

THE ASUTOSH SANSKRIT SERIES

THE ASUTOSH SANSKRIT SERIES
DEPARTMENT OF SANSKRIT
UNIVERSITY OF DELHI



UNIVERSITY OF DELHI



॥ आशुतोष-संस्कृत-ग्रन्थमाला ॥

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP
OF
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE
DEPARTMENT OF SANSKRIT,
UNIVERSITY OF CALCUTTA

No. V



UNIVERSITY OF CALCUTTA
2003



॥ निरुक्तम् ॥

YĀSKA'S NIRUKTA

PART I

With Bengali Translation and Notes

EDITED BY

AMARESWARA THAKUR, M.A., Ph.D.,

*Retired Head of the Department of Sanskrit,
University of Calcutta*



UNIVERSITY OF CALCUTTA

2003



891.2
N 629
Pt. 1

First Print :— 1955

Reprint :— 2003

C₂

616970 ✓

© University of Calcutta

Price : Rs. 150/- only

TBCU 3043



PRINTED IN INDIA

PRINTED & PUBLISHED BY SRI PRADIP KUMAR GHOSH,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, KOLKATA — 700 019

2500B/2003-2004/500 Copies

FOREWORD

It gives me unqualified satisfaction that the entire text of Yāska's *Nirukta* with Bengali translation, critical notes, etc. is going to be published as the Asutosh Sanskrit Series, No. V, which has been ably edited and translated by such an eminent Sanskrit scholar as Dr. Amareswara Thakur, M.A., Ph.D., who has just retired from the University of Calcutta as Head of the Department of Sanskrit after more than forty-two years' experience of teaching and research including thirty-five years' service in the University. I must heartily congratulate the editor of the work for his valuable production that is sure to throw much light on this etymological subject, and consider myself fortunate to have the privilege of writing a foreword on this as the General Editor of the Series. I like to thank in this connection, my friend and colleague Pt. Narendra Chandra Vedantatirtha, M.A., the Secretary of the Series, who has creditably managed to have the work, included and printed in this Series.

The *Nirukta* was first edited by R. Roth, Göttingen, 1852; with commentaries and useful indexes by Satyavrata Sāmaśramī in Bibl. Ind., 1882-91; with the Commentary of Durgācārya; Vol. I, Adhy. 1-6, edited by V. K. Rajavade, AnSS. No. 88, 1921. Late Prof. Laxman Sarup translated the work into English and published it from the Panjab. Dr. Thakur has utilized all these, here, and critically explained everything in lucid and clear language. It is expected that both students and teachers of Sanskrit will find in it an excellent and valuable publication.

No students of Sanskrit can do without *Nirukta*. It contains the philology of the language both Vedic and classical, and every student of Sanskrit should read, re-read and inwardly digest it so that he may have perfect command over the language. A student who has no knowledge of the *Nirukta* cannot expect to have a perfect command over Sanskrit, he is sure to falter at every step.

Comp.

“नामानि यानि गुह्यानि निरुक्तानि च भारत ।

ऋषिभिः कथितानीह यानि सर्वाणि तानि च” ॥

महा° भा° १-१-२२३

This work, the only one of the *Vedāṅga Nirukta* that we have, pre-supposes the *Ṛgveda-saṁhitā* in the same state in which we know it today. Tradition ascribes also the *Nighaṇṭus* or 'lists of words' to Yāska. Really, the work of Yāska is only a commentary to these lists of words, composed by the descendants of the ancient sages, as Yāska himself says, for the easier understanding of the transmitted texts.

The first section *Naighaṇṭuka-kāṇḍa* consists of three lists in which Vedic words are collected under certain main ideals. The second section *Naigama-kāṇḍa* or *Aikapadika* contains a list of ambiguous and specially difficult Vedic words. The third section *Daivatakāṇḍa* supplies a classification of the Vedic gods according to the three regions, earth, sky and heaven. S. K. Velvalkar (Proc. SOC., pp. 11ff) has shown that it is possible, with the help of the *Nighaṇṭus*, esp. the *Aikapadika* list, to distinguish literary strata in the *Ṛgveda*. Velvalkar dates Yāska's *Nirukta* from the 7th century B.C. This is very likely although we are not quite certain on this point. We have no idea how much earlier the *Nighaṇṭus* may be. Prof M. Winternitz, in his *History of Indian Literature*, as translated, Vol. I, p. 288 says, "Certain it is that Yāska had many predecessors, and that his work, though certainly very old and the oldest existing Veda-exegetic work, can nevertheless only be regarded as the last, perhaps also the most perfect, production of the literature of the *Vedāṅga Nirukta*".

I conclude with the hope that a student of Sanskrit literature who will study this critique of the linguistic speculations, will have no ground for complaint on the paucity of helpful literature for the study of Yāska's present work which is undoubtedly one of the outstanding works on the problem.

SENATE HOUSE,
CALCUTTA,
September 21, 1955.

ASUTOSH SASTRI
Asutosh Professor and Head of the
Department of Sanskrit, C. U.

PREFACE

Yāska's *Nirukta* is a great book. It is the most important of all the Vedāṅgas. Without it the Veda would have been in a large measure unintelligible. Lakshman Sarup, a great scholar of international renown, has done a great service to the cause of Sanskrit learning by publishing Skandasvāmī's Commentary on the *Nirukta* for the first time. Skandasvāmī is a predecessor of both Devarājajavan and Durgācārya and his commentary besides being simple is of special importance in understanding the text. Lakshman Sarup's another monumental work is the complete English translation of the *Nirukta* with a learned introduction. The *Nirukta* has also been translated into several Indian languages. There has not been, however, any edition of the work with Bengali translation and notes. To remove this want I undertook to translate the work into Bengali. The translation became complete five years ago. Parts of my work appeared in two Bengali journals—"Surabhārati" edited by Professor Kshitish Chandra Chatterji and "Bangasri" edited by the Metropolitan Printing and Publishing House. The kind reception of what appeared in print by scholars and students encouraged me and I was eager to see my work published in a book form. I approached the Calcutta University with a request to publish the work. Justice Sri Ramaprasad Mookerjee, President of the Sanskrit Publication Committee who takes a genuine interest in the Sanskrit learning of the University and my friend Dr. Satkari Mookerjee, the then Asutosh Professor of Sanskrit, were kind enough to entertain my proposal and the work was accepted for publication in the Asutosh Sanskrit Series. My heartfelt thanks to them.

The first part of the work comprising the first two *adhyāyas* is being published. A glance at the contents (*विषयसूची*) will show the importance of these two chapters. My translation has been mostly literal. But it is a well-known fact that a literal translation is not always sufficient for clear understanding, specially of a technical book like the *Nirukta*. So I have added explanations and notes. I have tried also to compare and criticise at places. So far as the explanation of the Vedic *mantras* is concerned, I have always

followed Yāska as closely as possible. I have often consulted Sāyana also. The commentaries of Durgācārya and Skandasvāmī, the two standard commentaries, have been of special help to me and I have extensively used them.

In preparing the work I have consulted all the printed editions of the *Nirukta*. I may mention here that the edition of Satyavrata Sāmaśramī, the great Vedic scholar of Bengal, is still the best of all editions and his foot-notes are of special value. It is quite possible that I have committed errors and mistakes and I crave the indulgence of the learned readers to point them out to me so that they may be corrected in future.

An introduction containing all important information in regard to the *Nirukta* and its author along with an elaborate index will be added to the book when it will be finally published.

Kalighat,
24.9.55

AMARSWAR THAKUR



SIR ASUTOSH MOOKERJEE

মহতো মহীষসে
আ শু তো ষা য়

বিষয়সূচী

প্রথম অধ্যায়

প্রথম পাদ

বিষয়	পৃষ্ঠা
প্রথম পরিচ্ছেদ	১-১৩
সমাসায়; সমাসায়ই নিঘণ্টু, নিঘণ্টু শব্দের অর্থ, নিঘণ্টুর স্বরূপ— চারি শ্রেণীর পদসমূহ, আখ্যাত ও নামের লক্ষণ। ঔদ্বরাগণের মতে বাক্য, পদ বা বর্ণ অনিত্য।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৪-২১
ঔদ্বরাগণের মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলে কোথায় কোথায় অল্পপপত্তি হয়? ঔদ্বরাগণের মতের উত্তর। দেবতাদিগের সহিত ব্যবহার সিদ্ধির উপায়।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২২-২৮
যট্ ভাববিকার ও তাহার আলোচনা।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২৯-৩৮
অস্ত্রান্ত ভাববিকার যট্ ভাববিকারেরই অন্তর্ভুক্ত। উপসর্গের অর্থবত্তা সম্বন্ধে শাকটায়নের মত, গার্গ্যের মত। বিভিন্ন উপসর্গের অর্থ।	

দ্বিতীয় পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ	৩৯-৬৩
নিপাত, 'নিপাত' শব্দের অর্থ, বিভিন্ন নিপাতের অর্থ ও উদাহরণ। উপমার্ধক নিপাত, কৰ্মোপসংগ্ৰহ নিপাত, সমুচ্চয়ার্ধক নিপাত, বিনিগ্রহাৰ্ধীয় নিপাত, বিচিকিৎসাৰ্ধীয় নিপাত। 'নুনম্' নিপাত বিচিকিৎসাৰ্ধীয়।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	৬৪-৬৯
'নুনম্'-নিপাত-সম্বলিত মন্তব্য। 'নুনম্' এই নিপাত পদপূরণার্থকও হয়।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	৭০-৮৪
'নুনম্' নিপাতের পদপূরণার্থক প্রদর্শন। পরিগ্রহাৰ্ধীয় নিপাত—নীম্। 'ত্ব' শব্দের অর্থ।	

৭০/০

বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	৮৫-৯৫
'ঋ' শব্দের বিনিগ্রহার্থীত্ব প্রদর্শন। কাহারও কাহারও মতে 'ঋ' শব্দ নিপাত; এই মতের খণ্ডন।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	৯৬-১০৬
বৈদিক মন্ত্র উল্লেখপূর্বক 'ঋ' শব্দের নিপাতত্ব-খণ্ডন। 'ঋ' নিপাতের অর্থ। পদপূরণার্থক নিপাত—কন্, ঈন্, ইন্, উ।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১০৭-১১১
'কন্' নিপাতের পদপূরণত্ব-প্রদর্শন। 'ঈন্' নিপাতের পদপূরণত্ব-প্রদর্শন। 'ইন্' নিপাতের পদপূরণত্ব-প্রদর্শন। 'উ' নিপাতের পদপূরণত্ব-প্রদর্শন। 'ইব' নিপাতেরও পদপূরণার্থক আছে। 'নেং' নিপাতের অর্থ।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১১২-১১৬
'নেং' নিপাতের অর্থ ও প্রয়োগ। 'ন চেং' নিপাত ও তাহার অর্থ। নিপাতের অর্থ বহু হইতে পারে।	
তৃতীয় পাদ	
প্রথম পরিচ্ছেদ	১১৭-১২৩
নাম-আখ্যাত-উপসর্গ-নিপাতভেদে পদসমূহ চারি প্রকারের। সমস্ত নাম আখ্যাত—ইহাই শাকটায়নের মত। গার্গ্য এই মতের বিরোধী। গার্গ্যকর্তৃক শাকটায়নের মতের প্রতি আক্ষেপ-প্রদর্শন।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১২৪-১২৯
গার্গ্যকর্তৃক শাকটায়নের মতের প্রতি আক্ষেপ-প্রদর্শন।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	১৩০-১৩৯
আক্ষেপসমূহের যথাযথ উত্তরপ্রদানপূর্বক গার্গ্যের মতখণ্ডন।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	১৪০-১৪৭
নিকৃষ্টশাস্ত্রের প্রয়োজন। নিকৃষ্টশাস্ত্র হইতে বেদমন্ত্রের অর্থ অবগত হওয়া যায়। মন্ত্র নিরর্থক—ইহাই কৌৎসের মত। কৌৎসমতের বিবৃতি।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	১৪৮-১৫৬
কৌৎসমতের খণ্ডন এবং মন্ত্রের অর্থবত্তা-স্থাপন।	

বিষয়সূচী

৮৮/০

বিষয়	পৃষ্ঠা
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১৫৭-১৬৩
<p>নিকরুশাস্ত্রের অপর প্রয়োজন পদবিভাগ-জ্ঞানে সাহায্য করা। সংহিতার (সঙ্ঘের) লক্ষণ। নিকরুশাস্ত্রের অপর প্রয়োজন কোন্ দেবতা কোন্ মন্ত্রের জ্ঞাত্য তাহা নির্ণয় করা।</p>	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১৬৪-১৬৫
<p>অজ্ঞানের নিন্দা ও জ্ঞানের প্রশংসা।</p>	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১৬৬-১৬৯
<p>অজ্ঞানের নিন্দা ও জ্ঞানের প্রশংসা।</p>	
নবম পরিচ্ছেদ	১৭০-১৮১
<p>জ্ঞানের প্রশংসা ও অজ্ঞানের নিন্দা। বেদ, নিঘণ্টু এবং অজ্ঞাত বেদাদেশের আগম-প্রদর্শন। নিকরুশাস্ত্রের প্রকরণ তিনটি—নৈঘণ্টুক প্রকরণ, নৈগম বা ঐকপদিক প্রকরণ, নৈবত প্রকরণ।</p>	

দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ	১৮২-১৮৯
<p>নির্কচনের বা ব্যাখ্যার উপায়-প্রদর্শন।</p>	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৯০-২০১
<p>নির্কচনের বা ব্যাখ্যার উপায়-প্রদর্শন।</p>	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২০২-২১০
<p>বহুপদ সমাস—রাজপুরুষ। 'পুরুষ' শব্দের অর্থ। অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ—বিশ্বকত্রাকর্ষ। তৃতীয় উদাহরণ—কল্যাণবর্ণকপ। কোন্ পদের এবং কাহার নিকট নির্কচন নিষিদ্ধ। কাহার নিকটই বা নির্কচন বিধেয়।</p>	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২১১-২১৩
<p>শাস্ত্রার্থ কাহার নিকট প্রকাশ্য তদর্থে শাস্ত্রীয় প্রমাণ।</p>	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	২১৪-২২১
<p>সমাসাদেশের বিশেষ ব্যাখ্যা, আরম্ভ। 'গো' শব্দের এবং তৎপ্রসঙ্গে অজ্ঞাত শব্দের ব্যাখ্যা।</p>	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	২২২-২২৬
<p>'গো' শব্দ। 'গো' শব্দ রশ্মিবাচক।</p>	

বিষয়	পৃষ্ঠা
সপ্তম পরিচ্ছেদ	২২৭-২৩৩
'গো' শব্দের রশ্মিবাচিৎ প্রমাণ। সমাননির্কটন ও নানা নির্কটন শব্দ। বিভিন্নার্থক শব্দের নির্কটন—'নির্কটি' শব্দ।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	২৩৪-২৩৯
'নির্কটি'-শব্দসম্বলিত মন্তব্য। 'নির্কটি' শব্দের দুই রকম অর্থ। দেবতা- জ্ঞানে মন্তব্যের অর্থজ্ঞান অপেক্ষিত—আখ্যায়িকা।	
নবম পরিচ্ছেদ	২৪০-২৪৪
মন্তব্যের অর্থবোধ দেবতাপরিজ্ঞানে সহায়ক—এতদ্বর্থে প্রমাণ।	
দশম পরিচ্ছেদ	২৪৫-২৫১
'হিরণ্য' শব্দ। 'অস্তরিক' শব্দ। 'সমুদ্র' শব্দ। 'সমুদ্র' শব্দের অর্থ অস্তরিক এবং জলরাশি।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	২৫২-২৫৬
'সমুদ্র' শব্দের উভয়ার্থক-প্রদর্শন। 'কসি' শব্দের ব্যুৎপত্তি। দেবালি কসি প্রার্থনার দ্বারা বৃষ্টিলাভে সমর্থ।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	২৫৭-২৫৯
দেবালির কৃতিত্ব।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	২৬০-২৬৫
'আমিত্য' শব্দ। 'আমিত্য' শব্দের বিভিন্ন অর্থ।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	২৬৬-২৭২
'যব' শব্দ, 'পুত্রি' শব্দ, 'নাক' শব্দ, 'বিষ্টপ্' শব্দ এবং 'নভস্' শব্দ আমিত্যবোধক।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	২৭৩-২৭৫
'রশ্মি' শব্দ। দিগ্‌নামসমূহ। 'কাঠা' শব্দ। 'কাঠা' শব্দের এক অর্থ জল।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	২৭৬-২৮০
'কাঠা' শব্দের জলবাচিৎ প্রমাণ। 'বৃজ' শব্দ ও তাহার অর্থ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	২৮১-২৮৪
'বৃজ' শব্দের অর্থ মেঘ—এতদ্বর্থে প্রমাণ। 'বৃজ' শব্দের ব্যুৎপত্তি।	

বিষয়সূচী

১/০

বিষয়	পৃষ্ঠা
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	২৮৫-২৮৬
‘রাত্রি’ শব্দ । ‘উষস্’ শব্দ ।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	২৮৭-২৮৯
জ্যোতিঃসমূহের মধ্যে উষারই শ্রেষ্ঠত্ব ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	২৯০-২৯৫
উষার সম্বন্ধে অপর মত । উষা রাত্রির অপর কাল । ‘অহঃ’ শব্দ ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	২৯৬-২৯৯
উপপদ্য-সংযোগে ‘অহঃ’ শব্দ রাত্রি এবং দিন উভয়কেই বুঝাইতে পারে । মেঘনাম ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০০-৩০৩
মেঘের শ্রেষ্ঠত্ব । পর্জন্ত, বায়ু এবং আদিত্য এই তিন দেবতা পৃথিবীস্থ ঔষধিসমূহকে পরিপক করেন ।	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৪-৩০৫
বাড়্‌নামসমূহ । ‘বাক্’ শব্দ সমানার্থক ‘সরস্বতী’ শব্দ নদীরও বোধক ।	
চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৬-৩১৩
‘সরস্বতী’ শব্দের নদীবোধকত্বে প্রমাণ । ‘উদক’ শব্দ । ‘নদী’ শব্দ । বিশ্বামিত্র ঋষিসম্বন্ধে আখ্যায়িকা ।	
পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৪-৩১৮
বিশ্বামিত্রকর্তৃক নদীর স্তব ।	
ষড়্‌বিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৯-৩২১
নদীগণের উত্তরপ্রদান এবং বিশ্বামিত্রকে প্রত্যাখ্যান ।	
সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২২-৩২৫
অবশেষে নদীগণের বিশ্বামিত্রের প্রতি সন্তোষপ্রকাশ । ‘অশ্ব’ শব্দ । ‘অশ্ব’ শব্দ সমানার্থক ‘দধিরা’ শব্দ ।	
অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২৬-৩৩০
অশ্ববাচক ‘দধিরা’-শব্দসম্বলিত বৈদিক মত । বিভিন্ন দেবতার অশ্বসমূহের বিভিন্ন নাম । দীপ্তিমান পদার্থের ভিন্ন ভিন্ন নাম ।	

শব্দ-সঙ্কেত

আখঃ গৃঃ হৃঃ	আখলায়নগৃহস্থজ
উ	উপাধি স্থজ
ক, খ সং	কথেন
কক্ প্রাতি	কক্প্রাতিশাখ্য
ঐ এ	ঐতরেয় ব্রাহ্মণ
কাং সং	কাঠকসংহিতা
কৌ ভা	কৌষীতকি ব্রাহ্মণ
কৈ স্থ, কৈঃ স্থ	কৈমিনীস্থ স্থজ
তৈ আ	তৈত্তিরীয় আরণ্যক
তৈ সং, তৈত্তি সং	তৈত্তিরীয় সংহিতা
হু, হুঃ	দুর্গাচার্যকৃত টীকা
ধে	দেবরাজ
নিঃ	নিঘণ্টু
নিব্	নিরুক্ত
নিঃ বিঃ	নিরুক্তবিবৃতি
স্তায় ঘঃ	স্তায়মর্শন
পা, পাঃ	পাণিনি
ব্রঃ স্থ	ব্রহ্মস্থজ
মহানা উ	মহানারায়ণোপনিষৎ
মান শ্রৌ স্থ	মানব শ্রৌতস্থজ
মৈ সং, মৈঃ সং	মৈত্রায়ণীয় সংহিতা
বা সং, বাঃ সং, বাজ সং	বাজসনেয়ী সংহিতা
শ ভা	শতপথব্রাহ্মণ
শে উ	শেতাশ্বতরোপনিষৎ
সি কৌ, সিঃ কৌ	সিদ্ধান্তকৌমুদী
স্বঃ স্বাঃ, স্বন্দ	স্বন্দরামী
L. S., Sarup	লক্ষণস্বরূপ

নিরুক্ত

প্রথম অধ্যায়

প্রথম পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ

সমাস্নায়ঃ সমাস্নাতঃ ॥ ১ ॥

সমাস্নায় (শব্দসমষ্টি) সমাস্নাতঃ (গ্রন্থীকৃত বা সঙ্কলিত—compiled অথবা অভ্যন্ত বা পঠিত)—হইয়াছে। সমাস্নায়=সন্+আ+স্না+যঞ্ (কর্ণনি)। সন্ (সম্যাক্) আ (মধ্যান বা পরিপাটীর সহিত) স্নান বা অভ্যাস করা হয় বাহা—ইহাই হইল 'সমাস্নায়' শব্দের যৌগিক অর্থ।^১ এই স্থলে সমাস্নায় শব্দে গবানি (গো) হইয়াছে আদি বাহার) দেবপত্ন্যস্ত (দেবপত্নী হইয়াছে অস্ত বা শেষ বাহার) শব্দসমষ্টিকে বুঝাইতেছে, বেরকে বুঝাইতেছে না।^২ সমাস্নাত—সন্+আ+স্না+ক্ত (কর্ণনি)। সন্ (সম্যাক্) আ (মধ্যান বা পরিপাটীর সহিত) স্নাত (অভ্যাস অর্থাৎ পূর্বাচাৰ্য্যগণ কর্তৃক সঙ্কলিত করিয়া পঠিত^৩ বা প্রাচীন কবিগণ কর্তৃক অধ্যাধ্যায়ক এক আশ্রয়ে (স্তবশিষ্ট-পরম্পরাগত নিবট্টনামক শাস্ত্রে) গ্রন্থীকৃত অর্থাৎ সঙ্কলিত^৪—ইহাই হইল 'সমাস্নাত' শব্দের প্রকৃতি-প্রত্যয়গত অর্থ।

অনুবাদ—বৈদিকশব্দসমূহ (গ্রন্থাকারে) সঙ্কলিত (হইয়াছে)।

১। সমভ্যন্ততে মধ্যান (পরিপাটী) অর্থমিতি সমাস্নায়ঃ (ছুঃ)।

২। নিবট্ট বা নিরুক্তের প্রথম শব্দ—গো, অস্তা শব্দ—দেবপত্নী। সমাস্নায় শব্দে 'বের'ও বুঝে, কিন্তু এখানে এই শব্দটির অর্থ বের নহে। সমাস্নায় শব্দেবাত্র গবানির্দেবপত্ন্যস্তঃ শব্দসমূহ উচ্যতে, ন বেরঃ' (অঃ বাঃ)।

৩। গ্রন্থীকৃত পূর্বাচাৰ্য্যোঃ পঠিত ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ)।

৪। মন্তব্য পরিজ্ঞানের নিমিত্ত প্রাচীন কবিগণ নিবট্টনামক গ্রন্থে উদাহরণরূপে বৈদিকশব্দসমূহের নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। নিবট্ট গ্রন্থে পাঁচটি অধ্যায় আছে। এই নিবট্ট গ্রন্থের নাম সমাস্নায়। বলা বাহুল্য, অর্কাচীন যুগের এততুল্য কোন গ্রন্থের নাম সমাস্নায় হইতে পারে না। স চ কবিত্ত্বমন্তব্যপরিজ্ঞানোদাহরণভূতঃ পদার্থাদী-শাস্ত্রসংগ্রহভাবেন একশিষ্টাশ্রয়ে গ্রন্থীকৃত ইত্যর্থঃ ॥ (ছুঃ)

স ব্যাখ্যাতব্যঃ ॥ ২ ॥

সঃ (তাহা—সেই সমাধায় বা বৈদিকশব্দসমূহ) ব্যাখ্যাতব্যঃ (ব্যাখ্যার যোগ্য), অথবা—
সঃ (তাহাকে) ব্যাখ্যাতব্যঃ (ব্যাখ্যা করিতে হইবে) ।

‘ব্যাখ্যাতব্যঃ’ এই পদটীতে তব্য প্রত্যয় হইয়াছে, অর্থাৎ ইহার যোগ্য এই অর্থে ।
কাছেই ‘ব্যাখ্যাতব্যঃ’ এই পদটির অর্থ ‘ব্যাখ্যার যোগ্য’ । যাবৎ বৈদিকশব্দসমূহের অর্থজ্ঞান
না হয় তাবৎ বেদমন্ত্ৰের অর্থ পরিশুট হইতে পারে না । মন্ত্ৰার্থজ্ঞান শব্দার্থজ্ঞানকে অপেক্ষা
করে, কাছেই শব্দের কি অর্থ তাহা জানাইবার জন্য তাহার ব্যাখ্যা করা কর্তব্য ।
‘ব্যাখ্যাতব্যঃ’—এই পদটির মধ্যে আছে ‘বি’ একটি উপসর্গ এবং ‘আখ্যাতব্য’ একটি কৃদন্ত পদ ।
‘বি’ উপসর্গটির অর্থ—বিভাগপূর্ব্বের অর্থীঃ সমাধায়ের মধ্যে এইগুলি ‘নাম’ এইগুলি
‘আখ্যাত’, এইগুলি ‘উপসর্গ’, এইগুলি ‘নিপাত’, ইহা ‘সামান্তলক্ষণ’, ইহা ‘বিশেষলক্ষণ’,
এই সমস্ত শব্দ ‘একার্থ’, এই সমস্ত শব্দ ‘অনেকার্থ’, এই সমস্ত শব্দ ‘অবগতসংস্কার’ (অর্থীঃ
এই সমস্ত শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ জ্ঞাত), এই সমস্ত শব্দ ‘অনবগতসংস্কার’ (অর্থীঃ এই
সমস্ত শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ জ্ঞাত নহে), ইহা ‘অভিধান’ (শব্দ), * ইহা ‘অভিধেয়’
(শব্দের অর্থ), ইহা ‘অভিধানের নির্বচন’ (অর্থীঃ এই দাতু বা শব্দের উত্তর এই প্রত্যয়
করিয়া শব্দটি নিষ্পন্ন হইয়াছে)—পরিশুটভাবে এই সমস্ত দেখাইয়া । ‘আখ্যাতব্য’ শব্দটির
অর্থ ‘নির্বক্তব্য’ অর্থীঃ নিঃশেষে বলিতে হইবে ।^১

এখানে দ্রষ্টব্য এই যে, অনেক শব্দ যাহা সমাধাত নহে (কিন্তু যাহা বেধে আছে এবং
অন্তান্ত নিকটে হইত যাহার সমাধান বা কথন আছে) তাহার ব্যাখ্যাও যাক্ত করিয়াছেন ।
যেমন—মৃগ, কর্ণ, দক্ষিণ, লক্ষী, নিখটু, ভদ্র, অধঃ প্রভৃতি শব্দ । ইহাও মনে রাখিতে
হইবে যে, সমস্ত সমাধানার্থ শব্দের সমাধান বা কথন সম্ভবপর নহে, কারণ সমাধানার্থ শব্দ
অসংখ্য । যে সমস্ত শব্দ সমাধাত হইয়াছে তাহার সাহায্যেই বুদ্ধিমান মেধাবী পাঠক মন্ত্ৰার্থ
বোধ করিতে পারিবেন ।

অনুবাদ—সেই সমাধায় ব্যাখ্যানার্থ বা তাহার ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।

তমিমাং সমাধায়ঃ নিঘণ্টব ইত্য্যচকতে ॥ ৩ ॥

তমিমাং সমাধায়ঃ (সেই এই সমাধায়কে) নিঘণ্টবঃ ইতি (নিঘণ্টুসমূহ বলিচা) আচকতে
আচার্য্যগণ (বলিয়া থাকেন) ।

১। অর্থে কৃত্যঃ । ব্যাখ্যানার্থ ইত্যর্থঃ । মন্ত্ৰার্থপ্রতিপত্তেরূপ অর্থজ্ঞানপ্রতিবন্ধহীন । যাবচ্চি মন্ত্ৰেণ গবাহীনাঃ
শব্দানাং পুৰিষাদিরণৌ নাবগম্যতে ন ত্যবমন্ত্ৰার্থপ্রতিপত্তির্ভবতি । জ্ঞাতে তু ভবত্যেব । শিষ্টানাং শব্দানাং
প্রতিবন্ধহীনঃ । অতো মন্ত্ৰার্থপ্রতিপত্তেরূপ অর্থজ্ঞানপ্রতিবন্ধহীনঃ স ব্যাখ্যানার্থঃ (অঃ ব্যঃ) ।

* যেখানে শব্দগুলি সতি ও সমাস দ্বারা পরস্পর সংশ্লিষ্ট, সেই স্থানে পৃথক্ করিয়া প্রত্যেক শব্দের স্বরূপ
এবং সেই ব্যাখ্যার কার্য্য হয় ।

অনুবাদ—(আচার্যগণ) এই (শব্দসমূহাত্মক) সমাধায়ে 'নিঘণ্টুসমূহ' আখ্যা দিয়া থাকেন ।^১

নিঘণ্টবঃ কস্মাৎ, নিগমা ইমে ভবন্তি ॥ ৪ ॥

প্রশ্ন—নিঘণ্টবঃ ('নিঘণ্টুসমূহ' এই আখ্যা) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? উত্তর—ইমে (এই নিঘণ্টুসমূহ) নিগমাঃ (নিশ্চিতরূপে, প্রকৃতরূপে অথবা নিঘণ্টুই মত্মার্থবোধক)—ভবন্তি (হইয়া থাকে) ।^২

প্রশ্ন হইতেছে, গবাদিশব্দসমূহাত্মক সমাধায়ে নাম 'নিঘণ্টু' হইল কেন ? তাহারই উত্তর হইতেছে, ইহারা 'নিগম' বলিয়া । নিগমশব্দের অর্থ—অর্থজ্ঞান-সম্পাদক । তাৎপর্য এই যে, নিঘণ্টুসকলিত শব্দসমূহের অর্থবোধ হইলে মত্মার্থবোধ হইয়া থাকে ।

অনুবাদ—'নিঘণ্টু' নাম কোথা হইতে হইল ? উত্তর—এই সমস্ত নিঘণ্টুই নিগম বলিয়া ।

'নিঘণ্টু' শব্দের ব্যুৎপত্তি ও গঠন স্পষ্ট করিয়া দেখান হইতেছে—

ছন্দোভ্যঃ সমাজত্যা সমাজত্যা সমাধাতান্তে নিগন্তব এব
সন্তো নিগমনান্নিঘণ্টব উচ্যন্ত ইত্যোপমন্তবঃ ॥ ৫ ॥

ছন্দোভ্যঃ (বেদসমূহ হইতে) সমাজত্যা সমাজত্যা (পুনঃপুনঃ বা প্রযত্নসহকারে সংগৃহীত হইয়া) সমাধাতাঃ (সকলিত) তে (গবাদিশব্দসমষ্টি) নিগমনাৎ (অর্থবোধকতাহেতু —'নি' পূর্বক গম্ ধাতু হইতে) নিগন্তবঃ এব সন্তঃ (নিগন্তুসমূহ হইয়াই অর্থাৎ 'নিগন্ত' আখ্যা লাভ করিয়াই) নিঘণ্টবঃ (নিঘণ্টুসমূহ) উচ্যন্তে (কথিত হয়), ইতি উপমন্তবঃ (ইহাই উপমন্তব আচার্যের মত) ।

৪র্থ সূত্রে বলা হইয়াছে গবাদিশব্দসমূহের নাম 'নিঘণ্টু' হইয়াছে—তাহারা নিগম বলিয়া । স্পষ্ট বুঝা গেল না, সেই জন্য 'নিঘণ্টু' শব্দের ব্যুৎপত্তি ও গঠন আরও স্পষ্ট করিয়া দেখান হইতেছে । গবাদিশব্দসমষ্টি বেদসমূহ হইতে অতি প্রমত্তের সহিত বহুকালে সংগৃহীত ও একত্র সকলিত হইয়াছে । এই শব্দসমষ্টির অর্থজ্ঞানের উপর বেমার্যজ্ঞান অপেক্ষা করে । কাজেই এই শব্দসমষ্টি নিগমক (অর্থজ্ঞানকর) অর্থাৎ ইহাদের নিগমন বা অর্থজ্ঞানকরতা

১। সমাধাতশব্দসমূহাত্মক সমগ্র গ্রন্থের নাম কেবল 'নিঘণ্টু', ইহার প্রত্যেক অধ্যায়ের নামও সেইরূপ 'নিঘণ্টু' । কাজেই 'নিঘণ্টবঃ' এই বহুবচনের উপপত্তি হইতে পারে । 'This same list (of traditional words) is called Nighantavas (L. 8.)—Nighantus হইলে বোধ হয় ভুল হইত ।

২। নিঘণ্টেনাদিকং বা নিগুণার্থী একে পরিজ্ঞাতাঃ সন্তো মত্মার্থান্ গবয়ন্তি জাপয়ন্তি, ততো নিগমনজো নিঘণ্টব এব ইমে ভবন্তি । দ্বঃ—১।০ ; নিঘমেন মত্মার্থস্ত গবয়িতারঃ ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।

আছে। নিগম বা অর্থজ্ঞানকরতাবশতঃ ইহাদের নাম 'নিগন্ত'। এই শব্দটি নিম্ন হইয়াছে 'নি' উপসর্গপূর্বক গম ধাতুর উত্তর ঔপাদিক তুন্ প্রত্যয় করিয়া (উপা° ১।৭০)। এই 'নিগন্ত' শব্দেরই অল্প আকার 'নিঘণ্ট'। গকার স্থানে ঘকার এবং তকার স্থানে টকার হইয়াছে 'পৃষোদরাদিত্য'।^১ নিঘণ্ট শব্দের দ্বন্দ্ব ব্যুৎপত্তি ও গঠন ঔপমন্ত্রব আচার্যের অভিমত। এই ব্যুৎপত্তির সপক্ষে দুর্গাচার্য বলেন যে, শব্দ ত্রিবিধ—প্রত্যক্ষবৃত্তি, পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি স্পষ্ট, পরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অন্তর্লীন বা গূঢ় এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অবিজ্ঞাত। 'নিগময়িতা' এই শব্দটি প্রত্যক্ষবৃত্তি, 'নিগন্ত' এই শব্দটি পরোক্ষবৃত্তি এবং 'নিঘণ্ট' এই শব্দটি অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যক্ষবৃত্তি শব্দ পরোক্ষবৃত্তি শব্দকে ঘার করিয়া অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি বুঝাইয়া থাকে, ইহাই নিয়ম। নিঘণ্ট শব্দের ব্যুৎপত্তিতে এই নিয়মের ব্যত্যয় হয় নাই। যেহেতু সমাহত্য বা গবাদিশব্দসমষ্টি নিগময়িতা (অর্থজ্ঞানকর), সেইজন্য ইহা 'নিগন্ত', এবং 'নিগন্ত' বলিয়াই ইহা 'নিঘণ্ট'।

অপি বাহননাদেব শ্র্যঃ, সমাহতা ভবন্তি ॥ ৬ ॥

অপি বা (অথবা) আহননাৎ এব (আহনন অর্থাৎ মধ্যাহ্ন বা পরিপাটীর সহিত হনন বা পাঠ নিবন্ধনই আ পূর্বক হন্ ধাতু হইতে নিম্ন হইয়া) শ্র্যঃ (নিঘণ্টসমূহ নিঘণ্টু আখ্যা প্রাপ্ত হইতে পারে)।^২ সমাহতাঃ ভবন্তি (এই নিঘণ্টুতে শব্দসমূহ একত্র বা মিলিতভাবে * পঠিত হইয়া থাকে)।

এইস্থলে প্রকারান্তরে নিঘণ্টু শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে। আ পূর্বক হন্ ধাতু হইতে 'আহন্ত' পদ নিম্ন হইতে পারে। আ পূর্বক হন্ ধাতুর অর্থ 'পাঠ করা'। 'ব্রাহ্মণে ইদমাহতম্', 'শ্রুত্রে ইদমাহতম্'—ইত্যাদি স্থলে পাঠার্থে আঙপূর্বক হন্ ধাতুর প্রয়োগ পরিদৃষ্ট হয়। আহন্ত শব্দের অর্থ হইবে—যাহাতে শব্দসমূহ একত্র বা মিলিতভাবে পঠিত হয় (আহন্তস্তে পঠ্যন্তে শব্দসমূহা যত্র)। নিঘণ্টু শব্দ এই আহন্ত শব্দেরই অল্প আকার। 'আ' স্থানে নি, 'হ' স্থানে ঘ, এবং 'ত' স্থানে ট হইয়াছে।^৩ আমরা দেখিতে পাই নিঘণ্টুতে

১। বর্ণাগমো বর্ণবিপর্যায়ন্ত যৌ চাপরৌ বর্ণবিকারনাশৌ।

ধাতোত্তরবর্ধাতিশয়েন যোগন্তরুচ্যতে পঞ্চবিধঃ নিরুক্তম্। (হুঃ)

ভবেদ্বর্ণাগমাচ্ছঃ সিংহো বর্ণবিপর্যয়াৎ।

গুণোচ্ছা বর্ণবিকৃতে বর্ণনাশাৎ পৃষোদরম্। সিঃ কোঃ ৩।১।১০০

২। আহননং বচনং পাঠ ইত্যর্থঃ। আঙপূর্বো হন্তিঃ পাঠার্থঃ, এতদ্বাবেব 'নিঘণ্টবঃ' এতে শ্র্যঃ, ন নিগমনাৎ (কঃ বাঃ)।

৩। একত্র সত্ত্বয় বা পঠিতা ইত্যর্থঃ (কঃ বাঃ)।

৪। নি-শব্দোচ্ছ্র আ ইত্যন্ত স্থানে। ঘণ্টু শব্দোৎপত্তি দ্রষ্টব্য যদ্যন ত্রিযাংসতীত্যাদৌ হন্তে বর্ত্তন্ত ঘতাপত্তি বর্ণনাৎ হন্তেঃ রূপম্ (কঃ বাঃ)।

গবাদিশব্দসমূহ একত্র পঠিত হইয়া থাকে, কাজেই পাঠার্থক আ পূর্বক হন ধাতু হইতে নিঘণ্টুশব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন নিযুক্তিক নহে। তুর্গাচার্যের মতে 'সমাহঙ্ক' শব্দ হইতে নিঘণ্টু শব্দ হইয়াছে। এই মতে সম্+আ স্থানে হইয়াছে নি।

অনুবাদ—অথবা আহনন (পঠন) হইতেই (নিঘণ্টুসমূহ) নিঘণ্টু আখ্যা প্রাপ্ত হইয়া থাকে। (নিঘণ্টুতে) শব্দসমূহ মিলিতভাবে পঠিত হয়।

যত্র সমাহৃত্য ভবন্তি ॥ ৭ ॥

বা (অথবা) যৎ (যেহেতু) সমাহৃত্য ভবন্তি (নিঘণ্টুতে শব্দসমূহ একত্র সংগৃহীত হইয়া থাকে) [সেই জন্যই নিঘণ্টুর 'নিঘণ্টু' আখ্যা]।

আরও একপ্রকারে নিঘণ্টুশব্দের ব্যুৎপত্তি এই স্বত্রে প্রদর্শিত হইয়াছে। সম্+আ পূর্বক হ ধাতু হইতে 'সমাহঙ্ক' পর নিপ্পন্ন হইতে পারে। সম্+আ পূর্বক হ ধাতুর অর্থ 'সংগ্রহ করা'। সমাহঙ্ক শব্দের অর্থ হইবে 'যাহাতে শব্দসমূহ সংগৃহীত হয়' (সমাব্রিয়ন্তে শব্দসমূহা যত্র)। নিঘণ্টুশব্দ এই সমাহঙ্ক শব্দেরই রূপান্তর। এইমতে সম্+আ স্থানে হইয়াছে 'নি', 'হকার ও রকার' এই উভয়ের স্থানে হইয়াছে ঘণ্ এবং 'ত' স্থানে হইয়াছে ট।^১ নিঘণ্টুতে শব্দসমূহ সংগৃহীত আছে, কাজেই সংগ্রহার্থক সম্+আ পূর্বক হ ধাতু হইতেও নিঘণ্টু শব্দের ব্যুৎপত্তিপ্রদর্শন নিযুক্তিক নহে।

অনুবাদ—অথবা যেহেতু শব্দসমূহ (নিঘণ্টুতে) সংগৃহীত আছে [তন্নিমিত্তই নিঘণ্টুর নিঘণ্টু আখ্যা]।

নিঘণ্টুশব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইল। এখন তাহার স্বরূপ নির্ণীত হইতেছে—

তদ্ যাণ্ডেতানি চত্বারি পদজাতানি নামাখ্যাতৈ চোপসর্গ-
নিপাতাশ্চ তানীমানি ভবন্তি ॥ ৮ ॥

তৎ (নিঘণ্টুর স্বরূপ) [অবধারিত হইতেছে]।^২ যানি এতানি (এই যে) চত্বারি

১। সম্+আ স্থানে নীত্যেব নিঘুঙ্কঃ। আরবিগ্গমান এবাখ্যাতঃ মর্ধ্যানার্ধপ্রকাশনার। হন্তে: পাঠার্থে বর্তমান-
জ্ঞানেকার্যবাদ ধাতুনাম্। বর্ণব্যাপ্ত্যা ওৎপদবৎ হকারস্ত স্থানে থকার: তকারস্ত টকার:। অথ কোহর্ক: ?
এতন্নি পদাখ্যাতীসংগ্রহে মর্ধ্যাদয়া পঠিতা হেতে ভবন্তি, তস্মাৎ সমাহৃত্য: সমাহৃত্ব: এতে সন্ত উপসর্গব্যত্যায়ো-
পসর্গাখ্যাহারবর্ণব্যাপ্তিভিনিঘণ্টব ইত্যাচারে (দ্র: ১।৬)।

২। অগ্নিন্ পক্ষে নি ইত্যেব সম্ আ ইত্যোত্তমোৎপাদো: স্থানে। ঘণ্টুশব্দস্ত হরতের্হকারেরকযোগ্যব্ধ্যাপ্ত্যা
তুশব্দেন চৌপাদিকপ্রত্যয়েন (ধ: খা:)।

৩। সমাধারপদপার্থ্যায়সমস্তস্ত চ নিঘণ্টুশব্দস্ত ব্যুৎপত্তিরূপা, ন তু নিঘণ্টুশব্দস্তার্থত্বমবধারিতম্, তদবধাৰ্য্যতে
ইতি পদ্যপূর্বকস্বচ্ছন্দ: (দ্র: ১।৮)। তৎ নিঘণ্টুশব্দস্তার্থত্বম্ অবধাৰ্য্যত ইতি শেধ: (নি: বি:)। কন্দখামীর
মতে 'তৎ'-শব্দের বিশেষ কোন অর্থ নাই, বাক্যের আরম্ভে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র (তদ্বিত্তি সর্ক্রে বাক্যোপজ্ঞাসে)।

(চারি প্রকারের) পদজাতানি (পদশ্রেণী বা পদসমূহ) ^১—নামাখ্যাতো (নাম ও আখ্যাত) চ (এবং) উপসর্গনিপাতাচ্চ (উপসর্গ ও নিপাত)—তানি (তাহারাই) ইমানি (গবাদি-দেবপত্নাস্ত শব্দসমষ্টি—অর্থাৎ নিঘণ্ট) ভবন্তি (হয়) ^২।

নিঘণ্টুর স্বরূপ কি অর্থাৎ নিঘণ্টুতে কি আছে তাহা এই শূত্রে প্রদর্শিত হইয়াছে। পদ চারি শ্রেণীতে বিভক্ত—নাম, আখ্যাত, উপসর্গ এবং নিপাত। ইহাদের লক্ষণ পরে বলা হইবে। এই চারি শ্রেণীর পদ নিম্নাই গবাদি-দেবপত্নাস্ত শব্দসমষ্টি বা নিঘণ্টু গঠিত। ^৩ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ এবং নিপাত—ইহা বলিলেই ত শ্রেণীচতুষ্টয়ের বোধ হয়; তথাপি যে শূত্রে আবার ‘চ’চারি’ এই পদটির পৃথক্ উল্লেখ হইয়াছে তাহার তাৎপৰ্য—পদসমূহ চারি শ্রেণীরই, চারি শ্রেণীর ন্যূনও নহে, অতিরিক্তও নহে ইহা বুঝান। নাম ও আখ্যাত স্বতন্ত্রভাবে অর্থাৎ উপসর্গ ও নিপাতের অপেক্ষা না রাখিয়াই অর্থ প্রকাশ করিতে পারে, এইজন্য ইহাদের উল্লেখ হইয়াছে পূর্বে; নিপাত ও উপসর্গ নিজেদের অর্থ প্রকাশ করিতে নাম ও আখ্যাতের অপেক্ষা রাখে, এইজন্য ইহাদের উল্লেখ হইয়াছে পরে। এই শূত্রে একটি বিষয় ত্রুটিব্য এই যে, নামাখ্যাতো (নাম ও আখ্যাতক) পদটি দ্বিবচন কিন্তু উপসর্গনিপাতাঃ (উপসর্গনিপাত) পদটি বহুবচনে প্রযুক্ত হইয়াছে। ‘নামাখ্যাতানি উপসর্গনিপাতাচ্চ’ অথবা ‘নামাখ্যাতো উপসর্গনিপাতৌ চ’—এইরূপ প্রয়োগ কেন হয় নাই, তাহার বিশিষ্ট কারণ কিছু আছে কি না আমরা বুঝিতে পারি নাই।

অনুবাদ—নিঘণ্টুর স্বরূপ [অবধারিত হইতেছে]। এই যে চারি শ্রেণীর পদসমূহ—নাম ও আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—তাহারাই ইহা অর্থাৎ গবাদি-দেবপত্নাস্ত শব্দসমষ্টি বা নিঘণ্টু।

তত্রৈতন্নামাখ্যাতয়োর্লক্ষণং প্রদিশন্তি ॥ ৯ ॥

[আচাৰ্য্য] তত্র (তাহাদের অর্থাৎ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের মধ্যে নামাখ্যাতয়োঃ (নাম এবং আখ্যাতের) লক্ষণং প্রদিশন্তি (লক্ষণ বলিতেছেন)।

‘তত্র’ এই শব্দের অর্থ তাহাতে অর্থাৎ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত, এই শব্দচতুষ্টয়ের মধ্যে। প্রদিশন্তি শব্দের অর্থ প্রবিভাগপূৰ্ণক অর্থাৎ ইহা নামের লক্ষণ, ইহা আখ্যাতের লক্ষণ এইরূপ বিভাগ করিয়া উপদেশ দিতেছেন অর্থাৎ বলিতেছেন। প্রদিশন্তি এই ক্রিয়ার কর্তা ‘আচাৰ্য্যগণ’ ^৪ (গৌরবে বহুবচন) উক্ত আছে।

অনুবাদ—তাহাদের মধ্যে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলিতেছেন।

১। পদজাতানি পদজাতঃ পদসমূহা ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)।

২। ইমানি গবাদীনি দেবপত্নাস্তানি (কঃ খাঃ)। তানীমানি নিঘণ্টুসংজ্ঞকানি ভবন্তি (বিঃ বিঃ)।

৩। ইমানি চত্বার্যোঃ পদজাতানি সন্ত্যগ্নিহাস্তে (হুঃ ১।৮)।

৪। প্রবিভজ্যোঃ নামাঃ লক্ষণম্, ইদমাখ্যাতন্ততোব্যঃ বিশন্তি উপদিশন্তি আচাৰ্য্য ইতি বাক্যশেষঃ (হুঃ ১।৯)।

প্রদিশন্তি ভবন্তি (কঃ খাঃ)।

ভাবপ্রধানমাখ্যাতম্, সত্ত্বপ্রধানানি নামানি ॥ ১০ ॥

ভাবপ্রধান (ভাব হইয়াছে প্রধান বাহাতে তাহা) আখ্যাত (verb), সত্ত্বপ্রধান (সত্ত্ব হইয়াছে প্রধান বাহাতে তাহা) নাম (noun).

ভাব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া'। 'যজ্ঞতি' বলিলে প্রতীতির বিষয় হয় ক্রিয়া, কাল, কারক ও সংখ্যা—যাগরূপ ক্রিয়া, বর্তমান কাল, প্রথম পুরুষ, পরগামিফলত্ব, একনিম্পাদকত্ব ইত্যাদি। ইহাদের মধ্যে 'ক্রিয়া'ই প্রধান এবং তদতিরিক্ত আর সব অপ্রধান। কাজেই যজ্ঞতি পদটি আখ্যাত। এইরূপ—পচতি, গচ্ছতি প্রভৃতি। সত্ত্ব শব্দের অর্থ 'ব্রব্য'। 'যাজকঃ' বলিলে প্রতীতির বিষয় হয় ক্রিয়া, সত্ত্ব, ব্রব্য, সংখ্যা ও লিঙ্গ—যাগক্রিয়া, কর্তৃত্ব, একত্ব, পুংলিঙ্গ ইত্যাদি এবং তৎসম্বন্ধিত ব্রব্য বা ব্যক্তি। ইহাদের মধ্যে ব্রব্যই প্রধান এবং আর সব অপ্রধান। কাজেই যাজক শব্দটি নাম। এইরূপ—পাচক, গম্ভা, যজমান প্রভৃতি।^১ প্রত্যেক নামই ধাতু হইতে নিম্পন্ন, কাজেই প্রত্যেক নামেই ক্রিয়া বিজ্ঞমান আছে। এই ক্রিয়ার অর্থ অবিবক্ষিত। ক্রিয়ার অর্থের আধার কোনও নামে স্পষ্ট উপলব্ধি হয় এবং কোনও নামে হয় না। সর্কজ নামে ক্রিয়ার অর্থ অপ্রধানভাবেই বর্তমান থাকে। সত্ত্ব শব্দের অর্থ 'ব্রব্য' বলা হইয়াছে। এই ব্রব্য পদে সমস্ত সিদ্ধবস্তু বুঝাইবে। সিদ্ধবস্তু (static) বলিতে বুঝায় 'বাহা হইয়া গিয়াছে' (a finished something)। গুণ (গুণ, কৃষ্ণ প্রভৃতি) সিদ্ধবস্তু, কাজেই 'নাম'। নোটের উপর 'সত্ত্বপ্রধানানি নামানি' এই স্থলে সত্ত্ব শব্দের অর্থ যে ব্রব্য, তাহার দ্বারা ক্রিয়াব্যতিরিক্ত সমস্ত পদার্থেরই বোধ হইবে।

এই স্থলে দুইটি বিষয় দ্রষ্টব্য আছে। (ক) নবম স্থলে নাম ও আখ্যাতে লক্ষণ বলিতেছেন, এইরূপ নির্দেশ আছে; কাজেই প্রথমে নামের লক্ষণ বলিয়া পরে আখ্যাতে লক্ষণ বলাই সঙ্গত ছিল। দুর্গাচার্য বলেন—নাম সমস্তই আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতে জাত, কাজেই একভাবে আখ্যাতে প্রোধান আছে, এবং সেই জন্তই আখ্যাতে লক্ষণ পূর্বে উক্ত

১। ভাবঃ ক্রিয়া তৎপ্রধানমাখ্যাতম্। আখ্যাতে হি পচতীত্যাদিব্যুৎপত্তিতে ক্রিয়া প্রতীয়তে পাকানিঃ। কালো বর্তমানাদিঃ। পুরুষঃ প্রথমাদিঃ। উপগ্রহঃ—কর্তৃগামি-পরগামিফলকঃ :..... পচতীতি বর্ত্তা, পচ্যতে ইতি কৰ্ম্ম। সংখ্যা—পচতীত্যেকত্বম্ পচত ইতি দ্বিত্বম্, পচতীতি বহুবচম্। এবাং ক্রিয়া প্রধানভূতা, গুণভূতা ইত্যরে তৎসম্বন্ধাৎ। নামি হি পাচক ইত্যাদিব্যুৎপত্তিতে ক্রিয়া প্রতীয়তে, কারকশক্তিষ্ঠ কর্তৃত্বাদিঃ, তদুপলক্ষ্য ব্রব্যম্। তত্র ব্রব্যঃ প্রধানভূতম্, গুণভূতে ইত্যরে ক্রিয়াকারকশক্তিঃতদুপলক্ষ্যার্থবাৎ (কঃ খাঃ)।

"The verb has becoming as its fundamental notion, nouns have being as their fundamental notion" (L. S). "Nouns are where being predominates, and a verb is where becoming predominates" (Gune).

অপরে পুনর্ভাবকালকারকঃখ্যান্তবাহ অর্থী আখ্যাতক্। তেবাং ভাবপ্রধানতা ভবতি। অতো ভাবপ্রধান-মাখ্যাতবিত্যুক্তম্ নামোহপি সত্ত্বা ব্রব্যং সংখ্যা লিঙ্গমিত্যেভেৎবাঃ। তেবাং ব্রব্যঃ প্রধানমিত্যতঃ সত্ত্বপ্রধানানি নামানীত্যুক্তম্ (ছঃ ১।২)।

হইয়াছে।^১ (খ) আখ্যাত শব্দে একবচন এবং নাম শব্দে বহুবচন প্রযুক্ত হইয়াছে। চূর্ণাচার্য বলেন—লিঙ্গভেদে নাম অনেক প্রকার, কতকগুলি নাম পুংলিঙ্গ, কতকগুলি স্ত্রীলিঙ্গ এবং কতকগুলি নপুংসকলিঙ্গ। কোন কোন স্থলে আবার উপসর্গ এবং নিপাতেরও নামক হইয়া থাকে। কাজেই নাম শব্দে বহুবচনের উপপত্তি আছে।^২

অনুবাদ—ভাবপ্রধান বাহা তাহা আখ্যাত, সবপ্রধান বাহা তাহা নাম।

তদ্ যত্রোভে ভাবপ্রধানে ভবতঃ ॥ ১১ ॥

যত্র (যথায়) উভে (নাম ও আখ্যাত) [ভবতঃ—থাকে] [তত্র—তথায়] ভাবপ্রধানে ভবতঃ (তাহার ভাবপ্রধান হইয়া থাকে)।

এই সূত্রে তৎশব্দের বিশেষ কোন অর্থ নাই, বাক্যপ্রারম্ভে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র। ভিন্ন ভিন্ন পদ অবস্থায় নাম সবপ্রধান এবং আখ্যাত ভাবপ্রধান, কিন্তু যেখানে নাম ও আখ্যাত উভয়ে মিলিত হয় সেই স্থলে অর্থাৎ বাক্যে কাহার প্রাধান্য, এই প্রশ্নের মীমাংসায় বলিতেছেন—বাক্যে ভাবেরই প্রাধান্য। ইহা স্বাধীন রাখিতে হইবে যে, সমস্ত বাক্যই ক্রিয়ার্থক অর্থাৎ কোন না কোন ক্রিয়া প্রকাশের নিমিত্তই বাক্যের প্রয়োগ হয়। ক্রিয়ামাত্রই সাধ্য, ক্রিয়ার সাধন ত্রব্য অর্থাৎ ত্রব্যের দ্বারা অথবা ত্রব্য কর্তৃক ক্রিয়া সাধিত হইয়া থাকে। সাধ্য ও সাধনের মধ্যে সাধোরই প্রাধান্য, কাজেই বাক্যে নাম ও আখ্যাত মিলিত হইয়া উভয়ে ভাব বা ক্রিয়ার প্রাধান্য চোড়িত্ত করিয়া থাকে।*

অনুবাদ—যথায় উভয়ে (নাম ও আখ্যাত) মিলিত হয়, তথায় তাহার ভাবপ্রধান হয়, অর্থাৎ ক্রিয়ার প্রাধান্য চোড়িত্ত করে।

পূর্বাপরীভূতং ভাবমাখ্যাতেনাচষ্টে—ব্রজতি

পচতীতাপক্রমপ্রভূতাপবর্গপর্গ্যন্তম্ ॥ ১২ ॥

পূর্বাপরীভূতং (পৌর্বাপর্য্যাবিশিষ্টের দ্বারা প্রতীক্ষমান) উপক্রমপ্রভূতাপবর্গপর্গ্যন্তম্ (উপক্রম বা আরম্ভ হইতে অপবর্গ বা পরিসমাপ্তি অবধি) ভাবঃ (ক্রিয়াকে) আখ্যাতেন (আখ্যাতেব দ্বারা) আচষ্টে (বলিয়া থাকে)—ব্রজতি পচতীতি (যেমন খাইতেছে, পাক করিতেছে, ইত্যাদি)।

১। আখ্যাতবাহারাম্ প্রতিজ্ঞাক্রমঃ ভিদ্ভা পূর্বাখ্যাতমঙ্গণমুক্তম্।

২। স্ত্রীপুংসকভেদং নিপাতোপসর্গাণ্যমপি বা কচিগ্রামহমপেক্ষা বহুবচনেনোক্তা নামানীতি।

৩। পরাবহাণ্যমর্থঃ তিপত্তৌ নামাখ্যাতয়োরেকস্ত ভাবপ্রাখ্যাতমপরস্ত সবপ্রাখ্যাতমুক্তম্। অথ যত্রোভে তত্র কথম্—তমিতি বাক্যোপপত্তাসে। যত্রোভে নামাখ্যাতে সেরতঃ পচতীতি বাক্যাবহাণ্যম্, যত্রোভি প্রত্যেকত্রেতঃ-বাহাণ্যম্, তত্র ভাবপ্রধানে ভবতঃ ভাবস্ত সাধ্যত্বং, সবস্ত চ সাধনত্বং, সাধ্যসাধনযোগে সাধ্যস্ত প্রাধান্যং (পঃ বাঃ)।

ভাব শব্দের অর্থ ক্রিয়া। প্রত্যেক ক্রিয়াতেই বহু ব্যাপার থাকে এবং ব্যাপারগুলির মধ্যে পরস্পর কালের পৌরসাপেক্ষ থাকে। ব্যাপারগুলির এই পৌরসাপেক্ষনিবন্ধনই সমুদায় ক্রিয়াকে পূরসাপেক্ষীভূত বিশেষণে বিশেষিত করা হইয়াছে। বাস্তবিক পক্ষে সমুদায় ক্রিয়া এক, যাহা এক তাহার মধ্যে পৌরসাপেক্ষ করিতে সম্ভব হইতে পারে ১। অকৃততত্ত্বাবে দুি প্রত্যয় করিয়া পূরসাপেক্ষীভূত পদটি নিষ্পাদিত হইয়াছে। যাহা পূরসাপেক্ষ (পৌরসাপেক্ষাবিশিষ্ট) নহে তাহা পূরসাপেক্ষরূপে প্রতীত হইলে তাহাকে পূরসাপেক্ষীভূত বলা যায়। ক্রিয়ার ব্যাপারগুলি তাহার অবয়ব। সাধারণতঃ দ্রব্যের অবয়বসমূহের মধ্যে পৌরসাপেক্ষ থাকে না। ঘটপটাদির কোনও অবয়ব পূর্বে করিতে হইবে, কোনও অবয়ব পরে করিতে হইবে, এইরূপ নিয়ম নাই। ক্রিয়ার অবয়বসমূহের (ব্যাপারগুলির) মধ্যে কিন্তু পৌরসাপেক্ষ থাকিবেই। কোনও বস্তুর অবয়বের মধ্যে পৌরসাপেক্ষ বা ক্রম নাই, ক্রিয়ার অবয়বের মধ্যে পৌরসাপেক্ষ বা ক্রম আছে, দুি প্রত্যয়ের দ্বারা ইহাই জ্ঞাপিত হইতেছে। ২। অত্রতি (যাইতেছে)—এই ক্রিয়াটির মধ্যে গমন কর্তার পাদুকাপরিধান, প্রথম পাদবিক্ষেপ, পথে আহার-শয়ন-বিশ্রামাদি এবং পরিশেষে অন্তিম পাদবিক্ষেপ—এতগুলি ব্যাপার আছে। এইরূপ পচতি (পাক করিতেছে)—এই ক্রিয়াটির মধ্যেও ততুলধাবন, চুম্বীতে স্থালীর (পাকপাতের) স্থাপন, স্থালীতে ততুলপ্রদান, চুম্বীতে অগ্নিসংযোগ, ততুলের বিক্রিষ্টি (নরম হওয়া) এবং পরিশেষে স্থালীর অবরোপণ (নামান)—এতগুলি ব্যাপার আছে। প্রথম ব্যাপার হইতে অন্তিম ব্যাপার নিম্ন সমুদায়টী ক্রিয়া। এই ক্রিয়াকে 'অত্রতি', 'পচতি' প্রভৃতি আখ্যাতের দ্বারা প্রকাশ করা হইয়া থাকে। এইস্থানে দ্রষ্টব্য এই যে, অত্রতি এই ক্রিয়ার অন্তর্গত ব্যাপারসমূহের কর্তা এক; কিন্তু পচতি এই ক্রিয়ার অন্তর্গত ব্যাপারসমূহের কর্তা ভিন্ন ভিন্ন—বিক্রিষ্টির কর্তা ততুল, আর সমস্ত ব্যাপারের কর্তা অত্র।

অনুবাদ—পৌরসাপেক্ষাবিশিষ্টের দ্বারা প্রতীক্ষমান আরম্ভ হইতে অবসানাবধি ক্রিয়াকে আখ্যাতের দ্বারা প্রকাশ করা হইয়া থাকে, যেমন—অত্রতি (যাইতেছে), পচতি (পাক করিতেছে), ইত্যাদি।

মূর্ত্তং সম্বৃত্তং সম্বনামভিঃ, ত্রজ্যা পক্তিরিতি ॥ ১৩ ॥

মূর্ত্তং (ঘনীভূত বা সিদ্ধধরূপ) সম্বৃত্তং (ত্রব্যাক্রণী) [তমেব ভাবঃ] (সেই ভাবকেই)

১। সর্গেরূপ বর্ণনেনু একত্বাৎ ক্রিয়ায়াঃ ন পৌরসাপেক্ষান্ধি। যে তু ব্যক্তকা গোপনকা তদর্থী বা অবয়বভূতা বা অধিগ্রহণাধরভূত্যাঃ পৌরসাপেক্ষাৎ খরমপূর্বক ন পরক সম্বঃ পূরসাপেক্ষীভূতাঃ সাধ্যসাধনরূপভাবঃ লোক আখ্যাতো-নাচষ্টে (অঃ ভাঃ)।

২। সা চ ক্রিয়া পূরসাপেক্ষীভূতাবয়বৈব। (ইহাক্রমতঃ ক্রমপ্রাপ্তিঃ দুি-প্রত্যয়েনোচ্যতে)—কলাপ (আখ্যাত ১।২) ও কবিয়াজ।

সবনামভিঃ (ত্র্যম্ব নামে অর্থাৎ লিঙ্গসংখ্যায়ুক্ত শব্দসমূহের দ্বারা) [আচটে] (বলিয়া থাকে)
—ত্র্যম্বা পক্তিরিতি (যথা, গমন, পাক ইত্যাদি) ।

আরম্ভ হইতে অবসানাবধি সেই ভাব যখন পিত্তীকৃত হয় অর্থাৎ তাহার স্বরূপ যখন
সিদ্ধ হইয়া যায়, ব্যাপারগুলির মধ্যে পৌরুষাণ্ড্য বিজ্ঞমান থাকিলেও যখন সেই পৌরুষাণ্ড্যের
প্রতীতি থাকে না,^১ তখন তাহা ত্র্যম্বরূপে পরিগণিত হয়^২ এবং তাহাকে লিঙ্গসংখ্যায়ুক্ত
শব্দের দ্বারা অভিহিত করা হইয়া থাকে ।^৩ ত্র্যম্বা (গমন), পক্তি (পাক) বলিলে আদ্যন্ত
ব্যাপারসম্বন্ধিত গমন ও পাকক্রিয়ার বোধ হয় বটে, কিন্তু তাহা সিদ্ধস্বরূপ ত্র্যম্বের দ্বারা
প্রতীক্ষ্যমান হয় এবং তাহার উত্তর লিঙ্গ ও প্রথমাদি বিভক্তির বচন প্রযুক্ত হয় । মহাত্মাশঙ্ক
প্রভৃতি গ্রন্থেও উক্ত হইয়াছে ‘কুদভিহিতো ভাবো ত্র্যম্বদ্ ভবতী’তি অর্থাৎ ভাব বা ক্রিয়া
কুৎপ্রত্যয়ের দ্বারা প্রকাশিত হইলে তাহা ত্র্যম্বের দ্বারা হয় ।

অনুবাদ—মনীকৃত (সিদ্ধস্বরূপ) ত্র্যম্বরূপী ভাবকে ত্র্যম্বনামে (লিঙ্গসংখ্যায়ুক্ত শব্দের
দ্বারা) প্রকাশ করা হইয়া থাকে, যেমন—ত্র্যম্বা (গমন), পক্তিঃ (পাক) ইত্যাদি ।

ত্রিযুক্ত লক্ষণস্বরূপ একাদশ, দ্বাদশ ও ত্রয়োদশ সূত্রের পাঠ ও ব্যাখ্যা ভিন্নরূপে করেন ।
তাহার পাঠ ও ব্যাখ্যা এইরূপ—তদ্ যত্রোভে ভাবপ্রধানে ভবতঃ পূরুষাপরীকৃতঃ ভাবম্
আখ্যাতেন আচটে ত্র্যম্বতি পচতীতি । উপক্রমপ্রভৃত্যপবর্গপর্যাস্থঃ সূত্রঃ সবভূতঃ সবনামভি-
ত্র্যম্বা পক্তিরিতি । ‘Where both are dominated by a *becoming*, a becoming
arising from a former to a latter state is denoted by a verb, as “he goes”,
“he cooks” etc., the embodiment (of the whole process) from the beginning
to the end, which has assumed the character of *being*, by a noun, as “going”,
“cooking” etc. The difference is this, a becoming in the course of a process
or state of flux is denoted by a verb, but the embodiment of the complete
process is denoted by a ‘noun’. তিনি আরও বলেন—‘Owing to the want of
precise punctuation the commentator [হুর্গাচার্য] has not clearly understood
the passage. Roth seems to agree with the commentator in the punctuation
and in the interpretation of the passage. Both interpret “তদ্ যত্র” (১১শ সূত্র)
as referring to a sentence but there is hardly any justification for attri-
buting this sense to তদ্ যত্র. It immediately follows Yāska’s definition of
nouns, which definition is not comprehensive, for it excludes all verbal
nouns whose fundamental notion is more a becoming than a being. In

১। সূত্রিধনীভাবঃ পিত্তীকৃতবনমিতি পর্যায়াঃ । পিত্তীকৃতঃ ব্যাবৃত্তপূরুষাপরীভাবঃ সিদ্ধস্বরূপমিত্যর্থঃ (কঃ বাঃ) ।

২। সবভূতঃ সবং ত্র্যম্ব, ভূতপক্ষঃ পিত্তীকৃত ইত্যাদিবচনপরিমাণঃ ত্র্যম্বাঃ (কঃ বাঃ) ।

৩। সবনামভিঃ—সবং ত্র্যম্বঃ লিঙ্গসংখ্যায়ুক্তং বক্ত, তৎপ্রচনাঃ শব্দাঃ সবনামানি (কঃ বাঃ) । সবনামভিলিঙ্গ-
সংখ্যায়ুক্তৈঃ শব্দৈরাচটে ইত্যম্ববর্তনানবদ্রাপি ত্র্যম্বাদ্ (নিঃ বিঃ) ।

order, therefore, to reconcile his definition with this class of nouns and to draw a clear line of demarcation between verbs and verbal nouns, Yāska expresses his meaning more definitely at greater length in this sentence.

বলা বাহুল্য, আমরা প্রসিদ্ধ টীকাকার দুর্গাচার্য এবং স্বন্দরামীর অস্থবর্তন করিয়াছি এবং তাঁহাদের মত ভ্রমশূন্য বলিয়াই আমাদের নিকট প্রতীত হইতেছে। লক্ষণস্বরূপের প্রধান আপত্তি—একাদশ সূত্রে, ‘তদ্ যত্র’ এই কথার দ্বারা বাক্য (sentence) বুঝাইতেছে কিরূপে? আমরা বলি ‘তদ্ যত্র’ এই কথার দ্বারা বাক্যের প্রতীতি হইতেছে—এইরূপ কথা দুর্গাচার্য বা অন্ত কোন টীকাকার বলেন নাই। দুর্গাচার্য বলেন ‘অথ পুনর্নৈতে উভে ভবতঃ। ক চ পুনরেতে উভে ভবতঃ? বাক্যে।’ (তিনি ‘তৎ’-শব্দের কোনও ব্যাখ্যা করেন নাই। স্বন্দরামী বলেন তৎ-শব্দটি বাক্যপ্রারম্ভে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র, ইহার বিশেষ কোন অর্থ নাই)। মনে রাখিতে হইবে, দশম সূত্রে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলা হইয়াছে। কাৰ্কেই একাদশ সূত্রে ‘উভে’ এই পদটির দ্বারা নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। ‘বেদানে নাম ও আখ্যাত উভয়ই থাকে, কোথায় নাম ও আখ্যাত এই উভয় থাকিতে পারে? বাক্যে’,—ইহা বলিয়া দুর্গাচার্য ইহাই বুঝাইতেছেন যে, ‘যত্রোভে ভবতঃ’ এতদ্ব্যন্থির দ্বারা ‘বাক্য’ এই অর্থের বোধ হইতেছে। দুর্গাচার্যের এই কথার মধ্যে অসঙ্গতি কোথায় থাকিতে পারে আমরা বুঝি নাই। লক্ষণস্বরূপের ব্যাখ্যা আপাতমনোরম বটে, কিন্তু সূত্রগুলির পরস্পর সামঞ্জস্য ও ভাবার দিক হইতে বিবেচনা করিলে তাহা অসঙ্গত বলিয়া মনে হইবে। আমরা দেখাইয়াছি ‘উভে’ এই পদটির দ্বারা দশম সূত্রে উল্লিখিত নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। যদি তাহাই হয়, তবে ‘তদ্ যত্রোভে ভবতঃ’ ইহার অর্থবাদ ‘where both are dominated by a becoming’ এইরূপ হইতে পারে না, কারণ নাম কখনও dominated by a becoming (ভাবপ্রধান) নহে। আর যদি ‘উভে’ এই পদটির অর্থ মাত্র ‘তুইটি পদ’ হয়, তাহা হইলে সূত্রে ‘উভ’ শব্দের প্রয়োগ না হইয়া ‘দ্বি’ শব্দের প্রয়োগ হইত। ক্রিয়ার লক্ষণসম্বন্ধে বিচার বহু গ্রন্থে আছে তাহা দেখিয়া এবং উল্লিখিত কারণে আমরা লক্ষণস্বরূপের পাঠ বা ব্যাখ্যা গ্রহণ করিতে পারি নাই।

অদ ইতি সত্ত্বানামুপদেশঃ ॥ ১৪ ॥

অদঃ (ঐ) ইতি (এই পদটি) সত্ত্বানাং (স্রবাসমূহের) উপদেশঃ (সামান্তভাবে নির্দেশক)।

সূত্রে ‘সামান্ততঃ’ এই পদটির অধ্যাহার করিতে হইবে। ‘অদঃ’ এই পদটি অদস্ শব্দের ক্রীতবলিঙ্গের প্রথমার একবচনের পদ। ‘অদস্’ শব্দটি এই সূত্রে উপলক্ষণমাত্র, ইহা দ্বারা সমস্ত সর্কনামেরই গ্রহণ হইবে। তাৎপর্য এই যে, অদস্, যদ্, তদ্, ইদম্ প্রভৃতি

১। ‘সামান্ততঃ’ ইতি বাক্যার্থঃ (হঃ)।

২। সর্কনাম্যক সর্কনামাঃ এবর্ণনার্থমধ্যঃপদ্যন্তোগ্যাদিন্ (স্বঃ বাঃ)।

সৰ্জনামগুলি সামান্যভাবে সকল বস্তুতেই আছে অর্থাৎ সকল বস্তুর সম্বন্ধেই ইহারা প্রযুক্ত হইতে পারে।^১ আমরা অসৌ মাহুঃ, অসঃ দেবঃ, যঃ পুরুষঃ, যদ্ ভ্রবাম্, যৎ শৌধ্যাম্, সা গতিঃ, যা জী, এযা দেবী, তৎ সবম্, তৎ শৌর্যম্—ইত্যাদি বলিয়া থাকি। যে কোনও ভ্রবা বা গুণ সম্বন্ধে সৰ্জনাম শব্দের প্রয়োগ হইতে কোনও বাধা নাই। মহাত্মান্যকারও বলিয়াছেন, 'সৰ্জনাম সামান্যবাচি' (সৰ্জনাম শব্দসমূহ সামান্যবাচী)।

অনুবাদ—অসঃ (অস্ প্রভৃতি সৰ্জনাম শব্দ) সামান্যভাবে ভ্রবাসমূহের নির্দেশক।

গৌরশ্বঃ পুরুষো হস্তীতি ॥ ১৫ ॥

গৌঃ (গো), অশ্বঃ (অশ্ব), পুরুষঃ (পুরুষ), হস্তী (হস্তী) ইতি (ইত্যাদি পদসমূহ^২) [সত্যানং বিশেষোপদেশঃ] (ভ্রবাসমূহের বিশেষভাবে নির্দেশক)।

সৰ্জনাম শব্দের দ্বারা সব বা ভ্রব্যের সামান্যতঃ নির্দেশ হয়, ইহা বলা হইয়াছে। সব বা ভ্রব্যের বিশেষ নির্দেশ হয় গো, অশ্ব, পুরুষ, হস্তী, গুরু, কৃষ্ণ, গমন, ভোজন প্রভৃতি শব্দের দ্বারা। এই শব্দগুলি নির্দিষ্ট ভ্রবা (individual things) সম্বন্ধেই প্রযুক্ত হইতে পারে, সমস্ত ভ্রবা সম্বন্ধে নহে। সৰ্জনাম শব্দসমূহ সামান্যবাচী, গো, অশ্ব প্রভৃতি শব্দসমূহ বিশেষবাচী।

অনুবাদ—গো, অশ্ব, পুরুষ, হস্তী প্রভৃতি শব্দসমূহ বিশেষভাবে ভ্রবাসমূহের নির্দেশক।

ভবতীতি ভাবস্ত ॥ ১৬ ॥

ভবতি (হয়) ইতি (এই পদটি) ভাবস্ত (ক্রিয়ার) [সামান্ত্রেন উপদেশঃ] (সামান্যভাবে নির্দেশক)।

সম্পূর্ণ সূত্রটি হইল 'ভবতীতি ভাবস্ত সামান্ত্রেনোপদেশঃ'।^৩ অস্তিত্ববাচক ভবতি, অস্তি, প্রভৃতি ক্রিয়া সামান্যভাবে সমস্ত ক্রিয়াতেই আছে ; যে কোনও ক্রিয়ার অর্থ আমরা অস্তিত্ববাচক ক্রিয়াসমূহ দ্বারাই প্রকাশ করিতে পারি। 'স আস্তে' না বলিয়া, বলিতে পারি 'স আসীনো ভবতি'; 'স গচ্ছতি' না বলিয়া বলিতে পারি 'স গতো ভবতি'; 'স করোতি' না বলিয়া বলিতে পারি 'তস্ত করণং ভবতি'।^৪ সমস্ত ভাব বা ক্রিয়া সম্বন্ধে প্রযুক্ত হইতে পারে বলিয়া ভবতি, অস্তি প্রভৃতি অস্তিত্ববাচক ক্রিয়াসমূহ সামান্যবাচী। এইখানে দ্রষ্টব্য এই যে, উপসর্গযোগে 'ভবতি' এই ক্রিয়াটির সামান্যবাচিত্ব থাকিবে না।

১। 'তাব্, তব্, যদ্, ইবম্'—ইত্যেবমাদিসৰ্জনানানি সৰ্জ্ঞে বস্তুনি বর্তন্তে (অঃ দাঃ)।

২। ইতি শব্দ আভ্যর্থঃ (নিঃ বিঃ)।

৩। ভবতীতি ভাবস্ত সামান্ত্রেনোপদেশঃ (ছঃ)।

৪। অত্র হি সৰ্কেণ্যঃ সত্যবাচিনাম্ অধ্যয়নে প্রাপ্তে ভবতিরৈবৈক উদাহরণার্থঃ পরিগৃহীতঃ। বিজ্ঞানবদ-
নব্যাপ্তবস্ত্বঃ সৰ্কে ভবতিশব্দবাচ্যা অজ্ঞাতিঃ বিশেষক্রিয়াতিরতিসম্বন্ধে (ছঃ)।

অনুবাদ—‘হয়’ এই পদটি সামান্তভাবে ক্রিয়ার নির্দেশক ।

আন্তে শেতে ব্রজতি তিষ্ঠতীতি ॥ ১৭ ॥

আন্তে (উপবেশন করে), শেতে (শয়ন করে), ব্রজতি (গমন করে), তিষ্ঠতি (অবস্থান করে) ইতি—(ইত্যাদি পদসমূহ) [ভাবস্ত বিশেষোপদেশঃ] (ক্রিয়ার বিশেষভাবে নির্দেশক) ।

আস্, নী, ব্রজ্, স্থা প্রভৃতি ধাতু বিশেষ বিশেষ ক্রিয়ার অর্থই প্রকাশ করে, সামান্তভাবে সমস্ত ক্রিয়ার সহিত ইহাদের সম্বন্ধ নাই । কাজেই, আন্তে, শেতে প্রভৃতি ক্রিয়া বিশেষবাচী ।

অনুবাদ—‘উপবেশন করে’, ‘শয়ন করে’, ‘গমন করে’, ‘অবস্থান করে’, প্রভৃতি পদসমূহ বিশেষভাবে ক্রিয়ার নির্দেশক ।

ইন্দ্রিয়নিত্যং বচনম্ ঔত্থরায়ণঃ ॥ ১৮ ॥

বচনম্ (বচন) ইন্দ্রিয়নিত্যং (ইন্দ্রিয়ে নিয়ত) [ইতি] (ইহা) ঔত্থরায়ণঃ (আচার্য্য ঔত্থরায়ণ) [মন্ত্রতে] (মনে করেন) ।

বচন শব্দের অর্থ ‘বাক্য’, ‘শব্দ বা পদ’ এবং ‘বর্ণ’—এই তিনই হইতে পারে । উচ্যতে উচ্চাৰ্য্য বোধ্যেতে প্রবৃত্তিনিবৃত্তী অনেন (যাহার উচ্চারণে প্রবৃত্তিনিবৃত্তি বা বিধিনিষেধের বোধ হয়) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশব্দের অর্থ ‘বাক্য’ অথবা ‘শব্দ’ বা ‘পদ’ হইতে পারে । উচ্যতে উচ্চাৰ্য্যেতে ইদমিতি (যাহা উচ্চারিত হয়) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশব্দের অর্থ ‘বর্ণ’ও হইতে পারে । আচার্য্য ঔত্থরায়ণের মতে বাক্য অথবা বাক্যের অবয়বকৃত পদ অথবা পদের অবয়বকৃত বর্ণ ইহারা সকলেই অনিত্য ; কারণ যতক্ষণ ইহারা বক্তার বাগিঞ্জিয়ে এবং শ্রোতার শ্রবণেন্দ্রিয়ে অবস্থান করে ততক্ষণই ইহাদের স্থায়িত্ব ; ইন্দ্রিয় হইতে প্রচ্যুত হইলেই ইহারা বিনষ্ট হইয়া যায় । ইন্দ্রিয়নিত্য শব্দের অর্থ—ইন্দ্রিয়েই নিত্য বা নিয়ত অর্থাৎ উচ্চারণ-কাল বা প্রবণকালমাত্রস্থায়ী এবং তৎপরেই বিনাশশীল । বর্ণ অনিত্য—ইহা বলিলেই পদ ও বাক্য অনিত্য হইয়া পড়ে, কাজেই বচনশব্দের অর্থ মাত্র ‘বর্ণ’ করিলেও চলিতে পারে ।^২

অনুবাদ—বচন (বাক্য, পদ বা বর্ণ) ইন্দ্রিয়েই নিত্য [ইন্দ্রিয়প্রচ্যুত হইলেই বিনষ্ট হইয়া যায়] ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ইতি শব্দোক্তাপ্যাদ্যর্থাৎ এষ (নিঃ বিঃ) ।

২। যাবদেব বক্তৃক্সাগিঞ্জিয়ে শ্রোতুশ্চ শ্রোত্রেঞ্জিয়ে বচনম্ তাবদেব তদন্তীতি শব্দান্তে বক্তৃশ্চ, এচ্যুতঃ চ নান্তি (দুঃ) । যাবদেব বক্তৃক্সাগিঞ্জিয়ে বচনম্ তাবদেব তদন্তীতি শব্দান্তে বক্তৃশ্চ, এচ্যুতঃ চ নাত্যোবোধ্যারিত-প্রকাশিতবাদ্ বর্ণানামিতি নান্তি পদতাবোহপি প্রাদেব বাক্যতাবঃ (নিঃ বিঃ) ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

তত্র চতুষ্টিং নোপপত্ততে ॥ ১ ॥

অযুগপদ্বৎপন্নানাং বা শব্দানামিতরেতরোপদেশঃ ॥ ২ ॥

শাস্ত্রকৃতো যোগশ্চ ॥ ৩ ॥

তত্র (তাহা হইলে অর্থাৎ বচন ইন্দ্রিয়নিত্য হইলে) চতুষ্টিং (নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—শব্দের এই চারি প্রকার বিভাগ) ন উপপত্ততে (সঙ্গত হয় না) (১) । বা (আর) অযুগপৎ (ভিন্ন ভিন্ন কালে) উৎপন্নানাং শব্দানাং (উৎপন্ন শব্দের মধ্যে) ইতরেতরোপদেশঃ (পরস্পর গুণপ্রধানভাবে নির্দেশ) [ন উপপত্ততে] (সঙ্গত হয় না) (২) । চ (এবং) শাস্ত্রকৃতঃ (শাস্ত্রবিহিত) যোগঃ (শব্দের পরস্পর সংযোগ) [ন উপপত্ততে] (সঙ্গত হয় না) (৩) ।

আচার্য ঔহস্বরায়ণের মতে বচন (বাক্য, পদ বা বর্ণ) ইন্দ্রিয়নিত্য অর্থাৎ অনিত্য, ইহা বলা হইয়াছে । যদি তাহাই হয়, তিনটি দোষের আশঙ্কা সম্পূর্ণ হইতে পারে । প্রথমতঃ, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত ভেদে শব্দের চারি প্রকার বিভাগ উপপন্ন হয় না । তাহার কারণ, সমকালে অবস্থিত পরস্পরাপেক্ষ অনেক বস্তু সযত্নেই দ্বিত্বাদিসংখ্যার প্রকৃতি হইতে পারে । শব্দ বা পদ এক একটা উচ্চারিত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যাওয়ায় দুইটি শব্দ বা পদ একই সময়ে অবস্থান করে না, কাজেই পরস্পর অনপেক্ষ অর্থাৎ কাহারও সহিত কাহারও কোন সংঘর্ষ নাই । অতএব তাহাদের সযত্নে দ্বিত্বাদিসংখ্যার অর্থাৎ শব্দ বা পদ দুই প্রকার তিন প্রকার বা চারি প্রকার—এইরূপ প্রয়োগ হইতে পারে না ।^১ বচনশব্দের ‘বাক্য’ অর্থ গ্রহণ করিলেও এই অল্পপত্তির হ্রাসবিহার হয় । কারণ, বাক্য বাগিন্দ্রিয় হইতে প্রচ্যুত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যায় ; বাক্যের অব্যবহৃত যে পদ তাহা যে বিনাশশীল (উৎপত্তির পরক্ষণেই) তৎসম্বন্ধে আর বক্তব্য কি ?^২ যে পদটি এখনই উচ্চারিত হইল সেই পদটিকে অবিনষ্ট বলিয়া ধরিয়া লইলেও যে পদটি পূর্বে উচ্চারিত হইয়াছে তাহাকে বিনষ্ট বলিয়া ধরিতেই হইবে । বিনষ্ট এবং অবিনষ্টের সহপরিসংখ্যান বা একত্র গণনা অসম্ভব ।^৩

বচনশব্দের ‘বর্ণ’ অর্থ গ্রহণ করিলেও অল্পপত্তির সমাধান হয় না । বর্ণসমূহের সমবায়ে পদ

১। কৃতককোজারিতপ্রলংঘিতব্যং ন কালান্তরমবতিষ্ঠতে । অতঃ শব্দানাং নাস্তি যৌগলভ্যং । যুগল-বহিতানেকার্থবিবক্ষা চতুষ্টিংনাম্বা পরস্পরাপেক্ষা নৈককস্মিন বস্তুনি (অনেকেব বস্তু) দ্বিত্বাদিসংখ্যানাং সর্গান্যে আবৃত্তেঃ । অতঃ চচারি গণ্যাতানি ইতি বস্তুকং পদচতুষ্টিং তদ্রোপপত্ততে (স্বঃ বাঃ) ।

২। বাক্যং সমস্তমুদ্ভূতঃ তদ্বিক্রমে নাবতিষ্ঠতে, যবব্রহ্মকৃতানি পদ্যজবহিতানি পরিসংখ্যাতুং (দ্বঃ) ।

৩। ন চ বিনষ্টাবিনষ্টয়োঃ পরম্বোঃ সহপরিসংখ্যানমতি (দ্বঃ) ।

হয়, ইহা স্বতঃসিদ্ধ। বিচার করিয়া দেখিতে গেলে বর্ণসমূহের সমবায় বা একত্রে সংঘটন সম্ভব নহে। কারণ, একটি বর্ণ যেই উচ্চারণ করিলাম তাহা নষ্ট হইয়া গেল, দ্বিতীয় বর্ণের উচ্চারণকালে প্রথম উচ্চারিত বর্ণের অবস্থিতি নাই। কাজেই দুইটি বর্ণেরও সমকালে অবস্থিতি না থাকায় পদভাবই সিদ্ধ হয় না; অসিদ্ধবস্তুর বিকাগকল্পনা কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে? ^১ তৃতীয়তঃ, বচনের ইন্দ্রিয়নিত্যতানিবন্ধন পদসমূহ অযুগপৎ অর্থাৎ তিন্ন ভিন্ন কালে উৎপন্ন হওয়ায় তাহাদের মধ্যে পরস্পর প্রধান অগ্রধানভাবে যে নির্দেশ তাহাও অসম্ভব হইয়া পড়ে। নাম সাধন, আখ্যাত সাধ্য, সাধ্যসাধনের মধ্যে সাধোরই প্রাধান্য ইহা বলা হইয়াছে (১।১১)। বাক্যের অবয়বভূত পদসমূহ এককালে উৎপন্ন হয় না, পূর্বে যে পদটি উচ্চারিত হইয়াছে, তৎপরে উচ্চারিত পদের অপেক্ষায় তাহা বিনষ্ট। যদি নাম পূর্বে উচ্চারিত হইয়া থাকে এবং আখ্যাত পরে উচ্চারিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে পরস্পরের তুলনায় নাম বিনষ্ট, আখ্যাত অবিনষ্ট; এইরূপ, যদি আখ্যাত পূর্বে উচ্চারিত হইয়া থাকে এবং নাম পরে উচ্চারিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে পরস্পরের তুলনায় আখ্যাত বিনষ্ট, নাম অবিনষ্ট। কাজেই নামের অপেক্ষায় আখ্যাতের প্রাধান্য এবং আখ্যাতের অপেক্ষায় নামের অগ্রাধান্য, এইরূপ উক্তি সম্ভব হয় না—বিনষ্ট ও অবিনষ্টের মধ্যে প্রধান অগ্রধান ভাবের কল্পনা যুক্তিবিকৃত। ^২ তৃতীয়তঃ, বচন ইন্দ্রিয়নিত্য হইলে ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সংযোগ (যেমন, ধাতুর সহিত উপসর্গের, প্রত্যয়ের সহিত ধাতুর) সিদ্ধ হয় না। কারণ, সংযোগ হইতে হইলে দুইটি বস্তু থাকা চাই—ব্যাকরণে উপসর্গ ও ধাতু, ধাতু ও প্রত্যয়, নাম ও প্রত্যয় পরস্পর সংযুক্ত হয়। পূর্বোক্ত যুক্তি অনুসারে অযুগপৎ উচ্চারিত ইহাদের মধ্যে একটি বিনষ্ট এবং অল্পটী অপেক্ষাকৃত অবিনষ্ট; বিনষ্ট ও অবিনষ্টের সংযোগ কিরূপে সিদ্ধ হইতে পারে? *

অনুবাদ—তাহা হইলে শব্দের চতুর্দৈর্ঘ্য সম্ভব হয় না (১)। আর, অযুগপৎপন্ন শব্দ-সমূহের প্রধান অগ্রধান ভাব [সম্ভব হয় না] (২) এবং শাস্ত্রবিহিত সংযোগ [সম্ভব হয় না] (৩)।

পূর্বোক্ত তিনটি সূত্রই পূর্বপক্ষসূত্র। পূর্বপক্ষের সমাধানকল্পে বলিতেছেন—

১। মহাত্ম্যেও দেখিতে পাই—‘ন’ হি বর্ণানাং পৌরুষাধিক্যম্ভি। কিং কারণম্? একবর্ণবৃত্তিবাদ্ বাচ্যঃ উচ্চারিতপ্রকাসিতবাচ্য বর্ণানাম্। একৈকবর্ণবৃত্তিনী বাণ্ ন যৌ যুগপদুচ্চারয়তি। গৌরিত গকারে বাবদ্ বাণ্ বদ্বিতে, নৌকারে, ন বিসর্জনীয়ে। দাবদৌকারে, ন গকারে, ন বিসর্জনীয়ে। বাবদ্ বিসর্জনীয়ে, ন গৌকারে, নৌকারে। উচ্চারিতপ্রকাসিতবাচ্যঃ। উচ্চারিতপ্রকাসিতাঃ খবপি বর্ণাঃ। উচ্চারিতঃ প্রকাস্তঃ, অধাপরঃ প্রদ্ব্যতে। ন বর্ণো বর্ণস্ত সমাহঃ।

২। ন হি বিনষ্টঃ নাব তৎপদাবস্থিগাখ্যাতঃ, নাপি নষ্টেমাখ্যাতঃ প্রধানভাববিহয়াগ্রাহি। ন’হি বিনষ্টাবিনষ্টয়ো-রিতরেতরতৎপদপ্রধানভাবোহস্তি (ছঃ)।

৩। অযুগপৎপন্নো হি সত্যঃ ধাতুচ্চারিতো বিনষ্টঃ, স কখনুপসর্গেণ যোজ্যতে প্রত্যয়েন বা। ন হি বিনষ্টাবিনষ্টয়োর্বোযোগোহস্তি (ছঃ)।

ব্যাপ্তিমবাস্তু শব্দান্ত ॥ ৪ ॥

তু (কিছু) শব্দান্ত (শব্দের) ব্যাপ্তিমবাস্তু (ব্যাপ্তিবিশিষ্টতানিবন্ধন) [এতৎ সৰ্বম্ উপপদ্যতে] (এই সমস্তই উপপন্ন হয়)।

সূত্রে 'তু' শব্দটী পূৰ্ণপক্ষনিরাস সূচনা করিতেছে। এই সূত্রটীর তাৎপর্য এই যে—শব্দ ব্যাপ্তিমান, শব্দের ব্যাপ্তিমবাস্তু ১-৩ সূত্রে যে পূৰ্ণপক্ষ উপস্থাপিত হইয়াছে তাহার নিরাস বা খণ্ডন করিতেছে। এখন প্রশ্ন হইতে পারে, 'শব্দ ব্যাপ্তিমান' ইহার অর্থ কি এবং শব্দ ব্যাপ্তিমান হইলে পূৰ্ণোক্ত পূৰ্ণপক্ষের নিরাস হয় কিরূপে? একটু অস্থূধাবন করিলে প্রতীয়মান হইবে যে, 'ইহা শব্দ', 'এই শব্দের এই অর্থ'—ইহা মাহুষের বুদ্ধিহু। মাহুষ যখন কোনও একটী শব্দ উচ্চারণ করে তখন তাহার বুদ্ধিতে থাকে 'আমি এই শব্দের দ্বারা এই অর্থের প্রতীতি করাইতে চাই'। শ্রোতারও বুদ্ধিতে থাকে 'ইহা শব্দ' এবং 'এই শব্দের এই অর্থ'। অল্প কথায় বলিতে গেলে, শব্দ বক্তা ও শ্রোতার বুদ্ধিকে ব্যাপ্ত করিয়া আছে এবং তন্নিবন্ধনই শ্রোতার বুদ্ধিগম্য হয় যে, বক্তা যাহা উচ্চারণ করিয়াছে তাহা একটী অর্থবোধক শব্দ এবং তাহার এই অর্থ। বক্তা ও শ্রোতার বুদ্ধিকে ব্যাপ্ত করে বলিয়াই শব্দ ব্যাপ্তিমান। ঈদৃশ ব্যাপ্তিমবাস্তুর অভাবে শব্দের উচ্চারণ ও অর্থবোধ সম্ভবপর হইত না। যাহা অনবস্থিত বা অস্থায়ী তাহা ব্যাপ্ত করিতে পারে না। ফল কথা এই যে, শব্দ উচ্চারণের পরক্ষণেই শ্রোতার বুদ্ধিহু নাম, আখ্যাত প্রকৃতি শব্দের সহিত সম্বন্ধ যোজন্য করিয়া বিনষ্ট হইলেও সংস্কাররূপে বুদ্ধিতে বর্তমান থাকে এবং তাহার স্মৃতি সম্ভব হয় এবং এই স্মৃতিপূৰ্বকই পরিসংখ্যান বা শব্দের চারি প্রকার বিভাগগণনা হইয়া থাকে। বিনষ্টাবিনষ্টের সহপরিসংখ্যান বা একত্র গণনা সম্ভব নহে, এই আপত্তিও বিচারসহ নহে। কারণ, যাহা বলা হইয়াছে তাহার মূল তাৎপর্য এই যে, মূর্ত্তিমান বা মূল শব্দ—যাহার অভিযুক্তি হয়—তাহাই নষ্ট হইয়া থাকে, শব্দের আকৃতি অর্থাৎ বন্নিবন্ধন শব্দের শব্দ' তাহা নষ্ট হয় না, বুদ্ধিতে অবস্থিত থাকে। মুখ্যতঃ সহপরিসংখ্যান হয় এই বুদ্ধ্যবস্থ শব্দের এবং তাহা আরোপিত হয় মূল বা অভিযুক্ত (উচ্চারিত) শব্দে।

শব্দের ব্যাপ্তিমবাস্তুরূপ হেতুদ্বারাই আখ্যাত ও নামের মধ্যে পরস্পর প্রধান অপ্রধান ভাবের উক্তি এবং ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সংযোগসিদ্ধি যে অমৌক্তিক তাহার (তৃতীয় ও চতুর্থ সূত্রোক্ত আপত্তিহরের) খণ্ডন হইতেছে। শব্দ মাহুষের বুদ্ধিব্যাপ্ত অর্থাৎ বুদ্ধি শব্দের আকারে আকারিত হইয়া থাকে। প্রধান অপ্রধান ভাব মুখ্যতঃ মূল বা অভিযুক্ত আখ্যাতরূপ শব্দ ও নামরূপ শব্দের মধ্যে থাকে না, থাকে আখ্যাতরূপ বুদ্ধি ও নামরূপ বুদ্ধির মধ্যে, কিন্তু তাহা আরোপিত হয় মূল বা অভিযুক্ত (উচ্চারিত) আখ্যাতরূপ ও নামরূপ শব্দের মধ্যে। এইরূপ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সংযোগও মুখ্যতঃ হয় বুদ্ধিব্যাপ্ত বা বুদ্ধিরূপে আকারিত উপসর্গ ও ধাতুর

মধ্যে, বুদ্ধিব্যাপ্ত বা বুদ্ধিরূপে আকারিত ধাতু ও প্রত্যয়ের মধ্যে, কিন্তু তাহা আরোপিত হয় শুল বা অভিব্যক্ত (উচ্চারিত) উপসর্গ ও ধাতুর মধ্যে এবং শুল বা অভিব্যক্ত (উচ্চারিত) ধাতু ও প্রত্যয়ের মধ্যে ।

অণীয়াত্ম শব্দেন সংজ্ঞাকরণং ব্যবহারার্থং লোকে ॥ ৫ ॥

৫ (আর), লোকে (সঙ্গারে) ব্যবহারার্থং (পরস্পর ব্যবহারসিদ্ধির নিমিত্ত) শব্দেন (শব্দের দ্বারা) সংজ্ঞাকরণং (অর্থবোধের উৎপাদন) [করা হয়] অণীয়াত্ম (অপেক্ষাকৃত অল্পবহুবচন অর্থঃ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রযত্নাপেক্ষ বলিয়া) ।

‘ব্যাপ্তিমবাস্তু শব্দত্বে’ এই শব্দের ব্যাখ্যায় বলা হইয়াছে যে, শব্দার্থবোধের প্রতি শব্দের ব্যাপ্তিমব কারণ । ব্যাপ্তিমবরূপ কারণ কিন্তু অভিনয়েও আছে । অভিনয় শব্দের অর্থ ইঙ্গিত অর্থঃ হস্তাদি অঙ্গের সঞ্চালন, অক্ষির সঙ্কোচ বিকাশ ইত্যাদি । অভিনয়ের ব্যাপ্তিমব আছে, এই কথাই তাৎপর্য্য এই যে, অভিনয়ও বুদ্ধিব্যাপ্ত । শব্দের দ্বারা অভিনয়ের দ্বারাও আমরা মনোগত ভাব প্রকাশ করিতে পারি । হস্তাদি সঞ্চালন, বিংবা অক্ষির সঙ্কোচ বিকাশাদির দ্বারা আমরা গমনাগমনের অবশেষ প্রদান করিয়া থাকি, কোনও কিছু প্রদান করিবার বা গ্রহণ করিবার অস্বরোধ করিয়া থাকি ও হর্ব-বিবাহ, উৎসাহ বা ঘেঘ প্রকটিত করিয়া থাকি—ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ । যদি তাহাই হয়, তবে জনসমূহের মধ্যে পরস্পর ব্যবহার সিদ্ধির নিমিত্ত শব্দাত্মক ভাষার প্রয়োজন কি ? শব্দরাশির আয়ত্তীকরণ যে ক্রেশবহুল এবং ইঙ্গিতকরণ যে অপেক্ষাকৃত সহজসাধ্য, ইহা আমরা অস্বত্ব করি । ঐদৃশ আপত্তির উত্তরে বলা বাইতে পারে যে, অভিনয়ের ব্যাপ্তিমব থাকিলেও যথার্থতঃ ইহা সহজসাধ্য নহে, পরন্তু মনোগত ভাবরাশির বহুবহুবচন বহু ইঙ্গিতের অপেক্ষা থাকায় বহুপ্রযত্নাপেক্ষ । আরও স্রষ্টব্য এই যে, অভিনয় মাত্র পূর্বপরিজ্ঞাত বিষয়েরই অববোধনে সমর্থ এবং নিঃসন্দ্বিগ্ধভাবে অর্থপ্রতীতি করাইতেও পারে না । শব্দ কিন্তু তদ্বিপরীত—অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রযত্নাপেক্ষ, অপরিজ্ঞাত বিষয়েরও অববোধনে সমর্থ এবং নিঃসন্দ্বিগ্ধভাবেই অর্থপ্রতীতিকরণক্ষম ।

অনুবাদ—সংসারে ব্যবহার সিদ্ধির নিমিত্ত শব্দের দ্বারা অর্থের বোধ জন্মান হয়, শব্দ অণীয়াত্ম অর্থঃ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রযত্নাপেক্ষ বলিয়া ।

১-৫ শব্দের দুর্গাচার্য্যসম্মত ব্যাখ্যা আমরা গ্রহণ করিয়াছি । ‘শব্দ অনিত্য’ ঔত্থরায়ণের এই মত শুলতঃ স্বীকার করিয়াই তিনি শব্দ কয়টির ঐদৃশ ব্যাখ্যা করিয়াছেন । শব্দ নিত্য—শব্দ আবহমান কাল হইতে প্রবর্তমান, শব্দ কেহ নির্মাণ করে নাই, শব্দ সর্বকালে সর্বত্র বর্তমান আছে, উচ্চারণে শব্দের অভিব্যক্তি হয় মাত্র, ঐদৃশ মতও কিন্তু প্রসিদ্ধ । স্বনামসমী (দুর্গাচার্য্যের পূর্ববর্তী টীকাকার) শব্দের নিত্যত্বপক্ষ অবলম্বন করিয়াই উল্লিখিত শব্দ কয়টির মধ্যে পরস্পর সামঞ্জস্য প্রদর্শন করিয়াছেন ; কিন্তু তাঁহার ব্যাখ্যামার্গ এবং কোন কোন শব্দের পাঠ অল্পপ্রকারের । অবশ্য ‘শব্দ অনিত্য’ ঔত্থরায়ণের এই মত সমীচীন বলিয়া

গ্রহণ করিলে পদের চতুর্দশ সিদ্ধ হইতে পারে না, ইহা ঠিক। দুর্গাচার্যের সহিত স্বনামধারী এই বিষয়ে কোন বিরোধ নাই। কিন্তু স্বনামধারী বলেন যে, ঐহিকবাস্তবের মতই সমীচীন নহে, কারণ শব্দ নিত্য, শব্দ সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ সত্তাবিশিষ্ট বা অবস্থিত।^১ শব্দ যদি যুগপৎ বা সমকালে অবস্থিত হয়, তাহা হইলেই ইতরেতরোপদেশ, শাস্ত্রকারের যোগ এবং চতুর্দশ উপপদ হইতে পারে। ইতরেতরোপদেশ—ইহার অর্থ, অর্থবোধের উদ্দেশ্যে নামাদিগদসমূহের পরস্পরোপেক্ষায় উচ্চারণ। শাস্ত্রকারের যোগ—ইহার অর্থ, শাস্ত্রকার আপিসলি, পানিনি প্রভৃতির সূত্র অর্থাৎ তাহাদের কৃত ব্যাকরণ গ্রন্থ। ব্যাকরণের একটা কার্য—প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের যোগে পদসাধনপ্রণালী প্রদর্শন করা। প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের যোগ সম্ভবপর হয়, যদি শব্দের নিত্যতা স্বীকার করা যায়। তাহা না হইলে প্রত্যয়গ্রহণকালে প্রকৃতি বিনষ্ট হইয়া যাওয়ায় প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের কোন প্রকার সম্বন্ধই সম্ভব হয় না। শব্দের চতুর্দশ—ইহার অর্থ, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতভেদে শব্দের চারি প্রকার বিভাগ। এই চতুর্দশও সম্ভব হইতে পারে, যদি শব্দের নিত্যতা বা যুগপৎ অবস্থিতি স্বীকার করা যায়।^২ এই স্থানে প্রশ্ন হইতে পারে—শব্দ যদি নিত্য এবং সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ অবস্থিত হয়, তাহা হইলে সর্বকালেই আমরা তাহার উপলব্ধি করি না কেন? স্বনামধারী বলেন, ইহার কারণ শব্দের ব্যাপ্তিমত্ত্ব এবং শব্দের অণীত্ব। ‘ব্যাপ্তিমত্ত্ব শব্দত্ব’ এবং ‘অণীত্বত্ব’ এই দুইটি দ্বারা ইহাই প্রকাশ পাইতেছে। স্বনামধারী পঞ্চম সূত্রটিকে ‘অণীত্বত্ব’ এবং ‘শব্দেন সংজ্ঞাকরণং ব্যবহারার্থং লোকে’—এইরূপ বিভাগ করিয়া দুইটি সূত্ররূপে কল্পনা করেন। তিনি বলেন, যাহা ব্যাপ্তিমান বা সর্বগত, অথবা যাহা অণীত বা অতিসূক্ষ্ম তাহার উপলব্ধি অভিযাত্তরূপ কারণের অভাবে সম্ভব হয় না। শব্দ ব্যাপ্তিমান—সর্বত্র সর্বকালে অবস্থিত, যেমন আকৃতি। গো, মনুষ্য প্রভৃতি সমস্ত পদার্থের আকৃতি * সর্বত্র বর্তমান আছে, আকৃতির অভিযাত্তি হয় ব্যক্তির দ্বারা; ব্যক্তির অভাবে আকৃতির উপলব্ধি হয় না, অভিযাত্তরূপ কারণ অর্থাৎ ব্যক্তির সম্ভাব হইলেই আকৃতির উপলব্ধি হয়। এইরূপ শব্দ সর্বত্র সর্বকালে বর্তমান আছে, শব্দের অভিযাত্তি হয় উচ্চারণের দ্বারা, উচ্চারণের অভাবে শব্দের উপলব্ধি হয় না, অভিযাত্তরূপ কারণ

১। যুগপৎপদার্থ বা পদানামিতরেতরোপদেশ—স্বনামধারী ২য় সূত্রটি এইরূপ পাঠ করেন; ‘অনুগপৎ’ পাঠ তাহার সম্ভব নহে। যুগপৎপদার্থানামিত্যংপত্যা যোগ্যপদভেদে সম্ভবতীতি সত্যলক্ষণে ভবত্যাখ্যে লক্ষ্যতে।

২। যোগপদভবতাং সত্যমেব চতুর্দশ নামাদিগদজ্ঞাতানামেতৎ পরস্পরার্থভেদে ব্যাক্যার্থপ্রতিপত্ত্যর্থমুচ্চারণম্। অতশ্চ যুগপৎবহিতানেকনামাদিগদজ্ঞাতবিরহা চতুর্দশাখ্যোপপদা। তদুপপত্তেচোপপদম্—চত্বারি পদজ্ঞাতানীতি। শাস্ত্রকৃতো যোগশ্চ। চ-শব্দঃ সমুচ্চ্যে, ন কেবলং চতুর্দশ, শাস্ত্রকৃতশ্চাপিসলিঃ পানিনেবা যোগঃ সূত্রম্। সমুচ্চ্যে-ভিপ্রায়নেকবচনম্। যোগঃ সমুচ্চ্যেহিহাখ্যারী শাস্ত্রমেবোপপদভেদে যদি নিত্যতাঃ শব্দাঃ। ইতরথা হি প্রকৃতাৎ-পদায়াং দ্বাং প্রত্যয় উপাধাপ্রভে তাবদ্বিনষ্টা প্রকৃতিরিতি কত কেন সম্ভবঃ?

৩। আকৃতি ও জ্ঞাতিতে পার্থক্য আছে (প্রায়ঃ ২।২।৩৩)। অনেকের মতে আকৃতি ও জ্ঞাতি একই পদার্থ।

স্বনামধারীও আকৃতি শব্দ জ্ঞাতি অর্থে ব্যবহার করিয়াছেন বলিয়া ধরিয়া লইলে বোধ হয় না।

উচ্চারণের সম্ভাব্য হইলেই শব্দের উপলব্ধি হয়।^১ শব্দ অগীষ্ম বা অতিসূক্ষ্ম (subtle)ও বটে। কারণ, আকাশ অণু বা সূক্ষ্ম, আকাশের স্তম্ভ শব্দ, কাজেই শব্দ আরও সূক্ষ্ম। যেতদূর সূক্ষ্মাকিরণরূপে অভিযাত্রক কারণের অভাবে রূপের উপলব্ধি হয় না, সূক্ষ্মাকিরণরূপে অভিযাত্রক কারণের সম্ভাব্য হইলেই রূপের উপলব্ধি হয়, তদ্রূপে অতিসূক্ষ্ম যে শব্দ তাহার উপলব্ধি হয় না—তাবাদিবিষয়্যার অর্থাৎ উচ্চারণরূপে অভিযাত্রক কারণের অভাবে; উচ্চারণরূপে অভিযাত্রক কারণের সম্ভাব্য ঘটিলেই অতিসূক্ষ্ম শব্দের উপলব্ধি হইয়া থাকে।^২

সংসারে ব্যবহারসিদ্ধির নিমিত্ত বেবদন্ত, যজ্ঞদন্ত প্রভৃতি সংজ্ঞার করণ বা নামের কল্পনা অথবা কোন বাক্যের দ্বারা বিবক্ষিত অর্থের প্রতিপাদন উপপন্ন হইতে পারে—যদি শব্দের নিত্যত্ব স্বীকার করা যায়। যদি শব্দ অনিত্য হয়, তাহা হইলে বেবদন্ত, যজ্ঞদন্ত প্রভৃতি সংজ্ঞার দ্বারা কোনও ব্যক্তির, অথবা কোনও বাক্যের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতীতি হইতে পারে না। ইহাই হইল স্বন্দ্বামী মতে ‘শব্দেন সংজ্ঞাকরণং ব্যবহারার্থং লোকে’—এই সূত্রের তাৎপৰ্য্য।^৩

সূত্র কয়টি সযত্নে দুর্গাচার্য ও স্বন্দ্বামীর মতের তাৎপৰ্য্য বর্ণিত হইল। দুর্গাচার্য ‘অগীষ্মাত্ম শব্দেন সংজ্ঞাকরণং ব্যবহারার্থং লোকে’ এই সূত্রে ‘চ’ শব্দের অর্থ করেন নাই। শব্দের অস্থূলকির প্রতী কারণ ব্যাপ্তিমত ও অগীষ্ম—এইরূপে ব্যাখ্যা করিয়া স্বন্দ্বামী চকারের সমুচ্চয়ার্থ প্রদর্শন করিয়াছেন। স্বন্দ্বামী ‘শব্দেন সংজ্ঞাকরণং ব্যবহারার্থং লোকে’ এই সূত্রের দ্বারা শব্দের অনিত্যত্ব খণ্ডনপ্রসঙ্গে যে আপত্তির উত্থাপন করিয়াছেন, তাহার সমাধান দেখিতে পাই দুর্গাচার্যের ‘ব্যাপ্তিমতাত্ম শব্দত্ব’ এই সূত্রের ব্যাখ্যায়। অভিযাত্র বা স্থূল অবস্থায় শব্দ অস্থায়ী হইলেও বুদ্ধিকে ব্যাপ্ত করিয়া শব্দ অবস্থান করে—এতাদৃশ বুদ্ধিই ঐ সমাধানের ভিত্তি। শব্দ বুদ্ধিব্যাপ্ত এই বুদ্ধি পরিজ্ঞাত শব্দ সযত্নেই খাটে, অপরিজ্ঞাত শব্দ সযত্নে নহে। কাজেই শব্দ বুদ্ধিব্যাপ্ত এই কথার দ্বারা শব্দের নিত্যত্ব অস্বীকৃত হয় নাই। স্বন্দ্বামীর ব্যাখ্যা যে মতের উপর প্রতিষ্ঠিত তাহার তাৎপৰ্য্য এই যে, সমস্ত শব্দ—পরিজ্ঞাতই হউক, আর অপরিজ্ঞাতই হউক—সর্বত্র সর্বদা বিদ্যমান; উচ্চারণরূপে অভিযাত্রক কারণ উপস্থিত হইলেই তাহার অভিযাত্রি হইয়া থাকে। শব্দের নিত্যত্ব-অনিত্যত্ব সযত্নে দুর্গাচার্য ও স্বন্দ্বামীর মতের পার্থক্য এইখানে।

১। শব্দত্ব বা অস্থূলকির্ণানিবাসত্বাৎ। কিন্তুহি আকৃতিববভিযাত্রকাত্মত্বাৎ অতো নাস্থূলকির্ণেন নিত্যত্ব-মানসিতত্বম্।

২। আকাশমণু সূক্ষ্মত্ব, অতদ্ব্যক্ণং ব্রাহ্মদন্তপ্রতিশব্দেন সৌম্যাবিচয়মণুপলব্ধিঃ যত এব। উপলব্ধিস্ত একাশে সতি রূপস্তেব চান্ত তাবাদিবিষয়্যারসহকারিত্বত্বাৎ সতি প্রোক্তেন্দ্রিয়বিষয়্যাপত্তেঃ।

৩। এবক নিত্যত্ব সতি শব্দেন সংজ্ঞাকরণং ব্যবহারার্থং লোকে। করণসাধনঃ সংজ্ঞাশব্দঃ সংক্ষেপেণ জায়তে অনন্যেতি সংজ্ঞা—বেবদন্তো যজ্ঞদন্ত ইতি। উক্তাঃ করণং কল্পনং ব্যবহারার্থং ব্যবহারপ্রয়োজনং লোকে উপপন্নমিতি বাক্যশেষঃ। যথা, বাক্যদেব সংজ্ঞাপদেনোচ্যতে। তয়া করণং বিবক্ষিতত্ব প্রত্যায়নম্। সমাধিবচনং

তেষাং মনুজ্যবদেবতাভিধানম্ ॥ ৬ ॥

তেষাং (নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ সেই সমস্ত শব্দের দ্বারা) দেবতাভিধানং (দেবতাদিগের প্রতি ঐঙ্গিত অর্থের কথন) [ভবতি] (হইয়া থাকে) মনুজ্যবং (যেমন মনুজ্যদিগের মধ্যে পরস্পর হইয়া থাকে) ।

নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—এই চারিভাগে বিভক্ত শব্দসমূহের দ্বারা মনুজ্যদিগের মধ্যে পরস্পর ব্যবহার সিদ্ধ হইয়া থাকে । প্রশ্ন হইতে পারে, আমাদের ত দেবতাদিগের সহিতও ব্যবহার আছে—আমরা দেবতাগণকে হবিঃ প্রদান করিয়া থাকি, দেবতাদিগের নিকট আশীর্বাদাদি প্রার্থনা করিয়া থাকি ; দেবতাদিগের সহিত ঈদৃশ ব্যবহারসিদ্ধির উপায় কি ? ইহার উত্তরে বলিতেছেন—শব্দই ঈদৃশ ব্যবহারসিদ্ধির উপায় । শব্দের অর্থপ্রকাশ-শক্তি দেবগণ ও মনুজ্যগণের মধ্যে তুল্যভাবেই বর্তমান । দেবতাভিধানম্—ইহার অর্থ দেবতাদিগের প্রতি অভিধান বা ঐঙ্গিত অর্থের কথনরূপ ব্যবহার । তেষাং (শব্দানাং)—এইস্থলে বহী কর্তব্য; দেবতানাম্ অভিধানম্—এইস্থলে বহী কর্তব্য ।

অনুবাদ—শব্দের দ্বারা[ই] মনুজ্যের দ্বায় দেবতাদিগের প্রতি[ও] [ঐঙ্গিতার্থের] কথন হইয়া থাকে ।

পুরুষবিজ্ঞানিত্যত্বাৎ কর্মসম্পত্তিস্মৃত্ত্বো বেদে ॥ ৭ ॥

পুরুষবিজ্ঞানিত্যত্বাৎ (মানুষের বিজ্ঞার অনিত্যতানিবন্ধন) কর্মসম্পত্তিঃ (নির্দোষভাবে কর্মসম্পাদক) * মত্ৰঃ (মত্ৰ) বেদে (বেদে) [সমান্তাৎ :] (অভিহিত হইয়াছে) ।

বেদের মত্ৰসমূহ দেবতাদিগের সহিত ব্যবহারসিদ্ধির নিমিত্ত—মত্ৰের দ্বারা হবিঃপ্রদান করা হইয়া থাকে, মত্ৰের দ্বারা আশীর্বাদাদি প্রার্থনা করা হইয়া থাকে, ইহা সুপরিজ্ঞাত । পুরুষস্বত্বে বলা হইয়াছে, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ শব্দসমূহ দেবতাদের সহিত ব্যবহারে অপরিহীনশক্তি । নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ শব্দসমূহ প্রয়োগ করিয়াই যদি দেবতাদের সহিত ব্যবহার করা যায়, তাহা হইলে মত্ৰাত্মক বেদের প্রচোজন কি ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—মানুষের বিজ্ঞা (জ্ঞান) অনিত্য বা অনিয়ত অর্থাৎ মানুষের জ্ঞানের স্থিরতা নাই । যে কথা যে ক্রমে প্রবণ করিলাম সেই কথা ঠিক সেই ক্রমে বলিতে পারি না,

১। এবং তাবদনুজ্যগাং মনুজ্যে। শব্দেন চতুর্থী বিভক্তেনাবাবোধকরণম্ । কথং মনুজ্যগাং বেবেষু চবিঃপ্রদানাদিঃ-প্রার্থনারিব্যবহারঃ কেবেতি । উচ্যতে । তেষামেব শব্দানামিরমেব ব্যবস্থা বেবেষুপি দেবানপি প্রতি ।
বোধে বি মনুজ্যঃ প্রচোজনেষু নামান্যাতোপসর্গনিপাতৈর্ধর্মনিবন্ধিতোমেব দেবানপি । বেবেষুপি শব্দভিধান-শক্তিরপরিহীনতাভিপ্রায়ঃ (দুঃ) ।

২। অবৈজ্ঞান্যে কর্মণঃ পরিসমাপ্তিঃ কর্মসম্পত্তিঃ । তদর্থো মত্ৰঃ কর্মসম্পত্তিপক্ষে নোচ্যতে তাবদর্থাৎ (কঃ বাঃ) ।

অন্য যে কথা যে ক্রমে বলিলাম, আগামী কল্যাই সেই কথা ঠিক সেই ক্রমে বলিতে পারি না—
ইহা অশুভবসিদ্ধ। জ্ঞানের ঐদৃশ অনিত্যতা বা অনিয়তত্বনিবন্ধন নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও
নিপাতের যথাযথ প্রয়োগ দ্বারা বাক্য রচনা করিয়া দেবতাগণের সমীপে আনাদের অভীক্ষিত
অর্থের নিবেদন সম্ভব হয় না। যে বাক্যপ্রয়োগে হবিঃপ্রদান বা আশীর্বাদ প্রার্থনা করা যায়
তাহাতে যদি নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের যথাযথ প্রয়োগের অভাবে অন্তর্ভুক্ত থাকে
তাহা হইলে ফল ত কিছু হয়ই না, প্রত্যুত প্রভূত অনিষ্টের আশঙ্কা থাকে। বাহুব মাহুব,
সাধারণতঃ অশিক্ষিত বা অল্পশিক্ষিত; তাহার পক্ষে জ্ঞানের অনিত্যতা এবং তদ্বিবন্ধন বিশ্বরণ-
শীলতা আভাবিক, দোষের নহে। ইহা লক্ষ্য করিয়াই কৃষিগণ দেবতাগণের সহিত ব্যবহার
যাহাতে ফলপ্রসূ হয় তাহার নিমিত্ত মন্ত্রের সমাচার (কথন) করিয়াছেন। বস্তুতঃ, নাম,
আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতই মন্ত্রের শরীর—মন্ত্র তদ্ব্যতিরিক্ত আর কিছুই নহে; মন্ত্রে নাম,
আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের যথাযথ প্রয়োগ রহিয়াছে, তদ্বিবন্ধনই মন্ত্রের ফলপ্রসূত্ব।

অনুবাদ—মাহুয়ের বিজ্ঞার অনিয়তত্বনিবন্ধন বেধে সূত্রভাবে কর্ণের সম্পাদক মন্ত্রসমূহ
অভিহিত হইয়াছে।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

৬ 16970

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

ষড়্ভাববিকার ভবন্তীতি বার্থ্যায়নিঃ ॥ ১ ॥

ভাববিকারঃ (ভাবের বিকার) ষট্ (ছয়টি) ভবন্তি (হয়) ইতি (ইহা) বার্থ্যায়নিঃ (বার্থ্যায়নি নামক আচার্য) [ব্রবীতি] (বলেন) ।

‘ভাববিকার ছয়টি’— ইহার অর্থ বৃত্তিতে চইলে ভাব শব্দের ও বিকার শব্দের অর্থ জানিবার প্রয়োজন হয় । এই দুইটি শব্দের অর্থ বিভিন্ন টীকাকারের মতে বিভিন্ন । (১) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘ক্রিয়া’ এবং বিকার শব্দের অর্থ ‘প্রকার’ । ‘ভাববিকারঃ ষট্’—ইহা বলিয়া বাক্য পরবর্তী সূত্রে উল্লিখিত জ্ঞানসত্তামিভেদে ক্রিয়ার ষড়্বিধ নিরূপণ করিয়াছেন, ইহাই এই মতের তাৎপর্য । ক্রিয়ার ভেদনিরূপণ আমরা বৈশেষিক দর্শনেও দেখিতে পাই । তথায় উক্ত হইয়াছে যে—উৎক্ষেপণ, অবক্ষেপণ, আকৃকন, প্রসারণ এবং গমনভেদে ক্রিয়া পঞ্চবিধ । (২) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘পদার্থ’ বা ‘বস্তু’ এবং বিকার শব্দের অর্থ ‘অবস্থা’ । প্রত্যেক বস্তুই জ্ঞানসত্তামিভেদে ছয়টি অবস্থা প্রাপ্ত হয়, ইহাই এই মতের তাৎপর্য । ‘জ্ঞানকুস্তাদয়ো ভাবাঃ’ ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের বস্তুবাচিতে প্রমাণ । (৩) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘শব্দ’ বা ‘অর্থযুক্ত শব্দসমষ্টি’ যাহা বাক্যস্বরূপ এবং বিকার শব্দের অর্থ ‘অবস্থানভেদ’ । তাৎপর্য এই যে, প্রত্যেক বাক্যই অস্তুতঃ একটি নাম ও একটি আখ্যাত (ক্রিয়া) থাকিবে । যাবৎ আখ্যাতে উচ্চারণ না হয়, তাবৎ মাত্র নামের দ্বারা কোন বিধি বা নিষেধের বোধ হইতে পারে না । এই আখ্যাত পরবর্তী সূত্রে উল্লিখিত জায়তে, অস্তি ইত্যাদি রূপে ছয় প্রকারের, ইহার অতিরিক্তও নহে, নূনও নহে । যে কোন আখ্যাতই হউক, হয় ইহাদের অন্ততম, আর না হয় ইহাদের মধ্যে কোনটী না কোনটির অন্তর্ভুক্ত । কাজেই, শব্দসমষ্টিরূপ যে বাক্য তাহার অবস্থানভেদে ছয়টি অর্থাৎ তাহা ছয় প্রকারেই অবস্থিত হইতে পারে । ‘সর্কে ভাবাঃ সেন ভাবেন ভবন্তি, স তেবাং ভাবঃ’ (সর্কে শব্দাঃ সেনার্থে-নার্থভূতাঃ সংবদ্ধা ভবন্তি, স তেবাং স্বভাব ইতি) ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের শব্দবাচিতে প্রমাণ । (৪) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘সত্তা’ বা ‘মহাসামান্য’—যাহার অপর নাম আত্মা বা পরব্রহ্ম এবং যাহা সূক্ষ্ম ও স্থূল প্রপঞ্চাত্মক নিখিলজগতের কারণ । ইহাকে কারণাত্মা বা কারণরূপ ভাব বলা যাইতে পারে । যে ভাব শব্দের অর্থ ক্রিয়া তাহা কার্যাত্মা বা কার্যরূপ ভাব । বিকার শব্দের অর্থ—অবস্থাস্তরপ্রাপ্তি—যেমন সর্পের কুটিলকুণ্ডলাদি আকারে হয়, যেমন সমুদ্রের তরঙ্গাদিরূপে হয় । পরব্রহ্মের কিছ স্বরূপতঃ কোন বিকার বা অবস্থাস্তর-প্রাপ্তি নাই, তিনি নির্বিকার—সর্বদা একরূপ । ভবনমাত্রাতিসংখ্য অর্থাৎ ভবন বা সত্তাই তাঁহার স্বরূপ বলিয়া তিনি ভাব । তাঁহার জ্ঞানমিবিকার বা অবস্থাস্তরপ্রাপ্তি ঔপাধিক বা মায়িক ।

অম্মুবাদ—ভাববিকার ছয়টি, ইহা আচাৰ্য্য বাধ্যমানের মত ।

জায়তেহস্তি বিপরিণমতে বর্দ্ধতেহপকীয়তে বিনশ্যতীতি ॥ ২ ॥

জায়তে (জন্মগ্রহণ করে), অস্তি (অস্তিত্বসম্পন্ন হয়), বিপরিণমতে (পরিণত বা পরিবর্তন-সম্পন্ন হয়), বর্দ্ধতে (উপচয়বিশিষ্ট হয়), অপকীয়তে (অপচয়োন্মুখ হয়), বিনশ্যতি (নাশপ্রাপ্ত হয়) ইতি (এই যে জন্মগ্রহণ প্রকৃতি অর্থাৎ জন্ম, অস্তিত্ব, বিপরিণাম বা পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় এবং নাশ—এই ছয়টি) [ভাববিকারঃ] (ভাববিকার) ।

ছয়টি ভাববিকার কি তাহা এই সূত্রে বর্ণিত হইয়াছে । জগতে প্রত্যেক বস্তুই প্রথমতঃ জন্মলাভ করে । বস্তুটি জন্মলাভ করিলে বিদ্যমান বলিয়া অভিহিত হয় । বস্তু বিদ্যমান হইয়াই বিপরিণাম বা পরিবর্তনবিশিষ্ট হয়—যেমন অম্মুফলের হরিতত্ত্ব ত্যাগপূর্বক কৃষ্ণতা-প্রাপ্তি, যেমন ছুদ্দের মাধুর্য্য ত্যাগপূর্বক অন্নপ্রাপ্তি । তৎপরে বস্তুর অবয়ববৃদ্ধি হয় । অতঃপর বস্তুর ক্ষয়োন্মুখতা দৃষ্ট হয় এবং তৎপরে বস্তুটি নষ্ট হয় । সূত্রের এই অর্থ—ভাব শব্দের ‘বস্তু’ অর্থ গ্রহণ করিণ । ভাব শব্দের ‘ক্রিয়া’ অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, ক্রিয়ার বিকার বা ভেদ উপরি উক্ত ছয়টি । ভাব শব্দের ‘শব্দসমষ্টি’ বা ‘বাক্য’ অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, বাক্যের ভাব বা অবস্থানভেদ ক্রিয়া ছয় প্রকারের বলিয়া ছয়টি । ভাব শব্দের ‘সত্তা-সামান্য’ বা ‘ব্রহ্ম’ অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, ব্রহ্মের বিকার (ঔপাধিক) ছয়টি অর্থাৎ ব্রহ্ম মায়াশবলিত হইয়াই প্রপঞ্চাকারে বিবর্তিত হন এবং দৃষ্টমান প্রপঞ্চ জন্মাদিবিকারবিশিষ্ট বলিয়া তিনিও যেন উক্ত বিকারবিশিষ্ট বলিয়া প্রতীয়মান হন ।

অম্মুবাদ—জন্মে, বিদ্যমান থাকে, পরিবর্তিত হয়, বৃদ্ধি পায়, ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং নষ্ট হয়—ইহারা (অর্থাৎ জন্ম, বিদ্যমানতা, পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় ও নাশ) ভাববিকার ।

জায়ত ইতি পূর্বভাবস্তাদিমাচক্ষে, নাপরভাবমাচক্ষে, ন প্রতিষেধতি ॥ ৩ ॥

জায়তে ইতি (‘জায়তে’ এই শব্দটি) পূর্বভাবস্ত (প্রথম ভাবের অর্থাৎ জন্মের) আদিম্ (আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে) আচক্ষে (বলে অর্থাৎ বোধ করায়) অপরভাবঃ (পূর্ববর্তী বা পরবর্তী ভাবকে অর্থাৎ অস্তিত্বকে) ন আচক্ষে (বোধ করায় না) ন প্রতিষেধতি (নিষেধও করে না) ।

মহাসামান্য বা অথও ভাবই ভাবশব্দবাচ্য । তাহা হইতে যে জন্মাদি ভাবসমূহ উৎপন্ন হয় তাহা বাস্তবিক ভাববিকার । সূত্রে যে ভাব শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে তাহার অর্থ ভাববিকার । ছয়টি ভাববিকারের মধ্যে পূর্ব বা প্রথম ভাববিকার জন্ম বা জন্ম । দ্বিতীয় সূত্রের ‘জায়তে’ এই শব্দটির দ্বারা জন্মের ‘আদিকে’ বুঝাইতেছে । ‘জন্মের আদি’ বলিতে বুঝাইবে আদ্যন্ত-ব্যাপারসমবিত্ত জনিক্রিয়া । ‘বুদ্ধো জায়তে’ বলিলে বুঝাইবে বীজের মুহূর্ত্তাব, উচ্ছন্ন

(স্বীকৃতি) এবং উদ্ভিগ্ন (বিকশিতভাব)—এতগুলি ব্যাপারের সমষ্টি ; অর্থাৎ বৃক্ষো জায়তে বলিলে ততটাই বুঝাইবে যতটা বুঝায় ‘বৃক্ষো জাতঃ’ এই বাক্যের দ্বারা কারণ, জায়তে একটি আখ্যাত ; আখ্যাতের স্বভাবই এই যে, তাহা উপক্রম (আরম্ভ) হইতে অপবর্ণ (পরিসমাপ্তি) পর্যন্ত ব্যাপারসমষ্টিকে বুঝায় । জন্মপদার্থ পূর্ববর্তী এবং পরবর্তী অস্তিত্বের সহিত জড়িত । অস্তিত্বসম্পন্ন বা বিচ্যমান বস্তুই জাত হয়, অবিচ্যমান বস্তুর জন্ম হইতে পারে না, ইহা দার্শনিক সিদ্ধান্ত ; আর বস্তু জাত হইয়াই অস্তিত্বসম্পন্ন হয়, ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট । কাজেই, আশঙ্কা হইতে পারে যে, ‘জায়তে’ এই শব্দটির দ্বারা ‘অস্তিত্ব’ বা বিচ্যমানতারূপ বিকারেরও গ্রহণ হইতেছে । এই আশঙ্কা নিরাসের নিমিত্ত নিরুক্তকার বলিতেছেন, না তাহা নহে, ‘জায়তে’ এই শব্দটি অপরভাব বা অস্তিত্বকে বোধ করাইতেছে না । ইহার কারণনির্দেশে দুর্গাচার্য্য বলেন যে, শব্দ একাধর্বৃত্তি অর্থাৎ শব্দ একটি অর্থেই বর্তমান থাকে, অল্প অর্থে টানিয়া আনিতে পারে না । বিশেষতঃ, জন্মোত্তরকালে অস্তিত্ব অসম্পূর্ণ বলিয়া জন্মপরবর্তী অস্তিত্বের গ্রাহক হইতে পারে না । তবে কি ‘জায়তে’ এই শব্দটি অস্তিত্বের প্রতিবেদন করিতেছে ? না, তাহাও হইতে পারে না, কারণ, তাহা হইলে জন্ম অনাস্থক হইয়া পড়ে অর্থাৎ অসৎ হইতে জন্ম স্বীকার করিতে হয় । ইহা যুক্তিবিরুদ্ধ, কারণ, জন্মরূপ ক্রিয়া অনাস্থ অর্থাৎ একটা কিছু অবলম্বন না করিয়া হইতে পারে না । ‘জায়তে’ এই শব্দটির দ্বারা যে পরবর্তী অস্তিত্বের প্রতিবেদন হইতেছে না তাহার কারণস্বরূপ বলা যাইতে পারে যে, জন্মের পরতৎপরেই অস্তিত্বের অবধারণ বা নিশ্চয় হয় অর্থাৎ জন্মই অস্তিত্বকে উপস্থিত করে । যে বাহার উপস্থাপক সে তাহাকে প্রতিবেদন করিবে কিরূপে ? এই সূত্রের মূল তাৎপর্য্য এই যে, ‘জায়তে’ শব্দটির দ্বারা জন্মেরই বোধ হইবে, অস্তিত্বের বোধ বা অবোধ কিছুই হইবে না, অস্তিত্ব বা অনস্তিত্ব সম্পূর্ণ অবিকশিত থাকিবে ।

অমুবাদ—‘জায়তে’ (জন্মগ্রহণ করে) এই শব্দটি প্রথম বিকারের আদিকে (উপক্রম হইতে পরিসমাপ্তি পর্যন্ত জনিজিয়ার ব্যাপারসমূহকে) বোধ করায়, পরবর্তী ভাবকে (অস্তিত্বকে) বোধও করায় না, প্রতিবেদনও করে না ।

অস্তীত্বংপন্নস্ত সমস্তাবধারণম্ ॥ ৪ ॥

অস্তি ইতি (‘অস্তি’ এই শব্দটি) উৎপন্নস্ত সমস্ত (জন্মলাভ করিয়াছে এইরূপ বস্তুর সমস্ত) অবধারণম্, (স্বরূপেই বর্তমান আছে, ধ্বংসপ্রাপ্ত হয় নাই—বুদ্ধিপূর্বক ঈদৃশ নিশ্চয়) [আচটে] (জ্ঞাপিত করে বা বোধ করায়) ।

সব শব্দের অর্থ বস্তু এবং অবধারণ শব্দের অর্থ নিশ্চিতরূপে প্রতীতি । ‘অস্তি’ ইহা বলিলেই প্রতীতির বিষয় হয় যে, যাহা জন্মিয়াছে তাহা বিচ্যমান আছে, তাহার ধ্বংস

হয় নাই। ‘অস্তিত্ব’—ইহার দ্বারা বিপর্যয়নের গ্রহণও হইতেছে না, প্রতিবেদও হইতেছে না। বিপর্যয়নের গ্রহণ হইতেছে না, ইহার কারণ—অস্তিত্বলাভের পরক্ষণেই বিপর্যয়ন অসম্পূর্ণ; বিপর্যয়নের প্রতিবেদ হইতেছে না, ইহার কারণ—অস্তিত্বই বিপর্যয়নকে উপস্থিত করে অর্থাৎ অস্তিত্বলাভের পরই বিপর্যয়ন বা পরিবর্তন প্রকট হয়।’

অনুবাদ—‘অস্তিত্ব’ এই শব্দটী জন্মলাভ করিয়াছে এইরূপ বস্তুর সম্বন্ধে নিশ্চয় বোধ করায়।

বিপর্যয়নমত ইত্যপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্যবিকারম্ ॥ ৫ ॥

বিপর্যয়নমত ইতি (‘বিপর্যয়নমতে’ এই শব্দটী) [তদ্ব্য৷] অপ্রচ্যবমানস্ত (যাহা স্বরূপ হইতে ভ্রষ্ট বা চ্যুত হয় নাই তাহার) তদ্ব্য৷ (তদ্ব্য৷ অর্থাৎ স্বরূপ বা অস্তিত্ব হইতে) বিকারম্ (অন্তথাভাব বা পরিবর্তন) [আচষ্টে] (জ্ঞাপিত করে বা বুঝায়)।

দুর্গাচার্যের মতে ‘তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ বিকারম্’ এইরূপ অর্থ করিতে হইবে।^১ কোনও বস্তুর বিপর্যয়ন হইয়াছে বলিলে বুঝিতে হইবে যে, অস্তিত্বরূপ স্বরূপ হইতে বস্তুর বিচ্যুতি ঘটে নাই, কিন্তু তদ্ব্য৷ অস্তিত্ব হইতে তাহার বিক্রিয়া (পরিবর্তন বা অন্তথাভাব) ঘটিয়াছে। ‘বিপর্যয়নমতে’—ইহার দ্বারা বুদ্ধির গ্রহণ বা প্রতিবেদ হইতেছে না। বুদ্ধির গ্রহণ হইতেছে না, বিপর্যয়ন অবস্থায় বুদ্ধি অসম্পূর্ণ বলিয়া এবং প্রতিবেদ হইতেছে না, বিপর্যয়নই বুদ্ধিকে উপস্থিত করে বলিয়া। সুতরাং এই যে, বস্তুর বিপর্যয়ন বলিলে সেই অবস্থাই বুঝাইবে—যে অবস্থা বস্তুর অস্তিত্বরূপ অবস্থাপ্রাপ্তি ও বুদ্ধিরূপ অবস্থাপ্রাপ্তি—এতদ্ব্যবসায়ের মধ্যবর্তী বলিয়া আমরা কল্পনা করিতে পারি। এই অবস্থাকেই তদ্ব্য৷ অর্থাৎ স্বরূপ বা অস্তিত্ব হইতে বিকার অর্থাৎ পরিবর্তন বা অন্তথাভাব বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে। এই শব্দটির স্বন্দর্ভামিকৃত ব্যাখ্যা কিছু অন্য রকমের। ‘তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত বিকারম্’ এইরূপ অর্থ তাহার অভিপ্রেত। জম্বুফল প্রথমে হরিতবর্ণ থাকে, পরে কৃষ্ণবর্ণ হয়; কিন্তু তাহার স্বরূপ বা জম্বুফলত্বের হানি হয় না। জম্বুফল স্বরূপ হইতে প্রচ্যুত না হইয়াই অর্থাৎ জম্বুফল থাকিয়াই অবস্থান্তর (কৃষ্ণবর্ণত্ব) প্রাপ্ত হয়; ইহাই জম্বুফলের বিপর্যয়ন। দুগ্ধ প্রথমে মধুর থাকে, পরে অম্ল হয়; কিন্তু তাহার স্বরূপ বা গোরসত্বের হানি হয় না। দুগ্ধ স্বরূপ হইতে প্রচ্যুত না হইয়াই অর্থাৎ গোরস থাকিয়াই অবস্থান্তর (অম্লত্ব) প্রাপ্ত হয়; ইহাই দুগ্ধের বিপর্যয়ন।

অনুবাদ—‘বিপর্যয়নমতে’ এই শব্দটী স্বরূপ হইতে অপ্রচ্যুত জীবের তদ্ব্য৷ অর্থাৎ স্বরূপ হইতে অন্তথাভাব বা পরিবর্তনকে বোধ করায়।

১। ন বিপর্যয়নমচষ্টে অপূর্ণত্বাৎ। ন প্রতিবেদভূতপরিবর্তনত্বাৎ (হুঃ)।

২। বিপর্যয়নমত ইত্যেব শব্দোৎপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ তদ্ব্য৷ বিকারঃ বোধ্যত ভাবোৎপত্তিঃ স্বরূপত্বঃ বা তদ্ব্য৷ বিকারঃ বিক্রিয়ানাজং ব্রবীতি (হুঃ)।

বর্দ্ধতে ইতি স্বাক্ষাত্বাচ্চয়ঃ সাংযোগিকানাং বার্থানাম্ ॥ ৬ ॥

বর্দ্ধতে ইতি ('বর্দ্ধতে' এই শব্দটী) স্বাক্ষাত্বাচ্চয়ঃ (স্বীয় অঙ্গের দ্বারা বৃদ্ধি) বা (অথবা) সাংযোগিকানাং (সংযোগসম্বন্ধে অবস্থানশীল) অর্থানাম্ (ত্রব্যের দ্বারা) [অক্সাচ্চয়ঃ] (বৃদ্ধি) [আচটে] (জ্ঞাপিত করে বা বৃদ্ধায়) ।

বৃদ্ধি বলিলে বৃদ্ধায়—মস্তক, গ্রীবা, বাহু, উদর প্রভৃতি অবয়বের দ্বারা বৃদ্ধি অথবা গো, হিরণ্য, ধাতু প্রভৃতি সম্পত্তির দ্বারা বৃদ্ধি । অবয়বী অবয়বে থাকে সমবায়সম্বন্ধে (কাজেই অবয়ব সমবায়ী) এবং গো, হিরণ্য প্রভৃতি সম্পত্তি সম্পত্তিশালীতে থাকে সাংযোগসম্বন্ধে (কাজেই সম্পত্তি সাংযোগী) । এই নিমিত্ত কাহারও বৃদ্ধি বলিলে বুঝাইবে তাহার সহিত সংস্পৃষ্ট এমন ত্রব্যের দ্বারা বৃদ্ধি যে ত্রব্য সমবায়ী অথবা সাংযোগী ।^১

স্বাক্ষাত্বাচ্চয়ঃ—ইহার অর্থ স্বাক্ষের দ্বারা বৃদ্ধি (তৃতীয়া সমাস) ; সাংযোগিকানাং অর্থানাম্ অক্সাচ্চয়ঃ—ইহার অর্থ সাংযোগিকানাং অর্থানাম্ কৃতে অক্সাচ্চয়ঃ অর্থান্ সাংযোগিক ত্রব্যাক্তেতু অক্সাচ্চয়ঃ ; এইরূপ অর্থই যে নিরুক্তকারের অভিপ্রেত তাহা পরবর্তী সূত্র হইতে পরিষ্কৃত হইবে । 'ধটৈব হি স্বাটৈঃ সাংযোগিকৈর্কর্মা ত্রৈব্যাক্তীযতে'—দুর্গাচার্যের এই উক্তিও উক্ত অর্থের সমর্থক ।

অনুবাদ—'বর্দ্ধতে' এই শব্দটী স্বীয় অঙ্গের দ্বারা বৃদ্ধি অথবা সংযোগসম্বন্ধে অবস্থানশীল ত্রব্যের দ্বারা বৃদ্ধি বুঝায় ।

বর্দ্ধতে বিজয়েনেতি বা বর্দ্ধতে শরীরেণেতি বা ॥ ৭ ॥

[প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন] বিজয়েন (বিজয়ের দ্বারা) (অর্থান্ বিজয়লব্ধত্রব্যের দ্বারা) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি পায়) ইতি বা (হয় ইহা), শরীরেণ (শরীরের দ্বারা) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি পায়) ইতি বা (আর না হয় ইহা) ।

এই সূত্রে 'বর্দ্ধতে' এই শব্দের প্রয়োগ এবং উভয় প্রকার বৃদ্ধির উদাহরণ প্রদর্শিত হইয়াছে । বিজয়ের দ্বারা (বিজয়লব্ধত্রব্যের দ্বারা) বৃদ্ধি পায়—ইহা সাংযোগিক ত্রব্যাক্তাচ্চয়ের উদাহরণ ; শরীরের দ্বারা বৃদ্ধি পায়—ইহা স্বাক্ষাত্বাচ্চয়ের উদাহরণ । পূর্বসূত্রে প্রথমে স্বাক্ষাত্বাচ্চয়ের এবং পরে সাংযোগিকত্রব্যাক্তাচ্চয়ের কথা উল্লিখিত হইয়াছে, উদাহরণ কিন্তু এই ক্রমানুসারে প্রদত্ত হয় নাই । স্বল্পস্বামী ইহা অযৌক্তিক মনে করেন এবং বলেন যে, সূত্রটির পাঠ 'বর্দ্ধতে শরীরেণেতি বা, বর্দ্ধতে বিজয়েনেতি বা' এইরূপ হওয়া সম্ভব ।^২ 'বর্দ্ধতে' ইহার দ্বারা অপক্ষয়ের গ্রহণও হইতেছে না, প্রতিষেধও হইতেছে না । অপক্ষয়ের গ্রহণ

১। সমবায়িসংযোগার্থীগমেন ব আভিমুখোনোপদ্য পচরত্বাচ্চ ইতি সম্বন্ধঃ (অঃ বাঃ) ।

২। বর্দ্ধতে শরীরেণ বর্দ্ধতে বিজয়েনেতি ক্রমানুসারেনোদাহরণপাঠো দৃষ্টঃ ।

হইতেছে না, বুদ্ধির অবস্থায় অপক্ষ্য অসম্পূর্ণ বলিয়া এবং প্রতিষেধ হইতেছে না, বুদ্ধিই অপক্ষ্যকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ বুদ্ধির পরক্ষণেই অপক্ষ্য প্রকট হয় বলিয়া ।

অনুবাদ—[প্রয়োগ এইরূপ] হয় বিজ্ঞের দ্বারা (বিজয়লভ্র প্রবোধ দ্বারা) বুদ্ধি পায়, আর না হয় শরীরের দ্বারা বুদ্ধি পায় ।

অপক্ষীয়ত ইত্যনেনৈব ব্যাখ্যাতঃ প্রতিলোমম্ ॥ ৮ ॥

অপক্ষীয়তে ইতি ('অপক্ষীয়তে' এই শব্দটি) অনেনৈব (এই নিয়মেই অর্থাৎ বুদ্ধি শব্দটি যে রীতিতে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, সেই রীতি অনুসরণ করিয়াই) প্রতিলোমঃ (বিপরীতক্রমে) ব্যাখ্যাতঃ (ব্যাখ্যা করা হয়) ।

'প্রতিলোমম্' এই শব্দটির অর্থ বিপরীতভাবে । 'অভ্যাস্য' এই শব্দটির বিপরীত অপচয় বা হানি । বুদ্ধি শব্দের অর্থ স্বীয় অঙ্গের দ্বারা বা সাংযোগিক প্রবোধ দ্বারা অভ্যাস্য ; কাজেই অপক্ষ্য শব্দের অর্থ করিতে হইবে ইহার বিপরীতভাবে অর্থাৎ অপক্ষ্য শব্দের অর্থ হইবে স্বীয় অঙ্গের অপচয়ে অথবা সাংযোগিক প্রবোধ অপচয়ে অপচয় বা হানি । বুদ্ধি ও অপক্ষ্যে অঙ্গবৈকল্য ঘটে, বিপরিনামে অঙ্গবৈকল্য ঘটে না ; এখানেই বুদ্ধি ও অপক্ষ্যের সহিত বিপরিনামের পার্থক্য ।^১ অপক্ষ্য শব্দের দ্বারা বিনাশের গ্রহণও হইতেছে না, প্রতিষেধও হইতেছে না । বিনাশের গ্রহণ হইতেছে না—অপক্ষ্যের অবস্থায় বিনাশ অসম্পূর্ণ বলিয়া, প্রতিষেধ হইতেছে না—অপক্ষ্যই বিনাশকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ অপক্ষ্যের পরেই বিনাশ ঘটে বলিয়া । স্বন্দরামীর পাঠ 'ব্যাখ্যাতঃ প্রতিলোমম্' । এই পাঠটিই ভাল ।

অনুবাদ—'অপক্ষীয়তে' এই শব্দটি ইহা দ্বারা (অর্থাৎ পুরোক্ত প্রণালী অনুসারেই) বিপরীতক্রমে ব্যাখ্যা করা হয় ।

বিনশ্চতীত্যপরাভাবস্তাদিমাচষ্টে ন পূর্বভাবমাচষ্টে ন প্রতিষেধতি ॥ ৯ ॥

বিনশ্চতি ইতি ('বিনশ্চতি' এই শব্দটি) অপরাভাবস্ত (অন্তিমভাবে অর্থাৎ বিনাশের) আদিম্ (আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে) আচষ্টে (বলে অর্থাৎ বোধ করায়) পূর্বভাবঃ (পূর্ববর্তী ভাবকে অর্থাৎ অপক্ষ্যকে) ন আচষ্টে (বোধ করায় না) ন প্রতিষেধতি (নিষেধ করে না) ।

৩য় সূত্রে বেদে 'পূর্বভাবের আদি' বলিতে আদ্যন্তব্যাপারসম্বন্ধিত জনিক্রিয়াকে বোধ করায়, এই সূত্রেও সেইরূপ 'অপরাভাবের আদি' বলিতে আদ্যন্তব্যাপারসম্বন্ধিত বিনাশ-ক্রিয়াকে বুঝাইতেছে, অর্থাৎ 'বিনশ্চতি' বলিলে প্রতীতির বিষয় হইবে ততটা, যতটা প্রতীত হয় 'বিনষ্ট' বলিলে । 'বিনশ্চতি'—ইহার দ্বারা অপক্ষ্যের বোধ বা নিষেধ করা অভিপ্রেত নহে । শব্দ একার্থব্রুতি অর্থাৎ একটা অর্থেই বর্তমান থাকে, কাজেই 'বিনশ্চতি' এই শব্দটিতে

১। অঙ্গতরঙ্গবৈকল্যাত বিপরিনামতে বুদ্ধিক্রিয়াবিষয় ইত্যনৌবচন্যম্ (কঃ খাঃ)

বিনাশ ও অপক্ষয়ের অর্থ যুগলং বর্তমান থাকিতে পারে না। 'বিনশ্রুতি' এই শব্দটি যখন বিনাশরূপ অর্থের প্রতীতি জন্মাইতেছে, তখন অপক্ষয়রূপ অর্থ ইহার দ্বারা প্রতীত হইতে পারে না। আর অপক্ষয় না হইতে কোন বস্তুর বিনাশ হয় না, কাজেই 'বিনশ্রুতি' শব্দের দ্বারা অপক্ষয়রূপ অর্থের প্রতিবেদন হইতেছে না। স্থূল কথা এই যে, 'বিনশ্রুতি' শব্দটি বিনাশের অর্থ ই বুঝাইবে, অপক্ষয়ের অর্থ বুঝাইবেও না, নিবেদন করিবে না—অপক্ষয়ের অর্থ বিবক্ষিতও নহে, অবিবক্ষিতও নহে।

এই সূত্রটির আরও দুই বাক্যের পাঠ আমরা স্বন্দ্বামীর টীকা হইতে সংগ্রহ করিতে পারি। তাহা এই (১) বিনশ্রুতীতি পূৰ্ব্ভাবশ্রাস্ত্রমাচষ্টে নাপরভাবমাচষ্টে ন প্রতিষেধতি; এবং (২) বিনশ্রুতীতাপরভাবশ্রাস্ত্রমাচষ্টে নাপরভাবমাচষ্টে ন প্রতিষেধতি।

অনুবাদ—'বিনশ্রুতি' এই শব্দটি অপরভাবের (বিনাশের) আদিকে (উপক্রম হইতে পরিসমাপ্তি পর্য্যন্ত ব্যাপারসমূহকে) বোধ করায়, পূৰ্ব্ভবতী ভাবকে (অপক্ষয়কে) বোধও করায় না, প্রতিষেধও করে না।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

অতোহন্তে ভাববিকার। এতেষামেব বিকারা ভবন্তীতি হ শ্রীমহা ॥ ১ ॥

অতঃ (এই সমস্ত ভাববিকার হইতে) অন্তে (অন্ত অর্থাৎ ভিন্ন বলিয়া প্রতীয়মান) ভাববিকারঃ (ভাববিকারসমূহ) এতেষামেব (এই সমস্ত ভাববিকারেরই) বিকারাঃ (প্রভেদ বা প্রকার) ১ ভবন্তি (হয়) ইতি হ (এইরূপই) আচাৰ্য্য (আচার্য্য বার্বাঘণি বলেন) ।

তৃতীয় পরিচ্ছেদে বর্ণিত জ্ঞানাদি ভাববিকারসমূহ বাতীত অন্তান্ত ভাববিকারও আমরা দেখিতে পাই। প্রকৃত পক্ষে কিন্তু জ্ঞানাদি ভাববিকারসমূহ হইতে ভিন্ন কোন ভাববিকার নাই; অন্তান্ত ভাববিকার যাহা আমরা উপলব্ধি করি তাহারা জ্ঞানাদি ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর মাত্র। (১) নিষ্পত্তি, অভিযুক্তি, উৎপাদন, উৎপত্তি, উদ্ভব প্রভৃতি ভাববিকার জ্ঞানরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (২) বিঘ্নমানতা, ভবন প্রভৃতি ভাববিকার অন্তিরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৩) জীর্ণ হওয়া, অবস্থান্তর প্রাপ্ত হওয়া, বিকৃত হওয়া প্রভৃতি ভাববিকার বিপরিণামরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৪) পুষ্টি, উপচয় প্রভৃতি ভাববিকার বৃদ্ধিরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৫) ক্ষয়, ভাঙ্গ, হ্রাস, শুষ্ক হওয়া প্রভৃতি ভাববিকার অপক্ষয়রূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৬) মৃত্যু, বিলয় প্রভৃতি ভাববিকার বিনাশরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। শ্রীমহা 'আচাৰ্য্য' ক্রিয়াটির কর্তৃপদ 'বার্বাঘণি:' উহা আছে।

অনুবাদ—এই সমস্ত [তৃতীয়পরিচ্ছেদ-বর্ণিত] ভাববিকারসমূহ হইতে ভিন্ন [বলিয়া প্রতীয়মান] ভাববিকারসমূহ এই সমস্ত [তৃতীয়পরিচ্ছেদ-বর্ণিত] ভাববিকারেরই ভেদ, [আচার্য্য বার্বাঘণি] এইরূপই বলেন।

তে যথাবচনমভ্যাহিতব্যাঃ ॥ ২ ॥

তে (তাহারা অর্থাৎ জ্ঞানাদিশব্দবাচ্য ভাববিকারসমূহ) যথাবচনম্ (বচনানুসারে) অভ্যাহিতব্যাঃ (বিচারের দ্বারা নির্ণয়) ।

জ্ঞানাদি ছয়টি ভাববিকার বাতীত অন্ত ভাববিকার নাই; যে ভাববিকারসমূহ জ্ঞানাদি-ভাববিকার হইতে ভিন্ন বলিয়া প্রতীয়মান হয় তাহারা জ্ঞানাদি ভাববিকারেরই ভেদ বা প্রকার, ইহা বলা হইয়াছে। এখন প্রশ্ন হইতে পারে, জ্ঞানাদি যে ছয়টি প্রসিদ্ধ ভাববিকার রহিয়াছে, ভিন্ন বলিয়া প্রতীয়মান অন্তান্ত ভাববিকার তাহাদেরই ভেদ হইলে, কোন বিশেষ ভাববিকার তাহাদের কোনটির ভেদ, তাহা নির্ণয় করিবার উপায় কি? এই প্রশ্নের উত্তরেই বলা হইতেছে, তাহা নির্ণয় করিতে হইবে বাক্যানুসারে। তাৎপৰ্য্য এই যে, জ্ঞানতে প্রভৃতি ক্রিয়াপদ জ্ঞানাদি

ভাববিকারের প্রকাশক। প্রত্যেক বাক্যই ক্রিয়াপদ নিয়া গঠিত, অর্থাৎ প্রত্যেক বাক্যই কোন না কোন ভাববিকার প্রকাশ করিয়া থাকে। জায়তে, অস্তি, বর্ডতে ইত্যাদি ক্রিয়াপদ বা তদর্থক ক্রিয়াপদ যে সমস্ত বাক্যে থাকে, সেই সমস্ত বাক্য কোন ভাববিকার প্রকাশ করিতেছে, তৎসম্বন্ধে কোনও সন্দেহের উদয় হয় না। সন্দেহ হয়, যে বাক্যে অল্প কোন ক্রিয়াপদ থাকে তাহার সম্বন্ধে। ঐদৃশ বাক্যে সন্দেহের উদয় হইলে তাহার নিরাস করিতে হইবে প্রকরণ (context) এবং যুক্তির দ্বারা। 'ওদনং পচতি'—এই বাক্যের অর্থ 'ভাত পাক করিতেছে'; বুদ্ধিতে হইবে 'পচতি' শব্দটির দ্বারা 'জনয়তি' (জন্মাইতেছে) ঐদৃশ অর্থের প্রতীতি হইতেছে, কাজেই উক্ত বাক্যটি জন্মরূপ ভাববিকারের প্রকাশক। 'ততুলং পচতি' এই বাক্যের অর্থ 'ততুলের বিক্রিস্তি (নরম হওয়া) সাধন করিতেছে'; বুদ্ধিতে হইবে 'পচতি' শব্দটির দ্বারা 'বিনাশয়তি' (নাশ করিতেছে) ঐদৃশ অর্থের প্রতীতি হইতেছে; কাজেই, উক্ত বাক্যটি বিনাশরূপ ভাববিকারের প্রকাশক।

অনুবাদ—তাহারা অর্থাৎ জন্মাদি শব্দবাচ্য ভাববিকারসমূহ বচনানুসারে বিচারের দ্বারা নির্ণয় করিতে হইবে।

ন নির্বন্ধা উপসর্গা অর্থান্নিরাসুরিতি শাকটায়নঃ ॥ ৩ ॥

উপসর্গা: (উপসর্গসমূহ) নির্বন্ধা: (নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথগ্ভূত প্রযুক্ত হইয়া) অর্থান্ (অর্থসমূহ) ন নিরাস: (নিশ্চয়রূপে জ্ঞাপিত করে না) ইতি (ইহা) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন মুনি) [মন্ততে] (মনে করেন)।

নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলা হইয়াছে। এখন উপসর্গের বিষয় বলিতেছেন। উপসর্গ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ—'নাম ও আখ্যাতের সহিত মিলিত হইয়া যাহারা নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার বৈশিষ্ট্য সম্পাদন করে'।^১ নির্বন্ধ অর্থাৎ পৃথক্ প্রযুক্ত হইলে উপসর্গ নিশ্চিতরূপে কোনও অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহাই বৈয়াকরণ-শাকটায়ন মুনি মনে করেন।^২ পর হইতে পৃথগ্ভূতাবে অবস্থিত বর্ণের যেরূপ অর্থপ্রকাশশক্তি নাই, নামাখ্যাতবিযুক্ত উপসর্গেরও সেইরূপ অর্থপ্রকাশশক্তি নাই—বর্ণও যেরূপ অনর্থক (অর্থশূন্য), উপসর্গও সেইরূপ অনর্থক, ইহাই শাকটায়নের সিদ্ধান্ত।

অনুবাদ—পৃথক্ প্রযুক্ত উপসর্গ নিশ্চিতরূপে অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহা শাকটায়ন মনে করেন।

১। উপেত্য নামাখ্যাতয়োর্বভব বিশেষঃ সমস্তাংপাদ্যন্তীত্ব্যুপসর্গা: (অ: খা:)।

আখ্যাতমুপগৃহ্যার্ধবিশেষমিমে তৈস্তেব সমস্তীত্ব্যুপসর্গা: (ছ:)।

'উপসর্গা: ক্রিয়াযোগে' পানিনির এই শ্রুতি লক্ষ্য করিয়াই বোধ হয় দুর্গাচার্য্য মাত্র আখ্যাতের উল্লেখ করিয়াছেন। উপসর্গের দ্বারা নাম ও আখ্যাত এই উভয়ের অর্থেরই বৈশিষ্ট্য সম্পাদিত হয়, ইহাই শাকটায়নের মত।

২। পৃথক্ প্রযুক্ত উপসর্গা অর্থান্নিরাসেন নাহ: (অ: খা:)।

নির্বন্ধা বিচ্ছিন্ন নামাখ্যাতমধ্যাং পদবাচ্যরূপেণ বিরচিতা: সমস্তা: (ছ:)।

নামাখ্যাতয়োস্ত কৰ্মোপসংযোগজ্যোতকা ভবন্তি ॥ ৪ ॥

[উপসর্গাঃ] (উপসর্গসমূহ) নামাখ্যাতয়োস্ত (নাম ও আখ্যাতেরই) কৰ্মোপসংযোগ-জ্যোতকাঃ (অর্থবিশেষের ব্যঞ্জক)^১ ভবন্তি (হইয়া থাকে) ।

নামাখ্যাতয়োস্ত-নামাখ্যাতয়োরেব । তু-শব্দ অবধারণার্থক । প্র প্রকৃতি উপসর্গের ধর্মই এই যে, তাহার নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার প্রকণামিত্রূপ বৈশিষ্ট্য ব্যক্ত করিয়া থাকে । নাম ও আখ্যাতের যে কৰ্ম বা অর্থ^২ তাহাতে কোনও বৈশিষ্ট্য সংযুক্ত করিয়া সেই বৈশিষ্ট্যকে উপসর্গ ব্যক্ত করিয়া দেয়—ইহাই হইল দুর্গাচার্য্যকৃত 'কৰ্মোপসংযোগজ্যোতক' পদের বিশ্লেষণ । * অস্তকারময় গৃহে প্রদীপ আনয়ন করিলে ত্রব্যের গুণবিশেষ অভিযুক্ত হয়, সেই গুণবিশেষ ত্রব্যকেই আশ্রয় করিয়া থাকে, প্রদীপের সহিত তাহার কোনও সম্পর্ক নাই ; উপসর্গও নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবৈশিষ্ট্য অভিযুক্ত করে, সেই অর্থবৈশিষ্ট্য নাম ও আখ্যাতকেই আশ্রয় করে, অর্থবৈশিষ্ট্যের সহিত উপসর্গের কোনও সম্পর্ক নাই ; অভিযুক্তির আশ্রয় নিয়া বিচার করিলে উপসর্গ প্রদীপবৎ নিরর্থক—ইহাই শাকটায়নের মতের তাৎপর্য্য । * এই মতের নিষেধ এই যে, উপসর্গের জ্যোতকত্বই আছে, বাচকত্ব নাই ।

অনুবাদ—উপসর্গসমূহ নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবিশেষের অভিযুক্তক হইয়া থাকে [তাহাদের নিজের কোনও অর্থ নাই] ।

উচ্চাবচাঃ পদার্থা ভবন্তীতি গার্গ্যাঃ ॥ ৫ ॥

পদার্থাঃ (উপসর্গরূপ পদের অর্থ) উচ্চাবচাঃ (বহুপ্রকার)^৩ ভবন্তি (হইয়া থাকে) ইতি (ইহা) গার্গ্যাঃ (গার্গ্য মুনী) [মন্ততে] (মনে করেন) ।

উপসর্গের জ্যোতকত্বই আছে, বাচকত্ব নাই—শাকটায়নের এই মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলে নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত ভেদে পদের চারিপ্রকার বিভাগ অসম্ভব হইয়া পড়ে । কারণ, বিভিন্ন অর্থের আশ্রয় পদ ; নাম ও আখ্যাতের সহিত যুক্ত হইয়া মাত্র তাহাদের অর্থবৈশিষ্ট্য সম্পাদন করাই যদি উপসর্গের ধর্ম হয়, উপসর্গের যদি পৃথক কোন অর্থই না থাকে, তাহা হইলে তাহাকে স্বতন্ত্র পদ বলিয়া স্বীকার করিবার সার্থকতা থাকে না, নাম ও

১ । নামাখ্যাতয়োরেব কৰ্মোপসংযোগজ্যোতকা ইতি উপসংযোগো বিশেষঃ প্রকণামিত্রূপ জ্যোতকা ভবন্তি (কঃ বাঃ) ।

২ । কৰ্মশব্দো হি ভাষ্যেণার্থপরিচয়ন এতদ্বিশেষে (দুঃ ২।১) ।

৩ । নামাখ্যাতয়োরেব বোহর্থঃ কৰ্ম তত্রৈব বিশেষঃ ককিছুপসংযুক্ত জ্যোতকত্বি ।

৪ । স এষ নামাখ্যাতয়োরাধিবিশেষ উপসর্গসংযোগে সতি ব্যক্ত্যতে, যথা প্রদীপসংযোগে ত্রব্যস্ত গুণবিশেষো-
হতিব্যক্ত্যমানো ত্রব্যশ্রয় এষ ভবতি ন প্রদীপাশ্রয়ঃ (দুঃ) ।

৫ । উচ্চাবচাশ্চ উচ্চাবচা বহুপ্রকারা ইত্যর্থঃ (দুঃ) ।

আখ্যাতের অঙ্গ বলিয়া স্বীকার করিলেই হয়। এই দোষের প্রতি লক্ষ্য করিয়াই গার্গ্য মুনি বলেন যে, নাম ও আখ্যাত হইতে বিযুক্ত হইলেও উপসর্গাখ্য পদের 'অর্থ' থাকে; অর্থ থাকে বলিলেই যথেষ্ট হইল না, সেই অর্থ অনেক স্থলে বিভিন্ন বা বহু। যেমন 'প্র' এই উপসর্গটি আদি কৰ্ম বা আরম্ভ বুঝাইতে, উপসর্গার্থ বুঝাইতে এবং তৃত্বার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।^১ শাকটায়নের মতের সমর্থনে বলা হইয়াছে, উপসর্গ বর্ণবৎ নিরর্থক। এই কথাটি বিচার-সহ নহে। কারণ, বর্ণ নিরর্থক বলিয়া স্বীকার করিবার হেতু নাই। বস্তুগত্যা বর্ণে সামান্যভাবে অর্থপ্রকাশনশক্তি আছে, যেমন মুক্তিকার অবয়বে মৃদুভাও-নির্গাণশক্তি রহিয়াছে। ঘট নির্মিত হইলে যে রূপ মুক্তিকাবয়বের তদ্বিনির্গাণশক্তি অভিব্যক্ত হয়, সেইরূপ বর্ণে যে অর্থ-প্রকাশনশক্তি রহিয়াছে তাহা অভিব্যক্ত হয় বর্ণসমূহ মিলিত হইয়া অর্থবিশেষে অবস্থিত পদ সৃষ্টি করিলে। অবয়বী অবয়বের ধর্মাক্রান্ত হইবেই, কাজেই অর্থযুক্ত পদ অর্থহীন বর্ণের সমবায়ে গঠিত হইতে পারে না। কেহ কি দেখিয়াছেন, গুরুপট অন্তর তন্ত্র সমবায়ে গঠিত হইয়াছে? প্রদীপের দৃষ্টান্ত যে ভাবে শাকটায়নের মত সমর্থনকল্পে প্রদত্ত হইয়া থাকে, তাহাও যুক্তিযুক্ত নহে। দীপের প্রকাশাত্মকতা আছে, ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ। প্রকাশাত্মকতাসমবিত বা স্বপ্রকাশ দীপ নিজেই নিজেই প্রকাশিত করে, ইহার প্রকাশের জন্য অন্য দ্রব্যের অপেক্ষা নাই। দীপ যে কেবল স্বয়ংপ্রকাশ তাহাই নহে, ইহা দ্রব্যান্তরের প্রকাশকও বটে। দ্রব্যান্তরকে প্রকাশিত করিয়া দীপ ইহাই জ্ঞাপিত করে যে, ইহার প্রকাশনশক্তি বা প্রকাশ করিবার ক্ষমতা বিদ্যমান আছে। অন্য কথায় বলিতে পারা যায় যে, দীপ যে দ্রব্যবিশেষের গুণকেই অভিব্যক্ত করে তাহা নহে, ইহার স্বকীয় গুণ যে প্রকাশনশক্তি তাহাকেও অভিব্যক্ত করে; কাজেই যে বিবেচনায় প্রদীপকে নিরর্থক বলা হইয়াছে তাহা অমূলক। প্রদীপের দৃষ্টান্তে ইহাই পরিদৃষ্ট হয় যে, উপসর্গের দ্বীপ অর্থ (বাগ বিভিন্ন প্রকারের) প্রকাশ করিবার শক্তি আছে, এই শক্তি অভিব্যক্ত হয়, যখন উপসর্গ নাম ও আখ্যাতের অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকটিত করে। যদি উপসর্গের কোন অর্থই না থাকিত তাহা হইলে অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকাশ করিবার নিমিত্ত নাম ও আখ্যাত উপসর্গের অপেক্ষা রাখিত না। এই সমস্ত কারণে ইহা মনে করাই যুক্তিযুক্ত যে, ধাতুর অর্থ ক্রিয়াসামান্য, উপসর্গ দ্বীপ অর্থের দ্বারা তাহার ক্রিয়ারিশেষরূপ অর্থ প্রতিপন্ন করে।

উপসর্গবিচারে দ্রষ্টব্য এই যে, শাকটায়ন ও গার্গ্যের মতে উপসর্গসমূহ নাম ও আখ্যাত (ক্রিয়া), এতদ্ব্যতিরিক্ত সহিতই যুক্ত হইতে পারে। চতুর্থ সূত্র ইহার প্রমাণ।^২ 'উপসর্গাঃ ক্রিয়াযোগে' (পা: ১।৪।৫২)—প্র, পরা প্রভৃতি শব্দ ক্রিয়া বা ধাতুর সহিত যুক্ত হইলেই উপসর্গ হইবে, ইহা বৈয়াকরণদিগের মত এবং অপেক্ষাকৃত পরবর্তী যুগের কথা। আরও

১। পদার্থাঃ পদভোপসর্গাভ্যন্তাঃ (কঃ খাঃ)।

২। 'প্রত্যাবিকর্ষোপসর্গত্বার্থে'। উদাহরণ দ্বাৰা—প্রারম্ভতে, প্রব্রষ্টে, প্রবৃষ্টে।

৩। তৃতীয় হইতে পঞ্চম সূত্রের চূর্ণচাৰ্য্যকৃত ব্যাখ্যাও দ্রষ্টব্য।

অষ্টম এই যে, শাকটায়ন এবং গার্গ্যের যুগে প্র, পরা প্রভৃতি শব্দসমূহই উপসর্গ বলিয়া পরিগণিত ছিল, নাম ও আখ্যাতের সহিত যুক্ত হইলেই ইহাদের উপসর্গ হইবে, এইরূপ কোন নিয়ম ছিল না। নচেৎ 'পৃথক্ প্রযুক্ত উপসর্গ অর্থ প্রকাশ করে না' (শাকটায়ন) এবং 'উপসর্গ পৃথক্ প্রযুক্ত হইলেও তাহার বহুবিধ অর্থ থাকে' (গার্গ্য)—এই সকল কথা তাৎপর্য থাকে না। উপসর্গের অর্থবহুবিধ্যে যাস্ক গার্গ্যের মতাবলম্বী, অর্থাৎ তিনিও মনে করেন যে, উপসর্গসমূহের স্ব স্ব অর্থ আছে। ৮ম সূত্র হইতে আরম্ভ করিয়া এই পরিচ্ছেদের সমাপ্তি পর্যন্ত কোন উপসর্গের কি অর্থ স্থূলভাবে তাহা তিনি বলিবেন। আখ্যাতের (ক্রিয়ার বা ধাতুর) সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—প্রহরতি, প্রহারঃ, প্রভৃতি ইত্যাদি। নামের সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—স্বত্ৰাঙ্গণ, অতিধন, অমুরূপ ইত্যাদি।^১ বৈয়াকরণদিগের মতে 'স্বত্ৰাঙ্গণ' ইত্যাদিস্থলে প্রাদিসমাস, 'প্র' প্রভৃতির উপসর্গ নাই, তাহারা স্বতন্ত্র শব্দ।^২ নাম ও আখ্যাত হইতে উপসর্গের পৃথক্ প্রযোগের উদাহরণ—'আ পর্কতাং' 'সপিষোহপি ত্রাং' ইত্যাদি স্থূল।^৩ বৈয়াকরণগণের মতে 'আ' ও 'অপি' উপসর্গ নহে, কর্মপ্রবচনীয়।^৪ আ, অতি, প্রতি, অতি, স্ব, অপ, অমু, অপি, উপ, পরি, অধি—এই এগারটি শব্দ অর্থবিশেষ বুঝাইতে কর্মপ্রবচনীয়সংজ্ঞা হয়, বৈয়াকরণগণের ইংগাই সিদ্ধান্ত।^৫ কাজেই দেখা যাইতেছে, প্র, পরা প্রভৃতি শব্দসমূহকে বৈয়াকরণগণ কখনও উপসর্গভাবে দেখিয়াছেন, কখনও স্বতন্ত্র শব্দরূপে প্রাদিসমাসের ঘটক বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন এবং ইহাদের কতকগুলিকে কখনও কর্মপ্রবচনীয় আখ্যা দিয়াছেন। নিকরুকারের মতে ইহারা যেভাবেই কেন প্রযুক্ত হউক না, সর্বদাই উপসর্গ।

অনুবাদ—উপসর্গাখ্য পদের অর্থ নানাবিধ, ইহা গার্গ্য মনে করেন।

তন্ য এষু পদার্থঃ প্রাহুরিমে তং নামাখ্যাতয়োর্থবিকরণম্ ॥ ৭ ॥

তং (অতএব) এষু (উপসর্গসমূহে) যঃ (যে) পদার্থঃ (স্বীয় অর্থ) [বিস্তৃতে] (বিস্তৃতমান আছে) নামাখ্যাতয়োঃ (নাম ও আখ্যাতের) অর্থবিকরণঃ (অর্থের বিকৃতি বা প্রভেদজনক) * তং (সেই অর্থকে) ইমে (এই উপসর্গসমূহই) প্রাহুঃ (বলে বা ব্যক্ত করিয়া থাকে)।

উপসর্গসমূহের স্ব স্ব অর্থ আছে এবং নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথক্ অবস্থিত হইলেও তাহাদের সেই সেই অর্থের হানি হয় না, ইহাই পূর্বসূত্রের তাৎপর্য। তাহা হইলে দাঁড়ায় এই যে, নাম ও আখ্যাতের দ্বায় উপসর্গসমূহও স্বীয় স্বীয় অর্থ স্বতন্ত্রভাবেই প্রকাশ করে, স্বীয়

১। দুর্গাচার্যকৃত ৮ম সূত্র হইতে ২০শ সূত্রের টিকা জটয়া।

২। পানিনি ২।২।১৮।

৩। পানিনি ১।৪।৮২, ১।৪।৮৩।

৪। 'কৃতানুটো বহলম্' ইতি কণ্ঠরি গৃহীত করণে বা, বিকারকর্মিতার্থঃ (স্বঃ ধাঃ)।

৫। ৮ম ও ১১শ সূত্র (দুর্গাচার্য)।

৬। পানিনি ১।৪।৮০—২৭।

যীয় অর্থপ্রকাশের নিমিত্ত তাহারা অন্ত কিছু অপেক্ষা রাখে না। উপসর্গ যীয় অর্থ প্রকটিত করে, নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার বিকৃতি বা অন্তবিধত ঘটাইয়া। উপসর্গের যদি যীয় অর্থ বা তৎপ্রকাশকমতা না থাকিত তাহা হইলে তাহারা অন্তের অর্থের বিকৃতি (modification) সাধন করে কিরূপে ?

অনুবাদ—অতএব উপসর্গসমূহে [তাহাদের] যে নাম ও আখ্যাতের বিকৃতিসাধক স্ব স্ব অর্থ বিদ্যমান আছে, সেই সেই অর্থকে ইহারাই অর্থাৎ উপসর্গসমূহই ব্যক্ত করিয়া থাকে।

আ ইত্যর্কবাগর্থো ॥ ৮ ॥

আ ইতি ('আ' এই উপসর্গটি) অর্কবাগর্থো (অর্কাক অর্থাৎ সন্নিবৃষ্টে) এই অর্থ বুঝাইতে) [প্রযুক্ত্যতে] (প্রযুক্ত হয়)।

উপসর্গের অর্থ আছে ইহা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে। এখনে বিভিন্ন উপসর্গের অর্থ প্রদর্শিত হইতেছে। সন্নিবৃষ্ট বা সামীপ্য অর্থ বুঝাইতে 'আ' এই উপসর্গটির প্রয়োগ হয়। 'আ যাহি'—ইহার অর্থ 'এই দিকে এস, সমীপে এস, অর্থাৎ নিবর্তিত হও'। এক একটা উপসর্গের বহু অর্থ থাকিলেও 'উপসর্গের অর্থ আছে' ইহা দেখাইবার নিমিত্ত উদাহরণরূপে মাত্র একটা কি দুইটা অর্থের উল্লেখ করিতেছেন।*

অনুবাদ—'আ' এই উপসর্গটি সন্নিবৃষ্টার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

প্রপরেত্যন্ত প্রাতিলোম্যম্ ॥ ৯ ॥

প্র পরা ইতি ('প্র' ও 'পরা' এই উপসর্গ দুইটা) অন্ত ('আ' এই উপসর্গের) প্রাতিলোম্যম্ (বিপরীত অর্থ) [আহতুঃ] (ব্যক্ত করে)।

'আ' সন্নিবৃষ্টার্থবোধক, 'প্র' ও 'পরা' তাহার বিপরীতার্থক অর্থাৎ বিপ্রকর্ষার্থবোধক। উদাহরণ—প্রগতঃ, পরাগতঃ (উল্লম্ব্য গতঃ—দূরে চলিয়া গিয়াছে)।

অনুবাদ—'প্র' ও 'পরা' এই উপসর্গদ্বয় ইহার ('আ' এই উপসর্গের) বিপরীত অর্থ প্রকাশ করে।

অভীত্যাভিমুখ্যম্ ॥ ১০ ॥

অভি ইতি ('অভি' এই উপসর্গটি) আভিমুখ্যম্ (সমুখ অথবা বিনয়) [আহ] (ব্যক্ত করে)।

'অভি' আভিমুখ্যার্থবোধক। আভিমুখ্য শব্দের অর্থ—সমুখও হইতে পারে, বিনয় বা নম্রতাও হইতে পারে।* অভিগতঃ—ইহার অর্থ আভিমুখ্যে গতঃ অর্থাৎ সমুখগত বা সমীপবর্তী। অভি আ দেব সবিতঃ ঈমহে—হে দেব সবিতঃ ত্বা ত্বাম অভি আভিমুখ্যেন

১। অর্কবাগর্থঃ সন্নিবৃষ্টঃ (বঃ বাঃ)।

২। অনেকাধিকংপি সত্ব্যপসর্গাণামেকৈকোহর্থ উদাহরণবোনোচ্যতে অর্থবিশ্বপ্রদর্শনার্থম্ (ছঃ)।

৩। অভিমুখতা প্রসঙ্গ (বঃ বাঃ):

(বিনয়েন) ঈমহে যাচামহে, আয়ুর্বারিকমিতি শেষ:। এই স্থলে 'অতি' শব্দের অর্থ যে আভিমুখ্য, তাহা বিনয়ার্থবোধক।

অনুবাদ—'অতি' এই উপসর্গটী আভিমুখ্য প্রকাশ করে।

প্রতীত্যন্ত প্রাতিলোম্যম্ ॥ ১১ ॥

প্রতি ইতি ('প্রতি' এই উপসর্গটী) এতন্ত ('অতি' এই উপসর্গের) প্রাতিলোম্যম্ (বিপরীত অর্থ) [আহ] (ব্যক্ত করে)।

'অতি' আভিমুখ্যার্থবোধক, 'প্রতি' তাহার বিপরীতার্থক অর্থাৎ পরাঘুখতারূপ অর্থের বোধক। উদাহরণ—প্রতিগতঃ (পরাবৃত্ত্য গতঃ—পরাঘুখ হইয়া বা ফিরিয়া চলিয়া গিয়াছে)।

অনুবাদ—'প্রতি' এই উপসর্গটী ইহার ('অতি' উপসর্গের) বিপরীত অর্থ প্রকাশ করে।

অতিশু ইত্যভিপূজিতার্থে ॥ ১২ ॥

অতি শ ইতি ('অতি' ও 'শ' এই উপসর্গ দুইটী) অভিপূজিতার্থে (অভিপূজিত এই অর্থ বুঝাইতে) [প্রযুক্তোতে] (প্রযুক্ত হয়)।

'অতি' ও 'শ' অভিপূজিত অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ, অধিক বা প্রশস্ত অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। উদাহরণ—অতিকৃতঃ, অতিক্রমঃ ; শৃংখলঃ, শৃংখলিতঃ। অতিধনঃ, অতিশ্রমঃ।

অনুবাদ—'অতি' ও 'শ' এই উপসর্গদ্বয় প্রশস্ত বা আধিক্যার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

নির্ভরিত্যন্তয়োঃ প্রাতিলোম্যম্ ॥ ১৩ ॥

নির্ভর ইতি ('নির্ভ' ও 'র' এই উপসর্গ দুইটী) এতয়োঃ ('অতি' ও 'শ' এই উপসর্গদ্বয়ের) প্রাতিলোম্যম্ (বিপরীত অর্থ) [আহতুঃ] (ব্যক্ত করে)।

'অতি' ও 'শ' শ্রেষ্ঠতা বা প্রশস্ততার বোধক, 'নির্ভ' ও 'র' ইহাদের বিপরীতার্থক অর্থাৎ হীনতা বা কুৎসার বোধক।^১ উদাহরণ—নিরপেক্ষিতঃ (অনাদৃত), নিরুপহতঃ (অক্ষত), নির্ভরঃ (নিন্দা); রুঃ, রুঃ, রুঃ। নির্ভনঃ, রুঃ।^২

অনুবাদ—'নির্ভ' ও 'র' এই উপসর্গ দুইটী ইহাদের ('অতি' ও 'শ' এই উপসর্গদ্বয়ের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে।

ন্যবেতি বিনিগ্রহার্থীযৌ ॥ ১৪ ॥

নি অব ইতি ('নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়) বিনিগ্রহার্থীযৌ (বিনিগ্রহ অর্থাৎ নিরোধ বা নিয়মন অর্থের প্রকাশক)। ১।২।১।৩৭ শ্লোক স্রষ্টব্য।

১। বৈয়াকরণবিদের মতে এখানে 'অতি' ও 'শ' বহুবচন (উপসর্গ নহে), প্রাতি সমাসের ঘটক।

২। নির্ভরিত্যন্তয়োঃ প্রাতিলোম্যঃ কুৎসারূপঃ (কঃ কঃ)।

৩। নির্ভনঃ, রুঃ। ইত্যাদি স্থলে বৈয়াকরণবিদের মতে নির্ভ ও রু বহুবচন, উপসর্গ নহে ; ইহারা প্রাতি সমাসের ঘটক।

বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ নিরোধ বা নিয়মন; 'নি' ও 'অব'—এই উপসর্গ দুইটা উক্তরূপ অর্থ প্রকাশ করে। উদাহরণ—নিগৃহাতি, অবগৃহাতি। লক্ষণস্বরূপের মতে ইহাদের অর্থ 'downwards' (নীচের দিকে)।

অনুবাদ—'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয় বিনিগ্রহার্থী বা নিরোধার্থক।

উদিত্যেতয়োঃ প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৫ ॥

উৎ ইতি ('উৎ' এই উপসর্গটি) এতয়োঃ ('নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [আহ] (ব্যক্ত করে)।

'নি' ও 'অব' বিনিগ্রহার্থক, 'উৎ' ইহাদের বিপরীতার্থক, অর্থাৎ অবিনিগ্রহ বা অনিরোধের বোধক। উদাহরণ—উচ্ছিতঃ, উদগতঃ। সাধারণতঃ, 'উৎ' উপসর্গের অর্থ উর্দ্ধদিকে (upwards); ইহা লক্ষ্য করিয়াই বোধ হয় লক্ষণস্বরূপ ইহার বিপরীতার্থক 'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের অর্থ করিয়াছেন 'downwards' (নীচের দিকে)।

অনুবাদ—'উৎ' এই উপসর্গটি ইহাদের ('নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে।

সমিত্যেকীভাবম্ ॥ ১৬ ॥

সম্ ইতি ('সম্' এই উপসর্গটি) একীভাবম্ (মিলন বা মিশ্রণ) [আহ] (ব্যক্ত করে)। অনেক বস্তুর একত্র মিলন বা মিশ্রণই তাহাদের একীভাব (combination). উদাহরণ—সমতঃ, সংগ্রহঃ।

অনুবাদ—'সম্' এই উপসর্গটি একীভাব (মিলন বা মিশ্রণ) ব্যক্ত করে।

ব্যপেত্যেতস্ত প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৭ ॥

বি অপ ইতি ('বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা) এতস্ত ('সম্' এই উপসর্গের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [আহতুঃ] (ব্যক্ত করে)।

'সম্' একীভাব বা মিলনের বোধক, 'বি' ও 'অপ' তাহার বিপরীতার্থক অর্থাৎ পৃথগ্ভাব বা বিভেদ অর্থের বোধক।^১ উদাহরণ—বিগৃহাতি (বিচ্ছিন্ন করে), অপক্রিয়া (ক্রিয়া হইতে বিভিন্ন অর্থাৎ অনিষ্ট বা ক্ষতি)।

অনুবাদ—'বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা ইহার ('সম্' এই উপসর্গের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে।

১। অনেকত্র একত্ববনম্ একীভাবঃ।

২। বিপৃথগ্ভাবমাহতুঃ (বিঃ ভাঃ)।

অস্মিতি সাদৃশ্যাপরভাবম্ ॥ ১৮ ॥

অহু ইতি ('অহু' এই উপসর্গটি) সাদৃশ্যাপরভাবম্ (সাদৃশ্য ও অপরভাব অর্থাৎ পশ্চাদ্-বর্ত্তি) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।

'সাদৃশ্যাপরভাবম্' ইহার অর্থ সাদৃশ্য ও অপরভাব । যখন হইলে ভাল হইত । অপরভাব শব্দের অর্থ পশ্চাদ্ভবন বা পশ্চাদ্বর্ত্তি ।^১ উদাহরণ—অহুরূপম্^২ ; অহুরোতি, অহুগচ্ছতি

অনুবাদ—'অহু' এই উপসর্গটি সাদৃশ্য ও পশ্চাদ্বর্ত্তি ব্যক্ত করে ।

অপীতি সংসর্গম্ ॥ ১৯ ॥

অপি ইতি ('অপি' এই উপসর্গটি) সংসর্গ (সম্বন্ধ বা সমুচ্চয়) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।

সংসর্গ শব্দের অর্থ সম্বন্ধও হইতে পারে, সমুচ্চয় (সমাহার বা মিলন)ও হইতে পারে ।^৩ সম্বন্ধার্থের উদাহরণ—সর্পিষোহপি শ্রাৎ ।^৪ সর্পিষোহপি শ্রাৎ—ইহার অর্থ ঘৃণের বিন্দুও থাকিতে পারে । অন্য কথায় বলিতে গেলে বলিতে হয়—এখানে দৌর্ভাগ্যজন সম্বন্ধযুক্ত ঘৃণাবিন্দুসত্তা আছে । অস্ ধাতু নিম্পন্ন শ্রাৎ শব্দের দ্বারা বোধিত যে সত্তা বা অস্তিত্ব তাহার সহিত ঘৃণাবিন্দুও দৌর্ভাগ্যজন সম্বন্ধ ব্যক্ত করিতেছে অপি শব্দ ।^৫ সমুচ্চয়ার্থের উদাহরণ—অপি সিক অপি জ্বহি^৬ (সিক্তও কর, জ্বলও কর) । অপি শব্দদ্বয় মিলিত হইয়া এখানে ক্রিয়ার সমুচ্চয় (সমাহার বা মিলন) প্রকাশ করিতেছে ।

অনুবাদ—'অপি' এই উপসর্গটি সংসর্গরূপ অর্থ ব্যক্ত করে ।

উপেতু্যপজ্ঞনম্ ॥ ২০ ॥

উপ ইতি ('উপ' এই উপসর্গটি) উপজ্ঞনম্ (আধিক্য বা বৃদ্ধি) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।

'উপ' এই উপসর্গটি বৃদ্ধি বা আধিক্য অর্থের প্রকাশক । উদাহরণ—উপজায়তে (আধিক্যেণ জায়তে—সমধিকরূপে উৎপন্ন হয়) ।

অনুবাদ—'উপ' এই উপসর্গটি আধিক্য বা বৃদ্ধি ব্যক্ত করে ।

পরীতি সর্কতোভাবম্ ॥ ২১ ॥

পরি ইতি ('পরি' এই উপসর্গটি) সর্কতোভাবম্ (সর্কত্রাবস্থান) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।

১। অপরভাবঃ পশ্চাদ্ভাবঃ ।

২। বৈয়াকরণবিদের মতে অহু এখানে অব্যয় (উপসর্গ নহে), অব্যয়ীভাব সমাসের ঘটক ।

৩। সংসর্গঃ সম্বন্ধঃ (নিঃ বিঃ), সংসর্গঃ সমুচ্চয়োহভিপ্রেতঃ (অঃ বাঃ) ।

৪। 'অপি' উপসর্গ হইলে বৈয়াকরণবিদের মতে শ্রাৎ পদের স 'ব' হইবে (পানিনি ৮।৩।৬) ।

৫। পানিনি ১।৪।২০ ।

৬। 'অপি' উপসর্গ হইলে সিহ্ ও জ্ব ধাতুর স 'ব' হইবে (পানিনি ৮।৩।৬) ।

সর্গতোভাব শব্দের অর্থ সর্গতাবস্থান বা চতুর্দিশবৃত্তি। উদাহরণ—পরিধাবতি (পরিভো ধাবতি—চারিদিকে ঘোড়াইতেছে)।

অনুবাদ—‘পরি’ এই উপসর্গটি সর্গতোভাব বা চতুর্দিশবৃত্তি ব্যক্ত করে।

অধীতাপরিভাবমৈশ্বৰ্য্যং বা ॥ ২২ ॥

অধি ইতি (‘অধি’ এই উপসর্গটি) উপরিভাব (উর্জবৃত্তি) বা (অথবা) ঐশ্বৰ্য্য (ঐশ্বর্য বা আধিপত্য) [আহ] (ব্যক্ত করে)।

ঐশ্বৰ্য্য শব্দের অর্থ ঐশ্বর্য, স্বামিত্ব বা স্বামিত্ব অর্থাৎ আধিপত্য। উপরিভাব অর্থের উদাহরণ—অধিতিষ্ঠতি (উপরি তিষ্ঠতি—উপরে বিদ্যমান আছে)। ঐশ্বৰ্য্য অর্থের উদাহরণ—অধিপঃ।

অনুবাদ—‘অধি’ এই উপসর্গটি উর্জবৃত্তি অথবা আধিপত্য ব্যক্ত করে।

এবমুচ্চাবচানর্থান্ প্রাহস্ত উপেক্ষিতব্যঃ ॥ ২৩ ॥

[উপসর্গাঃ] (উপসর্গসমূহ) এবম্ (এই প্রকারে) উচ্চাবচান্ (বহুবিধ) অর্থান্ (অর্থ) প্রাহঃ (ব্যক্ত করিয়া থাকে) তে (তাহারা) উপেক্ষিতব্যঃ (বুদ্ধিসহকারে বিচারণীয়)।

প্র, পরা, অপ, সম, অহ, অব, নিব, হব, অভ, বি, অধি, স্ব, উৎ, অতি, নি, প্রতি, পরি, অপি, উপ, আভ্—নিরুক্তকার প্রাতিশাখ্যাদি গ্রন্থে উপসর্গ বলিয়া পরিগণিত এই সকল শব্দেরই উপসর্গ স্বীকার করিয়াছেন।

উপসর্গসমূহের ব্যাখ্যাগ্রসঙ্গে আঠারটি উপসর্গের একটি করিয়া অর্থ এবং যাত্র দুইটি উপসর্গের দুইটি করিয়া অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে। প্রত্যেক উপসর্গেরই প্রদর্শিত অর্থ বাতিরিক্ত আরও অনেক অর্থ আছে; উপসর্গ যে ভাবে একটি বা দুইটি করিয়া অর্থ ব্যক্ত করে, সেই ভাবেই অসংখ্য অর্থও ব্যক্ত করিয়া থাকে। কোন উপসর্গ কোন কোন অর্থে বর্তমান, কোন উপসর্গ কোন কোন স্থলে কোন কোন বিশেষ অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা বুদ্ধিপূর্বক বিচার করিয়া লইতে হইবে। সাধারণতঃ ‘উপেক্ষিতব্য’ শব্দ প্রযুক্ত হয় ‘উপেক্ষার যোগ্য’ এই অর্থে। এখানে ইহার অর্থ বুদ্ধিপূর্বক পরীক্ষণীয় বা বিচারণীয়।

অনুবাদ—এইরূপে উপসর্গসমূহ বিভিন্ন প্রকার অর্থ ব্যক্ত করে, সেই সকল অর্থ বুদ্ধিপূর্বক বিচার করিয়া লইতে হইবে।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

প্রথম অধ্যায়ের প্রথম পাদ সমাপ্ত

প্রথম অধ্যায়

দ্বিতীয় পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ

অর্থ নিপাতাঃ ॥ ১ ॥

অর্থ (অনন্তর) নিপাতাঃ (নিপাতসমূহ) [বাক্যে] (বর্ণিত হইবে)।

‘অর্থ’ শব্দ আনন্তর্য্যার্থে। নাম, আখ্যাত এবং উপসর্গের বিষয় বলা হইয়াছে, এখন নিপাতের কথা বলিবেন।^১ দুর্গাচার্যের মতে এখানে ‘অর্থ’ শব্দ অধিকারার্থ,^২ অর্থাৎ ‘অর্থ’ শব্দের দ্বারা ইহা বুঝা যাইতেছে যে, নিপাতই এখানে অধিকৃত বা বর্ণনীয় বিষয়।

অনুবাদ—অনন্তর নিপাতসমূহের কথা বলা হইবে।

উচ্চাবচেদার্থে নিপতন্তি ॥ ২ ॥

[নিপাতাঃ] (নিপাতসমূহ) উচ্চাবচেৎ (বিভিন্ন প্রকার) অর্থেষু (অর্থ) নিপতন্তি (বর্তমান থাকে)।^৩

এই সূত্র হইতে আমরা ‘নিপাত’ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রাপ্ত হই। নিপাত বহুপ্রকার অর্থ নিপতিত হয় অর্থাৎ বর্তমান থাকে; এইজন্যই নিপাতের নিপাতন্তি।

অনুবাদ—নিপাতসমূহ বিভিন্ন প্রকার অর্থ বর্তমান থাকে।

অপ্যুপমার্থেহপি কর্মোপসংগ্রহার্থেহপি পদপূরণাঃ ॥ ৩ ॥

[নিপাতাঃ] (নিপাত) উপমাধেহপি (উপমা বুঝাইতেও) [প্রযুক্ত্যে] (প্রযুক্ত হয়) কর্মোপসংগ্রহার্থেহপি (কর্ম অর্থাৎ অর্থের^৪ সমুচ্চয়াদি বুঝাইতেও) [প্রযুক্ত্যে] (প্রযুক্ত হয়); [নিপাতাঃ] (নিপাত) পদপূরণাঃ অপি (পদ অর্থাৎ শ্লোকের চরণও পূরণ করিয়া থাকে)।

১। উক্তে নামাখ্যাতৈ। উপসর্গাশ্চ। অনন্তরঃ নিপাতা বাক্যে (অঃ বাঃ)।

২। অধিকার্যার্থেইদমর্থঃ (হুঃ)।

৩। নিপতন্তি বর্ততে (অঃ বাঃ)।

৪। কর্মশব্দো হি আরোপার্থণ্যায়বচন এতদ্বিহাশ্চ (হুঃ)।

তিনটি 'অপি' শব্দ মিলিত হইয়া এখানে সমুচ্চয়রূপ অর্থ প্রকাশ করিতেছে। নিপাত সাধারণতঃ তিন শ্রেণীর—কোন কোন নিপাত উপমা বুঝাইবার উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত হয়, কোন কোন নিপাত সমুচ্চয়াদি^১ (বস্তুর সমাবেশ বা মিলন প্রভৃতি) বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং কোন কোন নিপাত পরপূরণার্থ^২ প্রযুক্ত হয়। পরপূরণার্থ^২ প্রযুক্ত নিপাতের কোন অর্থ থাকে না। নিপাত যে এই তিন শ্রেণীরই তাহা নহে; এই তিন শ্রেণীর অন্তর্গত নহে, এইরূপ নিপাতও আছে—যেমন, হি, হু, নহু, কিল প্রভৃতি। ইহাদের বিভিন্ন অর্থ নিরুক্তকারই নির্দেশ করিয়াছেন (স্থ. ৪৪ প্রভৃতি দ্রষ্টব্য)।

অমুবাদ—নিপাত উপমার্থেও প্রযুক্ত হয়, অর্থের সমুচ্চয়াদি বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয়, নিপাত পরপূরণও করিয়া থাকে।

তেষামেতে চত্বার উপমার্থে ভবন্তি ॥ ৪ ॥

তেষাং (সেই নিপাতসমূহের মধ্যে) এতে (এই অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ) চত্বারঃ (চারিটি নিপাত) উপমার্থে (উপমা বুঝাইবার নিমিত্ত) ভবন্তি (প্রযুক্ত হয়)।

ইব, ন, চিৎ ও হু—এই চারিটি নিপাত প্রাথমিক উপমার্থে প্রযুক্ত হয়। ইহাদের কথা এখনই বলা হইবে।

অমুবাদ—সেই নিপাতসমূহের মধ্যে এই (অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ) চারিটি নিপাত উপমার্থে প্রযুক্ত হয়।

ইবেতি ভাষায়াং চাবধ্যায়ক ॥ ৫ ॥

ইব ইতি (ইব এই নিপাতটি) ভাষায়াং চ (লৌকিক সংস্কৃত ভাষায়) [উপমার্থে ভবতি] (উপমার্থে প্রযুক্ত হয়) অবধ্যায়ঃ চ (অধ্যায়ে অর্থাৎ বেদে) [উপমার্থে ভবতি] (উপমার্থে প্রযুক্ত হয়)। অধীযতে যঃ স অধ্যায়ো বেদঃ (অধি+ই+ঞ—পাঃ, ৩৩২১)।

বেদ নিম্নপূর্ণক অধীত হয়, এইজন্য বেদের অপর নাম অধ্যায়। 'অধ্যায়ায়'—ইহার অর্থ—অধ্যায়ে বা বেদে (বিভক্ত্যর্থে অব্যয়ীভাব), যেমন 'অধিহরি' শব্দের অর্থ 'হরৌ' (হরিতে)।^৩

অমুবাদ—'ইব' এই নিপাতটি উপমার্থে প্রযুক্ত হয়, লৌকিক সংস্কৃতেও, বেদেও।

১। কর্ণোপসংগ্রহ-নিপাতের লক্ষণ পরবর্তী ২৯ পৃষ্ঠা।

২। পরপূরণ-নিপাতের লক্ষণ ১২।৪।২০।

৩। এত এব চত্বার ইবনচিগ্রবঃ প্রায়োবৃত্তা উপমার্থে ভবন্তি (হুঃ)।

৪। 'অধিহরি ভক্তিঃ' ইহার অর্থ—'হরৌ ভক্তিঃ' (হরিতে ভক্তি)।

অগ্নিরিবেশ ইবেতি । ৬ ॥

[উদাহরণ] অগ্নি: ইব (অগ্নির দ্বায়) ইন্দ্র: ইব (ইন্দ্রের দ্বায়) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘ইব’ এই নিপাতের বে উপমার্থে প্রয়োগ হয়, বেদ হইতে তাহার উদাহরণ প্রদর্শিত হইতেছে। ‘অগ্নিরিব মন্তো অধিতঃ সহস্র সেনানীর্নঃ অহরে হৃত এধি। হত্বাশ শত্ৰুন্ বিভজ্য বেদ গুণো বিমানো বি মুখো হৃদশ্ব’ ॥ (ঋগ্বেদ ১০।৮৪।২)। অগ্নিরিব অধিতঃ দীপ্তঃ (অগ্নির জ্বাশ দীপ্তিসম্পন্ন)। ‘ইহৈবেধি মাপচ্যোষ্ঠাঃ পৰ্বত ইবাবিচালিঃ। ইন্দ্র ইবেহু এবস্তিষ্ঠেহ রাষ্ট্রম্ ধারয়’ ॥ (ঋগ্বেদ ১০।১৭৩।২)। ইন্দ্রঃ ইব ইহ এবঃ শাশ্বতস্তিষ্ঠ, যথা স্বর্গে ইন্দ্র এবমিহ লোকে অঃ এবঃ শাশ্বতস্তিষ্ঠ ইত্যর্থঃ (স্বর্গে যেদ্রুপ ইন্দ্র এব অর্থাৎ অবিচলিত, হে রাজন, ইহলোকে তুমিও সেইরূপ হও)। লৌকিক উদাহরণ—অগ্নিরিব তীক্ষ্ণঃ (অগ্নির জ্বাশ তীক্ষ্ণ) ইন্দ্র ইব বিক্রান্তঃ (ইন্দ্রের জ্বাশ বিক্রমশীল)। সুগম বলিয়া নিরুক্তকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই।

অমুবাদ—অগ্নিঃ ইব (অগ্নির জায়) ইন্দ্রঃ ইব (ইন্দ্রের জায়) ইত্যাদি স্থলে ইব শব্দ উপমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

নেতি প্রতিষেধার্থীয়ো ভাষায়ামুভয়মবধ্যায়ম্ ॥ ৭ ॥

ন ইতি ('ন' এই নিপাতটী) ভাষায়াঃ (লৌকিক সংস্কৃতে) প্রতিবেদার্থীঃ (নিবেদার্থক),
অন্বধ্যায়ম্ (বেদে) উভয়ম্ (উভয়ার্থক অর্থাৎ নিবেদার্থক এবং উপদার্থক) ।

লৌকিক সংস্কৃতে 'ন' এই নিপাতটী মাত্র কোন বস্তুর প্রতিবেশ বা নিবেশ বুঝাইবার নিমিত্তই প্রযুক্ত হয়, কিন্তু বেদে প্রতিবেশ বা নিবেশ ত বুঝাই, উপমার্বও বুঝায় অর্থাৎ ইব, যথা প্রভৃতির অর্বেও ইহার প্রয়োগ হয়।

অম্মুবাদ—‘ন’ এই নিপাতটী লৌকিক সংস্কৃতে প্রতিষেধার্থক, বেদে উচ্চাৰ্থক অর্থাৎ প্রতিষেধার্থক এবং উপমার্থক।

নেত্রং দেবমমংসতেতি ॥ ৮ ॥

[উদাহরণ] দেবঃ (দোষিকারক) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্রকে) ন অমঃসত (জানিতে পারে নাই) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘ন’ এই নিপাতটী যে বেদে প্রতিবেদ অর্থে প্রযুক্ত হয়, তাহার উদাহরণ দিতেছেন। ‘বি
 হি সোতোরস্বকৃত নেত্রঃ দেবমমংসত। যজ্ঞামমম্ব্যাকপিরণ্যঃ পুষ্টেযু মংসখা বিশ্বম্বাদিস্র
 উক্তবঃ ॥ (ঋগ্বেদ ১০।৮৬।১)। নেত্রঃ দেবমাম্ব্যনো দীপয়িতারমমন্তস্তাদিত্যরশ্মবঃ (আদিত্য-
 রশ্মিশব্দে নিষেধের দীপ্তিকারক ইন্দ্রকে জানিতে পারে নাই)। লৌকিক উদাহরণ—ন
 পচতি, ন গচ্ছতি। সুগম বলিষ্ঠা নিরুক্তকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই।

অনুবাদ—ন ইন্দ্রঃ দেবম্ অমংসত (দোষিকারক ইন্দ্রকে জানিতে পারে নাই) ইত্যাদি স্থলে ‘ন’ এই নিপাতটী প্রতিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

প্রতিষেধার্থীযঃ পুরস্তাদুপচারস্তস্ত যৎ প্রতিষেধতি ॥ ৯ ॥

প্রতিষেধার্থীযঃ (প্রতিষেধার্থক নিপাত) তস্ত (তাহার) পুরস্তাদুপচারঃ (পূর্বে প্রযুক্ত হয়) যৎ (যাহাকে) প্রতিষেধতি (প্রতিষেধ বা নিষেধ করা হয়) ।

‘পুরস্তাদুপচারঃ’ ইহা একটী সমাসবদ্ধ পদ, ‘প্রতিষেধার্থীযঃ’ এই পদের বিশেষণ । ইহার বিশেষ্য—পুরস্তাদুপচারঃ প্রয়োগো যস্ত সঃ (পূর্বে যাহার প্রয়োগ হয় সে) । পুরস্তাৎ শব্দের অর্থ ‘পূর্বে’, উপচার শব্দের অর্থ ‘প্রয়োগ’ । বাক্যের মধ্যে ‘ন’ এই নিপাতের প্রয়োগ হইবে কোথায় ? যদি এইরূপ প্রশ্ন হয় তাহার উত্তরে বলা হইতেছে যে, ইহার প্রয়োগ হইবে পূর্বে । কাহার পূর্বে ? ইহার উত্তর এই যে, যাহার প্রতিষেধ বা নিষেধ করা হয় তাহার পূর্বে । ‘নেন্দ্রঃ দেবমংসত’ এই বাক্যে মনন ক্রিয়ার নিষেধ করা হইয়াছে, ‘ন’ এই নিপাতটী সেই ক্রিয়ার প্রকাশক ‘অমংসত’ পদের পূর্বে প্রযুক্ত হইয়াছে ।^১

অনুবাদ—যাহাকে প্রতিষেধ করা হয়, প্রতিষেধার্থক নিপাত তাহার পূর্বে প্রযুক্ত হয় ।

দুর্মদাসো ন সুরায়ামিতি ॥ ১০ ॥

[উদাহরণ] সুরায়াঃ (সুরায় অর্থাৎ সুরাপানে) দুর্মদাসঃ ন (দুর্মদাসঃ ইব—দুর্মদ বা মাতাল ব্যক্তির দ্বায়) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘ন’ এই নিপাতের যে উপমার্ধে প্রয়োগ হয়, তাহার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । স্বংস পীতাসো যুধ্যন্তে দুর্মদাসো ন সুরায়াম্ । উধ-ন’ নয়া অরন্তে ॥ (ঋগ্বেদ ৮।২।১২) । দুর্মদাসো ন দুর্মদাস ইব, যথা কুংসিতমদাঃ কেচিৎ পুরুষাঃ সুরায়াঃ পীতাসাঃ সত্যং যুদ্ধোরদ্ধেবম্ (দুর্মদ ব্যক্তিগণের দ্বায় ; সুরাপান করিয়া অতিমত্ত অর্থাৎ মাতাল ব্যক্তিগণ যেতদপ যুদ্ধে রত হয়) । বেদেট ‘ন’ এই নিপাতের উপমার্ধে প্রয়োগ হয়, লৌকিক সংস্কৃতে হয় না, ইহা বলা হইয়াছে ।

অনুবাদ—দুর্মদাসো ন সুরায়াম্ (সুরাপানে দুর্মদ ব্যক্তিগণের দ্বায়) ইত্যাদি স্থলে ‘ন’ এই নিপাতটী উপমার্ধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

উপমার্থীয উপরিষ্টাদুপচারস্তস্ত যেনোপমিমীতে ॥ ১১ ॥

উপমার্থীযঃ (উপমার্থক নিপাত) তস্ত (তাহার) উপরিষ্টাদুপচারঃ (পরে প্রযুক্ত হয়) যেন (যাহার সহিত) উপমিমীতে (উপমা বা তুলনা করা হয়) ।

১। উপচারঃ প্রয়োগ উচ্যতে (কঃ পাঃ) ।

২। যথা ‘নেন্দ্রঃ দেবমংসত’ ইতি । অত্রাংসতেত্যস্ত পুরস্তাদুপচারঃ প্রয়োগঃ (কঃ পাঃ) ।

‘উপরিষ্টোত্পচারঃ’ ইহা একটা সমাসবদ্ধ পদ, ‘উপমার্বীয়ঃ’ এই পদের বিশেষণ। ইহার বিগ্রহ বাক্য—উপরিষ্টো উপচারঃ প্রয়োগো যন্ত সঃ (পরে বাহার প্রয়োগ হয় সে)। উপরিষ্টো শব্দের অর্থ ‘পরে’। বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা যায় তাহার নাম উপমান। ‘বৃহস্পতিরিব পণ্ডিতঃ’ (বৃহস্পতির দ্বায় পণ্ডিত)—এখানে বৃহস্পতির সহিত পাণ্ডিত্যার্থে কাহারও তুলনা করা হইয়াছে, কাজেই বৃহস্পতি উপমান। বাক্যে উপমান পদের পরে উপমার্থক পদ (যে সমস্ত পদ উপমার অর্থ প্রকটিত করে—যেমন, ইব, যথা, ন ইত্যাদি) প্রযুক্ত হয়, ইহাই সাধারণ নিয়ম। ‘দুর্মদাসো ন হুয়াম্’ এই বাক্যে ‘দুর্মদাসঃ’ এই পদটি উপমান পদ, ইহার পরে উপমার্থক ‘ন’ এই নিপাতের প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা হয়, উপমার্থক পদ তাহার পরে প্রযুক্ত হয়।

৮ম সূত্র হইতে ১১শ সূত্র পর্যন্ত যে মূল্যে বিবৃত হইয়াছে, তাহার বিভাগ কোনও আধুনিক নিরুক্ত-সম্পাদক এইরূপ করিয়াছেন—

‘নেত্রং দেবমমংসত’ ইতি প্রতিষেধার্থীঃ।

পুরস্তোত্পচারন্তস্ত যৎ প্রতিষেধতি।

‘দুর্মদাসো ন হুয়াম্’ ইত্যুপমার্বীয়ঃ।

উপরিষ্টোত্পচারন্তস্ত যেনোপমিমীতে।

এইরূপ বিভাগ করিলে অর্থ অনেকটা স্বগম হয় বটে, তবে অধ্যাহার করিয়া অর্থ করিতে হইবে। ‘নেত্রং দেবমমংসত’ ইত্যত্র নেতি প্রতিষেধার্থীঃ, অস্য প্রতিষেধার্থীত্বস্য তস্য পুরস্তোত্পচারো যৎ প্রতিষেধতি, দুর্মদাসো ন হুয়ামিত্যত্র নেতি উপমার্বীয়ঃ, অস্য উপমার্বীত্বস্য তস্য উপরিষ্টোত্পচারো যেনোপমিমীতে’—এইরূপ অর্থ না করিলে অর্থসঙ্গতি হইবে না। অর্থ হইবে এইরূপ—‘নেত্রং দেবমমংসত’ এই বাক্যে ‘ন’ এই নিপাতটি প্রতিষেধার্থক, ইহার প্রয়োগ হইবে তাহার পূর্বে—যাহা প্রতিষেধ করা যায়; ‘দুর্মদাসো ন হুয়াম্’ এই বাক্যে ‘ন’ এই নিপাতটি উপমার্থক, ইহার প্রয়োগ হইবে তাহার পরে—বাহার সহিত উপমা করা যায়। যে অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে বস্তুগত্যা এই অর্থের সহিত সেই অর্থের কোন পার্থক্য নাই।

চিদিত্যোযোহনেককর্মী ॥ ১২ ॥

চিৎ ইতি এষঃ (‘চিৎ’ এই নিপাতটি) অনেককর্মী (অনেকার্থক)।

কর্মশব্দ ‘অর্থ’বোধক। ‘চিৎ’ এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের বোধ হয়, উৎসাহপ অর্থ তাহার মধ্যে একটা।

অনুবাদ—‘চিৎ’ এই নিপাতটি অনেকার্থক।

আচার্য্যশ্চিদিদং ক্রয়াদিতি পূজায়াম্ ॥ ১৩ ॥

আচার্য্যঃ চিৎ (আচার্য্যই) ইদং (ইহা) ক্রয়ৎ (বলিতে পারেন) ইতি (এই বাক্যে) পূজায়াম্ (পূজা বা সম্মান অর্থ বুঝাইতে) [চিদিতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('চিৎ' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

আচার্য্যশ্চিদিদং ক্রয়ৎ—এই বাক্যের অর্থ, আচার্য্যই ইহা বলিতে পারেন, অন্তে পারে না ।^১ কাজেই এই বাক্যের দ্বারা আচার্য্যের প্রতি পূজা বা সম্মান প্রদর্শিত হইতেছে ; এই পূজা বা সম্মানের বোধক 'চিৎ' এই নিপাতটী ।^২

অমুবাদ—আচার্য্যশ্চিদিদং ক্রয়ৎ (আচার্য্যই ইহা বলিতে পারেন)—এই বাক্যে 'চিৎ' এই নিপাতটী পূজা বা সম্মানার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

আচার্য্য আচারং গ্রাহয়ত্যাচিনোত্যর্থানাচিনোতি বুদ্ধিমিতি বা । ১৪ ॥

আচার্য্যঃ (আচার্য্য) আচারং (শিষ্টপরাম্পরাহুষ্ঠিত পদ্ধতি—traditional precepts) গ্রাহয়তি (গ্রহণ করান বা শিক্ষা দেন), বা (অথবা) অর্থান্ (শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের বিষয়সমূহ) আচিনোতি (সংগ্রহ করেন), [বা] (অথবা) বুদ্ধিম্ (বুদ্ধিবৃত্তিকে) আচিনোতি (প্রবুদ্ধ করেন) ।

'আচার্য্য আচারং গ্রাহয়তি'—ইত্যাদির দ্বারা 'আচার্য্যশ্চিদিদং ক্রয়ৎ'—এই সূত্রস্থ 'আচার্য্য' পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থই প্রদর্শন করিতেছেন । আ-পূর্ব্বক চর্ ধাতুর উত্তর ঘাণ্ প্রত্যয় যোগ করিয়া অথবা আ-পূর্ব্বক চি ধাতুর উত্তর কোন ঠেগাদিক প্রত্যয় যোগ করিয়া 'আচার্য্য' শব্দ সিদ্ধ হইতে পারে । আ+চর্ হইতে 'আচার্য্য' শব্দ নিষ্পন্ন করিতে হইলে শিচ্ প্রত্যয়ের অর্থ ধাতুর অন্তর্গত বলিয়া বুদ্ধিতে হইবে অর্থাৎ আ+শিচ্চ চর্ ধাতুরও যে অর্থ, আ+চর্ ধাতুরও সেই অর্থ বুদ্ধিতে হইবে । 'আচার্য্য' শব্দের অর্থ হইবে, 'যঃ আচারয়তি'—যিনি আচার করান বা গ্রহণ করান অর্থাৎ যিনি শিষ্টজনের অহুষ্ঠিত আচরণ শিক্ষা দেন । আ+চি ধাতুর অর্থ সংগ্রহ করা বা বুদ্ধি করা । আ+চি ধাতু হইতে 'আচার্য্য' শব্দ নিষ্পন্ন করিলে ইহার অর্থ হইবে, যিনি শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের বিষয়সমূহ শিষ্টের নিমিত্ত সংগ্রহ করেন অর্থাৎ তদ্বিষয়ে সম্যক উপদেশ প্রদান করেন ; অথবা যিনি গুরুপদেশাদির দ্বারা শিষ্টের বুদ্ধিবৃত্তির বুদ্ধি বা উন্নতিসাধন করেন ।^৩

অমুবাদ—আচার্য্য আচারং গ্রাহণ করান বা শিক্ষা দেন, অথবা শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের বিষয়সমূহ সংগ্রহ করেন, অথবা বুদ্ধিবৃত্তির বুদ্ধিসাধন করেন ।

১। আচার্য্য এবং ক্রয়ৎ কোহল এবং বস্তুভীতি (দুঃ) ।

২। আচার্য্য ইদং বক্তৃৎ শব্দাদ্বারা ইতি দ্বানৌ পূজা তজ্জাং চিহ্নকঃ (বঃ দ্বাঃ) ।

৩। আচিনোতি চ শাস্ত্রার্থ আচারে স্থাপয়তাপি ।

অমরচরিতে অমরচার্য্যশ্চেন কীর্তিতঃ ।

দধিচিদিভূপমার্থে ॥ ১৫ ॥

দধিচিং (দধিতুলা) ইতি (এই পদে) উপমার্থে (উপমা বুঝাইতে) [চিহ্নিতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('চিং' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

'চিং' এই নিপাতটী উপমার্থ বা সাদৃশ্যার্থ বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয় । উদাহরণ—দধিচিং । দধিচিক্তক্ৰম্, দধিচিং কৃন্দপুষ্পম্—এই সকল বাক্যের অর্থ 'দধিসদৃশ তরু', 'দধিসদৃশ (শুভ্র) কৃন্দপুষ্প' ইত্যাদি ।

অনুবাদ—দধিচিং (দধিতুলা)—এই পদে 'চিং' এই নিপাতটী উপমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

কুন্ধ্যাযাংশ্চিদাহরেত্যবকুৎসিতে ॥ ১৬ ॥

কুন্ধ্যাযান্ চিং (কুন্ধ্যাযই) আহর (আনয়ন কর) ইতি (এই বাক্যে) অবকুৎসিতে (অত্যন্ত কুৎসিত অর্থ^১ বা নিন্দা বুঝাইতে) [চিহ্নিতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('চিং' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

কোনও অতি বুদ্ধিক্ত ব্যক্তি স্বত্বাচ্ছ অয়ের অপেক্ষায় থাকিতে না পারিয়া বলিল 'কুন্ধ্যাযাংশ্চিদাহর' (ওহে, আর থাকিতে পারি না, কুন্ধ্যাযই আন, তাহাই খাইব) । এই বাক্যে কুন্ধ্যাযের নিন্দা প্রতীত হইতেছে, নিন্দার বোধক 'চিং' এই নিপাতটী ।^২ অর্জসিদ্ধ গোধূম, অর্জসিদ্ধ চণক প্রভৃতির নাম কুন্ধ্যায ।^৩ যত প্রকার অন্ন আছে তাহার মধ্যে কুন্ধ্যায নিকটতম । 'কুন্ধ্যাযান্ বাদস্বং ভিক্ষতে' (যে কুন্ধ্যায খাইয়া জীবন ধারণ করে, তাহার নিকটও ভিক্ষা করে)—ইত্যাদি বাক্যও কুন্ধ্যাযের নিন্দনীয়ত্বের প্রমাণ ।

অনুবাদ—কুন্ধ্যাযাংশ্চিদাহর (কুন্ধ্যাযই আনয়ন কর) এই বাক্যে 'চিং' এই নিপাতটী অত্যন্ত নিন্দা বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

কুন্ধ্যাযাঃ কুলেষু সীদন্তি ॥ ১৭ ॥

কুন্ধ্যাযাঃ (কুন্ধ্যায) কুলেষু (তদীয় সম্ভ্রাতৃীয় ভ্রাতৃ অর্থাৎ অন্নসমূহের মধ্যে) সীদন্তি (বিনষ্ট বা হত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়) ।

যেহেতু স্বকুলে অর্থাৎ অন্নসমূহের মধ্যে বিনষ্ট বা হত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়, সেই জন্যই কুন্ধ্যাযের কুন্ধ্যাযত্ব ইহা বলাই নিরুক্তকারের তাৎপর্য । ইহা বলিয়া তিনি

১। অবকুৎসিতে ভূশং কুৎসিতে (ছঃ) । কল্যাণীর মতে 'অব'শব্দের বিশেষ কোন অর্থ নাই—কুৎসিতমেবাবকুৎসিতম্ ।

২। যদাত্যন্তঃ বুদ্ধিক্তঃ কশিষ্কটময়ঃ মাংসৌষধানি সিধ্যং প্রতীক্ষিতুন্ অশক্যবন্ ত্রবীতি কুন্ধ্যাযাংশ্চিদাহরেতি, তথা বৃষ্টাশ্বাংসৌষধানামেঃ কুৎসিতত্বং কুন্ধ্যাযাণাং গম্যতে । যত্রং কুৎসিতত্বং তত্র চিহ্নকঃ (কঃ খাঃ) ।

৩। অর্জসিদ্ধাশ্ব গোধূমা অস্ত্রে চ চণকাদয়ঃ কুন্ধ্যাযা ইতি কথ্যন্তে ।

‘কুন্ধ্যাষাংস্তিমাহরেতি’—এই স্বত্রস্থ কুন্ধ্যাষ পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থই প্রদর্শন করিতেছেন। কুল+মষ্ (হিংসার্থক) ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যে ঘঞ্ (পা: ৩। ৩। ১২) প্রত্যয় যোগ করিয়া কুন্ধ্যাষ পদটি সিদ্ধ হইয়াছে। ‘কুল’ শব্দের অকার লোপ পাইয়াছে পূর্বোদ্রাহিত-নিবন্ধন (পা: ৬। ৩। ১০২)। কুন্ধ্যাষ শব্দের অর্থ হইবে ‘ঘাহা কুলে হিংসিত বা হত হয়’। ‘কুলে হিংসিত, হত বা বিনষ্ট হয়’, ইহার অর্থ ‘ই স্বজাতীয় দ্রব্যসমূহের মধ্যে নগণ্য বা নিকৃষ্ট বলিয়া পরিগণিত হয়। অঙ্গসমূহের মধ্যে কুন্ধ্যাষ নিকৃষ্টতম অঙ্গ ইহা বলা হইয়াছে।

অনুবাদ—কুন্ধ্যাষ স্বকুলে (অঙ্গসমূহের মধ্যে) বিনষ্ট বা হত হয় (নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়)।

সু ইত্যোষোহনেককর্মী ॥ ১৮ ॥

সু ইতি এষ: (‘সু’ এই নিপাতটী) অনেককর্মী (অনেকার্থক)।

‘সু’ এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের বোধ হয়; উপমারূপ অর্থ—তাহার মধ্যে একটি।

অনুবাদ—‘সু’ এই নিপাতটী অনেকার্থক।

ইদং সু করিষ্যতীতি হেতুপদেশে ॥ ১৯ ॥

সু (যেহেতু) ইদং (ইহা) করিষ্যতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) হেতুপদেশে (হেতুকথনে) [সু ইতি নিপাত: প্রযুক্ত:] (‘সু’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

‘কথং স তত্র গচ্ছতি, ইদং সু করিষ্যতি’—সে কেন তথায় যাইতেছে? ইহার উত্তর—যেহেতু সে ইহা করিবে। এইস্থানে গমনের হেতু, কার্য্যবিশেষ করিবার সংকল্প। এই হেতুর বোধক ‘সু’ এই নিপাতটী। “কস্মাদন্য দেবদত্ত: প্রাতরেব ভুঙ্ক্তে? ইত্যাঙ্কে যদোচ্যতে গ্রামং সু গমিষ্যতীতি, তদা গ্রামগমনস্ত হেতুঃ গম্যাতে; যস্মাদ্ গ্রামং গমিষ্যতি, তস্মাৎ প্রাতর্ভুঙ্ক্তে ইতি তত্রাপদেশে হুশব ইতি” (স্ব: স্বা:)—অন্য দেবদত্ত প্রাতঃকালে ভোজন করিতেছে কেন? ইহার উত্তরে বধন বলা হয় সে গ্রামে যাইবে, তখন গ্রামগমন যে হেতু তাহা বুঝা যায়। ইহার অর্থ এই যে, যেহেতু গ্রামে যাইবে, সেইহেতু দেবদত্ত প্রাতঃকালে ভোজন করিতেছে। এই গ্রামগমনরূপ হেতু বোধিত হইতেছে ‘সু’ এই নিপাতের দ্বারা।

অনুবাদ—ইদং সু করিষ্যতি (যেহেতু ইহা করিবে)—এই বাক্যে ‘সু’ এই নিপাতটী হেতুকথন বা হেতুর নির্দেশ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং সু করিষ্যতীত্যনুপৃষ্টে ॥ ২০ ॥

কথং সু (কিরূপে) করিষ্যতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) অনুপৃষ্টে (পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে) [সু ইতি নিপাত: প্রযুক্ত:] (‘সু’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

‘অনুপৃষ্ট’ শব্দের অর্থ পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন। ভাববাচ্যে স্ত প্রত্যয় করিয়া ‘পৃষ্ট’ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে। ‘কথং সু করিষ্যতি’ (ইহা সে কিরূপে করিবে)—ইহা একটি পুনঃ-

প্রশ্ন বা প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল 'ইহা কিং করিষ্যতি' (ইহা কি সে করিবে) ? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'করিষ্যতি' (হাঁ, করিবে)। ইহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে 'কথং হু করিষ্যতি' (বল কি করিয়া করিবে) ? এখানে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বা দ্বিতীয়ার্থে প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধক অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী বাক্যের মধ্যে থাকায় ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন করা হইয়াছে। স্বন্দরামীর মতে 'অহুপৃষ্টে' শব্দের অর্থ 'প্রশ্ন', পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন নহে। প্রশ্নমাত্র বুঝাইতে 'হু' নিপাতের প্রয়োগ হয়, ইহাই তাহার মত। 'কথং হু করিষ্যতি'—ইহার অর্থ 'সে কি করিবে' ? যাইবে কি না, দিবে কি না, ইত্যাদি সন্দেহস্থলে এইরূপ প্রশ্ন হইতে পারে।

অনুবাদ—'কথং হু করিষ্যতি' (কি করিয়া সে করিবে)—এই বাক্যে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

ন য়েতদকার্য্যাদিতি চ ॥ ২১ ॥

এতৎ হু (ইহা কি) ন অকার্য্যং (করে নাই) ইতি চ (এই বাক্যেও) [অহুপৃষ্টে হু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন বুঝাইতে 'হু' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

প্রথম প্রশ্ন 'অমুক্তবানসি, অহমেতৎ কৃতবান্ শ্চামিতি' (তুমি না বলিয়াছিলে, এই ব্যক্তি ইহা করিয়াছে) ? তাহার উত্তর 'অহমেতদুকৃতবান্' (হাঁ, আমি ইহা বলিয়াছিলাম)। তাহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে 'ন হু এতদকার্য্যং' (ইহা কি সে করে নাই) ? এই যে, পুনঃপ্রশ্ন করা হইয়াছে 'হু' এই নিপাতটী তাহার বোধক, অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী বাক্যের মধ্যে থাকায় ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন করা হইয়াছে। স্বন্দরামীর মতে 'ন য়েতদকার্য্যং' এই বাক্যের দ্বারা 'সে কি ইহা করে নাই ?' মাত্র ঐদৃশ প্রশ্নের প্রতীতি হয়।

অনুবাদ—ন য়েতদকার্য্যং (সে কি ইহা করে নাই)—এই বাক্যেও 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

অথাপ্যুপমার্থে ভবতি ॥ ২২ ॥

অথ (আর) [হু ইতি নিপাতঃ] (হু এই নিপাতটী) উপমার্থে অপি (উপমার্থেও) ভবতি (প্রযুক্ত হয়)।

'হু' নিপাতের দুইটি অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে। তদ্ব্যতিরিক্ত আর একটি অর্থও আছে ; সেইটি উপমার্থ। উপমার্থের উদাহরণ পরবর্তী সূত্রে দিতেছেন।

অনুবাদ—আর, 'হু' এই নিপাত উপমার্থেও প্রযুক্ত হয়।

বৃক্ষস্তু হু তে পুরুহৃত বয়াঃ ॥ ২৩ ॥

বৃক্ষস্তেব তে পুরুহৃত শাখাঃ ॥ ২৪ ॥

পুরুহৃত (হে ইন্দ্র) বৃক্ষস্ত (বৃক্ষের) বয়াঃ হু (শাখাসমূহের জায়) তে (তোমার) [অশ্বিন্ মস্ত্রে হু ইতি নিপাতঃ উপমাধে প্রযুক্তঃ] (এই মস্ত্রে 'হু' এই নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে) । [এই মস্ত্রাংশে 'হু' নিপাত 'ইবা'র্থক এবং 'বয়' শব্দের অর্থ শাখা ; কাজেই সমস্ত মস্ত্রাংশের অর্থ সংক্ষেপে বলিতে পারা যায়—বৃক্ষস্তেব তে পুরুহৃত শাখাঃ] পুরুহৃত (হে ইন্দ্র) বৃক্ষস্ত (বৃক্ষের) শাখাঃ ইব (শাখাসমূহের জায়) তে (তোমার) ।

সম্পূর্ণ মস্ত্রটী এই—অক্ষো ন চকোয়াঃ শুর বহন প্র তে মহা বিরিচে রোদস্তোঃ । বৃক্ষস্তু হু তে পুরুহৃত বয়াঃ বাতয়ো ককুহরিঙ্গ পূর্বাঃ (কাদ ৬২৪৩) । তদীয়াঃ পূর্বাঃ বহ্নাঃ উতয়ো রক্ষাঃ বিরুহতঃ বিশেষণেণ বোহস্তি, তত্র দৃষ্টান্তঃ—বৃক্ষস্ত হু । যথা বৃক্ষস্ত বয়াঃ শাখাঃ বিরোহস্তি তৎ (সাধারণ)—বৃক্ষের শাখাসমূহ যেরূপ বিরুহ হয়, তোমার অসংখ্য রক্ষণকারী সেইরূপ উদ্ধাসিত হইতেছে । এই মস্ত্রে 'হু' এই নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অমুবাদ—বৃক্ষস্ত হু তে পুরুহৃত বয়াঃ (হে পুরুহৃত (ইন্দ্র) বৃক্ষের শাখাসমূহের জায় তোমার)—এই মস্ত্রে 'হু' নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

(দুই স্তরেরই অমুবাদ একপ্রকার) ।

বয়াঃ শাখাঃ ॥ ২৫ ॥

'বয়' শব্দে শাখা বুঝায়, কাজেই 'বয়াঃ'—ইহার অর্থ হইবে শাখাসমূহ ।

অমুবাদ—'বয়াঃ' ইহার অর্থ শাখাসমূহ ।

বেতের্বাতায়না ভবন্তি ॥ ২৬ ॥

বেতেঃ (বী ধাতু হইতে) ['বয়'শব্দঃ নিস্পন্নঃ] ('বয়' শব্দ নিস্পন্ন হইয়াছে) ; [বয়াঃ] (শাখাসমূহ) বাতায়নাঃ (বায়ুসকালিত) ভবন্তি (হয়) ।

'বয়' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'বী' ধাতুর লট্ 'তি' বিভক্তিতে 'বেতি' পর হয় । 'বেতি' পদেরই পঞ্চমীর একবচনে হয় 'বেতেঃ' । তিঙস্ত পদের দ্বারা ধাতুর নির্দেশ হইয়াছে, ইহার অর্থ 'বী' ধাতু হইতে ; যেমন 'করোতেঃ'—ইহার অর্থ 'কৃ' ধাতু হইতে । 'বী' ধাতুর একটী অর্থ 'গতি', ইহার উত্তর কর্তৃবাচ্যে অচ্ প্রত্যয় করিয়া 'বয়' শব্দ নিস্পন্ন হইয়াছে (পাঃ ৩।১।১০৪) । 'বয়' শব্দের অর্থ হইবে 'বাহা এনিকে গমিকে যায় বা সকালিত হয়' । আমরা যেখি শাখাসমূহ বায়ুদ্বারা সকালিত হইয়া থাকে ।* বায়ুদ্বারা

১। Cf. সম্পরিভাষ্য করোতো ভূষণে (পাঃ ৩।১।১০৭) ।

২। বী গতিব্যাধিপ্রজনকাস্থানবাবসেদু ।

৩। 'বাতায়ন' শব্দের অর্থ—বাতেন অগতে চলতীতি, বাত+অয়+লু (পাঃ ৩।১।১০৪) ।

সকালিত হয় বলিয়াই বয়ের বয়স বা শাখাত্ব । এইভাবেই 'বয়'শব্দের শাখাত্বপ অর্থ প্রতিপন্ন করা যাইতে পারে ।

অনুবাদ—'বী' ধাতু হইতে 'বয়' শব্দ নিস্পন্ন হইয়াছে ; বয় বা শাখাসমূহ বায়ুদ্বারা সকালিত হয় ।

শাখাঃ খশয়াঃ ॥ ২৭ ॥

শাখাঃ (শাখাসমূহ) খশয়াঃ (খশয় অর্থাৎ আকাশস্থিত) ।

'শাখা' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । খশয় ও শাখাশব্দ অভিন্ন, ইহা বলাই নিরুক্তকারের অভিপ্রেত । খশয় শব্দের অর্থ বাহা যে বা আকাশে শয়ন করে বা স্থিত হয় (খ + শী + অচ্) ।^১ আকাশ অবকাশস্বরূপ, কাজেই আকাশে শয়ন বা অবস্থান উপপন্ন হইতে পারে । খশয় শব্দই পৃথোদবাদিত্ব-নিবন্ধন (পাঃ ৩।৩।১০২) 'শাখা'রূপ ধারণ করিয়াছে ।^২ শাখাসমূহ বৃক্ষের স্বরূপেই হইতে জয়গ্রহণ করিয়া আকাশেই অবস্থান করে, কাজেই শাখাসমূহের খশয়ত্ব বা শাখাত্ব । *

অনুবাদ—শাখাসমূহ খশয় বা আকাশস্থ ।

শক্লোভেৰী ॥ ২৮ ॥

বা (অথবা) শক্লোভেঃ (শক্ ধাতু হইতে) [শাখাশব্দঃ নিস্পন্নঃ] (শাখাশব্দ নিস্পন্ন হইয়াছে) ।

'শক্লোভেঃ' ইহার অর্থ শক্ ধাতু হইতে । তিঙন্ত পদের দ্বারা ধাতুর নির্দেশ হইয়াছে । শক্ ধাতুর অর্থ সমর্থ হওয়া । শক্ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে ঔপাধিক এ প্রত্যয় করিলে হয় শাক্ ; ককারের স্থানে খকার, তদন্তর টাপ্ (আ) করিয়া শাখাশব্দের নিস্পত্তি । পক্ষী, পুষ্প, ফল প্রভৃতি ধারণ করিতে সমর্থ হয় বলিয়া শাখার শাখাত্ব । *

অনুবাদ—অথবা শক্ ধাতু হইতেও শাখাশব্দ নিস্পন্ন হইতে পারে ।

১। খশয়াধিকরণে উপপদ্যে শেভেঃ 'অধিকরণে শেভেঃ' (পাঃ ৫।২।১৪) ইতি অচ্-প্রত্যয়ঃ (বেবরাজ) ।

২। পৃথোদবাদিত্বাৎ বকারলোপেন অকারয়োঃ সর্বাধীর্ঘত্বেন খশা ইতি ভবতি ; ততোহক্ষরদ্বয়ত্বানবিনিময়ঃ, টাপ্, শাখা (বেবরাজ) । পৃথোদবাদিত্ব-নিবন্ধন খশয় শব্দের বকার লোপ হইলে বকারের অকার ও শকারের অকার মিলিত হইয়া 'আ' হইয়াছে, এই 'আ' বৃদ্ধ হইয়াছে শকারে । এইরূপে খশা শব্দ হইল, অক্ষরদ্বয়ের স্থান-বিনিময়ে 'শাখ' শব্দনিস্পত্তি, তদন্তর টাপ্ (আ)—শাখা ।

৩। শাখা বৃক্ষত্ব স্বভাবো অনিয়া খ আকাশে শেবতে বাবতিষ্ঠন্তে (খঃ খাঃ) ।

৪। শক্লু-বৃদ্ধি চ পক্ষিণঃ খঃ চ পুষ্প-ফলঃ ধারয়িতুন্ (খঃ খাঃ) ।

যস্তাগমাদর্থপৃথক্ভবহ বিজ্ঞায়তে ন ঔদ্দেশিকমিব বিগ্রহেণ
পৃথক্ভাৎ স কর্মোপসংগ্রহঃ ॥ ২৯ ॥

যস্ত (যাহার) আগমাৎ (উপস্থিতিতে বা প্রয়োগে) অর্থপৃথক্ভাৎ (অর্থের পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা) বিজ্ঞায়তে অহ (বিজ্ঞায়তে এব—পরিজ্ঞাত হওয়া যায়ই) সঃ (তাহা) কর্মোপসংগ্রহঃ (কর্মোপসংগ্রহনামক নিপাত); তু (কিন্তু) [তৎ পৃথক্ভবম্] (কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের প্রয়োগে পরিজ্ঞাত পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা) ঔদ্দেশিকম্ ইব (উদ্দেশকৃত পৃথগ্ভাবের দ্বারা) ন (নহে), বিগ্রহেণ (বিশ্লেষণের দ্বারা) পৃথক্ভাৎ (ঔদ্দেশিক পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা পরিজ্ঞাত হওয়া যায় বলিয়া)।

উপমার্ধক নিপাতের কথা বলা হইয়াছে। এখানে কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের কথা বলিতেছেন। সূত্রস্থ ‘অহ’ শব্দটি ‘এব’ শব্দের অর্থ প্রকাশ করিতেছে, ‘বিজ্ঞায়তে’ এই পদের পরে ইহার বোঝনা করিতে হইবে।—‘বিজ্ঞায়তে অহ—বিজ্ঞায়তে এব (পরিজ্ঞাত হয়ই)। ঔদ্দেশিক=উদ্দেশকৃত; ‘উদ্দেশ’ শব্দের অর্থ নাম করিয়া বা বিশ্লেষণের দ্বারা বিভিন্ন বস্তুর উল্লেখ (উদ্দেশো ন্যৈব বস্তসংকীর্ণনম্)। রামঃ শ্রামশ্চ গচ্ছতঃ (রাম ও শ্রাম যাইতেছে)—এই বাক্যে ‘রামের গমন’ ও ‘শ্রামের গমন’ এই দুই অর্থের (idea or notion) প্রতীতি হয়, এবং এই দুই অর্থের যে পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা তাহার প্রতীতি হয় ‘চ’ এই নিপাতের দ্বারা; কাজেই ‘চ’ এই নিপাতটি কর্মোপসংগ্রহ-নিপাত। ‘বিভিন্ন বর্মের বা অর্থের উপসংগ্রহ (সম্যক সংগ্রহ) যাহা দ্বারা হয় অর্থাৎ একই ক্রিয়ার সহিত দুই বা ততোধিক অর্থের অদ্বয় যে সাধন করে’—ইহাই কর্মোপসংগ্রহ শব্দের ব্যুৎপত্তিলভা অর্থ। ‘রামঃ শ্রামশ্চ গচ্ছতঃ’ না বলিয়া যদি বলি ‘রামো গচ্ছতি, শ্রামোহপি গচ্ছতি’ (রাম যাইতেছে, শ্রামও যাইতেছে), তাহা হইলেও ‘রামের গমন’ ও ‘শ্রামের গমন’ এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয়; কিন্তু এখানে যে এই দুই অর্থের পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা তাহার প্রতীতি হইতেছে বাক্যদ্বয়-নিবন্ধন, অর্থাৎ এইরূপ স্থলে দুইটি বাক্যের দ্বারা বিগ্রহ বা বিশ্লেষণ করিয়াই বিশদভাবে অর্থের পৃথগ্ভাব বোধগম্য করা হয়। এই যে পৃথগ্ভাব, ইহা ঔদ্দেশিক। এইরূপ, ‘রামঃ শ্রামো বা গচ্ছতু’ (রাম বা শ্রাম যাউক)—এই বাক্যে ‘রামের গমন’ বা ‘শ্রামের গমন’ এই দুই অর্থের প্রতীতি হয় এবং ইহাদের যে পৃথগ্ভাব তাহার প্রতীতি হয় ‘বা’ এই নিপাতের দ্বারা; কাজেই ‘বা’ একটি কর্মোপসংগ্রহ-নিপাত। ‘রামঃ শ্রামো বা গচ্ছতু’ না বলিয়া যদি বলি ‘রামো ন গচ্ছতি চেৎ শ্রামো গচ্ছতু’ (রাম যদি না যায়, শ্রাম যাউক), তাহা হইলেও ‘রামের গমন’ বা ‘শ্রামের গমন’ এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয়, কিন্তু ইহাদের যে পৃথগ্ভাব তাহার প্রতীতি হয় বাক্যদ্বয়-নিবন্ধন অর্থাৎ বিশেষরূপে বিশ্লেষণের দ্বারা; কাজেই এই স্থলে পৃথগ্ভাব ঔদ্দেশিক। সূত্রটির ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে

যাহা বলা হইল তাহার স্থল তাৎপর্য এই যে, আমরা অর্থের পৃথগ্ভাব ছই ভাবে বুঝিতে পারি। প্রথমতঃ, চ, বা ইত্যাদি নিপাতের দ্বারা; দ্বিতীয়তঃ, বিগ্রহ বা বিশ্লেষণের দ্বারা; চ, বা ইত্যাদি নিপাত কর্মোপসংগ্রহ-সংজ্ঞা নিপাত।

এই স্বত্রটির দুর্গাচার্যাকৃত ব্যাখ্যা অল্প রকমের। তাহার মতে—যাহার দ্বারা অর্থের পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায় তাহাই কর্মোপসংগ্রহ; এই পৃথগ্ভাব ঔদ্দেশিক পৃথগ্ভাবের জায় নহে, কারণ কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায়, তাহা বিগ্রহ-নিবন্ধন। রামশ্রামো, পিতরৌ, রামাঃ—ইত্যাদি স্থলে ঐক্যের বা অপৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়; কিন্তু রামশ্চ শ্রামশ্চ, মাতা চ পিতা চ, রামশ্চ রামশ্চ রামশ্চ—এইরূপ বলিলে 'চ' এই অধ্যাক্ত নিপাতের দ্বারা বিশ্লেষণহেতু পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়; কাজেই 'চ' এই নিপাতটী কর্মোপসংগ্রহ-নিপাত। এই কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কিন্তু ঔদ্দেশিক বা পদের স্বতন্ত্র উল্লেখজনিত পৃথগ্ভাব নহে। হিরণ্যম্, পশুম্, মহশ্বম্—ইত্যাদি স্থলে যে পৃথগ্ভাব তাহাই ঔদ্দেশিক পৃথগ্ভাব; আর পূর্বে যেস্থলে ঐক্যের প্রতীতি হইয়াছিল, বিগ্রহ বা বিশ্লেষণের দ্বারা সেই স্থলে যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতজনিত পৃথগ্ভাব। বলা বাহুল্য, দুর্গাচার্যের ব্যাখ্যানুসারে মাত্র সমুচ্চয়বোধক 'চ' এই নিপাতেরই কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতসংজ্ঞা হইতে পারে; বা, অহ, হ, উ প্রভৃতি যে সমস্ত নিপাতের কর্মোপসংগ্রহের নিরুক্তকার নির্দেশ করিয়াছেন, তাহাদের ঐ সংজ্ঞা হইতে পারে না।

নিরুক্তের এই স্বত্রটি জটিল, তাহাতে সন্দেহ নাই। বাহার নিরুক্তের অথবা তদংশ-বিশেষের অস্থবাদ করিয়াছেন, তাহার সকলেই ইহার জটিলত্ব অহত্ব করিয়াছেন। Gune এবং Sarup এই স্বত্রটির যে অস্থবাদ করিয়াছেন তাহা প্রদত্ত হইল—

"Owing to whose advent (i.e. use) separateness of the অর্থ (senses or ideas) is indeed known, but not as in simple enumeration owing to separate position or independent mention, that is কর্মোপসংগ্রহ, i.e. adding or putting together of the senses or ideas." (Gune)

"That by whose addition separateness of notions is indeed recognised, but not as an enumerative one, i. e. on account of separateness by isolation, is a conjunction." (Sarup)

অস্থবাদ—যাহার উপস্থিতিতে বা প্রযোগে অর্থের পৃথক্ ভাব বা বিস্তৃতি প্রতীত হয়ই, তাহা কর্মোপসংগ্রহনামক নিপাত; এই পৃথক্ ভাব কিন্তু ঔদ্দেশিক পৃথক্ ভাবের জায় নহে, কারণ বিগ্রহ বা বিশ্লেষণের দ্বারা ঔদ্দেশিক পৃথক্ ভাব প্রতীত হয়।

চেতি সমুচ্চয়ার্থ উভাভ্যাং সংপ্রযুক্ত্যতে ॥ ৩০ ॥

চ ইতি ('চ' এই নিপাতটী) সমুচ্চয়ার্থঃ (সমুচ্চয় অর্থাৎ সমাহার বা মিলনরূপ অর্থের প্রকাশক); [অয়ম্] (এই নিপাতটী) উভাভ্যাং (যে ছই পদার্থের সমুচ্চয় হয় তাহাদের উভয়ের সহিত) সংপ্রযুক্ত্যতে (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়)।

কর্মোপসংগ্রহ নিপাত ছয়টি—চ, আ, বা, অহ, হ এবং উ। ইহাদের অর্থ এবং প্রয়োগ ক্রমশঃ প্রদর্শন করিতেছেন। 'চ' ইহার অর্থ সমুচ্চ অর্থাৎ সমাহার বা মিলন। যে দুই পদার্থের সমুচ্চ ইহা দ্বারা প্রকাশিত হয় তাহাদের উভয়ের সহিতই ইহার যোগ থাকে, ইহাই সাধারণ নিয়ম। লৌকিক সংস্কৃতে সমুচ্চীয়মান পদার্থ একটির সহিতও ইহার যোগ দেখা যায়, তাহাতেও উভয়ের সমুচ্চরূপ অর্থ বুঝিতে কোন বাধা হয় না।

অনুবাদ—'চ' এই নিপাতটি সমুচ্চার্থক ; (যে দুই পদার্থে সমুচ্চ হয় তাহাদের) উভয়ের সহিত যুক্ত হইয়া ইহা ব্যবহৃত হয়।

অহং চ ঞ্চ চ বৃত্তহন্ ॥ ৩১ ॥

হে বৃত্তহন্ (হে বৃত্তঘাতক ইন্দ্র) অহং চ (আমিও) ঞ্চ চ (তুমিও).... ।

'চ' এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। অহং চ ঞ্চ চ—ইহা একটি মস্ত্রের অংশ। সম্পূর্ণ মস্ত্রটি এই—অহং চ ঞ্চ চ বৃত্তহন্ সংযুক্ত্যাব সনিভা আ। অতীতীবা চিদত্রিবোহস্থ নৌ শূর মংসতে ভদ্রা ইন্দ্রস্য রাতয়ঃ ॥ (ঋগ্বেদ ৮।৬২।১১)। হে বৃত্তহন্, অহং চ ঞ্চ চ সংযুক্ত্যাব—হে ইন্দ্র, তুমি এবং আমি মিলিত থাকিব। এখানে 'চ' এই নিপাতটি বৃত্তঘাত ও অশ্বঘর্ষের সমুচ্চ বুঝাইতেছে এবং উভয়ের সহিতই যুক্ত হইয়াছে। অহং ঞ্চ চ—এইরূপ বলিলেও অর্থের কোন হানি হয় না, উভয়ের সমুচ্চ বুঝায়।

অনুবাদ—অহং চ ঞ্চ চ বৃত্তহন্ (হে ইন্দ্র, আমি এবং তুমি....) এই স্থলে 'চ' এই নিপাতটি সমুচ্চার্থক।

এতশ্চিন্নেবার্থে দেবেভ্যশ্চ পিতৃভ্যা এত্যাকারঃ ॥ ৩২ ॥

এতশ্চিন্ (এই) অর্থে এব (অর্থেই) আকারঃ ('আ' এই নিপাতটি প্রযুক্ত হয়) [যথা] দেবেভ্যশ্চ (দেবতাদিগের নিকটেও) পিতৃভ্যা আ (পিতৃলোকদিগের নিকটেও)ইতি (ইত্যাদি)।

পিতৃভ্যা আ ইতি আকারঃ—পদক্ষেপ এইরূপ করিতে হইবে। সমুচ্চ অর্থ প্রকাশ করিতে 'আ' এই নিপাতেরও প্রয়োগ হয়। উদাহরণ—দেবেভ্যশ্চ পিতৃভ্যা আ। 'পিতৃভ্যা আ' ইহার অর্থ পিতৃভ্যশ্চ। সম্পূর্ণ মস্ত্রটি এই—যো অগ্নিঃ কব্যাবাহনঃ পিতৃভ্যশ্চ পিতৃভ্যাঃ। প্রেহু হব্যানি বোচতি দেবেভ্যশ্চ পিতৃভ্যা আ ॥ (ঋগ্বেদ ১০।১৬।১১)। দেবেভ্যশ্চ পিতৃভ্যা আ (পিতৃভ্যশ্চ) হব্যানি বোচতি—দেবতাদিগের নিকটে এবং পিতৃলোকদিগের নিকটে হোমের দ্রব্য নিবেদন করিয়া যেন।

অনুবাদ—এই অর্থেই (অর্থাৎ সমুচ্চরূপ অর্থ প্রকাশ করিতেই) 'আ' এই নিপাতটি

প্রযুক্ত হয় ; যথা—সেবেভ্যন্ত পিতৃভ্য আ (দেবতাদিগের নিকটে এবং পিতৃলোকদিগের নিকটে) ।

বেতি বিচারণার্থে ॥ ৩৭ ॥

বা ইতি ('বা' এই নিপাতটী) বিচারণার্থে (বিবেচনা বা বিতর্করূপ অর্থ বুঝাইতে) [প্রযুক্তান্তে] (প্রযুক্ত হয়) ।

ইহা করিব, কি ইহা করিব ; ইহা করিব, কি ইহা করিব না—ইত্যাদিরূপ তর্ক যেমনে উদ্ভূত হয়, তাহাই বিচারণা (deliberation) । এই অর্থ বুঝাইতে 'বা' এই নিপাতের প্রয়োগ হয় ।

অনুবাদ—'বা' এই নিপাতটী বিচারণা বা বিতর্করূপ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় ।

হস্তাহং পৃথিবীমিমাং নিদধানীহ বেহবেতি ॥ ৩৮ ॥

হস্ত (হঃ) অহম্ (আমি) ইমাং (এই) পৃথিবীম্ (পৃথিবীকে) ইহ (এই স্থানে) নিদধানি (স্থাপন করিব) ইহ বা (অথবা এই স্থানে) ইতি (ইত্যাদি) ।

'হস্ত' এই শব্দটী হর্ষদ্যোতক । বাক্যারম্ভেও এই নিপাতের প্রয়োগ দেখা যায় । * সম্পূর্ণ মন্ত্ৰটী এই—হস্তাহং পৃথিবীমিমাং নিদধানীহ বেহ বা । কৃবিৎ সোমস্বাপামিতি । (ঋগ্বেদ ১০।১১২২) । —ইন্দ্র বলিতেছেন, আমি সোমপানে অতীব বীৰ্য্যশালী হইয়াছি, আমি পৃথিবীকে যথায ইচ্ছা তথায় স্থানচ্যুত করিতে পারি, পৃথিবীকে কি আমি এইস্থানে (অন্তরীক্ষ লোকে) স্থাপন করিব, অথবা এই স্থানে (দ্বালোকে) স্থাপন করিব ? এই মন্ত্ৰে 'বা' এই নিপাত বিচারণা বা বিতর্ক বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অনুবাদ—হস্তাহং পৃথিবীমিমাং নিদধানীহ বেহ বা (হঃ, আমি এই পৃথিবীকে এই স্থানে কি এই স্থানে স্থাপন করিব) ইত্যাদি বাক্যে 'বা' এই নিপাতটী বিচারণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অথাপি সমুচ্চয়ার্থে ভবতি ॥ ৩৫ ॥

অথ (আর) [বা ইতি নিপাতঃ] ('বা' এই নিপাতটী) সমুচ্চয়ার্থে অপি (সমুচ্চয় অর্থ বুঝাইতেও) প্রযুক্তান্তে (প্রযুক্ত হয়) ।

অনুবাদ—আর সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতেও 'বা' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হয় ।

বায়ুর্বা ত্বা মনুর্বা যেতি ॥ ৩৬ ॥

বায়ুর্বা (বায়ুও) ত্বা (তোমাকে) মনুর্বা (মনুও) ত্বা (তোমাকে).....ইতি (ইত্যাদি) ।

'বা' এই নিপাতের সমুচ্চয়ার্থকর প্রদর্শন করিতেছেন । বায়ুর্বা—বায়ুসু, মনুর্বা—মনুসু,

আ-আম্। সম্পূর্ণ মন্ত্রটী এই—বায়ুর্বা আ মহুর্বা আ গন্ধর্বাঃ সপ্তবিংশতিঃ। তে অগ্রে
অখমায়ুঃস্তে^১ অশ্বিনবমাদধুঃ। (তৈতঃ সং ১।৭।৭।২)। হে অশ্ব, বায়ুঃ আঃ মহুঃ আঃ গন্ধর্বা
এতে সপ্তবিংশতির্ভুক্তি আমমিন্ রথ—হে অশ্ব, বায়ু, মহু এবং সপ্তবিংশতি গন্ধর্ব তোমাকে
এই রথে যোজিত করেন। এই মন্ত্রে ‘বা’ এই নিপাতটী বায়ু ও মহুর সমুচ্চারণ অর্থ
প্রকাশ করিতেছে ; বায়ুর্বা মহুর্বা—বায়ু ও মহু উভয়েই।

অমুবাদ—বায়ুর্বা আ মহুর্বা আ (বায়ুও তোমাকে, মহুও তোমাকে) ইত্যাদি বাক্যে
‘বা’ এই নিপাতটী সমুচ্চারণ প্রকাশ করিতেছে।

অহ ইতি চ হ ইতি চ বিনিগ্রহার্থীয়ো পূর্বেণ সংপ্রযুক্ত্যেতে ॥ ৩৭ ॥

অহ ইতি চ (‘অহ’ এই নিপাতও) হ ইতি চ (‘হ’ এই নিপাতও) বিনিগ্রহার্থীয়ো
(বিনিগ্রহরূপ অর্থের প্রকাশক) ; [এতে] (ইহার উভয়েই) পূর্বেণ (পূর্ববর্তী বাক্যের
সহিত) সংপ্রযুক্ত্যেতে (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়)।

‘অহ’ ও ‘হ’ এই নিপাতদ্বয় বিনিগ্রহার্থক। বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ—নিরোধ বা
নিষমন অর্থাৎ উভয়স্থলে প্রাপ্ত একই পদার্থের একত্র ব্যবস্থাপন। যেমন, গমনরূপ
পদার্থের প্রাপ্তি রামেতেও আছে, শ্রামেতেও আছে, অর্থাৎ রাম ও শ্রাম উভয়েরই গমনের
সম্ভাবনা আছে ; সেইস্থানে যদি বলি রামই যাউক, তাহা হইলে গমনরূপ পদার্থ রামেতেই
ব্যবস্থাপিত বা নিয়মিত করা হইল ; ঐদৃশ ব্যবস্থাপন বা নিষমনই বিনিগ্রহশব্দবাচ্য।
সাধারণতঃ, বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ তাহাই যাহা ‘এব’ শব্দের প্রয়োগে বোধগম্য হয়।^২ যেখানেই
‘অহ’ ও ‘হ’ এই দুই নিপাতের প্রয়োগ হইবে, সেখানেই ইহাদের পরিবর্তে ‘এব’ শব্দের
প্রয়োগ করা যাউতে পারে, তাহাতে অর্থের কোন ব্যতিক্রম ঘটিবে না।^৩ ‘অহ’ ও ‘হ’
এই দুই নিপাত সম্বন্ধে বিশিষ্ট নিয়ম এই যে, ইহাদের প্রয়োগ হইবে বাক্যদ্বয়স্থলে এবং
বাক্যদ্বয়ের মধ্যে যে বাক্যটী পূর্ববর্তী তাহাতে (পরবর্তী স্বত্বদ্বয় দ্রষ্টব্য)। লক্ষণস্বরূপ
‘ত্বেতি বিনিগ্রহার্থীয়ো’ এই স্বত্রে বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ করিয়াছেন ‘downwards’
(নীচের দিকে) এবং বর্তমান স্বত্রে বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ করিয়াছেন ‘mutual opposition’
(পরস্পর বিরোধ)।

অমুবাদ—‘অহ’ এবং ‘হ’ এই নিপাতদ্বয় বিনিগ্রহার্থক, পূর্ব বাক্যের সহিত সংযুক্ত
হইয়া ইহার ব্যবহৃত হয়।

১। আয়ুঃস্তে (অশ্বখনি-পুত পাঠ)।

২। বিনিগ্রহো নিষমঃ নিষমার্থীয়ো এবপদেন সমানার্থী (কঃ দাঃ)।

৩। পরবর্তী পরিচ্ছেদে বর্ণিত বিনিগ্রহার্থী নিপাত ‘ওঃ’ কিন্তু এতাবধি নহে ; কাজেই ‘ও’ নিপাতের স্থানে
এব নিপাতের প্রয়োগ চলিবে না।

অয়মহেদং করোত্ময়মিদম্ ॥ ৩৮ ॥

অয়ম্ অহ (এই ব্যক্তিই) ইদং (ইহা) করোতু (করুক) অয়ম্ (এই ব্যক্তি) ইদম্ (ইহা)।

‘অহ’ এই নিপাতের প্রয়োগ দেখাইতেছেন। অয়ম্ অহ—অয়মেব (এই ব্যক্তিই); এই ব্যক্তিই ইহা করিবে, অস্ত্রে যেন করে না, ইহাই হইল ‘অয়মহেদং করোতু’—ইহার অর্থ। অয়ম্ অহ ইদং করোতু, অয়ম্ ইদং করোতু (দুই ব্যক্তিকে নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন—এই ব্যক্তিই এই কাজ করুক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ)—এই দুই বাক্যস্থলে ‘অহ’ নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—[‘অহ’ এই নিপাতের প্রয়োগের উদাহরণ] অয়মহ ইদং করোতু অয়মিদম্ (এই ব্যক্তিই এই কাজ করুক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ)।

ইদং হ করিষ্যতি, ইদং ন করিষ্যতীতি ॥ ৩৯ ॥

ইদং হ (ইহাই) করিষ্যতি (করিবে) ইদং (ইহা) ন করিষ্যতি (করিবে না) ইতি (ইত্যাদি)।

ইদং হ=ইহাই অর্থাৎ এই কাজই। এখানেও দুইটি বাক্য; ‘হ’ এই নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—ইদং হ করিষ্যতি, ইদং ন করিষ্যতি (ইহাই করিবে, ইহা করিবে না) ইত্যাদি বাক্যে ‘হ’ এই নিপাতটি বিনিগ্রহার্থক।

অথাপ্যকার এতশ্লিষ্মেবার্থ উত্তরেণ ॥ ৪০ ॥

অথ (আর) উকারঃ অপি (‘উ’ এই নিপাতটিও) এতশ্লিষ্ম (এই) অর্থে’এব (অর্থেই) [প্রযুক্তান্তে] (প্রযুক্ত হয়); [অয়ম্] (এই নিপাতটি) উত্তরেণ (পরবর্তী বাক্যগত অর্থের সহিত) সংপ্রযুক্তান্তে (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়)।

‘উ’ এই নিপাতটির অর্থও বিনিগ্রহ, অর্থাৎ ‘উ’ এই নিপাতটি ‘এব’ শব্দের অর্থই প্রকাশ করে। ‘অহ’ ও ‘হ’ প্রযুক্ত হয় বাক্যদ্বয়ের মধ্যে পূর্ববাক্যে, ‘উ’ প্রযুক্ত হয় পরবর্তী বাক্যে।

অনুবাদ—আর ‘উ’ এই নিপাতটিও এই অর্থেই (অর্থাৎ বিনিগ্রহরূপ অর্থ বুঝাইতেই) পরবর্তী বাক্যের সহিত সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়।

মৃষেমে বদন্তি সত্যামু তে বদন্তীতি ॥ ৪১ ॥

ইমে (ইহারা) মৃষা (মিথ্যা) বদন্তি (বলে) তে (তাহারা) সত্যম্ উ (সত্যই) বদন্তি (বলেন) ইতি (ইত্যাদি)।

'উ' এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। সত্যম্ উ—সত্যমেব (সত্যই)। ইমে মুখা বদন্তি, তে সত্যম্ উ বদন্তি—এই দুই বাক্যস্থলে 'উ' নিপাতের পরবর্তী বাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—(মুখে:ম বদন্তি সত্যম্ তে বদন্তি) (ইহারা মিথ্যা বলে, তাঁহারা সত্যই বলেন) ইত্যাদি বাক্যে 'উ' এই নিপাতটী বিনিগ্রহার্থক।

অথাপি পদপূরণঃ ॥ ৪২ ॥

অথ (আর) [উ ইতি নিপাতঃ] ('উ' এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অপি (পদ অর্থাৎ শ্লোকের চরণও পূরণ করে)।

'উ' এই নিপাত কখনও কখনও ময়ের বা শ্লোকের চরণপূরণার্থ ব্যবহৃত হয়। তখন ইহার কোন অর্থ থাকে না।

অনুবাদ—আর, 'উ' এই নিপাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে।

ইদম্ তদ্ব ॥ ৪৩ ॥

ইদম্ উ (ইহা), তৎ উ (তাহা)।

ইদম্ ত্যংপুরুতমঃ পুরস্তাচ্ছাতিস্তমসো বযুনাবদস্থান্। নুনং দিবো হুহিতরো বিভাতী-
র্গাতুঃ কৃণবদ্ব্যসো জনায়। (ঋগ্বেদ ৪।৫।১২)। তদ্ব প্রযুক্তমমস্ত কৰ্ম দম্বস্ত চাকৃতমমস্তি
দমঃ। উপহরে বদ্ব পরা অপিত্বান্নম্বসো নস্তততঃ। (ঋগ্বেদ ১।৬২.৬)—এই মন্তব্যে
ইদম্, তদ্ব এই দুই স্থানে 'উ' নিপাতের কোন অর্থ নাই, মাত্র পদপূরণের জন্য ব্যবহৃত
হইয়াছে। ইদম্ উ—ইদম্ (ইহা), তৎ উ—তৎ (তাহা)।

অনুবাদ—ইদম্, তদ্ব (ইহা, তাহা) এই দুই স্থলে 'উ' এই নিপাতটী পদপূরণার্থ
প্রযুক্ত হইয়াছে।

হীত্যেবোহনেককৰ্ম্মা ॥ ৪৪ ॥

হি ইতি এষঃ ('হি' এই নিপাতটী) অনেককৰ্ম্মা (অনেকার্থক)।

উপমাবোধক এবং কৰ্ম্মোপসংগ্ৰহবোধক নিপাতের কথা বলা হইয়াছে। পদপূরণ
নিপাতের কথা পরে বলিবেন (১।২।৫।২০)। প্রসঙ্গতঃ, অন্তান্ত অর্থের বোধক নিপাতসমূহের
কথা বলিতেছেন। 'হি' এই নিপাতের অনেক অর্থ আছে; পরবর্তী সূত্রত্রয় ত্রৈব।

অনুবাদ—'হি' এই নিপাতটী অনেকার্থক।

ইদং হি করিষ্যতীতি হেত্বপদেশে ॥ ৪৫ ॥

হি (যেহেতু) ইদং (ইহা) করিষ্যতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) হেত্বপদেশে (হেতু-
কথনে) ['হি' ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('হি' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

‘কথং স গ্রামং গচ্ছতি, ইদং হি করিষ্যতি’—সে কেন গ্রামে যাইতেছে? ইহার উত্তর—
যেহেতু সে ইহা করিবে। এই স্থানে গ্রামগমনের হেতু কার্যাবিশেষ করিবার সংকল্প।
এই হেতুর বোধক ‘হি’ এই নিপাতণী। এই পরিচ্ছেদের ১২শ সূত্র দ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—ইদং হি করিষ্যতি (যেহেতু ইহা করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতণী
হেতু কখন বা হেতুর নির্দেশ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি করিষ্যতীত্যনুপৃষ্ঠে ॥ ৪৬ ॥

কথং হি (কিভাবে) করিষ্যতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) অনুপৃষ্ঠে (পুনঃপ্রশ্ন বা
প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘হি’ এই নিপাতণী প্রযুক্ত
হইয়াছে)।

অনুপৃষ্ঠ শব্দের অর্থ পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল ‘ইদং কিং
করিষ্যতি’ (ইহা কি সে করিবে)? ইহার উত্তর হইয়াছিল ‘করিষ্যতি’ (হা করিবে)।
ইহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে ‘কথং হি করিষ্যতি’ (কি কি করিয়া করিবে)? এখানে
‘হি’ এই নিপাতণী পুনঃপ্রশ্ন বা দ্বিতীয়বার যে প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধক। অনুপৃষ্ঠ
শব্দের অর্থান্তর বিষয়ে এই পরিচ্ছেদের ২০শ সূত্র দ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—কথং হি করিষ্যতি (কি করিয়া সে করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতণী
পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি ব্যাকরিষ্যতীত্যনুস্মায়াম্ ॥ ৪৭ ॥

কথং হি (কি করিয়া) ব্যাকরিষ্যতি (বাখ্যা বা বিশ্লেষণ করিবে) ইতি (এই বাক্যে)
অনুস্মায়াম্ (অনুস্মা বা পরের উৎকর্ষে অসহিষ্ণুতা বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ]
(‘হি’ এই নিপাতণী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

এক ব্যক্তি বলিল ‘দেবদত্ত সভায় শাস্ত্র বাখ্যা করিবে’। দেবদত্তের প্রতি অনুস্মায়াম্পন্ন
আর এক ব্যক্তি বলিল, ‘কি করিয়া দেবদত্ত শাস্ত্র বাখ্যা করিবে?’ এই ব্যক্তির মনোগত
ভাব এই যে দেবদত্ত অকৃতবিদ্য, সে শাস্ত্র বাখ্যা করিতে পারিবে না। এই যে দেবদত্তের
প্রতি অনুস্মা বা তাহার উৎকর্ষে অসহিষ্ণুতা তাহা সাক্ষাৎ শব্দের দ্বারা প্রকাশ পায় নাই,
কিন্তু প্রকাশ পাইয়াছে ‘হি’ এই নিপাতের দ্বারা।

অনুবাদ—কথং হি ব্যাকরিষ্যতি (কি করিয়া বাখ্যা বা বিশ্লেষণ করিবে)—এই বাক্যে
‘হি’ এই নিপাতণী অনুস্মা বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কিলেতি বিজ্ঞাপকর্ষে ॥ ৪৮ ॥

কিল ইতি (‘কিল’ এই নিপাতণী) বিজ্ঞাপকর্ষে (জ্ঞানের উৎকর্ষ বুঝাইতে)
[প্রযুক্তাভ্যে] (প্রযুক্ত হয়)।

বিজ্ঞাপ্রকর্ষ বলিতে বুঝায় জ্ঞানের উৎকর্ষ; এখানে জ্ঞানের উৎকর্ষ বলিতে প্রত্যক্ষপ্রমাণ-জনিত জ্ঞানের উৎকর্ষ বুঝাইবে না, কিন্তু অন্তের নিকট হইতে নিজের অপরিজ্ঞাত কোনও বিষয় প্রবণ করিয়া তাহাতে যে জ্ঞানের আতিশয্য হয়, তাহাই এখানে বিজ্ঞাপ্রকর্ষ বা জ্ঞানের উৎকর্ষ বলিয়া বুঝিতে হইবে।^১ দৈদৃশ জ্ঞানের উৎকর্ষ অর্থাৎ কোনও বিষয়ে পরের নিকট হইতে লব্ধ নিজের জ্ঞানবিশেষ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত 'কিল' এই নিপাতের প্রয়োগ হয়। সহজ কথায় বলিতে গেলে tradition বা লোকপরম্পরাগত বার্তা (যাহাতে নিজের প্রত্যক্ষ জ্ঞান নাই) বর্ণনা করিয়া জ্ঞানবিশেষ যেখানে প্রদর্শিত হয়, সেখানেই 'কিল' শব্দের প্রয়োগ হইতে পারে। উদাহরণ—ঈদান কংসং কিল বাহুদেবঃ (বাহুদেব কংসকে বধ করিয়াছিলেন, ইহা প্রসিদ্ধ আছে); এবং কিল তদানীদৃ যুদ্ধম্ (সেই সময়ে যুদ্ধ এইরূপ হইয়াছিল, তনিতে পাওয়া যায়)। বিজ্ঞাপ্রকর্ষ=superiority of knowledge (লক্ষণস্বরূপ)।

অনুবাদ—বিজ্ঞাপ্রকর্ষ বা জ্ঞানের আতিশয্য বুঝাইতে 'কিল' এই নিপাতটি প্রযুক্ত হয়।

অথাপি ন নমু ইত্যেতাভ্যাং সংপ্রযুক্ত্যতেহনুপৃষ্টে ॥ ৪৯ ॥

অথ (আর), [কিল ইতি নিপাতঃ] (কিল এই নিপাতটি) ন নমু ইতি এতাভ্যাম্ অপি ('ন' ও 'নমু' এই দুইটি নিপাতের সহিতও) সংপ্রযুক্ত্যতে (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়), অনুপৃষ্টে (প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন বুঝাইতে)।

'কিল' এই নিপাতের আবার 'ন' ও 'নমু' এই নিপাতদ্বয়ের সহিত যোগ হইতে পারে। 'ন কিল' 'নমু কিল'—ইহাদের প্রয়োগ হইবে পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন বুঝাইতে (২০শ শ্লোক দ্রষ্টব্য)।

অনুবাদ—আর, পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন বুঝাইতে 'কিল' এই নিপাতটি 'ন' ও 'নমু' এই দুইটি নিপাতের সহিতও সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়।

ন কিলৈবং নমু কিলৈবম্ ॥ ৫০ ॥

এবং (এইরূপ) ন কিল (কি হয় নাই)? এবং (এইরূপ) নমু কিল (কি হয় নাই)?

'ন কিল' এবং 'নমু কিল'—ইহাদের অর্থ একই।

ন কিলৈবম্? নমু কিলৈবম্?—এই দুইটি প্রশ্নানস্তর প্রশ্ন বা দ্বিতীয়বারের প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল 'এবং কিং বভূব' (এইরূপ কি হইয়াছিল)? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'নায়মেবম্' (না, এইরূপ হয় নাই)। এই উত্তরে প্রশ্নকর্তা সন্তুষ্ট না হইয়া আবার প্রশ্ন করিলেন 'ন কিলৈবম্', 'নমু কিলৈবম্' (এইরূপ কি হয় নাই)? দ্বিতীয়বারের প্রশ্নবোধক 'ন কিল' এবং 'নমু কিল'। স্বনামধারী মতে অনুপৃষ্ট শব্দের অর্থ প্রশ্নমাত্র। তিনি বলেন—'ন কিল

১। অষ্টমেরতদুপলভ্যঃ মতঃ তেজাঃ প্রত্যং ন পরদুপলভ্যম্ ইত্যর্থমর্থো বিজ্ঞাপ্রকর্ষঃ (অঃ খাঃ)।

সেবদন্তো গ্রামং গতঃ', 'নহু কিল সেবদন্তো গ্রামং গতঃ', ইত্যাদি স্থলে 'সেবদন্ত কি গ্রামে যায় নাই ?'—মাত্র এইরূপ প্রশ্ন বুঝাইবে।

অনুবাদ—ন কিলৈবম্, নহু কিলৈবম্ (এইরূপ কি হয় নাই ?) ইত্যাদি স্থলে 'ন কিল' এবং 'নহু কিল' পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

মেতি প্রতিষেধে ॥ ৫১ ॥

মা ইতি ('মা' এই নিপাতটী) প্রতিষেধে (নিষেধ অর্থ বুঝাইতে) [প্রযুক্তান্তে] (প্রযুক্ত হয়)।

লোকে ও বেদে উভয়ত্রই 'মা' এই নিপাত নিষেধ অর্থ বুঝাইয়া থাকে।

অনুবাদ—'মা' এই নিপাতটী নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

মা কার্য্যমা হার্য্যরিত্তি চ ॥ ৫২ ॥

মা কার্য্যঃ (করিও না) চ (এবং) মা হার্য্যঃ (লইও না) ইতি (ইত্যাদি)।

'মা' এই নিপাতের নিষেধার্থে প্রয়োগ দেখাইতেছেন।

মা কার্য্যঃ ও মা হার্য্যঃ—এই দুইটী উদাহরণ লৌকিক সংস্কৃতির। বৈদিক উদাহরণ—
মা নো বধীরিত্ত্ব (ঋগ্বেদ ১।১০৪।৮)—হে ইন্দ্র, আমাদিগকে বধ করিও না।

অনুবাদ—'মা কার্য্যঃ' 'মা হার্য্যঃ' (করিও না, লইও না) ইত্যাদি বাক্যে 'মা' এই নিপাতটী নিষেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

খণ্ডিত্তি চ ॥ ৫৩ ॥

চ (আর), খলু ইতি ('খলু' এই নিপাতটী) [প্রতিষেধে প্রযুক্তান্তে] (নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়)।

অনুবাদ—'খলু' এই নিপাতটীও নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

খলু কৃত্বা খলু কৃতম্ ॥ ৫৪ ॥

খলু কৃত্বা (না করিয়া) খলু কৃতম্ (অকৃত) [ইতি] (ইত্যাদি)।

খলু কৃত্বা—অকৃত্বা, খলু কৃতম্—অকৃতম্। এই দুই স্থলেই 'খলু' শব্দ নিষেধ অর্থ 'ন' এই নিপাতের অর্থ প্রকাশ করিতেছে।

অনুবাদ—খলু কৃত্বা খলু কৃতম্ (না করিয়া, কৃত বা সম্পাদিত হয় নাই) ইত্যাদি বাক্যে 'খলু' এই নিপাতটী নিষেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

অপাণি পদপূরণঃ ॥ ৫৫ ॥

অথ (আর) [থলু] (থলু এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অপি (শ্লোকের পদ বা চরণ পূরণও করিয়া থাকে) ।

থলু শব্দের পদপূরণও লোকে ও বেদে উভয়ত্রই দৃষ্ট হয় । পদপূরণার্থ প্রযুক্ত হইলে ইহার কোন অর্থ থাকে না ।

অনুবাদ—আর, ‘থলু’ এই নিপাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে ।

এবং থলু তদ্বভূবেতি ॥ ৫৬ ॥

তৎ (তাহা) এবং থলু (এইরূপে) বভূব (হইয়াছিল) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘থলু’ এই নিপাতের পদপূরণার্থ দেখাইতেছেন—

এবং থলু তদ্বভূব (তাহা এইরূপে হইয়াছিল)—ইহা লৌকিক সংস্কৃতির উদাহরণ । বৈদিক উদাহরণ—মিত্রঃ কৃণুধ্বং থলু (ঋগ্বেদ ১০।৩৪।১৪)—আমাদের উপর বন্ধুত্বভাব ধারণ কর । বলা বাহুল্য, এই দুই স্থলে ‘থলু’ নিপাতের কোনও অর্থ নাই ।

অনুবাদ—এবং থলু তদ্বভূব (তাহা এইরূপে হইয়াছিল) ইত্যাদি বাক্যে ‘থলু’ এই নিপাতটী পদপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে ।

শব্দমিতি বিচিকিৎসার্থীয়ো ভাষায়াম্ ॥ ৫৭ ॥

শব্দং ইতি (‘শব্দং’ এই নিপাতটী) ভাষায়াম্ (লৌকিক সংস্কৃত ভাষায়) বিচিকিৎসার্থীঃ (বিচিকিৎসারূপ অর্থের বোধক) [ভবতি] (হয়) ।

হুর্গাচাখ্যের মতে বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ—বিচারপূর্বক কোনও বিষয়ের অবধারণ বা নির্ণয় করিবার অভিপ্রায়, অর্থাৎ সন্দেহস্থলে বিচারপূর্বক তথ্যানির্দেশের ইচ্ছা । স্বন্দর্য্যামী বলেন যে, বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ সাধারণতঃ সন্দেহ হইলেও এই স্থানে ইহার অর্থ ‘নিশ্চয়’ (সন্দেহের বিপরীত) ; কারণ ‘অন্তমিতঃ শব্দাদিত্য উদেতি’, ‘জাতস্ত চ শব্দম্ভূত্যা’ ইত্যাদি উদাহরণে ‘শব্দং’ শব্দের ‘নিশ্চয়’ অর্থই প্রতীত হয়, ‘সন্দেহ’ অর্থ সম্ভব হয় না ।^১ আমরা এখানেই দেখিব, ‘নুনম্’ এই নিপাতেরও অর্থ ‘বিচিকিৎসা’ বলিয়াই নিরুক্তকার নির্দেশ করিয়াছেন । ‘নুনম্’ এই নিপাতের অর্থ সাধারণতঃ ‘নিশ্চয়’ ;^২ কাজেই ‘বিচিকিৎসা’ শব্দের

১। বিচিকিৎসা নাম বিবেকপূর্বকোৎসাহধারণাভিপ্রায়ঃ ।

২। বিচিকিৎসেতি বচপি লোকে সন্দেহ উচ্যতে, যদে ন বিচিকিৎসা কাণ্ডা, বেদগচনে বা বিচিকিৎসেতি ; তথাপিহোদাহরণেষসম্ভবাৎ ন সন্দেহো বিচিকিৎসাচ্যতে । কিং তর্হি, নিশ্চয়ঃ । অন্তমিতঃ শব্দাদিত্য উদেতি, জাতস্ত হি শব্দম্ভূত্যাঃ নিশ্চয়েনেত্যর্থঃ ।

৩। ঋগ্বেদ ৭।৬৩।৪ ; সারণ্যচাখ্য এই মতে ‘নুনম্’ শব্দের অর্থ করিয়াছেন ‘নিশ্চয়েন’ ।

অর্থ যে স্বল্পস্বামী 'নিশ্চয়' করিয়াছেন তাহা অমৌক্তিক নহে। দুর্গাচার্যের মতে বেদে 'শব্দ' শব্দের 'বিচিকিৎসা' অর্থও আছেই, অজ্ঞাত অর্থও আছে।^১ বিচিকিৎসার্থে প্রযুক্ত 'শব্দ' শব্দের প্রয়োগ-কিন্তু আমরা লক্ষ্য করিতে পারি নাই। 'ধনানি সন্ধ্যামি শব্দতঃ' (ঋগ্বেদ ১০।৪৮।১—আমি বহু লোকের ধন জয় করি); 'যচ্চিচ্চি শব্দতা তনা দেবং দেবং যজামহে' (ঋগ্বেদ ১।২৬।৬—বহু ও বিস্তীর্ণ হব্যদ্বারা আমরা যে অজ্ঞাত দেবতার যজ্ঞ করি), ইত্যাদি স্থলে 'শব্দ' শব্দ বহুত্বের বাচক। 'শব্দদিক্রঃ.....জিগায়.....ধনানি' (ঋগ্বেদ ১।৩০।১৬—ইন্দ্র নিত্যই ধন জয় করিয়াছেন); 'শব্দ পুরোধা বাবাস' (ঋগ্বেদ ১।১১২।১৩—উষাদেবী পূর্বকালে নিত্য উদ্ভিতা হইতেন), ইত্যাদি স্থলে 'শব্দ' শব্দ নিত্যত্বের বাচক। প্রথম মন্ত্র দুইটি হইতে ইহাও পরিস্ফুট হয় যে, বেদে 'শব্দ' শব্দ নামরূপেও ব্যবহৃত হইয়াছে। আধুনিক কালে 'শব্দ' শব্দ নিপাতরূপেই ব্যবহৃত হয়; ইহার অর্থ পুনঃপুনঃ এবং নিত্য; সহার্থেও কচিং ইহার প্রয়োগ আছে—(শিষ্টৈঃ শব্দ গতো গুরুঃ); কিন্তু ইহার বিচিকিৎসারূপ অর্থ (বিচিকিৎসা শব্দের দ্বারা সন্দেহ, নিশ্চয় বা নির্ণয়ান্তিপ্রায় বাহাই বুঝাউক না কেন) পরিস্ফুট হয় না।

অনুবাদ—'শব্দ' এই নিপাতটী লৌকিক সংস্কৃত ভাষায় বিচিকিৎসার্থক।

শব্দদেবমিত্যনুপৃষ্টে এবং শব্দদিত্যনুপৃষ্টে ॥ ৫৮ ॥

শব্দদেবম্ ইতি ('শব্দদেবম্' এই শব্দসমষ্টি) অনুপৃষ্টে (পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে), এবং শব্দ ইতি ('এবংশব্দ' এই শব্দসমষ্টি) অস্বয়পৃষ্টে (অনাস্বয়প্রশ্নে বা নিজের প্রতি নিজের প্রশ্ন না বুঝাইতে) [প্রযুক্তোক্তে] (প্রযুক্ত হয়)।

'শব্দ' শব্দের পূর্বেও 'এবং' শব্দের প্রয়োগ হইতে পারে, পরেও হইতে পারে। পূর্বে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'শব্দ' শব্দ অর্থাৎ 'এবংশব্দ' এই শব্দসমষ্টি (phrase) পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং পরে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'শব্দ' শব্দ অর্থাৎ 'শব্দদেবম্' এই শব্দসমষ্টি (phrase) নিজের প্রতি নিজের প্রশ্ন না বুঝাইতে অর্থাৎ অন্তের প্রতি প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। 'শব্দদেবম্' ইহা একটি পুনঃপ্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল 'কিমেতন্ ভবিষ্ণতি' (ইহা কি হইবে)? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'ন ভবিষ্ণতি' (না, হইবে না)। আবার প্রশ্ন হইয়াছে 'শব্দদেবম্' (ইহাই কি ঠিক)? দ্বিতীয়ার যে প্রশ্ন হইয়াছে তাহার বোধক 'শব্দদেবম্' এই শব্দসমষ্টি। 'শব্দ' শব্দের একটি আভিধানিক অর্থ দেখিতে পাই আন্ব্যপ্রশ্ন (নিজের প্রতি নিজের প্রশ্ন)। অস্বয়পৃষ্টে বা অস্বয়প্রশ্ন বোধ হয় ইহার বিশরীত অর্থাৎ অনাস্ব্যপ্রশ্ন। 'এবং কিমেতন্' (ইহা কি এইরূপ)—নিজের প্রতি নিজের এইরূপ প্রশ্ন হইতে পারে। 'এবংশব্দ' এইরূপ বলিলেও (এইরূপই কি ঠিক?) প্রশ্নই

১। হালসি পুনরুক্ত্যপার্থেভু ভবতি।

২। শব্দ ত্র্যাদ্ব্যপ্রশ্নে চ মঙ্গলে। পুরাকল্পে সর্বার্থে চ পুনরর্থ্যে চ দৃষ্টতে (মেদিনী)।

বুঝাইবে, কিন্তু সেই প্রশ্ন হইবে অন্তের প্রতি, নিষের প্রতি নহে। স্বন্দ্বামী 'অন্থংপুটে' পাঠ না করিয়া পাঠ করেন 'অন্থংদুটে'। 'অন্থংদুটে' ইহার অর্থ হইবে 'নিষদুটে নহে, এইরূপ বিষয় বুঝাইতে'। 'অন্থংপুটে' শব্দ তাঁহার মতে প্রশ্নমাত্রের বোধক, ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে (২০শ সূত্র)। 'শব্দদেবম্' এবং 'এবংশবৎ'—ইহাদের উদাহরণ তাঁহার মতে 'শব্দদেবং গতো দেবদত্তঃ' (দেবদত্ত কি গিয়াছে?) এবং 'এবংশবৎ' (হা, গিয়াছে)। 'শব্দদেবং গতো দেবদত্তঃ'—ইহার দ্বারা 'দেবদত্ত কি গিয়াছে?' এইরূপ প্রশ্নমাত্রের প্রতীতি হইবে এবং 'এবংশবৎ'—ইহার দ্বারা 'হা গিয়াছে, কিন্তু আমি যাইতে দেখি নাই' এইরূপ উত্তরের প্রতীতি হইবে।

অনুবাদ—'শব্দদেবম্' এই শব্দসমষ্টি (phrase) পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে এবং 'এবংশবৎ' এই শব্দসমষ্টি অনাস্বপন্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

নূনমিতি বিচিকিৎসার্বীষো ভাষায়াম্ ॥ ৫৯ ॥

নূনম্ ('নূনম্' এই নিপাতটী) ভাষায়াঃ (লৌকিক সংস্কৃত ভাষায়) বিচিকিৎসার্বীষ (বিচিকিৎসার্বের বোধক)।

বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ আলোচিত হইয়াছে (সূ ৫৭)।

অনুবাদ—'নূনম্' এই নিপাতটী লৌকিক সংস্কৃত ভাষায় বিচিকিৎসার্বক।

উভয়মধ্যায়ঃ বিচিকিৎসার্বীষশ্চ পদপূরণশ্চ ॥ ৬০ ॥

[নূনম্ ইতি] ('নূনম্' এই নিপাতটী) অধ্যায়াঃ (বেদে) উভয়াঃ (উভয়ার্বক) বিচিকিৎসার্বীষঃ (বিচিকিৎসারূপ অর্থ বুঝায়) চ (এবং) পদপূরণশ্চ (পদপূরণও করিয়া থাকে)।

'নূনম্' এই নিপাতের প্রয়োগ বেদে বহু আছে। সাংখ্যচার্যের মতে স্ববেদের ১।১৮২।৪, ৬।৩০।৫, ৭।৩৮।১, ৭।৪৫।২, এই সমস্ত মন্ত্রে, 'নূনম্' এই নিপাতের অর্থ 'অজ্ঞ'; ৮।২৪।১৪, ২।৩৮।১, ৮।২০।২৪, ৯।১০।৭২, এই সমস্ত মন্ত্রে ইহার অর্থ 'সংপ্রতি বা ইহানীম্'; ৭।১০।৪।২০, ৮।৪৬।১৫, এই মন্ত্ৰদ্বয়ে ইহার অর্থ 'ক্ষিপ্ৰভাবে'; ৮।১৩।১৫, এই মন্ত্রে ইহার অর্থ 'অবশ্যই'; ৪।৫১।১, এই মন্ত্রে ইহার অর্থ 'সত্যই'; ১।১৩০।১, এই মন্ত্রে ইহার অর্থ 'বিচিকিৎসা' (বিচিকিৎসা শব্দের দ্বারা ঠিক কি বুঝায় তাহা তিনি বলেন নাই) এবং ৭।৬৩।৪, এই মন্ত্রে ইহার অর্থ 'নিশ্চয়ই'।

অনুবাদ—'নূনম্' এই নিপাতটী বেদে উভয়ার্বক—বিচিকিৎসা অর্থও বুঝায়, পদপূরণও করিয়া থাকে।

১। শব্দদেবং গতো দেবদত্ত ইত্যুক্তে প্রশ্নো গম্যতে, কিং গতো দেবদত্ত ইতি। পুটো যথা ব্রবীতি এবংশবদ্বিতি, তদান্থংদুটো গম্যতে, অবশ্যং গতো ন ময়া গচ্ছন্ দুট ইত্যর্থঃ।

অগস্ত্য ইন্দ্রায় হবির্নিরূপ্য মরুত্যাঃ সংপ্রদিস্যাককার স ইন্দ্র
এত্য পরিদেবয়াক্ত্রে ॥ ৬১ ॥

অগস্ত্যঃ (অগস্ত্য) ইন্দ্রায় (ইন্দ্রের নিমিত্ত) হবিঃ (হোমীভূতব্য) নিরূপ্য (নিরূপণ করিয়া) মরুত্যাঃ (‘মরুৎ’-নামক দেবতাদিগকে) সংপ্রদিস্যাককার (প্রদান করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন),^১ সঃ (সেই) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) এত্য (আসিয়া) পরিদেবয়াক্ত্রে (পরিদেবনা বা খেদগহকারে বিলাপ করিতে লাগিলেন)^২ ।

নিরূপককার এক্ষণে ‘নূনম্’ এই পরসম্ব্যস্ত একটা মন্ত উদ্ধৃত করিয়া ইহার বৈদিকগ্রন্থে প্রদর্শন করিবেন। সেই মন্তটি কোন্ প্রসঙ্গে উদাহৃত হইয়াছে অর্থাৎ তাহার প্রকরণ (context) কি, তাহাই ‘অগস্ত্য ইন্দ্রায় হবির্নিরূপ্য’—ইত্যাদির দ্বারা প্রকাশ করিতেছেন। একদা অগস্ত্যঋষি ইন্দ্রের নিমিত্ত হবি প্রস্তুত করিয়াছিলেন, সেই হবি তিনি ইন্দ্রকে প্রদান না করিয়া মরুতগণকে প্রদান করিতে উদ্যত হইলেন। ইহাতে ইন্দ্র অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন। ‘নূনম্’ এই পরসম্ব্যস্ত যে মন্তটি নিরূপককার উদ্ধৃত করিয়াছেন, সেই মন্তটি ইন্দ্রেরই বিলাপ। বৃহদেবতা ৪।৪৬-৪১ ভ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—অগস্ত্য ইন্দ্রের নিমিত্ত হবি নিরূপণ করিয়া মরুতগণকে তাহা প্রদান করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন। সেই ইন্দ্র উপস্থিত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন।

॥ দ্বিতীয়পাদে প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সপ্তদ্ব্যতীমৈক্ (দুঃ) : মরুত্যাঃ সম্ভবতঃ—মরুতগণকে সম্ভবান করিয়াছিলেন (অঃ বাঃ)

২। পরিদেবনা নাম মন্তাপূর্ব্বকো বিলাপঃ (দুঃ) ।

দ্বিতীয় পদ্বিচ্ছেদ

ন নূনমস্তি নো খঃ কস্তদেদ যদমৃতম্ ।

অন্যস্ত চিত্তমভিসংকরণ্যমুতাদীতঃ বিনশ্চতি ॥ ১ ॥

(স্বযেদ ১।১৭০।১) ।

নূনম্ (বিচার করিয়া দেখিতে গেলে অথবা নিশ্চয়ই) ন অস্তি (অস্তকার হবি আমার নাই) খঃ উ (কলাকার হবিও) ন অস্তি (নাই) ; (নো খঃ = ন + উ + খঃ) ; যৎ (যাহা) অমৃতম্ (অমৃতপত্র বা ভাবী) [তৎ] (তাহা) কঃ (কে) বেদ (জানে) ; অন্যস্ত (অপরের) * চিত্তম্ (মন) অভিসংকরণ্যম্ (সঙ্করণশীল বা চকল), আদীতম্ উত (আমার উদ্দেশ্যে চিন্তিত বা নিরূপিত বা অভিপ্রেত হইলেও) [হবিঃ] (হবি) বিনশ্চতি (বিনষ্ট হইয়াছে অর্থাৎ আমার না হইয়া অন্যের হইয়াছে) ।

ইন্দ্রের বিলাপ বর্ণিত হইতেছে। ইন্দ্র খেদ করিয়া বলিতেছেন,—আমার উদ্দেশ্যে নিরূপিত অস্তকার হবি আমার হইল না, কাজেই কলাকার হবিও যে আমার হইবে না তাহা একপ্রকার স্থির ; কারণ, ভাবী বস্তুর কথা কে জানে ? মানুষের চিত্ত চকল, তাহা না হইলে অগত্যা আমাকেই হবি প্রদান করিবেন স্থির করিয়া তাহা অন্যকে দিতে উদ্যত হইয়াছেন কেন ? *

দুর্গাচার্য্য 'নূনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'বিচার্য্যমোত্তরম্' (ইহা আমার বিচারের বিষয়) । 'নূনম্' শব্দের বিচিকিৎসারূপ অর্থ ই নিরুক্তকার এখানে প্রদর্শন করিতেছেন। সাংখ্যচার্য্যও বলেন 'নূনমজ্জ বিচিকিৎসাধে' । বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ দুর্গাচার্য্য করিয়াছেন বিচারপূর্ব্বক নির্ণয় করিবার অভিপ্রায় ইহা পূর্ব্বক বলা হইয়াছে (১।২।১।৫৭ সূত্র জটব্য) । বর্ত্তমান যন্ত্রে 'নূনম্' শব্দের ব্যাখ্যায় এই অর্থ সম্পূর্ণরূপে গৃহীত হয় নাই, ইহা জটব্য । স্বম্ভাষ্যমৌর্য্য যন্ত্রে বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ 'নিশ্চয়', কাজেই তিনি এই যন্ত্রে 'নূনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'নিশ্চয়েন' । সাংখ্যচার্য্যও ৭।৬৩।৪ যন্ত্রে 'নূনম্' শব্দের নিশ্চয়ার্থ গ্রহণ করিয়াছেন, ইহা পূর্ব্বক উল্লেখ করা হইয়াছে। 'ন অস্তি' ইহার কর্ত্ত্বপন 'অস্তকার হবি' । * নো খঃ = ন + উ খঃ । উ = এব, (উপসর্গোৎপাদ্যার্থঃ) । * স্বম্ভাষ্যমৌর্য্য যন্ত্রে উ = অপি । * ন উ খঃ = ন এব খঃ (কলাকার

১। নিরুক্তকারকৃত 'অস্ত' শব্দের ব্যাখ্যা ৭ম সূত্রে জটব্য ।

২। বৃহদ্রত্ন ৪।৪৬-৪৭ জটব্য ।

৩। নূনঃ নিশ্চয়েন নাস্তি অতঃ সম হবিরিতি বাক্যার্থঃ (খঃ খাঃ) । অতঃতনং হবিরিতি নাস্তিতি ন কারঃ পুষ্টি অতঃতনশব্দোৎপাদ্যার্থঃ (দুঃ) ।

৪। উ অবধারণে (সাংখ্য) ।

৫ নো বাপিখঃ ।

ত নাই-ই)। 'খঃ' শব্দের অর্থ আগামী কলা; এখানে খঃ—বস্ত্রন (কলাকার)। অদ্বিত শব্দের অর্থ 'অদ্বিত' অর্থাৎ যাহা এখনও হয় নাই, যাহা ভাবী বা ভবিষ্যৎকালে হইবে। অভিসংকরণে শব্দের অর্থ যাহা চতুর্দিকে সঞ্চরণ করে অর্থাৎ চলবস্ত্র।^১ আদীত=আধাত (আ+ধৈ চিত্তায়াম্+ক্ত, চিত্তিত বা অভিপ্রেত)।^২ উত=অপি। আদীতম্ উত বিনশতি—আমার উদ্দেশ্যে চিত্তিত বা অভিপ্রেত হইলেও বিনষ্ট হইয়া গেল অর্থাৎ আমার হইল না, অপরের হইল।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) অজ্ঞকার হবি আমার নাই, কলাকার ত নাই-ই। যাহা ভাবী তাহা কে জানে? অপরের চিত্র চকল, [আমার উদ্দেশ্যে] হবি চিত্তিত বা অভিপ্রেত হইলেও তাহা বিনষ্ট হইল।

ন নুনমন্ত্যাত্তনম্, নো এব খন্তনম্ ॥ ২ ॥

নুনম্ (বিচার করিয়া দেখিলে গেল অথবা নিশ্চয়ই) অজ্ঞতন (অজ্ঞকার হবি) ন অস্তি (নাই) খন্তন (কলাকার হবি) নো এব (নাই-ই)।

নিরুক্তকার খয়ঃ উল্লিখিত মন্ত্যত্নর ব্যাখ্যা করিতেছেন। 'ন নুনমন্তি নো খঃ' এই অংশের ব্যাখ্যা 'ন নুনমন্ত্যাত্তনম্ নো এব খন্তনম্'। ন নুনমন্তি—ন নুনমন্ত্যাত্তনম্। উক্তর বাক্যে অর্থাৎ 'নো খঃ' এই স্থলে 'খঃ' এই পদের উল্লেখ থাকার পূর্ববাক্যে 'অজ্ঞ' এই পদের অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন। 'খঃ' এই পদের অর্থ খন্তনম্ (কলাকার), 'অজ্ঞ' এই পদের অর্থ 'অজ্ঞতনম্' (অজ্ঞকার)। বিশেষ্য কর্তৃপদ উহ, তাহা 'হবিঃ' এই পদ ন নুনমন্ত্যাত্তনম্—ন নুনমন্ত্যাত্তনম্ হবিঃ, নো এব খন্তনম্—নো এব খন্তনম্ হবিঃ, (বিচার করিয়া দেখিলে অথবা নিশ্চয়ই অজ্ঞকার হবি নাই, কলাকার হবি ত নাই-ই)। মূলে 'নো খঃ' এই স্থলের 'নো' ইহার অর্থ 'নো এব'। প্রথমতঃ, নো=ন উ; ন উ—নো উ (অমানোনাঃ প্রতিষেধে—অ, মা, নো, ন—ইহারা প্রতিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং সমানার্থক), নো উ—নো এব (উ অবধারণার্থক); অথবা, 'নো খঃ' এই স্থলে নকারার্থক 'নো' শব্দের পরে 'এব' শব্দের অধ্যাহার করা হইয়াছে, নো খঃ—নো এব খন্তনম্।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) আমার অজ্ঞকার হবি নাই, কলাকার হবি ত নাই-ই (অর্থাৎ আমার উদ্দেশ্যে নিরূপিত হবি এখন আজ আমার হইল না, তখন কাল যে আমি হবি পাইব না, সেই বিষয়ে আর বক্তব্য কি ?)।

অজ্ঞাশ্বিন্ জবি, ছারিত্যহো নামধেয়ম্, ছোতত ইতি সতঃ ॥ ৩ ॥

অজ্ঞাশ্বিন্ জবি (অজ্ঞ—অশ্বিন্ জবি, অজ্ঞ এই শব্দের অর্থ বর্তমান দিনে বা আজ); ছাঃ ইতি (ছা এই শব্দটি) অহঃ (দিবসের) নামধেয়ম্ (নাম), ছোততে ইতি (যেহেতু

১। অভিসংকরণে অভিসংকরণবস্ত্রবকং চলমিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)।

২। আধাতম্ অভিপ্রেতমিতি পর্যায়বচনম্ (ছঃ)।

দীপ্তি পায়); সতঃ (ছোততে:—ছাৎ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ছোততে এই ক্রিয়া পদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'ছাৎ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'ছা' শব্দ নিম্পন্ন)।^১

অধ্যাত্ত 'অচ্ছ' শব্দের অর্থ বলিতেছেন। অচ্ছ—অগ্নিন্ ছবি (বর্তমান দিবসে বা আজ)। পা: ৫।৩।২২ শ্রুতানুসারে 'অচ্ছ' শব্দটি 'অগ্নিন্ ছবি' এই অর্থে নিপাতনে সিদ্ধ। ছবি এই পদটি ছো শব্দের সপ্তমীর একবচনে। 'ছাৎ' ধাতুর উত্তর 'ছো' প্রত্যয়ে 'ছো' শব্দ নিম্পন্ন (উ ২২৫)। ইহার অর্থ দিবস। ছোততে ক্রিয়ণসম্বন্ধাৎ (স্বর্ধ্যাক্রিয়ণের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন সে দীপ্তি লাভ করে)—ইহাই হইল ছো শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ। 'ছা' এই শব্দটি 'ছো' শব্দের সমানার্থক; প্রসঙ্গতঃ এই 'ছা' শব্দেরও অর্থ বলিতেছেন। ছা শব্দ এবং অহন্ শব্দ একার্থক। 'ছা' শব্দটি 'ছাৎ' ধাতুর উত্তর ডুন্ প্রত্যয় (উ ১০৭) করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে। ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থও 'ছোততে সঃ ইতি' (সে দীপ্তি পায়)। 'ছোততে ইতি সতঃ' এই স্থলে 'সতঃ' এই পদটির প্রয়োগ নিয়মবিশেষের জ্ঞাপক। 'সতঃ' এই পদটি 'সৎ' শব্দের দ্বিতীয় একবচনে। কোনও শব্দের ব্যুৎপত্তিপ্রদর্শনপ্রসঙ্গে 'সৎ' শব্দের প্রয়োগ হইলেই বুঝিতে হইবে যে, যে ক্রিয়া পদটির দ্বারা ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করা হয়, সেই ক্রিয়া পদটি যে কারকের সহিত যুক্ত থাকে সেই কারকে বা বাচ্যেই শব্দটি নিম্পন্ন। 'ছা' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে 'ছোততে' এই ক্রিয়া পদটির দ্বারা। 'ছোততে সঃ' এই বাক্যে 'ছোততে' এই ক্রিয়া পদ 'সঃ' এই কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত, কাজেই বুঝিতে হইবে ছাৎ ধাতুর উত্তর ডুন্ প্রত্যয় হইয়াছে কর্তৃবাচ্যে।^২ 'ছা' (অভিগমনে) এই ধাতুর উত্তর 'ডুন্' প্রত্যয় করিয়াও ছা শব্দের নিম্পত্তি হইতে পারে; এই ভাবে নিম্পন্ন করিলে ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ করিতে হইবে—অভিগচ্ছত্যাগ্নিন্ স্বয়মভিমতপ্রদেশঃ প্রাণিনঃ (এই সময়ে প্রাণিগণ স্বীয় স্বীয় অভিমত প্রদেশে গমন করে)। এই স্থলে প্রত্যয়টি হইবে অধিকরণবাচ্যে। ছাভিরক্তুভিঃ পরিপাতমশ্মানরিষ্টেভিরশ্বিনা সৌভগেতিঃ (ঋগ্বেদ ১।১১২।২৫—হে অশ্বিষ্য, দিবসে ও রাত্রিতে আমাদেরকে বিনাশরহিত সৌভাগ্যের দ্বারা রক্ষা কর); অমরে ছাভিশ্ব-মাত্তকণিতমদ্ভাস্তমশ্মানস্পরি জায়সে (ঋগ্বেদ ২।১।১—হে অগ্নি, তুমি যাগদিবসে উৎপন্ন হও, তুমি সর্বতঃ দীপ্তিশালী হইয়া উৎপন্ন হও, তুমি অল হইতে উৎপন্ন হও, তুমি পায়ণ হইতে উৎপন্ন হও);—এই মন্ত্রদ্বয়ে 'ছা' শব্দ দিবসবাচী।

অনুবাদ—'অচ্ছ' ইহার অর্থ 'অগ্নিন্ ছবি' (বর্তমান দিবসে); 'ছা' এই শব্দটি দিবসের নাম, দীপ্তি পায় বলিয়া; ছাৎ ধাতু হইতে নিম্পন্ন, 'ছোততে' এই ক্রিয়া পদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া কর্তৃবাচ্যপ্রত্যয়ে 'ছা' শব্দটি নিম্পন্ন।

১। ছোতত ইত্যোং সতঃ কর্তৃকারকেণ যুক্ত সতঃ কর্তৃকারকে ন কারকান্তরে (সঃ বা:)।

২। ছোততে তথিতি দ্বারিতি কর্তৃকারকম্। সথিতি যত্র ত্রয়াত্তত তত্রোচ্চারিত এব কারকনিয়মো জটব্যঃ (জ:)।

খ উপাশংসনীয়ঃ কালঃ ॥ ৪ ॥

খঃ (আগামীকাল্য) উপাশংসনীয়ঃ (যাহার আশায় থাকা যায় ঐদৃশ) কালঃ (সময়) ।

মূলে 'খন্' শব্দ আছে, তাহার অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'খন্' শব্দের অর্থ আগামী দিবস ; আগামী দিবস অনাগত বা ভাবী—সকলেই তাহার আশায় (প্রতীক্ষায়) থাকে । 'খন্তন' এই পদটি 'খন্' শব্দের উত্তর 'তন' প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন ।

অনুবাদ—খন্ (আগামী কাল্য) প্রতীক্ষণীয় কাল ।

হো হীনঃ কালঃ ॥ ৫ ॥

হন্ (গতকাল্য) হীনঃ (অতিক্রান্ত) কালঃ (সময়) ।

মূলে 'হন্' শব্দ নাই । 'হন্' শব্দটি 'খন্' শব্দের বিপরীতার্থবোধক, কাজেই 'খন্' শব্দের প্রসঙ্গে 'হন্' শব্দেরও অর্থ বলিতেছেন । 'হন্' শব্দের অর্থ গত দিবস—ইহা অতিক্রান্ত বা অতীত ।

অনুবাদ—হন্ (গত কাল্য) অতিক্রান্ত কাল ।

কন্তুঘেদ যদহুতম্, কন্তুঘেদ যদভূতম্, ইদমপীতরদহুতমভূতমিব ॥ ৬ ॥

কঃ তৎ বেদ যৎ অহুতম্ (কঃ—কে, তৎ—তাহা, বেদ—জানে, যৎ=যাহা, অহুতম্—আশ্চর্য্যাকর)—কঃ তৎ বেদ যৎ অভূতম্ (অভূতম্—অসংঘটিত বা ভাবী), ইদম্ (এই) ইতরৎ (অন্য) অহুতম্ অপি (অহুত বস্তুও, যেমন শোণিতবর্ণাদি) অভূতম্ ইব (যাহা ঘটে নাই তাহার স্তায়) ।

'কন্তুঘেদ যদহুতম্' ইহার অর্থ 'কন্তুঘেদ যদভূতম্' । ইহা ঘাণা 'অহুত' শব্দ ও 'অভূত' শব্দ সমানার্থক, ইহাই বলা হইল । সংসারে যাহা কিছু অহুত বস্তু (যেমন, শোণিতবর্ণ প্রভৃতি) তাহা অভূত বা যাহা ঘটে নাই তাহার স্তায়ই । 'অৎ' একটি অব্যয় আকস্মিকার্থে ; এতৎপূর্ব্বক ভূ ধাতুর উত্তর ভূতচ্ প্রত্যয় করিয়া 'অহুত' শব্দ নিপ্পন্ন হইয়াছে (অপি ভূবো ভূতচ্, উ ৬৭২) । যাহা ঘটে নাই তাহা ঘটিতেও পারে এইভাবে 'অহুত' শব্দের অর্থ 'ভাবী বা ভবিষ্যৎ' । 'কন্তুঘেদ যদহুতম্'—ইহা ঘাণা ইন্দ্র ইহাই বলিতেছেন যে, যাহা ভাবী বা ভবিষ্যৎ, তাহা কেহ জানে না ; আমার উদ্দেশ্যে প্রস্তুত অন্নকার হবিই যখন আমার হইল না, তখন কল্যাকার হবি (যাহা ভবিষ্যতের গর্ভে নিহিত) যে আমার হইবে তাহা কে বলিতে পারে ?

অনুবাদ—'কন্তুঘেদ যদহুতম্' ইহার অর্থ 'কন্তুঘেদ যদভূতম্' (কে তাহা জানে যাহা অহুত অর্থাৎ যাহা ঘটে নাই) ; এই (যাহা কিছু) অন্ন অহুত বস্তু তাহা অভূত অর্থাৎ যাহা ঘটে নাই তাহার স্তায় ।

অন্যত্র চিত্তমভিসকরেণ্যমভিসকার্যম্ভো নানৈয়শ্চিত্তং চেততেঃ ॥ ৭ ॥

‘অন্যত্র চিত্তমভিসকরেণ্যম্’ (অন্যত্র চিত্ত অভিসকরেণ্য) [অত্র] (এই বাক্যে)—
অভিসকরেণ্যম্—অভিসকারি (চকলস্থভাব), অন্যঃ—নানৈয়ঃ (নানাভাবে ব্যবস্থিত ব্যক্তির
পুত্র অর্থাৎ অসংকুলজ, অথবা সজ্জনগণের সমক্ষে আনিবার অযোগ্য); চিত্তং (চিত্ত এই
শব্দটি) চেততেঃ (‘চিত্’ ধাতু হইতে) [নিম্পন্নম্] (নিম্পন্ন হইয়াছে) ।

‘অন্যত্র চিত্তমভিসকরেণ্যম্’ (অন্যত্র চিত্ত চকল)—এই বাক্যস্থ প্রত্যেক পদের অর্থ
প্রদর্শন করিতেছেন। ‘অভিসকরেণ্য’ শব্দ অভি+সম্ পূর্বক চত্ব ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে
এণ্য প্রত্যয় করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে। ইহার অর্থ ‘চত্বদিকে ধাবনশীল অর্থাৎ চকলস্থভাব’।^১
‘অন্য’ শব্দের অর্থ ‘নানৈয়’। নানৈয় শব্দ ‘নানা’ শব্দের উত্তর চক্ প্রত্যয় করিয়া নিম্পন্ন
হইয়াছে। ইহার অর্থ ‘নানাভাবে ব্যবস্থিত ব্যক্তির (যাহার কোনও বৃত্তির স্থিতি নাই
ঐদৃশ ব্যক্তির) অপত্য অর্থাৎ অসংকুলোৎপন্ন। (সত্যঃ) ন নানৈয়ঃ—এই ভাবেও নানৈয়
শব্দ বিশ্লেষিত করা যাইতে পারে; অর্থ হইবে সজ্জনগণের সমক্ষে আনিবার বা পরিচিত
করিবার অযোগ্য। ‘নানৈয়’ শব্দের এই দুই রকমের ব্যাখ্যা দুর্গাচার্যের অভিমত।^২
মনে হয়, অগস্ত্যের জন্মবৃত্তান্তের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই দুর্গাচার্য ঐদৃশ ব্যাখ্যা করিয়াছেন।
স্বন্দর্যমীও নানৈয় শব্দটির ‘ন নানৈয়ঃ’ এইভাবেই বিশ্লেষণ করিয়াছেন। ‘ন নানৈয়ঃ’
ইহার অর্থ তিনি করেন ‘আত্মতেন ন গ্রাহঃ’ (আত্মীয় বলিয়া যাহাকে গ্রহণ করা যায় না);
‘অন্য’ শব্দের পক্ষে যে এই অর্থই অধিকতর সম্ভব হয় তাহা স্বীকার করিতে হইবে। ‘চিত্’
ধাতুর উত্তর বরণবাচ্যে ক্ত প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৬২) চিত্ত শব্দটি নিম্পন্ন হইয়াছে। ‘চিত্’
ধাতুর অর্থ জানা, চিত্ত শব্দের অর্থ ‘ধারণ দ্বারা বিষয়সমূহ জানা যায়’।^৩

অনুবাদ—‘অন্যত্র চিত্তমভিসকরেণ্যম্’ (অন্যত্র চিত্ত চকলস্থভাব)—এই বাক্যস্থ
অভিসকরেণ্য শব্দের অর্থ ‘অভিসকারী’ (চকল), অন্য শব্দের অর্থ ‘নানৈয়’ (অসংকুলজ
অথবা সজ্জনগণের সমক্ষে আনিবার অযোগ্য); চিত্ত শব্দটি ‘চিত্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন
হইয়াছে।

উতাদীতং বিনশ্চতীতাপ্যাদ্যাতং বিনশ্চত্যাধ্যাতমভিপ্রেতম ॥ ৮ ॥

‘উত আদীতং বিনশ্চতি’ ইতি (এই বাক্য)—অপি আধ্যাতং বিনশ্চতি (উত—অপি,
আদীতম্=আধ্যাতম্); আধ্যাতম্=অভিপ্রেতম্।

১। অভিভূতঃ স্করণশীলম্। অভিসকরণস্থভাবকঃ লেমিতার্থঃ (অঃ বাঃ)।

২। নানাবৈন ব্যবস্থিতপ্ৰাপত্যমসংকুলজস্ত্যর্থঃ, অথবা ন সত্যনানৈয়ঃ।

৩। চেতত্যানৈনার্থানিতি চিত্তম্ (ছুঃ)।

‘উত’ শব্দের অর্থ ‘অপি’,^১ ‘আধীত’ শব্দের অর্থ ‘আধ্যাত’,^২ ‘আধ্যাত’ শব্দের অর্থ ‘অভিপ্রেত’। ‘আধীতম্ উত’ ইহার অর্থ ‘আধ্যাতম্ অপি’ (অভিপ্রেত হইলেও) উতাদীতঃ বিনশতি—ইহার অর্থ ‘আমার উদ্দেশ্যে অভিপ্রেত হইলেও বিনষ্ট হইয়া গেল অর্থাৎ আমার হইল না, অপরের হইল’।

অনুবাদ—‘উতাদীতঃ বিনশতি’ ইহার অর্থ ‘অপ্যাদ্যাতঃ বিনশতি’ (অভিপ্রেত বস্তুও নষ্ট হইয়া গেল) ; ‘আধ্যাত’ শব্দের অর্থ ‘অভিপ্রেত’।

অথাপি পদপূরণঃ । ৯ ॥

অথ (অথ) [নুনম্ ইতি] (‘নুনম্’ এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অপি (পদপূরণও করিয়া থাকে)।

‘নুনঃ সা তে’ ইত্যাদি বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে ‘নুনম্’ এই নিপাতটী মাত্র পদপূরণ করিবার নিমিত্ত ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহার বিশেষ কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—অথ, ‘নুনম্’ এই নিপাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে।

॥ দ্বিতীয় পাদে দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উত শব্দোৎপত্ত্যর্থঃ (অঃ ৩১) ; উত অপি অর্থোক্তি দুন্দসি সমানার্থাঃ (হঃ)।

২। ১ম পূত্র প্রকৃত্য। বসুধামীর পাঠ ‘অধীত’।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

নুনং সা তে প্রতি বরং অরিত্রে দুহীয়দিস্ত দক্ষিণা মঘোনী ।

শিক্ষা স্তোতৃত্বো মাতিধগ্ ভগো নো বৃহদেদম বিদধে স্তবীরাঃ ॥ ১ ॥

(অঘে ২।১১।২১—২।১৬।২)

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র) তে (তোমার) সা (সেই) মঘোনী (হিরণ্যধানাদি ধনযুক্তা) দক্ষিণা (দক্ষিণা) অরিত্রে (ঐতিকারীকে) বরং (প্রার্থিত বস্তু) প্রতিদুহীয়ং (প্রদান করুক)^১; স্তোতৃত্বাঃ (স্তুতিকারীগণকে) [কামান্] (কাম্যবস্তুসমূহ) শিক্ষা (প্রদান কর) ; মা অতিধগ্ (আমাদিগকে অতিক্রম করিও না, অর্থাৎ আমাদিগকে অর্থাৎ প্রদান না করিয়া আর কাহাকেও প্রদান করিও না) ; নঃ (আমাদিগের) ভগঃ (ধন) [অস্ত্র] (হউক) ; স্তবীরাঃ (শোভনবীরবিশিষ্ট হইয়া)^২ বিদধে (স্বীয় গৃহে)^৩ বৃহৎ (প্রকৃত) বদেম (স্তুতি করিব) ।

‘নুনম্’ এই নিপাতের পদপূরণার্থ প্রদর্শন করিতেছেন। এই মন্ত্রে ‘নুনম্’ এই নিপাতটির কোন অর্থ নাই, মাত্র পদপূরণ করিবার নিমিত্তই প্রযুক্ত হইয়াছে।^৪ সা তে দক্ষিণা—তোমার সেই দক্ষিণা অর্থাৎ তোমার যজ্ঞে যে দক্ষিণা প্রদান করা হইয়াছে।^৫ ‘প্রতিদুহীয়ং’—একটি শব্দ; বেদে উপসর্গ ক্রিয়ার সহিত মিলিতই থাকিবে, এইরূপ নিয়ম নাই, শব্দান্তরের দ্বারা ব্যবহিতও থাকিতে পারে।^৬ ‘প্রতিদুহীয়ং’—ইহার অর্থ ‘প্রদান করুক’। দক্ষিণা বাস্তবিক অভিমত ফল প্রদান করে না, অভিমত ফল প্রদান করে দক্ষিণায়ুক্ত কর্ত্তব্য, এখানে দক্ষিণার যে ফলপ্রাপ্তি কথিত হইয়াছে তাহা গৌণভাবে।^৭ ‘শিক্ষা স্তোতৃত্বাঃ’—

১। প্রতিদুহীয়ং (দুঃ) ; প্রতিদুহীঃ প্রতিপাধ্যবিতার্থঃ (কঃ খাঃ) । হে ইন্দ্র বা দক্ষিণা স্তোতৃত্বো যোগ্য তে বৎসবন্ধিনী মঘোনী ধনবতী অরিত্রে স্তোত্রে বরং শ্রেষ্ঠমভিমতমর্থং নুনং প্রতিদুহীয়ং ইধানীঃ প্রতিদোদ্রি সম্প্রদায়তীত্যর্থঃ তাদৃশীঃ দক্ষিণাঃ স্তোতৃত্বোহসমুভ্যঃ শিক্ষা প্রযজ—তোমার যে দক্ষিণা স্তুতিকারীর অভিমত অর্থ প্রদান করে, তুমি সেই দক্ষিণা আমাদিগকে প্রদান কর (সায়ণ) । That opulent donation which proceeds, Indra, from thee assuredly bestows upon him who praises thee the boon (which he desires)—Wilson.

২। শোভন পুত্রপৌত্রবিশিষ্ট হইয়া (সায়ণ) ; blessed with worthy descendants—Wilson. বীরবন্তো ভবেম পুত্রবন্তো যজপুত্রাঃ, অথ পুনঃ পুত্রবন্ত এব ততঃ কল্যাণবীরা ইতি সমস্তার্থঃ—‘বীর’ শব্দের অর্থ ‘পুত্র’, যদি পুত্র না থাকে ; যদি পুত্র থাকে, ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘বীর্যবিশিষ্ট’ (দুঃ) ।

৩। যজ্ঞে (দুঃ, কঃ খাঃ) ।

৪। নুনমিতি পদপূরণ এব (দুঃ) ; সায়ণের মতে নিপাতটি এখানে নিরর্থক নহে, ইহার অর্থ ‘সংপ্রতি’ ।

৫। বা বরা যজ্ঞ কুরুরহং দাপিতঃ (কঃ খাঃ) ।

৬। পাপিনি (১।৪।৮২) ।

৭। কর্ত্তব্যো দক্ষিণাণ্যকং ফলপ্রাপ্তিগুণাপি তু দক্ষিণায়ানুপচর্যতে (দুঃ) ।

ইহার অর্থ 'স্ববকারীদিগকে কামাবস্তুসমূহ প্রদান কর'।^১ 'মাতিথক্'—আমাদিগকে অতিক্রম করিও না অর্থাৎ প্রথমে আমাদিগকে দেও, পরে অন্যকে দিবে, আমাদিগকে না দিয়া কাহাকেও দিও না।^২

অনুবাদ—হে ইন্দ্র, তোমার সেই ধনবতী দক্ষিণা স্ততিকাৱীকে প্রার্থিতবস্তু প্রদান করুক ; স্ততিকাৱীদিগকে কামাবস্তুসমূহ সম্যকরূপে প্রদান কর ; আমাদিগকে অতিক্রম করিও না ; আমাদিগের ধন হউক ; শোভনবীরবিশিষ্ট হইয়া স্বীয় গৃহে আমরা প্রভূত স্ততি করিব।

সা তে প্রতিদুহ্যং বরং জরিত্রে ॥ ২ ॥

'সা তে প্রতি বরং জরিত্রে দুহীৱং' (ইহার অর্থ সা তে প্রতিদুহ্যং বরং জরিত্রে)। তে (তোমার) সা (সেই দক্ষিণা) জরিত্রে (স্ততিকাৱীকে) বরং (বর) প্রতিদুহ্যাম্ (প্রদান করুক)।

এক্ষণে মন্তোক্ত শব্দসমূহের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'প্রতিদুহীৱং' ইহার অর্থ 'প্রতিদুহ্যাম্' (প্রতিপাদয়তু—প্রদান করুক)। ইহা লেট্ লকারের প্রথম পুরুষ একবচনের পদ ; বেদে 'লোট্'-অর্থে লেট্ হয়।

অনুবাদ—'সা তে প্রতি বরং জরিত্রে দুহীৱং'—ইহার অর্থ সা তে প্রতিদুহ্যং বরং জরিত্রে (তোমার সেই দক্ষিণা স্ততিকাৱীকে বর প্রদান করুক)।

বরো বরয়িতব্যো ভবতি ॥ ৩ ॥

বরঃ (বর) বরয়িতব্যঃ (যাহা প্রার্থনা করা যায় তাহা) ভবতি (হয়)।

'বর' শব্দের অর্থ 'বরয়িতব্য' (যেহুহবর্ণাদি যাহা প্রার্থনা করা যায়) ; ব্ ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যে 'অপ্' প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩৩৫৭) শব্দটি নিষ্পন্ন হইয়াছে—ত্রিযতে (প্রার্থ্যতে) হ্যমৌ ইতি বরঃ। 'বর' শব্দের অর্থ দক্ষিণারূপে দেয় যেহুহবর্ণাদি দ্রব্য হইতে পারে।*

অনুবাদ—বর বরয়িতব্য হয় অর্থাৎ 'বর' শব্দে প্রার্থনীয় বস্তু বুঝায়।

জরিতা গরিতা ॥ ৪ ॥

জরিতা = গরিতা (স্ববকারী)।

মূলে 'জরিত্রে' এই পদ আছে ; জরিত্ শব্দের চতুর্থীর একবচনে 'জরিত্রে' এবং প্রথমার একবচনে 'জরিতা' হয়। স্তত্যর্থ জ্ ধাতুর উত্তর তৃচ করিয়া 'জরিত্' শব্দ এবং স্তত্যর্থ

১। যাবদহং জইব।

২। না অশ্বান্ অতিহার অতীত্য অস্ত্রোভ্যাং দেহীতি না দা ইত্যর্থঃ। অশ্বভ্যাং তাবদেহি ততোহস্ত্রোভ্যাংপি দান্তসি চেতাভিপ্রাথঃ (হঃ)।

৩। দক্ষিণায়েন বীরমানং য়েহু-হবর্ণাদিকং ত্রিযতে অনেনেতি করণব্যুৎপত্তা। বর ইত্যুচ্যতে (দ্রৌতপদার্থ-নির্বাচন)।

গ ধাতুর উত্তর ত্ব্ প্রত্যয় করিয়া 'গরিত্ব' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে। কাণ্ডেই 'জরিত্ব' ও 'গরিত্ব' শব্দ সমানার্থক; জরিত্ব ও গরিত্ব শব্দের প্রথমার একবচনে 'জরিতা' ও 'গরিতা'।

অনুবাদ—জরিতা=গরিতা (ভোতা বা জতিকারক)।

দক্ষিণা মঘোনৌ মঘবতী ॥ ৫ ॥

দক্ষিণা মঘোনৌ—মঘবতী (মঘবতী) দক্ষিণা (দক্ষিণা)।

পূজার্থক মঘ্ ধাতুর উত্তর কনিন্ প্রত্যয় করিয়া 'মঘবন্' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে (উ ১৫৭) ; ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ 'যাহার পূজা করা যায়'। মঘবন্ শব্দের দ্বীলিঙ্গে 'মঘোনৌ'। 'মঘোনৌ' শব্দের অর্থ নিরুক্তকার করিতেছেন 'মঘবতী' (হিরণ্যধাক্ত প্রভৃতি ধনবিশিষ্টা)।

অনুবাদ—'দক্ষিণা মঘোনৌ'—ইহার অর্থ 'মঘবতী দক্ষিণা' (ধনসংযুক্ত দক্ষিণা)।

মঘমিতি ধননামধেয়ং মংহতেদানকর্মণঃ ॥ ৬ ॥

মঘম্ ইতি ('মঘ' এই শব্দটী) ধননামধেয়ম্ (ধনের নাম), দানকর্মণঃ (দানার্থক) মংহতে: (মংহ্ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

এম সূত্রে 'মঘবতী' শব্দ রহিয়াছে; মঘ শব্দের উত্তর যত্বপ্ প্রত্যয়ে 'মঘবন্' শব্দ হয়, তাহার দ্বীলিঙ্গে মঘবতী। এক্ষণে 'মঘ' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'মঘ' শব্দের অর্থ 'ধন'; দানার্থক 'মংহ্' ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যে ষক্রর্থে 'ক' প্রত্যয় করিয়া এই শব্দটী নিষ্পন্ন। 'দীতে অধিভাঃ' (যাহা প্রার্থাদিগকে দেওয়া যায়)—ইহাই হইল 'মঘ' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ।

অনুবাদ—'মঘ' এই শব্দটী ধনের নাম, দানার্থক 'মংহ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

দক্ষিণা দক্ষতে: সমর্ধয়তিকর্মণো ব্যাঙ্কং সমর্ধয়তীতি ॥ ৭ ॥

দক্ষিণা ('দক্ষিণা' শব্দ) সমর্ধয়তিকর্মণঃ ('বৃদ্ধি করে' এই অর্থের প্রকাশক) দক্ষতে: ('দক্ষ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; ব্যাঙ্কং (বিগতবৃত্তিক অর্থাৎ নান কর্মকে) সমর্ধয়তি (বৃদ্ধিসম্পন্ন করে) ইতি (ইহাই হইল 'দক্ষিণা' শব্দের অর্থ)।

মূলে 'দক্ষিণা' শব্দ রহিয়াছে, তাহার অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। দক্ষ ধাতুর অর্থ বৃদ্ধি করা (দক্ষ বৃদ্ধৌ শীঘ্রার্থে চ, ডা-আ), ইহার উত্তর কর্মবাচ্যে ইনন্ প্রত্যয় করিয়া (উ ২০৮) শব্দটী নিষ্পন্ন হইয়াছে। ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ 'ব্যাঙ্কং সমর্ধয়তি'—যাহা ব্যাঙ্ক কণ্ঠের সমৃদ্ধি সাধন করে।^১ ব্যাঙ্ক শব্দের অর্থ বিগত হইয়াছে ঋদ্ধি বা বৃদ্ধি যাহার, অর্থাৎ

১। ষক্রর্থে ক বিধানম্ (৩.৩।৫৮ বা) ইত্যত্র পরিগণনস্ত প্রারিকবাং ক প্রত্যয়ে পূর্বোদগ্ধাবিবাং লোপো ইকারস্ত বকারশ্চ (বে:)

২। হোতা আত্মানমেব বজ্রস্ত দক্ষিণাভিঃ সমর্ধয়তি (ঐতঃ সং ৩।৩।১)।

ন্যূনতাপ্পন্ন (imperfect) ; যজ্ঞাদিক্ষে কোনও ন্যূনতা বা ত্রুটি ঘটিলে দক্ষিণা সেই ন্যূনতার পূরণ করে এবং যজ্ঞাদিক্ষে সন্মুখিসাধন করে অর্থাৎ তাহার ফলদাতৃত্ব সম্পাদন করে ।

অমুবাদ—‘বৃদ্ধি করে’ এই অর্থের প্রকাশক ‘বৃদ্ধ’ ধাতু হইতে দক্ষিণা শব্দটি নিস্পন্ন ; ইহার অর্থ—বিগতবৃদ্ধিক (ন্যূন) কর্মকে যাহা সমুদ্ধ করে ।

অপি বা প্রদক্ষিণাগমনাদিশমভিপ্রেত্য ॥ ৮ ॥

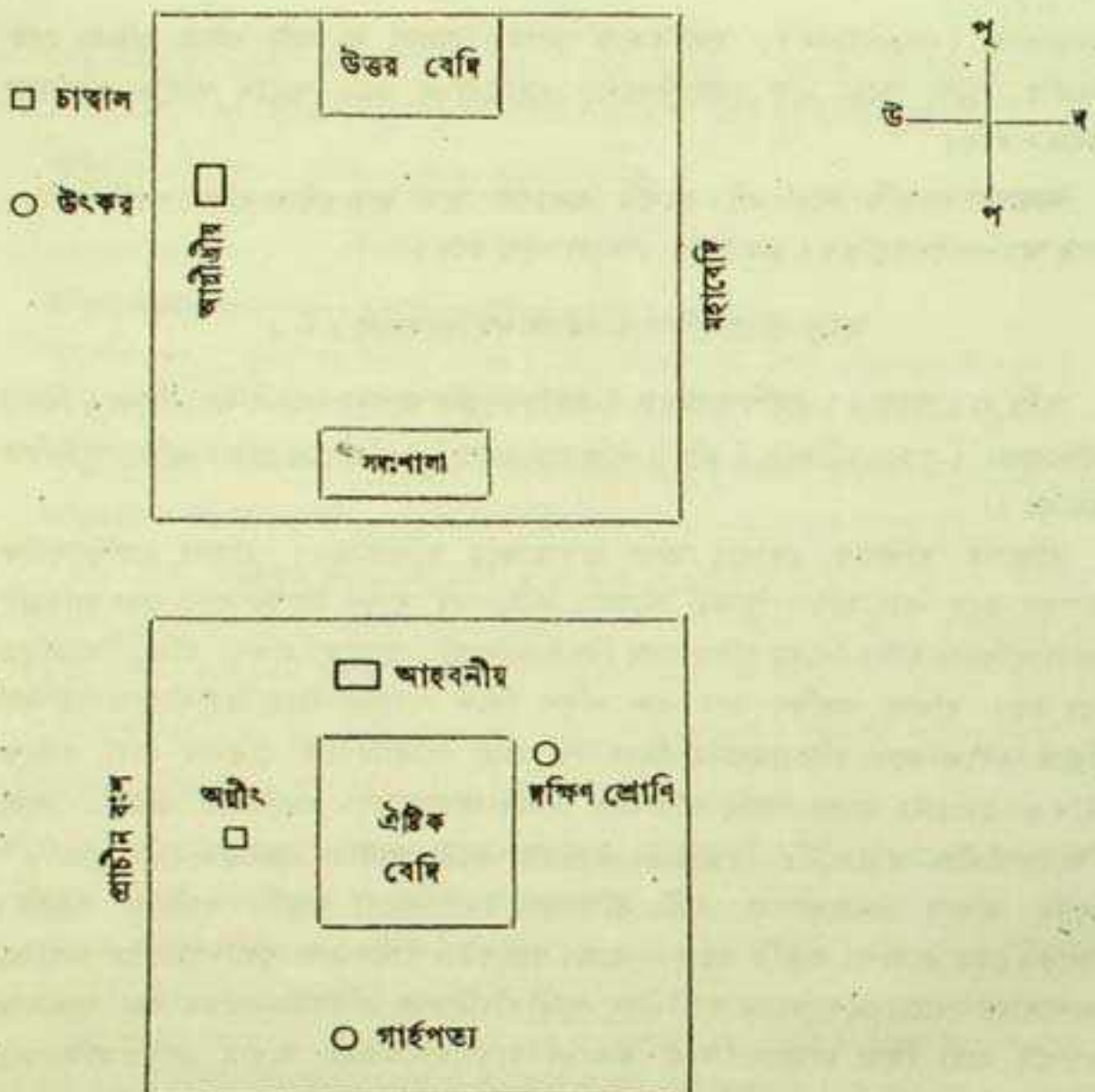
অপি বা (অথবা)^১ প্রদক্ষিণাগমনাৎ (প্রদক্ষিণপূর্বক আগমন করে বলিয়া) দিশম্ (দিক্) অভিপ্রেত্য (লক্ষ্য করিয়া) [দক্ষিণা দক্ষিণেত্যুচ্যতে] (দক্ষিণাকে দক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয়) ।

দক্ষিণার দক্ষিণাত্ব কোথায় তাহা প্রকারান্তরে বলিতেছেন । দক্ষিণা প্রদক্ষিণপূর্বক আগমন করে এবং দক্ষিণ দিকেই আগমন করে, এই দক্ষিণ দিকের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই অর্থাৎ দক্ষিণার দক্ষিণ দিকের সহিত সখ্য নিশ্চয় করিয়াই তাহাকে দক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয় । দক্ষিণা প্রদক্ষিণ করে এবং দক্ষিণ দিকে আগমন করে, এই সমস্ত কথার অর্থ বৃদ্ধিতে হইলে যজ্ঞে দক্ষিণানয়নের নিয়ম কি তাহা আমাদিগকে বৃদ্ধিবার চেষ্টা করিতে হইবে । ভূর্গাচার্য বলেন—সাহি দক্ষিণস্তাং বেদিশ্রোণাবগ্ৰেণ গার্হপত্যং যজ্ঞেন সমা দক্ষিণেনাদ্রীত্ৰীং গত্বাস্তবেদি স্থিত্বাস্তবেণ চাত্বালোৎকরো অদ্রীত্ৰঃ চোৎসজ্যমানা গচ্ছতি^২ (সাহি দক্ষিণা উৎসজ্যমানা সতী দক্ষিণস্তাং বেদিশ্রোণৌ গচ্ছতি অদ্রীত্ৰঃ গচ্ছতি । কথং কেন কেন প্রবেশেন গচ্ছতি তদাহ—অগ্ৰেণ গার্হপত্যং গার্হপত্যস্ত পূর্বাদ্রীত্ৰাগেন যজ্ঞেন সমঃশালায়াঃ মধ্যদেশেন দক্ষিণেন অদ্রীত্ৰীয়ম্ অদ্রীত্ৰীয়ধিক্ষ্যস্ত দক্ষিণদ্রীত্ৰাগেন গত্বা অস্তবেদি মহাবেদি মধ্যে স্থিত্বা চাত্বালোৎকরো অস্তবেণ চাত্বালোৎকরয়োঃ মধ্যে প্রবিষ্ট দক্ষিণস্তাং বেদিশ্রোণৌ অদ্রীত্ৰঃ ব্রহ্মসহকারিণঃ অদ্রীত্ৰামকস্ত ঋত্বিজঃ সবিধে গচ্ছতি) । ইহার অর্থ যাহা বৃদ্ধিরাছি তাহা এই—যজ্ঞমান দক্ষিণা দিলে তাহা গার্হপত্য অগ্নির পূর্ব দিক দিয়া সমঃশালায় মধ্যদেশ দিয়া অদ্রীত্ৰীয়ের দক্ষিণ দিক দিয়া গমনপূর্বক মহাবেদি মধ্যে অবস্থান করিয়া চাত্বাল ও উৎকর নামক স্থানদ্বয়ের মধ্য দিয়া দক্ষিণ বেদিশ্রোণিতে যায়, পরে ব্রহ্মার সহকারী অদ্রীত্ৰ বা অদ্রীত্ৰ-নামক ঋত্বিকের নিকটে যায় ।^৩ স্বন্দরামী বলেন ‘অপি বা

১। অষ্টিত্যপেত্যন্তার্থে (নিঃ বিঃ) ।

২। মহত্যগ্ৰেণ গার্হপত্যং যজ্ঞেন সমঃশালায়াঃ মধ্যদেশেন সমঃশালীচৌৎসজ্যমানা চাত্বালোৎকরো অদ্রীত্ৰঃ (বৈঃ সং ৪।৮।২।১০) ।

৩। গার্হপত্য—শ্রোত অগ্নি বাহা গৃহস্থের অগ্ন্যাগারে বিধারাত্রি প্রজ্বলিত থাকে ; গার্হপত্যের সমীপে যজ্ঞমান-পত্নীর আসন থাকে । সমঃ—সমোমণ্ডপ বা সমঃশালা, মহাবেদির পশ্চিমাংশে সমঃ নির্মিত হয় । অদ্রীত্ৰী—মহাবেদির উত্তর সীমায় নির্মিত সত্বেশ্বর মন্দিরে অবস্থিত দিক্য । চাত্বাল—মহাবেদির উত্তরে পূর্ব বুড়িয়া সেই গর্ভের



মানকালে দক্ষিণাংশ বেদিশ্রোণ্যাম্ অগ্রেণ গার্হপত্যং দক্ষিণেন সমো দক্ষিণা আনীততে। ততঃ প্রদক্ষিণাগমনাদ্বিশং দক্ষিণামভিপ্রেত্যা তৎসম্বন্ধান্ দক্ষিণেতি' (দক্ষিণা দানের সময় গার্হপত্যের পূর্ক দিক দিয়া এবং সদংশলার দক্ষিণ দিক দিয়া দক্ষিণ বেদিশ্রোণিতে দক্ষিণা আনীত হয়, প্রদক্ষিণপূর্কক দক্ষিণ দিকে আগমন হেতু দিক-সম্বন্ধে দক্ষিণার দক্ষিণাংশ)। শ্রোতপর্বার্ধনির্কচনকার বলেন 'পূর্কমেব চাখালোৎকরযোর্মধোন প্রবেশ্ত সমো দক্ষিণভাগে

মাটিতে উত্তরবেদি নির্মিত হয়, এই গর্ভের নাম চাখাল। উৎকর—বেদির উত্তরে স্থাপিত স্তম্ভিকা, ইহা আহবন্য কেলিবার স্থান। মহাবেদি—শ্রোতপর্বার্ধের পূর্ক দিকে নির্মিত বৃহদাকার বেদি। দক্ষিণ বেদিশ্রোণি—আহবনীয়-যজ্ঞের পশ্চিম দিকে শব্দ (খুঁটি) নির্মিত হয়, তাহার দক্ষিণ দিকে আর একটা শব্দ থাকে, এই শব্দদ্বয়কে দক্ষিণ শ্রোণি বলে। আগ্নীত্রী—ব্রহ্মার সহকারী ঋষিক, ইহার অস্ত্র নাম আগ্নীত্রী। (৮-ব্রাহ্মেত্রহস্তের ত্রিবেদী মহাপর্বার্ধের ঐতরেয় ব্রাহ্মণ এবং শ্রোতপর্বার্ধনির্কচন নামক গ্রন্থে উল্লেখ)।

দক্ষিণা স্থাপিতা ভবতি' (পূর্বেই চাওয়া ও উৎকরের মধ্য দিয়া সন্ধ্যালায় দক্ষিণা আনা হয় এবং সন্ধ্যালায় দক্ষিণে দক্ষিণা স্থাপিত হয়) । এই সমস্ত কথা হইতে স্থূলভাবে এই বুঝা যায় যে, দক্ষিণাদানের সময় যজ্ঞমান দক্ষিণা দিলে তাহা নিম্না যজ্ঞভূমির বিভিন্ন স্থানে যাত্রা হইত এবং পরিণেমে তাহা দক্ষিণ দিকে (বেদিশ্রোণিরই হউক, অথবা সন্ধ্যালায়ই হউক) রাখা হইত । দক্ষিণা যজ্ঞভূমি প্রদক্ষিণ করে, প্রদক্ষিণ করিয়া দক্ষিণ দিকেই আসে—এই দক্ষিণ দিকের সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনই দক্ষিণাকে দক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয় । নিরুক্ত-বিবৃতিকার আলোচ্য সূত্রটিকে 'অপি বা প্রদক্ষিণাগমনাৎ' এবং 'দিশমভিগ্রেত্য' এই দুই সূত্রে বিভক্ত করেন । তাঁহার মতে 'অপি বা প্রদক্ষিণাগমনাৎ'—ইহার অর্থ 'অথবা ঋত্বিক দক্ষিণা গ্রহণ করিয়া সমোপবর্তী অগ্নিকে প্রদক্ষিণ করেন বলিয়া দক্ষিণার দক্ষিণাত্ব'; 'দিশমভিগ্রেত্য'—ইহার অর্থ 'গার্হপত্যাদি স্থান দিয়া দক্ষিণ দিকে (বেদিশ্রোণিতে) দক্ষিণার আগমন হয় বলিয়া দক্ষিণদিকের সহিত সম্বন্ধবশতঃ দক্ষিণার দক্ষিণাত্ব' ।

অনুবাদ—অথবা প্রদক্ষিণপূর্বক আগমন হেতু দিকের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া (অর্থাৎ দিক সম্বন্ধে) দক্ষিণার দক্ষিণাত্ব অভিহিত করা হয় ।

দিগ্‌ঘন্তপ্রকৃতিঃ ॥ ৯ ॥

দিক্ (দক্ষিণা দিক্—দক্ষিণ দিক্, এইরূপ যে প্রয়োগ তাহা) হন্তপ্রকৃতিঃ (হন্তরূপ কারণ-বিশিষ্ট) ।

দক্ষিণা দিক্ (দক্ষিণ দিক্)—এইরূপ প্রয়োগে আমরা 'দিক্' এই পদের সহিত 'দক্ষিণা' এই পদের সম্বন্ধ দেখিতে পাই । নিরুক্তকার বলিতেছেন ইহার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল কারণ বা নিদান হইতেছে হন্ত । প্রজাপতি প্রজা সৃষ্টি করিয়া পূর্বমুখ হইয়া পাড়াইলে তাঁহার দক্ষিণ হন্ত যে দিকে ছিল সেই দিকই 'দক্ষিণা দিক্' (দক্ষিণ দিক্) হইল । দক্ষিণ হন্তের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট দিক্ই দক্ষিণ দিক্ ।^১

অনুবাদ—'দক্ষিণা' দিক্ (দক্ষিণ দিক্)—এইরূপ যে প্রয়োগ, তাহার মূল কারণ (দক্ষিণ) হন্ত ।

দক্ষিণো হন্তো দক্ষতেরুৎসাহকর্ম্মণো দাশতের্বা স্তান্দানকর্ম্মণঃ ॥ ১০ ॥

দক্ষিণঃ হন্তঃ ('দক্ষিণ হন্ত' এই স্থলে) [দক্ষিণঃ] (দক্ষিণ শব্দ) উৎসাহকর্ম্মণঃ

১। গৃহীত দক্ষিণতদ্বিভোঃসূত্রেনায়াঃ প্রদক্ষিণেন গমনাদিয়াঃ দক্ষিণা ।

'Or else it may be so called from circumambulating' (লক্ষণবর্তন) ।

২। প্রজাপতেহি প্রজাঃ সৃষ্টাঃ প্রাতঃমুখতঃ দক্ষিণো বভূব সা দক্ষিণহন্তসম্বাদক্ষিণা (কঃ বাঃ) ।
প্রাতঃমুখতঃ প্রজাপতের্দক্ষিণহন্তো বভূব সা দক্ষিণাদিশমভিগ্রেত্যাহারতে' (নিঃ বিঃ) ।

(উৎসাহার্থক) দক্ষতে: (দক্ষধাতু হইতে) বা (অথবা) দানকর্মণ: (দানার্থক) দানতে: (দানধাতু হইতে) [নিম্নঃ] (নিম্ন হইয়াছে) ।

দক্ষিণ: হস্ত: (দক্ষিণ হস্ত)—এই স্থলে দক্ষিণ শব্দ উৎসাহার্থক দক্ষধাতুর উত্তর ইনন্ প্রত্যয় করিয়া (উ ২০৮) নিম্ন হইতে পারে । ইহার অর্থ হইবে 'উৎসাহবৃত্ত' । যেথা যায় দক্ষিণ হস্ত বাম হস্ত হইতে অধিকতর উৎসাহসম্পন্ন—দক্ষিণ হস্ত দ্বারা কার্য্য যেরূপ শীঘ্র সম্পন্ন করা যায়, বাম হস্তের দ্বারা সেইরূপ পারা যায় না ।^১ দানার্থক দানধাতু হইতেও দক্ষিণ শব্দের নিম্পত্তি (পুৰোধরাদিভ্যাং) হইতে পারে । অর্থ হইবে 'যাহা দ্বারা দান করা যায়' । যেথা যায়, গোকে যাহা কিছু দান করে, দক্ষিণ হস্তের দ্বারাই করে,^২ বাম হস্তের দ্বারা করে না ।

অনুবাদ—দক্ষিণ: হস্ত: (দক্ষিণ হস্ত)—এই স্থলে দক্ষিণ শব্দ উৎসাহার্থক দক্ষধাতু হইতে অথবা দানার্থক দানধাতু হইতে নিম্ন হইয়াছে ।

হস্তো হস্তে: প্রাপ্তহননে ॥ ১১ ॥

হস্ত: ('হস্ত' শব্দ) হস্তে: (হন্ ধাতু হইতে) [নিম্নঃ] (নিম্ন হইয়াছে) ; [হস্ত:] (হস্ত) হননে (হননকার্য্যে) প্রাপ্ত: (ক্ষিপ্ত) ।

'দক্ষিণ: হস্ত:'—এই স্বত্রস্থ হস্ত শব্দের নির্ভ্রচন প্রদর্শন করিতেছেন । হন্ ধাতুর উত্তর তন্ প্রত্যয় করিয়া হস্ত শব্দ (পুৰোধরাদিভ্যাং) নিম্ন ।^৩ ইহার অর্থ—যাহা দ্বারা হনন বা বধ করা যায় । অস্ত্র অস্ত্রের দ্বারাও বধ করা যায় বটে, কিন্তু হস্তের দ্বারা ক্ষিপ্ত বা তাড়াতাড়ি বধ করা যায়—এই নিমিত্ত হস্তের হস্তত্ব বা হস্তত্ব ।^৪

অনুবাদ—'হস্ত' শব্দ হন্ ধাতু হইতে নিম্ন, হস্ত হনন কার্য্যে ক্ষিপ্ত ।

মেহি স্তোতৃভ্য: কামান্ ॥ ১২ ॥

('শিক্ষা স্তোতৃভ্য:' ইহার অর্থ—মেহি স্তোতৃভ্য: কামান্) স্তোতৃভ্য: (স্তুতিকারীদিগকে) কামান্ (কাম্যবস্ত্রসমূহ) মেহি (দান কর) ।

মন্ত্রের প্রথম দুই চরণের ব্যাখ্যা করিয়া নিরুক্তকার এখন তৃতীয় ও চতুর্থ চরণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । শিক্ষা স্তোতৃভ্য:—ইহার অর্থ 'মেহি স্তোতৃভ্য: কামান্' (যাহারা তোমার স্তব করে তাহাদিগকে কাম্যবস্ত্রসমূহ প্রদান কর) । 'শিক্ষ' এই ক্রিয়াপদের অর্থ 'প্রবচ্ছ'

১। স হুৎসাহবান্ ভবতি কর্ম্মত্ব ন তথা সবা: (হু:) ।

২। তেন হি দীপ্যতে যদ্ব্যয়ন্ (অ: বা:) ।

৩। উপাধিস্বত্রকার হন্ ধাতু হইতে হস্ত শব্দের নিম্পত্তি করেন (উ ১০০) ।

৪। নবমেনাপি কেনচিৎকেন হস্ততে এব যো হস্তব্যো ভবতি । সত্যং হস্ততে, অরমেব তু প্রাপ্ত: শীঘ্র ইত্যর্থ: (হু:) ।

(দেও) ; ' দানার্থক শিচ্ ধাতুর লোটে মধ্যমপুরুষ একবচনের রূপ । 'আকার' হইয়াছে 'যাচোহতত্তিঃ' এই স্বত্রানুসারে (পানিনি ৬।৩।১৩৫) ।

অনুবাদ—'শিচ্ প্রোতৃত্যঃ'—ইহার অর্থ 'দেহি প্রোতৃত্যঃ কামান্' (স্তুতিকারকদিগকে কাম্যবস্ত্রসমূহ প্রদান কর) ।

মাশ্মানতিদংহীমাশ্মানতিহায় দাঃ ॥ ১৩ ॥

মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ=মা অশ্মান্ অতিহায় দাঃ । অশ্মান্ (আমাদিগকে) অতিহায় (অতিক্রম করিয়া) মা দাঃ (দিও না) ।

মধ্যে রহিয়াছে 'মাতিধক্' ; নিরুক্তকার তাহার অর্থ করিলেন 'মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ' ; 'মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ' ইহার অর্থ আবার করিলেন 'মা অশ্মান্ অতিহায় দাঃ' । মাতিধক্=মা+অতি+অধক্ । 'মা' একটা নিবেদার্থক অব্যয় ; 'অধক্' পদটি বৈমিক ; দহ্ ধাতুর লুঙের মধ্যমপুরুষ একবচনে 'অধাকীঃ' না হইয়া 'অধক্' হইয়াছে (পাঃ ২।৪।৮০) ; 'মা' বোলে 'অধক্' পদের অকার লোপ পাইয়াছে (পাঃ ৬।৪।১৭) ; লুঙ্ হইয়াছে লোটের অর্থে (পাঃ ৩।৩।১০৫) । দহ্ ধাতুর অর্থ 'ভস্মীকরণ' কিন্তু এখানে ইহার অর্থ 'দান করা', অতি উপসর্গের অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' । কাজেই 'মাতিধক্' ইহার অর্থ 'অতিক্রম করিয়া দান করিও না' । 'অতিদংহীঃ' এই পদটি অতি+দংহ্ ধাতুর লুঙের মধ্যমপুরুষ একবচনের পদ । 'মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ'—ইহার অর্থও আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া দান করিও না । 'দংহ্' ধাতু পানিনীয় নহে ; মুদ্ববোধে 'দংহ্' ধাতু আছে, ধাতুটি কিন্তু চুরাদিগণীয় এবং ইহার অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া' এবং 'ভস্মীভূত করা' । নিরুক্তকার 'দংহ্' ধাতু প্রয়োগ করিয়াছেন দানার্থে । মা অতিদংহীঃ (মা অতি অদংহীঃ)=মা অতিহায় দাঃ (মা অতিহায় অদাঃ) ; 'অদাঃ' দা ধাতুর লুঙের মধ্যমপুরুষ একবচনের পদ । 'অতিহায়' পদের অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' ।

অনুবাদ—মাতিধক্=মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ=মা অশ্মান্ অতিহায় দাঃ (আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া দান করিও না) ।

ভগোনোহঅস্ত বৃহদমেম শ্বে বেদনে ॥ ১৪ ॥

ভগঃ নঃ=ভগঃ (ধন) নঃ (আমাদিগের) অস্ত (হউক) ; বৃহৎ বমেম বিদথে=বৃহৎ (প্রভূতরূপে) বমেম (স্তব করিব) শ্বে (স্বীয়) বেদনে (গৃহে) ।

মধ্যে আছে (৩।১)—ভগো নঃ, ইহার অর্থ 'আমাদিগের ভগ (ধন) হউক' ; অস্ত এই ক্রিয়া পদটি উহ্ আছে, ইহারই কর্তৃপদ ভগঃ । 'বৃহদমেম বিদথে' এই স্থলে 'বিদথে' পদের অর্থ করিলেন 'শ্বে বেদনে' (স্বীয়গৃহে) । বিদ্ (লাভ করা) ধাতুর উত্তর অধিকরণ

বাচ্যে 'অনট্' প্রত্যয় করিয়া (পা: ৩৩১১৭) 'বেদন' এবং 'অথ' প্রত্যয় করিয়া (উ ৩২০, ৩২৫) 'বিদথ' শব্দ নিষ্পন্ন। উভয় শব্দের অর্থই 'গৃহ'—যেখানে স্থব লাক্ত করা যায় (বিন্দতে লাক্তে স্থবমশ্মিত্তি)।^১

অমুবাদ—ভগো নঃ—ভগো নোহন্ত (আমাদিগের ধন হউক), বৃহৎসেম বিদথে—বৃহৎসেম থে বেদনে (স্বীয় গৃহে আমরা প্রভূত স্থব করিব)।

ভগো ভজতেঃ ॥ ১৫ ॥

ভগঃ ('ভগ' এই শব্দটী) ভজতেঃ (ভজ ধাতু হইতে) [নিষ্পন্নঃ] (নিষ্পন্ন হইয়াছে)।

'ভগ' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'ভজ' ধাতুর অর্থ 'সেবা করা',—ইহার উত্তর 'থ' প্রত্যয় করিয়া (পা: ৩৩১১৮) 'ভগ' শব্দ নিষ্পন্ন। ইহার অর্থ 'ধন'—ভোগ্যবিগণ ধনের সেবা করেন, অথবা ধনের নিমিত্ত ধনশালী ব্যক্তিগণ সেবিত হন।^২

অমুবাদ—'ভগ' শব্দটী 'ভজ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে।

বৃহদিত্তি মহতো নামধেয়ম্ ॥ ১৬ ॥

বৃহৎ ইতি ('বৃহৎ' এই শব্দটী) মহতঃ (মহতের) নামধেয়ম্ (নাম)।

মহতঃ 'বৃহৎ' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'বৃহৎ মহতের নাম'—ইহার অর্থ বৃহৎ শব্দ ও মহৎ শব্দ একার্থক, ইহারা পর্যায় শব্দ অর্থাৎ 'বৃহৎ' বলিলেও তাহা বুঝায় 'মহৎ' বলিলেও তাহা বুঝায়। বৃহ্ (বৃদ্ধার্থক) ও মহ্ (পূজার্থক) ধাতুর উত্তর অতি প্রত্যয় করিয়া (উ ২৪১) 'বৃহৎ' ও 'মহৎ' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে; উভয়েরই অর্থ বিপুল, প্রভূত, পূজ্যাম্ম ইত্যাদি।

অমুবাদ—'বৃহৎ' এই শব্দটী মহতের নাম।

পরিবৃঢ়ং ভবতি ॥ ১৭ ॥

[বৃৎ বৃহৎ তৎ] (যাহা বৃহৎ তাহা) পরিবৃঢ়ং (বৃদ্ধিসম্পন্ন বা প্রভূতবিশিষ্ট) ভবতি (হয়)।

'বৃহৎ' শব্দের ধাতুগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'বৃহৎ' শব্দটী বৃদ্ধার্থক 'বৃহ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, ইহা বলা হইয়াছে। ইহার অর্থ 'পরিবৃঢ়'। 'পরিবৃঢ়' শব্দটী ও বৃহ্ ধাতু

১। বিদথ শব্দের অর্থ দুর্জাচার্য্য, কল্যাণী ও সারণ করিয়াছেন 'বজ'। বিদ জানে, বিদ বিচারণে, বিদ লাভে, বিদ সত্তাচান্। জবিবিদিত্যাং তিৎ—ইতি অথ প্রত্যয়ঃ। জ্ঞায়তে হি বজঃ বিচার্য্যতে হি বিদ্বতিঃ লাক্তে হি বজ্জিগাধিরত্ভ তাবরত্যানেন ফলম্ (সে:)।

২। ভজ্যতে সেব্যতে ভোগ্যার্থিত্তিঃ, যদ্বা সেব্যতেহনেন হেতুনা তদ্বান্ (সে:)।

হইতে নিম্পন্ন (পরি+বৃহ্+ক্ত) ; ধাতু ধরিয়া অর্থ করিলে ইহার অর্থ হয় বৃদ্ধিসম্পন্ন ।^১ ইহার কিছু একটা বিশেষ অর্থ আছে, তাহা হইতেছে 'প্রভূ বা প্রভাববিশিষ্ট' (পা ৭।২।২১) । বৃহৎ শব্দের সহিত এই অর্থও অসম্বন্ধ নহে—যেথা যায়, তাহা কিছু বৃহৎ তাহা প্রভূবিশিষ্ট বা শ্রেষ্ঠ বলিয়া পরিগণিত ।

অমুবাদ—যাহা বৃহৎ তাহা বৃদ্ধিসম্পন্ন বা প্রভূবিশিষ্ট ।

বীরবন্তঃ কল্যাণবীরাঃ বা ॥ ১৮ ॥

স্ববীরাঃ—বীরবন্তঃ (বীরবিশিষ্ট) বা (অথবা) কল্যাণবীরাঃ (কমনীয়বীরবিশিষ্ট) ।

মূলে আছে 'স্ববীরাঃ' ; এই পদের মধ্যে যে 'স্ব' পদটি রহিয়াছে তাহা 'মতৃপ্' প্রত্যয়ের অর্থে প্রকৃতির (বীরশব্দের) পূর্বে প্রযুক্ত প্রত্যয়বিশেষ ।^২ কাজেই 'স্ববীরাঃ'—এই পদের অর্থ 'বীরবন্তঃ' (বীরবিশিষ্ট, বীর+মতৃপ্—বীরবৎ, ইহার বহুবচনে 'বীরবন্তঃ') । অথবা 'স্ব' এই পদটি অভিপূজিত বা প্রশস্ত অর্থে নিপাত, বীরশব্দের সহিত ইহার বহুব্রীহি সমান হইয়াছে—স্ব শোভনাঃ বীরাঃ যেথা তে (যাহাদের বীরগণ শোভন অর্থাৎ সৌন্দর্য্যাসম্পন্ন) । শোভন, স্তম্বর, কমনীয়, কল্যাণ প্রভৃতি শব্দ একার্থক ;^৩ কাজেই স্ববীরাঃ—শোভনবীরাঃ—কল্যাণবীরাঃ ।

অমুবাদ—স্ববীরাঃ—বীরবন্তঃ (বীরবিশিষ্ট) অথবা কল্যাণবীরাঃ (কমনীয় বীর সমন্বিত) ।

বীরো বীরয়তামিত্রান ॥ ১৯ ॥

বীরঃ (বীর) অমিত্রান (শত্রুদিগকে) বীরয়তি (বিক্ষিপ্ত বা বিকম্পিত করেন) ।

'বীর' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । বি+ঐব্ ধাতুর উত্তর অচ্ প্রত্যয় করিয়া 'বীর' শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে । চুরাদি ঐব্ ধাতুর অর্থ 'ক্ষেপণ', অদাদি ঐব্ ধাতুর অর্থ 'কম্পন' । অদাদি 'ঐব্' ধাতু হইতে পদটি নিম্পন্ন করিতে হইলে ধাতুটিকে অস্তর্ভাবিত বিজ্ঞপ্ত (যাহার মধ্যে গিচ্ প্রত্যয়ের অর্থ অস্তর্ভূত রহিয়াছে) বলিয়া ধরিতে হইবে । 'বীর' শব্দের অর্থ হইবে 'অমিত্রান বিবিধম্ ঐরয়তি'—যিনি বিবিধরূপে অমিত্র বা শত্রুদিগকে ক্ষেপণ করেন (disperses), অথবা বিবিধরূপে যিনি অমিত্র বা শত্রুদিগকে কম্পিত করেন ।

১। পরিবৃহৎ বৃহ বৃদ্ধৌ পরিবৃদ্ধম্ (অঃ পাঃ) ।

২। কিং বৃক্ষমুদ্রহাস্ত স্ববীরা বীরবন্তো ভবেম । এবমসং মবর্জনঃ স্বঃ (ছঃ) । স্ব শব্দের প্রত্যয়রূপে প্রকৃতির পূর্বে প্রয়োগ লৌকিক সংস্কৃতে ত নাইই, যেহেতু বিরল । 'মবর্জনোঃ পুংস্রাৎপ্রয়োগপ্র লোকে সর্গপাঠ্যতাবো বেদেহপি কাচিৎকদমেবেতি (নিঃ বিঃ) ।

৩। কল্যাণঃ কমনীয়ঃ ভবতি, কল্যাণবর্ণঃ স্তম্বরম্ (নিঃ ২।১।৬) ।

অনুবাদ—বীর শব্দটিগকে বিকল্পিত বা বিকল্পিত করেন [এই জগতই বীরের বীরত্ব] ।

বেতে বী স্তাদ্গতিকর্ষণঃ ॥ ২০ ॥

বা (অথবা) গতিকর্ষণঃ (গত্যাধক) বেতেঃ (বী ধাতু হইতে) স্তাৎ (বীরশব্দের নিস্পত্তি হইতে পারে) ।

গত্যাধক 'বী' ধাতুর উত্তর রক্ প্রত্যয় (উ ১৭০) করিয়াও 'বীর' শব্দ নিস্পন্ন হইতে পারে । অর্থ হইবে, বেতি গচ্ছত্যসৌ অভিযুৎ শত্রু—যিনি শত্রুদিগের অভিযুৎ গমন করেন ।

অনুবাদ—অথবা গত্যাধক 'বী' ধাতু হইতে বীরশব্দের নিস্পত্তি হইতে পারে ।

বীরযতেবী ॥ ২১ ॥

বা (অথবা) বীরযতেঃ (বীর ধাতু হইতে) [স্তাৎ] (বীর শব্দের নিস্পত্তি হইতে পারে) ।

চুরাদি আত্মনেপদী একটি 'বী' ধাতু আছে, ইহার অর্থ বিক্রান্ত বা বিক্রমবান্ হওয়া ; ইহার উত্তর অচ্ প্রত্যয় করিয়াও 'বীর' শব্দ নিস্পন্ন হইতে পারে । অর্থ হইবে 'বিক্রান্তোহসৌ ভবতি'—যিনি বিক্রান্ত বা বিক্রমবান্ (পরাক্রমশালী) হন ।

অনুবাদ—অথবা 'বী' ধাতু হইতে বীর শব্দের নিস্পত্তি হইতে পারে ।

সৌমিতি পরিগ্রহার্থীয়ো বা পদপূরণো বা ॥ ২২ ॥

সৌম্ ইতি ('সৌম্' এই নিপাতটী) পরিগ্রহার্থীয়ঃ বা (হয় পরিগ্রহরূপ অর্থ বুঝাইয়া থাকে) পদপূরণঃ বা (আর না হয় পদপূরণ করিয়া থাকে) ।

পরিগ্রহ শব্দের অর্থ সর্গগ্রহণ । সর্গগ্রহণ বুঝাইতে অর্থাৎ 'সর্গতঃ' এই অর্থে 'সৌম্' এই নিপাতের প্রয়োগ হয় ; কোন স্থলে 'বা' ইহার কোন অর্থই নাই, মাত্র পদপূরণই করিয়া থাকে ।

অনুবাদ—'সৌম্' এই নিপাতটী হয় পরিগ্রহ- (সর্গগ্রহণ) রূপ অর্থ বুঝাইতে অর্থাৎ 'সর্গতঃ' এই অর্থে প্রযুক্ত হয়, অথবা পদপূরণ করিয়া থাকে ।

প্রসৌমাদিত্যোঅশ্বজং *—প্রাশ্বজদিত্তি বা প্রাশ্বজং সর্গত ইতি বা ॥ ২৩ ॥

প্রসৌমাদিত্যোঅশ্বজং—[আদিত্যঃ] প্রাশ্বজদিত্তি বা, প্রাশ্বজং সর্গত ইতি বা । আদিত্যঃ

১। গচ্ছত্যসৌ ভবতি (অঃ খাঃ)

২। সর্গত ইত্যর্থকঃ (নিঃ বিঃ) ।

৩। কথের ২১.৮৪ : সম্পূর্ণ মতটী এই—প্রসৌমাদিত্যোঅশ্বজংবিধর্ষী। স্বতঃ সিদ্ধবো ধরণত্ব বস্তি। ন প্রাশ্বজি ন বিনুক্ছ্যেতে বয়ো ন পশু রঘুয়া পরিদ্বন্দ্বন ।

(স্বর্ধাঃ) [রশ্মীন্] (রশ্মিসমূহ) প্রাস্তবৎ (প্রেরণ করেন) ইতি বা (হয় ইহা), আদিত্যঃ (স্বর্ধাঃ) [রশ্মীন্] (রশ্মিসমূহ) সর্কতঃ (সর্কদিকে) প্রাস্তবৎ (প্রেরণ করেন) ইতি বা (আর না হয় ইহা) ।

‘সীম্’ এই নিপাতের পরিগ্রহার্থে এবং পদপূরণার্থে প্রয়োগ একই উদাহরণের দ্বারা প্রদর্শন করিতেছেন । প্রসীম্ আদিত্যঃ অস্তবৎ—আদিত্যঃ সীঃ প্রাস্তবৎ । ‘প্র’ উপসর্গ ও ‘অস্তবৎ’ ক্রিয়া পরস্পর ব্যবহৃত রহিয়াছে, বেদে ইহা দোষের নহে (পাঃ ১।৪।৮২) । ‘প্রাস্তবৎ’—ইহার অর্থ বিস্তৃতি (প্রেরণ করেন), ইহার কর্তৃপদ ‘রশ্মীন্’ উহা আছে । ‘আদিত্য সীঃ প্রাস্তবৎ’—ইহার অর্থ ‘আদিত্য রশ্মিসমূহ প্রেরণ করেন’ এইরূপও হইতে পারে, ‘আদিত্য রশ্মিসমূহ সর্কদিকে প্রেরণ করেন’ এইরূপও হইতে পারে । প্রথম পক্ষে ‘সীম্’ এই নিপাতের কোন অর্থ নাই, মাত্র পদপূরণ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে ; দ্বিতীয় পক্ষে ‘সীম্’ এই নিপাত পরিগ্রহার্থী অর্থাৎ ইহার অর্থ ‘সর্কতঃ’ বা ‘সর্কদিকে’ ।

অনুবাদ—প্রসীমাদিত্যো অস্তবৎ—ইহার অর্থ হয় ‘আদিত্য রশ্মিসমূহ প্রেরণ করেন’, আর না হয় ‘আদিত্য রশ্মিসমূহ সর্কদিকে প্রেরণ করেন’ ।

বিসৌমতঃ সুরুচো বেন আবরিতি চ^২ ব্যবুণোৎ সর্কত আদিত্যঃ ॥ ২৪ ॥

বেনঃ (মেধাবী বা কমনীয়) [আদিত্যঃ] (আদিত্য) সুরুচঃ (হৃদীপ রশ্মিসমূহ) সৌমতঃ (সর্কদিকে) বি-আবঃ—বাবঃ (বিবৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন) ইতি চ (আর এই বাক্য)—ব্যবুণোৎ সর্কতঃ আদিত্যঃ (আদিত্য সর্কদিকে রশ্মিসমূহ বিবৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন) ।

সৌমতঃ একটা নিপাত, এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । এই নিপাতটী পরিগ্রহার্থী অর্থাৎ ইহার অর্থ ‘সর্কতঃ’ বা ‘সর্কদিকে’ । * সুরুচঃ (হৃ+কৃচ্, ক্রিপ্—

১ । প্রাস্তবৎ স্বর্ধাঃ রশ্মীন্, সীমিতি পদপূরণ এব; অথ পরিগ্রহার্থীঃ সর্কদেব পরিগৃহীতি প্রাস্তবৎ সর্কত ইতি (ছঃ) । আদিত্যঃ অরিতে: পুত্রো যুগীন্ প্রাস্তবৎ, এ ইতোষ বি ইত্যোক্ত হানে বিস্তৃতি রশ্মীন্ (স্বঃ স্বাঃ) । অরিতে: পুত্রো বরণ ভত্যং বিধারণেতুভূত্যং সত্যং বধ্যা নদীনাম্ উপাধানভূতমুদকং সীঃ সর্কতঃ প্রাস্তবৎ একর্ষণে নষ্টবান্ (সারণ) । “জগতের ধারক অধিতার পুত্র বরণ প্রভৃষ্টরূপে জল সৃষ্টি করিয়াছেন; বরণের মহিমায় নদী সকল প্রবাহিত হয়, উহারা বিশ্রাম করে না, নিবৃত্ত হয় না ।” ইহারা পক্ষীদিগের জ্ঞার বেগে ভূমিতে গমন করে” (রমেশ মিত্র) ।

২ । সম্পূর্ণ মন্ত্রটী এই—ব্রজ জজানং প্রথমং পুরস্তাধিসৌমতঃ সুরুচো বেন আবঃ । স বুধ্যা উপমা অস্ত বিষ্ঠা: সতশ্চ যোনিমসতশ্চ বিবঃ ॥ (বাজ সাঃ ১০।৩ ; অথর্কবেদ ৪।১।১, সামবেদ ১।১০২১) ।

৩ । নিরুক্তকার ‘সর্কতঃ’ এই অর্থ নির্দেশ করিয়া ‘সৌমতঃ’ এই নিপাতের পরিগ্রহার্থীত্বই স্বীকার করিয়াছেন । ‘রশ্মীনাং’ বস্তু এই নিপাতটী পরিগ্রহার্থীও বটে, পদপূরণার্থকও বটে—অতঃ চাক্তো নিপাতঃ পরিগ্রহার্থীত্বো বা পদপূরণো বা ।

দ্বিতীয়ার বহুবচন) পদের অর্থ বশিসমূহকে। 'বেন' শব্দের অর্থ মেধাবী বা কান্ডকৃচি (কমনীয়)।^১ এই মন্ত্ৰেও 'বি' উপসর্গ ও 'আবঃ' ক্রিয়া পরস্পর ব্যবহৃত রহিয়াছে।
আবঃ—ব লুঙ্ (বৈদিক রূপ) ; বি+আবঃ—ব্যবণোৎ (বিবৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন)।^২

অনুবাদ—বিসীমতঃ স্কৃচো বেন আবঃ=ব্যবণোৎ সর্কতঃ আদিত্যঃ বশীন্ (মেধাবী বা কমনীয় আদিত্য সর্কদিকে বশিসমূহ বিবৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন)।

স্কৃচ আদিত্যশ্চয়ঃ সুরোচনাৎ ॥ ২৫ ॥

স্কৃচঃ—আদিত্যশ্চয়ঃ ('স্কৃচঃ' এই পদের অর্থ আদিত্যবশিসমূহ) সুরোচনাৎ (সুন্দর-রূপে দীপ্তি পায় বলিয়া)।

স্কৃ+কৃ+কৃপ্ করিয়া 'স্কৃচ' শব্দের নিষ্পত্তি হইয়াছে। স্কৃচ শব্দের প্রথমা ও দ্বিতীয়ার বহুবচনে 'স্কৃচঃ' এই পদ হয়। মন্ত্ৰে যে 'স্কৃচঃ' পদটি রহিয়াছে তাহা দ্বিতীয়ার বহুবচনের পদ, 'স্কৃচঃ আদিত্যশ্চয়ঃ' এইস্থানে 'স্কৃচঃ' প্রথমার বহুবচনের পদ। 'স্কৃচঃ' ইহার অর্থ 'আদিত্যশ্চয়ঃ, (আদিত্য বশিসমূহ)। কৃচ্ ধাতুর অর্থ দীপ্তি পাওয়া, সুরোচন বলিয়া বা সুন্দররূপে দীপ্তি পাওয়া নিবন্ধনই আদিত্যবশিসমূহ স্কৃচঃ (সুন্দর দীপ্তিবিধি)।^৩

অনুবাদ—'স্কৃচঃ' এই পদের অর্থ আদিত্যশ্চয়ঃ (আদিত্যবশিসমূহ), আদিত্যবশিসমূহ সুন্দররূপে দীপ্তি পায় বলিয়া।

অপিবা সীমেত্যোতদনর্থকমূপবন্ধমাদদীত পক্ষমীকর্মাণং সীম্নঃ সীমতঃ

সীমাতো মর্যাদাতঃ ॥ ২৬ ॥

অপিবা (অথবা) সীম ইতি এতৎ (সীম এই শব্দ) পক্ষমীকর্মাণম্ (পক্ষমী বিভক্তির অর্থপ্রকাশক) অনর্থকম্ (অনর্থকের অর্থপ্রকাশক) উপবন্ধম্ (প্রত্যয়)^১ আদদীত (গ্রহণ করিতে পারে); [কাছেই] সীম্নঃ ('সীম্নঃ' এই অর্থে) সীমতঃ ('সীমতঃ' শব্দের প্রয়োগ হইতে পারে); সীমতঃ—সীমাতঃ—মর্যাদাতঃ (অবধি বা প্রাপ্তভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া)।

১। অম্বতে: ধাপুবন্ধমাতিক্যো ন: (উ ২৮৬) ইতি ন প্রত্যয়: বী-ভাব:। গচ্ছতি সংস্কারং লোকে, অবগচ্ছত্যর্থান্, অবগচ্ছত্যর্থান্বিত্যর্থান্, গচ্ছন্ত্যনং বিভাগিন:। যথা বেনতে: কান্তিকর্ষণ: পুংসি সংস্কার: ক: (বে: ১)।

২। ব্যবণোতি বিশেষণাব্যুৎপত্তি: বৃহৎ বরণে ইত্যাম্বাৎ 'হনসি লুঙ্ লঙ্ লিট:' ইতি বর্তমানে লুঙ্। 'মন্ত্ৰে ঘস' ইত্যাদিনা হেলুঙ্। হলগ্যবিলোপে 'হনস্তপি দৃষ্টতে' ইতি অভ্যাসম: (সারণ)।

৩। স্কৃচঃ শোভনা দীপ্তি: স্বকীল: স্কৃচু রোচমানান লোকান বা বাব: বিবৃণোতি বিশেষণে ব্যবণোতি। প্রত্যয়বলেন অম্বতমস: নিরাকৃত্য সর্ক: অগৎ ছায়দীত্যর্থ: (সারণ, অধর্মবোধ ৪।১।১)।

৪। প্রকৃতে সমীপে বধ্যমানবাদ উপবন্ধ: প্রত্যয় উচ্যতে (স্ব: খা: ১)।

‘সীমতঃ’ একটি পরিগ্রহাব্যয় নিপাত, ইহা বলা হইয়াছে। নিরুক্তকার এক্ষেপে বলিতেছেন ‘সীমতঃ’ নিপাত না হইয়া নামপদ হইতে পারে।^১ নামরূপে গ্রহণ করিলে ‘সীমন্’ শব্দের উত্তর তন্ প্রত্যয় করিয়া ইহার সিদ্ধি করিতে হইবে। ‘তন্’ প্রত্যয় সমস্ত বিভক্তির অর্থে এবং অন্যান্য নানা অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইতে পারে।^২ কিন্তু এখানে ‘তন্’ প্রত্যয় হইবে মাত্র অপাদান বা পঞ্চমীর অর্থ বুঝাইতে।^৩ ‘তন্’ প্রত্যয় এখানে কেবল পঞ্চমীকর্মা বা ইহা মাত্র পঞ্চমীর অর্থই প্রকাশ করিবে, ইহার অন্য কোন ও অর্থ নাই, ইহাই হইল ‘অনর্থকং পঞ্চমীকর্মণম্ উপবন্ধম্’ ইত্যাদির তাৎপর্য।^৪ ‘সীমতঃ’ ইহার অর্থ হইবে ‘সীমা হইতে অর্থাৎ পৃথিবীর প্রান্ত প্রদেশসমূহ হইতে আরম্ভ করিয়া’।^৫ সহজ কথায় ‘সীমঃ’ (সীমন্ শব্দের পঞ্চমীর একবচন) বলিতে যাহা বুঝাইবে, ‘সীমতঃ’ বলিতেও ঠিক তাহাই বুঝাইবে। ‘সীমন্’ শব্দ ও ‘সীমা’ শব্দ একার্থক, কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ। সীমা শব্দের অর্থ মর্যাদা (অন্ত, প্রান্তভাগ বা অবধি), কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ—মর্যাদাতঃ (অবধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া)।

অনুবাদ—অথবা ‘সীম’ এই শব্দ পঞ্চমী বিভক্তির অর্থপ্রকাশক অন্ত অর্থের অপ্রকাশক [তন্] প্রত্যয় গ্রহণ করিতে পারে; [তাহা হইলে] সীমঃ—সীমতঃ—সীমাতঃ—মর্যাদাতঃ (অবধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া)।

সীমা মর্যাদা বিষয়ব্যাতি দেশাবিতি ॥ ২৭ ॥

‘সীমা’—মর্যাদা (অবধি বা প্রান্ত), দেশো (দুইটি দেশ বা স্থানকে) বিষয়ব্যাতি (পরস্পর বিচ্ছিন্ন করিয়া দেয়) ইতি (এই হেতু)।

‘সীমা’ শব্দের অর্থ মর্যাদা বা অবধি। সীমা শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। নিরুক্তকারের মতে বিবাহি ‘সিব্’ ধাতু হইতে সীমা শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে।^৬ ‘সিব্’ ধাতুর অর্থ তত্ত্বসন্ধান বা অবিচ্ছিন্ন সঞ্চয় সাধন করা; বি+সিব্ ধাতুর অর্থ ইহার বিপরীত অর্থাৎ সঞ্চয়ের বিচ্ছেদ সাধন করা। দুইটি দেশ অর্থাৎ গ্রাম বা ক্ষেত্রের মধ্যে যে সঞ্চয় তাহার বিচ্ছেদ সাধন করে, উভয়ের মধ্যস্থ সীমা, এই জন্যই সীমার সীমাতঃ।^৭ উপাধি সূত্রে ‘সীমা’

১। অপি বা সীমতোত্তরামপদং ন নিপাতঃ (কঃ খাঃ)।

২। পাদিনি ৪।৪।৪৪—৪২।

৩। পাদিনি ৪।৪।৪৪।

৪। অনর্থকং পঞ্চমী কর্মণামিতি বচনাৎ পঞ্চমীকর্মণোহনর্থকমিত্যেবমেতন্ ত্রুট্যম্ (কঃ খাঃ)

৫। সীমতঃ লোকমর্যাদাত্যো দিক্ প্রান্তদেশেভ্য অরম্ভা (সারণ, অর্থকর্মে ৪।১১)।

৬। সম্ভবতঃ মনিন্ প্রত্যয়ে সীমন্ (পুণ্ডরীকবিহাঃ), তদুত্তর ভাপ্ (পাদিনি ৪।১।১০)।

৭। বিশেষ্যে বিশেষ্যে, সীমাতঃ সম্ভাব্যার্থঃ ‘বিবৃ তত্ত্বসন্ধানো’ ইতি। বিশেষ্যসম্ভাব্যো বিশেষ্যসম্ভাব্যো গ্রাম-লক্ষণো ক্ষেত্রলক্ষণো বা দেশো কথ্যেতি (কঃ খাঃ)।

শব্দ সাধিত হইয়াছে 'সি' ষাত্ত্ব হইতে (উ ৫০০) ; সি ষাত্ত্ব অর্থ বন্ধন করা ; এই মতে সীমা শব্দের অর্থ 'যাহা দুইটা বেশকে (ক্ষেত্র বা গ্রামকে) বন্ধন করে' অর্থাৎ 'যাহা দুইটা দেশের মধ্যে পরস্পর সঘন্য বা যোগ স্থাপন করে' । এই অর্থ পূর্বোক্ত অর্থের বিপরীত, ইহা বলাই বাহুল্য ।

অনুবাদ—সীমা—মধ্যাদা (অবধি বা প্রান্ত), যেহেতু দুইটা বেশকে বিচ্ছিন্ন করিয়া দেয় ।

৩ ইতি বিনিগ্রহার্থীয়াং সর্বনামাশুদাত্তম্ ॥ ২৮ ॥

৩: ইতি ('৩' এই শব্দটি) বিনিগ্রহার্থীয়াং (বিনিগ্রহার্থক) সর্বনাম (সর্বনাম), অশুদাত্তম্ (অশুদাত্তস্বরবিশিষ্ট) ।

'৩' এই শব্দটিকে কেহ কেহ নিপাত বলিয়া সন্দেহ করেন, কাজেই সন্দেহ নিবৃত্তির জন্য নিপাত প্রকরণেই ইহা নিপাত কি নাম তদ্বিষয়ে বিচার করিতেছেন ।^১ বাস্তবিকপক্ষে '৩' নিপাত নহে, সর্বনাম । '৩' শব্দটি বিনিগ্রহরূপ অর্থের প্রকাশক এবং এক শব্দের সমানার্থক ;^২ ইহা অশুদাত্ত স্বরবিশিষ্ট (কি. সূ ৪।৭৮) । বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ নিরোধ—একই পদার্থের দুই স্থলে প্রাপ্তির সম্ভাবনা থাকিলে একত্র তাহার নিয়মন (১।২।১।৩৭ ব্রটব্য) ।

অনুবাদ—'৩' এই শব্দটি বিনিগ্রহার্থক সর্বনাম, অশুদাত্ত ।

অর্জনামেত্যেক ॥ ২৯ ॥

[৩ ইতি] ('৩' এই শব্দটি) অর্জনাম (অর্জের নাম অর্থাৎ অর্জনশব্দপরিণাম) ইতি (ইহা) একে (কেহ কেহ) [মতন্তে] (মনে করেন) ।

'৩' এই শব্দের অর্থ 'অর্জন', ইহা কেহ কেহ মনে করেন । কোথায় এই শব্দটি পরিগ্রহার্থক সর্বনাম এবং কোথায়ই বা অর্জার্থক, তাহা প্রকরণ ও যুক্তি দ্বারা স্থির করিতে হইবে ।

অনুবাদ—'৩' এই শব্দটি অর্জের নাম (অর্থাৎ '৩' এই শব্দের অর্থ 'অর্জন') ইহা কেহ কেহ মনে করেন ॥

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নিপাতঅনৈতদপি সন্নিহিতে, বস্তুতঃ ই 'নিপাত ইত্যেক' (১।২।৪।১৭) ইতি । অতঃ ইতি যোঃ নিপাতকাত উদাহ্রিয়তে সংশয় পরিশোধনায় (ছ:) ।

২। ৩ ইতি বিনিগ্রহার্থীয়াং একশব্দপরিণামং সর্বনাম (৩: ৩:) ।

চতুর্থ পন্নিচ্ছেদ

অচাং হঃ পোষমান্তে পুপুবান্ গায়ত্রং হো গায়তি শকরীম্ ।
ব্রহ্মা হো বদতি জাতবিজ্ঞাং যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং বিমিমীত উ হঃ ॥

(অথেন ১০।৭১।১১)

ইত্যদিকৰ্ম্মণাং বিনিয়োগমাচটে ॥ ১ ॥

হঃ (একজন ঋত্বিক—হোতা) অচাং (ঋক্ মন্ত্রসমূহের) পোষা পুপুবান্ (পুষ্টিসাধন-করতঃ) আন্তে (বর্তমান থাকেন) ; হঃ (একজন ঋত্বিক—উদগাতা) শকরীম্ (শকরী ঋক্-সমূহে) গায়ত্রং (জ্ঞতি) গায়তি (গান করেন) ; ব্রহ্মা হঃ (ব্রহ্মনামক একজন ঋত্বিক) জাতবিজ্ঞাং (প্রায়শ্চিত্তকারণ সমূহিত হইলে অর্থাৎ যজ্ঞে ত্রুটি-বিচ্যুতি বা প্রমাদ ঘটিলে কি কর্তব্য তৎসম্বন্ধে নিজের বিজ্ঞা বা জ্ঞান) বদতি (বলেন) ; উ হঃ (একজন ঋত্বিক—অধ্বর্যু) যজ্ঞস্ত (যজ্ঞের) মাত্ৰাং (শরীর) বিমিমীতে (বিশেষভাবে নির্মাণ করেন) । ইতি (এই মন্ত্রের দ্বারা) ঋত্বিককৰ্ম্মণাং (ঋত্বিককৰ্ম্মের) বিনিয়োগম্ (প্রতিনিয়ম অর্থাৎ ঋত্বিকগণের কে কি করেন তাহা) আচটে (বলিতেছেন) ।

‘হঃ’ শব্দের বিনিগ্রহার্থীষত্ব প্রদর্শন করিতেছেন । এই মন্ত্রে ঋত্বিককৰ্ম্মের বিনিয়োগ অর্থাৎ প্রধান ঋত্বিকগণের মধ্যে কে কি কার্য্য করেন, তাহা বর্ণিত হইয়াছে ।^১ যজ্ঞকার্য্যে প্রধান ঋত্বিক চারি জন—হোতা, উদগাতা, ব্রহ্মা এবং অধ্বর্যু । (১) হোতা বহু মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া যজ্ঞস্থলে দেবতার আহ্বান করেন । তিনি মন্ত্র উচ্চারণ করেন স্পষ্টভাবে এবং উচ্চৈঃস্বরে । তাঁহার পাঠ্য অধিকাংশ মন্ত্রই ঋক্ মন্ত্র । তিনি ঋগ্বেদে পারদর্শী । (২) উদগাতা গান করিয়া দেবতার জ্ঞতি করেন ; শকরী নামক কতকগুলি মন্ত্র আছে,^২ এই মন্ত্রসমূহই জ্ঞতিগান হয়, অর্থাৎ এই মন্ত্রসমূহই স্বর করিয়া গাহিয়া উদগাতা দেবতার জ্ঞতি করেন । ইহাই সামগান । উদগাতা সামবেদে বিশেষজ্ঞ । (৩) ব্রহ্মা সকলের কৰ্ম্ম পরিদর্শন করেন, কোথাও তুলত্রাস্তি ঘটিলে সংশোধনের ব্যবস্থা কি তাহা বলিয়া দেন । তিনি সকলের উপরে, তিনি ত্রিবেদজ্ঞ । (৪) অধ্বর্যু পুরোভাশ প্রস্তুত হইতে আরম্ভ করিয়া আহুতি দান পর্য্যন্ত সমস্ত কার্য্য করেন—তিনিই যেন যজ্ঞের বেহনির্মাণাতা ।^৩ সমস্ত কার্য্যই মুখ্যতঃ তাঁহাকে যজুর্মন্ত্র সাহায্যে করিতে হয় । তিনি যজুর্বেদে অভিজ্ঞ ।

মন্ত্রে চতুর্থ চরণে ‘উ’ এই নিপাতটী পদপূরণের অঙ্গ ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহার কোনও

১। বিনিয়োগঃ প্রতিনিয়মঃ এক ঋত্বিকিং কৰ্ম্ম করোবন্ত ইত্যন্ত ইত্যন্বিত (হঃ হাঃ)

২। গোষ্ঠিলগ্নুহুত্রে ৩২ জটয়া ।

৩। একাদশ স্থত্র জটয়া ।

অর্থ নাই (নিঃ ১।২।১।৪২)।^১ ঋত্বিকগণের মধ্যে বাহার যে কার্য তিনিই সেই কার্য করিবেন, একজনের কার্য আর একজন করিবেন না। বিভিন্ন ঋত্বিক যে স্ব. স্ব. কর্ত্তে বিনিগৃহীত (নিয়ন্ত্রিত) তাহা ব্যক্ত হইতেছে প্রত্যেক ঋত্বিক সম্পর্কে 'ঐ' এই শব্দের প্রয়োগে। কাজেই 'ঐ' এই শব্দটি বিনিগৃহীত (বিনিগৃহীতপ অর্থের প্রকাশক)।

অনুবাদ—একজন ঋত্বিক (হোতা) ঋক্ মন্ত্রসমূহের পুষ্টিসাধনকরতঃ বর্ত্তমান থাকেন অর্থাৎ পুষ্টিসাধন করেন; একজন ঋত্বিক (উদগাতা) শকরী নামক ঋক্‌সমূহে স্তুতিগান করেন; ত্রয়োদশম একজন ঋত্বিক প্রায়শ্চিত্তকারণ সমুপস্থিত হইলে কর্ত্তব্য সম্বন্ধে নিজের বিজ্ঞা ব্যাখ্যান করেন; একজন ঋত্বিক (অধ্বার্য্য) যজ্ঞের মেহ বিশেষভাবে নির্য্যাপ করেন।

এই মন্ত্রের দ্বারা ঋত্বিককর্ত্তের বিনিয়োগ অর্থাৎ ঋত্বিকগণের কে কি কার্য করেন তাহা বলিতেছেন।

ঋচামেকঃ পোষমাস্তে পুপুধান্ হোতা ॥ ২ ॥

ঋচাঃ ঐঃ পোষমাস্তে পুপুধান্—ঋচামেকঃ পোষমাস্তে পুপুধান্ হোতা। একঃ হোতা (একজন ঋত্বিক অর্থাৎ হোতা) ঋচাঃ (ঋক্‌সমূহের) পোষং পুপুধান্ (পুষ্টিসাধনকরতঃ) আস্তে (বর্ত্তমান থাকেন)।

'ঐ' শব্দের অর্থ 'একজন'। 'ঋচাঃ ঐঃ পোষমাস্তে পুপুধান্'—একজন ঋত্বিক অর্থাৎ হোতা ঋক্‌সমূহের পুষ্টিসাধন করেন। ঋক্‌সমূহের পুনঃ পুনঃ বা উঠেঠোত্রে অধ্যয়নই তাহাদের পুষ্টি।^২ পোষম্—পুষ্ + গমূল (পাঃ ৩।৪।৪০)।^৩ পুপুধান্—পুষ্ + কৃহ (বর্ত্তমানে) ; 'পুপুধান্' পদের অর্থ 'পুষ্টি'। যে ধাতুর উত্তর গমূল প্রত্যয় হয়, সেই ধাতু হইতে নিম্নর ক্রিয়াবই পুনঃপ্রয়োগ হয় (পাঃ ৩।৪।৪৬), কাজেই 'পোষম্' এই গমূল প্রত্যয়ান্ত পদের পর 'পুষ্' ধাতু নিম্নর 'পুপুধান্' পদের প্রয়োগ হইয়াছে। 'পোষম্' এই পদের কোনও অর্থ নাই; কারণ গমূল প্রত্যয় হইয়াছে নিবর্ত্তক 'পুষ্' ধাতুর উত্তর। ফলে, 'পোষম্ পুপুধান্ আস্তে'—ইহার অর্থ 'পুষ্টি আস্তে' (পুষ্টি সাধন করেন)।

অনুবাদ—'ঋচাঃ ঐঃ পোষমাস্তে পুপুধান্'—ইহার অর্থ 'ঋচামেকঃ পোষমাস্তে পুপুধান্ হোতা' (একজন ঋত্বিক অর্থাৎ হোতা ঋক্‌সমূহের পুষ্টিসাধন করেন)।

১। উ ইতি পদপূরণঃ (ঋঃ বাঃ)

২। ঋচাঃ পোষম্ পুষ্টিং পুপুধান্ পুনঃ পুনঃ কৃহ বা.....ঋচোহবীজান আস্তে, স হি তাস্য পোষঃ (কৃঃ) ; ঋশবানীর মতে—ঋক্‌সমূহের যথাবিধি কর্ত্তে বিনিয়োগই তাহাদের পুষ্টি—(ঋচো যথাবিধি কর্ত্ত্বি প্রদুতান ইত্যর্থঃ)। সাধারণের মতে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে আদ্যন্ত ঋক্‌সমূহ একত্র সংগৃহীত করিয়া শব্দরূপে বিভাজনই তাহাদের পুষ্টি (ভিন্নমতসেবাভাতানান্ ঋচামেকত্র সম্পাদিতাবিধিঃ শব্দমিতি কৃষ্টিঃ কয়োতি সেং পুষ্টিঃ)।

৩। উপগম্ বা থাকিলেও গমূল প্রত্যয় হইয়াছে 'বাহুলকাৎ'।

অর্চনী ॥ ৩ ॥

অর্চ = অর্চনী (বাহা দ্বারা অর্চনা করা যায়) ।

‘অর্চাং পোষমাস্তে’—এইখানে ‘অর্চ’ শব্দের যষ্ঠাঙ্ক পর ‘অর্চাম্’ রহিয়াছে। ‘অর্চ’ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রশংসন করিতেছেন। অর্চনার্থক বা স্তুত্বার্থক ‘অর্চ’ ধাতুর উত্তর করণ-বাচ্যে ক্রিপ্ প্রত্যয় করিয়া ‘অর্চ’ শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে। অর্চ শব্দের অর্থ ‘অর্চনী’ (বাহা দ্বারা দেববিশেষকে, ক্রিয়াবিশেষকে অথবা ক্রিয়ার সাধনবিশেষকে অর্চনা বা প্রশংসা করা যায়) । ‘অর্চনী—অর্চ+করণে অনট্ ত্রীলিঙ্গে দৈপ্; ইহার অর্থ ও ‘বাহা দ্বারা অর্চনা করা যায়’ ।

অনুবাদ—অর্চ (অর্চ শব্দের প্রথমার একবচন)—অর্চনী (বাহা দ্বারা অর্চনা বা প্রশংসা করা যায়) ।

গায়ত্র্যমেকো গায়তি শকরীষুদগাতা ॥ ৪ ॥

গায়ত্র্যঃ স্যো গায়তি শকরীষু = গায়ত্র্যমেকো গায়তি শকরীষু উদগাতা । একঃ উদগাতা (একজন ঋত্বিক্ অর্থাৎ উদগাতা) শকরীষু (শকরী নামক ঋকসমূহে) গায়ত্র্যঃ (স্তুতি) গায়তি (গান করেন) ।

অনুবাদ—গায়ত্র্যঃ স্যো গায়তি শকরীষু—গায়ত্র্যমেকো গায়তি শকরীষুদগাতা (একজন ঋত্বিক্ অর্থাৎ উদগাতা শকরী নামক ঋকসমূহে স্তুতি গান করেন) ।

গায়ত্র্যঃ গায়তেঃ স্তুতিকর্মণঃ ॥ ৫ ॥

গায়ত্র্যঃ (‘গায়ত্র’ এই শব্দটী) স্তুতিকর্মণঃ (স্তুত্বার্থক) গায়তেঃ (‘গৈ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে) ।

‘গৈ’ ধাতুর উত্তর করণবাচ্যে ট্রন্ প্রত্যয় করিয়া ‘গায়ত্র’ শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে। ‘গৈ’ ধাতুর অর্থ শব্দ বা গান করা, কিন্তু সকল ধাতুই অনেকার্থ বলিয়া এখানে ইহার অর্থ স্তুতি করাও হইতে পারে। ‘গায়ত্র’ শব্দ স্তুত্বার্থ ‘গৈ’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন। ইহার অর্থ ‘স্তুতি’ অর্থাৎ বাহা দ্বারা স্তব করা হয় ।

অনুবাদ—গায়ত্র শব্দ স্তুত্বার্থক ‘গৈ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে ।

শকরীষু অর্চঃ শক্ৰোতেঃ ॥ ৬ ॥

শকরীষুঃ—অর্চঃ (শকরী—কতকগুলি ঋক), শক্ৰোতেঃ (‘শক্’ ধাতু হইতে শকরী শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে) ।

১. অর্চাতে প্রশস্ততেন্দ্রিয়া দেববিশেষঃ ক্রিয়াবিশেষস্তৎসাধনবিশেষো বা (সারণ)

২. ধাতুসমূহের যে যে অর্থ ব্যাকরণশাস্ত্রে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা পর্যালোচনা করিয়া দেখা যায় যে ; নির্দিষ্ট অর্থ ব্যতিরেকেও ধাতুসমূহের অন্যান্য অর্থ আছে। ‘ধাতুনামনেকার্থভেদে স্তুতিক্রিয়াবাচিনো গায়তিবাচ্যোদগায়ত্রো গায়ত্রশব্দঃ (সারণ) ।

শকরী নামক কতকগুলি ঋক আছে^১, ইহা বলা হইয়াছে। ‘শক্’ ধাতুর উত্তর ‘বনিপ্’ প্রত্যয় করিয়া শকন্ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে (উ ৫৫২) ;^২ ‘শক্’ ধাতুর অর্থ ‘সমর্থ হওয়া’। শকরী (শকন্ শব্দের জ্যোতিষ) শব্দের অর্থ ‘যাহা দ্বারা সমর্থ হওয়া যায় বা যাহা দ্বারা সামর্থ্য ঘনেন’। (পরবর্তী সূত্র দ্রষ্টব্য)।

অম্ভুবাদ—শকর্যঃ = ৯৫ : (শকরী শব্দে ঋকসমূহ বুঝায়), শক্ ধাতু হইতে শকরী শব্দ নিষ্পন্ন।

তদ্যদাভিবুত্রমশকচ্ছন্তং তচ্ছকরীণাং শকরীত্বমিতি বিজ্ঞায়তে ॥ ৭ ॥

যৎ (যেহেতু) আভিঃ (এই শকরী নামক ঋকসমূহের দ্বারা) [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র) বুত্রঃ (বুত্রকে) হস্তম্ (বধ করিতে) অশকৎ (সমর্থ হইয়াছিলেন) তৎ (সেই ক্ষত্র) শকরীণাং (শকরীসমূহের) শকরীত্বম্ (শকরীত্ব) ইতি (ইহা) বিজ্ঞায়তে (জানা যায়)।

সূত্রে প্রথম ‘তৎ’ শব্দের কোনও অর্থ নাই, বাক্যান্তে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র। ‘শকরী’ শব্দের ধাতুগত অর্থ ‘যাহা দ্বারা সমর্থ হওয়া যায়’—ইহা পূর্বে সূত্রে বলা হইয়াছে। এই অর্থের অল্পকূলে বলিতেছেন—যেহেতু শকরী নামক ঋকসমূহের সাহায্যে ইন্দ্র বুত্রাত্মক বধ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, সেই ক্ষত্রই শকরী ঋকসমূহের শকরীত্ব অর্থাৎ তাহাদের নাম শকরী।^৩ শকরী নামক ঋকসমূহের সাহায্যে ইন্দ্র বুত্রবধ করিয়াছিলেন—ইহার তাৎপর্য্য এই যে শকরী নামক ঋকসমূহের দ্বারা ক্ষত্র হওয়ার^৪ ইন্দ্রের শক্তি কনিয়াছিল এবং তাহাতেই তিনি বুত্রবধ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন।^৫

অম্ভুবাদ—যেহেতু শকরী নামক ঋকসমূহের দ্বারা ইন্দ্র বুত্রকে বধ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, সেইক্ষত্র শকরীসমূহের শকরীত্ব, ইহা পরিজ্ঞাত হওয়া যায়।

ত্রৈকৈকো জাতে জাতে বিজ্ঞাং বদতি ॥ ৮ ॥

ত্রজ্ঞা যো বদতি জাতবিজ্ঞাম্—ত্রজ্ঞা একো জাতে জাতে বিজ্ঞাং বদতি। ত্রজ্ঞা একঃ (ত্রজ্ঞানামক একজন ঋষিক) জাতে জাতে (সময়ে সময়ে প্রায়শ্চিত্তরূপ কর্তব্য কণ্ড সমুপস্থিত হইলে) বিজ্ঞাং (তদ্বিষয়ে স্বীয় জ্ঞান) বদতি (বলেন বা ব্যক্ত করেন)।

১। Sakvari—Name of particular verses or hymns (especially of the Mahānāmī verses belonging to the Sakvara sāman)—Monier Williams.

২। ঐতরেয় ব্রাহ্মণেও ‘শক্’ ধাতু হইতেই শকরী শব্দের নিষ্পত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে (৫।২)

৩। শকরী শব্দের সাহায্যে ইন্দ্র কতৃক বুত্রবধের কথা কোবীতকী ব্রাহ্মণে আছে (২৩।২)।

৪। যজ্ঞোপাস্তিরভিষ্ট ইন্দ্রো বুত্রবধকচ্ছন্তম্ (হুঃ)

৫। যজ্ঞোপাস্তিরভিষ্টদ্বারা পতিজনকর্য্য রূপে শকরীত্বমিতি পর্থাৎপিতোহর্থঃ (নিঃ বিঃ)।

মূলে আছে 'বদতি জাতবিজ্ঞাম্'। ইহার অর্থই—জাতে জাতে (প্রাচলিত্তে সজাতে) বিজ্ঞাং (ববিজ্ঞানং) বদতি। জাতপৰ্থ্য এই যে, যজ্ঞে সময়ে সময়ে ক্রীতী বিচ্যুতি বা প্রমাদ ঘটিলে কি কর্তব্য তৎসম্বন্ধে ব্রহ্মা তাঁহার জ্ঞান বিবৃত করেন, অর্থাৎ তৎসম্বন্ধে কি প্রাচলিত্তে সজাতে তাঁহার জ্ঞান আছে তাহা ঋত্বিকগণকে বলিয়া দেন।^১ ব্রহ্মা ত্রিবেদজ, তিনি সকল ঋত্বিকের উপরে, তিনি সকল ঋত্বিকেরই কৰ্ম পরিদর্শন করেন, ইহা বলা হইয়াছে। ঐতরেয় ব্রাহ্মণে বর্ণিত হইয়াছে—ব্রহ্মা যজ্ঞের ভিস্ক (চিকিৎসক), তিনি যজ্ঞের ভেদজ (বৈকল্যানাথ বা চিকিৎসা) করেন, ঋক্ মন্ত্র যজুর্মন্ত্র বা সামযন্ত্র হইতে অথবা কোনও অজ্ঞাত কারণে যজ্ঞের ব্যতি (প্রমাদ) ঘটিলে তিনি বখাৎ প্রাচলিত্তের ব্যবস্থা করেন।^২

অনুবাদ - ব্রহ্মা (তন্মামক একজন ঋত্বিক) প্রাচলিত্তরূপ কর্তব্য কৰ্ম সমুপস্থিত হইলে তদ্বিষয়ে স্বীয় জ্ঞান বিবৃত করেন।

ব্রহ্মা সৰ্ববিদ্যঃ সৰ্বং বেদিতুমৰ্হতি ॥ ৯ ॥

ব্রহ্মা (ব্রহ্মা) সৰ্ববিদ্যঃ (সৰ্ববিজ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ সৰ্ববেদজ) সৰ্বং (সকলই) বেদিতুম্ (জানিতে) অৰ্হতি (সমর্থ হন)।

হোতা ঋত্বিদে, অধ্বর্যু যজুর্কেন্দে এবং উদগাতা সামবেদে অভিজ্ঞ, কিন্তু ব্রহ্মা তিন বেদেই অভিজ্ঞ। কাজেই তিনি সকলই জানেন, সকল ঋত্বিকেরই কৰ্ম পরিদর্শন করিতে পারেন এবং যাহারই তুলনাস্থি হউক তজ্জনিত প্রাচলিত্তের ব্যবস্থা করিতে পারেন। ঐতরেয় ব্রাহ্মণ বলিতেছেন, 'যদি এই প্রশ্ন হয়—বিসের দ্বারা ব্রহ্মার কৰ্ম নিম্পন্ন হইবে, তাহা হইলে তাহার উত্তর এই যে ক্রীতী বিজ্ঞার দ্বারাই হইবে'।^৩

অনুবাদ—ব্রহ্মা সৰ্ববিদ্য (সৰ্ববেদজ), তিনি সমস্তই জানিতে সমর্থ হন।

ব্রহ্মা পরিবৃত্তঃ শ্রুততঃ, ব্রহ্মা পরিবৃত্তঃ সৰ্বতঃ ॥ ১০ ॥

ব্রহ্মা (ব্রহ্মা—ঋত্বিক) শ্রুততঃ (বিজ্ঞান বা জানে) পরিবৃত্তঃ (প্রকৃত), ব্রহ্ম (বেদায় প্রতিপাদ্য পরব্রহ্ম) সৰ্বতঃ (সর্বথা বা সর্বপ্রকারে) পরিবৃত্তঃ (প্রকৃত)।

ব্রহ্মা (ঋত্বিক) ব্রহ্মন্ শব্দের পুংলিঙ্গের এবং ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) ব্রহ্মন্ শব্দের ক্রীত্বলিঙ্গের রূপ। ব্রহ্মন্ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ 'পরিবৃত্ত' (ব্রহ্মন্ ও পরিবৃত্ত উভয় শব্দই বুৎপত্তক 'বৃহ্' দ্বাত্ত হইতে নিম্পন্ন)। পরিবৃত্ত শব্দ প্রত্নবাচক (পা ৩২২১)।^৪ ব্রহ্মা জানে সকল ঋত্বিকের প্রকৃত বা শ্রেষ্ঠ; কারণ, হোতা, অধ্বর্যু এবং উদগাতা—

১। জাতে জাতে প্রাচলিত্তে বিজ্ঞাং বদতি, বিজ্ঞাং হযেতুং বা বদনো বিজ্ঞাং বিজ্ঞানং বদতীত্যেতৎ ঋত্বিক্তা ইবমত্র কুরুতেদমত্র কুরুতেতি (ছঃ) ২। ৪৮

৩। ৪৮ (অপ কেন ব্রহ্মাং ক্রিয়ত ইতি? অথ্যা বিদ্যেতি)।

৪। অম্বখাদী পরিবৃত্ত শব্দের অর্থ করিয়াছেন পরিবৃত্ত (বুদ্ধিসম্পন্ন)।

ইহারা প্রত্যেকে এক এক বেন জানেন, ব্রহ্মা তিন বেনই জানেন।^১ ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) সকলের নিয়ামক, তাঁহার নিয়মেই চরাচর ব্রহ্মাও চলিতেছে, তাঁহার নিয়মের ব্যতিক্রম কোথাও কেহ করিতে পারে না, তাঁহা হইতে অত্যধিক (শ্রেষ্ঠ) অথবা তাঁহার সমান কিছুই নাই—তিনি সর্বদা সকলের প্রভু।

শ্রুততঃ ও সর্কতঃ—এই দুই স্থলে তন্ প্রত্যয় হইয়াছে তৃতীয়ার্থে; শ্রুততঃ—ইহার অর্থ ‘শ্রুতেন’ (বিজ্ঞাত বা জ্ঞানে), সর্কতঃ—ইহার অর্থ ‘সর্কপ্রকাটঃ’ (সর্কপ্রকারে)।

অনুবাদ—ব্রহ্মা (ঋত্বিক্) জ্ঞানে সকলের প্রভু বা শ্রেষ্ঠ, ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) সর্কপ্রকারে সকলের প্রভু বা শ্রেষ্ঠ।

যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং বিমিমীত একোহধ্বৰ্যুঃ ॥ ১১ ॥

যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং বিমিমীত উ ভাঃ—যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং বিমিমীত একোহধ্বৰ্যুঃ। একঃ অধ্বৰ্যুঃ (অধ্বৰ্যু নামক একজন ঋত্বিক্) যজ্ঞস্ত (যজ্ঞের) মাত্ৰাং (স্বরূপ বা শরীর) বিমিমীতে (বিশেষভাবে নির্মাণ করেন)।

অধ্বৰ্যু যজুর্ময় উচ্চারণপূর্বক যজ্ঞের উপযোগী হবা ব্রহ্মসমূহ প্রস্তুত করেন, বেদি নির্মাণ করেন, যজ্ঞের সবজ্ঞামণ্ডলি সংগ্রহ করিয়া যথাকালে বেদির উপর সাজাইয়া রাখেন, অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করেন, অগ্নিতে আহুতি প্রদান করেন। যজ্ঞের ইতিকর্তব্যতা সম্পাদন প্রধানতঃ তাঁহার উপরই নির্ভর করে—তিনিই বেন যজ্ঞের মাত্ৰা (স্বরূপ বা দেহ)^২ নির্মাণ করেন।

অনুবাদ—অধ্বৰ্যু নামক একজন ঋত্বিক্ যজ্ঞের মাত্ৰা (স্বরূপ বা দেহ) বিশেষভাবে নির্মাণ করেন।

অধ্বৰ্যুরধ্বরযুরধ্বরং যুনক্ত্যধ্বরস্ত নেতা ॥ ১২ ॥

অধ্বৰ্যুঃ—অধ্বরযুঃ, অধ্বরং (যজ্ঞকে) যুনক্তি (তৎ সাধন অথবা অহুষ্ঠানের সহিত যুক্ত করেন), অধ্বরস্ত (যজ্ঞের) নেতা (সমাপ্তি বিধায়ক)।

অধ্বৰ্যু শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। ‘অধ্বরযু’ শব্দই অধ্বৰ্যু হইয়াছে। পুৰোহিত্যনিবন্ধন অকার লোপে। অধ্বরযু শব্দটী দুই প্রকারে নিম্পন্ন করা যাইতে

১। অগ্নি ঋত্বিক্ একবিভাগঃ, ব্রহ্মা তু ত্রয়ীবিভাগঃ, অতঃ স তেষাঃ পরিবৃদ্ধঃ শ্রুততঃ (অঃ বাঃ)।

২। মাত্ৰাঃ স্বরূপন্ (সাধন) স্বীকৃতেনেনেতি মাত্ৰা ত্যাং বাঃ কাচিৎকর্তব্যাতাম্ অভিব্যবহরণাধিকরণাং (স্বরূপশরীরা) বিমিমীতে নানাপ্রকারাঃ নির্মিমীতে (নিঃ বিঃ)। দুর্গাচারী ‘মাত্ৰা’ শব্দের অর্থ করিয়াছেন ‘কৰ্ম’ (স্বীকৃত ইতি মানঃ কৰ্ম তদ্ব্যবহৃত্যুচ্যতে, যা কাচিৎকর্তব্যাতা যজ্ঞস্ত ত্যাং বিমিমীতে অধ্বৰ্যুঃ। নানাপ্রকারাঃ করোজীতার্থঃ)। তাঁহার মতে ‘যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং বিমিমীতে’—ইহার অর্থ ‘অধ্বৰ্যু’ নানাপ্রকারে যজ্ঞের ইতিকর্তব্যাতাসমূহ সম্পাদন করেন’।

পারে। (১) অক্ষর+যুক্ত+ভূ; ইহার অর্থ হইবে ‘অক্ষরং যুক্তি’—যিনি অক্ষরকে (যজ্ঞকে) যুক্ত করেন। কাহার সহিত? যজ্ঞের যে সমুদায় সাধন (উপকরণ) তাহার সহিত অথবা অহুষ্ঠানের সহিত।* ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, যিনি যজ্ঞকে সাধনসম্পন্ন করেন অথবা যিনি যজ্ঞের অহুষ্ঠাতা তিনিই অক্ষরয় বা অক্ষর্য। (২) অক্ষর+যা+কৃ (উ ৩৭); ইহার অর্থ ‘অক্ষরং যাতি’। ‘যা’ ধাতুর অর্থ গমন করা, ধাতুটী এই স্থানে অন্তর্গত বিজ্ঞার্থ, অর্থাৎ যা—যা+বিচ্ (গমন করান)। অক্ষরং যাতি—অক্ষরং যাপয়তি গময়তি নয়তি বা—যিনি যজ্ঞকে গমন করান, পৌছাইয়া দেন বা নিয়া যান অর্থাৎ যিনি যজ্ঞের নেতা। ‘নেতা’ পদের অর্থ ‘যিনি নিয়া যান’ (নী+তৃচ্)। কোথায় নিয়া যান বা পৌছাইয়া দেন? সমাপ্তিতে।* ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, যিনি যজ্ঞের সমাপ্তিবিধায়ক অর্থাৎ যাহার উপর যজ্ঞনিষ্পাদন নির্ভর করে, তিনিই অক্ষরয় বা অক্ষর্য।

অনুবাদ—অক্ষর্য=অক্ষরয়; অক্ষরয় শব্দের অর্থ—(১) যিনি যজ্ঞকে তৎসাধন বা অহুষ্ঠানের সহিত যুক্ত করেন; (২) যিনি যজ্ঞের সমাপ্তিবিধায়ক।

অক্ষরং কাময়ত ইতি বা ॥ ১৩ ॥

বা (অথবা) অক্ষরং (যজ্ঞ) কাময়তে (অহুষ্ঠান করিবার ইচ্ছা করেন) ইতি (ইহাই ‘অক্ষর্য’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

‘অক্ষর’ শব্দের নিষ্পত্তি আর একপ্রকারে প্রদর্শন করিতেছেন। অক্ষর শব্দের উত্তর ইচ্ছার্থে কাচ্ প্রত্যয়ে (পা ৩।১।১৮) অক্ষর্য* ধাতু, তদুত্তর উ ক্রত্যে (পা ৩।২।১৭০) অক্ষর্য শব্দ নিষ্পন্ন। এই প্রকারে নিষ্পন্ন ‘অক্ষর্য’ শব্দের অর্থ হইবে—‘যিনি যজ্ঞ ইচ্ছা করেন অর্থাৎ যজ্ঞাহুষ্ঠান যাহার অভিপ্রেত’।*

অনুবাদ—অথবা যজ্ঞাহুষ্ঠান কামনা করেন, ইহাই অক্ষর্য শব্দের ব্যুৎপত্তি।

অপিবাধীয়ানে যুকপবক্ষঃ ॥ ১৪ ॥

অপিবা (অথবা) অধীয়ানে (‘অক্ষরশাস্ত্রের অণ্যোতা বা পাঠক’ এই অর্থ বুঝাইতে) যুঃ উপবক্ষঃ (‘যু’ এই প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে অক্ষর শব্দের উত্তর)।

আরও এক প্রকারে ‘অক্ষর্য’ শব্দের নিষ্পত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। অক্ষর শব্দের অর্থ

১। যসাধনৈরহুষ্ঠানেন চ (অঃ ধাঃ)।

২। ‘যা আপনে’ ইত্যাক্রান্ত্যহিত্যর্থঃ... (অঃ ধাঃ)।

৩। অক্ষরং নেতা প্রাপিত্যর্থঃ। স হি অস্তং প্রাপিত্যক্ষরম্ (হুঃ)।

৪। অকারলোপবিধয়ে পা ১।৪।১২ ভট্টব্য।

৫। অক্ষরং কাময়তে কৰ্ত্ত্বিত্যক্ষর্যঃ (হুঃ), অহুষ্ঠাতৃং অক্ষর্যরক্ষরমিচ্ছতি (অঃ ধাঃ)।

‘অধ্বরশাস্ত্র’ (যজ্ঞশাস্ত্র)। অধ্বর শব্দের উত্তর ‘তাহার অধোতা’^১ এই অর্থ বুঝাইতে ‘যু’ উপবন্ধ বা প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে। এইভাবে নিম্নরূপ ‘অধ্বরযু’ শব্দই ‘অধ্বর্যু’ হইয়াছে পৃথিব্যাদিভিনিবন্ধন। স্বত্বের এই ব্যাখ্যা স্বন্দর্যামিসম্মত।^২ দুর্গাচার্যের মতে—অধ্বর শব্দের অর্থই লক্ষণা দ্বারা ‘অধ্বরশাস্ত্রের অধোতা’, যেমন মক্কা: ক্রোশস্তি (মক্কা ক্রন্দন করিতেছে)—এই স্থলে মক্কা শব্দের অর্থ লক্ষণা দ্বারা ‘মক্কাস্থ বালক’। ‘অধ্বরশাস্ত্রের অধোতা’—এতদ্ব্যর্থক অধ্বর শব্দের উত্তর ‘যু’ উপবন্ধ প্রযুক্ত হইয়া অধ্বরযু শব্দের নিম্পত্তি।^৩ অধ্বরযু শব্দ হইতে অধ্বর্যু শব্দ। উপবন্ধ শব্দের অর্থ দুর্গাচার্য করেন ‘নামকরণ বা সংজ্ঞাকরণ’ অর্থাৎ নিরর্থক প্রত্যয় (a nominal affix)।

অনুবাদ—অথবা অধ্বরশাস্ত্রের অধোতা বা পাঠক এই অর্থ বুঝাইতে ‘যু’ এই উপবন্ধ (প্রত্যয়) প্রযুক্ত হইয়াছে ‘অধ্বর’ শব্দের উত্তর।

অধ্বর ইতি যজ্ঞনাম ধ্বরতিহিংসাকর্মা তৎপ্রতিষেধঃ । ১৫ ॥

অধ্বর: ইতি (‘অধ্বর’ এই শব্দ) যজ্ঞনাম (যজ্ঞের নাম) ধ্বরতি: (ধ্বু ধাতু) হিংসাকর্মা (হিংসার্ক), তৎপ্রতিষেধঃ (যজ্ঞ হিংসাতাবিশিষ্ট)।

‘অধ্বর’ যজ্ঞের নাম অর্থাৎ অধ্বর ও যজ্ঞ সমানার্থক। ধ্বু ধাতুর অর্থ হিংসা বা বধ করা। ধ্বর বা ধ্বরা (ধ্ব + অচ)—হিংসা। ধ্বর বা ধ্বরা যাহাতে নাই তাহা অধ্বর। ‘তৎপ্রতিষেধঃ’ ইহার অর্থ—‘তাহার (হিংসার্ক ধ্বর বা ধ্বরার) প্রতিষেধ (অভাব) যাহাতে (তন্ত্র প্রতিষেধোহস্তিগ্নিতি বহুব্রীহি:)। অথবা, ধ্বু ধাতুর উত্তর অধিকরণ বাচ্যে য প্রত্যয় (পা ৩।৩।১১৮) করিয়া ‘ধ্বর’ শব্দের নিম্পত্তি; ধ্বর শব্দের অর্থ—‘যে বার্ষ্যে বধ বা হিংসা করা হয়’। অধ্বর (ন ধ্বর:) তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মবিশিষ্ট। এই পক্ষে ‘তৎপ্রতিষেধঃ’ ইহার অর্থ ‘তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মবিশিষ্ট’ (তন্ত্র প্রতিষেধ:)। যে ভাবেই ব্যাখ্যা করা যাউক, হিংসার অভাব আছে বলিয়াই অধ্বরের অধ্বরত্ব, ইহাই প্রতিপাদিত হইল। প্রশ্ন হইতে পারে, অধ্বরে (যজ্ঞে) হিংসার অভাব কোথায়? যজ্ঞে ত পশু বধ করা হয়, তৃণ বৃক্ষাদি ছেদন করা হয়। ইহার উত্তরে বলা যাইতে পারে যে, ছেদপূর্বক প্রাণবিনাশই হিংসা, যেখানে ছেদ নাই সেখানে হিংসা নাই। বৈদ শ্রুতি প্রভৃতি গ্রন্থে ঘোষিত হইয়াছে যে, যজ্ঞে হিংসা নাই, যজ্ঞে যে পশু তৃণ বৃক্ষ প্রভৃতির প্রাণনাশ করা হয়, তাহা

১। অপি বা অধীচানে অধোতরীত্যর্থঃ। ‘তদধীতে তথৈব’ (পা ৪।২।৪৯) ইত্যাদিগ্ধর্বেহং বুদ্ধপবক: প্রত্যয়ঃ

২। অথবা অধীচানে তদধ্বরং কশ্মিন্দিদৃশ্যক্ৰমে অধ্বর ইতীরনেব সংজ্ঞা ভবতি মক্কাক্রোশনবৎ। এতদ্ব্যমিশ্চ নিরুক্তেন ‘যু’ অধ্বপবক: নামকরণঃ। অধ্বরমধীতে য: নোহধ্বর্যু:।

দ্বারা তাহাদিগকে হিংসা করা হয় না, তাহাদের উপকারই করা হয়; কারণ, যজ্ঞার্থে বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া তাহারা স্বর্গে চলিয়া যায়, তাহাদের উন্নতগতি লাভ হয়, তাহাদের অভ্যাদয় হয়।'

অনুবাদ—‘অঙ্গর’ এই শব্দটি যজ্ঞের নাম, ধ্বংস বাত্ম হিংসার্থক, যজ্ঞ হিংসাতাবিষিষ্ট।

নিপাত ইত্যোকে ॥ ১৬ ॥

[অঃ] (‘অ’ এই শব্দটি) নিপাতঃ (নিপাত) ইতি (ইহা) একে (কেহ কেহ) [মন্তয়ে] (মনে করেন) ।

কেহ কেহ মনে করেন ‘অ’ এই শব্দটি নাম নহে, নিপাত । (১।১।৩।২৮ জটব্য ।)

অনুবাদ—‘অ’ একটি নিপাত, ইহা কেহ কেহ মনে করেন ।

তৎ কথমনুদাত্তপ্রকৃতি নাম স্তাৎ ॥ ১৭ ॥

তৎ (‘অ’ এই শব্দস্বরূপ) কথম্ (কিরূপে) অমুদাত্তপ্রকৃতি (অমুদাত্তস্বভাববিষিষ্ট) নাম (নাম) স্তাৎ (হইতে পারে) ।

যাহারা বলেন ‘অ’ এই শব্দটি সর্জনাম এবং অমুদাত্তস্বরবিষিষ্ট তাহাদের প্রতি প্রশ্ন হইতেছে—তৎ কথম্ ইত্যাদি। সাধারণ নিয়ম এই যে, সমস্ত প্রাতিপদিক বা নামই অমুদাত্ত (যিঃ সূঃ ১।১) অর্থাৎ অমুদাত্ত স্বরবিষিষ্ট। ‘অ’ ইহার মধ্যে স্বর মাত্র একটিই, ‘অ’ নাম হইলে ইহার স্বরটি উদাত্ত হওয়াই স্বাভাবিক। কিন্তু নিরুক্তকারই বলিয়াছেন (১।১।৩।২৮) যে, ‘অ’ অমুদাত্তস্বরবিষিষ্ট। ‘অ’ নাম অথচ অমুদাত্তস্বরবিষিষ্ট—ইহা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? প্রশ্ন অবশ্য সম্ভব। ইহার উত্তর এই যে, সর্জনাই সাধারণ নিয়ম হইতে বিশেষ নিয়ম বজীযান; ‘অ’ শব্দ সম্বন্ধেও বিশেষ নিয়ম আছে (যিঃ সূঃ ৪।৭৮) পরিবর্তন নাম হইয়াও ইহা অমুদাত্তস্বরবিষিষ্ট।

অনুবাদ—‘অ’ এই শব্দস্বরূপ কিরূপে অমুদাত্তস্বভাব নাম হইতে পারে?

দৃষ্টব্যয়ং তু ভবতি ॥ ১৮ ॥

তু (কিন্তু) [অঃ] (‘অ’ এই শব্দ স্বরূপ) দৃষ্টব্যয়ং ভবতি (দৃষ্টব্যয় হইয়া থাকে অর্থাৎ বিভক্তি যোগে ইহার বায় বা বিকৃতি দৃষ্ট হইয়া থাকে) ।

‘তু’ শব্দ পক্ষব্যাবৃত্ত্যর্থ অর্থাৎ ‘অ’ শব্দ নিপাত—এই যে পক্ষ তাহার নিরাস হইতেছে নৃত্যস্থ ‘তু’ শব্দের দ্বারা। বায় শব্দের অর্থ বিকৃতি, পরিবর্তন বা অন্তথাভাব। কোনও অবস্থায় নিপাতের কোন বায় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) হয় না; সমস্ত লিঙ্গে, সমস্ত বিভক্তিতে

১। ন বা উ এতদ্ব্যুৎসে.....(বাঃ সাঃ ২।৩।১৬) ; তৎকথাঃ পশবো বৃক্ষাতিবাণ পশিপশ্বা। যজ্ঞার্থঃ বিধনঃ প্রাপ্তাঃ প্রাপ্ত বস্তুম্ভিত্তাং পতিম্ (প্রাপ্ত বস্তুস্বতীঃ পুনঃ) । (মহুঃ ৪।৪০) ।

এবং সমস্ত বচনে নিপাত একরূপ থাকে, ইহা অব্যয়। যে হেতু 'অ' এই শব্দের বিভক্তি-
যোগে বিকৃতি বা পরিবর্তন দৃষ্ট হয়, সেইজন্যই ইহা নিপাত নহে। 'অচাং অঃ পোষমাণ্ডে'—
এই মন্ত্রে 'অ' শব্দের প্রথমার একবচনে 'অঃ' আকারে পরিবর্তন দেখিয়াছি। অন্ত্যান্ত বিভক্তি-
যোগে ও যথাযোগ্য পরিবর্তন হয়; তাহা পরবর্তী সন্দর্ভক্রমে প্রদর্শিত হইবে।

অনুবাদ—কিন্তু 'অ' শব্দ দৃষ্টব্যয় হয় অর্থাৎ বিভক্তিযোগে ইহার ব্যয় (বিকৃতি বা
পরিবর্তন) দৃষ্ট হইয়া থাকে।

উত অং সখ্যে স্থিরপীতমাহুরিতি দ্বিতীয়ায়াম্ ॥ ১৯ ॥

উত (আর) অং (একজনকে—বেদাদি শাস্ত্রকুশল ব্যক্তিকে) সখ্যে (বাক্যজনিত
সখিভাবে অর্থাৎ বিধ্বংসমাজের সংকথায় বা সমালাপে) স্থিরপীত (দৃঢ় বা উত্তম ভাবগ্রাহী)
আহঃ (বলিয়া থাকেন)—ইতি (এই বাক্যে) দ্বিতীয়ায়াম্ (দ্বিতীয়া বিভক্তিতে) [ব্যাঘ্রো
দৃষ্টো ভবতি] ('অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়)।

উত অং সখ্যে স্থিরপীতমাহঃ—ইহা একটি মন্ত্রের (অথেন্দ ১০।৭১।৫) প্রথম চরণ। সম্পূর্ণ
মন্ত্রটি নিরুক্তকার ১।৩।৬ পরিচ্ছেদে ব্যাখ্যা করিবেন, সেই ব্যাখ্যার আলোচনা প্রসঙ্গেই
'সখ্যে' 'স্থিরপীতম্' প্রভৃতি পদের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইস্থানে লক্ষ্য
করার বিষয় এই যে, দ্বিতীয়া বিভক্তির একবচনে 'অ' শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন)
দৃষ্ট হইতেছে 'অম্' এই আকারে।

অনুবাদ—উত অং সখ্যে স্থিরপীতমাহঃ (আর একজনকে অর্থাৎ কাহাকেও সখিভাবে
বা বিধ্বংসমাজের সমালাপে উত্তম ভাবগ্রাহী বলিয়া বর্ণনা করিবার থাকেন), এই বাক্যে
দ্বিতীয়া বিভক্তিতে 'অ' শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হয়।

উতো অশ্নৈ ত্বং বিসশ্র ইতি চতুর্থায়াম্ ॥ ২০ ॥

উতো (কিন্তু) [বাক্] (বাগ্দেবী) অশ্নৈ (একজনের অর্থাৎ অর্থজ্ঞ ব্যক্তির নিকট)
ত্বং (শরীর) বিসশ্রে (বিবৃত করেন)—ইতি (এই মন্ত্রে) চতুর্থায়াম্ (চতুর্থী বিভক্তিতে)
[ব্যাঘ্রো দৃষ্টো ভবতি] ('অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়)।

উতো অশ্নৈ ত্বং বিসশ্রে—ইহা একটি মন্ত্রের (অথেন্দ ১০।৭১।৪) তৃতীয় পাদ।
নিরুক্তকার সম্পূর্ণ মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিবেন ১।৩।৫ পরিচ্ছেদে। সেই ব্যাখ্যার আলোচনা
প্রসঙ্গেই 'অশ্নৈ' 'বিসশ্রে' ইত্যাদি পদের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইস্থানে
লক্ষ্য করার বিষয় এই যে, চতুর্থীর একবচনে 'অ' শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট
হইতেছে 'অশ্নৈ' এই আকারে। 'উতো' শব্দ 'তু' শব্দের সমানার্থক। 'উতোঅশ্নৈ—
অশ্নৈ তু—(কিন্তু একজনের নিকট)।

অনুবাদ—উত্তো ঙ্গৈ তবঃ বিসশ্বে (কিত্ত বাগ্‌দেবী একজনের অর্ধাং কাহারও নিকট শরীর বিবৃত করেন)—এই বাক্যে চতুর্থী বিভক্তিতে ‘অ’ শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হয় ।

অথাপি প্রথমা বহুবচনে ॥ ২১ ॥

অথ (আর) প্রথমা বহুবচনে অপি (প্রথমা বিভক্তির বহুবচনেও) [ব্যাঘ্রো দৃষ্টোভবতি] (‘অ’ শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়) ।

প্রথমার একবচনে ‘অ’ শব্দের ‘অঃ’ রূপে ব্যয় (বিকৃতি) ‘অঃ অঃ পোষমান্তে’ এই মন্ত্রে দৃষ্ট হইয়াছে । প্রথমার বহুবচনে ইহার ব্যয় বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে দৃষ্ট হইবে ।

অনুবাদ—আর প্রথমার বহুবচনেও ‘অ’ শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হয় ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

অক্ষয়ন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ো মনোজবেদসমা বভূবুঃ ।

আদম্মাস উপকক্ষাস উ হে হ্রদা ইব স্নাতা উ হে মদৃশে ॥ ১ ॥

স্ব (১০।৭।৭)

অক্ষয়ন্তঃ (নেত্রসম্পন্ন) কর্ণবন্তঃ (কর্ণসম্পন্ন) সখায়ঃ (সখিত্বসম্পন্ন অর্থাৎ তুল্য নামে আখ্যাত ব্যক্তিগণ) মনোজবেদু (মনোগম্য অর্থাৎ মনের দ্বারা বোদ্ধব্য বিষয়সমূহে) অসমাঃ (অতুল্য অর্থাৎ নানাদিকতাবিশিষ্ট) বভূবুঃ (হন) ;^১ উ হে (কেহ কেহ) আদম্মাসঃ (আশ্রয়দ্রাসঃ—মুখপ্রমাণ অর্থাৎ মুখ পর্য্যন্ত পৌছে দৈদৃশ জলবিশিষ্ট) হ্রদা ইব (হ্রদের স্তায়) মদৃশে (মদৃশিবে—দৃষ্ট হন) উ হে (কেহ কেহ) উপকক্ষাসঃ (উপকক্ষপ্রমাণ অর্থাৎ কক্ষের বা বাহ্যমূলের নিকট পর্য্যন্ত পৌছে দৈদৃশ জলবিশিষ্ট) হ্রদাঃ ইব (হ্রদের স্তায়) মদৃশে (মদৃশিবে—দৃষ্ট হন), উ হে (কেহ কেহ) স্নাতাঃ (স্নানযোগ্য অর্থাৎ গভীরজলবিশিষ্ট) হ্রদাঃ ইব (হ্রদের স্তায়) মদৃশে (মদৃশিবে—দৃষ্ট হন) ।^২

মধ্যে 'উ' এই নিপাতটি দুই বারই পদপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে—ইহার কোনও অর্থ নাই । * 'হে'—এই পদটি লক্ষ্য করিবার বিষয়, প্রথমবার বহুবচনে 'ত্ব' শব্দ 'হে' এই আকারে বিকৃত বা পরিবর্তিত হইয়াছে । 'ত্ব' শব্দের প্রথমবার একবচনের রূপ 'ত্বঃ', দ্বিতীয়বার একবচনের রূপ 'ত্বম্' এবং চতুর্থবার একবচনের রূপ 'ত্বৈম্' ইহা পূর্বে পূর্বে উদাহরণে দেখা গিয়াছে । এই মধ্যে 'ত্ব' শব্দের প্রথমবার বহুবচনের রূপও বিজ্ঞমান রহিয়াছে । যখন বিভিন্ন বিভক্তি বোলে 'ত্ব' শব্দের ভিন্ন ভিন্ন রূপ দেখা যায়, তখন ইহা নিপাত নহে—নাম, ইহাই পরিষ্কৃত হইল ।

অনুবাদ—নেত্রসম্বিত কর্ণসম্বিত সখিত্বসম্পন্ন (তুল্যনামে আখ্যাত) ব্যক্তিগণ মনোগম্য বিষয়সমূহে অতুল্য (নানাদিকতাবিশিষ্ট) ; কেহ কেহ মুখপ্রমাণ (মুখ পর্য্যন্ত পৌছে এইরূপ জলবিশিষ্ট) হ্রদের স্তায়, কেহ কেহ উপকক্ষপ্রমাণ (বাহ্যমূলের নিকট পর্য্যন্ত পৌছে এইরূপ জলবিশিষ্ট) হ্রদের স্তায়, কেহ কেহ স্নানযোগ্য জলবিশিষ্ট (সুগভীর) হ্রদের স্তায় । *

১। বভূবু ভবন্তি (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। মদৃশে মদৃশিবে দৃশ্যন্তে ইতি সমস্তার্থঃ (হ্রঃ) ।

৩। উ ইতি পদপূরণঃ, উ ইতি পদপূরণঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

*। তাৎপৰ্য্য এই যে—সকল মানুষই মানুষ নামে আখ্যাত, সকলেরই হস্ত পদ চক্ষু কর্ণ প্রভৃতি অবয়ব আছে, সকলেই গমনাদি ক্রিয়া করে, সকলেরই স্নান তৃষ্ণা আছে, সকলেই গুণাত্মক নিবারণের লক্ষ্য বস্তু—এই ভাবে

অক্ষিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ ॥ ২ ॥

অক্ষিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ—অক্ষিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ । অক্ষিমন্তঃ (নেত্রসম্পন্ন) কর্ণবন্তঃ (কর্ণসম্পন্ন) সখায়ঃ ।

অক্ষমন্তঃ—অক্ষিমন্তঃ ; অক্ষিশব্দের উত্তর মতুপ্ প্রত্যয় করিয়া অক্ষমন্ (প্রথমার বহুবচনে অক্ষমন্তঃ) শব্দটী নিম্ন হইয়াছে (পা ৭।১।৭৬ ও ৮।২।১৬) । সখায়ঃ (সখিশব্দের প্রথমার বহুবচনে)—সখিশব্দসম্পন্ন মাতৃস্বরূপ ব্যক্তিগণ । সকল মাতৃস্বরূপ মাতৃস্ব নামে আখ্যাত, সকল মাতৃস্বেরই হস্তগদাদি অবয়ব আছে—এই ভাবে মাতৃস্ব পরস্পর সমান, মাতৃস্বের মধ্যে পরস্পর সখিও বিদ্যমান আছে বলা যায় । অক্ষি ও কর্ণ সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অবয়বের উপলক্ষণ অর্থাৎ ‘অক্ষিমন্তঃ’ ও ‘কর্ণবন্তঃ’ এই দুইটী বিশেষণের দ্বারা ‘সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অবয়ব বিশিষ্টের’ বোধ হইবে ।

অমুবাদ—অক্ষমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ=অক্ষিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ (নেত্রসম্পন্ন কর্ণসম্পন্ন সখিওবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ) ।

অক্ষি চক্ষুঃ ॥ ৩ ॥

অক্ষি (অক্ষি শব্দ) চক্ষুঃ (চক্ষিৎ ধাতু হইতে নিম্ন হইয়াছে) ।

দর্শনার্থক চক্ষিৎ ধাতুর ’ উত্তর স্মি (উ ৪০৫) প্রত্যয় করিয়া অক্ষি শব্দ নিম্ন হইয়াছে । ইহার অর্থ দৃশ্যতে অনেন (বাহা দ্বারা দেখা যায়) । উদাহরণস্বরূপের মতে ‘অশ্’ ধাতুর উত্তর ‘স্মি’ প্রত্যয় করিয়া অক্ষি শব্দের নিম্নপত্তি (উ ৪০৬) । অশ্ ধাতু হইতে নিম্ন অক্ষি শব্দের অর্থ হইবে—অশ্ দ্বারা বিষয়ান্ (বাহা বিষয়সমূহকে ব্যাপ্ত করে) ।

অমুবাদ—অক্ষি শব্দ ‘চক্ষিৎ’ ধাতু হইতে নিম্ন হইয়াছে ।

ধরিতে গেলে মাতৃস্বের মধ্যে পরস্পর কোনও পার্থক্য নাই, তাহার পরস্পর সমান, পরস্পর সখিওসম্পন্ন । পার্থক্য আছে মনোগম্য বা প্রজ্ঞাগম্য বিষয়সমূহ দ্বারা । কেহও মধ্যমপরিমাণ জলবিশিষ্ট ভ্রূষের দ্বারা অর্থাৎ মধ্যমপ্রজ্ঞ—কতক বিষয় বুঝে, কতক বিষয় বুঝে না ; কেহও অগভীর (বহুজলবিশিষ্ট) ভ্রূষের দ্বারা অর্থাৎ অল্পপ্রজ্ঞ—সহজে কোন বিষয় বুঝিতে পারে না এবং অল্পবিষয়েই অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ; কেহ বা গভীর (বহুজলবিশিষ্ট) ভ্রূষের দ্বারা অর্থাৎ বহুপ্রজ্ঞ—সহজেই বহুবিষয় বুঝিতে পারে এবং বহুবিষয়ে অভিজ্ঞতাসম্পন্ন । মুখপ্রমাণ জলবিশিষ্ট—মধ্যমপরিমাণ জলবিশিষ্ট, উপকক্ষপ্রমাণ জলবিশিষ্ট—অল্পজলবিশিষ্ট, হ্রাসযোগ্য জলবিশিষ্ট—বহুজলবিশিষ্ট । এই ব্যাখ্যা দুর্গাচার্যের সম্মত । স্বনামধারী মতে—আদ্যাসঃ উপকক্ষাসঃ, এই উত্তরের তাৎপর্য্য ‘অল্পোদক বিশিষ্টে’ (আদ্যাসঃ উপকক্ষাসঃ ভ্রূষাঃ অল্পোদকা ইত্যর্থঃ) । তাহার মতে অল্পপ্রজ্ঞ ও বহুপ্রজ্ঞ এই দুই শ্রেণীর লোকের কথাই বলা হইয়াছে । মতে ‘চক্ষু’ ও ‘কর্ণ’ এই দুইটী শব্দ সমস্ত ইন্দ্রিয়ের এবং অবয়বের উপলক্ষণ—সমানেন্দ্রিয়াঃ সমানপৃষ্ঠোদগরপাণিপাদাঃ সন্তঃ (হুঃ), এবং ‘মনস্’ শব্দ প্রজ্ঞাবাচক—মনোজ্ঞাঃ প্রজ্ঞাগম্যাঃ (কঃ বাঃ) ।

১। চক্ষিৎ, ব্যক্তায়াং বাচি । অয়ং দর্শনেহপি (সিঃ কোঃ) ।

অনন্তেরিত্যাগায়ণঃ ॥ ৪ ॥

অনন্তে: (অঙ্-ধাতু হইতে অক্ষিপদ নিম্পন্ন) ইতি (ইহা) আগ্রাহণঃ (আগ্রাহণ নামক আচার্য্য) [মন্ততে] (মনে করেন) ।

অঙ্-ধাতুর অর্থ ব্যক্ত হওয়া; অঙ্-ধাতুর উত্তর 'ন্নি' প্রত্যয় করিয়া অক্ষিপদ নিম্পন্ন হইয়াছে, ইহা আগ্রাহণ নামক আচার্য্য মনে করেন । অঙ্-ধাতু হইতে নিম্পন্ন অক্ষিপদের অর্থ হইবে—ব্যক্ত: ভবতি (যাহা ব্যক্ত হয়) । বাস্তবিকই চক্ষু ঔজ্জ্বল্যবশত: অন্তান্ত অঙ্গ অপেক্ষা ব্যক্ততর বা অধিক প্রকাশময় ।^১

অনুবাদ—অক্ষিপদ অঙ্-ধাতু হইতে নিম্পন্ন, ইহা আগ্রাহণ মনে করেন ।

‘তস্মাদেতে ব্যক্ততরে ইব ভবতঃ’ ইতি হ বিজ্ঞায়তে ॥ ৫ ॥

তস্মাৎ (সেই হেতু) এতে (অক্ষিপদ) ব্যক্ততরে ইব (অধিকতর ব্যক্ত বলিয়া প্রতীয়মান) ভবতঃ (হয়), ইতি হ (এই কথা) বিজ্ঞায়তে (ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে জানা যায়) ।

অক্ষিপদ ব্যক্তার্থক অঙ্-ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে এবং ইহার অর্থ ‘যাহা ব্যক্ত হয়’—এই মতের অন্তর্কালে ‘তস্মাদেতে’ ইত্যাদি ব্রাহ্মণ গ্রন্থ উদ্ধৃত করিতেছেন ।^২ অক্ষিপদে ভোববহুবৃষ্টি অর্থাৎ ভোবময় উপাদানের প্রাচুর্য্য অক্ষিপদে আছে, কাজেই অক্ষিপদ অন্তান্ত অঙ্গ অপেক্ষা অধিকতর প্রকাশময় বলিয়া প্রতীয়মান হয়, ইহাই ব্রাহ্মণোদ্ধৃত ‘তস্মাদেতে ব্যক্ততরে ইব ভবতঃ’, এই বাক্যের তাৎপর্য্য । দেখা যায় বাস্তবিকই রাত্রির প্রাণীদিগের চক্ষু অন্ধকারেও প্রকাশ পায়, অন্তান্ত অঙ্গ প্রকাশ পায় না ।^৩ ‘হ’ এই নিপাতটী পদপূরণার্থ ।

অনুবাদ—‘কাজেই (অর্থাৎ অক্ষিপদে ভোববহুবৃষ্টি বলিয়াই) অধিকতর ব্যক্ত বলিয়া প্রতীয়মান হয়’, এই কথা (ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে) জানা যায় ।

কর্ণঃ কৃন্ততে নিরুক্তমারো ভবতি ॥ ৬ ॥

কর্ণঃ (‘কর্ণ’ এই শব্দটী) কৃন্ততে: (‘কৃৎ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে), [কর্ণঃ] (কর্ণ) নিরুক্তমারো: (ছিন্নমার) ভবতি (হয়) ।

ছেদনার্থক ‘কৃৎ’ ধাতুর উত্তর নন্ প্রত্যয় করিয়া পুষোদরাদিভ্যং কর্ণ শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে । ‘কর্ণ’ শব্দের অর্থ হইবে ‘কৃত্ত’ (ছিন্ন) । দেখা যায় কর্ণের মারগ্রন্থে ছিন্ন ।

১। তস্মাৎ অন্যান্য ব্যক্ততরমন্তেতোহিমেভ্য: (ক: বা:)

২। তস্মাদি ব্রাহ্মণেহপি বিজ্ঞায়তে (ক: বা:) ।

৩। তস্মাদেতে ভোববহুবৃষ্টিতে তস্মাৎ কারণং ব্যক্ততরে স্পষ্টতরে প্রকাশতরে ভবতঃ । অন্ধকারেহপি হেতে প্রকাশতে নক্তকরাধীনং ন তথেষ্টয়াগ্যানি (দু:)

‘নিকৃষ্টধাতু’—ইহার অর্থ নিকৃষ্ট (ছিন্ন) হইয়াছে ধাতু বাহার। উপাদিস্বত্বকার বিক্ষেপার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে ‘কর্ণ’ শব্দের নিষ্পত্তি করেন (উ ২২০)। কৃ ধাতু নিষ্পন্ন কর্ণ শব্দের অর্থ হইবে ‘যথার বায়ুদ্বারা শব্দ বিকৃষ্ট হয়’।

অনুবাদ—কর্ণ শব্দ ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে; কর্ণ ছিন্নধাতু হয়।

অচ্ছতেরিত্যাগায়ণঃ ॥ ৭ ॥

অচ্ছতে: (কৃ ধাতু হইতে কর্ণ শব্দ নিষ্পন্ন) ইতি (ইহা) আগ্রায়ণঃ (আগ্রায়ণ নামক আচার্য্য) মন্ততে (মনে করেন)।

‘কৃ’ ধাতুর ‘অর্থ’ গতি, ইহার উত্তর ননু প্রত্যয় করিয়া (উ ২২০) পুণ্যোদয়াদিভ্যঃ কর্ণ শব্দের নিষ্পত্তি হইয়াছে, আগ্রায়ণ নামক আচার্য্য ইহা মনে করেন। ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন কর্ণ শব্দের অর্থ ‘অচ্ছন্তি গচ্ছন্তি শব্দা এতৌ’ (যাহাতে শব্দসমূহ গমন করে)।

অনুবাদ—‘কৃ’ ধাতু হইতে কর্ণ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, ইহা আগ্রায়ণ মনে করেন।

অচ্ছন্তৌব খে উদগন্তাম্, ইতি হ বিজ্ঞায়তে ॥ ৮ ॥

শব্দা: (শব্দসমূহ) খে (কর্ণবিবরণ্যে) অচ্ছন্তৌব (যেন গমন করে), [খে] (কর্ণবিবরণ্যে) উদগন্তাম্ (শব্দকে যেন প্রত্যুদগমন করে), ইতি হ (এই কথা) বিজ্ঞায়তে (ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে জানা যায়)।

কর্ণ শব্দ গমনার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে এবং ইহার অর্থ ‘যাহাতে শব্দসমূহ গমন করে’—এই মতের অনুকূলে ‘অচ্ছন্তৌব’ ইত্যাদি ব্রাহ্মণ গ্রন্থ উদ্ধৃত করিতেছেন। অচ্ছন্তি—কৃ + লট অস্তি (পা ৭।৩।৩৮) ; ‘অচ্ছন্তি’ এই ক্রিয়ার কর্তৃপদ ‘শব্দা:’ উহা আছে, কর্তৃপদ ‘খে’ (খ শব্দের দ্বিতীয়ার বিবচন) ; ‘উদগন্তাম্’ এই ক্রিয়ার কর্তৃপদ ‘খে’ (খ শব্দের প্রথমার বিবচন) উহা আছে, কর্তৃপদ ‘শব্দান্’, তাহাও উহা আছে। সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—শব্দা: খে অচ্ছন্তৌব, খে শব্দান্ উদগন্তাম্। ‘ব’ শব্দের অর্থ ছিন্ন, এখানে ‘খে’ ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘কর্ণছিন্নধাতু’। ‘উদগন্তাম্’ এই পদটি বৈদিক, উৎপূর্ণক গম্ ধাতুর উত্তর লট্ ‘তাম্’ বিভক্তিযোগে নিষ্পন্ন। ‘উদগন্তাম্’ হওয়া উচিত ছিল। লট্ বিভক্তির অর্থে লট্ বিভক্তির প্রয়োগ হইয়াছে, ইহাও প্রত্যা। সম্পূর্ণ বাক্যটির অর্থ—শব্দ কর্ণবিবরণ্যে যেন গমন করে, কর্ণবিবরণ্য শব্দকে প্রত্যুদগমন করে অর্থাৎ আগ্রহসহকারে গ্রহণ করে। সহজ কথায় বলিলে বলিতে হয় ‘শব্দ কর্ণে প্রবেশ করে এবং কর্ণ শব্দ গ্রহণ করে’। ‘হ’ এই নিপাতটি পদপূরণার্থ। ছর্গাচার্য্যের মতে সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—খে (অভিব্যক্তা:) শব্দা:

১। কৃ ধাতু হলে অচ্ছ-আদেশ হয় (পা ৭।৩।৩৮) ; তুবারি গত্যাধিক ‘কচ্ছ’ ধাতুও আছে।

২। খে কর্ণাবিতি (ছ:)।

কর্ণৌ স্বচ্ছত্ত্বৌ, কর্ণৌ শব্দান্ উদগতান্ । অথের দিক্ দিগ্ বিবেচনা করিলে এই বাক্যের সহিত পূর্বেোক্ত বাক্যের বিশেষ কোন পার্থক্য নাই ; তবুও দুর্গাচার্যের মত গ্রহণ করিলে বোধ এই হয় যে, ব্রাহ্মণ বাক্যে 'খে উদগতান্' এই স্থলে সন্ধির যে অভাব রহিয়াছে তাহার কোন কারণ থাকে না, কারণ দুর্গাচার্যের মতে 'খে' এই পদটি সপ্তমী বিভক্তির একবচনের পদ । 'খে' এই পদটি বিবচনাষ্ট হইলেই প্রগৃহ্যমাণ হইবে এবং ইহার সহিত অন্য কোনও পদের সন্ধি নিষিদ্ধ হইয়া পড়িবে ।^১

অনুবাদ—'শব্দ কর্ণবিবরণ্যে যেন গমন করে, কর্ণবিবরণ্য শব্দের প্রত্যাঙ্গমন করে'—এই কথা ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে জানা যায় ।

মনসাং প্রজবেদসমা বভূবুঃ ॥ ৯ ॥

মনোজবেদসমা বভূবুঃ—মনসাং প্রজবেদসমা বভূবুঃ । [সখ্যঃ] (পরস্পর সখিত্বসম্পন্ন মনুষ্যগণ) মনসাং (মনের) প্রজবেবু (গম্য বা বোদ্ধব্য বিষয়সমূহে) অসমাঃ (অতুল্য) বভূবুঃ (ভবন্তি—হন) ।

মানুষ সকলেই হস্তপদাদি অবয়ববিশিষ্ট, সকলেই গমনাদি ক্রিয়া করে, সকলেরই ক্ষুধাতৃষ্ণা আছে, সকলেই মানুষ নামে আখ্যাত—এইভাবে বিবেচনা করিলে মানুষের মধ্যে পরস্পর কোনও পার্থক্য নাই, সকলেই পরস্পর সখিত্ববিশিষ্ট, সকলেই পরস্পর সমান । মানুষের মধ্যে পার্থক্য মনোগম্য বা প্রজাগম্য বিষয়সমূহ নিনা—কেহ বা অল্পপ্রজ, অল্পবিষয়ে ধারণাসম্পন্ন ; কেহ বা মধ্যমপ্রজ, অপেক্ষাকৃত অধিক বিষয়ে ধারণাসম্পন্ন ; কেহ বা বহুপ্রজ, বহুবিষয়ে ধারণাসম্পন্ন । মনস্ শব্দের অর্থ প্রজা^২ (মন্ত্রস্তে জ্ঞায়ন্তে বিষয়া অনেন—যাহার দ্বারা বিষয়সমূহ পরিজ্ঞাত হওয়া যায়) । মনসাং—এখানে বহুবচন হইয়াছে মানুষের বহুত্ব নিবন্ধন । * 'প্রজব' শব্দটি গত্যর্থক 'ভূ' ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যে 'অপ্' প্রত্যয়ে নিশ্পন্ন হইয়াছে ; ইহার অর্থ—প্রজ্যতে গম্যতে এবং, যাহা গম্য বা বোদ্ধব্য হয় অর্থাৎ বোদ্ধব্য বিষয় । মনোজবেবু—মনসাং প্রজবেবু (মনের বা প্রজার দ্বারা বোদ্ধব্য বিষয়ে) । অসমাঃ=অতুল্যঃ (নানাধিকতাবিশিষ্ট) । বভূবুঃ=ভবন্তি (লটের অর্থ লিট) । *

অনুবাদ—মনোগম্য অর্থাৎ প্রজার দ্বারা বোদ্ধব্য বিষয়সমূহে নানাধিকতাবিশিষ্ট হয় ।

আন্তদগ্না অপর উপকক্ষদগ্না অপরে ॥ ১০ ॥

আদিত্যাস উপকক্ষাসঃ উ দে=আন্তদগ্নাঃ [হুদা ইব] অপরে, উপকক্ষদগ্নাঃ [হুদা ইব]

১। পৃ ১১১১১

২। মনোজবাঃ প্রজাগম্যাঃ (জঃ বাঃ) ।

৩। পুরুষভেদাদ্ বহুবচনন্ (বিঃ বিঃ) ।

৪। ছান্দোগ্যে লিট (বিঃ বিঃ) ।

অপরে। অপরে (কেহ কেহ) আশ্রয়ঃ (মুখপ্রমাণ অর্থাৎ মুখ পর্যন্ত পৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) [হ্রদাঃ ইব] (হ্রদের দ্বারা), অপরে (কেহ কেহ) উপকক্ষয়ঃ (উপকক্ষপ্রমাণ অর্থাৎ কক্ষের বা বাহমূলের নিকট পর্যন্ত পৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) [হ্রদাঃ ইব] (হ্রদের দ্বারা)।

মূলে আছে, 'আদ্যাস উপকক্ষাস উ য়ে হ্রদা ইব'। 'আদ্যাসঃ' ও 'উপকক্ষাসঃ' এই দুইটি পদই বৈদিক, প্রথমার বহুবচনের রূপ (পা ৭।১।৫০)। আদ্যাসঃ = আদ্যাস, উপকক্ষাসঃ = উপকক্ষাঃ। 'আদ্য' এই শব্দটি আশ্র শব্দের উত্তর প্রমাণার্থে দৃচ্ প্রত্যয় করিয়া (পা ৫।২।৩৭) নিস্পন্ন; আশ্র শব্দের 'শ্র' লুপ্ত হইয়াছে পূর্বোদগারান্বিতবন্ধন। 'য়ে' ইহার অর্থ 'অপরে' (কেহ কেহ)। উ য়ে আদ্যাসঃ হ্রদা ইব = অপরে (কেচন) আশ্রয়ঃ হ্রদা ইব (কেহ কেহ মুখপ্রমাণ বা মুখ পর্যন্ত পৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট অর্থাৎ মধ্যমপরিমাণ জলবিশিষ্ট হ্রদের দ্বারা)। ইহা দ্বারা বলা হইল যে, কেহ কেহ মধ্যমপ্রজা। 'উপকক্ষাঃ' ইহার অর্থ 'উপকক্ষয়ঃ'। 'উপকক্ষয়' এই শব্দটি উপকক্ষ শব্দের উত্তর প্রমাণার্থে দৃচ্ প্রত্যয় করিয়া নিস্পন্ন। কক্ষ শব্দের অর্থ 'বাহমূল'। উ য়ে উপকক্ষাসঃ হ্রদা ইব = অপরে (কেচন) উপকক্ষয়ঃ হ্রদা ইব (কেহ কেহ উপকক্ষপ্রমাণ বা বাহমূলের নিকট পর্যন্ত পৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট অর্থাৎ বয়োবিক্ত হ্রদের দ্বারা)। ইহা দ্বারা বলা হইল যে, কেহ কেহ অল্পপ্রজা।

অনুবাদ—আদ্যাস উপকক্ষাস উ য়ে—আশ্রয়ঃ অপরে উপকক্ষয়ঃ অপরে (কেহ কেহ মুখপ্রমাণজলবিশিষ্ট হ্রদের দ্বারা, কেহ কেহ উপকক্ষপ্রমাণজলবিশিষ্ট হ্রদের দ্বারা)।

আশ্রমশ্রুতে: ॥ ১১ ॥

আশ্রম ('আশ্র' এই শব্দটি) অশ্রুতে: (অস্ ধাতু হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে)।

'আশ্র শব্দটি ক্লেণার্থক দ্বিবারি অস্ ধাতুর উত্তর ণ্যৎ প্রত্যয় করিয়া নিস্পন্ন হইয়াছে। ইহার অর্থ 'বাহাতে অন্ন নিক্ষিপ্ত হয়'।^১

অনুবাদ—'আশ্র' শব্দটি 'অস্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন।

আশ্রনন্ত এনদন্নমিতিবা ॥ ১২ ॥

বা (অর্থবা) অন্নং (দ্ব্যস্তত্রব্য) এনৎ (আশ্রকে) আশ্রনন্তে (আশ্রনন্তি—আশ্র বা সরস করে), ইতি (ইহাই আশ্র শব্দের নির্মলচন)।

আ+শ্রন্ ধাতুর উত্তর ড করিয়াও 'আশ্র' শব্দের নিস্পাদন করা যাইতে পারে।

১। 'দ্র' একটি নাম শব্দও (পরবর্তী ১০ ২ শ্রুতবা)।

২। ক্লিপ্যতে দ্বি তত্রান্ (অঃ দ্বাঃ) ক্লিপ্যতে হেতবান্ দ্বিধোনাশ্রন্ (দ্রঃ)।

আ+ক্তন্, ধাতু অর্ধক, এই স্থানে ইহাকে অন্তর্গতনির্ণয়রূপে কল্পনা করিয়া ইহার সন্ধর্ভক সাধন করিতে হইবে। আক্তন্তে—আক্তন্যতি। 'আক্তন্যতি' ইহার অর্থ 'আর্জ বা সরস করে'। ইহার কর্ম 'এনৎ' (আক্ত বা মুখ), এবং কর্তৃপদ অন্নম্। দেবা যয়, ষাঙ্কত্ৰবা মুখে গেলেই মুখ রসযুক্ত হয়। কাজেই আ+ক্তন্, ধাতু হইতে নিপ্পন্ন 'আক্ত' শব্দের অর্থ 'অন্ন বাহাকে আর্জ বা রসযুক্ত করে'। 'এনৎ' যদিও দ্বিতীয়ার একবচনের পদ (বা ২।৪।৩৪), তথাপি প্রথমার একবচনের পদ গণ্য করিয়া ভূগাঁচার্য ইহাকেই কর্তৃপদরূপে কল্পনা করেন। তাঁহার মতে এনৎ—এতৎ। 'এনৎ' কর্তৃপদ হইলে 'অন্নম্' অবশ্যই কর্মপদ হইবে। ভূগাঁচার্যের মতে 'আক্তন্তে এনদন্নম্'—ইহার অর্থ—অন্নং প্রাপ্য এনৎ (আক্তম্) আক্তন্তে ত্রযতি (অন্ন প্রাপ্ত হইয়া মুখ রসকরণ করে)। দেবা যয়, মুখ শুদ্ধ থাকিলেও ষাঙ্কত্ৰবা মুখে গেলে তাহা রসযুক্ত হয়।^১ কাজেই ভূগাঁচার্যের মতে 'আক্ত' শব্দের অর্থ 'বাহা অন্ন বা ষাঙ্কত্ৰবা রসযুক্ত করে'। স্বন্দরামী 'আক্তন্তে এতদন্নমিতি বা' এইরূপ পাঠ করিয়া 'এতৎ অন্নং প্রাপ্য আক্তন্তে'—অন্ন প্রাপ্ত হইয়া ইহা রসযুক্ত হয়, অথবা 'অন্নম্ এতদ্ আক্তন্তে' (আক্তন্যতি)—ইহাকে অন্ন রসযুক্ত করে, এইরূপ ব্যাখ্যা করেন।^২ 'এতৎ' পাঠ হইলে ইহাকে কর্তৃপদরূপেও গণ্য করা যাইতে পারে, তাহাতে কোন দোষের উদ্ভব হয় না।

অনুবাদ—অথবা অন্ন ইহাকে আক্তন্যতি (আর্জ) করে, ইহাই 'আক্ত' শব্দের নিরুক্তন।

দন্নং দদ্যাতে: প্রবতিকার্মণঃ ॥ ১৩ ॥

দন্নং ('দন্ন' এই শব্দটী) প্রবতিকার্মণঃ (প্রবণ বা করণার্থক) দদ্যাতে: ('দঘ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

প্রমাণার্থে 'দঘচ্' (দঘ) প্রত্যয় হয় এবং প্রমাণার্থে দঘচ্ প্রত্যয় করিয়াই আদ্য (আক্তদঘ) পর নিপ্পন্ন, ইহা বলা হইয়াছে (সূ ১০)। 'দঘ' একটি পরিমাণার্থক নামশব্দও বটে, নাক্ষত্রানিবন্ধন এই 'দঘ' শব্দের ব্যুৎপত্তিপ্রদর্শন করিতেছেন। অথবা এইরূপও হইতে পারে যে নিরুক্তকার্যের সময়ে 'দঘ' নামরূপেই ব্যবহৃত হইত, প্রত্যয়রূপে নহে; আদ্য—আক্তদঘ—আক্তপরিমাণ (বহুব্রীহিসমাসে)। কাজেই 'দঘ' শব্দের নিরুক্তন প্রদর্শনে কোনও অসঙ্গতি নাই। 'দঘ' শব্দ প্রবণার্থক দঘ্, ধাতুর উত্তর নন্ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন। যদিও দঘ্, ধাতু স্বাধি ধাতু মধ্যে পঠিত এবং ইহার অর্থ (১) ঘাতন এবং (২) পালন, তথাপি ইহার দ্বিবারিহে এবং প্রবণার্থকহে নিরুক্তকার্যের বচনই প্রমাণ। দঘ শব্দের অর্থ 'পরিমাণ',

১। প্রত্যেক্ষণি ছেতমসে আগতে প্রবত্যেব প্রমাণম্।

২। আক্তন্তে ত্রযতি ত্রযীভবতি শুক্লমণ্যোবন্নং প্রাপ্যতি বাক্যশেষঃ। অন্তর্হিত্যর্থো বা ত্র্যপি: আক্তন্যতি স্রাবত্যোতন্ননিত্যার্থ, শুক্লমণ্যরমাক্তং স্রাবতি।

কেননা ইহা ক্রত ; দেখা যায় সকল পরিমাণই উন্নততর পরিমাণের সমক্ষে যেন ক্রত (গলিত বা ক্ষরিত) হয় অর্থাৎ ন্যূন বলিয়া প্রতীয়মান হয় ।^১

অনুবাদ—‘দ্বয়’ শব্দ প্রবণার্থক ‘দ্ব’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন ।

দ্বস্ততে বা স্তাধিদ্বস্ততরং ভবতি ॥ ১৪ ॥

বা (অথবা) দ্বস্ততে (দস্ দাতু হইতে) স্তাৎ (‘দ্ব’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে), [দ্বয়ং] (পরিমাণ) বিদ্বস্ততরং (অধিকতর উপকীর্ণ) ভবতি (হয়) ।

উপক্ষয়ার্থক দস্ দাতুর উত্তর নন্ প্রত্যয় করিয়া ও পূর্বোদয়াদিত্যং ‘দ্ব’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে । বিদ্বস্ত (বি+দস্+ক্ত) শব্দের অর্থ ‘কীর্ণ’ । দ্বয় শব্দ পরিমাণবোধক, কেননা সমস্ত পরিমাণই উন্নততর পরিমাণ হইতে বিদ্বস্ততর বা কীর্ণতর ।^২

অনুবাদ—অথবা দস্ দাতু হইতে দ্বয় শব্দ নিষ্পন্ন, দ্বয় (পরিমাণ) বিদ্বস্ততর (কীর্ণতর) হয় ।

প্রশ্নেয়া হ্রদা ইবৈকে প্রশ্নেয়া দদৃশিরে শ্রানার্হাঃ ॥ ১৫ ॥

হ্রদা ইব শ্রাতা উ ষ্ঠে দদৃশে—প্রশ্নেয়া হ্রদা ইবৈকে প্রশ্নেয়া দদৃশিরে শ্রানার্হাঃ ।

একে (কেহ কেহ) প্রশ্নেয়াঃ—শ্রানার্হাঃ^৩ (শ্রান যোগ্য অর্থাৎ অগাধ) হ্রদাঃ ইব (হ্রদের স্তায়) প্রশ্নেয়াঃ (অগাধ অর্থাৎ অগাধ প্রজ্ঞা) দদৃশিরে (দৃষ্ট হন) ।

মন্ত্বে চতুর্থ চরণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । উ ষ্ঠে=একে (কেহ কেহ) ; শ্রাতাঃ হ্রদা ইব=প্রশ্নেয়াঃ শ্রানার্হাঃ হ্রদা ইব প্রশ্নেয়াঃ । ‘শ্রাতাঃ’ এইটী একটী বৈদিক পদ, ‘শ্রাত’ শব্দের প্রথমার বহুবচনের রূপ । শ্রা দাতুর উত্তর অর্হার্থে ‘অন্’ (পা ৩।৩।১৬২, ৩।৪।১৪) করিয়া ‘শ্রাত’ শব্দ নিষ্পন্ন । শ্রাতাঃ=প্রশ্নেয়াঃ—শ্রানার্হাঃ—অগাধাঃ । একে প্রশ্নেয়া হ্রদা ইব প্রশ্নেয়াঃ—(কেহ কেহ শ্রানযোগ্য অর্থাৎ অগাধ বা গভীর হ্রদের স্তায় অগাধ বা গভীর)—ইহার তাৎপৰ্য্য ‘কেহ কেহ গভীরপ্রজ্ঞাবিশিষ্ট’ ।^৪ মন্ত্বে ‘দদৃশে’—দদৃশিরে=দৃষ্টান্তে (দৃষ্ট হন) ।

অনুবাদ—হ্রদা ইব শ্রাতা উ ষ্ঠে দদৃশে—প্রশ্নেয়া হ্রদা ইবৈকে প্রশ্নেয়া দদৃশিরে শ্রানার্হাঃ (কেহ কেহ প্রশ্নেয় অর্থাৎ শ্রানার্হ গভীর হ্রদের স্তায় গভীরপ্রজ্ঞাবিশিষ্ট) ।

১। ক্রততরমিহ তদ্ব্যবহৃত্তরং (উত্তরং=উন্নততরং) পরিমাণং (ছঃ) ।

সর্গং বি পরিমাণং উত্তরং পরিমাণং ক্রতঃ ন্যূনিত্যর্থ (কঃ খাঃ) ।

২। বিদ্বস্ততরং উপকীর্ণতরং তদ্ব্যবহৃত্তরং পরিমাণং (ছঃ) ।

দ্বস্ততে বা স্তাধিদ্বস্ততরং ভবতি কীর্ণতরমিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।

৩। একর্থেণ শ্রাতুঃ যোগ্যমগাধবাস্তে প্রশ্নেয়াঃ শ্রানার্হা ইত্যর্থ (ছঃ) ।

৪। প্রশ্নেয়া প্রশ্নেয়া অগাধাঃ (অগাধপ্রজ্ঞাঃ)—(নিঃ বিঃ) ।

হ্রদো হ্রাদতে: শব্দকর্মণ: ॥ ১৬ ॥

হ্রদ: ('হ্রদ' শব্দ) শব্দকর্মণ: (শব্দকরণার্থক) হ্রাদতে: (হ্রাদ্ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

হ্রাদ্ ধাতুর অর্থ (অব্যক্ত) শব্দকরণ, ইহার উত্তর পচাচ্চ ক্রিয়া 'হ্রাদ' শব্দের নিপ্পত্তি ; পরে বাহুলকাৎ আকারের হ্রদ্বয়ে হ্রদ । হ্রদ শব্দের অর্থ 'বাহা শব্দ করে' ; দেখা যায় বায়ুর ঘাশ আহত বা তাড়িত হইলে জলের আধিক্যবশত: হ্রদে শব্দ উৎপন্ন হয় ।*

অনুবাদ—'হ্রদ' শব্দ শব্দকরণার্থক 'হ্রাদ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

হ্রাদতে বাস্তাস্থীতীভাবকর্মণ: ॥ ১৭ ॥

বা (অথবা) শীতীভাবকর্মণ: ('শীতল হওয়া' এই অর্থের প্রকাশক) হ্রাদতে: (হ্রাদ্ ধাতু হইতে) [হ্রদো নিপ্পন্ন:] (হ্রদ শব্দ নিপ্পন্ন হইয়াছে) ।

হ্রাদ্ ধাতুর অর্থ 'শীতল হওয়া' ।^১ ইহার উত্তর পচাচ্চ ক্রিয়া হ্রাদ ; হ্রাদ শব্দই পৃষোদরামিথ্য 'হ্রদ' হইয়াছে । হ্রদ শব্দের অর্থ 'বাহা শীতল হয়' ; বাস্তবিকই দেখা যায়, অনেক জল থাকে বলিয়া গ্রীষ্মকালেও সূর্য্যরশ্মিধারা হ্রদ উত্তপ্ত হয় না, সর্বদা শীতলই থাকে ।*

অনুবাদ—অথবা 'শীতল হওয়া' এই অর্থের প্রকাশক হ্রাদ্ ধাতু হইতে হ্রদ শব্দ নিপ্পন্ন ।

অথাপি সমুচ্চয়ার্থে ভবতি ॥ ১৮ ॥

অথাপি (অত্র) সমুচ্চয়ার্থে (সমুচ্চয়রূপ অর্থ প্রকাশ করিতে) [অৎ ইতি নিপাত:] ('অৎ' এই নিপাতটী) ভবতি (প্রযুক্ত হয়) ।

'চ' এই নিপাতের জায় 'অৎ' এই নিপাতও সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করে ।

অনুবাদ—অত্র, সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতে 'অৎ' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হয় ।

পর্য্যায় ইব ত্বদান্বিনম্,* আন্বিনক পর্য্যায়ান্তেতি ॥ ১৯ ॥

পর্য্যায় ইব ত্বৎ আন্বিনম্—আন্বিনক পর্য্যায়ান্তেতি । আন্বিনক (আন্বিন শব্দও) পর্য্যায়ান্ত (পর্য্যায় বা পরিক্রমণসমূহও) ইতি (ইহাই) ['পর্য্যায় ইব ত্বদান্বিনম্'—এই অংশের অর্থ] ।

সমুচ্চয়ার্থক 'অৎ' এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । 'পর্য্যায় ইব ত্বদান্বিনম্'—এই বাক্যে 'ইব' শব্দ বাক্যপূরণের নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহার কোনও অর্থ নাই ;*

১। সহি বহুবকবাধিত্তমান: শব্দং করোতি (ক: বা:) ।

২। হ্রাদী হ্রদে চ (সি, কৌ) ।

৩। ভবতি হি সর্বদা শীতোৎসো বহুবকবাধাদিত্যন্বিত্তি: সমুচ্চয়রূপক্যবাৎ (ক: বা:) ।

৪। কৌ ভা ১৭১৪

*। অত্রৈব শব্দোবাধ্যাপূরণোহনর্থক: (ক: বা:) ।

‘অং’ শব্দ সমুচ্চয়রূপ অর্থ অর্থাৎ চ কাবের অর্থ প্রকাশ করিতেছে। কাজেই ইহার অর্থ—আখিনক পর্ধ্যায়ান্ত (আখিন ও পর্ধ্যায়নমূহ)। আখিন শব্দের অর্থ আখিন শব্দ, অতিরাজ যজ্ঞে ‘পর্ধ্যায়’জ্ঞের অহুষ্ঠানের পর রাত্রিশেষে পাঠ্য। “অতিরাজ যজ্ঞে তিন পর্ধ্যায় অহুষ্ঠিত হয়। প্রত্যেক পর্ধ্যায়ে চারিবার সোমপূর্ণ চমস ঋত্বিকগণকে ঘুরিয়া আসে। এক একবার ঘুরিয়া আসিবার সময় এক এক শব্দ ও এক এক বাজ্যা পঠিত হয়। বাজ্যান্তে সোমাহুতি হয়। প্রথম পর্ধ্যায়ে প্রথমে হোতার, পরে মৈত্রাবরণের, পরে ব্রাহ্মণাচ্ছঃসীর ও তৎপরে অচ্ছাবকের চমস ঘুরিয়া আসে। এইরূপ আর দুইটি পর্ধ্যায় অহুষ্ঠিত হয়। চমস ঘুরিয়া আসে বা পরিক্রমণ কবে বলিয়া উহার নাম ‘পর্ধ্যায়’। রাত্রিকে ত্রিশ দণ্ড ঘুরিয়া তিন ভাগ করিয়া প্রত্যেক ভাগ দশদণ্ড ব্যাপী হয়। তিন ভাগে তিন পর্ধ্যায় অহুষ্ঠিত হয়”।^১

অমুবাদ—পর্ধ্যায় ইব অখিনম্—আখিনক পর্ধ্যায়ান্ত (আখিন শব্দ ও পরিক্রমণনমূহ)।

অথ যে প্রবৃত্তেহর্থমিতাক্ষরেণু গ্রন্থেণ বাক্যপূরণা আগচ্ছন্তি

পদপূরণান্তে মিতাক্ষরেণনর্থকাঃ কমীমিধিতি ॥ ২০ ॥

যে (বাহারা) অমিতাক্ষরেণু গ্রন্থে (গত গ্রন্থে) অর্থে প্রবৃত্তে (অর্থ পরিসমাপ্ত হইলে) বাক্যপূরণাঃ (বাক্যপূরকরূপে) আগচ্ছন্তি (বাক্যমধ্যে প্রবেশলাভ করে) [অতএব] অনর্থকাঃ (অর্থহীন) তে (তাহারা) মিতাক্ষরেণু [গ্রন্থে] (গত গ্রন্থে) পদপূরণাঃ (পদপূরণার্থ নিপাত) [ভবন্তি] (হইয়া থাকে), [যেমন] কম্ ইম্ ইং উ—ইতি (ইহারা)।

নিরুক্তকার উপমার্ধক এবং কন্ধ্যোপসংগ্রহার্থক নিপাতের কথা বলিয়াছেন; প্রসঙ্গতঃ অত্রাত্ম অর্থে প্রযুক্ত নিপাতের কথাও বলিয়াছেন; এক্ষণে পদপূরণার্থক নিপাতের কথা বলিতেছেন। এমন অনেক নিপাত আছে বাহারা যজুর্বেদ ও ব্রাহ্মণাদি অমিতাক্ষর অর্থাৎ গতগ্রন্থে^২ প্রবেশলাভ করে—মাত্র বাক্যপূর্তির জন্যই। বাক্যের অর্থ পরিসমাপ্ত হয় বাক্যস্থ অন্ত্য পদের দ্বারা, বাক্যের অর্থবোধের প্রতি তাহাদের কোন প্রয়োজন নাই—তাহারা নিরর্থক। ঐদৃশ নিপাত যদি কখনো মিতাক্ষর অর্থাৎ গতগ্রন্থে^৩ প্রবেশ লাভ করে, তাহা হইলে তাহারাই পদপূরণ বলিয়া পরিগণিত হয়। গতগ্রন্থ বাক্যবদ্ধ, কাজেই তাহাতে নিরর্থক নিপাত বাক্যপূরণ; আর গতগ্রন্থ পদ বা চরণবদ্ধ, কাজেই তাহাতে নিরর্থক নিপাত পদপূরণ। কম্ ইম্ ইং উ—ইহারা চারিটি পদপূরণ নিপাত। উ খলু নুনম্ উত সীম্—এই সকল নিপাত পদপূরণার্থও প্রযুক্ত হয়, ইহা পূর্ক পূর্ক সূত্রে উক্ত হইয়াছে। প্রশ্ন হইতে পারে—

১। ঐ ত্রা ৪।১০-১১; রামেন্দ্রহন্সর ত্রিবেদী মহাপণ্ডের অনুবাদ উক্তব্য।

২। অমিতাক্ষরেণু গতগ্রন্থেণু যজুঃ ব্রাহ্মণেণু চ (কঃ খাঃ)।

৩। মিতাক্ষরেণু ঋকপাদেণু (কঃ খাঃ)।

লক্ষণ করিয়া চারিটা নিপাতের আবার পদপূরণও নির্দেশ করিবার প্রয়োজন কি ? উত্তরে বলা যাইতে পারে, ইহা দ্বারা এই বুঝা যাইতেছে যে, পূর্ক পূর্ক সূত্রে পদপূরণার্থক বলিয়া যে সকল নিপাতের উল্লেখ হইয়াছে তাহারা অধিকাংশ স্থলেই অর্থবান্, স্থলবিশেষে পদপূরণ ; আর এখানে ‘কম্’ প্রভৃতি যে চারিটা নিপাতের উল্লেখ হইয়াছে তাহারা প্রায়শঃই পদপূরণ ।^১ অবশ্য পদপূরণ নিপাতের লক্ষণ উভয়টাই খাটিবে । ‘উ’ এই নিপাতের পদপূরণও পূর্কও (১.২।১।৪২) উল্লিখিত হইয়াছে, এখানেও হইয়াছে । পূর্ক যে উল্লিখিত হইয়াছে তাহা প্রসঙ্গক্রমে, আর এখানে উল্লিখিত হইয়াছে স্বপ্রকরণে । পূর্ক যদি মাত্র ইহার বিনিগ্রহার্থী হয় (১.২।১।৪০) উল্লিখিত হইত, পদপূরণও উল্লিখিত না হইত, তাহা হইলে বর্তমান সূত্রটিকে বিনিগ্রহার্থী হইবার অপবাদ সূত্ররূপে গ্রহণ করার সম্ভাবনা থাকিত, অর্থাৎ বর্তমান সূত্রের দ্বারা ইহার বিনিগ্রহার্থী হইতে বাধিত হইতে পারিত ।^২ আর বর্তমান সূত্রে ইহার উল্লেখ না থাকিলে মুখ্যভাবে ইহার পদপূরণও প্রতিপাদিত হইত না, নূনম্, উত প্রভৃতি নিপাতের দ্বারা ইহারও পদপূরণও অমুখ্য হইয়া পড়িত । একস্থানে মুখ্যভাবে এবং অন্যস্থানে অমুখ্যভাবে ইহার পদপূরণও উল্লিখিত হওয়ায় ইহাই প্রতিপাদিত হইল যে, ইহার অন্য অর্থ— অর্থাৎ বিনিগ্রহার্থী হইতে অমুখ্যও বটে, মুখ্যও বটে—ইহার বিনিগ্রহার্থী হইতে এবং পদপূরণও সমকক্ষ । নিপাত সম্বন্ধে স্থল কথা এই যে, যেখানেই নিপাতের কোন অর্থ কল্পনা করা যাইতে পারিবে সেইস্থানে অর্থ কল্পনা না করিয়া পদপূরণও নির্দেশ করা অসঙ্গত হইবে । কারণ, মনে রাখিতে হইবে, শব্দ সমস্তই অর্থপ্রধান, অনর্থক শব্দ অতি বিরল—নাই বলিলেও চলে ; আর লোকে কেনই বা অনর্থক শব্দ ব্যবহার করিবে ? নিপাতের পদপূরণও কল্পনা যেখানে আর গতি নাই সেই স্থানে—যখন কোন অর্থই হুসঙ্গত হয় না, নিরর্থকও কল্পনা ব্যতিরেকে আর উপায় কি ? * সূত্রে ‘অর্থ’ শব্দটি অধিকারার্থ—এখানে পদপূরণ নিপাত অধিকৃত অর্থাৎ পদপূরণ নিপাতের কথা এখানে প্রারম্ভ হইতেছে, ইহাই ‘অর্থ’ শব্দের দ্বারা সূচিত হইতেছে ।^৩

অমুবাদ—তাহারা অর্থ পরিসমাপ্ত হইলেও গন্ত্যগ্ৰে বা ক্যাপূরণের অন্তই প্রবেশ লাভ করে [অন্তএব] অনর্থক, তাহারা গন্ত্যগ্ৰে পদপূরণ নিপাত হয় ; যেমন—কম্ দৈম্ ইৎ উ, ইহারা ।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তে প্রাপ্যার্থবস্তাঃ কদাচিদনর্থকা এতে পুনঃ প্রাপ্যেপানর্থকাঃ কদাচিদর্থবস্তাঃ (ছঃ) ।

২। যদি হস্তমুক্যরপ্তত্র পদপূরণেরন নোচ্যোত্তরৈবোচ্যোত ততঃ পূর্কোক্তত্র বিনিগ্রহার্থীত্বস্তাচমপবাদ ইতি গম্যোত (ছঃ) ।

৩। ত এতে সর্গ এবার্থাসম্বন্ধে সত্যনর্থকা এব। অর্থসম্বন্ধে অর্থবস্ত ইতি। কিং কারণম্। নহি কপিচিদনর্থকাবে সম্ভবত্যানর্থকল্পনা গ্রাহ্যা শব্দতঃ। অর্থপ্রধানোহি শব্দঃ, স নাকস্মাদভিধেয়নার্থেন বিনা বাক্যে সংযোজ্যত। তস্মাদ্ বাবদগম্যমেন তাবদর্থঃ কল্পয়িতব্যঃ। তদেতৎ সর্গার্থার্থাসম্বন্ধে সত্যগতো সত্যো ভবতি (ছঃ) ।

৪। তত্রাধিকারার্থোৎসন্নশব্দঃ (ছঃ) ।

অষ্ট পরিচ্ছেদ

নিষ্টক্ৰাস্টিস্টিদিমরো ভূরিতোকা বৃকাদিব ।

বিভ্যস্তস্তো ববাশিরে শিশিরং জীবনায় কম্ ॥ ১ ॥

নিষ্টক্ৰাস্টিস্টিদিমরো (বসন্তহীন) ভূরিতোকা: (বহু অপত্যবিশিষ্ট) নরঃ (মহত্বগণ) বৃকাদিব [হিমাং] (বাঘের দ্বারা শীত হইতে) বিভ্যস্তঃ (পুনঃ পুনঃ বা অত্যন্ত ভয় পাইয়া) ববাশিরে (চীৎকার করে) শিশিরং (অল্পশীত বসন্তকাল) জীবনায় (বাচাইবার নিমিত্ত) [আগচ্ছতি] (আসে) ।

'কম্' এই নিপাতের পদপূরণ প্রদর্শন করিতেছেন । মহতী কোথাকার তাহা নির্ধারণ করা যায় নাই । 'কম্' এই নিপাতের পদপূরণ সম্পর্কে স্বপ্নে ১০ ১৬১১১৩ ব্রহ্মবা । 'চিৎ' ও 'ইৎ' এই দুইটি নিপাতের এই মত্রে কোনও অর্থ নাই, ইহারা পদপূরণার্থক ।* যাহাদের বহু সন্তান আছে, যাহাদের পরিবার কাপড়গানাও নাই, এইরূপ দরিদ্রগণ শীতকে বাঘের মতই ভয় করে । তাহারা শীতান্ত হইয়া চীৎকার করিয়া বলে—আঃ কি কষ্ট, শীতে আর পারি না, শিশির (বসন্তকাল) আসিলে ঠাণ্ডিতাম, শিশিরে আমরা সুখে বাস করিতে পারি । নিষ্টক্ৰাস্টিস্টিদিমরো (প্রথম বহুবচনের পদ)—নিষ্টক্ৰাস্টিস্টিদিমরো (পা ৭১১৫০) ; বৃক্ বা চর্যকে জ্ঞান করে যে তাহা বৃক্ (বৃক্ + ব্রৈ + ভ) ; বৃক্ শব্দের অর্থ 'বসন্ত', যাহাদের বৃক্ বা বসন্ত নাই তাহারা নিষ্টক্ । তোক শব্দের অর্থ 'অপত্য', ভূরিতোকা:—যাহাদের বহু অপত্য আছে, নরঃ—মহত্ববাহক 'নৃ' শব্দের বহুবচন । বিভ্যস্তঃ (যতন্ত ভী ধাতুর উত্তর শত্ প্রত্যয়ের প্রথম বহুবচনের বৈদিক রূপ)—পুনঃ পুনঃ বা অত্যন্ত ভয় পাইয়া ।* কি হইতে ভয় পাই ? বৃকাদিব হিমাং—বৃকতুল্য হিম বা শীত হইতে ।* 'হিমাং' এই পদ উহা আছে । ববাশিরে (লটের অর্থে লিট্) —বাস্তস্তে (শব্দ বা চীৎকার করে) । কি বলিয়া চীৎকার করে ? শিশিরং জীবনায় কম্—শিশির আমাদের কাছে বাচাইবার নিমিত্ত । শিশিরং—যাহাতে শীত অল্প এইরূপ কাল অর্থাৎ বসন্তকাল ।* 'কম্' এই নিপাতের কোনও অর্থ নাই ; 'চিৎ' ও 'ইৎ' এই দুই নিপাতের দ্বারা 'কম্' এই নিপাতটিও উদ্ধৃত মত্রে পদপূরণ ।

১। চিহ্নিতো পদপূরণো । স্বঃ ।

২। পুনঃ পুনঃ বা বিভ্যস্তঃ (হুঃ) ।

৩। বৃকাদিব হিমাং (হুঃ) ।

৪। হান্দনো লিট্ লড়র্বে (নিঃ বিঃ) ।

৫। অল্পতয়া শীতং হি শিশিরম্ । হুঃ । It comprises the period from the middle of January to the middle of March (I.S.).

অম্বুবাদ—বজ্রহীন বহুস্থানবিশিষ্ট মনুষ্যগণ বাঘের ভায়ে (ভীষণ) শীত হইতে অত্যন্ত
উষ্ণ পাইয়া চীৎকার করিয়া বলে—শিশির (অল্পশীত বসন্তকাল) বাচাইবার নিমিত্ত
আগমন করে ।

শিশিরং জীবনায় ॥ ২ ॥

শিশিরং জীবনায় কন্—শিশিরং জীবনায় ।

শিশিরং (শিশির বা অল্পশীত বসন্তকাল) জীবনায় (বাচাইবার নিমিত্ত) [আগচ্ছতি]
(আসে) ।

‘কন্’ এই নিপাতটী যে পদপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা প্রদর্শন করিতেছেন । শিশিরং
জীবনায় কন্—ইহার অর্থ ‘শিশিরং জীবনায়’ ; কন্ নিপাতের কোনও অর্থ নাই ।

অম্বুবাদ—শিশিরং জীবনায় কন্=শিশিরং জীবনায় (অল্পশীত শিশির বা বসন্তকাল
বাচাইবার নিমিত্ত আগমন করে) ।

শিশিরং শৃগাতেঃ শম্মাতেৰ্বা ॥ ৩ ॥

শিশিরং (‘শিশির’ এই শব্দটী) শৃগাতেঃ (শৃ ধাতু হইতে) বা (অথবা) শম্মাতেঃ
(শম্ ধাতু হইতে) [নিপ্পন্নম্] (নিপ্পন্ন হইয়াছে) ।

শৃ ধাতুর অর্থ হিংসা, শম্ (ক্র্যাদি) ধাতুর অর্থও হিংসা । ‘শিশির’ শব্দ শৃ ধাতুর উত্তর
অথবা শম্ ধাতুর উত্তর কিরচ্ প্রত্যয় (উ ৫০) করিয়া নিপ্পন্ন । শিশির শব্দের অর্থ
‘যাহাতে (যে সময়ে) হিংসা অস্থিষ্ঠিত হয়’ । বাস্তবিকই দেখা যায়—দাবায়ি শিশিরে (বসন্ত
কালে) তৃণ, লতা, বৃক্ষ, প্রভৃতি দগ্ধ করে, এবং এই কালেই শীত ঋতুতে জাত যবাদি শস্ত
বেন যৌত্রে পুড়িয়া যায় ।’

অম্বুবাদ—শিশির শব্দটী শৃ ধাতু অথবা শম্ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন হইয়াছে ।

এমেনং সৃজতা স্মৃতে ॥ ৪ ॥

স্মৃতে (সোম অভিবৃ্ত হইলে অর্থাৎ সোমলতা হইতে সোমরস নিষ্কাশিত হইলে) এনং
(সোমরস) ইন্দ্রায় (ইন্দ্রের উদ্দেশ্যে) আশ্রজতা (উৎসর্গ কর) ।

১।/ শিশিরং শৃগাতেঃ হিংসাংস্ত শম্মাতেৰ্বা হিংসার্বস্তেব । হিংসতি হি তস্মিন্ কালেহং তিবধ্যমানোহতিশয়েন
দাবায়িঃ শুকানোবধিবনস্পতীন্ (দ্রঃ) । হিংসতে হি তত্র বিবোকেন যেমন্তং যবাদিশস্তং দাবায়িনা তৃণৌষধ্যাদি
(অঃ বাঃ) । হিংসার্ক শম্ ধাতুর উল্লেখ পাণিনির ধাতুপাঠে নাই । নিঘণ্টুতে (২১২) শৃগাতি ও শম্মাতি
উত্তরই বধার্ক বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে । শম্ উপপদে ব্যত্যয়েন অ অর্থার্থ শম্ ধাতু বিবাদি ইহার ক্র্যাদি
ব্যত্যয়নিবন্ধন—ইহা দেবরাজের মত । সিদ্ধান্তকৌমুদীর মতে পঠ্যর্থক শম্, ধাতুর উত্তর কিরচ্ প্রত্যয় করিয়া
‘শিশির’ শব্দ নিপ্পন্ন (পশেরপদার্থ ইতন্) ।

২। সম্পূর্ণ মন্ত্রটী এই—এমেনং সৃজতা স্মৃতে বন্দিমিন্দ্রায় বন্দিনে । চক্রিং বিদ্যায় চক্রয়ে ॥ (ঋগ্বেদ ১৯২) ।

‘ঈম্’ এই নিপাতের পদপূরণও প্রদর্শন করিতেছেন। এমনঃ=আ+ঈম+এনঃ। ‘আ’ উপসর্গের সহিত ‘স্বজতা’ এই ক্রিয়ার সম্বন্ধ; বেদে উপসর্গ ও ক্রিয়া অনেক সময় ব্যবহৃতও থাকে (পাঃ ১।৪।৮২)। আস্থজতা—আস্থজত (পা ৬।৩।১৩৩)=দত্ত (দেও বা উৎসর্গ কর)। স্বত্বকগণকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন—সোম অভিযুক্ত হইলে অর্থাৎ সোমলতা হইতে সোমরস বাহির করিলে^১ ইন্দ্রের অংশ ইন্দ্রকে প্রদান করেন।^২ ‘ঈম্’ নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—এমনঃ (আ+ঈম্+এনঃ) স্বজতা হতে (সোম অভিযুক্ত হইলে সোমরস ইন্দ্রের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ কর)—[এইস্থলে ‘ঈম্’ পদপূরণার্থ]।

তমিদ্ বর্জ্যস্ত নো গিরঃ * ৫ ॥

নঃ (আমাদিগের) গিরঃ (জতিবাক্যসমূহ) তং (তাহাকে অর্থাৎ সোমকে) বর্জ্য (বর্জিত অর্থাৎ বীণায়ুক্ত করুক)।

‘ইং’ এই নিপাতের পদপূরণও প্রদর্শন করিতেছেন। বর্জ্যস্ত=বর্জ্যস্ত (বুদ্ধিসম্পন্ন করুক)। গিরঃ—স্ততয়ঃ (জতিবাক্যসমূহ)। ‘ইং’ নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—তম্ ইং বর্জ্যস্ত নো গিরঃ (আমাদের জতিবাক্যসমূহ তাহাকে অর্থাৎ সোমকে বর্জিত অর্থাৎ বীণায়ুক্ত করুক) [এইস্থলে ‘ইং’ পদপূরণার্থ]।

তং বর্জ্যস্ত নো গিরঃ স্ততয়ঃ ॥ ৬ ॥

ও মিত্বর্জ্যস্ত নো গিরঃ—তং বর্জ্যস্ত নো গিরঃ, গিরঃ—স্ততয়ঃ।

‘ও মিত্বর্জ্যস্ত নো গিরঃ’—ইহার ব্যাখ্যা ‘তং বর্জ্যস্ত...। পূর্বসূত্রের ব্যাখ্যা ও অনুবাদ জটিল।

গিরঃ গৃণাতেঃ ॥ ৭ ॥

গিরঃ (‘গির্’ এই শব্দটী) গৃণাতেঃ (গৃ ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে)।

গিরঃ—‘গির্’ শব্দের প্রথমায় বহুবচনের পদ। গ ধাতুর অর্থ ‘অর্চনা করা’।^৩ ইহার

১। সোমভিষব সম্বন্ধে ঐতরেয়ব্রাহ্মণ (২।৮) কষ্টব্য।

২। এনমাস্তিস্থোন স্বজত। ঐবিত্তি পদপূরণঃ। স্বজাত মত সোমঃ হে অক্ষরঃ। তিস্মাস্তিস্থ—যোমস্বিত্তিস্থ হতে অভিযুক্ত সোমে ঋণ এনমাস্তিস্থ (হঃ)। স্বস্বানী বলেন—আস্থজত=বিস্তৃত, হতে=হতং (সোমম্), তাহার মতে ‘হতে’ এই স্থলে সপ্তমী দ্বিতীয়ার্থে। (‘আ’ উপসর্গ ‘বীভোক্ত’ স্থানে, বিস্বজতাক্ষেণো বহুবচন্যর্থঃ। এনং হতে সোমে, বাত্যয়েন সপ্তমোবা দ্বিতীয়ার্থে)।

৩। সম্পূর্ণ মতটী এই—ও মিত্বর্জ্যস্ত নো গিরো বৎসঃ সশিবরীতিবঃ। য ইন্দ্রস্ত হৃদংগনিঃ ॥ (ঋগ্বেদ ২।৩১-১৪)

৪। গৃণাতীত্যর্কতিকল্পা (স্বঃ বাঃ)। ধাতুপাঠে গৃ ধাতুর অর্থ ‘শব্দ করা’।

উত্তর কিপ্ প্রত্যয় করিয়া 'গিব্' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে। 'গিব্' শব্দের অর্থ—যাহা দ্বারা অর্চনা করা যায় অর্থাৎ স্ততিবাক্য।

অনুবাদ—'গিব্' শব্দ গ্ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে।

অয়মু তে সমতসি ১ ॥ ৮ ॥

[হে ইন্দ্র] অয়ং (এই সোম) তে (তোমার), [যং প্রতি] (যাহার দিকে) সমতসি (তুমি সতত সমাক্ রূপে গমন কর অর্থাৎ ধাবমান হও)।

'উ' এই নিপাতের পদপূরণ প্রদর্শন করিতেছেন। সমতসি—সমাক্ সততঃ গচ্ছসি (সম্+অত্+লট্ সি); অত্ ধাতুর অর্থ 'সতত গমন করা'। 'উ' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—[হে ইন্দ্র] এই সোম তোমার, যাহার দিকে তুমি সতত ধাবমান হও।

অয়ং তে সমতসি ২ ॥

অয়মু তে সমতসি—অয়ং তে সমতসি। 'উ' নিপাত নিরর্থক।

বাখ্যা ও অনুবাদ সম্বন্ধে পূর্ববর্তী সূত্র ভেদে।

ইবোহপি দৃশ্যতে ১০ ॥

ইবঃ অপি ('ইব' এই নিপাতটীও) দৃশ্যতে (বচ্যচিৎ নিরর্থক বাক্যপূরণ বা পদপূরণ রূপে দৃষ্ট হয়)।

গণ্ডে ও পণ্ডে অনেক সময় দেখা যায়—'ইব' নিপাতের কোনও অর্থ নাই। গণ্ডে নিরর্থক হইলে ইহা বাক্যপূরণ এবং পণ্ডে নিরর্থক হইলে ইহা পদপূরণ।^১

অনুবাদ—'ইব' এই নিপাতটীও বচ্যচিৎ অনর্থক বাক্যপূরণ বা পদপূরণরূপে দৃষ্ট হয়।

স্ববিদুরিব স্ববিজ্ঞায়েতে ইব ১১ ॥

স্ববিদুঃ ইব (ভাল করিয়া জানিয়াছিল), স্ববিজ্ঞায়েতে ইব (ভাল করিয়া বিজ্ঞাত বা পরিজ্ঞাত হইয়াছিল)।

ন বৈ স্ববিদুরিব মহত্যা বজ্রম্ * (মহত্যাগণ ভাল করিয়া বজ্র জানিতে পারে নাই), ন বৈ স্ববিদুরিব মহত্যা নক্ষত্রং মীমাংসন্ত ইব * (ব্রাহ্মণগণ বিচার করিয়া নক্ষত্র ভাল করিয়া জানিতে পারেন নাই)।^২ তস্মাৎ পুরুষশাস্ত্র নক্ষত্রং প্রত্যাকৌ ন স্ববিজ্ঞায়েতে ইব * (কাজেই রাজিতে পশ্চাৎস্থিত বা পশ্চিমদিগবর্তী পুরুষ এবং অব স্ববিজ্ঞাত হয় নাই)—ইত্যাদি গদ্য গ্রন্থে 'ইব'

১। সম্পূর্ণ মন্তব্য এই—অয়মু তে সমতসি কপোত ইব গর্ভম্। বচ্যচিৎ ওহসে। (অথেন ১:১০-১৪)।

২। ইবোহপি দৃশ্যতে—অনর্থকো বাক্যপূরণঃ পদপূরণো বা (অঃ খঃ)।

নিপাতের কোনও অর্থ নাই, মাত্র বাক্যপূরণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। ‘হ্রবিজ্ঞায়েতে’ একরাস্ত্র
 দ্বিবিচনের পদ (প্রগৃহসংজ্ঞা), কাজেই ‘ইব’ শব্দের সহিত ইহার সন্ধি হয় নাই।

অনুবাদ—হ্রবিজ্ঞরিব (ভাল করিয়া জানিয়াছিল) হ্রবিজ্ঞায়েতে ইব (হ্রবিজ্ঞাত
 হইয়াছিল) [এই স্থলস্থ ‘ইব’ নিপাত বাক্যপূরণার্থক]।

অথাপি নেতোষ ইদিত্যেনে সংপ্রযুক্ত্যতে পরিভয়ে ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) ন ইতোষ (‘ন’ এই নিপাতটী) ইৎ ইতানেন (‘ইৎ’ এই নিপাতের
 সহিত) সংপ্রযুক্ত্যতে (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়),^১ পরিভয়ে (‘সর্গপ্রকারের ভয়’—এই অর্থ
 বুঝাইতে)।

‘ন’ নিপাত ‘ইৎ’ নিপাতের সহিত যুক্ত হয় এবং ‘নেৎ’ নিপাত গঠিত করে। ‘নেৎ’
 নিপাতের অর্থ—পরিভয় বা সর্গপ্রকারের ভয়।^২

অনুবাদ—আর ‘ন’ এই নিপাতটী ‘ইৎ’ এই নিপাতের সহিত যুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়,
 ‘পরিভয় বা সর্গপ্রকারের ভয়’—এই অর্থ বুঝাইতে।

॥ যষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সংপ্রযুক্তঃ প্রযুক্ত্যতে (হ্রঃ)।

২। সর্গতো ভয়ঃ পরিভয়ঃ (হ্রঃ)।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

হবির্ভিরেকে স্বরিতঃ সচস্তু হৃদন্ত একে সবনেষু সোমান্ ।

শচীর্মদন্ত উত দক্ষিণাভিনেজ্জিগ্মায়ন্তো নরকং পতাম ॥ ১ ॥

(স্বপ্নে বৈলিক সূক্ত ২৪)

একে (কেহ কেহ) হবির্ভিঃ (হবির্ভারা অর্থাৎ চক্ৰ, পুরোডাশ প্রভৃতি প্রদান করিয়া) ইতঃ (ইহ লোক হইতে) স্বঃ (স্বর্গলোকে) সচস্তু (গমন করে), একে (কেহ কেহ) সবনেষু (প্রাতঃসবন, মাধ্যম্নিন সবন ও তৃতীয় সবন—এই সবনত্রয়ের অহুষ্ঠানকালে) সোমান্ (সোমলতার খণ্ডসমূহ) হৃদন্তঃ (অভিবৃত্ত করিয়া অর্থাৎ নিষ্কাশিতরস করিয়া [স্বঃ সচস্তু] (স্বর্গে গমন করে), [একে] (কেহ কেহ) শচীঃ (স্ততিবাক্যসমূহের দ্বারা) মদন্তঃ (দেবতাগণের তৃপ্তি লাভন করিয়া) উত (আর) দক্ষিণাভিঃ (দক্ষিণাধানের বলে) [স্বঃ সচস্তু] (স্বর্গে গমন করে), [বয়ঃ] (আমরা) জিগ্মায়ন্তাঃ (স্ব স্ব পতির প্রতি কপট আচরণ করিয়া) নরকং (নরকে) নেং পতাম (যেন না পড়ি) ।

নারদ অহুরপত্নীদিগকে বঞ্চিত করিবার চেষ্টা করিলে তাহারা নারদকে বলিতেছে,* 'কেহ কেহ স্বর্গে যায় হবি প্রদান করিয়া, কেহ কেহ স্বর্গে যায় সবনসমূহে সোমরস নিষ্কাশিত করিয়া, কেহ কেহ বা স্বর্গে যায় দেবতাগণের স্ততি করিয়া এবং প্রভূত দক্ষিণা দান করিয়া ; আমাদের এই সমস্ত করিবার সামর্থ্য নাই, উত্তম গতি লাভ করিবার একমাত্র উপায় আমাদের পতিশ্রদ্ধা ; তাঁহাদের প্রতি কপট আচরণ করিয়া, তাঁহাদের প্রতি অবিশ্বাসিনী হইয়া আমরা যেন নরকে পতিত না হই'।* নরকপতনের মহাভয় সৃষ্টিত হইতেছে 'নেং' এই নিপাতের দ্বারা।* হৃদন্ত একে সবনেষু সোমান্—ইহার অর্থ সবনত্রয়ের অহুষ্ঠানকালে সোমলতার খণ্ডসমূহ হইতে সোমরস নিষ্কাশিত করিয়া । 'সোমবাগের শেষদিনে সোমলতা হইতে সোমরস নিষ্কাশ করিয়া ঐ রস আহুতি দেওয়া হয় ও উহা ঋত্বিকেরা ও যজ্ঞমান পান করেন ; ইহাই সোমবাগের প্রধান অহুষ্ঠান । ইহার নাম সবন । দিবসের মধ্যে তিনবার সবন হয়—প্রাতঃসবন, মাধ্যম্নিন সবন ও তৃতীয় সবন'। 'সোমের অভিব্যব, সোমার্হতি এবং সোমপান এই তিন মুখ্যকর্ম ও তাহার আনুষঙ্গিক পণ্ডবাগ ও পুরোডাশবাগ প্রত্যেক সবনে

১। সচতির্গতিকর্মা (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। নারদেন বিশ্লভ্যমানা অহুরপ্রিয়ঃ প্রত্যাচুঃ (হ্রঃ) ।

৩। ন চৈত উপায়া অগ্ন্যাকঃ সম্ভবন্তি কিম্ নঃ পতিশ্রদ্ধাধৈব কেবলমুপায়াঃ, অতো জিগ্মাঃ নাচরামঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। এবমত্র নরকপতনবিষয়ঃ পরিভয়ঃ যতঃপ্রতিভ্যানেন প্রতিপাদ্যতে (স্বঃ স্বাঃ) ।

নিপ্পাত'।^১ বৃহস্পতিঃ—এই পদটি শতপ্রত্যয়ান্ত 'হ' (অভিব্যবে) ধাতুর প্রথম বহুবচনের রূপ।
শচীঃ—শচী শব্দের দ্বিতীয় বহুবচনের রূপ, তৃতীয়া বিভক্তির অর্থে। শচীঃ—শচীতিঃ।^২
'শচী' শব্দ শচ্ (ব্যক্তায়াং বাচি গতো বা) ধাতুর উত্তর ইন্ ও তত্বত্তর ভীষ্ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন।
ইহার অর্থ 'বাক্য' (শচতে গচ্ছতি যজাম্, শচাতে গমাতে জায়তেহনয়াহর্ষঃ, শচতে ব্যক্তাঃ
বাচং করোতীতি বা)।^৩ মনস্তঃ=মানসস্তঃ (অন্তর্ভূতপার্থ) ; ইহার অর্থ 'তর্পণঃ'
(তৃপ্ত করিয়া)।^৪ জিন্দায়ত্বাঃ—জিন্দাঃ কপটম্ আচরণত্বাঃ (জিন্দায় নামধাতু—তত্বত্তর
ব্যত্যয়ে শচ, দ্বীলিঙ্গে প্রথম বহুবচনের পদ)—কপট আচরণ করিয়া অর্থাৎ স্ব স্ব পতির প্রতি
অবিশ্বাসিনী হইয়া।

অনুবাদ—কেহ কেহ হবির্ঘারা ইহলোক হইতে স্বর্গে গমন করে, কেহ কেহ সর্বনামে
সোমরস নিঃশাস্ত করিয়া স্বর্গে গমন করে, কেহ কেহ স্তুতিবাক্যের দ্বারা দেবতাপ্রের
তৃপ্তি সাধন করিয়া এবং দক্ষিণা দানের দ্বারা স্বর্গে গমন করে ; কপট আচরণ করিয়া আমরা
যেন নরকে পতিত না হই।

নরকং নরকং নীচৈর্গমনম্ ॥ ২ ॥

নরকম্—নরকম্=নীচৈর্গমনম্ (যথাঃ নিম্নগতি হয়)।

নি পূর্কক গত্যাৎক ঋ ধাতুর উত্তর অধিকরণবাচ্যে বৃন্ প্রত্যয় করিয়া হয় নরক
(নি+অরক) শব্দ। এই 'নরক' শব্দই পুর্বোক্তরাদিত্যাৎ 'নরক' হইয়াছে। ইহার অর্থ
নীচৈর্গমনম্—নিম্নগমনস্থান (নীচৈরথ্যতে গমাতে অত্র) অর্থাৎ দেবানে লোকের নিম্নগতি বা
অধোগতি হয়। 'নীচৈঃ' একটি অব্যয় শব্দ, ইহার অর্থ নিম্ন ; গমনম্—অধিকরণবাচ্যে অনট
প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন।

অনুবাদ—নরক—নরক=নিম্নগমনস্থান।

নাশ্বিন্ রমণকং স্থানমল্লমপ্যাস্তীতি বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) অশ্বিন্ (এইস্থানে—নরকলোকে) রমণকং (আনন্দজনক) স্থানম্ (স্থান)
অল্লম্ অপি (অল্লও) ন অস্তি (নাই), ইতি (ইহাই নরক শব্দের নির্কচন)।

প্রকারান্তরে নরক শব্দের নির্কচন করিতেছেন। 'নরমণক' শব্দই পুর্বোক্তরাদিত্যাৎ
বর্ণলোপে 'নরক' হইয়াছে। 'নরমণক' শব্দের অর্থ—নাশ্বিন্ রমণকম্ রতিকরং স্থানং যত্র

১। সর্বন ও সোমোক্তিব্যব সম্বন্ধে ঐতরেয়ব্রাহ্মণ ও ারামেন্দ্রন্যাসর জিবেদী মহাপ্রের তবদ্বাব প্রটবা
(২৮—৩১৪)। দুর্গাচার্য ও কন্দলানী 'সর্বনেষু' ইহার অর্থ করিয়াছেন 'যজেষু'।

২। শচীতিতি বাচ্ নাম, ব্যত্যয়েন চৈবা দ্বিতীয়া তৃতীয়াস্থানে (কঃ বাঃ)।

৩। নিষট্ ১১১

৪। মনস্তো দেবান্ মানসস্তঃ সন্তর্পণস্তঃ (হুঃ) ; মনতীতর্কতিকর্পা জবজঃ (কঃ বাঃ)।

(যেখানে রতিকর বা আনন্দজনক স্থান নাই) ।^১ নরক সর্বত্র দাতনাময়, অভ্যন্তরীণমিত স্থানও তথ্য নাই যেখানে আনন্দ পাওয়া যাইতে পারে, ইহা প্রসিদ্ধ ।

অনুবাদ—অথবা এইস্থানে (নরকলোকে) আনন্দকর স্থান অল্পমাত্রাও নাই, ইহাই নরক শব্দের নির্ভাচন ।

অথাপি ন চেতোষ ইতিতোতেন সংপ্রযুক্ত্যতেহনুপৃষ্টে ॥ ৪ ॥

অথাপি (আর) ন চ ইতোষ ('নচ' এই নিপাত সমুদয়) ইং ইতোতেন ('ইং' এই নিপাতের সহিত) সংপ্রযুক্ত্যতে (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়), অনুপৃষ্টে পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে) ।

'নচেং' (ন চ + ইং) এই নিপাতের প্রয়োগ হয় অনুপৃষ্টে (পুনঃপ্রশ্ন) অর্থাৎ প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে ।^২ স্বন্দরামীর মতে 'অনুপৃষ্টে' শব্দের অর্থ প্রশ্নমাত্র, কাজেই তাঁহার মতে 'নচেং' এই নিপাত প্রশ্নমাত্রের বোধক ।^৩

অনুবাদ—আর, 'নচ' এই নিপাতসমুদয় 'ইং' এই নিপাতের সহিত সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়, পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে ।

ন চেং সুরাং পিবন্তীতি ॥ ৫ ॥

সুরাং (সুরা) নচেং পিবন্তি (পান করে না ত ?) ইতি (এই বাক্য 'নচেং' এই নিপাতের অনুপৃষ্টার্থের উদাহরণ) ।

'নচেং সুরাং পিবন্তি' (সুরাপান করে না ত ?) ইহা একটি পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন । প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল 'কিং তে গৃহে তিষ্ঠন্তি' (তাহারা কি গৃহে আছে ?); ইহার উত্তর হইয়াছিল 'তিষ্ঠন্তি' (হা গৃহেই আছে); ইহার পর আবার প্রশ্ন হইয়াছে 'নচেং সুরাং পিবন্তি যদ্রাগচ্ছন্তি' (তবে যে আসেনা কারণ কি ? সুরাপান করে না ত ?) । এই যে দ্বিতীয়বার প্রশ্ন হইয়াছে তাহার বোধক 'নচেং' এই নিপাতটি অর্থাৎ 'নচেং' এই নিপাতটি বাক্যমধ্যে থাকায় বাক্যটির দ্বারা যে পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধ

১। রম্যতে অত্র ইতি রমণম্ । যে স্থানে আনন্দ লাভ করা যায়); রমণ শব্দের উত্তর বার্থে 'ক' করিয়া রমণক । 'রমণক' শব্দের অর্থ আনন্দকর স্থান । নঞর্থক 'ন' শব্দের সহিত রমণক শব্দের বহুব্রীহি সমাসে 'নরমণক' ।

২। পুনঃপ্রশ্নে প্রশ্নানন্তরমুত্তরে দত্তে পুনঃপ্রশ্নে সত্যীতি দাবং (নিঃ বিঃ) ।

৩। ১২১১২০ ভট্টব্য ।

হইতেছে।^১ স্বন্দস্বামীর মতে বাক্যটী একটী প্রশ্নেরই বোধক, পুনঃপ্রশ্নের বোধক নহে অর্থাৎ বাক্যটির দ্বারা 'তাহারা সুরা পান করে না ত ?' এই প্রশ্ন মাত্র করা হইয়াছে।

অনুবাদ—ন চেৎ সুরাং পিবন্তি (তাহারা সুরাপান করে না ত ?) এই বাক্যে 'নচেৎ' এই নিপাতটী অস্থপৃষ্ট বা পুনঃপ্রশ্নের বোধক।

সুরা সুনোতেঃ ॥ ৬ ॥

সুরা (সুরা শব্দ) সুনোতেঃ ('সু' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

সু ধাতুর অর্থ অভিষব অর্থাৎ নিষ্কাশন (distillation)। 'সু' ধাতুর উত্তর ক্রম প্রত্যয় করিয়া (উ ১৮২) 'সুরা' শব্দের নিপ্পত্তি হইয়াছে। 'সুরা' শব্দের অর্থ যাত্রা বহুবিধ জব্য যেমন শিষ্ট (ময়দা) গুড় ও মধু হইতে নিষ্কাশিত (distilled) হয়।^২ শিষ্ট (ময়দা) হইতে প্রস্তুত সুরার নাম পৈষ্টী, গুড় হইতে প্রস্তুত সুরার নাম গোড়ী, মধু হইতে প্রস্তুত সুরার নাম মাম্বী (গোড়ী পৈষ্টী চ মাম্বী চ বিজ্ঞেয়া ত্রিবিধা সুরা)।

অনুবাদ—'সুরা' শব্দ সু ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।

এবমুচ্চাবচেদর্থেষু নিপতন্তি ত উপেক্ষিতব্যাঃ ॥ ৭ ॥

নিপাতাঃ (নিপাতসমূহ) এবম্ (এই প্রকারে) উচ্চাবচেদু (বহুবিধ) অর্থেষু (অর্থে) নিপতন্তি (নিপতিত অর্থাৎ প্রযুক্ত হয়), তে (তাহারা) উপেক্ষিতব্যাঃ (বুদ্ধিসংকারে বিচারণীয়)।

নিপাতসমূহের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে কোন কোন নিপাতের একটী অর্থ এবং কোন কোন নিপাতের একাধিক অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে। প্রত্যেক নিপাতেই প্রদর্শিত অর্থ ব্যতিরিক্ত আরও অনেক অর্থ আছে। নিপাত যে ভাবে একটী কি দুইটী করিয়া অর্থ ব্যক্ত করে, সেই ভাবেই অস্তান্ন অর্থও ব্যক্ত করিয়া থাকে। কোন নিপাত কোন কোন অর্থে বর্তমান, কোন নিপাত কোন বাক্যে কোন বিশেষ অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা বাক্যটী দেখিয়া

১। দুর্গাচার্যের মতে 'কিং তে তিষ্ঠন্তি ?' ইহা প্রথম প্রশ্ন; ইহার উত্তর—'তিষ্ঠন্তি'; তৎপরে আবার প্রশ্ন 'যদি তিষ্ঠন্তি কিমর্থং নাগচ্ছন্তি ?'; ইহার উত্তর—ন চেৎ সুরাং পিবন্তি (আগমিচ্ছন্তি)—যদি সুরাপান না করিয়া থাকে, আসিবে। এই ব্যাখ্যার অনুসরণ করিলে 'নচেৎ' এই নিপাতটী অস্থপৃষ্টের (পুনঃপ্রশ্নের) উত্তরবোধক বলিতে হয়। বলিতে পারা যায় 'অস্থপৃষ্ট বা পুনঃপ্রশ্ন' যে হইয়াছিল তাহার বোধ হইতেছে 'নচেৎ' এই নিপাতের দ্বারা।

২। সা হ্রস্বিবৃদ্ধতেহনেকত্রব্যোঃ শিষ্টানিভিঃ (হ্র), সা হি দৃঢ়তে পিষ্টানিভিঃ (পঃ প্যঃ); তৃতীয়া বিভক্তি স্থানে পঞ্চমী বিভক্তি হইলে অর্থ স্তম্ভ হইত। টীকাকারগণ বোধ হয় 'সু' ধাতুর অর্থ সাধারণভাবে 'উৎপাদন' করিয়া লইয়াছেন। নিরুক্তবিসৃতির বালেন 'অভিববোহত ('সু' অভিষবে) সুরাসজানং সুরোৎপাদনপ্রকারঃ'।

বুদ্ধিপূৰ্ণক বিচাৰ কৰিয়া লইতে হইবে। 'উপেক্ষণীয়' (উপ+ঈক্ষণীয়) শব্দের অর্থ
বুদ্ধিপূৰ্ণক পরীক্ষণীয় বা বিচাৰণীয়' (১।১।৪।২৩ অষ্টব্য)। বিশেষ অষ্টব্য এই যে, নিরুক্তকাল
যে সমস্ত নিপাতের পরিগণনা ক'ৰিয়াছেন তদ্ব্যতিরিক্ত নিপাতও বেদাদি গ্রন্থে পতিদৃষ্ট হয়।
অকুপ্রাতিশাখ্যে (১২।৯) স্পষ্ট বলা হইয়াছে নিপাত অসংখ্য। পাণিনি 'চাদিহোহসত্তে'
(১।৪।৫৭) এবং 'প্রাদিহঃ' (১।৪।৫৮) এই দুইটি সূত্রের দ্বারা সাধারণভাবে নিপাতের
নির্দেশ কৰিয়াছেন। 'প্রাদি'—প্র, পরা প্রকৃতি বুদ্ধি; 'চাদি'—আকৃতিগণ, এই গণে
শতাধিক নিপাতের উল্লেখ আছে।

অম্বুবাদ—এইরূপে নিপাতসমূহ বহুবিধ অর্থে নিপতিত অর্থাৎ প্রযুক্ত হয়, সেই সকল
অর্থ বুদ্ধিপূৰ্ণক বিচাৰ কৰিয়া লইতে হইবে।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ প্রথম অধ্যায়ের দ্বিতীয় পাদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ

ইতীমানি চত্বারি পদজাতান্মুক্ৰান্তানি নামাখ্যাত্তে চোপসর্গনিপাতাশ্চ ॥ ১ ॥

ইতি (এই ভাবে) ইমানি (এই) চত্বারি (চারি প্রকারের) পদজাতানি (পদশ্রেণী বা পদসমূহ)—নামাখ্যাত্তে (নাম ও আখ্যাত) চ (এবং) উপসর্গনিপাতাশ্চ (উপসর্গ ও নিপাত) অমুক্ৰান্তানি (যথাক্রমে বর্ণিত হইয়াছে) ।

নাম আখ্যাত উপসর্গ ও নিপাত পদসমূহ এই চারি শ্রেণীতে বিভক্ত ইহা বলিয়া (১।১।১।৮) নিকৃষ্টকার প্রথমে আখ্যাতের বিষয়, তৎপরে নামের বিষয়, তৎপরে উপসর্গের বিষয় এবং সর্বশেষে নিপাতের বিষয় বলিয়াছেন । ‘অমুক্ৰান্ত’ শব্দের অর্থ—ব্যাখ্যামুখে যথাক্রমে বর্ণিত ।^১

অনুবাদ—এই ভাবে এই চারিপ্রকারের পদশ্রেণী—নাম ও আখ্যাত এবং উপসর্গ ও নিপাত যথাক্রমে বর্ণিত হইয়াছে ।

তত্র নামান্ধাখ্যাতজানীতি শাকটায়নো নৈকান্তসময়শ্চ ॥ ২ ॥

তত্র (সেই পদচতুষ্টয়ের মধ্যে) নামানি (নামসমূহ) আখ্যাতজানি (আখ্যাত অর্থাৎ ঋতু হইতে সমুৎপন্ন) ইতি (ইহা) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন) [মন্ততে] (মনে করেন) নৈকান্ত-সময়শ্চ (এবং ইহাই নিকৃষ্টশাস্ত্রবিদ্বাংগীর্ষা তাঁহাদের সিদ্ধান্ত) ।

আখ্যাত শব্দের অর্থ এখানে ‘ঋতু’ ।^২ প্রসিদ্ধ বৈদ্যাকরণ শাকটায়ন^৩ মনে করেন, সমস্ত নামই ঋতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে । যাত্র শাকটায়নেরই এই সিদ্ধান্ত নহে, ঐহায়া নিকৃষ্টশাস্ত্রে অভিজ্ঞ তাঁহারা সকলেই (গার্গ্য বাতীত) এই সিদ্ধান্ত পোষণ করেন । ‘সময়’ শব্দের অর্থ ‘সিদ্ধান্ত’ (সময়ঃ শপথচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ—ইতামরঃ) ।

১। অমুক্ৰান্তানিগ্রহপুর্বেণ । পূর্বমাখ্যাতঃ ততো নামানি তত্র উপসর্গান্তে নিপাতা ইত্যেবমাগ্রপুর্বেণ ক্রান্তানি বর্ণিতানি ব্যাখ্যায়তি শেবঃ (হুঃ) । এই স্থলে উইয়া এই যে, যে ক্রমে পদশ্রেণীর উত্তরে নিকৃষ্টকার করিয়াছেন । নাম আখ্যাত উপসর্গ ও নিপাত) ব্যাখ্যাকালে সেই ক্রম ঠিক রক্ষিত হয় নাই, আখ্যাত ব্যাখ্যাত হইয়াছে নামের পূর্বে । ঐদৃশ ক্রমভঙ্গের কারণ সম্বন্ধে ১।১।১।১০ শ্লোকের ব্যাখ্যা উইয়া ।

২। আখ্যাতঃ তিরন্তপদম্, তেনাত্রৈকযেশো ঋতুর্লক্ষ্যাত, ঋতুর্জানীত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।

৩। শাকটায়নো বৈদ্যাকরণবিশেষঃ (কঃ খাঃ) ।

অনুবাদ—সেই পদচতুষ্টয়ের মধ্যে নামসমূহ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, ইহা শাকটায়ন মনে করেন এবং ইহাই নিরুক্তশাস্ত্রবিদগণের সিদ্ধান্ত।

ন সৰ্ব্বাণীতি গার্গ্যঃ ॥ ৩ ॥

সৰ্বানি (সমস্ত নাম) ন (ধাতু হইতে উৎপন্ন নহে) ইতি (ইহা) গার্গ্যঃ (গার্গ্য) [মন্ততে] (মনে করেন)।

সমস্ত নামই যে ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, তাহা নহে—গার্গ্য নামক আচার্য্য ইহা মনে করেন। তাঁহার মতে কতকগুলি নাম অবশ্যই ধাতুনিষ্পন্ন, কিন্তু সমস্ত নাম নহে। কোন্ শ্রেণীর নাম ধাতুনিষ্পন্ন এবং কোন্ শ্রেণীর নাম ধাতুনিষ্পন্ন নহে, তাহা তিনি ৫ম স্তরে নির্দেশ করিবেন।

অনুবাদ—সমস্ত নাম ধাতুনিষ্পন্ন নহে, ইহা গার্গ্য মনে করেন।

বৈয়াকরণানাং চৈকে ॥ ৪ ॥

বৈয়াকরণানাং চ (বৈয়াকরণদিগের মধ্যেও) একে (কেহ কেহ) [এতৎ মন্ততে] (ইহা মনে করেন)।

সমস্ত নাম ধাতুনিষ্পন্ন নহে, উহা যে কেবল আচার্য্য গার্গ্যেরই মত তাহা নহে, এক সম্প্রদায় বৈয়াকরণ আছেন (পাণিনি এই সম্প্রদায়ের অহুবর্তী), তাঁহারাও ইহাই মনে করেন। কতকগুলি প্রাতিপদিক বা নাম আছে যাহারা অব্যয়পদ অর্থাৎ যাহাদের ব্যুৎপত্তি (প্রকৃতি প্রত্যয় এবং তদ্গত অর্থ) ব্যাকরণের দ্বারা নিশ্চয় করা যায় না; ইহারা উপাদি (উৎ প্রভৃতি) প্রত্যয়নিষ্পন্ন বলিয়া কথিত হইয়া থাকে।^১

অনুবাদ—বৈয়াকরণদিগের মধ্যেও কেহ কেহ ইহা মনে করেন।

তদ্ যত্র স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ প্রাদেশিকেন গুণেনাঘিতৌ স্মাতাং

সংবিজ্ঞাতানি তানি, যথা গৌরমঃ পুরুষো হস্তীতি ॥ ৫ ॥

যত্র (যে সকল নামে) স্বরসংস্কারৌ (উদাত্তাদি স্বর এবং প্রকৃতি প্রত্যয়াদির দ্বারা সংস্করণ বা সাধন) সমর্থৌ (সম্মতার্থ বা উপপন্ন অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত নিয়মের অহুগামী) প্রাদেশিকেন গুণেন (প্রাদেশিক বা ক্রিয়াবাচী গুণ অর্থাৎ ধাতুর সহিত) অঘিতৌ (যুক্ত) স্মাতাং (হয়) তানি (তাঁহারা সংবিজ্ঞাতানি (আখ্যাতজ বলিয়া স্থপরিজ্ঞাত) [ন পুনঃ সৰ্ব্বাণ্যক্তানি নামানি] যথা—গৌঃ অথঃ পুরুষঃ হস্তী ইতি (কিন্তু অজ্ঞাদৃশ নামসমূহ, যথা—গো অথ পুরুষ হস্তিন্ প্রভৃতি আখ্যাতজ নহে)।

‘তদ্’ শব্দটী বাক্যারম্ভে ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহার কোনও অর্থ নাই।^১ গার্গ্যের মতে আখ্যাতজ নামের লক্ষণ বলিতেছেন। গার্গ্য মনে করেন, নামসমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত হইতে পারে—প্রত্যক্ষক্রিয়, প্রকল্পাক্রিয় এবং অবিচ্ছিন্নক্রিয়। প্রত্যক্ষক্রিয় নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায়, যথা—হারক, পাচক, কর্তা ইত্যাদি; প্রকল্পাক্রিয় নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায় না বটে, কিন্তু কল্পনা বা অহুমান করা যায়, যথা—গো অথ পুরুষ ইত্যাদি; অবিচ্ছিন্নক্রিয় নামসমূহে কোন ক্রিয়া বা ধাতুর সাক্ষাৎ উপলব্ধি করা দূরে থাকুক, অহুমানও করা যায় না, যথা—ভিখ ভবিষ্য অরবিন্দ ইত্যাদি। প্রত্যক্ষক্রিয় নামসমূহই আখ্যাতজ বা ধাতুজ বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তাহাদেরই বর্ণনা করিতেছেন, ‘তদ্ যত্র স্বরসংস্কারো’—ইত্যাদির দ্বারা। যে সকল নামের উদাত্তাদি স্বর ও সংস্কার (প্রকৃতি প্রত্যয়াদির দ্বারা সংস্করণ বা সাধন)^২ ব্যাকরণশাস্ত্রসম্মত^৩ এবং সেই স্বর ও সংস্কার যে সকল নামে প্রাদেশিক গুণ বা ধাতুর^৪ সহিত সমন্বিত অর্থাৎ যে সকল নামের স্বর ও সংস্কার হইতেই পরিষ্কার ভাবে ধাতুর উপলব্ধি হয়, সেই সকল নামই আখ্যাতজ নাম, তাহাদের আখ্যাতজত্ব সন্দেহে কাহারও বিরোধ নাই;^৫ কিন্তু অন্তান্ত নাম যাহাতে ধাতুর উপলব্ধি সাক্ষাৎ ভাবে হয়না, অহুমান করিয়া নিতে হয়, তাহারা আখ্যাতজ নাম নহে, যেমন—গো অথ পুরুষ ইত্যাদি প্রকৃতি;^৬ ইহাই হইল সূত্রটীর দুর্গাচাৰ্য্যকৃত এক প্রকার ব্যাখ্যা। এইস্থলে দ্রষ্টব্য এই যে, ‘ন পুনঃ’—এই কথাটির অধ্যাহার করিয়া এই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, কাজেই এই ব্যাখ্যা নিৰ্দ্দোষ নহে। ইহা লক্ষ্য করিয়াই বোধ হয় দুর্গাচাৰ্য্য আর প্রকার ব্যাখ্যার অবতারণা করিয়াছেন। তিনি বলেন ‘তদ্ যত্র.....হন্তীতি’ এই সূত্রটীকে দুইটী বিভিন্ন বাক্যেও বিভক্ত করা যাইতে পারে—‘তদ্ যত্র.....স্তাতাম্’ এই পঞ্চম্বৎ একটী বাক্য এবং ইহাই আখ্যাতজ নামের লক্ষণ, ‘সংবিজ্ঞাতানি.....পুরুষো হন্তীতি’ আর একটী বাক্য, যে সমস্ত নাম আখ্যাতজ নহে তাহাদের কথা এই বাক্যে বলা হইয়াছে। প্রথম বাক্যটির অর্থ হইবে

১। তদ্ যত্র ইতি তদ্বিত্তি বাক্যোপপত্তাসে। (কঃ বাঃ)।

২। স্বরসংস্কারাদিঃ সংস্কারশ্চ প্রকৃতিপ্রত্যয়াদিভিঃ—হুঃ (প্রকৃতিপ্রত্যয়াদিঃ এইরূপ পাঠও আছে)।

Accent and formation—Maxmüller. (লক্ষণ স্বরূপের অনুবাদ দ্রষ্টব্য)।

৩। সমর্থো সমর্থতা নামোপপত্তিহতাতে। সমতার্থো লক্ষণশাস্ত্রবিহিতরোপপত্ত্যা যুক্তাবিত্যর্থঃ। যথৈব লক্ষণাবিপত্তিগত্যা স্বরোহবহিত এবং সংস্কারোহপি (হুঃ)।

৪। প্রদিশ্রুতে অনর্যোতিঃ প্রবেশঃ ক্রিয়া প্রবেশাখ্যায়া ক্রিয়ামা অতিধারকো ধাতুঃ স গুণ ইত্যুচ্যতে, তেন ধাতুরূপেণাদিত্যবদুগতো স্বরসংস্কারো স্তাতাঃ ভবেতাঃ যেষাম্ (হুঃ)।

৫। তেহু ভাববিপ্রতিপত্তিরেবাপ্রাকমখ্যাতজানি তানীতি (হুঃ)। আখ্যাতজত্বেনৈবাং নান্তি বিপ্রতিপত্তিরিত্যর্থঃ (কঃ বাঃ)।

৬। এতেষ্য প্রকল্পাক্রিয় ক্রিয়া ন সাক্ষাৎ উপলব্ধ্যতে (হুঃ)।

'যত্র যেষু নামহ স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ' প্রাদেশিকেন গুণেনাশ্রিতৌ জ্ঞাতাঃ তানি আখ্যাতজানি নামানি' ১ (যে সকল নামে স্বর ও সংস্কার ব্যাকরণশাস্ত্রানুগত এবং ধাতুর সহিত সমন্বিত তাহার আখ্যাতজ নাম); 'আখ্যাতজ' শব্দ 'যোগিক' শব্দের সমানার্থক। দ্বিতীয় বাক্যটিতে 'সংবিজ্ঞাত' শব্দ ত্রিটি শব্দের সমানার্থক; যে শব্দে ক্রিয়ার বোধ হয় না, তাহার ব্যাপ্তি নাই, তাহাতে বস্তুমাত্রের বোধ হয় তাহা ত্রিটি শব্দ। ২ এই বাক্যটির অর্থ হইবে 'তানি সংবিজ্ঞাতানি নামানি যানি এতন্ বিলক্ষণানি যথা গোৱশঃ পুরুষো হন্তীতি' (আর, সেই সমস্ত নাম ত্রিটি নাম যাঁহারা পূর্কোক্ত লক্ষণের অন্তর্ভুক্ত নহে, যথা—গো অথ পুরুষ হন্তিন্ ইত্যাদি)। স্বল্পধামী সম্পূর্ণ বৃত্তটিকে একটি বাক্য মনে করিলেও তাঁহার ব্যাখ্যা প্রথমোক্ত ব্যাখ্যা হইতে ভিন্নরকমের। তাঁহার মতে 'স্বরসংস্কারৌ' (স্বর ও সংস্কার) ইহার দ্বারা স্বরসংস্কারযুক্ত শব্দ বা নামের বোধ হইতেছে, 'প্রাদেশিক গুণ' ইহার অর্থ 'ক্রিয়া' এবং 'সমর্থ' ইহার অর্থ ক্রিয়ার অভিধানে বা প্রকাশে সামর্থ্যযুক্ত। ৩ তিনি সম্পূর্ণ বাক্যটির তাৎপৰ্য্য এইরূপে বর্ণনা করেন—যখন শব্দ (নাম) ক্রিয়ার অভিধানে বা প্রকাশে সমর্থ, আর সেই ক্রিয়া যখন সেই শব্দের (নামের) অর্থে বিদ্যমান থাকে, তখনই শব্দ বা নামকে আখ্যাতজ বলিয়া নির্দেশ করা যায়—যেমন, পাঠক পাঠক প্রভৃতি শব্দ; আর যে সকল শব্দ এই লক্ষণের বহির্ভূত তাহার আখ্যাতজ নহে—যেমন, গো অথ ইত্যাদি। ৪

এই সকল ব্যাখ্যা হইতে গার্গ্যের মতের স্থূল তাৎপৰ্য্য এই ভাবে বর্ণনা করা যায়—যে নাম উচ্চারিত হওয়া মাত্রই যে ধাতু হইতে তাহা নিস্পন্ন হইয়াছে তাহার সাক্ষাৎ উপলব্ধি হয়, যে নামে স্বীয় অর্থ ও ধাতুর অর্থ ভেদপ্রাপ্ত ভাবে সন্নিবিষ্ট থাকে তাহাই আখ্যাতজ বা যোগিক নাম; আর যে নামে সাক্ষাৎ ভাবে ধাতুর উপলব্ধি হয় না, অহুসঙ্ঘাতন করিয়া নিশ্চয় করিতে হয়, যে নামের অর্থ ধাতুর অর্থের সহিত সম্পূর্ণ সমকক্ষ নহে, সেই নাম আখ্যাতজ নাম নহে, ত্রিটি নাম।

অনুবাদ—যে সকল নামে স্বর এবং সংস্কার (প্রকৃতি প্রত্যয়াদির দ্বারা সাধন) উপপন্ন অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুযায়ী এবং প্রাদেশিক গুণ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত তাহার আখ্যাতজ বলিয়া স্থপরিজ্ঞাত, তিন অঙ্গাদৃশ নাম, যথা—গো অথ পুরুষ হন্তিন্ প্রভৃতি আখ্যাতজ নাম নহে।

১। তদাখ্যাতজঃ গুণকৃতমিতি প্রতীম ইতি বাক্যশেষঃ। হুঃ।

২। সংবিজ্ঞাতপদমিতীহ শাস্ত্রে ত্রিটিপদভেদঃ সংজ্ঞা.....বিবৃত্যঃ ক্রিয়ায়াঃ.....বস্তুমাত্রক প্রতিনির্দেশকঃ ত্রিটিবিজ্ঞাতমিতি; ন তেহাং পদানীনাং ব্যাপ্তিলক্ষণমিতি। হুঃ।

৩। স্বরসংস্কারভ্যাং চাত্ত তদ্ব্যপেক্ষঃ শব্দো লক্ষ্যতে স্বরসংস্কারোপেক্ষঃ শব্দঃ ক্রিয়ানভিধাতুঃ সমর্থ—ইত্যর্থঃ। প্রাদেশিকো গুণঃ ক্রিয়াগুণঃ।

৪। যত্র শব্দঃ ক্রিয়ানভিধাতুঃ শব্দোতি সা চ ক্রিয়া তদভিধেয়েতৎপদে বিজ্ঞতে তদাখ্যাতজমিতি।

অথ চেৎ সর্বাণ্যাত্মানি নামানি স্ত্য যঃ কশ্চ তৎ কৰ্ম কুৰ্য্যৎ
সৰ্বং তৎ সৰ্বং তথাচক্ষীরন্; যঃ কশ্চনান্মনমগ্নবীতানঃ স
বচনীয়ঃ স্তাদ্, যৎ কিকিৎ তুন্ম্যৎ তৎ ॥ ৬ ॥

অথ (অথ) চেৎ (যদি) সর্বাণি (সমস্ত) নামানি (নাম) আত্মানি (আত্মাত
অর্থ্যাৎ ধাতু হইতে সমুৎপন্ন) স্ত্যঃ (হয়) যঃ কশ্চ (যে কোন প্রাণী বা জ্বা) তৎ কৰ্ম
(কোনও বিশেষ ক্রিয়া বা একই কাজ) কুৰ্য্যৎ (করে) সৰ্বং তৎ সৰ্বং (সেই সমস্ত প্রাণী বা
জ্বাকে) তথা (সেই ভাবেই অর্থ্যাৎ একই নামে) আচক্ষীরন্ (লোকের অভিহিত করা
উচিত) ; যঃ কশ্চন (যে কেহ) অন্ধানম্ অগ্নবীত (পথ ব্যাপ্ত করে অর্থ্যাৎ পথে গতায়াত
করে বা পথে ধাবমান হয়) সঃ (সেই) অথঃ (অথ বলিয়া) বচনীয়ঃ স্ত্যৎ (কথিত হইতে
পারে), যৎ কিকিৎ (যাহা কিছু) তুন্ম্যৎ (হিংসা করে) তৎ (তাহাই) তৃণং (তৃণ বলিয়া)
[বচনীয়ঃ স্ত্যৎ] (কথিত হইতে পারে) ।

‘সমস্ত নামই আত্মাত্ম’ ইহা স্বীকার করিলে কি কি ঘোষের সম্ভাবনা হয় তাহা প্রদর্শন
করিতেছেন । প্রথম ঘোষ এই হয় যে, একই ক্রিয়ার সম্পাদক সকলকেই সেই ক্রিয়াবাচী
ধাতু হইতে নিম্ন শব্দ নির্কিণেবে বুঝাইতে পারে । যে কোন প্রাণী পথ ব্যাপ্ত করক
(পথে গতায়াত করক বা ধাবমান হউক) ‘ব্যাপ্ত করা’ অর্থের বাচক অশ্ ধাতু হইতে
কর্তৃবাচী নিম্ন ‘অথ’ শব্দ (অশ্ + কন্ উ ১৩২) সেই সকল প্রাণীরই বাচক হইবে না
কেন তাহার কোন কারণ থাকে না । মহত গো অথ উষ্ট্র প্রভৃতি সকল প্রাণীই পথ
ব্যাপ্ত করে (পথে গতায়াত করে, পথে ধাবমান হয়) । সকল নামই আত্মাত (ক্রিয়া বা
ধাতু) হইতে নিম্ন অর্থ্যাৎ সকল নামই কোন না কোন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট,
সকল নামের পশ্চাতেই কোন না কোন ক্রিয়া আছে, ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়াই
নামের নামত, ইহা স্বীকার করিলে একই ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট মহত গো অথ উষ্ট্র
প্রভৃতি সকলকেই অথ শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে—কারণ, অশ্ ধাতুর অর্থ
যে ‘ব্যাপ্ত করা’ তাহাত অবিশেষে গো অথ প্রভৃতি সকলের মধ্যেই সমভাবে বর্তমান । এইরূপ
তর্দন বা হিংসার্ক তৃণ ধাতু হইতে নিম্ন তৃণ শব্দ (তৃণ + ক্) ‘হিংসাকারী বিষ শত্রু প্রভৃতি
সকল জ্বা বুঝাইতেই প্রযুক্ত হইতে পারে, কারণ হিংসাক্রম ক্রিয়া বিষ শত্রু প্রভৃতি সকল
জ্বোর মধ্যেই সমভাবে বর্তমান । সূত্রে ‘যঃ কশ্চ’=‘যৎ কিকিৎ’ (যাহা কিছু) ‘তৎ সৰ্বং’
ইহাও সহিত সামঞ্জস্য আছে বলিয়া । সৰ্ব শব্দের অর্থ ‘প্রাণী’ বা ‘জ্বা’ । তৎ কৰ্ম=সেই
ক্রিয়া অর্থ্যাৎ তুলা ক্রিয়া বা একই কাজ । তথা=সেই ভাবে অর্থ্যাৎ একই নামে । *

১। উপাধিসূত্রকারের মতে ‘তৃণ’ ধাতু হইতে ‘তৃণ’ শব্দ নিম্ন (উ ৩৩৩) ।

২। যঃ কশ্চ ব্যতীতনাম পুংলিঙ্গবদ, যৎকিকিৎ (অথবা) ।

৩। তথা তেইবৈকেন নামা (হ্রঃ) ।

অনুবাদ—আর যদি সমস্ত নাম আখ্যাতজ্ঞ হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা জ্বা কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা জ্বাকে একই নামে অভিহিত করা উচিত—যে কেহ পথ ব্যাপ্ত করে, সেই অশ্ব বলিয়া কথিত হইতে পারে, যাহা কিছু হিংসা করে, তাহাই তৃণ বলিয়া কথিত হইতে পারে ।

অথাপি চেৎ সৰ্বাণ্যাখ্যাতজ্ঞানি নামানি স্মার্যাবত্তিভাবৈঃ

সংপ্রযুক্ত্যেত তাবন্ত্যো নামধেয়প্রতিলম্বঃ স্তাৎ তত্রৈবঃ

স্থূণা দরশয়া বা সজ্ঞনী চ স্তাৎ ॥ ৭ ॥

অথাপি (আর) চেৎ (যদি) সৰ্বাণি (সকল) নামানি (নাম) আখ্যাতজ্ঞানি (আখ্যাতজ্ঞ) হ্যঃ (হয়), [নামানি] (নাম) যাবত্তিঃ (যতগুলি) ভাবৈঃ (ক্রিয়ার সহিত) সংপ্রযুক্ত্যেত (সংযুক্ত বা সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়) তাবন্ত্যঃ (ততগুলি ক্রিয়া হইতে) নামধেয়প্রতিলম্বঃ (সংজ্ঞাপ্রাপ্তি) স্তাৎ (হইতে পারে); তত্র এবং [সতি] (যদি এইরূপই হয় তাহা হইলে) স্থূণা (গৃহস্তম্ভ বা খুঁটি) দরশয়া বা সজ্ঞনী চ স্তাৎ (দরশয় ও হইতে পারে এবং সজ্ঞনীও হইতে পারে) ।

সমস্ত নাম আখ্যাতজ্ঞ, ইহা স্বীকার করিলে দ্বিতীয় দোষ এই হয় যে, বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোনও নামকে তত্তৎ ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে । ‘স্থূণা’ (স্থা + ন, উ ২০৫) শব্দের অর্থ ‘যাহা স্থির ভাবে অবস্থান করে অর্থাৎ গৃহস্তম্ভ বা খুঁটি ; ‘দরশয়’ (দর + শী + অচ্, দ্রৌলিঙ্গে আ) শব্দের অর্থ ‘যাহা দরে (গর্ভে) শয়ন করে অর্থাৎ অবস্থান করে’ ; ‘সজ্ঞনী’ (সজ্ + অনট্, দ্রৌলিঙ্গে ঙ) শব্দের অর্থ ‘যাহাতে কোনও বস্তু সংলগ্ন থাকে’ । ‘স্থূণা’ পদার্থ স্থা ক্রিয়ার সহিত যেকোন সংশ্লিষ্ট, দর পূর্বক শী ক্রিয়ার এবং সজ্ ক্রিয়ার সহিত ও সেইরূপ সংশ্লিষ্ট—স্থূণা (খুঁটি) দরে গর্ভে অবস্থান করে (গর্ভ করিয়া খুঁটি পোতা হয়) এবং খুঁটির উপর বংশ বা ঘরের পাড় সংলগ্ন থাকে ; নামমাত্রেরই আখ্যাতজ্ঞ স্বীকার করিলে অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতঃই নামের উৎপত্তি, ইহা মানিয়া লইলে ‘স্থূণা’ শব্দের দ্বারা যে অর্থ প্রকাশ করা যায় ‘দরশয়’ এবং ‘সজ্ঞনী’ শব্দের দ্বারা ও ঠিক সেই অর্থ প্রকাশ করা যায়, ইহা স্বীকার করিতে হয় । ব্যবহারে কিন্তু তাহা দেখা যায় না । স্বন্দর্যামী ‘বা সজ্ঞনী’ এইস্থলে ‘বা সচনী’ (বা আসচনী) এইরূপ পাঠ করেন । ‘আসচনী’ শব্দের অর্থ হইতে পারে ‘যাহাতে কোনও বস্তু যথা বংশ (ঘরের পাড়) প্রকৃতি সমাগত হয়’ ।^১ বোধ হয় আর এক পাঠ আছে ‘আসজ্ঞনী’ । স্বন্দর্যামী ‘আসজ্ঞনী’ পাঠ

১। দরে শেতে ব্যবহৃত ইতি দরশয়ঃ (অঃ ঘাঃ) সমাজে তত্তাং বংশ ইতি সজ্ঞনীত্যাচ্যোক্ত (হ্রঃ) ।

২। সত্যির্গতিকন্দা নিবোধমানো বংশোত্তম্বা আসচতি আগচ্ছত্যাত্মানিত্যাসচনী ।

অপাঠ বলিয়া মনে করেন। 'প্রতিলভ' শব্দের অর্থ—প্রাপ্তি বা লাভ। 'দরশনা বা সন্ধানী' এইভাবে বা শব্দ সমুচ্চয়ার্থক।

অনুবাদ—আর যদি সকল নাম আপাততঃ হয় তাহা হইলে যতগুলি ক্রিয়ার সহিত কোনও নাম সংশ্লিষ্ট থাকে ততগুলি ক্রিয়া হইতে সেই নামের সংজ্ঞাপ্রাপ্তি হইতে পারে; যদি এইরূপই হয় তাহা হইলে সূণ্য দরশনও হইতে পারে, সন্ধানীও হইতে পারে।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

অথাপি য এষাং ক্রায়বৎকার্শনামিকঃ সংস্কারো যথা চাপি প্রতীতার্থানি
 স্মৃতিভেদেনাচক্ষীরন্, পুরুষং পুরিশয় ইত্যচক্ষীরন্, অষ্টেত্যশ্বম্,
 তর্দনমিতি তৃণম্ ॥ ১ ॥

অথাপি (আর) এষাং (নামসমূহের) যঃ (যাহা) ক্রায়বৎকার্শনামিকঃ (ক্রায়বান্ অর্থাৎ ব্যাকরণসম্মত এবং কার্শনামিক অর্থাৎ ক্রিয়াজনিত নামত্ব বা সংজ্ঞাত্বের বোধক) সংস্কারঃ (সাধন) [তেন] (তাহার দ্বারা)^১ চ (এবং) যথা (যেভাবে) প্রতীতার্থানি (স্পষ্টার্থ সমন্বিত) স্মৃঃ (হইতে পারে) তথা (সেইরূপে) এনানি (নামসমূহকে) আচক্ষীরন্ (অভিহিত করা উচিত) ; পুরুষং (পুরুষকে) পুরিশয়ঃ ইতি ('পুরিশয়' এই নামে) আচক্ষীরন্ (অভিহিত করা উচিত), অশ্বম্ (অশ্বকে) অষ্টা ইতি ('অষ্ট' এই নামে), তৃণঃ (তৃণকে) তর্দনম্ ('তর্দন' এই নামে) [আচক্ষীরন্] (অভিহিত করা উচিত) ।

সমস্ত নাম আখ্যাতজ, ইহা স্বীকার করিলে তৃতীয় আপত্তি এই হয় যে, নামসমূহের যাহা ব্যাকরণসম্মত এবং ক্রিয়াজনিত সংজ্ঞাত্ববোধক সংস্কার (সাধন) অর্থাৎ নামসমূহ যে ক্রিয়া হইতে জন্মিয়াছে এবং ভগ্নিবদ্ধনই যে তাহাদের সংজ্ঞাত্ব বা নামত্ব, তদ্ব্যসারে এবং যোগ্যতায় নামসমূহের অর্থ স্পষ্ট প্রতীত হয় তদ্ব্যসারে তাহাদিগকে অভিহিত করা কর্তব্য হইয়া পড়ে । পাচক-পাঠক প্রভৃতি শব্দের গঠন ব্যাকরণসম্মত এবং ক্রিয়াজনিত সংজ্ঞার বোধক অর্থাৎ এই সমস্ত শব্দের সাধন দ্বারাই বুঝা যায় যে ইহারা ক্রিয়াজনিত সংজ্ঞা বা নাম—পাকক্রিয়া করে বলিয়া পাচক, পাঠক্রিয়া করে বলিয়া পাঠক, ইত্যাদি ;^২ ইহাদের অর্থও স্পষ্ট, ইহারা যে পাকক্রিয়া পাঠক্রিয়া প্রভৃতির কর্তা তাহা বৃত্তিতে বিলম্ব হয় না । আখ্যাতজ নামসমূহ পাচক পাঠক প্রভৃতি শব্দের দ্বারাই হইবে অর্থাৎ আখ্যাতজ নামসমূহের গঠন এইরূপ হওয়াই উচিত যাহা ব্যাকরণের দ্বারা সাধন করা যায় (যাহার সাধনে উপাদি শব্দের সাহায্য নিতে হয় না), যাহাতে নামসমূহের ক্রিয়াজনিতত্ব অর্থাৎ নামসমূহ যে ক্রিয়া হইতে জন্মিয়াছে তাহা প্রকট হয় এবং যাহাতে নামসমূহের মধ্যে যে ক্রিয়াত্ব অর্থ বিদ্যমান আছে তাহা স্পষ্ট প্রতীত হয় । পুরুষ শব্দের অর্থ, 'যে দেহরূপ পূরে শয়ন বা অবস্থান করে'—পুৰি যসৌ শেতে (পূৰ্ + শী + ত, পৃষোদরাদিভ্যঃ) ;^৩ পুরুষ শব্দের এই অর্থ অর্থাৎ পূরে শয়নরূপ ক্রিয়ার কর্তৃক স্পষ্ট প্রতীত হইতে পারে যদি শব্দটি 'পুরিশয়' (পুরি পূরে

১। য ইতি ক্রতেভ্যেনেতাখ্যাত্যর্থাৎ (অঃ বাঃ) ।

২। কর্তৃত্বতঃ নাম কর্তৃনাম তৎপুনাঃ পাচকপাঠকাদি (হ্রঃ) ।

৩। পূর্ অগ্রগমনে + শূদন্ (উ ৫১০) ।

শেতে ইতি পুরিশয়ঃ—অনুক সমাস) হয়; 'পুরিশয়' শব্দে ক্রিয়াজনিত নামব্দের যেকোন বোধ হয় অর্থাৎ 'পুরিশয়' শব্দটি পুরে শব্দরূপ ক্রিয়া হইতেই সমুৎপন্ন ইহা যেকোন প্রতীতির বিষয় হয়, পুরুষ শব্দে সেইরূপ হয় না। এইরূপ 'অষ্টা' (অশ্+তৃচ্) বলিলে অশন বা ব্যাপন (ব্যাপ্তি) ক্রিয়ার কর্তৃত্ব যেকোন বোধ হয়, অশ্ব বলিলে সেইরূপ হয় না; 'তর্দন' (তৃন্+অনট্ কর্তরি) বলিলে হিংসা-ক্রিয়ার কর্তৃত্ব যেকোন বোধ হয়, তৃণ বলিলে সেইরূপ হয় না। কাজেই সমস্ত শব্দ বা নামই আখ্যাতজ ইহা স্বীকার করিলে তাহাদের আখ্যাতত্ব ঘাহাতে স্থপরিশ্ফুট হয় অর্থাৎ তাহারা যে আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতেই সমুৎপন্ন ইহা ঘাহাতে নিঃসংশয়িতভাবে ব্যক্ত হয় এইরূপ ভাবেই তাহাদিগকে গঠিত করা উচিত—পুরুষ শব্দের গঠন হওয়া উচিত ছিল পুরিশয়, অশ্ব শব্দের অষ্টা এবং তৃণ শব্দের তর্দন। লৌকিক এবং বৈদিক ব্যবহারে কিন্তু পুরুষ অশ্ব প্রভৃতি শব্দ (তাহাদের আখ্যাতত্ব স্থপ্রতীত নহে) প্রসিদ্ধ, কাজেই সমস্ত শব্দই আখ্যাতজ ইহা স্বীকার করিতে আপত্তি আছে।

অনুবাদ—আর নামসমূহের যাহা ভ্রায়সঙ্গত (ব্যাকরণানুসারে) কার্যনামিক (ক্রিয়া-জনিত সংজ্ঞাবোধক) সংস্কার (সাধন) তাহার দ্বারা এবং ঘাহাতে তাহারা স্পষ্টার্থসম্বিত হইতে পারে সেইরূপেই তাহাদিগকে অভিহিত করা উচিত; পুরুষকে 'পুরিশয়' বলিয়া অভিহিত করা উচিত, অশ্বকে 'অষ্টা' বলিয়া এবং তৃণকে 'তর্দন' বলিয়া।

অথাপি নিম্নলিখিতভিষ্যাহারেভিবিচারয়ন্তি প্রথনাংপৃথিবীত্যাহঃ

ক এনামপ্রথয়িত্বং কিমাধারশ্চেতি । ২ ।

[শাকটায়নাময়ঃ] (শাকটায়ন প্রভৃতি) অথাপি (আর) নিম্নে (নিম্ন) অভিযাহারে (নামবিষয়ে) ভিবিচারয়ন্তি (বিশেষ ভাবে বিচার করিয়া থাকেন); প্রথনাং (প্রথম বা বিস্তার-ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতঃ) পৃথিবী ইতি ('পৃথিবী' এই নাম) [তে] (তাহারা) আহঃ (বলিয়া থাকেন); কঃ (কে) এনাম্ (এই পৃথিবীকে) অপ্রথয়িত্বং (প্রণীত বা বিস্তৃত করিয়াছেন ?) ' কিমাধারশ্চ (এবং তাহায় আশ্রয় বা অবলম্বন কি ছিল ?) ইতি (এই আপত্তি উত্থাপিত হইতে পারে)।

যাহারা নামের আখ্যাতত্ববাদী তাঁহারা নিম্ন বা সিদ্ধ নামের সম্বন্ধেও বিচার করিয়া থাকেন অর্থাৎ যে সমস্ত বস্তু স্বভাবতঃই বিদ্যমান, তাহাদের অর্থ অবিসংবাদী, তাহাদের অর্থ সম্বন্ধে কাহারও কোন সংশয় নাই, তাহারা কোন্ কোন্ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হইয়া স্ব স্ব নাম লাভ করিয়াছে তাহা স্থির করিবার জন্যও তাঁহারা ব্যস্ততা প্রদর্শন করেন।

১। কোহস্তাঃ প্রথমমকরিত্বং (দুঃ) ; সম্পূর্ণ অর্থ এই—যদি পৃথিবী স্বভাবতঃই বিদ্যমান ছিল না, ইহাকে কে প্রণীত করিয়াছেন ? দ্বিতীয়ঃ স্বভাবতঃ এই পৃথিবী নাভবিৎ, ততঃ ক এনামপ্রথয়িত্বং । পূর্ণ বাক্যটির অধ্যাহারের দ্বারা লুপ্ত বিস্তার উপপত্তি করিতে হইবে।

ইহা কিছু নিরর্থক ; কারণ বিচারের প্রবর্তন হওয়া উচিত প্রয়োগের নিষ্পত্তি লইয়া '—বাহা সিদ্ধ নহে তাহা কি নামে অভিহিত হইতে পারে, পাকক্রিয়ার সহিত বাহার কর্তৃত্বসম্বন্ধ তাহাকে পাচক নামে অভিহিত করা যাইবে কিনা, তাহা নির্ণয় করিবার উদ্দেশ্যে । যে সমস্ত বস্তু সিদ্ধ বা স্বভাবতঃ বিদ্যমান, বাহাদের প্রয়োগ প্রচলিত, তাহারা কোন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট কিনা তাহার বিচারে কল কি ? পৃথিবী একটি সিদ্ধ বস্তু অর্থাৎ পৃথিবী স্বভাবতঃই বিদ্যমান, পৃথিবী শব্দের অর্থ প্রচলিত, পৃথিবী শব্দের প্রয়োগে কাহারও কোন সন্দেহ উপস্থিত হয় না ; তথাপি নামের আখ্যাতজ্ঞাবাগিগণ 'পৃথিবী' এই নামের মধো ক্রিয়ার অহুগন্ধান করেন অর্থাৎ কোন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবীর পৃথিবীত্ব তাহা নির্ণয় করিবার চেষ্টা করেন । তাহারা বলেন—

'প্রথন'-ক্রিয়া হইতে 'পৃথিবী' শব্দের উৎপত্তি (প্রথ্ + যিবন্ উ ১৫৮) ; পৃথিবী শব্দের অর্থ 'বাহা প্রথিত হয়' (প্রথতে ইতি পৃথিবী) । জিজ্ঞাস্ত এই হইতে পারে যে, পৃথিবী স্বাবরজ্জমাযক নিজ্জীব পদার্থ, ইহা নিজেকে নিজে প্রথিত বা বিত্ত্বত করিতে পারে না ; যদি ইহা স্বভাবতঃই বিদ্যমান ছিল না, যদি ইহা প্রথিতই হইয়া থাকে, তাহা হইলে প্রথন-ক্রিয়ার কর্তা কেহ অবশ্যই থাকিবেন, তিনি কে ? তিনি যদি পৃথিবীকে প্রথিত করিয়া থাকেন তাহা হইলে তিনি অবশ্যই যে কালে পৃথিবী হয় নাই সেই কালেও বিদ্যমান ছিলেন ; সমস্ত প্রাণীরই ত আধার বা আশ্রয় পৃথিবী, প্রথিত হইবার পূর্বে যদি পৃথিবীই ছিল না, তাহা হইলে তাহার আধার (আশ্রয় বা অবলম্বন) কি ছিল, অর্থাৎ তিনি কোথায় অবস্থিত ছিলেন ?^১ এই কারণে পৃথিবী প্রথনক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট এবং প্রথনক্রিয়াবাচী 'প্রথ' খাত্ত হইতেই পৃথিবী নামের উৎপত্তি ইহা স্বীকার করিবার উপায় নাই ।^২ সিদ্ধ বা স্বভাবতঃ বিদ্যমান পদার্থের নামের সহিত ক্রিয়ার কোন সম্বন্ধ নাই, কাজেই 'সংল নামই আখ্যাতজ' এই যে শাকটায়নের মত, ইহা ভ্রান্ত । অভিবাহার শব্দের অর্থ 'নাম' (অভিব্যাহ্রিতে ইতি—বাহা কথিত বা উচ্চারিত হয়), নিষ্পন্ন শব্দের অর্থ সিদ্ধ বা স্বভাবতঃ বিদ্যমান ; নিষ্পন্ন অভিবাহারে—সিদ্ধ নাম বিষয়ে অর্থাৎ যে সমস্ত পদার্থ স্বভাবতঃ বিদ্যমান তাহাদের নাম সম্বন্ধে । কিমাধারঃ—কঃ আধারো যন্ত (বহুব্রীহি) ।

অনুবাদ—শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবলবিগণ নিষ্পন্ন বা সিদ্ধ নাম বিষয়ে বিশেষ ভাবে বিচার করিয়া থাকেন ; প্রথনবশতঃ পৃথিবী এই নাম হইয়াছে, ইহা তাহারা বলেন ।

১। বিচারস্ত প্রয়োগনিষ্পত্ত্যর্থঃ (কঃ বাঃ) ।

২। তত্র বহু পুঙ্খানপুঙ্খ যদীয় স্বভাবতঃ এব পৃথিবী নামবিদ্যৎ ততঃ ক এনামপৃথিবীঃ সত্যম্ অপ্রথিতম্ ; কোহন্তাঃ প্রথনকরিতবিত্ত্বাতিপ্রাঃ । অখাপি কন্ডিসত্বা অপৃথিব্যাঃ সত্যাঃ প্রথনকর্তৃত্বানুগম্যেত ততোহপি চ বহুনিবনপরা পুঙ্খম কিমাধারশ্চেতি ; সঙ্গত্ব হি প্রাণিজাতস্ত্রেয়মেবাধারঃ প্রতিষ্ঠা অথ পুন বসেধবপ্রতিষ্ঠানীত্বা যোহন্তাঃ প্রথরিতা স কিমাধার আনীৎ (দুঃ) ।

৩। আধারোনাস্তীতি প্রথনক্রিয়াভাবঃ প্রথনক্রিয়াভাবে চ সতি ক্রিয়াজ্ঞাত্বেব নামানীত্যেতদ্বাক্যম্ (দুঃ) ।

এইস্থলে আপত্তি এই যে, কে এই পৃথিবীকে প্রণীত করিয়াছেন ? তাঁহার আশ্রয় (আশ্রয় বা অবলম্বন) কি ছিল ?

অথানান্বিতেহর্থেহপ্রাদেশিকে বিকারে পদেভ্যঃ পদেতরাক্তান্
সংচস্কার শাকটায়নঃ, এতেঃ কারিতক যকারাদিঃ চাস্তকরণম্,
অন্তেঃ শুদ্ধক সকারাদিক ॥ ৩ ॥

অথ (আর) অর্থে অন্বিতে (শব্দ যখন অর্থের অন্বয়গামী হয় না) বিকারে অপ্রাদেশিকে (যখন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক হয় না) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন) পদেভ্যঃ (একাধিক আখ্যাত পদ হইতে) পদেতরাক্তান্ (আর এক পদের বা শব্দের ভাগসমূহ) সংচস্কার (সাধন করিয়াছেন) এতেঃ ('ই' ধাতুর উত্তর) কারিতক যকারাদিক অন্তকরণম্ (পিচ্-প্রত্যয় যোগ করিয়া যকারাদি শব্দ অর্থাৎ য্-বাহার আদিতে আছে এইরূপ অন্ত্যাক্ষ 'য' শব্দ, অন্তেঃ ('অস্' ধাতুর উত্তর) শুদ্ধক সকারাদিক (পিচ্-প্রত্যয় যোগ না করিয়া সকারাদি শব্দ অর্থাৎ 'স্' বাহার আদিতে আছে এইরূপ 'সং' শব্দ) [সংচস্কার] (সাধন করিয়াছেন) ।

যখন কোনও শব্দ অর্থের অন্বয়গামী নহে—ধাতু বা ক্রিয়ার দিক্ দিয়া যখন শব্দ ও অর্থের মধ্যে সামঞ্জস্য নাই এবং ক্রিয়া যখন শব্দের অর্থ প্রকাশ করে না কিংবা যখন শব্দটি কোনও ক্রিয়া (ধাতু) হইতে নিষ্পন্ন নহে, * তখনই শাকটায়ন অন্ত্যাক্ষ আখ্যাতক পদ * হইতে সেই শব্দের বিভিন্ন ভাগসমূহের সাধন করিয়া তথোধ্য অর্থের কল্পনা করেন । যেমন—'সত্য' এই শব্দটি। 'সত্য' এই শব্দটির যাহা অর্থ শব্দটি দেখিয়াই তাহার সহিত কোনও ক্রিয়ার সম্বন্ধ অনুমান করা যায় না; 'সত্য' এই শব্দটি কোন একটা ধাতু হইতেও নিষ্পন্ন নহে । সমস্ত শব্দই আখ্যাতক ইহা শাকটায়নের মত, কাজেই এই শব্দটিরও আখ্যাতক্য তাহাকে সাধন করিতেই হইবে । তিনি শব্দটিকে প্রথমতঃ দুই ভাবে বিভক্ত করেন—একভাগ 'সং' আর এক ভাগ 'য' । পিচ্ছন্ত * 'ই' ধাতুর লটের 'তি' বিভক্তিতে 'আয়তি' পদ হয়, এই 'আয়তি' পদ হইতে অন্তকরণ যকারাদি অর্থাৎ সত্যশব্দের শেষাক্ষ 'য' এই শব্দটির উৎপত্তি সাধন করা হইয়াছে ; আর, শুদ্ধ অর্থাৎ অপিচ্ছন্ত * অস্ ধাতুর উত্তর লটের 'তি' বিভক্তিতে 'অতি'

১। অন্বিতেহর্থে অন্বয়গতে শব্দেনার্ণে (হুঃ) ; অন্বিত ইতি ক্রমতঃ করি অন্বয়গতবতর্থে, কমন্বয়গতি সামর্থ্যাচ্ছন্দ, শব্দেনাতিধাতুশব্দকোহর্থে ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

২। অপ্রাদেশিকে বিকারে—এখানে বিকার শব্দের অর্থ ক্রিয়া । যদ্যপি ক্রিয়ণা তদ্ভূতঃ অধিক্রমে তদতিধারকো যো ধাতুঃ স তদতিধানঃ বিগৃহ্যমাণঃ বিকর্তুং ন শক্যতি (হুঃ) । বিকার ইতি ক্রিয়ানাহ—অপ্রাদেশিক্যঃ ক্রিয়াসম্বন্ধে সমস্তবস্ত্ত্বানিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

৩। পদেভ্যঃ আখ্যাতপদেভ্যঃ (হুঃ) ।

৪। কারিতাক্ষ্য পাত্ত্বঃ রূপঃ কৃতা (হুঃ) ।

৫। শুদ্ধমেব রূপঃ কৃতা ন কারিতাক্ষ্যমিত্যর্থঃ (হুঃ) ।

পদ হয়, এই অস্তি পদ হইতে সত্যশব্দের প্রথমার্দ্ধ 'সৎ' এই শব্দটির উৎপত্তি সাধন করা হইয়াছে। 'সৎ' ও 'ব' মিলিয়া 'সত্য' শব্দ হইয়াছে; ইহার অর্থ—সম্মতমর্ম্মাঘ্যতি প্রত্যাহেতি গম্যতীতি যাবৎ (যাহা বিজ্ঞমান পদার্থকে প্রাপ্ত করার অর্থাৎ যাহা বিজ্ঞমান পদার্থের বোধক)।

বিভিন্ন পদসমূহ হইতে বা বিভিন্ন ধাতুর দ্বারা কোনও শব্দের বিভিন্ন অবয়বসমূহের নির্মাণ অন্য কোনও আচার্য্য করেন নাই এবং ইহা যে দোষাবহ তাহাতে সন্দেহ নাই। সমস্ত শব্দই আখ্যাতজ ইংরাজীকরণ করিতেই শাকটায়নকে ঈদৃশ প্রণালী অবলম্বন করিতে হইয়াছে। সমস্ত শব্দের আখ্যাতজ ইংরাজীকরণ না করিলে কোনও দোষের উদ্ভব হয় না—ইহাই আচার্য্য গার্গ্য বলিতে চাহেন। 'পদেভ্যঃ পদেতরাচ্ছান্'—বিভিন্ন আখ্যাতজ পদ হইতে আর এক পদের (শব্দের) ভাগ বা অবয়বসমূহ; এখানে অর্দ্ধশব্দ পুংলিঙ্গে ব্যবহৃত হইয়াছে; কাজেই ইহা ভাগবাচী, সমাশেবাচী নহে। কারিতক যকারাদিক অস্তকরণম্—বিজ্ঞস্ত এবং যকারাদি অস্ত্যর্দ্ধ; শুদ্ধক সকারাদিক (আদিকরণম্)—শুদ্ধ অর্থাৎ অণিকৃত এবং সকারাদি ষাদিকরণ বা প্রথমার্দ্ধ।

অনুবাদ—আর শব্দ যখন অর্থের অহুগামী নহে, শব্দ যখন কোনও নির্দিষ্ট ধাতু হইতে নিষ্পন্ন নহে, শাকটায়ন একাধিক পদ হইতে আর এক পদের (শব্দের) ভাগসমূহ সাধন করেন [যেমন সত্য শব্দের]; 'ই' ধাতুর উত্তর পিচ্ প্রত্যয় যোগ করিয়া অস্তকরণ যকারাদি শব্দ অর্থাৎ 'ব' বাহার আদিতে আছে ঈদৃশ অস্ত্যর্দ্ধ 'ব' শব্দ এবং শুদ্ধ সকারাদি শব্দ অর্থাৎ পিচ্ প্রত্যয় যোগ না করিয়া 'স্' বাহার আদিতে আছে ঈদৃশ 'সৎ' শব্দ নির্মাণ করিয়াছেন।

অথাপি সবপূর্ব্বো ভাব ইত্যাহরপরস্মাদ্ ভাবাৎ পূর্ব্বস্ত প্রদেশো

নোপপচ্ছত ইতি তদেতন্মোপপচ্ছতে ॥ ৪ ॥

অথাপি (আর) ভাবঃ (ক্রিয়া) সবপূর্ব্বঃ (প্রব্যপূর্ব্বক) ইতি (ইহা) আচঃ (কোন কোন আচার্য্য বলেন), অপরস্মাৎ (অপরকালীন অর্থাৎ যাহা পরে হইবে ঈদৃশ) ভাবাৎ (ক্রিয়া হইতে) পূর্ব্বস্ত (পূর্ব্বের অর্থাৎ পূর্ব্বোৎপন্ন সব বা প্রবোর) প্রদেশঃ (সংজ্ঞাপ্রাপ্তি) ১ ন উপপচ্ছতে (যুক্তিযুক্ত হয় না), ইতি (ইহা শাকটায়নমতের আর এক দোষ); তৎ (কাজেই) এতৎ (শাকটায়নের মত) ন উপপচ্ছতে (যুক্তিযুক্ত নহে)।

কোন কোন আচার্য্য মনে করেন, ক্রিয়া প্রব্যপূর্ব্বক অর্থাৎ পূর্ব্বের প্রব্য পরে ক্রিয়া; কারণ, ক্রিয়া সাধিত হয় প্রবোর দ্বারা এবং প্রবাই ক্রিয়ার আশ্রয়। ২ অপরকালীন বা পশ্চাদ্ভব অর্থাৎ ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে পূর্ব্বোদ্ভব প্রবোর সংজ্ঞাপ্রাপ্তি সম্ভব হয় না—অথ

১। প্রদেশঃ প্রবেশনাং সংজ্ঞাপ্রতিপত্তঃ। দুঃ) প্রদেশোহভিধানঃ (স্বঃ দ্বাঃ)।

২। প্রব্যসাধনদ্বারাং প্রব্যাহরদ্বারাং ক্রিয়ায়াঃ (স্বঃ দ্বাঃ)।

অন্যভাবে করিবার পরেই অবশ্যই আখ্যাত হয়, 'অন্য' এই নাম ব্যাপন ক্রিয়ার উপর নির্ভর করে না।^১ গার্গের সিদ্ধান্ত এই যে, ক্রিয়ার সহিত নামের কোনও সম্বন্ধ নাই, ক্রিয়ানিরপেক্ষ সংজ্ঞা নিম্নেই অব্য উৎপন্ন হয়—শব্দ এবং অর্থের (নাম ও নামীর) সম্বন্ধ নিত্য।^২ কাজেই সমস্ত নামই আখ্যাত, শাকটায়নের এই মত যুক্তিযুক্ত নহে। গার্গের পূর্বপক্ষ এইস্থানেই পরিসমাপ্ত হইল।^৩

অনুবাদ—আর ক্রিয়া অব্যাপ্তক, ইহা কেহ কেহ বলেন; পশ্চাত্‌কালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন অব্যের সংজ্ঞাপ্রাপ্তি যুক্তিযুক্ত নহে, ইহা শাকটায়নমতের আর এক দোষ; কাজেই শাকটায়নের মত যুক্তিযুক্ত নহে।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অপরাধ্য ভাবাৎ পূর্বস্ত সম্বন্ধ প্রবেশোত্তিধানং বোধ্যপন্নতে। এতদ্ব্যক্তং ভবতি জ্ঞাতমাত্মোক্তোক্তং ইত্যুচ্যতে ন চ তদানীং তত্ত্বাধ্যাপনমস্তু। অতো ন সর্বাণ্যাত্মজ্ঞানানি নামানীতি (অঃ খাঃ)।

২। সেনান্তিধানেন ক্রিয়ানিরপেক্ষেণান্তিগতদ্বন্দ্বেন অব্যদুৎপন্নতে নিত্যসম্বন্ধো হি শম্ভার্থীতি (ছঃ)।

৩। পরিসমাপ্তোগ্যপক্ষঃ (ছঃ)।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

যথো হি হু বা এতৎ ॥ ১ ॥

যথা উ হি হু বৈ এতৎ (যে ভাবে যুক্তিবহির্ভূত হেতুসমূহ উপলব্ধ হইয়াছে সেই ভাবেই তাহাদের খণ্ডন হইবে) ।

‘সমস্ত নামই আখ্যাতজ’ এই মতের বিরুদ্ধে গার্গ্যপক্ষীয়গণ তাহাদের যুক্তিসমূহ প্রদর্শন করিয়াছেন । যাহারা শাকটায়নের মতাবলম্বী তাঁহারা এক্ষণে পূর্বোক্ত যুক্তিসমূহের খণ্ডন করিতে উদ্যত হইয়াছেন ।

যথো = যথা + উ ; ‘যথা’ শব্দের অর্থ ‘যে প্রকারে, ‘উ’ শব্দ অবধারণার্থক (১২।১।৪০) । ‘হি’ অস্বার্থক (১২।১।৪১) । ‘হু’ হেতুনির্দেশার্থক (১২।১।১২) । ‘বৈ’ যথাকথিত পূর্বপক্ষের নির্দেশক । সমস্ত সূত্রটির অর্থ হইবে ‘যেন প্রকারেণ অস্বয়িতং (যুক্তিবিরুদ্ধং) হেতুভাতম্ উক্তং তেনৈব প্রকারেণ এতৎ হেতুভাতং সমীকরিষ্ঠামঃ’ (যে ভাবে অস্বয়িত বা যুক্তিবিরুদ্ধ হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের খণ্ডন করিব) । ‘যথা হি হু এতম্’—বৃদ্ধস্বামিধৃত পাঠ এইরূপ । তাঁহার মতে, যথা = যৎ, উ = ইতি ; অত্র নিপাতগুলি (হি হু আ) বাক্যপূরণার্থক ; সম্পূর্ণ সূত্রটির অর্থ ‘যত্তাবদেতম্’ এবং ইহার সম্বন্ধ পরবর্তী সূত্রের সহিত ।

অনুবাদ—যে ভাবে অস্বয়িত (অস্বাভাবোদিত অর্থাৎ যুক্তিবিরুদ্ধ) হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের খণ্ডন করিব ।

তদ্ যত্র স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ প্রাদেশিকেন গুণেনাঘিতৌ স্মাতাং
সর্বং প্রাদেশিক মিতেবং সত্যানুপালন্ত এষ ভবতি ॥ ২ ॥

তদ্ যত্র স্বর সংস্কারৌ.....স্মাতাং ২ (যে সকল নামে স্বর এবং সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত নিয়মের অনুগামী এবং প্রাদেশিক গুণ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত) সর্বং [তৎ] প্রাদেশিকম্ (সেই সকল নাম প্রাদেশিক বা আখ্যাতজ), ইত্যেবং সতি (এইরূপ হইলে) এষঃ (ইহা) অনুপালন্তঃ ভবতি (আমাদের তিরস্কারের অর্থাৎ আমাদের প্রতি দোষারোপ করিবার বিষয় হয় না) ।

১। যেনৈব প্রকারেণাসমর্থী হেতব উক্তা তেনৈব প্রকারেণ এতানুভাত্য এতিবক্তৃবর্ণেণ সমীকরিষ্ঠামঃ (হু) ; বলা বাহুল্য দুর্বাচাৰ্য ‘এতৎ’ শব্দের কোনও অর্থ করেন নাই । নিরুক্তবিস্তৃতিকার বলেন ‘অং (এতচ্ছবঃ) পূর্বপক্ষ সমীকরণাভিনয়ঃ’ অর্থাৎ পূর্বপক্ষের যে খণ্ডন করিবেন তাহারই অভিনয় ‘এতৎ’ শব্দ উচ্চারণপূর্বক করিতেছেন ।

২। ১০।১।৪ ব্রহ্মবা ।

যে সকল নামে স্বর ও সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রসম্মত এবং প্রাদেশিকগুণ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত অর্থাৎ যে সকল নাম হইতে পরিষ্কারভাবে কোনও ধাতুর উপলব্ধি হয় সেই সকল নামই আখ্যাতজ, ইহাই গার্গ্যের মত। শাকটায়নের মতাবলম্বিগণ বলেন, এই মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলেও তাহার তিরস্কার্য বা দোষভাজন নহেন। কারণ, সকল শব্দই আখ্যাতজ হইলেও কোন কোন শব্দের মধ্যে যে ধাতুর সন্ধান স্পষ্ট পাওয়া যায় না তাহার জন্ত শব্দ দ্বায়ী নহে, দ্বায়ী মন্ত্রের বুদ্ধি এবং শিক্ষা। অল্প ব্যক্তি যে স্বাগু (তন্ত) দেখিতে পায় না তাহার জন্ত স্বাগু নিশ্চয়ই দোষী নহে। একটি শব্দ দেখিয়া তাহার গঠন অর্থাৎ তাহা কোন্ ধাতুর উত্তর কি প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয় হইয়াছে এবং তাহার স্বর কি ইহা যদি নির্ণয় করিতে না পার তাহা হইলে দোষ কাহার—তোমার না শব্দের? সকল শব্দই আখ্যাতজ, কোন কোন শব্দের ধাতু স্পষ্ট প্রতীত হয়, কোন শব্দের স্পষ্ট প্রতীত হয় না; যে সকল শব্দের মধ্যে ধাতু স্পষ্ট প্রতীত হয় না, তাহার আখ্যাতজ নহে এইরূপ মনে করিবার কোন কারণ নাই, তাহাদের নিষ্পাদক ধাতু সন্ধান করিয়া নির্ণয় করিতে হইবে, কোন কোন স্থলে বা অনুমান করিয়া নিতে হইবে, ইহাই শাকটায়নের মতাবলম্বিগণ বলেন।

অনুবাদ—যে সকল নামে স্বর এবং সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রসম্মত এবং প্রাদেশিক গুণ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত, সেই সকল নাম প্রাদেশিক বা আখ্যাতজ; যদি এইরূপ হয়, তাহা হইলে (আমাদের) অনুপালম্ব হয় অর্থাৎ তাহা হইলে আমাদিগকে তিরস্কার করিবার বা দোষ দেওয়ার কিছু থাকে না।

যথো এতদ্ যঃ কশ্চ তৎকর্ম্য কুর্যাৎ সর্বং তৎ সৎ তথাচকীরমিতি ।

পশ্চামঃ সমানকর্ম্যনাং নামধেয়প্রতিলম্বমেকেবাং নৈকেবাম্, যথা তক্ষা

পরিব্রাজকো জীবনো ভূমিজ ইতি ॥ ৩ ॥

যথা উ এতৎ (যং পুনবেতহুতং—আর যে বলা হইয়াছে) যঃ.....তথাচকীরন্ ইতি (যদি সমস্ত নাম আখ্যাতজ হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা জীব কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা জীবকে একই নামে অভিহিত করা উচিত) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) সমানকর্ম্যনাং (তুল্যকর্ম্যকারীদিগের) একেবাং (কাহারও কাহারও) নামধেয়প্রতিলম্বং (কার্য্যজনিতসংজ্ঞাপ্রাপ্তি) পশ্চামঃ (দেখিতে পাই) ন একেবাং (কাহারও কাহারও দেখিতে পাই না); যথা (যেমন)—তক্ষা (সুত্রধার) পরিব্রাজকঃ (সন্ন্যাসী) জীবনঃ (ইন্দুর বা শাকবিশেষ) ভূমিজঃ (মঙ্গলগ্রহ বা বৃক্ষ) ইতি (ইত্যাদি শব্দ)।

সমস্ত শব্দ আখ্যাতজ ইহা স্বীকার করিলে যে সমস্ত প্রাণী বা জীব একই ক্রিয়া সম্পাদন

করে তাহাদিগের সকলকেই এক নামে অভিহিত করা কর্তব্য, গার্গ্যপক্ষীয়গণ এই আপত্তি তুলিয়াছিলেন। ইহার উত্তরে শাকটায়নপক্ষীয়গণ বলিতেছেন—এই নিয়ম কোন কোনও স্থলে প্রযোজ্য হইলেও সর্বত্র প্রযোজ্য নহে। তক্ষা, পরিব্রাজক, জীবন, ভূমিজ প্রভৃতি শব্দ যে আখ্যাতজ তাহাতে কাহারও সন্দেহ নাই; কারণ, এই সমস্ত শব্দ প্রত্যক্ষক্রিয় অর্থাৎ ইহাদের মধ্যে যে তক্ষ্, ব্রজ্, জীব্, এবং জন্ ক্রিয়া বা ধাতু বিদ্যমান রহিয়াছে তাহার স্পষ্ট উপলব্ধি হয় এবং তোমাদের মতে আখ্যাতজ শব্দের যাহা লক্ষণ (১২৮৮) তাহা এই সমস্ত শব্দে আছে। কিন্তু তাহা বলিয়া যে কেহও তক্ষণ ক্রিয়া করে, যে কেহও ইত্যন্ততঃ ভ্রমণ করে, যাহা কিছু দ্বারা জীবন ধারণ করা যায় অথবা যে কেহও ভূমিতে জাত হয় তাহাদিগের সকলকেই কি বধাক্রমে তক্ষা পরিব্রাজক জীবন (পুংলিঙ্গ) ও ভূমিজ নামে অভিহিত করা যায়? কেন ইদৃশ অভিধান সম্ভব নহে এবং কেন 'তক্ষা' বলিলে তক্ষণকারী কতকগুলি বিশেষ লোককেই বুঝাইবে, 'পরিব্রাজক' বলিলে কতকগুলি পরিব্রজনকারী অর্থাৎ সন্ন্যাসীকে বুঝাইবে, 'জীবন' (পুংলিঙ্গে) বলিলে কোনও বিশেষ জীবনধারণের দ্রব্য অর্থাৎ ইন্দুরস বা শাকবিশেষকে বুঝাইবে এবং 'ভূমিজ' বলিলে পৃথিবীজাত গ্রহবিশেষ (মঙ্গলগ্রহ) বা পৃথিবীজাত দ্রব্য বিশেষকে (বৃক্ষকে) বুঝাইবে, ইহার কারণ আমরা বলিতে পারি না, তোমরাও বলিতে পারিবে না। আমরা বলি ইহা দোষাবহ নহে। সমস্ত শব্দ আখ্যাতজ হইলেও একই ক্রিয়ার সম্পাদক সমস্ত প্রাণী বা দ্রব্য যে একই নামে অভিহিত হয় না, ইহার জন্ত দায়ী বা তিরস্কার্য কোন মাহুষবিশেষ নহে, ইহার জন্ত দায়ী বা তিরস্কার্য করিতে হইলে শব্দগতি বা শব্দনিয়মকে অথবা লোকনিয়মকেই করিতে হয়। ব্যাপার এই যে নামের উৎপত্তি হয় ক্রিয়ার আতিশয্য অবলম্বনে। যে কেহ তক্ষণ ক্রিয়া করুক তাহার নামই যে তক্ষা হইবে তাহা নহে, কিন্তু যাহাতে তক্ষণ ক্রিয়ার আতিশয্য আছে তাহার নামই হইবে তক্ষা; যে কেহ পরিব্রজন করুক তাহার নামই যে পরিব্রাজক হইবে তাহা নহে, কিন্তু যাহাতে পরিব্রজন ক্রিয়ার আতিশয্য আছে তাহার নামই হইবে পরিব্রাজক।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, যদি সমস্ত নাম আখ্যাতজ হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা দ্রব্য কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা দ্রব্যকে একই নামে অভিহিত করা উচিত, সেই সত্বে বক্তব্য এই যে, তুল্যকর্মকারীদিগের কাহারও কাহারও ক্রিয়াভিনিত সংজ্ঞাপ্রাপ্তি দেখিতে পাই, কাহারও কাহারও দেখিতে পাই না, বধা—তক্ষা পরিব্রাজক জীবন ভূমিজ ইত্যাদির।

এতেনৈবোত্তরঃ প্রত্যুক্তঃ ॥ ৪ ॥

এতেন এব (ইহার দ্বারাই) উত্তরঃ (পরে যাহা বলা হইয়াছে তাহা অর্থাৎ বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোনও নামকে তত্তৎ ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে এই যে আপত্তি)^১ প্রত্যুক্তঃ (খণ্ডিত হইল)।

সমস্ত শব্দ আখ্যাতজ ইহা স্বীকার করিলে বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোনও নামকে তত্তৎ ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে, গার্গ্যপক্ষীয়গণের এই আর এক আপত্তি। পূর্ববর্তী হুজে বাহা বলা হইয়াছে তাহার দ্বারাই এই আপত্তির খণ্ডন হইল। সমস্ত শব্দের আখ্যাতজ স্বীকার করিলেও কেন যে 'পূণা' শব্দের অর্থ দরশন বা সজ্ঞানী শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতে পারে না, কেন যে তক্ষা এবং পরিব্রাজক তক্ষণ এবং পরিব্রজন ক্রিয়ার দ্বারা অন্তান্ত ক্রিয়ার সহিত সংসর্গবিশিষ্ট হইলেও তাহাদের নাম তক্ষা এবং পরিব্রাজকই হয়, তাহার কারণ অনবগত; ইহার জ্ঞান দায়ী বা তিরস্কার্য লোকবিশেষ নহে, ইহার জ্ঞান দায়ী বা তিরস্কার্য করিতে হইলে শব্দগতি বা শব্দনিয়মকে অথবা লোকনিয়মকেই করিতে হয়। পূর্বহুজে বলা হইয়াছে ক্রিয়ার আতিশয়া অবলম্বনে নামের উৎপত্তি হয়। অনেক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ থাকিলেও নামের উৎপত্তি হয় যেকোনও ক্রিয়া অবলম্বনে—ইহাও কল্পনা করা যাইতে পারে।^১

অনুবাদ—ইহার দ্বারাই পরে বাহা বলা হইয়াছে তাহা খণ্ডিত হইল।

যথো এতদ্ যথা চাপি প্রতীতার্থানি স্ম্যন্তুধৈনান্চাচক্ষীরম্মিতি। সন্ত্যগ্নপ্রয়োগাঃ কৃতোহট্ট্যকপদিকা যথা ব্রততির্দমুনা জাট্য আট্টণারো জাগরুকে দর্বিহোমীতি।৫৪

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) যথা চাপি প্রতীতার্থানি.....আচক্ষীরন্ ইতি * (নামসমূহ বাহাতে স্পষ্টার্থসম্বন্ধিত হইতে পারে সেইভাবেই তাহাদিগকে গঠন করা উচিত) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে)—অগ্নপ্রয়োগাঃ (বিরলপ্রয়োগ) ঐকপদিকাঃ (একপদপ্রকরণে * পঠিত) [প্রতীতার্থকাঃ] কৃতঃ অপি (স্পষ্টার্থক কৃত প্রত্যয়ান্ত শব্দ ও) সন্তি (আছে), যথা (যেরূপ) ব্রততিঃ (লতা) দমুনাঃ (অগ্নি বা অতিথি) জাট্যঃ (জটাবৃক্ষ) আট্টণারঃ (ভ্রমণশীল) জাগরুকেঃ (জাগরণশীল) দর্বিহোমী (দর্বি অর্থাৎ কাঠের হাতার দ্বারা যে হোম করে) ইতি (ইত্যাদি)।

শব্দসমূহ আখ্যাতজ হইলে তাহাদের গঠন এইভাবেই করা উচিত বাহাতে তাহাদের মধ্যে যে ক্রিয়া বিদ্যমান আছে তাহার স্পষ্ট উপলব্ধি হয় এবং বাহাতে তাহারা স্পষ্টার্থ সম্বন্ধিত হয়—ইহাও গার্গ্যপক্ষীয়গণের অন্ততম আপত্তি। ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, শব্দ কাহারও

১। খজাযতো হি শব্দানাং ক্রিয়াবদেহপি সতি কাকিমেব ক্রিয়ামঙ্গীকৃত্যবহিত্তির্বতীতি। অথবা ক্রিয়াতিশয়কৃতো নিরনঃ জ্ঞানঃ। যো হি বদতিশয়েন করোতি তস্তানেকক্রিয়াবদেহপি সতি তচ্ছব্দক এব নামযেপ্রতিলক্ষ্যো ভবতি (হ্রঃ)।

২। ১৩১২১

৩। নিরন্তর দ্বিতীয় বা ত্রৈতীয় কাণ্ডের নাম ঐকপদিক প্রকরণ। অনবগতসংস্কারান্ত নিরনঃ অর্থাৎ প্রায়ে চিন্তাস্তে অনুদত্ততোহন্তদ্ যৎকিকিৎসেতৎসংলক্ষণং ঐকপদিকং নাম প্রকরণং অর্থাৎ প্রায়ঃ-শব্দাৎ (হ্রঃ)।

দ্বারা গঠিত নহে, শব্দ সনাতন—শব্দ চিরকালই বর্তমান আছে। কতকগুলি শব্দ প্রতীত্যর্থক্রিয় এবং কতকগুলি শব্দ তদ্বিপরীত অর্থাৎ কতকগুলি শব্দের অর্থ স্পষ্ট প্রতীত হয়, তাহাদের মধ্যে যে ক্রিয়া বিদ্যমান আছে তাহার স্পষ্ট উপলব্ধি হয়, কতকগুলি শব্দের তাহা হয় না। যে সকল শব্দের অর্থ স্পষ্ট প্রতীত হয় না, বাহ্যিকের মধ্যে বিদ্যমান ক্রিয়ার স্পষ্ট উপলব্ধি হয় না, সেই সকল শব্দের অর্থ স্পষ্ট করিয়া বুঝাইয়া দেওয়া, সেই সকল শব্দের মধ্যে বিদ্যমান ক্রিয়া স্পষ্ট করিয়া প্রদর্শন করা—ইহাই হইল শাস্ত্রের কাজ, ইহাতেই শাস্ত্রের শাস্ত্রত্ব। অবশ্য নিরুক্ত শাস্ত্রে ঐকপদিক প্রকরণে অর্থাৎ নৈগম কাণ্ডে অব্যুৎপন্ন বহু শব্দের উল্লেখ থাকিলেও কুংপ্রত্যয়ান্ত প্রতীত্যর্থক্রিয় শব্দের উল্লেখও আছে, যথা—ব্রততি, মমুনস্, জাট্য, আটপার, জাগরক, দ্বীহোমিন্ ইত্যাদি; ইহাদের প্রয়োগ বেদাদি শাস্ত্রে বিরল।

ব্রততি শব্দ হু বা 'তন্' ধাতু হইতে,^১ 'মমুনস্' শব্দ 'মম্' ধাতু হইতে,^২ 'জাট্য' শব্দ 'জট্' ধাতু হইতে,^৩ 'আটপার' শব্দ 'অট্' ধাতু হইতে,^৪ 'জাগরক' শব্দ 'জাগৃ' ধাতু হইতে^৫ এবং 'দ্বীহোমিন্' শব্দ দ্বীপূর্বক 'হ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন।^৬

'ব্রততি' শব্দে 'লতা', 'মমুনস্' শব্দে 'অগ্নি' বা 'অতিথি',^৭ 'জাট্য' শব্দে 'জটাদুক্ত', 'আটপার' শব্দে 'অমণীল', 'জাগরক' শব্দে 'জাগরণীল' এবং 'দ্বীহোমিন্' শব্দে 'দ্বী' বা কাঠের হাতার দ্বারা হোমকর্তা' বুঝায়। এই সকল শব্দ নিরুক্তকারের মতে প্রতীত্যর্থক (সুগম) এবং প্রতীত্যর্থক্রিয় হইলেও বাস্তবিকপক্ষে ইহারা প্রতীত্যর্থক এবং প্রতীত্যর্থক্রিয় কিনা তাহা পণ্ডিতগণ বিচার করিবেন। বিশেষ দ্রষ্টব্য এই যে, নিরুক্তকার এই সমস্ত শব্দই ঐকপদ প্রকরণে (নৈগমকাণ্ডে) উল্লিখিত আছে বলিয়া বলিলেও ব্রততি শব্দ এবং মমুনস্ শব্দ ব্যতিরেকে অন্য কোনও শব্দের উল্লেখ আমরা নৈগমকাণ্ডে দেখিতে পাই না। বোধ হয় এইজন্যই দুর্গাচার্য্য 'ঐকপদিক' শব্দের ব্যাখ্যা করিয়াছেন 'ঐকপদপ্রকরণান্তর্ভূতিন্তত্বাৎ' অর্থাৎ বাহ্যিক প্রকরণের মধ্যে আছে এবং বাহ্যিক তৎসদৃশ।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে বাহ্যিক নামসমূহ স্পষ্টার্থসম্বিত হইতে পারে সেই

১। হু অথবা প্র-পূর্বক তন্ ধাতু ভিচ্ (ব্রততিবর্ণমালা ততনাম—নৈ: কা: ৬৭৬); প্র+তন্ ধাতু হইতে নিস্পন্ন করিতে হইলে 'প' স্থানে 'ব' হইয়াছে বৃত্তিতে হইবে। দুর্গাচার্য্য মতে ত্রী ধাতুর উত্তর ততি প্রত্যয় করিয়া ব্রততি শব্দ নিস্পন্ন।

২। মম্+উনস্ (উ ৬৭৪)=মমুনস্; 'মমুনস্' হইয়াছে পুণ্যোদয়ানিবাৎ। নিরুক্তকার মম ও মনস্ শব্দের এবং বাস্তবিক মনস্ শব্দের সময়ে 'মমুনস্' শব্দের সাধন করিয়াছেন। নি: ৪১১৪

৩। জাট্য=জট্ (সংঘাতে)+যাৎ।

৪। আটপার=অট্ (অমণে)+পার (কারমিক উপাধি)।

৫। জাগরক=জাগৃ+উক।

৬। দ্বীহোমিন্=দ্বীপূর্বক হ+মিন্।

৭। মমুন ইত্যদিত্তিথির্বা (কা: ৬৭৬); নিরুক্ত ৪১১৪ এবং তদ্বর্ণিত দুর্গাচার্য্যের টীকা দ্রষ্টব্য।

ভাবেই তাহারিগকে বলা (গঠন করা) উচিত, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, একপদপ্রকরণে পঠিত বিরলপ্রয়োগ স্পষ্টার্থক কৃতপ্রত্যয় শব্দও আছে; যথা—ব্রততি (লতা) মমুনস্ (অম্বি বা অতিবি), জাটা (জটাসম্বিত), আটুণাব (ভ্রমণশীল), আগরুক (জাগরণশীল) মবীহোমিন্ (যে মবী বা কাঠের হাতার দ্বারা হোম করে), ইত্যাদি।

যথো এতদ্বিন্মেহভিবিচারেহভিবিচারয়ন্তীতি ।

ভবতি হি নিম্পমেহভিবিচারে যোগপরীষ্টিঃ ॥ ৬ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) নিম্পমেঅভিবিচারয়ন্তী ইতি^১ (নিম্পম বা প্রয়োগসিদ্ধ পদার্থের নামবিষয়ে শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবলধিগণ বিচার করিয়া থাকেন) [তদ্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে)—নিম্পমে (নিম্পম বা সিদ্ধ) অভিবিচারে হি (নামবিষয়েই) যোগপরীষ্টিঃ (যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীষ্টি পরীক্ষা বা বিচার)^২ ভবতি (হইয়া থাকে) ।

নিম্পম বা সিদ্ধ নামের আখ্যাতজ্ঞত্ব নিয়া শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবলধিগণ বিচার করিয়া থাকেন—এই যে আপত্তি ইহারও কোন অর্থ নাই। কারণ, নাম সিদ্ধ বা উৎপন্ন হইলেই তাহার সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীষ্টি (পরীক্ষা বা বিচার) অর্থাৎ কোন ক্রিয়া হইতে নামের উৎপত্তি হইয়াছে তাহার আলোচনা হওয়া উচিত, অসিদ্ধ বা অহুৎপন্ন অবস্থায় তাহার সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীষ্টি (বিচার) কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? সিদ্ধ বস্তু নিয়াই বিচার হওয়া স্বাভাবিক, অসিদ্ধ বস্তুর সম্বন্ধে বিচার কৃত্রিম দেখা যায় না। যোগপরীষ্টিঃ—যোগের অর্থাৎ নামের সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধের পরীষ্টি; পরীষ্টি—পরীক্ষা বা বিচার।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবলধিগণ সিদ্ধনামবিষয়ে বিচার করিয়া থাকেন, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, সিদ্ধ নাম বিষয়েই যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীক্ষা বা বিচার হইয়া থাকে।

প্রথনাৎ পৃথিবীত্যাহঃ ক এনামপ্রথয়িত্ব্যৎ কিমাধারশ্চেতি ।

অথ বৈ দর্শনেন পৃথুরপ্রথিতা চেষপ্যন্তৈঃ ॥ ৭ ॥

প্রথনাৎ.....কিমাধারশ্চেতি (আর যে বলা হইয়াছে—প্রথন বা বিস্তার ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবী এই নাম হইয়াছে, ইহা শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবলধিগণ বলেন; যিনি এই

১। ১।৩।২।২

২। যোগপরীষ্টিনাম যোগস্ত পরীক্ষণম্ (হুঃ) ।

৩। কথং চাহুৎপন্নঃ সন্ অভিধানযোগঃ পরীক্ষ্যত (হুঃ) ।

পৃথিবীকে প্রথিত করিয়াছেন, তাহার আধার কি ছিল ?)' [তত্র ক্রমঃ] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে) অষ্টমঃ (অষ্টমের দ্বারা) অপ্রথিতা চেৎ অপি (অপ্রথিতা হইলেও) দর্শনেন (দৃষ্টিতে) পৃথুঃ (পৃথু বা বিপুলঅবিশিষ্টা)—এই ক্ষুদ্রই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ।*

'পৃথিবী' নামের উৎপত্তি প্রথন ক্রিয়া হইতে, ইহা শাকটায়ন এবং তন্নতাবলম্বিগণের মত । ইহার উপর গার্গ্য এবং তন্নতাবলম্বিগণের আপত্তি এই যে, প্রথন ক্রিয়া হইতে যদি 'পৃথিবী' নামের উৎপত্তি স্বীকার করা যায়, অর্থাৎ যদি বলা যায় যেহেতু প্রথন বা বিস্তার করা হইয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব, তাহা হইলে প্রথন ক্রিয়ার কর্তাও কেহ ছিলেন স্বীকার করিতে হয় এবং কোথায় থাকিয়া তিনি প্রথন ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া ছিলেন তাহাও নির্ণয় করিতে হয় ; ইহা কিছু অসম্ভব । এই আপত্তির উত্তরে বলা যাইতে পারে যে, 'প্রথন' ক্রিয়া হইতে পৃথিবীর উৎপত্তি, এই উক্তির মধ্যে 'প্রথন' শব্দের অর্থ প্রথিত বা বিস্তৃত করা নহে, ইহার অর্থ পৃথুত্বের (বিপুলত্বের) অবলোকন । যেহেতু পৃথিবীকে কেহও প্রথিত করিয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব, ইহা 'প্রথনাত্মক পৃথিবী' এই বাক্যের অর্থ নহে ; এই বাক্যের অর্থ—যেহেতু পৃথিবীকে পৃথু বা বিপুল দেখা যায় সেইজন্য পৃথিবীর পৃথিবীত্ব । পৃথুত্বের অবলোকনরূপ ক্রিয়ার সহিত পৃথিবীর যোগ বা সম্বন্ধ আছে ।* পৃথিবী একটা সিদ্ধ বস্তু, 'পৃথিবী' এই নাম সিদ্ধ নাম, কাজেই 'পৃথিবী' এই নাম কোনও ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন হইতে পারে না—ঈদৃশ উক্তি বিচারসহ নহে ।

অম্বুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, প্রথন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন 'পৃথিবী' এই নাম হইয়াছে, ইহা শাকটায়ন এবং তন্নতাবলম্বিগণ বলেন ; কে এই পৃথিবীকে প্রথিত করিয়াছেন, তাহার আধার কি ছিল ? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, অত্র কাহারও দ্বারা অপ্রথিত হইলেও যেহেতু পৃথিবী দেখিতে পৃথু (বিপুল), সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ।

অথাপ্যেবং সর্বের দৃষ্টপ্রবাদা উপালভ্যন্তে ॥ ৮ ॥

অথাপি (আর) এবং (এইরূপ হইলে অর্থাৎ পৃথুত্বের অবলোকন হেতু পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ইহা বলায় যদি আমরা তিরস্কারার্থ হই তাহা হইলে) সর্বের (সমস্ত) দৃষ্টপ্রবাদাঃ (দৃষ্টপ্রবাদ ব্যক্তি অর্থাৎ যাহারা প্রত্যক্ষ দেখিয়া বস্তুস্বরূপ বর্ণনা করেন তাহার) উপালভ্যন্তে (তিরস্কৃত হইতেছেন) ।

পৃথিবী পৃথু বা বিপুল । আমরা পৃথিবীতে পৃথুত্ব (বিপুলত্ব) প্রত্যক্ষ করি । পৃথুত্বের প্রত্যক্ষকরূপ ক্রিয়ার সম্বন্ধ পৃথিবীতে আছে বলিয়াই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব—এই কথা বলায়

১। ১।৩।২।২

২। 'অর্থ' শব্দ শু 'ঐ' শব্দ বাক্যান্তে ব্যবহৃত হইয়াছে ; ইহার পূর্বপক্ষনিরাস স্থানা করিতেছে ।

৩। ন বয়মেবং ক্রমঃ প্রথিতঃ কেনচিৎকঃ পৃথিবীরনিতি ।যত্র প্রথিতা কৈশিদমষ্টমত্যাগীয়াঃ পৃথুবর্ণনক্রিয়া-
যোগাৎ পৃথিব্যেব (হুঃ) । প্রত্যক্ষেন চেৎ পৃথুত্বতে (অঃ বাঃ) ।

যদি আমাদের অপরাধ হয়, তাহা হইলে যাঁহারা বস্তুর ক্রিয়া প্রত্যক্ষ করিয়া বস্তুস্বরূপ বর্ণনা করেন, তাঁহারাও আমাদেরই দ্বারা অপরাধী।^১ কাহারও পাককার্য প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে পাকক বলিয়া বর্ণনা করিলে, কাহারও পাঠকার্য প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে পাঠক বলিয়া বর্ণনা করিলে যেতুপ দোষের প্রসঙ্গ হয় না, পৃথুদর্শনরূপ ক্রিয়াসম্বন্ধবশতঃ পৃথিবীর পৃথিবী—ইহা বলিলেও সেইরূপ কোন দোষের প্রসঙ্গ উপস্থিত হইতে পারে না। দৃষ্টপ্রবাদাঃ—যথা দৃষ্টং তথা যে প্রবদন্তি তে (যেতুপ দেখে, সেইরূপই বাহারা বলে)।

অনুবাদ—আর এইরূপ হইলে অর্থাৎ পৃথুদর্শনরূপ ক্রিয়াসম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবীর পৃথিবী ইহা বলিলে যদি আমরা তিরস্কারাই হই, তাহা হইলে সমস্ত দৃষ্টপ্রবাদ ব্যক্তি (যাহারা যেতুপ প্রত্যক্ষ করেন, সেইরূপেই বস্তুস্বরূপ বর্ণনা করেন) তিরস্কৃত হইতেছেন।

যথো এতৎ পদেভ্যঃ পদেতরান্ স চ্চকারেতি ।

যোহনঘিতেহর্থে সংচস্কার স তেন গর্হ্যঃ, সৈবা পুরুষগর্হা, ন শাস্ত্রগর্হেতি ॥ ৯ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) পদেভ্যঃ.....সচস্কার ইতি (শাকটায়ন বিভিন্ন পদসমূহ হইতে আর এক পদের অবয়বসমূহ সাধন করেন)^২ [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে), যঃ (যে ব্যক্তি) অর্থে অনঘিতে (শব্দ অর্থের অস্থগামী না হওয়া সত্ত্বেও) সচস্কার (ঈদৃশ অবয়বসমূহের সাধন করিয়াছেন) সঃ (সেই ব্যক্তি) তেন (তাদৃশ সাধনহেতু) গর্হ্যঃ (নিন্দনীয়); সা এবা [গর্হা] (শাকটায়ন সম্বন্ধে এতদ্বিধে যে নিন্দা) পুরুষগর্হা (তাহা ব্যক্তিবিশেষের অর্থাৎ দোষদর্শী ব্যক্তির নিন্দা) ইতি ন শাস্ত্রগর্হা (ইহাতে শাস্ত্রের নিন্দা বা দোষ হইতে পারে না)।

যখন কোনও শব্দ অর্থের অস্থগামী নহে, ধাতু বা ক্রিয়ার দিক্ দিয়া যখন শব্দ ও অর্থের মধ্যে সামঞ্জস্য নাই, তখন শাকটায়ন অন্ত্যস্ত আখ্যাতপদ হইতে সেই শব্দের বিভিন্ন ভাগ-সমূহের সাধন করিয়া তদ্বোধ্য অর্থের কল্পনা করেন, ইহা গার্গ্যপক্ষীয়গণের আপত্তি। এই আপত্তির উত্তরে মাত্র এই বলা হইতেছে যে, কোনও শব্দ অর্থের অস্থগামী না হইলেও অর্থাৎ সেই শব্দ ও অর্থের মধ্যে কোন সামঞ্জস্য না থাকিলেও যদি কেহ কোন কল্পিত অর্থসাধনের উদ্দেশ্যে ভিন্ন ভিন্ন পদ হইতে সেই শব্দের অবয়বসমূহের সাধন কল্পনা করেন, তবে তিনি বাস্তবিকই নিন্দার্হ। শাকটায়ন কিন্তু এইরূপ করেন নাই, কাজেই তাঁহার বিরুদ্ধে পূর্বোক্ত আপত্তির প্রসঙ্গ নাই। শব্দাত্মক অর্থের উপপত্তি সাধনের জন্যই শাকটায়ন বিভিন্ন পদ হইতে কোন কোন শব্দের অবয়বসমূহের নিষ্পাদন করিয়াছেন—ইহাতে দোষের সন্ভাবনা কোথায়? বাস্তবিকই ‘সত্য’ শব্দের অর্থ—‘সম্বন্ধম্বয়মায়ত্তি’ (যাচা বিদ্যমান পদার্থকে গ্রাস্ত করায় অর্থাৎ যাহা বিদ্যমান পদার্থের বোধক); এই অর্থব্যতিরিক্ত অন্য কোনও অর্থ

১। যো বদন্তী ব্রবীতি স তত্র দোষ এব (ছঃ)।

২। ১।৩।২।৩

বুঝাইতে 'সত্য' শব্দের প্রয়োগ হয় না।^১ এই অর্থ কোথা হইতে আসিল তাহা বুঝাইবার ক্ষমতা যদি শাকটায়ন বিভিন্ন পদ হইতে বিভিন্ন ধাতুর সাহায্যে 'সত্য' শব্দের সাধন করিয়া থাকেন তাহা হইলে তিনি বা শাস্ত্র নিন্দার নহেন, নিন্দার তাঁহার, বাহার অজ্ঞানতাবশতঃ শাকটায়নের অভিপ্রায় বুঝিতে না পারিয়া তাঁহার প্রতি অবস্থা ঘোষারোপ করেন। অনেকে সাধারণতঃ এক ধাতু হইতে নিশ্চয় পদ কোনগুলি তৎসম্বন্ধেই অনভিজ্ঞ, একাধিক ধাতু হইতে নিশ্চয় পদসমূহ সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি?^২

যে শাকটায়ন কোনও শব্দ অর্থের অহুগামী না হইলেও বিভিন্ন পদ হইতে সেই শব্দের অবয়বসমূহ সাধন করিয়াছেন তিনি তদ্বিবছন নিন্দার; ইহা শাকটায়নরূপ ব্যক্তিবিশেষের নিন্দা হইতে পারে, যে শাস্ত্র সমস্ত শব্দের আখ্যাতজ্ঞত্ব নির্দেশ করেন সেই শাস্ত্রের নিন্দা নহে—সুত্রটির ব্যাখ্যা এইরূপও করা যাইতে পারে।*

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, শাকটায়ন বিভিন্ন পদসমূহ হইতে অন্ত এক পদের অবয়বসমূহ সাধন করেন, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে শব্দ অর্থের অহুগামী না হইলেও যিনি ঐদৃশ অবয়বের সাধন করেন, তাদৃশ সাধন-নিবছন তিনি নিন্দনীয়; শাকটায়ন সম্বন্ধে যে নিন্দা তাহা ব্যক্তিবিশেষের অর্থাৎ ঘোষদর্শী ব্যক্তিকর্তৃক নিন্দা। এতদ্বিষয়ে শাস্ত্র নিন্দনীয় হইতে পারে না।

যথো এতদপরাশ্রাদ্ ভাবাৎ পূর্বস্ত প্রদেশো নোপপত্তত ইতি।

পশ্চামঃ পূর্বোৎপন্নানাং সত্যানামপরাশ্রাদ্ ভাবান্নামধেয়প্রতিলম্ব-

মেকেষাং নৈকেষাম্। যথা বিবাদো লম্বচূড়ক ইতি ॥ ১০ ॥

যথা উ এতৎ.....ন উপপত্ততে ইতি (আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাৎকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন ভাবের সংজ্ঞাপ্রাপ্তি হুক্তিযুক্ত নহে)^৩ [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে), একেষাং (কোন কোন) পূর্বোৎপন্নানাং (পূর্বে উৎপন্ন) সত্যানাং (ভাবের) অপরাশ্রাদ্ (পশ্চাৎকালীন) ভাবাৎ (ক্রিয়া হইতে) নামধেয়প্রতিলম্বঃ (সংজ্ঞাপ্রাপ্তি) পশ্চামঃ (দেখিতে পাই) ন একেষাম্ (কোন কোন ভাবের দেখিতে পাই না); যথা (যেমন) বিবাদঃ লম্বচূড়কঃ (বিবাদ, লম্বচূড়ক) ইতি (ইত্যাদি)।

ক্রিয়া ভাব্যপূর্বক, অর্থাৎ ভাব্য পূর্বে পরে ক্রিয়া; পশ্চাৎকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন

১। অহুগত এবার্থে সচেতন শাকটায়নঃ। সমস্তের অর্থধারণতঃ গবরতীতি সত্যম্। তদ্বাদুপপত্তত এষ শাকটায়নমতম্ (হ্রঃ)।

২। নৈবা তদতিমার্যপরিজ্ঞানাৎ পূর্ববর্গী। পূর্বমো হি কন্দিবপিক্তিবাহেকধাতুজবপি ন জানাতি কিসুত বদ্বাতুজম্ (হ্রঃ)।

৩। ঘোষদর্শিতোৎপন্নো সচেতন স তেন অত্যাখ্যেয় বর্গী। নৈবা পূর্ববত্ত শাকটায়নমতম্ বর্গী, ন নান্যাবাখ্যাতমবত (কঃ খঃ)।

৪। ১।৩।২।৪

শব্দের (অব্যয়) সংজ্ঞাপ্রাপ্তি কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? গার্গ্যপক্ষীয়গণের এই আপত্তিও বিচারসহ নহে। নব বা অব্য যে পূর্বকালীন ক্রিয়া হইতেই সংজ্ঞালাভ করিবে এইরূপ কোনও নিয়ম নাই; পূর্বকালীন, বর্তমানকালীন এবং পশ্চাত্তকালীন—ত্রিকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনই অব্যয় সংজ্ঞালাভ হয়, দেখিতে পাই। সোমবাহী, ভ্রূহা, ব্রহ্মহা, প্রভৃতি নাম পূর্বকালীন ক্রিয়া হইতে, পাচক, লাবক, ইত্যাদি নাম বর্তমানকালীন ক্রিয়া হইতে, বিবাদ, লঘচূড়ক, ইত্যাদি নাম পশ্চাত্তকালীন বা ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছে। পশ্চাত্তকালে বা ভবিষ্যতে যে বিষয়কল ভক্ষণ করিবে তাহার সম্বন্ধেও 'বিবাদ' এই নাম প্রযুক্ত হয়, যেমন—বিবাদো দেবদত্তো জাতঃ (যে জন্মগ্রহণ করিয়াছে তাহার নাম দেবদত্ত, সে বিষয়কল ভক্ষণ করিবে); এইরূপ ভবিষ্যতে যাহার চূড়া (মস্তকস্থ কেশগুচ্ছ বা শিখা) লম্বা হইবে তাহাকেও জন্মের পরক্ষণেই 'লঘচূড়ক' এই নামে বর্ণনা করা হয়, যেমন—লঘচূড়কো যোগবকো জাতঃ (একটি শিশু জন্মগ্রহণ করিয়াছে, তাহার চূড়া লম্বা হইবে)।^১ কাজেই পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ সংজ্ঞালাভের কারণ হইতে পারে না, এই কথা অযৌক্তিক।^২

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন অব্যয় সংজ্ঞাপ্রাপ্তি যুক্তিসহ নহে, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে কোন কোন অব্যয়ের পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে সংজ্ঞাপ্রাপ্তি দেখিতে পাই, কোন কোন অব্যয়ের দেখিতে পাই না। যেমন—বিবাদ, লঘচূড়ক, ইত্যাদি।

বিষং ভরণাষা ভেদনাষা ॥ ১১ ॥

বিষং ('বিষ' এই শব্দটি) ভরণাৎ বা ('ভৃ' ধাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে) ভেদনাৎ বা ('ভিদ্' ধাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে)।

'বিবাদ' এই শব্দটিতে 'বিষ' শব্দ আছে। এই প্রসঙ্গেই 'বিষ' শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। 'ভৃ' ধাতু অথবা 'ভিদ্' ধাতু হইতে 'বিষ' শব্দ সাধিত হইতে পারে। বিষকল বীজে ভূত (পরিপূর্ণ), বিষকল ভূত বা সজীবন রাখে অর্থাৎ তুষ্টিগত সময়ে বিষকল ভক্ষণ করিয়াও লোক জীবন ধারণ করিতে পারে, তদুপাধি-জননগণ বিষকল ভিন্ন বা ভগ্ন করিয়া থাকে—ঐদৃশ ব্যুৎপত্তি অবলম্বনে 'ভৃ' বা 'ভিদ্' ধাতু হইতে 'বিষ' শব্দের সাধন করিতে হইবে।

অনুবাদ—'বিষ' শব্দ 'ভৃ' ধাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে, 'ভিদ্' ধাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পাণিনিয়াপোজীরিগের চূড়া (মস্তকস্থ কেশগুচ্ছ বা শিখা) দীর্ঘ হালা হয় চূড়াকালে। তাহার নাম কিত্ব হয় লঘচূড়ক বা দীর্ঘশিখা জন্মবার পরক্ষণেই। যেহেতু চূড়াকরণে কুলপর্কঃ লম্বা চূড়া বলা পাণিনিয়ান্দ তেহা জাতমাত্র এব যারকো ভবিষ্যতঃ লম্বা চূড়য়া লঘচূড়ক ইতি ব্যপদিত্তে (কঃ বাঃ)।

২। অপরহাদ্ ভাব্যং পূর্বকৃত্ত প্রবেশো নোপপদ্যতে—তদনৈকান্তিকবাদবৃত্তম্ (দুঃ)।

৩। ভূতং হি তত্ত্বতি বীজানান্, বিতর্জিৎ বা তুষ্টিবানো ভক্ষ্যমাণঃ জনন্; ভিত্ততে হি তদবজ্ঞঃ ভক্ষণাঘেতি (দুঃ)।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

অথাপি দমস্তরেণ মন্ত্বেষ্যপ্রত্যয়ো ন বিজ্ঞতে ॥ ১ ॥

অথাপি (আর) ইদম্ অন্তরেণ (এই শাস্ত্রব্যতিরেকে) মন্ত্বেষু (মন্ত্বে) অর্থপ্রত্যয়ঃ (অর্থজ্ঞান) ন বিজ্ঞতে (হয় না)।

নামসমূহ আখ্যাতজ, ইহা বলা হইয়াছে। কোন নাম কোন আখ্যাত (ধাতু) হইতে জাত তাহা নিকৃষ্টশাস্ত্র হইতে অবগত হওয়া যায়। ইহা নিকৃষ্টশাস্ত্রের এক প্রয়োজন। অন্য এক প্রয়োজন এই যে নিকৃষ্টশাস্ত্রের সাহায্যে বেদমন্ত্বেষের অর্থ অবগত হওয়া যায়। অথাপি=অপিচ (আর); 'দুর্গাচার্যের মতে 'অথ' শব্দ অধিকারার্থ এবং 'অপি' শব্দ সম্ভাবনার্থ* অর্থাৎ শাস্ত্রের প্রয়োজনকথন যে আরও হইতেছে তাহা সূচনা করিতেছে 'অথ' শব্দ এবং নিকৃষ্টশাস্ত্র ব্যতিরেকে যে বেদমন্ত্বেষার্থবোধ অসম্ভব তাহা সূচনা করিতেছে 'অপি' শব্দ।

অনুবাদ—আর, ইহা অর্থাৎ নিকৃষ্টশাস্ত্র ব্যতিরেকে মন্ত্বেষ্যার্থবোধ হয় না।

অর্থমপ্রতিযতো নাত্যন্তং স্বরসংস্কারোদ্দেশঃ ॥ ২ ॥

অর্থম্ অপ্রতিযতঃ (যে অর্থ বৃত্তিতে পারে না তাহার) স্বরসংস্কারোদ্দেশঃ (স্বর এবং সংস্কারের অবধারণ) অত্যন্তং ন [ভবতি] (স্থিররূপে হয় না)।

স্বর ও সংস্কারের উদ্দেশ্য অর্থাৎ কোন শব্দের কোন স্বর এবং কোন শব্দের কি প্রকারে সাধন করিতে হইবে তাহার অবধারণ নির্ভর করে অর্থজ্ঞানের উপর। মন্ত্বেষের অর্থজ্ঞান না হইলে মন্ত্বেষ পদসমূহে কোথায় উন্নাত স্বর, কোথায় অহ্রস্বাত স্বর, কোথায় বা স্বরিত স্বর এবং কোন পদই বা কিরূপে অর্থাৎ কোন ধাতুর উত্তর কি প্রত্যয় যোগ করিয়া গঠিত হইয়াছে—এই সমস্ত যথাযথ নির্ণয় করা অসম্ভব হয়।* অর্থজ্ঞানের সহায়ক নিকৃষ্টশাস্ত্র। অত্যন্তম্=স্থির বা নিশ্চিতরূপে।*

১। ইহা শাস্ত্রবস্তুরেণ বক্ত নারো যথাখ্যাতজবা তন্ত তৎপ্রয়োজনং নাবসীয়েত। অপিচবেদমন্ত্বেষেণ মন্ত্বেষ্য-প্রত্যয়োহর্থার্থবোধো ন বিজ্ঞতে (পঃ বাঃ)।

২। অথশব্দোহধিকারার্থে দ্বিতীয়ঃ শাস্ত্রারম্ভপ্রয়োজনমধিকরোতীতি। অস্মিতি সম্ভাবনে।

৩। অর্থমপ্রতিযতঃ অপ্রতিপত্তমানস্তানবদ্ব্যর্থপ্রত্যয়ঃ স্বরবধারণং সংস্কারবধারণক নাতীতি বাক্য-শেষঃ (দুঃ)।

৪। নাত্যন্তং নৈকান্তেন। একান্তং নাস নিশ্চয়ঃ নিশ্চয়েনৈত্যাঃ (দুঃ)।

অমুবাদ—যে অর্থ জানে না তাহার স্বর ও সংস্কারের নিশ্চিতরূপে উদ্দেশ (অবধারণ বা বা নির্ণয়) হয় না ।

তদিসং বিজ্ঞানস্থানং ব্যাকরণশ্চ কাৎক্ষ্যং স্বার্থসাধকঞ্চ ॥ ৩ ॥

তৎ (কাজেই) ইদং (এই নিরুক্তশাস্ত্র) বিজ্ঞানস্থানং (বিজ্ঞান অর্থাৎ জ্ঞানলাভের স্থান অর্থাৎ উপায়), ব্যাকরণশ্চ (ব্যাকরণের) কাৎক্ষ্যং (সম্পূর্ণতা) [করোতি] (সম্পাদন করে), চ (এবং) স্বার্থসাধকং (স্বার্থসাধনও করে) ।

নিরুক্তশাস্ত্র বিজ্ঞানস্থান (a branch of knowledge) । পরবর্তী স্থিতিশাস্ত্রে বিজ্ঞানস্থান চতুর্দশ বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে, নিরুক্ত ইহাদের অন্ততম । 'বিজ্ঞানস্থান' শব্দের অর্থ 'পরম-পুরুষার্থ যে জ্ঞান তাহার স্থান, অর্থাৎ তাহা লাভ করিবার হেতু বা উপায়' । সমস্ত বিষয়ের জ্ঞান বেদে নিহিত, কাজেই মুখ্যতঃ বেদচতুষ্টয়ের জ্ঞানলাভের উপায় । বেদের তাৎপর্য এবং অর্থ বোৎগম্য হয় পুরাণ, স্মৃতি, মীমাংসা, ধর্মশাস্ত্র, ছন্দঃশাস্ত্র, বঙ্গশাস্ত্র, জ্যোতিষ, নিরুক্ত, শিক্ষা এবং ব্যাকরণের সহায়তায় । কাজেই পুরাণাদি শাস্ত্র মুখ্যতঃ বিজ্ঞানস্থান না হইলেও বেদার্থ-বোধের সহায়তা করে বলিয়া গৌণভাবে বিজ্ঞানস্থান । এই সমস্ত গৌণ বিজ্ঞানস্থানের মধ্যে নিরুক্তের একটু বৈশিষ্ট্য আছে—নিরুক্ত বেদার্থবোধের সহায়তা ত করেই, ব্যাকরণশাস্ত্রেরও সম্পূর্ণতাসাধন করে । স্বর ও সংস্কারের আলোচনা ব্যাকরণের কার্য, স্বর ও সংস্কারের নির্ধারণ নির্ভর করে অর্থজ্ঞানের উপর, অর্থজ্ঞানের সহায়তা করে নিরুক্তশাস্ত্র । কাজেই নিরুক্তের আলোচনা ব্যতিরেকে ব্যাকরণশাস্ত্রের প্রতিপাদ্য স্বর ও সংস্কারের আলোচনা সম্ভবপর নহে । এইস্থলে আশঙ্কা হইতে পারে, এইভাবে ব্যাকরণশাস্ত্রের পূর্ণতাবিধানই যদি নিরুক্তের কার্য হয়, তবে কি ইহার স্বতন্ত্রতা নাই, এই শাস্ত্র কি ব্যাকরণশাস্ত্রের অন্তর্ভুক্ত মাত্র ? ঈদৃশ আশঙ্কার নিরাকরণ করিতেছেন 'স্বার্থসাধকঞ্চ' এই কথা বলিয়া । নিরুক্তশাস্ত্র স্বতন্ত্র নহে, স্বতন্ত্রভাবে স্বার্থ (বেদার্থপ্রতিপাদনরূপ নিজ প্রয়োজন) সাধন ত করেই, ব্যাকরণেরও উপকার সাধন করে, যেমন সংসারে দেখা যায় স্বার্থ পরিত্যাগ না করিয়াও পূর্বের উপকার করা অসম্ভব হয় না ।

অমুবাদ—কাজেই নিরুক্ত বিজ্ঞানস্থান (জ্ঞানলাভের উপায়), ইহা ব্যাকরণের সম্পূর্ণতাবিধান করে এবং বেদার্থপ্রতিপাদনরূপ স্বার্থও সাধন করে ।

স্থানানি হেতবঃ (মিতাকরা) । 'বিজ্ঞানানি'—এই স্থলে জ্ঞানবিষয়ের বহু-নিবন্ধন বহুবচনের আরোপ হইয়াছে বলিয়া মনে হয় ।

যদি মন্ত্যার্থপ্রত্যয়ানর্থকং ভবতীতি কোৎসঃ, অনর্থকা হি মন্ত্যঃ ॥ ৪ ॥

যদি (যদি) মন্ত্যার্থপ্রত্যয় (মন্ত্যার্থবোধের নিমিত্ত নিরুক্তশাস্ত্রের প্রবর্তন হইয়া থাকে) [তাহা] (তাহা হইলে) অনর্থকং ভবতি (নিরুক্তশাস্ত্র নিপ্রয়োজন হইয়া পড়ে) ইতি (ইহা) কোৎসঃ (কোৎসনামক আচার্য) [মন্ত্যতে] (মনে করেন) ; হি (যেহেতু) মন্ত্যঃ (মন্ত্য-সমূহ) অনর্থকাঃ (অর্থবিহীন) ।

মন্ত্যার্থবোধের নিমিত্ত নিরুক্তশাস্ত্রের প্রবৃতি—এই কথা যুক্তিযুক্ত নহে, কারণ মন্ত্যের কোনও অর্থ নাই। বস্তুগত্যা যাহার অর্থ নাই তাহার অর্থবোধই বা কি, আর অর্থবোধের নিমিত্ত শাস্ত্রের প্রবৃতিই বা কি ? কাজেই নিরুক্তশাস্ত্রের সার্থকতা মন্ত্যার্থবোধে, ইহা বলিলে বস্তুতঃ নিরুক্তশাস্ত্রের অনর্থকতাই আসিয়া পড়ে ; কোৎসনামক আচার্য ইহা বলেন।

অনুবাদ—যদি মন্ত্যার্থবোধের নিমিত্ত নিরুক্তশাস্ত্রের প্রবৃতি, তাহা হইলে নিরুক্তশাস্ত্র অনর্থক হয়, কারণ মন্ত্যসমূহ অর্থবিহীন—কোৎস নামক আচার্য ইহা মনে করেন।

তদেভেনোপেক্ষিতবাম্ ॥ ৫ ॥

তৎ (কোৎস যাহা বলেন তাহা) এতেন (এই নিরুক্তকারকর্ষক)^১ উপেক্ষিতবাম্ (শাস্ত্র এবং বেদের সাহায্যে আলোচিত হইবে) ।

নিরুক্তকার বলিতেছেন—কোৎসের মত সত্য কি মিথ্যা তাহা তিনি শাস্ত্র এবং বেদের সাহায্যে পরীক্ষা করিবেন।^২

অনুবাদ—কোৎস যাহা বলিয়াছেন তাহা এই নিরুক্তকারকর্ষক আলোচিত হইবে।

নিয়তবাচোযুক্তয়ো নিয়তানুপূর্য্যা ভবন্তি ॥ ৬ ॥

[মন্ত্যঃ] (মন্ত্যসমূহ) নিয়তবাচোযুক্তয়ঃ (অপরিবর্তনীয়পদযোজনাবিশিষ্ট) নিয়তানুপূর্য্যাঃ (অপরিবর্তনীয়পৌরুষাপর্যাবিশিষ্ট) ভবন্তি (হয়) ।

প্রথমতঃ কোৎসমতের অনুকূল যুক্তিসমূহের অবতারণা করিতেছেন। মন্ত্যের অনর্থকতা সম্বন্ধে কোৎসের প্রথম যুক্তি এই যে, মন্ত্যের মধ্যে যে পদসমূহ রহিয়াছে তাহা অপরিবর্তনীয় এবং পদসমূহের মধ্যে যে পৌরুষাপর্য রহিয়াছে তাহাও অপরিবর্তনীয়। ‘অয়ং আয়াহি’—এই মন্ত্যটী যদি ‘বহে আগচ্ছ’ অথবা ‘আয়াহি অয়ে’ এইরূপ পাঠ করা যায়, তাহা হইলে ইহার মন্ত্যত্বই লোপ পাইবে। ইহা দ্বারা প্রমাণিত হয় যে মাত্র নির্দিষ্ট নিয়মে উচ্চারণের দ্বারাই বেদমন্ত্যের ফল পাওয়া যায়, বেদমন্ত্যের কোন অর্থ নাই, অর্থবোধ অভিপ্রেতও নহে। কারণ, বেদায়া অর্থপ্রধান যে সমস্ত লৌকিক বাক্য তদ্রূপ শব্দসমূহের পর্যায়শব্দব্যবহারে অথবা

১। এতেন অনেন নৈরুক্তেন (হুঃ) ।

২। উপেক্ষিতবাম্ উপগম্য বেদাঃ শাস্ত্রকেন্দ্রিতবাম্ কিমসৌ সত্যম্যচষ্টে বৃথতি বা পরীক্ষ্য (হুঃ) ।

পদসমূহের পৌরুষাপর্যায়ক্রমে কোনও হানি হয় না। গাং সেবস্ব, গোণীং ভজ, ভজ গাম্, সেবস্ব গোণীং—বাহাই বলি না কেন তাহা দ্বারাই 'গাভীর ভজনা কর' এই অর্থ প্রতিপাদনরূপ অভীষ্টের সিদ্ধি হইবে।

অনুবাদ—মত্সমূহ অপরিবর্তনীয়পদবোজনাবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়পৌরুষাপর্যায়বিশিষ্ট হয়।

অথাপি ব্রাহ্মণেন রূপসম্প্রদায় বিধীয়ন্তে 'উক্ প্রথস্বতি প্রথয়তি,'
'প্রোহাণীতি প্রোহতি' ॥ ৭ ॥

অথাপি (আর) রূপসম্প্রদায় (লিঙ্গযুক্ত অর্থাৎ স্ব স্ব বিনিয়োগ বুঝাইতে সামর্থ্যবিশিষ্ট মত্সমূহ) ' ব্রাহ্মণেন (ব্রাহ্মণগ্রন্থকর্তৃক) বিধীয়ন্তে (তত্ত্বং কৰ্মে বিহিত হয়)—[ব্রাহ্মণেন উক্তম্] [যথা] (যেমন), (ব্রাহ্মণগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে) উক্ (অধিকরূপে) প্রথস্ব (প্রথিত হও) ইতি (এই মত্রে) প্রথয়তি (প্রথন করিতে হইবে), প্রোহাণি (প্রেরণ করিব) ইতি (এই মত্রে) প্রোহতি (প্রোহণ বা প্রেরণ করিতে হইবে) । *

মত্সের আনর্থক্য দ্বিতীয় যুক্তি এই যে, যে সমস্ত মত্সের মধ্যে নিজেদের বিনিয়োগের নিদর্শন রহিয়াছে অর্থাৎ যে সমস্ত মত্সের কোন কোন কৰ্মে প্রয়োগ হইবে তাহা সেই সমস্ত মত্স হইতেই বোধগম্য হইতে পারে, তাহাদের প্রয়োগস্থল আবার ব্রাহ্মণগ্রন্থ প্রদর্শন করিয়াছেন। যেমন 'উক্ প্রথস্ব', 'প্রোহাণি', ইত্যাদি পদসম্বলিত মত্সসমূহ। * 'উক্ প্রথস্ব' এই মত্সটির অর্থবত্তা স্বীকার করিলে 'প্রথ' ধাতু নিম্পন্ন 'প্রথস্ব' পদ হইতেই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রথন ক্রিয়ায়; 'প্রোহাণি' এই পদসম্বলিত মত্সটির অর্থবত্তা স্বীকার করিলে প্র+উহ্ ধাতু নিম্পন্ন 'প্রোহতি' পদ হইতেই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রোহণ (প্রেরণ) ক্রিয়ায়। তথাপি যদি ব্রাহ্মণগ্রন্থ বলেন যে 'উক্ প্রথস্ব' এই মত্সের দ্বারা প্রথন হয় এবং

১। রূপং নাম লিঙ্গং তেন সম্প্রদায় লিঙ্গসংযুক্তা ইত্যর্থঃ (হুঃ), রূপাঃ বহুগাং সামর্থ্যাং তেন সম্প্রদায়ঃ ব্যাধে লক্ষণবিনিয়োগা ইত্যর্থঃ (কঃ পাঃ) ।

২। প্র+উহ্=প্রেরণ (বাতুনামনেকার্ণধ্বাৎ) ।

৩। উক্ প্রথস্বতি উক্ তে বক্তব্যতিঃ প্রথতাম্ (তৈঃ সং ১।১.৮।১)...ইতি প্রথয়তি (শ ত্রা ১।১।৬।৮)—
যে পুরোডাশ ঋং বহু যথা ভবতি তথা বিস্তীর্ণা ভব। কাত্যায়ন শ্রৌতসূত্রে বলেন (২।৪।২০)—পুরোডাশ পুং বড় পরিমাপের করিবে না, কপালপরিমিত করিবে। 'উক্ প্রথস্ব' ইতি প্রথয়তি ব্যবৎকপালমনতিপুং। অধিক্রিয়ং পুরোডাশং ব্যবৎপরিমাপানি কপালানি তাবৎ পুং। কুর্ধ্যাৎ, নাতিবিশুলম্। শতপথব্রাহ্মণও বলেন—(১।২।২।২)—
পুরোডাশ বেদী বড় করিবে না, অল্পক পরিমাপ করিবে—তন্ন সত্রা পুং। কুর্ধ্যাৎ অল্পকমাত্রঃ কুর্ধ্যাৎ (He should make it of the size of a horse's hoof) । 'প্রোহাণীতি প্রোহতি' এই ব্রাহ্মণগ্রন্থ প্রোহণকল্প প্রোহণের বিধান করিতেছে। আধবনীয়ের সোমরস হাঁকিগা রাধিবার রক্ত অন্ততর কুৎ পাত্রেয় নাম প্রোহণকল্প। 'প্রোহাণীতি প্রোহতি' ইহা কোন ব্রাহ্মণে আছে নির্ণয় করিতে পারি নাই। বাজসনেয় সাহিত্যের (২।১৪) 'প্রোহাণি' এই পদ আছে, উৎ ইহার অর্থ করিয়াছেন 'প্রোহাণি' ।

'প্রোহাণি' এই পদসম্বলিত মন্ত্রের দ্বারা প্রোহণ হয়, তাহা হইলে ইহাই কি মনে করা যুক্তিসঙ্গত নহে যে মন্ত্রের অর্থ কোথাও বিবক্ষিত নহে, মন্ত্রের সার্থকতা উচ্চারণে ? মন্ত্রের অর্থবোধকতা স্বীকার করিলে ব্রাহ্মণগ্রন্থের অনর্থকতা আসিয়া পড়ে, ব্রাহ্মণগ্রন্থ অনর্থক হইলে ব্রহ্মের দেশ, কাল, দক্ষিণা, প্রভৃতি ইতিকর্তব্যতাসমূহের বোধ হইতে পারে না।

অনুবাদ—আর লিঙ্গসম্পন্ন (য য় বিনিয়োগ বুঝাইতে সামর্থ্যবিশিষ্ট) মন্ত্রসমূহ ব্রাহ্মণগ্রন্থ-কর্তৃক তত্ত্বৎকর্মে বিহিত হয়, যেমন 'উরু প্রথম' এই মন্ত্রে প্রথন করিতে হইবে, 'প্রোহাণি' এই মন্ত্রে প্রোহণ করিতে হইবে বলিয়া ব্রাহ্মণগ্রন্থ বলেন।

অথাপ্যানুপপন্নার্থা ভবন্তি—ওষধে জায়ত্বৈনম্,
অধিতে মৈনং হিংসী ২ রিত্যাহ হিংসন্ ॥ ৮ ॥

অথাপি (আর) অনুপপন্নার্থা: ভবন্তি (মন্ত্রসমূহ অসঙ্গতার্থ হয়), [যথা] (যেমন)—ওষধে (হে ওষধে) এনং (ইহাকে) জায়ত্ব (জাগ কর), অধিতে (হে অধিতে) মা এনং হিংসী: (ইহাকে হিংসা করিও না), হিংসন্ (হিংসাকারী) ইত্যাহ (এই কথা বলিয়া থাকেন)।

মন্ত্রের আনর্থক্যে তৃতীয় যুক্তি এই যে, মন্ত্রের অর্থ যাহা বোধ হয় তাহা অসঙ্গত। যুগযুক্ত ছেদনের সময় কুশের দ্বারা বৃক্ষটিকে আচ্ছাদন করিয়া কুশকে সন্মোদন করিয়া বলা হয়, 'হে ওষধে, এই বৃক্ষটিকে রক্ষা কর' ; আবার পরন্ত (কুঠার) দ্বারা বৃক্ষটির ছেদনসময়ে পরন্তকে সন্মোদন করিয়া বলা হয়, 'হে পরশো, তুমি এই বৃক্ষটির হিংসা করিও না।' এই যে ওষধির সন্মোদন এবং পরন্তের সন্মোদনরূপ অর্থ প্রতীত হয়, ইহা কি অযৌক্তিক নহে ? ওষধি ও পরন্ত অচেতন পদার্থ—ইহাদিগকে চেতনের দ্বায় সন্মোদন কি প্রকারে যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে ? * দ্বিতীয়তঃ, ওষধি নিজেকেই নিজে রক্ষা করিতে পারে না, যুগযুক্তের রক্ষা করিবে কিরূপে ? তৃতীয়তঃ, যিনি যুগযুক্তের হিংসা অর্থাৎ ছেদন করেন, তিনিই অন্তর্গত বলেন যুগযুক্তের হিংসা করিও না। যদি মন্ত্রের অর্থ আছে মনে করা যায় এবং যদি এই সমস্তই মন্ত্রের অর্থ হয়, তাহা হইলে মন্ত্রগুলি কি উন্নতির প্রলাপ বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে না ? কাজেই মন্ত্র যে অনর্থক সেই সন্দেহে কোন সন্দেহই হইতে পারে না। *

১। মন্ত্রা উরু প্রথমতি কিমদৃষ্টকহেতবঃ। যোগেন্ত পুরোভাপ্রথমাদেত ভাদকাঃ। ব্রাহ্মণেনাপি তদান্যং মন্ত্রা: পুণ্যকহেতবঃ।.....জৈমিনীর স্মারমালা বিস্তর (১১:১৪) দ্রষ্টব্য।

২। বাঙ্গ সাঃ ৪১১, ৪১২, ৪১৩ ; তৈঃ সাঃ ১১০:৪ ; 'অধিতে' শব্দের অর্থ কুর, অগ্নি এবং পরন্ত। 'ওষধে জায়ত্ব, অধিতে মৈনং হিংসী:' এই মন্ত্র কৌরবর্গে এবং পণ্ডনারণে বিনিবৃত্ত হয়। কৌরবর্গবিনিয়োগে 'অধিতে' শব্দের অর্থ কুর, পণ্ডনারণবিনিয়োগে ইহার অর্থ অগ্নি।

৩। ওষধে জায়ত্বৈনম্, অধিতে মৈনং হিংসী:, শৃণোত গ্রীবাণ: এতেষচেতনানাং চেতনবৎ সন্মোদনং শ্রমতে ইতি নৃ ১:২১০৫ (সারণ—বর্ষে উপোল্ল্যাত)।

৪। লোকে বাস্তববিশ্বানি বাক্যাদ্ব্যম্বতপ্রকৃतीনাং তান্নবর্ণকামুচ্যন্তে। তথৈবেদানি। তন্মাত্রাব্যাক্তবর্ণ-কানীকৃপণভতে (হু:)।

অনুবাদ—আর মন্ত্রগুলির অর্থও অসম্ভব, যেমন ওষধে জ্বরতৈলনম্—(হে ওষধে, ইহাকে রক্ষা কর); স্বধিতে মৈনং হিংসীঃ (হে পরশো, ইহাকে হিংসা করিও না); [আশ্চর্যের বিষয়] হিংসাকারী [হিংসা করিও না] এই কথা বলিয়া থাকেন।

অথাপি বিপ্রতিষিদ্ধার্থা ভবন্তি—‘এক এব রুদ্রো অবতন্তে ন দ্বিতীয়ঃ’,
‘অসংখ্যাতা সহস্রাণি যে রুদ্রা অধি ভূম্যাম্’, ‘অশক্ররিন্দ্র জজিষে’,
‘শতং সেনা অজয়ৎ সাকমিন্দ্র’ ইতি ১।৯।

অথাপি (আর) বিপ্রতিষিদ্ধার্থাঃ ভবন্তি (মন্ত্রসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন হয়), [যথা] (যেমন)—একঃ এব (একই) রুদ্রঃ (রুদ্র) অবতন্তে (অবস্থিত ছিলেন) ন দ্বিতীয়ঃ (দ্বিতীয় রুদ্র ছিলেন না), অসংখ্যাতা (অসংখ্যাতানি—অসংখ্য) সহস্রাণি (সহস্র সহস্র) যে রুদ্রাঃ (যে সমস্ত রুদ্র) অধি ভূম্যাম্ (ভূমির উপরিভাগে) [স্থিতাঃ] (অবস্থিত আছেন), ইন্দ্র (হে ইন্দ্র) অশক্রঃ (শক্ররহিত হইয়া) জজিষে (জায়সে, নিত্যকালঃ ভবসি—সর্বদাই বর্তমান আছ), ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) সাকং (সহাবস্থিত) (শতং সেনাঃ) (শত শত শক্রসেনা) অজয়ৎ (জয় করিয়াছেন), ইতি (ইত্যাদি)।

মন্ত্রের আনর্থক্যো চতুর্থ যুক্তি এই যে, মন্ত্রের অর্থ যাহা প্রতীত হয় তাহা পরস্পর-বিরুদ্ধ। ‘এক এব রুদ্রো অবতন্তে’^১ এই মন্ত্রে রুদ্রের একত্ব, ‘অসংখ্যাতা সহস্রাণি যে রুদ্রাঃ’^২ এই মন্ত্রে রুদ্রের বহুত্ব উক্ত হইয়াছে। এইরূপ ‘অশক্ররিন্দ্র জজিষে’^৩ এই মন্ত্রে ইন্দ্রের শক্র নাই এই কথা বলা হইয়াছে, কিন্তু ‘শতং সেনা অজয়ৎ সাকমিন্দ্রঃ’^৪ এই মন্ত্রে ইন্দ্র একত্রাবস্থিত বহু সেনা জয় করিয়াছেন এই কথা বলা হইয়াছে; যাহার শক্র নাই কেন তিনি সেনা জয় করিতে যাইবেন? মন্ত্রসমূহের মধ্যে পরস্পর এইরূপ বিরুদ্ধতা দেখিয়া ইহা মনে করাই যুক্তিসঙ্গত যে মন্ত্রসমূহের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতিপাদন অভিপ্রেত নহে, ইহাদের সার্থকতা মাত্র উচ্চারণে।

অনুবাদ—আর মন্ত্রসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন; যেমন—‘এক এব.....(একই রুদ্র অবস্থিত ছিলেন, দ্বিতীয় রুদ্র ছিলেন না), অসংখ্যাতা সহস্রাণি.....(অসংখ্য সহস্র সহস্র যে সমস্ত রুদ্র ভূমির উপরিভাগে অবস্থিত আছেন); অশক্ররিন্দ্র.....(হে ইন্দ্র, তুমি শত্রুরহিত হইয়া বর্তমান আছ), শতং সেনাঃ.....(ইন্দ্র একত্রাবস্থিত শত শত সেনা জয় করিয়াছেন), ইত্যাদি মন্ত্র।

১। ঠৈ সাং ১৮।৬।১

২। বা সাং ১৬।৪৪

৩। শু সাং ১০।১৩০।২

৪। শু সাং ১০।১৩০।১

অথাপি জ্ঞানস্তং সংশ্রুত্যাগ্নয়ে সমিধ্যমানায়ানুক্রহীতি ॥ ১০ ॥

অথাপি (আর) জ্ঞানস্তং [হোতারম্] (বিধিজন হোতাকে) [অঙ্গয়ুঃ] (অঙ্গয়ু)
সংশ্রুত্যাগ্নি (প্রেরিত বা প্রণোদিত করেন) ' সমিধ্যমানায় অগ্নয়ে (প্রজ্জলিত অগ্নিকে) অনুক্রহি
(সংশোধনপূর্বক স্তুতি কর) ইতি (এই বলিয়া) ।

মন্ত্রের আনর্থক্যে পক্ষম যুক্তি এই যে, যিনি যে বিষয় জানেন মন্ত্রে তাঁহাকেও সেই বিষয়ে
উপদেশ প্রদান করা হইয়াছে বলিয়া দেখা যায়। হোতা বিধিসমূহে অভিজ্ঞ—যজ্ঞে কোন
কার্যের পর কি করিতে হইবে তাহা তিনি জানেন। অগ্নির অনুবচন (সংশোধনপূর্বক
স্তুতি) কখন করিতে হইবে তাহা হোতার অপরিজ্ঞাত নহে, কাজেই 'অগ্নয়ে সমিধ্যমানায়ানু-
ক্রহি' * এই মন্ত্রের দ্বারা 'প্রজ্জলিত অগ্নিকে সংশোধন করিয়া স্তুতি কর' এই অর্থ প্রতিপাদন
করা যদি অভিপ্রেত হয়, তাহা বুঝা নহে কি ? পরিজ্ঞাত বিষয় খ্যাপন করিবার সার্থকতা
কেহই স্বীকার করিবেন না। অতএব ইহাই মনে করা যুক্তিসঙ্গত যে মন্ত্রের দ্বারা কোনও
অর্থ প্রতিপাদন করা অভিপ্রেত নহে, মন্ত্রের উচ্চারণেই মন্ত্রের সার্থকতা।

অনুবাদ—আর, বিধিজন হোতাকে অঙ্গয়ু প্রেরিত করেন 'অগ্নয়ে সমিধ্যমানায় অনুক্রহি'
(প্রজ্জলিত অগ্নিকে সংশোধন করিয়া স্তুতি কর) এই মন্ত্রের দ্বারা ।

অথাপ্যাহাদিতিঃ সৰ্বমিতি, 'অদিতিদ্যৌরদিতিরন্তরিকমি'তি,
তদুপরিষ্ঠাদ্ ব্যাখ্যান্তামঃ ॥ ১১ ॥

অথাপি (আর) অদিতিঃ (অদিতি) সৰ্বম্ (সকল) ইতি (ইহা) আহ (মন্ত্র বলে)
[যথা] (যেমন), অদিতিঃ (অদিতি) দ্যৌঃ (দ্ব্যলোক) অদিতিঃ (অদিতি) অন্তরিকম্
(অন্তরিকলোক) ইতি (ইত্যাদি) ; তৎ (এই উদাহরণটি) উপরিষ্ঠাৎ (পরে) ব্যাখ্যান্তামঃ
(ব্যাখ্যা করিব) ।

মন্ত্রের আনর্থক্যে বর্জ যুক্তি এই যে মন্ত্রের অর্থ বাহা প্রতীত হয় তাহা অসংলগ্ন।
'অদিতিদ্যৌরদিতিরন্তরিকম্'—এই মন্ত্রে * অদিতিই সকল এই কথা বলা হইয়াছে। 'তুমিই
পুত্র, তুমিই পিতা, তুমিই ভগ্নী, তুমিই মাতা' ঈদৃশ উক্তি বেকুপ উন্নতের প্রলাপ বলিয়া
গণ্য হইতে পারে 'অদিতিই দ্ব্যলোক, অদিতিই অন্তরিকলোক' ইত্যাদি উক্তিও সেইরূপ।
কাজেই মনে করা সঙ্গত যে মন্ত্রের অর্থ কোথাও বিবক্ষিত নহে, মন্ত্রের সার্থকতা মাত্র উচ্চারণে।
'অদিতিদ্যৌরদিতিরন্তরিকম্' এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা করা হইবে পরে (নিঃ ৪।৪।১) ।

১। সন্+প্র+ইন্ (পরার্থ) ধাতু হইতে।

২। তৈঃ সং ৩।৩।১১, পত্রা ১।৩।২২

৩। ঋ সং ১।২।১০

অম্মুবাদ—আর অদ্বিতিই সকল ইহা বলা হইয়াছে, যেমন—অদ্বিতিদৌরমিতিরন্তরিক্ষম্ (অদ্বিতিই ছালোক অদ্বিতিই অন্তরিক্ষলোক) এই মন্ত্রে। এই মন্ত্রটি পরে ব্যাখ্যা করা হইবে।

অথাপ্যাবিস্পষ্টার্থা ভবন্তি অম্যাক্ যাদৃশ্মিন্ জারয়ামি কাণ্ডকেতি ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) অবিস্পষ্টার্থাঃ ভবন্তি (মন্ত্রস্থ কোন কোন শব্দ অবিস্পষ্টার্থ অর্থায় তাহাদের দ্বারা কি বুঝান উদ্দেশ্য তাহা বুঝা যায় না), [যথা] (যেমন)—অম্যাক্ যাদৃশ্মিন্ জারয়ামি কাণ্ডকা, ইতি (ইত্যাদি শব্দ)।

মন্ত্রের আনর্থক্যে সপ্তম যুক্তি এই যে, মন্ত্রের মধ্যে এমন অনেক শব্দ আছে যাহা দ্বারা কোনও অর্থের প্রতীতিই হয় না; যেমন, অম্যাক্, যাদৃশ্মিন্, জারয়ামি, কাণ্ডকা' প্রভৃতি শব্দ। মন্ত্রের কতকগুলি শব্দ যদি অবোধগম্য থাকে, তাহা হইলে সম্পূর্ণ মন্ত্রটির প্রতিপাত্ত কি তাহা যে নির্ণয় করিতে পারা যায় না, ইহা অনায়াসেই বুঝা যায়। কাজেই মন্ত্রের অর্থ আছে এবং মন্ত্রের দ্বারা অর্থপ্রকাশ করা অভিপ্রেত, ইহা স্বীকার করিয়া লাভ কি?

অম্মুবাদ—আর মন্ত্রের মধ্যে কোন কোন শব্দ আছে যাহাদের অর্থ স্পষ্টরূপে প্রতীত হয় না, যেমন—অম্যাক্, যাদৃশ্মিন্, জারয়ামি, কাণ্ডকা, ইত্যাদি শব্দ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অম্যাক্ সা ত ইল্ল বহিঃশ্রে... (ঋঃ ১।১৬২।৩); যাদৃশ্মিন্ দ্বাঘি তমশস্ত্রা ... (ঋঃ ৪।৪৪।৮); পিতৃন জারয়ামি বহিঃ (ঋঃ ৬।১২।৪; ইল্লঃ সোমস্ত্র কাণ্ডকা (৮।৭।৪); অম্যাক্ প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগ অতি বিরল। অম্যাক্—প্রায়োগিক বোধনমীপে, যাদৃশ্মিন্—যাদৃশে কানে, জারয়ামি—ভূরতে, (সোমস্ত্র) কাণ্ডকা—কাণ্ডানি ক্রান্তানি বা সোমেন কৃতানি বা সোমপূর্ণানি (সারণ)।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

অর্থবস্ত্তঃ শব্দসামান্যতা ॥ ১ ॥

শব্দসামান্যতা (শব্দের সমানতা হেতু) অর্থবস্ত্তঃ (মন্ত্রসমূহ অর্থযুক্ত) ।

কৌৎসমন্তের খণ্ডন করিতেছেন । মন্ত্রের অর্থ নাই, এই কথা যুক্তিসহ নহে ; কারণ, একই শব্দ লোকে ও বেদে ব্যবহৃত হয় । লৌকিক ব্যবহারে যদি 'গো' শব্দের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতীতি হয়, বেদমন্ত্রে প্রযুক্ত সেই 'গো' শব্দ নিরর্থক হইবে, এইরূপ মনে করিবার কোনও কারণ থাকিতে পারে না । মন্ত্র শব্দসমূহের অর্থ আছে স্বীকার করিলে সমগ্র মন্ত্রের অর্থপ্রকাশক স্বীকার করিতেই হইবে ।

অনুবাদ—লোকে ও বেদে শব্দের সমানতা হেতু বৈদিকমন্ত্রসমূহ অর্থসম্বিত

এতৈ যজ্ঞস্ত সমৃদ্ধং যজ্ঞপসমৃদ্ধং যৎ কর্ম্য
ক্রিয়মাণমৃগ্ যজুর্বাভিবদতীতি চ ব্রাহ্মণম্,
কৌলস্তৌ পুত্রৈর্নপ্তু ভিরিতি ॥ ২ ॥

এতৎ বৈ (ইহাই) যজ্ঞস্ত (কর্মের)^১ সমৃদ্ধং (সমৃদ্ধি অর্থাৎ সম্পূর্ণতা) যৎ (যাহা)
রূপসমৃদ্ধং (মন্ত্রের রূপসম্পন্নতা), ক্রিয়মাণং (অহুগীতমান) কর্ম্য (কর্ম) ঋক্ (ঋক্ মন্ত্র)
বা (অথবা) যজুঃ (যজুর্মন্ত্র) যৎ (যে) অভিবদতি (পরিশ্ফুটরূপে বলিয়া দেয়) [তৎ রূপ-
সমৃদ্ধম্] (তাহাই) মন্ত্রের [রূপসম্পন্নতা] ইতি চ (ইহাও) ব্রাহ্মণম্ (ব্রাহ্মণগ্রন্থ) [আহ]
(বলেন); [রূপসম্পন্ন মন্ত্রের উদাহরণ] কৌলস্তৌ নপ্তু ভিঃ (পুত্রপৌত্রগণের সহিত
কৌলিকারী সম্পতি) ইতি (এই মন্ত্র) ।

ব্রাহ্মণগ্রন্থও যাহা বলেন তাহা হইতেও আমরা মন্ত্রের অর্থবস্ত্তাসম্বন্ধে নিঃসন্দেহ হইতে
পারি । এতৈ যজ্ঞস্ত.....ইত্যাদি গোপথ ব্রাহ্মণের কথা;^২ ঐতরেয় ব্রাহ্মণেও আমরা
ঈদৃশ উক্তি দেখিতে পাই ।^৩ ব্রাহ্মণবাক্যের তাৎপর্য এই যে মন্ত্রের রূপসম্পন্নতাই কর্মের
সমৃদ্ধি বা সম্পূর্ণতা সম্পাদন করে ; আর ঋক্ মন্ত্র বা যজুর্মন্ত্র যে অহুগীতমান বর্ণের বিষয় বলিয়া

১। যজ্ঞস্ত কর্ম্যং (হ্রঃ) ।

২। ২।২।৬, ২।৩।২

৩। আয়াবৈকবো রূপসমৃদ্ধে এতৈ যজ্ঞস্ত সমৃদ্ধং যজ্ঞপসমৃদ্ধং যৎ কর্ম্য ক্রিয়মাণমৃগ্ভিবদতি (১।৪) ।
অগ্নিস্ত বিহ্বলং যদোবীচোঃ প্রতিপাত্তে যেযতে ভবত তে উভে বচাবাবৈকবো । তে চ কর্ম্মানুকূলেন রূপেণ
সমৃদ্ধা ন চ রূপসমৃদ্ধবৈবর্ধ্যং শব্দনীয়ম্ । কর্ম্যণো যজ্ঞা রূপসমৃদ্ধা ভবতি এতদেব যজ্ঞতাকৈব্ সমৃদ্ধা সম্পূর্ণা ।
অহুগীতমানঃ কর্ম্মভিবদতি সাকল্যেন প্রবীতীতি বদন্তি এতৈব রূপসমৃদ্ধিঃ (সারণ) ।

মেঘ, ইহাই হইল তাহার রূপসম্পন্নতা। রূপ শব্দের অর্থ লিঙ্গ, রূপসমৃদ্ধি বা রূপসম্পন্নতা, ইহার অর্থ—লিঙ্গ বা নিদর্শনের সহিত যোগ বা সম্বন্ধ। যে সমস্ত মস্তের মধ্যে নিজেদের বিনিয়োগের নিদর্শন দিহিয়াছে অর্থাৎ যে সমস্ত মস্তের কোন কোন কর্ণে বিনিয়োগ হইবে তাহা আমরা সেই সমস্ত মস্ত দেখিয়াই বুঝিতে পারি তাহারাই রূপসম্পন্ন মস্ত।^১ যেমন ক্রীড়ন্তো পুটৈর্নপ্তভিঃ—এই অংশসম্বিত মস্তটী।^২ সম্পূর্ণ মস্তটী এই—

ইতৈব স্তং মা বিযোষ্টে বিশ্বমায়ুর্দ্যমুতম্।

ক্রীড়ন্তো পুটৈর্নপ্তভির্নোদমানো বে গৃহে ॥ (ঋগ্বেদ ১০।৮৫।৪২)

(হে বরবধু, তোমরা এই স্থানেই উভয়ে থাক, পরস্পর পৃথক হইও না, হৃদয় আত্ম প্রাপ্ত হও, আপন গৃহে থাকিয়া পুত্রপৌত্রদিগের সঙ্গে আমোদ-আহ্লাস ও ক্রীড়া কর)।

এই মস্তটী দেখিয়াই বুঝা যায় ইহা নবমিলিত বরবধুর প্রতি আশীর্বাদ। কাণ্ডেই বিবাহে প্রযুক্ত হওয়ার নিদর্শন এই মস্তের মধ্যে আছে। কাণ্ডেই এই মস্তটী রূপসম্পন্ন, বিবাহকর্মে পাঠ করিলে বিবাহকর্ম সমৃদ্ধ হইবে, ইহা মনে করা অযৌক্তিক নহে। স্ত্রের স্থল মর্মে এই যে, কোনও মস্ত যদি সূচনা করে যে কোনও নির্দিষ্ট কর্ণে ইহার প্রয়োগ হইবে এবং সেই কর্ণে যদি ইহার প্রয়োগ হয়, তাহা হইলে কর্ণটী সমৃদ্ধি বা পূর্ণতা লাভ করিবে, ইহা ব্রাহ্মণগ্রন্থের কথা। আচ্ছা, যদি মস্তের কোন অর্থই না থাকিবে তাহা হইলে মস্ত কোনও কর্ণের সূচনা করে কি করিয়া? * আর 'অথাপি ব্রাহ্মণেন রূপসম্পন্ন বিদীকৃত্তে' এই কথা বলিয়া (১।৩।৪।৭) বিপক্ষ পক্ষও প্রকারান্তরে মস্তের অর্থবত্বাই স্বীকার করিয়াছেন। কাণ্ডেই 'মস্ত অর্থহীন' এই কথার কোন ভিত্তি নাই। সমৃদ্ধ=সমৃদ্ধি (ভাবে স্ত)।

অনুবাদ—ইহাই মস্তের সমৃদ্ধি বা সম্পূর্ণতা যাহা রূপসম্পন্নতা, স্বক বা বহুর্ভাব যে অহুষ্ঠীমান কর্ণ পরিপূর্ণরূপে বলিয়া দেয়, তাহাই মস্তের রূপসম্পন্নতা, ইহাও ব্রাহ্মণগ্রন্থ বলেন। রূপসম্পন্ন মস্তের উদাহরণ—ক্রীড়ন্তো...নপ্তভিঃ, এই মস্ত।

যথো এতন্নিয়তবাচোযুক্তয়ো নিয়তানুপূর্ব্যা ভবন্তীতি লৌকিকেবপ্যোতন্
যথেক্রাদ্যী পিতাপুত্রাবিতি ॥ ৩ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) নিয়তবাচোযুক্তয়ো.....ভবন্তীতি * (মস্ত-সমূহ অপরিবর্তনীয়পদযোজনাবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়পৌরুষাশ্রয়বিশিষ্ট) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেষু অপি (লৌকিক ব্যবহারেও) এতৎ (এইরূপ

১। ১।৩।৪।৭

২। কিং পুনঃ সমুচ্চরপবে মস্তাণামুদাহরণমিতি—উদ্যতে ক্রীড়ন্তাবিতি (হুঃ)।

৩। অনর্থকা হি স্তম্ভঃ কথঃ কর্ণাভবণেয়ঃ (হুঃ)।

৪। ১।৫।৪।৬

হইয়া থাকে) যথা (যেমন) ইজ্রায়ী (ইজ্রায়ি) পিতাপুত্রো (পিতাপুত্র) ইতি (ইত্যাদি শব্দ)।

মত্বে পদবোজনা অপরিবর্তনীয় এবং মত্বে পদসমূহের মধ্যে যে পৌরুষাধী রহিয়াছে তাহারও ব্যতিক্রম হইতে পারে না, মত্বে আনর্থক্যপ্রমাণে দৈর্ঘ্য যুক্তির কোন সারবত্তা নাই। লৌকিক ব্যবহারেও এমন দৃষ্টান্ত অনেক আছে যেখানে পদবোজন্য পরিবর্তন অথবা পদের পৌরুষাধীর পরিবর্তন করা সম্ভব নহে। 'ইজ্রায়ী সেবত্ব' না বলিয়া 'শক্রায়ী সেবত্ব' 'দেবরাজবহী সেবত্ব' ইত্যাদি বলা যায় না, 'পিতাপুত্রো গচ্ছতঃ' না বলিয়া 'পুত্রপিতরো গচ্ছতঃ' বলিতে পারি না। বিরুদ্ধবাদীদিগের যুক্তি সত্য বলিয়া মানিয়া লইলে ইজ্রায়ি, পিতাপুত্র ইত্যাদি শব্দের আনর্থক্য স্বীকার করিতে হয়।

অমুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মত্বে অপরিবর্তনীয়পদবোজন্যবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়পৌরুষাধীবিশিষ্ট, সেই সত্বে বক্তব্য এই যে লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে, যথা—ইজ্রায়ি, পিতাপুত্র, প্রভৃতি শব্দ।

যথো এতদ্ব্যাক্ষণেন রূপসম্পন্নো বিদীয়ন্ত ইতি, উদিতামুবাদঃ

স ভবতি ॥ ৪ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) ব্যাক্ষণেন...বিদীয়ন্তে ইতি' (য য় বিনিয়োগ বুঝাইতে সামর্থ্যবিশিষ্ট মত্বে ব্যাক্ষণগ্রন্থকর্তৃক তত্ত্বকর্মে বিহিত হইয়াছে) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সত্বে বক্তব্য এই যে) সঃ (ব্যাক্ষণগ্রন্থের বিধি) উদিতামুবাদঃ (উদিতের অর্থাৎ যাহা কথিত হইয়াছে তাহার অনুবাদ অর্থাৎ পুনঃকথন) ভবতি (হয়)।

মত্বে দ্বারা কোনও অর্থের প্রতিপাদন অভিপ্রেত নহে, এই সত্বে অল্পতম যুক্তি এই যে, যে সকল মত্বে নিজেরাই তাহাদের য য় বিনিয়োগ বুঝাইতে সমর্থ, তাহারা কোন কোন কৰ্মে বিনিয়ুক্ত হইতে পারে ব্যাক্ষণগ্রন্থ আবার তাহার নির্দেশ করিয়াছেন। এই যুক্তি অসার। কারণ, ব্যাক্ষণগ্রন্থের যে বিধান তাহা মত্বে বিধানেরই পুনরাবৃত্তি। ইহা উদ্দেশ্য-বিহীন নহে। 'প্রথমতঃ, মত্বে মধ্যে যে তাহার বিনিয়োগের নিদর্শন রহিয়াছে তাহা স্বয়ং—অনেক স্থলে পরিস্ফুট নহে; ব্যাক্ষণগ্রন্থের কার্য হইতেছে পরিষ্কারভাবে এবং বিস্তৃতভাবে সেই বিনিয়োগ কোথায় হইবে তাহা বলিয়া দেওয়া। দ্বিতীয়তঃ, সমানলিঙ্গ অর্থাৎ একই প্রকারের নিদর্শনবিশিষ্ট অনেক মত্বে আছে; কাজেই সন্দেহ হইতে পারে সমস্ত মত্বেই একই কৰ্মে বিনিয়োগ হইবে কি না। ব্যাক্ষণগ্রন্থ দৈর্ঘ্য সন্দেহের নিরাস করেন, তাহাদের মধ্যে কোনও একটি মত্বে বিনিয়োগ বিধান করিয়া।^১ ব্যাক্ষণগ্রন্থ মত্বে বিনিয়োগ প্রদর্শন করিয়াছেন কাজেই মত্বে স্বার্থ (স্বীয় বিনিয়োগ)-প্রকাশনে সামর্থ্য নাই, অথবা মত্বে

অর্থবত্তা স্বীকার করিলে ব্রাহ্মণগ্রন্থের অনর্থবত্তা স্বীকার করিতে হয়—ঐদৃশ কথা বিচারসহ নহে।

অম্মুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে লিঙ্গসম্পন্ন অর্থাৎ স্ব স্ব বিনিয়োগ বুঝাইতে সামর্থ্য-বিশিষ্ট মন্ত্রসমূহ ব্রাহ্মণগ্রন্থকর্তৃক তত্ত্বৎকর্মে বিহিত হইয়াছে, সেই সথক্ষে বক্তব্য এই যে ব্রাহ্মণগ্রন্থের বিধি কথিতের অমুকখন।

যথো এতদম্মুপন্নার্থা ভবন্তীত্যাম্মায়বচনাদহিংসা প্রতীয়েত ॥ ৫ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অম্মুপন্নার্থাঃ ভবন্তি ইতি ¹ (মন্ত্রের অর্থ অসঙ্গত) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সথক্ষে বক্তব্য এই যে) আম্মায়বচনাৎ (বেদোক্তেঃ—বেদের উক্তি বলিয়া) অহিংসা (হিংসার অভাব) প্রতীয়েত (বুঝাইতে পারে) ।

মন্ত্রের দ্বারা কোনও অর্থ প্রকাশ করা অভিপ্রেত হইতে পারে না, ইহার প্রতি অপর যুক্তি এই যে অনেক মন্ত্রের অর্থ অসঙ্গত—অনেক অচেতন বস্তুকে চেতনবৎ সম্বোধন করা হইয়াছে, ইত্যাদি। এই সথক্ষে বক্তব্য এই যে, মন্ত্রে যে ওষধি, স্বধিতি, প্রকৃতির সম্বোধন তাহা তত্ত্বৎবস্তুবিশেষের সম্বোধন নহে, কিন্তু তত্ত্বৎবস্তুবিশেষের যে অধিষ্ঠাত্রী দেবতা তাহার সম্বোধন।² অথবা এই সমস্ত মন্ত্র স্মৃতিপর, এইরূপও বলনা করা যাইতে পারে—যথায় ওষধিও জ্ঞান করে, স্বধিতিও হিংসা করে না, সেখানে পুরোহিত (যিনি ছেদনকর্ত্তা) যে জ্ঞান করিবেন, হিংসা করিবেন না—সেই সথক্ষে আর বক্তব্য কি ?³ আর এই যে যুপবৃক্ষটিকে ছেদন করিতে যাইয়া ওষধি এবং স্বধিতিকে সম্বোধন করিয়া বলা হইতেছে, যুপবৃক্ষটিকে রক্ষা কর, যুপবৃক্ষটির হিংসা করিও না—ইহার অর্থ এই যে বৃক্ষটি এই সমস্ত মন্ত্র উচ্চারণপূর্ব্বক ছিন্ন হইলে সমাক্রমে ছিন্ন হয়, তন্নিবন্ধন ইহার উৎকর্ষসাধন হয় এবং যজ্ঞকার্য্যে উপযোগিতা বৃদ্ধি পায়। বেদ স্বাবর-জ্ঞানমাত্মক জগতের শ্রেয়ঃসম্পাদন করেন, কাহারও হিংসা করিতে পারেন না, কাহারও অমঙ্গলবিধান বেদের পক্ষে সম্ভব নহে ; কাজেই বেদ যখন যুপবৃক্ষের হিংসাবিধান করিতেছেন, তখন ইহা অহিংসা বলিয়া গণ্য করিতে হইবে। মনে করিতে হইবে ঐদৃশ হিংসার পরিণাম ফল শুভ। স্মৃতিশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে, ওষধি, পশু, বৃক্ষ, তির্থাৎ এবং পক্ষী যজ্ঞার্থ নিধন প্রাপ্ত হইলে উন্নত গতি অর্থাৎ পূর্ব্বজন্ম অপেক্ষা ভাল জন্ম লাভ করে।⁴

অম্মুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মন্ত্রের অর্থ অসঙ্গত, সেই সথক্ষে বক্তব্য এই যে—বেদের উক্তি বলিয়া অহিংসা বুঝাইতে পারে।

১। ১।৩।৪।৮

২। অভিসানিবাগবেদঃ (ত্রঃ পৃঃ ২।১।৫)

৩। অচেতনসম্বোধনানি স্মৃতিপরতেন যোগ্যনীচানি। যন্মিন্ বগনে ওষধিরপি জ্ঞাতো তত্র বগনকর্ত্তা জ্ঞাত ইতি কিমু বক্তব্যম্ (সারণ—কবেচ উপোক্ত্যাত) ।

৪। ওষধাঃ পশবো বৃক্ষাতির্থাঃ পক্ষিপশুবাঃ। যজ্ঞার্থঃ নিধনঃ প্রাপ্তাঃ প্রাপ্ত বস্ত্যান্তরীঃ পুনঃ ॥

মহু (৫৫০), প্রাপ্ত বস্ত্যান্তরীঃ গতিম্ (স্মৃত্যন্তর) ।

যথো এতদ্বিপ্রতিষেধার্থা ভবন্তীতি লৌকিকেষুপোতদ্ যথাহসপত্তোহয়ং
ব্রাহ্মণোহনমিত্রো রাজেতি ॥ ৬ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) বিপ্রতিষেধার্থা: ভবন্তি ইতি ' (মন্ত্রসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেষু অপি (লৌকিক ব্যবহারেও) এতৎ (এইরূপ হইয়া থাকে) যথা (যেমন) অয়ং (এই) ব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মণ) অসপত্তঃ (শত্রুরহিত), রাজা (নৃপতি) অনমিত্রঃ (শত্রুরহিত) ইতি (ইত্যাদি) ।

মন্ত্রের আনর্থক্যে অপর এই যুক্তি প্রদর্শিত হইয়াছে যে মন্ত্রের অর্থ বাহা প্রতীত হয় তাহা পরস্পর-বিরুদ্ধ । এই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে বাস্তবিক মন্ত্রার্থের মধ্যে পরস্পর কোন বিরোধ নাই । দেবতা মহা ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন ; এই ঐশ্বর্য্যনিবন্ধনই সকলে দেবতার ভজন করে এবং এই ঐশ্বর্য্যনিবন্ধনই এক হইলেও দেবতা অনেকরূপে আত্মপ্রকাশ করেন, এক দেবতাকেই লোকে নানা আকারে পূজা করে ।^১ কাজেই কোনও মন্ত্রে যদি এক ক্রতের কথা থাকে এবং কোনও মন্ত্রে যদি অসংখ্য ক্রতের কথা থাকে তাহাদের মধ্যে পরস্পর কোন বিরোধ নাই । ঋগ্বেদে স্পষ্টই উক্ত হইয়াছে 'মম্বা ভিন্ন ভিন্ন রূপধারণ করেন' ।^২ যে মন্ত্রে ইন্দ্রকে অশত্রু বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে এবং যে মন্ত্রে ইন্দ্রকে শতসেনাজয়কারী বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে, এই উভয় মন্ত্রের মধ্যেও কোন বিরোধ নাই ; কারণ, ইন্দ্রকে যে অশত্রু বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে ইহা বস্তুতঃ অতিশয়োক্তিমূলক । লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ অতিশয়োক্তিমূলক বাক্যের অভাব নাই—যেমন অশত্রু এই ব্রাহ্মণ, অশত্রু এই রাজা ; কিন্তু তাহাদের অর্থবত্তা সম্বন্ধে কি কাহারও সন্দেহ হয় ? একেবারে শত্রু নাই এইরূপ কি কেহ আছেন—তিনি ব্রাহ্মণই হউন আর রাজাই হউন ? যিনি মূনি, বনে থাকিয়া নিজ কর্ণসমূহ সম্পন্ন করেন তাঁহারও মিত্র, উদাসীন এবং শত্রু এই তিন পক্ষই আছে ।^৩ অশত্রু ব্রাহ্মণ বা অশত্রু রাজা—ইহার অর্থ এই প্রতীত হয় যে, তাহাদের শত্রুর সংখ্যা অতি অল্প, শত্রু যে একেবারে নাই তাহা নহে । অশত্রু ইন্দ্র এইরূপেই বা এইরূপ অর্থ প্রতীত হইতে বাধা কি ?

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মন্ত্রসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে ; যেমন—এই ব্রাহ্মণ শত্রুরহিত, রাজা শত্রুশূন্য ইত্যাদি ।

১। ১।৩।৪।৫

২। মহাভাগ্যাদেবতার এক আত্মা বহুধা ভূততে (নিঃ ৭।৪) ।

৩। রূপংরূপং মম্বা বোভবীতি (ঋ সং ৩.৫০।৮) ।

৪। মূনেরপি বনবন্ত যানি কর্ণানি কুর্নতঃ ।

উৎপত্তয়ে ত্রঃ পক্ষা যিত্রোবাসীনতঃ । (দুর্গাচাৰ্য্যদ্বিত মহাভারতের শ্লোক) ।

যথো এতজ্ঞানন্তঃ সংপ্রেক্ষ্যতীতি জ্ঞানন্তমভিবাদয়তে জ্ঞানতে
মধুপর্কং প্রাহেতি ॥ ৭ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) জ্ঞানন্তঃ সংপ্রেক্ষ্যতী ইতি ^১ (মন্ত্র বিদিতব্যাত্মিকে পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরিত করেন) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সথেষ্টে বক্তব্য এই যে) জ্ঞানন্তম্ (যিনি শিষ্যের নাম জ্ঞানেন এইরূপ গুরুকে) অভিবাদয়তে (শিষ্য স্বনাম উচ্চারণপূর্বক অভিবাদন করেন) জ্ঞানতে (যিনি মধুপর্কের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট) মধুপর্কং প্রাহ ('ইহা মধুপর্ক' ইহা বলিয়া দেওয়া হয়), ইতি (ইত্যাদি) ।

মন্ত্র পরিজ্ঞাত বিষয় ব্যাপন করেন—যিনি যে বিষয়ে অভিজ্ঞ মন্ত্রের দ্বারা তাঁহাকেও সেই বিষয় জ্ঞানান হয়—কাজেই মন্ত্রের দ্বারা অর্থ প্রকাশ অভিক্রমিত হইতে পারে না, বিরুদ্ধ-বাদীমিগের এই কথার মধ্যে সারবত্তা নাই। দেখা যায় যাহাদের অর্থবত্তা অবিসংবাদিত লৌকিকব্যবহারে প্রযুক্ত ঈদৃশ বাক্যের দ্বারাও অনেকস্থলে জ্ঞাতবিষয় জ্ঞাপিত করা হয়। অভিবাদনের বিশিষ্ট নিয়ম এই যে অভিবাদনকারী অভিবাদনাই ব্যক্তিকে নিজের নাম ও গোত্র (অথবা কেবল নাম) উচ্চারণপূর্বক অভিবাদন করিবেন, ^২ যেমন—অয়মহং ভোঃ শান্তিল্যঃ প্রিঃত্রতো গুরুমভিবাদয়ে (এই আমি শান্তিল্যগোত্রীয় প্রিয়ত্রত গুরুকে অভিবাদন করিতেছি), অভিবাদয়ে শুভশর্দাস্মি ভোঃ (আমি শুভশর্দা অভিবাদন করিতেছি) । গুরুর নিকট শিষ্য পরিচিত, গুরু শিষ্যের নাম ও গোত্র জ্ঞানেন ; তথাপি শিষ্য যে নিজের নাম ও গোত্র উল্লেখ করেন, ইহা কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কথন নহে ? আর পূজ্য ব্যক্তিকে বা অতিথিকে মধুপর্ক দেওয়ার সময় বলিতে হয়—মধুপর্কো মধুপর্কো মধুপর্কঃ (আমি মধুপর্ক প্রদান করিতেছি, গ্রহণ করুন) । ^৩ পূজ্য ব্যক্তি বা অতিথি যিনি মধুপর্ক কি তাহা জ্ঞানেন, মধুপর্ক বাহার নিকট চিরপরিচিত, তাঁহার নিকটও যে তিনবার মধুপর্কের নাম ব্যাপন করা হয়, ইহাও কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কথন নহে ?

অম্ভুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মন্ত্র বিদিতব্যাত্মিকে পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরণ করেন সেই সথেষ্টে বক্তব্য এই যে, যিনি শিষ্যের নাম জ্ঞানেন এইরূপ গুরুকে শিষ্য স্বনাম উচ্চারণ-পূর্বক অভিবাদন করেন, যিনি মধুপর্কের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট 'এই মধুপর্ক দিতেছি' ইহা বলিয়া দেওয়া হয়, ইত্যাদি ।

১। ১।৩।৫।১০

২। অম্ভুমন্ত্রিতো গুরুং গোত্রেশান্তিবাদয়তে (গোঃ গুঃ হুঃ ২।৩।১০) ; বনান শ্রোত্যা'হমভিবাদয়' ইত্যভি-
বদেৎ (দ্রোতন্), অসাবহং ভো ইত্যাহুনো নামাতিশেৎ (সাধ্যোচ্চন) ; মনু ২।১২২ গ্রহণ্য ।

৩। আষ : গুঃ হুঃ ১.২।৭

যথো এতদদিত্তিঃ সৰ্বমিতি লৌকিকেষুপ্যতদ্ যথা সৰ্বরসা অমুপ্রাপ্তাঃ
পানীয়মিতি ॥ ৮ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অদিত্তিঃ সৰ্বম্ ইতি * (অদিত্তিই সকল)
[অত্র ক্রমঃ] (সেই সখকে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেষু অপি (লৌকিক ব্যবহারেও) এতৎ
(এইরূপ হইয়া থাকে) যথা (যেমন) সৰ্বরসাঃ (সৰ্বপ্রকারের রস) পানীয়ম্ অমুপ্রাপ্তাঃ
(জলে সমাগত অর্থাৎ জলে বর্তমান আছে), ইতি (ইত্যাদি) ।

অনেক মন্ত্রের অর্থ যাহা প্রতীত হয় তাহা অসংলগ্ন যেমন—অদিত্তিই সকল ; বাঞ্চেই
মন্ত্রের দ্বারা কোনও অর্থপ্রকাশ অভিপ্রেত নহে, বিরুদ্ধবাদীদিগের এই কথারও কোন মূল্য
নাই । ‘অদিত্তিই সকল’ এইরূপ যে বলা হয় তাহা গোণভাবে, অদিত্তির প্রতি ভক্তিবশতঃ ;
যেমন কোনও বিশিষ্ট উপকারীকে সম্বোধন করিয়া কৃতজ্ঞতাবশে বলা হয় ‘তুমিই পিতা,
তুমিই মাতা’ । * লৌকিক ব্যবহারে দৈদৃশ প্রয়োগের অভাব নাই । জলে বাস্তবিক সমস্ত
প্রকারের রস বর্তমান থাকে না, কিন্তু জল হইতে সমস্ত রসের উৎপত্তি হয় বলিয়া গোণভাবে
বলা হয় ‘জলে সৰ্বপ্রকারের রস বর্তমান আছে’ । *

অমুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে ‘অদিত্তিই সকল,’ সেই সখকে বক্তব্য এই যে লৌকিক
ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে, যেমন—সৰ্বপ্রকারের রস জলে সমাগত, ইত্যাদি ।

যথো এতদবিষ্পষ্টার্থা ভবন্তীতি নৈম স্থাগোরপরাধো যদেনমম্ভো
ন পশ্চতি পুরুষাপরাধঃ স ভবতি ॥ ৯ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অবিষ্পষ্টার্থা ভবন্তি ইতি * (মন্ত্র শব্দ
অবিষ্পষ্টার্থ অর্থাৎ মন্ত্রে কোন কোন শব্দের অর্থ স্থম্পষ্ট নহে) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সখকে
বক্তব্য এই যে) এষঃ (ইহা) স্থাগোঃ (স্থাগুর) অপরাধঃ (অপরাধ) ন (নহে) যৎ (যে)
এনম্ (ইহাকে) অম্ভঃ (অম্ভব্যক্তি) ন পশ্চতি (দেখিতে পায় না) সঃ (ইহা) পুরুষাপরাধঃ
(যাহার অপরাধ) ভবতি (হয়) ।

মন্ত্রের অর্থ নাই এই সখকে আর এক যুক্তি এই যে মন্ত্রের মধ্যে অনেক শব্দ আছে
যাহাদের অর্থ স্পষ্টভাবে বুঝা যায় না । এই সখকে বক্তব্য এই যে, অম্ভ যে স্থাগু (খুঁটি)
দেখিতে পায় না তাহার অন্য দ্বায়ী কে ? স্থাগু, না অম্ভের অম্ভত্ব ? মন্ত্র শব্দের অর্থ নাই

১। ১।৩।৪।১১

২। ‘গণবাক্য সঃ’ (বৈঃ পূঃ ১।২।১০) ; নত্ব দ্ব্যাসত্ত্ব স্তত্র গোপ্যাহীয়েত, স এষ ভক্তিবাচঃ ত্রাৎ (ছঃ) ।

৩। ততো হি তেমাঃ প্রভব ইত্যনয়া গণবাক্যেবমুচ্যতে (ছঃ) ।

৪। ১।৩।৪।১২

তাহা নহে, অর্থ ঠিকই আছে; অর্থের যে উপলব্ধি হয় না অথবা অর্থ যে অবিস্পষ্ট তাহার হেতুজ্ঞানের অল্পতা বা অভাব। ব্যাকরণ নিকট কোয়াদি শাস্ত্রে অভিজ্ঞতা থাকিলে সমস্ত শব্দেরই অর্থ পরিস্ফুট হইবে।

অম্মুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মত্রে কোন কোন শব্দের অর্থ অস্পষ্ট নহে, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে—অম্মু যে খুঁটিকে দেখিতে পায় না, ইহা স্বাগুর (খুঁটির) অপরাধ নহে, ইহা অম্মু ব্যক্তির অপরাধ।

যথা জ্ঞানপদীষু বিজ্ঞাতঃ পুরুষবিশেষো ভবতি ॥ ১০ ॥

যথা (যেমন) জ্ঞানপদীষু (লৌকিক ক্রিয়াকলাপসমূহে) বিজ্ঞাতঃ (অভিজ্ঞতাবশতঃ) পুরুষবিশেষঃ (বিশিষ্ট মানুষ) ভবতি (হয়)।

জ্ঞানপদগতীয় কার্যে অর্থাৎ চিত্রকর্মাদি শিল্পকার্যে এবং অন্যান্য লৌকিক ক্রিয়াকলাপে যাহার অভিজ্ঞতা আছে তিনিই যেরূপ সমাজে বৈশিষ্ট্যলাভ করেন, সেইরূপ যিনি নিকট ব্যাকরণাদি শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তিসম্পন্ন মত্বার্থবোধে তাহারই বৈশিষ্ট্য দেখা যায়। নিকটাদি শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তির তারতম্যানুসারে মত্বার্থ বুঝিবার সামর্থ্যের তারতম্য হইয়া থাকে; নিকটাদি শাস্ত্রে যাহার সম্যক ব্যুৎপত্তি আছে তাহার নিকট মত্বার্থ অস্পষ্ট প্রতিভাত হয়, যাহার তাদৃশ ব্যুৎপত্তি নাই তাহার নিকট মত্বার্থ অবিস্পষ্টই থাকিয়া যায়।

অম্মুবাদ—লৌকিকক্রিয়াকলাপসমূহে অভিজ্ঞতাবশতঃ যেরূপ মানুষের বৈশিষ্ট্য হইয়া থাকে, নিকটাদি শাস্ত্রে অভিজ্ঞতাবশতঃ সেইরূপ মত্বার্থবোধে বৈশিষ্ট্য হয়।

পারোবর্ধ্যবিৎসু তু খলু বেদিতৃষু ভূয়োবিজ্ঞঃ প্রশস্তো ভবতি ॥ ১১ ॥

তু (আর) পারোবর্ধ্যবিৎসু (আচার্য্যপরম্পরাক্রমে যাহারা জ্ঞানলাভ করিয়াছেন ঈদৃশ) বেদিতৃষু (বিজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণগণের মধ্যে) ভূয়োবিজ্ঞঃ খলু (অধিকবিজ্ঞাসম্পন্ন ব্যক্তিই) প্রশস্তঃ (প্রশংসনীয়) ভবতি (হন)।

যাহারা আচার্য্যপরম্পরাক্রমে নিকটাদি শাস্ত্রে জ্ঞান অর্জন করিয়াছেন,^১ ঈদৃশ অভিজ্ঞ পণ্ডিত ব্রাহ্মণগণের মধ্যে আবার যিনি অধিকবিজ্ঞাসম্পন্ন, তিনিই সকলের প্রশংসাতাজন হন। তাহার নিকট কোন মত্বের অর্থই অবিস্পষ্ট থাকে না। মত্বের অর্থ যে আমাদের নিকট

১। সত্যঃ পরমবিজ্ঞানম্ (বৈঃ পৃ ১১২।৪২)।

২। পারোবর্ধ্যোণ বিজ্ঞানন্তি আচার্য্যপরম্পরয়া তে পারোবর্ধ্যবিদঃ (দ্বঃ), পারোবর্ধ্যম্ আচরণম্পরম্, তদা যে বিদন্তি (কঃ বাঃ)। পারোবর্ধ্য শব্দে বৃদ্ধার 'প্রাচীন এবং অর্ধপ্রাচীন আচার্য্যগণ'; 'পরম্পর অবরাম্' এই বস্তুসমূহে শব্দটী নিপাতনে নিহত। অটোজিবাঙ্কিতের মতে 'পারোবর্ধ্য' শব্দ অপাণিনীয় (সিঃ কো ৪।২।১০)।

পরিষ্কৃত হই না, তাহার কারণ মস্তের দোষ বা মস্তের অর্থহীনতা নহে, তাহার কারণ আমাদের নিরুক্তামি শাস্ত্রে জ্ঞানের অভাব। সকল মস্তেরই অর্থ আছে, অর্থ বোধগম্য করিতে হইলে নিরুক্তামি শাস্ত্রে বিশিষ্ট জ্ঞানের অধিকারী হইতে হইবে।

অমুবাদ—আর, আচার্য্য পরম্পরাক্রমে বাহারা জ্ঞানলাভ করিয়াছেন, ঐদৃশ বিজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণগণের মধ্যে অধিকবিদ্যাসম্পন্ন ব্যক্তিই প্রশংসনীয় হন।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষষ্ঠ পদ্বিচ্ছেদ

অথাপীদমন্তরেণ পদবিভাগো ন বিচ্ছতে ॥ ১ ॥

অথাপি (আর) ইদম্ অন্তরেণ (এই নিরুক্তশাস্ত্র ব্যক্তিরকে) পদবিভাগঃ (পদের বিভাগ) ন বিচ্ছতে (হয় না)।

নিরুক্তশাস্ত্রের প্রথম প্রয়োজন—কোন নাম কোন আখ্যাত হইতে উৎপন্ন তাহা প্রদর্শন করা, দ্বিতীয় প্রয়োজন—মন্ত্রের অর্থবোধে সাহায্য করা, ইহা বলা হইয়াছে (১।৩।৪।১)। এই দুই প্রয়োজন ব্যতিরিক্ত নিরুক্তশাস্ত্রের আরও এক প্রয়োজন আছে। তাহা হইতেছে—মন্ত্রস্থ পদসমূহের বিভাগজ্ঞানে অর্থাৎ মন্ত্রে পদপাঠ করিতে করিতে হইবে, ^১ পদপাঠে মন্ত্রস্থ পদসমূহ কীদৃশ আকার ধারণ করিবে তাহা জানে সাহায্য করা। অর্থবোধ না থাকিলে এই পদটি এই স্থলে সাবগ্রহ, এই স্থলে নিবগ্রহ, ^২ এই পদটি এই স্থলে পক্ষমাস্ত্র বা ষষ্ঠাস্ত্র, এই স্থলে চতুর্থাস্ত্র, ইত্যাদি নির্ণয় করিতে পারা যায় না; কাজেই পদপাঠে পদের স্বরূপজ্ঞানে ব্যাঘাত জন্মে। নিরুক্তশাস্ত্র ব্যক্তিরকে অর্থবোধ হয় না ইহা বলা হইয়াছে। দাঁড়াইল এই যে, নিরুক্তশাস্ত্রের উপর নির্ভর করে অর্থজ্ঞান, অর্থজ্ঞানের উপর নির্ভর করে পদবিভাগ-জ্ঞান (কোন পদ কি ভাবে পাঠ করিতে হইবে তাহা জানে)। কাজেই বলিতে হইবে, নিরুক্তশাস্ত্রই পদবিভাগজ্ঞানের প্রতি কারণ।*

অনুবাদ—আর ইহা অর্থাৎ নিরুক্তশাস্ত্র ব্যক্তিরকে পদবিভাগ সম্ভব হয় না।

অবসায় পদতে রুদ্র মূলেতি পদদবসং গাবঃ পদাদনমবতেগর্ভার্থস্তাসো
নামকরণস্তস্মাদ্ভাবগৃহুস্তি, অবসায়ান্থানিতি স্তাতিরূপস্বকৌবিমোচনে
তস্মাদবগৃহুস্তি ॥ ২ ॥

রুদ্র (হে রুদ্র) পদতে (চরণবিশিষ্ট) অবসায় (বিচরণশীলদিগকে অর্থাৎ গাতীগণকে)
মূল (স্থানে রাখ), ইতি (এই মন্ত্রে) পদং অবসম (পাদযুক্ত বিচরণশীল)—গাবঃ

১। পদবিভাগঃ এবং পদানি বক্তব্যানীত্যন্তঃপদবিভাগপরিজ্ঞানম্ (হুঃ)।

২। হুমোঃ পদমোর্বহুনাঃ বা যদবিচ্ছেদেনোচ্চারণং স সমাসঃ, উচ্চারণার্থঃবিভাগপ্রদর্শনার্থম্ অবচ্ছেদেন গ্রহণমবগ্রহঃ (হুঃ)—দুই বা বহুপদের একীভাবে অর্থাৎ অবিকৃতরূপে উচ্চারণ সমাস, আর দুই বা বহুপদের অর্থভেদ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত বিভাগপুরুষের উচ্চারণ অবগ্রহ।

৩। অর্থবোধেন হি পদান্তবর্তিতস্তে ন চেৎসমন্তরেণার্থপরিজ্ঞানমস্মি তস্মাত্ত এত পদবিভাগমসিদ্ধিরিতি (হুঃ), পদবিভাগেনাত্ত জ্ঞানঃ লক্ষ্যতে, ইদং নিবগ্রহমিৎ সাবগ্রহমিতি তুল্যাগাঃ সংহিতাগানিৎ পক্ষমাস্ত্রমিৎ ষষ্ঠাস্ত্রমিৎ চতুর্থাস্ত্রমিৎ ইত্যাদিভিঃ পদবিভাগপুস্তক জ্ঞানং ন বিচ্ছতে তত্ত্বার্থজ্ঞানানীতবাৎ (কঃ বাঃ)।

(গাভীসকল); [অবসং]—পথ্যাদনম্ (পথের অন্নস্বরূপ); [অবসম্ ইতি] (‘অবস’ এই শব্দটী) গত্যর্থশ্চ (গমনার্থক) অবতে: (‘অব’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) অস: (অস) নামকরণ: (প্রত্যয়), তস্মাৎ (সেইজন্য) ন অবগৃহস্থি (পদকারগণ এই শব্দটীকে অবগ্রহযুক্ত করেন না); অস্বান্ (অশ্বগণকে) অবসায় (বিমুক্ত করিয়া) ইতি (এই মতে) স্ততি: (‘সো’ ধাতু) উপসৃষ্টে: (উপসর্গযুক্ত হইয়া) বিমোচনে (বিমুক্ত করা অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে) তস্মাৎ (সেইজন্য) অবগৃহস্থি (পদকারগণ ইহাকে অবগ্রহযুক্ত করেন)।

‘অবসায় পদ্যতে কৃত্র মূল’ ইহা একটী মতের (ঋগ্বেদ ১০।১৬২।১) অংশ। পদ্যৎ (পাদযুক্ত) অবসম্ (বিচরণশীল)—গাব: (গাভীসকল); স্ততি বুঝাইতে ‘অবস’ শব্দে একবচন প্রযুক্ত হইয়াছে। ‘অবস’ বা ‘গো’ শব্দের পর্য্যায় ‘পথ্যাদন’ (পথের অন্ন)। পথে গাভীর দুগ্ধ পান করা হয়, দুগ্ধ হইতে প্রস্তুত জ্বা আহাৰ করা হয়; গাভী পথের অন্ন বা খাদ্যজ্বা প্রদান করে, এই নিমিত্ত গাভী পথের অন্নস্বরূপ। ‘মূল’—মূলং দেহি (মূল প্রদান কর, স্বচ্ছন্দে রাখ)। ‘অবস’ শব্দটী গত্যর্থক অব ধাতুর উত্তর ‘অস’ নামকরণ (প্রত্যয়)^১ করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে; ইহা একপদ, দুই পদের সমবায় নহে, কাজেই পদকারগণ পদপাঠে ইহাকে অবগ্রহযুক্ত করেন নাই; কারণ, দুই পদের ভেদ বা পৃথক্ অস্তিত্ব প্রকট করিতেই অবগ্রহের প্রয়োজন হয়। যাহার অর্থজ্ঞান তাদৃশ তীক্ষ্ণ নহে, সে মনে করিতে পারে ‘অবসায়’ এই পদটী অব+সো+লাপ্ করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে। ‘পদ্যতে’ এই চতুর্থাস্ত পদের সামান্য-করণো ‘অবসায়’ পদটী প্রযুক্ত হইয়াছে, কোনও কর্মপদের উল্লেখ নাই, অব+সো ধাতুর যাহা অর্থ তাহা এখানে সম্ভব নহে, ইত্যাদি জ্ঞান তাহার না থাকায় ইহাকে ‘অব+সায়’ এই দুই পদের সমবায় মনে করত: অবগ্রহযুক্ত করিয়া উচ্চারণ করা তাহার পক্ষে স্বাভাবিক। ‘অবসায়াস্বান্’ ইহা ঋগ্বেদের ১।১০৪।১ মতের অংশ। এখানে ‘অবসায়’ পদটী চতুর্থাস্তরূপে গ্রহণ করিলে অর্থসঙ্গতি হইবে না। অস্বান্ একটী কর্মপদ, কাজেই অবসায় পদটীকে ক্রিয়া-পদরূপে গণ্য করিতে হইবে। অস্বাদান করিলেই বোধগম্য হইবে যে, ইহা অব উপসর্গযুক্ত সো ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে। অবপূর্ষক সো ধাতুর অর্থ এখানে ‘বিমুক্ত করা’। অবসায়াস্বান্=অশ্বগণকে বিমুক্ত করিয়া। এখানে ‘অবসায়’ পদটী ‘অব’ এবং ‘সায়’ এই দুই পদের সমবায় গঠিত। এই দুই পদের গতিসমাস হইয়াছে। ইহাদের যে বিভিন্নতা বা পৃথক্ অস্তিত্ব তাহা পদকারগণ প্রকট করিয়াছেন ‘অব-সায়’ এই সমস্ত পদটীকে অবগ্রহ-যুক্ত করিয়া অর্থাৎ ‘অব’ এবং ‘সায়’ ইহাদের বিভক্ত উচ্চারণ প্রদর্শন করিয়া। যাহার অর্থজ্ঞানে পারিপাট্য নাই, সে কি এই পদটির স্বরূপ নির্ধারণ করিয়া ইহাকে অবগ্রহযুক্ত করিয়া পাঠ করিতে পারে? তাহার পক্ষে সাবগ্রহ পদকে নিরবগ্রহ করিয়া পাঠ করা এবং

১। গাবস্ত পথ্যাদনং তৎসমস্তবস্ত পদ্যত্যাধ পথ্যাদমানত্যাং (অ: খা:)।

২। নাম ক্রিয়তে যেন শব্দস্ত স নামকরণ: প্রত্যয় উচ্যতে (অ: খা:)।

নিরবগ্রহ পদকে সাবগ্রহ করিয়া পাঠ করাই সম্পূর্ণ সম্ভব। এই অর্থজ্ঞানের পারিপাট্যলাভ হয় নিকটশাস্ত্র হইতে।

অনুবাদ—অবসায় পদে কল্প মূল (হে কল্প, চরণবিশিষ্ট বিচরণশীলদিগকে অর্থাৎ গাভীগণকে স্থখে রাখ) এই মন্ত্রে—পদং অবসম্ = গাবঃ (গাভীসকল), ‘অবস’ (গো) ইহার পর্যায়বচন ‘পথ্যমন’ (পথের অন্ন)। গমনার্থক অবধাতু হইতে ‘অবস’ শব্দ নিষ্পন্ন, প্রত্যয় ‘অস’; সেইজন্য পদকারগণ ইহাকে অবগ্রহযুক্ত করেন না। অবসায়াবান্ (অশ্বগণকে বিমুক্ত করিয়া) এই মন্ত্রে উপসর্গযুক্ত ‘সো’ ধাতু বিমোচনার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে, সেইজন্য পদকারগণ ‘অব-সায়’ এই পদটিকে অবগ্রহযুক্ত করেন।

দূতো নিষ্কর্তা ইদমাজ্জগামেতি পঞ্চমার্থপ্ৰেক্ষা বা ষষ্ঠ্যর্থপ্ৰেক্ষা

বাঃকারাস্তং পরো নিষ্কর্তা আচক্ষুতি চতুর্থার্থপ্ৰেক্ষাকারাস্তম্ ॥ ৩ ॥

নিষ্কর্তাঃ (মৃত্যুদেবতার নিকট হইতে অথবা মৃত্যুদেবতার) দূতঃ (দূত) ইদম্ (এই স্থানে) আজগাম (আগমন করিয়াছেন) ইতি (এই মন্ত্রের ‘নিষ্কর্তা’ এই স্থলে) পঞ্চমার্থ-প্ৰেক্ষা বা (পঞ্চমী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হইতেছে) ষষ্ঠ্যর্থপ্ৰেক্ষা বা (অথবা ষষ্ঠী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হইতেছে) আঃকারাস্তম্ (কাছেই এই পদটি আঃকারাস্ত অর্থাৎ পদটি ‘নিষ্কর্তাঃ’); পরঃ (পরাগত হইয়া অর্থাৎ ফিরিয়া গিয়া)। নিষ্কর্তৈ (মৃত্যুদেবতাকে) আচক্ষু (বল) ইতি (এই মন্ত্রের ‘নিষ্কর্তা’ এই স্থলে) চতুর্থার্থপ্ৰেক্ষা (চতুর্থী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হইতেছে) ঐকারাস্তম্ (কাছেই পদটি ঐকারাস্ত অর্থাৎ পদটি ‘নিষ্কর্তৈ’)।

‘দূতঃ নিষ্কর্তা ইদমাজ্জগাম’ (ঋগ্বেদ ১০।১৬৪।১) এবং ‘পরো নিষ্কর্তা আচক্ষু’ (ঋগ্বেদ ১০।১৬৪।১), এই উভয় স্থলেই ‘নিষ্কর্তি’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে। প্রথম মন্ত্রে এই শব্দটি হয় পঞ্চম্যন্ত, আর না হয় ষষ্ঠ্যন্ত, কারণ পঞ্চমী বা ষষ্ঠী বিভক্তির অর্থ বাতিরেকে অন্য কোন বিভক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না; কাছেই পদটি হইবে বিসর্গান্ত অর্থাৎ ‘নিষ্কর্তাঃ’, সন্ধিতে বিসর্গের লোপ হইয়াছে। দ্বিতীয় মন্ত্রে ‘নিষ্কর্তি’ শব্দ নিশ্চয়ই চতুর্থ্যন্ত, কারণ চতুর্থী বিভক্তির অর্থ বাতিরেকে অন্য কোন বিভক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না; কাছেই পদটি হইবে ঐকারান্ত অর্থাৎ ‘নিষ্কর্তৈ’, সন্ধিতে ঐকার স্থানে আকার হইয়াছে। দুই মন্ত্রেই ‘নিষ্কর্তা’ এই অংশ সমান থাকিলেও পদপাঠে একস্থলে হইবে ‘নিষ্কর্তাঃ’ আর এক স্থলে হইবে ‘নিষ্কর্তৈ’। এই যে পদবিভাগে বৈলক্ষণ্য অর্থাৎ পদপাঠে একই অংশের ভিন্ন ভিন্ন রূপপ্রাপ্তি, ইহা অর্থভেদজনিত অর্থাৎ কোন স্থলে কোন বিভক্তির অর্থ উপপন্ন হইবে তাৎপর্যক জ্ঞানের উপর নির্ভর করে। পদবিভাগজ্ঞান অর্থজ্ঞান বাতীত হয় না,

অর্থজ্ঞান আবার নিরুক্তশাস্ত্র ব্যতিরেকে সম্ভব নহে। কাজেই নিরুক্তশাস্ত্রই পদবিভাগজ্ঞানের প্রতি কারণ।

অনুবাদ—দ্রুতো নিরুক্ত্য। ইদমাঙ্গগাম (মৃত্যুসেবতার নিকট হইতে অথবা মৃত্যুসেবতার দূত এইখানে আগমন করিয়াছেন) এই মন্ত্রের ‘নিরুক্ত্য’ এই স্থলে হয় পঞ্চমী বিভক্তির অর্থ দেখা যায়, আর না হয় ষষ্ঠী বিভক্তির অর্থ দেখা যায়, কাজেই পদটী আঃকারান্ত অর্থাৎ ‘নিরুক্ত্যঃ’; পরঃ নিরুক্ত্য আচক্ষ (ফিরিয়া গিয়া মৃত্যুকে বল) এই মন্ত্রের ‘নিরুক্ত্য’ এই স্থলে চতুর্থী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হয়, কাজেই পদটী ঐকারান্ত অর্থাৎ নিরুক্ত্যৈ।

পরঃ সন্নিকর্ষঃ সংহিতা,^১ পদপ্রকৃতিঃ সংহিতা,^২ পদপ্রকৃতীনি
সর্বচরণানাং পার্শ্বানি ॥ ৪ ॥

পরঃ (সাতিশয়) সন্নিকর্ষঃ (সংলগ্ন) সংহিতা (সংহিতা), সংহিতা (সংহিতা) পদপ্রকৃতিঃ (পদপ্রকৃতি—পদ হইয়াছে প্রকৃতি যাহার), সর্বচরণানাং (সমস্ত শাখার) পার্শ্বানি (প্রাতিশাখ্যসমূহ) পদপ্রকৃতীনি (পদকেই প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে)।

এখন পদবিভাগপ্রসঙ্গে সংহিতার (সন্ধির) লক্ষণাদি বলিতেছেন। সংহিতা বলিতে বুঝায় পরম সন্নিকর্ষ বা সংলগ্ন। এই সন্নিকর্ষ বা সংলগ্ন হইবে দুই পদের স্বর অথবা স্বরাধিকৃত ব্যঞ্জনের মধ্যে।^৩ সংহিতার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল বা ভিত্তি (basis) পদ। সমস্ত শাখার প্রাতিশাখ্যেরই সিদ্ধান্ত এই যে, পদই সংহিতার প্রকৃতি। সকল প্রাতিশাখ্যেই সংহিতা বর্ণনাপ্রসঙ্গে পদ প্রকৃতিরূপে স্বীকৃত হইয়াছে।^৪ সংহিতা দ্বারা যুক্ত হয় পদ, সংহিতাবদ্ধ পদসমূহের বিভাগই পদবিভাগ।

অনুবাদ—সাতিশয় সন্নিকর্ষ (সংলগ্ন) সংহিতা, সংহিতার প্রকৃতি পদ, সর্বশাখার প্রাতিশাখ্যই পদকে প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে।

অথাপি যাজ্ঞে দৈবতেন বহবঃ প্রদেশা ভবন্তি ॥ ৫ ॥

অথাপি (আর) যাজ্ঞে (যজ্ঞকর্ম্মে) দৈবতেন (দেবতাজ্ঞাপক শব্দের দ্বারা উপলক্ষিত) বহবঃ (অনেক) প্রদেশাঃ (বিধিবচন) ভবন্তি (আছে)।

নিরুক্তশাস্ত্রের অপর প্রয়োজনও আছে; তাহা হইতেছে কোন্ দেবতা কোন্ মন্ত্রের দ্বারা স্তব্য, কোন্ মন্ত্রের কোন্ দেবতা—তাহা নির্ণয় করা। যজ্ঞকার্য্যে অনেক বিধিতে

১। প্যাপিনি ১।৪।১০২

২। ঋক্ প্রাতি ২।১

৩। সন্নিকর্ষঃ সংলগ্নঃ স্বরাণাং স্বরাধিকৃতানাং ব্যঞ্জনানাম্ (হঃ)

৪। পার্শ্বানি বক্তাং বক্তাং পদবি ভবানি পার্শ্বানি প্রাতিশাখ্যাগ্ৰাহ্যন্তে। প্রাতিশাখ্যকাঠোর্যপি পদপ্রকৃতিঃ সংহিতায় আশ্রিতমেবেত্যর্থঃ। তেহপি হি পদানি প্রকৃতিষোপাখ্যায় সংহিতামবাচকতে (অঃ বাঃ)।

দেবতাজ্ঞাপক অর্থাৎ দেবতার অভিধানে সমর্থ শব্দ আছে। যেমন—আগ্নেয়াদ্রীধ্রুপতিষ্ঠতে ঐন্দ্রা সধো বৈকব্য হবির্ধানম্, ইত্যাদি মন্ত্র।^১ যদি বলা যায় আগ্নেয়ী (অগ্নি দেবতা বাহার) ঋকের দ্বারা আদ্রীধ্রের, ঐন্দ্রী (ইন্দ্র দেবতা বাহার) ঋকের দ্বারা সধঃশালার, বৈকব্যী (বিষ্ণু দেবতা বাহার) ঋকের দ্বারা হবির্ধানের^২ উপস্থান (উপাসনা) করিবে, তাহা হইলে নির্ণয় করিতে হইবে কোন্ কোন্ মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, ইন্দ্র এবং বিষ্ণু। ঐদৃশ নির্ণয় নিকৃষ্টশাস্ত্র করিয়া থাকে, নিকৃষ্টশাস্ত্র ব্যতিরেকে ইহা সম্ভব হয় না—এইস্থানেই নিকৃষ্টশাস্ত্রের অপর প্রয়োজনীয়তা। দৈবতেন=দৈবতেন লিখেন (দেবতাজ্ঞাপক শব্দের দ্বারা উপলক্ষিত, উপলক্ষণে তৃতীয়া); প্রদেশ=বচন, যাহা দ্বারা বিধি প্রমিষ্ট বা কথিত হয়। আগ্নেয়াদ্রীধ্রু—এই প্রদেশ অর্থাৎ বিধিবচনটী দৈবতলিঙ্গসম্পন্ন; কারণ—অগ্নি, ইন্দ্র ও বিষ্ণু এই তিন দেবতার জ্ঞাপক শব্দ ইহাতে রহিয়াছে। আগ্নেয়ী=অগ্নিদেবতাক ঋক্, ঐন্দ্রী=ইন্দ্রদেবতাক ঋক্, বৈকব্যী=বিষ্ণুদেবতাক ঋক্।

অনুবাদ—আর যজ্ঞকার্যে দেবতাজ্ঞাপক শব্দবিশিষ্ট বহু বিধিবচন আছে।

তদেতেনোপেক্ষিতব্যম্ ॥ ৬ ॥

তৎ (কোনও দেবতাবিশেষ কোন্ মন্ত্রের দ্বারা স্তুত তাহা) এতেন (নিকৃষ্টশাস্ত্রের সাহায্যে) উপেক্ষিতব্যম্ (বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে)।

আগ্নেয়ী ঋকের দ্বারা যজ্ঞের কোনও কর্তব্যবিশেষ করিতে হইলে নির্ণয় করিতে হইবে—অগ্নি কোন্ ঋকের দেবতা। এই নির্ণয় নিকৃষ্টশাস্ত্র ব্যতিরেকে সম্ভব নহে।

অনুবাদ—কোনও দেবতাবিশেষ কোন্ মন্ত্রের দ্বারা স্তুত তাহা এই নিকৃষ্টশাস্ত্রের সাহায্যে পরীক্ষা অর্থাৎ বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে।

তে চেন্দ্রমুর্লিঙ্গজ্ঞা অত্র স্ম ইতি ॥ ৭ ॥

তে (যজ্ঞিকগণ) চেন্দ্র ইতি ক্রুঃ (যদি ইহা বলেন) অত্র (এই বিষয়ে অর্থাৎ কোন্ দেবতা কোন্ মন্ত্রের দ্বারা স্তুত তদ্বির্ণয়ে) [বয়ঃ] (আমরা) লিঙ্গজ্ঞাঃ (লিঙ্গ অর্থাৎ জ্ঞাপক শব্দের দ্বারা বিজ্ঞাতা) স্মঃ (হইব)।

যজ্ঞিকগণ বলিতে পাবেন—কোন্ মন্ত্রের দ্বারা কোন্ দেবতা স্তুত ইহা নির্ণয় করিবার জন্য নিকৃষ্টশাস্ত্রের প্রয়োজন হয় না, কারণ মন্ত্রের মধ্যেই অনেক শব্দ আছে যাহা দ্বারা জানা যাইবে অমুক দেবতা এই মন্ত্রবিশেষের দ্বারা স্তুত। অগ্নিমীড়ে পুরোহিতম্—এই মন্ত্রের মধ্যস্থ ‘অগ্নিম্ দেড়ে’ (অগ্নিকে স্তুতি করিতেছি) ইত্যাদি শব্দ হইতেই বুঝা যায় অগ্নি দেবতা এই মন্ত্রের দ্বারা স্তুত; ইহা নির্ণয় করিবার জন্য আবার নিকৃষ্টশাস্ত্রের প্রয়োজন কি ?

১। উপতিষ্ঠতে যুজ্জহ্যাদৈন্দ্রা সধ আগ্নেয়াদ্রীধ্রঃ বৈকব্য হবির্ধানম্ ... (নান. শ্রৌ, ২ ৩২১২২)

২। আদ্রীধ্র (আদ্রীধ্রী) সধঃ এবং হবির্ধান—ইহারা যজ্ঞকৃতিতে নির্ধিত মণ্ডপবিশেষ।

নিরুক্তশাস্ত্রের প্রয়োজনীয়তা সম্বন্ধে ঈদৃশ আপত্তির উত্তর পরে বলা হইতেছে। লিঙ্গজ্ঞাঃ = লিঙ্গতো বিজ্ঞাতারঃ (লিঙ্গ অর্থাৎ দেবতাভিধায়ক শব্দের দ্বারা বিজ্ঞানসম্পন্ন)।

অম্মুবাদ—যাজ্ঞিকগণ যদি ইহা বলেন—আমরা লিঙ্গ অর্থাৎ জ্ঞাপক (দেবতাভিধায়ক) শব্দ হইতে বিজ্ঞানসম্পন্ন হইব অর্থাৎ অমুক দেবতা এই মন্ত্রবিশেষের দ্বারা জ্ঞাতা, তাহা জানিব।^১

ইন্দ্রং ন ত্বা শবসা দেবতা বায়ুং পূণস্তীতি বায়ুলিঙ্গং

চেন্দ্রলিঙ্গং চাগ্রেয়ে মন্ত্রে ॥ ৮ ॥

শবসা (বলে) ইন্দ্রং ন (ইন্দ্রের সদৃশ) বায়ুং [ন] (বায়ুর সদৃশ) ত্বা (তোমাকে) দেবতাঃ (সমস্ত দেবতারা) পূণস্তি (অর্চনা করেন বা প্রীত করেন)^২ ইতি (এই) আগ্রেয়ে (অগ্নিদেবতাক) মন্ত্রে (মন্ত্রে) বায়ুলিঙ্গং (বায়ুর অভিধায়ক শব্দ) চ (এবং) ইন্দ্রলিঙ্গং চ (ইন্দ্রের অভিধায়ক শব্দ) [ত্বাঃ] (রহিয়াছে)।

লিঙ্গ বা জ্ঞাপক শব্দ হইতে এই দেবতাবিশেষই এই মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা ইহা নির্ণয় করা যায় না। ইন্দ্রং ন ত্বা শবসা *—এই মন্ত্রে ইন্দ্র ও বায়ু এই দেবতাবিশেষের অভিধায়ক শব্দ রহিয়াছে, কিন্তু তাহা বলিয়া ইহারা এই মন্ত্রের দেবতা নহেন। নিরুক্তশাস্ত্র হইতে জানা যাইবে যে ইন্দ্র ও বায়ুর যে অভিধান রহিয়াছে তাহা অপ্রধানভাবে, প্রধানভাবে অভিহিত হইয়াছেন অগ্নি-ই এবং অগ্নি-ই এই মন্ত্রের দেবতা।

অম্মুবাদ—ইন্দ্রং ন ত্বা.....(বলে ইন্দ্রসদৃশ ও বায়ুসদৃশ তোমাকে দেবতারা অর্চনা করেন বা প্রীত করেন) এই অগ্নিদেবতাক মন্ত্রে ইন্দ্রের অভিধায়ক শব্দ এবং বায়ুর অভিধায়ক শব্দ রহিয়াছে।

অগ্নিরিব মন্ত্রো বিধিতঃ সহস্রেন্দি তথাগ্নির্মান্তবে মন্ত্রে ॥ ৯ ॥

মন্ত্রো (হে মন্ত্রো) অগ্নিরিব (অগ্নির দ্বায়) বিধিতঃ (দীপ্তিশালী তুমি) সহস্র (শত্ৰু-গণকে পরাক্রান্ত কর) ইতি (এই) মান্তবে (মন্ত্রাদেবতাক অর্থাৎ মন্ত্র দেবতা দ্বাহার) মন্ত্রে (মন্ত্রে) তথা (সেইরূপে) অগ্নিঃ (অগ্নি অভিহিত হইয়াছেন)।

ইন্দ্রং ন ত্বা.....এই মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, কিন্তু তাহাতে যেরূপ ইন্দ্র ও বায়ুর অভিধায়ক শব্দ আছে, সেইরূপ অগ্নিরিব মন্ত্রো বিধিতঃ সহস্র *—এই মন্ত্রের দেবতা মন্ত্রা, কিন্তু ইহাতে

১। যদি এইরূপ বলেন, তাহার উত্তরে কি বলা যাইতে পারে তাহা পরেই বলিতেছেন—ত এবং ত্বাহো বক্তব্যঃ....(দুঃ)।

২। পূণস্তি অত্যর্চস্তি (দুঃ) ইণ্ডস্তি (ত্বাঃ) : কল্পণামীর মতে দেবতা—দেবতাম্; এই মতে অর্থ হইবে—যাজ্ঞিকগণ দেবতা তোমাকে অর্চনা বা প্রীত করেন।

৩। স্বর্বেণ তাতাৎ

৪। স্বর্বেণ ১০।৮৪.২

অগ্নির অভিধায়ক শব্দ রহিয়াছে। নিকৃষ্টশাস্ত্র হইতেই জানা যাইবে অগ্নির অভিধান এই মন্ত্রে প্রধানভাবে হয় নাই, অগ্নি এই মন্ত্রের বেবতা নহেন, প্রধানভাবে অভিহিত হইয়াছেন মহা এবং মহ্যাই এই মন্ত্রের বেবতা।

অমুবাদ—সেইরূপ অগ্নিরিব মন্ত্রো.....(হে মন্ত্রো, অগ্নির জ্ঞান দীপ্তিশালী তুমি শত্রুগণকে পরাক্রান্ত কর) এই মহ্যাদেবতাক মন্ত্রে অগ্নি অভিহিত হইয়াছেন।

ত্রিষিতো জলিতঃ, ত্রিষিরিত্যপ্যস্ত দীপ্তিনাম ভবতি ॥ ১০ ॥

ত্রিষিতঃ ('ত্রিষিত' এই শব্দটি)—জলিতঃ (জলিত অর্থাৎ দীপ্তিশালী), অস্ত (নৈরুক্ত অর্থাৎ নিকৃষ্টকারের মতে) ত্রিষিঃ ইতি অপি ('ত্রিষ্' এই ধাতুও) দীপ্তিনাম (দীপ্ত্যর্থক) ভবতি (হয়)।

'ত্রিষিত' শব্দের অর্থ জলিত অর্থাৎ দীপ্তিশালী। 'ত্রিষিত' শব্দটি ত্রিষ্ শব্দের উত্তর ইতচ্ প্রত্যয়ে নিস্পন্ন, ত্রিষ্ শব্দটি ত্রিষ্ ধাতুর উত্তর ক্টিপ্ প্রত্যয়ে নিস্পন্ন। ত্রিষ্ ধাতু নৈষট্ঠক কাণ্ডে দীপ্ত্যর্থক বলিয়া পঠিত না হইলেও 'দীপ্তি পাণ্ডয়া' অর্থ প্রকাশ করে।^১ নিকৃষ্টকার এবং নিকৃষ্টশাস্ত্রাভিজ্ঞ বাহারা, তাঁহারা ত্রিষ্ শব্দটিকে দীপ্তিসমানার্থক বলিয়া গ্রহণ করেন। কাজেই ত্রিষিত—জলিত (দীপ্তিবিষিষ্ট)। স্বন্দরামী মনে করেন যাহা এখানে প্রসঙ্গতঃ 'ত্রিষি' এই শব্দেরই নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন।^২

অমুবাদ—ত্রিষিত—জলিত, নৈরুক্ত অর্থাৎ নিকৃষ্টকার এবং নিকৃষ্টশাস্ত্রাভিজ্ঞদিগের মতে 'ত্রিষ্' এই ধাতুও দীপ্ত্যর্থক হয়।

অথাপি জ্ঞানপ্রশংসা ভবত্যজ্ঞাননিম্না চ ॥ ১১ ॥

অথাপি (আর) জ্ঞানপ্রশংসা (জ্ঞানের প্রশংসা) চ (এবং) অজ্ঞাননিম্না (অজ্ঞানের নিম্না) ভবতি (হইয়া থাকে)।

লোকে এবং শাস্ত্রে সর্বত্রই জ্ঞানের প্রশংসা এবং অজ্ঞানের নিম্না দেখিতে পাওয়া যায়। জ্ঞানলাভপূর্বক অনিন্দনীয় হওয়ার চেষ্টা সর্বতোভাবে কর্তব্য। বেদ সমস্ত জ্ঞানের আকর, বেদার্থবোধ ব্যতিরেকে জ্ঞানলাভ সম্ভব নহে; বেদার্থবোধ আবার নিকৃষ্টশাস্ত্র ব্যতিরেকে হয় না। কাজেই অজ্ঞানহেতুক নিম্নার হাত হইতে পরিজ্ঞান পাইতে হইলে এবং জ্ঞানহেতুক প্রশংসালভের অধিকারী হইতে হইলে নিকৃষ্টশাস্ত্রের অধ্যয়ন একান্ত প্রয়োজন। এইখানেই নিকৃষ্টশাস্ত্রের অপর প্রয়োজনীয়তা।

অমুবাদ—আর জ্ঞানের প্রশংসা এবং অজ্ঞানের নিম্না হইয়া থাকে।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অস্ত নৈরুক্ত নৈষট্ঠককাণ্ডেপঠিতমপি দীপ্তিনামহ ত্রিষিরিত্যপ্যস্তদ্ব্যতুস্বরূপং দীপ্তিরিত্যেতদ্রাম এপিহঃ ভবতি (বিঃ বিঃ)।

২। ত্রিষিরিত্যপ্যস্ত দীপ্তিনামভবতীতি প্রাসঙ্গিকং ত্রিষিশব্দতঃ নির্বচনম্।

সপ্তম পত্রিচ্ছেদ

স্বাগুরয়ং ভারহারঃ কিল্লাভূদধীতা বেদং ন বিজানাতি যোহর্থম্ ।
 যোহর্থজ্ঞ ইৎ সকলং ভদ্রমশ্রুতে নাকমেতি জ্ঞানবিধূতপাপা ॥
 যদগৃহীতমবিজ্ঞাতং নিগদেনৈব শক্যতে ।
 অনগ্নাবিব শুকৈধো ন তজ্জ্বলতি কহিচিৎ ॥ ১ ॥

অয়ং (এই ব্যক্তি) ভারহারঃ (ভারবাহী) স্বাগুঃ (বৃক্ষ) অভূৎ (ভবতি—হয়) কিল (ইহা প্রসিদ্ধ)^১, যঃ (যে) বেদং (বেদ) অধীতা (পাঠ করিয়া) অর্থং (অর্থ) ন বিজানাতি (জানে না) ; যঃ (যিনি) অর্থজ্ঞঃ (অর্থজ্ঞানসম্পন্ন) [সঃ] ইৎ (তিনিই) সকলং (সমস্ত) ভদ্রং (শ্রেয়ঃ) অশ্রুতে (লাভ করেন), জ্ঞানবিধূতপাপা (জ্ঞানের দ্বারা পাপক্ষালন করিয়া) নাকম্ (স্বর্গ) এতি (প্রাপ্ত হইবেন) ।

যৎ (বাহ্য) অবিজ্ঞাতং (বিজ্ঞাত না হইয়া) গৃহীতং (গৃহীত হয়) নিগদেন এব (পাঠ-রূপেই) শক্যতে (উচ্চারিত হয়), অনগ্নৌ (অগ্নিরহিত প্রদেশে) শুকৈধঃ ইব (শুককাষ্ঠ-খণ্ডের দ্বায়) কহিচিৎ (কখনও) তৎ (তাহা) ন জ্বলতি (ফলপ্রসূ হয় না) ।

লোকে জ্ঞানের প্রশংসা ও অজ্ঞানের নিন্দা চিরপ্রসিদ্ধ । শাস্ত্রেও যে ঈদৃশ প্রশংসা নিন্দা আছে তাহা শাস্ত্রীয় বাক্য উদ্ধৃত করিয়া প্রদর্শন করিতেছেন । প্রথম শ্লোকের প্রথমার্ধে অজ্ঞানের নিন্দা এবং দ্বিতীয়ার্ধে জ্ঞানের প্রশংসা করা হইয়াছে । যিনি বেদ পাঠ করেন অথচ বেদের অর্থজ্ঞান বাহার নাই, তিনি স্বাগু সদৃশ । স্বাগু শব্দের অর্থ বৃক্ষ ।^২ বৃক্ষ যেরূপ কলপুষ্পের ভারই বহন করে, ফলের আশ্রয় এবং পুষ্পের আশ্রাপাদিজনিত স্থলের ভাগী হয় না, সেইরূপ যিনি অর্থজ্ঞান লাভ না করিয়া বেদ পাঠ করেন, তিনিও অধ্যয়নজনিত রেশই বহন করেন, বেদপাঠজনিত শ্রেয়ঃ লাভ করিতে পারেন না । আর যিনি অর্থজ্ঞানের অধিকারী তিনি ইহলোকে সকল প্রকারের শ্রেয়ঃ লাভ করেন, জ্ঞানের দ্বারা তাঁহার সমস্ত পাপ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং মৃত্যুর পরে তিনি স্বর্গে গমন করেন । দ্বিতীয় শ্লোকে অজ্ঞানের নিন্দা করা হইতেছে । অগ্নিরহিত প্রদেশে কাষ্ঠখণ্ড শুক হইলেও যেরূপ প্রজ্বলিত হয় না, সেইরূপ আচার্য্যের নিকট হইতে যিনি বেদ গ্রহণ করেন অথচ অর্থজ্ঞান লাভ করেন না, তিনি পাঠরূপেই

১। কিলেতানেন লোকপ্রসিদ্ধির্দ্যোত্যাতে (সারণ) ।

২। স্বাগুবৃক্ষঃ স যথা পত্রপুষ্পকলানামাকীর্ণানাং ধারণমাত্রেনৈব সমর্থ্যতে ন তচ্ছর্গদ্বয়সম্পূর্ণপর্ণোপগতোপ-
 হতৈঃ (ছঃ) ; স্বাগু শব্দের অর্থ গর্দভও হইতে পারে ; গর্দভ চন্দনভারই বহন করে, চন্দনের উপভোগ তাহার
 অধুষ্টে ক্ষট না, ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট—অথবা, স্বাগুগর্দভঃ স যথা চন্দনভারং বহত্যেব ন তদুপভোগেনোতিসমর্থ্যতে
 (ছঃ) । দ্বিতীয়াংশ শুকঃ বৃক্ষশুলঃ স্বাগুশব্দেনোচ্যতে—স চ যথৈকনার্থঃস্বযোগ্য্যাতে ন তু পুষ্পকলার্ধম্ (সারণ) ।

বেদের উচ্চারণ করেন^১ অর্থাৎ মাত্র বেদ পাঠ করিয়াই যিনি কৃতার্থমন্ত হইবেন, অর্থজ্ঞানের দ্বারা ধারেন না, বেদপাঠজনিত শ্রেয়ঃ এবং অভ্যাসের তাহার লাভ হয় না।^২

অনুবাদ—এই ব্যক্তি ভারবাহী স্বাণু বলিয়া প্রসিদ্ধ হয় যে বেদ পাঠ করিয়া বেদের অর্থ জানে না। যিনি অর্থজ্ঞান তিনি সকল প্রকারেই শ্রেয়ঃ লাভ করেন এবং জ্ঞানের দ্বারা পাপ ক্ষয় করিয়া স্বর্গে গমন করেন। যাহা আচার্য্য-মুখ হইতে অবিজ্ঞাত (অবুজ) অবস্থায় গৃহীত হয়, পাঠরূপেই উচ্চারিত হয়, অগ্নিরহিত প্রদেশে শুষ্ক কাষ্ঠখণ্ডের দ্বারা কখনও তাহা বলপ্রস্থ হয় না।

স্বাপুস্তিষ্ঠতেরর্থোর্তেররণস্থা বা ॥ ২ ॥

স্বাণুঃ (‘স্বাণু’ এই শব্দটি) তিষ্ঠতেঃ (‘স্বা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে); অর্থঃ (‘অর্থ’ এই শব্দটি) অর্তেঃ (‘অ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে), বা (অথবা) অরণস্থঃ (অরণ অর্থাৎ গমন বা তিরোধান হইলেও ইহা স্থিত থাকে)।

প্রসঙ্গত ‘স্বাণু’ শব্দের এবং ‘অর্থ’ শব্দের নির্বচন প্রশ্রয় করিতেছেন। স্বাণু—স্বা+ণু (উপাদি ৩১৭); স্বাণু একস্থানে বর্তমানই থাকে, চলিতে পারে না।^৩ অর্থ—অ+র্থন (উপাদি ১৬১); ‘অ’ ধাতুর অর্থ ‘গমন’, দেখা যায় শব্দ হইতেই অর্থের গমন বা বোধ হয়। হিরণ্যাদিরূপ যে অর্থ তাহাও এক ব্যক্তির নিকট হইতে অন্য ব্যক্তির নিকট গমন করে।^৪ অথবা অর্থ অরণস্থ। অরণ (অ+অনট্) শব্দের অর্থ গমন; শব্দের গমন বা তিরোধান হইলেও অর্থাৎ শব্দ উচ্চারিত হইয়া বিনষ্ট হইলেও অর্থ বর্তমান থাকে, শব্দের সহিতই তিরোহিত হয় না, ইহা অমৃতবসিক। আর, হিরণ্যাদি অর্থও অর্থস্বামী গমন বা মৃত্যু হইলেও বর্তমান থাকে, তাহার সহিতই চলিয়া যায় না, ইহা ঐত্যাক দৃষ্ট।^৫ ‘অর্থ’ শব্দের এই অর্থ লাভ করিতে হইলে ‘অ’ ধাতু এবং ‘স্বা’ ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে শব্দটির সাধন করিতে হইবে (‘অ’ ধাতুর অন্+‘স্বা’ ধাতুর থ)।

অনুবাদ—‘স্বাণু’ শব্দ ‘স্বা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, ‘অর্থ’ শব্দ ‘অ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; অথবা অর্থ—অরণস্থ (‘অ’ ধাতু ও ‘স্বা’ ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) অর্থাৎ শব্দের গমন হইলেও যাহা বর্তমান থাকে।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

- ১। নিগমেন পাঠরূপেণৈব (সারণ)।
- ২। যো বেদার্থজ্ঞানভিক্রোহাৎযোক্তা স বেদার্থজন্যভারমাত্রোণৈব সম্ব্যতে ন তু তদ্বীয়েন বলেন ... (ছঃ)।
- ৩। স হি তিষ্ঠত্যেব ন চলতি (অঃ খাঃ)।
- ৪। অর্থোহর্থের্ত্যর্থতঃ। যত্রাবচ্ছদ্যত্বার্থঃ স তদ্ব্যং সমাভে, যো হিরণ্যাদিঃ সোহপানাদিনা ব্যবহারেণাত্মন্যং পূর্ণবাবজ্ঞা পশ্যতি (অঃ খাঃ)।
- ৫। অরণস্থা বা। অরণঃ গমনঃ শব্দতঃ তাবচ্ছদ্যিততঃ তিরোধানঃ তদ্বিরর্থীভূতীতি, ন শব্দেন সহ তিরোহীভতে; ইত্যরত্রাপি গমনঃ সরণঃ স্বামিনস্তস্মিন্ হিরণ্যাদিরর্থীভূতীতি, ন স্বামিনা সহ পশ্যতীতি (অঃ খাঃ)।

অষ্টম পদ্বিচ্ছেদ

উত ত্বঃ পশ্চাদ্ দদর্শ বাচ মুত ত্বঃ শৃণু শৃণোত্যেনাম্ ।

উতো ত্বৈ তৎ বিসম্প্রে জায়েব পত্য উশতী স্তবাসাঃ ॥ ১ ॥

(অধেদ ১০।১১।৩)

ত্বঃ (এক ব্যক্তি অর্থাৎ কেহ কেহ) বাচঃ (বাক্য) পশ্চাদ্ উত ' (দেখিয়াও) ন দদর্শ^১ (ন পশ্চতি—দেখে না), এনাং (বাক্য) শৃণু উত (শুনিয়াও) ন শৃণোতি (শোনে না), উতো (আর) * বাচঃ (বাক্য) ত্বৈ (একজনের অর্থাৎ কাহারও কাহারও নিকট) তৎ * (দেহ) বিসম্প্রে * (বিবৃত করে), পত্য (পতির নিকট) উশতী * (অভিলাষবতী অর্থাৎ প্রেমপরিপূর্ণ) স্তবাসাঃ (স্থনির্মলপরিচ্ছদধারিণী) জায়া ইব (পত্নীর ভাষে) ।

এই মন্ত্রে প্রথমার্ধে অজ্ঞানের নিন্দা এবং দ্বিতীয়ার্ধে জ্ঞানের প্রশংসা করা হইয়াছে । যাহার জ্ঞান নাই সে বাক্য দেখিয়াও অর্থাৎ মনে মনে অভ্যাস এবং পর্যালোচনা করিয়াও বাক্য দর্শন করিতে পারে না অর্থাৎ বাক্যের যাহা ফল তাহা লাভ করিতে পারে না । বাক্যের যাহা ফল অর্থাৎ বাক্যের যাহা যাহা বোদ্ধব্য তাহার লাভ হয় বাক্যের অর্থবোধ হইলে ; যে নিকৃষ্টাদি শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া জ্ঞান লাভ করে নাই, তাহার অর্থবোধ হইবে কি প্রকারে ? এইরূপ অজ্ঞান ব্যক্তি বাক্য শ্রবণ করিয়াও শ্রবণ করে না, কারণ বাক্য শ্রবণের ফল হইল কোন কার্যে প্রবৃত্ত হওয়া অথবা কোন কার্য হইতে নিবৃত্ত হওয়া ; অজ্ঞানতাবশতঃ যে বাক্যের অর্থবোধ করিতে পারে না, সে কোনও বাক্য শ্রবণ করিয়া কোন কার্যে প্রবৃত্ত হইবে না, কোন কার্য হইতে নিবৃত্ত হইবে না । জ্ঞানী ব্যক্তির নিকট কিন্তু বাক্য শ্রীত দেহ বিবৃতই করিয়া দেয়, যেমন প্রেমবতী নির্মলপরিচ্ছদপরিহিতা পত্নী স্বীয় দেহ পতির নিকট সম্ভোগার্থ বিবৃত করেন । বাক্য শ্রীত দেহ বিবৃত করে—ইহার অর্থ বাক্য স্বপ্রকাশ হয়, বাক্য তাহার বোদ্ধব্য বস্তু নিজেই প্রকট করিয়া দেয় ; যিনি জ্ঞানী, নিকৃষ্টব্যাকরণাদি শাস্ত্রে যাহার অভিজ্ঞতা আছে, তাহার নিকট কোনও বাক্য অবুদ্ধ থাকে না, তিনি পর্যালোচনা করিয়া সকল বাক্যেরই বোদ্ধব্য বস্তু কি তাহা দৃষ্টমুখ্য করিয়া থাকেন ।

১। উত—অপি (দ্বিতীয় পুত্র ব্রটব্য) ; উত শব্দোহপিপদেন সমানার্থঃ (ছঃ) ।

২। দদর্শ—পশ্চতি (দ্বিতীয় পুত্র ব্রটব্য) ; দদর্শেতি ছান্দোগ্যে লিট্ লড়র্থে (নিঃ বিঃ) ।

৩। উতো—অপি (চতুর্থ পুত্র ব্রটব্য) ; উতো ইতি তু শব্দভার্যে (অঃ খাঃ) ।

৪। তৎ তৎ 'বা হৃদয়ি.....' (পা ৩।১।১০-১০৭) ।

৫। বিসম্প্রে সর্ভেত্বার্থপ্রাপ্তিার্থপ্রসঙ্গং সপন, বিবিধং রূপং নদয়তি বিবৃণুতে প্রকাশরতীভার্থঃ অঃ খাঃ)

৬। উশতী কামরানী (অঃ খাঃ, সাধারণ) ।

অনুবাদ—কেহ কেহ বাক্য দেখিয়াও দেখে না, কেহ কেহ বাক্য শ্রবণ করিয়াও শ্রবণ করে না; কাহারও কাহারও নিকট বাক্য কিছু দেখে বিবৃত করে, পতির নিকট অভিনাববতী নির্মলপরিচ্ছন্নপরিহিতা পত্নীর দ্বারা ।

অপ্যেকঃ পশ্চন্ন পশ্চতি বাচম্ অপি চ শৃণম শৃণোত্যোনাম্ ॥ ২ ॥

উত অঃ পশ্চন্ন মদর্শ বাচম্—অপ্যেকঃ পশ্চন্ন পশ্চতি বাচম্ (উত—অপি, অঃ—একঃ, মদর্শ=পশ্চতি); উত অঃ শৃণু ন শৃণোত্যোনাম্—অপি চ শৃণু ন এনাং শৃণোতি ।

ব্যাখ্যা ও অনুবাদ ইতঃ পূর্বেই করা হইয়াছে ।

ইত্যবিদ্বাঃসমাহার্কম্ ॥ ৩ ॥

ইতি (এই) অর্কম্ (মন্ত্যার্জভাগ) অবিদ্বাঃসম্ (অবিদ্বান্ অর্থাৎ জ্ঞানহীন ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া) আহ (বলা হইয়াছে) ।

মন্ত্যের প্রথম অর্ক অবিদ্বান্ ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে অর্থাৎ এই অর্কে অজ্ঞানের নিন্দা করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—এই মন্ত্যার্জভাগ অজ্ঞান ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে ।

অপ্যেকশ্চৈ তদ্বং বিসম্ভ ইতি স্বমাস্থানং বিবৃণুতে জ্ঞানম্ ॥ ৪ ॥

উতো অশ্চৈ তদ্বং বিসম্ভে—অপ্যেকশ্চৈ তদ্বং বিসম্ভে; অপ্যেকশ্চৈ তদ্বং বিসম্ভে—ইতি (এই বাক্য) = অম্ (স্বীয়) আস্থানং (দেহকে) বিবৃণুতে (বিবৃত করে); অম্ আস্থানম্—জ্ঞানম্—অর্থম্ (স্বীয় দেহ অর্থাৎ জ্ঞান বা বাক্যের অর্থ) ।

(উত—অপি, অশ্চৈ—একশ্চৈ, তদ্বং—অম্ আস্থানম্=জ্ঞানম্, বিসম্ভে—বিবৃণুতে) ।

অনুবাদ—উতো অশ্চৈ তদ্বং বিসম্ভে=আর এক ব্যক্তির নিকট বাক্য স্বীয় দেহ অর্থাৎ তাহার অর্থ বিবৃত করে ।

প্রকাশনমর্থস্তাহনয়া বাচা ॥ ৫ ॥

অনয়া (এই) বাচা (বাক্যের দ্বারা) অর্থস্ত (অর্থের) প্রকাশনম্ (প্রকটন) আহ (বলিতেছেন) ।

এই বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ 'উতো অশ্চৈ তদ্বং বিসম্ভে' মন্ত্যের এই তৃতীয় চরণের দ্বারা বলা হইয়াছে যে 'বাক্য স্বীয় অর্থ প্রকাশ করে' । 'বাক্য নিজের দেহ বিবৃত করে,' ইহার অর্থ এই নহে যে মন্ত্যাদির দ্বারা বাক্যেরও কোন দেহ আছে এবং বাক্য তাহা বিবৃত করে; কিন্তু বাক্য স্বপ্রকাশ হয়, নিজের অর্থ নিজেই প্রকটিত করে, ইহাই এই বাক্যের তাৎপর্য্য ।

অনুবাদ—এই বাক্যের দ্বারা অর্থের প্রকাশন বলা হইয়াছে ।

উপমোক্তময়া বাচা ॥ ৬ ॥

উক্তময়া (অস্তিম) বাচা (বাক্যের দ্বারা) উপমা (উপমা) [উচ্যতে] (কথিত হইতেছে) ।

অস্তিম বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ মস্তের চতুর্থ চরণের দ্বারা উপমা প্রদর্শন করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—অস্তিম বাক্যের দ্বারা উপমা কথিত হইতেছে ।

জায়েব পত্যে কাময়মানা হুবাশা ঋতুকালেষু ॥ ৭ ॥

জায়েব পত্য উপতী হুবাশা:—জায়েব পত্যে কাময়মানা হুবাশা: ঋতুকালেষু (উপতী—কাময়মানা) ।

মস্তের চতুর্থ চরণের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাদ—জায়েব পত্য উপতী হুবাশা:—জায়েব পত্যে কাময়মানা হুবাশা: ঋতুকালেষু (ঋতুকালে অভিল্যবতী হুনির্মল অর্থাৎ রজোবিহীনপরিচ্ছদপরিহিতা পত্নী যেরূপ পতির নিকট স্বীয় বেহ বিবৃত করেন) ।

হুবাশা: কল্যাণবাশা: ॥ ৮ ॥

হুবাশা: = কল্যাণবাশা: (কল্যাণ অর্থাৎ নির্মল বা রজোবিহীন হইয়াছে 'বাসস্' অর্থাৎ পরিচ্ছদ বাহার) ।

অনুবাদ—হুবাশা: = কল্যাণবাশা: (নির্মল বা রজোবিহীনপরিচ্ছদধারিণী) ।

কাময়মানা ঋতুকালেষু ॥ ৯ ॥

উপতী = কাময়মানা ঋতুকালেষু (ঋতুকালে অভিল্যবতী) ।

অনুবাদ—উপতী—কাময়মানা ঋতুকালেষু (ঋতুকালে অভিল্যবতী) ।

যথা স এনাং পশ্চতি স শৃণোতীত্যর্থজ্ঞপ্রশংসা ॥ ১০ ॥

যথা (যেরূপ) স: (পতি) এনাং (পত্নীকে) পশ্চতি (দর্শন করেন) স: (পতি) শৃণোতি (পত্নীর বাক্য শ্রবণ করেন) ; ইতি (ইহা) অর্থজ্ঞপ্রশংসা (অর্থভিজ্ঞ ব্যক্তির প্রশংসা) ।

পতি যেমন সন্তোগার্থ সমাগতা পত্নীকে দর্শন করেন, তাহার কথা আশ্রয়ের সহিত শ্রবণ করেন, জ্ঞানী ব্যক্তির নিকট কোন বাক্য সমুপস্থিত হইলে তিনি সেইরূপ যথাযথভাবে সেই বাক্যটিকে দর্শন করেন এবং শ্রবণ করেন অর্থাৎ জ্ঞানী ব্যক্তির নিকট বাক্যের অর্থ হৃৎপটে প্রকাশ পায় এবং বাক্যের অর্থ জবজব করিয়া তিনি কোনও কার্যে প্রবৃত্ত হইবেন অথবা কোনও কার্য হইতে নিবৃত্ত হইবেন ; তিনি ধনিমাত্রই শ্রবণ করেন না, বাক্যের মর্মার্থ সম্যক উপলব্ধি করেন । পত্নীর সহিত বাক্যের যে উপমা বেধা হইয়াছে তাহা দ্বারা ঐদৃশ

অর্থই বুঝা যায়। ময়ূরীর দ্বিতীয়ার্ধে অর্থজ যে ব্যক্তি অর্থাৎ যিনি নিজস্বব্যাকরণাদি শাস্ত্রে জ্ঞানলাভ করতঃ বাক্যের অর্থ বুঝিতে সমর্থ, তাহারই প্রশংসা করা হইয়াছে।

অনুবাদ—পতি বেত্রপ ইহাকে (পত্নীকে) মর্শন করেন, পত্নীর বাণী শ্রবণ করেন— ইহা অর্থজ ব্যক্তির প্রশংসা।

তন্তোত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ১১ ॥

উত্তরা (এতৎপরবর্তী শব্দ বা ময়ূর) তন্ত (তাহার অর্থাৎ জ্ঞানপ্রশংসা এবং অজ্ঞাননিন্দারূপ অর্থের) ভূয়সে (অধিকতর) নির্বচনায় (কথন বা বর্ণনার ক্ষমতা)।

যে ময়ূরী ব্যাখ্যা করা হইল তাহার পরবর্তী ময়ূরীর তাৎপর্য ও জ্ঞানেরই প্রশংসার এবং অজ্ঞানের নিন্দার। এই পরবর্তী ময়ূরীতে জ্ঞানের প্রশংসা এবং অজ্ঞানের নিন্দা অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে।^১

অনুবাদ—এতৎপরবর্তী শব্দ (ময়ূর) সেই অর্থের অর্থাৎ জ্ঞানের প্রশংসার এবং অজ্ঞানের নিন্দার অধিকতর নির্বচন বা বর্ণনার ক্ষমতা।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

নবম পরিচ্ছেদ

উত স্বং সখ্যো স্থিরপীতমাতনৈনং হিহন্যপি বাজিনেষু ।

অধেয়া চরতি মায়ৈষ বাচং শুশ্রবান্ অফলামপুষ্পাম্ ॥ ১ ॥

(কথেন ১০।৭১।৫) ।

উত (আর) স্বং (একজনকে অর্থাৎ অর্থজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকে) সখ্যো (বাক্যজনিত সখিতাবে অর্থাৎ বিষয়সমাজের সমালাপে) স্থিরপীতম্ (দৃঢ় বা উত্তম ভাবগ্রাহী) আতঃ (বলিয়া থাকেন), বাজিনেষু (বাক্যের দ্বারা জ্ঞেয় পদার্থবিষয়ে) অপি (আর) এনং (ইহাকে) [কে অপি] (কেহই) ন হিহন্যি (প্রাপ্ত হনেন না অর্থাৎ ইহার সমকক্ষ হইতে পারেন না) ; এষ (এই ব্যক্তি অর্থাৎ অর্থজ্ঞানবিরহিত ব্যক্তি) অফলাম্ (ফলরহিত) অপুষ্পাম্ (পুষ্পরহিত) বাচং (বাক্য) শুশ্রবান্ (শ্রবণ করতঃ) অধেয়া (ফলের অগ্রদাত্ত্রী) মায়া (বাক্যরূপ মায়ায় বশীভূত হইয়া) চরতি (বিচরণ করে) ।

এই মত্রে প্রথমার্ধে জ্ঞানের প্রশংসা এবং দ্বিতীয়ার্ধে অজ্ঞানের নিন্দা স্পষ্টতর ভাবে করা হইয়াছে । ইহার জ্ঞান আছে, তিনি সখ্যো স্থিরপীত । ‘সখ্যো’ শব্দের অর্থ ‘বাক্যসখ্যো’ অর্থাৎ বাক্যজনিত সখিতাব বা বিষয়সমাজে যে সমস্ত সংকথা বা সমালাপ হয় তাহা ; ‘স্থিরপীত’ শব্দের অর্থ ‘উত্তম ভাবগ্রাহী’ । ইহার জ্ঞান আছে তিনিই বিদ্বান্ ব্যক্তিগণের যে সংকথা বা সমালাপ তাহার ভাব গ্রহণ করিতে পারেন । কেবল ইহাই নহে, বাজিন অর্থাৎ বাগ্জ্ঞেয় বা বাক্যপ্রতিপাদ্য অর্থপরিজ্ঞানবিষয়ে তাঁহার যেরূপ নিপুণতা পরিলক্ষিত হয় তাদৃশ নিপুণতা অন্য কাহারও পক্ষে সম্ভব নহে । পক্ষান্তরে, অজ্ঞান ব্যক্তি মাত্র বাক্য শ্রবণই করে, কিন্তু বাক্যের ফলপুষ্প গ্রহণে সমর্থ হয় না অর্থাৎ বাক্যের অর্থ সম্যক্ কল্পয়ন করিতে পারে না । অজ্ঞান ব্যক্তির নিকট বেদবাক্য মায়ামাত্র ; মায়াগ্রস্ত ব্যক্তি বুধাই উদ্বলমে মরীচিকার প্রতীতি ধাবমান হয়, মরীচিকা তাহার পিপাসানিবৃত্তি করিতে পারে না ; অজ্ঞান ব্যক্তিও বুধাই বেদবাক্য শ্রবণ করে, বেদবাক্য তাহার নিকট ফলদাত্ত্রী গাভী নহে অর্থাৎ বেদবাক্যের দ্বারা ফল, বেদবাক্যের প্রতিপাদ্য যে বস্তু—বজ্রজ্ঞান, দেবতাজ্ঞান এবং আত্মজ্ঞান, তাহা তাহার নিকট প্রতিভাত হয় না ।’

অনুবাদ—আর একজনকে পণ্ডিতগণ সখ্যো স্থিরপীত বলিয়া বর্ণনা করেন অর্থাৎ বাক্যজনিত সখিতাবে বা বিষয়গণের সমালাপে উত্তম ভাবগ্রাহী বলিয়া বর্ণনা করেন । এই ব্যক্তি অর্থাৎ আর একজন পুষ্পফলরহিত বাক্য শ্রবণকরতঃ ফলের অগ্রদাত্ত্রী মায়ায় দ্বারা সমাবৃত হইয়া বিচরণ করে ।

অপ্যেকং বাক্‌সথ্যে স্থিরপীতমাহু রমমাণং বিপীতার্থম্ ॥ ২ ॥

উত অং সথ্যে স্থিরপীতমাহঃ=অপ্যেকং সথ্যে স্থিরপীতম্ আহঃ, স্থিরপীতম্—রমমাণং বিপীতার্থম্। (উত—অপি অং—একম্, সথ্যে—বাক্‌সথ্যে)।

মস্ত্রে সথ্য শব্দের অর্থ বাক্‌সথ্য অর্থাৎ বাক্যের দ্বারা জনিত সখিত্ব বা বন্ধুত্ব। বিদ্বান্ ব্যক্তিগণের মধ্যে যে সংকথা তাহাই সখিত্বের বা বন্ধুত্বের প্রদোষক বলিয়া সথ্য শব্দের অর্থ এখানে ঈদৃশ সংকথা বা সদালাপ।^১ স্থিরপীত শব্দের অর্থ—রমমাণ (আনন্দের উপভোক্তা) বিপীতার্থ (ভাবগ্রাহী) ব্যক্তি। বিদ্বৎসভায় যে সমস্ত সদালাপ হয় জানী ব্যক্তি তাহাতে আনন্দ উপভোগ করেন এবং তাহার ভাব বখায়থরূপে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন। স্থিরং পীতং (মধু) যেন (যিনি নিরুদ্বেগে মধুপান করেন) এই ভাবের সমাসে ‘স্থিরপীত’ শব্দের অর্থ ‘রমমাণ’ (আনন্দভোক্তা) এবং স্থিরং পীতং (অর্থজাতং ভাবজাতমিতি যাবৎ) যেন (যিনি স্থির ভাবে অর্থসমূহ অর্থাৎ ভাবসমূহ পান করেন) এই ভাবের সমাসে ‘স্থিরপীত’ শব্দের অর্থ ‘বিপীতার্থ’ (ভাবগ্রাহী) হইতে পারে।^২

অম্মুবাদ—উত অং সথ্যে স্থিরপীতমাহঃ=অপ্যেকং বাক্‌সথ্যে স্থিরপীতমাহঃ রমমাণং বিপীতার্থম্ (আর এক জনকে বাক্যজনিত সখিত্বের স্থিরপীত বলিয়া বর্ণনা করেন। স্থিরপীত—রমমাণ অর্থাৎ আনন্দভোক্তা এবং বিপীতার্থ অর্থাৎ ভাবগ্রাহী)।

দেবসথ্যে রমণীয়ে স্থান ইতি বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) [সথ্যে ইত্যস্তার্থঃ] (‘সথ্যে’ ইহার অর্থ) দেবসথ্যে (দেবতাগণের সহিত সথ্য বা বন্ধুত্ব হয় যথায় ঈদৃশ) রমণীয়ে স্থানে (রমণীয় স্থানে)।

অথবা সথ্য শব্দের অর্থ হইতে পারে রমণীয় স্থান, যথায় দেবতাগণের সহিত সথ্য হয় অর্থাৎ দেবলোক। যাহারা জানী তাঁহারা দেবলোকে গমন করেন এবং তথায় আনন্দ উপভোগ করেন। সথ্য শব্দের অর্থ দেবসথ্য (দেবলোক) করিলে স্থিরপীত শব্দের অর্থ করিতে হইবে মাত্র ‘রমমাণ’।

অম্মুবাদ—অথবা ‘সথ্যে’ ইহার অর্থ রমণীয় স্থানে—যথায় দেবতাগণের সহিত সথ্য হয়।

বিজ্ঞাতার্থং যং নাপ্রবৃন্তি বাগ্‌জ্ঞেয়েষু বলবৎশ্চ ॥ ৪ ॥

নৈনং হি যন্তি বাজিনেষু—বিজ্ঞাতার্থং যং ন বলবৎশ্চ বাগ্‌জ্ঞেয়েষু আপ্রবৃন্তি (এনং=বিজ্ঞাতার্থম্, হি যন্তি—প্রাপ্রবৃন্তি, বাজিনেষু—বলবৎশ্চ বাগ্‌জ্ঞেয়েষু)।

১। বিদ্বান্ সংসর্গি বা সংকথা মাত্র সখিকর্ম্মবাং সখ্যামিত্যুচ্যতে না চ বাচ্যে ক্রিয়তে অতো বাক্‌সথ্যবাং তাত্তে বাক্‌সথ্যামিত্যুচ্যতে (কং খাঃ)।

২। স্থিরপীতমিতি শিবতিজ্ঞানার্থঃ লোকেহপি যো যত্র জ্ঞাতার্থো ভবতি স উচ্যতে পীতার্থোইরমম্ভেতি (কং খাঃ)।

মধ্যে 'এনং' ইহার অর্থ বিজ্ঞাতার্থ ব্যক্তি অর্থাৎ ইহার সমস্ত পদার্থ বিজ্ঞাত বা সম্যক পরিজ্ঞাত হইয়াছে। দৈর্ঘ্য জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষেরই প্রশংসা করিতেছেন 'নৈনং হি যন্তি.....' ইত্যাদি বলিয়া। 'বাজিন' শব্দের অর্থ বাগ্জ্ঞেয় অর্থাৎ বাক্যপ্রতিপাদ্য অর্থ।^১ বলবৎ অর্থাৎ রহস্তময় গূঢ় বা দুর্জের্য^২ যে বাক্যার্থ বিষয়ে কেহই জ্ঞানী পুরুষকে প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ তাহার সমকক্ষতা লাভ করিতে পারেন না; জ্ঞানী পুরুষ যেরূপ রহস্তময় গূঢ় বা দুর্জের্য বেদবাক্যের অর্থ বুঝিতে পারেন এবং প্রকাশ করিতে পারেন, এইরূপ আর কেহই পারেন না।^৩

অমুবাদ—নৈনং হি যন্তি বাজিনে—বিজ্ঞাতার্থং যং নাপ্নুবন্তি বাগ্জ্ঞেয়েষু বলবৎসু (বিজ্ঞাতার্থ বা জ্ঞানসম্পন্ন ইহাকে বলবৎ বা রহস্তময় বাক্যার্থ বিষয়ে কেহই প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ কেহই ইহার সমকক্ষতা লাভ করিতে পারেন না)।

অপাধেয়া হেষ চরতি মায়য়া বাক্যপ্রতিরূপয়া নাট্মৈ কামান্ দুষ্ণে
বাগ্ দোহান্ দেবমহুশ্বানেষু, যো বাচং শ্রুতবান্ ভবত্যফলামপু
প্পামিত্যফলাস্মা অপুপ্পা বাগ্ ভবতীতি বা। ৫ ॥

অপি (আর) এষঃ (এই ব্যক্তি) হি (নিশ্চয়ই) অপাধেয়া (ফলের অপ্রেমাত্রী) বাক্য-প্রতিরূপয়া মায়য়া (বাক্যরূপিণী মায়য়া সমাবৃত্ত হইয়া) চরতি (বিচরণ করে), বাক্ (বাক্য) অট্মৈ (ইহাকে) দেবমহুশ্বানেষু (দেবলোকে ও মহুশ্বলোকে) দোহান্ (দোহনীয় বা লব্ধব্য) কামান্ (কাম্যবস্ত্তসমূহ) ন দুষ্ণে (প্রদান করে না), [এই ব্যক্তি কে, ইহাকে বাক্য কাম্যবস্ত্ত প্রদান করে না?] যঃ (যে অজ্ঞান ব্যক্তি) অফলাম্ (ফলরহিত অপুপ্পাম্ (পুষ্ণরহিত) ইতি (ইহা মনে করিয়া) বাচং (বেদবাক্য) শ্রুতবান্ ভবতি (শ্রবণ করে) অট্মৈ (ইহার নিকট) বাক্ (বেদবাক্য) অফলা অপুপ্পা ভবতি ইতি বা (হয় ফলপুষ্ণবিরহিত হয়) কিঞ্চিপুপ্পফলা [ভবতি] ইতি বা (আর না হয় কিছন্নাত্র পুষ্ণফলবিশিষ্ট হয়)।

—ইহার জ্ঞান নাই, যে ফলপুষ্ণরহিত অর্থাৎ অর্থহীন মনে করিয়া বেদবাক্য শ্রবণ করে, বেদবাক্য তাহার নিকট মায়ামাত্র। গুরু নিকট বেদবাক্য শ্রবণ করিয়া যে ব্যক্তি মনে করে বেদবাক্য মাত্র অভ্যাসেরই নিমিত্ত, বেদবাক্যের অর্থ অন্বেষণ করে না, অর্থ অন্বেষণের

১। বাজিনে বাজিনে বাক্ ইনা ইতরী বেবাং—বাক্য হইতে অর্থের বেধ হয় কাজেই বাক্য অর্থের ইতর বা প্রভু, এইভাবে বাজিন—অর্থ (স্বঃ স্বঃ)।

২। বলবৎসু দুর্জের্যে দুঃস্বপ্নটনীয়ে (দুঃ)।

৩। ন হি তান্ ব্যাক্ত্বং শ্রোতীতি। যেতরে সন্ধ্যবুদ্ধয়ো বহুবোধপি সমাগতাঃ শব্দবন্তি তানর্ধান্ ব্যাক্ত্বং যানসৌ ব্যাক্ত্বোতি (দুঃ)।

প্রয়োজন বোধ করে না, সেই ব্যক্তি দেবলোকে ও মহুয়লোকে বেদবাক্য হইতে লভ্য কাম্যবস্তু লাভ করিতে পারে না। বেদবাক্য হইতে যজ্ঞ কি, দেবতা কি ইত্যাদি বৃত্তিতে না পারায় সে যথাযথ যজ্ঞকাৰ্য্যাদি সম্পাদন করতঃ দেবসামুদ্র্য লাভ করে না, ইহলোকেও বেদবাক্যের ব্যাখ্যা দ্বারা অৰ্থ, যশ, মান, প্রভৃতি উপার্জন করিতে সমর্থ হয় না। বেদবাক্য অফল, অপুষ্প অর্থাৎ বেদবাক্য অথ বিরহিত ইহা যে মনে করে, তাহার নিকট বাস্তবিকই বেদবাক্য ফলপুষ্প প্রসব করে না, অথবা কিকিয়াত্র ফলপুষ্প প্রসব করে।^১ বেদবাক্যের অর্থ না বুঝিয়া অভ্যাস করিলেও কিকিং ফলপুষ্প পাওয়া যায়; অভ্যাস একবারে বুঝা নহে— ইহা বুঝাইবার নিমিত্তই যাজ্ঞ বলিয়াছেন, ‘কিকিংপুষ্পফলেতি বা’।^২ ‘ফলপুষ্প’ ইহার অর্থ অব্যবহিত পরেই বলিতেছেন।

অম্মুবাদ—আর এই ব্যক্তি অর্থাৎ যাহার জ্ঞান নাই সে ফলের অগ্রহাত্রী বাক্যরূপিনী মায়ায় দ্বারা সমাবৃত হইয়া বিচরণ করে; [বেদ-] বাক্য ইহার নিকট দেবলোকে ও মহুয়লোকে দোহনীয় বা লভ্য কাম্যবস্তু সমূহ প্রদান করে না—যে ফলরহিত পুষ্পরহিত [মনে করিয়া] বাক্য অর্থাৎ বেদবাক্য শ্রবণ করিয়া থাকে; ইহার অর্থ এই যে ফলরহিত পুষ্পরহিত [মনে করিয়া] বাক্য শ্রবণ করায় বাক্য হয় ফলপুষ্পবিরহিত হয়, আর না হয় কিকিয়াত্র ফলপুষ্পবিশিষ্ট হয়।

অর্থঃ বাচঃ পুষ্পফলমাহ, যাজ্ঞদৈবতে পুষ্পফলে দৈবতাধ্যাত্মে * বা । ৬ ।

অর্থঃ (অর্থকে) বাচঃ (বাক্যের) পুষ্পফলম্ (পুষ্পফল) আহঃ (মন্ত্রে বলিয়াছেন); যাজ্ঞদৈবতে (যজ্ঞজ্ঞান এবং দেবতাজ্ঞান) পুষ্পফলে (যথাক্রমে পুষ্প এবং ফল) বা (অথবা) দেবতাধ্যাত্মে (দেবতাজ্ঞান এবং আধ্যাত্ম অর্থাৎ আধ্যাত্মজ্ঞান) [পুষ্পফলে] (যথাক্রমে পুষ্প এবং ফল)।

‘বাচঃ শুক্রবান্ অফলান্ অপুষ্পান্’ এই স্থলে পুষ্পফল—অর্থ; কাজেই সম্পূর্ণ বাক্যের অর্থ—যিনি অর্থশূন্য মনে করিয়া বেদবাক্য শ্রবণ করেন। যাজ্ঞ, দৈবত এবং আধ্যাত্ম—এই তিনভাবে বেদকে বিভক্ত করা যাইতে পারে অর্থাৎ বেদবাক্যের অর্থ বা তাৎপৰ্য্য হইতেছে

১। নাস্মৈ কামান্ হুত্বৈ। কতবান্। যে তস্তা বাচো দোহন্যাঃ। ক। দেবতাস্থানেবু মহুয়ানেবু চ। যঃ কিং কয়োতি। য এবং শুক্রবান্ ক্রতবান্ ভবতি। কথন্। অফলামপুষ্পামিতি। এবং যঃ ক্রতবান্ ভবত্যজ্ঞেভ্যঃ সকাশাজ্জুহু চ দৃঢ়ব্রাহ্মণ গৃহীতাবহিতো ভবত্যধ্যয়নাদ্বতে নাজ্ঞহতি দৃশ্যমিতি। তস্মৈ কিমিতি। অফলৈবাস্মৈ অপুষ্পা চ বাগ্ ভবতি (হুঃ)।

২। অথবা কিকিংপুষ্পফলেতি বা। এতদ্বক্তব্যং ভবত্যফলামপুষ্পামিতি। কিং কারণন্ অস্তি হুত্বয়নমাত্রেহপি কিকিৰজঃ ফলম্। নাসৌ পরিত্রমো ব্যর্থ এবতি তায়কারাভিগ্ৰাহঃ (হুঃ)।

৩। কেহ কেহ ‘দেবতাধ্যাত্মে’ (দেবতা+আধ্যাত্ম) পাঠ করেন। কল্পবানী পাঠ করেন—দৈবতাধ্যাত্মে (দৈবত+আধ্যাত্ম)।

যজ্ঞ দেবতা এবং আত্মাকে বুঝাইতে।^১ পুষ্প পূর্বে, পরে ফল; যজ্ঞপরিজ্ঞান পূর্বে, পরে দেবতাপরিজ্ঞান; কাজেই রূপক বলনার পুষ্প=যজ্ঞ (যজ্ঞপরিজ্ঞান), ফল=দৈবত (দেবতাপরিজ্ঞান)। ঐহারা অভ্যাসরূপ ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, দৈবতই তাঁহাদের ফল অর্থাৎ দেবতাপরিজ্ঞান হইলে, দেবসামুদ্র লাভ হইলেই তাঁহারা কৃতার্থমুগ্ধ হইবেন। ঐহারা মোক্ষরূপ ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, তাঁহারা দেবতাপরিজ্ঞানে পরিতৃপ্ত হইবেন না, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞানকে তাঁহারা ফল মনে করিতে পারেন না, আধ্যাত্ম বা আত্মজ্ঞান তাঁহাদের ফল, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান আত্মজ্ঞানলাভের সোপানমাত্র। কাজেই তাঁহাদের নিকট দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান=পুষ্প, আধ্যাত্ম বা আত্মজ্ঞান=ফল। দৈবতই যেখানে পুষ্প, সেখানে যজ্ঞ যে পুষ্প, তৎসম্বন্ধে আর বক্তব্য কি? কারণ, যজ্ঞপরিজ্ঞান দেবতাপরিজ্ঞানের উপায়ীভূত।

অমুবাদি—অর্থকে বাক্যের পুষ্পকলরূপে বলিয়াছেন; যজ্ঞজ্ঞান এবং দেবতাজ্ঞান যথাক্রমে পুষ্প এবং ফল, অথবা দেবতাজ্ঞান এবং আধ্যাত্মজ্ঞান যথাক্রমে পুষ্প এবং ফল।

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্মাণ ঋষয়ো বভূবু স্তেহবরেভ্যোহসাক্ষাৎকৃতধর্ম্মভ্য
উপদেশেন মজ্জান্ সংপ্রাপ্তরূপদেশায় গ্রায়স্তোহবরে বিদ্যাগ্রহণায়ৈমং
গ্রন্থং সমাপ্তাসিসু বেদং চ বেদান্তানি চ ॥ ৭ ॥

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্মাণঃ (ধর্ম্মের সাক্ষাৎপ্রাপ্তি) ঋষয়ঃ (ঋষিগণ) বভূবুঃ (হইয়াছিলেন), তে (তাঁহারা) অবরেভ্যঃ (পরবর্তী যুগে প্রাপ্তভূত) অসাক্ষাৎকৃতধর্ম্মভ্যঃ (ঐহারা ধর্ম্মের সাক্ষাৎকার করেন নাই ঐদৃশ ঋষিগণকে) মজ্জান্ (মন্ত্রসমূহ) উপদেশেন (উপদেশের দ্বারা অর্থাৎ গুরুশিষ্যসম্প্রদায়) সংপ্রাপ্তঃ (প্রদান করিয়াছিলেন), অবরে (পরবর্তী যুগে প্রাপ্তভূত সেই ঋষিগণ) উপদেশায় (উপদেশার্থ) গ্রায়ন্তঃ (মানি অমৃতভব করিয়া) বিদ্যাগ্রহণায় (অর্থ-প্রকটনের দ্বারা এবং ভেদ বা বিভাগের দ্বারা গ্রহণ করাইবার নিমিত্ত) ইমং (এই) গ্রন্থং (গ্রন্থ) বেদং চ বেদান্তানি চ (বেদ এবং অন্তান্ত বেদান্তসমূহ) সমাপ্তাসিসুঃ (সমাপ্ত বা সংকলন করিয়াছেন)।

বেদ, নিঘণ্টু (নিরুক্তশাস্ত্র) এবং অন্তান্ত বেদান্তের আগম প্রদর্শন করিতেছেন। কোন কোন ঋষি ধর্ম্মের অর্থাৎ মন্ত্রব্রাহ্মণাত্মক বেদের এবং বেদার্থের^২ সাক্ষাৎকার করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তাঁহারা ছিলেন প্রত্যক্ষাত্মকৃতিসম্পন্ন এবং মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ তাঁহাদের নিকট স্বতঃ

১। যাজ্ঞমিতি যজ্ঞজ্ঞানদুচ্যতে যজ্ঞতত্ত্বত্বাৎ, দৈবতঃ দেবতাজ্ঞানম্, আধ্যাত্মম্ আধ্যাত্মজ্ঞানম্ (ঋঃ শাঃ) যজ্ঞপরিজ্ঞানং যাজ্ঞং দেবতাপরিজ্ঞানং দৈবতম্ আত্মজ্ঞানম্ ইদং বর্ততে তদ্ব্যাক্ষয়ম্। স এব সর্বোপনিষদ মন্ত্রব্রাহ্মণরানিবেদ ত্রিধা বিস্তৃতঃ (হঃ)।

২। ধর্ম্মপ্রাপ্তীপ্রিয়ত্বাৎ সাক্ষাৎকরণজ্ঞানত্বত্বাৎ ধর্ম্মপদেনোক্ত তদর্থং মন্ত্রব্রাহ্মণদুচ্যতে (ঋঃ শাঃ)।

আবির্ভূত হইয়াছিল। পরবর্তী যুগের ঋষিগণ ঐদৃশ শক্তিসম্পন্ন ছিলেন না, তাহারা পূর্ববর্তী ঋষিগণের শিষ্যস্থানীয় ছিলেন, পূর্ববর্তী ঋষিগণ উপদেশক্রমে^১ তাহাদিগকে মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ^২ প্রদান করেন অর্থাৎ পরবর্তী যুগের ঋষিগণ ধর্মের সাক্ষাৎ ব্রহ্মা ঋষিগণের নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াই মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ সম্বন্ধে জ্ঞানসম্পন্ন হইলেন। এই পরবর্তী যুগের ঋষিগণ দেখিলেন লোক ক্রমশঃই কীণশক্তি এবং অগ্নায়ুঃসম্পন্ন হইয়া পড়িতেছে, উপদেশের দ্বারা তাহাদিগকে বিশাল বেদশাস্ত্রে অভিজ্ঞ করা সম্ভবপর নহে; দেখিয়া তাহাদের মানি (দুঃখ) হইল, তাহারা অস্থবক্ষ্য করিলেন,^৩ তাহারা ঋষেণামিক্রমে বেদের বিভাগ করিলেন বাহাতে কীণশক্তি অগ্নায়ুঃসম্পন্ন লোক কোনও বেদ অস্ততঃ অধ্যয়ন করিতে পারে, এই উদ্দেশ্যে।^৪ বেদে অভিজ্ঞ হইতে হইলে বেদের অধ্যয়নের জ্ঞায় বেদের অর্থবোধও আবশ্যিক; বাহাতে বেদের অর্থবোধ সহজে হইতে পারে তাহার জ্ঞাত তাহারা এই গ্রন্থ অর্থাৎ নিঘণ্টু, (নিকৃষ্টশাস্ত্র) এবং অজ্ঞাত বেদাঙ্গ প্রণয়ন করিলেন।^৫ নিঘণ্টু বা নিকৃষ্টগ্রন্থের এবং অজ্ঞাত বেদাঙ্গের কর্তা ঋষিগণ, কাজেই ইহাদের আগম পরিশোধিত বা অতি পবিত্র।^৬

অনুবাদ—কোন কোন ঋষি ছিলেন বাহারা ধর্মের সাক্ষাৎ ব্রহ্মা; তাহারা ধর্মের সাক্ষাৎকার করেন নাই পরবর্তী যুগে আবির্ভূত ঐদৃশ ঋষিগণকে তাহারা উপদেশের দ্বারা অর্থাৎ গুরুশিষ্যপরম্পরায় মন্ত্রসমূহ প্রদান করেন; পরবর্তী যুগে প্রাদুর্ভূত সেই ঋষিগণ উপদেশার্থ মানি অস্থবক্ষ্য করিয়া অর্থাৎ উপদেশের দ্বারা বেদশাস্ত্রে ব্যাপ্তিসম্পাদন অসম্ভব মনে করত দুঃখিত হইয়া অর্থপ্রকটনের দ্বারা এবং ভেদ বা বিভাগের দ্বারা গ্রহণ করাইবার নিমিত্ত এই গ্রন্থ (নিঘণ্টু বা নিকৃষ্ট), বেদ এবং অজ্ঞাত বেদাঙ্গ সামান্য বা সংকর্ষন করেন।

১। উপদেশের নিম্নোপাধায়িকতা কৃত্য (দুঃ)।

২। মন্ত্রানু গ্রন্থতোৎপত্তক (দুঃ)।

৩। উপদেশাত্মোপদেশার্থম্। কথং নামোপদিষ্টমানমেতে শব্দযুগ্মীকৃতনিত্যাবলম্বনবিকৃত্য প্রাপ্তঃ শিষ্য-মানান্তেষুগুরুভ্যঃ তদনুকম্পয়া তেষামায়ুঃ সঙ্কোচমবেক্ষ্য কালানুরূপাং গ্রহণশক্তি (দুঃ)।

৪। বেদং তাবদেকং সম্ভবতিমহাবাদুঃপ্রধায়মনেকশাখাভেদেন সমান্বাসিযুঃ হৃৎগ্রহণায় ব্যাসেন সমান্বাতবজ্রঃ (দুঃ)। দুর্গাচার্যের মতে, বিদ্যগ্রহণায়=ভেদজ্ঞানায় (ভেদে জ্ঞানায়—বিভাগের দ্বারা বাহাতে লোকের জ্ঞান হইতে পারে সেই জ্ঞাত); অশ্বখানীর মতে, বিদ্য=উপায়, বিদ্যগ্রহণায়=বাহাতে লোক বেদ অধ্যয়ন করিবার এবং অর্থ বুঝিবার উপায় লাভ করিতে পারে সেই জ্ঞাত।

৫। বিদ্যগ্রহণায় ইমং গ্রন্থং বেদাঙ্গানি চ সমান্বাসিযুঃ—অর্থপ্রকাশের দ্বারা বাহাতে বেদের গ্রহণ হইতে পারে অর্থাৎ লোক বাহাতে অর্থবোধসহকারে বেদাধ্যয়ন করিতে পারে, তাহার জ্ঞাত ঋষিগণ নিঘণ্টু এবং অজ্ঞাত বেদাঙ্গ প্রণয়ন করিলেন। বিদ্যগ্রহণায় বেদং সমান্বাসিযুঃ—বিভাগের দ্বারা বাহাতে লোক বেদের গ্রহণ করিতে পারে সেই জ্ঞাত বেদের বিভাগ করিলেন। বিদ্য=ভেদ (বিভাগ) এবং ভাসন (অর্থপ্রকাশন)। বাস্তব পরেই বলিতেছেন ‘বিদ্যং ভিদ্যং ভাসনমিতি বা’। বেদাঙ্গবিজ্ঞানেন ভাসতে প্রকাশতে বেদার্থ ইত্যন্ত ইমমুক্তং বিদ্যমিতি (দুঃ)।

৬। এবমিধবৃষিত্যো নিকৃষ্টশাস্ত্রমাত্মানিতরাণি চাশ্বানীতি পরিশোধিত আগমঃ (দুঃ)।

বিদ্যঃ ভিদ্যঃ ভাসনমিতি বা ॥ ৮ ॥

বিদ্যঃ ভিদ্যঃ (বিদ্য-ভিদ্য) বা (অথবা) ভাসনম্ ইতি (বিদ্য-ভাসন) ।

‘ভিদ্’ ধাতু বা ‘ভাস্’ ধাতুর উত্তর ‘ম’ প্রত্যয় করিয়া ‘বিদ্য’ শব্দ নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে (পৃথোদরাদিভ্যঃ) । ‘ভিদ্’ ধাতু হইতে ‘ভিদ্য’ শব্দ ও ‘ম’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন । কাজেই বিদ্য ও ভিদ্য সমানার্থক শব্দ ; ইহাদের অর্থ—ভেদন অর্থাৎ বিভাগকরণ । ‘ভাস্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন করিলে ‘বিদ্য’ শব্দের অর্থ হইবে ভাসন অর্থাৎ প্রকাশন বা অর্থের প্রতিপাদন । বেদান্তে ব্যাংগর ব্যক্তির নিকট বেদার্থ প্রকাশিত হয়, ইহা দেখা যায় ।

অনুবাদ—বিদ্য-ভিদ্য (ভেদন), অথবা বিদ্য-ভাসন (প্রকাশন বা অর্থের প্রতিপাদন) ।

এতাবস্তঃ সমানকর্মাণো ধাতবঃ, ধাতুর্দধাতেঃ,

এতাবস্ত্যস্ত সযন্ত নামধেয়ানি ॥ ৯ ॥

এতাবস্তঃ (এইগুলি) সমানকর্মাণঃ (সমানার্থক) ধাতবঃ (ধাতু), ধাতুঃ (‘ধাতু’ শব্দটী) দধাতেঃ (‘ধা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), অস্ত (এই) সযন্ত (সব বা স্রব্যের) এতাবস্তি নামধেয়ানি (এতৎসংখ্যক নাম) ।

নিষট্ বা নিরুক্তের প্রকরণ তিনটী । এখানে প্রথম প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন । সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং বিভিন্ন সয বা স্রব্যের নামসমূহ প্রথম প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । গতিকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দ্বাবিশং শতম্, কাস্তিকর্মাণ উত্তরে ধাতবোহষ্টাদশ, পৃথিবীনামধেয়ান্ত্রৈকবিশতিঃ, ত্রিগুণানামাষ্ট্র্যস্তরাণি পঞ্চদশ—ইত্যাদি প্রকারে সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং ভিন্ন ভিন্ন স্রব্যের নামসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, দেখিতে পাইব । এই প্রথম প্রকরণের নাম ‘নৈষট্ ক’ প্রকরণ । গব্যাদিবেদপত্ন্যস্তলসমূহরূপ সমগ্র শাস্ত্রের নাম নিষট্, নিষট্‌র একবেদে নৈষট্‌ক প্রকরণ ।^১ প্রসঙ্গতঃ ‘ধাতু’ শব্দটির নির্মলন প্রদর্শন করিতেছেন ; ‘ধাতু’ শব্দটী ‘ধা’ ধাতুর উত্তর ‘তুন্’ প্রত্যয় করিয়া নিষ্পন্ন হইয়াছে ।

অনুবাদ—এইগুলি সমানার্থক ধাতু—‘ধাতু’ শব্দটী ‘ধা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে ; এই স্রব্যের এতগুলি নাম (ইত্যাদি কথা নিরুক্তের প্রথম প্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে) ।

এতাবতামর্থানামিদমভিধানম্ ॥ ১০ ॥

এতাবতাম্ (এই সমস্ত) অর্থানাম্ (অর্থের) ইদম্ (এই) অভিধানম্ (শব্দ) ।

নিরুক্তের দ্বিতীয় প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন । এক একটী শব্দ বহু অর্থ বুঝাইয়া থাকে, সেই সমস্ত শব্দ দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । আদিত্যোহপ্যাকুপারঃ

১। গব্যাদিবেদপত্ন্যস্তল নিষট্‌কঃ, তদেকবেদো নৈষট্‌কঃ প্রকরণম্ (ছা) ।

সমুদ্রোৎপাদ্যকুপারঃ, উপদ্রব্যাদীনাং যন্নাং দয়তিঃ, পুরাণনবদোষদ্বৌচিহিত্তি নিপাতঃ—ইত্যাদি প্রকারে অনেকাধিক শব্দসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, যেখানে পাইব। যে সমস্ত শব্দ অনবগত-সংস্কার অর্থাৎ যে সমস্ত শব্দের প্রকৃতি প্রত্যয় বুঝা যায়না, তাহারাইও দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত হইয়াছে। এই দ্বিতীয় প্রকরণের নাম নৈগমিক বা ঐকগমিক প্রকরণ।

অনুবাদ—এই সমস্ত অর্থ বুঝাইতে এই শব্দ, [এই সমস্ত শব্দ অনবগতসংস্কার অর্থাৎ এই সমস্ত শব্দের প্রকৃতি প্রত্যয় জানা নাই] (ইত্যাদি কথা নিরুক্তের দ্বিতীয় প্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে)।

নৈঘণ্টুকমিদং দেবতানাম প্রাধান্যেনৈদমিতি ॥ ১১ ॥

ইদং (এই) দেবতানাম (দেবতানাম) নৈঘণ্টকং (গুণীকৃত বা অপ্রধান) ইদং (এই দেবতানাম) প্রাধান্যেন (প্রধানভাবে উক্ত) ইতি (ইত্যাদি বিচার) [তৃতীয় বা দৈবত প্রকরণে আছে]।

নিরুক্তের তৃতীয় প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন। মতে এই দেবতার নাম প্রধান ভাবে এবং এই দেবতার নাম অপ্রধান ভাবে উক্ত হইয়াছে অর্থাৎ এই দেবতারই মতে স্তুতি করা হইয়াছে, এই দেবতা আত্মবন্দিক বা গৌণ ভাবে উল্লিখিত হইয়াছে মাত্র, ইত্যাদি বিচার তৃতীয় প্রকরণে করা হইয়াছে। এই প্রকরণের নাম দৈবত প্রকরণ। বলা বাহুল্য এই 'নৈঘণ্টুক' শব্দের সহিত 'নৈঘণ্টুক প্রকরণ' এই শব্দের 'নৈঘণ্টুক' শব্দের কোনও সম্পর্ক নাই।

অনুবাদ—এই দেবতানাম নৈঘণ্টুক (অপ্রধান বা গৌণ), এই দেবতানাম প্রধান ভাবে উক্ত (ইত্যাদি বিচার তৃতীয় বা দৈবত প্রকরণে আছে)।

তন্ম যদন্তদৈবতে ১ মন্ত্রে নিপততি নৈঘণ্টকং তৎ ॥ ১২ ॥

তৎ (তাহা হইলে অর্থাৎ নৈঘণ্টুক শব্দের অর্থ উপনিষদমান হইলে বলিব), ১ যৎ (যাহা) অন্তদৈবতে (অন্তদৈবতাক অর্থাৎ অন্ত হইয়াছে প্রধান দেবতা যাহার ঈদৃশ) মন্ত্রে (মন্ত্রে) নিপততি (উল্লিখিত হয়) তৎ (তাহা) নৈঘণ্টকং (নৈঘণ্টুক)।

নৈঘণ্টুক শব্দের দ্বারা কি বুঝায় তাহাই বলিতেছেন। অন্তদৈবত মন্ত্রে অর্থাৎ মন্ত্রে যখন কোনও দেবতা প্রধান ভাবে স্তুত হয়েন, ২ তখন সেই মন্ত্রে যে কোনও পদার্থের (দেবতা। মাহুদ্ব অস্ত্র প্রভৃতির) উল্লেখ থাকে তাহারাই সমস্তই নৈঘণ্টুক অর্থাৎ গুণীকৃত বা অপ্রধান।

১। হুর্গাচার্যের পাঠ 'অন্তদৈবতে'।

২। অমর্ত্যকণ্ঠ উপনিষদ ইতি পদ্যগুণতত্ত্বাঃ (ছঃ)।

৩। অস্ত্রা বসিন্ প্রধানদেবতা সোমদৈবতঃ (ছঃ)। Cf. মন্ত্রে অস্ত্রদৈবতঃ ইতি নিপততিঃ কানিচিৎ (বৃহ দেবতা ১।১৮)।

অম্মুবাদ—তাহা হইলে [এখন 'নৈঘণ্টক' শব্দের দ্বারা কি বুঝায় তাহা বলা হইতেছে],
অন্তদৈবত মন্ত্রে দ্বাৰা উল্লিখিত হয় তাহা নৈঘণ্টক (গুণীভূত বা অপ্রধান) ।

‘অশ্বং ন বা বারবন্তম্’ । অশ্বমিব বা বালবন্তম্, বালা
দংশবারণার্থা ভবন্তি, দংশো দশতে: ॥ ১৩ ॥

অশ্বং ন বা বারবন্তম্ = অশ্বমিব বা বালবন্তম্ (কেশসমস্থিত অর্থাৎ পুচ্ছবিশিষ্ট অশ্বের
জ্ঞায় তোমাকে) ; বালা: (পুচ্ছস্থ কেশসমূহ) দংশবারণার্থা (মশক প্রভৃতি দংশনকারী কীট
সমূহকে বারণ করিবার নিমিত্ত) ভবন্তি (হয়) ; দংশ: (দংশ এই শব্দটী) দশতে: (‘দন্শ’
ধাতু হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে) ।

‘নৈঘণ্টক’ পদার্থের উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘অশ্বং ন বা বারবন্তম্’ ইহা অশ্বেশ্বের
১।২।১। মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রে অগ্নি প্রধান দেবতা । অগ্নিকে বারবান্ অর্থাৎ পুচ্ছবিশিষ্ট
অশ্বের সহিত তুলনা করা হইয়াছে । অশ্ব বৈরূপ পুচ্ছের দ্বারা মশকপ্রভৃতি দংশনকারী
কীটসমূহকে বাধা দেয়, অগ্নিও সেই প্রকার তাঁহার জ্বালাসমূহের দ্বারা স্তৃতিকর্তার শত্রুদিগকে
বাধা প্রদান করেন ।^১ এইস্থলে অগ্নি স্তূতা দেবতা অতএব প্রধান, অশ্ব উপমান মাত্র,
প্রধান নহে, নৈঘণ্টক ।^২ ‘ন’ নিপাতটী ‘ইব’ অর্থে প্রযুক্ত অর্থাৎ উপমাশ্রোতক । মন্ত্রে
বারবান্ = বালবান্ (বলহোরভেদ:) ; বার বা বাল শব্দটী নিবারণার্থক বারি (বৃ + গিচ্)
ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; অশ্বের পুচ্ছস্থ কেশ মশকাদি নিবারণের সহায়তা করে ইগা প্রত্যক্ষ ।
প্রসঙ্গতঃ দংশ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন । ‘দংশ’ শব্দটী দন্শ ধাতু হইতে নিস্পন্ন,
ইহার অর্থ—যে দংশন করে ।

অম্মুবাদ—অশ্বং ন বা বারবন্তম্ = অশ্বমিব বা বালবন্তম্ (কেশসমস্থিত অর্থাৎ পুচ্ছ-
বিশিষ্ট অশ্বের জ্ঞায় তোমাকে) । বাল বা কেশসমূহ মশক প্রভৃতি দংশনকারী কীটসমূহকে
বাধা প্রদান করিবার নিমিত্ত হইয়া থাকে ; দংশ শব্দটী ‘দন্শ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ।

‘মৃগো ন ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ’ । মৃগ ইব ভীমঃ কুচরো
গিরিষ্ঠাঃ, মৃগো মাষ্টে গতিকর্মণঃ, ভীমো বিভ্রাত্যস্মাদ্
ভীমোহপ্যোতস্মাদেব, কুচর ইতি চরতি কর্ম্য কুৎসিতম্,
অথ চেদেবতাভিধানং কায়ং ন চরতীতি, গিরিষ্ঠা গিরিস্থায়ী,
গিরিঃ পর্বতঃ সমূলগীর্ণো ভবতি, পর্ববান্ পর্বতঃ, পর্ব পুনঃ পৃণাতে:

১। অথবা যথা বালৈবীধকান্ মশকমক্ষিকাবীন্ পরিহরতি তথা অমলি জ্বালাভিরগ্নবিরোধিনঃ পরিহরসি
(সাহ্য) ।

২। অন্তাবৃতি অথো নৈঘণ্টকোহয়িঃ প্রধানম্ (হ্র:) ।

শ্রীণাতেবা, অর্দ্ধমাসপর্ক দেবানস্মিন্ শ্রীণস্তীতি, তৎপ্রকৃতিভরৎ
সন্ধিসামান্যাত্, মেঘস্বায়ী, মেঘোহপি গিরিরেতস্মাদেব ॥ ১৪ ॥

মুগো ন ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ—মুগ ইব ভীমঃ কুচরঃ গিরিষ্ঠাঃ (কুৎসিতকর্ম্ম গিরিস্বায়ী মুগের জায় ভয়ঙ্কর)। মুগঃ (‘মুগ’ শব্দ) গতিকর্ম্মণঃ (গত্যর্থক) মাঠেঃ (‘মুজ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন), বিজ্যতি অস্মাৎ (ইহা হইতে সকলে ভয় পায়) [ইতি] (ইহা) ভীমঃ (‘ভীম’ শব্দের ব্যুৎপত্তি), ভীমঃ অপি (‘ভীম’ শব্দও) এতস্মাৎ এব (এই ব্যুৎপত্তি হইতেই), কুচরঃ ইতি (‘কুচর’ ইহার অর্থ) কুৎসিতঃ (কর্ম্ম) কর্ম্ম (কর্ম্ম) চরতি (করে), অথ চেৎ (আর যদি) দেবতাভিধানঃ (দেবতার অভিধান অর্থাৎ দেবতার বিশেষণ হয়, তাহা হইলে অর্থ হইবে) অয়ং (ইনি) ক (কোথায়) ন চরতি ইতি (বিচরণ না করেন), গিরিষ্ঠাঃ—গিরিস্বায়ী (পর্কতবাসী), গিরিঃ—পর্কতঃ (পর্কত)—সমুদগৌর্ণঃ (সমুখিত) ভবতি (হয়), পর্কতঃ (পর্কত) পর্কবান্ (পর্কযুক্ত), পুনঃ (আর) পর্ক (‘পর্ক’ শব্দ) পৃণাতেঃ (‘পৃ’ ধাতু হইতে) বা (অথবা) শ্রীণাতেঃ (‘শ্রী’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন), অর্দ্ধমাসপর্ক (অর্দ্ধমাস অর্থাৎ পক্ষষয়ের পূর্ণিমা অমাবস্তারূপ যে পর্ক তাহার পর্কত)—অস্মিন্ (ইহাতে) দেবান্ (দেবসমূহকে) শ্রীণস্তি (সকলে শ্রীত করে) ইতি (এই জ্ঞাত), ইতরৎ (অন্য অর্থাৎ শিলাপর্ক) তৎপ্রকৃতি (পক্ষপর্কপ্রকৃতি) সন্ধিসামান্যাত্ (কারণ, উভয়স্থলেই সন্ধির তুল্যতা আছে), [‘গিরিষ্ঠাঃ’ এই পদটি যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ] মেঘস্বায়ী (মেঘে অবস্থানকারী), মেঘঃ অপি (মেঘও) গিরিঃ (গিরি শব্দ বাচ্য) এতস্মাৎ এব (সমুদগিরণরূপ ধর্ম্ম হইতেই অর্থাৎ মেঘও অন্তরিক্ষ লোকে সমুদগৌর্ণ হয় বলিয়া)।

‘নৈষটক’ পদার্থের আর একটি উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন। ‘মুগো ন ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ’ ইহা স্বযেদের ১.০.১৮.০১২ মন্ত্রের অংশ। এই মন্ত্রে ইন্দ্র প্রধান দেবতা, ইন্দ্রকে মুগের সহিত তুলনা করা হইয়াছে, মুগ উপমান মাত্র, প্রধান নহে, নৈষটক। ন=ইব। ‘মুগ’ শব্দটি গত্যর্থক ‘মুজ্’ ধাতুর ‘উত্তর’ ‘ঘ’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন। ‘ভীম’ শব্দটি ‘ভী’ ধাতুর উত্তর মক্ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন, ইহার অর্থ—‘বাহা হইতে লোক ভয় পায়। ‘ভীম’ শব্দও ‘ভী’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন এবং ইহারও অর্থ এই। ‘কুচর’ শব্দ যখন মুগের বিশেষণ, তখন ইহার অর্থ ‘যে প্রাণিহিংসামিহরূপ কুৎসিত কর্ম্ম করে’; আর যখন দেবতার অর্থাৎ ইন্দ্রের বিশেষণ, তখন ইহার অর্থ ‘কোথায় বিচরণ না করেন’ অর্থাৎ সর্বত্র বিচরণকারী। গিরিষ্ঠাঃ (কিপ্ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন—‘বিষপা’ শব্দের জায়)=গিরিস্বায়ী (পর্কতবাসী); ‘গিরি’ শব্দের অর্থ পর্কত, ‘গিরি’ শব্দ উদগিরণার্থক ‘গ’ ধাতুর উত্তর ‘ই’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন, দেখা যায় গিরি ভূমির উপর সমুদগৌর্ণ অর্থাৎ সমুখিত হয়। ‘পর্কত’ শব্দ ‘পর্ক’ শব্দের উত্তর মত্বর্ধীর ‘ত’ প্রত্যয়ে

নিম্পন্ন, ইহার অর্থ পর্যবসিত; 'পর্য' শব্দ পূরণার্থক 'পূ' ধাতুর অথবা প্রীত্যর্থক 'প্রী' ধাতুর উত্তর বনিপ্ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন। 'অর্দ্ধমাস' অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের যে সন্ধি অমাবস্তা বা পূর্ণিমা, তাহাকে পর্য্য বলে এই অর্থ যে, ইহাতে দেবতামিগকে হবিঃ প্রকৃতি দান করিয়া প্রীত করা হয়।^১ পক্ষদ্বয়ের সন্ধির দ্বারা পর্য্যতম শিলাসমূহেরও সন্ধি আছে, উভয় স্থলেই সন্ধিও তুল্য; শিলাসন্ধিকে যে পর্য্য বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ কালের অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের সন্ধি, অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের সন্ধিকে পর্য্য বলা হয় বলিয়া। স্থূল কথা এই যে, কালসন্ধির সৌসাদৃশ্যে শিলাসন্ধিকেও পর্য্য বলে। 'গিরিষ্ঠা' শব্দ যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'মেঘস্থায়ী'; গিরি শব্দের অর্থ মেঘও বটে, কারণ যে সমুদ্রগিরণ ধর্ম্ নিয়া গিরির গিরিও তাহা মেঘও আছে—মেঘও অন্তরিক্ষ লোকে সমুদ্রগিরণ বা সমুদ্রিত হয়।

অনুবাদ—মৃগো ন ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ—মৃগ ইব ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ (কুৎসিত-কর্ম্মা গিরিস্থায়ী মৃগের দ্বারা ভয়ঙ্কর)। 'মৃগ' শব্দ গত্যাধিক 'মৃজ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন; 'ইহা' হইতে সকলে ভয় পায়, ইহাই ভীম শব্দের ব্যুৎপত্তি, ভীম শব্দও এই ব্যুৎপত্তি নিয়া; 'কুচর' ইহার অর্থ 'কুৎসিত কর্ম্ম করে,' আর যদি ইহা দেবতার অভিধান (বিশেষণ) হয়, তাহা হইলে অর্থ হইবে 'কোথায় বিচরণ না করেন' অর্থাৎ 'সর্বত্র বিচরণকারী'; 'গিরিষ্ঠা' শব্দের অর্থ 'গিরিস্থায়ী'; গিরি শব্দের অর্থ পর্য্যত, গিরি সমুদ্রগিরণ (সমুদ্রিত) হয়; পর্য্যত পর্য্যবাস; পর্য্য শব্দ আবার 'পূ' অথবা 'প্রী' ধাতু হইতে নিম্পন্ন; 'অর্দ্ধমাস' অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের পূর্ণিমা বা অমাবস্তারূপ যে পর্য্য তাহার পর্য্যত এই অর্থ যে, ইহাতে দেবসমূহকে প্রীত করা হয়; অর্থ অর্থাৎ শিলাপর্য্য পক্ষদ্বয়পর্য্যপ্রকৃতি, সন্ধির সমানতানিবন্ধন, অর্থাৎ শিলাসন্ধিকে যে পর্য্য বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ পক্ষদ্বয়ের সন্ধির পর্য্যত অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের সন্ধিকে পর্য্য বলা হয় বলিয়া; 'গিরিষ্ঠা' এই শব্দটি যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'মেঘস্থায়ী'; মেঘও গিরিশব্দবাচ্য, সমুদ্রগিরণরূপ ধর্ম্ হইতেই—(মেঘও অন্তরিক্ষলোকে সমুদ্রগিরণ হয়)।

তন্ যানি নামানি প্রাধান্তস্ততীনাং দেবতানাং

তদৈবতমিত্যাচক্ষতে ॥ ১৫ ॥

তৎ (তাহা হইলে) প্রাধান্তস্ততীনাং (প্রধানভাবে জ্ঞতি হইয়াছে বাহাদের ঈদৃশ) দেবতানাং (দেবতাপণের) যানি (যে সমস্ত) নামানি (নাম) [তানি যত্র] (সেই সমস্ত নাম যে প্রকরণে আছে) তৎ (সেই প্রকরণকে) তদৈবতম্ ইতি (তদৈবতপ্রকরণ বলিয়া) আচক্ষতে (আচার্য্যগণ বলেন) ^২।

১। 'পূ' ধাতু হইতে অর্দ্ধমাস-পর্য্যশব্দের নিম্পত্তি করিতে হইলে 'পূ' ধাতু ধানার্থ বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে; পিতৃগণকে, দেবতাপণকে এবং মহুতগণকে পর্য্য উপসর্গ দান করা হয়, ইহা প্রসিদ্ধ (দীর্ঘতে হি তত্র পিতৃদেবমহুতৈঃ—অঃ খাঃ)।

২। তাসাং দেবতানাং নামানি যত্র তৎপ্রকরণং দেবতানাং সমুদ্রো তদৈবতমিতি (অঃ খাঃ)।

নিকটের তৃতীয় বা দৈবতপ্রকরণে কি আছে তাহার সূচনা বেওয়া হইয়াছে ১১ সূত্রে । এই স্থলে তাহার উপসংহার করিতেছেন । বেদে যে সমস্ত দেবতা প্রধানভাবে স্তুত হইয়াছেন, মুখ্যতঃ তাঁহাদেরই নামসমূহ দৈবতপ্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে ; অস্তান্ত যে সমস্ত বিষয়ের অবতারণা করা হইয়াছে তাহা আত্মবক্ষিকমাত্র ।

অনুবাদ—তাহা হইলে প্রধানভাবে স্তুত দেবতাগণের যে সমস্ত নাম, তাহা যে প্রকরণে আছে সেই প্রকরণকে আচার্য্যগণ দৈবতপ্রকরণ বলেন ।

তদুপরিষ্ঠান্ ব্যাখ্যান্তামো নৈঘণ্টুকানি নৈগমানীহেহ ॥ ১৬ ॥

তৎ (সেই দৈবতপ্রকরণ) উপরিষ্ঠান্ (পরে) ব্যাখ্যান্তামঃ (ব্যাখ্যা করিবা), নৈঘণ্টুকানি (নৈঘণ্টু ক প্রকরণোক্ত সমানার্থক ধাতু ও নামসমূহ) নৈগমানি (নৈগম প্রকরণোক্ত অনেকার্থক ও অনবগত-সংস্কার নামসমূহ) ইহ (এখানে) ¹ ব্যাখ্যান্তামঃ (ব্যাখ্যা করিব) ।

দেবতাপরিজ্ঞান বেদের মুখ্যবস্তু, তন্নিবন্ধনই দৈবতকাণ্ডের প্রাধান্ত । অপ্রধান বস্তুর জ্ঞান মুখ্যবস্তুর জ্ঞানলাভে সহায়তা করে, সেই জন্য নিকটকার অপেক্ষাকৃত অপ্রধান নৈঘণ্টুক এবং নৈগমপ্রকরণের ব্যাখ্যা পূর্বে করিয়া পরে দৈবতপ্রকরণের ব্যাখ্যা করিবেন । ‘ইহ’ শব্দের দুইবার উল্লেখ হইয়াছে অধ্যায় পরিণমাপ্তি সূচনার নিমিত্ত ।

অনুবাদ—সেই দৈবতপ্রকরণ পরে ব্যাখ্যা করিব । নৈঘণ্টুকপ্রকরণোক্ত এবং দৈবতপ্রকরণোক্ত নামসমূহ এখানে ব্যাখ্যা করিব ।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ প্রথম অধ্যায় সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ

অথ নির্বচনম্ ॥ ১ ॥

অথ (তৎপরে) নির্বচনম্ (নির্বচনের বা ব্যাখ্যার উপায় অর্থাৎ শব্দের অর্থ কি প্রণালীতে পরিস্ফুটভাবে বুঝান যাইবে তাহা) [বক্ষ্যামঃ] (বলিব) ।

নির্বচন শব্দের অর্থ নিঃশেষে বচন বা উক্তি অর্থাৎ ব্যাখ্যা । শব্দ ত্রিবিধ—প্রত্যাক্ষবৃত্তি, পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি (১।৩।১।৫ শ্রষ্টব্য) ; প্রত্যাক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অতি স্পষ্ট, কাজেই নিরুক্তে ঐদৃশ শব্দের নির্বচন প্রাচুর্য করা হইবে না । পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দ সমূহের অর্থ কি করিয়া নিরুক্ত বা উদ্ঘাটিত করিতে হয়, প্রধানতঃ তাহাই নিরুক্তশাস্ত্রে প্রদর্শিত হইবে ।

অমুবাদ—তৎপরে নির্বচন অর্থাৎ নির্বচনের উপায় বলা হইবে ।^১

তন্ম যেনু পদেষু স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ প্রাদেশিকেন গুণেনাঘিতৌ স্তাতাং
তথা তানি নিরুচ্যাৎ ॥ ২ ॥

তন্ম যেনু..... গুণেনাঘিতৌ—এই অংশের অর্থ পূর্বে করা হইয়াছে (১।৩।১।৫ শ্রষ্টব্য) ।
তানি (সেই সমস্ত পদ) তথা (সেইভাবে অর্থাৎ লক্ষণ বা ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারে) নিরুচ্যাৎ
(নির্বচন করিবে) ।

তন্ম শব্দটি ব্যাক্যরস্তুে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র, ইহার কোনও অর্থ নাই (১।৩।১।৫ শ্রষ্টব্য) ।
যে সমস্ত পদের উদাত্তাদি স্বর এবং সংস্কার অর্থাৎ প্রকৃতি প্রত্যয়যোগে সাধন ব্যাকরণশাস্ত্র-
বিহিত নিয়মের অঙ্গগামী, বাহাদের স্বর ও সংস্কার হইতেই ধাতুর বা ক্রিয়ার উপলব্ধি হয়,
সেই সমস্ত পদের নির্বচন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণ শাস্ত্রের নিয়ম অনুসরণ করিয়াই^২
করিতে হইবে । ঐদৃশ পদসমূহ (যেমন—হারক, পাচক ইত্যাদি) প্রত্যাক্ষবৃত্তি বা প্রত্যাক্ষক্রিয় ;
ইহাদের নির্বচন সাধারণতঃ নিরুক্তশাস্ত্রে করা হয় নাই । এই স্বত্রে ‘প্রাদেশিকেন গুণেন’

১। অপরিহিতভারত পরোক্ষবৃত্তিবৃত্তিপারোক্ষবৃত্তৌ বা শব্দে নিরুক্ত বিগুহ বচনঃ নির্বচনম্ (হ্র) ।

২। নির্বচনোপায়ঃ বক্ষ্যাম ইতি ব্যাক্যপেযঃ (স্বঃ খাঃ) ।

৩। তথা এব বখ্যাসলক্ষণমেব (হ্রঃ) ।

এই স্থলে 'প্রাদেশিকেন বিকারেণ' এইরূপ পাঠও আছে, এবং এই পাঠই স্বম্বন্দ্যমীর অহুমোদিত। তিনি 'বিকার' শব্দের অর্থ করেন 'ক্রিয়া'।^১

অম্বুবাদ—যে সমস্ত পদে স্বর ও সংস্কার (প্রকৃতি প্রত্যয়াদি দ্বারা সাধন) উপপন্ন অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুগত নিয়মের অহুমোদিত এবং প্রাদেশিক গুণ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত, তাহাদিগের নির্কচন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারেই করিবে।

অথানন্বিতেহর্থপ্রাদেশিকে বিকারেহর্থনিত্যঃ পরীক্ষেত
কেনচিদ্ বৃত্তিসামান্যেন । ৩ ।

অথ (আর) অর্থে অন্বিতে (শব্দ যখন অর্থের অহুমোদিত নহে) বিকারে অপ্রাদেশিকে (যখন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে) অর্থনিত্যঃ (অর্থে নিয়ত বা অর্থতৎপর হইয়া) পরীক্ষেত (পরীক্ষা করিবে) কেনচিৎ (কোনও) বৃত্তিসামান্যেন (বৃত্তি বা ভাবের তুল্যতার দ্বারা)।

যখন কোনও শব্দ অর্থের অহুমোদিত নহে—ধাতু বা ক্রিয়ার দিক্ দিয়া যখন শব্দ ও অর্থের সহিত সামঞ্জস্য নাই এবং ক্রিয়া যখন শব্দের অর্থ প্রকাশ করে না তখন অর্থে নিয়ত হইয়া অর্থাৎ অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া^২ শব্দটির নির্কচন করিতে হইবে। যেখানে হইবে যে ধাতু বা ক্রিয়া হইতে শব্দটি নিস্পন্ন, সেই ধাতু বা ক্রিয়ার অর্থের সহিত শব্দটির বাহ্য অর্থ তাহার কোনও ভাবে সাদৃশ্য আছে কি না। ঐদৃশ স্থলে মাত্র স্বরসংস্কারের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া নির্কচন করিলে চলিবে না। যথা ছদ্মবাচী 'পক' শব্দ।^৩ 'পক' শব্দের ধাতুগত অর্থ 'অতীত কালে বাহার পাক হইয়াছে'। ঐদৃশ নির্কচনের দ্বারা ছদ্মরূপ অর্থের প্রতীতি হইতে পারে না। এইস্থলে যেখানে হইবে 'পক' শব্দের ধাতুগত যে অর্থ এবং 'ছদ্ম'রূপ যে অর্থ—এই দুই অর্থের সহিত কোনও সমানতা বা সাদৃশ্য আছে কি না। পক ওষ্মাদি ও ছদ্মের সহিত সাদৃশ্য এই যে উভয়ই ভোজনযোগ্য। তাহা হইলে পক শব্দের নির্কচন এইভাবে করা যায়—পকঃ ছদ্মঃ তন্নি ভূত্বাতে (পক—ছদ্ম, পক বাহ্য তাহা ভোজন করা যায়)।

অম্বুবাদ—আর, শব্দ যখন অর্থের অহুমোদিত নহে, যখন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে, তখন অর্থে নিয়ত হইয়া অর্থাৎ অর্থের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া কোনও বৃত্তি বা ভাবের সমানতা দ্বারা পরীক্ষা অর্থাৎ নির্কচন করিতে হইবে।

১। বিকারশব্দে ক্রিয়াভিমুখিতে ঘটে গুণশব্দে দ্ব্যর্থিতা।

২। অর্থে নিয়তঃ অর্থনিত্যঃ, যন্তু শব্দত নির্কচননিবৃত্তমবয়বার্থে বস্তু সমুদায়ার্থঃ তদন্বয়নিত্যার্থঃ (অঃ খ্যঃ)।

৩। অর্থঃ ৮৮২৭, নিরুক্ত ৩১৪ ব্রহ্মা।

অবিভ্যমানে সামান্যেহপ্যক্ষরবর্ণসামান্যমিক্রিয়াম্বেব
ন নিরুক্ত্যাম সংস্কারমাজিয়েত ॥ ৪ ॥

সামান্যে (বৃষ্টি বা ভাবের সমানতা) অবিভ্যমানে অপি (না থাকিলেও) অক্ষরবর্ণ-
সামান্য (অক্ষর অর্থাৎ স্বর, বর্ণ অর্থাৎ ব্যঞ্জন, ইহাদের সমানতা ধরিয়া) ১ নিরুক্ত্যাম্
(নিরুক্তন করিবে), ন তু এব ন নিরুক্ত্যাম্ (কিন্তু নিরুক্তন যে করিবে না তাহা নহে, নিরুক্তন
করিবেই), সংস্কারঃ (ধাতুপ্রত্যয়গত সাধন) ন আজিয়েত (আমর করিবে না)।

যখন কোনও শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ নির্ণয় করা যায় না, যখন তাহার দ্বিতীয় অর্থ
নাই, থাকিলেও তাহা অপ্রসিদ্ধ, তখন কোনও দিক দিয়া ঐদৃশ শব্দের বাহ্য অর্থ তাহার
সহিত অন্ত কোনও অর্থের সমানতার প্রমাণ উঠিতে পারে না অথবা সমানতা থাকিতে
পারে না। ২ তাহা হইলে ঐদৃশ শব্দের নিরুক্তন করিবে কি না এবং করিলে কি ভাবে
করিবে? ইহার উত্তরে বলিতেছেন, নিরুক্তন করিতেই হইবে, কারণ ছর্কোদ শব্দের
নিরুক্তন করাই নিরুক্তশাস্ত্রের বৈশিষ্ট্য। তবে এইরূপ স্থলে নিরুক্তন করিতে হইবে স্বর ও
ব্যঞ্জনের সমানতা বা সাদৃশ্যের দ্বারা, সংস্কারের সহায়তায় নহে। এই শব্দে এই স্বর বা
ব্যঞ্জন রহিয়াছে, এই ধাতুতেও অস্বরূপ স্বর বা ব্যঞ্জনের অস্তিত্ব দৃষ্ট হইতেছে, অতএব এই
ধাতুর অর্থ এই শব্দের মধ্যে আছে; এই শব্দের সহিত এই শব্দের স্বরগত বা ব্যঞ্জনগত
সাদৃশ্য রহিয়াছে, অতএব এই শব্দের অর্থ এই শব্দে আছে—ইত্যাদিরূপে বিবেচনা করিয়া
নিরুক্তন করিতে হইবে। ‘শিতাম’ শব্দের একটি মাত্র অর্থ, ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ নির্ণয়
করা হইতেছে না, ইহার নিরুক্তন কি ভাবে করা হইবে? দেখা যায় ‘শৈ’ ধাতুর সহিত
‘শিতাম’ শব্দের ব্যঞ্জনগত সাদৃশ্য আছে, অতএব ‘শৈ’ ধাতুর অর্থের দ্বারা ‘শিতাম’ শব্দের
নিরুক্তন সম্ভব হইতে পারে (শ্রীমতে গতো ভবতি শুক্লকৃষ্ণবর্ণাভ্যাম্—যাহা শুক্ল ও কৃষ্ণ বর্ণের
দ্বারা অস্বরূপ অর্থাৎ শিতাম)। ৩ এইরূপে ‘জঠর’ শব্দের অর্থ উদর ও অলাবুক; অলাবুকরূপ
অর্থ প্রসিদ্ধ নহে; এই দুই অর্থের মধ্যে সমানতাও নাই। কাজেই জঠর শব্দের উদররূপ
অর্থ নিরুক্তন করিতে হইবে স্বর ও ব্যঞ্জনের সমানতার দ্বারা। জঠর শব্দের মধ্যে এবং
জগদধর ও জগদধান এই দুই শব্দের মধ্যে স্বরগত ও ব্যঞ্জনগত সাদৃশ্য আছে; অতএব জঠর
শব্দের নিরুক্তন করিবে ইহাদের অর্থের দ্বারা (জগৎ ভক্ষিতময়মশ্বিন্ প্রিয়তে তিষ্ঠতি, দীক্ষতে
প্রক্ষিপ্যতে ইতি—যাহাতে ভক্ষিত অন্ন থাকে বা প্রক্ষিপ্ত হয়)। ৪ অগ্নি ও অক্লোপন (যাহা

১। অক্ষরঃ স্বরঃ বর্ণো ব্যঞ্জনম্ (নিঃ বিঃ)।

২। অর্থসামান্যে অবিভ্যমানে—ক পুনঃপ্ৰাপ্তি, যত্র ন শব্দো নৈব স্বচিৎস্বার্থে প্রসিদ্ধঃ, যথা শিতামেতি
(অঃ বাঃ)।

৩। শ্রীমতেহিত্যর্থস্ত তচ্চি গতাঃ দ্বাভ্যাং বর্ণাভ্যাং শুক্লেন চ কৃষ্ণেন চ। শুক্লকৃষ্ণসম্পর্কায় শ্রীমতোপজ্ঞানমানবাং
(অঃ বাঃ); নিরুক্ত ৪।৩।

৪। যত্র বা অপ্রসিদ্ধঃ যথা জঠরমুদরমিতি। জঠর শব্দো অলাবুকে লোকে প্রসিদ্ধঃ জঠরমলাবুকমিতি। ন তু
তদ্ব্যলাবুকত চ কিকিঞ্চি সামান্যম্। অত্র অক্ষরবর্ণসামান্যমিক্রিয়াম্বেব (অঃ বাঃ); নিরুক্ত ৪।৭।

কক্ষ বা শুদ্ধ করে) শব্দের মধ্যে স্বরগত সাদৃশ্য আছে, কাজেই অত্রোপন শব্দের অর্থের দ্বারা অগ্নি শব্দের নির্কচন করা যাইতে পারে; অগ্নি ও মৃদু শব্দের ব্যঞ্জনগত সাদৃশ্য আছে, অতএব মৃদু শব্দের অর্থের দ্বারাও অগ্নি শব্দের নির্কচন হইতে পারে ।^১

বিশয়বত্যো হি বৃত্তয়ো ভবন্তি ॥ ৫ ॥

হি (যেহেতু) বৃত্তয়ঃ (বৃত্তি বা ভাবসমূহ) বিশয়বতাঃ (সংশয়াজ্ঞর) ভবন্তি (হয়) ।

পূর্বে সন্দর্ভে বলা হইয়াছে 'ন সংস্কারমাত্রিহেত'। এইরূপ বলার কারণ প্রদর্শন করিতেছেন ।^২

যে সকল শব্দের সংস্কার বা ধাতুপ্রত্যয়যোগ ব্যাকরণশাস্ত্রসম্মত, ধাতু ও প্রত্যয়ের অর্থই সেই সমস্ত শব্দের অর্থের প্রতি কারণ । ইদৃশ স্থলে সংস্কারের অমুসন্ধান করিলেই শব্দার্থের কারণ পরিস্ফুট হয় । কিন্তু অনেক শব্দ আছে যাহাদের মধ্যে ধাতুর্ভাসমান নহে, তাহাদের অর্থের কারণনির্দ্ধারণে সংস্কারের অমুসন্ধান করিলে চলিবে না । বাস্তবিক শব্দের যে অর্থবিশেষে প্রবৃত্তি তাহার অনেক কারণ থাকিতে পারে, তাহা অনেকভাবে হইতে পারে; কেন যে এই শব্দের এই অর্থ হইল তাহা নির্ণয় করা দুঃকর । কাজেই বলিতেছেন, যেহেতু বৃত্তি অর্থাৎ শব্দের অর্থবিশেষে প্রবৃত্তির কারণ বহু এবং তজ্জন্য সংশয়াজ্ঞর,* সেইজন্য সকল স্থলে মাত্র সংস্কারের অমুসন্ধান শব্দার্থের কারণ বুঝা যাইবে না ।

অনুবাদ—যেহেতু বৃত্তি অর্থাৎ শব্দের অর্থবিশেষে প্রবৃত্তির কারণসমূহ সংশয়াজ্ঞর [সেইজন্য সর্বত্র সংস্কারের আদর করিবে না] ।

যথার্থং বিভক্তীঃ সম্ময়েৎ ॥ ৬ ॥

যথার্থং (অর্থের প্রতি সক্ষ্য রাখিয়া) বিভক্তীঃ (ভিন্ন ভিন্ন বিভক্তি) সম্ময়েৎ (বিশ্লিষ্টকাম করিবে) ।

১। নিঘণ্টু ৭।১, অত্রোপন শব্দভ্রান্ত্যাদৌ নিবেদ্যর্থমকারতপমকরং বিভক্তে, অগ্নিশব্দভ্রান্ত্যাদৌবকারোহন্তি, তদ্বিনমকরসামান্য । মৃদুশব্দাগ্নিশব্দযোগ্যকারণে বর্ণন সামান্য ('অগ্নিমীলো' এই মন্ত্রের বিভ্রান্ত্যাকৃত ভাষ্য দ্রষ্টব্য) ।

২। ন তেহু স্বরসংস্কারমাত্রিহেত—কিং কারণমিতি । উচ্যতে 'বিশয়বত্যো হি বৃত্তয়ো ভবন্তি (হুঃ); অগ্ন্যখ্যায়ী ইহার অর্থের ভিন্নভাবে বর্ণনা করেন ।

৩। বদ্যাদ্বিশয়বত্যো বহুসংস্কারবতাঃ শব্দানামর্থেষু বৃত্তয়ো ভবন্তি । নান্যভাবেন্যর্থবস্থিতা প্রবৃত্তিরিত্যেবং জ্ঞানৈবং জ্ঞাপ্তি বিভ্রান্ত্যস্তঃ সন্তঃ প্রতিপক্ষসংসোধায় পেরত ইবান্মিহিতি বিশয়ঃ সংশয় ইতি (হুঃ) । বিশয়ঃ সংশয়ঃ স চ কিময়ং হ্রাণুঃ কিং পুরুষঃ ইত্যনেকার্থবিবরণায় অনেকত্র চার্যজ্ঞানেকপ্রকারায় ওপগতেনানেক-প্রকারেণ সম্বন্ধঃ । অতঃ সম্বন্ধাৎ বিশয়েনানেকপ্রকারায় লক্ষ্যতে, অনেকপ্রকারা বৃত্তয়ঃ শব্দানামর্থেষু ভবন্তি (কঃ স্বাঃ) ।

অনেক স্থলে এক বিভক্তির অর্থে অন্য বিভক্তির প্রয়োগ হয়। এতাদৃশ স্থলেও সংস্কারের দিকে লক্ষ্য রাখিলে চলিবে না; এই বিভক্তির এই অর্থ, অতএব এই পদের এই অর্থ হইবে, এইরূপ মাত্র বিবেচনা করিলে নির্কচনের ব্যাঘাত ঘটিবে। অর্থসঙ্গতির নিমিত্ত বিভক্তিবিপরিণামপূর্বক নির্কচন (ব্যাখ্যা) দোষাবহ নহে। নিরুক্তকার স্বয়ংই বলিবেন 'অময়ে ছাতিঃ.....' (স্বপ্ন ২।১।১) এই মন্ত্রে 'আত্মতৎকণিঃ' পরী প্রথমা বিভক্তিতে প্রযুক্ত হইলেও পঞ্চমী বিভক্তির অর্থ প্রকাশ করিতেছে (নিঃ ৬।১); 'অমীষাং চিত্তং প্রতি-লোভয়ন্তা' এই মন্ত্রে (স্বপ্ন ১০।১০।১২) 'হৃৎশ শোটকঃ'—হৃদয়ানি শোটকঃ (দ্বিতীয়াধে সপ্তমী নিঃ ২।৩৩)।

অনুবাদ—অর্থ অতিক্রম না করিয়া অর্থাৎ অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া বিভক্তিসমূহের বিপরিণাম করিবে।

প্রত্যয়বস্তুমিতি ধাত্বাদী এব শিচ্ছেতে ॥ ৭ ॥

'প্রত্যয়' 'অবত্যয়' ইতি ('প্রত্য' ও 'অবত্য', এই দুই শব্দে) ধাত্বাদী এব (ধাতুর প্রথম অংশই) শিচ্ছেতে (অবশিষ্ট আছে)।

ব্যাকরণশাস্ত্রে যে শব্দসাধন করিতে লোপ, আগম এবং বর্ণবিপরিণাম স্বীকার করিতে হয়, তাহার উদাহরণ ক্রমশঃ প্রশ্রবণ করিতেছেন। 'প্রত্য' শব্দের অর্থ 'প্রদত্ত' এবং 'অবত্য' শব্দের অর্থ 'অবতীর্ণ'। এই অর্থবশে শব্দ দুইটির যথাক্রমে সাধন করিতে হইয়াছে প্র+দ+ত এবং অব+ত+ (অবতীর্ণ) + ত করিয়া। বলা বাহুল্য, শব্দ দুইটির সাধনে বহু পুত্রের অবতারণা করিতে হইয়াছে। দুই স্থলেই দেখা যায়, ধাতুর আদিভূত যে 'দ'কার তাহা রূপান্তরিত হইয়াছে 'ত'কারে, এবং মাত্র তাহাই অবশিষ্ট আছে, অন্য অংশের লোপ হইয়াছে। ব্যাকরণশাস্ত্র লক্ষণপ্রধান, সেই শাস্ত্রেই শব্দসাধনের জন্য লোপ, আগম ও বিপরিণাম—ইহাদের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয়, ইহা সুস্পষ্ট। নিরুক্তকার সর্বত্র সংস্কার অবলম্বনে শব্দের নির্কচন করেন নাই, কারণস্বরূপে বলিয়াছেন 'বিশয়বত্তো বৃত্তয়ঃ'। অর্থনামান্ত, অক্ষরসামান্ত ও বর্ণসামান্ত—ইহাদের দ্বারা এবং বিভক্তি বিপরিণামের দ্বারা নির্কচন করায় তাঁহাকেও লোপ, আগম এবং বিপরিণাম স্বীকার করিতে হইয়াছে। লক্ষণ-প্রধান ব্যাকরণশাস্ত্রেরই যখন ইহাদের হাত হইতে নিকৃতি নাই, অর্থপ্রধান নিরুক্তশাস্ত্রের ইহাদিগকে স্বীকার করিতে বাধা কি ?

অনুবাদ—'প্রত্য' ও 'অবত্য' এই দুই শব্দে ধাতুর প্রথম অংশই অবশিষ্ট আছে।

১। এবং ব্যাকরণেই লক্ষণপ্রদানে সত্যর্থবশেন লোপাধর্মো বিপরিণামক শব্দানাং দৃষ্টঃ কিমুত নিরুক্তে যথার্থপ্রধানমেব। তন্মাৎ সাধুঃ অধানযিতেঃপ্রাচেশিকৈ বিকারেঃবিনিত্যঃ পরীক্ষিত কেনচিদ্বৃত্তিসামান্তেনা-বিভবানে সামান্তেঃপ্যাক্ষরবর্ণানাত্মাঃপ্রাচীভুক্তীরাপি যথার্থঃ সরময়েৎ (হ্রঃ)।

অথাপ্যন্তেন্নিবৃত্তিস্থানেষাদিলোপো ভবতি স্তঃ সন্তীতি ॥ ৮ ॥

অথাপি (আর) নিবৃত্তিস্থানেষু (গুণবৃত্তির প্রতিষেধস্থানে) অস্তে: (অস্ ধাতুর) আদিলোপ: (আদিভাগের লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] স্তঃ সন্তি ইতি (স্তঃ, সন্তি ইত্যাদি) ।

যে সমস্ত প্রত্যয় পরে থাকিলে গুণবৃত্তি হয় না^১ তাহাদের যোগে 'ভৃ' ধাতুর সমানার্থক 'অস্' ধাতুর আদিভাগ অর্থাৎ অকারের লোপ হয়; যথা—স্তঃ, সন্তি ইত্যাদি । পূর্বস্বত্রে ধাতুর আদিভাগের অবশেষ অর্থাৎ অস্ত্যভাগের লোপ প্রদর্শিত হইয়াছে, এই স্বত্রে ধাতুর আদিভাগের লোপ প্রদর্শিত হইল ।

অনুবাদ—আর, গুণবৃত্তির প্রতিষেধস্থলে 'অস্' ধাতুর আদিভাগের লোপ হয়, যথা—স্তঃ, সন্তি, ইত্যাদি ।

অথাপ্যন্তলোপো ভবতি গত্বা গতমিতি ॥ ৯ ॥

অথাপি (আর) অন্তলোপ: (শেষভাগের লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] গত্বা গতম্ ইতি ('গত্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে) ।

ধাতুর শেষভাগের লোপ হয় দেখা যায় 'গত্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে । গম্+ত্বা=গত্বা, গম্+ত=গত, উভয় স্থলেই মকারের লোপ হইয়াছে ।

অনুবাদ—আর ধাতুর শেষভাগের লোপ হয়, 'গত্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে ।

অথাপ্যুপধালোপো ভবতি জগ্মতুর্জগ্মুরিতি ॥ ১০ ॥

অথাপি (আর) উপধালোপ: (উপধার লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] জগ্মতু: জগ্মু: ইতি ('জগ্মতু:', 'জগ্মু:' ইত্যাদি স্থলে) ।

অস্ত্যবর্ণের পূর্ববর্ণের নাম উপধা । গম্+লিট্ অতুস্=জগম্+অতুস্, গম্+লিট্ উস্=জগম্+উস্; 'জগম্' এই অংশের 'গ'এর পরস্থিত অকার উপধা, ইহার লোপ হইয়াছে হই স্থলেই ।

অনুবাদ—আর উপধালোপ হয়, 'জগ্মতু:', 'জগ্মু:' ইত্যাদি স্থলে ।

অথাপ্যুপধাবিকারো ভবতি রাজা দণ্ডীতি ॥ ১১ ॥

অথাপি (আর) উপধাবিকার: (উপধার বিকার) ভবতি (হয়), [যথা] রাজা দণ্ডী ইতি ('রাজা', 'দণ্ডী' ইত্যাদি স্থলে) ।

'রাজন্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'রাজা', 'দণ্ডিন্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'দণ্ডী' হয় ।

১। নিবৃত্তিস্থানেষু গুণবৃত্তিনিবৃত্তিস্থানেষু 'কৃতি' (পা ১।১৮) ইতি বর্তমানে 'দস্যোরমোণঃ' (পা ৩।৪।১১১) ইত্যাদি লোপো ভবতি (হু:) ।

রাজন্ শব্দের উপধা অকার পরিণত হইয়াছে 'আকারে', 'দণ্ডিন্' শব্দের 'ইকার' পরিণত হইয়াছে 'ঈকারে'।

অনুবাদ—আর উপধার বিকার হয়, 'রাজা', 'দণ্ডী' ইত্যাদি স্থলে।

অথাপি বর্ণলোপো ভবতি তদ্বা যামীতি ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) বর্ণলোপঃ (বর্ণের লোপ) ভবতি (হয়), তদ্বা যামি ইতি [যথা] ('তদ্বা যামি' এই মত্রে 'যামি' এই পদে)।

'তদ্বা যামি' এই মত্রে (ঋগ্বেদ ১।২৪।১১) যামি—যাচামি—যাচে (লৌকিক সংস্কৃতে)। 'চ' এই ব্যঞ্জনবর্ণের লোপ হইয়াছে।

অনুবাদ—আর বর্ণের লোপ পরিদৃষ্ট হয়, 'তদ্বা যামি' এই মত্রে 'যামি' এই পদে।

অথাপি দ্বিবর্ণলোপস্তুচ ইতি ॥ ১৩ ॥

অথাপি (আর) দ্বিবর্ণলোপঃ (দুইটি বর্ণের লোপ হয়), তুচঃ ইতি ('তুচ' এই শব্দে)।

তিস্রঃ ঋচো যত্র (তিনটি ঋক্ যথায়)—এই সমানে 'তুচ' শব্দ সিদ্ধ হয়। পাঃ ৫।৪।৭৪ সূত্রানুসারে পদটি অকারান্ত। ত্রি+ঋচ—ত্+ব্+ই+ঋচ—ত+ঋ (ব্ এর সংপ্রসারণ) +ই+ঋচ=ত+ঋ+চ ('ঋচ' ইহার ঋকার লোপ)—তুচ (বাস্তবিক ৩৪৭২ ব্রহ্মব্যা)। পদটি বৈদিক পদ। লৌকিক সংস্কৃতে 'তুচ' এইরূপ পদ হইবে। ই-কার এবং ঋ-কার—এই দুই বর্ণের লোপ পরিদৃষ্ট হইতেছে। শব্দটির গঠনে মূল 'ত্রি' শব্দের ব্ এবং ই, এই দুই বর্ণের লোপ হইয়াছে—এইরূপ বলিয়াও 'দ্বিবর্ণলোপ' পরিদৃষ্ট করা যায়।

অনুবাদ—আর দুইবর্ণের লোপ হয়, 'তুচ' এই স্থলে।

অথাপ্যাদিবিপর্য্যয়ো ভবতি জ্যোতির্ঘনো বিন্দুর্বাট্য ইতি ॥ ১৪ ॥

অথাপি (আর) আদিবিপর্য্যয়ঃ (আদিবর্ণের বিপর্য্যয় বা ব্যাপত্তি, অর্থাৎ বিকার বা রূপান্তর) ভবতি (হয়), [যথা] জ্যোতিঃ ঘনঃ বিন্দুঃ বাট্যঃ ইতি (জ্যোতিঃ শব্দ, ঘন শব্দ, বিন্দু শব্দ, বাট্য শব্দ প্রভৃতিতে)।

জ্যোতিঃ শব্দ 'ছাৎ' ধাতু হইতে, ঘন শব্দ 'হন্' ধাতু হইতে, বিন্দু শব্দ 'ভিন্' ধাতু হইতে এবং বাট্য শব্দ 'ভট্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। প্রত্যেক শব্দেই ধাতুর আদিবর্ণের বিকার বা রূপান্তর ঘটিয়াছে। 'বিপর্য্যয়' শব্দের অর্থ দুর্গাচার্য্য করিয়াছেন, ব্যাপত্তি (ছাত দীপ্তৌ তত্রাদিব্যাপত্ত্যা জ্যোতিঃ)। এখানে ব্রহ্মব্যা এই যে, পরের সূত্রেই আবার 'বিপর্য্যয়' শব্দ রহিয়াছে তাহার অর্থ ঠিক ব্যাপত্তি নহে। তাহার পরের সূত্রে যে 'ব্যাপত্তি' শব্দ রহিয়াছে, তাহার সমানার্থক বর্তমান সূত্রের 'বিপর্য্যয়' শব্দ। কাজেই বর্তমান সূত্রে 'বিপর্য্যয়' পাঠ না

করিয়া 'ব্যাপত্তি' পাঠ করিলেই ভাল হয়। স্বন্দর্য্যমী বাস্তবিক তাহাই করিয়াছেন। ব্যাপত্তি শব্দের অর্থ তিনি করিয়াছেন 'বর্ণান্তরের দ্বারা বিকার' অর্থাৎ রূপান্তরপ্রাপ্তি।^১

অনুবাদ—আর আদিবর্ণের বিপর্যায় (বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি) হয়, যথা জ্যোতিঃ, ঘন, বিন্দু, বাট্য প্রভৃতি শব্দে।

অথাপ্যাত্তবিশপর্ঘ্যায়ো ভবতি স্তোকা রজ্জুঃ সিকতাস্তর্কিত্তি ॥ ১৫ ॥

অথাপি (আর) আত্মবিশপর্ঘ্যায়ঃ (আদি ও অন্ত্যবর্ণের বিপর্যায় অর্থাৎ স্থিতিপরিবর্তিত) ভবতি (হয়), [যথা] স্তোকাঃ রজ্জুঃ সিকতাঃ তকু-ইতি (স্তোক শব্দ, রজ্জু শব্দ, সিকতা শব্দ, তকু শব্দ প্রভৃতিতে)।

'চু' ধাতুর অর্থ করণ, তাহার উত্তর কিপ্ প্রত্যয় করিয়া 'চু' শব্দের নিষ্পত্তি। 'ত'কার 'শ'কারে যুক্ত হইয়াছে। 'চ'কার তৎপরে আসিয়াছে এবং 'চ' এর স্থানে 'ক' আদেশ হইয়াছে। 'ত' গিয়াছে 'চ'এর স্থানে এবং 'চ' আসিয়াছে 'ত'এর স্থানে; ইহাই 'স্তোক' শব্দে আত্মবিশপর্ঘ্যায় বা আদি ও শেষবর্ণের স্থান পরিবর্তন।^২ যদিও 'চ' ধাতুর আদি বর্ণ নহে, তথাপি 'ত'এর পূর্ববর্তী বলিয়া ইহার আপেক্ষিক আদির আশে। রজ্জু শব্দের নিষ্পত্তি 'স্বজ্' ধাতুর উত্তর 'উ' প্রত্যয় করিয়া।^৩ স্বজ্ ধাতুর 'ক'কারের শুণে ধাতুটী সর্জ্ হইয়াছে। 'স'কার ও রেফের স্থান বিপর্যায় ঘটিয়াছে, অর্থাৎ 'বু' আসিয়াছে, পূর্বে তৎপরে গিয়াছে 'ম'। পরে 'স' এর স্থানে 'জ্' আদেশ হইয়াছে। রজ্জু শব্দে ইহাই আত্মবিশপর্ঘ্যায়। সিকতা—কস্+ইতচ্, তকু—কৃৎ+উ; 'সিকতা' শব্দে 'স'কার ও 'ক'কারের এবং 'তকু' শব্দে 'ত'কার ও 'ক'কারের স্থান-বিপর্যায় সম্পষ্ট।

অনুবাদ—আর আদি ও শেষ বর্ণের বিপর্যায় বা স্থান পরিবর্তিত হয়, যথা—স্তোক, রজ্জু, সিকতা, তকু প্রভৃতি শব্দে।

অথাপ্যাত্তব্যাপত্তির্ভবতি ॥ ১৬ ॥

অথাপি (আর) অস্তব্যাপত্তিঃ (শেষবর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি) ভবতি (হয়)।

:৪ স্বত্রে ধাতুর আদি বর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি প্রদর্শিত হইয়াছে। এই স্বত্রে ধাতুর শেষবর্ণের যে বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি হয়, তাহার কথা বলিতেছেন। উদাহরণ পরবর্তী পরিচ্ছেদে প্রথম স্বত্রে প্রদত্ত হইবে।

অনুবাদ—আর শেষবর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি হয়।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অথাপ্যাত্তব্যাপত্তির্ভবতি। ব্যাপত্তিবিকারো বর্ণান্তরেন। স্বন্দর্য্যমী পরের স্বত্রে এইখানে পাঠ করিয়া এই স্বত্রে স্থান তৎপরে নির্দেশ করিয়াছেন।

২। স্তোক শব্দের অর্থ 'বাহ্য করিত হয়' অর্থাৎ বপাবিশু।

৩। উপাধি ১৫ স্বত্রে দ্রষ্টব্য।

৪। উপাধি ১৬ স্বত্রে দ্রষ্টব্য; 'তকু' শব্দের অর্থ 'বাহ্য দ্বারা কর্তন করা যায়'।

দ্বিতীয় পন্নিচ্ছেদ

ওঘো মেঘো নাধো গাধো বধূর্মক্ষিতি ॥ ১ ॥

ওঘঃ মেঘঃ নাধঃ গাধঃ বধূঃ মধু ইতি (ওঘ, মেঘ, নাধ, গাধ, বধু, মধু প্রভৃতি শব্দে
অন্তব্যাপত্তি দেখা যায়) ।

‘ওঘ’ শব্দ ‘বহ্’ ধাতু হইতে, ‘মেঘ’ শব্দ ‘মিহ্’ ধাতু হইতে, ‘নাধ’ শব্দ ‘পহ্’ ধাতু
হইতে, ‘গাধ’ শব্দ ‘গাহ্’ ধাতু হইতে, ‘বধূ’ শব্দ ‘বহ্’ ধাতু হইতে, ‘মধু’ শব্দ ‘মদ্’
ধাতু অথবা ‘মন্’ ধাতু হইতে * নিপ্পন্ন। প্রত্যেক শব্দেই ধাতুর শেষ বর্ণের বিকার বা
রূপান্তরপ্রাপ্তি ঘটিয়াছে ।

অনুবাদ—ওঘ, মেঘ, নাধ, গাধ, বধূ, মধু ইত্যাদি শব্দে ধাতুর অন্তব্যাপত্তি ঘটিয়াছে ।

অথাপি বর্ণোপজ্ঞান আশ্রয়দ্বারো ভরুজৈতি ॥ ২ ॥

অথাপি (আর) বর্ণোপজ্ঞানঃ (বর্ণের আগম) [ভবতি] (হয়), [যথা] আশ্রয় দ্বারঃ
ভরুজা ইতি (আশ্রয়, দ্বার, ভরুজা প্রভৃতি স্থলে) ।

‘আশ্রয়’ পদটি কেপণার্থক ‘অস্’ ধাতুর রূপ, ‘থ’কারের আগম হইয়াছে; ‘দ্বার’ শব্দ
‘বৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, ‘দ’কারের আগম হইয়াছে; ‘ভরুজ’ শব্দ ভ্রসৃজ্ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন,
‘উ’কারের আগম হইয়াছে ।

অনুবাদ—আর বর্ণের আগম হয়, যথা—আশ্রয়, দ্বার, ভরুজা প্রভৃতি স্থলে ।

তন্ম * যত্র স্মরাদনস্তরাস্তহাস্তর্ধাতু ভবতি

তদ্বিপ্লবকৃতীনাং স্থানমিতি প্রদিশন্তি ॥ ৩ ॥

যত্র (যে ধাতুতে) অন্তর্ধাতু (ধাতুর মধ্যে) স্মরাৎ (স্মর হইতে) অনস্তরা (অব্যবহিত) *
অন্তস্থা (অন্তস্থা বর্ণ) * ভবতি (থাকে), তৎ (সেই ধাতুরূপ) * বিপ্লবকৃতীনাং (দুই প্রকার
শব্দের) স্থানম্ (আশ্রয় বা কারণ) ইতি (ইহা) প্রদিশন্তি (আচাধ্যগণ বলেন) ।

১। ব্যাকরণে ‘নাধ্’ ধাতু আছে ।

২। ব্যাকরণে ‘গাধ্’ ধাতু আছে ।

৩। উপাধি ১০ সূত্র ঐতিহ্য ।

৪। উপাধি ২৭০ সূত্র ঐতিহ্য ।

৫। তদ্বিতি বাক্যোপজ্ঞানে (অঃ থাঃ) ।

৬। যত্র ধাতৌ স্মরস্ত্যকারাদেঃ পূরত্যা (অঃ থাঃ), অনস্তরা অনন্তবিত্যন্তেন ব্যক্তনেন পরা বা পূর্য
বা (হ্রঃ) ।

৭। অন্তস্থা ব র ল বানামস্ততো বর্ণঃ (হ্রঃ) ।

৮। তন্ম ধাতুরূপম্ (হ্রঃ) ।

যে ধাতুর মধ্যে অকারাদি স্বর হইতে অব্যবহিতভাবে অর্থাৎ স্বরবর্ণের ঠিক পরে বা ঠিক পূর্বে য, র, ল, ব, এই অন্তস্থা বর্ণ চতুর্থেদের অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু হইতে দুই রকমের শব্দ নিপ্পন্ন হইতে পারে। যখন ধাতুস্ব অন্তস্থাবর্ণের সংপ্রসারণ হয়, তখন নিপ্পন্ন হয় একপ্রকার শব্দ, যখন সংপ্রসারণ হয় না, তখন নিপ্পন্ন হয় আর একপ্রকার শব্দ। 'যজ্' ধাতু ও 'বপ্' ধাতু হইতে যথাক্রমে 'ইষ্ট' ও 'বষ্টা' এবং 'উপ্ত' ও 'বপ্তা' শব্দ নিপ্পন্ন হয়। উক্ত লক্ষণবিশিষ্ট সকল ক্ষেত্রেই যে সংপ্রসারণ হইবে তাহা নহে—যেমন, 'বত্' এই শব্দে 'ব' এর সংপ্রসারণ হয় নাই।^১

অনুবাদ—যে ধাতুর মধ্যে স্বরবর্ণের অব্যবহিত পূর্বে বা পরে য, র, ল, ব, এই অন্তস্থা বর্ণচতুর্থেদের অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু দুইপ্রকার শব্দের স্থান বা কারণ হয়।

তত্র সিদ্ধায়ামনুপপত্তমানায়ামিতরয়োপপিপাদয়িষেৎ ॥ ৪ ॥

তত্র (এবং সতি—তার পর) সিদ্ধায়াম্ (অর্থসিদ্ধি) অনুপপত্তমানায়াম্ (অনুপপত্তমান অর্থাৎ অসম্ভব হইলে) * ইতরয়া (অন্তরীতিতে) উপপিপাদয়িষেৎ (উপপাদনের ইচ্ছা করিবে)।

শব্দের অর্থসাধন করা নিকৃষ্টের কার্য। যদি দেখা যায় ব্যাকরণানুসৃত প্রণালী অবলম্বন করিয়া কোনও শব্দবিশেষের অর্থ সাধন করা যায় না, তাহা হইলে সংপ্রসারণরূপ প্রণালী অবলম্বন করিবে; অর্থাৎ দেখিতে হইবে সংপ্রসারণ প্রকৃতি হইতে অর্থাৎ যে শব্দে বা ধাতুতে সংপ্রসারণযোগ্য বর্ণ (য, র, ল, ব—ইহাদের অন্ততম বর্ণ) আছে, সেই শব্দ বা সেই ধাতু হইতে সংপ্রসারণযোগ্য বর্ণের সংপ্রসারণ করিয়া অর্থ নিপ্পত্তি করা যায় কি না। যেমন—কুচর (কাচ্ ন চরতি—কোথায় না বিচরণ করে, নি: ১১২০), কুহু: (কাহু:—কোথায় ছিল, নি: ১১১০২), তুর (তুর ইতি ত্বরতের্বা—'তুর' এই শব্দটি ত্ব ধাতু হইতেও বা নিপ্পন্ন, নি: ১২১১৪) প্রভৃতি শব্দ; প্রথম ও দ্বিতীয় শব্দে 'ক' এই শব্দস্ব এবং তৃতীয় স্থলে 'দ্ব' এই ধাতুস্ব 'ব' এর সংপ্রসারণ 'উ' করিয়া অর্থসাধন করিতে হইয়াছে। যদি ইহাতেও অর্থসাধন অসম্ভব হয়, তাহা হইলে বর্ণসামান্যের ও অক্ষরসামান্যের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে, ইহা বলাই বাহুল্য।

অনুবাদ—অর্থসিদ্ধি অনুপপত্তমান অর্থাৎ অসম্ভব হইলে, অন্তরীতি অর্থাৎ সংপ্রসারণরূপ রীতি অবলম্বনে উপপাদনের ইচ্ছা করিবে।

১। য, র, ল, ব—ইহাদের স্থানে যথাক্রমে ই, ঞ, ঞ, উ হওয়ার নাম সংপ্রসারণ।

২। ন পুনরোক্তে বিশ্রুতয় এবতি। অতো বহাবিহু নাতিপ্রসঙ্গো ন লক্ষ্যতে লক্ষণম্ (ক: বা:)।

৩। অনুপপত্তমানায়াম্ অসম্ভবত্বায় (ক: বা:)।

তত্রাপ্যোকেহ্ননিষ্পত্তয়ো ভবন্তি, তদ্যথৈতদূতিমুহঃ পৃথুঃ
পৃষতঃ কুণারুমিতি । ৫ ॥

তত্র অপি (সংপ্রসারণবিষয়ক ধাতুসমূহের মধ্যেও)^১ একে (কোন কোন ধাতু) অল্প-
নিষ্পত্তয়ঃ (অল্পসংখ্যক শব্দে সংপ্রসারণনিষ্পত্তিযুক্ত) ভবন্তি (হয়), তদ্ যথা এতৎ (তাহা
এইরূপ, যথা) উক্তিঃ মুহঃ পৃথুঃ পৃষতঃ কুণারুম্ ইতি (উক্তি, মুহ, পৃথু, পৃষত, কুণার
প্রভৃতি শব্দে) ।

এমন অনেক ধাতু আছে যাহাদিগের সংপ্রসারণযোগ্য বর্ণের সম্প্রসারণ অল্পসংখ্যক শব্দেই
দৃষ্ট হয়।^২ ‘অব্’ (রক্ষণে) এবং ‘কণ্’ (শব্দে)—এই দুইটা ধাতুর ‘ব’ এর সংপ্রসারণ
হইয়াছে ‘উতি’ এবং ‘কুণার’^৩ শব্দে ; ‘অব্’ (মর্দনে) এবং ‘প্রথ্’ (প্রখ্যানে)—এই দুইটা
ধাতুর—‘ব’ এর সংপ্রসারণ হইয়াছে ‘মুহ’ এবং ‘পৃথু’ শব্দে ;^৪ ‘প্রয্’ (স্নেহনে)—এই
ধাতুটিরও ‘ব’ এর সংপ্রসারণ হইয়াছে ‘পৃষত’ শব্দে ।^৫ উপরি উক্ত ধাতুসমূহের সংপ্রসারণ
অল্প শব্দে প্রায়শঃ দেখা যায় না ।

অনুবাদ—সংপ্রসারণার্থবর্ণবিশিষ্ট ধাতুসমূহের মধ্যেও কোন কোন ধাতু অল্পসংখ্যক
শব্দে সংপ্রসারণনিষ্পত্তিযুক্ত হয় অর্থাৎ অল্পসংখ্যক শব্দেই সেই সেই ধাতুর সংপ্রসারণযোগ্য
বর্ণ সংপ্রসারিত হয় ; তাহা এইরূপ, যথা—উতি, মুহ, পৃথু, পৃষত, কুণার প্রভৃতি ।

অথাপি ভাষিকেষ্যো ধাতুভ্যো নৈগমাঃ কৃতো ভাষ্যন্তে,
দমুনাঃ ক্ষেত্রসাধা ইতি ॥ ৬ ॥

অথাপি (আর) ভাষিকেষ্যোঃ (লৌকিকসংস্কৃত ভাষার প্রসিদ্ধ) ধাতুভ্যোঃ (ধাতুসমূহ
হইতে) নৈগমাঃ (বৈদিক) কৃতঃ (কৃতপ্রত্যয়ান্ত শব্দসমূহ) ভাষ্যন্তে (বিবৃত বা নিরুক্ত হয়) ;
দমুনাঃ ক্ষেত্রসাধাঃ ইতি (যেমন—দমুনস্, ক্ষেত্রসাধস্ ইত্যাদি শব্দ) ।

যে সকল কৃতপ্রত্যয়ান্ত শব্দের প্রয়োগ মাত্র বেদেই দৃষ্ট হয়, তাহাদের নির্কচন যে বৈদিক
ধাতু হইতেই করিতে হইবে তাহা নহে, লৌকিকসংস্কৃতে প্রসিদ্ধ ধাতু হইতেও সেই সকল
শব্দের নির্কচন করিতে বাধা নাই । ‘দমুনস্’ শব্দ এবং ‘ক্ষেত্রসাধস্’ শব্দ লৌকিক নহে, বৈদিক

১। তত্রাপি সংপ্রসারণবিষয়ে (পৃঃ ১৮১) ।

২। অত্র প্রসারণনিষ্পত্তির্বেদাঃ ত ইমে অল্পপ্রসারণবিষয়া ইত্যর্থঃ (পৃঃ ১৮১) ; একে ধাতবোহ্ননিষ্পত্তয়ো
ভবন্তি, অল্পেণ শব্দরূপেণ সংপ্রসারণপ্রকৃতিরভিনিষ্পত্ততে (হ্রঃ) ।

৩। বিঃ ৩১১ ; সহস্রাণু পুরুষত কিরুতমহতমিল্প সাপিণকুণারুম্ (শব্দার্থ ৩১৩-১৮) ; অত্র ‘কুণারুম্’
(দ্বিতীয়াস্ত) আছে বলিয়া নিরুক্তকার দ্বিতীয়াস্ত পদ উদ্ধারিত করিয়াছেন । কুণার—দেব ।

৪। পৃথিবী শব্দে ও প্রথ্ ধাতুর সংপ্রসারণ দৃষ্ট হয় ।

৫। প্রয্ ধাতু হইতে পৃষত শব্দের নিষ্পত্তি হইয়াছে বলিয়া কল্পনাকারী মনে করেন ।

(অথেন ৪৪৪, ৮০১।১৪) ; ইহাদের নির্কচন করিতে হইবে লৌকিকসংস্কৃতে প্রসিদ্ধ ধাতু এবং সাধ্-ধাতু হইতে । ধ্মনস্—ধমনাঃ (নিঃ ৪৪) ক্ষেত্রসাধস্—ক্ষেত্রসাধিতারস্ ।

অনুবাদ—আর লৌকিকসংস্কৃতে প্রসিদ্ধ ধাতুসমূহ হইতে বৈদিক কৃত্তপ্রত্যয়ান্ত শব্দসমূহের নির্কচন হয়, যেমন—ধ্মনস্, ক্ষেত্রসাধস্ ইত্যাদি শব্দ ।

অথাপি নৈগমেভ্যো ভাষিকা উফঃ দ্বুতমিতি ॥ ৭ ॥

অথাপি (আর) নৈগমেভ্যঃ (বৈদিক ধাতুসমূহ হইতে) ভাষিকাঃ (লৌকিক ভাষায় প্রসিদ্ধ কৃত্তপ্রত্যয়ান্ত শব্দসমূহ) ভাষ্যন্তে (বিবৃত বা বিকৃত হয়), উফঃ দ্বুতম্ ইতি (যেমন—উফ, দ্বুত ইত্যাদি শব্দ) ।

যে সমস্ত শব্দ লৌকিকসংস্কৃতে ব্যবহৃত হয়, তাহাদের সাধন আবার বৈদিক ধাতু হইতে করা যাইতে পারে । উফ শব্দ ও দ্বুত শব্দের প্রয়োগ লৌকিক ভাষায় দেখা যায় । ইহাদের সাধন করিতে হইবে ‘উব্’ (দাহে) এবং ‘দ্ব’ (করণনোপযোগ্য) ধাতু হইতে । উব্ ও দ্ব—এই উভয়ই বৈদিক ধাতু (বা সং ১।১, তৈ সং ১।১।২ ; বা সং ১।১।২, অথেন ২।১০।৪) ।

অনুবাদ—আর লৌকিক ভাষায় প্রসিদ্ধ কৃত্তপ্রত্যয়ান্ত শব্দসমূহের নির্কচন বৈদিক ধাতু সমূহ হইতে করা যাইতে পারে ।

অথাপি প্রকৃতয় এভৈকেসু ভাষ্যন্তে বিকৃতয় একেসু
শবতির্গতিকর্মা কখোজেষেব ভাষ্যতে ॥ ৮ ॥

অথাপি (আর) প্রকৃতয়ঃ এব (প্রকৃতিই অর্থাৎ ধাতুর তিঙস্তরূপসমূহ) একেসু (কোন কোন দেশে) ভাষ্যন্তে (কথিত বা প্রযুক্ত হয়), বিকৃতয়ঃ (ধাতু হইতে নিষ্পন্ন নামসমূহ) একেসু (কোন কোন দেশে) [ভাষ্যন্তে] (কথিত বা প্রযুক্ত হয়), গতিকর্মা (গতার্থক) শবতিঃ (শব্-ধাতু) কখোজেষেব (কখোজ দেশেই) ভাষ্যতে (কথিত বা প্রযুক্ত হয়) ।

ইহাও লক্ষ্য করিবার বিষয় এই যে কোন কোন দেশে ধাতুর প্রকৃতি অর্থাৎ ধাতুর তিঙস্তর বা আখ্যাতরূপসমূহ প্রযুক্ত হয়, আবার কোন কোন দেশে সেই ধাতুর বিকৃতি অর্থাৎ সেই ধাতু হইতে সমুৎপন্ন নামসমূহ প্রযুক্ত হয় ।* শব্-ধাতুর অর্থ গতি, এই ধাতুটির তিঙস্তর বা আখ্যাতরূপ (যেমন, শবতি) কখোজ দেশেই প্রচলিত ।* দেশবাচক বলিয়া ‘কখোজ’ শব্দের ব্যবহৃতনে প্রয়োগ হইয়াছে ।*

১। এত্যাষ্টং বকঃ, দ্বিঘর্মাণিঃ হবিষা ইতি ছন্দসি গ্রহোপবর্ণনায় ছান্দসৌ ধাতু (অঃ খাঃ) ।

২। ধাতোরাখ্যাত পদভাবেন যঃ প্রয়োগঃ সা প্রকৃতিঃ, নানীভূতস্ত তৈস্তৈব যঃ প্রয়োগঃ সা বিকৃতিঃ (হঃ) ।

৩। গতার্থৌ ধাতুঃ কখোজেষেব ভাষ্যন্তে, যোজ্যেভু প্রকৃত্য। প্রযুক্ত্যন্তে আখ্যাতপদভাবেন (হঃ) ।

৪। কখোজা নাম উত্তরাংশে কচিচ্ছন্দপদার্থা সম্ভাবিতং (অঃ খাঃ) ।

অনুবাদ—আর প্রকৃতিই অর্থাৎ ধাতুর তিঙস্থ বা আখ্যাতরূপসমূহই কোন কোন দেশে প্রযুক্ত হয় এবং বিকৃতি বা ধাতুসমূহের নামসমূহ কোন কোন দেশে প্রযুক্ত হয়; যেমন—
গত্যর্থক শব্ ধাতু প্রকৃতিরূপে কথোজ দেশেই প্রযুক্ত হয়।

কথোজাঃ কথলভোজাঃ কমনীয়ভোজা বা কথলঃ
কমনীয়ো ভবতি ॥ ৯ ॥

কথোজাঃ=কথলভোজাঃ (কথলের উপভোজা) ; বা (অথবা) কমনীয়ভোজাঃ (কমনীয় বা প্রার্থনীয় কথল উপভোজা) ; কথলঃ (কথল) কমনীয়ঃ (কমনীয় বা প্রার্থনীয়) ভবতি (হয়) ।

‘কথোজ’ শব্দ কথল+ভূজ্ ধাতুর উত্তর ‘অণ্’প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (পুৰোদরাদিত্য) । ইহার অর্থ, ‘যাহারা কথলের উপভোগ করে’ । কথোজ দেশ শীতপ্রধান, কাজেই তদদেশবাসীদিগের মধ্যে কথলের ব্যবহার সুপ্রচলিত ।^১ ‘কথোজ’ শব্দ কমনীয়+ভূজ্ ধাতুর উত্তর ‘অণ্’ প্রত্যয়েও নিম্পন্ন হইতে পারে (পুৰোদরাদিত্য) । ইহার অর্থ হইবে ‘যাহারা কমনীয় বা প্রার্থনীয় বস্তুর উপভোগ করে’ । কথোজ দেশ রত্ন-প্রচুর, কাজেই তদদেশবাসীদিগের পক্ষে প্রার্থনীয় বস্তু প্রাপ্তির বিষয় ঘটে না ।^২ কথল শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে ‘কম্’ ধাতুর উত্তর ‘কল’ প্রত্যয় করিয়া (উ ১০৬) ; ইহার অর্থ, ‘কমনীয় বা প্রার্থনীয়’ (শীতার্ভগণের নিকট) ।^৩

অনুবাদ—কথোজ শব্দের অর্থ ‘কথলভুক্ অথবা কমনীয়ভুক্’ ; কথল শব্দের অর্থ কমনীয় (প্রার্থনীয়) ।

বিকারমন্ত্যার্থ্যেভ্যু ভাষন্তে শব ইতি ॥ ১০ ॥

অন্ত (শব্ ধাতুর) বিকার (বিকৃতি অর্থাৎ নামীভূত রূপ) আর্থেভ্যু (আর্থাৎদেশে) ভাষন্তে (প্রয়োগ করে), শবঃ ইতি (যেমন—শব এই শব্দটি) ।

‘শব্’ ধাতুর বিকার অর্থাৎ ‘শব্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন নাম (যেমন, শব এই শব্দ) আর্থাৎদেশে^৪ প্রযুক্ত হয় ।

অনুবাদ—‘শব’ এই ধাতুর বিকার (অর্থাৎ শব ধাতু হইতে নিম্পন্ন নাম) আর্থাৎদেশে জনগণ প্রয়োগ করে, যেমন—‘শব’ এই শব্দ ।

১। তে হি আর্যেণ কথলাগুপভূজতে তিস্যারহাস্ত্র বেষত (দুঃ) ।

২। কমনীয়ানি আর্থনীয়ানি চ তে ত্রব্যাগুপভূজতে, অচুররক্তো হি ন দেশঃ (দুঃ) ।

৩। কমনীয়ঃ শীতাদিতঃ আর্থনীয়ো ভবতি (অঃ পাঃ) ।

৪। আর্থেভ্যু জনপদেভ্যু (দুঃ) ; মনু ২।২২ ; ‘আর্থাৎবর্তঃ পুণ্যকৃমির্নখঃ বিজাহিমাগচোঃ’ (অমর) ।

দাতির্লবনার্থে প্রাচ্যে দাত্র মুদীচ্যে ॥ ১১ ॥

লবনার্থে (ছেদন অর্থ বুঝাইতে) দাতিঃ (দা ধাতুর তিঙস্ত রূপ) প্রাচ্যে (প্রাচ্য জনপদে) [ভাষ্যতে] (প্রযুক্ত হয়), দাত্রম্ (দাত্রম্—দা ধাতুর ক্রমস্ত রূপ) উদীচ্যে (উদীচ্য জনপদে) [ভাষ্যতে] (প্রযুক্ত হয়) ।

আর একটি উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ছেদনার্থক 'দা' ধাতুর প্রকৃতি অর্থাৎ তিঙস্ত রূপ প্রাচ্য দেশে ' প্রযুক্ত হয় ; যেমন—ত্ৰীহীন্ দাতি, যবান্ দাতি (ত্ৰীহি ছেদন করে, যব ছেদন করে) । এই ধাতুরই বিকার অর্থাৎ দাতৃ হইতে সমুৎপন্ন নাম প্রযুক্ত হয় উদীচ্য দেশে ' ; যেমন—দাত্র (দীয়েতে ছিদ্ৰতে অনেক—যাহা ঘারা ছেদন করা যায়) শব্দ ।

অনুবাদ—ছেদনার্থে 'দাতি' (দা ধাতুর তিঙস্ত রূপ) প্রাচ্যদেশে, 'দাত্র' শব্দ উদীচ্য-দেশে (প্রযুক্ত হয়) ।

একমেকপদানি নিরুদ্যাৎ ॥ ১২ ॥

এবম্ (এইরূপে) একপদানি ('একপদ' সমূহ) নিরুদ্যাৎ (নির্কচন করিবে) ।

এবম্—এইরূপে অর্থাৎ প্রদর্শিত রীতি অনুসারে । * 'অথ নির্কচনম্' এই সূত্র হইতে আরম্ভ করিয়া 'দাতির্লবনার্থে প্রাচ্যে দাত্রমুদীচ্যে' এই সূত্র পর্যন্ত যাহা বলা হইয়াছে তাহার সারমর্ম এই যে, শব্দের নির্কচন করিতে হইলে প্রথমতঃ দেখিতে হইবে শব্দটি যৌগিক কি রূঢ় । যৌগিক শব্দের নির্কচন ব্যাকরণের নিয়ম অনুসারেই করা যায় ; রূঢ় শব্দের নির্কচনে অর্থসামান্য, বর্ণসামান্য, অক্ষরসামান্য, বর্ণব্যাপত্তি, বর্ণবিপর্যয়, বর্ণাগম, বিভক্তিবিপরিণাম সংপ্রসারণ প্রভৃতির আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে । আরও দেখিতে হইবে শব্দটি বৈদিক কি লৌকিক ; বৈদিক শব্দের নির্কচন লৌকিক ধাতু হইতে এবং লৌকিক শব্দের নির্কচন বৈদিক ধাতু হইতে করিলে কোন দোষ হইবে না । শব্দ-নিরুদ্যে লক্ষ্য করিবার আরও একটি বিষয় এই যে, ধাতুবিশেষের তিঙস্ত রূপ কোন কোন দেশে প্রযুক্ত হয় এবং সেই সেই ধাতুর ক্রমস্ত রূপ অল্পমানে প্রযুক্ত হয় । প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে ইহারও আলোচনা করিবে । * একপদানি = যে সমস্ত পদ তদ্ধিতান্তও নহে, সমাসান্তও নহে অর্থাৎ ক্রমস্ত পদসমূহ । * তদ্ধিতান্ত ও সমাসান্ত পদের নির্কচন কি করিয়া করিতে হইবে তাহা পরে বলিতেছেন ।

অনুবাদ—এই প্রকারে একপদসমূহ (ক্রমস্ত পদসমূহ) নির্কচন করিবে ।

১। পরাবত্যাগঃ যোঃবধেদপঃ প্রাগ্ভক্ষিপঃ প্রাচ্য উদীচ্যঃ পশ্চিমোত্তরঃ (অমর) : পরাবতী নাম নদীবিশেষঃ ।

২। এবম্ 'অর্থ নির্কচনম্' ইত্যোক্তং প্রভৃতিমেশভাবাবস্থাপর্যন্তেনানেনোক্তপ্রকারেণ (প: পা:) ।

৩। অধাঙ্গীৰমপদমুপেক্ষিতব্যমনেন শব্দান্তিক্ৰমতা । আহ কিমিতি । উচ্যতে 'প্রকৃত্য এবৈকেবু ভাষ্যে বিকৃত্য একেবু' (ছ:) ।

৪। এবা তাবদতদ্ধিতান্তেবু পদেবসমাসবুকেবু নির্কচনম্ (ছ:) ।

অথ তদ্ধিত সমাসেষেকপর্বস্থ চানেকপর্বস্থ চ পূর্বঃ পূর্বম্
অপরমপরং প্রবিভজ্য নিরুক্তাৎ ॥ ১৩ ॥

অর্থ (আর) একপর্বস্থ চ অনেকপর্বস্থ চ (একপদ সমস্থিত এবং অনেকপদ সমস্থিত)^১
তদ্ধিতসমাসেষু (তদ্ধিত ও সমাসে) পূর্বঃ (প্রথমে) পূর্বঃ (তদ্ধিতার্থ এবং সমাসার্থ) অপরং
(পরে) অপরং (তদ্ধিত ও সমাসঘটক পদের অর্থ) প্রবিভজ্য (বিশ্লেষণ করিয়া) নিরুক্তাৎ
(নিরুক্তন করিবে) ।

এই স্বত্রের মর্থ এই যে, তদ্ধিত এবং সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ ও সমাসার্থ বলিয়া পরে
পদের অর্থ বলিবে।^২ তদ্ধিত একপদবিশিষ্ট হইতে পারে (যেমন, দণ্ডাঃ), অনেক-
পদবিশিষ্টও হইতে পারে (যেমন, বার্ব্যায়ণিঃ) ;^৩ সমাস একপদবিশিষ্ট হইতে পারে (যেমন,
পুরুষাঃ—একশেষসমাসে)^৪ এবং অনেকপদবিশিষ্টও হইতে পারে (যেমন, রাষ্ট্রপুরুষাঃ) ।
পূর্বঃ পূর্বঃ নিরুক্তাৎ—পূর্বঃ পূর্বকে (তদ্ধিতার্থ বা সমাসার্থ) নিরুক্তন করিবে ; অপরম্
অপরম্ নিরুক্তাৎ=পরে অপরকে (পদার্থ) নিরুক্তন করিবে ।

অনুবাদ—আর একপদবিশিষ্ট এবং অনেকপদবিশিষ্ট তদ্ধিত ও সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ
এবং সমাসার্থ, পরে তদ্ধিত ও সমাসঘটক পদের অর্থ বিশ্লেষণ করিয়া নিরুক্তন করিবে ।

দণ্ডাঃ পুরুষো ১ দণ্ডমর্হতীতি বা দণ্ডেন সম্প্রত্যত ইতি বা ॥ ১৪ ॥

দণ্ডাঃ পুরুষাঃ (দণ্ডনীয় ব্যক্তি) [অস্ত্রাধঃ] (ইহার অর্থ)—দণ্ডম্ (দণ্ড) অর্হতি
(পাণ্ডয়ার যোগ্য) ইতি বা (হয় ইহা) দণ্ডেন (দণ্ড-ক্রমের সহিত) সম্প্রত্যতে (সংযুক্ত হয়)
ইতি বা (আর না হয় ইহা) ।

এক পর্ব (একপদ) তদ্ধিতের উদাহরণ প্রদর্শন করিয়া তদ্ধিতার্থ বিবৃত করিতেছেন ।
দণ্ডাঃ পুরুষাঃ—এই স্থলে ‘দণ্ডাঃ’ এই শব্দটি একপর্ব তদ্ধিত । দণ্ড শব্দের উত্তর ‘য’ এই তদ্ধিত
প্রত্যয়ে শব্দটির নিষ্পত্তি হইয়াছে । তদ্ধিত প্রত্যয়ের দ্বারা ‘দণ্ডাঃ’ শব্দের অর্থ দাঁড়াইতেছে—

১। একপর্বস্থ চানেক পর্বস্থ চ একপদেবানেকপদেষু চ (হ্রঃ) ।

২। এতেষেকপর্বস্থ চানেকপর্বস্থ চ তদ্ধিতসমাসেষু পূর্বঃ পূর্বমেব নিরুক্তাৎ অপরম্ অপরমেব প্রবিভজ্য
বিগৃহ্যেত্যাখ্যঃ, পূর্বঃ তদ্ধিতার্থঃ নিরুক্তাৎ পশ্চাৎ পদার্থম্, সমাসেষুপি পূর্বঃ সমাসার্থঃ পশ্চাৎ পদার্থম্ (হ্রঃ) ।

৩। বৃষভাপত্যঃ বার্ব্যঃ বার্ব্যভাপত্যঃ বার্ব্যায়ণঃ, তত্রাপি বার্ব্যায়ণিরিতি অনেকানি হ্রেব পদানি বাহ্যজত্বণী
প্রবর্ততে (হ্রঃ) ।

৪। একশেষঃ একপদঃ সমাসঃ, তৎ যথা পুরুষশ্চ পুরুষশ্চ পুরুষশ্চ পুরুষাঃ (হ্রঃ) ; একশেষকে সমাসরূপে
স্বীকার করিতে বৈয়াকরণগণের আপত্তি আছে ।

৫। ইহার পর কোন কোন পুস্তকে ‘বণ্ডপুরুষাঃ’ এইরূপ পাঠ দৃষ্ট হয় । এই পাঠের সমীচীনতা আছে বলিয়া
মনে হয় না, দুর্গাচার্য্যও ইহার ব্যাখ্যা করেন নাই ।

যে ব্যক্তি দণ্ড পাণ্ডয়ার যোগ্য, অথবা যে ব্যক্তিকে দণ্ড-ত্রযা কার্যপণ্যাদিযা সংযুক্ত করা হয়, অর্থাৎ যাহার কোনও নির্দিষ্ট সংখ্যক কার্যপণ্যাদি দণ্ড করা হয়।’

অনুবাদ—‘দণ্ডাঃ পুরুষঃ’ ইহার অর্থ হয় ‘যে ব্যক্তি দণ্ড পাণ্ডয়ার যোগ্য’, আর না হয় ‘যে ব্যক্তিকে দণ্ড-ত্রযোর দ্বারা সংযুক্ত করা হয়।’

দণ্ডো দদতেধীরয়তিকর্মণঃ ॥ ১৫ ॥

দণ্ডঃ (‘দণ্ড’ শব্দ) ধারয়তিকর্মণঃ (ধারণার্থক) দদতেঃ (‘দদ’ ধাতু চঠিতে নিম্পন্ন) ।

তজ্জিগীর্ষ বলিয়া পবে পদার্থ নির্ধারণ করিতেছেন । ধারণার্থক ‘দদ’ ধাতুর উত্তর ‘অনি’ প্রত্যয়ে ‘দণ্ড’ শব্দ নিম্পন্ন চঠিযাছে । ইহার অর্থ, ‘যাঁহা নৃপতিগণ অপরাধবিষয়ে ধারণ অর্থাৎ গ্রহণ বা অবলম্বন করেন।’^১ ধারণ শব্দের অর্থ স্বকৃৎসামী করেন ‘নিরোধ’; তাঁহার মতে দণ্ড শব্দের অর্থ ‘যাঁহা নিরোধ করে অর্থাৎ লোককে পাপকর্ম চঠিতে প্রতিষ্ঠিত বা নিবৃত্ত করে।’^২ ‘দদ’ ধাতুর অর্থ যে ধারণ, তাঁহার যে ঈদৃশ অর্থ হইতে পারে না, তাঁহার প্রমাণ পরবর্তী সূত্র ।

অনুবাদ—‘দণ্ড’ শব্দ ধারণার্থক ‘দদ’ ধাতু চঠিতে নিম্পন্ন ।

অক্রুরো দদতে মণিমিত্যভিভাষন্তে ॥ ১৬ ॥

অক্রুরঃ (অক্রুর নামক নৃপতি) মণিম্ (মণি) দদতে (ধারণ করেন) ইতি (ইহা) অভিভাষন্তে (জনগণ বলিয়া থাকে) ।

‘দদ’ ধাতুর ধারণার্থে প্রয়োগ লৌকিকভাষা হইতেও প্রদর্শন করিতেছেন । অক্রুরো দদতে মণিম্—এই স্থলে ‘দদতে’ ইহার অর্থ ‘ধারণতি’^৩ (ধারণ করেন) ।

অনুবাদ—অক্রুরনামক রাজা মণি ধারণ করেন—ইহা জনগণ বলিয়া থাকে ।

দমনাদিতৌপম্যবঃ ॥ ১৭ ॥

দমনাৎ (‘দম’ ধাতু হইতে ‘দণ্ড’ শব্দের নিম্পত্তি) ইতি (ইহা) ঔপম্যবঃ (ঔপম্যব নামক আচার্য্য মনে করেন) ।

১। দণ্ডেন বা কার্যপণ্যাদিনা যঃ সংযুক্ততে সংযুক্ত্যতে স দণ্ডাঃ (হুঃ) ।

২। ধার্য্যতে তেবোহপরাধেযু রাজিভিঃ (হুঃ) ।

৩। ধারয়তি হ্রস্বো নিরূপতি পদার্থিকমপি ।

৪। অক্রুরনামক নৃপতির স্ব-মন্তকে-ভ্রমন্তকমণিধারণের প্রসঙ্গ শ্রীনন্দাগবতে পুটে হয় (১০।৫০) । ‘দদ’ ধাতুর ধারণার্থে প্রয়োগ, বেবেও দেখা যায় (বেবেও ১।৪১।২, নিঃ ৩।১৩, বেবেও ৭।৩৩।১১, নিঃ ৫।১৪) । ধাতু-পাঠে দেখা যায় ‘দদ’ ধাতুর অর্থ দান, ‘দধ্’ ধাতুর অর্থ ধারণ ; ‘দদ’ ধাতুর যে ধারণরূপ অর্থ, তাহা হয় ‘ধাতুদান্ অনেকার্থহাৎ’, আর না হয় ‘দধ্’ ধাতুর সাহচর্য্যবশতঃ ।

‘দম্’ ধাতুর উত্তর ‘ড’ প্রত্যয়ে (উ ১১১) ‘দণ্ড’ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, ইহাই ঔপমন্তব্য নামক আচার্যের মত । ‘দণ্ড’ শব্দের অর্থ ‘যাহা দ্বারা অদাস্ত (অশাস্ত ব্যক্তি) দাস্ত হয়’ । ধর্মশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ‘দণ্ডের দ্বারা অদাস্ত ব্যক্তিকে দমন করিবে’ (গৌতম ধর্ম শাস্ত্র ১১।২৮) ।

অনুবাদ—‘দম্’ ধাতু হইতে ‘দণ্ড’ শব্দ নিষ্পন্ন, ইহা ঔপমন্তব্য নামক আচার্য মনে করেন ।

দণ্ডমস্তাকর্ষতেতি গর্হীয়াম্ ॥ ১৮ ॥

অন্ত (এই ব্যক্তির) দণ্ডম্ (দণ্ড) আকর্ষত (অবধারণ করুন) ইতি (এই বাক্য) গর্হীয়াম্ (গর্হায় বা তিরস্কারে) ।

যে ব্যক্তি অদাস্ত তাহার সম্বন্ধেই বলা হয় ‘হে সভাসদগণ, ইহার দণ্ডবিধান করুন’ ; এই বাক্য যে অদাস্ত ব্যক্তিকে গর্হিত (তিরস্কৃত) করিবার জন্য প্রযুক্ত হয়, ইহাতে সন্দেহ নাই । গর্হিত হইয়াই অদাস্ত ব্যক্তি দাস্ত হয় । স্থল কথা এই যে, অদাস্ত ব্যক্তিকে দাস্ত করা অর্থাৎ অদাস্ত ব্যক্তির মধ্যে যে সমস্ত মন্দ অভিসন্ধি আছে তাহার দমন করাই দণ্ডের কার্য । তাহেই ‘দম্’ ধাতু হইতে ‘দণ্ড’ শব্দের সাধন অর্থোক্তিক নহে ।’

অনুবাদ—‘ইহার দণ্ডবিধান করুন’ এই বাক্য গর্হায় (তিরস্কারে) অর্থাৎ গর্হিত করিবার জন্য প্রযুক্ত হয় ।

কক্ষা রজ্জুরশস্ত ॥ ১৯ ॥

কক্ষা = অশস্ত (অশের) রজ্জুঃ (রজ্জু) ।

একশব্দ তদ্ধিতের দ্বিতীয় উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘কক্ষা’ শব্দ একটা অবপদ তদ্ধিত, ইহার অর্থ ‘অশরজ্জু’ ।

অনুবাদ—কক্ষা = অশরজ্জু ।

কক্ষং সেবতে ॥ ২০ ॥

কক্ষা = কক্ষং (কক্ষ) সেবতে (আশ্রয় করে) ।

‘কক্ষা’ শব্দের তদ্ধিতার্থ বলিতেছেন—যাহা কক্ষ (কঁক) আশ্রয় করে অর্থাৎ তথায় সংযুক্ত হয় । কক্ষ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ বাহমূল, এই অর্থকে তিতি করিয়াই অশ সম্বন্ধে ইহার অর্থ করা হইতেছে ‘বাহমূলপ্রদেশ বা কঁক’ (২৪শ সূত্র দ্রষ্টব্য) ।

অনুবাদ—কক্ষা = যাহা কক্ষ (কঁক) আশ্রয় করে ।

১। যঃ কক্ষিষ্যদ্যন্তো ভবতি তদধিকৃত্য বক্তারো বদন্তি ‘দণ্ডমস্তাকর্ষত হে সভাসদঃ, তেন সম্পত্ত্যায়নো ততো দ্যন্তো ভবিষ্যতীতি’ । এবময়ং গর্হীয়াং দৃষ্টঃ । এবম্ দমনাদিত্য ঔপমন্তব্য আচার্যো বক্ততে (হুঃ) ।

কক্ষা গাহতে: ক্‌স ইতি নামকরণ: ॥ ২০ ॥

কক্ষ: ('কক্ষ' শব্দ) গাহতে: ('গাহ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ক্‌স: ইতি ('ক্‌স' ইহা হইতেছে), নামকরণ: (প্রত্যয়) ।

পূর্বে সূত্রে 'কক্ষা' শব্দের তদ্ধিতার্থ বলা হইয়াছে, এক্ষণে তদ্ধিতের অব্যবহৃত 'কক্ষ' শব্দের নির্কচন করিতেছেন ।

'গাহ্' ধাতুর অর্থ বিলোড়ন; 'গাহ্' ধাতুর উত্তর 'ক্‌স' প্রত্যয়ে 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি । 'কক্ষ' শব্দের অর্থ—বাহুগূল (armpit), বাহার বলে স্ত্রীলোক দ্বাধ্যাদি বিলোড়ন করিতে সমর্থ হয় ।'

অনুবাদ—'কক্ষ' শব্দ 'গাহ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, প্রত্যয় হইতেছে 'ক্‌স' ।

খ্যাতের্বানর্থকোহভ্যাস: কিমগ্নিন্ খ্যানমিতি ॥ ২১ ॥

বা (অথবা) খ্যাতে: ('খ্যা' ধাতুর) অনর্থক (নিমিত্তবিহীন) অভ্যাস: (দ্বির্ভাব)—অগ্নিন্ (ইহাতে) কিং (কি) খ্যানম্ (খ্যাপনীয় আছে) ইতি (ইহাই অর্থ) ।

প্রকারান্তরে 'কক্ষ' শব্দের নির্কচন করিতেছেন । 'খ্যা' ধাতুর উত্তর 'ক' প্রত্যয়ে ও 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি হইতে পারে । এই পক্ষে 'খ্যা' ধাতুর অভ্যাস বা দ্বির্ভাব (খ্যা + ক = খ্যা + খ্যা + ক = কখ্যা + ক = কখ্য = কক্ষ) নির্হেতুক বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে ।^১ 'কিংখ্যা' (কিম্ + খ্যা + ক) শব্দ হইতে কক্ষ শব্দের নিম্পত্তি স্বীকার করিলে নির্হেতুক অভ্যাস স্বীকার করিতে হয় না । 'খ্যা' ধাতু হইতে নিম্পন্ন কক্ষ শব্দের অর্থ হইবে—'কিম্ অগ্নিন্ খ্যানং খ্যাপনীয়ম্ অস্তি' । (ইহাতে খ্যাপন বা বর্ণনা করিবার কি আছে) ? কক্ষ (বাহুগূল) সাধারণতঃ দেখা যায় না—ইহা গোপনীয় ; কাজেই ইহাতে বর্ণনীয় কিছুই নাই ।^২

অনুবাদ—অথবা 'খ্যা' ধাতুর নির্হেতুক অভ্যাস (দ্বির্ভাব) স্বীকার করিয়া 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি করিতে পারা যায় ; অর্থ হইবে—ইহাতে খ্যাপনীয় (বর্ণনীয়) কি আছে ?

১। 'কক্ষগোরেব হি বলেন বিলোড়য়তি স্ত্রী দ্বাধ্যাদি (ছ:) ।' স্বত্বধারী বলেন—'কক্ষ' শব্দ নবী, অনুপ (জলপ্রায় বা জলসম্বিহিত দেশ), পর্কত, কুষ্ঠ, প্রভৃতি বুঝাইতেই অবিকার্য বলে প্রযুক্ত হয় । উন্থন কক্ষ শব্দেরও নির্কচন হইতেছে বিলোড়নার্থক 'গাহ্' ধাতু হইতেই—অর্থাৎ কক্ষশব্দে ন তথাবদ্যবে প্রসিদ্ধো যথা নতনুণ পর্কতকুষ্ঠাদিযু.....বিলোড়নোয়ো হ্রস্বো যাতীকৈর্গব্যভ্যন্তেইন্, বাজপুত্রবৈধী তদ্বয়ান্ ।

২। অনর্থকো নিমিত্তকোহভ্যাস: (ক: খা:) । দুর্গাচার্যের মতে, 'অনর্থক' শব্দের অর্থ 'অর্থহীন' ; 'কক্ষ' শব্দে 'খ্যা' ধাতুর অভ্যাস যে 'ক'কার তাহার কোনও অর্থ নাই ; কিংখ্যা শব্দ হইতে 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি স্বীকার করিলে 'ক'কারের অর্থহীনতা থাকে

৩। কিমগ্নিন্ খ্যাপনীয়মিতি, ন কিংকিরণ্যবর্ণনীয়ত্বাৎ । গৃহনীরোহমিত্যর্থ: (ছ:) । স্বত্বধারী 'কক্ষ' শব্দের অর্থ করেন—নবী, কুষ্ঠ, পর্কত ইত্যাদি ; কাজেই তাহার মতে নির্কচন এইরূপ—'তৃণবৃক্ষানেনাখ্যানীয়ো হি তত্রয়ো ভবতি' (তৃণাদি প্রচুর পরিমাণে আছে বলিয়া নবী, কুষ্ঠ, পর্কত, প্রভৃতিতে দ্বিভ বস্তু গ্রহণ: অখ্যানীয় বা দৃষ্টের অগোচর) ।

কষতেৰ্বা ॥ ২২ ॥

বা (অথবা) কষতেঃ ('কষ্' ধাতু হইতে 'কক্ষ' শব্দের সাধন করা যায়) ।

'কষ্' ধাতুর অর্থ হিংসা ; 'কষ্' ধাতুর উত্তর স প্রত্যয় (উ ৩৪২) করিয়াও 'কক্ষ' শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে । কক্ষ (বাহমূল) সর্করা বৈদগ্ধ্য থাকে, তাহাতে কণ্ঠ্যনের উৎপত্তি হয়, কণ্ঠ্যন নিবৃত্তির জন্য নথ-বর্ণে কক্ষপ্রদেশ ক্ষতবিক্ষত করা হয়—ইহাই কক্ষপ্রদেশের হিংসা ।

অম্মুবাদ—অথবা 'কষ্' ধাতু হইতে 'কক্ষ' শব্দের সাধন করা যাইতে পারে ।

তৎসামান্যতঃ মম্মুচকক্ষঃ ॥ ২৩ ॥

তৎসামান্যতঃ (জী-কক্ষের সমানতাহেতু) মহম্মুচকক্ষঃ (পুরুষের বাহমূল ও কক্ষ) ।

২০শ সূত্রে বলা হইয়াছে বিলোড়নার্থক 'গাহ্' ধাতু হইতে কক্ষ শব্দ নিষ্পন্ন ; দুর্গাচার্যের মতে কক্ষ শব্দের অর্থ—যাহার বলে জীলোক মধ্যাদি বিলোড়ন করিতে সমর্থ হয় । ২১শ সূত্রে বলা হইয়াছে কক্ষ শব্দের নিষ্পত্তি 'খ্যা' ধাতু হইতেও হইতে পারে ; তখন ইহার অর্থ হইবে (দুর্গাচার্যের মতে)—যাহাতে বর্ণনীয় কিছুই নাই, কারণ ইহা সর্করা গোপনীয় । 'গাহ্' ধাতু কিংবা 'খ্যা' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন যে কক্ষ শব্দ, তাহা জী-কক্ষেরই বোধক—ইহা দুর্গাচার্য মনে করেন । কক্ষ শব্দে কি তাহা হইলে পুরুষ-কক্ষ বুঝাইবে না ? হাঁ, বুঝাইবে । কিন্তু ? ইহারই উত্তর পাওয়া যাইতেছে বর্তমান সূত্রে ; জীলোকের বাহমূলের সাদৃশ্যে পুরুষের বাহমূলও কক্ষ বলিয়া অভিহিত হয়, ইহাই দুর্গাচার্যের মতে এই সূত্রের অর্থ (জীকক্ষঃ সামান্যতঃ মহম্মুচকক্ষোহপি কক্ষ ইভ্যুচ্যতে) । দুর্গাচার্যের ব্যাখ্যা যে নির্দোষ নহে তাহা স্পষ্ট । প্রথমতঃ, মূলে কোথাও জী-কক্ষের উল্লেখ নাই, কাজেই সাধারণভাবে কক্ষ শব্দের ব্যুৎপত্তি বিবেচিত হইতেছে, 'তৎ' শব্দের দ্বারা এখানে জী-কক্ষের নির্দেশ হইয়াছে ইহা মনে করিবার কোন কারণ থাকিতে পারে না ; দ্বিতীয়তঃ, 'কষ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন কক্ষ শব্দের জী-কক্ষ ও পুরুষ-কক্ষ উভয়কে অবিশেষে বুঝাইতে কোন বাধা নাই ; তৃতীয়তঃ, মহম্মুচ শব্দ জীলোক এবং পুরুষ উভয়কে বুঝাইতেই প্রযুক্ত হয়, এখানে মহম্মুচ শব্দ পুরুষ বাচক—এইরূপ মনে করিবার কারণ কি ? স্বন্দরামী এই সূত্রের যে অর্থ করেন তাহা দুর্বোধ্য ।^১ লক্ষণব্রহ্ম দুর্গাচার্যের ব্যাখ্যায় দোষ বর্ণন করিয়াছেন বটে, কিন্তু তিনি যে অর্থ করেন তাহাও অসঙ্গত নহে ।^২ ইহার অসঙ্গত অর্থ কি বুঝিতে পারি নাই, পণ্ডিতগণ

১। তৎসামান্যতঃঅথেনোক্তাঃ ক্রিগাঃ প্রতিনিধিক্রমে, উক্তক্রিয়াসামান্যতঃ মহম্মুচকক্ষঃ, তত্রাপি হি বিলোড়নঃ বাহমূলে নিত্যপ্রজ্ঞাব্যবহারঃ বিনুকাবিশেষেণ বিবর্তিতঃ জীকক্ষঃ ।

২। On account of this analogy (i.e., of being rubbed) it means 'human armpit'.

বিচার করিয়া দেখিবেন। আমাদের মনে হয় ‘তৎসামান্য্যং মহত্ত্বকক্ষঃ’ এই অংশ বাদ দিলেও অর্থের কোথাও অসঙ্গতি হয় না ; এই অংশ কি প্রক্ষিপ্ত ?

অনুবাদ—তাহার (দ্বী-কক্ষের) সমানতানিবদ্ধন পুরুষ-কক্ষও কক্ষ।

বাহমূলসামান্য্যাদশম্ভ ॥ ২৪ ॥

বাহমূলসামান্য্যং (বাহমূলের সহিত সাদৃশ্য আছে বলিয়া) অশম্ভ (অশ্বের বাহমূলপ্রদেশ কক্ষ বলিয়া অভিহিত হয়)।

মাতৃষের বাহমূল কক্ষ বলিয়া অভিহিত হয়, মাতৃষের বাহমূলের সহিত অশ্বের বাহমূল-প্রদেশের সাদৃশ্য আছে, কাজেই অশ্বের বাহমূলপ্রদেশ ও কক্ষ (কীক)।’

অনুবাদ—মাতৃষের বাহমূলের সহিত সাদৃশ্য আছে বলিয়া অশ্বের বাহমূলপ্রদেশও কক্ষ।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

রাজ্য: পুরুষ: রাজপুরুষ: ॥ ১ ॥

রাজপুরুষ:—রাজ্য: (রাজ্যার) পুরুষ: (পুরুষ) ।

একপদ তদ্ধিতের উদাহরণ—মত্তা এবং কক্ষ্যা; অনেকপদ তদ্ধিতের উদাহরণ—বার্ঘ্যায়ণি, গার্গ্যায়ণ ঐতিহ্য নিকৃষ্টকার প্রদর্শন করেন নাই। একপদ সমাসের উদাহরণও (যথা—পুরুষা:)^১ প্রদর্শন করেন নাই—সুগম বলিয়াই। অনেকপদ সমাসের উদাহরণ—রাজপুরুষ; রাজ্য: পুরুষ: (রাজ্যার পুরুষ বা রাজ্যামিক পুরুষ)—ইহা দ্বারা রাজপুরুষ শব্দের সমাসার্থ প্রদর্শিত হইল।

অনুবাদ—রাজপুরুষ:—রাজ্য: পুরুষ: (রাজ্যার পুরুষ) ।

রাজা রাজতে: ॥ ২ ॥

রাজা ('রাজন্' শব্দ) রাজতে: ('রাজ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

এক্ষণে সমাসের অব্যবহৃত রাজন্ ও পুরুষ শব্দের নির্কচন করিতেছেন। 'রাজন্' শব্দ 'রাজ্' ধাতুর উত্তর 'কনিন্' প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ১৫৪) ; 'রাজ্' ধাতুর অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া'। রাজা অষ্টলোকপালের অংশে নির্দিষ্ট, তিনি তাঁহাদের বপু ধারণ করায় তেজস্বিতানিবন্ধন দীপ্তিসম্পন্ন।^২

অনুবাদ—'রাজন্' শব্দ 'রাজ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

পুরুষ: পুরিষাম: পুরিষয়: পুরয়তে বা পুরয়ত্যন্তরিত্যন্তর-
পুরুষমভিপ্রেত্য ॥ ৩ ॥

পুরুষ: (পুরুষ)—পুরিষাম: (পুরে অধিষ্ঠিত) [বা] (অথবা)—পুরিষয়: (পুরশায়ী) ;
বা (অথবা) পুরয়তে: ('পূ' ধাতু হইতে 'পুরুষ' শব্দ নিষ্পন্ন) ; [ইহার অর্থ] অস্ত: (অস্ত:প্রদেশ) পুরয়তি (পূরণ করেন), ইতি (এই নির্কচন) অস্তরপুরুষম্ (অস্তর পুরুষ অর্থাৎ পরমাত্মা বা ব্রহ্মকে) অভিপ্রেত্য (অভিপ্রায় অর্থাৎ লক্ষ্য করিয়া করা হইয়াছে) ।

১। একশেষসমাসে।

২। দীপ্যতে হ্রস্বো অষ্টানিঃ লোকপালানাং বপুর্নো ধারণাবিতি তেজস্বিতয়া (অ: ৩৫) ।

দীপ্যতে হ্রস্বো পঞ্চানিঃ লোকপালানাং বপুর্নো (হ্র:) ।

রাজা অষ্টলোকপালের অংশে নির্দিষ্ট বলিয়া দৃষ্টিশাস্ত্রে উল্লিখিত আছে; Cf. যশু ৭।৪-৫

পুরুষ শব্দ পুরিষাদ শব্দের বা পুরিশয় শব্দেরই রূপান্তর। পুরিষাদ শব্দ 'পুরি+সদ' ধাতু হইতে এবং পুরিশয় শব্দ 'পুরি+শী' ধাতু হইতে নিম্পন্ন। পুরিষাদ শব্দের অর্থ 'যিনি বিষয়ের উপলক্ষের নিমিত্ত পুরে অর্থাৎ বৃত্তিতে বা মেহে অধিষ্ঠান করেন' অর্থাৎ জীবাত্মা; পুরিশয় শব্দের অর্থ 'যিনি বিষয়ের উপলক্ষের নিমিত্ত পুরে অর্থাৎ বৃত্তিতে বা মেহে শয়ান আছেন অর্থাৎ বিশেষভাবে অবস্থান করেন' অর্থাৎ জীবাত্মা। পুরিষাদ ও পুরিশয় শব্দের বস্তুগত্যা অর্থের কোন পার্থক্য নাই। পুরিষাদ অথবা পুরিশয় শব্দ 'পুরুষ' শব্দের পরিণত হইয়াছে বর্ণব্যাপত্তি, বর্ণবিকার প্রভৃতির দ্বারা। পুরুষ শব্দ 'পূর' ধাতু (গিহন্ত পূ) হইতে ও 'কৃষন্' প্রত্যয়ে (উ ৫১৪) নিম্পন্ন হইতে পারে। এইভাবে নিম্পন্ন পুরুষ শব্দের অর্থ হইবে, 'যিনি সকলের অন্তঃপ্রদেশ পূর্ণ করেন' অর্থাৎ যিনি সর্গগত, বাহ্যর দ্বারা সর্গজন্য ব্যাপ্ত, যিনি সকলের অন্তরে বিরাজ করেন, বাহ্যকে পরমাত্মা বা ব্রহ্ম বলিয়া অভিহিত করা হয়।^১

অনুবাদ—পুরুষ—পুরিষাদ (পুরে অধিষ্ঠিত) অথবা—পুরিশয় (পুরশায়ী); অথবা 'পুরুষ' শব্দ 'পূর' ধাতু (গিহন্ত পূ) হইতে নিম্পন্ন; তিনি সকলের অন্তঃপ্রদেশ পূর্ণ করেন; এই নির্মলেন অন্তর পুরুষ অর্থাৎ পরমাত্মা বা ব্রহ্মকে অভিপ্রায় অর্থাৎ লক্ষ্য করিয়া।

যস্মাৎ পরং নাপরমস্তি কিঞ্চিদ্ যস্মান্নাগীযো ন জ্যায়োহস্তি কিঞ্চিৎ ।

বৃক্ষ ইব স্তক্কো দিবি তিষ্ঠত্যোকস্তেনেদং পূর্ণং পুরুষেণ সর্বম্ ॥

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৪ ॥

(তৈ আ ১.১১.১২, খে উ ৩৯, মহানা উ ১.১৪)

যস্মাৎ (বাহ্য হইতে) পরং (কৃষ্ণ বা কারণকৃত) অপরং (অস্ত) কিঞ্চিৎ (কোনও বস্তু) ন অস্তি (নাই), যস্মাৎ (বাহ্য হইতে) অগীযঃ (কৃষ্ণতর) কিঞ্চিৎ (কোনও বস্তু) ন অস্তি (নাই), জ্যায়ঃ (বৃহত্তর) [কিঞ্চিৎ] (কোনও বস্তু) [ন অস্তি] (নাই), [যঃ] একঃ (যিনিই কেবল) বৃক্ষ ইব (বৃক্ষের স্তায়) স্তক্কঃ (নিষ্ক্রিয় হইয়া) দিবি (ছালোকে) তিষ্ঠতি (অবস্থান করেন), তেন (সেই); পুরুষেণ (পুরুষবর্জক) ইদং (এই) সর্বম্ (সমস্ত) পূর্ণম্ (পূর্ণ); ইতি (এই) নিগমঃ অপি (নিগম বা বেদবাক্য) ভবতি (আছে)।

পুরুষ সমস্ত পূর্ণ করিয়া বর্তমান আছেন এতদ্বর্থে নিগম (বেদবাক্য) ও উদ্ধৃত করিতেছেন। এই পুরুষ পরমাত্মা, সর্গগত, সকলের কারণকৃত; তাহা হইতে পর (কৃষ্ণ) অর্থাৎ তাহার কারণকৃত^২ কোনও বস্তু নাই। যে বস্তু অতি কৃষ্ণ (যেমন পরমাণু) এবং যে বস্তু অতি বৃহৎ (যেমন সমগ্র বিশ্ব)—বাহ্য হইতে কৃষ্ণতর বা বৃহত্তর বস্তুর কল্পনা হইতে পারে না, ঈদৃশ সকল বস্তুতেই তিনি বিরাজ করেন, সকল বস্তুই তিনি ব্যাপ্ত করিয়া আছেন, কাজেই

১। পূর্বনিনেন পুরুষেণ সর্গগতত্বাভ্যগতি পুরুষঃ (হ্রঃ)।

২। যস্মাৎ পরং কারণকৃতঃ তস্ত নাপরমস্ত্যেকিঞ্চিদস্তি (হ্রঃ বাঃ)।

তিনি ক্ষুদ্রতমও বটে বৃহত্তমও বটে ; তাঁহা হইতে ক্ষুদ্র বা বৃহৎ কোন বস্তু থাকিতে পারে না। তিনি বৃক্ষবৎ নিজিয়^১—বিকারশূন্য। তিনিই কেবল ছালোকে অন্তরিক্ষলোকে ও তুলোকে অবস্থিত আছেন, তাঁহারই দ্বারা এই সমস্ত অর্থাৎ সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড পরিপূর্ণ।^২

অনুবাদ—যাহা হইতে পর (ক্ষুদ্র) অপর কোনও বস্তু নাই, যাহা হইতে ক্ষুদ্রতর বা বৃহত্তর কোনও বস্তু নাই, বৃক্ষের স্তায় শুদ্ধ (নিজিয়) যিনিই কেবল ছালোকে বর্তমান আছেন, সেই পুরুষবর্জক এই সমস্ত পূর্ণ ; এই নিগম (বেদবাক্য)ও আছে।

বিশ্চক্সাকর্ষঃ ॥ ৫ ॥

বিশ্চক্সাকর্ষঃ (কুকুর-জীবন পুরুষকে যে আকর্ষণ করে)।

অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ—বিশ্চক্সাকর্ষঃ। বিশ্চক্সকে যে আকর্ষণ করে অর্থাৎ কোনও অপরাধনিবন্ধন বিশ্চক্স ব্যক্তিকে যে ব্যক্তি গলদেশে রজ্জ্বাদিবন্ধনপূর্বক টানিয়া আনে, সেই ব্যক্তি বিশ্চক্সাকর্ষঃ।^৩ 'বিশ্চক্স' শব্দের অর্থ কুকুর-জীবন অর্থাৎ কুকুরের দ্বারা যে জীবিকা অর্জন করে, ঈদৃশ ব্যক্তি। বিশ্চক্স শব্দের নির্বচন পরে প্রদর্শন কতিবেছেন।

অনুবাদ—বিশ্চক্সাকর্ষ (কুকুর-জীবন ব্যক্তিকে যে আকর্ষণ করে), ইহা অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ।

বীতি চক্স ইতি শ্বগতো ভাষ্যতে ॥ ৬ ॥

বি ইতি চক্সঃ ইতি ('বি' এই শব্দটি এবং 'চক্স' এই শব্দটি মিলিত ভাবে) শ্বগতো (কুকুরের সহিত গমনকারী অর্থাৎ কুকুর-জীবন পুরুষকে বুঝাইতে) ভাষ্যতে (প্রযুক্ত হয়)।

বিশ্চক্স শব্দ 'বি' এবং 'চক্স' এই দুইটি শব্দের সমবায়ে গঠিত। বিশ্চক্স শব্দ প্রযুক্ত হয়—কুকুরের সহিত গতি যাহার অর্থাৎ কুকুরের দ্বারা যে জীবিকা নির্বাহ করে, এইরূপ ব্যক্তিকে বুঝাইতে।^৪

অনুবাদ—'বি' শব্দ এবং 'চক্স' শব্দ সমবেত হইয়া কুকুরের সহিত গমনকারী পুরুষকে বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

১। বলা বৃক্ষঃ শুকো নিজিয়ঃ (পঃ প্যাঃ)।

২। বিবি ছালোকে, প্রদর্শনক দ্বাত্রয়ণম্ ; বিবাস্তুরিক্ষে তুবিচ ব এক এব (পঃ প্যাঃ) ; 'বিবি' এই শব্দটি উপলক্ষ্যনাত্রে, ইহা দ্বারা অন্তরিক্ষলোক এবং তুলোকেও বোধ হইতেছে।

৩। ওমপরাধে কস্মিন্দিব বর্তমানমস্তো য আকর্ষতি স বিশ্চক্সাকর্ষঃ (ছঃ)।

৪। বক্তিঃ সাকং যো গচ্ছতি মনুষ্যশ্চমিন্ ভাষ্যতে (ছঃ)।

জাতীতি গতিকুৎসনা, কজাতীতি জাতিকুৎসনা, চকজাতীতি

কজাতীতি সতোহনর্থকোহভ্যাস স্তদশ্মিন্নস্তীতি বিচ্চকজঃ ॥ ৭ ॥

জাতীতি ইতি (‘জা’ এই ধাতু) গতিকুৎসনা (কুৎসিতগতিবোধক), কজাতীতি ইতি জাতিকুৎসনা (‘কজা’ ধাতু কুৎসিত গতির ও কুৎসিতত্বের, অর্থাৎ নিরতিশয় কুৎসিতত্বের বোধক) ¹ চকজাতীতি (চকজাতীতি অর্থাৎ চকজাধাতু) কজাতীতি ইতি সতঃ (‘কজাতীতি’ এই শব্দস্বরূপের অর্থাৎ ‘কজা’ ধাতুর) ² অনর্থকঃ (নির্হেতুক বা অর্থহীন) অভ্যাসঃ (বির্তার) ততঃ (সেই নিরতিশয় কুৎসিত গমন) অশ্মিন্ (ইহাতে) অস্তি (আছে) ইতি (এই অর্থে) বিচ্চকজঃ (বিচ্চকজ শব্দ) ।

বিচ্চকজ শব্দের দ্বারা কুকুরের সহিত গমনকারী বা কুকুর-জীবন ব্যক্তির বোধ কি প্রকারে হয় তাহা প্রদর্শন করিতেছেন। ‘জা’ ধাতুর অর্থ কুৎসিত গতি। ‘কজা’ (কু+জা) কুৎসিত গতির (যাহা ‘জা’ ধাতুর অর্থ) ও কুৎসিতত্ব অর্থাৎ কুৎসিতত্বের আতিশয়া প্রকাশ করে; ‘চকজা’ এই ধাতু ‘কজা’ ধাতুর নির্হেতুক বা অনর্থক অভ্যাস অর্থাৎ দ্বিরাবৃত্তি (‘কজা’ ধাতু অভ্যাস হইয়া হইল কজাকজা; কজাকজা—চকজা)। ‘কজা’ ধাতুরও যাহা অর্থ ‘চকজা’ ধাতুরও তাহাই। ‘চকজা’ ধাতু হইতে ‘চকজ’ বা ‘চকজা’ শব্দ নিষ্পন্ন; ইহার অর্থ—নিরতিশয় কুৎসিত গমন। এই নিরতিশয় কুৎসিত গমন যে ব্যক্তিতে আছে সে ‘বিচ্চকজ’। ‘বি’ শব্দ মত্বর্থে; সকারের আগম হইয়াছে পারস্করাদিভ্যঃ; অথবা শব্দবিশেষে ঘেত্বপ বর্ণের আগম হয় এই স্থলেও সেইরূপ সকার আগম হইয়াছে, ইহার কোনও বিশেষ কারণ নাই।* কুকুর-জীবন ব্যক্তিও কুৎসিতগমনসম্পন্ন। কাজেই বিচ্চকজ—কুকুর-জীবন। কুকুর-জীবন ব্যক্তির যে কুকুর সঙ্গে লইয়া গমন, ইহা তাহার গতির কুৎসিতত্ব সূচনা করে; কুৎসিতত্বের আবার আতিশয়া এই স্থলে যে, কুকুর লইয়া মাত্র গমনই করে না, কুকুরের দ্বারা অন্য প্রাণী বধ করিয়া তাহা খ’রা আবার জীবিকার সংস্থান করে।* কেহ কেহ বলেন যে বিচ্চকজ শব্দে কুকুরকেই বুঝায়। কুকুর হিংস্র বলিয়া স্বভাবতঃই তাহার গতি কুৎসিত; ইহার উপর আবার সে পাদবিকল, কাজেই তাহার গতির স্বাভাবিক কুৎসিতত্ব আরও বৃদ্ধি পাইয়াছে। ‘বিচ্চকজাকর্থ’ এই সমস্ত শব্দের অর্থ তাহা হইলে হইবে, ‘যে ব্যক্তি কুকুরকে

১। জা কুৎসাতাং গতৌ কজাতীতি জাতিকুৎসনা কুৎসিতকুৎসনেন্তার্থঃ (ছঃ) ।

২। কজাতীতিভ্যমেব সতঃ শব্দস্বরূপজানর্থক এবাভ্যাসঃ। যদেবোক্তং তদ্বতি কজাতীতি তদেব চকজাতীতি (ছঃ) ।

৩। বি শব্দো মত্বর্থে পারস্করাদিভ্যঃ হই পদোপগমনো বা (কঃ খাঃ) ।

৪। ইদমেব ভাবতঃ কুৎসিতত্বং যদসৌ যতিঃ সহ গচ্ছতি, ইদমগমঃ কুৎসিতত্বঃ যৎপ্রদা যতিঃ সযানি যতিঃ, তদ্বাৎ কজাতীতি কুৎসিতকুৎসনেন্ত্যুপপত্তে (ছঃ) ।

(গলায় বজ্রবন্ধনপূরক) আকর্ষণ করে।' কেহ কেহ আবার বলেন 'বীতচক্ৰ' শব্দে বুঝায় কুকুরকে (বীত বিবিধতাপ্রাপ্ত চক্ৰা অর্থাৎ কুংসিত গতি বাহাতে) ; এই 'বীতচক্ৰ' শব্দই 'বিশ্চক্ৰ' শব্দে পরিণত হইয়াছে ।^১

অনুবাদ—'ত্রা' এই ধাতু কুংসিত গতিবোধক, কত্রা (কু+ত্রা) ধাতু কুংসিত গতির ও কুংসিতবোধ অর্থাৎ নিরতিশয় কুংসিতবোধ বোধক ; চকত্রাতি অর্থাৎ 'চকত্রা' ধাতু কত্রাতি এই শব্দস্বরূপের অর্থাৎ 'কত্রা' ধাতুর নির্হেতুক বা অর্থহীন অভ্যাস (বিরাগতি) ; সেই নিরতিশয় কুংসিত গমন ইহাতে আছে, এই অর্থে 'বিশ্চক্ৰ' শব্দ ।

কলাগবর্ণরূপঃ কলাগবর্ণস্তোবাস্তরূপম্ ॥ ৮ ॥

কলাগবর্ণরূপ—কলাগবর্ণস্ত ইব (স্বর্ণের জায়) অস্ত (ইহার) রূপম্ (রূপ)—অর্থাৎ যে বস্তুর রূপ স্বর্ণের জায় ।

অনেকপদ সমাসের তৃতীয় উদাহরণ—কলাগবর্ণরূপ । সমাসার্থ হইতেছে, কলাগবর্ণ অর্থাৎ স্বর্ণের জায় রূপ বাহার—অগ্নি অথবা তাদৃশ অস্ত কোনও উজ্জল পদার্থ ।^২

অনুবাদ—কলাগবর্ণরূপ=স্বর্ণের জায় রূপ ইহার অর্থাৎ অগ্নি অথবা তাদৃশ কোন উজ্জল পদার্থ । (ইহা অনেকপদ সমাসের আর একটি উদাহরণ) ।

কলাগং কমনীয়ং ভবতি বর্ণো বৃণোতেঃ রূপং রোচতেঃ ॥ ৯ ॥

কলাগঃ (কলাগশব্দের অর্থ) কমনীয়ং (কমনীয়) ভবতি (হয়), বর্ণঃ (বর্ণ শব্দ) বৃণোতেঃ ('বৃ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), রূপং (রূপ শব্দ) রোচতেঃ ('রুচ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

সমাসার্থ বলিষ্ঠা এক্ষণে সমাপদটক শব্দসমূহের নির্দেশন করিতেছেন । 'কলাগ' শব্দ 'কম্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ 'যাহা কমনীয় বা প্রার্থনীয় ' হয়' । 'বর্ণ' শব্দ 'বৃ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; 'বৃ' ধাতুর অর্থ 'আচ্ছাদন করা'—বর্ণ বীচ আশ্রয় অর্থাৎ যাহাকে আশ্রয় করিয়া থাকে তাহাকে আচ্ছাদিত করে । 'রূপ' শব্দ 'রুচ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; 'রুচ্' ধাতুর অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া'—রূপ দীপ্তি পায় ।

১। অস্ত্রে তু ক্রবতে বৈব বিশ্চক্ৰঃ । তষ্ট্রৈব হি যজাবত এব হিংস্রান্ গগিঃ কুংসিতা । স চ পুনঃ পানবিকলোহতশস্ত্র কুংসিতকুংসিতবন্ (ছঃ) ।

২। বিবিধমিতা বীতাচ কত্রা চ কুংসিতা গতি বগ্নিন্ ভগ্নি.....স বীতচক্ৰঃ.....বীতচক্ৰাকর্ষঃ সন্..... বিশ্চক্ৰাকর্ষণো ভবতি (অঃ বাঃ) ।

৩। কলাগবর্ণঃ স্বর্ণঃ তস্তেব রূপং যন্ত স কলাগবর্ণরূপঃ অগ্নিরন্যো বা কশ্চিৎ (ছঃ) । সপদ্যুপমান পূর্বপদস্তোত্র পরলোপন্ত । বার্ত্তিক ২।২।২৪) ।

৪। কদু কাশ্যো কাশ্মিরিষ্ঠা ।

অনুবাদ—কল্যাণ শব্দের অর্থ কমনীয় ; ‘বর্ণ’ শব্দ ‘বৃ’ ধাতু হইতে এবং ‘রূপ’ শব্দ ‘বৃচ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ।

এবং তদ্ধিতসমাসানি ক্রিয়াৎ ॥ ১০ ॥

এবং (এইরূপে) তদ্ধিতসমাসান্ (তদ্ধিতপ্রত্যয়ান্ত ও সমাসবদ্ধ পদসমূহ) নিরূপ্যে (নির্ধারিত করিবে) ।

তদ্ধিতান্ত ও সমাসবদ্ধ পদসমূহের নির্ধারিত প্রণালীতে করিবে—প্রথমতঃ তদ্ধিত ও সমাসের অর্থ বলিয়া পরে পদার্থ নির্ধারিত করিবে ।

অনুবাদ—এইরূপে তদ্ধিতান্ত ও সমাসবদ্ধ পদসমূহের নির্ধারিত করিবে ।

নৈকপদানি নিরূপ্যে ॥ ১১ ॥

একপদানি (অসহায় অর্থাৎ প্রকরণাদি হইতে বিচ্ছিন্ন এক একটি পদ) ন নিরূপ্যে (নির্ধারিত করিবে না) ।

অনবগত সংস্কার অর্থাৎ যাহার প্রকৃতি ও প্রত্যয় অবগত নহে, ঐদৃশ পদের নির্ধারিত করিতে হইলে কোন্ প্রকরণে এবং অন্য কোন্ পদের সাহচর্য্যে সেই পদটির প্রয়োগ হইয়াছে তাহার জ্ঞান থাকা আবশ্যিক ; তাহা না হইলে ভ্রান্তি ঘটিবার সম্ভাবনা থাকিবে । ‘জহা’ একটি অনবগতসংস্কার পদ ; এই পদটির নির্ধারিত ‘হন্’ ধাতু হইতেও হইতে পারে, ‘হা’ ধাতু হইতেও হইতে পারে । ঠিক কোন্ ধাতু হইতে ইহার নিম্পত্তি তাহা অবধারণ করিতে হইলে জানিতে হইবে এই পদটির প্রয়োগ কোথায় হইয়াছে, ইহার সহচরিত পদাস্তর-সমূহ কি এবং ইহার প্রকরণই বা কি । ‘জহা’ পদটির প্রয়োগ হইয়াছে ঋগ্বেদ ৮।৪৫।৩১ মন্ত্রে ; ইহার প্রকরণ এবং সহচরিত মন্ত্র (৮।৪৫।৩৪) আলোচনা করিলে ‘হন্’ ধাতু হইতে যে ইহার নিম্পত্তি হইয়াছে, তাহা সন্দেহ থাকে না । পূর্বে পরিচ্ছেদের ষাটশ শ্লোকে ‘একপদ’ শব্দের অর্থ ‘ক্লান্ত পদ’, এই স্থানে ‘একপদ’ শব্দের অর্থ ‘প্রকরণাদিবিচ্ছিন্ন এক একটি পদ’ (single detached words) ।^১

অনুবাদ—একপদ অর্থাৎ অসহায় বা প্রকরণাদিবিচ্ছিন্ন এক একটি পদের নির্ধারিত করিবে না ।

নাবৈয়াকরণায় ॥ ১২ ॥

নাবৈয়াকরণায় (ব্যাকরণশাস্ত্রে অনভিজ্ঞ ব্যক্তির নিকট) ন [নিরূপ্যে] (নির্ধারিত করিবে না) ।

১। প্রকরণোপপদবিহীন সত্ত্বি কেবলান্তেব (হ্) ; একপদোঃসহায়বচনঃ অসহায়ান্তব্যাকরণানীত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

২। পূর্বেণ চ ‘একপদানি নিরূপ্যে’ ইত্যনেনান্ত বিঘ্নভেদাবিরোধঃ (অঃ বাঃ) ।

যে ব্যাকরণ জানে না তাহার নিকট নিরুক্তশাস্ত্রের নির্কচন অর্থাৎ কখন বা ব্যাখ্যা ব্যর্থ শ্রমসহ, কারণ, ব্যাকরণে জ্ঞান না থাকিলে নিরুক্তশাস্ত্রে ব্যুৎপত্তি হইতে পারে না।

অনুবাদ—ব্যাকরণে অনভিজ্ঞ ব্যক্তির নিকট নিরুক্তশাস্ত্রের নির্কচন করিবে না।^১

নামুপসম্মায় ॥ ১৩ ॥

অনুপসম্মায় (শিষ্টভাবে যে ব্যক্তি সমাগত হয় নাই তাহার নিকট) ন [নির্কচন করিবে না]।

ব্যাকরণভিজ্ঞ ব্যক্তি যদি গর্জিত হইয়া শিষ্টভাবে সমাগত না হয়, তাহার নিকটও নিরুক্তশাস্ত্রের নির্কচন করিবে না। ব্যাকরণে অভিজ্ঞতা অর্জনপূর্বক যে ব্যক্তি শিষ্টভাবে অবলম্বন করিয়া সমাগত হইবে, তাহার নিকটেই শাস্ত্র-রহস্ত প্রকাশ করা যাইতে পারে, অন্যের নিকটে নহে। যে ব্যক্তি গর্জিত, বিজ্ঞানাভের প্রার্থী হইয়া সমাগত নহে, বৃত্তিতে হইবে তাহার বিজ্ঞায় আদর বিংবা গুরুতে ভক্তি নাই; শাস্ত্র শ্রবণ করিয়া তাহার ধর্মলাভও হইবে না, অর্থলাভও হইবে না। ঐদৃশ ব্যক্তির নিকট শাস্ত্র-রহস্ত প্রকাশ করা 'উলুনে মুক্তা ছড়ান' বই আর কিছুই নহে।

অনুবাদ—যে ব্যক্তি শিষ্টভাবে সমাগত নহে, তাহার নিকট নিরুক্তশাস্ত্রের নির্কচন করিবে না।^২

অনিদংবিদে বা ॥ ১৪ ॥

বা (এবং) * অনিদংবিদে (যিনি নিরুক্তশাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ, ঐদৃশ ব্যক্তির নিকট) [ন নির্কচন করিবে না] (নির্কচন করিবে না)।

ব্যাকরণশাস্ত্রে অভিজ্ঞ এবং অগর্জিত হইয়াও যে বেদাদিশাস্ত্র অধ্যয়ন করে নাই, সে নিরুক্তশাস্ত্র বৃত্তিতে পারিবে না। নিরুক্তশাস্ত্র বৃত্তিতে ঐদৃশ অসমর্থ ব্যক্তির নিকট নিরুক্তশাস্ত্রের নির্কচন করিবে না।^৩ অনিদংবিৎ—নিরুক্তশাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ।^৪

অনুবাদ—নিরুক্তশাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ ব্যক্তির নিকটও নিরুক্তশাস্ত্রের নির্কচন করিবে না।

১। যত্রাবদ্যেকাকরণস্তথৈ ন নির্কচনযোগ্যঃ সমাগতঃ (হুঃ)।

২। মনু ২।১১২; ২।১১৩ জটব্য।

৩। বা শব্দসার্থে (অঃ বাঃ)।

৪। বৈয়াকরণ উপসংগ্ৰহশ্চিৎ বিজ্ঞানং বৈকৃত্যসমর্থো বা অসৌ অনিদংবিৎ। কথং যানৌ অসমর্থৌ কবেৎ? যত্নবীতবেৎ: প্রাণ (অঃ বাঃ)।

৫। বৈয়াকরণাচাশ্চিৎ বৈকৃত্যসমর্থানিবাণিমে বৈব নির্কচনঃ (হুঃ)।

নিত্যং হাবিজাতুর্বিজ্ঞানেহসূয়া ॥ ১৫ ॥

হি (যেহেতু) নিত্যং (সর্বদা) হাবিজাতুঃ (অজ ব্যক্তির) বিজ্ঞানে (বিজ্ঞান বিষয়ে) অনূঢ়া (যে) [ভবতি] (হয়)।

অজ অসমর্থ ব্যক্তির নিকট শাস্ত্ররহস্য প্রকাশ করিবার চেষ্টা করিতে নাই। যে ব্যক্তি অজ, শাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ, সাধারণতঃ তাহার শাস্ত্রের প্রতি এবং শাস্ত্রে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি অনূঢ়া বা ঈর্ষ্যা পরিসৃষ্ট হয়। ঐ শাস্ত্র কিছু নহে, ঐ শাস্ত্রের মধ্যে জানিবার কিছুই নাই, ঐ শাস্ত্রে আচার্য্যের নিজেই জ্ঞান নাই, অপরকে বুঝাইবে কি করিয়া, ইত্যাদি কথা প্রচার করা তাহার পক্ষে স্বাভাবিক। কাজেই অসমর্থ অজ ব্যক্তিকে শাস্ত্রের উপদেশ দিতে গেলে কল এই হইবে যে, তাহার কথা শুনিয়া শাস্ত্রের প্রতি লোকের অশ্রদ্ধা আসিবে, আচার্য্যের শ্রম বৃথা হইবে এবং তাহার বশোরাশি ম্লান হইবে। বিজ্ঞান শব্দের অর্থ 'শাস্ত্র' (বিশেষণ জ্ঞাতে অস্মাৎ—বাহ্য হইতে বিশিষ্ট জ্ঞান লাভ হয়) এবং জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি (বিশিষ্টঃ জ্ঞানঃ বস্ত—বাহ্য বিশিষ্ট জ্ঞান আছে)।

অনুবাদ—যেহেতু, অজ ব্যক্তির বিজ্ঞানে (শাস্ত্র এবং শাস্ত্রে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি) সর্বদা অনূঢ়া হইয়া থাকে।

উপসন্নায় তু নিজ্জঘাৎ যো বালং বিজ্ঞাতুং স্তান্মেধাবিনে তপথিনে বা ॥ ১৬ ॥

উপসন্নায় তু নিজ্জঘাৎ (উপসন্ন বা শিষ্টভাবে সমাগত হইলেই আচার্য্য শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন), যঃ (যিনি) বিজ্ঞাতুং (জানিতে) অলং স্তাৎ (সমর্থ হন) [তইশ্চ] (তাঁহার নিকট), বা (অথবা) মেধাবিনে (মেধাবী ব্যক্তির নিকট) বা (অথবা) তপথিনে (তপস্বী ব্যক্তির নিকট)।

যে ব্যক্তি স্থিরবুদ্ধি এবং শাস্ত্রার্থ গ্রহণে সমর্থ তাঁহার নিকট, মেধাবী ব্যক্তির নিকট এবং তপস্বী ব্যক্তির নিকট আচার্য্য শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন—যদিও তাঁহারা ব্যাকরণে এবং বেদাদি-শাস্ত্রে তাদৃশ অভিজ্ঞ না হন, কিন্তু উপসন্ন অর্থাৎ শিষ্টভাবে সমাগত হন। ইহঁদের দৃঢ় সংকল্প আছে এবং শাস্ত্রার্থ বুঝিবার ক্ষমতা আছে, ব্যাকরণাদি শাস্ত্রে তাদৃশ ব্যুৎপত্তি না থাকিলেও গুরুপন্থে তাঁহার নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ পাইবে; অন্যথ্যে অস্বভূত প্রজ্ঞা বহির্ভূত আছে তিনি মেধাবী, ঈদৃশ ব্যক্তির এবং যথার্থ তপঃসম্পন্ন ব্যক্তির অসাধ্য কিছুই নাই; গুরুপন্থে প্রাপ্ত হইলে ত কথাই নাই, গুরুপন্থে ব্যতিরেকেও ইহঁারা শাস্ত্রার্থ হৃদয়ময় করিতে সমর্থ হন। যাদৃশ গুণসম্পন্নই হউন না কেন, শিষ্টভাবে সমাগত হইতেই হইলে, তাহা না হইলে আচার্য্য কাহারও নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন না।

এই ব্যাখ্যা দুর্গাচার্য-সম্মত।^১ স্বন্ব্যামিকৃত ব্যাখ্যা কিঞ্চিৎ অন্তরকমের। শিষ্টাভাব অবলম্বনপূর্ব্বক যদি কেহ শাস্ত্রার্থ গ্রহণের জন্ত উপস্থিত হয়, সে বৈচ্যাকরণ না হইলেও এবং বেদাদিশাস্ত্র অধ্যয়ন না করিয়া থাকিলেও আচার্য্য কৃপাপূর্ব্বক তাহার নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন; অথবা আচার্য্য যদি দেখেন, কোনও ব্যক্তি স্থিতিবুদ্ধি এবং শাস্ত্রার্থগ্রহণে সমর্থ, অথবা মেধাবী, অথবা তপস্বী, ব্যাকরণাদিশাস্ত্রে ব্যুৎপন্ন না হইলেও এবং শিষ্টাভাবে সমাগত না হইলেও, তিনি এই সকল ব্যক্তির নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন, শাস্ত্ররক্ষার উদ্দেশ্যে অর্থাৎ যাঁহাতে শাস্ত্র পরম্পরাক্রমে চলিতে থাকে তাহার জন্ত—ইহাই স্বন্ব্যামিকৃত ব্যাখ্যার সারমর্ম্ম।^২

অনুবাদ—উপসন্ন বা শিষ্টাভাবে সমাগত হইলেই আচার্য্য শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন, যিনি শাস্ত্র বুঝিতে সমর্থ তাঁহার নিকট, অথবা মেধাবী ব্যক্তির নিকট, অথবা তপস্বী ব্যক্তির নিকট।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অমূল্যসম্মতের ন নিরুক্তাদ্ বচপি তপস্বী মেধাবী দুঃসাহী বা।

২। শিষ্টবৃত্তিমাহিতার প্রচ্ছালবেদন্তগণাভাবেপি কার্য্য্যারিত্ত্বং। এতদ্ব্যুৎপত্তি—উক্তগণশিষ্ট-ভাবরহিতাণি শাস্ত্রাবিচ্ছেদাভাবনরোক্তেভ্য দ্বিত্য একৈক গণবেপি উপসমানে সত্য্য্যনতি বা নিরুক্তং।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

বিজ্ঞা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিঃ^১হমস্মি ।

অসূয়কায়ানৃজবেহ্যতায় ন মা ক্রয়া বীৰ্য্যবতী তথা শ্রাম্ ॥ ১ ॥^২

বিজ্ঞা (বিজ্ঞাতিমানিনী দেবতা) ব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মণের নিকট) হ বৈ আজগাম (আগমন করিয়াছিলেন),^১ [আগত্য উবাচ] (আসিয়া বলিয়াছিলেন)—মা (মাম্—আমাকে) গোপায় (রক্ষা কর), অহং (আমি) তে (তোমার) শেবধিঃ (স্বপ্নের আকর)^৩ অস্মি (হইব), অসূয়কায় (অসূয়াসম্পন্ন ব্যক্তির নিকট), অনৃজবে (কুটিলস্বভাব ব্যক্তির নিকট), অযতায় (অসংযতাত্মা ব্যক্তির নিকট) মা (আমাকে) ন ক্রয়াঃ (বলিও না), তথা (তাহা হইলে) বীৰ্য্যবতী (শক্তিসম্পন্ন) শ্রাম্ (হইব) ।

যাহারা প্রকৃতশিষ্টভাবাপন্ন নহে, তাহাদের নিকট আচার্য্য শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন না এতদর্থে প্রমাণ উদ্ধৃত করিতেছেন । বিজ্ঞাতিমানিনী দেবী একদা উপদেষ্টা আচার্য্য ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিয়াছিলেন, ‘আমাকে তুমি রক্ষা কর, আমাকে রক্ষা করিলে আমি তোমার শেবধিরূপ অর্থাৎ নিবিবৎ স্বপ্নের কারণ হইব; যদি তুমি আমাকে অসূয়াসম্পন্ন অর্থাৎ গুণে দোষদর্শী কিংবা কুটিলমতি কিংবা অসংযত ব্যক্তির নিকট প্রকাশ না কর, তাহা হইলেই আমাকে রক্ষা করা হইবে । আমাকে রক্ষা করিলে আমি শক্তিসম্পন্ন হইব অর্থাৎ তোমার দ্বন্দ্বের অবস্থান করিয়া তোমার অভীষিত ফলপ্রদানে সমর্থ হইব ।’

অনুবাদ—বিজ্ঞাতিমানিনী দেবতা উপদেষ্টা আচার্য্য বিপ্রের নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন, ‘তুমি আমাকে রক্ষা কর, আমি তোমার শেবধিরূপ অর্থাৎ নিবিবৎ স্বপ্নদাতা হইব; অসূয়াসম্পন্ন ব্যক্তির নিকট, কুটিলস্বভাব ব্যক্তির নিকট এবং অসংযত ব্যক্তির নিকট আমাকে প্রকাশ করিও না, তাহা হইলে আমি শক্তিসম্পন্ন হইব ।’

য আতৃণস্তাবিতথেন কর্ণাবহুঃখং কূর্সন্নমৃতং সংপ্রযচ্ছন্ ।

তং মন্যেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন ক্রহেৎ কতমচ্চনাহ ॥ ২ ॥^৪

যঃ (যিনি) অহুঃখং কূর্সন্ (হুঃখ না জন্মাইয়া) অমৃতং সংপ্রযচ্ছন্ (মোক্ষ প্রদান করিতে) কর্ণো (কর্ণধর) অবিতথেন (সত্যবেদবাক্যের দ্বারা) আতৃণতি (বিদ্ধ করেন), তং

১। যজু ২।১১৪, বশিষ্ঠ ২।৮, বিষ্ণু ৩২।২ ব্রহ্মব্য ।

২। হ ইতি পুরাতীতে পাণ্ডুরূপে বা, বৈ ইতি বিশ্লেষে (নিঃ বিঃ) ।

৩। শেবধিঃ স্বপ্ননিধানম্ (হুঃ) । শেবধিনিবিবৎ পুরুষার্থহিতুঃ (সাধন) ।

৪। তথা সতি তদ্বৎসরে হিমা ফলপ্রদা ভবেয়ম্ (সাধন) ।

৫। যজু ২।১৪৪, বশিষ্ঠ ২।১০, বিষ্ণু ৩০।৪৭, আপস্তম্ব ১।১।১৪ ব্রহ্মব্য ।

(তাঁহাকে) পিতরং মাতরং (পিতা এবং মাতা বলিয়া) মন্তেত (মনে করিবে), কতমতনাহ (কদাপি) ততৈব (তাঁহার প্রতি) ন জ্জহেৎ (জ্জোহ করিবে না) ।

একণে শিষ্যের প্রতি উপদেশ প্রদান করিতেছেন । আচার্য্য যিনি, তাঁহাকে পিতামাতার জায় দেখিলে, তাঁহার প্রতি কখনও জ্জোহ করিবে না । পুরুষার্থ যে মোক্ষ তাহা প্রদান করে বেদবাক্য, কাজেই বেদবাক্য অবিতৰ বা সত্য । আচার্য্য শিষ্যের মোক্ষসাধন জ্ঞান জ্ঞানাইবার উদ্দেশ্যে তাহার কর্ণ বেদবাক্য দ্বারা বিদ্ধ করেন অর্থাৎ শিষ্যকে বেদবাক্য শ্রবণ করান, বেদান্ত্যাস করান ।^১ বেদান্ত্যাস তিনি করান মন্ত্রের একপাদ একপাদ করিয়া এবং সময়ে সময়ে পাদও অংশতঃ বিভাগ করিয়া, যাহাতে শিষ্যের কোন কষ্ট না হয় । দৈন্য হিতৈষী যে আচার্য্য তাঁহার জ্জোহ করিলে নরকেও স্থান হইবে না ।

অম্ভুবাদ—যিনি হুঃখ না জ্ঞানাইয়া মোক্ষপ্রদান করিবার নিমিত্ত সত্য বেদবাক্যের দ্বারা শিষ্যের কর্ণের বিদ্ধ করেন, তাঁহাকে মাতাপিতা বলিয়া মনে করিবে, কখনও তাঁহার জ্জোহ করিবে না ।

অধ্যাপিতা যে গুরুং নাস্ত্রিয়েন্তে বিপ্রা বাচা মনসা কর্ম্মণা বা ।

যথৈব তে ন গুরোৰ্তোজনীয়াস্তথৈব তাম ভুনক্তি শ্রুতং তৎ ॥ ৩ ॥^২

যে (যে সমস্ত) বিপ্রাঃ (মেধাবী ব্রাহ্মণ) অধ্যাপিতা (গৃহীতবিদ্য হইয়া) গুরুং (গুরুকে) বাচা মনসা কর্ম্মণা বা (বাক্য মন বা কর্ম্মের দ্বারা) ন আস্ত্রিয়েন্তে (সম্মান করে না), তে (তাহারা) যথা (যেতদ) গুরোঃ (গুরু) ভোজনীয়াঃ (পালনীয়) ন (নহে), তৎ (সেই অর্থাৎ তাহার লব্ধ) শ্রুতং (বিদ্যা) তথৈব (সেইরূপেই) তান্ (সেই গৃহীতবিদ্য ব্রাহ্মণ-সমূহকে) ন ভুনক্তি (পালন করে না) ।

যে ছুটে শিষ্য বিদ্যাগ্রহণ করিয়া গুরুকে বিনয় বচনে পরিতুষ্ট করে না, তাঁহার তিতচিন্তা করে না, শুদ্ধতা দ্বারা তাঁহার কষ্ট লাঘব করে না, সে গুরু প্রতিপাল্য নহে অর্থাৎ গুরু রূপা তাহার উপর বসিত হয় না । গুরুর রূপা হইতে সে যেতদ বঞ্চিত হয়, বিদ্যাদেবীর রূপা হইতেও সেইরূপ বঞ্চিত হয় অর্থাৎ বিদ্যার যাহা ফল তাহা সে লাভ করিতে সমর্থ হয় না ।^৩

অম্ভুবাদ—গৃহীতবিদ্য হইয়া যে সমস্ত মেধাবী ব্রাহ্মণ বাক্য, মনে বা কর্ম্মে গুরুর প্রতি

১। অমৃতং সংপ্রদাদ্ অমৃতপ্রাপ্তিহেতুং জ্ঞানং সংপ্রদাদ্ ; আত্মপতি আভিনতি অপিহিতাবিব সম্বোধী কণৌ বিসৃণোতি অবিতৰেণ সত্যেন ব্রহ্মণা (হুঃ) ; বিতৰ্জননুতন্ অমৃতার্থভূতং লৌকিকং বাক্যং তদ্বিশরীতং সত্যং বেদবাক্যবিতৰ্জন, কণৌ আত্মপতি সৰ্ব্বতত্ত্বমিদং পূরণং করোতি, উপসর্গবিন্যাসোচিত্যাদ্ ভূপতিবাতোর্থার্থম্বরে বৃত্তিঃ সৰ্ব্বদা বেদা যঃ প্রাবরতীত্যর্থঃ (সাংখ্য) ।

২। সংহিত্যোপনিষৎ (Barnell's edition) ব্রটব্য ।

৩। লব্ধকলেন ন সংব্রুজীত্যর্থঃ (হুঃ) ।

সম্মানপরাধন হয় না, তাহারিগকে গুরু দেরূপ প্রতিপালন করেন না, তাহারিগের লক্ষ বিদ্যাও সেইরূপ তাহারিগকে প্রতিপালন করে না।

যমেব বিদ্যাঃ শুচিমগ্রমন্তঃ মেধাবিনঃ ব্রহ্মচর্যোপপন্নম্ ।

যন্তে ন ব্রহ্মেৎ কতমচ্চনাহ তস্মৈ মা ক্রয়া নিধিপায় ব্রহ্মন্ ॥ ৪ ॥ ইতি ১১

হে ব্রহ্মন্ (হে ব্রাহ্মণ) যম্ এবং (যাহাকেই) শুচিম্ (পবিত্র) অগ্রমন্তঃ (প্রমাদবর্জিত অর্থাৎ শাস্ত্রার্থনিষ্ঠ) মেধাবিনঃ (মেধাবী) ব্রহ্মচর্যোপপন্নঃ (ব্রহ্মচর্যসম্পন্ন) বিদ্যাঃ (জানিবে), যঃ (যে) তে (তোমার প্রতি) কতমচ্চনাহ (কদাপি) ন ব্রহ্মেৎ (ব্রোহ করিবে না) নিধিপায় (নিধির রক্ষাকর্তা) তস্মৈ (তাহার নিকট) মা (আমাকে) ক্রয়াঃ (বলিবে) ।

বিদ্যাধানের উপযুক্ত পাত্র কে তাহা নির্দেশ করিতেছেন। বিদ্যাধিষ্ঠাত্ত্বী দেবী আচার্য্যকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিতেছেন—হে ব্রহ্মন্, যে ব্যক্তি পবিত্রচিত্ত, প্রমাদবর্জিত অর্থাৎ শাস্ত্রার্থের অল্পসরণে অবধানশীল, মেধাসম্পন্ন এবং ব্রহ্মচর্য্যসম্বিত, যে ব্যক্তি কদাপি তোমার ব্রোহ করিবে না এবং হুধের আকর যে বেষ তাহার রক্ষণে সমর্থ, তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে।

অনুবাদ—হে ব্রহ্মন্, যাহাকেই পবিত্রচিত্ত, অবধানশীল মেধাবী এবং ব্রহ্মচর্য্যসম্পন্ন বলিয়া জানিবে, যে কদাচ তোমায় ব্রোহ করিবে না, নিধিরক্ষক তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে।

নিধিঃ শেবধিরিতি ॥ ৫ ॥

নিধিঃ—শেবধিঃ (হুধের আধার) ।

নিধি শব্দের অর্থ ‘শেবধি’ অর্থাৎ হুধের আকর বা আধার। বেষে যজ্ঞের বিধান আছে, যজ্ঞ সম্পাদনের দ্বারা সমস্ত জগতের হুখপ্রাপ্তি ঘটে, কাহ্নেই বেষই নিধি।^১ ইতি শব্দ প্রকরণসমাপ্ত্যর্থক।

অনুবাদ—নিধিঃ—শেবধিঃ (হুধের নিধান বা আকর) ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। শব্দ ২।১১৪, বসিষ্ঠ ২।৯, বিষ্ণু ৩২।১০ ব্রহ্মবা।

২। ব্রহ্মকোষো হি নিধিঃ হুধানাঃ কুংহরত জগতো বজ্রদ্বায়েণ (হুঃ) ।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

অথাতোহনুক্রমিচ্ছামঃ ॥ ১ ॥

অথ (তার পর) অতঃ (কাজেই) অনুক্রমিচ্ছামঃ (ব্যাখ্যা মুখে যথাক্রমে বর্ণনা করিব)।

‘সমাসায়ঃ সমাসাতঃ স ব্যাখ্যাতব্যঃ’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের লক্ষণ নির্দেশকরতঃ সমাসায়ের ব্যাখ্যা সামান্তভাবে মাত্র করা হইয়াছে। সামান্ত ব্যাখ্যার পরে বিশেষ ব্যাখ্যার প্রয়োজন। কাজেই এক্ষণে প্রতিপদের ব্যাখ্যা দ্বারা সমাসায়ের বিশেষ ব্যাখ্যা করিবেন। এই বিশেষ ব্যাখ্যা যে করিবেন, তাহাই ব্যক্ত করিতেছেন ‘অনুক্রমিচ্ছামঃ’ এই পদের দ্বারা।

অনুবাদ—কাজেই তারপর ব্যাখ্যার দ্বারা সমাসায়ের বর্ণনা করিব অর্থাৎ সমাসায়ের বিশেষ ব্যাখ্যা করিব।

গৌরিতি পৃথিব্যা নামধেয়ং দূরং গতা ভবতি প্রাচীনাঃ
ভূতানি গচ্ছন্তি ॥ ২ ॥

গৌঃ ইতি (‘গৌ’ এই শব্দ) পৃথিব্যাঃ (পৃথিবীর) নামধেয়ং (নাম), যৎ (যেহেতু) দূরং গতা ভবতি (দূরগতা হয়), যৎ চ (আর যেহেতু) প্রাচীনাঃ (ইহাতে) ভূতানি (প্রাণিসমূহ) গচ্ছন্তি (গমন করে)।

গোশব্দ পৃথিবীরই নামান্তর অর্থাৎ গোশব্দে পৃথিবীকে বুঝায়। কারণ, পৃথিবী দূরগতা অর্থাৎ যতদূরেই যাও পৃথিবী আছেই, ইহার অন্ত উপলব্ধি করা যায় না; আর ইহাতে প্রাণিগণ গমনাগমন করে। ‘গম্’ ধাতুর উত্তর ভো প্রত্যয় করিয়া (উ ২২৫) ‘গৌ’ শব্দ নিষ্পন্ন; প্রত্যয়টী হইয়াছে কর্তৃবাচ্যে অথবা অধিকরণবাচ্যে।

অনুবাদ—‘গৌ’ এই শব্দটী পৃথিবীর নাম; যেহেতু পৃথিবী দূরগতা হয়, আর যেহেতু ইহাতে প্রাণিগণ গমন করে।

১। অথ শব্দ আনন্তর্য্যে, সামান্তলক্ষণান্তরম্, অতঃশব্দো যেতো, যতঃ সামান্তলক্ষণ উক্তে বিশেষ্য প্রত্যয়াক্ষাণ্ডীত্যত আনুপূর্ব্যক ক্রমিচ্ছামঃ (‘অঃ’ বাঃ)।

অথেনাবীঃ বিশেষব্যাখ্যায় প্রতিপদময়ঃ সমাসায়ো ব্যাখ্যাতব্যস্তদধিকারার্থোহয়মধঃপদঃ, অতঃশব্দঃ ক্রমে যেতো বা (হঃ)।

গাভেবৌকারো নামকরণঃ ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) গাভেঃ ('গা' ধাতু হইতে 'গো' শব্দ নিম্পন্ন) নামকরণঃ (প্রত্যয় হইতেছে)
ওকারঃ (ও) ।

গতার্থক 'গা' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে বা অধিকরণবাচ্যে 'ও' প্রত্যয় করিয়াও 'গো' শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে । অর্থ হইবে পূর্বস্বত্রে যেজন বলা হইয়াছে তজন । স্বনামধারী বলেন 'গা' ধাতু স্বত্বার্থক । কাজেই 'গা' ধাতু হইতে নিম্পন্ন 'গো' শব্দের অর্থ হইবে—যে স্বত্ব হয় অথবা যাহাতে অবস্থিত হইয়া স্থিতি করে ।

অনুবাদ—অথবা 'গা' ধাতু হইতেও গো শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে ; প্রত্যয় হইবে 'ও' ।

অথাপি পশুনামেহ ভবত্যেতস্মাদেব ॥ ৪ ॥

অথাপি (আর) [গো শব্দঃ] (গো শব্দ) ইহ (লোকে এবং বেদে)' পশু নাম (পশুর নাম) ভবতি (হয়) এতস্মাৎ এব (এই ধাতুদ্বয় হইতেই) ।

'গো' শব্দ লোকে এবং বেদে পশু বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয় । এই 'গো' শব্দও পূর্বোক্ত ধাতুদ্বয় হইতেই অর্থাৎ 'গম্' বা 'গা' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন । ইহার অর্থ—'যে ঘাট' (গচ্ছতীতি) । স্বনামধারীর মতে 'গা' ধাতু স্বত্বার্থক, কাজেই 'গা' ধাতু নিম্পন্ন পশুবোধক 'গো' শব্দেরও ব্যুৎপত্তি হইবে 'ঈদৃশে তুযতেহনো'—যে স্বত্ব হয় অর্থাৎ লোকে যাহার গুণকীৰ্ত্তন করে ।

অনুবাদ—আর লোকে এবং বেদে 'গো' শব্দ পশুনামও হয়, অর্থাৎ পশুবোধকও বটে ; এই ধাতুদ্বয় ('গম্' ধাতু ও 'গা' ধাতু) হইতেই নিম্পন্ন ।

অথাপ্যস্তাং তাক্ষিতেন কৃৎস্নবম্মিগমা ভবন্তি গোভিঃ শ্রীণীত
মৎসরমিতি পয়সঃ ॥ ৫ ॥

অথাপি (আর) অস্তাং (পশুগোবিশেষে অর্থাৎ পশুবোধক গোশব্দ সম্বন্ধে) [অয়ং বিশেষঃ] (বৈশিষ্ট্য এই যে), ' তাক্ষিতেন (তাক্ষিতার্থসম্বিত) কৃৎস্নবম্মিগমাঃ (অবিকল গোশব্দবিশিষ্ট বৈদিক মন্ত্রসমূহ) ভবন্তি (রহিয়াছে) ; গোভিঃ (গোসমুদ্রুত দুগ্ধের সহিত) মৎসরং (তুল্লিখনক সোমকে) শ্রীণীত (মিশ্রিত কর)—ইতি (এইস্থলে) পয়সঃ ('পয়ঃ' অর্থ বুঝাইতে গো শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

১ । ইহ লোকে বেদে চ (অঃ ৭ঃ) ।

২ । অস্তাং পশু পশুবিধের প্রসঙ্গক্রমে বিশেষোক্তবতি (অঃ ৭ঃ) ।

পশুবোধক গো শব্দ সঘর্ষে কিকিং বৈশিষ্ট্য পরিলক্ষিত হয়। অনেক বৈদিকমন্ত্র আছে যাহাতে অবিকল এই গো শব্দটী প্রযুক্ত হইয়াছে, গো শব্দের উত্তর তদ্ধিত প্রত্যয় করিয়া যে শব্দ নিম্পন্ন হয়, তাহার অর্থ বুঝাইতে। যেমন, 'গোভিঃ শ্রীণীত মংসরম্' (ঋগ্বেদ ২.৪৯৪), এই স্থলে। গোভিঃ গোভ্যঃ অভিনিম্প্রেন কীরেণ মংসরং মাংসিতারং সোমং শ্রীণীত মিশ্রয়ত (তৃপ্তিজনক সোম দুগ্ধের সহিত মিশ্রিত কর)—ইহাই এই মন্ত্রাংশের অর্থ। এখানে গো শব্দের অর্থ পৃথিবী বা পশু হইতে পারে না; অর্থ হইবে 'গব্য' অর্থাৎ পদঃ। 'গো'র বিকার এই অর্থে গো শব্দের উত্তর তদ্ধিত প্রত্যয় 'ঘং' করিয়া গব্য শব্দের নিম্পত্তি। 'পয়সা মৈত্রাবরুণঃ শ্রীনাতি দদাদিতাম্' (মৈত্রাবরুণদেবতাক সোম দুগ্ধের সহিত এবং আহিত্য দেবতাকে সোম দধির সহিত মিশ্রিত করিবে) এই শ্রুতি ঐদৃশ অর্থের সমর্থন করে। তাদ্বিতেন = তদ্ধিতার্থনম্বিত; মন্ত্রের মধ্যে গো শব্দ থাকিলেও তাহার অর্থ মন্ত্রে নাই, আছে গো শব্দের উত্তর তদ্ধিত প্রত্যয়ে নিম্পন্ন যে শব্দ তাহার অর্থ। কৃৎস্নবদ্বিগমাঃ = কৃৎস্নবদ্ব্যঃ নিগমাঃ (কৃৎস্নবদ্ব্য অর্থাৎ অবিকল গোশব্দ বিশিষ্ট নিগম বা বৈদিকবাক্য সমূহ)।

অনুবাদ—যার পশুবোধক গোশব্দ সঘর্ষে বৈশিষ্ট্য এই যে, তদ্ধিতার্থনম্বিত অবিকল গোশব্দবিশিষ্ট অনেক বৈদিক মন্ত্র পরিদৃষ্ট হয়; গোভিঃ শ্রীণীত মংসরম্ (গোনমুক্ত দুগ্ধের সহিত তৃপ্তিজনক সোম মিশ্রিত কর)—এই স্থলে 'দুগ্ধ' অর্থে গো শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে।

মংসরঃ সোমো মনতে তৃপ্তিকর্মণঃ ॥ ৬ ॥

মংসরঃ (মংসর শব্দ) সোমঃ (সোমকে বুঝায়), তৃপ্তিকর্মণঃ (তৃপ্ত্যর্থক) মনতে: ('মদি' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

তৃপ্ত্যর্থক 'মদি' ধাতু (ভাঃ আঃ) হইতে মংসর শব্দের নিম্পত্তি। মংসর শব্দের অর্থ সোম; সোম দেবতাবিগের তৃপ্তিসম্পাদন করে ইহা শ্রুতিসিদ্ধ।

অনুবাদ—মংসর শব্দে বুঝায় সোমকে; তৃপ্ত্যর্থক 'মদি' ধাতু হইতে মংসর শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে।

মংসর ইতি লোভনামাভিমন্ত এনেন ধনং ভবতি ॥ ৭ ॥

মংসরঃ ইতি ('মংসর' এই শব্দ) লোভনাম (লোভের নাম অর্থাৎ লোভবাচক), এনেন (ইহার দ্বারা) ধনম্ অভিমন্তঃ (ধনের অস্ত্র উন্নত) ভবতি (হয়)।

মংসর শব্দে লোভকেও বুঝায়; লোভের দ্বারা আবিষ্ট হইয়াই লোক ধনের অস্ত্র মন্ত (বিকৃতচিত্ত) হয়। লোভার্থক মংসর শব্দের নিম্পত্তি হইবে বিজ্ঞত মন্ (গর্জিত হস্তা)

১। তাদ্বিতেন তদ্ধিতপ্রত্যয়ঃ তাদ্বিতোর্থঃ বিকারাবয়বলক্ষণেন। ইংকৃতলক্ষণে তৃতীয়া, তদ্ধিতার্থেন বিকারাবয়বলক্ষণেন সংজ্ঞাঃ (অঃ বাঃ)।

ধাতু হইতে এবং ব্যুৎপত্তি হইবে—মানয়তি মন্তঃ (বিকৃতচিহ্নঃ) করোতীতি (যাহা লোককে মন্ত অর্থাৎ বিকৃতচিহ্ন করে) ।

অনুবাদ—‘মন্তস’ শব্দ লোভবাচকও বটে, ইহার দ্বারা অর্থাৎ লোভাবিষ্ট হইয়া লোক ধনের জন্য মন্ত হয় ।

পয়ঃ পিবতেৰী প্যায়তেৰী ॥ ৮ ॥

পয়ঃ (‘পয়স্’ শব্দ) পিবতেঃ বা (হয় ‘পা’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) প্যায়তেঃ বা (আর না হয় ‘পায়’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

‘পয়স্’ শব্দের নিম্পত্তি শানার্ক ‘পা’ ধাতু হইতেও হইতে পারে, বৃদ্ধার্থক ‘পায়’ ধাতু হইতেও হইতে পারে । ‘পা’ ধাতুনিম্পন্ন ‘পয়স্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাগ পীত হয় (পীয়তে হি তৎ) ; ‘পায়’ ধাতুনিম্পন্ন ‘পয়স্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাগ দ্বারা প্রাণিগণ বৃদ্ধিলাভ করে (তেন হি বর্দ্ধন্তে প্রাণিনঃ) ।

অনুবাদ—‘পয়স্’ শব্দের নিম্পত্তি ‘পা’ ধাতু হইতে অথবা ‘পায়’ ধাতু হইতে ।

কীরং করতের্ঘসেবেরো নামকরণ উল্লীরমিতি যথা ॥ ৯ ॥

কীরং (‘কীর’ শব্দ) করতঃ (‘কর’ ধাতু হইতে) বা (অথবা) ঘসেঃ (‘ঘস্’ ধাতু হইতে), উল্লীঃ (উল্লী) নামকরণঃ (প্রত্যয়), যথা (যেৰূপ) উল্লীরম্ ইতি (‘উল্লীর’ শব্দ) ।

‘পয়স্’ শব্দের সমানার্ক ‘কীর’ শব্দ । ‘কীর’ শব্দেরও নির্জটন প্রদর্শন করিতেছেন । ‘কীর’ শব্দ শোভন অর্থাৎ করণার্থক ‘কর’ ধাতু হইতে অথবা ভোজনার্থক ‘ঘস্’ ধাতু হইতে ‘কীর’ প্রত্যয় করিয়া নিম্পন্ন । ইহার ব্যুৎপত্তি—যাগ উল্লীঃ অর্থাৎ শুন হইতে করিত হয় শোভতে করতি হি তদুদসঃ) অথবা, যাহা খাওয়া যায় (অন্ততে হি তৎ) । ‘উল্লী’ প্রত্যয় নিম্পন্ন শব্দ আরও আছে ; যেমন ‘উল্লীর’ শব্দ । কান্ত্যার্থক (ইচ্ছার্থক) বশ্ ধাতুর উত্তর ‘উল্লী’—প্রত্যয় করিয়া এই শব্দটা নিম্পন্ন ; উল্লীর লোকের অভিলষিত, কারণ ইহার সুগন্ধ আছে ।

অনুবাদ—‘কীর’ শব্দ ‘কর’ ধাতু হইতে অথবা ‘ঘস্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন, প্রত্যয় উল্লী ; যেমন, ‘উল্লীর’ শব্দ ।

অংশুং ছহস্তো অধ্যাসতে গবীত্যধিবণচর্মণঃ ॥ ১০ ॥

[কৃষ্ণিঃ] (কৃষ্ণিবৃন্দ) অংশুঃ (সোম) ছহস্তঃ (মোহন করিয়া) গবি অধি (অধিবণ চর্মণের উপর) আসতে (অবস্থিত আছেন) ইতি (এইমতে) অধিবণচর্মণঃ (‘অধিবণচর্মণ’ অর্থ বুঝাইতে ‘গো’ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে) ।

১। অশ্ব ধাতুর স্থানে ঘস্ আদেশ হয় (পাঃ ২।৪।৩৭) ; কেহ কেহ বলেন ‘ঘস্’ একটি স্বতন্ত্র ধাতু ।

‘গো’ শব্দের ‘গো’র বিকার যে ছত্ৰ, তদ্বর্থে প্রয়োগ প্রদর্শিত হইয়াছে। এক্ষণে ‘গো’র বিকার যে চর্ম্ম, তদ্বর্থে প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। ‘অংস্তঃ দুহন্তো অশ্বাসতে গবি’ ইহা ঋগ্বেদ ১০।১৪৪।২ মন্ত্রের অংশ। অংস্তঃ সোমঃ দুহন্তঃ প্রপূরয়ন্তঃ কারয়ন্তঃ ইত্যর্থঃ গবি অধি গোৰূপরি গোবরযবেৎ অধিষবণচর্ম্মনি আসতে (ঋত্বিগূগণ সোম নিঃসারণ করিয়া অধিষবণের অর্থাৎ সোম নিঃসারণের জন্য যে গোচর্ম্ম ব্যবহৃত হয় তাহার উপর অবস্থিত আছেন), ইহাই মন্ত্রাংশের অর্থ। এইস্থলে ‘গো’ শব্দের অর্থ ‘গো’র অবয়ব যে চর্ম্ম তাহা, যাহা দ্বারা অধিষবণ অর্থাৎ সোমের কারণ হয়।

অনুবাদ—অংস্তঃ দুহন্তো অশ্বাসতে গবি (সোম লোহন করিয়া ঋত্বিগূগণ অধিষবণ চর্ম্মের উপর অবস্থিত আছেন)—এইস্থলে অধিষবণ চর্ম্মের অর্থে ‘গো’ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে।

অংস্তঃ শমষ্ঠমাত্রো ভবত্যননায় শং ভবতীতি বা ॥ ১১ ॥

[অংস্তঃ] (সোম) অষ্টমাত্রঃ (ব্যাপ্তমাত্র্যেই অর্থাৎ পীত হইলেই) শং (স্বধকর) ভবতি (হয়), বা (অথবা) অননায় (জীবন ধারণ করিবার পক্ষে) শং (স্বধকর) ভবতি (হয়), ইতি (ইহা ‘অংস্ত’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

সোমবাচী ‘অংস্ত’ শব্দের নিরুক্তন করিতেছেন। ব্যাপ্ত্যর্থক ‘অশ্’ ধাতু এবং ‘শম্’ শব্দের মিলনে ‘অংস্ত’ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, উ প্রত্যয় যোগে। অষ্ট (অশ্ + ঙ্) বা ব্যাপ্ত হওয়া মাত্রই সোম স্বধের নিধান হয়, অর্থাৎ সোম পান করিবামাত্রই যজমান স্বধলাভ করে। ‘অপাম সোমমমুতা অকুম’ (ঋগ্বেদ ৮।৪৮।৪) এই ঋতি সোমের স্বধদায়কত্বে প্রমাণ। প্রাণনার্থক ‘অন্’ ধাতু এবং ‘শম্’ শব্দের মিলনের দ্বারাও অংস্ত শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; * অর্থ হইবে ‘যাহা অননের অর্থাৎ জীবন ধারণের পক্ষে স্বধের হেতু’। সোমের দ্বারা যজ্ঞ করিলে দেবতা সন্তুষ্ট হইয়া জলবর্ষণ করেন, তাহার দ্বারা শস্ত্রের উৎপত্তি হয়, তাহার দ্বারা সর্গপ্রাণী স্বধে জীবন ধারণ করে, ইহা শাস্ত্র হইতে অবগত হওয়া যায়।*

অনুবাদ—ব্যাপ্তমাত্র্যেই অর্থাৎ ইহা পীত হইলেই স্বধকর হয়, অথবা জীবন ধারণ করিবার পক্ষে স্বধকর হয়, ইহাই ‘অংস্ত’ শব্দের ব্যুৎপত্তি।

১। অষ্টমাত্রঃ ব্যাপ্তমাত্রঃ পীতমাত্রঃ। শমো মকারোহপের্ণধামসুপ্রবিষ্টোহুদ্বারীভূতঃ উকারন্ত এত্যঃ (অঃ বাঃ)। দুর্গাচার্য্য ‘অষ্টমাত্রঃ’ ইহার ব্যাখ্যা ‘ব্যাপ্তমাত্রঃ’ করিয়া তাহার তাৎপৰ্য্য বর্ণনা করেন এই ভাবে—সোমের দ্বারা যজ্ঞ করিয়া যজমান মনে করেন তিনি দেবতাদিগের নিকট ঋণমুক্ত হইলেন, ইহাতে তাহার স্বধলাভ হয় (ইষ্টগোমো হি হনুগোহমিতি বিগতমনোহঃপো ভবতি)। কাজেই দুর্গাচার্য্যের মতে ব্যাপ্তমাত্রঃ = ইষ্টমাত্রঃ।

২। অবের্থাতোঃ—অং, শমন্ত শকারঃ, উকারন্ত প্রত্যয়ঃ।

৩। যজো হি বৎপ্রবৃতিহেতুতন্ত সর্গকৃতানি স্বধং জীবতি (হঃ)।

চর্ম চরতের্বোচ্চুং ভবতীতি বা ॥ ১২ ॥

চর্ম ('চর্ম' শব্দ) চরতেঃ বা (হয় 'চর' ধাতু হইতে) উচ্চুং ভবতি ইতি বা (আর না হয় উৎকর্ষিত হয়) ।

'চর্ম' শব্দের নিষ্পত্তি গমনার্থক 'চর' ধাতু হইতেও হইতে পারে, বিশ্রামার্থক 'চৃৎ' ধাতু হইতেও হইতে পারে । 'চর' ধাতু নিষ্পন্ন 'চর্ম' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা সর্গশরীরে গত হয় অর্থাৎ শরীরের সর্গাংশ ব্যাপিয়া থাকে (চরিতঃ হি তৎ সর্গশ্মিন্ শরীরে গতমিত্যর্থঃ) ; 'চৃৎ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন 'চর্ম' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা বিশ্রাসিত হয় অর্থাৎ শরীর হইতে উৎকর্ষিত হয় (উৎকর্ষিতঃ শরীরাদিতি) ।

অনুবাদ—'চর্ম' শব্দ হয় 'চর' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, আর না হয় 'চৃৎ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; 'চৃৎ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন 'চর্ম' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা বিশ্রাসিত (উৎকর্ষিত) হয় ।

অথাপি চর্ম চ শ্লেষা চ ; গোভিঃ সংনদ্ধো অসি বীলয়শ্চেতি
রথস্ততো ॥ ১৩ ॥

অথাপি (আর) চর্ম চ শ্লেষা চ ('গো' শব্দের অর্থ 'চর্ম ও শ্লেষা') ; গোভিঃ (চর্ম ও শ্লেষার দ্বারা) সংনদ্ধঃ (আচ্ছাদিত) অসি (হইয়াছে), বীলয়শ্চ (নিজে ক্রীড়া কর)—ইতি (এই বাক্য) রথস্ততো (রথস্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

'গো' শব্দ একসঙ্গে চর্ম এবং শ্লেষা এতদ্ব্যয়েরও বোধক । 'গোভিঃ সম্বন্ধে অসি বীলয়শ্চ' ইহা ঋগ্বেদ ৬:৪৭।২৬ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রটির দ্বারা রথেন স্তুতি করা হইতেছে (নিম্ন ৯।১২।১ শ্রষ্টব্য) । গোভিঃ অসি সম্বন্ধঃ সমস্ততো নদ্ধো বদ্ধো গব্যেন চর্মণা শ্লেষণা চ, বীলয়শ্চ আত্মানং দৃঢ়ীকৃত্ব ' (গোচর্ম এবং গোশ্লেষার দ্বারা সর্গাবয়বে বদ্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা তুমি সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইয়াছ, তোমার 'অরে' অর্থাৎ চক্রনাভিতে সংযুক্ত কাঠসমূহ গোশ্লেষার দ্বারা সংযোজিত হইয়াছে, তুমি নিজে ক্রীড়া কর)—ইহাই মন্ত্রাংশের অর্থ । এইস্থলে, গোভিঃ—চর্মণা+শ্লেষণা (চর্মের দ্বারা এবং শ্লেষার দ্বারা) ; 'গো' শব্দের দ্বারা 'গো'র অবয়ব চর্ম এবং 'গো'র বিকার শ্লেষা, এতদ্ব্যয়ের একসঙ্গে বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—আর 'গো' শব্দ একসঙ্গেই চর্ম এবং শ্লেষা এতদ্ব্যয়েরও বোধক ; গোভিঃ সম্বন্ধে অসি বীলয়শ্চ (গোচর্ম এবং গোশ্লেষার দ্বারা সমস্তাৎ বদ্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইয়াছে এবং গোশ্লেষার দ্বারা তোমার অরসমূহ সংযোজিত হইয়াছে, তুমি নিজে ক্রীড়া কর)—ইহা রথস্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

১। নিঃ ৯।১২, দুর্গাচাৰ্য ও স্বামীজী শ্রষ্টব্য ।

২। স হি চর্মণাবনদ্ধো ভবতি, শ্লেষণা চ তক্তারাদয়ঃ সংযোজিতা ভবন্তি (হুঃ) ।

অথাপি স্মাব চ শ্লেমা চ গোভিঃ সম্রদ্ধা পততি প্রসূতেতীযুক্ততো ॥ ১৪ ॥

অথাপি (আর) স্মাব চ শ্লেমা চ ('গো' শব্দের অর্থ স্মাব এবং শ্লেমা) ; গোভিঃ (গোস্মাব এবং গোশ্লেমার দ্বারা) সম্রদ্ধা (সমাগুৰূপে বদ্ধা) [ইয়ুঃ] (বাণ) ' প্রসূতা (নিক্ষিপ্ত হইয়া) পততি (ধাবিত হয়)—ইতি (এই বাক্য) ইযুক্ততো (ইযুক্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

'গো' শব্দ একসঙ্গে স্মাব (স্মাব) এবং শ্লেমা এতদ্ব্যতিরিক্ত বোধক । 'গোভিঃ সম্রদ্ধা পততি প্রসূতা' ইহা ঋগ্বেদ ৩।৭৫।১১ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রটির দ্বারা ইযুক্ত স্থিতি করা হইতেছে (নিয়ুঃ ৩।১২।১ দ্রষ্টব্য) । গোভিঃগোবিকারৈঃ । স্মাবভিঃ শ্লেমা চ সম্রদ্ধা সমাগু বদ্ধা পততি গচ্ছতি প্রসূতা প্রেরিতা ক্ৰিপ্তা সতীত্যর্থঃ ।^১ গোবিকার গোস্মাব এবং গোশ্লেমার দ্বারা সমাগুবদ্ধ অর্থাৎ গোশ্লেমার দ্বারা সংযোজিত যে গোস্মাবসমূহ তাহার দ্বারা পরিবেষ্টিত ইযুক্ত নিক্ষিপ্ত হইয়া ধাবিত হয়—ইহাই মন্ত্রাংশের অর্থ । এইস্থলে, গোভিঃ—স্মাবা+শ্লেমা (স্মাবের দ্বারা এবং শ্লেমার দ্বারা) ; 'গো' শব্দের দ্বারা 'গো'র বিকার স্মাব এবং শ্লেমা, ' এতদ্ব্যতিরিক্ত একসঙ্গে বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—আর 'গো' শব্দ একসঙ্গেই স্মাব এবং শ্লেমা এতদ্ব্যতিরিক্ত বোধক ; 'গোভিঃ সম্রদ্ধা পততি প্রসূতা (গোস্মাব এবং গোশ্লেমার দ্বারা সমাগু বদ্ধ অর্থাৎ গোশ্লেমার দ্বারা সংযোজিত যে গোস্মাবসমূহ তাহার দ্বারা পরিবেষ্টিত ইযুক্ত নিক্ষিপ্ত হইয়া ধাবিত হয়)—ইহা ইযুক্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অথাপি গৌরুচ্যতে, গব্যা চেস্তাঙ্কিতম্, অথ চেম গব্যা গময়তীযুনিতি ॥ ১৫ ॥

অথাপি ('অথা' অর্থাৎ ধর্মের স্বপণ) গোঃ (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়) ; গব্যা চেৎ (যদি 'অথা' গো-সম্বন্ধীয় কোন প্রবোধ দ্বারা নির্মিত হয়), তাঙ্কিতম্ (তাহার ব্যুৎপত্তি তদ্বিত্যর্থের দ্বারা নির্দেশ করা হইতে পারে), অথ চেৎ ন গব্যা (আর যদি গো-সম্বন্ধীয় কোন প্রবোধ দ্বারা নির্মিত না হয়), ইযুন্ (বাণসমূহ) গময়তি (গতিবিশিষ্ট করে) ইতি (ইহাই হইবে 'গো' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'অথা' (ধর্মের স্বপণ) শব্দের অর্থ বুঝাইতেও 'গো' শব্দের প্রয়োগ হয় । অথা-অর্থে প্রযুক্ত 'গো' শব্দের ব্যুৎপত্তি কিরূপ হইবে তাহাই বলিতেছেন । অথা নানা প্রবোধ দ্বারা নির্মিত হইতে পারে । যদি গো-সম্বন্ধীয় কোন প্রবোধ অর্থাৎ গোচর্ম বা গোস্মাব দ্বারা নির্মিত হয়, তাহা হইলে ইহার ব্যুৎপত্তি তদ্বিত্যর্থের প্রত্যয়ের অবয়ব এবং বিকার রূপ যে অর্থ তাহা দ্বারা

১। 'ইযু' শব্দ এইস্থানে গ্রীলিঙ্গে প্রযুক্ত হইয়াছে ; কলধনার্ণগণরাঃ পত্নী রোপ ইযুর্মোঃ (অমর) ।

২। নিঃ ৩।১২ স্বপণবাহী দ্রষ্টব্য ।

৩। সা হি স্মাবা বেষ্টিতা ভবতি শ্লেমা চ সংযোজিতা (হুঃ) ।

৪। গোভিঃগোবিকারৈঃ স্মাবভিঃ শ্লেমা চ (পঃ ৭ঃ), গোভিঃগোবিকারৈঃ স্মাবভিঃ (সাধন) ।

নির্দেশ করা যাইতে পারে। গোঃ কশ্মাৎ গব্যাত্মাৎ গোবিকারাত্মাৎ বা (জ্যার গো নাম হইল কেন ? গব্য অর্থাৎ 'গো'র অবয়ব বা বিকার বলিয়া) ঈদৃশ ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিলে কোথাও অসঙ্গতি হইবে না। তাদ্বিতম্—তাদ্বিত্যভিধানম্ অর্থাৎ তদ্বিতপ্রত্যয়ের অর্থদ্বারা ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন।^১ যে জ্যা গো-সম্বন্ধীয় কোন শ্রবোর দ্বারা নির্মিত নহে, যে জ্যা মূর্খার দ্বারা বা মূজার দ্বারা নির্মিত, তদ্বোধক 'গো' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতে হইবে 'গম্' দ্বাভূ হইতে ; ইবৃসমূহ গতিবিশিষ্ট করে বলিয়া জ্যা 'গো' বলিয়া অভিহিত, ইহাই হইবে তাহার ব্যুৎপত্তি।

অম্মুবাদ—জ্যা(দ্বয়র গুণ)ও 'গো' বলিয়া অভিহিত হয় ; যদি জ্যা গো-সম্বন্ধীয় কোন শ্রবোর দ্বারা নির্মিত হয়, তাহার ব্যুৎপত্তি তদ্বিত্যর্থের দ্বারা নির্দেশ করা যাইতে পারে ; আর জ্যা যদি গো-সম্বন্ধীয় কোন শ্রবোর দ্বারা নির্মিত না হয়, তাহা হইলে 'বাণসমূহ গতিবিশিষ্ট করে' ইহাই হইবে 'গো'শব্দের ব্যুৎপত্তি।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তাদ্বিতম্ অভিধানম্ (হ্রঃ), তদ্বিত্যভিধেয়বিকারবিবরণ গো-শব্দাভিধানম্ (বা : বা :)।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

বৃক্ষে বৃক্ষে নিয়তা মীময়ন্ গোস্ততো বয়ঃ প্রপতান্ পুরুষাণঃ ॥ ১ ॥

বৃক্ষে বৃক্ষে (প্রত্যেক ধহুতে) নিয়তা (নিবদ্ধা) গোঃ (জ্যা) মীময়ন্ (শব্দ করে), ততঃ (তৎপরে) বয়ঃ (বাণসমূহ) পুরুষাণঃ (পুরুষদিগকে ভক্ষণ অর্থাৎ শত্রুগণকে সংহার করিবার নিমিত্ত) প্রপতান্ (প্রপতন্তি—গমন করে)।

‘জ্যা’ শব্দের বোধক যে ‘গো’ শব্দ, তাহার প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। বৃক্ষে বৃক্ষে…… ইহা স্বদেশের ১০।২৭।২২ মন্ত্রের প্রথমংশ। ‘গো’ শব্দ এইস্থলে জ্যাবাচক। প্রত্যেক ধহুতে গো অর্থাৎ জ্যা আরোপিত হইলে তাহা ইন্দ্রবাহুদারা আকৃষ্ট হইয়া শব্দ করে, তৎপরেই ‘বাণসমূহ শত্রুগণের প্রাণসংহারের নিমিত্ত ধাবিত হয়’—ইহাই মন্ত্রাংশের তাৎপর্য। ‘বৃক্ষে বৃক্ষে’ ইত্যাদি পদের অর্থ নিরুক্তকার স্বয়ংই প্রদর্শন করিতেছেন।

অনুবাদ—প্রত্যেক ধহুতে নিবদ্ধ জ্যা শব্দ করে, তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ শত্রুগণকে সংহার করিবার নিমিত্ত ধাবিত হয়।

বৃক্ষে বৃক্ষে ধমুযি ধমুযি ॥ ২ ॥

বৃক্ষে বৃক্ষে=ধমুযি ধমুযি (প্রত্যেক ধহুতে)।

এই মন্ত্রে ‘বৃক্ষ’ শব্দ বৃক্ষের বিকার যে ‘ধমুঃ’, তদ্রূপ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।*

অনুবাদ—‘বৃক্ষে বৃক্ষে’—ইহার অর্থ ‘প্রত্যেক ধহুতে’।

বৃক্ষো ব্রশ্চনাদ্ বৃদ্ধা কাং তিষ্ঠতীতি বা ॥ ৩ ॥

বৃক্ষঃ (‘বৃক্ষ’ শব্দ) ব্রশ্চনাৎ (‘ব্রশ্চ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন), বা (অথবা) কাং (পৃথিবী) বৃদ্ধা (আচ্ছাদিত করিয়া) তিষ্ঠতি (বর্তমান থাকে), ইতি (ইহাই ‘বৃক্ষ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

বৃক্ষ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ছেদনার্থক ‘ব্রশ্চ’ ধাতু হইতে ‘বৃক্ষ’ শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে। অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিবার কাঠের স্তম্ভ লোক বৃক্ষ ছেদন করে—ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট (স হি বৃক্ষ্যতে হিচ্ছতে ইচ্ছনার্থম্)। অথবা আবরণার্থক ‘ব্র’ ধাতু এবং ‘ক্ষা’ শব্দ এতদুভয়ের মিলনে ‘বৃক্ষ’ শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে, ইহাও বলা যাইতে পারে। এই পক্ষে ব্যুৎপত্তি হইবে ‘বাহা কা অর্থাৎ ভূমি আবৃত করিয়া অবস্থান করে’।

১। ততঃ শব্দকরণান্তরমেব (হুঃ) ; ততঃ ততশ্চ জ্যাতঃ (সেই জ্যা হইতে) (খঃ খাঃ)।

২। প্রপতান্ শত্রুন্ প্রতি প্রপতন্তি (সাধন)।

৩। বৃক্ষ ইতি বৃক্ষবিকারহাক্ষরকৃত্যতে (খঃ খাঃ)। বৃক্ষে বৃক্ষে বৃক্ষাবয়বে ধমুযি ধমুযি (হুঃ)।

অনুবাদ—‘কৃ’ শব্দ ‘অচ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন, অথবা পৃথিবী আকৃতি করিয়া অবস্থান করে, ইহাট ‘কৃ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

ক্কা ক্রিয়তেনিবাসকর্ষণঃ ॥ ৪ ॥

ক্কা (‘ক্কা’ শব্দ) নিবাসকর্ষণঃ (নিবাসার্থক) ক্রিয়তে: (‘ক্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

‘পৃথিবী’ অর্থে প্রযুক্ত ‘ক্কা’ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন । নিবাসার্থক ‘ক্’ ধাতু হইতে ‘ক্কা’ শব্দ নিস্পন্ন । ইহার ব্যুৎপত্তি ‘ক্রিয়ন্তি নিবসন্ত্যস্তাং প্রাণিনঃ’ (যাহাতে প্রাণিগণ বাস করে) ।

অনুবাদ—‘ক্কা’ শব্দ নিবাসার্থক ‘ক্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ।

নিয়তা মীময়দেগোঃ শব্দং করোতি মীময়তিঃ শব্দকর্মা ॥ ৫ ॥

‘নিয়তা মীময়ং গোঃ’ এইস্থলে—মীময়ং=শব্দং করোতি (শব্দ করে), মীময়তিঃ (পিচ্ছন্ত ‘মীম্’ ধাতু) শব্দকর্মা (শব্দকরণার্থক) ।

নিয়তা মীময়ং গোঃ—এইস্থলে ‘মীময়ং’ এই ক্রিয়ার অর্থ ‘শব্দ করে’; ‘মীম্’ ধাতুর অর্থ ‘শব্দ করা’; ‘মীময়ং’ এই পদটী পিচ্ছন্ত ‘মীম্’ ধাতুর রূপ; পিচ্-প্রত্যয় হইরাছে স্বার্থে ।

অনুবাদ—নিয়তা মীময়দেগোঃ—এইস্থলে ‘মীময়ং’ ইহার অর্থ ‘শব্দ করে’; পিচ্ছন্ত ‘মীম্’ ধাতু শব্দ করণার্থক ।

ততো বয়ঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনায় ॥ ৬ ॥

ততো বয়ঃ প্রপতান্ পুরুষাঃ=‘ততো বয়ঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনায়’ (তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ শত্রুসংহারের নিমিত্ত ধাবিত হয়) ।

প্রপতান্=প্রপতন্তি । পুরুষানমনায়—পুরুষাণামমনায় ভক্ষণায় (পুরুষদিগকে ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত); বাণ পুরুষের প্রাণ ভক্ষণ করে অর্থাৎ শত্রুসংহার করে (তে হি শত্রুণাং প্রাণান্ ভক্ষয়ন্তি—ভুঃ) ।

অনুবাদ—ততো বয়ঃ প্রপতান্ পুরুষাঃ—‘ততো বয়ঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনায়’ (তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত ধাবিত হয়) ।

বিব্রিতি শকুনি নাম বেতের্গতিকর্মণোহথাপীযুনা মেহভবত্যেতদ্বাদেব ॥ ৭ ॥

বিঃ ইতি (‘বি’ এই শব্দ—বাণের প্রথমাব বহুবচন ‘বয়ঃ’) শকুনি নাম (শকুনি অর্থাৎ পক্ষীর নাম), গতিকর্মণঃ (গত্যার্থক) বেতেঃ (‘বী’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন), অথাপি (আর)

ইহ (বেদে এবং লোকে) ইযু নাম (বাণের নাম) ভবতি (হয়) এতস্মাদেব (এই দাতু হইতেই নিম্পন্ন হইয়া) ।

‘বয়ঃ’ শব্দ ‘বি’ শব্দের প্রথমার বহুবচন । ‘বি’ শব্দ পক্ষিবোধক । গতার্থক ‘বী’ দাতু হইতে ইহার নিম্পত্তি হইয়াছে । ইহার ব্যুৎপত্তি ‘বেতি গচ্ছতীতি’ (যাহা গমন করে) । লোকে এবং বেদে ইযু (বাণ) বুঝাইতে ও ‘বি’ শব্দের প্রয়োগ হয় । ইযুবোধক ‘বি’ শব্দও গতার্থক ‘বী’ দাতু হইতেই নিম্পন্ন । ইহার ব্যুৎপত্তি পক্ষিবোধক ‘বি’ শব্দেরই তুল্য । ‘বী’ দাতুর আর একটি অর্থ আছে, তাহা অগ্নি (ক্ষেপণ) । এতদর্থক ‘বী’ দাতু হইতেও ‘বি’ শব্দের সাধন করা যাইতে পারে ; ব্যুৎপত্তি হইবে ‘বীয়েতে ইতি’ (যাহা নিক্ষিপ্ত হয়) ।

অনুবাদ—বি’ এই শব্দ শকুনি নামও অর্থাৎ পক্ষিবোধক ; গতার্থক ‘বী’ দাতু হইতে ইহা নিম্পন্ন ; আর লোকে এবং বেদে ‘বি’ শব্দ এই দাতু হইতেই নিম্পন্ন হইয়া বাণবোধকও হয় ।

আদিত্যোহপি গৌরুচ্যতে উতাদঃ পরুষে গবি ॥ ৮ ॥

আদিত্যঃ অপি (সূর্য্যামণ্ডলও) গৌঃ (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়) ; [যথা] উত (অপি—আর) অদঃ (অমুদ্বিন্—এই) পরুষে (পরুসমন্বিত অর্থাৎ ভাষার) গবি (সূর্য্যামণ্ডলে) ।

‘আদিত্যামণ্ডল’—এই অর্থেও ‘গো’ শব্দের প্রয়োগ হয় ; যেমন—‘উতাদঃ পরুষে গবি’ এইস্থলে । ‘উতাদঃ পরুষে গবি’—ইহা স্বরেদের ভাষাত মন্ত্রের অংশ । উত অপি অদঃ অমুদ্বিন্’ পরুষে পরুসবতি দীপ্তিশালিনীত্যাৎ, গবি গন্তরি সূর্য্যামণ্ডলে স্থিত ইতি শেষঃ (আর, এই পরুসমন্বিত অর্থাৎ দীপ্তিশালী গমনশীল সূর্য্যামণ্ডলে অবস্থিত) ইহাই মন্ত্রাংশের অর্থ । ‘গম্’ দাতু হইতেই আদিত্যার্থক ‘গো’ শব্দ নিম্পন্ন । ইহার ব্যুৎপত্তি ‘গচ্ছতীতি’ (যাহা গমন করে) ।

অনুবাদ—আদিত্যামণ্ডলও ‘গো’ বলিয়া অভিহিত হয় ; যথা—‘উতাদঃ পরুষে গবি’ (আর এই পরুসমন্বিত অর্থাৎ ভাষার গমনশীল আদিত্যামণ্ডলে) এইস্থলে ।

পরুসবতি ভাস্বতীত্যোপমন্তব্যঃ ॥ ৯ ॥

পরুসবতি—ভাবতি (পরুসব্ = ভাস্বান্), ইতি (ইহা) উপমন্তব্যঃ (আচার্য্য উপমন্তব্য মনে করেন) ।

উদাহৃত মন্ত্রে ‘পরুস’ শব্দের অর্থ ‘পরুসান্’ অর্থাৎ সন্ধি বিশিষ্ট । আদিত্যামণ্ডলের আবার পরুস বা সন্ধি কি ? আচার্য্য উপমন্তব্য মনে করেন, ভাস্ব বা দীপ্তিই আদিত্যামণ্ডলের পরুস বা

সক্তি ; কাজেই পর্যবর্তি—ভাষ্যতি। সূর্য্যমণ্ডলের দ্বারাই রাজি-দিন হয় ; দুর্গাচার্য্য বলেন এই রাজি-দিনকেও সূর্য্যমণ্ডলের সন্ধিক্রমে কল্পনা করা যাইতে পারে ।^১

অনুবাদ—পর্যবর্তি—ভাষ্যতি (পর্য্যুক্ত—ভাষ্যান্) ইহা আচার্য্য উপমত্তব মনে করেন ।

অথাপ্যষ্টৈকো রশ্মিশ্চন্দ্রমসং প্রতি দীপ্যাতে,

তদেতেনোপেক্ষিতব্যমাদিত্যতোহস্ত দীপ্তির্ভবতীতি ।

স্বযুম্ণঃ সূর্য্যরশ্মিশ্চন্দ্রমা গচ্ছব ইত্যপি নিগমো ভবতি ।

সোহপি গৌরুচাতে ॥ ১০ ॥

অথাপি (আর) অস্ত্র (সূর্য্যের) একঃ (এক) রশ্মিঃ (রশ্মি) চন্দ্রমসং প্রতি দীপ্যাতে (চন্দ্রে অবস্থিত হইয়া দীপ্তি পায়),^২ তৎ (কাজেই) আদিত্যঃ (সূর্য্য হইতে) অস্ত্র (চন্দ্রের) দীপ্তিঃ (দীপ্তি) ভবতি (হয়) ইতি (ইহা) এতেন (মন্ত্যার্থে অভিজ্ঞ ব্যক্তি কর্তৃক) উপেক্ষিতব্যম্ (মন্ত্যার্থের আলোচনাপূর্ব্বক ভ্রষ্টব্য) ।^৩ স্বযুম্ণঃ (স্বযুম্ণ) সূর্য্যরশ্মিঃ (সূর্য্যের একটা রশ্মি), চন্দ্রমাঃ (চন্দ্র) গচ্ছবঃ (গচ্ছা অর্থাৎ গমনশীল স্বযুম্ণনামক সূর্য্যরশ্মির ধারণিতা) ইতি নিগমঃ অপি (এই বৈদিক বাক্যও) ভবতি (আছে) । সঃ অপি (সেই স্বযুম্ণনামক সূর্য্যরশ্মিও) গোঃ (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়) ।

সূর্য্যের একটা রশ্মির নাম স্বযুম্ণঃ ; ‘গো’ শব্দ এই স্বযুম্ণনামক রশ্মিরও বাচক । চন্দ্র নিজে জলময়, ইহার কোন দীপ্তি নাই ; সূর্য্যের স্বযুম্ণনামক রশ্মিই চন্দ্রমণ্ডলে গমন করিয়া তাহার দীপ্তি সম্পাদন করে । সূর্য্যমণ্ডল হইতেই যে চন্দ্রের দীপ্তি সম্পাদিত হয়, তাৎপর্য্যে বৈদিক মন্ত্যার্থে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বৈদিকমন্ত্র প্রমাণরূপে উদ্ধৃত করেন । ‘স্বযুম্ণঃ সূর্য্য-রশ্মিশ্চন্দ্রমা গচ্ছবঃ.....’ ইহা শুক্লযজুর্বেদের ১৮।৪০ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রাংশ হইতে স্বযুম্ণ-রশ্মি কর্তৃক চন্দ্রের দীপ্তিসম্পাদকত্ব প্রমাণিত হয় ; স্বযুম্ণরশ্মি কেন ‘গো’ বলিয়া অভিহিত হয়, ব্যাখ্যা হইতে আমরা তাহারও নির্দেশ পাই । ‘স্বযুম্ণঃ শুভৃহুধ ইত্যর্থঃ, সর্গভূতানি নিত্যবসৌ হ্লাদয়তি । কোহসাবিতি । সূর্য্যরশ্মিঃ সূর্য্যাক্তিঃসূর্য্য চন্দ্রমসং প্রতি গতঃ । চন্দ্রমাঃ গচ্ছবঃ । সতি স্বযুম্ণগমনে গোশব্দবাচ্যতা তস্ত, গোমতশ্চন্দ্রো ধারণিতা গচ্ছবঃ’—ইহা দুর্গাচার্য্যকৃত উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা । তাৎপর্য্য এই যে, স্বযুম্ণনামক সূর্য্যরশ্মি সর্গপ্রাণীর আহ্লাদক, সর্গপ্রাণী ইহা হইতে স্থপ অহুতব করিয়া থাকে ; এই রশ্মিটী সূর্য্য হইতে নির্গত হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে গমন করে । স্বযুম্ণ চন্দ্রে গমন করে, এই হেতু স্বযুম্ণ ‘গো’ শব্দ বাচ্য ; গোমান্ অর্থাৎ গোশব্দবাচ্যতা বাহাতে আছে ঐদৃশ স্বযুম্ণনামক রশ্মিকে চন্দ্র ধারণ করে বলিয়াই চন্দ্র গচ্ছবঃ (গাং ধারণতীতি—যাহা গোবাচক স্বযুম্ণরশ্মিকে ধারণ করে) ।

১। অহোরাত্রাধিপর্য্যবর্তিভবতি ।

২। একো রশ্মিরাদিত্যস্ত স্বযুম্ণো নাম চন্দ্রমসি প্রত্যবস্থিতো দীপ্যাতে (হুঃ) ।

৩। তদেতেন মন্ত্যার্থবিধা মন্ত্যাপেক্ষতা ইক্ষিতব্যং ভ্রষ্টব্যম্ (হুঃ) ।

অনুবাদ—আর, স্বর্ঘ্যের একটি রশ্মি চন্দ্রে অবস্থিত হইয়া দীপ্তি পায় ; কাজেই স্বর্ঘ্য হইতে চন্দ্রের দীপ্তি হয়, ইহা মহার্ঘ্যে অভিজ্ঞব্যক্তিকর্তৃক মহার্ঘ্যের আলোচনা পূর্বক দ্রষ্টব্য ; অম্বুণ স্বর্ঘ্যের একটি রশ্মি, গতা (গমনশীল) সেই অম্বুণরশ্মির ধারণকর্তা চন্দ্র, ঈদৃশ বৈদিক-বাক্য আছে ; অম্বুণরশ্মিও 'গো' বলিয়া অভিহিত হয় ।

অত্রাহ গোরমঘততি তদুপরিষ্ঠাদ্ বাখ্যাস্তামঃ ॥ ১১ ॥

অত্রাহ গোরমঘত (এই চন্দ্রমণ্ডলেই অম্বুণরশ্মির অবস্থান অহুমোদন করিয়াছিল) ইতি (এই বাক্য 'গো' শব্দের অম্বুণরশ্মিবাচিতে প্রমাণ) ; তৎ (এই বাক্য) উপরিষ্ঠাৎ (পরে) ব্যাখ্যাস্তামঃ (ব্যাখ্যা করিব) ।

'গো' শব্দ যে অম্বুণরশ্মি বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় তাহার উদাহরণ 'গোরমঘত নাম'.....এই বাক্য । ইহা ঋগ্বেদের ১৮৪।১৫ মন্ত্রের অংশ । অত্রাহ অত্রৈব চন্দ্রমণ্ডলে 'গোঃ অম্বুণরশ্মোঃ' নাম নমনঃ অবস্থানমিত্যর্থঃ অমঘত অমতস্ত সমুজ্জাতবস্ত ইত্যর্থঃ* ইতরে স্বর্ঘ্যরশ্ময় ইতি শেষঃ (চন্দ্রমণ্ডলে অম্বুণরশ্মির অবস্থান অত্রাহ রশ্মিগণ অহুমোদন করিয়াছিল)—সংক্ষেপে ইহাই মহার্ঘ্যের ব্যাখ্যা । মন্ত্রের বিস্তৃত ব্যাখ্যা নিরুক্তকার নিজেই পরে করিবেন (নিঃ ৪।২৫ দ্রষ্টব্য) ।

অনুবাদ—অত্রাহ গোরমঘত (এই চন্দ্রমণ্ডলেই অম্বুণরশ্মির অবস্থান অহুমোদন করিয়াছিল)—এই বাক্য 'গো' শব্দের অম্বুণরশ্মিবাচিতে প্রমাণ ; এই বাক্য পরে ব্যাখ্যা করিব ।

সর্বৈহপি রশ্ময়ো গাব উচ্যন্তে ॥ ১২ ॥

সর্বৈহপি রশ্ময়ঃ (স্বর্ঘ্যের সমস্ত রশ্মিই) গাবঃ (গো বলিয়া) উচ্যন্তে (অভিহিত হয়) । 'গো' শব্দে যে মাত্র অম্বুণরশ্মিকেই বুঝায় তাহা নহে, স্বর্ঘ্যের সমস্ত রশ্মিরই বাচক এই 'গো' শব্দ । উদাহরণ পরের পরিচ্ছেদেই প্রদর্শিত হইতেছে ।

অনুবাদ—সমস্ত রশ্মিই 'গো' বলিয়া অভিহিত হয় ।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অত্রাহ অত্রৈব নিপাতো বিনিবৃত্তার্থীয় এবনধেন সমানার্থীঃ অত্রৈব (পঃ ৭৪) ;

২। গোপিত্তল্লমসো মতলে গৃহে (গায়ণ) ।

৩। অমঘত অজানন্ (গায়ণ) ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

তা বাং বাত্বুশ্মসি গমধৌ যত্র গাবো ভূরিশৃঙ্গা অযাসঃ ।

অত্রাহ উরুগায়স্ত বৃকঃ পরমং পদমবভাতি ভূরি ॥ ১ ॥

অঙ্কেদ ১।১৪৪।৬

তা (তানি—সেই) বাত্বুনি (নিবাসস্থানসমূহ) বাং (তোমাদের দুই জনের) গমধৌ (গমনায়—গমনের নিমিত্ত) উশ্মসি (কামনা করি), যত্র (যথায়) ভূরিশৃঙ্গাঃ (বহুশৃঙ্গ-সম্পন্ন) ১ গাবঃ (রশ্মিসমূহ) অযাসঃ (বিচরণ করে); অত্রাহ (সেই সমস্ত স্থানে) উরুগায়স্ত (মহাগতি) বৃকঃ (বিষ্ণুর) তৎ (সেই) পরমং (অত্যাৎকষ্টে) পদং (আদিত্যমণ্ডলাখ্য স্থান) ২ ভূরি (প্রভুতরূপে) অবভাতি (প্রকাশ পায়) ।

‘গো’ শব্দ যে রশ্মিমাत्रেরই বোধক তাহা প্রদর্শিত হইতেছে। এই মন্ত্রে গাবঃ—রশ্ময়ঃ (রশ্মিসমূহ); অত্রাহ—তেষু স্থানেষু এব ৩ (সেই সমস্ত স্থানের মধ্যেই) ।

অনুবাদ—হে যজমান দম্পতী, তোমাদের গমনের নিমিত্ত সেই সমস্ত নিবাসস্থান কামনা করি; যথায় বহুশৃঙ্গসম্পন্ন রশ্মিসমূহ বিচরণ করে; সেই সমস্ত স্থানেই মহাগতি বিষ্ণুর সেই পরম পদ অর্থাৎ আদিত্যমণ্ডলাখ্য স্থান বিশেষভাবে প্রকাশ পায় ।

তানি বাং বাত্বুনি কাময়ামহে গমনায় ॥ ২ ॥

তা বাং বাত্বুনি উশ্মসি গমধৌ—তানি বাং বাত্বুনি কাময়ামহে গমনায় (সেই নিবাস-স্থানসমূহ তোমাদের দুই জনের গমনের নিমিত্ত কামনা করি) ।

অনুবাদ—সেই নিবাসস্থানসমূহ তোমাদের গমনার্থ কামনা করি ।

যত্র গাবো ভূরিশৃঙ্গা বহুশৃঙ্গা ভূগীতি বহনো নামধেয়ং
প্রভবতীতি সত্যঃ ॥ ৩ ॥

‘যত্র গাবো ভূরিশৃঙ্গাঃ’ এই স্থলে ভূরিশৃঙ্গাঃ—বহুশৃঙ্গাঃ (বহু শৃঙ্গবিশিষ্ট); ভূরি ইতি (‘ভূরি’ এই শব্দ) বহনঃ (বহর) নামধেয়ং (নাম), [ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ] প্রভবতি

১। ভূরিশৃঙ্গাঃ বহুশৃঙ্গাঃ (দ্বঃ) বহুশৃঙ্গাঃ (বঃ খাঃ); অত্যন্তোন্নতপেতাঃ (সারণ); manyhorned cattle—Roth, manyhorned cows—Muir.

২। উরুগায়স্ত উরুগমনস্ত মহাগতের্ভবতো বিকোঃ পরমং পদম্ আদিত্যমণ্ডলচানম্ (দ্বঃ) ।

৩। অত্রাহ তেযু স্থানেষু (দ্বঃ) অত্রাহ এষেব স্থানেষু (বঃ খাঃ); অহ একটী বিনিগ্রহাণীত নিপাত, ইহার অর্থ ‘এব’। নিরুক্তকার ‘অত্রাহ’—ইহার ব্যাখ্যা করেন ‘তত্র’ এই শব্দের দ্বারা; ‘গাবো’ ৪ ব্যাখ্যা তদ্ব্যুৎপত্তি।

ইতি (প্রভূত অথবা সকলকে অহুগ্রহ করিতে সমর্থ হয়) ; সতঃ (ভবতে:—‘ভূ’ ধাতু হইতে নিম্ন ‘প্রভবতি’ এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘ভূ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘ভূরি’ শব্দ নিম্ন) ।

‘ভূরি’ শব্দ ও ‘বহু’ শব্দ সমানার্থক । ‘ভূ’ ধাতুর উত্তর ক্রিদ্ প্রত্যয় (উ ৫০৫) করিয়া ‘ভূরি’ শব্দের নিম্পত্তি । ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ ‘যাহা প্রভূত অথবা সকলের অহুগ্রহবিধানে সমর্থ হয় ।’ ‘যাহা বহু তাহা সকলকেই দেওয়া যাইতে পারে, সকলেই তাহা দ্বারা অহুগ্রহীত হয়, ইহা প্রত্যক্ষ নৃষ্ট । ‘সতঃ’ এই পদটির প্রয়োগে কি উদ্দেশ্য সাধিত হইতেছে তৎসম্বন্ধে ১।২।২।৩ ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য ।

অনুবাদ—‘যত্র গাবো ভূরিশৃঙ্গাঃ’ এই স্থলে ভূরিশৃঙ্গাঃ = বহুশৃঙ্গাঃ (বহুশৃঙ্গবিশিষ্ট) ; ‘ভূরি’ এই শব্দটী বহুর নামধেয় অর্থাৎ ‘ভূরি’ শব্দ ও ‘বহু’ শব্দ একার্থক ; ‘ভূরি’ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ ‘যাহা সকলের অহুগ্রহে সমর্থ হয়’ ; ‘ভূ’ ধাতু হইতে নিম্ন প্রভবতি এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া বৃথিতে হইবে, ‘ভূ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘ভূরি’ শব্দ নিম্ন ।

শৃঙ্গঃ শ্রয়তেৰ্বা শৃণাতেৰ্বা শন্নাতের্বা শরণায়োদগতমিতি বা
শিরসো নির্গতমিতি বা ॥ ৩ ॥

শৃঙ্গঃ (‘শৃ’ শব্দ) শ্রয়তে: বা (‘শ্রি’ ধাতু হইতে নিম্ন) বা (অথবা) শৃণাতে: (‘শৃ’ ধাতু হইতে নিম্ন) বা (অথবা) শন্নাতে: (‘শন্’ ধাতু হইতে নিম্ন), বা (অথবা) শরণায় উদগতম্ ইতি (শৃ + গন্ ধাতু হইতে অথবা শরণ + গন্ ধাতু হইতে নিম্ন, অর্থ—হিংসা অথবা রক্ষার নিমিত্ত উদগত), বা (অথবা) শিরসঃ নির্গতম্ ইতি (শিরস্ + গন্ ধাতু হইতে নিম্ন, অর্থ—শিরঃ অর্থাৎ আদিত্য হইতে নির্গত) ।

‘শৃ’ শব্দের নির্কচন করিতেছেন । সেবনার্থক অর্থাৎ আশ্রয়করণার্থক ‘শ্রি’ ধাতু হইতে, হিংসার্থক ‘শৃ’ ধাতু হইতে অথবা হিংসার্থক ‘শন্’ ধাতু হইতে ‘শৃ’ শব্দ নিম্ন হইতে পারে । ‘শ্রি’ ধাতু হইতে নিম্ন ‘শৃ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘যাহা সূর্য্যমণ্ডলকে আশ্রয় করিয়া থাকে’ (শ্রিতঃ হি তদাশ্রিতঃ মণ্ডলে) ; ‘শৃ’ অথবা ‘শন্’ ধাতু হইতে নিম্ন ‘শৃ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘যাহা প্রাণিগণকে গ্রীষ্মকালে হিংসা করে’ (হিনতি হি তদ্ গ্রীষ্মে প্রাণিনঃ) । ‘শৃ’ ধাতু এবং ‘গন্’ ধাতু—এই উভয় ধাতু মিলিত করিয়াও ‘শৃ’ শব্দের সাধন করা যাইতে পারে ; অর্থ হইবে, ‘যাহা অক্ষরাদির হিংসার নিমিত্ত উদগত হয়’ (তম্ আদেহিংসার্মিত্যর্থঃ) ; রক্ষণার্থক শরণশব্দপূরক ‘গন্’ ধাতু হইতেও ‘শৃ’ শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে ; অর্থ হইবে,

১। প্রভবতি হি তৎ সর্গগ্রাহুগ্রহায় (অঃ ব্যাঃ) ।

২। হিংসার্থক ক্র্যাধি শন্ ধাতু পানিনীর ধাতু পাঠে নাই ; সেবরাজ বলেন—শন্ উপশমে, ব্যত্যয়েন যা ।

‘যাহা শস্ত্রনিপত্তি প্রভৃতির দ্বারা প্রাণিবর্গকে রক্ষা করে’ (রক্ষতি হি প্রাণিনঃ শস্ত্রনিপত্তাদিনা)। ‘শিরস্’ শব্দ পূর্বক ‘গম্’ ধাতু হইতেও ‘শৃণ’ শব্দ নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে; অর্থাৎ হইবে, ‘যাহা শিরঃ অর্থাৎ আদিত্য হইতে নির্গত হয়’ (শিরসঃ আদিত্যান্নির্গত-মিত্যর্থঃ ‘অসাবাদিত্যঃ শিরঃ প্রজ্ঞানাম্’ ইতি শ্রবণাৎ, ‘অপি বা শির আদিত্যো ভবতীতি’—নিঃ ৪।১৩)। পশুশৃঙ্গের নির্কচনও যথাসম্ভব এই ভাবেই করিতে হইবে; দেখা যায়—পশুশৃঙ্গ মস্তক আশ্রয় করিয়া থাকে (তদ্ব্যাপ্তিতঃ শিরসি) শৃঙ্গের দ্বারা হিংসা করে (তেন হি হিনতি), শৃঙ্গ হিংসার্থ মস্তক হইতে উদ্গত হয় (শরণাৎ—হিংসার নিমিত্ত), শৃঙ্গ মস্তক হইতে নির্গত হয়, ইত্যাদি।

অনুবাদ—‘শৃণ’ শব্দ ‘শ্রি’ ধাতু হইতে অথবা ‘শৃ’ ধাতু হইতে অথবা ‘শম্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; হিংসা বা রক্ষার নিমিত্ত উদ্গত হয় অথবা শিরঃ (আদিত্য) হইতে নির্গত হয়, ইহাও ‘শৃণ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

অয়াসোহয়নাঃ ॥ ৪ ॥

অয়াসঃ=অয়নাঃ (গমনশীল)।

গত্যর্থক ‘অয়’ ধাতু হইতে ‘অয়’ শব্দ নিষ্পন্ন; ‘অয়’ শব্দের প্রথমার বহুবচনে অয়াসঃ। সাধারণের মতে ‘অয়াসঃ’ পদের অর্থ ‘অতিবিস্তৃত’ অথবা ‘অত্যন্ত প্রশংসনীয়’ (অয়াসোহয়নাঃ গন্তারোহতিবিস্তৃতা ইত্যর্থঃ; যথা—বাসো গন্তারঃ, অতাদৃশা অত্যন্তপ্রকাশযুক্তা ইত্যর্থঃ)।

অনুবাদ—অয়াসঃ=অয়নাঃ (গমনশীল)।

তত্র তদুরুগায়ন্ত বিকূর্মহাগতেঃ পরমং পদং পরাক্ষ্যস্বম্ অবভাতি ভূরি ॥ ৫ ॥

অত্রাহ তদুরুগায়ন্ত বৃক্ষঃ পরমং পদম্ অবভাতি ভূরি=তত্র তদুরুগায়ন্ত মহাগতেঃ বিকোঃ পরমং পরাক্ষ্যস্বং পদং ভূরি অবভাতি (সেই সমস্ত প্রদেশের মধ্যেই মহাগতিবিশিষ্ট বিকূর অত্যাংকুষ্ঠ স্থানে অবস্থিত পদ প্রভূতরূপে দীপ্তি পায়)।

অত্রাহ=তত্র (সেই রশ্মিময় নিবাসস্থানসমূহের মধ্যে)। উরুগায়ন্ত=মহাগতেঃ; গায় শব্দের অর্থ গতি, গত্যর্থক ‘গা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; উরু শব্দের অর্থ অত্যধিক। বৃক্ষঃ=বিকোঃ, বৃষ্ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—বিকু কামনা বর্ষণ করেন অর্থাৎ সবলের কামনা পূরণ করেন। পরমং=পরাক্ষ্যস্বম্ অর্থাৎ অত্যাংকুষ্ঠ যে স্থান তাহাতে অবস্থিত; রশ্মিময় যে নিবাসস্থানসমূহ, তাহার মধ্যে যে অত্যাংকুষ্ঠ স্থান, তাহার অবস্থিত বিকূর পদ বা স্থান—ইহাই তাৎপর্য।

অনুবাদ—অত্রাহ তদুপগায়ত্র বৃক্ষঃ পরমঃ পদমবতাতি ভূরি—তত্র তদ্ উপগায়ত্র মহাগতেঃ বিক্ষোঃ পরমঃ পরাচ্ছাং পদং ভূরি অবতাতি (সেই সমস্ত প্রবেশের মধ্যেই মহাগতি-বিশিষ্ট বিক্ষুর অত্যাংকষ্ট স্থানে অবস্থিত পদ অর্থাৎ স্থান প্রভূতরূপে দীপ্তি পায়) ।

পাদঃ পত্নতেস্ত্রিধানাৎ পদম্ ॥ ৬ ॥

পাদঃ ('পাদ' শব্দ) পত্নতেঃ ('পদ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), ত্রিধানাৎ (পাদের নিধান অর্থাৎ স্থাপননিবন্ধন) পদম্ (পাদের প্রতিবিম্ব 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয়) ।

'পাদ' শব্দ 'পদ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; ইহার ব্যুৎপত্তি 'পত্নতে হি তেন' (যাহার দ্বারা গমন করা যায়) । বর্ধমান ভূমিতে অথবা ধূলির উপর পাদ বিস্তৃত হইলে পাদের যে প্রতিবিম্ব (footmark) উৎপন্ন হয়, তাহা 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয়, পাদের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বলিয়া অর্থাৎ পাদস্থাপনাহেতুই তাহা উৎপন্ন হয় বলিয়া ।^১

অনুবাদ—'পাদ' শব্দ 'পদ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; পাদের নিধান অর্থাৎ স্থাপননিবন্ধন উৎপন্ন হয় বলিয়া পাদের প্রতিবিম্ব 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয় ।

পশুপাদপ্রকৃতিঃ প্রভাগপাদঃ ॥ ৭ ॥

প্রভাগপাদঃ (বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন চতুর্থাংশ যে 'পাদ' শব্দে অভিহিত হয়) পশুপাদ প্রকৃতিঃ (তাহার প্রকৃতি বা মূলীভূত কারণ—পশুর পাদ) ।

পদন বা গমন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া পাদের পাদশব্দ ; কিন্তু কার্ষাপণ, দীনার, ও শস্ত্রাদি বিভক্ত হইলে চতুর্থাংশেও 'পাদ' শব্দের প্রয়োগ দেখা যায় । ইহার প্রকৃতি বা মূলীভূত কারণ কি ? ঐদৃশ প্রশ্নের উত্তরে বলা যাইতে পারে—পশুর পাদ ইহার প্রকৃতি বা মূলীভূত কারণ । তাৎপর্য এই যে, পশু চতুষ্পাদ, এক একখানি পাদকে চারি পাদের চতুর্থাংশ বলা যাইতে পারে ; পশুপাদের চতুর্থাংশের সাদৃশ্যে দীনার, কার্ষাপণ, শস্ত্র প্রভৃতির চতুর্থাংশও পাদশব্দে অভিহিত হয় ।

অনুবাদ—বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন চতুর্থাংশে যে 'পাদ' শব্দের প্রয়োগ হয়, তাহার প্রকৃতি বা মূলীভূত কারণ—পশুর পাদ ।

প্রভাগপাদসামান্যাদিতরাণি পদানি ॥ ৮ ॥

প্রভাগপাদসামান্য (প্রভাগপাদের সহিত সমানতাহেতু অর্থাৎ বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন চতুর্থাংশের সহিত তুল্যতা আছে বলিয়া) ইতরাণি (অন্যান্য) পদানি (পদসমূহ পদ বলিয়া অভিহিত হয়) ।

১। স যন্নিম্ন নিবীৰ্যতে প্রতিবিম্বোদয়সমর্থে ভূপ্রদেশে বর্ধমানো তদপি পাদসম্বন্ধাৎ প্রতিবিম্বঃ পরমিত্যুচ্যতে (কঃ ঘাঃ) ।

গ্রন্থপদ (গ্রন্থের অংশ বা অধ্যায়) ক্ষেত্রপদ (ক্ষেত্রের অংশ) প্রভৃতি স্থলে যে 'পদ' শব্দের প্রয়োগ হয়, তাহা প্রভাগপাদ অর্থাৎ বিভাগোৎপন্ন চতুর্থাংশের সহিত সমানতাহেতু । তাৎপর্য্য এই যে, বিভাগরূপ ধর্ম প্রভাগপাদেও আছে, গ্রন্থপদ, ক্ষেত্রপদ প্রভৃতিতেও আছে ; 'গ্রন্থপদ, ক্ষেত্রপদ প্রভৃতিতে যে পদশব্দের প্রয়োগ, তাহা প্রভাগপাদের সহিত সমানতা নিয়া অর্থাৎ বিভক্তরূপে প্রভাগপাদের সহিত গ্রন্থপদ, ক্ষেত্রপদ প্রভৃতির তুল্যতা আছে বলিয়া ।

অনুবাদ—অস্তান্ত পদসমূহ যে পদ বলিয়া অভিহিত হয় (গ্রন্থপদ, ক্ষেত্রপদ প্রভৃতিতে যে 'পদ' শব্দের প্রয়োগ হয়) তাহা প্রভাগপাদের সহিত সমানতাহেতু ।

এবমন্তেষামপি সন্তানাং সন্দেহা বিজ্ঞস্তে, তানি চেৎ সমানকর্মাণি
সমাননির্বচনানি নানাকর্মাণি চেন্নানানির্বচনানি যথার্থং
নির্বক্তব্যানীতি ॥ ৯ ॥

এবম্ (এইরূপে) অন্তেষাং (অস্তান্ত) সন্তানাম্ অপি (নামসম্বন্ধেও) সন্দেহাঃ (সন্দেহরাশি) বিজ্ঞস্তে (বিজ্ঞমান আছে), তানি (তাহারা) চেৎ (যদি) সমানকর্মাণি (একক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়) সমাননির্বচনানি (তাহাদের নির্বচন একরূপই হইবে), চেৎ (আর যদি) নানাকর্মাণি (বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়) নানানির্বচনানি (তাহাদের নির্বচন বিভিন্ন প্রকারের হইবে), যথার্থং (অর্থানুসারে) নির্বক্তব্যানি (শব্দ-সমূহের নির্বচন করা কর্তব্য) ইতি (ইহাই নিরুক্তকারণের মত) ।

'গো' শব্দের এবং 'পদ' শব্দের নির্বচনে যেতদপ সন্দেহ আছে, অস্তান্ত শব্দের নির্বচনেও সেইরূপ । পৃথিবীবাচক 'গো' শব্দ ও পশুবাচক 'গো' শব্দ এতদ্ব্যতিরিক্তই এক গমন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে, ইহারা সমানকর্মা বা তুল্যক্রিয়, কাজেই ইহাদের নির্বচন এক 'গম্' ধাতু হইতেই করা হইয়াছে । পাদপ্রতিবিম্ব অর্থে প্রযুক্ত 'পদ' শব্দ ও অংশবাচী 'পদ' শব্দ এতদ্ব্যতিরিক্ত এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নাই ; পাদপ্রতিবিম্বার্থক 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে পদন (গমন) ক্রিয়াবিশিষ্ট পাদশব্দের সহিত, অর্থাৎ পরস্পরাক্রমে পদন ক্রিয়ার সহিত, অংশবাচী 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে বিভাগ ক্রিয়ার সহিত (পূর্নাত্মের ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য)—কাজেই, ইহাদের নির্বচন বিভিন্ন প্রকারে করা হইয়াছে । বিভিন্নার্থক শব্দের নির্বচনে দেখিতে হইবে বিভিন্ন অর্থের সহিত একই ক্রিয়ার সম্বন্ধ আছে কি না ; এক ক্রিয়ার সহিত যদি বিভিন্ন অর্থের সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্বচন বিভিন্ন অর্থে একরূপই হইবে । আর যদি বিভিন্ন অর্থের সহিত পৃথক পৃথক ক্রিয়ার সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্বচন বিভিন্নরূপে করিতে হইবে । স্থল সিদ্ধান্ত এই যে, শব্দের নির্বচন করিতে হইবে অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া অর্থাৎ কোন অর্থের সহিত কোন ক্রিয়ার সম্বন্ধ, তাহা নির্ণয় করিয়া ।

অনুবাদ—এইরূপে অন্তান্ত নামের সম্বন্ধেও সন্দেহরাশি বিদ্যমান আছে ; তাহারা যদি এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাদের নির্কচন একরূপই হইবে ; আর যদি বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাদের নির্কচন বিভিন্ন প্রকারের হইবে ; অর্থাৎসারে শব্দসমূহের নির্কচন স্থির করিতে হইবে, ইহাই নিরুক্তকারগণের মত ।

ইমান্তেকবিশতিঃ পৃথিবীনামধেয়ানুক্রাস্তানি, তত্র নিরুক্তিনিরমণাদ্,
কচ্ছতেঃ কচ্ছাপত্তিরিতরা, সা পৃথিব্যা সন্দিহতে, তয়োবিভাগঃ ॥ ১০ ॥

ইমানি (এই) একবিশতিঃ (একবিশতি) পৃথিবীনামধেয়ানি (পৃথিবীর নাম) অনুক্রাস্তানি (যথাক্রমে পঠিত হইয়াছে), তত্র (এই একবিশতি নামের মধ্যে) নিরুক্তিঃ ('নিরুক্তি' এই নাম) নিরমণাৎ (নি পূর্বক 'রম্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), ইতরা (অন্ত) কচ্ছাপত্তিঃ (দুঃখোৎপাদক পাপ অর্থে বর্তমান 'নিরুক্তি' শব্দ) * কচ্ছতেঃ ('কচ্ছ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), সা (শেষোক্ত নিরুক্তি) পৃথিব্যা (পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' শব্দের সহিত) সন্দিহতে (সন্দেহবিশিষ্ট হয়) ; তয়োঃ (পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' শব্দের এবং পাপবাচক 'নিরুক্তি' শব্দের) বিভাগঃ (বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন নির্কচনভেদ) [অস্তি] (আছে) ।

বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বিভিন্নার্থক শব্দের নির্কচন যে বিভিন্নভাবে করিতে হইবে, তাহার উদাহরণ নিরুক্তকার স্বয়ংই প্রদর্শন করিতেছেন । একবিশতি পৃথিবী নামের মধ্যে 'নিরুক্তি' অন্ততম ; 'নিরুক্তি' শব্দ আবার পাপরূপ অর্থও বুঝাইয়া থাকে । পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' শব্দ ও পাপবাচক 'নিরুক্তি' শব্দ একই ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট কি না এবং ইহাদের নির্কচন একই কি না, এই সম্বন্ধে সন্দেহ হইতে পারে । সন্দেহের নিরাস হইবে পৃথিবী-নিরুক্তির সম্বন্ধ কোন ক্রিয়ার সহিত এবং পাপ-নিরুক্তিরই বা সম্বন্ধ কোন ক্রিয়ার সহিত তদ্বর্ণয়ের দ্বারা । পৃথিবী-নিরুক্তির সম্বন্ধ রমণ ক্রিয়ার সহিত—পৃথিবী তদুপরিস্থিত প্রাণি-গণের আনন্দদায়িনী ; আর পাপ-নিরুক্তির সম্বন্ধ প্রাপণ ক্রিয়ার সহিত—পাপ সকলেরই দুঃখপ্রাপক, অর্থাৎ পাপ করিলে সকলেরই দুঃখোৎপত্তি হয় । বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া পৃথিবী-নিরুক্তি ও পাপ-নিরুক্তির নির্কচন বিভিন্ন হইবে ; পৃথিবী-নিরুক্তির নির্কচন করিতে হইবে 'নি + রম্' ধাতু হইতে ; এবং পাপ-নিরুক্তির নির্কচন করিতে হইবে প্রাপণার্থক 'কচ্ছ' ধাতু হইতে ।

অনুবাদ—এই একবিশতি পৃথিবীনাম যথাক্রমে পঠিত হইয়াছে ; এই সমস্ত নামের মধ্যে 'নিরুক্তি' এই নাম নি পূর্বক 'রম্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, দুঃখজনক পাপ অর্থে বর্তমান আর একটা 'নিরুক্তি' শব্দ 'কচ্ছ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' শব্দের সহিত

১। অনুক্রাস্তানি অনুপূর্ণ্য পঠিতানীত্যর্থঃ (দুঃ) ।

২। নিরুক্তিঃ পাপা (দুঃ) । কচ্ছতঃ দুঃখপ্রাপ্তিঃ প্রাপণার্থাৎ (যাহা হইতে দুঃখের প্রাপ্তি ঘটে) ।

শেষোক্ত 'নির্জতি' শব্দের সন্দেহ হয় ; এই ছই 'নির্জতি' শব্দের বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধন নির্বচনভেদ আছে ।

তত্ৰা এষা ভবতি ॥ ১১ ॥

তত্ৰাঃ (পৃথিবী এবং কৃত্তাপত্তি—'নির্জতি' শব্দের এই উভয় অর্থ প্রকাশক)' এষা (বক্ষ্যমাণ স্বক্) ভবতি (হয়) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত 'য দ্বৈ চকার'—এই মতে 'নির্জতি' শব্দের উভয় অর্থই পাওয়া যায় ; ইহার অর্থ এই মতে কৃত্তাপত্তিও হইতে পারে, পৃথিবীও হইতে পারে ।

অনুবাদ—পৃথিবী এবং কৃত্তাপত্তি—'নির্জতি' শব্দের এই উভয়র্থপ্রকাশক 'স্বক্' উক্ত হইতেছে ।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টম পরিচ্ছেদ

য ঙ্গ চকার ন সো অস্ত বেদ য ঙ্গ দদর্শ হিরুগিম্ন তস্মাৎ ।

স মাতুর্যোনা পরিবীতো অন্তর্বহ প্রজা নির্কৃতিমা বিবেশ ॥ ১ ॥

(ঋগ্বেদ ১।১৬৪।৩২)

[এই মন্ত্রের দুই প্রকার ব্যাখ্যা আছে ; পরিব্রাজক অর্থাৎ আত্মতত্ত্ববিদগণ এক প্রকার ব্যাখ্যা করেন, নিরুক্তকারগণ আর এক প্রকার ব্যাখ্যা করেন] ।

পরিব্রাজকগণের মতে—

যঃ ঙ্গ^১ (যে) চকার (করোতি—গর্ভ উৎপাদন করে) সঃ (সে) অস্ত [তৎ] (গর্ভের তত্ত্ব) ন বেদ (জানে না),^২ যঃ ঙ্গ (যে) হিরু^৩ ইৎ হু (নিশ্চিতভাবে গর্ভকে জীষঠরে বা পুরুষশরীরে অন্তর্হিত বলিয়া) দদর্শ (পশ্চতি—দেখে) তস্মাৎ (তস্ত *—তাহার নিকটে গর্ভতত্ত্ব প্রত্যক্ষ হয়) ; সঃ (সেই গর্ভ) মাতুঃ (মাতার) যোনা (যোনৌ গর্ভাশয়স্থানে উৎপন্ন হইয়া) পরিবীতঃ (জরাযু পরিবেষ্টিত হইয়া) অন্তঃ (মাতৃজীয়ে পুষ্টলাভ করে, তৎপরে ভূমিষ্ঠ হয়) ; বহপ্রজাঃ (গর্ভকর্তা বারংবার জাত হইয়া) নির্কৃতিম্ (দুঃখোৎপাদক পাপে) আবিবেশ (আবিশতি—প্রবিষ্ট হয়) ।

মাতৃষ সাধারণতঃ কামার্ত হইয়া অথবা পুত্রলাভের আকাঙ্ক্ষায় জীমন্তোগ করে, ফলে জীর গর্ভসংকার হয় ; গর্ভতত্ত্ব কিন্তু গর্ভকর্তার নিকট সম্পূর্ণ অপরিজ্ঞাতই থাকে । যে মাতৃষ জানে জীষঠরে অথবা পুরুষশরীরে গর্ভ অন্তর্হিত রহিয়াছে, জী-পুরুষের সংযোগে তাহা প্রকট হয়, গর্ভতত্ত্ব তাহার নিকট প্রত্যক্ষ ।^৪ গর্ভ উৎপন্ন হয় গর্ভাশয়স্থানে, জরাযু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, মাতা বাহ্যে থাকে তাহার দ্বারা পুষ্ট হয়, পরে ভূমিষ্ঠ হয় । গর্ভ উৎপাদনের দ্বারা গর্ভকর্তা নিজেই বারংবার জাত হয়^৫ এবং দুঃখোৎপাদক পাপে লিপ্ত হয় অর্থাৎ বহুসংস্থানের জনক

১। ঙ্গিতি পদপূরণঃ (যঃ যঃ) ; ইচ্ছাৎ এককার্যার্থঃ হু নিশ্চয়ে (সায়ণ)

২। ন সোহস্ত তত্ত্বমিতি শেবঃ, দ্বিতীয়ার্থে বা বস্তু এতৎ গর্ভং ন বেদ (যঃ যঃ) ।

৩। তস্মাৎ তন্ত্বেব (হুঃ) ।

৪। অন্তর্হিতমন্তঃস্থিন্ জীয়ে এতদ্বিন্ বা শরীরে (হুঃ ;) ব্রহ্মসামীর মতে—যোঃপোনঃ মাতৃকবরশ্চমুখর-বৃদ্ধার্থপত্ন্যানুমানেন বা জাতঃ সন্তঃ প্রত্যক্ষেন দর্শয়তি, হিরু^৩ অন্তর্হিত নাইমতঃ, অন্তর্হিতো যো গর্ভস্তস্মাদপি সোঃপোনমধ্যাঃজানাতাবাগ্রৈব জানাতি (যে ব্যক্তি বহিঃস্থিতের দ্বারা, অর্থাৎপতি বা অনুমানের দ্বারা গর্ভ অন্বেষণ করায়, গর্ভ তাহার নিকট হইতে অন্তর্হিত অর্থাৎ সেও গর্ভতত্ত্ব জানে না) ।

৫। বহপ্রজাঃ বহুঃ প্রজায়মানঃ (হুঃ) ।

হইয়া নানাপ্রকার দুঃখ ভোগ করে।^১ যে ব্যক্তি গর্ততত্ত্ব জানে, সে জীপশোগ হইতে নিবৃত্ত থাকে, বহুসন্তানের জনক হইয়া তাহাকে দুঃখ ভোগ করিতে হয় না।

নিরুক্তকারগণের মতে—

যঃ ঈম্ (যে মেঘ) কবোতি (জলবর্ষণ করে), সঃ (সেই মেঘ) অস্ত [তত্ত্বঃ] (বর্ষণের তত্ত্ব) ন বেদ (জানে না), যঃ ঈম্ (যে ইন্দ্র) হিক্ব ইৎ হু (বর্ষ আদিত্যরশ্মিতে অস্থহিত বলিয়া) দদর্শ (দেখেন) তন্মাৎ (তস্ত প্রত্যক্ষম্—তাহার নিকট বর্ষতত্ত্ব প্রত্যক্ষ হয়); সঃ (বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি) মাতুঃ (অস্তরিক লোকের) যোনা (অস্তরিকে অর্থাৎ অস্তরিকস্থ উদকাত্তিব্যক্তিযোগ্য প্রদেশবিশেষে)^২ পরিবীতঃ (বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়) অস্তঃ (পরে মেঘাস্তর্গত হইয়া সেই জলরাশি) বহুপ্রজাঃ (নিম্নে প্রভূতরূপে জায়মান অর্থাৎ অভিব্যক্ত করিয়া) নিষ্ঠ্বতিং (পৃথিবীতে) আবিবেশ (আগমন করে)।

মেঘ জলবর্ষণ করে বটে কিন্তু বর্ষতত্ত্ব জানে না অর্থাৎ জল কি, কোথা হইতে আসিল— এই সমস্ত বিষয়ে সে অনভিজ্ঞ। ইন্দ্রের নিকট বর্ষতত্ত্ব প্রত্যক্ষ, তিনি জানেন জলরাশি অনভিব্যক্ত অবস্থায় আদিত্যরশ্মিতে অস্থহিত থাকে। সেই জলরাশি অস্তরিকলোকে উদকাত্তিব্যক্তিযোগ্য প্রদেশবিশেষে বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে মেঘাস্তর্গত হইয়া অর্থাৎ মেঘরূপ ধারণ করিয়া বর্ষাকালে নিম্নে প্রভূতরূপে জায়মান অর্থাৎ অভিব্যক্ত করে এবং পৃথিবীতে পতিত হয়।

অশ্বুবাদ—(পরিব্রাজকগণের মতে)—যে ব্যক্তি গর্ত উৎপাদন করে সে গর্তের তত্ত্ব জানে না, যে গর্তকে নিশ্চিতভাবে জীজ্ঞাষে বা পুরুষশরীরে অস্থহিত বলিয়া দেখে তাহার নিকট গর্ততত্ত্ব প্রত্যক্ষ হয়; গর্ত মাতার গর্তাশয়স্থানে উৎপন্ন হইয়া ভরাযু পরিবেষ্টিত হয়, মাতৃজ্ঞাষে পুষ্টিলাভ করে, তৎপরে ভূমিষ্ট হয়; গর্তকর্তা বারংবার সন্তানরূপে জাত হইয়া দুঃখোৎপাদক পাণে প্রবিষ্ট হয় অর্থাৎ বহুসন্তানের জনক হইয়া নানারূপ দুঃখভোগ করে।

(নিরুক্তকারগণের মতে)—যে মেঘ জলবর্ষণ করে, সে বর্ষতত্ত্ব জানে না, যিনি বর্ষ আদিত্যরশ্মিতে অস্থহিত বলিয়া দেখেন, সেই ইন্দ্রের নিকট বর্ষতত্ত্ব প্রত্যক্ষ; বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি অস্তরিকলোকের উদকাত্তিব্যক্তিযোগ্য প্রদেশবিশেষে বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে মেঘাস্তর্গত হইয়া অর্থাৎ মেঘরূপ ধারণ করিয়া বর্ষাকালে নিম্নে প্রভূতরূপে জায়মান অর্থাৎ অভিব্যক্ত করত পৃথিবীতে পতিত হয়।

১। বহুসন্তানের পিতা দরিদ্র হইলে সন্তানপোষণে অক্ষম হয় এবং তৎকারণে দুঃখ প্রাপ্ত হয়; নিষ্ঠ্বতি শব্দের অর্থ পরিব্রাজকগণের মতে 'কৃজ্ঞাপতি'; দুর্গাচার্য 'কৃজ্ঞাপতি' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'পাপ' (যাহা হইতে কৃজ্ঞের অর্থাৎ দুঃখের আপত্তি বা প্রাপ্তি ঘটে); 'কৃজ্ঞাপতি' শব্দের অর্থ বহু তৎপুরুষ সমাস করিয়া দুঃখপ্রাপ্তিও হইতে পারে; অনেক স্থলে 'নিষ্ঠ্বতি' শব্দের অর্থ কৃজ্ঞাপতি (দুঃখপ্রাপ্তি) না করিয়া মাত্র দুঃখ করা হইয়াছে।

২। উত্তরোত্তরীকনামবাং সামাজ্যবিশেষতাবো ভট্টাচার্য্যঃ (সারণ)।

বহুপ্রজাঃ কৃচ্ছ্রমাপত্তত ইতি পরিব্রাজকাঃ, বর্ষকর্মেতি নৈরুক্তাঃ । ২ ।

বহুপ্রজাঃ (যে নিম্নে দৃঘোভূতঃ জাত হয় অর্থাৎ বহুসংস্থান-ব্যক্তি) কৃচ্ছ্রম্ (দুঃখ) আপত্ততে (প্রাপ্ত হয়) ইতি (ইহাই মস্ত্রের প্রতিপাদ্য বলিয়া) পরিব্রাজকাঃ (পরিব্রাজক অর্থাৎ আত্মবিদগণ মনে করেন), বর্ষকর্মা (বর্ষণরূপকর্ম অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব মস্ত্রের প্রতিপাদ্য বলিয়া) নৈরুক্তাঃ (নিরুক্তকারণ মনে করেন)।

কামার্ত ব্যক্তির বহু সংস্থান হয়, তদ্বিবন্ধন তাহার দুঃখ ভোগ করিতে হয়, ইহা এই মস্ত্রের প্রতিপাদ্য বলিয়া পরিব্রাজকগণ মনে করেন; তাঁহাদের মতে মস্ত্রে 'নিরুক্তি' শব্দের অর্থ 'কৃচ্ছ্রাপত্তি'। নিরুক্তকারণ মনে করেন, এই মস্ত্রের দ্বারা বৃষ্টিতত্ত্ব প্রতিপাদিত হইতেছে; তাঁহাদের মতে মস্ত্রে 'নিরুক্তি' শব্দের অর্থ 'পৃথিবী'।

অনুবাদ—বহুসংস্থান-ব্যক্তি দুঃখ প্রাপ্ত হয়, ইহাই মস্ত্রের প্রতিপাদ্য বলিয়া পরিব্রাজকগণ মনে করেন; এই মস্ত্র বর্ষকর্মা অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব মস্ত্রের প্রতিপাদ্য বলিয়া নিরুক্তকারণ মনে করেন।

য ঙ্গ চকারেতি কয়োতিকিরতা সন্দিগ্ধৌ বর্ষকর্মণা ॥ ৩ ॥

যঃ ঙ্গ চকার ইতি ('যঃ ঙ্গ চকার—এই স্থলে) সন্দিগ্ধৌ (সন্দেহবিষয়ীভূত) কয়োতি কিরতী (কৃ ঙ্গ ঙ্গ এবং ক ঙ্গ) বর্ষকর্মণা (বর্ষণকর্মের সহিত সম্বন্ধ) । ১

য ঙ্গ চকার—এই স্থলে 'চকার' পদটী সম্বন্ধে সন্দেহ আছে; ইহা করণার্থক 'কৃ' ধাতুর রূপও হইতে পারে, ক্ষেপণার্থক ক ধাতুর রূপও হইতে পারে। বর্ষণের সহিত যখন 'চকার' এই ক্রিয়াপদের সম্বন্ধ অর্থাৎ 'গর্ভ' পদ ইহার কর্মরূপে বিবেচনা না করিয়া 'বর্ষ' পদ যখন ইহার কর্মরূপে বিবেচনা করা যাইবে, তখন ইহার অর্থ হইবে 'কয়োতি' (সম্পাদন করে) অথবা 'কিরতি' (নিষ্ক্ষেপ করে)। বর্ষঃ কয়োতি (বৃষ্টি সম্পাদন করে) বলিলেও যে অর্থের প্রতীতি হয়, বর্ষঃ কিরতি (বৃষ্টি নিষ্ক্ষেপ করে) বলিলেও ঠিক সেই অর্থেরই প্রতীতি হয়।

অনুবাদ—'য ঙ্গ চকার' এইস্থলে 'কৃ' ধাতু অথবা 'কৃ' ধাতু বর্ষণকর্মের সহিত সম্বন্ধ, সেই বিষয়ে সন্দেহ আছে।

ন সোহস্ত বেদ মধ্যমঃ স এবাস্ত বেদ মধ্যমো

যো দদর্শাদিত্যোপহিতম্ । ৪ ॥

'ন সঃ অস্ত বেদ' এই স্থলে সঃ—মধ্যমঃ; 'মধ্যম' শব্দের অর্থ এইস্থানে 'মেঘ'। মেঘ বৃষ্টিতত্ত্ব জানে না; তবে বৃষ্টিতত্ত্ব জানে কে? 'স এব অস্ত বেদ মধ্যমঃ'—মধ্যমই বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন; 'মধ্যম' শব্দের অর্থ এইস্থানে 'ইন্দ্র'।

১। এখ পরিব্রাজকানামাধিবিদ্যঃ বর্ণনে চাত্তা ওচোবর্ষঃ (দুঃখ)।

২। কয়োতি কিরতী সন্দিগ্ধৌ ধাতু বর্ষকর্মণা সম্বন্ধে (দুঃখ)।

যো মদর্শ হিক্—যঃ মদর্শ আদিত্যোপহিতম্; 'আদিত্যোপহিতম্'—ইহার অর্থ আদিত্য-
রশ্মির অন্তর্গত^১; সেই ইচ্ছাই বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন, যিনি দেখেন যে বৃষ্টি আদিত্যরশ্মির অন্তর্গত
বা আদিত্যরশ্মিতে অন্তর্হিত।

অনুবাদ—'ন সোহিত্ত বেদ'—এইস্থলে সঃ—মধ্যমঃ (মধ্যম অর্থাৎ মেঘ বৃষ্টিতত্ত্ব
জানে না); তবে বৃষ্টিতত্ত্ব জানে কে? মধ্যম অর্থাৎ ইচ্ছাই বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন, যিনি দেখেন
যে বৃষ্টি আদিত্যরশ্মির অন্তর্গত বা আদিত্যরশ্মিতে অন্তর্হিত।

স মাতুর্ধোনৌ মাতাস্তরিকং নির্মীযন্তেহস্মিন্ ভূতানি যোনিরস্তরিকং
মহানবয়বঃ ॥ ৫ ॥

স মাতুর্ধোনা=স মাতুঃ ধোনৌ; মাতা=অস্তরিকম্ (অস্তরিক); [যেহেতু] অস্মিন্
(অস্তরিকে) ভূতানি (প্রাণিসমূহ) নির্মীযন্তে (পরিমিত হয়); যোনিঃ=অস্তরিকম্
(অস্তরিক); [যেহেতু] মহান্ (প্রকাণ্ড) অবয়বঃ (একদেশ)।

মত্রে আছে 'স মাতুর্ধোনা'; ইহার অর্থ 'স মাতুঃ ধোনৌ' (সেই জলরাশি অস্তরিক
লোকের অস্তরিকে অর্থাৎ প্রকাণ্ড প্রদেশ বিশেষে.....)। 'মাতা' এই পদের অর্থ
'অস্তরিক'; 'মা' ধাতুর উত্তর তৃচ্ প্রত্যয় (উ ২৪২) করিয়া নিপ্পন্ন; 'মা' ধাতুর অর্থ
'পরিমাণ করা'; অস্তরিক সমস্ত প্রাণীকে অবকাশ প্রদান করে, কাজেই অস্তরিক সমস্ত
প্রাণীর পরিমাপক অর্থাৎ অস্তরিকে সমস্ত প্রাণী পরিমিত (measured) হয়, বলা যাইতে
পারে। 'নির্মীযন্তে'—ইহার অর্থ 'নির্ধিত হয়,' এইরূপও হইতে পারে; জায়মান সমস্ত প্রাণী
অস্তরিকে অবকাশ লাভ করে, ইহাতে সকল প্রাণীই বিশেষ ভাবে উপকৃত হয়। কাজেই
বলা যাইতে পারে প্রাণিসমূহ অস্তরিকে নির্ধিত হয়।^১ যোনি শব্দের অর্থও 'অস্তরিক';
অস্তরিক বলিতে এইস্থলে বুঝাইবে অস্তরিক লোকের মহান্ প্রদেশ বিশেষ,^২ যথায় উরকের
অভিব্যক্তি হইতে পারে। 'যোনি' শব্দ 'যু' ধাতুর উত্তর 'নিৎ' প্রত্যয় (উ ৫২১) করিয়া
নিপ্পন্ন; 'যু' ধাতুর অর্থ মিশ্রণ, উদকাভিব্যক্তিযোগ্য অস্তরিকপ্রদেশের বায়ুর সহিত মিশ্রণ
অর্থাৎ সংসর্গ হয়।

অনুবাদ—স মাতুর্ধোনা—সঃ মাতুর্ধোনৌ; মাতা—অস্তরিক, এইস্থলে অর্থাৎ অস্তরিকে
প্রাণিসমূহ পরিমিত হয়; যোনি—অস্তরিক অর্থাৎ অস্তরিকলোকের প্রকাণ্ড অবয়ব বা
একদেশবিশেষ।

১। এতদ্ব্যবকাশ দানেন বিপিত্তমূলকারঃ কথোতি ভূতানাং জায়মানানাম্ (ছঃ)।

২। আকাশসৌম্য প্রদেশবিশেষঃ কশিৎ (ছঃ); মাতা অস্তরিকমিতি সামান্তবচনং, যোনিরস্তরিকমিতি
উপাধিভেদান্তত্বৈব মহানবয়বঃ (কঃ খাঃ)।

পরিবীতো বায়ুনা ॥ ৬ ॥

পরিবীতঃ—পরিবীতঃ বায়ুনা (বায়ুদ্বারা পরিবেষ্টিত) ।

মন্ত্রে আছে মাত্র ‘পরিবীতঃ’ ; ইহার অর্থ ‘বায়ুর দ্বারা পরিবেষ্টিত’ ।

অনুবাদ—পরিবীতঃ—পরিবীতো বায়ুনা (বায়ুর দ্বারা পরিবেষ্টিত) ।

অয়মপীতরো যোনিরেতস্মাদেব পরিযুতো ভবতি ॥ ৭ ॥

অয়ম্ (এই) ইতরঃ (অন্য) যোনিঃ অপি (যোনি শব্দও) এতস্মাৎ এব (এই যোনি শব্দ হইতেই) ; পরিযুতঃ (মিশ্রিত বা সংশ্লিষ্ট) ভবতি (হয়) ।

স্রীজননেন্দ্রিয়বাচক ‘যোনি’ শব্দ অন্তরিকবাচক ‘যোনি’ শব্দ হইতেই অর্থাৎ অন্তরিকবাচক ‘যোনি’ শব্দের প্রকৃতি যে ‘যু’ ধাতু তাহা হইতেই নিষ্পন্ন ; স্রীযোনি পরিযুত (রক্ত মাংস দ্বারা প্রভৃতির দ্বারা মিশ্রিত অর্থাৎ এই সমস্ত দ্রব্যের মিশ্রণে গঠিত) । ‘এতস্মাদেব’ ইহার অর্থ স্বন্দর্যামী করেন ‘এতস্মাদেব রূপসামান্য প্রসঙ্গে নিরুক্ত্যে’—অন্তরিকবাচী যোনি শব্দের সহিত স্রীজননেন্দ্রিয়বাচী যোনি শব্দের রূপসাদৃশ্য আছে বলিয়া স্রীজননেন্দ্রিয়বাচী যোনি শব্দের নির্বচন প্রদর্শিত হইল ।

অনুবাদ—এই অন্য যোনি শব্দও অর্থাৎ স্রীজননেন্দ্রিয়বাচী ‘যোনি’ শব্দও এই যোনি শব্দ হইতেই অর্থাৎ অন্তরিকবাচী ‘যোনি’ শব্দের প্রকৃতি যে ‘যু’ ধাতু তাহা হইতেই নিষ্পন্ন ; স্রীযোনি পরিযুত অর্থাৎ রক্ত, মাংস, দ্বারা প্রভৃতির মিশ্রণে গঠিত ।

বহুপ্রজা ভূমিপাপত্যে বর্ষকর্মণা ॥ ৮ ॥

বহুপ্রজা নির্বর্তিমাণি—বহুপ্রজাঃ ভূমি আপত্যে বর্ষকর্মণা । বহুপ্রজাঃ (প্রভূত-রূপে জাহমান জলরাশি) বর্ষকর্মণা (বর্ষকর্মণের দ্বারা অর্থাৎ বৃষ্টিরূপে অভিযুক্ত হইয়া) ভূমি (পৃথিবী) আপত্যে (প্রাপ্ত হয়) ।

মন্ত্রে ‘নির্বর্তি’ শব্দের অর্থ ‘ভূমি’ বা ‘পৃথিবী’—নিরুক্তকারগণের মতে । আবিবেশ=আপত্যে (প্রাপ্ত হয়) । আদিত্যরশ্মিতে অস্থিত জলরাশি নিজে প্রভূতভাবে বৃষ্টিরূপে জাহমান অর্থাৎ অভিযুক্ত করিয়া ভূমিতে পতিত হয় ।^১

অনুবাদ—বহুপ্রজা নির্বর্তিমাণি—বহুপ্রজা ভূমিপাপত্যে বর্ষকর্মণা (জলরাশি প্রভূত-ভাবে বৃষ্টিরূপে জাহমান হইয়া পৃথিবীতে আগমন করে) ।

১। পরিযুত এব ভবতি যোগ্য মাংসেন চ (ছঃ) ; মিশ্রিতো বা রক্তমাংসাবিভিঃ (কঃ দ্বাঃ) ।

২। বর্ষকর্মণাব্যবহারে বহুপ্রজাঃ বহুপ্রজাঃ প্রজারমানো নির্বর্তিঃ ভূমি আপত্যেতি সমস্তার্থঃ (ছঃ) ।

‘বহুপ্রজা-জলরাশি’—এই পুত্রের দ্বারা (পাঃ ৩৪১২০) যেরূপ বহুপ্রজা সমানে অসিচ্, প্রত্যয় করিয়া ‘বহুপ্রজস’ শব্দ হয় ।

শাকপুণিঃ সংকল্পয়াচক্রে সৰ্বা দেবতা জানামীতি, তস্মৈ
দেবতোভয়লিপ্তা প্রাহুর্ভূত, তাং ন জ্ঞে, তাং পপ্রচ্ছ
বিবিদিষাণি যেতি, সাস্মা এতামৃচমাণিদৈশৈবা মন্দেবতেতি ॥ ৯ ॥

সৰ্বাঃ (সমস্ত) দেবতাঃ (দেবতা) জানামি (জানিব), শাকপুণিঃ (শাকপুণিনামক
আচার্য্য) ইতি (এইরূপে) সংকল্পয়াচক্রে (সংকল্প করিয়াছিলেন), তস্মৈ (তাঁহার নিকট)
উভয়লিপ্তা (দ্বিৰূপা) দেবতা (দেবতা) প্রাহুর্ভূত (প্রাহুভূত হইয়াছিলেন), তাং (সেই
দেবতাকে) ন জ্ঞে (শাকপুণি জানিতে পারেন নাই), অা (আং—তোমাকে) বিবিদিষাণি
(জানিতে ইচ্ছা করি) ইতি (ইহা) তাং (তাঁহাকে) পপ্রচ্ছ (বলিলেন), সা (সেই দেবতা)
অস্মৈ (শাকপুণির নিকট) এতামৃ (বক্ষ্যমাণ) স্বঃ (স্বক্) আবিদেণ (উপকৃত্ত করিলেন),
এবা মন্দেবতা (আমি এই স্বকের দেবতা) ইতি (ইহাও বলিলেন) ।

নিরুক্তকার আচার্য্য শাকপুণি সংকল্প করিয়াছিলেন, তিনি মস্ত্রের সমস্ত দেবতাদিগকে
জানিবেন । তাঁহার জ্ঞানগর্ভ স্বক্ করিবার উদ্দেশে কোনও অবিষ্টাত্ত্রী দেবতা বিচাববিশিষ্টা^১
হইয়া তাঁহার নিকট আবিভূত হইলেন । শাকপুণি তাঁহাকে চিনিতে পারিলেন না । সেই
দেবতা শাকপুণির নিকট বক্ষ্যমাণ স্বঃমস্ত্রের উল্লেখ করিয়া বলিলেন, ‘আমি এই মস্ত্রের
দেবতা, মস্ত্রের অর্থ নির্ধারণ করিয়া এই মস্ত্র হইতেই আমাকে অবগত হও ।’

অনেক মস্ত্র আছে যাদের দেবতাবিষয়ে সন্দেহ হয়, মস্ত্রের অর্থ পরিজ্ঞাত না হইলে
দেবতাজ্ঞান যথার্থভাবে হইতে পারে না, ইহা প্রতিপাদন করিবার স্বক্ এই আধ্যাত্মিকার
অবতারণা করা হইয়াছে । আচার্য্য যাক এই অবতারণা অস্থানে করেন নাই, কারণ ইহা
সন্দেহগ্রন্থকরণই^২ । মস্ত্রের অর্থ সমাক্ পরিজ্ঞাত না হইলে দেবতাজ্ঞান হইতে পারে কি না
তাঁহা পূর্বেও আলোচিত হইয়াছে (নিঃ ১:৩, বঠ পরিচ্ছেদ ত্রৈত্বা) ; তথাপি ঐদৃশ বিষয়ের যে
পুনরবতারণা, তাহা সিদ্ধান্তের প্রতি দৃঢ় প্রত্যয় উৎপাদনের নিমিত্ত ।^৩

অনুবাদ—‘আমি সমস্ত দেবতা জানিব’ শাকপুণি এইরূপ সংকল্প করিয়াছিলেন ; তাঁহার
নিকট দ্বিৰূপবিশিষ্টা দেবতা প্রাহুভূত হইয়াছিলেন, সেই দেবতাকে শাকপুণি জানিতে পারেন
নাই ; ‘তোমাকে জানিতে ইচ্ছা করি’ শাকপুণি তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ; সেই দেবতা
শাকপুণির নিকট বক্ষ্যমাণ স্বঃমস্ত্র উল্লিখিত করিলেন এবং বলিলেন ‘আমি এই মস্ত্রের দেবতা ।’

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পুঃভাব ত্রীভাববিশিষ্টা, অথবা অন্তরিক্তস্থানগতবহুস্থানগতরূপভাববিশিষ্টা ত্রীপুঃলিপ্তাথবা মধ্যস্থানলিপ্তা
দ্ব্যস্থানলিপ্তা চ (দুঃ) ।

২। এবমেব সন্দেহাত্মিকারমূলমৌল্যাহ (দুঃ) ।

৩। অন্তর্নিহিত বঠে ব্যাখ্যাতস্তাপি বাচ্যার্থ্য পুনরুপস্থাপনঃ (স্বঃ বাঃ) ।

নবম পরিচ্ছেদ

অয়ং স শিঙ্কে যেন গৌরভীৰতা গিমাতি মাযুং ধসনাঃবধি শ্রিতা ।

সা চিত্তিভিনিহি চকার মৰ্ত্যাং বিদ্বাদ্ ভবন্তী প্রতি বত্রিমৌহত ॥ ১ ॥

(অথবা ১।১৬৭।২২)

অয়ং সঃ (এই সেই যের) শিঙ্কে * (শব্দ করে), যেন (যৎকর্তৃক) গোঃ (অস্তরিক-স্থানীয় বাক্ অর্থাৎ বিদ্বাং), অভীৰতা (আচ্ছাদিতা); ধসনো (ধসনে—উদকবর্ষা মেঘে) অধিশ্রিতা (অবস্থিতা বিদ্বাং) মাযুং (শব্দ) মিমাতি (করে); সা (মেঘাচ্ছাদিতা বিদ্বাং) বিদ্বাং ভবন্তী (বিদ্বাং-রূপে নিম্নেক প্রকটিত করিয়া) চিত্তিভিঃ (চটচটা শব্দরূপ কর্ণের ঘাটা) * মৰ্ত্যাং (মাতৃদেহ) নি হি চকার (নিচকার হি *—ভীতি উৎপাদনের ঘাটা নিগৃহীত করে); [ততঃ] (তৎপরে) বত্রিঃ (নিম্নরূপ) প্রতি ঐহত (প্রত্যাহতে—উপসংহত করে) ।

আমরা মেঘের গুরুগম্ভীর শব্দ শ্রবণ করি ; শব্দ বাস্তবিক মেঘের নহে, মেঘান্তর্কর্তী বিদ্বাতের ; বিদ্বাং মেঘে লুকাহিত থাকিয়া শব্দ উৎপন্ন করে । যখন বিদ্বাং প্রকট হয় তখন শব্দ ভয়ঙ্কর হয় ; তাহার চটচটাশব্দে সমস্ত লোক ভীতিগ্রস্ত হইয়া পড়ে । বিদ্বাং নিম্নেক প্রকটিত করিবার পর পৃথিবীতে জলবর্ষণ হয় ; জলবর্ষণ হইয়া গেলে বিদ্বাং স্বীয় রূপ উপসংহত করে—অর্থাৎ অদৃশ্য হয় । ইহাই মস্তুর স্থূল অর্থ । এই মস্তুর দেবতা মাধ্যমিকা বাক্ অর্থাৎ অস্তরিকস্থানীয় বিদ্বাং । মস্তুর প্রথমার্ধে বিদ্বাং মেঘে অস্তহিত, বিদ্বাং অপ্রধান, মেঘই প্রধান—কাজেই পুংলিঙ্গে নির্দেশ, মনে হয় মস্তুর দেবতা পুংলিঙ্গ ; উত্তরার্ধে বিদ্বাংই প্রধান—কাজেই স্ত্রীলিঙ্গে নির্দেশ, মনে হয় মস্তুর দেবতা স্ত্রীলিঙ্গ । এই মস্তুর দেবতা কে, তাহা যথাযথরূপে জানিতে হইলে মস্তুর অর্থ বোধ করিতে হইবে, বুঝিতে হইবে বিদ্বাতের অপ্রকট ও প্রকট দুই রূপ আছে, বিদ্বাতের এই দুই রূপই মস্তুরে বর্ণিত হইয়াছে । এইরূপ অর্থবোধ হইলে বিদ্বাংই যে মস্তুর দেবতা তাহা সন্দেহ থাকিবে না । মস্তুর দেবতা যে বিদ্বাং তাহা অস্তরিকস্থানগত কি দ্ব্যস্থানগত—ঈদৃশ সন্দেহেরও অবকাশ আছে ; কারণ, বিদ্বাতের দুই রূপ আছে ; বিদ্বাং অস্তরিকস্থানগত—অস্তরিকস্থানগত হইয়া জলবর্ষণ করে,

* ধসনাবধিশ্রিতা—সামগ্রী মহাপ্রবাহের পাঠ ।

১। 'শিঙি' অথবা 'শব্দ' ।

২। চিত্তিভিঃ বৈকটচট্টাশব্দকর্তৃভিঃ (দুঃ) ; দ্ব্যকরণপৈকটচট্টাশব্দকর্তৃভিঃ কর্তৃভিঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। নিচকার নীঃঃ করোতি মৰ্ত্যাং মতৃদেহ, সর্কো হি মতৃগো, বিদ্বাতি বিদ্বাতমানাগাঃ ভীতৌ নীর্দৈর্ঘ্যভিঃ

(স্বঃ বাঃ) ।

এবং দ্ব্যস্থানগত—দ্ব্যস্থানগত হইয়া আধিত্যরূপে জলাশয়সমূহ হইতে জলগ্রহণ করে। দেবতার স্বরূপ সম্বন্ধে এই সন্দেহেরও নিরাস হইবে মস্তুর অর্থজ্ঞানের দ্বারা। মস্তুর অস্তরিক্-স্থানগত বিদ্যাতেরই বর্ণনা আছে, ইহা বোধ হইলে অস্তরিক্স্থানগত বিদ্যাতই যে মস্তুর দেবতা তদ্বিষয়ে সন্দেহ থাকিবে না।^১

অনুবাদ—এই সেই যে শব্দ করে, যৎকর্তৃৎ অস্তরিক্স্থানীয় বাক্ অর্থাৎ বিদ্যাৎ আচ্ছাদিতা; উদকবর্ষী মেঘে অবস্থিতা বিদ্যাৎ শব্দ উৎপন্ন করে; সেই বিদ্যাৎ বিদ্যাৎ-রূপে নিম্নে প্রকটিত করিয়া চটচটানন্দরূপ কর্ণের দ্বারা মাহুকে নিগৃহীত করে; তৎপরে স্বীয় রূপ প্রতিসংস্কৃত করে।

অয়ং স শব্দায়তে ॥ ২ ॥

অয়ং স শিঙ্ফে = অয়ং সঃ শব্দায়তে (এই সেই যে শব্দ করে)।

অনুবাদ—এই সেই যে শব্দ করে।

যেন গৌরভিপ্রবৃত্তা ॥ ২ ॥

যেন গৌরভিপ্রবৃত্তা—যেন গোঃ অভিপ্রবৃত্তা (যে মেঘের দ্বারা গো অর্থাৎ অস্তরিক্স্থানীয় বিদ্যাৎ পরিবেষ্টিত বা আচ্ছাদিতা)।^২

অনুবাদ—যাহা দ্বারা গো (অস্তরিক্স্থানীয় বিদ্যাৎ) পরিবেষ্টিত হয়।

মিমাতি মাযুং শব্দং করোতি ॥ ৩ ॥

মাযুং মিমাতি—শব্দং করোতি (শব্দ করে)।

‘মিমাতি’ পদ মানার্থক ‘মা’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।

মিমাতি—নির্মিমীতে; শব্দ নির্মাণ করে অর্থাৎ শব্দের সম্পাদন করে।^৩ মাযু—শব্দ; ক্লেপণার্থক ‘মি’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন; মাযুংপত্তি—যাহা ক্ষিপ্ত বা প্রেরিত হয় (মীয়েতে ক্ষিপ্যতে প্রের্যতে ইতি মাযুং)।

অনুবাদ—মিমাতি মাযুং = শব্দং করোতি (শব্দ করে)।

১। সেরমৈকব দেবতা মধ্যস্থানা বিদ্যারূপা দ্ব্যস্থানা বাধিত্যরূপে তার দেবলক্ষণা দেবতাতত্ত্বসন্দেহ উপেক্ষিতব্যো মন্ত্রপর্ণনাচ্চ নির্বজ্জ্বা ইত্যং মন্ত্রলক্ষণার্থঃ (ছঃ)।

২। অভিপ্রবৃত্তা = পরিব্যাপ্তা অভীতোষ পরীত্যোক্ত হানে, পরিবৃত্তা (অঃ বাঃ) ; অভিপ্রচ্ছাদিতা (ছঃ)।

৩। মিমাতি মাযুং নির্মিমীতে নির্বর্তয়তি মাযুং শব্দং করোতীত্যর্থঃ (ছঃ) ; মিমাতি নির্মিমীতে করোতি (অঃ বাঃ)।

মায়ুমিবাদিত্যমিতি বা ৪ ॥

বা (অথবা), মায়ু = মায়ুম্ ইব (মায়ুর জাঘ); মায়ুম্ — আদিত্যম্ ঠেতি ('মায়ু' শব্দের অর্থ আদিত্য) ।

'মায়ু' শব্দের অর্থ আদিত্যও হইতে পারে ; ব্যুৎপত্তি হইবে—মিনোতি প্রক্ষিপতি সর্পকঃ ষং জ্যোতিঃ (যাহা স্বীয় জ্যোতি সর্পকঃ বিক্ষিপ্ত করে) ; 'মায়ু' শব্দের আদিত্য অর্থ গ্রহণ করিলে 'মায়ু মিমতি'—ইহার অর্থ হইবে 'আত্মনাং মায়ুম্ আদিত্যম্ ইব আদিত্যমদৃশং নিমিমীতে মাদৃশ আদিত্য জাদৃশং তেজস্বিনং নিমিমীতে ঠেতি যাবৎ' (নিজেকে আদিত্যের স্তায় জ্যোতিঃসম্পন্ন করে) ।

অনুবাদ—অথবা মায়ু = মায়ুম্ ইব (মায়ুর জাঘ); মায়ু শব্দের অর্থ আদিত্য ।

বাগেযা মাধ্যমিকা ৫ ॥

এযা (এই) বাক্ (গোশদ্বাচ্য বাক্) মাধ্যমিকা (মধ্যমস্থানীয়া) ।

'যেন গোরভীকৃত্য'—এইস্থানে গোশব্দের অর্থ যে বাগ্‌রূপা বিদ্যাং তাহা মধ্যমস্থানীয়া অর্থাৎ গোশব্দের দ্বারা এইস্থানে অন্তরিকস্থানগত বিদ্যাতেরই বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—এই বাক্ অর্থাৎ গোশদ্বাচ্য যে বাগ্‌রূপা বিদ্যাং, তাহা মধ্যমস্থানীয়া (অন্তরিকস্থানগত) ।

ধ্বংসনে মেঘে অধিপ্রিতা ৬ ॥

ধ্বংসনৌ অধিপ্রিতা = ধ্বংসনে অর্থাৎ মেঘে অধিপ্রিতা । যস্মৈ ধ্বংসনৌ—ধ্বংসনে অর্থাৎ মেঘে । 'ধ্বংসনি' শব্দ 'ধ্বংস' দাতৃ হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার ব্যুৎপত্তি—যাহা হইতে জল ধ্বংস অর্থাৎ প্রসৃত (পতিত) হয় । (উদকধ্বংসনে উদকপ্রসূতনে মেঘে—দুঃ) ।

অনুবাদ—ধ্বংসনাবধিপ্রিতা—ধ্বংসনে অর্থাৎ মেঘে অবস্থিতা ।

সা চিত্তিভিনিকরোতি^১ মর্ত্যাং বিদ্যাদ্ভবন্তী ৭ ॥

সা চিত্তিভিনিকরোতি মর্ত্যাং বিদ্যাদ্ভবন্তী—সা বিদ্যা ভবন্তী চিত্তিভিঃ নিকরোতি মর্ত্যম্ (সেই মেঘসমাবৃত্তা বিদ্যাং নিজেকে বিদ্যাং-রূপে প্রকটিত করিয়া^২ চিত্তি অর্থাৎ চটচটাপম্বরূপ

১। এই পাঠ সামশ্রয়ী মহাপ্রবচনের সম্মত । অনেক পুস্তকে 'চিত্তিভিঃ কর্ত্তিভিঃ নীচৈর্নিকরোতি'—এইরূপ পাঠ দৃষ্ট হয় ; 'নীচৈঃ করোতি' এইরূপ পাঠ হইলে আপত্তির কারণ থাকে না ; 'নীচৈর্নিকরোতি' পাঠ অসঙ্গত ।

২। বিদ্যাং মেঘে সমাবৃত্ত থাকিয়াও শব্দ করে, কিন্তু তৎকালে শব্দ তত তদ্বৎ হয় না ; যখন স্বীয় বিদ্যাং-রূপ প্রকটিত হয় তখনই শব্দ অতি ভয়ঙ্কর হয় এবং বাগ্‌বচের স্বাভাবিক উৎপাদন করে । সা চিত্তিভিঃ বৈশ্বটটচটাপম্বরূপ কর্ত্তিভিঃ নি হি চকার নীচৈঃ করোতি মর্ত্যাং মনুজম্ ; কদা পুনর্নিকরোতি মর্ত্যানিতি, উচ্যতে বিদ্যাদ্ভবন্তী, বিদ্যাংস্থনাতিনির্ভর্যমানা—দুঃ) ।

কণ্ঠের দ্বারা মাত্ৰযকে নিষ্কৃত বা নিগৃহীত করিয়া দেয়)। 'চিতি' শব্দের অর্থ কণ্ঠ; এইখানে 'চিচিটাপন উৎপাদনরূপ কণ্ঠ'।

অনুবাদ—সেই মেবাজ্জর বিদ্যাং নিম্নে প্রকটিত করিয়া স্বীয় কণ্ঠের দ্বারা মাত্ৰযকে নিগৃহীত করে।

প্রত্যাংগে বত্রি ॥ ৮ ॥

প্রতি বত্রি ঐহত—প্রত্যাংগে বত্রি (রূপ উপসংহৃত করে)।

বিদ্যাং নিম্নরূপ প্রকটিত করিয়া এবং ভীষণশব্দ উৎপন্ন করিয়া বর্ণনাম্পাদন করে, তৎপরে নিম্নরূপ উপসংহৃত করে।^১

অনুবাদ—[তৎপরে] নিম্নরূপ উপসংহৃত করে।

বত্রিপ্রতি রূপনাম বৃণোত্তীতি সতঃ ॥ ৯ ॥

বত্রি ইতি ('বত্রি' এই শব্দ) রূপনাম (রূপের নাম), [ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ] বৃণোত্তীতি ইতি (আচ্ছাদিত করে); সতঃ (বৃণোত্তে:—বৃ ধাতু হইতে; বৃণোত্তী এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'বত্রি' শব্দ নিম্পন্ন)।

'বত্রি'-শব্দ ও 'রূপ'-শব্দ সমানার্থক। আধরণার্থক 'বৃ' ধাতু হইতে বত্রিশব্দের নিম্পত্তি; 'বত্রি'শব্দের ব্যুৎপত্তি গত অর্থ 'বাহ্য আকৃত করে'; রূপ স্বীয় আশ্রয়কে আবৃত করিয়া অবস্থান করে,^২ ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট। 'সতঃ' এই পদটীর প্রয়োগে কি উদ্দেশ্য সাধিত হইতেছে তৎসম্বন্ধে ১:২১:১০ ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—'বত্রি' এই শব্দ রূপের নাম; বত্রি শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ 'বাহ্য আকৃত করে'; বৃ ধাতু হইতে নিম্পন্ন, 'বৃণোত্তী' এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া বৃত্তিতে হইবে 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'বত্রি' শব্দ নিম্পন্ন।

বর্ষণে প্রচ্ছাদ পৃথিবীং তৎ পুনরাপত্তে ॥ ১০ ॥

[বিদ্যাং] বর্ষণ (বৃষ্টির দ্বারা) পৃথিবীং (পৃথিবী) প্রচ্ছাদ (আচ্ছন্ন করিয়া) তৎ (সেই বৃষ্টে অল) * পুনঃ (আবার) আদত্তে (গ্রহণ করে)।

বিদ্যাং অগ্ররিক্তস্থানগত হইয়া বৃষ্টির দ্বারা পৃথিবী প্রাবৃত্ত করে; বিদ্যাংই আবার দ্ব্যস্থানগত হইয়া আদিত্যরশ্মিরূপে পৃথিবী হইতে অল আকর্ষণ করিয়া গ্রহণ করে। একই বিদ্যাতেই দুইরূপ—একরূপে অল বর্ষণ করে, অগ্ররূপে অল গ্রহণ করে। কোন্ রূপের বিদ্যাং

১। প্রত্যাংগসংহতি রূপবাহীত্ব (হ্রঃ), উহতিরক্ত সামর্থ্যাদ্ধনসংহারার্থ (অঃ খাঃ)।

২। তদ্ব্যবৃত্তা বহালভ্যঃ বর্ততে (হ্রঃ)।

৩। তদ্ব্যবৃত্তকরণকৃত্ব (হ্রঃ)।

মস্তের দেবতা তাহা নির্ণয় করিতে হইলে মস্তার্থ আলোচনা করিতে হইবে ; আলোচ্য মস্তের দেবতা যে অস্তরিকস্থানীয়া বিদ্যা, মস্তার্থ আলোচনা করিলে তাহা স্পষ্টই প্রতিভাত হয় ।

নিরুক্তকার পৃথিবীনামসমূহের মধ্যে (নিষট্ ১১) মাত্র 'গো' শব্দেরই নিরুক্তন প্রদর্শন করিয়াছেন ; যে রীতিতে 'গো' শব্দের নিরুক্তন প্রদর্শিত হইল, 'আ, জ্যা' প্রভৃতি শব্দের নিরুক্তনেও সেই রীতিই অবলম্বিত হইবে ; 'আ' নাম গমন ক্রিয়ার সহিত সখঙ্ক নিবন্ধন, 'জ্যা' নাম জমন (গমন) ক্রিয়ার সহিত সখঙ্ক নিবন্ধন—অর্থাৎ পৃথিবীতে প্রাণিসমূহ গমন করে বলিয়া পৃথিবীর নাম আ এবং জ্যা—ইত্যাদিক্রমে আ, জ্যা প্রভৃতি শব্দের নিরুক্তন করিতে হইবে ।^১

অনুবাদ—বিদ্যা বৃষ্টির দ্বারা পৃথিবী আচ্ছাদিত করিয়া বৃষ্টির জল আবার গ্রহণ করে ।

॥ মবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ইত্যাদ্যাদ্যাদ্য নিরুক্তবাদি। তৎ যথা আ গমনাৎ অস্তাৎ গচ্ছতি কৃতানীতি আ ; জ্যা জমনাৎ জমনাৎ গচ্ছতি কৃতানীত্যেবমিতি । ইত্যাদি ।

দশম পদ্বিচ্ছেদ

হিরণ্যনামান্যস্তরাণি পঞ্চদশ ॥ ১ ॥

উত্তরাণি (পৃথিবী নামের পরবর্তী) পঞ্চদশ (পঞ্চদশ নাম) হিরণ্যনামানি (হিরণ্যনাম) ।
হিরণ্য পৃথিবীতে উৎপন্ন হয়, কাজেই পৃথিবী নামের পর হিরণ্যনামগৃহের (নিষট্ ১।২) অভিধান করিয়াছেন।^১ অষ্টম এই যে, নিষট্ ১তে পৃথিবী হিরণ্য প্রকৃতি পদার্থের যে সমস্ত নাম উক্ত হইয়াছে তাহা যে সম্পূর্ণ তাহা নহে, এই সমস্ত নাম ব্যতীত অন্যান্য নামও তত্তৎপদার্থের আছে ।

অনুবাদ—পৃথিবী নামের পরবর্তী পঞ্চদশ নাম হিরণ্যনাম ।

হিরণ্যং কস্মাৎ ॥ ২ ॥

হিরণ্যং (‘হিরণ্য’ এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ?

অনুবাদ—‘হিরণ্য’ নাম কোথা হইতে হইল অর্থাৎ হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি কি ?

ক্রিয়ত আয়ম্যমানমিতি বা ॥ ৩ ॥

আয়ম্যমানঃ (আয়ত করা অবস্থায়) ক্রিয়তে (আকৃষ্ট হয়) ইতি বা (ইহা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতেও বা পারে) ।

‘কৃ’ ধাতু হইতে হিরণ্যশব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে । ‘কৃ’ ধাতুর অকৃতম অর্থ ‘প্রাপণ’ ; আকর্ষণ করা (টানা) অর্থ প্রাপণার্থের অন্তর্গত । পিণ্ডাকার হিরণ্য আয়ত (বিস্তৃত) করিবার সময় শিল্লিগণকর্তৃক ইহা আকৃষ্ট হয় অর্থাৎ অলঙ্কার নির্মাণ করিবার সময় শিল্লিগণ টানিয়া সোণার আয়তন বড় করে । আয়ম্যমানঃ ক্রিয়তে—ইহার অর্থ ‘বড় অর্থাৎ ঘন রক্ষিত হইলেও চৌরাদি কর্তৃক অপহৃত হয়’,^২ এইরূপও করা যাইতে পারে ।

অনুবাদ—যখন আয়ত (বিস্তৃত) করা হয় তখন আকৃষ্ট হয়, ইহাও বা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

ক্রিয়তে জনাজ্জনমিতি বা ॥ ৪ ॥

জন্যং (একজনের নিকট হইতে) জনঃ (আর এক জনের নিকট) ক্রিয়তে (প্রাপ্যতে—ন্যূত হয়) ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

১। পৃথিব্যামেব হিরণ্যমুৎপত্ততে, অতঃ পৃথিব্যভিধানান্তরঃ হিরণ্যনামানি সমাধাতানি (ছাঃ) ।

২। ক্রিয়তে চৌরৈরাণ্যমানঃ বধ্যমানঃ যন্তো বধ্যমানশীত্যাঃ (কঃ ব্যাঃ) ।

হিরণ্যের স্বভাবই এই যে, ইহা একস্থানে স্থির হইয়া থাকে না ; আর্থিক ব্যবহারসিদ্ধি ইহা দ্বারা হয়, কাজেই এক ব্যক্তির নিকট হইতে অল্প ব্যক্তির নিকট সতত গমন করিয়া থাকে ।^১ এই ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিলেও প্রাপ্যার্থক 'হ' দ্বাং হইতেই হিরণ্যশব্দের নিষ্পত্তি করিতে হইবে ।

অনুবাদ—এক ব্যক্তির নিকট হইতে অল্প ব্যক্তির নিকট নীত হয়, ইহাও বা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

হিতরমণঃ ভবতীতি বা ॥ ৫ ॥

হিতরমণঃ (হিতকর এবং আনন্দদায়ক) ভবতি (হয়), ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

চুক্তিকাষিতে হিরণ্য হিতসম্পাদন করে এবং ইহা সর্বদা সকলের আনন্দদায়ক । 'হিতরমণী' শব্দ হইতে হিরণ্যশব্দের নিষ্পত্তি ।

অনুবাদ—হিতকর এবং আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

জদয়রমণঃ ভবতীতি বা ॥ ৬ ॥

জদয়রমণঃ (চিত্তের আনন্দদায়ক) ভবতি (হয়), ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

হিরণ্য সকলেরই জ্বয়ে আনন্দদান করে ; 'জদয়রমণী' শব্দ হইতে হিরণ্যশব্দের নিষ্পত্তি ।

অনুবাদ—জ্বয়ের আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যশব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

হর্ষতের্বা শ্রাৎ প্রেপ্সাকর্মণঃ ॥ ৭ ॥

বা (অথবা) প্রেপ্সাকর্মণঃ (ঈশ্বার্থক)^২ হর্ষতেঃ ('হর্ষ' দ্বাং হইতে) শ্রাৎ (হিরণ্যশব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে) ।

ঈশ্বার্থক 'হর্ষ' দ্বাং উত্তর কল্পন প্রত্যয় (উ ৭২২) করিয়া ও হিরণ্যশব্দের সাধন করিতে পারা যায় ; ব্যুৎপত্তি হইবে 'দ্বাং পাইতে সকলেই ইচ্ছা করিয়া থাকে' ।

অনুবাদ—অথবা ঈশ্বার্থক 'হর্ষ' দ্বাং হইতে হিরণ্যশব্দের নিষ্পত্তি করিতে পারা যায় ।

অস্তরিক্কনামাস্ম্যস্তরানি যোড়শ ॥ ৮ ॥

উত্তরানি (তৎপরবর্তী) যোড়শ (যোড়শ নাম) অস্তরিক্কনামানি (অস্তরিক্কনাম) ।

১। দ্বাংয়ের সমর আর্থিক ব্যবহারসিদ্ধি অর্থের দ্বারা হইত বলিয়া মনে করা যাইতে পারে ।

২। হর্ষ শতিক্যছোঃ ।

অনুবাদ—তৎপরবর্তী (শ্রীবানামসমূহের পরবর্তী) ষোড়শনাম অষ্টরিকনাম (নিধন্ত, ১০) ।

অষ্টরিকং কস্মাৎ ॥ ৯ ॥

অষ্টরিকং ('অষ্টরিক' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ?

অনুবাদ—'অষ্টরিক' নাম কোথা হইতে হইল অর্থাৎ অষ্টরিক নামের ব্যুৎপত্তি কি ?

অষ্টরা কাস্তং ভবত্যস্তুরেমে ইতি বা ॥ ১০ ॥

অষ্টরা (দ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যে অবস্থিত) [এবং] কাস্তং (পৃথিবী হইতেছে অষ্ট অর্থাৎ শেষ সীমা যাহার ঐদৃশ) ভবতি (হয়), বা (অথবা) ইমে (দ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যে) ; [ক্রিয়তি] (নিবাস করে) ইতি (ইহা অষ্টরিক নামের ব্যুৎপত্তি) ।

অষ্টরিক দ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যে অবস্থিত এবং পৃথিব্যস্ত ; অষ্টরিক—অষ্টরা+কাস্ত । কাস্ত শব্দের অর্থ 'কাস্ত (পৃথিবী) হইয়াছে অষ্ট অর্থাৎ শেষ সীমা যাহার' ; পৃথিবীর ঠিক উপরিভাগ হইলে অষ্টরিকলোকের আরম্ভ, ইহাই ইহা যাহা সূচিত হইতেছে । 'কাস্ত' শব্দের অর্থ স্বন্দরানো করিয়াছেন 'শাস্ত অর্থাৎ নির্জল' । 'দ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যস্থলে অষ্ট অর্থাৎ নিবাস যাহার'—ইহাও অষ্টরিক শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে, এই ব্যুৎপত্তিতে অষ্টরিক=অষ্টরা+কস্ ।

অনুবাদ—অষ্টরিক দ্বালোক এবং পৃথিবী এতদুভয়ের অষ্টরা অর্থাৎ মধ্যস্থলে অবস্থিত এবং কাস্ত (পৃথিব্যস্ত) ; অথবা দ্বালোক এবং পৃথিবী—এতদুভয়ের অষ্টরা অর্থাৎ মধ্যস্থলে ইহার অষ্ট (নিবাস)—ইহা অষ্টরিক শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

শরীরেষু অষ্টঃ (শরীরসমূহের মধ্যে অবস্থিত) ॥ ১১ ॥

শরীরেষু অষ্টঃ (শরীরসমূহের মধ্যে অবস্থিত) [এবং] অকস্মৎ (অকস্মৎ) ইতি বা (ইহাও বা অষ্টরিক শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

ক্ৰিতি, অপ. (জল), তেজ, মরুৎ এবং অষ্টরিক (বোম)—এই পঞ্চভূতের সমায়ে শরীরসমূহ গঠিত । শরীরসমূহের মধ্যে অষ্টরিক এবং অষ্ট্রাচারি ভূত অবস্থিত । শরীর নষ্ট হইলে অষ্ট্রাচারি ভূতের নাশ ঘটে, অষ্টরিকের (বোমের) নাশ ঘটে না । অষ্টরিক অষ্ট্রাচারি ভূতের অপেক্ষায় অক্ষয় বা অবিনাশী, ১ এই ব্যুৎপত্তিতে অষ্টরিক=অষ্ট্র+অকস্মৎ ।

অনুবাদ—শরীরসমূহের অষ্টঃ অর্থাৎ মধ্যে অবস্থিত এবং অকস্মৎ—ইহাও বা অষ্টরিক শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

১। অথবা অষ্ট্রাচারি ভূতের নাশ ঘটে, অষ্টরিকের (বোমের) নাশ ঘটে না ।

২। অকস্মৎ ইত্যাদি পৃথিব্যাধীন ভূতানি ক্ষীণন্তে তৎপ্রাকরদ্যষ্টরিকং (হ্রা) ; বিবাসিণ্যবিনাশিত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

তত্র সমুদ্র ইত্যেতৎ পার্থিবেন সমুদ্রেণ সন্নিহতে ॥ ১২ ॥

তত্র (অস্তরিক্কনামসমূহের মধ্যে) সমুদ্রঃ ইতি এতৎ ('সমুদ্র' এই নাম) পার্থিবেন সমুদ্রেণ (পৃথিবীতে অবস্থিত সমুদ্রের সহিত) সন্নিহতে (সন্নিহবিশিষ্ট হয়) ।

'সমুদ্র' শব্দের অস্তরিক্ককেও বুঝায়, পৃথিবীস্থ জলরাশিকেও বুঝায়; কাজেই কোনও মত্রে 'সমুদ্র' শব্দের প্রয়োগ দেখিলে সন্নিহ হয়—ইহা কি অস্তরিক্কের বোধক অথবা পৃথিবীস্থ জল-রাশির বোধক । অবশ্য এই সন্নিহের নিরাকরণ হইবে প্রকরণ দেখিয়া ।

অনুবাদ—অস্তরিক্কনামসমূহের মধ্যে 'সমুদ্র' এই নাম পৃথিবীস্থ সমুদ্রের সহিত সন্নিহ-বিশিষ্ট হয় ।

সমুদ্রঃ কস্মাৎ ॥ ১৩ ॥

সমুদ্রঃ ('সমুদ্র' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ?

অনুবাদ—'সমুদ্র' নাম কোথা হইতে হইল অর্থাৎ সমুদ্রনামের ব্যুৎপত্তি কি ?

সমুদ্রবস্ত্যস্মাদাপঃ সমভিত্তবস্ত্যানমাপঃ সংমোদন্তেঃশ্মিন্

ভূতানি সমুদকো ভবতি সমুনস্তীতি বা ॥ ১৪ ॥

অস্মাৎ (এই স্থান হইতে) আপঃ (জল) সমুদ্রবস্তি (উর্দ্ধে গমন করে), এনং (ইহার দিকে) আপঃ (জল) সমভিত্তবস্তি (প্রধাবিত হয়), অশ্মিন্ (ইহাতে) ভূতানি (প্রাণিসমূহ) সংমোদন্তে (আনন্দিত হয়), সমুদকঃ (সংহত বা একীভূত ভলে পরিপূর্ণ) ভবতি (হয়), বা (অথবা) সমুনস্তি (পৃথিবীকে ক্রমিত অর্থাৎ জলমুক্ত করে), ইতি (এই সমস্ত 'সমুদ্র' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'সমুদ্র' শব্দের পাঁচপ্রকার ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন; এই সমস্ত ব্যুৎপত্তি অস্তরিক্ক এবং জলরাশি এই উভয় অর্থেই সাধক । (১) সমুদ্রবস্তি (সমাগ্ উর্দ্ধং গচ্ছন্তি) আপঃ অস্মাৎ—বাহ্য হইতে জল সম্যাকরূপে অর্থাৎ প্রভূতরূপে উর্দ্ধে গমন করে; জলরাশিরূপ সমুদ্র হইতে স্বর্ঘ্যরশ্মি দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া জল বাষ্পাকার ধারণপূর্বক উর্দ্ধে গমন করে, অস্তরিক্করূপ সমুদ্র হইতেও বাষ্পাকারে পরিণত জল বায়ুদ্বারা প্রেরিত হইয়া উর্দ্ধে গমন করে । (২) সমভিত্তবস্ত্যানম আপঃ—বাহ্য দিকে জল সম্যাকরূপে ধাবিত হয়; জলরাশিরূপ সমুদ্রের দিকে সমস্ত পৃথিবীর জল ধাবিত হয় সমুদ্র নিয় বলিয়া, অস্তরিক্কঃ সমুদ্রের দিকে জল ধাবিত হয় স্বর্ঘ্যরশ্মির দ্বারা বাষ্পাকারে পরিণত হইয়া । (৩) সংমোদন্তেঃ অশ্মিন্ ভূতানি—বাহ্যতে প্রাণিসমূহ জট হয়; জলরাশিরূপ সমুদ্রে জলচর প্রাণিসমূহ এবং ১২.১০.১৪ রূপ সমুদ্রে

১। সমুৎ+জ+ভ (অপাধানে) ; সংহত উর্দ্ধে ভবতি অস্মাদাপঃ অস্তরিক্কং পার্থিগচ্ছন্তিরাবস্থমাণা বায়ুনা মেঘমাণা (১২ : ১৪) ।

২। সমুৎ+জ+ভ (কর্ণনি) ; উদিত্যেব উপসর্গোচ্চীত্যর্থো বর্ততে (দেবরাজ) ।

অন্তরিক্ষণারী প্রাণিসমূহ আনন্দ লাভ করে ।^১ (৪) সমুদ্রকো ভবতি—বাহাতে জলরাশি সংহত বা একীভূত হইয়া অবস্থান করে ; জলরাশিরূপ সমুদ্রে জলরাশি জলরূপে এবং অন্তরিক্ষরূপ সমুদ্রে জলরাশি বাষ্পরূপে একত্রাবস্থিত ।^২ (৫) সমুদ্রন্তি (সংক্লেদয়তি)—বাহা ক্লেদিত বা জলসিক্ত করে ; জলরাশিরূপ সমুদ্র স্বভাবতঃ এবং অন্তরিক্ষরূপ সমুদ্র বর্ষণের দ্বারা পৃথিবীকে ক্লেদিত বা জলসিক্ত করে । *

অনুবাদ—এই স্থান হইতে জল উর্দ্ধে গমন করে, ইহার দিকে জল ধাবিত হয়, ইহাতে প্রাণিসমূহ হুটে হুটে, ইহা সংহত বা একীভূত জলরাশিতে পরিপূর্ণ হয়, অথবা ইহা পৃথিবীকে ক্লেদিত বা জলসিক্ত করে—এই সমস্ত সমুদ্র শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

তথোর্বিত্তাগস্ত্রেতিহাসমাচক্ষতে ॥ ১৫ ॥

[দ্ব্য] (যে মস্ত্রে)^১ তথোঃ (তাহাদের অর্থাৎ অন্তরিক্ষ-সমুদ্র এবং জলরাশি-সমুদ্রের) বিভাগঃ (ভেদ অর্থাৎ পৃথক্ উল্লেখ আছে) তত্র (সেই মস্ত্রসম্বন্ধে) ইতিহাসম্ (মূলীভূত ইতিহাস) আচক্ষতে (আচার্য্যগণ বলেন) ।

সমুদ্র শব্দের দ্বারা যে অন্তরিক্ষ এবং জলরাশি এই উভয় অর্থেই প্রতীতি হয়, তাহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত উদাহরণস্বরূপে ‘আষ্টিষেণো হোত্রম্’—(ঋগ্বেদ ১০।১৮।৫) এই মস্ত্র উদ্ধৃত হইতেছে । এই মস্ত্রের মধ্যে অন্তরিক্ষবাচক সমুদ্র শব্দের এবং জলরাশিবাচক সমুদ্র শব্দের পৃথক্ উল্লেখ আছে । এই মস্ত্রের অর্থ বুঝিতে হইলে ইহার মূলীভূত ইতিহাস জানা প্রয়োজন ; আচার্য্যগণ এই মস্ত্রসম্বন্ধে যে ইতিহাস বলিয়াছেন, নিরুক্তকার তাহাই প্রথমে বিবৃত করিতেছেন ।

অনুবাদ—যে মস্ত্রে তাহাদের অর্থাৎ অন্তরিক্ষ-সমুদ্রের এবং জলরাশি-সমুদ্রের ভেদ অর্থাৎ পৃথক্ উল্লেখ আছে, সেই মস্ত্রসম্বন্ধে আচার্য্যগণ এইরূপ ইতিহাস বর্ণনা করেন ।

দেবাশিচ্চাষ্টিষেণঃ শস্তমুচ্চ কোরবৌ ভ্রাতরৌ বভূবতুঃ, স শস্তমুঃ
কনীয়ানভিষেচয়াক্রে, দেবাশিস্তপঃ প্রতিপেদে, ততঃ শস্তনো রাজ্যে
ষাদশবর্ষাণি দেবো ন ববর্ষ, তমুচুর্ভ্রাঙ্গাণাঃ, অধর্ম্মত্বয়া চরিতো জ্যেষ্ঠঃ
ভ্রাতরমস্তুরিত্যাভিষেচিতং তস্মান্তে দেবো ন বর্ষতীতি ; স শস্তমুর্দেবাশিঃ
শিশিক্ষ রাজ্যেন, তমুবাচ দেবাশিঃ পুরোহিত স্তেহসানি যাজয়ানি চ হেতি,
তস্মৈতদ্বর্ষকামসূক্তম্, তস্মৈশ্বা ভবতি ॥ ১৬ ॥

১। সম্+মু+রক্ : সংমোদয়েহ্মিন্ জলচরাণি ভূতানি, ইতরান্তরিক্ষচরাণি (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। সম্+উদক+র (সম্বর্ধে) : সমেকীভাবে (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। সম্+উদী (ক্লেদনে) +রক্ : একো লীলয়া ভূবনং ক্লেদয়তি, অপরো বর্ষণে (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। তথোর্বিত্তাগো যস্মিন্ উদাহরণে লক্ষ্যতে তত্র ইতিহাসমাচক্ষতে আচার্য্যা নিধানভূতম্ (দ্ব্যঃ) ।

কৌরবো (কুরুবংশসম্বৃত) আট্টি য়েণঃ (ঋটিযেণপুত্র) দেবাশিষ্ট শস্ত্রহুঃ (দেবাশি এবং শস্ত্র) জাতরৌ বহুবতুঃ (দুই জাতা ছিলেন), কনীয়ান্ (দুই জাতার মধ্যে বয়সে ছোট) সঃ শস্ত্রহুঃ (সেই শস্ত্রহু) অভিষেচয়াক্ষে (নিষেকে রাজ্যে অভিযুক্ত করিয়াছিলেন),^১ দেবাশিঃ (দেবাশি) তপঃ (তপস্কা) প্রতিপেদে (অবলম্বন করিয়াছিলেন), ততঃ (জ্যোষ্ঠাতিক্রমজনিত পাপে)^২ শস্ত্রনোঃ (শস্ত্রহুর) রাজ্যে (রাজ্যে) দেবঃ (দেবতা) দ্বাদশ-বর্ষাশি (দ্বাদশবর্ষ) ন বর্ষ (বর্ষণ করেন নাই), [যতঃ] (যেহেতু) জ্যোষ্ঠঃ জাতরম্ (জ্যোষ্ঠ জাতাকে) অন্তরিত্য (অতিক্রম করিয়া) অভিষেচিতঃ (নিজের অভিষেক সম্পাদন করিয়াছে)^৩ [ততঃ] (সেইহেতু) যথা (তোমাকর্তৃক) অধর্মঃ (অধর্ম) চরিতঃ (অমুষ্ঠিত হইয়াছে) তস্মাৎ (তন্নিবন্ধন) তে (তোমার রাজ্যে) দেবঃ (দেবতা) ন বর্ষতি (বর্ষণ করিতেছেন না) ইতি (এই কথা) ব্রাহ্মণাঃ (ব্রাহ্মণগণ) তম্ (শস্ত্রহুকে) উচুঃ (বলিলেন); স শস্ত্রহুঃ (সেই শস্ত্রহু) রাজ্যান (রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত) দেবাশিঃ (দেবাশিকে) শিশিক (অমরোধ করিয়াছিলেন);^৪ তে (তোমার) পুরোহিতঃ (পুরোহিত) অসানি (ভবানি—হইব) চ (এবং) ত্বা (তোমার নিমিত্ত) যাজ্ঞানি (যজ্ঞ করিব) ইতি (এই কথা) দেবাশিঃ (দেবাশি) তম্ (শস্ত্রহুকে) উবাচ (বলিয়াছিলেন); তত্র এতদ্ বর্ষকামস্বতম্ (তিনি বর্ষকামী হইলে তাঁহার নিকট এই স্বত—ঋগ্বেদ ১০।২৮—আবির্ভূত হইয়াছিল);^৫ তত্র (সমুদ্র শব্দের উভয়ার্থের) [নির্বাচিবা] (প্রকাশক) এয়া (এই স্বতের অন্তর্গত বক্ষ্যমাণ ঋক্) ভবতি (হয়) ।^৬

কুরুবংশসম্বৃত ঋটিযেণের দুই পুত্র ছিলেন—দেবাশি এবং শস্ত্রহু; দেবাশি ছিলেন জ্যোষ্ঠ এবং শস্ত্রহু ছিলেন কনিষ্ঠ।^১ জ্যোষ্ঠকে অতিক্রম করিয়া শস্ত্রহু রাজ্য হইলেন; ইহাতে শস্ত্রহুর যে অপরাধ হইল, তন্নিবন্ধন দ্বাদশবৎসর তাঁহার রাজ্যে বৃষ্টি হইল না। জ্যোষ্ঠকে অতিক্রম করিয়া রাজ্য হইয়া যে গুরুতর অধর্ম হইয়াছে ব্রাহ্মণগণ শস্ত্রহুকে তাহা স্মরণ করাইয়া দিলেন। শস্ত্রহু দেবাশির নিকটে গিয়া তাঁহাকে রাজ্যগ্রহণ করিবার নিমিত্ত অমরোধ করিলেন। দেবাশি ইতিমধ্যে তপস্কারত থাকিয়া ব্রাহ্মণস্ব লাভ করিয়াছিলেন।^২ তিনি

- ১। স আত্মানম্ অভিষেচয়াক্ষে অভিষেচিতমানিত্যর্থ (দুঃ) ।
- ২। ততঃ স্তেনাপচায়েণ জ্যোষ্ঠাতিক্রমজেন (দুঃ) ।
- ৩। অভিষেকঃ আত্মনঃ কারিতঃ (দুঃ) ।
- ৪। শিশিক্তির্দান কর্তা, তেন চাত্র যাজ্ঞাপূরকত্বাৎ দানত্ব প্রকারণত্বাৎ যাজ্ঞানিত্যে সাধারণ্যং। তেনৈক-মুজঃ ভবতি শিশিক্ যাচিতবান্ (কঃ বাঃ) ।
- ৫। তত্র দেবাশেপেতদ্ বর্ষকামস্বতম্ হুতমাবিরতুং (দুঃ) ।
- ৬। তত্র তত্র সমুদ্রাভিধানত নানিহুত এবিভাগোপবর্ধনার এয়া নির্বাচিকা ঋক্ ভবতি (দুঃ) ।
তত্রৈকমুদ্রিক পার্শ্ব সমুদ্রপ্রবিভাগপ্রবর্ধনার ঋক্ ভবতি (কঃ বাঃ) ।
- ৭। স কিল ত্রৈণ তপসা ব্রাহ্মণস্বাপেদে বিদ্যামিত্রবৎ (দুঃ) ।

শত্ৰুকে বলিলেন ‘আমি রাজা হইব না, আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং বৃত্তিকামনায তোমার ভক্ত যজ্ঞ করিব।’ দেবাপি বৃত্তিকামী হইলে ‘বৃহস্পতে প্রতি মে দেবতামিহি’ ইত্যাদি সূক্ত (ঋগ্বেদ ১০।১২৮) তাঁহার নিকট আবির্ভূত হইয়াছিল। ‘আষ্ট্রিযেণো হোত্রমুদ্বিঃ’ এই বক্ষ্যমাণ শ্লোক এই সূক্তেরই অন্তর্গত ; ‘সমুদ্র’ শব্দের উভয় অর্থ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত ইহা উদ্ধৃত হইয়াছে।

অনুবাদ—কুলবংশসম্বৃত ঋষ্ট্রিযেণপুত্র দেবাপি এবং শত্ৰু দুই ভ্রাতা ছিলেন; দুই ভ্রাতার মধ্যে বয়সে ছোট সেই শত্ৰু নিজেকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন, দেবাপি তপস্তায় রত হইলেন; তদ্বিবছন অর্থাৎ জ্যেষ্ঠাতিক্রমজনিত পাপে শত্ৰুর রাজ্যে দেবতা দ্বাদশবৎসর বর্ষণ করেন নাই; ‘যেহেতু জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে অতিক্রম করিয়া নিজের অভিষেক সম্পাদন করিয়াছ, সেই হেতু তোমাকর্তৃক অশ্রম অশুষ্টিত হইয়াছে, তদ্বিবছনই, তোমার রাজ্যে, দেবতা বর্ষণ করিতেছেন না’ এই কথা ব্রাহ্মণগণ শত্ৰুকে বলিলেন; সেই শত্ৰু রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত দেবাপিকে অশ্রুরোধ করেন, দেবাপি তাঁহাকে বলেন—আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং তোমার নিমিত্ত যজ্ঞ করিব। দেবাপি বর্ষকামী হইলে তাঁহার নিকট এই সূক্ত (ঋগ্বেদ ১০।১২৮) আবির্ভূত হইয়াছিল; সমুদ্র শব্দের উভয়ার্থপ্রকাশক এই সূক্তের অন্তর্গত বক্ষ্যমাণ শ্লোক।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একাদশ পরিচ্ছেদ

আষ্টিষেণো হোত্রমৃষিনিষীদন্ দেবাপির্দেবহুমতিং চিকিৎসান্ ।

স উত্তরশ্রাদ্ধরং সমুদ্রমপো দিব্যা অশ্রজবর্ষা অভি ॥ ১ ॥

(স্বয়ং ১০।২৮।৫) ।

দেবহুমতিং (দেবগণের হুমতি অর্থাৎ শুভ ইচ্ছা কি উপায়ে লাভ করা যায় তদ্বিষয়ে) চিকিৎসান্ (অভিজ্ঞ)^১ আষ্টিষেণঃ (ঋষিগণপুত্র) ঋষিঃ (ঋষি) দেবাপিঃ (দেবাপি) হোত্রঃ [প্রতি]^২ (হোত্র কৰ্ম অর্থাৎ হোতৃ করিবার জন্ত) নিষীদন্ (উপবিষ্ট হইলেন) :^৩ সঃ (তিনি) উত্তরশ্রাদ্ধং (উপরিস্থিত) [সমুদ্রাং] (সমুদ্র হইতে) অধরঃ (নিম্নস্থিত) সমুদ্রম্ অভি (সমুদ্রের দিকে)^৪ দিব্যাঃ (প্রশস্ত অর্থাৎ শস্তসম্পাদক)^৫ বর্ষাঃ (বর্ষপ্রভব অর্থাৎ বৃষ্টিরূপ)^৬ অপঃ (জল) অশ্রজং (বিস্তৃষ্টবান্—প্রেরণ করিয়াছিলেন)^৭ ।

দেবতাগণের সন্তোষ কি করিয়া বিধান করিতে হয় তাহা দেবাপি জানিতেন । তিনি হোতৃকে ব্রত হইয়া শুভের দ্বারা দেবতাদিগকে সন্তুষ্ট করিলেন ; ফলে প্রকৃত বৃষ্টিপাত হইল—উত্তর (উপরিস্থিত) সমুদ্র অর্থাৎ অস্তরিক হইতে অধর (নিম্নস্থিত) সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্বব সমুদ্রের দিকে বৃষ্টির জল প্রকৃত পরিমাণে ধাবিত হইল । উত্তরশ্রাদ্ধং অধরঃ সমুদ্রম্ অভি—এই স্থলে উত্তরশ্রাদ্ধং—উত্তরশ্রাদ্ধং সমুদ্রাং—অস্তরিকাং ; অধরঃ সমুদ্রঃ—পার্শ্ববঃ সমুদ্রম্ ; ‘সমুদ্র’ শব্দ যে অস্তরিক এবং জলরাশি এতদ্রূপের বোধক তাহার প্রমাণ এই স্থল ।^৮

অনুবাদ—দেবগণের হুমতি (শুভ ইচ্ছা) কি উপায়ে লাভ করা যায় তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ ঋষিগণপুত্র ঋষি দেবাপি হোত্রকৰ্ম অর্থাৎ হোতৃ করিবার জন্ত উপবিষ্ট হইলেন, তিনি উপরিস্থিত সমুদ্র অর্থাৎ অস্তরিক হইতে নিম্নস্থিত সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্বব সমুদ্রের দিকে দিব্যা (শস্তসম্পাদক) বর্ষপ্রভব জল প্রেরণ করিয়াছিলেন ।

১। চিকিৎসান্ জানানঃ (ছঃ), জানন্ (অঃ বাঃ) ।

২। হোত্রঃ কৰ্ম প্রতি (ছঃ) ; হোত্রঃ কৰ্ত্তৃমিতি শেবঃ (অঃ বাঃ) ।

৩। হোতৃকে ব্রত নিষীদন্ উপবিষ্টবান্ (ছঃ) ।

৪। সমুদ্রম্ অভি প্রতীকার্হঃ (অঃ বাঃ) ।

৫। দিব্যাঃ প্রশস্তাঃ শস্তসম্পাদকীঃ (ছঃ) ।

৬। বর্ষাঃ বর্ষকৃত্যঃ (ছঃ), বর্ষপ্রভবা বর্ষলক্ষণা ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

৭। অশ্রজং বিস্তৃষ্টবান্ । অঃ বাঃ) অক্ষারায়ং (ছঃ) ।

৮। উত্তরশ্রাদ্ধস্তরিকাধ্যাং সমুদ্রাং অধরঃ সমুদ্রঃ পার্শ্ববঃ প্রতি । এব বিভাগঃ সমুদ্রয়োঃ (ছঃ) ।

আষ্টিষেণ ঋষ্টিষেণস্ত পুত্র ইবিতসেনস্তেতি বা ॥ ২ ॥

আষ্টিষেণঃ—ঋষ্টিষেণস্ত পুত্রঃ (ঋষ্টিষেণের পুত্র), ইবিতসেনস্ত ইতি বা (অথবা ইবিতসেনের পুত্র) ।

‘ঋষ্টিষেণ’ শব্দের যৌগিক অর্থ ‘ঋষ্টিপ্রধান সেনা যাহার’ । ঋষ্টি=আয়ুধবিশেষ (বর্ষা) ; ‘ইবিতসেন’ শব্দের যৌগিক অর্থ ‘ইবিতা (প্রেরিতা) হইয়াছে সেনা যাহার’ অর্থাৎ যিনি শত্রুজয়ের নিমিত্ত সর্বদাই সেনা প্রেরণ করেন ।

অনুবাদ—আষ্টিষেণ শব্দের অর্থ ঋষ্টিষেণের পুত্র অথবা ইবিতসেনের পুত্র ।

সেনা সেন্সরা সমানগতিৰ্বা ॥ ৩ ॥

সেনা—সেন্সরা (ঈশ্বর অর্থাৎ অধিপতি সমন্বিত), সমানগতিঃ বা (অথবা তুল্যগতি) ।

সেনা—স+ইন, জ্ঞোলিজে আ ; ইন শব্দের অর্থ ঈশ্বর বা অধিপতি ; সেনা শব্দের অর্থ ‘ইনসমন্বিত’ অর্থাৎ যাহার একজন ঈশ্বর বা অধিপতি (commander) আছেন । সেনা শব্দের অর্থ ‘সমানগতি’ও হইতে পারে ; ইন—গতি (‘ই’ ধাতুর উত্তর ‘নক্’প্রত্যয় করিয়া উ ২৮২)—প্রত্যেক সৈন্যই প্রভুর জয় উদ্দেশ্য করিয়া গমন করিয়া থাকে, এই ভাবে সৈন্যসমূহের গতির সমানতা বা তুল্যতা আছে ।^১

অনুবাদ—সেনা শব্দের অর্থ ঈশ্বরসমন্বিত বা সমানগতি ।

পুত্রঃ পুরুত্ৰায়তে নিপরণাঘা পুন্নরকং ততত্ৰায়ত ইতি বা ॥ ৪ ॥

পুত্রঃ (‘পুত্র’ শব্দের অর্থ) পুরু ত্রায়তে (প্রভূতরূপে যে জ্ঞান করে) ; বা (অথবা) নিপরণাং (নি+পৃ ধাতু হইতে পুত্র শব্দ নিস্পন্ন) ; বা (অথবা) পুন্নরকং (‘পুন্ন’ শব্দের অর্থ নরক বিশেষ) ততঃ ত্রায়তে (তাহা হইতে যে জ্ঞান করে) ইতি (ইহাও পুত্র শব্দের অর্থ হইতে পারে) ।

পুত্র শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । ঋষ্টিষেণস্ত পুত্রঃ—এইস্থলে পুত্র শব্দ রহিয়াছে ; কাজেই পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন অপ্রাসঙ্গিক নহে । পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ তিন প্রকার হইতে পারে । (১) যে পুরু অর্থাৎ প্রভূতরূপে জ্ঞান করে সে পুত্র ; পিতা বহু পাপ করিলেও পুত্র সেই পাপ হইতে পিতাকে জ্ঞান করিয়া থাকে ; ঐতরেয় ব্রাহ্মণে (৩৩।১) উক্ত হইয়াছে ‘নাপুত্রস্ত লোকোহস্তি’ । (২) ‘নি+পৃ’ ধাতু হইতে পুত্র শব্দ নিস্পন্ন করা যাইতে পারে ; ব্যুৎপত্তি হইবে—যে পিতৃগণের নিপরণ অর্থাৎ পিতৃগণকে পিণ্ডদান করে, অথবা নিপরণ অর্থাৎ পিণ্ডদানের দ্বারা যে পিতৃগণকে জ্ঞান করে ।^২ (৩) ‘পুন্ন’ শব্দপূর্বক

১। সমানগতিঃ পূর্ণগম্, এতেরূপগমিতার্থঃ (কঃ বাঃ) ।

২। নিপূণাতি দ্ব্যতি হাসৌ পিণ্ডান্ পিতৃভ্যা ইতি পুত্রঃ (ছঃ) ; নিপরণং পিণ্ডং পিতৃবজ্রসাদৃশ্যৌ পিণ্ডদানং, তেন জ্ঞাতো শাস্ত্রসামর্থ্যাৎ পিতৃন্ (কঃ বাঃ) ।

‘ঐ’ ধাতুর উত্তর ‘ভ’ প্রত্যয় করিয়া ও পুত্র শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে ; ব্যুৎপত্তি হইবে—
যে পুত্রামক নরক হইতে জ্ঞান করে।’ জটব্য এই যে—শেষোক্ত স্থলে তকারের দ্বির্ভাব
হইবেই, অল্প দুইস্থলে দ্বির্ভাব হইবে বিকল্পে।

অনুবাদ—পুত্র শব্দের অর্থ—যে প্রকৃতরূপে জ্ঞান করে ; অথবা, নি+প্, ধাতু হইতে
পুত্র শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে ; অথবা, ‘পুং’ শব্দের অর্থ নরকবিশেষ, তাহা হইতে যে জ্ঞান
করে, ইহাও পুত্র শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

হোত্রমুণির্নিষীদন্ ঋষির্দর্শনাৎ, শ্রোতামান্দদর্শেত্যৌপমন্তবঃ ॥ ৫ ॥

হোত্রম্ ঋষিঃ নিষীদন্ (হোতৃকর্ম্ম করিতে ঋষি দেবাপি উপবিষ্ট হইলেন)—এইস্থলে,
ঋষিঃ (‘ঋষি’শব্দ) দর্শনাৎ (‘দৃশ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; শ্রোতামান্ (বৈদিক মন্ত্রসমূহ)
দর্শন (দর্শন করিয়াছেন) ইতি (ইহা) ঔপমন্তবঃ (আচার্য্য ঔপমন্তব মনে করেন)।

হোত্রম্ ঋষিনিষীদন্—এইস্থলে ‘ঋষি’শব্দ রহিয়াছে। ‘ঋষি’শব্দ দর্শনার্থক ‘দৃশ্’ ধাতুর
উত্তর ইন্ প্রত্যয় (উৎ ৫৫৭) করিয়া নিষ্পন্ন। ঋষি স্বস্বার্থ অর্থাৎ তত্ত্ব দর্শন করেন।^১
আচার্য্য ঔপমন্তব মনে করেন—ঋষিগণ দিবাচকৃতে শ্রোত্র অর্থাৎ বৈদিক মন্ত্রসমূহ* দর্শন
করিয়াছেন।

অনুবাদ—হোত্রম্ ঋষিনিষীদন্—এইস্থলে ‘ঋষি’ শব্দ দৃশ্ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; ঋষি
বৈদিকমন্ত্রসমূহ দর্শন করিয়াছেন, আচার্য্য ঔপমন্তব ইহা মনে করেন।

তদ্যদেনাংস্তপস্তমানান্ ব্রহ্ম সযন্তু ভ্যানবন্ত ঋযয়োহভবন্তদৃষীণা-
মুবিহমিতি বিজ্জায়তে ॥ ৬ ॥

তৎ (তাহা হইলে অর্থাৎ ঋষিদিগের ঋষিত্ব কেন, তৎপ্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে)^১ [উচ্যতে]
(উক্ত হইতেছে), যৎ (যেহেতু) সযন্তু (সযৎ সমুদ্ভূত অর্থাৎ কোনও পুরুষের দ্বারা অকৃত)
ব্রহ্ম (বেদ) তপস্তমানান্ (তপোনিরত) এনান্ (ব্রাহ্মণগণের নিকট) অভ্যানবৎ (সমাগত
হইয়াছিল)^২ [তৎ] (সেই হেতু) তে (তাঁহারা) ঋযয়ঃ (ঋষিসমূহ) অভবন্ (হইয়া-

১। মমু ৯।১৩৮, বিকু ১৫।৪৪ জটব্য।

২। পণ্ডিত হ্রস্বো দৃশ্মানপ্যর্য়ান্ (হ্রঃ)।

৩। যত্রাঃ শ্রোতামাঃ (হ্রঃ)।

৪। তদন্তেতচ্চ্যতে যৎকৃতদৃষীণামুবিহম্ (হ্রঃ)।

৫। অভ্যানবৎ (অভি+আনবৎ) অভ্যাগচ্ছৎ (হ্রঃ) ; অভিমুখোন প্রত্যক্ষমাগচ্ছৎ (সাহণ) ;
আগতমাবিকৃতিমিত্যর্থঃ, ‘ক’ গতাবিত্যক্ত লিটিকপন্ (বঃ বাঃ)। গতাবক ‘ক’ ধাতুও আছে, লিটে তাহার
রূপ হয় ‘আনবৎ’, ‘আনবৎ’ ঋ ধাতুর লিটের বৈদিক রূপ হইতে পারে।

ছিলেন); তৎ (ইহাই) ঋষীণাং (ঋষিদিগের) ঋষিভ্য (ঋষিভ্য), ইতি (ইহা) বিজ্ঞায়তে (ঋতি হইতে জানা যায়) ।

‘তদ্ব্যসেনান্’—ইত্যাদি তৈত্তিরীয় আরণ্যক ঋতির (২।২।১) রূপান্তর। তৈত্তিরীয় আরণ্যক ঋতি এইরূপ—‘অজ্ঞান্ হ বৈ পৃথীতপশ্চমানান্ ব্রহ্ম স্বয়ম্ভূত্যানব্রত ঋষোহন্তবঃস্ত-
দৃষীণামৃষিভ্যম্ ।’ যে প্রপাঠকে এই ঋতিটী রহিয়াছে তাহার নাম স্বাধ্যায়ব্রাহ্মণ ।^১ পৃথি
অর্থাৎ স্বভাবতঃ নির্মল অল্প অর্বাং কল্পাদিতে সৃষ্ট ব্রাহ্মণগণ^২ তপস্তান্বিত হইলে তাঁহাদের
নিকট অপৌরুষেয় বেদরাশি আবির্ভূত হইয়াছিল; অধ্যয়ন না করিয়াও তপস্তান্বিত
তাঁহারা সমগ্র বেদ স্বরূপতঃ দর্শন করিয়াছিলেন, এই নিমিত্ত অর্বাং দর্শন ক্রিয়ার সহিত
সম্বন্ধনিবন্ধন ঋষিগণের ঋষিভ্য । *

অনুবাদ—ঋষিগণের ঋষিভ্য কেন তৎপ্রসঙ্গ সমুপস্থিত হইলে ইহা বলা যাইতেছে—
যেহেতু স্বয়ং সমুভূত বেদরাশি তপোনিবৃত্ত ব্রাহ্মণগণের নিকট সমাগত হইয়াছিল, সেইহেতু
তাঁহারা ঋষি হইয়াছিলেন; ইহাই ঋষিগণের ঋষিভ্য, ইহা ঋতি হইতে পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ।

দেবাপির্দেবানামাপ্ত্যা স্তুত্যা চ প্রদানেন চ ॥ ৩ ॥

দেবাপি (‘দেবাপি’ এই নাম) স্তুত্যা (স্তুতি দ্বারা) চ (এবং) প্রদানেন (হবিঃ প্রদানের
দ্বারা) দেবানাম্ (দেবগণের) আপ্ত্যা (প্রাপ্তিনিবন্ধন) ।

‘দেবাপি’ নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘দেব’শব্দপূর্বক ‘আপ্’ ধাতু হইতে
দেবাপি শব্দের নিস্পত্তি। ইহার অর্থ—যিনি স্তুতি এবং হবিঃপ্রদানের দ্বারা দেবগণকে প্রাপ্ত
হয়েন অর্বাং তাঁহাদের সামুখ্যাভ্যাস করেন । *

অনুবাদ—‘দেবাপি’ এই নাম স্তুতি এবং হবিঃপ্রদানের দ্বারা দেবগণের প্রাপ্তিনিবন্ধন ।

দেবস্তুমতিং দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ ॥ ৮ ॥

দেবস্তুমতিং—দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ (দেবগণের কল্যাণকর বুদ্ধি) ।

অনুবাদ—‘দেবস্তুমতিম্’ এই পদের অর্থ ‘দেবানাং কল্যাণীং মতিম্’ (দেবগণের মঙ্গল-
সম্পাদক বুদ্ধি) ।

১। অস্ত প্রপাঠকস্ত স্বাধ্যায়ব্রাহ্মণমিতি সমাখ্যানাং স্বাধ্যায় এবাজ্ঞ প্রাধ্যাজেন বিধেয়ঃ (সায়ণ) ।

২। কল্পাবাবেব ব্রাহ্মণাঃ সৃষ্টা ন কল্পবাদিবৎ কল্পমধ্যে পুনঃপুনর্জায়ন্তে তস্মাদজ্ঞাঃ, তে চ পৃথগঃ স্বরূপেণৈব
নির্মলাঃ সন্তোহপি পুনঃপুন আচরন্ (সায়ণ) ।

৩। অনবীতমেব তদ্বতো দদৃশুস্তপোবিন্দেবেণ (ছঃ) ; সায়ণের মতে গতার্থক ঋষ, ধাতুর সহিত সম্বন্ধ
নিবন্ধন অর্বাং বেদরাশি তাঁহাদিগের নিকটে স্বয়ং সমাগত হইয়াছিল বলিয়া ঋষিগণের ঋষিভ্য (ঋষিধাব্যর্থ-
বিদগ্ধাদৃষোহন্তবন্) ।

৪। সহি স্তুতির্দেবানামোতি হবিঃসম্প্রদানেন চ (ছঃ) ।

চিকিৎসাং চেতনাবান্ ॥ ৯ ॥

চিকিৎসান্ = চেতনাবান্ (চেতনা অর্থাৎ জ্ঞানসমমিত) ।

অনুবাদ—‘চিকিৎসান্’ এই পদের অর্থ চেতনাবান্ (জ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ অভিজ্ঞ) ।

স উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্, উত্তরঃ উদগততরো ভবত্যধরোহধোরঃ,

অধো ন ধাবতীতুর্জগতিঃ প্রতিবিদ্ধা ॥ ১০ ॥

‘স উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্’ এই স্থলে, উত্তরঃ (‘উত্তর’ শব্দের অর্থ) উদগততরঃ ভবতি (যাহা অধিকতর উর্জগত হয়) ; অধরঃ = অধোরঃ (নিম্নত্বসমমিত অথবা অধোগামী) ; অধঃ (‘অধঃ’ এই শব্দের অর্থ) ন ধাবতি (যাহা ধাবিত হয় না), ইতি (ইহার দ্বারা) উর্জগতিঃ (উর্জগতি) প্রতিবিদ্ধা (প্রতিবিদ্ধ হইল) ।

‘স উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্’ এইস্থলে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ উদগততর (উৎ-উদগত+তর) । পৃথিবী হইতে অন্তরিক্ষ উর্জে অবস্থিত বলিয়াই উদগততর । ‘অধর’ শব্দ ‘অধোর’ শব্দেরই রূপান্তর । অধোর শব্দের অর্থ নিম্নত্বসমমিত অথবা নিম্নপ্রদেশগামী । ‘অধঃ’ শব্দের অর্থ যাহা ধাবিত হয় না (নঞ-পূর্বক ‘ধাব্’ ধাতু হইতে) ; ধাবনক্রিয়ার নিষেধের দ্বারা ইহার উর্জগতি নিবিদ্ধ হইল । *

অনুবাদ—‘স উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্’ এইস্থলে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ যাহা উদগততর হয় ; অধরঃ = অধোরঃ (নিম্নত্বসমমিত অথবা নিম্নপ্রদেশগামী) ; অধঃ শব্দের অর্থ ‘যাহা ধাবিত হয় না’, ইহার দ্বারা উর্জগতি প্রতিবিদ্ধ হইল ।

তন্তোত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ১১ ॥

উত্তরা (পরবর্তী শব্দ) তন্ত (পূর্বোক্ত বিষয়ের) ভূয়সে (অধিকতর) নির্বচনায় (কথন বা বর্ণনার অন্ত) ।

সেবাশি যে পৌরোহিত্য করিয়াছিলেন এবং সেবগণের নিকট প্রার্থনা করিয়া বৃষ্টিলাভে সমর্থ হইয়াছিলেন—এই বিষয় অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে ইহারই পরে যে মন্ত্র উদ্ধৃত হইয়াছে সেই মন্ত্রে ।

অনুবাদ—এতৎপরবর্তী মন্ত্র পূর্বোক্ত বিষয়ের অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদনের অন্ত ।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উদগততরোহসৌ ভবত্যুপরিষ্টাববহানাৎ (দুঃ) ।

২। অধোরঃ যো নধর্যে অধোনানিত্যর্থঃ অথ নধতীতি বা (স্বঃ দ্বাঃ) ।

৩। নঞা উর্জগতিঃ প্রতিবিদ্ধা (স্বঃ দ্বাঃ) ।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

যদেবাপি: শস্তনবে পুরোহিতো হোত্ৰায় বৃত: কৃপয়ন্নদৌধেৎ ।

দেবশ্রুতং বৃষ্টিবনিং ররাণো বৃহস্পতির্বাচমশ্মা অযচ্ছৎ ॥ ১ ॥

(শ্লোক ১০।২৮।৭)

যৎ (যখন) দেবাপি: (দেবাপি) শস্তনবে (শস্ত্রের নিমিত্ত)^১ পুরোহিত: (পুরোহিত হইয়া) হোত্ৰায় (হোতৃকর্মে) বৃত: (বৃত হইলেন) [চ] (এবং) কৃপয়ন্ (কৃপাপরবশ হইয়া) অদৌধেৎ (চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে বৃষ্টিপ্রার্থনা করিলেন),^২ [তৎ] (তদা) [দেবাপিং] (দেবাপিকে) দেবশ্রুতং (দেবগণের শ্রুত) বৃষ্টিবনিং (বৃষ্টিবাচী) [বাচা] (মনে করিয়া) ররাণ: (দদৎ—বৃষ্টিপ্রদানে উদযুক্ত) বৃহস্পতি: (বৃহস্পতি) অশ্মৈ (দেবাপিকে) বাচম্ (বাচ্য) অযচ্ছৎ (প্রদান করিয়াছিলেন) ।

দেবাপি শস্ত্রের পুরোহিত হইয়া তাঁহার যজ্ঞে হোতৃকর্মে বৃত হইলেন এবং অনাবৃষ্টিদ্বন্দ্ব লোকসমূহের উপর কৃপাপরবশ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে প্রার্থনা করিলেন ‘বৃষ্টি হউক’ । বৃহস্পতি সেই যজ্ঞে ব্রহ্মত্বে বৃত ছিলেন; তিনি মনে করিলেন, দেবাপি বৃষ্টি প্রার্থনা করিতেছেন এবং তাঁহার প্রার্থনা দেবতারা শ্রবণ করিয়াছেন; বৃহস্পতি বৃষ্টিপ্রদানে উদযুক্ত হইলেন অর্থাৎ দেবাপি যাহাতে বৃষ্টিলাভ করিতে পারেন তাহার উপায় উদ্ভাবন করিলেন—তিনি দেবাপিকে বাকুশক্তি প্রদান করিলেন; বাক্যের উপর দেবাপির স্বাতন্ত্র্য জন্মিল, তিনি যথাযথ বাক্যে দেবগণের স্তুতি করিয়া দেবগণকে সন্তুষ্ট করিলেন, দেবগণের কৃপায় বৃষ্টিলাভ হইল । *

অনুবাদ—যখন দেবাপি শস্ত্রের নিমিত্ত পুরোহিত হইয়া হোতৃত্বে বৃত হইলেন এবং কৃপাপরবশ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিন্তা করিলেন, তখন দেবাপিকে বৃষ্টিপ্রার্থী এবং দেবশ্রুত (যাহার প্রার্থনা দেবগণ শ্রবণ করেন) মনে করিয়া বৃষ্টিপ্রদানে উদযুক্ত বৃহস্পতি তাঁহাকে বাক্য প্রদান করিলেন ।

শস্ত্রমু: শস্ত্রনোহস্তিতি বা শমশ্মৈ তথা অস্তিতি বা ॥ ২ ॥

শস্ত্রমু: (‘শস্ত্রমু’ নাম কোথা হইতে হইল ?) হে তনো (হে দুর্বল) শম্ (স্থখ)

১। শস্ত্রনবে শস্ত্রার্থ (শ: বা:) ।

২। অদৌধেৎ অদ্যাব্যবৃষ্টিভবেদিত্তি (দু:) ।

৩। সোহস্মৈ বর্ষসাদিকাং বাচমযচ্ছৎদদাদিত্যর্থ: । তদা বাচা তদনুগৃহীতয়া দেবান্ স্তথা তেভ্যো বর্ষমলভতেতি সমস্তার্থ: (দু:) ।

অস্ত (হউক) ইতি বা (হয় এই নামের ব্যুৎপত্তি এই) বা (অথবা), অস্মৈ (এই) তথৈ (শরীরের প্রতি) শম্ (স্বথ) অস্ত (হউক) ইতি (এই নামের ব্যুৎপত্তি ইহা) ।

শস্ত্র নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । কোনও রোগার্ত দুৰ্লল ব্যক্তিকে দেখিয়া যিনি বলেন 'হে দুৰ্লল, তোমার স্বথ হউক,' অথবা 'তোমার এই তস্থর (শরীরের) স্বথ হউক' এবং বাহার ঈদৃশ বাক্য সেই রোগার্ত দুৰ্লল ব্যক্তি রোগমুক্ত হইয়া স্বস্থ সবল হয়, তিনিই শস্ত্র । শস্ত্র—(শম্ + তস্থ) ।

অনুবাদ—শস্ত্র নাম কোথা হইতে হইল ? 'হে তনো, শম্ অস্ত' (হে দুৰ্লল তোমার স্বথ হউক), অথবা, 'শম্ অস্মৈ তথৈ অস্ত' (এই শরীরের স্বথ হউক)—ঈদৃশ বাক্য যিনি বলেন, তিনি শস্ত্র ।

পুরোহিতঃ পুর এনং দধতি ॥ ৩ ॥

পুরোহিতঃ ('পুরোহিত' শব্দ কোথা হইতে হইল ?) এনং (ইহাকে) পুরঃ (অগ্রে) দধতি (স্থাপন করে) ।

পুরোহিত শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । শাস্তিককর্মে, পৌষ্টিককর্মে এবং আভিচারিককর্মে রাজগণ ইহাকে অগ্রবর্তী করেন অর্থাৎ তাঁহারই নেতৃত্বে এই সমস্ত কর্ম সম্পন্ন করেন । ১ 'পুরস্' শব্দ পূর্ষক 'ধা' ধাতু হইতে পুরোহিত শব্দ নিস্পন্ন ।

অনুবাদ—পুরোহিত শব্দ কোথা হইতে হইল ? [রাজগণ] ইহাকে অগ্রে স্থাপন করেন ।

হোত্ৰায় বৃতঃ কৃপায়মাণোহঘধ্যায়ৎ ॥ ৪ ॥

হোত্ৰায় বৃতঃ কৃপয়ন্ অদীধেৎ—হোত্ৰায় বৃতঃ কৃপায়মাণঃ অঘধ্যায়ৎ (হোত্ৰে বৃত হইয়া কৃপাপরবশ দেবাপি চিন্তা করিলেন ।

কৃপয়ন্—কৃপায়মাণঃ ; অদীধেৎ—অঘধ্যায়ৎ (চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে প্রার্থনা করিলেন 'বৃষ্টি হউক') ।

অনুবাদ—হোত্ৰকর্মে বৃত কৃপাপরবশ দেবাপি চিন্তা করিলেন ।

দেবশ্রুতং দেবা এনং শৃণ্বন্তি ॥ ৫ ॥

দেবশ্রুতং—দেবা এনং শৃণ্বন্তি (দেবতারা ইহাকে শ্রবণ করেন) ।

মধ্যে 'দেবশ্রুতং' এই পদটি 'দেবশ্রুৎ' শব্দের দ্বিতীয়ার একবচন । দেব + শ্রু + ক্ৰিপ্ করিয়া 'দেবশ্রুৎ' শব্দের নিস্পত্তি । ইহার অর্থ—স্তুতি উচ্চারণ কালে 'দেবগণ বাহাকে শ্রবণ করেন * অর্থাৎ বাহার স্তুতি শ্রবণে দেবগণ প্রীত হইবেন ।'

১। স চ তদৈবারোগঃ সম্প্রভতে (স্বঃ খাঃ) ।

২। শাস্তিকপৌষ্টিকআভিচারিককর্মস্বপুঃ পুর এনং দধতি রাজানিঃ (ছঃ) ।

৩। এনং স্তুতীভ্যারহস্যং শৃণ্বন্তি দেবশ্রুতং তাং দেবশ্রুতং (ছঃ) ; দেবৈঃ শ্রুতং (স্বঃ খাঃ) ।

অনুবাদ—দেবত্ব শব্দের অর্থ—দেবতারা ইহাকে প্রবণ করেন।

বৃষ্টিবনিং বৃষ্টিযাচিনম্ ॥ ৬ ॥

বৃষ্টিবনিং—বৃষ্টিযাচিনম্ (যে বৃষ্টি বাচ্চা করে তাহাকে)।

‘বৃষ্টিবনি’ শব্দের অর্থ বৃষ্টিযাচী; ‘বৃষ্টি’শব্দপূর্ব যাচনার্থক তনামি ‘বন্’ ধাতু হইতে শব্দটা নিষ্পন্ন।

অনুবাদ—বৃষ্টিবনি শব্দের অর্থ বৃষ্টিযাচী।

ররাণো রাতিরভ্যস্তঃ ॥ ৭ ॥

ররাণঃ (‘ররাণ’ এই শব্দ কি করিয়া নিষ্পন্ন হইল?) রাতিঃ (‘রা’) অভ্যস্তঃ (ঘির্ভাবাপন্ন হইয়াছে)।

‘রা’ ধাতু দানার্থক। ‘রা’ ধাতুর উত্তর যচ্ প্রত্যয় (পা ৩।১।২২) ও তাহার লুক্ (পা ২।৪।৭৪) হইয়াছে; যচ্ প্রত্যয় নিবন্ধন ধাতুটির অভ্যাস (ঘির্ভাব) হইয়াছে (পা ৩।১।১২); অভ্যাস ‘রা’ ধাতুর উত্তর শানচ্ প্রত্যয় করিয়া ‘ররাণ’ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে; রা+শানচ্—ররা+আন—ররাণ। ‘ররাণ’ শব্দের অর্থ ‘দানে উদ্ভূত’।^১

অনুবাদ—ররাণ শব্দে ‘রা’ ধাতু অভ্যাস (ঘির্ভাবাপন্ন)।

বৃহস্পতিব্রক্ষাসীং সোহস্মৈ বাচমযচ্ছৎ ॥ ৮ ॥

বৃহস্পতিঃ (বৃহস্পতি) ব্রক্ষা (ব্রক্ষকর্মে বৃত) আসীং (ছিলেন), সঃ (তিনি) অস্মৈ (ইহাকে) বাচম্ (বাক্য) অযচ্ছৎ (প্রদান করিয়াছিলেন)।

শব্দভূর যজ্ঞে দেবাগি ছিলেন হোতা, বৃহস্পতি ছিলেন ব্রক্ষা; বৃহস্পতি দেবাগিকে বাক্যশক্তি প্রদান করেন, যাহার প্রভাবে দেবাগি দেবগণকে সন্তুষ্ট করিয়া বৃষ্টিলাভ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন।

অনুবাদ—বৃহস্পতি ব্রক্ষা ছিলেন, তিনি দেবাগিকে বাক্য প্রদান করেন।

বৃহদ্রূপব্যাখ্যাতম্ ॥ ৯ ॥

বৃহৎ (‘বৃহৎ’ এই শব্দ) উপব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

বৃহস্পতিঃ—বৃহতাং পতিঃ অর্থাৎ বৃহৎবিশিষ্ট যে দেবগণ, তাহাদের পতি বা ঈশ্বর।^২ বৃহৎ শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে (নিঃ ১।২।৩।১৬) * প্রদর্শিত হইয়াছে)।

অনুবাদ—‘বৃহৎ’ এই শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ররাণো বন্ (ছঃ)।

২। পতিঃ ব্রহ্মা দেবানাং বৃহতাং জ্ঞানিনাং বর (ব্রহ্মবৈবর্ত প্রকৃতি ৭৩ ১৬ অধ্যায়)।

৩। বৃহদ্বিত্তি মহতো নামধেয়ং পরিবৃদ্ধ ভবতি।

ত্রয়োদশ পন্নিচ্ছেদ

সাধারণাশ্রুতরাণি বড়্ দিবশ্চাদিত্যস্ত চ, যানি যন্ত
প্রাধান্তেনোপরিষ্ঠোতানি ব্যাখ্যাস্তামঃ ॥ ১ ॥

উক্তরাণি (এতৎপরবর্তী) বড়্ (ছয়টি নাম) দিবশ্চ আদিত্যস্ত চ (দ্বালোক এবং আদিত্য এতদ্ব্যভয়ের) সাধারণাণি (সাধারণ), তু (কিন্তু) যানি (যে সমস্ত নাম) প্রাধান্তেন (মুখ্যতঃ) যন্ত (আদিত্যেরই) তানি (সেই সমস্ত নাম) উপরিষ্ঠাৎ (পরে) ব্যাখ্যাস্তামঃ (ব্যাখ্যা করিব)।

অন্তরিক্ষ নামের পরবর্তী ছয়টি নাম (যঃ, পুন্নি ইত্যাদি—নিঘণ্টু ১১৪) দ্বালোক এবং আদিত্য এতদ্ব্যভয়ের সাধারণ অর্থাৎ এতদ্ব্যভয়ে বুঝাইতেই প্রযুক্ত হয়। যে সমস্ত নাম মুখ্যতঃ আদিত্যেরই অর্থাৎ যে সমস্ত নাম প্রধানতঃ আদিত্যকেই বুঝায়, তাহাদের ব্যাখ্যা নিরুক্তকার পরে (নিঃ ১২।১২-১৮) করিবেন।

অনুবাদ—পরবর্তী ছয়টি নাম দ্বালোক এবং আদিত্য—এতদ্ব্যভয়ের সাধারণ; কিন্তু যে সমস্ত নাম মুখ্যতঃ আদিত্যেরই তাহাদিগের ব্যাখ্যা পরে করিব।

আদিত্যঃ কস্মাদাদন্তে রসানাদন্তে ভাসং জ্যোতিষামাদীপ্তো ভাসেতি
বাদিতে: পুত্র ইতি বা ॥ ২ ॥

আদিত্যঃ ('আদিত্য' শব্দ) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল?), রসান্ (রস) আদন্তে (গ্রহণ করেন), জ্যোতিবাং (চন্দ্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের) ভাসন্ (দীপ্তি) আদন্তে (গ্রহণ করেন), বা (অথবা) ভাসা (দীপ্তিতে) আদীপ্ত (সমাবৃত) ইতি (ইহা আদিত্য শব্দের ব্যুৎপত্তি), বা (অথবা) অদিতে: (দেবমাতা অদিতির) পুত্র: (পুত্র) ইতি (ইহা আদিত্য শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

আদিত্য শব্দ কোথা হইতে হইল অর্থাৎ আদিত্য শব্দের ব্যুৎপত্তি কি? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—আ+দা ধাতু হইতে আদিত্য শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; আ+দা ধাতুর অর্থ গ্রহণ করা; আদিত্য স্বীয় রশ্মিসমূহের দ্বারা ভৌম রস গ্রহণ করেন; আদিত্য চন্দ্রনক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতিঃ গ্রহণ করেন অর্থাৎ আদিত্যেরই এই সকলের প্রভাবান্বিত হয়।^১ আ+দীপ্ ধাতু হইতেও আদিত্য শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে

১। তদ্ব্যভয়ে হি চন্দ্রাদীনাম্ প্রভাবান্বিতা ভবতি (হঃ), তদ্ব্যভয়েঃ পদার্থানামান্বিতব্যাপদেশঃ (যঃ খাঃ)।

পারে; আ+দীপ্+ধাতুর অর্থ 'আবৃত্ত হওয়া'; আদিত্য খীর দীপ্তিতে আবৃত্ত হইলেন।^১ অথবা অমিতি দেবমাতা, অমিতির পুত্র আদিত্যে; আদিত্যেয় শব্দই 'আদিত্য' এই আকার ধারণ করিয়াছে।^২

অনুবাদ—আদিত্য শব্দ কোথা হইতে হইল? আদিত্য বল গ্রহণ করেন, জ্যোতির্ষ পদার্থসমূহের দীপ্তি গ্রহণ করেন; অথবা দীপ্তিতে আবৃত্ত, অথবা অমিতির পুত্র—ইহাও আদিত্য শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

অল্পপ্রয়োগং ত্বেতদার্গ্যভ্যায়ৈ সূক্তভাক্ সূর্য্যাদিতেয়মদিত্যে:
পুত্রম্ ॥ ৩ ॥

তু (কিঙ্ক) অত্র (আদিত্যের) এতৎ (অমিতিপুত্র বা আদিত্যেয় এই নাম) আর্গ্যভ্যায়ৈ (ঋগ্বেদে) অল্পপ্রয়োগং (বিরলপ্রয়োগ), সূক্তভাক্ (সূক্তভাষী) [যথা] (যেমন) সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্ (অমিতির পুত্র সূর্য্যকে); আদিত্যেয়ম্—অদিত্যে: পুত্রম্ (অমিতির পুত্রকে)।

আর্গ্যভ্যায় শব্দের অর্থ 'ঋগ্বেদ'।^৩ অমিতির পুত্র আদিত্যেয়, আদিত্যেয় শব্দই আদিত্য হইয়াছে, ইহা বলা হইয়াছে। অমিতির পুত্ররূপে আদিত্যের বর্ণনা কিঙ্ক ঋগ্বেদে বিরল। বিশেষতঃ অমিতিপুত্র মাত্র সূক্তভাক্, হবির্ভাক্ নহেন, অর্থাৎ কোনও সূক্তের মধ্যে (যেমন, ঋগ্বেদ ১০।৮৮ সূক্ত, একাদশ মন্ডে)^৪ অমিতিপুত্র বলিয়া আদিত্যের উল্লেখ আছে বটে (সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্), কিঙ্ক কুত্রাপি অমিতিপুত্রবোধক নামে অর্থাৎ 'আদিত্যেয়' এই নামে আদিত্যকে হবিঃপ্রদান করা হইয়াছে বলিয়া দৃষ্ট হয় না।^৫

বস্তুগত্যা আদিত্যেয় (অমিতিপুত্র) সূক্তভাক্ও নহেন। কোনও সূক্তের দেবতারূপে আদিত্যেয়ের নির্দেশ নাই, অথবা প্রধানভাবে তিনি কোনও সূক্তে বর্ণিত হইয়াছেন বলিয়া দৃষ্ট হয় না। 'সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্' এইস্থলে 'আদিত্যেয়' শব্দ সূর্য্যের বিশেষণরূপেই প্রযুক্ত হইয়াছে, কাজেই অপ্রধান। এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিত Aufrecht মনে করেন 'আর্গ্যভ্যায়ৈ সূক্তভাক্' এই স্থলে অকার প্রলেপ করিয়া আদিত্যেয়কে 'অসূক্তভাক্' বলিয়া নির্দেশ করাই যুক্তিসঙ্গত।

১। আদীপ্ত আবৃত্তো ভবতি (হ্রঃ); আ+দীপ্+ধাতুর মুখ্য অর্থ সর্গতোভাবে দীপ্তি লাভো; কল্পনামী এই অর্থট গ্রহণ করিয়াছেন; তিনি অর্থ করেন—আদিত্য দীপ্তিতে দীপ্তমান্ হন অর্থাৎ দীপ্তিতে অল্প দীপ্তমান্ পদার্থসমূহকে অতিক্রম করেন (জ্যোতিঃস্বরূপেব্য দীপ্তঃ)।

২। সোমাদিত্যেয়ঃ সন্নাদিত্য ইত্যাগ্যতে (হ্রঃ)।

৩। ৩৮ এষ দত্ত্বা ত্রাধর্গেন চ মিত্রা আদায়ন্তে আভিসুখেন যমিরসৌ আর্গ্যভ্যায়ৈ; তন্নিম্ ঋগ্বেদে ইত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ)।

৪। দিক্ ৭।২২ ত্রৈব্যা।

৫। নানেন নাস্য হবিস্তোদনা কঠিনত্বাতি (স্বঃ বাঃ)।

কেহ কেহ ব্যাখ্যা করেন—‘সূর্য্যের যে আদিত্য এই নাম, তাহার প্রয়োগ ঋগ্বেদে অল্প’। তাঁহাদের মতে, অস্ত্র—সূর্য্যের, এতৎ—‘আদিত্য’ এই নাম। এই ব্যাখ্যায় দোষ আছে। প্রথমতঃ ‘অস্ত্র’ এই পদের দ্বারা সূর্য্যের নির্দেশ হইয়াছে বলিয়া মনে করা সম্ভব নহে; কারণ, পূর্বে সূর্য্যের উল্লেখ নাই, উল্লেখ আছে আদিত্যের। দ্বিতীয়তঃ আদিত্যকে সূর্য্যভাক্ বলিয়া বর্ণনা করিবারও কোন তাৎপর্য্য নাই, কারণ, আদিত্য যাত্র সূর্য্যভাক্ নহেন, তিনি হবির্ভাক্ও আদিত্য যে হবির্ভাক্ তদ্বিষয়ে প্রমাণ—মৈত্র সং ২।৫।১১ এবং ৪।১৪।১৪২।

অনুবাদ—কিঞ্চ আদিত্যের অদিতিপুত্র বা ‘আদিত্যেয়’ এই নাম ঋগ্বেদে অল্পপ্রয়োগ; অদিতিপুত্র সূর্য্যভাক্; যেমন—সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্ (ঋগ্বেদ ১০।৮৮।১১); ‘আদিত্যেয়ম্’ এই পদের অর্থ অদিত্যেঃ পুত্রম্ (অদিত্যের পুত্রকে)।

এবমন্তাসামপি দেবতানামাদিত্যপ্রবাদাঃ স্ততয়ো ভবন্তি ॥ ৪ ॥

এবম্ (এইরূপে) অন্তাসাং (অন্তান্ত) দেবতানাম্ অপি (দেবতাগণেরও) আদিত্য প্রবাদাঃ স্ততয়ঃ (আদিত্য নামে স্ততি) ভবন্তি (হয়)।

আদিত্য নামে যেরূপ সূর্য্যদেবতার স্ততি হয়, সেইরূপ অন্তান্ত অনেক দেবতারও হয়। তাৎপর্য্য এই যে, অন্তান্ত অনেক দেবতাকেও আদিত্য নামে অভিহিত করিয়া স্ততি করা হইয়া থাকে। উদাহরণ প্রদর্শিত হইতেছে।

অনুবাদ—এইরূপে অন্তান্ত দেবতাগণেরও আদিত্যনামে স্ততি হইয়া থাকে।

তদ্ যথৈতন্মিত্রস্ত বরুণস্তার্যমা দক্ষস্তভগস্তাংশস্তেতি ॥ ৪ ॥

তদ্ যথা এতৎ (যেরূপ, এই সমস্ত স্থল),^১ মিত্রস্ত (মিত্রের), বরুণস্ত (বরুণের), আর্যমঃ (আর্যমার), দক্ষস্ত (দক্ষের), ভগস্ত (ভগের), অংশস্ত ইতি (এবং অংশের) [আদিত্য নামে স্ততি হইয়াছে]।

অন্তান্ত দেবতার যে আদিত্য নামে স্ততি হয় তাহার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন। মিত্র, বরুণ, আর্যমা, দক্ষ, ভগ এবং অংশ—এই ছয় দেবতাকে আদিত্য বলিয়া অভিহিত করা হয়। ঋগ্বেদ ২।২৭।১ মন্ত্রে এই ছয় দেবতারই আদিত্য নামে স্ততি করা হইয়াছে।^২

অনুবাদ—যেরূপ এই সমস্ত স্থল অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ স্থল সমূহ; মিত্রের, বরুণের, আর্যমার, দক্ষের, ভগের এবং অংশের আদিত্য নামে স্ততি করা হইয়াছে।

১। তৎ পদের কোনও অর্থ নাই; তদ্ যথৈতদ্দ্ব্যাহরণমাতম্ (হুঃ)।

২। ‘এই মন্ত্রে ছয়জন আদিত্যের নাম পাওয়া যায়; ২ মণ্ডলের ১১৪ শ্লোকে ও ১০ মণ্ডলের ৭২ শ্লোকে বেশী দ্বারা যে আদিত্য সাতজন মাত্র। পরে আদিত্যের সংখ্যা বৃদ্ধি হইল, এবং পুরাণ ও মহাভারতে দ্বাবন আদিত্যের নাম আছে’ (রমেশ চন্দ্র দত্তের ঋগ্বেদের অনুবাদ)। অন্তান্তি সর্বা এবাদিত্যপ্রবাদাঃ স্তত্যা তুর্য্যে (হুঃ)। নিঃ ১৭।৩০০ ব্রহ্মা।

অথাপি মিত্রাবরুণয়োঃ ‘আদিত্যা দামুনস্পতী’ দানপতী ॥ ৫ ॥

অথাপি (আর) মিত্রাবরুণয়োঃ (মিত্রাবরুণের) [আদিত্যপ্রবাদাঃ স্ততয়ো ভবতি] (আদিত্যনামে স্ততি আছে) ; [যথা] (যেমন) আদিত্যা দামুনস্পতী ; আদিত্যা (আদিত্যো)—মিত্রাবরুণ) দামুনস্পতী—দানপতী (দানের অধিপতিঘর) ।

মিত্রাবরুণের যে আদিত্য নামে স্ততি হয় তাহার উপাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘আদিত্যা দামুনস্পতী’ ইহা ঋগ্বেদের ২।৪১।৬ মন্ত্রের অংশ ।

আদিত্যা (আদিত্যো) পদে এইস্থলে মিত্রাবরুণ দেবতাব্যয়কে বুঝাইতেছে । অতীষ্টপ্রদাতা মিত্রাবরুণ দানপতি অর্থাৎ অত্যন্ত দানশীল বলিয়া স্তত হইয়াছেন । দামু শব্দ ‘দা’ দাতুর উত্তর ‘হ’ প্রত্যয়ে (উ ৩১২) নিস্পন্ন ; দামুনঃ—দানন্ত (দানের) । ’

অনুবাদ—মিত্রাবরুণ দেবতাব্যয়ের ও আদিত্যনামে স্ততি আছে ; যেমন ‘আদিত্যা দামুনস্পতী’ (অত্যন্ত দানশীল মিত্রাবরুণ) ; দামুনস্পতী—দানপতী (দানের অধিপতিঘর) ।

অথাপি মিত্রশ্রুতকশ্চ; ‘প্র স মিত্র মর্তে’ অস্ত প্রযশ্বান
যন্ত আদিত্য শিক্তি ত্রতেনে’তাপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

অথাপি (আর) একশ্চ (একাকী) মিত্রশ্চ (মিত্রের) [আদিত্যপ্রবাদাঃ স্ততির্ভবতি] (আদিত্যনামে স্ততি করা হয়) ; ‘মিত্র (হে মিত্র), আদিত্য (হে আদিত্য), সঃ (সেই) মর্তঃ (মানুষ) প্রযশ্বান্ (অন্নবান্) প্র+অস্ত—প্রাপ্ত (প্রকৃষ্টরূপে হউক), যঃ (যে) তে (তোমাকে) ত্রতেন (বাগ-কর্মের দ্বারা) * শিক্তি (হবিঃ প্রদান করে) * ইতি নিগম অপি (এই বেদবাক্যও) ভবতি (আছে) ।

মিলিত মিত্র ও বরুণের আদিত্য নামে যে স্ততি হয় তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে, এখন একাকী মিত্রেরও যে আদিত্য নামে স্ততি হয়, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে । ‘প্র স মিত্র……’ ইত্যাদি ঋগ্বেদের ৩।৫৩।২ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রে ‘আদিত্য’ পদে মিত্রকে বুঝাইতেছে । ‘হে মিত্র, হে আদিত্য যে মানুষ যজ্ঞকর্মের দ্বারা অর্থাৎ যজ্ঞ করিয়া তোমাকে হবিঃ প্রদান করে, সে প্রকৃষ্টরূপে অন্নবান্ হউক’—এইরূপে মিত্রের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে, মিত্র দেবতাকে স্তত করা হইয়াছে । ইত্যপি নিগমো ভবতি—এই স্থলে অপি শব্দের দ্বারা ইহাই বুঝাইতেছে যে, অজ্ঞাত বৈদিক মন্ত্রে ও আদিত্য নামে মিত্রের স্ততি আছে । *

১। দামুনস্পতী, দাতৃত্যঃ দাঃ বহুবচনাদ্ ভাবে, অত্যন্তদাতারাবিত্যর্থঃ (দাঃ দাঃ) ।

২। ত্রতেন কর্মণা বাগধোম (দাঃ দাঃ), ত্রতেন কর্মণা নির্বপণপ্রোক্ষণাদিনা সংকৃত্য (দাঃ) ।

৩। শিক্তিঃ শ্রুতি, কিম্ ? সামর্থ্যাৎ হবিঃ (দাঃ দাঃ) ।

৪। অন্যান্যপ্যন্তে বহবো নিগম ইত্যপি শব্দঃ (দাঃ) ।

অমুবাদ—একাকী মিত্রেরও আদিত্য নামে জ্ঞতি আছে। প্র স মিত্রঃ.....
(হে মিত্র, হে আদিত্য, যে মাহুষ যজ্ঞকর্ষ করিয়া তোমাকে হবিঃ প্রদান করে সে প্রকৃষ্টরূপে
অমুবান্ হউক) এই বেদবাক্যও আছে।

অথাপি বরুণশ্চৈকশ্চ, অথা বয়মাদিত্য ব্রতে তব' ॥ ৭ ॥

অথাপি (আর) একশ্চ (একাকী) বরুণশ্চ (বরুণের) [আদিত্যপ্রবাহা জ্ঞতির্ভবতি]
(আদিত্য নামে জ্ঞতি করা হয়); [যথা] (যেমন) আদিত্য (হে বরুণ) অথা (অথ—
তৎপরে) বয়ম্ (আমরা) তব (তোমার) ব্রতে (যজ্ঞ কর্ণে)^১ জাম (ব্যাপৃত থাকিব)।

একাকী বরুণেরও যে আদিত্য নামে জ্ঞতি হয় তাহা প্রদর্শিত হইতেছে। 'অথা
বয়ম্.....' ইত্যাদি শব্দের ১।২৪।১৫ মন্ত্রের অংশ। এই মন্ত্রে 'আদিত্য' পদে বরুণকে
বুঝাইতেছে। 'হে বরুণ, তুমি আমাদেরকে বন্ধনমুক্ত কর। আমরা তৎপরে তোমার
যজ্ঞকার্যে সর্বদা ব্যাপৃত থাকিব'—এইরূপে বরুণদেবতার জ্ঞতি করা হইয়াছে।

অমুবাদ—একাকী বরুণেরও আদিত্য নামে জ্ঞতি আছে; যথা—অথা বয়ম্.....
(হে বরুণ, তৎপরে আমরা তোমার যজ্ঞকার্যে ব্যাপৃত থাকিব)।

ব্রতমিতি কর্মনাম বৃণোতীতি^২ সতঃ ॥ ৮ ॥

ব্রতম্ ইতি ('ব্রত' এই শব্দটী) কর্মনাম (কর্মের নাম) বৃণোতীতি ইতি (যে হেতু
আবৃত্ত করে), সতঃ (বৃণোতে:—'বৃ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন; বৃণোতীতি এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের
সহিত যুক্ত বলিয়া 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'ব্রত' শব্দ নিম্পন্ন)।

ব্রত শব্দ কর্মসমানার্থক; আবরণার্থক 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে অতচ্ প্রত্যয় (উ ৩৯)
করিয়া নিম্পন্ন; কর্ম শুভই হউক, অন্তর্ভই হউক, অসুষ্ঠিত হইয়া কর্তাকে আবৃত্ত করে;
মাহুষ কর্মবন্ধ—কর্মফল হইতে তাহার মুক্তি নাই। 'সতঃ' এই পদটির প্রয়োগে কি উদ্দেশ্য
সাধিত হইতেছে তৎসম্বন্ধে ১।২।২।৩ ব্যাখ্যা শ্রব্য।

অমুবাদ—'ব্রত' শব্দ কর্মের নাম, যেহেতু আবৃত্ত করে; 'বৃ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, বৃণোতীতি
এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ব্রত শব্দ 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের
প্রত্যয়ে নিম্পন্ন।

ইদমপীতরষু তমেতস্মাদেব নিবৃত্তিকর্ম বারয়তীতি সতঃ^৩ ॥ ৯ ॥

ইতরৎ ইদম্ অপি (আর অত্র এই) নিবৃত্তিকর্ম (নিবৃত্তিরূপ কর্মের বোধক) ব্রতম্
('ব্রত' শব্দ) এতস্মাৎ এব (এই 'বৃ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন), বারয়তি ইতি (যেহেতু

১। ব্রতে বাগাধো কর্মণি (প্র: স), ব্রতে পরিচরণকর্মণি (হু:)।

২। পাঠান্তর—ব্রতমিতি কর্মনাম নিবৃত্তিকর্ম বারয়তীতি সতঃ; এই পাঠ টীকাকারগণের সম্মত নহে।

৩। পাঠান্তর—ইদমপীতরষু তমেতস্মাদেব বৃণোতীতি সতঃ; এই পাঠ টীকাকারগণের সম্মত নহে।

বারণ করে) সত্য: (বারয়তে:—‘বৃ’ ধাতু পিঙ্গন্ত করিয়া নিষ্পন্ন; বারয়তি এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া পিঙ্গন্ত ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘ব্রত’ শব্দ নিষ্পন্ন)।

যে ‘ব্রত’ শব্দে চৌর্ধ্ব, অসত্য, হিংসা প্রভৃতি হইতে নিবৃত্তি বুঝায় সেই ‘ব্রত’ শব্দও ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন; তবে এই স্থলে ‘বৃ’ ধাতু পিঙ্গন্ত বলিয়া গণ্য করিতে হইবে। ‘বৃ+পিচ্’ ধাতুর অর্থ ‘বারণ করা’। মাতৃষ সাধারণতঃ মৰ্যাদা অতিক্রম করিয়া পাপে লিপ্ত হইতে যায়, নিবৃত্তিকৰ্মরূপ ব্রত তাহাকে পাপ হইতে নিবারিত করে।

অনুবাদ—আর অন্য এই যে নিবৃত্তিরূপ কৰ্মের বোধক ‘ব্রত’ শব্দ তাহাও এই ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন; যেহেতু বারণ করে; ‘বৃ’ ধাতু পিঙ্গন্ত করিয়া নিষ্পন্ন করিতে হইবে; ‘বারয়তি’ এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া পিঙ্গন্ত ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ব্রত শব্দ নিষ্পন্ন।

অন্নমপি ব্রতমুচ্যতে যদাবুণোতি শরীরম্ ॥ ১০ ॥

অন্নম্ অপি (অন্নও) ব্রতম্ (ব্রত বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়), যৎ (যেহেতু) শরীরম্ (শরীরকে) আবুণোতি (আবৃত্ত করে)।

‘ব্রত’ শব্দে অন্নও বুঝায়; ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন। অন্ন রস, শোণিত, মাংস, মেদ, মজ্জা ও অস্থিরূপে পরিণত হইয়া শরীরকে আবৃত্ত করিয়া রাখে অর্থাৎ ইহাদের সমবাহুই শরীর গঠিত।

অনুবাদ—অন্নও ব্রত বলিয়া অভিহিত হয়, যেহেতু শরীরকে আবৃত্ত করে।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

স্বাদিত্যো ভবতি স্ব অরণঃ স্ব দৈরণ স্বতো রসান্ স্বতো
ভাসং জ্যোতিষাং স্বতো ভাসেতি বা ॥ ১ ॥

স্ব (‘স্ব’ এই শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়); [আদিত্যঃ] স্ব অরণঃ (স্বগমন) স্ব দৈরণঃ (স্বপ্রেরকঃ), রসান্ (রসের প্রতি) স্বতঃ (স্ব+অতঃ, উত্তমরূপে গতঃ), জ্যোতিষাং (জ্যোতির্গণ পদার্থসমূহের) ভাসং (জ্যোতির প্রতি) স্বতঃ (উত্তমরূপে গত) বা (অথবা) ভাসা (জ্যোতির দ্বারা) স্বতঃ (পরিগত) ইতি (এই সমস্ত ‘স্ব’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

‘স্ব’ শব্দ আদিত্যবোধক। দেখা যায়—(১) আদিত্য স্ব অরণ বা স্ব গমন, অর্থাৎ আদিত্যের গতির বিরাম নাই (স্ব+অনু—গত্যর্থক ‘ক’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (২) আদিত্য স্ব দৈরণ বা স্ব প্রেরক অর্থাৎ আদিত্য অন্তকাররাপি হৃদ্রে প্রেরণ করেন, আদিত্যোদয়ে অন্তকারের লেশমাত্রও থাকে না (স্ব+প্রেরণার্থক ‘দৈ’ ধাতু হইতে); (৩) আদিত্য রসসমূহের দিকে উত্তমরূপে গমন করেন * অর্থাৎ রসসমূহের দ্বারা প্রভূতরূপে রসগ্রহণ করেন (স্ব+গত্যর্থক ‘ক’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (৪) আদিত্য চন্দ্র-নক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান পদার্থসমূহের জ্যোতি গ্রহণ করিবার নিমিত্ত উত্তমরূপে গমন করেন * অর্থাৎ আদিত্যোদয়ে অজ্ঞাত জ্যোতিষ্মান পদার্থের জ্যোতি সম্পূর্ণরূপে নষ্ট হইয়া যায় (স্ব+গত্যর্থক ‘ক’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (৫) সূর্য্য স্বীয় জ্যোতিসমূহের দ্বারা সর্বদা পরিবেষ্টিত থাকেন (স্ব+গত্যর্থক ‘ক’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে)। * ‘স্ব অরণঃ’, ‘স্ব দৈরণঃ’—এই দুই স্থলে যে বিসম্বাদিত্য তাহা সহজবোধের নিমিত্ত। * দুর্গাচার্য্য বলেন, স্ব অরণঃ (স্বরণঃ) ও স্ব দৈরণঃ (স্বীরণঃ) এই দুইটী পদকে বিশেষণ বিশেষ্যভাবেও ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে অর্থাৎ একটী অপ্রধান, একটী প্রধান, একটী অপরিণত ব্যাখ্যা—ইহাও মনে করা যাইতে পারে; ‘স্ব অরণঃ’ ইহার অর্থই ‘স্ব দৈরণঃ’ এইরূপ ব্যাখ্যা করিলেও কোন দোষ হইবে না—ইহাই দুর্গাচার্য্যের মতের তাৎপর্য্য। *

১। দৈরণন্তেরীকারতাকারো ব্যত্যয়েন স্বরণঃ (সেবরাজ)।

২। স্বতু রসানাদাতু স্বতো গতো ভবতি (হুঃ)।

৩। স্বতু গ্রহনক্ষত্রাদীনাম্ জ্যোতিষাং ভাসনাদাতু স্বতো গতঃ (হুঃ)।

৪। কর্তৃপিত্ব ইতি বিশেষঃ পূর্ব্বত্র কর্তরি (স্বঃ স্বাঃ)।

৫। স্বতুপ্রতিপত্ত্যর্থো বিসম্বাদিত্যঃ (স্বঃ স্বাঃ)।

৬। অথবা বিশেষণবিশেষ্যভাবেইহাও ব্যাক্যোক্ততম্। কিন্তুভং ভবতি ‘স্ব অরণঃ’ ইতি। উচ্যতে ‘স্ব দৈরণঃ’ ইত্যেবম্।

অনুবাদ—‘স্ব’ শব্দ আদিত্যবোধক হয়; আদিত্য স্তম্ভগমন, স্তম্ভপ্রেরক, রসসমূহের দিকে উত্তমরূপে গত, জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতির অভিমুখে অর্জুগত অথবা জ্যোতির দ্বারা পরিবেষ্টিত, এই সমস্ত স্ব শব্দের ব্যুৎপত্তি।

এতেন জ্যোতিষ্মাতা ॥ ২ ॥

এতেন (ইহার দ্বারা) জ্যো: (দ্ব্যলোক অর্থাৎ দ্ব্যলোকবোধক ‘স্ব’ শব্দ) ব্যাখ্যাতা (ব্যাখ্যাত হইল)।

বলা হইয়াছে স্ব, পৃথ্বী প্রভৃতি ছয়টা নাম যেরূপ আদিত্যের বোধক, সেইরূপ দ্ব্যলোকেরও বোধক। ‘স্ব’ শব্দের আদিত্যবোধকত্বে যে সমস্ত নির্কচন প্রদর্শিত হইল, সেই সমস্ত নির্কচনের দ্বারাই ‘স্ব’ শব্দের দ্ব্যলোকবোধকত্বও প্রতিপাদিত হইতে পারে। (১) দ্ব্যলোক স্ব অরণ—শোভন অর্থাৎ পূণ্যবান্ লোকদিগের গমনস্থান, (স্ব+অ ধাতু হইতে); (২) দ্ব্যলোক স্ব দৈরণ—পূণ্যবান্ লোকদিগকে প্রেরিত করে, স্বর্গের নাম শুনিয়াই পূণ্যবান্ লোকগণ তথায় যাইতে বাগ্ হই, (স্ব+দৈর্ ধাতু হইতে); (৩) (৪) (৫) দ্ব্যলোক স্ব ত—স্বর্ঘ্যরশ্মির দ্বারা গৃহীত রসে পরিপূর্ণ, জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতিতে পরিব্যাপ্ত এবং স্বীয় জ্যোতিঃসমূহের দ্বারা পরিবেষ্টিত (স্ব+অ ধাতু হইতে কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে)। ‘স্ব’ শব্দের বিভিন্ন অর্থ যে আদিত্য এবং দ্ব্যলোক, ইহাদের গত্যাদি সমান ক্রিয়ার সহিত সঙ্গ আছে বলিয়া ইহারা সমাননির্কচন—উভয়েরই নির্কচন ‘অ’ ধাতু এবং ‘দৈর্’ ধাতু হইতে করা হইয়াছে (নিঃ ২।৭ দ্রষ্টব্য)।

অনুবাদ—ইহা দ্বারাই দ্ব্যলোকবোধক ‘স্ব’ শব্দ ব্যাখ্যাত হইল।

পৃথ্বীরাদিত্যো ভবতি প্রাপ্ত এনং বর্ণ ইতি নৈরুক্তাঃ সংস্পৃষ্টা
রসান্ সংস্পৃষ্টা ভাসং জ্যোতিষ্মাং সংস্পৃষ্টো ভাসেতি বা । ৩ ॥

পৃথ্বী: (‘পৃথ্বী’ শব্দ) আদিত্য: (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়), এনং (আদিত্যকে) বর্ণ: (বর্ণ) প্রাপ্তে (পরিব্যাপ্ত করে) ইতি (ইহা) নৈরুক্তা: (নৈরুক্তকারণ বলেন), রসান্ (রসসমূহের) সংস্পৃষ্টা (স্পর্শকারক) জ্যোতিষ্মাং (জ্যোতিষ্মান্ গ্রহনক্ষত্রাদির) ভাসং (জ্যোতির) সংস্পৃষ্টা (স্পর্শকারক), বা (অথবা) ভাসা (জ্যোতির দ্বারা) সংস্পৃষ্ট: (সম্যক যুক্ত), ইতি (এই সমস্ত ‘পৃথ্বী’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

‘পৃথ্বী’ শব্দ আদিত্যবোধক। আদিত্য স্তম্ভবর্ণের দ্বারা পরিব্যাপ্ত (প্র+ব্যাপ্তার্থক ‘অশ্’ ধাতুর উত্তর নিঃ ২ প্রত্যয়ে); আদিত্যরসের সংস্পৃষ্টা, তিনি সর্বদাই রসসমূহ

১। পূণ্যকৃত দৈর্ঘ্যক্রীতি বা ভ্রমগমনার (ক: বা:)।

২। উপাধি—৪২২।

স্পর্শ করিয়া আছেন—রসগ্রহণই আদিত্যের কৰ্ম্ম' ('স্পৃশ্' দাতু হইতে) ; আদিত্য, চন্দ্র প্রভৃতি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি স্পর্শ করেন, আদিত্য সংস্পর্শেই ইহাদের জ্যোতি নষ্ট হয় ' ('স্পৃশ্' দাতু হইতেই) ; আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট—অর্থাৎ সমাক যুক্ত ('স্পৃশ্' দাতু হইতেই কৰ্ম্মবাচ্যের প্রত্যয়ে) ।

অনুবাদ—'পৃশ্ণি' শব্দ আদিত্য বোধক ; গুরুবর্ণ আদিত্যকে পরিব্যাপ্ত করিয়া আছে ইহা নিরুক্তকারগণ বলেন ; আদিত্য রসসমূহ সমাকরূপে স্পর্শ করেন, আদিত্য জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি স্পর্শ করেন, অথবা আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট (সমাক যুক্ত) এই সমস্ত 'পৃশ্ণি' শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

অথ জ্যোঃ সংস্পৃষ্টা জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিচ ॥ ৪ ॥

অথ (আর) জ্যোঃ ('পৃশ্ণি' শব্দ ছালোকবোধক) ; [জ্যোঃ] (ছালোক) জ্যোতির্ভিঃ (চন্দ্র নক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা) পুণ্যকৃষ্টিঃ চ (এবং পুণ্যকারক লোকসমূহের দ্বারা) সংস্পৃষ্টা (সমাক স্পৃষ্ট) ।

'পৃশ্ণি' শব্দ কিরূপে ছালোক বুঝাইতে পারে তাহাই বলিতেছেন । ছালোক জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকৃষ্টি লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত ('স্পৃশ্' দাতু হইতেই কৰ্ম্মবাচ্যের প্রত্যয়ে) ।

অনুবাদ—আর 'পৃশ্ণি' শব্দ ছালোকবোধক ; ছালোক চন্দ্রনক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকারক লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট (পরিব্যাপ্ত) ।

নাক আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষাং প্রণয়ঃ ॥ ৫ ॥

নাকঃ ('নাক' শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়), রসানাং (রসসমূহের) নেতা (নাযক), ভাসাং (জ্যোতিঃসমূহের) নেতা (নাযক), জ্যোতিষাং (জ্যোতিঃশক্তির) প্রণয়ঃ (নাযক) ।

'নাক' শব্দ আদিত্যবোধক । আদিত্য রশ্মির দ্বারা রসসমূহ নিষা যান, আদিত্য সর্গদিকে যীথ জ্যোতি নিষা যান (প্রেরণ করেন), আদিত্য জ্যোতিঃশক্তির নাযক—চন্দ্রাদির গতি সূচ্যেই অধীন ('নো' দাতু হইতে নাযক ; নাযক = নাক) ।

অনুবাদ—'নাক' আদিত্যবোধক ; আদিত্য রসসমূহের নাযক, জ্যোতিঃসমূহের নাযক, জ্যোতিঃশক্তির নাযক ।

১। অথাত্ত কৰ্ম্ম রসানান্ (বিঃ ৭১১) ।

২। আদিত্যসংস্পর্শাবেব গ্রহনক্ষত্রচন্দ্রসমাং ভাসো নকৃষ্টি (হুঃ) ।

অথ ছৌঃ কমিতি স্থখনাম, তৎপ্রতিষিদ্ধং প্রতিষিধ্যোত ; 'ন বা অমুং লোকং জগ্মুযে কিকনাকম্' । ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাস্থখং পুণ্যকৃতো হেব তত্র গচ্ছন্তি ॥ ৬ ॥

অথ (আর) ছৌঃ ('নাক' শব্দ দ্ব্যলোকবোধক) ; কম্ ইতি ('ক' এই শব্দ) স্থখনাম (স্থখের নাম), তৎপ্রতিষিদ্ধং (তদ্বিপরীত অক বা অস্থখ) প্রতিষিধ্যোত ' (প্রতিষিদ্ধ বা বারিত হয়) । বা (আর), অমুং (এই) লোকং (লোকে) জগ্মুযে (যিনি গমন করিয়াছেন তাঁহার) কিকন (কোনই) অকং (দুঃখ) ন (থাকে না) ; 'ন বা অমুং লোকং'..... ইত্যাদির অর্থ—ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাস্থখম্ ; জগ্মুযে—গতবতে (যিনি গিয়াছেন তাঁহার নিমিত্ত), অকং=অস্থখং (দুঃখ) ; হি (যেহেতু) পুণ্যকৃতঃ এব (মাত্র পুণ্যকারী লোকই) তত্র (তথায়—দ্ব্যলোকে) গচ্ছন্তি (গমন করেন) ।

'নাক' শব্দ কিকপে দ্ব্যলোক বুঝাইতে পারে তাহাই বলিতেছেন । 'ক' শব্দ স্থখবাচী, তদ্বিপরীত অক=অস্থখ (দুঃখ) ; নাকে অক বা অস্থখের প্রতিষেধ আছে ; অর্থাৎ অকের (বিপরীত) হইল নাক (ন+অক) অর্থাৎ স্থখ ; দ্ব্যলোক নাকের বা স্থখের স্থান বলিয়াই নাক বলিয়া অভিহিত হয় ।^১ 'নাস্তি অকং বস্মিন্ (যে স্থানে দুঃখ নাই)—এইরূপ সমাসেও 'নাক' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে (পানিনি ৬.৩.৭৫) । দ্ব্যলোকে যে দুঃখ নাই তাহার সমর্থনকল্পে ব্রাহ্মণ বাক্য উদ্ধৃত করিতেছেন—'ন বা অমুং লোকং *.....' ইত্যাদি । এই ব্রাহ্মণ বাক্যের ব্যাখ্যা হইল—'ন বা অমুং লোকং *.....' গচ্ছন্তি (যাহারা দ্ব্যলোকে গমন করিয়াছেন তাঁহাদের কোনও দুঃখ নাই ; কারণ পুণ্যাত্মা ব্যক্তিগণই দ্ব্যলোকে গমন করিয়া থাকেন, পুণ্যাত্মাঙ্গিরের দুঃখ হওয়া সম্ভব নহে) ।^২

অনুবাদ—আর 'নাক' শব্দ দ্ব্যলোকবোধক ; 'ক' এই শব্দ স্থখপর্যায়, তদ্বিপরীত (দুঃখ) নাকে প্রতিষিদ্ধ হয় ; ন বা অমুং লোকং জগ্মুযে কিকনাকম্—ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাস্থখম্—আর এই লোকে যাহারা গমন করিয়াছেন, তাঁহাদের কোনও দুঃখ নাই ; কারণ, পুণ্যকারী লোকই তথায় গমন করেন ।

গৌরাদিত্যো ভবতি গময়তি রসান্ গচ্ছত্যন্তরিক্ষে ॥ ৭ ॥

গৌঃ ('গো' শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়) ; রসান্ (রসসমূহ) গময়তি (গমন করাইয়া থাকেন), অন্তরিক্ষে (অন্তরিক্ষে) গচ্ছতি (গমন করেন) ।

১। প্রতিষিধ্যোত—শব্দ স্যামীর পাঠ ; চূর্ণাচাণ্যের ব্যাখ্যায় ও প্রতিষিধ্যোত=প্রতিষিধ্যোত ।

২। স্থখস্থানবাক্যে স্থখনিরূপণার্থে (অঃ বাঃ) ।

৩। কাঠিক সাংহিত্য ২১।২, তৈত্তিরি সাং ৫।৩।৭।১, মৈ সাং ৩।৩।১ ব্রহ্মবা ।

৪। ন হি পুণ্যকৃত্যঃ ছুঃখেন ভবিষ্যৎ ব্যাখ্যাম্ (ছুঃ) ।

‘গো’ শব্দ আদিত্যবোধক । আদিত্য রশ্মির দ্বারা রসসমূহ নিম্নের দিকে সঞ্চালিত করেন—
অর্থাৎ রসসমূহ আকর্ষণ করিয়া লইয়া যান (পিঙ্গন্ত ‘গম্’ ধাতু হইতে) ; আদিত্য স্বয়ং
অন্তরিক্ষে সঞ্চরণ করেন (‘গম্’ ধাতু হইতে) ।

অনুবাদ—‘গো’ শব্দ আদিত্যবোধক ; আদিত্য রসসমূহ সঞ্চালিত করেন, আদিত্য
অন্তরিক্ষে সঞ্চরণ করেন ।

অথ চৌর্যং পৃথিব্যা অধি দূরং গতা ভবতি ।

যচ্চাস্তাং জ্যোতীংষি গচ্ছন্তি ॥ ৮ ॥

অর্থ (আর) চৌঃ (‘গো’ শব্দ দ্ব্যলোকবোধক) ; যৎ (যেহেতু) পৃথিব্যাঃ (পৃথিবীর)
অধি (উপরে) দূরং গতা (দূরগতা) ভবতি (হয়) যৎ চ (আর যে হেতু) অস্তাং (দ্ব্যলোকে)
জ্যোতীংষি (জ্যোতিষ্ক) গচ্ছন্তি (সঞ্চরণ করে) ।

‘গো’ শব্দ বিরূপে দ্ব্যলোক বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন । দ্ব্যলোক পৃথিবীর
উপরে বহু দূরে গিয়াছে, দ্ব্যলোকে সমস্ত জ্যোতিষ্ক সঞ্চরণ করে (‘গম্’ ধাতু হইতে) ;

অনুবাদ—আর ‘গো’ শব্দ দ্ব্যলোকবোধক ; দ্ব্যলোক পৃথিবীর উপরে বহুদূরে গিয়াছে,
দ্ব্যলোকে জ্যোতিষ্ক সঞ্চরণ করে ।

বিষ্টবাদিত্যো ভবত্যাবিষ্টো রসানাবিষ্টো ভাসং জ্যোতিষামাবিষ্টো

ভাসেতি বা ॥ ৯ ॥

বিষ্টপ্ (‘বিষ্টপ্’ শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়) ; রসান্ (রসসমূহে)
আবিষ্টঃ (প্রবিষ্ট), জ্যোতিষাং (জ্যোতিষ্ক) ভাসং (জ্যোতিতে) আবিষ্টঃ (প্রবিষ্ট)
বা (অথবা) ভাস (জ্যোতির দ্বারা) আবিষ্টঃ (ব্যাপ্ত) ইতি (এই সমস্ত বিষ্টপ্ শব্দের
ব্যুৎপত্তি ।

‘বিষ্টপ্’ শব্দ আদিত্যবোধক । আদিত্য রসসমূহ গ্রহণ করিবার জন্য রশ্মির দ্বারা তাহাতে
আবিষ্ট (প্রবিষ্ট)^১ হইলেন ; আদিত্য অস্ত্র জ্যোতিষ্কের জ্যোতিতে (আবিষ্ট) প্রবিষ্ট
হইলেন—আদিত্য সম্পর্কেই সমস্ত জ্যোতিষ্কের জ্যোতিঃ নষ্ট হইয়া যায় ; আদিত্য জ্যোতিঃ-
সমূহের দ্বারা আবিষ্ট বা পরিব্যাপ্ত ;^২ (‘বিশ্’ ধাতু হইতে) ।

অনুবাদ—‘বিষ্টপ্’ শব্দ আদিত্যবোধক ; আদিত্যরসসমূহে আবিষ্ট (প্রবিষ্ট) হইলেন,
আদিত্য জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতিতে আবিষ্ট (প্রবিষ্ট) হইলেন, অথবা জ্যোতির
দ্বারা পরিব্যাপ্ত হইলেন—এই সমস্ত ‘বিষ্টপ্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

১। আবিষ্টঃ প্রবিষ্টঃ (হ্রঃ) ।

২। ভাসা বা ব্যাপ্তঃ (ঞঃ ষাঃ) ।

অথ জৌরাবিষ্টা জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিচ ॥ ১০ ॥

অথ (আর) জৌঃ ('বিষ্টপ্' শব্দ ছালোকবাচক) ; [জৌঃ] (ছালোক) জ্যোতির্ভিঃ জ্যোতিষ্চক্রের দ্বারা) পুণ্যকৃষ্টিঃ চ (এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা) আবিষ্টা (প্রবিষ্টা—পরিব্যাপ্তা) ।

'বিষ্টপ্' শব্দ কিরূপে ছালোক বুঝায় তাহা বলিতেছেন । ছালোক জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যাত্মা লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্টে অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত ; ('বিশ্' ধাতু হইতে) ।

অমুবাদ—আর 'বিষ্টপ্' শব্দ ছালোকবাচক ; ছালোক জ্যোতিষ্চক্রের দ্বারা এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্টে (পরিব্যাপ্ত) ।

নভ আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষাং
প্রণয়োহপি বা ভন এব স্তাষিপরীতো ন ন ভাতীতি বা ॥ ১১ ॥

নভঃ ('নভস্' শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়) ; রসানাং (রসসমূহের) নেতা (নাযক), ভাসাং (জ্যোতিঃসমূহের) নেতা (নাযক), জ্যোতিষাং (জ্যোতিষ্চক্রের) প্রণয়ঃ (নাযক) ; অপি বা (অথবা) ভন এব ('ভন' এই শব্দই) বিপরীতঃ (অক্ষরের বিপর্যয়প্রাপ্ত) স্তাং (হইয়া থাকিবে) ; বা (অথবা) ন ন ভাতীতি (প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষভাবেই প্রকাশ পায়), ইতি (ইহাও 'নভঃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

'নভঃ' শব্দ আদিত্যবোধক । আদিত্য রসসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিঃসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিষ্চক্রের প্রণয় বা নেতা ; ^১ ('নী' ধাতু হইতে—উ ৬৫০) । 'ভাসন' শব্দের আকারের ব্রহ্মত্ব এবং সকারের লোপের দ্বারা 'ভন' শব্দ, ভন শব্দেরই অক্ষর-বিপর্যয়ে 'নভঃ' শব্দ হইয়াছে—এইরূপেও 'নভস্' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করা যাইতে পারে । ^২ 'ভাসন' শব্দের অর্থ দীপ্তিসম্পন্ন । অথবা আদিত্য 'ন ন ভাতীতি' (প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষরূপেই প্রকাশ পান) । 'ন ন ভস্' শব্দই নকার লোপে 'নভস্' হইয়াছে ^৩ ('ভা' ধাতু হইতে) ।

অমুবাদ—'নভস্' শব্দ আদিত্যবোধক ; আদিত্য রসসমূহের নেতা, জ্যোতিঃসমূহের

১। নাক শব্দের ব্যুৎপত্তি ত্রুট্য ।

২। ভাসনঃ সরাকারত ব্রহ্মত্বেন সলোপেন চ ভনঃ ভনঃ সন্ নভঃ (স্বঃ স্বাঃ) ভাসনার্থক 'ভন' ধাতুর উত্তর অত্ অনু প্রত্যয়ে ভনস্ ; ভনস্=ভনস্=নভস্ (অক্ষরবিপর্যয়ে) ; এইরূপেও নভস্ শব্দের নিশ্চয় করা যাইতে পারে ।

৩। ন ন ভাতীতি বা নকারলোপেন নভঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

নেতা, স্ফোতিংক্রের প্রণয় (নেতা); অথবা 'ভন' শব্দও অক্ষরের বিপর্যয় প্রাপ্ত হইয়া 'নভস্' হইতে পারে; অথবা আদিত্য যে প্রকাশ পান না তাহা নহে, বিশেষভাবেই প্রকাশ পান।

এতেন দ্বৌৰ্ব্যাখ্যাতা ॥ ১২ ॥

এতেন (ইহার দ্বারা) দ্বৌঃ (দ্বালোকবোধক 'নভঃ' শব্দ) ব্যাখ্যাতা (ব্যাখ্যাত হইল)।

'নভঃ' শব্দ কিরূপে দ্বালোক বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন। দ্বালোক ভাগন বা দীপ্তিসম্পন্ন, দ্বালোক বিশেষভাবেই প্রকাশ পায়; কাজেই আদিত্যবাচী 'নভঃ' শব্দের দ্বায় দ্বালোকবাচী 'নভঃ' শব্দও 'ভন' শব্দ হইতে কিংবা 'ননভস্' শব্দ হইতে সিদ্ধ হইতে পারে।

অনুবাদ—ইহা দ্বারা দ্বালোকবোধক 'নভঃ' শব্দের ব্যাখ্যা করা হইল।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

রশ্মিনামান্যুত্তরাণি পঞ্চদশ রশ্মির্ঘমনাৎ ॥ ১ ॥

উত্তরাণি (আদিত্য ও হ্যালোক—এতদ্ব্যতিরিক্ত যে সাধারণ ছয় নাম তৎপরবর্তী) পঞ্চদশ (পঞ্চদশ নাম) রশ্মিনামানি (রশ্মিনাম); রশ্মিঃ (‘রশ্মি’ শব্দ) ঘমনাৎ (‘ঘম্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

স্বঃ, পৃথি, নাক প্রভৃতি ছয়টি নামের পরে পঞ্চদশ রশ্মিনাম (নিবন্ধ ১।৫) অভিহিত হইয়াছে। ‘রশ্মি’ শব্দ ‘ঘম্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন; ‘রশ্মি (স্বর্ধাকিরণ) জ্বলামি রসসমূহকে সংযমিত করে, রশ্মি (রজ্জু) অথকে সংযমিত করে।

অনুবাদ—তৎপরবর্তী পঞ্চদশ নাম রশ্মিনাম; ‘রশ্মি’ শব্দ ‘ঘম্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।

তেষামাদিতঃ সাধারণানি পঞ্চাশ্বরশ্মিভিঃ ॥ ২ ॥

তেষাম্ (সেই সমস্ত নামের) আদিতঃ (প্রথম হইতে) পঞ্চ (পঞ্চ নাম) অশ্বরশ্মিভিঃ (অশ্বরশ্মির সঙ্গে) সাধারণানি (তুল্য)।

রশ্মিনামের মধ্যে প্রথম যে পাঁচটি নাম বেদা,^১ কিরণ প্রভৃতি, তাহারা অশ্বরশ্মির সহিত সাধারণ অর্থাৎ এই পাঁচটি নাম স্বর্ধারশ্মিকেও বুঝায়, অশ্বরশ্মিকেও বুঝায়।

অনুবাদ—সেই সমস্ত নামের প্রথম হইতে পাঁচটি নাম অশ্বরশ্মির সঙ্গে সাধারণ।

দিগ্‌নামান্যুত্তরাণ্যষ্টৌ ॥ ৩ ॥

উত্তরাণি (পঞ্চদশ রশ্মিনামের পরবর্তী) অষ্টৌ (অষ্ট নাম) দিগ্‌নামানি (দিকের নাম)।

অনুবাদ—তৎপরবর্তী অষ্ট নাম দিকের নাম।

দিশঃ কস্মাদ্‌দিশতে রাসদনাদপি বাভ্যশনাৎ ॥ ৪ ॥

দিশঃ (‘দিক্’ নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল)? দিশতেঃ (‘দিশ্’ ধাতু হইতে) রাসদনাৎ (আসন্ন হয় বলিয়া, ‘সদু’ ধাতু হইতে), অপি বা (অথবা) অভ্যশনাৎ (ব্যাশ্র করে বলিয়া, ‘অশ্’ ধাতু হইতে)।

১। ‘রশ্মি’ শব্দের মতে ‘রশ্মির্ঘমনাৎ’—ইহার দ্বারা ‘রশ্মি’ শব্দের অর্থই কথিত হইয়াছে, ধাতু প্রদর্শিত হয় নাই (রশ্মির্ঘমনাদিত্যর্ধকখনমেতৎ ন ধাতুপ্রদর্শনম্); তাহার মতে ব্যাপ্যার্থক ‘অশ্’ ধাতু হইতে ‘রশ্মি’ শব্দের নিপাত্তি হইয়াছে (উপাধি ৪৮৬ শ্রুত্যা); রশ্মি (কিরণ) জ্বলন্ত ব্যাপ্ত করে; রশ্মি (রজ্জু) অথত্রীবাধি ব্যাপ্ত করে।

২। নিবন্ধ ১।৫ পাঠ আছে যেদ্বাঃ; পঞ্চটি দ্ব্যন্তরিক ‘বেদা’; তথেষ ৮৭২৮, ১০১১০৮ এবং নিবন্ধ ১।৫, ব্যাখ্যায় সামগ্রী মহাশয়ের পাদটীকা শ্রুত্যা।

‘দিক্’ শব্দ তিন প্রকারে নিম্নরূপে করা হইতে পারে। (১) ‘দিশ্’ ধাতু হইতে; ‘দিশ্’ ধাতুর অর্থ অতিসজ্জন অর্থাৎ দান বা নির্দেশ; দিক্‌সমূহে দেবতাদিগকে হবির্দান করা হয়, অথবা এই পূর্নদিক্ এই উত্তরদিক্—ইত্যাদিরূপে দিক্‌সমূহ নির্দিষ্ট হয়। (২) ‘গদ্’ ধাতু হইতে; ‘গদ্’ ধাতুর অর্থ প্রাপ্তি; দিক্‌সমূহ সমস্ত পদার্থকেই প্রাপ্ত হয়, সমস্ত পদার্থ সম্বন্ধেই দিক্‌সমূহকে আসন্ন (নিকটবর্তী) বলা যায়; গদ্=দস্=দিশ্। (৩) ‘অশ্’ ধাতু হইতে; ‘অশ্’ ধাতুর অর্থ ব্যাপ্ত করা; দিক্‌সমূহ সর্বব্যাপী, সমস্ত পদার্থকেই ব্যাপ্ত করে; অশ্—দিশ্।

অনুবাদ—‘দিক্’ নাম কোথা হইতে হইল? ‘দিশ্’ ধাতু হইতে; অথবা আসন্ন হয় বলিয়া, অথবা ব্যাপ্ত করে বলিয়া।

তত্র কাষ্ঠা ইত্যেতদনেকস্তাপি সমস্ত নাম ভবতি ॥ ৫ ॥

তত্র (‘দিক্’ নামসমূহের মধ্যে) কাষ্ঠা ইতি এতৎ (‘কাষ্ঠা’ এই নাম) অনেকস্ত অপি (দিক্ ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রবোধ) নাম (নাম) ভবতি (হয়)।

‘কাষ্ঠা’ শব্দে মাত্র দিক্‌ই বুঝায় না, অজ্ঞাত অনেক সব বা প্রব্য বুঝাইতেও ‘কাষ্ঠা’ শব্দ প্রযুক্ত হয়।

অনুবাদ—‘দিক্’ নামসমূহের মধ্যে ‘কাষ্ঠা’ এই নাম দিক্ ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রবোধ নাম হয়।

কাষ্ঠা দিশো ভবন্তি ক্রাস্তা স্থিতা ভবন্তি, কাষ্ঠা উপদিশো ভবন্তীতরেতরং
ক্রাস্তা স্থিতা ভবন্তি, আদিত্যোহপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রাস্তা স্থিতো ভবতি,
আজ্যস্তোহপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রাস্তা স্থিতো ভবতি, আপোহপি কাষ্ঠা
উচ্যন্তে ক্রাস্তা স্থিতা ভবন্তীতি স্বাবরাণাম্ ॥ ৬ ॥

কাষ্ঠা: দিশ: ভবন্তি (কাষ্ঠা বলিতে দিক্‌সমূহ বুঝায়) ক্রাস্তা (সমস্ত পদার্থের প্রতি গিয়া)
স্থিতা: ভবন্তি (স্থিত হয়), কাষ্ঠা: উপদিশ: ভবন্তি (‘কাষ্ঠা’ শব্দে দুই দিকের মধ্যবর্তী দিক্
অর্থাৎ কোণসমূহকে বুঝায়) ইতরেতরং (পরস্পরকে) ক্রাস্তা (অতিক্রম করিয়া) স্থিতা:
ভবন্তি (স্থিত হয়), আদিত্য: অপি কাষ্ঠা উচ্যতে (আদিত্যও কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত
হয়েন) ক্রাস্তা (স্বস্থানে গমন করিয়া) স্থিত: ভবতি (স্থিত হয়েন), আজ্যন্ত: অপি
(শরণার্থের অন্ত অর্থাৎ সীমাও) কাষ্ঠা উচ্যতে (কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হয়) ক্রাস্তা
(স্বপ্রবেশে গমন করিয়া) স্থিত: ভবতি (স্থিত হয়), আপ: অপি (জলও) কাষ্ঠা: উচ্যন্তে
(কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হয়) ক্রাস্তা (জলাশয়ে গমন করিয়া) স্থিতা: ভবন্তি (স্থিত হয়),
ইতি স্বাবরাণাম্ (জলবাচী ‘কাষ্ঠা’ শব্দের এই ব্যুৎপত্তি স্বাবর অর্থাৎ জলাশয়ে স্থিত জল
সম্বন্ধে)।

‘কাঠা’ শব্দ ‘ক্রম’ ধাতু হইতে নিম্নরূপ ‘ক্রান্তা’ শব্দ (যাহার অর্থ ‘গমন করিয়া’ বা ‘অতিক্রম করিয়া’) এবং ‘হা’ ধাতু এতদ্ব্যতিরিক্ত সংযোগে গঠিত। ক্রান্তা+হা=কা+হা=কাঠা। ‘কাঠা’ শব্দে বুঝায়—(১) দিক্ ; দিক্ সমস্ত পদার্থের প্রতি গিয়া অর্থাৎ সমস্ত পদার্থকে প্রাপ্ত হইয়া স্থিত হয়—এমন কোন পদার্থ নাই, যেখানে দিক্ নাই। (২) উপদিক্ ; উপদিক্ বা দিগ্‌বহুমধ্যবর্তী দিক্ (কোণ)-সমূহ পরস্পরকে অতিক্রম করিয়া স্থিত হয়, অর্থাৎ কোনও উপদিক্ কোনও উপদিকের সহিত মিলিত হয় না—তাই উপদিকের মধ্যে ব্যবধান থাকে দিকের ; (৩) আদিত্য ; আদিত্য স্বস্থানে অর্থাৎ অস্তাচলে গমন করিয়া স্থিত হইয়েন ; (৪) আজ্যস্ত ; আজ্যস্ত (আজি+অস্ত) শব্দের অর্থ শরণধাস্থ অর্থাৎ শরণ্যাসকালে যে পথে শর নিক্ষেপ করা হয় তাহার অস্ত বা সীমা ; ‘আজ্যস্ত’ শব্দের অর্থ অশ্রদ্ধাবনচক্রে সীমা বা গম্যস্থলকে(goal in a race course)ও বুঝায় ; উভ্যর্থক আজ্যস্তই যেন স্বপ্রদেশে গিয়া স্থিত হয় ; (৫) জল ; জল পৃথিবী, ভূমি, নদীপ্রভৃতি জলাশয়ে গমন করিয়া স্থিত হয় ; এই ব্যুৎপত্তি স্বাবর অর্থাৎ জলাশয়ে স্থিত জল সন্দেহই। অস্বাবর অর্থাৎ মেঘস্থিত জল সন্দেহে ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা চলনশীল অর্থাৎ মেঘের সহিত চলিতেই থাকে, কৃত্রাপি স্থির হয় না^১ (ক্রান্তি+হা=কাঠা)।

অনুবাদ—‘কাঠা’ বলিতে দিক্‌সমূহ বুঝায়, সমস্ত পদার্থের প্রতি গিয়া স্থিত হয় ; ‘কাঠা’ শব্দে তাই দিকের মধ্যবর্তী দিক্ অর্থাৎ কোণসমূহ বুঝায়, পরস্পরকে অতিক্রম করিয়া স্থিত হয় ; আদিত্যও কাঠা বলিয়া অভিহিত হইয়েন, স্বস্থানে গমন করিয়া স্থিত হইয়া থাকেন ; শরণধাস্থ (অথবা, অশ্রদ্ধাবনচক্রে সীমা বা গম্য স্থান)ও কাঠা বলিয়া অভিহিত হয়, স্বপ্রদেশে গিয়া স্থিত হয় ; জলও কাঠা বলিয়া অভিহিত হয়, জলাশয়ে গমন করিয়া স্থিত হয় ;—জলবাচী ‘কাঠা’ শব্দের এই ব্যুৎপত্তি স্বাবর অর্থাৎ জলাশয়স্থিত জল সন্দেহে।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যাহাতে দিক্‌সমূহ পরস্পরকে প্রাপ্ত হইয়া স্থিত হয় তাহাই উপদিক্ (তাই দিকের মিলনে উপদিক্ হয়) এইজন্য ব্যাখ্যাত কৈহ কৈহ করেন।

২। অস্বাবর্যাহিঃ পুনঃ ক্রান্ত্যন্ত্যৈবতা ন কতিচিৎকতি কাঠা যেথা আপঃ (৫)।

শোড়শ পদ্যচ্ছেদ

অতিষ্ঠস্তীনামনিবেশনানাং কাষ্ঠানাং মধ্যে নিহিতং শরীরম্ ।

বৃহত্ত নিগাং বি চরন্ত্যাপো দীর্ঘং তম আশয়দিত্তশত্রুঃ ॥ ১ ॥

(অধেদ ১১৩২১০)

অতিষ্ঠস্তীনাম্ (স্থিতিরহিত) অনিবেশনানাং (বিশ্রামরহিত) মধ্যে (মধ্যে অর্থাৎ অন্তরিকলোকে অবস্থিত)^১ কাষ্ঠানাং (জলের) শরীরং (মেঘাখ্য শরীর) নিহিতম্ (স্থাপিত বা নির্ধিত)^২ [হইয়াছে], আশঃ (জল) বৃহত্ত (মেঘের) নিগাং (নিম্নমিকে নমন-প্রবেশ) বিচরন্তি (জানে),^৩ ইন্দ্রশত্রুঃ (বৃহ—মেঘ) দীর্ঘং (দীর্ঘ—দিগ্‌ব্যাপী) তমঃ (অন্ধকার) আশয়ং (আততা পেতে—বিস্তৃত করিয়া অবস্থান করে)।^৪

এই মতে অস্থাবর জলের বর্ণনা আছে ; স্থাবরশ্মি দ্বারা আচ্ছাদিত জল অন্তরিক লোকে মেঘরূপ ধারণ করে ; বিধাতা জলের মেঘরূপ শরীর নির্মাণ করিয়াছেন জলকে নিম্নপতন হইতে রক্ষা করিবার জন্যই । জল যেন মেঘের দ্বারা আবৃত থাকিয়া নির্ঝরে অবস্থান করে । জলের কূট্যাপি স্থিতি নাই, বিশ্রাম নাই—মেঘের সঙ্গে সঙ্গে মেঘাচ্ছাদিত জলও সর্বদা গতিশীল । গতিশীল সেই জল মেঘের নিম্নগমন-প্রবেশ অর্থাৎ যথায় মেঘ ভূমির দিকে নত হয় সেই স্থান জানে, জানে তাহাই নির্গমন-পথ, সেই স্থান দিয়া ক্ষরিত হইতে চায় ; মেঘ ইহা জানিতে পারিয়াই যেন জলকে রক্ষা করিবার অভিপ্রায়ে তাহাকে নিরুদ্ধ করিবার জন্য দিগ্‌ব্যাপী গাঢ় অন্ধকার বিস্তার করে—বাহ্যতে নির্গমন-পথ অদৃশ্য হয় ।

অনুবাদ—স্থিতিরহিত বিশ্রামরহিত মধ্যে অর্থাৎ অন্তরিক্কে অবস্থিত জলের মেঘাখ্য শরীর বিধাতা স্থাপন (নির্মাণ) করিয়াছেন ; জল মেঘের নিম্নগমন-প্রবেশ জানে, ইন্দ্রশত্রু (মেঘ) দিগ্‌ব্যাপী অন্ধকার বিস্তৃত করিয়া অবস্থান করে ।

অতিষ্ঠস্তীনামনিবিশমানানামিত্যস্তাবরাণাং কাষ্ঠানাং মধ্যে

নিহিতং শরীরং মেঘঃ ॥ ২ ॥

অতিষ্ঠস্তীনাম্ (স্থিতিরহিত) অনিবেশনানাম্ = অনিবিশমানানাম্ (বিশ্রামরহিত) ইতি

১। মধ্যে স্থিতিবাহিত শব্দঃ (অঃ খাঃ) ; কাষ্ঠানাং মধ্যেবস্থিতানাম্ (দুঃ) ।

২। বাজকো মেঘাখ্যঃ নিহিতমবস্থাপিতং দ্বারা শরীরমাবৃত্যাপনাসামেব ভগ্নয়ে (দুঃ) ;

৩। সকল গত্যর্থ, জ্ঞানার্থঃ (অঃ খাঃ) ।

৪। আততায়শয়ং আপেতে ইত্যর্থঃ (দুঃ) ; আশয়দানেতে আতিষ্ঠতি দীর্ঘং অমোক্ষপেণ বৃহত্তা নভো ব্যামোহীত্যর্থঃ (অঃ খাঃ)

এই শব্দদ্বয়ের অর্থ) অস্বাভাব্যতা (অস্বাভাব্য—অর্থাৎ পতিত) ; ‘কাষ্ঠানাং মধ্যে নিহিতাঃ শরীরম্’—এই স্থলে শরীরঃ = মেঘঃ (‘শরীর’ শব্দের অর্থ ‘মেঘ’) ।

অনুবাদ—‘অতিষ্ঠানাং অনিবিষমানানাং’—এই দুইটি শব্দের দ্বারা ‘অস্বাভাব্য’ এই অর্থের বোধ হইতেছে ; ‘কাষ্ঠানাং মধ্যে নিহিতাঃ শরীরম্’ এই বাক্যে ‘শরীর’ শব্দের অর্থ ‘মেঘ’ ।

শরীরঃ শৃণাতেঃ শব্দান্তেবা ॥ ৩ ॥

শরীরঃ (‘শরীর’ শব্দ) শৃণাতেঃ (‘শৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), বা (অথবা) শব্দান্তেঃ (‘শব্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

হিংসার্ক ‘শৃ’ ধাতু হইতে (উ ৪৭০) অথবা উপসর্গার্ক ‘শব্’ ধাতু হইতে শরীর শব্দ নিপ্পন্ন ; উভয় স্থলেই প্রত্যয় ‘ঈরন্’ । ব্যুৎপত্তিগত অর্থ—বাটা হিংসিত (ঈর্ষ) হয়, অথবা বাটা কালে উপশান্ত হয় (হিংস্রতে হি তৎ, শাম্যতি হি তৎ কালেন) ।

অনুবাদ—‘শরীর’ শব্দ ‘শৃ’ ধাতু হইতে অথবা ‘শব্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

বৃত্তস্ত নিপাৎ নির্ণামং বিচরন্তি বিজ্ঞানস্ত্যাপ ইতি ॥ ৪ ॥

‘বৃত্তস্ত নিপাৎ’ এই স্থলে নিপাৎ = নির্ণামং (নিয়নমন-প্রবেশ), ‘বিচরন্তি আপাঃ’—ইতি (এইস্থলে) বিচরন্তি—বিজ্ঞানন্তি (জানে) ।

মধ্যে ‘নিপাৎ’ শব্দের অর্থ নির্ণাম অর্থাৎ নিয়নমন-প্রবেশ (যথায় যেমন ক্রমিক বিবেচনা হয়) । ‘বিচরন্তি’ শব্দ ‘বি+চর্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ‘বি+চর্’ ধাতু গত্যর্থক, সমস্ত গত্যর্থক ধাতুই জ্ঞানার্থক, কাজেই ‘বিচরন্তি’ এই শব্দের অর্থ ‘বিজ্ঞানন্তি’ (জানে) হইতে পারে ।

অনুবাদ—‘বৃত্তস্ত নিপাৎ’ এই স্থলে ‘নিপাৎ’ শব্দের অর্থ ‘নির্ণাম’ (নিয়নমন-প্রবেশ) ; ‘বিচরন্তি আপাঃ’ এই স্থলে ‘বিচরন্তি’ শব্দের অর্থ ‘বিজ্ঞানন্তি’ (জানে) ।

দীর্ঘঃ ত্রাঘতেঃ ॥ ৫ ॥

দীর্ঘঃ (‘দীর্ঘ’ এই শব্দ) ত্রাঘতেঃ (‘ত্রাঘ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

‘ত্রাঘ্’ ধাতুর অর্থ দীর্ঘ হওয়া (ত্রাঘ আয়ামে, আয়ামো দীর্ঘীভবনম্) ; ‘ত্রাঘ্’ ধাতু হইতেই ‘দীর্ঘ’ শব্দের নিপ্পত্তি ।

অনুবাদ—‘দীর্ঘ’ শব্দ ‘ত্রাঘ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

তমস্তনোতেঃ ॥ ৬ ॥

তমঃ (‘তমঃ’ শব্দ) তনোতেঃ (‘তন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

বিজ্ঞারার্থক 'তন্' ধাতু হইতে 'তমঃ' শব্দের নিষ্পত্তি ; 'তমঃ' স্বরূপে বিত্তীর্ণ ; অথবা, 'তমঃ' বা অন্ধকারের দ্বারা সৰ্ব্ব বস্তু ব্যাপ্ত হয় ।^১

অনুবাদ—'তমঃ' শব্দ 'তন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ।

আশয়দাশেতেঃ ॥ ৭ ॥

আশয়ঃ ('আশয়ৎ' এই পদ), আশেতেঃ (আপূৰ্ণক 'শী' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

অনুবাদ—'আশয়ঃ' পদ 'আ+শী' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ।

ইন্দ্রশত্রুরিন্দ্রোহস্ত শময়িতা বা শাতয়িতা বা তস্মাদিন্দ্রশত্রুঃ ॥ ৮ ॥

ইন্দ্রশত্রুঃ [কস্মাৎ] ('ইন্দ্রশত্রু' এই নাম কেন হইল) ? ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) অস্ত্র (ইহার) শময়িতা বা (হয় প্রশমনকর্তা) বা (আর না হয়) শাতয়িতা (বিনাশকর্তা), তস্মাৎ (সেই জন্ত) ইন্দ্রশত্রুঃ ('ইন্দ্রশত্রু' এই নাম) ।

বৃত্তকে ইন্দ্রশত্রু বলা হয় কেন, এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—যেহেতু ইন্দ্র বৃত্তকে প্রশমিত করেন অথবা বিনাশ করেন, তদ্রিষদনই বৃত্ত ইন্দ্রশত্রু (ইন্দ্রঃ শত্রুর্হস্ত—ইন্দ্র যাহার শত্রু ; শত্রু = শময়িতা বা শাতয়িতা) ।^২

অনুবাদ—বৃত্ত ইন্দ্রশত্রু কেন ? ইন্দ্র ইহার প্রশমনকর্তা অথবা বিনাশকর্তা, সেই জন্ত বৃত্ত ইন্দ্রশত্রু ।

তৎ কে। বৃত্তো মেঘ ইতি নৈরুক্তান্ত্বাষ্ট্রোহস্তর ইতৈতিহাসিকঃ ॥ ৯ ॥

তৎ (তাহা হইলে) বৃত্তঃ কঃ (বৃত্ত কে) ? মেঘঃ ইতি নৈরুক্তাঃ (নৈরুক্তকারণ বলেন বৃত্ত মেঘ), আষ্ট্রঃ অস্তরঃ ইতি ঐতিহাসিকঃ (ঐতিহাসিকগণ বলেন বৃত্ত অস্তর—ঘটীর পুত্র) ।

নৈরুক্তকারণের মতে বৃত্ত মেঘ ব্যতীত আর কিছুই নহে, ঐতিহাসিকগণ বলেন বৃত্ত একজন অস্তর—ঘটীর পুত্র ।

অনুবাদ—তাহা হইলে বৃত্ত কে ? মেঘই বৃত্ত—নৈরুক্তকারণ ইহা বলেন ; ঐতিহাসিকগণ বলেন—বৃত্ত অস্তর, ঘটীর পুত্র ।

অপাং চ জ্যোতিষশ্চ মিশ্রীভাবকস্মরণো বর্ষকস্ম জায়তে,
তত্রোপমার্থেন যুদ্ধবর্ণা ভবন্ত্যাহিবন্তু খলু মদ্রবর্ণা
ব্রাহ্মণবাদাশ্চ, বিবৃদ্ধ্যা শরীরস্ত স্রোতাংসি নিবারয়াককার
তস্মিন্ হতে প্রসস্তাদিহে আপস্তমভিবা দিহে ঘর্গ ভবতি ॥ ১০ ॥

১। বিত্তীর্ণঃ হি তদান্যনা (কঃ খাঃ), তেন হি সৰ্ব্বমেব ততঃ ভবতি (ছঃ) ।

২। 'শত্রু' শব্দের নিষ্পত্তি উপশমার্থক 'শন্' ধাতু হইতে, অথবা বিশরণার্থক 'শদ' ধাতু হইতে (উ ৫১০) ।

অপাং চ জ্যোতিষাঃ চ (জল এবং জ্যোতিঃ অর্থাৎ বিদ্যাতের) মিশ্রীভাবকর্মণঃ (মিশ্রণ বা মেলন ক্রিয়া হইতে) বর্ষকর্ম (বর্ষক্রিয়া) জায়তে (উৎপন্ন হয়), তত্র (এইরূপ হওয়ায়) উপমার্থেন (রূপক-কল্পনায়) যুদ্ধবর্ণাঃ ভবন্তি (যুদ্ধের বর্ণনা হয়); অহিষৎ তু খলু ('বৃজ' শব্দের জায় 'অহি'শব্দ-সম্বন্ধিত)^১ মদ্রবর্ণাঃ (মদ্রবাক্য) চ (এবং) ব্রাহ্মণবাচাঃ (ব্রাহ্মণবাক্য) [ভবন্তি] (আছে); ['বৃজ' এবং 'অহি' শব্দ বাচ্য মেঘ] শরীরক্ত (শরীরের) বিবৃদ্ধ্যা (বিশেষ বৃদ্ধির দ্বারা) শ্রোতাংসি (জলশ্রোতঃসমূহ) নিবারয়াক্কার (নিকৃত করিয়াছিল), তস্মিন্ হতে (সে নিহত হইলে) আপঃ (জল) প্রসক্তান্নিরে (প্রবাহিত হইয়াছিল)—তদভিবাদিনী (এই অর্থের প্রকাশক) এবা (বক্ষ্যমাণ) স্বক্ (স্বক্) ভবতি (হয়)।

ঐতিহাসিকগণের মতে বৃজ একজন অশ্বর—অষ্টার পুত্র। সমস্ত ইতিহাস অর্থবাদের মূল-ভূত সন্দেহ নাই—অর্থবাদ কিন্তু আবাব অন্তর্পর অর্থাৎ বিধিনিষেধের অন্তর্ভূত; কাজেই যাহা ঐতিহাসিকগণের মতে আত্মসম্পন্ন নহেন। বৃজ মেঘ বাতীত আর কিছুই নহে, নিকৃতকার-গণের এই মতই তিনি সমীচীন বলিয়া মনে করেন। প্রশ্ন হইতে পারে—বৃজ যদি মেঘ হয়, তাহা হইলে বৃজের সহিত ইন্দ্রের যে যুদ্ধবর্ণনা তাহা সম্ভব হয় কিরূপে? এই প্রশ্নের উত্তরে যাহা বলিতেছেন, বৃজের সহিত ইন্দ্রের যে যুদ্ধবর্ণনা তাহা রূপকমাত্র। মেঘরূপী জল ও বিদ্যাতের মেলন বা সংঘর্ষ হইতে বৃষ্টি উৎপন্ন হয়—মেঘরূপী জল অর্থাৎ মেঘই বৃজ এবং বিদ্যাতই ইন্দ্র; মেঘ এবং বিদ্যাতের সংঘর্ষই বৃজ এবং ইন্দ্রের যুদ্ধ। বৃজই^২ যে মাত্র ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিরূপে বর্ণিত হইয়াছে তাহা নহে, মদ্রে^৩ এবং ব্রাহ্মণে^৪ অহিকেও ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিরূপে বর্ণিত দেখা যায়। তদ্বৎ স্থলে অহি শব্দ মেঘবাচী; ইহাও প্রকারান্তরে 'বৃজ'শব্দের মেঘবাচিত্বই সমর্থন করে। ইন্দ্রের যে কোন শত্রু নাই, শত্রুর সহিত তাহার যে যুদ্ধবর্ণনা তাহা যে মাঘা বা রূপকমাত্র, ইহা স্পষ্টভাবে স্বঘোষেই প্রতিপাদিত হইয়াছে।^৫ বৃজ বিবৃদ্ধ শরীরে জলপ্রবাহ নিকৃত করিয়াছিল, বৃজ ইন্দ্রকর্তৃক নিহত হইলে জল প্রবাহিত হয়—ঐদৃশ অর্থ বক্ষ্যমাণ স্বকে বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে।

১। ভূশব্দঃ সমুচ্চর্যার্থী ব্রহ্মবাঃ, বৃজবক্তাভিব্যক্তোতি মদ্রবর্ণা মদ্রলিঙ্গানি (দুঃ); কিং বৃজবদেব ন অহিষত অহিষদেনাপীত্যাঃ (স্বঃ বাঃ)।

২। ৩।১৬।৩৪ মদ্রে 'অগ্নি বৃজাণি' এই স্থলে 'বৃজ' শব্দ বহুবচনে প্রযুক্ত; 'বৃজ' শব্দের অর্থ অশ্বর হইলে বহুবচনের উপপত্তি হয় না।

৩। স্বঘোষ ১।৩২।১

৪। ব্রাহ্মণে কোপার অহি বা বৃজ ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিরূপে কল্পিত হইয়াছে, তাহা নিরূপণ করিতে পারি নাই। ব্রাহ্মণমণি চাম্রিয়র্থে দৃষ্টান্তে ইহা বলিয়া স্বল্পবাদী 'স ইদুমাত্রঃ বিবৃদ্ধবর্জিত' (তৈঃ সঃ ২।৪।২২) এই বাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন।

৫। ১।১।৪৪২

অমুবাদ—জল এবং বিদ্যুতের মেলনক্রিয়া হইতে বর্ষণক্রিয়া সম্ভূত হয় ; এইরূপ হওয়ায় বৃষ্টিবর্ণনা যে আছে তাহা রূপক-কল্পনায় ; ‘বৃত্র’ শব্দের জায় ‘অহি’ শব্দসম্বন্ধিত মন্তব্যাক্য এবং ব্রাহ্মণ্যাক্য আছে ; বৃত্র শব্দটির বিশেষ বুদ্ধির দ্বারা জলপ্রবাহ নিরুক্ত করিয়াছিল, বৃত্র নিহত হইলে জল প্রবাহিত হয়—এই অর্থের প্রকাশক বাক্যমাণ স্বক্।

। ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

দাসপত্নীরাহিগোপা অতিষ্ঠনিকৃদ্ধা আপঃ পণিনেব গাবঃ ।

অপাং বিলমপিহিতং যদাসীদ্ বৃত্তং জঘর্ষা অপ তত্ববার ॥ ১ ॥

(স্বধেব ১।৩২।১১)

দাসপত্নীঃ (দাসপত্ন্যাঃ—শ্রমিক-রক্ষক)^১ অহিগোপাঃ (মেঘগুপ্ত) আপঃ (জল) পণিনা (বণিকের দ্বারা) গাবঃ ইব (গাভীসমূহের দ্বারা) নিকৃদ্ধাঃ (নিকৃদ্ধ হইয়া) অতিষ্ঠন্ (বর্ধমান ছিল), অপাং (জলের) যৎ (যে) বিলংগর্ভে অর্থাৎ নির্গমনদ্বার) অপিহিতম্ (বদ্ধ আলোং (ছিল) [ইন্দ্র] বৃত্তং (বৃত্তকে অর্থাৎ মেঘকে) জঘর্ষান্ (নিহত করিয়া) তৎ (সেই বিল অর্থাৎ নির্গমনদ্বার) অপববার (অপাবৃত করিয়াছেন) ।

জল দাসপত্নী—দাস অর্থাৎ শ্রমিক জনগণের রক্ষক ; শ্রমিক জনগণ কার্য্য করিতে করিতে প্রাপ্ত হইয়া পড়িলে জল পান করিয়া প্রাণ্তি দূর করে, আশ্রয়িত হয় ; জল অহিগোপ—অহি অর্থাৎ মেঘ জলের গোপায়িতা বা রক্ষক ;^২ অস্তরিক্ষে জল মেঘের দ্বারাই নিরপতন হইতে রক্ষিত হয় ; পণি (বণিক)^৩ যেহেতু বিক্রমার্থ গাভীসকল একস্থানে নিকৃদ্ধ করিয়া রাখে, জলও সেইরূপ মেঘের দ্বারা নিকৃদ্ধ ছিল । মেঘবন্ধনের দৃঢ়তানিবন্ধন বিল বা নির্গমনমার্গ বদ্ধ থাকায় জল নিঃসৃত হইতে পারে নাই ; ইন্দ্রকর্তৃক বৃত্ত নিহত হইলে—বৈদ্র্যাতায়ির সম্পর্কে মেঘবন্ধন শিথিল হইলে—বৃষ্টি প্রবর্তক শক্তির দ্বারা বৃষ্টিরোধক শক্তি বিলীর্ণ হইলে—বৃষ্টিপতন নির্বাধ হয়, বৃষ্টিরূপে জল ভূপতিত হয় ।

অনুবাদ—শ্রমিক-রক্ষক মেঘগুপ্ত জল বণিকের দ্বারা গাভীসমূহের দ্বারা, নিকৃদ্ধ ছিল ; জলের যে বিল (গর্ভ বা নির্গমনদ্বার) বদ্ধ ছিল, ইন্দ্র বৃত্তকে (মেঘকে) নিহত করিয়া সেই বিল অপাবৃত করিয়াছেন ।

দাসপত্নীর্দাসাধিপত্ন্যা দাসো দত্ততে রূপদাসয়তি কর্ম্মাণি ॥ ২ ॥

দাসপত্নীঃ—দাসাধিপত্ন্যাঃ (শ্রমিকজনের রক্ষক) ; দাসঃ ('দাস'-শব্দ) দত্ততেঃ ('দাস' দাতৃ হইতে নিষ্পন্ন) ; কর্ম্মাণি (কর্ম্মসমূহ) উপদাসয়তি (ক্রীণ অর্থাৎ সমাপ্ত করে) ।

মন্ত্রে দাসপত্নীঃ=দাসাধিপত্ন্যাঃ (প্রথমার স্থলে দ্বিতীয়া) ; 'দাসাধিপত্নী' শব্দের অর্থ জল ;

১ । রক্ষার্ক পা দাতৃ হইতে পতি নথ, পতি শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে পত্নী ।

২ । অহিরেখো গোপায়িতা দাসাঃ তাঃ (কঃ বাঃ) ।

৩ । পণিনেব বণিমেব (কঃ বাঃ) ।

কারণ, জল দাসকে অর্থাৎ শ্রমিকজনকে রক্ষা করে, শ্রমিকজন শ্রান্ত হইয়া জলপানে সুস্থ হয়। 'দাস' শব্দ উপসর্গার্থক 'দস' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ—যে কর্তব্যসমূহ উপসর্গ করে অর্থাৎ কিছুমাত্র অবশিষ্ট না রাখিয়া সমাপ্ত করিয়া দেয়।

অনুবাদ—দাসপত্নীঃ=দাসাধিপত্নীঃ (শ্রমিকজন-রক্ষক) ; 'দাস' শব্দ 'দস্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; দাস কর্তব্যসমূহ উপসর্গ করে।

অহিগোপা অতিষ্ঠমহিনা গুপ্তাঃ ॥ ৩ ॥

'অহিগোপাঃ অতিষ্ঠন্' এই স্থলে, অহিগোপাঃ—অহিনা গুপ্তাঃ (মেঘের দ্বারা রক্ষিত)।

অন্তরিক্ষে জল মেঘের দ্বারাই নিয়তন হইতে রক্ষিত হয় ; কাজেই তাহা অহিগুপ্ত (মেঘরক্ষিত)।

অনুবাদ—'অহিগোপা অতিষ্ঠন্'—এইস্থলে অহিগোপাঃ=অহিনা গুপ্তাঃ (অহি অর্থাৎ মেঘকর্তৃক রক্ষিত)।

অহিরঘনাদেত্যন্তরিক্ষেহয়মপীতরোহহিরেতশ্চাদেব নিহ্রসিতোপসর্গ
আহন্তীতি ॥ ৪ ॥

অহিঃ ('অহি' শব্দ) অঘনাৎ ('ই' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), অন্তরিক্ষে (অন্তরিক্ষে) এতি (বিচরণ করে), অঘন্ অপি ইতরঃ অহিঃ (আর এই অন্তরিক্ষে 'অহি' শব্দও) এতশ্চাৎ এব (এই 'ই' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন), [অথবা] নিহ্রসিতোপসর্গঃ (উপসর্গ দ্বন্দ্বীকৃত করা হইয়াছে) ; [ইহার ব্যুৎপত্তি] আহন্তী ইতি (আঘাত করে)।

'অহি' শব্দ গমনার্থক 'ই' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ—যাহা অন্তরিক্ষে গমনাগমন (বিচরণ) করে। অন্ত অর্থাৎ সর্পার্থক যে 'অহি' শব্দ তাহাও এই 'ই' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন—সর্প ভূমিতে গমনাগমন করে। অথবা, 'আ' এই উপসর্গের দ্বন্দ্বতা বিধান করিয়া 'আ+হন্' ধাতু হইতেও সর্পার্থক 'অহি' শব্দের নিপ্পত্তি করা বাইতে পারে (উ ৫৭৭) ; ইহার ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা আঘাত করে।

অনুবাদ—'অহি' শব্দ 'ই' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, অন্তরিক্ষে বিচরণ করে ; আর এই অন্তরিক্ষে (সর্পার্থক) 'অহি' শব্দও এই ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন ; অথবা উপসর্গ দ্বন্দ্বীকৃত করা হইয়াছে ; ব্যুৎপত্তি—যাহা আঘাত করে।

নিরুক্তা আপঃ পণিনেব গাবঃ পণিবর্ণিগৃভবতি পণিঃ পণনাদ্ বণিক্
পণ্যাং নেনেস্তি ॥ ৫ ॥

১। দাসঃ কর্তব্যকরঃ, তং হি তা অধিষ্ঠায় পাশ্চি রক্ষতি, স হি কর্তব্যঃ শ্রান্ততঃ পীতাহ বিলাসঃ আপ্যায়িতো ভবতি (হুঃ)।

নিরুদ্ভাঃ আপঃ পণিনা ইব গাবঃ—এই স্থলে, পণিঃ (পণি) বণিক্ (বণিক্) ভবতি (হয়), পণিঃ (পণি) পণনাৎ (পণন বা ব্যবহার হইতে), বণিক্ (বণিক্) পণ্যাৎ (পণ্যাদ্রব্য) নেনেন্তি (শোধন বা পরিষ্কার করে) ।

‘নিরুদ্ভা আপঃ পণিনেব গাবঃ’ এই স্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’ । পণন বা ক্রয়-বিক্রয়রূপ ব্যবহারবশতঃ ‘পণি’ এই নাম ; ব্যবহারার্থক ‘পণ’ ধাতু হইতে শব্দটির নিষ্পত্তি । ‘পণি’ শব্দের পর্যায়ে ‘বণিক্’ শব্দেরও নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন ; ‘বণিক্’ শব্দের অর্থ—যে উপযুক্ত মূল্য পাইবার জন্য পণ্যাদ্রব্য পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করে ; পণ্য + শুদ্ধার্থক ‘ণিজির’ ধাতু হইতে শব্দটি নিষ্পন্ন (পণ্য + নিক্ = বণিক্) ২ ।

‘অমুবাদ—‘নিরুদ্ভা আপঃ পণিনেব গাবঃ’—এই স্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’ ; পণন (ক্রয়-বিক্রয়রূপ ব্যবহার) বশতঃ ‘পণি’ এই নাম ; বণিক্ পণ্যাদ্রব্য শোধন করে ।

অপাং বিলমপিহিতং যদাসীৎ বিলং ভরং ভবতি বিভর্তেঃ ॥ ৬ ॥

‘অপাং বিলম্ অপিহিতং যৎ আসীৎ’—এই স্থলে বিলং (‘বিল’ শব্দ) ভরং (ভর) ভবতি (হয়), বিভর্তেঃ (‘ভৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

বিল=ভর অর্থাৎ যাহা জলের দ্বারা ভৃত বা পূর্ণ হয় ; ধারণপোষণার্থক ‘ভৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; ভর-ভল-বিল ।

অমুবাদ—‘অপাং বিলমপিহিতং যদাসীৎ’—এই স্থলে বিল-ভর ; ‘ভৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ।

বৃত্তং জগ্নিবানপববার তৎ ॥ ৭ ॥

বৃত্তং জগ্নবা অপ তপবার=বৃত্তং জগ্নিবান্ অপববার তৎ ।

মন্ত্রে ‘জগ্নিবান্’ পদের অর্থ জগ্নিবান্ (হনন করিয়া) ; ‘হন্’ ধাতুর উত্তর কহ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন ।

অমুবাদ—ইঙ্গ বৃত্তকে নিহত করিয়া সেই বিল অপাবৃত্ত করিয়াছেন ।

বৃত্তো বৃণোতে বা বর্জতে বা বর্জতে বা, যদবৃণোতদ্ বৃত্তশ্চ
বৃত্তমিতি বিজ্ঞায়তে, যদবর্জত তদ্ বৃত্তশ্চ বৃত্তমিতি বিজ্ঞায়তে,
যদবর্জত তদ্ বৃত্তশ্চ বৃত্তমিতি বিজ্ঞায়তে ॥ ৮ ॥

বৃত্তঃ=বৃণোতেঃ বা বর্জতেঃ বা বর্জতেঃ বা (‘বৃত্ত’ শব্দ ‘বৃ’ ধাতু হইতে, অথবা ‘বৃ’ ধাতু হইতে, ‘অথবা ‘বৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; যৎ (যেহেতু) অবৃণোৎ (আচ্ছাদিত করে)

১। ক্রয়-বিক্রয়ব্যবহারঃ পণনম্ (পণ : বা :) ; বালমনোব্রমা টীকার মতে ‘ক্রেতব্য জবোর মূল্য নির্ধারণার্থ প্রয়োক্তরূপ ব্যবহারঃ ‘পণ’ ধাতুর অর্থ ।

২। উপাদি ২২৮ হুক্ত জটব্য ।

তৎ (সেই হেতু) বৃত্তন্ত বৃত্তত্বম্ (বৃত্তের বৃত্তত্ব) ইতি বিজায়তে (ইহা জানা যায়); যৎ অবর্ত্তত (যেহেতু বর্ত্তমান আছে বা বিচরণ করে) তৎ বৃত্তন্ত বৃত্তত্বম্ ইতি বিজায়তে (সেই হেতু বৃত্তের বৃত্তত্ব, ইহা জানা যায়); যৎ অবর্দ্ধত (যেহেতু বৃদ্ধি পায়) তৎ বৃত্তন্ত বৃত্তত্বম্ ইতি বিজায়তে (সেই হেতু বৃত্তের বৃত্তত্ব, ইহা জানা যায়)।

আজ্ঞাদনার্থক 'বৃ' ধাতু হইতে, স্থিত্যর্থক বা গত্যর্থক 'বৃৎ' ধাতু হইতে অথবা বৃদ্ধ্যর্থক 'বৃধ্' ধাতু হইতে 'বৃত্ত' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে। বৃত্ত (মেঘ) অস্তরিক্ষে আজ্ঞাদিত করে, 'অস্তরিক্ষে বর্ত্তমান থাকে বা অস্তরিক্ষে বিচরণ করে,' অথবা বৃদ্ধি পায়—বৃন্দাকার ধারণ করে; এইজন্যই বৃত্তের বৃত্তত্ব। এই সকল নির্বাচন পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে।*

অনুবাদ—'বৃত্ত' শব্দ 'বৃ' ধাতু হইতে, 'বৃৎ' ধাতু হইতে অথবা 'বৃধ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। যেহেতু আজ্ঞাদিত করে, সেই জন্ত বৃত্তের বৃত্তত্ব ইহা জানা যায়; যেহেতু বর্ত্তমান আছে বা বিচরণ করে, সেই জন্ত বৃত্তের বৃত্তত্ব ইহা জানা যায়; যেহেতু বৃদ্ধি পায়, সেই জন্ত বৃত্তের বৃত্তত্ব ইহা জানা যায়।

। সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। বৃণোতেরাজ্ঞাদনার্থক, আজ্ঞাদয়তি হন্তৌ বৃৎসং নভঃ (ঋ: বা:) ।

২। বর্ত্ততে বা গত্যর্থক (ঋ: বা:) ; গত্যর্থক 'বৃৎ' ধাতু নিষট্ঠতে আছে (২।১৪)—গচ্ছতি হন্তৌ নভঃ । তৈত্তিরীয় সাহিত্যে নিরুক্ত 'বৃৎ' ধাতু হইতে 'বৃত্ত' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে (আহবনীমূল আশ্বর্ভরৎ যদবর্ভরত্ববৃত্ত বৃত্তত্বম্, ২।৪।২২) ।

৩। বিজায়তে ব্রাহ্মণেহপি বিচার্যমাণে জায়তে (ছ:) ; তৈ: সং ২।৪।২২ ত্রষ্টব্য ।

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

রাত্রিনামান্যুত্তরাণি ত্রয়োবিংশতিঃ ॥ ১ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) ত্রয়োবিংশতিঃ [নামানি] (ত্রয়োবিংশতি নাম) রাত্রিনামানি (রাত্রির নাম)।

দিক্‌সমানার্থক নামসমূহের পরে শ্রাবী, কপা, শবরী প্রভৃতি ত্রয়োবিংশতি রাত্রিনাম নিঃ ১।৭) অভিহিত হইয়াছে।

অনুবাদ—পরবর্তী ত্রয়োবিংশতি নাম রাত্রির নাম।

রাত্রিঃ কস্মাৎ প্রথময়তি ভূতানি নক্তংচারীগুণ্যপরময়তীতরাণি ঐবীকরোতি,
রাতেৰ্বা তাদানকর্মণঃ প্রদীয়ন্তেহস্তামবশায়াঃ ॥ ২ ॥

রাত্রিঃ (‘রাত্রি’ এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল)? নক্তংচারীগণি (রাত্রিচর) ভূতানি (প্রাণিসমূহকে) প্রথময়তি (আনন্দিত করে), ইতরাণি (অন্ত অর্থাৎ দিবাচর প্রাণিসমূহকে) উপহময়তি (কর্মবিরত করে) ঐবীকরোতি (স্থির করে), বা (অথবা) দানকর্মণঃ (দানার্থক) রাতেঃ (‘রা’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন), অস্ত্রাম্ (রাত্রিতে) অবশায়াঃ (তুষার) প্রদীয়ন্তে (প্রদত্ত হয়)।

‘রাত্রি’ নামের ব্যুৎপত্তি প্রশ্রবণ করিতেছেন। চোর, পেচক, শিশাচ প্রভৃতি রাত্রিচর প্রাণিসমূহকে রাত্রি আনন্দ প্রদান করে; (প্র) রাময়িতী—রাত্রি। রাত্রি অন্ত অর্থাৎ দিবাচর প্রাণিসমূহের কর্মবিরতি সম্পাদন করে, তাহারিগকে বিশ্রামস্ত করিয়া স্থির করে; (উপ) রাময়িতী—রাত্রি। দানার্থক ‘রা’ ধাতুর উত্তর ‘ত্রিপ্’ প্রত্যয় করিয়াও (উ ৫০৭) ‘রাত্রি’ শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে; রাত্রিতে তুষার প্রদত্ত হয় অর্থাৎ রাত্রিকালেই পৃথিবীর উপর তুষার পড়ে।

অনুবাদ—‘রাত্রি’ নাম কোথা হইতে হইল? রাত্রিচর প্রাণিসমূহকে রাত্রি আনন্দিত করে; অন্ত অর্থাৎ দিবাচর প্রাণিসমূহকে কর্মবিরত করে, স্থির করে; অথবা দানার্থক ‘রা’ ধাতু হইতেও ‘রাত্রি’ শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে,—রাত্রিতে তুষার প্রদত্ত হয়।

উষোনামান্যুত্তরাণি যোড়শ, উষাঃ কস্মাদুচ্ছতীতি

সত্য৷ রাত্রেরপরঃ কালস্তত্৷ এষা ভবতি ॥ ৩ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) যোড়শ [নামানি] (যোড়শ নাম) উষোনামানি (উষার নাম), উষাঃ (‘উষা’ এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল)? উচ্ছতীতি ইতি (যেহেতু বিদ্যাসিত করে)

সত্য্য: ' (উচ্চতে:—'উচ্ছ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; উচ্ছতি এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'উচ্ছ্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'উষস্' শব্দ নিষ্পন্ন); [উষা:] রাত্রি: (রাত্রির) অপর: (পরবর্তী) কাল: (সময়); তন্ত্রা: (উষা সম্বন্ধে) এষা (বক্ষ্যমাণ স্বক্) ভবতি (হয়) ।

রাত্রিনামের পরেই বিভাবরী, স্থনরী প্রভৃতি উষার ঘোড়শ নাম (নিঃ ১৮) অঙ্কিত হইয়াছে । 'উষস্' এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । বিবাসার্থক 'উচ্ছ্' ধাতুর উত্তর 'অসি' প্রত্যয়ে 'উষ:' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ৬৭৩ সূত্র প্রট্যা) ; উষা অন্ধকারকে বিবাসিত (দূরীভূত) করে । উষা বলিতে বুঝায় রাত্রির অপর কালকে অর্থাৎ রাত্রির অব্যবহিত পরবর্তী যে সময় তাহাকে ; ইহার পরে রাজ্যংশ আর অবশিষ্ট থাকে না । কেহ কেহ মনে করেন, উষা দিবাভাগ, কেহ কেহ মনে করেন, উষা রাত্রিভাগ, কেহ কেহ মনে করেন, উষা রাত্রিভাগও বটে দিবাভাগও বটে, কেহ কেহ আবার মনে করেন, উষা রাত্রিভাগও নহে দিবাভাগও নহে । উষা যে রাত্রির 'অপর কাল' তৎপ্রদর্শনার্থ বক্ষ্যমাণ স্বক্ উদাহৃত হইতেছে । *

অনুবাদ—পরবর্তী ঘোড়শ নাম উষার নাম ; 'উষস্' এই নাম কোথা হইতে হইল ? উষা [অন্ধকার] বিবাসিত করে এই হেতু 'উষস্' এই নাম ; 'উচ্ছ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, 'উচ্ছতি' এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'উষস্' শব্দ কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন ; উষা রাত্রির অপর (পরবর্তী) কাল ; উষার সম্বন্ধে বক্ষ্যমাণ স্বক্ উদাহৃত হইতেছে ।

। অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পূর্বে ঈদৃশ অনেক স্থলে 'সৎ' শব্দের স্ত্রীবলিঙ্গ এবং পুংলিঙ্গে প্রয়োগ পাইয়াছি (যেমন, ব্রতঃ কৃপোতীতি সত্যঃ; দ্বাঃ ভোক্ততে ইতি সত্যঃ ইত্যাদি) ; তদন্তঃ স্থলে সেই সকল শব্দ স্ত্রীবলিঙ্গ বা পুংলিঙ্গ বলিয়া । এই স্থলে 'উষস্' শব্দ স্ত্রীবলিঙ্গ বলিয়া 'সৎ' শব্দের প্রয়োগও গ্রীলিঙ্গে । - 'তদ্বাদ্ভুক্তীভ্যোবমস্তা একদ্বিন্ কর্তৃণি সত্যাঃ কর্তরি কারকে উষা ইত্যোতমভিধানং ভবতি'—দুর্গাচার্য এইভাবে 'সত্য্য:' এই পদের অর্থ প্রদর্শন করিয়াছেন ; ১১২১৩ সূত্র ।

২। স্বল্পখারী ব্যাখ্যা সূত্র ।

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

ইদং শ্রেষ্ঠং জ্যোতিষাং জ্যোতিরাগাচ্চিত্রঃ প্রকেতো অজনিষ্ট বিভা ।
যথা প্রসূতা সবিতুঃ সবায়^১ এবা রাজ্যযসে যোনিমারৈক^২ ॥ ১ ॥

(স্বযেব ১।১১৩।১) ।

জ্যোতিষাং (জ্যোতিঃসমূহের মধ্যে) শ্রেষ্ঠং (শ্রেষ্ঠ) ইদং (এই) জ্যোতিঃ (উদাহরণ জ্যোতি) আগাৎ (আগিয়াছে), চিত্রঃ (চিত্রং—বিচিত্র) প্রকেতঃ (প্রকেতনং—প্রজ্ঞাততম অর্থাৎ অতিশয় প্রকাশ-সমর্থিত)^১ বিভা (বিভূ—প্রকৃততম অর্থাৎ অতিশয় বিস্তীর্ণ)^২ [সৎ] (হইয়া) অজনিষ্ট (জন্মিয়াছে); [রাজ্যী]^৩ (রাজি) প্রসূতা [স্ত্রী] (স্বর্ঘ্যান্তের পর জন্মলাভ করিয়া) যথা (যেদ্বারা) সবিতুঃ (সূর্য্যের) সবায়ঃ^৪ (সবায়—উৎপত্তির নিমিত্ত) [স্থানম্ রিনক্তি] (স্থান রিক্ত করে অর্থাৎ স্থান ছাড়িয়া দেয়) এবা (এবং—সেইরূপ) রাজ্যী (রাজি) উযসে (উদার নিমিত্ত) যোনিম্ (স্থান) আরৈক^৫ (রিক্ত করে অর্থাৎ উদার নিমিত্ত স্থান ছাড়িয়া দেয়, উদাকে স্বীয় স্থান দান করে) ।

গ্রহনক্ষত্রাদি জ্যোতিষান্ পদার্থসমূহের মধ্যে উদাহৈ সর্বশ্রেষ্ঠ; সূর্য্য ও চন্দ্র প্রকাশক বটে, কিন্তু অত্যাধিক ও অতিশীতল । নক্ষত্র নিজেই মাত্র প্রকাশিত করে, অল্প বস্তুর প্রকাশে ইহার সামর্থ্য নাই; উদা সর্ব-প্রকাশক হইয়াও নাত্যাধিক এবং নাতিশীতল ।^{*} উদা বিচিত্র, অতিশয় প্রকাশময় এবং সর্বতোবিসারী; উদার আবির্ভাব আমরা প্রতিদিনই দেখিতে পাই । রাজ্যির অব্যবহিত পরে হয় উদার আবির্ভাব এবং তৎপরে হয় সূর্য্যের আবির্ভাব; রাজি অতিক্রান্ত না হইলে উদার এবং সূর্য্যের আবির্ভাব হয় না । কাজেই বলিতে পারা

১। প্রকেতঃ প্রকেতনং প্রজ্ঞাততমং প্রকাশতমম্ (ছঃ); প্রকেতঃ প্রজ্ঞানং প্রকাশ্যাম্ (কঃ বাঃ) ।

২। বিভা বিভূতমম্, অতিনংবাৎ বিস্তীর্ণতমম্ (কঃ বাঃ); আকারের অল্প 'হণাৎ হসুৎ.....' হ্রস্ব (পাঃ ৭।১।:২) গ্রহণ্য ।

৩। 'রাজ্যেশালসৌ' (পাঃ ৪।১।৩১) ।

৪। সবায়ঃ=সবায়; 'অণোহিগ্রগৃহস্তাহুনাসিকঃ' (পাঃ ৮।৪।৫৭) ইতি সাংহিত্যসম্ভারঃ সাংহুনাসিকঃ (সায়ণ) ।

৫। বিবেচনার্থক 'রিক্তি' ধাতুর লুটের পদ—বৈদিক; আরৈক আরোচয়তি বধাতীত্যর্থঃ (ছঃ); আরৈক আরোচিতবতী কয়িতবতীত্যর্থঃ (কঃ বাঃ) । (নিব্ ৩।৩।৫ গ্রহণ্য) ।

৬। আবিষ্টোহি তাপকঃ প্রকাশকঃ, চন্দ্রমা অগ্ন্যতিশীতঃ প্রকাশকশ্চ, ইদং পুনর্নাত্যকঃ নাতিশীতঃ প্রকাশকশ্চ (ছঃ); নক্ষত্রাদিকং জ্যোতিঃ বায়ানসেব প্রকাশয়তি ঔষসং তু জ্যোতিঃ সর্বত্র বধতো বিশেষেণ লকাশকম্ (সায়ণ) ।

যাহ, রাত্রি সূর্য্যেরও জন্মের হেতু, রাত্রি উবারও জন্মের হেতু—উবার আশ্রয়লাভের জন্তই যেন রাত্রি স্থান কল্পনা করে অর্থাৎ রাত্রি তাহার অপর ভাগ বা অন্তিম অংশে উষাকে ছাড়িয়া দেয়।^১ ইহাঘারা উষা যে রাত্রির অপর কাল, ইহাই প্রতিপন্ন হইল।

অনুবাদ—জ্যোতিঃসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এই উষারূপ জ্যোতিঃ আসিয়াছে, বিচিত্র অতিশয় প্রকাশময় বিস্তীর্ণতম হইয়া উষা জন্মলাভ করিয়াছে; রাত্রি প্রসূতা হইয়া বেকুপ সূর্য্যের জন্মলাভের নিমিত্ত স্থান বিজ্ঞ করে, সেইরূপ উষার জন্মলাভের নিমিত্তও স্থান বিজ্ঞ করে, অর্থাৎ উষাকে স্বীয় স্থান দান করে।

ইদং শ্রেষ্ঠং জ্যোতিষাং জ্যোতিরাগমৎ ॥ ২ ॥

ইদং শ্রেষ্ঠং জ্যোতিষাং জ্যোতিরাগাৎ—ইদং শ্রেষ্ঠং জ্যোতিষাং জ্যোতিরাগমৎ; আগাৎ—আগমৎ (আ + অগমৎ, আগমন করিয়াছে)।

অনুবাদ—জ্যোতিঃসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এই উষারূপ জ্যোতিঃ আগমন করিয়াছে।

চিত্রং প্রকেতনং প্রজ্ঞাততমমজনিষ্ট বিভূততমম্ ॥ ৩ ॥

চিত্রং প্রকেতো অজনিষ্ট বিভূ—চিত্রং প্রকেতনং প্রজ্ঞাততমম্ অজনিষ্ট বিভূততমম্।

প্রকেতঃ—প্রকেতনং প্রজ্ঞাততমম্ (যাহা অতিশয় প্রজ্ঞাত অর্থাৎ প্রকাশময়) ; বিভূ^২—বিভূততমম্ (অতিশয় বিভূত অর্থাৎ বিস্তীর্ণ)।

অনুবাদ—বিচিত্র প্রকেতন অর্থাৎ প্রকটপ্রকাশময়িত ও বিস্তীর্ণতম হইয়া উষা জন্মগ্রহণ করিয়াছে।

যথা প্রসূতা সবিতুঃ প্রসবায় রাত্রিরাদিত্যৈশ্বৰ্যং
রাত্রিরূষসে যোনিমরিচৎ স্থানম্ ॥ ৪ ॥

মন্ত্রের শেষার্ধের ব্যাখ্যা—যথা রাত্রী রাত্রিঃ সবিতুঃ আদিত্যাস্ত সবার্য প্রসবায় [স্থানং যিনিজি] এবং রাত্রী রাত্রিঃ উষসে যোনিং স্থানম্ আটরক্ অরিচৎ।

১। এই ব্যাখ্যা বাস্তবিকত (অব্যবহিত পরে প্রদেয়া) ; এই ব্যাখ্যা অসঙ্গত বলিয়া মনে হয় না; রাত্রির পরে হয় উবার আবির্ভাব, তৎপরে হয় সূর্য্যের আবির্ভাব; কাজেই রাত্রি বেকুপ উবার জন্মদাত্রী, সেইরূপ সূর্য্যেরও জন্মদাত্রী বলিলে সমঙ্গস হয়। সারণাচার্য্য যাকের ব্যাখ্যার অনুসরণ করেন নাই। তিনি এইরূপ ব্যাখ্যা করেন—যথা রাত্রী রাত্রিঃ যথা সবিতুঃ সূর্য্যসকাশাৎ প্রসূতা উৎপত্তা, সূর্য্যোহন্তঃ গচ্ছন্ রাত্রিঃ জন্ময়তি, এবং যথা রাত্রিরূষসে সবার্য উষস উৎপত্তয়ে তদ্বর্ষ্য যোনিং স্থানমারিক্; যথা প্রসূতা রাত্রিসকাশাৎ উৎপত্তোবাঃ সবিতুঃ সূর্য্যস্ত সবার্য জন্ময়ে যথা ভবতি এবং রাত্রি রূষসে (সূর্য্যান্তের পরে হয় রাত্রির আগমন, তৎপরে হয় উবার আগমন, কাজেই বলা যাইতে পারে—সূর্য্য বেকুপ রাত্রির জন্মের হেতু, রাত্রি সেইরূপ উবার জন্মের হেতু; অথবা, রাত্রি হইতে উৎপন্ন উষা বেকুপ সূর্য্যের জন্মের হেতু, রাত্রিও সেইরূপ উষার জন্মের হেতু)। এই ব্যাখ্যা যাকের ব্যাখ্যা হইতে ভাল।

২। বিভূ শব্দের অর্থমাত্র একবচন (পা ৭।১।১০৯)।

রাত্রী—রাত্রিঃ, সৰ্বিতুঃ—আদিত্যস্ত, সবার্হ=প্রসবার (উৎপত্তির নিমিত্ত), এবা—এবম্, যোনিং—স্থানম্, আটৈক—অরিচৎ।^১ স্থানবাচক ‘যোনি’ শব্দ মিশ্রণার্থক ‘যু’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন; যে স্থানে যে বস্তু থাকে সেই বস্তুর সহিত সেই স্থান মিশ্রিত বা সংযুক্ত হয়।^২

অনুবাদ—রাত্রি দেহরূপ সৰ্বিতার উৎপত্তির নিমিত্ত স্থান রিক্ত করে, রাত্রি সেইরূপ উবারও উৎপত্তির নিমিত্ত স্থান রিক্ত করে অর্থাৎ উষাকে স্থান দান করে।

জ্যোতিনিরভিযুক্ত এনাং গর্ভঃ ॥ ৫ ॥

জ্যোতিনিঃ (জ্যো-জননেন্দ্রিয়বাচক ‘যোনি’ শব্দ) [কস্মাৎ] (কোথা হইতে হইল)।
গর্ভঃ (গর্ভ) এনাম্ অভিযুক্তঃ (ইহার সহিত মিলিত হয়)।

জ্যো-জননেন্দ্রিয়বাচক ‘যোনি’ শব্দ মিশ্রণার্থক ‘যু’ ধাতু হইতেই নিস্পন্ন; ইহার সহিত গর্ভের মিশ্রণ বা যোগ আছে। পূর্বে (২।১।৮।৭) ঈদৃশ ‘যোনি’ শব্দের পুংলিঙ্গের প্রদর্শিত হইয়াছে, এই স্থলে ইহার স্ত্রীলিঙ্গেরও প্রদর্শিত হইল।

অনুবাদ—জ্যো-জননেন্দ্রিয়বাচক ‘যোনি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে, ইহার সহিত গর্ভ যুক্ত বা মিলিত হয়।

তস্তা এষাপরা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্তাঃ (উবার সম্বন্ধে) এষা (ব্যক্যমাণ) অপরা (অন্য স্বক্) ভবতি (হয়)।

অন্য একটি স্বক্ যে উদাহৃত হইতেছে, তাহাতে উষা যে রাত্রির ‘অপর কাল’ এই ধারণা আরও দৃঢ় হইবে।

অনুবাদ—উবার সম্বন্ধে অন্য এই স্বক্ উদাহৃত হইতেছে।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ‘আটৈক’ বা পূর্বক ‘রিচৎ’ ধাতুর লুটের বৈদিক রূপ, লৌকিকে অরিচৎ (বিহু ভাণ্ডার ট্রটব্য)।

২। যোহি যশ্মিরিধৌহতে তপ্তেন সাকং হুতং ভবতি (হঃ)।

বিংশ পন্নিচ্ছেদ

রুশৎস্যা রুশতী খেত্যাগাদারৈশু কৃষ্ণা সদনান্তাঃ ।

সমানবদ্ধু অমৃতে অনূচী ছাবা বর্ণং চরত আমিনানে ॥ ১ ॥

(স্বযেদ ১।১১৩।২) ।

রুশৎস্যা (সূর্য্যরূপ বৎসসম্বিতা) রুশতী (দীপ্যামান) খেত্যা (উষা)^১ আগাৎ (আসিয়াছে), কৃষ্ণা (কৃষ্ণবর্ণা রাত্রি) অশ্রাঃ (উষার নিমিত্ত) সদনানি (স্থান) আটরক্‌ উ^২ (রিক্ত করিয়া দিয়াছে); সমানবদ্ধু (তুল্যবন্ধন) অমৃতে (অমর) অনূচী (অনুচ্যো— পরস্পর পরস্পরের অহুগত) ছাবা (ছোতমান) আমিনানে (পরস্পর নিজেদের উপর নিজেদের স্থাপন করিয়া অবস্থিত) [রাক্ষ্যযনী] (রাত্রি এবং উষা) বর্ণং (স্ব স্ব বর্ণ— কৃষ্ণবর্ণ এবং শুক্লবর্ণ অর্থাৎ নিজেদের স্বরূপ)^৩ চরতঃ (প্রাপ্ত হয়) ।

রুশৎস্যা প্রভৃতি মন্ত্রস্থ পদসমূহের অর্থ পরে বর্ণিত হইতেছে । এই মন্ত্রেও বলা হইয়াছে— রাত্রি উষার নিমিত্ত স্থান রিক্ত করিয়া দেয় অর্থাৎ রাত্রি দ্বীপ অপর ভাগ বা অস্থিম অংশ উষাকে ছাড়িয়া দেয় । উষা যে রাত্রির ‘অপর কাল’ সেই সম্বন্ধে আর সন্দেহ রহিল না ।

অনুবাদ—সূর্য্যরূপ বৎসসম্বিতা দীপ্যামান উষা আগমন করিয়াছে, কৃষ্ণবর্ণা রাত্রি উষার নিমিত্ত স্থান রিক্ত করিয়া দিয়াছে; তুল্যবন্ধন অমর (চিরবর্ত্তমান) পরস্পর পরস্পরের অহুগত ছোতমান পরস্পর নিজেদের উপর নিজেদের স্থাপন করিয়া অবস্থিত অর্থাৎ ঘনিষ্ঠভাবে পরস্পর সংশ্লিষ্ট—রাত্রি এবং উষা স্ব স্ব বর্ণ (কৃষ্ণবর্ণ এবং শুক্লবর্ণ) অর্থাৎ নিজেদের স্বরূপ প্রাপ্ত হয় ।

রুশৎস্যা সূর্য্যবৎসা, রুশদিত্তি বর্ণনাম রোচতে জলতিকর্ষণঃ ॥ ২ ॥

রুশৎস্যা—সূর্য্যবৎসা (সূর্য্য বৎসস্বরূপ যাহার); রুশৎ ইতি (‘রুশৎ’ এই শব্দ) বর্ণনাম (বর্ণের নাম), জলতিকর্ষণঃ (জলনার্ক) রোচতে: (‘রুচ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

‘রুশৎ’ শব্দের অর্থ রোচিষু অর্থাৎ দীপ্যমান; ‘রুশৎস্যা’ শব্দের অর্থ—রোচিষু অর্থাৎ প্রদীপ্ত সূর্য্য হইয়াছে বৎস যাহার; সূর্য্যকে উষার বৎসরূপে বর্ণনা করা হইয়াছে । ‘রুশৎ’

১। খেত্যা উষার এক নাম ।

২। উঃ পদপূরণঃ (স্ব যাঃ) ।

৩। বর্ণং কৃষ্ণং শুক্লক (স্ব যাঃ), বর্ণম্ আমিনানে চরতঃ—এইরূপ অর্থও হইতে পারে; আমিনানে—ঈষৎ হিংসাকারিণী (মিনোতি হিংসাকর্ষী—স্ব যাঃ) । উষা এবং রাত্রি পরস্পর পরস্পরের বর্ণ হিসাব করিয়া বিচরণ করে—রাত্রির সংযোগে উষার শুক্লবর্ণ এবং উষার সংযোগে রাত্রির কৃষ্ণবর্ণ কিঞ্চিৎ ক্ষীণতাপ্রাপ্ত হয় (নারণ ভাট প্রভৃতি) ।

শব্দ দীপ্তার্থক 'কৃচ্' খাত্ত হইতে 'অতি' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন (উ ২৪১, কৃচ্—কৃশৎ) । 'কৃশৎ' শব্দে বর্ণ অর্থাৎ শুভ্রবর্ণ ও বৃদ্ধাৎ, শুভ্রবর্ণ দীপ্তি পায় বলিয়া ।^১

অনুবাদ—কৃশবৎসা—সূর্য্যবৎসা (সূর্য্যরূপ বৎসসমব্রিতা) ; 'কৃশৎ' এই শব্দ বর্ণেরও নাম, দীপ্তার্থক 'কৃচ্' খাত্ত হইতে নিপ্পন্ন ।

সূর্য্যমস্তা বৎসমাহ সাহচর্য্যাস্তসহরণায়া ॥ ৩ ॥

সূর্য্যম্ (সূর্য্যকে) অস্তাঃ (এই উষার) বৎসম্ আহ (বৎস বলা হয়), সাহচর্য্যং (সাহচর্য্যানিবন্ধন) বা (অথবা) রসহরণাৎ (রসহরণনিবন্ধন) ।

সূর্য্যকে উষার বৎস বলা হয় দুই কারণে । প্রথমতঃ, মাতার সহিত যেকোন বৎস বিচরণ করে, উষার সহিত সেইরূপ সূর্য্য বিচরণ করে—মাতার সহিত বৎসের সাহচর্য্যের দ্বারা উষার সহিত সূর্য্যের সাহচর্য্য আছে; দ্বিতীয়তঃ, বৎস যেকোন মাতৃস্তন হইতে স্তীরাখ্য রস আহরণ করে, সূর্য্যও সেইরূপ স্তীৰ রশ্মির দ্বারা উষাশরীর হইতে সূর্য্যরাখ্য রস আহরণ করে—রসগ্রহণ-রূপ সাধারণ্য বৎস ও সূর্য্যের মধ্যে সমভাবেই বর্তমান ।

অনুবাদ—সূর্য্যকে উষার বৎস বলা হয় সাহচর্য্যানিবন্ধন অথবা রসগ্রহণনিবন্ধন ।

কৃশতী শ্বেত্যাগাৎ, শ্বেত্যা শ্বেততে: ॥ ৪ ॥

'কৃশতী শ্বেত্যা আগাৎ' এইস্থলে—শ্বেত্যা ('শ্বেত্যা' শব্দ) শ্বেততে: ('বিত্' খাত্ত হইতে নিপ্পন্ন) ।

'শুভ্র হওয়া' অর্থে বর্তমান 'বিত্' খাত্তর^২ উত্তর 'বৃ' প্রত্যয়ে (উ ৫৫০) শ্বেত্যা শব্দ নিপ্পন্ন । শ্বেত্যা শব্দে উষাকে বৃদ্ধাৎ, উষা শুভ্রবর্ণবিশিষ্ট বলিয়া ।

অনুবাদ—'কৃশতী শ্বেত্যাগাৎ' এই স্থলে 'শ্বেত্যা' শব্দ 'বিত্' খাত্ত হইতে নিপ্পন্ন ।

অরিচৎ ॥ ৫ ॥

মহত্ব 'আটৈক' পদের অর্থ 'অরিচৎ' (রিক্ত করিয়াছে অর্থাৎ ছাড়িয়া দিয়াছে) ।

অনুবাদ—আটৈক—অরিচৎ (রিক্ত করিয়াছে) ।

কৃষ্ণা সদনাক্তস্তাঃ, কৃষ্ণবর্ণা রাত্রি: ॥ ৬ ॥

'কৃষ্ণা সদনানি অস্তাঃ'—এইস্থলে কৃষ্ণা=কৃষ্ণবর্ণা রাত্রি: (কৃষ্ণবর্ণবিশিষ্টা রাত্রি) । রাত্রিকে কৃষ্ণবর্ণা বলা হয়, তম: অর্থাৎ অন্ধকারের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন ।^৩

অনুবাদ—কৃষ্ণা সদনাক্তস্তাঃ—এইস্থলে কৃষ্ণা শব্দের অর্থ কৃষ্ণবর্ণা রাত্রি ।

১। বর্ণ ইতি বর্ণানামাক্তম্, সামর্থ্যাদীপ্তিমচ্ছবর্ণবিশেষবিবক্ষম্ (ব: খা:) ।

২। বিতা বর্গে—শ্বেতবর্ণকরণে শ্বেতীভবনে চেত্যা: (বাগবনোন্নয়ন) ।

৩। তম:সম্বন্ধাৎ কৃষ্ণবর্ণা রাত্রি: (ব: খা:) ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণতেনিকৃষ্ণো বর্ণঃ ॥ ৭ ॥

কৃষ্ণ ('কৃষ্ণ' শব্দ) কৃষ্ণতে : ' ('কৃষ্ণ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; নিরুক্তঃ বর্ণঃ (কৃষ্ণবর্ণ নিরুক্ত বর্ণ) ।

আকর্ষণার্থক 'কৃষ্ণ' ধাতুর উত্তর 'নকৃ' প্রত্যয় করিয়া (উ ২৮৪) 'কৃষ্ণ' শব্দের নিপ্পত্তি হইয়াছে । বর্ণবাচক 'কৃষ্ণ' শব্দের সহিত 'কৃষ্ণ' ধাতুর সম্বন্ধ 'নিরুক্ত' শব্দকে দ্বার করিয়া ; কৃষ্ণবর্ণ নিরুক্ত বর্ণ, 'নিরুক্ত' শব্দও 'কৃষ্ণ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

অনুবাদ—'কৃষ্ণ' শব্দ 'কৃষ্ণ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; কৃষ্ণবর্ণ নিরুক্ত বর্ণ ।

অধেনে সংস্তোতি ॥ ৮ ॥

অধ (অতঃপর) এনে (উষা এবং রাত্রিকে) সংস্তোতি (স্তুত করিতেছেন) ।

মন্ত্রের প্রথমার্ধে মাত্র উষারই স্তুতি আছে ; দ্বিতীয়ার্ধে উষা এবং রাত্রি উভয়ের স্তুতি একসাথে করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—অতঃপর উষা এবং রাত্রি উভয়ের স্তুতি করা হইতেছে ।

সমানবন্ধু সমানবন্ধনে ॥ ৯ ॥

সমানবন্ধু — সমানবন্ধনে (একবন্ধনবিশিষ্ট) ।

রাত্রি এবং উষা সমানবন্ধু বা একবন্ধন ; 'বন্ধন' শব্দের অর্থ সংশ্লেষ বা সম্বন্ধ । রাত্রি এবং উষা উভয়েরই বন্ধন এক সূর্য্য, অর্থাৎ সূর্য্য উভয়ের সহিতই সম্বন্ধবিশিষ্ট । সূর্য্যাস্তের পরে হয় রাত্রির আগমন—রাত্রির সহিত সূর্য্যের সম্বন্ধ অন্তঃগমনের দ্বারা ; উষাগমনের পরে হয় সূর্য্যের উদয়—উষার সহিত সূর্য্যের সম্বন্ধ উদয়ের দ্বারা ।

অনুবাদ—'সমানবন্ধু' এই পদের অর্থ 'সমানবন্ধনে' (একই বন্ধন বাহাদিগের) ।

অমৃত্তে অমরণধর্ম্মাগৌ ॥ ১০ ॥

অমৃত্তে—অমরণধর্ম্মাগৌ (অমরণধর্ম্মবিশিষ্ট) ।

রাত্রি এবং উষা উভয়েই অমর ; ইহাদের বিনাশ নাই—সর্বকালেই সূর্য্যাস্তের পর রাত্রির এবং সূর্য্যোদয়ের পূর্বে উষার আগমন হইবে ।

অনুবাদ—'অমৃত্তে' এই পদের অর্থ—'অমরণধর্ম্মাগৌ' (অমরণরূপধর্ম্মবিশিষ্ট) ।

অনুচী অনুচ্যাবিতীতরেতরমভিপ্রেত্য ॥ ১১ ॥

অনুচী—অনুচ্যৌ (পরস্পর অহুগত) ; ইতি (অনুচী অর্থাৎ অহুগত এই কথা) ইতরেতরম্ (পরস্পরকে) অভিপ্রেত্য (অভিপ্রেত অর্থাৎ লক্ষ্যীভূত করিয়া) [উক্তম্] (বলা হইয়াছে) ।

অনুচী=অনুচৌ’ ; ‘রাজ্যায়নী’ এই পদের বিশেষণ। ‘অনুচী’ শব্দটী অহু+গত্যর্থক ‘অক্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; ইহার অর্থ অহুগত অর্থাৎ অহুগমনকারী। এই যে অনুচী (অহুগত) বিশেষণ, ইহা উষা এবং রাত্রি পরস্পরকে লক্ষ্য করিয়া অর্থাৎ অনুচী এই বিশেষণের দ্বারা ইহাই বাক্য হইতেছে যে, উষা যেদ্রুপ রাত্রির অহুগত অর্থাৎ রাত্রির অহুগমন করে, রাত্রিও সেইরূপ উষার অহুগত অর্থাৎ উষার অহুগমন করে। একের দ্বারা অপরের অহুগমন-রূপ সম্বন্ধ রাত্রি এবং উষা উভয়ের মধ্যে বর্তমান আছে।

অনুবাদ—অনুচী—অনুচৌ ; ‘অনুচী’ এই পদটী পরস্পরকে অভিপ্রেত অর্থাৎ লক্ষ্যীকৃত করিয়া (উক্ত হইয়াছে)।

দ্যাবা বর্ণং চরতন্তে এব, দ্যাবৌ জ্যোতনাং ॥ ১২ ॥

দ্যাবা বর্ণং চরতঃ (জ্যোতমান হইয়া স্ব স্ব বর্ণ অর্থাৎ স্বরূপ প্রাপ্ত হয়), তে এব (রাত্রি এবং উষাই) ; দ্যাবা—দ্যাবৌ, জ্যোতনাং (জ্যোতন অর্থাৎ প্রকাশক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতঃ)।

জ্যাবা বর্ণং চরতঃ—এই বাক্যের কর্তৃপদ ‘রাজ্যায়নী’ (রাত্রি এবং উষা একসঙ্গে)।^১ জ্যাবা—জ্যাবৌ ; দ্বাং ধাতুর উত্তর ভো প্রত্যয় (উ ২২৫) করিয়া ‘জ্যো’ শব্দের নিম্পত্তি, ইহার প্রথমার দ্বিবচনে ‘জ্যাবৌ’, ‘জ্যাবৌ’ এই পদের বৈদিক রূপ ‘জ্যাবা’। ‘রাজ্যায়নী জ্যাবৌ’ অর্থাৎ রাত্রি এবং উষা উভয়েই জ্যো, জ্যোতন বা প্রকাশক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনঃ রাত্রি জ্যোতমানা (প্রকাশময়ী) হয় নক্ষত্রের জ্যোতিতে, উষা জ্যোতমানা হয় সৌর জ্যোতিতে।

অনুবাদ—জ্যোতমান হইয়া স্ব স্ব বর্ণ অর্থাৎ স্বরূপ প্রাপ্ত হয়, তাহারাই অর্থাৎ রাত্রি এবং উষাই ; জ্যাবা=জ্যাবৌ, (‘জ্যো’ এই শব্দ) জ্যোতন বা প্রকাশক্রিয়া হইতে।

অপি বা জ্যাবা চরতন্তয়া সহ চরত ইতি জ্ঞাং ॥ ১৩ ॥

অপি বা (অথবা) জ্যাবা চরতঃ—তয়া (জ্যাবা) সহ চরতঃ (জ্যো অর্থাৎ অন্তরিক্ষের সহিত স্পর্ধা করিয়া বর্ণ অর্থাৎ নিজেদের স্বরূপ প্রাপ্ত হয়) ইতি জ্ঞাং (এইরূপ ব্যাখ্যা হইতে পারে)।

‘জ্যো’ শব্দ যেদ্রুপ বিশেষণ হইয়া ‘জ্যোতমান’ এই অর্থ প্রকাশ করে, বিশেষ্য হইয়া সেইরূপ ‘অন্তরিক্ষ’ এই অর্থ প্রকাশ করে ; মস্ত্রে যে ‘জ্যাবা’ পদ রহিয়াছে, ইহাকে অন্তরিক্ষবোধক জ্যো শব্দের তৃতীয়ার একবচনের রূপ বলিয়াও গণ্য করা যাইতে পারে। ‘জ্যাবা’ এই স্থলে তৃতীয়া সহার্থে। জ্যাবা বর্ণং চরতঃ—এই অংশের অর্থ হইবে ‘মহাব্যাবিবিধয়ে অন্তরিক্ষের সহিত

১। দ্বাং হ-শুক.....(পা ৭১১৩৯)।

২। তে এব রাজ্যায়নী (হঃ)।

স্পর্ধা অর্থাৎ প্রতিদ্বন্দ্বিতা করিয়া রাত্রি ও উষা স্ব স্ব বর্ণ, (কৃষ্ণবর্ণ ও শুক্লবর্ণ) অর্থাৎ নিষেদের স্বরূপ প্রাপ্ত হয়' ।^১

অনুবাদ—অথবা ‘জ্যাবা বর্ণঃ চরতঃ’—‘তয়া (জ্যাবা) সহ বর্ণঃ চরতঃ (অন্তরিক্ষের সহিত স্পর্ধা করিয়া বর্ণ অর্থাৎ নিষেদের স্বরূপ প্রাপ্ত হয়) ।

আমিনানে আমিহানে অশ্চোক্তাধ্যাত্মং কুর্বাণে ॥ ১৪ ॥

আমিনানে—আমিহানে—অশ্চোক্ত (পরস্পর) অধ্যাত্মং (নিষেদের উপর নিষেদের স্থাপন) কুর্বাণে (করিয়া) ।

আমিনানে—আমিহানে (আ-পূর্বক প্রক্ষেপণার্থক ‘মি’ ধাতুর উত্তর শানচ্ প্রত্যয়ে নিস্পন্ন) ; ‘আমিহানে’ এই পদের অর্থ হইবে ‘উপরে প্রক্ষিপ্ত বা স্থাপিত করিয়া’ ; আ—অধি (উপরে) । রাত্রি এবং উষা পরস্পর নিষেদের উপর নিষেদের স্থাপন করে—রাত্রি ও উষা পরস্পর মিলিত, রাত্রির কিয়ৎংশ থাকে উষার উপর এবং উষার কিয়ৎংশ থাকে রাত্রির উপর ।^২

অনুবাদ—আমিনানে—আমিহানে (পরস্পর নিষেদের উপর নিষেদের প্রক্ষিপ্ত বা স্থাপিত করিয়া) ।

অহর্নামাস্যুত্তরাণি দ্বাদশ ॥ ১৫ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) দ্বাদশ (দ্বাদশ নাম) অহর্নামানি (দিনের নাম) ।

উষার নামসমূহের পরে যন্তো, দ্বা, ভাদ্র প্রভৃতি দিনের দ্বাদশ নাম (নিঃ ১৮) অভিহিত হইয়াছে । অহঃ শব্দ অহোরাত্রাত্মক সময়ের বোধক ; উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র রাত্রিকেও বুঝায় ।

অনুবাদ—পরবর্তী দ্বাদশ নাম দিনের নাম ।

অহঃ কস্মাদুপাহরস্ত্যগ্নিন্ কৰ্ম্মাণি ॥ ১৬ ॥

অহঃ (‘অহন্’ এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? অগ্নিন্ (ইহাতে) কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসমূহ) উপাহরন্তি (অহুষ্ঠান করে) ।

‘অহন্’ এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রশংসন করিতেছেন । অহোরাত্রের মধ্যে কোন সময়েই

১। তয়া জ্যাবা সহ বর্ণঃ তয়া সহ স্পর্ধমানে (হুঃ) ; মহাবাহিনা স্পর্ধমানে বাহুনি তমসো ঘোতিবন্দ্যবাপ-
প্রধানেন বর্ণঃ কৃষ্ণঃ শুক্লঃ চ চরতঃ প্রাপ্ততঃ (স্বঃ বাঃ) ; রাত্রি এবং উষা অতি বিদূত—অগম্যাপী, কাজেই
অন্তরিক্ষের সহিত যেন ইহাদের প্রতিদ্বন্দ্বিতা আছে ।

২। আমিনানে আভ্যাত্মং, উষা অপি রাত্রেরপি আত্মানঃ নির্মিত্যে রাত্রিরপূর্বকঃ, ইত্যেতদসংক্রিষ্টে হীমে
রাত্র্যবসী (হুঃ) ।

কেহ কর্তৃত্বাণ করে না, অর্থাৎ সকলেই কর্ত্বের অহুষ্ঠান করে ; নঞ-পূর্বক ত্যাগার্থক 'হা' ধাতুর উত্তর 'কনিন্' প্রত্যয়ে 'অহন্' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ১৫৬) ।

অম্বুবাদ—'অহন্' এই নাম কোথা হইতে হইল ? অহঃসময়ে সকলে কর্ত্বের অহুষ্ঠান করে ।

তন্ত্ৰৈয় নিপাতো ভবতি বৈশ্বানরীয়ায়ামুচি ॥ ১৭ ॥

বৈশ্বানরীয়ায়াম্ (বৈশ্বানরদেবতাক) ঋচি (ঋকে) তন্ত্ৰ (তাহার অর্থাৎ 'অহঃ' শব্দের) এষ (এই) নিপাতঃ (নিপতনঃ—উল্লেখ) ভবতি (হয়) ।

'অহঃ' শব্দে অহোরাত্ৰকে বুঝায়, উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র রাত্ৰিকে বুঝাইতে পারে, ইহা বলা হইয়াছে । যে মন্ত্র উদ্ধৃত হইতেছে তাহার দেবতা বৈশ্বানর ; 'অহঃ' শব্দে যে উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র রাত্ৰিকেও বুঝাইতে পারে, তাহা এই মন্ত্র হইতে পরিগৃহীত হইবে । এষ—এই নিপাত বা উল্লেখ নৈষট্ঠক বা গোপভাবে ; ' মন্ত্রের দেবতা বৈশ্বানর, কাজেই 'অহঃ' নৈষট্ঠক বা গোপ (১।৩।২।১১-১২ শ্লোক) ।

অম্বুবাদ—উদ্ধৃত্যমান বৈশ্বানর দেবতাক ঋকে 'অহঃ' শব্দের এই উল্লেখ (নৈষট্ঠক বা গোপভাবে) হইয়াছে ।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একবিংশ পান্নিচ্ছেদ

অহশ্চ কৃষ্ণমহরজ্জুনক বিবর্তেতে রজসী বেজাভিঃ ।

বৈশ্বানরো জায়মানো ন রাজাবাতিরজ্যোতিষাগ্নিস্তমাংসি ॥

(দ্বয়েব ৩২।১)

কৃষ্ণম্ অহঃ (কৃষ্ণ অহঃ অর্থাৎ রাত্রি) চ (এবং) অর্জুনম্ অহঃ (শুভ্র অহঃ অর্থাৎ দিন)
রজসী (রঞ্জিত করিয়া) বেজাভিঃ (বেদিতব্য প্রাণিপ্রবৃত্তির সহিত যুক্ত হইয়া) বিবর্তেতে
(বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে) ;^১ বৈশ্বানরঃ (বৈশ্বানর) অগ্নিঃ (অগ্নি) জায়মান (উদীয়মান)
রাজা ন (রাজা অর্থাৎ সূর্য্যের জায়) জ্যোতিষা (জ্যোতির দ্বারা) তমাংসি (অন্ধকার রাশি)
অবাতিরং (বিনষ্ট করে)^২ ।

‘কৃষ্ণম্ অহঃ’ ও ‘অর্জুনম্ অহঃ’ যথাক্রমে রাত্রি ও দিনকে বুঝাইতেছে—অহঃ শব্দের পূর্বে
কৃষ্ণ এবং অর্জুন এই উপপদবয় রহিয়াছে বলিয়া । রাত্রি ও দিন সমস্ত ভুবনকে রঞ্জিত করে—
রাত্রি রঞ্জিত করে অন্ধকারের দ্বারা, দিন রঞ্জিত করে জ্যোতির দ্বারা ।^৩ রাত্রি ও দিন
বেদিতব্য প্রবৃত্তিসম্বিত—রাত্রি ও দিনে প্রাণিসমূহের যে সকল প্রবৃত্তি হয় তাহা অনন্ত
অগণনীয়, তাহা সম্পূর্ণরূপে বিদিত হওয়া যায় না, বেদিতব্য অর্থাৎ জ্ঞাতব্যই থাকিয়া যায় ।^৪
রাত্রি ও দিন বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে—রাত্রি অতীত হইলে দিন আসে, দিন অতীত হইলে
রাত্রি আসে, রাত্রি এবং দিনের এক সঙ্গে অবস্থান কখনই হয় না । রাত্রিতে বৈশ্বানর অগ্নি
জ্যোতির দ্বারা অন্ধকার নাশ করে, দিনে জ্যোতিষ্কমণ্ডলের রাজা উদীয়মান সূর্য্যের জায় ।

অনুবাদ—রাত্রি এবং দিন সমস্ত ভুবন রঞ্জিত করিয়া, বেদিতব্য প্রাণিপ্রবৃত্তির সহিত
যুক্ত হইয়া বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে, বৈশ্বানর অগ্নি উদীয়মান রাজা অর্থাৎ সূর্য্যের জায়
জ্যোতির দ্বারা অন্ধকাররাশি বিনষ্ট করে ।

অহশ্চ কৃষ্ণঃ রাত্রিঃ শুক্লঃ চাহরজ্জুনঃ বিবর্তেতে রজসী

বেজাভির্বেদিতব্য্যভিঃ প্রবৃত্তিভিঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণম্ অহঃ—রাত্রিঃ, ‘অর্জুনকাহ বিবর্তেতে রজসী’ এইস্থলে অর্জুনম্—শুক্লম্ (শ্বেতবর্ণ),
বেজাভিঃ—বেদিতব্য্যভিঃ প্রবৃত্তিভিঃ (বেদিতব্য প্রবৃত্তিসমূহের সহিত) । মহাব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য ।

- ১। বিবর্তেতে বিপর্যয়েণ বর্তেতে (হ্রঃ) ।
- ২। অবাতিরং অবতিরতির্বিবর্তন্যী অপবত্তি অপনবতি (অঃ বাঃ) ।
- ৩। রজসী রজকে, জ্যোতিষা হি ভূতাজ্যো বজরতি তমসা রাত্রিঃ (হ্রঃ) ।
- ৪। বেজাভির্বেদিতব্য্যভিঃ প্রবৃত্তিভিঃ, নহি তাসাং প্রবৃত্তীনামজ্যোতিষ্যহনি চ দাত্রে চ আনিবান্, অতস্তা
বেদিতব্য্য এষ ভবন্তি বহুত্বাৎ, নহি বিদিতা নান ত্যঃ কথাচিৎ (হ্রঃ) ।

অনুবাদ—বেঙ (বেদিতব্য) প্রাণিগ্রন্থিগৃহ কৃক অঃ (রাজি) এবং অর্জুন বা তরু অঃ (দিন) সমস্ত ভূবন রঞ্জিত করিয়া বিপর্যায়রূপে অবস্থান করে ।

জায়মান ইবোত্তমাদিত্যঃ সর্কেবাং জ্যোতিবাং
রাজ্যবাহময়িজ্যোতিবা তমাংসি ॥ ৩ ॥

জায়মানঃ ন রাজা = সর্কেবাং জ্যোতিবাং রাজা উগ্গন্ আমিত্যঃ ইব (সমস্ত জ্যোতিক-
মণ্ডলের রাজা উদীয়মান সূর্যের দ্বারা) ; ন = ইব । 'অবাসিতরং জ্যোতিবা অগ্নিঃ তমাংসি' এই
স্থলে, অবাসিতরং = অবাহন (অবহন্তি—বিনষ্ট করে) । মন্ব্যখ্যা দ্রষ্টব্য ।

অনুবাদ—সমস্ত জ্যোতিকমণ্ডলের রাজা জায়মান (উদীয়মান) আমিত্যের দ্বারা অগ্নি
জ্যোতির দ্বারা অন্ধকাররাশি বিনষ্ট করে ।

মেঘনামান্মাস্তরাগি ত্রিশং ॥ ৪ ॥

উত্তরাগি (পরবর্তী) ত্রিশং (ত্রিশটি নাম) মেঘনামানি (মেঘের নাম) ।

অহর্নামের পর অত্রি, গ্রাবা, গোত্র প্রভৃতি ত্রিশটি মেঘনাম (নিঃ ১১১) অতিহিত
হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী ত্রিশটি নাম মেঘনাম ।

মেঘঃ কস্মান্মেহতীতি সতঃ ॥ ৫ ॥

মেঘঃ ('মেঘ' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? মেহতি ইতি (যেহেতু সেচন
করে), সতঃ (মেহতে:—মিহ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন, মেহতি এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকের
সহিত যুক্ত বলিয়া 'মিহ্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'মেঘ' শব্দ নিস্পন্ন, ১১২২১০ দ্রষ্টব্য) ।

সেচনার্থক 'মিহ্' ধাতুর উত্তর ঘঞ্ প্রত্যয় করিয়া 'মেঘ' শব্দ নিস্পন্ন (মেহ = মেঘ) ; মেঘ
অলসেচন করে ।

অনুবাদ—'মেঘ' এই নাম কোথা হইতে হইল ? যেহেতু সেচন করে, 'মিহ্' ধাতু হইতে
নিস্পন্ন ; 'মেহতি' এই ক্রিয়াপদ কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'মিহ্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের
প্রত্যয়ে 'মেঘ' শব্দ নিস্পন্ন ।

আ উপর উপল ইত্যেতাভ্যাং সাধারণানি পর্বতনামভিঃ ॥ ৬ ॥

উপরঃ উপলঃ (উপর ও উপল) ইতি এতাভ্যাম্ আ (এই দুইটি নাম পর্বাঙ্ক) [যানি
নামানি তানি] (যে সমস্ত নাম তাহার) পর্বতনামভিঃ (পর্বত নামের সহিত) সাধারণানি
(তুল্য) ।

অত্রি, গ্রাবা, গোত্র প্রভৃতি যে ত্রিশটি নাম আছে (নিঃ ১১১), তাহারের মধ্যে উপর
ও উপল পর্বাঙ্ক নামসমূহ মেঘ ও পর্বত উভয়কে বুঝায়, অত্র নামসমূহ মাত্র মেঘকেই বুঝায় ।

'আ'-শব্দ মধ্যাদা ও অভিব্যক্তি বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়; এইখানে অভিব্যক্তি অর্থেই প্রযুক্ত হইয়াছে অর্থাৎ 'এতাভ্যাম্ আ' ইহা দ্বারা 'উপর' ও 'উপল' এই দুইটি শব্দের সহিত পূর্ববর্তী শব্দসমূহের বোধ হইবে। 'অত্রি'শব্দ হইতে আরম্ভ করিয়া 'উপল'শব্দ পর্য্যন্ত যে সমস্ত শব্দ তাহারাই মেঘ ও পর্কত উভয়েরই বোধক—ইহাই স্থূল অর্থ। দুর্গাচার্যের মতে 'আ' শব্দ এই স্থানে মধ্যাদাবোধক অর্থাৎ 'এতাভ্যাম্ আ' ইহা দ্বারা 'উপর' 'উপল' এই দুইটি শব্দ বাদ দিয়া পূর্ববর্তী শব্দসমূহের বোধ হইবে; তাহার মতে 'উপর' শব্দের পূর্ব পর্য্যন্ত যে সমস্ত শব্দ তাহারাই মেঘ ও পর্কত উভয়ের বোধক। দুর্গাচার্যের মত সমীচীন বলিয়া মনে হয় না। প্রথমতঃ, উপল শব্দ 'পাষণ' অর্থে প্রসিদ্ধ; পর্কত পাষণসংঘাত ব্যতীত আর কিছুই নহে, কাজেই উপল শব্দে পর্কত বুঝাইবার কারণ রহিয়াছে; দ্বিতীয়তঃ, দ্ব্যস্ত স্বয়ংই উপরশব্দের ' যে দুইটি নির্কচন প্রশ্ন করিয়াছেন (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য), তাহা এক মেঘের পক্ষে অসম্ভব হয় না; প্রথম নির্কচনের দ্বারা পর্কতের এবং দ্বিতীয় নির্কচনের দ্বারা মেঘের প্রতিপাদনই যে তাহার অভিপ্রেত, ইহাই স্পষ্ট প্রতিভাত হয়।

অম্বুবাদ—উপর এবং উপল এই নামদ্বয় পর্য্যন্ত যে সমস্ত নাম তাহারাই পর্কতনামের সহিত তুল্য।

উপর উপলো মেঘো ভবতুপরমন্তেহস্মিন্নভ্রাণ্যপরতা আপ ইতি বা ॥ ৭ ॥

উপর: উপল: (উপর শব্দ এবং উপল শব্দ) মেঘ: ভবতি (মেঘ: অপি ভবতি, পর্কত: অপি ভবতি—মেঘবাচকও হয়, পর্কতবাচকও হয়); অস্মিন্ (ইহাতে) অভ্রাণি (মেঘসমূহ) উপরমন্তে (বিশ্রান্ত হয়); [অস্মিন্] (ইহাতে) আপ: (জল) উপরতা: (বিশ্রান্ত) [ভবন্তি] (হয়) ইতি বা (অথবা ইহাই 'উপর' 'উপল' শব্দের নির্কচন)।

উপর শব্দ এবং উপল শব্দ একই (বলয়েরভেদ:)। এই দুই শব্দ পর্কতকেও বুঝায় মেঘকেও বুঝায়। মেঘ: ভবতি—মেঘোহপি ভবতি। পর্কতপক্ষে ব্যাপ্তি—ইহাতে মেঘসমূহ আসিয়া উপরত বা বিশ্রান্ত হয়; মেঘপক্ষে ব্যাপ্তি—ইহাতে জলরাশি আসিয়া বিশ্রান্ত হয়; উভয়পক্ষেই উপ-পূর্বক 'রম্' থাকু হইতে শব্দটির নিষ্পত্তি।

অম্বুবাদ—উপর শব্দ এবং উপল শব্দ মেঘবাচকও হয় (পর্কতবাচকও হয়); পর্কত-পক্ষে—ইহাতে মেঘসমূহ আসিয়া উপরত (বিশ্রান্ত) হয়; মেঘপক্ষে—ইহাতে জলরাশি আসিয়া উপরত হয়।

১। উপরশব্দ এবং উপলশব্দের মধ্যে কোন পার্থক্য নাই, ইহারা তুল্য-নির্কচন; ইহাদের যে পৃথক উল্লেখ হইয়াছে তাহা 'র' এবং 'ল' এতদ্ব্যতিরিক্ত অর্থের সূচনাকারী। 'উপলশব্দ পর্য্যন্ত শব্দসমূহ'—ইহা বলাই যখন অভিপ্রেত, তখন 'আ উপল ইত্যোতরাং'—বলিলেই চলিত (দুর্গাচার্যের ও বন্দ্যোপাধ্যায়ের দীক্ষা দ্রষ্টব্য)।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তেষাম্ (মেঘানাম্—মেঘসম্বন্ধে অর্থাৎ উপর শব্দের মেঘবাচিৎ প্রদর্শনার্থ) এষা (বক্ষ্যমাণ
শব্দ) ভবতি (হয়) ।

উপর শব্দ যে মেঘবাচী তৎপ্রদর্শনার্থ বক্ষ্যমাণ শব্দ উদাহৃত হইতেছে ।

অনুবাদ—মেঘসম্বন্ধে এই শব্দ উদাহৃত হইতেছে ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

দেবানাং মানে প্রথমা অতিষ্ঠন্ কৃন্ত্রাদেবামুপরা উপায়ন্ ।

ত্রয়ন্তপস্তি পৃথিবীমনূপা বা বৃকং বহতঃ পুরীষম্ ॥ ১ ॥

(অথেন ১ = ২৭২৩) ।

দেবানাং (দেবগণের) মানে (নির্ধানে অর্থাৎ সৃষ্টিতে) [মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ] (মাধ্যমিক দেবগণ অর্থাৎ মেঘ) প্রথমাঃ (মুখ্য হইয়া) অতিষ্ঠন্ (বর্তমান ছিলেন) ; কৃন্ত্রাৎ (অন্তরিক্ষ হইতে) এষাম্ (এই সমস্ত) উপরাঃ (উপরাণাম্—মেঘের) [জলানি] (জল) উপায়ন্ (আগত হয়) ; * অনূপাঃ (অহুগ্ৰহকারক) ত্রয়ঃ (মেঘ, বায়ু এবং আদিত্য, এই তিন দেবতা) পৃথিবীম্ (পৃথিবীস্থ ওষধিসমূহ) তপস্তি (পরিপক করেন), বা (ধৌ—বায়ু এবং আদিত্য এই দুই দেবতা) পুরীষম্ (পুষ্টিসম্পাদক) বৃকং (জল) বহতঃ (বহন করেন) ।

দেবগণের সৃষ্টিকালে মাধ্যমিক বা অন্তরিক্ষস্থ দেবগণ অর্থাৎ মেঘরূপী দেবতা প্রথমে সৃষ্ট হইয়া সকলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া পরিগণিত হইয়াছিলেন । মেঘ না হইলে বর্ষা হয় না, বর্ষাভাবে সমস্ত জগতের বিনাশ হয়—কাজেই মেঘের শ্রেষ্ঠত্ব । * অন্তরিক্ষ হইতে এই সমস্ত মেঘের জল পৃথিবীতে সমাগত হয় । * তিন দেবতা বায়ু, আদিত্য এবং মেঘ স্ব স্ব কর্ণের দ্বারা অর্থাৎ বায়ু শৈত্যের দ্বারা, আদিত্য ঔষ্ণ্যের দ্বারা এবং মেঘ বর্ষণের দ্বারা পৃথিবীকে অহুগ্ৰহীত করেন এবং প্রধানতঃ মেঘেরই অহুগ্ৰহে পৃথিবীস্থ ওষধিসমূহ পরিপক হয় । পুষ্টি-কারক যে জল তাহা বহন করিয়া নেন দুই দেবতা—বায়ু এবং আদিত্য ; বায়ুকর্তৃক জল নীত হয় শোষণের দ্বারা, সূর্য্যকর্তৃক জল নীত হয় রশ্মিসমূহের দ্বারা । * বায়ু ও আদিত্যের দ্বারা নীত জলই মেঘরূপী দেবতা পৃথিবীতে বর্ষণ করেন এবং ইহার দ্বারাই শস্তাদির পুষ্টি হয় ।

অমুবাদ—দেবগণের সৃষ্টিকালে মাধ্যমিক দেবগণ (মেঘ) মুখ্য হইয়া অবস্থিত ছিলেন ;

১২৭। উপায়ন্ আগচ্ছতি (ছঃ) ।

২। বা দেবাঃ সৃষ্টাঃ প্রজাপতিনা তমৈত এব মাধ্যমকা দেবগণাঃ প্রথমা অতিষ্ঠন্ । এতেশপি হি দানাদিগোপাদেবা উচ্যন্তে । প্রথমাঃ প্রতমাঃ প্রকৃষ্টতমা মুখ্যা ইত্যর্থঃ । মেঘাভাবে হি সর্কমিৎ জগৎব্যতীতবায়ু জ্ঞানঃ । তন্মাদ্যেতে প্রকৃষ্টতমা অতিষ্ঠন্ অবস্থিতবন্তঃ । সৃষ্টৌ হি সর্কদেবানামেত এবাগ্রে সৃষ্টা ইত্যভিপ্রায়ঃ (ছঃ) ।

৩। এবানুপরাঃ—এবান্ উপরাণাম্ ; উপর শব্দের মেঘবাচির প্রদর্শনের উদ্দেশ্যেই এই মন্ত্র উক্ত হইয়াছে ; কাজেই 'উপর' শব্দের অর্থ 'মেঘ' করাই সম্ভব । 'হুর্গাচাৰ্য্য ইহার অর্থ করিয়াছেন 'মেঘের জল' ; 'এবাং দেবানামুপরা' আপঃ উপায়ন্ আগচ্ছতি—ইহাই তৎকৃত ব্যাখ্যা । 'স্বত্বানী 'উপর' শব্দের অর্থ মেঘই করিয়াছেন ।

৪। বহতঃ আগতঃ বায়ুঃ শোষণন্ আদিত্যো রশ্মিভিরামবানঃ (স্বঃ বাঃ) ।

অস্তরিক্ষ হইতে এই সমস্ত মেঘের জল (পৃথিবীতে) সমাগত হয়; অতঃপর তিন দেবতা পৃথিবীস্থ ওষধিসমূহ পরিণক করেন; দুই দেবতা পৃষ্টিসম্পাদক জল বহন করেন।

দেবানাং নির্মাণে প্রথমা অতিষ্ঠন্ মাধ্যমকা দেবগণাঃ ॥ ২ ॥

দেবানাং মানে প্রথমা অতিষ্ঠন্—দেবানাং নির্মাণে (দেবগণের সৃষ্টিতে) মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ (মাধ্যমস্থানীয় দেবগণ অর্থাৎ মেঘসমূহ) প্রথমাঃ অতিষ্ঠন্ (প্রথম বা মূখ্য হইয়া অবস্থিত ছিলেন)।

‘মান’ শব্দের অর্থ নির্মাণ বা সৃষ্টি। ‘অতিষ্ঠন্’ ক্রিয়ার কর্তৃপদ ‘মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ’; মাধ্যমক দেবগণ বলিতে এইস্থানে মেঘকে বুঝাইতেছে।

অনুবাদ—দেবানাং মানে প্রথমা অতিষ্ঠন্—দেবানাং নির্মাণে প্রথমা অতিষ্ঠন্ মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ (দেবগণের সৃষ্টিতে মাধ্যমস্থানীয় দেবগণ মূখ্য লাভ করিয়া বর্তমান ছিলেন)।

প্রথম ইতি মুখানাং প্রথমো ভবতি ॥ ৩ ॥

প্রথমঃ ইতি (‘প্রথম’ এই শব্দটি) মুখানাং (মুখানাং অর্থাৎ ‘মূখ্য’ এই অর্থের বোধক), প্রথমঃ (প্রকৃষ্টতম) ভবতি (হয়)।

‘প্রথম’ শব্দের অর্থ ‘মূখ্য’। প্রকৃষ্টতম শব্দ রূপান্তরিত করিয়া হইয়াছে ‘প্রথম’; প্রথম—প্রথম।

অনুবাদ—‘প্রথম’ এই শব্দটি মুখানাং, ‘প্রথম’ অর্থাৎ প্রকৃষ্টতম হয়।

কৃষ্ণত্রয়মস্তরিক্ষং বিকর্তনং মেঘানাং বিকর্তনেন মেঘানাম্ উদকং জায়তে ॥ ৪ ॥

কৃষ্ণত্রয়ম্—অস্তরিক্ষম্, [৪৭] (ঘাটা) মেঘানাং (মেঘসমূহের) বিকর্তনম্ (ছিদ্র ভিন্ন হওয়ার স্থান), মেঘানাং বিকর্তনেন (মেঘসমূহের ছিদ্র ভিন্ন হওয়ার দ্বারা) উদকং জায়তে (জল সমুৎপন্ন হয়)।

‘কৃষ্ণত্রয়’ শব্দের অর্থ অস্তরিক্ষ; ছেদনার্থক ‘কৃষ্ণ’ ধাতুর উত্তর ‘অত্রন্’ প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৮২) শব্দটি নিষ্পন্ন। মেঘের বিকর্তনস্থান অস্তরিক্ষ অর্থাৎ মেঘসমূহ অস্তরিক্ষপ্রদেশেই ছিদ্র ভিন্ন হয় এবং মেঘসমূহ ছিদ্র ভিন্ন হইলেই জল সমুৎপন্ন হয়।

অনুবাদ—কৃষ্ণত্রয়=অস্তরিক্ষ, মেঘের বিকর্তনস্থান, মেঘের বিকর্তনের দ্বারা (ছিদ্র ভিন্ন হওয়ার দ্বারা) জলের উৎপত্তি হয়।

ত্রয়স্তপস্টি পৃথিবীমনুপাঃ, পর্জন্তোবায়ুরাদিত্যঃ শীতোক্ষবর্ষৈরোষধীঃ

পাচয়ন্ত্যানুপা অমুবপস্টি লোকান্ শ্বেন শ্বেন কৰ্মণা ॥ ৫ ॥

ত্রয়স্তপস্টি পৃথিবীমনুপাঃ—এইস্থলে ‘ত্রয়ঃ’ (তিন)—পর্জন্তুঃ বায়ুঃ আদিত্যঃ (পর্জন্তু, বায়ু এবং আদিত্য) পৃথিবীঃ তপস্টি=ওষধীঃ শীতোক্ষবর্ষৈঃ পাচয়ন্তি (শৈত্য, ঔষ্য এবং বর্ষণের দ্বারা ওষধিসমূহ পক করেন) ; অনুপাঃ—যে (ইহার) শ্বেন শ্বেন কৰ্মণা (নিজ নিজ কৰ্মের দ্বারা) লোকান্ অমুবপস্টি (লোকসমূহকে অমুগৃহীত করেন) ।

ত্রয়স্তপস্টি পৃথিবীমনুপাঃ—এইস্থলে ‘ত্রয়ঃ’ (তিন) এই পদের দ্বারা পর্জন্তু, বায়ু এবং আদিত্য এই তিন দেবতাকে বুঝাইতেছে । পৃথিবীঃ তপস্টি=পৃথিবীহা ওষধীঃ পাচয়ন্তি শীতোক্ষবর্ষৈঃ ; পর্জন্তু, বায়ু এবং আদিত্য যথাক্রমে বর্ষণ, শৈত্য এবং ঔষ্য সমুৎপাদন করিয়া পৃথিবীহা ওষধিসমূহকে পরিপক করেন । এই তিন দেবতা অনুপ ; ইহার নিজ নিজ বর্ষণাদি কৰ্মের দ্বারা ওষধিসমূহের পকতা বিধান করিয়া সমস্ত লোকের অমুবপন (অমুগ্রাহ করেন) । অমু-পূর্কক বপ্ (সম্প্রসারণে উপ্) ধাতুর উত্তর ‘ক’ প্রত্যয় করিয়া ‘অনুপ’ শব্দ নিপন্ন । বৈয়াকরণদিগের মতে এই শব্দের নিপত্তিদ্বন্দ্ব পাঃ (ভা৩০৮ দ্রষ্টব্য) ।

অমুবাদ—‘ত্রয়ঃ তপস্টি অনুপাঃ’—এই স্থলে ‘ত্রয়ঃ’ (তিন)-পদে মেঘাদিপতি পর্জন্তু, বায়ু এবং আদিত্য এই তিন দেবতার বোধ হইতেছে । পৃথিবীঃ তপস্টি—ইহার অর্থ পৃথিবীহা ওষধিসমূহ পরিপক করেন বর্ষণ, শৈত্য এবং ঔক্ষ্যের দ্বারা । ‘অনুপাঃ’ পদের অর্থ অমুগ্রাহক, উক্ত দেবতাগণ স্বীয় স্বীয় কৰ্মের দ্বারা লোকসমূহকে অমুগৃহীত করেন ।

অয়মপীতরোহনুপ এতন্মাদেবানুপাত উদকেনাপিবাস্যাবিতি শ্রাদ্ যথা

প্রাগিতি তন্তানুপ ইতি শ্রাদ্ যথা প্রাচীনমিতি ॥ ৬ ॥

অয়ম্ অপি ইতরঃ অনুপঃ (আর এই অমু ‘অনুপ’ শব্দ) এতন্মাৎ এব (এই ‘বপ্’ ধাতু হইতেই নিপন্ন), উদকেন (জলের দ্বারা) অনুপাতে (অমুগৃহীত অর্থাৎ সিক্ত হয়) ; অপি বা (অথবা) অযাপ্ ইতি শ্রাদ্ (‘অযাপ্’ এই শব্দ হইতে পারে—‘অমু-পূর্কক-আপ্’ ধাতুর উত্তর ‘কিপ্’ প্রত্যয় করিয়া) যথা (যেরূপ) প্রাক্ ইতি (‘প্রাচ্’ এই শব্দ হইতে পারে—প্র-পূর্কক ‘অক্’ ধাতুর উত্তর ‘কিপ্’ প্রত্যয় করিয়া), তন্ত (সেই ‘অযাপ্’ শব্দের স্থানে) অনুপঃ ইতি শ্রাদ্ (‘অনুপ’ এই শব্দ হইতে পারে) যথা (যেরূপ) প্রাচীনম্ ইতি (‘প্রাচ্’ শব্দের স্থানে ‘প্রাচীন’ এই শব্দ হয়) ।

মন্ত্রে ‘অনুপ’ শব্দ ‘অমুগ্রাহক’ এই অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে । ‘অনুপ’ শব্দের আর একটা অর্থ আছে—তাহা জলগ্রাস বা জলসম্মিহিত দেশ । এই অর্থে প্রযুক্ত ‘অনুপ’ শব্দেরও নিপত্তি করা যাইতে পারে ‘বপ্’ ধাতু হইতেই ; ব্যুৎপত্তি হইবে—উদকেন অনুপাতে অর্থাৎ যাহা জলের দ্বারা অমুগৃহীত বা পরিমিক্ত হয় । অথবা ‘অমু+আপ্’ ধাতুর উত্তর কিপ্ প্রত্যয়ে ‘অযাপ্’

শব্দ নিষ্পত্তি হইতে পারে, যেহেতু প্র+অক্ ধাতুর উত্তর কিপ্ প্রত্যয়ে 'প্রাচ্' শব্দ নিষ্পন্ন হয়; বর্ণোপজনের দ্বারা (নিঃ ২২২) 'প্রাচ্' শব্দ হইতে যেহেতু প্রাচীন শব্দের নিষ্পত্তি, সেইরূপ 'অঘাপ্' শব্দ হইতে অনুপ শব্দের নিষ্পত্তি ।'

অনুবাদ—আর এই অক্ (অক্কার্থে প্রযুক্ত) অনুপ শব্দ এই 'বপ্' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন; অনুপ=যাহা জলের দ্বারা অচ্ছগৃহীত বা সিক্ত হয়। অথবা, 'অঘাপ্' শব্দ হইতে পারে, যেহেতু 'প্রাক্' শব্দ; 'অঘাপ্' শব্দের স্থানে অনুপ হইতে পারে, যেহেতু 'প্রাক্' শব্দের স্থানে প্রাচীন শব্দ হয়।

ঘা বৃক্ বহতঃ পুরীষম্ । বায়ুদিত্যা উদকং বৃক্মিত্যুদকনাম
ব্রবীতেৰ্বা শব্দকৰ্মণো ভ্রংশতেৰ্বা ; পুরীষঃ পৃণাতেঃ পূরয়তেৰ্বা ॥ ৭ ॥

ঘা বৃক্ বহতঃ পুরীষম্—এই স্থলে ঘা (ঘো)—বায়ুদিত্যো (বায়ু এবং আদিত্য) ; বৃক্ম—উদকম্ (জল) ; বৃক্ম ইতি ('বৃক্' এই শব্দ) উদকনাম (উদকের নাম) ; শব্দকৰ্মণঃ (শব্দকরণার্থক) ব্রবীতেঃ বা (হয় 'ক্র' ধাতু হইতে)^১, ভ্রংশতেঃ বা (আর না হয় ভ্রংশ্ ধাতু হইতে) [নিষ্পন্নম্] (নিষ্পন্ন) ; পুরীষঃ (পুরীষ শব্দ) . পৃণাতেৰ্বা (হয় 'পৃ' ধাতু হইতে) পূরয়তেৰ্বা (আর না হয় 'পূ' ধাতু হইতে) [নিষ্পন্নম্] (নিষ্পন্ন) ।

মন্ত্বে ঘা—ঘো; বায়ু ও আদিত্য দুই দেবতাকে বুঝাইতেছে। বৃক্—উদক; শব্দ-করণার্থক 'ক্র' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—'উক' প্রত্যয় করিয়া (উ ৪৭২ দ্রষ্টব্য) ; জল নিষ্পত্তন-কালে শব্দ করে; 'ভ্রংশ্' ধাতুর উত্তর 'উক' প্রত্যয়ে ও 'বৃক্' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; জল মেঘ হইতে ভ্রষ্ট হয়। 'পুরীষ' শব্দ বিশেষণ; পালনার্থক 'পৃ' ধাতু হইতে অথবা আপ্যায়নার্থক 'পূ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—'পৈবন্' প্রত্যয় করিয়া (উ ৪৬৭) ; জল পালন অর্থাৎ পুষ্টিবিধান করে এবং আপ্যায়িত করে।

অনুবাদ—ঘা বৃক্ বহতঃ পুরীষম্—এই স্থলে ঘা (ঘো)—বায়ু ও আদিত্য) ; বৃক্ম—উদকম্ (জল) ; 'বৃক্' এই শব্দ উদকের নাম; শব্দকরণার্থক 'ক্র' ধাতু হইতে অথবা 'ভ্রংশ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; 'পুরীষ' শব্দ 'পৃ' ধাতু হইতে অথবা 'পূ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অথাবেব শব্দোপজনেনানুপঃ, যথা প্রাপেব শব্দোপজনেন প্রাচীনঃ (অঃ ২২২) । বৈয়াকরণগণের মতে 'প্রাচ্' শব্দের উত্তর 'ব' প্রত্যয়ে প্রাচীনশব্দ নিষ্পন্ন।

২। ক্র ব্যক্তায়াং বাচি (বা ২৩৪) ।

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

বাঙ্‌নামাস্ম্যন্তরাণি সপ্তপকাশৎ ॥ ১ ॥

উক্তরাণি (পরবর্তী) সপ্তপকাশৎ (সাতার নাম) বাঙ্‌নামানি (বাক্যের নাম) ।

মেঘনামের পর শ্লোক, দ্বারা, ইলা প্রভৃতি সাতারটি বাক্যানাম (নিঃ ১।১১) অভিহিত
হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী সাতারটি নাম বাক্যানাম ।

বাক্ কস্মাদ্ভেঃ ॥ ২ ॥

বাক্ ('বাক্' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? ভেঃ ('বচ্' ধাতু হইতে) ।

'বাক্' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । 'বাক্' এই শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে 'বচ্' ধাতু
হইতে—কিপ্ প্রত্যয় করিয়া (উ ২১৫) ; ব্যাৎপত্তি হইবে—দ্বারা দ্বারা মনোগত অর্থ বলা
বার (উচ্যতেহনয়েতিবাক্—ভুঃ) । ১

অনুবাদ—'বাক্' এই নাম কোথা হইতে হইল ? 'বচ্' ধাতু হইতে ।

তত্র সরস্বতীত্যেতশ্চ নদীবন্দেবতাবচ্চ নিগমা ভবন্তি তন্ যদ্বেদতা-
বহুপরিষ্ঠাঘ্যাপ্যাস্ত্রামোহধৈতমদীবৎ ॥ ৩ ॥

তত্র (বাঙ্‌নামসমূহের মধ্যে) সরস্বতী ইতি এতশ্চ (সরস্বতী এই নামের) নদীবৎ
(নদীর্ধসম্বলিত) চ (এবং) দেবতাবৎ (দেবতার্থ-সম্বলিত) ২ নিগমাঃ (বৈদিকবাক্য)
ভবন্তি (আছে), যৎ (যে বৈদিকবাক্য) দেবতাবৎ (দেবতার্থ-সম্বলিত) [ভবন্তি] (হয়)
তৎ (তাহা) উপরিষ্ঠাৎ (পরে) ব্যাখ্যাস্ত্রামঃ (ব্যাখ্যা করিব) ; অথ (আর) এতৎ
(এই অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ বৈদিকবাক্য) নদীবৎ (নদীর্ধসম্বলিত) [ভবন্তি] (হয়) ।

'সরস্বতী' এই নাম বাঙ্‌নামসমূহের অন্ততম । বিজ্ঞ এমন বৈদিক মন্ত্র আছে, যাচাতে
সরস্বতী শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে—'নদী' অর্থে এবং 'দেবতা' অর্থে । যে মন্ত্রে সরস্বতী শব্দ

১। উচ্যতেহনয়েতি বাগিল্লিঙ্গম্, তৎকাৰ্য্যং পক্ষোহপুচ্যতে ইতি বাক্ (পঃ খাঃ) ।

২। নদীর্ধসম্বলিত দেবতার্থসম্বলিত্যর্থঃ (ভুঃ) ; 'নদীবদেবতাবৎ' এই পদটি ত্রিবিধবিশেষণরূপে ব্যবহৃত
হইয়াছে । 'তত্র তন্ত্বেব' ইতি বচিঃ, প্রসিদ্ধনদীলিঙ্গযোগাৎ নদী ইব প্রসিদ্ধদেবতালিঙ্গযোগাচ্চ কচিৎসেবতায়া ইব
নিগমা সূক্তম্বে । অর্থে বা বচিঃ, নদীর্ধসম্বলিত তল্লিঙ্গমূল্য ইত্যর্থঃ, এবং দেবতামর্ধীতি (পঃ খাঃ) ।

দেবতার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে (নিঃ ১১২৬) ব্যাখ্যা করিবেন ; আর যে মন্ত্রে 'সরস্বতী' শব্দ 'নদী' অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

অনুবাদ—বাঙ্ক্যনামসমূহের মধ্যে সরস্বতী এই নামের নন্তর্ধ-সম্বলিত এবং দেবতার্থ-সম্বলিত বৈদিকবাক্যসমূহ আছে । যে বৈদিক বাক্য দেবতার্থ-সম্বলিত, তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব ; আর এই (বক্ষ্যমাণ) বৈদিক বাক্য নন্তর্ধ-সম্বলিত ।

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

ইয়ং শুশ্রুতিবিম্বা ইবারুজৎ সাধু গিরীণাং তবিষেভিরুশ্মিভিঃ ।

পারাবতগ্রীমবসে স্তবৃষ্টিভিঃ সরস্বতীমা বিবাসেম দীতিভিঃ ॥ ১ ॥

(অথেন্দ ৬৬১২) ।

ইয়ং [সরস্বতী] (এই সরস্বতী) বিম্বা ইব (মৃণালখননকারীর দ্বারা) শুশ্রুতিঃ (বলসম্পন্ন অর্থাৎ বেগবান্)^১ তবিষেভিঃ (প্রকাণ্ড) উশ্মিভিঃ (উশ্মিসমূহের দ্বারা) গিরীণাং (পর্বতসমূহের) সাধু (শিখর) অরুজৎ (রুজতি—ভগ্ন করেন) ; অবসে (আমাদের রক্ষার নিমিত্ত)^২ স্তবৃষ্টিভিঃ (স্তব্ধযুক্ত স্বশোভন) দীতিভিঃ (স্ততিরূপ কণ্ঠের দ্বারা) পারাবতগ্রীম (উভয়কূলনাশিনী) সরস্বতীম্ (সরস্বতীকে) আবিবাসেম (বিশেষরূপে পরিচর্যা করিব) ।

বিস (পদ্মশাল বা মৃণাল) অতি কোমল পদার্থ, ইহা খনন করিতে কোন বেগ পাইতে হয় না। বিসখননকারী ব্যক্তির বিসখননের দ্বারা অতি সহজে সরস্বতী স্বীয় প্রবল প্রচণ্ড উশ্মিসমূহের দ্বারা বজ্রবৎ দৃঢ় অত্যন্ত পর্বতশৃঙ্গ ভগ্ন করেন ;^৩ সরস্বতী তাঁহার উশ্মিসমূহের দ্বারা পর্বতের শৃঙ্গই ভগ্ন করেন না, উভয়কূলও ভগ্ন করেন। ঐদৃশ প্রচণ্ড শক্তিশালিনী সরস্বতী হইতে আমরা বাহাতে রক্ষা পাইতে পারি, তাহার জন্য আমরা স্তব্ধযুক্ত স্বরসৌষ্টবাসিসম্পন্ন অনেক-প্রকার স্ততির দ্বারা তাঁহার পরিচর্যা করিব অর্থাৎ তাঁহার তুষ্টিবিধান করিব। এই মন্ত্রে 'উশ্মিভিঃ' এবং 'পারাবতগ্রীম' এই দুইটি পদ সরস্বতীর নদীরূপস্থ সূচনা করিতেছে।^৪

অনুবাদ—এই সরস্বতী বেগবান্ প্রকাণ্ড প্রকাণ্ড উশ্মিসমূহের দ্বারা বিসখননকারী ব্যক্তির দ্বারা পর্বতসমূহ ভগ্ন করেন ; রক্ষার নিমিত্ত উভয়কূলনাশিনী সরস্বতীকে স্তব্ধযুক্ত ও স্বশোভন স্ততিসমূহের দ্বারা পরিচর্যা করিব।

ইয়ং শুশ্রুঃ শোষণৈঃ, শুশ্রুমিতি বলনাম, শোষয়তীতি সত্যঃ ॥ ২ ॥

ইয়ং শুশ্রুতিঃ—ইয়ং শুশ্রুঃ^১ ; শুশ্রুঃ—শোষণৈঃ (শোষণসমূহের দ্বারা অর্থাৎ শোষণকারী বা কীর্ণতাসম্পাদক শক্তিনিচয়ের দ্বারা) । শুশ্রুম্ ইতি ('শুশ্রু' এই নাম) বলনাম (বলের

১। শুশ্রুতিঃ—বলনামৈতৎ সামর্থ্যাক্রান্তনৌতমবর্ধন, উশ্মিবিষেষণম্—বলবন্তিঃ (অঃ বাঃ) ।

২। অবসে অবনায় রক্ষণায়াননঃ (দুঃ) ।

৩। যথা বিসখননকো বিসাননাদরেণৈব হুহুবাৎ খনতি এবমিয়মনাদরেণৈব যদপি সাধু ভবতি সমুজ্জিতং বজ্রসংঘাতকরং গিরীণাং শিখরং রুজতি ভগ্নকীত্যর্থঃ (দুঃ) ।

৪। উশ্মিভিঃ পারাবতগ্রীমিতি নদীরূপবলিসম্ (অঃ বাঃ) ।

নাম) শোষণতি ইতি (বেহেতু শোষণ করে); সতঃ (শোষণতে:—‘শোষ্’ অর্থাৎ পিঙ্গল ‘শ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; শোষণতি এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘শোষ্’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘শ্’ শব্দ নিষ্পন্ন)।^১

‘শ্’ শব্দ বলবাচক; ‘শোষ্’ ধাতুর উত্তর ‘মনিন্’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন।^২ ইহার ব্যুৎপত্তি—যাহা শোষণ বা ক্ষীণতাসম্পাদন করে। ‘শ্’ শব্দ বলবাচক হইলেও মস্ত্রে ইহার অর্থ বলসম্পন্ন (অস্বর্গতমত্ব); ‘শ্’ এই পদ ‘উর্শ্’ ইহার বিশেষণ।^৩

অনুবাদ—ইহং শ্বেতি:—ইহং শ্বেতি:; শ্বেতি:—শোষণে: (শোষণকারী অর্থাৎ ক্ষীণতা-সম্পাদক শক্তিনিচয়ের দ্বারা); ‘শ্’ এই শব্দ বলের নাম; শোষণ করে—এই জন্ত; ‘শোষ্’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন।

বিসং বিস্ততেভেদনকর্মণঃ বুদ্ধিকর্মণো বা ॥ ৩ ॥

বিসং (‘বিস’ শব্দ) ভেদনকর্মণঃ (ভেদনার্থক) বা (অথবা) বুদ্ধিকর্মণঃ (বুদ্ধ্যর্থক) বিস্ততে: (‘বিস্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

‘বিস’ শব্দ ভেদনার্থক বা বুদ্ধ্যর্থক ‘বিস্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; বিস কোমল বলিয়া অতি সহজে ভগ্ন হয়, অথবা বিস শীঘ্র শীঘ্র বৃদ্ধি পায়।

অনুবাদ—‘বিস’ শব্দ ভেদনার্থক বা বুদ্ধ্যর্থক ‘বিস্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

সানু সমুচ্ছিতং ভবতি সমুদ্রমিতি বা ॥ ৪ ॥

সানু (সানু) সমুচ্ছিতং (‘সমুচ্ছিত’—সম্যক উজ্জ্বলিত) ভবতি (হয়), সমুদ্রম্ ইতি বা (অথবা ‘সমুদ্র’—সম্যক উজ্জ্বলিত) [ভবতি] (হয়)।

‘সানু’ শব্দের অর্থ পর্যন্তের উচ্চপ্রদেশ অর্থাৎ পর্যন্তত্ব বা পর্যন্তশিখর। ‘সমুচ্ছিত’ শব্দ অথবা ‘সমুদ্র’ শব্দ ‘সানু’ এই আকার ধারণ করিয়াছে। সমুচ্ছিত—সমু—সানু; অথবা সমুদ্র (সমু+উৎ+প্রেরণার্থক হ্রস্ব+জ্ঞ)=সমু=সানু।

অনুবাদ—‘সানু’ শব্দ=‘সমুচ্ছিত’ শব্দ (যাহার অর্থ সম্যক উজ্জ্বলিত) অথবা ‘সমুদ্র’ শব্দ (যাহার অর্থ সম্যক উজ্জ্বলিত) হয়।

১। সত ইতি কারকাধারণ (হ্রঃ); সত এই পদের প্রয়োগে কি উদ্দেশ্য সাদিত হইতেছে তাৎপর্য্যে ১২২৩ ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য।

২। শোষণতেমনিন্, ‘বহনমগ্গত্রাপি সংজ্ঞাচ্ছন্দসোঃ’—ইতি লুক্ (বেবরান); বৈয়াকরণগণ অপিঙ্গল ‘শ্’ ধাতু হইতেই ‘শ্’ শব্দের নিষ্পত্তি করেন (উ ১৪১)।

৩। মস্ত্রব্যাখ্যা ও পাণ্ডীকা দ্রষ্টব্য।

মহত্তিরুশ্চিভিঃ ৫ ॥

তবিষেভিঃ উশ্চিভিঃ—মহত্তিঃ উশ্চিভিঃ (প্রকাণ্ড প্রকাণ্ড উশ্চিসমূহের দ্বারা) ।

‘তবিষ’ শব্দ ‘মহৎ’ পর্যায় (নিঃ ৩০) ; ‘তব্’ ধাতুর উত্তর ‘টিষচ্’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ৪৮) ।

অনুবাদ—প্রকাণ্ড উশ্চিসমূহের দ্বারা (তবিষেভিঃ—মহত্তিঃ) ।

পারাবতগ্রীং পারাবারঘাতিনীং পারং পরং ভবত্যাবারমবরম্ ৬ ॥

পারাবতগ্রীং=পারাবারঘাতিনীম্ (পার ও অবারের নাশকত্রী) ; পারং (পার) পরং (পর—বিগ্রহকৃষ্ট) ভবতি (হয়) ; অবারং (অবার) অবরং (অবর—সন্নিহিতকৃষ্ট) [ভবতি] (হয়) ।

পারাবতগ্রীম্=পারাবারঘাতিনীম্ ; ‘পারাবার’ শব্দই পারাবত হইয়াছে (বেফস্ত তকারাপত্তা—‘ব’ স্থানে ‘ত’ হইয়া) । পারাবার—পার+অবার । ‘পার’ শব্দের অর্থ নদীর অপর কূল (ও কূল) ; পার—পর অর্থাৎ বিগ্রহকৃষ্ট বা দূরবর্তী ; নদীর অপর কূল (ও কূল) সন্নিহিত কূলের অপেক্ষায় দূরবর্তী । ‘অবার’ শব্দের অর্থ নদীর সন্নিহিত কূল (এ কূল) ; অবার—অবর অর্থাৎ সন্নিহিত বা নিকটবর্তী ; নদীর সন্নিহিত কূল (এ কূল) অপর কূলের অপেক্ষায় নিকটবর্তী ।

অনুবাদ—পারাবতগ্রীম্—পারাবারঘাতিনীম্ (এ কূল ও কূল দুই কূলনাশিনী) ; পার—পর (দূরবর্তী) ; অবার=অবর (নিকটবর্তী) [‘পার’ শব্দ ও ‘অবার’ শব্দ যথাক্রমে ‘পর’ শব্দ ও ‘অবর’ শব্দের রূপান্তর] ।

অবনায় হুগ্রবৃত্তাভিঃ শোভনাভিঃ স্ততিভিঃ সরস্বতীং নদীং কর্ম্মভিঃ পরিচরেম ৭ ॥

অবসে হুগ্রজ্জিভিঃ সরস্বতীন আবিবাসেম দীতিভিঃ—অবনায় (বক্ষণের নিমিত্ত) হুগ্রবৃত্তাভিঃ (হুগ্রবৃত্ত) শোভনাভিঃ (হৃন্দর) স্ততিভিঃ কর্ম্মভিঃ (স্ততিরূপ কর্ম্মের দ্বারা) সরস্বতীং নদীং (সরস্বতী নদীকে) পরিচরেম (পরিচর্যা করিব) ।

বক্ষার্থক ‘অব্’ ধাতুর উত্তর ‘অহন্’ প্রত্যয়ে ‘অবহন্’ শব্দের নিষ্পত্তি ; অবসে—অবনায় (বক্ষণায়)—বক্ষণার্থ অর্থাৎ আমরা যাহাতে বক্ষা পাইতে পারি তদ্বিমিত্ত ।^১ হুগ্রজ্জিভিঃ দীতিভিঃ—হুগ্রবৃত্তাভিঃ শোভনাভিঃ স্ততিভিঃ কর্ম্মভিঃ । ‘হুগ্রজ্জি’ শব্দের অর্থ ঘোষবর্জিত^২

১ । পারং পরং ভবত্যাবারম্ অকূলান্বেষ ; অবারমবরং ভবতি পরং অকূলান্বেষ (হুঃ) ।

২ । অবসে অবনায় বক্ষণায়ান্বেষ ; কথং নাম বক্ষণসাধনানিত্যোত্তমার্থঃ পুরত্বাৎ (হুঃ)

৩ । বৃত্তী বর্জনে হুর্ বর্জিতাজ্জির্ভোদ্যে (কঃ বাঃ) ।

অর্থায় হুগ্রন্থ (হুগ্রন্থক) এবং শোভন (স্বরসৌন্দর্য্যাদি গুরু); 'বীতি' শব্দের অর্থ কর্থ (দীর্ঘতে বিবীর্ণতে পুঙ্খনৈঃ) অর্থায় স্তুতিরূপ কর্থ। আবিবাসেম—আ (সম্যক্) বিবাসেম (পরিচরম)। 'বিবাস্' ধাতুর অর্থ পরিচর্যা করা (বিবাসতিঃ পরিচর্য্যাম্—কৃ বাঃ; নিঃ ৩৫ অষ্টবা)।

অনুবাদ—আমরা বলা পাইবার উদ্দেশ্যে হুগ্রন্থক ও হুশোভন [স্তুতিরূপ] কর্থের দ্বারা নদী সরস্বতীর পরিচর্যা করিব।

উদকনামান্যাস্তরাণোকশতম্ ॥ ৮ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) একশতম্ (একশত এক নাম) উদকনামানি (ঘলের নাম)।

বাচ্যনামের পর অর্থ: কোদ: কল্প প্রকৃতি একশত এক উদকনাম (নিঃ ১১২) অভিহিত হইয়াছে। একশতম্=একাধিকং শতম্ (একশত এক)।

অনুবাদ—পরবর্তী একশত এক নাম উদকনাম।

উদকং কস্মাদ্ভূনত্তীতি সত্যঃ ॥ ৯ ॥

উদকং (উদকনাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল)? ভূনত্তি ইতি (যেহেতু ক্রিয় বা দিক্ত করে), সত্যঃ (উনন্তে:—'উন্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন; উনত্তি—এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'উন্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'উদক' শব্দ নিস্পন্ন)।

ক্লেবনর্থক 'উন্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'কুন্' প্রত্যয়ে (উ ১২৭) 'উদক' শব্দ নিস্পন্ন; উদক ক্রিয় বা দিক্ত করে। 'সত্যঃ' পদের প্রয়োগের কি ফল, তৎসম্বন্ধে (১২২২১০) ব্যাখ্যা অষ্টবা।

অনুবাদ—'উদক' এই নাম কোথা হইতে হইল? উদক ক্রিয় করে; 'উন্' ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিস্পন্ন।

নদীনামান্যাস্তরাণি সপ্তত্রিংশৎ ॥ ১০ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) সপ্তত্রিংশৎ (সাত্ত্রিশটি নাম) নদীনামানি (নদীর নাম)।

উদকনামের পর—অবনয়ঃ যব্ধঃ ধাঃ প্রকৃতি সাত্ত্রিশটি নদীনাম (নিঃ ১১০) অভিহিত হইয়াছে।

অনুবাদ—পরবর্তী সপ্তত্রিংশৎ নাম নদীনাম।

নমঃ কস্মান্নদনা ইমা ভবন্তি শব্দবত্যাঃ ॥ ১১ ॥

নমঃ ('নদী' নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? ইমাঃ (ইহারা) নদনাঃ (নদন) ভবন্তি (হয়) ; নদনাঃ — শব্দবত্যাঃ (শব্দসম্বিতা) ।

শব্দকরণার্থক 'নদ' ধাতু হইতে 'নদী' শব্দের নিষ্পত্তি ; ইহারা 'নদনাঃ' অর্থাৎ 'শব্দবত্যাঃ' (শব্দসম্বিতা) ।

অনুবাদ—নদীনাম কোথা হইতে হইল ? নদীসমূহ 'নদন' হইয়া থাকে ; 'নদন' শব্দের অর্থ শব্দসম্বিত ।

বহুলমাঙ্গাং নৈঘট্টকং বৃন্তমাশ্চর্য্যামিব প্রাধান্যেন ॥ ১২ ॥

আঙ্গাং (নদীসমূহের) নৈঘট্টকং (গোণ বা অপ্রধান) বৃন্তং (ঘটন অর্থাৎ প্রয়োগ) 'বহুলম্' (বহু), প্রাধান্যেন (প্রধানভাবে) [বৃন্তং] (প্রয়োগ) আশ্চর্য্যম্, ইব (আশ্চর্য্যবৎ অর্থাৎ যল্ল) ।

'নদী' শব্দের প্রয়োগ প্রায়ই অজ্ঞদেবত মস্ত্রে পরিদৃষ্ট হয় অর্থাৎ নদীর নৈঘট্টকত্ব (গোণত্ব)-ই প্রসিদ্ধ ; নদী প্রধানরূপে জ্ঞাত হইয়াছেন এইরূপ মস্ত্র অর্থাৎ নদীদেবত মস্ত্র অতি বিরল (নিম্ন ১৩৩১৫-১৬ দ্রষ্টব্য) ।

অনুবাদ—ইহাঙ্গিগের (নদীর) নৈঘট্টক প্রয়োগই বেশী ; প্রধানদেবতারূপে প্রয়োগ আশ্চর্য্যবৎ অর্থাৎ অতি বিরল ।

তত্রৈতিহাসমাচক্ষতে ॥ ১৩ ॥

তত্র (যথায় নদী প্রধানদেবতারূপে জ্ঞাত হইয়াছেন তৎসম্বন্ধে) ইতিহাসম্ (বক্ষ্যমাণ পুরাবৃত্ত) আচক্ষতে (আচার্য্যগণ বর্ণনা করেন) ।

ঋষেঃ ৩৩৩ সূক্তে নদী প্রধান দেবতারূপে জ্ঞাত হইয়াছেন । এই বিষয়ে আচার্য্যগণ বক্ষ্যমাণ পুরাবৃত্ত বর্ণনা করিয়া থাকেন ।

অনুবাদ—তদ্বিষয়ে আচার্য্যগণ পুরাবৃত্ত বর্ণনা করেন ।

বিশ্বামিত্র ঋষিঃ স্তদাসঃ পৈজবনস্ত পুরোহিতো বভূব ॥ ১৪ ॥

বিশ্বামিত্রঃ ঋষিঃ (ঋষি বিশ্বামিত্র) পৈজবনস্ত (পিজবনপুত্র) স্তদাসঃ (স্তদার) পুরোহিতঃ বভূব (পুরোহিত ছিলেন) ।

'স্তদাস্' শব্দের বঙ্গীয় একবচনে স্তদাসঃ ।

অনুবাদ—ঋষি বিশ্বামিত্র পিজবনপুত্র স্তদার পুরোহিত ছিলেন ।

বিশ্বামিত্রঃ সৰ্বমিত্রঃ ॥ ১৫ ॥

বিশ্বামিত্রঃ—সৰ্বমিত্রঃ (সকলের মিত্র অথবা সকলেই বাহার মিত্র)।

‘বিশ্বামিত্র’ নামের অর্থ ‘যিনি বিশ্ব অর্থাৎ সকলের মিত্র’ অথবা ‘বিশ্ব অর্থাৎ সকলেই বাহার মিত্র’। পানিনি ৩।৩।১৩০ ব্রহ্মব্য।

অনুবাদ—বিশ্বামিত্র—সৰ্বমিত্র (সকলের মিত্র)।

সৰ্বং সংসৃতম্ ॥ ১৬ ॥

সৰ্বম্—সংসৃতম্ (একত্র সম্বৃত অর্থাৎ অপৃথগ্ভূত)।

গমনার্থক ‘স্ব’ ধাতুর উত্তর ‘বন্’ প্রত্যয়ে ‘সৰ্ব’ শব্দের নিস্পত্তি (উ ১৫১)। ‘সৰ্ব’ শব্দের অর্থ সংসৃত অর্থাৎ একত্র মিলিত বা অপৃথগ্ভূত; ‘সৰ্বং ধনম্’ বলিলে একত্র মিলিত ধনরাশির ভান হয়, একপ্রকার ধনের সহিত অল্পপ্রকার ধনের যে পৃথক্ তাহার ভান হয় না।

অনুবাদ—সৰ্ব—সংসৃত (একত্র মিলিত বা অপৃথগ্ভূত)।

শ্রুদাঃ কলাণদানঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রুদাঃ—কলাণদানঃ (কলাণকর দান বাহার)।

‘শ্রুদাস্’ নামের অর্থ ‘বাহার দান কলাণ অর্থাৎ মঙ্গলকর’; ‘স্ব+দা’ ধাতুর উত্তর ‘অহ্ন’ প্রত্যয়ে ‘শ্রুদাস্’ শব্দ নিস্পন্ন।

অনুবাদ—‘শ্রুদাস্’ শব্দের অর্থ কলাণদান (মঙ্গলকর দান বাহার)।

পৈজবনঃ পিজবনস্ত পুত্রঃ ॥ ১৮ ॥

পৈজবনঃ—পিজবনস্ত পুত্রঃ (পিজবনের পুত্র)।

অনুবাদ—‘পৈজবন’ শব্দের অর্থ পিজবনের পুত্র।

পিজবনঃ পুনঃ স্পর্জনীয়জবোবা মিশ্রীভাবগতির্বা ॥ ১৯ ॥

পুনঃ (আবার), পিজবনঃ—স্পর্জনীয়জবঃ (বাহার জব বা বেগ স্পর্জার অর্থাৎ অভিভবেচ্ছার যোগ্য) বা (অথবা)—অমিশ্রীভাবগতিঃ (বাহার গতির সহিত কাহারও গতির মিশ্রীভাব বা মিশ্রণ নাই)।

‘পিজবন’ নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘স্পর্জনীয়জবন’ শব্দ অথবা ‘অমিশ্রীভাবজবন’ শব্দই ‘পিজবন’ এই আকার ধারণ করিয়াছে। স্পর্জনীয়জবন—স্পর্জনীয়জব অর্থাৎ বাহার জব বা গতিবেগ এত বেশী যে তাহা স্পর্জার অর্থাৎ অভিভবের ইচ্ছার যোগ্য।

১। স্পর্জ সংঘর্ষে, সংঘর্ষে পরাভিভবেচ্ছা, পরাভিভবস্ত বাহর্ষেনোপনংগ্রহাদকর্ষকবন্; কিন্তু ‘স্পর্জতে বলিনঃ বলী’ ইত্যত্র অভিভবেচ্ছাপ্রদাবর্তনয়া সর্কর্ষকবন্ (ধাতুসূত্রপদ্ধতঃ—পাদটীকা)। স্পর্জনীয়জব—এই স্থলে

শ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিতই লোক স্পর্শ করে অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ বস্তুকেই লোক অভিভূত করিতে ইচ্ছা করে। সেই ব্যক্তিই পিজবন (স্পর্ধনীয়জবন বা স্পর্ধনীয়জব) যে শ্রেষ্ঠ এবং অহুতরীয় গতিবেগসম্পন্ন। অথবা পিজবন—অমিশ্রীভাবজবন—অমিশ্রীভাবগতি^১ অর্থাৎ যাহার জব বা গতিবেগ এত বেশী যে তাহার সহিত অন্য কাহারও গতির মিশ্রণ হইতে পারে না, অর্থাৎ যে গতিতে অপ্রতিঘন্য। সেই ব্যক্তিই পিজবন (অমিশ্রীভাবজবন বা অমিশ্রীভাবগতি) যাহার সহিত অন্য কেহই ধাবনে সমর্থ হয় না।

অনুবাদ—পিজবন নাম আবার—স্পর্ধনীয়জবন (স্পর্ধনীয়জব—যাহার জব বা গতিবেগ স্পর্ধার যোগ্য) অথবা—অমিশ্রীভাবজবন (অমিশ্রীভাবগতি—যাহার গতির সহিত কাহারও গতির মিশ্রণ নাই)।

স বিত্তং গৃহীত্বা বিপাটছুতুদ্রোঃ সংভেদমায়মাবশুযয়ুরিতরে স বিশ্বামিত্রো
নদীস্তুটাব গাধা ভবতেতি ॥ ২০ ॥

সঃ বিত্তং গৃহীত্বা (তিনি পৌরোহিত্যোপার্জিত ধন গ্রহণ করিয়া) বিপাটছুতুদ্রোঃ (বিপাট এবং শুভ্রী এই নদীঘরের)^২ সংভেদম্ (সিদ্ধ প্রভৃতি নদীর সহিত সঙ্গমস্থলে)^৩ আয়যৌ (আগমন করিলেন) ইতরে (অন্য লোক অর্থাৎ তাঁহার অহুতরবর্গ)^৪ অবশুযুঃ (অহুগমন করিল), স বিশ্বামিত্রঃ নদীঃ তুটাব (সেই বিশ্বামিত্র নদীগণের স্তব করিলেন) গাধাঃ ভবত ইতি (তোমরা অগভীরজলা হও, এই বলিয়া)।

বিশ্বামিত্র পৌরোহিত্য করিয়া যে অর্থ পাইলেন তাহা গ্রহণ করিয়া নদীসমূহের সঙ্গমস্থলে আসিয়া উপস্থিত হইলেন—যেস্থলে বিপাট এবং শুভ্রী এই নদীঘরের সহিত সিদ্ধ প্রভৃতি নদীগণের মিলন হইয়াছিল। তাঁহার অহুতরবর্গ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ আসিয়াছিল। নদীসমূহের গভীরতানিবন্ধন বিশ্বামিত্র পার হইতে পারিলেন না, ‘তোমরা গাধা অর্থাৎ অগভীর-জলবিশিষ্ট হও’—এই বলিয়া বিশ্বামিত্র তাহাদের স্তব করিলেন।

‘স্পর্ধনীয় জব যাহার’—এইরূপ সমাস করিতে হইবে; কামেই ‘স্পর্ধ’ ধাতুর সর্গর্ভকর স্বীকার না করিয়া ইপায় নাই। বালমনোরমা বলেন—দ্ব্যর্থেনোপসংগ্রহাদকর্ষকঃ; নতবেং সতি পদবাবস্থাতঃ স্পর্ধায়ামাও ইত্যত্র কৃকশ্যাপুরমাহারতে স্পর্ধতে ইত্যর্থ ইতি মূলগ্রন্থধিরোধ ইতি বাচ্যম্; তত্র স্পর্ধরতিভবপূর্বকাক্ষ্যানে বৃত্তিরিত্যলম্।

১। ‘জু’ গতৌ ইতি স্বীকৃত্যমী; গতার্থক ‘জু’ ধাতু হইতে ‘জব’ পদের নিস্পত্তি; কামেই জব, জবন, গতি—ইহার একার্থক। নিঃ ২:১৪ অষ্টব্য।

২। Biss and Bottlej (L. 8). নিঃ ২:২০ অষ্টব্য।

৩। সংভেদং সংগমমাগতবান্, যত্র বিপাটছুতুদ্রো ইত্যত্রাতি: সিদ্ধাভাবিকিন্দীতি: সাক্ষিণে একীভূতে ইত্যর্থ: (দু:)।

৪। ইতরে তদনুযায়িনস্তররা বা (অহুতরবর্গ অথবা তদরগণ)—দু:।

অনুবাদ—তিনি বিত্তগ্রহণ করিয়া বিপাট্ট এবং শুভ্রতী এই নদীদ্বয়ের [সিদ্ধ প্রকৃতি নদীর সহিত] সঙ্গমস্থলে আগমন করিলেন। অত্ৰাক্ত লোক তাঁহার অহুগমন করিল। সেই বিশ্বামিত্র ‘তোমরা অগভীরজলা হও’ এই বলিয়া নদীগণের স্তুতি করিলেন।

অপি দ্বিবচপি বহুবচস্যদ্বিবচপরিষ্ঠাধ্যাত্মোহৈতৎবহবৎ ॥ ২১ ॥

অপি (আর) দ্বিবৎ (দ্বিবচন-সংযুক্ত মস্ত্রের দ্বারা) অপি (চ—এবং) বহবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত মস্ত্রের দ্বারা) ^১ [তুষ্টাব] (স্তব করিয়াছিলেন) ; যৎ (বাহা) দ্বিবৎ (দ্বিবচন-সংযুক্ত) তৎ (তাহা) উৱিষ্টাৎ (পরে) ব্যাখ্যাশ্রমঃ (ব্যাখ্যা করিব), অথ (আর) এতৎ বহবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত এই মস্ত্র) [ব্যাখ্যায়তে] (ব্যাখ্যাত হইতেছে) ।

বিশ্বামিত্র নদীব স্তব করিয়াছিলেন দ্বিবচন-সংযুক্ত মস্ত্রের দ্বারা অর্থাৎ মাত্র বিপাট্ট ও শুভ্রতী এই নদীদ্বয়কে লক্ষ্য করিয়া এবং বহুবচন-সংযুক্ত মস্ত্রের দ্বারা অর্থাৎ সেই সঙ্গমস্থলে মিলিত যে নদীসমূহ ছিল, তাহারিণের সকলকে লক্ষ্য করিয়া। বিশ্বামিত্র যে সমস্ত মস্ত্রে নদীর স্তব করিয়াছিলেন, তাহাতে নদী শব্দের দ্বিবচনেও উল্লেখ আছে, বহুবচনেও উল্লেখ আছে। যে মস্ত্রে দ্বিবচনে উল্লেখ আছে তাহা পরে ব্যাখ্যাত হইবে (নি ২.৩২) ; যে মস্ত্রে বহুবচনে উল্লেখ আছে তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যাত হইতেছে।

অনুবাদ—দ্বিবচন-সংযুক্ত মস্ত্রের দ্বারা এবং বহুবচন-সংযুক্ত মস্ত্রের দ্বারা স্তুতি করিয়াছিলেন ; বাহা দ্বিবচন-সংযুক্ত তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব ; আর বহুবচন-সংযুক্ত মস্ত্র ব্যাখ্যাত হইতেছে।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। কথং পুণ্ডরীক অপি দ্বিবৎ অপি দ্বিবচন-সংযুক্তমস্ত্রৈঃ, অপি বহবৎ বহুবচন-সংযুক্তমস্ত্রৈঃ (ছা) ।

পঞ্চবিংশ পন্নিচ্ছেদ

রমধ্বং মে বচসে সোমায় ঋতাবরীরূপমুহূর্তমেবৈঃ ।

প্র সিদ্ধুমচ্ছা বৃহতী মনীষাবহ্নারহ্নে কুশিকস্ত সূনুঃ ॥ ১ ॥

(স্বধেদ—৩।৩৩।৪) ।

কৃতাবরীঃ (হে কৃতাবরীঃ—হে বহুদক নদীগণ) * মে (আমার) সোমায় (সোমসম্পাদক)
বচসে (বাক্যের নিমিত্ত অর্থাৎ বাক্যের মধ্যমা রক্ষার্থ) * এতৈবঃ (আমার গমনের বা রক্ষার
জন্য) * মুহূর্তম্ (মুহূর্তমাত্র) উপরমধ্বং (বিরত হও) ; কুশিকস্ত (কুশিকের) সূনুঃ
(পুত্র) অবহ্নাঃ (গমনেচ্ছু) [অহঃ] (আমি) সিদ্ধুঃ (সিদ্ধুনদীকে) বৃহতী মনীষা (বৃহত্যা
মনীষয়া—মহতী জ্ঞতি দ্বারা) প্র + অচ্ছ + অহ্নে * (প্রাভিহ্নয়ামি—আমার অভিমুখে আহ্বান
করিতেছি) ।

নদীগণকে সম্বোধন করিয়া বিশ্বামিত্র বলিলেন—হে নদীগণ, তোমরা মুহূর্তের জন্য বিরত
হও অর্থাৎ তোমাদের বেগ মন্দীভূত কর এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হও ; * আমার বাক্য
সোমসম্পাদক—আমি মন্ত্রোচ্চারণকরতঃ অনেকবার তোমাদের জন্য সোমসম্পাদন করিয়াছি
অর্থাৎ তোমাদের উদ্দেশে সোমরস উৎসর্গ করিয়াছি ; আমার বাক্যের গৌরব রক্ষা করা
তোমাদের কর্তব্য ; আমি অপর পারে গিয়া যজ্ঞসম্পাদনে ব্রতী হইয়া সোমসম্পাদক মন্ত্র যেন
আবারও উচ্চারণ করিতে পারি । তোমাদিগকে মন্দবেগ এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হইতে
অমরোধ করিতেছি—বাহাতে আমরা স্থখে পার হইতে পারি তজ্জন্ত । সাধারণভাবে বিশ্বামিত্র
সকল নদীর নিকটই এইরূপ প্রার্থনা করিলেন ; তাঁহার মনোরথ পূর্ণ না হওয়ায় তিনি সেই
নদীসমূহের শ্রেষ্ঠ সিদ্ধুনদীর উদ্দেশে বিশেষ করিয়া বলিলেন *—কুশিকপুত্র আমি পরপারে
গমনার্থী হইয়া মহতী জ্ঞতি দ্বারা সিদ্ধু নদীকে আমার অভিমুখে আহ্বান করিতেছি অর্থাৎ
সিদ্ধুনদী আমার প্রতি আচ্ছাদ্য করুন, এই প্রার্থনা করিতেছি ।

১। আমদ্রিতবিত্তিত্ত্বানে দ্বিতীয়া...হে বহুদক ইত্যর্থঃ (স্বঃ ধাঃ)

২। সোমা হ্রেনেনাশ্রবচসা দেবতানামরূতা বহবঃ সম্পাদিতাঃ তা যুগ্মতৈঃ প্রতিবিশিষ্টায় বচসে সত্যতাপঃ
কথং নাম সত্যমিৎ প্রাতিতোষমর্থম্ (হুঃ) ; মে সম বচসঃ সোমায় সোমসম্পাদিনেহর্থাৎ, উত্তীর্ণা যজতো মম
সোমসম্পাদিবচনং বধা প্রাতিতোষমর্থমিত্যর্থঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

৩। মদীর্ঘৈর্মদৈঃ রক্ষণৈর্বা নিমিত্তভূতৈঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

৪। প্র সিদ্ধুমচ্ছ অহ্নে প্রাভে, অচ্ছ অহ্নে হানে প্রাভিহ্নয়ামি (স্বঃ ধাঃ) ; অচ্ছা—অচ্ছ
(পাঃ ৩।৩৩।১:৩) ।

৫। মন্দবেগা গাধাশ্চ ভবতেতাতিহারঃ (হুঃ) ।

৬। সামান্তেন নদীবচমানাহ সনোহিতং অরোজননকুর্কীতীধু আধাত্তাধিশেধো সিদ্ধুমাহ (স্বঃ ধাঃ) ।

অনুবাদ—হে বহুদক নদীগণ, আমার সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত এবং আমার গমনের বা রক্ষার জন্য মুহূর্তমাত্র বিরত হও ; কৃশিকের পুত্র আমি গমনার্থী হইয়া মহতী স্বতি দ্বারা শিক্কে আমার অভিমুখে আহ্বান করিতেছি ।

উপরমধ্যঃ মে বচসে সোমায় সোমসম্পাদিনে ॥ ২ ॥

উপরমধ্যঃ মে বচসে সোমায়—এইস্থলে সোমায় = সোমসম্পাদিনে (সোমসম্পাদনকারী) ।

সোমরস সম্পাদন করা পুরোহিতের কার্য ; পুরোহিত এই কার্য করেন মন্ত্রাত্মক বাক্য উচ্চারণ করিয়া ; কাজেই তাঁহার যে মন্ত্রাত্মক বাক্য, তাহাকে সোমের সম্পাদক বা নিষ্পাদনকারী বলা বাইতে পারে ।

অনুবাদ—উপরমধ্যঃ মে.....এইস্থলে সোমায় = সোমসম্পাদিনে (সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত) ।

ঋতাবরীঋতবত্য ঋতমিত্তাদকনাম প্রত্যাতং ভবতি ॥ ৩ ॥

ঋতাবরীঃ—ঋতবত্যঃ (হে জলসম্পন্ন নদীগণ) ; ঋতম্ ইতি ('ঋত' এই শব্দ) উদকনাম (উদকের নাম), প্রত্যাতং (নিয়ন্ত্রদেশের দিকে ঋত অর্থাৎ গত বা ধাবমান) ভবতি (হয়) ।

'ঋতাবরীঃ' এই পদটী সন্ধ্যোধনে প্রথমবার অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ; ঋতাবরীঃ = ঋতবত্যঃ । 'ঋত' শব্দের অর্থ জল, গত্যর্থক 'ঋ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; নিয়ন্ত্রদেশের দিকে জল গত বা ধাবমান হয় । '

অনুবাদ—ঋতাবরীঃ = ঋতবত্যঃ (জলসম্পন্ন) ; 'ঋত' এই শব্দ উদকনাম, নিয়ন্ত্রদেশের দিকে গত (ধাবমান হয়) ।

মুহূর্তমেবৈরয়নৈরবনৈর্বা ॥ ৪ ॥

মুহূর্তম্ এটৈঃ—এইস্থলে এটৈঃ = অয়নৈঃ, বা (অথবা)—অবনৈঃ ।

গত্যর্থক 'ই' ধাতু অথবা গত্যর্থক বা রক্ষার্থক 'অব' ধাতু হইতে 'এব' শব্দের নিষ্পত্তি ; এব—অয়ন (গমন) অথবা, অবন (গমন বা রক্ষণ) (উ ১৫০ জটব্য) ।

অনুবাদ—'মুহূর্তম্ এটৈঃ'—এই স্থলে এটৈঃ = অয়নৈঃ (গমনের নিমিত্ত) অথবা অবনৈঃ (গমনের বা রক্ষার নিমিত্ত) ।

মুহূর্তো মুহুর্ভূতুঃ ॥ ৫ ॥

'মুহূর্ত' শব্দ 'মুহুঃ' এবং 'ঋতু' এই দুই শব্দের সমবায়ে গঠিত হইয়াছে । ইহাদের অর্থ বলিতেছেন ।

অনুবাদ—মুহূর্ত = মুহুঃ + ঋতু ।

১ । নিয়ন্ত্রদেশে গতি গতং ভবতি (কঃ বাঃ) ; তচ্চ যেনং যেনং প্রত্যাতং ভবতি গতদ্বিত্যর্থঃ (হুঃ) ।

কাতুর্তেগতিকর্ষণো মুহূর্ত ইব কালঃ ॥ ৬ ॥

কতুঃ ('কতু' শব্দ) গতিকর্ষণঃ (গতার্থক) অর্থেঃ ('ক' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; মুহুঃ = মুহুঃ ইব কালঃ (অজ্ঞাতপ্রায় কাল অর্থাৎ যে কাল জ্ঞানের অবিস্মৃতিভূত বলিয়া বোধ হয়) ।

'কতু' শব্দ গতার্থক 'ক' ধাতুর উত্তর 'তু' প্রত্যয়ে (উ ৭১) নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ গমনশীল । 'মুহুঃ' শব্দ 'মুহ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ মুহূর্ত কাল অর্থাৎ মোহের (অজ্ঞানের) বিস্মৃতিভূত কালের ভায়ে প্রতীক্ষমান কাল ; দিন রাত্রি যেরূপ জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত হয়, 'মুহুঃ' অতি বহু কাল বলিয়া সেইরূপ জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত হয় না—আমরা ঈদৃশ কালকে একপ্রকার লক্ষ্যের মধ্যেই আনিতে পারি না । 'মুহূর্ত' শব্দের অর্থ বাহা 'মুহুঃ' অর্থাৎ অতি অল্পকাল এবং 'কতু' অর্থাৎ গমনশীল—কালের অতি ক্ষুদ্রাবয়ব মুহূর্ত, দেখিতে না দেখিতেই চলিয়া যায় ।

অনুবাদ—'কতু' শব্দ গতার্থক 'ক' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; মুহুঃ = মুহুঃ ইব কালঃ (অজ্ঞাতপ্রায় কাল) ।

যাবদভীকৃতং চেতি ॥ ৭ ॥

চ (আর) যাবৎ (যৎপরিমাণ) অভীকৃতং ইতি (অভীকৃতনামক কাল) [তাবান্ মুহূর্তঃ] (তৎপরিমাণ মুহূর্ত) ।

অভীকৃতং যতটা কাল, মুহূর্তও ঠিক ততটা কাল ; অভীকৃত ও মুহূর্ত একই ।

অনুবাদ—আর, অভীকৃত নামক কাল যৎপরিমাণ, মুহূর্তও তৎপরিমাণ ।

অভীকৃতমভিক্ষণং ভবতি ॥ ৮ ॥

অভীকৃতং (অভীকৃত) অভিক্ষণং (অভিক্ষণ—ক্ষণমাত্রব্যাপী) ভবতি (হয়) ।

'অভীকৃত' শব্দ ও 'অভিক্ষণ' শব্দ একই ; 'অভিক্ষণ' শব্দের অর্থ ক্ষণমাত্রব্যাপী । *

অনুবাদ—অভীকৃত = অভিক্ষণ (ক্ষণমাত্রব্যাপী) ।

ক্ষণঃ ক্ষণোত্তেঃ প্রকৃতঃ কালঃ ॥ ৯ ॥

ক্ষণঃ ('ক্ষণ' শব্দ) ক্ষণোত্তেঃ ('ক্ষণ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), [ক্ষণঃ] (ক্ষণ) প্রকৃতঃ (প্রকৃষ্টরূপে হিংসিত) [ভবতি] (হয়) ।

১। অল্পকালশব্দক্যমূলককিত্তুমহরাদিবৎ (কঃ খাঃ) ।

২। মুহুঃ ইব কঃ কাল কতুঃ স মুহূর্ত ইত্যুচ্যতে (হ্রঃ) । মুহুঃ = অজ্ঞাতপ্রায় ; 'মুহ্' ধাতুকে সকর্ণক থণ্য করিয়া কর্ণপি 'ক' প্রত্যয় করিতে হইবে ।

৩। ক্ষণমাত্রব্যাপীত্যভিক্ষণং (কঃ খাঃ) ; তন্নি ক্ষণমাত্রমুখোন হিংস ভবতি (হ্রঃ) ।

হিংসার্থক 'কণ্' ধাতু হইতে 'কণ' শব্দের নিষ্পত্তি ; কণরূপ কালকে প্রকৃত বা প্রকৃষ্টরূপে হিংসিত বলা যায়, ইহা অতি ক্ষুদ্র বা অল্প বলিয়া । *

অনুবাদ—'কণ' শব্দ 'কণ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; কণরূপ কাল হিংসিত ।

কালঃ কালয়তেগতিকর্ষণঃ ॥ ৯ ॥

কালঃ ('কাল' শব্দ) গতিকর্ষণঃ (গত্যর্থক) কালয়তেঃ (কালচুরাদি 'কল্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

চুরাদি 'কল্' ধাতু গত্যর্থক ; এই ধাতু হইতেই 'কাল' শব্দের নিষ্পত্তি ; কাল সমস্ত প্রাণীকে ক্রমের দিকে গমন করার অর্থাৎ যাবতীয় প্রাণীর বিনাশ সাধন করে । *

অনুবাদ—'কাল' শব্দ গত্যর্থক 'কাল্' (চুরাদি কল্) ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ।

প্রাভিস্থয়ামি সিদ্ধুম্ ॥ ১০ ॥

প্র সিদ্ধুম্ অচ্ছা অচ্ছে=প্রাভিস্থয়ামি সিদ্ধুম্ (সিদ্ধু নদীকে আমার অভিমুখে আচ্ছান করিতেছি) । অচ্ছা-অচ্ছ=অভি ; প্র+অচ্ছা+অচ্ছে=প্রাভিস্থয়ামি (মস্তকের অঞ্চ ও পাখটাকা ঢেঁকি) ।

বৃহত্যা মনোযা মনসঃ ঈষয়া স্তৃত্যা প্রজয়া বা ॥ ১১ ॥

বৃহতী মনোযা—বৃহত্যা মনোযা (মহতি স্ততি বা প্রজার দ্বারা) ; বৃহত্যা=মহত্যা ; মনোযা=মনসঃ ঈষয়া—স্তৃত্যা (স্ততির দ্বারা) বা (অথবা) প্রজয়া (প্রজার দ্বারা) ।

বৃহতী মনোযা—বৃহত্যা মনোযা (তৃতীয়ার অর্থে প্রথমা, পা ৭।১.৩৩) ; 'বৃহৎ' শব্দ ও 'মহৎ' শব্দ একার্থক ; বৃহত্যা—মহত্যা ; মনোযা=মনসঃ ঈষয়া ; 'মনসঃ ঈষয়া'—ইহার অর্থ 'স্তৃত্যা' (স্ততির দ্বারা) অথবা 'প্রজয়া' (প্রজার দ্বারা) । *

অবনায় ॥ ১১ ॥

অবস্থা—অবনায় (গমনের নিমিত্ত) ।

'অবস্থাঃ' ইহার অর্থ 'অবঃ' অর্থাৎ গমনের অভিলাষী ; * অবঃ বা গমনের অভিলাষী হইয়া আচ্ছান করিতেছি—ইহার অর্থই অবনায় অর্থাৎ অবনের (গমনের) নিমিত্ত আচ্ছান করিতেছি ।

১। প্রকৃতঃ প্রকরণে হিংসিতঃ কালঃ অয়তান্ (দুঃ) । 'কণ্' ধাতু হইতে 'কণ' শব্দের নিষ্পত্তি করিয়া অর্থ নির্ধারণ করিতেছেন 'কৃ' (তেজন অর্থাৎ তীক্ষ্ণীকরণার্থক) ধাতুর দ্বারা ; 'প্রকৃত' শব্দের ধাতুগত অর্থ হয় তীক্ষ্ণীকৃত ; তীক্ষ্ণীকৃত হইলেই হস্ত বা কীর্ণ হয় ; যাহা হস্ত বা কীর্ণ তাহাকেই হিংসিত বলা যাইতে পারে (প্রকৃতশব্দঃ হস্তোৎপন্নবান্ কীর্ণ ইব লক্ষ্যতে—কঃ দ্বাঃ) ।

২। স হি সর্বাণ্যেব ভূতানি কালয়তি ক্রমঃ নরতীত্যর্থঃ (দুঃ) ।

৩। 'ঈষ' ধাতু হইতে ; ঈষ গতিহিংসাদর্শনেন্ ।

৪। গমনার্থক 'অব্' ধাতুর উত্তর 'অহন' প্রত্যয়ে 'অবঃ' শব্দ নিষ্পন্ন ; অবঃ ইচ্ছাতি ক্যচ, 'ক্যচ্ছ' শব্দ ইতি উঃ (পাঃ ৩।১।৮ ও ৩।২।১০ ভ্রষ্টব্য) ।

কুশিকস্ত সূহঃ কুশিকো রাজা বভূব ॥ ১২ ॥

কুশিকস্ত সূহঃ (কুশিকের পুত্র) ; কুশিকঃ (কুশিক) রাজা বভূব (রাজা ছিলেন) ।
মন্ত্রে আছে 'কুশিকস্ত সূহঃ' ; এই কুশিক একজন রাজা ছিলেন ।

ক্রোশতেঃ শব্দকর্মণঃ, ক্রোশতের্বা স্ত্রাৎ প্রকাশয়তিকর্মণঃ,

সাধুবিক্রোশয়িতার্থানামিতি বা ॥ ১৩ ॥

[কুশিকঃ] ('কুশিক'শব্দ) শব্দকর্মণঃ (শব্দকরণার্থক) ক্রোশতেঃ ('ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; বা (অথবা) প্রকাশয়তিকর্মণঃ (প্রকাশার্থক) ক্রোশতেঃ ('ক্রোশ' ধাতু হইতে) স্ত্রাৎ (নিম্পন্ন হইতে পারে) ; বা (অথবা) অর্থানাং (নানাবিধ অর্থের) সাধুবিক্রোশয়িতা (সাধু বিক্রোশয়িতা—সাধুগণকে দানকারী) ইতি (ইহাই 'কুশিক' শব্দের অর্থ) ।

'কুশিক' শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন । (১) শব্দকরণার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুশিক'শব্দ নিম্পন্ন করা যাইতে পারে ; 'বিহিত ধর্মের অহুষ্ঠান কর, প্রতিবিদ্ধ ধর্মের অহুষ্ঠান করিও না' এই প্রকার শব্দ যিনি করেন অর্থাৎ এই প্রকার বাহার উপদেশ, তিনিই কুশিক ।^১ (২) প্রকাশার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুশিক' শব্দ নিম্পন্ন করা যাইতে পারে ; যিনি নিজেকে নিজে প্রকাশ করেন অর্থাৎ যিনি বিখ্যাত, অথবা যিনি ধর্মের প্রকাশক তিনিই কুশিক ।^২ (৩) দানার্থক বিজ্ঞস্ত 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুশিক'শব্দ নিম্পন্ন করা যাইতে পারে ; যিনি ব্রাহ্মণাদি সাধুজনকে নানাবিধ অর্থ দান করেন, তিনিই কুশিক ।^৩

অনুবাদ—'কুশিক'শব্দ শব্দকরণার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; অথবা প্রকাশার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইতে পারে ; অথবা সাধুগণকে যিনি নানাবিধ অর্থ দান করেন, ইহাই 'কুশিক' শব্দের অর্থ ।

নদ্যঃ প্রত্যাচুঃ ॥ ১৪ ॥

নদ্যঃ (নদীসমূহ) প্রত্যাচুঃ (প্রত্যন্তর করিলেন) ।

বিখ্যামিত্রের বাক্যের উত্তরে নদীসমূহ বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিলেন ।

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিহিতং কৃষ্ণং প্রতিবিদ্ধা মা কাট ইত্যেবং সর্বদা শব্দ করোত্যনুশাস্তীত্যর্থঃ ('কঃ' বাঃ) ; স হি সাধেব বিহিতামিতি নিত্যকালমেব ক্রোশয়তীত্যর্থঃ (ক্রোঃ) ।

২। বিখ্যাতো হ্রস্বো ('কঃ' বাঃ) ; স হি প্রকাশয়িতা সাধুনাং ধর্মগান্, আদ্যনৈব বা প্রকাশঃ (ক্রোঃ) ; 'ক্রোশ' ধাতু বাতুলপাঠে পরিবৃষ্ট হইয়া, ইহা একটি নৈরুক্ত ধাতু ।

৩। সাধু ব্রাহ্মণেহু বিক্রোশয়িতার্থানাং ধাতোত্যর্থঃ (ক্রোঃ) ; বিজ্ঞেয়া অর্থানাম্ ('কঃ' বাঃ) । 'বিক্রোশয়িতা' এইরূপ পাঠও আছে ; 'বিক্রোশ' শব্দের অর্থ 'সকর' ; সাধু বিক্রোশয়িতার্থানাম্—ইহার অর্থ হইবে যিনি জ্ঞাতানু-গতভাবে বিবিধ অর্থের সকর করেন (জ্ঞাতেন বিবিধার্থানাম্ সকরো বিক্রোশঃ তেন তদান্, বহুগুণানাম্ বিক্রোশয়িতা—'কঃ' বাঃ) । 'A good expounder of meaning' (L. S).

ষড়্বিংশ পদ্যচ্ছেদ

ইন্দ্রো অশ্বান্ অরদবজ্রবাহরপাহন বৃত্তং পরিধিং নদীনাম্ ।

দেবোহনয়ং সবিতা স্থপাণিস্তস্ত বয়ং প্রসবে যাম উৰ্বীঃ ॥ ১ ॥

(অধ্যায় ৩।৩৩।৬) ।

বজ্রবাহঃ (বজ্রহস্ত)^১ ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) অশ্বান্ (আমাদিগকে) অরদং (খনন করিয়াছেন),^২ নদীনাং (নদীসমূহের অর্থাৎ নদীরূপে পরিণত হইবে ঐদৃশ জলের)^৩ পরিধিং (বিধারণকারী) বৃত্তং (বৃত্তকে অর্থাৎ মেঘকে) অপাহন (হনন করিয়াছেন) ; দেবঃ (দ্ব্যতিমান্) স্থপাণিঃ (হৃহস্ত) সবিতা (সর্গাভীষ্টপ্রদাতা)^৪ [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র) [অশ্বান্] (আমাদিগকে) অনয়ং (সমুদ্রে প্রেরণ করেন) তস্ত (তাঁহার) প্রসবে (আজ্ঞায় বর্তমান)^৫ বয়ং (আমরা) উৰ্বীঃ (উৰ্বাঃ—প্রভূত বা বিস্তীর্ণ হইয়া) যামঃ (গমন করিতেছি) ।

মেঘরূপী বৃত্ত জল নিরুদ্ধ করিয়া রাখে ; ইন্দ্র তাহাকে হনন করিয়া জল নির্গমন স্থগম করিয়া দেন ; জল ভূমিতে পতিত হইয়া নদীরূপে প্রবাহিত হয় । নদীরূপে প্রবাহিত হওয়াই নদীগণের খনন ; জল নির্গমন করিয়া দেন ইন্দ্র, কাজেই খননের কর্ত্তাও ইন্দ্রই । নদী প্রবাহিত হইয়া সমুদ্রাভিমুখে ধাবিত হয়, সমুদ্রে গিয়া স্থিত হয় । খুল কথায় বলিতে গেলে বলিতে হয়, নদী যে জন্মলাভ করে এবং নদীর যে স্থিতি এতদুভয়েরই কারণ প্রত্যক্ষভাবে এবং পরস্পরাক্রমে ইন্দ্রের প্রভাব । নদীগণ বিশ্বামিত্রকে বলিলেন—ইন্দ্র আমাদের প্রভু, আমরা তাঁহার আজ্ঞায় বর্তমান থাকিয়াই প্রবাহিত হইতেছি ; হে মূনে, আমরা আপনার কথায় বিরত হইতে পারি না ।

অনুবাদ—বজ্রহস্ত ইন্দ্র আমাদিগকে খনন করিয়াছেন, নদীসমূহের অর্থাৎ নদীরূপে পরিণত হইবে ঐদৃশ জলের বিধারণকারী বৃত্তকে হনন করিয়াছেন ; দ্ব্যতিমান্ হৃহস্ত সর্গাভীষ্ট-প্রদাতা ইন্দ্র আমাদিগকে সমুদ্রে প্রেরণ করেন, তাঁহার আদেশে বর্তমান আমরা প্রভূত হইয়া গমন করিতেছি ।

ইন্দ্রো অশ্বানরদবজ্রবাহু রদতিঃ খনতিকর্মা ॥ ২ ॥

ইন্দ্রঃ অশ্বান্ অরদং বজ্রবাহঃ—এইস্থলে, রদতিঃ ('রদ্' ধাতু) খনতিকর্মা (খননার্থক) ।

১। বজ্রবাহঃ—বাহনাত্ম হস্তো লক্ষ্যতে বজ্রহস্তঃ (অঃ খাঃ) ।

২। রদতিঃ খনতিকর্মা (পরবর্তী সম্বর্ত্ত ইষ্টব্য) ।

৩। নদীনাং বদমানানাম্ অপান্ (হুঃ) ।

৪। সবিতা সর্গার্থপ্রসবিতা (হুঃ) ।

৫। তত্তেজস্ত প্রসবে অশুজ্ঞানাবেষে বর্তমানা বয়ং যামঃ গজ্ঞাষঃ (হুঃ) ।

অপাহন্ বৃহৎ পরিধিং নদীনামিতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৩ ॥

অপাহন্ বৃহৎ পরিধিং নদীনাম্—ইতি (ইহা) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

জল বৃহৎনিরুক্ত হইয়া অবস্থান করে, ইহা বৃহৎকে বধ করিয়া জলনির্গমনমার্গ অপাবৃত করেন—ইত্যাদি বিষয় পূর্বে ব্যাখ্যাত হইয়াছে (নিঃ ২।১৭ স্টেব্য) ।

দেবোহনয়ৎ সবিতা স্থপাণিঃ কল্যাণপাণিঃ ॥ ৪ ॥

দেবোহনয়ৎ সবিতা স্থপাণিঃ—এই স্থলে, স্থপাণিঃ—কল্যাণপাণি (মঙ্গলময় হস্তবিশিষ্ট) ।

পাণিঃ পণায়তে: পূজাকর্মণঃ প্রগৃহ্য পাণীঃদেবান্ পূজয়ন্তি ॥ ৫ ॥

পাণিঃ ('পাণি' শব্দ) পূজাকর্মণঃ (পূজার্ক) পণায়তে: ('পণ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; পাণী (পাণিষ) প্রগৃহ্য (সংযত করিয়া) দেবান্ (দেবতাদিগকে) পূজয়ন্তি (পূজা করিয়া থাকে) ।

পূজার্ক 'পণ্' ধাতুর উত্তর 'ইণ্' প্রত্যয়ে (উ ৫৭২) 'পাণি' শব্দ নিপ্পন্ন । 'পাণি' শব্দের অর্থ—যাহার দ্বারা লোক পূজা কার্য সমাধা করে ; দেখা যায় লোক পাণিষ সংযত করিয়া অর্থাৎ কৃতান্তলি হইয়া দেবগণের পূজা করে ।

অনুবাদ—'পাণি' শব্দ পূজার্ক 'পণ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; পাণি সংযত করিয়া লোক দেবগণের পূজা করিয়া থাকে ।

তস্ত বয়ং প্রসবে যাম উবীঃ, উবীঃ উর্ণোতেবৃণোতেরিত্যৌর্ণভাব ॥ ৬ ॥

'তস্ত বয়ং প্রসবে যাম উবীঃ'—এই স্থলে উবীঃ—উবীঃ ('উবী' শব্দের প্রথমার বহুবচন স্থলে দ্বিতীয়ার বহুবচন) । উর্ণোতেঃ—'উবী' শব্দ আচ্ছাদনার্ক 'উণ্ড' ধাতুর উত্তর 'উ' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ; 'মহৎ' এই অর্থে উকারের বৃহতা (উ ৩-৩১) । বৃণোতেঃ ইতি ঔর্ণনাতঃ—আচাৰ্য্য ঔর্ণনাত মনে করেন, আচ্ছাদনার্ক 'বৃ' ধাতু হইতে 'উবৃ' শব্দের নিপ্পত্তি ; যাহা মহৎ (বড়) তাহা অপেক্ষাকৃত ক্ষুদ্রবস্তুকে আচ্ছাদিত করিয়া রাখে, দেখা যায় ।

প্রত্যাখ্যায়ান্তত আশুশ্রাবুঃ ॥ ৭ ॥

প্রত্যাখ্যায় (প্রতি+আখ্যায়—এইভাবে প্রত্যুত্তর করিয়া) অস্ততঃ (অস্তে—পরে) আশুশ্রাবুঃ (বিশ্বামিত্রের বাক্য সমাক্রমণে শ্রবণ অর্থাৎ বিশ্বামিত্রের বাক্যানুযায়ী কার্য করিতে স্বীকৃত হইলেন) ।

এইভাবে বিশ্বামিত্রের বাক্যের প্রত্যুত্তর করিয়া নদীগণ অবশেষে বিশ্বামিত্রের বাক্য শ্রবণ করিলেন অর্থাৎ বিশ্বামিত্রের প্রার্থনা পূর্ণ করিতে স্বীকৃত হইলেন । ' স্বীকৃতি-

জ্ঞাপক ময় (স্বদেশ ৩৩৩১০) বাধ্যতাই হইতেছে। প্রত্যাখ্যায় (এইরূপে বিশ্বামিত্রের
বাক্য প্রত্যাখ্যান করিয়া) অন্ততঃ (পরে) আত্মকৃত্যুঃ (বিশ্বামিত্রের প্রার্থনা পূর্ণ করিতে
প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছিলেন)—এইরূপ অর্থও হইতে পারে।^১

অনুবাদ—নবীগণ এইরূপে প্রত্নাত্তর করিয়া পরে বিশ্বামিত্রের বাক্য সম্যক শ্রবণ
করিয়াছিলেন।

॥ ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ইং: অনাখ্যায় তৎ বিশ্বামিত্রবচঃ হৃৎপ্রাণতঃ আত্মকৃত্যুঃ অথতি প্রতিজ্ঞাতবতাঃ (স্ব: খা:)।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

আ তে কারো শৃণ্বামা বচাংসি যযাথ দূরাদনসা রথেন ।

নি তে নংসৈ পীপ্যানেব যোষা মর্গায়েব কন্ডা শব্ঠে তে ॥ ১ ॥

(অথেন ৩৩৩।১০)

কারো (হে শ্রোতাঃ)^১ তে (তোমার) বচাংসি (বাক্যসমূহ) আ শৃণ্বামা (সম্যাকরূপে শ্রবণ করিয়াছি) ; দূরাং [আগতঃ অসি] (দূর হইতে আগমন করিয়াছ), অনসা (শকটের সহিত) রথেন (রথের সহিত) যযাথ (গমন কর) ; পিপ্যানা যোষা ইব (সন্তানকে স্তন্য পান করান, এইরূপ রমণীর স্তায়) তে (তোমার জন্ত) নিনংসৈ (আমরা অবনত হইব) ;^২ কন্ডা (নবোঢ়া স্ত্রী) শব্ঠে (আলিঙ্গনের নিমিত্ত)^৩ মর্গায়ে ইব (যেরূপ মহুয়ের অর্ধাং পতির নিকট নত হয়) তে (তোমার নিমিত্ত আমরা সেইরূপ অবনত হইব) ।

নদীগণ অবশেষে বিশ্বামিত্রের স্তুতিতে সন্তুষ্ট হইলেন এবং বলিলেন—হে স্তুতিকারিন্, তুমি দূর হইতে আসিয়াছ, তুমি পরিশ্রান্ত হইয়াছ, স্বচ্ছন্দে তোমার রথ ও শকটের সহিত পার হইয়া যাও । মাতা স্তন্য পান করাইবার জন্ত যেরূপ পুত্রের নিকট অবনত হয়, নবোঢ়া স্ত্রী আলিঙ্গন করাইবার নিমিত্ত যেরূপ পতির নিকট অবনত হয়, * আমরাও সেইরূপ তোমার নিকট অবনত হইব অর্থাৎ আমরা আমাদের বেগ মন্দীভূত করিব এবং অগভীর-জলবিগলিত হইব ।

অম্ভুবাদ—হে শ্রোতাঃ, আমরা তোমার বাক্য সম্যাকরূপে শ্রবণ করিয়াছি, তুমি দূর হইতে আগমন করিয়াছ, শকট এবং রথের সহিত গমন কর । সন্তানকে স্তন্যপান করান এইরূপ রমণীর স্তায় আমরা তোমার নিমিত্ত অবনত হইব ; নবোঢ়া স্ত্রী আলিঙ্গনের নিমিত্ত যেরূপ পুত্রের নিকট (নিজ পতির নিকট) অবনত হয়, তোমার নিমিত্ত আমরা সেইরূপ অবনত হইব ।

১। রেভা, অরিতা, কার প্রভৃতি শ্রোতৃনাম (নিঃ ৩।১৬) ।

২। নিনংসৈ—‘নন্’ ধাতুর লোটের বৈদিক রূপ, বহুবচনের স্থানে একবচন (নমেরিৎ লোটি রূপ, এক-বচনকালে বহুবচনস্থ স্থানে—‘অঃ ষাঃ’) ; নিনংসৈ নীচৈর্নাম (দুঃ) ।

৩। শব্ঠে যজ্ঞেরেতদ্ রূপন্ পরিদর্শনার্থন্, তে তবার্থায় (‘অঃ ষাঃ’) ।

৪। মাতাশূত্রের উপহার বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইতে পারেন এই আশঙ্কার স্বামিত্রীর উপহার অবতারণা (পুত্রোপনয়ন করানিবারং শ্রোতৃনিবারং ইতি মতানাঃ সত্যঃ পতিকস্তানবজ্ঞানস্তাশৃণ্বাস্তানুপাধিবে—হঃ) ।

আশূণবাম তে কারো বচনানি ॥ ২ ॥

আ তে কারো শূণবামা বচাংসি = আশূণবাম তে কারো বচনানি (হে স্তোত্রঃ, আমরা তোমার বাক্য শ্রবণ করিয়াছি) ।

যাহি দূরাদনসা চ রথেন চ ॥ ৩ ॥

যথাথ দূরাদনসা রথেন = যাহি দূরাং অনসা চ রথেন চ ।

দূরাং — দূরাং আগতোহসি (তুমি দূর হইতে আগমন করিয়াছ) ; যথাথ অনসা রথেন = যাহি অনসা চ রথেন চ (শকট এবং রথের সহিত গমন কর) ।

নিমমাম তে পায়য়মানেন যোষা পুত্রম্ ॥ ৪ ॥

নি তে নম্‌সৈ পীপ্যানেব যোষা = নিমমাম তে পুত্রঃ পায়য়মানা যোষা ইব ।

নিমমাম — নিমমাম (নত হইব) ; তে (তোমার জন্ত) ; পুত্রঃ পায়য়মানা যোষা ইব (পুত্রকে শুভ পান করান, এইরূপ রমণীর স্তায়) ।

মর্ধ্যয়েব কস্তা পরিষজ্জনায ॥ ৫ ॥

মর্ধ্যয়েব কস্তা শব্দটো — মর্ধ্যা ইব কস্তা পরিষজ্জনায (নবোঢ়া স্ত্রী যেরূপ আলিঙ্গনের নিমিত্ত মস্তুরের অর্ধাৎ পতির নিকট অবনত হয়) ; শব্দটো — পরিষজ্জনায (আলিঙ্গনের নিমিত্ত) ।

নিমমা ইতি বা ॥ ৬ ॥

বা (অথবা) নিমমৈ ইতি ('নিমমৈ' এই পদ 'নিমম্‌সৈ' এই পদের লৌকিক রূপ) ।

'নি + নম্' ধাতুর লোটের বৈদিক রূপ 'নিমম্‌সৈ' ; ইহার লৌকিক রূপ 'নিমমৈ'ও হইতে পারে ; পূর্বে ইহার লৌকিক রূপ প্রদর্শন করা হইয়াছে 'নিমমাম' এই পদের দ্বারা ।^১ বাক্যের কর্তৃপদ বহুবচনের, 'নম্' ধাতু পরস্মৈপদী, কাজেই 'নিমম্‌সৈ' পদের লৌকিক রূপ 'নিমমাম' হওয়াই সম্ভব ।

অনুবাদ—অথবা 'নিমমৈ' পদ 'নিমম্‌সৈ' পদের লৌকিক রূপ ।

অশ্বনামান্যুস্তরাণি ষড়্‌বিংশতিঃ ॥ ৭ ॥

উস্তরাণি (পরবর্তী) ষড়্‌বিংশতিঃ (ছাব্বিশটি নাম) অশ্বনামানি (অশ্বের নাম) ।

নদী নামের পর অত্যা, হয, অর্বা প্রভৃতি ছাব্বিশটি অশ্বনাম (নিঃ ১।১৪) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী ষড়্‌বিংশতি নাম অশ্বনাম ।

১। কস্মাৎ পুনরেকমাধরযন্ত্যা ক্রমো বখাণেতি । ইতো বস্মাদুরাধারাতথঃ পরিশ্রান্তস্তমাং কাহণ্যঃ নদরি (হ্রঃ) ।

২। যদি বা 'নিমমাম' ইত্যেবং বিশ্লিষ্টাযো 'নিমম্‌সৈ' ইত্যেতত্ত পদত্ৰয়াবা 'নিমমৈ' ইতি (হ্রঃ) ।

ভেষামষ্ঠা উত্তরাণি বহবৎ ॥ ৮ ॥

ভেষাং (সেই সমস্ত নামের) উত্তরাণি (শেষ) অষ্টৌ (আটটা নাম) বহবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত) ।

ছাশ্লিষাণী অর্থনামের মধ্যে 'অব্যাপি' প্রভৃতি শেষ আটটা নাম বহুবচন-সংযুক্ত অর্থাৎ বৈধিক মস্ত্রে ইহাদের প্রয়োগ বহুবচনেই পরিদৃষ্ট হয় (স্বযেদ ৭৬২৭, ৪৬৩১০, ১১১৮৪ প্রভৃতি দ্রষ্টব্য) ।

অনুবাদ—সেই সমস্ত নামের শেষ আটটা নাম বহুবচন-সংযুক্ত ।

অশ্বঃ কশ্মাদশ্মুতেহধ্বানং মহাশনো ভবতীতি বা ॥ ৯ ॥

অশ্বঃ ('অশ্ব' এই নাম) কশ্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? অধ্বানং (পথ) অশ্মুতে (ব্যাপ্ত করে), মহাশনঃ (মহাভোজন) ভবতি (হয়), ইতি বা (অথবা ইহাই অর্থনামের ব্যুৎপত্তি) ।

ব্যাপ্তার্থক 'অশ্' ধাতুর উত্তর 'কন্' প্রত্যয়ে (উ ১৪২) 'অশ্ব' শব্দের নিষ্পত্তি ; অশ্ব পথ ব্যাপ্ত করে অর্থাৎ পথে বেগে ধাবমান হয় । ভোজনার্থক 'অশ্' ধাতুর উত্তর 'কন্' প্রত্যয়েও 'অশ্ব' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; অশ্ব মহাভোজন হয় অর্থাৎ অধিক পরিমাণে খায় ।

অনুবাদ—'অশ্ব' নাম কোথা হইতে হইল ? অশ্ব পথ ব্যাপ্ত করে ; অশ্ব মহাভোজন হয়, ইহাও বা 'অশ্ব' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

তত্র দধিক্রা ইত্যোতদ্দধৎক্রামতীতি বা দধৎক্রন্দতীতি বা
দধদাকারী ভবতীতি বা ॥ ১০ ॥

তত্র (সেই সমস্ত নামের মধ্যে) দধিক্রাঃ ইতি এতৎ (দধিক্রা এই নাম) [সন্দিগ্ধম্] (ব্যুৎপত্তিবিষয়ে সন্দেহবিশিষ্ট) ; ' দধৎ (আরোহীকে ধারণকরতঃ) ক্রামতি (হুহু গমন করে) ইতি বা (ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে), দধৎ (আরোহীকে ধারণকরতঃ) ক্রন্দতি (শব্দ করে) ইতি বা (ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) দধৎ (আরোহীকে ধারণকরতঃ) আকারী (হ্রস্বরাকৃতি) ভবতি (হয়) ইতি বা (ইহাও বা ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

অর্থনামসমূহের মধ্যে 'দধিক্রা' এই নামের ব্যুৎপত্তি সম্বন্ধে সন্দেহ আছে । (১) 'দধৎ' শব্দপূর্বক 'ক্রম্' ধাতুর উত্তর 'বিট্' প্রত্যয়ে 'দধিক্রা' শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে ; অর্থ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া হুহু ক্রমণ (গমন) করে । (২) 'দধৎ' শব্দপূর্বক

১। 'দধিক্রা' ইত্যোতৎ পথঃ সন্দিগ্ধম্ । দ্রঃ) ।

২। ' ধারণং সাদিনং সাদীঃ ক্রামতি (কঃ ধাঃ) ; দধি+ক্রম্+বিট্ করিয়া ৭৭টা নিষ্পন্ন—বৈধিকবর্ণবিপের মতে (পাঃ ৩২৬৭) ।

‘ক্রন্দ’ ধাতুর উত্তর ‘বিচ্’ প্রত্যয়ে (পা ৩২৭৫) ‘দধিক্রা’ শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে; অর্থ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া ক্রন্দন (শব্দ অর্থাৎ হেয়ারব) করে।’ (৩) ‘দধৎ’ শব্দের সহিত ‘আকারিন্’ শব্দের যোগে ‘দধিক্রা’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; অর্থ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া আকারবান্ হয়^১ অর্থাৎ কৃষ্ণিতগ্রীব স্তিমিতচক্ষু পুলকিত-গাত্র হইয়া হৃন্দর আকৃতি ধারণ করে।

অনুবাদ—সেই নামসমূহের মধ্যে ‘দধিক্রা’ নামের ব্যুৎপত্তি বিষয়ে সন্দেহ আছে। আরোহীকে ধারণকরতঃ হুটু গমন করে, ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া শব্দ করে ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া হৃন্দরাকৃতি হয় ইহাও বা ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

তত্ত্বান্ধবদেবতাবচ্চ নিগমা ভবতি, তদ্ যদেবতাবদুপরিষ্ঠাদ্
ব্যাখ্যান্তামোহৈধৈতদশ্ববৎ ॥ ১১ ॥

তত্ত্ব (‘দধিক্রা’ শব্দের) অশ্ববৎ (‘অশ্ব’-অর্থযুক্ত) চ (এবং) দেবতাবৎ (‘দেবতা’-অর্থযুক্ত) নিগমাঃ (বৈদিক বাক্যসমূহ) ভবতি (আছে)। যৎ (যে বৈদিক বাক্য) দেবতাবৎ (‘দেবতা’-অর্থযুক্ত) তৎ (তাহা) উপরিষ্ঠাৎ (পরে ব্যাখ্যা করিব) ; অথ (আর) এতৎ (এই অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ বৈদিক বাক্য) অশ্ববৎ (‘অশ্ব’-অর্থযুক্ত) [ভবতি] (হয়)।

বৈদিক যন্ত্রে ‘দধিক্রা’ শব্দের প্রয়োগ যেমন ‘অশ্ব’ অর্থে পরিদৃষ্ট হয়, সেইরূপ ‘দেবতা’ অর্থেও পরিদৃষ্ট হয়। যে যন্ত্রে ‘দধিক্রা’ শব্দ ‘দেবতা’ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে (নিব্ ১০।৩১) ব্যাখ্যা করিবেন; আর যে যন্ত্রে ‘দধিক্রা’ শব্দ ‘অশ্ব’ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন।

অনুবাদ—‘দধিক্রা’ শব্দের ‘অশ্ব’-অর্থযুক্ত এবং ‘দেবতা’-অর্থযুক্ত বৈদিক বাক্যসমূহ আছে। যে বৈদিক বাক্য ‘দেবতা’-অর্থযুক্ত তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব; আর এই (বক্ষ্যমাণ) বৈদিক বাক্য ‘অশ্ব’-অর্থযুক্ত।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ক্রন্দতি অর্থাৎ হেয়ারবৎ ক্রন্দতি (অঃ পাঃ)।

২। দধিক্রায়ররররররররর আকারবান্ ভবতি (হুঃ)।

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

উত স্ত বাজী কিপণিং তুরগ্যাতি গ্রীবায়াং বন্ধো অপি কক্ষ আসনি ।

ক্রতুং দধিক্রা অনু সন্তবীত্বং পথামক আপনীকণং ॥ ১ ॥

(অধেয় ৪১৩০৮)

উত (আর) স্তঃ (সঃ—সেই) বাজী (চলনপটু) দধিক্রাঃ (অথ) গ্রীবায়াং (গ্রীবায়)
কক্ষে (কক্ষে) আসনি (আশ্তে—মুখে) বন্ধঃ অপি (বন্ধ হইয়াও) কিপণিম্ [অহু]
(কশাঘাতের পরেই)^১ তুরগ্যাতি (ত্বরান্বিত হয়) ; ক্রতুং (নিজের চলনকর্ম, অথবা
অথারোহের প্রজ্ঞা)^২ অহু সন্তবীত্বং (অহুশস্তনোতি—বুঝি করে) ; অহু (অপি—আর)^৩
পথাম্ (পথের) অক্ষাংসি (কুটিল প্রবেশসমূহে) আপনীকণং (পুনঃ পুনঃ অর্থাৎ সর্বদা
গমন করে) ।^৪

চলনপটু অথ গ্রীবায়, কক্ষে এবং মুখে বন্ধ হইয়াও কশাঘাত প্রাপ্ত হইলেই বেগে ধাবমান
হয় ; নিজের গতিবেগ ক্রমশঃ বর্দ্ধিত করে (অথবা, বেগে ধাবমান হয় বলিয়া চালকের
চালনাবুদ্ধি বর্দ্ধিত করে) ; পথের মধ্যে যে সমস্ত বক্রপ্রদেশ আছে, কিপ্রগামিত্বহেতু সরল
সহজের দ্বায় প্রতীয়মান করাইয়া তাহা দিয়াও অথ অনায়াসে সর্বদা গমনাগমন করে ।

অনুবাদ—আর সেই চলনপটু অথ গ্রীবায়, কক্ষে এবং মুখে বন্ধ হইয়াও কশাঘাতের
পরেই ত্বরান্বিত হয় ; স্বীয় চলনকর্ম (অথবা, চালকের বুদ্ধি) বর্দ্ধিত করে, পথের কুটিল
প্রবেশসমূহে অনায়াসে সর্বদা যাতায়াত করে ।

অপি স বাজী বেজ্ঞনবান্ ক্লেপণমনু তূর্ণমশ্রুতেহধ্বানম্ । ২ ॥

উত স্তঃ=অপি সঃ, বাজী—বেজ্ঞনবান্ (চলনবান্ অথবা ভীতিনায়ক), ক্লেপণং—ক্লেপণম
অহু (ক্লেপণের অর্থাৎ কশাঘাতের পরে), তুরগ্যাতি=তূর্ণম্ অধ্বানম্ অশ্রুতে (ত্বরায় পথ
ব্যাপ্ত করে অর্থাৎ পথে বেগে ধাবমান হয়) ।

‘উত’ শব্দ ‘অপি’—অর্থে ; ‘স্তঃ’ এই পদ ‘তাদ্’ শব্দের প্রথমার একবচনের রূপ, ‘তাদ্’
শব্দ ও ‘তদ্’ শব্দ সমানার্থক, কাজেই স্তঃ=সঃ । বাজী—বেজ্ঞনবান্, ‘বিজ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন,
(পুষোদরাদিত্যং), ‘বিজ্’ ধাতুর অর্থ ভয় এবং চলন ; অথ নিজের আকৃতি দ্বারা পরের

১। ক্লেপণিঃ ক্লেপণমহু কশাঘাতমহু (হুঃ) ।

২। ক্রতুশাস্ত্রীয়াঃ গমনকর্ম প্রজ্ঞাং বাথারোহত (হুঃ) ।

৩। অহুশব্দোহতাপ্যর্থ (অঃ বাঃ) ।

৪। আপনীকণং পুনঃ পুনর্বা কৃশং বা কপতি গচ্ছতীত্যর্থঃ (হুঃ) ।

ভীতি উৎপাদন করে, অথ সর্বদা চলনশীল। ক্রিপণম্=ক্ষেণম্, 'অহ্' এই কৰ্মপ্রবচনীয়ের
অধ্যাহার করিয়া অধ্ব্য করিতে হইবে।^১ 'তুরগাতি' এই ক্রিপণ 'ত্ব' ধাতুর রূপ।^২

ঐবায়াং বন্ধো ঐবা গিরতেৰ্বা গৃণাতেৰ্বা গৃহ্মাতেৰ্বা ॥ ৩ ॥

ঐবায়াং বন্ধঃ (ঐবাদেশে বন্ধ) ; ঐবা ('ঐবা' শব্দ) গিরতেঃ বা (হ্রস্ব নিগরণার্থক 'গ'
ধাতু হইতে) গৃণাতেঃ বা (আর না হ্রস্ব শব্দকরণার্থক 'গৃ' ধাতু হইতে) গৃহ্মাতেঃ বা
(আর না হ্রস্ব গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতে) [নিম্নর] (নিম্নর) ।

'ঐবা' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'গৃ' ধাতুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে (উ ১৪২)
'ঐবা' শব্দের নিম্পত্তি হইতে পারে ; 'গৃ' ধাতুর অর্থ নিগরণ (গিলন) এবং শব্দকরণ—ঐবা
দ্বারা লোক অন্ন গিলিয়া থাকে, ঐবা দ্বারা শব্দ করে ; গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতেও
'ঐবা' শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে—বাহাকে আবদ্ধ করিতে হইবে সে ঐবাতেই
গৃহীত হয়।^৩

অপি কক্ষ আসনীতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪ ॥

অপি কক্ষে আসনি—ইতি (ইহা) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যা করা হইয়াছে) । 'আসনি'
এই পদ 'আস্ত' শব্দের সপ্তমীর একবচনের রূপ। 'কক্ষ' শব্দের এবং 'আস্ত' শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে
করা হইয়াছে (নিবৃ ২।১।২।১২-২৪ এবং ১।২।৫।১১-১২ ব্রষ্টব্য) ।

ক্রতুং দধিক্রাঃ কৰ্ম বা প্রজ্ঞাং বা ॥ ৫ ॥

'ক্রতুং দধিক্রাঃ' এই স্থলে ক্রতুং—কৰ্ম বা (হ্রস্ব কৰ্ম) প্রজ্ঞাং বা (না হ্রস্ব প্রজ্ঞা) ।

'ক্রতু' শব্দের অর্থ কৰ্মও হইতে পারে, প্রজ্ঞাও হইতে পারে।

অথ নিজেয় গমনরূপ কৰ্ম অর্থাৎ গতিবেগ বর্ধিত করে এই অর্থও হইতে পারে, অথ
চালকের প্রজ্ঞা অর্থাৎ চালনাবুদ্ধি বর্ধিত করে, এই অর্থও হইতে পারে।

অহুসন্তবীৰ্যং—তনোতে: পূর্ব্বয়া প্রকৃত্যা নিগমঃ ॥ ৬ ॥

অহুসন্তবীৰ্যং ইতি নিগমঃ ('অহুসন্তবীৰ্যং' এই রূপ) তনোতে: ('তন্' ধাতুর) পূর্ব্বয়া
('আদি') প্রকৃত্যা (প্রকৃতি দ্বারা) ।

ধাতুপ্রকৃতি বড়বিধ—ধাতুর অবিকল রূপ ধাতুর সনস্ত রূপ, ধাতুর বড়স্ত রূপ, ধাতুর
যঙলুগস্ত রূপ, ধাতুর ণাস্ত রূপ এবং ধাতুর ণাস্তসনস্ত রূপ।^৪ 'তন্' ধাতুর যে পূর্ব বা আদি

১। দ্বিতীগক্রতে: কৰ্মপ্রবচনীয়োহুশব্দোহ্যাহার্য্য: (ক: বা:) ।

২। তুরগাতি—ত্বরতে: (ক: বা:) ।

৩। তরা হি গিলতায়ন্, তরা হি শব্দো দীর্ঘতে তত্রামেব বা গৃহ্মতে য: শুমলীকৃতে (হ্র:) ।

৪। অহুসন্তবীৰ্যং ইতি 'তনোতে' ধাতো: পূর্ব্বয়া প্রকৃত্যা নিগমঃ । বড়বিধো হি ধাতু:—প্রকৃত্যন্ত: সনস্ত
যঙস্তো বড়লুগন্ত ১। পাস্তো ণাস্তসনস্ত বড়বিধো ধাতুরূপে ।

প্রকৃতি অর্থাৎ 'তন্' ধাতুর যে অবিকল রূপ অর্থাৎ সন্, বহু, প্রকৃতি প্রত্যয়ের দ্বারা বিকৃত হয় নাই, ঐদৃশ যে 'তন্' ধাতু তাহা হইতে 'তবীষৎ' এই আখ্যাত পদের নিষ্পত্তি। 'তবীষৎ—তনোতি; অহুসন্তবীষৎ—অহু+সন্+তবীষৎ—অহুসন্তনোতি। 'তবতে: পূর্য্যা প্রকৃত্যা নিগম:'—স্বলস্বামী এইরূপ পাঠ করেন; ইহার অর্থ 'তু' ধাতুর যে পূর্য বা আদি প্রকৃতি তাহা হইতে 'তবীষৎ' এই পদের নিষ্পত্তি। 'তু' একটি সৌজ ধাতু—ইহার অর্থ বৃদ্ধি, হিংসা ও গতি।^১

অনুবাদ—'অহুসন্তবীষৎ' এই রূপ 'তন্' ধাতুর পূর্য বা আদি প্রকৃতির দ্বারা।

পথামহাংসি পথাং কুটিলানি ॥ ৭ ॥

পথাম্ অহাংসি—পথাং (পথের) কুটিলানি (কুটিল বা বক্রপ্রদেশসমূহ)।

পস্থা: পততেৰ্বা পত্বতেৰ্বা পস্থতেৰ্বা ॥ ৮ ॥

পস্থা: ('পথিন্' শব্দ) পততে: বা ('পত্' ধাতু হইতে) পত্বতে: বা (না হয় 'পদ্' ধাতু হইতে) পস্থতে: বা (আর না হয় 'পস্থ' ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন:] (নিষ্পন্ন)।

'পত্', 'পদ্' ও 'পস্থ' এই তিন ধাতুরই অর্থ গমন; এই তিন ধাতুর যে কোন ধাতু হইতে 'পথিন্' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে। অর্থ হইবে, যাহা দ্বারা গমনাগমন করা যায়। উপাদি ৪৫২ সূত্র শ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—'পথিন্' শব্দ 'পত্' ধাতু হইতে, অথবা 'পদ্' ধাতু হইতে, অথবা 'পস্থ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

অকোহকতে: ॥ ৯ ॥

অক: ('অক্' শব্দ) অকতে: ('অক্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

গতার্থক 'অক্' ধাতুর উত্তর * 'অহন্' প্রত্যয়ে (উ ৬৫৫) 'অক্' শব্দ নিষ্পন্ন।

আপনীফণদিত্তি ফণতেচর্করীতবৃত্তম্ ॥ ১০ ॥

আপনীফণং ইতি ('আপনীফণং' এই শব্দ) ফণতে: ('ফণ্' ধাতুর) চর্করীতবৃত্তম্ (যৎলুগন্ত রূপ)।

যৎলুগন্ত 'ক্' ধাতুর 'তিপ্' বিভক্তিতে রূপ হয় 'চর্করীতি'; ইহা হইতেই 'চর্করীত' শব্দ

১। আসাং দ্বারা ধাতুপ্রকৃতিনাং বা পূর্য প্রকৃতিসমূহে নিগমো ন সন্প্রকৃত্যাবীনাংস্ততমহা (হু:)।

২। পা ৭।৩।২৫ শ্রষ্টব্য।

৩। অক্' ধাতুর অর্থ পঠিসাম্য হইলেও এখানে কুটিলগতি (অকোহকতে: কৌটিল্যার্থভেতি বৈকল্য:— অ: ধা:)।

যত্নগত বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। আ-পূর্বক গতার্থক 'কণ্' ধাতুর যত্নগত রূপ 'আপনীকণ্' ; ইহা বৈদিক রূপ ; লৌকিক সংস্কৃতে হইবে আপক্ষণ (পাঃ ৭।৪।৬৫)। চক্ৰীতবৃত্তম্—চক্ৰীতেন বৃত্তং রূপম্ (যত্নগত করিয়া যে রূপ সিদ্ধ হইয়াছে)।

অনুবাদ—'আপনীকণ্' এই পর 'কণ্' ধাতুর যত্নগত রূপ।

দশোত্তরাণ্যাদিষ্টোপযোগনানিত্যাচক্ষতে সাহচর্যজ্ঞানায় ॥ ১১ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) দশ (দশ নাম) আদিষ্টোপযোগনানি (নির্দিষ্টদেবতার অর্থাৎ বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত উপসংযুক্ত) ইতি (ইহা) আচক্ষতে (আচার্য্যগণ বলেন), সাহচর্য-জ্ঞানায় (সাহচর্য্যনিবন্ধন দেবতাজ্ঞানের উপাদায়ক) [ভবতি] (হয়)।

ছাঈশটী অশ্বনামের পর হরি, রোহিৎ, হরিৎ প্রভৃতি যে দশটী নাম (নিঃ ১।১৫) অভিহিত হইয়াছে, তাহারাও অশ্বেরই নাম ; বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত ইহারা সংযুক্ত অর্থাৎ ইহারা সাধারণ অশ্বের নাম নহে, বিশেষ বিশেষ যে দেবতা তাহাদের অশ্বের নাম—হরি ইন্দ্রের অশ্ব, রোহিৎ অগ্নির অশ্ব, হরিৎ সূর্য্যের অশ্ব, ইত্যাদি। বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত বিশেষ বিশেষ অশ্বের সাহচর্য্য আছে বলিয়া অশ্ববিশেষ দেবতাবিশেষের জ্ঞান জন্মাইয়া দেয় অর্থাৎ যে মস্ত্রে কোনও দেবতার নির্দেশ নাই অথচ দেবতাবিশেষের অশ্বের নির্দেশ আছে, সেই মস্ত্রেব দেবতা কি তাহা এই অশ্বনাম সূচনা করিয়া দেয়।*

অনুবাদ—পরবর্তী দশটী নাম নির্দিষ্ট দেবতার সহিত উপসংযুক্ত, ইহা আচার্য্যগণ বলেন ; সাহচর্য্যনিবন্ধন ইহারা দেবতাজ্ঞানের উপাদায়ক হয়।

জলতি কৰ্ম্মাণ উত্তরে ধাতব একাদশ ॥ ১২ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) একাদশ (একাদশ) ধাতবঃ (ধাতু) জলতিকৰ্ম্মাণঃ ('জলতি'-ক্রিয়ার অর্থাৎ 'জল্' ধাতুর অর্থপ্রকাশক)।

'জল্' ধাতুর অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া' ; অশ্বনামসমূহের পর জাজতে, জাশতে, জাজতি প্রভৃতি যে একাদশ ধাতু (ধাতুর্থপ্রকাশক শব্দ) অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ১।১৬) তাহারা জলনক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে অর্থাৎ ইহাদের সকলেরই অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া'। 'ধাতু' শব্দ এখানে ধাতুর্থ-প্রকাশক শব্দ—'আখ্যাত' শব্দ এবং 'নাম' শব্দ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে। ঋক্ষসমী যে 'ধাতু' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'আখ্যাত' শব্দ* তাহা সম্পূর্ণ ঠিক নহে ; কারণ, ধাতু সমাধায়ে তত্তৎ

১। আপনীকণ্ 'কণ্' গতো' ইত্যত্র চক্ৰীতবৃত্তং যত্নগতমিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ; কণতের্গত্যত্র চক্ৰী-তাত্ত্বেন বৃত্তম্ (হ্রঃ) ; কণতের্গত্যত্র যত্নগতম্ রূপম্ (সাধারণ)।

২। আদিষ্টা নির্দিষ্টা উপন্যাস্তে ক্রিয়নেন বেতাপযোগনঃ ইত্যাদিদেবতাবিশেষঃ (কঃ খাঃ)।

৩। কিং প্রয়োজনম্ ? অনির্দিষ্টদেবতেষু মস্ত্রে সাহচর্য্যেণ সখ্যজিনো জ্ঞানায় (কঃ খাঃ)।

৪। উত্তরে ধাতব আখ্যাতশব্দা একাদশ (কঃ খাঃ)।

ধাতুর অর্থপ্রকাশক অনেক 'নাম'শব্দও পঠিত হইয়াছে—জলত্যাগক ধাতুসমূহের মধ্যে 'ছামৎ' শব্দ, কাষ্ঠ্যার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'উশিক্' শব্দ, ব্যাপ্তার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'আক্ষাণ' শব্দ এবং 'আপ্পুবান' শব্দ, দর্শনার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'বিচর্ষণি শব্দ পরিদৃষ্ট হয়।

অনুবাদ—পরবর্তী একাদশ ধাতু 'জলতি'-ক্রিয়ার অর্থপ্রকাশক।

তাবন্ত্যোবোত্তরাণি জলতো নামধেয়ানি নামধেয়ানি ॥ ১৩ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) তাবন্তি এব (তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাদশ) [নামধেয়ানি] (নাম) জলতঃ (প্রদীপ্ত বস্তুর)' নামধেয়ানি (নাম)।

জলনার্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাতুর্থপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে জমৎ, কন্দলীনিকিন জমপাভবৎ প্রভৃতি এগারটি প্রদীপ্ত বস্তুর নাম (নিঃ ১।১৭) অভিহিত হইয়াছে। নামধেয়ানি এই পদের যে দিকৃতি হইয়াছে, তাহা অধ্যায়সমাপ্তিসূচনার্থ।^২

অনুবাদ—পরবর্তী তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাদশ নাম প্রদীপ্ত বস্তুর নাম।

॥ অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত

১। জলতো দীপ্তিমতঃ সমস্ত নামধেয়ানি (বঃ বাঃ)।

২। নামধেয়ানীতাধ্যায়পরিসমাপ্ত্যর্থো দ্বিরভ্যাসঃ (হুঃ)।



THE
ASUTOSH SANSKRIT SERIES



॥ আশুতোষ-সংস্কৃত-গ্রন্থমালা ॥

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP
OF
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE
DEPARTMENT OF SANSKRIT,
UNIVERSITY OF CALCUTTA

0800.0
-149-A

No. V



UNIVERSITY OF CALCUTTA
1960

॥ निरुक्तम् ॥

YĀSKA'S NIRUKTA

PART II

With Bengali Translation and Notes

EDITED BY

AMARESWARA THAKUR, M.A., PH.D.,

*Retired Head of the Department of Sanskrit,
University of Calcutta*



UNIVERSITY OF CALCUTTA

1960

Rs. 9.00



BCU 3026

222461 ✓

PRINTED IN INDIA

PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA.

1845B—June, 1960—A

বিষয়সূচী

তৃতীয় অধ্যায়

বিষয়	পৃষ্ঠা
প্রথম পরিচ্ছেদ	৩৩১-৩৩২
কর্ম শব্দ ও অপত্য শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	৩৩৩-৩৩৬
অপরের অপত্যাখ্য ধন (ক্রীতক, ক্রজিম বা দত্তক পুত্র) পরিহরণীয়— ওরস পুত্রের জন্ত প্রার্থনা—অন্তপ্রকার পুত্রের নিন্দা।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	৩৩৭-৩৪০
অন্তজাত পুত্রের নিন্দা—এইরূপ পুত্র পুত্র বলিয়া গ্রহীতব্য নহে—ওরস পুত্রের জন্ত প্রার্থনা—হহিতার দায়াজ (পিতৃধনে অধিকার)—তৎসম্পর্ক মন্তব্য।	
চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	৩৪১-৩৬৪
কন্তা ও পুত্রের মধ্যে পরস্পর ভেদ কাল্পনিক—হহিত শব্দের ব্যুৎপত্তি— দৌহিত্য ও পৌত্র—পুত্র ও কন্তা তুল্যরূপে দায়াদ, ইহা কোন কোন ধর্মবেত্তার মত—এতৎ সমর্থনে একটি বৈদিক মন্তব্য ও একটি ধর্মশাস্ত্রোক্ত বচনের সমর্থন—মন্তব্য—কোন কোন ধর্মবেত্তার মতে পিতৃধনে কন্তার অধিকার নাই—যুক্তিপ্ৰদর্শন—পুত্র ও কন্তা উভয়ই বর্তমান থাকিলে কন্তার পিতৃধনে অধিকার নাই, অস্নাতৃকা কন্তার পিতৃধনে অধিকার আছে—ইহা অপর আচার্যমত—অস্নাতৃকা কন্তার পিতৃকুলে উপযোগিতা—ঈদৃশী কন্তার অবিবাহত—গর্তারোহিণী—অস্নাতৃকা কন্তার পানিগ্রহণনিষেধ প্রত্যক্ষভাবে প্রতিপাদিত—‘ন জাময়ে...’—এই মন্ত্রের প্রকৃত তাৎপর্য কি? কন্তার দায়াজবিষয়ক প্রশ্নে সিদ্ধান্ত।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	৩৬৫-৩৬৬
মনুষ্যানাম—পঞ্চজন।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	৩৬৭-৩৭৪
পঞ্চজন শব্দের নিগম—স্বর ও অস্বর—পঞ্চজন শব্দের অস্ত্য অর্থ গজকর্ম—নিষাদ—পঞ্চজনের অর্থ—নিষাদ-পঞ্চম ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয়—পঞ্চ শব্দের অর্থ।—বাহ শব্দ—অস্থূলি শব্দের ব্যুৎপত্তি।	

বিষয়	পৃষ্ঠা
নবম পরিচ্ছেদ	৩৭৫-৩৮১
অঙ্গুলিবাচক শব্দের নিগম—অবনি কক্ষা যোক্তা অভীষ্ট এবং ধূর শব্দ অঙ্গুলিবাচক—বল শব্দের ব্যুৎপত্তি—ধন শব্দের ব্যুৎপত্তি—ক্ষিপ্ত শব্দের ব্যুৎপত্তি—অস্তিক শব্দের ব্যুৎপত্তি—সংগ্রাম শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
দশম পরিচ্ছেদ	৩৮২-৩৯০
সংগ্রামবাচক খল শব্দের নিগম—এক দ্বি ত্রি ও অত্যাশ্চ সংখ্যাবাচক শব্দের ব্যুৎপত্তি—অধুদ শব্দের ব্যুৎপত্তি—অর্জুদ শব্দ—খল শব্দের ব্যুৎপত্তি— আকান ও আপান শব্দ—বিয়াত শব্দ—আখণ্ডল শব্দ—তড়িৎ শব্দ।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	৩৯১-৪০৫
তড়িৎ শব্দ অস্তিকবাচী, নিগম—বিদ্যুৎবাচক তড়িৎ শব্দ—বজ্র ও কুৎস শব্দ।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	৩৯৬-৪০০
ইন শব্দ প্রভুবাচী, নিগম—সুপর্ণ শব্দ—বহু শব্দ—হুস্ব, মহৎ শব্দ— ববক্ষিধ, বিবক্ষসে পদদ্বয়—গৃহ শব্দ—সুখ শব্দ—থ শব্দ ও রূপ শব্দ— সত্য শব্দ—উপমা।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	৪০১-৪০৭
অশ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিত শ্রেষ্ঠ বস্তু উপমিত।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	৪০৮-৪১০
অশ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিত শ্রেষ্ঠ বস্তু উপমিত, উদাহরণ—তদ্বর শব্দ।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	৪১১-৪১৬
অশ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিত শ্রেষ্ঠ বস্তু উপমিত—উদাহরণ—দেবর শব্দ ও বিদবা শব্দ—মর্ষ শব্দ ও যোষা শব্দ—কর্ষণোপমা—আত্মন শব্দ—‘ন’ নিপাতের উপমার্থত্ব।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	৪১৭-৪২৪
‘চিং’ নিপাতের উপমার্থত্ব—‘আ’ উপসর্গ—জার শব্দ আদিভাবাচী— ভূতোপমা—মেঘ শব্দ—রূপোপমা—‘খা’ প্রত্যয়ের উপমার্থত্ব—ইদম্ শব্দের বোধ্য বস্তু হইতে অদম্ শব্দবোধ্য বস্তুর পার্থক্য—অদম্ শব্দের নির্বচন— সিদ্ধোপমা।	

বিষয়সূচী

১/০

বিষয়	পৃষ্ঠা
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	৪২৫-৪২৭
সিদ্ধোপমার উদাহরণ—প্রকৃ, তৃণ, অদ্বিরস্, অজি, বৈখানস প্রকৃতি নামের ব্যুৎপত্তি।	
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	৪২৮-৪৩১
লুপ্তোপমা—অর্থোপমা—কাক শব্দ, শব্দাহুকৃতি—শব্দাহুকৃতি সম্বন্ধে ঔপমন্তব্যের মত—কাক, তিত্তিরি, কপিঞ্জল ও খন্ শব্দ—সিংহ ও ব্যাঘ্র শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	৪৩২-৪৩৮
মেধাবিন্ ও স্তোতৃ শব্দ—বজ্র শব্দের নির্কচন—ঔপমন্তব্যের মত—ঋত্বিজ্ শব্দের ব্যুৎপত্তি—কূপ শব্দ—স্তেন, নির্গীত, দূর পুরাণ এবং নব শব্দ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	৪৩৯-৪৫৬
প্রপিত্ত ও অভীক শব্দ, নিগম—দল ও অর্ভক শব্দ, নিগম—তিরস্ ও সতস্ শব্দ, নিগম—‘ত্ব’ ও নেম শব্দ, নিগম—অর্ধ শব্দের ব্যুৎপত্তি—ঋক্ষ ও ‘ত্ব’ শব্দ, নিগম—বয়ী ও উপজিহ্বিকা শব্দ, নিগম—উর্দর ও কুদর শব্দ, নিগম—বস্ত্র ও পিনাক শব্দ, নিগম—মেনা ও গ্না শব্দ, নিগম—শেণ ও বৈতস শব্দ, নিগম—অয়া ও এনা পদ, ইহাদের প্রকৃতি ইদং শব্দ, নিগম—সিষক্ ও সচতে পদ, নিগম—ভাস্ ও রেজ্ শব্দ, নিগম—জ্বা পৃথিবী, ইহাদের পৌরীপাৰ্ণ্য।	

চতুর্থ অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ	৪৫৭-৪৫৯
ঐকপদিক প্রকরণ—‘জহা’ পদ।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	৪৬০-৪৬৩
‘জহা’ পদের বৈদিক প্রয়োগ—মহুগ্যবোধক মর্ষ শব্দ—নিধা শব্দ—পশা ও পাশ শব্দ।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	৪৬৪-৪৭১
নিধা শব্দের বৈদিক প্রয়োগ—‘বি’ শব্দ (বহুবচনে বয়ঃ)—স্বপর্ণ শব্দ চক্ৰঃ শব্দের নিষ্পত্তি—শিতাম শব্দ—পাৰ্থ শব্দ—পৃষ্ঠ শব্দ—অজ ও শ্রোণি শব্দ—দোম্ শব্দ—শিতাম শব্দের অর্থ সম্বন্ধে আচার্য তৈটীকির মত—বক্ৰং শব্দ—শিতি ও মাংস শব্দ—মেদস্ শব্দ।	

১৬০

বিষয়সূচী

বিষয়

পৃষ্ঠা

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

৪৭২-৪৭৫

অনবগতসংস্কার মেহনা শব্দের প্রয়োগ—অদ্বি শব্দ—রাধস্ শব্দ—
দমুনস্ শব্দ ।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

৪৭৬-৪৭৮

‘দমুনস্’ শব্দের নিগম—অতিথি শব্দ—ছরোণ শব্দ—মৃন্ শব্দ—
মুখিক শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

৪৭৯-৪৮৩

মৃন্ শব্দের নিগম—ত্রিত ঋষি, তাঁহার পুরাবৃত্ত—একত দ্বিত জিত ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

৪৮৪-৪৮৭

ইষির শব্দ—কুরুতন পদ—অনর্থক উপজন—জঠর শব্দ ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

৪৮৮-৪৯০

জঠর শব্দের নিগম—রণ শব্দ—মধু শব্দ ।

নবম পরিচ্ছেদ

৪৯১-৪৯১

তিতউ শব্দ ।

দশম পরিচ্ছেদ

৪৯২-৪৯৫

তিতউ শব্দের নিগম—ভদ্র ও ভগ শব্দ—লক্ষী শব্দ ‘শিগ্রে’ পদ ।

একাদশ পরিচ্ছেদ

৪৯৬-৪৯৯

‘মধ্যা’ অনবগতসংস্কার পদ, নিগম—লুপ্তোপমা স্বীকার করিয়া ‘রাত্রী
বাসন্তপুতে’ এই বাক্যের অর্থ ।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

৫০০-৫০১

‘মন্সু’ অনবগতসংস্কার পদ ।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

৫০২-৫০৫

‘ঈর্ষাস্ত্রাঃ’ অনবগতসংস্কার পদ, নিগম—শিরস্ শব্দের অর্থ আদিতা—
শূর শব্দ—হংস শব্দ ও শ্রেণি শব্দ ।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

৫০৬-৫০৮

কায়মান শব্দ ও তাহার নিগম—লোধ শব্দ—শীর শব্দ ।

বিষয়সূচী

১৮০

বিবরণ	পৃষ্ঠা
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	৫০৯-৫১৩
বিজ্ঞপ্তি ও অক্ষপদে পদ—কল্পা শব্দ—দাক্ষ শব্দ—কুণ্ডলি পদের নিগম— সৌভরি স্ববির উপাখ্যান—স্ববাস্ত নদী—কুণ্ড শব্দের ব্যুৎপত্তি—‘নসংতে’ পদ ও তাহার নিগম—‘নসংস্ত’ পদ—‘আহনগঃ’ পদ।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	৫১৪-৫১৯
অগ্ন্যসং শব্দ—কুণ্ডা শব্দ—নোদস্ শব্দ—ইয়িনঃ পদ—বানী শব্দ— বাহস্ শব্দ ও তাহার নিগম—পরিভক্যা শব্দ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	৫২০-৫২৩
সুবিতে পদ, নিগম—‘দয়’ দাতুর অনেকার্থত্ব—নুচিৎ এবং নুচ নিপাত- ত্ব, নিগম—রয়ি শব্দ।	
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	৫২৪-৫২৯
অকুপারস্ত এবং দাবনে পদত্ব, নিগম—কচ্ছ শব্দ—শিশীতে পদ—রকস্ শব্দ—সুতুক শব্দ—সুপ্রায়ণ শব্দ, নিগম।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	৫৩০-৫৩৮
অপ্রায়ুব শব্দ—চ্যবন স্ববি—যুবন্ শব্দের ব্যুৎপত্তি—রজস্ শব্দের ব্যুৎপত্তি ও অনেকার্থত্ব—হরস্ শব্দ—জুহরে পদ—বাস্ত পদ—বী দাতুর অনেকার্থত্ব, নিগম—উস্রিয়া শব্দ—‘ক্রাণাঃ’ পদ—বানী শব্দ, নিগম—বিম্বণ শব্দ—শিল্প শব্দ—স্বত শব্দ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	৫৩৯-৫৪১
যমবমী সংবাদ—জামি শব্দ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	৫৪২-৫৪৫
পিতা পদ—নাভি শব্দ—বৃদ্ধ শব্দ—উত্তান শব্দ—শংখোঃ পদ—শংখ শব্দ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	৫৪৬-৫৪৬
অদিতি শব্দ।	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	৫৪৭-৫৪৯
অদিতি শব্দের নিগম—এরিরে পদ, নিগম।	
চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ	৫৫০-৫৫৪
জহুরি শব্দ—বজ্জ শব্দ—তায় শব্দ—ভর শব্দ—শ্রেন শব্দ—যুধ শব্দ— জরতে পদ, নিগম—মন্নিন্ শব্দ, নিগম—গো শব্দ।	

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

৫৫৫-৫৬৬

গো শব্দের এক অর্থ স্তূপের রশ্মি, নিগম—অপীচা শব্দ—গাতৃ শব্দ, নিগম—তৃতাব পদ, নিগম—অংহতি, অংহস্ এবং অংহ শব্দ—চয়সে এবং বিস্তুতে পদ, নিগম—ঋদক্ শব্দ, নিগম—অন্তাঃ এবং অন্ত পদদ্বয়—নিগম—শরৎ শব্দের ব্যুৎপত্তি।

ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ

৫৬৭-৫৬৯

অন্ত পদের উদাত্তত্ব এবং অহুদাত্তত্ব, নিগম—ভ্রাতৃ শব্দ—আদিত্যের সপ্ত পুত্র।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

৫৭০-৫৭৭

সূর্য্যের সপ্ত রশ্মিবিশিষ্টত্বে ঋক্ মন্ত্র—চক্ৰ শব্দ—সপ্তনামা আদিভা—সংজ্ঞাবাচক নাম শব্দ—ত্ৰ্য্যত্ব সংবৎসর—সংবৎসর—গ্ৰীষ্ম বর্ষা হেমন্ত এবং হিম শব্দ—পঞ্চর্ধ্ব সংবৎসর—ষট্ ঋতুবিশিষ্ট সংবৎসর—অর শব্দ—যব্ শব্দ—দ্বাদশ মাসে গঠিত সংবৎসর চক্ৰ—মাস শব্দ—অহোরাত্রের দ্বারা সংবৎসরের বর্ণনা—সংবৎসরে ৩৬০ দিন এবং ৩৬০ রাত্রি—ব্রাহ্মণ বাক্য।

পঞ্চম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

৫৭৮-৫৮৩

সন্নি শব্দ—বাহিষ্ঠ শব্দ—নর শব্দ—দূত শব্দ, নিগম—বাবশান শব্দ, নিগম—বার্ঘ শব্দ, নিগম—অকস্ শব্দ, নিগম—অক শব্দ, নিগম।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

৫৮৪-৫৮৯

অসশ্চস্ত্রী ও বহুশ্রুতি পদ, নিগম—পাপ শব্দ—তরুশ্রুতি পদ, নিগম—ভক্ষনা শব্দ, নিগম—আহনঃ পদ, নিগম (যমযমী সংবাদ)—ঋষিবাচক পদ শব্দ, নিগম।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

৫৯০-৫৯৬

‘অক্ষাঃ’ পদ, নিগম—খাত্ৰ শব্দ, নিগম—উতি শব্দ, নিগম—হাসমানো পদ—পড়্ভিঃ পদ, নিগম—সস শব্দ, নিগম—দ্বিতা শব্দ—শস্ত্র শব্দ—‘ব্রা’ শব্দ, নিগম।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

৫৯৭-৬০৪

অনেকার্থক বরাহ শব্দ, নিগম—বরাহ শব্দ, নিগম—অসর শব্দ, নিগম—শর্ঘা শব্দ, নিগম—অর্ক শব্দের অনেকার্থতা, নিগম—বংশ শব্দ।

বিষয়সূচী

৫/০

বিষয়

পৃষ্ঠা

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

৬০৫-৬০৯

পবি শব্দ, নিগম—বক্ষস্ শব্দ ও বঘন্ শব্দ, নিগম—সিন শব্দ, নিগম—
ইথা শব্দ—সচা শব্দ, নিগম—‘চিৎ’ নিপাত এবং নাম, নিগম—‘আ’
ইত্যাকার উপসর্গ, নিগম—ছায় শব্দ, নিগম।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

৬১০-৬১২

পবিত্র শব্দের অনেকার্থতা, নিগম—তোদ শব্দ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

১৩-৬১৬

তোদ শব্দের নিগম—অরি শব্দ—সকস্ শব্দ, নিগম—শিপিবিষ্ট এবং
বিষ্ণু।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

৬১৭-৬২০

শিপিবিষ্ট ও বিষ্ণু শব্দের নিগম—বর্ণস্ শব্দ।

ন ম পরিচ্ছেদ

৬২১-৬২৩

শিপিবিষ্ট শব্দের নিগম—তবস শব্দ—আদ্বনি শব্দ, নিগম—পৃথুজ্জস্
শব্দ, নিগম।

দশম পরিচ্ছেদ

৬২৪-৬২৫

‘অধ্বগু’ শব্দ—দৌধিতি শব্দ—অরনি শব্দের ব্যুৎপত্তি।

একাদশ পরিচ্ছেদ

৬২৭-৬৩০

কাণ্কা শব্দ, নিগম—‘একয়া প্রতিধা’ ইত্যাদি মন্ত্রের ব্যাখ্যা
যান্ত্রিকগণের ও নিকৃষ্টকারগণের মতে—অত্রিণ্ড শব্দ, নিগম—আদ্ব্য শব্দ,
নিগম।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

৬৩১-৬৩৬

আপান্তমন্ত্রা শব্দ, নিগম—ধুনি শব্দ—শিমৌ শব্দ—জজীষ শব্দ—সোম
জজীষী, ইক্স জজীষী—ধানা শব্দ, নিগম—অশা শব্দ, নিগম।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

৬৩৭-৬৩৯

উর্কশী শব্দ—অপসরস্ শব্দ এবং অপস্ শব্দ।

বিষয়	পৃষ্ঠা
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	৬৪০-৬৪২
উক্তনী শব্দ-সম্বলিত বৈদিক বাক্য—পুঙ্কর শব্দ এবং পুঙ্ক শব্দ—বয়ুন শব্দ।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	৬৪৩-৬৪৭
বয়ুন শব্দের নিগম—বাজপশ্য ও বাজগক্ষ্য শব্দ, নিগম—গধা শব্দ, নিগম—‘গধ্’ দাতু, নিগম—কৌরবাণ, তৌরবাণ, অহুবাণ এবং হরবাণ শব্দ, নিগম—আরিত শব্দ—অগ্নিন্ শব্দ।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	৬৪৮-৬৫১
অগ্নিন্ শব্দের নিগম—‘বীড়্’ দাতু এবং ‘ব্রীড়্’ দাতুর সহিত ‘ব্রন্দ্’ দাতু নিম্নর শব্দের সম্পর্ক—নিব্ধগিন্ শব্দ, নিগম—তুর্ণাশ শব্দ, নিগম—কুপ্প শব্দ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	৬৫২-৬৫৩
কুপ্প শব্দের নিগম—কিপ্রবাচী অঙ্গ শব্দ—নিচুপ্প শব্দ।	
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	৬৫৪-৬৫৬
নিচুপ্প শব্দের নিগম—নিচুপ্প শব্দ অনেকার্থক—পদি শব্দ।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	৬৫৭-৬৫৯
পদি শব্দের নিগম—মুকীজা শব্দ—পাহ শব্দ, নিগম—বুস শব্দ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	৬৬০-৬৬০
বুক শব্দ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	৬৬১-৬৬৫
বুক শব্দের নিগম—বুক শব্দের অর্থ চক্রে স্থা সারমেয়, নিগম বুকী=শুগালী, নিগম—জোষবাক শব্দ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	৬৬৬-৬৭০
জোষবাক শব্দের নিগম—কৃতি শব্দ, নিগম—অগ্নিন্ শব্দ, নিগম—কিতব শব্দ—সম শব্দ।	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	৬৭১-৬৭৩
সম শব্দের নিগম—উর্গি শব্দ—অহুদাত প্রকৃতি হইলেও সম শব্দ নাম।	

বিষয়সূচী

দ্র/০

বিষয়

পৃষ্ঠা

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

৬৭৪-৬৭৫

কুট শব্দ ও চর্চণি শব্দ, নিগম—শব্দ শব্দ, নিগম—কেপর শব্দ।

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

৬৭৬-৬৭৮

কেপর শব্দের নিগম—পৃথক্ শব্দ—ঈর্ষ শব্দ—ভৃত্যাক্রমে পদবয়,
নিগম—অংসজ শ।

ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ

৬৭৯-৬৮৩

অংসজ শব্দের নিগম—দ্রোণ আহাব এবং আবহ শব্দ—অবত শব্দ—
অগচ্ছ শব্দ—কোশ শব্দ—কাকুদ শব্দ—কোকুবা—জোহবা—তালু শব্দ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

৬৮৪-৬৮৫

কাকুদ শব্দের নিগম—সিক্ত শব্দ—বীরিট শব্দ।

অষ্টবিংশ পরিচ্ছেদ

৬৮৬-৬৮৯

বীরিট শব্দের নিগম—অচ্ছ শব্দ—পরি ঈন্ সীন্ নিপাতক্রয়—
এনন্ এনাম্—সৃগি শব্দ, নিগম।

তৃতীয় অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

কর্মণামান্যাস্তরাণি ষড়্বিংশতিঃ ॥ ১ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) ষড়্বিংশতি (ছাব্বিশটি) নামানি (নাম) কর্মণামানি (কর্মের নাম) ।

অপঃ বস্তুর নামসমূহের পরে অপঃ, অগ্নঃ, দঃ প্রভৃতি ছাব্বিশটি কর্মণাম (নিঃ ২।২) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী ছাব্বিশটি নাম কর্মণাম ।

কর্ম কস্মাৎ ক্রিয়ত ইতি সতঃ ॥ ২ ॥

কর্ম ('কর্ম' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? ক্রিয়তে ইতি (যেহেতু কৃত হয়) সতঃ (কবোক্তে—'কৃ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ক্রিয়তে—এই ক্রিয়াপদটি কর্মকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'কৃ' ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে 'কর্ম' শব্দ নিপ্পন্ন) ।

করণার্থক 'কৃ' ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যে 'মনিন্' প্রত্যয়ে (উ ৪৮৪) 'কর্ম' শব্দ নিপ্পন্ন ; কর্ম যাহা তাহা কৃত হয় (ক্রিয়তে ইতি কর্ম) । 'সতঃ' পদের প্রয়োগের ফল সম্বন্ধে ১।২।২।৩ ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য ।

অনুবাদ—'কর্ম' এই নাম কোথা হইতে হইল ? কর্ম কৃত হয় ; 'কৃ' ধাতু হইতে কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ।

অপত্যনামান্যাস্তরাণি পঞ্চদশ ॥ ৩ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) পঞ্চদশ (পঞ্চদশ নাম) অপত্যনামানি (অপত্যের নাম) ।

কর্মণামসমূহের পরে তুচ্, তোক, তনয় প্রভৃতি পঞ্চদশ অপত্যনাম (নিঃ ২।২) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী পঞ্চদশ নাম অপত্যনাম ।

অপত্যং কস্মাদপততং ভবতি, নানেন পততীতি বা, তদ্ যথা

জনয়িতুঃ প্রজৈবমর্থীয়ে ঋচা উদাহরিষ্ঠ্যামঃ ॥ ৪ ॥

অপত্যং ('অপত্য' নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? অপততং (পিতৃশরীর হইতে পৃথগ্ভূত হইয়া বিস্তৃত) ভবতি (হয়), বা (অথবা) অনেন (অপত্যের দ্বারা) ন পততি

(পতিত হয় না) ইতি (ইহাও 'অপত্য' নামের ব্যুৎপত্তি) ; তৎ (তাহা হইলে) ' যথা জনয়িতুঃ প্রজা (অপত্য যে জনয়িতার অর্থাৎ জন্মদাতার) এবমর্থীয়ে (এতদর্থক) ঋচৌ (ঋগ্বেদ) উদাহরিষ্যামঃ (উদ্ধৃত করিব) ।

'অপত্য' নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) 'অপ+তন্' ধাতুর উত্তর 'যক্' প্রত্যয়ে (উ ৫৫১) 'অপত্য' শব্দের নিষ্পত্তি ; অপত্য পিতৃ শরীরেরই একদেশ, পিতৃশরীর হইতেই পৃথগ্ভূত হইয়া বিদ্বৃত হয় অর্থাৎ আত্মলাভ করে । (২) 'নঞ+পত্' ধাতুর উত্তর 'যক্' প্রত্যয় করিয়াও 'অপত্য' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; অপত্য অগ্নিতে পিতামাতা নরকে পতিত হয় না ।^১ এখন প্রশ্ন হইতে পারে ঔরস, ক্রীতক, কৃত্রিম, দত্তক প্রভৃতি সকল প্রকার অপত্যই * কি পিতামাতার জ্ঞানে সমর্থ হয়, না মাত্র ঔরস অপত্য ? জন্মদান করিলেই অপত্য হয়, ঔরস অর্থাৎ নিজের উৎপন্ন অপত্য ব্যতিরেকে ক্রীতক, কৃত্রিম, দত্তক প্রভৃতি অন্য প্রকার অপত্য যে প্রকৃত অপত্য নহে, তাহারা যে পিতামাতার জ্ঞানে সমর্থ নহে * ইহা প্রতিপাদন করিবার নিমিত্ত দুইটী ঋক্ উদাহৃত হইতেছে ।

অনুবাদ—'অপত্য' নাম কোথা হইতে হইল ? পিতৃশরীর হইতে পৃথগ্ভূত হইয়া বিদ্বৃত হয় অর্থাৎ আত্মলাভ করে ; অথবা ইহার দ্বারা অর্থাৎ অপত্যের জন্ম হইলে পতন হয় না— ইহাও 'অপত্য' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে । অপত্য যে জনয়িতার—অর্থাৎ বাহার জন্ম দেওয়া যায় সেই অপত্য, অন্য কেহও অপত্য হইতে পারে না, এতদর্থক দুইটী ঋক্ উদাহৃত করিব ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তদ্বিতি বাক্যোপভাসে (অঃ খাঃ) ; তৎ এতদ্ব্যচ্যতে (ছঃ) ।

২। মধু ২।১০৮, বিষ্ণু ১৫।৪৪ ।

৩। মধু ২।১০৯—১৮০ ।

৪। মধু ২।৩২, ৪৩, ৪২-৪১, পৌ ১৮।৮-১৪, আপ ২।১৩, ৬-৭, বশিষ্ঠ ১৭।৬-৭, ৬৩।৬৪ ত্রৈলোক্য ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

পরিষদঃ অরণ্য রেক্ষণো নিত্যস্ত রায়ঃ পতয়ঃ স্তাম ।

ন শেষো অগ্রে অন্তজাতমন্ত্যচেতানস্ত মা পথো বি ভৃক্ষঃ । ১ ।

(অথৈদ ৭৪৭)

হি (যেহেতু) অরণ্য (অপরের) রেক্ষণঃ (অপত্য্য ধন) পরিষদঃ (পরিহর্তব্য) [ততঃ] (সেইজন) নিত্যস্ত রায়ঃ (নিত্য ধনের অর্থাৎ ঔরস পুত্ররূপ ধনের) পতয়ঃ (স্বামী বা পালয়িতা) স্তাম (যেন হইতে পারি); অগ্রে (হে অগ্রে) শেষঃ (শেষ—অপত্য) অন্তজাতঃ (অন্তের দ্বারা উৎপন্ন) ন অগ্রে (হইতে পারে না), অচেতানস্ত (অচেতনমানস্ত—অজ্ঞান ব্যক্তির হইতে পারে), [নঃ] (আমাদিগের) পথঃ (পিতৃ-পিতামহাচারিত পথ) মা বিভৃক্ষঃ (বিদূষিত করিও না) ।

বশিষ্ঠের পুত্রগণ হত হইলে বশিষ্ঠ অগ্নির নিকট পুত্র প্রার্থনা করিলেন । অগ্নি বলিলেন, 'তুমি ক্রীতক পুত্র, কৃত্রিম পুত্র, দত্তক পুত্র অথবা আর অন্য কোনও প্রকারের পুত্রের দ্বারা পুত্রবান হও ।' বশিষ্ঠ প্রত্যুত্তরে বলিলেন, 'পরের অপত্য্য ধন পরিত্যক্তব্য, কারণ, পরের অপত্য্যকে অপত্য্যরূপে গ্রহণ করিলে সেই অপত্য্য হইবে গোপ অপত্য্য; আমি যেন স্বয়ং উৎপাদিত নিত্য ধনের অর্থাৎ ঔরস পুত্ররূপ মুখ্য অপত্য্যের অধিকারী হইতে পারি; ¹ হে অগ্রে, অপত্য্য নিজের দ্বারাই উৎপন্ন হইবে, পরের দ্বারা উৎপন্ন কেহও অপত্য্য হইতে পারে না; অজ্ঞান ব্যক্তি পরোৎপন্ন কাহাকেও অপত্য্যরূপে গ্রহণ করিয়া কৃত্যর্থতা লাভ করে বটে, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে সে অপত্য্য নহে, অপত্য্যকাৰ্য্য তাহার দ্বারা সম্পাদনীয় নহে; ² ঐদৃশ অপত্য্যের দ্বারা অপত্য্যকাৰ্য্য করিতে উপদেশ দিয়া তুমি আমার পূর্বাচারিত পথ বিদূষিত করিও না; আমি ঔরস পুত্রের প্রার্থী, আমাকে ঔরস পুত্র প্রদান কর ।'

অনুবাদ—যেহেতু অপরের অপত্য্য্য ধন পরিহরণীয়, সেইজন্য আমি যেন নিত্য ধনের অর্থাৎ ঔরস পুত্ররূপ ধনের অধিকারী হইতে পারি; হে অগ্রে, অপত্য্য অন্তের দ্বারা উৎপন্ন হইতে পারে না, অজ্ঞান ব্যক্তির পক্ষেই ইহা সম্ভব হইতে পারে; তুমি আমাদিগের পূর্বাচারিত পথ বিদূষিত করিও না ।

১। যদেব নিত্যমাত্মীয়মপৌণঃ স্বয়মুৎপাদিতঃ পুত্রাধঃ স্তামো ধনঃ তত্বেব স্বয়ং পতয়ঃ পালয়িতারঃ স্তাম (হুঃ) ।

২। অবিদ্বয়ঃ পরিচর্য্যাবিনাশিতস্ত ইহলোকে ঐত্যাধিমাত্রঃ যস্য ভবতি ন পুত্র ইত্যর্থঃ (কঃ দ্বাঃ) ;

নাপত্য্যকাৰ্য্যং ভবতি তে (হুঃ) ।

পরিহর্ষবাং হি নোপসর্গবাম্ ॥ ২ ॥

পরিহর্ষঃ হি—পরিহর্ষবাম্ হি ; হি (যেহেতু) পরিহর্ষবাম্ (পরিহর্যীয়) অর্থাৎ—ন উপসর্গবাম্ (আত্মীয় বৃত্তিতে যাহার নিকট যাওয়া অকর্তব্য অর্থাৎ যাহা পাইবার অস্ত্র চেষ্টা করা কোন প্রকারে কর্তব্য নহে) ।

অরণস্ত রেক্ণোহরণোহপার্ণো ভবতি, রেক্ণ ইতি ধন নাম
রিচ্যাতে প্রযতঃ ॥ ৩ ॥

অরণস্ত রেক্ণ—অরণঃ (‘অরণ’ শব্দ) অপার্ণঃ (‘অপার্ণ’ শব্দ) ভবতি (হয়), রেক্ণঃ (‘রেক্ণন্’ শব্দ) ধননাম (ধনের নাম), প্রযতঃ (ধনস্বামীর পরলোকগমনের পর) রিচ্যাতে (অতিরিচ্যাতে—অতিরিক্ত থাকে) ।

‘অরণ’ শব্দ ‘অপার্ণ’ শব্দ হইতে সম্বৎসর ; অপার্ণ শব্দের অর্থ অপগতার্ণ—অপগত হইয়াছে অর্ণ বা উরক অর্থাৎ উরক সম্বন্ধ যাহা হইতে অর্থাৎ অস্ত্রকুলোৎপন্ন ; ইহা হইতেই ‘অরণ’ শব্দের অর্থ হইয়াছে অনাত্মীয়, অপর বা দ্বৈতর ব্যক্তি । ‘রেক্ণন্’ শব্দ বিরেচনার্থক ‘রিচ’ ধাতুর উত্তর ‘অহন্’ প্রত্যয়ে (উ ৬৩৮) নিপ্পন্ন ; ‘রেক্ণন্’ শব্দ ধনবোধক ; ধনস্বামীর মৃত্যুর পর ধন অতিরিক্ত অর্থাৎ অবশিষ্ট থাকে, ধনস্বামীর সঙ্গে সঙ্গেই চলিয়া যায় না ।

অনুবাদ—অরণস্ত রেক্ণঃ—‘অরণ’ শব্দ ‘অপার্ণ’ শব্দ হয় ; ‘রেক্ণন্’ শব্দ ধননাম, ধনস্বামী পরলোকগত হইলে ধন অতিরিক্ত বা অবশিষ্ট থাকে ।

নিত্যস্ত রায়ঃ পতয়ঃ স্ত্রাম পিত্র্যস্তেব ধনস্ত ॥ ৪ ॥

নিত্যস্ত রায়ঃ পতয়ঃ স্ত্রাম (নিত্যধনের স্বামী যেন হইতে পারি) পিত্র্যস্ত ধনস্ত ইব (যেনন পৈতৃক ধনের) ।

নিত্যস্ত রায়ঃ—নিত্য বা মুখ্য ধনের অর্থাৎ ঔরসপুত্ররূপ মুখ্য অপত্যের । পুত্র যেকপ পৈতৃক ধন প্রাপ্ত হইয়া নিত্য বা মুখ্য ধনের অধিকারী হয়, আমিও যেন সেইরূপ ঔরসপুত্ররূপ মুখ্য অপত্যের অধিকারী হইতে পারি ; ক্রীতক কৃত্রিম দত্তকাদি পুত্র লাভ করিয়া আমাকে যেন গৌণ বা অনুধ্য অপত্যের অধিকারী হইতে না হয়—ইহাই বশিষ্ঠের অভিপ্রায় ।

অনুবাদ—পৈতৃক ধনের স্থায় নিত্য ধনের অধিপতি যেন আমি হইতে পারি ।

১। অরণোহপার্ণঃ অপগতোদকসম্বন্ধ ইত্যর্থঃ ; অরণস্তাপগতার্ণস্তাপগতোদকসম্বন্ধস্ত পরবুলমন্ত (ভূঃ) । অর্ণ (অকারান্ত) = উরক ।

২। রিচ্যাতে অতিরিচ্যাতে হনু লোকঃ প্রমত্তো নিচমাৎস্তেত্যর্থঃ (ভূঃ), রিচ্যাতেভবতিভিতে প্রযতঃ নিচমাৎস্ত পুত্রধনম্, ন তেনৈব সহ নিচিতে ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) । ‘রেক্ণোহরণা রিচ্যে প্রেরণার্থাৎ’ ইতি সাধবঃ, প্রের্যতেহনেন ধনেন তৃত্যাদি কর্তব্য (সেবসাম) ।

ন শেষো অগ্রে অকৃতজ্ঞাতমস্তি, শেষ ইত্যপত্যনাম শিহ্নতে প্রযতঃ ॥ ৫ ॥

ন শেষঃ অগ্রে অকৃতজ্ঞাতম্ অস্তি (হে অগ্রে, অপত্য অকৃতজ্ঞাত হইতে পারে না)—এই স্থলে শেষঃ ইতি ('শেষস্' এই শব্দ) অপত্যনাম (অপত্যের নাম), প্রযতঃ (পিতার মৃত্যুর পর) শিহ্নতে (অবশিষ্ট থাকে) ।

অসকোপযোগ (অবশিষ্ট থাকে) অর্থে বর্তমান 'শিহ্ন' ধাতুর উত্তর 'অহ্ন' প্রত্যয়ে (উ ৬২৮) 'শেষস্' শব্দ নিস্পন্ন ; 'শেষস্' শব্দের অর্থ অপত্য, পিতা পরলোকগত হইলে অপত্য অবশিষ্ট থাকে ।

অনুবাদ—'ন শেষো অগ্রে অকৃতজ্ঞাতমস্তি'—এই স্থলে 'শেষস্' শব্দ অপত্যার্থক, পিতা মৃত্যু হইলেও অবশিষ্ট থাকে ।

অচেতয়মানস্ত তৎ প্রমত্তস্ত ভবতি ॥ ৬ ॥

অচেতানস্ত—অচেতয়মানস্ত—প্রমত্তস্ত (প্রমত্ত বা জ্ঞানহীন ব্যক্তির পক্ষে) তৎ (অকৃতজ্ঞাতের অপত্য) ভবতি (হইতে পারে) ।

অচেতানস্ত—ইহা বৈদিকরূপ, লৌকিকরূপ হইবে 'অচেতয়মানস্ত' (সচেতনার্থক চুরাদি চিত্ ধাতুর শানচ্ প্রত্যয়ে সিদ্ধ) ; ইহার অর্থ 'প্রমত্তস্ত' অর্থাৎ প্রমত্ত বা জ্ঞানহীন ব্যক্তির ; প্রমত্ত বা জ্ঞানহীন ব্যক্তি অকৃতজ্ঞাতকে অর্থাৎ পরের অপত্যকে অপত্যরূপে গ্রহণ করিয়া এবং তাহার দ্বারা অপত্যকৃত্যাদি করাইয়া পরিতোষ লাভ করে, কিন্তু অপ্রমত্ত বা জ্ঞানী ব্যক্তির পক্ষে তাহা সম্ভব হয় না ।

অনুবাদ—মন্ত্রে 'অচেতান' শব্দের অর্থ অচেতয়মান অর্থাৎ প্রমত্ত ; তাহার পক্ষে অকৃতজ্ঞাতের অপত্য হইতে পারে ।

মা নঃ পথো বিদূহব ইতি ॥ ৭ ॥

মা নঃ পথঃ বিদূহবঃ (আমাদের পথ বিদূষিত করিও না) ইতি (ইহা) ['মা পথো বিদূহবঃ'—ইহার অর্থ] ।^১

বিদূহবঃ—বিদূহবঃ—বি+অদূহবঃ (পিণ্ডস্ত দূহ্ ধাতুর লুঙ্ মধ্যমপুরুষের একবচনের রূপ ; 'মা' যোগে অকারের লোপ) । বশিষ্ঠ বলিতেছেন—আমাদের পথ বিদূষিত করিও না অর্থাৎ ঔরসপুত্রের দ্বারা পুত্রকৃত্য সম্পাদন করান আমাদের পিতৃপিতামহাচারিত রীতি, অকৃত পুত্রের দ্বারা পুত্রকৃত্য করাইয়া আমাদের সেই রীতির অমর্যাদা করিও না, আমাকে ঔরসপুত্র প্রদান কর ।^২

১। ইতি সমস্তুার্থঃ (হুঃ) ।

২। নোহুদ্রাকমেতান্ পিতৃপিতামহাদিকল্পণান্ পথঃ সজ্ঞানবিচ্ছেদেন মা বিদূহবঃ মা বিদূহবঃ (অঃ বাঃ) । মাদ্রানেতস্মাৎ পিতৃপিতামহপ্রপিতামহাদিসম্বন্ধতঃ পথো মার্গাদ্ যেন কেনচিৎ প্রত্যাখ্যানদ্বারেণ বিদূহবৎ বৈহি নঃ পুত্রমৌরসমিত্যভিপ্রায়ঃ (হুঃ) ।

অনুবাদ—‘মা পথো বিদুষঃ’ ইহার অর্থ ‘মা নঃ পথঃ বিদুষঃ’ (আমাদের পথ বিদূষিত করিও না)।

তন্তোত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ৮ ॥

উত্তরা (পরবর্তী ঋক্) তন্ত (পূর্ববর্ণিত বিষয়ের) ভূয়সে (অধিকতর) নির্বচনায় (কথন বা বর্ণনের জন্য)।

ঔরসপুত্রই পুত্র, অগ্রপ্রকার পুত্র পুত্রই নহে—এই বিষয় অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে পরবর্তী মন্ত্রে (যাহা পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে)।

অনুবাদ—তৎপরবর্তী মন্ত্র পূর্কোক্ত বিষয়ের অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদনের জন্য।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পৰিচ্ছেদ

ন হি গ্রভায়ারণঃ স্ত্রশোবোহন্তোদৰ্ঘ্যো মনসা মন্তবা উ ।

অথা চিদোকঃ পুনরিৎস এত্যা নো বাজ্যভীষাড়েতু নব্যঃ ॥ ১ ॥

(স্বৰ্গেদ ৭।৪।৮) ।

অরণঃ (অপর অর্থাৎ অন্তজাত) স্ত্রশেবঃ (অতিসুখকারী হইলেও) ন হি গ্রভায় (পুত্ররূপে গ্রহীতব্য নহে),^১ অন্তোদর্ঘ্যঃ (পরপত্নীর উদর-সম্ভূতকে)^২ ন হি মনসা মন্তবৈ উ (পুত্র বলিয়া মনে করায় কর্তব্য নহে),^৩ অথা চিৎ (যেহেতু)^৪ সঃ (অন্তজাত পুত্র) পুনঃ (আবার) ওকঃ ইৎ (স্বস্থানেই) এতি (গমন করে), [অতঃ] (সেইজন্য) বাজী (পরের ভদ্রোক্তা) অভীষাট্ (শত্রুর অভিভবকারী) নব্যঃ (নবজাত) [পুত্রঃ] (পুত্র) নঃ (আমার নিকট) আ+এতু—(আগমন করুক) ।^৫

বিশিষ্ট বলিলেন—অপরের পুত্র পরিচর্যা দ্বারা উত্তম স্থখ প্রদান করিলেও তাহাকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করা যাইতে পারে না ; যে পরপত্নীর উদরে সম্ভূত, তাহাকে মনে মনেও পুত্র বলিয়া স্বীকার করা যাইতে পারে না, যেহেতু সে আবার স্বস্থানে অর্থাৎ স্বকূলেই ফিরিয়া যাইবে ;^৬ অতএব হে অগ্রে, আমার তেজস্বী নবজাত একটি ঔরস পুত্র হউক, বাহা হইতে পরের ভীতি হইবে, যে শত্রুর অভিভবে সমর্থ হইবে ।

অনুবাদ—অন্তজাত পুত্র সুখসম্পাদক হইলেও পুত্ররূপে গ্রহণীয় নহে, পরপত্নীর উদরসম্ভূত পুত্রকে মনে মনেও পুত্র বলিয়া চিন্তা করা কর্তব্য নহে ; যেহেতু সে আবার স্বস্থানেই গমন

১। 'গ্রহ' ধাতুর উত্তর তব্য প্রত্যয়ের অর্থে 'আর' প্রত্যয়ে সিদ্ধ ; গ্রহেরাঃ কৃত্যার্থে বাত্যায়েন কৃত (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। অন্তোদর্ঘ্যঃ অন্তেনোদীরিতাদ্ রেতসো জাতঃ (অন্তের রেতঃ দ্বারা জাত) অন্তজাযোগবসম্ভূতো বা (অথবা পরের পত্নীর উদরে সম্ভূত)—হুঃ ; রেতোহন্তোদরমুচ্যতে অস্তরেতসো জাতঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। কৃত্যার্থে 'তবৈ'—(পা ৩।৪।১৪) ।

৪। অথা চিৎ যতঃ (স্বঃ স্বাঃ) অথা চিৎ অপিচ (সারণ) ।

৫। এত্যা নো (এতি+আ নো)—এই আকারের সহিত অথ 'এতু' এই পদের (আকার এতিনা পরেণ সম্বধ্যতে—স্বঃ স্বাঃ) ।

৬। অন্তজাত পুত্র আবার স্বকূলে ফিরিয়া যাইতে পারিত বলিয়া মনে হয়—ওকঃ স্বং নিবাসস্থানং স্বং বংশং বহুনাপি কালেন স এতি তদ্ব্যক্ত্য এব ভবতি তদ্ব্যাপ্তপুত্র এবাসৌ (হুঃ) ; ওকঃ স্থানং স্বগোত্রোপাদ্, তদেব পুনঃ পিণ্ডবানসম্ভাবনোপাদনাদিনা—কল্যাণমীৰ এই কথার তাৎপৰ্য্য বুঝা গেল না ।

করে। সেইজন্য শত্রুর ভয়দাতা এবং অভিভবে সমর্থ নবজাত (উরস পুত্র) আমার নিকট আগমন করুক।

ন হি গ্রহীতব্যোহরণঃ স্তুত্বতমোহপি ॥ ২ ॥

ন হি গ্রহীতব্যঃ—ন হি গ্রহীতব্যঃ অরণঃ (অরণ অর্থাৎ অপর বা অজ্ঞাতকে পুত্র বলিয়া গ্রহণ করিতে পারা যায় না); অশেষঃ—স্তুত্বতমোহপি (উৎকৃষ্ট স্তবপ্রদাতা হইলেও) ।^১

অনুবাদ—অজ্ঞাত পুত্র পুত্র বলিয়া গ্রহীতব্য নহে, অশেষ অর্থাৎ নিরতিশয় স্তবপ্রদাতা হইলেও।

অন্যোদর্যো। মনসাহপি ন মন্তব্যো মমাং পুত্র ইতি ॥ ৩ ॥

(ন) অন্যোদর্যো মনসা মন্তব্যো (বৈ) উ—অন্যোদর্যো মনসাহপি ন মন্তব্যো মমাং পুত্র ইতি (পরপত্নীর উদরসম্বৃত্তকে আমার পুত্র বলিয়া মনে মনেও চিন্তা করা কর্তব্য নহে) ।

অনুবাদ—পরপত্নীর উদরসম্বৃত্ত পুত্রকে মনে মনেও ‘আমার পুত্র’ বলিয়া চিন্তা করা কর্তব্য নহে।

অথ স ওকঃ পুনরেষ তদেতি যত আগতো ভবতি ॥ ৪ ॥

অথা চিদোকঃ পুনরিং স এতি—অথ স পুনঃ তদেব ওকঃ এতি যতঃ আগতঃ ভবতি (যেহেতু সে পুনরায় সেই নিবাসস্থানেই গমন করে, যেখান হইতে আগত হয়) । অথা=অথ—অথ (যেহেতু);^২ ইৎ=এব।

অনুবাদ—যেহেতু সে যেখান হইতে আগমন করে পুনরায় সেই নিবাসস্থানেই গমন করে।

ওক ইতি নিবাসনামোচ্যতে ॥ ৫ ॥

ওকঃ ইতি (‘ওকস্’ এই শব্দ) নিবাস (নিবাসস্থান) উচ্যতে। কথিত হয়) ।

‘ওকস্’ শব্দের অর্থ নিবাসস্থান। সমস্ত পুস্তকেই ‘নিবাসনামোচ্যতে’ এইরূপ পাঠই পরিদৃষ্ট হয়; এই পাঠ বিস্তৃত বলিয়া মনে হয় না। যাহা কোনও শব্দের অর্থ নির্কচন করিতে গিয়া ‘এই শব্দ ইহার নাম’ ইত্যাদি বলিয়া তৎপরে আবার ‘উচ্যতে’ এই পদের প্রয়োগ করেন নাই; কোনও স্থলে শব্দটী যে খাত হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে সেই খাতের নির্দেশ করিয়াছেন, কোনও স্থলে বা শব্দটীর খাতগত অর্থের নির্দেশ করিয়াছেন, যেমন—বৃক্‌মিত্তাদকনাম ব্রবীতে বা ভ্রংশতে বা (নিব্ ২।২২) রেবণ ইতি ধননাম বিচ্যতে প্রবতঃ (নিব্ ৩.২),

১। শেবশব্দ স্থপল্যায় (নিঃ ৩।৬) ; শেবমিতি স্থপনাম (নিব্ ১।১১) ।

২। অথা=অথ (পাঃ ৩।৩।৩৬), অথ শব্দোৎপত্ত্যর্থার্থে বর্ততে, স চ শেবর্থা (ছাঃ) ।

ইত্যাদি। মনে হয় এখানেও 'উচ্যতে' এই পদের দ্বারা দ্ব্যংগ 'ওকস্' শব্দের প্রকৃতিভূত 'উচ্' দাতুরই নির্দেশ করিয়াছেন; উচ্ দাতু নিবাসিগণীর পরশৈপনৌ দাতু, প্রথম পুরুষের একবচনে 'উচ্যতি' শব্দ হয়; কাছেই পাঠ হওয়া উচিত—ওক ইতি নিবাসনামোচ্যতে: ('ওকস্' শব্দ নিবাসার্থক, উচ্ দাতু হইতে নিপ্পন্ন)। উচ্ দাতুর অর্থ সমবায়, ইহার উত্তর 'অহুন্' প্রত্যয়ে (উ ৬২৮) 'ওকস্' শব্দের নিপ্পত্তি—লোক নিবাসস্থানে সমবেত হয়। অকাবাস্ত 'ওক' শব্দও আছে, ইহার অর্থও নিবাসস্থান—'উচ্' দাতুর উত্তর 'ক' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন (ওক উচ: কে—পা ৭।৩।৬৪)। স্বন্দর্য্যমৌ 'উচ্যতে:'—বিসর্গান্ত পাঠ লক্ষ্য করিয়াছেন।^১

অনুবাদ—'ওকস্' এই শব্দ নিবাসস্থানের নাম বলিয়া কথিত হয়।

এতু নো বাজী বেজ্ঞনবানভিবহমাণঃ সপত্নান্
নবজাতঃ স এব পুত্র ইতি ॥ ৬ ॥

নঃ (আমার নিকট) বাজী—বেজ্ঞনবান্ (পরের ভীতিসম্পাদক) সপত্নান্ (শত্রুদিগের) অভিবহমাণঃ (অভিভবকারী) নবজাতঃ (শিশু)—সঃ এব পুত্রঃ (ঈদৃশ গুণসংবলিত পুত্রই) এতু (আগমন করক) ইতি (ইহা) (নো বাজ্যভিবাড়েতু নব্যঃ—ইহার অর্থ)।

বাজী—বেজ্ঞনবান্ (পরের ভয়দাতা); অভিমাট—সপত্নান্ অভিবহমাণঃ (শত্রুগণের অভিভবকারী)। বশিষ্ঠ বলিতেছেন—ঈদৃশ গুণসংবলিত পুত্রই আমার নিকট আগমন করক অর্থাৎ হে অগ্রে, আমি তোমার রূপায় যেন ঈদৃশ গুণসংবলিত ঐবস পুত্রের অধিকারী হই;^২ আমি অগ্রজাত পুত্রকে পুত্ররূপে গ্রহণ করিব কেন?

অনুবাদ—পরের ভয়দাতা শত্রুর অভিভবকারী নবজাত—ঈদৃশ পুত্রই আমার নিকট আগমন করক—ইহা 'নো বাজ্যভিবাড়েতু নব্যঃ' ইহার অর্থ।

অথৈনাং হুহিতৃদায়াস্ত উদাহরন্তি, পুত্রদায়াস্ত ইত্যোকে ॥ ৭ ॥

অথ (এক্ষণে) এনাং (বক্ষ্যমাণ ঋক্) হুহিতৃদায়াস্তে (হুহিতার দায়াদভাবে অর্থাৎ হুহিতা যে পিতৃধনের অধিকারিণী হইতে পারে তৎপ্রদর্শনার্থ) উদাহরন্তি (ধর্ম্মবিদগ্ধ উদ্ধৃত করেন), পুত্রদায়াস্তে (পুত্রের দায়াদভাবে অর্থাৎ পুত্রই পিতৃধনের অধিকারী—এই পক্ষে বক্ষ্যমাণ ঋক্ প্রমাণ) ইতি (ইহা) একে (কোন কোন ধর্ম্মবিৎ বলেন)।

অপত্য শব্দ পুত্র ও কন্যা উভয়েরই বোধক—পুত্র ও কন্যা উভয়েই পিতৃধরীর হইতে পূর্বগ্ভূত হইয়া তত অর্থাৎ বিস্তৃত হয় বা আশ্রয়লাভ করে। প্রশ্ন হইতে পারে পুত্র ও কন্যা উভয়েই অবিশেষে পিতৃধনের অধিকারী কি না? পরবর্তী তিন পরিচ্ছেদে এই বিষয়েরই

১। উচ্যতেরিতি পাঠান্তরম্, অহ ৮ 'ওক উচ: কে' ইতি।

২। স এব পুত্র আগন্তু কিং নঃ পরকীর্তে: পুত্রো: সংকল্পিতেরিত্যর্থঃ (হু:)।

বিচার হইবে। 'অথ' শব্দ এই বিচারেরই আরম্ভ স্বচনা করিতেছে।^১ যে মন্তব্য উদ্ধৃত হইতেছে তাহা দ্বারা দুহিতা যে পিতৃধনের অধিকারিণী হইতে পারে, ইহাই প্রমাণিত হয়—কোন কোন ধর্মবেত্তা এইরূপ বলেন;^২ কোন কোন ধর্মবেত্তা আবার বলেন; পুত্রেরই যে মূখ্যতঃ পিতৃধনে অধিকার, কন্যার অধিকার পুত্রাভাবে—এই মন্তব্য দ্বারা তাহাই প্রমাণিত হইতেছে।

অনুবাদ—আর ধর্মবিদগণ বক্ষ্যমান মন্তব্য দুহিতার দায়াত্ত (পিতৃধনে অধিকার) প্রশংসা করিবার জন্য উদ্ধৃত করেন; কোন কোন ধর্মবিৎ বলেন, এই মন্তব্য দ্বারা পুত্রেরই দায়াত্ত প্রমাণিত হইতেছে।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তদধিকারার্থোহয়মথ শব্দাঃ (হ্রাঃ)।

২। দায়ঃ পৈতৃকঃ রিকৃৎ, দায়দায়ঃ ইতি দায়দাঃ তদ্ব্যবস্থা দায়দায়ঃ এতৎ বক্ষ্যমাণাদৃশ্যঃ দুহিতুর্দায়দায়ঃ উদাহরন্তি কেচিৎপাদ্যোঃ (কঃ পঃ)।

চতুর্থ পদ্বিচ্ছেদ

শাসন্বহিহুঁহিতুর্নপ্তাং গাঘিহা* ঋতস্ত দৌদিতিং সপর্গ্যন্ ।

পিতা যত্র হুহিতুঃ সেকমৃজন্ সংশগ্যোন মনসা দধঘে ॥ ১ ॥

(স্বঘেদ ৩।৩।১)

বহিঃ (বোটা অর্থাৎ পিতা) * হুহিতুঃ (কন্টার) [পুত্রভাবঃ] (পুত্রত্ব) শাসং = প্রশান্তি (প্রখ্যাপিত করেন), [হুহিতুঃ পুত্রঃ] (হুহিতার পুত্রসমীপে) নপ্তাং (পৌত্রবোধে) * গাং (মনে মনে গমন করেন), * [বহি কৌদৃশ ?] ঋতস্ত (প্রজননযজ্ঞের—মৈথুনের অথবা রেতঃপদার্থের) বিধান্ (অভিজ্ঞতাসম্পন্ন), দৌদিতিং (প্রজননযজ্ঞের যে সমস্ত বিধান তাহার) সপর্গ্যন্ (পূজাকারী অর্থাৎ যথায় অহুষ্ঠাতা); পিতা (পুত্রহীন পিতা) যত্র (যে সময়ে হুহিতুঃ (কন্টার) সেকং (রেতঃ-সেক্তারং—পতিকে) মৃজন্ (প্রার্জয়তি—মনে মনে কল্পনা করেন, অথবা লাভ করেন) * [তত্র] (তখন) শগ্যোন মনসা (স্থগিত মনে) * সংদধঘে * (আত্মানং সন্দধতি—নিজেকে কন্টার স্থাপিত করেন) । *

পুত্র ও কন্টার প্রজননযজ্ঞ এবং তাহার বিধান একই প্রকারের অর্থাৎ পুত্রের জন্মেও যে মন্ত্রে এবং যে বিধানে গর্ভাধান করিতে হয়, কন্টার জন্মেও সেই মন্ত্রে এবং সেই বিধানেই গর্ভাধান করিতে হয়—যে বিধানে পুত্রজন্মে রেতঃসেক করে, সেই বিধানেই কন্টারজন্মেও রেতঃসেক করে; কন্টার গর্ভে পুত্র জন্মগ্রহণ করিলে তাহাকে পুত্রের পুত্র বলিয়াই লোক মনে করে—দৌহিত্র ও পৌত্রের মধ্যে যে কোনও পার্থক্য আছে, তাহা মনে করে না । এই সমস্ত বিষয় বিবেচনা করিলে ইহাই কি স্পষ্টভাবে প্রতীত হয় না যে, কন্টা ও পুত্র একই বস্তু,*

১। বহিঃ পিতা জাতমাত্রায়া উৎসর্গেন দানকালে চ জানাতরং প্রতি বোচুত্বাৎ বহিরচ্যতে (স্বঃ ধাঃ) ।

২। হুহিতুঃ পুত্রমিতি শেষঃ, নপ্তাং নপ্তারং পৌত্রম্ (স্বঃ ধাঃ) ; নপ্তাং নপ্তরি ভবাং, ভবে ছন্দসীতি ঘৎ (পা ৪।৪।১১*), ব্রীকৃত ইতি ব্রীকাবেশঃ যন্তেতি লোপঃ রেফলোপশ্চান্দসঃ (সাধারণ) ।

৩। ইণগতাবিত্যন্ত ছান্দসো লুটি রূপম্ (সাধারণ) ।

৪। সাধারণের মতে, মৃজন্—মৃজতিঃ প্রসাধনকর্তা ।

৫। শগ্যোন স্থগতমেন (স্বঃ ধাঃ) ; শং স্থং গচ্ছতীতি গমেরোপাদিকঃ কপ্রত্যয়ঃ, কিংবাৎ গমহনেত্যাকি-
নোপখালোপঃ শগ্যে সাধুরিতি ঘৎপ্রত্যয়ঃ (সাধারণ) ।

৬। সংদধঘে—সংদধতি বা সংদধে ; সাধারণের মতে—ধবি সৌত্রো ধাতু, লিটি রূপম্ । সন্দধতি আত্মান-
তস্তাং পুত্রিকার্মম্ (হ্রঃ) ।

৭। কপং পুনর্গম্যতে প্রশান্তি বোচা সন্তানকর্ষণে হুহিতুঃ পুত্রভাবমিতি, উচ্যতে—ইতো ঘম্মাং নপ্তাং গাং
নপ্তারমৃগামমৃগপাগচ্ছতি চেষ্টসা (হ্রঃ) ; মনু ৯।১৩৩, ১৩৪ ইত্যে ।

কন্যা ও পুত্রের মধ্যে পরস্পর যে ভেদ তাহা কাল্পনিক মাত্র, তাহার কোন যথার্থ সত্তা নাই ? কাহ্নেই পুত্র যদি পিতৃধনের অধিকারী হয়, কন্যা হইবে না কেন ?

অনুবাদ—প্রজ্ঞনযজ্ঞের (অথবা, য়েতঃপদার্থের) অভিজ্ঞ, প্রজ্ঞনযজ্ঞের যে সমস্ত বিধান তাহার যথাযথ অচর্য্যতা পিতা হুহিতার পুত্রকে পৌত্র মনে করিয়া মনে মনে তৎসমীপে গমন করেন এবং হুহিতার পুত্র প্রখ্যাপিত করেন ; পুত্রহীন পিতা যখন হুহিতার পতিকে মনে মনে কল্পনা করেন (অথবা, লাভ করেন), তখন তিনি স্থখিত মনে নিরেক্ষে কন্যায় স্থাপিত করেন 'অর্থাৎ কন্যাই আমার পুত্র, কন্যার গর্ভে যে পুত্র হইবে সেই আমার পারলৌকিক কার্য্য সম্পন্ন করিবে'—ইহা ভাবিয়া স্থখ লাভ করেন ।

প্রশান্তি বোঢ়া সন্তানকর্ষণে হুহিতুঃ পুত্রভাবম্ ॥ ২ ॥

শাস্ত্রহিহিতুঃ—প্রশান্তি বোঢ়া সন্তানকর্ষণে হুহিতুঃ পুত্রভাবম্ (পিতা সন্তানকৃত্যার্থে অর্থাৎ বংশবৃদ্ধ্যার্থে ^১ হুহিতার পুত্র প্রখ্যাপন করেন) ।

শাস্ত্র—প্রশান্তি (প্রখ্যাপন করেন) ; বহিঃ—বোঢ়া (পিতা) ; হুহিতুঃ—হুহিতুঃ পুত্রভাবম্ (হুহিতার পুত্র) ; পিতা হুহিতার পুত্র প্রখ্যাপিত করেন সন্তানকর্ষণার্থে । অর্থাৎ বংশবৃদ্ধি বিষয়ে পিতা প্রজ্ঞনকার্য্যের তুল্যতায় এবং দোহিত্রের প্রতি পৌত্রবৎ মনোভাবের দ্বারা ইহাই জ্ঞাপিত করেন যে, সন্তানরূপ যে কর্ম্ম অর্থাৎ বংশের বৃদ্ধিসম্পাদনকার্য্য তাহাতে অবিশেষে পুত্র ও কন্যা উভয়েরই অধিকার আছে ।

অনুবাদ—পিতা বংশবৃদ্ধিরূপ কর্ম্ম লক্ষ্য করিয়া হুহিতার পুত্র জ্ঞাপন করেন ।

হুহিতা হুহিতা দূরে হিতা দোহিত্রী ॥ ৩ ॥

হুহিতা=হুহিতা (হুহিতা), [বা] (অথবা) **হুহিতা=দূরে হিতা** (দূরে থাকিয়া পিতার প্রিয়কারিণী), বা (অথবা) **দোহিত্রী** ('হুহ' ধাতু হইতে 'হুহিতৃ' শব্দ নিপ্পন্ন) ।

'হুহিতা' পদের নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শন করিতেছেন । (১) 'হুহিতা' এই শব্দটাই 'হুহিতা' এই আকার ধারণ করিয়াছে ; 'হুহিতা' শব্দের অর্থ হুহিতা বা হুহিতা ; হুহিতার বিবাহ যেখানেই হয়, মনে হয় ঠিক যোগ্য স্থানে হয় নাই, আরও ভাল স্থানে হওয়া উচিত ছিল । ^১ (২) 'দূরে হিতা' শব্দও 'হুহিতা' এই আকার ধারণ করিতে পারে ; হুহিতা দূরে থাকিয়া পিতার

১ । হুহিতা পিতৃধনের অধিকারিণী—ইহা বীহার্য্য বলেন ঐহার্য্য মন্ত্রের প্রথমার্ধে প্রমাণরূপে উদ্ধৃত করেন । পুত্রই পিতৃধনের অধিকারী, পুত্রের অভাবে হুহিতার অধিকার—ইহা বীহার্য্য বলেন ঐহার্য্যের পক্ষে প্রমাণ মন্ত্রের দ্বিতীয়ার্ধ । যাক মন্ত্রের দ্বিতীয়ার্ধ পরবর্তী পরিচ্ছেদে (নিরুক্ত ৩.৪.৩) ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।

২ । পুত্র সন্তানের অর্থাৎ বংশবৃদ্ধির কর্তা (নিরুক্ত ৩.৪.৩) ।

৩ । সা হি যত্নেব বীহতে তত্নেব হুহিতা ভবতি (হু) : হুহিতা হুহিতা বা হুহিতা—কারণ, হুহিতা পিতৃকুলেই হউক আর যত্নবতুলেই হউক সহজেই অপবাদভাবিনী হইয়া থাকে, তাহাকে বহু উপদ্রব পরিহার করিয়া চলিতে হয় (তত্নেব যত্নবতুলে পিতৃকুলে বা হুহিতাপবাদবৎ বহুপদ্রবত্ব—অঃ বাঃ) ।

হিত বা প্রীতি সম্পাদন করে—যাবৎ কোন দুঃসংবাদ পিতার কর্ণগোচর না হয়, তাবৎ কন্যা স্থখে আছে ভাবিয়া তিনি প্রীতি অচ্যুতব করেন।^১ (৩) দোহনার্থক দুহ্-ধাতুর উত্তর তন্ প্রত্যয়েও 'দুহিতৃ' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; 'দুহিতৃ' শব্দের প্রথমার একবচনে দুহিতা। দুহিতা পিতার দোহন করে অর্থাৎ স্থখে থাকিলেও পিতৃকুল হইতে সর্বদাই বস্ত্র-অলঙ্কার প্রভৃতি যাক্সা করিয়া থাকে।^২

অনুবাদ—দুহিতা=দুহিতা (দুর্নাস্তা বা দুর্দস্তা), অথবা দুহিতা—দূরে হিতা (দূরে থাকিয়া পিতার হিতকারিণী), অথবা দুহিতা 'দুহ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

নপ্তারমুপাগমদ্ দৌহিত্রং পৌত্রমিতি ॥ ৪ ॥

নপ্তাং গাং=নপ্তারম্ উপাগমং (পৌত্র মনে করিয়া গমন করেন) অর্থাৎ—দৌহিত্রং পৌত্রম্ ইতি মন্ততে (দৌহিত্রকে মনে মনে পৌত্র বলিয়া স্থির করেন, দৌহিত্র ও পৌত্রের মধ্যে কোন পার্থক্য আছে বলিয়া মনে করেন না); নপ্তাং=নপ্তারম্, গাং=উপাগমং—উপাগচ্ছতি।

অনুবাদ—দৌহিত্রকে পৌত্র মনে করিয়া দৌহিত্রের প্রতি আকৃষ্ট হইবেন।

বিদ্বান্ প্রজননযজ্ঞস্ত র়েতসো বা ॥ ৫ ॥

বিদ্বান্ ঋতস্ত—বিদ্বান্ প্রজননযজ্ঞস্ত (প্রজননযজ্ঞের অভিজ্ঞতাসম্পন্ন) বা (অথবা)—বিদ্বান্ র়েতসঃ (র়েতসঃসেকের অভিজ্ঞতাসম্পন্ন); ঋত—প্রজননযজ্ঞ অথবা র়েতসঃ।

পিতা প্রজননযজ্ঞেও যেক্রপ অভিজ্ঞতাসম্পন্ন, র়েতসঃসেক বিষয়েও সেইরূপ; তিনি জ্ঞানেন পুত্রজন্মেও যে ভাবে প্রজননযজ্ঞ করিতে হয়, র়েতসঃসেক করিতে হয়, দুহিতৃজন্মেও ঠিক সেই ভাবেই করিতে হয়। কাজেই তাঁহার নিকট-দুহিতা ও পুত্রে পার্থক্য কোথায়?

অনুবাদ—পিতা প্রজননযজ্ঞের অথবা র়েতসঃসেকের অভিজ্ঞতাসম্পন্ন।

অঙ্গাদঙ্গাং সন্তৃতস্ত হৃদয়াদধিজাতস্ত মাতরি প্রত্নাতস্ত বিধানং পূজয়ন্ ॥ ৬ ॥

দীদ্বিতিং সপর্ধান্=বিধানং পূজয়ন্ (বিধানের অচ্যুততা); দীদ্বিতি—বিধান; কাহার বিধান? অঙ্গাং অঙ্গাং (প্রতি অঙ্গ হইতে) সন্তৃতস্ত (সন্তৃত) হৃদয়াং (হৃদয় হইতে) অধিজাতস্ত (প্রকটীকৃত) মাতরি (সন্তানের মাতায়) প্রত্নাতস্ত (প্রবৃত্ত) [র়েতসঃ] (র়েতসঃপদার্থের)।

১। দূরে বা সতী সা পিতৃহিতা পথ্য। তবতীতি দুহিতেভ্যচ্যতে (দুহ্); যাবৎকাল ভ্রাতৃ বিপ্রকৃষ্টবাদ বিনষ্ট কিঞ্চিন্ন অচ্যতে তাবৎকাল হিতা (পঃ খাঃ)।

২। সা হি নিত্যমেব লিভুঃ সকাশাদ্ ভ্রাতৃং যোদ্ধি আর্পণাপরয়াৎ (দুহ্); দুহিতাপি সতী সর্বদা যোদ্ধি বস্ত্রালঙ্কারাদি পিতৃকুলম্ (পঃ খাঃ)।

জনক সন্তানের মাতাতে (স্বপত্নীতে) প্রবৃত্ত যে রেতঃপদার্থ তাহার বিধান অর্থাৎ রেতঃসেকের বিধান জানেন এবং যথাযথ সেই বিধানের অনুষ্ঠান করেন ; তিনি জানেন পুত্রজন্মে ও চুহিত্বজন্মে রেতঃসেক একই প্রকারের—একই প্রকারের রেতঃসেকের দ্বারা জনক যেন ইহাই প্রত্যাশিত করেন যে, চুহিতা ও পুত্র একই বস্তু, ইহাদের মধ্যে বাস্তবিক কোনও ভেদ নাই। রেতঃ কীদৃশ ? প্রতি অঙ্গ হইতে সত্ত্বত এবং হৃদয় হইতে অধিজাত। ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে—ভুক্ত দ্রব্যের পরিণাম হয় দুই প্রকারে, সাররূপে এবং মলরূপে ; সাররূপে পরিণত রস হইতে ক্রমে উৎপন্ন হয় শোণিত, মাংস, মেদঃ, শ্রাব্য, অস্থি এবং মজ্জা ; মজ্জা হইতে উৎপন্ন হয় রেতঃ ; কাজেই রেতঃ সর্কাসসত্ত্বত ;^১ রেতঃ প্রকটীভূত হয় প্রজননযজ্ঞে (মৈথুনে) সংপ্রবৃত্ত ব্যক্তির হৃদয় হইতে নাড়ীর মধ্য দিয়া ;^২ কাজেই রেতঃ হৃদয়াদিজাত।

অনুবাদ—দীধিতিঃ সপর্ধ্যন্—বিধানঃ পুজয়ন্ (প্রতি অঙ্গ হইতে সত্ত্বত, হৃদয় হইতে প্রকটীভূত এবং সন্তানের মাতায় প্রবৃত্ত রেতঃপদার্থের যে বিধান তদনুষ্ঠানকারী)।

অবিশেষেণ মিথুনাঃ পুত্রা দায়াদা ইতি ॥ ৭ ॥

অবিশেষেণ (অবিশেষে) মিথুনাঃ (স্ত্রীপুংরূপ)^৩ পুত্রাঃ (পুত্রগণ) দায়াদাঃ (দায়াদ—পিতৃধনে অধিকারী) ইতি (ইহা কোন কোন ধর্মবেত্তার মত)।

যেহেতু পুত্রজন্মে এবং কন্তাজন্মে প্রজননযজ্ঞ ও রেতঃসেক একই প্রকারের, যেহেতু বৌহিজে ও পৌত্রে মাতৃষের মনোবৃত্তি একই প্রকারের—সেই জন্ত কোন কোন ধর্মবেত্তা মনে করেন যে, পুত্র ও কন্তার মধ্যে কোনও পার্থক্য নাই, উভয়েই নির্কিংশে পিতৃধনের অধিকারী। মিথুনাঃ পুত্রাঃ—স্ত্রীরূপ ও পুরুষরূপ পুত্র ; কন্তাও পুত্র, পুত্রও পুত্র—একজন স্ত্রীরূপ, আর একজন পুরুষরূপ।^৪

অনুবাদ—স্ত্রী-পুংরূপ পুত্র (অর্থাৎ কন্তা ও পুত্র) নির্কিংশে দায়াদ—ইহা কোন কোন ধর্মবেত্তার মত।

১। অন্নপানমভ্যবহৃতঃ খেদা পচ্যতে সাররূপেণ কিটুরূপেণ চ। তত্র যোহসৌ বজ্জঃ সারভূতহৃদয়াদিত্যনো রসঃ তন্মাজ্জোপিতঃ মাংসঃ মাংসান্নেদঃ মেদসঃ শ্রাব্যঃ শ্রাব্যোহস্থীনি অস্থিভ্যাঃ মজ্জা মজ্জাতো রেতঃ.....ইথাঃ সর্কাসভ্যঃ সত্ত্বতঃ (ক. খা.)।

২। হে রেতঃঃ মদীরাং সর্কাসবজ্জাং সমুৎপজ্জসে বিশেষতঃ হৃদয়াদীভ্যাং প্রকটীভবসি (শত. ব্রা. ১৪.২।৪।৮)—বৃহস্পর্য্যকে এই মত মৈথুনকালে জপ করিতে হয় বলিয়া বিধান আছে ; হৃদয়াদিরূপদ্বারা বিশেষতঃ জায়নে (শত্ভর ভাষ্য—বৃ. উ. ৩।৪।২)। হৃদয়ং হৃদয়াদিরূপদ্বারা (হৃ.) ; হৃদয়াদিরূপদ্বারা এই পাঠও আছে, কিন্তু বিদ্বৎ বলিয়া মনে হয় না।

৩। মিথুনাঃ স্ত্রী-পুংরূপাঃ (ক. খা.)।

৪। মিথুনাঃ পুত্রাঃ স্ত্রিংশোভয়েহপি দায়াদা ইত্যেবমেকৈ ধর্মবিদো মন্তন্তে (হৃ.) ; মতঃ ২।১৩০ তটব্য।

তদেতদৃক্শ্লোকোভ্যামভ্যাক্তম্ ॥ ৮ ॥

তৎ এতৎ (সেই এই বিষয়টি) ঋক্ শ্লোকোভ্যঃ (ঋক্ অর্থাৎ বৈদিকমন্ত্রের দ্বারা এবং শ্লোকের দ্বারা) অভ্যাক্তম্ (সমর্থিত হইয়াছে) ।^১

পুত্র ও কন্যা যে একই বস্তু, পুত্র ও কন্যা উভয়েই যে অবিশেষে পিতৃধনের অধিকারী তাহা একটি বৈদিকমন্ত্রের দ্বারা এবং একটি ঋগ্বেদশাস্ত্রের শ্লোকের দ্বারা সমর্থিত হইয়াছে ।

‘অদ্বাদশাং সংভবসি’—ইত্যাদি যে মন্ত্রটি উক্ত হইতেছে তাহা ঋগ্বেদের মন্ত্র নহে; এই মন্ত্রটি পাণ্ডয়া দ্বায মানবগৃহস্থহুত্রে এবং আশ্বলায়নগৃহস্থহুত্রে । কাজেই ‘ঋক্’ শব্দে এখানে ঋগ্বেদের মন্ত্র বুঝাইতেছে না, বুঝাইতেছে সাধারণ বৈদিক মন্ত্র । আশ্বলায়নগৃহস্থহুত্রে হরদত্তকৃতটীকায়ও এই মন্ত্রটিকে ‘ঋক্’ বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে (অদ্বাদশাং সংভবসি—ইত্যেকাম্ভ্যাক্তম্) ।

অনুবাদ—সেই অর্থাৎ প্রজ্ঞাপ্ত এই বিষয়টি একটি ঋকের দ্বারা এবং একটি শ্লোকের দ্বারা সমর্থিত হইয়াছে ।

অদ্বাদশাং সংভবসি হৃদয়াদধিজায়সে ।

আত্মা বৈ পুত্রনামাসি স জীব শরদঃ শতম্ ॥^২ ইতি ॥ ৯ ॥

অদ্বাৎ অদ্বাৎ (প্রতি অদ্ব হইতে) সংভবসি (সম্ভূত হইয়াছে), হৃদয়াৎ (হৃদয় হইতে) অধিজায়সে (প্রকটীভূত হইয়াছে), আত্মা বৈ পুত্রনামা অসি (তুমি আত্মার স্বরূপ, তুমি পুত্রনামে অভিহিত), সঃ [তম্] (সেই তুমি) শরদঃ শতং (শত বৎসর) জীব (জীবিত থাক); ইতি (ইহাই ঋক্—বা বৈদিক মন্ত্র) ।

জনকের রেতঃই সম্ভানরূপে আবির্ভূত হয়; রেতঃ জনকের সর্কাদ্রসম্ভূত এবং হৃদয়াধিজাত (৬ষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য); কাজেই সম্ভানও জনকের সর্কাদ্রসম্ভূত এবং হৃদয়াধিজাত । সম্ভান জনকেরই অবয়ব, হৃদয়ের মধ্যে কোন ভেদ নাই; ভেদ মাত্র নামে—একজন পিতা, একজন পুত্র (অপত্য) । পুত্রই হউক আর কন্যাই হউক—উভয়েই জনকের সর্কাদ্রসম্ভূত এবং হৃদয়াধিজাত, উভয়েই আবার একই বস্তু, ইহাদের মধ্যে পার্থক্যের লেশ মাত্রও নাই; একজন (পুত্র) পিতৃধনের অধিকারী হইলে, অপরজন (কন্যা) পিতৃধনের অধিকারিণী হইবে না কেন? কাজেই যে বলা হইয়াছে, অবিশেষেণ যিথুনাঃ পুত্রা দাঘাদাঃ—তাহা সম্পূর্ণ সঙ্গত ।^৩

১। অভ্যাক্তম্ অতি আভিযুখোন উক্তম্ (হুঃ) ।

২। মানবগৃহ ১।১৮।৬ (আশ্বলায়ন পুত্রনামাসি); আশ্বলায়নগৃহ ১।১৩।১০; প্রবাদ হইতে আশ্বমনি করিয়া পিতা এই মন্ত্র শ্লোকপুত্রের মন্ত্রকে ভ্রপ করিবেন । আশ্বলায়নগৃহে (১।১৩।৩) বেদো বৈ পুত্রনামাসি—এইরূপও আছে । গোতিলগৃহে আছে (২.৮।২১)—বিদ্যোক্ত শ্লোকপুত্র পুত্রশ্লোকোভ্যঃ পাণ্ডিত্যঃ মূর্খানঃ পরিগৃহ্য যত্নেৎ—যদা বা পিতা ম ইতি বিভাচুপেতস্ত বাঙ্গাদশাং সংপ্রবনীতি ।

৩। তদৈব সতি যথৈব পুমানদ্বাদশাং সংভবতি হৃদয়াচ্চাধিজায়তে তথৈব হৃদিতাপীত্যবিশেষ উপপত্ততে; তদ্বাৎ সামুক্তম্ অবিশেষেণ যিথুনাঃ পুত্রা দাঘাদা ইতি (হুঃ) ।

অনুবাদ—তুমি প্রতি অঙ্গ হইতে সমুৎ, কণ্ঠ হইতে অধিকৃত; তুমি আমার আত্মরূপ, তুমি পুত্র নামে অভিহিত; তুমি শত বংশের জীবিত থাক; ইহাই সমর্থনকারী ঋক্ বা বৈদিকমন্ত্র।

অবিশেষণ পুত্রাণাং দায়ো ভবতি ধর্মতঃ।

মিথুনানাং বিসর্গাদৌ মনুঃ স্বায়ত্ত্ববোহত্রবীৎ ॥ ১০ ॥^১

মিথুনানাং পুত্রাণাং (জী-পুংরূপ পুত্রদিগের—অর্থাৎ পুত্রগণের ও ছহিতৃগণের) ধর্মতঃ (দায়তঃ) অবিশেষণ (অবিশেষে) দায়ঃ (পিতৃধন) ভবতি (হয়), [ইতি] (ইহা) স্বায়ত্ত্ববঃ মনুঃ (স্বায়ত্ত্বব মনু) বিসর্গাদৌ (সৃষ্টির প্রারম্ভে) অত্রবীৎ (বলিয়াছেন)।

পুত্র ও কন্যা অবিশেষে পিতৃধনের অধিকারী—এতৎসমর্থনে ঋক্ (বৈদিক মন্ত্র) উদ্ধৃত করিয়া এক্ষণে ধর্মশাস্ত্রের শ্লোক উদ্ধৃত করিতেছেন। স্বায়ত্ত্বব (স্বায়ত্ত্ব অর্থাৎ ব্রহ্মার অপত্য) মনু সৃষ্টির প্রারম্ভে বলিয়াছেন—পিতৃধনে পুত্র ও কন্যার সমান অধিকার, এই বিষয়ে পুত্র ও কন্যার মধ্যে কোন ভেদ নাই।

অনুবাদ—জী-পুংরূপ ও পুংরূপ পুত্রদিগের অর্থাৎ ছহিতৃগণের ও পুত্রগণের দায়তঃ অবিশেষে পিতৃধন হইয়া থাকে, ইহা স্বায়ত্ত্বব মনু সৃষ্টির প্রারম্ভে বলিয়াছেন।

ন ছহিতর ইত্যেক ॥ ১১ ॥

ছহিতরঃ (ছহিতৃগণ) ন (পিতৃধনের অধিকারী নহে) ইতি (ইহা) একে (কোন কোন ধর্মবেত্তা বলেন)।

অনুবাদ—কোন কোন ধর্মবেত্তার মতে কন্যার পিতৃধনে অধিকার নাই।

তস্মাৎ পুমান্ দায়াদোহদায়াদা জ্ঞোতি বিজ্ঞায়তে, তস্মাৎ জিহং
জাতাং পরাস্তস্তি ন পুমাংসমিতি চ ॥ ১২ ॥

তস্মাৎ (সেইজন্য) পুমান্ (পুত্র) দায়াদঃ (পিতৃধনের অধিকারী) জ্ঞী (কন্যা) অদায়াদা (পিতৃধনের অধিকারিণী নহে) ইতি (ইহা) বিজ্ঞায়তে (জানা যায়), তস্মাৎ (সেই হেতু) জাতাং (বয়ঃপ্রাপ্ত)^২ জিহং (কন্যাকে) পরাস্তস্তি (পরিত্যাগ করে) ন পুমাংসম্ (পুত্রকে পরিত্যাগ করে না) ইতি চ (ইহাও জানা যায়)।

যৎস্থালীঃ রিক্তস্তি ন দাক্ষমহঃ তস্মাৎ পুমান্ দায়াদঃ জাদায়াদায যৎস্থালীঃ পরাস্তস্তি ন দাক্ষমহঃ তস্মাৎ জিহং জাতাং পরাস্তস্তি ন পুমাংসম্—এইটী ব্রাহ্মণবাক্য।^৩ এই বাক্যেরই

১। প্রচলিত মহাসংহিতার এই শ্লোকটি পরিদৃষ্ট হয় না; তবে পুত্র ও কন্যার সমানতা প্রতিপাদিত হইয়াছে ২।১০০ শ্লোকে; বোধায়ন ২।৩।১৪ স্তব্ধ।

২। জাতাং পরিপক্বাং (ভট্টভাষ্য—টীকা: সা. ৩।৪।১০)।

৩। মৈত্রায়ণী সাহিত্য (৪।৩।৪, ৪।৩।৫) স্তব্ধ।

তাৎপর্য বাক্য বর্ণনা করিয়াছেন। আগ্রহণ দ্রব্য (হোমীয় নবশস্ত্র) মুদ্রয় স্থালীতে আনয়ন করিয়া দাক্ষময় পাত্রের দ্বারা হোম করিতে হয়; অবতৃণমানের সময় মুদ্রয় স্থালী বেদিতে পরিত্যাগ করিয়া দাক্ষময় পাত্র অবতৃণমানে নিয়া যাইতে হয়, দাক্ষময় পাত্র পরিত্যাগ করিতে হয় না। মুদ্রয় স্থালী পরিত্যাগ করিতে হয়, দাক্ষময় পাত্র গ্রহণ করিতে হয়— এই দৃষ্টান্তে লোক কত্বে বয়ঃপ্রাপ্তা হইলে তাহাকে পরিত্যাগ করে—অর্থাৎ অন্তের হস্তে সমর্পণ করে, পুত্রকে গ্রহণ করে অর্থাৎ তাহাকে গৃহে রাখিয়া তাহার ভরণপোষণ করে (দম্মাং স্থালীং রিক্তস্তি পরাক্তস্তি পরিত্যজ্যস্তীত্যর্থঃ, ন দাক্ষময়ং পাত্রং তস্মাৎ দ্বিধং জাতাং পরিপক্যং পরাক্তস্তি পরিত্যজ্যস্তি পরশ্মিন্ কূলে প্রক্ৰিপস্তি পরশ্মৈ প্রবজ্যস্তীত্যর্থঃ ন পুমাংসং পুত্রং পরাক্তস্তি)। এই কারণেই অর্থাৎ বেহেতু লোক কত্বে পরিত্যাগ করে, পুত্রকে গৃহে রাখে, এইজন্যই পুত্র পিতৃধনভাগী হয়, কত্বে হয় না (দম্মাং দ্বিধং জাতাং পরাক্তস্তি তস্মাৎ কারণাৎ পুমান্ পুত্রো দায়াদঃ স্ত্রী অদায়াদা দায়ানর্হী)।^১

অনুবাদ—‘সেইজন্য পুত্র দায়াদিকারী, কত্বে দায়াদিকারিণী নহে’ ইহা ব্রাহ্মণ হইতে জানা যায়; ‘সেইজন্য বয়ঃপ্রাপ্তা কত্বে পরিত্যাগ করে, পুত্রকে পরিত্যাগ করে না’—ইহাও ব্রাহ্মণ হইতে জানা যায়।^২

স্ত্রীণাং দানবিক্রয়্যতিসর্গা বিজ্ঞস্তে ন পুংসঃ ॥ ১৩ ॥

স্ত্রীণাং (দুহিতৃগণের) দানবিক্রয়্যতিসর্গাঃ (দান, বিক্রয় এবং অতিসর্গ অর্থাৎ পরিত্যাগ) বিজ্ঞস্তে (আছে) ন পুংসঃ (পুত্রের নাই)।

কন্তার যে পিতৃধনে অধিকার নাই, তাহাযে যুক্তিও প্রদর্শন করিতেছেন। ব্রাহ্ম বিবাহে কন্তার দান হয় (মহু ৩।২৭); আহুয় বিবাহে অর্থাৎ শুভ নিয়া কন্তাদানস্থলে কন্তার বিক্রয় হয় (মহু ৩।৩১, ৩।৫১); স্বয়ংবরে কন্তার পরিত্যাগ হয় অর্থাৎ যেখানে বলা হয় ‘যে বলিষ্ঠ

১। অবতৃণময়স্তি পরাহালীরক্তন্ত্যাদ্ বায়ব্যানি হরস্তি।

তস্মাৎ দ্বিধং জাতাং পরাক্তস্ত্যাদ্ পুমাংসং হরস্তি ॥ (তৈঃ সং ৩।৪।১০)।

বদ্যবতৃণং গচ্ছস্তি তদানীমাগ্রপোকৃৎব্যবহিতা স্থালীশ্চতরো বেদ্যাদেব পরাক্তস্তি পরিত্যজ্যস্তি। বায়ব্যানি দাক্ষণ্যত্রাণ্যুচ্চরন্ত্যবতৃণমানে নহস্তি। তস্মাৎ স্থালীবল্যোকেইপি দ্বিধং দুহিতরং বিবাহেন বরকূলে পরিত্যজ্যস্তি পুমাংসং বায়ব্যান্যুচ্চরন্তি সন্মাক্ পোষয়ন্তি (সারণ ভাট—তৈঃ সং ১।৪।২৮ ত্রৈলোক্য); পুমাংসং উচ্চরন্তি সন্মত্যর্থঃ ধারয়ন্তি (ভট্ট-ভাস্কর)।

‘অথ যং স্থালীং পরাক্তস্তি হবনকর্ষণো ন তদা জুহতি ন দাক্ষময়ং পরাক্তস্তি হবনকর্ষণো দাক্ষময়েনৈব জুহতি তস্মাৎ কারণাৎ দ্বিধং জাতাং পরাক্তস্তি, পরশ্মৈ প্রবজ্যস্তি, তস্মাৎ পুমান্বেব পৈতৃকস্ত বিতক্তেষ্টে ন দুহিতা’ (হুঃ); সন্দর্ভানীর ভাষ্যে দুর্গাচার্যের উক্ত এই বাক্যটী স্মৃতি বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে।

২। বাক্য যেখানেই ব্রাহ্মণবাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন অথবা ব্রাহ্মণবাক্যের তাৎপর্য বর্ণনা করিয়াছেন, সেইখানেই ‘ইতি বিজ্ঞায়তে’ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন।

সেই আমার কতাকে গ্রহণ করুক' অথবা 'হে কন্তে, যাহাকে অভিকৃতি হয় বরণ কর'।^১ দান, বিক্রয় এবং পরিত্যাগের দ্বারা কত্তা অকৃত্বলে চলিয়া যায়; পুত্রের দান, বিক্রয় এবং পরিত্যাগ নাই, পুত্র স্বকূলেই থাকে। কাজেই পুত্রই পিতৃধনে অধিকারী, কত্তা অধিকারিণী নহে।

অনুবাদ—দুহিতৃগণের দান, বিক্রয় এবং পরিত্যাগ আছে, পুত্রের নাই।

পুংসোহপীত্যোকে শৌনঃশেপে দর্শনাৎ ॥ ১৪ ॥

পুংসঃ অপি (পুত্রেরও দান, বিক্রয় এবং অতিসর্গ বা পরিত্যাগ আছে) ইতি (ইহা) একে (কেহ কেহ বলেন) শৌনঃশেপে (শুনঃশেপের আখ্যানে) দর্শনাৎ (দেখা যায় বলিয়া)।

শুনঃশেপের আখ্যান ঐতরেয় ব্রাহ্মণে (৩৩.১-৬) বর্ণিত হইয়াছে। এই আখ্যানে মূল্য গ্রহণ করিয়া পুত্রবিক্রয়ের কথা আছে। শুনঃশেপ অজীগর্ষের মধ্যমপুত্র, হরিশ্চন্দ্র একশত গাভী মূল্যস্বরূপে দিয়া অজীগর্ষের নিকট হইতে শুনঃশেপকে ক্রয় করিয়া লইলেন; তিনি শুনঃশেপকে বক্রণের হস্তে সমর্পণ করিয়া নিজেকে বক্রণের নিকট হইতে মুক্ত করিয়া লইবেন, ইহাই ছিল তাঁহার উদ্দেশ্য। শুনঃশেপের আখ্যানে পুত্রপরিত্যাগের কথাও আছে। বিশ্বামিত্র যখন শুনঃশেপকে পুত্ররূপে গ্রহণ করিতে স্বীকৃত হইলেন, তখন শুনঃশেপ বলিলেন, 'আমি আপনার পুত্রদিগের মধ্যে জ্যেষ্ঠ হইব', বিশ্বামিত্রের একশত এক পুত্র ছিলেন; মধ্যম ছিলেন মধুচ্ছন্দঃ—পকাশ জন ছিলেন মধুচ্ছন্দের জ্যেষ্ঠ, পকাশ জন মধুচ্ছন্দের কনিষ্ঠ। মধুচ্ছন্দের জ্যেষ্ঠ পকাশ জন শুনঃশেপের জ্যেষ্ঠত্ব মানিয়া লইতে স্বীকৃত হইলেন না, মধুচ্ছন্দঃ এবং তাঁহার কনিষ্ঠ পকাশ জন শুনঃশেপের জ্যেষ্ঠত্বে স্বীকৃত হইলেন। বিশ্বামিত্র জ্যেষ্ঠ পকাশ পুত্রকে 'অস্ত্রাজাতিত্ব লাভ কর' বলিয়া অভিশাপ দিলেন; তাহাদের বংশধরগণই অকৃত, পুত্র, শবর, পুলিন্দ প্রভৃতি অস্ত্রাজাতি (ঐঃ ব্রা ৩৩.৬)। পকাশ পুত্রকে যে বিশ্বামিত্র অস্ত্রাজাতিতে পরিণত করিলেন, ইহাই তাঁহাদের পরিত্যাগ।^২ পুত্রদানের কথা শুনঃশেপের আখ্যানে ঠিক পাওয়া যায় না। হরিশ্চন্দ্র শুনঃশেপকে নিয়া বক্রণের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলিয়াছিলেন 'অনেন ত্বা বৈজ'—ঐঃ ব্রা ৩৩.৮—(আমি ইহাকে দিয়া তোমার বজ্র করিব—অর্থাৎ আমি ইহাকে তোমার দান করিব) ;

১। পরিত্যাগে হি কত্তা স্বকৃত্তিঃ স্বংবরে যো বলিঃ স গৃহীত্বিতি যো বা তুভ্যং যোচতে তং বৃণীষেতি (হুঃ) ; অতিসর্গা স্বংবরানৌ গাভর্বো চ দিবাহে (স্বঃ স্বাঃ)। স্বংবরে যো কত্তার পরিত্যাগ তাহা অস্ত্রিজাতির মধ্যেই নিবদ্ধ; তথাপি অস্ত্রিজাতির কত্তারও যে পিতৃধনে অধিকার নাই তৎসম্বন্ধে ইহা প্রমাণরূপে গণ্য। স এষ অস্ত্রিজাণামেব স্বংবরধর্মো নৈতরেণাং বর্ণনানিতি; স পুনর্যনিতরেণামপি বর্ণনান্দমদ্যাভ্যে কত্তাণা দিব্যং ভবতি, তন্মাত্র দায়াভর্মতি কত্তা—হুঃ)।

২। সর্গর-কর্তৃক তৎপুত্র অসমতার পরিত্যাগের কথা মহাভারতে বর্ণিত আছে (বন. ৯০)।

এইস্থলে জটব্য এই যে, দানপক্ষে ইহার ব্যাখ্যা করিয়াও^১ ইহা যে পুত্রদান নহে সেই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কাজেই দুর্গাচার্য্য মনে করেন, 'শৌনঃশেপে দর্শনাং'—ইহার ব্যাখ্যা করিতে হইবে, 'শুনঃশেপের আখ্যানে পুত্রের বিক্রয় এবং পরিত্যাগ দেখা যায় বলিয়া'।^২ পুত্রদান হয় বাস্তবিক দত্তকপুত্রস্থলে।*

কন্ডার দান, বিক্রয় এবং অতিসর্গ (পরিত্যাগ) আছে বলিয়া কন্ডা পিতৃধনে অধিকারিণী হইতে পারে না, এই কথা সারবত্তা নাই; কারণ, তাহা হইলে পুত্রকেও পিতৃধনের অধিকার হইতে বঞ্চিত হইতে হয়—পুত্রেরও দান, বিক্রয় এবং অতিসর্গ (পরিত্যাগ) আছে।

অনুবাদ—পুত্রেরও দান, বিক্রয় এবং অতিসর্গ (পরিত্যাগ) আছে, ইহা কেহ কেহ মনে করেন; শুনঃশেপের আখ্যানে দেখা যায় বলিয়া।

অভ্রাতৃমতীবাদ ইত্যপরম্ ॥ ১৫ ॥

অভ্রাতৃমতীবারঃ ('শাস্বহিঃ'—ইত্যাদি বাক্য অভ্রাতৃকা কন্ডার বিষয়ে)^৩ ইতি (ইহা) অপরম্ (অপর আচার্য্যমত)।*

যেখানে পুত্র ও কন্ডা উভয়েই বর্তমান তথায় কন্ডার পিতৃধনে অধিকার নাই, অভ্রাতৃকা কন্ডারই পিতৃধনে অধিকার—'শাস্বহিঃ' ইত্যাদি মত এই মতেরই সমর্থন করে বলিয়া কোন কোন আচার্য্য মনে করেন।

অনুবাদ—'শাস্বহিঃ'—ইত্যাদি মত অভ্রাতৃকা কন্ডার বিষয়ে, ইহা অপর আচার্য্যমত।

অমূগী যন্তি জাময়ঃ সর্ব্বা লোহিতবাসসঃ।

অভ্রাতর ইব যোযান্তিষ্ঠন্তি হতবজ্রানঃ ॥ ১৬ ॥

(অথর্ক সং ১/১৭/১)*

অমূঃ (এই) যাঃ সর্বাঃ (যে সমস্ত) লোহিতবাসসঃ (লোহিতবর্ণবস্ত্রবিশিষ্ট অর্থাৎ লোহিতবর্ণ, অথবা রক্তের আধার)^৪ জাময়ঃ (একই প্রদেশ হইতে জাত পরস্পর ভগিনীসদৃশ

১। দানং তাবৎ 'অনেন বা বজ্রা' ইতি (অঃ যাঃ)।

২। শৌনঃশেপে আখ্যানে বহুচান্যা ভাষতে চ শুনঃশেপস্ত বিক্রয়ো দৃষ্টঃ, তথা চ পরিত্যাগোহপি দৃষ্টঃ যথা বিধানিত্রেণ মধুজ্ঞান আদীনাম্ (মধুজ্ঞানসঃ শাদীনাম্)—(হুঃ)।

৩। পুরুষোহপি পরশ্চ দীয়তে; এবং যুক্তং 'দত্তকীতককৃত্রিমক্ষেত্রজৌরসাঃ পুত্রাঃ' ইতি (হুঃ)।

৪। 'শাস্বহিঃ' ইত্যাদেব্রাতৃকাবিষয়ং ব্যবহাশয়তি (অঃ যাঃ)।

৫। ইত্যপরমাচার্য্যমতমিতি শেষঃ (হুঃ)।

৬। অমূগী যন্তি যোযন্তো হিরালোহিতবাসসঃ। অভ্রাতর ইব জাময়স্তিষ্ঠন্ত হতবজ্রানঃ। অথর্ক সংহিতায় (১/১৭/১) এইরূপ পাঠ পরিদৃষ্ট হয়। অনেক হস্তলিখিত নিকটে মতের দ্বিতীয়ার্দ্ধই উদ্ধৃত হইয়াছে, প্রথমার্দ্ধ উদ্ধৃত হয় নাই।

৭। লোহিতবাসসঃ লোহিতবর্ণবস্ত্রা লোহিতবর্ণী ইত্যর্থঃ। যথা লোহিতস্ত কধিরস্ত নিবাসকুত্যাঃ (সাধণ)।

নাড়ীসমূহ) ১ যন্তি (গমন করিতেছে অর্থাৎ ব্যাধিনিবন্ধন সর্বদা রক্ত প্রবাহিত করিতেছে) ২
অভ্রাতরঃ যোষাঃ ইব (অভ্রাতৃকা কন্তাসমূহের জায়) হতবর্ষানঃ (হতবর্ষানঃ—নিকঙ্কমার্গ
হইয়া) তিষ্ঠন্তি (তিষ্ঠন্ত—অবস্থান করক) ।

অভ্রাতৃকা কন্তারই যে পিতৃধনে অধিকার, তৎপ্রদর্শনার্থ অথর্ববেদের এই মন্ত্রটি উক্ত
হইয়াছে। প্রসববার হইতে অবিরত রক্তস্রাব হইতে থাকিলে তৎপ্রতিবিধানার্থ এই মন্ত্র
প্রযুক্ত হয়। যে সমস্ত নাড়ীর মধ্য দিয়া রক্ত প্রবাহিত হয়, তাহারা যোনিপ্রদেশে জাত
বলিয়া পরস্পর ভগিনীস্বরূপা, তাহারা রক্তবর্ণা (অথবা, কৃমিরের আধার), তাহারা হতবর্ষা
(নিকঙ্কমার্গা) হইয়া অবস্থান করক অর্থাৎ তাহাদের রক্তপ্রবাহ বন্ধ হউক—ইহাই মন্ত্রের
তাৎপর্য। হতবর্ষা (নিকঙ্কমার্গা) কাহার জায়? অভ্রাতৃকা কন্তার জায়; অভ্রাতৃকা
কন্তা যেজন ভর্তৃবংশে হতবর্ষা (নিকঙ্কমার্গা) হইয়া থাকে, ৩ নাড়ীসমূহ সেইরূপ হউক।
'হতবর্ষা' এই বিশেষণের দ্বারা ইহাই প্রতীত হইতেছে যে, অভ্রাতৃকা কন্তার পতিকুলের
পথ বন্ধ, তাহার বাস পিতৃকুলে। বস্তগত্যা পুত্রের কর্তব্য তাহারই উপর জন্ত—তাহাকেই
পিতার সেবাসুশ্রাবাদি করিতে হইবে, পিতার মৃত্যুর পর তাহাকেই অথবা তাহার পুত্রকেই
পিণ্ডদান করিতে হইবে। কাজেই অভ্রাতৃকা কন্তা যে পিতৃধনে অধিকারিণী হইবে, তাহা
শুক্লসিদ্ধ। সম্রাতৃকা কন্তার বিবাহ হইলে সে পতিকুলে চলিয়া যায়, পতির বংশ বৃদ্ধি করে,
পিতৃকুলের সহিত তাহার সম্পর্ক বিশেষ থাকে না; তাহার পিতৃকুলে থাকে তাহার ভ্রাতা—
সেবাসুশ্রাবাদি এবং পিণ্ডদান ভ্রাতারই করিতে হয়; পিতার বংশরক্ষাও হয় তাহারই দ্বারা।
কাজেই সম্রাতৃকা কন্তার পিতৃধনে অধিকারী হয় তাহার ভ্রাতা। ৪

অনুবাদ—এই যে সমস্ত লোহিতবর্ণ (অথবা, রক্তাধার) ভগিনীসদৃশ নাড়ীসমূহ রক্ত
প্রবাহিত করিতেছে, তাহারা অভ্রাতৃকা কন্তাসমূহের জায় হতবর্ষা (নিকঙ্কমার্গ) হইয়া
অবস্থান করক ।

অভ্রাতৃকা ইব যোষাতিষ্ঠন্তি সন্তানকর্ষণে পিণ্ডদানায় হতবর্ষানঃ ॥ ১৭ ॥

অভ্রাতরঃ ইব যোষাতিষ্ঠন্তি হতবর্ষানঃ—সন্তানকর্ষণে (সন্তানকর্ষণার্থে অর্থাৎ বংশবৃদ্ধির
নিমিত্ত) [৫] (এবং) পিণ্ডদানায় (পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত) হতবর্ষানঃ (নিকঙ্কমার্গা)
অভ্রাতৃকাঃ যোষাঃ ইব (ভ্রাতৃহীনা কন্তার জায়) তিষ্ঠন্তি (তিষ্ঠন্ত—অবস্থান করক) ।

ভ্রাতৃহীনা কন্তার পতিকুলের পথ বন্ধ হয় পিতৃবংশের বৃদ্ধিসম্পাদনের জন্ত এবং পিতার

১। জাম্ব্য ভগিনীঃ প্রীয়োনিপ্রদেশোজাতয়াঃ (ক্রা. খা.) ।

২। যন্তি গচ্ছন্তি ব্যাধিবশাৎ সর্বদা প্রবহন্তীত্যর্থঃ (সায়ণ) ।

৩। যথা কান্দিমভ্রাতৃকা যোষা হতবর্ষবংশমার্গাতিষ্ঠন্তি (হ্রা.) ।

৪। পুরুষেহু হি পিতৃ পিতৃভ্রাতৃ তিষ্ঠন্ত ন প্রী ধনমর্হতি না হি পরকীরং বংশে বর্ধয়তি ন স্বম্ (হ্রা.) ॥

মৃত্যুর পর তাহাকে পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত ; ভ্রাতৃহীনা কন্যার পিতৃবংশের বৃদ্ধি হয় তাহার (অভ্রাতৃকা কন্যার) পুত্রের দ্বারা এবং পিতা স্বর্গত হইলে তাহার পিণ্ডদান করিতে হয় তাহাকে অথবা তাহার পুত্রকে। হতবস্বনঃ—প্রথমার বহুবচনের বৈদিক রূপ ; লৌকিক হতবস্বানঃ (হতং বস্বাং মার্গো যাসাং তাঃ) ।

অনুবাদ—‘অভ্রাতর ইব যোষ্যান্তিষ্ঠন্তি হতবস্বনঃ’ ইহার অর্থ—সন্তানকর্ম্মার্থে অর্থাৎ বংশবৃদ্ধির নিমিত্ত এবং পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত নিরুপমার্গী অভ্রাতৃকা কন্যার দ্বায নাড়ীসমূহ অবস্থান করক অর্থাৎ এই মন্ত্রের গুণে রক্তপ্রবাহ উপশমিত হউক ।*

ইত্যভ্রাতৃকায়া অনির্বাহ ঔপমিকঃ ॥ ১৮ ॥

ইতি (এই ভাবে অথবা, এই মন্ত্রে) * অভ্রাতৃকায়াঃ (ভ্রাতৃহীনা কন্যার) অনির্বাহঃ (অবহির্গমন বা অবিবাহত্ব) * ঔপমিকঃ (উপমা দ্বারা প্রতিপাদিত) * ।

অভ্রাতৃকা ইব যোষ্যান্তিষ্ঠন্তি হতবস্বনঃ—এই স্থলে ‘অভ্রাতৃকা যোষ্যার’ সহিত নাড়ীসমূহের উপমা করা হইয়াছে। ‘হতবস্বা’ (নিরুপমার্গী) হওয়ায় অর্থাৎ পিতৃকুলের পথ বন্ধ হওয়ায় অভ্রাতৃকা যোষ্য বেক্রপ পিতৃকুলেই অবস্থান করে—এই উপমা দ্বারা ইহাই প্রতিপন্ন হয় যে, অভ্রাতৃকা যোষ্যার (যাহার ভাই নাই এইরূপ কন্যার) পিতৃকুল হইতে বহির্গমন নাই—স্বামিকুলে তাহার গতি নাই অর্থাৎ তাহাকে বিবাহ করাই নিষিদ্ধ ।*

অনুবাদ—‘অমুখা যন্তি জাময়ঃ’—এই মন্ত্রে অভ্রাতৃকা কন্যার অবহির্গমন (বা, অবিবাহত্ব) উপমা দ্বারা প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

তস্তোস্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ১৯ ॥

উত্তরা (পরবর্তী ঋক্) তস্ত (এই বিষয়ের) ভূয়সে (অধিকতর) নির্বচনায় (কখন বা বর্ণনের ক্ষত) ।

অভ্রাতৃকা কন্যার অনির্বাহ (অবহির্গমন অর্থাৎ অবিবাহত্ব) অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে ইহারই পরে যে মন্ত্র উদ্ধৃত হইয়াছে, সেই মন্ত্রে ।

অনুবাদ—এতৎপরবর্তী মন্ত্র এই বিষয়ের অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদনের নিমিত্ত ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তিষ্ঠন্ত উপরমন্তু হতলোহিতবহনমার্গী অস্ত মন্ত্রস্ত বীৰ্য্যোব (ছঃ) ।

২। ইত্যন্তাসুচি (ছঃ) ।

৩। অনির্বাহে অবহির্গমনে... (অঃ বাঃ) । ‘নির্বাহ’ শব্দ ‘বিবাহ’ শব্দের সমানার্থকও হইতে পারে ; নিব্ + বহ্ + যজ্ = নির্বাহ, বি + বহ্ + যজ্ = বিবাহ ।

৪। উপমায়া লিঙ্গস্তো বর্ণিতাঃ (ছঃ) ; উপমাঃ প্রযুক্তাঃ (অঃ বাঃ) ।

৫। অভ্রাতৃকা কন্যাকে বিবাহ করিতে স্মৃতিশাস্ত্রেও নিষেধ আছে (মনু ৩.১১, ব্যাস ১.৪৩) ; যে কন্যার ভ্রাতা নাই তাহার প্রথম গর্ভজাত পুত্রের দ্বারা তাহার পিতারই পিণ্ডদান হইবে (যজুর্বেদের পিণ্ডদান হইবে না) এই আশঙ্কা করিয়া তাহাকে বিবাহ করিবে না ।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

অভ্রাত্বেব পুংস এতি প্রতীচী গর্তাকৃগিব সনয়ে ধনানাম্ ।

জায়েব পত্য উশতী স্ত্রবাসা উষা হস্তেব নিরিণীতে অপ্সঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—১/১২৪/৭)

অভ্রাতা (অভ্রাতৃকা কন্যা) প্রতীচী (অভিমুখী হইয়া) পুংসঃ ইব (যেমন পুরুষের অর্থাৎ পিতার নিকট আগমন করে), [তথা] (সেইরূপ) উষাঃ (উষা) এতি (আগমন করেন) ধনানাং (ধনের) সনয়ে (লাভের নিমিত্ত)^১ গর্তাকৃ ইব (গর্তারোহিণীর ন্যায়) [উষাঃ নভঃ আরোহতি]^২ (উষা নভঃ প্রদেশে আরোহণ করেন), স্ত্রবাসাঃ (স্থনির্মলপরিচ্ছদ-ধারিণী) উশতী (অভিলাষবতী অর্থাৎ প্রেমপরিপূর্ণা) জায়া (জ্ঞী) পত্যো ইব (যেরূপ পতির নিকট নিজেকে বিবৃত করে) [উষাঃ তথা আদ্যানং প্রকাশয়তি]^৩ (উষা সেইরূপ নিজেকে বিবৃত অর্থাৎ প্রকাশিত করেন), হস্তা ইব (হসনশীলা রমণী যেরূপ দস্তপংক্তি প্রকাশিত করে) [উষাঃ তথা] (উষা সেইরূপ) অপ্সঃ (সর্ষ বস্তুর রূপ) নিরিণীতে (প্রকাশিত করেন) ।^৪

অভ্রাতৃকা কন্যা বিবাহিতা হইলেও যেরূপ পিতার অভিমুখী হইয়া পিতৃকুলেই আগমন করে, উষাও সেইরূপ সূর্য্যের অভিমুখী হইয়া প্রতিদিন আগমন করেন; পতিপুত্রহীনা নারী যেরূপ গর্তে আরোহণ করে,^৫ উষাও সেইরূপ নভঃপ্রদেশে আরোহণ করেন; নির্মলপরিচ্ছদ-পরিহিতা কাময়মানা পত্নী যেরূপ পতির নিকট নিজেকে বিবৃত করে, উষাও সেইরূপ নিজেকে বিবৃত অর্থাৎ প্রকাশিত করেন; হসনশীলা রমণী যেরূপ স্বীয় দস্তপংক্তি প্রকটিত করে, উষাও সেইরূপ নিজের প্রকাশদ্বারা রাত্রির অন্ধকারে সমাচ্ছন্ন সর্ষ বস্তুর রূপ প্রকটিত করেন। প্রথম উপমার দ্বারা (অভ্রাত্বেব পুংসঃ.....ইত্যাদির দ্বারা) ইহাই প্রতীয়মান হয় যে, অভ্রাতৃকা কন্যার বিবাহ হইলেও তাহাকে স্বীয় পুত্রপৌত্রের দ্বারা পিতারই বংশবিস্তার মানসে এবং পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত পিতৃকুলে প্রত্যাগমন করিতে হইবে—পতিকুলে তাহার বাস করা চলিবে না;^৬ কাজেই প্রাজ্ঞ ব্যক্তি তাহাকে বিবাহ করিবে কেন?

১। সনয়ে লভয়ে (হ্রঃ) ; সংভজন্যর্থক 'ব' বাত্ব হইতে।

২। এবমুখা অপরকালে রাজ্যাং নভঃ আরোহতি (হ্রঃ) ।

৩। যথা জায়া পত্যো আদ্যানং বর্ণয়তোবমুখা আদ্যানং বর্ণয়তি জনানাম্ (হ্রঃ) ।

৪। যথা হসনশীলা রমণী হসনশীলাবদস্তপংক্তিনো বর্ণয়তোবমুখা অপি আদ্যানোবদন্তু তানি সর্ষবস্ত্রাণাং রূপানি বিবৃণুতে (হ্রঃ) ।

৫। পরে ব্যাখ্যাত হইতেছে।

৬। না হি পিতৃবংশং পুত্রৈঃ পৌত্রৈশ্চ বর্জয়তি ন ভর্তৃবংশম্ (হ্রঃ) ।

অনুবাদ—অভ্রাতৃকা কন্যা যেমন অভিমুখী হইয়া পুরুষের (পিতার) নিকট আগমন করে, সেইরূপ উষা (স্বর্ঘ্যের অভিমুখী হইয়া) আগমন করেন; গর্ভারোহিণীর দ্বারা ধনলাভের নিমিত্ত উষা নভঃপ্রদেশে আরোহণ করেন; স্থপরিচ্ছদা অভিলাষবতী স্ত্রী দেবরূপ পতির নিকট নিজেকে বিবৃত করে, উষা সেইরূপ নিজেকে বিবৃত করেন; হসনশীলা রমণী দেবরূপ দম্পত্যপ্তি প্রকাশিত করে, উষা সেইরূপ সর্ব বস্তুর রূপ প্রকাশিত করেন।

অভ্রাতৃকেব পুংসঃ পিতৃনেত্যভিমুখী সন্তানকর্মণে

পিণ্ডদানায় ন পতিম্ ॥ ২ ॥

অভ্রাত্রেব=অভ্রাতৃকা ইব (অভ্রাতৃকা কন্যার দ্বারা); পুংসঃ—পিতৃন্ (পিতার সমীপে অর্থাৎ পিতৃবংশে); প্রতীচী=অভিমুখী (অভিমুখী হইয়া);^১ সন্তানকর্মণে পিণ্ডদানায় এতি (সন্তানকর্মণার্থে অর্থাৎ বংশবিস্তারের নিমিত্ত এবং পিণ্ডদানার্থ আগমন করে) ন পতিম্ (পতির সমীপে অর্থাৎ পতিবংশে অবস্থান করে না)।

পূর্ব পরিচ্ছেদের ১৬শ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—অভ্রাত্রেব পুংস এতি প্রতীচী—অভ্রাতৃকা কন্যা দেবরূপ অভিমুখী হইয়া সন্তানকর্মণার্থে এবং পিণ্ডদানার্থে পিতৃবংশে আগমন করে, পতিবংশে অবস্থান করে না।

গর্ভারোহিণীব ধনলাভায় দাক্ষিণাজী ॥ ৩ ॥

গর্ভারুগিব সনয়ে ধনানাম্=ধনলাভায় গর্ভারোহিণী দাক্ষিণাজী ইব (ধনলাভের নিমিত্ত গর্ভারোহণকারিণী দাক্ষিণাত্যদেশের নারীর দ্বারা)।

গর্ভারুগ্—গর্ভারোহিণী দাক্ষিণাজী, সনয়ে ধনানাম্—ধনলাভায়। ‘দাক্ষিণাজী’ শব্দের অর্থ ‘দাক্ষিণাত্য দেশের স্ত্রীলোক’;^২ দাক্ষিণাত্যে এইরূপ রীতি আছে যে, পতিপুত্রবিহীনা নারী ধনলাভের নিমিত্ত গর্ভে আরোহণ করে। ‘গর্ভ’ শব্দের অর্থ পরে করিতেছেন।

অনুবাদ—‘গর্ভারুগ্ ইব সনয়ে ধনানাম্’ ইহার অর্থ—ধনলাভের নিমিত্ত গর্ভারোহণকারিণী দাক্ষিণাত্য দেশের নারীর দ্বারা।

গর্ভঃ সভাস্থাণুগৃণাতেঃ, সত্যসম্বরো ভবতি, তত্র * যাপুজা

যাপতিকা সারোহতি তাং তত্রাকৈরায়ন্তি সা রিক্ধং লভতে ॥ ৪ ॥

গর্ভঃ—সভাস্থাণুঃ (অকনিবণনপীঠ অর্থাৎ পাশা নিষেপের কাঠফলক);^৩ গৃণাতেঃ (‘গৃ’ ধাতু হইতে গর্ভ শব্দের নিস্পত্তি), সত্যসম্বরঃ (সত্যগ্রাসক) ভবতি (হয়); বা যাপুজা

১। অভিমুখী হইয়া অর্থাৎ পিতৃবংশের প্রতি অমুকুল লক্ষ্য রাখিয়া।

২। দাক্ষিণাৎ দিশঃ দিশঃ বা অজিতা গতা জাতা বা তত্র দাক্ষিণাজী তত্র অপত্যঃ স্ত্রী দাক্ষিণাজী (কঃ বা); গর্ভারোহিণীব কাচিদাক্ষিণাত্য স্ত্রী (হঃ)। ৩। তাং তত্র যাপুজা.....এইরূপ পাঠও আছে।

৪। গর্ভঃ সভাস্থাণুসম্বরোহতি অকনিবণনপীঠমুপবিশতীত্যর্থঃ (হঃ); ‘সভাস্থাণুঃ’ হলে ‘সভাস্থানম্’ এইরূপ পাঠান্তরও আছে (কঃ বা)।

অপতিকা (যে নারী পতিপুত্রহীনা) সা (সেই নারী) তত্র (সেই গর্ভে) আরোহতি (আরোহণ করে অর্থাৎ উপবেশন করে); তত্র (সেইস্থানে) তাং (সেই নারীকে) অষ্টমঃ (পাশার দ্বারা) আঘতি (অক্ষুর্ভ বা দ্যুতকারগণ আঘাত করে); সা (সেই নারী) রিক্খং (ধন) লভতে (লাভ করে)।

‘গর্ভ’ শব্দের অর্থ সভাস্থান অর্থাৎ কিতব বা দ্যুতকারগণের পাশাখেলার সভায় যে কাষ্ঠফলকের উপর পাশা নিক্ষেপ করা হয়; (সং+) ‘গৃ’ (নিগরণার্থক) ধাতুর উত্তর তন্ প্রত্যয়ে (উ ৩৬৬) শব্দটি নিপ্পন্ন; ‘গর্ভে (সভাস্থানে) সত্য সংগীর্ণ (নিগীর্ণ বা গ্রন্থ) হয়, এখানে সত্যের মর্যাদা কেহ রক্ষা করে না—দ্যুতকারগণ প্রায়ই অসত্যবাদী হয়, কেহ বলে ‘এই দান পড়িয়াছে’, অপর কেহ বলে ‘এই দান পড়ে নাই,’ ইত্যাদি।^১ দাক্ষিণাত্যের রীতি এই ছিল যে, পতিপুত্রবিহীনা নারী আসিয়া পাশানিক্ষেপের ফলকে উপবেশন করিত, দ্যুতকারগণ সেই নারীকে পাশার দ্বারা আঘাত করিত; নারীর পতিবন্ধু বাহারা, তাহারা নারীকে তাহার স্বামীর পরিত্যক্ত ভাষা অংশ দিতে প্রণোদিত হইত, এই ভাবে নারী অর্থ লাভ করিত।^২ অথবা, রীতি এই ছিল যে, যে ব্যক্তি সেই নারীকে প্রথম আঘাত করিত সেই ব্যক্তিই তাহাকে গ্রহণ করিত এবং তাহাতে তাহার (সেই স্ত্রীর) অর্থলাভ হইত।^৩ যাকের সময়ে প্রচলিত দাক্ষিণাত্যের ঐদৃশ রীতির মর্ম্ম বুঝা কঠিন। হুর্গাচাধ্য বলেন, যাহা যে দাক্ষিণাত্যের রীতি অবলম্বন করিয়া মন্ত্রটির ব্যাখ্যা করিয়াছেন তাহা দ্বারা এই প্রমাণিত হয় যে, দেশ-বিশেষের রীতির সাহায্যে বৈদিক মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিতে বাধা নাই।^৪ ‘গর্ভ’ শব্দের অর্থ রাজসভা; পতিবিহীনা পতির বন্ধুগণ-কর্তৃক প্রীড়িতা অসহায় নারী যেক্রপ ধনলাভের

১-২। সত্যোঁতে হি তত্র সত্যমিদমত্র পতিতমিদমত্র ন পতিতমিত্যেবম্, প্রায়েণ কিতবাস্ত্রজানুতং ক্রবতে (হ্রঃ)। সত্যং হি তত্র সংগীর্ণং, কিম্ব? ন দেবিজামীতি কৃতস্মাতৃহস্তগ্রহণাদিনা কৃতশপথোহপি ব্যাসনৌনবা-
তৃম্মাণো.....শপথং ধারয়িত্বা দীবাভ্যেব কিতবঃ (সং+); হুর্গাচাধ্য এবং স্বন্দস্বামী উভয়েই নিগরণার্থক (ভক্ষণার্থক) ‘গৃ’ ধাতু হইতে ‘গর্ভ’ শব্দের নিপ্পত্তি করিয়াছেন; জ্যোতি ‘গৃ’ ধাতু কিতব ভক্ষণার্থক নহে, তুবাতি ‘গৃ’ ধাতুই ভক্ষণার্থক; কাজেই ‘গিরতেঃ’ এইরূপ পাঠ হইলে ভাল হইত। জ্যোতি ‘গৃ’ ধাতু শব্দার্থক; জ্যোতি ‘গৃ’ ধাতু হইতে ‘গর্ভ’ শব্দের নিপ্পত্তি করিলে ইহার অর্থ হইবে—যেখানে সত্য সংগীর্ণ অর্থাৎ শবিত হয়; অক্ষুর্ভগণ অক্ষত্রীড়ার স্থানে সত্যের মর্যাদা যে কতদূর রক্ষা করে তাহা কল্পনার অযোগ্য নহে; কাজেই এই অর্থ মনোপূত হয় না। ‘সত্যস্বর’ এইরূপ পাঠও আছে (স্বন্দস্বামীর ভাষ্য দ্রষ্টব্য); এই পাঠ ভাল; অক্ষত্রীড়ার স্থানে সত্যের সহিত মিথ্যার সন্ধর বা মিশ্রণ হয়, ইহা স্বভাবসিদ্ধ।

৩। তাং সভাস্থানুঃ তত্র কিতবমধ্যেহগৃহীতং যাপুত্রা স্ত্রী আপতিকা সারোহতি তদ্বিরূপবিশতীত্যর্থঃ; ততঃ সা ভর্তৃবন্ধুভ্যাঃ সকাশাং রিক্খং লভতে যন্তুস্তা ভর্তৃসক্তো ধনাংশস্তন্ম্ এবমসৌ সনয়ে লভয়ে ধনানাং গর্ভমারোহতি (হ্রঃ)।

৪। যো বা তাং প্রথমমারোহতি সা চৈনাং গৃহীতি সা চ ধনং লভতে ইতি (সং+);

৫। তদেতদগর্ভস্ত সভাস্থানোরারোহণং রিক্খলাভেহেতুর্দাক্ষিণাত্যেবপুত্রোঁতা অপতিকার্যাঃ দ্বিভ্যাঃ প্রসিদ্ধম্, তদেব প্রসিদ্ধা নিরুক্ত্যেতঃ; দেশসমভ্যাব্যবস্থাদপি কচিৎস্বার্থে নির্বক্তব্য ইত্যোক্তমেনেব প্রবর্তিতং ভবতি।

নিমিত্ত গর্তে আরোহণ করে অর্থাৎ রাজার সাহায্যে তাহার ছায়া অর্ধ পাইবার নিমিত্ত রাজদ্বারে আসিয়া উপস্থিত হয়—সামান্য এইরূপ অর্থ করেন ।

অনুবাদ—গর্তঃ = সভাস্থানঃ (অগ্নিবপনপীঠ) ; 'গৃ' ধাতু হইতে 'গর্ত' শব্দের নিষ্পত্তি, গর্ত সভাসদর (সভাপ্রাসক) হয়, যে নারী অপূত্রা পতিবিহীনা সে তথায় আরোহণ করে, তাহাকে সেই স্থানে অক্ষুণ্ণগণ পাশাধারা আঘাত করে, সেই নারী ধন লাভ করে ।

শ্মশানসঙ্করোহপি গর্ত উচ্যতে গুরতেরপগূর্ণো ভবতি ॥ ৫ ॥

শ্মশানসঙ্করঃ অপি (শ্মশানসঙ্করঃ) গর্তঃ (গর্ত) উচ্যতে (কথিত হয়) গুরতঃ ('গৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), অপগূর্ণঃ (লোকবিনাশোচ্ছত, অথবা গমনবর্জিত) ভবতি (হয়) ।

'গর্ত' শব্দের অর্থ 'শ্মশানসঙ্কর' হইতে পারে; 'শ্মশানসঙ্কর' শব্দের অর্থ—শ্মশানে যে স্থানে মৃতদেহ সঞ্চিত বা স্থাপিত হয়; মনে হয়, শব পূর্বে মৃত্তিকায় সমাহিত করিবারও ব্যবস্থা ছিল । উচ্চমার্গক 'গৃ' ধাতু হইতে 'গর্ত' শব্দ নিষ্পন্ন; শ্মশানসঙ্কর বা গর্ত আশ্রয় করিয়া ভূত, প্রেত, পিশাচ অবস্থান করে, তাহারা লোকের মৃত্যুর প্রতীকায় থাকে, লোকের মৃত্যু হইলেই আনন্দিত হয়; কাজেই বলা যাইতে পারে, গর্ত অপগূর্ণ অর্থাৎ সর্বদা যেন লোক-বিনাশে সমুচ্ছত ।^১ অথবা, অপগূর্ণ অর্থাৎ প্রত্যাধ্বমন বা গমনবিরহিত—অমঙ্গলস্থান বলিয়া কেহই তথায় যাইতে চাহে না ।^২

অনুবাদ—শ্মশানসঙ্করঃ গর্ত বলিয়া কথিত হয়, 'গৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; গর্ত অপগূর্ণ (লোকবিনাশোচ্ছত, অথবা অমঙ্গলের স্থান বলিয়া গমনবর্জিত) ।

শ্মশানং শ্মশয়নং শ্ম শরীরম্ ॥ ৬ ॥

শ্মশানং = শ্মশয়নম্ (যেখানে 'শ্ম' শয়ন করে); শ্ম = শরীরম্ (শরীর) ।

'শ্মশয়ন' শব্দই 'শ্মশান' এই আকার ধারণ করিয়াছে; 'শ্ম' শব্দের অর্থ 'শরীর'; 'শ্মশান' শব্দের অর্থ হইবে যথায় শ্ম শয়ন করে অর্থাৎ মৃত্যু হইলে মাতৃঘের দেহ যেখানে নিক্ষিপ্ত হয় ।

অনুবাদ—শ্মশানশব্দের অর্থ—শ্ম যেখানে শয়ন করে; 'শ্ম' শব্দের অর্থ শরীর ।

শরীরং শৃগাতেঃ শম্মাতের্বা ॥ ৭ ॥

শরীরং ('শরীর' শব্দ) শৃগাতেঃ ('শৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), বা (অথবা) শম্মাতেঃ ('শম্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

১। স হি লোকবিনাশোচ্ছত ইব ভবতি; যানি হি তত্র পিশাচাণীনি মহাক্কাশিতানি ভবন্তি তানি জনমরণশ্মশানভে, স্মিয়মাণেষু জনেষু তানি প্রমুখিতানি সন্তি (ছা) ।

২। যথা অমঙ্গলস্বরূপ প্রত্যাধ্বমনা গমনা ন ভবত্যতোহপগূর্ণো গমনবর্জিত ইত্যর্থঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

হিংসার্থক 'শ্' ধাতু হইতে (উ ৪৭০) অথবা উপশমার্থক 'শন্' ধাতু হইতে 'শরীর' শব্দ নিষ্পন্ন; উভয় স্থলেই প্রত্যয় 'ঈরন্'। শরীর হিংসিত (শীর্ণ) হয়, অথবা কালে উপশান্ত হয় (নিরু ২।১৬ দ্রষ্টব্য)। 'শন্' ধাতু ক্র্যাদিগণে পরিদৃষ্ট হয় না।

অনুবাদ—শরীর শব্দ 'শ্' ধাতু অথবা 'শন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

শ্মশ্রু লোম শ্মনি শ্রিতং ভবতি ॥ ৮ ॥

শ্মশ্রু—লোম, শ্মনি (শরীরে) শ্রিতং ভবতি (আশ্রিত হয়)।

'শ্মন্' শব্দের প্রসঙ্গে 'শ্মশ্রু' শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। 'শ্মশ্রু' শব্দ শ্মন্ + শ্রি + তু করিয়া নিষ্পন্ন; 'শ্মশ্রু' শব্দের অর্থ লোম—শ্মে অর্থাৎ শরীরে আশ্রিত।

অনুবাদ—শ্মশ্রু শব্দের অর্থ লোম, শরীরে আশ্রিত হয়।

লোম লুনাতেৰী লীয়তেৰী ॥ ৯ ॥

লোম ('লোমন্' শব্দ) লুনাতে: বা (হয় 'লু' ধাতু হইতে) লীয়তে: বা (আর না হয় 'লী' ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন:] (নিষ্পন্ন হইয়াছে)।

'লোম' শব্দ ছেদনার্থক 'লু' ধাতু হইতে অথবা স্বেদনার্থক 'লী' ধাতু হইতে 'মনিন্' প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ৫২০) ; লোম ছিন্ন করা হয়, লোম শরীরে স্টিষ্ট (সংলগ্ন)।

অনুবাদ—লোম শব্দ 'লু' ধাতু অথবা 'লী' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

“নোপরস্তাবিকুর্ঘ্যাদ্ বহুপরস্তাবিকুর্ঘ্যাদ্ গর্তেষ্টা: স্ত্রাৎ
প্রমাযুকো যজমান” ইতাপি নিগমো ভবতি ২ ॥ ১০ ॥

উপরস্ত (যুপের অতঃ প্রদেশ অর্থাৎ নিম্নভাগ দ্বারা চাঁচা বা বকলশূন্য করা হয় না) ন আবিকুর্ঘ্যাত্ (অনাবৃত রাখিবে না) যৎ (যদি) উপরস্ত আবিকুর্ঘ্যাত্ (যুপের অতঃ প্রদেশ অনাবৃত রাখে) যজমান: (যজমান) প্রমাযুক: (আয়ুষ্কাল পূর্ণ হইবার পূর্বেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া) গর্তেষ্টা: (গর্তস্থ) স্ত্রাৎ (হয়), ইতি নিগম: অপি ভবতি (এই বৈদিক বাক্য আছে)।

'গর্ত' শব্দের অর্থ যে 'শ্মশানসঙ্কর' (শ্মশানে যেখানে শব সমাহিত করা হয়) তদ্বিষয়ে প্রমাণ প্রদর্শন করিতেছেন। যুপের নিম্নপ্রদেশ অসংস্কৃতই থাকে, ইহাকে চাঁচিয়া বকলশূন্য করা হয় না; এই নিম্ন-প্রদেশেরই নাম 'উপর'। নিয়ম এই যে, 'উপর' পাংশু (ধূলি) এবং কুশের দ্বারা আবৃত করিয়া রাখিতে হয়, কখনও অনাবৃত রাখিতে নাই। অনাবৃত রাখিলে যজমানের অনিষ্ট হয়—যজমান কীণাযু: হইয়া অকালে মৃত্যুমুখে পতিত হয়, গর্তে স্থিতি লাভ করে।

১। লীয়তেৰী স্টিষ্টং হি তৎ। স্ব. দা. ১।

২। নোপরস্তাবি: কর্তবৈ বহুপরস্তাবি: কুর্ঘ্যাত্বেষ্টা: স্ত্রাৎ প্রমাযুকো যজমান: (মৈ. সং ৩.২৪)।

অনুবাদ—‘যুগের অতঃপ্ৰদেশ (নিম্নভাগ—যাহা সংস্কৃত বা বঙ্গলিঙ্গ করা হয় না) অনাবৃত রাখিতে নাই, যদি অনাবৃত রাখে তাহা হইলে যজমান আয়ুষ্কাল পূর্ণ হইবার পূর্বেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া গর্তস্থ হয়’—এই বৈদিক বাক্যও আছে ।

রথোহপি গর্ত উচ্যতে গৃণাতেঃ স্তুতিকৰ্মণঃ স্তুততমং
যানম্, “আরোহথো বরুণ মিত্র গর্ত”মিত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

রথঃ অপি (রথঃ) গর্তঃ (গর্ত) উচ্যতে (কথিত হয়) স্তুতিকৰ্মণঃ (স্তুত্যর্থক) গৃণাতেঃ (‘গৃ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন), [রথঃ] (রথ) স্তুততমং (প্রশস্ততম) যানঃ (যান); বরুণ মিত্র (হে বরুণ, হে মিত্র) [যুবাং] (তোমরা) গর্তঃ (রথে) আরোহথঃ (আরোহণ করিয়া থাক) ইতি নিগমঃ অপি ভবতি (এই বৈদিক বাক্যও আছে) ।

‘গর্ত’ শব্দ রথবাচকও বটে; স্তুত্যর্থক ‘গৃ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন করিতে হইবে—রথে লোক অতি স্থখে গমনাগমন করে, রথ স্তুততম বা প্রশস্ততম যান । ‘আরোহথ বরুণ মিত্র গর্তম্’ (ঋ ৫।৬২।৮)—এই বৈদিক বাক্যও ‘গর্ত’ শব্দের রথবাচিত্বে প্রমাণ ।

অনুবাদ—রথও গর্ত বলিয়া অভিহিত হয়; গর্ত স্তুত্যর্থক ‘গৃ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন, রথ প্রশস্ততম যান । ‘আরোহথ বরুণ . . .’ এই বৈদিক বাক্যও আছে ।

জায়েব পত্যে কাময়মানা স্তবাসা ঋতুকালেষু ॥ ১২ ॥

জায়েব পত্যে উশতী স্তবাসাঃ—জায়েব পত্যে কাময়মানা স্তবাসাঃ ঋতুকালেষু (ঋতুকালে হুমিঞ্চল পরিচ্ছদধারিণী কাময়মানা অর্থাৎ অভিলাষবতী পত্নী বেক্সপ পতির নিকট.....) ।

‘উশতী’ পদটী কামনার্থক ‘বশ্’ ধাতুর উত্তর শত্ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন; ইহার অর্থ ‘কাময়মানা’ ।

উষা হসনেব দন্তান্ বিবৃণুতে রূপাণি ॥ ১৩ ॥

উষা হস্রেব নিরিণীতে অঙ্গঃ=হসনা দন্তান্ ইব উষাঃ রূপাণি বিবৃণুতে (হসনশীলা রমণী বেক্সপ দন্তসমূহ প্রকটিত করে, উষা সেইরূপ রূপসমূহ অর্থাৎ সর্ব বস্তুর রূপ প্রকটিত করেন) ।

হস্রা—হসনা (হসনশীলা); ‘হস্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন । ‘অঙ্গস্’ শব্দ রূপবাচক (নিঃ ৩।৭), ‘ঙ্গা’ ধাতুর উত্তর ‘অঙ্গন্’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন । ‘নিরিণীতে’ এই ক্রিয়া পদ নি+গত্যর্থক ‘রিণ’ ধাতু হইতে; ধাতুটী এখানে অন্তর্গত পার্থ, ‘নি’ উপসর্গ প্রকরণার্থে; নিরিণীতে—নিগময়তি অর্থাৎ প্রকৃষ্টরূপে জ্ঞাপিত বা প্রকাশিত করে । ’

১। নিরিণীতে রিণাতিগতিকর্ষা, নিঃ একদে অঙ্গনৌতপ্যার্শ্যচাম্, একদেণ গময়তি একাশয়তি জাপয়তীত্যর্থঃ (ঋঃ ১৩ঃ) ।

ইতি চতস্র উপমাঃ ॥ ১৪ ॥

ইতি (এই) চতস্রঃ (চারিটি) উপমাঃ (উপমা) ।

মস্ত্রে চারিটি উপমা আছে—(১) অভ্রাতৃষ পুংসঃ (২) গর্ভাকগিব (৩) জায়েব পত্যো (৪) হশ্রেবঃ উপমাবোধক 'ইব' শব্দও চারিবার প্রযুক্ত হইয়াছে। প্রথম উপমার অর্থ—অভ্রাতৃকা কন্যা যেরূপ পিতৃবংশেই আগমন করে; ইহার তাৎপৰ্য্য এই যে, অভ্রাতৃকা কন্যা পিতৃগৃহেই অবস্থান করে, স্বামিগৃহের সহিত তাহার সম্বন্ধ নামমাত্র। কাজেই ঈদৃশ কন্যার পাণিগ্রহণ নিষিদ্ধ।

অনুবাদ—মস্ত্রে এই চারিটি উপমা রহিয়াছে।

“নাব্রাত্মীমপযচ্ছত তোকং হস্ত তদ্ববতী”নাব্রাতৃকায়া

উপযমনপ্রতিষেধঃ প্রত্যক্ষঃ ॥ ১৫ ॥

অব্রাত্মীম্ (ভ্রাতৃহীনা কন্যাকে) ন উপযচ্ছত (বিবাহ করিবে না), ত্রি (ঘেহেতু) [যং] তোকং (ভ্রাতৃহীনা কন্যার যে অপত্য) তৎ (সেই অপত্য) অস্ত (কন্যার পিতার) ভবতি (হয়), ইতি (এই বাক্যে) নাব্রাতৃকায়াঃ (ভ্রাতৃহীনা কন্যার) উপযমনপ্রতিষেধঃ (বিবাহনিষেধ) প্রত্যক্ষঃ (সাক্ষাৎ ভাবে উক্ত হইয়াছে) ।

‘নাব্রাত্মীমপযচ্ছত তোকং হস্ত তদ্ববতী’^১ এই বাক্যের অর্থ এই যে, ‘অভ্রাতৃকা কন্যার যে সন্তান হয়, সেই সন্তান অভ্রাতৃকা কন্যার পিতার, তাহার স্বত্ত্বের নচে অর্থাৎ অভ্রাতৃকা কন্যার সন্তান মাতামহেরই সপিণ্ডনাদি করে পিতামহের সপিণ্ডনাদি করে না—তাহার দ্বারা মাতামহের বংশই বক্ষিত হয়, পিতামহের বংশের সহিত তাহার কোনও সম্বন্ধ থাকে না; কাজেই অভ্রাতৃকা কন্যাকে বিবাহ করিবে না’। এই বাক্যে সাক্ষাৎ ভাবেই অভ্রাতৃকা কন্যার পাণিগ্রহণ নিষিদ্ধ হইয়াছে; পূর্বোদাহৃত মন্ত্রদ্বয়ে যে নিষেধ তাহা সাক্ষাৎ ভাবে প্রতিপাদিত হয় নাই, তাহা হইয়াছে উপমাগমা।^২

অনুবাদ—নাব্রাত্মীমপযচ্ছত.....(ভ্রাতৃহীনা কন্যাকে বিবাহ করিবে না, কারণ তাহার যে অপত্য, তাহা তাহার পিতার হয়) এই বাক্যে অভ্রাতৃকা কন্যার পাণিগ্রহণনিষেধ সাক্ষাৎ ভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে।

১। তোকমিত্যপত্যনাম। নিঃ ৩।২), যদপত্যমভ্রাতৃকারাত্মং পিতৃভবতি নেতরন্ত বোচ্যতি (হ্রঃ) ।

২। এই বাক্যের আকরস্থান নির্ধারণ করিতে পারি নাই।

৩। পূর্বোদাহী নরদোষণময়া লিখিতো বিবাহপ্রতিষেধো বর্ণিতঃ এতদ্বিংশ বাক্যে সাক্ষাৎ প্রতিষেধঃ (হ্রঃ) ।

পিতৃশ্চ পুত্রভাবঃ ॥ ১৬ ॥

পিতৃঃ (পিতার) পুত্রভাবঃ চ (পুত্রসম্ভাবণ) [প্রত্যকঃ ক্রমতে] প্রত্যক্ষভাবে (শ্রুতম্)।^১

‘নাভ্রাত্ৰীমুপযচ্ছেত’এই বাক্যে মাত্র যে অভ্রাতৃকা কন্যার পানিগ্রহণই সাক্ষ্য ভাবে নিষিদ্ধ হইয়াছে তাহা নহে, অভ্রাতৃকা কন্যার পিতার পুত্রসম্ভাব অর্থাৎ অভ্রাতৃকা কন্যার পুত্রের দ্বারা তাহার (অভ্রাতৃকা কন্যার) পিতা যে পুত্রবান হইবেন, ইত্যাদি সাক্ষ্য ভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। ‘তোকঃ হস্ত তদ্বতি’—এই অংশ ইতাই স্পষ্টভাবে প্রতিপাদন করিতেছে যে, অভ্রাতৃকা কন্যার যে পুত্র হইবে তাহা তাহার (অভ্রাতৃকা কন্যার) পিতারই।^২

অনুবাদ—অভ্রাতৃকা কন্যার পিতার পুত্রসম্ভাবণ সাক্ষ্য ভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে।

পিতা যত্র দৃহিতুরপ্রস্তায়াঃ রেতঃসেকং প্রার্জয়তি সন্দধাত্যাত্মানং
সঙ্গমেন মনসেতি ॥ ১৭ ॥

পিতা (পিতা) যত্র (যখন) অপ্রস্তায়াঃ (অমস্তা) দৃহিতুঃ (কন্যার) রেতঃসেকং (রেতঃসেকারঃ—পতিকৈ) প্রার্জয়তি (মনে মনে কল্পনা করেন, অথবা লাভ করেন), [যত্র] (তখন) সঙ্গমেন (সুখিত) মনসা (মনে) আত্মানং (নিজেকে) সন্দধতি (কন্যায় স্থাপন করেন) * ইতি (ইহা) [পূর্বে পরিচ্ছেদে উদাহৃত মন্ত্রের দ্বিতীয়ার্ধের ব্যাখ্যা]।

চতুর্থ পরিচ্ছেদে উদাহৃত ‘শাসনদৃহিতুঃ’ এই মন্ত্রের দ্বিতীয়ার্ধের অর্থাৎ ‘পিতা যত্র দৃহিতুঃ’ এই অংশের ব্যাখ্যা করিতেছেন। দৃহিতুঃ—অপ্রস্তায়াঃ দৃহিতুঃ (অমস্তা কন্যার); সেকং=রেতঃসেকং=রেতঃসেকারঃ (রেতঃসেককারীকে অর্থাৎ পতিকৈ), সঙ্গমঃ—প্রার্জয়তি—প্রকল্পয়তি (মনে মনে কল্পনা করেন); শগ্গোম মনসা=সঙ্গমেন মনসা (সুখিতমনে অর্থাৎ অপুলতানিবন্ধন যে সম্ভাপ তদ্রুপিত মনে); * সন্দধে—আত্মানং সন্দধতি (নিজেকে স্থাপিত করেন)। ‘পুত্রহীন পিতা যখন কন্যাপ্রস্তানের নিমিত্ত পাত্র স্থির করেন, তখন তিনি অপুলতানিবন্ধন সম্ভাপ বিশ্বস্ত হইয়া কন্যায় নিজেকে স্থাপিত করেন অর্থাৎ কন্যার যে পুত্র হইবে সেই পুত্রই তাঁহার পুত্রকার্য্য করিবে, ইহা ভাবিয়া আশাবিত হইবেন’—ইতাই ‘পিতা যত্র দৃহিতুঃ’ এই অংশের ব্যাখ্যা। যাহারা মনে করেন মুখ্যতঃ পুত্রই অধিকারী (নিব্ ৩৩৬ দ্রষ্টব্য), পিতৃধনে কন্যার অধিকার পুত্রভাবে, তাঁহাদের পক্ষে মন্ত্রের এই অংশ প্রমাণ (নিব্ ৩৪১৫ দ্রষ্টব্য)।

১। পিতৃশ্চ পুত্রভাবঃ প্রত্যকঃ ক্রমতে (দ্রঃ)।

২।ইত্যুক্ত চ পুত্রিকানিতুরপতাপ্রাপ্তেঃ (দ্রঃ)।

৩। সঙ্গমেন মনসা সন্দধাত্যাত্মানং তস্তাং পুত্রিকারান্ (দ্রঃ)।

৪। সঙ্গমেন মনসা বিগতাপুলতানিবন্ধনেন চেতসা (দ্রঃ)।



অনুবাদ—পিতা যখন অদভা কন্ডার পত্রিকে মনে মনে কল্পনা করেন, তখন তিনি স্থপিত মান নিজে কন্ডার স্থাপিত করেন [ইহা উদাহৃত মন্তের দ্বিতীয়ার্ধের ব্যাখ্যা] ।

অথৈতাং জাম্যা রিক্তপ্রতিবেদ উদাহরন্তি, জ্যেষ্ঠং
পুত্রিকায়া ইত্যেক ॥ ১৮ ॥

অথ (একণে)^১ এতাং (বক্ষ্যমাণ 'ন জাময়ে তাষো.....' এই মন্ত) জাম্যাং (ভগিনীর) রিক্তপ্রতিবেদে (পিতৃধন-ভাগিদের নিষেধে) উদাহরন্তি (আচার্যগণ উদাহৃত করেন), জ্যেষ্ঠং (জ্যেষ্ঠ ধনভাগ) পুত্রিকায়া [দ্বিত্যং] (পুত্রিকাকে প্রদান করিবে, ইহাই মন্তের দ্বারা প্রতিপাদিত হয়) ইতি (ইহা) একে (কোন কোন আচার্য বলেন) ।

ভগিনীর রিক্তপ্রতিবেদে অর্থাৎ ভগিনী যে পিতৃধনের অধিকারিণী নহে—এতদ্বিষয়ে প্রমাণ বক্ষ্যমাণ মন্ত, ইহা কোন কোন আচার্য বলেন । যদি কোন ব্যক্তি কন্ডাকে পুত্রিকা করেন অর্থাৎ এই ব্যবস্থা করেন যে 'এই কন্ডার গর্ভে যে পুত্র হইবে, সেই আমার আশ্বাদি করিবে'^২ এবং তাহার পর যদি তাহার পুত্রসন্তান অগ্নগ্রহণ করে, তাহা হইলে পুত্রিকা পিতার জ্যেষ্ঠধনভাগারী হইবে অর্থাৎ পিতৃধনের অধিকাংশই পুত্রিকা গ্রহণ করিবে^৩—এতদ্বিষয়ে প্রমাণ বক্ষ্যমাণ মন্ত, কোন কোন আচার্য ইহা বলেন ।

অনুবাদ—একণে বক্ষ্যমাণ মন্ত ভগিনীর পিতৃধন-ভাগিদের নিষেধে আচার্যগণ উদাহৃত করেন ; জ্যেষ্ঠ ধনভাগ পুত্রিকাকে প্রদান করিবে, ইহাই মন্তের দ্বারা প্রতিপাদিত হয়, কোন কোন আচার্য ইহা বলেন ।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অধশকো বিশেষাধিকারার্থ (হুঃ) ।

২। মন্ত ৯।১২৭ ত্রুত্বা ।

৩। স্মৃতি শাস্ত্রের মতে পুত্রিকা ও পশ্চাত্তাত পুত্র তুল্যভাগারী, পুত্রিকার জ্যেষ্ঠাংশভাগিও নাই (মন্ত ৯।১৩৪ ত্রুত্বা) ।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

ন জাময়ে তাবো রিক্খমারৈক চকার গৰ্ভং সনিতুর্নিধানম্ ।

বদৌ মাতরো জনয়ন্ত বহিমন্তঃ কৰ্ত্তা স্কৃতো রন্ত ঋক্ণন্ ॥ ১ ॥

(স্ব ৩/৩১২)

ভগিনীর রিক্খ প্রতিষেধপক্ষে—

তাবঃ (তহুত্ব বা ঔবস পুত্র) জাময়ে (স্বভগিনীকে) রিক্খঃ (ধন) ন আরৈক (প্রদান করে না),^১ সনিতুঃ (পতির) গৰ্ভং (গৰ্ভস্ত—গর্ভের অর্থাৎ বেতঃসেকের)^২ নিধানং (আধার) চকার (করোতি—করে); বদৌ (যদি—বহুপি)^৩ মাতরঃ (মাতাপিতা)^৪ বহিং (পুত্রসন্তান ও কন্যাসন্তানকে)^৫ জনয়ন্ত (অজনয়ন্ত—উৎপাদন করেন) অন্তঃ (অন্ততর অর্থাৎ পুত্রসন্তান) স্কৃতোঃ* (শোভন কর্ণের অর্থাৎ পিতামাতার পিণ্ডদানাদির) কৰ্ত্তা (কৰ্ত্তা হয়), অন্তঃ (অন্ততর অর্থাৎ কন্যাসন্তান) ঋক্ণন্ (ঋধ্যমান অর্থাৎ বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা সন্মানিত হয়) ।

পুত্রিকার জ্যেষ্ঠাংশভাগিত্বপক্ষে—প্রথমার্ধে কোনও বিশেষ নাই । দ্বিতীয়ার্ধে—

বদৌ (যদি) মাতরা (মাতাপিতা) [পুত্রিকা করণানন্তরঃ] (পুত্রিকা করা হইয়া গেলে) বহিং (পুত্রসন্তান) জনয়ন্ত (অজনয়ন্ত—উৎপাদন করেন) [তদা] (তাহা হইলে) অন্তঃ (পুত্রসন্তান) স্কৃতোঃ (পিণ্ডদানাদির) কৰ্ত্তা (কৰ্ত্তা হয়) অন্তঃ (কন্যাসন্তান অর্থাৎ পুত্রিকা) ঋক্ণন্ (ধনের দ্বারা সন্মানিত হয় অর্থাৎ পিতৃধনের জ্যেষ্ঠাংশ প্রাপ্ত হয়)) ।

এই মন্তব্যকে বাহারা ভগিনীর রিক্খপ্রতিষেধপক্ষে প্রমাণ বলিয়া উদ্ধৃত করেন, তাঁহাদের ব্যাখ্যা এইরূপ—ভ্রাতা ভগিনীকে পৈতৃক ধন প্রদান করে না, তাহাকে পতির বেতঃসেকের আধার করে অর্থাৎ বিবাহ দেয় ; বহুপি মাতাপিতা পুত্র ও কন্যা উভয়কেই উৎপন্ন করেন, তথাপি পুত্র শোভন কর্ম করে অর্থাৎ পিতামাতার শ্রাদ্ধাদি করে, কন্যা

১। নারৈক ন প্রেরচয়তি ন প্রদত্তি (সারণ) ।

২। গৰ্ভং বধ্যার্থে দ্বিতীয়া, গৰ্ভস্ত নিধানা বেতঃসেকনিধানীমেনাং চকার (সারণ), চকার করোতি (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। বদৌ = যদি ; বেদে নিপাতের দ্বীর্ঘ হয় (পাঃ ৩/৩১৩৩) ।

৪। পিতা মাত্রেতি পিতৃঃ শেষে প্রাপ্তে মাতৃঃ শেষস্থানস্য, দ্বিবচনস্ত বহুবচনং পূজার্থম্ (সারণ) ।

৫। বহিঃ বহা বোঢ়াঃ পুত্রম্ অবহিকা বোঢ়ীঃ স্ত্রীম্ (হ্রঃ) ; বহিং বোঢ়াঃ বজাঃ পুমাংসঃ স্ত্রিরকেতি শেষঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৬। 'স্কৃতু' শব্দের বজীর একবচন (করোতেরোগাদিকঃ কুপ্রত্যয়ঃ—সারণ) ; স্কৃতোঃ শোভনস্ত কর্ণঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা ভূষিতা হইয়া পতিহস্তে সমর্পিতা হয় এবং পতিগৃহে গমন করে। কন্যা পিতৃকুলের কেহ নহে, পিতৃকুল বন্ধিত করে পুত্র—কাজেই কন্যা পিতৃধন-ভাগিনী হয় না, ভ্রাতা ভগিনীকে পিতৃধন প্রদান করে না।

যাহারা পুত্রিকার স্বেচ্ছাংশভাগিত্বে এই মন্তব্যকে প্রমাণরূপে উদ্ধৃত করেন, তাহাদের বাখ্যা এইরূপ—ভ্রাতা ভগিনীকে পৈতৃক ধন প্রদান করে না, তাহাকে পতির রেতঃসেকের আধার করে অর্থাৎ বিবাহ দেয়; পুত্রিকাকরণান্তর^১ যদি মাতাপিতার পুত্রসন্তান জন্মগ্রহণ করে, তাহা হইলে পুত্রই শোভন কর্ণের কর্তা হয় অর্থাৎ পিতামাতার শ্রাদ্ধাদি করিবার অধিকারী হয়, পুত্রিকা ধনের দ্বারা সম্মানিতা হয় অর্থাৎ পিতৃধনের অধিকাংশ লাভ করে।

অনুবাদ—ঔরসপুত্র তাহার ভগিনীকে পৈতৃক ধন দেয় না, পতির রেতঃসেকের আধার করে; যদিও মাতাপিতা পুত্র ও কন্যা উভয়েকেই উৎপাদন করেন, তথাপি তাহাদের মধ্যে একজন শোভন কর্ণের কর্তা হয় এবং অপর সম্মানিত হয়।

ন জাময়ে ভগিনৌ ॥ ২ ॥

জাময়ে—ভগিনৌ (ভগিনীকে); 'জামি' শব্দ ভগিনীবোধক।

জামিরন্তেহস্তাং জনয়ন্তি জামপত্যাং জমতে বা শ্রাদ্

গতিকর্ম্মণো নির্গমনপ্রায়া ভবতি ॥ ৩ ॥

জামি: [কপ্তাং] ('জামি' শব্দের ব্যুৎপত্তি কি?) অন্তে (অপর অর্থাৎ অসগোত্র ব্যক্তি)^২ অস্ত্রাং (ইহাতে) জাম্=অপতাম (জা অর্থাৎ অপত্যকে)^৩ জনয়ন্তি (উৎপাদন করে); বা (অথবা) গতিকর্ম্মণঃ (গত্যর্থক) জমতে: ('জম্' ধাতু হইতে)^৪ শ্রাদ্ (নিষ্পন্ন হইতে পারে), নির্গমনপ্রায়া (প্রায়ই পিতৃকুল হইতে নিজস্ব) ভবতি (হয়)।

'জামি' শব্দের ব্যুৎপত্তি, প্রদর্শন করিতেছেন। উৎপাদনার্থক গিহন্ত 'জম্' ধাতু হইতে 'জামি' শব্দ নিষ্পন্ন; জামিতে অপর ব্যক্তি অর্থাৎ অসগোত্র ব্যক্তি জা অর্থাৎ অপত্য উৎপাদন করে।^৫ (২) গত্যর্থক 'জম্' ধাতু হইতেও 'জামি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; জামি প্রায়ই পতিগৃহে গমন করে।^৬

১। স্মৃতিশাস্ত্র অনুসারে অপুত্রক ব্যক্তি কন্যাকে এই সংকল্প করিয়া পতির হস্তে সমর্পণ করিতে পারেন যে, 'এই কন্যার যে পুত্রসন্তান হইবে, সেই আমার পুত্র হইবে অর্থাৎ শ্রাদ্ধাদি পুত্রকৃত্য করিবে'। ঔবশ সংকল্পের সহিত প্রবৃত্ত কন্যাই পুত্রিকা (মহু ২:২৭)।

২। অন্তে অসগোত্রা: (স্ব: ধা:)।

৩। 'জা' শব্দ অপত্যবাচী (নি: ২:২)।

৪। ধাতুপাঠে 'জম্' অধন্যর্থক (ভা:) ; নিষট্ঠুতে 'জম্' গত্যর্থক (নি: ২:১৪)।

৫। অবিজ্ঞত 'জম্' ধাতু হইতে 'জামি' শব্দের নিষ্পত্তি করিলেও চলে, ভগিনী একই মাতাপিতা হইতে জাতা।

৬। পুত্রিকা পতিগৃহে গমন করে না; এখানেই 'জামি' শব্দের সার্থকতা (প্রায়বচন: পুত্রিকান্তিশ্রায়া: সা হি ন নির্গচ্ছতি—স্ব: ধা:)।

অনুবাদ—‘জামি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি কি? অপর ব্যক্তি ইহাতে জা অর্থাৎ অপত্য উৎপাদন করে; অথবা গত্যর্থক ‘জম্’ ধাতু হইতে ‘জামি’ শব্দ নিষ্পন্ন—জামি প্রায়ই পিতৃকুল হইতে নিজস্ব হয়।

তায় আত্মজঃ পুত্রো ঝিক্ধং প্রারিচৎ প্রাদাৎ ॥ ৩ ॥

তায়ঃ—আত্মজঃ পুত্রঃ (ঔরস পুত্র); আটরেক্—প্রারিচৎ—প্রাদাৎ (প্রদদাতি—দান করে)।

‘তায়’ শব্দের অর্থ ‘তহুজ্জ’ অর্থাৎ আত্মজ বা ঔরস পুত্র; ‘তহু’ শব্দের উত্তর ‘অঞ্’ প্রত্যয়ে (পা ৪।৩।১৫৪) নিষ্পন্ন। ‘আটরেক্’ এই পদ বিরেচনার্থক ‘রিচ্’ ধাতুর লুঙের বৈদিক রূপ; লৌকিকে হইবে ‘আরিচৎ’; আটরেক্=প্রারিচৎ (প্র+আরিচৎ)=প্রাদাৎ=প্রদদাতি (লুঙ্ বর্তমানার্থে)।^২

চকারৈনাং গর্ভনিধানীং সনিতুহঁস্তগ্রাহস্তু ॥ ৪ ॥

চকার গর্ভং সনিতুনিধানম্—এনাং (জামি অর্থাৎ ভগিনীকে) সনিতুঃ—হস্তগ্রাহস্তু (সনিতার অর্থাৎ পাণিগ্রহীতার) গর্ভনিধানীং (রেতঃসেকের আধার) চকার (করোতি—করে)।

সনিতুঃ=হস্তগ্রাহস্তু (পাণিগ্রহীতার অর্থাৎ পতির); গর্ভং নিধানম্—গর্ভস্ত নিধানম্—গর্ভনিধানীম্ (গর্ভের অর্থাৎ রেতঃসেকের আধার)। ‘ভগিনীকে পতির রেতঃসেকের আধার করে’ ইহার অর্থ—তাহার বিবাহসংস্কার সম্পন্ন করে।

যদি হ মাতরোহজনয়ন্ত বহিং পুত্রমবহিং চ দ্বিয়ম্, অগ্নতরঃ

সস্তানকর্তা ভবতি পুমান্ দায়াদোহগ্নতরোহর্ধয়িত্বা জামিঃ প্রদীয়তে

পরশ্চৈ ॥ ৫ ॥

যদি হ (যস্তপি) মাতরঃ (মাতাপিতা) বহিং=পুত্রম্ (পুত্রকে) চ (এবং) অবহিং—দ্বিয়ম্ (কন্যাকে) অজনয়ন্ত (উৎপাদন করেন) অগ্নতরঃ—পুমান্ (অগ্নতর অর্থাৎ পুত্র) সস্তানকর্তা (বংশবৃদ্ধিকারক) [অতএব] দায়াদঃ (দায়াদ অর্থাৎ পিতৃধনের অধিকারী) ভবতি (হয়), অগ্নতরঃ—জামিঃ (অপর অর্থাৎ জামিকে) অর্ধয়িত্বা (ঋধ্যমানা অর্থাৎ বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা সন্মানিতা করিয়া) পরশ্চৈ (পরের হস্তে) প্রদীয়তে (প্রদান করা হয়)।

১। তথাঃ প্রাণাধিত্তিহাং তহুঃ প্রাণবতী, তদ্বিকার ইত্যর্থঃ প্রাণিরজ্ঞাতাভিভ্যোংক্রিত্যত্র সংজ্ঞাপূর্বকত্ব বিধেয়নিত্যহাৎ ওপাভাবঃ (সারণ)।

২। রিচির্ বিরেচনে ইত্যুক্ত লুটি মিচি বধরজেত্যাধিনা বৃদ্ধিঃ, বহলং হ্রস্বসীতীড়ভাবঃ হ্রস্ব্যাদিনঃযোগাৎ-সোপৌ (সারণ)।

যদৌ=যদি হ (যত্নপি) ; বহিঃ=বহিঃ অবহিঃ (পুত্র ও কন্যাকে)—একশেষবৃত্তির দ্বারা ; যেমন, পিতরৌ—মাতা চ পিতা চ ।^১ অর্ধযিত্তা—‘ঋদ্ধন্’ এই পদের অর্থ ; বৃদ্ধার্থক ‘ঋদ্ধ’ ধাতুর উত্তর শত্ প্রত্যয়ে ‘ঋদ্ধন্’ পদের নিষ্পত্তি ;^২ এই ধাতুর উত্তরই বিচ্ করিয়া ডাচ্ প্রত্যয়ে ‘অর্ধযিত্তা’ পদের নিষ্পত্তি । অর্ধযিত্তা—বহিত্ত করিয়া অর্থাৎ বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা সম্মানিত করিয়া । যদিও মাতাপিতা পুত্র ও কন্যা উভয়েরই উৎপাদক, তথাপি পুত্র পিতৃবংশে অবস্থিতি করে, পিতৃবংশের বিস্তার সম্পাদন করে বলিয়া পিতৃধনের অধিকারী হয় ; কন্যা পিতৃবংশের কেহ নহে, তাহাকে বস্ত্রালঙ্কারাদি প্রদানে সম্মানিত করিয়া পতিগৃহে প্রেরণ করা হয়—তাহাকে পিতৃধন প্রদান করা হয় না ।

অনুবাদ—যদিও মাতাপিতা বহি অর্থাৎ পুত্রকে এবং অবহি অর্থাৎ কন্যাকে উৎপাদন করেন [তথাপি] অন্ততর (পুত্র) সন্তানকর্তা অর্থাৎ বংশবৃদ্ধিসম্পাদক হয়, পিতৃধনের অধিকারী হয় ; অন্ততর অর্থাৎ জামিকে (পুত্রের ভগিনীকে) সম্মানিত করিয়া অপরের হস্তে প্রদান করা হয় ।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বহিঃ পুমান্ পিতা ইতি বহেঃ শেষঃ (স্যাদপ) ।

২। ঋদ্ধন্—বৈদিক রূপ লৌকিকে ‘ঋদ্ধান’ ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

মহুগ্গনামান্যস্তরাণি পঞ্চবিংশতিঃ ॥ ১ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) পঞ্চবিংশতিঃ (পচিশটি নাম) মহুগ্গনামানি (মহুগ্গের নাম) ।

অপত্যানামের পরে মহুগ্গ, নর প্রভৃতি পচিশটি মহুগ্গনাম (নিঃ ২১০) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী পচিশটি নাম মহুগ্গনাম ।

মহুগ্গাঃ কস্মাৎ ? মত্বা কস্মাণি সৌবাস্তি, মনস্ত্রমানেন সৃষ্টাঃ,

মনস্ত্রতিঃ পুনর্মনস্বীভাবে, মনোরপত্যাং মনুযো বা ॥ ২ ॥

মহুগ্গাঃ ('মহুগ্গ' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? মত্বা (জ্ঞানপূরক বা বিচার করিয়া) কস্মাণি (কস্মসমূহ) সৌবাস্তি (বিস্তারিত করে), মনস্ত্রমানেন (মনস্ত্রমান প্রজাপতি-কর্তৃক) সৃষ্টাঃ (সৃষ্ট), মনস্ত্রতিঃ পুনঃ ('মনস্ত্র' এই ধাতু আবার) মনস্বীভাবে ('মনস্বীভাব' এই অর্থে প্রযুক্ত), মনোঃ (মহুর) অপত্যাং (অপত্য), বা (অথবা) মনুযঃ ('মহুস' নামক ঋষির অপত্য) ।

মহুগ্গনামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) জ্ঞানার্থক 'মন্' ধাতু এবং তদ্ব্যস্তুতানার্থক 'বিব্' ধাতুর সংযোগে 'মহুগ্গ' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; অর্থ হইবে—জানিয়া বা বিচার করিয়া কস্মের বিস্তারসাধন করে অর্থাৎ এক কস্মের পর অপর কস্ম সংসাধিত করে; (২) মনস্ত্রমানেন সৃষ্টাঃ মহুগ্গাঃ (প্রজাপতি মনস্ত্রমান হইয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন এইজন্য মহুগ্গ মহুগ্গনামে অভিহিত) এইরূপেও মহুগ্গশব্দের ব্যুৎপত্তি সাধন করা যাইতে পারে । 'মনস্ত্র-মানেন' ইহার অর্থ 'মনস্বীভূতেন'; * 'মনস্ত্র' এই নাম ধাতুর অর্থ হইবে, অমনস্বীর মনস্বী

১। মতেঃ নিবেশ্ত দ্বিধাতুজং প্রদর্শয়তি সৌবাস্তি তদ্বাস্তি (স্বঃ খাঃ) ।

২। মনস্বীভাবে—অভূততত্ত্বাবে দ্বিপ্রত্যয়; পূর্বে মনস্বী না থাকিয়া মনস্বী হওয়া—ইহাই 'মনস্বীভাব' শব্দের অর্থ ।

৩। 'মনস্ত্রমানেন' এই পদ 'মনস্ত্র' নাম ধাতুর উত্তর শানচ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন; ইহার অর্থ—মনোবিশিষ্ট হইয়া অর্থাৎ পূর্বে মনস্বী না থাকিয়াও এক্ষণে মনস্বী হইয়া । তৈত্তিরীয় ব্রাহ্মণে (২।৩।৮।৩) বৈদিত্যে পাই—স পিতন্ সৃষ্টাঃ মনস্ত্রঃ; তদম্ মহুগ্গানস্বজত, তদম্ মহুগ্গাণাং মহুগ্গম্, য এবং মহুগ্গাণাং মহুগ্গম্ বেষ মনস্বোব ভবতি । সায়ণ অর্থ করিয়াছেন—অমনস্ত্রং সৃষ্টিবিষয়ং মনোংকরোং, তদ্ব্যনোংমহুগ্গত মহুগ্গানস্বজত মদ্ব্যনোংমহু-সারোণোংপরা স্তম্বানমহুগ্গনাম সম্পন্নম্, য এবং বৈদিত্যে মনস্বী সর্লকার্যোণু স্থিরচিত্তো ভবতি । 'অমনস্ত্রং' পদের অর্থ 'মনঃ অকরোং' হইলে 'মনস্ত্রমানেন' না হইয়া হওয়া উচিত ছিল 'মনস্ত্রতা'; মৈত্রায়ণী সাহিত্যে (৪।২।১) 'মনস্ত্রতা' পদই পরিদৃষ্ট হয়—স বৈদান্ সৃষ্টা মনস্ত্রতেব তেন মহুগ্গানস্বজত ।

হওয়া। প্রজাপতি মহুগ্ন সৃষ্টির প্রাক্কালে মনস্বিতা অবলম্বন করিয়াছিলেন অর্থাৎ তিনি মহুগ্ন সৃষ্টি করিয়াছিলেন প্রশান্ত-মানসে বা প্রশস্তচিত্ত হইয়া; ১ (৩-৪) মহুগ্ন অপত্যজাতি মহুগ্ন (পা ৪।১।১৬১) অথবা—মহুগ্ন নামক ঋষির অপত্য মহুগ্ন—এই ভাবেও মহুগ্ন শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতে পারে।

অনুবাদ—‘মহুগ্ন’ এই নাম কোথা হইতে হইল? জ্ঞানপূর্বক বা বিচার করিয়া কণ্ঠসমূহ বিস্তারিত করে; মনস্তমান হইয়া অর্থাৎ প্রশান্ত-মানসে প্রজাপতি-কর্তৃক সৃষ্ট; ‘মনস্ত’ ধাতুর অর্থ আবার অমনস্বীর মনস্বী হওয়া; মহুগ্ন অপত্য মহুগ্ন অথবা ‘মহুগ্ন’ নামক ঋষির অপত্য মহুগ্ন।

তত্র পঞ্চজনা ইত্যোতস্ত নিগমা ভবন্তি ॥ ৩ ॥

তত্র (মহুগ্ননামসমূহের মধ্যে) পঞ্চজনাঃ ইতি এতস্ত (‘পঞ্চজন’ এই নামের অর্থাৎ ‘পঞ্চজন’ এই নামসংবলিত) নিগমাঃ (বৈদিক মন্ত্র) ভবন্তি (আছে)।

‘পঞ্চজন’ শব্দ দ্বৈরূপ মহুগ্নবাচক, সেইরূপ গচ্ছকাদিরও বাচক; তৎপ্রদর্শনার্থ পঞ্চজনশব্দ-সংবলিত ঋক্ মন্ত্র উদাহৃত হইতেছে।

অনুবাদ—মহুগ্ননামসমূহের মধ্যে ‘পঞ্চজন’ এই নামের নিগম আছে।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। মনস্বী—প্রশস্ত; মনস্বীভাবো নাম প্রশস্ততা, রক্ততা প্রজাপতিনৈতে সৃষ্টাঃ (হ্রঃ)।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

তদন্ত বাচঃ প্রথমং মংসীয় যেনাস্তুরা অভি দেবা অসাম ।

উর্জাদ উত যজ্ঞিয়াসঃ পঞ্চজনা মম হোত্রং জুযধম্ ॥

(স্ব—১০।৫৩।৪)

অন্ত (অন্ত) বাচঃ (বাক্যের) প্রথমং (উৎকৃষ্ট) তৎ [বীৰ্য্যং]^১ (সেই বীৰ্য্য) মংসীয় (যেন জানিতে পারি) যেন (যে বীৰ্য্যের দ্বারা) দেবাঃ [বয়ং] (আমরা দেবগণ)^২ অস্তুরান্ (অস্তুরদিগকে) অভি অসাম (অভিভবেম—পরাস্ত করিব), হে উর্জাদঃ উত যজ্ঞিয়াসঃ (হে অন্নভক্ষক এবং যজ্ঞসম্পাদক দেবগণ) হে পঞ্চজনাঃ (হে পঞ্চজনগণ)^৩ মম (আমার) হোত্রং জুযধম্ (হোম কর্ণে আসিয়া অধিষ্ঠান কর অর্থাৎ স্বীয় স্বীয় কার্যের দ্বারা আমার হোমকর্ম সম্পাদনে সহায়তা কর) ।^৪

এই মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, ঋষি দেবতাগণ ; এই মন্ত্র হোতার জপ করিতে হয় । হোতা প্রার্থনা করিতেছেন—আমি যেন বাক্যসমূহ তাদৃশ বীৰ্য্য আয়ত্ত করিতে পারি, যাহার দ্বারা দেবস্বরূপ আমরা যজ্ঞবিদ্বাকারী অস্তুরদিগকে পরাস্ত করিতে পারিব ; যজ্ঞিয়ান্ভোজী ও যজ্ঞসম্পাদক দেবগণ এবং পঞ্চজনগণ স্বীয় স্বীয় কার্যের দ্বারা আমার কর্মসম্পাদনে সহায়তা করুন ।

অনুবাদ—অন্ত আমি যেন বাক্যের সেই পরম বীৰ্য্য অবগত হইতে পারি, যাহার দ্বারা দেবগণ আমরা অস্তুরদিগকে পরাস্ত করিতে পারিব ; হে অন্নভক্ষক এবং যজ্ঞসম্পাদক দেবগণ, হে পঞ্চজনগণ, আমার হোমকর্ম সেবা কর অর্থাৎ হোম কর্ণে সহায় হও ।

তদন্ত বাচঃ পরমং মংসীয় যেনাস্তুরানভিভবেম দেবাঃ ॥ ২ ॥

তদন্ত বাচঃ প্রথমং মংসীয়—তৎ অন্ত বাচঃ পরমং মংসীয় (অন্ত যেন বাক্যের সেই পরম অর্থাৎ উৎকৃষ্ট বীৰ্য্য অবগত হইতে পারি) ; যেনাস্তুরান্ অভি দেবা অসাম—যেন অস্তুরান্ অভিভবেম দেবাঃ বয়ম্ (যে বীৰ্য্যের দ্বারা দেবগণ আমরা অস্তুরদিগকে পরাস্ত করিতে পারিব) ; অভি অসাম—অভিভবেম ।

অনুবাদ—অন্ত আমরা যেন বাক্যের সেই অতীতম বীৰ্য্য বোধগম্য করিতে পারি, যাহা দ্বারা দেবসম্পন্ন আমরা অস্তুরগণকে পরাস্ত করিতে পারিব ।

১। তৎ বীৰ্য্যম্ (হ্রঃ) ; বাচোমধ্যে প্রথম মুৎকৃষ্টঃ স্বরসৌভবার্গলভ্যদেবতাদিবিধিষ্টম্ (কঃ খাঃ) ।

২। হে দেবাঃ (কঃ এবং হ্রঃ) । কল্পধারী এবং হৃগীচাৰ্য্যের মতে 'দেবাঃ' সম্বোধনান্ত পদ ।

৩। 'পঞ্চজন' শব্দের ব্যাখ্যা পরেই করিতেছেন ।

৪। জুযধং সেবধম্, সম্পাদনভেদার্থঃ (কঃ খাঃ) ।

অহর অহরতা স্থানেদন্তা স্থানেভ্য ইতি বাপি বাহুরিতি
প্রাণনামান্তঃ শরীরে ভবতি তেন তদন্তঃ ॥ ৩ ॥

অহরাঃ (অহরগণ) স্থানেষু (স্থানসমূহে) অহরতাঃ (স্থূভাবে রত অর্থাৎ অবস্থিত নহে), স্থানেভ্যঃ (তাহাদের স্থানসমূহ হইতে) অন্তাঃ (নিষ্কিপ্ত অর্থাৎ বিতাড়িত) ইতি বা (ইহাও বা 'অহর' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ; অপি বা (অথবা) অহঃ ইতি ('অহ', এই শব্দ) প্রাণনাম (প্রাণের নাম)—শরীরে (দেহে) অন্তঃ (নিষ্কিপ্ত অর্থাৎ অবস্থিত) ভবতি (হয়), তেন (সেই কারণেই অর্থাৎ অহ শরীরে নিষ্কিপ্ত বা অবস্থিত বলিয়াই) তদন্তঃ (অহমন্তঃ—অহমান বা প্রাণশালী) ।

'অহর' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) অহরগণ স্বীয় স্বীয় স্থানে স্থূভাবে রত অর্থাৎ নিরত নহে ; তাহারা চঞ্চলভাবে—যতই উৎকৃষ্ট স্থান প্রাপ্ত হউক, তাহাতে সন্তুষ্ট থাকে না, তদপেক্ষা অধিক মনোজ্ঞ স্থান পাইবার অভিলাষী হয় ;^১ নঞ+অ+রন্ ধাতু হইতে । (২) অহরগণ স্বীয় স্বীয় স্থান হইতে দেবগণ-কর্তৃক ক্লিপ্ত অর্থাৎ বিতাড়িত ;^২ 'অন্' ধাতুর উত্তর 'উরন্' প্রত্যয়ে (উ ৪২) । (৩) অহ—প্রাণ । প্রাণ যেন শরীরে ক্লিপ্ত অর্থাৎ শরীরেই নিত্য অবস্থিত ;^৩ ক্লেপণার্থক 'অন্' ধাতু হইতে । অহরগণ অহমান (প্রাণবিশিষ্ট), কারণ, অহর-শরীরে অর্থাৎ অহরগণের মধ্যে প্রাণ অবস্থিত ; 'অহ' শব্দের উত্তর 'র' প্রত্যয় মত্বর্থে (অহ বাহাতে আছে—তদপ্রিগন্তি, এই অর্থে) ।^৪

অনুবাদ—অহরগণ স্থানসমূহে অ-হ-রত (স্থূভাবে রত বা অবস্থিত নহে), স্থানসমূহ হইতে নিষ্কিপ্ত (বিতাড়িত)—ইহাও বা অহর শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ; অথবা 'অহ' শব্দ প্রাণ-নাম, শরীরে ক্লিপ্ত অর্থাৎ নিত্য অবস্থিত ; সেই হেতু অর্থাৎ শরীরে অহর (প্রাণের) অবস্থিতিহেতু অহরগণ অহমান (প্রাণবিশিষ্ট) ।

সৌর্দেবানহরজত তৎ সুরাণাং সুরত্বমসৌরসুরানহরজত

তদসুরাণামসুরত্বমিতি বিজ্ঞায়তে ॥ ৪ ॥

১। উৎকৃষ্টোৎকৃষ্টতরস্থানান্তরলিপ্যামগণেভমানাম্ (বঃ বাঃ) ।

২। অহরা বা এণু লোকেভাণস্তান্ বেবা উর্জসয়নৈনেভ্যো লোকেভ্যঃ প্রাণুন্ত (তাণ্ড্র ব্রাঃ ২।২।১১) ।

৩। তন্ত হি তত্র নিত্যমবস্থানমিত্যর্থঃ (দুঃ) ।

৪। মতুপ্ এবং তদন্যায় প্রত্যয় প্রকৃতির বহত্ব, নিলিভত্ব প্রকৃতি স্থচনা করে (পাঃ ৪।২।২৪ ভাট্ট ভ্রষ্টব্য) ;

ক্সম্বাদীর মতে 'অহ' শব্দের উত্তর মত্বর্থাৎ 'র' প্রত্যয় অতর (প্রাণের) বহত্ব স্থচনা করিতেছে (বো মত্বর্থাৎ ভূমি চায়ন্) ; অহরগণ হত্ব হষ্টলেও পুনঃ পুনঃ, বাচিয়া উঠে—ইহাতেই কি তাহাদের অহর (প্রাণের) বহত্ব ? অহ শব্দের উত্তর র প্রত্যয় হইয়াছে নিলিভ অর্থাৎ অহরগণ নিলিভ অহ (প্রাণ) ধারণ করে, এইজন্য অর্থ করিলে সোধ কি ?

[প্রজাপতিঃ] (প্রজাপতি) সোঃ (স্ব অর্থাৎ শরীরের প্রশস্ত প্রদেশ হইতে) দেবান্ (দেবগণকে) অস্বত (সৃষ্টি করিয়াছিলেন) তং (তাহাতেই) স্বরাণাং (স্বরগণের) স্বরত্ব (স্বরত্ব), অসোঃ (অ-স্ব অর্থাৎ শরীরের অপ্রশস্ত দেশ হইতে) অস্বরান্ (অস্বরগণকে) অস্বত (সৃষ্টি করিয়াছিলেন), তং (তাহাতে) অস্বরান্ (অস্বরগণের) অস্বরত্ব (অস্বরত্ব) ইতি (ইহা) বিজায়তে (জানা যায়) ।

‘স্বর’ ও ‘অস্বর’ শব্দের ব্রাহ্মণোক্ত নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শন করিতেছেন । প্রজাপতি স্বরগণের সৃষ্টি করিয়াছিলেন মুখ হইতে এবং অস্বরগণের সৃষ্টি করিয়াছিলেন জঘন যাইতে; ^১ নাভির উর্ধ্বে অবস্থিত শরীরভাগ মেধ্য এবং নাভির নিম্নে অবস্থিত শরীরভাগ অনেধ্য ^২ কাজেই মুখ স্বপ্রদেশ এবং জঘন অ-স্ব প্রদেশ । স্বপ্রদেশ হইতে সৃষ্টি বলিয়া স্বরগণের স্বরত্ব, অ-স্বপ্রদেশ হইতে সৃষ্টি বলিয়া অস্বরগণের অস্বরত্ব ।

অনুবাদ—প্রজাপতি শরীরের প্রশস্ত প্রদেশ হইতে স্বরগণের সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তাহাতেই স্বরগণের স্বরত্ব ; অপ্রশস্ত প্রদেশ হইতে অস্বরগণের সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তাহাতেই অস্বরগণের অস্বরত্ব ; ইহা জানা যায় ।

উর্জাদ উত যজিয়াসঃ অন্নাদাশ্চ যজিয়াশ্চ ॥ ৫ ॥

উর্জাদ উত যজিয়াসঃ = অন্নাদাশ্চ যজিয়াশ্চ (অন্নভক্ষকগণ এবং যজ্ঞসম্পাদকগণ) ।

উর্জাদঃ (উজ্ + আ অদ্, বহুবচনে) = অন্নাদাঃ (অন্ন + অদ্, বহুবচনে—অন্নভক্ষকগণ)
যজিয়াসঃ = যজিয়াঃ * (যজ্ঞসম্পাদকগণ) । উত শব্দ চকারার্থে ।

অনুবাদ—‘উর্জাদ উত যজিয়াসঃ’—ইহার অর্থ অন্নভক্ষকগণ এবং যজ্ঞসম্পাদকগণ ।

উর্গিত্যন্ননামোর্জয়তীতি সতঃ ॥ ৬ ॥

উর্জ্ (‘উর্জ্’ এই শব্দ) অন্ননাম (অন্নের নাম) উর্জয়তি ইতি (যেহেতু বলিষ্ঠ করে) *
সতঃ (উর্জয়তে—‘উর্জ্’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিম্পন্ন) । *

‘উর্জ্’ শব্দের অর্থ অন্ন ; ‘বলিষ্ঠ করা’ অর্থে বিচ্যমান ‘উজ্’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে ‘কিপ্’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন—অন্ন লোককে বলিষ্ঠ করে । *

১। তৈ. ব্রা ২।২।১।৫, ২।২।১।৮ ; তেনাহনান্নহরানস্বত তস্বরগণানস্বরত্ব (তৈ ব্রাঃ ২।৩।৮।২) : সৈ ২ঃ ১।১।৩ উষ্টব্য ।

২। উর্জ্জ নাভেঃ পুরষত মেধ্যবস্রগাং (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। পাঃ ৭।১।৫ = ।

৪। উর্জয়তি বলিষ্ঠং করোতীত্যর্থঃ (হ্রঃ) বলং করোতি (স্বঃ স্বাঃ) ।

৫। ‘সতঃ’ পদের প্রয়োগ সখ্যে নিম্ন ১।৩।৩ উষ্টব্য ।

৬। ‘উর্জ্’ ধাতু চুরাদি অকর্ণক ; ইহার অর্থ বাস্তবিক বলিষ্ঠ হওয়া, ‘বলিষ্ঠ করা’ নহে ; কাজেই শুটভাঙ্গরনিশ করণবাচ্যে কিপ্ প্রত্যয় করিয়া ‘উর্জ্’ শব্দের নিম্পত্তি করিয়াছেন (উর্জাতে প্রাণ্যতে জীব্যতে অনরা ইতি শুটভাঙ্গরনিশঃ ; অত্র উর্জ্ বল প্রাপনয়োঃ ইত্যম্মাবেব করণে কিপ্—দেবরাজ) ।

অনুবাদ—‘উর্জ্’ এই শব্দ অন্নের নাম, যেহেতু বলিষ্ঠ করে; ‘উর্জ্’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিম্পন্ন।

পকং সুপ্রবৃক্ণমিতি বা ॥ ৭ ॥

[উর্জ্] (অন্ন) পকং [ভবতি] (পক হয়), সুপ্রবৃক্ণং [ভবতি] ^১ (হৃচ্ছেভ হয়), ইতি বা (ইহাও বা ‘উর্জ্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে)।

কেবল ‘পচ্’ ধাতু হইতে কেবল ছেদনার্থক ‘ব্রশ্’ ধাতু হইতে, অথবা এই উভয় ধাতুর মেলন হইতে ‘উর্জ্’ শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে; উর্জ্ (অন্ন) পক হয়, উর্জ্ মুহুত্ব হেতু সুপ্রবৃক্ণ (সুবিভাজ্য) হয়, অথবা উর্জ্ পক হইয়া সুবিভাজ্য হয়। ^২

অনুবাদ—উর্জ্ (অন্ন) পক হয়, সুপ্রবৃক্ণ (সুবিভাজ্য) হয়, ইহাও বা ‘উর্জ্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

পঞ্চজনা মম হোত্রং জুযধম্ ; গন্ধর্বাঃ পিতরো দেবা

অসুরা রক্ষাসীত্যেকৈ চত্বারো বর্ণা নিষাদঃ পঞ্চম ইত্যৌপমন্তবঃ ॥ ৮ ॥

‘পঞ্চজনা মম হোত্রং জুযধম্’ এইস্থলে ‘পঞ্চজনাঃ’ এই পদের অর্থ—গন্ধর্বাঃ (গন্ধর্বগণ), পিতরঃ (পিতৃগণ), দেবাঃ (দেবগণ), অসুরাঃ (অসুরগণ), রক্ষাসি (রাক্ষসগণ) ইতি (ইহা) একৈ (কেহ কেহ বলেন), চত্বারঃ (চারি) বর্ণাঃ (বর্ণ) [চ] (এবং) পঞ্চমঃ (পঞ্চম) নিষাদঃ (নিষাদ), ইতি (ইহা) ঔপমন্তবঃ (ঔপমন্তব মনে করেন)।

‘পঞ্চজন’ শব্দের অর্থ গন্ধর্বগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, অসুরগণ, এবং রাক্ষসগণ; ^৩ দেব গন্ধর্ব প্রভৃতি পঞ্চযজ্ঞের (মনু ৩৭০, যাজ্ঞ ১।১০২-১০৩, গৌত ৫।৩, ৯, বৌধা ২।৫।১১, বিষ্ণু ৫৯।২১-২৫ দ্রষ্টব্য) অঙ্গভূত, সাধনভাবে ইহাদেরও যজ্ঞসম্পাদকত্ব আছে ^৪—ইহা কেহ কেহ মনে করেন। আচার্য্য ঔপমন্তব মনে করেন, ‘পঞ্চজন’ শব্দের অর্থ ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণ—এবং নিষাদ; নিষাদের যজ্ঞসম্পাদকত্ব আছে—কারণ, যজ্ঞের স্থপতি নিষাদজাতীয় (কাঃ শ্রৌ ১।১।১২)। শূদ্রকেও যজ্ঞাদি দিতে হয়, শূদ্র যজ্ঞাদি গ্রহণ করে—

১। উর্জ্ শব্দ উত্তরলিঙ্গক—স্ত্রীলিঙ্গ এবং ক্রীতলিঙ্গ।

২। ককারেরকসামান্যত্ব পচতের শব্দেবী ক্রাৎ ; হৃগোরপিবা, তদ্ধি পকঃ সং মুহুত্বাৎ হৃচ্ছেভাৎ ভবতি (হ্রঃ)। পঞ্চপঞ্চ পকারলোপঃ কৃষা শব্দঃ বাত্যন্ত বকারগোষ্ঠি কৃতে রগাগমে চ উর্গিতি ভবতি ; ব্রশ্চেরশব্দলোপে কৃতে সাংযোগাদিলোপে চ বকারগোষ্ঠি কৃতি কৃতে চ উর্গিতি ভবতি, হৃচ্ছেভাৎ হি তৎ ভবতি মুহুত্বাৎ হৃসংকৃতবাৎ (স্বঃ স্বাঃ)।

৩। ঐতরেয়-ব্রাহ্মণ, ৩।৩৭ দ্রষ্টব্য।

৪। একীকৃতমন্তে পঞ্চজাজনুতা দেবগন্ধর্বাদিঃ সাধনভাবেন যজ্ঞসম্পাদিনঃ, অত উচ্যতে মম হোত্রং জুযধম্ (স্বঃ স্বাঃ)।

এই ভাবে শূত্রেরও যজ্ঞসম্পাদকত্ব আছে । 'নিষাদ' শব্দ সমস্ত সত্ত্ব জাতির উপলক্ষণ—
নিষাদঃ সর্গাপসদোপলক্ষণার্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

অনুবাদ—'পঞ্চজনা মম হোত্রঃ জুবধম্' এই স্থলে 'পঞ্চজন' শব্দের অর্থ—গন্ধর্বগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, অশ্বরগণ এবং রাক্ষসগণ, ইহা কেহ কেহ মনে করেন ; উপমন্তব মনে করেন, 'পঞ্চজন' শব্দের অর্থ ব্রাহ্মণাদি বর্ণচতুষ্টয় এবং পঞ্চম নিষাদ ।

নিষাদঃ কস্মান্নিষদনো ভবতি নিষন্নমস্মিন্ পাপকমিতি নৈরুক্তাঃ ॥ ৯ ॥

নিষাদঃ ('নিষাদ' শব্দ) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? নিষদনঃ ভবতি (উপবিষ্ট হয় অর্থাৎ উপবিষ্ট হইয়া প্রাণিবধ করে) ; অস্মিন্ (ইহাতে) পাপকম্ (পাপ) নিষন্ন (দৃঢ়ভাবে অবস্থিত) ইতি (ইহা) নৈরুক্তাঃ (নিরুক্তকারগণ বলেন) ।

'নি+সদ' হইতে 'নিষাদ' শব্দের নিষ্পত্তি, নিষাদ নিষদন হয় অর্থাৎ উপবিষ্ট হইয়া (বসিয়া বসিয়া) প্রাণিবধ করে, প্রাণিবধ করিয়াই সে জীবিকা নির্ভাহ করে ; ১ নিরুক্তকারগণের মতে—নিষাদ—নিষন্নপাপ অর্থাৎ যাহাতে পাপ দৃঢ়মূল হইয়া অবস্থিত । *

অনুবাদ—'নিষাদ' শব্দ কি করিয়া হইল ? উপবিষ্ট হয় (বসিয়া বসিয়া প্রাণিবধ করে) ; ইহাতে পাপ নিষন্ন (দৃঢ়মূল), নিরুক্তকারগণ ইহা বলেন ।

যৎপাকজন্ময়া বিশা পঞ্চজনীনয়া বিশা ॥ ১০ ॥

যৎ (যখন) পাকজন্ময়া বিশা (পাকজনীনয়া বিশা—পাকজনোদ্ভব ব্যক্তিসমূহের দ্বারা) ।

পঞ্চজন শব্দে মাত্র মানব জাতিই বুঝায় এইরূপ স্থল প্রদর্শন করিতেছেন । যৎ পাকজন্ময়া বিশা ইত্যাদি একটি স্বকৃমস্ত্রের অংশ (স্ব—৮৬৩৭) ; এই স্থলে 'পঞ্চজন' শব্দ নিষাদ-পঞ্চম ব্রাহ্মণাদি বর্ণ চতুষ্টয়েরই বোধক অর্থাৎ 'পঞ্চজন' শব্দে সমস্ত মানবজাতিই বুঝাইতেছে ; দেবগন্ধর্বাদি বুঝাইতেছে না । পাকজন্ময়া=পাকজনীনয়া—পাকজনেষু ভবয়া (পাকজনে সমুদ্ভূত) ; 'বিশ্' শব্দ মনুজবাচক (নিঃ ২৩), তৃতীয়র একবচনে বিশা ।

অনুবাদ—'পাকজন্ময়া বিশা', এই মহাংশে 'পাকজন্ময়া' পদের অর্থ 'পাকজনীনয়া' (নিষাদ-পঞ্চম ব্রাহ্মণাদি জাতিসমূহে সমুদ্ভূত) ।

পঞ্চ পৃষ্ঠা সংখ্যা ত্রীপুংনপুংসকেষবিশিষ্টা ॥ ১১ ॥

'পঞ্চ' ('পঞ্চ' শব্দ) পৃষ্ঠা (সখতা) সংখ্যা (সংখ্যা), [সা] (এই সংখ্যা) ত্রীপুংনপুংসকেষু (ত্রীলিঙ্গে, পুংলিঙ্গে এবং নপুংসক লিঙ্গে) অবিশিষ্টা (সমরূপ) ।

১। উপমন্তবস্ত্র নিষাদস্থপতিঃ ইষ্টৌ নিষাদানাঃ যজ্ঞসম্পাদকমতি ; শূত্রস্তাপোদন সবে 'আদুরসি' ইতি শূত্রায় প্রযচ্ছতি তত্তে 'প্রযচ্ছামি' ইতি শূত্রঃ প্রতিগৃহ্যাতীত্যেবমাবি (স্বঃ স্বাঃ) ; অর্থ ২১৭৪, তৈঃ ব্রাঃ ২১৭৭৭ ত্রষ্টব্য ।

২। নিষজ্জ নিষজ্জ ইত্যুতি প্রাণিবধজীবনঃ (জঃ) ; নিতরাং সাধয়তি বিনাশয়তি প্রাণিজাতম্ ইতি নিষদনঃ—এইরূপেও 'নিষদন' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করা যাইতে পারে ।

৩। নিষকঃ একেণ একার্থেণ সন্নং গত্য ব্যবহৃতং পাপকমিতি নৈরুক্তাঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

‘পকন্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। সম্পর্কাত্মক ‘পৃচ্’ ধাতু হইতে ‘পকন্’ শব্দের নিষ্পত্তি; ‘পকন্’ শব্দ পৃক্তা বা সম্পর্কবিশিষ্টা সংখ্যা। কন্দস্যামীর মতে ইহার অর্থ “সমস্ত লিঙ্গের সহিত ‘পকন্’ শব্দের সম্বন্ধ আছে”^১ অর্থাৎ সর্কলিঙ্গেই ‘পকন্’ শব্দের প্রয়োগ হয়। ‘পকন্’ শব্দের আর এক বৈশিষ্ট্য এই যে লিঙ্গবিশেষে ইহার রূপভেদ পরিদৃষ্ট হয় না—সর্কলিঙ্গেই একরূপ। ‘পৃক্তা সংখ্যা’ ইহার অর্থ ‘সর্কলিঙ্গে পৃক্তা’ না করিয়া ‘বহুবচনেন পৃক্তা’ (বহুবচনের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট) এইরূপ করিলে দোষ কি? একব্যঞ্জনবর্ণাত্মক প্রত্যয়কে অপৃক্ত বলে (পা: ১।২।৪১)—অপৃক্ত এই নামের সহিত একত্বের সম্ভাব আছে, কাজেই ‘পৃক্ত’ শব্দের সহিত অনেকত্বের (বহুত্বের) সম্বন্ধ কল্পনা বোধ হয় অসঙ্গত হইবে না।

অনুবাদ—‘পকন্’ শব্দ সর্কলিঙ্গের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট, স্ত্রীলিঙ্গে, পুংলিঙ্গে এবং নপুংসক লিঙ্গে একরূপ।

বাহুনামান্যুত্তরাণি দ্বাদশ ॥ ১২ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) দ্বাদশ (দ্বাদশ নাম) বাহুনামানি (বাহুর নাম)।

মহুজ নামের পরে আয়তি চাবান প্রভৃতি দ্বাদশ বাহুনাম (নি: ২।৪) অভিহিত হইয়াছে।

অনুবাদ—পরবর্তী দ্বাদশ নাম বাহুর নাম।

বাহুকস্মাৎ প্রবোধত আভ্যাং কর্ম্মাণি ॥ ১৩ ॥

বাহু (‘বাহু’ এই নাম)^২ কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল)? আভ্যাং (ইহাদের দ্বারা) কর্ম্মাণি (কর্ম্মসমূহ) প্রবোধতে (পরিসমাপ্ত করে)।

পীড়নার্থক ‘বাহু’ ধাতুর উত্তর ‘উ’ প্রত্যয়ে (উ ২৭) ‘বাহু’ শব্দ নিষ্পন্ন; বাহুর দ্বারা লোক কর্ম্মসমূহ প্রপীড়িত করে অর্থাৎ কর্ম্মসমূহের পরিসমাপ্তি ঘটায়।*

অঙ্গুলিনামান্যুত্তরাণি দ্বাবিংশতিঃ ॥ ১৪ ॥

উত্তরাণি পরবর্তী দ্বাবিংশতিঃ (বাইশটি নাম) অঙ্গুলিনামানি (অঙ্গুলির নাম)।

বাহুনামের পরে অঙ্গু, অরী প্রভৃতি দ্বাবিংশতি অঙ্গুলিনাম (নি: ২।৫)^৩ অভিহিত হইয়াছে।

অঙ্গুলয়ঃ কস্মাৎ ॥ ১৫ ॥

অঙ্গুলয়ঃ (‘অঙ্গুলি’ এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল)?

অঙ্গুলি-নামের ব্যুৎপত্তি সাত প্রকার হইতে পারে; ক্রমে প্রদর্শন করিতেছেন।

১। সম্বন্ধাৎ সর্কলিঙ্গে।

২। বাহু দুইটি বলিয়া বাহুশব্দের শব্দসমূহের (নি: ২।৪) নির্দেশ হইয়াছে দ্বিবচনে।

৩। প্রবোধতে প্রকবেণ বাধতে প্রকপয়তি (ভ:) ; নিষ্ঠাৎ সমরত্যাভ্যাং কর্ম্মান্নিতি বাতঃ (ক: বা:)।

৪। অঙ্গুলি বহু বলিয়া তৎসংখ্যার শব্দসমূহের নির্দেশ হইয়াছে বহুবচনে—যথা অঙ্গুবা, অবাঃ প্রভৃতি।

অগ্রগামিন্যো ভবন্তীতি বা ॥ ১৬ ॥

অগ্রগামিন্যঃ (অগ্রগামিনী) ভবন্তি (হয়), ইতি বা (ইহা 'অঙ্গুলি' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

অগ্র + 'গম্' ধাতুর উত্তর 'ই' প্রত্যয়ে 'অঙ্গুলি' শব্দ নিষ্পন্ন ; সমস্ত কথ্যেই অঙ্গুলি অগ্রে গমন করে—কোনও কৰ্ম করিতে হইলে অঙ্গুলিরই প্রথমে আবশ্যক হয় ।

অগ্রগালিন্যো ভবন্তীতি বা ॥ ১৭ ॥

অগ্রগালিন্যঃ ভবন্তি (অগ্রভাগের দ্বারা জলস্রাবিণী হয়), ইতি বা (ইহাও বা 'অঙ্গুলি' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

অগ্র + অর্থার্থক 'গল্' ধাতুর উত্তর 'ই' প্রত্যয়েও 'অঙ্গুলি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; অঙ্গুলির অগ্রভাগের দ্বারা জল স্রুত হয় (জল গলে)^১ ।

অগ্রকারিণ্যো ভবন্তীতি বা ॥ ১৮ ॥

অগ্রকারিণ্যঃ ভবন্তি (প্রথমে কৰ্মকারিণী হয়) ইতি বা (ইহাও বা 'অঙ্গুলি' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

অগ্র + 'কৃ' ধাতু হইতেও 'অঙ্গুলি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; কৰ্ম করিতে অঙ্গুলিরই ব্যাপার প্রথমে ।

অগ্রসারিণ্যো ভবন্তীতি বা ॥ ১৯ ॥

অগ্রসারিণ্যঃ ভবন্তি (অগ্রসারিণী হয়) ইতি বা (ইহাও বা 'অঙ্গুলি' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

অগ্র + গমনার্থক 'সৃ' ধাতু হইতেও 'অঙ্গুলি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; সমস্ত কথ্যেই অঙ্গুলি অগ্রে স্রুত হয় বা গমন করে—কোনও কৰ্ম করিতে হইলে অঙ্গুলিরই প্রথমে আবশ্যক হয় ।

অঙ্কনা ভবন্তীতি বা ॥ ২০ ॥

অঙ্কনাঃ ভবন্তি (চিহ্নকারক হয়) ইতি বা (ইহাও বা 'অঙ্গুলি' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

চিহ্নকরণার্থক 'অঙ্ক' ধাতু হইতেও 'অঙ্গুলি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; অঙ্গুলির দ্বারা বাহ্যকে অভিজ্ঞত করা হয়, সে যেন অঙ্কিত বা চিহ্নিতই হইয়া থাকে ।^২

১। অগ্রেণ গালয়ত্যাঙ্গকানি ।

২। যো হোতাভিরভিহন্ততেহসাবজিত ইব ভবতি (দুঃ) ; যন্তনামীর মতে, 'অঙ্কন' শব্দের অর্থ 'বাঁধা দ্বারা অঙ্ক বা লেখাদি করা হয়' (অঙ্কো লেখাদি স্থাতিঃ ক্রিয়তে) ; অঙ্গুলি অঙ্কন, কারণ অঙ্গুলির সাহায্যে লেখাদি সম্পন্ন হইয়া থাকে ।

অজ্ঞনা ভবন্তীতি বা ॥ ২১ ॥

অজ্ঞনাঃ ভবন্তি (রজনকারক হয়) ইতি বা (ইহাও বা 'অজুলি' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

দ্রুতগণ অর্থাৎ রজনার্থক 'অজ্' ধাতু হইতেও 'অজুলি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; অজুলির সাহায্যে লোকে ত্রব্য বজ্রিত করে ।

অপি বাভ্যকনাদেব হ্যাঃ ॥ ২২ ॥

অপি বা (অথবা) অভ্যকনাৎ এব (অভিগমনবশতঃই) হ্যাঃ ('অজুলি' শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে) ।

গত্যর্থক 'অক্' ধাতু হইতেও 'অজুলি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; যে ত্রব্য আমরা গ্রহণ করি, তাহার অভিমুখে অজুলি গমন করে । '

তাসামেবা ভবতি ॥ ২৩ ॥

তানাম্ (অজুলি সম্বন্ধে) এবা (এই অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ শব্দ) ভবতি (হয়) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋতমস্ত্রী উদাহৃত হইতেছে তাহাতে অজুলিবাচক শব্দ অনেক আছে ।

অনুবাদ—উদাহ্রিয়মাণ শব্দ অজুলিবিষয়ক অর্থাৎ অজুলিবাচকশব্দসমষ্টি ।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । 'অজ্ঞনা ভবন্তীতি বা'—২১ শ্লোকের এইরূপ পাঠান্তর পরিদৃষ্ট হয় ; এই পাঠ দুর্গাচার্যসম্মত—এতা হি তঃ তমর্থাভিনিবোধনাকল্পি গচ্ছন্তি (হ্রঃ) । অভ্যজ্ঞনাঃ হ্যাঃ অভ্যজ্ঞনাদেব হ্যাঃ—২২শ্লোকের এইরূপ পাঠও আছে । যে তু 'অভ্যজ্ঞনাঃ' ইত্যদীত্যন্তে তেবামভ্যজ্ঞাত আভিরিত্যজুল্যঃ (হ্রঃ) ; অভ্যজ্ঞনাদেব—সমস্তকাহেপি অভ্যজ্ঞাতে ত্যতিঃ স্পৃহত ইতি শেষঃ (গাঢ় অস্তকারেও অজুলিসমূহের দ্বারা ঘটপটাদি ত্রব্য স্পৃষ্ট হইতে পারে)—বন্দ্যবাসী ।

নবম পরিচ্ছেদ

দশাবনিভ্যো দশকক্ষ্যোভ্যো দশযোক্ত্যোভ্যো দশযোজনেভ্যো ।

দশাভীশুভ্যো অর্জুতাজরেভ্যো দশ ধুরো দশ যুক্তা বহন্ত্যো ॥ ১ ॥

(স্ব—১০৮৪৭) ।

দশাবনিভ্যো: (দশাবনীন্—গতিসম্পন্ন দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত)^১ দশকক্ষ্যোভ্যো: (দশকক্ষ্যান্—
কর্ম প্রকাশক দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত)^২ দশযোক্ত্যোভ্যো: (দশযোক্ত্যান্—পদার্থের পরস্পর সংযোগ-
সাধক দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত)^৩ দশযোজনেভ্যো: (দশযোজনান্—পদার্থের সহিত যোগকারক
দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত)^৪ দশাভীশুভ্যো: (দশাভীশূন্—কর্মব্যাপক অর্থাৎ কর্মে ব্যাপারশীল দশ-
অঙ্গুলি-সমন্বিত)^৫ অর্জুতাজরেভ্যো: (অর্জুরান্—জরারহিত অর্থাৎ অবিনাশী) দশ দশ ধুরো যুক্তা:
(দশভিঃ দশভিঃ ধুভিঃ যুক্তান্—কর্মঘাতক অর্থাৎ কর্মের সমাপ্তিকারক অথবা শত্রুঘাতক
দশ দশ অঙ্গুলি-সমন্বিত)^৬ বহন্ত্যো: (বহন্তঃ—অতিব্যাখ্যা কর্মে ব্যাপ্রিয়মাণ)^৭ [গ্রাবাণঃ]
(গ্রাবা অর্থাৎ প্রস্তরসমূহকে) অর্জুত (অর্জুনা কর) ।

গ্রাবা অর্থাৎ সোমরস নিস্পীড়িত করিবার যে প্রস্তর, তাহার স্বতিতে এই মন্ত্রের প্রয়োগ
হয়। 'দশাবনিভ্যো:' 'দশকক্ষ্যোভ্যো:' 'বহন্ত্যো:' ইত্যাদি স্থলে দ্বিতীয়ার্থে চতুর্থী;^৮ ধুরো: এইস্থলে
তৃতীয়ার্থে প্রথমী;^৯ 'যুক্তা:' এই স্থলে দ্বিতীয়ার্থে প্রথমী।^{১০} অবনি, কক্ষ্যা, যোক্ত, যোজন,
অভীশু, ধুঃ, এই সমস্তই অঙ্গুলিনাম (নিঃ ২৫); বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত ইহাদের সম্বন্ধ—
'অবনি' শব্দ অবন বা গমন ক্রিয়ার সহিত, 'কক্ষ্যা' শব্দ কাশন বা প্রকাশ ক্রিয়ার সহিত,
'যোক্ত' এবং 'যোজন' শব্দ সংযোগ ক্রিয়ার সহিত, 'অভীশু' শব্দ ব্যাপন ক্রিয়ার সহিত এবং
'ধুরু' শব্দ হিংসা ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ ব্যক্ত করে।^{১১} রক্ষক, প্রকাশক সংযোজক ব্যাপক

- ১। 'অব্' ধাতুর অর্থ গতি; অঙ্গুলি কর্মের প্রতি গমন করে।
- ২। প্রকাশার্থক 'কাশ্' ধাতু হইতে 'কক্ষ্যা' শব্দ নিস্পন্ন, অঙ্গুলি কর্মের প্রকাশ করে।
- ৩। যোক্ত ও যোজন—'যুক্ত' ধাতু হইতে।
- ৪। অভীশু—অভি + ব্যাপ্যার্থক 'অশ্' ধাতু হইতে।
- ৫। ধুঃ—হিংসার্থক 'ধূর্' ধাতু হইতে।
- ৬। স্বকর্মপ্ৰতিব্যাখ্যে ব্যাপ্রিয়মাণানিত্যার্থ: (স্বঃ ব্যাঃ) ।
- ৭। সর্বত্র চতুর্থী দ্বিতীয়ার্থে (স্বঃ ব্যাঃ) ।
- ৮। ধুরো দশ প্রথমী তৃতীয়ার্থে (স্বঃ ব্যাঃ) ।
- ৯। যুক্তা: প্রথমী দ্বিতীয়ার্থে (স্বঃ ব্যাঃ) ।
- ১০। অনেকৈর্নামভিরঙ্গুলয় এবোক্তা অনেকক্রিয়া শব্দরূপপ্রদর্শনার (ছঃ) ।

এবং হিসেক দশঅঙ্গুলি দ্বারা সমন্বিত অর্থাৎ ঈদৃশগুণসংবলিত দশ অঙ্গুলির দ্বারা গৃহীত^১ যে অবিনাশী (অক্ষয়) প্রস্তরসমূহ অভিযব কর্ণে ব্যাপ্ত, তাহাদের অর্চনা কর—ইহাই মন্ত্ৰের সারাংশ^২।

অনুবাদ—গতিবিশিষ্ট দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত, কর্ণপ্রকাশক দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত, পদার্থসমূহের পরস্পর সংযোগসাধক দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত, পদার্থের সহিত যোগকারক দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত, কর্ণব্যাপক দশ-অঙ্গুলি-সমন্বিত, কর্ণসমাপক দশ দশ অঙ্গুলি-সমন্বিত, অক্ষয়, অভিযবাধ্য কর্ণে ব্যাপারশীল প্রস্তরসমূহের অর্চনা কর।^৩

অবনয়োঃঙ্গুলয়ো ভবন্ত্যবন্তি কর্ণাণি ॥ ২ ॥

অবনয়ঃ ('অবনি' শব্দ) অঙ্গলয়ঃ (অঙ্গুলিবাচক) ভবন্তি (হয়), কর্ণাণি (কর্ণের প্রতি) অবন্তি (গমন করে)।

গতার্থক 'অব্' ধাতুর উত্তর 'অনি' প্রত্যয়ে (উ ২৪২) 'অবনি' শব্দ নিষ্পন্ন ; অবনি—অঙ্গুলি, কর্ণের প্রতি গমন করে।*

কক্ষ্যাঃ প্রকাশয়ন্তি কর্ণাণি ॥ ৩ ॥

কক্ষ্যাঃ ('কক্ষ্যা' শব্দ 'কাশ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), কর্ণাণি (কর্ণসমূহ) প্রকাশয়ন্তি (প্রকাশ করে)।

দীপ্তার্থক (প্রকাশার্থক) 'কাশ্' ধাতু হইতে 'কক্ষ্যা' শব্দের নিষ্পত্তি ; কক্ষ্যা (অঙ্গুলি) কর্ণসমূহ অহুষ্ঠিত করিয়া তাহাদিগকে প্রকাশ বা প্রকট করে।*

যোক্তাণি যোজনানীতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪ ॥

যোক্তাণি ('যোক্ত' শব্দ) যোজনানি ইতি ('যোজন' এই শব্দের দ্বারা) ব্যাখ্যাতম্ [ভবিতুমর্হতি] (ব্যাখ্যাত হইতে পারে)।

যোগার্থক 'যুক্ত' ধাতুর উত্তর 'ষ্ট্ণ' প্রত্যয়ে (পাঃ ৩।২।১৮২) 'যোক্ত' শব্দের নিষ্পত্তি ; 'যোজন' শব্দের নিষ্পত্তি ও 'যুক্ত' ধাতু হইতেই হইয়াছে, ইহার ব্যাপ্তি অপেক্ষাকৃত সহজ

১। এমনেকত্রিয়াযোগিনীভিরঙ্গুলিভির্গৃহীতাঃ (হুঃ) ; দশাবনয়োঃঙ্গুলয়ো গ্রাহকয়েন সখজিত্তাঃ (স্বঃ বাঃ)।

২। 'এই অবিনাশী প্রস্তরদিগের গুণ কীর্তন কর। দশ অঙ্গুলি যখন সোমরস নিষ্পীড়নকালে ইহাদিগকে স্পর্শ করে, সেই দশ অঙ্গুলিকে যেন প্রস্তররূপ খোটকদিগের দশটি বরতা বোধ হয়, অথবা দশটি যোক্ত (যোড়ার সাজ), অথবা দশটি যোজন (অর্থাৎ রথের যুতিবার রজ্জ্ব), অথবা দশটি প্রগ্রহ (রাশ) জান হয়। অথবা যেন দশটি রথদ্বারা একত্র হইয়া ইহারা বহন করিতেছে' (রমেশ দত্ত)।

৩। অবন্তি গচ্ছন্তি কর্ণাণি প্রতি (স্বঃ বাঃ) ; অবন্তি কর্ণাণি প্রকন্তি ভবন্তি বা কণরজ্জীত্যর্থঃ (হুঃ)।

৪। প্রকাশয়ন্তি কর্ণাণি প্রকটীকরূপীত্যর্থঃ (হুঃ) ; প্রস্তথানী মনে করেন 'ধ্যা' ধাতু হইতে 'কক্ষ্যা' শব্দ হইয়াছে (প্রকাশয়ন্তি অহুষ্ঠানেন কলেন বা কর্ণাণি, ব্যাভেঃ কক্ষ্যা ইত্যুক্তানিকচনম্, 'ধ্যা' ধাতুর অর্থ একখন—প্রকখনেন প্রকাশনং লক্ষ্যতে (দেবরাজ)।

বোধ্য '—যাহা দ্বারা যোগ সাধিত হয়। 'যোজন' শব্দের দ্বারাই বোক্ত' শব্দ ব্যাখ্যাত হইতে পারে; ইহারা উভয়েই অঙ্গুলিবোধক—অঙ্গুলির দ্বারা যোগ সাধিত হয় পদার্থসমূহের পরস্পরের মধ্যে ^১ অথবা পদার্থসমূহের সহিত মাতৃঘের।

অনুবাদ—'যোক্ত' শব্দ 'যোজন' শব্দের দ্বারা ব্যাখ্যাত হইতে পারে।

অভীশবোহভ্যঙ্গু বতে কৰ্ম্মাণি ॥ ৫ ॥

অভীশবঃ ('অভীত' শব্দ অভি + 'অশ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসমূহ)
অভ্যঙ্গু বতে (ব্যাপ্ত করে)।

অভিপূৰ্ণক ব্যাপ্তার্থক 'অশ্' ধাতু হইতে 'অভীত' শব্দের নিপ্পত্তি; অভীত (অঙ্গুলি)
কৰ্ম্মসমূহ ব্যাপ্ত করে—কৰ্ম্মসমূহের সম্পাদনে অঙ্গুলির অপেক্ষা আছে।

দশ ধুরো দশ যুক্তা বহন্ত্যঃ, ধূৰ্ব্বতেবধকৰ্ম্মণঃ ॥ ৬ ॥

দশধুরো দশ যুক্তা বহন্ত্যঃ—এই স্থলে, ধূঃ ('ধূব্' শব্দ) বধকৰ্ম্মণঃ (হিংসার্থক) ধূৰ্ব্বতেঃ
('ধূব্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

'ধূব্' শব্দ হিংসার্থক 'ধূব্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন; ধূঃ (অঙ্গুলি) কৰ্ম্মসমূহের হিংসা করে
অর্থাৎ সমাপ্তি ঘটায়, অথবা অঙ্গুলিসমূহের দ্বারা শত্রুর হিংসা করা হয়।*

ইয়মপীতরা ধূরেতস্মাদেব বিহন্তি বহং ধারয়তেবা ॥ ৭ ॥

ইয়ম্ অপি ইতরা ধূঃ (আর এই যে অপর ধূঃ অর্থাৎ বুঝানির স্বচ্ছ কাঠবিশেষ বা
ঘোয়াল) এতস্মাৎ এব (এই 'ধূব্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন), বহং (স্বচ্ছদেশকে) বিহন্তি (পীড়িত
করে) ; ধারয়তেঃ বা (অথবা 'ধৃ' ধাতু হইতে শব্দটি নিপ্পন্ন)।

'ধূব্' শব্দ বুঝানির স্বচ্ছ কাঠবিশেষ বা ঘোয়ালকেও বুঝায়; তখনও ইহার নিপ্পত্তি
হিংসার্থক 'ধূব্' ধাতু হইতেই করিতে পারা যায়; ঘোয়াল বুঝানির স্বচ্ছদেশকে হিংসিত বা
পীড়িত করে। ধারণার্থক 'ধৃ' ধাতু হইতেও 'ধূব্' শব্দের নিপ্পত্তি করা যাইতে পারে; বুঝানি
ঘোয়াল ধারণ করে, অথবা বুঝানি-কর্তৃক ঘোয়াল ধৃত হয়।* অঙ্গুলিবাচক 'ধূব্' শব্দেরও
নিপ্পত্তি 'ধৃ' ধাতু হইতে করিলে অসঙ্গত হইবে না; অঙ্গুলির দ্বারাও অর্থগাণি ধারণ
করা হয়।*

১। যোজনানীতোতগ্রিগবসিদ্ধমেব (হুঃ) ; নিগবসিদ্ধম্—স্পষ্টম্।

২। যুক্তান্তি পদার্থানাভিরিতি (দেবরাজ)।

৩। ধূবন্তি যুক্তাপকপয়ন্তি কৰ্ম্মান্তিার্থঃ, হিংসন্তি পরানাভিরিতি বা (দেবরাজ)।

৪। সাহি ধারয়ত্যন্বয়নত্বঃ বা (হুঃ) ; ধারীতে হি সা বলীবর্ধিঃ (কঃ শাঃ)।

৫। অঙ্গুল্যা হি ধারীঃ অর্থগাণি ধারয়তি (দেবরাজ)।

অনুবাদ—এই অপর ধৃ: অর্থাৎ বুঝাতির স্বতন্ত্র কাঠবিশেষ বা ঘোয়ালবাচক 'ধৃ' শব্দ এই 'ধৃ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন—ঘোয়াল বুঝাতির স্বতন্ত্রকৈ হিংসিত বা পীড়িত করে; 'ধৃ' ধাতু হইতেও বা এই শব্দের নিম্পত্তি করা যায়।

কান্তিকর্মাণ উত্তরে ধাতবোহষ্টাদশ ॥ ৮ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) অষ্টাদশ ধাতবঃ (অষ্টাদশ ধাতু) কান্তিকর্মাণঃ (ইচ্ছার্থক)।

অঙ্গুলি নামের পরে বশি, উশ্বসি প্রভৃতি যে অষ্টাদশ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২।৬) তাহারা কান্তি বা ইচ্ছা ক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে।

অন্ননামান্যুত্তরাণ্যষ্টাবিংশতিঃ ॥ ৯ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) অষ্টাবিংশতিঃ (অষ্টাবিংশতি নাম) অন্ননামানি (অন্নের নাম)।

ইচ্ছার্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে অন্নস্, বাজ প্রভৃতি অষ্টাবিংশতি অন্ননাম (নিঃ ২।৭) অভিহিত হইয়াছে।

অন্নং কস্মাদানতং ভূতেভ্যোহন্তেৰ্বা ॥ ১০ ॥

অন্নং ('অন্ন' শব্দ) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল)? ভূতেভ্যঃ (প্রাণিসমূহের নিকট) আনতং (উপনত হয়), অন্তেঃ বা (অথবা 'অন্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

'আ+নন্' ধাতু হইতে অথবা ভক্ষণার্থক 'অন্' ধাতু হইতে 'অন্ন' শব্দের নিম্পত্তি; (১) প্রাণী জন্মিবামাত্রই কর্ণবশে অন্ন আসিয়া তাহার নিকট আনত অর্থাৎ উপনত বা উপস্থিত হয়, ' অথবা (২) সমস্ত প্রাণীই অন্ন ভক্ষণ করে (অন্তেহন্তিচ ভূতানি তস্মাৎ তচ্চ্যতে—তৈঃ উঃ ২।২)।

অন্তিকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দশ ॥ ১১ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) দশ ধাতবঃ (দশটি ধাতু) অন্তিকর্মাণঃ (ভক্ষণার্থক)।

অন্ননামের পরে আবয়তি, ভবতি প্রভৃতি যে দশটি ধাত্বর্থ-প্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২।৮) তাহারা ভোজনক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে।

বলনামান্যুত্তরাণ্যষ্টাবিংশতিঃ ॥ ১২ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) অষ্টাবিংশতিঃ (অষ্টাবিংশতি নাম) বলনামানি (বলনাম)।

ভক্ষণার্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে গৃজস্, পাজস্ ইত্যাদি অষ্টাবিংশতি বলনাম (নিঃ ২।৯) অভিহিত হইয়াছে।

১। জাতমাত্রোভ্যো ভূতেভ্য উপনতঃ কর্ণবশাৎ (অঃ পঃ) ; আভিমুখোহন্তেহন্তং প্রহীকৃত্য ভংতি ভোজনাত ভূতানান্ (গুঃ)।

বলং কস্মাঘলং ভরং ভবতি বিভর্তেঃ । ১৩ ॥

বলং ('বল' এই নাম) কস্মাং (কোথা হইতে হইল) ? বল (বল) ভরং (ধারণ বা পোষণকারী) ভবতি (হয়), বিভর্তেঃ ('ভৃ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

ধারণপোষণার্থক 'ভৃ' ধাতু হইতে 'বল' শব্দের নিস্পত্তি ; বল, ভর অর্থাৎ ধারণকারী বা পোষণকারী হয়—যাহার বল আছে, সে নিজেকে রক্ষা করিতে পারে, নিজেকে পুষ্ট বা বহিত করিতে পারে ।

ধননামান্যাস্তরাণ্যষ্টাবিংশতিরেব ॥ ১৪ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) ধননামানি (ধননামসমূহ) অষ্টাবিংশতিঃ এব (অষ্টাবিংশতি সংখ্যকই) ।

বলনাম যেক্ষপ অষ্টাবিংশতিসংখ্যক, বল নামের পরে যে মঘ, রেবণস্ প্রভৃতি ধননামসমূহ অভিহিত হইয়াছে, (নিঃ ২।১০) তাহারাও অষ্টাবিংশতিসংখ্যক । বলনামের সহিত ধননামের সংখ্যার তুল্যানিবন্ধন 'এব' শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ।

ধনং কস্মাদিনোতীতি সতঃ ॥ ১৫ ॥

ধনং ('ধন' এই নাম) কস্মাং (কোথা হইতে হইল) ? দিনোতি ইতি (যেহেতু প্রীত করে) সতঃ (দিনোতেঃ—'দিবি' ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিস্পন্ন) ।

'ধন' শব্দ প্রীণনার্থক 'দিবি' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিস্পন্ন ; ধন মাত্মকে প্রীত করে ।

অনুবাদ—ধন নাম কোথা হইতে হইল ? যেহেতু প্রীত করে, 'দিবি' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিস্পন্ন ।

গোনামান্যাস্তরাণি নব ॥ ১৬ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) নব (নব নাম) গোনামানি (গাভীর নাম) ।

ধননামের পরে অগ্ন্যা উগ্রা প্রভৃতি নবটি গাভীর নাম (নিঃ ২।১১) অভিহিত হইয়াছে ।

জুধ্যতিকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দশ ॥ ১৭ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) দশ ধাতবঃ (দশটি ধাতু) জুধ্যতিকর্মাণঃ (জোধ্যার্থক) ।

গোনামের পরে বেডতে, হেডতে প্রভৃতি যে দশটি ধাতু অর্থাৎ ধাতুর্থপ্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২।১২), তাহারা জোধ্যক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে ।

১। পূর্বেজ্ঞানাসাধ্যাদেবকারঃ (স্বঃ স্বঃ) ।

২। সতঃ পদের প্রয়োগসম্বন্ধে নিম্ন ১।৩।৩ দেখা ।

ক্রোধনামান্যন্তরাণ্যেকাদশ ॥ ১৮ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) একাদশ (একাদশ নাম) ক্রোধনামানি (ক্রোধ-নাম) ।

ক্রোধার্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাত্বর্থ প্রকাশক শব্দসমূহের পরে হেলস্, হরস্ প্রভৃতি একাদশ ক্রোধনাম (নিঃ ২।১৩) অভিহিত হইয়াছে ।

গতিকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দ্বাবিংশতম্ ॥ ১৯ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) দ্বাবিংশতম্ (একশত বাইশটি) ধাতবঃ (ধাতু) গতিকর্মাণঃ (গতার্থক) ।

ক্রোধনামের পরে বর্ততে, অরতে প্রভৃতি যে একশত বাইশটি ধাতু অর্থাৎ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২।১৪) তাহারা গতিক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে ।

ক্ষিপ্ৰনামান্যন্তরাণি ষড়্বিংশতিঃ ॥ ২০ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) ষড়্বিংশতিঃ (ছাব্বিশটি নাম) ক্ষিপ্ৰনামানি (ক্ষিপ্ৰনাম) ।

গতার্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে হু, মক্ প্রভৃতি যে ছাব্বিশটি নাম অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২।১৫) তাহারা ক্ষিপ্ৰ শব্দের সমানার্থক ।

ক্ষিপ্ৰং কস্মাৎ সংক্ষিপ্তো বিকর্ষঃ ॥ ২১ ॥

ক্ষিপ্ৰং ('ক্ষিপ্ৰ' এই শব্দ) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? বিকর্ষঃ (বিপ্রকৃষ্ট অর্থ অর্থাৎ বহুকালসাধ্য কার্য) সংক্ষিপ্তঃ (সরিকৃষ্ট অর্থাৎ অল্পকালে কৃত হইলে) [ক্ষিপ্ৰ করা হইল বলা হয়] ।

ক্ষিপ্ৰ শব্দ 'ক্ষিপ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন । ক্ষিপ্ত (সংক্ষিপ্ত)—ক্ষিপ্ৰ ; বিকর্ষ (দূরগত অর্থাৎ বহুকালসাধ্য কার্য) সংক্ষিপ্ত (অল্পকালে সাধিত) হইলেই ক্ষিপ্ৰ হইল বলা হয় ।

অস্তিকনামান্যন্তরাণ্যেকাদশ ॥ ২২ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) একাদশ (একাদশ নাম) অস্তিকনামানি (অস্তিকনাম অর্থাৎ সমীপ-প্রদেশবাচী) ।

ক্ষিপ্ৰ নামের পরে তড়িৎ, আসাৎ প্রভৃতি একাদশ অস্তিকনাম (নিঃ ২।১৬) অভিহিত হইয়াছে ।

অস্তিকং কস্মাদানীতং ভবতি ॥ ২৩ ॥

অস্তিকং ('অস্তিক' এই নাম) কস্মাদ্ (কোথা হইতে হইল) ? আনীতং (আনীত) ভবতি (হয়) ।

১। বিকৃষ্টো বিক্ষিপ্তোহর্থঃ সংক্ষিপ্তঃ সৎ ক্ষিপ্ৰমুচ্যতে (হু) ; ক্ষিপ্ৰং সংক্ষিপ্তোহন্বীকৃতঃ, বিকর্ষো দূরচিরব-
লক্ষণঃ, চিরকালসাধ্যমগ্নেন ক্রিয়তে যৎ তৎ ক্ষিপ্ৰম্ (অঃ খাঃ) ।

‘আ+নী’ দাতু হইতে ‘অস্তিক’ শব্দের নিষ্পত্তি; যাহা অস্তিক অর্থাৎ সমীপ প্রদেশ তাহা যেন আনীত’ (সম্মুখে উপস্থাপিত)।

সংগ্রামনামান্যস্তরাণি যট্টচারিংশং ॥ ২৪ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) যট্টচারিংশং (যট্টচারিংশং নাম) সংগ্রামনামানি (সংগ্রামনাম)।
অস্তিক নামের পরে রণ, বিবাক প্রভৃতি যট্টচারিংশং (৪৬) সংগ্রামনাম (নিঃ ২।১৭)
অভিহিত হইয়াছে।

সংগ্রামঃ কস্মাৎ সংগমনান্না সংগরণান্না সংগতো গ্রামাবিতি বা ॥ ২৫ ॥

সংগ্রামঃ (‘সংগ্রাম’ এই শব্দ) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? সংগমনাৎ বা (হয় ‘সম্+গম্’ দাতু হইতে), সংগরণাৎ বা (‘আর না হয় ‘সম্+গৃ’ দাতু হইতে)। [নিষ্পন্নঃ] (নিষ্পন্ন), বা (অথবা) গ্রামো (সৈনিকদলদ্বয়) সংগতো (ইহাতে সমাগত হয়)।

‘সংগ্রাম’ শব্দের নিষ্পত্তি ‘সম্+গম্’ দাতু হইতে করা যাইতে পারে—যোদ্ধগণ সংগ্রামে আসিয়া পরস্পর মিলিত হয় (সংগম=সংগ্রাম) ;^১ ‘সম্+গৃ’ দাতু হইতেও ‘সংগ্রাম’ শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে—যোদ্ধগণ সংগ্রামে পরস্পর নাম গোত্র উচ্চারণ করিয়া নানাবিধ শব্দ করিয়া থাকে (সংগর=সংগ্রাম) ;^২ অথবা, সংগতগ্রাম=সংগ্রাম—গ্রামদ্বয় অর্থাৎ দুই দল সৈনিক পরস্পরকে জয় করিবার নিমিত্ত সংগ্রামে আসিয়া সমাগত হয়।^৩ গ্রামশব্দ সমুহবাচী।

তত্র খল ইত্যেতস্ত নিগমা ভবন্তি ॥ ২৬ ॥

তত্র (সংগ্রাম নামসমূহের মধ্যে) খল ইতি এতস্ত (‘খল’ এই নামের অর্থাৎ ‘খল’ এই নামসংবলিত) নিগমাঃ (বৈদিক মন্ত্র) ভবন্তি (আছে)।

‘খল’ শব্দ বহুরূপ সংগ্রামবাচক, সেইরূপ শত্রুমর্দন স্থানেরও বাচক। যে বৈদিক মন্ত্রটি এক্ষণে উদাহৃত হইবে, তাহাতে ‘খল’ শব্দের প্রয়োগ আছে; ‘খল’ শব্দ এখানে সংগ্রাম-বাচক।

অনুবাদ—সংগ্রাম নামসমূহের মধ্যে ‘খল’ এই শব্দসম্বন্ধে অর্থাৎ ‘খল’ শব্দসংবলিত বৈদিক মন্ত্র আছে।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অস্তিকমানীতমিষ তৎ সন্নিভূত্বাৎ (কঃ ব্যঃ) ; তন্নি আনীতঃ ভবতি সন্নিভূত্বাৎ (হঃ)।

২। সংগচ্ছন্তে হি পরস্পরেণ তত্র যোধ্যাঃ (হঃ)।

৩। নামগোত্রাভেঃ সংগমনাৎ (কঃ ব্যঃ) ; সংস্কার্যন্তে পুরাতন পরস্পরেণ (হঃ)।

৪। সংগতো গ্রামো সমুহৌ সৈনিকানামিতি ; গ্রামশব্দঃ সমুহবচনঃ বহিঃপ্রাণাদি প্রয়োগধর্মনাৎ (কঃ ব্যঃ) ; গ্রাম ইতি সংঘাত উচ্যতে, তৌ হি পরস্পরবিজিতীয্যা সমাগতো তত্র ভবতঃ (হঃ)।

দশম পরিচ্ছেদ

অভীদমেকমেকো অশ্মি নিষাড়ভী দ্বা কিমু ত্রয়ঃ করস্তি ।

থলে ন পর্ধান্ প্রতিহন্সি ভূরি কিং মা নিন্দস্তি শত্রবোহনিদ্রাঃ ॥ ১ ॥

অ—১০।৪৮।৭

অহম্ (আমি) ইদং (এই জগৎ)¹ অভ্যশ্মি (অভিভবামি—পরাজিত করি), একঃ (একক) নিষাট্ (শত্রুপরাজিতকারী আমি) একম্ (একজন শত্রুকে) অভ্যশ্মি (পরাজিত করি) অভী দ্বা (দ্বৌ অভ্যশ্মি—দুইজন শত্রুকেও পরাজিত করি)², ত্রয়ঃ কিমু করস্তি (তিনজন শত্রুই বা আমার কি করিতে পারে)³? পর্ধান্ ন (পর্ধান্ ইব—শত্রুগুচ্ছের দ্বারা) ভূরি (ভূরীন্—বহু শত্রুকে) থলে (সংগ্রামে) প্রতিহন্সি (প্রতিহত করি), অনিদ্রাঃ (ইন্দ্রবিষয়ে অজ্ঞ) শত্রবঃ (শত্রুগণ) কিং মা নিন্দস্তি (কেন আমার নিন্দা করে) ?

ইন্দ্র স্বসামর্থ্যকীর্তনচ্ছলে বলিতেছেন—আমি সমস্ত জগতের অধিপতি, সমস্ত জগৎ পরাজিত করিয়া আমি বর্তমান; আমি শত্রুপরাজিতকারী, একজন, দুইজন কিংবা ততোধিক শত্রু আমার সম্মুখীন হইলে আমি একাকী তাহাদিগকে পরাস্ত করিতে পারি; শত্রুমর্দিন স্বলে কৃষকগণ যেরূপ শত্রুগুচ্ছসমূহ অনায়াসে মর্দিত করে, আমিও সংগ্রামে সেইরূপ বহু শত্রুকে মর্দিত করিতে পারি; আমি নিন্দার্হ নহি, আমার প্রভাব না জানিয়া শত্রুগণ বুথাই আমার নিন্দা করিয়া থাকে ।

অম্মুবাদ—আমি এই জগৎ পরাজিত করিয়া বর্তমান; শত্রুপরাজিতকারী একক আমি একজন শত্রুকে পরাজিত করি, দুইজন শত্রুকেও পরাজিত করি, তিনজন শত্রুই বা আমার কি করিতে পারে? শত্রুগুচ্ছের দ্বারা বহু শত্রুকে আমি সংগ্রামে প্রতিহত করিতে পারি; ইন্দ্রবিষয়ে অজ্ঞ শত্রুগণ কেন আমার নিন্দা করে?

অভিভবামীদম্ ॥ ২ ॥

অভীদম্ অশ্মি—অভিভবামি ইদম্ (এই জগৎকে পরাজিত করি) ।

১। ইদং তাবজগৎ (দ্বঃ) ।

২। অভী দ্বা—অভিভবামি দ্বাবপোবন্ (কঃ দ্বাঃ) ; দ্বাবপ্যাগতো সত্বাবেক এবাভিভবামি (দ্বঃ) ; অভী=অভি (পাঃ ৩০।১০৬) ; দ্বা=দ্বৌ (পাঃ ৭।১০২) ।

৩। কিং মে ত্রয়োহপি কুরুস্তি (কঃ দ্বাঃ) ।

একমেকোহস্মি নিঃবহমাণঃ সপত্নান্ ॥ ৩ ॥

একমেকো অস্মি নিব্ধাট্—একমেকোহস্মি নিঃবহমাণঃ সপত্নান্ (শত্রুগণের পরাভবকারী একক আমি শত্রু একজন সমাগত হইলে তাহাকে পরাভূত করিতে পারি) ।^১

এখানে 'অস্মি' এই পদের পূর্বে 'অভি' উপসর্গের যোগ করিতে হইবে ; একমেকোহস্মি = একমেকোহভিভবামি । 'নিব্ধাট্' পদ 'নিব্ধাহ্' শব্দের প্রথমার এক বচনের রূপ ; নিঃ + সহ্ + গি = নিব্ধাহ্ ; 'সহ্' ধাতু এখানে অভিভবার্থক ;^২ নিব্ধাট্—শত্রুগণের অভিভবকারী ।

অভিভবামি ঘৌ ॥ ৪ ॥

অভী ঘা—অভিভবামি ঘৌ (দুইজন শত্রু সমাগত হইলেও আমি তাহাদিগকে পরাস্ত করিতে পারি) ।^৩

কিং মা ত্রয়ঃ কুরুষ্ঠি ॥ ৫ ॥

কিমু ত্রয়ঃ কুরুষ্ঠি—কিং মা ত্রয়ঃ কুরুষ্ঠি (তিনজন শত্রু সমাগত হইলেই বা আমার কি করিতে পারে) ?

মা—মাম্^৪—মে (আমার) ।

এক ইতা সংখ্যা, ঘৌ দ্রুততরা সংখ্যা, ত্রয়স্তীর্ণতমা সংখ্যা

চত্বারশ্চলিততমা সংখ্যা ॥ ৬ ॥

একঃ (এক) ইতা (প্রাপ্তা অথবা অহুগতা) সংখ্যা (সংখ্যা) ঘৌ (ঘি) দ্রুততরা সংখ্যা (অধিক বেগশালিনী সংখ্যা) ত্রয়ঃ (ত্রি) তীর্ণতমা সংখ্যা (উত্তীর্ণতমা সংখ্যা), চত্বারঃ (চতুঃ) চলিততমা সংখ্যা (অতিশয় চলনসম্পন্ন সংখ্যা) ।

প্রসঙ্গক্রমে এক, ঘি ও ত্রি শব্দের এবং তৎপ্রসঙ্গে অন্ত্যন্ত সংখ্যাবাচক শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । 'এক' শব্দ গতার্থক 'ই' ধাতুর উত্তর 'কন্' প্রত্যয়ে (উপাদি ৩২৩) নিস্পন্ন ; 'এক' সংখ্যাসংগত (সংখ্যাসংপ্রাপ্ত)^৫ অথবা, সমস্ত সংখ্যায় অহুগত—একের বৃদ্ধিতেই ঘি প্রভৃতি সমস্ত সংখ্যার উদ্ভব ।^৬ 'ঘি' শব্দ গতার্থক 'জ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; 'দুই' একের অপেক্ষায় অধিকতর বেগে গমন করে—সকলদাই যেন একের অগ্রগামী ।^৭ তদার্থক 'ত'

১। বত একং তাবদাগতং সম্বন্ধেক এবাভিভবামি সপত্নান্ (দুঃ) ।

২। সহতিরভিভবার্থশব্দসি (দুঃ) ।

৩। দ্বাবপ্যাগতো সম্বন্ধেক এবাভিভবামি (দুঃ) ।

৪। বহুধাণি ব্যুৎপত্ত্যবস্থিতাঃ কিং মাঃ কুরুষ্ঠি—মম রোষাণ্যুৎপাটয়িতুং ন শত্রুবস্তীভাভিশাঃ (কঃ বাঃ) ।

৫। সংখ্যাসং প্রাপ্ত্যর্থঃ (৫ঃ) ।

৬। ইতা অহুগতা উত্তরাং সংখ্যান্, একরূপচর্যমাতং ঘি ঘিবাণি সংখ্যা (কঃ বাঃ) ।

৭। ঘৌ দ্রুততরা সংখ্যা একত্বাঃ সকাশাৎ (দুঃ) ।

ধাতুর উত্তর 'ড়ি' প্রত্যয়ে (উ ৭৪৪) 'ত্রি' শব্দের নিষ্পত্তি; 'তিন' উত্তীর্ণতম অর্থাৎ এককে ও দুইকে অতিক্রম করিয়া বর্তমান।* 'চতুর্' শব্দ 'চল্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; 'চারি' নিরতিশয় চলনসম্পন্ন—এক, দুই, তিন, সকলকেই অতিক্রম করিয়া চলে।*

অষ্টাবশোভে: ॥ ৭ ॥

অষ্টৌ ('অষ্টন্' শব্দ) অশ্রোভে: ('অশ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

এক, দ্বি, ত্রি, চতু:—এই চারি শব্দের ব্যাপ্তি পূর্ববর্তী সন্দর্ভে প্রদর্শন করিয়াছেন; 'পঞ্চন্' শব্দের ব্যাপ্তি প্রদর্শিত হইয়াছে পূর্বে (নিব্ ৭৮৮.১) ; 'ষষ্' ও 'সপ্তন্' শব্দের ব্যাপ্তি পরে প্রদর্শিত হইবে (নিব্ ৪১২৭, ৪১২৬) ; বর্তমান সন্দর্ভে 'অষ্টন্' শব্দের ব্যাপ্তি প্রদর্শিত হইতেছে। ব্যাপ্তার্থক 'অশ্' ধাতুর উত্তর 'কমিন্' প্রত্যয়ে 'অষ্টন্' শব্দ নিষ্পন্ন (উ ১৫৫) ; অষ্টসংখ্যা ব্যাপক—পূর্ববর্তী সাতসংখ্যাকে ব্যাপ্ত করিয়া আছে।*

নব ন বননীয়া নাবাপ্তা বা ॥ ৮ ॥

নব ('নব' সংখ্যা) ন বননীয়া (সেবনীয়া নহে), বা (অথবা) ন নাবাপ্তা (দশসংখ্যাকে প্রাপ্ত নহে)।

'নবন্' শব্দ ন+সংভজন্যার্থক 'বন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; 'নব' সংখ্যা বননীয়া বা সংভজনীয়া নহে—নবসংখ্যায়ুক্তিধিতে (নবমী তিথিতে) তেহ কোনও কার্যের আরম্ভ করে না, ইহা অমঙ্গলকরক।* ন+প্রাপ্তার্থক 'অব্' ধাতু হইতে অথবা ন+অব+প্রাপ্তার্থক 'আপ্' ধাতু হইতেও বা 'নবন্' শব্দের নিষ্পত্তি করা হইতে পারে, নবসংখ্যা দশসংখ্যাকে প্রাপ্ত নহে অর্থাৎ দশসংখ্যার নিম্নে।*

দশ দস্তা দৃষ্টার্থী বা ॥ ৯ ॥

দশ ('দশ' সংখ্যা) দস্তা (উপকীর্ণ), বা (অথবা) দৃষ্টার্থী (দৃষ্টার্থসম্বিত)।

উপকৃতার্থক 'দস্' ধাতু হইতে 'দশন্' শব্দের নিষ্পত্তি; দশসংখ্যা উপকীর্ণা—বাস্তবিক দশসংখ্যাতেই সংখ্যার শেষ, দশসংখ্যার সত্তিত সংখ্যান্বয়ের যোগে একাদশাদি সংখ্যার উৎপত্তি।* অথবা দর্শনার্থক 'দৃশ্' ধাতু হইতেও 'দশন্' শব্দের নিষ্পত্তি করা হইতে

১। ত্রয়োত্তীর্ণতম ধাতুকে চাপেক্ষা (ক: বা:)। ২। চত্বারশ্চলিততম: পূর্বাণেক্ষা (ক: বা:)।

৩। তে হি সপ্তসংখ্যাং ব্যাপা বর্তন্তে (হ্র:) ; ব্যাপোতি হি সা পূর্বা: সংখ্যা: (ক: বা:)।

৪। সা ন বননীয়া ন সংভজনীয়া ভবতি, নবসংখ্যাদুল্লাং হি ত্রিপৌ ন কন্দিগ্যায়জ: ত্রিরতে (হ্র:) ; অসংভজনীয়া অমঙ্গলা হি সা যতো লোকস্তাং পরিহরতি (ক: বা:)।

৫। নাবাপ্তা বা দশসংখ্যাং ন প্রাপ্তেভ্যর্থ: (ক: বা:)।

৬। দশান্তেব হি সংখ্যা ভবতি (হ্র:) ; একাদ্ব্যাপচয়েন দশসংখ্যায়া এবাবৃত্তেরেকাবশাদি সংখ্যোপজনা: (ক: বা:)।

পারে ; একাদশাদি সংখ্যায় 'দশন্' শব্দের অর্থ দৃষ্ট হয় ।^১ দৃষ্টার্থী—দৃষ্টঃ অর্থো যস্তাঃ (যাহার অর্থ দৃষ্ট হয়) ।

অনুবাদ—দশসংখ্যা উপকীর্ণা; অথবা, একাদশাদি সংখ্যায় 'দশন্' শব্দের অর্থ প্রতিদৃষ্ট হয় ।

বিংশতির্দ্বির্দশতঃ^২ শতং দশদশতঃ ॥ ১০ ॥

বিংশতিঃ ('বিংশতি' সংখ্যা) দ্বিঃ দশতঃ (দশসংখ্যার দ্বিগুণ), শতং ('শত' সংখ্যা) দশদশতঃ (দশসংখ্যার দশগুণ) ।

'দশন্' শব্দের অর্থ যে অত্যন্ত সংখ্যায় বর্তমান আছে তাহা প্রদর্শন করিতেছেন । দশন্ + শতিচ্ = বিংশতি (দ্বৌ দশতো) পরিমাণমস্ত সংযুক্ত বিংশতিঃ), দশন্ + ত = শত (দশ দশতঃ পরিমাণমস্ত সংযুক্ত শতম্); পাণিনি ৫:১৫৩ দ্রষ্টব্য । দশসংখ্যার দুইবার আবৃত্তিতে বিংশতিসংখ্যা এবং দশবার আবৃত্তিতে শতসংখ্যা হয় ।

সহস্রং সহস্রং ॥ ১১ ॥

সহস্রং ('সহস্র' সংখ্যা) সহস্রং (বলবৎ) ।

বলবাচক 'সহস্' শব্দের উত্তর অন্ত্যার্থে 'র' প্রত্যয় করিয়া 'সহস্র' শব্দের নিষ্পত্তি ; সহস্র-সংখ্যা অতি বলসম্পন্ন সংখ্যা—সহস্র দুর্দল বস্তুরও সংঘাতে অতিবলবৎ বস্তুর সৃষ্টি হয়, সহস্র দুর্দল ব্যক্তিরও সংহতি অতি প্রবল হইয়া দাঁড়ায় । শতসংখ্যার দশবার আবৃত্তিতে সহস্র-সংখ্যা হয় ।

অযুতং নিযুতং প্রযুতং তত্তদভাস্তম্ ॥ ১২ ॥

অযুতং ('অযুত' সংখ্যা) নিযুতং ('নিযুত' সংখ্যা) প্রযুতং ('প্রযুত' সংখ্যা) তত্তৎ (সহস্রাদি) অভাস্তম্ (দশবার করিয়া আবৃত্ত) ।^৩

সহস্রের দশগুণ অযুত, অযুতের দশগুণ নিযুত এবং নিযুতের দশগুণ প্রযুত ।

অবৃদো^৪ মেঘো ভবতারগমশ্চ তদোহম্বুদঃ ॥ ১৩ ॥

অম্বুদঃ (অম্বুদ) মেঘো ভবতি (মেঘবাচক শব্দ হয়), অম্বু (অম্বু) অরণম্ (অরণ অর্থাৎ গমনশীল), তদঃ (অম্বুদানকারী) অম্বুদঃ (অম্বুদ) ।

প্রযুত সংখ্যার দশগুণ 'অবৃদ' ; অবৃদ শব্দের ব্যুৎপত্তিপ্রদর্শনপ্রসঙ্গে তত্ত্বলারূপ 'অম্বুদ' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । গতার্থক 'ক' ধাতু হইতে 'অম্বু' শব্দের নিষ্পত্তি ;^৫

১। দৃষ্টার্থেব হি দশানামুপরি পুনঃ পুনর্দৃষ্টতে সংখ্যা, তন্ বখা একাদশতোবমাদি (ছঃ) ।

২। দ্বির্দশতিঃ, দ্বির্দশং—দ্বন্দ্বধামিভূত পাঠ ।

৩। তত্তৎ সহস্রাদি দশকৃদোহভাস্তম্ (কঃ খাঃ) ; 'প্রযুতং নিযুতং—এইরূপ ক্রমও বহু পুথকে পরিদৃষ্ট হয় ; এই ক্রম কিন্তু তাৎপৰ্যমহাত্রাঙ্গণসম্মত ।

৪। অবৃদো মেঘো ভবতি.....এইরূপ পাঠও আছে ।

৫। অর্থেবু নামকরণঃ তস্মিন্ গুণে রপরাহে চ রেফস্ত মকারঃ (কঃ খাঃ) ।

অনু অরণ অর্পাৎ গমনশীল। অনু যে প্রদান করে সে অনুদ; 'অনুদ' শব্দ মেঘবাচক। অনেক পুস্তকে 'অনুদো মেঘো ভবতারণমনু তদঃ'—এইরূপ পাঠ আছে; এই পাঠই ভাল বলিয়া বোধ হয়।

অনুমদ ভাতীতি বাসুমদ ভবতীতি বা ॥ ৪ ॥

বা (অথবা) অনুমৎ (অনুযুক্ত হইয়া) ভাতি (শোভা পায়), ইতি (ইহা 'অনুদ' শব্দের ব্যুৎপত্তি), অনুমৎ ভবতি (অনুযুক্ত হয়) ইতি বা (অথবা ইহাই 'অনুদ' শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

প্রকারান্তরে 'অনুদ' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'অনুমৎ' শব্দই 'অনুদ' এই আকার ধারণ করিয়াছে; অনুদ অনুমৎ (জলসম্বন্ধিত) হইয়া শোভা পায় অথবা অনুমৎ হয়। দুর্গাচাৰ্য এই অংশের ব্যাখ্যা করেন নাই। কন্দরামীর মতে এই অংশের দ্বারা 'অনুদ' শব্দের সহিত সাদৃশ্যসম্বন্ধিত অন্তরিকবাচক অর্থ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে।^১ 'অনুমৎ ভাতি' এই স্থলে তিনি পাঠ করেন 'অনুবৎ ভাতি'; অর্থ (অন্তরিক) দ্বচ্ছ ত্রিমিত সরোবরস্থ অনুদ ত্রায় প্রকাশ পায় (অনু+রাজ্ ধাতু হইতে);^২ অথবা অর্থ অনুসম্বন্ধিত হয় (অনু+ব—মতর্থাৎ)।^৩ নিরুক্তকারের শৈলী বিচার করিলে মনে হয় কন্দরামীর মত সঙ্গত নহে।

অনুবাদ—অনুদ অনুসম্বন্ধিত হইয়া বিরাজ করে, অথবা অনুসম্বন্ধিত হয়—ইহাও বা 'অনুদ' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

স যথা মহান্ বহুভবতি বর্ষংস্তদিবাবুদম্ ॥ ১৫ ॥

বর্ষন্ (জলভাব প্রাপ্ত) সঃ (অনুদ) যথা (যেতপ) মহান্ (বিস্তীর্ণাকার) বহঃ (বহ) ভবতি (হয়), তদিব (তক্রপ) অবুদম্ (অবুদ)।

বর্ষনকালে অনুদ বিস্তীর্ণাকার হয় অর্থাৎ চতুর্দিক্ ব্যাপ্ত করে এবং বহু হয় অর্থাৎ অগণিত দ্বারায় পরিণত হয়; অবুদ অতি বৃহৎ সংখ্যা—অনুদের ত্রায়ই ব্যাপী এবং বহু। 'অনুদ' শব্দেরই রূপান্তর 'অবুদ' শব্দ, ইহাই বলা হইল।

অনুবাদ—বর্ষনভাবপ্রাপ্ত অনুদ যেতপ মহান্ ও বহু হয়, সেইরূপ অবুদ।

থলে ন পর্ষান্ প্রতিহস্মি ভূরি, থল ইব পর্ষান্ প্রতিহস্মি ভূরি ॥ ১৬ ॥

থলে ন পর্ষান্ প্রতিহস্মি ভূরি=থলে ইব পর্ষান্ প্রতিহস্মি ভূরি—পর্ষান্ ইব থলে ভূরি (ভূরীন্ শব্দ) প্রতিহস্মি—শস্ত্রগুচ্ছের ত্রায় বহু শত্রুকে আমি সংগ্রামে প্রতিহত করিতে পারি। ন—ইব।

১। সাক্ষ্যাদেবোৎপত্তিশব্দসম্বন্ধিতবচনং নিরাহ।

২। দ্বচ্ছত্রিমিত সরোবরস্থানুদসং, রাজতেরণ ভাতিনাচ্যে।

৩। অনুমদ ভবতীতি বা যো মতর্থে।

খল ইতি সংগ্রামনাম খলতের্বা খলতের্বা ॥ ১৭ ॥

খল: ইতি ('খল' এই শব্দ) সংগ্রাম নাম (সংগ্রামের নাম)^১ খলতে: বা (হয় 'খল্' দাতু হইতে) খলতে: বা (আর না হয় 'খল' দাতু হইতে) [নিম্প্র:] (নিম্প্র) ।

'খল' শব্দ হিংসার্থক 'খল্' দাতু হইতে^২ অথবা সকলনার্থক 'খল্' দাতু হইতে নিম্প্র: ; খলে (সংগ্রামে) যোদ্ধগণ পরস্পরকে হিংসা করে, * অথবা তথায় কাতর বা দুর্বল যোদ্ধা বাহারা তাহারা খলিত (সকলিত বা ভেঙে) হয় । *

অয়মপীতর: খল এতস্মাদেব সমাপ্তয়ো ভবতি ॥ ১৮ ॥

অয়ম্ অপি ইতর: খল: (আর এই যে অস্ত্র 'খল' শব্দ) এতস্মাৎ এব (এই 'খল্' অথবা 'খল্' দাতু হইতেই নিম্প্র:), [অথবা] সমাপ্তর: ভবতি (পরিব্যাপ্ত হয়) ।

'খল' শব্দে ধাতুখল (শস্ত্র মর্দন স্থান বা খলিয়ান)ও বুঝায় । এই 'খল' শব্দও 'খল্' দাতু বা 'খল্' দাতু হইতেই নিম্প্র হইতে পারে ; ধাতুখলে ধাতু মণ্ডিত বা মর্দিত হয়, অথবা অরমান (ব্যস্তমস্ত) কুবকগণ তথায় খলিত হয় ।* ঐদৃশ 'খল' শব্দের নির্কচনান্তরও আছে—গত্যর্থক 'খল্' দাতু হইতেও ঐদৃশ 'খল' শব্দের নিম্প্রতি করা যাইতে পারে ; * যুগ্মমান ধাতুগণাসমূহ এখানে আগমন করে (আনীত হয়)—খল ধাতুগণাসমূহের দ্বারা পরিব্যাপ্ত হয় ।* দুর্জয়-বোধক যে 'খল' শব্দ তাহার ব্যাপ্তিও 'খল্' দাতু বা 'খল্' দাতু হইতেই প্রদর্শিত হইতে পারে ; খল (দুর্জয়) সাধুদিগকে প্রলীড়িত করে, অথবা প্রেয়: হইতে খলিত হয় ।*

অনুবাদ—আর এই যে অপর 'খল' শব্দ তাহাও এই 'খল্' অথবা 'খল্' দাতু হইতেই নিম্প্র: ; অথবা খল (শস্ত্রমর্দন স্থান) সমাপ্তর (ধাতুপরিব্যাপ্ত) হয় ।

কিং মা নিন্দন্তি শত্রবোহনিন্দ্রা: , য ইন্দ্রং ন বিবিহুরিন্দ্রো অহমস্ম্যনিন্দ্রা
ইতর ইতি বা ॥ ১৯ ॥

কিং মা (মাং) নিন্দন্তি শত্রব: অনিন্দ্রা:—এই স্থলে 'অনিন্দ্রা:—যে ইন্দ্রং ন বিবিহু:

১। নি: ২।১৭।

২। খলতের্বা হিংসার্থক (দু:) ; দাতুপাঠে 'খল্' দাতু সকলনার্থক, হিংসার্থক নহে।

৩। হিংস্রতে হি তত্র পরস্পরেণ (দু:) । দেবরাজ মণনার্থক 'খল্' দাতু হইতে 'খল' শব্দের নিম্প্রতি করেন—সংগ্রামে যোদ্ধগণ প্রমণিত হয়।

৪। খলন্তি তত্র কাতরা: (দেবরাজ) ।

৫। খলন্তি অরমানান্তে কর্বকা: (অ: খা:) ; তত্রাপি হি অস্ত্রস্তি চূর্ণমানানি ধাতুনি (ধাতু মর্দিত হইয়া তথায় ভেঙে হয়)—দু: ।

৬। সমাপ্তর ইতি নির্কচনান্তরম্ (অ: খা:) ।

৭। সংগ্রামোঃ কসৌ যুগ্মমানেধাতুকণৈ: (অ: খা:) ; বিশকীর্ণো দাতু: (দু:) ।

৮। স হি সাধুন্ মপ্ততি, সোরসো বা প্রখলতি অস্ত্রতে (অ: খা:) ।

(যাহারা ইন্দ্রকে জানে না), বা (অথবা), ইন্দ্রঃ হি অহম্ অস্মি ইতরে অনিদ্ভাঃ (আমিই ইন্দ্র অস্তে অনিদ্ভ) ইতি [ন বিবিদ্ধঃ] (ইহা যাহারা জানে না)।

অনুবাদ—‘কিং মা নিন্দন্তি শত্রবোহনিদ্ভাঃ’ এই স্থলে ‘অনিদ্ভাঃ’ এই পদের অর্থ—যাহারা ইন্দ্রকে জানে না অথবা ‘আমিই ইন্দ্র, অপরে অনিদ্ভ’, ইহা যাহারা জানে না।

ব্যাপ্তিকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দশ ॥ ২০ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) দশ ধাতবঃ (দশটি ধাতু) ব্যাপ্তিকর্মাণঃ (ব্যাপ্ত্যর্থক)।

সংগ্রামনামসমূহের পরে ইতি, নকতি প্রভৃতি যে দশটি ধাতু অর্থাৎ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২।৮), তাহারা ব্যাপ্তিক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে।

তত্র ষে নামনো আক্ষাণ আগ্নুবান আপান আপ্নুবানঃ ॥ ২১ ॥

তত্র (ব্যাপ্তিক্রিয়ার্থপ্রকাশক শব্দসমূহের মধ্যে) আক্ষাণঃ আপানঃ [ইতি] ষে নামনো (আক্ষাণ এবং আপান—এই দুইটি নাম) [ইহাদের অর্থ] আগ্নুবানঃ আপ্নুবানঃ (আগ্নুবান—ব্যাপক, এবং আপ্নুবান—ব্যাপক)।

ব্যাপ্তিক্রিয়ার্থপ্রকাশক শব্দসমূহের মধ্যে ‘আক্ষাণ’ এবং ‘আপান’ এই দুইটি নাম আছে। ‘আক্ষাণ’ শব্দটি ব্যাপ্ত্যর্থক ‘অশ্’ ধাতুর এবং ‘আপান’ শব্দটি ব্যাপ্ত্যর্থক ‘আপ্’ ধাতুর শানচ্ প্রত্যয়ের রূপ; কাজেই আক্ষাণ=আগ্নুবান (ব্যাপক), আপান=আপ্নুবান (ব্যাপক)।

বধকর্মাণ উত্তরে ধাতবস্ত্রয়স্ত্রিংশৎ ॥ ২২ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) ত্রয়স্ত্রিংশৎ ধাতবঃ (ত্রিশটি ধাতু) বধকর্মাণঃ (বধার্থক)।

ব্যাপ্ত্যর্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে দত্তোতি, প্রধতি প্রভৃতি যে ত্রিশটি ধাতু অর্থাৎ ধাত্বর্থপ্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২।১), তাহারা বধক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে।

তত্র বিঘাত ইতোতদ্ বিঘাতযত ইতি বা বিঘাতযেতি বা ॥ ২৩ ॥

তত্র (বধার্থক ধাতুর পরিচায়ক শব্দসমূহের মধ্যে) বিঘাতঃ ইতি এতৎ [নাম] (‘বিঘাত’ এইটি নাম); [ইহার অর্থ] বিঘাতযতে ইতি বা (হয যিনি শত্রুগণকে নিঘাতিত করে) বিঘাতয ইতি বা (অথবা ‘শত্রুগণকে নিঘাতিত কর’ শ্রোতৃগণ-কর্তৃক যিনি ইহা অভিহিত করেন)।

বধক্রিয়ার্থপ্রকাশক শব্দসমূহের মধ্যে ‘বিঘাত’ একটি নাম। ইহার অর্থ ‘যিনি শত্রুগণকে নিঘাতিত করেন,’^১ অথবা শ্রোতৃগণ যাহাকে বলেন ‘শত্রুগণকে নিঘাতিত কর’।^২

১। অথোতেন্টি শানচ্, দিল্লহাং লেটি ইতি বাহলকাং সিপ্, উপধানৌবশ্চ; আয়ু ব্যাণৌ শানচ্, (ধেবরাজ)।

২। বিঘাতযতে নানাগকারঃ যাতযতে যঃ শক্রন স বিঘাতঃ (দ্রঃ)।

৩। অথবা এবমন্তথা ত্রাৎ, বিঘাতয এবমুচ্যতে যঃ শ্রোতৃভিঃ স বিঘাতঃ (দ্রঃ)।

আখণ্ডল প্রহুয়সে ॥ ২৩ ॥

আখণ্ডল (হে ইঙ্গ) প্রহুয়সে (আহুত হইতেছে) ।

বহুক্রিয়ার্থ প্রকাশক শব্দসমূহের মধ্যে 'আখণ্ডল' এই নামও আছে ।^১ 'আখণ্ডল প্রহুয়সে' ইহা একটি মস্তের (স্ব—৮।১৭।১২) অংশ; আখণ্ডলনামসংবলিত বৈদিকবাক্য প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে উদাহৃত হইয়াছে ।^২

আখণ্ডয়িতঃ খণ্ডং খণ্ডয়তেঃ ॥ ২৪ ॥

[হে আখণ্ডল] = হে আখণ্ডয়িতঃ (হে শক্রবিদারক), * খণ্ডং ('খণ্ড' শব্দ) খণ্ডয়তেঃ ('খণ্ড্' দাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

'অখণ্ডল' শব্দের অর্থ 'আখণ্ডয়িতা'; 'আখণ্ডয়িতৃ' শব্দের সম্বোধনে 'আখণ্ডয়িতঃ', ইহার অর্থ 'হে শক্রবিদারক' । প্রসঙ্গতঃ 'খণ্ড' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন; 'খণ্ড' শব্দ খণ্ডনাথক 'খণ্ড্' দাতু হইতে নিম্পন্ন ।

তড়িদিত্যস্তিকবধ্যোঃ সংস্ঠকর্ম্ম ॥ ২৫ ॥

তড়িৎ ইতি ('তড়িৎ' এই নাম) অস্তিকবধ্যোঃ (অস্তিক এবং বধ্যের সহিত) সংস্ঠকর্ম্ম (সংস্ঠার্থ) ।

বহুক্রিয়ার্থক শব্দসমূহের মধ্যে 'তড়িৎ' এই নামও আছে; ইহার অর্থের সহিত অস্তিক নাম এবং বহুক্রিয়া এতদ্ব্যতিরিক্ত সংস্ঠ আছে অর্থাৎ 'তড়িৎ' শব্দ অস্তিকার্থকও বটে, বধ্যার্থকও বটে ।^৩

তাড়য়তীতি সতঃ ॥ ২৬ ॥

তাড়য়তি ইতি (যে হেতু তাড়না বা আঘাত করে); সতঃ (তাড়য়তেঃ—চূরাণি 'তড়্' দাতু হইতে বিদ্যাদ্-বাচক 'তড়িৎ' শব্দ নিম্পন্ন; 'তাড়য়তি' এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিম্পন্ন) ।

'তড়িৎ' শব্দে বিদ্যাত্মকেও বুঝায়; * ঈদৃশ 'তড়িৎ' শব্দ আঘাতার্থক 'তড়্' দাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে * 'ইতি' প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (উ ২৮)—বিদ্যাত্মক আহত করে । 'সতঃ' শব্দের প্রয়োগ

১। আখণ্ডল ইত্যোদপি নানৈব (হ্রঃ) ।

২। নিগমমপি চাত্ত বর্ণয়তি (হ্রঃ) ।

৩। অথবা 'হে শত্রুবিদারক' ।

৪। তড়িদিত্যোক্তস্বদ্রুপমস্তিকান্তিধামি বধ্যতিধামি চেত্যেকমেব হেতুভাষ্যার্থাভ্যাং অনুজ্ঞাতে (হ্রঃ) ।

৫। বিদ্যামপি চ তড়িদিদ্যুচ্যতে (হ্রঃ) ।

৬। সা পুনঃ কর্তরি কারকে (হ্রঃ) ।

সম্বন্ধে নিম্ন ১।৬.৩ স্রষ্টব্য । 'তড়িৎ' শব্দের বিজ্ঞানবাচিৎ বাস্তবিক পক্ষে আচার্য্য শাকপুত্রি
মত (পরবর্তী পরিচ্ছেদ স্রষ্টব্য) । স্বন্দর্য্যমী বলেন 'তাড়য়তীতি সতঃ' ইত্যদ্বারা বধকর্ম্মার্থক
'তড়িৎ' শব্দেরই ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে (তাড়য়তীতি সতঃ ইতি বধকর্ম্মনির্লচনম্) ; বধ
আহত করে—যেখানে বধ সেখানেই আঘাত আছে ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একাদশ পরিচ্ছেদ

ত্বয়া বয়ং স্ববুদ্ধা ব্রহ্মণস্পাতে স্পার্হা বহু মনুষ্যা দদীমহি ।

যা নো দূরে তড়িতো যা অরাতয়োহতি সন্তি জন্তয়া তা অনপসঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—২।২৩৯)

ব্রহ্মণস্পাতে (হে ব্রহ্মণস্পাতে) বয়ং (আমরা) স্ববুদ্ধা (স্ববুদ্ধিসম্পাদক) ত্বয়া (তোমাকর্তৃক) [অহুগৃহীতাঃ সন্তঃ]^১ (অহুগৃহীত হইয়া) স্পার্হা (স্পৃহণীয়ানি—স্পৃহণীয়) বহু (বহুনি—ধন) মনুষ্যা (মনুষ্যোভাঃ—শত্রুভূত মনুষ্যগণের নিকট হইতে)^২ আদদীমহি (যেন প্রাপ্ত হই) ; নঃ (আমাদিগের) যাঃ (যে সকল) দূরে অরাতয়ঃ (দূরস্থ অরাতি)^৩ যাঃ (যে সকল) তড়িতঃ অরাতয়ঃ (অগ্নিকশ্ব অরাতি)^৪ অভিসন্তি (অভিভব করে বা চতুর্দিকে অবস্থিত রহিয়াছে)^৫ তাঃ (তাহাদিগকে) অনপসঃ [কৃত্বা] (বিনষ্টরূপ করিয়া) জন্তয় (বধ কর) ।^৬

‘তড়িত’ শব্দের অগ্নিকবাচিত্ব প্রদর্শনের নিমিত্ত এই মন্তব্য উদ্ধৃত হইয়াছে ।^৭

অনুবাদ—হে ব্রহ্মণস্পাতে, আমরা স্ববুদ্ধিকারক তোমাকর্তৃক অহুগৃহীত হইয়া যেন শত্রুভূত মনুষ্যগণের নিকট হইতে স্পৃহণীয় ধন প্রাপ্ত হই ; আমাদিগের দূরস্থ এবং অগ্নিকশ্ব যে সকল অরাতি আমাদিগকে অভিভব করে (অথবা, আমাদিগের চতুর্দিকে অবস্থিত রহিয়াছে) তাহাদিগকে রূপহীন করিয়া বিনাশ কর ।

ত্বয়া বয়ং স্ববর্দ্ধয়িত্বা ব্রহ্মণস্পাতে স্পৃহণীয়ানি বসুনি মনুষ্যোভাঃ

আদদীমহি ॥ ২ ॥

স্ববুদ্ধা—স্ববর্দ্ধয়িত্বা (স্ববুদ্ধিকারক), স্পার্হা বহু = স্পৃহণীয়ানি বহুনি (স্পৃহণীয় ধন), মনুষ্যা = মনুষ্যোভাঃ (মনুষ্যগণের নিকট হইতে) দদীমহি = আদদীমহি (যেন প্রাপ্ত হই) ।

১। ত্বয়া বয়ং হুত্ব বর্দ্ধয়িত্বা বর্দ্ধিতা অহুগৃহীতাঃ সন্তঃ (হুঃ) ।

২। মনুষ্যা পক্ষমা স্থানে আকারঃ (কঃ খাঃ) ।

৩। রাতির বিপরীত অরাতি (ন রাতিঃ) ; অরাতি শব্দ প্রাচীন ।

৪। অগ্নিকবাস্তি যাঃ (কঃ খাঃ) ।

৫। অভিসন্তি অভিভবন্তি (কঃ খাঃ), অবস্থিতা ভবন্তি (হুঃ) ।

৬। জন্তয়া = জন্তয় (পা ৩।৩।১৩৭) ; জন্তয় নশির (কঃ খাঃ), জন্তয় নিশেটান্ কৃক (হুঃ) ।

৭। যথা ত্ত্বিকনামেধং তথৈয়মুত্ত্বাহরণম্ (হুঃ) ।

যাশ্চ নো দূরে তড়িতো যাশ্চাস্তিকে ॥ ৩ ॥

যা নো দূরে তড়িতো যাঃ—যাশ্চ নঃ (অস্মাকং) দূরে যাশ্চ তড়িতঃ—অস্তিকে (যাহারা অর্থাৎ যে সকল অরাতি আমাদিগের দূরে এবং যাহারা আমাদিগের অস্তিকে) ; (তড়িতঃ) ইহার অর্থ—অস্তিকে অর্থাৎ অস্তিকস্থ ('তড়িত' শব্দের প্রথমার বহুস্বচনের রূপ) ।

অরাতয়োহদানকর্ম্মাণো বাদানপ্রজ্ঞা বা ॥ ৪ ॥

অরাতয়ঃ (অরাতিসমূহ)—অদানকর্ম্মাণঃ বা (হয়, দানক্রিয়ারহিত ব্যক্তিগণ) অদানপ্রজ্ঞা বা (আর না হয়, দানে মতিরহিত ব্যক্তিগণ) ।

'অরাতি' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'রাতি' শব্দ দানার্থক 'রা' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । বোধে 'রাতি' শব্দের প্রয়োগ হয় যে দান করে অথবা দানে যাহার মতি আছে এইরূপ ব্যক্তিকে বুঝাইতে । 'অরাতি' শব্দের অর্থ হইবে ইহার বিপরীত—যে দান করে না অথবা দানে যাহার মতি নাই এইরূপ ব্যক্তি । অদানকর্ম্মাণঃ—নাস্তি দানকর্ম্ম যাসাং তাঃ ;^১ অদানপ্রজ্ঞাঃ—নাস্তি দানে প্রজ্ঞা মতির্যাসাং তাঃ ।^২ স্কন্দরানী বলেন যে, অদানপ্রজ্ঞ ব্যক্তির নিম্নেরই যে মাত্র দানে মতি নাই তাহা নহে, সে অপরকেও দান করিতে বারণ করে ।^৩

অনুবাদ—অরাতি শব্দের অর্থ দানক্রিয়ারহিত অথবা দানবুদ্ধিবর্জিত ।

জন্তয় তাঃ ॥ ৫ ॥

যথে 'জন্তয়া' এই পদ আছে ; জন্তয়া—জন্তয় (পাঃ ৬.৩১৩৭) 'জন্তয়' ইহার অর্থ 'বধ কর' (নাশনার্থক চূরাদি 'জন্ত' ধাতুর লোটের রূপ) ।

অনপ্রসোহপ ইতি রূপনামাপ্রোত্তীতি সতঃ ॥ ৬ ॥

অনপ্রসঃ [ইত্যর] ('অনপ্রসঃ' এই স্থলে) অপ্রঃ ইতি ('অপ্রস্' শব্দ) রূপনাম (রূপবাচক) ; আপ্রোত্তি ইতি (যেহেতু ব্যাপ্ত করে), সতঃ (আপ্রোতেঃ—'আপ্' ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন) ।

অনপ্রসঃ—নাস্তি অপ্রঃ যাসাং তাঃ । 'অপ্রস্' শব্দ রূপবাচক ; ব্যাপ্ত্যর্থক 'আপ্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'অহ্ন' প্রত্যয়ে (উ ৬৪৭) নিপ্পন্ন—রূপ স্বীকৃত্যকে সম্পূর্ণরূপে ব্যাপ্ত করে । 'সতঃ' শব্দের প্রয়োগ সৎক্ষে নিবৃ ১৬৩০ দ্রষ্টব্য ।

১। অবিভ্রমানদানক্রিয়াঃ (যঃ য়াঃ) ।

২। ন দাতব্যমস্মাদিরিত্যেবং যোষাঃ প্রজ্ঞা তে অজ্ঞানপ্রজ্ঞাঃ (হঃ), অরাতি শব্দ প্রীলিঙ্গ, কারণেই অদানকর্ম্মাণঃ ও অদানপ্রজ্ঞাঃ—এই পদদ্বয়কে প্রীলিঙ্গের রূপ বলিয়াই গণ্য করিতে হইবে ।

৩। অস্তমলি বা বধতাঃ বারয়ন্তি তাঃ অদানপ্রজ্ঞাঃ ।

বিদ্যাস্তড়িদ্ ভবতীতি শাকপুণিঃ সাহ্যবতাড়য়তি দূরাক্ত দৃশ্যতে ॥ ৭ ॥

বিদ্যাং (বিদ্যাং) তড়িৎ ভবতি ('তড়িৎ' শব্দের বাচ্য হয়) ইতি (ইহা) শাকপুণিঃ (শাকপুণি মনে করেন), হি (যেহেতু) সা (বিদ্যাং) অবতাড়য়তি (আহত করে) চ (এবং) দূর্য্যং (দূরে) দৃশ্যতে (পরিদৃষ্ট হয়) ।

শাকপুণি আচার্য্য মনে করেন যে, বিদ্যাংই 'তড়িৎ' শব্দের অর্থ; আঘাতার্থক 'তড়্' ধাতু (চূরাদি) হইতে 'তড়িৎ' শব্দের নিষ্পত্তি—বিদ্যাং অশ্লিষ্টরূপে আহত করে; আরও দ্রষ্টব্য এই যে, বিদ্যাং দূরে দৃষ্ট হয়, কাজেই অস্তিকার্কের সহিত বিদ্যাং-বাচী 'তড়িৎ' শব্দের কোনও সম্বন্ধ থাকিতে পারে না ।^১

অপি ত্বিদমস্তিকনামৈবাভিপ্রেতং স্তাৎ 'দূরে চিৎ সন্তুড়িদিবাতিরোচসে'
দূরেহপি সন্নস্তিক ইব সন্দৃশ্যস ইতি ॥ ৮ ॥

অপিতু (কিন্তু) ইদং (বক্ষ্যমাণমস্তে 'তড়িৎ' এই নাম)^২ অস্তিক নাম এব (অস্তিক নাম রূপেই) অভিপ্রেতং স্তাৎ (অভিপ্রেত অর্থাৎ অববুদ্ধ হওয়া উচিত); 'দূরে চিৎ সন্তুড়িদিবাতিরোচসে' ইহার অর্থ—দূরেহপি সন্ (দূরে থাকিয়াও) অস্তিকে ইব (সমীপস্থের ত্রায়) সন্দৃশ্যসে (দৃষ্ট হইতেছে) ইতি (ইহা) ।

যাক শাকপুণিমতের প্রতিবাদ করিতেছেন। 'দূরে চিৎ সন্তুড়িদিবাতিরোচসে' ইহা একটি মন্ত্রের অংশ (পৃ—১।২৪।৭) । এই মন্ত্রের অর্থ—'হে অগ্নে তুমি দূরে থাকিয়াও সমীপস্থের ত্রায় অতি প্রদীপ্তরূপে পরিদৃষ্ট হইতেছে' । দূরে চিৎ=দূরেহপি সন্ (দূরে থাকিয়াও), তড়িৎ ইব—অস্তিকে ইব [অবস্থিতঃ] (যেন সমীপেই অবস্থিত), অতিরোচসে=সন্দৃশ্যসে=অতিরোচিষ্কৃৎসে (অতি প্রদীপ্তরূপে পরিদৃষ্ট হইতেছে) । এই স্থলে 'দূরে চিৎ সন্' এই বাক্যের বৈষম্যপ্রতিপাদক 'তড়িৎ' শব্দ যে অস্তিকবাচী তাহা অতি স্পষ্ট । কাজেই অস্তিকার্কের সহিত 'তড়িৎ' শব্দের কোন সম্বন্ধ থাকিতে পারে না, এই কথা স্পষ্টত নহে ।

অনুবাদ—কিন্তু বক্ষ্যমাণমস্তে 'তড়িৎ' এই নাম অস্তিকনামরূপেই অভিপ্রেত (অববুদ্ধ) হওয়া উচিত; দূরে চিৎ সন্তুড়িদিবাতিরোচসে—দূরেহপি সন্ অস্তিকে ইব সন্দৃশ্যসে (দূরে থাকিয়াও সমীপস্থের ত্রায় পরিদৃষ্ট হইতেছে) ।

বজ্রনামান্যুত্তরাণ্যষ্টাদশ ॥ ৯ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) অষ্টাদশ (অষ্টাদশ নাম) বজ্রনামানি (বজ্রের নাম) ।

১। তদ্বার তদ্যস্তিকনামাভিপ্রেতঃ (হ্র) ; দূরাক্ত দৃশ্যত ইত্যস্তিকনামবাতাৎ বর্ণয়তি (পৃ. ৩৪ :) ।

২। ইদমিতি বুদ্ধাদিকরণবক্ষ্যমাণমগ্রবিবদন্ (পৃ. ৩৪) ।

বধক্রিয়াপ্ৰকাশক শব্দসমূহের পরে দিহাং, নেমি, হেতি প্রভৃতি অষ্টাদশ বজ্জনাম (নিঃ ২১২০) অভিহিত হইয়াছে।

বজ্জঃ কস্মাদ্ বর্জয়তীতি সতঃ ॥ ১০ ॥

বজ্জঃ কস্মাদ্ (‘বজ্জ’ এই শব্দ কোথা হইতে হইল) ? বর্জয়তি ইতি (যেহেতু প্রাণিগণকে প্রাণবর্জিত করে) ; সতঃ (বর্জয়তে—চুরাদি ‘বৃজ্’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন)।

‘বজ্জ’ শব্দ বর্জনার্থক চুরাদি ‘বৃজ্’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে ‘বন্’ প্রত্যয়ে (উ ১৮৬) নিপ্পন্ন ; বজ্জ প্রাণিগণকে প্রাণবর্জিত করে। ‘সতঃ’ পদের প্রয়োগ সথক্ষে নিবৃ ১৬৩৩ দ্রষ্টব্য।

তত্র কুংস ইত্যেতৎ কৃন্ততেঃ ॥ ১১ ॥

তত্র (বজ্জনামসমূহের মধ্যে) কুংস ইতি এতৎ (‘কুংস’ এই নাম) কৃন্ততেঃ (‘কৃৎ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

বজ্জনামসমূহের মধ্যে ‘কুংস’ একটী নাম। ‘কুংস’ শব্দ ছেদনার্থক ‘কৃৎ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; কুংস (বজ্জ) প্রাণিগণকে ছিন্ন করে অথবা ইহার দ্বারা প্রাণিগণ ছিন্ন হয়।^১

ঋষিঃ কুংসো ভবতি কষ্ঠা স্তোমানামিতোপমন্তবঃ ॥ ১২ ॥

কুংসঃ (কুংস) ঋষিঃ ভবতি (ঋষি হইবেন), স্তোমানাং কষ্ঠা (তিনি স্তোম অর্থাৎ বৈদিকমন্ত্রসমূহের কষ্ঠা) ইতি ঔপমন্তবঃ (আচার্য্য ঔপমন্তব ইহা মনে করেন)।

‘কুংস’ একজন ঋষিরও নাম। বখন ঋষির নাম, তখন ‘কুংস’ শব্দের সাধন করিতে হইবে ‘কৃ’ ধাতু হইতে, ইহা আচার্য্য ঔপমন্তবের মত ; কুংস স্তোম অর্থাৎ বৈদিকমন্ত্রসমূহের কষ্ঠা।

অত্রাপ্যন্ত বধকশ্মৈব ভবতি তৎসথ ইন্দ্রঃ শুক্লঃ জ্বানেনতি ॥ ১৩ ॥

অত্রাপি (এইস্থলেও) অন্ত (‘কুংস’ শব্দের) বধকর্ম্ম এব ভবতি (বধার্থের সহিত সথক আছে), * তৎসথঃ (কুংসসহায় অর্থাৎ কুংসজ্ঞতিতে বিবৃদ্ধবল)* ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) শুক্লঃ (শোষণকারী মেঘকে) * জ্বান (হনন করিয়াছিলেন) ইতি (ইহা শ্রুত হয়)।

যাক্ষ ঔপমন্তবের মতের বিরোধী ; তিনি বলেন ঋষির নাম যে ‘কুংস’ শব্দ, তাহারও সাধন করিতে পারা যায় ছেদনার্থক ‘কৃৎ’ ধাতু হইতেই। ছেদনের ফল বধ ; বধার্থের সহিত ঋষি

১। বর্জয়তি বিদোজয়তি ঐদৈঃ প্রাণিনঃ (ছঃ)।

২। কৃন্ততি ছিনতীতি কুংসঃ (‘কৃৎ’ ধাতু) ; কৃন্ততেঃসেনতি কুংসঃ (ছঃ)।

৩। বধকশ্মৈব বধার্থ-সংযুক্তম্ভবত্যন্ত (ছঃ)।

৪। তেন জ্বানো বিবৃদ্ধবলঃ (ছঃ)।

৫। শোষণিতারাং রসানামহরাং মেঘাং বা (ছঃ)।

কুৎসের সম্বন্ধ আছে। কারণ, ইন্দ্র কুৎসকে সহায় করিয়া অর্থাৎ কুৎসের প্রতিতে শক্তি সঞ্চয় করিয়া তাঁহার শত্রুহৃত শোষণকারী মেঘকে হনন করিয়াছিলেন।^১

ঐশ্বর্যাকর্ষণ উত্তরে ধাতবশ্চহারঃ ॥ ১৪ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) চহারঃ ধাতবঃ (চারিটি ধাতু) ঐশ্বর্যাকর্ষণঃ (ঐশ্বর্যার্থবোধক)।

বজ্রনামসমূহের পরে ইরজ্যতি, পতাতে প্রভৃতি যে চারিটি ধাতু অর্থাৎ ধাতুপ্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ২১১) তাহার ঐশ্বর্য অর্থাৎ প্রভুত্বের অর্থ প্রকাশ করে।

ঈশ্বরনামান্যুত্তরাণি চহারি ॥ ১৫ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) চহারি (চারিটি নাম) ঈশ্বরনামানি (ঈশ্বরনাম)।

ঐশ্বর্যার্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাতুপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে রাষ্ট্রী,^২ অর্থাৎ প্রভৃতি চারিটি ঈশ্বর নাম অর্থাৎ প্রভুবাচক-শব্দ (নিঃ ২১২) অভিহিত হইয়াছে।

তাত্ৰেন ইত্যো তৎ সনিত ঐশ্বৰ্য্যোণেতি বা সনিতমনৈশ্বৰ্য্যমিতি বা ॥ ১৬ ॥

তত্ (ঈশ্বরনামসমূহের মধ্যে) ইনঃ ইতি এতৎ ('ইন' এই নাম) [অস্তি] (আছে) ; [ইনঃ] (ইন) ঐশ্বৰ্য্যোণ (ঐশ্বৰ্য্যের দ্বারা) সনিতঃ (সংযুক্ত) ইতি বা (হয় ইহা), অনেন (এতৎকর্তৃক) ঐশ্বৰ্য্যম্ (ঐশ্বৰ্য্য) সনিতম্ (প্রবৃত্ত) ইতি বা (আর না হয় ইহা)।

ঈশ্বরনামসমূহের মধ্যে 'ইন' একটি নাম। সংভুক্তার্থক 'সন্' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি।^৩ ইন (ঈশ্বর বা প্রভু) ঐশ্বৰ্য্যের দ্বারা সনিত (সংযুক্ত বা সংযুক্ত) হইবে—তাঁহার প্রভুত্ব ঐশ্বৰ্য্য থাকে; অথবা ইন অর্থাৎ ঐশ্বৰ্য্যসম্পন্ন ব্যক্তিকর্তৃক ঐশ্বৰ্য্য সনিত (সংযুক্ত বা বিভক্ত) হয়—তিনি পাঁচজনের মধ্যে ঐশ্বৰ্য্য বিভাগ করিয়া দেন।

অনুবাদ—ঈশ্বরনামসমূহের মধ্যে 'ইন' একটি নাম; ইন ঐশ্বৰ্য্যের দ্বারা সনিত (সংযুক্ত) অর্থাৎ ঐশ্বৰ্য্যসম্বিত হইবে, অথবা এতৎকর্তৃক ঐশ্বৰ্য্য সনিত (বিভক্ত) হয়।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ভূবতে কুৎসঃ সংখ্যো নিকামঃ (ঙ - ৪.১৩.১০), দাসি কুৎসেন সরধমবস্থাঃ (ঙ - ৪.১৩.১১), বজ্রেন বজ্রী নিজঘান শুকম্ (ঙ - ৪.৩২.৪), ইত্যাদি উষ্টবা; রাজসি কুৎস ছিলেন বজ্রনামক রাজসির পুত্র; তিনি শত্রুহননে সমুৎসুক হইয়াছিলেন কিন্তু নিজ ছিলেন অশক্ত। তিনি ইন্দ্রের সহায়তা প্রার্থনা করিলে ইন্দ্র তাঁহার গৃহে আসিয়া তাঁহার শত্রুগণের বধ সাধন করেন (ঙ - ৪.১৩.১০ সারণ্যভাষ্য উষ্টবা)।

২। রাষ্ট্রী শ্রীলিঙ্গ শব্দ; রাজ্+ষ্ট্র-বিদ্যায় ঐষ্ট্রী (দেবরাজ)।

৩। বৈয়াকরণের মতে 'ইন্' ধাতু হইতে (উ. ২৬২)।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

যত্র সুপর্ণা অমৃতস্ত ভাগমনিমেঘং বিদথাভিস্বরস্তু ।
ইনো বিশ্বস্ত ভুবনস্ত গোপাঃ স মা ধীরঃ পাকমত্রাবিবেশ ॥ ১ ॥

(ঙ—১।১৬৪।২১)

যত্র^১ (যত্র—যে আদিত্যমণ্ডলে) [স্থিতাঃ] (অবস্থিত) সুপর্ণাঃ (সুন্দরগতি রশ্মিগণ)
বিদথা (কর্তব্যজ্ঞানে) অনিমেঘঃ (নিমেঘরহিত ভাবে) অমৃতস্ত (অমৃতের অর্থাৎ উদকের)
ভাগম্ (ভাগ) অভিস্বরস্তু (শোষণ করে), [তত্র স্থিতাঃ] (সেই আদিত্যমণ্ডলে অবস্থিত)
বিশ্বস্ত ভুবনস্ত (সমস্ত ভুবনের) ইনঃ (প্রভু) গোপাঃ (রক্ষক) ধীরঃ (দীমান্) সঃ (আদিত্য)
পাকঃ (পাক্তব্যবুদ্ধি অর্থাৎ অপক্ববুদ্ধি) মা (মাং—আমাকে) অত্র (এই স্থলে অর্থাৎ
আদিত্যমণ্ডলে) আবিবেশ (আবিশ্যতু^২—প্রবিষ্ট করুন) ।

‘ইন’ শব্দের প্রভুবাচিৎ প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে এই মন্ত্র উদ্যত হইয়াছে ।*

অনুবাদ—যে আদিত্যমণ্ডলে অবস্থিত সুন্দরগতি রশ্মিগণ কর্তব্যবোধে অনিমেঘভাবে
উদকের ভাগ শোষণ করে, সেই আদিত্যমণ্ডলস্থায়ী সমস্ত ভুবনের প্রভু রক্ষক দীমান্ আদিত্য
অপক্ববুদ্ধি আমাকে এই স্থানে (আদিত্যমণ্ডলে) প্রবেশ দান করুন ।

যত্র সুপর্ণাঃ সুপতনা আদিত্যরশ্ময়ঃ ॥ ২ ॥

যত্র সুপর্ণাঃ—যত্র সুপর্ণাঃ ; সুপর্ণাঃ—সুপতনাঃ আদিত্যরশ্ময়ঃ^৩—সুন্দরগতি আদিত্য-
রশ্মিসমূহ । আদিত্যরশ্মিসমূহের আগমনে অন্ধকার বিদূরিত হয়—ইহাই তাহাদের গতির
শৌন্দর্য্য ।*

অমৃতস্ত ভাগমুদকস্ত ॥ ৩ ॥

‘অমৃতস্ত ভাগম্’ এই স্থলে, অমৃতস্ত—উদকস্ত (জলের) ; উদক প্রাণিগণের জীবনহেতু
বলিষ্ঠা অথবা অমরণধর্ম্মা (বিনাশরহিত) বলিয়া অমৃত ।*

১। যত্রা—যত্র (পাঃ ৩।৩।১৩৩) ।

২। সোভর্ষে লিটু বৈদিক (পাঃ ৩৪৩) ।

৩। অধুনা মত্মমপি ব্যাচ্যেৎ যশ্মিরেতকীধরনাম ইন ইতি (হ্রঃ) ।

৪। সুপর্ণ রশ্মির নাম (নিঃ ১।৫) ।

৫। শৌভনমর্ম্মবুদ্ধিস্ত ততোহপবাতলক্ষণং পঠন্তি (হ্রঃ) ।

৬। আণিনাং জীবনহেতুত্বাবস্থতদদুশস্ত অমরণধর্ম্মণো বা ভৌমরসলক্ষণপ্রোক্তকত (ঙ্গা-পাঃ) ।

অনিমিষত্বঃ ॥ ৪ ॥

‘অনিমিষত্ব’ ইহার অর্থ, অনিমিষত্বঃ (নিমিষ রহিত হইয়া অর্থাৎ অতি আগ্রহের সহিত অথবা অনবরতভাবে) ।^১

বেদনেন ॥ ৫ ॥

বিদখা—বেদনেন (জ্ঞানের সহিত) ; ‘বিদখ’ শব্দের তৃতীয়ার একবচনে বিদখা (পাঃ ৩।১।৩২) ; ‘বিদ্’ ধাতুর উত্তর ‘অথ’ প্রত্যয়ে (উ ৩২৫ ভ্রষ্টব্য) ‘বিদখ’ শব্দ নিষ্পন্ন ; ‘বিদখ’ শব্দের অর্থ বিজ্ঞান (নিঃ ৪.৩) ; জলশোষণরূপ কৰ্ম্ম আমাদের কর্তব্য এই বিজ্ঞান অর্থাৎ বুদ্ধিতেই যেন আদিত্যরশ্মিসমূহ প্রবর্তিত হয় ।^২

অভিস্বরন্তীতি বাভিপ্রযন্তীতি বা ॥ ৬ ॥

অভিস্বরন্তি ইতি বা (হয় অভিস্বরণ অর্থাৎ শোষণ করে) অভিপ্রযন্তি ইতি বা (আর না হয় অভিমুখে গমন করে) ।

ময়ে ‘অভিস্বরন্তি’ এই ক্রিয়া পর আছে ; ‘অভিস্বরন্তি’ পদের অর্থ ‘অভিস্বরন্তি’ ইহা বলায় ‘স্ব’ ধাতুর অর্থের দ্বারা অভিস্বরন্তি পদের অর্থ নির্ণীত হইতে পারে, ইহাই স্মৃতিত হইতেছে । ‘স্ব’ ধাতুর অর্থ—উপতাপ ; কাজেই ধাত্বর্থ বিবেচনায় ‘অভিস্বরন্তি’ পদের অর্থ হইবে অভিস্বরণ করে অর্থাৎ উপতাপ আনয় বা শোষণ করে ।^৩ অথবা ‘স্ব’ ধাতু নিষট্টুতে গতার্থ ধাতুর মধ্যে পঠিত ;^৪ কাজেই ‘অভিস্বরন্তি’ পদের অর্থ হইবে ‘অভিপ্রযন্তি’ (অভিমুখে গমন করে) । ‘অভিস্বরন্তি’ পদের অর্থ ‘অভিপ্রযন্তি’ করিলে ‘ভাগম্ অভিস্বরন্তি’ ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘ভাগম্ আদায় অভিস্বরন্তি’ (ভাগ গ্রহণ করিয়া আদিত্যমণ্ডলাভিমুখে গমন করে)—এই ভাবে ।^৫

ঈশ্বরঃ সর্বেষাং ভূতানাং গোপায়িতাদিত্যঃ ॥ ৭ ॥

ইনো বিশ্বস্ত ভূবনস্ত গোপাঃ—ঈশ্বরঃ সর্বেষাং ভূতানাং গোপায়িতা আদিত্যঃ (সমস্ত প্রাণিবর্গের প্রভু এবং রক্ষক আদিত্য) ; ইনঃ=ঈশ্বরঃ, বিশ্বস্ত ভূবনস্ত—সর্বেষাং ভূতানাম্ (সমস্ত প্রাণিবর্গের), গোপাঃ=গোপায়িতা (রক্ষক) ।

১। মহতাবরেণ সাততেন বৈতর্ক্যঃ (অঃ ধাঃ) ।

২। অস্মাভিঃ কর্তব্যং রসাদানাবিলক্ষণং কর্তেত্যভিস্বরন্তি (ভূঃ) ।

৩। স্ব শব্দোপতাপরোঃ, অভিতপত্তীত্যাঃ (ভূঃ) ; স্ব শব্দোপতাপরোঃ, অভিমুখোপতাপতন্তি শোষণস্তীত্যাঃ (অঃ ধাঃ) ।

৪। নিঃ ২।১৪ ভ্রষ্টব্য ।

৫। ভাগমিতি দ্বিতীয়া ভূতেরাদায়েরতি শেবঃ ; যস্মিন্ভাভিত্যস্বরূপে উদকভাষণঃ স্বং রসাদানং গচ্ছন্তীত্যাঃ ; (অঃ ধাঃ) ।

স মা ধীরঃ পাকমত্রাবিবেশতি ধীরো ধীমান্, পাকঃ পক্তব্যো ভবতি,
বিপকপ্রজ্ঞ আদিত্যঃ ॥ ৮ ॥

স মা ধীরঃ পাকমত্রাবিবেশ—ইতি (এই বাক্যে), ধীরঃ—ধীমান্ (প্রজ্ঞাসম্পন্ন) পাকঃ
('পাক' এই শব্দ) পক্তব্যঃ ভবতি (পক্তব্য অর্থাৎ যাহা পরিপক হইবে, এই অর্থে প্রযুক্ত
হয়) ; আদিত্যঃ (আদিত্য) বিপকপ্রজ্ঞঃ (পরিপকবুদ্ধি) ।

'পাক' শব্দের অর্থ পক্তব্য অর্থাৎ পক্তব্যপ্রজ্ঞা—যাহার প্রজ্ঞা পরিপক হয় নাই, পরে
হইবে অর্থাৎ অপরিপক বুদ্ধি ; স্তোত্রা বলিতেছেন—আমি অপরিপকবুদ্ধি, আদিত্য দেবতা
কিন্তু বিপকপ্রজ্ঞা অর্থাৎ পরিপকবুদ্ধি—তিনি সম্যক প্রজ্ঞাবিশিষ্ট । ১

ইতুপনিষদ্বর্ণো ভবতি ॥ ৯ ॥

ইতি (ইহা) উপনিষদ্বর্ণঃ ভবতি (উপনিষদ্বর্ণের বর্ণনা) ।

এই মন্ত্রে দেবলোক প্রাপ্তির প্রার্থনা আছে ; হরুতী-পুরুষ দেবলোক প্রাপ্ত হইবেন বলিয়া
উপনিষদে বর্ণিত আছে । কাছেই এই মন্ত্রের তাৎপর্যের সহিত উপনিষদের বর্ণনার সাদৃশ্য
আছে বলিতে পারা যায় । *

অনুবাদ—এই মন্ত্রে উপনিষদ্বর্ণের বর্ণনা আছে ।

ইত্যধিদৈবতম্ ॥ ১০ ॥

ইতি (ইহা) অধিদৈবতম্ (দেবতাবিশেষে) । *

মন্ত্রের যে অর্থ প্রদত্ত হইল তাহা দেবতাবিশেষে অর্থাৎ যাহার নিকট প্রার্থনা করা হইতেছে
তিনি দেবতা এই জানে ; যাহারা অভ্যাদ্যাত্মী তাঁহাদের পক্ষে দেবতাপরিজ্ঞান, দেবলোকে
স্থানপ্রাপ্তি এবং দেবসাম্য লাভই জীবনের চরম উদ্দেশ্য ।

অধাধ্যাক্তম্ ॥ ১১ ॥

অথ (তৎপরে) অধ্যাক্তম্ (আত্মবিশেষে) [মন্ত্রের অর্থ প্রদর্শিত হইতেছে] ।

যত্র সুপর্ণাঃ সুপতনানীন্দ্রিয়াণি ॥ ১২ ॥

যত্র (যন্মিন্ শরীরে—যে শরীরে) [স্থিতাঃ] (অবস্থিত) সুপর্ণাঃ—সুপতনানি
(স্তম্ভের গতি) ইন্দ্রিয়াণি (ইন্দ্রিয়সমূহ) ।

ইন্দ্রিয়গণ শরীরে অবস্থিত ; তাহারা স্তম্ভের গতি—বিষয়াভিমুখে স্তম্ভ গমন করে ।

১। পাকঃ পক্তব্যঃ পক্তব্যপ্রজ্ঞাঃ (হ্রঃ) ।

২। বিপকপ্রজ্ঞাঃ সম্যগবর্ণনঃ (হ্রঃ) ।

৩। উপনিষদ্বর্ণনং বর্ণনং ইতি উপনিষদ্বর্ণঃ ; এবমহমুপনিষদ্বর্ণো মন্ত্রো ভবতীতি (হ্রঃ) । হরুতিনাং
হি তৎস্থানম্, তেন তত্র প্রাপনমর্থং ইতুপনিষদ্বর্ণঃ (খঃ পাঃ) ।

৪। অধিদৈবতম্—বিকল্পার্থেব্যাকীর্ণাঃ দেবতাসামিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।

অমৃতস্ত ভাগং জ্ঞানস্থানিমিষন্তো বেদনেনাভিস্বরস্তুতিবাভিপ্রয়স্তুতি বা ॥ ১৩ ॥

অমৃতস্ত—জ্ঞানস্ত (জ্ঞানের) ভাগঃ (রূপাদিরূপ স্ব স্ব অংশ) অনিমিষন্তঃ (অনিমেয় হইয়া অর্থাৎ অনবরত ভাবে) বেদনেন (বিজ্ঞানের দ্বারা) অভিস্বরস্তুতি (উপতাপস্তুতি—উপতাপিত বা প্রদীপ্ত করে) ইতি বা (হয় ইহাই অর্থ), অমৃতস্ত ভাগম্ [আদায়] বেদনেন অভিপ্রয়স্তুতি (জ্ঞানের রূপাদিরূপ স্ব স্ব অংশ গ্রহণ করিয়া তদ্বিত্তক বিজ্ঞানের সহিত বুদ্ধির অভিমুখে গমন করে) ইতি বা (আর না হয় ইহাই অর্থ) ।

অধ্যাত্ম পক্ষে ‘অমৃতস্ত ভাগম্’ ইহার অর্থ হইবে জ্ঞানের ভাগ অর্থাৎ জ্ঞেয় বিষয়ের (যদ্বিষয়ে জ্ঞান হয় তাহার) অংশঃ^১ চকুরিন্দ্রিয় জ্ঞেয়বিষয় রূপকে বিজ্ঞানের দ্বারা প্রদীপ্ত করে অর্থাৎ রূপকে জ্ঞানের বিষয়ীভূত করে, শ্রোত্রেন্দ্রিয় জ্ঞেয়বিষয় শব্দকে বিজ্ঞানের দ্বারা প্রদীপ্ত করে অর্থাৎ শব্দকে জ্ঞানের বিষয়ীভূত করে, ইত্যাদি। ‘অভিস্বরস্তুতি’ পদের অর্থ ‘অভিপ্রয়স্তুতি’ও করা যাইতে পারে; তাহা হইলে অর্থ করিতে হইবে ‘অমৃতস্ত জ্ঞানস্ত ভাগম্ আদায় বেদনেন অভিপ্রয়স্তুতি’—ইন্দ্রিয়গণ জ্ঞানের ভাগ অর্থাৎ জ্ঞেয় বিষয়ের স্ব স্ব অংশ গ্রহণ করিয়া বিষয়বিজ্ঞানের সহিত যুক্ত হইয়া বুদ্ধির অভিমুখে গমন করে; ^২ কোনও বাহ্যবস্তুর আমাদের বুদ্ধির বিষয়ীভূত হয় তখনই, যখন ইন্দ্রিয় বিষয়্যভিমুখে গমন করে, তৎকালে আকারিত হয় এবং তাহাতে চৈতন্যের প্রতিবিম্ব পড়ে।

ঈশ্বরঃ সর্বৈবামিন্দ্রিয়াণাং গোপায়িতাত্মা ॥ ১৪ ॥

ইনঃ=ঈশ্বরঃ, বিশ্বস্ত ভুবনস্ত গোপাঃ—সর্বৈবাম্ ইন্দ্রিয়াণাং গোপায়িতা (সমস্ত ইন্দ্রিয়ার রক্ষক), আত্মা (পরমাত্মা) ।

যে শরীরে ইন্দ্রিয়গণ অবস্থিত সেই শরীরেই সর্বভূতের ঈশ্বর, সমস্ত ইন্দ্রিয়ার রক্ষক পরমাত্মা অবস্থান করেন। ‘যত্র স্থপতনানি ইন্দ্রিয়াণি তত্র যোহবস্থিতঃ ঈশ্বরঃ ইনঃ সর্বৈবামিন্দ্রিয়াণাং গোপায়িতা আত্মা’—এইরূপ অর্থ।

‘স মা ধীরঃ পাকমত্রাবিবেশে’তি ধীরো ধীমান্ পাকঃ পক্তব্যো ভবতি,
বিপকপ্রজ্ঞ আত্মা ॥ ১৫ ॥

‘স মা ধীরঃ পাকমত্রাবিবেশে’—ইতি (এই বাক্যে) ধীরঃ=ধীমান্ (প্রজ্ঞাবান্, সর্ববিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ সর্বজ্ঞ), পাকঃ (‘পাক’ এই শব্দ) পক্তব্যঃ ভবতি (‘বাহা পরিপক হইবে’ এই অর্থে প্রযুক্ত হয়); আত্মা (পরমাত্মা) বিপকপ্রজ্ঞঃ (পরিপকজ্ঞান) ।

১। জ্ঞানস্ত ভাগঃ ভজনীয়াঃ স্বঃ স্বঃ রূপাদিরূপমাংশম্ (হুঃ) ; অমৃতস্ত রূপাবেজেরস্ত বিষয়স্ত ভাগঃ স্বঃ স্বঃ—চকু রূপং শ্রোত্রং শব্দং স্পর্শাদীনি বস্তুদীনি (স্বঃ স্বঃ) ।

২। অথবা অভিস্বরস্তুতি বুদ্ধিভিমুখেন বিষয়বিজ্ঞানমাত্রাং বাহ্যপ্রত্যক্ষাধারার্থে স্বরস্তুতি পদ্ধতীত্যর্থঃ (হুঃ) ।

অধিনৈবতপক্ষে 'পাক' শব্দের অর্থ পাক্তব্য অর্থাৎ অপরিপক্ববুদ্ধি, অধ্যাত্মপক্ষেও তাহাই; অধ্যাত্মপক্ষে দীর্ঘ শব্দের অর্থ দীর্ঘানু অর্থাৎ সর্ববিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন—সর্বজ্ঞ (আত্মার বিশেষণ); জীবের প্রজ্ঞা অপরিপক্ব—জীব কিকিছুজ্ঞ, পরমাত্মা কিন্তু পরিপক্ব প্রজ্ঞ—তাহার জ্ঞান পরিপূর্ণ, তিনি জ্ঞানময়, তিনি সর্বজ্ঞ। স মা (মাম্) আবিবেশ (আবিশত্ব)—তিনি আমাতে আবিশ্ট হউন, অর্থাৎ তিনি আমার নিকট প্রকাশিত হউন, আমি যেন তাহার স্বরূপ জানিতে পারি।^১

ইত্যাত্মগতিমাচ্যে ॥ ১৬ ॥

ইতি (এই ভাবে) [ময়ঃ] (এই ময়) আত্মগতিম্ (আত্মজ্ঞান) আচ্যে (প্রথাপিত করে)।^২

এই ভাবে ব্যাখ্যা করিলে মন্ত্রটি আত্মজ্ঞান-প্রকাশক বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। আবিশত্ব—মম প্রকাশিতবহিত্যর্থ (স্বঃ স্বাঃ); চূর্ণাচার্যের মতে—‘অনুগ্রহ বুদ্ধিতে আমার মধ্যে আবিশ্ট হউন অর্থাৎ আমাকে অনুগ্রহীত করুন’ (মানাবিবেশ আবিশত্ব অনুগ্রহীতয়া, স মানঃপ্রবাহহিতোৎসহ-গুহ্যবিত্যর্থঃ)।

২। এবমত্মাত্মবিজ্ঞানমাচ্যে ময়ঃ (মুঃ)।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

বহুনামান্যান্তরাণি দ্বাদশ ॥ ১ ॥

‘বহু’ নামের পরে উক, ত্বি, পুরু প্রভৃতি দ্বাদশ ‘বহু’-বাচক নাম (নিঃ ৩১) অতিহিত হইয়াছে।

বহু কস্মাৎ প্রভবতীতি সতঃ ॥ ২ ॥

বহু কস্মাৎ (‘বহু’ শব্দ কোথা হইতে হইল) ? প্রভবতি ইতি (প্রভূত হয় অথবা সকলকে অমুগ্রহ করিতে সমর্থ হয়), সতঃ (ভবতে—কৃ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিম্পন্ন, নিম্ ১৬৩ ভ্রষ্টব্য)।

কৃ ধাতু হইতে ‘বহু’ শব্দের নিম্পত্তি। বহু সকলের অমুগ্রহবিধানে সমর্থ হয়; যাহা বহু সকলকেই তাহা দেওয়া ঘাইতে পারে, সকলেই তাহা দ্বারা অমুগ্রহীত হয়; (নিম্ ২৭ ভ্রষ্টব্য)।

ব্রহ্মনামান্যান্তরাণ্যেকাদশ ॥ ৩ ॥

‘বহু’ নামের পরে ব্রহ্ম, নিম্ব প্রভৃতি একাদশ ব্রহ্ম বাচক নাম (নিঃ ৩২) অতিহিত হইয়াছে।

ব্রহ্মো ব্রহ্মসতেঃ ॥ ৪ ॥

‘ব্রহ্ম’ শব্দ ‘ব্রহ্ম’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন; ‘ব্রহ্ম’ ধাতু শব্দার্থ হইলেও এখানে ইহার অর্থ ‘ন্যূন হওয়া’।

মহান্নামান্যান্তরাণি পঞ্চবিংশতিঃ ॥ ৫ ॥

‘ব্রহ্ম’ নামের পরে মহৎ, ব্রহ্ম প্রভৃতি পঞ্চবিংশতি মহৎ-বাচক নাম (নিঃ ৩৩) অতিহিত হইয়াছে।

মহান্ কস্মান্মানেনান্জাহাতীতি শাকপূণিঃ ॥ ৬ ॥

মহান্ কস্মাৎ (‘মহৎ’ এই নাম কোথা হইতে হইল) ? মানেন (পরিমাণের দ্বারা) অজ্ঞান (ব্রহ্মতর পদার্থসমূহকে) * জাহাতি (অতিক্রম করে) ইতি শাকপূণিঃ (আচার্য্য শাকপূণি ইহা বলেন)।

১। ব্রহ্মসতিঃ শব্দার্থে পণ্ডিতঃ, তথাপ্যত্র ন্যূনার্থে ব্রহ্মসতিঃ। (সেবরাজ)।

২। ‘মহঃ’ এইরূপ লিখিত আছে।

৩। অজ্ঞান্ ব্রহ্মান্ (হঃ)।

আচার্য্য শাকপুণির মতে ‘মান+হা’ ধাতু হইতে ‘মহৎ’ শব্দের নিষ্পত্তি; ১ মহৎ-পদার্থ স্বীয় পরিমাণের দ্বারা অক্লান্ত অর্থাৎ ক্রমতঃ পদার্থসমূহকে অতিক্রম করে। ২

মংহনীয়ো ভবতীতি বা ॥ ৭ ॥

মংহনীয়ঃ ভবতি (পূজনীয় হয়) ইতি বা (ইহাও বা ‘মহৎ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে)।

আচার্য্য যাক মনে করেন পূজার্থক ‘মহ’ ধাতু হইতেও ‘মহৎ’ শব্দের নিষ্পত্তি (উ ২৪১ দ্রষ্টব্য) হইতে পারে; যাহা মহান্ তাহা পূজনীয় হয়।

তত্র ববক্ষিথ বিবক্ষস ইত্যোক্তে বক্তেবা বহতে বা সাভ্যাসাৎ ॥ ৮ ॥

তত্র (‘মহৎ’ নামসমূহের মধ্যে) ববক্ষিথ বিবক্ষসে ইতি এতে (‘ববক্ষিথ’ এবং ‘বিবক্ষসে’ এই পদবয়) সাভ্যাসাৎ (অভ্যাস্ত) বক্তে বা বহতে বা (‘বচ্’ ধাতু অথবা ‘বহ’ ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন] (নিষ্পন্ন)।

মহৎ বাচক শব্দসমূহের মধ্যে ‘ববক্ষিথ’ ‘বিবক্ষসে’ এই দুইটি পদ আছে; ইহারা আখ্যাত পদ এবং ইহাদের প্রয়োগ দৃষ্ট হয় ঋগ্বেদের দুইটি মন্ত্রে (১।৮১।৫, ১।১২১।১)। উভয় পদই অভ্যাস্ত ‘বচ্’ ধাতু অথবা অভ্যাস্ত ‘বহ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; ইহাদের অর্থ ‘বলিতে অর্থাৎ অনুশাসন করিতে বা বহন করিতে ইচ্ছা করিতেছ অথবা, অনুশাসন বা বহন করিতেছ’। ৩ যিনি অনুশাসন করিতে পারেন অথবা বহন করিবার সামর্থ্য বিহীন আছে, তিনি মহান্; ৪ ‘ববক্ষিথ’ এবং ‘বিবক্ষসে’ এই দুইটি আখ্যাতের কর্তৃপদের সহিত মহত্বের সম্বন্ধ আছে। অথবা ধাতুনামনেকার্থত্বাৎ ‘বচ্’ এবং ‘বহ্’ ধাতুর অর্থ ‘মহান্ হওয়া’; ‘ববক্ষিথ’ এবং ‘বিবক্ষসে’—ইহাদের অর্থ ‘মহান্ হইতেছ’। ৫ মহত্বের সহিত প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে সম্বন্ধবশতঃই মহৎ-বাচক শব্দসমূহের মধ্যে ‘ববক্ষিথ’ এবং ‘বিবক্ষসে’ এই দুইটি আখ্যাতপদের সন্নিবেশ হইয়াছে। ৬

অনুবাদ—মহৎ-বাচক শব্দসমূহের মধ্যে ‘ববক্ষিথ’ এবং ‘বিবক্ষসে’ এই দুইটি আখ্যাত পদ অভ্যাস্ত ‘বচ্’ ধাতু অথবা ‘বহ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে।

১। মানশব্দাভ্যহাতেশ্চৈতি শাকপুণিঃ (অঃ খাঃ)।

২। স্বভবেন পরিমার্ষ্যোক্তান্ ববপেক্ষমত্র মহত্বা তান্ জহতি অতিক্রমতি (অঃ খাঃ)।

৩। অনুশাসিতুঃ বোচুঃ বেজ্জসি অনুশাসসি বহসি বেজ্জাঃ, অতিশয়বতঃ সামর্থ্যান্বয়সি (অঃ খাঃ)।

ববক্ষিথ—একবচনস্ত স্থানে বতবচনন্ (বেবরাজ)।

৪। যোহতিবিথঃ বক্তুঃ বোচুঃ বা সমর্থঃ মহানসৌ (অঃ খাঃ)।

৫। উপাখ্যাতদ্বাহ অনেকার্থব্যাখ্যানাং মহত্ববর্ণিত বক্তে বা বহতে বা সাভ্যাসক্তেবা কপন্ (অঃ খাঃ)।

৬। অতিশয়বশে বচনান্বয়নাথ মহত্বত্বানি প্রতীকৈঃ মহত্বমণ্ডলপত্রঃ পাঠে (অঃ খাঃ)।

গৃহনামানু্যন্তরাণি দ্বাবিংশতিঃ ॥ ৯ ॥

‘মহৎ’নামসমূহের পরে গহ, ক্রমর, গর্ভ প্রভৃতি বাইশটি গৃহনাম (নিঃ ৩৪) অভিহিত হইয়াছে ।

গৃহাঃ কস্মাদ্ গৃহুস্তীতি সতাম্ ॥ ১০ ॥

গৃহাঃ (‘গৃহ’ শব্দ) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? গৃহুস্তি ইতি (যেহেতু গ্রহণ করে), সতাম্ (গৃহীতে:—‘গ্রহ্’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন) ।

গ্রহণার্থক ‘গ্রহ্’ ধাতু হইতে ‘গৃহ’ শব্দের নিপ্পত্তি । গৃহ আদ্রত সমস্ত বস্তু গ্রহণ করে, সহজে পূর্ণ হয় না । ‘গৃহুস্তি’ পদটি কর্তৃবাচ্যের পদ বলিয়া ‘গৃহ’ শব্দ কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন, ইহা স্মৃতিত হইতেছে ‘সতাম্’ এই পদের দ্বারা ; ‘গৃহাঃ’ বহুবচন বলিয়া ‘সতাম্’ ও বহুবচন ; ‘গৃহং কস্মাৎ’ এই ভাবে আরম্ভ হইলে ‘গৃহীতীতি সতঃ’ এইরূপ হইত । ‘সৎ’ শব্দের যদ্বীৰ্ণ প্রযোগের উদ্দেশ্য সম্বন্ধে নিব্ ১।৬।৩ দ্রষ্টব্য ।

পরিচরণকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দশ ॥ ১১ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) দশ ধাতবঃ (দশটি ধাতু) পরিচরণকর্মাণঃ (পরিচর্যাধক) ।

‘গৃহ’ নামসমূহের পরে ইরজাতি, বিধেম, সপর্ঘ্যতি প্রভৃতি যে দশটি ধাতু অর্থাৎ ধাতুধর্ প্রকাশক শব্দ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ৩৫), তাহারা পরিচর্যা ক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে ।

সুখনামানু্যন্তরাণি বিংশতিঃ ॥ ১২ ॥

পরিচর্যাধক ধাতুসমূহের অর্থাৎ ধাতুধর্প্রকাশক শব্দসমূহের পরে শিঘাতা, শতরা, শাতপস্থা প্রভৃতি বিংশতি সুখনাম (নিঃ ৩৬) অভিহিত হইয়াছে ।

সুখং কস্মাৎ স্মৃতিতং খেভ্যঃ ॥ ১৩ ॥

সুখং কস্মাৎ (‘সুখ’ এই নাম কোথা হইতে হইল) ? খেভ্যঃ (ইন্দ্রিয়হেতুক অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ হইতে সমুৎপন্ন হইয়া) স্মৃতিতম্ (পুরুষে স্মৃষ্ট অবস্থিত) ।

‘খেভ্যঃ’ এই স্থলে পঞ্চমী—হেতুতে ; ইন্দ্রিয়ের সহিত বিষয়ের সন্নিবর্ধে সুখ উৎপন্ন হয়, কাজেই ইন্দ্রিয়ের হেতুতা আছে । * সুখ আত্মধর্ম, কাজেই সুখ পুরুষে স্মৃতিত (স্মৃষ্ট অবস্থিত) বলা যাইতে পারে । * স্মৃতিত + খ = সুখ ।

১। তে হি বাবদেব কিম্বাবদিত্তে তৎ সর্গমেব গৃহুস্তি হুস্পুরবাৎ (ছ) ; বাবদা প্রকিপাতে তৎ সর্গমেব গৃহুস্তি হুস্পুরবাৎ (ঙ : বা :) ।

২। সত্যমিতি তেভেন একমাত্রেভেনৈব কারকাবধারণম্ (ঙ : বা :) ।

৩। ইয়ং হেতৌ পঞ্চমী, ইন্দ্রিয়বিষয়সন্নিবর্ধক সুখ হেতুত্বাদুপপত্তত ইন্দ্রিয়াণাং হেতুতা (ঙ : বা :) ।

৪। স্মৃতিতং বা পুরুষে, আত্মধর্মবাৎ স্বধারীনাম্ (ঙ : বা :) ।

খং পুনঃ খনতেঃ ॥ ১৪ ॥

খং ('খ' এই শব্দ) পুনঃ (আবার) খনতেঃ ('খন' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

'পুনঃ' শব্দ বাক্যালঙ্কারে, ইহার বিশেষ কোনও অর্থ নাই । অবসারণার্থক 'খন' ধাতু হইতে 'খ' শব্দের নিস্পত্তি ; খ (ইন্দ্রিয়) অবদীর্ণ—ইন্দ্রিয়চ্যুতন চক্ষুঃ ; বর্ণ প্রকৃতি সচ্ছিত্র (বিবরযুক্ত) ।^১ অথবা 'খন' ধাতু উৎপূৰ্ণক বৃত্তিতে হইবে ; ইন্দ্রিয়নিমিত্তক গ্রাম্যস্থলে প্রকৃতি ব্রহ্মপ্রাপ্তিজনিত স্থলের দ্বারা উৎখাত হয় ।^২

রূপনামান্যান্তরাণি ষোড়শ ॥ ১৫ ॥

'রূপ'নামের পরে নির্ণিক, বরি, বর্ণস্ প্রকৃতি ষোড়শ রূপনাম (নিঃ ৩৭) অভিহিত হইয়াছে ।

রূপং রোচতেঃ ॥ ১৬ ॥

'রূপ' শব্দ 'রুচ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; 'রুচ্' ধাতুর অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া' ; রূপ দীপ্তি পায় (নিবু ২৩৩২ দ্রষ্টব্য) ।

প্রশস্তনামান্যান্তরাণি দশ ॥ ১৭ ॥

'রূপ'নামের পরে অশেষাঃ [অশেষম্], অনেমাঃ [অনেমম্], অনেষ্ঠাঃ [অনিন্দ্য] প্রকৃতি দশটি প্রশস্তনাম (নিঃ ৩৮) অভিহিত হইয়াছে ; 'প্রশস্তা' শব্দের অর্থ 'প্রশংসার যোগ্য' ।

প্রজ্ঞানামান্যান্তরাণ্যেকাদশ ॥ ১৮ ॥

'প্রশস্তা' নামের পরে, কেত, কেতু, তেতস্ প্রকৃতি একাদশ প্রজ্ঞানাম (নিঃ ৩৯) অভিহিত হইয়াছে ।

সত্যনামান্যান্তরাণি ষট্ ॥ ১৯ ॥

'প্রজ্ঞা'নামের পরে ষট্, সত্য, সত্রা প্রকৃতি ছয়টি সত্যনাম (নিঃ ৩১০) অভিহিত হইয়াছে ।

সত্যং কস্মাৎ সংসৃ তায়তে সংপ্রভবং ভবতীতি বা ॥ ২০ ॥

সত্যং কস্মাৎ ('সত্য' এই নাম কোথা হইতে হইল) ? সংসৃ (সজ্জনগণের মধ্যে) তায়তে (বিস্তার লাভ করে), বা (অথবা) সংপ্রভবং ভবতি (সংপ্রভব হয় অর্থাৎ সজ্জনগণ হইতে জয়লাভ করে), ইতি (ইহা) ।

১। অবদীর্ণমেব তত্ত শ্রোতব্যেঃ কর্ণাচারতনং ভবতি (দ্বা) ।

২। অথবা খং পুনঃ খনতেঃ উৎখনতি বিনাশয়তি কিং ? পরং ব্রহ্মপ্রাপ্তিহুম্ । কথম্ ? তদ্ব্যয়েণ গ্রাম্যস্থলপ্রকৃতিরধোগমনাৎ (কঃ খাঃ) ।

‘সত্য’ শব্দ ‘সৎ’ শব্দপূর্বক বিস্তারার্থক ‘তায়’ দাতৃ হইতে নিষ্পন্ন ; সজ্জনগণের মধ্যে সত্য বিস্তার লাভ করে। অথবা ‘সৎ’ শব্দের উৎস ‘তৎপ্রভব’ এই অর্থ ‘সৎ’ প্রত্যয় করিয়া ‘সত্য’ শব্দের নিষ্পত্তি ; সত্য সৎপ্রভব—বিনষ্ট ধর্মের অনুগ্রাহক সজ্জনগণ, কাজেই সজ্জনগণ হইতে সত্য জন্মলাভ করে বলিতে পারা যায়।^১

অষ্টো উত্তরাণি পদানি পশ্চতিকর্মাণ দাতবশ্চায়তিপ্রকৃतीনি চ
নামান্‌তামিশ্রাণি ॥ ২১ ॥

[ষানি] অষ্টো উত্তরাণি পদানি (পরবর্তী যে আটটি পদ) [তেযু] (তাহাতে) পশ্চতিকর্মাণঃ দাতবঃ (দর্শনার্থক দাতৃসমূহ) চ (এবং) চায়তিপ্রকৃतीনি (‘চায়’ দাতৃ সমূহ) নামানি (নামসমূহ) আমিশ্রাণি (সংলগ্ন)।

‘সত্য’ নামসমূহের পরে চিক্যং, চাকনং, আবশ্চ প্রভৃতি যে আটটি পদ (নিঃ ৩১১) অভিহিত হইয়াছে, তাহারা দর্শনার্থক দাতৃসমূহের (দাতৃবিশেষক আখ্যাতসমূহের) এবং ‘চায়’ দাতৃ নিষ্পন্ন নামসমূহের মিশ্রণ অর্থাৎ এই আটটি পদের মধ্যে কয়েকটি পদ দর্শনার্থক আখ্যাত এবং কয়েকটি পদ ‘চায়’ দাতৃ নিষ্পন্ন নাম। চিক্যং বিচর্যনি এবং বিশ্ববর্যনি—ইহারা ‘চায়’ দাতৃ নিষ্পন্ন নাম, অবশিষ্ট কয়টি পদ দর্শনার্থক আখ্যাত। ‘চায়’ দাতৃর অর্থও দর্শন করা ; কাজেই আটটি পদই দর্শনক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে। নিকৃষ্টের এতদংশের যে পাঠ আমরা গ্রহণ করিয়াছি তাহা স্বন্দর্যামিসম্মত। ‘অষ্টো উত্তরাণি পদানি পশ্চতিকর্মাণো দাতবশ্চায়তিপ্রকৃतीনি চ নামান্‌তামিশ্রাণি’, ‘অষ্টো উত্তরাণি পদানি পশ্চতিকর্মাণো দাতবশ্চায়তিপ্রকৃतीনি চ নামান্‌তামিশ্রাণি’—এতাদৃশ পাঠও পরিদৃষ্ট হয়, কিন্তু সুসঙ্গত বলিয়া মনে হয় না। তাহার কারণ, ‘চায়তি’ একটি নাম নহে ; বিশেষতঃ ‘চায়তি’ পদ নিষ্পটুগ্রন্থে নাই।

নবোত্তরাণি পদানি সর্বপদসমাম্ভানায় ॥ ২২ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) নব পদানি (নয়টি পদ) সর্বপদসমাম্ভানায় (সর্বপ্রকার পদের কথন নিমিত্ত)।

চিক্যং, চাকনং, আবশ্চ প্রভৃতি দর্শনার্থক পদসমূহের পরে হিকম্, হুকম্, স্বকম্ প্রভৃতি যে নয়টি পদ অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ৩১২), তাহারা সর্বপ্রকারের পদ যাহাতে প্রদর্শিত হয় তদ্ব্যবস্থায়।^২ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ এবং নিপাত ভেদে পদ চারি প্রকার, ইহা বলা হইয়াছে। নাম ও আখ্যাতে পরিচয় নিষ্পটুগ্রন্থে বহু স্থলে আছে ; সর্বপ্রকার পদ প্রদর্শন করিতে হইলে

১। স্বভাবতো বিনষ্টধর্মী অনুগ্রাহক্য তে প্রভবো যন্ত (অঃ খাঃ)।

২। কথং নাম সর্বং চতুল্লিখঃ পদপ্রকারমেতদ্বিন্ সমাম্ভারে সমাম্ভাতঃ স্তাবিত্যেবমর্থম্ (হুঃ) ; চর্যাপি পদম্ভাতানি সমাম্ভাতানি কথং স্থারিত্তি (অঃ খাঃ)।

উপসর্গ এবং নিপাতের পরিচয়ও প্রদান করা আবশ্যক । হিকম্, হুকম্, হুকম্ প্রভৃতি যে নয়টি পদ অভিহিত হইয়াছে, তাহাতে উপসর্গ ও নিপাতের পরিচয় আছে । অভিহিত নয়টি পদের প্রত্যেকেই এক একটি নিপাত, প্রত্যেকেই দুইটি বা তিনটি পদের সংযোগে গঠিত এবং যাহাদের সংযোগে গঠিত তাহারাই উপসর্গ এবং নিপাত । কাজেই এই নয়টি পদের মধ্যে নিপাত এবং উপসর্গ এতদ্ব্যতিরিক্ত পরিচয় আমরা প্রাপ্ত হই ।^১ হিকম্—হি+কম্ (দুইটি নিপাতের সংযোগে নিপাতটি গঠিত) ; হুকম্—হু+কম্ (দুইটি নিপাতের সংযোগে নিপাতটি গঠিত) ; হুকম্—হু+কম্ (একটি উপসর্গ ও একটি নিপাতের সংযোগে নিপাতটি গঠিত) ; আহিকম্—আ+হি+কম্ (একটি উপসর্গ ও দুইটি নিপাতের সংযোগে নিপাতটি গঠিত) ।

অধাত উপমা ॥ ২৩ ॥

অথ (একণে)^২ অতঃ (তৎপরে) উপমাঃ [ভবন্তি] (উপমা প্রদর্শিত হইতেছে) ।

হিকম্, হুকম্, হুকম্ প্রভৃতি পদসমূহের পরে ‘ইদম্ ইব’ ‘ইদং যথা’ ‘অগ্নির্ন য়ে’ প্রভৃতি উপমাসমূহ (নিঃ ৩.১৩) অভিহিত হইয়াছে ।

যদন্তত্বংসদৃশমিতি গার্গ্যঃ ॥ ২৪ ॥

যৎ (যাহা) অতৎ (‘তাহা’ হইতে ভিন্ন) তৎসদৃশম্ (অথচ ‘তাহার’ সদৃশ) [তত্র উপমা] (সেই স্থলেই উপমা) ইতি গার্গ্যঃ (আচার্য্য গার্গ্য ইহা মনে করেন) ।

কোনও বস্তু অপর কোনও বস্তু হইতে ভিন্ন হইয়া যদি তৎসদৃশ হয়, তাহা হইলে উভয়ের মধ্যে উপমা হয়—সেই বস্তুটি অপর বস্তুর সহিত উপমিত হয় । খণ্ডোত (জোনাকি পোকা) অগ্নি হইতে ভিন্ন, অথচ অগ্নির সহিত খণ্ডোতের সাদৃশ্য আছে ; কাজেই খণ্ডোতকে অগ্নির সহিত উপমিত করা হয়—বলা হয়, ‘অগ্নিরিব খণ্ডোতঃ’ (খণ্ডোত অগ্নির ন্যায়) । ইহা আচার্য্য গার্গ্যের মত । (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

তদাসাং কৰ্ম্ম ॥ ২৫ ॥

তৎ (তাহা) আসাং (উপমানাং—উপমার) কৰ্ম্ম (অর্থ) [যৎ কস্তচিদ্রোহন গুণপ্রকাশনম্] (অপর বস্তুর সাহায্যে যে কোনও বস্তুর গুণপ্রকটন) ।

যাহার গুণ প্রসিদ্ধ আছে এইরূপ কোনও বস্তুর সাহায্যে যাহার গুণ প্রসিদ্ধ নহে এইরূপ বস্তুর যে গুণ প্রকাশ করা তাহাই বাস্তবিক উপমার অর্থ । চক্ষুর আহ্লাদকণ্ড-গুণ প্রসিদ্ধ আছে, মুখের আহ্লাদকণ্ড-গুণ প্রসিদ্ধ নাই ; ‘চক্ষু ইব মুখম্’ (চক্ষুর ন্যায় মুখ)—ইহা বলিয়া অর্থাৎ চক্ষুর সাহায্যে (চক্ষুকে উপমান করিয়া) মুখেরও আহ্লাদকণ্ড-গুণ প্রকটিত হইল ।

১। এবেণ হি নবদু সমাভ্যাহেবুতয়ে নিপাতোপসর্গা বর্ণিতা ভবন্তি (হুঃ) ।

২। অথ ইদানীম্ (হুঃ) ।

নিকটের এই অংশের ব্যাখ্যায় আমরা তুর্গাচার্যেরই অহসরণ করিয়াছি।^১ 'দ্রুতত্বংসদৃশং তদাসাং কর্ণ ইতি গার্গ্যঃ' স্বন্দয়ামী এইরূপ অর্থের পক্ষপাতী। ইহা অসঙ্গত বলিয়া মনে হয় না।

জ্যায়সা বা গুণেন প্রখ্যাততমেন বা কনীয়াংসং বা প্রখ্যাতং বোপমিমীতে ॥ ২৬ ॥

গুণেন জ্যায়সা বা প্রখ্যাততমেন বা (গুণে শ্রেষ্ঠ অথবা প্রখ্যাততম বস্তুর সহিত) কনীয়াংসং বা অপ্রখ্যাতং বা উপমিমীতে (অহংকৃষ্টে অথবা অপ্রখ্যাত বস্তুকে উপমিত করা হয়)।

উপমান (বাহার সহিত উপমা করা হয়) এবং উপমেয় (বাহার উপমা করা হয়) এতদ্বয়ের ধর্ম প্রদর্শন করিতেছেন। উপমায় অহংকৃষ্ট বস্তুকে গুণে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ উৎকৃষ্ট বস্তুর সদৃশ অথবা অপ্রখ্যাত বস্তুকে প্রখ্যাততম বস্তুর সদৃশ বলিয়া বর্ণনা করা হয়। সিংহ শৌর্য্যে উৎকৃষ্ট, মাণবক অহংকৃষ্ট; মাণবকের তুলনা হয় শৌর্য্যংশে সিংহের সহিত—সিংহ ইব বিক্রান্তো মাণবকঃ। চন্দ্র আলোককণ্ঠে অতি প্রখ্যাত, মাণবক অপ্রখ্যাত; মাণবকের তুলনা হয় কমলীকণ্ঠে চন্দ্রের সহিত—চন্দ্র ইব কান্থো মাণবকঃ। উপমান গুণে উৎকৃষ্ট হইবে, উপমেয় তদপেক্ষায় অহংকৃষ্ট হইবে; উপমান প্রখ্যাততম হইবে, উপমেয় তদপেক্ষায় অপ্রখ্যাত হইবে—ইহাই সাধারণ নিয়ম। জ্যায়সা বা গুণেন (উৎকৃষ্টেন গুণেন) কনীয়াংসং উপমিমীতে প্রখ্যাততমেন বা [বস্তুনা] অপ্রখ্যাতম্ উপমিমীতে—উৎকৃষ্ট গুণনিবন্ধন অহংকৃষ্ট বস্তুকে উৎকৃষ্ট বস্তুর সদৃশ বলিয়া বর্ণনা করা হয় অথবা অপ্রখ্যাত বস্তুকে প্রখ্যাত বস্তুর সদৃশ বলিয়া বর্ণনা করা হয়, তুর্গাচার্য্য এইরূপ ব্যাখ্যা করেন।

অনুবাদ—গুণে শ্রেষ্ঠ অথবা প্রখ্যাততম বস্তুর সহিত অশ্রেষ্ঠ অথবা অপ্রখ্যাত বস্তু উপমিত করা হয়।

অথাপি কনীয়াসা জ্যায়ংসম্ ॥ ২৭ ॥

অথাপি (আর) কনীয়াসা (অহংকৃষ্ট বস্তুর সহিত) জ্যায়ংসম্ (উৎকৃষ্ট বস্তুকে উপমিত করা হয়)।

অহংকৃষ্ট বস্তু যে উপমান হয় না অর্থাৎ অহংকৃষ্ট বস্তুর সহিত যে উৎকৃষ্ট বস্তুর তুলনা করা হয় না তাহা নহে। তবে ইহা বেদেই প্রদিক।^২

অনুবাদ—আর অশ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিতও শ্রেষ্ঠ বস্তু উপমিত করা হয়।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। স আসাদুপমানানামর্থো যৎপ্রসিদ্ধতরগুণস্ত কত্রচিৎ প্রসিদ্ধতরগুণেনাঙ্গেন গুণপ্রকাশনম্।

২। তদেতচ্ছন্দোব প্রবচনম্ (ছঃ)।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

তনুত্যাজেব তস্করা বনগুঁ রশনাভির্দশভিরভাধীতাম্ ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।৪৬)

তনুত্যা (তনুত্যাভো—দশরীরনিরপেক্ষ অর্থাৎ অসমসাহসিক) বনগুঁ (বনগামী)
তস্করা ইব (তস্করো ইব—দশ্রাব্যের দ্বায়) [অশ্রুদ্বায়] (আমার বাহুদ্বয়) দশভিঃ রশনাভিঃ
(দশ অঙ্গুলির দ্বারা) অভাধীতাম্ (বধীতঃ—বন্ধন করে) ।

অশ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিত যে শ্রেষ্ঠ বস্তু উপমিত হয় তাহার উদাহরণ বেদ হইতে প্রদর্শন
করিতেছেন । উক্ত বৈদিক মন্ত্রার্থের অর্থ এই যে, শরীরের প্রতি মমতাহীন বনে সঞ্চারকারী
দশ্রাব্য যেকোন পথিককে বাহু দ্বারা বন্ধন করে, সেইরূপ আমার (অশ্রুদ্বায়) বাহুদ্বয় দশ অঙ্গুলির
দ্বারা অগ্নিকে বন্ধন করে অর্থাৎ অগ্নিমন্ত্রন করে—আমাদের সহিত অরুণি হইতে অগ্নিকে উৎপন্ন
করে ।^১ তস্কর অশ্রেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ বাহুদ্বয়ের উপমা তাহার সহিত করা হইয়াছে । তনুত্যা
তস্করা—তনুত্যাভো তস্করো (ঔ বিভক্তি স্থানে আ—পা ৭।১।৩২) ।

তনুত্যাঙ্ তনুত্যাঙ্তা ॥ ২ ॥

‘তনুত্যাঙ্’ শব্দ প্রথমবার একবচনে ‘তনুত্যাঙ্’, দ্বিবচনে ‘তনুত্যাভো’ । তনুত্যাঙ্—
তনুত্যাঙ্তা^২ (শরীরত্যাগকারী অর্থাৎ শরীরত্যাগে বা মৃত্যুতে যাহার ইতস্ততঃ নাই—
অসমসাহসিক) ।

বনগুঁ বনগামিনো ॥ ৩ ॥

বনগুঁ=বনগামিনো (বনে গমনকারী অর্থাৎ যাহারা বনমধ্যে সঞ্চার করে এবং স্রবণ
পাইলেই পথিকগণের বধবন্ধন সাধন করে) । ‘বনগুঁ’ শব্দের প্রথমবার দ্বিবচনে ‘বনগুঁ’ ।

অগ্নিমন্ত্রনো বাহু তস্করাভ্যাম্ উপমিমীতে ॥ ৪ ॥

অগ্নিমন্ত্রনো বাহু (অগ্নিমন্ত্রনকারী বাহুদ্বয়) তস্করাভ্যাম্ উপমিমীতে (তস্করদ্বয়ের সহিত
উপমিত হইয়াছে) ।

১। অতি+বা দ্বায় অর্থ বন্ধন ; অগ্নিকে বাহুদ্বয় দ্বারা বন্ধন করে অর্থাৎ উৎপন্ন করে—অতিগুরুত্ব
ব্যাতির্ভবনে বন্ধবস্ত্রী বাহু অগ্ন্যর্থো : বহুতো মহতাবরণ জনিতবস্ত্রাবিত্যর্থঃ (ঋ : ঋ :) ; দুর্গাভ্যর্থোঃ ব্যাখ্যাও
এতদনুসারে—অভাধীতাম্ প্রতিবধীতঃ (৭ম সন্দর্ভ চরিত্র) ।

২। ‘তনুত্যাঙ্’ শব্দ ; তানুত্যাঙ্কন (ঋ : ঋ :) ।

তদ্বর অপ্রশস্ত বা অশ্রেষ্ঠ, বাহবৎ—যাহা অগ্নির মন্বন অর্থাৎ অরনিষয় হইতে অগ্নির উৎপত্তি সাধন করে—অপেক্ষাকৃত প্রশস্ত বা শ্রেষ্ঠ। অশ্রেষ্ঠ তদ্বরদ্বয়ের সহিত শ্রেষ্ঠ বাহবৎয়ের উপমা করা হইয়াছে।

তদ্বরস্তংকরো ভবতি, করোতি যৎপাপকমিতি নৈরুক্তাঃ ॥ ৫ ॥

তদ্বরঃ (তদ্বর) তংকরঃ ভবতি (তংকর হয় অর্থাৎ তৎকার্য্যকারী হয়), যৎ পাপকম্ (যাহা পাপের) [তং] করোতি (তাহাই করে) ইতি নৈরুক্তাঃ (নিরুক্তকারণ ইহা বলেন)।

‘তদ্বর’ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। তদ্বর—তংকর। ‘তংকর’ শব্দের অর্থ পাপকর—তদ্বর তাহাই করে যাহা পাপের, পাপেরই অতীত তদ্বরের দ্বারা সাধিত হয়। এই নির্বচন নিরুক্তকারণের সম্মত (পা ৬।১।১৪৭ শ্রুত্যা)।

তনোতেবা স্ত্রাৎ সন্ততকর্ম্মা ভবতাহোরাত্রকর্ম্মা বা ॥ ৬ ॥

তনোতেঃ বা স্ত্রাৎ (‘তন্’ দাতৃ হইতেও বা ‘তদ্বর’ শব্দের সাধন করা দ্বাইতে পারে), সন্তত-কর্ম্মা ভবতি (তদ্বর সন্ততকর্ম্মা হয় অর্থাৎ অবিরতই তাহার কর্ম্ম) অহোরাত্রকর্ম্মা বা (অথবা অহোরাত্রকর্ম্মা)।

‘তন্’ দাতৃ হইতেও বা ‘তদ্বর’ শব্দের নিষ্পত্তি করা দ্বাইতে পারে। ‘তত’ শব্দ ‘তন্’ দাতুর পদ। তদ্বর—ততকর; তদ্বর সন্ততকর্ম্মা হয়, অবিরতই তাহার কাজ, সে দিনেও কাজ করে, রাত্রিতেও কাজ করে—দিনে করে গ্রামে চুরি, রাত্রিতে অরণ্যে; অথবা, দিনে করে পথে লুণ্ঠন, রাত্রিতে করে সন্ধিচ্ছেদ। সন্ততকর্ম্মা ভবতি ইহারই বাখ্যা। বাস্তবিক অহোরাত্রকর্ম্মা—কাছেই অস্তিম ‘বা’ শব্দের কোনও অর্থ হয় না। স্বন্দরামী বলেন এখানে ‘বা’ এই পাঠ অপপাঠ।^১

‘রশনাভির্দশভিরভ্যধীতাম্’, অভ্যধীতামিত্যভ্যধাতাম্ ॥ ৭ ॥

‘রশনাভির্দশভিরভ্যধীতাম্’ এই স্থলে অভ্যধীতাম্ ইতি (অভ্যধীতাম্ এই পদ) = অভ্যধাতাম্।

অভ্যধীতাম্ = অভ্যধাতাম্ (অভি+ধা+লুঙ্, তাম্—বন্ধন করে; লুঙ্ বর্ত্তমান কাল বৃদ্ধাইতে—পা ৩।৪।৬)।

১। স হি সন্ততকর্ম্মা ভবতি রাজৌ গ্রামে যুগাতি বিহারণ্য এষন্, অহোরাত্রকর্ম্মা এতদেব হি সন্তত-কর্ম্মম্ (ছাঃ) ; সন্ততং কর্ম্ম শ্রেয়মন্তেতি, তচ্চ সন্ততকর্ম্মং দর্শয়তি অহোরাত্রকর্ম্মেতি—অহনি পখি মোষণেন রাজৌ সন্ধিচ্ছেদনেন, ততশ্চাত্র বেত্যপপাঠঃ (অঃ ৭ঃ)।

জ্যায়ান্ত্র গুণোহভিপ্রেতঃ ॥ ৮ ॥

তত্র (বাহ্যে) জ্যায়ান্ গুণঃ (প্রশস্ত গুণ) অভিপ্রেতঃ (অববুদ্ধ হয়) ।

যে বাহ্যেয় অগ্নিদহন করে তাহাতে গুণ প্রশস্ত এবং তদ্বরে গুণ অপ্ৰশস্ত, ইহা সহজেই বোধ হয় । তদ্বরের সহিত উপমা করা হইয়াছে বাহ্যেয়ের—অশ্রেষ্ঠ বা নিকৃষ্ট বস্তুর সহিতও যে শ্রেষ্ঠ বস্তু উপমিত হয় তাহা প্রদর্শিত হইল ।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

কুহ শ্বিন্দোষা কুহ বস্তোরশিনা কুহাভিপিত্বং করতঃ কুহোষতুঃ ।

কো বাং শযুক্তা বিধবেব দেবরং মর্ঘং ন যোষা কৃণুতে সদশ্ব আ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০১৪০১২)

অশ্বিনা—অশ্বিনো (হে অশ্বিনয়) কুহ শ্বিং^১ দোষা (তোমরা রাত্রিতে কোথায় থাক) ? কুহ বস্তোঃ (তোমরা দিবাভাগেই বা কোথায় থাক) ? কুহ অভিপিত্বং করতঃ (কোথায়ই বা তোমরা অভিপিত্ব অর্থাৎ স্নানভোজনাদি কার্য করিয়া থাক) ? কুহ উষতুঃ (কোথায়ই বা বাস কর) ? শযুক্তা (শয়নে) বিধবা দেবরম্ ইব (বিধবা রমণী যেরূপ দেবরকে পরিচর্যা করে),^২ মর্ঘং ন যোষা (কামিনী যেরূপ মনুষ্যকে অর্থাৎ নিজ কাণ্ডকে পরিচর্যা করে) [তথা] (সেইরূপ) সদশ্বে (যজ্ঞস্থানে) কঃ (কে) বাং (তোমাদিগকে) আকৃণুতে (পরিচর্যা করে অর্থাৎ সমাদরের সহিত আহ্বান করে) ?^৩

অশ্রেষ্ঠ বা নিকৃষ্ট বস্তুর সহিত যে শ্রেষ্ঠ বস্তু উপমিত হয়, তাহার আরও একটা উদাহরণ এই মন্ত্র । কৃষি বলিতেছেন—হে অশ্বিনয়, আমরা তোমাদিগকে দেখিতে পাই না কেন ? তোমরা রাত্রিতে এবং দিনে কোথায় থাক ? কোথায়ই বা স্নানভোজনাদি কর এবং কোথায়ই বা তোমাদের বসতি ? শয়নকালে বিধবা রমণী যেরূপ সমাদরসহকারে দেবরের পরিচর্যা করে, পত্নী যেরূপ সমাদরসহকারে পতির পরিচর্যা করে, যজ্ঞস্থলে কে অর্থাৎ কেন্ যজ্ঞমান তোমাদের সেইরূপ পরিচর্যা করে অর্থাৎ সমাদরসহকারে যজ্ঞাভিমুখে আহ্বান করে ? এই মন্ত্রে দেবরের সহিত অশ্বিনয়ের এবং বিধবার সহিত যজ্ঞমানের উপমা করা হইয়াছে ; দেবর অশ্বিনয়ের অপেক্ষায় এবং বিধবা যজ্ঞমানের অপেক্ষায় নিকৃষ্ট ।

কশ্বিন্ রাত্নৌ ভবথঃ ক দিবা ॥ ২ ॥

কুহ শ্বিন্ দোষা কুহ বস্তোঃ—কশ্বিন্ রাত্নৌ ভবথঃ ক দিবা (রাত্রিতেই বা কোথায় থাক, দিবাভাগেই বা কোথায় থাক) ? কুহ—ক (কোথায়), দোষা—রাত্নৌ (রাত্রিতে), বস্তোঃ—অহনি (দিবাভাগে) ।

১। বিধিত্তি পরিবেশনানামীর্ধ্যাণাং বা (ছ') ; বিধিত্তি পবপূরণং, পরিবেশনানামীর্ধ্যাণাং বা (স্বা' বা) ।

২। নিয়োগপ্রথার নিদর্শন পাওয়া যাইতেছে ; মনু ২।৪২-৪৮, গৌতম ১৮।১-৮, বৌধায়ন ২।৪।২-১০, বশিষ্ঠ ১৭।৪৩-৪১, যাজ্ঞবল্ক্য ১।৪৮-৪৯ ইত্যং ।

৩। আকৃণুতে অতিশয়নাকাক্ করোতি, বিশ্বিত্তাকৃণুত্বোহভিনুখীকরোতি পরিচর্য্যাত্যর্থঃ (স্বা' বা) ।

কাভিপ্রাপ্তিং কুরুথঃ ॥ ৩ ॥

কুহাভিপিত্ব করতঃ—কাভিপ্রাপ্তিঃ^১ কুরুথঃ (কোথায় অভিপ্রাপ্তি অর্থাৎ স্নান ভোজনাদি কর) ?

ক বসথঃ ॥ ৪ ॥

কুহোবতুঃ—ক বসথঃ^২ (কোথায় বাস কর) ?

কো বাঃ শয়নে বিধবেব দেবরম্ ॥ ৫ ॥

কো বা শয়ত্ৰা বিধবেব দেবরম্—কো বাঃ শয়নে বিধবেব দেবরম্ (বিধবা রমণী যেক্রপ শয়নস্থলে দেবরকে, সেইরূপ তোমাদিগকে.....) ; শয়ত্ৰা—শয়নে (শয়নস্থলে) ; শযু (শয়ন) + ত্ৰা (পা ২।৪।৫৬ ত্রষ্টব্য) ।

দেবরঃ কস্মাদ্বিতীয়ো বর উচ্যতে * ॥ ৬ ॥

দেবরঃ কস্মাৎ ('দেবর' শব্দ কোথা হইতে হইল) ? দ্বিতীয়ঃ বরঃ উচ্যতে (দ্বিতীয় বর বলিয়া অভিহিত হয়) ।

'দেবর' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । দ্বিতীয়বর=দ্বিবর=দেবর ; পতির মৃত্যুর পর বিধবা রমণীর দেবরকে পতিক্রমে ভজনা করার প্রথা মদ্যাদি শাস্ত্রে পরিদৃষ্ট হয় (মনু ৯।৫২-৬৮, গৌতম ১৮।৪-৮, বোধায়ন ২।৪।২-১০, বশিষ্ঠ ১৭।৫৬-৬১, হাজ্ঞবাল্য ১।৬৮-৬৯ ত্রষ্টব্য) ।

বিধবা বিধাতৃকা ভবতি ॥ ৭ ॥

বিধবাঃ (বিধবাগণ) বিধাতৃকাঃ ভবন্তি (ধাতৃবিহীনা অর্থাৎ ভরণপোষণকারকবিরহিতা হয়) ।

'বিধবা' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । বিধবা—বিধাতৃকা ; যাহাদের ধাতা অর্থাৎ ভরণপোষণকর্তা বিগত, তাহারাই বিধবা ।*

১। অভিপিবন্ অভিপ্রাপ্তিঃ স্নান ভোজনাদি কুরুথঃ (হুঃ) ; অভিপিবন্ অভিপ্রাপ্তিঃ অভিগমনং করতঃ কুরুতঃ (কুঃ বাঃ) ।

২। নাথর্যাদিত্ত বর্তমানকালতা, বসত ইত্যর্থঃ (বঃ বাঃ) ।

৩। নিরুক্তের এই আংশ প্রকৃষ্ট বলিয়া অনেকের ধারণা। কারণ এই যে, (১) মূলে ও ব্যাখ্যায় বিধবা শব্দের উৎপত্তি আছে দেবর শব্দের পূর্বে, কিন্তু নির্কচন-প্রদর্শনে এই পৌরোপন্য বক্ষিত হয় নাই ; উনুপ ক্রমভঙ্গ নিরুক্তে পরিদৃষ্ট হয় না । (২) বিধবা শব্দের নির্কচনের পরে পুনরায় দেবর শব্দের নির্কচন করা হইরাছে (১-ম সন্দর্ভ ত্রষ্টব্য) ; এক শব্দের একাধিক নির্কচন থাকিলে তাহা একসঙ্গেই প্রদর্শিত হয় । একই শব্দের নির্কচন ভিন্ন ভিন্ন স্থলে প্রদর্শন করা যাবতের রীতি নহে ।

৪। ধাতা ধারয়িতা পোষয়িতা বা ভর্তা, স তত্তা বিগত ইতি বিধবা (হুঃ) ।

বিধবনাম্ বিধাবনাং ইতি চন্দ্রশিরাঃ ॥ ৮ ॥

বিধবনাং বা (হয় বি-পূর্নক, 'ধৃঞ্' ধাতু হইতে) বিধাবনাং বা (আর না-হয় বি-পূর্নক 'ধাব্' ধাতু হইতে) [বিধবা শব্দ নিষ্পন্ন] ইতি (ইহা) চন্দ্রশিরাঃ (চন্দ্রশিরোনামক আচার্য্য বলেন) ।

'ধৃঞ্' ধাতুর অর্থ কম্পন; বি+ 'ধৃঞ্' ধাতু হইতে বিধবা শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—পতিমরণদ্বারা বিধবা কম্পিত হয় ।^১ 'ধাব্' ধাতুর অর্থ ধাবিত হওয়া; বি+ 'ধাব্' ধাতু হইতেও বিধবা শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—পতিমরণে নিরাশ্রয়া বিধবা আশ্রয়ার্থিনী হইয়া ইত্যন্তঃ প্রধাবিত হয় ।^২ চন্দ্রশিরা একজন আচার্য্যের নাম; এই দুই প্রকার নির্বচন তাহার অভিমত ।^৩

অপি বা ধব ইতি মনুষ্যনাম তদ্বিযোগান্নিধবা ॥ ৯ ॥

অপিবা (অথবা) ধবঃ ইতি মনুষ্যনাম ('ধব' এই শব্দটী মনুষ্যনাম) তদ্বিযোগাৎ (তাহার বিযোগে) বিধবা (নারী বিধবা হয়) ।

'ধব' শব্দ মনুষ্যবোধক (নিঃ ২৩); ধব (দ্বীপ মনুষ্য) অর্থাৎ পতির^৪ সহিত বাহার বিযোগ ঘটিলে তাদৃশ নারীই বিধবা—এইরূপেও 'বিধবা' শব্দের নির্বচন করা যাইতে পারে ।

দেবরো দীব্যতিকর্মা ॥ ১০ ॥

দেবরঃ ('দেবর' শব্দ) দীব্যতিকর্মা ('দিব্' ধাতুর অর্থসম্বন্ধিত) ।^৫

'দেবর' শব্দের নিষ্পত্তি 'দিব্' ধাতুর উত্তর 'অর' প্রত্যয় (উ ৪১২) করিয়াও করা যাইতে পারে । 'দিব্' ধাতুর অর্থ ক্রীড়া করা; এই অর্থ 'দেবর' শব্দে আছে—দেবর ভ্রাতৃজ্ঞয়ার সহিত ক্রীড়া করে ।

মর্যো মনুষ্যো মরণধর্ম্মা ॥ ১১ ॥

'মর্য' শব্দের অর্থ মনুষ্য; মরণার্থক 'মৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন । মনুষ্য মরণধর্ম্মা বা মরণশীল—মরণ মনুষ্যের স্বভাব ।

যোষা যৌতেঃ ॥ ১২ ॥

যোষা (এই শব্দ) যৌতেঃ ('যু' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) । মিশ্রণার্থক 'যু' ধাতু হইতে যোষা শব্দের নিষ্পত্তি; যোষা (নারী) পতির সহিত নিজেই মিশ্রিত বা যুক্ত করে ।^৬

১। পতিমরণদ্বারা বিধবাবসৌ বেগতে (পঃ খাঃ) ।

২। সা হি শরণার্থিনী ইত্যন্তেতন্ম ধাবতি (পঃ খাঃ) ।

৩। অনন্তরনির্বচনদ্বারা তদ্বিযোগেই চান ইতি চন্দ্রশিরা আচার্য্যো মন্ততে (পঃ খাঃ) ।

৪। তদপি পত্ন্যয়েব মনুষ্যমাত্রক (পঃ খাঃ) ।

৫। দেবর ইত্যেব শব্দো দীব্যত্যাগঃ (ডুঃ) ।

৬। সা হি মিশ্রিতাক্ষাণং পুরুষেণ যুক্ত (ডুঃ) ।

আকুরুতে সহস্থানে ॥ ১৩ ॥

কৃণুতে সহস্থ আ=আকুরুতে সহস্থানে (যজ্ঞস্থানে পরিচয়্য করে)। কৃণুতে সহস্থ আ=কৃণুতে সহস্থে আ=আকুরুতে (আকুরুতে) সহস্থে। 'সহস্থ' শব্দের অর্থ বেড়াখা যজ্ঞস্থান।^১

অথ নিপাতাঃ, পুরস্তাদেব ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ১৪ ॥

তৎপরে নিপাতের কথা বলা হইতেছে। নিপাতসমূহের কিন্তু পূর্বেই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে (নিবৃ ১৪-১১); তবে পূর্বে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে সামান্তভাবে, এখানে ব্যাখ্যা করা হইবে বিশেষভাবে—উদাহরণাদি প্রদর্শন করিয়া।^২

যথেন্তি কৰ্ম্মোপমা ॥ ১৫ ॥

যথা ইতি ('যথা' এই নিপাত) কৰ্ম্মোপমা (কৰ্ম্মের সহিত কৰ্ম্মের উপমা প্রকাশ করে)।

'কৰ্ম্ম' শব্দের অর্থ ক্রিয়া। 'যথা' এই নিপাতের দ্বারা প্রায়শঃ এক ক্রিয়া অন্য ক্রিয়ার সহিত উপমিত হয়। অবশ্য এক দ্রব্য যে অন্য দ্রব্যের সহিত 'যথা' নিপাতের দ্বারা উপমিত হয় না তাহা নহে (যেমন, যথা দেবদত্তস্তথা যজ্ঞদত্তঃ—দেবদত্তের সদৃশ যজ্ঞদত্ত), কিন্তু ঐদৃশ স্থল বিরল। বহুস্থলেই 'যথা' নিপাত এক ক্রিয়াকে অন্য ক্রিয়ার সহিত উপমিত করে বলিয়া ইহাকে কৰ্ম্মোপমা বলিয়া অভিহিত করা হইয়াছে।^৩

যথা বাতো যথা বনং যথা সমুদ্র এজতি ॥ ১৬ ॥

যথা বাতঃ যথা বনং যথা সমুদ্রঃ (বায়ু বন ও সমুদ্র যেৰূপ) এজতি (কম্পিত হয়)...

কৰ্ম্মোপমারূপে 'যথা' নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। যথা বাতঃ...ইহা একটা মস্তের অংশ। সম্পূর্ণ মস্তটি এই—যথা বাতো যথা বনং যথা সমুদ্র এজতি। এবা অং দশমাস্ত সহাবেহি জরাযুগা (অ—৪।৭৮।৮) ॥ 'বায়ু বন ও সমুদ্র যেৰূপ কম্পিত হয়, হে দশমাস্তানিম্পন্ন' গর্তস্থ জীব! সেইরূপ কম্পিত হইয়া তুমি জরাযুগ সহিত গর্ত হইতে ভূমিতে পতিত হও'—ইহাই মস্তের অর্থ। এই মস্তে বাতাদির কম্পন ক্রিয়ার সহিত গর্তের কম্পন ক্রিয়া উপমিত হইয়াছে 'যথা' নিপাতের দ্বারা, কাজেই 'যথা' কৰ্ম্মোপমা।

ভ্রাজস্তো অগ্নয়ো যথা ॥ ১৭ ॥

ভ্রাজস্তঃ (দীপ্যমান) অগ্নয়ঃ যথা (অগ্নির দ্বারা)

১। সহস্থে সহস্থানে বেড়াখো (সঃ বাঃ)।

২। পুরস্তাদেব ব্যাখ্যাতাঃ সামান্ততঃ বিশেষত ইদানীমুদাহরণতো ব্যাখ্যায়ন্তে (হুঃ)।

৩। কৰ্ম্মণ্য ক্রিয়য়া কৰ্ম্মোপমাভিহিত ইতি, প্রায়শ চ যথা শব্দঃ কৰ্ম্মোপমাবিবর ইতি কৰ্ম্মোপমেন্ভ্যক্তম্।
কৰ্ম্মোপমায়ামপি কচিৎ, যথা দেবদত্ত স্তথা যজ্ঞদত্ত ইতি (সঃ বাঃ)।

৪। দশমাস্ত দশমাস্তপুতপর্ভ (হুঃ), দশমাস্ত দশভির্দাসৈর্নিম্পন্ন (সঃ বাঃ)।

৫। অব্যেহি অর্থাৎ এতি (হুঃ), অথো গচ্ছ, মাতুলদরায় এত (সঃ বাঃ)।

‘যথা’ যে কর্মোপমা তদ্বিষয়ে দ্বিতীয় উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন। ভাষ্যে অগ্ৰয়ো যথা—ইহা ঋ ১।৫.১৩ মন্ত্রের শেষাংশ। সম্পূর্ণ মহতীর অর্থ—‘দীপ্যমান অগ্নির দ্বারা সূর্যের প্রজ্ঞাপক রশ্মিসমূহ জনসমূহের নিকটে দৃষ্টমান হইতেছে’। এই মন্ত্রে, রশ্মির দৃষ্ট হওয়া অগ্নির দৃষ্ট হওয়ার সহিত উপমিত হইয়াছে—‘যথা’ নিপাতের দ্বারা।

আত্মা যক্ষ্মস্ত নশ্চতি পুরা জীবগৃভো যথা ॥ ১৮ ॥

যক্ষ্মস্ত (যক্ষ্মা রোগের) আত্মা (আত্মা) নশ্চতি (নষ্ট হয়) পুরা জীবগৃভঃ যথা (জীবন্ত অবস্থায় গৃহীত প্রাণীর আত্মা যে রূপ পূর্বেই নষ্ট হয়)।^১

‘যথা’ যে কর্মোপমা তদ্বিষয়ে তৃতীয় উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন। আত্মা যক্ষ্মস্ত... ইত্যাদি ঋ ১০।৯৭।১১ মন্ত্রের অংশ। ‘জ্ঞতিপূর্বক যখনই আমি এই সকল ঋষি হস্তে গ্রহণ করিলাম (ঋষি প্রয়োগও করিলাম না) তখনই যক্ষ্মা রোগের আত্মা নষ্ট হইল, জীবন্ত অবস্থায় গৃহীত প্রাণীর আত্মা যে রূপ তাহাকে মাঝিবার পূর্বেই ভয়ে নষ্ট হয়’—ইহাই মন্ত্রের অর্থ। এই মন্ত্রে গৃহীত প্রাণীর আত্মার নাশের সহিত রোগনাশ উপমিত হইয়াছে—‘যথা’ নিপাতের দ্বারা। জীবগৃভঃ যথা=জীবগ্রাহস্ত আত্মা যথা নশ্চতি। ‘জীবগ্রাহ’ শব্দের অর্থ—জীবন্ত অবস্থায় গৃহীত বা বদ্ধ প্রাণী (a prisoner taken alive)।

আত্মাত্তের্বাপ্তের্বাপি বাপ্ত ইব স্তাদ্ যাবদ্ব্যাপ্তিভূত ইতি ॥ ১৯ ॥

আত্মা (‘আত্মন্’ শব্দ) অততে বা (হয় ‘অত্’ ধাতু হইতে) আপ্তে বা (আর না-হয় ‘আপ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; অপি বা (অথবা) আপ্তঃ ইব স্তাৎ (যেন ব্যাপ্ত হয়) যাবদ্ব্যাপ্তিভূতঃ (যাবতীয় ব্যাপ্য বস্তুকে প্রাপ্ত হইয়া) ইতি (ইহা ‘আত্মন্’ শব্দের অর্থ)।

‘আত্মন্’ শব্দের নির্মলচন প্রদর্শন করিতেছেন। (১) ‘অত্’ ধাতু হইতে ‘আত্মন্’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে (উ. ৫২২) ; ‘অত্’ ধাতুর অর্থ গতি, আত্মার গতি সর্বত্রই আছে, তিনি সর্বগত। (২) ব্যাপ্ত্যর্থক ‘আপ্’ ধাতু হইতেও ‘আত্মন্’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; আত্মা সর্বগত, কাজেই আত্মার দ্বারা সমস্ত বস্তু ব্যাপ্ত। ‘আপ্’ ধাতুনিষ্পন্ন ‘আত্মন্’ শব্দের অর্থ প্রকারান্তরেও প্রদর্শন করা যাইতে পারে ;^২ আত্মা ব্যাপক, তিনি ব্যাপ্ত হইতে পারেন না, কিন্তু ব্যাপ্তিভূত হইয়া অর্থাৎ যাবতীয় ব্যাপ্যবস্তু প্রাপ্ত হইয়া ব্যাপ্ত বলিয়া প্রতীয়মান হইবেন ; জীবাত্মা যেন ব্যাপ্য শরীরের দ্বারা ব্যাপ্ত—পরমাত্মা যেন ব্যাপ্য বিকারসমূহের দ্বারা ব্যাপ্ত।^৩ ব্যাপ্তিভূত=ব্যাপ্যভূত=ব্যাপ্যপ্রাপ্ত ; ‘ব্যাপ্তি’ শব্দ কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন, ‘ভূ’ ধাতুর অর্থ প্রাপ্তি।^৪

১। যথা জীবগৃভো জীবগ্রাহস্ত পূর্বক হননাবহতস্তেব জীবো নশ্চেতিমানসেবৈবমাত্মা রোগস্তাপি পূর্বকৌষধিপ্রয়োগানন্তরীত্যন্তিগ্রাহঃ (হুঃ)।

২। অপি চবমন্তথা স্তাৎ (হুঃ)।

৩। আত্মো ব্যাপ্ত ইব কনো কার্যকরতেন স্তাৎ (হুঃ)।

৪। ব্যাপ্যত ইতি ব্যাপ্তিশব্দঃ কর্মবাচনঃ, ভূ প্রাপ্তৌ (অঃ বাঃ)।

অগ্নির্ন যে ভ্রাজসা রুদ্রবক্ষসঃ ॥ ২০ ॥

অগ্নিঃ ন (অগ্নির দ্বায়) যে (যে মরুদগণ) ভ্রাজসা (ভ্রাজস্বন্তঃ—দীপ্তিশালী) রুদ্রবক্ষসঃ (দীপ্তবক্ষা)।

'ন' নিপাতের উপমাধ্ব প্রদর্শন করিতেছেন। অগ্নির্ন যে...ইত্যাদি স্ব ১.১৭৮১২ মন্ত্রের অংশ। এই মন্ত্রে চারিটি 'ন' শব্দ আছে; চারিটি 'ন' শব্দই ইবার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে অর্থাৎ উপমাধ্ব প্রকাশ করিতেছে। অবশ্য 'ন' নিপাতের উপমাধ্ব 'হুর্মদাসো ন হুয়াম্য' (নিরু ১৮) —এই স্থলেই প্রদর্শিত হইয়াছে, তথাপি আবার যে 'ন' নিপাতের উপমাধ্ব প্রদর্শন করিতেছেন তাহার কারণ, নিঘণ্টুর মধ্যাদা রক্ষা করা অর্থাৎ নিঘণ্টুতে যে সকল উপমাত্রতিপাদক নিপাত যে ক্রমে (নিঃ ৩১৩) উল্লিখিত হইয়াছে, নিঘণ্টু ব্যাখ্যায় সেই ক্রমে তাহাদের সকলেরই গ্রহণ করা।

অনুবাদ—অগ্নির্ন যে... (অগ্নির দ্বায় যে মরুদগণ দীপ্তিশালী এবং দীপ্তবক্ষা) এই স্থলে 'ন' নিপাত উপমাধ্ব প্রযুক্ত হইয়াছে।

অগ্নিরিব যে ভ্রাজস্বন্তো রুদ্রবক্ষসঃ ॥ ২১ ॥

অগ্নির্ন যে ভ্রাজসা রুদ্রবক্ষসঃ = অগ্নিরিব যে ভ্রাজস্বন্তঃ রুদ্রবক্ষসঃ; অগ্নির্ন = অগ্নিরিব (অগ্নির দ্বায়), ভ্রাজসা = ভ্রাজস্বন্তঃ (দীপ্তিশালী)। 'অগ্নিরিব যে মরুতো ভ্রাজমানা রোচিক্রক্ষা ভ্রাজস্বন্তো রুদ্রবক্ষসঃ'—এইরূপ পাঠও অনেক পুস্তকে পরিদৃষ্ট হয়; এই পাঠ স্বঙ্গত নহে।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ভ্রাজসা দীপ্তা (স্বঃ স্বাঃ); নিরুক্তকার ইহাকে উপলক্ষ্যে তৃতীয়া বলিয়াই গ্রহণ করিয়াছেন, কাজেই তাহার মতে ভ্রাজসা = ভ্রাজস্বন্তঃ (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

২। হুর্মদাসো ন হুয়াম্য ইত্যনেনৈব গতার্থতেনৈব মজমানাঃ কেচিৎকম নিগম্য নাবীক্যতে। অপর পুনঃ সমাধায়াহুক্রমোৎপত্তি মজমানা এতমত্র নিগম্যনাবীক্যতে (জুঃ); সমাধায়াহুক্রমোৎপত্তি মজমানাঃ একারণে, পূর্বজ হুর্মদাসো ন হুয়াম্যিতি অনস্বাভুক্তম্ (স্বঃ স্বাঃ)।

ষোড়শ পন্নিচ্ছেদ

চতুরশ্চিদদমানাদ্বিভীয়াদা নিধাতোঃ ।

ন দুরুক্তায় স্পৃহয়েৎ ॥ ১ ॥

(ক—১৪১২)

চিৎ (যথা) চতুরঃ (অক্ষচতুষ্টয়) দদমানাৎ (দারণকারী কিতব হইতে) আনিধাতোঃ (ক্ষেপণ পর্যাঙ্ক)^১ [বিভেতি] (প্রতিপক্ষ ভয় করে) [তথা] (সেইরূপ) [দুরুক্তাৎ] (দুরুক্ত বা কর্কশ বাক্য হইতে) বিভীয়াৎ (ভয় করিবে)^২ দুরুক্তায় (দুরুক্ত বা দুর্বাক্য) ন স্পৃহয়েৎ (স্পৃহা করিবে না) ।

‘দধিচিদিদ্যাপমার্থে’ এইস্থলে (নিম্ন ১৪) ‘চিৎ’ নিপাতের উপমার্থ প্রদর্শিত হইয়াছে । নিম্নে ব্যাখ্যাবসরে পুনরায় বৈদিক উদাহরণের দ্বারা ‘চিৎ’ নিপাতের উপমার্থ প্রদর্শন করিতেছেন । অক্ষকৌড়া নিরত কিতবগণের জয়-পরাজয় নির্ভর করে প্রতিপক্ষের দানের উপর । এক কিতব অক্ষ চতুষ্টয় হস্তে দারণ করিয়া যতক্ষণ তাহা নিক্ষেপ না করে ততক্ষণ তাহার প্রতিপক্ষ ভয়ে ভয়ে থাকে, পাছে প্রতিকূল দান পড়িয়া তাহার পরাজয় ঘটে এই চিন্তায় । কিতব যেরূপ তাহার প্রতিপক্ষকে ভয় করে, দুরুক্ত (দুর্বাক্য) হইতে সেইরূপ ভয় করিবে ; সর্কশা সূক্ত (উত্তম বাক্য) শ্রবণ করিবার ও বলিবার স্পৃহা করিবে, দুর্বাক্য পরিহার করিবে—দুর্বাক্য শ্রবণও করিবে না বলিবেও না । এই মন্ত্রে কিতবের সহিত উপমা হইয়াছে দুরুক্তের ।

অনুবাদ—অক্ষচতুষ্টয় দারণকারী কিতব হইতে অক্ষ ক্ষেপণ পর্যাঙ্ক যেরূপ তাহার প্রতিপক্ষ ভয় করে, দুরুক্ত (দুর্বাক্য) হইতে সেইরূপ ভয় করিবে ; দুরুক্ত স্পৃহা করিবে না ।

চতুরোহক্ষান্ দারয়ত ইতি ॥ ২ ॥

‘চতুরো দদমানাৎ’ ইহার অর্থ চতুরঃ অক্ষান্ দারয়তঃ (অক্ষচতুষ্টয় দারণকারী কিতব হইতে) ইতি (ইহা) ।

‘দদ্’ দাতুর অর্থ দারণ করা ; দদমানাৎ—দারয়তঃ ।

তদ্ যথা কিতবাদ্ বিভীয়াদেবমেব দুরুক্তাদ্ বিভীয়ায়

দুরুক্তায় স্পৃহয়েৎ কদাচিৎ ॥ ৩ ॥

তৎ (তাহা হইলে), যথা কিতবাৎ বিভীয়াৎ (কিতব হইতে যেরূপ তাহার প্রতিপক্ষ ভয় করে) এবম্ এব দুরুক্তাৎ বিভীয়াৎ (এইরূপই দুর্বাক্য হইতে ভয় করিবে) ন দুরুক্তায় স্পৃহয়েৎ কদাচিৎ (কখনও দুর্বাক্য স্পৃহা করিবে না) ।

১। আনিধাতোঃ আনিধানাৎ আপাতনানাক্ষেপনাজ্যোমক্ষণাদ্ (কঃ খাঃ) ।

‘তৎ’ শব্দ বাক্যারম্ভে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র, ইহার বিশেষ কোনও অর্থ নাই। তদ্ যথা... ইত্যাদির দ্বারা সমগ্র মন্ত্রের তাৎপর্য বর্ণিত হইয়াছে। চিৎ=যথা।

আ ইত্যাকার উপসর্গঃ পুরস্তাদেব ব্যাখ্যাতোহথাপুপ-
মার্থে দৃশ্যতে ॥ ৪ ॥

আ ইত্যাকার উপসর্গঃ (‘আ’ এতদাকৃতি উপসর্গ) পুরস্তাদ্ এব ব্যাখ্যাতঃ (পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে), অথ (আর) উপমার্থে অপি (উপমার অর্থেও) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়)।

উপমাপ্রতিপাদক নিপাত সন্দর্ভে নিঘণ্টুতে (নিঃ ৩।১৩) ‘চত্বরশ্চিন্দনমানাং’ এই বাক্যাংশের পবে ‘ব্রাহ্মণাঃ ব্রতচারিণঃ’ এইরূপ একটি বাক্যাংশ আছে; ইহার তাৎপর্য পরে বলিবেন (নিবু ২।৬)। তৎপরে ‘বৃক্ষস্ত হু তে পুরুত্বত বয়াঃ’ এই বাক্যাংশ দৃষ্ট হয়; ইহার ব্যাখ্যা পূর্বেই করা হইয়াছে (নিবু ১।৪)। ‘আ’ উপসর্গের অর্থ যে ‘অর্বাণ্’ তাহাও পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে, (নিবু ১।৩)। ‘আ’ নিপাত ও; এক্ষণে ‘আ’ নিপাতের উপমার্থও প্রদর্শন করিতেছেন।

জার আ ভগম্, জার ইব ভগম্ ॥ ৫ ॥

জারঃ (সূর্য্য) আ ভগম্ (ভগম্ ইব—যে রূপ ভজনীয় রসকে.....); জার আ ভগম্=জার ইব ভগম্। জার আ ভগম্...ইহা ঋ ১.১।১১।৬ মন্ত্রের অংশ। এখানে ‘আ’ নিপাতের অর্থ ‘ইব’ অর্থাৎ ‘আ’ উপমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। ‘জার’ শব্দের অর্থ সূর্য্য (যিনি জীর্ণতা সম্পাদন করেন) এবং ‘ভগ’ শব্দের অর্থ ভজনীয় ভৌম এবং আন্তরিক রস, ‘সূর্য্য’ যেরূপ ভৌম এবং আন্তরিক রস উর্কে প্রেরণ করেন.....।

আদিত্যোহত্র জার উচ্যতে রাত্রেজ্জরয়িতা স এব ভাসাম্ ॥ ৬ ॥

অত্র (এই স্থলে) আদিত্যঃ (সূর্য্য) জারঃ উচ্যতে (‘জার’ শব্দে অভিহিত হইয়াছেন), [আদিত্য] রাত্রেঃ (রাত্রির) জরয়িতা (জীর্ণতাসম্পাদক), স এব (আদিত্যই) ভাসাম্ [জরয়িতা] (দীপ্তিসমূহের জীর্ণতা-সম্পাদক)।

‘জার’ শব্দ ‘জৃ’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন; ‘জার’ শব্দের অর্থ এখানে আদিত্য (সূর্য্য)। সূর্য্য রাত্ৰিকে জীর্ণ করেন অর্থাৎ সূর্য্যোদয়ে রাত্রির লয় হয়; সূর্য্যই দীপ্তিসমূহের জীর্ণতা-সম্পাদক—সূর্য্যোদয়ে চন্দ্র নক্ষত্রাদির দীপ্তি বিলীন হয়।

তথাপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

তথা (সেই বিষয়ে) [অম্] অপি নিগমঃ (এই বৈদিক বাক্যটিও) ভবতি (আছে)।

১। ‘ভগ’ শব্দের অর্থ সূর্য্যের জ্যোতিও হইতে পারে। ভজনীয়ঃ ভৌমমাস্তরিকঃ চ রসঃ অং বা জ্যোতিঃ (হঃ)।

জীর্ণতা-সম্পাদন করেন বলিয়া স্বর্ঘা যে 'জার' শব্দের অভিধেয়, এই বিষয়ে বক্ষ্যমাণ বৈদিক বাক্যটি সম্পষ্ট প্রমাণ। 'অপি' শব্দের দ্বারা ইহাই সূচিত হইতেছে যে এই বিষয়ে অগ্রান্ত বৈদিক বাক্যও আছে।^১

স্বহুজারঃ শৃণোতু নঃ ইত্যামসমস্ত স্বসারমাহ সাহচর্য্যাসহরণাং ॥ ৮ ॥

'স্বহুঃ জারঃ শৃণোতু নঃ' (স্বসার জীর্ণতা-সম্পাদনকারী পূষা বা স্বর্ঘা আমাদের স্তোত্র শ্রবণ করুন) ইতি (এই স্থলে) উযসম্ (উষাকে) অস্ত্র (ইহার) স্বসারম্ আহ (ভগিনী বলিয়া অভিহিত করিয়াছেন); সাহচর্য্যং বা (হয় সাহচর্য্যাহেতু) রসহরণাং বা (আর ২-১-হয় রসহরণাহেতু)।

'স্বহুজারঃ শৃণোতু নঃ' ইহা স্ব ভাৱে মন্ত্রের অংশ। এই মন্ত্রের দেবতা পূষা (স্বর্ঘা); স্বর্ঘাকে 'স্বহুঃ জারঃ' বলিয়া অভিহিত করা হইয়াছে। স্বহুঃ জারঃ = ভগিনীর জার অর্থাৎ জীর্ণতা-সম্পাদক; ভগিনী এখানে উষা এবং জার স্বর্ঘা—স্বর্ঘোদয়ে উষার জীর্ণতা (কর) হয়। উষা স্বর্ঘোর ভগিনী হইলেন কিরূপে? ইহার উত্তরে বলা যাইতে পারে—সাহচর্য্য অথবা রসগ্রহণরূপ তুল্যধর্ম্মাহেতু স্বর্ঘা ও উষা পরস্পর জাতা-ভগিনী। বালো জাতা ও ভগিনীর সাহচর্য্য থাকে—উষা এবং স্বর্ঘোরও সাহচর্য্য আছে। বালো জাতা ভগিনীর ক্রীড়নকাদি অপহরণ করে; স্বর্ঘাও উষার রস অর্থাৎ হিম অপহরণ করে—স্বর্ঘোদয়ে হিম নষ্ট হয়।^২

অনুবাদ—স্বহুজারঃ শৃণোতু নঃ (স্বসার জার অর্থাৎ জীর্ণতা-সম্পাদক স্বর্ঘা আমাদের স্তোত্র শ্রবণ করুন), এই স্থলে উষাকে স্বর্ঘোর ভগিনী বলিয়া অভিহিত করিয়াছেন—সাহচর্য্য-হেতু অথবা রসহরণাহেতু।

অপিহুয়ং মনুষ্যজার এবাভিপ্রেতঃ স্তাং প্রীভগন্তথা স্তামুজতেঃ ॥ ৯ ॥

অপি তু (আর) অহং ('জার আ ভগম্'—এই স্থলে 'জার' শব্দ) মনুষ্যজারঃ এব (মনুষ্যজারই) অভিপ্রেতঃ স্তাং (অভিপ্রেত হইতে পারে), তথা (সেইরূপ) ['ভগ' শব্দও] প্রীভগঃ স্তাং (প্রীভোগি হইতে পারে), ভজতেঃ ('ভজ্' দাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়া)।

'জার আ ভগম্'—এইস্থলে 'জার' শব্দে মনুষ্যজার অর্থাৎ পারদারিক বা উপপতিবেশ বুঝাইতে পারে। উপপতিবাচক 'জার' শব্দও 'জ' দাতু হইতেই নিম্পন্ন; উপপতির ভোগ অতি

১। যদাধিত্যো জারশব্দেনোচ্যতে তথাপি অহং নিগমো ভবতি। অগ্রেহপি বহব ইতাপিশব্দঃ (হুঃ)।

২। জাতা ভগিনীঃ সহচরী ভবতি তদীয়ান্যক ক্রীড়নকানামগহর্তী বালো, আদিত্যশোভসা সহচরী তদীয়ান্যক রতনামবগ্গাৱানং শোষণেনাগহর্তী (বঃ বাঃ)। হুর্গীচাৰ্য্যের মতে—রাত্রির রস হিম; স্বর্ঘা ও উষা উভয়েই এই রস গ্রহণ করে (উষাগমে এবং স্বর্ঘোদয়ে হিমের ক্ষয় হয়)—যেন জাতা ও ভগিনী একই রাত্রিকণা মাতার স্তন্যপান করে; জাতৃখণ্ডাঃ সহভোজনান্তিয়ারঃ সানাজন্ম।

নির্ণয়—নামিকা তাহাতে জীর্ণ হয় অর্থাৎ মানস প্রাপ্ত হয়। 'ভগ' শব্দেও জীঘোনি বুঝাইতে পারে; জীঘোনিবাচক 'ভগ' শব্দ নিম্নর হইবে সেবনার্থক 'ভঙ্' ধাতু হইতে—মৈথুনার্থী পুরুষগণকর্তৃক জীঘোনি সেবিত হয়। 'জার মা ভগম্'—ইহার অর্থ হইবে 'উপপত্তি যেক্রপ তাহার প্রাথমিক যোনিতে উত্তরিত (প্রকটিত উপাত বা উৎকলিত) করে।' ১

মেঘ ইতি ভূতোপমা ॥ ১০ ॥

মেঘ: ইতি (মেঘ:—ইত্যাদি বক্ষ্যমাণ উদাহরণে) ভূতোপমা ('ভূত' শব্দের দ্বারা উপমা সূচিত হইতেছে) ।

মেঘ:—ইত্যাদি বক্ষ্যমাণ উদাহরণে 'মেঘ' শব্দের পবে প্রযুক্ত 'ভূত' শব্দ উপমা বোধ করাইতেছে; মেঘো ভূতঃ মেঘ ইব (মেঘের ন্যায়) । ২

মেঘো ভূতোহভিঘ্নয়ঃ ॥ ১১ ॥

মেঘো ভূতঃ (মেঘের ন্যায়) অভিঘ্ন (অভিগমন করতঃ), অয়ঃ (মেঘাতিথিকে প্রাপ্ত হইয়াছিল) ।

মেঘোভূতো অভিঘ্নয়ঃ—ইহা স্ব ৮২৪০ মন্ত্রের অংশ। 'ভূত' শব্দ উপমার প্রকাশ করিতেছে; মেঘো ভূতঃ—মেঘ ইব (মেঘের ন্যায়) । ঋষি ইন্দ্রের উদ্দেশ্যে বলিতেছেন—'হে ইন্দ্র, মেঘ যেক্রপ তাহার পোষণকর্তার অভিমুখে আহ্বানমাত্রই গমন করে, তুমিও সেইরূপ মেঘাতিথির অভিমুখে গমন করতঃ তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়াছিলে।' ৩

মেঘো মিশতেস্তথা পশুঃ পশ্যতেঃ ॥ ১২ ॥

মেঘঃ ('মেঘ' শব্দ) মিশতেঃ ('মিশ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) তথা (এবং) পশুঃ ('পশু' শব্দ) পশ্যতেঃ ('পশ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

দর্শনার্থক 'মিশ্' ধাতু হইতে 'মেঘ' শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে। মেঘ দর্শনই করে (চাহিয়াই থাকে) কিছুই জানে না—বদার্থ নীত হইলেও আসন্ন বিপদ্বিষয়ে তাহার কোন জ্ঞান হয় না। ৪ মেঘ পশু; প্রসঙ্গতঃ 'পশু' শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। 'পশু' শব্দ

১। উত্তরিত—প্রকটিত (উত্তরয়েৎ প্রকটয়েৎ—বঃ খাঃ)

২। মেঘ ইত্যেবা ভূতশব্দেনোপমা (প্রঃ), ভূতশব্দেনোপমোচ্যতে ইতি ভূতোপমা (বঃ খাঃ) ।

৩। স হি মিশতি মিশিতেব্য কেবলং ন তু কিঞ্চিৎ প্রজ্ঞানাতি নিঃসংজ্ঞকত্বাৎ যদি মারয়িতুঃ নীয়তে (বঃ খাঃ) । ধাতুপাঠে 'মিশ্' ধাতু সেটনার্থক (ভ্রূষি) অথবা স্পর্ধার্থক (তুঘাষি)—'মিশ্' ধাতুর দর্শনার্থক কোথাও পরিদৃষ্ট হয় না। স্পর্ধার্থক 'মিশ্' ধাতু হইতে 'মেঘ' শব্দের নিম্পত্তি করিলেও অর্থের অনঙ্গতি হয় না—মেঘ পরস্পর স্পর্ধা প্রকাশ করে।

দর্শনার্থক 'দৃগ্' দাতু হইতে নিপ্পন্ন (উ. ২৭) ; পশু নির্দোষ—সকলকেই তুল্যরূপে দর্শন করে (সর্গানবিশেষেণ পশুতীতি পশুঃ—সিদ্ধান্তকৌমুদী) ।^১

অগ্নিরিতি রূপোপমা ॥ ১৩ ॥

অগ্নিঃ ইতি (অগ্নিঃ...ইত্যাদি বক্ষ্যমাণ উদাহরণে) রূপোপমা ('রূপ' শব্দের দ্বারা উপমা সূচিত হইতেছে) ।

অগ্নিরিতি—অগ্নিদেবতার কথা যে মন্ত্রে উল্লিখিত আছে । যে মন্ত্রের অংশ উদ্ধৃত হইতেছে তাহার দেবতা 'অপাং নপাং' অর্থাৎ বৈদ্যত্যাগ্নি ; তাহাতে 'অপাং নপাং' দেবতারই উল্লেখ আছে । কাজেই 'অগ্নি' শব্দে এখানে 'অপাং নপাং' বা বৈদ্যত্যাগ্নিই বুঝাইতেছে ।^২

হিরণ্যরূপঃ স হিরণ্যসংদৃগপান্নপাং সেতু হিরণ্যবর্ণঃ ॥ ১৪ ॥

সঃ (সেই) অপাং নপাং (বৈদ্যত্যাগ্নি) হিরণ্যরূপঃ (হিরণ্যের দ্বায়, অর্থাৎ হিরণ্যের দ্বায় রূপবিশিষ্ট), হিরণ্যসংদৃক (হিরণ্যের দ্বায় দর্শনীয়) সেতু (সঃ + ইৎ + উ—তিনিই)^৩ হিরণ্যবর্ণঃ (হিরণ্যের দ্বায়, অর্থাৎ হিরণ্যের দ্বায় বর্ণবিশিষ্ট) ।

হিরণ্যরূপঃ...ইত্যাদি ঋ ২।৩৪।১০ মন্ত্রের অংশ । ইহাতে 'রূপ' শব্দের ও 'বর্ণ' শব্দের উপমাপ্রতিপাদকত্ব প্রমাণিত হইয়াছে । বৈদ্যত্যাগ্নি অপাং নপাং (জলের পৌত্র) ; কারণ, জল হইতে হয় মেঘ এবং মেঘ হইতে হয় বিদ্যুৎ ।^৪ বৈদ্যত্যাগ্নির রূপ হিরণ্যের দ্বায় ; বৈদ্যত্যাগ্নি দেখিতে হিরণ্যের দ্বায় পরম প্রীতিজনক ; বৈদ্যত্যাগ্নির বর্ণ হিরণ্যের বর্ণের দ্বায়ই । 'হিরণ্যরূপঃ' এবং 'হিরণ্যবর্ণঃ'—এই দুই সমাসে 'রূপ' শব্দ এবং 'বর্ণ' শব্দ উত্তরপদ থাকিয়া হিরণ্যের সহিত 'অপাং নপাং' দেবতার উপমা প্রকাশ করিতেছে । (রূপ শব্দে বর্ণ শব্দে চোত্তরপদে সমাসাচ্ছপমা প্রতীয়তে—দেঃ রাঃ) । 'রূপ' শব্দ উপমা প্রকাশ করিতেছে বলিয়া 'হিরণ্যরূপ' শব্দ রূপোপমা । উপমাপ্রতিপাদক নিপাতসম্বর্তে (নিঃ ৩।১৩) 'তজ্জপঃ' 'তদ্বর্ণ' এই দুইটি পদ আছে ; তাহারই ব্যাখ্যা করা হইল উক্ত উদাহরণের দ্বারা ।^৫

হিরণ্যবর্ণস্তেবাস্ত রূপম্ ॥ ১৫ ॥

হিরণ্যবর্ণস্ত ইব (হিরণ্যবর্ণের ন্যায়) অস্ত (ইহার) রূপম্ (বর্ণ) ।

১। পশুতোষ নিবৃদ্ধিরিত্যভিপ্রায়ঃ (অঃ খাঃ) ।

২। অগ্নিবৈদ্যতোহাপাং নপান্নভিপ্রত্যঃ (অঃ খাঃ) ।

৩। সেতু ইদেবার্বেতি পদপূরণঃ স এব (অঃ খাঃ) ।

৪। অপাং নপাং অপাং পৌত্রঃ ; কথম্ ? অস্ত্যো হি মেঘো জায়তে মেঘাদবৈদ্যতঃ (অঃ খাঃ) ; দুর্গাচারের মতে—জলের পুত্র আদিত্য, আদিত্যের পুত্র বৈদ্যত্যাগ্নি ।

৫। তজ্জপস্তদ্বর্ণ ইতি ক্রমপ্রাপ্তব্যাচিন্যাসদ্বাহ (অঃ খাঃ) ।

‘হিরণ্যবর্ণ’ শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। ‘হিরণ্যবর্ণস্য ইব (হিরণ্যস্ত বর্ণ ইব) বর্ণঃ (রূপম্) যস্য’—এইরূপ সমাসে ‘হিরণ্যবর্ণ’ শব্দের সিদ্ধি হয় (সপ্তমূপমান পূর্বপদস্য.....মহাভাঃ ২।২।২৪ ভট্টব্য)। অর্থ হইবে—হিরণ্যের বর্ণের ন্যায় বর্ণ অর্থাৎ রূপ বাহার। ‘হিরণ্যবর্ণস্তেবাস্তা বর্ণঃ’ না বলিয়া বলা হইয়াছে ‘হিরণ্য-বর্ণস্তেবাস্তা রূপম্। ‘রূপ’ শব্দ ‘বর্ণ’ শব্দের সমানার্থক রূপে প্রযুক্ত হইয়াছে। ইহাতে বস্তুতঃ ‘হিরণ্যরূপ’ এবং ‘হিরণ্যবর্ণ’ শব্দের অর্থগত পার্থক্য থাকে না। ইহা লক্ষ্য করিয়াই টীকাকারগণ নিকরুতকারের ব্যাখ্যা অগ্রাহ্য করিয়া ‘হিরণ্যবর্ণ’ শব্দের অন্যরূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন। স্বন্দরামীর মতে ইহার অর্থ ‘হিরণ্যের ন্যায় বর্ণনীয়’ এবং ছর্গাচার্যের মতে ‘হিরণ্যের দ্বায় বর্ণনীয় বা প্রাথনীয়’।^১

খা ইতি চ ॥ ১৬ ॥

‘খা’ এই প্রত্যয়ও উপমাধি প্রকাশ করে। উপমা প্রতিপাদক নিপাতসন্দর্ভে (নিঃ ৩.১৩) ‘বৎ’ প্রত্যয়ের পরে ‘খা’ প্রত্যয়ের উল্লেখ আছে ; নিকরুতকার কিন্তু ‘খা’ প্রত্যয়েব কথাই পূর্বে বলিলেন। স্বন্দরামী বলেন—‘ইব’ ‘বৎ’ প্রভৃতি লোকে ও বেদে তুল্যরূপেই উপমাধি প্রকাশ করে, ‘খা’ উপমাধি প্রকাশ করে মাত্র বেদে, এই বৈশিষ্ট্য প্রকটনের উদ্দেশ্যেই ক্রমভঙ্গ করা হইয়াছে।^২

তং প্রত্নখা পূর্বখা বিশ্বধেমখা ॥ ১৭ ॥

প্রত্নখা (অতীত, বিশিষ্ট প্রভৃতি পুরাণ কথিগণের ন্যায়) পূর্বখা (আমাদিগের পূর্ববস্তিগণের দ্বায়) বিশ্বখা (সমস্ত প্রাণিগণের দ্বায়) ইমখা (এই সমস্ত অর্থাৎ বর্তমান কালের যজমানগণের দ্বায়) তং (ত্বামিহ—ইহু তোমাকে).....

তং প্রত্নখা পূর্বখা...ইত্যাদি ঋ ৫।৪৪।১ মন্ত্রের অংশ। পুরাণ কথিগণ, পূর্বতনগণ, সমস্ত প্রাণী ও আধুনিক যজমানগণ যেকোন ইচ্ছের স্তব করিয়া পূর্বমনোরথ হইয়াছেন, সেইরূপ তুমিও তাঁহার স্তব করিয়া পূর্বমনোরথ হও—ইহাই মন্ত্রাংশের অর্থ। ‘প্রত্ন’ প্রভৃতি শব্দের উত্তর ‘খা’ প্রত্যয় হইয়াছে উপমাধি। ‘প্রত্নখা’ প্রভৃতি শব্দের অর্থ পরেই করিতেছেন।

১। হিরণ্যমিব বর্ণনীয়ঃ।

২। হিরণ্যমিব বর্ণনীয়ঃ প্রাথনীয়ো ভূতানাম্।

৩। ত্বামাদয়নতিশায়ঃ—ক্রমেন ব্যাখ্যায়মানে যথা ইবাধীনামুত্তরবিধয়মেবং খা ইত্যোতস্যাপি গমোত, অথঃ ত্বদ্ব্যয়মেবেতি, অতঃ ক্রমভেদোহস্য বিশেষণা প্রতিপত্তার্থঃ।

প্রত্ন ইব পূর্ন ইব বিশ্ব ইবেম ইবেতি ॥ ১৮ ॥

প্রত্ন ইব (প্রত্নের অর্থাৎ পুরাণ ঋষিগণের জায়), পূর্ন ইব (পূর্নের অর্থাৎ পূর্ববর্তিগণের জায়), বিশ্ব ইব (বিশ্বের অর্থাৎ সমস্ত প্রাণিগণের জায়)। ইম ইব (ইহার অর্থাৎ বর্তমানকালীন যজমানগণের জায়), ইতি (ইহা 'প্রত্নথা' প্রভৃতি শব্দের অর্থ)।

'প্রত্ন' 'পূর্ন' 'বিশ্ব' এবং 'ইম' শব্দের উত্তর উপমার্গে 'থা' প্রত্যয় করিয়া 'প্রত্নথা' 'পূর্নথা' 'বিশ্বথা' এবং 'ইমথা' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে ; এই শব্দগুলি বৈদিক (প্যাঃ ৭।৩।১১১ ত্রৈতীয়া)। 'ইম' শব্দ ও বৈদিক, 'ইদম্' শব্দের সমানার্থক। 'প্রত্নথা' শব্দের অর্থ প্রত্ন ইব (প্রত্নের জায়), পূর্নথা শব্দের অর্থ পূর্ন ইব (পূর্নের জায়)... ইত্যাদি।

অয়মেততরোহমুয়াৎ ॥ ১৯ ॥

অয়ম্ ('ইদম্' শব্দের বোধ্য বস্তু), অমুয়াৎ ('অদস্' শব্দের বোধ্য বস্তু হইতে) এততরঃ (অপেক্ষাকৃত সন্নিহিত)।

'ইম' শব্দের প্রসঙ্গে তৎসমানার্থক, 'ইদম্' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। 'ইদম্' শব্দ 'ইব' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। 'ইদম্' শব্দের বোধ্য বস্তু 'অদস্' শব্দের বোধ্য বস্তু হইতে এততর (আ+ইত=এত, এত+তর) অর্থাৎ আসন্নতর বা অধিকতর নিকটবর্তী। 'ইদম্' শব্দের দ্বারা সমীপবর্তী বস্তুর নির্দেশ হয়, 'অদস্' শব্দের দ্বারা তদপেক্ষা দূরবর্তী বস্তুর নির্দেশ হয়।

অসাবস্ততরোহস্মাৎ ॥ ২০ ॥

অসৌ ('অদস্' শব্দবোধ্য বস্তু) অস্মাৎ ('ইদম্' শব্দবোধ্য বস্তু হইতে) অন্ততরঃ (নিম্নপ্ততর অর্থাৎ অপেক্ষাকৃত দূরবর্তী)।

প্রসঙ্গতঃ 'অদস্' শব্দেরও নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। অস্ (ক্ষেপণার্থক) ধাতু হইতে 'অদস্' শব্দের নিষ্পত্তি (অন্ত=অতস্=অদস্) ; 'অদস্' শব্দের বোধ্য বস্তু 'ইদম্' শব্দের বোধ্য বস্তু হইতে অন্ততর (অস্+ক্ত=অন্ত, অন্ত+তর) অর্থাৎ নিম্নপ্ততর বা অধিকতর দূরবর্তী।

অমুখা যথাসাবিত্তি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ২১ ॥

অমুখা ('অমুখা' এই শব্দ) যথা অসৌ ইতি (যথা অসৌ ইত্যনেন—'যথা অসৌ' এই পদদ্বয়ের দ্বারা) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যাত হয়)।^১

১। উ ৭২৬ ত্রৈতীয়া।

২। অমুখেনিতি যথাসাবিত্ত্যানেন ব্যাখ্যাতম্ (পঃ ৭।)।

‘ইদম্’ শব্দের সমানার্থক যেমন বেদে ‘ইম’, সেইরূপ ‘অদম্’ শব্দের সমানার্থকও বেদে ‘অম্’। অমুখা—অমু+খা (উপমার্ধে); ‘অমুখা’ শব্দের অর্থ ‘যথা অমৌ’ (উহার কায়)। প্রক্, পূৰ্ণ প্রভৃতি শব্দের উত্তরই যে উপমার্ধে ‘খা’ প্রত্যয় হয় তাহা নহে, অক্ষান্ত শব্দের উত্তরও হইতে পারে—ইহা প্রমাণিত হইল।

বদিত্তি সিন্ধোপমা ব্রাহ্মণবৎ বৃষলবৎ, ব্রাহ্মণা ইব বৃষলা ইবেতি ॥ ২২ ॥

বৎ ইতি (‘বৎ’ এই প্রত্যয়) সিন্ধোপমা (প্রসিদ্ধ উপমাযাচী), [যেমন] ব্রাহ্মণবৎ বৃষলবৎ; ব্রাহ্মণা ইব (ব্রাহ্মণগণের কায়) বৃষলা ইব (বৃষলগণের কায়) ইতি (ইহা ‘ব্রাহ্মণবৎ’ ‘বৃষলবৎ’ এই শব্দদ্বয়ের অর্থ)।

‘বৎ’ প্রত্যয়ের দ্বারা যে উপমার্ধ প্রকাশ, তাহা লোকে ও বেদে উভয়ত্রই অতি প্রসিদ্ধ। উদাহরণ—ব্রাহ্মণবৎ—ব্রাহ্মণা ইব (ব্রাহ্মণগণের কায়); বৃষলবৎ—বৃষলা ইব (বৃষলগণের কায়)।

বৃষলো বৃষশীলো ভবতি বৃষাশীলো বা ॥ ২৩ ॥

বৃষলঃ (বৃষল) বৃষশীলঃ ভবতি (বৃষের কায় স্বভাববিশিষ্ট হয়) বা (অথবা) বৃষাশীলঃ (বৃষের কায় অশীল অর্থাৎ হৃদান্ত, অথবা বৃষে অর্থাৎ ধর্মবিষয়ে অশীল হয়)।

‘বৃষল’ শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। বৃষল—বৃষশীল (বৃষের কায় যাহার স্বভাব); অথবা বৃষল—বৃষ+অশীল (বৃষের কায় যে অশীল বা হৃদান্ত, অথবা বৃষে অর্থাৎ ধর্মবিষয়ে যে অশীল—অদার্মিক বা পানী)। বৃষশীল বা বৃষাশীল শব্দ ‘বৃষল’ এই আকার ধারণ করিয়াছে।

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

প্রিয়মেধবদত্রিবজ্জাতবেদো বিরূপবৎ ।

অদ্বিরসস্নাহিত প্রস্বপ্ত শ্রাবী হবম্ ॥ ১ ॥

(ঋ ১৪৫৩)

জাতবেদঃ (হে অগ্নে) মহিত্রত (মহাত্রত—হে মহাকর্ষন) প্রিয়মেধবৎ (প্রিয়মেধ ঋষির আত্মানের জায়) অত্রিবৎ (অত্রি ঋষির আত্মানের জায়) বিরূপবৎ (বিরূপ ঋষির আত্মানের জায়) অদ্বিরসঃ (অদ্বিরা ঋষির আত্মানের জায়) প্রস্বপ্ত (প্রস্বপ্তের) হবম্ (আহ্বান) শ্রাবী (শ্রবণ কর) ।

‘বৎ’ প্রত্যয় যে প্রসিদ্ধ উপমাবাচী তাহার উদাহরণ বেদ হইতে প্রদর্শন করিতেছেন । প্রিয়মেধবৎ—প্রিয়মেধজ ইব, অত্রিবৎ—অত্রিবিব, বিরূপবৎ—বিরূপজ ইব, অদ্বিরসঃ—অদ্বিরসঃ ইব । প্রস্বপ্ত ঋষি বলিতেছেন—হে মহাকর্ষন অগ্নে, তুমি প্রিয়মেধ অত্রি বিরূপ ও অদ্বিরা নামক ঋষিগণের আত্মান যেরূপ শ্রবণ করিয়াছিলে, প্রস্বপ্তের (আমার) আত্মানও সেইরূপ শ্রবণ কর । শ্রাবী—শ্রাবী (শৃণু)—পাঃ ৬।৪।১০২ এবং ৬।৩।১৩৭ প্রট্য ।

প্রিয়মেধঃ প্রিয়া অস্ত মেধাঃ ॥ ২ ॥

প্রিয়মেধঃ—প্রিয়াঃ অস্ত মেধাঃ (মেধ অর্থাৎ যজ্ঞ ইহার প্রিয়) ।

‘প্রিয়মেধ’ শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘মেধ’ শব্দের অর্থ যজ্ঞ (নিঃ ৩।১৭) ; তিনিই প্রিয়মেধ যাহার যজ্ঞ প্রিয় অর্থাৎ যজ্ঞ করিতে যিনি ভালবাসেন ।

যথৈতেষামৃষীণামেবং প্রস্বপ্ত শৃণু হ্বানম্ ॥ ৩ ॥

প্রিয়মেধবৎ... ইত্যাসিবি অর্থ—যথা এতেষামৃষীণাং [হ্বানঃ শ্রুতবানসি] (যেরূপ এই ঋষিগণের আত্মান শ্রবণ করিয়াছিল) এবং প্রস্বপ্ত শৃণু হ্বানম্ (এইরূপ প্রস্বপ্তের আত্মান শ্রবণ কর) । শ্রাবী—শৃণু ; হবম্—হ্বানম্ (আহ্বান) ।

প্রস্বপ্তঃ কথস্ত পুলঃ কথপ্রভবো যথা প্রাগ্রম্ ॥ ৪ ॥

প্রস্বপ্তঃ (প্রস্বপ্ত) কথস্ত পুলঃ (কথের পুল) ; কথপ্রভবঃ—প্রস্বপ্তঃ (‘কথপ্রভব’ শব্দই প্রস্বপ্ত এই আকার ধারণ করিয়াছে), যথা (যেরূপ) প্রাগ্রম্ (‘প্রাগ্র’ শব্দ ‘অগ্রপ্রগত’ বা ‘অগ্রপ্রভব’ শব্দ হইতে সমুদ্ভূত হইয়াছে) ।

প্রস্বপ্ত কথের পুল । বস্তুতঃ ‘কথপ্রভব’ শব্দই ‘প্রস্বপ্ত’ এই আকার ধারণ করিয়াছে ; কথপ্রভব—কথপ্র (‘ভব’ শব্দের লোপ),—প্রস্বপ্ত (ব্যতায়ের দ্বারা)—প্রস্বপ্ত (হই—

নিপাতনে)। লোপ এবং ব্যত্যয়ের দ্বারা আকারান্তর পরিগ্রহের উদাহরণ অন্তর্গত পরিদৃষ্ট হয়, যেমন 'প্রাগ্র' শব্দে। শব্দটী ছিল 'অগ্রপ্রগত' বা 'অগ্রপ্রভব'; 'গত' বা 'ভব' শব্দের লোপের দ্বারা এবং 'অগ্র' ও 'প্র' শব্দের ব্যত্যয়ের দ্বারা 'প্রাগ্র' শব্দ সিন্ধু হইয়াছে। 'প্রাগ্র' শব্দের অর্থ—অগ্রভাগকে যে প্রাপ্ত হইয়াছে অথবা অগ্রভাগে যাত্রার উৎপত্তি অর্থাৎ সর্বোচ্চ সীমা (highest point).

অক্টিষি ভৃগুঃ সংবভূব ভৃগুভৃজ্যমানো ন দেহে । ৫ ॥

ভৃগুঃ (ভৃগু ঋষি) অক্টিষি (অগ্নিশিখার মধ্যে) সংবভূব (সম্ভূত হইয়াছিলেন), ভৃগুঃ (ভৃগু) ভৃজ্যমানঃ (ভজিত অর্থাৎ ভাজা হইয়া) ন দেহে (মৃত্যু হইয়াছিলেন না) ।

অগ্নিরা প্রভৃতি নামের নির্কচন প্রসঙ্গে ভৃগুনামের ও নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। বরুণের যজ্ঞে কোনও অগ্নয়াকে দেখিয়া ব্রহ্মার রেতঃপাত হইয়াছিল; ব্রহ্মা সেই রেতঃ অগ্নিতে নিক্ষেপ করেন, অগ্নিনিষ্কিপ্ত রেতঃ হইতে ভৃগুর উৎপত্তি হয়।^১ ভৃগু ভৃজ্যমান অর্থাৎ অগ্নিতে ভাজা হইয়াছিলেন কিন্তু মৃত্যু হইয়াছেন নাই। ভজনার্থক 'ভৃজ' বা 'ভৃজ' ধাতু হইতে 'ভৃগু' শব্দের উৎপত্তি।^২

অদ্বারেবদ্বিরা অদ্বারা অকনা [অকনাঃ]^৩ ॥ ৬ ॥

অদ্বারেবু (অদ্বারসমূহে) অদ্বিরাঃ (অদ্বিয়ার উৎপত্তি হইয়াছিল), অদ্বারাঃ (অদ্বারসমূহ) অকনাঃ (চিহ্নকারক) অকনাঃ (শৈত্যপ্রাপ্ত) ।

অনন্ত অগ্নিশিখার মধ্যে হইয়াছিল ভৃগুর জন্ম; সেই অগ্নিশিখা নির্কাপিত হইলে অদ্বারসমূহের মধ্যে হয় অদ্বিয়ার জন্ম।^৪ অদ্বারসমূহে জন্ম বলিয়াই নাম অদ্বিরা। 'অদ্বার' শব্দ চিহ্নকরণার্থক 'অক্' ধাতু হইতে অথবা গতার্থক 'অক্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; অদ্বার যেখানে থাকে সেই স্থানকে অকিত (চিহ্নিত) করে^৫ অথবা অদ্বার শৈত্যগত (শীতলতাপ্রাপ্ত) হয়।

অত্রৈব তৃতীয়মুচ্ছতেত্যাচুস্তস্মাদত্রি ন ত্রয় ইতি ॥ ৭ ॥

অত্রৈব (এই স্থানেই) তৃতীয়ম্ (তৃতীয়কে) মুচ্ছত (প্রাপ্ত হও) ইতি উচুঃ (মহর্ষিগণ ইহা বলিয়াছিলেন), তস্মাৎ (সেই জন্যই) অত্রিঃ (প্রাপ্ত তৃতীয় ব্যক্তির নাম অত্রি), [অর্থবা] ন ত্রয়ঃ (তিনেই পরিসমাপ্ত হইবে না) ইতি (ইহাই অত্রি নামের ব্যুৎপত্তি) ।

১। ভৃগু অগ্নিরা ও অত্রির উৎপত্তি সম্বন্ধে বৃহদেবতা ৫.২৭-১.১১ ত্রৈব্য।

২। ভৃজতি তপসা ভৃজা (সি: কৌ:—উ ২৮ ত্রৈব্য) ।

৩। বহু পুস্তকে এতদংশে দুটো হয় না।

৪। ব্যাপগতঃক্টিষি য: অদ্বারেবু সংবভূব সোহদ্বিরা নামান্তবৎ (দু:) ।

৫। তে হি যত্র নিবীযন্তে তদকিতং ভবতি (দু:) ।

ভৃগু এবং অঙ্গিরার জন্মের পর মহর্ষিগণ বলিয়াছিলেন ‘এই স্থানেই তৃতীয় ব্যক্তিকে প্রাপ্ত হও।’ সমুদ্রব হইল অত্রির। ‘অত্রৈব তৃতীয়ন্’—এই প্রকার বলিবার পর সমুদ্রত হইয়াছিলেন বলিয়া অত্রি নাম। অত্রি—অত্র+ত্রি। অথবা, অত্রি—ন+ত্রি; তিন সংখ্যাতেই ঋষিজন্য পরিসমাপ্ত হইবে না, চতুর্থের অর্থাৎ বৈখানসেরও জন্ম হইবে, মহর্ষিগণ এইরূপ বলিয়াছিলেন—ইহাতেই অত্রির অত্রিত্ব।^১

বিখননাদ্ভৈখানসো ভরণান্তারদ্বাজো বিরূপো নানারূপঃ ॥ ৮ ॥

বিখননাং (বিশেষরূপ খনন নিবন্ধন) বৈখানসঃ (‘বৈখানস’ এই নাম), ভরণাং (ভরণ বা ধারণনিবন্ধন) ভারদ্বাজঃ (‘ভারদ্বাজ’ এই নাম), বিরূপঃ (বিরূপ ঋষি) নানারূপঃ (বিভিন্ন রূপসম্পন্ন)।

অগ্নিহোম খনন করিলে জন্ম হয় বৈখানসের;^২ বৈখানস নামের উৎপত্তি ‘খন্’ ধাতু হইতে। ধারণার্থক ‘ভৃ’ ধাতু হইতে ভারদ্বাজ নামের উৎপত্তি; ভারদ্বাজ বল বীৰ্য্য জ্ঞানের ধারণকর্তা। জপ যোগ-ঐশ্বর্যনিবন্ধন বিরূপ ঋষি নানারূপসম্পন্ন; ইহাতেই বিরূপের-বিরূপত্ব * (বিবিধ অর্থাৎ নানাপ্রকার রূপ সাধারণ)।

মহিব্রতো মহাব্রত ইতি ॥ ৯ ॥

মহিব্রতঃ—মহাব্রতঃ (মহাকর্ম্মশালী); বেদে, মহি—মহৎ। ‘ব্রত’ শব্দের অর্থ কর্ম্ম (নিঃ ২।১)। ইতিশব্দ পরিচ্ছেদ-সমাপ্তিসূচক।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অথবৈবমস্তথা ত্রাং। অত্রিঃ প্রতিবেদ্যার্থোহত্রাকারঃ। কথন্। ন ত্রয় এবাত্র। কিং তর্হি বক্তৃত্বামেতদগ্নিহোমং চতুর্থোহপ্যত্র ভবিষ্যতীত্যেবমহুব্যাখ্যায়িত্রিরতবৎ (ভৃঃ)। অত্রির জন্ম সম্বন্ধে বৃহদেবতা ৫।২৭-১০১ ত্রষ্টব্য।

২। বৃহদেবতা ৫।২৭-১০১ ত্রষ্টব্য।

৩। বিরূপো নানারূপো জপযোগৈশ্বর্যাদিত্যতিবালিকাঃ (অঃ ৭।১)।

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

অথ লুপ্তোপমানি ॥ ১ ॥

অথ (তৎপরে) লুপ্তোপমানি (লুপ্তোপম পর অর্থাৎ যে পদের পরে উপমাবাচক শব্দ ইবাদি প্রযুক্ত হয় না, তাহাদের ব্যাখ্যা করা হইবে)।^১

‘ব্রাহ্মণা ব্রতচারিণঃ....’ (নিব্ ৯৬), ‘সিংহো দেবদত্তঃ’ ইত্যাদি লুপ্তোপমার উদাহরণ।

অর্থোপমানীত্যচকতে ॥ ২ ॥

অর্থোপমানি ইতি (লুপ্তোপম পরকে অর্থোপম পর বলিয়া) আচকতে (বলেন)।

যাহাকে লুপ্তোপমা বলে, তাহাকেই আচার্যগণ এবং লৌকিকগণ অর্থোপমা বলিয়া অভিহিত করেন। উপমাবাচক শব্দ ইবাদি না থাকিলেও অর্থের পর্যালোচনায় উপমা প্রতীত হয় বলিয়া ‘অর্থোপমা’ নাম।

সিংহো ব্যাঘ্র ইতি পূজায়াম্ ॥ ৩ ॥

সিংহঃ ব্যাঘ্রঃ ইতি (‘সিংহ’ ‘ব্যাঘ্র’ ইত্যাদি শব্দ) পূজায়াম্ (পূজা বা প্রশংসা প্রকাশ করিতে প্রযুক্ত হয়)।

সিংহো দেবদত্তঃ, ব্যাঘ্রঃ পুরুষঃ—ইত্যাদি বলিলে দেবদত্ত, পুরুষ প্রভৃতি যে শৌর্যাদিগুণ-সম্পন্ন এবং প্রশংসনীয় তাহার বোধ হয়।

শ্বা কাক ইতি কুৎসায়াম্ ॥ ৪ ॥

শ্বা কাকঃ ইতি (‘শ্ব’ ‘কাক’ ইত্যাদি শব্দ) কুৎসায়াম্ (কুৎসা বা নিন্দা প্রকাশ করিতে প্রযুক্ত হয়)।

অশ্বঃ শ্বা (কুকুর), অশ্বঃ কাকঃ—ইত্যাদি বলিলে যাহাকে কুকুর এবং কাক বলা হইল, সে যে লৌল্যাদিদোষে দুষ্ট এবং নিন্দনীয় তাহার বোধ হয়।

কাক ইতি শব্দানুকৃতিঃ ॥ ৫ ॥

কাকঃ ইতি (‘কাক’ এই নাম) শব্দানুকৃতিঃ (শব্দানুকরণনিমিত্ত)।

১। অথোপমানি। লুপ্তোপমানি লুপ্ত উপমা যেহু তানি পদানি বাক্যানি ব্যাখ্যায়ন্ত ইতি শেখঃ (কঃ শ্বঃ)। অথোপমানীং যেহু পদেহু লুপ্তোপমা উপমানতা ইবাবয় স্বাক্তবসরপ্রাপ্তানি ব্যাখ্যাতামঃ (ছঃ)।

অনুকৃতি শব্দের অর্থ অনুকরণ ; কাক যাদৃশ শব্দ করে তাদৃশ শব্দের অনুকরণেই তাহার নাম হইয়াছে অর্থাৎ কাক 'কা কা' শব্দ করে বলিয়াই তাহার নাম কাক ।^১

তদিদং শকুনিষু বহলম্ ॥ ৬ ॥

তৎ ইদং (শব্দানুকরণনিমিত্তক নাম) শকুনিষু (পক্ষিসমূহে) বহলম্ (প্রদূত দৃষ্ট হয়) ।
বিচার করিলে দেখা যাইবে পক্ষীর নাম প্রায়ই শব্দানুকরণনিমিত্তক ।

ন শব্দানুকৃতিবিজ্ঞাত ইত্যোপমন্তব্যঃ ॥ ৭ ॥

শব্দানুকৃতিঃ (শব্দানুকরণনিমিত্তক নাম) ন বিজ্ঞাতে (নাই) ইতি ঔপমন্তব্যঃ
(ঔপমন্তব্য আচার্য্য ইহা মনে করেন) ।

ঔপমন্তব্য আচার্য্য মনে করেন সমস্ত নামই আখ্যাতজ (জিহ্বানিমিত্তক), শব্দানুকৃতি-
নিমিত্তক নাম নাই ; পক্ষীর নামও আখ্যাতজই, শব্দানুকৃতিনিমিত্তক নহে ।

কাকোহপকালয়িতব্যো ভবতি ॥ ৮ ॥

কাকঃ (কাক) অপকালয়িতব্যঃ (নিষেধব্য) ভবতি (হয়) ।

কাকাদি পক্ষীর নামও যে আখ্যাতজ তাহা প্রদর্শন করিতেছেন । 'কাল্' ধাতুর অর্থ
নিষেধ করা ; 'কাল্' ধাতু হইতে 'কাক' শব্দের নিষ্পত্তি^২ ; স্পর্শের দ্বারা অব্যাদি দূষিত
না করে, এইজন্ত কাক নিষেধব্য বা বিতাড়য়িতব্য ।

তিত্তিরিস্তরণান্তিলমাত্রচিত্র ইতি বা ॥ ৯ ॥

তিত্তিরিঃ (তিত্তিরি নাম) তরণাৎ ('তৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), বা (অথবা)
তিলমাত্রচিত্রঃ (তিলপরিমাণ বিন্দুসমূহের দ্বারা চিত্রিত) ইতি (ইহাই তিত্তিরি নামের
ব্যুৎপত্তি) ।

'তিত্তিরি' শব্দ প্রবনার্থক অথবা গমনার্থক 'তৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; তিত্তিরি উৎপন্ন
করিয়া অর্থাৎ লাফাইয়া লাফাইয়া গমন করে অথবা অন্তরিক্ষে গমন করে ;^৩ অথবা তিত্তিরি
তিলমাত্র চিত্র (তিলপরিমাণ ক্ষুদ্র বিন্দুসমূহের দ্বারা সজ্জা হইয়া চিত্রিত)—কাজেই নাম তিত্তিরি ;
তিলচিত্র—তিত্তিরি—তিত্তিরি—তিত্তিরি (স্বর ও ব্যঞ্জন্যের সমানতা) ।

১। অনুকরণমনুকৃতিঃ শব্দানুকৃতিঃ শব্দানুকৃতিঃ, যাদৃশমেবাসৌ শব্দং কয়োতি তদৈবানুকৃত্য তস্ত
নামানি ভবতি । স হি কাকুকাতি বাগ্নতে তন্মাৎ স কাক ইত্যুচ্যতে (হ্রঃ) ; তদীদংশব্দানুকরণনিমিত্ত-
মেবানুকৃত্যনামধেয়ম্ (খঃ খাঃ) ।

২। বৈয়াকরণগণ 'কাক' শব্দের নিষ্পত্তি করেন 'ক' ধাতু হইতে (উ ৩২৩ ব্রহ্মব্য) ।

৩। উৎপত্ত্যাসৌ গচ্ছতি (হ্রঃ), তরত্যন্তরিক্ষে গচ্ছতি (খঃ খাঃ) ।

কপিঞ্জলঃ কপিরিব জীর্ণঃ কপিরিব জবত ঈষৎ পিঙ্গলো বা
কমনীয়ঃ শব্দংপিঞ্জয়তীতি বা ॥ ১০ ॥

কপিঞ্জলঃ (কপিঞ্জল পক্ষী) কপিরিব জীর্ণঃ (জীর্ণ বানরের বর্ণবিশিষ্টে), কপিরিব জবতে (বানরের ত্রায় গমন করে), বা (অথবা) ঈষৎ-পিঙ্গলঃ (ঈষৎ পিঙ্গলবর্ণবিশিষ্টে), বা (অথবা) কমনীয়ঃ শব্দঃ ('কমনীয়' শব্দ) পিঞ্জয়তি (অভিব্যক্ত করে), ইতি (এই সমস্ত কপিঞ্জল নামের ব্যুৎপত্তি) ।

'কপিঞ্জল' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) বানর জরাজীর্ণ হইলে তাহার যেরূপ বর্ণ হয়, কপিঞ্জলের বর্ণ সেইরূপ ' (কপি+জু+অপ্; কপিজর=কপিঞ্জল) ; (২) কপিঞ্জল বানরের ত্রায় গতিবিশিষ্ট, কারণ উৎপ্লবনপূর্বক অর্থাৎ লাফাইয়া লাফাইয়া গমন করে ' (কপি+গত্যর্থক জু+অপ্; কপিজব=কপিঞ্জল) ; (৩) কপিঞ্জল পক্ষী ঈষৎ-পিঙ্গলবর্ণবিশিষ্ট (কপিঙ্গল=কপিঞ্জল, ঈষদর্থক) ; (৪) কপিঞ্জল পক্ষী মধুর শব্দ অভিব্যক্ত করে ' (কমনীয়+পিঙ্+কল=ক+পিঙ্+কল=কপিঞ্জল) । দুর্গাচার্যের পাঠ— 'কমনীয়ঃ' স্থলে 'গমনীয়ঃ' । 'গমনীয়' শব্দের অর্থ মঙ্গলা প্রার্থনীয় অথবা মধুর ।

শ্বা শুবায়ী শবতে বা স্তাদ্গতিগকর্মণঃ শ্বসিতে বা ॥ ১১ ॥

শ্বা (শ্বা—কুকুর) শুবায়ী (ক্ষিপ্ৰগামী), গতিকর্মণঃ (গত্যার্থক) শবতেঃ বা স্তাৎ ('শব' ধাতু হইতেও বা 'শ্বন্' শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে), শ্বসিতেঃ বা (অথবা 'শ্বস্' ধাতু হইতেও হইতে পারে) ।

'শ্বন্' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) 'শ্ব' শব্দ ও 'ক্ষিপ্ৰ' শব্দ সমানার্থক (নিঃ ২।১৫) ; 'শ্ব' শব্দপূর্বক গত্যার্থক 'অয়্' ধাতু হইতে 'শ্বন্' শব্দের নিষ্পত্তি—শ্বা (কুকুর) ক্ষিপ্ৰগামী ; (২) গত্যার্থক 'শব' ধাতু হইতেও 'শ্বন্' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—শ্বা (কুকুর) সর্বদাই গমনাগমন করে ; (৩) 'শ্বস্' ধাতু হইতেও 'শ্বন্' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে । ধাতুপাঠে 'শ্বস্' ধাতুর অর্থ শ্বাস গ্রহণ (শ্বাস গ্রহণ করা)—শ্বা (কুকুর) জোরে শ্বাস গ্রহণ করে ; দুর্গাচার্যের মতে 'শব্' ধাতুর ত্রায় 'শ্বস্' ধাতুও গত্যার্থক ; * নিঘণ্টুতে 'শ্বস্' ধাতু হিংসার্থক (নিঃ ২।১৯)—শ্বা (কুকুর) হিংসা করে ।

১। বাদুশো হি কপির্মকটো জীর্ণঃ সন্ বর্ণতো জবতি তাদুশোৎসাবিতি কপিঞ্জল ইত্যাচার্যে (ছঃ), জীর্ণ-মকটবর্ণঃ (স্বঃ বাঃ) ।

২। উৎপ্লবনোৎপ্লবত্যা গমনান্নকট ইব জবতে গচ্ছতি (স্বঃ বাঃ) । 'জু' সৌত্রধাতু ।

৩। কমনীয়ঃ প্রার্থনীয়ঃ মঙ্গলাঃ মধুরঃ বা শব্দং পিঞ্জয়তি অভিব্যক্তীতি কপিঞ্জলঃ (ছঃ), পিঞ্জয়তি বিবৃণুতে (স্বঃ বাঃ) ।

৪। উ ১৫৭ ত্রষ্টব্য ।

৫। শ্বসিতে বা গতিকর্মণ এব ।

সিংহঃ সহনাক্সিসেবী স্তাদ্ বিপরীতস্ত সংপূৰ্ণস্ত বা হস্তেঃ
সংহায় হস্তীতি বা ॥ ১২ ॥

সিংহঃ (‘সিংহ’ শব্দ) সহনাং (‘সহ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), বা (অথবা) বিপরীতস্ত (বিপরীত অর্থাৎ বিপরীতবর্ণ) হিংসেঃ (‘হিংস্’ ধাতু হইতে) স্তাং (নিষ্পন্ন হইতে পারে), বা (অথবা) সংপূৰ্ণস্ত হস্তেঃ (সংপূৰ্ণক ‘হন্’ ধাতু হইতে ‘সিংহ’ শব্দ নিষ্পন্ন) সংহায় (নিষ্পন্নক সঙ্কুচিত করিয়া) হস্তি (হিংসা করে) ইতি বা (ইহাই বা সিংহ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

(১) অভিভাবার্থক ‘সহ্’ ধাতু হইতে ‘সিংহ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—সিংহ অন্তান্ত প্রাণীকে অভিভূত করে।^১ (২) বিপরীত বর্ণ ‘হিংস্’ ধাতু হইতে অর্থাৎ ‘হিংস্’ ধাতুর বর্ণবিপর্যায় করিয়া ‘সিংহ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—সিংহ হিংসা করে; (৩) সংপূৰ্ণক ‘হন্’ ধাতু হইতে ‘সিংহ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; (৪) সিংহ প্রথমতঃ নিষ্পন্নক সঙ্কুচিত করিয়া বাগে, পরে আত্মপ্রকাশ করিয়া যুগানি লক্ষ্য বধ করে, ইহাই বা ‘সিংহ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি। সংপূৰ্ণক ‘হন্’ ধাতু হইতে ‘সিংহ’ শব্দ সিদ্ধ করিলে ইহার অর্থ যাহা হয়, তাহার সহিত শেষোক্ত অর্থের বস্তুতঃ কোনও পার্থক্য নাই, সংপূৰ্ণক হন্ ধাতুর অর্থই বিবৃত হইয়াছে ‘সংহায় হস্তীতি’ বাক্যের দ্বারা, ইহা দ্বন্দ্ববাসী মত। কাজেই তাঁহার মতে ‘সংহায় হস্তীতি বা’ এই স্থলে ‘বা’ পদের কোন অর্থ নাই, ইহা অপপাঠ।^২ দুর্গাচার্যের মতে ‘সংপূৰ্ণস্ত বা হস্তেঃ’ ‘সংহায় হস্তীতি বা’—ইহারা বিভিন্ন নির্কচন, একের সহিত অন্নের কোনও সম্বন্ধ নাই।^৩ তাঁহার মতে উভয়স্থলেই কিন্তু সংপূৰ্ণক ‘হন্’ ধাতু হইতেই নির্কচন স্বীকার করিতে হয়। ‘সংহায় হস্তীতি বা’ ইহার ব্যাখ্যা দুর্গাচার্য করেন নাই; এইস্থলে সংপূৰ্ণক ‘হা’ ধাতু এবং ‘হন্’ ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে নির্কচন স্বীকার করা দুর্গাচার্যের অভিপ্রেত কিনা তাহা বিচার্য।

ব্যাঘ্রো ব্যাঘ্রাণ্যাদায় হস্তীতি বা ॥ ১৩ ॥

ব্যাঘ্রঃ (‘ব্যাঘ্র’ শব্দ) ব্যাঘ্রাণ্যং (বিশেষরূপ গজগ্রহণহেতুক—বি+আ+‘জা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), বা (অথবা) ব্যাধায় (মুখ বিবৃত করিয়া) হস্তি (বধ করে) ইতি (ইহা ‘ব্যাঘ্র’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

‘ব্যাঘ্র’ শব্দ বি+আ+‘জা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ৭৪১ স্রষ্টব্য); ব্যাঘ্র বিশেষরূপে আঘ্রাণ করে—ব্যাঘ্রের আঘ্রাণশক্তি তীক্ষ্ণ, গজ গ্রহণ করিয়া ব্যাঘ্র শিকারের অত্যাধিকার করে। অথবা, বি+আ+‘হন্’ ধাতু হইতে ‘ব্যাঘ্র’ শব্দের নিষ্পত্তি; ব্যাঘ্র মুখ ব্যাধানপূৰ্ণক অথবা বিবিধরূপে আকর্ষণপূৰ্ণক হনন করে।^৪

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উ ৭৪০ স্রষ্টব্য। ২। সঙ্কোচাখ্যানং পশ্চাৎবিত্তা হস্তীতি পূর্বোক্তব্যাখ্যায়নন্দ। অতো বেতাপপাঠঃ।
৩। সংপূৰ্ণস্ত বা হস্তেঃ উপসর্গভেদেণ; সংহায় হস্তীতি বা, বৈয়াকরণানামেবা ব্যুৎপত্তিঃ (হুঃ)।
৪। বিবৃত্যাপ্তাঃ বিবিধং ব্যাধায়িত্ত্ব হস্তীতি (অঃ খাঃ)।

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

অর্চতি কৰ্ম্মাণ উত্তরে ধাতবশ্চতুশ্চত্বারিংশঃ ॥ ১ ॥

উত্তরে (পরবর্তী) চতুশ্চত্বারিংশঃ ধাতবঃ (চুয়াল্লিশটি ধাতু) অর্চতিকৰ্ম্মাণঃ (পূজার্থক) ।
উপমা শব্দসমূহের পরে 'অর্চতি', 'গায়তি' প্রভৃতি পূজার্থক চুয়াল্লিশটি ধাতু (ক্রিয়া)
অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ৩১৪) ।

মেধাবিনামান্যন্তরাণি চতুর্বিংশতিঃ ॥ ২ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) চতুর্বিংশতিঃ (চল্লিশটি নাম) মেধাবিনামানি ('মেধাবি'নাম) ।
পূজার্থক ধাতুসমূহের পরে 'বিশ্র', 'বিগ্র' প্রভৃতি চল্লিশটি 'মেধাবি'নাম (নিঃ ৩১৫)
অভিহিত হইয়াছে ।

মেধাবী কস্মাশ্চোদয়া তদ্বান্ ভবতি ॥ ৩ ॥

মেধাবী কস্মাঃ ('মেধাবি' নাম কোথা হইতে হইল) ? মেধয়া (মেধানিবন্ধন) তদ্বান্
ভবতি (মেধাবান্ হয়) ।

'মেধাবি' নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । মেধানিবন্ধন অর্থাৎ মেধা আছে বলিয়াই
মেধাবী পুরুষের মেধাবিত্ব । ফল কথা, মেধা যাহার আছে তিনিই মেধাবী বা মেধাবান্ ।
'বিন্' প্রত্যয় মন্তব্যে ।

মেধা মতো দীযতে ॥ ৪ ॥

মেধা (মেধা) মতো (বুদ্ধিতে) দীযতে (অভিযুক্ত হয়) ।

'মেধা' শব্দ মতি-শব্দপূর্ক 'ধা' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । 'মেধা' শব্দের অর্থ গ্রহগ্রহণশক্তি ;
মাতৃষের এই শক্তি বুদ্ধিতে অভিযুক্ত হয় ।

স্তোতৃনামান্যন্তরাণি ত্রয়োদশ ॥ ৫ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) ত্রয়োদশ (ত্রয়োদশ নাম) স্তোতৃনামানি (স্তোতার নাম) ।

'মেধাবি' নামসমূহের পরে রেভ, জরিত, কার প্রভৃতি ত্রয়োদশ 'স্তোতৃ'নাম (নিঃ ৩১৬)
অভিহিত হইয়াছে ।

১। মেধা তু গ্রহগ্রহণশক্তিঃ (অঃ ৭৮) ; সা হি মতো দীযতে, মতিবুদ্ধিঃ, তদ্বাৎ বা পুরুষশক্তিরভিযুক্ত্যতে
সা মেধা ইত্যাচ্যতে (হ্রঃ) ।

স্তোতা স্তবনাং ॥ ৬ ॥

স্তোতা ('স্তোতৃ' শব্দ) স্তবনাং ('স্ত' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

স্তত্যর্থক 'স্ত' ধাতু হইতে 'স্তোতৃ' শব্দের নিপ্পত্তি ।

যজ্ঞ নামান্যাস্তরাণি পঞ্চদশ ॥ ৭ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) পঞ্চদশ (পঞ্চদশ নাম) যজ্ঞনামানি ('যজ্ঞ' নাম) ।

'স্তোতৃ' নামসমূহের পরে যজ্ঞ, যেন, অঙ্গর প্রভৃতি পঞ্চদশ 'যজ্ঞ' নাম (নিঃ ৩১৭) অভিহিত হইয়াছে ।

যজ্ঞঃ কস্মাৎ প্রখ্যাতং যজতি কস্মেতি নৈরুক্তাঃ ॥ ৮ ॥

যজ্ঞঃ কস্মাৎ ('যজ্ঞ' শব্দ কোথা হইতে হইল) ? যজতি কস্ম (যজন ক্রিয়া) প্রখ্যাতং (প্রসিদ্ধ) ইতি নৈরুক্তাঃ (নিরুক্তকারগণ ইহা বলেন) ।

যজনক্রিয়া প্রখ্যাত ; যজনক্রিয়ার অর্থপ্রকাশক 'যজ্' ধাতুর উত্তর ভাববাচ্যে 'নক্তৃ' প্রত্যয় করিয়া 'যজ্ঞ' শব্দের নিপ্পত্তি (পাঃ ৩৩৯০) । 'যজ্ঞ' শব্দের অর্থ যজনক্রিয়া, ইহাই নিরুক্তকারগণের অভিমত ।^১ দেবগণ যজ্ঞে পূজিত হইলেন (ইজ্যন্তেহং দেবতাঃ)—দেববাজের মতে ইহাও 'যজ্ঞ' শব্দের নির্বচন হইতে পারে ।

যাজ্ঞো ভবতীতি বা ॥ ৯ ॥

যাজ্ঞো ভবতি (যাজ্ঞোবিশিষ্ট হয়), ইতি বা (ইহাও বা 'যজ্ঞ' শব্দের নির্বচন হইতে পারে) ।

'যাজ্ঞো' শব্দের অর্থ যাজ্ঞোবিশিষ্ট অর্থাৎ বাহাতে যাজ্ঞো আছে ;^২ 'যজ্ঞ' শব্দ 'যাজ্ঞো' শব্দেরও বা রূপান্তর হইতে পারে (যাজ্ঞো—যজ্ঞ)—যজ্ঞে অন্ন, অর্থ প্রভৃতি অর্ঘ্য বস্তুর যাজ্ঞো আছে । যাজ্ঞো—এই পাঠ সন্দেহমীর্ণ । হুর্গাচাধ্যের পাঠ যাজ্ঞো । অর্থ একই । যজ্ঞ দেবগণের অন্নরূপে প্রাহৃত হইয়াছিলেন, তুতি (পুষ্টি)—কাম যাহুও যজ্ঞকে অন্নরূপে চিন্তা করিয়া তাহাই যাজ্ঞো করিয়াছিল ; 'যাজ্' ধাতুর সহিত সম্পর্কনিবন্ধনই যজ্ঞের যজ্ঞত্ব ।^৩

যজুরূপো ভবতীতি বা ॥ ১০ ॥

যজুরূপো ভবতি (যজুরূপীয় মন্ত্রের দ্বারা যজ্ঞ যেন ক্রিয় বা সিক্ত হয়), ইতি বা (ইহাও বা 'যজ্ঞ' শব্দের নির্বচন হইতে পারে) ।

১। যদন্তং প্রখ্যাতং যজ্ঞতিকস্ম লোকবেদ্যোরেতদেব ভাবসাধনশব্দেনোচ্যতে যজ্ঞঃ যজ ইতি (যুঃ) ।

২। 'যাজ্ঞো' শব্দের উত্তর অন্তর্গত 'ন' প্রত্যয় করিয়া 'যাজ্ঞো' শব্দের নিপ্পত্তি (পাঃ ৪২১১-১২ দ্রষ্টব্য) ।

৩। যাজ্ঞো ভবতীতি যজ্ঞঃ । যজ্ঞো বৈ দেবানামন্নং সমভূৎ তং তুত্যাঃ সমভাবয়তি হি বিজায়তে, তস্মাদ্ যাজ্ঞো যজ্ঞঃ । 'যাজ্ঞোবিশিষ্টো তুতিঃ বতি' (কঃ ৩৮) ।

‘উন্ন’ শব্দ ক্রেননার্থক ‘উন্নী’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন। প্রকৃতপক্ষে যজুর্বেদের ময়নমূহের দ্বারা উন্ন (গ্রিহ বা সিক্ত) হওয়া যজ্ঞের পক্ষে সম্ভব নহে। তবে এইরূপ বলা হইয়াছে যজ্ঞে আত্মত্যাগদানে যজুর্মন্ত্রের বাহ্যাবশতঃ, যজুর্মন্ত্রের দ্বারা যজ্ঞ পরিবাপ্ত বলিয়া।^১ যজুন্ + উন্ন = যজ্ + ন = যজ্ + ঞ = যজ্ঞ।

বহুকৃষাজিন ইতোপমন্যবঃ ॥ ১১ ॥

বহুকৃষাজিনঃ (বহু কৃষাজিন যজ্ঞে ব্যবহৃত হয়) ইতি ঔপমন্তবঃ (আচার্য্য ঔপমন্তব ইহাই ‘যজ্ঞ’ শব্দের নির্বচন বলিয়া মনে করেন)।

‘কৃষাজিন’ শব্দের অর্থ কৃষ্যমূলের চর্ম। যজ্ঞে বহু কৃষাজিনের প্রয়োজন হয়।^২ ‘অজিন’ শব্দ হইতেও ‘যজ্ঞ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে। অজিন = ই + অজ্ + ন = যজ্ + ন = যজ্ঞ।

যজুংযোনং নয়ন্তীতি বা ॥ ১২ ॥

যজুংযি (যজুর্মন্ত্রসমূহ) এনং (ইহাকে—যজ্ঞকে) নয়ন্তি (সমাপ্তিতে নিয়া যায়) ইতি বা (ইহাও বা ‘যজ্ঞ’ শব্দের নির্বচন হইতে পারে)।

যজ্ঞের আরম্ভও যজুর্মন্ত্রে, সমাপ্তিও যজুর্মন্ত্রে। যজুর্মন্ত্র যজ্ঞকে সমাপ্তিতে নিয়া যায়—ইহাও ‘যজ্ঞ’ শব্দের নির্বচন হইতে পারে। যজুন্ + নয় = যজ্ + ন = যজ্ঞ।

ঋত্বিঙ্ নামান্যাস্তরাণ্যাকৌ ॥ ১৩ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) অষ্টৌ (আটটি নাম) ঋত্বিঙ্ নামানি (ঋত্বিকের নাম)।

‘যজ্ঞ’ নামসমূহের পরে ভারত, কুরু প্রভৃতি আটটি ‘ঋত্বিক্’ নাম (নিঃ ৩.১৮) অভিহিত হইয়াছে।

ঋত্বিক্ কস্মাদীরণঃ ॥ ১৪ ॥

ঋত্বিক্ কস্মাৎ (‘ঋত্বিক্’ নাম কোথা হইতে হইল) ? ঈরণঃ [ভবতি] (তিনি দেবগণের প্রতি স্তুতিসমূহের প্রেরক)।

‘ঋত্বিক্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। প্রেরণার্থক ‘ঈন্’ দাতু হইতে ‘ঋত্বিক্’ শব্দের নিষ্পত্তি। ঋত্বিক্ দেবগণের প্রতি স্তুতিসমূহ প্রেরণ করেন অর্থাৎ স্তুতিসমূহের দ্বারা

১। যজুবাং ভূমবাং ব্যাধিঃ দর্শয়তি ক্রেননাসম্বাং (অঃ খাঃ) ; উন্ন ইব সংক্রিয় ইব ভবতি—বহুবাক্যে যজুবাং (ঘঃ)।

২। সোমে তাবহজিনবহন্, বজ্রমানেংপ্যাজিনবহন্, অবহজমানেনু বি হবিঃ অজিনঃ ধর্মপাত্রেংপ্যাজিনন্, এবাং বহুকৃষাজিনঃ (ঘঃ)। সোমোপহনবানি বহুনি কৃষাজিনাজিনিন্ সন্তীতি যজ্ঞঃ (অঃ খাঃ)।

দেবগণের তৃপ্তিবিধান করিয়া থাকেন।^১ যজ্ঞমানসিগকে যজ্ঞে প্রেরিত (প্রবর্তিত) করেন—
ইহাও বা ‘ঋত্বিক্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে। বৈয়াকরণমতে ‘ঋত্বিক্’ শব্দের নিষ্পত্তি
সম্বন্ধে পাঃ ৩২।৫৯ দ্রষ্টব্য।

ঋগৃযষ্ঠা ভবতীতি শাকপুণিঃ ॥ ১৫ ॥

ঋগৃযষ্ঠা ভবতি (ঋক্-মন্ত্রসমূহের দ্বারা যজ্ঞকারী হইবেন) ইতি শাকপুণিঃ (ইহাই ‘ঋত্বিক্’
শব্দের ব্যুৎপত্তি বলিয়া আচার্য্য শাকপুণি মনে করেন)।

ঋত্বিক্-ঋক্-মন্ত্রসমূহের দ্বারা যজ্ঞ সম্পাদন করেন। ‘ঋচ্+যজ্’ ধাতু হইতে ‘ঋত্বিক্’ শব্দের
নিষ্পত্তি, ইহাই আচার্য্য শাকপুণির মত।

ঋতুযাজী ভবতীতি বা ॥ ১৬ ॥

ঋতুযাজী ভবতি (ঋতুযাজ্যে যজ্ঞসম্পাদক হইবেন) ইতি বা (ইহাও বা ‘ঋত্বিক্’
শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে)।

‘ঋতু+যজ্’ ধাতু হইতেও ‘ঋত্বিক্’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে। ঋত্বিক্ ঋতুতে ঋতুতে
অর্থাৎ যজ্ঞের কাল উপস্থিত হইলেই যজ্ঞমানের দ্বারা যজ্ঞ করাইয়া থাকেন।^২

যাজ্ঞাকর্মাণ উত্তরে ধাতবঃ সপ্তদশ ॥ ১৭ ॥

‘ঋত্বিক্’নামসমূহের পরে—ঈমহে, যামি, ময়হে প্রভৃতি যাজ্ঞাকর্মাণক সপ্তদশ ধাতু (ক্রিয়া)
অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ৩।১৯)।

দানকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দশ ॥ ১৮ ॥

যাজ্ঞাকর্মাণ ধাতুসমূহের পরে দাতি, দাশতি, দাসতি প্রভৃতি দশটি দানাকর্মাণ ধাতু
অভিহিত হইয়াছে। (নিঃ ৩।২০)।

অধোষণাকর্মাণ উত্তরে ধাতবশ্চত্বারঃ ॥ ১৯ ॥

দানাকর্মাণ ধাতুসমূহের পরে—পরিষ্রব, পবষ প্রভৃতি চারিটি অধোষণাকর্মাণ ধাতু অভিহিত
হইয়াছে (নিঃ ৩।২১)। ‘অধোষণা’ শব্দের অর্থ অভ্যর্থনা বা প্রার্থনা।^৩

১। ঈরয়িতা হি স ঋতীনাং ভবতীতি ঋত্বিক্ (হ্রঃ)।

২। ঋতাবৃত্তৌ যাজ্ঞনশীলঃ (ঋঃ বাঃ) ; ঋতৌ যাজ্ঞয়তীতি বা, স হি কালে কালে এষ যাজ্ঞয়তে
নাকালে (হ্রঃ)।

৩। অধোষণাকর্মাণঃ অভ্যর্থনার্থী (ঋঃ বাঃ)।

অপিত্তি সন্তীতি ধৌ অপিত্তিকস্ম্যাণৌ ॥ ২০ ॥

‘অপিত্তি’ ও ‘সন্তীতি’—এই দুইটি ধাতু নিম্নার্থক (নিঃ ৩২২) ।

কূপনামান্যন্তরাণি চতুর্দশ ॥ ২১ ॥

নিম্নার্থক ধাতু দুইটির পরে কূপ, কাভু প্রভৃতি চতুর্দশ ‘কূপ’নাম অতিহিত হইয়াছে (নিঃ ৩২৩) ।

কূপঃ কস্মাৎ কূপানং ভবতি কূপ্যাতে বা ॥ ২২ ॥

কূপঃ কস্মাৎ (‘কূপ’নাম কোথা হইতে হইল) ? কূপানং ভবতি (কূপে জলপান সাধারণতঃ কুংসিত বা কদম্বা হয়) ; কূপ্যাতে বা (অথবা ‘কূপ্’ ধাতু হইতেও ‘কূপ’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে) ।

কূপ হইতে জলপান করা খুব স্বথের নহে । জল তুলিতে জবাস্তরের অপেক্ষা করিতে হয় এবং কিছু প্রয়াসও পাইতে হয় । বিশেষতঃ নানা লোক নানা পাত্রে জল তোলে বলিয়া কূপের তাদৃশ পবিত্রতাও রক্ষিত হয় না । কাজেই কূপ—কূপান বা কুংসিতপান । * কু+পা+ভ (পাঃ ৩২১০১) = কূপ—কূপ (পাঃ ৬৭১৩৭) । ক্রোধার্থক ‘কূপ্’ ধাতু হইতেও ‘কূপ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ‘ক’ প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩১১৩৫) । এই স্থলেও কূপ—কূপ । মানুষ তৃফার্ত হইয়া কূপসমীপে গমন করে এবং ভীড়বশতঃ নীত্র নীত্র জল না পাইয়া পরস্পরের প্রতি কূপিত হয় ; * অথবা, কূপের প্রতিই মানুষ কূপিত হয়—ইহা হইতে কষ্টে জল আহরণ করিতে হয় বলিয়া । *

স্তেননামান্যন্তরাণি চতুর্দশৈব ॥ ২৩ ॥

চতুর্দশ ‘কূপ’নামের পরে তৃপু, তকা, বিজ্বা প্রভৃতি চতুর্দশ স্তেন (চোর)-নাম অতিহিত হইয়াছে (নিঃ ৩২৪) । ‘এব’ শব্দের বিশেষ কোন অর্থ নাই ।

স্তেননঃ কস্মাৎ সংস্ত্যানমস্মিন্ পাপকমিতি নৈরুক্তাঃ ॥ ২৪ ॥

স্তেননঃ কস্মাৎ (স্তেনন নাম কোথা হইতে হইল) ? অস্মিন্ (ইহাতে অর্থাৎ স্তেনে) পাপকং (পাপকর্ম) সংস্ত্যানং (সংহত বা পিণ্ডীভূত) * ইতি নৈরুক্তাঃ (নিরুক্তকারণে ইহা মনে করেন) ।

১ । কূপঃ কুংসিতং পানমস্মিতি, কুজসাধ্যাৎ শৌচাসম্ভবাৎ (পঃ পাঃ) ; যত্র কসৌ ভবতি তত্র কুংসিতং পানং ভবতি, সাধনাপেক্ষাৎ (হুঃ) ।

২ । সংসখ্যাদ্রব্যকারিণঃ কূপ্যন্তি (হুঃ) ; কূপ্যন্তি বা তত্র সমুচ্চত্বকরা পরস্পরেণ (পঃ পাঃ) ।

৩ । কূপ্যন্ত্যস্মৈ মনুজা দুরাধীনজলহাৎ (মেঃ পাঃ) ।

৪ । সংস্ত্যানং পিণ্ডীভূতং বহিত্যর্থঃ (পঃ পাঃ) ।

নিকরুকারগণের মতে সংঘাতার্থক 'স্তো' ধাতু হইতে 'স্তেন' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ২০৪ জট্টবা)। স্তোন=স্তেন। চোর অবিরত হরণ হননাদি বহু পাপকর্মে লিপ্ত থাকে—সমস্ত পাপকর্ম যেন তাহাতে সংহত বা মিলিত হইয়া অবস্থান করে।

নির্গীতান্তর্হিতনামদেয়ান্যন্তরাণি ষট্ ॥ ২৪ ॥

চতুর্দশ 'স্তেন' নামের পরে নিণ্য, সপ, সহৃত প্রভৃতি ছয়টি নাম অভিহিত হইয়াছে, যাহাদের অর্থ—নির্গীত এবং অন্তর্হিত ' (নি: ৩২৫)। 'নির্গীত' শব্দের অর্থ—নিশ্চিত বা সন্দেহমুক্ত।

নির্গীতং কস্মাৎনির্গীতং ভবতি ॥ ২৫ ॥

নির্গীতং কস্মাৎ (নির্গীত নাম কোথা হইতে হইল) ? নির্গীতং ভবতি (পরিত্যক্ত হয়)।

নিবৃ-পূর্বক শৌচার্থক 'নিজির' ধাতুর উত্তর স্ত-প্রত্যয়ে 'নির্গীত' শব্দের নিষ্পত্তি। 'নির্গীত' শব্দের অর্থ বিশেষরূপে শৌচসম্পন্ন বা পরিত্যক্ত অর্থাৎ সর্বসন্দেহ-বর্জিত। নির্গীত—নির্গীত।

দূরনামান্যন্তরাণি পঞ্চ ॥ ২৬ ॥

ছয়টি নির্গীতান্তর্হিত নামের পরে আকে, পরাকে প্রভৃতি পাঁচটি 'দূর'নাম ('দূরার্থক' শব্দ) অভিহিত হইয়াছে (নি: ৩২৬)।

দূরং কস্মাৎ ক্রতং ভবতি দূরয়ং বা ॥ ২৭ ॥

দূরং কস্মাৎ ('দূর'নাম কোথা হইতে হইল) ? ক্রতং ভবতি (ক্রত বা গত হয়) দূরয়ং বা (অথবা দূর্যম)।

দূর পথ অতিক্রান্ত হইলে অথবা যাহা দূর অতীত তাহা ক্রত হইয়াছে অর্থাৎ চলিয়া গিয়াছে বলিয়া মনে হয়।^১ গতার্থক 'ক্র' ধাতু হইতে 'দূর' শব্দের নিষ্পত্তি। ক্র+ডু=ক্র-দূর=দূর। অথবা যাহা দূর তাহা দূরয় অর্থাৎ দূরীভূত বা দূর্যম। দূর পূর্বক গতার্থক 'ই' ধাতু হইতেও নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে। দূরয়=দূর-দূর।

পুরাণ নামান্যন্তরাণি ষট্ ॥ ২৮ ॥

পাঁচটি 'দূর'নামের পর প্রর, প্রদিব প্রভৃতি ছয়টি 'পুরাণ'নাম (পুরাণ-বাচক শব্দ) অভিহিত হইয়াছে (নি: ৩২৭)।

১। নির্গীতান্তর্হিতস্ত চ নামদেয়ানি নির্গীতান্তর্হিতনামদেয়ানি (হ্র:)।

২। ক্রতং হি তদ্ব্যবতি অঙ্গনো মহত্বাৎ (হ্র:)।

পুরাণং কস্মাৎ পুরা নবং ভবতি ॥ ২৯ ॥

পুরাণং কস্মাৎ ('পুরাণ' নাম কোথা হইতে হইল) ? পুরা নবং ভবতি (প্রাচীনকালে ইহা নূতন ছিল) ।

এখন যাহা পুরাণ, পুরাকালে তাহাই ছিল নব বা নূতন । পুরা ও নব—এই শব্দদ্বয়ের মিলনে 'পুরাণ' শব্দের নিষ্পত্তি । পুরা+নব=পুরানব=পুরান=পুরাণ ।^১

নব নামানু্যন্তরাণি ষড়্ভেব ॥ ৩০ ॥

ছয়টি 'পুরাণ' নামের পরে নব, নূত প্রভৃতি ছয়টি নব-নাম ('নূতন' এই অর্থের প্রকাশক শব্দ) অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ৩।২৮) । 'এব' শব্দের বিশেষ কোন অর্থ নাই ।

নবং কস্মাদানীতং ভবতি ॥ ৩১ ॥

নবং কস্মাৎ ('নব' নাম কোথা হইতে হইল) ? আনীতং ভবতি (আনীত হয়) ।

যাহা অধুনাকৃত বা ক্রিপোৎপন্ন তাহাই নব বা নূতন ; ইহা যেন কেহ এইমাত্র নিয়া আসিল বলিয়া মনে হয় । আ পূর্বাৎ 'নী' ধাতু হইতে 'নব' শব্দের নিষ্পত্তি । আনয়=নয় =নব ।^২

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পুরানব শব্দত্রয় বসোপেণ গঠন চ (অঃ পাঃ) ।

২। আনয়ং নবম্ উপসর্গলোপেন (অঃ পাঃ) ; তন্নি সত্ত্ব এব কৃত্তিবানীতং ভবতি ক্রিপোৎপন্নং নূতনমিত্যেবমাবি (ছঃ) ।

বিংশ পরিচ্ছেদ

দ্বিশ উত্তরাণি নামানি ষড়্বিংশতিঃ ॥ ১ ॥

উত্তরাণি ষড়্বিংশতি নামানি (পরবর্তী ছাক্ষিশটী নাম) দ্বিশঃ ^১ [একৈক্যার্থস্ত বাচকানি] (দুইটি দুইটি করিয়া এক এক অর্থের বাচক বা প্রকাশক) ।

নৈঘণ্টুক কাণ্ডে যে সমস্ত শব্দ উদাহৃত হইয়াছে, তাহাদের মধ্যে বহুশব্দ এক এক অর্থের প্রকাশক । পৃথিবী-বাচক শব্দ একুশটি, হিরণ্য-বাচক শব্দ পনেরটি, অম্বর-বাচক শব্দ ষোলটি ; নব (নূতন)-বাচক শব্দ পর্য্যন্ত এইরূপ । এখন যে প্রপিদে, অভীকে প্রভৃতি ছাক্ষিশটী শব্দ উদাহৃত হইতেছে, (নিঃ ৩২২) তাহাদের মধ্যে দুইটি দুইটি পদ এক এক অর্থের প্রকাশক ; 'প্রপিদে' ও 'অভীকে'—এই দুইটি শব্দ আসন্নার্থক, 'দক্ষ' ও 'অভক'—এই দুইটি শব্দ অন্নার্থক, ইত্যাদি । প্রপিদে ও অভীকে সপ্তম্যন্ত পদ ; বৈদিক মস্ত্রে সপ্তম্যন্তরূপে প্রয়োগ আছে বলিয়া নিঘণ্টুতে ও সপ্তম্যন্তরূপে উদাহৃত হইয়াছে । ^২

প্রপিদেহভীক ইত্যাসন্নস্ত, প্রপিদে প্রাপ্তে, অভীকেহভ্যক্তে ॥ ২ ॥

প্রপিদেহভীকে ইতি (প্রপিদে ও অভীকে—এই দুইটি পদ) আসন্নস্ত ('আসন্ন'—এই অর্থের বাচক) ; প্রপিদে—প্রাপ্তে, অভীকে—অভ্যক্তে ।

'প্রাপ্ত' শব্দের রূপান্তর প্রপিদে এবং 'অভ্যক্ত' শব্দের রূপান্তর অভীক । ^৩ 'প্রাপ্ত' এবং 'অভ্যক্ত' এই উভয় শব্দের অর্থই আসন্ন বা নিকটবর্তী ।

'আপিদে নঃ প্রপিদে তুয়মাগহি' ॥ (ঋ ৮।৪।৩)

'অভীকে চিহ্ন লোককৃৎ' ॥ (ঋ ১০।১৩৩।১)

ইত্যপি নিগমো ভবতঃ ॥ ২ ॥

আপিদে (আপানকাল অর্থাৎ সোমপানকাল) প্রপিদে (আসন্ন বা সমাগত হইলে) তুয়ং (শিষ্য) নঃ আগহি (আমাদের নিকট আগমন কর) ।

১। দ্বিশঃ—'দ্বি' শব্দের উত্তর বীজার্থে 'শস্' ।

২। সোমপানকাল সপ্তম্যন্ত্রো দৃষ্টাবিতি তথা পঠিতো (ঋঃ ঋঃ) ।

৩। অপুরোহিতান্যোতেনিষ্ঠায়াং প্রাপ্তশব্দস্ত প্রপিদেভাবঃ । অভি পুরোহিতকতে: 'অভীকানবদন্ত' (উঃ ৫৫৪)—ইতীকন্ প্রত্যযো ধাতুলোপন্ত নিপাতাতে । অভ্যক্তে আসন্ন ইত্যর্থঃ (দেঃ ঋঃ) । নিবৃত্তকারের মতে অভিপূরক গত্যর্থক 'অক' ধাতুর উত্তর 'জ' প্রত্যয়ে অভ্যক্ত শব্দ সিদ্ধ । অভ্যক্তে—আভিমুখ্যনাকিতে অভ্যাগতে (দুঃ) । অভ্যক্ত—অভীক ।

[সঙ্গ] (সংগ্রামকাল) অতীকে চিৎ উ (আসন্ন হইলেও) [ইন্দ্রঃ] [ইন্দ্র] লোককৃতং (স্থান করেন অর্থাৎ অবস্থান করেন, পলায়ন করেন না) ।^১ ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ (এই বৈদিকবাক্য দুইটিও আছে) ।

প্রতিবে ও অতীকে এই দুইটি পদের সমীপার্থে প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন—দুইটি কথোদম্বের অংশ উদ্ধৃত করিয়া । ‘আপিত্র’ শব্দের অর্থ দুর্গাচার্যের মতে আপানকাল বা সোমপানকাল । ইহার অর্থ বদ্ধুত্বও হইতে পারে । অতীকে চিৎ লোককৃতং—এই অংশে চিৎ ও উ পদপূরণার্থক, ইহাদের বিশেষ কোন অর্থ নাই ; অথবা ইহারা ‘অপি’ শব্দের অর্থ প্রকাশ করিতেছে ।^২

দভ্রমর্ভকমিত্যল্লশ্চ । দভ্রঃ দভ্রোতেঃ, সুদন্তং ভবতি ।

অর্ভকমবহতং ভবতি ॥ ৩ ॥

দভ্রম্ অর্ভকম্ ইতি (‘দভ্র’ ও ‘অর্ভক’—এই দুইটি শব্দ) অল্লশ্চ (‘অল্ল’—এই অর্থের প্রকাশক) । দভ্রঃ দভ্রোতেঃ (‘দভ্র’ শব্দটি ‘দন্ত’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), সুদন্তং ভবতি (সুচ্ছেদ হয়) । অর্ভকম্ (অল্ল) অবহতং ভবতি (স্থানান্তরিত হয়) ।

‘দভ্র’ ও ‘অর্ভক’—এই দুইটি শব্দ অল্লার্থক । ‘দভ্র’ শব্দটি বধার্থক ‘দন্ত’ ধাতু হইতে বক্ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ১৭০) । যাহা অল্ল তাহা সুদন্ত, অর্থাৎ সুবধ্য (যাহা সহজে ছিন্ন ভিন্ন করা যায়) ।^৩ ‘অর্ভক’ শব্দ অব-পূর্বক ‘ভ্র’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; অবর্হক—অর্হক—অর্ভক ।^৪ ‘অব+ভ্র’ ধাতুর অর্থ এক স্থান হইতে স্থানান্তরে নেওয়া । অল্ল অর্থাৎ ন্যূনপরিমাণ বস্তু অবহত বা একস্থান হইতে স্থানান্তরে নীত হইতে পারে ।

উপোপ মে পরামুশ মা মে দভ্রাণি মন্থথাঃ ॥ (ঋ ১।১২৬।৭)

নমো মহন্তো নমো অর্ভকেভ্যঃ ॥ (ঋ ১।২৭।১৩)

ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ ॥ ৪ ॥

উপোপ (উপগম্য-উপগৃহ—আমার নিকট আগমন করিয়া, আমাকে আলিঙ্গন করিয়া) মে পরামুশ (আমার গুপ্ত অঙ্গ স্পর্শ কর)^৫ দভ্রাণি মে [লোমানি] (আমার লোম অল্ল) মা মন্থথাঃ (মনে করিও না) । মহন্তাঃ নমঃ (বৃদ্ধ দেবগণকে নমস্কার) নমঃ অর্ভকেভ্যঃ (অল্পবয়স্ক দেবগণকে নমস্কার) ।^৬ ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ (এই বৈদিক বাক্যদ্বয়ও আছে) ।

১। লোককৃতং—লোকশব্দঃ স্থানবচনঃ আসন্নঃ ইতি সংগ্রামকালে তিষ্ঠতি ন পলায়ত ইত্যর্থঃ (ঋঃ ঋঃ) ।

২। চিৎ পদপূরণৌ, অপ্যর্থো বা (ঋঃ ঋঃ) ।

৩। তন্নি সুদন্তং ভবতি সুচ্ছেদং ভবতি অল্লার্থঃ (ঋঃ) ।

৪। ইকারান্ত চ ভকারঃ ‘নগৃভ্যঃ’ ইতি যথা (ঋঃ ঋঃ) ।

৫। মে মন পরামুশ ঋঃ অসেশঃ পুরুষেণ প্রিয়াঃ পরানষ্টাঃ (ঋঃ) ।

৬। যথেষ্ট ৮।৩০।১ ত্রষ্টব্য ।

‘দম’ ও ‘অর্ভক’—এই দুই শব্দের অল্পার্থে বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। উক্ত প্রথমার্শে লোমশা তাঁহার স্বামীকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন “আমি এখন লোমবতী হইয়াছি, আমি সন্তোগযোগ্যা, আমার নিকট আসিয়া আমাকে আলিঙ্গন কর এবং আমার গুপ্ত প্রদেশ স্পর্শ কর।” দ্বিতীয়ার্শে শুনঃশেপ অধিকবয়স্ক ও অল্পবয়স্ক দেবগণকে নমস্কার করিতেছেন।

তিরঃ সত ইতি প্রাপ্ত্য । তিরস্তীর্ণং ভবতি । সতঃ সংসৃতং ভবতি ॥ ৫ ॥

তিরঃ সতঃ ইতি প্রাপ্ত্য (‘তিরঃ’ ও ‘সতঃ’—এই দুইটা শব্দ ‘প্রাপ্ত’ এই অর্থের প্রকাশক) । তিরঃ তীর্ণং ভবতি (‘তিরস্’ এই শব্দের অর্থ যাহা তীর্ণ হয়) সতঃ সংসৃতং ভবতি (‘সতস্’ এই শব্দের অর্থ যাহা সংসৃত বা অতিক্রান্ত হয়) ।

‘তিরস্’ শব্দ এবং ‘সতস্’ শব্দ যথাক্রমে ‘ত্’ ধাতুর এবং ‘স্’ ধাতুর উত্তর অহ্ন-প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন। ত্+অহ্ন=তরস্=তিরস্ (বাহুলকাৎ অকারভেদাৎ—দেঃ রাঃ) ; স্+অহ্ন=সরস্=সতস্ (রেফস্ত তকারঃ—দেঃ রাঃ) ।

‘তিরস্’ শব্দ ও ‘সতস্’ শব্দের অর্থ প্রাপ্ত । দুর্গাচার্য্য এবং দেবরাজ উভয়েই বলেন—‘প্রাপ্ত্য’ এই স্থলে ‘অপ্রাপ্ত্য’ এইরূপ পাঠও আছে।^১ উভয়বিধ পাঠেই ‘তিরস্তীর্ণং ভবতি সতঃ সংসৃতং ভবতি’—এই বাক্যের অর্থ সম্ভব হইতে পারে। প্রাপ্ত দেশও যেরূপ তীর্ণ হয় অপ্রাপ্ত দেশও সেইরূপ ; প্রাপ্ত দেশও যেরূপ সংসৃত (অতিক্রান্ত) হয়, অপ্রাপ্ত দেশও সেইরূপ। এই পদব্যয়-সম্বিত বৈদিক মন্ত্রাংশের দুর্গাচার্য্যকৃত ব্যাখ্যা হইতে কিছু বুঝা যায় যে ‘অপ্রাপ্ত্য’ এই পাঠই তাঁহার অভিमत।

‘তিরশ্চিদর্যয়া পরিবর্তির্ঘাতমদাভ্যা’ । (ঋ ৫।৭৫।৭)

‘পাত্রেব ভিন্দন্ সত এতি রক্ষসঃ’ ॥ (ঋ ৭।১০৪।২১)

ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ ॥ ৬ ॥

[হে অশ্বিনৌ] (হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়) তিরঃ চিৎ (অপ্রাপ্ত দেশে অর্থাৎ দূরে অবস্থিত হইলেও)^২ অর্ঘ্যা [গত্যা] (ঐশ্বরিক বা দৈবগতি অর্থাৎ শীঘ্রগতি অবলম্বনপূর্ব্বক) আগ্রাতম (আগমন কর)^৩ ; অদাভ্যা (হে অহিংসিত)^৪ পরিবর্তিঃ ঘাতম্ (যতাপি তোমরা কোথাও অনিবৃত্ত, তথাপি পরিবর্তন করিয়া অর্থাৎ পথে বিশ্রাম করিয়া আগমন কর) ।^৫

১। অপ্রাপ্ত্যস্তকে অধীকৃত তথাপি যোজ্যম্ (হ্রঃ) ; অপ্রাপ্ত্যন্তোতাপরাঃ পাঠঃ (বেঃ রাঃ) ।

২। অপ্রাপ্ত্যেবপি দূর এব স্থানে দৃঢ়বাহিতৌ হ্রঃ (হ্রঃ) ।

৩। অর্ঘ্যা ঐশ্বর্য্যাপি রথগত্যা দৈবগত্যা শীঘ্রগ্যা আগ্রাতম্ (হ্রঃ) ।

৪। অদাভ্যা অহিংসিতৌ ‘অদুপহিংসিতৌ’ ।

৫। পরিবর্তিঃ ঘাতম্ যতাপি কচিনিবৃত্তৌ হ্রঃ, তথাপি পরিবর্তনং কৃৎ তত আগ্রাতম্ । সাধারণের মতে—তোমরা প্রজ্জ্বর গ্রসেণ হইতে আমাদের দরজাগৃহে আগমন কর ।

পায়েব ভিন্‌ন (পাত্ৰা=পাত্ৰাণি^১ ভিন্‌ন ইব—যৎপারিতকরী মূল্যেরে গ্রাহ্য)
রক্ষসঃ (রক্ষাংসি—রক্ষসসমূহকে) [ভিন্‌ন] (বিনাশ করিয়া) [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র) সতঃ
(অপ্রাপ্ত অর্থাৎ দূর প্রদেশ হইতে)^২ এতি (আগমন করেন)। ইত্যপি নিগমো ভবতঃ—
এই বৈদিক-বাক্যদ্বয় আছে।

‘তিরস্’ ও ‘সতস্’ শব্দের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। দুর্গাচার্য উভয় শব্দই
‘অপ্রাপ্ত’ অর্থে গ্রহণ করিয়াছেন। যাহা দূর তাহা অপ্রাপ্ত। ‘প্রাপ্ত’ অর্থ গ্রহণ করিলেও
অসঙ্গতি হয় না। হে অগ্নিনীকুমারদয়, তিরস্চিৎ—প্রাপ্ত প্রদেশ হইতে অর্থাৎ তোমরা যেখানে
আছ তথা হইতে আগমন কর; ইন্দ্রঃ সতঃ প্রদেশাৎ—প্রাপ্ত প্রদেশ হইতে অর্থাৎ যেখানে
তিনি অবস্থিত, তথা হইতে আগমন করেন—এইরূপ অর্থও করা যাইতে পারে।

ত্বো নেম ইত্যর্কিত্ব। ত্বোহপততঃ। নেমোহপনীতঃ ॥ ৭ ॥

ত্বো নেমঃ ইতি (‘ত্ব’ ও ‘নেম’—এই দুইটি শব্দ) অর্কিত্ব (‘অর্ক’ এই অর্থের প্রকাশক);
ত্বো অপততঃ (ত্ব অর্থাৎ অর্ক সম্পূর্ণ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিস্তার লাভ করে); নেমঃ অপনীতঃ
(সম্পূর্ণ হইতে পৃথক্কৃত হয়)।

‘ত্ব’ ও ‘নেম’ এই দুইটি শব্দ অর্কবাচী। ‘ত্ব’ শব্দ বিস্তারার্থক ‘তন্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন;
যাহা অর্ক তাহা সম্পূর্ণ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিস্তারলাভ করে অর্থাৎ বিচ্ছিন্ন থাকে।^৩
‘নেম’ শব্দ ‘নী’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ১৩৭); যাহা অর্ক তাহা অপনীত অর্থাৎ সম্পূর্ণ
হইতে পৃথক্কৃত হয়।^৪

অর্কঃ হরতেবিপরীতাকারয়তে বাস্তাদ্ভুক্তং ভবতি;

ঋগ্নোতেবা স্তাদ্ভুক্ততমো বিভাগঃ ॥ ৮ ॥

অর্কঃ হরতে: বিপরীতাৎ (‘অর্ক’ শব্দ ‘হ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, বর্ণবিপর্যায় করিয়া),
ধারয়তে: বা স্তাৎ, উদ্ভূতং ভবতি (অথবা ‘ধ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, উদ্ভূত অর্থাৎ নিষ্কৃষ্ট হয়),
ঋগ্নোতে: বা স্তাৎ ঋক্ভুক্ততমো বিভাগঃ (অথবা ‘ঋ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে, অর্ক
ঋক্ভুক্তম বা সম্পন্নতম অর্থাৎ ঐষ্ট বিভাগ)।

‘অর্ক’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। (১) ‘অর্ক’ শব্দের নিষ্পত্তি ‘হ’ ধাতু
হইতে করা যাইতে পারে, আত্মত্ব বর্ণবিপর্যয়ের দ্বারা; হ+অপ্—হব্+অ—অবুহ—অহ—
অর্ধ (অর্ক)। অর্থ হইবে—অর্ক সম্পূর্ণ হইতে আকৃত হয়। (২) (উৎ+)+ধ-ধাতু হইতেও

১। পাত্ৰা পাত্ৰাণি কৌলানি (দ্রঃ)।

২। সতঃ প্রদেশাৎ দূরাদিত্যর্থঃ (দ্রঃ)।

৩। ত্বো অপততঃ অপত্য ততঃ (দ্রঃ); বেদব্যাখ্যের পাঠ—অপততঃ।

৪। অপনীতঃ অপভ্রজ্য নীতা, পৃথক্কৃত ইত্যর্থঃ (দ্রঃ)।

‘অর্ধ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে, ধৃ+অপ্-ধৃ+অ-অধৃ=অর্ধ (এখানেও বর্ণবিপর্যয় হইয়াছে)। অর্থ হইবে—অর্ধ সম্পূর্ণ হইতে উদ্ধৃত বা নিষ্কৃষ্ট হয়। (৩) বৃদ্ধার্থক ‘অধৃ’ ধাতু হইতেও বা ‘অর্ধ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; অধৃ+অপ্-অধৃ+অ=অর্ধ। অর্থ হইবে—অর্ধ সম্পন্নতম বা শ্রেষ্ঠ বিভাগ—সমবিভাগ সমূহের মধ্যে অর্ধবিভাগই শ্রেষ্ঠ।

‘পীয়তি হো অনু হো গৃণাতি।’ (ঋ ১।১৪৭।২)

‘নেমে দেবা নেমেহসুরাঃ’ ১*

ইত্যপি নিগমো ভবতঃ ১১ ৥

[হে ভগবন্ অগ্রে] স্বঃ (অর্ধ) পীয়তি (হিংসা করে), স্বঃ (অর্ধ) অহৃগৃণাতি (স্বব করে)।

নেমে (অর্ধ) দেবাঃ (দেবতা) [আসন্] (ছিলেন) নেমে (অর্ধ) অহুরাঃ (অহুর) [আসন্] (ছিল)। ইত্যপি নিগমো ভবতঃ—এই বৈদিক বাক্যদ্বয়ও আছে।

‘অ’ ও ‘নেম’ শব্দের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। প্রথম বাক্যের অর্থ—দেবাসুরগণের মধ্যে অর্ধেক অর্থাৎ অহুরগণ অগ্নিদেবতার হিংসা করে, অপর অর্ধেক অর্থাৎ দেবগণ তাঁহার স্বতি করেন। দ্বিতীয় বাক্যটি একটি ব্রাহ্মণবাক্য, ইহাতে ‘নেম’ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে—অর্ধ-অর্থ। ইহার অর্থ—দেবতাগণ এবং অহুরগণ স্পর্ধা করিয়াছিলেন—দেবতা ছিলেন অর্ধেক, অপর অর্ধেক ছিল অহুর।*

ঋক্ষাঃ তুভি রিতি নক্ষত্রাণাম্ ১০ ৥

ঋক্ষাঃ তুভিঃ ইতি (‘ঋক্ষ’ ও ‘তু’ এই দুইটি শব্দ) নক্ষত্রাণাম্ (নক্ষত্র—এই অর্থের বাচক)।

‘ঋক্ষ’ ও ‘তু’ শব্দ নক্ষত্র-বাচক। ঋক্ষাঃ—প্রথমার বহুবচন, তুভিঃ—তৃতীয়ার বহুবচন; বৈদিক মত্রে ঠিক যে ভাবে শব্দদ্বয় প্রযুক্ত হইয়াছে, নিম্নটুতে সেই ভাবেই উদাহৃত হইয়াছে।*

১। ইহা একটি ব্রাহ্মণবাক্য। ব্রাহ্মণবাক্যমেবেং বাজপেয়ে মৈত্রায়ণীসংহিতা (২।৯) উঠেবা। বেবান্ত বা অহুরাশ্চাস্পর্ধন্ত, নেমে দেবা আসন্নেমেহসুরাঃ।

২। অর্ধতো দেবা অর্ধতোহসুরা আসন্নিভার্থঃ (ঋঃ)। ‘নেম’ শব্দের প্রয়োগ (ঋ ১।১৪৭।১০) মত্রেও দৃষ্ট হয়।

৩। তন্ত পাঠো যথাযুটম্ (নেঃ রাঃ)।

নক্ষত্রাণি নক্ষতের্গতিকর্মণঃ ॥ ১১ ॥

নক্ষত্রাণি ('নক্ষত্র' শব্দ) গতিকর্মণঃ নক্ষতেঃ (গতার্থক 'নক্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

গতার্থক 'নক্' ধাতুর উত্তর অত্রন্ প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৮৫) 'নক্ষত্র' শব্দের নিপ্পত্তি হইয়াছে । নক্ষত্র গতিশীল ।

নেমানি ক্ষত্রাণীতি চ ব্রাহ্মণম্ ১ ॥ ১২ ॥

ইমানি (এইগুলি) ন ক্ষত্রাণি (ধন নহে) ইতি চ (ইহা কিন্তু) ২ ব্রাহ্মণম্ (ব্রাহ্মণগ্রন্থের কথা) । ব্রাহ্মণে কিন্তু 'নক্ষত্র' শব্দের নির্বচন ভিন্ন বাক্যের । নক্ষত্রম্—ন ক্ষত্রম্, অর্থাৎ 'ন' ও 'ক্ষত্র' শব্দের সমাসে 'নক্ষত্র' শব্দের নিপ্পত্তি হইয়াছে, ইহাই ব্রাহ্মণগ্রন্থের অভিপাত । পানিনি ৬।৩।৭৫ প্রট্যে । 'ক্ষত্র' শব্দের অর্থ ধন—স্বর্ণ । নক্ষত্র প্রকৃতপক্ষে ধন বা স্বর্ণ নহে ; সূর্য্যারশ্মির দ্বারা অস্ববিক্ত হইয়া নক্ষত্র দীপ্যমান হয় এবং স্বর্ণময় বলিয়া প্রতীয়মান হয় মাত্র । ৩

ক্ষক্ষা উদীর্ণানীব খ্যায়ন্তে ।

তুভি স্তীর্ণানীব খ্যায়ন্তে ॥ ১৩ ॥

ক্ষক্ষাঃ (নক্ষত্রসমূহ) উদীর্ণানি ইব (উর্দ্ধপ্রেরিত বস্তুর ন্যায়) খ্যায়ন্তে (পরিদৃষ্ট হয়), ৪
তুভিঃ ('তু' শব্দ প্রতিপাদিত নক্ষত্রসমূহ) স্তীর্ণানি ইব (ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত বস্তুর ন্যায়) খ্যায়ন্তে (পরিদৃষ্ট হয়) ।

'ক্ষক্ষ' ও 'তু' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । উদ্ধৃত্যমাণ মন্ত্রে ক্ষক্ষাঃ (প্রথমা বিভক্তির বহুবচনে) ও তুভিঃ (তৃতীয়া বিভক্তির বহুবচনে)—এই পর দুইটি আছে ; এখানেও ঠিক সেই ভাবেই ইহাদের উল্লেখ করা হইয়াছে । 'ক্ষক্ষ' শব্দ গতার্থক 'ক্ষয়' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন (উ ৩৪৬-৩৪৭) । 'ক্ষয়' ধাতু গমনার্থক হইলেও এখানে উৎ-পূর্ব্বক 'গম্' ধাতুর অর্থ প্রকাশ করিতেছে । ৫ নক্ষত্রসমূহ উদীর্ণ অর্থাৎ উদ্গমিত বা কাহারও দ্বারা উর্দ্ধে প্রেরিত বস্তুর ন্যায় প্রতিভাত হয় । ৬

১। নেমানি ক্ষত্রাণি—ইহা কোন্ ব্রাহ্মণে আছে তাহা নির্ণয় করিতে পারি নাই । তৈত্তিরীয়-১।৭।১৮।৩ প্রট্যে—ন বা ইমানি ক্ষত্রাণাতুব্রিতি । তদক্ষত্রাণাঃ নক্ষত্রম্ ।

২। তুশব্দার্থে চশব্দঃ (ছঃ) ।

৩। নেমানি ক্ষত্রাণি ধনানি, ক্ষত্রমিতি ধননাম, কিং তর্হি? ধনসমূহপাণ্যোতানি, সূর্য্যারশ্মিগুণবোধঃ দীপ্যমানানি সন্তি তিরস্করানীব ব্রাহ্মণে—ইতি তু ব্রাহ্মণম্ (ছঃ) ।

৪। খ্যায়ন্তে দৃশ্যন্তে (ছঃ) ।

৫। ক্ষয়িত্ব উৎপত্তিঃ (যে: বা:) ।

৬। উদীর্ণানীব উদীরিতানীব কেনচিদুর্দ্ধং গমিতানীব খ্যায়ন্তে দৃশ্যন্তে (ছঃ) ।

‘ত্ব’ শব্দ আচ্ছাদনার্থক ‘ত্ব’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। ‘ত্ব’ ধাতু ও ‘ত্ব’ ধাতুর একই অর্থ। কাজেই ‘ত্ব’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন শব্দের নির্দ্বন্দ্ব ‘ত্ব’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন শব্দের দ্বারা করা যাইতে পারে। ‘স্তীর্ণ’ শব্দটী ‘ত্ব’ ধাতু হইতে আসিয়াছে। নক্ষত্রসমূহ স্তীর্ণ বা ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত অর্থাৎ আকাশে বিছান অবস্থায় রহিয়াছে বলিয়া মনে হয়।

‘অমী য ঋক্ষা নিহিতাস উচ্চা।’ (ঋ ১।২৪।১০)

‘পশ্যন্তো জ্যামিব ত্বভিঃ’। (ঋ ৪।৭।৩, তৈঃ আঃ ১।২।২)

ইত্যপি নিগমো ভবতঃ ॥ ১৪ ॥

অমী যে ঋক্ষাঃ (ঐ যে নক্ষত্রসমূহ) উচ্চা (উচ্চে) নিহিতাসঃ (নিহিত বা স্থাপিত রহিয়াছে)। ত্বভিঃ (নক্ষত্রসমূহের দ্বারা পরিবৃত) জ্যামিব (দ্যালোকসদৃশ) [অগ্নিঃ] (অগ্নিকে) পশ্যন্তঃ (দর্শন করতঃ) ইত্যপি নিগমো ভবতঃ—এই বৈদিক বাক্যদ্বয়ও আছে।

‘ঋক্ষাঃ’ ও ‘ত্বভিঃ’—এই দুই পদের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। সাধারণের মতে প্রথম মস্তাংশে ‘ঋক্ষ’ শব্দে অবিশেষে সকল নক্ষত্রকেই বুঝাইতে পারে অথবা মাত্র সপ্তর্ষিমণ্ডলকেও বুঝাইতে পারে। নিহিতাসঃ (বৈদিক প্রয়োগ)—নিহিতাঃ, উচ্চা—উচ্চৈঃ।

বয়ীভিরুপজিহ্লিকা ইতি সীমিকানাং। বয়ী বমনাং।

সীমিকা স্তমনাং। উপজিহ্লিকা উপজিহ্ল্যাঃ ॥ ১৫ ॥

বয়ীভিঃ উপজিহ্লিকা (‘বয়ী’ ও ‘উপজিহ্লিকা’ এই দুইটি শব্দ) সীমিকানাং (সীমিকা অর্থাৎ উই নামক কীট—এই অর্থের বাচক)। বয়ীঃ (বয়ী—এই নাম) বমনাং (বমন নিবন্ধন), সীমিকা (সীমিকা—এই নাম) স্তমনাং (স্তমন বা গমন নিবন্ধন), উপজিহ্লিকাঃ (উপজিহ্লিকাসমূহ) উপজিহ্ল্যাঃ (তীক্ষ্ণ ভ্রাণশক্তিসম্পন্ন)।

‘বয়ী’ ও ‘উপজিহ্লিকা’—এই দুইটি শব্দ সীমিকা (উই নামক কীট) অর্থ প্রকাশ করে। বয়ীভিঃ—এই তৃতীয়ান্ত প্রয়োগ মনে আছে, নিষট্পুতেও সেইভাবেই উদাহৃত হইয়াছে। ‘বয়ী’, ‘সীমিকা’ ও ‘উপজিহ্লিকা’—এই তিনটি শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘বয়ী’ শব্দ বমনার্থক ‘বম্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।^১ বয়ী (উই) জল বমন করে, তাহাতে মৃত্তিকা আর্দ্র হয়। ‘বম্’ শব্দেরই প্রীলিপে ‘বয়ী’ শব্দ। উভয় লিপেই প্রয়োগ আছে।^২ নিষট্পুপঠিত গমনার্থক ‘স্তম্’ ধাতু হইতে কিকন্ প্রত্যয়ে ‘সীমিকা’ শব্দ নিপ্পন্ন হইয়াছে

১। ঋক্ষাঃ সপ্তর্ষয়ঃ, বয়ী ঋক্ষাঃ সর্বোৎপি নক্ষত্রবিশেষাঃ।

২। উপাদি (১৮৫) দ্রষ্টব্য।

৩। আতিশব্দশাস্ত্রঃ প্রীপুংসদ্যোদৃষ্টো লোকে প্রীলিপে। প্রসিদ্ধ ইতি স পঠিতঃ (বেঃ বাঃ)।

(উ ১২৮।২০১) । স্তম্+কিকন্—সিম+কিকন্—সিমিকা—সৌমিকা । সৌমিকা (উই) সর্গদাহী গমনাগমন করে ।^১ ‘উপজিহ্বিকা’ শব্দ উপ+প্রা ধাতু হইতে নিপ্পন্ন (উ ১৫২ ভ্রষ্টব্য) । উপজিহ্বী—উপজিহ্বী—উপজিহ্বিকা (সংজ্ঞায়াং কন্—পাঃ ৫।৩।৮৭), উপজিহ্বিকা (উই) সর্গদাহী কাষ্ঠের দ্বাণ গ্রহণ করে, ইহাদের দ্বাণেন্দ্রিয় অতি তীক্ষ্ণ ।^২ বম্বী, উপজিহ্বিকা ও সৌমিকা—উই নামক কীটবিশেষকে বুঝাইলেও ইহাদের মধ্যে প্রকারগত কোন ভেদ আছে কি না তাহা বিশেষজ্ঞগণই অবগত আছেন ।

বম্বীভিঃ পুত্রমগ্রুবো অদানম্ ॥ (ঋ ৪।১৯।৯)

যদন্ত্যুপজিহ্বিকা যম্মম্মো অতিসর্পতি ॥ (ঋ ৮।১০২।২১ বাঃ সং ২।৭৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতঃ ॥ ১৬ ॥

বম্বীভিঃ (বম্বী কর্তৃক) অদানম্ (অগ্রমানঃ—ভক্ষিত) অগ্রুবঃ পুত্রম্ (অগ্রুব পুত্রকে) উপজিহ্বিকা (উপজিহ্বিকা—উই) যৎ অস্তি (যাহা খায়) যৎ বম্বঃ অতি সর্পতি (বম্ব—উই যাহা অতিক্রম করিয়া গমন করে) । ইত্যপি নিগমো ভবতঃ—এই বৈদিক বাক্যদ্বয়ও আছে ।

‘বম্বীভিঃ’ এবং ‘উপজিহ্বিকা’ এই দুই পদের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । প্রথমার্শের অনুবাদ লক্ষণস্বরূপ করিয়াছেন—unmarried maidens (have taken) the undivided son from the emmets. ইহার তাৎপর্য্য বুঝিতে পারি নাই । প্রথমার্শ বহু পুংথিতে নাই, তুর্গাচার্য্যও ইহা বাদ দিয়াছেন । দ্বিতীয়ার্শে ‘উপজিহ্বিকা’ এবং ‘বম্ব’ (পুংলিঙ্গ)—এই দুই শব্দেরই প্রয়োগ আছে । ইহা দেখিয়াই বোধ হয় অনেকে বম্বীভিঃ (‘বম্ব’ শব্দেরই স্ত্রীলিঙ্গের রূপ)—এই পদসম্বন্ধিত প্রথমার্শে উদ্ধৃত করা নিরর্থক মনে করিয়াছেন । নিঘণ্টুতে কিন্তু ‘বম্বীভিঃ’ এই পদই আছে ; বৈদিক প্রচোগানুসারেই নিঘণ্টুতে পদসমূহ উদ্ধৃত হইয়াছে, ইহা বলস্থলে আমরা দেখিয়াছি । কাজেই প্রথম মন্ত্যংশে ত্যাগ করিবার কোন যুক্তিযুক্ত হেতু নাই । দেবরাজ দ্বিতীয় মন্ত্যংশে উদ্ধৃত করিয়া বলিয়াছেন—বম্ব শব্দন্ত অয়মেব নিগমঃ । বম্বীভিঃ পুত্রম্.....এই মন্ত্যংশে উদ্ধৃত করিয়া বলিয়াছেন—ইতি স্ত্রীলিঙ্গন্ত (ইহা ‘বম্ব’ শব্দের স্ত্রীলিঙ্গের নিগম) । দ্বিতীয় মন্ত্যংশের অর্থ এইরূপ—হে অগ্রে, উপজিহ্বিকা (উই) যে কাঠ ভিতরে প্রবেশ করিয়া থাইয়াছে এবং যদিগাদি শব্দ কাঠ যাহা বম্ব (উই) অতিক্রম করিয়া গিয়াছে—খাইতে পারে নাই, মাত্র আর্জ মুক্তিকা দ্বারা

১। স্তমস্তি হি তা নিত্যমেব গচ্ছতীত্যভিপ্রায়ঃ (হ্রঃ) ।

২। উপজিহ্বস্তি হি তাঃ পটু কান্যং দ্বাণেন্দ্রিয়ং ভবতি (হ্রঃ) । উপজিহ্বস্তি কাঠম্ (বেঃ রাঃ) ।

পরিবেষ্টিত করিয়া রাখিযাছে—এই উভয়বিধ কাঠই তোমার ঘৃত বা প্রদীপন হউক অর্থাৎ তোমাকে প্রজ্বলিত করুক।*

উর্দরং কুদরমিত্যাবপনস্ত ।

উর্দরমুদীর্ণং ভবতি উর্জে দীর্ণং বা ॥ ১৭ ॥

উর্দরং কুদরম্ ইতি ('উর্দর' ও 'কুদর'—এই শব্দদ্বয়) আবপনস্ত (শস্তাগার এই অর্থের বাচক) ; উর্দরম্ উদীর্ণং ভবতি (উর্দর উর্জে দীর্ণ হয়), বা (অথবা) উর্জে (অগ্নের নিমিত্ত) দীর্ণং [ভবতি] (দীর্ণ হয়) ।

'উর্দর' ও 'কুদর' শব্দ আবপন-বাচক । 'আবপন' শব্দের অর্থ শস্তাগার বা গোলা (granary) । 'উর্দর' শব্দের ব্যুৎপত্তি দুই প্রকারে প্রদর্শন করিতেছেন । (১) উৎ-পূর্বক 'দৃ' ধাতুর উত্তর অপ্ প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩।৩।৩৭) উদ্বর শব্দের সিদ্ধি হইতে পারে ; উদ্বর=উর্দর ; শস্তাগার উর্জে দীর্ণ হয়—বায়ু সঞ্চালনের দ্বারা ইহাকে সুরক্ষিত করিবার নিমিত্ত ; অথবা শস্ত গ্রহণের নিমিত্ত ইহার উপরের দিকে একটা ছিদ্র রাখা হয় ।* দেবরাজ বলেন—উর্জক তদীর্ণক মধ্যতঃ (শস্তাগার—উচ্চ এবং মধ্যদেশে ছিদ্রবিশিষ্ট) ।* (২) 'উর্জ্' ও 'দর' এই দুই শব্দ হইতেও 'উর্দর' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে । শস্তাগার উর্জে (৪র্থীর একবচন—অগ্নের নিমিত্ত) দীর্ণ হয় অর্থাৎ বায়ু সঞ্চালনের দ্বারা শস্ত সুরক্ষিত করিবার নিমিত্ত অথবা শস্ত বাহির করিবার নিমিত্ত তাহা ছিদ্রবিশিষ্ট করা হয় । উর্জ্+দর=উর্দর ।

তমূর্দরং ন পূণতা যবেন ॥ ঋ ২।১৪।১১

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৮ ॥

যবেন উর্দরং ন (যবেন উর্দরম্ ইব—যবের দ্বারা যেরূপ শস্তাগার পূর্ণ করে) তং পূণতা (ইন্দ্রঃ পূণত=ইন্দ্রকেও সেইরূপ পূর্ণ করে)* [সোমেভিঃ] (সোমের দ্বারা) । ইত্যপি নিগমো ভবতি—এই বৈদিক বাক্যও আছে ।

'উর্দর' শব্দের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন ।

১। যদন্তি ভক্ষ্যতি উপজিহ্বিকাস্তরমহুঃসবিঃ যজ্ঞাতিস্পতিঃ সর্জয়া যুগা পরিবেষ্টয়ন্ বম্বো বহিন্ শক্লোত্যন্তঃ পথিরসারাদি সর্বং তদুভয়জাতীয়েনপি তে ঘৃতম্ অস্ত (হুঃ) ।

২। উগিত্যগ্ননাম, তদুত্তরে হি তৎ স্থবিরীভূতং ভবতি, স্থবিরমিত্যর্থঃ (হুঃ) ।

৩। দেবরাজের মতে উৎ-পূর্বক গতার্থক 'উর্জ্' ধাতু হইতে 'উদীর্ণ' শব্দের নিষ্পত্তি ; এই 'উদীর্ণ' শব্দও উর্দররূপে পরিণত হইতে পারে (উদ্বরমুদীর্ণং বা সূদূর্দরম্) ।

৪। পূণতা—পূরণত (হুঃ) ; ইহা লোউর পদ বলিয়া গায়ত্রীও ব্যাখ্যা করিয়াছেন । যাক্ কিং বর্তমান কালের ক্রিয়াক্রমেই পদটিকে গ্রহণ করিয়াছেন । লক্ষণবর্ণনও অতুলা করিয়াছেন—'Fills him like a granary with barley'. পরবর্তী সন্দর্ভ ত্রুট্য । পূণতা=পূণত (বৈ ৩।৩।১৩৭) ।

তমূর্দরমিব পূরয়তি যবেন ॥ ১৯ ॥

উক্ত বাক্যের ব্যাখ্যা করিতেছেন। তমূর্দরং ন—তমূর্দরমিব। পূরতা—পূরত—পূরয়তি।

কৃদরং কৃতদরং ভবতি ॥ ২০ ॥

কৃদরং (কৃদর) কৃতদরং ভবতি (কৃতদর অর্থাৎ ঘাহাতে ছিদ্ৰ করা হইয়াছে, দৈদৃশ হয়)।

‘কৃদর’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। কৃতদর—কৃদর। ‘উর্দর’ ও ‘কৃদর’ এই উভয় শব্দের অর্থই আবশন বা শস্তাগার (গোলা)। শস্তাগারের উর্দ্ধে বা মধ্যদেশে ছিদ্ৰ রাখা হয় শস্ত স্তরজিত রাশিবার উদ্দেশ্যে, বায়ু সঞ্চালনের নিমিত্ত—ইহা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে।

সমিদ্ধো অজ্ঞন্ কৃদরং মতীনাং ॥ বাঃ সঃ ২০।১

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২১ ॥

[হে অগ্রে] সমিদ্ধঃ সন্ (সন্দীপ্ত হইয়া) মতীনাং (সমস্ত বুদ্ধির) কৃদরং (আগার বা ভাণ্ডার) [দ্ব্যতং] (দ্ব্যতকে) অজ্ঞন্ (নিজের দিকে সঞ্চালিত করিয়া) ১.....। ইত্যপি নিগমো ভবতি.....।

কৃদর বেরূপ শস্তের ভাণ্ডার, দ্ব্যত সেইরূপ সমস্ত দেবতাগণের বুদ্ধির ভাণ্ডার; অর্থাৎ দেবতাগণ সকলেই দ্ব্যতে বুদ্ধি স্থাপন করেন—প্রত্যেকেই ইচ্ছা করেন ‘দ্ব্যত আমার হউক’। ২ অগ্নিতে দ্ব্যত প্রক্ষিপ্ত হয়, দেবতাগণ অগ্নিমুখে সেই দ্ব্যত পান করেন; কাজেই অগ্নির নিকট প্রার্থনা করা হইতেছে—হে অগ্রে, যে দ্ব্যতে দেবতাগণের বুদ্ধি স্থাপিত, সেই দ্ব্যত তুমি নিজের দিকে সঞ্চালিত কর অর্থাৎ প্রাপ্ত হও এবং.....। ‘অজ্ঞন্’ ধাতুর এক অর্থ গতি। অজ্ঞন্=সঞ্চালিত করিয়া (অন্তর্গত বিজ্ঞর্থ)।

রস্তঃ পিনাকমিতি দণ্ডস্ত ॥ ২২ ॥

রস্তঃ পিনাকম্ ইতি (‘রস্ত’ ও ‘পিনাক’—এই শব্দদ্বয়) দণ্ডস্ত (দণ্ড অর্থাৎ যষ্টি—এই অর্থের বাচক)।

‘রস্ত’ ও ‘পিনাক’ শব্দদ্বয় দণ্ডার্থক।

রস্ত আরভস্ত এনম্ ॥ ২৩ ॥

রস্তঃ (‘রস্ত’ শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে) এনম্ আরভস্তে (লোক ইহা অখলনার্থ ধারণ করে বা মুষ্টিদ্বারা গ্রহণ করে)।

‘রস্ত’ ধাতুর উত্তর দ্ব্যৎ প্রত্যয়ে ‘রস্ত’ শব্দের নিষ্পত্তি। ‘রস্ত’ ধাতু এখানে আ+রভ্ ধাতুর অর্থ (ধারণ করা বা মুষ্টিদ্বারা গ্রহণ করা—to catch hold, to keep hold or to

১। গমতদ্রাঘ্যনিঃ প্রতি (দুঃ)।

২। দেবানাং হি সর্গেণাং দ্ব্যতমাধনং মতীনাং, তেহি তত্র সর্গা মতীঃ প্রক্ষিপ্তাঃ সমেবাং তাদিতি (দুঃ)।

lean upon) প্রকাশ করিতেছে। সকলেই দণ্ড বা যষ্টি আরম্ভ (হস্তদ্বারা ধারণ) করে, ভূমিতে স্থলিত যাহাতে না হয় এই উদ্দেশ্যে—এইজ্ঞাই ইহার নাম রস্ত।

আ দ্বা রস্তং ন জিহ্রয়ো ররস্ত ॥ ঋ ৮।৪৫।২০

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২৪ ॥

[হে ইন্দ্র] জিহ্রয়ঃ রস্তং ন (জীর্ণলোক যেরূপ দণ্ডকে ধারণ করে অর্থাৎ তাহার আশ্রয় গ্রহণ করে)^১ বহঃ দ্বা আররস্ত (আমরাও তোমাকে সেইরূপ ধরিতেছি অর্থাৎ তোমার আশ্রয় গ্রহণ করিতেছি)।

ইত্যপি নিগমো ভবতি... ..। 'রস্ত' শব্দের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য।

আরভামহে দ্বা জীর্ণা ইব দণ্ডম্ ॥ ২৫ ॥

উক্ত বাক্যের ব্যাখ্যা করিতেছেন। জিহ্রয়ঃ=জীর্ণাঃ, ন=ইব, আররস্ত=আরভামহে (বর্তমানকালের অর্থে—গিট লকারের প্রয়োগ—বৈ ৩।৪।৬), রস্তং=দণ্ডম্। বৃক্ষলোকের যেরূপ ভূমিখলন হইতে আশ্রয়লাভ করিবার জন্য যষ্টি অবলম্বন, হে ইন্দ্র, তুমিও আমাদের সেইরূপ অবলম্বন^২—ইহাই সম্পূর্ণ বাক্যের তাৎপৰ্য্য।

পিনাকং প্রতিপিনষ্টোনেন ॥ ২৬ ॥

পিনাকঃ ('পিনাক' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে) এনেন (ইহার দ্বারা) প্রতিপিনষ্টি (হনন করে)।^৩

পিনাক শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। হিংসার্থক 'পিণ্' ধাতুর উত্তর 'আক' প্রত্যয় করিয়া 'পিনাক' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ৪।৫৫ দ্রষ্টব্য)। পিষাক=পিনাক; ইহার দ্বারা পেষণ বা শত্রুগণকে হিংসা করা হয়।^৪

অবততধ্বা পিনাকহস্তঃ কৃন্তিবাসাঃ ॥ তৈঃ সং ১।৮।৬২

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২৭ ॥

অবততধ্বা (অবরোপিতধ্বজ অর্থাৎ জাম্বুজম্বুদ্বারী) পিনাকহস্তঃ (পিনাকহস্ত) কৃন্তিবাসাঃ (চর্যাদ্বরপরিহিতঃ).....ইত্যপিনিগমো ভবতি.....।

১। আরভাস্তে আশ্রয়স্তে হবষ্টস্তাং বণ্ডম্ (বে: বা:)।

২। যথা বৃক্ষাঃ কেচিৎকণ্ডমারভেরদ্রবষ্টস্তন্যার্মেবদ্যারভামহে বাম্ (হু:)।

৩। প্রতিপিনষ্টি হস্তীভার্থ: (হু:)।

৪। হিনস্ত্যানেন শত্রুন্ (জ: বা:)।

‘পিনাক’ শব্দের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। কৃত্তের নিকট যজমান প্রার্থনা করিতেছেন—হে কৃত্ত, সমস্ত শত্রু বিনষ্ট হইয়াছে, ধনুতে জ্যা সমারোপণের প্রয়োজন নাই, তোমার ধনু অবতত (বিত্ত বা সরল) হউক অর্থাৎ ধনু জ্যামুক্ত কর, ‘তুমি পিনাকহস্ত এবং চর্ম্মাঘর-পরিহিত হইয়া সাধু শাস্ত্রভাবে—অতীহি (পর্বতমতিক্রম্য গচ্ছ)²—পর্বত অতিক্রম করিয়া গমন কর। ‘পিনাকহস্ত’—এই স্থলে শুক্লজুর্বেদে (৩।৬১) ‘পিনাকাবসঃ’ পাঠ পরিদৃষ্ট হয়। মহীধর ব্যাখ্যা করিয়াছেন—পিনাকের রূপ দেখিয়া যাহাতে ভয়ের উত্থেক না হয়, এইজন্ত বস্ত্রাদির দ্বারা উহা আচ্ছাদিত করিয়া গমন কর।³

মেনা গ্রা ইতি ত্রীণাম্। ত্রিযঃ স্ত্যায়তেরপত্রপণকর্ম্মণঃ ॥ ২৮ ॥

মেনাঃ গ্রাঃ (‘মেনা’ ও ‘গ্রা’—এই শব্দদ্বয়) ত্রীণাম্ (‘ত্রী’ এই অর্থের বাচক)। ত্রিযঃ (‘ত্রী’ শব্দ) অপত্রপণকর্ম্মণঃ (লজ্জার্থক) স্ত্যায়তেঃ (‘স্ত্য’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

‘মেনা’ ও ‘গ্রা’—এই শব্দদ্বয় ত্রী-বাচক। লজ্জার্থক ‘স্ত্য’ ধাতুর উত্তর ‘ড্রু’ প্রত্যয়ে ‘ত্রী’ শব্দের নিষ্পত্তি (উ ৬০৫); ত্রীলোক লজ্জানীলা।

মেনা মানয়ন্ত্যনাঃ। গ্রা গচ্ছন্ত্যনাঃ ॥ ২৯ ॥

মেনাঃ (‘মেনা’ শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে) এনাঃ (ইহাদিগকে) মানয়ন্তি (সম্মান করে); গ্রাঃ (‘গ্রা’ শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে) এনাঃ (ইহাদিগের প্রতি) গচ্ছন্তি (গমন করে)।

‘মেনা’ ও ‘গ্রা’—এই শব্দদ্বয়ের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘মেনা’ শব্দ পূজার্থক ‘মান্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ২০৪ দ্রষ্টব্য); ত্রীলোক সকলের দ্বারা সম্মানিত হয় (মহু ৩।৫৪-৫৯ দ্রষ্টব্য)। ‘গন্’ ধাতু হইতে ‘গ্রা’ শব্দের নিষ্পত্তি (উ ২৮৬ দ্রষ্টব্য); মৈথুনকাম হইয়া পুরুষ ত্রীলোকের নিকট গমন করে।⁴

অমেনাংশ্চিচ্ছনিবতশ্চকর্থ ॥ ৫।৩।১২ ॥

গ্রাস্তাক্ষুন্তপসোহতয়ত ॥ মৈঃ সং ১।৯।৪, ১৩৪।৮, কাঃ সং ৯।৯

তাঃ ত্রাঃ ১।১।৮ ॥

ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ ॥ ৩০ ॥

অমেনান্ চিৎ (পত্নীহীন ব্যক্তিদিগকে) অনিবতঃ (পত্নীসম্বিত) চকর্থ (করিয়াছে)।⁵

১। অবততধ্বা অবরোপিতধনুঃ, অশ্ববিরোধিনাং ক্রমা নিবারিতদ্বারিত উর্দ্ধং ধনুবি জ্যাসমারোপণঃ প্রয়োজনান্ধাবারোপণমেবেধানীঃ যুক্তম্ (হুঃ)। ২। অতীহি পর্বতমতিক্রম্য গচ্ছ (হুঃ)।

৩। পিনাকধ্বাঃ ত্রীণাং ধনুরাঘস্তে সর্বত আচ্ছাদয়তীতি পিনাকাবসঃ। যথা ধনুর্দৃষ্টা আপিনো ন বিস্তাতি তথা ত্রীণাং ধনুরাঘিনাঃ আচ্ছাদ গচ্ছন্ত্যর্থঃ। ৪। গচ্ছন্ত্যনাঃ মৈথুনে ন বর্ধেণ (হুঃ)।

৫। চকর্থ—গিটের পদ; হুর্গাচার্য্য ব্যাখ্যা করিয়াছেন—করোদি।

গ্রাঃ বা অকৃত্বন্ (জীগণ তোমাকে কাটিগাছে) অপসঃ (অল্পবয়স্ক বালকগণ) অতত্বত (তোমাকে বিদ্বৃত করিয়াছে)। ইত্যপি নিগমৌ.....।

‘মেনা’ ও ‘গ্রা’ শব্দের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। প্রথম মস্তাংশে ইন্দ্রকে বলা হইতেছে—হে ইন্দ্র, তুমি শত্রুহীন ব্যক্তিদিগকে পত্নী প্রদান করিয়াছ। যেহেতু তুমি ঈদৃশগুণ-বিশিষ্ট, সেই জন্য আমরা তোমার স্তব করিতেছি।^১ দ্বিতীয় সন্দর্ভ (বিবাহাদিকালে) বস্ত্র-প্রতিগ্রহণ মন্ত্রের অংশবিশেষ। বস্ত্রকে উদ্দেশ্য করিয়া বলা হইতেছে—হে বস্ত্র, তোমাকে কণ্ঠিত করিয়াছে অর্থাৎ তোমার জন্য সূতা কাটিয়াছে গ্রা বা জীগণ,^২ তোমাকে বিদ্বৃত করিয়াছে অর্থাৎ তোমার নিষ্পত্তির জন্য সূত্র সন্নিবেশ করিয়াছে তত্ত্ববায়দিগের অল্পবয়স্ক বালকগণ—যাহারা তাহাদের ভৃত্যের কৰ্ম করিয়া থাকে।^৩ তোমাকে বয়ন করিয়াছে বয়নকৰ্ম্মকুশল তত্ত্ববায় রমণীগণ (বয়িত্রোহবয়ন)।

শেপো বৈতস ইতি পুংস্প্রজ্ঞননস্ত।

শেপঃ শপতেঃ স্পৃশতিকৰ্ম্মণঃ।

বৈতসো বিতস্তং ভবতি ॥ ৩১ ॥

শেপঃ বৈতসঃ ইতি (‘শেপ’ ও ‘বৈতস’ এই শব্দদ্বয়) পুংস্প্রজ্ঞননস্ত (পুংস্প্রজ্ঞনেন্দ্রিয়ের বাচক)। শেপঃ (‘শেপ’ শব্দ) স্পৃশতিকৰ্ম্মণঃ (স্পর্শার্থক) শপতেঃ (‘শপ্’ দাতৃ হইতে নিষ্পন্ন)। বৈতসঃ (বৈতস) বিতস্তং ভবতি (একটি উপকীর্ণ বস্ত্র)।

‘শেপ’ ও ‘বৈতস’ শব্দ পুংস্প্রজ্ঞনেন্দ্রিয়-বাচক। স্পর্শার্থক ‘শপ্’ দাতৃ হইতে ‘শেপ’ শব্দের উৎপত্তি^৪—স্পৃশতে হি তেন জী (হঃ)। বি+উপক্কার্থক ‘তস্’ দাতৃ হইতে ‘বিতস্ত’ শব্দ নিষ্পন্ন; বিতস্ত শব্দের অর্থ উপকীর্ণ। পুংস্প্রজ্ঞনেন্দ্রিয় সন্তোগের পূর্ববর্তী কালে (যতক্ষণ না জীৱরণ হয়) উপকীর্ণ অবস্থায় থাকে—উপকীর্ণঃ হি তদ্ভবতি প্রাগহৃস্বরণাৎ স্ত্রিয়াঃ (হঃ)। ‘বি+তস্’ দাতৃ নিষ্পন্ন ‘বিতস’ শব্দই বৈতসরূপ ধারণ করিয়াছে।^৫

যস্তামুশস্তঃ প্রহরাম শেপম্। ঋ ১০।৮৫।৩৭

ত্রিঃ স্য মাহুঃ শথয়ো বৈতসেন। ঋ ১০।৯৫।৫

ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ ॥ ৩২ ॥

যস্তাম্ (যোনৌ) উশস্তঃ (পুল্লজয় কাময়মানঃ) শেপঃ প্রহরাম (প্রক্ষিপেম)—‘আমরা

১। যস্তাম্বেবংগুণবিশিষ্টস্তামাক হামেব স্তমঃ (হঃ)।

২। গ্রাভাকৃত্বন্—জীভিঃ কণ্ঠিতঃ, তদ্বকরণাভিপ্রায়েণ (হঃ)।

৩। অপসঃ অল্পকঃ.....কুবিল্পপুত্রকান্তে তু কুবিল্পানাং পরিকৰ্ম্মকরাঃ (হঃ)।

৪। তেবরাজ বলেন—শপতে রহনি বাতুলকাত্ম ন-শব্দস্ত সৌ ভাবঃ, স্পৃশত্যেনেব জীভিঃ।

৫। বিপূৰ্ণাৎ ‘তস্’ উপকরে—ইত্যম্মাৎ পণ্যভূতি বিতসঃ বিতস এব বৈতসঃ। বিশেষণ তত্ত্বতি কীল্লভবতি প্রাক্ সন্তোগকালান্ (যে: য়াঃ)।

কামবশ হইয়া ঘাহাতে শেপ গ্রহণ করিয়া থাকি।' বৈতসেন (শিল্পবিশেষ) ত্রিঃ স্ব মাঃ (ত্রিঃ হো মাঃ) অথঃ (অতাড়ঃ)—‘হে পুরুষা, তুমি প্রতিদিন তিনবার আমাতে রমণ করিতে।’ ইত্যপি নিগমো.....।

‘শেপ’ ও ‘বৈতস’ এই শব্দদ্বয়ের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন।

অয়েনেতুপদেশস্ত ॥ ৩৩ ॥

অয়া এনা ইতি (অয়া ও এনা—পদদ্বয় অর্থাৎ এই পদদ্বয়ের প্রকৃতি ‘ইদং’ শব্দ) উপদেশস্ত (উপদেশের বোধক)।

‘ইদং’ শব্দ উপদেশের বোধক। উপদেশ শব্দের অর্থ—প্রত্যক্ষাভিধান।^১ ‘ইদং’ শব্দের দ্বারা প্রত্যক্ষ বস্তুরই অভিধান অর্থাৎ কথন হইয়া থাকে। প্রত্যক্ষ বাহ্য তাহা স্ত্রীপুংসক ভেদে ত্রিবিধ; কাজেই ‘ইদং’ শব্দের দ্বারা—তিন লিঙ্গেরই উপদেশ বা অভিধান হয়। ‘ইদং’ শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে তৃতীয়ার একবচনে পদ হয় ‘অনয়া’ এবং পুংলিঙ্গ ও নপুংসক লিঙ্গে হয় ‘অনেন’; বেদে অনয়া=অয়া, অনেন=এনেন (অযাদেশে)=এনা।^২

অয়া তে অগ্রে সমিধা বিধেম। ঋ ৪।৪।১৫

ইতি দ্বিযাঃ।

এনা বো অগ্নিঃ ॥ ঋ ৭।১৬।১, বাঃ সং ১৫।৩২

ইতি নপুংসকস্ত।

এনা পত্যা তথঃ সংস্কৃত ॥ ঋ ১০।৮৫।২৭

ইতি পুংসঃ ॥ ৩৪ ॥

হে অগ্রে, অয়া সমিধা (অনয়া সমিধা—এই সমিধের দ্বারা) তে বিধেম (তোমার পরিচর্যা করিব)—ইতি দ্বিযাঃ (ইহা স্ত্রীলিঙ্গের উপদেশ)।

এনা বো অগ্নিঃ [নমসা]—বঃ (তোমাদের) এনা নমসা (অনেন নমসা—এই অগ্নের দ্বারা) অগ্নিঃ [আহবে] (অগ্নিকে আহ্বান করিতেছি)—ইতি নপুংসকস্ত (ইহা নপুংসক লিঙ্গের উপদেশ)। এনা পত্যা (অনেন পত্যা—এই পতির সহিত) তথঃ (তথুঃ—শরীর) সংস্কৃত (সংস্কৃত কর)—ইতি পুংসঃ (ইহা পুংলিঙ্গের উপদেশ)।

প্রথম মন্ত্রাংশে সমিধের প্রত্যক্ষ অভিধান বা নির্দেশ হইতেছে ‘অয়া’ পদের দ্বারা। ‘সমিধ্’ শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ, কাজেই এই স্থলে ‘ইদং’ শব্দের রূপ ‘অয়া’ পদের দ্বারা স্ত্রীলিঙ্গের উপদেশ হইয়াছে। দ্বিতীয় মন্ত্রাংশে ‘নমস্’ শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ এবং তৃতীয় মন্ত্রাংশে ‘পতি’ শব্দ

১। প্রত্যক্ষাভিধানমিহোপদেশোহভিধাতঃ (দেঃ রাঃ)।

২। ইদমেতদ্বোরথাদেশবিদ্যায়া এনাদেশঃ, তৃতীয়েকবচনস্তাকারঃ (দেঃ রাঃ)। বেদে অযাদেশ না বুঝাইলেও ‘এন’ আদেশ হইতে বাধ্য নাই।

পুংলিঙ্গ—কাণ্ডেই এই মন্ত্যংশদ্বয়ে 'ইদং' শব্দের রূপ 'এনা' দ্বারা যথাক্রমে ক্রীবাঙ্গি এবং পুংলিঙ্গের উপদেশ হইয়াছে ।*

সিষক্তু সচত ইতি সেবমানন্ত ॥ ৩৫ ॥

সিষক্তু সচত ইতি (সিষক্তু ও সচতে—এই ক্রিয়াধর অর্থাৎ ইহাদের প্রকৃতি 'ষচ্' ধাতু ও 'ষচ্' ধাতু) সেবমানন্ত (সেবমানের অর্থ অর্থাৎ 'সেব' ধাতুর দ্বারা অর্থ তাহা প্রকাশ করে) ।

সিষক্তু ও সচতে—এই দুই পদেই প্রত্যয়ের অর্থ কর্তৃত্ব, সেবমান এই পদেও প্রত্যয়ের অর্থ কর্তৃত্ব ; উভয় স্থল হইতেই কর্তৃত্বাংশ বাদ দিলে এই দাঁড়ায় যে, 'ষচ্' ধাতু (উভয়পদী ভাদি) ও 'ষচ্' ধাতু (আত্মনেপদী ভাদি)—এই উভয়েই 'সেব' ধাতুর অর্থ প্রকাশ করে । বস্তুগত্যা আখ্যাত পদ সর্বত্রই ধাতুর্থ প্রতিপাদন করে, এখানেও সেই উদ্দেশ্যেই আখ্যাত পদের প্রয়োগ হইয়াছে ।* 'ষচ্' ধাতু যেটা আত্মনেপদী তাহার অর্থ ধাতুপাঠেও সেবন ।* উভয়পদী 'ষচ্' ধাতুর অর্থ ধাতুপাঠে সমবায় ।* কিন্তু বেদে উভয়পদী 'ষচ্' ধাতুও সেবনার্থ ।* এই উভয়পদী 'ষচ্' ধাতু হইতেই লোটে 'তু' বিভক্তিতে সিষক্তু পদের নিষ্পত্তি ।*

'সিষক্তু' ও 'সচত'—এই দুই পদের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন :—

স নঃ সিষক্তু যন্তরঃ ॥ ৩৬ ॥ ঋ ১।১৮।২, বাঃ সং ৩।২৯

যঃ যন্তরঃ (যিনি তুণকারী অর্থাৎ শীঘ্র ফলপ্রসূতা) সঃ (সেই ব্রহ্মণস্পতি) নঃ (আমাদিগকে) সিষক্তু (সেবা করুন অর্থাৎ অহুগৃহীত করুন) । হুর্গাচার্যের মতে—হে ব্রহ্মণস্পতি, যঃ পুত্রঃ (যে পুত্র) তুরঃ (ক্ষিপ্তকারী অর্থাৎ পটু) সঃ (তাদৃশ পুত্র) নঃ সিষক্তু (আমাদিগকে ভক্ষনা করুক—অর্থাৎ তোমার প্রসাদে আমার গৃহে ভক্ষণগ্রহণ করুক) ।

সেবতাং যন্তরঃ ॥ ৩৭ ॥

সিষক্তু যন্তরঃ = সেবতাং যন্তরঃ । উক্ত মন্ত্যংশে সিষক্তু পদের অর্থ—সেবতাম্ (সেবা করুন অর্থাৎ অহুগৃহীত করুন) ।

১। এনা বো অগ্নিঃ নমস্যা, এনা পত্যা—ইতি সমানেষ্যোপাশব্দে ধরাণ্ডে একগ্নিঃ পণ্ডবিশেষাদেকস্ত নপুংসকবিষয়মেকস্ত পুরুষবিষয়ম্ । একস্ত নম ইত্যাপদম্ একস্ত পতিশব্দঃ (হুঃ) ।

২। সিষক্ত্বিত্তি কর্তৃত্ববিধানম্, তস্ত প্রত্যয়ার্থধেন প্রাধান্যবত আহ সেবমানন্তেতি । পরমার্থতস্ত ধাতুর্থ প্রতিপাদনশরতয়েবাখ্যাতপদোপাদানমর্থভিগমত্বক । অতশ্চৈতদ্ব্যক্তং ভবতি সিষক্তু সচত ইতি সেবার্থে ধাতু (বেঃ রাঃ) ।

৩। ষচ্ সেচনে সেবনে চ ।

৪। ষচ্ সমবায়ে সচতি সচতে ।

৫। ষচ্ সমবায়ে ভূবাদি ধরিতেঃ অত সেবার্থ (বেঃ রাঃ) ।

৬। সিষক্ত্বিত্তি লোটি তিপি শপ্ । 'তস্ত বহলাং হ্রস্বসি' (বৈ ৭।৪।৭৩) ইতি হ্রঃ । অতিপিপর্ত্যোশ্চ বহলাং হ্রস্বসি (বৈ ৭।৪।৭৩) ইত্যভ্যাসন্তেত্বম্ (বেঃ রাঃ) ।

সচস্বা নঃ স্বস্তয়ে ॥ ৩৮ ॥ ঋ ১।১।৯, বাঃ সং ৩।২৪

[হে অগ্নে] নঃ স্বস্তয়ে (আমাদিগের মঙ্গলের নিমিত্ত) [নঃ] সচস্বা=সচস্ব^১ (আমাদিগকে সেবা কর অর্থাৎ আমাদিগের প্রতি রূপাদৃষ্টিপাত কর) ।

সেবস্ব নঃ স্বস্তয়ে ॥ ৩৯ ॥

সচস্বা নঃ স্বস্তয়ে=সেবস্ব নঃ স্বস্তয়ে । উক্ত মন্ত্রাংশে সচস্বা (সচস্ব) পদের অর্থ—সেবস্ব (সেবা কর অর্থাৎ অতুগ্রহ কর) ।

স্বস্তীতাবিনাশিনাম । অস্তিরভিপূজিতঃ, স্তু অস্তীতি ॥ ৪০ ॥

স্বস্তি ইতি ('স্বস্তি' এই শব্দ) অবিনাশিনাম (অবিনশ্বর বস্তুর নাম) ।^২ অস্তিঃ (বিজ্ঞমানাত্মক বস্তু) অভিপূজিতঃ (আদরারহ) ; স্তু অস্তি ইতি ('স্তু' ও 'অস্তি'—এই দুই শব্দের মিলনে 'স্বস্তি' শব্দের সৃষ্টি) ।

প্রসঙ্গতঃ 'স্বস্তি' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । স্বস্তি বলিতে এমন পদার্থই বুঝায় যাহার নাশ নাই অর্থাৎ চিরস্থায়ী মঙ্গল । অবিনাশিনাম—এই স্থলে 'অবিনাশ-নাম' এইরূপ পাঠও পরিদৃষ্ট হয় ।^৩ লক্ষণস্বরূপ এই পাঠই গ্রহণ করিয়াছেন । The word svasti is a synonym of non-destruction. এই পাঠই অপেক্ষাকৃত ভাল বলিয়া মনে হয় । 'অস্তি' বলিতে বিজ্ঞমানতার বোধ হয় । যাহা বিজ্ঞমান তাহাই অভিপূজিত বা আদরারহ । উত্তমার্থক 'স্তু' শব্দের সহিত 'অস্তি' শব্দের যোগে 'স্বস্তি' শব্দের নিষ্পত্তি ।

ভাসতে রেজত ইতি ভয়বেপনয়োঃ ॥ ৪১ ॥

ভাসতে রেজতে ইতি ('ভাস্' ও 'রেজ্'—এই দুইটা ধাতু) ভয়বেপনয়োঃ (ভয় ও কম্পন—এই দুই অর্থের প্রকাশক) ।

'ভাস্' ও 'রেজ্'—এই দুই ধাতুই ভয়ার্থক এবং কম্পনার্থক । ধাতু দুইটির প্রত্যেকটাই দুই দুই অর্থ প্রকাশ করে ।^৪

যশ্চ শুভ্রাজ্জোদসী অভ্যাসেতাম্ ॥^৫ ঋ-২।১২।১

রেজতে অগ্নে পৃথিবী মথেনাঃ । ঋ-৬।১৬।৯

ইত্যপি নিগমো ভবতঃ ॥ ৪২ ॥

যশ্চ (যে ইন্দ্রের) শুভ্রাং (শরীরবলে) জোদসী (শুভ্রাপৃথিবী) অভ্যাসেতাম্ (ভীত বা কম্পিত হইয়াছিল) ।

১। বৈ ৩।৩।১৩৭ ।

২। অবিনাশিনোঃর্থক নাম (হ্রঃ) ।

৩। অগ্নে বহীষতে 'অবিনাশনাম' ইতি ; তেষামবিনাশনৈব নাম (হ্রঃ) ।

৪। উভাবপ্যুভোরর্থয়োঃ (কে: রা:) ।

৫। নি: ১।১১০, অভ্যাসেতাম্ অবিনীতাম্ (হ্রঃ) ।

হে অগ্রে, [যেভাঃ] মখেভাঃ (যে মহান্ মরুৎগণ হইতে) পৃথিবী রেজতে (পৃথিবী ভীত বা কম্পিত হয়) ।^১ ইত্যপি নিগমো.....এই বৈদিক বাক্যদ্বয়ও আছে ।

উক্ত প্রথম মন্ত্রাংশে 'ভান্' ধাতু ভয়ার্থক বা কম্পনার্থক, দ্বিতীয় মন্ত্রাংশে 'রেজ্' ধাতুও ভয়ার্থক বা কম্পনার্থক ।

জ্ঞাপৃথিব্যোর্নামধেয়ান্যাস্তরানি চতুर्वিংশতিঃ । ৪৩ ॥

দুইটি দুইটি করিয়া পদ এক এক অর্থের বাচক—ঈদৃশ ত্রয়োদশসংখ্যক যুগপদ (ছাব্বিশটি পদ) উদাহৃত হইয়াছে (নিঃ ৩.২২) । তৎপরে স্বধে পুরস্কী বিধানে প্রভৃতি চব্বিশটি পদ উদাহৃত হইয়াছে (৩.৩০)—যাহারা জ্ঞাপৃথিবী-বাচক । তয়োরেমা ভবতি—

কতরা পূর্বা কতরাপরাযোঃ কথা জ্ঞাতে কবয়ো কো বিবেদ ।

বিশ্বং জ্ঞানা বিভূতো যন্ধ নাম বিবর্তেতে অহনী চক্রিয়েব । ৪৪ ॥

ঋ ১।১৮৫।১

তযোঃ (সেই জ্ঞাপৃথিবী সম্বন্ধে) এমা ভবতি (এইমতটি আছে)—

অযোঃ (এনযোঃ—ইহাদিগের মধ্যে) কতরা পূর্বা (কে প্রথমোৎপন্ন) ? কতরা অপরা (কে পশ্চাৎপন্ন) ? কথা (কথং—কি নিমিত্ত) জ্ঞাতে (ইহারা উৎপন্ন হইয়াছেন) ? হে কবয়ঃ (হে কবিগণ), কো বিবেদ (ইহাদিগকে কে জানে) ? জ্ঞানা (জ্ঞান—স্বয়ং অর্থাৎ অন্তের উপর নির্ভর না করিয়া) বিশ্বং (সমস্ত জগৎ) বিভূতঃ (ধারণ করেন), যন্ধ (যং হ) [এনযোঃ] নাম (যাহা ইহাদের কর্ম অথবা যে নিমিত্ত ইহাদের পরিণাম বা উৎপত্তি) ; [এনযোঃ অন্তর্ভূতে] (ইহাদিগের অন্তর্ভূত) অহনী (দিন ও রাত্রি) চক্রিয়েব (চক্রযুগলের দ্বারা অখণ্ডিতসম্বন্ধ হইয়া) বিবর্তেতে (পরিবর্তিত হয়) ।

কতরা পূর্বা কতরাপরা, এনযোঃ, কথং জ্ঞাতে, কবয়ঃ, ক এনে বিজ্ঞানাতি ।

সর্বমান্বানা বিভূতো যন্ধৈনযোঃ কর্ম, বিবর্তেতে চৈনয়োরহনী অহোরাতে,

চক্রিয়েব চক্রযুক্তে ইবেতি—জ্ঞাপৃথিব্যোর্মহিমানমাচষ্ট আচষ্টে । ৪৫ ॥

মন্ত্রটির ব্যাখ্যা সংক্ষেপে স্বয়ং নিরুক্তকার করিতেছেন । 'অযোঃ=এনযোঃ (ইহাদের দুইয়ের মধ্যে) । কতরা পূর্বা কতরা অপরা (জ্ঞা এবং পৃথিবীর মধ্যে পূর্বেই বা কে উৎপন্ন হইয়াছে পরেই বা কে উৎপন্ন হইয়াছে) ।^২ কথা জ্ঞাতে=কথং জ্ঞাতে (কিভাবে উৎপন্ন হইয়াছে—ইহাদের উৎপত্তিতে পৌর্কপর্বা আছে কিংবা যৌগপদ আছে অর্থাৎ জ্ঞা এবং পৃথিবী একের পর অন্তে উৎপন্ন হইয়াছে অথবা উভয়ে একসঙ্গেই উৎপন্ন হইয়াছে) ?^৩

১। রেজতে বিভেতি কম্পতে বা (হ্রঃ) ।

২। ন পৌর্কপর্বাণমনযোঃ স্কুটং লক্ষ্যিত্বং শকাতে (হ্রঃ) ।

৩। কিং পৌর্কপর্বাণ উত যুগপদ ভবেতান্ (হ্রঃ) ।

কবয়: (হে কবিগণ 'কবি' শব্দের বহুবচনের সম্বোধন ; কবি শব্দের অর্থ জ্ঞানী বা মেধাবী
ব্যক্তি)।^১ কো বিবেক = ক এনে বিজ্ঞানান্তি (হ্রা এবং পৃথিবীকে কে জানে অর্থাৎ কেহই
বিস্পষ্টভাবে জানে না)।^২ বিংশ = সর্বম্ (সমস্ত জগৎকে), আনা বিভৃত: = আত্মনা বিভৃত:
(স্বয়ং অর্থাৎ অস্ত্রের অপেক্ষা না রাখিয়া নিজেরাই ধারণ করিয়া আছে)। বন্ধ নাম = বৎ হ
এনযো: কর্ম (যাহা ইহাদের কর্ম ; সমস্ত জগৎকে ধারণ করাই ইহাদের কর্ম)।^৩ বিবর্ত্তেতে
অহনী = বিবর্ত্তেতে চ এনযো: অহনী অহোরাত্রে (ইহাদের অন্তর্ভূত অথবা ইহাদের মধ্যে *
অহর্ষর অর্থাৎ অহোরাত্র — পরিবর্ত্তিত হইতেছে, অহনী = অহোরাত্রে — দিবা এবং রাত্রি)।
চক্রিয়েব = চক্রযুক্ত ইব (চক্রযুগলের দ্বায অথও সম্বন্ধযুক্ত ; দিবা-রাত্রির মধ্যে যে সম্বন্ধ তাহা
দুইটা চক্রের মধ্যে বিদ্যমান সম্বন্ধেব দ্বায অবিচ্ছিন্ন)।^৪

ইতি জ্ঞাপ্যপৃথিব্যোর্মহিমানম্ আচষ্টে — মন্ত্রদ্রষ্টা এইভাবে জ্ঞাপ্যপৃথিবীর মহিমা অর্থাৎ
সাহচর্যরূপ মাহাভাগ্য বর্ণনা করিতেছেন। 'আচষ্টে' এই পদের দুইবার প্রয়োগ হইয়াছে
অধ্যায় পরিসমাপ্তি সূচনার্থ।^৫

হ্রা ও পৃথিবী — এই দুইয়ের মধ্যে চিরসাহচর্য বর্ত্তমান। চিরসাহচর্য আছে বলিয়াই
জ্ঞাপ্যপৃথিবী-বাচক নামসমূহও দ্বিবচনযুক্ত, যেমন — স্বধে পুত্রস্বী রোদসী, ইত্যাদি। উক্ত
মন্ত্রটি জ্ঞাপ্যপৃথিবীর চিরসাহচর্যই প্রমাণিত করিতেছে।^৬

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ তৃতীয় অধ্যায় (নৈঘণ্ট ক কাণ্ড) সমাপ্ত ॥

১। কবয়: মেধাবিন: কবয়: (ক: খা:)।

২। কো বিবেক এতদ্বিবেক বেত্তি জানান্তি (ক: খা:) ; কশ্চিৎপি বিস্পষ্টং ন জানান্তি (হ্রা:)।

৩। 'নাম' শব্দের অর্থ কর্ম — ইহাই দ্ব্যস্তের অভিন্নত বলিয়া স্পষ্ট প্রতীতি হয়। বিশ্বধারণই জ্ঞাপ্যপৃথিবীর
কর্ম, ইহা বলিলে অসঙ্গতি হয় না। স্বন্দধানী এবং দুর্গাচাধ্যা কিন্তু 'নাম' শব্দের অর্থ করিয়াছেন পরিণাম ;
জ্ঞাপ্যপৃথিবীর পরিণাম (উৎপত্তি) হইয়াছে বিশ্বধারণের নিমিত্ত — এইভাবেই তাঁহারা 'বন্ধ নাম' এই অংশের
ব্যাখ্যা করিয়াছেন। — বৎ তাৎপর্য্যচাশ্চতুর্থ্যা লুপ্তবতি, (হ্রা:) পদপূরণ: , যৎ, এনয়োর্নাম পরিণাম উৎপত্তি ;
যবর্ম্মতে উৎপত্তে ইত্যর্থ: (ক: খা:) বন্ধ নাম যবর্ম্মনয়োর্নাম নমনম্, যস্মাদ্ ভূতগ্রামধারণার্থম্ এতেন বিপরিণাম-
শ্বেন, তৎ সর্ব্বম্মতে বিভৃত: (হ্রা:)।

৪। এনয়োরেবান্তর্ভূতে অহনী..... (হ্রা:), এতয়োর্ম্ম ইতি শেষ: (ক: খা:)।

৫। চক্রযুগলমিব অবিভাগেন সংযুক্তে সম্বন্ধে ইত্যর্থ: (হ্রা:)।

৬। অন্ত্যাপদাত্যাসৌহৃদ্যায়পরিসমাপ্তিজ্ঞাপনার্থ: (ক: খা:)।

৭। দ্বিবচনেন যুক্তানি জ্ঞাপ্যপৃথিব্যোর্নামানি, তয়ো: সাহচর্য্যার্থায়িকা এবা স্বক্ ভবতি, সাহচর্য্যে হি স হি
দ্বিবচনযোগ উপলব্ধরূপো ভবতি নামান্ (হ্রা:)।

চতুর্থ অধ্যায়

প্রথম পদ্বিচ্ছেদ

একার্থমনেকশব্দমিতোত্তরুক্তম্ ॥ ১ ॥

অথ বাচ্যনৈকার্থাণ্যেকশব্দানি তান্যতোহনুক্রমিষ্ঠ্যামঃ ॥ ২ ॥

অনবগতসংস্কারাংশ্চ নিগমান্ ॥ ৩ ॥

এতৎ (এই অর্থাৎ পূর্বসূচিত)^১ একার্থঃ (এক অর্থ বাহাতে) অনেকশব্দঃ (অনেক শব্দ বাহাতে) [ঐদৃশঃ প্রকরণম্] (ঐদৃশ প্রকরণ) ইতি (এবং এই প্রকারে)^২ উক্তম্ (বলা হইয়াছে) ॥ ১ ॥ অতঃ (অতঃপর) অথ (ইদানীং)^৩ অনেকার্থানি (অনেকার্থ সম্বিত) একশব্দানি (এক এক শব্দ বিশিষ্ট) বানি (যে সমস্ত প্রকরণ) তানি (তাহা) অনুক্রমিষ্ঠ্যামঃ (বর্ণনা করিব—ব্যাখ্যা করিব)^৪ ॥ ২ ॥ চ (আর) অনবগতসংস্কারান্ (বাহাদের সংস্কার অর্থাৎ প্রকৃতি-প্রত্যয়গত ব্যুৎপত্তি অবিনশিত, বাহাদের অর্থ অপ্রসিক্ত, ঐদৃশ)^৫ নিগমান্ (বৈদিক শব্দসমূহ)^৬ [অনুক্রমিষ্ঠ্যামঃ] (বর্ণনা করিব—ব্যাখ্যা করিব) ॥ ৩ ॥

সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং বিভিন্ন সত্ত্ব বা অব্যেব নামসমূহ নিরুক্তে ব্যাখ্যাত হইবে বলিয়া উপোদ্ঘাতে সূচিত হইয়াছিল (নিঃ ১১২০)।^১ সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং সমানার্থক বিভিন্ন সত্ত্ব বা অব্যেব নামসমূহ নিঘণ্টুর^২ প্রথম তিন অধ্যায়ে উদাহৃত হইয়াছে। নিরুক্তে দ্বিতীয় অধ্যায়ের কতক অংশে এবং তৃতীয় অধ্যায়ে ইহাদের সংক্ষেপে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। সংক্ষেপে বলিতেছি এই অস্ত্র যে, নিঘণ্টু গ্রন্থে উদাহৃত সমস্ত নামের, বা সমস্ত ধাতুর (ক্রিয়ার) ব্যাখ্যা

১। এতৎ পূরস্তাৎ সূচিতম্ (দুঃ) ; বুক্ষৌ সন্নিহিতইষ্টতবিত্তি প্রতিনির্দেশঃ (কঃ খাঃ)।

২। ইতিশব্দ এবমিত্যক্তার্থে (কঃ খাঃ)।

৩। 'অথ' ইদানীং বচ্যাব্যাতব্যা তৎ সমাসতঃ প্রতিজ্ঞায়তে (দুঃ)।

৪। অনুক্রমিষ্ঠ্যামঃ ব্যাখ্যাত্তাম ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)।

৫। অনবগতসংস্কারান্ অবিজাতসংস্কারানিত্যর্থঃ। যথাঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিসংস্কারো ন সাক্ষ্যেন জায়তে (দুঃ)।

৬। নিগমান্ নিগময়িতব্যান্ বৈদিকান্ শব্দানিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)।

৭। এতাবস্ত্যঃ সমানকর্ণাণো ধাতবঃ ; ... এতাবস্ত্যগ্র সত্ত্বস্ত নামধেয়ানি।

৮। গব্যাকি সেবপত্নাস্ত শব্দসমূহ যে পকার্যাকী শাস্ত্রে সঙ্কলিত হইয়াছে তাহাদের নাম নিঘণ্টু ; নিরুক্ত ইহারই ব্যাখ্যাত্ত—বাদ্যাব্যে বিভক্ত। সাধারণের মতে মূল নিঘণ্টুর নামও নিরুক্ত—অর্থবোধে নিরপেক্ষতা পরজাতঃ যতোক্তঃ তদ্বিরক্তম্ (বোধেভ্যক্তভূমিকা)। নিঘণ্টুই বা কি নিরুক্তই বা কি ইহার বিস্তৃত সমালোচনা ভূমিকায় জটব্য।

করা হয় নাই, সমস্ত নাম বা সমস্ত ধাতুরই নিগম উদ্ধৃত হয় নাই এবং স্থূলতঃ একার্থক হইলেও ধাতু (ক্রিয়া) সমূহের মধ্যে যে পরস্পর স্বস্থ ভেদ রহিয়াছে তাহাও প্রদর্শিত হয় নাই। একার্থম্ (একঃ পৃথিব্যাদিরর্থো যস্মিন্ তদেকার্থম্) এবং অনেকশব্দম্ (অনেকো বাচকঃ শব্দো গবাদির্থস্মিন্ তদনেকশব্দম্) এই দুইটি পদ 'প্রকরণ' এই উদ্যপদের বিশেষণ। নিরুক্তের দ্বিতীয় অধ্যায়ের কতক অংশ এবং তৃতীয় অধ্যায়রূপ যে প্রকরণ তাহাতেই একার্থবাচক অনেক শব্দসমষ্টি ব্যাখ্যাত হইয়াছে। নিরুক্তের উপোদ্যোতে (নিঃ ১২০) ইহাও সূচিত হইয়াছিল যে, অনেকার্থ বাচক এক একটি শব্দ ব্যাখ্যাত হইবে। এই সূচনামূরূপ কার্য্য হইবে নিরুক্তের চতুর্থ পঞ্চম ও ষষ্ঠ—এই তিন অধ্যায়ে। এই তিন অধ্যায়ে মাত্র যে অন্তোক্ত নিরপেক্ষ অনেকার্থ বাচক এক একটি শব্দই ব্যাখ্যাত হইবে তাহা নহে, অনবগতসংস্কার (বাহাদের গঠন ব্যাকরণের নিয়মাত্মক নহে—বাহাদের প্রকৃতি-প্রত্যয় নিশ্চিতরূপে জানা নাই, বাহাদের অর্থ অনবগত—বাহাদের ব্যুৎপত্তি ঠিক বুঝা যায় না) বহু বৈদিক শব্দও ব্যাখ্যাত হইবে। অনেকার্থানি (অনেকে অর্থ্য যেষু তানি) এবং একশব্দানি (একঃ শব্দো যেষু তানি) এই দুইটি পদ 'প্রকরণানি' এই উদ্য পদের বিশেষণ। একার্থম্ ও অনেকশব্দম্—এই স্থলে একবচন হইয়াছে প্রকরণ বহু অধ্যায়াত্মক নহে বলিয়া (অর্থাৎ এক অধ্যায় ও এক অধ্যায়ের কতক অংশে সম্পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া) অনেকার্থানি এবং একশব্দানি—এইস্থলে বহুবচন হইয়াছে প্রকরণের বহুবচনবন্ধন অর্থাৎ প্রকরণ তিন অধ্যায়াত্মক বলিয়া।

তদৈকপদিকমিত্যাচক্ষতে ॥ ৪ ॥

তৎ (তাহাকে অর্থাৎ চতুর্থ পঞ্চম ও ষষ্ঠ—এই তিন অধ্যায়াত্মক প্রকরণকে) ঐকপদিকম্ ইতি আচক্ষতে (ঐকপদিক এই নামে আখ্যাত করিয়া থাকেন)।

নিরুক্তের চতুর্থ পঞ্চম ও ষষ্ঠ এই তিন অধ্যায়ে অন্তোক্ত নিরপেক্ষ অনেকার্থক পদসমূহ এবং অনবগতসংস্কার পদসমূহ একটা একটা করিয়া ব্যাখ্যাত হইয়াছে। যেহেতু একটা একটা করিয়া পদ ব্যাখ্যাত হইয়াছে, সেইজন্ত এই তিন অধ্যায়াত্মক প্রকরণকে পূর্বাচাধ্যায়গণ ঐকপদিক সংজ্ঞা প্রদান করিয়াছেন। নৈঘণ্টুক কাণ্ডে কিন্তু একার্থ বাচক পদসমূহ একটা একটা করিয়া ব্যাখ্যাত হয় নাই। নিঘণ্টুর ক্রম অল্পসংখ্যক তাহাদের উল্লেখ করা হইয়াছে গণনঃ—এই এই পদগুলি পৃথিবীর বাচক, তৎপরবর্তী এই এই পদগুলি হিরণ্যের বাচক, তৎপরবর্তী এই এই পদগুলি অস্তরিকের বাচক—ইত্যাদিরূপে।^১

১। এতাবতামর্থানামিদনভিধানন্।

২। একপদানাং ব্যাখ্যানন্ ঐকপদিকম্ ইতি। অত্র হি ঐকৈকম্বেন জহাদি পদং ব্যাখ্যায়তে। ন যদা পূর্জত্—একবিশেষিতঃ পৃথিবী নামধেয়ানি, হিরণ্যানামানি পদবশ ইতি পদসমূহায়ঃ (: ৩৮) ; পূর্বদ্বিন্ প্রকরণে গণনঃ পদানাং বিরচনামপেক্ষ্যতদৈকপদিকমুচ্যতে, অত্র যৌকৈকম্বেন পদং সমাখ্যাতম্ (৩৯)।

(১) জহা জঘানেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

জহা জঘান ইত্যর্থঃ—জহা এই পদটির অর্থ জঘান (হনন করিয়াছি) ।

জহা—এই বৈদিক পদটি অনবগত সংস্কার । ইহা 'হন্' ধাতুর কিংবা 'হা' ধাতুর রূপ এবং ইহার প্রত্যয়ই বা কি, তাহা জানা নাই । যে সকল মতে এই পদটির প্রয়োগ আছে, তাহা পর্যালোচনা করিলে ইহাই প্রতীত হইবে যে, 'জঘান' পদের যাহা অর্থ, ইহারও সেই অর্থই স্বসঙ্গত হয় ।' কাজেই নির্ধারণ করিতে হইবে 'জহা' পদটি 'হন্' ধাতুর উত্তর লিটের উত্তমপুরুষের একবচনের বিভক্তি যোগ করিয়া নিষ্পন্ন হইয়াছে ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। 'জঘান' ইত্যোবমবহিতেনাবগতসংস্কারেণ যোহর্থ উক্তভে স চ 'জহা' ইত্যানেনাশুপপদসংস্কারেনোক্তো ভবতি (দ্রঃ) ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

কোনু মর্গা অমিথিতঃ সখা সখায়মব্রবীৎ

জহা কো অশ্বদীযতে ॥ ১ ॥ ঋ ৮৮৫১৩৭

হে মর্গাঃ (হে মহাশয়) কো হু (কোনু) সখা (মিত্র) অমিথিতঃ (অনাক্রুষ্ট অর্থাৎ অনির্ভয়মিত বা কঠোর বাক্য অভিহিত না হইয়াও)¹ সখায়ম্ (মিত্রকে) [এবম্] অব্রবীৎ (এইরূপ অর্থাৎ বধ করিওনা এই বাক্য বলে)² [কম্ অহং] জহা (আমি কাহাকে বধ করিয়াছি)³ বঃ (কে) অশ্বঃ (আমার নিকট হইতে)⁴ ঈযতে (পলায়ন করে)⁵?

‘জহা’ এই পদের বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। এই মন্ত্রের পূর্ববর্তী একটি মন্ত্রে (৮৮৫১৩৪) কণ্বগোত্রীয় ত্রিশোক ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—‘হে ইন্দ্র, এক অপরাধে আমাদিগকে বধ করিওনা, দুই তিন এবং বহু অপরাধেও আমাদিগকে বধ করিওনা’। এই প্রার্থনার প্রত্যুত্তরে ইন্দ্র তাঁহাকে সন্মোদন করিয়া বলিতেছেন—‘নিষ্পাপ যাহারা, আমি তাহাদের অনিষ্ট করিনা, পাপীগেরই বিনাশসাধন করিয়া থাকি। তোমরা নিষ্পাপ, তোমাদিগকে আমি বধ করিব কেন? নিষ্পাপ বলিয়াই তোমরা আমার মিত্র; তোমরা অনাক্রুষ্ট অর্থাৎ তোমাদের প্রতি আমি কখনও আক্রোশ প্রকাশ করি নাই বা কঠোর বাক্য প্রয়োগ করি নাই। প্রথমতঃ তোমরা আমার মিত্র, দ্বিতীয়তঃ আমি কখনও তোমাদিগকে কঠোর বাক্যে অভিহিত করি নাই—এইরূপ অবস্থায়ও ‘আমাদিগকে বধ করিওনা’ তোমাদের এই উক্তির সঙ্গতি কোথায়? ইন্দ্র আরও বলিতেছেন—নিষ্পাপ কাহাকেও আমি কি হনন করিয়াছি? আর, আমার নিকট হইতে ভীত হইয়াই বা কে পলায়ন করে? অর্থাৎ আমি কাহারও পক্ষে ভয়ঙ্কর নহি। তবে পাপকারী যাহারা তাহাদের শাস্তিভোগ করিতেই হইবে। তাহাদের সমুচিত দণ্ডবধান না করিলে যুদ্ধের যজ্ঞের পুরোভাগ অবলোহন করিবে, কোনও দ্রব্যো কাহারও স্বামিত্ব থাকিবে না এবং সমস্ত সংসার বিপর্যস্ত হইয়া যাইবে।’

১। অমিথিতঃ অনাক্রুষ্টঃ পরব্রহ্মণি বা কিঞ্চিদহৃতঃ (দ্রঃ)।

২। অশ্বঃ অশ্বতঃ (কঃ খাঃ ; হুঃ)।

৩। ঈযতে—ঈযতির্গতিকথা। শুদ্ধোহপি চাত্র সোপসর্গার্থে ত্রুট্বা, অপগচ্ছতি পলায়তে ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ; ঈযতে পলায়তে (হুঃ)।

৪। এবমুক্ত ইন্দ্রস্তঃ সোপালম্বঃ প্রত্যাহ (কঃ খাঃ)। কঃ প্রথমে হু ইত্যপালম্বে পাণ্ডুরণো বা (কঃ খাঃ)।

৫। কখনাগত্বারী ন হন্ততে? বা পুরোভাগমবলিজাতং ন চ কজচ্চিং কম্মিশ্চিদপি যত্না ত্র্যং সর্গং বা অসমস্তসমেব ত্র্যং (হুঃ)।

মর্যাদা ইতি মনুস্মৃতিনাম : ২ ॥

মর্যাদাঃ ইতি ('মর্য' এই শব্দ ; এখানে বহুবচনে প্রযুক্ত হইয়াছে মন্ত্রে বহুবচনান্ত আছে বলিয়া) মনুস্মৃতিনাম (মনুস্মৃতি বোধক) ।

'মর্য' শব্দ মনুস্মৃতি-বাচক—ইহা আমরা পূর্বেও প্রাপ্ত হইয়াছি (নিঃ ৩।১৪ ; মর্যো মনুস্মৃতি মরণধর্ম্ম), 'মর্য' শব্দের বহুবচনের সম্বোধন—মর্যাদাঃ ।

মর্যাদাভিধানং বা স্তাৎ । মর্যাদা মর্যৈরাদীয়তে : ৩ ॥

বা (অথবা) মর্যাদাভিধানং স্তাৎ ('মর্যাদা' শব্দ মর্যাদাবোধক হইতে পারে) ; মর্যাদা মর্যৈঃ আদীয়তে ('মর্যাদা' শব্দের বৃৎপত্তি এই যে, ইহা মনুস্মৃতিগণকর্তৃক গৃহীত হয় ।

অথবা, 'মর্যাদা'ই শব্দ (আকারান্ত স্ত্রীলিঙ্গ) । মর্যাদা এবং মর্যাদা একই অর্থ প্রকাশ করে । 'মর্যাদা' শব্দই 'মর্যাদা' এই আকারে পরিণত হইয়াছে ; 'মর্যাদা' শব্দের অর্থ আচার, যাহা মনুস্মৃতিগণকর্তৃক গৃহীত হয় (মর্য + আ + দা) । এই পক্ষে, 'কো হু মর্যাদা অমিথিতঃ'—ইত্যাদির অর্থ করিতে হইবে এই ভাবে—কা উ হু মর্যাদা (মর্যাদা)—ইহা কৌশল আচার যে মিত্র অনাক্রুষ্ট হইয়াও এইরূপ বলিতে পারে, ইত্যাদি ; উকার পদপূরণার্থক ।^১

মর্যাদামর্যাদিনো বিভাগঃ : ৪ ॥

মর্যাদা (সীমা) মর্যাদিনোঃ (মর্যাদা অর্থাৎ এক ভূমিখণ্ডের শেষ প্রান্ত এবং আদি অর্থাৎ অপর ভূমিখণ্ডের প্রারম্ভ—এই উভয়ের) বিভাগঃ (পৃথক্ সম্পাদক) ।

প্রসঙ্গতঃ 'মর্যাদা' শব্দের অর্থও প্রদর্শন করিতেছেন । 'মর্যাদা' শব্দের অর্থ—যেখানে কোনও ভূমিখণ্ড উপকীর্ণ হয় অর্থাৎ তাহার শেষ প্রান্ত ;^২ 'আদি' শব্দের অর্থ যেখানে অপর ভূমিখণ্ডের উপক্রম বা প্রারম্ভ হয় ।^৩ যে স্থলপরিসর ভূমিখণ্ড এই উভয়কে বিভক্ত বা পৃথক্ করিয়া দেয়, তাহার নাম মর্যাদা বা সীমা ।^৪ মর্যাদা ও আদি—এই দুই শব্দ হইতে 'মর্যাদা' শব্দের নিষ্পত্তি ।

মেথতি রাক্রোশকর্ম্মা : ৫ ॥

মেথতিঃ ('মিথ্' ধাতু) রাক্রোশকর্ম্মা (রাক্রোশার্থক) । অমিথিত—এই শব্দ 'মিথ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন । 'মিথ্' ধাতুর অর্থ—রাক্রোশ করা । ধাতুপাঠে কিন্তু—মিথ্ মেধাহিংসনয়োঃ ।

১। অথবা কা+উ=কো, উকারঃ পদপূরণঃ, মর্যাদাভিধানং মর্যাদাবচনঃ, কোহম্যাচার ইত্যর্থ (অঃ বাঃ)

২। সংশ্লিষ্টা বা ভূমিরূপকীর্ণা সা মর্যাদাভ্যন্তরে বিভাগান্তে ইত্যর্থঃ (হুঃ) ; মর্যাদা নাম পূর্ণাঙ্গা ভূমিরূপঃ ; মিত্রতে সা তরোতি মর্যাদা (অঃ বাঃ) ।

৩। আদিরূপক ভূমিরূপকীর্ণ উপক্রমে (হুঃ) ; আদি পরভূমে: প্রারম্ভঃ (অঃ বাঃ) ।

৪। সংশ্লিষ্টাভ্যন্তরে (মৃত্যুভ্যন্তরে) ভূমিরূপকীর্ণ বিভাগকারিণী বা ভূমিঃ সা মর্যাদাভ্যন্তরে (হুঃ) ।

অপাপকং জঘান কমহং জাতু ॥ ৬ ॥

জহা—অপাপকং জঘান কম্ অহং জাতু—(অপাপক অর্থাৎ নিষ্পাপ কাহাকে আমি কবে হনন করিয়াছি) ?

ইন্দ্র বলিতেছেন—পাপকারী যাহারা তাহারাই আমাদের নিষ্পিষ্ট হইয়া থাকে ; আমি কখনও নিষ্পাপ ব্যক্তিকে হনন করি নাই। ‘জহা’ শব্দের অর্থ জ্ঞাতনার্থ ‘অপাপকম্’ ‘কম্’ ‘অহম্’ ‘জাতু’—এই সকল পদ অধ্যাহৃত হইয়াছে।

কোহস্মদীতঃ পলায়তে ॥ ৭ ॥

কো অস্মদীতঃ—কঃ অস্মদীতঃ পলায়তে (ভীত হইয়া কে আমার নিকট হইতে পলায়ন করে) ?

যে যাহাকে ভয় করে, সেই তাহার নিকট হইতে পলায়ন করে।^১ ইন্দ্র তাঁহার কার্যের দ্বারা কাহারও ভীতি উৎপাদন করেন না, কাজেই কেহ তাঁহার নিকট হইতে পলায়নও করে না। এখানেও ‘ভীত’ এই পদের অধ্যাহার করা হইয়াছে।

(২) নিধা পাশ্চা ভবতি, যন্নিধীয়তে ॥ ৮ ॥

নিধা পাশ্চা ভবতি—নিধা পাশ্চা ইয়, অর্থাৎ ‘নিধা’ শব্দের অর্থ পাশ্চা বা পাশসমূহ ; যৎ (যেষেতু) নিধীয়তে (নিহিত বা স্থাপিত হয়)।

নিধা একটি অনবগত সংস্কার শব্দ। ‘নিধা’ শব্দের প্রয়োগসম্বন্ধিত যে মন্তব্য উদ্ধৃত হইতেছে তাহার অর্থ পর্যালোচনা করিলে, ‘নিধা’ শব্দ যে পাশ-বাচী তাহা বোধগম্য হয়। শব্দটির আকৃতি দেখিয়াই বুঝা যায় ইহা ‘নি’ পূর্বক ‘ধা’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে। বাস্তবিক পক্ষে পাশ বা জাল যুগ-পক্ষিগ্রহণার্থ নিম্নপ্রদেশে নিহিত বা স্থাপিত হয়।^২ ‘নি’ পূর্বক ‘ধা’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন করিতে হইলে শব্দটি হইবে—‘নিধি’ বা ‘নিধানী’। নিধি বা নিধানী অবগত সংস্কার ; অনবগতসংস্কার ‘নিধা’ শব্দের দ্বারা এই শব্দদ্বয়ের যে অর্থ, তাহাই প্রকাশিত হইতেছে।^৩

পাশ্চা পাশসমূহঃ, পাশঃ পাশয়তেবিপাশনাৎ ॥ ৯ ॥

পাশ্চা পাশসমূহঃ—‘পাশ্চা’ শব্দের অর্থ পাশসমূহ। পাশঃ (‘পাশ’ শব্দ) পাশয়তেঃ (চূরাদি ‘পশ’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন), বিপাশনাৎ (ইহা দ্বারা বিবিধরূপে বন্ধন করা হয় বলিয়া)।

১। যোহি যস্মাচ্ছিকতি স তস্মাৎ পলায়তে (হ্রঃ)।

২। নিধীয়তে গ্রাণ্যতে যুগপক্ষিগ্রহণায় ইতি নিরুক্তনম্ (অঃ বাঃ) ; নিধীয়তে নীচৈর্ধায়াতে পক্ষিগ্রহণার্থ (হ্রঃ)।

৩। তস্মাৎ নিধিরিতি গ্রাণ্য নিধানীতি বা ; সেয়েমেবং গ্রাণ্য সত্য নিধেতানবগতসংস্কারেণোচ্যতে (হ্রঃ)।

প্রসঙ্গতঃ 'পাশা' ও 'পাশ' শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। পাশা—পাশসমূহ (পাশামিভো যৎ-পাঃ ৪।২।৪৯)। 'পাশ' শব্দের নিষ্পত্তি হইয়াছে বহুন্যার্থক চূড়ান্তি 'পশ' ধাতু হইতে; ইহা দ্বারা যুগ-পক্ষীদিগকে দৃঢ়ভাবে বা বিবিধ প্রকারে বন্ধন করা হয়।^১ বিপাশনাং—বিবিধম্ অতিশয়েন বা বন্ধনাং।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তেন বিবিধঃ যুগঃ পক্ষী বা বধ্যতে (অঃ খাঃ); তেন হি বিবিধমতিশয়েন বা পাশতে বধ্যত ইত্যর্থঃ (দ্রঃ)।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

বয়ঃ স্পর্ণা উপসেছরিন্দ্রং প্রিয়মেধা ঋষয়ো নাধমানাঃ ।

অপদ্বাস্তমূর্খুহি পূর্কি চক্ষুর্মুখ্যাস্মাদিধয়েব বন্ধান্ ॥ ১ ॥

খ ১০।৭।১১

বয়ঃ (গমনশীল) প্রিয়মেধাঃ (যজ্ঞপ্রিয়) ঋষয়ঃ (প্রকাশক)।^১ স্পর্ণাঃ (আদিত্য-রশ্মিসমূহ) নাধমানাঃ (যাজ্ঞাপরায়ণ হইয়া) ইন্দ্রঃ (ভগবান্ আদিত্যদেবের সমীপে) উপসেছঃ (উপসীদন্তি—গমন করে)।^২ [যাজ্ঞা কি?] ধ্বাস্তঃ (অন্ধকার) অপোর্গুহি (অপনীত কর),^৩ চক্ষুঃ পূর্কি (সমস্ত লোকের চক্ষু আলোকে পূর্ণকর) নিধয়া ইব বন্ধান্ অশ্বান্ (পাশবন্ধের দ্বায় আমাদিগকে) মুমুধি (মোচন কর)।

‘বি’ শব্দের অর্থ পক্ষী; ইহার বহুবচনে বয়ঃ। এই পদটি মস্ত্র বিশেষণরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে; ইহার অর্থ—শীঘ্রগামিত্বহেতু পক্ষিসদৃশ বা গমনশীল।^৪ আদিত্য-রশ্মিসমূহ প্রিয়মেধাঃ (যজ্ঞপ্রিয়), কারণ তাহারা যজ্ঞের সহকারী—তাহারা উদগত হইলেই যজ্ঞ বিস্তীর্ণ হয়।^৫ আদিত্য-রশ্মিসমূহের প্রার্থনা—‘বন্ধের দ্বায় অবস্থিত আমাদিগকে মুক্ত কর’। মুমুধি এবং বন্ধান্—এই দুইটি পদ যখন রহিয়াছে তখন যাত্রা দ্বারা বন্ধ এবং যাত্রা হইতে মুক্ত—এইরূপ অর্থবাচক একটি শব্দেরও আকাঙ্ক্ষা রহিয়াছে। তাহা হইলে কি অধ্যাহার করিতে হইবে? না, দেখিতেছি এই দুইটি শব্দের মধ্যে ‘নিধা’ শব্দটি প্রযুক্ত আছে, কাজেই অধ্যাহার অপেক্ষা এই শব্দটিরই আকাঙ্ক্ষিতার্থাভিধায়কত্ব অর্থাৎ পাশ-বাচিৎ কল্পনা করা স্বসঙ্গত; অতথা অত্যাগ্র পদের সহিত অঘয়ের অভাববশতঃ এই পদটি অনর্থকই হইয়া পড়িবে।^৬ এইরূপ যেখানেই আমরা অনবগতসংকার অপ্রসিদ্ধার্থক পদ প্রযুক্ত দেখিতে পাইব, সেখানেই

১। বয়ঃ ত এব, অর্থাৎ প্রকাশকদ্বাং (ভূঃ)।

২। উপসেছরিন্দ্রং উপসীদন্তি ঋষয়মাধিত্যম্ (স্বঃ বাঃ)।

৩। অপোর্গুহি অপজ্জাদিতং কুরু অপনয়েত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ)।

৪। বয়ো বৈববচনন্, বি পক্ষী পক্ষা বা, অস্তনীতোগমানন্ড বয়ঃ পক্ষিসদৃশাঃ শীঘ্রগন্তুং, পক্ষাগো বা (স্বঃ বাঃ)।

৫। প্রিয়মেধাঃ প্রিয়যজ্ঞাঃ ত এব যজ্ঞসহচারিভ্যাং উদগতেষু দিতেষু হি তেহু যজ্ঞাস্থাযন্তে (ভূঃ)।

৬। মুমুধি বন্ধান্—ইত্যেতৌ শব্দৌ যেন বন্ধাঃ বন্ধাচ্চ মুচ্যন্তে তদর্থ্যাভিধায়িনঃ শব্দমাকাঙ্ক্ষতঃ। তদৈব সতি বরমবিজ্ঞানস্তাধ্যাহারাৎ বিজ্ঞানস্ত নিধাশব্দস্ত অনয়োঃ শব্দয়োর্মধ্যে বর্তমানস্ত আকাঙ্ক্ষিতার্থাভিধায়কত্ব-কল্পনা ইতি নিধাশব্দঃ পাশবদ্ভাতিধায়িকত্ববিশিষ্টঃ। ইতরথা হ্রস্বমিতরঃ পদৈরসংযম্যানোহনর্থক এব ত্রাৎ (ভূঃ)।

প্রকরণাদি পর্যালোচনাপূর্বক দেখিতে হইবে আকাঙ্ক্ষিত অর্থে ঐ পদটি গ্রহণ করা যাইতে পারে কি না, গ্রহণ করা যদি সুসমঞ্জস হয়, তাহা হইলে বুঝিতে হইবে—ঐ অর্থই পদটির যথার্থ অর্থ।

বয়ো বে বহুবচনম্ ॥ ২ ॥

বয়ঃ ('বয়ঃ' এই পদটি) বোঃ বহুবচনম্ ('বি' শব্দের বহুবচন) ।

'বি' শব্দ পক্ষিবাচী ; এখানে ইহার অর্থ গতিতে পক্ষিসদৃশ বা শীঘ্রগামী । 'বি' শব্দের বহুবচনে বয়ঃ, যেমন মুনি শব্দের বহুবচনে মুনয়ঃ ।

সুপর্ণাঃ সুপতনা আদিত্যরশ্ময়ঃ ॥ ৩ ॥

সুপর্ণাঃ—সুপতনাঃ আদিত্যরশ্ময়ঃ (কিপ্রগামী আদিত্যরশ্মিনমূহ) ।

'সুপর্ণ' শব্দের পাঠ 'রশ্মি' নামসমূহে আছে (নিঃ ১৫) । কাজেই—'সুপর্ণাঃ' এই পদের অর্থ আদিত্যরশ্ময়ঃ । সুপতনাঃ (কিপ্রগামী) এই পদটি 'সুপর্ণাঃ' এই পদের যৌগিকার্থ প্রকাশ করিতেছে মাত্র ।^১

ভূর্গাচার্যের মতে—'বয়ঃ' এইপদের অর্থ—আদিত্যরশ্ময়ঃ, ইহার বিশেষণ 'সুপর্ণাঃ'—এবং 'সুপর্ণাঃ' এইপদের ব্যাখ্যা 'সুপতনাঃ' ।^২

উপসেহুরিন্দ্রং বাচমানাঃ ॥ ৪ ॥

উপসেহুঃ ইন্দ্রঃ...নাথমানাঃ = উপসেহুঃ ইন্দ্রঃ বাচমানাঃ (বাচমান হইয়া ইন্দ্রের অর্থাৎ আদিত্যের নিকট উপস্থিত হয়) । নাথমানাঃ—বাচমানাঃ, যাক্ষার্থক 'নাথ' ধাতুর উত্তর শানচ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ।

অপোর্ণুহি, আধ্বন্তঃ চক্ষুঃ, চক্ষুঃখ্যাতের্বা চক্ষের্বা ॥ ৫ ॥

অপ [ধ্বাস্তম্] উপূহি—[ধ্বাস্তম্] অপোর্ণুহি (অন্ধকার বিদূরিত কর) ; চক্ষুঃ [পৃক্তি] —আধ্বন্তঃ চক্ষুঃ [পৃক্তি] (অন্ধকারোপহৃত চক্ষু আলোকে পূর্ণ কর) ; চক্ষুঃ ('চক্ষুঃ' শব্দ) খ্যাতের্বা চক্ষের্বা (হয় 'খ্যা' ধাতু হইতে, আর না হয় 'চক্ষ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

অপ ধ্বাস্তম্ উপূহি—ধ্বাস্তম্ অপোর্ণুহি (বৈ ১৫৮২ দ্রষ্টব্য) । ভূর্গাচার্যের মতে ধ্বাস্ত শব্দের অর্থ আধ্বন্ত । তাহার মতে অম্বয় এইরূপ—ধ্বাস্তম্ আধ্বন্তঃ চক্ষুঃ অপোর্ণুহি (সমস্তলোকেব অন্ধকারাচ্ছন্ন চক্ষু অপাবৃত কর), চক্ষুঃ পৃক্তি চ (এবং চক্ষু আলোকে পূর্ণ কর)^৩ স্বন্দ্রস্বামী মতে অম্বয় এইরূপ—ধ্বাস্তম্ অপোর্ণুহি, আধ্বন্তঃ চক্ষুঃ পৃক্তি ।^৪ 'চক্ষুঃ' শব্দ

১। সুপর্ণশব্দস্ত রশ্মিনামহ পাঠাৎ সুপতনা ইতি নিরূচনাভিপ্রায়ঃ (অঃ বাঃ) ।

২। বয়ঃ আদিত্যরশ্ময়ঃ...সুপর্ণাঃ সুপতনা এত এব উপসেহুঃ উপসৌহিত্তিঃ ।

৩। অপোর্ণুহি অপাবৃত্ব জনানামেতৎ ধ্বাস্তম্ আধ্বন্তম্ আচ্ছাদিতঃ তমসা চক্ষুঃ পৃক্তি... ।

৪। অপোর্ণুহি অপচ্ছাদিতঃ কুরু অপনরোত্যাঃ । ধ্বাস্তম্ তমঃ তচ্চ কুর্বনু বসেনং সম্পূর্ণমালোক্যভাবাৎ বর্ণনস্তাসমর্থঃ ধ্বাস্তমিব বা তমসা এতৎ পৃক্তি..... ।

দর্শনার্থক 'খ্যা' ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইতে পারে, দর্শনার্থক 'চক্ষু' ধাতু হইতেও বা নিম্পন্ন হইতে পারে' (উ ২৭৬ স্রষ্টব্য) ।

পূঙ্কি পূরয় দেহাতি বা ॥ ৬ ॥

পূঙ্কি—পূরয় দেহি ইতি বা (পূঙ্কি এই শব্দের অর্থ—পূর্ণ কর অথবা প্রদান কর) ।

'পূঙ্কি' শব্দের এক অর্থ—চক্ষু আলোকে পূর্ণ কর; অপর অর্থ—অন্তঃগমন সময়ে সমস্ত লোকের চক্ষু গ্রহণ করিয়াছিলে অর্থাৎ তাহাদিগকে দৃষ্টিশক্তি হইতে বঞ্চিত করিয়াছিলে, এক্ষণে উদিত হইয়া সেই চক্ষু তাহাদিগকে প্রদান কর অর্থাৎ তাহাদিগকে পুনরায় দৃষ্টিশক্তি-সম্পন্ন কর ।^১

মুমুক্ষাস্থান পাঠৈরিব বন্ধান ॥ ৭ ॥

মুমুক্ষাস্থান নিধয়েব বন্ধান—মুক্ত অস্থান পাঠৈরিব বন্ধান (আমরা যেন পাশবন্ধ, আমাদিগকে মুক্ত কর) ।

সমগ্র যজ্ঞটির সাধারণত্বগ অল্পবাদ এইরূপ—

'হৃন্দর পক্ষধারী কতকগুলি পক্ষী ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হইল, অর্থাৎ যজ্ঞাভিলাষী কতকগুলি ঋষিই সেই পক্ষী, ইন্দ্রের নিকট তাহাদিগের প্রার্থনা ছিল। তাহারা প্রার্থনা করিলেন, হে ইন্দ্র! অন্ধকার দূর কর, চক্ষু আলোকে পূর্ণ কর; আমরা যেন পাশবন্ধ আছি, আমাদিগকে মোচন করিয়া দেও' (রমেশ চন্দ্র) ।

(৩) পার্শ্বতঃ শ্রোগিতঃ শিতামতঃ ॥ ৮ ॥ বাং সং (২১।৪৩),

তৈঃ ত্রাঃ ৩৬।১১।১

'শিতাম' একটি অনবগতসংস্কার শব্দ। ইহার অর্থ সঘর্ষে বিপ্রতিপত্তি আছে, বিভিন্ন ব্যক্তির মতে ইহার অর্থ বিভিন্ন। মতভেদ আছে বলিয়াই আচার্য্য ইহার কোন অর্থ নির্দেশ না করিয়া (যেমন—জহা জ্বানেন্ত্যর্থঃ, নিধা পাশ্চাত্যবতি) প্রথমেই নিগম (বৈদিক প্রয়োগ) উদ্ধৃত করিতেছেন। পার্শ্বতঃ শ্রোগিতঃ শিতামতঃ—ইহা একটি যজুর্বেদ মন্ত্রের বিভিন্ন অংশ; ইহার অর্থ—পার্শ্বদেশ হইতে, শ্রোগি অর্থাৎ নিতম্বদেশ হইতে এবং শিতামদেশ হইতে.....। (প্রসঙ্গগত পার্শ্ব, শ্রোগি প্রভৃতি শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন পূর্বক 'শিতাম' শব্দের অর্থ বলিতেছেন) ।

পার্শ্বং পশ্চময়মঙ্গং ভবতি ॥ ৯ ॥

পার্শ্বঃ (পার্শ্ব) পশ্চময়ম অঙ্গং ভবতি (পশ্চময় অঙ্গ হয়) ।

১। চক্ষুঃ খ্যাতে বা দর্শনার্থক চষ্টে বা দর্শনার্থক্বে (হ্রঃ); ধাতু পাঠে কিন্তু 'খ্যা' ধাতু (অবাদি) প্রকণদার্থক ।

২। অস্তং হি গচ্ছতা বহা এতৎবাং জনানানাপ্তমিব যজ্ঞত্বা তৎ পুনরুৎপত্তমেতেন্ত্যো অনেন্ত্যো দেহি (হ্রঃ) ।

‘পত্’ শব্দের অর্থ—পাঁজরার হাড় (ribs) ; পার্শ্বদেশ পাঁজরার হাড়ে পরিপূর্ণ থাকে ।
‘পত্’ শব্দের উত্তর ‘ময়ট্’ অর্থে অণু প্রত্যয়ে ‘পাথ’ শব্দ সিদ্ধ ।

পত্ভঃ স্পৃশতেঃ সংস্পৃষ্টা পৃষ্ঠদেশম্ ॥ ১০ ॥

পত্ভঃ (‘পত্’ শব্দ) স্পৃশতেঃ (‘স্পৃশ্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন), পৃষ্ঠদেশঃ (পৃষ্ঠদেশের সহিত)
সংস্পৃষ্টা (সংস্পৃষ্ট) ।

‘পত্’ শব্দ ‘স্পৃশ্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন ; পত্ভঃ (পাঁজরা) পৃষ্ঠদেশের সহিত সংস্পৃষ্ট ।
কন্দবামীর মতে ‘পৃষ্ঠদেশম্’—এই পাঠ অপপাঠ, কারণ দ্বিতীয়া বিভক্তির কোন অর্থ হয়
না ;^১ তাঁহার মতে ‘পৃষ্ঠদেশেন’ এইরূপ পাঠ হওয়াই উচিত (সা হি সংস্পৃষ্টা পৃষ্ঠদেশেন) ।
ছর্গাচার্য্য বলেন—কিমুনয়া স্পৃষ্টম্ ? ইতি । উচ্যতে—‘সংস্পৃষ্টা পৃষ্ঠদেশম্’ প্রতি ভবতি । যে
ভাবেই অর্থ করুন, ইহার অর্থ হইবে—পৃষ্ঠদেশের সহিত সংস্পৃষ্ট বা সংলগ্ন ।

পৃষ্ঠং স্পৃশতেঃ সংস্পৃষ্টমৈঃ ॥ ১১ ॥

পৃষ্ঠং (‘পৃষ্ঠ’ শব্দ) স্পৃশতেঃ (‘স্পৃশ্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন), অৈঃ (অঙ্গসমূহের দ্বারা)
সংস্পৃষ্টম্ (সংস্পৃষ্ট হয়) ।

‘পৃষ্ঠ’ শব্দও ‘স্পৃশ্’ দাতৃ হইতেই নিস্পন্ন ; অঙ্গসমূহের দ্বারা পৃষ্ঠদেশ সংস্পৃষ্ট হয়, অথবা
অন্তান্ত অঙ্গের সহিত পৃষ্ঠদেশ সংস্পৃষ্ট । সংস্পৃষ্টমৈঃ—এইস্থলে ‘সংস্পৃষ্টমৈঃ’ এইরূপ পাঠও
আছে । বৈয়াকরণের মতে ‘পৃষ্ঠ’ শব্দ সেচনার্থক ‘পৃব্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন (উ ১৬৯ দ্রষ্টব্য) ।

অঙ্গমঙ্গনাদকনাং ॥ ১২ ॥

অঙ্গম্ (অঙ্গ) অঙ্গনাং অকনাং বা (অঙ্গন বা অকনবশতঃ) ।

অঙ্গের অঙ্গত্ব অঙ্গন বা অকনবশতঃ । ‘অঙ্গন’ ও ‘অকন’ এই দুই শব্দের অর্থ ই গতি ;
অঙ্গ (অগি) ও অক—এই উভয় দাতৃই গত্যাধিক । এই দুই দাতৃর যে কোনটি হইতে
‘অঙ্গ’ শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে ; ‘অঙ্গ’ সময়ে সময়ে (অথবা কাব্যবশতঃ)
গতিসম্পন্ন হয় ।^২

শ্রোণিঃ শ্রোণতের্গতিচলাকর্মণঃ ।

শ্রোণিশ্চলতীব গচ্ছতঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রোণিঃ (‘শ্রোণি’ শব্দ) গতিচলাকর্মণঃ (গতিনিবন্ধন-চলনার্থক) শ্রোণতেঃ (‘শ্রোণ্’ দাতৃ
হইতে নিস্পন্ন) ; গচ্ছতঃ (গমনশীলের) শ্রোণিঃ (নিত্য) চলতি ইব (যেন চলিয়া থাকে) ।

১ । পৃষ্ঠদেশমিত্যপপাঠঃ দ্বিতীয়ায়া অর্থানন্তরায় ।

২ । অঙ্গং কন্যাং ? উচ্যতে অঙ্গনাং অঙ্গিতঃ হি তৎ কালেন (পাঠান্তর—কাব্যেণ) ভবতি, গতিমিত্যর্থঃ ।
অকনাং অকতিরপি গত্যাধিক এব, দাতৃভাবমর্থৈকম্ (হ্রঃ) ।

একের গতি নিমিত্ত যে অস্তের চলা বা চলন—তাহাই হইতেছে 'শ্রোণ্' ধাতুর অর্থ।^১ 'শ্রোণ্' ধাতু হইতেই 'শ্রোণি' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ১১৭ ব্রটব্য)। মনুজ বা পশু যখন গতিসম্পন্ন হয় অর্থাৎ একস্থান হইতে স্থানান্তরে যায়, তখন তাহার শ্রোণি (নিতম্বও) যেন চলিতে থাকে।^২ ধাতু পাঠে 'শ্রোণ্' (শ্রোণ) ধাতুর অর্থ সাধারণ গতি।

দোঃ শিতাম ভবতি ॥ ১৪ ॥

দোঃ (বাহ) 'শিতাম' ভবতি ('শিতাম' শব্দের অর্থ হয়)।

যাস্থের মতে 'শিতাম' শব্দের অর্থ বাহ। তাঁহার সমনাময়িক এবং পূর্ববর্তী আচার্য্যগণের মতে এই শব্দটির অর্থ কি, তাহাও পরে বলিতেছেন : 'শিতাম' শব্দ বাহ-অর্থে গ্রহণ করিবার পক্ষে স্বন্দস্বামী এবং ভূর্গাচার্য্যের যুক্তি এই—পশুর বাহ অবদান (কর্তনীয় অংশ ?)ও আছে, আভাস্তর অবদানও আছে। শ্রোণি, অংস (স্কন্ধ) প্রভৃতি বাহ অবদান ; জিহ্বা, যক্ণ, হৃদয় প্রভৃতি আভাস্তর অবদান। পার্শ্ব ও শ্রোণি—এই বাহ অবদানদ্বয়ের সহিত 'শিতাম' শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে। কাজেই শিতামও একটি বাহ অবদান এইরূপ কল্পনা করা যাইতে পারে। যদি বাহ অবদানই হয়, তাহা হইলে উহা বাহ ভিন্ন আর কি হইতে পারে ? (ইত্যোতযোর্বাহুঘোরস্তরা বর্তমানঃ শিতামশব্দঃ কিমতদ্বোক্ষোহভিদধ্যাৎ)। বিশেষতঃ বাহ অংস-শ্রিত ; 'শ্রিত' শব্দের সহিত 'শিতাম' শব্দের অনেকটা সাক্ষ্যও আছে।^৩

দোঃ ব্রবতেঃ ॥ ১৫ ॥

দোঃ ('দোস্' শব্দ) ব্রবতেঃ ('ব্র' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

পতাব্যক 'ব্র' ধাতু হইতে 'দোস্' শব্দ নিষ্পন্ন ; (দোঃ—যাহা দ্বারা গমন করে)। স্বন্দস্বামী বলেন—পশু পাখের দ্বারাও যে প্রকারে চলে, বাহুদ্বারাও সেই প্রকারে চলে।^৪ ভূর্গাচার্য্য বলেন—বাহুর শক্তিতেই পশু চলিয়া থাকে।^৫ বৈয়াকরণের মতে 'দম্' ধাতুর উত্তর দোস্ প্রত্যয়ে 'দোস্' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ২২৭ ব্রটব্য)।

যোনিঃ শিতামেতি শাকপুণিঃ ।

বিষিতো ভবতি ॥ ১৬ ॥

যোনিঃ (যোনি) শিতাম ('শিতাম' শব্দের অর্থ) ইতি শাকপুণিঃ (শাকপুণি আচার্য্য ইহা মনে করেন)। বিষিতঃ ভবতি (বন্ধ বা সঙ্কুচিত হয়)।

১। গতিনিমিত্তঃ চলনঃ যত্র কর্তৃ (অর্থঃ) দোহঃ গতিচলোকর্ত্রী (ছঃ) ; গতেঃ সম্বন্ধি যৎ কৃতং চলনম্.....(স্বঃ দ্বাঃ)।

২। শ্রোণিশব্দটির গচ্ছতঃ পশোঃ পুরুষস্ত বা (স্বঃ দ্বাঃ) ; শ্রোণিশব্দটির স্থানান্তঃ পশোঃগচ্ছতঃ (ছঃ)।

৩। স শিতাম ভবতি ; অঙ্গে (অংসে ?) শ্রিতস্বাৎ (স্বঃ দ্বাঃ) ; শ্রিতমংসভাবেন.....ভবতি (ছঃ)।

৪। শাক্যভ্যামিব বাহুভ্যামপি পশুর্গচ্ছতি।

৫। তস্ত হি প্রাণেন পশুর্গচ্ছতি।

শাকপুণি আচার্যের মতে 'শিতাম' শব্দের অর্থ ঘোনি। 'ঘোনি' শব্দের অর্থ ক্ষমদ্বানী বলেন—গুদ বা পুরীষোৎসর্গদ্বার।^১ 'বিষিত' শব্দ বি পূর্কক 'বিজ্' (বন্ধনে) দাতু হইতে নিপ্পন্ন; ইহার অর্থ—বিবিধরূপে বা বিশেষরূপে বন্ধ।^২ গুদ (পুরীষোৎসর্গদ্বার) পুরীষোৎসর্গ-সময়েই বিকসিত হয়, অতঃসময়ে বিশেষরূপে বন্ধ বা সঙ্কুচিত থাকে।^৩ ঘোনি বিষিত, কাজেই ঘোনি শিতাম (শব্দসাক্ষ্যনিবন্ধন)। তুর্গাচার্যের মতেও 'ঘোনি' শব্দের অর্থ গুদ (পুরীষোৎসর্গদ্বার)। শাকপুণির ঐদৃশ অর্থের সমর্থনে তুর্গাচার্যের বক্তব্য এই—'শ্রোণি' শব্দের পরেই 'শিতাম' শব্দের উল্লেখ আছে; আর, শ্রোণির অনন্তর বা সমীপবর্তী স্থানই গুদ (পুরীষোৎসর্গদ্বার)। কাজেই 'শিতাম' শব্দের অর্থ গুদ বলিয়া করা যাইতে পারে। বিশেষতঃ ঘোনি (গুদ) বিষিত; 'বিষিত' শব্দ ও 'শিতাম' শব্দ—এতদ্ব্যতয়ের মধ্যে সঙ্গতিও কিঞ্চিৎ বর্তমান আছে।^৪ তুর্গাচার্যের মতে কিন্তু বিষিত শব্দের অর্থ ব্যাপ্ত; ব্যাপ্তার্থক 'বিব্লু' দাতু হইতে নিপ্পন্ন। গুদ (পুরীষোৎসর্গদ্বার) পুরীষব্যাপ্ত থাকে।^৫ অথবা বিষিত = বিষিতমাংস (যেখানে মাংস বিস্তৃত বা লোল)।^৬

শ্রামতো যকৃত ইতি তৈট্টিকিঃ।

শ্রামং শ্রায়তেঃ ॥ ১৭ ॥

[শিতামতঃ]—শ্রামতঃ (শ্রাম হইতে)—যকৃতঃ (যকৃত হইতে) ইতি তৈট্টিকিঃ (তৈট্টিকি ইহা মনে করবেন)। শ্রামং ('শ্রাম' শব্দ) শ্রায়তেঃ ('শ্রা' দাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

আচার্য্য তৈট্টিকির মতে শিতামতঃ পন শ্রামতঃ এই পদেরই রূপান্তর; শ্রামতঃ পদেরও যাহা অর্থ শিতামতঃ পদেরও তাহাই অর্থ।^১ এই দুইটি পদের মধ্যে যে সাক্ষ্য বর্তমান আছে, তাহা স্পষ্টই প্রতীয়মান হয়। ফলে দাঁড়াইল এই যে, 'শিতাম' শব্দের অর্থ 'শ্রাম'। শ্রামতঃ (শ্রাম+তসিল্)—যকৃতঃ (যকৃত+তসিল্) এই উক্তি দ্বারা আবার শ্রাম শব্দের অর্থ যে যকৃত—ইহাই প্রতিপন্ন করিতেছেন। 'শ্রাম' শব্দের অর্থ যকৃত কেন?

১। গুদোদয় ঘোনিরূপে ইত্যুক্তম্। 'ঘোনি' শব্দের অর্থ ব্রীভগ হইতে পারে না; কারণ, মস্ত্রে উল্লিখিত পার্শ্ব, শ্রোণি এবং শিতাম অগ্নিস্থানীয় পদসম্বন্ধী; অগ্নিস্থানীয় পদ পুংলিঙ্গ। বিশেষতঃ ব্রীভগ অনবধানীয় (অচ্ছেদ্য)।

২। বিবিধা নিতো বন্ধো ভবতি।

৩। গুদো হি পুরীষোৎসর্গবেলাঢ়াঃ বিকসতি, সঙ্কুচিতাভাবা।

৪। কয়োগপত্তা শাকপুণ্যমতে ঘোনিঃ শিতামশব্দেনোচ্যতে? শূণ্—স হি শ্রোণানন্তরো ভবতি, শ্রোণানন্তরক শিতামশব্দ উচ্যতে—শ্রোণিতঃ শিতামত ইতি শব্দসাক্ষ্যমপি চ কিকিরতি,—বিষিতো ভবতি, শিতামতঃ। অনয়োগপত্তা অনেন চ শব্দ সাক্ষ্যপোন ঘোনিঃ শিতাম ইতি শাকপুণিরুক্তে।

৫। বিব্লু ব্যাপ্তো ব্যাপ্তঃ স পুরীষেণ।

৬। অথবা বিষিতমাংসো...বিষিতমাংসঃ স ভবতি।

৭। যকৃতং ভবতি শ্রামত ইতি তদ্ব্যতং ভবতি শিতামত ইতি (ঘঃ)।

কারণ, যক্ৰং শ্রামবর্ণ।^১ 'শ্রাম' শব্দ গত্যাৎক 'শ্রৈ' ধাতুর উত্তর মক্ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ; শ্রামবর্ণে দুইটা বর্ণের গতি বা প্রাপ্তি আছে ; কৃষ্ণ এবং শুক্ল—এই দুই বর্ণের সম্পর্কেই শ্রামবর্ণ উপজাত হয়।^২

যক্ৰদ্ যথাকথাচ কৃত্যতে ॥ ১৮ ॥

যক্ৰং (যক্ৰং) যথাকথা চ (যথা কথকিং—যে কোন উপায়ে অর্থাৎ অতি অক্লেশে) কৃত্যতে (ছিন্ন হয়) ।

প্রসঙ্গতঃ 'যক্ৰং' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। যক্ৰং মুহু বলিয়া ইহাকে অতি সংক্ষেপে ছিন্ন করা যায়। যথাকথা চ—কোন প্রকার যক্ৰ বা ক্লেশ ব্যতিরেকে।^৩ যথাকথা+ক্ৰং=যক্ৰং ।

শিতিমাংসতো মেদন্ত ইতি গালবঃ ॥ ১৯ ॥

[শিতামতঃ]—শিতিমাংসতঃ (শুভ্র মাংসখণ্ড হইতে)^৪—মেদন্তঃ (মেদ বা চর্কি হইতে)—ইতি গালবঃ (গালব ইহা মনে করেন) ।

আচার্য্য গালবের মতে শিতামতঃ পদ শিতিমাংসতঃ—এই পদেরই রূপান্তর ; শিতিমাংসতঃ পদেরও যাহা অর্থ শিতামতঃ পদেরও তাহাই অর্থ।^৫ এই দুইটা পদের মধ্যে যে সাক্ষ্য বর্তমান আছে তাহা স্পষ্টই প্রতীয়মান হয়। ফলে দাঁড়াইল এই যে, 'শিতাম' শব্দের অর্থ শিতিমাংস। শিতিমাংসতঃ (শিতিমাংস+তসিল্)—মেদন্তঃ (মেদন্+তসিল্), এই উক্তি দ্বারা আবার শিতিমাংস শব্দের অর্থ যে মেদ (চর্কি)—ইহাই প্রতিপন্ন করিতেছেন।^৬ 'শিতিমাংস' শব্দের অর্থ মেদ বা চর্কি কেন ? কারণ, মেদ বা চর্কি শিতি অর্থাৎ শুভ্রবর্ণ মাংসখণ্ড মাত্র।

শিতিঃ শ্রুতেঃ ॥ ২০ ॥

শিতিঃ ('শিতি' শব্দ) শ্রুতেঃ ('শো' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

'শিতি' শব্দ 'শো' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। 'শো' ধাতুর অর্থ তনুকরণ ; তনুকরণ শব্দের অর্থ আবার তীক্ষ্ণীকরণ এবং ব্রূণীকরণ বা অল্লীকরণ। শুভ্রবর্ণ কৃষ্ণাদি বর্ণের অপেক্ষায় যেন তনু বা অল্লীকৃত^৭ অর্থাৎ কম নিবিড় বা কম চমকপ্রদ।

১। ...এবং হি বহুতরং শব্দমাক্রান্তং লক্ষ্যতে, একক-সতি যক্ৰং এতদবধানং চোদিতং শ্রাম—ইতি গম্যতে।
বিঃ কারণং—তচ্ছি ভানন্ (দুঃ) ।

২। তচ্ছি গতাং যাত্যাং বর্ণাভ্যাং শুক্লেন চ কৃষ্ণেন চ, শুক্লকৃষ্ণসম্পর্কায় শ্রামস্তোপজায়মানত্বাৎ (অঃ ধাঃ) ।

৩। যথা কথকিং মুহুদ্ব্যবক্লেশেনৈব কৃত্যতে ছিন্নতে ইত্যর্থঃ (অঃ ধাঃ) ; যথাকথাচ—অব্যক্লেশবৎ (দুঃ)

৪। শিতিপদঃ যেতবর্ণবচনঃ (অঃ ধাঃ) ; যেতায় মাংসাৎ শিতিমাংসতঃ (দুঃ) ।

৫। তদ্বাদ্ যচ্ছত্বং ভবতি শিতিমাংসত ইতি, তদেবোক্তং ভবতি শিতামত ইতি (দুঃ) ।

৬। কতময় পুনশ্চ যেতমাংসমিতি ? উচ্যতে মেদন্তঃ (দুঃ) ।

৭। শিতিঃ শ্রুতেঃ তনুকরণার্থকঃ ; কৃষ্ণাভিভো হি তনুরিব শুভ্রবর্ণঃ (অঃ ধাঃ) ।

মাংসং মাননং বা মানসং বা মনোহস্মিন্ সীদতীতি বা ॥ ২১ ॥

মাংসং (মাংস) মাননং বা (হয় মানন—অতিথি প্রভৃতি মাত্র ব্যক্তির সংস্কারের নিমিত্ত কল্পিত), মানসং বা (অথবা সঙ্কটে মনে গৃহীত), বা (অথবা) মনঃ (মন) অস্মিন্ (ইহাতে) সীদতি (নিষ্পন্ন বা নিবিষ্ট হয়)—ইতি (ইহা 'মাংস' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

প্রসঙ্গতঃ 'মাংস' শব্দের নির্ণয় করিতেছেন । (১) মানন—মাংস ; 'মানন' শব্দই 'মাংস' শব্দে পরিণত হইয়াছে । বৈয়াকরণ মতে 'মন্' ধাতু হইতেই 'মাংস' শব্দের নিষ্পত্তি—উ ৩৪৪ ; অতিথি প্রভৃতি ব্যক্তিগণের মাংসের দ্বারা মান বা সংস্কার করা হয় ।^১ (২) অথবা, মানস—মাংস ; মানসম্—মনসা হৃমনসা গৃহীতম্—সকলেই মাংস সঙ্কটে মনে গ্রহণ করিয়া থাকে ।^২ (৩) অথবা, মনঃসাদ—মাংস ; মাংস খাইব বলিয়া লোকের স্বাভাবিক আগ্রহ আছে ; কাজেই মন মাংসে নিষ্পন্ন বা নিবিষ্ট হয়, বলা যাইতে পারে । *

মেদো মেজতে ॥ ২২ ॥

মেদঃ ('মেদস্' শব্দ) মেজতেঃ ('মিদ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

স্নেহনার্থক 'মিদ্' ধাতু হইতে 'মেদস্' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে ; মেদ স্নিগ্ধ পদার্থ । *

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তেন হি মাংসতে অতিথ্যাগ্নিঃ (অঃ পঃ) ; য এব হি মাংসো ভবতি তদ্বর্ণনেন সংশ্লিষ্টতে (হুঃ) ।

২। হৃমনসা হি তদুপাদীয়েতে (হুঃ) ।

৩। মাংসে হি মনঃ জায়েণ সঙ্গতঃ সীদতি ভক্ষয়েন্নৈতদিতী (অঃ পঃ) ।

৪। মেজতিঃ স্নেহার্থঃ, স্নিগ্ধঃ হি তৎ (অঃ পঃ) ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

(৪) যদিহু চিত্র মেহনাস্তি তাদাতমস্ত্রিঃ ।

রাধস্তনো বিদধস উভয়াহস্ত্যভর ॥ ১ ॥

(অঃ ৩৩/১)

ইহু (হে ইহু) যৎ (যে) চিত্র (চিত্রঃ—চায়নীয়—পূজার্থ) মেহনা (মংহনীয়—পূজার্থ) রাধঃ (ধন) অস্তি (আছে) [অথবা, যৎ চিত্রঃ মে ইহ ন অস্তি রাধঃ—যে চায়নীয় ধন আমার গৃহে নাই], তাদাতং (ত্বা নঃ তৎ দাতবাম্—আমাদিগকে তোমার তাহা দেওয়া উচিত) ; হে অস্ত্রিঃ (হে বজ্রধারিন্), হে বিদধসো (হে আপুধন), তৎ (তাহা) নঃ (আমাদিগকে) উভয়াহস্তি (উভয় হস্তে) অভর (আহর—প্রদান কর) ।

অত্রি ঋষি ইহুস্তের নিকট ধন প্রার্থনা করিতেছেন । উক্ত মন্ত্রে 'মেহনা' পদটি অবগত-সংস্কার এবং অপ্রসিদ্ধার্থক ; মংহনীয় শব্দটি অবগত এবং প্রসিদ্ধার্থক । 'চিত্র' পদটির অর্থ 'চায়নীয়' । ভূর্গাচার্য 'চায়নীয়' এবং 'মংহনীয়'—এতদুভয়েরই 'পূজার্থ' এই অর্থ করিয়াছেন । কন্দস্বামী 'চায়নীয়' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'পূজ্য' এবং 'মংহনীয়' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'দানার্থ' । দানার্থে 'মংহ' ধাতুর প্রয়োগ আছে । ধাতুপাঠে 'মংহ' ধাতুর অর্থ বৃদ্ধি ; এই অর্থ অনুসারে অবশ্য 'মংহনীয়' শব্দের অর্থ 'বর্দ্ধনীয়' বা 'পূজ্য' অর্থাৎ 'মহামূল্য' করা যাইতে পারে । কিন্তু 'চায়নীয়' ও 'মংহনীয়' এই উভয় শব্দের অর্থের পার্থক্য রক্ষার পক্ষে কন্দস্বামীর মতই ভাল বলিয়া মনে হয় ।

যদিহু চিত্রঃ চায়নীয়ং মংহনীয়ং ধনমস্তি । যন্ম ইহ নাস্তীতি বা
ত্রীণি মধ্যমানি পদানি, ত্বয়া নস্তদাতবাম্ ॥ ২ ॥

যাহ উক্ত মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিতেছেন । চিত্র—চিত্রম্—চায়নীয়ম্ (পূজ্য) ; মেহনা—মংহনীয়ম্ (পূজ্য বা দানার্থ) । ঋগ্বেদের পদকার শাকলা 'মেহনা' পদটিকে এতটি অথও পদরূপে গ্রহণ করিয়াছেন (মেহনা+অস্তি—মেহনাস্তি) । সামবেদের পদকার গার্গ্য 'মেহনাস্তি' ইহাকে প্রথমতঃ বিভাগ করিয়াছেন 'মেহন+অস্তি' এইরূপে । পরে 'মেহন' ইহাকে 'মে+ইহ+ন'—এই তিন পদে বিভক্ত করিয়াছেন । কাজেই সম্পূর্ণ বাক্যটি (যন্ম ইহ নাস্তি) পদপদবিশিষ্ট ; প্রথম পদ 'যন্ম' ; 'মে', 'ইহ', 'ন'—এই তিনটি পদ মধ্যস্থিত

১ । বিলম্বিত লভতে বহুনি ধনানি যঃ বিদধতঃ ধনানাং লভা, তন্তেবং সযোধনম্ (অঃ ৩৩) ; 'বিদধতঃ' শব্দের সযোধনে বিদধসো ; 'বিদধতঃ' শব্দের অর্থ—যে ধন লাভ করিয়াছে । বিদধসো+উভয়াহস্তি=বিদধস উভয়াহস্তি (সক্তি) ।

অপি বাত্তেঃ স্তাং 'তে সোমাদ' ইতি হ বিজ্ঞায়তে ॥ ৫ ॥

অপি, বা (অথবা) অত্তেঃ ('অদ্' ধাতু হইতে) স্তাং ('অস্ত্রি' শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে) । 'তে সোমাদঃ' ('তাহারা সোমভক্ষক') ইতি হ বিজ্ঞায়তে (ইহা সুপরিজ্ঞাত) ।

ভক্ষণার্থক 'অদ্' ধাতু হইতেও বা 'অস্ত্রি' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে । অস্ত্রি (সোমাভিষব প্রস্তুত) অভিষব কালে সোম ভক্ষণ করে ।^১ অস্ত্রির সোমভক্ষকত্ব বিষয়ে 'তে সোমাদঃ'—ইত্যাদি বৈদিক মন্ত্রই (ঋ ১০.২৪।২) প্রমাণ ।^২ ইহার পূর্ববর্তী মন্ত্রে 'অজ্রয়ঃ' পদ আছে ; এই 'অজ্রয়ঃ' পদেরই বিশেষণ 'সোমাদঃ' । এই স্থলে দ্রষ্টব্য এই যে 'ইতি হ বিজ্ঞায়তে' এই বলিয়া সাধারণতঃ ব্রাহ্মণবাক্যই যাক উদ্ধৃত করেন । মন্ত্রবাক্য উদ্ধৃত করেন—'ইতাপি নিগমো ভবতি' এই বলিয়া ।

রাধ ইতি ধন নাম, রাধু বস্তানেন ॥ ৬ ॥

রাধঃ ইতি ('রাধস্' এই শব্দ) ধন নাম (ধনপর্যায়), অনেন (ইহা দ্বারা) রাধু বস্তি (ধর্মাদি পুরুষার্থ সাধন করে) ।

'রাধস্' শব্দটী ধনার্থক—ইহা পূর্বে বলা হইয়া থাকিলেও (নিঃ ২।১০) ব্যাখ্যায়মান মন্ত্রে সেই অর্থেই প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহা স্বয়ং করাইয়া দিতেছেন ।^৩ অথবা, ইহার নির্কচন পূর্বে প্রদর্শিত হয় নাই, নির্কচন প্রশ্নের উদ্দেশ্যে পুনরায় বলিতেছেন—রাধ ইতি ধননাম ।^৪ সংসিদ্ধার্থক 'রাধ' ধাতু হইতে 'রাধস্' শব্দের নিষ্পত্তি ; ধর্মাদি পুরুষার্থ চতুষ্টয় ধনের দ্বারাই সকলে সিদ্ধ করিয়া থাকে ।^৫

তন্নত্বং বিত্তধনোভাভ্যাং হস্তাভ্যামাহর ॥ ৭ ॥

তন্নো বিত্তধন উভয়াহস্তাভর—তং নঃ স্বঃ বিত্তধন উভাভ্যাং হস্তাভ্যাম্ আহর (হে লক্ষধন, তাহা তুমি আমাদিগকে উভয় হস্তে প্রদান কর) । বিত্তধনো—বিত্তধন, উভয়াহস্তি—উভাভ্যাং হস্তাভ্যাম্, আভর—আহর ।

বিত্তধন শব্দের অর্থ—লক্ষধন (বিত্তং লক্ঃ ধনঃ যেন—যে ধনলাভ করিয়াছে) ; উভয়াহস্তি—বিদগ্ধি প্রভৃতি শব্দের অন্তর্ভূত (পাঃ ৪।৪।১২৮ দ্রষ্টব্য) ; আভর—বৈদিক প্রক্রিয়ানুসারে 'হ' স্থানে ভ হইয়াছে (হ্রস্বগোষ্ঠস্বন্দসি—বা ৪৮২৩) ।

১। অজ্রয়ো অভিষবকালে সোমমবস্তি (ঋঃ বাঃ) ।

২। অত্তেঃ স্তাং অস্ত্রিঃ । কৃত এতৎ ? নিগমঃ । কতমোহসৌ নিগম ইতি... 'তে সোমাদো হরী' ইত্যেতদ্বিগ্নে বিচার্যমাণে জায়তে অত্তেরসিঃ প্রাদিত্তি (হ্রঃ) ।

৩। ইহাপ্যেতদ্ধন নামৈব, নাত্ৰ ব্যক্তিচারোহপ্যেতি স্মারয়তি (হ্রঃ) ।

৪। পণ্ডিতমেবং ক্ষেতদ্রুচ্যতে অসংজ্ঞেন নির্কচনপ্রদর্শনার্থম্ (ঋঃ বাঃ) ।

৫। রাধ বস্তি সাধয়তি এতেন ধর্মাদীন পুরুষার্থানিতি (ঋঃ বাঃ) ।

উভৌ সমুদৌ ভবতঃ ॥ ৮ ॥

উভৌ (উভ=উভয়) সমুদৌ (পরস্পরের দ্বারা সম্পূর্ণ) ভবতঃ (হয়)। উভয়াহতি পদের অর্থ 'উভাভ্যাং হস্তাভ্যাম্'। উভাভ্যাম্—'উভ' শব্দের রূপ। প্রসঙ্গতঃ এই 'উভ' শব্দের নির্ধারন প্রদর্শন করিতেছেন। 'উভ' শব্দ পূর্ণার্থক 'উভ' দাতু হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে; 'উভ' শব্দ 'উভয়' শব্দের সমানার্থক; 'উভ' বা উভয়ে বিগত সাহিত্য আছে অর্থাৎ দুইয়ের মিলিত অবস্থায়ই 'উভ' বা 'উভয়' শব্দের প্রয়োগ হয়; কাজেই এই দুইয়ের এক অপরের দ্বারা সম্পূর্ণ হয়, ইহা বলা যাইতে পারে।^১

(৫) দমনা দমনা বা, দানমনা বা, দান্তমনা বা। অপি বা দম ইতি

গৃহনাম তন্ননাঃ স্তাৎ। মনো মনোতেঃ ॥ ৯ ॥

দমনাঃ ('দমনস্' শব্দের অর্থ) দমনাঃ বা (হয়, দমে অর্থাৎ অক্রোধে মন বাহার), দানমনাঃ বা (আর না হয়, দানে মন বাহার) দান্তমনাঃ বা (অথবা, দান্তে অর্থাৎ জিতেন্দ্রিয় পুরুষে মন বাহার)। অপি বা (অথবা), দম ইতি ('দম' এই শব্দটী) গৃহ-নাম (গৃহ পণ্যায়) তন্ননাঃ স্তাৎ (তাহাতে অর্থাৎ গৃহে মন বাহার—এই অর্থও হইতে পারে)। মনঃ ('মনস্' শব্দ) মনোতেঃ ('মন্' দাতু হইতে নিস্পন্ন)।

'দমনস্' শব্দটী অনবগতসংস্কার এবং অপ্রসিদ্ধার্থক। দমনমনস্, দানমনস্ এবং দান্তমনস্—এই সকল শব্দ অবগতসংস্কার এবং প্রসিদ্ধার্থক। এই সকল শব্দই 'দমনস্' এই আকারে পরিণত হইয়াছে। 'দম' শব্দের এক অর্থ ক্রোধহীনতা; কাজেই দমননাঃ—অক্রোধনাঃ (বাহার মনে ক্রূতা নাই)।^২ 'দম' শব্দের অপর অর্থ গৃহ; কাজেই দমননাঃ—গৃহমনাঃ, (গৃহে অর্থাৎ বর্তমানগৃহে মন বাহার—বর্তমানগৃহকেই যে স্বীয় গৃহ বলিয়া মনে করে)।^৩ 'মনস্' শব্দ বোধনার্থক 'মন্' দাতু হইতে নিস্পন্ন; মনের দ্বারাই সমস্ত বিষয় বুঝা যায়।^৪

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উভ উভ পূরণে; সম্পূর্ণিতো পরস্পরেণ। উভশব্দস্ত বিগতঃ সাহিত্যমিত্যর্থঃ, সাহিত্য-সম্পূর্ণিতো পরস্পরেণ ভবতঃ (স্বঃ দ্বাঃ)।

২। দমে মনো যন্ত স দমনা অক্রোধ ইত্যর্থঃ (স্বঃ দ্বাঃ), দমে হি নিত্যমত্র মনঃ অক্রোধনা ইত্যর্থঃ (স্বঃ)।

৩। অথবা দম ইত্যেতদ্ গৃহনাম, এতদ্ যন্ত দমনমিতি (স্বঃ); দম ইতি গৃহনাম, নামধীয়াভ্যাজ বর্তমানগৃহে বর্ততে, তন্নিম্ন মনোবঃ গৃহমিতি এবং মনো যন্ত স দমনাঃ (স্বঃ দ্বাঃ)।

৪। মনো মনোতেঃ বোধনার্থক, তেন হি সর্বং বুধ্যতে (স্বঃ দ্বাঃ)।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

জুটো দমুনা অতিথিহুরোণ ইমংনো যজ্ঞমুপযাহিবিদ্বান্ ।

বিশ্বা অগ্নে অভিযুক্তো বিহত্যা শক্রয়তামাভরা ভোজনানি ॥ ১ ॥

(ঋ ৫।৪।৫)

অগ্নে (হে অগ্নে) জুটো (সর্বসেবিত অথবা সর্বপ্রিয়)^১ অতিথিঃ (অতিথিস্থানীয়) [ঋঃ] (তুমি) দমুনাঃ (দমমনাঃ, দানমনাঃ অথবা দান্তমনাঃ হইয়া) [এবং] বিদ্বান্ (তোমার অধিকার বা আমাদের ভক্তিভাব পরিজ্ঞাত হইয়া)^২ দুরোণে (আমাদের গৃহে) নঃ (আমাদের) ইমং যজ্ঞম্ (এই যজ্ঞে) উপযাহি (আগমন কর)। বিশ্বাঃ (সমস্ত) অভিযুক্তঃ (আক্রমণকারী শত্রুসেনা)^৩ বিহত্যা (বিহত্যা—বিনাশ করিয়া) শক্রয়তাং (শত্রুতাচরণকারীগণের)^৪ ভোজনানি (ভোজনদ্রব্য বা ধন) আভরা (আহর—আহরণ কর)।

‘দমুনাঃ’—এই পদের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। যজ্ঞশ্রুত ঋষি অগ্নির নিকট এই প্রার্থনা করিতেছেন যে, দমুনা হইয়া অগ্নি তাঁহার যজ্ঞে আগমন করুন। ‘দমুনাঃ’—এই পদের তাৎপৰ্য্য :—

(১) দমমনা হইয়া অর্থাৎ মনকে ক্রুরতারহিত করিয়া বা সরলচিত্ত হইয়া; অথবা যজ্ঞকারীর গৃহে স্বকীয় বোধ স্থাপন করিয়া অর্থাৎ যজ্ঞকারীর গৃহকে নিজের গৃহ মনে করিয়া।^৫

(২) দানমনা হইয়া অর্থাৎ যজ্ঞকারীকে ধনদানে কৃতসংকল্প হইয়া।^৬

(৩) দান্তমনা হইয়া অর্থাৎ দান্ত বা সংযতচিত্ত যজ্ঞমানের প্রতি আকৃষ্ট হইয়া।^৭

অতিথি—অগ্নিহোত্রিগণ সায়ংকালে এবং প্রাতঃকালে অগ্নিকে উদ্বোধিত করেন এবং অতিথিরূপে তাঁহার উপস্থান বা পূজা করেন।^৮

বিহত্যা, আভরা—বিহত্যা, আভর (আহর)—পা ৬।৩।১৩৭ দ্রষ্টব্য।

১। জুটোঃ সেবিতঃ সর্বকণ প্রিয়ো বা সর্বজ্ঞ (ঋঃ ঋঃ)।

২। বিদ্বান্ জ্ঞানানঃ ধর্মধিকারঃ যজ্ঞতাকাঙ্ক্ষাকম্ (হ্রঃ)।

৩। অভিযুক্তঃ প্রীতিপরিদেহাভিযোক্তুরমজ্ঞসেনা ইত্যর্থঃ (ঋঃ ঋঃ)।

৪। যেন্দ্রাকঃ শত্রুং কাময়ন্তে কর্তুং তান্ (হ্রঃ)।

৫। দমমনাঃ অক্রুরমনা ক্রুরা অথবা গৃহঃ মমেন্দমিতি চেতোঃস্থাপা (হ্রঃ)।

৬। দান্তম্যমেতেভ্যো মগা—ইতোবা চেতোঃস্থাপা (হ্রঃ)।

৭। দান্তেবু শীলবৎ পুরুষে (ঋঃ ঋঃ) ; দান্তেবেব হি তব মনো বৎ চ দান্তাঃ (হ্রঃ)।

৮। অগ্নিহোত্রিগাং সায়াং প্রাতঃকালোদ্বোধ্যমানো ভবসি। যজ্ঞাব এবৈব তবাগ্নিহোত্রিগামতিথিযেনোপ-
স্থাতব্যমিতি (হ্রঃ)।

অতিথিরভ্যাতিতো গৃহান্ ভবতি, অভ্যোতি তিথিবু
পরকুলানীতি বা পরগৃহানীতি বা ১ ॥ ২ ॥

অতিথিঃ (অতিথি) গৃহান্ (গৃহে) অভ্যাতিতঃ (অভিগত) ভবতি (হয়), তিথিবু (উপযুক্ত তিথিতে) পরকুলানি অভ্যোতি (পরকূলে গমন করে) ইতি বা (হয়, ইহাই 'অতিথি' শব্দের ব্যুৎপত্তি), পরগৃহানি [অভ্যোতি] (পর গৃহে গমন করে) ইতি বা (আর না হয়, ইহাই ব্যুৎপত্তি) ।

'অতিথি' শব্দের ব্যুৎপত্তি নির্দেশ করিতেছেন । (১) গমনার্থক 'অত্' ধাতুর উত্তর 'ইথিন্' প্রত্যয়ে (উ ৪৪২) 'অতিথি' শব্দ নিষ্পন্ন ; অতিথি গৃহস্থের গৃহে অভিগমন করে বা আসিয়া উপস্থিত হয় । (২) অথবা, উপযুক্ত তিথিতে অর্থাৎ পূর্ণিমারি যজ্ঞনিষ্পাদনার্থ তিথিতে পরকূলে বা পরগৃহে অর্থাৎ যজ্ঞকারীর কূলে বা গৃহে আগমন করে । ২ অভ্যোতি + তিথি = অতিথি ; এই ব্যুৎপত্তিতে 'অতিথি' শব্দ অগ্নির বোধক । উদ্ধৃত মন্ত্রে অগ্নিকে অতিথি বলা হইয়াছে । অতিথির লক্ষণ সধক্ষে মহু ৩।১০২ দ্রষ্টব্য ।

দুরোণ ইতি গৃহনাম দুরবা ভবন্তি দ্বস্তর্পাঃ ॥ ৩ ॥

'দুরোণঃ' ইতি ('দুরোণ' এই শব্দ) গৃহনাম (গৃহপরিচারক) ; [গৃহাঃ] (গৃহ) দুরবাঃ ভবন্তি (দুরব হয়), দুরবাঃ = দ্বস্তর্পাঃ ('দুরব' শব্দের অর্থ—দুঃখে তর্পণীয় বা সন্তোষণীয়) ।

'দুরোণ' শব্দ গৃহার্থক ; দুর পূর্বক 'অব্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে । 'অব্' ধাতু এখানে তর্পণার্থক । গৃহ অর্থাৎ গৃহস্থিত পরিজনবর্গ, দ্বস্তর্প অর্থাৎ অতিক্রমণে তাহাদের তৃপ্তিবিধান করা যায় । ৩

ইমং নো যজ্ঞমুপযাহি বিদ্বান্ ॥ ৪ ॥

বিদ্বান্ (বিজ্ঞ) [ইমং] (তুমি) ইমং নো যজ্ঞম্ উপযাহি—আমাদের এই যজ্ঞে আগমন কর ।

হে অগ্নে, তুমি স্বীয় অধিকার বিষয়ে অভিজ্ঞ এবং ইহাও জান যে আমরা তোমার ভক্ত ; অতএব, আমাদের এই যজ্ঞে আগমন করিতে তোমার বাধা নাই ।

সর্বা অগ্নে অভিযুজো বিহত্য শক্রয়তামাভর ভোজনানি বিহত্যান্বেষাং
বলানি শক্রগাং ভবনাদাহর ভোজনানীতি বা, ধনানীতি বা ॥ ৫ ॥

সর্বা অগ্নে অভিযুজো বিহত্য শক্রয়তাম্ আভর ভোজনানি—বিহত্য অন্বেষাং বলানি (অন্বেষ অর্থাৎ শত্রুর বল বা সেনা নিহত করিয়া) শক্রগাং ভবনাং (শত্রুভবন হইতে)

১। ইহার পরে দূর্গাচরণের টীকা—“অরমণীতরোহতিথিরেতদ্ভাষেব” এই অধিক পাঠ পরিদৃষ্ট হয় ।

২। অভ্যোতি অভ্যাগচ্ছতি তিথিবু পৌর্ণমাসীকালে পরকুলানি যজ্ঞমানকুলানীত্যতিথি (হুঃ) ।

৩। অবতিতর্পণার্থঃ দ্বস্তর্পা ইত্যর্থঃ, উক্তং চ—কুটুম্বতগ্রাণি হি দ্বস্তর্পাণি—ইতি (হুঃ) ।

ভোজনানি ইতি বা ধনানি ইতি বা আহর (ইয় আহারীয ত্রব্য, আর না ইয় ধনসমূহ আহরণ কর)।

মত্বস্থ 'বিখাঃ' এই পদের অর্থ 'সর্কাঃ'; 'অভিযুক্তঃ' পদের অর্থ 'অভ্যেযাং বলানি' (শত্রুসেনাসমূহ)। শত্রুযতাং ভোজনানি আভর—শত্রুণাং ভোজনানি বা ধনানি বা আহর 'ভোজন' শব্দের অর্থ অন্ন। 'ভোজন' শব্দের অর্থ ধনও হইতে পারে; 'ভূজ' ধাতুর অর্থ অবন বা পালন—ধনের দ্বারা পালন করা যায়।

(৬) মুযো মুযিকা ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

মুযঃ—মুযিকাঃ (মুযিকাসমূহ); মুযঃ—বহুবচনের পদ (মুট মুযৌ মুযঃ)।

'মুযঃ'—এই পদটী অনবগতসংস্কার এবং অগ্রসিদ্ধার্থক।

মুযিকাঃ পুনর্মুযিকাতেঃ। মুযোহপ্যোতস্মাদেব ॥ ৭ ॥

মুযিকাঃ পুনঃ (আর, 'মুযিকা' শব্দ) মুযিকাতেঃ ('মুয্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। মুযঃ অপি ('মুয্' শব্দও) এতস্মাদেব (এই 'মুয্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন)।

'মুযিকা' শব্দ স্ত্যার্থক (হরণার্থক) 'মুয্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন (উ ২০০ ভ্রষ্টব্য); ধাত্বাদি স্বরক্ষিত থাকিলেও মুযিকা তাহা হরণ করে।'

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

সং মা তপস্ত্যভিতঃ সপত্নীরিব পর্শবঃ । মুযো ন শিখা ব্যদন্তি
মাধ্যঃ স্তোতারং তে শতক্রতো বিত্তং মে অশ্ব রোদসী ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১০৪৮)

সপত্নী: ইব (সপত্নীগণের দ্বায় অর্থাৎ সপত্নীগণ যেরূপ স্বামীকে সম্বোধন দেয় সেইরূপ)
পর্শবঃ (কূপের ইষ্টক, অথবা ভিত্তিসকল) * মা (মাং—আমাকে) অভিতঃ (চতুর্দিকে—সম্মুখে,
পশ্চাতে এবং উভয় পার্শ্বে) * সংতপস্তি (সম্বোধন প্রদান করিতেছে) । হে শতক্রতো (হে ইন্দ্র),
মুযো ন শিখা (মুষিক যেরূপ আশ্রিত অর্থাৎ অরলিপ্ত সূত্র অথবা তাহার লেজ অথবা তাহার
জননেন্দ্রিয় ভক্ষণ করে, সেইরূপ) আধ্যঃ (আধ্যঃ—বাগদানভোগবিষয়ক অসম্পূর্ণ কামনা
অর্থাৎ মানস হুঃখ) * তে স্তোতারং (তোমার স্তুতিকারী অর্থাৎ ভক্ত) মা (আমাকে)
ব্যদন্তি (বিশেষরূপে ভক্ষণ করে অর্থাৎ পীড়া দেয়) । * হে রোদসী (হে জীবাপৃথিবী) মে
(আমার) অশ্ব (স্তুতির উদ্দেশ্য) বিত্তম্ (অবগত হও) ।

‘মুয’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে । ঋষি জিত কূপে পতিত হইয়া * রক্ষার
নিমিত্ত ইন্দ্রের নিকট কাতরভাবে প্রার্থনা করিলেন । তিনি বলিলেন—কূপপাতজনিত হুঃখই
আমার হুঃখ নহে, কামনামূলক মানসহুঃখও আমার আছে, আমাকে উদ্ধার কর । ইন্দ্রের
নিকট প্রার্থনা করিবার যখন কোন ফল হইল না, তখন জীবাপৃথিবীকে উদ্দেশ্য করিয়া
বলিলেন—আমার প্রার্থনার উদ্দেশ্য কি, আমি কেন রোদন করিতেছি তাহা তোমরা অবগত
হও ; ইন্দ্র আমাকে উদ্ধার করিলেন না, তোমরা আমাকে উদ্ধার কর ।

‘সন্তপস্তি মামভিতঃ সপত্নী ইবেমাঃ পর্শবঃ কূপপর্শবঃ ॥ ২ ॥

সং মা তপস্ত্যভিতঃ সপত্নীরিব পর্শবঃ—সন্তপস্তি মাম্ অভিতঃ সপত্নী ইব ইমাঃ পর্শবঃ ;
পর্শবঃ—কূপপর্শবঃ (কূপের ইষ্টক অথবা ভিত্তিসমূহ) সং মা তপস্তি—মাং সন্তপস্তি
(বৈ—১।৪।৮২) ; সপত্নী: ইব—সপত্নী ইব (বৈ—৬।১।১০৬)—প্রথমার বহুবচনে পূর্বসম্বর্ণ দীর্ঘ ।

১। পর্শবঃ কূপেষ্টকাঃ (হুঃ) ; কূপস্ত ভিত্তয়ঃ ইষ্টকা বা (কঃ বাঃ) ।

২। অভিতঃ অগ্রতঃ পৃষ্ঠতঃ উভয়োরপি পার্শ্বতঃ (কঃ বাঃ) ।

৩। আধ্যঃ আধ্যো মনসঃ পীড়য়িতারঃ কামা বাগদানভোগবিষয়কা অসম্পূর্ণকামাঃ (কঃ বাঃ) ।

আধ্যঃ কামাঃ—লোমেন যক্ষ্যে দাক্ষ্যে ইত্যেবমাদ্যঃ (হুঃ) । আধ্যঃ—ভান্বিনবাদ্ যণাদেশঃ (বাঃ ৪।১।১০) ?

৪। ভক্ষয়ন্তি পীড়য়ন্তি অসম্পূর্ণকামাঃ (হুঃ) ।

৫। জিতের কূপপতন সম্বন্ধে ঋষেব ১।৪২৫ স্বকের সাচণের টীকা দ্রষ্টব্য ।

সমগ্রীগণ যেরূপ ভর্তাকে হুর্দ্বাকো পীড়িত করে, সেইরূপ কূপের ইষ্টক বা ভিত্তিসমূহ আমাকে চতুর্দিকে পীড়িত করিতেছে।

মূষিকা ইবান্নাতানি সূত্রানি ব্যদন্তি ॥ ৩ ॥

মত্রে—মূষাঃ—মূষিকাঃ, শিলা—শিলানি—আন্নাতানি; ‘আন্নাত’ শব্দের অর্থ পান্নিত অর্থাৎ অন্নমিশ্রিত উনকে সিক্ত বা অন্নলিপ্ত (ভাতের মাড় মাখান)।^১ তদ্বাচ্যের সূত্রে ভাতের মাড় মাখান থাকে, মূষিকগণ তাহা খাইতে ভালবাসে। এই উপপত্তি হেতু আচার্য্য যাক ‘সূত্রানি’ এই পদের অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন।^২ ব্যদন্তি—বি+অদন্তি—বিবিধম্ ভক্ষয়ন্তি (ভাল করিয়া খায়)। মূষিকা ইবান্নাতানি সূত্রানি ব্যদন্তি—মূষিকগণ যেরূপ অন্নলিপ্ত বা ভাতের মাড় মাখান সূত্রসমূহ ভাল করিয়া খায়।

স্বান্নাভিধানং বা স্তাচ্ছিগ্নানি ব্যদন্তীতি বা ॥ ৪ ॥

বা (অথবা), স্বান্নাভিধানং স্তাৎ (‘শিগ্ন’ শব্দে মূষিকের স্বীয় অন্নকেও বুঝাইতে পারে); [তাহা হইলে] শিগ্নানি ব্যদন্তি (শিগ্নসমূহ ভক্ষণ করে) ইতি বা (ইহাও অর্থ হইতে পারে)।

‘শিগ্ন’ শব্দে মূষিকের স্বীয় অন্ন অর্থাৎ শেপ (পুংজননেদ্রিয়)ও বুঝাইতে পারে; তির্ধাগুণের স্বভাবই এই যে তাহার শেপ ভক্ষণ (লেহন করে)।^৩ ‘শিগ্ন’ শব্দে লালুলও বুঝায়; মূষিকগণ গ্নেহ ভাণ্ডে (ঘৃত, তৈল, মধু প্রভৃতির ভাণ্ডে) লালুল নিমজ্জিত করিয়া উদ্ধৃত করতঃ তাহা আবাদন করে (লেহন করে)।^৪ ‘শিগ্ন’ শব্দের শেপ বা লালুল অর্থ করিলে অধ্যাহার করিতে হয় না, আন্নাত অর্থ করিলে ‘সূত্র’ শব্দের অধ্যাহার করিতে হয়।^৫

সম্পত্তি মাধ্যঃ কামাঃ স্তোতারং তে শতক্রতো ॥ ৫ ॥

ব্যদন্তি মাধ্যঃ স্তোতারং তে শতক্রতোঃ—সম্পত্তি মা আধ্যাঃ (আধ্যাঃ—আদয়ঃ—কামাঃ) স্তোতারং তে শতক্রতোঃ; হে শতক্রতো (হে ইন্দ্র) তে স্তোতারং (তোমার স্তোতা) মা (আমাকে) আধ্যাঃ (কামাঃ) সম্পত্তি (সম্পত্তি করে বা পীড়া দেয়)। ‘আধ্যাঃ’ পদের সহিত

১। শিলা শিলানি সামর্থ্য্যং পারিতানি সূত্রানি ব্যদন্তি। তাক্তরলিখ্যং.....(কঃ বাঃ); অন্নবেষ্টিতানি অন্নমিশ্রাণি অন্নমিশ্রকপারিতানি সূত্রানি ব্যদন্তি (দুঃ)।

২। সূত্রশব্দোক্ত্যাক্ত উপপত্তিঃ পৃষ্টা ভাষ্যকারণে (দুঃ)।

৩। স্বান্নাভিধানমিতি শেপোহভিপ্রোক্তঃ। ভবতি হি তিরশ্চামেব স্বভাবঃ—বহুগং ভক্ষয়ন্তি (দুঃ)।

৪। অথবা লালুলমপি সাদৃশ্যং শিগ্নমুচ্যতে, ভবতি হি মূষিকগণমেব স্বভাবঃ—গ্নেহভাণ্ডে যলালুলং মুক্তা তদ্রূপা ব্যদন্তি আবাদয়ন্তি (দুঃ); পুংজানি ঘৃততৈলমাদিকভাণ্ডানৌ প্রাক্ষিপ্য তত উত্তার্য্য বিবিধম্ অদন্তি লিহন্তি (কঃ বাঃ)।

৫। স্বান্নাভিধানপক্ষে তু অধ্যাহারো নাস্ত্যেবেতি (দুঃ)।

যখন 'বাদন্তি' পদের অর্থ হয় (যে শিলা ইব আধা: মা বাদন্তি) তখন 'বাদন্তি' পদের অর্থ হয় 'সম্পত্তি'; আধা:—কামা: (নানাবিধ অসম্পূর্ণ কামনা)।

বিত্তং মে অস্ত রোদসী, জানীতং মেহস্ত চ্চাপৃথিব্যাবিতি ॥ ৬ ॥

বিত্তং মে অস্ত রোদসী—জানীতং মে অস্ত চ্চাপৃথিব্যাবিতি ইতি। বিত্তম্ (লোহিতমধ্যমপুঙ্খের দ্বিচন)—জানীতম্ (অবগত হও); রোদসী—চ্চাপৃথিব্যাবিতি (হে চ্চাপৃথিব্যাবিতি)। 'মে অস্ত'—দুর্গাচার্যের মতে ইহার অর্থ—'আমার স্বত্বরূপ বাক্যের বাহা উদ্দেশ্য বা প্রয়োজন, তাহা অবগত হও'।^১ স্বন্দরামীর মতে—অস্ত এই স্থলে দ্বিতীয়ার্থে যতি; অর্থ—ইদং স্তোত্রম্ (এই স্তোত্র)।^২ অথবা—ইদং শব্দের দ্বারা এখানে দুঃখের প্রতিনির্দেশ হইতেছে; অর্থ—কুপপতনজনিত আমার এই দুঃখ।^৩ সম্পূর্ণ বাক্যের অর্থ হইবে—আমার এই স্তোত্র অবগত হও (শ্রবণ কর); অথবা—কুপপাতজনিত আমার এই দুঃখ তোমরা অবগত হও।

ত্রিতং কূপেহবহিতমেতৎ সূক্তং প্রতিবভৌ ॥ ৭ ॥

কূপে অবহিতং (কূপে পতিত) ত্রিতং (ত্রিতের নিকট) এতৎ সূক্তং (এই সূক্ত) প্রতিবভৌ (প্রতিভাত হইয়াছিল)।

যখন ঋষি ত্রিত কূপে পতিত হইয়াছিলেন, তখন তাহার নিকট এই সূক্ত (যে সূক্ত উক্ত ঋক্টি রহিয়াছে—প্রথম মণ্ডলের ১০৫ সূক্ত) প্রতিভাত হইয়াছিল। এই বিষয়ে এই সূক্তের (প্রথম মণ্ডলের ১০৫ সূক্তের) সপ্তদশ ঋক্টি (ত্রিতঃ কূপেহবহিতো দেবান্ হবত উতয়ে.....) প্রমাণ।

তত্র ব্রহ্মেতিহাসমিশ্রমৃগমিশ্রং গাথামিশ্রং ভবতি ॥ ৮ ॥

তত্র (সেই সূক্তে) ব্রহ্ম (বেদমন্ত্র) ইতিহাসমিশ্রং (ইতিহাস-সম্বলিত) ঋগ্মিশ্রং (ঋক্-সম্বলিত) গাথামিশ্রং (গাথা সম্বলিত) ভবতি (হয়)।

সেই সূক্তে (প্রথম মণ্ডলের ১০৫ সূক্তে) যে সকল মন্ত্র রহিয়াছে তাহাতে ইতিহাসও আছে, ঋক্ও আছে এবং গাথাও আছে। ইতিহাস শব্দের অর্থ 'পুরাবৃত্ত'। উক্ত সূক্তের সপ্তদশ মন্ত্রে ঋষি ত্রিতের পুরাবৃত্ত অর্থাৎ তিনি যে কূপে পতিত হইয়াছিলেন, সেই কথা আছে।^৪ 'ঋক্' (বাহার প্রথমার একবচনে 'ঋক্') শব্দের অর্থ সামান্ততঃ ছন্দোবদ্ধ মন্ত্র—

১। বচসঃ স্তোত্রাধ্যাত্ত বৎ প্রয়োজনম্.....(দুঃ)।

২। অস্ত দ্বিতীয়ার্থে যতিবা ইদং স্তোত্রমিত্যর্থঃ।

৩। অথবা অস্তেতি দুঃখঃ প্রতিনির্দেশ্যতে, ইদং কুপপাতজনিতং দুঃখম্....।

৪। পুরাবৃত্তমিতিহাসস্তেননিশ্চয়ম্, ত্রিতঃ কূপেহবহিতঃ...ইত্যাদিনা (ঋ: খা:)।

যাহার দ্বারা দেববিশেষকে, ক্রিয়াবিশেষকে অথবা ক্রিয়ার সাধনবিশেষকে অর্চনা বা প্রশংসা করা যায়;’ কিন্তু ‘ঋত্মিশ্রম্’—এই স্থলে ‘ঋত্’ শব্দে এমন ঋত্মশ্রমকে বুঝাইতেছে যাহা মাত্র পরিদেবনার্থ বা বিলাপার্থ।^১ এই শ্রুতের দ্বিতীয় মন্ত্র দ্রষ্টব্য; আলোচ্য শ্রুতে বিলাপার্থক মন্ত্র আরও প্রদর্শিত হইতে পারে। ‘গাথা’ শব্দে বুঝাইতেছে এমন সকল মন্ত্র—যাহা কেবল স্তুত্বার্থক; যেমন এই শ্রুতেরই অষ্টাদশ মন্ত্র—“অরুণো মা সত্বং.....” ইত্যাদি।^২ “তত্র ব্রহ্মেতিহাসমিশ্রম্.....” এই বাক্যের উপরি উক্ত ব্যাখ্যা (সেই শ্রুতে ইতিহাস আছে, পরিদেবনার্থ মন্ত্র আছে এবং স্তুত্বার্থক মন্ত্র আছে) স্বন্দ্বামীর অভিমত। দুর্গাচার্য্যাকৃত ব্যাখ্যা বিভিন্ন রকমের। তিনি বলেন—শ্রুত যে ইতিহাসযুক্ত হইতে পারে, ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্তই যাক্ষাচার্য্য “তত্র ব্রহ্মেতিহাসমিশ্রম্.....” এই বাক্যের অবতারণা করিয়াছেন। তাঁহার মতে এই বাক্যের অর্থ—তত্র তদ্বিন্ শ্রুতে ব্রহ্ম ইতিহাসমিশ্রম্ (সেই শ্রুতে ব্রহ্ম অর্থাৎ বেদমন্ত্র ইতিহাসযুক্ত), স পুনরিত্তিহাসঃ ঋত্বকো গাথাবন্ধ (সেই ইতিহাস আবার—ঋত্বক এবং গাথাবন্ধ); ঋত্বপ্রকার এব কশিৎ গাথেষ্টাচ্যতে (কোন কোন প্রকারের ঋত্বমন্ত্রই গাথা নামে অভিহিত হয়)। বলা বাহুল্য, দুর্গাচার্য্যের ব্যাখ্যা হইতে স্বন্দ্বামীর ব্যাখ্যাই অধিকতর সমীচীন বলিয়া বোধ হয়।

ত্রিতস্তীর্ণতমো মেধয়া বভূব, অপি বা সংখ্যানামৈবাভিপ্রেতং

শ্রাদেবতো দ্বিত দ্বিত ইতি ত্রয়ো বভূবুঃ ॥ ৯ ॥

ত্রিত (ত্রিত) মেধয়া (জ্ঞানে) তীর্ণতমঃ (প্রবীণতম) বভূব (হইয়াছিলেন)। অপি বা (অথবা) সংখ্যানাম এব (সংখ্যানিমিত্ত নামই)^৩ অভিপ্রেতং শ্রাৎ (অভিপ্রেত হইতে পারে), একতঃ দ্বিতঃ ত্রিতঃ ইতি ত্রয়ো বভূবুঃ (একত, দ্বিত এবং ত্রিত—এই তিনজন পুরুষ উৎপন্ন হইয়াছিলেন)।

‘ত্রিত’ শব্দের নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শন করিতেছেন। তীর্ণ—ত্রিত। একত, দ্বিত ও ত্রিত—ইহারা তিন ভ্রাতা ছিলেন এবং এই তিন ভ্রাতার মধ্যে ত্রিত অল্প ছুই ভ্রাতা অপেক্ষা জ্ঞানে তীর্ণ (প্রবীণ) ছিলেন; অর্থাৎ ভ্রাতাদিগের মধ্যে তিনিই তীর্ণতম (প্রবীণতম) ছিলেন।^৪

১। ঋগ্‌র্জনী (নির, ১৮)।

২। ঋত্বশ্রমেন সামান্ত্রপদেনাপি সামর্থ্যং পরিদেবনার্থ ঋত্ব এবোচ্যন্তে (ঋ: বা:)।

৩। গাথামিশ্রম্—অরুণো মা সত্বং ইত্যাদিভির্গাথৈঃ স্তব্ধি যান্তিঃ গাথা কেবল স্তুত্বার্থ ঋত্ব স্তাভির্দিশ্চ (ঋ: বা:) ; প্রথম এবং নবম মন্ত্রেও স্ততি আছে।

৪। অপি বা সংখ্যানিমিত্তম্বেব এতরাম অভিপ্রেতং শ্রাৎ (দু:)।

৫। ত্রিত: তীর্ণতমো মেধয়া, একতদ্বিতয়ো: সকাশাধভূব (দু:)।

প্রথম ভাতা একত, দ্বিতীয় ভাতা দ্বিত এবং তৃতীয় ভাতা ত্রিত। অথবা, 'ত্রিত'—এই নাম হইয়াছে সংখ্যাহুনারে—যেহেতু তিনি তৃতীয় ছিলেন, সেই জন্যই তাহার নাম ত্রিত।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। এতে হি ভাতর এতেন ক্রমেণ একতো দ্বিত্বিত ইতি জ্ঞেয়া বহুবুঃ (অঃ খাঃ) ; একতঃ দ্বিতা ত্রিতা ইতি জ্ঞেয়া হি তে ভাতরো বহুবুঃ—'অ'ং সংখ্যানিমিত্তমভ্যুপগত এব (দ্রুঃ)। এই ব্যাক্যার সমর্থনে 'তথাহি ব্রাহ্মণম্' বলিয়া স্বল্পধামী এই বাক্যটী উদ্ধৃত করেন—সোহকারেণাভ্যাপাতয়ং তত একতোহভ্যাপত, স দ্বিতীয়মভ্যাপাতয়ং ততো দ্বিতা, স তৃতীয়ং ততত্রিত ইতি ; দুর্গাচাৰ্য্যও 'উক্তক' বলিয়া এই বাক্যটীই উদ্ধৃত করেন, কিন্তু তাহার পাঠ কিছু অল্প বাকমের—ভাব্যাদ্যেণাভ্যাপাতয়ং তত একতোহভ্যাপত, দ্বিতীয়ং ততো দ্বিতা তৃতীয়ং ততত্রিত ইতি ; তৈত্তিরীয় ব্রাহ্মণ ৩.২.৮ এবং বৈ. সাঃ ৬.১.২ স্রষ্টব্য।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

(৭) ইষিরেণ তে মনসা সূতস্ত ভক্ষীমহি পিত্র্যশ্চেব রায়ঃ ।

সোম রাজন্ প্রণ আয়ুংষি তারীরহানীব সূর্যো বাসরাণি ॥ ১ ॥

(ঋ ৮।৪৮।৭)

হে সোম রাজন্ (হে সোম, হে রাজন্) ইষিরেণ মনসা (সৰ্বরূপে অদগত মনে অথবা অভিলাষবৃত্ত মনে, অথবা দৃষ্টিসম্পন্ন মনে) তে সূতস্ত (সূতং ত্বাম্—অভিযুক্ত তোমাকে) পিত্র্যশ্চেব রায়ঃ (পিতৃধনের দ্বায়) ভক্ষীমহি (ভক্ষ্যেমহি—ভজনা করিব)। নঃ (আমাদিগের) আয়ুংষি (আয়ু) প্রতারাঃ (বক্ষিত কর) সূর্য্যঃ (সূর্য্য) বাসরাণি অহানি ইব (বাসরাণি—বেসরাণি, বেসরঃ অশ্বতরশৃঙ্গসদৃশানি অহানি দিবসান্ ইব (অশ্বতরের দ্বায় বিরুদ্ধভাবে নিবসসকলকে যেরূপ বক্ষিত করেন)।

‘ইষির’ শব্দ অনবগতসংস্কার এবং অপ্রসিদ্ধার্থক; এই শব্দটীর বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন।^১ এই শব্দটী যে স্থলে আছে তাহার দেবতা সোম।

ঈষণেন বৈষণেন বার্ষণেন বা তে মনসা সূতস্ত ভক্ষীমহি পিত্র্যশ্চেব ধনস্ত ॥ ২ ॥

ঈষণেন বা এষণেন বা ঋষণেন বা মনসা তে সূতস্ত ভক্ষীমহি পিত্র্যশ্চেব ধনস্ত—উদ্ধৃত বাক্যের অর্থ এইরূপ। ইষিরেণ—ঈষণেন, অথবা এষণেন, অথবা ঋষণেন। ‘ইষির’ শব্দ^১ গত্যাধক ‘ঈষ’ ধাতু^২ হইতে অথবা ইচ্ছার্থক ‘ইষ’ ধাতু হইতে অথবা দর্শনার্থক ‘ঋষ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন। ‘ঈষণেন মনসা,’ ইহার অর্থ—সৰ্বাঙ্গনা অদগতেন মনসা (সৰ্বরূপে অদগত মনে); ‘এষণেন মনসা,’ ইহার অর্থ—ইচ্ছাবতা ফলপ্রার্থনাবতা মনসা (অভিলাষবৃত্ত অর্থাৎ ফলপ্রার্থনাবৃত্ত মনে); ‘ঋষণেন মনসা,’ ইহার অর্থ—দর্শনবতা মনসা (দৃষ্টিসম্পন্ন মনে)। স্বন্দবামীর মতে—তে সূতস্ত এবং পিত্র্যশ্চেব রায়ঃ—উভয় স্থলেই দ্বিতীয়াধে যজী; তে সূতস্ত ইহার অর্থ—সূতং ত্বাম্ (অভিযুক্ত তোমাকে) এবং পিত্র্যশ্চেব রায়ঃ ইহার অর্থ—পিত্র্যঃ রায়ম্ ইব (পিতৃধনকে যেরূপ)। রায়—‘ঐ’ শব্দের যজীর একবচন, ইহার অর্থ ‘ধনস্ত’ (দানার্থক ‘রা’ ধাতুর উত্তর ‘ঐ’ প্রত্যয়ে ‘ঐ’ শব্দ নিস্পন্ন—উ ২২৭; ইহার ব্যুৎপত্তি—দীঘত্বেহথিত্যঃ—ইহা অধিগণকে দান করা হয়)। ভক্ষীমহি—ভক্ষ্যেব, ত্বা প্রত্যেন নিত্যং যজ্যে (ভজনা করিব অর্থাৎ অভিযুক্ত তোমাদ্বারা নিত্য যজ্ঞ করিব);^৩ ‘ভজ’ ধাতুর রূপ। স্বন্দবামী উপরি উক্ত দুই স্থলে দ্বিতীয়াধে যজী না করিয়াও (যজী বিভক্তির অর্থ রক্ষা করিয়াও) অন্য

১। ইষির শব্দের অর্থ বৈয়াকরণের মতে ‘অগি’ (উ ৪১ ত্রৈবা)।

২। ‘ঈষ’ ধাতু গত্যাধক (নিঃ ২।১৪)।

৩। ত্বা প্রত্যেন নিত্যং যজ্যেবৈত্যাঃ।

একপ্রকার ব্যাখ্যা করেন এবং এই ব্যাখ্যা দুর্গাচার্যেরও অভিমত। যদ্বী শ্রুতি থাকায় 'একদেশম্' এই পদের অধ্যাহার করা যাইতে পারে এবং এইরূপ করিলে 'ভক্ষীমহি' এই পদটিকে অদমার্থক 'ভক্ষ' ধাতুর রূপ বলিয়াও গ্রহণ করা যাইতে পারে।^১ অর্থ হইবে—স্বতন্ত্র তে একদেশম্ ভক্ষীমহি, পিত্রাশ্র দনৈশ্রকদেশম্ ইব (অভিযুত তোমার একদেশ অর্থাৎ আমাদের নিজ নিজ অংশ আমরা খাইব বা পান করিব, যেমন পিতৃপনের একদেশ বা নিজ নিজ অংশ পুত্রগণ খায় বা ভোগ করে)। সোমপানের প্রশংসা ও উপকারিতা এই সূক্তের (অষ্টম মণ্ডলের ৪৮ সূক্তের) বহু স্বকে পরিদৃষ্ট হয়। উদ্ধৃত সম্পূর্ণ বাক্যটির অহুবান হইবে—
 তদুগত মান, অথবা অভিসাযযুক্ত (ফলপ্রাপনায়ুক্ত) মনে, অথবা দৃষ্টিসম্পন্ন মনে আমরা অভিযুত তোমাকে ভক্ষনা করিব অর্থাৎ তোমাকে অভিযুত করিয়া নিত্য যজ্ঞ করিব, যেমন পিতৃদন পুত্রগণ ভক্ষনা করে; অথবা, আমরা ঈদৃশ মনে অভিযুত তোমাকে স্বীয় স্বীয় অংশোহুসারে খাইব (পান করিব), যেমন পিতৃদন স্বীয় স্বীয় অংশোহুসারে পুত্রগণ খায় (ভোগ করে)।

প্রবর্দ্ধয় চ ন আযুংষি সোমরাজন্ অহানীব সূর্যো বাসরাণি

বাসরাণি বেসরাণি বিবাসনানি গমনানীতি বা ॥ ৩ ॥

প্র ৭ আযুংষি তারীরহানীব সূর্যো বাসরাণি—প্রবর্দ্ধয় চ নঃ আযুংষি সোম রাজন্ অহানীব সূর্যো বাসরাণি; প্র ৭ আযুংষি তারীঃ=নঃ আযুংষি প্রতারীঃ;^২ 'প্রতারীঃ' পদের অর্থ—প্রবর্দ্ধয় ('তৃ' ধাতু এই স্থলে বৃদ্ধার্থক)।^৩ সোম রাজন্—হে সোম, হে রাজন্ (তুই পদ)। অহানি ইব সূর্যো বাসরাণি—বাসরাণি অহানি সূর্যো ইব (বাসরাণি এই পদ 'অহানি' পদের বিশেষণ)। বাসরাণি—বেসরাণি অথবা, (বি) বাসনানি অথবা, (গমনার্থক বি+স্ব ধাতু হইতে নিস্পন্ন) বিসরাণি। 'বেসর' শব্দের অর্থ অশ্বতর (mule); অশ্বতর বিরুদ্ধ-জাতিসম্পন্ন (অশ্ব ও গর্দভের দুইই ইহাতে আছে), দিবস ও বিরুদ্ধস্বভাব অর্থাৎ শীতোষ্ণ-সম্পন্ন—শীত ও উষ্ণ দুইই ইহাতে আছে (রাত্রিতে শীত, দিনে উষ্ণ)। কাজেই দিবসকে বেসর অর্থাৎ বেসরসদৃশ বলা যাইতে পারে। স্বন্দরামী 'বেসরাণি' এই পদকে বেসরসদৃশানি—এইরূপ অর্থ করিয়াই 'অহানি' পদের বিশেষণ করিয়াছেন।^৪ দুর্গাচার্যের ব্যাখ্যা এই

১। যদ্বী শ্রুতোরকদেশমিতি শেবা, অথবা ভক্ষীমহীতি ভক্ষ্যতে রূপং ন ভরতে: (কঃ খাঃ); তে তব মোহমাকং খ্যাপঃ তা ভক্ষীমহি তং ভক্ষয়েমহি, কথং পুনর্ভক্ষয়েমহি পিত্রাশ্রব কাঃ যথা পিত্রা দনাংশঃ অবিয়েন ভক্ষ্যতে (হুঃ)।

২। উপসর্গ ও তিরস্কের ব্যবধান (পাঃ ১৮৮২)।

৩। তরতিবৃদ্ধার্থঃ প্রবর্দ্ধয় (কঃ খাঃ)।

৪। সাধুগোচর চ বিশেষণং বেসরসদৃশানি। যথা বেসরো নিস্পাদকগতভ্যাং বিরুদ্ধভ্যাং জাতিভ্যামথজাভ্যাং গর্দভজাভ্যাং সম্পন্নঃ এবং যাবৎ.....বিরুদ্ধভ্যাং শীতোষ্ণভ্যাং সন্ধ্যাদ্ বেসরসদৃশভ্যাদ্ বাসরম্ (স্বন্দরামী—বেসরাজোক্ত)।

বাখ্যারই অহুযায়ী।^১ নিরুক্ত 'বন্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন 'বাসন' শব্দও 'বাসর'—এই রূপ ধারণ করিতে পারে; 'বি' উপসর্গ যুক্ত করিয়া 'বাসন' শব্দের অর্থ করিতে হইবে। অহানি বাসরাণি বিবাসনানীত্যর্থঃ অর্থাৎ দিনসমূহ (শৈত্যোর) নির্ভাসনকারী বা নাশক; দিনে শৈত্য অপগত হয়, ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ।^২ গমনানি ইতি বা—গমন যাহার অর্থ, এইরূপ 'বি' পূর্বক 'স্ব' ধাতু হইতেও বা 'বাসর' শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে।^৩ বিসর=বাসর। 'বিসর' শব্দের অর্থ বিস্তৃত বা বিস্তীর্ণ। অহানি বাসরাণি বিসরাণীত্যর্থঃ অর্থাৎ দিনসমূহ বিস্তৃত বা বিস্তীর্ণ হয় (একের পর আর চলিতেই থাকে—অনন্ত কালের বন্ধে বিস্তীর্ণ হয়)।^৪ প্রবর্তয় চ নঃ আয়ুঃসি সৌমরাজন্ অহানৌব স্বৰ্য্যো বাসরাণি—ইহার অর্থ হইবে 'হে সৌম, হে রাজন্, আমাদের আয়ু বদ্ধিত কর, সূর্য্য যে প্রকার বাসস্তিক (বসন্তকালীন) এবং বাসর (অশ্বত্থের দ্বারা বিরুদ্ধভাবে, শৈত্যনাশক অথবা বিস্তৃত) দিনসমূহকে মন্দগতিবশতঃ বদ্ধিত করেন।^৫

(৮) কুরুতনেতানর্থকা উপজ্ঞনা ভবন্তি কর্তন হন্তন যাতনেতি ॥ ৪ ॥

কুরুতন ইতি ('কুরুতন' ইত্যাদি স্থলে) অনর্থকাঃ (নিরর্থক) উপজ্ঞনাঃ ভবন্তি (বর্ণাগম হয়); কর্তন হন্তন যাতন ইতি—কর্তন, হন্তন, যাতন এই সকল পদেও অনর্থক উপজ্ঞন হইয়াছে।

কুরুতন প্রভৃতি পদ অপ্রসিদ্ধ। 'কু' ধাতুর উত্তর লোটে 'ত' (মধ্যমপুরুষ—বহুবচন) বিভক্তিস্থানে 'তনপ্' অ'দেশে 'কুরুতন' পদের সিদ্ধি (পা ৭।১।৪৫)। 'কুরুত' বলিলেও যে অর্থ প্রকাশ পায়, কুরুতন বলিলেও সেই অর্থই প্রকাশ পায়; নকারের কোনও বিশেষ অর্থ নাই। কাজেই নকার অনর্থক উপজ্ঞন (অর্থহীন আগম)।^৬ এইরূপ কর্তন (কর) হন্তন (হনন কর) যাতন (যাও)—ইত্যাদি স্থলেও নকার অনর্থক উপজ্ঞন; কর্ত (কুরুত) হন্ত (হত) এবং যাত—এই পদগুলির দ্বারাও যে অর্থ প্রকাশ পায়, কর্তন, হন্তন এবং যাতন—এই পদগুলির দ্বারাও যথাক্রমে সেই অর্থই প্রকাশ পায়। গতায় দতায় (ক্লে। যক্—পা ৭।১।৪৭) ত্রন্ধেপাসঃ সৌম্যাসঃ দেবাসঃ (আজ্ঞাসেরহক্—পা ৭।১।৫০)—ইত্যাদি স্থলেও অনর্থক উপজ্ঞনের উদাহরণ।

১। নীত্যাকাশাং হি দ্বাভ্যাং তানি সরস্তি, তেবু হি নীত্যাকা ভবতি, রাজৌ নীতাং বিবা উকন্।

২। তানি হি তৎ নীতাং বিবাসয়ন্তি নাশয়ন্তীত্যর্থঃ (দুঃ); অথবা বাসরাণীতি বাসরতে রূপম্, বাসরতি-শ্যাত্র বি পূর্বাণ্যে তদ্ ভাষ্যকার আহ বিবাসনানীতি বা। সন্তি কানি কহানি বিবাসনানি নীতকালপ্রাপনানীত্যর্থঃ (কঃ দাঃ)।

৩। গমনানীতি বা অর্থবচনমেতৎ রূপং তু সন্তে বিপূর্বকৃত গত্যর্থতঃ (কঃ দাঃ)।

৪। বিস্তৃতানি বিস্তীর্ণানি (দুঃ); বিবিধাঃ সরাসি বিবিধাঃ স্তত্যানি বিস্তীর্ণানীত্যর্থঃ (কঃ দাঃ)।

৫। কথং পুনঃ প্রবর্তয় যথা সূর্য্যঃ বাসরাণি বাসস্তিকাক্ষহানি, যথা তানি সূর্য্যো বদ্ধয়তি মন্দগতিদ্বাং (দুঃ)।

৬। য এবার্গ কুরুতেভ্যাক্তে ভবতি স এব কুরুতনেতি মাত্র নকারপ্রার্থেইবিকোহন্তি (দুঃ); তত্র তশব্দ এবার্থবান্ মশব্দস্বনর্থকঃ (কঃ দাঃ)।

ভাগ্যবান 'কুরুতন' ইত্যাদি পদের নিগম প্রদর্শন করেন নাই। 'রিপ্রেণ তপসা কুরুতন'—এই মন্ত্রাংশ^১ উদ্ধৃত করিয়া দেবরাজ 'কুরুতন' পদের নিগম প্রদর্শন করিয়াছেন। বন্দ্যায়ী নিম্নলিখিত মন্তব্য 'কুরুতন' পদের নিগমরূপে উদ্ধৃত করিয়াছেন :—

এতা হি নো মরুতো অরাতীর্জিঘাংসন্তে শবসা মযানি।

বিশ্বাস্তমো রেষণায় দধ্রে হরিপ্রোণাহনসা কুরুতনা তা ॥

'কর্তন' পদের নিগম 'তনং হৃফালা বিশ্বদন্ত—এই মন্ত্বে (কঃ সাঃ ১২।৬২) এবং 'অধ্বঃ কর্তনা শ্রষ্টমষ্টে'—এইমন্ত্বে (কঃ ২।১৪৩), 'হন্তন' পদের নিগম 'যো নো মরুতো অতি'—এইমন্ত্বে (কঃ ৭।৪৩৮) এবং 'হাতন' পদের নিগম 'কোদন্ত মরুতো নামহে'—এই মন্ত্বে (কঃ ১।১৬৫।১৩) প্রভৃতি।

(২) জঠরমুদরং ভবতি জঙ্ঘমশ্চিন্ প্রিয়তে দীযতে বা ॥ ৫ ॥

জঠরম্ উদরং ভবতি ('জঠর' শব্দের অর্থ 'উদর') ; অশ্চিন্ (ইহাতে) জঙ্ঘা (ভুজ অঙ্গ) প্রিয়তে (পুত হয়), দীযতে বা (অথবা, স্থাপিত বা প্রকিপ্ত হয়) ।

'জঠর' শব্দ অনবগতসংস্কার ; ইহার অর্থ 'উদর' । জঙ্ঘা অর্থাৎ ভুজ অঙ্গ এই স্থানে পুত বা অবস্থিত হইবে—জঠর ভুজ অঙ্গ ধারণ করে । 'জঙ্ঘ' শব্দ পূর্বে 'ব' ধাতু হইতে নিস্পন্ন 'জঙ্ঘব' শব্দ—জঠর । 'জঙ্ঘ' শব্দ পূর্বে 'ধা' ধাতু হইতেও 'জঠর' শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে ; জঠরে ভুজ অঙ্গ স্থাপিত বা প্রকিপ্ত হয় । জঙ্ঘদান—জঠর (বৈদ্যকরণের মতে 'জঠর' শব্দের নিস্পত্তি সম্বন্ধে উঃ ৭।১৬ প্রভৃতি) ।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। মূল অপরিজ্ঞাত।

২। মূল অপরিজ্ঞাত।

৩। জঙ্ঘা জঙ্ঘিতমশ্চিন্ প্রিয়তে তিষ্ঠতি (কঃ ৭।৪) ; ভুজমঙ্গমশ্চিন্ অবস্থিতং প্রিয়তে ইতি জঙ্ঘদং জঠরম্ (হঃ) ।

৪। দীযতে প্রকিপ্যতে (কঃ ৭।৪) ; জঙ্ঘমশ্চিন্ দীযতে ইতি জঙ্ঘদানং বা জ্যাং (হঃ) ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

মক্কাহ^১। ইন্দ্র বৃষভো রণায় পিবা সোমমনুষ্বধং মদায় ।

আসিক স্বর্জঠরে মধ্ব উর্ষিম্ অং রাজাসি প্রদিবঃ স্তুতানাম্ ॥ ১ ॥

(স্ব ৩৪৭১)

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র) বৃষভঃ (জলবর্ষী) [অম্] (তুমি) মক্কাহ্ (মক্কাংগণসমমিত হইয়া)^১ রণায় (সংগ্রাম করিবার উদ্দেশ্যে) মদাঃ (মদের নিমিত্ত) অমুষ্বধং (সবনীয় পুরোডাশাদি অন্নসংযুক্ত) সোমঃ (অম্বৎ প্রদত্ত সোমরস) পিবা (পিব—পান কর) ; স্বর্জঠরে (স্বীয় উত্তরে) মধ্বঃ (মধু বা মত্তসদৃশ সোমের) উর্ষিম্ (রাশি) আসিক (করিত কর) ; অং (তুমি) প্রদিবঃ স্তুতানাং [সোমানাং] (পূর্ক পূর্ক দিবসেও অভিবৃত্ত সোমরসের) রাজ আসি (অধিপতি হও) ।

‘স্বর্জঠর’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে ।

মক্কাহানিন্দ্র মক্কাহিস্তুতান, বৃষভো বর্ষিতাপাম্ ॥ ২ ॥

‘মক্কাহানি ইন্দ্র’ এই স্থলে ‘মক্কাহান্’ পদের অর্থ—মক্কাংগণের দ্বারা তদ্বিশিষ্ট অর্ধাৎ মক্কাংগণ-সমমিত । ‘বৃষভ’ শব্দের অর্থ বর্ষণকারী ; বর্ষণকারিত্ব নিবন্ধন বৃষভের সহিত জলের সম্বন্ধ আছে । কাজেই ভাষ্যকার ‘অপাম্’ পদের অধ্যাহার করিয়া ‘বৃষভঃ’ পদের অর্থ করিয়াছেন—অপাঃ বর্ষিতা^২ (বৃষ্টিজনকপানামপাঃ বর্ষিতা—বৃষ্টিরূপ জলের বর্ষণকারী) ।

রণায় রমণীয়ায় সংগ্রামায় ॥ ৩ ॥

রণায়—রমণীয়ায় সংগ্রামায় (রমণীয় সংগ্রাম করিবার উদ্দেশ্যে) ।

‘রণ’ শব্দের অর্থ সংগ্রাম । ভাষ্যে ‘রমণীয়ায়’ এই পদের গ্রহণ হইয়াছে ‘রণ’ শব্দের নির্কচন প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে । * ‘রণ’ শব্দ ‘রম্’ দাতু হইতেও নিষ্পন্ন হইতে পারে ; রণ রমণীৎ—বিচিহ্নকর্মাধিষ্ঠাননিবন্ধন ।^৩

পিব সোমমনুষ্বধমম্বম্ ॥ ৪ ॥

পিবা সোমম্ অমুষ্বধম্—পিব সোমম্ অমুষ্বধম্ ; অমুষ্বধম্—অম্বম্ ।

১ । মক্কাংগণোক্তা ভূবা (হ্রঃ) ।

২ । ‘অপাম্’ ইত্যাদ্যুক্তং ভাষ্যকারেণ বৃষভসম্বন্ধাৎ (হ্রঃ) ।

৩ । রমণীয়াংকোপাদানং রণশব্দস্ত নির্কচনপ্রদর্শনার্থম্ (স্বঃ খাঃ) ।

৪ । যদা রমতেঃ রাজা সাতা ভূপারীণা (উ ২৯৪) ইত্যাদিনা ন প্রত্যয়ো নকারলোপশ্চ নিপাত্যতে ; রমণীভ্যো সংগ্রামো বিচিহ্নকর্মাধিষ্ঠানত্যাৎ (বেঃ রাঃ) ।

অনুদধম্—এই স্থলে তৃতী পদ আছে, ‘অনু’ এবং ‘দধা’। ‘দধা’ শব্দের অর্থ—অন্ন (নিঘ ২৭) ; কাজেই অনুদধম্—অন্নম্ (অনু + অন্নম্)। স্বন্দরামী ব্যাখ্যা করিয়াছেন—সবনীয় পুরোডাশাদি অন্নের দ্বারা অনুগত অর্থাৎ সবনীয় পুরোডাশাদি সংযুক্ত। ইন্দ্রকে কৃষি ঈদৃশ সোম পান করিবার জন্য অনুরোধ করিতেছেন। লক্ষণস্বরূপ ‘অনুদধম্’—ইহার অর্থ করিয়াছেন ‘অন্নের পরে’ অর্থাৎ ‘ভোজনের পরে’ (*after food i.e. after meals*). পিবা—পিব (পাঃ ৬।৩।১৩৭)।

মদায় মদনীয়ায় জৈত্রায় ॥ ৫ ॥

মদনীয়ায় জৈত্রায় মদায়। (মদায়—ইহার অর্থ মদনীয়ায় জৈত্রায় মদায় অর্থাৎ এইরূপ মদের জন্য যাহা হর্বজনক এবং বিজয়জনক)।

সংগ্রাম করিবার উদ্দেশ্যে তুমি মদের জন্য সোম পান কর—ইহাই ইন্দ্রের নিকট কৃষির প্রার্থনা। সম্রোহকর মদ বোয়ের ; এইরূপ মদই সংগ্রামে অভিলষিত বাহার দ্বারা হর্ব হয় এবং বিজয়লাভ হয়।^১ কাজেই ভাষ্যকার ‘জৈত্রায়’ পদের অধ্যাহার করিয়া ইহাকে ‘মদায়’ এই পদের বিশেষণরূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন। ‘জৈত্র’ শব্দের অর্থ—বিজয়জনক। ‘মদ’ শব্দের ধাতুগত অর্থ মদনীয়, (মাত্ত্বাতি অর্থে—করণে অর্থাৎ প্রত্যয় ;—বাহার দ্বারা মত্ত বা হর্ব হয়)। ‘জৈত্র’ শব্দের বিশেষণরূপে (ক্রীত্বলিঙ্গে)ও প্রয়োগ আছে ; অর্থ—বিজয়। কাজেই মদনীয়ায় জৈত্রায়—এই অংশকে ‘মদায়’ পদের ব্যাখ্যা রূপে গণ্য করিলেও অর্থ সুসঙ্গত হইতে পারে। মদায়=মদনীয়ায় জৈত্রায় অর্থাৎ এইরূপ বিজয়লাভের জন্য বাহা দ্বারা মদ বা হর্ব হয়। *Drink some for rapture, i.e. for a maddening victory*—লক্ষণস্বরূপের এই অনুবাদ ঈদৃশ ব্যাখ্যার সমর্থক।

আসিক স্বজঠরে মধুন উশ্মিম্ ॥ ৬ ॥

আসিক স্বজঠরে মধুঃ উশ্মিম্—আসিক স্বজঠরে মধুনঃ উশ্মিম্ (স্বীয় উদরে মধুরাশি করিত কর অর্থাৎ ঢালিয়া দেও)।

কৃষি বলিতেছেন—অন্ন করিয়া মধু অর্থাৎ মধুসদৃশ সোমরস পান করিও না। প্রভূত পরিমাণ মধুতে অর্থাৎ মত্তে স্বীয় উদর পূর্ণ কর ; ইহা করিলেই জৈত্র (বিজয়জনক) মদ উপভোগ্য হইবে।^২ আসিক স্বজঠরে—ইহার পদবিভাগ স্বন্দরামী করেন ‘আসিক স্ব জঠরে’ এইরূপ।^৩ মধুঃ—মধুনঃ (বাঃ ৪।১।১৫)।

১। দ্বিবিধো হি মদঃ সম্রোহকরো জৈত্রশ্চ, তয়োর্জৈত্র ইতি সংগ্রামে (ছঃ ১)।

২। কথঞ্চ লুণঃ পিবা ? ক্রীত্বলিৎ নেতুজাতঃ, ... উশ্মিঃ সত্যাতব, তাৎপৰ্য্য সোমম আসিক স্বজঠরে দাবতা জৈত্রো মদ উপভোগ্যতে (ছঃ ১)।

৩। আসিক স্ব কারয় জঠরে মলো মধুসদৃশক দাবোঃ সোমজ উশ্মিঃ সত্যাতঃ বরদোমঃ পিবত্যর্থঃ।

মধু সোমমিতৌপমিকং মাগতেঃ ।

ইদমপীতরন্যধেতস্মাদেব ॥ ৭ ॥

মধু সোমম্ ('মধু' শব্দের অর্থ 'সোম') ইতি ঔপমিকং (ইহা উপমাগ্রন্থক) ; মাগতেঃ ('মধু' শব্দ 'মন্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) । ইদম্ অপি ইতরং মধু (এই যে অল্প মধুমক্ষিকার মধু) এতস্মাৎ এব (এই 'মন্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন) ।

মধু (মজ্জা) ও সোমের মধ্যে সাদৃশ্য আছে । হর্ষার্থক 'মন্' ধাতু হইতে 'মধু' শব্দের নিপ্পত্তি ।^১ মধু ও সোম উভয় বস্তু হইতেই সমান হর্ষ বা তৃপ্তি জন্মে ।^২ এই সাদৃশ্য বা উপমাধৰ্ম্মতঃই 'মধু' শব্দের অর্থ 'সোম' । মাক্ষিক মধু অর্থাৎ মধুমক্ষিকা হইতে যে মধু উৎপন্ন হয়, তাহাও 'মন্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন ; মাক্ষিক মধু পান করিলেও হর্ষ বা তৃপ্তি জন্মে ।^৩

অং রাজাসি পূর্বেদপ্যহঃস্থ স্ততানাম্ ॥ ৮ ॥

অং রাজাসি প্রদিবঃ স্ততানাম্—অং রাজাসি পূর্বেষু অপি অহঃস্থ স্ততানাম্ (পূর্বা পূর্বা দিনসমূহেও অভিবৃত সোমের তুমিই রাজা) ।

'প্রদিবঃ' শব্দের অর্থ 'পূর্বেষু অহঃস্থ' (পূর্বা পূর্বা দিনসমূহে) ; ইহা একটি সকারান্ত অব্যয় শব্দ—নিঘণ্টুতে—'পূর্বান' নামসমূহে পঠিত (নিঘ ৩২৭) । ঋষি ইন্দ্রকে এই বলিয়া সোমপানে উৎসাহিত করিতেছেন—হে ইন্দ্র, তুমি যে মাত্র ইন্দ্রানীং অভিবৃত সোমেরই অধিপতি তাহা নহে, পূর্বা পূর্বকালে যে সমস্ত সোম অভিবৃত হইয়াছে, তাহারও অধিপতি তুমিই ; এই অবস্থায় তোমার পক্ষে সোম পান সমুচিত ।^৪

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ঠাটাকবনের মতে 'মন্' ধাতু হইতে 'মধু' শব্দ নিপ্পন্ন (উ ১৮) ।

২। মাজতঃ ধাতোত্ত্বগিহি সমানা, সোমেন মজা চেতোপমিকম্ (দ্রঃ) ।

৩। মাক্ষিকাঃ সান্নাৎ কৌত্রং বা এতস্মাৎ বাচোঃ তেবাসি হি তৃপ্যন্তি পাতার' (অঃ খাঃ) ।

৪। পূর্বেদপ্যহঃস্থ স্ততানাম্ অভিবৃত্তানাম্, ন কেবলমাপুনিকানাম্, এবং তে সমুচিতং সোমপান-
মিতান্তিগ্রাম (দ্রঃ) ।

নবম পরিচ্ছেদ

তিতউ পরিপবনং ভবতি ততবৎ তুন্নবৎ তিলমাত্রতুন্নমিতি বা ॥ ১ ॥

তিতউ পরিপবনং ভবতি ('তিতউ' শব্দের অর্থ পরিপবন বা চালনী) ; ততবৎ বা (হয় ইহা তত বা চর্মসংযুক্ত), তুন্নবৎ বা (আর না হয় ইহা তুন্ন বা ছিন্নবিশিষ্ট), তিলমাত্র-তুন্নম্ (তিলের দ্বারা ক্ষুদ্র ছিন্নসম্বন্ধিত)—ইতি বা (অথবা ইহাই 'তিতউ' শব্দের অর্থ) ।

'তিতউ' শব্দটি অনবগতসংস্কার এবং অপ্রসিদ্ধার্থক । ইহার অর্থ পরিপবন (বাহাঘারা সজু পরিপূত বা বিস্তৃত করা যায়) অর্থাৎ চালনী ।^১ 'তত' শব্দ চর্মবোধক ; 'তত' শব্দের উত্তর অস্ত্যর্থে মতুপ্ করিয়া 'ততবৎ' শব্দ হইয়াছে । পরিপবন বা চালনী চর্মবৎ অর্থাৎ চর্মের দ্বারা বদ্ধ ।^২ ততবৎ—তিতউ । অথবা, চালনী তুন্নবৎ ('তুন্ন' শব্দের উত্তর মতুপ্) ; 'তুন্ন' শব্দের অর্থ ছিন্ন । চালনী অসংখ্য ছিন্নবিশিষ্ট ।^৩ তুন্নবৎ—তিতউ । অথবা, চালনী তিলমাত্রতুন্ন অর্থাৎ তিলের দ্বারা ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ছিন্নসম্বন্ধিত । তিলমাত্রতুন্ন=তিতউ । ('তিল' শব্দের তি, 'তুন্ন' শব্দের তকার এবং উকার) ।^৪

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সজুবাঃ পরিপূরণে যেন ত্রযোম তৎপরিপবনমুচ্যতে (হুঃ) ।

২। ততেন চর্মণা নদ্ধঃ তিতউ (হুঃ) ।

৩। তুন্নৈবা ছিন্নৈঃ তবৎ তিতউ ।

৪। তিলশব্দাৎ তি, তুন্নশব্দাহকারতকারৌ (বেঃ বাঃ) ।

দশম পরিচ্ছেদ

সক্তুমিব তিতউনা পুনন্তো যত্র ধীরা মনসা বাচমক্রত ।

অত্রা সখায়ঃ সখ্যানি জানতে ভদ্রেষাং লক্ষ্মীনিহিতাধিবাচি ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।৭।১২)

তিতউনা (চালনীদ্বারা) সক্তুম্ ইব পুনন্তঃ (যেৰূপ সক্তুকে পরিকার করে) [তজ্জপ] যত্র (যে বিদ্বৎসমাজে অথবা যজ্ঞে)^১ ধীরাঃ (প্রজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিগণ) মনসা (নির্মল মনে) বাচম্ অক্রত (বাক্য প্রয়োগ করেন অর্থাৎ ব্যাখ্যানাদি দ্বারা নিজেদের জ্ঞান প্রকটিত করেন)^২ অত্রা (অত্র—তত্র—তথায়) সখায়ঃ (সমান বিজ্ঞায় অভিজ্ঞতানিবন্ধন পরস্পর সখ্যাতাসম্পন্ন তাদৃশ জ্ঞানী ব্যক্তিগণ) সখ্যানি (সখ্যা) জানতে (পরিজ্ঞাত হইবেন) ; এষাং (ইহাদিগের) ভদ্রা (কল্যাণময়ী) লক্ষ্মীঃ (জ্ঞানাত্মা লক্ষ্মী) অধিবাচি (বাক্যের উপরে) নিহিতা (সংস্থাপিতা) ।

‘তিতউ’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে । মনসা=সংস্কৃতমনসা অর্থাৎ শাস্ত্রজনিত বিবেকজ্ঞানে । চালনীদ্বারা সক্তু পরিকার করা হয়, ধীর ব্যক্তিগণও শাস্ত্রজনিত বিবেক-জ্ঞানে^৩ বাক্যকে পরিকৃত বা নির্দোষ করেন । সখায়ঃ—সমানখ্যানাঃ অর্থাৎ তুল্য বিজ্ঞায় অভিজ্ঞ ; বৈয়াকরণগণ বৈয়াকরণের সখ্যা, নৈকরক্তগণ নৈকরক্তগণের সখ্যা ।^৪ যখন বৈয়াকরণগণ বা নৈকরক্তগণ বিস্তৃতশাস্ত্রজ্ঞানে দোষমুক্ত করিয়া বাক্য প্রয়োগ করেন অর্থাৎ শাস্ত্রের ব্যাখ্যানাদি করিয়া নিজেদের জ্ঞান প্রকটিত করেন, তখন পরস্পর পরস্পরের সখ্যা অর্থাৎ সখ্যার কারণীভূত হইবেন ।^৫ তাঁহাদের বিজ্ঞানাত্মা ভদ্রনীয় লক্ষ্মী বাক্যের উপর সংস্থাপিত^৬ অর্থাৎ বিস্তৃত বাক্যরচনা দ্বারাই তাঁহাদের বিজ্ঞান সূত্রমাণিত হয় ।

১। যত্র শব্দিন্ সমাজে যজ্ঞে বা (ছঃ) ।

২। পা ৬।৩।১৩৭ ।

৩। চালনকস্থানীয়েন শাস্ত্রজনিতবিবেকজ্ঞানেনেত্যর্থঃ (স্বঃ স্বঃ) ।

৪। সখায়ঃ সমানখ্যানাঃ সমানখ্যানানাদেব সমানেব শাস্ত্রেব কৃতপ্রমাণম্, তজ্জপা—বৈয়াকরণানাং বৈয়াকরণা এব নৈকরক্তানাং নৈকরক্তা এব (ছঃ) ।

৫। সখ্যানি সখিভ্যাবান্ জানতে বিজ্ঞানানি সজ্ঞানতে, ইত্যেতরক্ত যো বিজ্ঞানপ্রকরণং জানতে (ছঃ) ।

৬। ভদ্রা কল্যাণী এষাং লক্ষ্মীজ্ঞানাত্মা নিহিতা অধিবাচি বাচ উপরি (স্বঃ স্বঃ) ; এষাং লক্ষ্মীবিজ্ঞানাত্মা বাচম্ অধি উপরি নিহিতা অবস্থাপিতা (ছঃ) ।

সক্তুমিব পরিপবনেন পুনস্তঃ ॥ ২ ॥

সক্তুমিব তিত্তউনা পুনস্তঃ = সক্তুমিব পরিপবনেন পুনস্তঃ (সক্তুকে যেরূপ পরিপবন বা চালানীর দ্বারা পবিত্র বা পরিশুদ্ধ করে)। তিত্তউনা = পরিপবনেন ; 'তিত্তউ' শব্দের অর্থ পরিপবন (চালনী)।

সক্তুঃ সচতেহুর্ধাবো ভবতি কসতের্বা স্মাদ্বিপরীতস্ত বিকসিতো ভবতি ॥ ৩ ॥

সক্তুঃ ('সক্তু' শব্দ) সচতেঃ ('সচ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন), হুর্ধাবঃ ভবতি (হুপরিশোধনীয় হয়) ; কসতেঃ বা স্মাদ্বিপরীতস্ত — 'কস্' ধাতু হইতে ও বা বর্ণবিপর্দায় করিয়া ('সক্তু' শব্দ নিম্পন্ন হইতে পারে), বিকসিতো ভবতি (বিকসিত হয়)।

সমবায়ার্থক 'সচ্' ধাতুর উত্তর 'তুন্', প্রত্যয়ে (উ ৬৩) 'সক্তু'-শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে ; সক্তুকণা পরস্পর সমবেত বা স্তসংশ্লিষ্ট ; কাজেই হুর্ধাব অর্থাৎ ইহার দাবন বা পরিকরণ ছকর। তিত্তউ বা চালনীদ্বারা ইহাকে কঠে পরিষ্কার করিতে হয়, বাক্যকেও স্তসংস্কৃত মনের দ্বারা কঠে পরিশুদ্ধ করিতে হয়। 'কস্' ধাতুর উত্তর 'তুন্' প্রত্যয় করিয়া বর্ণবিপর্দায়ের দ্বারাও 'সক্তু' শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে। 'কস্' ধাতু গতার্থক ; কিন্তু 'বি' উপসর্গ পূর্বে থাকিলে যে অর্থ প্রকাশ করে (পরিশুদ্ধ হওয়া বা ক্ষীত হওয়া) এই স্থানে সেই অর্থ প্রকাশ করিবে। কস্ তু = সক্তু (সক্তু) ; সক্তু সিক্ত হইলে পরিশুদ্ধ আকার ধারণ করে অর্থাৎ জল মিশ্রিত করিলে ক্ষীত হয়।

যত্র ধীরা মনসা বাচমকৃষত প্রজ্ঞানম্,

ধীরাঃ প্রজ্ঞানবন্তো ধ্যানবন্তঃ । ৪ ॥

যত্র ধীরাঃ মনসা বাচম্ অকৃষত — যত্র ধীরাঃ মনসা বাচম্ অকৃষত ; অকৃষত — অকৃষত ('কৃ' ধাতু লুঙ্ প্রথম পুরুষের বহুবচন) — কৃষতি । বাচম্ — প্রজ্ঞানম্ । বাচম্ অকৃষত — ইহার অর্থ বাক্য প্রয়োগ করেন অর্থাৎ ব্যাখ্যানাদি দ্বারা নিজেদের জ্ঞান প্রকষিত করেন। ধীরাঃ — প্রজ্ঞানবন্তঃ ধ্যানবন্তঃ (প্রজ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ ধ্যানসম্পন্ন, অর্থাৎ চিন্তাশীল মনোবিগণ)। 'ধী' শব্দের অর্থ প্রজ্ঞান ও ধ্যান ; মত্থে 'র' প্রত্যয়। 'ধ্যান' ও 'ধী' উভয় শব্দই 'ধৈ' ধাতু নিম্পন্ন (বাঃ ২১৫১)।

তত্র সখায়ঃ সখ্যানি সংজ্ঞানতে ভদ্রেবাং

লক্ষ্মীনিহিতাধি বাচি ইতি ॥ ৫ ॥

অত্রা সখায়ঃ সখ্যানি জ্ঞানতে..... = তত্র সখায়ঃ সখ্যানি সংজ্ঞানতে.....

১। অকৃষত অকৃষত কৃষতিত্যাগঃ (হুঃ)।

২। প্রজ্ঞানার্থবাচ বাচঃ (কঃ বাঃ)।

অত্রা—অত্র—তত্র ।^১ জানতে—সংজ্ঞানতে (সম্যক্ পরিজ্ঞাত হইলেন) ।

ভদ্রং ভগেন ব্যাখ্যাতং ভজনীয়ং ভূতানামভিত্রবণীয়ং

ভবদ্রময়তীতি বা ভাজনবৎ ॥ ৬ ॥

ভদ্রং ('ভদ্র' শব্দ) ভগেন ('ভগ' শব্দের দ্বারা ব্যাখ্যাত হইয়াছে), ভজনীয়ং (ভদ্র যাহা তাহা ভজনীয়), ভূতানাম্ (প্রাণিগণের) অভিত্রবণীয়ম্ (অভিগম্য), বা (অথবা) ভবৎ (উৎপত্তমান প্রাণিসমূহকে)^২ রময়তি (আনন্দিত করে) ইতি (ইহা 'ভদ্র' শব্দের ব্যুৎপত্তি), বা (অথবা) ভাজনবৎ (স্থপাত্রবিশিষ্ট) ।

'ভদ্র' শব্দ ও 'ভগ' শব্দ এক 'ভজ্' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন ।* কাজেই 'ভগ' শব্দের দ্বারা 'ভদ্র' শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে (নিম্ন ১।৭) । ভদ্র বা কল্যাণকর যাহা তাহা সকলেরই ভজনীয় । অভি পূর্বক 'জ্' ধাতু হইতেও 'ভদ্র' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; যাহা ভদ্র বা কল্যাণ তাহা ভূতগণের (প্রাণিসমূহের) অভিত্রবণীয় বা অভিগম্য । (অভি উপসর্গের 'ভ' এবং 'জ্' ধাতুর 'জ্' নিচা শব্দটি গঠিত) ।* ভবৎ (ভু+শত) শব্দের অর্থ—যাহা হয় ; উৎপত্তমান প্রাণী । উৎপত্তমান প্রাণিমাত্রকেই ভদ্র বা কল্যাণ আনন্দিত করিয়া থাকে । 'ভবৎ' পূর্বক 'রম্' ধাতুর উত্তর 'ভ' প্রত্যয়ে 'ভদ্র' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; ভবৎ+র=ভদ্র । অথবা কল্যাণীয় পুরুষগণই ভদ্রের ভাজন বা পাত্র, অর্থাৎ ভদ্র প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; কাজেই ভদ্র ভাজনবৎ বা স্থপাত্রবিশিষ্ট । 'ভাজন' শব্দের উত্তর মত্ববীর্ষ 'র' প্রত্যয় । ভাজন+র=ভদ্র (ভা স্থানে ভ, জ্ স্থানে দ্+র=ভদ্র) ।*

লক্ষ্মীলভাৱা লক্ষণাৱা লাঞ্ছনাৱা লম্বতেৱা স্ত্রাৎ প্রেপ্সাকর্মণো

লগ্যতেৱা স্ত্রাদাপ্লেষকর্মণো লজ্জতেৱা স্ত্রাদপ্লাঘাকর্মণঃ ॥ ৭ ॥

'লক্ষ্মীঃ' ('লক্ষ্মী' শব্দ) লভাৎ বা ('লভ্' ধাতু হইতেও বা নিষ্পন্ন হইতে পারে) । লভাতে অনয়া (ইহা দ্বারা লাভ হয়)—ইহাই ব্যুৎপত্তি ; লক্ষ্মীবান্ পুরুষই লক্ষ্মীর সাহায্যে অভীষ্ট পদার্থ লাভ করিয়া থাকেন ।* লক্ষণাৎ বা ('লক্ষ্মী' শব্দ 'লক্ষ্' ধাতু হইতেও বা

১। অত্র যত্রোদ্যুদিত্ত তত্রৈত্যনেন প্রতিনির্দিষ্টবাৎ অত্র শব্দোহত্র তত্রৈত্যভার্থে (বঃ খাঃ) ।

২। ভবৎ উৎপত্তমানাঃ... (অঃ খাঃ) ।

৩। বৈয়াকরণের মতে কল্যাণস্বার্থক 'ভদ্র' ধাতুর উত্তর 'রম্' প্রত্যয়ে 'ভদ্র' শব্দ নিষ্পন্ন (উ ১৮৬) ।

৪। অভিত্রঃ ত্রবতেত্রঃ শব্দঃ অঃ খাঃ) ।

৫। সম্বি হি কল্যাণরূপাঃ পুরুষাঃ, যে তন্ত ভাজনম্, তৈত্তদ্বৎ (হুঃ) ; ভাশবন্ত হ্রস্বতঃ, জকারন্ত দকারাঃ, অনশবন্ত লোপাঃ মবর্ধে রঃ নামকরণঃ (অঃ খাঃ) ।

৬। লক্ষ্মীংস্ত্র এব লভ্যন্তে নেতরে (হুঃ) ।

৭। বৈয়াকরণের মতে 'লক্ষ্' ধাতু হইতেই 'লক্ষ্মী' শব্দ নিষ্পন্ন (উ ৪৪০) ।

নিষ্পন্ন হইতে পারে)। ব্যুৎপত্তি—সাহি লক্ষ্যতে চিন্ত্যতে সর্কেণ^১ (লক্ষী সকলের দ্বারা ই লক্ষিত বা চিন্তিত হয়—লক্ষীলাভ সকলেরই লক্ষ্য বা চিন্ত্য বিষয়)। হুর্গাচাৰ্য্য ‘লক্ষণাদ্’ এই স্থলে ‘আলক্ষণাদ্’ এইরূপ পাঠ করেন। ব্যুৎপত্তি—আলক্ষিতো ভবতি (আলক্ষিত বা চিহ্নিত হয়—অমুকের লক্ষী আছে এই বলিয়া লক্ষীবান্ ব্যক্তিকে সকলে চিহ্নিত করিয়া থাকে)।^২ লাক্ষনাৎ বা (‘লক্ষী’ শব্দ ‘লাক্’ ধাতু হইতেও বা নিষ্পন্ন হইতে পারে)। ব্যুৎপত্তি—তয়া হি লাক্ষিতঃ (চিহ্নিতঃ) ইব ভবতি^৩ (লক্ষীর দ্বারা লক্ষীবান্ পুরুষ যেন লাক্ষিত বা চিহ্নিত হইয়েন)। আলক্ষণাদ্ বা—ইহার ব্যুৎপত্তি এইরূপই; লক্ষণাদ্ বা—ইহার ব্যুৎপত্তিও এইরূপ করা যাইতে পারে। ধাতুর মাত্র ভিন্নতা, ব্যুৎপত্তি প্রায় একই।^৪ প্রোপ্যাকৰ্মণঃ—লযতেঃ বা স্তাৎ (প্রাপ্তীচ্ছাবোধক ‘লয্’ ধাতু হইতেও বা ‘লক্ষী’ শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে)। ব্যুৎপত্তি—সর্গ এব হি তামভিলযন্তি^৫ (সকলেই লক্ষীকে পাইতে ইচ্ছা করে)। আল্লোপ-কৰ্মণঃ লগ্যতেঃ^৬ বা স্তাৎ (আল্লোপার্থক ‘লগ্’ ধাতু হইতেও বা ‘লক্ষী’ শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে)। ব্যুৎপত্তি—লক্ষী যেন লক্ষীবান্ পুরুষকে জড়াইয়া থাকে,^৭ অথবা—লক্ষীহি আল্লিষ্টা তদন্তিঃ (লক্ষী লক্ষীবান্ পুরুষগণ কর্তৃক আল্লিষ্ট হইয়া থাকে)। অল্লাঘাকৰ্মণঃ লজ্জতেঃ বা স্তাৎ (অল্লাঘার্থক ‘লজ্জ্’ ধাতু হইতেও বা ‘লক্ষী’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে)। ব্যুৎপত্তি—লক্ষীবান্ য উত্তমঃ স লজ্জিত ইব তয়া ন ল্লাঘতে^৮ (লক্ষীবান্ পুরুষ উত্তমস্বভাবসম্পন্ন হইলে যেন লজ্জিত হইয়াই থাকেন, লক্ষী বা ঐশ্বর্য্যনিবন্ধন ল্লাঘা করেন না)।

শিপ্রৈ ইত্যুপরিষ্টাদ্ ব্যাখ্যাতামঃ ॥ ৮ ॥

শিপ্রৈ ইতি (‘শিপ্রৈ’ এই পদটিকে) উপরিষ্টাৎ (পরে) ব্যাখ্যাতামঃ (ব্যাখ্যা করিব)। শিপ্রৈ—ইহা একটি অনবগতসংস্কার পদ; ইহার ব্যাখ্যা পরে (নিবৃ ৬।১৭) করা হইবে। নিগমাস্তরপ্রসঙ্গে এই পদটি আসিবে বলিয়া লাক্ষণবের উদ্দেশ্যে এই স্থানে ব্যাখ্যাত হয় নাই।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

- ১। স্বল্পধামী।
- ২। আলক্ষিত এব হি লক্ষীবান্ (হঃ)।
- ৩। হুর্গাচাৰ্য্য।
- ৪। ধাতুপাঠে লগে (সর্কে) — হুর্গা।
- ৫। স্বল্পধামী; আল্লিষ্ট ইব হি সা বর্ততে পুরুষম্ (হঃ)।
- ৬। হুর্গাচাৰ্য্য; লক্ষীহি সর্কেণ আল্লোপ্যমিত্যেত বা (সঃ স্বাঃ)।
- ৭। ধাতুপাঠে লগে (সর্কে) — হুর্গা।
- ৮। স্বল্পধামী; যে হি লক্ষীবন্তো ভবন্তি, তে তদমাখ্যানং ন ল্লাঘন্তে (হঃ)।

একাদশ পরিচ্ছেদ

তৎ সূর্যাস্ত দেবত্বং তন্মহিত্বং মধ্যা কর্ত্তোবিততং সঞ্জভার ।

যদেদযুক্ত হরিতঃ সদস্থাদাজাতী বাসন্তনুতে সিমশ্বে ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১১৪।৪)

তৎ (তাহাই) সূর্যাস্ত (সূর্যোর) দেবত্বং (দেবত্ব), তৎ (তাহাই) মহিত্বং (মাহাত্ম্য) [যৎ] (যে)^১ কর্ত্তোঃ (কৃৎসাদি কর্ত্তোর) মধ্যা (মধ্যোই) বিততং (বিস্তীর্ণ রশ্মিজাল) সঞ্জভার (সঞ্জহার—সংবরণ করেন) ; যদেৎ (যদা+ইৎ^২—যখন) হরিতঃ (রসহরণশীল-রশ্মিসমূহ) সদস্থাৎ (পৃথিবীলোক হইতে আকর্ষণ করিয়া)^৩ অযুক্ত (অস্ত্রাচল গমনের নিমিত্ত নিযুক্ত করেন),^৪ আৎ (অথ—তৎকালেই)^৫ রাত্রী (রাত্রি) সিমশ্বে (সিমশ্বাৎ—সর্কলোক হইতে) বাসঃ (দিন) [অপকৃৎস] (সংকৃত করিয়া) [তমঃ] তনুতে (অন্ধকার বিস্তৃত করে) ; অথবা, রাত্রী (রাত্রি) সিমশ্বে (সিমশ্বিন্—সর্কলোকে) বাসঃ ইব তমঃ তনুতে (দিবসকে যেতদ্বিধি বিস্তৃত করে,^৬ সেইরূপ অন্ধকারকে বিস্তৃত করে) ।

মধ্যা—ইহা একটি অনবগতসংস্কার পদ, মধ্যো—এই পদটি অবগতসংস্কার । মধ্যা—এই পদের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে । ঋষি (অগ্নিরার পুত্র কুংস) বলিতেছেন—ইহাই সূর্যোর দেবত্ব এবং ইহাই মহত্ব যে, তিনি মাহাত্ম্যের কর্ত্তোর মধ্যোই অর্থাৎ তাহাদের কর্ত্ত্ব অসমাপ্ত থাকিতেই মুহূর্ত্তকালের মধ্যে এবং প্রধ্বন্যতিরেকে পৃথিবীলোক হইতে তাহাদেরই চক্ষুর উপর তাঁহার বিতত রশ্মিজাল সংবরণ করেন এবং রশ্মিজাল সংবরণ করিবামাত্রই রাত্রির অন্ধকারে চতুর্দিক সমাচ্ছন্ন হয় ।

তৎসূর্যাস্ত দেবত্বং তন্মহিত্বং মধ্যো যৎ কর্মণাং

ক্রিয়ামাণানাং বিততং সংস্থিত্যতে ॥ ২ ॥

যৎ কর্মণাং ক্রিয়ামাণানাং মধ্যো বিততং সংস্থিত্যতে (ক্রিয়মাণ কর্ত্তোর মধ্যো অর্থাৎ কৃৎসাদি কর্ত্ত্ব অসমাপ্ত থাকিতে যে সূর্যোর বিতত রশ্মিজাল সংকৃত হয়) তৎ সূর্যাস্ত দেবত্বং তৎ মহিত্বং

১। তচ্ছবদ্রকতে বচ্ছবোহিখ্যাহার্যঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। ইৎ শব্দ নিরর্থক ; যদা ইদমর্থকঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। সদস্থ শব্দের অর্থ—সহস্থান ; পৃথিবী রশ্মিসমূহের সহস্থান । কারণ, পৃথিবী হইতেই সূর্য্যরশ্মি রস গ্রহণ করে ; সদস্থাৎ পৃথিবীলোকাবাকৃৎস), পৃথিবী হি তেষাং রসাবানার্থঃ সহস্থানন্ (দ্বঃ) ।

৪। অস্ত্রা গন্ত্য নিবৃত্ত্যে (স্বঃ স্বাঃ) ।

৫। আৎ অথ অনন্তরকৈতার্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৬। বাসন্তনুতে অহন্তনুতে ইত্যর্থঃ, রাত্রিপ্রান্তে হি তদ্রমহণ্যতে, তেন জায়তে রাত্রৌবেদং ততমিতি (দ্বঃ) ।

(তাহাই সূর্যের দেবতা এবং তাহাই সূর্যের মহত্ত্ব)। ‘মহিষ’ শব্দের অর্থ—মহত্ত্ব।^১ মধ্যা—মধ্যে।^২ তৎ সূর্যাস্ত্র.....যৎ কৰ্মণাম্‘তৎ’ পর প্রযুক্ত হইয়াছে বলিয়া ‘বৎ’ পদের অধ্যাহার। ‘কৰ্ত্তোঃ’ পদের ব্যাখ্যা—কৰ্মণাং ক্রিয়মাণানাম্; কৰ্ত্তোঃ—‘কৰ্ত্তু’ শব্দের যতীৰ একবচনের পর। একবচনাস্থ হইলেও বহুবচনের দ্বারা ইহার অর্থ প্রকাশ করা হইয়াছে। ‘ক’ ধাতুর উত্তর ‘তুন’ প্রত্যয়ে ‘কৰ্ত্তু’ শব্দ নিষ্পন্ন (দেঃ বাঃ)। বিতত্তঃ সংজ্ঞতার—বিতত্তঃ সংক্রিয়তে; মূলে কৰ্ত্ত্বাচ্য থাকিলেও ভাষ্যে কৰ্মবাচ্যের দ্বারা অর্থ প্রকাশ করা হইয়াছে। সংজ্ঞতার—‘জ’ ধাতুর পর; ‘হ’ স্থানে ‘ভ’ (বাঃ ৪৮২০); লটের অর্থে লিট (পাঃ ৩.৪.৬)।

যদাসাবযুক্তঃ হরণানাদিত্যরশ্মীন্ হরিতোহশ্বানিতি বা ॥ ৩ ॥

যদেবযুক্ত (যদা ইং অযুক্ত) = যদা অসৌ অযুক্ত (যখন সূর্য আদিত্যরশ্মিসমূহ অস্তাচল গমনের নিমিত্ত নিযুক্ত করেন); ‘ইং’ শব্দ নিরর্থক। হরিতঃ—হরণান্ = আদিত্যরশ্মীন্ (আদিত্যরশ্মিসমূহকে), হরণান্—আদিত্যরশ্মি পৃথিবী হইতে রস হরণ করে বলিচা হরণ° বা হরিং। এই উভয় শব্দই ‘হ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। অশ্বানিতি বা—অথবা ‘হরিতঃ—হরিণামকান্ অশ্বান্’ (হরিং-নামক সূর্যাস্ত্রসমূহকে);^৩ এই পক্ষে ‘যদেবযুক্ত হরিতঃ’—ইহার অর্থ হইবে ‘যখন সূর্য তাহার হরিং-নামক অশ্বগণকে অস্তাচল গমনের নিমিত্ত নিযুক্ত করেন’। সূর্যের অশ্ব সাতটি, এই জন্ত তাহার এক নাম সপ্তাশ্ব—ইহা পুরাণাদিতে প্রসিদ্ধ।^৪ সূর্যের অশ্বসমূহের নাম ‘হরিং’। বস্তুত ইহা তপক; সূর্যের সাতটি রশ্মিই তাহার সাত অশ্ব। ‘অশ্ব’ শব্দের অর্থ ‘রশ্মি’—সমস্ত পৃথিবী ব্যাপ্ত করে এই ব্যুৎপত্তিতে (অশ্বুতে ব্যাপ্পোতি ইতি ব্যুৎপত্তেঃ); ব্যাপ্পার্থক ‘অশ্’ ধাতুর উত্তর ‘কন্’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ১৪২)। ‘অশ্ব’ শব্দের অর্থ যখন ‘ঘোটক’, তখন ব্যুৎপত্তি হইবে—অশ্বুতে ব্যাপ্পোতি অশ্বানম্ (গতিদ্বারা পথ ব্যাপ্ত করে)।

অথ রাত্রী বাস স্তনুতে সিমৈশ্বে বেসরমহরবযুবতী সৰ্ব্বশ্মাৎ ॥ ৪ ॥

আং রাত্রী বাস স্তনুতে সিমৈশ্বে—অথ রাত্রী বাস স্তনুতে সিমৈশ্বে; বাসঃ—বেসরম্—অহঃ (দিন); অবযুবতী (অপনীত বা সংহত করিয়া); সিমৈশ্বে = সৰ্ব্বশ্মাৎ (সৰ্বলোক হইতে)।

আং রাত্রী বাস স্তনুতে সিমৈশ্বে—ভাষ্যকার ইহার ব্যাখ্যা করিতেছেন। ‘অথ’ শব্দ ‘আং’ শব্দের ব্যাখ্যা; অথ = তৎকণে অর্থাৎ সূর্য স্ত্রীর রশ্মিজাল সংহত করিলে।^৫ ‘বাসঃ’ শব্দ ‘বাসর’

১। মহিষঃ মহত্ত্বঃ সাহিত্যাগাং (জঃ)।

২। পাঠান্তর—অযুক্ত।

৩। হরণান্ রসহরণাৎ (জঃ)।

৪। হরিত আদিত্যস্ত (নিঘ ১১৫); আদিত্যের বাহন হরিং নামক অশ্ব।

৫। হরিতোহশ্বানিতি বা ঐতিহাসিকপক্ষে (জঃ)।

৬। আং অথ অনন্তরক (খঃ বাঃ)।

শব্দের রূপান্তর; 'বাসর' শব্দের অকার লোপ হইয়াছে, ইহা ছান্দস অর্থাৎ বৈদিক প্রয়োগ। 'বাসর' শব্দের অর্থ 'দিন'। 'বাসর' শব্দই 'বেসর' রূপ ধারণ করিয়াছে। কাজেই বাসঃ = বেসর অর্থাৎ অহঃ (দিন) ; 'বেসর' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই কাণ্ডের সপ্তম পরিচ্ছেদে দ্রষ্টব্য। স্বন্দরামীর মতে 'বেসর' অপপাঠ; শুদ্ধপাঠ—বাসর। অবযুবতী—এই পদটি ভাষ্কর অধ্যাহার করিয়াছেন; ইহার অর্থ—অবনয়ন্ত্রী বা অবমিশ্রয়ন্ত্রী (অপনীত বা সংহত করিয়া)। সিমশৈ—শক্মী বিভক্তির অর্থে চতুর্থীর প্রয়োগ হইয়াছে; ইহার অর্থ—সর্গশ্রী (সর্গলোক হইতে^১) ; 'সিম' শব্দ ও 'সম' শব্দ তুল্যার্থায়)। 'অথ রাত্রী বাস তদ্বতে' ইত্যাদির অর্থ—অথ রাত্রী বাসঃ (বাসঃ = বেসরম্ = অহঃ) সিমশৈ (সর্গশ্রী লোকাৎ) অবযুবতী [তমঃ] তদ্বতে। 'তমঃ' শব্দের অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে। উপরিউক্ত মন্তব্যের রমেশচন্দ্রকৃত অনুবাদ এই :—

সূর্য্যের একপ দেবত্ব ও একপ মাহাত্ম্য যে, মহুচ্চমিগের কথ্য অসমাপ্ত থাকিতেই তিনি বিস্তীর্ণ রশ্মিকাল সংবৎসর করেন। যখন তিনি রথ হইতে হরিৎ নামক অশ্বগণ বিযুক্ত করেন, তখন রাত্রি সর্গলোকে অক্ষররূপে আবরণ বিস্তার করেন।

অপি বোপমার্থে স্তাদ্রাত্রী বাস স্তনুত ইতি । ৫ ।

অপি বা (অথবা) উপমার্থে স্তাৎ (উপমার অর্থে হইতে পারে) ; অর্থ হইবে—রাত্রী বাস ইব [তমঃ] তদ্বতে ইতি।

লুপ্তোপমা অর্থাৎ 'ইব' শব্দের লোপ স্বীকার করিয়াও 'রাত্রী বাসস্তদ্বতে'—ইহার অর্থ করা যাইতে পারে। রাত্রী ইব বাসঃ তদ্বতে—এই স্থলে 'ইব' অস্থানে প্রযুক্ত হইয়াছে; 'ইব' শব্দের অর্থ 'রাত্রী' শব্দের সঙ্গে নহে, 'বাসঃ' শব্দের সঙ্গে।* 'রাত্রী বাস ইব [তমঃ] তদ্বতে' ইহার অর্থ—রাত্রি বেক্রপ দিবসকে বিস্তৃত করে, সেইরূপ অক্ষরকেও বিস্তৃত করে। রাত্রি প্রভাত হইলেই দিনের প্রাচুর্য্য হইবে; কাজেই 'রাত্রি দিবসকে বিস্তৃত করে'—এই উক্তি অসঙ্গত।*

১। স্বন্দরামী।

২। দুর্গাচার্য। সর্গশ্রী লোকাৎ (ছঃ)।

৩। ইব শব্দোপমা প্রযুক্ত; নহি রাত্রীতোতদ্বপমার্থে। কিং তর্হি? তদ্বতে বাস ইত্যনন্তোরন্তরঃ (পঃ পঃ)।

৪। সা রাত্রি বাসস্তদ্বতে অহস্তদ্বতে ইত্যর্থঃ। রাত্রিশব্দে হি শুদ্ধমহর্লক্ষ্যতে, যেন জারতে যাত্ৰাবেনা ততমিতি (ছঃ)।

তথাপি নিগমো ভবতি 'পুনঃ সমব্যবিততঃ বয়স্কী' ; সমনাংসৌ ॥ ৬ ॥

তথা (লুপ্তোপমা-সম্বলিত) নিগমঃ অপি ভবতি (বৈদিক বাক্যও আছে) । যথা—
'পুনঃ সমব্যবিততঃ বয়স্কী' এই মধ্যাংশে সমব্যং—ইহার অর্থ 'সমনাংসৌ' (সম্যক বক্ত, সংবৃত্ত
বা পরিবেষ্টিত করে) ।

'রাত্রী বাসন্তহুতে'—এই স্থলে লুপ্তোপমা পরিষ্কৃত নহে । এইরূপ ভাষ্যকার পরিষ্কৃত
লুপ্তোপমা-সম্বলিত একটি বৈদিক বাক্যাংশ উদ্ধৃত করিতেছেন । 'পুনঃ সমব্যং' ইত্যাদি
শব্দেদের ২।৩-১৪ মন্ত্বে প্রত্যেক । ইহার অর্থ—বসন্তবয়স্ককারিণী রমণীর জায় রাত্রি
পুনরায় আলোক সংবৃত্ত করে (বিততঃ বয়স্কী ইব রাত্রিঃ পুনঃ সমব্যং সূর্যালোকঃ
সমনাংসৌ—সংবৃত্তোতি) । বসন্তবয়স্ককারিণী রমণী সূর্য্যোদয়ে বয়স্কার্থ বসন্ত বিস্তৃত করে,
সাংসালে পুনরায় তাহা সংবৃত্ত বা পরিবেষ্টিত করে অর্থাৎ শুটাইয়া নেয় ; রাত্রিও তাহার
প্রান্তভাগে আলোক বিস্তৃত করে, (রাত্রি শেষ হইলেই চতুর্দিক আলোকোদ্ভাসিত হইয়া উঠে),
সূর্যাস্তকালে পুনরায় তাহা সংবৃত্ত করিয়া নেয় । উদ্ধৃত 'পুনঃ সমব্যবিততঃ বয়স্কী'—এই
স্থলে উপমাবাচক 'ইব' প্রভৃতি কোন শব্দ নাই, অথচ উপমার অর্থ রহিয়াছে ; কাজেই
লুপ্তোপমা পরিষ্কৃত ।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিততঃ বয়স্কী বয়স্কী (কঃ খাঃ) ।

২। সমব্যং 'সংবৃত্তঃ সংবরণে' সংবৃত্তোতি বেঠগতীকার্যঃ ; স্যতে সমনাংসৌবিত্তি সমব্যবিত্ত্যকার্যঃ ; কখনব,
'বহু' বক্তঃ ইত্যৈকত্বং জপনু ; সমাপ্ত বয়স্কীতি সংবৃত্তোতি বেঠগতীকার্যঃ (কঃ খাঃ) ।

ছাদশ পত্রিচ্ছেদ

ইন্দ্রেণ সং হি দৃক্ষসে সঞ্জ্ঞানো অবিভ্রাষা ।

মন্দু সমানবর্চসা ॥ ১ ॥

(স্ব ১।৬।৭)

[হে ভগবন্ ইন্দ্র] অবিভ্রাষা (ভয়বজ্জিত) ইন্দ্রেণ (মরুদগণের সহিত) সঞ্জ্ঞানঃ (মিলিত) সাদৃক্ষসে (তুমি সম্যক্ দৃষ্টে হইয়া থাক) । [যুবাম্] (তোমরা) মন্দু সমান বর্চসা [চ] (নিতাপ্রমুদিত এবং তুল্যদীপ্তিবিশিষ্ট) ।

‘মন্দু’ পদটী অনবগতসংস্কার, ‘মন্দিফু’—এই পদ অবগতসংস্কার । মন্ত্বে ‘হি’ শব্দ পদপূরণার্থ প্রযুক্ত ।^১ সমানবর্চসা—সমানবর্চসো (প্রথমার বিবচন) ; পাঃ ৭।১।৩২ ভ্রষ্টব্য ।

ইন্দ্রেণ হি সন্দৃশ্যসে সংগচ্ছমানো অবিভ্রাষা গণেন,

মন্দু মন্দিফু যুবাং শ্বঃ ॥ ২ ॥

মন্ত্বের দেবতা ইন্দ্র এবং মরুদগণ । উক্ত মন্ত্বে উভয়ের প্রতিই প্রযোজ্য । যখন ইন্দ্রের প্রতি প্রযোজ্য তখন ‘ইন্দ্রেণ’ পদের অর্থ ‘মরুদগণেন’ । ইন্দ্রেণ সং হি দৃক্ষসে—ইন্দ্রেণ (মরুদগণেন) হি সাদৃক্ষসে ; উপসর্গ ও ক্রিয়া ব্যবহৃত (পাঃ ১।৪।৪২) । সঞ্জ্ঞানঃ—সংগচ্ছমানঃ (পরস্পর সংগত বা মিলিত) । অবিভ্রাষা (তৃতীয়াস্ত)—গণেন (মরুদগণেন) এই পদের বিশেষণ ; গণেন পদটী অধ্যাত্ত । মন্দু (‘মন্দু’ শব্দে—প্রথমা বিবচন)—মন্দিফু বা মননশীলো (নিতাপ্রমুদিত) । যুবাম্ (তোমরা উভয়ে—তুমি এবং মরুদগণ) ।

মন্ত্বেটি যখন মরুদগণের প্রতি প্রযোজ্য, তখন অর্থ হইবে—হে মরুদগণ, তুমিহ অবিভ্রাষা ইন্দ্রেণ সঞ্জ্ঞানঃ সাদৃক্ষসে, যুবাং মন্দু মন্দিফু শ্বঃ ।^২ এই পক্ষে ‘গণেন’—এই পদ ছাড়িয়াই অর্থ করিতে হইবে ।

অপি বা মন্দুনা তেনেতি শ্বাঃ ॥ ৩ ॥

অথবা ‘মন্দু’ শব্দের তৃতীয়ার একবচনে পরিণাম স্বীকার করিয়া* অর্থাৎ মন্দু—মন্দুনা (মন্দিফুনা)—এইরূপ অর্থ করিয়া ইহা ‘তেন’ (মরুদগণেন ইন্দ্রেণ ব) এই পদের বিশেষণ, ঐদৃশ ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে ।

১। হি শব্দঃ পদপূরণঃ (স্বঃ শ্বাঃ) ।

২। চূর্ণাচাধ্য ভ্রষ্টব্য ।

৩। অপি বা এবমন্তথা শ্বাঃ । ‘মন্দু’ ইত্যন্ত তৃতীয়ার একবচনান্তেই পরিণামঃ, এবং সতি মরুদগণবিশেষণ-মেতদ্ব্যতি (ছঃ) ।

সমানবর্জসেত্যেতেন ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪ ॥

সমানবর্জসা ইতি ('সমানবর্জসা' এই পদ) এতেন ব্যাখ্যাতম্ (ইহাঘারাই ব্যাখ্যা করা হইল) ।

'সমানবর্জসা' এই পদটীও 'মন্দু' এই পদের যেকপ ব্যাখ্যা, তক্রপেই ব্যাখ্যাত হইতে পারে । সমানবর্জসা—ইহাকে তৃতীয়ার একবচনরূপে 'মরুঙ্গলেন' (অথবা, ইন্দ্রেন) পদের বিশেষণ করিয়াও ব্যাখ্যা করা যায়, প্রথমার বিবচনরূপে অর্থাৎ 'সমানবর্জসৌ' এইরূপে 'ইন্দ্রমরুঙ্গলনৌ' পদের বিশেষণ করিয়াও ব্যাখ্যা করা যায় ।'

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সমানবর্জসা ইত্যোক্তং পদং মন্দুনা ইত্যেতেন পদেন ব্যাখ্যাতম্ । যদেব হি মন্দু ইত্যেতদ্ বিবচনম্ একবচনং বা এবমেতদপি সমানবর্জসাবিল্লমরুঙ্গলাণ্যবিত্তি শিবচনম্, অথবা মন্দুনা সমানবর্জসা চ মরুঙ্গলেন ইত্যোবা তৃতীয়েকবচনম্ (হ্রঃ) ।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

ঈর্মান্তাসঃ সিলিকমধ্যমাসঃ সংশ্রুণাসো দিব্যাসো অত্যাঃ ।

হংসা ইব শ্রেণিশো যতন্তে যদাঙ্কিযুর্দিব্যমজুমন্ত্রাঃ ॥ ১ ॥

(ছ ১/১৬৩/১০)

ঈর্মান্তাসঃ (অস্ত্রপ্রদেশঘয়ে বিবল) সিলিকমধ্যমাসঃ (মধ্যো পরস্পর হুসংল্লিষ্ট) সংশ্রুণাসঃ (শত্রুর প্রতি গমনকারী) দিব্যাসঃ (স্বর্গে জাত) অত্যাঃ (সতত গমনশীল) অশ্বাঃ (সপ্ত অশ্ব) যৎ (যখন) দিব্যাম্ (স্বর্গীয়) অজুম্ (গমনমার্গ) আঙ্কিযুঃ (প্রাপ্ত হয়), [তৎ] (তখন) হংসা ইব (হংসের ছায়) শ্রেণিশঃ (শ্রেণীবদ্ধভাবে) যতন্তে (গমন করে) ।^১

‘ঈর্মান্তাসঃ’ পদটি অনবগতসংস্কার । সমীৱিতান্ত এবং পৃথুস্ত—এই শব্দদ্বয়ের সহিত ইহার সাক্ষ্য আছে ।^২ মন্ত্ৰের দেবতা সূর্য্যের অশ্বসমূহ । মন্ত্ৰটি অশ্বমেধযজ্ঞে ইহাদেবই স্তুতি ।^৩ ‘ঈর্মান্তাসঃ’ প্রভৃতি পদ অশ্বের বিশেষণ ; সমানবিত্তিক্তকৎ-নিবন্ধন ।

ঈর্মান্তাঃ সমীৱিতান্তাঃ পৃথুস্তা বা ॥ ২ ॥

‘ঈর্মান্তাসঃ’—ঈর্মান্তাঃ । ‘ঈর্মান্তাঃ’ এই পদের অর্থ সমীৱিতান্তাঃ অথবা পৃথুস্তাঃ । ‘ঈর্মা’ শব্দের (‘ঈর্’ ধাতুর উত্তর ‘মক্’ প্রত্যয়নিষ্পন্ন, উ ১৪২) অর্থ সমীৱিত ; ঈর্মান্তাঃ=ঈর্মৌ অস্তৌ যেষাম্ । ঈর্মা এবং সমীৱিত—এই উভয় শব্দেরই অর্থ আবার বিক্ষিপ্ত বা প্রসৃত অর্থাৎ প্রবিবল ।^৪ সূর্য্যের অশ্ব সাতটি—দুই অস্ত্রে অর্থাৎ অগ্রে ও পশ্চাতে দুইটি দুইটি করিয়া চারিটি, মধ্যো তিনটি ।^৫ এই যে দুইটি দুইটি করিয়া অশ্ব, ইহারা পরস্পর হুসংল্লিষ্ট বা ঘনসন্নিবিষ্ট নহে—ইহারা প্রবিবল অর্থাৎ দূরে দূরে থাকিয়া গমন করে । ‘ঈর্মান্ত’ শব্দের অর্থ পৃথুস্তও হইতে পারে ; ঈর্মৌ (পৃথু) অস্তৌ যেষামিতি পৃথুস্তাঃ । ‘অস্ত’ শব্দের অর্থ বক্ষঃস্থল অথবা জঘন । এই অশ্বগণের বক্ষঃস্থল (বা, জঘন) পৃথু অর্থাৎ বিশাল ।^৬

১। ধাতুপাঠে যব্ ধাতু প্রযুক্ত ।

২। ঈর্মান্তাস ইত্যোতদনবগতম্, সমীৱিতান্তাঃ পৃথুস্তা বা ইতি যথাসম্ভবং শব্দসমাসী (ছ:) ।

৩। তেনাশ্বঃ স্তুর্য্যভেদেণমেবে (ছ:) ।

৪। সমীৱিতান্তা বিক্ষিপ্তাঃ প্রসৃতান্তাঃ প্রবিবলা ইত্যর্থঃ (ছ:) ।

৫। আদিত্যস্ত রথো যে অশ্বা দুষ্টাঃ.....তেনাং সন্তানাং যেনাশ্বাঃ তেনাং হি সন্তানাং যে মধ্যমাঃ.....(ছ:) ।

৬। তেনামেধাযানীঃ পৃথুযোঃস্তাঃ পৃথুস্তাঃ পৃথুজঘনা বা (ছ:) ।

সিলিকমধ্যমাঃ সংস্কৃতমধ্যমাঃ শীর্ষমধ্যমা বা ॥ ৩ ॥

সিলিকমধ্যমাঃ—সংস্কৃতমধ্যমাঃ ; বা (অথবা) সিলিকমধ্যমাঃ—শীর্ষমধ্যমাঃ । স্কৃত—সিলিক, অথবা, শীর্ষ—সিলিক (শব্দসাক্ষর্য) । সংস্কৃতঃ মধ্যমাঃ যেমামিতি সংস্কৃত-মধ্যমাঃ । ‘সংস্কৃত’ শব্দের অর্থ—সংশ্লিষ্ট বা ঘনসন্নিবিষ্ট ; ‘মধ্যমা’ শব্দের অর্থ—মধ্যের অর্থগণ । সাতটি অক্ষের মধ্যে মধ্যস্থলের যে তিনটি অক্ষ তাহারা অগ্র পশ্চাতের দুইটি দুইটি অক্ষের দ্বারা প্রবিবর্তিত নহে ; তাহারা স্বসংশ্লিষ্ট বা ঘনসন্নিবিষ্ট—পরস্পর পরস্পরের পীড়া জন্মাইয়া অবস্থিত ।^১ অথবা ‘সিলিকমধ্যমাঃ পদের অর্থ—শীর্ষমধ্যমাঃ’ (শীর্ষঃ প্রধানো মধ্যমো যেমাম্)^২ ; সাতটি অক্ষের মধ্যে মধ্যস্থলের অষ্টটি শীর্ষস্থানীয় বা শিরোভূত অর্থান প্রধান ।^৩

অপি বা শির আদিত্যো ভবতি যদনুশেতে সর্ববাণ

ভূতানি মধ্যে চৈবাং তিষ্ঠতি ॥ ৪ ॥

অপি বা (অথবা) শির আদিত্যো ভবতি (‘শিরস্’ শব্দের অর্থ আদিত্য) ; যৎ (যে হেতু) অনুশেতে সর্বানি ভূতানি (সমস্ত প্রাণীর মধ্যে অবস্থান করেন), মধ্যে চ এবাং তিষ্ঠতি (এই অর্থগণের মধ্যেও অবস্থান করেন) ।

অত্র প্রকারে ‘শীর্ষমধ্যমাঃ’ পদের ব্যাখ্যা করিতেছেন । শীর্ষমধ্যমাঃ—শিরোমধ্যমাঃ—‘শীর্ষ’ শব্দের অর্থ—শির । ‘শিরস্’ শব্দের অর্থ আবার ‘আদিত্য’ ; যে হেতু তিনি সর্কভূতের শিরোভূত বা প্রধান ।^৪ তিনিই প্রাণরূপে সর্কভূতে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া শয়ন বা অবস্থান করেন ; সর্কভূতে শয়ন করেন বলিয়াই আদিত্যঃ—শিরঃ (‘শিরস্’ শব্দ ‘শী’ ধাতুর উত্তর ‘অনু’ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন—উ ৬৩৩) । দাঁড়াইল এই যে, শীর্ষমধ্যমাঃ—শিরোমধ্যমাঃ—আদিত্যমধ্যমাঃ । অর্থগণ আদিত্যমধ্যমাঃ (আদিত্যঃ মধ্যমো মধ্যে অবস্থিতো যেমাম্), যে হেতু আদিত্য তাহাদের মধ্যস্থলে অবস্থান করেন ।

ইদমপীতরচ্ছিন্ন এতস্মাদেব সমাপ্রিত্যন্তেতদিত্তিযানি ভবন্তি ॥ ৫ ॥

ইদম্ অপি (আর, এই যে) ইতরং শির (অত্র শির অর্থান মহত্শির) এতস্মাদেব (এই ‘শী’ ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন), ইত্তিযানি (ইত্তিযস্মূহ) এতৎ (ইহাবেই) সমাপ্রিত্যানি ভবন্তি (আশ্রয় করিয়া আছে) ।

১। তেবাং হি সপ্তানাম্ যে মধ্যমাঃ ইতরেতরমুৎপীড়া সংলগ্নাবস্থিতাঃ (ছঃ) ।

২। স্বলম্বামী ।

৩। যে হি তেবাং সপ্তানাম্ মধ্যমাঃ স শিরোভূতঃ প্রধান ইত্যর্থঃ (ছঃ) ।

৪। আদিত্যঃ শিরো ভবতি সর্কভূতপ্রধানত্বাৎ ; মূর্ধা রাজতি বা তদ্ব্যমেতন্ উপাসে ইতি হ বিজ্ঞানতে (ছঃ) ।

প্রসঙ্গক্রমে সাধারণ শিরেরও বৃৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'শী' ধাতু হইতেই ঠেদৃশ 'শিরস্' শব্দেরও নিষ্পত্তি। শির চকুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহে অস্থপ্রবিষ্ট হইয়া শয়িত বা অবস্থিত অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ শিরকে আশ্রয় করিয়াই বর্তমান থাকে।^১

সংশূরগাসঃ শূরঃ শবতেগতিকর্মণঃ, দিব্যা দিবিজ্ঞা অত্যা অতনাঃ ॥ ৬ ॥

সংশূরগাসঃ (সংশূরগাসঃ—এই পদে) শূরঃ ('শূ' শব্দ—শূরাঃ=শূরগাঃ) গতিকর্মণঃ (গতার্থক) শবতেঃ ('শব্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), দিব্যাঃ—দিবিজ্ঞাঃ ('দিব্য' শব্দের অর্থ স্বর্গে জাত) অত্যাঃ=অতনাঃ ('অত্যা' শব্দের অর্থ অতন—সতত গমনশীল)।

'সংশূরগাসঃ' এই পদে যে 'শূর' (শূরণ) শব্দ, তাহা গতার্থক 'শব্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ১৮৩ দ্রষ্টব্য) ; অথগণ শব্দের দিকে গমন করে।^২ 'দিব্য' শব্দ 'দিবি জাতঃ' (স্বর্গে জাত)—এই অর্থের বোধক। 'অত্যা' শব্দ সাতত্যা গমনার্থক 'অত্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; অথগণ অতন অর্থাৎ সর্বদা গতিসম্পন্ন—মূহূর্ত্তও বিশ্রাম করে না।

হংসা ইব শ্রেণিশো যতন্তে, হংসাঃ হন্তেঃপ্লস্ত্যক্ষানম্,

শ্রেণিঃ শ্রয়তেঃ সমাশ্রিতা ভবন্তি ॥ ৭ ॥

হংসা ইব শ্রেণিশো যতন্তে—এই বাক্যে, হংসাঃ ('হংস' শব্দ) হন্তেঃ 'হন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) অক্ষানঃ স্তম্ভি (পথে গমন করে)। শ্রেণিঃ ('শ্রেণি' শব্দ) শ্রয়তেঃ ('শ্রি' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) সমাশ্রিতা ভবন্তি (সমাশ্রিত হয়)।

'হংস' শব্দ 'হন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ৩৪২)। 'হন্' ধাতুর অর্থ গতি এবং হিংসা ; এখানে গতার্থক। 'স্তম্ভি' ('হন্' ধাতুর লটের প্রথম পুরুষ, বহুবচন) পদের অর্থ 'গচ্ছন্তি' (গমন করে) ; হংসগণ সর্বদাই পথে গমন করে। দ্রষ্টব্য এই যে, লৌকিক সংস্কৃতে গতার্থে নিরুপপদ 'হন্' ধাতুর প্রয়োগ করিলে দোষ হয়। 'স্বব্রশোতস্বিনীমেব হন্তি (গচ্ছতি) সংপ্রতি সাদরম্'—এই স্থানে গতার্থ 'হন্' ধাতুর প্রয়োগ দোষদ্রষ্ট। 'পাদাভ্যাং হন্ততে (গম্যতে) ইতি পদ্ধতিঃ, বক্রং হন্তি (গচ্ছতি) ইতি জঘনম্'—এই দুই স্থলে 'হন্' ধাতুর প্রয়োগ গতার্থে হইয়াছে পাদ এবং বক্র উপপদ পূর্বে থাকায় এবং যথাক্রমে 'পদ্বতি' ও 'জঘন' শব্দের সিদ্ধি হইয়াছে। 'স্তম্ভি' পদটিকে হিংসার্থ 'হন্' ধাতুর পদ বলিয়া গ্রহণ করিলেও যে অর্থ হয় না তাহা নহে ; হংসগণ পথের হিংসা করে অর্থাৎ পথ অতিক্রম করিয়া চলিয়া যায়। 'শ্রি' ধাতু হইতে 'শ্রেণি' শব্দে নিষ্পন্ন (উ ৪২১) ; হংসগণের দ্বারা শ্রেণি সমাশ্রিত হয় অর্থাৎ তাহারা শ্রেণিবদ্ধ হইয়া গমন করে।

১। সমাশ্রিতানি হি এতৎ উত্তমাসম্ ইন্দ্রিয়ানি চকুরাদীনি ভবন্তি—ইতি শির উপপত্তিঃ (হ্রাঃ)।

২। গচ্ছত্যনৌ পঠন্ (শ্বঃ খাঃ)।

যদাঙ্কির্নূপাপন্ দিবামজ্জামজ্জনিমাজ্জিমথাঃ ॥ ৮ ॥

অথাঃ (অশ্বগণ) দিবাম্ (দিব্য) অজ্জাম্ (—অজনিম্=অজিম্—পথ) যদাঙ্কিঃ
(যৎ আঙ্কিঃ=যৎ আপন্—যখন প্রাপ্ত হয়)।

‘যৎ আঙ্কিঃ’ ইহার অর্থ অং আপন্—যদা আপ্নুবন্তি। ‘অজ্জাম্’ শব্দের অর্থ ‘পথ’
‘অজ্জাম্’ ‘অজিনি’ এবং ‘অজি’ এই তিনটি শব্দ সমানার্থক; গত্যর্থক ‘অজ’ দাতৃ হইতে
প্রত্যেকটি পদ নিষ্পন্ন—লোক পথ দিয়া গমনাগমন করে।*

অন্ত্যাদিত্যন্ততিরশ্বস্তাদিত্যাদন্থো নিস্তুষ্ট ইতি।

“সূর্যাদশ্বং বসবো নিরতষ্ট” ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

অশ্বস্ত আদিত্যন্ততিঃ অস্তি (অশ্বরূপে আদিত্যের স্ততি এই মন্ত্রে রহিয়াছে);
আদিত্যাং (আদিত্য হইতে) অশ্বঃ (অশ্ব) নিস্তুষ্ট (আন্ত হইয়াছে), ইতি (এই কারণে)।
সূর্যাং (সূর্য হইতে) বসবঃ (বস্তুগণ) অশ্বঃ (অশ্বকে) নিরতষ্ট (আহরণ করিয়াছিলেন)।
ইত্যপি নিগমো ভবতি—এইরূপ বৈদিক বাক্যও আছে।

‘আন্ত্যৈববাং ভবত্যাশ্বা’ ... এই প্রকৃমে উক্ত মন্ত্র (ঈর্মাশ্বাসঃ—ইত্যাদি)
সূর্যাদৈবত বলিয়া অভিহিত হইয়াছে; এই মন্ত্রটিই আবার অশ্বস্তিতেও বিনিযুক্ত হইতেছে।
এই অসামঞ্জস্য সমাধান করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন—‘ঈর্মাশ্বাসঃ’ ইত্যাদি মন্ত্রে যে অশ্বস্তি,
তাহা আদিত্যেরই স্ততি।* কাৰ্য্য কারণ হইতে ভিন্ন নহে। আদিত্য হইতে অশ্বগণ আন্ত
হইয়াছে অর্থাৎ অশ্ব আদিত্যপ্রভব—এই যুক্তিতে আদিত্য কারণ এবং অশ্ব কাৰ্য্য অর্থাৎ
আদিত্য ও অশ্ব পরস্পর অভিন্ন; কাজেই সূর্যাদৈবত মন্ত্রের দ্বারা অশ্বের স্ততি যুক্তিযুক্ত।*
অশ্ব যে সূর্য্যপ্রভব, ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত ‘সূর্যাদশ্বং বসবো নিরতষ্ট’—সূর্য হইতে
বস্তুগণ অশ্বকে আহরণ করিয়াছিলেন,* এই মন্ত্রাংশ (ঋ ১।১৬৩।২ মন্ত্র স্রষ্টব্য) উক্ত
করিতেছেন।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যৎ যদা যস্মিন্ কালে আঙ্কিঃ আপন্ আপ্নুবন্তি (হঃ); বন্দবামীর মতে ব্যাখ্যার্থক ‘অঙ্ক’ দাতৃ হইতে
‘আঙ্কিঃ’ পদ নিষ্পন্ন; অর্থ—আপ্নুবন্তি (বাপ্ত করে)।

২। অজাতেংস্তাং গমতে ইতি অজনিঃ, বাহিকী বর্ণপথ ইত্যর্থঃ (হঃ)।

৩। আন্ত্যৈববাং ভবত্যাশ্বা ইত্যোবাং প্রকৃমেণ সূর্যাদৈবত এষ মন্ত্র উক্তঃ। স পুনঃসমবস্তুতো বিনিযুক্ত-
স্তবসমস্তসমিতি মন্ত্রমানো ভাষ্যকারঃ প্রতিসমাধিতুমাহ—অন্ত্যাদিত্যন্ততিরশ্বস্তি, অথোহপি আদিত্যাদন্থো স্তবতে
(হঃ)।

৪। এবমেতন্নিমিত্তে সূর্য্যপ্রভবোহশ্ব ইতি স্মরতে। ‘কারণাচ্চ কাৰ্য্যমনন্তঃ’—ইত্যানুপপত্তে সৌর্বেণ
মন্ত্রনাশস্ত স্ততিরिति (হঃ); অন্ত্যাদিত্যপ্রভবেন স্ততিরশ্বস্ত (বঃ বাঃ)।

৫। নিরতষ্টে নিরিত্তেণ আ ইত্যুক্তং স্থানে, তস্কতিঃ কয়োতি কর্মা, কয়োতিশ্চ ত্রিযাসামান্তবচনঃ, নোহর
সামর্থ্যাৎ হরণে বর্ততে আন্ততবস্ত ইত্যর্থঃ (বঃ বাঃ)।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

কায়মানো বনা ইং যন্মাতুরজগন্নপঃ ।

ন তৎ অগ্রে প্রমুখে নিবর্তনং যদ্বূরে সন্নিহাভবঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ৩.৯১২)

হে অগ্রে! কায়মানঃ (স্বকারণীভূত রূপে কাষ্ঠ অথবা জলরাশি দর্শন করিয়া, অথবা কামনা করিয়া) যং (যদা) বনা (বনানি—বনসমূহ অর্থাৎ বনের বিকারীভূত কাষ্ঠসমূহ)^১ [চ] (এবং) মাতৃঃ (সর্গভূতনির্মাত্রী) অপঃ (জলরাশি) অজগন্ (প্রাপ্ত হও) তং (তদা) তে (তোমার) নিবর্তনং (পথ) ন প্রমুখে (বিলুপ্ত হইয়া যায় না), যং (যেহেতু) দূরে সন্ (দূরস্থ হইয়াও) ইহ অভবঃ (ইহ ভবসি—এই স্থানে পুনরায় আবির্ভূত হইয়া থাক) ।

‘কায়মান’ শব্দটি অনবগতসংস্কার ; চায়মান অথবা কাময়মান—ইহার অর্থ ।

কায়মান শ্চায়মানঃ কাময়মান ইতি বা, বনানি ইং

যন্মাতুরপোহগম উপশামান্, ন তৎ তে প্রমুখ্যতে

নিবর্তনম্, দূরে যং সন্নিহ ভবসি জায়মানঃ ॥ ২ ॥

উদ্ধৃত মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিতেছেন । কায়মানঃ চায়মানঃ কাময়মান ইতি বা—‘কায়মান’-শব্দের অর্থ চায়মান অথবা কাময়মান । চায়মানঃ—ঘোনিভ্বেন পশ্চান্^২ (ঘোনি বা কারণরূপে দেখিয়া), অথবা কাময়মানঃ (কামনা করিয়া) । অগ্নি বন হইতে অর্থাৎ বনের বিকারীভূত সাধারণ কাষ্ঠ হইতে উৎপন্ন হয়, অরণিতে অন্তর্হিত থাকে, কাজেই কাষ্ঠ অগ্নির ঘোনি বা কারণ ; অপ্ (জল) ও অগ্নির ঘোনি বা কারণ, যেহেতু বৈদ্যুত্যাগ্নি জল হইতে উৎপন্ন (জল হইতে হয় মেঘ, মেঘে বৈদ্যুত্যাগ্নি অন্তর্হিত হয়) ।^৩ তাহা হইলে পার্থিব অগ্নির ঘোনি কাষ্ঠ, বৈদ্যুত্যাগ্নির ঘোনি অপ্ বা জল ।^৪ বনা ইং যন্মাতুরজগন্নপঃ—বনানি ইং যন্মাতঃ অপঃ অগমঃ ; বনা—বনানি (পাঃ ৩।১।৩৯), অজগন্—অগমঃ ; অগমঃ—গচ্ছসি (পাঃ ৩।৪।৬) । ‘মাতৃঃ’ পদের অর্থ—সর্গভূতপ্রসবিত্রী^৫ ; জল সর্গভূতপ্রসবিত্রী, কারণ, জল হইতে উৎপন্ন হয় পৃথিবী, পৃথিবী হইতে উৎপন্ন হয় সর্গভূত । উপশামান্—এই পদের অর্থ—উপশান্ত বা নির্দীপিত হইয়া । অগ্নিকে সযোজন করিয়া বলিতেছেন—হে অগ্রে, তোমার ঘোনি বা উৎপত্তি-

১। বনানি বৃক্ষান্ তদ্ধিতেন তদ্ধিকারভূতানি কাষ্ঠান্যুচ্যন্তে কাষ্ঠানি (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। অলপানী ।

৩। বনা বনানি বাক্যনি । মাত্রজোহপি অগ্নির্ভারতে তবোতং প্রসিদ্ধমেবোক্তম্ । বাক্যজোহপিভারতে যদা চাগ্নিরহগচ্ছতি অরশীবার গচ্ছতি । মাতৃঃ বা সর্গভূতনির্মাত্রীঃ অপঃ সানি ঘোনিরিবাগেঃ ।

৪। অগ্নেস্ত পাণিবত ঘোনিঃ কাষ্ঠানি বৈদ্যুতপ্রাপঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

স্থান দুইটি, কাঠ এবং জল। তুমি উপশান্ত বা নির্দোষিত হওয়ার পর স্বয়ংনিরূপে কাঠ এবং সর্কভূতপ্রসব জল দর্শন করিয়া অথবা ইহারিগকে কামনা করিয়া যখন তোমার কারণীভূত ইহারিগের মধ্যে লব প্রাপ্ত হও।^১ তাহাতে কি হয়? ন তন্তে অগ্রে প্রমুখে নিবর্তনম্—ন তন্তে অগ্রে প্রমুখতে নিবর্তনম্—হে অগ্রে, তখন তোমার নিবর্তন অর্থাৎ পুনরাবির্ভাবের পথ যে কঙ্ক বা বিলুপ্ত হইয়া যায়, তাহা নহে।^২ (প্রমুখ—প্রমুখতে—প্রমুখ্যতে—লুপ্যতে)। ইহা কি প্রকারে অবগত হওয়া যায়? যদ্ দূরে সন্নিহিতবঃ—দূরে যৎ সন্ ইহ ভবসি জায়মানঃ—যে হেতু দূরস্থ অর্থাৎ অন্তর্হিত তুমি যখন জল হইতে বৈদ্যুতায়িক্রমে এবং অরণি হইতে পার্থিবায়িক্রমে পুনরায় উৎপন্ন হও, তখন এখানে আমরা তোমার অস্তিত্ব উপলব্ধি করি* (ইহা—ইহ—পা ৬.৩১৩৬; অভবঃ—ভবসি—পা ৩।৪।৬)।

লোদং নয়ন্তি পশু মন্যমানাঃ

(ঋ ৩।৪৩।৩)

লুক্‌মৃষিং নয়ন্তি পশুং মন্যমানাঃ ॥ ৩ ॥

‘লোদ’ শব্দ অনবগতসংস্কার; ইহার অর্থ—লুক্। উক্ত মন্যমানের অর্থ—লুক্‌ কথিকে পশুবৎ মনে করিয়া লইয়া যাইতেছে (পশু—পশুন্)।*

উক্ত বাক্য যে ঋকের অংশ, তাহা বসিষ্ঠবেদিগী; দ্রুগীচাৰ্য্য বলিতেছেন—‘আমি বসিষ্ঠগোত্রীয়, কাজেই আমি এই ঋকের ব্যাখ্যা করিব না’ (যস্মিন্নিগমে এষ শব্দঃ সা বসিষ্ঠবেদিগী ঋক্। অহং কাপিঞ্চলো বাসিষ্ঠঃ, অতস্তাং ন নিব্রবীমি)।

শীরং পাবক-শোচিসম্

(ঋ ৮।১২২।১১)

পাবকদীপ্তিম্। অনুশায়িনমিতি বাশিনমিতি বা ॥ ৪ ॥

পাবকশোচিসং (পবিত্রতাবিধায়িনী দীপ্তিবিশিষ্ট) শীরম্ (অগ্নিকে).....

‘শীর’ শব্দ অনবগতসংস্কার, ইহার অর্থ ‘অগ্নি’।

পাবক-শোচিসম্—পাবকদীপ্তিম্ (পাবয়িত্রী যন্ত শোচিদীপ্তিঃ; পাবক-শোচিসম্—বাহার শোচিঃ বা দীপ্তি পবিত্রতাবিধান করে)। শীরম্—অনুশায়িনম্ ইতি বা, আশিনম্ ইতি বা—

১। কদাপুনরগ্নিঃ কাষ্ঠজপশ্চ গচ্ছতি? উচ্যতে যদোপশাম্যতি। কখন, সর্কঃ হি কার্গ্যাবিনশ্চৎ স্বয়ংনিঃ গচ্ছতি অগ্রেণ্ড পার্থিবন্ত যোনিঃ কাষ্ঠানি বৈদ্যুতপ্রাপ্তেন পার্থিবোহগ্নিরূপশাম্যন্ কাষ্ঠানি গচ্ছতি বৈদ্যুতোহগ্নঃ (ঋঃ ঋঃ)।

২। ন প্রমুখতে ন প্রমুখ্যতে নিবর্তনং বহু মাগৌ ন লুপ্যতে (দ্রঃ)।

৩। কথং পন্যতে ন প্রমুখ্যতে মার্গঃ? দূরেংপি সন্ অদূরেংপি ভূত্বা যদা অদো। জায়সে বৈদ্যুতায়না, যদা বা অরণিভ্যাং জায়সে মন্যমানাঃ (দ্রঃ)।

৪। ‘পশু’ দ্বিতীয়ৈকবচনত লুক্, পশুন্ (পাঃ ৩।৩।৫৯)।

‘শীৰ’ শব্দ (শী+উপাসি ‘কৃক’—উ ১৭০) ‘অহুশাঘিন্’ শব্দের রূপান্তরও হইতে পারে, ‘আশিন্’ শব্দের রূপান্তরও হইতে পারে (শব্দসাক্ষ্যে)। অগ্নি (শীৰ) অহুশাঘী অর্থাৎ সর্পিভূতে শয়িত বা অহুপ্রবিষ্ট; অগ্নি জলম প্রাণিসমূহে জঠরাগ্নিরূপে এবং স্বাবর বস্তুসমূহে অনভিব্যক্ত শক্তিরূপে বিজ্ঞমান।^১ অগ্নি ‘আশী’ও বটে (‘আশিন্’ শব্দের প্রথমার একবচনের রূপ ‘আশী’); ‘আশিন্’ শব্দ ভক্ষণার্থক ‘অংশ্’ দাতু হইতে অথবা ব্যাপ্তার্থক ‘অশ্’ দাতু হইতে নিস্পন্ন। অগ্নি সর্পিভক্ষক^২; অগ্নি সর্পিব্যাপ্ত^৩ (স্বাবরেও আছে, জলমেও আছে)।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অহুপ্রবিষ্ট সর্পিভূতানি শেতে ইত্যহুশাঘী (হুঃ); ভূতানি জলমাদি জঠরাগ্নি স্বাবরাপি চহুশেণ অনভিব্যক্তশক্ত্যান্বনা অগ্নে শেতে ব্যবতিষ্ঠতে (অঃ খাঃ)।

২। অশাতি বা (অঃ খাঃ)।

৩। অশোতি ব্যাশোতীতি বা সর্পিভূতানি (হুঃ)।

পঞ্চদশ পদ্যচ্ছেদ

কনীনকেব বিদ্রধে নবে ঋপদে অর্ভকে
বজ্র যামেষু শোভেতে ॥ ১ ॥

(স্ব ৪।৩২।২৩)

বিদ্রধে (বিদ্র অর্থাৎ অধোভাগে কণ্ঠিত কাষ্ঠ) ঋপদে (দাক্ষম্য পাত্ৰকা) [অধিষ্ঠিত]
নবে (নবজাত) অর্ভকে (ব্রহ্মকৃতি) কনীনকে ইব (কন্যাধয়ের জায়—শালভদ্রিকা
বা পুতলিকাধয়ের জায়)^১ বজ্র (পিঙ্গলবর্ণ ঘোটকীধর) যামেষু (যুক্তস্থলে, অথবা অশ্বশালায়)
শোভেতে (শোভা পায়) ।

‘বিদ্রধে’ এবং ‘ঋপদে’—এই পদদ্বয় অনবগতসংস্কার । ‘বিদ্রধ’ শব্দের অর্থ—বিদ্র
(বিদ্রধ—বিদ্র) ; ‘ঋপদ’ শব্দের অর্থ—দাক্ষম্য পাত্ৰকা (ঋপাদু—ঋপদ) । কনীনকেব—
কনীনকে + ইব ; সন্ধি কিন্তু ব্যাকরণ-বিদ্রুত (পাঃ ১।১।১১) ; স্বন্দরামী বলেন—কনীনকা
+ ইব—কনীনকেব ; কনীনকে—কনীনকা—(প্রথমাদ্বিষচনের স্থানে আকার, পাঃ ৭।১।৩২) ।
‘অর্ভক’ শব্দের অর্থ—অল্পক (সূত্র অর্থাৎ ব্রহ্মকৃতি) ।

কনীনকে কন্যকে ; কন্যা কমনীয়া ভবতি ; কেয়ং
নেতব্যোতি বা ; কমনেনানীয়াত ইতি বা ;
কনতেবা স্তাৎ কাস্তিকশ্মরণঃ ॥ ২ ॥

কনীনকে—কন্যকে—কন্যে (‘কন্যা’ শব্দের প্রথমা দ্বিবচন) । ‘কন্যা’ শব্দের নির্কচন
প্রদর্শন করিতেছেন : (১) ইচ্ছার্থক ‘কম্’ ধাতু হইতে ‘কন্যা’ শব্দ নিস্পন্ন (কমনীয়া—কন্যা)
—কন্যাপ্রাপ্তির অভিলাষ সকলেই করিয়া থাকে ।^২ (২) ক ইয়ং নেতব্যা ইতি বা—অথবা
ইহাকে কোথায় নিয়া যাওয়া যায় ? কন্যা সম্বন্ধে পিতা সর্বদাই চিন্তা করিয়া থাকেন—‘আমি
কোন কুলে ইহাকে নিয়া যাইব, অর্থাৎ কোন কুলে দান করিব বা বিবাহ দিব’ (ক + নী
+ যক্—কন্যা—কন্যা)^৩ । (৩) কমনেন আনীয়াতে ইতি বা—অথবা, কাস্ত কর্তৃক আনীত হয়,
ইহাও ‘কন্যা’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে (‘কমন’ শব্দপূর্বক আ + নী + যক্—কমনাস্তা

১। কনীনকে—কন্যকে ; কন্যকে শালভদ্রিকে বা (দ্রঃ) ; ‘like two small dollia (লঃ স্বঃ) ।

২। সর্গ এব হি তাং আর্ষয়ন্ত এব (দ্রঃ) ।

৩। প্রাক্ এধানকালঃ পিতুরেবং চিন্তা ভবতি, উদাহরণেণ মনেনেব কেয়ং মতা নেতব্যা কেনোদাহরিতব্যো-
ত্যর্থঃ (স্বঃ স্বঃ) ।

=কন্ডা), (৪) বনতেবী শ্রাং কান্তিকর্মণঃ—অথবা, কান্ত্যর্থক ‘কন্’ ধাতুর’ উত্তর ‘ধক্’ প্রত্যয়ে ‘কন্ডা’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে (উ ৫১১) ; কন্ডা বাল্যকাল হইতে সকলেরই কাহ্না (প্রীতির পাত্র) ।^২

কন্ডায়োরধিষ্ঠানপ্রবচনানি, সপ্তম্যা একবচনানীতি শাকপুণিঃ ॥ ৭ ॥

[বিদগ্ধে, নবে, জ্রপদে এবং অর্ভকে—এই চারিটি পদ) কন্ডায়োঃ (কন্ডাঘয়ের) অধিষ্ঠানপ্রবচনানি (অধিষ্ঠান সম্বন্ধে প্রবচন অর্থাৎ অভিধান বা উক্তি) ; সপ্তম্যাঃ একবচনানি (সকল পদই সপ্তমী বিভক্তির একবচনান্ত) ইতি শাকপুণিঃ (আচার্য শাকপুণি ইহা মনে করেন) ।

আচার্য শাকপুণির মতে বিদগ্ধে, নবে, জ্রপদে এবং অর্ভকে—এই চারিটি পদই সপ্তমীর একবচনান্ত এবং ইহারা সকলেই কন্ডাঘয়ের অধিষ্ঠান সম্বন্ধে অভিহিত । অর্থ হইবে—বিদগ্ধ (বিদ্ধ), নব এবং অর্ভক (কুদ্রাকৃতি), জ্রপদ অর্থাৎ দারুময় পাদপীঠে অধিষ্ঠিত—কন্ডাঘয়ের দ্বায় । ‘জ্রপদে’ পদটি বিশেষত, অন্য তিনটি পদ ইহার বিশেষণ ।

বিদ্যোদারূপাঘোঃ ॥ ৪ ॥

বিদ্যোঃ দারূপাঘোঃ (বিদ্ধ দারূপাদৃঘয়ে অর্থাৎ দারুময় পাদুকাখ্য অধিষ্ঠানে) [অধিষ্ঠিত] ।

‘বিদগ্ধে’ এবং ‘জ্রপদে’—এই পদদ্বয়ে সপ্তমী বিভক্তির একবচনান্ত থাকিলেও সপ্তমী বিভক্তির দ্বিবচনের অর্থ প্রকাশ করিতেছে ; ‘অর্ভকে’ এবং ‘নবে’ (প্রথম বিভক্তির দ্বিবচনান্ত) এই পদদ্বয় ‘কনীনকে’ পদের বিশেষণ—আচার্য যাহা ইহা মনে করেন । অর্থ হইবে—নবে অর্ভকে কন্ডাকে বিদগ্ধোঃ বিদ্ধোঃ^৩ দারূপাঘোঃ পাদুকাখ্যাদিষ্ঠানঘোঃ অধিকৃতে সত্যৌ যথা শোভেতে... (নবজাত কুদ্রাকৃতি কন্ডাঘয় বিদগ্ধ অর্থাৎ বিদ্ধ পাদুকাখ্য অধিষ্ঠানে অধিকৃত হইয়া যেরূপ শোভা পায়)...^৪

দারু দৃগাতেবী জ্রগাতেবী, তস্মাদেব জ্র ॥ ৫ ॥

দারু (‘দারু’ শব্দ) দৃগাতেবী জ্রগাতেবী (বিদ্যারণার্থক ‘দৃ’ ধাতু হইতে অথবা হিংসার্থক ‘জ্র’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে) ; বিদ্যারণার্থক ‘দৃ’ ধাতুর উত্তর ‘ঞ্’ প্রত্যয় বরিয়া (উ ৩) অথবা হিংসার্থক ‘জ্র’ ধাতুর উত্তর ‘উ’ প্রত্যয় বরিয়া (উ ৭) ‘দারু’ শব্দ সিদ্ধ ; দারু বিদীর্ণ বা হিংসিত হয় । ‘জ্র’ শব্দও উক্ত ধাতুঘয়ের যে কোনটি হইতে সিদ্ধ ।^৫

১। কনতি ও কানিধঃ কান্ত্যর্থক পদসমূহের মধ্যে গণিত (নিম্ন ২৩) ।

২। কন্ডা হি বাল্যং সর্বত্র কাহ্না (কঃ খাঃ) ।

৩। বিদ্ধ অর্থাৎ অধঃকল্পিত (যথা বিকুসিতাঘোভাগঘোঃ.....হুঃ) ।

৪। তস্মাদেব ধাতুঘরাদিক্রমতঃ ‘জ্র’ ইত্যেতদধিধানং ভবতি (হুঃ) ।

নবে নবজাতে অৰ্ভকে অবুদ্ধে তে যথা তদধিষ্ঠানেষু শোভেতে এবং বজ্র
যামেষু শোভেতে । বজ্রোঃ অর্থোঃ সংস্তবঃ ॥ ৬ ॥

যাক তাঁহার ব্যাখ্যা বিবৃত করিতেছেন । নবে—নবজাতে, অৰ্ভকে—অবুদ্ধে (কৃত্র
অথবা কৃত্রিমপরিমাণ) ; নব এবং অৰ্ভক কল্পাধ্ব্য দেখুন তাহাদের পাত্ৰকাব্য অধিষ্ঠানে শোভা
পায়, বজ্র বা পিঙ্গল বর্ণের ঘোটকীদ্বয় যামে অর্থাৎ যুদ্ধস্থলে বা অশ্বশালায়^১ সেইরূপ শোভা
পায় ! বজ্রোঃ অর্থোঃ (‘অর্থ’ শব্দের যজ্ঞের স্বিচন) সংস্তবঃ—এই স্বকৃ বজ্রবর্ণ যে
ঘোটকীদ্বয়, তাহাদের সংস্ততি (panegyric) .

ইদঞ্চ মেহদাদিদঞ্চ মেহদাদিত্যধিঃ প্রসংখ্যায়াহ ।

“স্বাস্তা অধি তুয়নি” ॥ ৭ ॥

(স্ব ৮।১৩।৩৭)

[সৌভরি নামক ঋষি নদীতীরে গমন করিতে করিতে পুত্রসহস্রপরিবৃত সামন্তনামক
একটি মন্ত্র দেখিতে পাইলেন । তাহা দেখিয়া তাঁহার অপত্যাভিলাষ উপজাত হইল এবং
তিনি দ্বারার্থী হইয়া রাজা অসদস্যার সমীপে উপস্থিত হইলেন । অসদস্যার পক্ষাশি
কল্পা ছিল ; সৌভরি তাহাদের মধ্যে একটির পাণিপ্ৰার্থনা করিলেন । অসদস্য তাঁহাকে
নিতান্ত কুরূপ দেখিয়া প্রত্যাখ্যান করিবার উদ্দেশ্যে বলিলেন যে, কল্পাগণ সকলেই স্বয়ংবরা
হইবে—ইহাই তাঁহার কুলধর্ম ; কাজেই ঋষি কল্পান্তঃপুরে গমন করিয়া তাহাদের পাণি-
প্রার্থনা করিতে পারেন ; যে কল্পা তাঁহাকে বরণ করিবে, তাহাকেই তিনি তাঁহার হস্তে
সমর্পণ করিবেন । ঋষি সমস্তই বুঝিতে পারিলেন এবং যোগৈশ্বর্যাবলে দিব্য রূপ ধারণ
করিয়া কল্পান্তঃপুরে গমন করিলেন । রূপলাবণ্যবতী সমস্ত কল্পাই তাঁহাকে যুগপৎ পতিত্ব
বরণ করিল । রাজা অসদস্য এই বৃত্তান্ত অবগত হইয়া স্বাস্ত নামক নদীর তীরে—পক্ষাশি
কল্পাকেই ঋষির হস্তে সমর্পণ করিলেন । পত্নীগণ সমভিব্যাহারে আসিতে আসিতে পথে
ইন্দ্রের সহিত তাঁহার সাক্ষাৎকার ঘটিল ; ইন্দ্র তাঁহার বিভূতি দেখিয়া ইহা কোথা হইতে
আসিল, জানিতে চাহিলে ঋষি বলিলেন]^২

“সর্গজনপুঞ্জিত সজ্জনপালক দাতৃগণের অগ্রগণ্য পুরুষস-পুত্র রাজা অসদস্য আমাকে
পক্ষাশি বধু প্রদান করিয়াছেন” (স্ব ৮।১৩।৩৬) ।

কেবল কি ইহাই ? না, তাহা নহে, তিনি—

মে (আমাকে) ইদং চ (ইহা অর্থাৎ পক্ষাশি বধু—যাহাদের কথা বলা হইল) অদ্যং

১। যামেষু আধিষ্ঠানেষু যমনস্থানেষু বা বজনস্থানেষু মন্দুৰাখ্যে (হ্রঃ) ।

২। পুনঃপ্রার্থী ।

(দান করিয়াছেন) ইদং চ মে অদাং (আর ইহা—যাহার কথা বলা হইবে তাহাও আমাকে দান করিয়াছেন)^১ —প্রসংখ্যায় (গণনা করিয়া) ঋষি ইতি আহ (ঋষি ইহা বলিলেন) ।

[পঞ্চাশটি বধু ত দান করিয়াছেনই, আরও কি দান করিয়াছেন তাহা বলিতেছি]—এই বলিয়া ঋষি লক্ষ ত্রয়া গণনা করিয়া বলিলেন^২ :—

স্বাস্তাঃ (স্বাস্ত নদীর) অধি তুঘনি (তীর্থে অর্থাৎ ঘাটের উপর)^৩ [রাজা অসদন্ত্য আমাকে অখাদি প্রভৃত ধন, বস্ত্রবাশি, দুইশত একটি গাভী এবং বুঘভ—এই সকল সম্পত্তিও দান করিয়াছেন] (ঋ ৮।১২।৩৭) ।

‘তুঘনি’ (শপ্তমীর একবচন) পদটি অনবগতসংস্কার ; ইহার অর্থ তীর্থে অর্থাৎ ঘাটে ।

স্বাস্তনদী, তুঘ তীর্থং ভবতি, তুর্নমেতদায়ন্তি ॥ ৮ ॥

স্বাস্তাঃ নদী (স্বাস্ত—একটি নদীর নাম), তুঘ তীর্থং ভবতি (‘তুঘন্’ শব্দের অর্থ তীর্থ) ; এতৎ (তীর্থে) তুর্নং (ক্ষিপ্ততার সহিত) আয়ন্তি (আগমন করে) ।

এখানে দানের সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া ‘স্বাস্তাঃ’ শব্দে নদী বুঝাইতেছে—নদীতীরে গিয়া দান করা সর্জনপ্রসিদ্ধ ; ‘স্বাস্তাঃ অধি তুঘনি’—এই স্থলে আবার স্বাস্ত নদীর সহিত ‘তুঘ’ শব্দের সম্বন্ধ নিবন্ধন ‘তুঘ’ শব্দেও তীর্থ বুঝাইতেছে ।^৪ ‘তুঘ’ শব্দ ‘তুর্ন’ শব্দপূর্বক ‘গম্’ ধাতুর উত্তর ‘বনিপ্’ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ; লোক জনপানার্থ অথবা অবগাহনের নিমিত্ত তুর্নং অর্থাৎ ক্ষিপ্ততার সহিত নদীর তীর্থে (ঘাটে) গমন করে ।^৫

কুবিম্বংসন্তে মরুতঃ পুনর্নঃ ॥ (ঋ ৭.৫৮।৫)

পুনর্নো নমন্তে মরুতঃ ॥ ৯ ॥

মরুতঃ (মরুৎগণ) পুনঃ (পুনঃ পুনঃ) নঃ (আমাদের প্রতি) কুবিং (বহু অর্থাৎ প্রভৃতরূপে) নমন্তে (নত অর্থাৎ অতিমুখ বা অস্থূল হইবেন) ।

‘নমন্তে’ পদটি অনবগত সংস্কার ; ইহার অর্থ ‘নমন্তে’ ।

কুবিম্বংসন্তে মরুতঃ পুনর্নঃ—পুন নঃ নমন্তে মরুতঃ (মরুৎগণ বর্ষণাদি উপকারের দ্বারা

১। অপ্যেতৎ—যত্ৰক্তম্ অপি চ বদেতদ্ বক্ষ্যমাণমিতি (ছঃ) ।

২। ইদং চ ত্রয়াজাতঃ মন যত্বানসৌ রাজা ইত্যেবং প্রসংখ্যায় পরিসংখ্যানঃ কৃতা... (ছঃ) ।

৩। অধিতুঘনি তীর্থস্তোপরীত্যর্থঃ (ঋঃ স্বাঃ) ।

৪। অত্র দানসম্বন্ধাৎ স্বাস্তা-শব্দো নভতিদানম্, প্রসিদ্ধঃ হি নজাঃ দানম্, নদীসম্বন্ধাচ্চ তুঘশব্দোহপি তীর্থান্তিধায়ক ইত্যুপপত্তিঃ (ছঃ) ।

৫। তুর্ন-বঙ্গোপগম্যং গমেঃ বনিপি তুর্নপদস্ত তু-ভাবো গমেষ্টিলোপন্ত। তচ্চ পানার্থাবগাহনার বা ক্ষিপ্তমগচ্ছন্তি (মেঃ রাঃ) ।

পুনঃ পুনঃ আমাদের প্রতি নত হইয়া থাকেন অর্থাৎ আত্মকৃত্য বিধান করেন)।^১ কুবিন্ = বহু (নিঘ ৩১) অর্থাৎ প্রকৃতরূপে—ক্রিয়াবিশেষণ। পুনঃ—পুনঃ পুনঃ।^২

নসন্ত ইতাপরিষ্টাধ্যাত্মামঃ ॥ ১০ ॥

নসন্ত ইতি ('নসন্ত' এই পদটিকে) উপরিষ্টাৎ (পরে) ব্যাখ্যাত্মামঃ (ব্যাখ্যা করিব)।

'নসন্ত' পদের অর্থ 'প্রাপ্তবন্তি' (প্রাপ্ত হয়) ; ইহা পরে (নিব্ ৭১৭) ব্যাখ্যাত হইবে। ইহা একটি অনবগতসংস্কার পদ।

যে তে মদা আহনসো বিহায়সন্তেভিরিস্তং চোদয়

দাতবে মঘম্ ॥ ১১ ॥ (স্ব ২৭৫৫)

[হে সোম] আহনসঃ (বকনপর অর্থাৎ সম্মোহজনক) বিহায়সঃ (মহান্ অর্থাৎ প্রথর) যে তে মদাঃ (তোমার যে সমস্ত মাদকতা শক্তি আছে) তেভিঃ (তৈঃ—তদ্বারা) ইষ্টং (ইষ্টকে) চোদয় (প্রেরয়)—মঘং (ধন) দাতবে (দাতুং—দান করিবার জন্ত)।

'আহনসঃ' পদটি অনবগতসংস্কার ; ইহার অর্থ—আহননবন্তঃ (বকনপর অর্থাৎ সম্মোহকর)।

ইষ্টং বাহাতে আমাদিগকে ধন দান করেন, তজ্জন্ত তোমার সম্মোহকর এবং প্রথর মাদকতা শক্তিদ্বারা তাঁহাকে আমাদের নিকট প্রেরণ কর—ইহাই সোমের নিকট ঋষির প্রার্থনা। বিহায়সঃ—মহান্তঃ ('বিহায়স্' শব্দ 'মহৎ' শব্দ একার্থক, নিঘ ৩৩)। দাতবে—দাতুম্ (তুমর্থে 'তবে' প্রত্যয় ; পাঃ ৩৪৯)। মঘ—ধন (নিঘ ২১০)।

যে তে মদা আহননবন্তো বকনবন্ত স্তৈরিস্তং

চোদয় দানায় মঘম্ ॥ ১২ ॥

আহনসঃ = আহননবন্তঃ— বকনবন্তঃ (বকনপর অর্থাৎ সম্মোহজনক—সম্মোহদিতারঃ^৩)। যে মাদকতা শক্তি আমাদের সম্মোহ জন্মায় তাহাবারা অভিহিতচিত্ত না হইয়া ইষ্ট আমাদিগকে ধন প্রদান করুন—ইহাই সমস্ত বাক্যের তাৎপর্য।^৪ কোন কোন পুস্তকে 'আহননবন্তঃ'—এই স্থলে 'আহনবন্তঃ' পাঠ পরিদৃষ্ট হয় ; এই পাঠ ভাল নহে। স্বন্দরামী এবং দেবরাজ 'বকনবন্তঃ' এই স্থলে 'বচনবন্তঃ' এইরূপ পাঠ করেন। তাঁহাদের মতে 'আ' পূর্বক 'হন্' ধাতুর অর্থ বচন বা উক্তি^৫ ; কাজেই—আহননম্—বচনম্, আহননবন্তঃ—বচনবন্তঃ ; 'বচনবন্তঃ' ইহার অর্থ (স্বন্দরামীর মতে)—পাটববন্তঃ অর্থাৎ 'নঃ সম্মোহকরাঃ' (আমাদের সম্মোহজনক)। বলা বাহুল্য দুই পাঠের মধ্যে অর্থবৈষম্য বিশেষ কিছু নাই। 'দাতবে'—ইহার অর্থ 'দানায়'।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বর্গাভ্যাসকারেণ অগ্নান্ প্রতি নমস্তে গ্রন্থোক্তবন্তি (দুঃ)।

২। পুনঃ—অন্তর্নীত বীজার্থোহং পুনঃপদ—পুনঃ পুনঃ (স্বঃ ৭১)।

৩। দুর্গাচার্য।

৪। ব্যাখ্যাত্মকং তৈর্মদৈরনভিহিত-চোদাঃ সন্ দত্তাং মঘং ধনমিত্যর্থঃ (দুঃ)।

৫। আহন্তির্বচনার্থঃ (স্বঃ ৭১)।

ষোড়শ পাঠচ্ছেদ

উপো অদর্শি শুদ্ধাবো ন বন্ধো নোধা ইবাবিরকৃত প্রিয়াণি ।

অদ্বাসন্ন সসতো বোধয়ন্তী শশ্বত্তমাগাং পুনরেম্বুযীণাম ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১২৪।৪)

শুদ্ধাবঃ (আদিত্যের) বন্ধঃ ন (বন্ধের দ্বারা) [উষাঃ] (উষাকে) উপো অদর্শি (উপ+উ+অদর্শি—উপাদর্শি—উদ্গত দেখা যাইতেছে) ; নোধাঃ প্রিয়াণি ইব (ঋষির কাম্য বস্ত প্রকাশের দ্বারা) [উষাঃ রূপাণি] আবিরকৃত (উষা জগতের রূপ প্রকাশিত করেন) ; অদ্বাসন্ন ন (খাণ্ড সাধিকা গৃহিণীর দ্বারা)^১ সসতঃ বোধয়ন্তী (স্পষ্ট পুরুষদিগকে জাগরিত করিয়া) পুনরেম্বুযীণাং (গাত্ৰী অভিসারিকা ঐক্য পুনরায় আগমনকারিণীগণের মধ্যে) শশ্বত্তমা (নিত্যতমা) [উষাঃ] (উষা) আগাং (সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত করেন) ।

শুদ্ধাবঃ বন্ধো ন উষাঃ—আদিত্যবন্ধঃসদৃশ উষা ; ইহার অর্থ এই যে, আদিত্য বন্ধ বা আদিত্যমণ্ডল যেরূপ দীপ্তিপরিবাপ্ত, উষাও সেই প্রকার দীপ্তিপরিবৃত ; উষার অগমনেই দীপ্তি বা আলোকের আবির্ভাব হয় । অর্থাৎ ‘শুদ্ধা’ শব্দের এক অর্থ—হংসাদি জলচর পাখী ; ইহাদের বন্ধস্থল যেরূপ শুভ্রবর্ণ, উষাও সেইরূপ শুভ্রবর্ণ বা ভাস্কর । শেষোক্ত অর্থ স্বন্দর্যমৌর অভিমত ।

উপাদর্শি শুদ্ধাবঃ শুদ্ধারাদিত্যো ভবতি শোধনান্তসৌব বন্ধো

ভাসাধাঢ়মিদমপীতরত্নক এতস্মাদেবাধাঢ়ং কায়ে । ২ ॥

উপো অদর্শি শুদ্ধাবঃ—উপাদর্শি শুদ্ধাবঃ (উপ+উ+অদর্শি—উপাদর্শি ; জিহা ও উপসর্গ ব্যবহিত পাঃ ১।৪।৮২ ; উকার নিরর্থক) । ‘শুদ্ধাবঃ’ এই পদটি ‘শুদ্ধা’ শব্দের যুগ্ম বিভক্তির একবচনের রূপ । শুদ্ধাঃ আদিত্যঃ ভবতি শোধনাং—‘শুদ্ধা’ শব্দের অর্থ আদিত্য ; শুদ্ধার্থক ‘শুদ্ধ’ ধাতু হইতে ‘বুচ্’ প্রত্যয়ে (উ ৩০০) নিম্পন্ন ; যাহা অন্তি তাহা সূর্য্য স্বরশিষ্পর্শে শুদ্ধ বা শুচি করেন ।^২ সূর্য্য-চন্দ্রের ক্রিয়ণ এবং বায়ু অন্তিচিশোধক বলিয়া ধর্ম্মশাস্ত্রে কথিত আছে । তদন্তর বন্ধঃ ভাসা অধাঢ়ম্—‘বন্ধম্’ শব্দের বৃৎপতি ‘অধাঢ়ম্’

১। উকারঃ পরপূরণঃ (স্বঃ খাঃ—উকারের কোন অর্থ নাই, পদপূরণার্থ প্রসূত) ।

২। বন্ধো ন, অদ্বাসন্ন—‘ন’ উপমাজোতক ।

৩। আদিত্যো হি বরপাত্তি ভবতি, তদপি বসতিঃ, স্পষ্টা শুচীকরোতি (হ্রঃ) । সিদ্ধান্তকৌমুদী-মতে ‘শুদ্ধা’ শব্দের অর্থ অগ্নি (উ ৩০০ ত্রুত্ব) ।

—যাহা পরিব্যাপ্ত হয়; ‘বহ্’ ধাতুর উত্তর অস্থান প্রত্যয়ে (উ ৬২৮) নিষ্পন্ন।^১ ‘অধাঢ়’ শব্দও ‘অধি’ পূর্বক ‘বহ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। তদুত্তর বক্ষঃ (আদিত্যবক্ষঃ) ভাঙ্গা অধাঢ়ম্—আদিত্যবক্ষ অর্থাৎ আদিত্যমণ্ডল প্রকাশময় দীপ্তিধারা পরিব্যাপ্ত। আদিত্যবক্ষের নির্কচন প্রদর্শিত হইল।^২ ইদমপি ইতরং বক্ষঃ এতন্মাৎ এব, কায়ে অধাঢ়ম্—আর এই যে অস্ত্র বক্ষ (পুরুষবক্ষ অথবা পশুবক্ষ) এতন্মাৎ এব (এই ‘বহ্’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন)। ইদৃশ বক্ষ কায়ে অধাঢ় অর্থাৎ শরীরের উপরিভাগে পরিব্যাপ্ত।^৩

শকুনিরপি শুদ্ধাক্ষ্যেতে শোধানাদেবোদকচরো ভবতি ॥ ৩ ॥

শকুনিঃ অপি (শকুনি বিশেষঃ) শুদ্ধাঃ উচ্যতে (শুদ্ধা বলিয়া অভিহিত হয়); শোধানাৎ এব (শুদ্ধার্থক ‘শুদ্ধ’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন) [স হি] উদকচরঃ ভবতি (সে জলচর হয়)।

হংস, মদগু প্রভৃতি শকুনিগণকে (পক্ষীগণকে)ও শুদ্ধা বলিয়া অভিহিত করা হয়।^৪ শুদ্ধা (হংসাদি) জলচর পাখী; জলে থাকে বলিয়াই নিতাসুদ্ধ।^৫

আপোহপি শুদ্ধাব উচ্যন্তে শোধানাদেব ॥ ৪ ॥

আপঃ অপি (জলও) শুদ্ধাবঃ উচ্যন্তে (শুদ্ধা বলিয়া কথিত হয়); শোধানাৎ এব (শুদ্ধার্থক ‘শুদ্ধ’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন)। ‘শুদ্ধা’ শব্দের অর্থ জলও হইতে পারে, জল সমস্ত বস্তুর শুদ্ধি বিধান করে বলিয়া।

নোধা ঋষিভবতি নবনং দধাতি ॥ ৫ ॥

নোধাঃ ঋষিঃ ভবতি (‘নোধস্’ শব্দের অর্থ ঋষি); নবনং (স্তোত্র) দধাতি (ধারণ করেন)।

‘নোধস্’ শব্দের অর্থ—ঋষি; ‘নবন’ শব্দ পূর্বক ‘ধা’ ধাতুর উত্তর ‘অসি’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন। ঋষিঃ নবনং দধাতি (দেবতাভ্যঃ)—ঋষি দেবতাগণের জন্ত নবন (স্তোত্র) ধারণ করেন অর্থাৎ দেবতাদিগের জ্ঞতিবিধান করেন। বৈয়াকরণ মতে ‘হু’ ধাতুর উত্তর ‘অসি’ প্রত্যয়ে ‘নোধস্’ শব্দের নিষ্পত্তি (‘হুবো ধুট্ চ’—উ ৬৬৫)। স্বনাম্যমীর পাঠ—নবং দধাতি; বালমনোরমা (সিদ্ধান্তকৌমুদীর টীকা) উ ৬৬৫ সূত্রের ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে এই পাঠ সমর্থন করেন। এই পাঠটি ভাল। ‘নব’ শব্দের এক অর্থ ‘জ্ঞতি’; ‘নব’ শব্দের ‘ব’ স্থানে সম্ভ্রসারণে ‘উ’ করিয়া এবং ‘ন’-এর সঙ্গে উকারের সন্ধি করিয়া এতদুত্তর ‘ধা’ ধাতুর উত্তর ‘অসি’ প্রত্যয়ে ‘নোধস্’ শব্দের নিষ্পত্তি করা অধিকতর জায়ায়ুগ।

১। উপরি প্রাপ্তং ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ)।

২। ভাঙ্গাধাঢ়মিত্যাদিত্য বক্ষসো নির্কচনপ্রদর্শনম্; আদিত্যবক্ষো হি দীপ্ত্যাক্রম্ (স্বঃ স্বাঃ)।

৩। উপরি কারস্যা ব্যাপ্তম্ (স্বঃ স্বাঃ); বৈয়াকরণ মতে ‘বহ্’ ধাতু হইতে ‘বক্ষস্’ শব্দ নিষ্পন্ন (উ ৬২৮)।

৪। শকুনিরপি য এব মদগুনীম (স্বঃ)।

৫। স হি উদকচরো ভবতি, উদকচরবারিত্যশুদ্ধঃ (স্বঃ স্বাঃ)।

স যথা স্তুত্যা কামান্ আবিবৃকুতে, এবমুযা
রূপাণ্যাবিবৃকুতে ॥ ৬ ॥

‘নোখা ইব আবিবৃকুত প্রিয়ানি’—মহত্ব এই অংশের ব্যাখ্যা ‘স যথা ...’ ইত্যাদি।
কবি স্তুতিপ্রসঙ্গে যে রূপ তাঁহার মনোগত কামনা (প্রার্থনীয় বস্তু) আবিবৃকুত অর্থাৎ প্রকটিত
করেন অর্থাৎ তাঁহার কাম্য বস্তু কি তাহা প্রকাশ করিয়া বলেন, উদ্যোগ সেইরূপ সমস্ত বস্তুর
রূপ প্রকটিত করেন। প্রিয়ানি—কামান্ (ধনাদি কাম্যবস্তুসমূহ); আবিবৃকুত—আবি-
বৃকুতে—লটের স্থানে লুট্ (পাঃ ৩৪৬)।

অন্নসদান্নাং ভবত্যান্নসাদিনীতি বাণ্যসানিনীতি বা ॥ ৭ ॥

অন্নসং (‘অন্নসং’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে); ‘অন্ন’ অন্নং ভবতি (‘অন্ন’ শব্দের
অর্থ—অন্ন); অন্নসং—অন্নসাদিনী, অথবা—অন্নসানিনী।

‘অন্ন’ শব্দের অর্থ ‘অন্ন’ (অন্ন্যতে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা—ভক্ষিত হয়, এই ব্যুৎপত্তি অহুসারে;
অন্+মনিন্ উ ৫৪৮)। অন্নসং—অন্নসাদিনী—যিনি অন্নপ্রাপ্তি সংঘটন করেন; অন্ন-
সীদতি সাদয়তি (অন্তর্গতার্থ) প্রাপয়তি—এই ব্যুৎপত্তি অহুসারে। তুর্গাচার্য্য ‘অন্নসং’
শব্দের ব্যাখ্যা করেন—গৃহাধিকারে নিযুক্তা অন্নসাধিকা স্ত্রী; তাঁহার মতে ব্যুৎপত্তি—অন্ন
অন্নম্, তৎ (অন্নং) প্রতিবর্তব্যতয়া সীদতি; মনে হয়, তাঁহার মতে সীদতি—সাধয়তি;
গৃহপত্নীর সম্বন্ধে গৃহকর্ত্তা যে কর্ত্তব্য সাধন করেন তাহার প্রতিদানরূপে গৃহপত্নী অন্নসাধন বা
খাদ্য প্রস্তুত করিয়া দেন। অন্ন অন্নসমীপে সীদতি উপবিশতি (যিনি অন্নসমীপে উপবিষ্টা
হয়েন—who sits at meals)—এইরূপ ব্যুৎপত্তিও অসঙ্গত নহে। ‘অন্নসং’ শব্দের অর্থ
‘অন্নসানিনী’ও হইতে পারে। ‘অন্ন’ শব্দ পূর্বক ‘সন্’ ধাতু হইতে ‘অন্নসং’ শব্দের নিষ্পত্তি
করিয়া। অন্নসানিনী—যিনি পরিবারস্থ সকলের মধ্যে অন্ন বিভাগ করিয়া দেন; অন্ন
অন্নং সনোতি সংভবতে (সংবিত্ত্বং কৰোতি) এই ব্যুৎপত্তি অহুসারে।^১

[অন্নসং ন] সসতো বোধয়ন্তী শশ্বত্তমাগাং পুনরেয়ুধীণাম্। স্বপতো
বোধয়ন্তী শাশ্বতিকতমাহগাং পুনরেয়ুধীণাম্ পুনরাগামিনীণাম্ ॥ ৮ ॥

‘সসতো বোধয়ন্তী...’—মন্ত্রের এই অংশ ব্যাখ্যা করিতেছেন। সসতো বোধয়ন্তী—স্বপতো
(জনান্) বোধয়ন্তী—স্বপ্ত জনগণকে প্রবোধিত অর্থাৎ জাগরিত করিয়া; শশ্বত্তমা—শাশ্বতিকতমা
(নিত্যতমা—সর্বাপেক্ষা নিত্য); পুনরেয়ুধীণাম্—পুনরাগামিনীণাম্ (যাহারা গৃহ হইতে
চলিয়া গিয়া পুনরাগমন করে—যেমন, গাভী অভিসারিকা^২ প্রভৃতি; তাহাদের মধ্যে)।

১। কোন কোন পুস্তকে ‘অন্নসানিনী’—এই পদ্যে পরিদৃষ্ট হয়।

২। ‘সন্’ (সংভবতে) ধাতু হইতে; এই ব্যাখ্যা তুর্গাচার্য্যসম্মত।

৩। যা এতাঃ কাশ্চিদ্ গয়া পুনরাগচ্ছন্তি, তাঃ পুনরেয়ুধো গাবঃ, অত্র বা (৩ঃ); সাগণের মতে
পুনরেয়ুধী—অভিসারিকা।

[অন্নসং ন] স্বপতো বোধযন্তী... পুনরাগামিনীনাং—অন্নসং অর্থাৎ গৃহকর্ত্রী যেরূপ কীরাদি সংগ্রহার্থে গৃহের স্থল পুরুষদিগকে আগরিত করিয়া দেন, গৃহে পুনরাগমনকারিণী গাভী অভিসারিকা প্রভৃতির মধ্যে সর্ক্যাপেক্ষা নিত্যা উষাও সেইরূপ স্থল প্রাবিসমূহকে আগরিত করিয়া সমস্ত জগৎ ব্যাপ্ত করেন।^১ উষার আগমন প্রত্যহ হইয়া থাকে—উষা পুনরাগমনকারিণীদিগের অন্যতমা; উষা পরমার্থতঃ নিত্যবস্ত্র নহে; তাহা হইলেও তাহার নিত্য হইয়া গাভী, অভিসারিকা প্রভৃতি অন্যান্য পুনরাগমনকারিণীদিগের নিত্য অপেক্ষা অধিক।

‘তে বাশীমন্তঃ ইন্দ্ৰিণঃ’ ॥

(স্ব ১৮৭৬)

ঈষণিন ইতি বৈষণিন ইতি বার্ষণিন ইতি বা ॥ ৯ ॥

তে (মক্ংগণ) বাশীমন্তঃ (বাগ্মী) ইন্দ্ৰিণঃ (গন্তা ; অথবা অভিজানী ; অথবা ভ্রষ্টা) ।

‘ইন্দ্ৰিণঃ’ এই পদ অনবগতসংস্কার। ঈষণিনঃ ইতি বা (ইন্দ্ৰিণঃ—গত্যর্থক ‘ঈষ্’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে ; ইন্দ্ৰিণঃ—ঈষণিনঃ ; অর্থাৎ গন্তারঃ স্বতীনাং—বাহারা স্বতিপ্রাপ্ত হইবেন ; অথবা, গন্তারঃ বেগেন—বেগগামী), এষণিনঃ ইতি বা (অথবা ইচ্ছার্থক ‘ইষ্’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে ; ইন্দ্ৰিণঃ—এষণিনঃ ; অর্থাৎ এষিতারো হবিষাম্—হবি পাইতে ইচ্ছুক), বার্ষণিনঃ ইতি বা (অথবা দর্শনার্থক ‘বৃষ্’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে ; ইন্দ্ৰিণঃ—বার্ষণিনঃ ; অর্থাৎ সর্ক্যার্থানাং ভ্রষ্টারঃ—বাহারা সর্ক্যপদার্থ দর্শন করেন) । ‘ইন্দ্ৰ’ শব্দের নিষ্পত্তি সম্বন্ধে (উ ১৪২ ভ্রষ্টব্য) ।

বাশীতি বাঙ্ণাম, বাশ্চত ইতি সত্য্যঃ ॥১০॥

বাশী ইতি বাঙ্ণাম (‘বাশী’ শব্দ ও ‘বাক্’ শব্দ সমানার্থক ; বাশী=বাক্—নিঘ ১।১১) ; বাশ্চতে ইতি সত্য্যঃ (বাশিত শব্দিত বা ভাষিত হয়—এই ব্যুৎপত্তি অল্পসারে) ।

‘বাশী’ শব্দ ‘বাস্’ (‘বাস্’ শব্দে) দাতু হইতে ‘ইঙ্’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন কর্ণবাচ্যে^২ (উ ৫৬৪) ; বাশি=বাশী (কৃদিকারাদক্তিনঃ—পা ৪।১।৪৫, গ ৫০) বাশীমন্তঃ=বাক্যবস্তঃ (বাগ্মী বা বাক্পটু অর্থাৎ শব্দকারী) ।^৩ সত্য্যঃ—এই পদের প্রয়োগের দ্বারা কি প্রয়োজন সিদ্ধ হইতেছে তৎসম্বন্ধে (নিব্ ১।৬ ভ্রষ্টব্য) ।

১। গবাদয়ো হি গব্যাতি প্রভৃতি গতা গতা পুনরাগন্তি । নির্দ্ধারণে চেৎ যজী । অতিশয়েন নিত্যা পুনরুদ্যোগাঃ মধ্যে আগাৎ কুৎসং জগৎ অভ্যতি ব্যাপ্তোত্তীত্যর্থঃ (স্বঃ খাঃ) তৎকালে হি তে ইতিকর্তব্যার্থে জনাঃ প্রতিবৃদ্ধন্তে, তেনৈতদৈব বোধিতা ভবন্তি ; পুনরুদ্যোগাঃ নির্দ্ধারয়তি এইব শব্দত্বা (ছুঃ) ।

২। বাশ্চত ইতি সত্য্যঃ কর্ণনি কারকে বাশী বাশ্চতে শব্দতে (স্বঃ খাঃ) ।

৩। বাশীমন্তঃ বাচা চ তদন্তঃ (স্বঃ খাঃ) ; বাশিণঃ (ছুঃ) । বাশিরিণিঃ (সিঃ কৌঃ— উ ৫৬৪ ভ্রষ্টব্য) ।

শংসাবান্ধর্যো প্রতি মে গৃণীহীজ্জায় বাহঃ কৃণবাব জুষ্ঠম্ ॥১১॥

(স্ব ৩।৫৩।৩)

অন্ধর্যো (হে অন্ধর্যো) শংসাব (আমরা দুইজনে শংসন বা জ্ঞতি করিব), প্রতি মে গৃণীহি (মে প্রতিগৃণীহি—তুমি আমাকে প্রত্যুত্তর দেও); বাহঃ (স্তোত্র; অথবা—অধিবণ চর্ম) ইজ্জায় জুষ্ঠঃ (ইজ্জের বাহাতে প্রীতিসম্পাদক হয় তাহা) কৃণবাব (করিব) ।

‘বাহস্’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থ; ইহারই বৈদিক প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন ।

আবার শংসাব মে প্রতি গৃণীহি—‘শংসাব’ পদের অর্থ শংসন বা দেবতার জ্ঞতি করিব; যে মন্ত্রে শংসন হয় তাহার নাম ‘শজ্জ’ । শজ্জপাঠক প্রথমে তুষীং জপ করেন—মনে মনে ‘স্ব মং পদ্ বক্ দে পিতা মাতরিষা’ ইত্যাদি মন্ত্র জপ করেন । তারপর তিনি অন্ধর্যুকে আহ্বান করিয়া আহাব মন্ত্র পাঠ করেন । আহাব মন্ত্রের তাৎপর্য্য ‘এস আমরা দুইজনে শংসন বা শজ্জ পাঠ করি’ । অন্ধর্যু প্রত্যুত্তরে প্রতিগর করেন অর্থাৎ প্রত্যুত্তরে বলেন—তুমিই শংসন কর, তাহাতে আমোদ হইবে (রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদীর ‘যজ্ঞকথা’, ৮৮ পৃষ্ঠা ত্রষ্টব্য) । ইজ্জায় বাহঃ জুষ্ঠঃ কৃণবাব—বাহঃ ইজ্জায় জুষ্ঠঃ (প্রিয়ঃ) কৃষ্ণঃ অর্থাৎ ‘বাহঃ’ বাহাতে ইজ্জের প্রীতি সম্পাদন করে তাহাই আমাদিগকে করিতে হইবে । ‘বাহস্’ শব্দের অর্থ ‘বহনকারী’ অর্থাৎ স্তোত্র—স্তোত্র দেবতাদিগকে বহন করিয়া আনে ।^১ প্রত্যেক শজ্জপাঠের পূর্বে সামগায়ী ঋষিকগণকে স্তোত্র পাঠ করিতে হয় । অথবা, ‘বাহস্’ শব্দের অর্থ ‘অধিবণ চর্ম’^২—যে চর্মের উপর সোম খেঁতলান হয়; কৃপ হইতে জল উদ্ধৃত করিয়া যে স্থানে জমা করিয়া রাখা হয়, তাহার নাম আবাহঃ; অধিবণ চর্মও সোমরসে পূর্ণ থাকে বলিয়া তৎসাদৃশ্যনিবন্ধন বাহঃ বলিয়া আখ্যাত হয় ।^৩ ভূর্গাচার্য্যের মতে—‘বাহঃ সোমোদক-পূর্ণম্ অধিবণফলকাখ্যম্’ অর্থাৎ ‘বাহস্’ শব্দে অধিবণ চর্মকে না বুঝাইয়া বুঝায় সোমোদকে পরিপূর্ণ অধিবণফলককে । উপরব নামক চারিটি গর্ভের উপর কাষ্ঠকলক চাপাইয়া তত্পরি গোচর্ম (অধিবণ চর্ম) বিচ্ছান হয়; তাহার উপর সোমলতার টুকরা রাখিয়া পান্যের আঘাতে খেঁতলাইয়া রস বাহির করিতে হয় (‘যজ্ঞকথা’, ৮৩ পৃষ্ঠা ত্রষ্টব্য) ।

১। ইজ্জায় ইজ্জার্থঃ জুষ্ঠঃ প্রিয়ঃ তস্য যথা শ্রাব্য তথা বৃক্ষঃ (ছঃ) ।

২। স্তোম এব হি দেবানাং যোচ্চা ভবতি (ছঃ) স্তোম স্তোত্রের ই পরিণতি (ঐতরেয় ব্রাহ্মণ, রামেন্দ্রসুন্দর ত্রিবেদী, ৭৫০ পৃঃ ত্রষ্টব্য) । স্তোম যে দেবতাদিগের বাহন, তাহা কথ্যেদে স্পষ্ট উল্লিখিত আছে—বাহিষ্ঠো বাঃ হবানাং স্তোমঃ (৮।২০।১৬) ।

৩। অধিবণপক্ষেন অধিবণচর্ম (স্বঃ স্বঃ) ।

৪। যবেতৎ কৃপসমীপে তদুদকহোদ্ধৃতম্ হানমাবাহ ইতি লোকে প্রসিদ্ধম্, তৎসাদৃশ্যং সোমরসহত পূর্ণাধিবণং চর্ম বাহ ইত্যুচ্যতে (ছেঃ রাঃ) ।

অভিবহন স্তুতি মধিবরণ প্রবাদাং স্তুতিং মন্যন্ত ঐন্দ্রীদেব শস্ত্রতে ॥ ১২ ॥

[উক্ত শ্লোকে (৩ ৩৩)—তাহার অংশ ‘শংসাবধর্যো’ ইত্যাদি] অভিবহন স্তুতিং (দেবতাদিগকে বহন করিয়া আনিবার স্তুতি বা ঋক্, অর্থাৎ স্তোত্র) [বা]^১ (অথবা) অধিবরণ প্রবাদাং স্তুতিং (অধিবরণাভিধাটিকা ঋক্) মন্ত্রস্তে (আচার্য্যগণ মনে করেন) ; ঐন্দ্রী তু এব শস্ত্রতে (পক্ষদ্বয়েই কিন্তু ইন্দ্রদেবতাক বলিয়াই ঋক্টি অভিহিত হয়) ।

‘স্তুতি’ শব্দের অর্থ ‘ঋক্’ (স্তুতে অনয়েতি ব্যুৎপত্ত্যা ইহার দ্বারা দেবতা স্তুত হন, এই ব্যুৎপত্তিতে) । অভিবহন স্তুতিম্ অভিবহনার্থা ঋক্ । ‘শংসাবধর্যো’ এই ঋক্টি দেবতাদিগকে যজ্ঞস্থলে আনয়ন করিবার জন্য প্রযুক্ত হয় অর্থাৎ ইহা স্তোত্ররূপে গীত হয়, ইহা কোন কোন আচার্য্যের অভিমত । স্তোত্র দেবতাগণকে বহন করিয়া আনে অর্থাৎ স্তোত্রের দ্বারা সঙ্কট হইয়া তাঁহারা যজ্ঞস্থলে আগমন করেন ইহা উক্ত হইয়াছে । কোন কোন আচার্য্যের মতে আবার উক্ত ঋক্টি অধিবরণপ্রবাদিনী স্তুতি বা ঋক্ । অর্থাৎ এই ঋকে অধিবরণের কথা বলা হইয়াছে, ইহাই তাঁহারা বলেন । এই দুই মতের উদ্ভব হইয়াছে ‘বাহস্’ শব্দের প্রয়োগবশতঃ । স্থূল কথা এই যে, প্রথমোক্ত আচার্য্যগণের মতে ‘বাহস্’ শব্দের অর্থ বহনকারী অর্থাৎ দেবতাদিগের বাহক স্তোত্র এবং শেষোক্ত আচার্য্যগণের মতে ‘বাহস্’ শব্দের অর্থ অধিবরণের দ্রব্য—চর্ম বা ফলক । যে সূক্তে (তৃতীয় মণ্ডলের ৫০ সূক্তে) ‘শংসাবধর্যো’ ইত্যাদি ঋক্টি রহিয়াছে, তাহার দেবতা এক নহে । সূক্তের ২৪টি ঋকের মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন ঋকের ভিন্ন ভিন্ন দেবতা—১ ঋকের ইন্দ্র ও পর্রিত দেবতা ; ১৫ ও ১৬ ঋকের বাণদেবতা ; ১৭, ১৮, ১৯ ও ২০ ঋকের রথাস দেবতা ; অবশিষ্ট ঋকের ইন্দ্র দেবতা । বলা বাহুল্য, ‘শংসাবধর্যো’ ইত্যাদি ঋকের (সূক্তের মধ্যে এইটি ৩য় ঋক্) দেবতা ইন্দ্র । ভিন্ন ভিন্ন ঋকের দেবতা ভিন্ন ভিন্ন বলিয়া ভাস্কর্য্যকার স্পষ্ট করিয়া উক্ত ঋক্টির দেবতা নির্দেশ করিয়া দিতেছেন । তাহার বক্তব্য এই যে, ঋক্টি অভিবহন-স্তুতিই হউক, আর অধিবরণ প্রবাদিনীই হউক ইহার দেবতা যে ইন্দ্র তাহাতে সন্দেহ নাই ।^২

পরিতক্স্যতুপরিষ্টাদ্ ব্যাখ্যাস্যামঃ ॥ ১৩ ॥

পরিতক্স্যা ইতি (‘পরিতক্স্যা’ এই শব্দ) উপরিষ্টাং ব্যাখ্যাস্যামঃ (পরে ব্যাখ্যা করিব) ।
পরিতক্স্যা — রাজি ; ইহার ব্যাখ্যা পরে করিবেন (নিব্ ১১২৫) ।

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অসত্যপি বাশদে বিকল্পবচনমেতদ্ উষ্টবান্ (অ.খাঃ) ।

২। এধমিবস্তুতিবহন স্তুতিরূপবা অধিবরণপ্রবাদাং স্তুতিঃ ইত্যাদি ৩ ইহা ঐন্দ্রীদেব শস্ত্রতে ১:) ।

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

স্ববিতে স্ব ইতে সূতে, সূগতে প্রজ্ঞামিতিবা ॥ ১ ॥

স্ববিতে—স্ব+ইতে; অথবা, স্ববিতে—সূতে। স্ব+ইতে—সূগতে (স্বর্গাদি স্বধময় স্থানে); সূতে—প্রজ্ঞাম্ (সন্তানে; স্ব+ক্ত—৭মীর একবচনে)।

‘স্ববিতে’ এই পদটি অনবগতসংস্কার এবং অনেকার্থক। ‘স্ব’ এবং ‘ইতে’ এই দুই পদ মিলিত হইয়া ‘স্ববিতে’ এই আকার ধারণ করিতে পারে; অথবা ‘স্ববিতে’ পদটি ‘সূতে’ পদেরই রূপান্তর। প্রথম পক্ষে ‘স্ববিতে’ পদের অর্থ ‘সূগতে’ অর্থাৎ স্বর্গাদি স্বধময় স্থানে; দ্বিতীয় পক্ষে ‘স্ববিতে’ পদের অর্থ ‘প্রজ্ঞাতে’ অর্থাৎ সন্তানে।

‘স্ববিতে মা ধাঃ’ ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২ ॥

স্ববিতে (স্বর্গাদি স্থানে, অথবা প্রজ্ঞাতে অর্থাৎ সন্তানে) মা (মাম্—আমাকে) ধাঃ (স্থাপন কর) ; ইত্যপি...ভবতি—এই বৈদিক বাক্যও আছে।

‘স্ববিতে মা ধাঃ’—ইহা একটি যজুর্কেদ মন্ত্রের অংশ (যজুঃ বাঃ সঃ ৫৫)। ‘হে তানুনপ্ত্র !’ আমাকে স্বর্গাদি স্থানে অথবা প্রজ্ঞাতে (সন্তানে) স্থাপন কর অর্থাৎ—আমাকে হয় স্বর্গগতি প্রদান কর অথবা বাহাতে বহু অপত্য লাভ করিতে পারি তাহা কর’—ইহাই যজমান ও ঋত্বিক্গণের প্রত্যেকের প্রার্থনা।^১

দয়তিরনেককর্মা ॥ ৩ ॥

দয়তিঃ (‘দয়’ ধাতু) অনেককর্মা (অনেকার্থক)।

‘দয়’ ধাতু অনেকার্থক^২; ‘স্ববিতে’—পদও অনেকার্থক। পার্থক্য এই যে, ‘স্ববিতে’ পদটির ভিন্ন ভিন্ন রূপে বিপরীতাম করিয়া অনেকার্থ লাভ করিতে হয়, ‘দয়’ ধাতু নিম্ন পদ (দয়তে, দয়মান ইত্যাদি) অথও প্রকৃতি রূপেই অনেকার্থ প্রকাশ করিয়া থাকে।^৩ ইহাও

১। যজমান ও ঋত্বিকেরা পরস্পর অবিরোধের জন্য যে কর্তব্যের আত্মসম্পূর্ণক শপথ গ্রহণ করে, তাহার নাম তানুনপ্ত্র (ঐতরেয় ব্রাহ্মণ ৪।৭ এবং রাসেন্দ্রহন্দর ত্রিবেদীর অনুবাদ ত্রষ্টব্য)। তানুনপ্ত্রং করিয়ান্ আত্মসম্পূর্ণব্রাহ্ম (স্বঃ ধাঃ)।

২। স্বর্গে মাং গময় প্রজা বা মহ্যং দেহীত্যর্থঃ—(স্বঃ ধাঃ) ; যত্র গতানাং শোভনং গতং ভবতি তত্র দেহি অথবা প্রজায়াং দেহি যথা বলপত্যাঃ ত্রাম তথা কুর্সিত্যর্থঃ (দ্বঃ)।

৩। ধাতু পাঠে—দানগতি রক্ষণ হিংসা দানেন।

৪। অন্যান্যন্যন ধাতুনা বিগৃহ্য স্ববিতে শব্দত্ৰয়ানেকার্থবিশুদ্ধত্ব, নৈবমিহ। কিং তর্হি একপ্রকৃতিরবাসং শব্দোৎপাদনকার্য্যে ভবতি (দ্বঃ)।

দ্রষ্টব্য যে, 'হ্রবিত্তে' পদ অনবগতসংস্কার এবং অনেকার্থক, 'দয়' ধাতুনিম্পন্ন পদ মাত্র অনেকার্থক—অনবগতসংস্কার নহে।^১

“নবেন পূর্বং দয়মানাঃ স্তাম” ইত্যুপদয়াকর্ষ্মা ॥ ৪ ॥

নবেন পূর্বং দয়মানাঃ স্তাম (বাঃ সং ২৮।১৬, কাঃ সং ১২।৩) ইতি (ইত্যাদি মন্ত্রে) ‘উপদয়াকর্ষ্মা’ (‘দয়’ ধাতুর অর্থ ‘উপদয়া’—রক্ষণ)^২ ; নবেন (নূতন ধাতুর দ্বারা) পূর্বং (পুরাণ ধান্য) দয়মানাঃ স্তাম (যেন রক্ষা করিতে পারি) । দয়মানাঃ = রক্ষণঃ ।

আমরা যেন বহু ধান্য লাভ করিতে পারি ; নূতন ধাতুর দ্বারা যেন পুরাতন ধান্য রক্ষা করিতে পারি অর্থাৎ আমাদের সঞ্চিত ধান্য যেন অক্ষীণ থাকে—ইহাই মন্ত্রভাগের তাৎপর্য্য । সম্পূর্ণ মন্ত্র এবং তাহার ব্যাখ্যা সম্বন্ধে (নিবৃ ২।৪৩ দ্রষ্টব্য) ।

‘য এক ইদ্বিদয়তে বহু’ ইতি দানকর্ষ্মা বা বিভাগকর্ষ্মা বা ॥ ৫ ॥

‘য এক ইদ্বিদয়তে বহু’—ইতি (ইত্যাদি মন্ত্রে—ঋ ১।৮৪।৭) দানকর্ষ্মা বা বিভাগকর্ষ্মা বা (‘দয়’ ধাতু হইয়া দানার্থক আর না হইয়া বিভাগার্থক) ;—যঃ একঃ ইৎ (যে ইন্দ্রই কেবল) বহু (ধন) বিদয়তে (অনেক প্রকারে দান বা বিভাগ করিয়া দেন) ।

বিদয়তে বহু—বহু বিবিধঃ দদাতি বিভজ্যতে বা—স্বন্দ্রস্বামী ; বি বিবিধঃ বহু দয়তে (অনেক প্রকারের ধন দান বা বিভাগ করিয়া দেন)—দুর্গাচার্য্য ।

‘দুর্বন্তু ভীমো দয়তে বনানি’ ইতি দহতিকর্ষ্মা ; দুর্বন্তু দুর্বারঃ ॥ ৬ ॥

‘দুর্বন্তু ভীমো দয়তে বনানি’—ইতি (ইত্যাদি মন্ত্রে—ঋ ৬।৬।৫) দহতিকর্ষ্মা (‘দয়’ ধাতু দহনার্থক) ;—ভীমঃ (সর্বপ্রাণিভয়কর) দুর্বন্তুঃ (দুর্বীর দাবায়ি) বনানি (বনসমূহ) দয়তে (দহ করে) । দুর্বন্তুঃ—দুর্বীরঃ (যাহাকে প্রতিহত বা নির্যাসিত করা যায় না) ; দয়তে—দহতি ।

‘বিদম্বহুর্দয়মানো বিশক্রন্’ ইতি হিংসাকর্ষ্মা ॥ ৭ ॥

‘বিদম্বহুর্দয়মানো বিশক্রন্’—ইতি (ইত্যাদি মন্ত্রে—ঋ ৩।৩৪।১) হিংসাকর্ষ্মা (‘দয়’ ধাতু হিংসার্থক) ; বিদম্বহুঃ (লব্ধধন ইন্দ্র) শক্রন্ (শক্রগণকে) বিদয়মানঃ (অনেক প্রকারে হিংসা করিয়া) । দয়মানঃ বিশক্রন্ = শক্রন্ বিদয়মানঃ = বিবিধঃ হিংসন্ ।

ইমে স্তুতা ইন্দবঃ প্রাতরিন্দনা সজোষসা পিবতমশ্বিনা তান্ ।

অয়ং হি বামুতয়ে বন্দনায় মাং বায়সো দোষা দয়মানো অববুধৎ ॥^৩

ডয়মান ইতি ॥ ৮ ॥

ইমে ইন্দবঃ (এই সোমরস) স্তুতাঃ (অভিসূত বা নিষ্কাশিত হইয়াছে) ; [হে]

১। দহতিরনেককর্ত্ত্বৈব নতনবগতোহপি হ্রবিত্তাদিৎ (ঋঃ বাঃ) ।

২। উপদয়তি রক্ষণমুচ্যতে (ছাঃ) ।

৩। মন্ত্রের মূল অপরিচ্ছিন্ন ।

প্রাতঃকালে (প্রাতঃকালে আগমনকারী)¹ সজ্ঞোষস। (সকলের প্রতি সমান প্রীতিসম্পন্ন) অশ্বিনা (অশ্বিনো—অশ্বিনয়) তান্ (সেই সোমরস) পিবতন্ (পান কর) ; অঃ হি বায়সঃ (এই বায়স) বাম্ (তোমাদের) উতয়ে (তৃপ্তিসাধনের জন্ত)² বন্দনায় [চ] (এবং স্তুতির জন্ত) দোষা (রাজিতে)³ দয়মানঃ (উজ্জীযমান হইয়া) মাম্ (আমাকে) অববুধং (প্রবোধিত বা জাগরিত করিয়াছে)।⁴

স্তোতা বলিতেছেন, ‘হে অশ্বিনীকুমারদেব, সোম অভিযুত হইয়াছে, তোমরা প্রাতঃকালে আগমন করিয়া থাক এবং সকলের প্রতি তোমাদের সমান প্রীতি ; তোমরা এই সোমরস পান কর। তোমাদের যাহাতে তৃপ্তিসাধন করিতে পারি এবং স্তুতি করিতে পারি, তজ্জন্ত এই বায়স রাজিতেই উজ্জীযমান হইয়া আমাকে জাগরিত করিয়াছে।’

দয়মান ইতি—এই মন্ত্রে ‘দয়মান’ শব্দের অর্থ ‘উজ্জীযমান’ (উজ্জীযমান) ‘উজ্জীযমান’ শব্দ ভাদি ‘ডা’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ‘ডা’ ধাতুর অর্থ—আকাশপথে গমন ; কাজেই এই স্থলে ‘দয়মান’ শব্দের ‘দয়’ ধাতুও গতার্থক বলা যাইতে পারে। ‘উজ্জীযমান ইতি’—ইহা স্বল্পস্বামী পাঠ ; বহু পুস্তকে এই স্থলে ‘দয়মান ইতি’ পাঠ পরিদৃষ্ট হয়। দুর্গাচার্য্যও ‘দয়মান ইতি’—এই পাঠই গ্রহণ করিয়াছেন ; তিনি সম্পূর্ণ মন্ত্রের ব্যাখ্যা করেন নাই, মাত্র চতুর্থ চরণের ব্যাখ্যা করিয়াছেন। ‘দয়মান ইতি’ ইহার ব্যাখ্যাগ্রসঙ্গে তিনি বলেন, ‘অত্র দয়তির্গতার্থঃ’। মূল ‘দয়মান’ শব্দ রহিয়াছে ; ইহারই ব্যাখ্যা আবার ভাষ্কর ‘দয়মান ইতি’—এইরূপে করিয়াছেন, ইহা সঙ্গত বলিয়া মনে হয় না ; মনে হয় ‘উজ্জীযমান ইতি’—এই পাঠই বিত্তপ পাঠ।

(৩০-৩১) নূচিদিতি নিপাতঃ পুরাণনবয়ো নূচেতি চ ॥ ৯ ॥

নূচিৎ ইতি নিপাতঃ (‘নূচিৎ’ এই নিপাত) পুরাণনবয়োঃ (পুরাণ এবং নূতন এই দুই অর্থের ছোতক) ; নূচ ইতি চ (‘নূচ’ এই নিপাতও পুরাণ এবং নূতন এই দুই অর্থের দ্যোতক)।

‘নূচিৎ’ এবং ‘নূচ’ ইহারা দুইটি নিপাত ; প্রকরণাদিবশে ইহাদের প্রত্যেকের অর্থই ‘নূতন’ (ইদানীন্তন) এবং ‘পুরাতন’ (পূর্বাগত) উভয়ই হইতে পারে। ইহাদের অবতারণা করা হইয়াছে অনেকাধিক শব্দরূপে, অনবগতসংস্কার শব্দরূপে নহে—কারণ, নিপাতের প্রকৃতি প্রত্যয়াদি সংস্কার নাই।

১। প্রাতঃকালীনো (স্বঃ স্বঃ)।

২। উতয়ে তৃপ্তিয়ার (স্বঃ স্বঃ)।

৩। দোষা রাজ্যো (স্বঃ স্বঃ)।

৪। অববুধং বোধিতবান্ (স্বঃ স্বঃ) ; অববোধং (দুঃ)

অদ্যা চিৎ চিত্তদপো নদীনাম্ ॥

অন্ত চ পুরা চ তদেব কৰ্ম নদীনাম্ ॥ ১০ ॥

(অ ৬.৩০.১০)

অদ্যা (অদ্যা) চিৎ (এবং)^১ নৃচিৎ (পুরাকালে) নদীনাং (নদীসমূহের) তৎ (তাহাই) অপঃ (কৰ্ম) ।

অদ্যা চ পুরা চ নদীনাম্—ইহা উক্ত মন্ত্রভাগের ব্যাখ্যা; লোকোপকারার্থ নদীসমূহের প্রবহণরূপ কৰ্ম নূতন নহে, ইহা বর্তমানকালেও যেতপ আছে, পূর্বকালেও সেইরূপ ছিল, ইহাই উক্তবাক্যের তাৎপৰ্য্য। অদ্যা=অদ্যা (পাঃ ৬.৩০.১০) । নৃচিৎ—পুরা (পুরাকালে) । অপস্—কৰ্ম (নিঘ ২।১) ; ‘আপ্’ ধাতুর উত্তর অহন্ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ৬৪) —কৰ্ম ফলরূপে কৰ্মকর্তাকে প্রাপ্ত হয়। ‘নৃচিৎ’ শব্দের অর্থ নব এবং পুরাণ এতদ্ব্যভ্যাস হইলেও মন্ত্রাংশে ‘অন্ত’ শব্দের উল্লেখ থাকায় ইহার অর্থ পুরাণ অর্থাৎ পুরা বা পুরাকালে ।

‘নৃচ পুরা চ সদনং রয়ীণাম্ ॥

অন্ত চ পুরা চ সদনং রয়ীণাম্ ; রয়িরিতি ধননাম রাতের্দীনকৰ্ম্মণঃ ॥ ১১ ॥

(অ ১১.৩০.১১)

নৃচ (অন্ত) পুরা চ (এবং পুরাকালে) রয়ীণাং (ধনসমূহের) সদনম্ (আবাসস্থান) ।

অন্ত চ পুরা চ সদনং রয়ীণাম্—ইহা উক্ত মন্ত্র ভাগের ব্যাখ্যা; অগ্নি বর্তমানকালে এবং পূর্বকালে সমস্ত ধনের আবাসস্থান। এই স্থলেও ‘পুরা’ শব্দের উল্লেখ থাকায় ‘নৃচ’ শব্দের অর্থ নব অর্থাৎ অন্ত বা বর্তমান কালে। ‘রয়ি’ শব্দের অর্থ ‘ধন’ (নিঘ ২।১০) ; দানকৰ্ম্মণঃ (দানার্থক) রাতেঃ (‘রা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) । ‘রয়ি’ শব্দ দানার্থক ‘রা’ ধাতুর উত্তর ‘ই’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন; রীযতে দীযতে অর্থিভ্যঃ (অর্থিগণকে দেওয়া হয়)—ইহা বুৎপত্তি।

ভাষ্যকার নবার্থে ‘নৃচিৎ’ শব্দের এবং পুরাণার্থে ‘নৃচ’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করেন নাই।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

‘বিদ্যাম তস্য তে বয়মকুপারস্য দাবনে’ ॥ (ঋ ৪।৩২।২)

বিদ্যাম তস্ত তে বয়মকুপারস্য দানস্ত ॥ ১ ॥

বয়ং (আমরা) তে (তোমার স্বকীয়) তস্য (আহত সেই) অকুপারস্য (অকুপিত-পূরণ অর্থাৎ অতিপ্রভূত) দাবনে (দানস্ত—দেয় ধনের একাংশ) বিদ্যাম (যেন লাভ করিতে পারি) ।

বিদ্যাম তস্ত তে বয়ম্ অকুপারস্য দানস্ত—ইহা উক্ত মন্ত্যংশের বাখ্যা । বিদ্যাম = বিন্দেম (লাভার্থক ‘বিদ্’ ধাতুর রূপ—যেন লাভ করিতে পারি) ; তস্ত—ত্বয়া আহতস্ত (ত্বং কর্তৃক আহত)—মন্ত্যের প্রথমার্ধে বলা হইয়াছে ‘হে ইন্দ্র, তুমি বরগীষ এবং দ্ব্যতিমং ধন আহরণ কর’ ; ‘তস্ত’ এই পদ ইন্দ্র যে ধন আহরণ করিবেন সেই ধনের নির্দেশ করিতেছে । তে—তব স্বভূতস্ত (বাহা তোমার স্বকীয় অর্থাৎ তুমি বাহার স্বামী) । অকুপারস্য—অকুপারস্য—অকুপিতপূরণস্য অর্থাৎ বাহা লাভ করিতে পারিলে নিজেকে সুপূর্ণ মনে করিতে পারি—বাহা ঐহিক ও আমুয়িক শ্রেয়ঃ প্রাপ্তির পক্ষে পর্যাপ্ত অর্থাৎ বাহা অতিপ্রভূত । ‘অকুপার’ শব্দ অতিপরোক্ষবৃত্তি—ধাতু ও প্রত্যয়ে কি নির্ণয় করিতে না পারায় অর্থবোধ হয় না । ‘অকুপার’ শব্দ পরোক্ষবৃত্তি—ধাতুপ্রত্যয়ে নির্ণয় করিতে পারা যায়, কিন্তু তাহাধারা নিশ্চিত অর্থের প্রতীতি হয় না ; ‘পৃ’ ধাতুর অর্থ পালন—অকুপার—সারবত্তাহেতু সম্যক পালিত । অকুপার (অকুপিতপূরণ) প্রত্যাকবৃত্তি ; ধাতুপ্রত্যয়ের দ্বারাই পূর্ণ অর্থ প্রতীত হয় । দাবনে—‘দা’ ধাতুর উত্তর ‘বনিপ্’ প্রত্যয়ে ‘দাবন্’ শব্দ নিষ্পন্ন, চতুর্থীর একবচনে ‘দাবনে’ । দাবনে—দানস্য (দেয়স্ত ধনস্ত—দেয় ধনের)—যষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ; যষ্ঠী—শ্রুতি থাকায় ‘একদেশ’ পদ অধ্যাহার করিয়া অর্থ করিতে হইবে ।^১ তস্ত তে অকুপারস্য দাবনে—ত্বয়া আহতস্ত ত্বংস্বামিকস্য অকুপারস্য দানস্য (দেয়স্য ধনস্ত) একদেশম্—তোমাধারা আহত এবং তোমার স্বকীয় অকুপিতপূরণ (অতিপ্রভূত) দেয় ধনের একাংশ । স্বন্দস্বামী বলেন—‘দাবনে’ এই স্থলে দ্বিতীয়ার্থে চতুর্থী স্বীকার করিয়াও অর্থ করা যায় । অকুপারস্য—(অকুপারস্য) ধনস্তাবয়বভূতং যদ্ দাব (দেয়ং ধনম্)—অকুপিতপূরণ ধনের অংশ বাহা দেয়,^২ (তাহা যেন লাভ করিতে পারি), এইরূপ অর্থও অসঙ্গত নহে ।

‘অকুপারস্য’ এবং ‘দাবনে’—এই পদদ্বয়টি অনবগতসংস্কার ; ‘অকুপার’ শব্দ

১। বিদ্যাম লভেমহি (ঋঃ ৩।) । ২। চতুর্থী যষ্ঠ্যর্থে, তাজুতেন্দ একদেশমিতি শেষঃ ; দেয়স্তৈক-
দেশমিত্যর্থঃ (ঋঃ ৩।) । ৩। অথবা দাবন ইতি দ্বিতীয়ার্থে চতুর্থী, তস্য তব স্বভূতস্ত ধনস্তাবয়বভূতং যুজ্জনং
দাব দেয়ং তদিত্যর্থঃ ।

অনেকার্থকও বটে (২-৪ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)। সমাধায়ে (নিঘণ্টুতে) পদত্বেইটি 'দাবনে' এবং 'অকুপারত'—এই ক্রমে প্রদর্শিত হইয়াছে; 'দাবনে' পদের উল্লেখ আছে প্রথমে, পরে আছে 'অকুপারত' পদের উল্লেখ (নিঘ ৪।১); ভাষ্যকার কর্তৃক উদ্ধৃত নিগমে বিস্তৃত ক্রমের বৈপরীত্য দেখা যায়—'অকুপারত' পদের প্রয়োগ আছে প্রথমে, পরে আছে 'দাবনে' পদের প্রয়োগ। নিঘণ্টুতে এবং নিগমে ক্রমের ব্যত্যয় দেখিয়া দুর্গাচার্য্য সিদ্ধান্ত করেন যে, নিঘণ্টুকার এবং ভাষ্যকার এক ব্যক্তি নহেন। ভাষ্যকার নিঘণ্টুর কর্তা হইলে নিগমের ক্রম দেখিয়া সেই ক্রমই তিনি নিঘণ্টুতে রক্ষা করিতেন, ব্যত্যয় করিতেন না; কারণ ঐদৃশ ব্যত্যয়ের দ্বারা কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় নাই।

আদিত্যোহপ্যকুপার উচ্যতেহকুপারো ভবতি দূরপারঃ ॥ ২ ॥

আদিত্যঃ অপি অকুপারঃ উচ্যতে (আদিত্যঃ 'অকুপার' বলিয়া অভিহিত হইল); অকুপারঃ দূরপারঃ ভবতি ('অকুপার' শব্দের অর্থ 'দূরপার'—দীর্ঘ পথ অতিক্রমকারী)।

'অকুপার' শব্দের অনেকার্থত্ব প্রদর্শন করিতেছেন। 'অকুপার' শব্দের অর্থ আদিত্য হইতে পারে; আদিত্য অকুপার অর্থাৎ দূরপার—উদয় হইতে আরম্ভ করিয়া অস্তকালের মধ্যে তিনি অতি দীর্ঘ পথ অতিক্রম করেন।^১ অকুপার—অকুংসিতপার অর্থাৎ দূরপার। স্বন্দরামী 'দূরপার' শব্দের অর্থ করেন—দূরঃ পালয়িতা পূরয়িতা বা অর্থাৎ যিনি পর্য্যাপ্তরূপে পালন বা পূরণ করেন। আদিত্য হইতে বৃষ্টি হয়, বৃষ্টি হইতে হয় অন্ন, অন্নের দ্বারা জীবলোক রক্ষা পায়—কাজেই আদিত্য সম্যক পালয়িতা; আদিত্যরশ্মির দ্বারা ছালোক, ভূলোক ও অন্তরীক্ষলোক পূর্ণ হয়—কাজেই আদিত্য সম্যক পূরয়িতা।

সমুদ্রোহপ্যকুপার উচ্যতেহকুপারো ভবতি মহাপারঃ ॥ ৩ ॥

সমুদ্রোহপ্যকুপারঃ উচ্যতে (সমুদ্রঃ অকুপার বলিয়া অভিহিত হয়); অকুপারঃ মহাপারঃ ভবতি ('অকুপার' শব্দের অর্থ মহাপার—বিস্তীর্ণ পারবিশিষ্ট)।

'অকুপার' শব্দে সমুদ্রকেও বুঝাইতে পারে; সমুদ্র অকুপার অর্থাৎ মহাপার—ইহার দুই পার অতি বিস্তীর্ণ।^২ স্বন্দরামীর মতে 'মহাপার' শব্দের অর্থ—মহাপালনঃ মহাপূরণো বা; সমুদ্র মহান্ পালক—অসংখ্য জীবজন্তুর আশ্রয় বলিয়া এবং মহাপূরণ (মহান্ পূরয়িতা) বিস্তীর্ণ প্রদেশ প্রভূত জলের দ্বারা পূরণ করে বলিয়া।

১। স হি মহতোহধ্বানঃ পারয়িতা ভবতি, উদয়ানারম্ভা যাবদস্তমিতি (হুঃ)।

২। মহাপারঃ বিস্তীর্ণপার ইত্যর্থঃ (হুঃ)।

কচ্ছপোহপাকূপার উচ্যতেহকূপারো ন কূপমৃচ্ছতীতি ॥ ৪ ॥

কচ্ছপঃ অপি অকূপার উচ্যতে (কচ্ছপঃ অকূপার বলিয়া অভিহিত হয়) ; অকূপারঃ — ন কূপমৃচ্ছতীতি ইতি (কূপে গমন করে না—ইহাই ব্যুৎপত্তি) ।

‘অকূপার’ শব্দে কচ্ছপঃ বুঝাইতে পারে ; ‘কূপ’ শব্দপূর্বক গত্যর্থক ‘ক’ ধাতু হইতে ‘কূপার’ শব্দ নিষ্পন্ন । কচ্ছপ অকূপার অর্থাৎ কূপে গমন করে না, তথায় জল অন্ন বলিয়া ; নদী বা সমুদ্রে বাস করিতে ভালবাসে, তথায় জল প্রভূত বলিয়া । *

কচ্ছপঃ কচ্ছং পাতি কচ্ছেন পাতিতীতি বা কচ্ছেন পিবতীতি বা ॥ ৫ ॥

কচ্ছপঃ (‘কচ্ছপ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)—কচ্ছং (মুখসম্পূটকে) পাতি (রক্ষা করে), বা (অথবা) কচ্ছেন পাতি ইতি (কটাহের দ্বারা অত্যাচ্ছন্ন অঙ্গ রক্ষা করে), বা (অথবা) কচ্ছেন (মুখসম্পূটের দ্বারা) পিবতি ইতি (পান করে) ।

প্রসঙ্গতঃ ‘কচ্ছপ’ শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । ‘কচ্ছ’ শব্দের অর্থ—মুখসম্পূট (কচ্ছপের শুঁড়—যাহা আচ্ছাদিত বা প্রায়ই শরীরমধ্যে প্রবিষ্ট থাকে) এবং কটাহ (পীঠের চাঁড়া) । (১) কচ্ছপ মুখসম্পূটকে রক্ষা করে—কোন বিপদের গন্ধ পাইলেই শরীরমধ্যে মুখসম্পূট প্রবিষ্ট করাইয়া দেয় ।^১ (২) কচ্ছপ কটাহের দ্বারা অত্যাচ্ছন্ন অঙ্গ রক্ষা করে—বিপদের গন্ধ পাইলেই সমস্ত অঙ্গ কটাহে অহুপ্রবিষ্ট করাইয়া বথার্থ কুর্মাণ্যকারে অবস্থিত থাকে ।* কচ্ছপ মুখসম্পূটের দ্বারা জল পান করে । প্রথম ও দ্বিতীয় নির্কচনে ‘কচ্ছ’ শব্দপূর্বক রক্ষণার্থ ‘পা’ ধাতু হইতে এবং তৃতীয় নির্কচনে ‘কচ্ছ’ শব্দপূর্বক পানার্থ ‘পা’ ধাতু হইতে ‘কচ্ছপ’ শব্দের নিষ্পত্তি । ‘কচ্ছ’ শব্দের অর্থ প্রথম ও তৃতীয় নির্কচনে ‘মুখসম্পূট’, দ্বিতীয় নির্কচনে ‘কটাহ’ ।

কচ্ছঃ খচ্ছঃ খচ্ছদঃ ॥ ৬ ॥

কচ্ছঃ—খচ্ছঃ—খচ্ছদঃ (‘কচ্ছ’ শব্দ ‘খচ্ছ’ শব্দের রূপান্তর ; ‘খচ্ছ’ শব্দ আসিঘাছে ‘খচ্ছদ’ শব্দ হইতে) ।

প্রসঙ্গাগত ‘কচ্ছ’ শব্দেরও নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । ‘খচ্ছদ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি—শরীরস্থ আকাশকে যে আচ্ছাদিত করে (শরীরস্থ যৎ খমাকাশং তচ্ছাদয়তি—কঃ খাঃ) । খচ্ছদ—খচ্ছ ; এই ‘খচ্ছ’ শব্দই ‘কচ্ছ’ হইয়াছে । কচ্ছ আকাশকে আচ্ছাদিত করে—এই ব্যুৎপত্তি ‘কচ্ছ’ শব্দের ‘কটাহ’ রূপ অর্থেই উপপন্ন । ‘খচ্ছদ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি—আকাশের দ্বারা

১। ন কূপমৃচ্ছতীতি অলোচ্যত্বাৎ । কিং তর্হি ? যত্র বহুপ্রকোণমুকম্, তৎ স্থানঃ গন্তম্ ইচ্ছতি সমুদ্রা নদীঃ বা (হুঃ) ।

২। স হি কিকিদ্ভূতা শরীরে এব মুখসম্পূটঃ প্রবেশয়তি সম্পূটে হি কচ্ছশব্দঃ প্রসিদ্ধঃ । (হুঃ) ।

৩। কচ্ছেন কটাহেন ইত্যগ্নানি পাতিতীতি বা ; স হি কিকিদ্ ভূতা সর্কাণ্যগ্নানি কটাহে এবাহুপ্রবেশে অবস্থতিতে (হুঃ) ।

আচ্ছাদিত হয় (যেন আকাশেন ছাওয়াতে), এইরূপ করিলে, ইহা 'কচ্ছ' শব্দের যুগ্মসম্পৃষ্ট রূপ যে অর্থ তাহাতেও উপপন্ন হইতে পারে। তুর্গাচার্য্য 'মুখসম্পৃষ্ট' অর্থে 'কচ্ছ' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শনের অভিপ্রায়েই 'স হি মধ্যে স্থস্থিরো ভবতি' (শরীরস্থ আকাশের দ্বারা আচ্ছাদিত হইয়া মধ্যে স্থস্থিরভাবে অবস্থান করে)—এই বলিয়া 'কচ্ছ' শব্দের তাৎপর্য্য বর্ণনা করিয়াছেন।

অয়মপীতরো নদীকচ্ছ এতস্মাদেব । কমুদকং তেন ছাওয়াতে ॥ ৭ ॥

অয়ম্ অপি ইতরঃ নদীকচ্ছঃ (এই যে অপর নদীকচ্ছ) এতস্মাৎ এব (এই 'ছদ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন); কম্ উদকম্ ('ক' শব্দের অর্থ 'উদক') তেন ছাওয়াতে (তাহা দ্বারা আচ্ছাদিত হয়)।

নদী সম্বন্ধে যে 'কচ্ছ' শব্দ প্রযোজ্য, তাহাও আবরণার্থক চুরাদি 'ছদ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন। নদীকচ্ছ (নদীতীর) 'ক' অর্থাৎ জলের দ্বারা আচ্ছাদিত হয়।

‘শিশীতে শৃঙ্গে রক্ষসে বিনিক্ষে’ ॥ (ঋ ৩।২।২)

নিশ্চতি শৃঙ্গে রক্ষসো বিনিক্ষণনায় ॥ ৮ ॥

রক্ষসে (রাক্ষসের) বিনিক্ষে (বিধের নিমিত্ত) শৃঙ্গে (শৃঙ্গদ্বয়) শিশীতে (তীক্ষ্ণ করে)।

বৃষভ যেরূপ পর্কিতপার্শ্বে ঘর্ষণ করিয়া শৃঙ্গদ্বয় তীক্ষ্ণ করে, অগ্নিও সেইরূপ কাষ্ঠ দহন করিয়া তাহার জ্বালাসমূহ তীক্ষ্ণ করে অর্থাৎ শত্রুকে হিংসা করিবার যোগ্য করে।^১ অগ্নির শৃঙ্গ = অগ্নির জ্বালা বা শিখা। 'শিশীতে' পদ অনবগতসংস্কার। শিশীতে—নিশ্চতি (তীক্ষ্ণ করে)—'নি' পূর্কক তনুকরণার্থক 'শো' ধাতুর লটের রূপ; রক্ষসে (রাক্ষসকে)—দ্বিতীয়ার্থে চতুর্থী; বিনিক্ষে (বি+নি পূর্কক হিংসার্থক 'ক্ষণ' ধাতুর তুমর্থে 'সে' প্রত্যয়ের রূপ—পা ৩।৪।২); রক্ষসে বিনিক্ষে = রক্ষসঃ বিনিক্ষণনায় (রাক্ষসকে হিংসা করিবার নিমিত্ত)।

রক্ষো রক্ষিতব্যামস্মাৎ, রহসি ক্ষণোতীতি বা, রাত্রৌ নক্ষত ইতি বা ॥ ৯ ॥

রক্ষঃ ('রক্ষস্' শব্দের ব্যুৎপত্তি)—অস্মাৎ রক্ষিতব্যম্ (ইহা হইতে জীবন রক্ষিতব্য); রহসি ক্ষণোতীতি ইতি বা (অথবা, নির্জ্ঞন প্রদেশে হিংসা করে), রাত্রৌ নক্ষতে ইতি বা (অথবা রাত্রিতে বিচরণ করে)।

প্রসঙ্গক্রমে 'রক্ষস্' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। (১) 'রক্ষ' ধাতুর উত্তর 'অহুন্' প্রত্যয়ে 'রক্ষস্' শব্দ নিম্পন্ন (উ ৬২৮)—রাক্ষস প্রাণিহন্তা, রাক্ষস হইতে সাবধানতা-সহকারে জীবন রক্ষা করিতে হয়, অসাবধান হইলেই জীবননাশের আশঙ্কা থাকে; (২) 'রহস্'

১। যথা হি বৃষভস্তটাস্ত্রিয়ন্ শৃঙ্গে তীক্ষ্ণীকরোতি, এবমগ্নিরপি কাষ্ঠাণি দহন্তীক্ষ্ণীকরোতি জ্বালাঃ (ছঃ)।

শব্দপূরক হিংসার্থক 'ক্ষণ্' ধাতু হইতেও 'রক্ষন্' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—রাক্ষস রহসি অর্থাৎ নির্জ্ঞন প্রদেশে প্রাণিহিংসা করে; (৩) অথবা, 'রাত্রি' শব্দপূরক গত্যর্থক 'নক্ষ্' ধাতু হইতেও 'রক্ষন্' শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে—রাক্ষস রাত্রিতে গমনাগমন (বিচরণ) করে। নক্ষতে—গচ্ছতি (নিষট্টুতে পরস্মৈপদী পাঠ—নক্ষতি; ২।১৪ ত্রষ্টব্য)।

‘অগ্নিঃ স্ততুকঃ স্ততুকেভিরনৈঃ’ ॥ (ঋ ১০।৩।৭)

স্ততুকনঃ স্ততুকনৈরিতি বা, স্তপ্রজাঃ স্তপ্রজোভিরিতি বা ॥ ১০ ॥

অগ্নিঃ (হে অগ্নে)¹ স্ততুকঃ (বেগবান্ অথবা স্তপ্রজা) [তম্] (তুমি) স্ততুকেভিঃ (বেগবান্ অথবা স্তপ্রজা) অনৈঃ (অশ্বগণের সহিত) [এহ গম্যাঃ] (এই স্থানে আগমন কর)। স্ততুকঃ—স্ততুকনঃ (স্বগমন অর্থাৎ বেগবান্), স্ততুকেভিঃ—স্ততুকনৈঃ (পাঃ ৭।১।১০); বা (অথবা) স্ততুকঃ—স্তপ্রজাঃ (স্বসম্ভতিবিশিষ্ট), স্ততুকেভিঃ—স্তপ্রজোভিঃ।

‘স্ততুক’ শব্দ অনবগতসংস্কার। নিষট্টুতে ‘তৃক্’ ধাতু গত্যর্থক (২।১৪), ভাষ্যকার ‘তৃক্’ ধাতুও গত্যর্থক বলিয়া গণ্য করিয়াছেন। ‘তৃক্’ শব্দ আবার অপত্যার্থক (নিষ ২।২)। কাজেই ‘স্ততুক’ শব্দের অর্থ স্বগমন বা বেগশালীও হইতে পারে, স্তপ্রজা (শোভন অপত্য-বিশিষ্ট)ও হইতে পারে। সমস্ত প্রজা বা লোকই অগ্নির সন্তান, অগ্নি তাহাদের কল্যাণকর, অগ্নি অগ্নিদেব তাহাদের কল্যাণকর তাহারা নিশ্চয়ই সৌভাগ্যশালী; কাজেই অগ্নি সর্বদাই স্তপ্রজা। অথবা, অগ্নি হিরণ্যবেতাঃ—স্বর্ণ অগ্নির প্রথম অপত্য; কাজেই অগ্নি স্তপ্রজা। ‘স্তপ্রজা’ বিশেষণ অশ্বপক্ষেও প্রযোজ্য হইতে পারে। ‘স্তপ্রজা’ শব্দের এক অর্থ কুলজ;² স্তপ্রজোভিঃ অনৈঃ—ইহার অর্থ হইবে ‘কুলজ বা উচ্চজাতীয় অশ্বগণের সহিত’। অথবা, ‘স্তপ্রজোভিঃ’ পদের অর্থ ‘শোভনসম্ভতিবিশিষ্ট’ করিলেও অশ্বপক্ষে অপ্রযোজ্য হয় না। উত্তম অশ্বের সন্তানই উত্তম হইয়া থাকে; অশ্বগণকে স্তপ্রজা বা শোভনসম্ভতিবিশিষ্ট বলিয়া প্রখ্যাপিত করিলে প্রকারান্তরে (সন্তানদ্বারা) অশ্বগণেরই স্তুতি করা হয় এবং অশ্বগণের স্তুতির দ্বারা অগ্নিদেবেরও স্তুতি করা হয়।³

১। অগ্নিরিত্যন্তং পদং সম্বোধনত্বেন বিপরিশ্রুতং (হুঃ)।

২। স্তপ্রজোভিঃ কুলজৈরিত্যর্থঃ (হুঃ)।

৩। অথবা শোভনা প্রজা যোদ্যমন্তে স্তপ্রজাঃ, শোভনানামেবাধাণাং শোভনাঃ প্রজা ভবন্তীতি প্রজাদ্বারাণ চাবা এবৈতে স্ততুকে অশ্বদ্বারাণ চাগ্নিঃ স্ততুতে (হুঃ)।

সুপ্রায়ণা অগ্নিন্ যজ্ঞে বিশ্রয়ন্তাম্ ॥ (বা: সং ২৮।৫)

সুপ্রগমনা: ॥ ১১ ॥

অগ্নিন্ যজ্ঞে (এই যজ্ঞে) [হ্রস্বঃ] (যজ্ঞগৃহদ্বার বা অগ্নিঃসমূহ) বিশ্রয়ন্তাম্ (বিবৃত হউক) সুপ্রায়ণা: [সন্ত] (সুগম্য হউক) ।

যে মন্ত্রের অংশ উদ্ধৃত হইয়াছে তাহাতে 'হ্রস্বঃ' একটি পদ আছে, এবং এই 'হ্রস্বঃ' পদই 'বিশ্রয়ন্তাম্' ক্রিয়ার কর্তৃপদ । যাক্ষের মতে—'হ্রস্বঃ' পদের অর্থ—যজ্ঞগৃহদ্বার; শাকপুণির মতে—অগ্নিঃসমূহ ।^১ মন্ত্রাংশের অর্থ—যজ্ঞগৃহদ্বার বিবৃত হউক এবং ঋত্বিকের পক্ষে সুগম্য বা সুখপ্রবেশযোগ্য হউক (যাক্ষমতে)^২; অথবা, অগ্নি বা অগ্নিশিখাসমূহ বিবৃত হউক এবং হবির পক্ষে সুগম্য বা সুখপ্রবেশযোগ্য হউক, অর্থাৎ অগ্নি তাহার জালাসমূহ বিবৃত করুন এবং তাহাতে হবি সুপ্রক্ষিপ্ত হউক (শাকপুনি মতে) ।*

* 'সুপ্রায়ণা:' পদ অনবগতসংস্কার; ইহার অর্থ—সুপ্রগমনা: (সুগম্য বা সুখপ্রবেশযোগ্য) ।

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যজ্ঞগৃহদ্বারোহিত্বিধেরা যাক্ষমতেন, শাকপুণেণ অগ্নিঃ (হ্রস্বঃ) ।

২। বিশ্রয়ন্তাং বিব্রিত্যন্তাম্, বিবৃতান্ত সত্যঃ সুপ্রায়ণা: সুপ্রগমনা ভবন্তু ঋত্বিজঃ প্রতি যারঃ (হ্রস্বঃ) ।

৩। অগ্নিঃসমূহ হবিরোহিত্বপ্রবেশার্থঃ.....বিশ্রয়ন্তাম্ (হ্রস্বঃ) ।

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

দেবা নো যথা সদমিদ্ধে অসমপ্রায়ুবো রক্ষিতারো দিবেদিবে ॥

(ঋ ১।৮৯।১)

দেবো নো যথা সদা বর্কনায় স্থারপ্রায়ুবোহ প্রমাত্তস্তো রক্ষি-
তারশ্চাহন্থহনি ॥ ১ ॥

দেবাঃ (দেবগণ) সদম্ ইৎ (সর্বদাই) যথা (যাহাতে) নঃ (আমাদের) বৃধে (বর্দ্ধনের নিমিত্ত) অপ্রায়ুবঃ (প্রমাদরহিত) [চ] (এবং) দিবে দিবে (প্রতিদিন) রক্ষিতারঃ (রক্ষক) অসন্ (হইল) [তথা সোমক্রতবঃ আগচ্ছন্ত] (তৎসমুদয় সোমক্রতু আগত হউন) ।

দেবো নো যথা সদা..... ইত্যাদি উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা । সদম্ ইৎ—সদা এব ' বৃধে—বর্দ্ধনায় (বর্দ্ধন বা সমৃদ্ধির নিমিত্ত) ; অসন্—স্থ্যঃ (ভবেয়ুঃ) ; অপ্রায়ুবঃ = অপ্রমাত্তস্তঃ (প্রমাদরহিত বা সম্মোহশূন্য)—'অপ্রায়ুব' শব্দের প্রথমার বহুবচনের পদ ; 'স্থপাং হলুক্' স্বত্র—পা ৭।১।৩২ দ্রষ্টব্য ; দিবে দিবে—অহনি অহনি—নিঘ ১।২ (প্রত্যেক দিন) ; 'অপ্রায়ুবঃ' পদ অনবগতসংস্কার ; ইহার অর্থ—অপ্রমাত্তস্তঃ ।

চ্যবন ঋষির্ভবতি চ্যাবয়িতা স্তোমানাং চ্যাবানমিত্যপ্যস্ত নিগমা ভবন্তি ॥ ২ ॥

চ্যবনঃ ঋষিঃ ভবতি (চ্যবন একজন ঋষি), স্তোমানাং (স্তোমসমূহের) চ্যাবয়িতা (গময়িতা) ; চ্যাবানম্ ইতি অপি ('চ্যাবানম্' এই দ্বিতীয়াস্তরূপেও) অস্ত নিগমা ভবন্তি (ইহার সম্বন্ধে বৈদিক বাক্য আছে) ।

চ্যবন একজন ঋষির নাম ; তিনি স্তোমসমূহের চ্যাবয়িতা বা গময়িতা—অর্থাৎ স্তোম বা স্তোত্রসমূহ তিনি দেবতাসমীপে পৌছাইয়া দেন—তিনি একজন স্তোতা । চ্যাবয়িতা—গত্যর্থক 'চ্য' ধাতু গিজন্ত করিয়া তদন্তর 'তৃচ্' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন । চ্যবন নাম অনবগতসংস্কার ; 'চ্যাবন' শব্দের দ্বারা ইহার অর্থ প্রতীতি হয় । অনেক বৈদিক বাক্য আছে যাহাতে তাঁহার নামের রূপ 'চ্যাবান' অর্থাৎ যাহাতে তিনি চ্যাবান নামে অভিহিত হইয়াছেন । চ্যাবান নাম-সম্বন্ধিত একটি বৈদিক মন্ত্রের অংশ উক্ত হইতেছে—

যুবং চ্যাবানং সনয়ং যথা রথং পুনযুবানং চরণায় তক্ষথুঃ ॥

(ঋ ১০।৩২।৪)

যুবাং চ্যবনং সনয়ং পুরাণং যথা রথং পুনযুবানং চরণায় ততক্ষথুঃ ॥ ৩ ॥

[হে অশ্বিনো] (হে অশ্বিনীকুমারদ্বয়) যুবাং (যুবাম্—তোমরা দুইজনে) সনয়ং যথা রথং (পুরাতন রথের জায়) সনয়ং চ্যাবানং (যুব চ্যবন ঋষিকে) চরণায় (গমনাগমনের নিমিত্ত) পুনঃ (পুনরায়) যুবানং (যুবা) তক্ষথুঃ (কৃতবন্তো স্বঃ—করিয়াছিলেন) ।

যোযানারী নারী-স্বয়ং বলিতেছেন—শিল্পী যেরূপ গমনাগমনে অসমর্থ পুরাতন রথের সংস্কারসাধনপূর্বক তাহাকে গমনাগমন-সমর্থ করিয়া তোলে, হে অশ্বিনয়! তোমরাও সেইরূপ জরাজীর্ণ চ্যবন স্বয়ংকে চরণ বা গমনাগমনের নিমিত্ত অর্থাৎ হৃৎকাসঙ্কোচের নিমিত্ত পুনরায় যুবা করিয়া দিয়াছিলে।^১ যুবাঃ চ্যবনম্..... ইত্যাদি উদ্ধৃত মন্ত্যংশের ব্যাখ্যা। যুবম্ = যুগাম্ (তোমরা দুইজনে); সনয়ম্ = পুরাণম্ (চিরন্তন অর্থাৎ জীর্ণ); চরণায় = চরণায় (গমনার্থ); তক্ষথুঃ = ততক্ষথুঃ (করণার্থক 'তক্ষ্' ধাতুর লিটের মধ্যমপুরুষ দ্বিবচনের রূপ) — চক্রথুঃ বা কৃতবন্তৌ (করিয়াছিলে)।

যুবা প্রযোতি কর্ম্মণি, তক্ষতিঃ করোতিকর্ম্মা ॥ ৪ ॥

যুবা ('যুবন্' শব্দের বাৎপত্তি) কর্ম্মণি (অনেক কর্ম্ম) প্রযোতি (মিশ্রিত করে)।
তক্ষতিঃ ('তক্ষ্' ধাতু) করোতিকর্ম্মা (করণার্থক)।

মিশ্রণার্থক 'যু' ধাতুর উত্তর 'কনিন্' প্রত্যয়ে 'যুবন্' শব্দ নিস্পন্ন (উ ১৪৪); যুবা অনেক কর্ম্ম মিশ্রিত করে—যুগপৎ অনেক কর্ম্মে হাত দেয়, উৎসাহের আতিশয্যে এক কর্ম্ম শেষ না হইতেই আর এক কর্ম্ম আরম্ভ করে। 'তক্ষ্' ধাতু করণার্থক—'কৃ' ধাতুর অর্থ প্রকাশ করে।*

রজো রজতে জ্যোতী রজ উচ্যতে, উদকং রজ উচ্যতে, লোকা

রজাংস্ত্যচ্যন্তে, অশ্বগহনী রজসী উচ্যতে ॥ ৫ ॥

রজঃ ('রজন্' শব্দ) রজতে: ('রজ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন); জ্যোতিঃ রজঃ উচ্যতে (জ্যোতি রজঃ বলিয়া অভিহিত হয়), উদকং রজঃ উচ্যতে (জল রজঃ বলিয়া অভিহিত হয়), লোকাঃ রজাংসি উচ্যন্তে (লোকসমূহ রজঃ বলিয়া অভিহিত হয়), অশ্বগহনী রজসী উচ্যতে রক্ত এবং দিন রজঃ বলিয়া অভিহিত হয়)।

রাগার্থক 'রজ্' ধাতুর উত্তর 'অহন' প্রত্যয়ে 'রজন্' শব্দ নিস্পন্ন (উ ৬৫৬)। 'রজন্' শব্দের অর্থ—(১) জ্যোতি—জ্যোতি স্বীয় প্রকাশগুণের দ্বারা সমস্ত ব্রহ্ম অহরহিত করে (সমস্ত ব্রহ্মেই যেন প্রকাশগুণের প্রলেপ মাখান রহিয়াছে); (২) উদক—উদক স্বীয় স্নেহাখ্যা-গুণের দ্বারা সমস্ত ক্লেদ্য পদার্থ অহরহিত বা প্রলেপিত করে; (৩) ত্রিলোক—তিন লোকেই প্রাণিসমূহ রক্ত বা আসক্ত হয়; (৪) অশ্বক্ (রক্ত)—অশ্বক্ রঞ্জিত করে; (৫) অহঃ (দিন)—দিন আলোকের দ্বারা সমস্ত ব্রহ্ম অহরহিত করে।

১। সনয়ঃ কৃষ্ণঃ গমনাগমনার্থঃ সনয়ম্; যথা চিরন্তনঃ রথঃ গমনাগমনার্থঃ কশিচ্ছিন্নৌ গমনাগমনার্থঃ কৃষ্ণাৎ.....
চরণায় চরণায় গমনার্থম্.....(ছঃ); চরণায় চরণায় গমনায় হৃৎকাসং সঙ্কোচনিত্যভিগাথঃ (কঃ বাঃ);
এতৎ সম্পর্কে (শতপথ ব্রাঃ ৪।১।৪ এবং মহাঃ ব্রাঃ বনপর্ক ১২৪ উক্তব্য)। ২। প্রযোতি বিশরতি (ছঃ)।

৩। ধাতুপাঠে 'তক্ষ্' তনু করণে।

৪। তেদপি হি প্রাণিনো রজাংস্তে (কঃ)।

‘রজস্’ শব্দ জ্যোতি প্রভৃতি যে পাঁচটি পদার্থের বাচক, স্বীয় স্বীয় ব্যাপারের দ্বারা অহুররজন (মক্ষণ বা প্রলেপন) করাই তাহাদের প্রত্যেকের স্বভাব।^১ ‘রজস্’ শব্দের সকল অর্থই প্রসিদ্ধ বলিয়া ভাঙে নিগম প্রদর্শিত হয় নাই। স্বন্দরামী এবং দুর্গাচার্য উভয়েই সমস্ত অর্থের নিগম প্রদর্শন করিয়াছেন। ‘জ্যোতি’ অর্থের নিগম—যা তে অগ্রে রজঃশয়া তনুঃ— [যজুঃ ৫।৮] (হে অগ্রে, তোমার যে তনু রজঃশয়া অর্থাৎ যে তনুতে রজঃ বা জ্যোতি সন্নিবিষ্ট) ; ‘উদক’ অর্থের নিগম—ভুবো যজ্ঞস্য রজসশ্চ নেতা—ঋ ১০।৮।৬ (তুমি যজ্ঞ এবং উদকের নেতা ; ভুবঃ—ভবসি) ; ‘লোক’ অর্থের নিগম—তদা মলহানি স্বকতো রজাংসি—ঋ ৬।৩০।৩ (হে স্বকতো, তোমাকর্তৃক এই লোকসমূহ পৃষ্ঠীকৃত হইয়াছে) ; ‘অহক্’ অর্থের নিগম—ত্রিরাত্রং রজস্বলাহন্তচির্ভবতি (রজস্বলা ত্রী তিন রাত্রি অন্তর্ভুক্ত থাকেন), মাসি মাসি রজো হাসাং তুষ্ণতাপ্তপকবতি—বসিঃ সং ২৮।৪ (প্রতি মাসে ইহাদের রজঃ বা রক্ত তুষ্ণতসমূহ নাশ করে)—ইত্যাদি স্থতিবচন ; অহঃ বা দিন অর্থের নিগম—অহশ্চ কৃষ্ণমহরজ্জুনং চ বিবর্ত্তেতে রজসী—ঋ ৬।৯।১ (কৃষ্ণবর্ণ রাত্রি এবং শুভ্রবর্ণ দিবস অখিল ভ্রগং রঞ্জিত করিয়া বিবর্ত্তিত হইতেছে) ; বাস্তবিক পক্ষে এই স্থলে ‘রজস্’ শব্দ ‘অহন্’ শব্দের অর্থ প্রকাশ করিতেছে না, ‘অহঃ’ পদদ্বয়ের বিশেষণরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে মাত্র (রজসী—রজকে)।

‘রজস্’ শব্দের উপস্থাস হইয়াছে অনেকাংশকরূপে। তাহাদের মতে উপাদিশ্রুত্যানিষ্পন্ন শব্দমাত্রই অনবগতসংস্কার, তাহাদের মতে ‘রজস্’ শব্দ অনবগতসংস্কারও বটে।^২

[‘রজাংসি চিত্রা বিচরন্তি তান্ধবঃ’ ইত্যপি নিগমো ভবতি]।

রজাংসি চিত্রা ... (ঋ ৫।৬৩।৫) এই বাক্যাংশ অনেক পুথকে নাই। ইহার অর্থ—মক্ষংগণ বিভিন্নলোকে সঞ্চরণ করেন (রজাংসি—লোকান্) ; ইহা ‘রজস্’ শব্দের লোকরূপ অর্থের নিগম হইতে পারে। স্বন্দরামী এবং দুর্গাচার্য এই অংশ ভাঙে দেখিতে পান নাই ; তাহারা স্পষ্টই বলিয়াছেন—প্রসিদ্ধ এবং প্রচুর বলিয়া ‘রজস্’ শব্দের কোন অর্থেরই নিগম ভাঙে পঠিত হয় নাই।^৩

হরো হরতে জ্যোতির্হর উচ্যাতে, উদকং হর উচ্যাতে, লোকা হরাং-
ত্য়াচ্যাস্তে, অস্বগহনী হরসী উচ্যাতে ॥ ৬ ॥

হরঃ (‘হরস্’ শব্দ) হরতেঃ (‘হ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।^৪ ‘হরস্’ শব্দ অনেকাংশ—

১। রজস্ জ্যোতির্ভবক-লোকাস্বগ্নিবচকন্, অহুররজনতি হ্যেতং সর্বাং যেন ব্যাপারেণ সর্বপ্রাণিনঃ (মেঃ রাঃ)।

২। ‘রজঃ’ ইত্যনেকার্থন্ (হুঃ) ; যে বিশেষণগৌণাধিকানামনবগতস্বং মন্তস্তু তেভাম্ অনবগতোহপি (ঋঃ পাঃ)।

৩। প্রসিদ্ধবাদ ভাঙে ন পঠিতা নিগমাঃ (ঋঃ পাঃ) ; ভাষ্যকারস্ব প্রচুরবাদেভেদে নিগমান্ ন পঠতি (হুঃ)।

৪। অহন্-প্রত্যয়ে (উ ৩২৮)।

(১) হরঃ = জ্যোতিঃ (জ্যোতিঃ সমস্ত বস্তুর দ্বিগুণতা হরণ করে; অথবা, অন্ধকার হরণ করে)।^১ (২) হরঃ = উৎকম্ (প্রাণিগণ জীবনরক্ষার জন্য জল আহরণ করে; অথবা, জল প্রবাহিত হইয়া পৃথিবীস্থ সকল জব্য হরণ করিয়া লইয়া যায়)।^২ (৩) হরঃ = লোকঃ (লোকসমূহ হইতে ক্ষীণপুণ্য প্রাণিগণ দূত হয়; অথবা, লোকসমূহ কালক্রমে মৃত্যুদ্বারা আক্রান্ত হয়)।^৩ (৪) হরঃ = অস্থক্ (রক্তম্)—রক্তক্ষীণতা হরণ করে। (৫) অহঃ (দিন)—দিন আলোকের দ্বারা অন্ধকার হরণ করে।

[‘প্রত্যয়ে হরসা হরঃ শৃণীহি’ ইত্যপি নিগমো ভবতি]

প্রত্যয়ে হরসা.....(ক ১০।৮৭।২৫)—এই বাক্যাংশ অনেক পুস্তকে নাই। ইহার অর্থ—তোমার নিজের জ্যোতিঃ বা তেজের দ্বারা রাগসের জ্যোতিঃ বা তেজ বিনষ্ট কর (হে অগ্নে, হরসা হরঃ প্রতিশৃণীহি)—ইহা ‘হরস্’ শব্দের জ্যোতিঃ অর্থের নিগম হইতে পারে। স্বন্দরামী উক্ত অংশের ব্যাখ্যা করেন নাই। দুর্গাচার্য্যও এই অংশ ভাঙে দেখিতে পান নাই; তিনি স্পষ্টই বলেন—‘রজস্’ শব্দের দ্বারা ‘হরস্’ শব্দেরও নিগম প্রচুর আছে বলিয়া ভাঙকার ‘হরস্’ শব্দেরও কোন নিগম উদ্ধৃত করেন নাই।*

‘জুহরে বিচিত্রযন্তঃ’ ॥ (ক ৫।১২।২)

জুহ্বিরে বিচেতয়মানাঃ ॥ ৭ ॥

[যে] (যে সকল ব্যক্তি) বিচিত্রযন্তঃ (অগ্নির তথ্য জানিয়া) জুহরে (জুহ্বতি—আহুতি প্রদান করে).....

‘জুহরে’ পদটি অনবগতসংস্কার। জুহরে—জুহ্বিরে—জুহ্বতি (লটের অর্থে লিট, পা ৩।৪.৬)। বিচিত্রযন্তঃ—বিচেতয়মানাঃ (বিবিধঃ জানন্তঃ—বিশেষরূপে জানিয়া; সঙ্কেতন বা সংজ্ঞানার্থক চুরাদি ‘চিত’ ধাতুর ‘শানচ্’ প্রত্যয়ের রূপ)।

বাস্ত ইত্যোষোহনেককর্ম্মা ॥ ৮ ॥

বাস্তঃ ইত্যোষঃ (‘বাস্তঃ’ এই পদ) অনেককর্ম্মা (অনেকার্থক)।

‘বাস্তঃ’ এই পদটি ‘বী’ ধাতুর উত্তর শত প্রত্যয়ে নিম্পন্ন; বিয়ন্তঃ—বাস্তঃ। বাস্ত ইত্যোষোহনেককর্ম্মা—ইহার অর্থ এই যে, যে ধাতু হইতে ‘বাস্তঃ’ পদটি আসিয়াছে, সেই

১। তজ্জি হরতি মেহন্ (হুঃ); তজ্জি হরতি তমঃ (কঃ ৭।ঃ)।

২। তজ্জি ত্রিগতে প্রাণিভিঃ জীবনায় (হুঃ); উৎকম্ বহুং হরতি সকলম্ (কঃ ৭।ঃ)।

৩। তেভ্যো হি ক্ষীণপুণ্যাঃ প্রাণিনো ত্রিগন্তে (হুঃ); ত এব বা মৃত্যুনা কালেনাভিগন্তে (কঃ ৭।ঃ)।

৪।প্রচুরা এব নিগমা ইতি অত্রাপি ভাঙকারো ন পঠতি।

ধাতুর অর্থাৎ 'বী' ধাতুর অনেক অর্থ।^১ ধাতুপাঠে—'বী' গতিব্যাপ্তিপ্রজনকাস্ত্যসন
খাদনেবু।

‘পদং দেবস্ত নমসা ব্যস্তঃ’ ইতি পশ্যতিকর্মা ॥ ৯ ॥

পদং দেবস্ত নমসা ব্যস্তঃ (ঋ ৩।১।৪)—ইতি (এই বাক্যাংশে) পশ্যতিকর্মা (‘বী’
ধাতুর অর্থ ‘দর্শন’) ।

দেবস্ত (ভগবান্ অগ্নির) পদং (স্থান) নমসা (জ্ঞতি দ্বারা অর্থাৎ মন্ত্রার্থ পরিজ্ঞানের
দ্বারা) ব্যস্তঃ (দর্শন করিয়া অর্থাৎ জানিয়া)..... ; ‘বী’ ধাতুর অনেকার্থত্বনিবন্ধন ‘দর্শন’-
অর্থও উপপন্ন।^২

‘বীহি শূর পুরোডাশম্’ ইতি খাদতিকর্মা ॥ ১০ ॥

বীহি শূর পুরোডাশম্ (ঋ ৩।৪।১০)—ইতি (এই বাক্যাংশে) খাদতিকর্মা (‘বী’
ধাতুর অর্থ ‘খাদয়া’) ।

শূর (হে শূর) পুরোডাশম্ (পুরোডাশ) বীহি (ভক্ষণ কর) ।

‘বীতং পাতং পয়স উশ্রিয়ায়াঃ’ ॥ (ঋ ১।১৫৩।৪)

অশ্রীতং পিবতং পয়স উশ্রিয়ায়াঃ ॥ ১১ ॥

উশ্রিয়ায়াঃ (দেহুর) পয়সঃ (দুগ্ধনিপ্পন্ন কীর-দধি-দ্ব্যত প্রভৃতির স্বীয় ভাগ) বীতং
(ভক্ষণ কর) পিবতম্ (পান কর) ।

অশ্রীতং পিবতম্.....ইত্যাদি উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা। এই মন্ত্রাংশেও ‘বী’ ধাতু
ভক্ষণার্থক। বীতং—অশ্রীতম্ (ভক্ষণ কর) ; পাতং=পিবতম্ (পান কর) ; উশ্রিয়ায়াঃ
পয়সঃ—উশ্রিয়ায়াঃ পয়সা নিপ্পন্ন পয়স্ত্রাখ্য হবিষঃ স্বং ভাগম্ *—গাভীদুগ্ধে নিপ্পন্ন দধি-
কীর-নবনীত-দ্ব্যত প্রভৃতি পয়স্ত্রনামক হবির স্বীয় অংশ।

ঋষি দীর্ঘতম্য মিত্র ও বরুণ উভয়কে উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন—তোমরা পয়োবিকারভূত
পয়স্ত্রাখ্য হবির স্বীয় ভাগ ভক্ষণ কর এবং পান কর। দুগ্ধ হইতে প্রস্তুত হবি দুই রকমের।
(১) নাতিদ্রব নাতিকঠিন—যেমন কীর-দধি-নবনীত প্রভৃতি ; এই সমস্ত বস্তুসম্বন্ধে
‘ভক্ষণ’ শব্দ প্রযোজ্য (২) অতিদ্রব—যেমন দ্ব্যত ; এতৎ সম্বন্ধে ‘পান’ শব্দ প্রযোজ্য।*

১। ব্যস্ত ইত্যত্র য এব ধাতুঃ স দয়তিবদনেকার্থ ইত্যর্থঃ (ঋ ৩।১।৪) ; দয়াকাতোরহা শব্দো নিপাত্ততে
স ধাতুরনেককর্মা, অনেকার্থঃ (জুঃ) ।

২। অনেকার্থত্বাৎ পশ্যত্যর্থোহপি (দেঃ রাঃ) ।

৩। পয়সঃ পয়স্ত্রাখ্যাত উশ্রিয়ায়াঃ পয়সা নিপ্পন্ন (হুঃ) ; পয়সঃ পয়োবিকারভূত পয়স্ত্রাখ্য হবিষঃ,
উশ্রিয়ায়াঃ পয়সদ্বিন ইতি শেবঃ (ঋ ৩।১।৪) ।

৪। দ্রবস্ত নাতিদ্রবঃ নাতিকঠিনঃ তদগতঃ যদ্ দ্রবং তচ্চ পিবতম্ (ঋ ৩।১।৪) ; দুগ্ধাচার্যের মতে—
পয়স্ত্রাখ্য হবির মধ্যে আভা (দ্ব্যত) অন্তর্ভুক্ত নহে—নাতি কঠিনস্তাননযোগাত স্বং ভাগম্ নাতিদীর্ঘমানঃ
বীতমদীতঃ দুবানিত্যর্থঃ, পাতং পিবতক যথেষ্টভাষ্যভাগস্ত স্বং ভাগম্ ।

উশ্রিয়েতি গোণাম, উশ্রাবিণোহস্তাং ভোগাঃ ; উশ্রেতি চ ॥ ১২ ॥

উশ্রিয়া ইতি গোণাম ('উশ্রিয়া' শব্দ ও 'গো' শব্দ সমানার্থক), অস্ত্রাং [যে] ভোগাঃ (ইহাতে যে সকল ভোগ্যবস্তু আছে অর্থাৎ ইহার নিকট হইতে কীরাদি যে সকল ভোগ্যবস্তু পাওয়া যায়) [তে] উশ্রাবিণঃ (সেই সকল ভোগ্যবস্তু উর্দ্ধগামী অর্থাৎ তাহাদিগকে উচ্চস্থানে রাখা হয়) ; উশ্রা ইতি চ ('উশ্রা' এই শব্দটিও গো-বাচক) ।

'উশ্রা' ও 'উশ্রিয়া'—এই উভয় শব্দই গো-পরিচায় (নিঘ ২।১১) । উৎপূর্বক গত্যাধিক 'ঋ' ধাতু হইতে 'উশ্র' শব্দের নিষ্পত্তি (স্থিয়ামাপ্ উশ্রা) । 'উশ্র' শব্দের উত্তর স্বার্থে 'ঘ' প্রত্যয়ে পৃষোদরাদিভ্যাম্ 'উশ্রিয়া' শব্দ নিষ্পন্ন । উশ্রাবিণঃ=উর্দ্ধগামিনঃ ; উশ্রাবিণোহস্তাং ভোগাঃ—ইহা দ্বারা উশ্রা ও উশ্রিয়া—এতদ্ব্যবহারই ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন ; গাভীতে যে সকল ভোগ্যবস্তু আছে অর্থাৎ দধি-কীর-নবনীত প্রভৃতি যে সকল ভোগ্যবস্তু আমরা গাভী হইতে প্রাপ্ত হই, সেই সকল ভোগ্যবস্তু উর্দ্ধে গমন করে ' অর্থাৎ সাধারণতঃ মক (মাঁচা) শিকা (শিকা) প্রভৃতি উচ্চস্থানে রক্ষিত হয় । বৈদ্যাকরণমতে 'বস্' ধাতুর উত্তর 'বক্' প্রত্যয়ে 'উশ্রা' শব্দ নিষ্পন্ন (উ ১৭০) ; এতৎপক্ষে ব্যুৎপত্তি—বসতি কীরাদি হবিরস্তাম্ (ইহাতে কীরাদি হবি বাস করে—ইহা হইতেই কীরাদি হবি পাওয়া যায়) ।

স্বামিন্দ্র মতিভিঃ স্তুতে স্ত্রনীধাসো বসুয়বঃ ।

গোভিঃ ক্রাণা অনুযত ॥ ২

গোভিঃ কুব্বাণা (গাঃ) অন্তোষত ॥ ১৩ ॥

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র) মতিভিঃ (প্রশস্তবুদ্ধি অধর্যুগণের দ্বারা) * স্তুতে (সোম অভিযুক্ত হইলে) স্ত্রনীধাসঃ (স্ত্রতিকরণে স্ত্রসমর্থ) * [উদগাতারঃ হোতারশ্চ] (উদগাতৃগণ এবং হোতারগণ) বসুয়বঃ (দক্ষিণারূপ ধনের প্রার্থী হইয়া) * ক্রাণাঃ (স্তোত্র সম্পাদন করিয়া অথবা সোম প্রদান করিয়া) গোভিঃ (স্তোত্রসমূহের দ্বারা) * স্বাম্ অনুযত (তোমাকে স্তুত করেন) ।

'ক্রাণাঃ' এই পদটি অনবগতসংস্কার । ক্রাণাঃ—কুব্বাণাঃ ; ইহার কথ্যপদ—'স্তুতিলক্ষণা

১। উশ্রাবিণঃ—যে অস্ত্রাং ভোগ্যবস্তু উর্দ্ধে অবস্থি গচ্ছন্তি কীরদধিনবনীতক্রমেণ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। মূল অপরিজাত ।

৩। মতিভিঃ মেধাবিত্তিরহর্যুভিঃ (স্বঃ স্বাঃ) ; মতিভিঃ মতিমত্তিঃ স্তুতে অভিযুক্তে সোমে, য এব হি মতিমত্তঃ, ত এব হি সোমমতিবোতুঃ শরুবন্তি নেতরে মতিহীনাঃ (হ্রঃ)—দুর্গাচার্যের মতে বুদ্ধিমান ব্যক্তিই সোমভিব্যব করিতে পারেন, বুদ্ধিহীন ব্যক্তি এই কার্য্য করিতে সমর্থ নহেন ।

৪। স্তুত্ব যে স্তোতুঃ শরুবন্তি (হ্রঃ) ; নীধা স্তুতিঃ শোভনা নীধা বস্ত্র স্ত্রনীধাঃ (দেঃ রাঃ) বহুবচনে স্ত্রনীধাসঃ (পাঃ ৭।১৫০) ; স্ত্রনীধা প্রশস্তবাচক (নিঘ ৩।৮) ।

৫। বসুয়বঃ বসুকামাঃ (হ্রঃ), বহু ধনং দক্ষিণালক্ষণং তৎকামাঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৬। গোভিঃ বাগ্ভিঃ স্তুতিলক্ষণাভিঃ (হ্রঃ) ; গো ও বাক্য সমানার্থক (নিঘ ১।১১) ।

বাচঃ' (জ্ঞতিবাক্য) অথবা 'সোমপ্রদানম্' (সোমপ্রদান)।^১ অনুযত—অন্তোযত—
জ্ঞবন্তি (জ্ঞতি করেন—সেটের অর্থে লুঙ)।

‘আ তু বিধু হরিমোং দ্রোরুপস্থে বাশীভিস্তক্ষতাশ্মন্যয়ীভিঃ ॥

(ঋ ১=১১.১১১০)

‘আসিক হরিং দ্রোরুপস্থে’।

ক্রমময়ন্ত, হরিঃ সোমো হরিতবর্ণঃ। অয়মপীতরো হরিরেতস্মাদেব। ‘বাশীভি
স্তক্ষতাশ্মন্যয়ীভিঃ’। বাশীভি রশ্মন্যয়ীভিরিতি বা বাগ্ভিরিতি বা ॥ ১৪ ॥

(১) [হে অধ্বৰ্যো] দ্রোঃ উপস্থে (ক্রমময় অধিবরণ ফলকষয়ের উপর) হরিঃ
(হরিতবর্ণ সোমলতা) আসিক (নিষ্কেপ কর); [হে অভিষবকারি ঋত্বিকগণ] অশ্মন্যয়ীভিঃ
বাশীভিঃ (পাষাণময় বাশী অর্থাৎ অভিষব গ্রাবসমূহের দ্বারা) [সোমঃ] তক্ষত (সোম সংস্কৃত
কর অর্থাৎ অভিযুক্ত কর)। তু ও ঈম্—পদপূরণার্থ। অথবা, (২) [হে উন্নতঃ] দ্রোঃ
উপস্থে (দ্রোণ কলসের উপর) হরিঃ (হরিতবর্ণ সোমরস) আসিক (ঢালিয়া দেও);^২
[হে হোতৃগণ] অশ্মন্যয়ীভিঃ (সোমগুণ ব্যাপ্ত বা বর্ধিত করিতে সমর্থ) বাশীভিঃ (বাগ্ভিঃ—
জ্ঞতিসমূহের দ্বারা) তক্ষত (সোমরস পবিত্র কর)।

আসিক হরিং দ্রোঃ উপস্থে—এই স্থলে, দ্রোঃ—ক্রমময়ন্ত অর্থাৎ ক্রমময় অধিবরণ
ফলকষয়ের (যে কাষ্ঠফলকষয়ে রস নিষ্কাশনের জন্য সোমলতার টুকরা রাখিতে হয় তাহাদের);
উপস্থে—সমীপে উপরি ইত্যর্থঃ (স্থঃ স্থাঃ)। আসিক—‘সিচ্’ ধাতুর প্রয়োগ দ্রব দ্রব্য
প্রক্ষেপেই প্রসিক; সোমলতা দ্রব দ্রব্য নহে, কাজেই ‘সিচ্’ ধাতু এখানে সামান্যতঃ নিষ্কেপ
মাত্র বুঝাইবে, আসিক—(প্রক্ষেপ বা নিষ্কেপ কর অর্থাৎ স্থাপন কর)। মন্ত্রে ‘হরিম্’ পদ
রহিয়াছে; হরিঃ—সোমঃ হরিতবর্ণঃ (সোমলতা বা সোমরস, যাহা হরিত বর্ণ)। অয়ম্ অপি
ইতরঃ হরিঃ (আর এই যে অন্য হরি অর্থাৎ মর্কট) এতস্মাৎ এব (হরিতবর্ণই নিবন্ধনই)।

মর্কটও হরিতবর্ণ বলিয়া ইহার এক নাম ‘হরি’। বাশীভিঃ তক্ষতাশ্মন্যয়ীভিঃ—এইস্থলে,
অশ্মন্যয়ীভিঃ বাশীভিঃ—অশ্মন্যয়ীভিঃ বাশীভিঃ—সোমাভিষব গ্রাবভিঃ (সোম নিষ্কাশনে প্রযুক্ত
প্রস্তরময় বাশী অর্থাৎ গ্রাবসমূহের দ্বারা)। বা (অথবা) বাশীভিঃ—বাগ্ভিঃ (জ্ঞতিবাক্য-
সমূহের দ্বারা); তক্ষত—সংস্কৃত (সংস্কারসাধন কর, অর্থাৎ পবিত্র কর—করণার্থক ‘তক্ষ্’
ধাতুর রূপ)। ‘বাশী’ শব্দের ‘বাক্’ অর্থ গ্রহণ করিলে মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা বিস্তর হইবে, তাহা
প্রদর্শিত হইল। অষ্টম এই যে, এতৎ পক্ষে ‘দ্রোরুপস্থে’ ইহার অর্থ হইবে ‘দ্রোণকলসের
উপর’; আসিক পদে ‘সিচ্’ ধাতুর করণরূপ স্বাভাবিক অর্থ গ্রহণ করিলেই চলিবে;

১। স্তম্ভধারী।

২। প্রকারঃ (দ্রঃ)।

অশ্রমযৌতিঃ—ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘বাপন সমর্থ্যতিঃ’ (সোমগুণ বর্জযৌতিঃ) —যাহা সোমগুণ ব্যাপ্ত বা বর্জিত করিতে সমর্থ।^১

‘বানী’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থ। ‘বাসী’ শব্দের অর্থ—ছেদক ত্রাবিশেষ; বাসী—বানী। এই ব্যুৎপত্তিতে ‘বানী’ শব্দের অর্থ—সোমলতা খেঁতলাইবার প্রস্তর বিশেষ অর্থাৎ গ্রোবা;^২ ইহার আর এক অর্থ ‘বাক্’ অর্থাৎ স্বতন্ত্রপ বাক্য। প্রথম অর্থ অহুসারে ময়ূটির প্রয়োগ হইবে সোম্যভিষবে। কাষ্ঠকলকের উপর গোচর্ম বিছাইয়া তাহার উপর সোমলতার টুকরা রাখিতে হয়, পাষাণের আঘাতে খেঁতলাইয়া রস বাহির করিতে হয়। অধ্বৰ্যু আর তিনজন ঋত্বিক পাষাণ হাতে করিয়া রস বাহির করেন। দ্বিতীয় অর্থ অহুসারে অর্থাৎ ‘বানী’ শব্দের ‘বাক্’ অর্থ গ্রহণ করিলে ইহার প্রয়োগ হইবে—চমসোন্নম্বে। সোমলতা ছেঁচিয়া সোমরস বাহির করিতে হয় তার জন্ত জলের দরকার। সোমযোগের চতুর্থ দিনে সন্ধ্যাকালে এই জল আনিয়া রাখিতে হয়। বাজনা বাজাইয়া মহা সনারোহে নদী বা জলাশয় হইতে জল আনিয়া রাখা হয়—এই জলের নাম বসতীবরী। সোমরস প্রস্তুত করিবার জন্ত আর এক রকম জল আবশ্যক, তাহার নাম একধনা, এই জল বজমান ও তৎপদ্বী কয়েকজন ঋত্বিক ও পরিচারক সঙ্গে লইয়া সোমযোগের পঞ্চম দিন প্রত্যুষে জলাশয় হইতে আনিয়ন করেন। সোমরস নিষ্কাশিত হওয়ার পর তাহা বসতীবরী এবং একধনা এই দুইজলে মিশাইলে আহুতির জন্ত রস প্রস্তুত হয়। রস রাখিবার জন্ত তিনটি বড় বড় কাঠের গামলা বা কলস থাকে। একটির নাম আধবনীয়, একটির নাম দ্রোণকলস, আর একটির নাম পুতভূৎ। আধবনীয়ে বসতীবরী এবং একধনা দুই জল ঢালিয়া তাহাতেই নিষ্কাশিত সোমরস মিশান হয়। এইরূপে প্রস্তুত রস ছাকিয়া লওয়া দরকার। দ্রোণকলসের মুখে মেঘ লোমের ছাঁকনি রাখিয়া আধবনীয়ের জল ঢালিয়া ছাকিতে হয়। এইরূপ ছাকিলে সোমরস পুত অর্থাৎ শুদ্ধ হয়। সোমরস ছোট ছোট পাত্রে লইয়া আহুতি দিতে হয়। তিন শ্রেণীর পাত্র আবশ্যক; এক শ্রেণীর পাত্রের নাম চমস। পুতভূৎ হইতে সোমরস তুলিয়া চমসে গ্রহণ করা হয়। যে ঋত্বিক চমসে সোমরস উন্নয়ন করেন তাহার নাম উন্নতা।^৩

‘স শর্কদর্ঘ্যো বিমুণ্ড জন্তো মা শিশাদেবা অপিশু ঋতং নঃ’ ॥ (ঋ ৭।২।১৫)

স উৎসহতাং যো বিমুণ্ড জন্তো বিমমশ্চ মা শিশাদেবা অত্রাকচর্যাঃ ॥ ১৫ ॥

স (তিনিই) শর্কৎ (যজ্ঞে আগমন করিতে উৎসাহাধিত হউন) * [যঃ] (যিনি)

১। ব্যাপ্যর্থক ‘অশ্র’ দাতু হইতে অশ্রম শব্দের নিষ্পত্তি করিতে হইবে।

২। বাসী শব্দশ্বেদনত্রাবিশেষবচনঃ, তন্ত্র সকারন্ত শকারেণ ব্যুৎপত্তিঃ, বানীতিরবিষয়গ্রোবাখ্যাতিঃ (কঃ খাঃ)।

৩। যামেন্দ্র ব্রহ্মণ্যর ত্রিবেণীর যজ্ঞকথা (পৃ: ৮২-৮৪ ত্রৈলোক্য)।

৪। শর্কতি ঋতসাহায্যঃ উৎসহতামাগন্তম্ (কঃ খাঃ) ; দাতৃপাত্র—‘শু’ শব্দ কুৎসারান, শুভ উদ্দেশ্যে চ।

অর্থঃ (জিতেল্লি) ^১, বিবৃণ্ত (বিধম অর্থঃ যজ্ঞ ধ্বংসকারী) জন্তোঃ (জন্তর) [নিগ্রহায় সমর্থঃ] (নিগ্রহে সমর্থ) ; শিল্পদেবাঃ (অত্রঙ্গচারী) ^২ নঃ ঋতং (আমাদের যজ্ঞে) মা অপিণ্ডঃ (যেন আগমন করে না) ।

স উৎসহতাম্.....ইত্যাদি উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা । 'বিবৃণ' শব্দ অনবগতসংস্কার । শব্দঃ—উৎসহতাম্ (উৎসাহসম্পন্ন হউন) ; যঃ—'সঃ' পদের প্রতিবশতঃ 'যঃ' পদ অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে ; বিবৃণ্ত—বিধমন্ত, বিধমন্ত জন্তোঃ নিগ্রহায় সমর্থঃ ইতি শেষঃ (বিধম অর্থঃ যজ্ঞ বিধ্বংসকারী জন্তর নিগ্রহে সমর্থ ; 'নিগ্রহায়' 'সমর্থঃ' এই পদ দুইটি অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে) ; শিল্পদেবাঃ=অত্রঙ্গচর্যাঃ (যাহারা অত্রঙ্গচর্যাসম্পন্ন নহে) ।

শিল্পঃ শব্দভেদঃ ॥ ১৬ ॥

'শিল্প' শব্দ তাড়নার্থক 'শ্লব' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—তাড়্যতে হি তেন স্ত্রী সন্তোগকালে (ঋঃ স্বাঃ) । নিবৃণ্টুতে 'শ্লব' ধাতু বধার্থক (২।১৯) ।

'অপিণ্ডঋতং নঃ', সত্যং বা যজ্ঞং বা ॥ ১৭ ॥

অপিণ্ডঋতং নঃ—এইস্থলে 'ঋত' শব্দের অর্থ 'সত্য' অথবা 'যজ্ঞ' । 'যজ্ঞ' অর্থ গ্রহণ করিয়া ব্যাখ্যা করা হইয়াছে ; 'সত্য' অর্থ গ্রহণ করিলে 'অপিণ্ডঃ' পদের 'গম্' ধাতুও জ্ঞানার্থক বলিয়া গণ্য করিতে হইবে * এবং ব্যাখ্যা হইবে—নঃ ঋতং অস্মাকং সত্যং পরমার্থমিতি যাবৎ মা অপিণ্ডঃ নাবগচ্ছেয়ঃ (আমাদের সত্য বা পরমার্থ যেন অবগত না হয়) ।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অর্থঃ ঐদর আদীতানাম্ ইল্লিগানাম্, জিতেল্লি ইত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

২। শিল্পেন নিত্যমেব প্রকীর্ণ্যতিঃ স্ত্রীভিঃ সাকং সীড়ন্ত আসতে সৌতানি কণ্ঠানি উৎসজ্য (হ্রঃ) ।

৩। অপিণ্ডরিত্তি চৈব গমিত্বা জ্ঞানার্থঃ (হ্রঃ) ।

বিশ্ব পত্রিচ্ছেদ

আ যা তা গচ্ছানুত্তরা যুগানি যত্র জাময়ঃ কৃণুমজ্জামি ।

উপববৃহি বৃষভায় বাহুমম্মিচ্ছস্ব সুভগে পতিং মৎ ॥ ১ ॥ (ঋ ১০।১০।১০)

তা (তানি—সেই) উত্তরা (উত্তরাণি—শরবর্তী বা ভবিষ্যৎ) যুগানি (যুগ) আগচ্ছান্ (আগমিচ্ছন্তি—আসিবে), যত্র (যে যুগে) জাময়ঃ (ভগিনীগণ) অজামি (ভগিনীর অযোগ্য কর্ণ)^১ কৃণু (করিচ্ছন্তি—করিবে); বৃষভায় (বেতঃসেক সমর্থ পুরুষের নিমিত্ত)^২ বাহুম্ উপববৃহি (বাহ উপহিত বা উপধানীভূত কর); সুভগে (হে সুভগে), মৎ অন্ম (মদতিরিক্ত) পতিম্ (পতি) ইচ্ছস্ব (কামনা কর) । যা—অনর্থক নিপাত ।^৩

যম ও যমী যমজ জাত-ভগিনী ; যমী যমের সহিত সহবাস করিবার অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন । যম এই পাপকার্যে অসম্মতি প্রকাশ করিয়া বলিতেছেন—এখনও এমন যুগ আসে নাই, যাহাতে ভগ্নী ভগ্নীর অযোগ্য কর্ণ করিতে পারে, ভবিষ্যতে হয়ত আসিবে ; তুমি অন্ম পতি কামনা কর ।

দশম মণ্ডলের যমযমী সংবাদ অতি প্রসিদ্ধ । ইহার তাৎপর্য রমেশচন্দ্র বেক্স বিবৃত করিয়াছেন, তাহা উদ্ধৃত হইল ।

“পুরাণে ‘যম’ অর্থ কি তাহা আমরা সকলেই জানি, কিন্তু ঋগ্বেদে প্রথমে কাহাকে ‘যম’ বলিত ? বিবস্থানের দ্বারা সরণ্য গর্তে যম ও তাহার ভগ্নী যমীর জন্ম হয় । বিবস্থান্ অর্থে আকাশ, আকাশের যমজ সন্তান কাহারা ? সরণ্য (অর্থাৎ প্রভাতের) আকাশের সহিত বিবাহের অর্থ কি ? Max Müller বলেন—দিবাই যম, রাত্রি-ই যমী । দিবা ও রাত্রি বিভিন্নষ্ট থাকে, তাহাদিগের সঙ্গমন হয় না ।”^৪

আগমিচ্ছন্তি তান্যুত্তরাণি যুগানি যত্র জাময়ঃ করিচ্ছন্ত্যজামি কর্মাণি ॥ ২ ॥

‘জামি’ শব্দ অনেকার্থক । আগমিচ্ছন্তি তানি উত্তরাণি...ইত্যাদি উদ্ধৃত মন্ত্রের প্রথমার্ধের ব্যাখ্যা । আগচ্ছান্—আগমিচ্ছন্তি ; তা—তানি ; উত্তরা=উত্তরাণি ; কৃণু—করিচ্ছন্তি ; অজামি=অজানিকর্মাণি (ভগ্নীর অকর্তব্য কর্ণ) ।

১। অজামি জাত্ণামযোগ্যানি মৈথুনসংস্থানি কর্মাণি (হুঃ) ।

২। বৃষভায় ত্র্যোণরি বেতঃ সেকুম্ভকুলজো যোগ্যস্তমৈ (হুঃ) ।

৩। যা—ইত্যনর্থক এষ (হুঃ) ।

৪। রমেশচন্দ্র বৃত্ত ঋগ্বেদের অনুবাবে ১।৩৪।৬ ঋকের টীকা দ্রষ্টব্য ।

জাম্যতিরেকনাম, বালিশস্ত বাসমান-জাতীয়স্ত বোপজনঃ ॥ ৩ ॥

জামি অতিরেকনাম (জামি ও অতিরেক পর্যায়শব্দ) ; বালিশস্ত বা (অথবা 'জামি' শব্দ মূৰ্খপর্যায়) ; বা (অথবা) অসমানজাতীয়স্ত ('জামি' শব্দ ভ্রাতার অসমানজাতীয় শব্দের অর্থাৎ 'ভগিনী' শব্দের পর্যায়) । উপজনঃ ('জামি' শব্দে একটি অনর্থক আগম রহিয়াছে) ।

'জামি' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । 'জন্' দাতু হইতে 'জামি' শব্দ নিম্পন্ন ।^১ বেদে 'জামি' শব্দ তিন লিঙ্গেই প্রযুক্ত হয় । (১) জামি (স্ত্রীলিঙ্গ)—অতিরেক ; 'অতিরেক' শব্দের অর্থ পুনরুক্ত (tautology)—যাঃ পুনরুক্ত তাহা পুনর্জাত ।^২ (২) জামি (পুংলিঙ্গ)=বালিশ*—অর্থাৎ মূৰ্খ ; মূৰ্খ মাত্র জন্মগ্রহণই করে, কোনও পুরুষার্থসাধনে সমর্থ নহে ।^৩ (৩) জামি (স্ত্রীলিঙ্গ)—অসমানজাতীয়—ভগিনীপুত্র ভ্রাতা অর্থাৎ ভগিনী ;^৪ তাহা 'অসমান জাতীয়স্ত' এই পুংলিঙ্গ প্রয়োগ বশতঃ ঐদৃশ ব্যাখ্যা করিতে হইয়াছে । ভগিনী স্ত্রীত্বনিবন্ধনই ভ্রাতার অসমানজাতীয়া ।^৫ ভগিনীবাচক 'জামি' শব্দে 'মি' উপজন অর্থাৎ অনর্থক আগম ; 'জা'—এই শব্দের দ্বারাও যে অর্থপ্রকাশ পায়, 'জামি' শব্দের দ্বারাও সেই অর্থই প্রকাশ পায় ।^৬ 'বাসমানজাতীয়স্ত' এই স্থলে স্বন্দর্য্যমী এবং দেবরাজ 'বা অসমান জাতীয়স্ত' এইরূপে বিশ্লেষণ না করিয়া 'বা সমান জাতীয়স্ত' এইরূপ পাঠ করেন । দেবরাজ বলেন 'সমান জাতীয়' শব্দের অর্থ ভগিনী—সমান জাতীয়ে ভগিনীলক্ষণোৎপত্তিঃ ।

উপধেহি বৃষভায় বাহম্ ॥ ৪ ॥

উপববৃহি বৃষভায় বাহম্—এই অংশের ব্যাখ্যা 'উপধেহি বৃষভায় বাহম্' । উপববৃহি=উপধেহি (উপধানীভূত, নিহিত বা স্থাপিত কর)^১—তোমার বাহ অস্ত্রকুলোৎপন্ন সমস্ত পুরুষের অস্ত্র উপধানে পরিণত কর অর্থাৎ তুমি তাহার শয্যাশায়িনী হও ।

১। 'জনি যসিভ্যাম্ ইন্' (উ ৫৬২)—ইতি বাহলকাৎ 'ইন্' প্রত্যয়ঃ (দেঃ পাঃ) ।

২। অতিরেক-নাম ভবতি ভবতি পুনরুক্তনামেত্যর্থঃ ; একই মন্ত্রে তুল্যার্থক একাধিক শব্দ থাকিলে 'জামি' হয়—তন্ যৎ সমাজ্ঞানুচি সমানান্তিবাচ্যাহারঃ ভবতি তৎ জামি ভবতি (দুঃ) ; অতিরিক্ত ইত্যতিরেকঃ পুনরুক্তমুচ্যতে, তস্ত নাম—পুনর্জায়মানম্ভাৎ (পঃ পাঃ) ।

৩। 'বালিশ' শব্দের ব্যুৎপত্তি—স হি বাল ইব.পেতে, অমাদিবাৎ ধর্ম্মকার্য্যেব, বালিশো মূৰ্খঃ (দুঃ) ।

৪। স হি জাত এব কেবলং ন কশ্চিৎ পুরুষার্থাভিলাষম্ (পঃ পাঃ) ।

৫। অসমানজাতীয়ে হি পুরুষস্ত ভগিনীপুত্রো ভ্রাতা (দুঃ) ।

৬। সা হি স্ত্রীবাচ্যেবাভুল্যজাতীরেব পুরুষস্ত ভবতি (দুঃ) ।

৭। জামিরিত্যেতস্মিন্ শব্দে 'মিঃ' ইত্যেব উপজনঃ ; যদেবোক্তং ভবতি 'জা'-ইতি তদেব জামীতি (দুঃ) ; সমান পিতামাতা হইতে জাত হয়—এই ব্যুৎপত্তিতে 'জা' শব্দ ভগিনীবাচক ; নিবট্যুতে (২.২) 'জা' শব্দ অপত্যবাচক ।

৮। একশব্দনগতস্ত সমীপে ধারম্, উপধানীভূতিত্যর্থঃ (পঃ পাঃ) ।

অন্যমিচ্ছন্তু স্তভগে পতিং মদিত্তি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৫ ॥

অন্যমিচ্ছন্তু স্তভগে পতিং মং—হে স্তভগে মং অন্যং পতিম্ ইচ্ছন্তু (আমা ভিন্ন অন্য পতি ইচ্ছা কর) —ইতি ব্যাখ্যাতম্ (এই বাক্য ব্যাখ্যাত হইয়াছে) । ইচ্ছন্তু—ইচ্ছ ।

উক্ত বাক্যের অর্থ অতি স্পষ্ট । ইহা নিগদসিদ্ধ অর্থাৎ উচ্চারণমাত্রেই ইহার অর্থপ্রতীতি হয় । ব্যাখ্যাতম্—নিগদেনৈব ব্যাখ্যাতম্ (নিগদ অর্থাৎ উচ্চারণের দ্বারাই ব্যাখ্যাত) ।

অথবা, এই বাক্য ব্যাখ্যাত হইয়াছে, ইহার অর্থ এই বাক্যের বিভিন্ন পদ ব্যাখ্যাত হইয়াছে ; ‘অন্য’ শব্দের নির্কচন (নিব্ ১১৬), ‘স্ত’ শব্দের অর্থ (নিব্ ১১০) এবং ‘ভগ’ শব্দের নির্কচন (নিব্ ৩১৬) দ্রষ্টব্য । ‘পতি’ শব্দের নির্কচন পরে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ৪১২৬, ৪১২৮) ।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একবিংশ পরিচ্ছেদ

তৌর্মে পিতা জনিতা নাভিরত্র বন্ধু মে মাতা পৃথিবী মহীয়ম্ ।

উত্তানয়োচ্চশো যোনিরন্তরত্রা পিতা দুহিতুর্গর্ভমাধাৎ ॥ ১ ॥

(পৃ ১/১৬৪।৩৩)

তৌঃ (দ্রালোক) মে (আমার) পিতা (পালক) [এবং] জনিতা (উৎপাদক) ;
 অত্র (এই দ্রালোকে) নাভিঃ (নাভিত্বত ভৌমরস) [অস্তি] (আছে) ; ইয়ং (এই)
 মহী (মহতী) পৃথিবী (পৃথিবী) মে (আমার) বন্ধুঃ মাতা [চ] (বন্ধু অর্থাৎ সখ্যবিশিষ্টা)
 এবং মাতা) ; উত্তানয়োঃ (উত্তান বা উর্দ্ধমুখশয়িত অর্থাৎ চিৎভাবে অবস্থিত) চশোঃ (চম্বর
 অর্থাৎ জ্বাপৃথিবীর) * অস্থঃ (মধ্যে) যোনিঃ (অন্তরীক্ষনামক স্থান আছে) ; অত্রা (অত্র—
 অত্রস্থিত) পিতা (দ্রালোক বা পালক পর্জন্ত) দুহিতুঃ (দুহিতৃত্বত পৃথিবীর উপরে) গর্ভাৎ
 (সর্গভূতের উৎপত্তিকারক উদক) আধাৎ (আদধাতি—দান করেন অর্থাৎ বর্ষণ করেন) ।

‘পিতা’ পদ অনবগতসংস্কার ; * পাতা বা পালয়িতা—ইহার অর্থ । দ্রালোক হইতে বৃষ্টি
 পতিত হয়, পৃথিবীর সহিত বৃষ্টির সখ্য ঘটে, তাহাতে হয় অন্নের উৎপত্তি, তাহা হইতে হয়
 রোতঃ এবং রোতঃ হইতে হয় সর্গভূতের উৎপত্তি । পরস্পরাক্রমে দ্রালোক এবং পৃথিবী
 সর্গভূতের উৎপত্তির কারণ ; কাজেই জ্বাপা পৃথিবী পিতা মাতা । *

তৌর্মে পিতা পাতা বা পালয়িতা বা, জনয়িতা ॥ ২ ॥

পিতা—পাতা অথবা পালয়িতা—রক্ষণার্থক ‘পা’ ধাতুর উত্তর ‘তুচ্’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন
 (উ ১৫২) ; জনিতা=জনয়িতা (জন্মদাতা) ।

নাভিরত্র ॥ ৩ ॥

অত্র নাভিঃ [তিষ্ঠতি] । ‘নাভি’ শব্দের অর্থ এখানে ভৌমরস ; * বন্ধনার্থক ‘নহ্’ ধাতুর
 উত্তর ‘ইত্’ প্রত্যয়ে ‘নাভি’ শব্দ নিম্পন্ন (উ ৫৬১) । দ্রালোকের দ্বারা ভৌমরস বন্ধ হয়

১। অত্রসখ্যকারণাদ্ বন্ধুর্মে (হুঃ) ; পৃথিবীর সঙ্গে শরীরের সংযোগ-সখ্য আছে ; এই সখ্য
 আছে বলিয়াই পৃথিবী বন্ধু ; অথবা পৃথিবী শত উৎপাদন করিয়া আমাদের শরীরের উৎপাদক হয়, শরীরের
 সহিত এই সখ্যনিবন্ধনই পৃথিবীর বন্ধুত্ব ।

২। ‘চমু’ জ্বাপৃথিবীর নাম (নিঘ ৩০) ; চমু+উ (উ ৮১) ।

৩। পিতা—ইত্যোতদনবগতম্ (হুঃ) ।

৪। উদকং হি দ্রালোকাৎ পতিতম্, পার্থিবেন ধাতুনা সম্পৃক্তম্, ওষধিভাবমাগম্য শরীরভাবেনাবতিষ্ঠতে—
 ইত্যোতদপেক্ষ্য সর্গভূতানাং জ্বাপৃথিব্যৌ মাতাপিতরৌ উচ্যেতে তত্র তত্র (হুঃ) ।

৫। নাভিঃ নাভিত্বতো ভৌমোরসঃ অত্র তিষ্ঠতীতি শেষঃ (স্বঃ শ্বাঃ) ।

(প্রত্যয় কর্মবাচ্যে হইয়াছে) —সুখাকিরণের দ্বারা পৃথিবীর রস আকৃষ্ট হয় এবং ত্রালোকে সঞ্চিত হয়। এই রসই আবার বৃষ্টির আকারে পৃথিবীতে পতিত হইয়া অন্নাদির উৎপাদক হইয়া থাকে।

বন্ধুর্মে মাতা পৃথিবী মহতীয়ম্ ॥ ৪ ॥

পৃথিবী মহীয়ম্ — পৃথিবী ইয়ং মহী ; মহী — মহতী।

বন্ধুঃ সম্বন্ধনামাভিঃ সম্বন্ধনামাভ্যা সম্বন্ধা গর্তা জায়ন্ত ইত্যাহরেতস্মাদেব জাতীন্ সনাভয় ইত্যাচকতে, সম্বন্ধব ইতি চ, জ্ঞাতিঃ সংজ্ঞানাৎ ॥ ৫ ॥

বন্ধুঃ সম্বন্ধনাৎ — সম্যক্ বন্ধননিবন্ধনই বন্ধুর বন্ধুত্ব (বন্ধনার্থক 'বন্ধ' ধাতু হইতে 'বন্ধু' শব্দ নিষ্পন্ন ; বন্ধুগণ প্রীতিতে পরস্পর বন্ধ থাকে)। নাভিঃ সম্বন্ধনাৎ — সম্যক্ নহন বা বন্ধননিবন্ধনই নাভির নাভিত্ব ; নাভ্যা সম্বন্ধা গর্তা জায়ন্ত ইত্যাহঃ — নাভি নহন বা বন্ধন করে, নাভিবন্ধ হইয়া গর্তস্থ শিশু জন্মগ্রহণ করে, ইহা কথিত হয়, প্রত্যক্ষতঃও পরিদৃষ্ট হয় ;^১ (এই স্থলে 'ইত্' প্রত্যয় কর্মবাচ্যে হইয়াছে)। এতস্মাৎ এব জাতীন্ সনাভয় ইতি আচকতে সম্বন্ধবঃ ইতি চ — এতস্মাৎ এব (এই সম্বন্ধন এবং সম্বন্ধন বশতঃই)^২ জ্ঞাতিগণকে সনাভি এবং সম্বন্ধু বলিয়া আখ্যাত করা হয়। 'নাভি' শব্দের অর্থ নহনহেতু বা বন্ধনকারক ; 'সনাভি' শব্দের অর্থ হইবে 'স্বাভাবের বন্ধনকারক সমান অর্থাৎ একই'। জ্ঞাতিগণ পরস্পর প্রীতিবন্ধ — এক প্রীতিই তাহাদের পরস্পরের বন্ধনের কারণ ; অতএব তাহারা 'সনাভি'। জ্ঞাতিগণের মধ্যে পরস্পর প্রগাঢ় প্রীতিবন্ধন আছে বলিয়া তাহারা পরস্পর সম্বন্ধু (সম্যক্ বন্ধু)ও বটে। প্রসঙ্গতঃ 'জ্ঞাতি' শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন ; জ্ঞাতিঃ সংজ্ঞানাৎ জ্ঞাতিত্ব সংজ্ঞান বা সম্যক্ পরিচয় নিবন্ধন — মাতাপিতৃসম্বন্ধ নিবন্ধন জ্ঞাতিগণ পরস্পরের জ্ঞাত বা পরিচিত।^৩

উত্তানয়োশ্চশ্বোঘোনিস্তঃ — উত্তান উত্ততান উর্দ্ধতানো বা ; তত্র পিতা হুহিতুর্গর্তং দধাতি, পর্জন্তঃ পৃথিব্যাঃ ॥ ৬ ॥

উত্তানয়োশ্চশ্বো ঘোনিস্তঃ — এই স্থলে, উত্তান — উত্ততান অথবা উর্দ্ধতান ; অর্থাৎ 'উত্ততান' বা উর্দ্ধতান শব্দই 'উত্তান' এই আকার ধারণ করিয়াছে। উত্ততানঃ — উত্ততঃ উর্দ্ধঃ ততঃ বিস্তীর্ণঃ

১। প্রত্যক্ষোপাধি চৈতৎ স্বয়মপি দৃষ্টত এব (কঃ ৭ঃ)।

২। এতস্মাদেব সম্বন্ধনাৎ সম্বন্ধনাচ্চ (কঃ ৭ঃ)।

৩। স হি সংজ্ঞায়তে মাতৃপিতৃসম্বন্ধাৎ (কঃ ৭ঃ)।

অনঃ প্রাণঃ নিশ্বাসলক্ষণো যন্ত ¹—(বাহার অন অর্থাৎ প্রাণ বা নিশ্বাস উর্দ্ধে বিস্তীর্ণ হয়) ;
 'উর্দ্ধতানঃ'—উর্দ্ধঃ তানঃ নিশ্বাসস্ত বিস্তারো যন্ত ²—(বাহার নিশ্বাসের বিস্তার উর্দ্ধদিকে হয়,
 অর্থাৎ বাহার নিশ্বাস উর্দ্ধদিকে বিস্তৃত হয়) । 'উত্ততান' ও 'উর্দ্ধতান'—এই শব্দদ্বয়ের মধ্যে
 অর্থগত কোনও ভেদ নাই। উত্তান ব্যক্তি উর্দ্ধদিকেই নিশ্বাস ত্যাগ করে, কাজেই সে
 'উত্ততান' বা 'উর্দ্ধতান' । তত্র পিতা হুহিতুঃ গর্ভং দধাতি পর্জন্তঃ পৃথিব্যাঃ—ইহা 'অত্রা পিতা
 হুহিতুর্গর্ভমাধাৎ' এই অংশের ব্যাখ্যা। অত্রা—অত্র—তত্র (তত্র স্থিতঃ) ³ ; আধাৎ—
 দধাতি ; পিতা—পর্জন্তঃ ; হুহিতুঃ—পৃথিব্যাঃ । অত্রা পিতা হুহিতুর্গর্ভমাধাৎ—সেই স্থানে
 থাকিয়া পিতা হুহিতার গর্ভাদান করেন ; ইহার অর্থ 'পর্জন্ত (ছালোক) পৃথিবীর উপর গর্ভ
 অর্থাৎ সর্পভূতের উৎপত্তি হেতু উদক বর্ষণ করেন' । 'হুহিতু' শব্দে এখানে পৃথিবী
 বুঝাইতেছে—পৃথিবী ছালোক হইতে 'দূরে নিহিত', অথবা—পৃথিবী দোম্বী অর্থাৎ ছালোক
 হইতে বারি দোহন করে ; ('হুহিতু' শব্দের নির্বচন—নিব্ ৩৪ দ্রষ্টব্য) ।

[শংযুঃ শৃংযুঃ] ⁴ 'অথা নঃ শংযোররপো দধাত' ॥

(অ ১০।১৫।৪)

রপো রিপ্রমিতি পাপনামনী ভবতঃ । শমনং চ রোগাণাং
 যাবনং চ ভয়ানাম্ ॥ ৭ ॥

অথা (অথ) নঃ (আমাদিগকে) শংঘোঃ (রোগশাস্তি ও ভয়হীনতা) অরপঃ [চ]
 (এবং নিষ্পাপতা) দধাত (প্রদান কর) ।

রপো রিপ্রম্ ইতি পাপনামনী—'রপস্' শব্দ ও 'রিপ্র' শব্দ পাপ-নাম অর্থাৎ পাপ পর্যায়ে ;
 অরপঃ—পাপাত্যাব বা পাপহীনতা । 'শংঘোঃ'—অনবগতসংস্কার । ইহাকে 'শং' ও 'ঘোস্'
 এই দুই পদে বিভক্ত করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে । শং—শমনং—রোগাণাং শমনম্
 (রোগসমূহের উপশাস্তি) ; ঘোস্—যাবনং—ভয়ানাম্ যাবনম্ (ভয়সমূহের সহিত সম্বন্ধাত্যাব
 বা অমিশ্রণ) ; অমিশ্রণার্থক 'ঘু' দাতৃর উত্তর ঔপাদিক 'ভোস্' প্রত্যয়ে 'ঘোস্' শব্দের নিষ্পত্তি
 করা যাইতে পারে । 'দধাত' পদের অর্থ 'দত্ত' (প্রদান কর) ।

১। কলধানী ।

২। কলধানী ।

৩। অত্রস্থিত ইতি শেখঃ (অঃ ৭ঃ) ।

৪। এই অংশ বহু পুস্তকে নাই । 'শংঘু' শব্দের অর্থভার্যকার হুংঘুও করেন নাই, কাজেই এই অং
 প্রক্ষিপ্ত বলিয়াই মনে হয় ।

অথাপি শংযুর্বার্হস্পত্য উচ্যতে । ‘তচ্ছংযোরাবুগীমহে গাতুং যজ্ঞায় গাতুং যজ্ঞপত্যে’ ইত্যপি নিগমো ভবতি । গমনং যজ্ঞায় গমনং যজ্ঞপত্যে ॥ ৮ ॥

অথাপি (আর) শংযুঃ (শংযু) বার্হস্পত্যঃ উচ্যতে (বৃহস্পতিপুত্র বলিয়া অভিহিত হইল) । ‘তৎ (তাহা) শংযোঃ [অর্থাৎ] (শংযু নামক আমার অস্তুরাঙ্গার নিমিত্ত) ’ আবুগীমহে (দেবগণের নিকট প্রার্থনা করি) ^১ ; [কি প্রার্থনা করি] ? * গাতুং যজ্ঞায় (যজ্ঞের উদ্দেশে গমন), গাতুং যজ্ঞপত্যে (যজ্ঞপতি অর্থাৎ যজ্ঞমানের উদ্দেশে গমন)—ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে) । গাতুং যজ্ঞায়—গমনং যজ্ঞায় ; গাতুং যজ্ঞপত্যে—যজ্ঞপত্যে গমনায় । (গাতু—গত্যর্থক ‘গা’ ধাতুর উত্তর ভাবে ‘তুন্’ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন) ।

অথবা ‘শংযু’ অর্থও শয় । ‘শংযু’ বৃহস্পতির পুত্র ; ‘শংযু’ শব্দের পঞ্চমী বা যজ্ঞীর একবচনের পদও ‘শংযোঃ’ হইতে পারে । পঞ্চমাস্ত বা যষ্ঠাস্তরূপে ‘শংযোঃ’ পদের নিগম—তচ্ছংযোরাবুগীমহে... ইত্যাদি (তৈঃ সং—২।৬।১০।২, শত. ব্রা. ১।২।১।২৬) । শংযু বলিতেছেন * —“শংযুর অর্থাৎ আমার নিজের নিমিত্ত আমি প্রার্থনা করিতেছি, দেবগণ যজ্ঞ এবং যজ্ঞপতির উদ্দেশে গমন অর্থাৎ আগমন করুন ।” * যজ্ঞপতি বা যজ্ঞমান শংযু নিজেই । আবুগীমহে—এই স্থলে বহুবচন একত্বের অর্থই প্রকাশ করিতেছে ; যেমন, বয়ং ক্রমঃ—অহং ব্রবীমি (পাঃ ১।২।৫২ ব্রহ্মব্য) ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। শংযুনামোহিমবীতান্তরাঙ্গনোহর্থাৎ (অঃ ধাঃ) ; শংযোরাঙ্গানমভিসম্পাদ, অথবা শংযোঃ সকাশাবিতি কেচিৎপক্ষঃ (হ্রঃ) ।

২। বরমাবুগীমহে আভিমুখোন্ বুগীমহে প্রার্থনামহে (অঃ ধাঃ) ।

৩। কিং তৎ...গাতুং যজ্ঞায় (অঃ ধাঃ) ।

৪। বার্হস্পত্যঃ শংযুরাঃ (অঃ ধাঃ) ।

৫। গমনমগ্নৈ যজ্ঞায় দেবান্ এতি...গমনং চাগ্নৈ যজ্ঞায় দেবান্ এতি ।

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

অদ্বিতি রদীনা দেবমাতা । ১ ॥

অদ্বিতি:—‘অদীনা’ এবং ‘দেবমাতা’ ।

ঐতিহাসিক পক্ষে ‘অদ্বিতি’ শব্দের অর্থ—দেবগণের মাতা এবং নৈরুক্তপক্ষে—অদীনা অর্থাৎ অক্ষীণতাদি গুণগুক্ত জ্বালোক, অস্তরিক প্রভৃতি । ‘অদ্বিতি’ শব্দ অনবগতসংস্কার, ক্ষয়ার্থক ‘দীভ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন । যৎন্যার্থক ‘দো’ ধাতুর উত্তর ‘জি’ প্রত্যয়ে শব্দটিকে সিদ্ধ করিয়া সংস্কারশুদ্ধ করা যায় বটে, কিন্তু তাদৃশ অর্থসঙ্গতি থাকে না । পূর্বেই উক্ত হইয়াছে—অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া শব্দের পরীক্ষা করিবে, সংস্কার অর্থাৎ ধাতুপ্রত্যয় সাধনের দিকে ততটা দৃষ্টি দিবে না (অর্থনিত্যঃ পরীক্ষেত ন.....সংস্কার মাত্রিয়েত—নিব্ ২।১) । ‘অদ্বিতি’ শব্দ অনেকার্থকও বটে ; অদীনা এবং দেবমাতা—এই দুই অর্থ বাতিবেকে ইহার আরও এক অর্থ আছে ; স্বন্দরামী বলেন, অধ্যাত্মপক্ষে ইহার অর্থ প্রকৃতি ।’

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অস্কোবংশ পরিচ্ছেদ

অদিতিদ্যৌরদিতিরন্তরিক্ষমদিতির্মাতা স পিতা স পুত্রঃ ।

বিশ্বেদেবা অদিতিঃ পঞ্চজনা অদিতির্জাতমদিতির্জনিত্বম্ ॥ ১ ॥

(স্ব—১৮৩।১০)

অদিতিঃ (অদিতি) দ্যৌঃ (দ্ব্যলোক), অদিতিঃ অন্তরিক্ষম্ (অদিতি অন্তরিক্ষ), অদিতিঃ মাতা (অদিতি সর্গভূতনির্ধাত্রী)^১, সঃ পিতা (সা পিতা^২ — অদিতি পালয়িত্রী^৩), স পুত্রঃ (সা পুত্রঃ — অদিতি পাপত্রাণকাবিনী),^৪ স বিশ্বেদেবাঃ (অদিতি সর্গদেব), অদিতিঃ পঞ্চজনাঃ (অদিতি পঞ্চজন), অদিতিঃ জাতম্ (যাহা কিছু জাত হইয়াছে তাহা অদিতি) অদিতিঃ জনিত্বম্ (যাহা কিছু জাত হইবে তাহা অদিতি) ।

অদিতি দেবমাতা । দ্ব্যলোক এবং অন্তরিক্ষ অদিতিপ্রভব—কাছেই অদিতির সহিত তাদাক্যাসম্বন্ধে সম্বন্ধাধিত ; অদিতি মাতৃরূপে সর্গভূতের নির্ধাত্র সাধন করেন, পিতৃরূপে জগতের পালন করেন, পুত্ররূপে স্রোতাকে পাপ হইতে উদ্ধার করেন ; অদিতি সর্গ দিব্যগুণশালী বহু, সত্ব, ক্রতু, দক্ষ প্রভৃতি বিশ্বনামক দেবগণের প্রসূতি—তিনি বিশ্বদেব ; ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূত্র এবং নিষাদ—এই পঞ্চজাতি (অথবা গন্ধর্ব্বগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, অশ্বরগণ এবং রাক্ষসগণ—ইহারা)^৫ অদিতি হইতেই সমুৎপন্ন—অদিতি পঞ্চজন ; ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান, এই তিনকালেই অদিতির তুল্য বিদ্যমানতা—বাহা জাত অর্থাৎ বর্তমান বা পরিতৃপ্তমান এবং অতীত, তাহা অদিতিস্বরূপ, এবং যাহা জনিত্ব বা জনিত্বমাণ^৬ অর্থাৎ ভবিষ্যৎ তাহাও অদিতিস্বরূপ ; বর্তমান অদিতির অভিব্যক্ত রূপ, অতীত অদিতিতে লীন, জনিত্বমাণ বা ভবিষ্যৎ অনভিব্যক্ত—অদিতি হইতে অভিব্যক্ত হইবে । স্থূল কথা এই—অদিতি সর্গকারণ, কাছেই তিনি সর্গস্বরূপা ; কাৰ্য্য ও কারণ অভিন্ন ।

১। ছর্গাচাৰ্য্য ।

২। 'স' ইতি লিঙ্গব্যতায়ঃ, নৈব পিতা নৈব পুত্রঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। পিতা পালকঃ (ছঃ) ।

৪। সৈব হি পরিতৃপ্তা সতী স্রোতারাং পুরুষো বহনঃ পাপাং জাততে (ছঃ) ।

৫। নিম্ন ৩৮ ভ্রষ্টবা (গন্ধৰ্ব্বাঃ পিতরো দেবা অশ্বরা রক্ষাসীত্যোকে ; চব্বারো বর্ণী নিষাদাঃ পঞ্চম ইত্যোপমন্তব্যঃ) ।

৬। জনিত্বং জনিত্বমাণম্ (ছঃ) ।

ইত্যাদিতে বিভূতিমাচ্ষে, এনাশ্চদীনানীতি বা । ২ ॥

ইতি (এই মন্ত্রের দ্বারা) [ময়দৃক্] (ময়দ্রষ্টা) অদিতোঃ (অদিতির) বিভূতিম্ (ঐশ্বর্য) মাচ্ষে (বর্ণনা করিতেছেন) ; বা (অথবা) এনানি (এই সকল—জ্যো অস্তরিক প্রভৃতি) অদীনানি (ক্ষয় রহিত), ইতি (এইরূপ অর্থও হইতে পারে) ।

দেবতার ঐশ্বর্য অতি মহৎ—অগ্নিমানি ঐশ্বর্য্য^১ আছে বলিয়া তাঁহারা মহাভাগা ।^২ এই মহাভাগ্য হেতুই দেবমাতা অদিতির বহুরূপে আবির্ভাব উপপন্ন । দেবমাতা অদিতি বহুরূপে আবির্ভূতা—এই ব্যাখ্যা ঐতিহাসিক পক্ষে । নৈরুক্ত পক্ষে—জ্যো, অস্তরিক প্রভৃতি সকলেই অদিতি অর্থাৎ অদীন (অরূপক্ষণ বা ক্ষয়রহিত) ।^৩ জ্যো, অস্তরীক, বিশ্বদেব, মাহুঘ (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র, নিষাদ—মাতা, পিতা, পুত্র প্রভৃতি), জাত এবং অজাত—সকল পদার্থই পরমার্থতঃ ক্ষয়রহিত বা অবিনাশী ; আমরা যাহাকে ক্ষয় বা বিনাশ বলি, তাহা কারণে লীন হওয়া বাতীত আর কিছুই নহে । অধ্যাত্মপক্ষে, অদিতি—প্রকৃতি, জ্যো, অস্তরিক প্রভৃতি যাবতীয় পদার্থ প্রকৃতি হইতেই সমুদ্ভূত—তাহারা সকলেই প্রকৃতি স্বরূপ ।^৪

যমেরিরে ভৃগবঃ ॥ (ঋ ১।১৪৩।৪)

এরির ইতীতিরূপস্মটোহভ্যন্তঃ ॥ ৩ ॥

ভৃগবঃ (ভৃগুবংশোৎপন্ন যজ্ঞমানগণ) যম্ (যে অগ্নিকে) এরিরে (প্রেরিত অর্থাৎ স্থাপিত করিয়াছিলেন).....

ঈতিঃ ('ঈর' ধাতু) উপস্মটঃ (উপসর্গযুক্ত) [এবং] অভ্যন্তঃ (অভ্যন্ত) [হইয়া] এরিরে ইতি ('এরিরে'—এই আকারে পরিণত হইয়াছে) ।

'এরিরে' একটি অনবগতসংস্কার পদ । এরিরে—আভিমুখোন ঈরিতবন্তঃ প্রেরিতবন্তঃ স্থাপিতবন্ত ইতি যাবৎ (দুর্গাচার্য্য) ; অভিলষিতার্থ সিদ্ধয়ে প্রেরিতবন্তঃ (বন্দবাসী)—ভৃগুগণ অর্থাৎ ভৃগুবংশসমুদ্ভব যজ্ঞমানগণ অগ্নিকে প্রেরণ বা স্থাপন করিয়াছিলেন, ইহা আমরা উদ্ধৃত মত্যাংশ হইতে পরিজ্ঞাত হই । 'এরিরে' পদটি 'আ' উপসর্গপূরক গত্যাধিক 'ঈব্' ধাতুর উত্তর লিটের 'ইরে' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ; 'লিটিধাতোরনভ্যাসন্ত'—এই সূত্রের (পাঃ ৬।১।৮) দ্বারা 'ঈব্' ধাতু অভ্যন্ত বা ষিক্ত (ঈব্ + লিট ইরে = ঈব্ + ঈব্ + ইরে = ঈ + ঈব্ + ইরে = ঈরিরে ;

১। পাতঞ্জলদর্শন (৩।৪।৪ ঈষ্টব্য) ।

২। নির ৭।৪ ঈষ্টব্য (মহাভাগ্যাদেবতারাঃ...) ।

৩। নৈরুক্তপক্ষে পুনঃ সর্গানি দ্ব্যলোক্যাবানি অদীনানি অরূপক্ষণানি ইতি যোগাম্, ন হেত্যাং ক্ষয়োহন্তীতি (দুঃ) ।

৪। প্রকৃতিসার্কনাখ্যাত তৎ-প্রভবসে সতি সর্গমদিতিরিতি ব্যাখ্যায়ম্ (দুঃ) ।

আ+ঈরিরে=এরিরে)। লৌকিক প্রয়োগে—ঈর+লিট ঈরে=ঈরাক্রিরে (পাঃ ৩।১।৩৬) 'আ+ঈরিরে'—ইহার অর্থ হইতেছে 'প্র+ঈরিরে' (প্রেরিতবস্তঃ), অর্থাৎ 'প্র' উপসর্গের স্থানে 'আ' উপসর্গ প্রযুক্ত হইয়াছে। স্বন্দশ্রমীর মতে 'প্র' উপসর্গের অর্থে 'আ' উপসর্গের প্রয়োগই পদটিকে অনবগত করিয়াছে। 'প্র' উপসর্গের অর্থেই যে 'আ' উপসর্গ প্রযুক্ত হইয়াছে, এই বিষয়ে দেবরাজ স্বন্দশ্রমীর সহিত একমত।*

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অত্যন্তঃ লিটি ধাতোরনভ্যাস্ত ইতি কৃতান্ত্যাসঃ, যজ্ঞং কোহ্রানবগমঃ। উচ্যতে, উপসর্গস্ত উপসর্গান্ত্যর্থো বৃত্তিরনবগমঃ, অত্র চায়ং প্র ইত্যন্তস্ত স্থানে আঃ।
২। প্রোপসর্গার্থবৃত্ত্যাৎ পূর্বাৎ 'ঈর গতো' ইত্যামিটি বক্তেরে চ। প্রেরিতবস্ত ইত্যর্থঃ।

চতুর্বিংশ পত্রিচ্ছেদ

উত শ্যেনং বস্ত্রমখিং ন তায়ুম্নুক্ৰোশন্তি কিতয়ো ভরেষু ।

নীচায়মানং জহুরিং ন শ্যেনং শ্রবশ্চাচ্ছা পশুমচ্চ যুথম্ ॥ ১ ॥

(স্বঃ ৪।৩৮।২)

উত শ্য (আর) বস্ত্রমখিং তায়ু ন (বস্ত্রাপহারক তায়ু বা তত্বরের ছায়) এনং (ইহাকে দেখিয়া) কিতয়ঃ (মনুষ্যগণ) ভরেষু (সংগ্রামে) অহুক্ৰোশন্তি (চীৎকার করে) ; [শ্রবশ্চাচ্ছা পশুমচ্চ যুথম্ অভিসঙ্ঘায়] (অন্ন এবং পশুযুথ লক্ষ্য করিয়া) নীচায়মানং (নিম্নাভিমুখে আগমনকারী) জহুরিং (দ্রাঘুতন্তুর দ্বারা বদ্ধ ; হতবেগ, শ্রান্ত, অথবা ক্ষুধার্ত) শ্যেনং ন (শ্যেন পক্ষীর ছায়) শ্রবশ্চ অচ্ছা^১ (কীষ্টি, অথবা ধন এবং) পশুমচ্চ যুথম্ (পশুযুথ) [অভিসঙ্ঘায়] (লাভ করিবার উদ্দেশ্যে)^২ [নীচায়মানং] (শত্রুদিগের বকন্যার্থ নিম্নতা অবলম্বনপূর্বক গমনকারী)^৩ [কিতয়ঃ এনম্ অহুক্ৰোশন্তি] (ইহাকে দেখিয়া মনুষ্যগণ চীৎকার করে) ।

এই মন্ত্রের দেবতা দধিক্রা । দধিক্রা অশ্বরূপী অগ্নির নাম । অগ্নি অশ্বরূপ ধারণ করিয়া অশ্বরূপের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ।^৪ যুদ্ধে দধিক্রার ভীষণত্ব বর্ণিত হইতেছে ; বস্ত্রহারক তত্বরকে দেখিয়া লোক যেক্রপ চীৎকার করে, সংগ্রামে দধিক্রার ভীষণ মূর্তি দেখিয়াও সেইক্রপ চীৎকার করে ; দ্রাঘুতন্তুতে বদ্ধ, অতএব উচ্চগমনে অসমর্থ, অথবা হতবেগ শ্রান্ত বা ক্ষুধিত শ্যেন পক্ষী অন্ন এবং শস্কাদি পশুর উদ্দেশ্যে যখন নীচের দিকে আগমন করে, তখন সকলেই যেক্রপ ভয়ান্ত হইয়া চীৎকার করিতে থাকে, ধন এবং পশুযুথ লাভ করিবার উদ্দেশ্যে দধিক্রা যখন শত্রুদিগকে বকনা করিবার জন্য নিম্নমূর্তিতে সংগ্রামে আগমন করেন, তখনও তাহারা সেইক্রপ চীৎকার করে । ‘শ্রবস’ শব্দ অন্ন ও ধন পর্যায়—নিঘ ২।৭ এবং ২।১০ । ‘শ্রবস্’ শব্দের আর এক অর্থ কীষ্টি । শ্যেন পক্ষী নিম্নাভিমুখ হয়—অন্ন বা খাজদ্রব্য পাওয়ার জন্য ; দধিক্রা সংগ্রামে নিম্নমূর্তি অবলম্বন করিয়া আগমন করেন—কীষ্টি বা ধনলাভের জন্য । পশুমচ্চ যুথম্—অনেক পশুসম্বন্ধিত যুথ অর্থাৎ পশুযুথ ।^৫

১। অচ্ছা=অচ্ছ ; ‘অচ্ছ’ শব্দের অর্থ ভাষ্যকারের মতে ‘অপি’—শ্রবশ্চাচ্ছা=শ্রবশ্চাপি ।

২। ‘অচ্ছ’ শব্দের অর্থ অপি ; অপি উপসর্গ, কাজেই ক্রিয়াপদ অধ্যাহাৰ্য্য ; তন্দবানী এবং দুর্গাচাৰ্য্য উভয়েই ‘অভিসঙ্ঘায়’ এই ক্রিয়া অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন (অত্রোপসর্গক্ৰিতে ক্রিয়াপদমধ্যাহাৰ্য্যম্, অভিসঙ্ঘায়েতি—স্বঃ ৪।৩৮।২) ।

৩। নীচায়মানং শত্রুণাং বকন্যার্থং নীচৈর্গচ্ছন্তম্ (স্বঃ ৪।৩৮।২) ।

৪। ঐতরেয় ব্রাহ্মণ—৩।৫ ব্রহ্মব্যা ।

৫। অনেক পশুজাতিসংবৃত্তং পশুযুথম্ (দ্বঃ) ; পশুভিচ্চাবয়বভূতৈর্বস্তুভিঃস্বঃ (স্বঃ ৪।৩৮।২) ।

‘জহরি’ শব্দ অনবগতসংস্কার; ‘জস্’ ধাতুর উত্তর ‘উরিন্’ প্রত্যয়ে (উ ২০১) শব্দটি নিষ্পন্ন; উপাদি প্রত্যয়নিষ্পন্ন সকল শব্দই অনবগতসংস্কার, এই মতেই ‘জহরি’ শব্দ অনবগত-সংস্কার। ধাতুপাঠে ‘জস্’ ধাতুর অর্থ হিংসা, মোক্ষণ, বক্ষণ এবং তাড়ন; দুর্গাচাৰ্য ইহাকে বন্ধনার্থে গ্রহণ করিয়াছেন। তাহার মতে ‘জহরি’ শব্দের অর্থ বন্ধ; তিনি বলেন শ্রায়ুতন্ত্রতে বন্ধ শ্রেন পক্ষী ব্যক্তিক নামে প্রসিদ্ধ; বন্ধন-নিবন্ধনই সে অতি উর্দ্ধে গমন করিতে সমর্থ হয় না, নিয়মিকেই তাহার গতি, নিম্নে আসিচাই শলকাদি প্রাণীর বধসাধন করে। ‘জস্’ ধাতুর বন্ধনার্থ স্বনামধারীও অনভিমত নহে; তাহার মতে ‘জহরি’ শব্দের অর্থ—বধ এবং তাড়িত অর্থাৎ হতবেগ এবং শ্রান্ত।^১ সাধারণের মতে ইহার অর্থ—ক্ষুধিত।

অপি সৈন্যং বস্ত্রমধিমিব বস্ত্রমাধিনম্ ॥ ২ ॥

উত সৈন্যং বস্ত্রমধিঃ ন=অপি অ এনং বস্ত্রমধিম্ ইব; বস্ত্রমধিম্=বস্ত্রমাধিনম্। উত=অপি; ‘স্ব’—পদপূরণার্থ; ন=ইব (উপমাধীত, নিব্ ১১৪); ‘বস্ত্রমধি’ শব্দের অর্থ বস্ত্রমাধী অর্থাৎ বস্ত্রাশহারী (‘মধ’ ধাতুর অর্থ এখানে—হরণ করা; ধাতুপাঠে মধি হিংসা-ক্লেশযোগ; মধে বিলোড়নে)।

বস্ত্রং বস্ত্রেঃ ॥ ৩ ॥

বস্ত্রং (‘বস্ত্’ শব্দ) বস্ত্রেঃ (‘বস্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)। আচ্ছাদন অর্থাৎ পরিধানার্থক^২ ‘বস্’ ধাতু হইতে ‘বস্ত্’ শব্দ নিষ্পন্ন; আচ্ছাদ্যতে পরিদীযতে ইতি বস্ত্রম্—বস্ত্র আচ্ছাদিত অর্থাৎ পরিহিত হয়।

তায়ুরিতি স্তেননাম, সংস্তানমশ্বিন্ পাপকমিতি নৈরুক্তাঃ, তস্ততে বা স্তাৎ ॥ ৪ ॥

তায়ুঃ ইতি (‘তায়ু’ এই শব্দ) স্তেননাম (স্তেন অর্থাৎ চোরপদার্থ); অশ্বিন্ (ইহাতে) পাপকং (পাপসমূহ) সংস্তানম্ (সংহত বা পিণ্ডীভূত)^৩ ইতি নৈরুক্তাঃ (ইহা নৈরুক্তগণের মত); তস্ততেঃ বা স্তাৎ (অথবা, ‘তস্’ ধাতু হইতেও ‘তায়ু’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে)।

‘তায়ু’ শব্দের অর্থ স্তেন বা চোর। সংঘাতার্থক ‘স্তৈ’ ধাতু হইতে ‘তায়ু’ শব্দ নিষ্পন্ন; (স্তায়ু—তায়ু)—তায়ু (চোর) পাপের বাসভূমি, ইহার মধ্যে সমস্ত পাপ সাহত বা পিণ্ডীভূত হইয়া আছে; অথবা, উপক্ৰমার্থক ‘তস্’ ধাতু হইতেও ‘তায়ু’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—তায়ু ইহলোকেও উপকীর্ণ, পরলোকেও উপকীর্ণ; ইহলোকে আয়ুষ্কাল অবশিষ্ট

১। জহরিঃ ন জহরিমিব জহরিমিব শ্রেনঃ বন্ধন, শ্রায়ুতন্ত্রনা, য এষ ব্যক্তিক ইতি প্রসিদ্ধো রাজান, স হি বন্ধনাত্মপতিতুমত্যর্থঃ ন শক্যোতি, নীচৈরের গচ্ছতি গতা চ শলকাধীনী হিনশি সর্গানি (জঃ); বন্ধস্তাড়িতো বা হতবেগশাস্তো জহরি কচ্যতে (অঃ ধাঃ)।

২। বস আচ্ছাদনে পরিধানে ইত্যর্থঃ (বাল মনোরমা)।

৩। সংস্তানং সংহতং পিণ্ডীভূতম্ (অঃ ধাঃ)।

থাকিতেই রাজা তাহার প্রাণদত্ত করেন^১ এবং অপর্যে লিপ্ত থাকে বলিয়া পরলোকেও সে নিকটে গতি প্রাপ্ত হয়।^২

অনুক্ৰোশস্তি কিতয়ঃ সংগ্রামেষু ভর ইতি সংগ্রামনাম, ভরতে বা
হরতে বা ॥ ৫ ॥

অনুক্ৰোশস্তি কিতয়ঃ ভরেয়ু—অনুক্ৰোশস্তি কিতয়ঃ (মহুজাঃ) সংগ্রামেষু। ভর ইতি সংগ্রামনাম—‘ভর’ শব্দ ও ‘সংগ্রাম’ শব্দ একার্থক; ভরতেঃ বা হরতেঃ বা (‘ভর’ শব্দ ‘ভৃ’ ধাতু বা ‘হৃ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন)।

‘ভর’ শব্দ সংগ্রামবাচী (নিঘ ২।১৭)। (১) ধারণ পোষণার্থক ‘ভৃ’ ধাতু হইতে ‘ভর’ শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে—যোদ্ধগণ সংগ্রামের দ্বারাই জয়লক্ষী ধারণ করেন,^৩ সংগ্রাম যুযোদ্ধগণের ধৈর্য্য এবং যশ পুষ্ট করে^৪ (২) হরণার্থক ‘হৃ’ ধাতু হইতেও ‘ভর’ শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে—যোদ্ধগণের আয়ু এবং ধন সংগ্রামে হৃত হয়।^৫

নীচায়মানং নীচৈরয়মানং নীচৈর্নিচিতং ভবত্যাচৈরুচ্চিতং ভবতি ॥ ৬ ॥

নীচায়মানং=নীচৈঃ অয়মানম্ (গচ্ছন্তম্)—নিম্নদেশে বা নিম্নভাবে অর্থাৎ নিম্নতা অবলম্বনপূর্ব্বক গমনকারী। নীচৈঃ নিচিতং ভবতি—নীচৈঃ—নিচিত; ‘নিচিত’ শব্দই ‘নীচৈঃ’ এই আকারে পরিণত হইয়াছে; ‘নিচিত’ শব্দের অর্থ—অধমিত^৬ (নিম্নমিকে বিদ্রুত) অর্থাৎ নিম্নপ্রদেশ। প্রসঙ্গতঃ ‘উচ্চৈঃ’ শব্দেরও নির্ব্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। উচ্চৈঃ উচ্চিতং ভবতি—উচ্চৈঃ—উচ্চিত, ‘উচ্চিত’ শব্দই ‘উচ্চৈঃ’ এই আকারে পরিণত হইয়াছে; ‘উচ্চিত’ শব্দের অর্থ—উর্দ্ধচিত^৭ (উর্দ্ধমিকে বিদ্রুত) অর্থাৎ উর্দ্ধপ্রদেশ।

জন্তুমিব শ্চেনম্, শ্চেনঃ শংসনীয়ং গচ্ছতি ॥ ৭ ॥

জন্তুরিঃ ন শ্চেনম্—জন্তম্ ইব শ্চেনম্ (বন্ধ বা তাড়িত শ্চেন পক্ষীর জ্ঞায়); জন্তুরি—জন্ত, ন—ইব। শ্চেনঃ শংসনীয়ং গচ্ছতি—শ্চেন শংসনীয় অর্থাৎ প্রশস্তভাবে গমন করে; শ্চেন অতি ক্ষুদ্রগামী, কাজেই প্রশস্তগতি। গমনার্থক ‘শ্চৈ’ ধাতুর উত্তর ‘ইনচ্’ প্রত্যয়ে ‘শ্চেন’ শব্দের নিস্পত্তি (উ ২.৪)।

১। উপকীর্ণো হসাবিহলোকে আত্মা বর্ষা রাজ্যো নারয়িমাণহাং (কঃ খাঃ)।

২। পরলোকেহপি ধর্ম্মেণাধর্ম্মকারিহাং (কঃ খাঃ)।

৩। বিমতানেন জয়লক্ষীং যোধাঃ (সেঃ রাঃ)।

৪। বিদ্রুতি পোষণতি হুভটানাং ধৈর্য্যং যশো বা (সেঃ রাঃ)।

৫। দ্রিগন্তে হি তত্র যোধানামাত্মনি ধনানি চ (কঃ খাঃ)।

৬। নীচৈর্নিচিতমধমিতম্ (কঃ খাঃ)।

৭। উচ্চৈরুচ্চিতমুর্দ্ধচিতম্ (কঃ খাঃ)।

‘শ্রবশ্চাচ্ছা পশুমচ্চ যুধম্’, শ্রবশ্চাপি পশুমচ্চ যুধম্,
প্রশংসাক যুধক, ধনক যুধক্কেতি বা ॥ ৮ ॥

শ্রবশ্চাচ্ছা পশুমচ্চ যুধম্—শ্রবশ্চাপি পশুমচ্চ যুধম্; অচ্ছ—অপি। ‘অভিসন্ধায়’ এই ক্রিয়া অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে; শ্রবশ্চাচ্ছা পশুমচ্চ যুধম্—ইহার অর্থ হইবে ‘শ্রবশ্চাপি পশুমচ্চ যুধম্ অভিসন্ধায়’ (শ্রবঃ এবং পশুযুধের উদ্দেশ্যে)। ‘অচ্ছ’ নিপাত ‘অভি’ উপসর্গের অর্থ প্রকাশ করে (নিঘ ৪১২); ‘শ্রবশ্চাপি’ পাঠ সকল পুস্তকেই পরিদৃষ্ট হয়; ‘শ্রবশ্চাভি’ ঠিক পাঠ কিনা তাহা বিচার্য। দেবরাজ বলেন—আচার্য্য শাকপুণির মতে, অচ্ছ—আপুন্ম (লাভ করিবার জন্য); স্বনাম্রামী এই অর্থ পক্ষান্তরে স্বীকার করেন। এই অর্থ গ্রহণ করিলে আর কোন ক্রিয়ার অধ্যাহার করিতে হয় না; শ্রবশ্চাচ্ছা পশুমচ্চ যুধম্—ইহার অর্থ হইবে ‘শ্রবশ্চ পশুমচ্চ যুধম্ আপুন্ম’ (শ্রবঃ এবং পশুযুধ লাভ করিবার জন্য)। ‘শ্রবম্’ শব্দের অর্থ ‘প্রশংসা’ও বটে ‘ধন’ও বটে; কাজেই, শ্রবশ্চাচ্ছা পশুমচ্চ যুধম্, ইহার অর্থ—প্রশংসাক যুধক (প্রশংসা বা যুদ্ধজয়ের কীৰ্ত্তি এবং পশুযুধ) বা (অথবা) ধনক যুধক (ধন এবং পশুযুধ)।

যুধং যৌতেঃ সমায়ুতং ভবতি ॥ ৯ ॥

যুধং (‘যুধ’ শব্দ) যৌতেঃ (‘যু’ ধাতু হইতে নিপন্ন); সমায়ুতং ভবতি (মিশ্রীকৃত হয়)।

মিশ্রণার্থক ‘যু’ ধাতুর উত্তর ‘থক্’ প্রত্যয় করিয়া ‘যুধ’ শব্দ নিপন্ন (উ ১৬৯); ‘যুধ’ শব্দের অর্থ—দল, দ্ব্যায় পুং-পত্ত, স্ত্রী-পত্ত, বৃদ্ধ-পত্ত এবং বাল-পত্ত সমায়ুত বা একত্র সংমিশ্রিত থাকে।^১

‘ইন্ধান এনং জরতে স্বাধীঃ’ ॥ (ঋ ১০।৪৫।১)

গুণাতি ॥ ১০ ॥

স্বাধীঃ (স্বপ্রজ্ঞ ব্যক্তি) ইন্ধানঃ (প্রদীপ্ত করিতে করিতে) এনং (অগ্নিকে) জরতে (স্তব করেন)। জরতে—গুণাতি (স্তব করেন)।

যিনি অগ্নি প্রদীপ্ত করিতে করিতে অগ্নির স্তব করেন, তিনিই স্বপ্রজ্ঞ—ইহাই উক্ত বাক্যের তাৎপৰ্য্য।^২ ‘জরতে’ পদ অনবগত—কোন্ ধাতু হইতে নিপন্ন হইয়াছে তাহা নির্ণয় করা যায় না; স্তব্যার্থক ‘জু’ বা ‘জর’ একটি নৈকান্ত ধাতু স্বীকার করিতেই হইবে।^৩

১। অচ্ছ নিপাতঃ, অভ্যন্তর্য্যে, অভিমুখেন বর্ততে; আপুন্মিত্যন্ত্যার্থে ইতি শাকপুণিঃ।

২। সমায়ুতং সংমিশ্রণং গুণাতিঃ পুংস্ত্রীবাচকৌ; পত্ততিঃ (পুং বাঃ); একত্র মিশ্রীকৃতম্, স্ত্রীপুংস্ববালবৃদ্ধৈঃ পত্ততিঃ (দ্বঃ)।

৩। যো জরতে গুণাতি ত্যোতি স স্বাধীঃ স্বপ্রজ্ঞঃ (ঋঃ বাঃ)।

৪। জরতে নৈকান্ত ধাতুঃ (যেঃ বাঃ)।

হন্থামীর মতে স্বতার্থক 'গৃ' ধাতুর বৈদিক রূপ 'জরতে' (গরতে—জরতে; 'গ' স্থানে 'জ')। 'স্থাদী' শব্দের অর্থ—শোভনশী বা সুপ্রজ্ঞ।

মন্দী মন্দতে: স্ততিকর্ষণঃ ॥ ১১ ॥

মন্দী ('মন্দিন্' শব্দ) স্ততিকর্ষণঃ মন্দতে: (স্বতার্থক 'মন্দ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

'মন্দিন্' শব্দ অনবগত। স্বতার্থক 'মন্দ' ধাতুর উত্তর 'ঘঞ' প্রত্যয়ে প্রথমে 'মন্দ' শব্দের নিষ্পত্তি; 'মন্দ' শব্দের উত্তর মত্বর্থে ইন্ প্রত্যয়ে (পা: ৪।২।১১৫) 'মন্দিন্' শব্দ নিষ্পন্ন। 'একাক্ষরাৎ কৃতো জাতে: সপ্তমাক ন তৌ দ্বিতৌ'—এই ভাষ্যবচনানুসারে কৃত প্রত্যয় নিষ্পন্ন 'মন্দ' শব্দের উত্তর মত্বর্থে ইন্ প্রত্যয় হইতে পারে না; এই স্থানেই 'মন্দিন্' শব্দের অনবগতত্ব। অর্চনার্থক ক্রিয়াসমূহের মধ্যে 'মন্দতে' ক্রিয়া পঠিত হইয়াছে (নিষ ৩।১৪)। মন্দী = মন্দবান্ (স্ততিমান্) অর্থাৎ—মন্দনীয় (স্তত্য)।

'প্র মন্দিনে পিতুমদর্চতা বচঃ' ॥ (ঋ ১।১০.১।১)

প্রার্চত মন্দিনে পিতুমঘচঃ ॥ ১২ ॥

মন্দিনে (স্বতর্হ ইন্দ্রের উদ্দেশে) পিতুমং (অন্ন সমন্বিত) বচঃ (স্ততিবাক্য) প্রার্চত (উচ্চারিত কর)।

প্রার্চত মন্দিনে পিতুমং বচঃ—ইহা উদ্ধৃত বাক্যের ব্যাখ্যা; প্র+অর্চত=প্রার্চত (উপসর্গ ও ক্রিয়া পরস্পর ব্যবহৃত—পা ১।৪।৮২)। 'প্রার্চত' পদের অর্থ প্রকৃষ্টরূপে উচ্চারণ কর।^১ পিতুমং—অন্নসমন্বিত; পিতৃ ও অন্ন একার্থক (নিষ ২।৭)। পিতুমং বচঃ প্রার্চত—ইহার তাৎপর্য্য 'ইন্দ্রের উদ্দেশে অন্নের অর্থাৎ হবির সহিত স্ততি অর্পণ কর'।

গৌর্য্যাতঃ ॥ ১৩ ॥

গৌ: ব্যাখ্যাতঃ ('গো' শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

'গো' শব্দ অনেকার্থক; ইহার ব্যাখ্যা পূর্বেই করা হইয়াছে (নিষ ২।৫-৭ ত্রৈব্য)।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। জরতে ইত্যনবগতম্; 'গৃ'জতে ইত্যন্ত স্থানসোহং গকারস্ত জকারঃ।

২। অর্চনিনার উচ্চারণপূর্বকবাং স্ততেক্কারণা লক্ষ্যতে, প্রোচ্চারণত হে ত্বিগা: (ঋ: ঋ:)।

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

অত্রা হ গোরমম্বত নাম ত্বষ্ট্রপীচাম্ ।

ইথা চন্দ্রমসো গৃহে ॥ ১ ॥ (অঃ ১।৮৪।১৫)

অত্রা হ (অত্রৈব—এই চন্দ্রমণ্ডলেই)^১ গোঃ (স্বমৃগ্ণনামক রশ্মির) নাম (নমন অর্থাৎ অবস্থান বা অম্বপ্রবেশ)^২ [ইতরে স্বর্ধাবশ্যঃ] (অত্র স্বর্ধাবশ্মিসমূহ) অমম্বত (অম্বমোদন করিয়াছিল বা জানিয়াছিল)^৩, ইথা (তথা)^৪ চন্দ্রমসঃ গৃহে (চন্দ্রমণ্ডলে)^৫ ত্বষ্ট্রঃ (স্বর্ধামণ্ডল হইতে) অপীচাম্ (বিযুক্ত হইয়া স্বমৃগ্ণ রশ্মি যে অবস্থিত, অম্বপ্রবিষ্ট বা অম্বর্হিত) [তৎ] (তাহা) [অমম্বত] (অম্বমোদন করিয়াছিল বা জানিয়াছিল) ।

‘গো’ শব্দের বিভিন্ন অর্থ পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে। ইহার এক অর্থ ‘স্বমৃগ্ণনামক স্বর্ধাবশ্মি’। ‘অত্রা হ গোরমম্বত’ মন্ত্রে এই অর্থেই ‘গো’ পদ প্রযুক্ত হইয়াছে ইতান বলা হইয়াছে। আরও বলা হইয়াছে যে, মন্ত্রটি পরে ব্যাখ্যাত হইবে (নিব্ ২।৫-৭ ভ্রষ্টব্য)। তদনুসারে ভাষ্যকার সম্পূর্ণ মন্ত্রটির ব্যাখ্যা এই স্থানে কবিত্তেছেন। মন্ত্রটির অর্থ এইরূপ—
অত্রা হ গোঃ নাম অমম্বত, ইথা চন্দ্রমসো গৃহে ত্বষ্ট্রঃ অপীচাং [গাবম্] [অমম্বত]—অত্র হ (অত্রৈব চন্দ্রমণ্ডলে) গোঃ (স্বমৃগ্ণস্ত স্বর্ধাবশ্মোঃ) নাম (নমনম্, অম্বপ্রবেশম্ অম্বর্ধানং বা) অমম্বত (ইতরে স্বর্ধাবশ্ময়ঃ জাতবন্তঃ সমুজ্জাতবন্তো বা) ; ইথা চন্দ্রমসো গৃহে (অমৃগ্নি চন্দ্রমণ্ডলে) ত্বষ্ট্রঃ (স্বর্ধামণ্ডলাৎ) অপীচাং [গাবঃ] (অপেতা স্থিতঃ স্বমৃগ্ণঃ রশ্মিম্) [অমম্বত]^৬ । ‘নম্’ ধাতুর উত্তর ভাবে ‘মনিন্’ প্রত্যয় করিয়া ‘নামন্’ শব্দের সিদ্ধি, (দ্বিতীয়ার একবচনের রূপ ‘নাম’)—উদকবাচী ‘নামন্’ শব্দের (নিঘ ১।১২) দেববাজকৃত ব্যুৎপত্তি ভ্রষ্টব্য। বৈদ্যাকরণ-মতে ‘দ্বা’ ধাতুর উত্তর ‘মনিন্’ প্রত্যয়ে ‘নামন্’ শব্দ নিষ্পন্ন (উ ৫৩০) ।

অত্র হ গোঃ সমমংসতাদিত্যরশ্ময়ঃ স্বং নাম ॥ ২ ॥

অত্রা হ গোরমম্বত নাম—অত্র হ গোঃ সমমংসতাদিত্যরশ্ময়ঃ স্বং নাম । অত্রা হ—
অত্র হ (পাঃ ৬।৩।১৩৬) ; অমম্বত—সমমংসত (সমাক্রুপে অম্বমোদন করিয়াছিল), অমম্বত

১। অত্রা হ—অহ নিপাতো বিনিগ্রহার্থীঃ এত শব্দেন সমানার্থীঃ (অঃ পাঃ) ।

২। নাম নমনং প্রলোভ্যবম্বপ্রবেশমিত্যর্থঃ (অঃ পাঃ) ; নাম নমনং প্রলোভ্যবস্থানমিত্যর্থঃ (ভূঃ) ।

৩। অমম্বত মতবন্তঃ (অঃ পাঃ) অমম্বত অমম্বস্ত সমুজ্জাতবন্ত ইত্যর্থঃ (ভূঃ), সাধারণের মতে—
অজানন্ (জানিয়াছিল) ।

৪। ইথা অমৃত্র, (অঃ পাঃ), ইথা অমৃগ্নি (ভূঃ) ।

৫। চন্দ্রমসো গৃহে গৃহভূতে মণ্ডলে (অঃ পাঃ) ।

৬। “স্বর্ধাকরণ চন্দ্রে প্রতিফলিত হইয়া চন্দ্রের আলোক হয়, একথা শুধুনের সময় অথবা যাকের সময় জানা হিল”—রমেশচন্দ্র ।

ক্রিয়ার উহ্য কর্তৃপদ—আদিত্যরশ্ময়ঃ (অজ্ঞাত আদিত্যরশ্মিসমূহ) ; অং নাম—গো বা জম্বুগ
রশ্মির স্বীয় নমন অর্থাৎ চন্দ্রমণ্ডলে অতুপ্রবেশ বা অন্তর্ধান (অমহত ক্রিয়ার কর্তৃপদ 'নাম') ।

অপীচামপচিতমপগতমপিহিতমস্তহিতং বা ॥ ৩ ॥

অপীচাম্ = অপচিতম্ (অপেতা চিতং স্থিতম্—বিযুক্ত বা বিচ্ছিন্ন হইয়া চিত অর্থাৎ
অবস্থিত) ; অথবা, অপীচাম্ = অপগতম্ (অপেতা অক্লিতং গতম্—বিযুক্ত বা বিচ্ছিন্ন হইয়া
অক্লিত বা গত) ; অথবা, অপীচাম্ = অপিহিতম্ অথবা, অস্তহিতম্ (অপেতা হিতং স্থিতম্—
বিযুক্ত বা বিচ্ছিন্ন হইয়া মধ্যো হিত বা স্থিত) ।

'অপীচা' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'অপ'পূর্বক 'চি' দাতু হইতে, অথবা
'অক্' দাতু হইতে, অথবা, 'ধা' দাতু হইতে শব্দটি নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে । 'অক্' দাতু
গতার্থক, কাজেই এই দাতু হইতে নিষ্পন্ন করিলে 'অপীচা' শব্দের অর্থ হইবে—অপগত ।
'ধা' দাতু হইতে নিষ্পন্ন করিলে অর্থ হইবে—অপিহিত বা বদ্ধ, অথবা অস্তহিত ; 'অপীচা' শব্দ
অস্তহিত-নামসমূহের মধ্যে পঠিতও হইয়াছে (নিব ৩২৫) ।

অমৃত চন্দ্রমসো গৃহে ॥ ৪ ॥

ইথা চন্দ্রমসো গৃহে—অমৃত চন্দ্রমসঃ গৃহে ; ইথা—ইথ (পাঃ ৬।৩।১৩৬) ; 'ইথ' শব্দের
অর্থ 'অমৃত' বা অমৃগ্নি—'গৃহে' পদের বিশেষণ ।

গাতুর্বাখ্যাতঃ ।

'গাতুঃ কৃণবন্ যসো জনায়' (ঋ ৪।৫।১১)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৫ ॥

গাতুঃ ('গাতু' শব্দ) বাখ্যাতঃ (বাখ্যাত হইয়াছে) ; উষসঃ (উষা) ' জনায়
(মছষ্ণোর নিমিত্ত) গাতুঃ (গমন) কৃণবন্ (বিধান করিয়া) [আগচ্ছতি]^১ (আগমন
করেন)—ইতাপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিক বাক্যও আছে) ।

'গাতু' শব্দের অর্থ 'গমন' ; 'ইহা একটি অনবগত শব্দ—ঔপাদিক প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন ।
ইহার ব্যাখ্যা পূর্বে (নিব ৪।২১) করা হইয়াছে । 'গাতুঃ কৃণবন্ যসো...ইতাপি নিগমো
ভবতি'—এই অংশ বহু পুস্তকে নাই ; স্বল্প স্বামী এবং হর্গাচার্য্যও এই স্থলে উদ্ধৃত নিগমবাক্যের
ব্যাখ্যা করেন নাই । হর্গাচার্য্য অবশ্য সম্পূর্ণ মন্ত্রটির ব্যাখ্যা পূর্বে করিয়াছেন (নিব ১।৫
শ্রুত্যা) ।

১। একজ্ঞা এব পূজনার্থে বহুবচনম্ (হ্রঃ) ।

২। কৃণবৎ কৃপিতা আগচ্ছতি (হ্রঃ) ।

দংসয়ঃ কৰ্ম্মাণি দংসয়ন্ত এনানি ।

‘কুংসায় মন্যন্তহ্যশ্চ দংসয়ঃ’ (শ্ল ১০.১৩৮।১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১ ॥

দংসয়ঃ—কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসমূহ) ; এনানি (কৰ্ম্মসমূহকে) দংসয়ন্তে (দৰ্শন করায়) ।
চ (আর) কুংসায় (কৃষকের নিমিত্ত)^১ অহঃ (মেঘনিমিত্তক) দংসয়ঃ (কৰ্ম্মসমূহকে)^২
মন্যন্ (মনে করিয়া)^৩..... ; ইত্যপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিক বাক্যও আছে) ।

‘দংসি’ শব্দ অনবগতসংস্কার, কৰ্ম্মবাচক ; ‘দংসি’ শব্দের প্রথমাব বহুবচনে ‘দংসয়ঃ’ ।
‘দংসয়ঃ’ পদের ব্যুৎপত্তি—দংসয়ন্তে (দর্শয়ন্তি) এনানি (কৰ্ম্মাণি) ; কৰ্ম্মসম্পাদক তাহার কৃত
কৰ্ম্মসমূহ অন্তর্কে দর্শন করায় ।^৪ দর্শনার্থক চূরাদি ‘দংস’ ধাতু হইতে ‘দংসি’ শব্দের নিষ্পত্তি ।
অনেক পুথকে ‘দংসয়ন্তো নানি’—এইরূপ পাঠ পরিদৃষ্ট হয় ; এই পাঠ ভাল নহে, কারণ,
চূরাদি ‘দংস’ ধাতু আত্মনেপদী । ‘অহঃ’—একবচনান্ত পদ, বহুবচনান্ত ‘দংসয়ঃ’ পদের বিশেষণ
ছান্দসভাষ্য ; অহঃ দংসয়ঃ—অহাঃ দংসয়ঃ, দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা । ‘অহঃ’ শব্দের অর্থ—অহি
(মেঘ)-সম্বৃত্ত অর্থ্য তন্নিমিত্তক ;^৫ মেঘনিমিত্তক কৰ্ম্মসমূহ বর্ষণাদি ব্যতিরিক্ত আর কিছুই
নহে । উবাদেবী বর্ষণাদি কৰ্ম্মের বিষয় মনে করেন কুংস বা কৃষকের জন্ত অর্থ্য কৃষকের
কৃষিকার্য্য বাহাতে স্বফল প্রসব করিতে পারে তজ্জন্ত ।^৬ চূর্ণাচার্য্য ‘অহঃ’ পদটিকে মন্যন্ত
‘অপঃ’ পদের বিশেষণরূপে গণ্য করিয়া ‘অহঃ অহিনিবাসিষ্ঠঃ মেঘনিবাসিনীরিত্যর্থঃ’—
এইরূপ ব্যাখ্যা করেন । কন্দলীমৌ মন্যন্ত ‘ঘট’ পদের সহিত ‘অহঃ দংসয়ঃ’ এই অংশের অবয়ব
করিয়া ‘যে কালে মেঘনিমিত্তক কৰ্ম্ম অর্থ্য বর্ষণাদি হয়, সেই কালে অর্থ্য বর্ষাকালে’.....
এইরূপ ব্যাখ্যা করেন ।^৭ এই ব্যাখ্যায় ‘দংসয়ঃ’ এই স্থলে দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা স্বীকার করিতে
হয় না ।

‘স তুতাব নৈনমগ্নোত্যংহতিঃ’ ॥ (শ্ল ১।২৪।২)

স তুতাব নৈনমংহতিরগ্নোতি ॥ ৭ ॥

সঃ (সে) তুতাব (বহিত হয়), এনম্ (ইহাকে) অংহতিঃ (শাপ, অথবা বধ)^৮
ন অগ্নোতি (প্রাপ্ত হয় না) ।

- ১। পৃথিবীঃ কৃষতে কৃষীকায় (ছঃ) ; কুংসায় কৃষতেঃ কৰ্ম্মকোহহিগ্নেঃ (অঃ বাঃ) ।
- ২। দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা ।
- ৩। মন্যন্ মন্যমানাঃ (ছঃ) ।
- ৪। দর্শয়ন্তি হি তানি তৎকারিণঃ (অঃ বাঃ) ।
- ৫। অহঃ দংসয়ঃ অহিমেঘাঃ, তন্নিম্ ভবত্তন্নিমিত্ত ইত্যর্থঃ, অহো ব্যভায়েন চৈকবচনং ছান্দসভাষ্য
(অঃ বাঃ) ।
- ৬। দংসয়, কৃষিকার্য্যাদি সকলানি কৰ্ম্মানি (ছঃ) ।
- ৭। মেঘনিমিত্তানি কৰ্ম্মাণি বর্ষণাদিনি যন্নি কালে ; বর্ষাকালার্থঃ ।
- ৮। শাপং বধো বা (অঃ বাঃ) ।

স তুতাব নৈনম্ অংহতিঃ অংহতি—ইহা উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা ; তুতাব—তুতাব (বুদ্ধার্থক 'তু' দাতুর লিটের রূপ) । 'তুতাব' পদ অনবগতসংস্কার, 'তুতাব' পদ অবগত ।^১

অংহতিঃচাংহচাংহচ হস্তেন্নিরূঢ়োপধাদ্ বিপরীতাৎ ॥ ৮ ॥

অংহতিঃ চ অংস্ চ অংহঃ চ ('অংহতি' শব্দ, 'অংহন্' শব্দ এবং 'অংহ' শব্দ) নিরূঢ়োপধাৎ (নিরূঢ়োপধ) বিপরীতাৎ (বর্ণবৈপরীত্য প্রাপ্ত) হস্তেঃ ('হন্' দাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

'অংহতি' শব্দের এবং প্রসঙ্গতঃ 'অংহন্' ও 'অংহ' শব্দের নির্কচন প্রশর্শন করিতেছেন । 'হন্' দাতুর উপধার অকার নিরূঢ় করিয়া আদিত্যে স্থাপন করতঃ অবশিষ্ট বর্ণদ্বয়ের বৈপরীত্য করিলে 'অংহ' হয়^২ (হন্—অহন্=অনহ—অংহ) । এবদ্বতর 'অতি' প্রত্যয়ে 'অংহতি' (উ ৫০২), 'অহন্' প্রত্যয়ে 'অংহন্' (উ ৬৫২) এবং 'উ' প্রত্যয়ে 'অংহ' (উ ৭) শব্দের নিস্পত্তি ; তিনটি শব্দই পাপবাচক ।

'বৃহস্পতে চয়স ইংপিয়াকুম্' ॥ (স্ব ১১২০।৫)

বৃহস্পতে ঘচ্চাতয়সি দেবপীযুন্, পীযতিহিংসাকর্ষা ॥ ৯ ॥

বৃহস্পতে (হে বৃহস্পতে) পিয়াকুম্ (দেবহিংসককে) চয়সে ইং* (তুমি বিনাশ করিয়া থাক) ।

বৃহস্পতে ঘচ্চাতয়সি দেবপীযুন্—ইহা উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা ; চয়সে—চাতয়সি (নাশয়সি), পিয়াকুম্—দেবপীযুন্ (দেবহিংসকম্) ; যং—যস্মাৎ (যে হেতু) । পীযতিঃ ('পী' দাতু) হিংসাকর্ষা (হিংসার্থক) ।

'চয়সে' পদ অনবগত ; 'চাতয়সি' পদ অবগত এবং ইহার অর্থ—বিনাশ করিয়া থাক ; 'পিয়াকুম্' শব্দ 'পী' দাতু হইতে নিস্পন্ন ; 'পী' দাতুর অর্থ—হিংসা করা ।^৩ 'পিয়াকুম্' শব্দের অর্থ—'দেবপীযু' অর্থাৎ যে দেবগণের উদ্দেশে যজ্ঞ করে না, প্রত্যুত অভোগপ্রধান হইয়া দেবগণের হিংসা করে ।

বিযুতে ছাবাপৃথিবৌ বিষবনাৎ ॥ ১০ ॥

বিযুতে ('বিযুতে' পদের অর্থ) ছাবাপৃথিবৌ (ছালোক এবং পৃথিবীলোক), বিষবনাৎ (বিশেষরূপে অমিশ্রণবশতঃ) ।

'বিযুত' শব্দের অর্থ—ছাবাপৃথিবী ; 'বি'পূর্নক অমিশ্রণার্থক 'যু' দাতু হইতে 'বিযুত' শব্দ নিস্পন্ন । ছালোক এবং পৃথিবীলোক (ছাবাপৃথিবী) পরস্পর বিশেষরূপে অমিশ্রিত বা

১। তুতাবেতানবগতম্, তুতাবেতাবগমঃ (স্বঃ স্বঃ) ।

২। হস্তেন্নিরূঢ়ায়া অকারঃ সন্নিহিত উচ্চঃ তালিতঃ নীত আদৌ যন্ত স নিরূঢ়োপধঃ (স্বঃ স্বঃ) ; অকার-মুপধাতো নিরূঢ় আদৌ কৃৎ ততো হকারনকারৌ বিপর্যয়েণ ভবতঃ (হ্রঃ) ।

৩। ইতিতি পদপূরণঃ (স্বঃ স্বঃ) ।

৪। দাতুপাঠে 'পী' দাতুর অর্থ পান ।

পৃথগ্ভূত—ইহার কখনও মিলিত হয় না। ‘বিযুত’ শব্দ অনবগতসংস্কার নহে; ঐকপদিকভাবে ইহার পাঠ হইয়াছে ‘যু’ দাতুর অনেকার্থক প্রদর্শনের নিমিত্ত।^১ ‘যু’ দাতু সাধারণতঃ মিশ্রণার্থে প্রযুক্ত হয়; জ্বাপুথিবী-বাচক ‘বিযুত’ শব্দে ‘যু’ দাতুর প্রয়োগ হইয়াছে অমিশ্রণার্থে। নঞর্থ ‘বি’ উপসর্গের দ্বারা প্রকাশিত হয় নাই, দাতুর মধ্যোই নঞর্থ রহিয়াছে; ^২ ‘বি’ উপসর্গের অর্থ এখানে বিশেষরূপে বা বিবিধরূপে। ^৩ বিযুত=বিশেষরূপে বা বিবিধরূপে যুত অর্থাৎ অমিশ্রিত।

‘সমান্দ্ৰা বিযুতে দূরে অস্তে’ ॥ (স্ব ৩:৫৪৭)

সমানং সম্মানমাত্রং ভবতি, মাত্রা মানাদ্ দূরং ব্যাখ্যাতম্, অস্তোহততেঃ ॥ ১১ ॥

বিযুতে (বিমিশ্রীকৃত জ্বাপুথিবী) সমান্দ্ৰা (সমান্দ্ৰো—সমপরিমাণ) দূরে (দূর সীমাবদ্ধ) অস্তে (অন্তকালস্থায়ী অর্থাৎ বিনাশরহিত)....।

সমানং (সমান) সম্মানমাত্রং ভবতি (তুল্যপরিমাণে পরিমিত হয়), মাত্রা (‘মাত্রা’ শব্দ) মানাৎ (‘মা’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন), দূরং ব্যাখ্যাতম্ (‘দূর’ শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে), অস্তঃ (‘অস্ত’ শব্দ) অততেঃ (‘অত্’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

‘বিযুতে’ পদের বৈদিকপ্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন—সমান্দ্ৰা বিযুতে ইত্যাদি। ‘সমান’ শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে ‘সমানী’, দ্বিবচনে সমান্দ্ৰো; সমান্দ্ৰো—সমান্দ্ৰা (পা: ৭।১।৩২)। ‘সমান’ শব্দের ব্যুৎপত্তি—সম্মানমাত্র অর্থাৎ তুল্যমান বা একই পরিমাপক বস্তুর দ্বারা মাত্রিত বা পরিমিত। সম্মান—তুল্যমান; ‘সম্’ শব্দের তুল্যার্থকতা আছে—যেমন, ‘সমর্থ’ (সমানার্থক) শব্দে। ‘মাত্রা’ শব্দ ‘মা’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন। ‘দূর’ শব্দের নির্কলচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিবৃ ৩।১২ দ্রষ্টব্য)। ‘অস্ত’ শব্দ ‘অত্’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন। ‘অত্’ দাতুর অর্থ—সাতত্যাগমন; অস্ত বা শেষ, আদি এবং মধ্য হইতে সততই দূরগত থাকে, আদি এবং মধ্যের সহিত কখনও মিলিত থাকে না।^৪

ঋধগিতি পৃথগ্ভাবস্ত প্রবচনং ভবতি ॥ ১২ ॥

ঋধক্ ইতি (ঋধক্—এই শব্দ) পৃথগ্ভাবস্ত (পৃথক্ভাবের অর্থাৎ বিচ্ছিন্ন বা বিযুক্ততার) প্রবচনং ভবতি (বাচক হয়)।

‘ঋধক্’ শব্দ অনবগত; পৃথক্ভবের বাচক (পৃথক্—ঋধক্)।

১। অর্থান্তরেহপি বৃত্তিং দর্শয়িতুমস্ত পাঠঃ (স্ব: স্বা:)।

২। মিশ্রণবিপরীত পৃথগ্ভাবোহপি দর্শনাৎ ন চায়ং বেকপসর্গান্তার্থঃ (স্ব: স্বা:)।

৩। অস্তোহত বিশবঃ দ্বিরাবিশেষণে বৈবিধ্যার্থো দ্রষ্টব্যঃ (স্ব: স্বা:)।

৪। অস্তোহাদের্মধ্যোচ্চ সততগতো ভবতি, ন কবাচিদানৌ মধ্যোবাতি (স্ব: স্বা:)।

অথাপ্যগোত্যার্থে দৃশ্যতে ।

‘ঋধগয়া ঋধগুতাশমিষ্ঠাঃ’ (বাঃ সং ৮১২০) ;

ঋধুব্রযাকী ঋধুব্রযশমিষ্ঠা ইতি চ ॥ ১৩ ॥

অথ (আর) ঋগোত্যার্থে অপি (‘ঋধ্’ ধাতুর অর্থোৎ অর্থাৎ বুদ্ধি অর্থোৎ) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) । ঋধক্ (ঋধ অর্থাৎ বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়া) অযাঃ (যাগ করিয়াছ) ঋধক্ উত ^১ (ঋধ অর্থাৎ বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়াই) অশমিষ্ঠাঃ (প্রশমিত করিয়াছ) ; ঋধক্—ঋধুব্র (বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়া), অযাঃ (‘যজ্’ ধাতুর লুঙের ছান্দস পদ) = অযাকীঃ (যাগ করিয়াছ), ঋধক্ উত অশমিষ্ঠাঃ (বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়াই প্রশমিত করিয়াছ)—ইতি চ (ইহাই মন্ত্যংশের ব্যাখ্যা) ।

‘ঋধক্’ শব্দ মাত্র অনবগতসংস্কার নহে, অনেকার্থও বটে । বুদ্ধি অর্থোৎ ইহার প্রয়োগ পরিদৃষ্ট হয় । উক্ত মন্ত্যংশে এই অর্থোৎ ‘ঋধক্’ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে । মন্ত্যংশের তাৎপর্য এই—হে অগ্নে, আমরা অন্ন হবি দেবতার উদ্দেশে ত্যাগ করিয়াছি ; তুমি তাহা বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়া অর্থাৎ দেবতার তৃপ্তিসাধনযোগ্য করিয়া আমাদের যজ্ঞ সম্পাদন করিয়াছ ; ^২ যজ্ঞে আমরা যে সকল বৈগুণ্য করিয়াছি তাহা প্রশমিত করিয়াছ এবং তুমি যজ্ঞকে বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়াছ । ^৩

কোন কোন আচার্যের মতে ‘ঋধক্’ শব্দের দুই অর্থই উক্ত মন্ত্যংশের দ্বারা ভাস্ক্যকার পরিদৃষ্ট করিয়াছেন—প্রথম ‘ঋধক্’ শব্দ পৃথগুভাবার্থে এবং দ্বিতীয় ‘ঋধক্’ শব্দ ঋগোত্যার্থে (বৃদ্ধার্থে) প্রযুক্ত বলিয়া তাঁহারা মনে করেন । ^৪ ‘ঋধক্ অযাঃ’, ইহার অর্থ তাঁহারা এইভাবে বর্ণনা করেন—হে অগ্নে, ভালমনে মিশ্রিত হবিস হত হয়, তুমি মিশ্রিত হবি হইতে উত্তম হবি পৃথক্ করিয়া দেবতার তৃপ্তিসাধন কর, তোমার কখনও বুদ্ধিভ্রংশ হয় না । ^৫ দুর্গাচার্য বলেন, আচার্যগণের এই মত সমীচীন নহে ; কারণ, ‘ঋধুব্রযাকীঃ ঋধুব্রযশমিষ্ঠাঃ’—ভাস্ক্যকারের এই ব্যাখ্যা হইতে স্পষ্টই প্রতীতমান হয় যে, তিনি দুই ‘ঋধক্’ শব্দই ‘ঋগোত্যার্থে’

১। উত শব্দ এবার্থে (কা খাঃ) ।

২। অন্নমপি হতমগ্নাভিঃ সজ্জবিঃ ঋধগেব ঋধমেব দেবতাতৃপ্তিসমর্থং বহুব্রুক্ণ অযাতঃ যাগমকার্যবিতার্থঃ (হুঃ) ।

৩। অপিচ যদপি কিকিচ্ছিত্তং অকাম্রব্রহ্মতদ্ভিন্ যজ্ঞে তদপি সমুচ্চতঃসেব ব্রুক্ণ পাপমস্ত যজ্ঞত অশমিষ্ঠাঃ শমিতবানসি (হুঃ) ।

৪। অগ্নে পুনর্ব্রজন্তে—ঋধগয়া ঋধগুতাশমিষ্ঠাঃ ইত্যোতমোদেব ঋধক্শকযোঃ পূর্বাঃ পৃথগুভাবার্থঃ উত্তর ঋগোত্যার্থ ইতি (হুঃ) ।

৫। বিপ্রাণাপি হবীঃসি হতানি সস্তি বনগে ঋধক্ পৃথগেব ব্রুক্ণ ততো দেবানযাকীর্নতে সম্মোহোহস্তী-
তান্তিপ্রায়ঃ (হুঃ) ।

অর্থাৎ বুদ্ধি অর্থে গ্রহণ করিয়াছেন।^১ দুর্গাচার্যের মতে ‘অদক’ শব্দ পৃথগ্ভাবার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে—‘যদিস্ত দিবি পার্শ্বে যদ্ অদগ্ যদ্’...এই মন্ত্রে (কৃ ৬।৪.১৫)।

অস্ত্রা ইতি চান্ত্রতি চোদান্তঃ প্রথমাদেশেহস্থদান্তমদ্বাদেশে ॥ ১৪ ॥

অস্ত্রাঃ ইতি চ অস্ত্র ইতি চ (‘অস্ত্রাঃ’ এবং ‘অস্ত্র’ এই পদদ্বয়) প্রথমাদেশে (প্রথমাদেশে) উদান্তম্ (উদান্ত অর্থাৎ অস্ত্রোদান্ত)^২ অদ্বাদেশে (অদ্বাদেশে) অস্থদান্তম্ (অস্থদান্ত অর্থাৎ অস্ত্রাস্থদান্ত)।

‘অস্ত্রাঃ’ এবং ‘অস্ত্র’ এই পদদ্বয়ের অস্ত্রাশ্বর প্রথমাদেশে উদান্ত (অস্ত্রোদান্ত) এবং অদ্বাদেশে অস্থদান্ত (অস্ত্রাস্থদান্ত) হয়। প্রথমাদেশ এবং অদ্বাদেশ—এই শব্দদ্বয়ের অর্থ সম্বন্ধে টীকাকারগণের মধ্যে পৰস্পর বৈমত্ৰ্য আছে। (১) কাহারও কাহারও মতে ‘প্রথম’ শব্দের অর্থ প্রারম্ভ অর্থাৎ মন্ত্রের প্রথম পাদ অথবা প্রথমার্ধ; ‘প্রথমাদেশ’ শব্দের অর্থ মন্ত্রের প্রথম পাদে বা প্রথমার্ধের যে-কোনও স্থলে আদেশ অর্থাৎ প্রকথন বা উল্লেখ। ‘অদ্বাদেশ’ শব্দের অর্থ, পশ্চাৎ আদেশ অর্থাৎ মন্ত্রের তৃতীয় পাদে অথবা দ্বিতীয়ার্ধের যে-কোনও স্থলে প্রকথন বা উল্লেখ। ইহাদের মতে মন্ত্রের প্রথম পাদে অথবা প্রথমার্ধে স্থিত ‘অস্ত্রাঃ’ এবং ‘অস্ত্র’—এই পদদ্বয়ের অস্ত্রাশ্বর উদান্ত হইবে; তৃতীয় পাদে অথবা দ্বিতীয়ার্ধে স্থিত এই পদদ্বয়ের অস্ত্রাশ্বর অস্থদান্ত হইবে।^৩ (২) অপর কাহারও কাহারও মতে ‘প্রথম’ শব্দের অর্থ মুখ্য বা প্রধান; ‘প্রথমাদেশ’ শব্দের অর্থ মুখ্যের বা প্রধানের অভিধান বা কথন। ‘অদ্বাদেশ’ শব্দের অর্থ হইবে মুখ্য বা প্রধানের বাহা পশ্চাৎকারী তাহার অর্থাৎ অমুখ্য বা অপ্রধানের অভিধান বা কথন। ইহাদের মতে ‘অস্ত্রাঃ’ এবং ‘অস্ত্র’ এই পদদ্বয় মুখ্যার্থের অভিধায়ক হইলে অর্থাৎ প্রধানার্থ সম্বন্ধে প্রযুক্ত হইলে অস্ত্রোদান্ত হইবে এবং গোপাধের অভিধায়ক হইলে অর্থাৎ অপ্রধানার্থ সম্বন্ধে প্রযুক্ত হইলে অস্ত্রাস্থদান্ত হইবে।^৪ দুর্গাচার্য এই মতের পক্ষপাতী।^৫ স্বন্দরামীর মতে এই দুই মতের কোন মতই সমীচীন নহে। ভাষ্যকার যে সকল উদাহরণ প্রদর্শন করিবেন সেই সকল উদাহরণে উক্ত মতদ্বয়ের কোনটিরই অসঙ্গতি প্রমাণিত হয় না বটে, কিন্তু অস্ত্রাশ্বর অনেক স্থল আছে যেখানে অসঙ্গতি সুস্পষ্ট পরিলক্ষিত হয়। যথেষ্টের ১।১৬৩।২

১। এরফ নিকন্তম—কথবরদাকী: কথুবরদমিঠা: ইতি, তস্মাদ্ দ্বাবণ্যোতাবুদ্রোক্ত্যর্থাবিত্যোতদেব সাধীঃ (হ্র:)।

২। অস্ত্রোদান্তমপি চ সত্বদান্তমিত্যন্তঃ ভাষ্যকারেণ, একদেশপ্রেমিত্যন্তঃ (হ্র:)। উদান্তাশ্বদন্তব্যপদেশক ‘কথবচনেভ্যো মতুপোলুক্’ ইত্যাদন্তবদন্তমিতি ত্রইবাম্। উদান্তাংসবদন্তান্তঃ বা (ক: খা:)।

৩। কেচিত্তবং প্রথমে পাদে অর্ধার্ধে বাবেশ: প্রথমাদেশ ইতরোদ্বাদেশ ইতি মন্ত্রস্তে (ক: খা:)।

৪। অপরং বর্ণচিহ্নি—প্রথম: প্রধান: তস্তাদেশ: প্রথমাদেশস্তদ্বিত্যমুদান্তম্, ততোপদেশবিষয়মস্থদান্তম্, অণ্ডপত্নতঃ পশ্চাদদেশাং (ক: খা:)।

৫। প্রথম ইতি মুখ্যানাম্ মুখ্যন্ত প্রধান ইত্যুচ্যতে, প্রধান: কথিদর্থমভিধায়ং এতৎ পদদ্বয়মুদান্তঃ ভবতি, প্রধানমর্থমতু যো বর্ততে কথভাবেন তত্রৈতৎ পদদ্বয়মদ্বাদেশে বর্তমানমস্থদান্তঃ ভবতি (হ্র:)।

এবং ৬।৭।১১ মস্ত্রে 'অস্ত্র' এবং 'অস্ত্রাঃ' পদদ্বয় প্রথমার্ধে অভিহিত থাকিলেও অস্ত্রাহুদাত্ত ; ৪।৪।১১ মস্ত্রে 'অস্ত্র' পদ শেষার্ধে অভিহিত থাকিলেও অস্ত্রাহুদাত্ত । ৬।৭।১১ এবং ১।১৬।৩২ মস্ত্রে 'অস্ত্রাঃ' এবং 'অস্ত্র' পদদ্বয় মুখ্যার্থের অভিধায়ক হইলেও অস্ত্রাহুদাত্ত ; ৪।৪।১১ মস্ত্রে 'অস্ত্র' পদ গোণার্থের অভিধায়ক হইলেও অস্ত্রাহুদাত্ত । (৩) স্বন্দস্বামীর মতে প্রথমাদেশে = প্রথমাদেশবিষয়ে ; অদ্বাদেশে = অদ্বাদেশবিষয়ে । প্রথমের অর্থাৎ শব্দান্তরের দ্বারা অনাদিষ্ট অর্থের আদেশ বা উচ্চারণ প্রথমাদেশ এবং শব্দান্তরের দ্বারা আদিষ্ট অর্থের আদেশ বা উচ্চারণ 'অদ্বাদেশ' । যাহা পূর্বে উদ্দিষ্ট হয় নাই, এইমাত্র উদ্দিষ্ট বা কথিত হইল তাহার সান্নিধ্যমাত্র বুঝাইতে 'অস্ত্রাঃ' এবং 'অস্ত্র' পদদ্বয় প্রযুক্ত হইলে প্রথমাদেশবিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া পরিগণিত হইবে এবং যাহা পূর্বে উদ্দিষ্ট বা কথিত হইয়াছে তৎসম্বন্ধে এই পদদ্বয় প্রযুক্ত হইলে অদ্বাদেশবিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া পরিগণিত হইবে—ইহাই স্বন্দস্বামীর মতের সুল তাৎপর্য্য ।^১ উদাহরণ হইতে ইহা পরিষ্কৃত হইবে । অনেকাধ পদরূপে 'অস্ত্রাঃ' এবং 'অস্ত্র' পদদ্বয় ঐকপদিকপ্রকরণে উপলব্ধ হইয়াছে ; অর্থের তারতম্যাহুসাধেই ইহারা উদাত্ত বা অহুদাত্ত হয় ।

তীত্রার্থতরমুদাত্তমল্লীয়োহর্থতরমশুদাত্তম্ ॥ ১৫ ॥

উদাত্তঃ তীত্রার্থতরম্ (যাহা উদাত্ত তাহা তীত্রার্থতর), অহুদাত্তম্ অল্লীয়োহর্থতরম্ (যাহা অহুদাত্ত, তাহা অল্লীয়োহর্থতর) ।

'তীত্রার্থতর' এবং 'অল্লীয়োহর্থতর'—এই উভয় শব্দেই 'তরপ্' প্রত্যয় হইয়াছে স্বার্থে । তীত্রার্থতর = তীত্রার্থ ; অল্লীয়োহর্থতর = অল্লীয়োহর্থ ।^২ 'তীত্রার্থ' শব্দের অর্থ—ফুটপ্রযোজন (তীত্রঃ ফুটঃ অর্থঃ প্রযোজনঃ যত্র) এবং 'অল্লীয়োহর্থ' শব্দের অর্থ—বলপ্রযোজন (অল্লীযঃ অতিশয়েনাল্লঃ অর্থঃ প্রযোজনঃ যত্র) । 'অস্ত্রাঃ' এবং 'অস্ত্র' পদদ্বয় উদাত্ত হইলে ইহাদের প্রযোজন তীত্র অর্থাৎ অত্যধিক বা অতিফুট হয় ; কারণ, ইহাদের উদাত্তাবস্থা তখনই হয় যখন ইহারা অনাদিষ্ট বিষয়ে প্রযুক্ত হয় । উক্ত পদদ্বয় অহুদাত্ত হইলে ইহাদের প্রযোজন অল্লীযঃ অর্থাৎ বল বা অশুট হয় ; কারণ, এই পদদ্বয়ের অহুদাত্তাবস্থা তখনই হয় যখন ইহারা পূর্বাদিষ্ট বিষয়ে প্রযুক্ত হয় ।

এই ব্যাখ্যা স্বন্দস্বামীর অভিমত । ইহার সুলমর্থ এই যে, প্রথমাদিষ্ট (প্রথম কথিত) বিষয়ে প্রযুক্ত হইলে এতদ্রিবন্ধনই অর্থাৎ প্রথমাদিষ্ট বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়াই 'অস্ত্রাঃ' এবং 'অস্ত্র' পদদ্বয় উদাত্ত বা তীত্রার্থতর (ফুট প্রযোজন) হয় এবং অদ্বাদিষ্ট (পশ্চাৎ কথিত) বিষয়ে প্রযুক্ত হইলে এতদ্রিবন্ধনই অর্থাৎ অদ্বাদিষ্ট বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়াই এই পদদ্বয় অহুদাত্ত বা

১। অজ্ঞেন শব্দান্তরেণানাদিষ্টস্ত প্রথমমেব বা আদেশ উচ্চারণঃ স প্রথমাদেশঃ, আদিষ্টতমস্ত তত্রোচ্চারণ-
অদ্বাদেশঃ (অঃ দ্বাঃ—বেবরাজ) ।

২। ঋণিকো বা তরবৃদ্ধজঃ । তাবহুতপ্রাবহুতৈশ্বর্যমিতি যথা (অঃ দ্বাঃ) ।

অল্লীহোহর্ষতর (স্বল্পপ্রয়োজন) হয়।^১ তীত্রার্থতরও ও অল্লীহোহর্ষতরও নিয়াই এই পদদ্বয়ের অনেকার্থতা এবং অনেকার্থতা-প্রদর্শনের উদ্দেশ্যেই ‘তীত্রার্থতরমুদাতম্’—ইত্যাদি প্রসঙ্গের অবতারণা করা হইয়াছে।^২ তুর্গাচার্যের ব্যাখ্যা ভিন্ন প্রকারের। তাঁহার মতে উক্ত পদদ্বয় মুখ্যার্থের অভিধায়ক হইলে অর্থাৎ মুখ্যার্থসম্বন্ধে প্রযুক্ত হইলে উদাত্ত এবং গৌণার্থের অভিধায়ক হইলে অর্থাৎ গৌণার্থসম্বন্ধে প্রযুক্ত হইলে অহুদাত্ত হয়—ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে। মুখ্যার্থাভিধায়ক যাহা তাহা উদাত্ত এবং অমুখ্যার্থাভিধায়ক যাহা তাহা অহুদাত্ত—এই বিষয়ে লৌকিক যুক্তি প্রদর্শিত হইতেছে ‘তীত্রার্থতরমুদাতম্’—ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা। তাঁহার মতে ‘তীত্রার্থতর’ শব্দের অর্থ উৎকৃষ্ট বা প্রধান এবং ‘অল্লীহোহর্ষতর’ শব্দের অর্থ অহুৎকৃষ্ট বা অপ্রধান। দেখা যায়, লৌকিক ব্যবহারেও যাহা উৎকৃষ্ট বা প্রধান তাহাই উদাত্ত বলিয়া অভিহিত হয়—যেমন, উদাত্ত কুল এবং যাহা অহুৎকৃষ্ট বা অপ্রধান তাহাই অহুদাত্ত বলিয়া অভিহিত হয়।^৩

অস্তা উ বৃ ন উপ সাতয়ে ভুবোহহেলমানো ররিবান্

অজ্ঞান শ্রবস্ততামজ্ঞান ॥ ১৬ ॥ (স্ব ১।১৩৮।৪)

অজ্ঞান (হে অজ্ঞান) অস্তা: সাতয়ে (অষ্টা সাতয়ে—এই লাভের নিমিত্ত অর্থাৎ অভিপ্রেত লাভ যাহাতে আমাদের হয় তন্নিমিত্ত)^৪ অহেলমান: (ক্রোধবিরহিত হইয়া) ররিবান্ (দানশীল হইয়া) উ বৃ (স্ব) ন: উপভূব: (হৃষ্ট আমাদের সমীপস্থ হও) ; অজ্ঞান (হে অজ্ঞান) শ্রবস্ততাম্ [ন: উপভূব] (ধনাভিলাষী আমাদের সমীপস্থ হও)।^৫

মন্ত্রের দেবতা পূষা। লিপিত ধনের নিমিত্ত তাঁহার সান্নিধ্য প্রার্থনা করা হইতেছে। অস্তা: সাতয়ে—অষ্টা সাতয়ে (এই অর্থাৎ অভিপ্রেত ধনলাভের নিমিত্ত)। উবৃ:—উ, স্ব, ন: (যত্ন ও পত্র বিষয়ে পা: ৮।৩।১০৪ এবং ৮।৪।২৩ দ্রষ্টব্য)। স্বন্দশ্বামীর মতে ‘উ’ এবং ‘স্ব’ উভয়েই পদপূরণার্থ;^৬ তুর্গাচার্যের মতে ‘উ’ পদপূরণার্থ, ‘স্ব’ শব্দের অর্থ হৃষ্ট।^৭

১। তত্র প্রথমাদেশবিষয়বাহুদাত্তং পদদ্বয়ং তীত্রার্থতরমতিস্কুটপ্রয়োজনম্ অজ্ঞানাবিষ্টে বার্বর্ভাৎ। অবাদেশ-বিষয়বাহু অহুদাত্তং পদদ্বয়মল্লীহোহর্ষতরমতিস্কুট প্রয়োজনম্, অজ্ঞানাবিষ্টে বার্বর্ভাৎ (স্ব: বা:)।

২। এবং প্রথমাদেশাদেশবিষয়েন প্রতীতোদাত্তবাহুদাত্তভ্যোরস্তা অজ্ঞান শ্রবয়োঃ অনেকার্থতপ্রতি-পাদনার্ণবাহ—তীত্রার্থতরমিত্যাধি (স্ব: বা:)।

৩। কস্মাৎকেন পুনরুদাত্তং প্রধানে বর্তমানম্, অহুদাত্তমপ্রধানে? ইতি। উচ্যতে—লোকেহপি হি স্বং তীত্রার্থতরম্ উৎকৃষ্টার্থপ্রধানতরং তদ্ উদাত্তমিতি প্রসিদ্ধম্—তদ্ যথা—উদাত্তমেনতং কুলমিতি। অল্লীহোহর্ষতর-মহুদাত্তম্ অল্লীহোহর্ষেন বদ্ বৃৎ ভবতি তদহুদাত্তমুচ্যতে অপ্রধানমিত্যর্থঃ।

৪। সাতয়ে লক্ষ্যে, কথং বয়মভিপ্রেতং লভেমহি ইত্যোক্তমর্থবুদ্ধিস্ত (হু:)।

৫। শ্রবস্ততাং শ্রবো ধনং তদ্বিজ্ঞতাং ধনকামানামশ্রাকম্... (স্ব: বা:)।

৬। উপপদপূরণৌ।

৭। হৃষ্ট উপ সমীপে ভূব: ভব।

স্বনামীর মতে ‘সাত্তি’ শব্দান্তরের দ্বারা অনাদিষ্টে অর্থাৎ প্রথম উচ্চারিত, ‘অস্ত্রাঃ’ পদ তদ্বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া অন্তোদাত্ত ।^১ দুর্গাচার্যের মতে—‘সাত্তি’ প্রধান : সাত্তির (লাভের) নিমিত্তই দেবতার সান্নিধ্য প্রার্থনা করা হইতেছে ; ‘অস্ত্রাঃ’ পদ তদ্বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া অন্তোদাত্ত ।^২

অষ্টৈ নঃ সাতয়ে উপভব ॥ ১৭ ॥

অস্ত্রা উ য় ণ উপ সাতয়ে ভুবঃ—অষ্টৈ নঃ সাতয়ে উপভব (এই লাভের নিমিত্ত অর্থাৎ আমরা যাহাতে অভিপ্রেত ধনলাভ করিতে পারি তদ্বিমিত্ত আমাদের সমীপস্থ হও) । অস্ত্রাঃ সাতয়ে—অষ্টৈ সাতয়ে (চতুর্থার্থে ষষ্ঠী) ; উপ ভুবঃ—উপ (সমীপে) ভব । ভাষ্কর ‘উ’ এবং ‘স্থ’ পদ বাদ দিয়াই ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।

অহেলমানোহকুধ্যান্ ররিবান্ রাতিরভ্যন্তঃ ॥ ১৮ ॥

অহেলমানঃ—অকুধ্যান্ (কুঞ্চ না হইয়া) ; ররিবান্ রাতিঃ অভ্যন্তঃ (‘ররিবান্’ পদ ‘রা’ দাত্ত হইতে নিম্পন্ন ; ‘রা’ দাত্ত অভ্যন্ত বা দ্বিত্যপন্ন হইয়াছে) ।

‘হেলমান’ শব্দ ‘হেড়’ দাত্ত হইতে নিম্পন্ন ; ‘হেড়’ দাত্ত দাত্তপাঠে অনাদিষ্টার্থক হইলেও ভাষ্কর কর্তৃক ক্রোধার্থে গৃহীত হইয়াছে । যাচ্যমান ব্যক্তি যাচকের প্রতি ক্রোধ প্রকাশ করিয়া থাকেন ; এইজন্য ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে পুশন্, তুমি ক্রোধ পরিত্যাগপূর্বক ররিবান্ অর্থাৎ দানশীল হইয়া আমাদের সমীপস্থ হও । * ‘ররিবান্’ পদ দানার্থক ‘রা’ দাত্ত হইতে নিম্পন্ন ; লিটের স্থানে ক্ৰত্ব প্রত্যয়ে দাত্তটি অভ্যন্ত । ছান্দসদ্বাং বর্তমানার্থেই লিটের স্থানে ক্ৰত্ব প্রত্যয় হইয়াছে । *

অজ্ঞাশ্বেতি পুষণমাহাজাশ্বজা অজনাঃ ॥ ১৯ ॥

অজ্ঞাশ্ব ইতি (‘অজ্ঞাশ্ব’ এই সম্বোধন পদ) পুষণম্ আহ (পুষাকে উদ্দেশ্য করিয়া বলা হইয়াছে) ; অজ্ঞাশ্ব (‘অজ্ঞাশ্ব’ এই দ্বিতীয় সম্বোধনে অজাঃ—অজনাঃ অর্থাৎ গমনশীল) ।

পুষাকে অজ্ঞাশ্ব বলিয়া সম্বোধন করা হইয়াছে । পুষার অশ্ব বা বাহন ছাগ অর্থাৎ ছাগজাতীয় বা ছাগাকার । * (নিষ ১।১৫) । পুষা সূর্য্যদেবতারই নামান্তর । Pushan the sun (Goldstücker) ; In character he is a solar deity (Roth & Bothlingk) ; Pushan is usually a synonym of the sun (Wilson) ; The sun as viewed by

১। সাত্তেঃ প্রথমাবেশবানস্তা ইতি তদ্বিষয়বাহুব্যন্তম্ ।

২। এবমত্র সাত্তিঃ প্রধানেনি কুত্বা অস্ত্রা ইত্যন্তং পদমন্তোদাত্তম্ ।

৩। সর্কোজ্ঞভার্মানঃ কুধ্যতীভ্যন্তিপ্রায়ঃ (ছাঃ) ।

৪। ছান্দসদ্বাং বর্তমানে লটি ক্ৰত্বাবেতদ্রূপম্ (ক্ৰঃ বাঃ) ।

৫। অজজাতীয়া অজাকারা বা অশ্ব যজ্ঞানাবজ্ঞাযন্তস্ত সম্বোধনং হে অজাশ্ব (ক্ৰঃ বাঃ) ।

shepherds (Max Müller). (নিরুক্ত ৬৪ এবং ১২.১৬ ভ্রষ্টব্য)। “স্বর্গকে পশুপালকগণ
যেদ্রুপ ভাবে দর্শন করিত ও পূজা করিত সেই স্বর্গই পূয়া। অতএব ছাগই তাঁহার বাহন
বলিয়া কল্পিত হইবে তাহা বিচিত্র নহে” (রমেশচন্দ্র)। মন্ত্রে ‘অজ্ঞান’ এই সম্বোধন দুইবার
আছে। ইহাতে পুনরুক্তি হয় নাই। ভাট্টাকার বলিতেছেন—দ্বিতীয় ‘অজ্ঞান’ শব্দে ‘অজ’
শব্দের অর্থ ‘অজ্ঞান’ অর্থাৎ গতিশীল; গত্যর্থক ‘অজ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন। ‘অজ্ঞান’ শব্দের
অর্থ হইবে—অজ্ঞাঃ অজ্ঞানাঃ গতিস্বভাবকাঃ অজ্ঞাঃ যন্ত (বাহ্যার অজসমূহ গতিস্বভাব বা
গতিশীল)।^১

অথানুদাত্তম—

দীর্ঘায়ুরস্তা যঃ পতির্জীবাতি শরদঃ শতম্ (১০।৮৫।৩৩) । ২০ ॥

অথ অহুদাত্তম্ (অতঃপর ‘অস্তাঃ’ পদ কোথায় অহুদাত্ত হইবে তাহার উদাহরণ
প্রদর্শন করিতেছেন)। অস্তাঃ যঃ পতিঃ (যিনি ইহার পতি) [সঃ] দীর্ঘায়ুঃ [অস্ত]
(তিনি দীর্ঘায়ু হউন) ; শরদঃ শতং (শত শরৎ) জীবাতি (জীবতু—জীবিত থাকুন)।

উক্ত অংশ মন্ত্রের দ্বিতীয়ার্দ্ধ। মন্ত্রের প্রথমার্দ্ধ—পুনঃ পত্নীমগ্নিরদাদায়ুসা সহ বর্চসা
(অগ্নি আবার পরমায়ু ও অগ্নের সহিত^২ বনিতাকে প্রদান করিলেন)। এই মন্ত্রের বিনিয়োগ
হয় বিবাহে। পিতা প্রথমে কন্যাকে প্রদান করেন; কিন্তু ভাৰ্য্যার জন্মে অগ্নিসাক্ষিক
সংস্কারের পরে। এই জন্তই বলা হয়—পুনঃ পত্নীমগ্নিরদাৎ...।^৩ অহুদাত্তানের পর “ইহার যে
পতি, সে দীর্ঘায়ু হউক, শত শরৎ জীবিত থাকুক”—এই বলিয়া প্রদত্তা কন্যাকে আশীর্বাদ
করা হয়।^৪ শরৎকাল রোগবহুল; এই ঋতুতে জীবিত থাকা দুঃসাধ্য, এই ঋতুতে যে
জীবিত থাকিবে অস্তান্ত ঋতুতেও সে জীবিত থাকিবে, ইহা আশা করা যায়। এই নিমিত্তই
দীর্ঘায়ুই কামনায় শতবর্ষের পরিবর্তে আমরা শত-শরতের উল্লেখ দেখিতে পাই।^৫

ঋতুসমীপ মতে—মন্ত্রের পূর্বার্দ্ধে পত্নীর কথা প্রথম বলা হইয়াছে; উত্তরার্দ্ধে পুনঃ
কথন তাহার অঘাদেশ বা পশ্চাদ্দেশ; ‘অস্তাঃ’ পদ তদ্বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া অহুদাত্ত বা
অস্তাহুদাত্ত।^৬ দুর্গাচার্যের মতে—পতি-পত্নীর মধ্যে পতিই প্রধান, তাহাওই আয়ুষ্কামনা

১। পূর্বেণ পৌনরুক্তপ্রদর্শনং ‘অজ গতিক্ষেপণম্’ ইত্যেবং ব্যাখ্যাজতে, অজাথ গমনস্বভাবাশাং বা
যন্তোত্যর্থঃ (কঃ বাঃ)।

২। বর্চসা অন্নমামেদন্, অগ্নেন সহিতান্ (কঃ বাঃ)।

৩। পিতা পূর্বেমতাং পত্নীং সন্তীং কন্যাং পত্নীং পুনরগ্রহদাৎ... অগ্নিসাক্ষিসংস্কারাদি ভাৰ্য্যাবদুপকার্যতে
ইত্যন্তর্যপেক্ষা পূর্বেদানাং পুনর্দাত্তমুচ্যতে (হ্রঃ)।

৪। যোহস্তাঃ পতিঃ স দীর্ঘায়ুরাতি। যতো বিশেষণম্ ত্রয়ীনি জীবতু স শরদঃ শতম্ (হ্রঃ)।

৫। দুর্জীবত্বাচ্ছরতি তৎসম্বন্ধাৎ শতং প্রার্থিতে বর্ধনান্ (কঃ বাঃ) ; শরতি দুর্জীবাং রোগভয়বাৎ অত
এবাশান্ততে শরচ্ছতং জীবতি (হ্রঃ)।

৬। পত্নীপদেনাবিষ্টায়াঃ পত্ন্যাঃ...পশ্চাদ্দেশোহঘাদেশ উচ্যতে। অতোহহুদাত্তম্।

করা হইতেছে; পত্নী অপ্রধান; পত্নী বিষয়ে 'অস্তাঃ' পদ প্রযুক্ত বলিয়া অমুদাত্ত বা অমুদাত্ত ।'

দীর্ঘায়ুরস্তা যঃ পতির্জীবতু স শরদঃ শতম্ ॥ ২১ ॥

মন্ত্বে—জীবাতি—জীবতু (জীবিত থাকুঃ) ।

শরচ্ছতা অস্তামোষধয়ো ভবন্তি শীর্ণা আপ ইতি বা ॥ ২২ ॥

শরৎ ('শরৎ' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে) অস্তাম্ (এই শরৎ ঋতুতে) ওষধিঃ (ওষধিসমূহ) শূতাঃ ভবন্তি (পক হয়) ; আপঃ শীর্ণাঃ [ভবন্তি] (জল শীর্ণ বা অলৌভূত হয়) ইতি বা (ইহাই বা 'শরৎ' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

প্রসঙ্গতঃ 'শরৎ' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) পার্কার্থ 'শ্রা' ধাতু হইতে 'শরৎ' শব্দের নিষ্পত্তি । শরৎকালে ত্রীছাদি ওষধিসমূহ শূত^২ অর্থাৎ পক হয় । শূত—শূ+অ+ত্—শরৎ । (২) হিংসার্থক 'শৃ' ধাতু হইতেও 'শরৎ' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে (উ ১২৭ ত্রষ্টব্য) । শরৎ বর্ষাকালের প্রবৃদ্ধ জল হিংসা করে—শরৎকালে জলাশয়ের জল শীর্ণ বা অলৌভূত হয় । *

অস্তোতাস্তা ইত্যেতেন ব্যাখ্যাতম্ ॥ ২৩ ॥

অস্ত ইতি ('অস্ত' এই পদ) অস্তাঃ ইতি এতেন ব্যাখ্যাতম্ ('অস্তাঃ' এই পদের দ্বারাই ব্যাখ্যাত হইল) ।

'অস্ত' এবং 'অস্তাঃ'—এই পদদ্বয়ের মধ্যে পার্থক্য এই যে, 'অস্তাঃ'—'ইদম্' শব্দের প্রীলিঙ্গের পদ এবং 'অস্ত'—'ইদম্' শব্দেরই পুংলিঙ্গ এবং ক্রীবলিঙ্গের পদ । কাজেই 'অস্তাঃ' পদের ব্যাখ্যা দ্বারাই 'অস্ত' পদেরও ব্যাখ্যা করা হইল—যে অবস্থায় 'অস্তাঃ' পদের প্রথমাদেশ ও অষাদেশ হয় এবং উদাত্ত অমুদাত্ত হয়, ঠিক সেই অবস্থায়ই 'অস্ত' পদেরও প্রথমাদেশ এবং অষাদেশ হইবে এবং উদাত্ত অমুদাত্ত নির্ণীত হইবে ।

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। এতদ্ভিন্ন মন্ত্বে ভরুকস্তানামোষে সতি ভরুক প্রধানঃ, তস্ত হানুরাশাত্তে । তস্ত লক্ষণার্থী পত্নী তস্তাঃ...এতদমুদাত্তম্ ।

২। 'শূত' শব্দ পার্কার্থক 'শ্রা' ধাতুর উত্তর 'জ' প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন । 'শূতং পাকৈ' (প্যাঃ ৬।১।২৭) হুত্বাশুনাং হবি এবং কীর পাকবিধিতেই 'শূত' শব্দ প্রযোজ্য । অস্ত হব্যের পাকবিধিতে 'শ্রা' ধাতুর উত্তর 'জ' প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন শব্দ—আপ অথবা অপি । ভাট্টকার ওষধিপাক বিধিতেও 'শূত' শব্দের প্রয়োগ করিয়াছেন ।

৩। বর্ষাহ হি প্রবৃদ্ধানি যোতাংসি শরদি বিশীর্ণা হিলাস্তে (ছা) ।

ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ

অস্ত্র বামস্ত্র পলিতস্ত্র হোতুস্ত্র ভ্রাতা মধ্যমো অস্ত্রাশ্বঃ ।

তৃতীয়ো ভ্রাতা দ্ব্যতপৃষ্ঠো অস্ত্রাতাপশ্বাং বিশ্পতিং সপ্তপুত্রম্ ॥ ১ ॥

(ঋ ১১৬৪১)

বামস্ত্র (বননীয় বা ভজনীয়) পলিতস্ত্র (সর্কপালক) হোতুঃ (আহ্বানার্থ) অস্ত্র (ঈদৃশ লক্ষণবিশিষ্ট যে আদিত্য) তস্ত্র ' (তাহার) মধ্যমঃ ভ্রাতা (মধ্যম ভ্রাতা অর্থাৎ বায়ু) * অস্ত্রাশ্বঃ অশ্বি (সর্কত্র ব্যাপ্ত আছে) ; অস্ত্র (ইহার অর্থাৎ বায়ুর) তৃতীয়া ভ্রাতা (তৃতীয় ভ্রাতা অর্থাৎ পার্শ্বি অশ্বি) * দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ (দ্ব্যতরূপ আহতি পৃষ্ঠে ধারণ করেন) ; অত্র (ইহাদের মধ্যে) * বিশ্পতিং (সর্কপালক) সপ্তপুত্রম্ (সপ্ত পুত্রবিশিষ্ট অথবা সপ্তম পুত্র আদিত্যকে) অপশ্রম (দর্শন করিলাম) ।

এই মন্ত্রে 'অস্ত্র' পদের উদাত্ত এবং অহুদাত্ত উভয়ই প্রদর্শিত হইয়াছে । একই জ্যোতি—আদিত্য বায়ু এবং অশ্বি (পৃথিবীস্থান), এই তিন রূপে বিভক্ত । * কাজেই ইহারা পরস্পর পরস্পরের ভ্রাতা ; আদিত্য প্রথম ভ্রাতা, বায়ু দ্বিতীয় ভ্রাতা এবং অশ্বি তৃতীয় ভ্রাতা । বায়ু, আদিত্য এবং অশ্বি—এইরূপ গণনায় বায়ুর তৃতীয় অশ্বি । * মন্ত্রস্থ দ্বিতীয় 'অস্ত্র' পদের সম্বন্ধ দ্বিতীয় ভ্রাতা বা বায়ুর সঙ্গে, আদিত্যের সঙ্গে নহে (ছর্গাচার্য্য ভ্রষ্টব্য) । কন্দকারমীর মতে—'বামস্ত্র', 'পলিতস্ত্র', 'হোতুঃ' প্রভৃতি পদ যে আদিত্যের বিশেষণ, সেই আদিত্য শব্দান্তরের দ্বারা অনাদিষ্ট অর্থাৎ তাহার বিষয় প্রথম অভিহিত ; মন্ত্রের প্রথমার্ধের 'অস্ত্র' পদ সেই আদিত্য-বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া উদাত্ত (অস্তোদাত্ত) । তস্ত্র ভ্রাতা মধ্যমো অস্ত্রাশ্বঃ—ইহা দ্বারা পূর্বার্ধে বায়ুর কথা প্রথম বলা হইয়াছে ; উত্তরার্ধে পুনঃ কখন তাহার অবাদেশ বা পশ্চাদাদেশ, দ্বিতীয়ার্ধের 'অস্ত্র' পদ তদ্বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া অহুদাত্ত (অহুদাত্ত) । * ছর্গাচার্য্যের মতে—

১। বোহ্রমেবলক্ষণস্ত্র (হুঃ) ।

২। ভ্রাতা মধ্যমো বায়ুঃ (ঋঃ ষাঃ) ।

৩। তৃতীয়ো ভ্রাতা...পার্শ্বিবোহমিঃ (ঋঃ ষাঃ) ।

৪। অত্র এবাং চ মধ্যে (ঋঃ ষাঃ) ।

৫। বায়ুরেব চ জ্যোতিরেব 'বায়ুনা জ্যোতিষা' (ছা. ভা. ৫।১৮) ইতি হ বিজায়তে।...এতদ্বিন্ রেধা বিভক্তে জ্যোতিষি... (হুঃ) ।

৬। বায়ুঃ আদিত্যঃ অশ্বিঃ—ইতোবাং পরিসংখ্যায় বায়োতৃতীয়োহশ্বির্ভবতি (হুঃ) ।

৭। এবমত্র অস্ত্রোক্তোতদ্ 'অস্ত্র বামস্ত্র' ইত্যুদাত্তঃ প্রথমাবেশে বর্ণ্যতে। 'তৃতীয়ো ভ্রাতা দ্ব্যতপৃষ্ঠো অস্ত্র' ইত্যোতহুদাত্তমবাদেশে ।

এই মন্ত্রে আদিত্য প্রধান ; প্রথমার্ধের 'অস্ত' পদ তদ্বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া উদাত্ত (অস্তোদাত্ত) ।
বায়ু অপ্রধান ; দ্বিতীয়ার্ধের 'অস্ত' পদ তদ্বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া অহুদাত্ত (অস্তাহুদাত্ত) ।^১

অস্ত বামস্ত বননীয়স্ত পলিতস্ত পালয়িতুর্হৌতুর্হাব্যস্ত ॥ ২ ॥

বামস্ত—বননীয়স্ত ; পলিতস্ত—পালয়িতুঃ ; হৌতুঃ—হ্যাতব্যস্ত । 'বাম' শব্দের অর্থ বননীয় অর্থাৎ ভক্ষনীয় বা সেবনীয় (সংভুক্ত্যর্থক 'বন্' ধাতু হইতে 'বাম' শব্দ নিষ্পন্ন) ; 'পলিত' শব্দের অর্থ পালয়িতা (রক্ষণার্থক 'পাল্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; 'হৌতু' শব্দের অর্থ হ্যাতব্য বা আহ্বানার্থ (আহ্বানার্থক 'হে' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

তস্ত ভ্রাতা মধ্যমোহস্ত্যশনঃ ॥ ৩ ॥

তস্ত মধ্যমঃ ভ্রাতা অস্তি অশনঃ (তাঁহার মধ্যম ভ্রাতা বায়ু, অশন অর্থাৎ সর্বব্যাপক হইয়া আছেন) । 'অশ্ন' শব্দের অর্থ অশন (ব্যাপক)—ব্যাপ্যার্থক 'অশ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন । নিষ্পষ্টুতে 'অশ্ন' শব্দ মেঘ-বাচক (১।১০ ব্রষ্টব্য) ।

ভ্রাতা ভরতেহরতিকর্মণো হরতে ভাগং ভর্তব্যো ভবতীতি বা ॥ ৪ ॥

ভ্রাতা ('ভ্রাতৃ' শব্দ) হরতিকর্মণঃ (হরণার্থক) ভরতেঃ ('ভৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; ভাগং হরতে (ভ্রাতা পিতৃধনের ভাগ গ্রহণ করে), ভর্তব্যঃ ভবতি ইতি বা (অথবা ভ্রাতা ভর্তব্য বা পালনীয় হয়—ইহাই 'ভ্রাতৃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'ভৃ' ধাতুর উত্তর 'তৃচ্' প্রত্যয়ে 'ভ্রাতৃ' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ২।২) ; 'ভৃ' ধাতুর অর্থ ধাতুপাঠে—ভরণ, ধারণ ও পোষণ ; কিন্তু ভাষ্যকার ইহাকে প্রথমতঃ হরণার্থে গ্রহণ করিয়াছেন । ভ্রাতা দায় বা পিতৃধনের ভাগ আহরণ করে । পোষণার্থে গ্রহণ করিয়াও 'ভৃ' ধাতু হইতে 'ভ্রাতৃ' শব্দের নির্বচন করা যাইতে পারে ; এক ভ্রাতা অপর ভ্রাতার দ্বারা ভর্তব্য অর্থাৎ পোষণীয় বা পালনীয় হয় । বায়ু আদিত্যের ভ্রাতা—(১) বায়ু ছালোক হইতে উদক হরণ করেন এবং (২) সূর্য্য ছালোক হইতে উদকের দ্বারা বায়ুর ভরণ বা পোষণ করিয়া থাকেন ।^২

তৃতীয়ো ভ্রাতা দ্ব্যতপৃষ্ঠো অস্তায়মগ্নিঃ ॥ ৫ ॥

অস্ত (এই বায়ুর) তৃতীয়ঃ ভ্রাতা (তৃতীয় ভ্রাতা) দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ (পৃষ্ঠে দ্ব্যতরূপ আহতির বহনকারী অথবা দ্ব্যতপৃষ্ঠ) ; অয়ম্ অগ্নিঃ (ইনি পার্থিব অগ্নি) ।

অগ্নি বায়ুর ভ্রাতা—হবির্ভাগহর্তা ; ইনি দ্ব্যতপৃষ্ঠ—দেবতাদের অস্ত হবি বহন করেন, অথবা দ্ব্যতের দ্বারা স্পৃষ্ট ; 'দ্ব্যতপৃষ্ঠ' শব্দও দ্ব্যতপৃষ্ঠ হইতে পারে ।^৩

১। মন্ত্রে সূর্য্যঃ প্রধানঃ, সূক্তে সূর্য্যাদিকার্য্যং, তন্মাত্র 'অস্ত বামস্ত' ইত্যোষ 'অস্ত' শব্দঃ অস্তোদাত্তঃ, বায়ুরূপোপ্রধানঃ, তন্মাত্র 'তৃতীয়ো ভ্রাতা দ্ব্যতপৃষ্ঠো অস্ত'—ইত্যোষ 'অস্ত' শব্দোহহুদাত্তঃ ।

২। স হি ছালোকাদিত্যোনোদকেন ত্রিগতে হরতি চৌদকং ছালোকায় (হ্রঃ) ।

৩। দ্ব্যতমাহতিস্বপ্নং পৃষ্ঠে দ্ব্যত দ্ব্যতেন বা যঃ স্পৃষ্টঃ স দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ (অঃ বাঃ) ; দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ দ্ব্যতেন স্পৃষ্টঃ অজ্ঞাস্পৃষ্টঃ (হ্রঃ) ।

তত্রাপশ্যৎ সৰ্বশ্চ পাতারং পালয়িতারং বা বিশ্পতিম্ ॥ ৬ ॥

তত্র অপশ্যৎ বিশ্পতিম্—এই স্থলে, বিশ্পতিম্—সৰ্বশ্চ পাতারং পালয়িতারং বা । বিশ্পতি—বিশ্পতি; ‘বিশ্প’ শব্দের অর্থ সৰ্ব (সকল); ‘পতি’ শব্দের অর্থ পাতা বা পালয়িতা (রক্ষক)—‘পা’ ধাতু অথবা ‘পাল’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন; ধাতু দুইটি বিভিন্ন হইলেও ইহাদের অর্থ বিভিন্ন নহে, উভয় ধাতুই রক্ষণার্থক ।^১

সপ্তপুত্রং সপ্তমপুত্রং সৰ্পণপুত্রমিতি বা, সপ্ত স্পৃশ্ণা সংখ্যা, সপ্তাদিত্যরশ্ময় ইতি বদন্তি ॥ ৭ ॥

সপ্তপুত্রম্ (‘সপ্তপুত্র’ শব্দের অর্থ) সপ্তমপুত্রং (সপ্তম পুত্র) সৰ্পণপুত্রম্ ইতি বা (অথবা সৰ্পণপুত্র অর্থাৎ গতিশীল পুত্রসম্বন্ধিত), সপ্ত (সাত) স্পৃশ্ণা সংখ্যা (অতিক্রান্ত বা চলিত সংখ্যা), আদিত্যরশ্ময়ঃ সপ্ত ইতি বদন্তি (আদিত্য রশ্মি সাতটি—ইহা মন্ত্রবিদগণ বলিয়া থাকেন) ।

আদিত্যকে সপ্তপুত্র বলিয়া বিশেষিত করা হইয়াছে । ভাষ্যকার বলেন, ‘সপ্তপুত্র’ শব্দের অর্থ—(১) সপ্তম পুত্র হইতে পারে;^২ ঐতিহাসিক পক্ষে—আদিত্য আদিত্যের সপ্তম পুত্র ।^৩ (২) সৰ্পণ পুত্র হইতে পারে; আদিত্যের পুত্রস্থানীয় রশ্মিসমূহ সৰ্পণ বা সতত গমনশীল, মুহূর্তমাত্রও স্থিরভাবে অবস্থান করে না ।^৪ (৩) সপ্তসংখ্যক পুত্রবিশিষ্ট হইতে পারে; সপ্ত (সাত) স্পৃশ্ণা অর্থাৎ ষট্ সংখ্যা হইতে অতিক্রান্ত বা চলিত সংখ্যা^৫—ষট্ সংখ্যার পরবর্তী সংখ্যাই সপ্ত—(স্পৃশ্ণা=সপ্ত, উ ১৫৫ দ্রষ্টব্য) । আদিত্যরশ্মির সংখ্যা সাত, মন্ত্রবিদগণ ইহা বলিয়া থাকেন—সাত আদিত্যরশ্মিই আদিত্যের সাত পুত্র ।^৬

॥ ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পাতারং পালয়িতারং বেতি বাহুল্যম্, অর্থত্বক এব (কঃ বাঃ) ।

২। বৃত্তিবিধয়ে সংখ্যাপঞ্চক পূরণার্থকম্—যেমন, ত্রিভাগ=তৃতীয় ভাগ ষড়্ ভাগ=ষট্ ভাগ, ইত্যাদি ।

৩। সপ্তমো বা যোগ্যমিত্যে: পুত্র ইতি ইতিহাসপক্ষে । অদিতিঃ পুত্রকামা ইতি প্রস্তুতশ্রুতম্ মিত্রং চ বরুণ ইত্যাদিণি সপ্তম ইতি (কঃ বাঃ); ‘সপ্তমো অসাব্যাদিত্যঃ পুত্রঃ’ ইত্যৈতিহাসিকা মন্তব্যে । ত্র্যাম্বেহপি চ—মৃতপিতরমণ্ডনপদ্ধতি, অশ্বিনাদিত্যঃ সপ্তম ইত্যোহষ্টম ইতি হ বিজ্ঞায়তে (হ্রঃ) ।

৪। সৰ্পণাঃ বা সততগন্তারো রশ্ময়ঃ পুত্রাঃ ... (কঃ বাঃ); সৰ্পণা হি তত্র রশ্ময়ো মুহূর্তমণ্যনবহারিনো বস্ত পুত্রাঃ সোহিহং সপ্তপুত্রঃ (হ্রঃ) ।

৫। স্পৃশ্ণাঃ সংখ্যা গতা ষড়্ ভাঃ সকাশাং (কঃ বাঃ); স্পৃশ্ণা সংখ্যা ষড়্ ভাঃ সকাশাং (হ্রঃ) ।

৬। এবং সপ্তসংখ্যোপেতা সৰ্পণক্রিয়া যোগিনো বা এত এবাদিত্যরশ্ময়ঃ অস্ত্র আদিত্যস্ত পুত্রাঃ ইতি মন্ত্রবিদো বদন্তি মন্তব্যে ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

সপ্ত যুজ্জন্তি রথমেকচক্রমেকো অথো বহতি সপ্তনামা ।

ত্রিনাভি চক্রমজরমনবং যত্রেমা বিশ্বা ভুবনাধি তন্তুঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১:১৬৪২)

সপ্ত (সপ্তসংখ্যক অথবা সর্পণশীল রশ্মিসমূহ) একচক্রং (একচারী) রথং (অবিরত বেগবিশিষ্ট আদিত্যের সহিত) যুজ্জন্তি (নিজদিগকে যুক্ত করে),^১ একঃ (সর্গমুখ্য) অশ্বঃ^২ (সর্গব্যাপী) সপ্তনামা (আদিত্য) বহতি (চলিতে থাকেন)^৩; ত্রিনাভি (ঋতুত্রয়সম্বলিত) অজরম্ (জরাধর্মরহিত) অনবং (অজর অনাশ্রিত) চক্রম্ (সংবৎসরাধা চলনসম্ভার কালচক্র) [প্রবর্ততে] (প্রবর্তিত হয়); যত্র (যথায়) ইমা (ইমানি—এই) বিশ্বা (বিশ্বানি—সকল) ভুবনা (ভুবনানি—ভূতানি—ভূতসমূহ) অধিতন্তুঃ (অধিশ্রিত রহিয়াছে) ।

সূর্যের রশ্মি যে সপ্ত (সপ্তসংখ্যক অথবা সর্পণশীল) তদ্বিষয়ে ঋতুত্রয় প্রদর্শন করিতেছেন ।^৪ 'রথ' শব্দের অর্থ সূর্য্য; গতার্থক 'বহ' দাতৃ হইতে নিম্পন্ন—সূর্য্য মুহূর্ত্তও অবস্থান করেন না, সর্ব্বদাই চলনশীল বলিয়া প্রতীত হইয়াছেন ।^৫ সূর্য্য সপ্তরশ্মিযুক্ত হইয়া অবিরত চলিয়া থাকেন; কলে গ্রীষ্ম, বর্ষা এবং হেমন্ত—এই ঋতুত্রয়সম্বলিত সংবৎসর প্রবর্তিত হয় ।^৬ এই সংবৎসরাধা কালচক্রের বিরাম নাই, এক সংবৎসর যাইতেছে, অপর সংবৎসর আসিতেছে । এই চক্রের জরা নাই, ইহার ভীর্ণতা ঘটে না এবং ইহার অন্ত কোন আশ্রয়ও নাই । এই কালচক্রে ভূতসমূহ অধিশ্রিত অর্থাৎ ভূতসমূহের উৎপত্তি স্থিতি লয় এই সংবৎসরাধা কালচক্রেই সংসাদিত হয়, উৎপত্তিস্থিতিলায়বিষয়ে ইহার অপেক্ষা না রাখা কাহারও সাধ্যায়ত্ত নহে ।

সপ্ত যুজ্জন্তি রথমেকচক্রমেকচারিণম্ ॥ ২ ॥

সপ্ত যুজ্জন্তি...এই স্থলে একচক্রম্—একচারিণম্ । সূর্য্য একচারী । উদ্ভিত হইবা মাত্রই সপ্ত (সপ্তসংখ্যক অথবা সর্পণশীল) রশ্মিসমূহ সূর্য্যের সহিত যুক্ত হয়; তখন সূর্য্যই

১ । যোজয়ন্ত্যায়না রশ্ময়ঃ রথং বহণমাদিত্যম্ (ছঃ) ।

২ । অথো অশনঃ ব্যাপনঃ (ছঃ) ।

৩ । বহতি গচ্ছতি (ছঃ) ।

৪ । যথা চায়াং সপ্তাভিঃ সর্পণৈর্বা রশ্মিভির্বৃজ্যতে তথেষমপরা বক্তৃ... (ছঃ) ।

৫ । অথো বহন্তেওর্গতিকর্ষণঃ; বহিতারং গজারমাদিত্যম্ (স্বঃ বাঃ) ; বহণশাস্যসৌ মুহূর্ত্তমপানবহাদিবাং (ছঃ) ; উ ১৫২ জটবা ।

৬ । তদৈবং বহন্তু কিমভিনিবর্তয়তি... (ছঃ) ; ত্রিনাভি নাভিত্রয়ঃ গ্রীষ্মো বর্ষা হেমন্ত ইত্যেতে ঋতবো নাভিহানং যত, তৎ ত্রিনাভি, চক্রং সংবৎসরাধাম্ (স্বঃ বাঃ) ।

মাত্র অন্তরিক্ষে বিচরণ করেন, অগ্ন জ্যোতিঃসমূহ স্বর্ঘ্যতেজে আচ্ছাদিত হইয়া হতপ্রভ হয় এবং বিলুপ্ত বলিয়াই প্রতীত হয় ।^১

চক্রং চকতেৰ্বা চরতেৰ্বা ক্রামতেৰ্বা ॥ ৩ ॥

চক্রং ('চক্' শব্দ) চকতেঃ বা চরতেঃ বা ক্রামতেঃ বা ('চক্' ধাতু হইতে অথবা 'চর' ধাতু হইতে অথবা 'ক্রম্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

'চক্' ধাতু 'চর' ধাতু এবং 'ক্রম্' ধাতু পরস্পর বিভিন্ন ; কিন্তু ইহাদের অর্থ বিভিন্ন নহে—ইহারা সকলেই চলনার্থক ।^২ এই ধাতুত্রয়ের যে-কোনটি হইতে 'চক্র' শব্দের নিপ্পত্তি করা যাইতে পারে—চক্র চলনবভাব । চক্ + রক্ (উ ১৭০) ; অথবা ক্রম্ + ক্ত (ষিত্ব) ; অথবা চর + ক (উ ৩২০)—চক্ = চক্র ।

একোহস্থো বহতি সপ্তনামাদিত্যঃ ॥ ৪ ॥

একঃ অশ্বঃ বহতি সপ্তনামা—এই স্থলে সপ্তনামা—আদিত্যঃ (স্বর্ঘ্য) ।

সপ্তাষ্ট্রৈ রশ্ময়ো রসানভিসন্নাময়ন্তি সপ্তৈশ্চনম্বয়ঃ স্তবস্তীতি বা ॥ ৫ ॥

সপ্ত রশ্ময়ঃ (সপ্ত রশ্মি) অষ্ট্রৈ (স্বর্ঘ্য সমীপে অর্থাৎ স্বর্ঘ্যমণ্ডলে)^৩ রসান্ (রস) অভিসন্নাময়ন্তি (অভিসন্নত বা আকৃষ্ট করে), বা (অথবা) সপ্ত স্তবয়ঃ (সপ্তর্ষিগণ) এনঃ (স্বর্ঘ্যকে) স্তবন্তি (স্তবত করে), ইতি (ইহাই 'সপ্তনাম' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'সপ্তনামন' শব্দের প্রথমার একবচনে সপ্তনামা—'সপ্ত' শব্দপূর্বক বিজ্ঞস্ত 'নম্' ধাতুর উত্তর 'কনিড্' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন । স্বর্ঘ্য সপ্তনামা—সপ্তরশ্মি স্বর্ঘ্যের দিকে রস সন্নত করে অর্থাৎ পৃথিবী হইতে রস আকর্ষণ করিয়া স্বর্ঘ্যমণ্ডলে লইয়া যায় । সপ্তর্ষিগণ স্বর্ঘ্যকে নমস্কার করেন, অর্থাৎ স্বর্ঘ্যের স্তব করেন—এই ব্যুৎপত্তিতেও স্বর্ঘ্যকে সপ্তনামা বলা যাইতে পারে ।^৪

ইদমপীতরন্নামৈতস্মাদেবাভিসন্নামাৎ ॥ ৬ ॥

ইদম্ অপি ইতরং নাম (এই যে অন্য নাম বা সংজ্ঞা, ইহাও) এতস্মাৎ অভিসন্নামাৎ এব (এই অভিসন্নাম হইতেই অর্থাৎ 'নম্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন) ।

সংজ্ঞাবাচক 'নাম' শব্দও 'নম্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন ।^৫ নাম অভিসন্নত করে অর্থাৎ

১। উজ্জয়ন হ্রস্বো আদিত্যো রশ্মিভিবুজ্যতে...এক এব হ্রস্বান্তরিক্ষে চরতি, ইতরাণি জ্যোতীঃবি নাশয়তোব খেন তেজসা অকাশেন (হ্রঃ) ।

২। চকনং চলনমুচ্চাতে, চরণশ্চি ক্রমণশ্চি বা (হ্রঃ) ; ধাতুপাঠে 'চক্' ধাতু তৃত্যর্থ এবং প্রতিঘাতার্থ ।

৩। এতস্মিন্ মণ্ডলে (হ্রঃ) ।

৪। সপ্তৈশ্চনম্ স্তবয়ঃ নমন্তি স্তবস্তীতি বা (হ্রঃ) ।

৫। উ ৩২০ পঠেবা ।

আত্মানকারীর অভিযুগে নামবান্কে আকৃষ্ট করে। 'দেবদত্ত' এই নামে আহুত হইলে দেবদত্ত নামক ব্যক্তি আত্মানকারীর দিকে সরত বা আকৃষ্ট হয়—ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ।

সংবৎসরপ্রধান উত্তরোহর্ধ্বচক্রিনাভিচক্রং ত্র্যতুঃ সংবৎসরো
গ্রীষ্মো বর্ষা হেমন্ত ইতি ॥ ৭ ॥

উত্তরঃ অর্ধচঃ (উত্তর মঙ্গার্ক অর্থাৎ মঙ্গের দ্বিতীয় অর্ধঃ) সংবৎসরপ্রধানঃ (সংবৎসরস্তুতি^১ বা সংবৎসরের বর্ণনা) ত্রিনাভিচক্রং—ত্র্যতুঃ সংবৎসরঃ (ত্রিনাভি চক্র—ইহার অর্থ ঋতুত্রয়-সম্বলিত সংবৎসর) ; গ্রীষ্মঃ বর্ষাঃ হেমন্তঃ ইতি (গ্রীষ্ম বর্ষা এবং হেমন্ত—ইহারাই তিন ঋতু) ।

উক্ত মঙ্গের উত্তরার্ধে বা দ্বিতীয়ার্ধে সংবৎসর স্তুত বা বর্ণিত হইয়াছে। প্রথমার্ধে আছে সূর্য্যগতির বর্ণনা। সূর্য্যের গতিতেই সংবৎসর প্রবর্তিত হয়। 'চক্র' শব্দের অর্থ কালচক্র অর্থাৎ সংবৎসর—চক্রের দ্বারাই সংবৎসর পরিবর্তনশীল।^২ 'ত্রিনাভি' শব্দ 'চক্র' শব্দের বিশেষণ।^৩ ঋতুসমূহ সংবৎসরের নাভিস্থানীয়। ত্রিনাভি—ত্র্যতু (ঋতুত্রয়সম্বলিত) ; 'নাভি' শব্দ বন্ধনার্থক 'নহ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—(উ ৫৬৫)। ঋতুসমূহের দ্বারাই সংবৎসর নহ (বন্ধ) হয়।^৪ 'ত্র্যতু' শব্দের অর্থ 'ত্রি (তিন) ঋতু যাহাতে' ; সংবৎসরে মুখ্যতঃ তিনটি ঋতুই আছে—গ্রীষ্ম, বর্ষা এবং হেমন্ত ; অগ্রান্ত ঋতু ইহারের অন্তর্ভুক্ত। আদিত্য সংবৎসর-চক্রের প্রবর্তক, সংবৎসর-চক্র আদিত্যের দ্বারা প্রবর্তিত ; আমি উভয়কেই নমস্কার করিতেছি—ইহারই স্তোতার অভিপ্রায়। এই ভাবে মঙ্গের প্রথমার্ধ আদিত্যপ্রধান, উত্তরার্ধ সংবৎসর-প্রধান।

সংবৎসরঃ সংবসন্তেহগ্নিন্ ভূতানি ॥ ৮ ॥

সংবৎসরঃ ('সংবৎসর' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে), অগ্নিন্ (ইহাতে) ভূতানি (ভূতসমূহ) সংবসন্তে (সংবাস করে) ।

'সম্'পূর্লক 'বস্' ধাতু হইতে 'সংবৎসর' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ৩৫২)—সংবৎসরে ভূতসমূহ সংবাস করে। 'সংবাস' শব্দের অর্থ 'নিবাস'ও হইতে পারে 'মৈথুন'ও হইতে পারে। কাল সংবৎসরাত্মক, সংবৎসরাতিরিক্ত কাল নাই। ভূতসমূহের নিবাস অথবা মৈথুন সংবৎসরেই সংঘটিত হয়।^৫ সংবসন্তে—সংবসন্তি ; আত্মনেপদ আর্ষ।

১। সংবৎসরস্তুতিরিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

২। পরিবর্তননামাক্ষাৎ সংবৎসরস্ত চক্রব্যাপদেশঃ (অঃ খাঃ) ।

৩। ঋশ্বধামীর স্তোত্র ত্রিনাভি চক্রম্—তুই পব ; তুর্গাচার্য্যের স্তোত্র সমস্ত পব ।

৪। ত্রিনাভি নাভিঃত্রয়ঃ গ্রীষ্মো বর্ষা হেমন্ত ইত্যেতে তত্বেণা নাভিস্থানং যত্র তৎ ত্রিনাভি (অঃ খাঃ) ; ততুর্ভির্হি অসৌ সংবৎসরো নহতে সরস্বতে ইত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

৫। সংবাসো মৈথুনঃ তন্ম ভূতানি সংবৎসরে কুর্পস্বি নাক্ষত্র, সংবৎসরাত্মক কালপ্রাক্তাবাৎ (অঃ খাঃ) ; সমস্তানি হি ভূতানি এতগ্নিন্ সংবসন্তি ; মৈথুনাভিগ্রাহ্যো বা জ্ঞাৎ (হ্রঃ) ।

গ্রীষ্মোগ্রস্তস্তেহস্মিন্ রসাঃ ॥ ৯ ॥

গ্রীষ্মঃ ('গ্রীষ্ম' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে), অস্মিন্ (এই সময়ে) রসাঃ (রস) গ্রস্তস্তে (গ্রস্ত বা কবলিত হয়) ।

'গ্রস্' ধাতুর উত্তর 'মক্' প্রত্যয়ে 'গ্রীষ্ম' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ১৪৭)—গ্রীষ্মে সূর্য্য বর্জ্বক রস গ্রস্ত হয় অর্থাৎ জলাশয়, ওষধি, বনস্পতি প্রভৃতি হইতে সূর্য্য রস শোষণ করিয়া নেয় ।^১

বর্ষা বর্ষত্যাশ্চ পর্জন্ত্যঃ ॥ ১০ ॥

বর্ষাঃ ('বর্ষা' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে), আশ্চ (এই সময়ে) পর্জন্ত্যঃ (বৃষ্টিদেবতা ইন্দ্র) বর্ষতি (বর্ষণ করেন) ।

আশ্চ—বর্ষাশ্চ—'বর্ষা' শব্দ নিত্য বহুবচনাত্মক । 'বৃষ' ধাতু হইতে 'বর্ষা' শব্দের নিষ্পত্তি—বৃষ্টির দেবতা পর্জন্ত্যদেব (ইন্দ্র) এই সময়ে বর্ষণ করেন ।

হেমন্তো হিমবান্ ॥ ১১ ॥

হেমন্তঃ—হিমবান্ (হিমসমম্বিত) । 'হিমবৎ' শব্দই 'হেমন্ত' আকারে পরিণত হইয়াছে । হিমবৎ = হিমবন্ত্ = হেমন্ত ; হেমন্ত ঋতুতে হিমের প্রাচুর্য্য পরিদৃষ্ট হয় ।^২

হিমং পুনর্হস্তেবা, হিনোতেবা ॥ ১২ ॥

হিমং ('হিম' শব্দ) পুনঃ (আবার) হস্তেঃ বা (হয় 'হন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) হিনোতেঃ বা (আর না হয় 'হি' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

প্রসঙ্গতঃ 'হিম' শব্দেরও নির্ব্বচন প্রদর্শন করিতেছেন । 'হন্' ধাতুর উত্তর 'মক্' প্রত্যয়ে 'হিম' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে (উ ১৪৪) । 'হন্' ধাতুর অর্থ হিংসা এবং গতি । হিম ওষধি বনস্পতির হিংসা করে—হিমে ইহারা মরিয়া যায় ; অথবা, হিম ভূতসমূহকে ক্ষয়ে গমন করায় অর্থাৎ ক্ষয়ের দিকে নিয়া যায় ।^৩ 'হি' ধাতুর উত্তর 'মক্' প্রত্যয় করিয়াও 'হিম' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে । 'হি' ধাতু বৃক্ষার্থক—হিমকালে হিম অথবা যবাদি শস্ত বৃদ্ধি পায় ।^৪

অজরমজরগধর্মাণমনর্বমপ্রত্যাতমচ্চস্মিন্ যত্রেমানি ভূতান্ভিসম্ভিষ্টস্তে ॥ ১৩ ॥

অজরম্—অজরগধর্মাণম্ (জীর্ণ না হওয়া রূপ ধর্ম্মবিশিষ্ট অর্থাৎ জরাধর্ম্মবর্জিত) ; অনর্বম্—অচ্যস্মিন্ অপ্রত্যাতম্ (অচ্য কোনও বস্তুতে অনাস্থিত) ; যত্রেমা বিখ্য ভুবনাদি তন্তুঃ—যত্র ইমানি ভূতানি অভিসম্ভিষ্টস্তে (যথায় এই ভূতসমূহ অধিশ্রিত রহিয়াছে) । মন্ত্রস্ত

১। গ্রস্তস্তে...সূর্য্যোপ (হ্রঃ) ।

২। তত্র হি বহু ভবতি হিমম্ (হ্রঃ) । ৩। হস্তি হি ততোবদিবনস্পতীন (ঋঃ ষাঃ) ; গমনার্থক বা হস্তেঃ, তন্নি গময়তি ক্ষয়ং ভূতানি (হ্রঃ) ।

৪। হিনোতে বা বৃক্ষার্থক বর্ধতে হি তৎ সস্মিন্ কালে (ঋঃ ষাঃ) ; তেন হি পুষ্টিং যবাদয়ঃ (হ্রঃ)

‘অজরমনবম্’ ইত্যাদি অংশের ব্যাখ্যা করিতেছেন। সংবৎসর-চক্রের জরা নামক ধর্ম নাই, ইহা অপ্রত্যুত অর্থাৎ অপ্রতিগত বা অন্তর অনাস্রিত। ইমাঃ=ইমানি, বিশ্বাঃ=বিশ্বানি (সর্গানি), ভুবনা=ভুবনানি (ভূতানি), অদিত্যুঃ=অভিসম্বিষ্টন্তে ; অভিসম্বিষ্টন্তে—ইহার অর্থ ‘অধিশ্রিত হয়’। হুর্গাচার্য বলেন—‘সংস্থা’ শব্দের অর্থ, বিনাশ বা মৃত্যু ; ‘অভিসম্বিষ্টন্তে’ পদের অর্থ ‘আশ্রিত হইয়া বিনাশগ্রাপ্ত হয়’—এই সংবৎসর-চক্রেই ভূতসমূহের উৎপত্তি এবং স্থিতি, ইহাতেই লয়।^১

তং সংবৎসরং সর্বমাত্রাভিঃ স্তোতি ॥ ১৪ ॥

তং সংবৎসরং (সেই সংবৎসরকে) সর্বমাত্রাভিঃ (সমস্ত অবয়বের দ্বারা) স্তোতি (স্তুত বা বর্ণনা করিয়াছেন)।

ত্রিনাভিচক্রমজরমনবম্—ইত্যাদি মন্ত্রার্কে সংবৎসর স্তুত বা বর্ণিত হইয়াছে, ইহার প্রমাণ কি ? সংবৎসরজ্ঞাপক কোন শব্দ ত স্পষ্টতঃ ইহাতে নাই। ঈদৃশ আশঙ্কার উত্তরে ভাষ্কর বলিতেছেন—‘ত্রিনাভিচক্রমজরমনবম্’ ইত্যাদি যে শ্লোকের (স্ব ১।১৬৪) মন্ত্রার্কে, সেই শ্লোকেরই বিভিন্ন মন্ত্রে সংবৎসরের অবয়বীভূত ঋতু, মাস এবং অহোরাত্রের উল্লেখ করিয়া ঋষি সংবৎসরের বর্ণনা করিয়াছেন। কাজেই ইহা বলনা করা অযৌক্তিক নহে যে, উক্ত মন্ত্রার্কেও ‘ত্রিনাভি’ শব্দ ঋতু বিষয়ে এবং ‘চক্র’ শব্দ সংবৎসর বিষয়ে প্রযুক্ত হইয়াছে।^২

পঞ্চারে চক্রে পরিবর্তমানে ॥ ১৫ ॥

(স্ব ১।১৬৪।১৩)

পরিবর্তমানে (নিয়ত ভ্রাম্যমাণ) পঞ্চারে চক্রে (পঞ্চ অরবিশিষ্ট চক্রে) ...

সংবৎসর যে ঋতু, মাস এবং অহোরাত্রবিশিষ্ট বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে তাহা ক্রমে প্রদর্শন করিতেছেন। ‘অর’ শব্দের অর্থ চক্রের নেমি ও নাভিদেশের সংযোজক কাঠখণ্ড। এখানে ‘অর’ শব্দের অর্থ ঋতু ; পঞ্চারে চক্রে—পঞ্চ ঋতুবিশিষ্ট সংবৎসর চক্রে।^৩

ইতি পঞ্চর্ষুতয়া ; পঞ্চর্ষুত্বঃ সংবৎসরস্তোতি চ ভ্রাম্যগম, হেমন্তশিশিরয়োঃ সমাসেন ॥ ১৬ ॥

ইতি (এই বর্ণনা) পঞ্চর্ষুতয়া (পঞ্চ ঋতুবিশিষ্টরূপে) ; সংবৎসরস্ত (সংবৎসরের)

১। অভিসম্বিষ্টন্তে আশ্রিতানি বিনাশমুখমস্তি, বিনাশোহপি হি সংস্থাত্যেতে ‘সংস্থিতঃ শিতা মম’ ইত্যুক্তে বৃত্ত ইতি গম্যতে।

২। ...এবমেতদ্বিন্ শ্লোকে সংবৎসরং সর্বমাত্রাভিঃ সর্বৈরবয়বৈঃ স্তোতি। তদ্ব্যাহরণভূতে ‘সপ্ত বৃত্তান্তি’ ইত্যেতত্তাবুচি সংবৎসরপ্রধান ত্রিনাভিচক্রমিত্যেবোহর্ধ্বকৃতঃ (হুঃ)।

৩। বক্তব্যঃ পঞ্চ হেমন্তশিশিরৌ তুলাগভাবব্যাং সমাসেনৈকঃ, ইতরে চত্বারপ্তে অরভূতা যন্ত তং পঞ্চারপ্তদ্বিন্ চক্রে সংবৎসরান্যো (স্বঃ বাঃ)।

পঞ্চ ঋতবঃ (পাঁচটি ঋতু) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে) ; [পাঁচ ঋতু কেন ?]
হেমন্তশিশিরয়োঃ (হেমন্ত এবং শীত ঋতুর) সমাসেন (একত্ব বিচারে) । ১

পঞ্চারে চক্রে—সংবৎসরের এই যে বর্ণনা, ইহা পঞ্চ ঋতুবিশিষ্টতারূপে । পাঁচটি ঋতু
নিয়মিত সংবৎসর—এই মত অবলম্বন করিয়া এই বৈদিক বাক্যের ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।
ঐতরেয় ব্রাহ্মণ (১।১), শতপথব্রাহ্মণ (১।৩।১১, ১।৭।২।৮) প্রভৃতি গ্রন্থে সংবৎসরে ঋতু
পাঁচটি—এইরূপ বলা হইয়াছে । তত্তৎস্থলে হেমন্ত ও শিশির (শীত) ঋতুকে এক বলিয়া ধরা
হইয়াছে, ইহারা তুল্যত্বভাব বলিয়া । ২

ষড়র আত্মরপিতম্ ॥ ১৭ ॥

(ঋ ১।১৬৪।১২)

ষড়রে (ষট্ অরবিশিষ্ট চক্রে) অপিতম্ আত্মঃ (অপিত বা সন্নিবিষ্ট বলিয়া বর্ণনা
করেন)...

ষড়রে চক্রে—ষট্ ঋতুবিশিষ্ট সংবৎসর চক্রে ।

ইতি ষড়্ তুতয়া ॥ ১৮ ॥

এই যে বর্ণনা, ইহা সংবৎসরের ষট্ ঋতুবিশিষ্টতারূপে—সংবৎসর ছয় ঋতুতে গঠিত,
ইহাই সাধারণ মত ।

অরাঃ প্রত্যাতা নাভৌ ॥ ১৯ ॥

অরাঃ (অরসমূহ) নাভৌ (নাভিদেশে) প্রত্যাতাঃ (প্রতিগত অথবা প্রোত) ।

প্রসঙ্গতঃ ‘অর’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । গত্যর্থক ‘অ’ ধাতুর উত্তর ‘অচ্’
প্রত্যয়ে ‘অর’ শব্দ নিস্পন্ন—অর নাভিদেশে প্রত্যাত (প্রতি+কৃত) অর্থাৎ প্রতিগত বা
প্রোত । *

ষট্ পুনঃ সহতেঃ ॥ ২০ ॥

ষট্ (‘ষষ্’ শব্দ—যাহার প্রথমার একবচনে ‘ষট্’) পুনঃ (আবার) সহতেঃ (‘সহ’ ধাতু
হইতে নিস্পন্ন) ।

প্রসঙ্গতঃ ‘ষষ্’ শব্দেরও নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । অভিভাব্যর্থক ‘সহ’ ধাতু হইতে
‘ষষ্’ শব্দের নিস্পত্তি—ষট্ সংখ্যা পঞ্চ সংখ্যাকে অভিভূত করিয়া বর্তমান আছে । *

১। সমাসেন একত্বেন (ছঃ) ।

২। সমাসঃ সংক্ষেপঃ তুল্যত্বভাববাহকীকরণম্ (ঋঃ ৭।১) ।

৩। প্রত্যাতাঃ প্রতিগতাঃ প্রোতা ইত্যর্থঃ (ঋঃ ৭।১) ।

৪। সহতের অভিভাব্যর্থ (ঋঃ ৭।১) ; তে হি পঞ্চসংখ্যামভিভূত বর্তমানে (ছঃ) ।

দ্বাদশারং ন হি তজ্জরায় ॥

(স্ব ১।১৬৪।১১)

দ্বাদশ প্রথমচক্রমেকম্ ॥ ২১ ॥

(স্ব ১।১৬৪।৪৮)

দ্বাদশারং (দ্বাদশ অববিশিষ্ট চক্র), ন হি তৎ জরায় (তাহা কখনও জীর্ণ হয় না) ।^১
দ্বাদশ প্রথমঃ (দ্বাদশ প্রধি বা পরিধি অর্থাৎ চক্রের ধার বা নেমি), চক্রম্ একম্ (চক্র একটি)
দ্বাদশার বা দ্বাদশ অববিশিষ্ট চক্র—দ্বাদশ মাসে গঠিত সংবৎসর চক্র । দ্বাদশ প্রধি—দ্বাদশ
মাস ।

ইতি মাসানাম্ ; মাসা মানাং, প্রধিঃ প্রহিতো ভবতি ॥ ২২ ॥

ইতি মাসানাম্ (এই বাক্যাংশদ্বয় মাস বিষয়ে)^২ ; মাসাঃ (মাস শব্দ) মানাং
('মা' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; প্রধিঃ (প্রধি) প্রহিতঃ ভবতি (প্রহিত হয়) ।

ঋতুর দ্বারা সংবৎসরের বর্ণনা প্রদর্শন করিয়া মাসের দ্বারা সংবৎসরের বর্ণনা প্রদর্শন
করিতেছেন । প্রথম বাক্যাংশে 'অর' শব্দ এবং দ্বিতীয় বাক্যাংশে 'প্রধি' শব্দ মাস বুঝাইতে
প্রযুক্ত হইয়াছে । 'মাস' শব্দ মানার্থক 'মা' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—মাসসমূহের দ্বারা সংবৎসর
পরিমিত হয় । 'প্রধি' শব্দ প্র+ধা ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—পরস্পর প্রল্লিষ্ট বা সংহত করিয়া
চক্রে প্রহিত (নিহিত) করা হয়, অর্থাৎ দ্বাদশ মাসের সংহতিতে চক্রের উৎপত্তি হয় ।^৩

তস্মিন্ সাকং ত্রিশতা ন শব্দবোহপিতাঃ যষ্টির্ন চলাচলাসঃ ॥ ২৩ ॥

(স্ব ১।১৬৪।৪৮)

তস্মিন্ (সেই চক্রে) সাকং (একসঙ্গে) ত্রিশতা যষ্টিঃ ন (তিন শত এবং ষাট)
চলাচলাসঃ (অহোরাত্রসমূহ) শব্দবঃ ন (শব্দ অর্থাৎ শলাকাসমূহের দ্বারা) অপিতাঃ (সন্নিবিষ্ট
আছে) ।

অহোরাত্রের দ্বারা সংবৎসরের বর্ণনা প্রদর্শন করিতেছেন । ত্রিশতাবষ্টির্ন—তিন শত
এবং ষাট ; নকার সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতেছে ।^৪ চলাচলাসঃ—চলানি চ, অচলানি চ ;
'চলাচল' শব্দে 'অহোরাত্র' বুঝাইতেছে । অহোরাত্র চল, কারণ স্থির থাকে না ; অহোরাত্র
অচল, কারণ স্থির ভাব ত্যাগ করে না ।^৫ শব্দবঃ ন—শব্দবঃ ইব (শব্দসমূহের দ্বারা) ;
নকার উপমাধিয ।

১। নহি তজ্জরায় বস্তুজীর্ণতে (হ্রঃ) ।

২। মাসানাম্ এতৌ পাদৌ ভবত ইতি বাক্যাংশেবা (হ্রঃ) ।

৩। প্রধিঃ প্রহিতঃ প্রস্তুত চক্রে নিহিতঃ । দ্বাদশপ্রথমঃ মাসাখ্যাঃ সংহতাঃ সন্তঃ চক্রমেকং ভবতি (হ্রঃ) ।

৪। যষ্টির্ন যষ্টাধিকানি জীর্ণহোরাত্রশতানি শব্দব ইলাপতানি প্রক্ষিপ্তানি, দ্বিতীয়ে নকারঃ
সমুচ্চয়ার্থঃ (হ্রঃ) ।

৫। চলাচলাসঃ চলানি চাচলানি চ, চলান্তনংস্থাবিহাং, অচলাস্তহোরাত্রোদ্রাবাঃ ন মুক্টি (হ্রঃ) ।

‘যষ্টিশ্চ হ বৈ ত্রীণি চ শতানি সংবৎসরস্তাহোরাত্রাঃ’ ইতি চ ব্রাহ্মণং
সমাসেন ॥ ২৪ ॥

সংবৎসরস্তাহোরাত্রাঃ (সংবৎসরের অহোরাত্র) যষ্টিশ্চ হ বৈ ত্রীণি চ শতানি (তিন শত এবং ষাট) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে); সমাসেন (অহোরাত্রের সংখ্যা যে তিন শত ষাট, ইহা অহঃ অর্থাৎ দিন এবং রাত্রির একত্ববিচারে)।^১

‘ত্রিশতা ন শব্দবোধপিতা: যষ্টীর্ন চলাচলাসঃ’—এই বাক্য যে তিন শত ষাট অহোরাত্র-বিষয়ক, তৎসমর্থনে ব্রাহ্মণবাক্য উদ্ধৃত করিতেছেন। উদ্ধৃত ব্রাহ্মণবাক্যে (ঐতরেয় ব্রাঃ ২।১৭, শতপথ ব্রাঃ ১।৩।৫।২, ১২।৩।২।৩ দ্রষ্টব্য) স্পষ্টই উক্ত হইয়াছে যে, সংবৎসরে তিন শত ষাট অহোরাত্র আছে। এই যে তিন শত ষাট অহোরাত্র, ইহা দিন এবং রাত্রিকে এক ধরিয়া গণনায়।

সপ্ত শতানি বিংশতিশ্চ তদ্বুঃ ॥ ২৫ ॥

(অ ১।১৬৪।১১)

[অগ্নিন্ চক্রে] (এই চক্রে) সপ্ত শতানি বিংশতিশ্চ (সাত শত কুড়ি) [অগ্নেঃ পুত্রাঃ] (অগ্নি অর্থাৎ আদিত্যের পুত্র) আতদ্বুঃ (বাস করে)।

এই সংবৎসর চক্রে সাত শত কুড়ি আদিত্যপুত্র অর্থাৎ অহোরাত্র বাস করে। তিন শত ষাট অহঃ এবং এতৎসংখ্যক রাত্রি।

‘সপ্ত চ বৈ শতানি বিংশতিশ্চ সংবৎসরস্তাহোরাত্রাঃ’ ইতি চ ব্রাহ্মণং
বিভাগেন বিভাগেন ॥ ২৬ ॥

সংবৎসরস্তাহোরাত্রাঃ (সংবৎসরের অহোরাত্র) সপ্ত চ বৈ শতানি বিংশতিশ্চ (সাত শত এবং কুড়ি) ইতি চ ব্রাহ্মণং (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে), বিভাগেন বিভাগেন (অহোরাত্রের সংখ্যা যে সাত শত কুড়ি, ইহা দিন এবং রাত্রির পৃথকত্ব বিচারে)।^২

‘সপ্তশতানি বিংশতিশ্চ তদ্বুঃ’—এই বাক্য যে সাত-শত কুড়ি অহোরাত্র-বিষয়ক, তৎসমর্থনে ব্রাহ্মণ বাক্য ‘সপ্ত চ বৈ শতানি...অহোরাত্রাঃ’ (ঐতরেয় ব্রাঃ ২।১৭, শতপথ ব্রাঃ ১২।৩।২।৩ দ্রষ্টব্য)। এই যে সাত শত কুড়ি অহোরাত্র, ইহা দিন ও রাত্রিকে পৃথক ধরিয়া গণনায়—সংবৎসরের দিন এবং রাত্রি পৃথক পৃথক গণনা করিলে ইহাদের সংখ্যা হয় সাত শত কুড়ি। ‘বিভাগেন’ পদের দুই বার প্রয়োগ হইয়াছে অধ্যায় পরিসমাপ্তি স্বচনার্থ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ চতুর্থ অধ্যায় সমাপ্ত ॥

১। সমাসেনাহোরাত্রয়োরেকত্বেন (হুঃ)।

২। অহোরাত্রয়োঃবিভাগেন (হুঃ)।

পঞ্চম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

‘সন্নিমবিন্দচ্চরণে নদীনাম’ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।১৩২।৬)

[ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র) নদীনাং চরণে (শব্দকারী জলের বিচরণস্থলে অর্থাৎ অন্তরিক্ষলোকে)^১
সন্নিম্ (মেঘ) অবিন্দং (লাভ করিলেন অর্থাৎ দেখিতে পাইলেন) ।

‘সন্নি’ শব্দ অনবগতসংস্কার ; ‘সংস্রাত’ শব্দ অবগত ।

সন্নিং সংস্রাতং মেঘম্ ॥ ২ ॥

সন্নিম্=সংস্রাতম্ (জলপরিবেষ্টিত, অথবা সর্পিদিকে পরিস্কৃত, অথবা বিস্তৃত)^২
—মেঘম্ ।

‘সংস্রাত’ শব্দ ‘সং’পূর্বক ‘স্রা’ ষাতু হইতে নিষ্পন্ন । ‘সন্নি’ শব্দ ‘সংস্রাত’ শব্দেরই রূপান্তর এবং ইহার অর্থ মেঘ । যে সমস্ত শব্দের প্রকৃতি এবং প্রত্যয় জানা যায় না, যে সমস্ত শব্দের অর্থ অপ্রসিদ্ধ এবং যে সমস্ত শব্দ উগাদিপ্রত্যয়-নিষ্পন্ন, তাহারাই অনবগতসংস্কার—ইহা স্বরণ রাখিতে হইবে ।

‘বাহিষ্ঠো বাং হবানাং স্তোমো দূতো হবন্নরো’ ॥ ৩ ॥

(ঋ ৮।২৬।১৬)

নরো (হে নরো—হে সকলের নেতা অশ্বিদ্বয়) হবানাং (আহ্বানসমূহের) বাহিষ্ঠঃ (শ্রেষ্ঠ বহনকারী) স্তোমঃ (স্তোম) দূতঃ [ইব] (দূতের জায়) বাং (স্তোমাদের উভয়কে) হবং (আহ্বান করুক) ।^৩

যজ্ঞমান দেবতার হব বা আহ্বান করেন ; শ্রেষ্ঠ বাহকরূপে স্তোম (স্তোত্রসমষ্টি) এই আহ্বান দেবতার সমীপে পৌছাইয়া দেয়—স্তোম দূতের জায় কার্য্য করে ।

বোদ্ধৃতমো হবানানাং স্তোমো দূতো হবন্নরো ॥ ৪ ॥

বাহিষ্ঠঃ হবানাং—বোদ্ধৃতমঃ হবানানাম্ (আহ্বানসমূহের শ্রেষ্ঠ বহনকারী) ; স্তোমো দূতো হবন্নরো—এই স্থলে, নরো—নরো (সপোধনের বিবচন) ।

১। যত্র নদীনাং আপশ্রয়স্থি পঙ্কস্থি তত্রালভত, অন্তরিক্ষলোকে ইত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

২। অস্তিঃ পরিবেষ্টিতঃ সর্পিদঃ পরিস্কৃতঃ ধৌতা বা মেঘম্ (হ্রঃ) ।

৩। বাহিষ্ঠঃ অতিশয়েন বোদ্ধা...অগ্নয়েব দূত ইব সূবাং হবং আহবয়তিত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

'বাহিষ্ঠ' শব্দ অনবগত ; বোদ্ধতম শব্দ অবগত । ১.

নরা মনুষ্যা নৃত্যান্ত কর্ষত্ব ॥ ৫ ॥

মহুয়া: নরা: (মহুয়াবাচক 'নর' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই বে) কর্ষত্ব (কর্ষে) নৃত্যন্তি (নৃত্য অর্থাৎ গাত্র সকালন করে) ।

মহুয়ে 'নর' শব্দ অশুদ্ধির বিষয়ে প্রযুক্ত হইয়াছে । প্রসঙ্গত মহুয়াবাচক 'নর' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । গাত্রবিক্ষেপার্থক 'নৃ' ধাতু হইতে 'নর' শব্দের নিষ্পত্তি ; নর কর্ষাচ্ছটানকালে পুনঃ পুনঃ গাত্রবিক্ষেপ বা অঙ্গ সকালন করিয়া থাকে । ২

দূতো জবতের্বা ভবতের্বা বারয়তের্বা ॥ ৬ ॥

দূত: ('দূত' শব্দ) জবতে: বা (হয় 'জু' ধাতু হইতে) ভবতে: বা (আর না হয় 'জু' ধাতু হইতে) বারয়তে: বা (অথবা নিজস্ত 'বৃ' ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন:] (নিষ্পন্ন) ।

দূত শব্দ (১) গতার্থক 'জু' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে—জুত—দূত; দূত বার্তাবহরূপে এক স্থান হইতে অত্র স্থানে গমন করে; * (২) গতার্থক 'জু' ধাতু হইতেও নিষ্পন্ন হইতে পারে—জুত—দূত; * (৩) অথবা বারণার্থক নিজস্ত 'বৃ' ধাতু হইতেও নিষ্পন্ন হইতে পারে—বারয়িতা—দূত; দূত শব্দকলহাদিরূপ অনর্থ নিবারণ করে । *

'দূত' শব্দ অনবগত ; 'জুত' শব্দ, 'জুত' শব্দ এবং 'বারয়িত' শব্দ অবগত । ৩

'দূতো দেবানামসি মর্ত্যানাম' * (ঋ ১.৪১২)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

[হে অগ্নে] মর্ত্যানাং (মর্ত্যাদিগের) দূত: (দূত তুমি) দেবানাং (দেবগণের সমীপে) [প্রেরিত] অসি (হও) ।

ভিন্নভাবে 'দূত' শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । "মহুয়াগণ তোমাকে দূতের দ্বারা দেবতাদিগের নিকট প্রেরণ করে" (রমেশচন্দ্র) ।

১। বাহিষ্ঠ ইত্যোত্তরনবগতম্, বোদ্ধতম ইত্যবগম: (হু:) ।

২। মনুষ্যা অপি হি নরা উচ্যন্তে, তে হি নৃত্যন্তি গাত্রানি পুনঃ পুনঃ প্রক্ষিপন্তি, কর্ষত্ব উপহিতেন্ তাক্ষমুতিষ্ঠমানা: (হু:) ।

৩। জবতের্বা গতার্থক্ । স হি গচ্ছতি (হু:) ।

৪। ভবতের্বা গতার্থক্ । (হু:) ।

৫। বারয়তের্বা—স হি বারয়তানর্থান (হু:) ।

৬। 'দূত:' ইত্যনবগতম্ ; 'জুত:' ইতি জ্ঞান্যম্ (নিব্ ৩২৩) ।

৭। এই অংশ বহু পুস্তকে নাই ।

বাবশানো বষ্টেবা বাশ্ঠতেবা ॥ ৮ ॥

বাবশানঃ ('বাবশান' শব্দ) বষ্টেঃ বা (হয় 'বশ্' ধাতু হইতে) বাশ্ঠতেঃ বা (আর না হয় 'বশ্' ধাতু হইতে) [নিম্পন্ন] ।

'বাবশান' শব্দ অনবগত ; কাস্তার্থক (ইচ্ছার্থক) 'বশ্' ধাতু হইতে অথবা শব্দার্থক 'বশ্' ধাতু হইতে ইহার নিম্পত্তি করা যাইতে পারে ।

'সপ্ত স্বসরাক্ষরীবাশানঃ' (স্ব ১০।৫।৫)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

বাবশানঃ (কাম্যমান অথবা শব্দকারী অগ্নি) সপ্ত (সপ্তসংখ্যক) আক্ষরীঃ (প্রদীপ্ত) স্বস্ : (পরস্পর ভগিনীভূত অথবা সহসর্পণশীল শিখাসমূহকে) [উচ্ছভার] (উঃ প্রেরণ করিলেন) ; ইতাপি নিগমো ভবতি—এই বৈদিক বাক্যও আছে ।

'বশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন করিলে 'বাবশান' শব্দের অর্থ হইবে কাম্যমান এবং 'বশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন করিলে ইহার অর্থ হইবে শব্দকারী । স্বস্ :—অগ্নির শিখাসমূহ পরস্পর পরস্পরের ভগিনীত্বলা, এক অগ্নি হইতেই সকলের জন্ম বলিয়া ; ১ অথবা, 'স্বস্' শব্দ 'স্বপ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন—শিখাসমূহ স্বস্ অর্থাৎ সহসর্পণশীল (একসঙ্গেই প্রসৃত হইয়া থাকে) । ২

বার্ঘ্যং বৃণোতেরথাপি বরতমম্ ॥ ১০ ॥

বার্ঘ্যং ('বার্ঘ্য' শব্দ) বৃণোতঃ ('বৃ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; অথাপি বরতমম্ (আর ইহার অর্থ কদাচিত্ বরতম অর্থাৎ শ্রেষ্ঠতমও হইতে পারে) । *

'বার্ঘ্য' শব্দ অনবগত । 'বৃ' ধাতু হইতে ইহার নিম্পত্তি করা যাইতে পারে—ইহার অর্থ হইবে বরণীয় (প্রার্থনীয়) ; অথবা, ইহার অর্থ—বরতম (অতিশয় শ্রেষ্ঠ) ।

তদ্বার্ঘ্যং বৃণীমহে বরিষ্ঠং গোপয়তাম্ ॥ ১১ ॥

(স্ব ৮।২৫।১৩)

বরিষ্ঠং (অতিপ্রকৃত) গোপয়তাং (রক্ষণযোগ্য) বার্ঘ্যং (বরণীয়, অথবা অতি শ্রেষ্ঠ), তৎ (সেই ধন) * বৃণীমহে (যেন লাভ করি) ।

১। স্বস্ : স্বনারো ভগিনী ইব যা ভক্তিঃ সমানজনন্যায় (হ্রঃ) ।

২। অথবা সহ সর্পণায় স্বসারঃ তা হি সহ সর্পণি (হ্রঃ) ।

৩। বস্বর্যিষ্ঠবাং ভবতি তদ্বার্ঘ্যমিত্যুচ্যতে অথাপি কদাচিত্ বার্ঘ্যলভেন যৎ বরতমং শ্রেষ্ঠতমং কিঞ্চিদ্ ভবতি তদুচ্যতে (হ্রঃ) ; বার্ঘ্যং বরণীয়মতিশয়েন বরং শ্রেষ্ঠং বা (সেঃ বাঃ) ।

৪। এবমত্র চ...বার্ঘ্যলভো ধনবিশেষণমিত্যুপপত্ততে (হ্রঃ) ।

তদ্বাৰ্হাং বৃগীমহে বৰিষ্ঠঃ^১ গোপাযিতব্যং গোপযিতারো যুযং স্ব যুযভামিতি
বা ॥ ১২ ॥

তদ্বাৰ্হাং বৃগীমহে বৰিষ্ঠঃ—তদ্বাৰ্হাং বৃগীমহে বৰিষ্ঠম্; ‘বৰিষ্ঠ’ শব্দের অর্থ বৰিষ্ঠ; বৰিষ্ঠ—
অতি বৃদ্ধ অর্থাৎ অতি প্রভুত—বৃদ্ধ+ইষ্ঠ। গোপযিতাম্—ইহার অর্থ হইতে পারে
(১) গোপাযিতবাম্ অর্থাৎ রক্ষণার্থ (২) গোপাযিতারঃ যুযং স্ব—বক্তৃ ধনস্ত গোপাযিতারঃ
যুযং স্ব ভবিষ্যৎ অর্থাৎ যে ধনের রক্ষক হইতেছে তোমরা (মিত্র ও বন্ধন) (৩) অথবা,
যুযভাং—যৌগাকীণঃ যদ্ ভবতি অর্থাৎ যে ধন তোমাদের (তোমরা যে ধনের অধিপতি)।^২

অঙ্ক ইত্যন্ননামাধ্যানীয়ং ভবতি ॥ ১৩ ॥

অঙ্কঃ ইতি অন্ন নাম (‘অঙ্কস্’ শব্দ অন্নবাচক), আধ্যানীয়ং ভবতি (ধ্যাতব্য বা চিন্তনীয়
হয়)।

‘অঙ্কস্’ শব্দ অনবগত; ইহা অন্নবাচক (নিঃ ২।৭)। ‘আঙ্’পূর্বক ‘ধা’ ধাতু হইতে
ইহার নিস্পত্তি;^৩ আধ্যানীয়—অঙ্কঃ—অঙ্কঃ বা অন্ন আধ্যানীয় বা বিশেষরূপে ধ্যাতব্য—প্রীতি
এবং শরীর-স্থিতি অন্নের উপর নির্ভর করে বলিয়া সকলেরই ইহা চিন্তার বিষয়ীভূত বস্তু।^৪

‘আমত্রেভিঃ সিকতা মজ্জমঙ্কঃ ॥ ১৪ ॥

(স্ব ২।১৪।১)

[হে অন্নব্যুৎপন্ন] আমত্রেভিঃ (চমসনামক পাত্রের দ্বারা)^৫ মজ্জম্ (মাদক) অঙ্কঃ
(সোমাধ্য অন্ন)^৬ আসিকতা (অগ্নিতে প্রক্ষেপ কর)^৭।

আমত্রেভিঃ = আ + আমত্রেভিঃ (অমত্রে:—পা ৭।১।১০); ‘আ’ উপসর্গ সিকতা ক্রিয়ার
সহিত অধিত (পাঃ ১।৪।৮২); আসিকতা—আসিকত (পাঃ ৬।৩।১৩৭)।

অমত্রং পাত্রম্, অমা অগ্নিন্নদন্তি, অমা পুনরনির্ধিতং ভবতি, পাত্রং
পানাত্ ॥ ১৫ ॥

অমত্রং—পাত্রম্ (‘অমত্র’ শব্দের অর্থ পাত্র); অমাঃ (অমা) অগ্নিন্ (ইহাতে) অদন্তি
(ভোজন করে); অমা পুনঃ (‘অমা’ শব্দের অর্থ আবার) অনির্ধিতং ভবতি (অপরিমাণ);
পাত্রং (‘পাত্র’ শব্দ) পানাত্ (‘পা’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন)।

১। ‘বৰিষ্ঠম্’—এইরূপ পাঠও বহু পুস্তকে আছে।

২। জুর্বাচার্য্য এবং দেবরাজ উভয়ে।

৩। বৈদ্যাকরণ-মতে ‘অঙ্কস্’ শব্দ ‘অদ্’ ধাতু নিস্পন্ন। উ ৩৪৪)।

৪। আভিনুখোন হি ধ্যাতব্যং সর্বেণাম্ সীতে: শরীরস্থিতেন্দ্র তদ্ব্যবহারং (কঃ খাঃ)।

৫। অমত্রে: পাত্রৈঃ চমসনাধৈ: (কঃ খাঃ), অমত্রে: পাত্রৈ: এভি: সোমচমসৈ: (হুঃ)।

৬। এতৎ সোমাধ্যম্ অঙ্কঃ (হুঃ)।

৭। আসিকত অগ্নৌ জুহতেত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)।

‘অমত্ৰ’ শব্দ অমা+অন্ হইতে নিপ্পন্ন; ‘অমা’ শব্দের অর্থ—অপরিমিত অর্থাৎ অসংখ্য; কত লোক যে একে একে একই পাত্রে ভোজন করে তাহার পরিমাণ বা সংখ্যা নাই।^১ প্রসঙ্গতঃ ‘পাত্ৰ’ শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। পানার্থক ‘পা’ ধাতু হইতে ‘পাত্ৰ’ শব্দের নিপ্পত্তি (উ ৬৭২) ; পাত্ৰের দ্বারা উদকাদি পান করা হয়।

তমোহপাক্ষ উচ্যতে, নাস্মিন্ ধ্যানং ভবতি, ন দর্শনম্, অন্ধস্তম
ইত্যভিভাষন্তে ॥ ১৬ ॥

তমঃ অপি অন্ধঃ উচ্যতে (তমঃ ‘অন্ধস্’ শব্দের বাচ্য) । ন অস্মিন্ ধ্যানং ভবতি, ন দর্শনম্ (ইহাতে ধ্যান হয় না অর্থাৎ দর্শন হয় না) ; অন্ধঃ তমঃ ইতি অভিভাষন্তে (‘অন্ধ তমঃ’ এইরূপ প্রয়োগ করিয়া থাকেন) ।

‘অন্ধস্’ শব্দ মাত্র অনবগতসংস্কারই নহে, অনেকার্থকও বটে—ইহার আর এক অর্থ তম বা অন্ধকার। এতৎপক্ষে ‘নঞ’পূর্বক ‘দৈঘ্য’ ধাতু হইতে ইহার নিপ্পত্তি করিতে হইবে; ইহাতে (অন্ধকারে) ধ্যান অর্থাৎ দর্শন হয় না অর্থাৎ কিছুই দেখা যায় না। ন ধ্যানং ভবতি—ইহার অর্থ ই ‘ন দর্শনং (ভবতি) । অন্ধঃ তমঃ—এইরূপ প্রয়োগও পরিদৃষ্ট হয়, (যজুঃ ৪.১১২ ব্রহ্মব্য) । ঐদৃশ স্থলে ‘অন্ধ’ অকারান্ত এবং ‘নঞ’পূর্বক ‘দৈঘ্য’ ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন; ইহার অর্থ—অবিজ্ঞমান ধ্যান যাহাতে অর্থাৎ অত্যন্ত দর্শনরহিত বা দৃষ্টিনিরোধক।^২ অন্ধম্ অদর্শনাত্মকং তমোহজ্ঞানম্.....(মহীধর) ।

অয়মপীতরোহক এতস্মাদেব ॥ ১৭ ॥

অয়ম্ অপি ইতরঃ অন্ধঃ (আর এই অগ্র অন্ধ) এতস্মাৎ এব (দর্শনাভাবনিবন্ধনই) ।^৩ অগ্র অর্থে অর্থাৎ চক্ষুহীনকে বুঝাইতে যে ‘অন্ধ’ শব্দ প্রযুক্ত হয়, তাহাও ‘নঞ’পূর্বক ‘দৈঘ্য’ ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন; চক্ষুহীনে ধ্যান অর্থাৎ দর্শন বা দৃষ্টিশক্তি নাই।

‘পশ্চাদক্ষগাম বিচেতদক্ষঃ’ (স্ব ১।১৬৪।১৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৮ ॥

অক্ষমান্ (চক্ষুমান্ ব্যক্তি) পশ্চৎ (পশ্চন্ আন্তে—দেখিতে পায়), অন্ধঃ (চক্ষুহীন ব্যক্তি) ন বিচেতৎ (ন বিজ্ঞানান্তি—জানিতে পারে না) ; ইতি অপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিক-বাক্যও আছে) ।

১। অমা ভবত্যাপরিমাণম্ (স্বঃ স্বঃ) ; অমাশব্দেন পুনর্ব্যবহিতম্ অপরিমাণং কিঞ্চিৎ ভবতি তদুচ্যতে, নহি তেষাং পরিমাণমন্তি যাবন্তস্তদ্বিরমন্তি (ছঃ) ।

২। অন্ধমবিজ্ঞমানং ধ্যানং [যজুঃ], অত্যন্তদর্শনরহিতমিত্যর্থঃ (স্বঃ স্বঃ) ; অত্র ধ্যানম্ নঞপূর্বকঃ অবিজ্ঞমানং ধ্যানং দর্শনমস্মিন্ আলোকাভাবাৎ (দেঃ স্বঃ) ।

৩। এতস্মাদেব দর্শনাভাবাৎ (স্বঃ স্বঃ) ; চক্ষুহীনেৎকারান্তমিহম্ (দেঃ স্বঃ) ।

৫.১.১৮]

পঞ্চম অধ্যায়

৫৮৩

চক্ষুহীন বাচক 'অঙ্ক' শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। অক্ষয়ান বা চক্ষুহীন — জানো :
অঙ্ক বা চক্ষুহীন — বেদবিজ্ঞাবিহীন অজ্ঞান ব্যক্তি।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

অসম্ভবতী ভূরিধারে পয়স্বতী ॥ ১ ॥

(স্ব ৬০।৭।২)

মহাংশের তিনটি পদই জ্ঞাবা-পৃথিবীর বিশেষণ। ইহাদের ব্যাখ্যা ভাষ্যকার নিজেই করিতেছেন ; ইহাদের মধ্যে ‘অসম্ভবতী’ পদ অনবগত ।^১

অসম্ভবতী ইতি বা, অব্যাদস্তস্ত্যাবিত্তি বা ; বহুধারে ; উদকবতী ॥ ২ ॥

অসম্ভবতী = অসম্ভবতী ইতি বা (হয় অসম্ভবতী অর্থাৎ পরস্পর অসম্ভব বা অসংশ্লিষ্ট)^২ অব্যাদস্তস্ত্যাবিত্তি ইতি বা (আর না হয় অসম্ভবতী, অথবা অবিপক্ষত)^৩ ; ভূরিধারে = বহুধারে (প্রভূত জলক্ষরণকারিণী অথবা ভূতসমূহের ধারয়িত্রী)^৪ ; পয়স্বতী = উদকবতী (উদক-বিশিষ্টা) ।

অসম্ভবতী, পয়স্বতী—দ্বিবচনের অর্থে একবচন। ‘সচ্’ (ছান্দসশকারোপজনে ‘সচ্’)^৫ ধাতুর পদ অসম্ভবতী ;^৬ নিষট্ণুতে ‘সচ্’ ধাতু গমনার্থক, সম্ভবতি—গচ্ছতি (২।১৪) । ধাতুপাঠে ‘সচ্’ ধাতু সম্বাদার্থক ।

বহুভূতিহস্তিকর্মানবগতসংস্কারো ভবতি ॥ ৩ ॥

বহুভূতি: (‘বহুভূতি’ পদে ‘বন্’ ধাতু) হস্তিকর্মা (হননার্থক) ; অনবগতসংস্কার: ভবতি (এই পদটি অনবগতসংস্কার) ।

বহুভূতি ‘বন্’ ধাতুর লটের পদ ; ‘বন্’ ধাতু (ভূদি) হিংসার্থক । বনতি—বহুভূতি (কণ্ঠাদিহিংস, যক, উকার ও বকারের আগম) । ঐকপদিক প্রকরণে অনবগতসংস্কার বহু পদ প্রদর্শিত হইবে, ইহা ভাষ্যকার চতুর্থাধ্যায়ের প্রারম্ভে সাধারণভাবে বলিয়াছেন। ‘বহুভূতি’ পদ সম্বন্ধে এখানে আবার পৃথক্ ভাবে ‘অনবগতসংস্কারো ভবতি’—এইরূপ বলায় পদ অর্থাৎ পদের আকৃতি এবং অর্থ উভয়ই যে অনবগত, ইহাই জ্ঞাপিত হইতেছে।^৭ আকৃতি অনবগত—কারণ, উকার, বকার এবং বকারের আগম ব্যাকরণের নিয়মানুসারে হয় নাই এবং অর্থ অনবগত—কারণ, ‘বন্’ ধাতুর হস্ত্যর্থ পাঠ থাকিলেও এই অর্থ প্রসিদ্ধ নহে।^৮

১। ‘অসম্ভবতী’ ইত্যনবগতম্ (ছাঃ) ।

২। অসম্ভবতী অসম্ভবতী অসংশ্লিষ্টমাণে পরস্পরতঃ, এতে জ্ঞাবাপৃথিবৌ (ছাঃ) ।

৩। অসম্ভবতী, অবিপক্ষত ইতি বা ; নহি উপক্ষীয়তে বিপক্ষততে বা (ছাঃ) ।

৪। বহুদ্রবক্ষরণভাবে এব, অথবা—বহু ভূতঃ ধারয়িত্রৌ (ছাঃ) ।

৫। সচতেরেব ছান্দসঃ শকার উপজন্মঃ (বেঃ বাঃ) ।

৬। অনবগতসংস্কারে চ সতি পুনর্বচনমূতানবগতবস্বদর্শনার্থমিতি কেচিৎ (স্বঃ বাঃ) ।

৭। বতৌ নাহি হস্ত্যর্থন্তে তু প্রসিদ্ধঃ (স্বঃ বাঃ) ।

‘বহুযাম বহুহতঃ’ (ঋ ৮।৪=১৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি । ৪ ॥

বহুহতঃ (হিংসাকারীদিগকে)^১ বহুযাম (যেন হিংসা করিতে পারি)—ইত্যপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে) ।

হিংসার্থে ‘বন্’ ধাতুর নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । স্বন্দস্বামীর মতে, বহুযাম—হত্য়াম (বিধিভিঙের পদ) ; হুর্গাচার্যের মতে, বহুযাম—বহুযামঃ—হয়ঃ (লটের পদ) ।

দীর্ঘপ্রযজ্যমতি যো বহুহতি বয়ং জয়েম পৃতনাস্ত দূঢ়াঃ । ৫ ॥

(ঋ ৭।৮২।১)

যঃ (যে) দীর্ঘপ্রযজ্যম্ (দীর্ঘকাল যজ্ঞকারী ব্যক্তিকে) অতি বহুহতি (হিংসা করে) বয়ং (আমরা) দূঢ়াঃ (দূঢ়াং তম্—সেই পাপবুদ্ধিকে) পৃতনাস্ত (সংগ্রামে) জয়েম (যেন জয় করিতে পারি) ।

‘বহুহতি’ পদের দ্বারাও ‘বন্’ ধাতুর নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ‘বন্’ ধাতুর হিংসার্থে প্রয়োগ অল্প, সচরাচর পরিদৃষ্ট হয় না ; এইজন্যই ভাষ্যকারকর্তৃক নিগমবয় পঠিত হইয়াছে ।^২ উক্ত অংশের ব্যাখ্যা করিতেছেন—

দীর্ঘপ্রততযজ্ঞমভিজিঘাংসতি যো বয়ং তং জয়েম পৃতনাস্ত

দূঢ়াং দুর্ধিয়ং পাপধিয়ম্ ॥ ৬ ॥

দীর্ঘপ্রযজ্যম্ অতি যো বহুহতি—দীর্ঘপ্রততযজ্ঞঃ যঃ অভিজিঘাংসতি (দীর্ঘকাল যিনি যজ্ঞ সম্পাদন করিতেছেন অর্থাৎ যিনি নিত্যযাজক বা অগ্নিহোত্রী^৩ তাহাকে যে হিংসা করে) । দীর্ঘপ্রযজ্যম্—দীর্ঘপ্রততযজ্ঞম্ ; অতি যঃ বহুহতি—যঃ অতিবহুহতি—যঃ অভিজিঘাংসতি ; ‘অতি’ অব্যয়—‘অতি’ অর্থে প্রযুক্ত ।^৪ বয়ং জয়েম পৃতনাস্ত দূঢ়াঃ—বয়ং তং^৫ জয়েম পৃতনাস্ত দূঢ়াম্ ; দূঢ়াঃ=দুর্ধিয়ং—পাপধিয়ম্ (মন্ত্রে ‘দূঢ়াঃ’ প্রথমাস্ত হইলেও দ্বিতীয়ার অর্থ প্রকাশ করিতেছে ; ‘দূঢ়া’ শব্দের অর্থ—দুর্ধী অর্থাৎ পাপধী বা পাপবুদ্ধি) ।

পাপঃ পাতাহপেয়ানাং পাপত্যমানোহবাভেব পততীতি বা

পাপত্যভেবীস্তাং ॥ ৭ ॥

পাপঃ (পাপকারী জন) অপেয়ানাং (অপেয় স্রাবাদি নিষিদ্ধ দ্রব্যের) পাতা (পান কর্তা)

১। বহুহতঃ প্রতপ্তান (অঃ ব্যঃ) ।

২। অল্প প্রয়োগবিষয়বাদ ভাষ্যকারেণ নিগমবয়ঃ পঠিতম্ (হুঃ) ।

৩। নিত্যযাজকম্, অগ্নিহোত্রীম্ (হুঃ) ।

৪। অতীত্যাবারমকীত্যস্ত দ্বানে (অঃ ব্যঃ) ।

৫। বজ্রবশতেন্ত্রজদোহধ্যাহার্যঃ (অঃ ব্যঃ) ।

পাপত্যাগানঃ (পাপকর্মের দ্বারা পুনঃ পুনঃ পাত্যমান হইয়া) অবাঙ্ এষ পততি (নিম্নে অর্থাৎ নরকেই পতিত হয়)—ইতি বা (ইহাই বা 'পাপ' শব্দের ব্যুৎপত্তি), বা (অথবা) পাপত্যাগে: ত্রাৎ (যজুগন্ত 'পত্' ধাতু হইতে 'পাপ' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে) ।

প্রসঙ্গতঃ 'পাপ' শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন :—(১) পাপ—পাপী ; পাপী অপেয় অর্থাৎ প্রতিষিদ্ধ সুরাদি পান করিয়া থাকে এবং সকল প্রকারের অকাঁচাই করিয়া থাকে (পাতা+অপেয়=পাতা+অপ=পা+অপ=পাপ) ; (২) পাপী পাপকর্মের দ্বারা পুনঃ পুনঃ পাত্যমান হইয়া অবাঙ্ অর্থাৎ নিম্নে বা নরকে পতিত হয় * (পাপত্যাগান+অবাঙ্—পা+অব=পাব=পাপ) ; (৩) যজুগন্ত 'পত্' ধাতু হইতেও 'পাপ' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—পাপী সর্কদাই শ্রেয় হইতে অতীব পতিত হয় । * বৈয়াকরণ মতে—'পা' ধাতুর উত্তর 'প' প্রত্যয়ে (উ ৩০৩) পাপম্ ; পাপম্ অস্ত্যন্তীতি পাপঃ (অর্শাদিত্য অচ্) । *

তরুণ্যতিরপোবংকর্ম্মা ॥ ৮ ॥

তরুণ্যতিঃ অপি (তরুণ্যতি পদে 'তৃ' ধাতুও) এবংকর্ম্মা (এতদর্থক অর্থাৎ হিংসার্ক) ।

অর্থ এবং আকৃতি, এই উভয় দিক্ দিয়াই তরুণ্যতি পদ অনবগত ; অর্থতঃ অনবগত এইজন্ত যে, 'তৃ' ধাতুর হিংসার্থে প্রয়োগ থাকিলেও * তাহা অতি বিরল এবং আকৃতির দিক্ দিয়া অনবগত এইজন্ত যে, উকার, বকার এবং বকারের আগম ব্যাকরণ-শাস্ত্রানুযায়ী নহে ।

'ইন্দ্রেণ যুজা তরুণেম বৃত্রম্' (ঋ ৭।৪৮।২)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রেণ যুজা (ইন্দ্রকে সহায় পাইয়া) * বৃত্রম্ (বৃত্রকে) তরুণেম (যেন হনন করিতে পারি), ইতাপি নিগমো ভবতি । এই (বৈদিকবাক্যও আছে) ।

'তৃ' ধাতুর হিংসার্থে নিগম প্রদর্শিত হইতেছে ।

ভন্দনা ভন্দতে: স্তুতিকর্ষণঃ ॥ ১০ ॥

ভন্দনা ('ভন্দনা' শব্দ) স্তুতিকর্ষণঃ (স্তুত্যর্থক) ভন্দতে: ('ভন্দ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

ধাতুপাঠে 'ভন্দ' ধাতু—কলাণে স্থপে চ, স্তুত্যার্থে অগ্রসিদ্ধ ; নিঘণ্টুতে (৩।১৪) অবশ্ত ইহার অর্জনার্থ বা স্তুত্যার্থে পাঠ আছে । আকৃতির দিক্ দিয়াও পদটি অগ্রসিদ্ধ—নপুংসকে

১। অপেয়ানামপাত্যান্য প্রতিষিদ্ধানাং সুরাদীনাম্, অকাঁচানাম্ অপলক্ষণকৃতং (ঋ: পা:) ।

২। পাপত্যাগানঃ পুনঃ পুনঃ পাত্যমানস্তেইব পাপেন কর্ণা, অবাঙ্এষ নরকেই পততি (ত্রা:) ।

৩। নিত্যমত্যাগ শ্রেয়স: পততীতি পততেযজুগন্তাৎ... (অ: পা:) ।

৪। পাপি ব্রহ্মত্যাগাদানমিতি পাপম্, তজোপাৎ পাপঃ (সি: কো:) ।

৫। তরতি বৃত্রম্, তরতি পাপমানা, তরতি ব্রহ্মহত্যাম্—ইত্যাদি স্থলে 'তৃ' ধাতু বহ্যর্বা ।

৬। যুজাত ইতি বৃক্ সহায়: ইন্দ্রেণ সহায়েন (অ: পা:) ।

ভাববাণী হওয়া উচিত 'ভন্দনম্' ; দ্বীলিঙ্গে হওয়া উচিত 'ভন্দনী' । কাজেই 'ভন্দনা' শব্দ অর্থ এবং আকৃতি উভয়তই অনবগত ।

‘পুরুপ্রিয়ো ভন্দতে ধামভিঃ কবিঃ’ (ক ৩।৩।৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

পুরুপ্রিয়ঃ (বহু কামাবস্থ প্রিয় যাতার ঐদৃশ)^১ কবিঃ (মেধাবী স্তোতা) ধামভিঃ (দেবতার নামসমূহের দ্বারা) ভন্দতে (স্তুতি করেন)—ইত্যপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে) ।

‘ভন্দ্’ দাতৃর স্বত্বার্থে নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ধামভিঃ—নামভিঃ (নিব্ ২।২৮ ব্রহ্ম) ।

‘স ভন্দনা উদীয়ন্তি প্রজাবতীঃ’ (ক ২।৮৬।৪১)

ইতি চ ॥ ১২ ॥

সঃ (তিনি) প্রজাবতীঃ (আকৃতিসমবিত, অথবা—সম্মানসামকসক)^২ ভন্দনাঃ (স্তুতি-সমূহ) উদীয়ন্তি (উচ্চারণ করেন) ইতি চ (ইত্যাপি নিগম বা বৈদিকবাক্য) ।

প্রথমে ‘ভন্দ্’ দাতৃর নিগম প্রদর্শন করিয়া পরে ‘ভন্দনা’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ‘ভন্দনা’ শব্দের অর্থ—স্তুতি ।

“অগ্নেন মদাহনো যাহি ত্বম্” ॥ ১৩ ॥

(ক ১।১১।৮)

[হে] আহনঃ (হে বাখাদাঘিনি) মৎ অগ্নেন (মরুতিরিক্ত অগ্ন পুরুষের সহিত) ত্বম্ (ত্বং—কিপ্র) যাহি (মৈথুন প্রাপ্ত হও) ।^৩

দশমমণ্ডলের দশমত্বকেরই মধ্যাংশ—‘অগ্নেন মদাহনঃ’ ইত্যাদি । এই সূক্তটি অতি প্রসিদ্ধ । যম ও যমী বমত্ ভ্রাতা-ভগিনী ; ভগ্নী যমী যমের সহবাস প্রার্থনা করিলে যম নানাভাবে তাহাকে এই পাপকার্য্য হইতে নিবৃত্ত হইবার উপদেশ দিতেছেন । যম বলিতেছেন—হে মর্ষপীড়াদাঘিনি, তুমি অগ্ন পুরুষের সহস্রধ লাভ কর ; আমি এই পাপকার্য্যে সম্মত হইতে পারি না ।

আহনঃ—সম্বোধনের একবচনের পদ ; পদটি অনবগত, কারণ, অর্থ প্রতীতমান নহে ।^৪ ইহার অর্থ—‘হে আবাতকাঘিনি’ অর্থাৎ ‘হে মর্ষপীড়াদাঘিনি’ ।

১। পুরুপ্রিয়ঃ বহুকামপ্রিয়ঃ (হঃ) ।

২। প্রজাবতেন সম্মানসামকসকতর উচ্চাঙ্গে তালিত্ববতীরগতিসংস্কৃতা ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ), সম্মানসংস্কৃতাঃ প্রজালিঙ্গা ইত্যর্থঃ (হঃ) ।

৩। ত্বং যাহি পক্ষঃ ; ত্বং ত্বং কিপ্রঃ যাহি সামর্থ্যাৎ মৈথুনম্ (কঃ খাঃ) ।

৪। ‘আহনঃ’ ইত্যোক্তং পদং সম্বোধনমনবগতম্, অপ্রতীতমানার্থবাৎ (হঃ) ।

অগ্নেন মদাহনো গচ্ছ কিপ্রম্ ॥ ১৪ ॥

ইহা উক্ত অংশেই ব্যাখ্যা। যাতি—গচ্ছ; তুং—কিপ্রম্।

আহংসীব ভাষনাণেভাসভাভাষনাদাহনা ইব

ভবত্যেতস্মাদাহনঃ স্তাৎ ॥ ১৫ ॥

ইতি ভাষমাণা (ঈদৃশ ভাষকারিণী তুমি) আহংসি ইব (আমাকে যেন আঘাত করিতেছ); অসভ্যভাষণাং (অসভ্য উক্তি নিবন্ধন) আহনাঃ ইব ভবতি (আহনাঃ অর্থাৎ আঘাতকারিণীর দ্বায় হয়), এতস্মাৎ (এই 'আহনস্' শব্দ হইতেই) আহনঃ ('আহনঃ' পদের সিদ্ধি)।

লৌকিক ব্যবহারেও যদি কোন রমণী অগ্রায় কথা বলে, তাহাকে বলা হয়—তুমি এইরূপ বলিয়া আঘাত করিতেছ। কাজেই অসভ্য উক্তি যে রমণী করে তাহাকে 'আহনাঃ' বলিয়া অভিহিত করা যায়। 'আহ্'পূর্ব্বক 'হন্' ধাতুর উত্তর 'অহন্' (উপাসি) প্রত্যয়ে ইহার নিষ্পত্তি; সম্বোধনে 'আহনঃ'। এই ব্যাখ্যা স্বন্দ্বামীর।^১ তুর্গাচার্যের ব্যাখ্যা অন্য প্রকারের এবং অবিশদ। উক্ত মন্ত্যংশে, 'আহনঃ' পদ সম্বোধনান্ত—এই বিষয়ে তিনি স্বন্দ্বামীর সহিত একমত; কিন্তু তাঁহার মতে 'এতস্মাদেব আহনঃ স্তাৎ,' ইহার অর্থ—এই কারণেই অর্থাৎ অসভ্যভাষিণী রমণীকে 'আহনাঃ' বলা হইবে বলিয়া, অসভ্যভাষী পুরুষকেও 'আহনঃ' বলা যাইতে পারে।^২ 'অবজ্ঞিতো বৈ পুরুষোহনেনা আহনঃ স্তাজ্জায়ত ইতি বিজ্ঞাংগতে'—এই ব্রাহ্মণবাক্য তিনি তাঁহার মতের সমর্থনে উক্ত করেন।

ঋষিন্দো ভবতি নদতে: স্তুতিকর্ম্মণঃ ॥ ১৬ ॥

ঋষি: নদ: ভবতি ('নদ' শব্দের অর্থ ঋষি অর্থাৎ স্তোতা) স্তুতিকর্ম্মণঃ নদতে: (স্তুতার্থক 'নদ' ধাতু হইতে 'নদ' শব্দ নিষ্পন্ন)।

'নদ' ধাতু স্তুতার্থক (নিষ ৩.১৪); ধাতুপাঠে—'নদ' অব্যক্তে শব্দে। 'নদ' শব্দ অনবগত—নদিত্ব অথবা নদং অবগত।

'নদস্ত মা রুধত: কাম আগন্' ॥ ১৭ ॥

(ঋ ১।১৭২।৪)

নদস্ত কথং: (ঋষি ইন্দ্রিব্রাহ্মণ বোধ করিলে) মা (মাম্—আমাতে) কাম: আগন্ (কাম উপস্থিত হইয়াছে)।

১। লোকেওপি বা অপ্রতিজ্ঞমপ্রতিবোধঃ ভবতে সোচতে আহংসীব ভাষমাণেতি। অতস্মাসভ্যভাষণাবোধণাবচনাং আহপূর্ব্বক বহুর (হন্?) প্রত্যয়ে আহসীতাহনা ইত্যোতজ্ঞঃ স্তুতি তস্ত সাবুজৌ আহনঃ (স্ব: যা:); আরম্ভেরহনি আহসি আহনা: সমুজৌ আহনঃ (সে: যা:);।

২। এতস্মাদেব কারণাৎ আহনঃ স্তাৎ, যোহনদুগ্ধবন: দ্বিগৈ বসাবলি বি দত্ত সন্নিবৌ সন্নিবৌ স আহনত এব অসভ্যভাং তস্ত।

অগস্ত্য-পত্নী লোপামুদ্রা কামার্তা হইয়া সংকল্পবোধী ব্রহ্মচারী অগস্ত্যের উদ্দেশে ইহা বলিতেছেন।

নদনস্ত মা রুধতঃ কাম আগমঃ ; সংরুদ্ধপ্রজননস্ত ব্রহ্মচারিণঃ ॥ ১৮ ॥

ইহা উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা। নদনস্ত — নদনস্ত (নদ' শব্দের ২র্থ 'নদন' অর্থাৎ স্তনিকর্তা) ; আগম্ — আগমঃ ; 'রুধতঃ' পদের ব্যাখ্যা—সংরুদ্ধপ্রজননস্ত ব্রহ্মচারিণঃ ('রুধৎ'—যিনি প্রজনন বা সন্তানোৎপাদন সংরুদ্ধ বা বদ্ধ করিয়াছেন ইদৃশ ব্রহ্মচারী) ।

ইত্যমিপুত্র্য বিলপিতং বেদযন্তে ॥ ১৯ ॥

ইতি (ইহা) ঋষিপুত্র্যঃ (ঋষিকন্যা লোপামুদ্রার) বিলপিতং (বিলাপ বলিয়া) বেদযন্তে (আচার্যগণ বলিয়া থাকেন) ।

উক্ত মন্ত্রাংশ যে সূক্তের, সেই সূক্তে (১।১৭৯।৪) ছয়টি মন্ত্র আছে ; এই ছয়টি মন্ত্রের কোন কোনটি অগস্ত্যের উক্তি এবং কোন কোনটি লোপামুদ্রার উক্তি। কোনটি কাহার উক্তি তাহা নির্দিষ্ট নাই। কাহারও কাহারও মতে (সাধারণ এই মতের পক্ষপাতী) চতুর্থ মন্ত্রটি (যে মন্ত্রের প্রথমংশ 'নদনস্ত মা রুধতঃ' ইত্যাদি) অগস্ত্যের উক্তি। যাত্যচার্যের মতে ইহা লোপামুদ্রার বিলাপোক্তি ; তৎপূর্ববর্তী কোন কোন আচার্য্যও এইরূপই বলিয়াছেন। বেদযন্তে—আখ্যানার্থক চুরাদি 'বিদ্' ধাতুর পদ ; ইহার কর্তা 'আচার্য্য্যঃ' উহ।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

‘ন যন্ত জ্ঞাপৃথিবী ন ধ্ব নাস্তরিকং নাস্রয়ঃ সোমো অক্ষাঃ’ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।৮২।৬)

জ্ঞাপৃথিবী (জ্ঞাপৃথিবৌ—জালোক এবং পৃথিবীলোক) ন যন্ত [মহিমানম্ অশ্রুতে] (বাহার মাহাত্ম্য বা বৃহত্ত্ব ব্যাপ্ত করিতে পারে না), ন ধ্ব [যন্ত মহিমানম্ অশ্রুতে] (নদী-সমুদ্রস্থিত জলরাশি বাহার মাহাত্ম্য ব্যাপ্ত করিতে পারে না), ন অস্তরিকং [যন্ত মহিমানম্ অশ্রুতে] (অস্তরিক বাহার মাহাত্ম্য ব্যাপ্ত করিতে পারে না), ন অস্রয়ঃ [যন্ত মহিমানম্ অশ্রুতে] (পর্ত্তসমূহ বাহার মাহাত্ম্য ব্যাপ্ত করিতে পারে না), সোমঃ [এব] (সোমই) [তন্ত মহিমানম্] (সেই ইন্দ্রের মাহাত্ম্য) অক্ষাঃ (অশ্রুতে—ব্যাপ্ত করে)।

জালোকাদি ইন্দ্র অপেক্ষা হীন—ইন্দ্রের মাহাত্ম্য ব্যাপ্ত করিতে সমর্থ নহে। ইন্দ্রের মাহাত্ম্য ব্যাপ্ত করে মাত্র সোম—সোমের অধীন ইন্দ্রমাহাত্ম্য; ইন্দ্রের ক্রোধ সোমপানজনিত মদসামর্থ্যে ই শত্রু-বিজয়রূপ মাহাত্ম্য অর্জনে সমর্থ হয়।^১

‘অক্ষাঃ’—এই পদ অনবগত এবং অনেকার্থ। নিঘণ্টুর চতুর্থ অধ্যায়ে বিতীয় খণ্ডে যে সকল অনবগতসংস্কার পদ সমাখ্যাত হইয়াছে, তাহাতে পাঠ আছে—‘সোমো অক্ষাঃ’। এই প্রকরণ ঐকপদিক প্রবরণ, ইহাতে যে পদদ্বয়ের উপাদান হইয়াছে, তাহা বিশেষ প্রয়োজন-সিদ্ধির নিমিত্ত। ‘সোমো অক্ষাঃ’—এই স্থলে ‘অক্ষাঃ’ আপাত পদ; নিঘণ্টুর পঞ্চম অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডে যে ভূস্থানদেবতাবাচী ‘অক্ষাঃ’ পদ আছে তাহা নাম। ‘সোম’ পদের সহিত সম্বন্ধান্বিত যে ‘অক্ষাঃ’ পদ অর্থাৎ যে ‘অক্ষাঃ’ পদ আপাত তাহাই অনবগত, যে ‘অক্ষাঃ’ পদ নাম, তাহা অনবগত নহে—ইহা জানাইবার উদ্দেশ্যেই ‘সোমো অক্ষাঃ’ এইরূপ পাঠ নিঘণ্টুতে সন্নিবিষ্ট হইয়াছে।^২

অশ্লোতে রিত্যেবমেকৈ ॥ ২ ॥

অশ্লোতে: (ব্যাপ্ত্যর্থক ‘অশ্’ ধাতু ইতিই ‘অক্ষাঃ’ পদ নিষ্পন্ন) ইত্যেবম্ একৈ (কেবল একে এইরূপ মনে করেন)।

ব্যাপ্ত্যর্থক ‘অশ্’ ধাতুর লুটের প্রথম পুরুষ একবচনের পদ ‘অক্ষাঃ’; লুট্ বর্ত্তমানার্থে।

১। ধ্ব নদীসমুদ্রাদিকরণমুদকম্ (ঋ: বা:)।

২। কথা পুনর্ন্যতে সোম এবৈন্দ্রস্ত মহিমানমহোত্তীতি; বহাদিক্রোদ্ধস্ত মদ্যা: সোমেন পীতেন সত্য মদসামর্থ্যাৎ... (হু:)।

৩। নামভূতজ্ঞাপৃথিবী মা.বিজ্ঞাণীতি (ঋ: বা:)।

‘অনূপে গোমান্ গোভিরক্ষাঃ সোমো দুদ্ধাভিরক্ষাঃ’ ॥ ৩ ॥

(ঋ ২।১০।৭।২)

[‘লোপাশঃ সিংহং প্রত্যক মৎসাঃ ॥ ’]

(ঋ ১০।২৮।৪)

[যদা] (যখন) গোমান্ (গো-স্বামী বা গোপালক) অনূপে (তৃণোদকবিশিষ্ট দেশে) * গোভিঃ (গাভীসমূহের সহিত) অক্ষাঃ (ক্রিয়তি—বাস করে) [তদা] (তখন) দুদ্ধাভিঃ (দুদ্ধাভাঃ অপি—যাহাদিগকে দোহন করা হইয়াছে, ঐদৃশ গাভীসমূহ হইতেও) * সোমঃ (দুদ্ধাখ্য সোম) * অক্ষাঃ (করতি—করিত হয়) ।

তৃণোদকসম্পন্ন দেশে বাস করিয়া গাভীগণ স্থপুটে হয়, তাহারা কখনও নিছড় হয় না ; একবার দোহন করার পরেও তাহাদিগকে পুনরায় দোহন করা হয় এবং তাহারা দুধ দেয় ।

ক্রিয়তিনিগমঃ পূর্বঃ করতিনিগম উত্তর ইত্যেক ; অনূপে গোমান্ গোভির্যদা ক্রিয়ত্যথ সোমো দুদ্ধাভাঃ করতি ; সর্বৈ ক্রিয়তিনিগমা ইতি শাকপুণিঃ ॥ ৪ ॥

পূর্বঃ (‘অনূপে গোমান্ গোভিরক্ষাঃ’—এই প্রথমার্শ) ক্রিয়তিনিগমঃ (‘অক্ষাঃ’ পদের অর্থ যে ‘ক্রিয়তি’ অর্থাৎ বাস করে তাহার নিগম বা বৈদিকবাক্য) উত্তরঃ (‘সোমো দুদ্ধাভি-রক্ষাঃ’—এই শেষার্শ) করতিনিগমঃ (‘অক্ষাঃ’ পদের অর্থ যে ‘করতি’ অর্থাৎ করিত হয় তাহার নিগম বা বৈদিকবাক্য) । অনূপে গোমান্ গোভিরক্ষাঃ—ইহার অর্থ ‘অনূপে গোমান্ গোভিঃ যদা ক্রিয়তি অথ সোমঃ দুদ্ধাভাঃ করতি’ (গোমান্ ব্যক্তি অর্থাৎ গোপালক যখন অনূপ দেশে গোগণের সহিত বাস করে, তখন দুধ অর্থাৎ কৃতদোহ গোগণ হইতেও পয়োদ্ধপ সোম করিত হয়) ; সর্বৈ (‘ন যন্ত ছাবাপুথিবী’ ইত্যাদি ; ‘অনূপে গোমান্’ ইত্যাদি ; ‘সোমো দুদ্ধাভিঃ’ ইত্যাদি সকল বাক্যই) ক্রিয়তিনিগমাঃ (‘অক্ষাঃ’ পদের অর্থ যে ‘ক্রিয়তি’ বা বাস করে, তাহার নিগম) ইতি শাকপুণিঃ (আচার্য্য শাকপুণি ইহাই মনে করেন) ।

‘অক্ষাঃ’ পদ অনেকার্থও । উদ্ধৃত মন্ত্যর্কের প্রথমার্শের ‘অক্ষাঃ’—ক্রিয়তি, নিবাসার্থক ‘ক্ৰি’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন এবং দ্বিতীয়ার্শের ‘অক্ষাঃ’—করতি, সকলনার্থক ‘কর’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন । ‘যদা’ এবং ‘অর্থ’ (—তদা) পদের অধ্যাহার করিয়া ভাস্কর্য্যকার মন্ত্যের ব্যাখ্যা

১। একরণের সহিত এই অংশের কোনও সম্বন্ধ নাই। দুর্গাচার্য্য ইহার ব্যাখ্যা করেন নাই এবং পশুস্বামীও ‘লোমশ ইত্যাদিত্তিরিক পাঠঃ’—বলিয়া ইহা ভাগ করিয়াছেন ।

২। অতুগতা আপো যদ্বিন্ অগ্নৌ তৃণোদকবক্ষেণোঅনূপ উচ্যতে (ঋঃ খাঃ) ।

৩। দুদ্ধাভিঃ দুদ্ধাভ্যোঅপি (ঋঃ খাঃ) ।

৪। সোমঃ পরক্যাম্ (ঋঃ খাঃ) ।

করিয়াছেন এবং তাঁহার মতে 'হুঙ্কাভিঃ' এই তৃতীয়াস্ত পদ পঞ্চমীর অর্থ প্রকাশ করিতেছে (হুঙ্কাভিঃ—হুঙ্কাভাঃ) । ১

আচাৰ্য্য শাকপুত্রির মতে 'অক্ষাঃ' পদের অর্থ তিন স্থলে বিভিন্ন নহে, একই ; সকল স্থলেই ইহার অর্থ 'বিস্তৃতি' (বাস করে) । 'ন যন্ত জ্ঞাবাপুথিবী ন ধ্ব' ইত্যাদির অর্থ হইবে—যস্মিন্ ইন্দ্ৰে ন জ্ঞাবাপুথিবৌ ক্ষিতঃ ন ধ্ব ক্ষিত্যি... (যে ইন্দ্ৰে দ্রালোকাদি কিছুই বাস করে না, আচাৰ্য্য বস্ত বলিয়া বাস করে মাত্র সোম) ; যন্ত—যস্মিন্ (যজী সপ্তমার্থে) । ২ অনুপে গোমান্...ইত্যাদির অর্থ হইবে—যদা অনুপে গোমান্ গোতিঃ ক্ষিত্যি তদা হুঙ্কাভু অপি সোমঃ ক্ষিত্যি (অনুপ দেশে গোমান্ ব্যক্তি যখন গোগণের সহিত বাস করে, তখন কৃতদোহ গোগণেও পয়োরূপ সোম বাস করে অর্থাৎ প্রচুর ষাড্ভুক্তিত পুষ্টিনিবন্ধন তাহারা কখনও নিহুঙ্ক হয় না) ; হুঙ্কাভিঃ—হুঙ্কাভু (সপ্তমার্থে তৃতীয়া) । ৩

খাত্ৰমিতিক্ষিপ্ৰনামান্তু অতনং ভবতি ॥ ৫ ॥

খাত্ৰন্ ইতি ('খাত্ৰ' এই শব্দ) ক্ষিপ্ৰনাম ('ক্ষিপ্ৰ' এই অর্থের বাচক) ; আন্ত অতনং ভবতি (আন্ত গমনশীল হয়) ।

'খাত্ৰ' শব্দ অনবগত, ইহার অর্থ—ক্ষিপ্ৰ (আশ্বতন) ; আন্ত+অত্+র=স্ত+আ+অত্ৰ=খাত্ৰ (খাত্ৰ যাহা, তাহা আন্ত বা শীঘ্র চলিয়া যায়) । নিঘণ্টুতে 'স্ত' শব্দ এবং 'আন্ত' শব্দ সমানার্থক (২।১৫) । 'খাত্ৰ' শব্দে ধনকেও বুঝায় (নিঘ ২।১০)—ধন চকল, শীঘ্র চলিয়া যায় ।

'স পতত্রীস্বরংস্থাজগদ্ব্যচ্ছাত্ৰমগ্নিরকৃণোজ্জাতবেদাঃ' ॥ ৬ ॥

(অ ১.৮৮৪)

সঃ জাতবেদাঃ অগ্নিঃ (সর্গভূতবেদা বা সর্গভূতে বিদ্যমান সেই অগ্নি) যৎ (যে সকল) পতত্রি (পক্ষ্যাদি) * ইস্বরং (সরীসৃপাদি) * স্থা (স্থাবর বৃক্ষাদি) * জগৎ (জঙ্গম গবাদি), * [তৎ] (সেই সকলকে) খাত্ৰং (ক্ষিপ্ৰ) অকৃণোৎ (আশ্রসাৎ করেন অর্থাৎ দগ্ধ করেন) । *

১। অত্রৈকবাক্যতায়ৈ যদা তদেত্যাখ্যাতাঃ ; হুঙ্কাভিতৃতীয়েষা পঞ্চম্যাঃ স্থানে (অঃ খাঃ) ।

২। যজী সপ্তমার্থে যস্মিন্নিন্দ্রে (অঃ খাঃ) ; দূর্গাচাৰ্য্যের মতে—দ্রালোকাদি ঐহার নিবাস নহে, একান্ত প্রিয়নিবন্ধন সোমই ঐহার নিবাসভূত । সপ্তমীর অর্থে যজী করিবার দলকার নাই ।

৩। সপ্তমার্থে এষা তৃতীয়া ; অপি চ পূর্ববৎ হুঙ্কাঅপি গোবু অক্ষাঃ নিবসন্তোব, হুঙ্কাঅপি পয়ো বিভত এব (অঃ খাঃ) ।

৪। পতত্রি পক্ষিজাতম্ (অঃ খাঃ) ; বহিতশ্চেতন্ত ভাবতি (হুঃ) ।

৫। ইস্বরং গমনশীলং সরীসৃপাদি (অঃ খাঃ) ; ইস্বরক পক্ষ্যাদি (হুঃ) ।

৬। স্থা স্থাবরক বৃক্ষাদি (অঃ খাঃ) ।

৭। জগৎ জঙ্গমক বলাবাদি (অঃ খাঃ) ।

৮। আশ্রসাৎ অকৃণোৎ অকরোৎ (হুঃ) ; অধহৎ বহতীত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

প্রলয়কালে অগ্নি কি স্থাবর, কি জঙ্গম—সমস্তই ভস্মীভূত করেন। অগ্নির এক নাম জাতবেদাঃ; এই স্থলে ‘জাতবেদাঃ’ অগ্নির বিশেষণ। অগ্নি লোকপাল বলিয়া জাত-কৃত-মাত্রকেই জানেন, কাজেই তিনি জাতবেদাঃ; অথবা অগ্নি জাতবেদাঃ এইজন্য যে, তিনি জাত-কৃতমাত্রের বিজ্ঞমান আছেন।^১

স পতত্রি চেদ্বরং স্থাবরং জঙ্গমঞ্চ

যৎ তৎ ক্রিপ্রমগ্নিরকরোজ্জাতবেদাঃ ॥ ৭ ॥

উক্ত মন্ত্যশের ব্যাখ্যা করিতেছেন। পতত্রীদ্বয়—পতত্রি চ ইদ্বয় (চ); স্থা-জগৎ—স্থাবরং জঙ্গমঞ্চ; যৎ তৎ—যূলে মাত্র ‘যৎ’ শব্দ আছে, এইজন্য ‘তৎ’ শব্দের অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করা হইয়াছে।^২ অকরণোৎ—অকরোৎ।

উতিরবনাৎ ॥ ৮ ॥

উতিঃ অবনাৎ (‘উতি’ শব্দ ‘অব্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন)। ‘উতি’ শব্দ অপ্রতীক্ষ্যার্থ, কাজেই অনবগত; ‘অবন’ শব্দ অবগত। ‘উতি’ শব্দের অব-রক্ষা, রক্ষণার্থক ‘অব্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে (নিবু ২।২ দ্রষ্টব্য)।

‘আ দ্বা রথং যথোতয়ে’ (অ ৮।৬৮।১)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

[হে ইন্দ্র] আ (তোমাকে) উতয়ে (রক্ষার নিমিত্ত) রথং যথা (রথের দ্বারা) আ [বর্ত্তয়ামসি] (আবর্ত্তিত অর্থাৎ অভিমুখ করিতেছি) ; ইতাপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিক-বাক্য আছে) ।

অবি বলিতেছেন—হে ইন্দ্র, আমরা যাহাতে রক্ষা পাইতে পারি, তন্নিমিত্ত আমরা তোমাকে স্তুতির দ্বারা আবর্ত্তিত (অভিমুখ বা অহুকুল) করিতেছি, লোক যেতদপ রথ আবর্ত্তিত করে।

‘হাসমানে’ ইতুপরিষ্টাঘাখ্যান্তামঃ ॥ ১০ ॥

‘হাসমানে’ এই পদ স্বধেনের ৩।৩৩।১ মন্ত্রে আছে। এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা পরে করা হইবে (নিবু ২।৩২) ; ‘হাসমানে’ পদেরও ব্যাখ্যা সেই প্রসঙ্গেই হইবে, এই স্থানে পৃথক ব্যাখ্যা করা হইল না। হাসমানে—স্পর্জমানে (পরস্পর স্পর্জমান)—স্পর্জার্থক ‘হাস্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন (নিবু ২।৩২ দ্রষ্টব্য) ।

১। জাতবদোপনবং বিবেকবিবেচনার্থাৎ অহুং, জাতানি সর্গাপি ভূতানি বেদ লোকপালদ্বাঃ; জাতে জাতে সর্গমিন্ ভূতদ্বাঃ বিজ্ঞতে (বেঃ বাঃ) ।

২। যৎসংস্কৃতঃসংস্কৃতোহ্যাহাঃ; তৎ সর্গম্ (অঃ বাঃ) ।

‘বস্ককঃ পড্ভিরূপসর্পদিস্তম্’ ॥ ১১ ॥

(অ ১০।২২।১২)

বস্ককঃ (বস্কক) পড্ভিঃ (প্রচুর পান অথবা স্পাশন, অথবা স্পর্শনের সহিত) ইন্দ্রম্ (ইন্দ্রের সমীপে) উপসর্পং (উপস্থিত হইতেছেন) ।^১

‘পড্ভিঃ’ পর আকৃতি এবং অর্থ উভয় দিক দিয়াই অবগত । উপসর্পং—উপসর্পতি । বস্কক (বস্ক)-নামক বৈখানস এষ্ট মন্ত্রের ঋষি । তিনি পরোক্ষরূপে নিজেকে প্রথম পুরুষের দ্বারা নির্দেশ করিতেছেন ; আমি বস্কক, আমি তোমার নিকট উপস্থিত হইতেছি—ইহাই অর্থ ।^২

পানৈরিত্তি বা স্পাশনৈরিত্তি বা [স্পর্শনৈরিত্তি বা] ॥ ১২ ॥

‘পড্ভিঃ’ পদের অর্থ—পানৈঃ, অথবা—স্পাশনৈঃ, অথবা—স্পর্শনৈঃ । পানার্থক ‘পা’ দাতৃ হইতে অথবা বহনার্থক ‘স্পাশ’ (চূবাদি ‘স্পশ’) দাতৃ হইতে অথবা সংস্পর্শার্থক ‘স্পৃশ্’ দাতৃ হইতে ‘পড্ভিঃ’ পদের নিষ্পত্তি ।^৩ (১) পানৈঃ—সোমপানৈঃ ; ঋষি সোমপান-সমূহের সহিত অর্থাৎ ইন্দ্রের দ্বারা প্রচুর পরিমাণে সোমপান হইতে পারে, তাহার ব্যবস্থা-সহকারে ইন্দ্রের সমিহিত হইতেছেন ।^৪ (২) স্পাশনৈঃ—বহনৈঃ ; ঋষি বহন অর্থাৎ ইন্দ্রের গুণগ্রামগ্ৰন্থিত স্ততিসমূহ-সহকারে^৫ ইন্দ্রের সমিহিত হইতেছেন । (৩) স্পর্শনৈঃ—স্পর্শকারিত্তিঃ ; ঋষি ইন্দ্রকে স্পর্শ করিতে পারে অর্থাৎ ইন্দ্রের দ্বারা উল্লেখ করিতে পারে ঈদৃশ স্ততিসমূহ-সহকারে^৬ ইন্দ্রের সমিহিত হইতেছেন । স্পর্শনৈরিত্তি বা—এই অংশ বহু পুস্তকে নাই । কন্দব্রামী ইহার ব্যাখ্যা কবিয়াছেন : কিঙ্ক দুর্গাচার্য্য ইহা ত্যাগ করিয়াছেন ।

‘সসংন পকমবিদচ্ছুচন্তম্’ ॥ ১৩ ॥

(অ ১০।৭২।৩)

পকম্ (অভিযুক্ত) সসংন (স্বপনশীল বিচ্যুতের দ্বারা) শুচন্তম্ (দীপ্যমান) [অগ্নিম্] (অগ্নিকে) [ঋষিঃ] অবিসং (ঋষি দেখিতে পাইলেন) ।^৭

১। উপসর্পং উপসর্পতি ভবন্তিস্তম্ (অঃ বাঃ) ; দুর্গাচার্য্যের মতে—উপসর্পং—উপসংস্রবান্ (অতীতকাল), বস্কক ও ইন্দ্র উভয়েই কল্পাহরীষ ।

২। আত্মন এবাং পরোক্ষরূপেণ প্রথমপুরুষেণ নির্দেশঃ, অহং বস্কক ইত্যমৃত উপসর্পামীত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

৩। পিবতঃ স্পানয়তে বা বহনার্থং স্পৃশ্যতে বা (বেঃ বাঃ) ; দাতৃপাঠে—স্পাশ্ (চূবাদি স্পশ্) ‘গ্রহসংস্পর্শনোঃ’, স্পাশ (দ্বাদি) ‘বাহনস্পর্শনোঃ’ ।

৪। পানৈঃ সোমপানৈরভ্যাজ্যৈঃ (ছঃ) ; পানৈঃ সোমসঃ (বেঃ বাঃ) ।

৫। শুণস্পাশনৈঃ স্ততিগতৈঃ (ছঃ) ; বহনৈঃ (বেঃ বাঃ) ।

৬। স্পর্শনৈস্তত্ত্বগান্যঃ স্ততিসকণৈঃ (অঃ বাঃ) ; স্পর্শনৈঃ স্ততিসকণৈঃ গান্যান্ (বেঃ বাঃ) ।

৭। অবিসং পজ্ঞতীত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

‘সস’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ মাধ্যমিক জ্যোতিঃ বা বিদ্যাৎ । ‘সস’ শব্দ অগ্নেরও নাম (নিম্ন ২১৭) । ‘অবিদং’ ক্রিয়ার কর্তৃপদ ঋষি ।*

অপনমেতদাধ্যাত্মিকং জ্যোতিরনিতাদর্শনং তদিবাবিদজ্জাজ্ঞ্যমানম্ ॥ ১৪ ॥

সস—অপনম্ (অগ্নিশীল বা হৃৎ) ; এতৎ (এই পদ) অনিতাদর্শনম্ আবাত্মিকং জ্যোতিঃ (সর্বদা দেখা যায় না ঐদৃশ আধ্যাত্মিক জ্যোতিঃ অর্থাৎ বিদ্যাংকে বুঝাইতেছে) ; তৎ ইব জাজ্ঞ্যমানম্ (তাহার অর্থাৎ বিদ্যাভেদে জায় জাজ্ঞ্যমান অগ্নিকে) [অবিদং] (দেখিতে পাইলেন) । ‘অসম্’ পদের অর্থ জাজ্ঞ্যমান বা দীপ্যমান ।

উক্ত চ বাক্যের ব্যাখ্যা করিতেছেন । ‘সস’ শব্দের অর্থ অপন অর্থাৎ প্রহৃৎ ; এই স্থলে সস—আধ্যাত্মিক বা মাধ্যমিক জ্যোতিঃ অর্থাৎ বিদ্যাৎ । বিদ্যাৎ অনিতাদর্শন অর্থাৎ সর্বদা ইহাকে দেখা যায় না—বৎসরের আট মাস যেন প্রহৃৎ বা নির্বাণার অর্থাৎ কোথাও বিলীন হইয়া থাকে, মাসচতুষ্টয়ব্যাপী বর্ষাকালে ইহার অভিব্যক্তি হয় ।* মূলে ‘পক’ শব্দের অর্থ—অভিব্যক্ত । ঋষি অভিব্যক্ত বিদ্যাভেদে জায় জাজ্ঞ্যমান অগ্নির দর্শন পাইয়াছিলেন ।

‘দ্বিতা চ সস্তা স্বধয়া চ শস্তুঃ’ ॥ ১৫ ॥

(ঋ ৩।১৭।৫)

[যন্ত] (যে অগ্নির) দ্বিতা চ সস্তা (আরও দুই প্রকারের সস্তা বা বিজ্ঞমানতা আছে) চ (আর) [যঃ] (যে অগ্নি) স্বধয়া (উৎক এবং তদ্বারা উৎপন্ন অন্ন দান করিয়া) শস্তুঃ (স্তূপের জনক)—

‘দ্বিতা’ শব্দ অনবগত—বৈধ অথবা দ্বিধা অবগত ।

বৈধং সস্তা মধ্যমে চ স্থান উত্তমে চ । শস্তুঃ স্তূপভূঃ ॥ ১৬ ॥

সস্তা (অগ্নির বিজ্ঞমানতা) বৈধং (বিপ্রকার), মধ্যমে চ স্থানে উত্তমে চ (মধ্যমলোকে এবং উর্দ্ধলোকে) ; শস্তুঃ—স্তূপভূঃ (স্তূপের জনক) ।

‘দ্বিতা’ শব্দের অর্থ ‘বৈধম্’ অথবা ‘দ্বিধা’ (বিপ্রকার) । পৃথিবী বা পৃথিবীস্থান অগ্নিকে সন্ধান করিয়া বলিতেছেন—হে অগ্নে ! তোমার আরও দুই প্রকারের সস্তা বা বিজ্ঞমানতা আছে—মধ্যমলোকে তুমি বিদ্যাংরূপে এবং উর্দ্ধলোকে তুমি আদিত্যরূপে বিজ্ঞমান ।*

১। অবিদং কশ্চিদৃষ্ণিরজ্ঞো বা (হুঃ) ।

২। সসং ন অপনং যবা এতরষ্টৌ মানান্ অপনশীলং নির্বাণারমনভিব্যক্তং কাপি নিশীনং বৎসং পকং সন্নিবাস্তমিত্যর্থঃ । কিং পুনশ্চ ২। ভাটকার আহ মাধ্যমিকং জ্যোতিঃবিদ্যাংখ্যাম্ (কঃ ৭ঃ) ; অষ্টৌ মানান্ মাধ্যমিকং জ্যোতিঃনিবৃত্ততে (হুঃ) ।

৩। দ্বিতা চ যন্ত সস্তা, মধ্যমে চ স্থানে বিদ্যাংখ্যানা, উত্তমেচাদিত্যংখনা (কঃ ৭ঃ) । মধ্যমে চ স্থানে বৈদ্যাত্-ভাবেন উত্তমে চ স্থানে স্তূপভাবেন (হুঃ) ।

আমিতাক্রমে তুমি পৃথিবীর বস আকর্ষণ কর, তাহা হইতে মেঘের উৎপত্তি হয়, বিহ্যাক্রমে তুমি মেঘ হইতে জল বর্ষণ কর, ^১ তদ্বারা লোক অন্ন ^২ প্রাপ্ত হয়। তোমা হইতেই লোক জলও পায়, অন্নও পায়—তুমিই সকলের স্বর্ধের প্রভব। 'স্বধা' শব্দ উদ্ভূত এবং অন্নবাসক (নিষ ১।১২, ২।৭)। শব্দ = স্বধত্ব = স্বধস্ত ভাবয়িতা (অষ্টর্গতন্যর্থ—স্বধের উৎপত্তিকারক)। ^৩

মৃগং ন ত্রা মৃগয়ন্তে ॥ ১৭ ॥

(অ ৮।২।৬)

মৃগং ন (মৃগকে বেরূপ) ত্রাঃ (ত্রাত্য অর্থাৎ ত্রাত্যস্থানীয় ব্যাধ) ^৪ মৃগয়ন্তে (অন্বেষণ করে)...

'ত্রা' শব্দ (প্রথমবার এখানে 'ত্রাঃ') অনবগত ; ইহার অর্থ—ত্রাত্য অবগত।

মৃগমিব ত্রাত্যাঃ প্রৈষাঃ ॥ ১৮ ॥

মৃগং ন—মৃগমিব ; ত্রাঃ—ত্রাত্যাঃ—প্রৈষাঃ ।

'ত্রা' শব্দের অর্থ ত্রাত্য অর্থাৎ ত্রাত্যস্থানীয় লুক্ক বা ব্যাধ ; বরণার্থক 'বৃ' ধাতু হইতে ইহার নিস্পত্তি—ত্রা (ব্যাধ) মৃগাদির বরিতা অর্থাৎ অন্বেষণকারী। ^৫ 'প্রৈষ' শব্দের অর্থ কন্দ্রকর বা ভূতাজাতীয় লোক—যাহাদের জীবিকা নির্ভর করে শারীরিক পরিশ্রমের উপর ('প্রৈষ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ; ইহারাই লুক্ক প্রভৃতি ত্রাত্যগণ। এই ব্যাখ্যা সন্দ্বাহমীর অভিপ্রেত। ^৬ দুর্গাচার্যের মতে 'মৃগমিব ত্রাত্যাঃ প্রৈষাঃ'; ইহার তাৎপৰ্য্য 'ত্রাত্যা যথা মৃগং মৃগয়ন্তে প্রৈষান্তথা আমিস্রং মৃগয়ন্তে' (ত্রাত্য অর্থাৎ ব্যাধ যেরূপ মৃগকে অন্বেষণ করে, প্রৈষ অর্থাৎ স্তোত্রগণ সেইরূপ তোমাকে (ইন্দ্রকে) অন্বেষণ করে ; 'প্রৈষ' শব্দের অর্থ—স্তোত্রগণ, যাহারা তোমার প্রতি প্রেরিত ; ^৭ এই মতেও 'প্রৈষ' ধাতু হইতেই নিস্পন্ন)।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বৃষ্টিলক্ষণানাম্ অর্থাৎ বাতা মধ্যমোহয়িঃ (অঃ খাঃ)।

২। অধেত্যবকনাম বৈবেন চ বৃষ্টিলক্ষণৈন (অঃ খাঃ) ; স্বধা অগ্নেন সর্গভূতানাম্ বর্ষণদ্বারেন (হ্রঃ)।

৩। তত্রাস্তনীয়তন্যর্থঃ স্বধস্ত ভাবয়িতা (অঃ খাঃ)।

৪। ত্রাঃ ত্রাঃ স্থানীয় লুক্কাদয়ঃ (অঃ খাঃ)।

৫। বরিতারোহণদ্বারাঃ মৃগাদীনাম্ (বেঃ রাঃ)।

৬। প্রৈষাঃ উৎসেধজীবিনঃ কন্দ্রকরাস্ত এষ লুক্কাদয় উচ্যন্তে।

৭। প্রৈষাঃ মুখ্যসংস্রবসংযুক্তাঃ, তাঃ প্রতি প্রেরিতাঃ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

মেঘো ভবতি বরাহারঃ ; 'বরমাহারমাহারীঃ' *

ইতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥ ১ ॥

বরাহঃ মেঘঃ ভবতি ('বরাহ' শব্দ মেঘবাচক) ; বরাহারঃ (মেঘ বরাহার অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ বস্ত্র জল মেঘের আহার) ; বরম্ আহারম্ আহারীঃ (শ্রেষ্ঠ বস্ত্র আহার করিয়াছে) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে) ।

'বরাহ' শব্দ অনেকার্থ এবং মেঘ অর্থে অপ্রসিদ্ধ বলিয়া অনবগত । মেঘ বরাহার এবং বরাহার বলিয়াই বরাহ ; বরাহার—বরাহ । 'বর' অর্থাৎ উৎকর্ষ শ্রেষ্ঠ বস্ত্রই মেঘের আহার ; * উৎকর্ষ শ্রেষ্ঠ আহাৰ্য্য বস্ত্রের দ্বারা মেঘের জীবন । 'বরম্ আহারম্ আহারীঃ' (হে মেঘ, তুমি শ্রেষ্ঠ আহাৰ্য্য বস্ত্র আহার করিয়াছ) এই ব্রাহ্মণবাক্য উক্ত নির্বচনের দৃঢ় প্রতীতির জন্য উদ্ধৃত হইয়াছে । * বর (উৎকর্ষ শ্রেষ্ঠ বস্ত্র) আহরণ করে—ঐদৃশ বাৎপত্তি মেঘের বরাহারের প্রতিপাদন করিতে পারে । *

'বিদ্যাবরাহঃ তিরো অগ্নিমন্তা' (ঋ ১।৬।৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২ ॥

অগ্নিম্ অন্তা (বজ্রক্ষেপক ইন্দ্র) । বরাহঃ (মেঘকে) তিরঃ (প্রাপ্ত হইয়া) * বিদ্যাং (বিদ্ধ করেন) ; * ইত্যপি নিগমঃ...

'বরাহ' শব্দ যে মেঘবাচী তাহার নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । 'তিরঃ সত্য ইতি প্রাপ্ত'— 'তিরম্' শব্দ 'প্রাপ্ত' এই অর্থের প্রকাশক (নিব্ ৩।১০ ত্রৈব্য) ; তুর্গাচাধোর মতে—'অপ্রাপ্ত' এইরূপ পাঠও আছে । কাজেই তিনি এই স্থলে বাখ্যা করিয়াছেন 'ইন্দ্র অপ্রাপ্ত অর্থাৎ দূরদেশে স্থিত হইয়াও বজ্র নিষেপপূর্বক মেঘ বিদ্ধ করেন' । * 'অগ্নি' শব্দের অর্থ বজ্র— যাহা দ্বারা আদীর্ণ (সম্যক দীর্ণ) করা যায় (নিব্ ৪।৪ ত্রৈব্য) ; নিঘণ্ট তে 'অগ্নি' শব্দ মেঘবাচক (১।১০) । অন্তা—ক্ষেপণার্থক 'অস্' ধাতুর পদ ।

১। মূল অনবগত ।

২। বরম্ উৎকর্ষণমাহারো বস্ত্র (ঋঃ খাঃ) ; তন্ত্র হি বরমুদকমাহারঃ (ছাঃ) ।

৩। নির্বচনস্ত দৃঢ়প্রতীত্যর্থঃ ব্রাহ্মণমাচার্য্যেণ প্রদর্শিতম্ (ছাঃ) ।

৪। বরমুদকমাহারতীতি বা (ঋঃ খাঃ) ।

৫। তিরঃ প্রাপ্তঃ সন্ (ঋঃ খাঃ) ।

৬। বিদ্যাবরাহঃ বিদ্যাতি চ বরাহঃ মেঘম্ (ঋঃ খাঃ) ।

৭। তিরঃ অগ্নিম্ অন্তা দূরাদেব তিরঃ...

অয়মপীতরো বরাহ এতস্মাদেব ;

বৃহতি মূলানি বরং বরং মূলং বৃহতীতি বা ॥ ৩ ॥

অয়ম্ অপি ইতরঃ বরাহঃ (আর এই যে পশুবাচী বরাহ) এতস্মাৎ এব (তাহাও বরাহরূপে নিবন্ধনই) ; ১ বা (অথবা), মূলানি (বিবিধ মূল) বৃহতি (উৎপাটন করে) ; [অথবা] বরং বরং মূলং (ভাল ভাল মূল) বৃহতি (উৎপাটন করে), ইতি (ইহাই পশু 'বরাহ' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

পশু বরাহও বরাহারূপে নিবন্ধনই বরাহ—বৃক্ষের মূলরূপে শ্রেষ্ঠ বস্তু আহাৰ করে অথবা আহরণ করে । ২ অথবা, উগ্ৰমনার্থক 'বৃহ' ধাতু হইতে পশুবাচক 'বরাহ' শব্দের নিষ্পত্তি—পশু বরাহ বনে মূল উদ্ধৃত করে অর্থাৎ মুখের দ্বারা খনন বা উৎপাটন করে । ৩ 'বর' শব্দপূর্বক এই 'বৃহ' ধাতু হইতেও বা ঈদৃশ 'বরাহ' শব্দের নিষ্পত্তি করা হইতে পারে—পশু বরাহ 'বরং বরং মূলং বৃহতি' (ভাল ভাল মূল খনন বা উৎপাটন করে) ; শব্দ গঠনে 'বরং' 'বরং' এই দুইটি 'বর' শব্দের একটি বাদ হইবে । ৪

'বরাহমিস্র এমুষম্' (স্ব ৮।৭।১০)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৪ ॥

ইস্রঃ (ইস্র) এমুষঃ (মোহস্থানীয়) ৫ বরাহঃ (বরাহরূপে অবস্থিত অশ্বকে) [হস্তি] (বধ করেন), ইত্যপি নিগমো ভবতি ।

বেদেও যে পশুবাচক 'বরাহ' শব্দের প্রয়োগ আছে, তাহা প্রদর্শন করিতেছেন । সমস্ত অশ্বরের মধ্যে বরাহরূপে অবস্থিত যে 'মোহস্থানীয়' অশ্ব তাহাই এমুষ বরাহ । ৬ 'এমুষ' শব্দের অর্থ উদকবান্ হইতে পারে ; ৭ বরাহ বা মেঘ উদকবান্, তাহাকে ইস্র বধ বা ভেদ করেন, এইরূপ অর্থ দে অসম্ভব হইবে তাহা নহে ; কিন্তু 'মায়য়া যমিস্রো ভবান, তন্ত মধ্যান্নাতরং, যদং বরাহমিস্র এমুষমেকবিশত্যাঃ পুত্রাং পার ইত্যাচাতে'—এই ব্রাহ্মণবাক্যের সহিত উক্ত

১। বরাহারূপে, বরাহারূপে বা (অঃ খাঃ) ।

২। অয়মপীতরোহিতবরাহঃ, পশুবরাহো বা এতস্মাদেব বরাহারূপে বরাহারূপে বা (অঃ খাঃ) ।
অসৌখি হি বরং মূলান্যামাহারমাহরতোব (হ্রঃ) ।

৩। বৃহতি উদগচ্ছতি বক্তৃণ খনতি বনেব মূলানীতি বৃহেবরাহ ইত্যর্থঃ ; (অঃ খাঃ), বৃহতি উদগচ্ছতীত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

৪। বরশব্দাদি বৃহন্ত বরাহঃ, বরং বরমিত্যেকস্ত বরশব্দস্ত নিবৃতিঃ (অঃ খাঃ) ।

৫। এমুষঃ মোহস্থানীয়ম্ (হ্রঃ) ।

৬। সর্কেষামশ্রাণাং মধ্যে এমুষম্ (হ্রঃ) ।

৭। এমুষমুদকবক্তৃমিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

মহাংশের অবশ্যই একবাক্যতা আছে; অতএব তৎ-স্থলে (মত্রে) 'বরাহ' শব্দ যে পুত্র বরাহ অর্থেই প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহা বুদ্ধিতে হইবে।*

অগ্নিরসোহপি বরাহা উচ্যন্তে ॥ ৫ ॥

অগ্নিরসঃ অপি (অগ্নিরোগণঃ) বরাহাঃ উচ্যন্তে (বরাহ বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন)।

'বরাহ' শব্দের অত্র এক অর্থ অগ্নিরোগণ অর্থাৎ অগ্নির পুত্রপৌত্রাদি বংশধরগণ। অগ্নিরা অগ্নির পুত্র।

'ব্রহ্মণস্পতিবৃষভির্বরাহৈঃ' ॥ ৬ ॥

(১০।৬৭।৭)

বৃষভিঃ (ধনবর্ষণকারী)* বরাহৈঃ (অগ্নিরোগণের সত্তিত) ব্রহ্মস্পতিঃ (বৃহস্পতি)...

প্রশ্ন হইতে পারে, উক্ত স্থলে 'বরাহ' শব্দে যে অগ্নিরোগণকে বুঝাইতেছে তাহার প্রমাণ কি? স্বমস্বামী বলেন যে, মত্রে কৃষি ব্রহ্মস্পতি বা বৃহস্পতি : মত্রে 'বরাহৈঃ' পদের একটি বিশেষণ আছে 'সখিভিঃ'—বরাহ বৃহস্পতির সখা, এইরূপ বর্ণিত হইয়াছে। অগ্নিরোগণ বৃহস্পতির সখা বলিয়া প্রসিদ্ধ।* বিশেষতঃ উক্ত মহাংশ যে স্থলে (১০।৬৭), সেই স্থলের দ্বিতীয় এবং তৃতীয় মন্ত্র পর্যালোচনা করিলেও প্রতীত হয় যে, অগ্নিরোগণকেই বৃহস্পতির সখা বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে; কাজেই বুদ্ধিতে হইবে, উক্ত মহাংশে 'বরাহ' শব্দের অর্থ অগ্নিরোগণ। বৃহস্পতির সখা বরাহ, বৃহস্পতির সখা অগ্নিরোগণ; কাজেই বরাহ = অগ্নিরোগণ।

অথাপ্যোক্তে মাধ্যমকা দেবগণা বরাহব উচ্যন্তে ॥ ৭ ॥

অথাপি (আর) এতে মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ (এই মন্ত্র, ক্রম প্রকৃতি মধ্যস্থান-দেবগণ) বরাহবঃ ('বরাহ' বা 'বরাহ' শব্দে) উচ্যন্তে (উক্ত হইয়া থাকেন) ।

অগ্নিরোগণ মাত্র মাধ্যমিক দেবতা নহেন, কৃষিও; এই জন্যই তাঁহাদের পৃথকভাবে গ্রহণ করা হইয়াছে।* 'বরাহবঃ' 'বরাহ' শব্দের প্রথমাব বহুবচন। টীকাকারগণের কথায় বুঝা যায়, 'বরাহ' শব্দ এবং 'বরাহ' শব্দ অভিন্ন। এতৎপ্রসঙ্গে যে নিগমবাক্য উদ্ধৃত হইতেছে,

১। এবং ব্রহ্মণঃ মৈত্রায়ণীকে, তদ্রূপাধিনী চৈবা ওক, তদ্রূপে বরাহশব্দে বরাহ এবোচ্যত ইত্যুপপত্ততে (হুঃ) ।

২। বৃষভিঃ বর্ষভিঃ বর্ষিত্তিভিঃ (হুঃ) ।

৩। কথং পুনরগ্নিরসোহপি বরাহা উচ্যন্ত ইতি ধমাতে। উচ্যতে সখিত্বিত্যনেন তেষাম্ উপাধানাম্। অগ্নিরসো হি বৃহস্পতিঃ সখাঃ ।

৪। অগ্নিরসাঃ চ মধ্যমদেবগণেষুপি ওদিতাঃ পৃথগ্গ্রহণম্ (অঃ ধাঃ) ।

তাহাতে 'বরাহুন্' পদ ('বরাহ' শব্দের দ্বিতীয় বহুবচন) আছে । স্বন্দরামী এবং তুর্গাচারী উভয়েই তিস্ত বলিতেছেন 'বরাহ' শব্দের নিগম প্রদর্শনার্থে উক্ত বাক্য উদ্ধৃত হইয়াছে ।^১ প্রসঙ্গত চলিতেছে 'বরাহ' শব্দেরই । মনে হয়, তাহাদের মতে বরাহবঃ—বরাহাঃ, বরাহুন্—বরাহান্ । 'বর' এবং 'হ' এই শব্দদ্বয়ের ধোণে 'বরাহ' শব্দ নিষ্পন্ন । 'বর' শব্দের অর্থ উৎকৃষ্ট ; 'হ' শব্দ 'হন্' ধাতু অথবা 'হ্র' ধাতু অথবা 'হ্বে' ধাতু অথবা 'হু' ধাতু (অদনার্থক) হইতে নিষ্পন্ন । বরাহ (বরাহ) এই সমস্ত শব্দের অর্থ হইবে—মাদামিক দেবগণ, বাহারা উৎকৃষ্ট বা প্রবল শত্রুর আচর্য্যতা, অথবা উন্নতির আচর্য্যতা, অথবা দেবগণের আহ্বানকারী অথবা হবির ভক্ষয়িতা । তুর্গাচারী বলেন—মরুৎ প্রভৃতি সবল মধ্যস্থান-দেবতাই 'বরাহ' বা 'বরাহ' শব্দের বাদ্য। ইতাই জ্ঞাপিত হইতেছে 'দেবগণাঃ' পদে বহুবচনের দ্বারা । সমস্ত মধ্যস্থান-দেবতারাই 'বরাহ' শব্দ-বাচ্যে নিগম অধেষণ করিতে হইবে । যদি নিগম পাওয়া না যায়, তাহা হইলে বক্তিতে হইবে 'দেবগণাঃ' এই বহুবচনান্ত পদ মাত্র মরুদগণ সম্বন্ধেই প্রযুক্ত হইয়াছে । মরুদের সংখ্যা অনেক ; ব্রাহ্মণগ্রন্থে কথিত হইয়াছে সাত সাতটি মরুৎ লইয়া এক একটি মরুদগণ গঠিত,—এই প্রকার সাতটি গণ আছে ।^২ মধ্যস্থান-দেবতা কল্প যে 'বরাহ' শব্দের অভিধেয়, তদ্বিষয়ে নিগম আছে (স্ব ১।১১৪।৫ ব্রহ্মব্য) ।

‘পশুন্ হিরণ্যচক্রানয়োদ্রংষ্ট্রান্ বিধাবতো বরাহুন্’ ॥ ৮ ॥

(স্ব ১।৮৮।৫)

হিরণ্যচক্রান্ অয়োদ্রংষ্ট্রান্ (হিরণ্যচক্রবিশিষ্ট লৌহময় রথে আরুঢ়) * বিধাবতঃ (ইতস্ততঃ ধাবমান) বরাহুন্ [মরুতঃ] (প্রবল শত্রুহস্তা মরুদগণকে) পশুন্ (দেখিয়া)....

বরাহ (বরাহ) শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে । বরাহুন্—প্রবল শত্রুহস্তা, অথবা উন্নতির আচর্য্যতা, অথবা দেবতাগণের আহ্বানকারী, অথবা হবির ভক্ষয়িতা মধ্যস্থান-দেবতা মরুদগণকে ।^৩ হিরণ্যচক্রান্ অয়োদ্রংষ্ট্রান্—মরুদগণ ঈদৃশ রথে আরুঢ়—যাহা লৌহ দ্বারা নির্মিত এবং যাহার চক্র স্বর্ণময় । অয়োদ্রংষ্ট্রান্—লৌহময় চক্রধারায়ুক্ত মরুদগণকে (রমেশচন্দ্র) ।

স্বসরাণ্যহানি ভবন্তি, স্বয়ংসারীণ্যপি বা

স্বরাদিত্যো ভবতি স এনানি সারয়তি ॥ ৯ ॥

স্বসরাণি অহানি ভবন্তি ('স্বসর' শব্দের অর্থ দিন) স্বয়ংসারীণি (স্বয়ং গমনকারী) অপি বা

১। দেবগণা মরুতো কৃত্য ইত্যোবমানতো বরাহা উচ্যন্তে...উদাহরণ (স্বঃ স্বঃ) ; তথা তাবদ্ব্যবহৃত্যো বরাহশব্দেনোচ্যন্তে তদ্বিধ নিগমঃ... (স্বঃ) ।

২। তেষাং সপ্তসপ্তকাংগণা ব্রাহ্মণে হি জ্ঞাত্যে 'তে সপ্তসপ্ত মরুতাঃ গণা' ইতি ।

৩। হিরণ্যচক্রান্ হিরণ্য চক্রবাহনান্ (স্বঃ স্বঃ) ; অয়োদ্রংষ্ট্রান্ অয়োদ্রান্ রথান্ অধিকৃতান্ (স্বঃ) ।

৪। বরাহুন্-বরুন্ উৎকৃষ্টঃ শ্রেষ্ঠমিতি পর্য্যায়ঃ, হ-শব্দো হস্তে বা হরতে বা ধরতে বা জুহতেবান্বিতঃ ; বহুত্বল্লেক শত্রোরাহুন্ উন্নতপ্ৰাচর্য্যন্ দেবতানামাহবাহুন্ হবিশো বা ভক্ষয়িতুন্ (স্বঃ স্বঃ) ।

(অথবা) স্বর আদিত্যঃ ভবতি ('স্ব' শব্দের অর্থ আদিত্য) স এনানি সারয়তি (আদিত্য দিনসমূহকে অপসারিত করে বা সরাইয়া দেয়) ।

'স্বসর' শব্দ অনবগত—ইহার অর্থ দিন (নিঘ ১৮) । 'স্বসং' শব্দপূর্বক গমনার্থক 'স্ব' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি ।^১ দিন নিজেই গমন করে বা চলিয়া যায়, ইহার চালক অস্ত্র কেহও নাই^২ ; স্বসংসর—স্বসর । অথবা, স্বঃ বা আদিত্যই দিনের চালক ; আদিত্যের উদয়ে দিনের প্রাদুর্ভাব, অন্তগমনে দিনের তিরোভাব—'স্বসং' শব্দপূর্বক বিজন্ত 'স্ব' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি ; স্বঃসার—স্বসর । উদ্ধৃতিমাণ নিগমে 'স্বসরাণি' এই বহুবচনান্ত প্রয়োগ আছে বলিষ্ঠ ভাষ্যকারও তজ্জপেই নির্দেশ করিয়াছেন ।

‘উশ্বা ইব স্বসরাণি’ (ক ১।৩৮)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ১০ ॥

উশ্বাঃ ইব (উশ্ব অর্থাৎ সূর্য্যারশ্মিসমূহ বেক্রপ) স্বসরাণি (দিবসসমূহকে) [আগচ্ছন্তি] (প্রাপ্ত হয়) । ইতাপি নিগমো ভবতি ।

‘উশ্ব’ শব্দ রশ্মিবাচক (নিঘ ১৮) ; ‘উশ্বা’ শব্দ গোবাচক (নিঘ ২।১১) ; ‘উশ্বা ইব স্বসরাণি’—এই স্থলে ‘উশ্বাঃ’ পদ উশ্ব এবং উশ্বা উভয় শব্দেরই প্রথমার বহুবচনের রূপ হইতে পারে । রমানাথ সরস্বতী উশ্বা (গোবাচক) শব্দেরই রূপ-অরূপে ‘উশ্বাঃ’ পদ গ্রহণ করিয়া অমূল্যবাদ করিয়াছেন—‘গাভীগণ বেক্রপ স্বগৃহে গমন করে—’ ।

শর্বা অঙ্গুলয়ো ভবন্তি [সৃজন্তি কর্মাণি] ॥ ১১ ॥

শর্বাঃ অঙ্গুলয়ঃ ভবন্তি (‘শর্বা’ শব্দ অঙ্গুলিবাচক) [সৃজন্তি কর্মাণি] (কর্ম সৃষ্টি করে) ।

‘শর্বা’ শব্দ অনবগত, ইহার অর্থ অঙ্গুলি (নিঘ ২।৫) ; মানুষ অঙ্গুলির সাহায্যে নানাবিধ কর্মসৃষ্টি বা কর্মসম্পাদন করে—‘সৃজ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন । ‘সৃজন্তি কর্মাণি’—এই অংশ বহু পুস্তকে নাই ; স্বন্দরামী এবং তুর্গাচাধ্য উভয়েই এই অংশ বাদ দিয়াছেন । হিংসার্থক ‘শৃ’ ধাতু হইতেও ‘শর্বা’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে । অঙ্গুলি পাপের হিংসা করে—অঙ্গুলির সাহায্যে যে অপাপি করা হয়, তাহা পাপ বিনষ্ট করে । ‘শর্বা’ শব্দের অঙ্গুলিবাচকত্বে নিগম—‘আ যঃ শর্বাভিঃ’... (ক ১।৬১৩) ।

শর্বা ইষবঃ শরমযাঃ ॥ ২ ॥

শর্বাঃ ইষবঃ (‘শর্বা’ শব্দের অর্থ ইষু বা বাণ), শরমযাঃ (বাণসমূহ শরনির্মিত) ।

১। দেবরাজের মতে ‘স্ব’ শব্দপূর্বক ‘স্ব’ ধাতু হইতে ‘স্বসর’ শব্দের নিষ্পত্তি—আজ্ঞানৈব গচ্ছন্তি ।

২। স্বচক্ষে তানি গচ্ছন্তি, ন হি কশিৎ সারয়ন্ দৃষ্টতে (কঃ খাঃ) ।

৩। অপি বা স্বরাদিত্য এনানি সারয়তি, তদ্বদ্যন্তনমাজ্যং তানি গময়তি (কঃ খাঃ) ।

‘শরময়’ শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে শরময়ী; ‘শরময়ী’ শব্দের প্রথমাব বহুবচনে ‘শরময়াঃ’।
শরময়াঃ=শর্বাঃ (শব্দ সাক্ষ্য)।^১ ‘শর্বা’ শব্দ ঐবোধক; ঐবু বা বাণ শরময় অর্থাৎ
শরনামক ভুববিশেষে নির্দিষ্ট।

শরঃ শৃণাতেঃ ॥ ১৩ ॥

হিংসার্থক ‘শৃ’ ধাতু হইতে ‘শর’ শব্দ নিষ্পন্ন; শর জীবজন্তুর হিংসা করে।^২

‘শর্বাভিন ভরমাণো গভস্তোয়াঃ’ (অ. ৯।১১.১৫)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৪ ॥

গভস্তোয়াঃ (হস্তধরে) ভরমাণঃ (বহু ধারণ করিয়া) শর্বাভিঃ ন (শরময়ী ঐবুসমূহের দ্বারা
যে রূপ)...

ঐবুবাচক ‘শর্বা’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। ‘গভস্তি’ শব্দের অর্থ বাহ
(নিষ ২।৪)—এখানে বাহ সম্বন্ধে হস্ত বুঝাইতেছে *; সপ্তমী তৃতীয়াব অর্থে।^৩

অর্কো দেবো ভবতি যদেনমর্চ্চতি, অর্কো মন্থো ভবতি যদেনমর্চ্চতি,

অর্কমন্নঃ ভবত্যর্চ্চতি ভূতানি, অর্কো বৃক্ষো ভবতি সংবৃত্তঃ কটুকিন্মা ॥ ১৫ ॥

অর্কঃ দেবঃ ভবতি (‘অর্ক’ শব্দের অর্থ দেবতা), যৎ এনম্ অর্চ্চতি (যেহেতু দেবতাকে
স্তোতা অর্চ্চনা করেন); অর্কঃ মন্থঃ ভবতি (‘অর্ক’ শব্দের অর্থ মন্থ), যৎ অনেন অর্চ্চতি
(যেহেতু মন্থের দ্বারা স্তোতৃগণ দেবতায় অর্চ্চনা করেন); অর্কম্ * অন্নঃ ভবতি (‘অর্ক’ শব্দের
অর্থ অন্ন), অর্চ্চতি ভূতানি (ভূতসমূহকে অর্চ্চনা করে অর্থাৎ জীবিত রাখে); অর্কঃ বৃক্ষঃ
ভবতি (‘অর্ক’ শব্দের অর্থ বৃক্ষবিশেষ) কটু কিন্মা (কটুভাবের দ্বারা) সংবৃত্তঃ (পরিবাপ্ত)।^৪

‘অর্ক’ শব্দ অনেকার্থক। (১) ‘অর্ক’ শব্দের অর্থ দেবতা—পূজার্থক ‘অর্চ্চ’ ধাতুর উত্তর
কর্মবাচ্যে ‘ক’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন; * স্তোতৃগণকর্তৃক দেবতা অর্চ্চিত হয়েন।^৫ (২) ‘অর্ক’ শব্দের
অর্থ মন্থ—পূজার্থক ‘অর্চ্চ’ ধাতুর উত্তর করণবাচ্যে ‘ক’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন; মন্থের দ্বারা স্তোতৃগণ

১। ‘শরময়াঃ’ ইত্যবগমঃ (হ্রঃ)।

২। হিংস্রস্তে হি তেন (হ্রঃ)।

৩। তৎসম্বন্ধান্তু হস্তগোত্র ঐবাঃ (অঃ বাঃ)।

৪। সপ্তমী তৃতীয়ায়ানে (অঃ বাঃ)।

৫। নিমটুতে ‘অর্ক’ শব্দ (অন্নবাচক) পুংলিঙ্গ (২।৭)।

৬। সংবৃত্তঃ নবৃত্তঃ সংবাপ্তঃ (হ্রঃ) ; কোন কোন পুস্তকে ‘সংবৃত্তঃ’ পাঠ পরিদৃষ্ট হয়—এই পাঠ ভাল
(সামগ্রী মহাশয়ের সম্পাদিত নিরুক্ত গ্রন্থ)।

৭। ক প্রত্যয় ঐগাদিক (ঐ ৩১.৩৪৪)।

৮। অর্চ্চিতৈ রৌদ্রাদিকঃ কর্মদাধনঃ, যস্যাদেবমর্চ্চতি (অঃ বাঃ)।

অর্চনা বা পূজা করেন।' (৩) 'অর্ক' শব্দের অর্থ অন্ন—জীবনার্থক 'অর্চ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'ক' প্রত্যয়ে নিম্পন্ন; অন্ন ভূতসমূহকে অর্চনা করে অর্থাৎ তাহাদিগকে জীবিত রাখে।' (৪) 'অর্ক' শব্দের অর্থ তরামক বৃক্ষবিশেষ—কটুভাবার্থক 'অর্চ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'ক' প্রত্যয়েই নিম্পন্ন; অর্কবৃক্ষ কটু হয় অর্থাৎ কটুতায় পরিব্যাপ্ত থাকে।*

‘গায়ন্তি স্বা গায়ত্রিণোহর্চস্ত্যর্কমর্কিণঃ।

ব্রাহ্মণত্বা শতক্রতো উৎশমিব যেমিরে’ ॥ ১৬ ॥

(ঋ ১।১০।১)

হে শতক্রতো (হে ঈশ্বর), গায়ত্রিণঃ (সামগায়কগণ) স্বা (তোমার উদ্দেশ্যে) গায়ন্তি (গান করেন), অর্কিণঃ (মন্ত্রগণ হোতৃগণ) অর্কঃ (দেবতা—তোমাকে) অর্চন্তি (অর্চনা করেন); ব্রাহ্মণঃ (ঋত্বিক প্রভৃতি ব্রাহ্মণগণ) * বংশম্ ইব (বংশধরের জায়) স্বা (তোমাকে) উৎশমিরে (উন্নত করেন অর্থাৎ তোমার মহিমা বদ্ধিত করেন)।*

দেবতা যে 'অর্ক' শব্দের অভিধেয়, তদ্বিষয়ে এই ঋক্ উদাহরণ; অর্কঃ—দেবঃ স্বাম্ (ব্রহ্মস্বামী)। মন্ত্র যে 'অর্ক' শব্দের অভিধেয় তদ্বিষয়েও এই ঋক্ই উদাহরণ; অর্কিণঃ—মন্ত্রিণঃ (মন্ত্রবৃদ্ধাঃ)।* 'অর্ক' শব্দের অন্নবাচকত্বে উদাহরণ পাওয়া যায় না, অথেষ্টবা; এইজন্যই অনেকে 'অর্কমন্নঃ ভবতি' ইত্যাদি পাঠ অস্বীকার করেন।* 'অর্ক' শব্দের অর্থ যে অর্কবৃক্ষ ইহা প্রসিদ্ধ; কাজেই নিগম উদাহৃত হয় নাই।*

গায়ন্তি স্বা গায়ত্রিণঃ প্রাচন্তি তেহর্কমর্কিণঃ ॥ ১৭ ॥

ইহা উক্ত ঋকের প্রথমার্কেব ব্যাখ্যা। অর্চস্ত্যর্কমর্কিণঃ—প্রাচন্তি তে অর্কম্ অর্কিণঃ। প্রাচন্তি—প্রকৃষ্টরূপে অর্চনা করেন; 'তে' পর 'অর্কিণঃ' পদের বিশেষণ; তে অর্কিণঃ—সেই মন্ত্রবিৎ হোতৃগণ।

ব্রাহ্মণাণ্ডা শতক্রতো উৎশমিরে বংশমিব ॥ ১৮ ॥

ইহা উক্ত ঋকের দ্বিতীয়ার্ধের ব্যাখ্যা। ব্রাহ্মণঃ—ব্রাহ্মণাঃ—ঋত্বিক প্রভৃতি ব্রাহ্মণগণ;

১। মন্ত্রে করণ-সাধনঃ (কঃ ব্যাঃ)।

২। অন্ন কর্তৃসাধনঃ, অর্চন্তিঃপি জীবনার্থঃ, জীবন্তি হি তেন ভূতানি (কঃ ব্যাঃ)।

৩। বৃক্ষঃ প্রসিদ্ধ এব, অর্চন্তিষ্ঠাজ কটুভাবার্থঃ, নতো দর্শয়তি স বৃক্ষো বৃত্তঃ কটুকিয়া (কঃ ব্যাঃ); মনে হয় ব্রহ্মস্বামীও 'সংবৃত্তঃ' হলে 'সংবৃত্তা' পাঠই সম্ভব মনে করেন।

৪। ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণ ঋত্বিক তৎপুরুষাণ্ডা ব্রাহ্মণাঃ (কঃ ব্যাঃ)।

৫। তদৈব মহিমানং বর্জয়ন্তীত্যর্থঃ (হুঃ)।

৬। 'অর্ক' শব্দের মন্ত্রবাচকত্বে ঋ ১।১০।১ মন্ত্রও নিগম।

৭। অন্নং মৃগাম্ অতএব কেচিন্ন পঠন্ত্যেবায়ে (কঃ ব্যাঃ)।

৮। তথা বৃক্ষে প্রসিদ্ধব্রাহ্মণজালাঃ (কঃ ব্যাঃ); দূর্গাচার্য্য বলেন, বৃক্ষবাচকত্বে 'অর্ক' শব্দের নিগম নাই।

‘ব্রহ্মাণি অত্রান্ন ঋত্বিকেরা’ (রমানাথ সরস্বতী)। শতক্রত উৎসংশমিব যেমিরে—শতক্রতো উৎসেমিরে বংশমিব; উপসর্গ ‘উৎ’ ও ক্রিয়া ‘যেমিরে’ পরস্পর ব্যবহিত (পাঃ ১।৪।৮২)।

বংশো বনশয়ো ভবতি; বননাং, শ্রয়ত ইতি বা ॥ ১৯ ॥

বংশঃ বনশয়ঃ ভবতি (‘বংশ’ বা বীশ বনশয় অর্থাৎ বনোদ্ভব); বা (অথবা) বননাং (সংভজনার্থক ‘বন্’ ধাতু হইতে ‘বংশ’ শব্দের নিস্পত্তি), [বা]। (অথবা) শ্রয়তে ইতি (বংশ অর্থাৎ বীশী শ্রুত হয়, ইহাই ‘বংশ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

‘বনশয়’ শব্দই ‘বংশ’ এই আকারে পরিণত হইয়াছে; বংশ বা বীশ বনে উদ্ভূত হয় (‘বন’ শব্দপূর্বক ‘শী’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন)। সংভজন বা সংসেবনার্থক ‘বন্’ ধাতু হইতেও ‘বংশ’ শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে; বল্লি বা লতার দ্বারা বংশ (বীশ) সংভক্ত বা সংসেবিত হয়।^১ যে ‘বংশ’ শব্দের অর্থ বীশী, তাহা ‘শ্র’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন করা যাইতে পারে; গীতাছুরাণী ব্যক্তিগণ বীশী মনোহর-স্বর বলিয়া তাহা শ্রবণ করিয়া থাকেন। স্কন্দস্বামীর মতে ‘বননাং’ ‘শ্রয়তে ইতি বা’—এই উভয় ব্যুৎপত্তিই বংশী বা বীশী অর্থে যে ‘বংশ’ শব্দ তৎপ্রতি প্রযোজ্য; বংশীবাদক-কর্তৃকও বংশ (বীশী) সংভক্ত বা সংসেবিত হয়।*

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বংশঃ বনশয়ো ভাবত ইত্যর্থঃ (পঃ খাঃ)। চূর্ণাচার্যের মতে—বংশ শব্দ বনে শরিত হইয়াই অবস্থান করে (বনে শরিত ইত্যন্তে)।

২। সংভজনার্থক নিস্পত্তিঃ (ছঃ)।

৩। বননাং ব্যুৎপত্তিশ্রয়মেতৎ; স হি সংসেব্যতে; মনোহরিস্বরং গীতব্যাসনিত্তিঃ শ্রয়তে।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

পুনী রথনেমিভবতি, যদ্বিপুনাত্তি ভূমি ॥ ১ ॥

পবিঃ রথনেমিঃ ভবতি (‘পবি’ শব্দের অর্থ রথনেমি বা রথচক্রধারা) ^১, যৎ (যেহেতু) ভূমিঃ ভূমি) বিপুনাত্তি (বিপাটিত বা বিদীর্ণ করে)। ^২

‘পবি’ শব্দ অনবগত—‘পু’ ধাতু হইতে উপাদি প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন (উ ৫৭৮ ভ্রষ্টব্য)। ধাতুপাঠে ‘পু’ ধাতু পবনার্থক; রথনেমি অর্থে যে ‘পবি’ শব্দ তাহাতে ‘পু’ ধাতু বিপাটনার্থক। ইহাই ‘পবি’ শব্দের অনবগতত্ব হেতু। ^৩ ‘পবি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি—ইহা ভূমিকে বিপাটিত বা বিদীর্ণ করে।

‘উত পব্যা রথানামদ্রিং ভিন্দন্ত্যোজসা’ (ঋ ৫।২২৩);

‘তং মরুতঃ কুরপবিনা বায়ুঃ’ ^৪ ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ ॥ ২ ॥

উত (আর) রথানাং পব্যাঃ (রথের চক্রধারাসমূহ) ^৫ ওজসা (বলপূর্নক) অদ্রিং (অদ্রিকে) ভিন্দন্তি (বিদীর্ণ করে); মরুতঃ (মরুদগণ) তং (তাহাকে) কুরপবিনা (কুরতুল্যা পবির দ্বারা) বায়ুঃ (বিল্লিষ্টগাত্রবন্ধন করিয়াছিলেন) ^৬—ইত্যপি নিগমৌ ভবতঃ (এই বৈদিকবাক্যদ্বয়ও আছে)।

‘পবি’ শব্দের অর্থ যে রথনেমি বা রথচক্রধারা, তাহাষ্যে নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। এই অর্থে ‘পবি’ শব্দের প্রয়োগ অল্প আছে বলিয়া দুইটি উদাহরণ প্রদর্শিত হইল (অল্প প্রয়োগ বিষয়ব্রাহ্মদাহরণম্—তুর্গাচাণ্য)।

বকো ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৩ ॥

‘বক্’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থ। ইহার ব্যাখ্যা উপো অদশি শুদ্ধ্যঃ...এই বাক্যের ব্যাখ্যাশ্রমে (নিব্ ৪।১৬ ভ্রষ্টব্য) পূর্বে করা হইয়াছে।

ধম্মান্তরিক্ষং ধম্মন্ত্যাদাপঃ ॥ ৪ ॥

ধম্ম অন্তরিক্ষম্ (‘ধম্ম’ শব্দের অর্থ অন্তরিক্ষ); অদ্যং (ইহা হইতে) আপঃ (জল) ধম্মন্তি (গচ্ছন্তি—নিঃসৃত হয়)। ‘ধম্ম’ শব্দ অনবগত, অন্তরিক্ষবাচী (নিঘ ১।৩)—গত্যর্থক

১। রথচক্রধারার্থঃ (ঋ ৫।২২)।

২। বিপুনাত্তি বিপাটয়তি ভূমি (ঋ ৫।২২)।

৩। পুনাত্তের পুনাত্তিভবনবগতত্ব (ঋ ৫।২২)।

৪। এই বেদবাক্যের মূল অনবগত; অল্পখ্যমী এবং তুর্গাচাণ্য উভয়েই বলেন—ইহা একটি ব্রাহ্মণবাক্য।

৫। পব্যাঃ—‘পবি’ শব্দের প্রথমার বহুবচন (তুঃ), অল্পখ্যমীর মতে—‘পব্যা’ পর ‘পবি’ শব্দের তৃতীয়ার একবচন—করণে তৃতীয়া; ইহার অর্থ—রথনেম্যা; কুরপব ‘মরুতঃ’।

৬। বিল্লিষ্টগাত্রবন্ধনং কৃতবন্ধঃ (ঋ ৫।২২)।

ধবি (- ধব্) দাতু হইতে ঔণাদিক প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (উ ১৫৪) ; অন্তরিক্ত হইতেই বৃষ্টিজল নির্গত হয় ।

‘তিরো ধব্যাতি রোচতে’ (স্ব ১০।১৮৭।২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৫ ॥

[যঃ অগ্নিঃ] (আদিত্যরূপে অবস্থিত যে অগ্নি) তিরঃ (তীর্ণতম অর্থাৎ অতি মহৎ)^১ ধব্ (অন্তরিক্ত) অতি (অতিক্রম করিয়া)^২ রোচতে (দীপ্তি পাইয়া থাকেন) ... ইত্যপি নিগমঃ ভবতি ।

‘ধবন্’ শব্দের অর্থ যে অন্তরিক্ত তদ্বিষয়ে নিগম প্রদর্শিত হইল । এখানে ভ্রষ্টব্য এই যে, নিম্নষ্টুতে অন্তরিক্ত নামসমূহের মধ্যে ‘ধবন্’ শব্দের পাঠ আছে ; এই ঐকপদিক প্রকরণে আবার সেই অর্থেই ভাষ্কর ইহার পাঠ করিলেন । ‘সিন’ প্রভৃতি অজ্ঞাত অনেক শব্দেরও যে যে অর্থে নিম্নষ্টুতে পাঠ আছে, তাহাদের সেই সেই অর্থই ঐকপদিক প্রকরণে পুনরায় প্রদর্শিত হইয়াছে । হুর্গাচার্য বলেন—তত্ত্ব শব্দসমূহের অনবগতসংস্কার অথবা অনেকার্থ প্রতাপাদন করাই ইহার উদ্দেশ্য ।

সিনন্ অন্নং ভবতি সিনাতি ভূতানি ॥ ৬ ॥

সিনন্ অন্নং ভবতি (‘সিন’ শব্দের অর্থ অন্ন) ; ভূতানি (ভূতসমূহকে) সিনাতি (বধন করে) ।

‘সিন’ শব্দ অনবগত, অন্নবাচী (নিদ ২।৭)—বহুন্যর্থক ‘যিৎ’ দাতু হইতে ঔণাদিক প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (উ ২৮২) ; অন্নই জীবসমূহকে বধন করে অর্থাৎ ক্ষুধারিষ্ট হইলে তাহাদিগকে ধারণ করে । *

‘যেন স্মা সিনং ভরথঃ সখিভ্যঃ’ (স্ব ৩।৬২।১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

যেন স্মা * (যন্নিবন্ধন অর্থাৎ তোমাদের সামর্থ্য আছে বলিয়া) [যুবাং] (তোমরা উভয়ে) * সখিভ্যঃ (অস্মাদৃশ বন্ধুবর্গের জন্ত) সিনং (অন্ন) ভরথঃ (সম্পাদন কর অর্থাৎ দান কর) * ... ইত্যপি নিগমঃ ভবতি ।

‘সিন’ শব্দের অর্থ যে অন্ন, তদ্বিষয়ে উদাহরণ প্রদর্শিত হইল ।

১। তিরঃ তীর্ণতমমেতন্নহমন্তরিক্তম্ (হঃ) ।

২। অতি অতীত্য (হঃ) ।

৩। সিনাতি বধাতি স্তৃধা বিনশতি ভূতানি ধাত্তি (হেঃ বাঃ) ।

৪। অ শব্দঃ পাদপূরণঃ (স্বঃ বাঃ) ; অ শব্দের বিশেষ কোন অর্থ নাই, পদপূরণার্থ প্রযুক্ত হইরাছে মাত্র ;

স্ব-২। (পাঃ ৩।৩।১০০) ।

৫। এই মন্ত্রের দেবতা ইন্দ্রাবরণ ।

৬। ভরথঃ প্রাপণঃ মতন্ ইত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

ইথামুথেত্যেতেন ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৮ ॥

ইথা ('ইথা' শব্দ) অমুথা ইতি এতেন ('অমুথা' এই শব্দের দ্বারা) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যাত হইল) ।

'ইথা' শব্দ 'অমুথা' শব্দের দ্বারা ব্যাখ্যাত হইল । অমুথা—যথা অসৌ ; ইহা পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ৩১৬ দ্রষ্টব্য) । কাজেই 'ইথা' শব্দও 'যথা অসৌ' অর্থাৎ 'ইহা যেতৎ' এই অর্থই প্রকাশ করে । 'ইথা' শব্দ 'ইদ' শব্দের উত্তর ইবার্থে 'থাল্' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ।^১ এই শব্দটি অনেকার্থ ; ইহার অর্থ 'অনেন হেতুনা' 'অনেন প্রকারেন' 'অয়মেব' ইত্যাদিও হইতে পারে (পাঃ ৫।৩।৩৬ দ্রষ্টব্য) । নিবন্ধে 'ইথা' শব্দ সত্যবাচী (৩১০) ।

সচা সহত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

সচা সহ ইত্যর্থঃ ('সচা' শব্দের অর্থ 'সহ') ।

'সচা' একটি অনবগতার্থক নিপাত ; ইহার অর্থ 'সহ' ।

'বহুভিঃ সচা ভূবা' ॥ ১০ ॥

(স্ব ২।৩১।১)

[অখিনা] (হে অখিনীকুমারদয়) বহুভিঃ সচা (বহুগণের সহিত) ভূবা (একত্র হইয়া) ..

'সচা' নিপাতের সহার্থে প্রয়োগ প্রদর্শিত হইল ।

বহুভিঃ সহভুবৌ ॥ ১১ ॥

বহুভিঃ সচা ভূবা—বহুভিঃ সহ ভুবৌ (বহুগণের সহিত মিলিত হইয়া) ।*

চিদিতি নিপাতোহনুদাস্তঃ পুরস্তাদেব ব্যাখ্যাতঃ ॥ ১২ ॥

চিৎ ইতি নিপাতঃ ('চিৎ' এই নিপাত) অনুদাস্তঃ (অনুদাস্ত), পুরস্তাৎ এব ব্যাখ্যাতঃ (পূর্বেই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে) ।

'চিৎ' নিপাত অনুদাস্ত স্বরবিশিষ্ট 'সজ্জিচ্চঃ শবসা পঞ্চ কৃষ্টীঃ' (স্ব ১০।১৭৮।৩ দ্রষ্টব্য) । ইহা একটি অনেকার্থক নিপাত ; ইহার ব্যাখ্যা পূর্বেই করা হইয়াছে (নিব্ ১।৪ দ্রষ্টব্য) ।

অথাপি পশুনামেহ ভবত্যাদাস্তঃ ॥ ১৩ ॥

অথাপি (আর) ইহ (এই উচ্ছিন্নমান বাক্য) * [চিৎ] ('চিৎ' শব্দ) পশুনাম ভবতি উদাস্তঃ [চ] (পশুবাচক এবং উদাস্ত হইতেছে) ।

১। যথা চারম্ অমুথেতি তথা ইথেতাপি (স্বঃ পাঃ) ।

২। 'প্রত্নপুস্তকবিধেয়াখ্যল্ হন্দনি (পাঃ ৫।৩।১১) ইতি ইবার্থে থাল্ বিহিতো ব্যাক্যেন প্রকৃতিভূতানিৎ শব্দাদপি ভবতি (স্বঃ পাঃ) ।

৩। সহভুবৌ সহিতৌ ইত্যর্থঃ (স্বঃ পাঃ) ; সচা ভুবৌ সহিতৌ ভূবা (হ্রঃ) ।

৪। পশুবাচীর মতে—ইহ—বৈগনে প্রকরণে ।

‘চিৎ’ শব্দ আত্মানান্তর হয়; তখন ইহা (গো)-পশুবাচক।^১ পশুবাচকত্বে নিগম উদ্ধৃত হইতেছে :—

‘চিদসি মনাসি ধীরসি’ ॥ ১৪ ॥

(মৈত্রী সং ১।২।৪)

চিৎ অসি (তুমি পশু হইতেছ), মনা অসি (তুমি কমনীয় হইতেছ), ধীঃ অসি (তুমি কর্ম বা প্রজ্ঞা হইতেছ)।

সোমক্রয়ণী গাভীর স্তুতি করা হইতেছে।^২ মনাসি—মনা+অসি; ‘মনা’ শব্দের অর্থ কমনীয়—কাস্ত্যার্থক ‘মন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।^৩ ‘ধী’ শব্দ কর্ম এবং প্রজ্ঞা এতদ্ব্যভয়ের বাচক (নিঘ ২।১; ৩।২), গাভী কর্ম বা প্রজ্ঞা, অর্থাৎ কর্ম বা প্রজ্ঞার কারণীভূত^৪—গাভীর দুগ্ধ পান করিয়া লোক কর্মসামর্থ্য লাভ করে এবং প্রজ্ঞাবান হয়। শুক্লযজুর্বেদ সংহিতার পাঠ—চিদসি মনোসি (মনঃ+অসি) ধীরসি... (৪।১২ ত্রুটব্য)। ‘চিৎ’ শব্দের নির্বচন ভাষ্যকার স্বয়ং করিতেছেন :—

চিত্তাস্তুয়ি ভোগাশ্চেতয়স ইতি বা ॥ ১৫ ॥

অয়ি (তোমাতে অর্থাৎ গো-পশুতে) ভোগাঃ (ক্ষীরাদি ভোগ্যবস্তু) চিত্তাঃ (ব্যাপ্ত), বা (অথবা) চেতয়সে (তুমি অর্থাৎ গো-পশু চেতন বা চিত্রপা হও) ইতি (ইহাই ‘চিৎ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)। ‘চিৎ’ শব্দ যখন পশু অর্থাৎ গো-পশু বুঝায়, তখন ইহা ‘চি’ ধাতু অথবা চুরাদি সন্ধেনার্থক ‘চিত্’ ধাতুর উত্তর ক্রিপ্ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন।^৫ (১) গো-পশু হইতে আমরা ক্ষীরাদি উৎকৃষ্ট ভোগ্যবস্তু প্রাপ্ত হই—এই সমস্ত ভোগ্যবস্তু গো-পশুতে পরিব্যাপ্ত হইয় আছে; * (২) গো-পশু দেবতা^৬—তদ্ব্যেতু সন্ধেতন বা চিত্রপা।^৭

আ ইত্যাকার উপসর্গঃ পুরস্তাদেব ব্যাখ্যাতঃ ॥ ১৬ ॥

আ ইত্যাকারঃ (‘আ’ ইহাই হইয়াছে আকার বা আকৃতি যাহার এতাদৃশ) উপসর্গঃ (উপসর্গ) পুরস্তাৎ এব ব্যাখ্যাতঃ, (পূর্বেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

১। অয়মেব উদাত্তঃ আত্মানান্তরো ভবতি ততঃ পশু নাম ভবতি (দুঃ)।

২। অনেন চ যজুয়া সোমক্রয়ণী গৌরচ্যতে (কঃ খাঃ); চিদসি... ইতি রাজকরণী গোস্ততো (দুঃ)—সোমই রাজা।

৩। ‘মনা’ ইতি মন্ততে: কাস্তিকর্মণ এতচ্চপম্ কমনীয়সি (কঃ খাঃ)।

৪। ধীরসি কর্মনাম প্রজ্ঞানাম বা, কর্ম চাসি প্রজ্ঞা বা তৎকারণবাক্যৈবমুচ্যতে; কর্মণঃ প্রজ্ঞায়া বেতুরপীত্যর্থঃ, সত্যং হি তত্ত্বং বুদ্ধিকর্মণী জায়েতে (কঃ খাঃ)।

৫। নাম তু চিনোক্তেশ্চেতয়তেবা ক্রিপ্ চিত্তিতি ভবতি (বেঃ রাঃ)।

৬। চিত্তা অস্তাঃ ভোগাঃ ক্ষীরাদয়ঃ (কঃ খাঃ), চিত্তা ভোগৈঃ ক্ষীরাদিভিঃ (বেঃ রাঃ)।

৭। ই. ব্রাঃ ৩।১৪।৪, ৪।২।১০, ৪।২।১১ প্রকৃতি ত্রুটব্য।

৮। চিত্রপা বাসীত্যর্থঃ (কঃ খাঃ); চিত্রপা বা সোমক্রয়ণাচ্যতে (বেঃ রাঃ); চিদগীতি যস্য বিচিকৎসতে—দুর্গাচ্যোক্ত এই ব্রাহ্মণবাক্যের অর্থ এই যে, যেহেতু গো-পশু বিশেষরূপ জ্ঞানশালী—সেইহেতুই তোমাকে ‘চিৎ’ বলিয়া অভিহিত করা হয়—বেদে ‘কিৎ’ ধাতুর অর্থ ‘জানা’।

‘আ’ শব্দ অনেকার্থক । ‘আ’ উপসর্গ ; ইহার ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (নিব্ ১১৩) ।
‘আ’ নিপাত ; ইহারও ব্যাখ্যা পূর্বেই করা হইয়াছে (নিব্ ৩১৬) ।

অথাপ্যাদ্যার্থে দৃশ্যতে ॥ ১৭ ॥

অথাপি (আর) অধ্যার্থে (‘অধি’ শব্দের অর্থে) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ।

‘অধি’ উপসর্গের অর্থ উপরিভাব এবং ঐশ্বর্য (নিব্ ১১৩) ; ‘অধি’ শব্দের এই ‘উপরিভাব’ অর্থে আ (আঙ্) উপসর্গ প্রযুক্ত হয় । উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন—

‘অত্র আ অপঃ’ (স্ব ৫১৪৮/১) ;

অত্রৈ আ অপঃ, অপোহত্রৈহধীতি ॥ ১৮ ॥

‘অত্র আ অপঃ’ ইহা একটি মন্ত্রাংশ ; ইহার শব্দবিভাগ ভাষ্যকার স্বয়ংই করিতেছেন—
‘অত্রৈ আ অপঃ’ এই ভাবে । ‘অপোহত্রৈধি’—ইহা উক্ত বাক্যেরই অর্থ ; [রজসঃ]
(অস্তরিকলোকের) অধি (উপরিভাগে অবস্থিত) অত্রৈ (মেঘে) [স্থিত] অপঃ (জলকে)...

দ্রাম্নং জ্যোততে যশো বা ॥ ১৯ ॥

দ্রাম্নং (‘দ্রাম্’ শব্দ) জ্যোততে : (‘দ্রাত’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; ইহার অর্থ—যশো বা
অন্নং বা (যশ অথবা অন্ন) ।

‘দ্রাম্’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক ^১—দীপ্তার্থক ‘দ্রাৎ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ
যশ বা অন্ন । অন্নই ভোক্তার দীপ্তিরূপে পরিণত হয় ; আর, যশ স্বয়ংই দীপ্ত—প্রকাশস্বভাব
বলিয়া । *

“অশ্নে দ্রাম্নমধি রত্নং চ ধেহি” ॥ ২০ ॥

(স্ব ৭২৫/৩)

অশ্নে (আমানিগের মধ্যে) দ্রাম্নং (অন্ন অথবা যশ) রত্নং চ (এবং রত্ন) অধিধেহি
(নিধেহি ^২—স্থাপন কর) ।

উক্ত স্থলে ‘দ্রাম্’ শব্দে অন্নও বুঝাইতে পারে, যশও বুঝাইতে পারে । নিম্নটুতে ‘দ্রাম্’
শব্দ ধনবাচী (২১১০) ।

অশ্নাস্ত্র দ্রাম্নং চ রত্নং চ ধেহি ॥ ২১ ॥

ভাষ্যকার স্বয়ংই উক্ত বাক্যের ব্যাখ্যা করিতেছেন । অশ্নে—অশ্বাস্ত্র ; ‘অধি’ শব্দ তিনি
নিরর্থক মনে করেন ।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উদাহরণে শব্দবিভাগঃ দর্শয়িতুমাঙ্—(স্বঃ বাঃ) ।

২। দ্রাম্নমিত্যনবগতম্ (স্বঃ বাঃ) ; দ্রাম্নমিত্যনেকার্থম্ (দ্রাঃ) ।

৩। অন্নমেব হি ভুজ্যান্ত দীপ্তির্ভবতীতি ; যশস্ত দীপ্তঃ প্রকাশস্বভাববাহিত (দ্রাঃ) ।

৪। অধি দীপ্ত্যন্ত হানে নিধেহমভ্যমিত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

পবিত্রং পুনাতোঃ, মন্ত্রঃ পবিত্রমুচ্যতে ॥ ১ ॥

পবিত্রং (‘পবিত্র’ শব্দ) পুনাতোঃ (‘পু’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন); মন্ত্রঃ পবিত্রম্ উচ্যতে (মন্ত্র পবিত্র বলিয়া অভিহিত হয়)।

পবনার্থক ‘পু’ ধাতু হইতে ‘পবিত্র’ শব্দের নিম্পত্তি; ‘পবিত্র’ শব্দ অনেকার্থক। ইহার অর্থ—মন্ত্র, রশ্মি এবং জল; এই সমস্ত অর্থে শব্দটি করণবাচ্যে নিম্পন্ন—মন্ত্রাদির দ্বারা পবিত্রতার বিধান হয়। ইহার অর্থ আবার—অগ্নি, বায়ু, সোম, সূর্য্য এবং ইন্দ্র; এই সমস্ত অর্থে শব্দটি কর্তৃবাচ্যে নিম্পন্ন—অগ্নাদি পবিত্রতা বিধান করেন। ‘কর্ত্তরি চর্ষিদেবতয়োঃ’ (পাঃ ৩।২।১৮৬ সূত্র দ্রষ্টব্য)।

‘যেন দেবাঃ পবিত্রেণাত্মানং পুনতে সদা’ (সাং সং ২।৬৫২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২ ॥

যেন পবিত্রেণ (যে বেদমন্ত্রের দ্বারা) দেবাঃ (ঋত্বিগুগণ ও যজমান) আত্মানং (নিজদিগকে) সদা পুনতে (সর্বদা পবিত্র বা শোধিত করেন)—ইত্যপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে)।

‘পবিত্র’ শব্দের মন্ত্রার্থে উদাহরণ প্রদর্শিত হইল।

রশ্ময়ঃ পবিত্রমুচ্যন্তে ॥ ৩ ॥

রশ্ময়ঃ (রশ্মিসমূহ) পবিত্রম্ উচ্যন্তে (পবিত্র বলিয়া অভিহিত হয়)।

‘পবিত্র’ শব্দের অত্র অর্থ রশ্মি। উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন—

‘গভস্তিপূতঃ’ (ঋঃ যজুঃ ৭।১ দ্রষ্টব্য)

‘গভস্তিপূতো নৃভিরত্ৰিভিঃ সূতঃ’ (ঋ ৯।৮৬।৩৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতঃ ॥ ৪ ॥

গভস্তিপূতঃ (রশ্মিসমূহের দ্বারা পবিত্রীকৃত) ২; [হে সোম] গভস্তিপূতঃ (রশ্মিপূত হইয়া) নৃভিঃ (ঋত্বিগুগণ ও যজমানকর্তৃক) ৩ অত্ৰিভিঃ (পাষাণ-বস্তুসমূহের দ্বারা) ৪ সূতঃ (অভিসূত হইয়া থাকে)।

১। দেবা ঋত্বিগুযজমানাঃ (ঋঃ)।

২। গভস্তিপূতঃ রশ্মিপূতঃ (ঋঃ); উষট এবং মহীধরের মতে গভস্তি—হস্ত।

৩। নৃভিঃ ঋত্বিগুযজমানৈঃ (ঋঃ)।

৪। অত্ৰিভিঃ পাষাণৈঃ (ঋঃ)।

উক্ত নিগমদ্বয়ে 'পবিত্র' শব্দের উল্লেখ নাই; 'গভস্তি' শব্দের উল্লেখ আছে। 'গভস্তি-পূত' শব্দের অর্থ রশ্মিপূত; এতদ্বারা বোধগম্য হয় যে, গভস্তি বা রশ্মির পবিত্রতাবিধায়িনী শক্তি আছে; কাজেই গভস্তি বা রশ্মি 'পবিত্র' শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতে পারে। নিকট্বে উক্ত (১২।৩২) শ্লোকের ২।৭৩.৩ মন্ত্রে রশ্মি অর্থে 'পবিত্র' শব্দের সাক্ষাৎ প্রয়োগ আছে।

আপঃ পবিত্রমুচ্যন্তে ॥ ৫ ॥

আপঃ (জল) পবিত্রম্ উচ্যন্তে (পবিত্র বলিয়া অভিহিত হয়)।

'পবিত্র' শব্দের আর এক অর্থ জল; উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন—

'শতপবিত্রাঃ স্বধয়া মদন্তীঃ' (ঋ ৭।৪৭।৩)

বহুদকাঃ ॥ ৬ ॥

শতপবিত্রাঃ (বহু জলবিশিষ্টা) [অদেবতা] স্বধয়া (অগ্নের দ্বারা) মদন্তীঃ (লোকের হর্ষ উৎপাদন করিয়া)...; বহুদকাঃ (বহু জলবিশিষ্টা)—ইহা 'শতপবিত্রাঃ' এই পদের ব্যাখ্যা।^১

অগ্নিঃ পবিত্রমুচ্যতে, বায়ুঃ পবিত্রমুচ্যতে, সোমঃ পবিত্রমুচ্যতে,

সূর্য্যঃ পবিত্রমুচ্যতে, ইন্দ্রঃ পবিত্রমুচ্যতে ॥ ৭ ॥

অগ্নি, বায়ু, সোম, সূর্য্য এবং ইন্দ্র—ইহারা প্রত্যেকেই 'পবিত্র' শব্দের দ্বারা অভিহিত হইলেন; কারণ, ইহারা সকলেই পবিত্রতাবিধায়ক।

অগ্নিঃ পবিত্রম্ স মা পুনাতু, বায়ুঃ সোমঃ সূর্য্য ইন্দ্রঃ

পবিত্রং তে মা পুনস্ত ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৮ ॥

অগ্নিঃ পবিত্রম্, স মা পুনাতু (অগ্নি 'পবিত্র' শব্দের বাচ্য, তিনি আমাকে পবিত্র করুন), বায়ুঃ, সোমঃ, সূর্য্যঃ, ইন্দ্রঃ পবিত্রম্, তে মা পুনস্ত (বায়ু, সোম, সূর্য্য এবং ইন্দ্র—সকলেই 'পবিত্র' শব্দের বাচ্য, তাঁহারা আমাকে পবিত্র করুন)—ইত্যপি নিগমো ভবতি।

অগ্নাদি 'পবিত্র' শব্দবাচ্যে নিগম প্রদর্শিত হইল। এই নিগমবাক্যের মূল অপরিজ্ঞাত; হুর্গাচার্য্য বলেন—নিগম-প্রসিদ্ধ জটৈব নিগমঃ অর্থাৎ এই নিগমটি নিগমে (স্তুতিতে) প্রসিদ্ধ।

তোদ স্তুততেঃ ॥ ৯ ॥

তোদঃ স্তুততেঃ ('তোদ' শব্দ 'তুদ' দ্বাভূ হইতে নিস্পন্ন)।

'তোদ' শব্দ অনবগত; 'তুদ' শব্দ অবগত (পরবর্তী পরিচ্ছেদের পঞ্চম শ্লোক দ্রষ্টব্য)। হুর্গাচার্য্য এবং দেবরাজের মতে তুদাদি 'তুদ' দ্বাভূ (বাখনার্থক) হইতে শব্দটি নিস্পন্ন।

১। শতপবিত্রা ইত্যন্তার্থকধনঃ বহুদকা ইতি (ঋঃ খাঃ)।

স্বন্দর্যমী কিন্তু এতৎসম্বন্ধে সন্দেহ প্রকাশ করিয়াছেন। তিনি বলেন, তুদাদি 'তুদ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়া থাকিলে পাঠ হইত 'তোদ স্বদতেঃ'। কাজেই কল্পনা করা যাইতে পারে 'তুদ'রূপ হইবে এইরূপ 'তুদ' ধাতু হইতে শব্দটি নিষ্পন্ন। ইদৃশ 'তুদ' ধাতুর প্রয়োগ হইত বৈদিক সাহিত্যে ছিল, কিন্তু ইহার লৌকিক প্রয়োগ নাই। ইহা নিম্নাই 'তোদ' শব্দের অনবগত। 'তোদ' শব্দের অর্থ গৃহস্থ (স্বন্দর্যমীর মতে), কুশ (ভূগাঁচাধীর মতে)।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তম পরিচ্ছেদ

‘পুরু বা দান্বান্ বোচেহরিরগে তব শ্বিদা ।

তোদন্তেব শরণ আ মহন্ত’ ॥ ১ ॥

(পৃ ১১৫৭১)

অগ্রে (হে অগ্রে) পুরু (বহু) দান্বান্ (দানকারী আমি) ত্বাশ্বিং (ত্বামেব—তোমাকেই) আবোচে (আহ্বান করিতেছি), [ত্বম্] (তুমি) অরিঃ (সমস্ত হবির প্রভু), ^১ [অহং] (আমি) তব (তোমার স্বকৃত), মহন্ত (মহতঃ—প্রকাণ্ড) ^২ তোদন্ত (কূপের) আ (উপরিস্থ) ^৩ শরণে ইব (বিলে অর্থাৎ গর্ভে যেরূপ) [সেইরূপ তোমাতে অপরিমিত হবি-গ্রহণের শক্তি রহিয়াছে] ।

হে অগ্রে, আমি তোমাতে বহু হবি প্রকৃষ্ট করিয়া থাকি, আমি তোমাকেই আহ্বান করিতেছি । যেহেতু তুমি সৰ্ব্ব হবির অধীশ্বর । তোমাতে হবিগ্রহণের শক্তি অপরিমিত, যেমন প্রকাণ্ড কূপের উপরিস্থিত গর্ভে জলগ্রহণের শক্তি অপরিমিত । ইহাই মস্তের সংক্ষিপ্তার্থ । ^৪ দুর্গাচার্যের মতে ‘অরি’ শব্দ ‘অঃ’ পদের বিশেষণ নহে, ‘অহঃ’ পদের বিশেষণ । অহং তব অরিঃ (আমি তোমার অরি বা ঈশ্বর অর্থাৎ তোমার উদ্দেশে স্তুতি উচ্চারণে এবং হবিঃ প্রদানে সমর্থ)—ঈদৃশ অর্থ উহার অভিপ্রেত । ^৫

বহু দান্বান্ ত্বামেবাভিহ্রয়ামি ॥ ২ ॥

পুরু বা দান্বান্ বোচে তব শ্বিদা = বহু দান্বান্ ত্বাম্ এব অভিহ্রয়ামি । পুরু = বহু ; ত্বা = ত্বাম্ ; শ্বিং = এব ; বোচে আ (আবোচে) = অভিহ্রয়ামি (আহ্বান করিতেছি—উপসর্গ ও ক্রিয়াপদ ব্যবহৃত) । স্বনামসমীচীন মতে—বোচে = অভিহ্রয়ামি ; ‘আ’ পদ পদপূরণার্থক ; ‘শ্বিং’ পদের অর্থ ‘তব’ পদের সঙ্গে ; অহং তবৈব (আমি তোমারই স্বকৃত বা অন্তরঙ্গ) । ^৬ এই মত ভাষ্যকারের ব্যাখ্যার বিরুদ্ধ বলিয়া প্রতীয়মান হয় ।

১ । ত্বামেব বোচে যত্নাধরিঃ ঈশ্বরত্বঃ সৰ্ব্বহবিত্বান্ (অঃ ত্বাঃ) ।

২ । মহন্ত মহতঃ ইত্যর্থঃ ।

৩ । তুদন্তেব বিদীর্ণত কন্তচিচ্ছত্রত কূপস্তোপরি, আত্ অর্থার্থঃ (হ্রঃ) ।

৪ । শরণে বিলে ; যথা হি যন্তে বিলে কশ্মিন্শিদ্ বহো আপো গচ্ছন্তি ন চ তন্ত যন্তন্ত মহতো গ্রহণশক্তি পরিহাণং ভবতি, এবং তবানেকাশ্বানেকদেবতাশ্চাহতীরশ্বাতিঃ প্রমত্তাঃ এতীচ্ছতো ন সামর্থ্যপরিহাণমতি... অতত্বামেবাভিহ্রয়ামি (হ্রঃ) ।

৫ । তবাহ্রমরিরেব—সমর্পণেহহমাহ্রয়ামি ত্বাং শোভুং বহু চ দাতুমিত্যভিপ্রায়ঃ ।

৬ । তব শ্বিদেবার্থে তবৈবাং স্বকৃত ইতি শেদঃ ; আকারঃ পাদপূরণঃ ।

অরিরমিত্ত স্বচ্ছতে: । ঈশরোহপ্যারিত্তস্মাদেব ॥ ৩ ॥

অরি: অমিত্ত: ('অরি' শব্দের অর্থ অমিত্ত বা শত্রু), স্বচ্ছতে: 'স্বচ্ছ্' দাতু হইতে নিষ্পন্ন) । ঈশর: অপি অরি: (ঈশ্বর অর্থে 'অরি' শব্দ) এতস্মাৎ এব (এই 'স্বচ্ছ্' দাতু হইতেই নিষ্পন্ন) ।

শত্রু অর্থে 'অরি' শব্দ গত্যর্থক 'স্বচ্ছ্' দাতু হইতে নিষ্পন্ন—শত্রু স্ব বিপক্ষের বিরুদ্ধে গমন করে ।^১ ঈশ্বর অর্থে 'অরি' শব্দও গত্যর্থক 'স্বচ্ছ্' দাতু হইতেই নিষ্পন্ন—ঈশ্বর সর্বগত, সর্বত্রই তাঁহার গতি ।^২ 'স্বচ্ছ্' দাতু নিষ্পত্তিপঠিত—গত্যর্থ (২।১৪) এবং পরিচরণার্থে (৩।৫) । সাধারণ পরিচরণার্থক 'স্বচ্ছ্' দাতু হইতে 'অরি' শব্দ নিষ্পন্ন করিয়া ইহার অর্থ করিয়াছেন 'সেবক' ; তবৈবাহম্ অরি:—হে অগ্রে, আমি তোমারই সেবক ।

যদন্তদেবত্যা অগ্নাবাহতয়োহুয়ন্ত ইত্যোতদুদৈবমবক্ষ্যৎ,
'তোদন্তেব শরণ আ মহন্ত' ॥ ৪ ॥

অন্তদেবত্যা: (অন্ত দেবতার উদ্দেশে কল্পিত) আহতয়: (আহতিসমূহ) যৎ (যে) অগ্নৌ (অগ্নিতে) হুয়ন্তে (অর্পিত হয়), ইতি এতৎ দৃষ্টা (ইহা দেখিয়া) 'তোদন্তেব শরণ আ মহন্ত' (প্রকাণ্ড কূপের উপরিস্থ গর্ভে যেরূপ জলগ্রহণ শক্তি অপরিমিত, তোমাতে সেইরূপ হবিগ্রহণের শক্তি অপরিমিত) এবম্ (এইরূপ) অবক্ষ্যৎ (বলিয়াছেন) ।^৩

মন্ত্রদ্রষ্টা কূপগর্ভের সহিত অগ্নির তুলনা করিলেন কেন, ইহার উত্তরে ভাষ্যকার বলিতেছেন—অগ্নিবাতিরিক্ত অন্যান্য দেবতার উদ্দেশে যে হবি কল্পিত হয়, তাহাও অগ্নিতেই প্রক্ষিপ্ত হইয়া থাকে ; অগ্নিমুখা বৈ দেবা: (দেবতাদের অগ্নিই মুখস্বরূপ) । অগ্নির হবিগ্রহণ-সামর্থ্য অপরিমিত, কূপেরও জলগ্রহণ শক্তি অপরিমিত ; এই অংশেই কূপের সহিত অগ্নির সাদৃশ্য ।

তুদন্তেব শরণেহধি মহত: ॥ ৫ ॥

তোদন্তেব শরণ আ মহন্ত—তুদন্ত ইব শরণে অধি মহত: । তোদন্ত—তুদন্ত ; আ—অধি ; মহন্ত—মহত: ।

তুদন্তি পীড়য়তি জলধিন: (জলাধীনিগকে কূপ পীড়া দেয়—জলধী জল আহরণে কষ্ট পায়), এই ব্যাপ্তিতে 'তুদ' দাতুর উত্তর 'ক' প্রত্যয় করিয়া শব্দটি কর্তৃবাচ্যে নিষ্পন্ন (পা: ৩।১।৩৫), কাজেই শব্দটির আকার হইবে 'তুদ' । এই ব্রহ্মই 'তুদ' শব্দ অবগত এবং এই 'তুদ' শব্দের দ্বারা ভাষ্যকার 'তোদ' শব্দের ব্যাখ্যা করিয়াছেন । 'শরণ' শব্দের অর্থ 'বিল'

১। শত্রুন্ প্রতি স্বচ্ছতাসৌ তৈ বা অর্ধতে (অ: বা:) ।

২। ঈশরোহপি তেন তেন ভূতানুগ্রহেণ সর্বগ্রন্থিগরি: (অ: বা:) ।

৩। এবমবোচনব্রহ্ম—'তোদন্তেব শরণ আ মহন্ত' ইতি (হ্র:) ।

(গর্ভ) ; হিংসার্ক 'শৃ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—বিল বা গর্ভ হিংসিত অর্থাৎ বিদারিত হয় ।^১ 'আ' শব্দের অর্থ অধি অর্থাৎ উপরিভাব ; তুংস্ত ইব শরণে অধি মহতঃ—মহতঃ তুংস্ত অধি (উপরি) শরণে ইব । সন্দ্বামীর মতে শরণ—গৃহ ; 'তোদ' শব্দের অর্থ যে গৃহস্থ ইহা বলা হইয়াছে ।^২ তাঁহার মতে তোদস্তেব...এই বাক্যাংশের অর্থ—মহান্ গৃহস্থের গৃহে সর্ক বস্ত্র যেক্রপ তাঁহার স্বভূত, আমিও তোমার সেইরূপ স্বভূত ।^৩ তাঁহার ব্যাখ্যার দোষ এই যে, ইহাতে 'আ' পদের অর্থ করা হয় নাই । চতুর্থ সন্দর্ভের (যদন্তদেবত্যা আহতয়ঃ...) ব্যাখ্যা তিনি এইরূপ করেন—যেহেতু অস্ত্রান্ত দেবতার উদ্দেশে কল্লিত হবিঃ অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত হয়, সেই জন্ত এইরূপ বলা হইয়াছে ।—অর্থাৎ 'হে অগ্নে, তুমি অধি অর্থাৎ সর্ক হবির ঈশ্বর' ইহা বলা হইয়াছে ;^৪ ভাগ্যে উক্ত 'তোদস্তেব শরণ আ মংস্ত' এই অংশ 'এব' পদের নির্দেশ নহে, ব্যাখ্যায়মান সন্দর্ভরূপে উল্লিখিত হইয়াছে মাত্র ।

স্বকাঃ স্তু অকনঃ ॥ ৬ ॥

'সকস্' শব্দের প্রথমার একবচনে স্বকাঃ ; 'বকস্' শব্দ গত্যর্থক 'অক্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন এবং অনবগত ; ইহার অর্থ—স্তু অকনঃ (বকনঃ) বা শোভনগতি ।

'আজ্ঞহ্বানো দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ স্বকাঃ' (স্ব ৫।৩৭।১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

আজ্ঞহ্বানঃ (আহুমান) দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ (আভ্যতিরূপ দ্ব্যত পৃষ্ঠে বহনকারী অথবা দ্ব্যতপৃষ্ঠ) ;^১ স্বকাঃ (স্তুগমন অর্থাৎ প্রদীপ্ত হইয়া উজ্জগতি) [অগ্নিঃ] (অগ্নি)...ইত্যপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে) ।

'সকস্' শব্দের প্রয়োগ প্রদর্শিত হইল ।

শিপিবিস্টো বিষ্কুরিতি বিষ্কো ধ্ব' নামনী ভবতঃ ॥ ৮ ॥

শিপিবিস্টঃ বিষ্কুঃ ইতি ('শিপিবিস্ট' এবং 'বিষ্কু' এই শব্দদ্বয়) বিষ্কোঃ (আদিত্যের) ধ্ব' নামনী ভবতঃ (ছই নাম) ।

শিপিবিস্ট এবং বিষ্কু—ইহারা আদিত্যবাচী । উভয় শব্দ এক আদিত্যকেই বিষয় করে এবং উভয় শব্দেরই প্রয়োগ একই মন্ত্রে পরিদৃষ্ট হয়—এই নিমিত্ত ইহারা যুগপৎ উপক্রান্ত

১। 'শৃ' হিংসাধাতু—তত্ত শরণং বিলম্, তদ্বিহারিতা ভবতি (ছঃ) ; বস্ত্রতঃ তুমির বিদারণে গর্ভের উৎপত্তি হয়—তুমির বিদারিতত্ব গর্ভে আরোপ করিয়া বৃৎগতি প্রদর্শিত হইয়াছে ।

২। তুংস্তি (?) তুতাজনান্...গৃহস্থোক্ত তোদোহতিপ্রত্যয়ঃ ।

৩। যথা তোদস্ত গৃহস্থস্ত মহতঃ মহতঃ শরণে গৃহনামেনম্, গৃহে আত্মীয়ে চ কিকিং সর্কতঃ স্বভূতং ভবতি তদ্ব্যবহিত্যর্থঃ ।

৪। ...ইত্যেবমেতৎ দৃষ্টা পতিতঃ সর্কহবিষামিত্যেবমবস্থাদ্ মন্তদুক্ ।

৫। দ্ব্যতমাহতিলক্ষণং পৃষ্ঠে যন্ত স দ্ব্যতপৃষ্ঠো যুতেন বা স্পৃষ্টো দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ (স্বঃ খাঃ) । দ্ব্যতপৃষ্ঠঃ (ছঃ)

হইয়াছে। 'বিষ্ণু' শব্দ এখানে প্রধানভাবে সমায়াত হয় নাই; দেবতা বলিয়া দৈবতকাণ্ডে প্রধানভাবে বিষ্ণু বর্ণিত হইবেন। 'শিপিবিষ্ট' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক।

কুংসিতার্থীযং পূর্বমিত্যোপমন্তব্যঃ ॥ ৯ ॥

পূর্বাং (উভয় শব্দের মধ্যে প্রথমটি অর্থাৎ 'শিপিবিষ্ট' শব্দ) কুংসিতার্থীযম্ (নিন্দিত অর্থের বাচক এবং অশ্লীল উপমার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট) ইতি উপমন্তব্যঃ (আচার্য্য উপমন্তব্য ইহা মনে করেন)।

'শিপিবিষ্ট' শব্দ কুংসিতার্থীয অশ্লীলোপমাসংবন্ধ কেন তাহা পরে পরিষ্কৃত হইবে (পরবর্তী পরিচ্ছেদের তৃতীয় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টম পরিচ্ছেদ

কিমিস্তে বিক্ষো পরিচক্ষ্যং ভূংপ্র যববক্ষে শিপিবিষ্টো অশ্বি ।

মা বর্পো অশ্বদপগৃহ এতদ্ যদন্তরূপঃ সমিথে বভূথ ॥ ১ ॥

(অ ৭।১০০।৬)

হে বিক্ষো (হে আদিত্য) যং প্রববক্ষে (তুমি যে বলিলে) শিপিবিষ্টঃ অশ্বি, (আমি শিপিবিষ্ট অর্থাৎ শেপের জায় নির্দেষ্টিত বা বেষ্টনরহিত) কিম্ ইং তে (তোমার কি) পরিচক্ষ্যং (অপ্রখ্যাপনীয়) [এতৎ একমেব রূপম্]^১ (এই একইরূপ) ভূং (ভবতি—হয়) ? অশ্বং (আমাদের সম্মুখে) এতৎ বর্পঃ (এই রূপ) মা [প্রখ্যাপয়] (প্রকটিত করিও না),^২ উপগৃহ (সংবৃত কর) ; সমিথে (সংগ্রামে) যং অন্তরূপঃ বভূথ (তুমি যে অন্তরূপধারী হও) [তৎ এব প্রখ্যাপয়] (সেই অন্তরূপই আমাদের সম্মুখে প্রকটিত কর) ।^৩

‘তোমার স্বরূপ কি’ এই প্রশ্নের উত্তরে ‘আমি শিপিবিষ্ট’ আদিত্য এইরূপ বলিলে যদি বলিতেছেন—‘তোমার এই ‘শিপিবিষ্ট’ রূপ অপ্রখ্যাত বা নিম্নিত অতএব অপ্রখ্যাপনীয় ; তোমার এই রূপ আমাদের নিকট প্রকাশ করিও না ; তুমি তমোরাশির সহিত সংগ্রামে^৪ যে রূপ ধারণ করিয়া থাক, সেই মাধ্যম্বিন অনেকরশ্মিসংকুল রূপই আমাদের নিকট প্রকাশ কর । ‘শিপিবিষ্ট’ শব্দ কুংসিতার্থী, এই মতের পরিপোষক ঔপমন্তব্যের মত অবলম্বন করিয়া ভূর্গাচার্য্য উক্ত মতের ঐদৃশ ব্যাখ্যা করিয়াছেন । বলা বাহুল্য, তাঁহাকে অধ্যাহারের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইয়াছে । ‘শিপিবিষ্ট’ শব্দের কুংসিতার্থে ব্যুৎপত্তি পরবর্তী সন্দর্ভে শূদীকৃত হইবে । ‘পরিচক্ষ্য’ শব্দের অর্থ ভূর্গাচার্য্য করিয়াছেন ‘পরিখ্যাপনীয়’ ; ‘পরিখ্যাপনীয়’ শব্দের অর্থ পরিবর্জনীয় অর্থাৎ অপ্রখ্যাপনীয় । পরিপূরক ‘চক্ষ্’ ধাতু এবং পরিপূরক ‘ব্য’ ধাতু পরিবর্জন্যার্থক ।^৫ অকার প্রলেপ করিয়া ‘অপরিচক্ষ্য’ পাঠ করিলে ইহার নিন্দার্থতা অধিকতর পরিস্ফুট হয় । সাধারণের মতে—পূর্বকালে বিষ্ণু (আদিত্য) আপনার রূপ পরিত্যাগ করিয়া অন্তরূপ ধারণ করতঃ সংগ্রামে বশিষ্ঠের সাহায্য করিয়াছিলেন ; বশিষ্ঠ তাঁহাকে জানিতে পারিয়া এই স্বকের দ্বারা স্তব করেন । তাঁহার মতে দ্বিতীয়ার্ধের অহুবাদ—

১। কিমন্তদেবকং বিপতরশ্মিরূপম্... (ছঃ) ।

২। মা এতদ্ বর্পঃ রূপং অশ্বাকমগ্রতঃ প্রখ্যাপয় কিং তর্হি উপগৃহ এতৎ সংবৃতং কুকটমতদ (ছঃ) ।

৩। তদৈব নো মাধ্যম্বিনঃ রূপং প্রকাশয়... (ছঃ) ।

৪। কিংরূপধরিত পৃষ্ঠঃ শিপিবিষ্টোহশ্বীভূতঃ অনন্তবঃ প্রকিচতে (ছঃ) ।

৫। সমিথে সংগ্রামে... তমোভিঃ সহ (অঃ খাঃ) ।

৬। পরিপূরককিৎবর্জন্যার্থঃ (অঃ খাঃ) ।

তুমি সংগ্রামে অস্ত্ররূপ ধারণ করিয়াছ; আমাদের নিকট হইতে তোমার শরীর লুপ্তাশিত করিও না।

কিং তে বিষ্ণোঃপ্রখ্যাতমেতদ্ ভবত্যপ্রখ্যাপনীয়ং যন্নঃ প্রক্ৰষে শেপ ইব নির্কেষ্টিতোহস্মীত্যপ্রতিপন্নরশ্মিঃ ॥ ২ ॥

বিষ্ণো (হে বিষ্ণো) কিং তে অপ্রখ্যাতম্ (নিন্দিত) [অতএব] অপ্রখ্যাপনীয়ম্ এতৎ [একমেব রূপম্] ভবতি, যৎ নঃ প্রক্ৰষে (আমাদিগকে যে বলিলে) শেপঃ ইব নির্কেষ্টিতঃ অস্মি (শেপ অর্থাৎ পুংজননেন্দ্রিয়ের দ্বাৰা বেষ্টনরহিত) ইতি অপ্রতিপন্নরশ্মিঃ (ইহার দ্বারা তুমি অলঙ্করশ্মি—এই কথাই বলা হইতেছে)।

উক্ত অংশ মন্ত্ৰের প্রথমার্ধের ব্যাখ্যা। কিম্ ইং তে—কিং তে, 'ইং' পদ পদপূরণার্থক; ভূং—ভবতি; পঠিচক্ষ্যম্—অপ্রখ্যাপনীয়ম্ (প্রকাশ করার অযোগ্য); প্র যৎ ববক্ষে—যৎ নঃ (আমাদিগকে) প্রক্ৰষে—উপসর্গ এবং ক্রিয়াপদ ব্যবহৃত; শিপিবিষ্টঃ অস্মি—শেপ ইব নির্কেষ্টিতঃ অস্মি (শেপ বা পুংজননেন্দ্রিয় যেক্রপ লোমাদি বেষ্টন রহিত, আমিও সেইরূপ)—ইহার দ্বারা আদিত্যের অপ্রতিপন্নরশ্মি উক্ত হইল, অর্থাৎ বলা হইল যে,—আদিত্য তখনই শিপিবিষ্ট বলিয়া অভিহিত হন যখন তিনি উদিতমাত্র, যখন তিনি তাঁহার রশ্মিসমূহে পরিবেষ্টিত নহেন।^১ শেপনির্কেষ্টিত—শিপিবিষ্ট; অগ্নীল উপমার সহিত সম্বন্ধ এবং রশ্মিবিহীন বলিয়া 'শিপিবিষ্ট' আদিত্যের নিন্দিত রূপ।

অপি বা প্রশংসানামৈবাভিপ্রেতং স্তাৎ, কিংতে বিষ্ণো প্রখ্যাতমেতদ্ ভবতি প্রখ্যাপনীয়ং যদুত প্রক্ৰষে শিপিবিষ্টোহস্মীতি প্রতিপন্নরশ্মিঃ, শিপয়োহত্র রশ্ময় উচ্যন্তে, তৈরাবিষ্টো ভবতি ॥ ৩ ॥

অপি বা (অথবা) প্রশংসানাম্ এব অভিপ্রেতং স্তাৎ ('শিপিবিষ্ট' প্রশংসাত্মক নাম বলিয়াই অভিপ্রেত হইতে পারে), কিংতে বিষ্ণো প্রখ্যাতম্ (প্রশংসিত) [অতএব] প্রখ্যাপনীয়ম্ এতৎ [একমেব রূপম্] ভবতি, যদুত প্রক্ৰষে শিপিবিষ্টঃ অস্মি, (তুমি যে বলিলে—আমি শিপিবিষ্ট অর্থাৎ শিপি বা বালরশ্মিসমূহের দ্বারা বেষ্টিত) ইতি প্রতিপন্নরশ্মিঃ (ইহার দ্বারা তুমি যে লঙ্করশ্মি এই কথাই বলা হইতেছে);^২ শিপয়ঃ অত্র রশ্ময়ঃ উচ্যন্তে (এইস্থলে অর্থাৎ প্রশংসানাম পক্ষে শিপয়ঃ—রশ্ময়ঃ) তৈঃ আবিষ্টঃ ভবতি (সেই রশ্মিসমূহের দ্বারা বেষ্টিত হয়)।

১। যাদুপঃ শেপো নির্কেষ্টিতবাদুপোহস্মীতি উদিতমাত্রাৱপ্রতিপন্নরশ্মিরস্তামবদ্যামারক্ততাঃ প্রতিপন্নঃ (অঃ বাঃ)।

২। উৎকোচকালভাবিনী বা অবস্থা তস্তাৎ বর্তমানো যৎ তদ ব্রবীমি শিপিবিষ্টোহস্মি বালরশ্মি-রাবিষ্টোহস্মীত্যর্থঃ (অঃ বাঃ)।

যাক্ষাচার্যের মতে শিপিবিশেষ্য প্রশংসাপদ। 'শিপি'শব্দের অর্থ বাল-রশ্মি ; 'শিপিবিশেষ্য' শব্দের অর্থ—ঐদৃশ রশ্মিমূহে বেষ্টিত বা পরিগত। রশ্মিমূহে পরিগত বলিয়াই শিপিবিশেষ্য আনিত্যের প্রশংসিত রূপ।

‘মা বর্ণো অশ্বদপগৃহ এতৎ’ বর্ণ ইতি রূপনাম বৃণোতীতি সতঃ ; যদন্তরূপঃ সমিথে সংগ্রামে ভবসি সংযতরশ্মিঃ ॥ ৪ ॥

মা বর্ণো অশ্বদপগৃহ এতৎ (আমাদের সম্মুখে তোমার এই রূপ প্রকট করিও না ; এই রূপ সংবৃত কর), এইস্থলে—বর্ণঃ ইতি (‘বর্ণস্’ শব্দ) রূপনাম (রূপবাচক) ; বৃণোতীতি ইতি সতঃ (রূপ আশ্রয়কে আবৃত করিয়া থাকে—কর্তৃবাচ্যে নিম্পন্ন) ; সমিথে—সংগ্রামে (যুদ্ধে) যৎ অন্তরূপঃ ভবসি (তুমি যে অন্তরূপধারী হও) [অর্থাৎ] সংযতরশ্মিঃ (পরস্পর সখ্যক অনেক রশ্মিবিশিষ্ট হও) [সেই মাধ্যমিন অনেক রশ্মিবিশিষ্ট রূপ প্রকাশিত কর]।^১

ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে সূর্য্য, তোমার বিগতরশ্মি রূপ নিন্দিত ; ইহা প্রকাশ করিও না ; (এই অর্থ নিন্দাপক্ষে)। অথবা, হে সূর্য্য, তোমার বালরশ্মিবিশিষ্ট রূপ প্রকাশ করিও না ; এই রূপ প্রশংসিত হইলেও নিন্দিতরূপেরই তুল্য—বালরশ্মিবিশিষ্ট হা এবং বিগত-রশ্মিতা প্রায় একই^২ (এই অর্থ প্রশংসাপক্ষে)। তবে তুমি কোন্ রূপ প্রকাশ করিবে ? ঋষি বলিতেছেন—তোমার শত্রুভূত অন্ধকার, শৈত্য প্রভৃতির সহিত যুদ্ধে তুমি যে মাধ্যমিন প্রদীপ্ত অনাদৃশ রূপ ধারণ কর তাহাই প্রকাশ কর। ঐদৃশ ব্যাখ্যা ভূগাচার্য্যসম্মত। আমার মনে হয়—প্রশংসিত বালরশ্মিবিশিষ্ট রূপ যাহা তাহা স্মিত ; ইহা প্রকাশ করিও না, এই কথার বিশেষ তাৎপর্য্য থাকে না। ‘মা বর্ণো অশ্বদপগৃহ এতৎ’—আমাদের সমীপে এই স্মিত রূপ সংবৃত করিও না, (তোমার প্রদীপ্তরূপ অসহ্য, তাহাই সংবৃত কর)—প্রশংসাপক্ষে ঐদৃশ ব্যাখ্যাও অসঙ্গত হয় না। বলা বাহুল্য, এই ব্যাখ্যায় অপেক্ষাকৃত কম অধ্যাহার করিতে হয়। ‘বর্ণস্’ শব্দ রূপবাচী—আবরণার্থক ‘বৃ’ ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যে ‘অহন’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (উ ৬৪০) ; রূপ আশ্রয়বস্তুর আবরণ করে। ‘সতঃ’ পদ প্রয়োগের সার্থকতা সখ্যক নিরুক্ত ১৬ দ্রষ্টব্য।

তন্তোস্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ৫ ॥

উত্তরা [ঋক্] (অব্যবহিত পরেই উক্ত মন্ত্রটি) তন্ত (প্রশংসাপদের) * ভূয়সে নির্বচনায় (প্রভূত অর্থাৎ অধিকতর স্পষ্ট নির্বচন বা কথনের উদ্দেশ্যে)।

১। সংযতরশ্মিঃ সখ্যকানেকরশ্মিভাল, তদেবং নো মাধ্যমিনঃ রূপমনেকরশ্মিবিকচঃ প্রকাশয়েত্যভিপ্রায়ঃ (দ্রঃ)।

২। কোমলমুখাভি (১) কবরকাল ভাবিভ্রামবহাণাঃ বর্তমানজ যৎ কুংসিতাণীষমিব দৃশ্যতে (কঃ খাঃ)।

৩। তন্ত এবাণ্ডিত প্রভূতন্ত যথা প্রশংসানামৈতদ্বিতি (দ্রঃ)।



৬২০

নিরুক্ত

[৫.৮.৫]

নিম্নে যে মন্তব্য উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে 'নিপিবিত্ত' নাম যে প্রশংসাত্মক তাহা
অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইবে।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

নবম পরিচ্ছেদ

প্র তন্তে অস্ত শিপিবিষ্ট নামার্ঘ্যঃ শংসামি বয়ুনানি বিদ্বান্ ।

তত্বা গৃণামি তবসমতব্যান্ ক্ষয়ন্তমস্ত রজসঃ পরাকৈ ॥ ১ ॥

(অ ৭।১০০।৫)

শিপিবিষ্ট (হে শিপিবিষ্ট) অস্ত (অস্ত) অর্ঘ্যঃ (স্তুতির প্রদত্ত অর্থাৎ স্তুতি করিতে সমর্থ আমি) বয়ুনানি (তোমার সর্কার্ণবিষয়ক প্রজ্ঞান)^১ বিদ্বান্ (অবগত হইয়া) তৎ তে নাম (তোমার এই নাম) প্রশংসামি (প্রশংসা করিতেছি) । [অথবা] অর্ঘ্যঃ তন্ম্ব অসি (তুমি ঈশ্বর অর্থাৎ আমাকে অহুগ্রহ করিতে সমর্থ) তৎ (সেই জন্ত) তে নাম শংসামি (তোমার নামের প্রশংসা করিতেছি) । অতব্যান্ (কৃত্র অর্থাৎ অল্পপ্রজ্ঞ আমি) অস্ত রজসঃ (এই অস্তরিক লোকের)^২ পরাকৈ (পরাক্রান্ত স্থানে অর্থাৎ অতিদূরে) ক্ষয়ন্তঃ (নিবাসকারী) তবসং তৎ ত্বা (মহান্ সেই তোমাকে) গৃণামি (শ্রব করিতেছি) ।

বৃদ্ধার্থক 'তু' ধাতুর উত্তর 'ত্বন্' প্রত্যয়ের পর 'তুশ্চন্দসি' (পাঃ ৫।৩।৫২) সূত্রানুসারে 'ঈশ্বহন্' প্রত্যয় করিয়া 'তব্যান্' রূপের দিক্টি । ন তব্যান্—অতব্যান্ (অমহৎ অর্থাৎ কৃত্র বা অল্পপ্রজ্ঞাবিশিষ্ট) ।^৩

তন্তেহস্ত শিপিবিষ্ট নামার্ঘ্যঃ প্রশংসামি ॥ ২ ॥

প্র তন্তে অস্ত শিপিবিষ্ট নামার্ঘ্যঃ শংসামি = তন্তেহস্ত...প্রশংসামি ; 'প্রশংসামি' ক্রিয়া-পদের উপসর্গ ও ধাতু ব্যবহিত (পাঃ ১।৪।৮২) ।

অর্ঘ্যোহহমস্মীশ্বরঃ স্তোমানামর্ঘ্যস্তমসীতি বা ॥ ৩ ॥

'অর্ঘ্যঃ' এই পদ উহা 'অহম্' পদের বিশেষণ—ঈশ্বরঃ স্তোমানাম্ (স্তোমসমূহের ঈশ্বর অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ স্তুতি করিতে সমর্থ) ; বা (অথবা) অর্ঘ্যঃ তন্ম্ব অসি (তুমি ঈশ্বর অর্থাৎ নিগ্রহাহুগ্রহসমর্থ) ।

মন্ত্রে 'অর্ঘ্যঃ' পদের অর্থ ঈশ্বর । ইহা 'অহম্' পদের বিশেষণও হইতে পারে, 'তন্ম্ব' পদের বিশেষণও হইতে পারে । 'অহম্' এর বিশেষণ হইলে অর্থ হইবে—আমি স্তোমসমূহের

১। বয়ুনানি প্রকাশরূপানি কাঙ্ক্ষিতকণানি জানানি বা সর্কার্ণবিষয়ানি তাবকীয়ানি (অঃ খাঃ) ; যুগ্মবিষয়ানি প্রজ্ঞানানি (হুঃ) ।

২। রজসঃ অস্তরিকলোকস্ত (হুঃ) ; রজসঃ সৌন্দর্যলোকস্ত (অঃ খাঃ) ।

৩। তন্তেহস্তার্থক 'তুশ্চন্দসি' ইতি তুশ্চন্দসীতিহা ত্যাগি (তুরিত্যাগি ?) লোপেন তব্যানিতি রূপম্ । ন তব্যান্ অতব্যান্ অতিশয়েনাবদ্ধিতঃ প্রজ্ঞায়া অত্যন্তমহমজ্ঞঃ ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

ঈশ্বর অর্থাৎ তোমাকে স্তুতি করিতে সমর্থ; 'তম্' এর বিশেষণ হইলে অর্থ হইবে—
তুমি ঈশ্বর অর্থাৎ নিগ্ৰহাহুগ্রহসমর্থ; তুমি সম্ভব হইয়া আমাকে অহুগ্রহ করিতে পার।

তং ত্বা ত্তৌমি তবসমতব্যান্ ॥ ৪ ॥

মধ্যে 'গুণামি' পদের অর্থ 'তোমি' (স্তব করিতেছি)। ত্বা—ত্বাম্।

তবস ইতি মহতো নামধেয়ম, উদিতো ভবতি ॥ ৫ ॥

'তবস' শব্দ 'মহৎ' শব্দের পর্য্যায়; উদিত: ভবতি (উদিত হইল)।

'তবস' শব্দের অর্থ মহৎ; স্থণ্য মহান্—তিনি উদিত বা উদ্গত অর্থাৎ উর্দ্ধস্থানে অবস্থিত হইলেন বলিয়া।

নিবসন্তুমস্ত রজসঃ পরাকৈ পরাক্রান্তে ॥ ৬ ॥

কমস্তং—নিবসন্তম্ (নিবাসার্থক 'কি' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন—লৌকিকে 'কিস্তম্');
পরাকৈ—পরাক্রান্তে অর্থাৎ অতি দূর দেশে।^১

আগ্নিরাগতঃ ॥ ৭ ॥

আগ্নিঃ—আগতঃ (আগতদীপ্তি বা আগতক্রোধ^২ অর্থাৎ ঘাঁহার দীপ্তি বা ক্রোধ সমুপজাত হইয়াছে—যিনি দীপ্তি বা ক্রোধ সমন্বিত)।

'আগ্নি' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক। ইহার অর্থ আগতঃ—আগত হইয়াছে হুনি অর্থাৎ দীপ্তি বা ক্রোধ বাহার। আগতঃ—এই পাঠ দুর্গাচার্যের। তিনি বলেন, দীপ্তি ও ক্রোধ-নামসমূহের মধ্যে 'হুনি' শব্দ আছে (নিঘ ১।১৭ ও ২।১৩ ত্রষ্টব্য); 'হুনি' শব্দ ও 'হুনি' শব্দ সমানার্থক। ত্রষ্টব্য এই যে, বহু পুস্তকে দীপ্তি ও ক্রোধ-নামসমূহের মধ্যে 'হুনি' স্থানে 'হুনি' পাঠ পরিদৃষ্ট হয় এবং এই পাঠই স্বন্দরামীর অভিমত।^৩ কাজেই মনে হয়, 'আগত হুনি' স্থলে 'আগতঃহুনিঃ' পাঠ থাকার অসম্ভব নহে।

আগ্নে সংসচাবহৈ (৯ ৬।২৫।১)

আগতঃহুনে সংসেবাবহৈ ॥ ৮ ॥

আগ্নে (হে আগতদীপ্তে পুণ্) সংসচাবহৈ (আমরা যেন পরস্পর পরস্পরকে সেবা করি); আগ্নে—আগতঃহুনে; সংসচাবহৈ=সংসেবাবহৈ।

'আগ্নি' শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে। 'আগ্নে' পর সংোধনাস্ত—পূয়ার বিশেষণ। ইহার অর্থ 'আগতঃহুনে'। পূর্বোক্ত যুক্তি অনুসারে 'আগতঃহুনে' পাঠ থাকার অসম্ভব নহে।

১। পরাকৈ পরাক্রান্তে স্থানে দূরাদ দূরতরে (দূঃ)।

২। আগতদীপ্তি আগতক্রোধো বেত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)।

৩। অলরাবহ ক্রোধনামহ বা হুনিশব্দ পাঠাৎ।

ঋষি বলিতেছেন, হে আগতদীপ্তে পুণ্য, আমরা যেন পরস্পর পরস্পরের সেবা করি—আমি তোমার সেবা করিব হবিদান করিয়া, তুমি আমার সেবা করিবে আমাকে অভীষিত বস্ত্র প্রদান করিয়া ।^১

‘আত্মনি’ শব্দের ‘আগতদীপ্তি’ অর্থে নিগম প্রদর্শিত হইল; ‘আগতক্রোধ’ অর্থে নিগম অধেষণ করিতে হইবে ।^২

পৃথুজয়াঃ পৃথুজবঃ ॥ ৯ ॥

পৃথুজয়াঃ—পৃথুজবঃ (প্রভূত বেগশালী) ।

‘পৃথুজয়স্’ শব্দ অনবগত । অভিভাব্যর্থক ‘জি’ ধাতুর উত্তর ‘অহন’ প্রত্যয়ে ‘জয়স্’ শব্দের নিষ্পত্তি; শব্দস্বরূপো ‘পৃথুজয়স্’ শব্দের অর্থ পৃথুজব (বেগে অস্তকে যে অভিভূত করে অর্থাৎ প্রভূত বেগশালী) ।

‘পৃথুজয়া অমিনাদায়ুর্দন্তোঃ’ (স্ব ৩৪৭২)

প্রামাপয়দায়ুর্দন্তোঃ ॥ ১০ ॥

পৃথুজয়াঃ (তীব্র বেগবিশিষ্ট ইন্দ্র) দন্তোঃ (দন্ত্যর) আয়ুঃ অমিনাৎ (আয়ু নাশ করেন) । অমিনাৎ আয়ুর্দন্তোঃ—প্রামাপয়ৎ আয়ুর্দন্তোঃ; অমিনাৎ—প্রামাপয়ৎ (প্র+অমাপয়ৎ) ।

‘পৃথুজয়া’ পদের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে । বধ্যার্থক ‘মি’ ধাতুর লভের রূপ অমিনাৎ; * বিজ্ঞপ্ত রূপ ‘অমাপয়ৎ’ । ভাষ্কর্য্যকার ‘অমিনাৎ’ পদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন ‘প্রামাপয়ৎ’ পদের দ্বারা । কাজেই তাঁহার মতে ‘অমিনাদায়ুর্দন্তোঃ’ ইহার অর্থ—দন্ত্য বা শত্রুর আয়ু প্রকটরূপে নাশ করাইয়া থাকেন ।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। স্বল্পস্বামী বলেন—অহং যাং হবিষা চ সংসেবে তমপি নাং সেবথ সেবিতুং মামিচ্ছথ ।

২। ক্রোধবচনেষে বক্তৃত্বসাহচর্য্যং কর্তব্যম্ (অঃ খাঃ) ।

৩। মিনাতিবধকর্ম্মা হিংসিতবান্ হিনন্তি বা (অঃ খাঃ) ।

দশম পত্রিচ্ছেদ

অগ্নিং নরো দীধিতিভিররণ্যোহঁস্তচ্যাতী জনয়ন্ত প্রশন্তম্ ।

দূরে দৃশং গৃহপতিমথবুর্ম্ ॥ ১ ॥

(ঋ ৭।১।১)

নরঃ (ঋত্বিগুণ)^১ দীধিতিভিঃ (অভুলিসমূহেরাধারা) হস্তচ্যাতী (হস্ত পতিতে) অরণ্যোঃ (অরণিঘর হইতে)^২ প্রশন্তং (প্রশস্ত) দূরে দৃশং (দূরে দৃষ্টমান অথবা দূরস্থ দেবগণের দর্শনকর্তা)^৩ গৃহপতিঃ (গৃহপতি অর্থাৎ যজ্ঞস্বামী)^৪ অথবুর্ম্ (দেবগণের উদ্দেশে গমনশীল)^৫ অগ্নিং (অগ্নিকে) জনয়ন্ত (জনয়ন্তি—উৎপাদন করেন) ।

‘অথবু’ শব্দ অনবগত । গমনার্থক ‘অত্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; ইহার অর্থ ‘গমনশীল’ ।

দীধিতয়োহঁস্তলয়ো ভবন্তি ধীয়ন্তে কর্ম্মহু ॥ ২ ॥

দীধিতয়ঃ অহঁস্তলয়ঃ ভবন্তি (‘দীধিতি’ শব্দের অর্থ অভুলি) কর্ম্মহু (কর্ম্মসমূহে) ধীয়ন্তে (প্রযুক্ত হয়) ।

‘দীধিতি’ শব্দের অর্থ অভুলি (নিঘ ২।১২ ঙ্রষ্টব্য) ; ধারণার্থক যঙলুগন্ত ‘ধি’ ধাতু হইতে^৬ নিস্পন্ন—কর্ম্মসম্পাদনে অভুলি প্রযুক্ত হয় ।

অরণী প্রত্যুত এনে অগ্নিঃ ॥ ৩ ॥

অগ্নিঃ (অগ্নি) এনে অরণী (এই অরণিঘরকে) প্রত্যুতঃ (আশ্রয় করিয়া আছেন) ।

‘অরণি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । গতার্থক ‘ঋ’ ধাতুর উত্তর ‘অনি’ প্রত্যয় করিয়া ‘অরণি’ শব্দের নিস্পত্তি (উ ২৫৯) ; অগ্নি অরণিঘরে প্রতিগত বা আশ্রিত—অরণিঘর হইতেই অগ্নির উৎপত্তি ।^৭ (গত বাহাতে—ইহাই ব্যুৎপত্তিগত অর্থ) ।

১। নরো মনুষ্য বহিঃ (ঋঃ ঋঃ) ।

২। অরণ্যোঃ সকাশাৎ (ঋঃ ঋঃ) ।

৩। দূরে যো দৃষ্টম্, দূরে শস্তো বা দেবান্ পশতীতি (ঋঃ ঋঃ) ।

৪। গৃহপতিঃ যজ্ঞস্বামিন্ (ঋঃ ঋঃ) ।

৫। অতনবস্তা দেবান্ এতি গমনবস্তমিত্যর্থঃ ।

৬। দেবরাজের মতে ‘ধীধীহু’ ধাতু হইতে ।

৭। যদ্বামেতে প্রত্যুতো গতোহঁগ্নিঃ ; কৃত এতৎ, তত উৎপত্তেঃ (ঋঃ ঋঃ) ।

সমরণাচ্ছায়ত ইতি বা ॥ ৪ ॥

বা (অর্থবা) সমরণাং জায়তে (সংগমন বা সম্মেলন হইতে উৎপন্ন হয়) । অরুণিষদের সংগমন বা সম্মেলন হইতে অর্থাৎ সংঘর্ষণ হইতে অগ্নির উৎপত্তি হয় । ^১ (উৎপন্ন বাহাদেব সংগমন হইতে—ইহাই ব্যুৎপত্তিগত অর্থ) ।

হস্তচ্যুতী হস্তপ্রচ্যুত্যা ॥ ৫ ॥

হস্তচ্যুতী = হস্তপ্রচ্যুত্যা (হস্তগতির দ্বারা) ।

মধ্যে ‘হস্তচ্যুতী’ পদে তৃতীয়া বিভক্তি স্থানে পূর্বসর্বসর্গ (পাঃ ৭।১।৩২ ভ্রষ্টব্য) । ^২ ‘চ্যু’ ধাতুর অর্থ গতি ।

অনয়ন্তু প্রশন্তং দূরে দর্শনং গৃহপতিমতনবন্তম্ ॥ ৬ ॥

দূরে দর্শম্—দূরে দর্শনম্ (দূরে দৃশ্যমান অথবা দূর-বসতি দেবগণের দর্শনকর্তা) ;
অর্থবুর্ম্—অতনবন্তম্ (অতনবান্ অর্থাৎ গতিশীল) ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । সমরণাং সংগমনাত্তয়োজ্যায়ত ইতি (অঃ বাঃ) ।

২ । তৃতীয়ায়াং পূর্বসর্বসর্গঃ হস্তচ্যুত্যা হস্তপ্রচ্যাবনেন অনমন্তীত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

একাদশ পরিচ্ছেদ

একয়া প্রতিধা পিবৎ সাকং সরাংসি ত্রিংশতম্।

ইন্দ্রঃ সোমস্ত কাণ্কা ॥ ১ ॥

(স্ব ৮।৭৭।৪)।

ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) একয়া প্রতিধা (মনের এক প্রণিধানে অর্থাৎ এক নিবাসেই)^১ কাণ্কা (প্রিয়) সোমস্ত (সোমের) ত্রিংশতং সরাংসি (ত্রিশটি পাত্র) সাকং (যুগপৎ) অপিবৎ (পান করিলেন)।

‘কাণ্কা’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক।

একেন প্রতিধানেনাপিবৎ সাকং সহৈত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

একয়া প্রতিধা = একেন প্রতিধানেন ; প্রতিধান = প্রণিধান। সাকং = সহ (একসঙ্গেই অর্থাৎ যুগপৎ)।^২

ইন্দ্র সোমস্ত কাণ্কা কাস্তকানীতি বা ক্রাস্তকানীতি বা কৃতকানীতি বা ॥ ৩ ॥

কাণ্কা ‘সরাংসি’ পত্রের বিশেষণ। ‘কাস্ত’, ‘ক্রাস্ত’ অথবা ‘কৃত’ শব্দের স্থানে ‘কাণ্’ আদেশ, তৎপরে স্বার্থে ‘ক’ প্রত্যয়ে; ‘কাণ্কা’ শব্দের নিষ্পত্তি; ক্রীতলিঙ্গের দ্বিতীয়ার বহুবচনে কাণ্কা (পা: ৬।১।৭০ দ্রষ্টব্য)। কাণ্কা = কাণ্কানি = কাস্তকানি = (প্রিয়); * অথবা = ক্রাস্তকানি (কানায় কানায় পূর্ণ); * অথবা = কৃতকানি (স্বত্বিকগণের দ্বারা সংস্কৃত)।^৩

ইন্দ্রঃ সোমস্ত কাস্ত ইতি বা কণেঘাত ইতি বা কণেহতঃ কাস্তিহতঃ ॥ ৪ ॥

ইন্দ্রঃ সোমস্ত কাস্ত ইতি বা (অথবা ইন্দ্রই সোমের কাস্ত বা প্রিয়—lover of Soma) কণেঘাতঃ ইতি বা (অথবা কাণ্কা = কণেঘাত); কণেঘাতঃ = কণেহতঃ = কাস্তিহতঃ (নিবৃত্তপানান্তিলাষ)।

‘কাণ্কা’ শব্দটিকে ইন্দ্রের বিশেষণ করিয়াও ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে। এই পক্ষে কাণ্কাঃ = কাণ্কা (পা: ৭।১।৩২)। সোম বৈরূপ ইন্দ্রের প্রিয়, ইন্দ্রও সেইরূপ সোমের প্রিয়। * অথবা ‘কণেঘাত’ শব্দই ‘কাণ্কা’-আকারে পরিণত হইয়াছে, এইরূপ বলনা করা যাইতে পারে।

১। একেন মনসঃ প্রণিধানেন অবশ্যমোত্যর্থঃ (স্ব: পা:); সক্রুৎ প্রণিহিতেনৈব চেতসা (ছ:)।

২। সাকং সহ একেনৈব অর্পণে (স্ব: পা:)।

৩। কাস্তকানি প্রিয়গীত্যর্থঃ (ছ:)।

৪। অখিলং সরাংসি সোমস্ত পূর্ণানি (ছ:); অস্বখানী এবং দেবরাজের মতে—আহবনীং প্রতি পতানি।

৫। ক্রাস্তকানি ঋতগীতিঃ সংস্কৃতানি (স্ব: পা:); সংস্কৃতানি ঋতগীতিঃ ইন্দ্রার্থমেব (ছ:)।

৬। ইন্দ্রো বহুং সোমস্ত কাস্তব্রহ্মাৎ—ইন্দ্রবিশেষণমেব ভ্রাতৃ সরাংবিশেষণম্ (ছ:)।

কণেঘাত, কণেহত এবং কাশ্চিহত সমানার্থক। 'কণে' শব্দের অর্থ কাশ্চি (অভিলাষ), কামনা, প্রার্থনা ইত্যাদি।^১ কণেঘাত, কণেহত, কাশ্চিহত এই শব্দত্রয়ের অর্থ হইবে হতপানাভিলাষ অর্থাৎ ঘাহার পানাভিলাষ হত বা নিবৃত্ত হইয়াছে।^২ ইন্দ্র ত্রিশটি সোমপাত্র একসঙ্গে এক নিশ্বাসে পান করেন (অপিবৎ—পিবতি), তাহাতে তাঁহার সোমপানেচ্ছা প্রতিহত হয়, পরিপূর্ণ হৃদিতে তিনি আর অধিক সোমপান করেন না। 'কণেমনসি শ্রদ্ধাপ্রতীঘাতে' (পা: ১:৪:৬৬) সূত্রটি দ্রষ্টব্য।

তত্রৈতদ্ যাজ্ঞিকা বেদয়ন্তে—ত্রিশতুক্খপাত্রাণি মাধ্যন্ধিনে সবন এক-
দেবতানি, তান্বেকস্মিন্ কাল একেন প্রতিধানেন পিবন্তি তান্ত্র সরাংস্যাচ্যন্তে ॥ ৫ ॥

তত্র (তদ্বিষয়ে) যাজ্ঞিকা: (যাজ্ঞিকগণ) এতৎ (ইহা) বেদয়ন্তে (বলেন)—
মাধ্যন্ধিনে সবনে ত্রিশত উক্খপাত্রাণি (মাধ্যন্ধিনে সবনে ত্রিশটি উক্খপাত্র) একদেবতানি
(এক ইন্দ্রদেবতার উদ্দেশে কল্পিত), তানি (সেই সমস্ত পাত্র) একস্মিন্ কালে (এক সময়ে)
একেন প্রতিধানেন (চিত্তের এক প্রবিধানে) পিবন্তি (ইন্দ্র কর্তৃক পীত হয়)*; তানি অত্র
সরাংসি উচ্যন্তে (সেই সমস্ত পাত্রই সরঃসমূহ বলিয়া কথিত হয়)।

বেদয়ন্তে=কথয়ন্তি (নিব্ ৫:২ দ্রষ্টব্য); যাজ্ঞিকগণের মতে, 'সোমস্ত ত্রিশত
সরাংসি'—ইহার অর্থ 'সোমপূর্ণ ত্রিশটি উক্খপাত্র'। সাকং=একস্মিন্ কালে (একই সময়ে
অর্থাৎ যুগপৎ)।

ত্রিশদপরপক্ষস্তাহোরাত্রিশতপূর্বপক্ষস্তেতি নৈরুক্তাঃ।

তদ্ যা এতশ্চান্দ্রমস্ত আগামিষ্ঠ আপো ভবন্তি রশ্ময়স্তা

অপর পক্ষে পিবন্তি ॥ ৬ ॥

অপরপক্ষস্ত (রূক্ষপক্ষের) ত্রিশত অহোরাত্রাঃ (দিন-রাত্রি সংখ্যায় ত্রিশ—দিন পনের ও
রাত্রি পনের)*, ত্রিশত পূর্বপক্ষস্ত (গুরুপক্ষের দিন-রাত্রিও সংখ্যায় ত্রিশ) ইতি নৈরুক্তাঃ
(নৈরুক্তকারগণের ইহা অভিमत)। তৎ (এইরূপ হইলে)* যা এতা (এই যে সমস্ত)
চান্দ্রমস্তাঃ (চন্দ্রসংক্রান্তী)* আপঃ (জল) আগামিষ্ঠাঃ ভবন্তি (সমাগত হয়) তাঃ (সেই
সমস্ত জল) অপরপক্ষে (রূক্ষপক্ষে) রশ্ময়ঃ (সূর্য্যরশ্মিসমূহ) পিবন্তি (পান করে)।

১। কামঃ প্রার্থনা কণে,—ইতি সমানার্থাঃ (দ্রঃ)।

২। কণেহত ইত্যাদিনা চ লৌকিকঃ প্রয়োগঃ বর্ণয়তি; কণেহতশ্চ কাশ্চিহত ইত্যৈকৈব পর্ধ্যায়বচনম্
(স্বঃ ৭:১); হতপানাভিলাষ ইত্যর্থঃ (দ্রঃ)।

৩। পিবন্তি পীয়ন্তে (দ্রঃ)।

৪। পক্খপাত্রাণি পক্খপত্রাত্রয়ঃ (স্বঃ ৭:১)।

৫। তৎ তত্রৈবং সতি (দ্রঃ)।

৬। চান্দ্রমস্তাঃ চান্দ্রমসঃ সংক্রান্তীঃ (স্বঃ ৭:১)।

নিরুক্তকারগণের মত যাজ্ঞিকগণের মত হইতে ভিন্ন। তাঁহারা বলেন—শুরুপক্ষে সূর্য্য হইতে প্রতিপৎ-দ্বিতীয়াদি তিথিক্রমে চন্দ্রে জল সমাগত হয়, তাহাতেই চন্দ্রের আপ্যায়ন বা বৃদ্ধি হয়; ক্রকপক্ষে সূর্য্যরশ্মিসমূহ প্রতিপৎ-দ্বিতীয়াদি তিথিক্রমে আবার সেই জল পান করে, তাহাতেই চন্দ্রের ক্ষয় হয়। নিরুক্তকারগণের মতে উক্ত মন্ত্রের ব্যাখ্যায় এইরূপ—ইন্দ্রঃ (আদিত্যঃ) সোমশ্রু জিঃশং কাণ্কা সাকং সরাসি (চন্দ্রের জল যাহা জিঃশ অহোরাত্রে সমুত্ত এবং যাহা চন্দ্রের অবয়বভূত, যাহা কাণ্কা (প্রিয়) এবং যাহা সহাবস্থিত ^১ অপিবৎ (পিবতি—পান করেন) একত্ৰা প্রতিধা....। এই মতে 'ইন্দ্র' শব্দ আদিত্যবাচী; 'সোম' শব্দ চন্দ্রবাচী এবং 'সরস' শব্দ উদকবাচী। 'ইন্দ্র' শব্দের আদিত্যবাচিত্ব ব্রাহ্মণগ্রন্থে পরিদৃষ্ট হয়; ^২ 'সরস' শব্দের উদকবাচিত্ব সম্বন্ধে নিঘণ্টু ১।১২ দ্রষ্টব্য।

তথাপি নিগমো ভবতি—'যমক্ৰিতিমক্ৰিতয়ঃ পিবন্তি' (তৈঃ সং ২।২।৭)

ইতি ॥ ৭ ॥

তথাপি নিগমঃ ভবতি (সেই বিষয়ে অর্থাৎ সোমের ক্ষয় বিষয়েও নিগম আছে)—যম্ অক্ৰিতিম্ (সেই অক্ষীণ সোমকে) * অক্ৰিতয়ঃ (অক্ষীণ সূর্য্যরশ্মিসমূহ) পিবন্তি (পান করে)।

চন্দ্র অক্ৰিতি বা অক্ষীণ—স্বরূপতঃ নষ্ট হয় না; কমিয়া যায়, কিন্তু আবার বাড়ে। অক্ষীণ সূর্য্যরশ্মিসমূহ ক্রকপক্ষে চন্দ্রের কলাসমূহকে পান করে, ইহাই চন্দ্রের ক্ষয়। সূর্য্য কর্তৃক যে চন্দ্রের ক্ষয় সম্পাদিত হয়, তদ্বিষয়ে নিগম প্রদর্শিত হইল।

তং পূর্ব্বপক্ষ আপ্যায়য়ন্তি, তথাপি নিগমো ভবতি—'যথা দেবা

অংশুমাপ্যায়য়ন্তি' (মৈত্রা সং ২।২।৭) ইতি ॥ ৮ ॥

তং (সেই চন্দ্রকে) পূর্ব্বপক্ষে (শুরুপক্ষে) আপ্যায়য়ন্তি (সূর্য্যরশ্মিসমূহই বর্দ্ধিত করে); তথাপি নিগমঃ ভবতি (সেই বিষয়েও নিগম আছে)—যথা (যেভাবে) দেবাঃ (সূর্য্যরশ্মিসমূহ) * অংশুঃ (চন্দ্রকে) আপ্যায়য়ন্তি (বর্দ্ধিত করে).....চন্দ্রের আপ্যায়ন সম্বন্ধে শুরুঘর্জুর্বেদ ৫।৭ দ্রষ্টব্য।

অগ্নিগুর্মদ্রো ভবতি গব্যাদিকৃতত্বাৎ ॥ ৯ ॥

অগ্নিগুঃ মদ্রঃ ভবতি ('অগ্নিগু' শব্দের অর্থ মদ্র); গবি অধিকৃতত্বাৎ (গো অর্থাৎ পশুবিষয়ে অধিকৃত বলিয়া)।

১। যানি তাহাদ্যকানি সরাসি পক্শন্যাহঃ সমুত্তানি সাকমবহিতানি ভবন্তি....(ইঃ); সরাস্যাদকানি সোমশ্রু চন্দ্রমলোহবয়বভূতানি (সঃ বাঃ)।

২। আদিত্যোহপি হি ইন্দ্রশব্দেনোচ্যত এবং "অলাগাদিত্য ইন্দ্রঃ—ইতি হ বিজায়তে", (ইঃ)।

৩। অক্ৰিতিম্ অক্ষীণঃ সোমম্ (ইঃ)।

৪। দেবাঃ সূর্য্যরশ্ময়ঃ (ইঃ)।

‘অগ্রিণ্ড’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক। ‘অগ্রিণ্ড’ শব্দের অর্থ মন্ত্র ; বেদের মন্ত্রসমূহ যাগাদিতে অধিকৃত (প্রযোজ্য) বলিয়া যাগাদি গো অর্থাৎ পশুতেও অধিকৃত।^১ কাজেই মন্ত্র অগ্রিণ্ড ; অগ্রিণ্ড—অগ্রিণ্ড।^২ বৈদিক মন্ত্র মাত্রই ‘অগ্রিণ্ড’ শব্দের বাচ্য—ইহা ঋনদ্বামীর অভিমত। দুর্গাচার্যের মতে যে মন্ত্র মাত্র গো (পশু)-বিষয়ে অধিকৃত অর্থাৎ পশুবিশেসনে (পশুবধে) প্রযোজ্য তাহাই অগ্রিণ্ড।^৩ পশুবিশেসন সংক্ষেপে ঐতরেয় ব্রাহ্মণ ২।৬।১৪ উল্লেখ্য।

অপি বা প্রশাসনমেবাভিপ্রেতঃ স্ত্রীতচ্ছবদ্বাং ॥ ১০ ॥

অপি বা (অথবা) প্রশাসনম্ এব অভিপ্রেতঃ স্ত্রীতচ্ছবদ্বাং (প্রশাসন-মন্ত্রই ‘অগ্রিণ্ড’ শব্দের দ্বারা অভিপ্রেত হইয়া থাকে) ; তচ্ছবদ্বাং (‘অগ্রিণ্ড’ শব্দ সমন্বিত বলিয়া)।

‘প্রশাসন’ শব্দের অর্থ প্রেষণ বা প্রেরণ। ‘অগ্রিণ্ড প্রৈষ’ বলিয়া একপ্রকার মন্ত্র আছে যাহা দ্বারা হোতা অগ্রিণ্ডকে (পশুঘাতকে) পশুর আলস্থানে (বধে) আদেশ করেন ; অর্থাৎ ঈদৃশ মন্ত্রের দ্বারা পশুঘাতক পশুবধে প্রশাসিত বা প্রবর্তিত হয়। ঈদৃশ মন্ত্রও বা ‘অগ্রিণ্ড’ শব্দের বাচ্য—যেহেতু ইহাতে ‘অগ্রিণ্ড’ শব্দের প্রয়োগ আছে।

‘অগ্রিণ্ডো শমীধ্বং স্ত্রীশমি শমীধ্বং শমীধ্বমগ্রিগবিত্তি’ ॥ ১১ ॥

(মৈত্রা সং ৪।১৩।৪ ; ঐঃ ব্রাঃ ২।৭)

হে অগ্রিণ্ডো (হে পশুঘাতক) শমীধ্বম্ (তোমরা পশুকে হনন কর), স্ত্রীশমি শমীধ্বং (স্ত্রীভাবে অর্থাৎ যথাসম্ভব হনন কর), শমীধ্বম্ অগ্রিণ্ডো ইতি (হে অগ্রিণ্ডো, হনন কর)।

উক্ত মন্ত্রটি প্রৈষ বা প্রশাসন-মন্ত্র ; এই মন্ত্রটিকে ‘অগ্রিণ্ড’ শব্দের দ্বারা অভিহিত করা হয়—ইহাতে ‘অগ্রিণ্ড’ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে এবং অগ্রিণ্ড (পশুঘাতক) সম্বোধ্যমান বলিয়া ইহা অগ্রিণ্ডই প্রশাসন।^৪

অগ্রিণ্ডাপ্রিণ্ডরুচ্যাতে । ‘তুভ্যং শ্চোতস্ত্যগ্রিণ্ডো শচীবঃ’ (ঋ ৩।২।১৪)

অধৃতগমন কৰ্ম্মবন্ ॥ ১২ ॥

অগ্রিঃ অপি (অগ্রিণ্ড) অগ্রিণ্ডঃ উচ্যাতে (অগ্রিণ্ড বলিয়া অভিহিত হয়েন) ; হে অগ্রিণ্ডো (হে সতত গমনশীল অগ্রে), হে শচীবঃ (হে কর্ম্মবন্ অগ্রে) তুভ্যং (তোমার অন্ত) শ্চোতস্তি (মেদোরূপ হব্যের বিন্দুসকল করিত হইতেছে)।

অগ্রিণ্ডো—হে অধৃতগমন ! ‘অধৃতগমন’ শব্দের অর্থ—যাহার গমন ধৃত বা প্রতিহত হয় না অর্থাৎ সর্বত্র গতিশীল। শচীবঃ—কর্ম্মবন্ ; ‘শচী’ শব্দ কর্ম্মবাচী (নিষ ২।১)।

১। গোশব্দশ্চাত্ত পশুমাত্রোপলক্ষণঃ, যাগাদিধর্মিকৃতব্যাবহিকৃতো গবীতি (ঋঃ ব্রাঃ)।

২। দোহয়মগ্রিণ্ডঃ সন্ অগ্রিণ্ডঃ (ঋঃ)।

৩। গবি বোহবিবৃতো মন্ত্রঃ সঃ অগ্রিণ্ডঃ (ঋঃ)।

৪। প্রৈষমন্ত্র সর্কেষাঃ দেবানাং শমিত্বাৎকর্তি, তচ্ছবদ্বাংপ্রৈষমন্ত্রঃ অগ্রিণ্ডশব্দেনাভিধাননিযুক্তম্ (ঋঃ ব্রাঃ) ; এবমেতদ্বিন্দু বৈষাণ্ড শমিত্বঃ অগ্রিণ্ডোঃ প্রশাসনমিত্যোক্তদ্ব্যপেক্ষতে তত্ত্ব সম্বোধ্যদ্বাং... (ঋঃ)।

‘অগ্রিগু’ শব্দের অনেকার্থতা প্রদর্শন করিতেছেন। অগ্রি অর্থের নিগম—তুভ্যং শোভন্তি...।

ইন্দ্রোহপ্যাগ্রিগুরুচ্যতে। অগ্রিগব ওহমিন্দ্রায়’ (স্ব ১।৬।১১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

ইন্দ্রঃ অপি অগ্রিগুঃ উচ্যতে (ইন্দ্রঃ অগ্রিগু বলিয়া অভিহিত হইল)। অগ্রিগবে ইন্দ্রায় (অধুতগমন বা অপ্রতিহতগমন ইন্দ্রের উদ্দেশে) ওহং (প্রাপণীয় অর্থাৎ উৎকৃষ্ট)^১ [স্তোমং প্রহর্ষি] (স্তোম বা স্তুতি উচ্চারণ করিতেছি)। ইত্যপি নিগমো ভবতি—(এই বৈদিকবাক্যও আছে)।

ইন্দ্রঃ ‘অগ্রিগু’ শব্দবাচ্য। এতদ্ব্যর্থ নিগম—অগ্রিগবে... ; এই মন্ত্রাংশে ‘অগ্রিগু’ শব্দ ইন্দ্রের বিশেষণ বলিয়াই ইন্দ্রপর।^২ ‘ওহ’ শব্দ ‘বহু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।^৩

আঙ্গুয স্তোম আঘোষঃ ॥ ১৪ ॥

আঙ্গুযঃ স্তোমঃ আঘোষঃ—‘আঙ্গুয’ শব্দের অর্থ স্তোম, বাহা আঘোষণীয়।

‘আঙ্গুয’ শব্দ অনবগত, ‘আ+ঘুয’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। আঘোষ—আঙ্গুয।

‘এনাঙ্গুযেণ বয়মিন্দ্রবস্তুঃ’ ॥ ১৫ ॥

(স্ব ১।১০.৫।১২)

এনা (এই) আঙ্গুযেণ (আঘোষণীয় স্তোমের দ্বারা)^৪ বয়ম্ (আমরা) ইন্দ্রবস্তুঃ (ইন্দ্রসংযুক্ত বা ইন্দ্রাঙ্গুগৃহীত)^৫ [স্তোম] (যেন হই)।

‘আঙ্গুয’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল।

অনেন স্তোমেন বয়মিন্দ্রবস্তুঃ ॥ ১৬ ॥

উক্ত মন্ত্রাংশে—এনা—অনেন (পাঃ ৭।১।৩২) ; আঙ্গুযেণ—স্তোমেন।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। প্রাপণার্থন্যাত্মকবৃষ্টিমিত্যর্থঃ (স্বঃ খাঃ)।

২। এবমগ্রিগুশব্দে ইন্দ্রবিশেষণবাদিন্দ্রাভিধানমিত্যুপপত্ততে (ছাঃ)।

৩। বহেদ্বিধং কৃতসংসারগণ্ড রূপম্ (স্বঃ খাঃ)।

৪। আঘোষণীয়েন স্তোমেন হেতুভূতেন (স্বঃ খাঃ)।

৫। ইন্দ্রবস্তুঃ ইন্দ্রাঙ্গুগৃহমাণা ইত্যর্থঃ (স্বঃ খাঃ) ; ইন্দ্রসংযুক্তাঃ (ছাঃ)।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

আপাস্তমহ্যাস্তপলপ্রভর্মা ধুনিঃ শিমীবাজ্জকর্মা ঋজীবী ।

সোমো বিশ্বাচ্ছতসা বনানি নার্বাগিল্লং প্রতিমানানি দেভুঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।৮২।৫)

কাহারও কাহারও মতে ময়টি ইন্দ্র ও সোম উভয়প্রধান, কাহারও কাহারও মতে ইন্দ্র-প্রধান—সোম নৈঘণ্টুক বা গোপভাবে উক্ত। উভয়প্রাধান্য পক্ষে—সোমঃ (সোম) আপাস্তমহ্যঃ (উৎপাদিতদীপ্তি) তৃপলপ্রভর্মা (ক্ষিপ্তপ্রহরযুক্ত) ধুনিঃ (পাত্রে কল্পয়িতা) শিমীবান্ (সংস্কাররূপ কর্মসমন্বিত) শরুমান্ (অভিব্যবহৃৎসাহিসাবিশিষ্ট) ঋজীবী (ঋজীবান্)¹ অতসা (অনুপক্ষীণ) বিশ্বানি বনানি (বনসমূহকে) [ব্যাপ্রোতি] (ব্যাপিতা আছে); প্রতিমানানি (উপমানস্থানীয় বস্ত্রসমূহ) অর্বাণ্ (নানগুণ হইয়া) ইন্দ্রং (ইন্দ্রকে) ন দেভুঃ (ন দেবত্ববন্তি—পরাকৃত করে না)।

প্রথম তিন চরণে সোমের এবং চতুর্থ চরণে ইন্দ্রের কথা বলা হইয়াছে; অতএব ময়টি উভয়প্রধান। আপাস্তমহ্য—উৎপাদিতদীপ্তি; সংস্কারকর্মের দ্বারা সোমের দীপ্তি উৎপন্ন হয়।² তৃপলপ্রভর্মা—তৃপল অর্থাৎ ক্ষিপ্ত প্রভর্মা (প্রহরণ) যাহাতে; বসনিকানার্ব সোম অভিব্যবহৃৎসাহিসাবিশিষ্টের দ্বারা ক্ষিপ্তভাবে প্রস্তুত হয়।³ ধুনি—প্রকল্পক; সোম নিকশিত হইয়া পাত্রে স্থাপিত হয়, পাত্র সোমের তেজে কল্পিত হইতে থাকে।⁴ শিমীবান্—‘শিমী’ শব্দের অর্থ কর্ম (নিঘ ২।১); সোম সংস্কারকর্মযুক্ত।⁵ শরুমান্—‘শরু’ শব্দের অর্থ হিংসা; সোমনতা বোঝান হয়, কাজেই সোম হিংসিত বা হিংসায়ুক্ত।⁶ সোমা বিশ্বানি বনানি অতসা—এই স্থলে ‘ব্যাপ্রোতি’ ক্রিয়ার অধ্যাহার করিতে হইবে; সোম অনুপক্ষীণ (অতি বাহুল্য নিবন্ধন যাহার ক্ষয় নাই) ঐদৃশ বনসমূহকে নিজের মহিমা ব্যাপ্ত করে, কারণ, সোমই বনের অধিপতি।⁷ নার্বাগিল্লং—ইন্দ্র সর্বশ্রেষ্ঠ, ইন্দ্রের উপমান নাই, হইতে পারে না।

- ১। পঞ্চম সম্ভর্ভ উঠিয়া।
- ২। মহ্যাদীপ্তিপাদিতা, সংস্কারযোগোৎপাদিতা দীপ্তিগন্ত (স্বঃ ধাঃ)।
- ৩। তৃপলমিতি ক্ষিপ্তার্থঃ, প্রভর্মেতি প্রপূর্ণাৎ ভরতের্থাবে বসিন্ প্রত্যয়ঃ। অভিব্যবহৃৎসাহিসাবিশিষ্টঃ তৃপলং ক্ষিপ্তং প্রভর্মা প্রহরণং বসিন্ স তৃপলপ্রভর্মা (স্বঃ ধাঃ)।
- ৪। কল্পয়িতা পাত্রাণাম্ (দুঃ)।
- ৫। যোগেন সংস্কার-কর্মণা কর্মবান্ (স্বঃ ধাঃ)।
- ৬। শরুহিংসা অভিব্যবহৃৎসাহিসাবিশিষ্টা তদা হিংসাবান্ (স্বঃ ধাঃ)।
- ৭। বনানি বনস্পত্যাদ্যানি যেন মহিমা ব্যাপ্রোতি, স হি তেভ্যমধিপতিঃ; অতসা অনুপক্ষীণানি (দুঃ)।

যাহা ইন্দ্রের কিছু উপমানরূপে উপকৃত হয়, তাহা সমস্তই ইন্দ্র হইতে নানগুণ; অতএব ইন্দ্রকে হীনগুণ বলিয়া প্রতিপন্ন করিতে না পারিয়া উপমানভাব পরিত্যাগ করে।^১

উভয়প্রাধান্তক্ষে মন্ত্রের প্রথমার্ধের পদগুলি ইন্দ্রের বিশেষণ করিয়াও ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে। যথা—

[ইন্দ্র:] (ইন্দ্র) আপাস্তমহা: (সোমপানে উৎপাদিত ক্রোধ)^২ তৃপলপ্রভর্মা (কিপ্র প্রহারকর্তা)^৩ ধুনি (শত্রুর কম্পদ্বিতা)^৪ শিমীবান্ (বধাদিকর্মকারী)^৫ শক্রমান্ (শক্রহিংসক)^৬ ঋজীবী (ঋজীবান্) ;^৭ অর্বাণ্... [এই অংশের ব্যাখ্যা পূর্ববৎ] ; সোম: বিশ্বানি... [এই অংশের ব্যাখ্যাও পূর্ববৎ] ।

এই ব্যাখ্যাগুলিতে প্রথম দুই চরণে ও চতুর্থ চরণে ইন্দ্রের কথা এবং তৃতীয় চরণে সোমের কথা বলা হইয়াছে; অতএব মন্ত্রটি উভয়প্রধান।^৮

ইন্দ্রপ্রাধান্তক্ষে—তৃতীয় চরণে ‘ইব’ অধাহার করিতে হইবে।^৯ সোম ইব বিশ্বানি অতস্মা বনানি [ব্যাপ্নোতি]—সোম যেতদ্ব্যপন সমহিমায় অল্পপক্ষীণ বন (বৃক্ষ-বন) সমূহ ব্যাপিয়া থাকে, ইন্দ্রও সেতদ্ব্যপন বনসমূহ (জলরাশি)^{১০} ব্যাপিয়া থাকেন; ইন্দ্র বর্ষণকর্তা, জলাধিপতি—অতএব জলব্যাপকত্ব তাঁহার আছে। ‘আপাস্তমহা’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক।

আপাতিতমহ্যাত্ত্বপ্রপ্রহারী কিপ্রপ্রহারী [স্প্রপ্রহারী) সোমো বেন্দ্রো বা ॥ ২ ॥

মন্ত্রে আপাস্তমহা:—আপাতিতমহা: (সমুৎপাদিতদীপ্তি অথবা সমুৎপাদিতক্রোধ) ; ‘মহা’ শব্দের অর্থ দীপ্তি এবং ক্রোধ ; কাজেই ‘আপাস্তমহা’ শব্দ অনেকার্থক। তৃপলপ্রভর্মা—তৃপ্রপ্রহারী—কিপ্রপ্রহারী ; তৃপল, তৃপ্র এবং কিপ্র—এই তিনটি শব্দ একার্থক। কোন কোন পুথিতে ‘কিপ্রপ্রহারী’ স্থানে ‘স্প্রপ্রহারী’ পাঠ পরিদৃষ্ট হয়। স্প্র=কিপ্র। মন্ত্রের প্রথমার্ধের বিশেষণগুলি সোমপক্ষেও প্রযোজ্য হইতে পারে ইন্দ্রপক্ষেও প্রযোজ্য হইতে পারে।

১। প্রতিমানানি উপমানানি (অ: বা:) ; অর্বাণেব তানুনায়েব তদ্বাদিক্রোধ ইত্যাদি নোপমার্গে বৃক্ণস্তি (হ:) ।

২। সোমপানেনোৎপাদিতক্রোধো বা (অ: বা:) ।

৩। তৃপলপ্রভর্মা—কর্তরি মনিন্ তৃপলং কিপ্রা দৃঢ়: বা শত্রুণু গ্রহরতীতি কিপ্রপ্রহারী (অ: বা:) ।

৪। কম্পদ্বিতা শক্রমান্ (অ: বা:) ।

৫। বধাদিকর্মজি: কর্মীবান্ (অ: বা:) ।

৬। শত্রুহিংসতা হিংসীবান্ ।

৭। সগুণম সন্দর্ভ ত্রুটব্য ।

৮। অথবা এবমন্ত্রপ্রাক্তা নচ: উভয়প্রাধান্তম্ ; যে প্রথমো পাদ্যবৈভ্রভেন ব্যাখ্যাভ্যেতে, তৃতীয়পাদমুৎকৃত চতুর্থ: পাদ আভ্যাত্ম্যমভিসম্বদিতব্য: (হ:) ।

৯। স সোম ইব অতস্মানি বনানি ইব সকা: ব্যাপ্নোতি (হ:) ।

১০। বনানি উৎকানি (হ:) ।

ধুনিধুনোতে: ॥ ৩ ॥

‘ধুনি’ শব্দ কল্পনার্থক ‘ধু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ধুনি—যে কল্পিত করে।

শিমৌতিকর্ষ্যনাম শময়তের্বা শক্ৰোতের্বা ॥ ৪ ॥

‘শিমৌ’ শব্দ কর্ষ্যার্থক, ‘শম্’ ধাতু অথবা ‘শক্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; কর্ষ্য অনিষ্টে প্রশমিত করে (শময়তি অনিষ্টম্), অথবা কর্ষের দ্বারাই মাহুষ শক্ত বা সামর্থ্যবান্ হয় (শক্ৰোতি অনয়া) ।

ঋজীষী সোমো যৎ সোমশ্চ পূয়মানস্তাতিরিচ্যতে তদৃজীষমপার্জিতং ভবতি তেনর্জীষী সোমঃ ॥ ৫ ॥

ঋজীষী সোমঃ—সোম ঋজীষী বা ঋজীষবান্ । সোমশ্চ পূয়মানশ্চ যৎ অতিরিচ্যতে (সোমরস পূয়মান অর্থাৎ ছাঁকা হইলে অসার বাহ্য অতিরিক্ত বা অবশিষ্ট থাকে) তৎ ঋজীষম্ অপার্জিতং ভবতি (তাহাই ঋজীষ—ইহা অপার্জিত বা পরিত্যক্ত হয়) ; তেন ঋজীষী সোমঃ (তন্নিমিত্ত সোম ঋজীষী বা ঋজীষমম্মিত) ।

সোমরস ছাঁকিবার পর বাহ্য অবশিষ্ট থাকে তাহার নাম ঋজীষ ; ইহা ফেলিয়া দেওয়া হয় । অপার্জনার্থ ‘অর্জ’ ধাতুর উত্তর ‘ঈষন্’ প্রত্যয়ে ‘ঋজীষ’ শব্দ সিদ্ধ (উ ৪৬৮) ; তদুত্তর অন্ত্যার্থে ‘ইন্’ করিয়া ঋজীষিন্ (প্রথমার একবচনে ঋজীষী) । ঋজীষ আছে বলিয়াই সোম ঋজীষী ।

অথাপৈপ্যেক্সো নিগমো ভবতি—‘ঋজীষী বজ্জী’ ইতি ॥ ৬ ॥

(ঋ ৫১৪=১৪)

অথ (আর) ঐক্সঃ নিগমঃ অপি ভবতি (ইক্সের ঋজীষীষাভিধায়ক নিগমও আছে)—ঋজীষী বজ্জী (ইক্স ঋজীষবান্ এবং বজ্জধারী) ।

উক্ত মন্ত্র সোমপক্ষেও ব্যাখ্যাত হইয়াছে এবং ইক্সপক্ষেও ব্যাখ্যাত হইয়াছে । ইক্সপক্ষের ব্যাখ্যায় ‘ঋজীষী’ পদ ইক্সেরই বিশেষণ । ইক্সের ঋজীষীষ অল্পপন্ন নহে ; ইক্স যে ঋজীষী ভাষ্কর বেদবাক্য উক্ত করিয়া তাহা প্রতিপন্ন করিলেন ।

ইক্সকে ঋজীষী বলা যায় কি ভাবে, তাহাও ভাষ্কর বলিতেছেন—

হর্ঘোরশ্চ স ভাগো ধানাস্চেতি ॥ ৭ ॥

অশ্চ (ইক্সের) হর্ঘোঃ (অশ্বঘের) স ভাগঃ (সেই ঋজীষরূপ সোমভাগ) ধানাস্চ ইতি (এবং ধান অর্থাৎ ভাজ্য যব) ।

ইক্সের যে দুইটি অশ্ব, তাহাদের খাঁড় সোমের সেই অসার ভাগ অর্থাৎ ঋজীষ ’ এবং

ধানা। স্বজীষ অশ্বঘ্নের; এইজন্ত অশ্বঘ্নকে স্বজীষী বলা যায়। অশ্বঘ্ন আবার ইন্দ্রের; এইজন্ত পরম্পরাসম্বন্ধে ইন্দ্রও স্বজীষী—যেমন, যে নগরে বহু ঐশ্বর্যশালী লোকের বাস সেই নগরকেও ঐশ্বর্যশালী বলা হয়।*

ধানা ভ্রাষ্ট্রে হিতা ভবন্তি ফলে হিতা ভবন্তীতি বা ॥ ৮ ॥

ধানাঃ (ধানা) ভ্রাষ্ট্রে (কটাহে) হিতা ভবন্তি (স্থাপিত হয়) বা (অথবা) ফলে (ফলকে) হিতা ভবন্তি (স্থাপিত হয়)।

প্রসঙ্গতঃ ‘ধানা’ শব্দেরও ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘ধানা’ শব্দ (নিত্যবহুবচনান্ত স্ত্রীলিঙ্গ) ‘ধা’ ধাতুর উত্তর ‘ন’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ৮৬) ; ‘ধানা’ শব্দের অর্থ—ভাজা যব।* ধীরে হিতা নিহিতা ভবন্তীতি ধানাঃ—ভাঙ্গিবার জন্ত ইহা কটাহে নিহিত বা স্থাপিত হয়; অথবা পুড়িয়া না যায় এইজন্ত কটাহ হইতে নামাইয়া ফলকে নিহিত করা হয় বা ছড়াইয়া দেওয়া হয়।*

‘বক্সাং তে হরী ধানা উপ স্বজীষং জিহ্বতাম্’ ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

তে (তোমার) হরী (অশ্বঘ্ন) ধানাঃ (ভাজা যব) বক্সাং (ভক্ষণ করুক), স্বজীষম্ উপজিহ্বতাম্ (স্বজীষের দ্বারা লইয়া তাহাও ভক্ষণ করুক) *—ইত্যপি নিগমো ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে)।

উদ্ধৃত বৈদিকবাক্যের আকার অনবগত। ইন্দ্রকে সম্বোধন করিয়া বুলিতেছেন—হে ইন্দ্র, তোমার অশ্বঘ্ন ধানা এবং স্বজীষ ভক্ষণ করুক। স্বজীষ এবং ধানা যে অশ্বঘ্নের খাণ্ড, এই বাক্য উদ্ধৃত করিয়া ভাষ্কর্য্য তাহা স্পষ্টভাবে প্রতিপন্ন করিলেন।

আদিনাভ্যাসেনোপহিতেনোপধামাদন্তে বভন্তিরন্তিকর্ম্মা ॥ ১০ ॥

অন্তিকর্ম্মা (অদনার্থক) বভন্তি (‘ভস’ ধাতু) আদিনা অভ্যাসেন (আদি অভ্যাসের দ্বারা অর্থাৎ প্রথমতঃ অভ্যাস হইয়া) উপহিতেন (দ্বিঘটন বিভক্তির সহিত উপপ্লেষিত বা সংযোজিত হওয়ায়) উপধাম্ আদন্তে (উপধা অকারকে গ্রহণ করে অর্থাৎ উপধা অকারের লোপ করাইয়া দেয়)।*

১। এবং হি হর্গোষ্ঠীধিরম্ ; ইন্দ্রে কিমাগতম্ ? উচ্যতে তদ্বস্তো যন্ত সন্তি স তদ্বান...ধনবন্তশ্চ যন্তিন্ সন্তি তদ্বগরং ধনবদ্বিতী—তদ্বদিত্যভিপ্রায়ঃ (অঃ খাঃ)। তেন হরিসংযোগেন স্বজীষেণ লক্ষিতলক্ষণা বৃত্তা ইন্দ্রস্ত স্বজীধিরম্। দুঃ)।

২। ধানা ভূষ্টববে প্রিয়ঃ (অমরকোষ)।

৩। ভ্রাষ্ট্রে হিতা নিহিতা ভবন্তি, অথবা ভ্রাষ্ট্রবহবার্থ্য ফলে ফলকে হিতা নিহিতা ভবন্তি, তত্র হি তা বিসর্গান্তেহতিমাহভগাবৎ (দুঃ)। স্বনধামীর মতে—রৌদ্রে শুকাইবার জন্ত ফলকে নিহিত হয়—কিরণাবিহিত বা।

৪। ভ্রাণেন তৎপূর্ব্বকত্বাদ ভক্ষণং লক্ষ্যতে স্বজীষং চ ভক্ষণতামিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ)।

৫। বভামিতোত্মিন্ পবে য এষ বভন্তি ধাতুঃ অন্তিকর্ম্মা, ভক্ষণার্থঃ স আদ্যবভ্যাসেন উপপ্লেষিতেন উপধাম্ অকারমাদন্তে লুপ্তি (দুঃ) ; উপহিতেন দ্বিঘটনেন (অঃ খাঃ)।

‘বজ্জাম্’ ক্রিয়াপদ কি করিয়া নিষ্পন্ন হইল তাহা প্রদর্শন করিতেছেন। ভঙ্গনার্থক ‘ভস্’ ধাতু প্রথমতঃ অভ্যন্ত হইয়া হয় ‘বভস্’; তৎপরে লোটের প্রথমা বিধচেনের বিভক্তি ভস্ (তাম্-ধাম্) ইহার সহিত যুক্ত হইলে ‘উপধা’ অকারের অর্থাৎ ভঙ্গারের পর যে অকার তাহার লোপ হয়। তৎপরে ভঙ্গারের স্থানে ‘ব’ করিয়া ‘বজ্জাম্’ পদের সিদ্ধি। বজ্জাম্-ভস্ (হবারি)+লোট্ আন্, দ্বিঃ-বভস্+তাম্, উপধালোপ (পা ৬।৪।১০০) = বভস্+তাম্, স লোপ (পা ৮।২।২৬), = বভ্+তাম্, ত স্থানে ধ (পা ৮।২।৪০), = বভ্+ধাম্, ভ স্থানে ব (পা ৮।৪।৫৩), = বজ্জাম্। লোকে-বভজ্জাম্।

সোমঃ সর্বাণ্যতসানি বনানি ॥ ১১ ॥

সোমো বিশ্বাস্ততসা বনানি-সোমঃ সর্বাণি অতসানি বনানি; বিশ্বানি-সর্বাণি; অতসা-অতসানি (পা: ৭।১।৩২)।

নার্বাগিন্দ্রঃ প্রতিমানানি দভ্ভুবন্তি, যৈরেনং প্রতিমিমতে নৈনং তানি দভ্ভুবন্তি, অর্বাগেবৈনমপ্রাপ্য বিনশ্যন্তীতি ॥ ১২ ॥

নার্বাগিন্দ্রঃ প্রতিমানানি দ্বেভুঃ-নার্বাগিন্দ্রঃ প্রতিমানানি দভ্ভুবন্তি; দ্বেভুঃ-দভ্ভুবন্তি (লড়র্থে লিট্; পা ৩।৪।৬)। যৈঃ (যাহাদের সহিত) এবং (ইন্দ্রকে) প্রতিমিমতে (উপমিত করেন) তানি (সেই সমস্ত) ন এনং দভ্ভুবন্তি (ইহাকে পরাকৃত করে না), অর্বাঙ্ (নানগুণসম্পন্ন হইয়া) এনম্ অপ্রাপ্য (ইহার সমীপবর্তী হইতে না পারিয়া) বিনশ্যন্তি (বিনষ্ট হয়)।

যাহার সহিত কোনও বস্তুর তুলনা করা হয় তাহা উপমান; যে বস্তু তুলিত বা উপমিত হয় তাহা উপমেয়। চন্দ্র উপমান, মূখ উপমেয়। সর্করাই উপমেয় হইতে উপমানের আধিক্য বা শ্রেষ্ঠতা থাকে। ইন্দ্র সর্করাশ্রেষ্ঠ, কাজেই তাহার উপমান কিছুই হইতে পারে না। যাহা কিছু ইন্দ্রের উপমানরূপে কল্পিত হয় তাহা সমস্তই ইন্দ্র হইতে হীনগুণ বলিয়া প্রতিপন্ন হয়—গুণে তাহারাই ইন্দ্রের সম্মুখীন হইতে পারে না, কাজেই উপমান ভাব পরিত্যাগ করে। এই যে উপমানসমূহের উপমান ভাব পরিত্যাগ, ইহাই তাহাদের বিনাশ।^১

ইন্দ্রপ্রধানেত্যেকে নৈঘণ্টকং সোমকর্মোভয়প্রধানেত্যপরম্ ॥ ১৩ ॥

[ইয়ম্ ঋক্] (এই ঋক্) ইন্দ্রপ্রধানা (ইন্দ্রপ্রধান), সোমকর্ম (সোমব্যাপার) নৈঘণ্টকম্ (গৌণ) ইত্যোকে (কেহ কেহ ইহা বলেন); উভয়প্রধানা (এই ঋক্ উভয়প্রধান) ইত্যপরম্ (ইহা অন্য মত)।*

১। ধকারেণ নিমিত্তভূতেন (দ্বঃ)।

২। নোপমার্গঃ কুলেন্দ্ৰি-স হি তেভ্যং বিনাশঃ (দ্বঃ)।

৩। ইত্যপরং বর্ণনম্ (কঃ ঘাঃ)।

কাহারও কাহারও মতে উক্ত ময়ূতি ইন্দ্রপ্রধান অর্থাৎ ইন্দ্রই ইহার দেবতা, সোমের ব্যাপার বাহা অভিহিত হইয়াছে তাহা নৈষট্ ক বা গোণ । কাহারও কাহারও মতে আবার ময়ূতি উভয়প্রধান অর্থাৎ ইন্দ্র ও সোম উভয়েই ইহার দেবতা ।

শ্মশা শু অশ্নত ইতি বা শ্মশ্নুত ইতি বা ॥ ১৪ ॥

‘শ্মশা’ শব্দের অর্থ—শু (কিপ্র) অশ্নুতে (ব্যাপ্ত করে) ইতি বা (হয় ইহা), শ্ম (শরীর) অশ্নুতে (ব্যাপ্ত করে) ইতি বা (অথবা ইহা) ।

‘শ্মশা’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক । ইহার অর্থ (১) কুল্যা (খাল) অথবা নদী ‘—খাল বা নদী কিপ্র জলে নিম্নে পরিব্যাপ্ত করে ; ‘শু’ শব্দ কিপ্রবাচী (নিষ ২।১৫) । অথবা (২) নাড়ী—নাড়ী শ্ম বা শরীর পরিব্যাপ্ত করে ; ‘শ্ম’ শব্দের শরীরার্থসম্বন্ধে নিম্ন ৩।৫ প্রটব্য । উভয় অর্থেই ব্যাপ্তার্থক ‘অশ্’ দাতু হইতে শব্দটি নিস্পন্ন ।

অব শ্মশা রুধদ্যাঃ ॥ ১৫ ॥

(স্ব ১০।১০৫।১)

অবারুধচ্ছা বারিত্তি ॥ ১৬ ॥

[কমা] (কবে) [স্তোত্রঃ] (স্তোত্র) [তাম্] (তোমাকে) অবারুধৎ (অবরুদ্ধ করিবে) ২ শ্মশা [ইব] বাঃ (খাল বা নদী যেরূপ বারি অবরুদ্ধ করে ; অথবা, নাড়ী যেরূপ শরীরান্ত্রিত রস অবরুদ্ধ করে) । ৩

‘শ্মশা’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। শীতল্যাপিনী কুল্যা নদী বা ‘ দ্বঃ) ।

২। অবরুদ্ধ উপরোক্ততি (দ্বঃ) ; অবরুদ্ধ তামবরুদ্ধতি (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। লুপ্তোপমঃ স্তোত্রঃ শ্মশেব কুল্যেব উবকানি নাড়ীঃ চ্যবপানরসন্ (স্বঃ স্বাঃ) ; কুল্যেবোদকঃ বিসর্পমাণন্, নাড়ীঃ বা শরীরান্ত্রিতন্ অন্নপানরসন্ (দ্বঃ) ।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

উর্বশ্যাপ্সরা উর্বভ্যশ্মুত উরুভ্যামশ্মুত উরুবা বশোহতাঃ ॥ ১ ॥

উর্বশী—অপ্সরাঃ ; উরু অভ্যশ্মুতে (মহৎ যশ অভিযাপ্ত করে), উরুভ্যাম্ অশ্মুতে (উরুযয়ের দ্বারা সন্তোগকালে পুরুষকে ব্যাপ্ত করে অর্থাৎ বশীভূত করে) বা (অথবা) অশ্মাঃ (ইহার) উরুঃ বশঃ (মহান্ কাম) ।

‘উর্বশী’ শব্দ অনবগত ; উর্বশী অপ্সরাবিশেষ । ‘উর্বশী’ শব্দের ব্যুৎপত্তি— (১) উরু অর্থাৎ মহৎ যশ ব্যাপ্ত করে, ‘ অর্থাৎ মহাযশের অধিকারিণী ; উরু+‘অশ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন—উর্বশিনী=উর্বশী ; * (২) মৈথুনকালে উরুযয়ের দ্বারা পুরুষকে ব্যাপ্ত করে অর্থাৎ বশীভূত করে ; * উরু+‘অশ্’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন—উর্বশিনী=উর্বশী ; * (৩) ইহার বশ অর্থাৎ কাম উরু (মহান্) ; উরুবশিনী=উর্বশী । *

অপ্সরা অপ্সারিণী ॥ ২ ॥

অপ্সরাঃ—অপ্সারিণী (জলচারিণী) ।

প্রসঙ্গতঃ ‘অপ্সরা’ (অপ্সরস্) শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । অপ্+‘স্ব’ ধাতুর উত্তর ‘অসি’ প্রত্যয়ে শব্দটির নিম্পত্তি (উ ৬৭৬) ; অপ্সরা জলে বিচরণ করে—অপ্সরা জলপ্রভব, জলপ্রিয়, জলে থাকিয়া জলক্রীড়াদি করিতেই ভালবাসে ।

অপি বা অপ্স ইতি রূপনামাপ্সাতেরপ্সানীয়ং ভবত্যাদর্শনীয়ং ব্যাপনীয়ং বা ॥ ৩ ॥

অপি বা (অথবা) অপ্স ইতি রূপনাম (‘অপ্স’ শব্দ রূপার্থক), অপ্সাতেঃ (নঞ-পূর্বক ‘প্সা’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; অপ্সানীয়ং ভবতি (অভক্ষণীয় হয়) আদর্শনীয়ং [ভবতি] (ভ্রষ্টব্য হয়) * ব্যাপনীয়ং বা [ভবতি] (অথবা ব্যাপনীয় হয়) ।

প্রকারান্তরে ‘অপ্সরা’ (অপ্সরস্) শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে ‘অপ্স’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । * ‘অপ্স’ শব্দের অর্থ রূপ ; নঞ-পূর্বক উৎপাদার্থক ‘প্সা’

১ । উরু মহৎ যশোহতিব্যাপ্তোত্তীতি (হুঃ) ।

২ । স্বল্পধারীর মতে উর্বশিনী ।

৩ । সন্তোগকালে কামিনঃ বশীকরোতি (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪ । স্বল্পধারীর মতে উর্বশিনী ।

৫ । স্বল্পধারীর মতে উরুবশা ।

৬ । আদর্শনীয়ং ভ্রষ্টব্যম্ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৭ । অপিবৈত্যাভ্যপ্সরঃশব্দস্ত নিরূপচনাস্থরবিবক্ষয়া অপ্সরসং তাবদ্বিহাঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

ধাতু হইতে 'অপ্' শব্দ নিস্পন্ন। রূপ ভঙ্গনীয় হয় না, ' হয় আদর্শনীয় বা দ্রষ্টব্য। অথবা, ব্যাপ্যার্থক 'আপ্' ধাতু হইতে 'অপ্' শব্দ নিস্পন্ন। প্রত্যক্ষ হওয়ার সময় রূপ নমনরশ্মির দ্বারা ব্যাপনীয় হয়।^১

স্পষ্টং দর্শনায়েতি শাকপুণিঃ ॥ ৪ ॥

দর্শনায় (দর্শনের নিমিত্ত) স্পষ্টম্ (স্পষ্ট) ইতি শাকপুণিঃ (শাকপুণি আচার্য্য ইহা মনে করেন)।

আচার্য্য শাকপুণির মতে 'স্পষ্ট' শব্দই 'অপ্' আকারে পরিণত হইয়াছে; দর্শনের পক্ষে রূপ অস্পষ্ট নহে, স্পষ্টই; * অর্থাৎ দর্শনের অস্বকুলতানুস্পাদক—রূপযুক্ত বস্তুরই দর্শন হইয়া থাকে। কেহ কেহ 'দর্শনায় স্পষ্টম্' এই বাক্যই 'অপ্' রূপে পরিণত হইয়াছে বলিয়া শাকপুণির মত ব্যাখ্যা করেন। দর্শনায় স্পষ্টম্ = দস্প = অস্প = অপ্।

'যদপ্' ইত্যভক্ষ্য ॥ ৫ ॥

যদ্ অপ্শচক্ৰমা বয়ম্ (মৈত্রা ১।১.১২; শুক্লযজুর্বেদ ২.১.১৭ দ্রষ্টব্য)—ইতি (এই বাক্য) অভক্ষ্য ('অভক্ষনীয়' অর্থের নিগম)।

'অপ্' শব্দ নঞ-পূর্ব্বক 'প্' (ভক্ষণার্থক) ধাতু হইতে নিস্পন্ন এবং ইহার অর্থ অপ্সানীয় (অভক্ষনীয়)—ইহা বলা হইয়াছে। এতৎপক্ষে নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। উক্ত বাক্যের অর্থ—যৎ অপ্ (অভক্ষ্যভক্ষণ) * বয়ং চক্ৰমা (আমরা করিয়াছি)....।

'অপ্সো নামে'তি ব্যাপিনঃ ॥ ৬ ॥

অপ্সো নাম (শুক্লযজুর্বেদ ১৪।৪) ইতি (এই বাক্য) ব্যাপিনঃ ('ব্যাপী' অর্থের নিগম)।

ব্যাপ্যার্থক 'আপ্' ধাতু হইতেও 'অপ্' শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে, ইহা বলা হইয়াছে। এতৎপক্ষে নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। উক্ত বাক্যের অর্থ—[তব] অপ্সো নাম (ব্যাপক যে রূপ)....।^২

তদ্রা ভবতি রূপবতী তদনয়াত্তমিতি বা তদনৈশ্চ দত্তমিতি বা ॥ ৭ ॥

[অপ্সরাঃ] (অপ্সরা) তদ্রা ভবতি রূপবতী (তৎসমধিত অর্থাৎ রূপবতী হয়); তৎ অনয়া আত্তম্ ইতি বা (অথবা সেই রূপ অপ্সরা কর্তৃক গৃহীত হয়), তৎ অনৈশ্চ দত্তম্ ইতি বা (অথবা সেই রূপ অপ্সরাকে প্রদান করা হয়)।

- ১। অনদর্শনীয় ভবতি নহি তদ্ ভক্ষ্যতে (হুঃ)।
- ২। তচ্চি নারেনেন রশ্মিনা ব্যাপ্যিতব্যং ভবতি (হুঃ)।
- ৩। নহ্যেতদস্পষ্টং দর্শনায়, কিং তুহি স্পষ্টমেব (হুঃ)।
- ৪। অপ্সো অভক্ষ্যভক্ষণম্ / প্ৰঃ ব্যাঃ)।
- ৫। তব অপ্সো নাম ব্যাপিনো যজ্ঞম্ (প্ৰঃ ব্যাঃ)।

‘অঙ্গ’ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিয়া ‘অঙ্গরা’ (অঙ্গরস্) শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। তত্রা—অঙ্গরা (‘তৎ’ শব্দের দ্বারা অঙ্গ উদ্দিষ্ট হইতেছে); মতবীৰ্য ‘র’ প্রত্যয়—অঙ্গরা—অঙ্গবতী অর্থাৎ রূপবতী (অচ্চবিলক্ষণরূপসম্পন্ন)। অথবা, অঙ্গ+আদানার্থক ‘রা’ দ্বাতু হইতে শব্দটি নিষ্পন্ন—অঙ্গরা কোনও স্থান হইতে অঙ্গ বা রূপ গ্রহণ করিয়াছে।^১ অথবা, অঙ্গ+দানার্থক ‘রা’ দ্বাতু হইতেও শব্দটির নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—বিধাতা অঙ্গরাকে অঙ্গ বা রূপ প্রদান করিয়াছেন।*

তন্ত্ৰা দর্শনাশ্মিত্রাবরুণয়োরেতঃচক্ষন্দ তদভিবাদিস্তেযর্গ্ ভবতি ॥ ৮ ॥

তন্ত্ৰাঃ দর্শনাং (সেই অঙ্গরা উর্বশীকে দর্শন করিয়া) মিত্রাবরুণয়োঃ (মিত্র ও বরুণের) রেতঃ (বীৰ্য) চক্ষন্দ (খলিত হইয়াছিল); তদভিবাদিনী (তদর্থপ্রকাশিনী) এষা স্বক্ ভবতি (এই স্বক্টি হইতেছে)।

উর্বশীকে দেখিয়া মিত্রাবরুণের রেতঃখলন হয়, তাহাতেই বশিষ্ঠের জন্ম। যে স্বপ্নময় উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে এই আখ্যায়িকা বর্ণিত আছে।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। রো মতবীৰ্য (হঃ)।

২। আতঃ গৃহীতা কৃতশিঃ, এতদ্ভিন্ পক্ষে ‘রা’ ইত্যাদানানার্থঃ (হঃ)।

৩। মন্তঃ বিধাতা, এতদ্ভিন্ ‘রা’ ইত্যাদানানার্থঃ (হঃ)।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

উভাসি মৈত্রাবরুণো বশিষ্ঠোর্বশা ব্রহ্মনমনসোহধিজাতঃ ।

ঔপ্সং স্বপ্নং ব্রহ্মণা দৈবোন বিশ্বদেবাঃ পুঙ্করে হাদদন্ত ॥ ১ ॥

(স্ব ৭।৩৩.১১)

হে বশিষ্ঠ, উত (আরও) মৈত্রাবরুণঃ অসি (মিত্র এবং বরুণের পুত্র হইতেছে) ; ব্রহ্মন্ (হে ব্রহ্মন্) উর্বশা (উর্বশীর) অধি (উপর) মনসঃ (মিত্রাবরুণের অভিলাষ হইতে) * জাতঃ (জন্মিয়াছে) ; বিশ্বে দেবাঃ (সমস্ত দেবগণ) দৈবোন ব্রহ্মণা (দৈব্যা অর্থাৎ দেবগণের স্বভূত স্তোত্রের দ্বারা) স্বপ্নং ঔপ্সং বা (স্থলিত রেতঃস্বরূপ তোমাকে) * পুঙ্করে (অন্তরিক্ষে) অদদন্ত (ধারণ করিয়াছিলেন) । *

উর্বশীকে দেখিয়া মিত্রাবরুণের সন্তোগাভিলাষ উদ্ভিক্ত হয় এবং রেতঃখলন হয় । এই রেতঃই বশিষ্ঠের কারণীভূত বীজ । * ভূমিতে পতিত না হয় * এই জন্ত সমস্ত দেবতা তাঁহাদের স্বভূত ঋগ্-যজুঃ-সামাধ্য স্তোত্রে শ্রব করিতে করিতে * অন্তরিক্ষেই সেই রেতঃ ধারণ করিয়াছিলেন ।

অপ্যাসি মৈত্রাবরুণো বশিষ্ঠ ॥ ২ ॥

মত্রে—উত অসি—অপ্যাসি ; উত—অপি (আরও), ‘উত’ শব্দ সমুচ্চ্যার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ; * বশিষ্ঠের হই জন্মের কথা পূর্ববর্তী মত্রে (স্ব ৭।৩৩।১০) বিবৃত হইয়াছে, এই মত্রে আরও এক জন্মের কথা বলা হইল—পূর্ব জন্মজন্মের সহিত এই জন্মের সমুচ্চয় । মৈত্রাবরুণঃ—মিত্রাবরুণয়োঃ অপত্যম্ ।

উর্বশা ব্রহ্মন্ মনসোহধিজাতো ঔপ্সং স্বপ্নং ব্রহ্মণা দৈবোন—ঔপ্সঃ সম্ভূতঃ পানীয়ো ভবতি ॥ ৩ ॥

উর্বশা ব্রহ্মন্...এই স্থলে—ঔপ্সঃ—সম্ভূতঃ পানীয়ঃ (মহুয়াসম্ভূত স্ত্রীমোনি-ভক্ষণীয়) । ‘ঔপ্স’ শব্দ ভরণার্থক ‘ভৃ’ ধাতু এবং ভক্ষণার্থক ‘প্সা’ ধাতুর যোগে নিপ্পন্ন এবং ইহার

- ১। উর্বশা অপরমঃ অধি উপরি যখনশিতঃ সামর্থ্যাদিত্রাবরুণয়োস্ততঃ (কঃ খাঃ) ।
- ২। তেন শুক্রেণ সহৈকতানুপাগতম্ (হুঃ) ।
- ৩। দধিধারণার্থঃ ধারিতবন্ত ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।
- ৪। স্বাঃ স্বংকারীভূতঃ বীজম্ (কঃ খাঃ) ।
- ৫। বা এতদ্বক্তৃমৌ পাতেরিতি (হুঃ) ।
- ৬। ব্রহ্মণা দৈবোন দেবানাং স্বভূতেন ঋগ্-যজুঃসামাধ্যেন (হুঃ) ।
- ৭। উতশব্দোহপ্যার্থে ; অপ্যার্থন্ত সমুচ্চয়ঃ (কঃ খাঃ) ।

অর্থ—রেতঃ ; রেতঃ পুরুষের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ হইতে সম্ভূত হইয়া স্ত্রীঘোনিতে প্রবেশ করে, স্ত্রীঘোনি
 যেন ইহা ভক্ষণ করে ।^১ স্বন্দরামী বলেন—‘প্লাম্’ ধাতুর অর্থ যে ভক্ষণ, তদ্বারা সম্ভোগহেতু
 লক্ষিত হইতেছে । এই মতে—প্লামী—সম্ভোগহেতু ;^২ রেতঃ পুরুষসম্ভূত এবং
 সম্ভোগহেতু ।

সর্কে দেবাঃ পুঙ্করে বাধারয়ন্ত [ব্যাধারয়ন্ত] ॥ ৪ ॥

বিধে দেবাঃ পুঙ্করে অদমন্ত—সর্কে দেবাঃ পুঙ্করে বা অধারয়ন্ত (ব্যাধারয়ন্ত) ; বিধে
 দেবাঃ—সর্কে দেবাঃ (সমস্ত দেবগণ) ; অদমন্ত—অধারয়ন্ত (ব্যাধারয়ন্ত) (বিশেষরূপে ধারণ
 করিয়াছিলেন)—ধারণার্থক ‘দন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

পুঙ্করমন্তরিকং পোষতি ভূতানি ॥ ৫ ॥

পুঙ্করম্—অন্তরিকম্ ; পোষতি ভূতানি—অন্তরিক অবকাশখানে ভূতসমূহের উপকার-
 বিধান করিয়া তাহাদিগকে পোষণ অর্থাৎ ধারণ করে । * ‘পুষ্’ ধাতুর উত্তর ‘করন্’ প্রত্যয়ে
 ‘পুঙ্কর’ শব্দের নিপ্পত্তি (উ ৪৪৪) ।

উদকং পুঙ্করং পূজাকরং পূজয়িতব্যং বা ॥ ৬ ॥

উদকং পুঙ্করম্ (‘উদক’ ও ‘পুঙ্কর’ শব্দের বাচ্য) ; পূজাকরং পূজয়িতব্যং বা (উদক
 পূজানিষ্পাদক অথবা স্বয়ংই পূজয়িতব্য) ।

‘পুঙ্কর’ শব্দের অস্ত্র এক অর্থ ‘উদক’ ; উদকের দ্বারা দেবগণের, পিতৃগণের এবং
 মহত্মগণের পূজা করা হয়, অথবা উদক দেবতা বলিয়া সকলেরই পূজয়িতব্য । * ‘পূজাকর’ বা
 ‘পূজয়িতব্য’ শব্দই ‘পুঙ্কর’ আকার ধারণ করিয়াছে ।

ইদমপীতরং পুঙ্করমেতস্মাদেব, পুঙ্করং বপুঙ্করং বা ॥ ৭ ॥

ইদম্ অপি ইতরং পুঙ্করম্ এতস্মাদেব (এই যে অস্ত্র পুঙ্কর অর্থাৎ পদ্মবাচক পুঙ্কর
 তাহারও পুঙ্কর এই নিমিত্তই), * পুঙ্করং বপুঙ্করং বা (অথবা পুঙ্কর—বপুঙ্কর—শোভাবিধায়ক) ।

পদ্মও পুঙ্কর বলিয়া অভিহিত হয় এই কারণেই অর্থাৎ পূজাকর এবং পূজয়িতব্য
 বলিয়াই ; পদ্মের দ্বারা দেবপূজা সম্পাদিত হয় এবং শোভন বা শোভাবিশিষ্ট বলিয়া পদ্ম

১। পুরুষভাঙ্গাবস্থাৎ সম্ভূতঃ স্ত্রীঘোনেঃ প্লামীযো ভবতি ভক্ষণীযো ভরণীশব্দ । এবং প্লামেঃ ভরতেশ্চ
 বধাসম্ভবং ভ্রম ইতি শব্দো দ্রষ্টব্যঃ (ছঃ) ।

২। ভক্ষণেন চাত্র সম্ভোগহেতুঃ লক্ষ্যতে সম্ভোগহেতুমিত্যর্থঃ ।

৩। ভূতানি পুঙ্কর্যাবকাশনেনোপকুর্বন্ (ছঃ) ।

৪। দেবপিতৃমহত্মাণাং পূজাকরত্বাৎ পূজয়িতব্যং বা দেবতাকরণত্বাৎ—‘আপো বৈ সর্কা দেবতাঃ’ ইতি
 শ্রুতেঃ (ঋঃ ষাঃ) ।

৫-৬। পুঙ্করং পদ্ম (:) । তস্মাদেব কারণাৎ (ছঃ) ।

সকলেওই পুজয়িতব্য বা আনবনীয়।^১ অথবা, 'বপুজর' শব্দই বকার লোপে 'পুজর' রূপ ধারণ করিয়াছে; পদ্য বপুজর অর্থাৎ শোভাকর।^২

পুষ্পং পুষ্পতেঃ ॥ ৮ ॥

পুষ্পঃ ('পুষ্প' শব্দ) পুষ্পতেঃ ('পুষ্প' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

পদ্যগ্রসরে 'পুষ্প' শব্দেরও নির্বচন করিতেছেন।* বিকসনার্থ 'পুষ্প' ধাতু হইতে 'পুষ্প' শব্দের নিপ্পত্তি—পুষ্প বিকসিত হয়।

বয়ুনং বেতেঃ কাস্তির্বা প্রজ্ঞা বা ॥ ৯ ॥

বয়ুনং ('বয়ুন' শব্দ) বেতেঃ ('বী' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; 'বয়ুন' শব্দের অর্থ—কাস্তিঃ বা প্রজ্ঞা বা (কাস্তি অথবা প্রজ্ঞা) ।

'বয়ুন' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক। 'বী' ধাতু হইতে ইহার নিপ্পত্তি; ধাতুপাঠে 'বী' ধাতু গতিকাষ্টার্থ। 'বয়ুন' শব্দের অর্থ কাস্তি (দীপ্তি বা ইচ্ছা) অথবা প্রজ্ঞা। 'বয়ুন' শব্দের সিদ্ধি সম্বন্ধে উ-৩৪১ সূত্র ত্রষ্টব্য। লৌকিকে 'বয়ুন' শব্দের অর্থ—দেবমন্দির; 'বয়ুনং দেবমন্দিরম্'। নিঘণ্টুতে প্রশস্তনামসমূহে (৩৮) এবং প্রজ্ঞানামসমূহে (৩৯) 'বয়ুন' শব্দের পাঠ আছে। ইহা যে ঐকপদিকপ্রকরণে পুনঃ পঠিত হইয়াছে, তাহার উদ্দেশ্য ইহার অনবগত এবং অনেকার্থক প্রদর্শন।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তবপি বি পুজাকরা পুজয়িতব্যক পোজনবাসিত্ত (হ্রঃ) ।

২। বপুজরঃ শোভাকরমিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

৩। পদ্যগ্রসরাং পুষ্পপদং নিরূহ (হ্রঃ) ।

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

‘স ইতমোহবয়ুনং ততঃ সূর্যোণ বয়ুনবচ্চকার’ ॥ ১ ॥

(স্ব ৬২১০)

স ইং (সেই ইন্দ্রই) অবয়ুনং (কাস্তি বা দীপ্তিশূন্য অথবা অপ্রজ্ঞান অর্থাৎ সর্বদৃষ্টি নিরোধক)^১ ততঃ (বিস্তীর্ণ্যমান)^২ তমঃ (অন্ধকার) সূর্যোণ (সূর্য্যদ্বারা) বয়ুনবং (কাস্তি বা প্রজ্ঞানসম্বিত অর্থাৎ প্রকাশযুক্ত করিয়াছিলেন)।^৩

বুঝ গাঢ় অন্ধকার বিস্তার করিয়াছিলেন—সমস্তই কাস্তিবিবহিত বা প্রজ্ঞানবিবহিত হইয়াছিল। ইন্দ্র ব্রহ্মহনন করিয়া সূর্য্যকে দ্বালোকে আরোপিত করেন—তাহাতে অন্ধকার দূরীভূত হয় এবং সমস্তই পুনঃ কাস্তি বা প্রজ্ঞানসম্বিত হয় অর্থাৎ স্ফূটরূপে প্রকাশিত হয়। উক্ত মন্ত্রাংশে ‘বয়ুন’ শব্দের অর্থ কাস্তি অথবা প্রজ্ঞা (প্রজ্ঞান)।

স তমোহপ্রজ্ঞানং ততঃ, স তং সূর্যোণ প্রজ্ঞানবচ্চকার ॥ ২ ॥

অবয়ুনম্—অপ্রজ্ঞানম্; বয়ুনবং—প্রজ্ঞানবং। সঃ (ইন্দ্র) তং (তাহাকে) সূর্যোণ প্রজ্ঞানবচ্চকার (সূর্য্যদ্বারা প্রজ্ঞানসম্বিত করিয়াছিলেন)।

বহু পুস্তকেই ‘স তম্’ এই পাঠ আছে। ‘তম্’ পদে ‘তমঃ’ উদ্ভিষ্ট; কাজেই ‘তং’ হওয়া উচিত ছিল। কোন কোন পুস্তকে ‘সূতঃ’ এইরূপ পাঠ পরিলক্ষিত হয়; এই পাঠ ব্যাকরণের দিক দিয়া ভাল। ‘সূত’ শব্দের অর্থ করিতে হইবে উৎপাদিত।^৪ সূতঃ সূর্যোণ প্রজ্ঞান-বচ্চকার—ইহার ব্যাখ্যা হইবে ‘উৎপাদিতং তমঃ সূর্যোণ প্রজ্ঞানবচ্চকার’ (যে তম বা অন্ধকার ব্রহ্মের দ্বারা উৎপাদিত হইয়াছিল, তাহা ইন্দ্র সূর্য্যের দ্বারা প্রকাশযুক্ত করিয়াছিলেন)। ভাষ্যকারের উক্তি হইতে মনে হয়, তিনি বয়ুনের প্রজ্ঞান অর্থেই নিগম প্রশংসা করিয়াছেন। ভূর্গাচার্য্য ইহা মনে করিয়াই বলেন—‘কাস্তি’ অর্থে নিগম অন্বেষণ করিতে হইবে। তিনি ইহাও বলেন যে, ‘কাস্তি’ অর্থও এইস্থানেই পক্ষান্তরে গৃহীত হইতে পারে।^৫ স্বন্দরামীর মতে উভয় অর্থেরই নিগম উক্ত মন্ত্রাংশ।

বাজপস্ত্যং বাজপতনম্ ॥ ৩ ॥

বাজপস্ত্যং—বাজপতনম্ (সোম)।

১। অকাশমপ্রজ্ঞানং বা নিরুদ্ধসর্বদৃষ্টিপন্থমিত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ)।

২। অত্যন্তং ততবৎ বিস্তীর্ণ্যমানমিত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ)।

৩। কাস্তিমং প্রজ্ঞানবদ্বা চকার।

৪। কাশ্যার্থমপি কচিদ্ভূষণ্যম্, ইহৈব বা পক্ষেণ যোজ্যম্।

‘বাজপত্তা’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ বাজপতন অর্থাৎ সোম । ‘বাজ’ শব্দের অর্থ অন্ন (নিঘ ২।৭) ; ‘সোম আমাদের উৎকৃষ্ট বাজ বা অন্ন’ ইহা মনে করিয়া দেবতারা সোমের অভিমুখে প্রধাবিত হইলেন—এইজন্যই সোম বাজপত্তা বা বাজপতন (বাজ মনে করিয়া পতন বাহাতে) । ‘বাজ + পত্’ ধাতু হইতে ‘বাজপত্তা’ শব্দের নিষ্পত্তি ।

‘সনেম বাজপত্ত্যাম্’ (ঋ ২।২৮।১২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৪ ॥

বাজপত্তাং (সোম) সনেম (যেন ভোগ বা সেবন করিতে পারি) *—ইত্যপি.....

বাজগক্ষাং গধ্যাত্যন্তর পদম্ ॥ ৫ ॥

বাজগক্ষাং (‘বাজগক্ষা’ শব্দ) [অনবগতম্] (অনবগত), গধ্যাত্যন্তরপদম্ (ইহার উত্তরপদ ‘গধ্যতি’ অর্থাৎ ‘গধ্’ ধাতু নিষ্পন্ন শব্দ) ।

‘বাজগক্ষা’ শব্দ অনবগতসংস্কার ; ইহারও অর্থ সোম । ইহার উত্তরপদ অর্থাৎ ‘গক্ষা’ ‘গধ্’ ধাতু (যাহার প্রথমপুরুষ একবচনের পদ ‘গধ্যতি’) * হইতে নিষ্পন্ন । ‘গধ্’ ধাতুর অর্থ—মিত্রীকরণ, ইহা ভাষ্কর্য্যকর পরেই বলিবেন (অষ্টম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । ‘বাজগক্ষা’ শব্দের ব্যুৎপত্তি—বাজ বা অন্ন অর্থাৎ সত্ত্ব প্রভৃতির সহিত মিশ্রিতব্য । * ‘বাজগক্ষা’ শব্দের ‘গক্ষ’ শব্দের সহিত কোনও সম্বন্ধ নাই, ইহা জানাইবার জন্যই ভাষ্কর্য্যকর স্পষ্ট করিয়া বলিয়া দিলেন—উত্তরপদ অর্থাৎ গক্ষা ‘গধ্’ ধাতু নিষ্পন্ন ।

‘অশ্চ্যাম বাজগক্ষ্যাম্’ (ঋ ২।২৮।১২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

বাজগক্ষ্যাম্ (সত্ত্ব প্রভৃতির সহিত মিশ্রিতব্য সোম) অশ্চ্যাম (অশ্চ্যুমঃ—ব্যাপ্ত করিব অর্থাৎ লাভ করিব) *—ইত্যপি.....

ঋগ্বেদ ২।২৮।১২ মন্ত্রে ‘বাজগক্ষা’ শব্দের প্রয়োগ আছে প্রথম, তৎপরে আছে ‘বাজপত্তা’ শব্দের প্রয়োগ । নিষট্টুতে কিন্তু পূর্বে আছে ‘বাজপত্তা’ শব্দের পাঠ, পরে আছে ‘বাজগক্ষা’ শব্দের পাঠ । ভাষ্কর্য্যকর নিষট্টু ব্যাখ্যা করিতেছেন—কাজেই তিনি নিষট্টুর ক্রম অম্লসরণ করিয়াই পূর্বে ‘বাজপত্তা’ শব্দের এবং পরে ‘বাজগক্ষা’ শব্দের ব্যাখ্যা করিলেন । *

১। বাজে চাগ্রে পতনং চ পরমেতদ্রাজ্যমশ্রাকমিতিমজ্জমানা পতন্তি যস্মিন্ দেবাশ্চমিত্যর্থঃ (ঋঃ বাঃ) ।

২। সনেম সন্তোষমহি (ঋঃ বাঃ) ।

৩। ধাতু পাঠে ‘গধ্’ ধাতু পরিদৃষ্ট হইল না ।

৪। বাজেনায়েন সত্ত্বাধিনা নিম্নরিতব্যম্ (ঋঃ বাঃ) ।

৫। অশ্চ্যাম অশ্চ্যুমঃ (ঋঃ বাঃ) ; ব্যাপ্ত্যাম্ বয়ম্ (ছঃ) ।

৬। অত্র চ মন্ত্রক্রমবিন্যাসে নিগমসমাদারক্রমেণৈবোপজ্ঞানং, তচ্ছি ব্যাখ্যায়তরা একত্বম্ (ঋঃ বাঃ) ।

গদ্যাং গৃহ্নাতেঃ ॥ ৭ ॥

গদ্যাং ('গদ্য' শব্দ) গৃহ্নাতেঃ ('গ্রহ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) । 'গদ্য' শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—গ্রহণীয় ।

'ঋজ্বা বাজং ন গদ্যাং যুযুযন্' (স্ব ৪।১৩।১১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৮ ॥

[হে ঈশ্বর] ঋজ্বা (ঋজুনা মার্গেণ—ঋজুমার্গে) [যাসি] (গমন কর) ; গদ্যাং বাজং ন (গ্রহণীয় অস্ত্রের দ্বারা) 'যুযুযন্' (মিশ্রিত করিয়া)^১....; ইত্যপি.....

গ্রহণীয় সজ্জা প্রভৃতি অস্ত্র যেরূপ সোমের সহিত মিশ্রিত করে, তুমিও সেইরূপ নিজেকে যুদ্ধে শত্রুগণের সহিত মিশ্রিত করিয়া ঋজুপথে গমন করিবে—ঈশ্বরকে ঋষি এই বলিয়া স্তুতি করিতেছেন ।

গদ্যতিমিশ্রীভাবকর্ম্মা ॥ ৯ ॥

গদ্যতিঃ ('গদ্য' ধাতু) মিশ্রীভাবকর্ম্মা (মিশ্রীকরণার্থক) । 'গদ্য' ধাতু অনবগত ।

'আগধিতা পরিগধিতা' (স্ব ১।১২৬।৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১০ ॥

আগধিতা (সমাক্ষ মিশ্রীকৃত্য, অর্থাৎ সর্ক্যাবহবে গাঢ় পরিবন্ধ্য) পরিগধিতা (পরিমিশ্রীকৃত্য—সর্ক্যতোহস্তর্বহিষ্ট মিশ্রিতা আলিঙ্গন-চুষনপূরঃসরঃ প্রাক্ষিপ্তপ্রজননা সাহস্রাংগং সম্ভোগাদ পরিগৃহীতা চ সতী—স্বঃ স্বাঃ)—ইত্যপি.....

কৌরযাণঃ কৃতযানঃ ॥ ১১ ॥

কৌরযাণঃ—কৃতযানঃ (শত্রুর বিরুদ্ধে কৃত্যভিযান) ।

'কৌরযাণ' শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—শত্রুর বিরুদ্ধে সর্ক্যদাই যিনি প্রয়াণ বা অভিযান করেন ।*

'পাকস্থামা কৌরযাণঃ' (স্ব ৮।৩২।১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১২ ॥

পাকস্থামা (মহাপ্রাণ)^২ কৌরযাণঃ (শত্রুর বিরুদ্ধে কৃত্যভিযান) ইত্যপি...

১। ন উপমার্ধে ।

২। যুযুযন্ পুনঃ পুনঃ সশ্লিষ্যসিহন্ আত্মানং শত্রুভির্হৃদে (উঃ) ।

৩। শত্রুন্ প্রতি কৃতমেব যানং যেন নিত্যং কৃতগমন ইত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। হ্রাসশব্দ লোকে আগে এসিদ্ধঃ পাকঃ পরিপাকো মহান্ হ্রামো যজ্ঞ সঃ পাকস্থামা মহাপ্রাণশ্চেত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ; পাকঃ পরিপাকং মহৎ হ্রাম (হ্রামন্—ক্রীতলিঙ্গ) যজ্ঞ সঃ পাকস্থামা—এইরূপ যজ্ঞয়া উচিত ।

তৌরযাণতুর্গযানঃ ॥ ১৩ ॥

তৌরযাণঃ—তুর্গযানঃ (কিপ্রগমন) ।

‘তৌরযাণ’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—তুর্গযান, অর্থাৎ তুর্গ (কিপ্র) যান (গমন) বাহার ।

‘স তৌরযাণ উপযাহি যজ্ঞং মরুস্তিরিষ্ট সখিভিঃ সজোযাঃ’

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), স অং (সেই তুমি) তৌরযাণঃ (কিপ্রগতি হইয়া) সজোযাঃ (স্রীতি-পূর্ণ হৃদয়ে)^১ সখিভিঃ মরুস্তিঃ সহ (মিত্র মরুতগণের সহিত) যজ্ঞম্ উপযাহি (যজ্ঞে আগমন কর)—ইতাপি.....

অহুযাণোহহুতযানঃ ॥ ১৫ ॥

অহুযাণঃ—অহুতযানঃ (অলঙ্কিতগমন) ।

‘অহুযাণ’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—অহুতযান অর্থাৎ বাহার গমন লজ্জাবিরহিত, অর্থাৎ যিনি প্রাধ্যগমন ।

‘অমুর্হুয়া কৃণুহুহুযাণ’ (ঋ ৪।৪।১৪)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ১৬ ॥

হে অহুযাণ (হে অলঙ্কিতগমন) অমুর্হুয়া কৃণুহি (আমি যাহা বলি অহুতানে অর্থাৎ কাজে তাহা কর)^২ ; অমুর্হুয়া—অমুর্হুতানে—কর্মণা ।

ঋত্বিক্যমী বলেন—যাহার নিকট প্রার্থনা করা যায় তিনি যদি প্রার্থয়িতাকে প্রার্থিত বস্তু দিতে না পারেন তবে প্রার্থয়িতার নিকট গমনে তিনি লজ্জা বোধ করেন ; অগ্নি তুঙ্গ নহেন—তিনি প্রাধ্যগমন, প্রার্থয়িতার নিকট গমন করিতে কোন অবস্থায়ই তিনি লজ্জা বোধ করেন না, আহুত হইলেই প্রার্থয়িতার নিকট গমন করেন, যদিও হুত প্রার্থয়িতাকে কোনও সময়ে তিনি বিমুখ করিয়া থাকিবেন ।*

হরযাণো হরমাণযানঃ ॥ ১৭ ॥

হরযাণঃ—হরমাণযানঃ (বাহার যান অবিরতগতি ;^৩ অথবা বাহার যান বা অভিযান শব্দের প্রাণহারক) ।^৪ ‘হরযাণ’ শব্দ অনবগত ।

১। সজোযাঃ সাক্ষীরমাণঃ (ঋঃ ৩।১।) ।

২। অমুর্হুয়া অমুর্হুতানে কৃণু কর্মণৈতৎ সম্পাদয় যবহং তবীনি (হুঃ) ।

৩। যোহি অধিতো দাতুঃ ন শক্যোতি স হুতো গচ্ছতি তদন্ত নান্তি, অতঃ প্রাধ্যগমন ইত্যতিপ্রাচঃ ।

৪-৪। নিত্যকালমোতিপ্রাহিতঃ যানে (হুঃ) ; শক্রণাং জীবনকৃত হরণদেব শীলং যানং যন্ত স হরমাণযানঃ শক্রজীবিতানাং হন্তেত্যর্থঃ (ঋঃ ৩।১।) ।

‘রজতং হরযাণে’ (ঋ ৮।২৪।২২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৮ ॥

হরযাণে [উৎপাদ্যানে] [দদতি সতি]^১ (উৎপাদ্যন রাজা—যাহার যান অবিরত-
গতি, অথবা, যাহার যান বা অভিযান শত্রুগণের ধনপ্রাণাদি হরণ করে—দান করিলে)
রজতং [রথঃ] (রজতময় রথ) [অসনাম] (আমরা লাভ করিয়াছি) ।

য আরিতঃ কৰ্ম্মণি স্থিরঃ ॥ ১৯ ॥

(ঋ ১।১০।১৪)

যঃ (যে ইন্দ্র) আরিতঃ (স্তোমপ্রাপ্ত হইয়া) কৰ্ম্মণি কৰ্ম্মণি (অগ্নিহোত্ৰাদি কৰ্ম্মসমূহে)^২
স্থিরঃ (সমাপ্ত না হওয়া পর্য্যন্ত অবিচল) ।*

‘আরিত’ শব্দ অনবগত ; গত্যর্থক ‘অ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

প্রত্যাতঃ স্তোমান্ ॥ ২০ ॥

স্তোমান্ প্রত্যাতঃ (স্তোম প্রতিগত—অর্থাৎ স্তোমপ্রাপ্ত) ।

আরিতঃ—প্রত্যাতঃ (প্রতি + অ + ত) স্তোমান্ কৰ্ম্মপদ অধ্যাক্তত । স্বন্দস্বামীর মতে
‘স্তোম’ শব্দে এখানে যজ্ঞ বুঝাইতেছে ; স্তোমান্ প্রত্যাতঃ—যজ্ঞঃ প্রতি গতঃ ।*

ব্রন্দী ব্রন্দতেমুদ্ভাবকৰ্ম্মণঃ ॥ ২১ ॥

ব্রন্দী (‘ব্রন্দিন্’ শব্দ) মুদ্ভাবকৰ্ম্মণঃ ব্রন্দতেঃ (মুদ্ভাবার্থক ‘ব্রন্’ ধাতু হইতে) নিপ্পন্ন ।

‘ব্রন্দিন্’ শব্দ অনবগত । নৈকক ‘ব্রন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ‘ব্রন্’ ধাতুর অর্থ—
‘মুদ্ভাবাপন্ন করা বা হওয়া’ ।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উৎপাদ্যানে রাজানি দদতি সতি (অঃ বাঃ) ।

২। কৰ্ম্মণি কৰ্ম্মণি অগ্নিহোত্ৰাদৌ (হুঃ) ।

৩। আপারিসমাপ্তেরবিচালী (অঃ বাঃ) ।

৪। স্তোমশব্দে যজ্ঞোপলক্ষণঃ, যজ্ঞঃ প্রতি গতঃ ইত্যর্থঃ ।

ষোড়শ পৰিচ্ছেদ

‘নিবৃণক্ষি খসনন্ত মূৰ্দ্ধনি শুষ্কন্ত চিদ্ৰন্দিনোরোরুবধনা’ ॥ ১ ॥

(অ ১।৫৪।৫)

৫২ (যে হেতু) [হে ইন্দ্র] রোকবৎ (গৰ্জন শব্দ করিতে করিতে) খসনন্ত (বায়ুর) মূৰ্দ্ধনি (মস্তকে অর্থাৎ উপরিদেশে) চিৎ (এবং) শুষ্কন্ত (জলশোষক) ত্রন্দিনঃ (ফলামির মুহুতাসম্পাদক)^১ [আদিত্য মূৰ্দ্ধনি] (আদিত্যের মস্তকে বা উপরিদেশে) বনা (বনানি—উদক) নিবৃণক্ষি (স্থাপন কর)।^২

‘মুহুতাকারী’ অর্থে ‘ত্রন্দিন্’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে। ইন্দ্র পৃথিবীর উপর জল বর্ষণ করেন; এই জলই আবার সূর্য্যরশ্মির দ্বারা বাষ্পাকারে উপরে নীত হয় এবং মেঘাকারে সূর্য্য ও বায়ুর উপর অবস্থান করে—কাজেই বায়ু ও সূর্য্যের উপর জলস্থাপনের কর্তা বলিয়া ইন্দ্র ব্যপদিশ্ট হইয়াছেন।^৩ নিবৃণ্ণক্ষি—৫২ নিবৃণক্ষি (ধাতু ও উপসর্গ ব্যবহিত; পা: ১।৪।৮২); তুর্গাচার্য্য ও সাহণের মতে—নিবৃণক্ষি=বর্ষণ কর। আদিত্য ত্রন্দী—আদিত্য স্ব-কিরণে ফলামির পকতাসাধন করিয়া তাহা মুহু বা নরম করেন।^৪

নিবৃণক্ষি যচ্ছসনন্ত মূৰ্দ্ধনি শব্দকারিণঃ, শুষ্কন্তাদিত্যন্ত চ শোষয়িতু রোরুয়মাণো বনানীতি বা বধেনেতি বা ॥ ২ ॥

খসনন্ত—শব্দকারিণঃ (শব্দকারী বায়ুর)। শুষ্কন্ত=শোষয়িতুঃ আদিত্যন্ত (জল-শোষণকারী আদিত্যের)। রোকবৎ=রোরুয়মাণঃ (বজ্রনির্বোধ অর্থাৎ গৰ্জন শব্দ করিতে করিতে)।^৫ বনা—বনানি, নিবৃণক্ষি ক্রিয়ার কর্মপদ, ইহার অর্থ—উদকানি (জল); ‘বন’ শব্দ জলবাচক (নিঘ ১।১২)। অথবা ‘বনা’ তৃতীয়াস্ত পদ (পা: ৭।১।৩০)=বধেন (মেঘবধের দ্বারা); এই ব্যাখ্যায় কর্মপদ ‘উদকানি’ অধ্যাহার করিতে হইবে; মেঘবধেন উদকানি নিবৃণক্ষি—অর্থ হইবে এইরূপ।^৬

১। পাকেনাম্রাদীনাং মুহুতাকারিণঃ (অ: খা:)।

২। নিবৃণক্ষি নিবর্জরসি প্রাপরসি ইত্যর্থঃ (অ: খা:)।

৩। কথমাদিত্যন্ত মূৰ্দ্ধনি বনানীতিঃ স্থাপরতি? উচ্যতে...অৱন্তেন তুমো পতিতানি বস্তুভিরাধিত্যন্ত মূৰ্দ্ধনি স্থাপ্যন্তে স এবস্তাঃ স্থাপরতীতি ব্যপদিশ্যতে (অ: খা:)।

৪। আদিত্যেন হি পরিপ্যমানং বধরতিশ্রুত্বাদি মুহু ভবতি তদ্রূপসৌ ত্রন্দী (ছ:)।

৫। শুসকিত্বশব্দং মূৰ্দ্ধন্য (অ: খা:)।

৬। বস্তুভিঃ পক্ষে ‘বধেন’ ইতি বা নির্বচনম্, তন্নিম্ন পক্ষে ‘বনা’ ইত্যেব শব্দো মেঘবধেনেতি প্রযোজ্যঃ, উদকশব্দশ্চৈতন্নিম্ন পক্ষে ব্যাখ্যায্যঃ (ছ:)।

‘অত্রদন্ত বীড়িতা’ (ক ২১২৪।৩)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৩ ॥

বীড়িতা (বীড়িতানি—সংস্কৃত বা কঠিন) অত্রদন্ত (মূহ হইয়াছিল)^১ ইতাপি।

দেবগণের মধ্যে সর্বোৎকৃষ্ট দেবতা ব্রহ্মবনস্পতির কার্যের দ্বারা যাহা বীড়িত (সংস্কারক ‘বীড়’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) অর্থাৎ সংস্কৃত বা কঠিনীকৃত, র্পিত অথবা সন্নদ্ধ (যেমন—ওষধি বনস্পতির বীজ,^২ অশ্বরকুল^৩ প্রভৃতি) তাহা সমস্তই মূহভাবাপন্ন হইয়াছিল। ‘ব্রহ্ম’ ধাতু যে মূহভাবার্থক তাহা আরও স্পষ্টভাবে প্রতিপন্ন করিবার নিমিত্ত এই নিগমটি উদ্ধৃত হইয়াছে।^৪ পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য।

বীড়য়তিচ্চ ব্রীড়য়তিচ্চ সংস্কৃতকর্ম্মাণৌ পূর্বেণ সংপ্রযুক্তোতে ॥ ৪ ॥

সংস্কৃতকর্ম্মাণৌ (সংস্কারক) বীড়য়তি ব্রীড়য়তিচ্চ (‘বীড়’ ধাতু এবং ‘ব্রীড়’ ধাতু নিষ্পন্ন) পূর্বেণ (পূর্বোক্ত ‘ব্রহ্ম’ ধাতুর পদের সহিত)^৫ সংপ্রযুক্তোতে (সংপ্রযুক্ত হয়)।

‘বীড়’ ধাতু এবং ‘ব্রীড়’ ধাতু সংস্কারক (কঠোরভাবার্থক)। এই ধাতুদ্বয় হইতে নিষ্পন্ন পদের এবং ‘ব্রহ্ম’ ধাতু নিষ্পন্ন পদের সহপ্রয়োগ দেখা যায়। ভাষ্যকারের অভিপ্রায় এই যে, ‘বীড়’ ও ‘ব্রীড়’ ধাতু নিষ্পন্ন পদ ‘ব্রহ্ম’ ধাতু নিষ্পন্ন পদের প্রতিযোগী বা প্রতিদ্বন্দ্বী অর্থাৎ বিপরীতার্থরূপে প্রযুক্ত বলিয়াই প্রতীত হয়। ‘বীড়’ ও ‘ব্রীড়’ ধাতু যখন সংস্কারক, তখন ‘ব্রহ্ম’ ধাতু যে মূহভাবার্থক ইহা উপপন্ন হইতেছে।^৬ উদ্ধৃতস্থলে ‘বীড়’ ধাতু নিষ্পন্ন ‘বীড়িত’ পদের এবং ‘ব্রহ্ম’ ধাতু নিষ্পন্ন ‘অত্রদন্ত’ পদের একসঙ্গে প্রয়োগ হইয়াছে। ‘ব্রীড়’ ধাতু নিষ্পন্ন পদের সহিত ‘ব্রহ্ম’ ধাতু নিষ্পন্ন পদের একসঙ্গে প্রয়োগ কোথায় হইয়াছে তাহা অন্বেষণ করিয়া নিতে হইবে।^৭

নিষ্মপী ত্রীকামো ভবতি বিনির্গতসপঃ ॥ ৫ ॥

নিষ্মপী ত্রীকামঃ ভবতি (‘নিষ্মপী’—ইহার অর্থ ত্রীকাম অর্থাৎ পুংস্চল বা ব্যক্তিচারী অর্থাৎ পরদারসেবী) ; বিনির্গতসপঃ (নিষ্মপী বা পুংস্চল ব্যক্তি সর্বদাই বিনির্গতসপ বা নিত্যোখিতশেপ)।

১। মূহভবন্ত্ (হ্রঃ)।

২। বীড়িতানি অত্যন্তকঠিনানি ওষধিবনস্পত্যাদিবীজানি (কঃ খাঃ)।

৩। সন্নদ্ধানি র্পিতানি অশ্বরকুলানি—(হ্রঃ)।

৪। ইদানীং ব্রহ্মীত্যন্ত মূহভাবার্থতাঃ স্পষ্টমিহন উপাহরণান্তরং দর্শয়তি (কঃ খাঃ)।

৫। পূর্বেণ ক্রতেন অত্রদন্ত ইতি ব্রহ্মীনা, মূহভাবার্থেন সহ—(কঃ খাঃ) ; পূর্বেণানেনৈব অনন্তরেন ব্রহ্মীনা (হ্রঃ)।

৬। সংস্কারার্থেন প্রতিদ্বন্দ্বিতাবাৎ মুক্তসংশয়ঃ ব্রহ্মীঃ ‘মূহভাবার্থ ইতি গম্যতে (কঃ খাঃ)।

৭। ব্রীড়য়তেষু ব্রহ্মীনা সহপ্রয়োগোৎকৃষ্ট কচিং দ্রষ্টব্যঃ (হ্রঃ)।

‘নিষ্পী’ (‘নিষ্পিন্’ শব্দ; দেবরাজ বলেন—নিষ্পন ইতি প্রাপ্তে নিষ্পী) অনবগত। ইহার অর্থ—স্বীকাম বা পুংস্চল; ঐদৃশ ব্যক্তির সপ বা শেপ (জননেন্দ্রিয়) বিনির্গত বা নির্গত অর্থাৎ নিত্যোচ্চিত।^১

সপঃ সপতেঃ স্পৃশতিকর্মণঃ ॥ ৬ ॥

সপঃ (‘সপ’ শব্দ) স্পৃশতিকর্মণঃ সপতেঃ (স্পর্শনার্থক ‘সপ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

‘সপ’ শব্দের নিপ্পত্তি স্পর্শনার্থক ‘সপ্’ ধাতু হইতে; সপ (শেপ) দ্বারা স্ত্রী স্পৃষ্ট হয়।^২

‘মা নো মঘেব নিষ্পী পরাদাঃ’ (ঋ ১।১০৪।৫)

স যথা ধনানি বিনাশয়তি মা নন্তং তথা পরাদাঃ ॥ ৭ ॥

[হে ভগবন্ ইন্দ্র] মা নঃ পরাদাঃ (আমাদিগকে বিনাশ করিও না) নিষ্পী মঘা ইব (নিষ্পী যথা মঘানি পরানদাতি—নিষ্পী বা স্বীকাম অর্থাৎ লম্পট ব্যক্তি যেরূপ ধন বিনাশ করে); ভাষ্যকার নিজেই সমস্ত বাক্যের অর্থ করিতেছেন—স (নিষ্পী) যথা ধনানি বিনাশয়তি মা নন্তং তথা পরাদাঃ (বিনাশয়)। মঘা—মঘানি—ধনানি (নিঘ ২।১০); পরাদাঃ—‘পর+দা’ ধাতু বিনাশার্থক।^৩

‘নিষ্পিন্’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল।

তুর্গাশমুদকং ভবতি তুর্গমশ্মুতে ॥ ৮ ॥

তুর্গাশম্ উদকং ভবতি (‘তুর্গাশ’ শব্দের অর্থ উদক), তুর্গম্ অশ্মুতে (কিপ্র ব্যাপ্ত করে)।

‘তুর্গাশ’ শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ উদক—‘তুর্গ+অশ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন; উদক ভূমিতল কিপ্র ব্যাপ্ত করে।

‘তুর্গাশং ন গিরে রুধি’ (ঋ ৮।৩২।৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

গিরেঃ (মেঘের) অধি (উপর অবস্থিত) তুর্গাশং ন (জল যেমন) [বর্ষাধী লোক প্রার্থনা করে]^৪ ইত্যপি নিগমঃ.....

‘তুর্গাশ’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। ‘গিরি’ শব্দ মেঘবাচী (নিঘ ১।১০)।

১। স্বীকামঃ পুংস্চলোহভিষেকঃ সহি নিত্যং নির্গতশেপ এব ভবতি (হুঃ); নিত্যোচ্চিতঃ শেপো যজ্ঞ (ঋঃ ১।১০)।

২। তেন হি স্ত্রী স্পৃশতে (হুঃ)।

৩। পরানদাতিঃ সামর্থ্যাদ্ বিনাশার্থঃ (ঋঃ ১।১০)।

৪। যথা মেঘক্লোপরি বর্ষমানমাহারজি বর্ষাধীনো জনাঃ (হুঃ)।

কুম্পমহিচ্ছত্রকং ভবতি যৎকুম্ভাতে ॥ ১০ ॥

কুম্পম্ অহিচ্ছত্রকং ভবতি ('কুম্প' শব্দের অর্থ অহিচ্ছত্রক বা বেঙের ছাতা—mushroom), যৎ (যস্মাৎ—যে হেতু) কুম্ভাতে (সঞ্চালিত হয়) ।

'কুম্প' শব্দ অনবগত, ইহার অর্থ—অহিচ্ছত্রক (বেঙের ছাতা—mushroom) ; সকলন্যার্থক 'কুম্' দাতু হইতে নিষ্পন্ন—অহিচ্ছত্রক সঞ্চালিত হয় অর্থাৎ অনায়াসেই ইহা সঞ্চালিত করিতে পারা যায় । ' কোভা—কুম্প ।

॥ ঘোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

কদা মর্ন্তমরাদসম্পদা কুম্পমিব ক্ষুরং ।

কদা নঃ শুশ্রবদিগর ইন্দ্রো অঙ্গ ॥ ১ ॥

(ঋ ১।৮৪।৮)

ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) কদা (কবে) অরাদসঃ (আরাধনাহীন) মর্ন্তঃ (মনুষ্যকে) কুম্পম্ ইব (অহিচ্ছত্রক বা বেড়ের ছাতার ছায়) পদা (পাদের দ্বারা) ক্ষুরং (বধ করিবেন),^১ কদা (কবে) নঃ গিরঃ (আমাদের জ্বতি) অঙ্গ (কিপ্র) শুশ্রবং (শ্রবণ করিবেন) ।

‘কুম্প’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ঋষি বলিতেছেন—আমরা ইন্দ্রের পরিচারক, কবে আমাদের জ্বতি তিনি শ্রবণ করিয়া আমাদেরকে সংবর্দ্ধিত করিবেন ? যাহারা তাঁহার আরাধনা করে না, তাঁহার উদ্দেশে হবিঃ প্রদান করে না, কবেই বা তাহাদিগকে তিনি অহিচ্ছত্রকের ছায় পাদনলিত করিবেন । অহিচ্ছত্রক (বেড়ের ছাতা) অতি কোমলপদার্থ, ইহা পদনলিত করা অতি সহজসাধ্য ব্যাপার ।^২

কদা মর্ন্তমনারাদয়ন্তঃ পাদেন কুম্পমিবাবক্ষুরিচ্ছতি কদা ন শ্রোচ্ছতি চ গির ইন্দ্রো অঙ্গ ॥ ২ ॥

অরাদসম্—অনারাদয়ন্তম্ (যে আরাধনা করে না তাহাকে) ; পদা—পাদেন (পাদের দ্বারা) ; ক্ষুরতি—অবক্ষুরিচ্ছতি (বধ করিবেন) ; শুশ্রবং—শ্রোচ্ছতি (শ্রবণ করিবেন) । ভাষ্যবাক্যে ‘অবক্ষুরিচ্ছতি’ স্থলে ‘অবক্ষুরসি’ এবং ‘শ্রোচ্ছতি’ স্থলে ‘শ্রোচ্ছতি’—এইরূপ পাঠও পরিদৃষ্ট হয় । ভূগাচার্য্য বিচার করিয়া ইদৃশ পাঠ অপপাঠ বলিয়াই সিদ্ধান্ত করিয়াছেন ।

অঙ্গৈতি কিপ্রনাম, অঙ্কিতমেবাক্ষিতং ভবতি ॥ ৩ ॥

অঙ্গ ইতি (‘অঙ্গ’ এই শব্দ) কিপ্রনাম (কিপ্রপদ্যায়) ; অঙ্কিতং (লঙ্কিত হইয়া) অঙ্কিতং ভবতি (গত হয়) ।

‘অঙ্গ’ নিপাত কিপ্রার্থক ; ‘অঙ্’ এবং ‘অঙ্’ ধাতু হইতে ইহার নিপত্তি—যাহা কিপ্র তাহা অঙ্কিত বা পরিলঙ্কিত হইয়াই গত হয়, দৃষ্টির সঙ্গুখে বহুক্ষণের জন্য স্থির থাকে না । ভাষ্যকার শরীরার্থক ‘অঙ্গ’ শব্দের নির্গত ‘অঙ্’ অথবা ‘অঙ্গ’ ধাতু হইতে হইতে পারে—ইহা বলিয়াছেন (নিবৃ ৪।৩) ; অঙ্কিতং হি তৎ কালেন

১। ‘ক্ষুর’ ধাতু বেধে বর্ধার্থক (নিবৃ ২।১৯) ।

২। অহিচ্ছত্রকং হি পাদেন স্পৃষ্টমাজং পীড়তে (ঋঃ) ।

ভবতি গতমিত্যর্থঃ, অকনায়া, অকতিরপি গত্যর্থ এব—এতৎপ্রসঙ্গে ইহা তুর্গাচার্যের উক্তি। দেবরাজ কিপ্রার্থক বহু শব্দের ব্যুৎপত্তি গত্যর্থ ধাতু হইতে প্রদর্শন করিয়াছেন। নিঘণ্টতে কিপ্রনামদ্বয়ের মধ্যে ‘অদ’ শব্দের পাঠ নাই। কাজেই এই শব্দটির ব্যুৎপত্তি সম্বন্ধে আমরা দেবরাজের অভিমত কি তাহা জানি না। কিন্তু আমার মনে হয়, শরীর-বাচক ‘অদ’ শব্দের জায় এবং কিপ্র-বাচক অস্ত্রাশ্র শব্দের জায় কিপ্র-বাচক ‘অদ’ শব্দেরও নির্কচন গত্যর্থক ‘অদ্’ এবং ‘অদ’ ধাতু হইতেই প্রদর্শিত হইতে পারে। ‘অকিতমৈবাব্দিতং ভবতি’ এই স্থলে ‘অকিতমেবাব্দিতং ভবতি’ এইরূপ পাঠ নয় ত ?

নিচুশ্পুণঃ সোমো নিচাস্তপুণো নিচমনেন প্রীণাতি ॥ ৪ ॥

নিচুশ্পুণঃ সোমঃ (‘নিচুশ্পুণ’ শব্দের অর্থ সোম) ; নিচাস্তপুণঃ (ভক্ষিত সোম প্রীত করে) অর্থাৎ—নিচমনেন প্রীণাতি (ভক্ষণের দ্বারা প্রীত করে) ।

‘নিচুশ্পুণ’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক। নিচাস্তপুণঃ—নিচুশ্পুণঃ ; ‘নিচাস্ত’ শব্দের অর্থ ভক্ষিত—ভক্ষিত সোম প্রীত করে। ইহার অর্থ—ভক্ষণের দ্বারা সোম প্রীত করে—(সোমভক্ষণে লোকের প্রীতি হয়) ।^১

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নিচাস্তো ভক্ষিতঃ প্রীণাতি নিচমনেন প্রীণাতি নিচুশ্পুণশব্দার্থবচনম্, ভক্ষণেন তর্পিতীতি (অঃ বাঃ) ; নিচাস্তপুণ ইতি পঞ্চমাদিঃ, স হি নিচাস্তো ভক্ষিতঃ নিচমনেন ভক্ষণেন প্রীণাতি (ছঃ) ।

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

পত্নীবন্তঃ স্তুতা ইম উশস্তো যন্তি বীতয়ে ।

অপাং জগিনিচুম্পুণঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ৮/২৩/২২)

পত্নীবন্তঃ (জলবিশিষ্ট) স্তুতাঃ (অভিবৃত্ত) ইমে সোমাঃ (এই সকল সোম) উশস্তঃ (যেন কাম্যমান হইয়া)^১ বীতয়ে (ইন্দ্রের পানার্থ) যন্তি (ইন্দ্র সমীপে গমন করিতেছে),^২ নিচুম্পুণঃ (সোম) অপাং (জলের দিকে বা জলমধ্যে)^৩ জগিঃ (গমনশীল) ।

‘পত্নী’ শব্দের অর্থ জল—জল ভূতসমূহের পালন করে ; রক্ষণার্থক ‘পা’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন । ‘বসতীবরী’ ‘একধনা’ এবং ‘নিগ্রাভা’ এই তিন জলই সোমরস প্রস্তুত করিবার জন্য আবশ্যক হয় ; কাজেই সোম পত্নীবান্ বা জলবিশিষ্ট । ‘ইন্দ্র পান করুন’ এই অভিলাষে যেন সোমসকল ইন্দ্রের পানার্থ তৎসমীপে গমন করে । সোমরস নিষ্কাশিত হইলে যাহা অবশিষ্ট থাকে তাহার নাম ঋজীষ (দ্বাদশ পরিচ্ছেদ, পঞ্চম সন্দর্ভ ত্রৈলোক্য) ; এই ঋজীষ সোমলতারই অংশ, কাজেই ইহাকে সোম বলা যাউতে পারে । অবতৃথকালে এই ঋজীষরূপ সোম জলে নিক্ষেপ করা হয়—এই ভাবেই সোম জলের দিকে বা জলমধ্যে গমনশীল বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে ।^৪

পত্নীবন্তঃ স্তুতা ইমেহন্তিঃ সোমাঃ কাম্যমানা যন্তি বীতয়ে

পানায়াপাং গস্তা নিচুম্পুণঃ ॥ ২ ॥

স্তুতা ইমে সোমাঃ হন্তিঃ পত্নীবন্তঃ (এই সকল অভিবৃত্ত সোম জলের দ্বারা পত্নীবান্ ; ‘পত্নী’ শব্দের অর্থ জল—সোমসকল জলবিশিষ্ট বলিয়াই পত্নীবান্ বলিয়া আখ্যাত হইয়াছে) ।^৫ বীতয়ে—পানায় ; জগিঃ—গস্তা (গমনশীল) ।

১। সামর্থ্যবিবরণলোপে ত্রৈলোক্য কাম্যমানা ইব (স্বঃ বাঃ) ।

২। যন্তি গচ্ছন্তি ইত্যম্ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। অপাং প্রতি অপাং বা মধ্যম্ (স্বঃ বাঃ) ।

৪। নিচুম্পুণ ঋজীষরূপ সোমঃ স হি ‘অবতৃথকালে ঋজীষমপ্নু প্রাপ্তি’ ইতি বচনাবলম্ব্য প্রকিপ্যন্তে তদুচ্যতে অপঃ প্রতি গমনশীলঃ সাদু বা গস্তা চাপাং মধ্যমিতি (স্বঃ বাঃ) ।

৫। পত্নীভিরভিবৃত্তঃ (হুঃ) ।

সমুদ্রোহপি নিচুস্পৃণ উচাতে নিচমনেন পূর্ঘাতে ॥ ৩ ॥

সমুদ্রঃ অপি নিচুস্পৃণঃ উচাতে (সমুদ্রঃ নিচুস্পৃণ বলিয়া অভিহিত হয়), নিচমনেন (জলের দ্বারা) পূর্ঘাতে (পূরিত হয়)।

‘নিচুস্পৃণ’ শব্দের অনেকার্থতা প্রদর্শন করিতেছেন। ইহার অত্র এক অর্থ ‘সমুদ্র’—সমুদ্র নিচমনের দ্বারা পূরিত হয়, এই ব্যুৎপত্তিতে (নিচমনপূর্ণ—নিচুস্পৃণ); নিচমন—জল (উদকং হি নিচম্যতে ইতি নিচমনম্—চূর্ণাচাধা)।^১

অবভূথোহপি নিচুস্পৃণ উচাতে নীচৈরশ্বিন্
কণন্তি নীচৈর্দধতীতি বা ॥ ৪ ॥

অবভূথঃ অপি নিচুস্পৃণঃ উচাতে (অবভূথঃ নিচুস্পৃণ বলিয়া অভিহিত হয়), অশ্বিন্ নীচৈঃ কণন্তি (ইহাতে নিম্ন স্তরে শব্দ করা হয়), বা (অথবা) নীচৈঃ দধতি (নীচ বা অধোমুখ পাত্রসমূহ জলে নিধান বা স্থাপন করা হয়)।

‘নিচুস্পৃণ’ শব্দের অত্র আর এক অর্থ ‘অবভূথ’ বা ‘যজ্ঞাস্থান’ অর্থাৎ সোমবাগের অস্ত্রে স্পষ্টীকৃত যজ্ঞমানের পুরোডাশাহতিপূর্বক স্থান। অবভূথ নিচুস্পৃণ—অবভূথে উপাংশু বা নিম্নস্তরে কণন অর্থাৎ শব্দ উচ্চারণপূর্বক কর্ষ করা হয় (নীচৈঃ কণন বা নীচকণন—নিচুস্পৃণ);^২ অথবা, অবভূথে রিক্ত অধোমুখ যজ্ঞপাত্রসমূহ স্বয়ংগণ-কর্ষক জলে নিধান করা হয় (নীচৈঃ নিধান বা নীচনিধান—নিচুস্পৃণ)।^৩

‘অবভূথ নিচুস্পৃণ’ (সুত্রযজুঃ ৩.৮৮)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৫ ॥

অবভূথ (হে অবভূথ দেব, হে বরুণ) নিচুস্পৃণ (হে নীচকণন).....

এই মন্ত্রে অবভূথকে নিচুস্পৃণ বলা হইয়াছে। অবভূথে যে নিম্নস্তরে যজ্ঞ উচ্চারণ-পূর্বক কর্ষ করা হয় তাহা দ্বিগুণে শ্রুতি—‘উপাংশবভূথেষ্টা চরতি’।

নিচুস্পৃণ নিচুস্পৃণেতি চ ॥ ৬ ॥

‘নিচুস্পৃণ’ এবং ‘নিচুস্পৃণ’ উভয় শব্দই অবভূথার্থক; ‘নিচুস্পৃণ’ শব্দের ব্যুৎপত্তিও নীচৈঃকণন বা নীচকণন।^৪

১। নিচমনোচ্যতে ইতি নিচমনমুদকম (স্বঃ বাঃ)।

২। নীচৈঃ শব্দেন কর্ষ কৃক্লীত্বার্থঃ, অবভূথস্তৌ ‘অখানমুপাংশু চরতি’ ইতি বচনাৎ (স্বঃ বাঃ)।

৩। নীচৈর্বা রিক্তাধোমুখানি পাত্রাণি কণ্ণু স্তক্ণি, কে? সামর্থ্যাদৃষ্টিকঃ (স্বঃ বাঃ); অশ্বিন্ যজ্ঞপাত্রাণি কণ্ণু নিবীক্ণে (স্বঃ)।

৪। দ্ব্যবশ্যেত্যৌ ত্রিভাসবভূথনাবভূথবিধাবিত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ)।

পদিগন্ত্বভবতি যৎপদ্মতে ॥ ৭ ॥

পদিঃ গন্ত্বঃ ভবতি ('পদি' শব্দের অর্থ গন্ত্ব বা গমনকর্তা), যৎ পদ্মতে (যেহেতু গমন করে) ।

'পদি' শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ গন্ত্ব বা গমনকর্তা—গমনার্থক 'পদ' দাতৃ হইতে নিপ্পন্ন (পদ্মতে গচ্ছতীতি পদিঃ) ।

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

সুগুরসং সুহিরণ্য স্বশ্বো বৃহদস্মৈ বয় ইন্দ্রো দধাতি ॥

যত্না যন্তং বহুনা প্রাতরিত্বো মুকীজয়েব পদিমুংসিনাতি ॥ ১ ॥

(ঋ ১।১২৫।২)

[স:] (সেই যজমান) সুগুঃ (শোভন গোদনবিশিষ্ট) সুহিরণ্যঃ (বহুহিরণ্য-স্বামী) স্বশ্বঃ (স্বন্দরাস্ব-সমবিত) অসং (ভবতি—হয়), অস্মৈ (ইহাকে) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) বৃহৎ (প্রকৃত) বয়ঃ (অন্ন) দধাতি (প্রদান করেন), হে প্রাতরিত্বঃ (প্রাতঃকালীন অতিথে) যঃ (যে যজমান) আয়ন্তং ত্বা (আগমনকারী তোমাকে) বহুনা (হবিঃস্বরূপ ধনের দ্বারা) উংসিনাতি (বহন করেন) উকীজয়া পদিম্ ইব (উকীজা অর্থাৎ জাল বা বহনরজ্জ্ব দ্বারা বালক ধেরূপ পদি অর্থাৎ গমনশীল বা পতনশীল পক্ষীকে বহন করে) ।

‘পদি’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে । ইন্দ্র প্রাতঃকালীন অতিথি, কারণ, তিনি প্রত্যহ প্রাতঃকালে অগ্নিহোত্রার্থ আগমন করেন ।^১ প্রাতরাগমনশীল ইন্দ্রকে যে যজমান হবিঃস্বরূপ ধনের দ্বারা বহন করেন অর্থাৎ বশীভূত করেন (বালক ধেরূপ জাল বা বহনরজ্জ্ব দ্বারা গমনশীল পক্ষীকে বহন করে), সেই যজমানকে ইন্দ্র প্রকৃত গো, হিরণ্য, অশ্ব ও অন্ন প্রদান করেন ।

সুগুর্ভবতি সুহিরণ্যঃ স্বশ্বো মহচ্চাস্মৈ বয় ইন্দ্রো

দধাতি যত্নায়ন্তমস্মেন প্রাতরাগামিনতিথে ॥ ২ ॥

সুগুঃ অসং—সুগুঃ ভবতি ; বৃহৎ—মহৎ (প্রকৃত)—বয়ঃ পদের বিশেষণ ; ‘বয়ঃ’ শব্দ অন্নবাচী (নিঘ ২।৭) ; যঃ ত্বা আয়ন্তং বহুনা—যঃ ত্বা আয়ন্তম্ অস্মেন—‘বহু’ শব্দ ধনবাচী (নিঘ ২।১০), এই স্থলে ‘বহু’ শব্দের অর্থ অন্ন (হবিঃস্বরূপ ধন) ;^২ প্রাতরিত্বঃ—প্রাতরাগামিন্ অতিথে (হে প্রাতঃকালে আগমনশীল অতিথে)—ইন্দ্রের অতিথিত্ব মন্যাস্বরেণ পরিদৃষ্ট হয় ।*

মুকীজয়েব পদিমুংসিনাতি কুমারঃ ॥ ৩ ॥

উংসিনাতি (উৎপূরক বহনার্থ ‘সি’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ক্রিয়ার কর্তৃপদ ‘কুমারঃ’ উহ । ‘কুমার’ শব্দের অর্থ বালক ।

১। প্রাতরিত্বঃ প্রাতরেবাগ্নিহোত্রার্থনাগামিনিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।

২। বহুনা হবির্লক্ষণেন ধনেন (কঃ খাঃ) ।

৩। ‘জুটো বহুনা অতিথির্ভরণে ইমং বো যজন্...’ (ঋ ৫।৪৪) ।

মুকীজা মোচনাচ্চ সয়নাচ্চ তননাচ্চ ॥ ৪ ॥

মুকীজা (‘মুকীজা’ শব্দ) মোচনাৎ চ (হয় ‘মুক’ ধাতু হইতে) সয়নাৎ চ (আর না হয় ‘সি’ ধাতু হইতে), তননাচ্চ (আর না হয় ‘তন্’ ধাতু হইতে) [নিম্পন্ন] ।

‘মুকীজা’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। (১) মোচনার্থক ‘মুক’ ধাতু হইতে ইহার নিম্পত্তি হইতে পারে—মুকীজা (জাল বা বন্ধনবজ্জ) পক্ষীর পাদদেশ হইতে মুক্ত করা হয় বা খুলিয়া নেওয়া হয়; অথবা, ইহা হইতে পক্ষিগণকে মুক্ত করা হয়। (২) বন্ধনার্থক ‘সি’ ধাতু হইতে ইহার নিম্পত্তি হইতে পারে—মুকীজা বা জালের দ্বারা পক্ষী বদ্ধ হয়। (৩) বিস্তারার্থক ‘তন্’ ধাতু হইতেও ইহার নিম্পত্তি হইতে পারে—জাল বিস্তারিত বা প্রসারিত করা হয় পক্ষিব্যর্থ।

পাত্তঃ পত্বতেঃ ॥ ৫ ॥

পাত্তঃ (‘পাত্ত’ শব্দ) পত্বতেঃ (‘পদ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

‘পাত্ত’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ—পদন (গতি) ; গত্যাধিক ‘পদ্’ হইতে নিম্পন্ন ।

আবিঃ স্বঃ কৃণুতে গৃহতে বুসং স পাত্তরস্ত নির্ণিজো ন মুচ্যতে ॥ ৫ ॥

(অ ১০।২৭।২৪)

স্বঃ (আদিত্য) আবিঃ কৃণুতে (দীপ্তি আবিষ্কৃত বা প্রকাশিত করেন) বুসং (জল) গৃহতে (রশ্মিসংবৃত করেন অর্থাৎ রশ্মিদ্বারা শোষণ করেন) ১ নির্ণিজঃ (পরিষ্কারক) অস্ত (আদিত্যের) স পাত্তঃ (সেই গতি) ২ ন মুচ্যতে (বিরত হয় না) । ৩

‘পাত্ত’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। আদিত্য নির্ণিক বা পরিষ্কারক—তাহার প্রকাশে তমঃপঙ্কলিপ্ত সর্ববস্ত্র ঘেন বিধৌত হয় ।

আবিকুরুতে ভাসমাদিত্যো গৃহতে বুসম্ ॥ ৬ ॥

আবিঃ কৃণুতে—আবিকুরুতে; ইহার কৰ্ম্মপদ ‘ভাসম্’ উহ। স্বঃ—আদিত্যঃ (নিঘ ১।৪ ব্রষ্টব্য) ।

বুসমিত্যাদক নাম ব্রবীতেঃ শব্দকৰ্ম্মণঃ, ভ্রংশতেৰ্বা ॥ ৭ ॥

বুসম্ ইতি উদক নাম (‘বুস’ শব্দ উদকপরিণাম) ; শব্দকৰ্ম্মণঃ ব্রবীতেঃ (শব্দার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; ভ্রংশতেৰ্বা (অথবা ‘ভ্রশ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

১। গৃহতে সংবৃত্তি রশ্মিঃ (ভূঃ) ।

২। সঃ পাত্তঃ তৎপদনং তলাননন্ (ভূঃ) ।

৩। ন মুচ্যতে নোপরমতে ইত্যর্থঃ (ভূঃ) ।

'বৃশ' শব্দ জলবাচী ; শব্দার্থক 'ব্র' ধাতু হইতে অথবা ভ্রংশার্থক 'ভ্রশ্' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—'জল' শব্দবিশিষ্ট ('কলকল' শব্দ ইহাতে বর্তমান আছে)^১, অথবা জল মেঘ হইতে ভ্রষ্ট হয়।^২ ব্র+স=বৃশ (উ ৩৪২) ; অথবা, ভ্রশ=বৃশ।

যদ্ বর্ষন্ পাতয়ত্বাদকং রশ্মিভিস্তৎ প্রত্যাদন্তে ॥ ৮ ॥

বর্ষন্ (বৃষ্টি সম্পাদন করিষা) যৎ উদকং পাতয়তি [আদিত্যঃ] (আদিত্য যে জল ভূমিতে পাতিত করেন) রশ্মিভিঃ তৎ প্রত্যাদন্তে (রশ্মিসমূহের দ্বারা তাহা পুনরায় গ্রহণ করেন) ।

গৃহতে বৃশন্—ভাষ্যকার ইহার তাৎপৰ্য্য বর্ণনা করিতেছেন। যে বৃষ্টিদ্বারা ভূমিতে পতিত হয় আদিত্যরশ্মি পুনরায় তাহা গ্রহণ করে অর্থাৎ শোষণ করিষা নেত—ইহাই আদিত্যের বৃশগৃহণ বা জলসংবরণ।^৩

॥ একোনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তদ্বি শব্দবদ্ ভবতি (হ্রঃ) ।

২। তদ্বি ভ্রগতে মেঘাৎ (হ্রঃ) ।

৩। ইতি সমাসতে ভাষ্যকারেণায়মত্রাধিকৃত্যার্থ উক্তঃ (হ্রঃ) ।

বিংশ পরিচ্ছেদ

বৃক্শচন্দ্রমা ভবতি বিবৃতজ্যোতিকো বা বিকৃতজ্যোতিকো বা
বিক্রান্তজ্যোতিকো বা ॥ ১ ॥

বৃক্শ: চন্দ্রমা: ভবতি ('বৃক্শ' শব্দের অর্থ চন্দ্রমা), বিবৃতজ্যোতিক: বা (হ্রস্ব, চন্দ্র প্রকাশিতজ্যোতি), বিকৃতজ্যোতিক: বা (আর না হ্রস্ব, চন্দ্র বিকৃতজ্যোতি) বিক্রান্ত-জ্যোতিক: বা (অথবা, চন্দ্র বিক্রান্তজ্যোতি বা অত্যধিকজ্যোতি) ।

'বৃক্শ' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক । ইহার অর্থ চন্দ্রমা (চন্দ্র)—(১) চন্দ্র বিবৃতজ্যোতিক অর্থাৎ ইহার জ্যোৎস্নারূপ জ্যোতি বিবৃত বা ব্যস্ত^১ অর্থাৎ স্পষ্ট (বিবৃতং জ্যোতির্যন্ত) ; বিবৃতজ্যোতিক:—বৃক্শ: । (২) চন্দ্র বিকৃতজ্যোতিক অর্থাৎ ইহার জ্যোৎস্নারূপ জ্যোতি বিকৃত—জ্যোতির ধর্ম উষ্ণতা ইহাতে নাই, ইহা শীতল, ইহার দ্রাসবুদ্ধি আছে;^২ সূর্য্যাদির জ্যোতি কিন্তু উষ্ণতাসম্পন্ন এবং প্রতিদিনই একরূপ; বিকৃতজ্যোতিক—বৃক্শ । (৩) চন্দ্র বিক্রান্তজ্যোতিক অর্থাৎ চন্দ্রের জ্যোতি বিক্রান্ত বা দিগন্তরব্যাপী—গ্রহ, নক্ষত্র, তারকাদির জ্যোতি অপেক্ষায় ইহা অত্যধিক; * বিক্রান্তজ্যোতিক=বৃক্শ ।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিবৃতং স্পষ্টং ব্যস্তং জ্যোৎস্নারূপং জ্যোতির্যন্ত (অ: বা:) ।

২। বিকৃতং জ্যোতিরন্ত শীতত্বাৎ ইতরাপি উষ্ণানি জ্যোতীংষি (দ্ব:) ।

৩। তত্র হি বিক্রান্ত: জ্যোতি: ইতরেক্ষ্যো গ্রহনক্ষত্রতারকাবিভ্যো জ্যোতির্ভা: সকাশাৎ (দ্ব:) ; বিক্রান্তং দিগন্তরাপি জ্যোতির্যন্ত (অ: বা:) ।

একবিংশ পরিচ্ছেদ

অরুণো মাসকৃষ্ণকঃ পথা যন্তঃ দদর্শ হি ।

উজ্জ্বলীতে নিচায়া তন্মৈব পৃষ্ঠাময়ী বিস্তঃ মে অস্ত রোদসী ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১০৪।১৮)

অরুণঃ (আরোচন—স্বীয় জ্যোৎস্নায় সমস্ত জগতের প্রকাশক) মাসকৃষ্ণ (মাস ও পক্ষের কর্ত্তা) বৃকঃ (চন্দ্র) পথা যন্তঃ হি (স্বকীয় পথে গমনকারী নক্ষত্রগণকেই)^১ দদর্শ (দর্শন করেন)^২, নিচায়া (নিচায়া—দর্শন করিয়া)^৩ পৃষ্ঠাময়ী (পৃষ্ঠবোগী) তট্টা ইব (সূত্রধারের দ্রায়) উজ্জ্বলীতে (উদ্গত হয়েন)^৪, হে রোদসী (হে জ্বাপুথিবী) অস্ত মে বিস্তম্ (আমার এই বিষয় অবগত হও) ।^৫

‘চন্দ্রমা’ অর্থে ‘বৃক’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে। রূপে পতিত ত্রিত ঋষি বিলাপ করিয়া বলিতেছেন—নক্ষত্রমণ্ডলের অধোদেশে অবস্থিত চন্দ্র স্বীয় জ্যোৎস্নায় সমস্ত জগৎ উদ্ভাসিত করিয়া স্বপথে গমনশীল নক্ষত্রগণকেই দেখিতেছেন, আমাকে দেখিতেছেন না, আমার উদ্ধারও হইতেছে না। নক্ষত্রগণকে দেখিয়া যে যে নক্ষত্রের সহিত তাঁহার যুক্ত হইবার কথা সেই সেই নক্ষত্রের সহিতই যুক্ত হইয়া আকাশে উদ্ভিত হয়েন, বেক্ষপ সূত্রধার কাঠ তক্ষণ করিতে করিতে অর্থাৎ চাচিতে চাচিতে শ্রমবশতঃ পৃষ্ঠদেশে বেদনা অনুভব করিয়া কণকালের জন্ত বিশ্রাম করিবার উদ্দেশে উঠিয়া দাঁড়ায়। হে জ্বাপুথিবী, আমার এই বিষয় অবগত হও; চন্দ্র আমাকে উদ্ধার করিবেন না, আমার উদ্ধারের অস্ত্র কেহ নাই; ইহা অবগত হইয়া আমার উদ্ধার সাধন কর।

অরুণ আরোচনো মাসকৃষ্ণাসানো চার্কিমাसानো চ কর্ত্তা

ভবতি চন্দ্রমা বৃকঃ পথা যন্তঃ দদর্শ নক্ষত্রগণম্ ॥ ২ ॥

অরুণঃ—আরোচনঃ (সম্যক্ রোচয়িতা অর্থাৎ নিজ জ্যোৎস্নায় সমস্ত জগতের প্রকাশক) ; মাসকৃষ্ণ—মাসানাম্ অর্কিমাसानো চ কর্ত্তা ভবতি চন্দ্রমাঃ—চান্দ্রমাস (শুক্লপক্ষের প্রতিপদ হইতে গণনা করিয়া অমাবস্তায় যে মাস শেষ হয়) এবং অর্কিমাাস অর্থাৎ শুক্লপক্ষ ও কৃষ্ণপক্ষ চন্দ্রের

১। হীতি পদপূরণঃ, কেচিদেবশক্তার্থ ইতি বর্ণয়ন্তি নক্ষত্রগণমেব ন মাস্ (অঃ খাঃ) ।

২। দদর্শ পশতি (দ্ধঃ) ; পাঃ ৩।৪।৬ তট্টব্য ।

৩। চারতি দর্শনার্থঃ প্রসিদ্ধঃ নিচায়া দৃষ্টা (অঃ খাঃ) ।

৪। উজ্জ্বলীতে উজ্জ্বল গচ্ছতি (অঃ খাঃ) ।

৫। বিস্তম্—জানার্থক ‘বিদ্’ শব্দটির লোটি প্রথমপুরুষ দ্বিবচনের পদ ।

গতিতেই নির্ধারিত হয় ; চন্দ্রই চান্দ্রমাস ও পক্ষঘণের নিষ্পাদক । * বৃকঃ পথা যন্তঃ দদর্শ—
বৃকঃ পথা যন্তঃ দদর্শ নক্ষত্রগণম্ (দদর্শ' জিয়ার কর্ম নক্ষত্রগণ উহ) ।

অভিজিহীতে নিচায়া যেন যেন যোক্ষ্যমাণো ভবতি চন্দ্রমাঃ ॥ ৩ ॥

উজ্জিহীতে—অভিজিহীতে (উদ্গত হয়)—গত্যর্থক 'হা' ধাতুর পদ ; নিচায়া—নিচায়া
(পাঃ ৬।৩।১৩৭) ; যেন যেন যোক্ষ্যমাণো ভবতি চন্দ্রমাঃ—যেন যেন নক্ষত্রেণ চন্দ্রমাঃ
যোক্ষ্যমাণো ভবতি তৎ নিচায়া (যে যে নক্ষত্রের সহিত চন্দ্র যুক্ত হইবেন সেই সেই নক্ষত্র
দেখিয়া) ।

তক্ষুবল্লিব পৃষ্ঠরোগী, জানীতং মেহস্ত ছাবাপৃথিব্যাবিতি ॥ ৪ ॥

তষ্টা ইব—তক্ষুবন্ ইব (কাঠ যে তক্ষণ করিতেছে অর্থাৎ টাচিয়া শুরু করিতেছে,
তাহার ছায়)—তনুকরণার্থক * 'তক্ষ' ধাতু হইতে 'তষ্ট' (প্রথমার একবচনে 'তষ্টা') শব্দের
নিষ্পত্তি ; পৃষ্ঠাময়ী—পৃষ্ঠরোগী (পৃষ্ঠদেশে আময় অর্থাৎ রোগ বা বেদনা অনুভব করে যে) ।
সূত্রধার কাঠ টাচিয়া শুরু করিতে করিতে পৃষ্ঠদেশে বেদনা অনুভব করিলে বিশ্রাম লাভের
জন্য উঠিয়া দাঁড়ায় ইহা প্রত্যক্ষ ; চন্দ্র যোক্ষ্যমাণ (সংযুজ্যমান) নক্ষত্র দেখিয়া তৎসঙ্গে উদ্গত
হয়েন—ইহারই ছায় । উদ্গমনাংশে সূত্রধারের সহিত চন্দ্রের তুলনা । 'পৃষ্টি' শব্দ পৃষ্ঠ পর্ধ্যায় ;
অভিধানে 'পৃষ্টি' শব্দ নাই, পৃষ্টি (পাঞ্জরা—ribs) শব্দ আছে । স্বন্দরামীর পাঠ পৃষ্ঠাময়ী ;
তিনি বলেন 'পৃষ্টি' শব্দ পৃষ্ঠবাচক । * বিত্তং মেহস্ত রোদনী—জানীতং মেহস্ত ছাবাপৃথিব্যৌ ।
বিত্তং—জানীতম্ (অবগত হও) ; রোদনী—ছাবাপৃথিব্যৌ (সন্ধান) ।

আদিত্যোহপি বৃক উচ্যতে, যদাবৃঙ্ক্তে ॥ ৫ ॥

আদিত্যঃ অপি বৃকঃ উচ্যতে (আদিত্যও 'বৃক' শব্দের বাচ্য), যৎ (যেহেতু) আবৃঙ্ক্তে
(অক্ষকার বিনাশ করেন) ।

'বৃক' শব্দের অনেকার্থতা প্রদর্শন করিতেছেন । 'বৃক' শব্দের অন্য এক অর্থ আদিত্য ;
আদিত্য অক্ষকার বর্জন বা নাশ করেন—বর্জনার্থক 'বৃজ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন । আবৃঙ্ক্তে—
'বৃজ্' ধাতুর আত্মনেপদ প্রথমপুরুষের একবচন ; ধাতুপাঠে 'বৃজ্' ধাতু পরৈশ্বপদী ; নিঘণ্টুতেও
(২।১২) বৃণক্তি ('বৃজ্' ধাতুর পরৈশ্বপদের একবচন) পদই পরিদৃষ্ট হয় । বৃণক্তি বধার্থক

১। মাসবৃকঃ বৃকো দদর্শ—মা (মাং) সত্বৎ (একবারমাত্র) দদর্শ, কেহ কেহ এইরূপ ব্যাখ্যাও করেন ;
চন্দ্র মাত্র একবার আমাকে দেখিগাছেন, পুনঃ পুনঃ আমাকে দেখিতে পাইলে আমি উদ্ধার পাইতাম—এই
ব্যাখ্যার তাৎপর্য এইরূপ বুঝিতে হইবে ।

২। সূত্রধার কাষ্ঠাধোঃ কতিপদাবয়বাপনয়নেন সূত্রীকরণং তনুকরণম্ (বাসমনোরমা) ।

৩। পৃষ্টিরূপিত পৃষ্ঠমুচ্যতে তত্তানামন্যো রোগস্তথান্ পৃষ্ঠাময়ী নমুপজাতপৃষ্ঠবেদনো বিলম্বার্থঃ মলদুষ্টির্থেৎ
তথ্যবিত্যর্থঃ ।

ক্রিয়াসমূহের মধ্যে পণ্ডিত হইয়াছে; স্বল্পধামী বলেন—‘বৃজ্’ ধাতুর বদ্যার্থে পাঠ থাকায় ‘আবৃজ্জে’ পদের অর্থ বিনাশযতি (বিনাশ করেন অর্থাৎ অস্তকার দূরীভূত করেন)।^১ অথবা, আবৃজ্জে—আবৃণোতি; সূর্য্যঃ প্রকাশেন জগৎ আবৃণোতি—সূর্য্য স্বীয় প্রকাশগুণে জগৎ আবৃত করেন। অথবা, আবৃজ্জে—আবৃণোতি=নস্তভতে—আদিত্য স্বীয় রশ্মিসমূহের দ্বারা উদয়ের ভজনা করেন অর্থাৎ উদক শোষণ করিয়া নেন।

‘অজোহবীদশ্বিনা বর্জ্জিকা বামানো যৎসৌমমুক্ততং বৃকস্ত’ ॥ ৬ ॥

(ঋ ১।১১৭।১৬)

অশ্বিনা (হে অশ্বিনয়) বর্জ্জিকা (আবর্জন-স্বভাবা উষা) বাম্ (তোমাদিগকে) অজোহবীৎ (আহ্বান করিয়াছিল); যৎ সৌম^২ (যখন) বৃকস্ত (সূর্য্যের) আগ্নঃ (আত্ম বা মুখ হইতে) অমুক্ততম্ (তোমরা তাহাকে মুক্ত করিয়াছিলে)।

‘বৃক’ শব্দের সূর্য্যার্থে নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। ‘বর্জ্জিকা’ শব্দের অর্থ উষা—পুনঃপুনঃ আবর্জন অর্থাৎ যাওয়া-আসা করে বলিয়া।^৩ আগ্নঃ—‘আত্ম’ শব্দের পঞ্চমীর একবচন (পাঃ ৬।১।৬৩)।

আহ্বয়হুবা অশ্বিনাবাদিতোনাবিগ্রস্তা তামশ্বিনৌ প্রমুমুচতুরিত্যাখ্যানম্ ॥ ৭ ॥

আদিতোন অভিগ্রস্তা (আদিত্যকর্তৃক অভিগ্রস্ত হইয়া) উষাঃ অশ্বিনৌ আহ্বয়ৎ (উষা অশ্বিনয়কে আহ্বান করিয়াছিলেন), তাম্ অশ্বিনৌ প্রমুমুচতুঃ (তাহাকে অশ্বিনয় প্রমুক্ত করিয়াছিলেন) ইত্যখ্যানম্ (এই আখ্যান প্রচলিত আছে)।

অজোহবীৎ—আহ্বয়ৎ; বর্জ্জিকা—উষা; অশ্বিনা—অশ্বিনৌ (মস্ত্রে সম্বোধনান্ত পদ—হে অশ্বিনয়); অমুক্ততম্—প্রমুমুচতুঃ।

থাপি বৃক উচ্যতে বিকর্তনাৎ ॥ ৮ ॥

থা অপি বৃক উচ্যতে (থা অর্থাৎ সারমেয়ও বৃক বলিয়া অভিহিত হয়), বিকর্তনাৎ (বিশেষরূপে বা বিবিধরূপে কর্তন করে বলিয়া)।

‘বৃক’ শব্দের অস্ত্র এক অর্থ সারমেয়—সারমেয় বিশেষরূপে কর্তন করে; বি+‘কৃৎ’ ধাতু হইতে নিপন্ন।

‘বৃকশ্চিদস্ত বারণ উরামথিঃ’ ॥ ৯ ॥ (ঋ ৮।৬৬।৮)

বৃকঃ চিৎ অস্ত্র (ইন্দ্রের বৃক অর্থাৎ সারমেয়ও আছে)^১ [সঃ] (সেই সারমেয়) বারণঃ (শত্রুনিবারক) উরামথিঃ (মেঘবিমর্দক)।

সারমেয় অর্থে ‘বৃক’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন।

১। ‘বৃগজি’ ইতি বধকর্ষে পাঠাৎ যত্রাদ বিনাশযতি তমাংসীত্যর্থঃ।

২। ‘সৌম’ নিপাত পদপূরণার্থ (নিম্ন ১।৭)।

৩। বর্জ্জিকা আবর্জনস্বভাবিকোষাঃ (স্বঃ ৭ঃ)।

৪। বৃকোহপি অস্ত্র ইন্দ্রস্ত বিজ্ঞত এষ (হঃ)।

উরণমথিঃ ॥ ১০ ॥

উরণমথিঃ (উরণ অর্থাৎ মেঘকে যে মক্ষিত বা বিদলিত করে) । 'উরামথি' শব্দের অর্থ—উরণমথি ; উরণ—মেঘ ।

উরণ উর্ণাবান্ ভবতি ॥ ১১ ॥

উরণঃ (মেঘ) উর্ণাবান্ ভবতি (উর্ণা-সমধিত হয়) ।

'উরণ' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । 'উর্ণা' শব্দের উত্তর 'বতৃপ্' প্রত্যয়ে 'উরণ' শব্দের নিষ্পত্তি—মেঘের উর্ণা আছে ; মেঘের লোমকেই উর্ণা বলে ।

উর্ণাপুনৰ্ণগোতের্গোতের্ণা ॥ ১২ ॥

উর্ণা পুনঃ ('উর্ণা' শব্দ আবার) বৃণোতেঃ ('বৃ' ধাতু হইতে) উর্ণোতেঃ বা (অথবা 'উণ্ড্' ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন] ।

প্রসঙ্গতঃ 'উর্ণা' শব্দেরও ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন ।

(১) 'বৃ' ধাতু হইতে 'উর্ণা' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—শীতজাগার্ষ উর্ণা-সমূহ ভূমিতে বিবৃত করা হয় বা বিছাইয়া দেওয়া হয় ;^১ অথবা শীতার্ঘ্য বাস্তিককর্তৃক উর্ণা বৃত বা আদৃত হয় ।^২ (২) আচ্ছাদনার্থক 'উণ্ড্' ধাতু হইতেও 'উর্ণা' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে (উ ৭২৫ ত্রষ্টব্য)—মেঘ উর্ণাঘারা আচ্ছাদিত হয় ।^৩

বৃদ্ধবাশিন্যপি বৃক্যাচ্যতে ॥ ১৩ ॥

বৃদ্ধবাশিনী অপি (বিকট চীৎকারকারিণী অর্থাৎ শিবা বা শৃগালীও)^৪ বৃকী উচ্যতে (বৃকী বলিয়া অভিহিত হয়) ।

বৃদ্ধবাশিনী বৃদ্ধ প্রভৃতাং বিকটং যথা স্ত্র্যাং তথা বাগ্নতে শব্দায়তে ইতি বৃদ্ধবাশিনী শৃগালীত্যাঃ (শৃগালী—যে বিকটস্বরে চীৎকার করে) ; বৃকী ('বৃক' শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে) শব্দের অর্থ বৃদ্ধবাশিনী অর্থাৎ শিবা বা শৃগালী । শৃগালীবাচক 'বৃকী' শব্দও বি+ 'কৃৎ' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন—শৃগালীও বিশেষরূপে বা বিবিধরূপে বর্ত্তন করে ।^৫

১। তা অপি শীতজাগার্ষ বিব্রিয়ন্তে (হ্রঃ) ।

২। ব্রিয়ন্তে হি তাঃ শীতার্ঘ্যৈঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। ছালিতো বা তাভির্মেষঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। যৈষা বৃদ্ধা বাগ্নতে শিবা (হ্রঃ) ।

৫। বিকর্ত্তনামেষ (হ্রঃ) ।

‘শতং মেঘান্ বৃক্যো চক্ষুদানমুজ্জাখং তং পিতাক্ষং চকার’
ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৪ ॥

(অ ১/১২৬/২১)

বৃক্যো (বৃক্যো—বৃক্যোর অর্থঃ শিবা বা শৃগালীর উদ্দেশ্যে) শতং মেঘান্ দানং (একশত মেঘ দান করিতে) [ঋজ্জাখং] (ঋজ্জাখ-নামক রাজপুত্র) চক্ষু (আদেশ করিয়াছিলেন) ।^১ ঋজ্জাখং তং (এইরূপ আদেশকারী ঋজ্জাখকে) পিতা অক্ষঃ চকার (পিতা ক্রুপিত হইয়া অক্ষ করিলেন)...ইত্যাদি...। শিবা-অর্থে ‘বৃক্যো’শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ঋজ্জাখের যাত্রাকালে শিবাগণ ডাকিয়া উঠিলে ইহা কাব্যসিদ্ধিচক মনে করিয়া ঋজ্জাখ সম্মুখে হইলেন এবং আদেশ করিলেন—একশত মেঘ ইহাদিগকে আহারার্থ প্রদান কর । ঋজ্জাখের পিতা ভাবিলেন—ঋজ্জাখ অতি দুঃসাহসিক এবং নৃশংস ; তিনি ক্রুপিত হইয়া পুত্রকে অভিশাপ প্রদানে অক্ষ করিলেন ।^২ এই ব্যাখ্যা দুর্গাচার্যের । কন্দহারীর ব্যাখ্যা ঈশং ভিন্নরকমের । ‘চক্ষুদানং’ স্থলে তিনি পাঠ করেন ‘চক্ষুদানং’ এবং বলেন—‘চক্ষুদান’ শব্দ বিশসনার্থক (বদার্থক) ‘ক্ষ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ;^৩ তাঁহার অর্থ এইরূপ—বৃক্যো শতং মেঘান্ চক্ষুদানং (বিশসন্তু) ঋজ্জাখং.....(বৃক্যোর উদ্দেশ্যে শত মেঘ হননকারী ঋজ্জাখকে পিতা অক্ষ করিলেন) । তিনি আরও বলেন—শত মেঘ বলিতে এখানে একশত এক মেঘ বৃত্তিতে হইবে ; কারণ, মহাশ্বরে ঋজ্জাখ কর্তৃক একশত এক মেঘ হননের কথাই আছে ।^৪ ‘বৃষাগিরির পুত্র ঋজ্জাখ-নামক একজন রাজষি ছিলেন । অশ্বিনয়ের বাহন গর্দভ তাঁহার নিকট বৃক্যো হইয়াছিল । ঋজ্জাখ তাহাকে আহারার্থে ১০১ পৌরষনের মেঘ খণ্ড খণ্ড করিয়া দিয়াছিলেন । পৌরষনের এইরূপ অপকার করাতে ঋজ্জাখের পিতা তাঁহাকে নেত্রহীন করিলেন’ (সাধারণ ব্যাখ্যাবলম্বনে রমেশচন্দ্র) ।

জ্যোষবাকমিত্যবিজ্ঞাতনামধেয়ং জ্যোষয়িতব্যং ভবতি ॥ ১৫ ॥

জ্যোষবাকম্ ইতি (‘জ্যোষবাক’ শব্দ) অবিজ্ঞাতনামধেয়ং (অবিজ্ঞাতের নাম অর্থঃ ‘অবিজ্ঞাতার্থক) জ্যোষয়িতব্যং ভবতি (বিজ্ঞাপনীয় হয়) ।

‘জ্যোষবাক’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—অবিজ্ঞাত ; অবিজ্ঞাত জ্যোষয়িতব্য বা বিজ্ঞাপনীয় হয়—যাহা অবিজ্ঞাত তাহা অস্পষ্ট বলিয়া পরকে ভাল করিয়া বুঝাইয়া দিতে হয় ; জ্যোষয়িতব্য—জ্যোষবাক ।^৫

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। শতং মেঘাণাং দীপ্যতামিত্যেবমাজ্ঞপ্তবান্ (হুঃ) ।

২। তং চ পুনরেষং ব্যাধিষ্টবস্তমতিসাহসিকোহহানতি পিতা ক্রুপিতঃ শাপেনাক্ষঃ চকার (হুঃ) ।

৩। কদ্রিরত্রবিশসনার্থঃ ।

৪। ‘ঋজ্জাখঃ শতমেতদকং মেঘান্’ ইতি মহাশ্বরে বর্ণনায় ।

৫। জ্যোষয়িতব্যমিতি শব্দসম্মাণিঃ ; জ্যোষয়িতব্যং বিজ্ঞাপয়িতব্যং পরস্মৈ তদ্বতাস্পষ্টব্যাং (হুঃ) ।

দ্বাবিংশ পদচ্ছেদ

য ইন্দ্রাগ্নী স্ততেষু বাংস্তবস্তেভু তারুধা ।

জোষবাকং বদতঃ পজ্জহোষিণা ন দেবা ভসথশচন ॥ ১ ॥

(স্ব ৬৫২৮)

হে ঋতাবুধা (ঋতাবুধো—হে যজ্ঞসমুদ্ভিবিধায়ক)^১ হে পজ্জহোষিণা (পজ্জহোষিণো—হে প্রভুতযজ্ঞ) দেবা (দেবো—হে দেবদত্ত) ইন্দ্রাগ্নী (হে ইন্দ্র ও অগ্নি) স্ততেষু (সোম অভিবৃত্ত হইলে) বাঃ (যে যজমান) বাং (তোমাদের দুই জনকে) স্তবং (অর্থবোধপূর্কক সম্পষ্টভাবে সমাক্রুপে স্তব করেন)^২ তেভু (তন্ত *—তাহার প্রদত্ত সোম) ভসথঃ (তোমরা ভক্ষণ কর), জোষবাকং বদতঃ (অবিজ্ঞাতভাবে অর্থাৎ অর্থ না জানিয়া সম্পষ্টভাবে বা অসমাক্রুপে যে স্তব করে * তাহার প্রদত্ত সোম) ন ভসথঃ চন (কদাপি ভক্ষণ কর না) ।^৩

‘জোষবাক’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন ।

য ইন্দ্রাগ্নী স্ততেষু বাং সোমেষু স্তোতি তস্তান্নাথঃ ॥ ২ ॥

ইন্দ্রাগ্নী (হে ইন্দ্র ও অগ্নি) বাঃ স্ততেষু সোমেষু বাং স্তোতি তন্ত [সোমম্] অন্নীথঃ ; মস্ত্রে—স্ততেষু—স্ততেষু সোমেষু (সোম অভিবৃত্ত হইলে), স্তবং—স্তোতি, তেভু—তন্ত সোমম্ ইতিশেষ (তৎপ্রদত্ত সোম), ভসথঃ—অন্নীথঃ (ভক্ষণ কর—‘ভস্’ ধাতু অদনার্থক, নিধ ২৮) ।

অথ যোহয়ং জোষবাকং বদতি বিজ্ঞপঃ প্রাজ্জিতহোষিণো ন দেবো তস্তান্নীথঃ । ৩ ॥

অথ (আর) যোহয়ং [যজমানঃ] জোষবাকং বদতি [সঃ] বিজ্ঞপঃ (আর যে যজমান অর্থ না জানিয়া, সম্পষ্টভাবে স্তব আবৃত্তি করে মাত্র, সে বিজ্ঞপ অর্থাৎ অতিশয় কুৎসিত জপকারী) ।^৪ বিজ্ঞপঃ—‘জ্ঞপ’ শব্দ ‘জপ্’ ধাতুর উত্তর গর্হার্থে যঙলুক্ করিয়া অচ্ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (পাঃ ৩।১।২৪ ব্রষ্টব্য) ; ইহার অর্থ—কুৎসিত জপকারী ; বিশেষণ জ্ঞপঃ বিজ্ঞপঃ (অতিশয় কুৎসিত জপকারী) । পজ্জহোষিণা—প্রাজ্জিতহোষিণো (প্রাজ্জিতং প্রকৃষ্টমজ্জিতং হোষঃ

১। সত্যজ্ঞ যজ্ঞপ্রদায়ক বা বর্দ্ধিত্যরো (স্বঃ বাঃ) ।

২। আদ্যন্তেণ স্তোতি (স্বঃ বাঃ) ।

৩। তেভু ব্যাকরণে বক্তব্যবচনস্থানে সপ্তমীবচনমেতৎ (স্বঃ বাঃ) ।

৪। জোষবাকম্ অবিজ্ঞাতম্পষ্টং কিমপি বচনং বদতোহঃমক্ স্তবত ইত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৫। চনেন্তি পদপূরণঃ কদাচিদপীত্যন্ত বার্থে (স্বঃ বাঃ) ।

৬। জোষবাকমবিজ্ঞাতং কিমপি উপাত্ত জপতি—(হুঃ) ।

হবিঃ প্রাজ্জিতহোবাং তবন্তো—প্রাজ্জিত অর্থাৎ প্রকৃষ্টরূপে অর্জিত হোব বা হবি আছে যাহার অর্থাৎ প্রভুতযজ্ঞ—যাহার উদ্দেশে বহু যজ্ঞ সম্পাদিত হয়) ; দেবা—দেবো ; এই দুইটি পদ সম্বোধনান্ত । ন তস্ত অগ্নীথঃ (তাহার অর্থাৎ বিজ্ঞাপের প্রদত্ত সোম ভক্ষণ কর না) ।

কৃতিঃ কৃন্ততের্ঘশো বা অন্নং বা ॥ ৪ ॥

কৃতিঃ ('কৃতি' শব্দ) কৃন্ততেঃ ('কৃৎ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; 'কৃতি' শব্দের অর্থ—ঘশো বা অন্নং বা (ঘশ অথবা অন্ন) ।

'কৃতি' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক । 'কৃতি' শব্দের অর্থ (১) ঘশ ; ঘশ শব্দগণকে কর্তন করে অর্থাৎ তাহাদের মর্মস্থান বিদীর্ণ করে, (২) অন্ন ; অন্নও আয়ু কর্তন করে অর্থাৎ মৃত্যু ঘটায় যদি অন্নমাক্ উপভুক্ত হয় ।*

'মহীব কৃতিঃ শরণা ত ইন্দ্র' ॥ ৫ ॥

(স্ব ৮১২০৮)

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), তে (তোমার) শরণা (শরণা—অস্থিরিক্ত গৃহ) কৃতিঃ ইব (ঘশ বা অন্নের ন্যায়) মহি (স্তমহৎ) ।

'কৃতি' শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ঋষি বলিতেছেন—হে ইন্দ্র, তালোকস্থ তোমার গৃহ তোমার ঘশ অথবা অন্নপ্রদত্ত অন্নের ন্যায়ই মহৎ ; তোমার ঘশ বিদীর্ণ, অন্নপ্রদত্ত অন্ন প্রভূত, তালোকে তোমার গৃহও মহৎ ।

স্তমহন্ত ইন্দ্র শরণমস্থরিক্ষে কৃতিরিবেতি ॥ ৬ ॥

উক্ত বাক্যের ব্যাখ্যা করিতেছেন ; হে ইন্দ্র অস্থরিক্ষে স্তমহৎ তে শরণম্ কৃতিঃ ইব । শরণা—শরণম্ ; 'ইব' শব্দের সম্বন্ধ কৃতির সঙ্গে ।

ইয়মপীতরা কৃতিরেতস্মাদেব সূত্রময়ী, উপমার্থে বা ॥ ৭ ॥

ইয়মপি ইতরা সূত্রময়ী কৃতিঃ (আর এই যে সূত্রময়ী অপরা কৃতি অর্থাৎ কথা) এতস্মাৎ এব (এই 'কৃৎ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন), বা (অথবা) উপমার্থে (উপমার্থ প্রকাশ করে বলিয়া কথাও 'কৃতি' শব্দের বাচ্য হয়) ।

সূত্রময়ী অর্থাৎ বস্তাবয়ব সূত্রের দ্বারা গ্রথিত * কথাও 'কৃতি' শব্দ বাচ্য ; ঐদৃশ 'কৃতি' শব্দও 'কৃৎ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন—কৃতি পুরাতন বস্ত্রখণ্ডসমূহেই কথা প্রস্তুত হয় ।*

১। ঘশো হি বিদ্যতাং মর্মানি কৃন্ততি (হ্রঃ) ।

২। অন্নমণ্যাসমাপ্তপূজমানুভব কৃন্ততি (হ্রঃ) ।

৩। সা হি বস্ত্রাবয়বৈঃ সূত্রৈঃ গ্রথিতা ভবতি (হ্রঃ) ।

৪। কৃত্তমরদবস্ত্রখণ্ডগ্রথিতবাৎ (স্বঃ বাঃ) ।

অথবা, চর্ম 'কৃতি' শব্দের বাচ্য ইহা প্রসিদ্ধ; চর্মের সঙ্গে কস্থা উপমিত হইতে পারে—চর্ম এবং কস্থা উভয়েই প্রাত্যক্ষাদান করে বলিয়া, অথবা উভয়েরই কর্তন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া (চর্ম শরীর হইতে কণ্ঠিত হয়, কস্থাও কণ্ঠিত বস্ত্রখণ্ডসমূহে নিষ্পন্ন হয়);^১ চর্ম যখন কৃতি, তখন চর্মের সঙ্গে উপমিত অর্থাৎ সাদৃশ্যসম্পন্ন কস্থাও কৃতি। এই ব্যাখ্যা তুর্গাচার্য-সম্মত। কন্দশ্যামীর ব্যাখ্যা অন্য প্রকারের।—ইয়মপি ইতরা কৃতিঃ এতদ্বাদেব, সূত্রমণী কৃতিঃ উপমার্থে—তিনি এইরূপ অর্থ কবেন। ইয়মপি ইতরা কৃতিঃ—এই যে অপরা কৃতি অর্থাৎ চর্ম, এতদ্বাদেব—এই 'কৃৎ' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন (চর্ম শরীর হইতে কণ্ঠিত হয়);^২ সূত্রমণী কৃতিঃ উপমার্থে—সূত্রমণী কৃতি বা কস্থা উপমার্থে*—অর্থাৎ সূত্রমণী কৃতির যে কৃতিত্ব, তাহার কারণ চর্মের সঙ্গে ইহার উপমা বা সাদৃশ্য। এই ব্যাখ্যার দোষ এই যে, ইহাতে 'উপমার্থে বা'—এই 'বা' শব্দের কোনও সার্থক্য থাকে না।

[কৃতিঃ বসান আচর পিনাকং বিভ্রদাগহি] *

(শুর-যজুঃ ১৬৪১)

‘অবততধ্বা পিনাকহস্তঃ কৃতিবাসাঃ’ (শুর-যজুঃ ৩৬১) *

ইত্যপি নিগমো (নিগমৌ) ভবতি (ভবতঃ) ॥ ৮ ॥

কৃতিঃ বসানঃ (কৃতি অর্থাৎ চর্ম বা কস্থা পরিধান করিয়া) আচর (বিচরণ কর), পিনাকং বিভ্রৎ আগহি (পিনাক ধারণ করিয়া আগমন কর); অবততধ্বা পিনাকহস্তঃ... —ইত্যপি নিগমো ভবতি। নিগমৌ বা ভবতঃ। দুই বাক্যে দুই নিগম; প্রথম বাক্য বহু পুস্তকে না থাকার দরুন বাদ দিলে একটি নিগম। অবততধ্বা—এই অংশের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (৩২১ দ্রষ্টব্য)। দুই স্থলেই 'কৃতি' শব্দের অর্থ চর্মও হইতে পারে, কস্থাও হইতে পারে। শিব কিন্তু সাধারণতঃ 'ব্যাজকৃতিঃ বসানঃ'—ব্যাজচর্ম পরিধান করিয়াই আছেন।

শ্বশী কিতবো ভবতি স্বং হস্তি স্বং পুনরাশ্রিতং ভবতি ॥ ৯ ॥

শ্বশী কিতবঃ ভবতি ('শ্বশিন্' শব্দের অর্থ কিতব), স্বং (ধন) হস্তি (নাশ করে), স্বং পুনঃ (স্ব বা ধন আবার) আশ্রিতং ভবতি (অস্ত্রের আশ্রয়ে থাকে)।

১। চর্মপি কৃতিরিত্যুচ্যতে, তথা ইতরা সূত্রমণী উপনীযতে, বিকর্ষনসামান্যতঃ কৃতিরিব কৃতিঃ (ছঃ)।

২। ইয়মপি লোকপ্রসিদ্ধা চর্মমণী কৃতিরিত্যদ্বাদেব—বহবা কৃতা হি সা শরীরাত্।

৩। যবা সূত্রমণী তমোপমার্থে।

৪। এই অংশ বহু পুস্তকে নাই।

৫। শুর-যজুর্পেদে 'পিনাকহস্তঃ' স্থলে পাঠ 'পিনাকাবসঃ'।

‘বয়িন্’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ কিতব (জুয়ারী)—কিতব জুয়াখেলায় ধন নাশ করে। স্ব+‘তন্’ দাতু হইতে ‘বয়ী’ নিপ্পন্ন—স্বধাতী—বয়ী। ‘স্ব’ শব্দ আবার ‘শ্রি’ দাতু হইতে নিপ্পন্ন ; শ্রিত—স্ব ; স্ব (ধন) আশ্রিত হয় অর্থাৎ অন্তকে (ধনস্বামীকে) আশ্রয় করিয়া থাকে।

‘কৃতং ন শয়ী বিচিনোতি দেবনে ॥’ ১০ ॥

(স্ব ১.১৫৫)

দেবনে (জুয়াখেলায়) শয়ী কৃতং ন (কিতব যেতপ ‘কৃত’ অশ্বেষণ করে) [মঘবা সংবর্গঃ] বিচিনোতি (ইচ্ছা সেইরূপ উদকদানসমর্থ মেঘকে অশ্বেষণ করেন)। ন—ইব।

‘বয়িন্’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন। পাশার চারি পার্শ্বে বিন্দু থাকে। এক পার্শ্বে থাকে একটি বিন্দু—সেই পার্শ্বের নাম ‘কলি’ ; আর এক পার্শ্বে থাকে দুইটি বিন্দু—তাহার নাম ‘দ্বাপর’ ; আর এক পার্শ্বে থাকে তিনটি বিন্দু—তাহার নাম ‘ত্রৈতা’, এবং আর এক পার্শ্বে থাকে চারিটি বিন্দু—তাহার নাম ‘কৃত’। পাশা চালিয়া কিতব ‘কৃত’ পড়িয়াছে কি না তাহা অশ্বেষণ করে—‘কৃত’ই তাহাকে জয়ী করে।^১

কিতবঃ কিং তবাস্তীতি শব্দানুকৃতিঃ ‘কৃতবান্’ বাশীর্নামকঃ ॥ ১১ ॥

কিতবঃ (‘কিতব’ শব্দ) কিং তব অস্তি (তোমার কি আছে) ইতি শব্দানুকৃতিঃ (এই শব্দানুকরণ হইতে নিপ্পন্ন) ; বা (অথবা) কৃতবান্ (‘কৃতবান্’ হও) বাশীর্নামকঃ (কিতব নাম, এই বাশীর্নামনিবন্ধন)।

জুয়াখেলায় সময় এক কিতব আর এক কিতবে ভিজ্ঞাসা করে—কিং তব অস্তি (তোমার নিকট কি আছে) ? কিং তব অস্তি—এই শব্দানুকরণ হইতেই কিতব নামের উৎপত্তি।^২ (কি+তব=কিতব)। শব্দানুকৃতির আর একটি উদাহরণ ‘বদান্ত’ শব্দ। বদ অন্তঃ কিং তে দাস্তামি ইতি যো বদতি স বদান্তঃ—বদ তোমাকে আর কি দিব, ইত্যাদি বিনি বলেন তিনি বদান্ত (বদ+অন্ত=বদান্ত)। অথবা, অন্ত কিতবগণ ‘কৃতবান্ হও’ অর্থাৎ তোমার ভাগ্যে যেন ‘কৃত’ পড়ে এই বলিয়া কিতবের প্রতি শুভেচ্ছা জ্ঞাপন করে—এই বাশীর্নাম বা শুভেচ্ছা জ্ঞাপক শব্দই ‘কিতব’ শব্দের উৎপত্তিহেতু ; কৃতবান্—কিতব।^৩

১। অপি নামাত্র কৃতং প্রাপ্ততো জয়রমহমিত্যেবম্ (হুঃ)।

২। তবনুকরণনিমিত্তকমেবাপ্ততয়ামধেয়ম্ (কঃ খা)।

৩। অথবা কৃতবানঃ যথা প্রাপ্তিত্যেবমসৌ আশাপ্রাপ্তে হরুদ্বিরজৈঃ কিতবৈঃ স হি তস্মাদেবমাপাদনাং বাশীর্নামিত্যনামকঃ কিতব এবাসৌ বকুণ (হুঃ)।

সমমিতি পরিগ্রহার্থীযং সর্বনামাশুদাত্তম্ ॥ ১২ ॥

সমম্ ইতি ('সম' এই শব্দ) পরিগ্রহার্থীযং সর্বনাম (পরিগ্রহার্থীয সর্বনাম) অশুদাত্তম্ (অশুদাত্তব্রবিশিষ্ট) ।

'পরিগ্রহ' শব্দের অর্থ সর্বগ্রহণ । সর্বগ্রহণ বুঝাইতে অর্থাৎ 'সর্ব' এই অর্থে 'সম' শব্দের প্রয়োগ হয় ; ' 'সম' শব্দ সর্বনাম এবং অশুদাত্তব্রবিশিষ্ট । 'সম' শব্দ অনবগত ।

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

মা নঃ সমস্ত দৃঢ়াঃ পরিষেবসো অংহতিঃ ।

উর্শ্মিন্ নাবমাবধীৎ ॥ ১ ॥ (অ ৮ ৭৪২)

সমস্ত (সকল) দৃঢ়াঃ (তুষ্টিবৃদ্ধি) পরিষেবসঃ (সর্কতোষেষ্টো শত্রুর) অংহতিঃ (বধ)
মা নঃ আবধীৎ (আমাদিগকে যেন নাশ করে না) উর্শ্মিঃ নাবৎ ন (তরঙ্গ যেরূপ নৌকা নাশ
করে) ।

‘সম’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ঋষি বলিতেছেন—হে অগ্রে, সমুদ্রতরঙ্গ যেরূপ
নৌকা নাশ করে, আমাদিগের প্রতি সর্কতোভাবে বিদ্বিষ্ট পাপবৃদ্ধি শত্রুসমূহ যেন আমাদিগকে
সেইরূপ নাশ (অংহতি) করে না । এই মন্ত্রে ‘সম’ শব্দ সর্কপর্ধ্যায় এবং সর্কনাম ।

মা নঃ সর্বশ্চ দুর্দ্বিঃ পাপদ্বিঃ সর্কতোষেবসো অংহতিরুর্শ্মিরিব
নাবমাবধীৎ ॥ ২ ॥

সমস্ত—সর্কশ্চ ; দৃঢ়াঃ—দুর্দ্বিঃ পাপদ্বিঃ (যষ্টির একবচন—তুষ্টিবৃদ্ধি বা পাপবৃদ্ধি
শত্রুর) ; পরিষেবসঃ—সর্কতোষেবসঃ=সর্কতো। যেষ্টুঃ (সর্কতোভাবে বিদ্বিষ্ট শত্রুর) উর্শ্মিঃ
ন=উর্শ্মিঃ ইব (উর্শ্মি বা তরঙ্গের ন্যায়—‘ন’ উপমাধীয) ।

উর্শ্মিরূর্ণোতেনোঃ প্রণোক্তব্য ভবতি ; নমতের্বা । ৩ ॥

উর্শ্মিঃ উর্ণোতেঃ (‘উর্শ্মি’ শব্দ ‘উর্ণু’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন) ; নোঃ (নৌকা) প্রণোক্তব্য
ভবতি (প্রেরয়িতব্য হইবে) ; বা (অথবা) নমতেঃ (‘নম্’ দাতৃ হইতে ‘নো’ শব্দ নিস্পন্ন) ।

আচ্ছাদনার্থক ‘উর্ণু’ দাতৃ হইতে ‘উর্শ্মি’ শব্দের নিস্পত্তি (উ ৪৮৪ তৃষ্টবা) । উর্শ্মি
তীরদেশ অথবা উদকমধ্যে যাহা কিছু থাকে তাহা আচ্ছাদিত করে । ‘নো’ শব্দ (বাহার
দ্বিতীয়া বিভক্তির একবচনের পদ মন্ত্রে প্রযুক্ত হইয়াছে) প্রেরণার্থক ‘নম্’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন
(উ ২২২)—নো (নৌকা) প্রণোক্তব্য অর্থাৎ পাবের প্রতি প্রেরয়িতব্য হইবে । ‘নম্’ দাতৃ
হইতেও বা ‘নো’ শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে—নৌকা পারগমনের অস্ত্র যেন প্রস্তুত
অর্থাৎ নত বা বশ্যতাপন্ন হইয়াই আছে ।

তৎকথমমুদাত্তপ্রকৃতি নাম স্তাদ্ দৃষ্টবায়ং তু ভবতি ॥ ৪ ॥

তৎ (‘সম’ এই শব্দরূপ) কথং (কিভাবে) অমুদাত্তপ্রকৃতি নাম স্তাদ্ (অমুদাত্ত স্বভাব হইয়াও নাম হইতে পারে), দৃষ্টবায়ং তু ভবতি (‘সম’ এই শব্দ কিন্তু দৃষ্টবায় অর্থাৎ বিভক্তিব্যোগে বিকৃতিসম্পন্ন হয়—কাজেই নাম)।

‘সম’ নাম অথচ (অন্তে) অমুদাত্তস্বরূপবিশিষ্ট ইহা কি করিয়া সম্ভব হইতে পারে? কারণ, সমস্ত প্রাতিপদিক বা নামই অমুদাত্ত (ফি: সূ: ১।১)। ‘সম’ নাম হইলে ইহার স্বর (অন্ত্যস্বর) উদাত্ত হওয়াই ত স্বাভাবিক। উত্তর এই যে, বিশেষ বিধান বলেই ‘সম’ নাম হইয়াও অমুদাত্তস্বরূপবিশিষ্ট হইয়াছে (ফি: সূ: ৪।৭৮)। ‘সম’ যে নামই, নিপাত নহে তাহার প্রকৃষ্ট প্রমাণ এই যে, বিভক্তিব্যোগে ইহার বায় বা বিকৃতি পরিদৃষ্ট হয়; নিপাত কিন্তু অবায়—ইহার কোন বিকৃতি বা পরিবর্তন হয় না, সমস্ত লিঙ্গে, সমস্ত বিভক্তিতে এবং সমস্ত বচনে একরূপই থাকে (নিম্ন ১।২ ত্রষ্টব্য)।

‘উতো সমশ্রিনাশিনীহি নো বসো’ (ঋ ৮।২।১৮)

ইতি সপ্তম্যাম্, শিনীতির্দানকর্ম্মা ॥ ৫ ॥

হে বসো (হে ধনবান্ ইন্দ্র), উতো (অপিচ—আর) সমশ্রিন্ (সর্ব ব্যাপারে) ন: (আমাদিগকে) আশিনীহি (ধন প্রদান কর), ইতি সপ্তম্যাম্ (এই বাক্যে সপ্তমী বিভক্তিতে ‘সম’ শব্দের বায় অর্থাৎ বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়); শিনীতি: (‘শিনী’ ধাতু) দানকর্ম্মা (দানার্থক)।

‘সম’ শব্দ যে দৃষ্টবায় তাহার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন। উক্ত বাক্যে সপ্তমী বিভক্তির একবচনে ‘সম’ শব্দের বায় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হইতেছে ‘সমশ্রিন্’ এই আকারে।

‘উরুশ্রাণো অঘায়তঃ সমশ্রাৎ’ (ঋ ৪।২।২৩, শুক্ল-যজু: ৩।২৬)

ইতি পঞ্চম্যাম্, উরুশ্রাণী রক্ষাকর্ম্মা ॥ ৬ ॥

অঘায়তঃ (পাপ কর্তব্য করিতে ইচ্ছুক) সমশ্রাৎ (সর্ব লোক হইতে) ন: (আমাদিগকে) উরুশ্রা (উরুশ্রা—রক্ষা কর), ইতি পঞ্চম্যাম্ (এই বাক্যে পঞ্চমী বিভক্তিতে ‘সম’ শব্দের বায় অর্থাৎ বিকৃতি পরিদৃষ্ট হয়); উরুশ্রাতি: (‘উরুশ্রা’ ধাতু) রক্ষাকর্ম্মা (রক্ষার্থক)।

উক্ত বাক্যে ‘সমশ্রাৎ’ এই আকারে ‘সম’ শব্দের বিকৃতি ঘটিয়াছে।

১। মন্ত্রে গব সযজ্ঞে পা: ৮।৪।২৭ ত্রষ্টব্য।

২। উরুশ্রা উরুশ্রাণী রক্ষাকর্ম্মা; উরুশ্রা—উরুশ্র (পা: ৩।৩।১৩৩ ত্রষ্টব্য)।

অথাপি প্রথমাবহবচনে ; 'নভস্তামগ্ৰকে সমে' ॥ ৭ ॥

(স্ব ৮।৩২।১-১০)

অথাপি প্রথমাবহবচনে (প্রথমাবহবচনেও 'সমে' শব্দের ব্যয় অর্থাৎ বিকৃতি পরিদৃষ্ট হয়) ; সমে (সমস্ত) অগ্ৰকে (আমাদের শত্রুগণ) 'নভস্তাম্' (বিনষ্ট হউক) ।^১

'নভ্' দাতু নিঘণ্টুতে বধকর্ম্ম (২।১২) ; উক্ত বাক্যে 'সমে' এই আকারে 'সম' শব্দের বিকৃতি ঘটিয়াছে ।

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১+২। অগ্ৰকে অগ্ৰবর্ষিণঃ নভস্তাম্ বা তবজ্ঞ দাতুবলিত্যর্থঃ (নিব্ ৫ ২ বহিঃপ্রায়ী...এই মন্ত্রের স্বন্দ্ববাসীরা বাখ্য্য ত্রষ্টব্য) ।

চতুর্বিংশ পত্রিচ্ছেদ

হবিষা জারো অপাং পিপত্তি পপুর্নিরা ।

পিতা কুটন্ত চৰ্ষণিঃ ॥ ১ ॥ (স্ব ১।৪৬।৪)

নবা (হে নরো—হে অশ্বিষ), অপাং (জলের) জারঃ (শোষণিতা) পপুর্নিঃ (পূরয়িতা অথবা অভীষ্টপ্রদাতা) পিতা (পালক) কুটন্ত (কৃতকর্মের) চৰ্ষণিঃ (ভ্রষ্টা) [আদিতাঃ] (আদিতা) [যুভাম্] (তোমাদিগকে) হবিষা (জলের দ্বারা)^১ পিপত্তি (পূরণ করেন) ।

'কুট' শব্দ এবং 'চৰ্ষণি' শব্দ অনবগত । ইহাদের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । আদিতা অভীষ্টবরী এবং জগৎপালক ; তিনি স্বাবর জন্মের আত্মা (আত্মা জগৎস্বয়ং)—কাজেই শুভাশুভ কৃতকর্মসমূহের ভ্রষ্টা । তিনি বশি দ্বারা সমুদ্র হইতে জল শোষণ করিয়া বৃষ্টি দ্বারা আবার সমুদ্রকে পূরণ করেন ; অশ্বিষ সমুদ্রপুত্র (স্ব ১।৪৬।২) বলিয়া সমুদ্রের পূরণে তাঁহারাই পূরিত হইলেন ।

হবিষা অপাং জরয়িতা ॥ ২ ॥

হবিষা জারো অপাম্—হবিষা, অপাং জরয়িতা (শোষক) ।^২

পিপত্তি পপুর্নিরিত্তি পৃণাতিনিগমৌ বা প্রীণাতিনিগমৌ বা ॥ ৩ ॥

পিপত্তি পপুর্নিঃ ইতি (পিপত্তি এবং পপুর্নি—ইহারা) পৃণাতিনিগমৌ বা (হ্রস্ব 'পৃ' ধাতুমূলক) প্রীণাতিনিগমৌ বা (আর না হ্রস্ব 'প্রী' ধাতুমূলক) ।

'পিপত্তি' এই ক্রিয়াপদ এবং 'পপুর্নি' এই শব্দ—ইহাদিগকে পূরণার্থক 'পৃ' ধাতু হইতেও নিস্পন্ন করা যাইতে পারে, তপ্পার্থক 'প্রী' ধাতু হইতেও নিস্পন্ন করা যাইতে পারে । পিপত্তি—পৃণাতি (পূরণ করেন) অথবা—প্রীণাতি (তৃপ্ত করেন) ; পপুর্নিঃ—পূরয়িতা (অভীষ্টপূরক) অথবা—প্রীণয়িতা (তৃপ্তিবিধায়ক) ।

পিতা কুতন্ত কর্মণশ্চাযিতাদিত্যঃ ॥ ৪ ॥

কুটন্ত—কুতন্ত কর্মণঃ (কৃত বা অকৃত কর্মের) চৰ্ষণিঃ—চাযিতা (ভ্রষ্টা) আদিত্যঃ (আদিতা) পিতা (পালক—পিতৃস্থানীয়) । চাযিতা—'চায' (পূজানিশামনঘোঃ) ধাতুর পদ ।

১। হবিষা উষকেন (হ্রঃ) ।

২। জরয়িতা শোষণিতা (হ্রঃ) ।

শম্ব ইতি বজ্রনাম শময়তে বা শাতয়তে বা ॥ ৫ ॥

শম্ব ইতি বজ্রনাম (‘শম্ব’ শব্দ বজ্রপদার্থ), শময়তে: বা শাতয়তে: বা (বিভক্ত ‘শম্’ ধাতু বা বিভক্ত ‘শদ্’ ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি) ।

‘শম্ব’ শব্দের অর্থ বজ্র ; বিভক্ত উপসর্গার্থক ‘শম্’ ধাতু অথবা বিভক্ত বিশরণার্থক ‘শদ্’ ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি (উ ৫৩৪)—বজ্র উপশমিত বা নিহত করে ; অথবা, বজ্র বিশীর্ণ করে । শাতয়তি—‘শদ্’ ধাতুর বিভক্ত রূপ ।

‘উগ্রো যঃ শবঃ পুরুহুত তেন’ (ঋ ১.১৪.১৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

হে পুরুহুত (উগ্র), যঃ শবঃ (যে বজ্র) উগ্রঃ (অগ্রসহ—অতি দারুণ) তেন (তাহার দ্বারা)…… ইত্যপি…… ।

‘শবঃ’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

কেপয়ঃ কপূয়া ভবন্তি কপূয়মিতি পুন্যতি কৰ্ম্ম কুংসিতং হৃষ্পূয়ং ভবতি ॥ ৭ ॥

কেপয়ঃ কপূয়াঃ ভবন্তি (‘কেপয়’ শব্দের অর্থ কপূয়সম্বন্ধিত অর্থাৎ কুংসিত কৰ্ম্মের অহুষ্ঠাতা), কপূয়ম্ ইতি (‘কপূয়’ শব্দের অর্থ কুংসিত কৰ্ম্ম), [কারণ] পুন্যতি কৰ্ম্ম কুংসিতং (কুংসিত কৰ্ম্মকেই প্রায়শ্চিত্তের দ্বারা শোধন করে)^১ [অথবা] [কপূয়ং] (কপূয়) হৃষ্পূয়ং ভবতি (হৃঃশোধনীয় হয়) ।

‘কেপয়’ শব্দ অনবগত, কেপয়—কপূয় (কপূয়সম্বন্ধিত) । ‘কপূয়’ (ক্লীঃ) শব্দের অর্থ—কুংসিত বা পাপ কৰ্ম্ম ; মত্বীয় ‘অ’ প্রত্যয় করিয়া নিষ্পন্ন ‘কপূয়’ (পুং) শব্দের অর্থ—পাপকৰ্ম্মবিশিষ্ট ।^২ ‘কপূয়’ (পুং) এবং ‘কেপয়’ অভিন্ন বলিয়া ‘কেপয়’ শব্দের অর্থও কুংসিত কৰ্ম্মাহুষ্ঠায়ী বা পাপকৰ্ম্মা । ‘কপূয়’ (ক্লীঃ) শব্দের অর্থ কুংসিত কৰ্ম্ম—এই জ্ঞাত যে, পাপী প্রায়শ্চিত্তাদি করিয়া কুংসিত কৰ্ম্ম বা পাপ শোধন করিতে চায় অর্থাৎ ইহার ফল হইতে মুক্তি পাইতে চায় ; ‘কু’ শব্দ ও ‘পু’ ধাতুর মিলনে শব্দটির উৎপত্তি । অথবা, হৃষ্পূয়—কপূয় ; যাহা হৃষ্পূয় অর্থাৎ যে কৰ্ম্ম শোধন করা হুঃসাধ্য, যাহার ফল হইতে হুঃখে নিষ্কৃতি পাওয়া যায়, তাহাই কপূয় অর্থাৎ পাপ কৰ্ম্ম ।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যদন্তং পাপকারী প্রায়শ্চিত্তেন পুন্যতি কৰ্ম্ম কুংসিতম্ (হুঃ) ।

২। কপূয়েন তদন্তোহপি কপূয়াঃ অকারো মত্বীয়ঃ (কে: বা:) ।

পঞ্চবিংশ পদ্যচ্ছেদ

পৃথক্ প্রায়ন্ প্রথমা দেবহৃতয়োহকুৰ্বত শ্রবস্তানি দুষ্টরা ।

ন যে শেকুৰ্যজ্জিয়াং নাবমারুহমৌর্মৈব তে ত্রবিশন্ত কেপয়ঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।৪৪।৬)

প্রথমা দেবহৃতয়ঃ (দেবগণের প্রধান আচ্ছাদকগণ) পৃথক্ প্রায়ন্ (পরস্পর পৃথক্ হইয়া প্রয়াণ করিলেন) [এবং] দুষ্টরা (দুস্তরাণি—দুরত্বকরণীয় বা দুস্ত্রাপ্য) শ্রবস্তানি (যশোরাসি) অকুৰ্বত (অর্জুন করিলেন) ; যে (যাহারা) যজ্জিয়াং নাবঃ (যজ্জিয়া নৌকা) আরুহঃ (আরোহণ—আরোহণ করিতে) ন শেকুঃ (সমর্থ হয় নাই) কেপয়ঃ (পাপকর্ম্ম), তে (তাহারা) দৌর্মৈব (দৌর্ম্ এব—এই লোকেই ; 'দৌর্ম্' শব্দ 'ইহ'বাচী) ত্রবিশন্ত (কর্ম্মানুরূপ যোনি প্রাপ্ত হইল) ।

'কেপয়' শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । যাহারা দেবগণের প্রধান আচ্ছাদিত অর্থাৎ দেবগণের উদ্দেশে যাহারা প্রধান যজ্ঞসম্পাদক, তাহারা বিদ্যা এবং কর্ম্ম অল্পসারে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কেহ বা দেবদান পথে কেহ বা পিতৃদান পথে প্রয়াণ করিলেন এবং অন্তের দুরত্বকরণীয় বা দুস্ত্রাপ্য যে যশোরাসি অর্থাৎ যশস্কর স্থান তাহা অর্জুন করিলেন । আর যাহারা কখনও যজ্ঞ করে নাই, যাহারা বিষয়প্রবণ, তাহারা কেপয় বা পাপকর্ম্ম—তাহারা এই লোকেই ইত্যর যোনিতে জন্মগ্রহণ করিল অর্থাৎ অধোগতি প্রাপ্ত হইল । 'অথ য ইহ কপুষেরণা অভ্যাশো হ যৎ.....' ইত্যাদি ছান্দোগ্য উপনিষৎ (৫।১০) দ্রষ্টব্য ।

পৃথক্ প্রায়ন্ পৃথক্ প্রথতেঃ ॥ ২ ॥

'পৃথক্ প্রায়ন্' এই স্থলে 'পৃথক্' শব্দ বিস্তারার্থক 'প্রথ' ধাতু হইতে ('অজি' প্রত্যয়ে উ ১৩৪) নিপ্পন্ন । মিলিত বস্তু পরস্পর পৃথক্ হইলেই বিস্তার লাভ করে ।

প্রথমা দেবহৃতয়ো যে দেবানাহ্রয়ন্ত, অকুৰ্বত শ্রবণীয়ানি যশাংসি
দুরত্বকরাণ্যৈগৈর্ঘেহশরুবন্ যজ্জিয়াং নাবমারোঢ়ুম্ ॥ ৩ ॥

দেবহৃতয়ঃ—যে দেবান্ আহ্রয়ন্ত (যাহারা দেবগণকে আহ্রয়ন করিয়াছিলেন অর্থাৎ প্রকৃষ্টরূপে যজ্ঞাচ্ছাদন করিয়াছিলেন) অকুৰ্বত—অকুৰ্বত (অর্জুন করিলেন) ; শ্রবণীয়ানি—শ্রবণীয়ানি—যশাংসি (শ্রবণার্থ যশা অর্থাৎ যশোরাসি) দুষ্টরা—দুরত্বকরাণি অগ্নৈঃ (সাধারণ লোকের দ্বারা দুরত্বকরণীয়, অথবা—দুস্ত্রাপ্য) । অন্তের দুরত্বকরণীয় বা দুস্ত্রাপ্য যশোরাসি কাহারা অর্জুন করিলেন ? যে অশরুবন্ যজ্জিয়াং নাবম্ আরোঢ়ুম্—যাহারা

যজ্ঞিয় নৌকায় অর্থাৎ যজ্ঞরূপ নৌকায় আরোহণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন ; আকুহম্—আরোহণম্ ।

যে নাশকুবন্ যজ্ঞিয়াং নাবমারোহম্ ঈর্মৈব তে ঋবিশস্তেহৈব তে ঋবিশস্ত ঋণে হৈব তে ঋবিশস্তাশ্মিন্ণেব লোক ইতি বা ॥ ৪ ॥

ন যে শেকুঃ—যে ন অশকুবন্ (যাহারা সমর্থ হয় নাই) । ঈর্মৈব তে ঋবিশস্ত=ইহৈব তে ঋবিশস্ত ; ঈর্ম এব—ইহ এব । ইহৈব—ঋণে হ এব তে ঋবিশস্ত (ঋণেতেই তাহারা জন্মগ্রহণ করে)—ইহার তাৎপর্য্য এই যে, যজ্ঞের দ্বারা দেবঋণ শোধ হয়, যাহারা যজ্ঞ করে না দেবঋণ তাহাদের থাকিয়াই যায় ; ' এইজন্ত তাহারা ঋণের মধ্যেই জন্মগ্রহণ করে অর্থাৎ ত্রুঃ দারিদ্র্যময় সংসারে জন্মগ্রহণ করিয়া ঋণভারে সর্বদা প্রলীড়িত থাকে । অথবা, ইহৈব—অশ্মিন্ এব লোকে—এই লোকেই তাহারা অবতীর্ণ হয়, তাহাদের উদ্ধগতি হয় না ।

ঈর্ম ইতি বাহুনাং, সমীরিততরো ভবতি ॥ ৫ ॥

ঈর্ম (অব্যয়)—ইহ । পুংলিঙ্গ 'ঈর্ম' শব্দও আছে—ইহার অর্থ 'বাহু' ; গতার্থক 'ঈর্ম' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—বাহু সমীরিততর হয় অর্থাৎ অগ্রাভ্র অঙ্গের অপেক্ষায় অধিকতর সঞ্চালিত হয় ।^১

'এতা বিশ্বা সবনা তুতুমাকুবে স্বয়ং সুনো সহসো যানি দধিষে' ॥ ৬ ॥

(ঋ ১০।১০।৬)

হে সহসঃ সুনো (হে বল্লভের পুত্র), এতা বিশ্বা (এতানি বিশ্বানি—এই সমস্ত) সবনা (সবনানি—প্রাতঃসবনাদি কৰ্ম্ম) তুতুম্ আকুবে (ত্বিত্র সম্পাদন কর), * যানি (যাহাদিগকে) স্বয়ং (নিজেই) দধিষে (ধৎস্ব—ধারণ কর) ।

তুতুম্ আকুবে—এই পরম্পর অনবগত ; ইহাদের অর্থ—ত্বিত্র উপাধিকুবে (ত্বিত্র সম্পাদন কর) । ইন্দ্র বল্লভের পুত্র (ঋ ১০।১০।১০), ঋষি বলিতেছেন—হে ইন্দ্র, ত্বিত্র প্রাতঃসবনাদি সোমযাগ সম্পাদন কর এবং স্বয়ং ধারণ কর ।

এতানি সর্বানি স্থানানি তুর্নমুপাকুরুষে স্বয়ং বলন্ত পুত্র যানি ধৎস্ব ॥ ৭ ॥

এতা বিশ্বা সবনা—এতানি সর্বানি স্থানানি (এই সকল প্রাতঃসবনাদি স্থান অর্থাৎ সোমযাগ) ; * অগ্নিষ্টোম সোমযাগ তিন সবনে সম্পাদ্য—প্রাতঃসবন, মাধ্যাহ্নিক সবন ও

১। যজ্ঞেন দেবানামিতি ক্রতেঃ (ঋঃ খাঃ) ।

২। সমীরিততরো ভবতি অস্ত্রেভ্যোঃস্রোভ্যঃ (হ্রঃ) ।

৩। তুতুম্ নির্বর্তয়েত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

৪। প্রাতঃসবনাদীনি স্থানানি যজ্ঞানিত্যর্থঃ (ঋঃ খাঃ) ।

তৃতীয় সৰণ । সোমের অভিষেক, সোমাহুতি এবং সোমপান, এই তিন মুখ্য কৰ্ম ও তাহার আনুষঙ্গিক পশু-যাগ ও পশু পুরোডাশ-যাগ প্রত্যেক সৰণে নিষ্পাদ্য ।^১ তৃতীয়াঙ্কশেষে—তুৰ্ণম উপাকুরুষে (শীঘ্র সম্পাদন কর) ;^২ সহসঃ স্থনো—বলন্ত পুত্র (‘সহস্’ শব্দ বলবাচী—নিঘ ২।২) । দধিষে=ধৎষ (ধারণ কর) ।

অংসত্রমংহসজ্ঞাণং ধনুর্বা কবচং বা, কবচং কু অকিতং ভবতি কাকিতং ভবতি কায়েহকিতং ভবতীতি বা ॥ ৮ ॥

অংসত্রম্ (‘অংসত্র’ শব্দের অর্থ) অংহনঃ জ্ঞাণম্ ধনুর্বা কবচং বা (পাপের ফলভূত প্রহারাদি হইতে জ্ঞানের উপায় ধনু অথবা কবচ) ; কবচং (কবচ) কু অকিতং ভবতি (কুংসিত ভাবে কুটিল বা বক্র হয়), কাকিতং ভবতি (ঈষৎ কুটিল বা বক্র হয়), কায়ে অকিতং ভবতি ইতি বা (অথবা কায়ে গত বা কায়েদ্রুত হয়) ।

‘অংসত্র’ শব্দ অনবগত । ‘অংহন’ শব্দের অর্থ পাপ ; এইস্থলে পাপের ফলভূত প্রহারাদি বুঝাইতেছে ।^৩ অংসত্রম্—অংহনঃ জ্ঞাণম্ (বাহ্যের দ্বারা সাংগ্রামিক প্রহারাদি হইতে জ্ঞান পাওয়া যায় অর্থাৎ ধনু অথবা কবচ—সাংগ্রামিক প্রহার হইতে আত্মরক্ষার উপায় ধনু বা কবচ) ।^৪ ‘কবচ’ শব্দের নিষ্পত্তি তিন প্রকারে করা যাইতে পারে—(১) কু+কুটিল-ভাবার্থক ‘অক্’ ধাতু হইতে ; কু+অকিত=কবচ (কবচ কুংসিতরূপে কুটিলভাবাপন্ন) ; (২) ঈষদর্থে ‘কু’ শব্দের ‘কা’ আদেশ (পাঃ ৬।৩।১০৫)+কুটিলভাবার্থক ‘অক্’ ধাতু হইতে ; কা+অকিত=কবচ (কবচ ঈষৎ কুটিলভাবাপন্ন) ; (৩) কায়+গত্যর্থক ‘অক্’ ধাতু হইতে ; কায়+অকিত=কবচ (কবচ কায়ে গত বা কায়েদ্রুত হয়) ।

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। লোড়র্বেলট্ ।

২। অংহনঃশব্দে পাপবুঝাতে (কঃ বাঃ) ; আহুতীত্যঃ পাপম্, পাপেন বাত্ তৎফলভূতপ্রহারাদিকং লক্ষ্যতে (কঃ বাঃ) ।

৩। ভাষ্যঃ হি পুরুষাঃ সাংগ্রামিকাবংহসজ্ঞাণয়ে (হঃ) ।

ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ

প্রীণীতান্ হিতং জয়াথ স্তম্ভিবাহং রথমিৎকৃণুধম্ ।

জ্রোণাহাবমবতমশ্চক্রমংসত্রকোশং সিকতা নৃপাণম্ ॥ ১ ॥

(অ. ১০।১১।৭)

অশ্বান্ (অশ্বগণকে) প্রীণীত (তৃপ্ত কর) হিতং জয়াথ (মঙ্গলকর ভাবে জয়লাভ কর), স্তম্ভিবাহং (হিতবিধায়কবাহনসমন্বিত) রথম্ ইৎ (রথ)^১ কৃণুধম্ (নির্মাণ কর); জ্রোণাহাবং (রথরূপ ক্রমময় আহাব বা জলাধারবিশিষ্ট) অশ্চক্রং (ব্যাপক শত্রুচক্ররূপ প্রস্তরচক্রসমন্বিত) অংসত্রকোশং (অংসত্র অর্থাৎ ধনু বা কবচরূপ কোশ অর্থাৎ জল উত্তোলন-পাত্রবিশিষ্ট) নৃপাণম্ (নররূপ পানীয় বা উদকযুক্ত) অবতং (সংগ্রামরূপী কূপকে) সিকতা (সিকত—প্রাবিত কর)।^২

‘অংসত্র’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইতেছে। ঋষি বলিতেছেন—অশ্বগণকে ঘাস-জল দিয়া তৃপ্ত কর, মঙ্গলকর ভাবে জয়লাভ কর অর্থাৎ এতাদৃশ জয়লাভ কর যাহাতে স্তম্ভ-বান্ধবাদের জীবনক্ষয় না ঘটে; ^৩ নিকৃপত্বে বহন করিতে পারে এইরূপ বাহনবিশিষ্ট রথ নির্মাণ কর। সংগ্রামরূপী কূপকে ^৪ তোমরা মাহুঘরূপ জলে প্রাবিত কর—সংগ্রামে বহুসংখ্যক সৈন্যের সমাবেশ কর। কূপে ক্রমময় (বাটনির্মিত) আহাব অর্থাৎ পশুগণের জলপানার্থ কুণ্ড বা জলাধার আছে, সংগ্রামেও রথ আছে—রথ আহাবস্থানীয়। ^৫ কূপ অশ্চক্র অর্থাৎ চক্রাকার প্রস্তরগুপ্তসমূহে বিনির্মিত, সংগ্রাম ও অশ্চক্র বা অশনচক্র অর্থাৎ সংগ্রামভূমিও চক্রাকারে অবস্থিত শত্রুসৈন্যসমূহে ব্যাপ্ত। কূপে কোশ বা জল উত্তোলন করিবার পাত্র থাকে, সংগ্রামেও অংসত্র অর্থাৎ ধনু ও কবচের বাহন্য থাকে—ইহাদের সাহায্যেই যুদ্ধে জয় উত্তোলিত হয়।

প্রীণীতান্ স্তম্ভিবাহং জয়াথ, জয়নং বো হিতমস্ত ॥ ২ ॥

অশ্বান্ প্রীণীত; হিতং ^৬ জয়াথ—স্তম্ভিবাহং (স্তম্ভিত ভাবে জয়লাভ কর) অর্থাৎ—জয়নং বো হিতমস্ত (তোমাদের জয়লাভ যেন হিতসমন্বিত হয় অর্থাৎ এই জয়লাভে যেন স্তম্ভ-বান্ধবাদের প্রাণক্ষয় না ঘটে)।

১। ‘ইৎ’ শব্দ পরপুরুষে।

২। সিকত উৎসিকতৈনং সংগ্রামকূপম্ (হুঃ)।

৩। অহিরোহপি জয়ঃ কশিচ্চ ভবত্যেব যত্র স্তম্ভজাতপুরুষাদিষো হস্তাশ্বে (হুঃ)।

৪। ‘অবতম’ এতং সংগ্রামরূপম্ (হুঃ)।

৫। আহাবনাহাবস্থানীয়ং রথং কুবা (হুঃ)।

৬। হিতমিতি ক্রিয়াবিপেয়ান্ (অঃ বাঃ)।

স্বস্তিবাহনং রথং কুরুধ্বম্ ॥ ৩ ॥

স্বস্তিবাহং রথম্ ইং কুরুধ্বম্—স্বস্তিবাহনং রথং কুরুধ্বম্ (স্বস্তিকারক অর্থাৎ মঙ্গল বিধায়ক-বাহনযুক্ত রথ নির্মাণ কর—এমন রথ নির্মাণ কর যাহার বাহন কোন উপভ্রব ঘটাইতে না পারে)।

দ্রোণাহাবং দ্রোণং ক্রমময়ং ভবতি,

আহাব আহ্বানাদাবহ আবহনাং ॥ ৪ ॥

দ্রোণাহাবং (‘দ্রোণাহাবম্’ এই স্থলে) দ্রোণং—ক্রমময়ং (‘দ্রোণ’ শব্দের অর্থ ক্রমময় বা কাঠনির্মিত), আহাবঃ আহ্বানাং (‘আহাব’ শব্দ আ+‘হ্বে’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—আহাবে অর্থাৎ কৃপসমীপস্থ জলাধারে পশুগণ জলপানার্থ আহৃত হয়); ‘আবহঃ আবহনাং (‘আবহ’ শব্দ আ+‘বহ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—আবহে বা জলাধারে জল বহন করিয়া আনা হয়)।*

‘আহাব’ শব্দ এবং ‘আবহ’ শব্দের মধ্যে কতকটা সাদৃশ্য আছে, ইহাদের অর্থও এক, কিন্তু ব্যুৎপত্তি ভিন্ন। সাদৃশ্য এবং অর্থের কা নিবন্ধনই ‘আবহ’ শব্দেরও ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিলেন।

অবতোহবাতিতো মহান্ ভবতি ॥ ৫ ॥

অবতঃ—অবাতিতঃ (নীচের দিকে গত), মহান্ ভবতি (প্রকাণ্ড হয়)।

‘অবত’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন, অবতঃ=অব+অতিতঃ—নীচের দিকে গত (গমনার্থক ‘অত্’ ধাতু+ক্ত=অতিতঃ)। মহান্ ভবতি—এইটি অর্থপ্রকাশক বাক্য,* প্রকাণ্ড হয় অর্থাৎ খজমান হইয়া বহুদূর পর্যন্ত নীচের দিকে যায় এবং বড় হয়।*

অশ্মচক্রমশনচক্রমসনচক্রমিতি বা ॥ ৬ ॥

অশ্মচক্রম্—অশনচক্রম্ (ব্যাপন বা ব্যাপক শব্দচক্র অর্থাৎ চক্রাকারে অবস্থিত শব্দ বাহাতে—সংগ্রামের বিশেষণ); অথবা, অশ্মচক্রম্—অসনচক্রম্ (যেখানে শব্দ-চক্রসমূহ বৃদ্ধি বা বিতাড়িত হয়—ক্ষেপণার্থক ‘অস্’ ধাতুর পদ অসন; সংগ্রামেবই বিশেষণ)। ‘অশ্মচক্র’ কৃপের বিশেষণ হইলে ইহার অর্থ হইবে—অশ্মচক্রময় অর্থাৎ চক্রাকার প্রস্তাণ্ড-সমূহে নির্মিত।

১। আহ্বয়ন্তে অগ্নিরিত্যাহাবঃ (হুঃ)।

২। উত্ততেহগ্নিরুধকমিতি আবহঃ (হুঃ)।

৩। মহান্ ভবতীত্যর্থপ্রাপ্যর্থবচনম্ (অঃ ধাঃ)।

৪। অবতঃ কৃপঃ স্হি খজমানঃ মহান্ অবাতিতঃ অবাহ্ অতিতো ভবতি গত ইত্যর্থঃ (হুঃ)।

অংসত্রকোশম্ অসংত্রাণি বঃ কোশস্থানীয়ানি সন্ত ॥ ৭ ॥

‘অংসত্রকোশম্’ ইহার তাৎপৰ্য—অংসত্রাণি বঃ কোশস্থানীয়ানি সন্ত (অংসত্রসমূহ অর্থাৎ দ্রব্যসমূহ বা কবচসমূহ সংগ্রামে তোমাদের কোশস্থানীয় হউক); ‘কোশ’ শব্দের অর্থ—নির্ধ্বংক জলপাত্র অর্থাৎ যে জলপাত্রের দ্বারা জল উত্তোলন করা হয়।

কোশঃ কুক্ষাতেবিকুক্ষিতো ভবতি ॥ ৮ ॥

কোশঃ (‘কোশ’ শব্দ) কুক্ষাতেঃ (‘কুষ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)—বিকুক্ষিতঃ ভবতি (নিষ্কৃষ্ট হয়)।

‘কোশ’ শব্দ নির্ধ্বংক ‘কুষ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—কোশ (অলোত্তোলন পাত্র) নিষ্কৃষ্ট হয় অর্থাৎ কুপ হইতে ইহাকে টানিয়া উপরে তোলা হয়।

অয়মপীতরঃ কোশ এতস্মাদেব সক্ষয়ঃ

আচিতমাত্রো মহান্ ভবতি ॥ ৯ ॥

অয়মপি ইতরঃ কোশঃ (আর এই যে অত্র কোশ অর্থাৎ জ্রবা-কোশ) এতস্মাৎ এব (এই ‘কুষ্’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন); সক্ষয়ঃ [জ্রবা-কোশের অত্র এক নাম সক্ষয়]; [সক্ষয়ঃ] (সক্ষয়-কোশ) আচিত মাত্রঃ (মাত্রা দ্বারা অর্থাৎ অল্পে অল্পে আচিত বা সংগৃহীত হইয়া) মহান্ ভবতি (বড় হয়)।^১

সিক্তত নৃপাণং নরপাণম্ ॥ ১০ ॥

সিক্ততা—সিক্তত; নৃপাণং—নরপাণম্ (নররূপ পানীয়বিশিষ্ট)।

কূপকর্ষণা সংগ্রামমুপমিমীতে ॥ ১১ ॥

কূপকর্ষণা (কূপধর্মের সহিত) [সাদৃশ্যবশতঃ] সংগ্রামম্ উপমিমীতে (কূপের সহিত সংগ্রামকে উপমিত করিতেছেন)।

মহদ্রষ্টা পুষ্টি মন্থের উত্তরার্ধে কূপের সহিত সংগ্রামের উপমা করিতেছেন—উত্তরের ধর্মের মধ্যে সাদৃশ্য আছে বলিয়া।^২ সাদৃশ্য সম্যক রূপে প্রতিপাদিত হইয়াছে।

কাকুদং তালিত্যাচকতে ॥ ১২ ॥

কাকুদং তালু ইতি আচকতে (কাকুদকে ‘তালু’ বলিয়া অভিহিত করা হয়)।

‘কাকুদ’ শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ ‘তালু’।

১। সক্ষয়কোশঃ স হি আচিতমাত্রঃ মাত্রাভিঃ আচিতো ভবতি মহত্বাৎ (হ্রঃ)।

২। এবমত্র কূপকর্ষণা অগ্নিন্ উত্তরেৎর্ধর্থে কিকিৎ সাধর্ষণেণ সংগ্রামমুপমিমীতে মহদৃক্ (হ্রঃ)।

জিহ্বা কোকুবা সাস্মিন্ ধীয়তে ॥ ১৩ ॥

জিহ্বা কোকুবা (জিহ্বা 'কোকুবা' বলিয়া অভিহিত হয়) ; সা কোকুবা সাস্মিন্ ধীয়তে (ইহাতে অর্থাৎ তালুতে স্থাপিত হয়) ।

'কাকুদ' শব্দের নির্গমন করিতেছেন । কোকুবা = জিহ্বা ; জিহ্বাপর্গায় কোকুবা বর্ণের অভিযান্ত্রিক কারণরূপে পুনঃ পুনঃ তালুতে স্থাপিত হয়—কোকুবাধান—কাকুদ ।^১

জিহ্বা কোকুবা কোকুয়মানা বর্ণানুদীতি বা

কোকুয়তেবীশ্চাৎ শব্দকর্মণঃ ॥ ১৪ ॥

জিহ্বা কোকুবা (জিহ্বা 'কোকুবা' বলিয়া অভিহিত হয়) কোকুয়মানা [সত্যী] (পুনঃ পুনঃ শব্দ করে বলিয়া) ; সা বর্ণানুদীতি (সেই জিহ্বা তালুতে বর্ণসমূহকে প্রেরণ করে) ইতি বা (ইহাই বা 'কাকুদ' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ; শব্দকর্মণঃ কোকুয়তেবী শ্চাৎ (অথবা 'কাকুদ' শব্দ শব্দার্থক যৎলুগন্ত 'কু' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে) ।

'কাকুদ' শব্দের প্রকারান্তরে নির্গমন করিতেছেন । পুনঃ পুনঃ শব্দ করে বলিয়া জিহ্বা কোকুবা—যৎলুগন্ত শব্দার্থক 'কু' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; এই কোকুবা তালুতে শব্দ প্রেরণ করে, তাহাতেই শব্দের অভিযান্ত্রিক হয়, ইহাই 'কাকুদ' শব্দের ব্যুৎপত্তি—কোকুবাধান (কোকুবা যাহাতে শব্দ নোদন বা প্রেরণ করে)—কাকুদ ।^২ অথবা, যৎলুগন্ত শব্দার্থক 'কু' ধাতু হইতেই 'কাকুদ' শব্দের নিষ্পত্তি । কাকুদ (তালু) পুনঃ পুনঃ শব্দ করে ; কোকুবান = কাকুদ ।^৩

জিহ্বা জোহবা ॥ ১৫ ॥

জিহ্বা—জোহবা (আহতিদাতা অথবা আহ্বানকারী) ।

প্রসঙ্গতঃ 'জিহ্বা' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । যৎলুগন্ত 'হ' ধাতু হইতে অথবা 'হ্র' ধাতু হইতে 'জিহ্বা' শব্দের নিষ্পত্তি^৪—জিহ্বা দ্বারা প্রাণিগণ স্ব স্ব অন্ন আশ্রয় আহতি দেয় ; অথবা, জিহ্বা দ্বারা পুনঃ পুনঃ আহ্বান করে ; 'জোহবা' শব্দই 'জিহ্বা' এই আকার ধারণ করিয়াছে ।^৫

১। এতস্মিন্ তালুনি বর্ণাভিযান্ত্রিক্যঃ মুহুর্নুদীযতে তদেতৎ কোকুবাধানং সৎ কাকুদনিতাভিযোজ্যতে (হ্রঃ) ।

২। শব্দানুকরণনিমিত্তা জিহ্বায়াঃ কোকুবাধনু। কোকুয়মানা তথাবিধা হি সা কুর্গাণা শব্দং তালুনি বর্ণানুদীতি তদ্বাচ্য কোকুবাধনস্য কাকুদ জাৎ (হ্রঃ) ।

৩। পুনঃ পুনঃ বাচ্যতে শব্দং ককোতি অতঃ কোকুবানং সৎ কাকুদঃ বর্ণবাণপ্রাদিনা (স্বঃ ধাঃ) ।

৪। বৈয়াকরণগণ 'লিহ্' ধাতু হইতে 'জিহ্বা' শব্দের নিষ্টি করেন (উ ১৫২) ।

৫। সা হি জোহবা সত্যী জিহ্বা ইতুজ্যতে ; তয়া প্রাণিনোহন্নমায়জ্জেন জুহোতি অথবা তয়া আহ্বয়ন্তীতি জোহবা (হ্রঃ) ।

তালু তরতেস্তীর্ণতমমঙ্গম্ লততেৰ্বা শ্রাদ্ লম্বকশ্মণো
বিপরীতাদ্ যথা তলং লতেতাবিপৰ্য্যয়ঃ ॥ ১৬ ॥

তালু তরতে: ('তালু' শব্দ 'তৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) তীর্ণতমম্ অঙ্গম্ (তালু তীর্ণতম বা বিস্তীর্ণতম অঙ্গ), বা (অথবা) বিপরীতাং লম্বকশ্মণঃ লততে: শ্রাদ্ (বিপর্যাস্তবর্ণ লম্বনার্থক 'লত্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), যথা তলং (যেমন 'তল' শব্দ), লতা ইতি অবিপৰ্য্যয়ঃ ('লত্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন 'লতা' শব্দে বর্ণবিপৰ্য্যয় ঘটে নাই) ।

'তালু' শব্দের নিৰ্দ্ধারণ করিতেছেন । তরণার্থক 'তৃ' ধাতু হইতে 'তালু' শব্দের নিষ্পত্তি — তালু তীর্ণতম বা বিস্তীর্ণতম অঙ্গ (আশ্রান্তগত অঙ্গসমূহের মধ্যে তালুই বিস্তৃততম) । ' অথবা, 'লত্' ধাতু হইতে বর্ণবিপৰ্য্যয়ে 'তালু' শব্দের নিষ্পত্তি, যেমন 'লত্' ধাতু হইতেই 'তল' শব্দ বর্ণবিপৰ্য্যয়ে নিষ্পন্ন হইয়াছে ; সৰ্ব্বত্রই যে 'লত্' ধাতু নিষ্পন্ন শব্দের বর্ণবিপৰ্য্যয় ঘটে তাহা নহে—'লতা' শব্দে বর্ণবিপৰ্য্যয় ঘটে নাই । 'লত্' ধাতুর উল্লেখ ধাতুশাঠে নাই, ইহা একটি নৈকান্ত ধাতু—'লম্ব' ধাতুর অর্থ প্রকাশ করে । 'লম্ব' ধাতুর অর্থ—অবশ্রাসন বা অবলম্বন^১ অর্থাৎ শ্লিষ্ট, বা সংযুক্ত থাকা ; মুখবিবরে তালু অবলম্বিত বা শ্লিষ্ট, তল ভূমি পাদামিতে শ্লিষ্ট, লতা বৃক্ষে শ্লিষ্টা ।^২ দুর্গাচার্য্য লবনার্থক (ছেদনার্থক) 'লত্' ধাতু হইতে 'লতা' শব্দের নিষ্পত্তি করেন^৩—লতা ভিন্ন হয় ।

॥ যড়বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিস্তীর্ণতমঃ হি তদাশ্রান্তগতভ্যোহঙ্গসমূহেভ্যঃ (কঃ খাঃ) ।

২। অবশ্রাসনমবলম্বনমিতি গোবিন্দভট্টঃ (ধাতুজ্ঞপ-কল্পদ্রুম) ।

৩। সাহি বৃক্ষে শ্লিষ্টা ভবতি (কঃ খাঃ) ।

৪। অত্রৈব লততেৰ্জনবনার্থস্ত লতা ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

সুদেবো অসি বরুণ যন্ত তে সপ্তসিন্ধবঃ ।

অনুক্ষরন্তি কাকুদং সূর্য্যং সুধিরামিব ॥ ১ ॥

(স্ব ৮।৬২।১২)

বরুণ (হে বরুণ) সুদেবঃ অসি (তুমি সুদেব), যন্ত তে (যে তোমার) সপ্তসিন্ধবঃ (সপ্ত নদী) কাকুদং (তোমার তালুতে) অনুক্ষরন্তি (অনুক্ষণ প্রবাহিত হইতেছে), সূর্য্যং (শোভনতরঙ্গবিশিষ্ট স্রোত) সুধিরাম্ ইব (নগরোদকনিঃসরণ ভূমিতে ^১ অর্থাৎ নালায় যেরূপ প্রবাহিত হয়) ।

'কাকুদ' শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । অথা, অলোলা প্রভৃতি সপ্ত অস্তরিক নদী বরুণের কাকুদে (তালুতে) প্রবাহিত হয় । ^২

সুদেবত্বং কল্যাণদেবঃ কমনীয়দেবো বা ভবসি বরুণ যন্ত তে সপ্তসিন্ধবঃ ॥ ২ ॥

সুদেবো অসি বরুণ—হে বরুণ, ত্বং (তুমি) সুদেবঃ ভবসি ; সুদেবঃ = কল্যাণদেবঃ (কল্যাণকারী দেবতা), বা (অথবা) কমনীয়দেবঃ (কমনীয় দেবতা) ; যন্ত তে সপ্তসিন্ধবঃ (যে তোমার সপ্তসিন্ধু, অর্থাৎ যে তুমি এই সপ্তসিন্ধু বা সপ্তনদীর প্রভু) ।

সিন্ধুঃ অবগাৎ ॥ ৩ ॥

সিন্ধুঃ ('সিন্ধু' শব্দ) অবগাৎ ('অ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) । গতার্থক 'অ' ধাতু হইতে 'সিন্ধু' শব্দের নিম্পত্তি ; সিন্ধু ক্রত অর্থাৎ গত বা প্রবাহিত হয় ।

যন্ত তে সপ্ত স্রোতাঃসি তানি তে কাকুদমনুক্ষরন্তি কল্যাণোশ্মি স্রোতঃ সুধিরমশু যথা ॥ ৪ ॥

যন্ত তে সপ্ত স্রোতাঃসি (যে তোমার সাতটি স্রোত বা নদী), তানি তে কাকুদমনুক্ষরন্তি (তাহারা তোমার কাকুদে অর্থাৎ তালুতে অনুক্ষণ প্রবাহিত হইতেছে), কল্যাণোশ্মি স্রোতঃ (শোভন অর্থাৎ বৃহৎ তরঙ্গবিশিষ্ট স্রোত) সুধিরম্ অশু যথা (যেরূপ সুধিরে অর্থাৎ নগরোদকনিঃসরণভূমিতে বা নালায় প্রবাহিত হয়) । সূর্য্যং—কল্যাণোশ্মি স্রোতঃ—'সুশ্মি' (সু + উশ্মি) শব্দের উত্তর ছান্দসদ্ব্যং যণ্ ; ^১ সুধিরাম্ ইব—সুধিরম্ অশু যথা—'সুধিরা' শব্দ এবং 'সুধির' শব্দ একার্থক ।

১। সুধিরাঃ নগরোদকনিঃসরণভূমিঃ (হ্রঃ) ।

২। অথা অলোকেত্যবমাজা অস্তরিকনদাঃ (স্বাঃ বাঃ) ; অথা নামানি, ত্রিকুত্র নামানি, অত্রপত্নী নামানি, মেঘপত্নী নামানি, বর্ষপত্নী নামানি পুরণ্ডাবজ্ঞা নামানি—ইতি সিদ্ধান্ত উচ্যন্তে সপ্ততাঃ (হ্রঃ) ।

৩। ছান্দসদ্ব্যং যণাদেশঃ (স্বাঃ বাঃ) ।

বীরিটঃ তৈটীকিরহুরিকমেবমাহ পূর্বং বয়তেকুন্তরমীরতেবম্যাংসীরস্ত্যশ্বিন্
ভাংসি বা ॥ ৫ ॥

তৈটীকিঃ (আচাধ্য তৈটীকি) বীরিটঃ ('বীরিট' শব্দকে) এবম্ (এই ভাবে)
অহুরিকম্ আহ (অহুরিকবাচক বলিয়া প্রতিপাদন করেন)—পূর্বং ('বি' এই প্রথমার্ধ)
বয়তেঃ ('বী' ধাতু হইতে নিম্পন্ন), উত্তরং ('ঈরিট' এই উত্তরার্ধ) ঈরতেঃ ('ঈর' ধাতু হইতে
নিম্পন্ন), বম্যাংসি (পক্ষিগণ) অশ্বিন্ (ইহাতে) ঈরস্তি (বিচরণ করে), ভাংসি বা ঈরস্তি
(অথবা গ্রহ নক্ষত্র প্রভৃতি জ্যোতিষ্ময় পদার্থসকল বিচরণ করে) ।

'বীরিট' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক । আচাধ্য তৈটীকির মতে 'বীরিট' শব্দের অর্থ
অহুরিক । তিনি বলেন—'বি' শব্দ গত্যাৰ্থক 'বী' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, ইহার অর্থ পক্ষী ;
'ঈরিট' শব্দ গত্যাৰ্থক 'ঈর' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, ইহার অর্থ বিচরণকারী । এই দুই শব্দের
যোগে 'বীরিট' শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে ; ইহার অর্থ—পক্ষী বিচরণকারী যাহাতে অর্থাৎ
অহুরিক ; পক্ষিসমূহ অহুরিকেই বিচরণ করে, ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ । অথবা, 'ভাস্' শব্দ ও
'ঈরিট' শব্দের যোগেও 'বীরিট' শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে ; 'ভাস্' শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ হইলেও
ভাস্তাকার স্ত্রীলিঙ্গে ইহার প্রয়োগ করিয়াছেন । ভাংসি অর্থৎ গ্রহনক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান
পদার্থসমূহ বিচরণকারী যাহাতে এই ব্যুৎপত্তিতেও বীরিট—অহুরিক—চন্দ্র সূর্য্যাদি গ্রহ এবং
নক্ষত্রসমূহ অহুরিকেই বিচরণ করে, ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ । বয়তেঃ—এই পদের দ্বারা ভাস্তাকার
'বী' ধাতুরই নির্দেশ করিয়াছেন, যদিও 'বী' ধাতুর পদ 'বেতি' ; ভাস্তাকার পূর্বে বলিয়াছেন—
বিরিতি শকুনিমাম বেতেগতিকর্মণঃ (নিব্ ২৬) । গত্যাৰ্থক 'ঈর' ধাতুর প্রথম পুরুষে
বহুবচনের পদ 'ঈরতে' ; ভাস্তাকার 'ঈরস্তি' পদের প্রয়োগ করিয়াছেন । কোন কোন পুস্তকে
'উত্তরমীরতেবম্যাংসীরস্ত্যশ্বিন্' এইরূপ পাঠ পরিদৃষ্ট হয় । 'ভাংসি বা' এইস্থলে 'ভাস্তি বা'
এইরূপ পাঠও কোন কোন পুস্তকে আছে । তৈটীকি প্রদর্শিত ব্যুৎপত্তি ভাস্তাকারের অভিমত
বলিয়া মনে হয় না, কারণ, তিনি অল্পপ্রকার ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিয়াছেন (পরবর্ত্তী পরিচ্ছেদের
তৃতীয় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । সেই ব্যুৎপত্তি বলে 'বীরিট' শব্দের অর্থ 'মহুস্তগণ'ও হইতে পারে ;
ইহাতেই 'বীরিট' শব্দের অনেকার্থতা ।

তদেতস্ত্যামুচ্যাদাহরস্তি, অপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

এতস্ত্যাম্ ঋচি (এই স্বকে অর্থাৎ যে স্বকটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে) তৎ উদাহরস্তি
(আচাধ্যগণ 'বীরিট' শব্দের অবস্থান বা প্রয়োগ প্রদর্শন করেন) ; অপি নিগমো... । 'অপি
নিগমো ভবতি'—এই অংশ বহু পুস্তকে নাই ; বঙ্গগত্যা এই স্থলে ইহার কোন সার্থকতাও
দেখা যায় না ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

প্রবাবুজে সুপ্রয়া বহিরেষামা বিশ্পতীব বীরিট ইয়াতে ।

বিশামন্তোরুসঃ পূর্ববৃত্তৌ বায়ুঃ পুষা স্বস্তয়ে নিমুদান্ ॥ ১ ॥

(ঋ ৭।৩৯।২, শুক্ল-যজুঃ ৩৩।৪৪)

এবাম্ (এই যজ্ঞমানগণের) সুপ্রয়াঃ (সুখাভিগমনযোগ্য) বহিঃ (কুশ) প্রবাবুজে (আন্তীর্ণ হইয়াছে) ; বীরিটে (অন্তরিক্ষে) [অবস্থিত] বিশ্পতী ইব^১ (সর্কপালক) নিমুদান্ (নিমুৎসংজ্ঞক অশ্বসমন্বিত) বায়ুঃ (বায়ু) [চ] (এবং) পুষা (পুষা) বিশাঃ (প্রজাগণের) স্বস্তয়ে (মঙ্গলার্থ) অস্তোঃ (রাত্রি অবসানে)^২ উষসঃ (উষার আগমনকালে)^৩ পূর্ববৃত্তৌ (পূর্বকালীন আছান প্রাপ্ত হইয়া) আ ইয়াতে (এয়াতে—আগমন করিতেছেন) ।

সুপ্রয়াঃ বহিঃ প্রবাবুজে (প্রবুজ্যতে)—সুখগমনযোগ্য বহিঃ আন্তীর্ণ হইয়াছে অর্থাৎ যেক্রপ বহিতে দেবতারা সুখে আগমন করেন তাদৃশ বহিঃ আন্তীর্ণ হইয়াছে ।^৪ বহিরেষামা বিশ্পতীব বীরিট ইয়াতে—বহিঃ এবাম্ আ বিশ্পতীব বীরিটে ইয়াতে ; ‘আ’ উপসর্গ এবং ‘ইয়াতে’ ক্রিয়া বাবহিত (পাঃ ১।৪ ৮২) । বিশ্পতী—ধিবচন ; বায়ু এবং পুষার বিশেষণ ।

প্রবুজ্যতে সুপ্রায়ণং বহিরেষামেয়াতে সর্বশ্চ পাতারৌ বা পালয়িতারৌ বা ॥ ২ ॥

প্রবাবুজে=প্রবুজ্যতে (আন্তীর্ণ হয়) ;^৫ সুপ্রয়াঃ=সুপ্রায়ণম্ (সুখগমনযোগ্য) ;^৬ আ+ইয়াতে=এয়াতে (আগমন করেন) ।

বিশ্পতী=সর্কশ্চ পাতারৌ পালকৌ বা (সর্কপাতা অথবা সর্কপালক) ; ‘পাতারৌ’ এবং ‘পালকৌ’ একার্থক, ভিন্ন ভিন্ন দাতু হইতে উৎপন্ন হইয়াছে মাত্র ।^৭ সর্কশ্চ পাতারৌ বা পালকৌ বা এয়াতে—এইরূপ ব্যাখ্যা করায় ‘ইব’ শব্দ যে পদপূরণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা ব্যক্ত হইল ।

বীরিটমন্তরিক্ষং ভিষো বা ভাসো বা ততিঃ ॥ ৩ ॥

বীরিটম্ অন্তরিক্ষম্ (বীরিট—অন্তরিক্ষ) ; ভিঃ বা ভাঃ বা ততিঃ (ভয়ের অথবা জ্যোতির বিস্তৃতিস্থান) ।

১। ইব শব্দ পাবপূরণার্থে ; ইব পাবপূরণঃ (হ্রঃ) ।

২। রাজ্যো অপগমে সতি (হ্রঃ) ।

৩। উষসঃ আগমনকালে (হ্রঃ) ।

৪। সুপ্রয়াঃ সুপ্রায়ণম্, যৎ সুখমভিগচ্ছসি দেবতাঃ আন্তীর্ণে তস্মিন্ (হ্রঃ) ।

৫। প্রবুজ্যতে প্রজিহ্বতে (উবট), প্রস্তুত্বতে (মহীধর) ।

৬। সুপ্রায়ণম্ (হ্রঃ), সুপ্রয়াঃ শোভনং অথঃ প্রগমনং অন্তরণং যন্ত তৎ সুপ্রয়াঃ দীর্ঘশ্বানসঃ (মহীধর) ।

৭। দাতব্যত্বমর্থকম্ (হ্রঃ) ।

‘অস্তরিক’ অর্থে ‘বীরিট’ শব্দের ব্যুৎপত্তি তৈরীকির মতে প্রদর্শিত হইয়াছে ; ভাষ্যকারের মতে এই ব্যুৎপত্তি অসম্ভবকার। ভী+‘তন্’ দাতৃ হইতে অথবা ভাস্+‘তন্’ দাতৃ হইতে ‘বীরিট’ শব্দের নিষ্পত্তি করিলেও ইহার অর্থ অস্তরিক হইতে পারে। ‘তন্’ দাতৃ বিস্তারার্থক ; অস্তরিকে ভী অথবা ভয়ের এবং ভাস্ অথবা গ্রহনক্ষত্রাদি জ্যোতির ততি বা বিজুতি আছে—অস্তরিক নিবাসধন, সকলেরই ইহা হইতে ভয়ের উদ্ভেক হয়^১ এবং অস্তরিক গ্রহনক্ষত্রাদির জ্যোতিতে জ্যোতির্ষ্য^২ (ভী-তনন=বীরিট ; অথবা, ভাস্তনন=বীরিট)।

অপি বোপমার্থে স্তাৎ সর্কপতী ইব রাজানো, বীরিটে গণে মনুজ্ঞানাম্ ॥ ৪ ॥

অপি বা উপমার্থে স্তাৎ (বিশ্পতী ইব—এই স্থলে ‘ইব’ শব্দের অর্থ উপমার্থেও করা যাইতে পারে) ; তাহা হইলে, বিশ্পতী ইব—সর্কপতী ইব রাজানো (সর্কপতি রাজঘরের দ্বার) , বীরিটে—গণে মনুজ্ঞানাম্ (মনুজ্ঞানগণমধ্যে)।

বিশ্পতী ইব—এই স্থলে ‘ইব’ শব্দের পদপূরণার্থে গ্রহণ না করিয়া উপমার্থেও ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে। এতৎপক্ষে ‘বীরিট’ শব্দের অর্থ হইবে মনুজ্ঞান ; মনুজ্ঞানও ভী-তনন অর্থাৎ মনুজ্ঞান হইতে সর্কপতি রাজগণেরও ভয়ের কারণ আছে।^৩ ‘বিশ্পতী ইব বীরিটে,’ ইহার অর্থ হইবে—মনুজ্ঞান মধ্যে অবস্থিত সর্কপতি রাজঘরের দ্বার [বায়ু ও পৃথা আগমন করিতেছেন]।

রাত্র্যা বিবাসে পূর্বস্তামভিহুতো বায়ুশ্চ নিযুতান্ পৃষাচ সন্তায়নায় ॥ ৫ ॥

অক্কাঃ—রাত্র্যাঃ (রাত্রির) ;—‘বিবাসে’ পদ অসম্ভব করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে ; রাত্র্যাঃ বিবাসে (রাত্রির অবসান হইলে)। পূর্বহুতো—পূর্বস্তাম্ অভিহুতো (পূর্বকালীন আহুত)। বায়ুঃ পৃথা সন্তয়ে নিযুতান্—বায়ুশ্চ নিযুতান্ পৃষাচ সন্তয়ে ; সন্তয়ে—সন্তায়নায় (নিযুতান্ অর্থাৎ নিযুৎসংজ্ঞক অশ্ববিশিষ্ট বায়ু এবং পৃথা সকলের মঙ্গল বিধানের জন্ত) ; ‘নিযুতান্’ পদ দ্রুত হইলেও বায়ুর সহিতই ইহার সম্বন্ধ—পৃথার সহিত সম্বন্ধ নাই ; কারণ, নিযুৎ বায়ুরই অশ্বের নাম^৪ (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

নিযুতান্ নিযুতোহস্তাশ্বাঃ, নিযুতো নিযমনাশ্বা নিযোজনাশ্বা ॥ ৬ ॥

নিযুতান্—বায়ু ; ইহার কারণ—অস্ত অশ্বাঃ (বায়ুর যে অশ্ব বা বাহক তাহারা) নিযুতঃ (নিযুৎসংজ্ঞক) ; নিযুতঃ (‘নিযুৎ’ শব্দ) নিযমনাশ্ব বা নিযোজনাশ্ব বা (নি+‘দন্’ দাতৃ হইতে অথবা নি+‘যুজ’ দাতৃ হইতে নিষ্পন্ন)।

১। অস্তরিকঃ নিবাসধনস্য সর্ক এষ বিজুতি (হ্রঃ)।

২। অথবা ভাসোহত্র নক্ষত্রাধীনাঃ তদ্বস্তে (হ্রঃ)।

৩। বৃহস্পরেন্তো যতো হি তস্মাৎতত্রাপি তদ্বস্তম্ (বেঃ রাঃ)।

৪। নিযুতোবায়োঃ—ইতোহস্তাশ্ব কারণাৎ বিজুতুস্তোহপি নিযুতজ্ঞানো বায়ুশ্চেনৈব সংযোজিতো ভাষ্যকারেণ, নহি পৃথা নিযুতিঃ সম্বন্ধোহস্তি (হ্রঃ)।

বাঘুর অথ বা বাহনসমূহের নাম নিঘূ (নিঘ ১।১৫)—এই জন্তই বাঘু নিঘূত্বান ('নিঘূ' আছে যাহার) । নি+ 'ঘৃ' ধাতু হইতে অথবা নি+ 'ঘৃজ' ধাতু হইতে 'নিঘূ' শব্দের নিষ্পত্তি—অথ সারথিকর্তৃক নিয়মিত বা সংযমিত হয়, অথবা রথে নিযুক্ত বা সংযুক্ত হয় ।^১

অচ্ছাভেরাপ্তমিতি শাকপুণিঃ ॥ ৭ ॥

অচ্ছ ('অচ্ছ' শব্দ) অভেঃ ('অভি' শব্দের অর্থে প্রযুক্ত হয়), আপুন্ম ইতি শাকপুণিঃ (আচার্য্য শাকপুণি মনে করেন যে, ইহার অর্থ—আপুন্ম অর্থাৎ প্রাপ্ত হইবার নিমিত্ত) ।

'অচ্ছ' শব্দ নিপাত বলিয়া অনেকাংশে এবং অনবগতসংস্কার ; এই জন্তই এই প্রকরণে উপভুক্ত হইয়াছে ।

পরীংসীমিতি ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৮ ॥

'পরি' 'ঐন্ম' 'সীম'—এই নিপাতত্রয়ের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (নিবৃ ১।৩, ১।৭, ১।৯ ত্রয়ব্য) ; অনেকাংশে নিবন্ধন এই প্রকরণে উপভুক্ত হইয়াছে ।

এনমেনাম্ অস্তা অস্তোতোতেন ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৯ ॥

'অস্তাঃ' এবং 'অস্ত' পদ ব্যাখ্যাত হইয়াছে (নিবৃ ৪।২৫) ; এই দুইটি পদের সহিত 'এনম্' ও 'এনাম্' এই দুই পদের সামর্থ্য আছে—ইহারা সকলেই 'ইদম্' শব্দের পদ । কাজেই 'অস্তাঃ' এবং 'অস্ত' এই দুই পদের ব্যাখ্যা দ্বারাই 'এনম্' এবং 'এনাম্' এই দুই পদেরও ব্যাখ্যা করা হইল—যে অবস্থায় 'অস্তাঃ' এবং 'অস্ত' পদের প্রথমাদেশ ও অদ্বাদেশ হয় এবং উদাত্ত ও অহ্রদাত্ত হয়, ঠিক সেই অবস্থায়ই 'এনম্' এবং 'এনাম্' পদেরও প্রথমাদেশ এবং অদ্বাদেশ হইবে এবং উদাত্ত ও অহ্রদাত্ত নির্ণীত হইবে ।

স্বনিরক্ষুশোভবতি সরগাৎ ॥ ১০ ॥

স্বনিঃ অক্ষুশঃ ভবতি ('স্বনি' শব্দের অর্থ অক্ষুশ অর্থাৎ দাত্ত বা কাণ্ডে) সরগাৎ ('স্ব' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

'স্বনি' শব্দ অনবগত, ইহার অর্থ অক্ষুশ (দাত্ত বা কাণ্ডে) ; গতার্থক 'স্ব' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি—অক্ষুশ শব্দভর্ত্তনে স্বত বা গত হয় । 'অক্ষুশ' শব্দের অর্থ হস্তিতাড়নও অর্থাৎ ডাকশও হইতে পারে ; ঐদৃশ অক্ষুশবাচী 'স্বনি' শব্দও 'স্ব' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন—অক্ষুশ হস্তিমন্তকে স্বত বা গত হয় ।^২

১। তে নিয়মাস্তে নিযোজ্যস্তে বি রথে (ছঃ) ।

২। সরতি গচ্ছত্যসৌ হস্তিশিরসি (ছঃ) ।

অকুশোহকতেরাকুচিতো ভবতীতি বা ॥ ১১ ॥

অকুশঃ ('অকুশ' শব্দ) অকতে: ('অক্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), বা (অথবা আকুচিতঃ ভবতি (কুটিলভাবাপন্ন হয়)) ।

প্রসঙ্গতঃ 'অকুশ' শব্দেরও নির্কলন প্রদর্শন করিতেছেন । গতাপর্ক 'অক্' ধাতু হইতে ইহার নিপ্পত্তি করা যাইতে পারে—অকুশ (দাত্ত বা কান্তে) শব্দকর্তনে অকিত বা গত হয় ; অথবা, আ+কৌটিল্যার্থক 'কুচ্' ধাতু হইতেও ইহার নিপ্পত্তি করা যাইতে পারে—অকুশ (দাত্ত বা কান্তে) কুটিল বা বক্রভাবাপন্ন । হস্তিতাড়নদণ্ড বা ভাদ্রশ অর্থে প্রযুক্ত 'অকুশ' শব্দও 'অক্' অথবা আ+'কুচ্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন—ঐদৃশ অকুশ হস্তিমস্তকে অকিত বা গত হয় ; ' অথবা, ঐদৃশ অকুশও অগ্রভাগে কুটিল বা বক্রভাবাপন্ন ।^১

'নেদীয় ইৎ স্মৃণ্যঃ পকমেয়াৎ' (স্ব ১.১১.১১৩ ; শুক্ল-যজুঃ ১.১৬৮)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১২ ॥

নেদীয়ঃ ইৎ (অস্তিকতম শব্দ) স্মৃণ্যঃ (দাত্ত বা কান্তের দ্বারা গ্রহণ বা কর্তনের পূর্বেই) পকম্ (পক হইয়া) এয়াৎ (আগত হউক) ।

গৃহসমীপস্থ শব্দ পক হউক, দাত্ত বা কান্তের দ্বারা যেন শব্দ কর্তন করিতে হয় না, তাহা হাতেই যেন আমরা সংগ্রহ করিয়া আনিতে পারি, ইহাই ঋষির প্রার্থনা । 'স্মৃণি' শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ; স্মৃণ্যঃ—'স্মৃণি' শব্দের পকমীর একবচন ।

অস্তিকতমমকুশাদায়াৎপকমৌষধমাগচ্ছত্যাগচ্ছত্বিতি ॥ ১৩ ॥

অস্তিকতমম্ ঔষধম্ (অতিসমীপবর্তী ঔষধি শব্দ) অকুশাদায়াৎ (অকুশ বা দাত্তের দ্বারা গ্রহণ বা কর্তনের পূর্বেই) পকম্ (পক হইয়া) আগচ্ছতু (আগত হউক) ইতি (ইহাই অর্থ), আগচ্ছতু ইতি ।

নেদীয়ঃ—অস্তিকতমম্ ঔষধম্ (অতি সমীপবর্তী ঔষধ অর্থাৎ যবানি শব্দ) ; স্মৃণ্যঃ= অকুশাদায়াৎ (অকুশের দ্বারা আদায় বা গ্রহণের পূর্বে অর্থাৎ কান্তের দ্বারা কর্তন করিবার পূর্বে) । * 'আগচ্ছতু ইতি'—ইহার দুইবার প্রয়োগ হইয়াছে অধাযপরিমাপ্তিস্বচনার্থ ।

॥ অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চম অধ্যায় সমাপ্ত ॥

9-3-61

১। অকতীত্যামৌ গচ্ছতি হস্তিশিরসি (হুঃ) ।

২। স হ্রাভিমুখেন কুটিলীভূতো ভবতি (হুঃ) ।

৩। অকুশাদায়াৎ অকুশাকর্ষণাৎ আগ্রের দাত্তলবনাবিত্যর্থঃ (কঃ দাঃ) ; দাত্তাকর্ষণাৎ গ্রাক (হুঃ) ।

THE ASUTOSH SANSKRIT SERIES

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP OF
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE
DEPARTMENT OF SANSKRIT,
UNIVERSITY OF CALCUTTA

NO. V



UNIVERSITY OF CALCUTTA



॥ आशुतोष-संस्कृत-ग्रन्थमाला ॥

YASKA'S NIRUKTA
UNDER THE GENERAL EDITORSHIP
OF
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE
DEPARTMENT OF SANSKRIT,
UNIVERSITY OF CALCUTTA

No. V



UNIVERSITY OF CALCUTTA

2003



॥ निरुक्तम् ॥

YĀSKA'S NIRUKTA

PART III

With Bengali Translation and Notes

EDITED BY

AMARESWARA THAKUR, M.A., Ph.D.,

*Retired Head of the Department of Sanskrit,
University of Calcutta*

DATA ENTERED



UNIVERSITY OF CALCUTTA

2003



B
801.2
N 629
Pl. 3
C2

First Print :— 1955

Reprint :— 2003

BCU 3044

G 16972 ✓

© University of Calcutta

Price : Rs. 150/- only

DATA ENTERED



PRINTED IN INDIA

PRINTED & PUBLISHED BY SRI PRADIP KUMAR GHOSH,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, KOLKATA — 700 019

2501B/2003-2004/500 Copies

বিসয়সূচী

ষষ্ঠ অধ্যায়

বিষয়	পৃষ্ঠা
প্রথম পরিচ্ছেদ	৬৯১—৬৯৬
আন্তঃকণিশব্দ—বৃৎপত্তি—দ্ব্যশব্দ—আন্ত ও তশব্দ—কণিশব্দ—তুচ্চশব্দ— তুচ্চিশব্দ—আশাশব্দ—কানিশব্দ—মৃষ্টিশব্দ—রোধসীপদ—রোধসীপদ—কুলশব্দ— কুনাকশব্দ।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	৬৯৭—৬৯৮
অলাতন শব্দ—বলশব্দ ও ব্রজশব্দ—বাণীশব্দ।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	৬৯৯—৭০৩
সললুক শব্দ—মূল অর্থ তপুষি শব্দ; কংপয়শব্দ—বিশ্রহশব্দ—বীকধঃ পদ—নকছাতশব্দ—অস্তুদোয়ঃ শব্দ—নিশৃন্তশব্দ।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	৭০৪—৭০৮
নিশৃন্তশব্দের নিগম—বুবহুকথ শব্দ—নিগম, ঋদ্র শব্দ—নিগম, পুলকাম শব্দ—নিগম, অসিদ্ধতি পদ—নিগম, কলনশব্দ—নিগম, ভাক্তজোকশব্দ—নিগম, কল্পানশব্দ—নিগম, জুণিশব্দ—নিগম, ওমনা পদ—নিগম, ভ্রস ও বয়স শব্দ।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	৭০৯
উৎপলপ্রকিণী শব্দ—ছড়িফে জীবনধারণের উপায়।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	৭১০—৭১৩
উৎপলপ্রকিণী শব্দের নিগম, কার ও তত শব্দ—ননা শব্দ, দী ও বহু শব্দ— উপসিশব্দ—প্রকলবিশব্দ—নিগম, অভ্যর্থ্যজাপদ—নিগম, দৈক্ষে পদ—নিগম, কোণস্ত পদ—নিগম।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	৭১৪—৭১৭
অশ্ব পদ—বৈশিষ্ট্য ও নিগম, পাখশব্দ—নিগম, সবীমনি পদ—নিগম, সপ্রথাঃ পদ—নিগম, বিমথশব্দ—নিগম।	

অষ্টম পরিচ্ছেদ

৭১৮—৭২২

প্রাথমিকঃ পদ—নিগম, ওজস্ব শব্দ—আশিষ শব্দ—নিগম, অজীর্ণঃ পদ—
নিগম, অমুর শব্দ—নিগম, শ্রমমাত্র শব্দ—নিগম, দেবাচাণ্ডী ও কৃপা পদ—নিগম।

নবম পরিচ্ছেদ

৭২৫—৭২৫

বিজ্ঞামাতৃঃ পদ—নিগম, জামাতৃশব্দ ও জালশব্দ, লাজশব্দ, জ্ঞানশব্দ ও
শূর্ণ শব্দ—ওমাগঃ পদ।

দশম পরিচ্ছেদ

৭২৬—৭২৭

সোমানম্ পদ—নিগম, উশিক শব্দ—ককৌবান্ পদ।

একাদশ পরিচ্ছেদ

অনবায়ম্ ও কিমীদিনে পদ—অঘ শব্দ, তপু শব্দ ও চক শব্দ—ক্রব্য ও ঘেহম্
শব্দ—অনবায়ম্ পদ—পিত্তন শব্দ।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

৭৩১—৭৩৫

অমবান্ পদ—নিগম, পাজস্ শব্দ—প্রসিতি, ইরা এবং ইডশব্দ, তৃণী শব্দ,
অসীবা পদ, ছর্ণামা পদ—ক্রিমি শব্দ, ছরিত শব্দ—নিগম, অপা শব্দ—নিগম,
অমতি শব্দ—নিগম, ঋটি শব্দ।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

৭৩৬—৭৩৮

ঋটিশব্দ ও পুরষ্টিশব্দ—নিগম, নাসতা শব্দ, পুরষ্টি শব্দ সম্বন্ধে বিচার—
কশৎ শব্দ—নিগম।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

৭৩৯—৭৪১

বিশাদস্ শব্দ—নিগম, হৃষত্, হৃবিদত্ ও আমৃষক শব্দ—নিগম, তুর্বাণি ও
গির্বণস্ শব্দ—নিগম।

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

৭৪২—৭৪৫

অহর্থেও হর্থে পদ—নিগম, অম্যাকৃশব্দ—নিগম, যাদৃশ্বিন্ শব্দ—নিগম,
আরবাহি পদ—নিগম।

বিষয়সূচী

১/০

বিষয়

পৃষ্ঠা

ষোড়শ পরিচ্ছেদ

৭৪৬—৭৫১

অগ্রিহা পদ—নিগম, চনস্ ও পচত শব্দ—নিগম, শুকস্ শব্দ—নিগম, অমিন
ও জজাতী শব্দ—নিগম, অপ্রতিকৃত ও শাশনান শব্দ—নিগম।

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

৭৫২—৭৫৯

স্বপ্নশব্দ—নিগম, করতলশব্দ, হুশিপ্রশব্দ—নিগম, হুশশব্দ, ধেনাশব্দ—
নিগম, ব্রংহ পদ—নিগম, দ্বির্বহস্ শব্দ, অক্র শব্দ এবং উরাণ শব্দ—নিগম, স্থিরা,
স্থিরা এবং জবাক শব্দ—নিগম, জরুথ ও কুলিশ শব্দ—নিগম, দকস্ ও স্বক শব্দ
এবং তুঙ্গ শব্দ।

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

৭৬০—৭৬১

তুঙ্গ শব্দের নিগম, বর্হণা শব্দ—নিগম।

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

৭৬২—৭৬৫

তত্ত্বশ্রুতি শব্দ—নিগম, ব্রংস শব্দ, উধনি পদ (উধস্ শব্দ), তিতনিব্ শব্দ—
ইলৌবিশ—নিগম।

বিংশ পরিচ্ছেদ

৭৬৬—৭৬৮

কিমেধা শব্দ—নিগম, ভূমি শব্দ—নিগম, বিল্লিত শব্দ—নিগম।

একবিংশ পরিচ্ছেদ

৭৬৯—৭৭২

তুগ্রীপ শব্দ—নিগম, রাঙ্গিন শব্দ—নিগম, স্বয়ং শব্দ—নিগম, স্বয়ং শব্দ—নিগম, স্বয়ং শব্দ—নিগম,
—নিগম, প্রতাপ শব্দ—নিগম।

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

৭৭৩—৭৭৯

হিনোত পদ—নিগম, শকট ও অষ্টাবরী শব্দ, চোদ্ধমাণশব্দ—নিগম,
চোদ্ধমতে পদ—নিগম, স্বয়ং শব্দ—নিগম, দ্বিবিষ্টি পদ—নিগম, স্বয়ং শব্দ—নিগম,
অণুশব্দ, কুরু, ক্রুর ও কুলশব্দ, দূত শব্দ, জিহতি পদ—নিগম।

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

৭৮০—৭৮৩

অমত শব্দ—নিগম, স্বচীষম শব্দ—নিগম, অনর্নরাতি শব্দ—নিগম, অনর্ন
শব্দ—নিগম, অসামি শব্দ—নিগম।

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

৭৮৪—৭৮৫

গলদয়া পদ—নিগম, আগলদা শব্দ—নিগম।

১৬০

বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
পঞ্চবিংশ পারিচ্ছেদ	৭৮৬
জলহুশ—নিগম ।	
ষড়্‌বিংশ পরিচ্ছেদ	৭৮৭—৭৯১
বকু শব্দ—নিগম, বৃক লালল লাল ল শব্দ—আর্ধ শব্দ, বেকনাট শব্দ—নিগম ।	
সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ	৭৯২—৭৯৪
অভিধেতন শব্দ—নিগম, মংত্র ও জাল শব্দ, অহের শব্দ—নিগম, অহরণ শব্দ—নিগম, সাতটি মধ্যাধা বা অকর্তব্য কৰ্ম ।	
অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ	৭৯৫—৭৯৮
বত-নিপাত ও নাম, লিবুজা ও ব্রততি শব্দ, বাতাপ্য শব্দ—নিগম, চাকন শব্দ—নিগম, বায়ঃ=বা+বঃ, রণধতি শব্দ—নিগম ।	
উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ	৭৯৯—৮০০
অসক্‌ আধব এবং অনবব্রব শব্দ—নিগম ।	
ত্রিংশ পারিচ্ছেদ	৮০১—৮০৬
সদাধা ও শিরিষিঠ শব্দ—নিগম, বিকট ও বিঠ শব্দ, পরাশরশব্দ—নিগম, ক্রিবিদতি শব্দ—নিগম, করুলতী শব্দ ।	
একত্রিংশ পরিচ্ছেদ	৮০৭—৮১০
করুলতী শব্দের নিগম, বাম ও আছুরি শব্দ, করুলতী শব্দ সম্বন্ধে বিচার, মনস্ শব্দ—নিগম, শবাক শব্দ—নিগম । ইদংয় শব্দ, বহয় অশ্বয় গব্যা বধয় শব্দ—নিগম ।	
ষাতিংশ পরিচ্ছেদ	৮১১—৮১২
কীকট শব্দ—নিগম, প্রমদ শব্দ—মগদ—মাদদ, পণ্ডক পণ্ডগ প্রাদক শব্দ, শাখা শব্দ, আগি শব্দ, বুল শব্দ ।	
ত্রয়ত্রিংশ পরিচ্ছেদ	৮১৬—৮১৭
বুল শব্দের নিগম, তুবিফ লুময় সাধু শব্দ, গুপ শব্দ ।	
চতুত্রিংশ পরিচ্ছেদ	৮১৮—
বুল শব্দ—নিগম, বুল শব্দ ও বুলারক শব্দ ।	

বিষয়সূচী

১৮০

বিষয়

পৃষ্ঠা

পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ

৮১২—৮২১

কি শব্দ—নিগম, উষ শব্দ—নিগম, স্ববীণ শব্দ।

ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

৮২২—৮২৪

স্ববীণ শব্দের নিগম, গণ শব্দ, অবিষয়—অবিষয়ের রূপ।

দৈবত কাণ্ড

সপ্তম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

৮২৫—৮২৭

দৈবত প্রকরণ কি? দেবতোপপরীক্ষা, মস্ত্রের দেবতা নির্ণয়, স্বকৃ ত্রিবিধ—
পরোক্ষকৃত, প্রত্যক্ষকৃত ও আধ্যাত্মিক, পরোক্ষকৃত স্বকৃ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

৮২৮—৮৩২

পরোক্ষকৃত স্বকের উদাহরণ, প্রত্যক্ষকৃত স্বকৃ—উদাহরণ, আধ্যাত্মিক স্বকৃ—
উদাহরণ।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

৮৩৩—৮৩৭

পরোক্ষকৃত ও প্রত্যক্ষকৃত স্বকের সংখ্যা বেশী, আধ্যাত্মিক স্বকের সংখ্যা কম
—এই তিনপ্রকার বিভাগ ব্যতীত অগ্রভাবেও মস্ত্রের বৈচিত্র্য—স্বদিগ্‌ণের মস্ত্র
দর্শন বিভিন্নপ্রকার অভিপ্রায়ে।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

৮৩৮—৮৪৫

মস্ত্রের দেবতা নির্ণয়, অনাদিষ্ট-দেবতাক মস্ত্রের দেবতা—অদেবতার দেবতাং
স্তুতি—অষ্টসংখ্যক স্বকৃ—মাহাতাগ্য বশতঃ এক দেবতার বহুধা স্তুতি—আত্মা এক
(আত্মবিদগ্‌ণের মতে)—অগ্রদেবতাগণ একই আত্মার প্রত্যক্ষ—বাবতীয় পদার্থের
প্রকৃতি পরমাত্মা—প্রকৃতির সর্বনামতা নিবন্ধন অস্বামির স্তুতি উপপন্ন—দেবতাগণ
পরস্পর পরস্পরের প্রকৃতি—দেবতাগণ কর্মজন্মা দেবতাগণ আত্মজন্মা—রথ আত্ম
ইন্দ্ৰ প্রকৃতি পরমাত্মা হইতেই উৎপন্ন।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

৮৪৬—৮৫১

দেবতার সংখ্যা তিনই—(নিকরকারগণের মতে)—মাহাতাগ্য হেতু এক
এক দেবতার বহুনাম—অথবা ভিন্ন ভিন্ন নাম ভিন্ন ভিন্ন কর্মস্বসারে—দেবতা বহু

(যাজ্ঞিকগণের মতে)—যাজ্ঞিকগণ-কর্তৃক আশ্ববিদগণের মতের সমালোচনা—
যাজ্ঞাচার্য্য কর্তৃক মতত্রয়ের সামগ্রিক বিধান।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

৮৫২—৮৫৪

দেবতাগণের আকার, দেবতাগণ পুরুষবিধ—এই পক্ষে যুক্তি।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

৮৫৫—৮৫৮

দেবতাগণ অপুরুষবিধ—পুরুষবিধের বিপক্ষে যুক্তি—দেবতাগণ উভয়বিধ
(তৃতীয় মত), পুরুষবিধ দেবতাগণ অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, অপুরুষবিধ দেবতাগণ
ঐহাদের কর্ণায়া (চতুর্থ মত)—এই মত-চতুষ্টয় পরস্পর অবিরোধী।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

৮৫ — ৮৬২

তিন দেবতার ভক্তি ও সাহচর্য—অগ্নিভক্তি, অগ্নির কর্ণ, অগ্নির সংস্কারিক
দেবগণ।

নবম পরিচ্ছেদ

৮৬৩—৮৬৪

অগ্নি ও পৃথার তুল্যভাবে স্তুতি—উদাহরণ, গোপা শব্দ—হবিদজ শব্দ।

দশম পরিচ্ছেদ

৮৬৫—৮৬৭

ইন্দ্রভক্তি—ইন্দ্রের কর্ণ—ইন্দ্রের সংস্কারিক দেবগণ।

একাদশ পরিচ্ছেদ

৮৬৮—৮৭২

আদিত্যভক্তি—আদিত্যের কর্ণ—সংস্কারিক দেবগণ—তিন দেবতার তিনটি
স্থানবাহ—পৃথিবীব্যাহে স্থাপনীয় অগ্নির ভাগ—অন্তরীকলোকে স্থাপনীয় ইন্দ্রের
ভাগ—হ্যালোকবাহে স্থাপনীয় আদিত্যের ভাগ।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

৮৭৩—৮৭৯

ময় শব্দের ব্যুৎপত্তি—হম্বঃ শব্দের ব্যুৎপত্তি—স্তোম শব্দের ব্যুৎপত্তি—যজুঃ
শব্দের ব্যুৎপত্তি—সাম শব্দের ব্যুৎপত্তি—গায়ত্রী শব্দের ব্যুৎপত্তি—উফিক ও
ককুভ্ শব্দের ব্যুৎপত্তি—কুজ শব্দ—যজুঃ, বৃহতী, পংক্তি ও ত্রিষ্টুপ্ শব্দের
ব্যুৎপত্তি।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

৮৮০—৮৮৫

অগতী ও বিরাট শব্দের ব্যুৎপত্তি—পিপীলিকামধ্য হম্বঃ—পিপীলিকা
শব্দের ব্যুৎপত্তি—দেবতাগণ পুত্ৰভাগী, হবির্ভাগী, স্বগ্ভাগী ও নিপাতভাগী—দেবগণকে

বিষয়সূচী

৮৮০

বিষয়

পৃষ্ঠা

বিশেষণযুক্ত করিয়া হবিঃ প্রদান—বিভিন্ন দেবতার নামরূপে গুণবাহক বিশেষণ-
সমূহের সমাধান—আচার্য্যের মত—কর্মবাহক বিশেষণসমূহের সমাধান—
আচার্য্যের মত ।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

৮৮৬—৮৮৮

দেবতা সম্বন্ধে বিশেষ জ্ঞান—অগ্নি শব্দের নির্বচন ।

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

৮৮৯—৮৯১

অগ্নির নিগম—পুরোহিত ও দ্বিজ শব্দ—দেব ও দেবতা অভিধাৰক—হোতৃ শব্দ ।

ষোড়শ পরিচ্ছেদ

৮৯২—৮৯৩

অগ্নি সম্বন্ধে নিগম—উর্কে পরিদৃষ্টমান জ্যোতিষ্ময় বিদ্যুৎ এবং সূর্য্যও অগ্নি ।

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

৮৯৪—৮৯৮

অগ্নি শব্দের 'বিদ্যুৎ' অর্থে নিগম—সমন ও দ্ব্যুত শব্দ—অগ্নি শব্দের অর্থ
উর্কতম জ্যোতি অর্থাৎ আদিত্য—নিগম ।

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

৮৯৯—৯০০

অগ্নিই সকল দেবতা—দিব্য গুরুত্ব শব্দ—মুখ্য অগ্নি=পার্বিবাগ্নি, সূর্য্য ও
বিদ্যুতের অগ্নির ঔপচারিক ।

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

৯০১—৯০২

জাতবেদস্ শব্দ অগ্নিবোধক—নির্বচন ।

বিংশ পরিচ্ছেদ

৯০৩—৯০৫

জাতবেদস্ শব্দের অগ্নিবোধকত্বে নিগম—জাতবেদা ও অগ্নির অভিন্নত্বে দৃষ্টতর
প্রমাণ—জাতবেদস্ শব্দ মাত্র পার্বিবাগ্নিবাহক নহে, মধ্যমাগ্নি (বিদ্যুৎ) এবং
উত্তমাগ্নি (সূর্য্য)-বাহকও বটে—তবে বিদ্যুৎ ও সূর্য্যের অগ্নির অপ্রধান ভাবে ।

একবিংশ পরিচ্ছেদ

৯০৬

বৈশ্বানর শব্দ—ব্যুৎপত্তি ।

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

৯০৭—৯০৮

বৈশ্বানর সম্বন্ধে নিগম—বৈশ্বানর কে ?

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

৯০৯-৯১৮

নৈরক্ত আচার্যগণের মতে বৈশ্বানর মধ্যমায়ি বা বিদ্যাৎ—এতৎপক্ষে নিগম—
মহা শব্দ—পূর্ব যাজ্ঞিকগণের মতে বৈশ্বানর আদিত্য—এতৎপক্ষে যুক্তি—
আচার্যশাকপুণির মতে বৈশ্বানর পার্থিবায়ি ব্যতীত কেহই নহেন—বিপক্ষে যুক্তি—
বগুন—পার্থিবায়ির ও বর্ষণপ্রযোজক আছে।

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

৯১৯-৯২৪

দ্যালোকায়ি বা সূর্যের বর্ষণপ্রবর্তক মত—নিয়ান ও হতি শব্দ—ঘৃত শব্দ—
পার্থিবায়ি ও আদিত্য উভয়েই বর্ষণপ্রবর্তক—ব্রাহ্মণ বচন—বৈশ্বানর আদিত্য
নহে—এতৎপক্ষে যুক্তি—জমদগ্নি শব্দ।

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

৯২৫-৯২৬

হবিষ্পাস্ত্রীয় সূক্তে বৈশ্বানর শব্দ পার্থিবায়িবোধক—সূক্তের প্রথম মত।

ষড়বিংশ পরিচ্ছেদ

৯২৭-৯২৮

বৈশ্বানর পার্থিবায়ি—এতৎপক্ষে নিগম—ঋগির শব্দের বিভিন্ন ব্যুৎপত্তি—
মাতরিবা বৈশ্বানর অগ্নির আর্হতা—মাতরিবন্ শব্দ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

৯৩০-৯৩১

অগ্নির ত্রিহানভাগি মত—মূর্ধন শব্দ—অগ্নি জিলোকে বিচরণ করেন—
পৃথিবীতে পার্থিবায়ি, অন্তরিক্ষ লোকে বিদ্যাৎ, দ্যালোকে আদিত্য।

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

৯৩২-৯৩৩

অগ্নি ত্রিহানভাগী—এতৎপক্ষে দৃষ্টীকরণার্থ নিগম ; দৃষ্টমান অগ্নিই বৈশ্বানর,
শাকপুণি এবং দাত্তের ইহাই মত—দেবগণ অগ্নি সৃষ্টি করিয়া তাহার ত্রিবিধ
বিধান করিয়াছেন—অগ্নির তৃতীয় রূপ আদিত্য—ব্রাহ্মণবাক্যে অগ্নিরূপে আদিত্যের
জ্ঞতি, তারপর পরবর্তী পরিচ্ছেদে আদিত্যরূপে অগ্নির জ্ঞতি।

ঊনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

৯৩৪-৯৩৫

আদিত্যেরই প্রত্যক্ষরূপে জ্ঞতি মত—মিথুন শব্দ—অগ্নিরূপে বৈশ্বানরের জ্ঞতি।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

৯৩৬-৯৩৭

পার্থিবায়ি ও মধ্যমায়ির জ্ঞতিপর মত—পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত মত স্পষ্ট
পার্থিবায়িপর।

বিষয়সূচী

৫৮/০

বিষয়

পৃষ্ঠা

একত্রিংশ পরিচ্ছেদ

২৩৮-২৪০

পারিবারিক প্রাধান্যজ্ঞাপক শব্দ—প্রতীক শব্দ—উপমাবাচক শব্দ ন= সংশ্লেষ—হোতৃরূপ—হৃক্তভাগী এবং হবির্ভাগী বৈখানর পারিবারিক—বিদ্যুৎ এবং স্বর্গ নিপাতভাগী (ইহাদের বৈখানর নাম গোণভাবে) ।

অষ্টম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

২৪১

ব্যাখ্যাতব্য ত্রয়োদশ পদের মধ্যে—প্রথম পদ অবিণোদাঃ ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

২৪২-২৪৮

অবিণোদাঃ পদের নিগম—প্রসঙ্গতঃ অবিণস্ শব্দ—অবিণোদাঃ=ইন্দ্র (কৌটিল্যের মতে)—অবিণোদস (অবিণোদার পুত্র)=অগ্নি ; এই পরিদৃষ্টমান পারিবারিক অবিণোদা, ইহা আচার্য শাকপুত্রির মত—যুক্তিপ্রদর্শন ।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

২৪৯-২৫১

অবিণোদাঃ=বনস্পতি=অগ্নি—বনস্পতি শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

২৫২-২৫৩

আগ্নী দেবতাগণ—আগ্নী শব্দের ব্যুৎপত্তি—ইন্দ্রদেবতা ।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

২৫৪-২৫৬

ইন্দ্র দেবতার জ্ঞতি—ইন্দ্র—যজ্ঞেশ্বর (কাথক্যের মতে) ইন্দ্র—অগ্নি (শাকপুত্রির মতে)—তনুনপাৎ—কাথক্যের মত—শাকপুত্রির মত ।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

২৫৭-২৫৮

তনুনপাতের জ্ঞতি—নবংশং=অগ্নি (শাকপুত্রির মতে) ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

২৫৯-২৬০

নবংশংসের জ্ঞতি—ঈল দেবতা ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

২৬১-২৬২

ঈল দেবতার জ্ঞতি—‘বর্হিঃ’ দেবতা ।

২

বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
নবম পরিচ্ছেদ	৯৬৩-৯৬৫
'বহিঃ' দেবতার নিগম—বহিঃ=অগ্নি (কোন কোন আচার্যের মতে)— সোান শব্দ—'দ্বার'—দেবতা।	
দশম পরিচ্ছেদ	৯৬৬-৯৬৮
'দ্বার' দেবতার নিগম—দ্বার—গৃহদ্বার (কাথকোর মতে), দ্বার=অগ্নি (শাকপুত্রির মতে)—উষাসানক্কা—নক্কা শব্দ।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	৯৬৯-৯৭০
উষাসানক্কার নিগম—শুক্কা ও পেশ শব্দ—বৈবাহ্যাহোতায়া।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	৯৭১-৯৭২
বৈবাহ্যাহোতায়া—নিগম, তিস্রো দেবীঃ।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	৯৭৩-৯৭৪
তিস্রো দেবীঃ—নিগম, অষ্টা।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	৯৭৫-৯৭৬
অষ্টার নিগম—অষ্টা মাধ্যমিক দেবতা (নিরুক্তকারগণের মতে) অষ্টা—অগ্নি (শাকপুত্রির মতে)।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	৯৭৭-৯৭৮
অষ্টা—অপর নিগম—আবিস্ শব্দ, চাক, জিহ্বা ও উর্জ শব্দ।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	৯৭৯
বনস্পতি	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	৯৮০-৯৮১
বনস্পতি (অগ্নি)—নিগম, বনস্পতি=যুপ (কাথকোর মতে)।	
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	৯৮২-১৩
বনস্পতির যুপপক্ষে নিগম—বনস্পতি—অগ্নি (শাকপুত্রি)	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	৯৮৪-৯৮৫
বনস্পতির অগ্নিপক্ষে নিগম।	

বিষয়সূচী

১/০

বিষয়	পৃষ্ঠা
বিংশ পরিচ্ছেদ	২৮৬-২৮৭

বনস্পতির অগ্নি পক্ষে অন্ত একটা নিগম—বাহারুতয়ঃ ।

একবিংশ পরিচ্ছেদ	২৮৮
-----------------	-----

বাহারুতয়ঃ—নিগম, আত্মী দেবতাসমূহের বর্ণনা সম্পূর্ণ—প্রবাজ ও অহুবাজ ।

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	২৮৯-২৯২
-------------------	---------

প্রবাজ ও অহুবাজ অগ্নিদেবতাক—ছন্দোদেবতাক (অপর মত) বহু-
দেবতাক (অপর মত)—পশুদেবতাক প্রাণদেবতাক আত্মদেবতাক (বিভিন্ন
মত)—অগ্নিদেবতাক, ইহাই সিদ্ধান্ত । প্রবাজ ও অহুবাজের দেবতা সম্বন্ধে
বিচারের প্রয়োজন—একাদশ আত্মীকৃত বর্ণনা সমাপ্ত ।

নবম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ	২৯৩
----------------	-----

পৃথিব্যায়তন শব্দসমূহ—অর্থ ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	২৯৪
-------------------	-----

অর্থের নিগম ।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২৯৫-২৯৬
-----------------	---------

অর্থের নিগম—শকুনি ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২৯৭-২৯৮
-----------------	---------

শকুনির নিগম—মঙ্গল শব্দ—গৃৎসমদ শব্দ ও কপিহল শব্দী :

পঞ্চম পরিচ্ছেদ	২৯৯-৩০০
----------------	---------

কপিহল শব্দী—নিগম, গৃৎসমদ শব্দ—মণ্ডুক ।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	৩০০-৩০১
---------------	---------

মণ্ডুক—নিগম—বসিষ্ঠ কর্তৃক পৰ্ব্বতস্থিতি—মণ্ডুকগণের হর্ষপ্রকাশ ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ	৩০৩
----------------	-----

মণ্ডুকী—নিগম, অর্থ—ব্যুৎপত্তি ।

১৬/০

বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১০০৪-১০০৭
অক্ষ—নিগম, ইরিণ শব্দ—মুণ্ডবান্ পর্বত—মুণ্ড শব্দ—ঐবিকা ও বিভীদক শব্দ—জাগৃবি শব্দ—অক্ষের স্থিতি ও নিদ্রা—গ্রীবন্ শব্দ।	
নবম পরিচ্ছেদ	১০০৮-১০০৯
গ্রীবস্থিতি—শ্লোক শব্দ—নারায়ণের মন্ত্র।	
দশম পরিচ্ছেদ	১০১০-১০১১
সিদ্ধনিবাসী রাজা ভাব্যের স্থিতি—বালিশ ও বাল শব্দ—মনীষা ও অতুর্গ শব্দ।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	১০১২
রাজার সহিত সখ্যবশতঃ হুঙ্কারকরণের স্থিতি—রথ শব্দের—নির্বচন।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	১০১৩-১০১৪
বনস্পতিবিকার কাঠময় রথ—হুঙ্কার—নির্বচন।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	১০১৫-১০১৬
হুঙ্কারের স্থিতি—ইবুবি।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	১০১৭-১০১৮
ইবুবি স্থিতি—চিন্তাক্রোধোত্তি ও সঙ্ক শব্দ—হস্তম—নির্বচন।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	১০১৯-১০২০
হস্তম স্থিতি—পুমস্ শব্দ—অভীত (প্রগ্রহ)।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	১০২১-১০২২
অভীত স্থিতি—ধহুঃ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	১০২৩-১০২৪
ধহুঃস্থিতি—জ্যা—নির্বচন।	
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	১০২৫-১০২৬
জ্যা স্থিতি—ইবু—নির্বচন।	

বিষয়সূচী

১৮০

বিষয়

পৃষ্ঠা

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

১০২৭-১০২৮

ইবুজ্জতি—অখাননি (কশা)—কশা শব্দের নির্বচন—কশা শব্দের অর্থ
বাক্যও হয়—নির্বচন।

বিংশ পরিচ্ছেদ

১০২৯-১০৩০

অখাননির জ্জতি—গাহ ও গর্বি শব্দ—অখন ও সমংশ—উল্খল—
নির্বচন।

একবিংশ পরিচ্ছেদ

১০৩২

উল্খল জ্জতি।

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

১০৩৩

বৃষভ—নির্বচন।

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

১০৩৪-১০৩৫

বৃষভের নিগম—ভর্বতি (ভর্ব্, ধাতু)—প্রধান শব্দ—ক্ষয়ণ (ক্ষয়ণ)—ক্ষয়ণ
ক্মি ও ক্ষয়ণ শব্দে ইতিহাস।

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

১০৩৬-১০৩৭

ক্ষয়ণের নিগম—পুতনাজ্য শব্দ—ক্ষয়ণ শব্দ—নির্বচন—ভার্য্য শব্দ—পিতৃ
শব্দ—নির্বচন।

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

১০৩৮

পিতৃজ্জতি—ত্রিত শব্দ—নদী।

ষড়্‌বিংশ পরিচ্ছেদ

১০৩৯-১০৪০

নদীজ্জতি—পঞ্চকি শব্দ—গঙ্গা, যমুনা, সরযু, শুভ্রা, ইরাবতী, অসিনী
নদীসমূহ—মহাবৃষ শব্দ—বিত্ততা ও আর্থিকোশা নদী—বিপাট নদী ও নির্বচন—
উরুজ্জিরা—সিদ্ধ শব্দ ও সুবোমা নদী—সিদ্ধ শব্দের নির্বচন—অপ্ শব্দ—
নির্বচন।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

১০৪১-১০৪২

অপ্ জ্জতি—এবধি শব্দ—নির্বচন।

বিষয়	পৃষ্ঠা
অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ	১০৪৬-১০৪৭
ওষধি জ্ঞতি—রাজি শব্দ।	
উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৪৮-১০৪৯
রাজি জ্ঞতি—অরণ্যানী—নির্বচন।	
ত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৫০-১০৫১
অরণ্যানী জ্ঞতি—শ্রদ্ধা—নির্বচন।	
একত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৫২
শ্রদ্ধাজ্ঞতি—পৃথিবী।	
দ্বাত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৫৩-১০৫৪
পৃথিবী জ্ঞতি—ককর শব্দ—কষ্টক শব্দ—অপু। (ব্যাধি বা ভয়)।	
ত্রয়ত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৫৫-১০৫৬
অপু। জ্ঞতি—অগ্রায়ী।	
চতুত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৫৭
অগ্রায়ী জ্ঞতি।	
পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৫৮
অষ্ট দ্বন্দ্ব (ছোড়া দেবতা)—উলুখল মুসল—মুসলশব্দের ব্যুৎপত্তি।	
ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৫৯
উলুখল মুসল জ্ঞতি—হবির্ধান (হবি এবং সোম রাধিবার পাত্রদ্বয়)।	
সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৬০
হবির্ধান জ্ঞতি—জাবাপৃথিবী।	
অষ্টত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১০৬১
জাবাপৃথিবী জ্ঞতি—বিপাই শুভ্রী।	

বিষয়সূচী

২১/০

বিষয়

পৃষ্ঠা

উনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১০৬২-১০৬৩

বিপাট তত্ত্বজ্ঞার জ্ঞতি—আং'নী (খল্লফোটিয়)—নির্বচন ।

চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১০৬৪-১০৬৫

আং'নী জ্ঞতি—গুনাগীর (বায়ু এবং আদিত্য) ।

একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১০৬৬-১০৬৭

গুনাগীর জ্ঞতি—দেবী জোহী (প্রীতিতৃপ্তিহৃৎপ্রদায়িনী দেবী)—
তৎসংক্ষেপে সংগ্রহ যন্ত্র ।

বিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১০৬৮-১০৭০

সংগ্রহ যন্ত্রে দেবী জোহী দেবীদেবীর জ্ঞতি—দেবী উর্জাহতী (হবির প্রীতি
আল্লাহতয়া দেবী)—তৎসংক্ষেপে সংগ্রহ ।

ত্রিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১০৭১-১০৭২

সংগ্রহ যন্ত্রে দেবী উর্জাহতীর জ্ঞতি ।

—

ষষ্ঠ অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

হময়ে দ্ব্যভিষ্মাশুশুকনিষ্মমস্ত্যমশ্মনম্পরি ।

ঔ বনেভ্যম্বমোষধীভ্য ঔ নৃণাং নৃপতে জায়সে শুচিঃ ॥ ১ ॥

(ঔ ২।১।১, শুক-বজ্র: ১।১।২৭)

অয়ে (হে অয়ে), নৃপতে (হে নরপতে), ঔ (তুমি) দ্ব্যভিঃ (বাগদিবসনমূহে) জায়সে (উৎপন্ন হও); ঔ (তুমি) আশুশুকনিঃ (দীপ্তিতে কিপ্র তমোহস্তা হইয়া) [জায়সে] (উৎপন্ন হও) ঔ অস্ত্যঃ (তুমি জল হইতে উৎপন্ন হও) ঔ অশ্মনঃ পরি (তুমি পাষণ হইতে উৎপন্ন হও) ঔ বনেভ্যঃ (তুমি বন হইতে উৎপন্ন হও) ঔ ওষধীভ্যঃ (তুমি ওষধি হইতে উৎপন্ন হও) ঔ নৃণাং (তুমি মহুগুণের প্রয়োজনে উৎপন্ন হও) * শুচিঃ (তুমি শুচি অর্থাৎ প্রদীপ্ত হইয়া উৎপন্ন হও) । ২

‘আশুশুকনি’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক । অগ্নিকে নৃপতি বলিয়া সম্বোধন করা হইয়াছে—অগ্নি নৃপতের অর্থাৎ মহুগুণমূহের পালয়িতা বা রক্ষক । * দ্ব্যভিঃ জায়সে—‘দ্বা’ শব্দের অর্থ দিন ; অগ্নি পূর্ণিমা ও অমাবস্তা দিনে অর্থাৎ আধানকালে বজ্রমান-কর্তৃক মধ্যমান হইয়া উৎপন্ন হয় । * ‘আশুশুকনি’ এই শব্দটিতে আশু, শু এবং কনি, এই তিনটি শব্দ আছে ; ‘আশু’ শব্দের অর্থ কিপ্র, ‘শু’ শব্দের অর্থ দীপ্তি এবং ‘কনি’ শব্দের অর্থ নিহস্তা অথবা সংবিভক্তা (সংবিভাগ কর্তা বা প্রদাতা), হিংসার্কক ‘কন’ ধাতু অথবা সংভজন্যার্থক ‘সন্’ ধাতু হইতে ‘কনি’ শব্দ নিপ্পন্ন । ‘আশুশুকনি’ এই সমস্ত শব্দটির অর্থ—কিপ্র দীপ্তি দ্বারা তমোরাশি বা অন্ধকারের নিহস্তা অথবা কিপ্র দীপ্তি দ্বারা পাক দাহ প্রকাশাদির সংবিভাগকর্তা বা প্রদাতা । * ভাট্টাকার ঔয়ংই ইহার ব্যাখ্যা করিতেছেন (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । অস্ত্যঃ—অগ্নি মেঘরূপ

১। মহুগুণান্বর্ত্যয়েতি শেবঃ (ঔ ঔ) ; নৃণাং মহুগুণান্বর্ত্যয়েতি ঔ জায়সে—অগ্নিহোত্রিণের গৃহে তুমি জাত হও (মহীধর) ।

২। শুচিঃ দীপ্তঃ (দ্ব্য) ; শুচিঃ শুদ্ধিহেতুঃ (মহীধর) ।

৩। নৃণাং পালক হে অয়ে (মহীধর) ।

৪। অহোত্রিণিমিতত্বতৈঃ পৌর্ণমাস্ত্যৈঃ এতৎ মধ্যমানো নৃণাং জায়সে ‘পৌর্ণমাস্ত্যমমাবস্তায়াং বাবনৌত ইত্যুক্তম্’ (দ্ব্য) ।

৫। আশু শুচা দীপ্ত্যা কণোতি হিনতি ইতি আশুশুকনিঃ অগ্নিঃ, অথবা আশু শুচা সনোতি সত্ত্বজতি ইতি আশুশুকনিঃ অগ্নিঃ ; কণোতিঃ সনোতিঃ বিকল্পঃ (দ্ব্য) ; আশু কিপ্র শুচা দীপ্ত্যা কণোতি হস্তি তবঃ (মহীধর), সংভক্তা বা সর্গপাকদাহপ্রকাশাদেয়াপারত (ঔ ঔ) ।

জল হইতে বিহ্বলরূপে উৎপন্ন হয়।^১ অশ্বনঃ পরি—অশ্বনঃ পরিজায়সে—অগ্নি পাষণ হইতে অর্থাৎ দুই পাষণথণ্ডের সংঘর্ষে উৎপন্ন হয়।^২ বনেভ্যঃ—অগ্নি বন অর্থাৎ কাঠ হইতে^৩ অর্থাৎ কাঠসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে উৎপন্ন হয়। ওষধীভ্যঃ—শরতৃণ বাণ প্রভৃতি ওষধি, ইহাদেরও পরস্পর সংঘর্ষে অগ্নি উৎপন্ন হয়।^৪

তমগো দ্যভিরহোভিত্বমাস্তুশুকনিঃ। আস্ত ইতি চ শু ইতি চ কিপ্রনামনী

ভবতঃ, কণিরুক্তরঃ কণোতেঃ ; আস্ত শুচা কণোতীতি বা সনোতীতি বা ॥ ২ ॥

দ্যভিঃ—অহোভিঃ। আস্ত ইতি চ শু ইতি চ (‘আস্ত’ এবং ‘শু’ এই দুইটি শব্দ) কিপ্রনামনী ভবতঃ (কিপ্রবাচক হয়), উত্তরঃ কণিঃ (উত্তর পর কণি) কণোতেঃ (‘কণ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; সমস্ত শব্দটির অর্থ—আস্ত (দীপ্ত) শুচা (দীপ্তি দ্বারা) কণোতি ইতি বা সনোতি ইতি বা (হিংসা করে অথবা সংবিত্ত কর)।

‘শু’ শব্দের কিপ্রবাচক ‘তনো বায়ুঃ শু এত্যন্তরিক্ষে’ (নিবৃ ২।৪০) এই স্থলে প্রদর্শিত হইবে। ‘আস্তশুকনি’ শব্দে ‘শু’—শুচ্ (দীপ্তি) ; ইহা ‘আস্ত শুচা কণোতি....’ ভাষ্যকারের এই বাক্য হইতেই হব্যাক্ত ; (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

শুক শোচতেঃ ॥ ৩ ॥

শুক (‘শুক’ শব্দ) শোচতেঃ (দীপ্ত্যর্থক ‘শুচ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

‘আস্তশুকনি’ শব্দের মধ্যে যে ‘শু’ শব্দ রহিয়াছে, যথার্থতঃ তাহা ‘শুচ্’ শব্দ ; ‘শুচ্’ শব্দই ‘শু’ আকারে পরিণত হইয়াছে। ‘শু’ শব্দের অর্থ দীপ্তি—অলম্ব্যর্থক (দীপ্ত্যর্থক) ‘শুচ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; শোচতি অর্জিতিকর্মা (নিবৃ ১।১৬)।

পঞ্চমার্থে বা প্রথমা, তথাহি বাক্যসংযোগ আ ইত্যাকার উপসর্গঃ পুরস্তা-
চ্চিকীর্ষিতজ্জ উত্তর আস্ত শোচয়িষুরিতি ॥ ৪ ॥

বা (অথবা) পঞ্চমার্থে প্রথমা (‘আস্তশুকনিঃ’ এই পদে পঞ্চমী বিভক্তির অর্থে প্রথমা বিভক্তি) তথাহি বাক্যসংযোগঃ (তাহা হইলেই সমস্ত বাক্যে এই পদের সংযোগ হইতে পারে অর্থাৎ এই পদের অর্থ হইতে পারে) ;^১ আ ইত্যাকার উপসর্গঃ পুরস্তাৎ (‘আস্তশুকনি’ শব্দে প্রথমে অবস্থিত পদটি ‘আ’ ইত্যাকার উপসর্গ) চিকীর্ষিতজ্জঃ উত্তরঃ (উত্তর পদ অর্থাৎ

১। অস্ত্রো জায়সে বৈদ্যাতাশ্বনা (দুঃ)।

২। অশ্বশ্বনঃ পাষণাৎ পরিজায়সে (উবট), পাষণাত্তোপরি পাষণাশ্বনঃ সংঘটনেন জায়সে (যবীধর)।

৩। বনেভ্যঃ বাক্যভ্যঃ (দুঃ)।

৪। ওষধীভ্যঃ ঔষধীভ্যো জায়সে ঔষধসংঘর্ষণেন ; ওষধীভ্যঃ শরাভিভ্যঃ (দুঃ)।

৫। কিং পুনঃ কারণং প্রথমেনা সতী পঞ্চমীভবেন বিপরিণম্যত ইতি ? উচ্যতে, তথাহি বাক্যসংযোগঃ, তেন হি প্রকারেণ পঞ্চমীভবেন বিপরিণম্যতঃ পদস্তানেন বাক্যার্থোনার্থসম্বন্ধির্ভবতি নেতরথা যথাবহিত্তজ্জ (অঃ বাঃ)।

তত্ত্বকণি চিকৌষিত্ত্ব অর্থাৎ সনস্ত) 'আন্ত শোচয়িত্ব ইতি (সমস্ত শব্দটির অর্থ কিপ্র অগ্নিপ্রজলনেচ্ছু অর্থাৎ যজমান)।

উক্ত মন্ত্রে অহাঃ, অশ্বনাঃ, বনেভাঃ, ওষদীভাঃ—ইহারা সকলেই পঞ্চমাস্ত পদ, 'আন্তত্বকণিঃ' প্রথমাস্ত পদ। 'আন্তত্বকণিঃ' যদি পঞ্চমাস্ত হয়, তাহা হইলে সমস্ত বাক্যে ইহার সংযোগ বা অর্থই স্থগত হয়। এইজন্যই ভাষ্যকার বলিতেছেন—'আন্তত্বকণিঃ' এই স্থানে প্রথমা বিভক্তি পঞ্চমার্থেও হইতে পারে। 'আন্তত্বকণি' শব্দের ব্যুৎপত্তি তাহা হইলে পূর্বে প্রদর্শিত ব্যুৎপত্তি চইতে পৃথক হইবে—শব্দটিকে ভাগ করিতে হইবে 'আ+ত্বকণি' এই ভাবে। 'আ' উপসর্গ, 'আন্ত' অর্থে গ্রহণ করিতে হইবে এবং 'ত্বকণি' ('ত্ব' ধাতুর সনস্ত রূপ) শব্দের অর্থ হইবে—প্রদীপ্ত করিতে ইচ্ছু; সমস্ত শব্দটির অর্থ হইবে 'দীপ্ত অগ্নি প্রদীপ্ত করিতে ইচ্ছু' অর্থাৎ যজমান। আন্তত্বকণিঃ জায়সে—আন্তত্বকণে: যজমানাং জায়সে (আন্তত্বকণি অর্থাৎ যজমান হইতে উৎপন্ন হও—যজ্ঞাদিতে যজমানই অগ্নিমুদন করে অর্থাৎ অগ্নিঘর্ষের ঘর্ষণে অগ্নি উৎপন্ন করে। 'আন্তত্বকণি' শব্দের অনেকার্থতা সিদ্ধ হইল।

শুচিঃ শোচতেজলতিকর্ষণঃ, অয়মপীতরঃ শুচিরেতস্মাদেব, নিম্ব্বিক্তমশ্মাৎ পাপকমিত্তি নৈরুক্তাঃ ॥ ৫ ॥

শুচিঃ ('শুচি' শব্দ) জলতিকর্ষণঃ শোচতে: (জলনার্থক 'শুচ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন), অয়মপি ইত্যয়ঃ শুচিঃ (আর এই যে অন্য শুচি অর্থাৎ পবিত্রবাচক 'শুচি' শব্দ) এতস্মাৎ এব (এই 'শুচ' ধাতু চইতেই নিম্পন্ন), নিম্ব্বিক্তম্ অশ্মাৎ পাপকম্ (ইহা হইতে পাপ নিঃসারিত হইয়াছে) ইতি নৈরুক্তাঃ (এই ব্যুৎপত্তি নৈরুক্তগণ সমীচীন মনে করেন)।

'শুচি' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'শুচি' শব্দ জলনার্থক (দীপ্তার্থক) 'শুচ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন; শুচি—দীপ্তিসম্পন্ন। পবিত্রবাচক 'শুচি' শব্দও এই 'শুচ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন—যাহা পবিত্র তাহা দীপ্তিসম্পন্ন। নৈরুক্তগণ নিম্ব্ব+ 'সিচ্' ধাতু হইতে পবিত্রবাচক 'শুচি' শব্দের নিম্পত্তি করেন—পবিত্র ব্যক্তি হইতে পাপ নিম্ব্বিক্ত অর্থাৎ নিঃসারিত বা সম্পূর্ণরূপে অপগত হয়।^১

ইন্দ্র আশাভ্যাম্পারি সর্বতোভ্যো অভয়ং করৎ ॥ ৬ ॥

(ঋ ২।৪।১২)

ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) সর্বতোভ্যো আশাভ্যো: (সমস্ত দিক হইতে অর্থাৎ সমস্ত দিকে অবস্থিত ব্রাহ্মসাদি হইতে) অভয়ং (অভয়) পরিকরৎ (সর্বতোভাবে বিধান করুন)।^২

'আশা' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক।

১। সমস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ (ঋ: বা:)।

২। নিঃসারিতং কাং যেনাপনীতমশ্মাৎ পাপকম্ (ঋ: বা:)।

৩। পরি করদিত্যেনেব সম্বন্ধে (ঋ: বা:)।

আশা দিশো ভবন্ত্যাসদনাৎ ॥ ৭ ॥

আশা: ('আশা' শব্দের অর্থ) দিশো (দিক) ভবন্তি, (হয়), আসদনাৎ (আ+ 'সদ' ধাতু হইতে 'আশা' শব্দ নিপ্পন্ন) ।

আ+গত্যর্থক 'সদ' ধাতু হইতে 'আশা' শব্দের নিপ্পত্তি—দিক্ সর্ববস্তুতে গত* (দিক্ সকল বস্তুই আসন্ন) ।

আশা উপদিশো ভবন্ত্যভিশনাৎ ॥ ৮ ॥

আশা: উপদিশ: ভবন্তি ('আশা' শব্দে উপদিক্ অর্থাৎ ছুই দিকের অন্তর্কর্তা দিক্ বা কোণও বুঝায়), অভিশনাৎ ('অভি'—অর্থক আ+ 'অন্' ধাতু হইতে 'আশা' শব্দ নিপ্পন্ন) ।

'আশা' শব্দের আর এক অর্থ উপদিক্ বা কোণ; 'অভি' অর্থের প্রকাশক আ+ ব্যাপ্যার্থক 'অন্' ধাতু হইতে দ্রষ্টৃশ 'আশা' শব্দ নিপ্পন্ন—ছুই দিকের দ্বারা উপদিক্ বা কোণ অভিব্যাপ্ত (পরিব্যাপ্ত) হয় ।*

কাশিমুষ্টি: প্রকাশনাৎ ॥ ৯ ॥

কাশি: মুষ্টি: ('কাশি' শব্দের অর্থ মুষ্টি), প্রকাশনাৎ ('কাশ্' ধাতু হইতে 'কাশি' শব্দ নিপ্পন্ন) ।

'কাশি' শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ মুষ্টি; প্রকাশনার্থক 'কাশ্' ধাতু হইতে ইহার নিপ্পত্তি—মুষ্টি প্রকাশ্য, মুষ্টিতে কি আছে তাহা জানা যায় না, প্রকাশ করিয়া দেখাইতে হয় ।*

মুষ্টির্নোচনাৎ মোষণাৎ মোহনাৎ ॥ ১০ ॥

মুষ্টি: মোচনাৎ বা মোষণাৎ বা মোহনাৎ বা ('মুষ্টি' শব্দ 'মুচ্' ধাতু হইতে, অথবা 'মুষ্' ধাতু হইতে, অথবা 'মুহ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । 'মুষ্টি' শব্দের ব্যুৎপত্তি (১) 'মুচ্' ধাতু হইতে—মুষ্টি মোক্তবা,* (২) 'মুষ্' ধাতু হইতে—মুষ্টি দ্বারা চূরি করা হয়,* (৩) 'মুহ্' ধাতু হইতে—মুষ্টিতে কি আছে তাহা অজ্ঞাত থাকায় মুষ্টি লোককে মোহগ্রস্ত (অজ্ঞানাজ্ঞান) করে ।*

ইমে চিদিত্ত রোদসী অপারে যৎ সংগৃহ্ণা মঘবন্ কাশিরিত্তে । ১১ ॥

(স্ব ৩০-১৫)

ইম্ (হে ইম্), মঘবন্ (হে মঘবন্) ইমে (এহে) অপারে (অনন্ত)* রোদসী চিৎ

১। তং তদর্থ প্রত্যাপননাৎ (স্ব: খা:) ।

২। পরস্পরং দিশুতি: সংব্যাপ্তে: (স্ব: খা:) ।

৩। প্রকাশ ইত্যবগম: (স্ব: খা:), প্রকাশতে হি কাশিমুষ্টি: (স্বে: রা:) ।

৪। মোক্তব্যোক্তসৌ ভবতি (স্ব: খা:) ।

৫। তেন হি মুহাতে (ছ:) ।

৬। কিসম্বোক্তজানান্ মোহগ্রস্তীতি মুষ্টি: (স্ব: খা:) ।

৭। অবিজ্ঞানানা পারম্ অন্তং (?) বচোন্তে অপারে ইত্যর্থ: (স্ব: খা:) ।

(ছায়া পৃথিবীকেও) যৎ সংগৃহ্ণা (তুমি যে গ্রহণ করিয়াছ), [ইহাতেই প্রমাণিত হয়]
তে (তোমার) কাশিঃ (মুষ্টি) ইৎ (মহান) ।^১

‘কাশি’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

ইমে চিদিষ্ট রোদসী রোধসী ছায়াপৃথিব্যৌ বিরোধনাৎ ॥ ১২ ॥

রোদসী = রোধসী — ছায়াপৃথিবী ; বিরোধনাৎ (বিশেষরূপে রুদ্ধ করে বলিয়া) ।

রোদসী পদের অর্থ রোধসী অর্থাৎ ছায়াপৃথিবী ; রোদসী পদ বা রোধসী পদ ‘রুদ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—ছায়াপৃথিবী সমস্ত পদার্থকে বিশেষভাবে রুদ্ধ করে ;^২ স্বাভাব, অস্বাভাব যে-কোন পদার্থ হউক, সকলই ছায়াপৃথিবীর অন্তর্গত ।

রোধঃ কূলং নিরুণচ্চি শ্রোতঃ ॥ ১৩ ॥

রোধঃ কূলং (‘রোধ’ শব্দের অর্থ কূল) নিরুণচ্চি শ্রোতঃ (কূল শ্রোত নিরুদ্ধ করে) ।

‘রোধ’ শব্দের (বাহার প্রথমা ও দ্বিতীয়ায় বিবচনের পদ ‘রোধসী’) অর্থ কূলও হয় ; ‘রুদ্’ ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন—কূল জলশ্রোত রুদ্ধ করে ।^৩

কূলং রুজতেবিপরীতালোষ্টোহবিপর্যায়েন ॥ ১৪ ॥

কূলং রুজতেঃ বিপরীতাৎ (বিপর্যায়বর্ণ ‘রুজ্’ ধাতু হইতে ‘কূল’ শব্দের নিপ্পত্তি), লোষ্টঃ অবিপর্যায়েন (‘রুজ্’ ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন ‘লোষ্ট’ শব্দে বর্ণবিপর্যায় ঘটে নাই) ।

প্রসঙ্গত ‘কূল’ শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন ; অস্বার্থক (পীড়নার্থক) ‘রুজ্’ ধাতু হইতে ইহাও নিপ্পত্তি—শ্রোতের দ্বারা কূল পীড়িত হয় ;^৪ ‘রুজ্ + ক - লূক্ + ক - লূক্ + ক - লূক্ - কূল’ (বর্ণবিপর্যয়ে সিদ্ধ) ।^৫ ‘লোষ্ট’ শব্দও ‘রুজ্’ ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন—লোষ্ট নিকৃষ্ট হইয়া পীড়া দেয় ; ইহাতে কিছু বর্ণবিপর্যায় ঘটে নাই ; ‘রুজ্ + তন্ (উ ৩৬৬) - রোজ্ + তন্ - লোজ্ + তন্ - লোষ্ট’ ।

অপারে দূরপারে যৎ সংগৃহ্ণাসি মঘবন্ কাশিস্তে মহান ॥ ১৫ ॥

অপারে = দূরপারে (দূর পার বাহার, বাহার পার পাওয়া যায় না অর্থাৎ অনন্ত—
রোদসী পদের বিশেষণ ; সংগৃহ্ণা—সংগৃহ্ণাসি (লৌকিকে—সংগৃহ্ণাসি) ; কাশিঃ ইৎ তে =
কাশিঃ তে মহান (তোমার মুষ্টি প্রকাণ্ড), ইৎ = মহান ।

১। ইচ্ছাযোধিত্র মর্যে (অঃ খাঃ) ।

২। তাত্য্যং হি বিবিধং রুদ্যানি... (অঃ খাঃ) ।

৩। তদপি শ্রোতঃ উদকশ্রোতাসি নিরুণচ্চি (হুঃ) ।

৪। আকল্যতে কদাচিৎ শ্রোতসা (অঃ খাঃ) ।

৫। অকারন্ত কৃৎ বেদন্ত লঘুকারন্ত বীৰ্যদন্ত (অঃ খাঃ) ।

অহন্তমিত্ত সন্পিগকুণারুম্ । ১৬ ॥

(স্ব ৩১০৮)

ইন্ত (তে ইন্ত) কুণার (শব্দকারী মেঘকে) অহন্তং (প্রত্যাবস্থানে অধোগা করিয়া)
সন্পিগক (সজুগিত কর) ।

‘কুণার’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ শব্দকরণশীল মেঘ ।

অহন্তমিত্ত কুণা সন্পিগি পরিগণনং মেঘম্ ॥ ১৭ ॥

অহন্তমিত্ত—অহন্তম্ ইন্ত কুণা—‘কুণা’ পদের অধ্যাহার করিয়া ভাঙকার ব্যাখ্যা
করিয়াছেন ; ‘অহন্তম্ কুণা’, ইহার অর্থ—হন্তশূত্র করিয়া, প্রতীকারে অসমর্থ করিয়া অর্থাৎ
মেঘ যেন কিছুতেই প্রত্যাবস্থান করিতে না পারে এইরূপ করিয়া । ‘সন্পিগক—সন্পিগি
(সজুগিত কর) ; ‘কুণারুম্—পরিগণনং মেঘম্ (গর্জনকারী মেঘকে) ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অপ্রত্যাবস্থানসমর্থ কুণা (অঃ খাঃ) ; অপ্রতীকারসমর্থ কুণা (ছঃ) ।

২। সন্পিগি সজুগিত (ছঃ) ।

দ্বিতীয় পদ্বিচ্ছেদ

‘অলাতুণো বল ইন্দ্র ব্রজো গোঃ পুরা হস্তোভয়মানো বার।

তুগান্ পথো অকুণোন্নিরজে গাঃ প্রাবন্ বাণীঃ পুরুহুতং ধমন্তীঃ’ । ১ ।

(অ. ৩৩.১০)

ইন্দ্র (৩ ইন্দ্র), অলাতুণঃ (অত্যন্ত হিংসক) ব্রজঃ (অস্তরিক্ষে বিচরণশীল) বলঃ (মেঘ) গোঃ (বিদ্বাং হইতে) ভয়মানঃ (ভয় পাইয়া) হস্তোঃ পুরা (হেনন বা প্রহারের পূর্বেই) বার (বিশ্রিষ্ট হয়); ১ গাঃ (গবান্—জলের) নিরজে (নির্গমনের জন্ত) তুগান্ (তুগম) পথঃ (পথ) অকুণোং (করিয়া দেও); ২ বাণীঃ (বাণাঃ—বৃষ্টির জলরাশি) ৩ ধমন্তীঃ (ধমন্তাঃ—গচ্ছন্তাঃ—নিরাতিমুখে গমন করিয়া) ৪ পুরুহুতং (উরক অর্থাৎ নদী, তড়াগ প্রভৃতি উরকস্থান বা জলাশয়সমূহ) ৫ প্রাবন্ (রক্ষা করে); ৬ [অথবা—বাণীঃ (বাণাঃ—মহুগগণের হর্ষধ্বনি) ৭ ধমন্তীঃ (নির্গত হইয়া) পুরুহুতং (বৃষ্টির জলধারাকে) প্রাবন্ (অহুগমন করে বা সংবর্দ্ধনা করে)] । ৮

‘অলাতুণ’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—অলং পর্যাপ্তম্ আতর্দনং হিংসা বস্ত বহুবকত্বাৎ (যৎকর্তৃক হিংসা অত্যন্ত বেশী, বহুবক বলিয়া অর্থাৎ প্রকৃত পরিমাণ জল নিঃস্রব মধ্যে আবৃত করিয়া রাখে বলিয়া—মেঘের বিশেষণ) । এই অর্থ কল্পনামীর । পর্যাপ্তঃ আতর্দনিত্বম্ উরকপূর্ণঃ—ইহা দুর্গাচার্যের অর্থ, ইহার তাৎপৰ্য্য ইহাও হইতে পারে যে, মেঘ উরকপূর্ণ, কাজেই হিংসার পক্ষে পর্যাপ্ত অর্থাৎ পর্যাপ্তরূপে হিংসনীয় ।

অলাতুণোহলমাতর্দনো মেঘো বলো বৃণোতে ব্রজো ব্রজতাস্তরিক্ষে ॥ ২ ॥

অলাতুণঃ—অলম্ আতর্দনঃ মেঘঃ (অত্যন্ত হিংসক বা অত্যন্ত হিংসনীয় মেঘ); বলঃ বৃণোতেঃ (‘বল’ শব্দ আচ্ছাদনার্থক ‘বৃ’ দ্বাত্ত্ব হইতে নিঃস্রব—মেঘ জল আবৃত বা

- ১। বার বিরখীভবতীত্বার্থঃ (হ্রঃ) ।
- ২। অকুণোং করোণি কৃতবান্ বা (হ্রঃ) ।
- ৩। বাণীঃ আপঃ (হ্রঃ) ।
- ৪। ধমন্তাঃ গচ্ছন্তাঃ যথানিয়মভিস্রবণাঃ (হ্রঃ) ।
- ৫। পুরুহুতমূরকং যদেতদুরকস্থানং তড়াগনদ্যাবি (হ্রঃ) ।
- ৬। প্রাবন্ রক্ষতি : তচ্চ উপবত্তেৎ যদি ন পতেরংগো আপঃ (হ্রঃ)—বৃষ্টির মল পতিত না হইলে নদী-তড়াগাবি রক্ষা পাইত না, শুকাইয়া বাইত ।
- ৭। আগ্নিনামহো বৃষ্টেনিতি—এবমাত্মা বাণীঃ বাচঃ (হ্রঃ); আঃ বাচিনাম বৃষ্টিং হইতেছে—জননদুয়ের ইত্যাকার বাক্য ।
- ৮। প্রাবন্ আগচ্ছন্নিত্বার্থঃ (হ্রঃ) ।

আচ্ছাদিত করিয়া রাখে);^১ ব্রজঃ ব্রজতি অস্তরিক্ষে (‘ব্রজ’ শব্দও মেঘের বিশেষণ, গমনার্থক ‘ব্রজ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—মেঘ অস্তরিক্ষে গমনাগমন বা বিচরণ করে)।

গোরেতস্তা মাধ্যমিকায়া বাচঃ পুরা হননান্ ভয়মানো ব্যার ॥ ৩ ॥

গোঃ—এতস্তাঃ মাধ্যমিকায়াঃ বাচঃ (এই মাধ্যমিকা বাক্ অর্থাৎ বিদ্যা হইতে ভয়মানঃ—
ভয় পাইয়া);^২ ভয়মানঃ—বৈদিকরূপ; লৌকিকে—বিভাৎ); পুরা হন্তোঃ—পুরা হননাৎ
(ইচ্ছকর্তৃক হনন বা প্রহারের পূর্বেই)।

‘সুগান্ পথো অকৃণোন্নিরজে গাঃ’—সুগমনান্ পথোহকরোন্নিরজনায
গবাম্ ॥ ৪ ॥

সুগান্ পথঃ—সুগমনান্ পথঃ (সুগমন অর্থাৎ সুখে গমনযোগা বা সুগম পথ);
অকৃণোৎ—অকরোৎ (করিয়াছিল—ভাষ্যকারের ব্যাখ্যামুসারে বল অর্থাৎ মেঘ এই ক্রিয়ার
কর্তৃপদ; মেঘই বিচ্ছিন্ন হইয়া জল নির্গমনের পথ সুগম করিয়া দেয়; দুর্গাচার্যের মতে
‘অকৃণোৎ’ ক্রিয়ার কর্তৃপদ সম্বোধ্যমান ইন্দ্র, প্রথম সন্দর্ভের দ্বিতীয় পাদটীকা প্রদেয়া)
নিরজে গাঃ—নিরজনায গবাম্^৩ (অস্তর্গত জলরাশির নিষ্করণ বা নির্গমনের অন্ত—‘গো’ শব্দ
জলবাচী)।

‘প্রাবন্ বানীঃ পুরুহুতঃ ধমন্তোঃ’—আপো বা বহনাধাচো বা বদনাৎ;
বহুভিরাহুতমুদকং ভবতি; ধমতিগতিকর্মা ॥ ৫ ॥

‘বানী’ শব্দের অর্থ—আপঃ বা (হয় জল) বহনাৎ (‘বহ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন),
বাচঃ বা (আর না হয় বাক্য) বদনাৎ (‘বদ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন); ‘পুরুহুত’ শব্দের অর্থ
উদক—উদকং বহুভিঃ আহুতং ভবতি (উদকং বহু প্রাণিকর্তৃক আহুত হয়, ঐশ্ব-সম্পদ হইয়া
প্রাণিসমূহ উদকের অন্ত প্রার্থনা করে, পুরু+‘হে’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন); ধমতিঃ গতিকর্মা
(‘ধমন্তোঃ’ পদে যে ‘ধম্’ ধাতু আছে, তাহা গতার্থক—নিঘ ২।১৪)।

‘বানী’ শব্দের অর্থ জলও হইতে পারে, বাগ্যও হইতে পারে; জল অর্থ করিলে
‘বদ্’ ধাতু হইতে এবং বাক্য অর্থ করিলে ‘বদ্’ ধাতু হইতে ইহার নিপ্পত্তি সাধন করিতে
হইবে—জল প্রবাহিত হও, বাক্য উক্ত হও। প্রথম সন্দর্ভে উক্ত অর্থ গ্রহণ করিয়াই মন্ত্র
অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। স হি আদৃশোভ্যকম্ (হুঃ)।

২। ‘গো’ শব্দের অর্থ যে মাধ্যমিকা বাক্ বা বিদ্যা—এতৎ সন্দর্ভে নিঘ ২।১৮ প্রদেয়া। গোঃ পক্ষমাত্ত-
মিত্যেতৎ—ভয়মান ইত্যেতেন সম্বন্ধে (অঃ বাঃ)।

৩। দ্বিতীয়ো বচঃ (অঃ বাঃ)।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

উষহ রক্ষঃ সহমূলমিস্ত্র বৃশ্চা মধ্যঃ প্রত্যগ্রঃ শৃণীহি ।

আকীবতঃ সললুকং চকর্থ ব্রহ্মধিষে তপুধিঃ হেতিমন্ত ॥ ১ ॥

(ঋ ৩।৩০।১৭)

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), রক্ষঃ (রাক্ষসকুল) সহমূলঃ (সমূলে) উষহ (উৎপাটিত কর), মধ্যঃ (মধ্যভাগ) বৃশ্চা (বৃশ্চ—ছেদন কর), অগ্রঃ (অগ্রভাগ) প্রতিশৃণীহি (বিনাশ কর), আ কীবতঃ (যে-কোন স্থান হইতে) [এতৎ উদ্ধর] (ইহাকে উৎপাটিত কর), এতৎ (ইহাকে) সললুকং (সম্মোহিত) চকর্থ (কর), ১ ব্রহ্মধিষে (ব্রাহ্মণ-বিষেদীর প্রতি) তপুধিঃ (সন্তাপপ্রদ) হেতিম্ (অস্ত্র) অস্ত্র (নিক্ষেপ কর) ।

‘সললুক’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক । ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে ইন্দ্র, রাক্ষসকুল সমূলে উৎপাটিত কর, ইহার মধ্যভাগ অর্থাৎ উদরপ্রদেশ বিদৌর্ণ কর, ২ ইহার অগ্র অর্থাৎ নাসিকা, কর্ণ প্রভৃতির অগ্রভাগ ছেদন কর, ৩ যে-কোনও বেশ অর্থাৎ সর্বস্থান হইতে ইহাকে নিষ্কির কর, ৪ ইহাকে সম্মোহিত কর—যেন আমাদিগের প্রতি কোন উৎপাত না করিতে পারে ; ৫ রাক্ষসকুল ব্রাহ্মণবিষেদী—রাক্ষসকুলের বিনাশার্থ তুমি তাহাদের প্রতি সন্তাপপ্রদ অস্ত্র নিক্ষেপ কর ।

উদ্ধর রক্ষঃ সহমূলমিস্ত্র ॥ ২ ॥

উষহ—উদ্ধর (উৎপাটিত কর) ।

মূলঃ মোচনাঘা মোষণাঘা মোহনাঘা ॥ ৩ ॥

‘মূল’ শব্দ ‘মূচ’ ধাতু হইতে, অথবা ‘মূষ’ ধাতু হইতে অথবা ‘মূহ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; (১) মূল হইতে অকুরাদি মুক্ত হয়, ৬ (২) মূল যেন মুষিত—ভূ-নিম্নে অন্তর্হিত বলিয়া মুষিত (অপগত) বস্তুর সহিত সাদৃশ্যসম্পন্ন । ৭ (৩) মূল মোহিত করে—ভূ-নিম্নে অন্তর্হিত বলিয়া মূলের কতটা অধোগত, কতটা তির্ধ্যগ্গত তাহা লোক জানিতে পারে না । ৮

১। চকর্থ কৃতিতি (কঃ খাঃ) ।

২। মধ্যমূহরপ্রদেশম্ (কঃ খাঃ) ।

৩। অগ্রঃ কর্ণনাসিকরোঃ (কঃ খাঃ) ।

৪। আ কামাদেশাধেতহুদর, মধ্যঃ বিতর্ক্যমাণা অপি ন শঙ্কদ্যবতর্কিতুঃ—কিরতোহপি এবেশা-
ধেতহুদরমিতি, যথা ন কিঞ্চিন্তাবশিষ্টতে, তদৈতহুদরেত্যভিপ্রায়ঃ (ছঃ) ।

৫। সন্দেহমগ্রঃপ্রাণিঃ প্রত্যসমর্থঃ কুরু (কঃ খাঃ) ।

৬। মোচনাবকুরাদীনাম্ (কঃ খাঃ) ।

৭। মুষিতমিব বা তদ্বৃতিতরাস্তর্হিতমিব (কঃ খাঃ) ।

৮। ন জায়তে কিমধোগতং কিমতির্ধ্যগ্গতমিতি (কঃ খাঃ) ।

বৃশ্চ মধ্যং প্রতিশৃণীহ গ্রম্ ৷ ৪ ॥

বৃশ্চা—বৃশ্চ (ছেদন কর); প্রত্যগ্রঃ শৃণীহি—প্রতিশৃণীহি অগ্রম্ (অগ্রভাগ বিনাশ কর)—ধাতু ও উপসর্গ ব্যবহিত।

আগতং ভবতি ॥ ৫ ॥

[অগ্রম্] (অগ্রভাগ) আগতং ভবতি (আগত হয়)।

প্রসঙ্গত 'অগ্র' শব্দেরও ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন; গমনার্থক 'অব' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি (উ ১৮৬)—অগ্রভাগ যেন সমুখের দিকে সমাগত হয়।

আ কিম্বতো দেশাৎ ॥ ৬ ॥

আকীৰ্ত্তনঃ—আ কিম্বতঃ দেশাৎ (আ কস্মাদ্ দেশাৎ—যে কোন-স্থান হইতে অর্থাৎ সর্বস্থান হইতে)।

সললুকং সংলুকং ভবতি, পাপকমিতি নৈরুক্তাঃ সররুকং বা
ত্বাৎ সর্ভেরভ্যস্তাৎ ॥ ৭ ॥

সললুকং সংলুকং ভবতি ('সললুক' শব্দের অর্থ—সংলুক অর্থাৎ সংযুক্ত বা সম্বোধিত), পাপকম্ ইতি নৈরুক্তাঃ (নৈরুক্তগণের মতে ইহার অর্থ—পাপক অর্থাৎ পাপকর্ম্ম); সররুকং বা ত্বাৎ সর্ভে: অভ্যস্তাৎ (অথবা 'সররুক' শব্দই 'সললুক' রূপ ধারণ করিয়াছে; ইহার অর্থ—সরলশীল অর্থাৎ স্বস্থানপ্রচ্যুত; অভ্যস্ত—'স্ব' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি)।

'সললুক' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। সং পূর্লক মোহনার্থক 'লুঙ্' ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি; ইহার অর্থ—সংলুক অর্থাৎ সংযুক্ত বা সম্বোধিত। নৈরুক্তগণের মতে এই শব্দটির অর্থ—পাপক অর্থাৎ পাপকর্ম্ম; ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে ইন্দ্র, রাজসকুলকে পাপকর্ম্ম কর, পাপের ফলেই যেন তাহারা বিনষ্ট হয়। অথবা, সললুক—সররুক (সরলশীল বা স্বস্থানপ্রচ্যুত), অভ্যস্ত 'স্ব' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে ইন্দ্র, রাজসকুলকে স্বস্থানপ্রচ্যুত কর।

তপুযিস্তপতেহেতির্হস্তে: ॥ ৮ ॥

তপুযি: ('তপুযি' শব্দ) তপতে: ('তপ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), হেতি: ('হেতি' শব্দ 'হন' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

'তপুযি' শব্দ সম্ভাব্যার্থক 'তপ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; ইহার অর্থ—সম্ভাব্যকারী। 'হেতি' শব্দের অর্থ অস্ত; হিংসার্থক 'হন' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—অস্ত্রের দ্বারা হিংসা করে।

‘ত্যাং চিদিখা কংপয়ং শয়ানম্’ ॥ ৯ ॥

(স্ব ৫।৩২।৬)

ইথা (ঐ অন্তরিক্ষে) ‘শয়ানম্’ (অবস্থিত) কংপয়ং (সুখপ্রদ জলবিশিষ্ট) ত্যাং চিৎ ২
(সেই মেঘকেই)..... ।

‘কংপয়’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—সুখপ্রদ জলসম্বিত মেঘ। ‘কং’ শব্দের অর্থ
সুখ, ‘পয়স্’ শব্দের অর্থ জল ; এই দুই শব্দ মিলিয়া ‘কংপয়’ শব্দ নিষ্পন্ন করিয়াছে।
কংপয়স্ = কংপয় ।

সুখপয়সম্, সুখমস্ত পয়ঃ ॥ ১০ ॥

কংপয়স্—সুখপয়সম্ (সুখজনক জলসম্বিত মেঘকে ; ‘সুখপয়স্’ শব্দের দ্বিতীয়ার
একবচনে—সুখপয়সম্) ; ‘সুখপয়স্’ শব্দের পরিপূর্ণ অর্থ সুখম্ অস্ত পয়ঃ (সুখজনক ইহার
জল—মেঘের জল অর্থাৎ বৃষ্টি সকলের পক্ষেই সুখজনক) ।

বিস্ক্রহ আপো ভবন্তি বিস্রবণাৎ ॥ ১১ ॥

বিস্ক্রহঃ=আপঃ (জল), বিস্রবণাৎ (প্রবাহিত হয় বলিয়া)। ‘বিস্ক্রহ’ শব্দ
অনবগত। ‘বিস্ক্রহ’ শব্দের বহুবচনে বিস্ক্রহঃ ; বি+গমনার্থক ‘স্ক্র’ ধাতু হইতে ইহার
নিষ্পত্তি—জল বিস্কৃত বা প্রবাহিত হয়।

‘বয়া ইব রুরুহঃ সপ্ত বিস্ক্রহঃ’ (স্ব ৬।৭।৬)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ১২ ॥

বয়াঃ ইব (শাখাসমূহের ন্যায়) * সপ্ত (সাত) বিস্ক্রহঃ (জলরাশি অর্থাৎ নদী) রুরুহঃ
(উদ্ভূত হইয়াছিল) ইতাপি..... ।

বীক্ৰধ ওষধয়ো ভবন্তি বিরোহণাৎ ॥ ১৩ ॥

বীক্ৰধঃ=ওষধিঃ (ওষধিসমূহ), বিরোহণাৎ (বিরুদ্ধ হয় বলিয়া)। ‘বীক্ৰধ’ শব্দ
অনবগত। ‘বীক্ৰধ’ শব্দের প্রথমার বহুবচনে বীক্ৰধঃ ; বি+বীজজন্যার্থক ‘ক্ৰ’ ধাতু হইতে
নিষ্পন্ন—ওষধি (ফলপাকান্ত ধানাদি বৃক্ষ) বিরুদ্ধ হয় অর্থাৎ বীজ হইতে জন্মে।

‘বীক্ৰধঃ পারয়িক্ৰুঃ’ (স্ব ১০।২৭।৩ ; শুক্ল-যজুঃ ১২।৭৭)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ১৪ ॥

বীক্ৰধঃ (ওষধিসমূহ) পারয়িক্ৰুঃ (বিশ্বের পারয়িক্ৰী)। * ইতাপি..... ।

১। ইথা অনুজ্ঞাস্থিতিক্ (স্বঃ ৮।৩)।

২। চিদিখার্থে (স্বঃ ৮।৩)।

৩। বয়াঃ শাখাঃ (দ্বঃ) ; নির ১।৪ ব্রহ্মা।

৪। পারয়িক্ৰুঃ বিশ্বত (স্বঃ ৮।৩)।

কুরু-বজ্রকর্ষকের পাঠ 'পারয়িষ্যৎ'; মহীধর ব্যাখ্যা করেন—ফলপাকান্ততঃ পরিত্যজ্য
বহুকালং কৰ্মপরাহণশীলাঃ [ভবন্ত] (ঐষদিশমুঃ ফলপাকান্ততা পরিত্যাগ করিয়া অর্থাৎ
ফলের পরতাও সঃ সঃ সঃই বিনাশচাব পরিত্যাগ করিয়া বহুকাল পর্যন্ত কৰ্মপরাহণশীল
হউক) ।

নক্ষদাত্তমশু বানদাত্তমভাশনেন দত্তোত্তীতি ॥ ১৫ ॥

নক্ষদাত্তম্—অশু বানদাত্তম্ (ব্যাপক হইয়া হিংসাকারী), অভাশনেন (ব্যাপন দ্বারা)
দত্তোত্তীতি (যে হিংসা করে) ইতি (ইহাই অর্থ) ।

'নক্ষদাত্ত' শব্দ অনবগত । 'নক্ষৎ' শব্দ ব্যাপ্যর্থক 'নক্ষ' ধাতু (নিঘ ২।১৮) হইতে
নিম্পন্ন ; (ইহার অর্থ অশু বান অর্থাৎ ব্যাপক ; 'নস্ত্' ধাতু হিংসার্থক (নিপ ২।১২) ; 'নক্ষৎ' শব্দ
পূর্বক 'নস্ত্' ধাতু হইতে 'নক্ষদাত্ত' শব্দের নিম্পত্তি । যিনি ব্যাপক হইয়া শত্রুর হিংসা
করেন তিনি নক্ষদাত্ত বা অশু বানদাত্ত—ইজ্ঞের বিশেষণরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে (পরবর্তী
সন্দর্ভে ব্রহ্ম) ; তাৎপৰ্য্য এই যে, ইজ্ঞ প্রতাপশালিত্ব নিবন্ধন অভাশন বা অভিব্যাপন
দ্বারাও অর্থাৎ শত্রুকে অপ্রভাবে প্রভাবান্বিত করিয়াও তাহার হিংসা সাধন করিতে স্মৰ্থ,
প্রহারের দ্বারা তৎ-সাহারে তাহার সামর্থ্যবিষয়ে আর বক্তব্য কি ?

'নক্ষদাত্তঃ ততুরিং পর্বতেষ্ঠাম্ (ঋ ৬।২২।২)

ইতাপি নিগমো ভষতি ॥ ১৬ ॥

নক্ষদাত্তঃ (ব্যাপকরূপে হিংসাকর্তা) ততুরিং (অরা-স্বভাব) পর্বতেষ্ঠাম্ (মোহিত)
[ইজ্ঞম্] (ইজ্ঞকে) ইতাপি ... ।

'পর্বত' শব্দের অর্থ মেঘ (নিঘ ১।১০) ; মেঘ ইজ্ঞের হস্তব্য, মেঘেই ইজ্ঞের অবস্থিতি । ১

অক্ৰোধোয়ুরক্ৰোধায়ুঃ, কৃধ্বতি ব্রহ্মনাম, নিরুক্তং ভবতি ॥ ১৭ ॥

অক্ৰোধোয়ুঃ—অক্ৰোধায়ুঃ (দীর্ঘায়ু), কৃধু ইতি ব্রহ্মনাম ('কৃধু' শব্দ ব্রহ্মবাচক) নিরুক্তং
ভবতি (নিরুক্ত বা ছিন্নের ভায়ে হয়) ।

'অক্ৰোধোয়ুঃ' শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—অক্ৰোধায়ু অর্থাৎ দীর্ঘায়ু (অকৃধু অর্থাৎ
দীর্ঘ আয়ু বাহার) । ২ 'কৃধু' শব্দের অর্থ ক্রোধ (নিঘ ৩।২), ছেদনার্থক 'কৃৎ' ধাতু হইতে
নিম্পন্ন ; বাহা ব্রহ্ম তাহা নিরুক্ত বা ছিন্নবৎ প্রতীয়মান । ৩ ন কৃধু—অকৃধু (অক্রোধ অর্থাৎ
দীর্ঘ) ।

১। বোহতিব্যাপন দ্বাভ্যেপি দত্তোত্তীতি কিসুত বধেন (হ্রঃ) ।

২। পর্বতে মেঘ শব্দে ব্রহ্মনামে হাতারম্ (ঋঃ খাঃ) ।

৩। উকারল্য ভকারাপত্তা আয়ুঃশব্দাদিলোপেন অক্ৰোধোয়ুর্দীর্ঘায়ুরিত্যর্থঃ (ঋঃ খাঃ) ।

৪। নিরুক্তম্ ইব ভবতি ব্রহ্মনাম (হ্রঃ) ।

‘যোহঙ্ক্খোয়ুরজরঃ স্বর্বান’ (স্ব ৩২২।৩)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৮ ॥

যঃ (যে) অঙ্ক্খোয়ুঃ (দীর্ঘায়ু) অজরঃ (জরারহিত অর্থাৎ দৃঢ়শরীর) স্বর্বান (হৃষ্ট শত্রুবিচালক)^১ [যঃ ঈদৃশঃ পুত্রঃ তম্ আভর] (ঈদৃশ যে পুত্র, তাহাকে প্রদান কর) । ইত্যপি..... ।

স্বর্বান = যে সহজে শত্রুকে বিচলিত বা বিকল্পিত করিতে পারে ।

নিশৃঙ্খা নিশ্রথ্যহারিণঃ ॥ ১৯ ॥

নিশৃঙ্খাঃ — নিশ্রথ্যহারিণঃ (‘নিশৃঙ্খ’ শব্দের অর্থ নিশ্রথ্যহারী অর্থাৎ অনিধিল বা দৃঢ়-গতিতে বহনকারী) ।

‘নিশৃঙ্খ’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ — নিশ্রথ্যহারী অর্থাৎ অনিধিল গতিতে যে হরণ (বহন) করিয়া নিদ্রা যায়, অর্থাৎ হরণে (বহনে) যে বিশ্রামরহিত ; নির্গত শ্রম অর্থাৎ শৈথিল্য যাহা হইতে, ঈদৃশ গতি নিশ্রথ্য গতি ; নিশ্রথ্য গতিতে হরণ (বহন) করে যে সে নিশৃঙ্খ ।^২

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সনাত্ত ॥

১। যঃ হৃষ্ট শত্রুপানীহরিতা (হ্রঃ) ।

২। নির্গতঃ শ্রমঃ শৈথিল্যং বস্যাঃ সা নিশ্রথ্য গতিঃ, অনিধিলয়া গত্যা হরণোতি নিশৃঙ্খাঃ, শ্রমশমন্য শৃঙ্খাঃ, অনিধিলয়া গত্যা হরণশীলাঃ অনিশ্রামহরণা ইত্যর্থঃ (বেঃ রাঃ) ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

আজ্ঞাসঃ পূষণং রথে নিশৃঙ্খান্তে জনশ্রিয়ম্।

দেবঃ বহন্তু বিভ্রতঃ ॥ ১ ॥

(স ৬৫৫।২)

নিশৃঙ্খাঃ (অবিশ্রান্ত গতিতে বহনকারী) তে (সেই) আজ্ঞাসঃ (আজ্ঞাঃ—ছাগগণ)
দেবঃ (দেব) জনশ্রিয়ঃ (উদ্ভূতশোভা অর্থাৎ প্রদীপ্ত) পূষণং (পুষাকে) রথে বিভ্রতঃ
(রথে ধারণ করিয়া) আবহন্তু (আনয়ন করুক) ।

‘নিশৃঙ্খ’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । পুষার বাহন আজ (নিঘ ১।১৫) । আজ্ঞাসঃ =
আ+অজ্ঞাসঃ ; ‘আ’ উপসর্গ বহন্তু ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধাধিত ।

আবহন্তুজাঃ পূষণং রথে, নিশ্রথ্যহারিণস্তে, জনশ্রিয়ং জাতশ্রিয়ম্ ॥ ২ ॥

আজ্ঞাসঃ পূষণং রথে বহন্তু = আবহন্তু আজ্ঞাঃ পূষণং রথে ; নিশৃঙ্খাঃ তে = নিশ্রথ্যহারিণঃ
তে ; জনশ্রিয়ং = জাতশ্রিয়ম্ (বাহার শোভা সমুৎপন্ন হইয়াছে অর্থাৎ সমৃদ্ধতদীপ্তি) ।

বুবদুক্ষো মহদুক্ষো বক্তব্যমশ্মা উক্খমিতি বুবদুক্ষো বা ॥ ৩ ॥

বুবদুক্ষঃ—মহদুক্ষঃ (মহৎ উক্খবিশিষ্ট), বা (অথবা) অশ্মৈ (ইহার প্রতি) উক্খঃ
(উক্খ) বক্তব্যম্ (বক্তব্য) ইতি (ইহাই) বুবদুক্ষঃ (‘বুবদুক্ষ’ নামের ব্যুৎপত্তি) ।

‘বুবদুক্ষ’ শব্দ অনবগত । ‘উক্খ’ শব্দের অর্থ প্রশংসা বা প্রিঃস্তুতি । বুবদুক্ষ—
মহদুক্ষ (বুবৎ = বৃহৎ = মহৎ—‘বৃহ’ ধাতু হইতে ‘বুবৎ’ শব্দের নিষ্পত্তি) ; ‘অথবা, বুবদুক্ষ
—বক্তব্যোক্ষ (বাহার প্রতি স্তুতি উচ্চারণ করা যায়—‘ক্খ’ ধাতু হইতে ‘বুবৎ’ শব্দের
নিষ্পত্তি) ।^১

‘বুবদুক্ষঃ হবামহে’ (স ৮।৩২।১০)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৪ ॥

বুবদুক্ষঃ (বৃহৎ উক্খবিশিষ্টকে অর্থাৎ বাহার প্রতি প্রশস্ত স্তুতিবাচ্য প্রয়োগ করা হয়
ঈদৃশ ইচ্ছাকে) হবামহে (আহ্বান করিতেছি) । ইত্যপি....।

‘বুবদুক্ষ’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

১। বুবদুক্ষ ইত্যর্থঃ মহদুক্ষ ইত্যর্থঃ ববি বৃহৎকণম্ (অঃ খাঃ) ।

২। অথ ক্খমতো বক্তব্যোক্ষ ইতি (অঃ খাঃ) ।

ঋদুদরঃ সোমো মৃদুদরো মৃদুদরৈবিত্তি বা ॥ ৫ ॥

ঋদুদরঃ ('ঋদুদর' শব্দের অর্থ) মৃদুদরঃ সোমঃ (মৃদু উদরবিশিষ্ট সোম), বা (অথবা)
উদরেবু মৃদুঃ [অস্ত] (উদরসমূহে মৃদু হউক) ইতি (ইহাই 'ঋদুদর' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'ঋদুদর' শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ সোম । ঋদুদরঃ—মৃদুদরঃ (মৃদু উদর বাহার ;
সোমের অর্থাৎ সোমলতার উদর মৃদু, স্থিতির বা ঝাঁপা বলিয়া) ; ' অথবা, সোম (সোমরস)
ঋদুদর বা মৃদুদর, কারণ, বমন-বিবেচনের আশঙ্কায় সোমপান-কর্তৃগণ ইচ্ছা করেন—
সোমরস উদরে গিয়া যেন মৃদু হয় ' অর্থাৎ বমন-বিবেচন না জন্মায় ।

'ঋদুদরেন সখ্যা সচেয়' (ঋ ৮।৪৮।১০)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

সখ্যা (মিত্রকৃত) ঋদুদরেন (মৃদুদর সোমের সহিত) সচেয় (মিলিত হইবে) ।
ইত্যপি..... ।

'ঋদুদর' শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

ঋদুপে ইতুপরিষ্টাদ্ ব্যাখ্যাস্তামঃ ॥ ৭ ॥

'ঋদুপে' শব্দ অনবগত ; ইহার ব্যাখ্যা পরে করা হইবে ; (নিবু ৬।৩৩, ষষ্ঠ সন্দর্ভ
দ্রষ্টব্য) ।

পুলুকামঃ পুরুকামঃ ॥ ৮ ॥

পুলুকামঃ—পুরুকামঃ (বহু কামনাবিশিষ্ট) ।

'পুলুকাম' শব্দ অনবগত ।

'পুলুকামো হি মর্ত্যঃ' (ঋ ১।১৭২।৫)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

হি (যেহেতু) মর্ত্যঃ (মনুষ্য) পুলুকামঃ (বহু কামনাবিশিষ্ট).....ইত্যপি..... ।

'পুলুকাম' শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

অসিদ্ধতী অসঙ্খাদস্ত্যৌ ॥ ১০ ॥

অসিদ্ধতী—অসঙ্খাদস্ত্যৌ (অসম্যাকভাবে অর্থাৎ চূর্ণ না করিয়া বা চর্কণ না করিয়া
ভক্ষণকারিণী) ।

১। মৃদু হি সোমকোমরস, স্থিতিবাহু (হুঃ) ।

২। অথবা মৃদুদরমৃদুরে জাৎ—ইত্যোবশ্যাপ্রকৃতে, পাতৃতিব্দবশ্যকরা (হুঃ) ; মৃদুদরবিরেচনযোগ্যতা
উদরেবু ইত্যোৎ ব আশাপ্রকৃতে বদমানৈঃ স মৃদুদরঃ (ঋঃ ষাঃ) ।

‘অসিদ্ধতা’ (প্রথমার বিবচন) পর অনবগত । বহুনার্থক ‘যিৎ’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন ; দাতুসমূহ অনেকার্থক বলিয়া ‘যিৎ’ দাতু এইখানে সঙ্খ্যানার্থক । ‘অসিদ্ধতা’ পর ‘হন্’ পদের বিশেষণ (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

‘অসিদ্ধতা বঙ্গতী ভূবন্তঃ’ (স্ক ১০।৭০।১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

[অয়েঃ] (অয়ির) [হন্] (হনুদয় অর্থাৎ আলাদয়) * অসিদ্ধতা [ইব] (অসমাকৃতাৎবে চূর্ণ না করিয়া বা চর্কণ না করিয়া ভক্ষণকারিণীর জায়) * বঙ্গতী (শীঘ্র ভক্ষণে রত হইয়া) * ভূরি (প্রভূত পরিমাণ কাঠ বা হবি) অন্তঃ (ভক্ষণ করে) । ইত্যপি ।

‘অসিদ্ধতা’ পদের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

কপনাঃ কল্পনাঃ ক্রিময়ো ভবন্তি ॥ ১২ ॥

কপনাঃ—কল্পনাঃ (প্রকল্পয়িতা) ; ক্রিময়ঃ ভবন্তি (ইহার অর্থ—ক্রিমি) ।

‘কপন’ শব্দ অনবগত ; ‘কল্পন’ শব্দই ‘কপন’ আকারে পরিণত হইয়াছে । ‘কপন’ শব্দের অর্থ ক্রিমি—ক্রিমি বা কীট কল্পন বা প্রকল্পয়িতা অর্থাৎ বৃক্ষাদি নিঃসার করিয়া তাহা কল্পিত করে ; অথবা, অবলম্বনশ্রমাব বলিয়া স্বয়ং কল্পিত হয় । *

‘মোষথা বৃক্ষং কপনেব বেদসঃ’ (স্ক ৪।৫৪।৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

[হে মরুদগণ] বৃক্ষং বেদসঃ (বৃক্ষবেদক) * কপনা ইব (ক্রিমির জায়) মোষথ (অপহরণ কর) । ইত্যপি..... ।

ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে মরুদগণ, ঘূণকীট যেদ্রুপ বৃক্ষ বিদ্ধ করিয়া তাহার দারুচূর্ণ অথবা রস হরণ করে, তোমরাও সেইদ্রুপ মেঘে অল্পপ্রবিষ্ট হইয়া মেঘস্থ জল হরণ কর অর্থাৎ মেঘকে নিরুদ্ধ কর । * কপনেব = কপনাঃ ইব ।

ভাষ্যজীকঃ প্রসিদ্ধভাঃ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যজীকঃ—প্রসিদ্ধভাঃ (প্রসিদ্ধদীপ্তি) ।

১। যিৎ বহুবচনে, অনেকার্থকাদাতৃনামক সঙ্খ্যানার্থক (বেঃ বাঃ) ।

২। হন্ হনননামর্থে আলো ... হনুজপদস্বজাৎ বহুবচনি আলাদ বিবচনেনেব বিতন্ (হ্রঃ) ।

৩। অসঙ্খ্যানন্তো ইব অচূর্ণন্তো ইব (বেঃ বাঃ) ।

৪। বঙ্গতী ভক্ষয়ন্তো (বেঃ বাঃ) ; অনেন প্রকারেণ শীঘ্রং বঙ্গতী ভক্ষয়ন্তো (হ্রঃ) ।

৫। তে হি বৃক্ষং নিঃসারীকুর্পন্তি ; স্বয়ং বাবলম্বনশ্রমাববাসেবমুচ্যন্তে (বেঃ বাঃ) ।

৬। বেদসঃ বেদ্যারঃ (হ্রঃ) ।

৭। যথা বৃক্ষমহুবিদ্ধ ক্রিময়োগংস্বর্গতং দারুচূর্ণং রসং বা সুকজি, এবং ঘূষমুদকং সুকীণ (হ্রঃ) ।

‘ভাঙ্কজীক’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ প্রসিদ্ধতা: অর্থাৎ বাহার ভা: বা দীপ্তি প্রসিদ্ধ বা প্রখ্যাত । ‘ঋজুকভা:’ (বাহার ভা: বা দীপ্তি ঋজু অর্থাৎ অকুটিল বা অপ্রতিহত) শব্দই ‘ভাঙ্কজীক’ আকারে পরিণত হইয়াছে ।’

‘ধূমকেতু: সমিধা ভাঙ্কজীক:’ (ঋ ১০।১২।২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৫ ॥

ধূমকেতু: (ধূমচিহ্ন) ভাঙ্কজীক: (প্রখ্যাতদীপ্তি) [অগ্নি] সমিধা (সমিধ্বনে—প্রজ্বলিত হইয়া)...ইত্যপি ।

‘ভাঙ্কজীক’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

রুজ্জানা নদ্যো ভবন্তি রুজ্জন্তি কুলানি ॥ ১৬ ॥

রুজ্জানা: নদ্য: ভবন্তি (‘রুজ্জানা’ শব্দের অর্থ নদী), কুলানি (কুলসমূহকে) রুজ্জন্তি (ভগ্ন করে) ।

‘রুজ্জানা’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ নদী ; ভদ্রার্থক ‘রুজ্জ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন—নদী কুলসমূহকে ভগ্ন করে । ‘রুজ্জানা’ শব্দ নদী-নামসমূহে পঠিত (নিঘ ১।১৩) ।

‘সংরুজ্জানা: পিপিস ইন্দ্রশক্র:’ (ঋ ১।৩২।৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৭ ॥

ইন্দ্রশক্র: (ইন্দ্রশক্র বৃত্ত) রুজ্জানা: (নদীসমূহকে) সংপিপিসে (সম্যাকরূপে শিথিয়া ফেলিল) । ইত্যপি..... ।

‘রুজ্জানা’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

জুর্ণির্জবতের্বা ভ্রবতের্বা দুনোতের্বা ॥ ১৮ ॥

জুর্ণি: (‘জুর্ণি’ শব্দ) জবতে: বা, ভ্রবতে: বা, দুনোতে: বা (‘জু’ ধাতু হইতে, অথবা ‘জ’ ধাতু হইতে, অথবা ‘দু’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

‘জুর্ণি’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ শক্তি (অস্ত্রবিশেষ), অথবা সেনা ; ^১ হিংসার্থক ‘জু’ ধাতু হইতে, অথবা গত্যর্থক ‘জ’ ধাতু হইতে, অথবা পরিতাপার্থক (হিংসার্থক) ‘দু’ ধাতু হইতে ইহার নিম্পত্তি *—(১) শক্তি অথবা সেনা হিংসা করে ; (২) শক্তি অথবা সেনা শত্রুর বিরুদ্ধে অভিগমন করে ; (৩) শক্তি অথবা সেনা শত্রুকে পরিতপ্ত (হিংসিত) করে । ধাতুপাঠে ‘জু’ ধাতু গত্যর্থক হিংসার্থক নহে, নিঘণ্টুতেও ‘জবতি’ গত্যর্থক (১।১৪) ;

১। ঋজুকভা: সন্ ভাঙ্কজীক:; ঋজুকা অকুটীলা অপ্রতিহতা প্রসিদ্ধা দীপ্তিব্যা (ঋ: বা:) ।

২। সেনা অভিধেয়া (ঋ: বা:) ; শক্তিরভিধেয়া (জু:) ।

৩। দুনোতের্বা হিংসার্থপ্তেব জুর্ণি: (জু:) ।

দুর্গাচার্য বলেন—অবতে বা হিসার্থস্যাব জুগিঃ। পরিতাপার্থক 'দু' ধাতু অকর্মক—কাজেই অন্তর্গত নিজের বলিয়া গণ্য করিতে হইবে; 'দু' ধাতুর পদ দৃঢ়তে (দুনোতি) নহে; উপতাপার্থক 'হ' ধাতুর পদ দুনোতি। স্বপ্নামী বলেন 'দুনোতে বা'—ইহা অপপাঠ; সঙ্গত পাঠ 'জীর্ঘতে বা'; 'জু' ধাতু হিসার্থক।^১

‘ক্ষিপ্তা জুগিন বক্ষতি’ (১।১২২৮) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৯ ॥

ক্ষিপ্তা জুগিঃ (প্রক্ষিপ্ত শক্তি, অথবা—প্রেরিত সেনা) ন বক্ষতি (আমাদিগকে প্রাপ্ত হইবে না)। ইত্যপি.....।

‘জুগি’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল।

‘পরিভ্রংসমোমনা বাং বয়োহগাৎ’ ॥ ২০ ॥

(১।৬২।৪)

[হে অশ্বিষয়], ভ্রংসম্ (দিবসকালে) বয়ঃ (অন্ন অর্থাৎ হবি) ওমনা (তৃপ্তির উদ্দেশ্যে)। বাম্ (তোমাদের নিকট) পরি+অগাৎ=পর্যাগাৎ (আগত হয়)।

‘ওমনা’ পদ অনবগত; ইহার অর্থ—অবনায় (তৃপ্তির নিমিত্ত)।^২ পূর্বাঙ্ক অশ্বিষয়ের বাগকাল; ^৩ অশ্বি বলিতেছেন—রাত্র্যপগমে দিন উপস্থিত হইলে তোমাদের তৃপ্তি জন্মাইবার জন্য হবির্লক্ষণ অন্ন তোমাদের নিকট সমাগত হয় অর্থাৎ তোমাদিগকে হবির্লক্ষণ অন্ন প্রদত্ত হয়।^৪

পর্যাগাৎ ভ্রংসমহরবনায়ান্নম্ ॥ ২১ ॥

পরি+অগাৎ=পর্যাগাৎ (ধাতু ও উপসর্গ ব্যবহিত); ভ্রংসম্—অহঃ (দিনে—সপ্তমার্থে দ্বিতীয়া; ‘ভ্রংস’ শব্দ দিনবাচক, নিঘ ১।২); ওমনা—অবনায় (তৃপ্ত্যর্থ); বয়ঃ=অন্নম্ (‘বয়স্’ শব্দ অন্নবাচক, নিঘ ২।৭)।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

- ১। দুনোতেবেতাপপাঠঃ, জীর্ঘতেবা হিসার্থক (কঃ বাঃ) ; ধাতুপাঠে ‘জু’ বয়োহানো।
- ২। অবনায়োত্যবগমঃ তর্পণার্থেত্যর্থঃ (দুঃ)।
- ৩। পূর্বাঙ্কো অশ্বিনোবাগকালঃ (দুঃ)।
- ৪। অগাৎ গচ্ছতি দূরাত্যাং দীপ্ত ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ)।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

উপলপ্রক্ৰিণাপলেষু প্রক্ৰিণাত্যুপলপ্রক্ৰেপিনী বা ১।

‘উপলপ্রক্ৰিণী’ শব্দের ব্যুৎপত্তি উপলেষু (বালুকা) প্রক্ৰিণাতি (যবের হিংসা করে), বা (অথবা) উপলপ্রক্ৰিণী = উপলপ্রক্ৰেপিনী (বালুকা যব প্রক্ৰেপকারিণী)।

‘উপলপ্রক্ৰিণী’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—সজ্জুকারিকা (যব হইতে যে সজ্জু তৈয়ার করে)। সজ্জুকারিকা উপলে অর্থাৎ তপ্ত বালুতে যব ভাজিয়া সজ্জু তৈয়ার করে—সে যেন যবের হিংসা করে ; ‘উপল’ শব্দ পূর্বক হিংসার্থক ‘ক্ৰি’ ধাতু হইতে ‘উপলপ্রক্ৰিণী’ শব্দ নিষ্পন্ন।^১ অথবা, ‘উপল’ শব্দ পূর্বক ক্ৰেপার্থক ‘ক্ৰিপ্’ ধাতু হইতেও শব্দটির নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—সজ্জুকারিকা উত্তপ্ত উপলে অর্থাৎ বালুকা ভাজিবার জন্য যব নিক্ষেপ করে,^২ ‘ক্ৰিপ্’ ধাতু হইতে নিষ্পত্তি করিলে ব্যুৎপত্তি ইহাও হইতে পারে যে—সজ্জুকারিকা উপল বা প্রস্তর স্পর্শমুহু বাছিয়া বাছিয়া যব হইতে দূরে নিক্ষেপ করে।^৩

[ইন্দ্র ঋষীন্ পপ্রচ্ছ—‘হুভিক্ষে কেন জীবতি’তি ; তেষামেকঃ প্রত্যাচাচ—‘শকটঃ শাকিনী গাণো জালমত্তন্দনং বনম্। উদধিঃ পর্কতো রাজা হুভিক্ষে নব বৃত্তয়ঃ’ ইতি। সা নিগদব্যাখ্যাতা]।^৪

[ইন্দ্র ঋষিগণকে প্রশ্ন করিয়াছিলেন—‘হুভিক্ষে কি উপায়ে লোক জীবন ধারণ করে ?’ ঋষিগণের মধ্যে একজন উত্তর করিলেন—শকট (গাড়ী, অথবা শত্রু ভাজিবার যন্ত্র—ঘাতা), শাকিনী (উদ্ভিদের অর্থাৎ শাক, সজ্জী এবং তরকারীর বাগান), গাভা, জাল, অস্ত্রন্দন (প্রবাহরহিত জলাশয়—মরা নদী, পুকুর, বিল প্রভৃতি), বন, সমুদ্র, পর্কত এবং রাজা—হুভিক্ষে জীবনধারণের এই নয়টি উপায় ; এই উক্তির ব্যাখ্যা প্রয়োজন হয় না, পাঠ করিলেই বুঝা যায়।]

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বালুকা যবান্ ক্ৰিণোতি হিংসিত্ব ভৃক্ষতীত্যর্থঃ (হিংসা :) ; প্রক্ৰিণাতি হিংসিত (হিংসা :) ; ব্যাকরণে হিংসার্থক ‘ক্ৰি’ ধাতুর পদ ‘ক্ৰিণোতি’।

২। উপলেষু তপ্তেষু ভৃক্ষার্থে যবান্ প্রক্ৰিণতি (হিংসা :)।

৩। উপলান্ বা যবেভ্যঃ প্রক্ৰিপতি বিচিনোতীত্যর্থঃ (ক্ৰিপা :)।

৪। এই অংশ বহু পুস্তকে পরিদৃষ্ট হয় না ; কন্দকারী কিংবা দুর্গাচারী ইহার ব্যাখ্যা করেন নাই ; এই অংশের সহিত পূর্ববর্তী বা পরবর্তী বিষয়ের কোন সম্বন্ধ নাই, কাজেই ইহা প্রকৃষ্ট বলিয়াই মনে হয়।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

কারুরহং ততো ভিষগুপলপ্রক্ষিণী ননা ।

নানাধিযো বসুয়বোহশু গা ইব তন্নিমেন্দ্রায়েন্দো পরিষব ॥ ১ ॥

(স্ব ২১১২।৩)

অহং (আমি) কারুঃ (স্তোত্রকার), ততঃ (পিতা, অথবা পুত্র) ভিষক্ (চিকিৎসক), ননা (মাতা অথবা কন্যা) উপলপ্রক্ষিণী (সন্তুকারিকা); বসুয়বঃ (অর্থকামী হইয়া) নানাধিঃ (নানাবিধ কর্মে ব্যাপৃত আমরা) গাঃ ইব অহুতস্থিম (গাতীর জায় লোকের পরিচর্যা করি), হে ইন্দো (হে সোম), ইন্দ্রায় পরিষব (ইন্দ্রের জন্ত করিত হও) ।

‘উপলপ্রক্ষিণী’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । ‘তত’ শব্দের অর্থ পিতা বা পুত্র ; ‘ননা’ শব্দের অর্থ মাতা বা কন্যা । ‘তত’ শব্দের ‘পিতা’ অর্থ গ্রহণ করিলে ‘ননা’ শব্দের অর্থ হইবে মাতা ; ‘পুত্র’ অর্থ গ্রহণ করিলে ‘ননা’ শব্দের অর্থ করিতে হইবে কন্যা ।

কারুরহমশ্মি কর্তা স্তোমানাম্ ॥ ২ ॥

কারুঃ অহম্ অশ্মি ; কারুঃ — স্তোমানাঃ কর্তা (স্তুতিকর্তা) ।

ততো ভিষক্, তত ইতি সন্তাননাম, পিতৃবা পুত্রস্ত বা ॥ ৩ ॥

ততঃ ভিষক্ (আমার তত ভিষক্ বা চিকিৎসক); ততঃ ইতি সন্তাননাম (‘তত’ এই নাম সন্তাননিমিত্তক অর্থাৎ বিস্তারার্থক ‘তন্’ ধাতু হইতে ইহার ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতে হইবে) । ‘তত’ পিতার বা পুত্রের নাম অর্থাৎ ‘তত’ শব্দ পিতৃবাচী অথবা পুত্রবাচী । যতঃ তন্ততে স ততঃ (যাহা হইতে বিতৃতিলাভ করে সে তত) — পিতা হইতে পুত্র বিতৃতিলাভ করে বা আবিভূত হয়, কাজেই পিতা তত ; অথবা, যঃ তন্ততে স ততঃ (যে বিতৃতিলাভ করে সে তত) — পুত্র পিতৃনিমিত্তক বিতৃতিলাভ করে অর্থাৎ পিতা হইতে উৎপন্ন হয়, কাজেই পুত্রও তত । ‘পিতা’ অর্থে শব্দটির নিষ্পত্তি অপাদানে এবং ‘পুত্র’ অর্থে কর্ণে ।

উপলপ্রক্ষিণী সন্তুকারিকা ॥ ৪ ॥

‘উপলপ্রক্ষিণী’ শব্দের অর্থ সন্তুকারিকা ।

১। যদ্বিন্ পক্ষে পিতা ভিষক্ তদ্বিন্ পক্ষে ননাধিযো নাতোচ্যতে, যদ্বিন্ পুনঃ পক্ষে পুত্রো ভিষক্ তদ্বিন্ পক্ষে ননাধিযো দুহিতোচ্যতে (ছঃ) ।

২। পিতৃহি সকাপাৎ পুত্রস্ততে এবমপাদানে কারকে ততঃ পিতা, পুত্রঃ পুনস্ততে অহং ততঃ কর্ণপি কারকে (ছঃ) ।

300 3044

891.2
N629
P1.3
C2

ননা নমতের্মাতা বা দুহিতা বা ॥ ৫ ॥

ননা নমতে: ('ননা' শব্দ 'নন্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন); ইহার অর্থ—মাতা, অথবা দুহিতা ।

'ননা' শব্দ নত্যর্থক 'নন্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । ননা—মাতা—সুজ্ঞানার্থ অপত্যের প্রতি মাতাকে নত হইতে হয় ; ননা—কন্যা—সুজ্ঞানার্থ কন্যা মাতাপিতার প্রতি নত হয় ।*

নানাধিযো নানাকর্মাণঃ, বসু্যবো বহুকামাঃ ॥ ৬ ॥

নানাধিযঃ—নানাকর্মাণঃ (বহুবিধ কর্মে ব্যাপৃত ; 'দী' শব্দ কর্মবাচী—নিঘ ২।১) ; বসু্যবঃ—বহুকামাঃ (ধনপ্রার্থী ; 'বহু' শব্দ ধনবাচী—নিঘ ২।১০) ; এতৎ প্রসঙ্গে 'ইদং' শব্দের ব্যুৎপত্তি দ্রষ্টব্য (নিব্ ৬।৩১) ।

অদ্বাস্থিতাঃ শ্রো গাব ইব লোকম্ ॥ ৭ ॥

অদ্ব গা ইব তদ্বিম=অদ্বাস্থিতাঃ শ্রঃ গাবঃ ইব লোকম্ (গাভী যেরূপ নানাবিধ উপকার করিয়া লোকের পরিচর্যা করে, আমবাও সেইরূপ নানাবিধ কর্ম সম্পাদন করিয়া লোকের পরিচর্যা করিয়া থাকি) : অদ্বতদ্বিমঃ—অদ্বাস্থিতাঃ শ্রঃ (পরিচর্যাপরায়ণ হই) ; গাঃ—গাবঃ (প্রথমার্ধে দ্বিতীয়া) ।

'ইন্দ্রায়ৈন্দো পরিশ্রব' ইত্যাদ্যোষণা ॥ ৮ ॥

ইন্দ্রায় ইন্দো পরিশ্রব (হে সোম, তুমি ইন্দ্রের নিমিত্ত করিত হও) ইতি আদ্যোষণা (ইহা সংকারপূর্বক প্রবর্তনা অর্থাৎ প্রার্থনা) * (নিঘ ৩।২১ দ্রষ্টব্য) ।

'আসীন উর্দ্ধামুপসি ক্ষিপাতি' (ঋ ১০।২৭।১০) ; উপস্বে ॥ ৯ ॥

উপসি (উপস্বে অর্থাৎ অন্তরিক্ষলোকে) আসীনঃ (অবস্থিত হইয়া) উর্দ্ধাং [গাম্] (উর্দ্ধে অবস্থিত ছালোককে) * ক্ষিপাতি (প্রক্ষারিত করেন) ।*

'উপসি' শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—উপস্বে । উপস্বে—উপসে=উপসি । ইন্দ্র অন্তরিক্ষলোকে অবস্থিত, তিনি মেঘ বিদূর্ণ করিয়া ছালোক ঞ্জলপ্রবাহে অভিষিক্ত করেন ।

প্রকলবিৎপগিগ্ ভবতি, কলাশ্চ বেদ প্রকলাশ্চ ॥ ১০ ॥

প্রকলবিৎ বগিগ্ ভবতি ('প্রকলবিৎ' শব্দের অর্থ বগিগ্), কলাশ্চ বেদ প্রকলাশ্চ (স্মৃষ্ণও জানে, স্মৃষ্ণতর স্মৃষ্ণতম বাহা তাহাও জানে) ।

১। মাতা পুত্রঃ প্রতি সুজ্ঞানাদিনা নমতি দুহিতাপি স্তম্ভার্থম্ (অঃ বাঃ) ।

২। আদ্যোষণা সংকারপূর্বক ব্যাপারণা (অঃ বাঃ) ।

৩। উর্দ্ধাবস্থিতাঃ ছালোকাখ্যাং গাম্ (ছঃ) ।

৪। ক্ষিপাতি প্রক্ষারয়তি (ছঃ) ।

৬১৬৭৭২

DATA ENTERED

‘প্রকলবিৎ’ শব্দ অনবগত ; ‘প্রকলাবিৎ’ অবগত । জ্যেষ্ঠের শৃঙ্গভাগের নাম কলা, শৃঙ্গতর শৃঙ্গতম ভাগের নাম প্রকলা ; বণিক্ শৃঙ্গ শৃঙ্গতর শৃঙ্গতম বিষয়ে অভিজ্ঞ—বণিক্ গণিতকুশল, অতিশৃঙ্গ বিষয়ের অর্থাৎ কড়াকড়ির হিসাব রাখে, কড়াকড়িরও অপচয় ঘটায় না ।^১

‘হুমিত্রাসঃ প্রকলবিগ্নিমানাঃ’ (৭।১৮।১৫)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

হুমিত্রাসঃ (ছুটে মিত্র) প্রকলবিৎ (প্রকলবিৎ—বণিক্গণের জ্ঞায়) মিয়ানাঃ (পরিমাপ করিয়া)...ইত্যপি....।

বণিক্গণ হুমিত্র, কারণ, তাহারা বকনাশরায়ণ ;^২ হুমিত্র বণিক্ বেতন বকনা-বুদ্ধির বশবর্তী হইয়া লোককে ওজনে কম দেয়, মেঘও সেইরূপ পৃথিবীকে কম জল প্রদান করে, পৃথিবীকে বঞ্চিত করে,^৩ যতক্ষণ না সে ইন্দ্র-কর্তৃক বিদীর্ণ হয় । ‘প্রকলবিৎ’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

অভ্যর্জয়জ্ঞাভ্যর্জয়ন্ যজতি ॥ ১২ ॥

‘অভ্যর্জয়জ্ঞা’ শব্দের অর্থ—অভ্যর্জয়ন্ (অভিব্যক্তি করিয়া) যজতি (দান করে) ।

‘অভ্যর্জয়জ্ঞা’ শব্দ অনবগত । অভি + যজন্ত ‘অধ্’ দাতৃর পর অভ্যর্জ,^৪ ‘যজ্’ দাতৃ দানার্থক ;^৫ সমস্ত শব্দের অর্থ—যিনি বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়া দান করেন । শৃঙ্গ গৃহীত অন্ন-পরিমাণ রস বর্জিত করিয়া তাহা মকলগণকে দান করেন,^৬ অহুকুলতাবশতঃ কুতসমূহকে বুদ্ধিসম্পন্ন করিয়া তাহাদিগকে অভিমত অর্থ প্রদান করেন ।^৭

‘সিযক্তি পূষা অভ্যর্জয়জ্ঞা’ (৭।১৯।১৫) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

অভ্যর্জয়জ্ঞা (অন্ন পরিমাণ রসও বর্জিত করিয়া দানকারী) পূষা (শৃঙ্গাঃ) [মকলতঃ] সিযক্তি (মকলগণের সেবা করেন) ;^৮ ইত্যপি..... ।

‘অভ্যর্জয়জ্ঞা’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

ঈক্ষৈ ঈশিষে ॥ ১৪ ॥

ঈক্ষৈ=ঈশিষে (প্রকৃষ করিতেছে) ।

- ১। অপরকপ্রত্যবরবাহি কলাঃ প্রকলাশব্দেনোচ্যতে, তেনু চ বণিগেব নিপুণো ভবতি, গণিতকুশলত্বাৎ (হ্রঃ) ।
- ২। হুমিত্রাণ্যপি সমস্তো যে অতিসজ্ঞানপরাতে পুনর্হুমিত্রাঃ (হ্রঃ) ।
- ৩। প্রকলবিৎ: বণিজঃ, তে বধা অতিদ্রোহবুদ্ধ্যা কিকিৎ প্রব্যমন্নং বধতি এবমেতে মেঘাঃ পূর্কমন্নোবক-বাতারো কুবা অধুনা ইন্দ্রবলোচ্ছতাঃ সজঃ..... (হ্রঃ) ।
- ৪। ‘অধ্’ বুদ্ধ্যৌ পিভজ্যাত্...অভ্যর্জি (মে: হ্রা:) ।
- ৫। বজির্দানার্থ: (মে: হ্রা:) ।
- ৬। পূষা বিনিষাতে ; অন্নানপি রসান্ অভ্যর্জয়ন্ মকলভ্যো বধতি (মে: হ্রা:) ।
- ৭। কুতাত্ততিমুখ্যেণ বুদ্ধ্যা বোজয়ন্ অভিমতানর্থান্ কুততো ভবতি (হ্রা:) ।
- ৮। সিযক্তি সেবতে (হ্রঃ) ।

‘দৈকে’ পদ অনবগত ; ঐশ্ব্যার্থক ‘দৈশ্’ দাতু হইতে সম্পন্ন—মধ্যমপুরুষ একবচনের পদ।

‘দৈকে হি বস্ উভয়স্ত রাজন্’ (৬.৬.১৩০)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৫ ॥

হে রাজন্ ! হি (যে হেতু) উভয়স্ত (দ্বিবি ও পার্শ্ব উভয়প্রকার)^১ বস্ (বহনঃ—
বনের)^২ দৈকে (অধিপতিরূপে বিরাজ করিতেছ) ইত্যপি.... ।

কোণস্ত কয়ণস্ত ॥ ১৬ ॥

কোণস্ত—কয়ণস্ত (নিবাসস্থানের)।

‘কোণস্ত’ পদ অনবগত ; নিবাসার্থক ‘কি’ দাতু হইতে নিস্পন্ন।

‘মহঃ কোণস্তাশ্বিনা কথায়’ (৬.৬.১৩১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৭ ॥

অশ্বিনা (অশ্বিনৌ—হে অশ্বিনয়) [যুবাং] (তোমরা) কথায় (কথকে) মহঃ
(প্রকাণ্ড) কোণস্ত (নিবাসস্থানের) [দাতারৌ]^৩ (দানকর্তা) ইত্যপি..... ।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উভয়স্ত উভয়লক্ষণে দ্বিবি ও পার্শ্ব উভয়প্রকার (হ্রঃ)।

২। বস্ বহনঃ বনঃ (হ্রঃ)।

৩। কয়ণস্ত নিবাসস্ত দাতারৌ (হ্রঃ)।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

‘অশ্নে তে বন্ধুঃ’ (৩৪-বন্ধুঃ ৪।২২) ; বয়মিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

[হে সোম] অশ্নে (আমরা) তে (তোমার) বন্ধুঃ (বন্ধুত্বতাঃ—বান্ধব) ;
অশ্নে—বয়ম্ (আমরা) ।

‘অশ্নে’ পদ অনেকার্থক; প্রথমাদি সাত বিভক্তিরই বহুবচনের অর্থে প্রযুক্ত হয়।
এই স্থলে, অশ্নে—বয়ম্ (প্রথমা বিভক্তির অর্থে প্রযুক্ত) । বন্ধুঃ—বান্ধবঃ (পাঃ ৭।১।৩২) ।

‘অশ্নে যাতং নাসত্যা সজোষাঃ’ (স্ব ১।১১৮।১১) ; অশ্মানিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

নাসত্যা (নাসতো—হে নাসত্যায়) সজোষাঃ (প্রীতিযুক্ত হইয়া)^১ অশ্নে (অশ্মান—
আমাদের নিকট) যাতং (আয়াতম্—আগমন কর) ; অশ্নে—অশ্মান্ (দ্বিতীয়া বিভক্তির
অর্থে প্রযুক্ত) ।

‘অশ্নে সমানেভিবৃষভ পৌংশ্চেভিঃ’ (স্ব ১।১৬৫।৭) ; অশ্মাভিরিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

বৃষভ (হে কামবর্ধিন্), পৌংশ্চেভিঃ (পৌকষে অর্থাৎ বলে) সমানেভিঃ (সমান) অশ্নে
(আমাদের সহিত)……; অশ্নে—অশ্মাভিঃ (তৃতীয়া বিভক্তির অর্থে প্রযুক্ত) ।

‘পৌংশ্চ’ শব্দ বলবাচক (নিঘ ২।২) ।

‘অশ্নে প্রযদ্ধি মঘবন্ জীঘিন্’ (স্ব ৩।৩৬।১০) ; অশ্মভ্যমিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

মঘবন্ (হে মঘবন্), জীঘিন্ (হে জীঘিন্)^২ অশ্নে (আমাদিগকে) প্রযদ্ধি
(ধন দান কর) ; অশ্নে—অশ্মভ্যম্ (চতুর্থী বিভক্তির অর্থে প্রযুক্ত) ।

‘অশ্নে আরাচ্চিদ্ ঘেষঃ সনুতযুয়োতু’ (স্ব ৬।৪৭।১৩) ; অশ্মদিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) ঘেষঃ (ঘেষঃ * পাপকে) অশ্নে আরাচ্চিদ্ (আমাদের নিকট হইতে
দূরতর স্থানে অপনীত করিয়া)^৩ সনুতঃ (অন্তর্হিত করিয়াছেন),^৪ যুয়োতু (সেই অন্তর্হিত

১। সজোষাঃ সৌখ্যমাণ্যবিত্যর্থঃ (স্বঃ ঘাঃ) ; মতা সহ বীরমাণৌ পরস্পরেণ বা (হ্রঃ) ।

২। নিঘ ৪।১২ ত্রষ্টব্য ।

৩। ঘেষঃ ঘেষঃ পাপম্ (হ্রঃ) ।

৪। আরাচ্চিদ্ দূরতরমপনীয় (হ্রঃ) ।

৫। অন্তর্হিতঃ কৃতম্ (হ্রঃ) ।

পাপ ইহা নাশ করন, বাহাতে উহার সহিত আমাদের পুনর্দর্শন না ঘটে);^১ অশ্বে—অশ্বং (পঞ্চমী বিভক্তির অর্থে প্রযুক্ত)। সমুদয়ঃ—অভ্যর্থিত নাম (নিম্ন ৩২৫)।

‘উর্ব ইব পপ্রাথে কামো অশ্বে’ (৬ ৩৩০।১৩); অশ্বাকামিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

অশ্বে (আমাদের) কামঃ (ধনাত্তিলাষ) উর্ব ইব (বড়বানলের দ্রাব্য) পপ্রাথে (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছে); অশ্বে—অশ্বাকম্ (ষষ্ঠী বিভক্তির অর্থে প্রযুক্ত)।

‘অশ্বে ধত্ত বসবো বসুনি’ (৩৩-বহুঃ ৮।১৮); অশ্বাস্বিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বসবঃ (হে বহুপণ।) অশ্বে (আমাদের মধ্যে) বসুনি (ধনসমূহ) ধত্ত (স্থাপন কর); অশ্বে—অশ্বাস্ (ষষ্ঠমী বিভক্তির অর্থে প্রযুক্ত)।

পাণোহস্তরিকং পথা ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৮ ॥

পাথঃ অস্তরিকম্ (‘পাথস্’ শব্দের অর্থ অস্তরিক), পথা ব্যাখ্যাতম্ (‘পথিন্’ শব্দের ব্যাখ্যা দ্বারাই ইহা ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

‘পাথস্’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক; ইহার অর্থ অস্তরিক। ‘পথিন্’ শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (নিম্ন ২।২৮ ত্রুটবা)। ‘পথিন্’ শব্দের দ্রাব্য ‘পাথস্’ শব্দও গত্যর্থক ‘পত্’ ধাতু, গত্যর্থক ‘পন্’ ধাতু অথবা গত্যর্থক ‘পথ’ ধাতু হইতেই নিপদ—পক্ষিসমূহ অথবা অস্তরিকবাসিগণ অস্তরিকে গমনাগমন করে।^২

‘শ্যোনো ন দীয়ন্নযেতি পাথঃ’ (৬ ৭।৬৩।৫)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

দীয়ন্ (গমনশীল) শ্যোনঃ ন (শ্যোনের ন্যায়) পাথঃ (অস্তরিককে) অযেতি (অহুগমন করে); ইত্যপি...

‘দী’ ধাতু গমনার্থক (নিম্ন ২।১৪), দী + শত্—দীয়ন্ (গচ্ছন্)।

উদকমপি পাথ উচ্যতে পানাত্ ॥ ১০ ॥

উদকম্ অপি পাথঃ উচ্যতে (উদকও ‘পাথস্’ শব্দের অভিধেয়), পানাত্ (দৈবুশ ‘পাথস্’ শব্দ ‘পা’ ধাতু হইতে নিপদ)।

‘পাথস্’ শব্দের অস্ত্র এক অর্থ উদক, পানার্থক ‘পা’ ধাতু হইতে নিপদ—উদক পীত হয়।

১। যথা ভূং ন পত্রেণ তথা যুগোত্ নাশয়তিত্যর্থঃ (ছ:)।

২। গদ্যতে পক্ষ্যাবিভিন্নস্তরিকবাসিভির্বা পাথঃ (সে: রা:)।

‘আচষ্ট আসাং পাথো নদীনাম্’ (স্ব ৭৩৪।১০)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

আসাং নদীনাং (এই নদীসমূহের) পাথঃ (জল) আচষ্টে (বহুপদের বর্ণন করেন) ;
ইত্যপি....।

অন্নমপি পাথ উচ্যতে পানাদেব ॥ ১২ ॥

অন্নম্ অপি পাথঃ উচ্যতে (অন্নও ‘পাথস্’ শব্দের অভিধেয়) পানান্ এবং বিদূশ ‘পাথস্’
শব্দও ‘পা’ ধাতু হইতেই নিস্পন্ন) ।

‘পাথস্’ শব্দের অস্ত্র আর এক অর্থ অন্ন, ‘পা’ ধাতু হইতেই নিস্পন্ন ; ‘পা’ ধাতু
ভক্ষণার্থক — অন্ন ভক্ষিত হয় ।

‘দেবানাং পাথ উপবক্ষি বিদ্বান্’ (স্ব ১০।১০।১০)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

[হে বনস্পতে অর্থাৎ বনতরু হইতে নিম্নিত যুপকাঠ] বিদ্বান্ (আমাদের ভক্তিভাব
আনিয়া) দেবানাং (দেবতাদিগের) পাথঃ (অন্ন) উপবক্ষি (বহন করিয়া লইয়া যাও) ;
ইত্যপি..... ।

সবীমনি প্রসবে ॥ ১৪ ॥

সবীমনি = প্রসবে (অভ্যহুজ্ঞানে অর্থাৎ অহুশাসনে) ।

‘সবীমনি’ পদ অনবগত । প্রসবার্থক ‘স্থ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; ‘প্রসব’ শব্দের অর্থ
অভ্যহুজ্ঞান বা অহুশাসন । *

‘দেবশ্চ বয়ং সবিতুঃ সবীমনি’ (স্ব ৬।১।১২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৫ ॥

বয়ং (আমরা) দেবশ্চ সবিতুঃ (সবিতাদেবের) সবীমনি (প্রসবে অর্থাৎ অভ্যহুজ্ঞানে)
বা অহুশাসনে) [শ্রাম] (যেন থাকি) ; ইত্যপি.....।

সপ্রথাঃ সর্বতঃ পৃথুঃ ॥ ১৬ ॥

সপ্রথাঃ — সর্বতঃ পৃথুঃ (সর্বত্র বিস্তৃত) ।

‘সপ্রথাঃ’ পদ অনবগত ; সর্বতঃ + ‘প্রথ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ।

১। পীঠেরেবাত্যবহার্যভক্ত (স্বঃ বাঃ) ।

২। প্রসবোহভ্যহুজ্ঞানম্ (ভট্টোজি) ।

‘স্বমগ্নে সপ্রথা অসি’ (স্বঃ ৫।১৩।৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৭ ॥

অগ্নে (হে অগ্নে), স্বঃ (তুমি) সপ্রথা: অসি (সর্বত্র বিদ্যুত হও); ইত্যপি.... ।

বিদধানি বেদনানি ॥ ১৮ ॥

বিদধানি—বেদনানি (বিজ্ঞানসমূহ) ।

‘বিদধ’ শব্দ অনবগত । ‘বিদ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; ইহার অর্থ—বেদন বা বিজ্ঞান ।

‘বিদধানি প্রচোদয়ন্ (স্বঃ ৩।২৭।৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৯ ॥

বিদধানি (ঋত্বিগুণের কৰ্ম্মবিষয়ক বিজ্ঞানসমূহকে)^১ প্রচোদয়ন্ (প্রবত্তিত করিয়া)^২ ;
ইত্যপি.... ।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিদধানি বিজ্ঞানানি স্বকৰ্ম্মবিশেষণানি (স্বঃ স্বঃ) :

২। প্রোদয় (স্বঃ স্বঃ) ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

প্রায়স্ক ইব সূর্য্যং বিশ্বেদিত্যম্য ভক্ত ।

বসুনি জাতে জনমান ওজসা প্রতি ভাগং ন দীধিম ॥ ১ ॥

(স্ব ৮।২২.৩ ; শুক্ল-যজুঃ ৩৩৪১)

সূর্য্যং (সূর্য্যকে) প্রায়স্কঃ ইব (আশ্রয় করিয়া ; 'ইব' অনর্থক ^১) [রশ্মিসমূহ] (রশ্মিসমূহ) [উপতিষ্ঠন্তে] (সূর্য্যকে সেবা করে), [এবং] ইন্দ্রস্ত (ইন্দ্রের) বিশ্ব ইৎ (বিশ্বানি—সমস্ত ; ইৎ অনর্থক ^২) বসুনি (ধন) জাতে (জাত প্রাণিগণের মধ্যে) [চ] (এবং) জনমান (জনিগণের মধ্যে) ওজসা (মাহাত্ম্যাবলে) * ভক্ত (ভাগ করিয়া দেয়), † প্রতি ভাগং ন ‡ দীধিম (আমরা আমাদের ভাগের বিষয়ে চিন্তা করিব) ।

'প্রায়স্কঃ' পদ অনবগত ; ইহার অর্থ 'সমাপ্রিতাঃ' । সূর্য্যরশ্মিসমূহ সূর্য্যে সমাপ্রিত থাকিয়া সূর্য্যকে সেবা করে । ইন্দ্রের ধন উরক বা বৃষ্টি ; সূর্য্যরশ্মি এই উরক বাহারা জনগ্রহণ করিয়াছে তাহাদের মধ্যে ভাগ করিয়া দেয় এবং ভবিষ্যতে বাহারা জনগ্রহণ করিবে তাহাদের মধ্যেও ভাগ করিয়া দিবে । ইহাই তাহাদের ওজঃ বা মাহাত্ম্য । কবি বলিতেছেন—আমাদের ভাগে যে উরক পড়িবে, * তাহা আমরা চিন্তা করিব অর্থাৎ কিভাবে আমরা তাহার উপযোগ করিব তাহা ভাবিয়া দেখিব ।

সমাপ্রিতাঃ সূর্য্যমুপতিষ্ঠন্তে ॥ ২ ॥

প্রায়স্ক ইব সূর্য্যম্—সমাপ্রিতাঃ সূর্য্যম্ উপতিষ্ঠন্তে (রশ্মিসমূহ সূর্য্যে সমাপ্রিত হইয়া সূর্য্যের সেবা করে) ; 'উপতিষ্ঠন্তে' পদ অধ্যাহৃত । 'ইব' শব্দ অনর্থক ।

অপি বোপমার্থে জ্ঞাৎ—সূর্য্যমিবেন্দ্রমুপতিষ্ঠন্ত ইতি ॥ ৩ ॥

অপি বা (অথবা) উপমার্থে জ্ঞাৎ ('ইব' শব্দ উপমার্থপ্রকাশকও হইতে পারে) ; অর্থ হইবে—সূর্য্যম্ ইব ইন্দ্রম্ উপতিষ্ঠন্তে ইতি (রশ্মিসমূহ যেজন সূর্য্যের সেবা করে, সেইজন ইন্দ্রেরও সেবা করে) ।

১। ইবোঅনর্থকঃ (হ্রঃ) ।

২। 'ইৎ'—ইত্যনর্থক এব (হ্রঃ), ইৎ পদপূরণঃ (স্বঃ খাঃ) ।

৩। ওজসা ইখ্যাবলেন (হ্রঃ) ।

৪। ভক্ত দিত্যন্তে (স্বত্বাধারী ও মনোহর) ।

৫। অত্র 'ন' ইত্যনর্থকঃ, অনোর্ধ্বা হ্রাসে (হ্রঃ) ।

৬। বসুজ্যাক্ষাভ্যন্তি... (স্বঃ খাঃ) ।

সর্বধাণীশ্রুত ধনানি বিভক্তমাণাঃ ॥ ৪ ॥

বিধ ইং ইশ্রুত বহুনি—সর্বাণি ইশ্রুত ধনানি (ইশ্রুতের সমস্ত ধন অর্থাৎ বৃষ্টিরূপ উৎসক)।^১ রশ্মিসমূহ স্বর্ঘ্যের বা ইশ্রুতের সেবা করে কেন তাহার কারণ নির্দেশ করিয়া ভাষ্যকার বলিতেছেন—বিভক্তমাণাঃ (বিভাগ করিতে অভিলাষী হইয়া);^২ ইশ্রুত অর্থাৎ বৃষ্টিরূপ উৎসক পৃথিবীতে বিভাগ করিয়া দেওয়ার নিমিত্তই রশ্মিসমূহ স্বর্ঘ্যে এবং ইশ্রুত সমাধিত হইয়া তাহাদের সেবা করে।^৩

স যথা ধনানি বিভজতি জাতে চ অনিষ্টমাণে চ ॥ ৫ ॥

সঃ (ইশ্রুত) যথা (যেহেতু) ধনানি বিভজতি (স্বীয় ধন বিভাগ করিয়া দেন) জাতে চ অনিষ্টমাণে চ (জাত এবং অনিষ্টমাণ প্রাণিসমূহের মধ্যে)....(পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

ধন ইশ্রুতের, কাজেই তাহা ইশ্রুতের আয়ত্ত এবং ইশ্রুতের আয়ত্ত বলিয়া যথার্থ পক্ষে ইশ্রুতই বিভাগকর্তা,^৪ যদিও বলা হইয়াছে—স্বর্ঘ্যকিরণসমূহ ইশ্রুতের বিভাগ করিয়া দেয়।

তং যয়ং ভাগমশুধ্যায়াম ॥ ৬ ॥

তং ভাগং (সেই ভাগ) যয়ং (আমরা) অশুধ্যায়াম (চিন্তা করিব)।

উক্ত অংশ ‘প্রতি ভাগং ন দীধিম’—ইহার ব্যাখ্যা। যেহেতু ইশ্রুত স্বীয় ধন (বৃষ্টিরূপ উৎসক) পৃথিবীতে বিভক্ত করিয়া দেন, আমাদেরও একটা ভাগ অবশ্যই থাকিবে। আমরা সেই ভাগের বিষয়ে চিন্তা করিব—কিভাবে তাহার যথার্থ উপযোগ করিতে পারি তাহা বিবেচনা করিব। ভাগং প্রতি—ভাগবিষয়ে; ‘ন’ শব্দ অনর্থক, অথবা ‘অহ’ অর্থে প্রযুক্ত—ন দীধিম—অশুধ্যায়াম।

ওজসা বলেন, ওজ ওজতের্বোজতের্বা ॥ ৭ ॥

ওজসা—বলেন; ওজঃ (‘ওজস্’ শব্দ) ওজতেঃ বা উজতেঃ বা (‘ওজ’ ধাতু অথবা ‘উজ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

‘ওজস্’ শব্দ বলবাচী (নিষ ২।৩); বুদ্ধার্থক ‘ওজ’ ধাতু হইতে অথবা ভগ্নভাবার্থক ‘উজ’ ধাতু হইতে ইহার নিপ্পত্তি—(১) ওজঃ বা বল ব্যাঘাতিয়ার দ্বারা বৃদ্ধি পায়, অথবা, ওজঃ বা বলের দ্বারা ঐশ্বর্য্যাদি বৃদ্ধি পায়;^৫ (২) ওজঃ বা বলের দ্বারা শত্রুদিগকে ভগ্নভূত অর্থাৎ অবনমিত বা হীনশাপন্ন করা হয়।^৬

- ১। ধনানি উৎসকানি তেন প্রযুক্তানি (হুঃ), বহুনি ধনানি বৃষ্টিবৃষ্টিবৃষ্টিবৃষ্টিবৃষ্টি (মহীধর)।
- ২। বিভক্তমাণা বিভক্ত বিভক্তাঃ (হুঃ)।
- ৩। স্বর্ঘ্যকিরণ ইশ্রুতসমূহ বৃষ্টি-ভূমৌ—বিভজতি (মহীধর)।
- ৪। তদায়ত্তব্যভাবমিত্র এব বিভজতি (কঃ দাঃ)।
- ৫। বর্ধতে ব্যাঘাতিয়া, বর্ধতেহনৈশ্বর্য্যাদি (কোঃ দাঃ)।
- ৬। ভগ্নভাবভাবেন শত্রুন্ (কোঃ দাঃ)।



আশীরাশ্রয়ণাঘাশ্রপণাঘা ॥ ৮ ॥

আশীঃ (‘আশির্’ শব্দ) আশ্রয়ণাং বা (হয়, আ+‘শ্রি’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) আশ্রপণাং বা (‘আর না হয়, আ+‘শ্রা’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন)।

‘আশির্’ শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ—দধি। আ+‘শ্রি’ ধাতু হইতে অথবা আ+পাকার্থক ‘শ্রা’ ধাতু হইতে ‘আশির্’ শব্দের নিস্পত্তি—(১) দধিতে সোম আশ্রিত; সোমের মারিকতা নিবারণের জন্য পয়সা অর্থাৎ দধির সহিত সোমকে মিশ্রিত করা হয় (ঐ: ব্রা: ২।২২)। (২) দধি করিতে হইলে দুধ দৈঘ্য পক বা উত্তপ্ত করিতে হয়—দধির সঙ্গে পাকক্রিয়ার সম্বন্ধ আছে।^১ সাধারণের মতে আশীঃ—কীরাদিকং শ্রপণভবাম্।

অথৈয়মিতরাশীরাশান্তে ॥ ৯ ॥

অথ (আর) ইয়ম্ ইতরা আশীঃ (এই অন্য আশীঃ—‘আশিস্’ শব্দ) আশান্তে (আ+‘শাস্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন)।

দধিবাচক শব্দ ‘আশির’ (রকারাস্ত), প্রার্থনা বা ইচ্ছাবাচক শব্দ ‘আশিস্’ (সকারাস্ত); শেষোক্ত শব্দটি (‘আশিস্’ শব্দ) ইচ্ছার্থক আ+‘শাস্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন।

‘ইন্দ্রায় গাব আশিরম্’ (ঋ ৮।৬২।৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১০ ॥

গাবঃ (গাভীসমূহ) ইন্দ্রায় (ইন্দ্রের জন্য) আশিরম্ (সোমের সহিত মিশ্রিত করিবার দধি অর্থাৎ তৎকারীগত দুধ)^২ [প্রদান করে]—ইত্যপি.....।

‘আশির্’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল। ‘আশিস্’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইলোকে।

‘সো মে সত্যাসীর্দেবেবু’ (মৈ: সং ১।৪।৫; তৈ: সং ৩।২।৩২) ইতি চ ॥ ১১ ॥

সো(আমার) অসীর্দে (প্রার্থনা) দেবেবু [গম্যায়] (দেবগণের নিকট গমন করুক) সত্য [চ] [ভূম্যং] (এবং সত্য অর্থাৎ ফলপ্রসূ হউক) ইতি চ নিগমো...।

যদা তে মর্ত্যো অশুভোগমানভাদিদগু সিস্থা ওষধীর্জীগ ॥ ১২ ॥

(ঋ ১।১৬৩।৭; শুক্ল-যজু: ২২।১৮)

[হে অথ], যদা (যখন) মর্ত্য: (মহুযা) ভোগং (উৎকৃষ্ট ভোগ্যবস্তু) তে (তোমার

১। ‘আশ্রপণ’ শব্দের অর্থ গ্রহণ অথবা অর্পণ অর্থাৎ অন্ন পাক করা; পাকার্থক ‘শ্রা’ ধাতু হইতে ‘শ্রপণ’ শব্দের নিস্পত্তি; ‘শ্রি’ ধাতুও পাকার্থক; ভাটকারের মতে ‘শ্রা’ ধাতু হইতেই ‘আশির্’ শব্দ নিস্পন্ন হইয়াছে—কারণ, ‘শ্রি’ ধাতুর পিতৃস্বত্বের কারণে, ‘শ্রি’ ধাতু হইতে ‘আশির্’ শব্দের নিস্পত্তি ভাটকারের অভিপ্রেত হইলে পাঠ হইত—আশ্রয়ণাং।

২। ইদম্ভিতং পুতং ভবতি দধিতাবাং (হ্র: ২)।

৩। যদা: কারণভূতং পর ইত্যর্থ: (ক: বা:)।

নিকট) অহু+আনট্ (আনয়ন করে) * আৎ ইৎ (তখন) * এসিট্ : (অতিচক্ষু তুমি) ওষধী: (ওষধিসমূহ) অজীগ: (ভক্ষণ কর)। *

‘অজীগ:’ পদ অনবগত ; ইহার অর্থ ‘অগারী:’ (ভক্ষণ করিয়াছিল; এই স্থানে বর্তমানকালের অর্থ প্রকাশ করিতেছে)। * ঋষি অপের মাহাত্ম্য কীৰ্ত্তন করিতেছেন। তিনি বলিতেছেন—হে অব, যখন তুমি অত্যন্ত পরিশ্রান্ত, মাহুত তখন তোমার অন্ন উৎকৃষ্ট ভোগ্য বস্তু আনয়ন করে; তুমি তাহা উপেক্ষা করিয়া সামান্য ওষধি অর্থাৎ ঘাসে উদর পূরণ কর। তোমার হ্রাস প্রাপ্ত হইয়া অন্ন প্রাণী চলিতেই সমর্থ হয় না। *

যদা তে মর্ত্যো ভোগমম্বাপৎ, অথ

এসিত্তম ওষধীরগারী: ॥ ১৩ ॥

অহু ভোগম্ আনট্—ভোগম্ অহু+আনট্=ভোগম্ অহু+আপৎ—ভোগম্ অম্বাপৎ (ভোগপ্রাপ্তি ঘটায়; ‘আপ্’ ধাতুর লুঙের পদ আপৎ, ব্যাপ্যার্থক ‘অশ’ ধাতুর লুঙের প আনট্); আৎ—অথ; এসিট্:—এসিত্তম: (অতিশয়েন ভক্ষিতা); অজীগ:—অগারী: (ভক্ষণ করিয়াছিল; এইস্থানে, ভক্ষণ কর—বেদে সর্বকালেই লুট্, লঙ্ ও লিট্ প্রযুক্ত হয়, পা: ৩।৪।৬)।

জিগন্তিগিরতিকর্মা বা গৃণাতিকর্মা বা গৃহাতিকর্মা বা ॥ ১৪ ॥

জিগন্তি: (‘জিগ্’ ধাতু) গিরতিকর্মা বা (হয়, ভক্ষণার্থক) গৃণাতিকর্মা বা (আর না হয়, স্ত্যার্থক) গৃহাতিকর্মা বা (আর না হয়, গ্রহণার্থক)।

জিগ্—নৈকরু ধাতু; * ইহারই লুঙের মধ্যমপুরুষ একবচনের পদ অজীগ:। ‘জিগ্’ ধাতুর অর্থ—ভক্ষণ করা, স্ততি করা অথবা গ্রহণ করা।

‘মূরা অমূর ন বস্মকিকিহো মহিস্মগ্গে ওম্ম বিৎসে’ ॥ ১৫ ॥

(অ ১০।৪।৪)

অমূর (হে অমূট) মূরা: (মূঢ়া: বয়স্—আমরা মূঢ়), ন বস্ম চিকিহ: (আমরা তোমার মহত্ব বা প্রভাব জানি না), অথ অগ্গে (হে অগ্গে), অং মহিস্ম বিৎসে (নিজের মহিমা তুমি নিজেই আন)।

‘অমূর’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ অমূট।

-
- ১। অহু আনট্ অহুব্যায়োতি হবীরূপ: ভোগং সমর্পয়তি (মহীধর)।
 - ২। আৎ অথ তথা ইৎ পদপূরণা: (অ: বা:); আদিত্তিহি পাদপূরণার্থে (ইবট)।
 - ৩। অজীগ: গিরসি ভক্ষয়সি (মহীধর); গিরসি গৃহাসি বা (হু:)।
 - ৪। অশ পরিশ্রান্তত্বং ওষধীগিরসি, অস্তে হি প্রাণিন: পরিশ্রান্তান্ধরিত্বং ন শঙ্কয়ন্তি বা হু হতরানোষধী-ভক্ষয়সি, ইত্যেতদধিকং তব (হু:)।
 - ৫। জিগন্তি নৈকরুধাতু: (অ: বা:)।

মূঢ়া বয়ং শ্বেহিমুচ্ছমসি ন বয়ং বিদ্যো মহত্বমগ্রে যং তু বেথ । ১৬ ।

মূঢ়া বয়ং—মূঢ়াঃ বয়ং শ্বেঃ (আমরা মূঢ়) [কিঙ্ক], যম্ অমূঢ়ঃ অসি (তুমি অমূঢ়) ; ন বয়ং চিকিৎসঃ মহিৎসম্—ন বয়ং বিদ্যাঃ মহত্বম্ (আমরা তোমার মহত্ব বা প্রভাব জানি না ; চিকিৎসঃ—বিদ্যা, মহিৎসম্—মহত্বম্) ; অগ্রে, ত্বমগ্ বেৎস—যং তু বেথ (তুমি কিঙ্ক জান ; বেৎস—বেথ 'অক'—অব্যাহ, সম্বোধনে) ।

শশমানঃ শংসমানঃ ॥ ১৭ ॥

শশমানঃ—শংসমানঃ (স্তুতি করিতে করিতে) ।

'শশমান' শব্দ অনবগত, স্ত্যত্বার্থক 'শস' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ—স্তুতি করিতে করিতে ।

'যো বাং যজ্ঞৈঃ শশমানো হ দাশতি' (ঋ ১।১৫।৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি । ১৮ ॥

[হে মিত্রাবরুণ] যঃ (যিনি) যজ্ঞৈঃ (যজ্ঞের নিমিত্ত) 'শশমানঃ (স্তুতি করিতে করিতে)' দাশতি (হবি দান করেন) *...ইত্যপি... ।

'দেবো দেবাচ্যা কৃপা' ॥ ১৯ ॥

(ঋ ১।১২।১ ; শুক্ল-যজুঃ ১৫।৪৭)

দেবঃ (দানাদিস্তপযুক্ত অগ্নি) দেবাচ্যা (দেবগণের প্রতি গত) কৃপা (কল্পিতয়া—সামর্থ্যযুক্ত) [শোচিবা] (জালায় দ্বারা)...

'দেবাচ্যা', 'কৃপা' এই দুইটি শব্দ অনবগত ; নিষট্টুতে কিঙ্ক অনবগত পদসমূহের মধ্যে (৪।৩) 'দেবো দেবাচ্যাকৃপা' এইরূপ উল্লেখ আছে । স্বন্দরামী বলেন—দেবশব্দোপাধানম-ন্যোবেব সংপ্রতিপত্ত্যর্থম্ ; দুর্গাচার্য্য বলেন—দেবশব্দোহন্যোরেবোপলক্ষণার্থোহত্র সমাধাতঃ ।

দেবো দেবান্ প্রত্যাক্ষ্মা কৃপা, কৃপ্ কৃপতে বা কল্পতে বা ॥ ২০ ॥

দেবাচ্যা—দেবান্ প্রতি অক্ষ্মা অর্থাৎ গতয়া (দেবগণের প্রতি গত ; অক্ষ্ম—গত—গত্যর্থক 'অক্' ধাতু ক প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন) ; কৃপা—'কৃপ্' শব্দের তৃতীয়ার একবচনের পদ ; কৃপ্ কৃপতে বা কল্পতে বা ('কৃপ্' শব্দ সামর্থ্যার্থক 'কৃপ্' অথবা সামর্থ্যার্থক 'কৃপ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) । 'কৃপ্' শব্দের অর্থ কল্পিত অর্থাৎ হবির্বহনে সমর্থ । দেবাচ্যা এবং কৃপা—দুইটি পদই 'শোচিবা' পদের বিশেষণ ; 'শোচিব' শব্দ ক্রীতলিঙ্গ ; মহীধর বলেন এইস্থলে স্ত্রীলিঙ্গরূপে শব্দের প্রয়োগ আর্ষ । *

॥ অন্তিম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যজ্ঞৈঃ নিমিত্তকৃতৈঃ (হুঃ) ।

২। শশমানঃ শংসম্ অকম্ (ঋঃ ঋঃ)

৩। দাশতি দাশতি হবীষি (ঋঃ ঋঃ) ।

৪। শোচিঃশব্দতঃ স্ত্রীলিঙ্গার্থম্ ।

নবম পরিচ্ছেদ

অশ্রবং হি ভূরিদাবস্তরা বাং বিজামাতুরুত বা যা শ্রালাং ।

অথা সোমন্ত প্রবতী যুবভ্যামিস্ত্রাগী স্তোমং জনয়ামিনব্যম্ ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১০২।২)

ইজ্রাগী (হে ইজ্র ও অগ্নি), হি (যেহেতু)^১ অশ্রবং (আমি শুনিয়াছি) বাং (তোমরা)
বিজামাতুঃ উরু বা যা^২ শ্রালাং (ভবিষ্যজ্জামাতা এবং শ্রালক অপেক্ষাও) ভূরিদাবস্তরৌ
(নানাবিধ ধনের অধিক দাতা), অথা (এই কারণে)^৩ সোমন্ত প্রবতী (সোম প্রদানের
সঙ্গে সঙ্গে)^৪ যুবভ্যাং (তোমাদের উদ্দেশ্যে) নব্যং (নূতন) স্তোমং (স্তোত্র) জনয়ামি
(রচনা করিতেছি) ।

‘বিজামাতুঃ’ পদ অনবগত ; ইহার অর্থ ভবিষ্যজ্জামাতা অর্থাৎ যাহার জামাতৃত্বাব
স্বসমাপ্ত হয় নাই । জামাতৃগুণহীন বা অযোগ্য ব্যক্তি বিবাহ সমাপ্তির পূর্বেই কন্যার পিতাকে
তুষ্ট করিবার নিমিত্ত প্রদৃত অর্থ প্রদান করে, * শ্রালকও স্বীয় ভগিনীকে তুষ্ট করিবার
নিমিত্ত প্রদৃত অর্থ প্রদান করে ; * ইজ্র ও অগ্নি দ্বন্দ্বমানকে নানাবিধ ধন ইহাদের অপেক্ষাও
অধিক পরিমাণে প্রদান করেন ।

অশ্রৌবং হি বহদাতৃতরৌ বাং বিজামাতুরসমাপ্তাজ্জামাতুঃ ॥ ২ ॥

অশ্রবম্—অশ্রৌবম্ (শুনিয়াছি) ; ভূরিদাবস্তরা—বহদাতৃতরৌ (বহুবিধ অর্থের দাতৃত্ব
অর্থাৎ অধিকপরিমাণে দাতা) ; বিজামাতুঃ—অস্বসমাপ্তাং জামাতুঃ (অস্বসমাপ্ত জামাতা
হইতে—অযোগ্যতা নিবন্ধন যাহার জামাতৃত্বাব স্বসমাপ্ত হয় নাই, ঈদৃশ ব্যক্তি হইতে অর্থাৎ
গুণহীন ভবিষ্যজ্জামাতা হইতে) । অযোগ্য ব্যক্তিরাই বিবাহের পূর্বে কন্যার পিতাকে প্রদৃত
অর্থের দ্বারা কন্যাদানে প্রলুব্ধ করে ।

বিজামাতেতি শব্দদাক্ষিণাজ্জাঃ ক্রীতাপতিমাচক্ষতে ॥ ৩ ॥

দাক্ষিণাজ্জাঃ (দক্ষিণদেশের লোক) শব্দং (নিত্যই)^১ ক্রীতাপতিঃ (ক্রীতাকন্যার
পতিকে) বিজামাতা ইতি আচক্ষতে (বিজামাতা বলিয়া অভিহিত করে) ।

১। হিপমো যদ্ব্যদর্থে (স্বঃ বাঃ) ।

২। বাশমশ্যার্থে, যঃ পদপূরণঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। অথ এতদ্ব্যং (স্বঃ বাঃ) ।

৪। সোমন্ত প্রবতির্গানার্যঃ, ততো ভাবে তিনি তৃতীয়েকবচনস্ত পূর্নসবর্ণ এতদ্রূপম্, সহার্থে চ তৃতীয়া
প্রত্যয়ঃ, প্রদানের সহিতার্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৫। যোহি অসমাপ্তজামাতৃত্বাণো ভবতি, স জামাতৃগুণহীনস্য বহনেন কন্যাপিতৃনারাধ্য তেভ্যঃ
আজ্ঞানং যোচয়তি (হুঃ) ।

৬। শ্রালোহপি ভগিনীপ্রচরিতকীর্তা বহুব বধতি (হুঃ) ।

৭। শব্দরিত্যম্ (স্বঃ বাঃ) ।

দক্ষিণাঃ এব দাক্ষিণাঃ (দক্ষিণদেশের লোক দক্ষিণ অথবা দাক্ষিণ) ; ‘দাক্ষিণ’ শব্দের উত্তর—আ+‘জন্’ দাতু হইতে ‘দাক্ষিণাজ’ শব্দের নিষ্পত্তি ; দাক্ষিণাজ—দক্ষিণদেশবাসী । কন্ডার পিতার নিকট হইতে কন্ডা ক্রয় করিয়া তাহাকে যে বিবাহ করে সে বিজামাতা বলিয়া দাক্ষিণাত্যে অভিহিত হয় ।

অহুসমাপ্ত ইব বরোহভিপ্রেতঃ ॥ ৪ ॥

অহুসমাপ্ত ইব বরঃ (যেন অহুসমাপ্ত বর) অভিপ্রেত (ইহাই ‘ক্ৰীতাপতি’ শব্দের অভিপ্রেত) ।

বিজামাতা—অহুসমাপ্ত জামাতা, ইহাই ভাষ্কর্যের মত (২য় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ; দাক্ষিণাত্যগণের মতে, বিজামাতা—ক্ৰীতাপতি । ভাষ্কর্য বলিতেছেন—ক্ৰীতাপতিও অহুসমাপ্ত জামাতার তুল্য ; কারণ, ক্ৰীতাপতি গুণহীনতা নিবন্ধন ভাষ্কর্যে কন্ডা ক্রয় করে, তাহার বিবাহ যেন অসিদ্ধ, সে যেন অহুসমাপ্ত বর—তাহার জামাতৃত্ব যেন অহুসমাপ্ত হয় নাই ।^১

জামাতা জা অপত্যং তন্নির্মাতা ॥ ৫ ॥

‘জামাত’ শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন ; জামাত—জা+মাত । ‘জা’ শব্দের অর্থ অপত্য—কন্ডারূপ অপত্য, ‘মাত’ শব্দের অর্থ নির্মাতা ; জামাতা কন্ডার নির্মাতা—কন্ডাকে ক্রীতরূপে নির্মাণ করে, মৈথুন ব্যবহারের দ্বারা ।^২

উত বা ঘা শ্রালাং—অপি চ শ্রালাং ॥ ৬ ॥

উত বা ঘা শ্রালাং=অপি চ শ্রালাং (উত—অপি, বা—চ, ঘা—নিরর্থক) ।

শ্রাল আসন্নঃ সংযোগেনেতি নৈদানাঃ ॥ ৭ ॥

শ্রালঃ—আসন্নঃ সংযোগেন (সম্বন্ধে আসন্ন বা নিকট) ইতি নৈদানাঃ (নিদানবিদগ্ধ ইহা মনে করেন) ।

‘শ্রাল’ শব্দ ‘সদ’ দাতু হইতে নিষ্পন্ন—ক্রীত জাতা, এই সম্বন্ধে শ্রাল আসন্ন বা নিকট-আসন্নীয় ; সদ+প্যাং=সাত্ত—শ্রাম—শ্রাল । শব্দের মূলতত্ত্ববিষয়ক গ্রন্থ নিদান ; নৈদানাঃ—নিদানবিদঃ (শাহারা নিদান জানেন) ।^৩

শ্রাল্লাজানাবপতীতি বা ॥ ৮ ॥

শ্রাং (শ্র অর্থাৎ শূর্ণ বা কুলা হইতে) লাজান্ (লাজ অর্থাৎ বৈ) আবপতি (বিকিরণ করে) ইতি বা (ইহাই বা ‘শ্রাল’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

১। স হি বিত্তপদাধায়নঃ ক্রীতাপতি কন্ডামাত্রনো ভাষ্কর্যে তদ্রূপঅহুসমাপ্ত ইবাসৌ বরোহভিপ্রেতঃ (দুঃ) ।

২। ক্রীতং হি বৈথুনেন ব্যবহারেণাসৌ নির্কীর্ণাপতি তেনাসৌ দুহিতুঃ পতির্জামাতা ভবতি (দুঃ) ।

৩। নিদানং নাম গ্রন্থ স্তম্বিষো নৈদানাঃ (শ্রঃ বাঃ) ; নৈদানা নিদানবিদঃ (দুঃ) ।

অথবা, 'স্ত' ও 'লাজ' এই দুই শব্দ হইতে 'স্তাল' শব্দের নিষ্পত্তি—বিবাহকালে কস্তার ভ্রাতা শূর্ণ বা কুলা হইতে লাজ (বৈ) গ্রহণ করিয়া * দম্পতির মন্তকের উপর তাহা বিকীর্ণ করে।

লাজাঃ লাজতেঃ ॥ ৯ ॥

লাজাঃ ('লাজ' শব্দ) লাজতেঃ ('লাজ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)। 'লাজ' শব্দ ভোজনার্থক 'লাজ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

স্যাং শূর্ণং স্যাতেঃ, শূর্ণমশনপবনং শূর্ণাতের্বা ॥ ১০ ॥

স্যাং শূর্ণম্ ('স্যা' শব্দের অর্থ শূর্ণ বা কুলা), স্যাতেঃ ('সো' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), শূর্ণম্—অশনপবনম্ (খাদ্যদ্রব্যের শোধন বা পরিষ্কার বাহা দ্বারা করা হয়), শূর্ণাতেঃ বা (অথবা, 'শূর্ণ' শব্দ 'শৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

'স্ত' শব্দ শূর্ণবাচক, প্রক্ষেপণার্থক 'সো' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—শূর্ণ বা কুলা দ্বারা তুষ নিষ্কিপ্ত করা হয়। * 'শূর্ণ' শব্দ ভোজনার্থক 'অশ্' ধাতু ও পবনার্থক 'পূ' ধাতুর যোগে নিষ্পন্ন—শূর্ণ অশন (ততুলানি ভোজন দ্রব্য) পবিত্র করে অর্থাৎ—তুষ কণা, কীট প্রভৃতি হইতে মুক্ত করে। * অথবা, হিংসার্থক 'শৃ' ধাতু হইতে 'শূর্ণ' শব্দের নিষ্পত্তি—শূর্ণের দ্বারা মক্ষিকাদি ক্ষুদ্র প্রাণী হিংসিত হয়। *

সোমস্ত প্রদানেন ॥ ১১ ॥

'সোমস্ত প্রদত্তী = সোমস্ত প্রদানেন (সোম প্রদানের সঙ্গে সঙ্গে অর্থাৎ সোমপ্রদান কালেই —সহাধে তৃতীয়া)।

'যুবভ্যামিস্ত্রাগী স্তোমং জনয়ামি নবাম্' নবতরম্ ॥ ১২ ॥

'যুবভ্যাম্..... ইত্যাহি স্থলে 'নবা' শব্দের অর্থ নবতর (সম্পূর্ণ নব বা নূতন)।

'ওমাস' ইত্যুপরিষ্ঠাদ্ ব্যাখ্যাস্তামঃ ॥ ১৩ ॥

'ওমাসঃ' পদ অনবগত ; ইহার ব্যাখ্যা পরে (নিম্ন ১২৪০) করা হইবে।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। স্তাৎ তস্তানসৌ গৃহীত্বা (ছঃ)।

২। স্ততের্ধাতোঃ প্রক্ষেপণার্থস্য তেন হি তুষাঃ কিপ্যন্তে ('ছঃ)।

৩। তেন হি অশনং পূর্যতে (ছঃ)।

৪। তেন হি হিংস্যন্তে মক্ষিকাদয়ঃ ক্ষুদ্রপ্রাণিনঃ (কঃ খাঃ)।

দশম পদ্বিচ্ছেদ

সোমানং স্বরণং কৃণুহি ব্রহ্মণস্পতে ।

কক্ষীবন্তং য ঔশিজঃ ॥ ১ ॥

(অ ১।১৮।১ ; উক্ক-যজুঃ ৩।২৮) ।

ব্রহ্মণস্পতে (হে ব্রহ্মস্পতে), [সোমানাং] সোমানং (সোমের অভিষবকারী আমাকে), [তং] কক্ষীবন্তং [ইব] (সেই কক্ষীবানের স্তায়) স্বরণং (বিখ্যাত) কৃণুহি (কর), যঃ ঔশিজঃ (যে কক্ষীবান্ উশিজের পুত্র) ।

‘সোমানম্’ পদ অনবগত । ইহার অর্থ—সোতারম্ (সোমের অভিষবকারীকে ; অভিষবার্থক ‘ব্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) । কক্ষীবান্ ঋষির মাতা উশিজ্ ; ঋষি (মেধাতিথি) প্রার্থনা করিতেছেন—হে ব্রহ্মস্পতে, সোমের অভিষব কর্তা আমাকে উশিজের পুত্র কক্ষীবানের স্তায় স্বরণ অর্থাৎ প্রকাশনযুক্ত বা খ্যাতিবিশিষ্ট কর ।

সোমানাং সোতারং প্রকাশনবন্তং কুরু ব্রহ্মণস্পতে

কক্ষীবন্তমিব য ঔশিজঃ ॥ ২ ॥

সোমানং—সোমানাং সোতারং (সোমাভিষবকারীকে) ; স্বরণং—প্রকাশনবন্তম্ (প্রকাশনবান্ অর্থাৎ যশস্বী বা খ্যাতিবিশিষ্ট) ; কৃণুহি—কুরু ; কক্ষীবন্তং—কক্ষীবন্তম্ ইব (লুপ্তোপমা)—কক্ষীবানের স্তায় । যঃ ঔশিজঃ—‘মহাভারতে, মৎস্তপুরাণে ও বায়ুপুরাণে কক্ষীবানের গল্প আছে । কলিঙ্গরাজ সন্তান আকাজ্জ্যায় তাঁহার রাজ্যকে দীর্ঘতমা মুনির সহিত সহবাসের আদেশ দিয়াছিলেন । রাজ্যী স্বয়ং না বাইয়া দানী উশিজকে পাঠাইয়া দিলেন । মুনি ইহা বুঝিতে পারিলেন এবং উশিজের দ্বারা কক্ষীবান্ নামক সন্তান উৎপাদন করিলেন । কক্ষীবান্ কালে প্রসিদ্ধ ঋষি হইলেন’ (রমেশচন্দ্র) ।

কক্ষীবান্ কক্ষ্যাবানৌশিজ উশিজঃ পুত্রঃ, উশিজ বচ্যেঃ কাস্তিকর্মণঃ ॥ ৩ ॥

কক্ষীবান্—কক্ষ্যাবান্ (উত্তরবাসবিশিষ্ট ; ‘কক্ষ্য’ শব্দের অর্থ উত্তরবাস (upper garment) ; ঔশিজঃ—উশিজঃ পুত্রঃ ; উশিজ্ (‘উশিজ্’ শব্দ) কাস্তিকর্মণঃ (ইচ্ছার্থক) বচ্যেঃ (‘বচ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

‘উশিজ্’ শব্দের অর্থ মেধাবী (নিঘ ৩।১৫) ; ইচ্ছার্থক ‘বচ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—মেধাবী ব্যক্তি শাস্ত্র অধ্যাস করিতে কিংবা ব্যাখ্যা করিতে ইচ্ছা করেন ।

অপিহয়ং মনুষ্যকক্ষ এবাভিপ্রেতঃ স্তাৎ, তং সোমানাং
সোতারং মাং প্রকাশনবস্তং কুরু ব্রহ্মণস্পতে ॥ ৪ ॥

অপি তু (অথবা) অহং ('কক্ষীবস্ত' পদের 'কক্ষ' শব্দ) মনুষ্যকক্ষঃ এব অভিপ্রেতঃ
স্তাৎ (মনুষ্যকক্ষেরই বোধক হইতে পারে) ; তাহা হইলে অর্থ হইবে—তং (সেই
প্রশস্তকক্ষবিশিষ্ট) সোমানাং সোতারং মাং প্রকাশনবস্তং কুরু... ..।

'কক্ষীবান্' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ কক্ষীবান্ করিয়া এবং 'কক্ষীবস্তম্' পদকে
লুপ্তোপমাবিশিষ্ট করিয়া ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। ভাট্টকার বলিতেছেন—কক্ষীবান্ পদের
অর্থ 'কক্ষবান্'ও হইতে পারে এবং 'কক্ষ' শব্দে মনুষ্যকক্ষ (বাহমূল বা বগল)ও বুঝাইতে
পারে ; লুপ্তোপমা স্বীকার করিবারও প্রয়োজন নাই। 'কক্ষীবস্তম্' ও 'ঔনিজম্' এই দুইটি
পদ 'মাম্' পদের বিশেষণ হইবে^১ এবং সমস্ত বাক্যের অর্থ হইবে—কক্ষীবান্ অর্থাৎ প্রশস্ত
কক্ষ (বাহমূল বা বগল)-বিশিষ্ট সোমভিষবকারী ঔনিজ (ঔশিক্ অর্থাৎ মেধাবী যে বর
তাহার পুত্র মেধাতিথি)^২ আমাকে ব্যাতি সম্পন্ন কর। এই মন্ত্রের ঋষি মেধাতিথি।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অথবা কক্ষীবস্তমিতি ন ঔনিজাং ন চোপমানম্, কিং তর্হি আত্মনো বিশেষণম্ (অঃ বাঃ)।

২। ঔনিজশ্চ মেধাবিনঃ কথন্ত পুত্রো মেধাতিথিনাম (অঃ বাঃ)।

একাদশ পন্নিচ্ছেদ

ইন্দ্রাসোমা সমঘশংসমভ্যাং তপুর্ঘযন্ত চরুন্নগির্বা ইব ।

ত্রক্ষধিষে ক্রব্যাদে ঘোরচকসে ঘেষো ধন্তমনবায়াং কিমৌদিনে ॥ ১ ॥

(স্ব ৭।১০৪।২)

ইন্দ্রাসোমা (হে ইন্দ্র ও সোম), অঘশংসম্ (পাপকীৰ্ত্তনকারী) অভ্যাং (নিয়ত পাপ-প্রবৃত্ত) * [রাক্ষসঃ] (রাক্ষসকে) সম্- [তাপয়তম্] (সন্তপ্ত কর), তপুঃ (সন্তাপ্যমান বা অভিসন্তপ্ত হইয়া) * অগ্নিবান্ (অগ্নিসংযুক্ত) চরুঃ ইব (চরুপাকের মাটির হাড়ীর ন্যায়) যদন্ত (ক্ষয়প্রাপ্ত হউক); * ত্রক্ষধিষে (ত্রাক্ষণদেবী) ক্রব্যাদে (আমমাংসভোজী) ঘোরচকসে (ঘোরদর্শন) কিমৌদিনে (খলস্বভাব) রাক্ষসায় (রাক্ষসের প্রতি) অনবায়াং (অবগত) ঘেষঃ (ঘেষাতা) * ধন্তম্ (ধারণ কর) ।

‘অনবায়াং’ ও ‘কিমৌদিনে’—এই দুইপদ অনবগত ।

ইন্দ্রাসোমাবঘন্ত শংসিতারম্, অঘং হন্তে নিহ্নসিতোপসর্গ আহন্তীতি ॥ ২ ॥

ইন্দ্রাসোমা—ইন্দ্রাসোমৌ ; অঘশংসম্—অঘন্ত শংসিতারম্ (পাপের প্রখ্যাপনকারীকে অর্থাৎ পাপ করিয়া যে স্পর্ধা করে তাহাকে) ; অঘং হন্তে নিহ্নসিতোপসর্গঃ (‘অঘ’ শব্দ আ পূর্বক ‘হন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—‘আ’ উপসর্গ ব্রহ্মতা প্রাপ্ত) ; ‘অঘ’ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ আহন্তি ইতি (শ্রেয়ঃ হনন করে) । *

তপুস্তপতেঃ ॥ ৩ ॥

‘তপু’ শব্দ ‘তপ্’ ধাতুর উত্তর কণ্ববাচ্যে ‘উ’ প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ—অভিসন্তপ্যমান অর্থাৎ অত্যন্ত পীড়্যমান । *

চরুমৃচ্ছয়ো ভবতি চরতে বা সমুচ্চরন্ত্যশ্বাদাপঃ ॥ ৪ ॥

চরুঃ মৃচ্ছয়ো ভবতি (চরুঃ=মৃচ্ছয়ঃ—চরু মৃত্তিকারূপ) ; চরতঃ বা (অথবা ‘চন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) সমুচ্চরন্তি অশ্বাঃ আপঃ (চরু বা মাটির হাড়ি হইতে) আপঃ (জল) সমুচ্চরন্তি (উর্দ্ধে উত্তীর্ণ হইয়া) ।

১। পাপনের কর্ত্তৃ মাতিমুখ্যেন নিত্যকালবেদ বোহবহিতন্তম্ (হ্রঃ) ।

২। তপুঃ বুঝাভ্যাং সন্তাপ্যমানঃ (হ্রঃ) ।

৩। যদন্ত ক্ষয়ং বাহিত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

৪। বৈদিক ‘ঘেষন্’ শব্দের দ্বিতীয়ার একবচন ।

৫। আতিমুখ্যেন হস্তি দেয়াসি বিনাশয়তীত্যর্থঃ (স্বঃ খাঃ) ।

৬। তপুঃ তপেঃ কর্ণগুণপ্রত্যয়ে অভিসন্তপ্যমান ইত্যর্থঃ (স্বঃ খাঃ) ।

‘চক্ৰ’ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। চক্ৰ বা মাটির হাড়ি মুচ্চয় বা মুস্তিকারাদি ভিন্ন আর কিছুই নহে; চয়=চক্ৰ। অথবা, ‘চয়’ ধাতু হইতে ‘চক্ৰ’ শব্দ নিপ্পন্ন—মাটির হাড়ি তপ্ত হইলে ইহা হইতে অল সমুচ্চরিত বা উর্দ্ধে উদ্ভিত হয়।*

ব্রাহ্মণিষে ব্রাহ্মণঘেষ্ঠে, ক্রব্যাং ক্রবামদতে, ঘোরচক্ষসে ঘোরখ্যানায় ॥ ৫ ॥

ব্রাহ্মণিষে=ব্রাহ্মণঘেষ্ঠে (ব্রাহ্মণঘেযীর প্রতি), ক্রব্যাং=ক্রবাম্ অদতে (ক্রবাম্ আমমাংসম্ অস্তি ইতি ক্রব্যাং তস্মৈ—আমমাংস অর্থাৎ অপক মাংসভোজীর প্রতি), ঘোরচক্ষসে=ঘোরখ্যানায় (ঘোরদর্শন রাক্ষসের প্রতি)।

ক্রব্যাং বিকৃত্যাজ্জায়ত ইতি নৈরুক্তাঃ ॥ ৬ ॥

ক্রব্যাং (আমমাংস) বিকৃত্যং (বিশেষ রূপে কল্পিত প্রদেশ হইতে) জায়তে (উৎপন্ন হয়) ইতি নৈরুক্তাঃ (নৈরুক্তগণ ইহা মনে করেন)।

‘ক্রব্যা’ শব্দের অর্থ আম বা অপক মাংস, পণ্ড-পক্ষীর দেহ কর্ত্তনে ইহার উৎপত্তি হয়; ক্রব্যা’ শব্দ ছেদনার্থক ‘ক্ৰুৎ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।^১

ঘেষো ধন্তম্ ॥ ৭ ॥

বেদে ঘেষার্থক ‘ঘেষস্’ শব্দ আছে; তাহার দ্বিতীয় একবচনে ‘ঘেষঃ’।

অনবায়ম্ অনবয়বম্, যদন্তো ন বাবেয়ুরঘেষস ইতি বা ॥ ৮ ॥

অনবায়ম্—অনবয়বম্ (সকল বা অথও) বা (অথবা) অন্তো (অন্ত কেহ) অঘেষসঃ (ঘেষরহিত হইয়াও) যৎ ন বাবেয়ুঃ (যাহাকে বিঘোজিত করিতে পারে না)।

‘অনবায়ম্’ পর ‘ঘেষঃ’ পদের বিশেষণ; ‘অনবায়’ শব্দের অর্থ অনবয়ব (অবয়ব বা খণ্ড রহিত) অর্থাৎ সকল বা অথও।^২ অথবা অনবায়—অবাবেয় (অবিঘোজ্য বা অনপনেষ); ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে ইন্দ্র ও সোম, তোমরা রাক্ষসের প্রতি এইরূপ ঘেষ ধারণ কর, যাহা সেই রাক্ষসের প্রতি ঘেষরহিত হৃদয়গ চেষ্টা করিয়াও বিঘোজিত বা অপনীত করিতে পারিবে না।^৩

কিমীদিনে কিমীদানীমিতিচরতে কিমিদং কিমিদমিতি বা পিশুনায চরতে ॥ ৯ ॥

কিমীদিনে (‘কিমীদিন্’ শব্দের চতুর্থীর একবচন)—কিম্ ইদানীম্ ইতি চরতে (‘এখন কি হইতেছে’ এই বলিয়া যে বিচরণ করে তাহার প্রতি) বা (অথবা) কিম্ ইদা

১। সমুচ্চরিত্যাত্তপ্যাপঃ (অঃ খাঃ)।

২। বিকৃত্যং এবোপাভ্যারত ইতি বিকৃত্যতঃ ক্রবামিতি নৈরুক্তাঃ (অঃ খাঃ)।

৩। অনবায়ম্ অনবয়বঃ সকলনিত্যার্থঃ (হুঃ)।

৪। অনবায়মবাবেয়মিতি ব্যাখ্যাতম্ (অঃ খাঃ); যদন্তো অতঃক্রমঃ তৎকৃত্যঃ অঘেষসঃ অঘেষ্টাঃ যৎ বাবেয়ুঃ বিঘোজিতুং ঘটনানাং অপি ন শক্যুঃ তাপুণং ঘেষো ধন্তম্ (হুঃ)।

কিৎ ইৎ ইতি চরতে ('ইহা কি' 'ইহা কি' এই বলিয়া যে বিচরণ করে তাহার প্রতি)
পিত্তনায় (অর্থাৎ পিত্তনের প্রতি) ।

'কিমৌষিন্' শব্দের অর্থ পিত্তন বা খলখতাব ব্যক্তি ; পিত্তন বা খলখতাব ব্যক্তি
সর্বদাই পরের তথ্য অন্বেষণ করে এবং সমস্ত জানিয়াও গ্রহণ করে—এখন কি হইতেছে, ইহা
কি, উহা কি, ইত্যাদি ।

পিত্তনঃ পিংশতে বিপিংশতীতি ॥ ১০ ॥

পিত্তনঃ ('পিত্তন' শব্দ) পিংশতে: ('পিংশ' ধাতু হইতে নিশ্পন্ন) বিপিংশতি ইতি
(বিশেষরূপে গঠন বা পোষণ করে ইহাই ব্যুৎপত্তিগত অর্থ) ।

'পিংশ' (পিশি) ধাতুর অর্থ অবয়ব অর্থাৎ গঠন ; 'পিংশ' ধাতু হইতেই 'পিত্তন' শব্দের
নিশ্পত্তি—পিত্তন স্বয়ং পাপও মনে মনে গঠন করে এবং পোষণ করে ।'

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

আদশ পরিচ্ছেদ

কৃণুৰ পাজঃ প্রসিতিং ন পৃথ্বীং যাহি রাজেবামৰ্বী ইভেন ।

তৃত্বীমশু প্রসিতিং জ্ঞানোহস্তাসি বিধ্য রক্ষসস্তপিঠৈঃ ॥ ১ ॥

(অ ৪৪১, পৃষ্ঠা-দ্বয়ঃ ১০২)

পৃথ্বীঃ (প্রসারিত) প্রসিতিং ন (বাহ্যের জালের জাহ) পাজঃ (বল অর্থাৎ তেজঃপুত) কৃণুৰ (প্রসারিত কর), 'অমবান্' (অমাত্যসম্বিত) ইভেন [গচ্ছন্] (গচ্ছতি হইয়া গমনকারী, অথবা তদরে পুষ্ট লোকজনের সহিত গমনকারী) রাজা ইব (রাজ্যের জাহ) যাহি (শত্রুর বিরুদ্ধে গমন কর), 'তৃত্বীম্' অশু প্রসিতিং (তৃত্বীম্ অশুপ্রসিতিয়া—কিপ্র সম্বত গতিতে) জ্ঞানঃ [ভব] (শত্রু সৈন্য সংহার করিতে থাক), অস্তা অসি (তুমি শত্রু-বিতাড়ক), তপিঠৈঃ (অতি সত্বাপকর অর্চিঃসমূহের দ্বারা) রক্ষসঃ (রাক্ষসগণকে) বিধ্য (বিধ কর) ।

'অমবান্' পদ অনবগত এবং অনেকার্থক ।

কুরুষ পাজঃ, পাজঃ পালনাৎ ॥ ২ ॥

কুরুষ পাজঃ—কুরুষ পাজঃ ; পাজঃ ('পাজস্' শব্দ) পালনাৎ (নিম্নত 'পা' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

পাজঃ—বলম্ ; 'পাজস্' শব্দ নিম্নত 'পা' (রক্ষণার্থক) ধাতু হইতে নিম্পন্ন (উ ৬৪২)—বলের দ্বারা শত্রু হইতে পালন বা রক্ষণ করা হয় । *

প্রসিতিমিব পৃথ্বীম্ ॥ ৩ ॥

প্রসিতিং ন পৃথ্বীম্—প্রসিতিম্ ইব পৃথ্বীং—পৃথ্বীঃ (বিশালাৎ) প্রসিতিম্ ইব ।

প্রসিতিঃ প্রসয়নাৎ, তস্ত্বী জালং বা ॥ ৪ ॥

প্রসিতিঃ ('প্রসিতি' শব্দ) প্রসয়নাৎ (প্রপূরক 'সি' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; ইহার অর্থ—তত্ত্ব (শক্তিবদ্ধনরজ্জ্ব বা ফাঁদ, অথবা জাল) ।

'প্রসিতি' শব্দের অর্থ তত্ত্ব (বদ্ধনরজ্জ্ব) অথবা জাল ; প্র+ 'সি' (বিদ্ধ বদ্ধনে) ধাতু হইতে নিম্পন্ন—তত্ত্ব দ্বারা শক্তিবদ্ধন করা হয়, জালের দ্বারা মৎস্তাদি বদ্ধন করা হয় ।

১। শক্তিবদ্ধন প্রসারিত জালদ্বিধ শত্রুবদ্ধন বলঃ প্রসারিতার্থঃ (অধীত) ।

২। ইভেন বভেন শত্রুং প্রতি বজ্জ (অধীত)—যত সম্বর্ত্ত হইয়া ।

৩। পাজঃ ইতি বলবাহ তেন হি পাল্যতে (দুঃ) ।

যাহি রাজ্জেবামাত্যবানভ্যামনবান্ স্ববান্ বা ॥ ৫ ॥

যাতি রাজা ইব; অমবান্—অমাত্যবান্ (অমাত্যসম্বিত), অথবা—অভ্যামনবান্ (রোগবান্ অর্থাৎ শত্রুর রোগভূত অথবা ভয়প্রমত্তা), অথবা—স্ববান্ (বিত্তবান্); 'অভ্যামন' শব্দের অর্থ রোগ।^১

'অমবান্' পদের অনেকার্থতা প্রশর্শন করিতেছেন। অগ্নির নিকট ঋষির প্রার্থনা—
(১) রাজা যেরূপ অমাত্যপরিবৃত হইয়া গমন করেন, হে অগ্নি, তুমিও সেইরূপ তেজঃপূর্ণ-পরিবৃত হইয়া শত্রুর (রাক্ষসগণের) বিরুদ্ধে গমন কর; অথবা, (২) রাজা যেরূপ শত্রুর রোগভূত হইয়া অর্থাৎ শত্রুকে ভীতি প্রদর্শন করিতে করিতে গমন করেন, তুমিও সেইরূপ কর; অথবা, (৩) রাজা যেরূপ আত্মবান্ বা আয়ত্তবান্ অর্থাৎ স্বাধীন এবং প্রভূত বিত্তসম্বিত হইয়া সৈন্যগণকে খাদ্যাদি দ্বারা পোষণ করিতে করিতে গমন করেন,^২ আত্মবান্ বা স্বাধীন তুমিও সেইরূপ তোমার ভক্তদিগকে নানাবিধ ধন প্রদান করিবা শত্রুভূত রাক্ষসদিগের বিরুদ্ধে গমন কর।

ইরাভূতা গণেন গতভয়েন হস্তিনেতি বা ॥ ৬ ॥

ইভেন—ইরাভূতা গণেন (অগ্নাদিদ্বারা হৃপুষ্ট গণের অর্থাৎ লোবজনের সহিত),^৩ বা (অথবা) ইভেন—গতভয়েন হস্তিনা (নিষ্ঠীক হস্তীতে আতঙ্ক হইয়া); 'ইরা' শব্দ অগ্নিবাচক (নিষ ২।৭)।

তৃত্বামু প্রসিত্যা জ্ঞানঃ ॥ ৭ ॥

তৃত্বাম্ অহু প্রসিতিম্ জ্ঞানঃ—তৃত্বা অহুপ্রসিত্যা জ্ঞানঃ (কিপ্র এবং অহুসম্বৃত অর্থাৎ অবিরত গতির দ্বারা সংহারকর্তা হও); তৃত্বাম্ অহুপ্রসিতিম্—তৃত্বাধাণে ত্রিত্বা; জ্ঞানঃ—তিসার্থক 'জ্ঞ' ধাতুর শানতের পদ।^৪ বন্ধনার্থক 'যিহ্' ধাতু হইতে 'প্রসিতি' শব্দ নিম্পন্ন, ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে (৪র্থ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য); অহুপ্রসিত্যা—অহুবন্ধন (অহুগতবন্ধন) অর্থাৎ সম্বৃতত্বা; উহ 'গত্যা' পদের বিশেষণ;^৫ হে অগ্নি, তুমি সম্বৃত বা অবিরত গতিতে শত্রুর জ্ঞান বা সংহারকর্তা হও—ইহাই প্রার্থনা করা হইতেছে।

তৃত্বীতি কিপ্রনাম তরতের্বা স্বরতের্বা ॥ ৮ ॥

তৃত্বী ইতি কিপ্রনাম ('তৃত্বী' শব্দ কিপ্রবাচক), তরতেঃ বা স্বরতেঃ বা ('তৃ' ধাতু বা 'ত্ব' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

১। অথবা ভ্যামনঃ রোগ ভীত্যাতে শত্রুণাং রোগপ্রদান, দৃশ্যনাং রোগভূত ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ)।

২। স্ববান্ আত্মবান্ আয়ত্তবানিভ্যর্থঃ (অঃ খাঃ); আত্মবিত্তবান্ হৃদ্বতগৈত্রো দ্বায়াং (ডঃ)।

৩। ইরাভূতা অগ্নভূতেন গণেন হৃপুষ্টৈন (ডঃ)।

৪। জ্ঞপ্যতীতি বন্ধকর্তা ব্রহ্ম (অঃ খাঃ)।

৫। তৃত্বা কিপ্রনাম করা সামর্থ্যবান্ গত্যা; কীদৃশা? অহুপ্রসিত্যা অহুবন্ধন সম্বৃতত্বার্থঃ (অঃ খাঃ)।
প্রসিতির সম্বৃতত্বা গত্যা (ডঃ)।

‘ত্বী’ শব্দের অর্থ কিপ্র। ‘ত্ব’ বা ‘ত্ব’ ধাতুর উত্তর ‘বৃ’ প্রত্যয়ে নিশ্পন্ন শব্দ ‘ত্ব’ ; ইহার জ্যোতিষে ত্বী। নিঘণ্টুতে (২।১৫) ‘ত্ব’ শব্দ কিপ্রবাচক। (১) বাহ্য কিপ্র তাহা তীর্ণ হয় অর্থাৎ অতিক্রম করে, (২) বাহ্য কিপ্র তাহা অরমান বা অরাগিত হয়।

অসিতাসি ॥ ৯ ॥

অসিতাসি—অসিতা অসি (শক্রগণের ক্ষেপক বা বিতাড়ক হও ; ‘অস্’ ক্ষেপণে+তৃচ্—অসিতা) ।

বিদ্যা ব্রহ্মস্বস্তিষ্ঠৈতত্ত্বতমৈ ত্বপ্ততমৈ প্রপিষ্টতমৈরিত্তি বা । ১০ ॥

তপিষ্টৈঃ—‘অচ্চিভিঃ’ (আলাসমূহের দ্বারা) এই উৎপন্নের বিশেষণ ; তপিষ্টৈঃ—তপ্ততমৈঃ ; অথবা,—ত্বপ্ততমৈঃ ; অথবা,—প্রপিষ্টতমৈঃ । ‘তপিষ্ট’ শব্দের অর্থ—তপ্ততম (অতিশয় সম্ভাপক)^১ অথবা ত্বপ্ততম। ‘অশিশয় সম্ভাপ্ত’—‘ত্বপ’ সম্ভাপনে ইতি কীরাত্ম্যমী), অথবা প্রপিষ্টতম (প্রকটরূপে পেষণকর্তা বা ধ্বংসকারী) ; ‘তপ্ত’ ও ‘পিষ্ট’ শব্দে ‘ক’ প্রত্যয় হইয়াছে কর্তৃবাচ্যে ।

‘যন্তে গর্ভমমীবা দুর্গামা যোনিমাশয়ে’ ॥ ১১ ॥

(স্ব ১০।১৬২।২)

যঃ (যে) দুর্গামা (ক্রিমি) তে (তোমার) গর্ভম্ অমীবা (গর্ভের যোগকৃত বা হিংসক অর্থাৎ প্রতিবন্ধক হইয়া)^২ যোনিম্ আশয়ে (যোনিপ্রদেশে অবস্থিত আছে).... ।

‘অমীবা’ পদ অনবগত ; ইহার অর্থ—অভ্যমন বা যোগ ।

অমীবা অভ্যমনেন ব্যাখ্যাতঃ ॥ ১২ ॥

‘অমীবা’ পদ ‘অভ্যমনেন’ পদের দ্বারা ব্যাখ্যাত হইল (পঞ্চম সন্দর্ভে দ্রষ্টব্য) অর্থাৎ অমীবা—অভ্যমন ।

দুর্গামা ক্রিমির্ভবতি পাপনামা । ১৩ ॥

‘দুর্গামা’ পদে ক্রিমি বুঝাইতেছে ; দুর্গাম—পাপনামা—ক্রিমি পাপপ্রদেশে অর্থাৎ কুৎসিত স্থানে নত (পরিণত) বা উৎপন্ন হয় ।^৩

ক্রিমিঃ ক্রব্যে মেঘতি ক্রমতের্বা স্তাৎ সরণকর্মণঃ ক্রামতের্বা ॥ ১৪ ॥

ক্রিমিঃ (ক্রিমি) ক্রব্যে (খাদ্য বা অপকৃমাংশে) মেঘতি (মেঘশীল হয়) । সরণকর্মণঃ

১। অস্ত্রা শক্রগণঃ ক্ষেপাসি (বহীধর) ।

২। তপ্ততমৈঃপ্রাপিত্তমৈঃরিত্তিশব্দেণ ভাগ্যকৈঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। তপ্ততমৈর্বা (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। অমীবা যোগকৃতঃ, ক্রিম্যপহতে হি যোনৌ গর্ভে ন সম্ভবতি (দুঃ) ।

৫। পাপপ্রদেশে নতঃ পরিণত উৎপন্নঃ (দুঃ) ; ক্রমখ্যামী বলেন—পাপঃ ক্রিমিরিত্তি নাম যত্র সঃ ।

ক্রমতেঃ বা (অথবা সরণার্থক 'ক্রম্' ধাতু হইতে 'ক্রিমি' শব্দের নিষ্পত্তি) ক্রামতেঃ বা (অথবা পাদবিক্ষেপার্থক 'ক্রম্' ধাতু হইতে 'ক্রিমি' শব্দের নিষ্পত্তি)।

'ক্রিমি' শব্দের; নির্বচন প্রশর্শন করিতেছেন—(১) ক্রবা+(স্নেহনর্থক) 'মিদ্' ধাতু হইতে 'ক্রিমি' শব্দ নিষ্পন্ন—ক্রিমি ক্রবো (আমমাংসে) স্নেপবায়ণ অর্থাৎ ক্রিমি ক্রবো লুক বা অহুরক্ত—ক্রিমি ক্রবা ভালবাসে; (২) সরণার্থক 'ক্রম্' ধাতু হইতে 'ক্রিমি' শব্দ নিষ্পন্ন—ক্রিমি ক্রমিতে স্তত হয় অর্থাৎ বৃকে হাটিয়া যায়; (৩) পাদবিক্ষেপার্থক 'ক্রম্' ধাতু হইতে 'ক্রিমি' শব্দ নিষ্পন্ন—ক্রিমি পাদবিক্ষেপ করে বা চলিয়া যায়। স্রষ্টব্য এই যে, 'ক্রমতেবা' ইহা বলায় 'ক্রমতি' রূপ ঘাহার—ঐদৃশ 'ক্রম্' ধাতু স্বীকার করা হইয়াছে; ধাতুপাঠে 'ক্রম্' ধাতু পাদবিক্ষেপার্থক এবং তাহার রূপ ক্রামতি, ক্রামাতি এবং ক্রমতে। স্বন্দরামী বলেন—'সরণকর্মণঃ' এই স্থলে 'হিংসার্থক' এইরূপ পাঠও আছে; ক্রিমি হিংসাও করে।

'অতিক্রামন্তো দুরিতানি বিশ্বা' ॥ ১৫ ॥

(অথর্ববেদ ১২।২।২৮)

বিশ্বা (বিশ্বানি—অশেষ) দুরিতানি (দুর্ভূত) অতিক্রামন্তঃ (অতিক্রম করিয়া)...।

'দুরিত' শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ—দুর্গতিপ্রাপক কর্ম—অর্থাৎ যে কর্ম দুর্গতি ঘটাইয়া দেয়।

অতিক্রমমাণা দুর্গতিগমনানি সর্বাণি ॥ ১৬ ॥

অতিক্রামন্তঃ (অতি+পরশ্চৈপদে 'ক্রম্' ধাতুর শত প্রত্যয়ের পদ)—অতিক্রমমাণাঃ আত্মনেপদে 'ক্রম্' ধাতুর শানচ্ প্রত্যয়ের পদ); দুরিতানি—দুর্গতিগমনানি (দুর্গতিঃ গমাতে যৈঃ—যে সমস্ত কর্মের দ্বারা দুর্গতিলাভ হয়); বিশ্বা=বিশ্বানি—সর্বাণি।

অপা যদেনয়া বিকোহপবীয়তে, ব্যাধির্বা ভয়ং বা ॥ ১৭ ॥

অপা—ব্যাধিঃ বা ভয়ং বা ('অপা' শব্দের অর্থ ব্যাধি বা ভয়) যৎ (যেহেতু) এনয়া (ইহার দ্বারা) বিক্ (বিক্র অর্থাৎ আক্রান্ত হইয়া) অপবীয়তে (প্রাণ বা স্বথ হইতে বিযুক্ত হয়)।^১

'অপা' শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ ভয় বা ব্যাধি। অপ+(গমনার্থক) 'বী' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ব্যাধি বা ভয়ের দ্বারা লোক বিক্র অর্থাৎ সমাক্রান্ত হইলে সে প্রাণবিরহিত বা স্বথবিরহিত হয়।

১। মেততি শিহতি গৃহ্যতীত্যর্থঃ (অঃ বাঃ)। হিংসার্থক সরণকর্মণঃ পাঠান্তরম্—হিনস্তি ধাবতি বা।

২। বিক্ঃ অপবীয়তে অপবেষ্টাতে বা প্রাণৈঃ (দুঃ), অপবয়তি অপগময়তি স্বং প্রাণাশ্চেতাপা (সধীশ্বর)।

‘অপে পরেহি’ (১০।১০।১২, শুক্ল-বহু: ১৭।৭৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৮ ॥

হে অপে (হে অপা দেবতা) পরেহি (তুমি চলিয়া যাও) ... ইত্যাদি ।

অমতিরমাময়ী মতিরাস্ত্রময়ী ॥ ১৯ ॥

অমতি:—অমাময়ী মতি: ; ‘অমা’ শব্দের অর্থ আত্মা, ‘ কাত্রেই অমতি:—আত্মময়ী মতি: (স্বপ্রকাশময়ী নীপ্তি) ।*

‘অমতি’ শব্দ অনবগত । অমতি—অমামতি—অমাময়ী মতি—আত্মময়ী মতি (আত্ম-প্রকাশময়ী মতি) । ‘মতি’ শব্দের অর্থ নীপ্তি ।

‘উক্কা যস্যামতির্ভা অদিদ্যাতং সবীমনি’ (অথর্ববেদ ৭।১৪।২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২০ ॥

যন্ত (যে সবিতার) উক্কা (উচ্ছ্রিত) অমতি: (স্বপ্রকাশময়ী নীপ্তি) [অতি] (আছে), [যন্ত] (বাহার) ভা: (নীপ্তি) অদিদ্যাতং (প্রোত্সাসিত হয়) * [যন্ত] সবীমনি (বাহার প্রসবে অর্থাৎ অহুশাসনে) * [সর্কমিদং প্রবর্ততে] (এই দৃশ্যমান সর্ক অগং প্রবর্তিত হয়), ইত্যপি....।

পরমাত্মরূপী সবিতা স্বপ্রকাশময় জ্যোতিতে জ্যোতিমান, তাঁহার জ্যোতি সর্বত্র উদ্ভাসিত ; তাঁহারই অহুশাসনে সমস্ত অগং চলিতেছে ।

ঋষ্টীতি ক্ষিপ্ৰনাম, আশু অষ্টীতি ॥ ২১ ॥

ঋষ্টী ইতি * ক্ষিপ্ৰনাম (‘ঋষ্টী’ শব্দ ক্ষিপ্ৰবাহক) আশু অষ্টী ইতি (আশু ব্যাপ্ত করে ইহাই ব্যুৎপত্তি) । ‘ঋষ্টী’ শব্দের অর্থ ক্ষিপ্ৰ ; বাহা ক্ষিপ্ৰ তাহা শীঘ্র ব্যাপ্ত করে—ক্ষিপ্ৰ অশ্ব শীঘ্র পথ ব্যাপ্ত করে ; আশু+ব্যাপ্তার্থক ‘অশ্’ ধাতু হইতে শব্দটির নিষ্পত্তি । ঋষ্টী=আশ্বশন (আশু+অশন) ।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অমাময়ী আত্মরচন: (বে: রা:) .

২। মতিরপি একানরূপবাদ নীপ্তি (বে: রা:) ।

৩। অদিদ্যাতং যোতাত : ভ: বা:) ।

৪। সপ্তম পরিচ্ছেদ চতুর্দশ প্রশ্নের উত্তর ।

৫। ঋষ্টী ইতি ক্ষিপ্ৰনাম.....(দু:) ।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

‘তা অক্ষর উশতো যক্যগে শ্রুটী ভগং নাসত্যো পুরন্ধিম্’ ॥ ১ ॥

(স্ব ৭।৩২।৪)

অয়ে (হে অয়ে) অক্সবে (যজ্ঞে) উশতঃ (কাময়মান অর্থাৎ নিজ নিজ অংশ পাইতে অভিলাষী) তান্ (বিশ্ববেবগবকে), ভগং (ভগকে), নাসত্যো (নাসত্যযকে অর্থাৎ অবিষয়কে) পুরন্ধিঃ (পুরন্ধিকে) শ্রুটী যকি (কিপ্র যাগবুক্ত কর—অর্থাৎ ইহাদের উদ্দেশে ঈশ্র যাগ সম্পাদন কর) ।

‘শ্রুটী’ শব্দ ‘অনবগত, ইহা পূর্বে সন্দর্ভে উক্ত হইয়াছে ; ‘পুরন্ধি’ শব্দ অনবগত । এই দুই শব্দেরই নিগম প্রদর্শিত হইতেছে । মন্ত্বে, শ্রুটি—শ্রুটী (পাঃ ৬ । ৩।১৩৬) ।

তান্ অক্ষরে যজ্ঞে উশতঃ কাময়মানান্

যক্যগে ‘শ্রুটী ভগং নাসত্যো’ চাশ্বিনো ॥ ২ ॥

অক্সবে—যজ্ঞে ; উশতঃ—কাময়মানান্ (অভিলাষবিশিষ্ট) ; যক্যগে—যজ্ঞ অয়ে ; ‘শ্রুটী ভগং নাসত্যো’—এই স্থলে নাসত্যো—অশ্বিনো চ (এবং অবিষয়কে) ; চকার অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে অর্থাৎ ভগং নাসত্যো—ভগং নাসত্যো চ (ভগ এবং নাসত্যযকে অর্থাৎ অবিষয়কে) ।

সত্যাবেব নাসত্যাবিতৌর্ণনাভঃ, সত্যান্ত প্রণেতারাবিত্যাগায়ণঃ,

নাসিকা প্রভবৌ বভূবতুরিতি চ ॥ ৩ ॥

সত্যো এবং নাসত্যো ইতি ঔর্ণনাভঃ (ইহারা সত্যই, অসত্য নহে, আচার্য্য ঔর্ণনাভ ইহা মনে করেন), সত্যান্ত প্রণেতারৌ ইতি আগায়ণঃ (ইহারা সত্যের অর্থাৎ উদক বা যজ্ঞের প্রণেতা, আচার্য্য আগায়ণ ইহা মনে করেন), নাসিকা প্রভবৌ বভূবতুঃ ইতি চ (আর ঐতিহাসিকগণ মনে করেন—ইহারা নাসিকা প্রভব অর্থাৎ অশ্বিনী হইতে সমুদ্ভূত হইয়াছিলেন) ।*

‘নাসত্য’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন—(১) ন+অসত্য—নাসত্য ; অবিষয় সত্যরূপ, ইহারা সর্জন্য সত্য আচরণ করেন, সত্য কথা বলেন, কখনও মিথ্যা আচরণ করেন

১। ...শ্রুটি ইতি কিপ্রবার ইত্যাদ্যবতে (হ্রঃ)

২। সত্যান্ত উদকন্ত যজ্ঞন্ত বা প্রণেতারৌ (হ্রঃ) ।

৩। অবিষয় অক্সরা অশ্বিনীর পুত্র, অশ্বিনীর অপর নাম নাসিকা ; নাসিকা প্রভবাবিত্যেতি ঐতিহাসিকাঃ (হ্রঃ) ।

না, মিথাকথা বলেন না; (২) নাথক+সত্য=নাসত্য; ইহারা সত্যের অর্থাৎ উৎকৃষ্ট অথবা যজ্ঞের প্রণেতা বা নাথক—ইহারা উৎকৃষ্ট বা যজ্ঞের প্রবর্তন করেন; (৩) নাসিকা=নাসত্য; ইহারা নাসিকা নামে অশ্বার পুত্র।

পুরন্ধিবহদী স্ত২ কঃ পুরন্ধিভগঃ পুরস্তান্তায়াদেশ ইত্যেকম্ ॥ ৪ ॥

পুরন্ধিঃ—বহদীঃ (প্রকৃতকর্ম্ম অথবা প্রকৃতপ্রজা) স্ত২ ৩ঃ পুরন্ধিঃ (তাহা হইলে পুরন্ধি কে ?) ভগঃ (ভগই পুরন্ধি), পুরস্তান্তায়াদেশঃ (পূর্ববর্তী তাঁহারই অধাংশ বা পশ্চাৎ-কথন হইয়াছে) ইতি একম্ (ইহাট—এক মত) ।

‘পুরন্ধি’ শব্দের অর্থ বহুকর্ম্ম বা বহুপ্রজা; প্রশ্ন হইতেছে যজ্ঞে ‘পুরন্ধিম্’ পদ কাহার বিশেষণ? ‘নাসত্যো’ দ্বিবিচনার পদ, ইহার বিশেষণ হইতে পারে না, যদিও ইহারা পরস্পর আশ্রয়। এই বিষয়ে এক (প্রথম) মত এই যে, ‘ভগম্’ পদেরই বিশেষণ ‘পুরন্ধিম্’—ভগ-দেবতাই বহুকর্ম্ম বা বহুপ্রজা; যদিও ‘ভগম্’ পদ পূর্ববর্তী অর্থাৎ দূরে অবস্থিত, তথাপি ‘পুরন্ধিম্’ পদের দ্বারা বিশেষণরূপে ইহারই অধাংশ (অহুকথন বা পশ্চাৎকথন) হইয়াছে।

ইন্দ্র ইত্যপরাং স বহুকর্ম্মতমঃ পুরাং চ দারয়িতৃতমঃ ॥ ৫ ॥

ইন্দ্রঃ ইতি অপরাং (ইন্দ্র ‘পুরন্ধি’ শব্দের বাচ্য—ইহা অপরাং মত), সঃ (ইন্দ্র) বহুকর্ম্মতমঃ (বাহারা বহু কর্ম্ম সাধন করে তাহাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ) পুরাং চ দারয়িতৃতমঃ (এবং পুর সমূহের সাতিশয় বিদারণকর্তা) ।

অপরাং (দ্বিতীয়) মত এই যে, পুরন্ধিম্—ইন্দ্রম্; ‘পুরন্ধি’ শব্দের অর্থ ইন্দ্রও হইতে পারে—ইন্দ্রও বহদী বা বহুকর্ম্ম, দেবরাজ বলিয়া তাঁহার কর্ম্ম অনন্ত; বহুকর্ম্ম বাহারা, তাহাদের মধ্যে তিনি শ্রেষ্ঠ। ‘ইন্দ্র’ অর্থে ‘পুরন্ধি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি ইহাও হইতে পারে যে, তিনি অহুর-পুর-সমূহ প্রকৃষ্টরূপে বিনীর্ণ বা বিধ্বস্ত করেন * (পূর্ববর্ত=পুরন্ধি) ।

বরুণ ইত্যপরাং, তং প্রজয়া স্তৌতি; ‘ইমাম্শু কবিতমস্তা মায়াম্’ (৬.১৩.৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

বরুণঃ ইতি অপরাং (বরুণ ‘পুরন্ধি’ শব্দের বাচ্য—ইহা অপরাং মত) তং প্রজয়া স্তৌতি (উক্ত মত্রে প্রজানিবন্ধন তাঁহাকেই কবি স্তুত করিতেছেন); কবিতমস্তা (প্রকৃষ্টজ্ঞানসম্পন্ন বরুণের) ইমাম্ উহু * (এই) মায়াম্ (প্রজাকে) ইত্যপি (এই বৈদিক বাক্যও আছে) ।

১। দেবরাজবাং অতিশয়নাসৌ প্রকৃষ্ট বহুকর্ম্ম (অঃ বাঃ) ।

২। পুরাংসহস্রখণ্ডিনীনাতিশয়েন দারয়িতা ইন্দ্রঃ (অঃ বাঃ) ।

৩। উহু শাস্ত্রপুরণে (অঃ বাঃ) ।

অপর (তৃতীয়) মত এই যে, পুরতিম্ = বরুণম্ ; 'পুরতি' শব্দের অর্থ বরুণও হইতে পারে —বরুণও বহুধা বা বহুপ্রজা, বরুণের প্রজা হুমহতী ; এই প্রজানিবন্ধনই 'পুরতির উদ্দেশে যাগ কর' বলিয়া ঋষি বশিষ্ঠ বরুণের স্তব করিতেছেন। বরুণ যে প্রজাসম্পন্ন, তাহাযে বৈদিক বাণী—'ইমামুহ কবিতমস্ত মাযাম্' ('মায়া' শব্দ প্রজাব্যাপী, নিখ ৩। ২)।

রুশদ্বিতি বর্ণনাম রোচতেজ্জলতিকর্ষণঃ ॥ ৭ ॥

রুশং ইতি বর্ণনাম ('রুশং' শব্দের অর্থ বর্ণ অর্থাৎ উজ্জ্বল বর্ণ)^১ জলতিকর্ষণঃ রোচতেঃ (জলনার্থক 'রুচ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন)।

'রুশং' শব্দ অনবগত, ইহার অর্থ—উজ্জ্বল বর্ণ বা দীপ্তি। জলনার্থক 'রুচ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; রোচনম্—রুশং।

'সমিদ্ধস্ত রুশদদর্শি পাঙ্কঃ' (ঋ ৭।১।২)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৮ ॥

সমিদ্ধস্ত (সমিদ্ধ অগ্নির) রুশং (উজ্জ্বল বা প্রদীপ্ত বর্ণ) অদর্শি (দৃষ্ট হইতেছে) পাঙ্কঃ [চ বস্ত অপ্রমিতম্]^২ (বীহার বলও অপ্রমিত)—ইতাপি....।

'রুশং' শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বর্ণবিশেষে অলম্বাবিকৃত সন্ধ্যাপ্রকাশভেদঃ (অঃ পা) ।

২। দুর্গাচারী ব্রহ্মণ্য।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

‘অস্তি হি বঃ সজ্জাত্যং রিশাদসো দেবাসো অস্ত্যাপ্যম্’ ॥ ১ ॥

(স্ব ৮২৭১০)

হে রিশাদসঃ, হে দেবাসঃ (হে হিংসক-বিদারণকারী বিশ্বদেবগণ) হি (যে হেতু) বঃ সজ্জাত্যম্ অস্তি (তোমাদের সমানজাতিতা বা একজাতিতাব আছে, আপ্যম্ [অপি] অস্তি (বন্ধুতাবও আছে)...

‘রিশাদস্’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ—যাহারা হিংসা করে তাহাদের বিদারণকর্তা বা ক্ষেপণকর্তা অর্থাৎ শত্রুবিধ্বংসক । ‘রিশৎ’ শব্দের অর্থ হিংসাকারী (হিংসার্থক ‘রিশ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; রিশৎ + বিদারণার্থক ‘দৃ’ ধাতু অথবা রিশৎ + ক্ষেপণার্থক ‘অস্’ ধাতু হইতে ‘রিশাদস্’ শব্দের নিপ্পত্তি । ‘রিশাদসঃ’—সম্বোধনাত্মক পদ ; রিশদসঃ—রিশাদসঃ । ভাট্টকার বিজ্ঞ ‘রিশ্’ ধাতু হইতে ‘রেশয়ৎ’ শব্দ সিদ্ধ করিয়া তদন্তর ‘দৃ’ ধাতু হইতে ‘রিশাদস্’ শব্দের নিপ্পত্তি করেন (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । বিশ্বদেবগণের সমানজাতিতাব অর্থাৎ বেবৎ আছে, পরস্পর বন্ধুত্বও আছে ।

অস্তি হি বঃ সমানজাতিতা, রেশয়দারিণো দেবাসঃ ॥ ২ ॥

সজ্জাত্যং—সমানজাতিতা (একজাতিতাব বা দেবত্ব) ;^১ রিশাদসঃ দেবাসঃ—রেশয়দারিণঃ দেবাসঃ (হিংসকগণের বিদারণকর্তা দেবগণ—রেশয়ন্তঃ দারয়ন্তি ইতি রেশয়দারিণঃ =রেশয়দারিণঃ) ; রেশয়ন্তঃ—বিজ্ঞ ‘রিশ্’ ধাতুর উত্তর ‘শত্’প্রত্যয়—দ্বিতীয়ার একবচন ।

অস্ত্যাপ্যম্, আপ্যমাপ্নোতেঃ ॥ ৩ ॥

‘অস্তি আপ্যম্’ এই স্থলে ‘আপ্য’ শব্দ প্রাপ্ত্যর্থক ‘আপ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ‘আপ্য’ শব্দের অর্থ বন্ধুত্ব—বন্ধুত্ব মাহুষের প্রাপ্তব্য বা লভব্য ।*

হৃদজঃ কল্যাণদানঃ ॥ ৪ ॥

‘হৃদজঃ’ কল্যাণদানঃ (‘হৃদজ্’ শব্দের অর্থ কল্যাণদান—কল্যাণ অর্থাৎ কল্যাণকর বা শোভন দান বিহার) ।*

১। রেশয়ন্তঃ হিংসন্তঃ দারয়ন্তীত্যর্থঃ (হ্রঃ) ; রিশত্যাং হিংসত্যাং রেশয়ত্যাং বা হত্যাং দাতরত্যাং বা শত্রুণামনিত্যরঃ ক্ষেপ্যারো নাপরিত্যর ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

২। সজ্জাত্যং সমানজাতিতা দেবত্বম্ (হ্রঃ) ।

৩। আপ্যম্ আপ্তব্যম্ মনুষ্যৈঃ (হ্রঃ) ।

৪। হৃদজঃ শোভনদানঃ (মনুষ্যৈঃ) ।

‘স্বদত্ত’ শব্দ অনবগত; স্ব + দানার্থক ‘দা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—স্বদানঃ—স্বদত্তঃ । নিগম প্রদর্শন করিতেছেন—

‘স্বদত্তা স্বদত্তো বিদধাতু রায়ঃ’ (ঋ ৭।৩৪।২২; শুক্ল-যজুঃ ২।২৪; ৮।১৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৫ ॥

স্বদত্তঃ (শোভনদান) স্বদত্তা (স্বদত্তা) রায়ঃ (দনানি—নানাবিধ দন) বিদধাতু (বিধান করুন)....ইত্যপি.... ।

স্ববিদত্তঃ কল্যাণবিদ্যঃ ॥ ৬ ॥

স্ববিদত্তঃ কল্যাণবিদ্যঃ (‘স্ববিদত্ত’ শব্দের অর্থ কল্যাণবিদ্যঃ—কল্যাণ অর্থাৎ শুভকর বিদ্যা বাহার; প্রশস্তজ্ঞান) ।^১

‘স্ববিদত্ত’ শব্দ অনবগত; স্ব + জ্ঞানার্থক ‘বিদ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—স্ববিদ্যঃ—স্ববিদত্তঃ নিগম প্রদর্শন করিতেছেন—

‘অগ্রে যাহি স্ববিদত্তেভিরবাহু’ (ঋ ১০।১৫।২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

অগ্রে (হে অগ্রে) স্ববিদত্তেভিঃ [পিতৃভিঃ] (স্ববিদ্য পিতৃগণের সহিত) অবাহু (আমাদের অভিমুখে) যাহি (আবাহি—আগমন কর)....ইত্যপি.... ।

আমুযগিতি নামানুপূর্বস্তানুযুক্তং ভবতি ॥ ৮ ॥

আমুযক্ ইতি (‘আমুযক্’ এই শব্দ) অমুপূর্বস্ত নাম (অমুপূর্ববোধক), অমুযুক্তং ভবতি (অমুযুক্ত অর্থাৎ উপযুক্তপরি লয় হয়) ।^২

‘আমুযক্’ শব্দ অনবগত; অমু + সমার্থক ‘মজ্জ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন । ইহার অর্থ—অমুপূর্ব অর্থাৎ পূর্বপরক্রমে অবস্থিত—যাহা অমুপূর্ব বা ক্রমাবস্থিত তাহা অমুযুক্ত অর্থাৎ উপযুক্তপরি লয় হয়; অমুযুক্ত—আমুযক্ । নিগম প্রদর্শন করিতেছেন—

‘তৃপন্তি বহিরাশুযক্’ (ঋ ৮।৪৫।১; শুক্ল-যজুঃ ৭।৩২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

বহিঃ (কুল) আমুযক্ (পরস্পর অমুযুক্ত করিয়া অর্থাৎ উপযুক্তপরি লয় করিয়া) তৃপন্তি (বিস্তীর্ণ করিতেছেন)....ইত্যপি.... ।

১। প্রশস্তজ্ঞান ইত্যর্থঃ (ঋ ৮।১৫।১) ।

২। উপযুক্তপরি লয়নিত্যর্থঃ (ঋ ৮।১৫।১) ।

তুর্বণিতুর্বণিঃ । ১০ ।

তুর্বণিতুর্বণিঃ ('তুর্বণি' শব্দের অর্থ তুর্বণি—তুর্প সংভুক্তা বা সংবিভাগকারী অর্থাৎ
ক্ষিপ্তপ্রসূতা) ।

'তুর্বণি' শব্দ অনবগত ; তুর্প + সম্ভজন্যার্থক 'বন্' দ্বাত্ত্ব হইতে নিম্পন্ন—তুর্বণিঃ—তুর্বণিঃ ।
নিগম প্রদর্শন করিতেছেন—

‘স তুর্বণির্মহী অরেণু পৌংস্তে’ (ঋ ১।৫৬।৩)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

মহান্ (প্রভাবমণ্ডিত) তুর্বণিঃ (ক্ষিপ্তপ্রসূতা) সঃ (ইন্দ্র) অরেণু (পাংহুবজ্জিত)^১
পৌংস্তে (সেনাক্রমণ বলে)^২ [হিতঃ] (অবস্থিত হইয়া)^৩.....

অস্তুরিকে ইন্দ্রের বে বল তাগা পাংহুবজ্জিত ।^৪ ইন্দ্র তুর্বণি বা ক্ষিপ্তপ্রসূতা—বহুগণকে
ক্ষিপ্ত অভ্যন্ত বস্ত্র দান করেন ।^৫

গির্বণা দেবো ভবতি গীর্ভিরেনং বনয়ন্তি ॥ ১২ ॥

গির্বণাঃ দেবো ভবতি ('গির্বণস্' শব্দের অর্থ দেব), [স্তোত্রগণ] গীর্ভিঃ (স্ত্রীতি দ্বারা)
এনং (ইহাকে) বনয়ন্তি (সংবিভাগ বা দান করায়) ।

'গির্বণস্' শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ দেব ; গির্ + সম্ভজন্যার্থক 'বন্' (বিজ্ঞত) দ্বাত্ত্ব হইতে
নিম্পন্ন—স্তোত্রগণ দেবতাকে গির্ অর্থাৎ স্ত্রীতিদ্বারা সংবিভাগে অ দানে প্রবণ্ডিত করেন ;
গীর্ভিঃ—গির্বণাঃ ! নিগম প্রদর্শন করিতেছেন—

‘জুষ্টং গির্বণসে বৃহৎ’ (ঋ ৮।৮২।৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

গির্বণসে (ইন্দ্রের জন্ত) জুষ্টং (প্রিয়)^৬ বৃহৎ [সাম তপত] (বৃহৎসাম উচ্চারণ কর) ।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

-
- ১। অরেণু সমুদ্রা অত্র লুপ্ত ভট্টাঃ, অরেণুনি পাংহুবজ্জিতে (অঃ বাঃ) ।
 - ২। পৌংস্তে সেনাক্রমণে অবসে (অঃ বাঃ) ।
 - ৩। সম্ভজন্যার্থকঃ হিত ইতি শেষঃ (অঃ বাঃ) ।
 - ৪। অস্তুরিকে বন্ বলং ভবতি তত্র ন রেণবঃ স্ত্রী (হ্রঃ) ।
 - ৫। ইন্দ্রতুর্প সংভুক্তা বহুগান্ (অঃ বাঃ) ।
 - ৬। জুষ্টং প্রিয়ং (হ্রঃ) ।

পঞ্চদশ পান্ডিত্য

‘অসূৰ্ত্তে সূৰ্ত্তে রজসি নিষন্তে যে ভূতানি সমকৃৎসিমানি’ ॥ ১ ॥

(অ ১০।৮২।৪ ; শুক্ল-যজুঃ ১৭।২৮)

মন্ত্ৰের উত্তরার্দ্ধ উক্ত হইয়াছে; পূৰ্ব্বার্দ্ধ এইরূপ—‘ত আযজন্ত ত্রিবিং সমম্মা ঋষঃ পূৰ্ণে অরিতারো ন ভূনা’। অসূৰ্ত্তে (অসূৰ্ত্তাঃ—বায়ুসকালিত) যে [মাধ্যমকা দেবগণাঃ] (যে মাধ্যমক দেবগণ অর্থাৎ মেঘবৃন্দ) সূৰ্ত্তে (হ্রস্বমীরিত অর্থাৎ বিস্তীর্ণ) রজসি (অন্তরিক্ষ-লোকে) নিষন্তে (নিষন্তাঃ—অবস্থিত হইয়া) ইমানি ভূতানি (এই স্বাবরজসমাখ্যক ভূতসমূহ) সমকৃৎসি (সম্পূর্ণরূপে উৎপাদিত করেন), তে (তাহারা) সমম্মৈ (সৰ্ব্ব ভূতে)^১ ত্রিবিং (বৃষ্টিরূপ ধন) আযজন্ত (আযজন্তে—ঋষিগণ দান করেন),^২ ভূনা (ভূনা—স্বমাহাষ্যে)^৩ পূৰ্ণে অরিতারঃ ঋষঃ ন (পূৰ্ব্বতন স্তম্ভিকারক ঋষিগণের দ্বারা)।

অসূৰ্ত্তে, সূৰ্ত্তে—ইহার অনবগত। অসূৰ্ত্তে—অসূৰ্ত্তাঃ (প্রথমার বহুবচনান্ত) : ‘অহ’ শব্দপূৰ্ব্বক গত্যাৰ্থক ‘ঈ’ ঋতু হইতে নিষ্পন্ন; ‘অসূৰ্ত্তে’ ইহার অর্থ ‘অহ্রসমীরিতাঃ’ অর্থাৎ বায়ুসকালিত (‘অহ’ শব্দ প্রাণবাচক, প্রাণ—বায়ু)।^৪ মাধ্যমক দেবগণের বিশেষণ। ‘সূৰ্ত্তে’ সপ্তমীর একবচন; ‘রজসি’ পদের বিশেষণ। ‘ত’ শব্দপূৰ্ব্বক গত্যাৰ্থক ‘ঈ’ ঋতু হইতে ‘সূৰ্ত্ত’ শব্দ নিষ্পন্ন; ‘সূৰ্ত্ত’ শব্দের অর্থ হ্রস্বমীরিত—হ্রষ্ট ঈরিত, প্রেরিত বা বিক্ষিপ্ত অর্থাৎ বিস্তীর্ণ।^৫ নিষন্তে (প্রথমার বহুবচন)—নিষন্তাঃ। উবটের মতে সপ্তমীর একবচনান্ত—রজসি পদের বিশেষণ; অর্থ—নিঃসত্তাক অর্থাৎ নিরালম্বন।^৬ ঋষি বলিতেছেন, বায়ু-সকালিত মেঘবৃন্দ বিস্তীর্ণ অন্তরিক্ষে অবস্থিত থাকিয়া বৃষ্টাদকবর্ষণে স্বাবরজসমাখ্যক ভূতসমূহের সৃষ্টিবিধান করে^৭ এবং বৃষ্টাদকবর্ষণেই তাহাদের জীবন রক্ষা করিয়া আবার স্থিতিস্থাপন করবে^৮—স্তম্ভিকারক পুরাণ ঋষিগণ যেকোন সহস্রবৎসরব্যাপী বজ্র করিয়া স্বমাহাষ্যে ভূতগ্রাম সৃষ্টিকরতঃ তাহাদিগকে নানাভাবে অচণ্ডীভূত করিয়াছেন।^৯

১। সমম্মৈ সৰ্ব্বদ্বিন্ ভূতভাতে (হ্রঃ)।

২। বর্জির্গানার্ঘ্যঃ, আহ্নমর্ঘ্যাদান, আযজন্তে মর্ঘ্যাদান যত্র বাবজ ঋতব্যাং তত্র তাবদেবেত্যর্থঃ ঋষিতি (অঃ বাঃ)।

৩। ভূনা ভূনা স্বমাহাষ্যে (অঃ বাঃ); ‘ভূনা’ এইরূপ পাঠও আছে এবং ইহা দুর্গাচার্যসম্মত।

৪। অহঃ প্রাণঃ স চ বায়ুঃ (অঃ বাঃ); বাতসমীরিতা ইত্যর্থঃ (হ্রঃ)।

৫। সূৰ্ত্তে হ্রষ্ট প্রেরিতে বিস্তীর্ণে ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ); বিক্ষিপ্তে বিস্তীর্ণে ইত্যর্থঃ (হ্রঃ)।

৬। নিষন্তে নির্গতসত্তাকে নিরালম্বনে।

৭। ভূতানি সৰ্ব্বাণ্যুৎপাদয়ন্তি (হ্রঃ)।

৮। সত্তবস্তো ত্রিবিং ধনমূকলক্ষণং জীবনায় (উবট); স্থিতিক তেষাং কুর্পতি (হ্রঃ)।

৯। ভূনা কর্ণণা বর্জসহস্রিৎ কণ সত্রেণ (হ্রঃ)।

অস্থসমীরিতাঃ স্থসমীরিতে বাতসমীরিতাঃ মাধ্যমকা দেবগণাঃ ॥ ২ ॥

অস্থর্থে—অস্থসমীরিতাঃ=বাতসমীরিতাঃ (বায়ুচালিতাঃ—অস্থ—বাত) ; অস্থর্থে—
এই পদের দ্বারা মাধ্যমক দেবগণ অর্থাৎ মেঘকে বুঝাইতেছে। মেঘ বায়ু দ্বারা সঞ্চালিত হয়।
স্থর্থে—স্থসমীরিতে (বিস্তীর্ণ অস্থরিকে) ।

তে রসেন পৃথিবীঃ তর্পয়ন্তো ভূতানি চ কুর্কন্তি ॥ ৩ ॥

‘যে ভূতানি সমরুণ ইমানি’, এই অংশের ব্যাখ্যা—তে (সেই মাধ্যমক দেবগণ বা মেঘ)
রসেন (বৃষ্টিজলের দ্বারা) পৃথিবীঃ তর্পয়ন্তঃ (পৃথিবীকে তর্পিত করিয়া) ভূতানি চ কুর্কন্তি
(ভূতসমূহকে উৎপাদিত করেন) ।

ত আযজন্তেত্যতিক্রান্তঃ প্রতিবচনম্ ॥ ৪ ॥

‘তে আযজন্ত’ ইতি প্রতিবচনম্ (‘তে আযজন্ত’—এই প্রতিবচন) অতিক্রান্তম্
(অতিক্রান্ত হইয়াছে) ।

উক্ত মন্ত্রে দুইটি বাক্য আছে ; ‘যে ভূতানি সমরুণ’ একটি বাক্য এবং ‘ত আযজন্ত’
অপর বাক্য। ‘যে ভূতানি সমরুণ’—‘যৎ’ শব্দযুক্ত এই বাক্য বচন বা নির্দেশ এবং
‘ত আযজন্ত’—‘তৎ’ শব্দযুক্ত এই বাক্য প্রতিবচন বা প্রতিনির্দেশ। সাধারণ নিয়ম এই যে,
প্রথমে থাকে নির্দেশ, পরে প্রযুক্ত হয় প্রতিনির্দেশ। বর্তমান ক্ষেত্রে এই নিয়মের ব্যতিক্রম
ঘটিয়াছে—‘তৎ’ শব্দযুক্ত প্রতিনির্দেশ বাক্য ‘যৎ’ শব্দযুক্ত নির্দেশ বাক্যের পূর্বে স্থান পাঠিয়াছে,
প্রতিনির্দেশ বাক্য নির্দেশ বাক্যের দ্বারা অতিক্রান্ত হইয়াছে।’ মন্ত্রের প্রথমট ‘ত আযজন্ত’
এইরূপ থাকায় সন্দেহ হইতে পারে ‘তৎ’ শব্দ এখানে কাহাকে বুঝাইতেছে? ভাস্কর্য্যের
সংক্ষেপে বলিয়া দিতেছেন—‘তৎ’ শব্দ এই স্থলে ‘যৎ’ শব্দেরই প্রতিনির্দেশ ; পশ্চাৎ প্রয়োগার্থ
হইয়াও পূর্বে প্রযুক্ত হইয়াছে যাত্র।’

‘অম্যাক্ সা ত ইন্দ্র ঋষ্টিঃ’ ॥ ৫ ॥

(অ ১।১৬২।৩)

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), সা তে ঋষ্টিঃ (তোমার সেই ঋষ্টি অর্থাৎ শক্তি-নামক আয়ুধ), অম্যাক্
(‘আমার প্রতি নিষ্কিপ্ত হইয়াছে, আমার প্রতি নিষিদ্ধ হইয়াছে’ শত্রুগণের ঈদৃশ শব্দ
সহকৃত ; অথবা শত্রুর অভিমুখে গত)…… ।

‘অম্যাক্’ শব্দ অনবগত ; পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য ।

১। প্রতিনির্দেশঃ প্রতিবচনমুচ্যতে, স এব পূর্বকালে প্রয়োগার্থী বচনঃ পশ্চাৎ প্রযুক্তঃ, পশ্চাৎ
প্রয়োগার্থিত বচনঃ পূর্বে প্রযুক্তঃ (হঃ) ।

২। ‘ত আযজন্ত’ ইত্যোক্ত পাঠ্য সমাসেনৈতদ্ব্যাক্যকারেণ নির্বচনমুক্তম্ (হঃ) ।

অমাত্তেন্তি বাহভ্যন্তেন্তি বা ॥ ৬ ॥

অমাক = অমাত্তা, অথবা = অভ্যক্তা।

অমাক = অমাত্তা ; 'মাম্' + গত্যর্থক 'অক্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ঋটি (শক্তি) নিষ্কিপ্ত হইলে শত্রুগণ চীৎকার করিয়া বলিতে থাকে 'আমার প্রতি ইহা কিঞ্চিৎ হইয়াছে, আমার দিকে আসিতেছে' ইত্যাদি।^১ অথবা, অমাক = অভ্যক্তা ; অন্নি + 'অক্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ঋটি (শক্তি) শত্রুর অভিমুখে গত হইয়া থাকে।^২

'যাদৃশ্মিন্' ধায়ি তমপশ্তয়াবিদৎ ॥ ৭ ॥

(অ ৭।৪৪৮)

যাদৃশ্মিন্ (যাদৃশ কাম্যপদার্থে) ধায়ি (মন স্থাপন করে) * তম্ (তাদৃশ কাম্য পদার্থ) অপশ্তয়া (হবিঃপ্রদান-স্বত্যাধিক্রম কর্মের দ্বারা) অবিদৎ (লাভ করে)।^৩

'যাদৃশ্মিন্' পদ অনবগত ; ইহার অর্থ—যাদৃশে (যাদৃশ বস্তুতে)।

যাদৃশেহধায়ি তমপশ্তয়াবিদৎ ॥ ৮ ॥

যাদৃশ্মিন্—যাদৃশে ; ধায়ি—অধায়ি (ধাতু—নিহিত বা স্থাপিত করে) ; অপশ্তয়া—কশ্মণা ('অপস্' শব্দ কর্মবাচী—নিষ ২।১ ; 'আপ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—উ ৬৪৭ ; অপঃ এত অপশ্তা—বাঃ অপস্ তাহাই অপশ্তা—স্বার্থে তদ্ধিত প্রত্যয়)।

উত্সঃ পিতের জারযায়ি যজৈঃ ॥ ৯ ॥

(অ ৬।১২।৪)

পিতা উত্সঃ ইব (বৎসগণের পিতা বৃষভের দ্যায়) যজৈঃ (যজ্ঞসমূহে) * জারযায়ি (অগ্নি আহবনীয়রূপে উৎপন্ন হইয়া থাকেন)।^৪

'জারযায়ি' পদ অনবগত ; ইহার অর্থ অজারি (জাত হইলেন বা জাত হন)—'অন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

১। মা-শব্দ দ্বিতীয়কবচন উপপদে অকতে: কিপ্ (কে: বা:) ; তা: (ঋটিং) হি সংগোদে শত্রুবো মন্তরে মাশেবা প্রত্যাকিতা কিপ্তা মাশেবা প্রত্যাকিতেতি (দু:)।

২। যদা অভিপূর্ব্বাধিকতে....., শত্রুন্ প্রত্যভিপত্তা (বে: বা:)।

৩। ধায়ি—ব্যত্যয়েনাষ্টং কর্তরি চিপ্ প্রত্যয়ে ; ধাতু (ক: বা:)।

৪। অবিদৎ বিদতি লভতে (ক: বা:)।

৫। যজৈবু যজৈবী সহ (ক: বা:)।

৬। অজারিত আরতে অগ্নিহাবনীয়ানানা (ক: বা:)।

উগ্র ইব গোপিতাজায়ি যজ্ঞে: ॥ ১০ ॥

উগ্র: পিতা ইব—উগ্র: ইব গোপিতা (গো অর্থাৎ বংশগণের পিতা বা পালয়িতা বৃষভের আয়); জায়ি—অজায়ি ।

বলীবর্দ এক হইয়াও পুত্র-পৌত্রের দ্বারা অনেককাল প্রাপ্ত হয়, এক অগ্নিও বহুযজ্ঞে নিহার করি । অনেক হইয়া থাকেন ।’

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

শোভন পন্নিচেছদ

‘প্র বোহচ্ছা জুজুয়াণাসো অদুরভূত বিখে অগ্রিয়োত বাজাঃ’ ॥ ১ ॥

(অঃ ৪।৩৪।৩)

উত (আরও) বাজাঃ (হে বাজগণ), বিখে (সর্গে যুয়ম্—তোমরা সকলে) বঃ (তোমাদের নিমিত্ত)^১ প্র অচ্ছা অদুঃ (অতিপ্রস্থিতানি—তোমাদের প্রতি প্রস্থিত বা ব্যবস্থিত হবিঃসমূহ) অগ্রিয়া (অগ্রগমনে অর্থাৎ প্রথমে গমন করিয়া) জুজুয়াণাসঃ (সেবমান) অভূত (হইয়াছিল) ।

‘অগ্রিয়া’ পর অনবগত; ইহার অর্থ ভাষ্যকার নিজেই প্রকাশ করিতেছেন (তৃতীয় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । অচ্ছা—অতি; প্র ও অচ্ছা—ইহাদের সম্বন্ধ ‘অদুঃ’ (স্থিতানি) পদের সহিত—অচ্ছা প্র অদুঃ—অতিপ্রস্থিতানি (প্রস্থিত অর্থাৎ ব্যবস্থিত—উহ ‘হবীঃবি’ পদের বিশেষণ) ;^২ ভাষ্যকার—পদপূরণে ‘অচ্ছা’ পর গ্রহণ করিয়া মাত্র ‘প্র’ শব্দের সহিত ‘অদুঃ’ পদের সম্বন্ধ স্থাপন করিয়াছেন (পরবর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । কড়, বিভা ও বাজ—ইহারা তিন ভাই; ইহাদের সাধারণ নাম ‘কড়’ । ইহারা দেবঘোনি, সাধুকণ্ঠের দ্বারা দেবর প্রাপ্ত হইয়া অর্চনীয় হইয়াছেন । ইহাদের বাস স্বর্গমণ্ডলে ।

প্রাপ্তবো জোষয়মাণা অভবত ॥ ২ ॥

প্র বঃ অদুঃ—প্রাপ্তঃ বঃ (তোমাদের প্রতি প্রস্থিত বা ব্যবস্থিত হবিঃসমূহ) ;^৩ জুজুয়াণাসঃ—জোষয়মাণাঃ (সেবমান—সেবনার্থক বিজ্ঞ ‘জুষ’ ধাতুর শানচের পদ)^৪ অভূত—অভবত (তোমরা হইয়াছিলে—‘ভূ’ ধাতুর লভের মধ্যমপুরুষ বচনচনের পদ) ।

সর্বোৎকর্ষগমনেনেতি বাহ্যসরণেনেতি বা অগ্রসম্পাদিন ইতি বা ॥ ৩ ॥

বিখে—সর্বে ‘অগ্রিয়া’ পদের অর্থ—(১) অগ্রগমনেন (অগ্রগমনের দ্বারা অর্থাৎ সর্বপ্রথমে গমন করিয়া) ; অগ্র+‘হা’ ধাতু হইতে ‘অগ্রিয়’ শব্দ নিম্পন্ন—তৃতীয়ার একবচনে ‘অগ্রিয়া’ ; (২) অগ্রসরণেন (অগ্রভোজনের দ্বারা অর্থাৎ সর্বপ্রথমে ভোজন করিয়া) ; অগ্র+ভোজনার্থক ‘গৃ’ ধাতু হইতে ‘অগ্রিয়’ শব্দ নিম্পন্ন । তৃতীয়ার একবচনে ‘অগ্রিয়া’ ; (৩) অগ্রিয়া—অগ্রসম্পাদিনঃ (সর্বপ্রথমে কার্যসম্পাদনকারী) ; ‘অগ্র’ শব্দের উত্তর ‘ধ’ প্রত্যয়ে ‘অগ্রিয়’ শব্দ নিম্পন্ন—প্রথমার বচনচনে অগ্রিয়া, ‘যুয়ম্’ এই উৎপদের বিশেষণ ।

১। বো দুয়বর্মিতার্থঃ (অঃ পাঃ) ।

২। অচ্ছা অতিপদার্থে অদুরিতোক্তেন চ অতিপ্রস্থিতানিঃ সম্বন্ধঃ—অতিপ্রস্থিতানি স্থানি সামর্থ্যাৎ হবীঃবি (অঃ পাঃ) ।

৩। প্রস্থিতানি যান্ত্রোতানি হবীঃবি (হুঃ) ।

৪। জুজুয়াণাসঃ সেবমানাঃ (অঃ পাঃ) ।

অপি বাগ্রমিতোতদনর্থকমুপবন্ধমাদদীত ॥ ৪ ॥

অপি বা (অথবা) অগ্রম্ ইতি এতৎ ('অগ্র' এই শব্দ) অনর্থকম্ (অর্থহীন) উপবন্ধম্ (প্রত্যাহার)^১ আদদীত (গ্রহণ করিতে পারে) ।

অথবা 'অগ্র' শব্দের উত্তর 'বা' উপবন্ধ (প্রত্যাহার) যোগ করিয়া 'অগ্রিবা' শব্দের নিষ্পত্তি ; 'বা' উপবন্ধের কোনও অর্থ নাই,^২ কাজেই 'অগ্র' শব্দেরও যে অর্থ 'অগ্রিবা' শব্দেরও সেই অর্থ ; অগ্রিবা = অগ্রাঃ (শ্রেষ্ঠ)—উহ 'বৃহৎ' পদের বিশেষণ ।

অক্ষীদিশ্চ প্রস্থিতেমা হবীংষি চনো দধিষ পচতোত সোমম্ ॥ ৫ ॥

(অ ১০।১৩৮)

ইশ্চ (হে ইশ্চ), প্রস্থিতা ইমা হবীংষি (প্রস্থিতানি ইমানি হবীংষি—তোমার প্রতি প্রস্থিত বা ব্যবস্থিত এই সমস্ত হবি অর্থাৎ যজ্ঞনামগ্ৰী) অন্ধি ইৎ^৩ (ভক্ষণ কর), পচতা (পকানি—পক) [হবীংষি] (সেবনীয় পুরোভাশাদি হবি) দধিষ (দারণ কর অর্থাৎ উত্তরে প্রক্ষিপ্ত কর)^৪ চনঃ (অন্ন) [দধিষ] (উত্তরে প্রক্ষিপ্ত কর) উত সোমঃ (সোমঃ)^৫ [দধিষ] (উত্তরে প্রক্ষিপ্ত কর) ।

'চনঃ' শব্দ এবং 'পচত' শব্দ অনবগত ; ইহাদের অর্থ যৎকালে অন্ন এবং পক—'পচ্' ধাতুর উত্তর 'অহুন্' প্রত্যয়ে 'চনস্' শব্দের নিষ্পত্তি (অন্ন পক হয়) এবং 'পচ্' ধাতুর উত্তর 'অতচ্' প্রত্যয়ে (উ ৩২০) 'পচত' শব্দের নিষ্পত্তি (পচত = পক) । পচতা—আকার বিভক্তির ।^৬ 'পচতা' পদ তিনবচনেই প্রবৃত্ত হয় ।

অক্ষীদিশ্চ প্রস্থিতানোমানি হবীংষি চনো দধিষ ।

চন ইত্যন্ননাম, পচতিনামীভূতঃ ॥ ৬ ॥

প্রস্থিত—প্রস্থিতানি ; ইমা—ইমানি । চনঃ ইতি অন্ননাম ('চনস্' শব্দ অন্নবাচক), পচতিঃ ('পচ্' ধাতু) নামীভূতঃ ('চনস্' এই নামরূপে পরিণত হইয়াছে) ।

ভাষ্যকার স্বয়ংই 'চনস্' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন ; 'চনস্' শব্দ 'পচ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—'পচ্' ধাতুই প্রত্যাহার হইয়া 'চনস্' এই নামরূপে পরিণত হইয়াছে ।

১। উপবন্ধঃ প্রত্যাহারম্ (অঃ বাঃ) ।

২। অগ্রমেব অগ্রিবা, অনর্থক এব অগ্র শব্দে বা-কার উপবন্ধ উপাত্তঃ (হঃ) ।

৩। ইৎ পরপুরুষঃ (অঃ বাঃ) ।

৪। দধিষ উত্তরে প্রক্ষিপ ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

৫। উত সোমম্ অপিচ সোমম্ (অঃ বাঃ) ।

৬। বিভক্তেরাকারঃ (হো বাঃ) ।

‘তং মেদন্তঃ প্রতি পচতাগ্রভীষ্টাম্’ (তর-যজুঃ ২০.৬০ এবং ২৮.১১ ভ্রষ্টবা)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

[ইন্দ্রাণী] (ইন্দ্র ও অগ্নি) মেদন্তঃ (মেদ বা বণা প্রদেশে) পচতা (পক) তং (সেই পতকে) গ্রতাগ্রভীষ্টাম্ (গ্রহণ করিয়েছিলেন) ইত্যপি..... ।

পঞ্চম সন্দর্ভে ‘পচতা’ পদের বহুবচনাস্ততা প্রদর্শিত হইয়াছে ; তং মেদন্তঃ—এই স্থলে পচতা—পকম্ অর্থাৎ ‘পচতা’ পদ একবচনাস্ত ।

অপি বা মেদসশ্চ পশোশ্চ সাযং দ্বিবচনং স্তাৎ ॥ ৮ ॥

অপি বা (অথবা) [‘পচতা’ পদে] মেদসশ্চ পশোশ্চ (মেদ ও পশুর) সাযং (সব্ববিষয়ক)^১ দ্বিবচনং স্তাৎ (দ্বিবচন হইতে পারে) ।

অথবা, ‘পচতা’ পদ উদ্ধৃত স্থলে একবচনাস্ত নহে, দ্বিবচনাস্ত—পচতা = পকে । যথেষ্ট ‘তম্’ এবং ‘মেদন্তঃ’—এই দুইটি পদ আছে ; ‘মেদন্তঃ’ পদের অর্থ হইতে পারে মেদঃ (দ্বিতীয়া বিভক্তিতে ‘তস্’ প্রত্যয়) এবং ‘তম্’ পদের উদ্ভিষ্ট যে পত্ন, তাহার অর্থ হইতে পারে পশুবদান ।^২ মেদ এবং পশুবদান—ইহারা উভয়েই সব্ব বা নাম ; এই সব্বদ্বয়কে বিষয় করিয়া ‘পচতা’ পদে দ্বিবচন হইয়াছে—ইহাও বলা যাইতে পারে । স্থূল কথা এই যে—‘পচতা’ পদ যে একবচনাস্ত, ইহা নিঃসন্দেহ নহে ; ‘মেদঃ’ এবং ‘পশুবদানম্’ এই দুই পদের বিশেষণরূপে ইহাকে দ্বিবচনাস্ত পদ রূপেও গণ্য করা যাইতে পারে । পশুবদান—পশুদানের অবদান ; ‘আততির ব্রহ্ম হব্যত্রয়া চারি বা পাঁচ অবদানে (যথেষ্ট) কাটিয়া গ্রহণ করিতে হয় ; পশুদানে বসাহোমে সকলের পক্ষেই পাঁচ অবদান’ (বামেন্দ্রসুন্দর) । ‘নাসত্য্য’ যেক্রপ দ্বিবচনাস্ত, ‘দেব্যা হোতারা ভিষজা’—এইস্থলে যেক্রপ ‘হোতারা’ এবং ‘ভিষজা’ পদ দ্বিবচনাস্ত, ‘পচতা’ পদও সেইরূপ দ্বিবচনাস্ত ।^৩

যত্র হ্যেকবচনার্থঃ প্রসিদ্ধঃ তদ্বচতি ‘পুরোডা অগ্নে পচতঃ’ (ঋ ৩.১৮.২)

ইতি যথা ॥ ৯ ॥

যত্র হি একবচনার্থঃ (যেখানে ‘পচত’ শব্দ একবচনের অর্থ-প্রকাশক) তং প্রসিদ্ধঃ তদ্বচতি (তাহা প্রসিদ্ধ আছে), যথা (যেমন)—অগ্নে (হে অগ্নে), পুরোডাঃ (পুরোডাঃ—পুরোডাশ) । পচতঃ (পকঃ—পক) ইতি ।

উদ্ধৃত মন্ত্রাংশে ‘পচত’ শব্দের যে একবচনাস্ত প্রয়োগ হইয়াছে, তাহা নিঃসন্দেহ ।

১। তেন প্রদেশেন গ্রতাগ্রভীষ্টাম্ ইন্দ্রাণী পচতা পকমিত্যর্থঃ (৫) ।

২। সাযাঃ সব্ববিষয়কম্ (৫) ।

৩। পশোঃ পশুবদানস্ত চাতিদায়কমেতৎ (৫) ।

৪। সন্তি যেক্রপাণি দ্বিবচনাস্তানি তৎ যথা ‘দেব্যা হোতারা ভিষজা’ (৫) ।

শুরুধ আপো ভবন্তি শুচং সংরুদ্ধন্তি ॥ ১০ ॥

শুরুধঃ আপো ভবন্তি ('শুরুধ্' শব্দের অর্থ জল), শুচং (দীপ্তি বা তাপ) সংরুদ্ধন্তি (সংরুদ্ধ করে) ।

'শুরুধ্' শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ জল ; শুচ্ + 'রুধ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—জল দীপ্তি বা তাপ সংরুদ্ধ করে (প্রদীপ্ত অগ্নির দীপ্তি জলে নাপ হয়, জল ঘর্ম্মার্থের তাপ নিবারণ করে);^১ শুরুধ্ = শুরুধ্ ।

'কৃতন্ত হি শুরুধঃ সন্তি পূর্ব্বাঃ' (ঋ ৪।২৩।৮) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

কৃতন্ত হি (বধামস্থানের)^২ পূর্ব্বাঃ (বহুকালসমূহ)^৩ শুরুধঃ (বারিহাসি) সন্তি (আছে) ইত্যপি..... ।

সম্পূর্ণ মন্ত্র পরে (নিব্ ১০।৪১) ব্যাখ্যাত হইবে ।

অমিনোহমিতমাত্রো মহান্ ভবত্যমিতো বা ॥ ১২ ॥

অমিনঃ—অমিতমাত্রঃ (অপরিমিতমাত্র, বাস্তব মাত্রার পরিমাণ নাই), মহান্ ভবতি (ইহার অর্থ—মহান্), বা (অথবা) অভ্যমিতঃ ('অমিন' শব্দের অর্থ—অনভিহিংসিত) ।

'অমিন' শব্দ অনবগত । অমিত—অমিন ; অমিত—অমিতমাত্র অর্থাৎ অপরিমিতমাত্র—বাস্তব মাত্রা পরিমিত নহে অর্থাৎ মহান্ (পরিমাপার্থক 'মা' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) । অথবা, 'অমিন' শব্দের অর্থ—অভ্যমিত (অভি + অমিত) ; অমিত—অহিংসিত—বহুার্থক 'মি' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।^৪

'অমিনঃ সহোভিঃ' (ঋ ৬।১২।১, শুরু-যজুঃ ৭।৩২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

সহোভিঃ (বলনিবন্ধন) অমিনঃ (অমিতমাত্র অথবা অহিংসিত) ।

ইন্দ্র স্ববলনিবন্ধন অমিতমাত্র বা মহান্ ; অথবা, স্ববলনিবন্ধন তিনি কাহারও দ্বারা হিংসিত নহেন ।

জজ্ঞাতাপো ভবন্তি শব্দকারিণ্যঃ ॥ ১৪ ॥

'জজ্ঞাতীঃ' আপো ভবন্তি ('জজ্ঞাতী' শব্দের অর্থ জল) শব্দকারিণ্যঃ (শব্দকারিণী বলিয়া) ।

১। দীপ্তি তাপ বা রুদ্ধপ্রি—অগ্নের্বর্ত্তিত বা ঘর্ম্মার্থিত (ঋঃ বাঃ) ।

২। কৃতন্ত বধামস্থানজ, তীতি পদপূরণঃ (ঋঃ বাঃ) ।

৩। পূর্ব্বা অনেককালসমূহাঃ (হ্রঃ) ।

৪। মিনোতিবধকর্ম্মী, অহিংসিতঃ কেনচিত্ (ঋঃ বাঃ) ; ধাতু পাঠে 'মি' ধাতু (বাধি) প্রত্যেকপার্থক, 'মী' ধাতু হিংসার্থক ।

‘জঘাতী’ শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ জল—মেঘ হইতে পতিত হইবার সময় জল ‘জঘা’ জঘা’ এইরূপ শব্দ করে। শব্দানুক্রম-নিবন্ধনই জলের নাম জঘাতী; ‘জঘাতী’ শব্দের প্রথমা বহুবচনে জঘাতীঃ’ (ছান্দোগ্য)।

‘মরুতো জঘাতীরিব’ (ঋ ৫।৫২।৬)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ১৫ ॥

হে মরুতঃ (হে মরুদগণ), জঘাতীঃ ঠব (বারিবাশিত জায়).....ইতাপি.....।

অপ্রতিকৃতোহপ্রতিকৃতোহপ্রতিস্থলিতো বা ॥ ১৬ ॥

অপ্রতিকৃতঃ = অপ্রতিকৃতঃ (অন্তের দ্বারা পূর্বে যে প্রতিকৃত বা প্রতিহত হয় নাই; অথবা, যাহাকে পূর্বের প্রতি কেহও পরাধুষ করিতে পারে নাই);^১ অথবা, অপ্রতিকৃতঃ—অপ্রতিস্থলিতঃ (সংগ্রামে যে কখনও প্রতিস্থলিত হয় নাই অর্থাৎ যুদ্ধপরাজয় হইয়া যুদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করে নাই)।*

‘অপ্রতিকৃত’ শব্দ অনবগত; ‘অপ্রতিকৃত’ অথবা ‘অপ্রতিস্থলিত’ শব্দই ‘অপ্রতিকৃত’ আকার ধারণ করিয়াছে—‘কৃ’ ধাতু অথবা ‘স্থল’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন।

‘অশ্রভ্যামপ্রতিকৃতঃ’ (ঋ ১।৭।৬)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ১৭ ॥

অশ্রভ্যাম্ (আমাদের জন্ত) [মেঘম্ অপাবৃদি] (মেঘ উদঘাটন কর) [ষম্] অপ্রতিকৃতঃ (তুমি অপ্রতিকৃত).....ইতাপি.....।

অপ্রতিকৃতঃ—প্রতিশব্দরহিতঃ (সাধন) “হে ইন্দ্র, আমরা যাচ্ঞা করিলে ‘না’ বলিয়া তুমি কখনও প্রতিশব্দ উচ্চারণ কর না”।

শাশদানঃ শাশাভ্যমানঃ ॥ ১৮ ॥

শাশদানঃ = শাশাভ্যমানঃ (পুনঃপুনঃ পাতনকর্তা অর্থাৎ অভিজবকারী; অথবা পুনঃপুনঃ পাত্যমান অর্থাৎ অভিকৃত্যমান)।

‘শাশদান’ শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ শাশাভ্যমান—পাতন (পাতন) অর্থে বিজ্ঞান ‘শদ’ (যজ্ঞলুপ্ত) ধাতু হইতে নিস্পন্ন। কন্দকারী শব্দটিকে কর্তৃবাচ্যে নিস্পন্ন বলিয়া মনে করেন এবং তাঁহার যাহা ইহার অর্থ—যে পুনঃপুনঃ পাতন অর্থাৎ পাতন বা বিশরণ

১। আপো মেঘাৎ পঠন্ত্যা জঘাতীরিত্যেবজ্ঞেপঃ শব্দং কুর্যদীরিত্যেবজ্ঞেপশীলধর্মীঃ ততশ্চানবগতঃ শব্দানুক্রমনিবন্ধকম্ (ঋ: ৫।)।

২। যুদ্ধে অস্ত্রেনাপ্রতিহতপূর্ণ ইত্যর্থঃ (মে: ৪।) ; ন প্রতিহৃতঃ পরান্ প্রতি পরাধুষঃ কৃতপূর্ণঃ কেনচিৎ (হ্র:)।

৩। অপ্রতিস্থলিতঃ সংগ্রামেব (হ্র:)।

করে; হুর্গাচার্য্য মনে করেন শকটি কর্ত্ত্ববাচ্যে নিষ্পন্ন এবং তাঁহার মতে ইহার অর্থ—
যে পুনঃপুনঃ শাস্তিত অর্থাৎ শাস্তিত বা বিনীত হয়।

‘প্র স্বাং মতিমতিরচ্ছাশদানঃ’ (স্ব ১।৩৩।১৩)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৯ ॥

স্বপ্নস্বামীর মতে—শাস্তদানঃ (পুনঃপুনঃ শত্রুকে শাস্তিত বা বিধ্বস্ত করিয়া) [ইন্দ্র]
স্বাং মতিং (স্বীয় জ্ঞতি) প্রাতিরং (বহুতঃ করিয়াছিলেন) ;^১ অস্ত্ররগণকে এবং তাহাদের
পুরীসমূহ ইন্দ্র পুনঃপুনঃ বিধ্বস্ত করেন, এইজন্ত লোক অবিরত তাঁহার জ্ঞতি করিতে থাকে—
শত্রুপরাজবস্ত্রপ কণ্ঠের দ্বারা তিনি স্বীয় জ্ঞতি বহুতঃ করেন।^২

হুর্গাচার্য্যের মতে—শাস্তদানঃ (ইন্দ্রকর্ত্ত্বক পুনঃপুনঃ শাস্তদান বা বিধ্বস্ত হইয়া) [বৃদ্ধ]
স্বাং মতিং (স্বীয় হৃষ্ট বুদ্ধি) প্রাতিরং (ত্যাগ করিয়াছিল) ;^৩ বৃদ্ধ ইন্দ্রকর্ত্ত্বক পুনঃপুনঃ
আহত হইয়া তাহার শাস্তবুদ্ধি (পৃথিবীতে জলবর্ষণ করিব না ইদৃশ বুদ্ধি) পরিত্যাগ করে।^৪

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। প্রাতিরং প্রকর্ষণার্থক্।

২। শাস্তদানঃ পুনঃপুনঃপ্রাতিরংপূর্ণ শাস্তদান, যো হি ইদৃশং কর্ত্ত্ব পুনঃপুনঃ করোতি স তৎকর্ত্ত্ব-
সম্বন্ধাশ্রয়নঃ জ্ঞতিঃ বর্জিতঃ।

৩। প্রাতিরং প্রাতিরং।

৪। শাস্তদানঃ শাস্তদানঃ ইন্দ্রেণ, স চ তিষ্ঠমানঃ প্রাতিরং স্বাং মতিং ‘ন শাস্তদানঃকর্ত্ত্বকঃ’
ইত্যেতাং মতিং.....।

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

স্বপ্রঃ সর্পণাৎ; ইদমপীতরং স্বপ্রমেতস্মাদেব সর্পির্বা তৈলং বা ॥ ১ ॥

স্বপ্রঃ সর্পণাৎ ('স্বপ্র' শব্দ 'স্বপ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন); ইদম্ অপি ইতরং স্বপ্রঃ সর্পিঃ বা তৈলং বা (আর এই অন্য স্বপ্র অর্থাৎ ঘৃত স্বপবা তৈল) এতদ্ব্যং এব (এই 'স্বপ' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন) ।

'স্বপ্র' শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ প্রসূত—গতার্থক 'স্বপ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। 'স্বপ্র' শব্দের অন্য অর্থ ঘৃত বা তৈল; ঘৃতবাচক এবং তৈলবাচক 'স্বপ্র' শব্দও 'স্বপ্' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন—ঘৃত ও তৈল স্বপ্র হই অর্থাৎ ভূমিতে পড়িলে যেন চলিতে থাকে ।

'স্বপ্রকরস্মৃত্যে' (স্ব ৮১:২১০)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ২ ॥

উভয়ে (লোকগণকে বক্ষা করিবার জন্য) স্বপ্রকরস্ম (প্রসূতবাহ ইন্দ্রকে)..... ইতাপি..... ।

করস্মৌ বাহু কর্মণাং প্রস্নাতারৌ ॥ ৩ ॥

করস্মৌ—বাহু (বাহুদ্বয়), কর্মণাং (কর্মসমূহের) প্রস্নাতারৌ (বেষ্টিততা অর্থাৎ সম্পাদক) ।

'করস্ম' শব্দের অর্থ বাহু । 'করস্ম' শব্দের অর্থ কর্ম (নিঘ ২১১); 'করস্ম' শব্দপূর্বক বেষ্টনার্থক 'ফৈ' ধাতু হইতে 'করস্ম' শব্দের নিষ্পত্তি—বাহু কর্ম বেষ্টন করে অর্থাৎ সম্পাদন করে ।' নিঘট্টতেও (২১৪) 'করস্ম' শব্দ বাহুবাচক ।

স্বপ্রিপ্রমেতেন ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪ ॥

স্বপ্রিপ্রম ('স্বপ্রিপ্র' শব্দ) এতেন (এই 'স্বপ্র' শব্দের দ্বারা) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যাত হইল) ।

'স্বপ্রিপ্র' শব্দ অনবগত; 'স্বপ্র' শব্দের দ্বারা 'স্বপ্রিপ্র' শব্দও গতার্থক 'স্বপ্' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন। 'প্রিপ্র' শব্দের অর্থ পরে বলিতেছেন (৬ষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

'বাক্ষে স্বপ্রিপ্র গোমতি' (স্ব ৮১:২১৮)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৫ ॥

স্বপ্রিপ্র (যে স্থানাসিক অথবা স্থানো) গোমতি (গোসময়িক) বাক্ষে (অর্থে) [অস্থান প্রতিষ্ঠাপয়] (আমাদিগকে প্রতিষ্ঠিত কর)... ইতাপি..... ।

শিপ্রো হনু নাসিকে বা ॥ ৬ ॥

শিপ্রো = হনু নাসিকে বা (হনুয অথবা নাসিকায) ।

‘শিপ্র’ শব্দ ‘স্পৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, ইহা বলা হইয়াছে । ‘শিপ্র’ শব্দের অর্থ হনু (চোয়াল) অথবা নাসিকা—হনু অঙ্গের প্রতি এবং নাসিকা গন্ধের প্রতি স্পৃহ বা চলিত হয় ।^১ হুশিপ্র—প্রশস্তিশিপ্রবিশিষ্ট ।

হনুর্হস্তেঃ নাসিকা নসতেঃ ॥ ৭ ॥

হনুঃ (‘হনু’ শব্দ) হস্তেঃ (‘হনু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), নাসিকা (‘নাসিকা’ শব্দ) নসতেঃ (‘নস্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

‘হনু’ শব্দ ‘হনু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—হনু বাস্তব বা হত বা চূর্ণবিচূর্ণ করে; ‘নাসিকা’ শব্দ প্রার্থার্থক বা নমনার্থক ‘নস্’ ধাতু হইতে (নিম্ন ১।১৭) নিপ্পন্ন—নাসিকা গন্ধ প্রাপ্ত হয় বা গন্ধের প্রতি নত হয় ।^২

‘বিদ্যাস্ব শিপ্রো বিস্বজস্ব ধেনে’ (ক ১।১০.১।১০)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৮ ॥

[হে ইন্দ্র] শিপ্রো (হনুয) বিদ্যাস্ব (হবির্ভক্ষণের নিমিত্ত বিমুক্ত কর অর্থাৎ খোল) [অথবা, শিপ্রো (নাসিকায) বিদ্যাস্ব (গন্ধাপ্রাপ্তির নিমিত্ত বিমুক্ত কর)]* ধেনে (ধেনাষ অর্থাৎ জিহ্বা এবং উপজিহ্বিকা বা আলজিড্)* বিস্বজস্ব (বিমুক্ত কর).... ইত্যপি..... ।

পঞ্চম সন্দর্ভে ‘হুশিপ্র’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইয়াছে; বিদ্যাস্ব শিপ্রো.....এই মত্রে ‘শিপ্র’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

ধেনা দধাতেঃ ॥ ৯ ॥

‘ধেনা’ (বাহার দ্বিতীয়ার দ্বিবিচনের রূপ ‘ধেনে’) শব্দ ‘ধা’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । ‘ধেনা’ শব্দের অর্থ জিহ্বা এবং উপজিহ্বিকা (আলজিড্)—জিহ্বা ও উপজিহ্বিকার অঙ্গ নিহিত বা স্থাপিত হয় ।^৩ ‘ধেনা’ শব্দ নিষট্টুতে (১।১১) বাক্যপরিচায় ।

রংসু রমণীয়েষু রমণাৎ ॥ ১০ ॥

রংসু—রমণীয়েষু (রমণীয় স্থানসমূহে), রমণাৎ (‘রম’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

১। অঙ্গ গন্ধ চ প্রতি স্পৃহো ভবতঃ (কঃ বাঃ) ।

২। গচ্ছতি প্রাপ্যতি বা গচ্ছাতি নমস্কীতি বা নাসিকা (কঃ বাঃ) ।

৩। হনু হবির্ভক্ষণায় নাসিকে বা, তে অপি হি গন্ধাপ্রাপ্তায় নসতি ইব, তন্মাৎ ত্রয়া হি আধাভ্যন্তো বা জিহ্বতো বা হর্ষ উপভতে (দুঃ) ।

৪। ধেনে জিহ্বোপজিহ্বিকে (কঃ বাঃ) ।

৫। তরোহি অঙ্গা বীযতে (দুঃ) ।

‘রংহু’ পদ অনবগত । ইহার অর্থ—রমণীয়েষু; ‘রম্’ ধাতুর উত্তর ক্রিপ্ প্রত্যয়ে ‘রম্’ শব্দ নিস্পন্ন—৭মী বহুবচনে রংহু । রম্—রমণীয় ।

‘স চিত্রেণ চিকিতে রংস্থ ভাসা’ (ঋ ২।৪।৫)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

সঃ (অগ্নি) চিত্রেণ (চিত্রয়া—বিচিত্র)^১ ভাসা (দীপ্তি ষাণা) [যুক্তঃ] (যুক্ত হইয়া) রংস্থ (রমণীয় অগ্নিহোত্রাদি স্থানে, অথবা—রমণীয় দ্বালোকে)^২ চিকিতে (প্রকাশ পাইতেছেন)^৩.....ইত্যপি ।

দ্বির্বহা ঘযোঃ স্থানযোঃ পরিবৃটো মধ্যমে চ স্থান উত্তমে চ ॥ ১২ ॥

দ্বির্বহাঃ—ঘযোঃ স্থানযোঃ পরিবৃটঃ (দুই স্থানে পরিবৃত্ত বা মহান্) মধ্যমে চ স্থানে উত্তমে চ (মধ্যমস্থানে অর্থাৎ অন্তরিক্ষলোকে এবং উত্তমস্থানে অর্থাৎ দ্বালোকে) ।

‘দ্বির্বহাঃ’ পদ অনবগত । বিশদপূরক বৃদ্ধার্থক ‘বৃহ’ ধাতুর উত্তর ‘অস্থন্’ প্রত্যয়ে ‘দ্বির্বহস্’ শব্দের নিস্পত্তি,^৪ ইহার অর্থ—স্থানঘরে অর্থাৎ অন্তরিক্ষলোকে ও দ্বালোকে যিনি পরিবৃত্ত অর্থাৎ পরিবৃত্ত বা মহান্ । ইন্দ্র অন্তরিক্ষলোকে প্রধান—বিদ্বাৎরূপে এবং দ্বালোকে প্রধান—সুধাৎরূপে;^৫ বিদ্বাৎরূপে অন্তরিক্ষে থাকিয়া তিনি জলবর্ষণ করেন, সুধাৎরূপে দ্বালোকে থাকিয়া তিনি পৃথিবী হইতে বসগ্রহণ করেন—অন্তরিক্ষলোকে এবং দ্বালোকে ইদৃশ কার্য-কারিত্ব আর কাহারও নাই ।

‘উত দ্বির্বহা অমিনঃ সহোভিঃ’ (ঋ ৬।১২।১, শুক্ল-যজুঃ ৭।৩২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

উত (আর) [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র) দ্বির্বহাঃ (স্থানঘরে পরিবৃত্ত বা মহান্) সহোভিঃ (বলনিবন্ধন) অমিনঃ (অমিতমাত্র অথবা অহিমিত)... ইত্যপি..... ।

‘অমিন’ শব্দের অর্থ সম্বন্ধে বোড়শ পরিচ্ছেদ ত্রয়োদশ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য ।

অক্র আক্রমণাৎ ॥ ১৪ ॥

অক্রঃ (‘অক্র’ শব্দ) আক্রমণাৎ (‘আ’ পূরক ‘ক্রম’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

১। চিত্রেণ বাতাবেনেবা নপুংসকঃ প্রীলিঙ্গস্ত স্থান বিচিত্রয়া (অঃ শাঃ) ।

২। রমণীয়েষু স্থানেষু দ্বালোকাদিষু অগ্নিহোত্রেষু বা (ছাঃ) ।

৩। চিকিতে জায়তে (অঃ শাঃ) ।

৪। বিশদে সপ্তমূপপদে ‘বৃহ’ বৃদ্ধৌ ইত্যামাধহন্ (বেঃ রাঃ)

৫। মধ্যমে চ স্থানে বৈদ্বাতায়নো উত্তমে চ সুধাতায়নো (দুঃ)

‘অক্র’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ বেটন-প্রাকার^১—যে প্রাকার চতুর্দিক বেটন করিয়া থাকে অর্থাৎ প্রাকারবেষ্টিত দুর্গ (অক্রমাত্তে ইতি—যাহা শব্দ কর্তৃক অক্রান্ত হয়, এই ব্যুৎপত্তিতে) ।

‘অক্রো ন বলিঃ সমিধে মহীনাম্’ (শ্ল ৩।১।১২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৫ ॥

সমিধে (সংগ্রামে) মহীনাম্ (মহতী শব্দসেনার) বলিঃ (ধারয়িতা)^২ অক্রো ন (অক্র অর্থাৎ দুর্গ বা বেটন-প্রাকারের দ্বারা).....ইত্যপি..... ।

উরাণ উরু কুর্বাণঃ ॥ ১৬ ॥

উরাণঃ—উরু কুর্বাণঃ (প্রভূতকারী অর্থাৎ অগ্নি বস্তুর বহুঅবিধায়ক) ।

‘উরাণ’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ—প্রভূতঅবিধায়ক অর্থাৎ অগ্নি বস্তুকে যে বহু করিতে পারে ; অগ্নি অগ্নি হবাকেনও বহু করিয়া থাকেন, যাহাতে দেবতাগণের তৃপ্তি হয় ।*

‘দূত ঈয়সে প্রদিব উরাণঃ’ (শ্ল ৩।৭।৮)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৭ ॥

[হে অগ্নি] প্রদিবঃ (পুরাণ বা চিরন্তন) উরাণঃ (অগ্নি বস্তুর বহুঅবিধায়ক) দূতঃ [ষ্ম্] (দূত ভূমি) ঈয়সে (প্রার্থিত হইতেছে)^৩.....ইত্যপি..... ।

‘প্রদিব’ শব্দ পুরাণবাচী (নিষ ৩।২৭) ।

স্তিযা আপো ভবন্তি স্ত্যায়নাং ॥ ১৮ ॥

স্তিযাঃ আপাঃ ভবন্তি (‘স্তিযা’ শব্দের অর্থ—জল) স্ত্যায়নাং (‘স্ত্য’ ধাতু হইতে নিশ্চয়) ।

‘স্তিযা’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ জল ; সংঘাতার্থক ‘স্ত্য’ ধাতু হইতে ইহার নিশ্চয়—পার্শ্বিক অবয়বসমূহের সংঘাত অর্থাৎ কঠিনীভাব বা সমষ্টিভাব সম্পাদন করে জল, অথবা জল নিজেই শৈত্যপ্রভাবে সংহত (কঠিনীভূত) হয় ।*

১। অক্রো ন প্রাকার ইব (হ্রঃ) ।

২। বলিঃ ভর্তা ধারয়িতা (হ্রঃ) ।

৩। অগ্নমপি হতং হবিঃ দেবতাতৃপ্তিসমর্থং বহু কুর্বাণঃ (হ্রঃ) ।

৪। ঈয়সে দাচ্যসে (হ্রঃ) ।

৫। আপ এব হি পার্শ্বিকানামবয়বানাং সংঘটনে যেতুত্বা ভবন্তি, অথবা হিমপ্রভাবেণ চ তা আয়তনৈব সংহতা ভবন্তি (হ্রঃ) ।

‘বৃষা সিদ্ধুনাং বৃষভঃ স্তিঘ্যানাম্’ (ঋ ৬।৪৪।২১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৯ ॥

সিদ্ধুনাং (নদীসমূহের নিমিত্ত)^১ বৃষা (বর্ষণকারী), স্তিঘ্যানাম্ (বারিষাণির) বৃষভঃ (প্রবাতা) [ইত্যঃ].....ইত্যপি..... ।

স্তিপা স্তিঘ্যাপালন উপস্থিতান্ পালয়ন্তীতি বা ॥ ২০ ॥

স্তিপাঃ—স্তিঘ্যাপালনঃ (জলের রক্ষক অর্থাৎ কূপ) উপস্থিতান্ পালয়তি ইতি ব, (অথবা, উপস্থিত তৃফার্ত্ত প্রাণিসমূহকে পালন করে, ইহাট বা ‘স্তিপা’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

‘স্তিপা’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ কূপ—কূপ স্তিঘ্যার (জলের) পালন কর্ত্তা বা রক্ষক, জলরাশি কূপে রক্ষিত বা সঞ্চিত থাকে (স্তিঘ্য+পালন=স্তিপা) ; অথবা, কূপ উপস্থিত তৃফার্ত্ত প্রাণিসমূহকে জল দান কবিয়া পালন করে, ইহাও ‘স্তিপা’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে^২ (উপস্থিত+পালন=স্থিা=স্তিপা) । ‘স্তিপা’ শব্দের প্রথমার একবচনে স্তিপাঃ (‘বিশ্বপা’ শব্দের জায়) ।

‘স ন স্তিপা উত ভবা তনূপাঃ’ (ঋ ১০।৬২।৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২১ ॥

উত (আর) [হে অগ্রে] সঃ [অঃ] (সেই ভূমি) স্তিপাঃ [ইব] (কূপের জায়) নঃ (আমাশিগের) তনূপাঃ (শরীররক্ষাকারী) ভবা (ভব—হও) ।

কূপ যেদ্রুপ জলপানার্থী তৃফার্ত্ত প্রাণিসমূহকে রক্ষা করে, ভূমিও সেইরূপ আমাশিগের শরীর রক্ষা কর—ইহাট ঋষির প্রার্থনা ।

জবাকু জবমানরোহি জরমাণরোহি গরমাণরোহীতি বা ॥ ২২ ॥

জবাকু—জবমানরোহি (গমন করিতে করিতে আরোহণকারী), জরমাণরোহি (জীর্ণ করিতে করিতে আরোহণকারী) বা (অথবা) গরমাণরোহি (গ্রাস করিতে করিতে আরোহণকারী) ।

‘জবাকু’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ আদিত্যমণ্ডল—(১) আদিত্যমণ্ডল জবমান হইয়া অর্থাৎ গমন করিতে করিতে উর্দ্ধে আরোহণ করে (‘জবমান’ শব্দপূর্কক আ+‘কহ’ ধাতু হইতে ‘জবাকু’ শব্দ নিস্পন্ন) ; * (২) আদিত্যমণ্ডল প্রাণিসমূহের জীর্ণতা সম্পাদন করিতে করিতে উর্দ্ধে আরোহণ করে (‘জরমাণ’ শব্দপূর্কক আ+‘কহ’ ধাতু হইতে ‘জবাকু’ শব্দ নিস্পন্ন) ; *

১। সিদ্ধবো নভঃ নদীনাংপার্থ্যায় (ঋঃ প্যঃ) ।

২। কূপো হি তৃফার্ত্তান্ পাতুন্ পাতু্যাক সত্পালনে (হুঃ) ।

৩। তচ্ছি জবমানঃ পৃথ্ব্যং নভসো মধ্যমারোহতি (হুঃ) ।

৪। তচ্ছি জরমাণঃ সর্গকৃতানি রোহতি (হুঃ) ।

(৩) আদিত্যমণ্ডল প্রাণিসমূহের আয়ু গ্রাস করিতে করিতে অথবা রস গ্রাস (গ্রহণ) করিতে করিতে উর্দ্ধে আরোহণ করে' ('গরমাণ' শব্দপূর্বক আ+ 'কহ' ধাতু চইতে 'জবারু' শব্দ নিষ্পন্ন)। 'জবমান', 'জরমাণ' অথবা 'গরমাণ' শব্দের স্থানে জব আদেশ হইয়াছে।

‘অগ্রে রূপ আকুপিতং জবারু’ (৪ ৪।৫।৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২৩ ॥

অগ্রে (সৃষ্টিকালে) রূপঃ (পৃথিবী চইতে দূরে) জবারু (আদিত্যমণ্ডল) আকুপিতম্ (আরোপিতম্—দেবগণ কর্তৃক আরোপিত বা স্থাপিত হইয়াছিল) *...ইত্যপি....।

রূপঃ—‘রূপ’ শব্দের পঞ্চমীর একবচন; ‘রিপ্’ শব্দ পৃথিবীবাচী (নিধ ১।১) ;
রিপ্—রূপ (ছান্দসত্বাৎ) । *

জরুথং গরুথং গুণাতেঃ ॥ ২৪ ॥

জরুথম্—গরুথম্ (স্তোত্র), গুণাতে (‘গু’ ধাতু চইতে ‘জরুথ’ শব্দ নিষ্পন্ন) ।

‘জরুথ’ শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ গরুথ বা স্তোত্র—স্বত্বার্থক ‘গু’ ধাতু চইতে নিষ্পন্ন।

‘জরুথং হন্ যক্ষি রায়ে পুরক্ষিম্’ (৪ ৭।২।৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২৫ ॥

[হে অগ্রে] জরুথং (স্তোত্র) হন্ (গমন করাইয়া অর্থাৎ প্রাপ্ত করাইয়া) * রায়ে (ধনেয় নিমিত্ত) পুরক্ষিম্ (বহুপ্রজা, প্রভূতসাত্ত্বগুণসম্পন্ন অথবা বহুকর্মকারী) * [দেবগণঃ] (দেবগণকে) * যক্ষি (যাগ কর)...ইত্যপি...।

কুলিশ ইতি বজ্রনাম কুলশাতনো ভবতি ॥ ২৬ ॥

কুলিশঃ ইতি বজ্রনাম (‘কুলিশ’ শব্দের অর্থ বজ্র) কুলশাতনঃ ভবতি (কুলবিদারক হয়) ।

‘কুলিশ’ শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ বজ্র—বজ্র কুলকে অর্থাৎ পর্বত বা মেঘের সমুদ্ভূত প্রদেশকে বিদীর্ণ করে * (কুল+‘শন্’ ধাতু চইতে নিষ্পন্ন) ; কুলশাতন—কুলিশ (নিঘণ্টুতেও ‘কুলিশ’ শব্দ বজ্রনাম, ৩।২০ ব্রহ্মব্য) ।

১। বহো গিরন্ বা রসান্ (অঃ বাঃ) ; তচ্ছি পরমাণং রসান্ আরোহতি (হ্রঃ) ।

২। আরোপিতং যৌবোঃ (হ্রঃ) ।

৩। রিপ ইত্যস্ত পৃথিবীনাংস্থানস ইকারস্ত উকারঃ (অঃ বাঃ) ।

৪। হন্ গমনন্ যাং প্রতি (হ্রঃ) ।

৫। বহুকর্ম্যং বহুপ্রজাং বা (অঃ বাঃ) ; ধনসমৃদ্ধাং বহুসাত্ত্বমমিতি ত্বাং (হ্রঃ) ।

৬। কন্ ? সামর্থ্যাদিস্থানং দেবগণং বা (অঃ বাঃ) ।

৭। মেঘস্ত পর্বতস্ত বা সমুদ্ভূতাঃ মেঘাঃ কুলানীষ শাতনমেবাদ্ (অঃ বাঃ) ।

‘ହଢ଼ାଂସିବ କୁଳିଶେନା ବିବ୍ରୁହାହିଃ ଶୟତ ଉପପୃକ୍ ପୃଥିବ୍ୟାଃ’ (୭.୧୭.୨୧)

ଇତ୍ୟାମି ନିଗମୋ ଉଚ୍ଚତି ॥ ୨୭ ॥

କୁଳିଶେନା (କୁଳିଶେନ—ବଞ୍ଚ ଘାବା) ବିବ୍ରୁହା (ବିବ୍ରୁହାନି—ହିମ)^୧ ହଢ଼ାଂସି ଇବ (ଅଧୋଭାଗଗତ ହୁଳ ବୃକ୍ଷଶାଖାର ଛାୟ)^୨ ଅହିଃ (ଯେବ) ପୃଥିବ୍ୟାଃ ଉପପୃକ୍ (ପୃଥିବୀର ସହିତ ସମ୍ପର୍କସମ୍ବନ୍ଧିତ ହେବା) ଶୟତେ (ଅବସ୍ଥାନ କରିତେ) ।^୩

ବୃକ୍ଷର ଅଧୋଭାଗଗତ ହୁଳ ଏବଂ ଆସତ ବୃକ୍ଷଶାଖାର ନାମ ହଢ଼ (ହଢ଼ସ୍) ; ହଢ଼ଃସମୂହ ସେତମ୍ବ ବଞ୍ଚର ଘାବା ହିମ ବିଚ୍ଛିନ୍ନ ହେବା ଭୂମିତେ ପତିତ ହୁଏ, ବଞ୍ଚର ଘାବା ବିଦୀର୍ଘ ଯେବଂ ସେହିଭଳି ଅଳକ୍ଷଣେ ପରିଣତ ହେବା ପୃଥିବୀର ସହିତ ସମ୍ପର୍କଯୁକ୍ତ ହୁଏ ଏବଂ ତଦାଃ ଅବସ୍ଥାନ କରେ ।

ହଢ଼ାଂସି ବୃକ୍ଷସ୍ତ ସମାହରୋ ଉଚ୍ଚତି ॥ ୨୮ ॥

ହଢ଼ଃ ବୃକ୍ଷସ୍ତ (ଏହି ହଳେ ‘ହଢ଼ସ୍’ ଶବ୍ଦ ବୃକ୍ଷବଚ୍ଚ ବୁଝାଉଥିବେ), ସମାହରଃ ଉଚ୍ଚତି (ବୃକ୍ଷେ ସମୁପସ୍ଥିତ ହୁଏ) ।^୪

ଯଥା ‘ହଢ଼ାଂସି’ ପଦ ଆହେ । ‘ହଢ଼ସ୍’ ଶବ୍ଦ (ଶ୍ରୀବଳିଜ) ବୃକ୍ଷଶାଖା ବୁଝାଉଥିବେ ଶ୍ରୀବଳିଜ ହେବାପାଇଁ ; ‘ହନ୍’ ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ପର—ବୃକ୍ଷଶାଖା ବୃକ୍ଷେ ସମାହର ବା ସମାସ୍ଥିତ ହେବା ଧାତୁ । ହନ୍ଦ୍ୟାସୀର ମାଠି—ସମାହରଃ ଉଚ୍ଚତି ; ଏହି ମାଠି ଛାଳ । କାରଣ, ଯଥା ‘ହଢ଼ାଂସି’ (ଶ୍ରୀବଳିଜ ‘ହଢ଼ସ୍’ ଶବ୍ଦର ଶ୍ରୀବଳିଜ ବଚ୍ଚବଚ୍ଚ) ପଦ ଆହେ ; କାରଣେ ‘ହଢ଼ାଂସି’ ଏହି ହଳେ ‘ହଢ଼ଃ’ ପଦ ଶ୍ରୀବଳିଜ ‘ହଢ଼ସ୍’ ଶବ୍ଦର ଶ୍ରୀବଳିଜ ବଚ୍ଚ, ମୂଳିଜ ‘ହଢ଼’ ଶବ୍ଦର ନହେ ।

ଇଦମ୍ପୀତରଂ ହଢ଼ଃ ଏତନ୍ମାଦେବାହରଃ କାୟେ ॥ ୨୯ ॥

ଇଦମ୍ ଅମି ଇତରଂ ହଢ଼ଃ (ଆଉ ଏହି ଯେ ଅନ୍ୟ ହଢ଼ ଅର୍ଥାତ୍ ପ୍ରାଣିସମୂହର କାୟ) ଏତନ୍ମାଦେବାହରଃ (ଏହି ‘ହନ୍’ ଧାତୁ ଉଚ୍ଚତି ନିମ୍ପର) କାୟେ (ଶରୀରେ) ଆହରଃ ଉଚ୍ଚତି (ସମାସ୍ଥିତ ହୁଏ) ।

ପ୍ରାଣିସମୂହର କାୟ ବୁଝାଉଥିବେ ଶ୍ରୀବଳିଜ ‘ହଢ଼ସ୍’ ଶବ୍ଦ ଏହି ‘ହନ୍’ ଧାତୁ ଉଚ୍ଚତି ନିମ୍ପର ; ପ୍ରାଣିସମୂହର କାୟ ଶରୀରେ ସମାସ୍ଥିତ ।

ଅହିଃ ଶୟତ ଉପପର୍ଚ୍ଚନଃ ପୃଥିବ୍ୟାଃ ॥ ୩୦ ॥

ଯଥା, ଉପପୃକ୍ — ଉପପର୍ଚ୍ଚନଃ (ସମ୍ପର୍କସମ୍ପାଦନକାରୀ) ।

୧. ବିବ୍ରୁହା ବିବିଧା ହିମାନି (ହଃ ପାଃ) ।

୨. ବୃକ୍ଷଶାଖା ହୁଳା ଅଧୋଭାଗଗତାଃ ଶାଖା ଛାୟାରେ ତେ ମହା ଉଚ୍ଚାନ୍ତେ (ହଃ ପାଃ) ।

୩. ଶେତିରିହ ଶାମାର୍ଥ (ହଃ ପାଃ) ।

୪. ବୃକ୍ଷେ ସମୁପସ୍ଥିତ ଉଚ୍ଚତି (ହଃ ପାଃ) ।

୫. ଅବେକ ମୂଳକର ମାଠି—ଇଦମ୍ପୀତରଂ ହଢ଼ଃ ଏତନ୍ମାଦେବାହରଃ ଉଚ୍ଚତି ; ଇଦମ୍ପୀତରଂ ହଢ଼ଃ (ମୂଳିଜେ) ଆହରଃ (ଶ୍ରୀବଳିଜେ) ; ଏହି ମାଠି ହସକତ ନହେ । ଇଦମ୍ପୀତରଂ ହଢ଼ଃ—ଏହି ମାଠି ହନ୍ଦ୍ୟାସୀରଂ ସମ୍ବନ୍ଧ ।

অহি অর্থাৎ যেম উষকভাবে পরিণত হইয়া পৃথিবীতে উপগুক্ত বা সম্পর্কিত হয়, অর্থাৎ পৃথিবীতে পতিত হইয়া অবস্থান করে ।’

তুষ্ণস্তজ্জতেদানকর্মণঃ ॥ ৩১ ॥

তুষ্ণঃ (‘তুষ্ণ’ শব্দ) দানকর্মণঃ তুষ্ণতেঃ (দানার্থক ‘তুষ্ণ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

‘তুষ্ণ’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ দান—দানার্থক ‘তুষ্ণ’ ভাবে ‘বঞ্’ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ; ‘তুষ্ণ’ ধাতু দানার্থে (নিম্ন ৩২০) পঠিত ।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

‘তুঙ্গে তুঙ্গে য উত্তরে স্তোমা ইন্দ্রস্ত বজ্রিণঃ ।

ন বিক্ষে অস্ত্র শুষ্টিতিম্’ ॥ ১ ॥

(স্ব ১৭৭৭)

তুঙ্গে তুঙ্গে (দানে দানে অর্থাৎ এক একটি দানের পর) বজ্রিণঃ ইন্দ্রস্ত (বজ্রধারী ইন্দ্রের) যে উত্তরে স্তোমাঃ (উত্তরোত্তর প্রকৃষ্ট যে সমস্ত স্তোম বা স্তুতিবাক্য প্রযুক্ত হয়) [তৈঃ] (তাহাদের দ্বারা) অস্ত্র (ইন্দ্রের) শুষ্টিতি (স্তুতির সমাপ্তি) ন বিক্ষে (লাভ করি না) ।

যদি বলিতেছেন—ইন্দ্র আমাদিগকে বৃষ্টি দান করেন, ধন দান করেন;^১ এক একটি দান প্রাপ্ত হইয়াই আমি তাঁহার স্তুতি করি এবং এই স্তুতি উত্তরোত্তর উৎকৃষ্ট হইয়া থাকে;^২ তথাপি কোন স্তুতি দ্বারাও তাঁহার স্তুতিসমাপ্তি লাভ করি না^৩ অর্থাৎ সমগ্র গুণ প্রকাশ করিতে না পারায় তাঁহার স্তুতি পর্যাপ্ত হইয়াছে বলিয়া মনে করিতে পারি না ।

দানে দানে য উত্তরে স্তোমা ইন্দ্রস্ত বজ্রিণঃ নাস্ত

তৈবিন্দামি সমাপ্তিং স্তুতেঃ ॥ ২ ॥

তুঙ্গে তুঙ্গে—দানে দানে (প্রত্যেক দানে) ; ন বিক্ষে অস্ত্র শুষ্টিতিম্=নাস্ত তৈঃ বিন্দামি সমাপ্তিং স্তুতেঃ (তাহাদের দ্বারা অর্থাৎ সংকৃত স্তুতিসমূহের দ্বারা আমি স্তুতির সমাপ্তি লাভ করি না) ; শুষ্টিতিম্—স্তুতেঃ সমাপ্তিম্ ।

বর্হণা পরিবর্হণা ॥ ৩ ॥

বর্হণা—পরিবর্হণা (পরিবৃদ্ধি অথবা পরিবিস্তার) ।

‘বর্হণা’ শব্দ অনবগত ; পরিবর্হণা (পরি+বর্হণা) শব্দের দ্বারা ‘বর্হণা’ শব্দের ধাতুগত অর্থ উপসর্গ অধ্যাতার করিয়া প্রদর্শিত হইয়াছে ।^১ ‘পরিবর্হণা’ শব্দ বুঝার্থক ‘বৃহ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইতে পারে—তাহা হইলে ইহার অর্থ হইবে পরিবৃদ্ধি (সর্কতোভাবে বৃদ্ধি) ; আর চিৎসার্থক ‘বর্হ’ ধাতু হইতেও নিম্পন্ন হইতে পারে—তাহা হইলে ইহার অর্থ হইবে পরিবিস্তার (সর্কতোভাবে বিস্তার) ।

১। তুঙ্গে তুঙ্গে দানে দানে । কত ? সামর্থ্যাদ্ বৃদ্ধিবান্ বা (স্বঃ বাঃ) ।

২। পূর্বেভ্যঃ প্রকৃষ্টতয়াঃ স্তোমা মনীষাঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। ন বিক্ষে বিসর্গভার্যন্তেভ্যঃ রূপদ্ব, ন লক্ষে (স্বঃ বাঃ) ।

৪। পরিবর্হণেন্তি দ্ব্যর্থকধনন্; দ্ব্যর্থক বৃদ্ধিবিস্তার বা....., স্বঃ বাঃ ; ‘পরিবর্হণা’ ইত্যুপসর্গাধ্যাতোর্ব্যর্থশ্চীতিঃ (হ্রঃ) ।

‘বৃহজ্জবা অহুরো বর্হণা কৃতঃ’ (অ ১।৫৪।৩)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৪ ॥

বৃহজ্জবাঃ (ঘোর গর্জনকারী)^১ অহুরঃ (মেঘকে) বর্হণা (পরিবৃদ্ধির দ্বারা অর্থাৎ পরিবৃদ্ধ বধের দ্বারা অথবা পরিহিংসার দ্বারা)^২ [বৃষভঃ] কৃতঃ (বর্ষণকারী করা হইয়াছে)... ইত্যপি..... ।

ইহ প্রকারে উল্লিখিত করিমা মেঘকে জলদানে বাধা করিয়াছেন—ইহাই মহাংশের অর্থ ; স্বন্দরামীর মতে ‘বর্হণা’ পদ ‘ইন্দ্রেণ’ পদের বিশেষণ ;^৩ তাঁহার মতে মহাংশের অর্থ হইবে পরিবৃদ্ধিগুক্ত অথবা পরিহিংসায়ুক্ত ইন্দ্রকর্তৃক মেঘকে বর্ষণকারী করা হইয়াছে ।

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

- ১। বৃহজ্জবাঃ বৃহদেবাঃ (হ্রঃ) ; স্বন্দরামীর মতে—মহাধনঃ (‘প্রবস’ শব্দ ধনবাচী—নিম্ন ২১০) ।
- ২। পরিবৃদ্ধেন বধেন পরিহিংসয়া বা (হ্রঃ) ; তৃতীয়া বিভক্তি স্থানে আকার (পাঃ ৭।১৩০৯) ।
- ৩। বর্হণা বৃহিবৃদ্ধার্থঃ ইন্দ্রেণ বা বিশেষণা প্রাপ্তমহিমা পরিবৃদ্ধেনেন্দ্রেণ.....

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

যো অশ্নৈ অংস উত বা য উধনি সোমং হুনোতি ভবতি দ্যুমা অহ ।

অপাপ শক্রস্ততশ্রুষ্টিমুহতি তনুশুভ্রং মঘবা যঃ কবাসথঃ ॥ ১ ॥

(ক ৫১৩৪৩)

যঃ (যে যজমান) অংসে (দিনে), উত বা (এবং) যঃ (যে যজমান) উধনি (রাত্রিতে)
অশ্নৈ (ইন্দ্রের নিমিত্ত) সোমং হুনোতি (সোম অভিযুক্ত করেন)^১ [সঃ] (সেই যজমান)
দ্যুমান্ (দীপ্তিশালী) ভবতি অহ* (নিশ্চয়ই হইয়া থাকেন) ; শক্রঃ (ইন্দ্র) তনুশুভ্রঃ (অক,
অহুলেপন প্রভৃতির দ্বারা শরীর-শোভাকারী) ততশ্রুষ্টিম্ (বিষয়-ভোগপরায়ণ ব্যক্তিকে)
অপাপ উহতি — অপ+উহতি অপ+[উহতি] (অপোহতি অপোহতি—পুনঃ পুনঃ বিনাশ
করেন), যঃ (যে ব্যক্তি) কবাসথঃ (পানীর দ্বারা সহায়বান) মঘবা (ধনদ্বামী ইন্দ্র) [তম্
অপি অপোহতি] (তাহাকেও বিনাশ করেন) । *

‘ততশ্রুষ্টি’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ—বিষয়-ভোগপরায়ণ, যে ব্যক্তি কাজে অকাজে অর্থ
বিস্তৃত করে অর্থাৎ ব্যয় করে কিন্তু যজ্ঞাদি ধর্মকাণ্ডে ব্যয় করে না । ‘তনু’ ধাতুর উত্তর সন্
প্রত্যয় করিয়া তদন্তর ‘উ’ প্রত্যয়ে শব্দটির নিষ্পত্তি ; তিতনিয়ু—ততশ্রুষ্টি । যে যজমান
দিনে, রাত্রিতে সোম অভিযুক্ত করেন অর্থাৎ সোমোভিষেবের নিমিত্ত সর্করা প্রস্তুত করেন, ইন্দ্র
ঐহার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া যশের দ্বারা, ধনের দ্বারা ঐহাকে দীপ্তিশালী করেন । আর যে ব্যক্তি
ইন্দ্রের উদ্দেশে যজ্ঞ করে না, সর্করা ভোগে মত্ত থাকে, অকবন্দনাদি দ্বারা সর্করা শরীরশোভা
লুপ্তাশন করে, ইন্দ্র পুনঃ পুনঃ তাহার বিনাশ সাধন করেন : কুংসিত বা পাপী জন দ্বাহার বহু
ইন্দ্র তাহাকেও বিনষ্ট করেন ।

অংস ইত্যহ্নীম ঐশ্তস্তেহশ্বিন্ রসাঃ ॥ ২ ॥

অংসঃ ইতি অহ্নীম (‘অংস’ শব্দ দিনবাচক) অশ্বিন্ (দিনে) রসাঃ ঐশ্তস্তে (আদিত্য-
কর্তৃক রস গ্রস্ত হয়) ।*

‘অংস’ শব্দের অর্থ দিন (নিঘ ১১৩) ; ‘অশ্ব’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—দিনে আদিত্যকর্তৃক
অলাশয় হইতে রস গ্রস্ত বা গৃহীত হয় ।

১। হুনোতি অভিযুক্তোতি দিত্যকালমেব যঃ সোমোভিষেবে প্রযততে (ছঃ) ।

২। অহতি পরপুরুষঃ, বিনিগ্রহাধীয়ো বা এবার্ধে, ভবত্যেব দীপ্তিশালী (কঃ বাঃ) ।

৩। যঃ কবাসথঃ কপূরগন্ধো ভবতি তমগ্যপোহতি (ছঃ) ।

৪। ঐশ্তস্তে অশ্বিন্ রসাঃ পূরণ (ছঃ) ।

গৌরুধ উদ্ধততরং ভবতি, উপোন্নকমিতি বা ১ ৩ ৥

গোঃ উধঃ (গোস্তন বা গরুর পালান) উদ্ধততরং ভবতি (অন্নাগ্ন অন্ন হইতে অধিকতর উন্নত হয়), উপোন্নকমিতি বা (অথবা গরুর উন্নয়নে উপলিষ্ট এবং উপলভ্যভাবে বদ্ধ হয়) ।

মন্ত্রে 'উধনি' শব্দ আছে; ইহা 'উধন্' শব্দের সপ্তমীর একবচনের রূপ। 'উধন্' শব্দের অর্থ রাজি (নিষ ১১৭); এবং গোস্তন বা গরুর পালান; শেষোক্ত অর্থে 'উধন্' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। গোস্তন উদ্ধততরং হয় অর্থাৎ প্রসবকালে অন্নাগ্ন অন্ন হইতে অধিকতর উদ্ধৃত বা উন্নত হয়; উদ্ধত=উধঃ (উৎ+ 'হন্' ধাতু হইতে 'উধন্' শব্দ নিস্পন্ন) । অথবা, গোস্তন উপোন্নক (উপ+উৎ+নক) হয় অর্থাৎ মনে হয় কেহ যেন গরুর উন্নয়নে উপলিষ্ট করিয়া গোস্তন উপলভ্য অবস্থায় বদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে; উন্নক=উধঃ (উৎ+ 'নক্' ধাতু হইতে 'উধন্' শব্দ নিস্পন্ন) ।

স্নেহাসুপ্রদানসামান্যাজ্ঞাত্রিরপূধ উচ্যতে ১ ৪ ৥

স্নেহাসুপ্রদানসামান্য (স্নেহাসুপ্রদানরূপ তুল্যার্থ-নিবন্ধন) রাজিঃ অপি উধঃ উচ্যতে (রাজিও 'উধন্' শব্দের বাচ্য হয়) ।

উধঃ (গোস্তন) দুর্ভরূপ স্নেহ (রস) প্রদান করে, রাজিও অবশ্যায় (নীহার বা শিশির) রূপ স্নেহ (রস) প্রদান করে, উধঃ অর্থাৎ গোস্তনের সহিত স্নেহপ্রদানার্থে রাজির সানুস্ত আছে, এইজন্য রাজির অপর নাম উধঃ ।

স যোহিস্মা অহন্যপি বা রাজৌ সোমং হুনোতি ভবত্যহ স্তোতনবান্ ১ ৫ ৥

মন্ত্রের প্রথমার্ধের ব্যাখ্যা করিতেছেন—ঋসে—অহনি, উত বা—অপি বা, উধনি—রাজৌ, ভবতি হ্যামান্ অহ—ভবতি অহ স্তোতনবান্ (দীপ্তিসম্পন্ন); যঃ অস্মৈ.....সোমং হুনোতি (যে যজমান দিনে এবং রাজিতে ইন্দ্রের জন্য সোম অতিযুক্ত করেন) সঃ ভবতি অহ স্তোতনবান্ (তিনি নিশ্চয়ই দীপ্তিসম্পন্ন হইয়া থাকেন) ।

অপোহত্যপোহতি শক্রস্তিতনিষুঃ ধর্ম্মসন্তানাদপেতম্ অলকরিকুম্বদ্বানং

তনুশুভ্রং তনুশোভয়িতারং মঘবা যঃ কবাসখো যন্ত কপূয়াঃ সখায়ঃ ১ ৬ ৥

মন্ত্রে 'অপান' (অপ+অপ) এই দুইটি উপসর্গ রহিয়াছে। ইহাদের অর্থ 'উহতি' ক্রিয়ার সর্গ; উপসর্গের যখন অভ্যাস (আবৃত্তি) হইয়াছে, ক্রিয়ারও অভ্যাস হইবে অর্থাৎ অপ অপ উহতি—অপ উহতি (অপোহতি) অপ উহতি (অপোহতি) । 'অপোহতি

১। প্রসবকালে অন্নাগ্নব্রহ্ম উদ্ধৃততরং ভবতি (কঃ বাঃ) ।

২। তদ্বি বিজ্ঞানতে কেনচিদুপলিষ্ট বোদ্ধব্যে নন্দমিতি (হুঃ) ।

অপোহতি' ইহার অর্থ—পুনঃ পুনঃ বিনাশ করেন।^১ তত্স্থষ্টিম্—তিতনিষ্ম (অনেক প্রকারে বিস্তৃত বিস্তার বা প্রয়োগ করিতে ইচ্ছুক অর্থাৎ বিষয়-ভোগরত শ্রদ্ধাশূন্য ব্যক্তিকে)।^২ এই 'তিতনিষ্ম' পদেরই বিস্তৃত ব্যাখ্যা করিতেছেন—ধর্মসন্তানাম্ অপেতম্ (ধর্মবিস্তার তইতে বিযুক্ত বা বিরত) অলঙ্ঘন্যম্ (নিজেকে মণ্ডিত করিতে অভ্যস্ত) * অযজ্ঞানম্ (যজ্ঞকর্মে পরাভূত) * ; 'তিতনিষ্ম' শব্দে এমন ব্যক্তিকে বুঝাইতেছে—যে সর্বদা বিষয়ভোগরত, ধর্মকাণ্ডো যাহার শ্রদ্ধা নাই, ধর্ম বাতিরেকে অন্য সমস্ত ব্যাপারে অর্থপ্রয়োগ করিতে যাহার প্রবৃত্তি, যে সর্বদা নিজেকে হুমস্কিষ্ট করিতে সচেষ্ট এবং যজ্ঞাহুষ্ঠানে যাহার কোন আগ্রহ নাই। তনুত্তমম্ = তনুশোভয়িতারম্ (শরীরের শোভা সম্পাদন করিতে বাগ্ৰ)। কবাসথঃ—যজ্ঞ কপূয়াঃ সখাঃ (যাহার বন্ধুবর্গ কুৎসিৎচরিত্র অর্থাৎ পাপাচরণশীল) ; যঃ কবাসথঃ মধবা [তম্ অপি অপোহতি] (যাহার বন্ধুবর্গ পাপকারী ইন্দ্র তাগাকেও বিনষ্ট করেন)।

‘জাবিধ্যাদিলৌবিশস্ত দহ্লা বিশৃঙ্গিণমভিনচ্ছৃঙ্গমিস্ত্রঃ’ ॥ ৭ ॥

(স্ব ১৩৩১১২)

ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) ইলৌবিশস্ত (মেঘের) দহ্লা (উদকসংরোধনক্ষম দুর্ভেদ্য স্থানসমূহ) * জাবিধ্যাৎ (বিদ্ধ করিয়াছিলেন) ; শৃঙ্গিণম্ (শৃঙ্গসম্বিত অর্থাৎ বিদ্রাৎসমূহের দ্বারা দৌণ্ডিমান) * শুঙ্গঃ (বলবান্ মেঘকে) * বি + অভিনৎ (ব্যতিনৎ—বিদীর্ণ করিয়াছিলেন)।

‘ইলৌবিশ’ শব্দ অনবগত। ‘ইলৌবিশ’ শব্দের অর্থ মেঘ ; ইলা + বিল + শয় — ইলাবিলশয় — ইলৌবিশ। ‘ইলা’ শব্দের অর্থ অন্ন (নিঘ ২১৭), ‘বিল’ শব্দের অর্থ নির্গমন মার্গ, ‘শয়’ শব্দের অর্থ শয়ন—মেঘ ইলার অর্থাৎ ইলার (অন্নের) হেতুভূত যে উদক, তাহার নির্গমনমার্গে অর্থাৎ নির্গমনমার্গ রোধ করিয়া শয়ন করে* (অবস্থান করে) ; মেঘের দ্বারা রুদ্ধ হইয়া বলিয়াই জল ভূমিতে পড়িতে পারে না। সাধারণের মতে—ইলৌবিশস্ত—ইলায়া ভূমেবিলে শয়নস্ত বৃত্তান্ত।

নিরবিধ্যাদিলাবিলশয়স্ত দৃঢ়ানি ব্যভিনচ্ছৃঙ্গিণং শুঙ্গমিস্ত্রঃ ॥ ৮ ॥

জাবিধ্যাৎ (নি + আ + অবিধ্যাৎ) = নিরবিধ্যাৎ (নিব্ + অবিধ্যাৎ)—নিঃশেষে অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে বিদ্ধ করিয়াছিলেন ; ইলৌবিশস্ত—ইলাবিলশয়স্ত (ইলায়াঃ ইলাহেতোরক্ষকস্ত

১। অপি উহতি অপি উহতি—উপসর্গাভ্যাসবশাদুহতেরপ্যভ্যাসঃ আদরার্থঃ কৃতঃ পুনঃপুনরপোহতি নাপরহীত্যর্থঃ (দুঃ)।

২। বিষয়ভোগপরতয়া খবিত্তঃ তিতনিষ্ম অননৈকঃ একাধৈঃ যো বিত্তানি তনিতুনিচ্ছতি তম্ অলঙ্ঘন্যম্ ধর্ম (দুঃ)।

৩। আয়মণ্ডনপরম্ (দুঃ)।

৪। অযজ্ঞানশীলম্ (দুঃ)।

৫। দৃঢ়ানি দুর্ভেদ্যানি উদকসংরোধনক্ষমাণি স্থানানি (দুঃ)।

৬। শৃঙ্গিণঃ শিখরবস্ত্রঃ দৌণ্ডিবস্ত্রঃ বা বিদ্রাভিঃ (দুঃ) ; ‘শৃঙ্গ’ শব্দ অলং পদার্থের নাম (নিঘ ১১৭)।

৭। শুঙ্গঃ বলবস্ত্রঃ মেঘম্ (দুঃ)।

৮। ন হি ইলাহেতোরক্ষকস্ত আদীত্যানি নির্গমনবিলাসি সন্ধেয়া পেতে (দুঃ)।

বিলেমু নির্গমনমার্গেণ্ শযঃ শয়নং যন্ত—ইলার অর্থাৎ ইলার হেতুভূত উপকের বিলে অর্থাৎ নির্গমনমার্গে শয়ন বাহার; মল্লা—দুটানি (দূর বা দূর্তেজ্ঞ জ্ঞানসমূহ); বিশৃঙ্খলম্ অভিনয়—শৃঙ্খল বা অভিনয় (ধাতু ও উপসর্গ ব্যবহিত)।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

বিংশ পন্নিচ্ছেদ

অস্মা ইহ প্রভরা তৃত্ত্বানো বৃত্তায় বজ্রমীশানঃ কিয়েধাঃ ।

গোর্ন পর্ক বিরদা তিরশ্চৈয়গ্নগাঁংতপাং চরধৈ ॥ ১ ॥

(অ ১৬১১২)

[হে ইন্দ্র] অস্মৈ বৃত্তায় ইংউ^১ (এই বৃত্তের উদ্দেশ্যেই) তৃত্ত্বানঃ ('ত্ব'মাণ বা কিপ্রণারী হইয়া)^২ ইশানঃ (সর্কোণ্ড) কিয়েধাঃ (অপরিমিত বলশালী) [ত্বম্] (তুমি) বজ্রং প্রভরা (বজ্র প্রণয় কব) ; অপাং চরধৈ (ভূমিতে জলের বিচরণের নিমিত্ত)^৩ অর্ণাশি (জলরাশি) ইয়ান্ (ইচ্ছা করিয়া)^৪ তিরশ্চা (তির্ধাগুগামী বজ্রের দ্বারা)^৫ গোঃ পর্ক ন (গরুর পর্ক অর্থাৎ অবয়বের জায়)^৬ [বৃত্তং] বিরদা (বৃত্তকে কর্তন কর) ।

'কিয়েধাঃ' পদ অনবগত ; ইন্দ্রের বিশেষণ । 'কিচৎ' শব্দপূর্কক অথবা 'ক্রমমাণ' শব্দপূর্কক 'ধা' ধাতু হইতে 'কিয়েধা' শব্দ নিস্পন্ন—(১) ইন্দ্র কিয়ৎপরিমাণ অর্থাৎ অবিজ্ঞাতপরিমাণ বলের ধারণিতা অর্থাৎ অপরিমিত বলশালী ;^৭ কিয়ৎ ধা—কিয়েধা ; (২) ইন্দ্র ক্রমমাণ শক্রসৈন্যের অর্থাৎ অভিমুখে অগ্রসর হইতেছে এইরূপ শক্রসৈন্যের ধারণিতা বা নিরোধক ;^৮ ক্রমমাণ ধা—কিয়েধা । গোর্ন পর্ক বিরদা—গো-কর্তক যেরূপ গো-পশুর অবয়বসকল ছেদন করিয়া পূর্কক করে, হে ইন্দ্র, তুমিও সেইরূপ বৃত্তকে (মেঘকে) কর্তিত কর ।^৯ Sever his joints as (butchers cut up) a cow.—Wilson. 'কিয়েধা' শব্দের যে ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইল তাহা স্বন্দরামী এবং দেবরাজের অমুমত । দুর্গাচার্যের মতে 'কিয়েধাঃ' পদ বৃত্তের বিশেষণ এবং তাঁহার মতে অথবা এইরূপ—বৃত্তঃ কিয়েধাঃ তস্মৈ বৃত্তায়..... । দুর্গাচার্য্যও 'কিচৎ' শব্দপূর্কক 'ধা' ধাতু হইতে অথবা 'ক্রমমাণ' শব্দপূর্কক 'ধা' ধাতু হইতেই 'কিয়েধা' শব্দের নিস্পত্তি করেন : বৃত্ত (মেঘ) কিয়েধা—(১) কিয়ৎপরিমাণ অর্থাৎ অবিজ্ঞাতপরিমাণ উদকের ধারণিতা অর্থাৎ অপরিমিত উদকের ধারণ কর্তা^{১০} (২) ক্রমমাণ হইয়া অর্থাৎ আকাশে বিচরণশীল হইয়া উদকের ধারণ কর্তা ।^{১১}

- ১। ইদৃগমপূরণৌ (অঃ শাঃ) ।
- ২। 'তৃত্ত্বানি' শব্দ কিপ্রণাম (বিদ্য ২।১৫) ।
- ৩। ভূবাঃ প্রতি চরণাৎ, ন হি অনিকৃতে মেঘে তদ্বর্ণগতা আপো ভূবাঃ গতাঃ প্রতিসমর্থীঃ (অঃ শাঃ) ।
- ৪। ইচ্ছাং বুকানি (অঃ শাঃ) ।
- ৫। তিরশ্চা বজ্রং তির্ধাগুগামিনা (হ্রঃ) ।
- ৬। পর্ক অবয়বন্ (অঃ শাঃ) ; পর্কানি অবয়বসম্বন্ধীন্ (সারণ) ।
- ৭। কিয়তোহপ্যবিজ্ঞাতপরিমাণস্ত বলস্ত ধারণিতা (অঃ শাঃ) ।
- ৮। ক্রমমাণঃ ব্যক্তিভূবাঃ পরবলাঃ ধারণতি বিরূপকীতি (বেঃ ভাঃ) ।
- ৯। বধা গোবিকর্তা গোঃ পর্ক অবয়বং বিরথৎ তদ্বৎ বিরদ বিবৃদ্ধ মেঘদিত্যর্থঃ (অঃ শাঃ) ।
- ১০। কিয়দপূর্বকমপরিমাণঃ ধারণতি ।
- ১১। ক্রমমাণো বা ধারণতি ।

অশ্নৈ প্রহর তূর্ণং বরমাণো বৃত্তায় বজ্রমৌশানঃ ॥ ২ ॥

অশ্না ইত্ প্রভরা—অশ্নৈ প্রহর ; তূত্জানঃ—বরমাণঃ ।

কিয়েধাঃ কিয়েধা ইতি বা ক্রমমাণধা ইতি বা ॥ ৩ ॥

কিয়েধাঃ=কিয়েধাঃ (কিয়ে+ধাঃ), অথবা—ক্রমমাণধাঃ ।

(প্রথম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য ।)

গোরিব পর্ব্বাণি বিরদ মেঘস্ত ॥ ৪ ॥

গোঃ পর্ব্বাণি ইব মেঘস্ত পর্ব্বাণি বিরদ (বিদারয়)—গজর অবয়বসমূহের দ্বায় মেঘের অবয়বসমূহ বিচ্ছিন্ন কর । মন্ত্রে, ন—ইব, পর্ব্ব—পর্ব্বাণি ; বিরদা=বিরদ ('বদ' ধাতুর অর্থ বিলেখন বা ভেদন) ।

ইচ্ছাশ্রীংস্তপাং চরণায় ॥ ৫ ॥

অপাং চরণায়—অপাং চরণায় (পাঃ ৩৪১২) ; ইচ্ছা—ইচ্ছার্থক 'ইচ্' ধাতুর শতশ্রুত্যায়ে ছান্দস রূপ ।

ভূমিভ্রাম্যতেঃ ॥ ৬ ॥

ভূমিঃ ভ্রাম্যতেঃ ('ভূমি' শব্দ 'ভ্রম্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) । 'ভূমি' শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ অগ্নি ; ভ্রমণার্থক 'ভ্রম্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—অগ্নি বিভ্রমিতা বা উৎকৃষ্ট ভ্রমণকারী ; তিন-লোকেই অগ্নি অপ্রতিহতগতি ।^১

'ভূমিঃ স্যাদিকৃষ্ণমর্ত্যানাম্' (স্ব ১৩৩১১৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

[হে অগ্নে] ভূমিঃ অসি (ভূমি বিভ্রমিতা বা বিশিষ্ট ভ্রমণকারী), মর্ত্যানাম্ (মহুচ্ছিন্নিগের) ঋষিকৃৎ (মর্শনক্রিয়ার সাধক)—ইত্যপি ... ।

অগ্নি ঋষিকার বিনষ্ট করেন, তাহাতে মাহুয়ের বস্ত্রমর্শন হয় ; কাজেই মাহুয়ের পক্ষে অগ্নি ঋষিকৃৎ বা মর্শনসম্পাদক ।^২ ঋষি—মর্শন (মর্শনার্থক 'ঋষ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) । নিতাপক্ষে—অগ্নি ব্রহ্ম কাজেই তিনি ভূমি (ভ্রাম্যিতা—জীবকে সংসারচক্রে ভ্রমণ করাইয়া থাকেন—অন্তর্গতার্থ) এবং জীবের মর্শন বা জ্ঞান সম্পাদক ; অগ্নি ভ্রান্তি জ্ঞান এবং সম্যক জ্ঞান উভয়েরই জনক—বহুমোক্ষ ভাগ্যরই অধীন (বহুদ্ব্যমী দ্রষ্টব্য) ।

বিম্পিতো বিপ্রাপ্তঃ ॥ ৮ ॥

বিম্পিতঃ—বিপ্রাপ্তঃ (বিস্তীর্ণ) ।

১। লোকত্রেয় বিভ্রমিতাসি ত্রিধপি লোকেষপ্রতিহতগতিরিত্যর্থঃ (স্বঃ পাঃ) ।

২। তমোহপদাত্ম্যারেণ চ মর্শনকৃষ্ণমর্ত্যানাম্ (স্বঃ পাঃ) ।

‘বিপ্লিত’ শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ বিস্তীর্ণ—যাহা বিস্তীর্ণ তাহা বিপ্লিত বা বিগ্রাহ্য
—বিশেষণ প্রাপ্ত অর্থাৎ এখানে সেখানে সর্বস্থানে প্রাপ্ত।^১

পারং নো অস্ত বিপ্লিতস্ত পৰ্বন্ (অ ৭।৩০।৭)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

নঃ (আমাদিগকে) বিপ্লিতস্ত (বিস্তীর্ণ) অস্ত (সংসারপথের)^২ পারং পৰ্বন্ (পারং
গম্যে—পারে লইয়া যাউন) *...ইত্যপি ...।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিস্তীর্ণ ইত্যন্তস্ত সর্বতো যঃ প্রাপ্তঃ স বিপ্লিতঃ (হ্রঃ)।

২। অস্ত বিপ্লিতস্ত সংসারপথঃ... (হ্রঃ)।

৩। পৰ্বন্ গম্যে প্রাপ্যবিজ্ঞার্থঃ (অঃ বাঃ)।

একবিংশ পরিচ্ছেদ

তন্নতুরীপমহুতং পুরুবারং পুরুদ্বনা ।

বহুটা পোষায় বিজ্ঞতু রায়ে নাভানো অশ্বয়ুঃ ॥ ১ ॥

(অ ১।১৪২।১০)

অশ্বয়ুঃ (আমাদের প্রতি কামনাবিশিষ্ট অর্থাৎ আমাদের হিতকারী মিত্র) বহুটা (বহু—অগ্নিমুক্তিবিষেয়) তৎ (সেই) অহুতং (মহৎ বা প্রভূত) পুরুবারং (দেশদেশান্তরের আবরক)^১ পুরুদ্বনা (সম্ভৃতমাশ্বনা—স্বয়ং সম্ভৃত) তুরীপং (উদক) নঃ রায়ে পোষাৎ (আমাদের পশুরূপ ধনের পুষ্টির নিমিত্ত) নঃ (আমাদের) নাভা (নাভো—মধ্যে)^২ বিজ্ঞতু (বিমুক্ত করুন)।^৩

‘তুরীপ’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ উদক । বৃষ্টির জল) ; ‘তূর্ণ’ শব্দপূর্বক ব্যাখ্যার্থক ‘আপ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—উদক তূর্ণাপি বা তূর্ণব্যাপী অর্থাৎ নীচ নীচ স্থান ব্যাপ্ত করে । তূর্ণাপি = তুরীপ । নাভানঃ—নাভা নঃ—নঃ নাভো (আমাদের মধ্যে) ; তূর্ণাচাধ্য বলেন—‘নাভানঃ’ এক পদরূপে ‘বহু’ পদের বিশেষণও হইতে পারে ; নাভানঃ—ন অভানঃ অর্থাৎ যিনি অভান বা অপ্রতিভাত নহেন অর্থাৎ যিনি দীপ্যমান ।^৪

তন্নতুরীপি মহৎ সম্ভৃতমাশ্বনা বহুটা ধনস্ত পোষায় বিজ্ঞহিত্যশ্বয়ুরশ্বান্
কাময়মানঃ ॥ ২ ॥

তুরীপম্—তূর্ণাপি (তূর্ণব্যাপী—উদক) ; অহুতং = মহৎ—(মহত্ত্বমস্মিহে ‘অহুত’ শব্দ পাঠিত—নিঘ ৩৩) ; পুরুদ্বনা—সম্ভৃতম্ আশ্বনা (স্বয়ং সম্ভৃত ; পুরু + আশ্বনা—পুরুদ্বনা ; ‘পুরু’ শব্দের অর্থ বল অর্থাৎ সম্ভৃত) ; রায়ে পোষায়—ধনস্ত পোষায় (পশুধনের পুষ্টির নিমিত্ত—বৃষ্টি হইলেই পশুগণের পুষ্টি হয় ;^৫ রায়ে—যষ্ঠার্থে চতুর্থী) ;^৬ অশ্বয়ুঃ—অশ্বান্ কাময়মানঃ (আমাদের প্রতি কামনাবিশিষ্ট বা প্রীতিসম্পন্ন) ।

১। বহুদেশান্তরনার্থগোত্বাদকন্ (ছঃ) ।

২। নঃ অশ্বাকং নাভা নাভো মধ্যে (ছঃ) ।

৩। বিজ্ঞতু—জ্ঞতিকপদ্ব্যস্তো বিমোচনে (অঃ খাঃ) ; বিমুক্তত্ব বর্ণনাবেন (ছঃ) ।

৪। অথবা নাভানঃ ইত্যোক্তং বহুত্বের বিশেষণং ত্রাৎ, নাভানঃ ন অদীপ্যমানঃ, কিং তর্হি দীপ্যমান এব বিজ্ঞতু ।

৫। বর্ষে হি সতি পশবঃ পুষ্টি (ছঃ) ।

৬। রায়ে যষ্ঠার্থে এষা চতুর্থী (অঃ খাঃ) ।

রাঙ্গিনো রাঙ্গা রপতেবা রসতেবা ॥ ৩ ॥

রাঙ্গিনঃ—রাঙ্গা (স্তোতা, অথবা উন্নক), রপতেবা (হয় 'রপ্' ধাতু হইতে নিঙ্গ)
রসতেবা (আর না হয় 'রস্' ধাতু হইতে নিঙ্গ) ।

'রাঙ্গিন' শব্দ অনবগত । রাঙ্গিন—রাঙ্গা ; শব্দার্থক 'রপ্' ধাতু অথবা শব্দার্থক
'রস্' ধাতু হইতে 'রাপ' এবং 'রান' শব্দের নিঙ্গিত্তি করিয়া যথাক্রমে 'স'কার এবং 'প'কার
উপজনে 'রাঙ্গা' শব্দ নিঙ্গিত্তি করা যাইতে পারে । 'রাঙ্গা' শব্দের অর্থ হইবে শব্দ ; 'রাঙ্গিন্'
শব্দের অর্থ শব্দযুক্ত—স্তোতা বা উন্নক ; স্তোতা স্ততিশব্দযুক্ত এবং উন্নক (বৃষ্টানক)
বর্ধকালীনশব্দযুক্ত । রাঙ্গিন্—রাঙ্গিনঃ ।

'রাঙ্গিনস্তাযোঃ' (স্ব ১/১২২১৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৪ ॥

রাঙ্গিনস্ত (স্তোতা বা উন্নকের) আযোঃ (এবং মনুষ্যের) [প্রমাতারো জ্ঞাপুথিবো]
(মাতৃকৃত জ্ঞাপুথিবী)..... ।

জ্ঞাপুথিবী মনুষ্যেরই নির্মাতা বা মাতৃকৃত ; সাধারণ মাতৃকৃত, 'স্তোতা', উন্নক প্রভৃতি সকলই
ভ্রমিত । 'আয়ু' শব্দ মনুষ্যবাচী (নিঘ ২৩) । দুর্গাচার্যকৃত ব্যাখ্যা অল্পপ্রকার ; তাঁহার
মতে রাঙ্গিনস্ত আযোঃ=রাঙ্গিনস্ত প্রাপ্তার্থম্ (রাঙ্গিনের অর্থাৎ শব্দকারী উন্নকের অথবা
স্তোতার অর্থাৎ স্তবকারী পুত্রের প্রাপ্তির উদ্দেশ্যে) ।

ঋজতিঃ প্রসাদনকর্ম্ম ॥ ৫ ॥

ঋজতিঃ ('ঋজ্' ধাতু) প্রসাদনকর্ম্ম (প্রসাদনার্থক) । ধাতুপাঠে 'ঋজ্' ধাতুর অর্থ
ভজ্জন (ভাঙ্গা) ; প্রসাদনার্থে—'ঋজ্' ধাতু অনবগত । 'প্রসাদন' শব্দের অর্থ অলঙ্করণ বা
সজ্জকরণ ।

['আ ব ঋজসে উর্জাং ব্যুষ্টিবু' (স্ব ১.১৭৬১২)

ইত্যপি নিগমো ভবতি] ।

এই অংশ বহু পুস্তকে নাই । স্বন্দরামী এবং দুর্গাচার্য উভয়েই বলিতেছেন—ভাঙ্গকার
'ঋজ্' ধাতুর কোনও নিগম প্রদর্শন করেন নাই, কারণ, 'ভা-ঋজীক' (এই অধ্যায়ের চতুর্থ
পরিচ্ছেদ—ত্রয়োদশ সন্দর্ভ প্রভৃতি) পদের দ্বারা 'ঋজ্' ধাতুর গভার্বতা হইয়াছে ।^১ তাঁহারা

১ : 'হে প্রসাদন, প্রসাদ হইলেই তোমাদিগকে সজ্জিত করি' (ব্রহ্মসংহিতা) ।

২ : অত্র চ 'ভা-ঋজীক' ইত্যোক্তেন গভার্বতাং মন্তমানো ভাঙ্গকারো নিগম্য নাথ্যগীট ('কঃ বাঃ) 'ভা-ঋজীক'
ইত্যনেন গভার্বতানন্ত মন্তমানো ভাঙ্গকারো নিগম্য নাথ্যগীটে (দুঃ) ; 'ভা-ঋজীক' শব্দের অর্থ—প্রসিদ্ধতাঃ বা
প্রসিদ্ধবোধি ; 'ঋজুত্যাঃ'—ভাঙ্গনীক, ইহা প্রদর্শিত হইয়াছে ; এই 'ঋজ্' শব্দ 'ঋজ্' ধাতু হইতেই নিঙ্গিত্তি (পরবর্তী
সন্দর্ভ প্রভৃতি) ।

আরও বলেন—‘কজ্’ ধাতুর প্রসাধনার্থে উদাহরণপ্রদর্শনার্থে কেহ কেহ নিম্নলিখিত মন্তব্য উদ্ধৃত করেন’—

দূতং বো বিশ্ববেদসং হব্যবাহমমর্ত্যম্ ।

যজিষ্ঠমুঞ্জসে গিরা ॥ (ঋ ৪।৮।১)

[হে যজমান] বঃ (ত্বম—তুমি) দূতং (দূত) বিশ্ববেদসং (সর্গবিৎ) হব্যবাহম্ (হব্যবাহী) অমর্ত্যম্ (অমরত্বার্থা) যজিষ্ঠম্ (যাজ্ঞিক শ্রেষ্ঠ) [অয়িম্] (অয়িকে) গিরা (স্তুতি দ্বারা) ক্রমণে (প্রসাধিত বা অলঙ্কৃত কর) ।

ঋজুরিতাপ্যন্ত ভবতি ॥ ৬ ॥

ঋজুঃ ইতি অপি (‘ঋজু’ এই শব্দও) অত্র ভবতি (এই ‘ঋজ্’ ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন) ।

‘ঋজু’ শব্দও প্রসাধনার্থক ‘ঋজ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । ‘ঋজু’ শব্দের অর্থ অকুটিল ; যাহা অকুটিল তাহাই প্রসাধিত বা অলঙ্কৃত ।

‘ঋজুনীতী নো বরুণঃ’ (ঋ ১।২.১১) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

ঋজুনীতী (ঋজুনয়ন বা ঋজুপ্রজ্ঞা)^১ বরুণঃ [মিত্রশ্চ] (বরুণ ও মিত্র) নঃ (আমাদিগকে).....ইত্যপি..... ।

ঋজুনীতী (‘ঋজুনীতি’ শব্দের প্রথমার বিবচন) পর অনবগত ; ‘নীতি’ শব্দের অর্থ নয়ন বা প্রজ্ঞা । বরুণ ও মিত্র একুটিলনেত্র বা অকুটিলমতি । ‘বরুণ ও মিত্র আমাদিগকে অকুটিল গতিতে লইয়া যান’ (সাধারণাভ্যাসী অহুবাধ—রমেশচন্দ্র) ।

প্রতপসু প্রাপ্তবসু ॥ ৮ ॥

প্রতপসু—প্রাপ্তবসু (প্রাপ্তধন) ।

‘প্রতপসু’ পদ অনবগত । ‘প্রতপসু’ শব্দের প্রথমার বিবচনে প্রতপসু—‘হরী’ পদের বিশেষণ ; প্রাপ্ত—প্রত্যং ।^২

‘হরী ইন্দ্র প্রতপসু অভিস্বর’ (ঋ ৮।১৩।২৭) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৯ ॥

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র) প্রতপসু (প্রাপ্তধন) হরী (অশ্বদ্বয়কে) [যুজানঃ] (রথে যুক্ত করিয়া) অভিস্বর (আমাদের দিকে আগমন কর)^৩...ইত্যপি..... ।

১। তথোদাহরণঃ প্রদর্শনাতে (ঋঃ বাঃ) ; কেচিৎকত্র এতৎ শেবদধৌর্যতে (হ্রঃ) ।

২। ঋজুনয়নঃ ঋজুপ্রজ্ঞা বা (হ্রঃ) ।

৩। পকারলোপোপজনব্রহ্মবাদীনি ঋষ্টবাদীনি (ঋঃ বাঃ) ।

৪। পর্যতির্গতিকর্পী অভিশব্দ (ঋঃ বাঃ) ।

স্বর্গীয় (সোমছাকা) এবং ধান (ভাঙ্গা স্ব বা ভাঙ্গা চাউল) ইন্দ্রাশ্বয়ের ধন^১
(পঞ্চম অধ্যায় বাদন পরিচ্ছেদ ত্রৈব্য)।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষান্বিশ পন্নিচ্ছেদ

হিনোতা নো অধ্বরং দেবযজ্ঞা হিনোত ব্রহ্ম সনয়ে ধনানাম্ ।

ঋতস্ত যোগে বিজ্ঞানমুখঃ ঋতীবরীভূতনাম্ভ্যামাপঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।৩০।১১)

[হে ঋত্বিকগণ] নঃ (আমাদের) অধ্বরং (যজ্ঞকে) দেবযজ্ঞা (দেবপূজার্থ) হিনোতা (হিনোত—প্রেরণ কর), ধনানাং সনয়ে (অর্থপ্রাপ্তির জন্য) ব্রহ্ম (ক্ষতি) হিনোত (প্রেরণ কর), ঋতস্ত যোগে (যজ্ঞসংযোগে অর্থাৎ যজ্ঞের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হইয়া বিদ্যমান)^১ উখঃ (উঃ অর্থাৎ গোপ্তনবৎ প্রতীয়মান অধিবরণচর্ম)^২ বিজ্ঞানম্ (বিমুক্ত কর); আপঃ (হে জলসমূহ) অম্ভাং (আমাদের পক্ষে) ঋতীবরীঃ (সুধামায়ক) ভূতন (ভবত—হও) ।

‘হিনোত’ পদ অনবগত । ইহার অর্থ—প্রহিণুত (প্রেরণ কর); গত্যর্থক ‘হি’ ধাতুর লোটের মধ্যম পুরুষ বহুবচনের ছান্দস রূপ । উখঃ—উখঃবৎ প্রতীয়মান অধিবরণচর্ম অর্থাৎ যে চর্মের উপর সোমরস তা রাখিয়া রস নিষ্কাশিত করা হয়; সোমপূর্ণ অধিবরণ চর্ম হইতে অধ্বর্যু আহুতিপাত্রে সোমরস গ্রহণ করিয়া হবির্ভান মণ্ডপের বাগিরে আসেন ও আহবনীয়ে আহুতি দেন । আহুতি দেওয়ার পাত্রে অধিবরণ চর্ম হইতে যে সোমরসের গ্রহণ, তাহাই অধিবরণ চর্মের বিমোচন ।^৩

প্রহিণুত নোঅধ্বরং দেবযজ্ঞ্যট্যৈ ॥ ২ ॥

হিনোতা—প্রহিণুত; দেবযজ্ঞা—দেবযজ্ঞ্যট্যৈ (দেবযাগার্থ বা দেবপূজার্থ; চতুর্থী বিভক্তির লোপ) ।

প্রহিণুত ব্রহ্ম ধনস্ত সননায় ॥ ৩ ॥

হিনোত—প্রহিণুত; ধনানাং সনয়ে—ধনস্ত সননায় (বাহাতে ধনলাভ করিতে পারি তদ্বৎশ্চে) ।

ঋতস্ত যোগে যজ্ঞস্ত যোগে যাজ্ঞে শকটে ইতি বা ॥ ৪ ॥

ঋতস্ত যোগে—যজ্ঞস্ত যোগে (যজ্ঞসংযোগে অর্থাৎ যজ্ঞের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হইয়া বর্তমান; ঋত—যজ্ঞ); যাজ্ঞে শকটে ইতি বা (অথবা, ঋতস্ত যোগে—যজ্ঞের শকটে);

১। যোগে সংযোগে (হুঃ) ; যজ্ঞস্ত যোগে সম্বন্ধিনি সম্বন্ধীভূতবর্ত্ত ইতি শেখঃ ; যজ্ঞসম্বন্ধিতামাপঃ ইত্যর্থঃ (ঋঃ বাঃ) ।

২। উখঃ ইব সোমপূর্ণম্ অধিবরণচর্ম (হুঃ) ।

৩। গ্রহচন্দ্রমহাল্যাদিযু যো নিষেকঃ সোমস্ত এতৎ বিমোচনমধিবরণচর্মোৎখলঃ (হুঃ) ।

ভাষ্যকার বলিতেছেন—‘যোগ’ শব্দের অর্থ শকট অর্থাৎ হবির্জানশকটও হইতে পারে। ‘কৃত্ত্ব যোগে উৎ: বিজ্ঞানম্’ ইহার অর্থ হইবে—যজ্ঞীয় হবির্জানশকটের সমীপে বর্তমান অর্থাৎ নিম্নে স্থাপিত যে অধিবষণ চর্ম, তাহা প্রযুক্ত কর অর্থাৎ তাহা হইতে আহতির জ্ঞপ্তি পায়ে গোমরস ঢালিয়া নেও। সম:শালার পূর্ষদিকে অবস্থিত মণ্ডপের নাম হবির্জান মণ্ডপ; ঐ মণ্ডপের মধ্যে দুইখানি শকট থাকে তাহার নাম হবির্জানশকট। যাগের পূর্ষদিন হবির্জান শকটের উপর সোমলতা স্থাপন করা হয়; পরদিন প্রাতঃকালে শকটের নীচে ভূমিতে উপরব নামক গর্তের উপর স্থাপিত অধিব চর্মের উপর অভিসৃত হয় অর্থাৎ সোমলতা খেলাইয়া তাহা হইতে রস নিষ্কাশিত করা হয়।

শকটঃ শকৃদিতং ভবতি, শনকৈস্তকতীতি বা, শব্দেন তকতীতি বা ॥ ৫ ॥

শকটঃ (শকট) শকৃদিতং ভবতি (শকৃতা ইতঃ ভবতি—গোময় যুক্ত হয়) শনকৈ: (দীতে দীতে) তকতি (গমন করে) ইতি বা (ইহাই বা ‘শকট’ শব্দের ব্যুৎপত্তি), বা (অথবা) শব্দেন তকতি (শব্দ করিতে করিতে গমন করে) ইতি (ইহাই ‘শকট’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

প্রসঙ্গত: ‘শকট’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। (১) শকৃদিত = শকট (শকট গোময়যুক্ত হয়, যখন বলীবর্ধ ইত্যাকে টানিয়া নেও); (২) শনকৈ: + তক = শকট (ভারাক্রান্ত হইলে শকট আন্তে আন্তে গমন করে); (৩) শব্দ + তক = শকট (চলিবার সময় শকট শব্দ করে)। নিবন্ধে ‘তক্’ ধাতু গমনার্থক (২।১৪); ধাতুপাঠে ‘তক হসনে’।

‘শ্রষ্টীবরী ভূতনাস্ত্রভামাপঃ’—অথবত্যো ভবতঃস্ত্রভামাপঃ ॥ ৬ ॥

শ্রষ্টীবরী:—অথবত্যা: (প্রথমার্ধে দ্বিতীয়া; অথবত্যা:—অথকর্ষা:—অথবর বা অথ-দায়ক); ভূতন—ভবত। সোমযাগের জ্ঞপ্তি সোমলতা ছেঁচিয়া সোমরস বাহির করিতে হয়; তাহার জ্ঞপ্তি বসন্তীবরী, একধনা এবং নিগ্রাভা, এই তিন রকম জলের আবশ্যক হয়। এই তিন রকম জলকেই সযোজন করিয়া বলা হইয়াছে—তোমরা আমাদের অথবিধায়ক হও।

‘চোকুয়মাণ ইন্দ্র ভূরি বামম্’ ॥ ৭ ॥

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র) ভূরি (প্রভূত) বামম্ (বননীয় বা উৎকৃষ্ট অর্থাৎ শস্তবৃদ্ধির * উৎক) চোকুয়মাণ: (পুন: পুন: দান করিয়া)...

১। অথবা যোগসম্বন্ধেই যোগ:; তদ্বি তত্র দুয়োতে (দু:); যোগে ইতি সাক্ষীপিকম্ অধিকরণম্, যজ্ঞসম্বন্ধিনো হবির্জানশকটোস্ত সমীপে উৎ:স্থানীয়বধিবষণচর্ম এতৎ.....(ত: খা:)।

২। যদা মনদ্যান্ দুল:, শকৃৎ মুকৃতি তেনেতমিতি (দু:)।

৩। তদ্বি ভারাক্রান্ত শনকৈর্গচ্ছতি (দু:)।

৪। অথবত্যা: অথকর্ষা ইত্যর্থ: (অ: খা:)।

৫। বননীয় শস্তসম্পাদকম্ (দু:)।

‘চোক্ষুয়মাণ’ শব্দ অনবগত । যৎস্ত ‘কৃচ্’ ধাতুর উত্তর ‘শানচ্’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন ; ‘কৃচ্’ ধাতু ধাতুপাঠে আগ্রবণার্থক, এই স্থলে দানার্থক ; চোক্ষুয়মাণঃ = অত্যর্থঃ দমৎ (অত্যধিক দান-কর্তা বা পুনঃ পুনঃ দানকর্তা) ।

দদমিস্ত্র বহ বননীয়ম্ ॥ ৮ ॥

চোক্ষুয়মাণঃ — দমৎ ; কৃচ্ — বহ ; বামম্ — বননীয়ম্ (অত্যাংকটে অর্থাৎ শত্রুবৃত্তিকারক) ।

এধমানষিডু ভয়ন্ত রাজা চোক্ষুয়তে বিশ ইন্দ্রো মহুত্যান্ ॥ ৯ ॥

(অঃ ৬।৪৭।১৬)

এধমানষিট্ (দীপ্যমানের ও ঘেটো) উভয়ন্ত রাজা (দিবা ও পার্শ্বিক উভয় প্রকার ধনের অধিপতি) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) বিশঃ (অযজ্ঞকারী লোকদিগকে) চোক্ষুয়তে (বিনাশ করেন) মহুত্যান্ (যজ্ঞকারী লোকদিগকে) [পুণ্যলোকে স্থাপন করেন]

‘চোক্ষুয়তে’ পদ অনবগত । যৎস্ত ‘কৃচ্’ ধাতুর লটের পদ ; ‘কৃচ্’ ধাতুর অর্থ এই স্থলে বৃদ্ধসন বা নিরাকরণ অর্থাৎ বিনাশ ; চোক্ষুয়তে = ব্যাদস্ততি অত্যর্থঃ পুনঃ পুনর্বা নাশয়তি (ব্যাদস্ত করেন অর্থাৎ অত্যধিক বা পুনঃ পুনঃ বিনষ্ট করেন) ।

ব্যাদস্ততোধমানানহর্ষে ষ্ট্যহ্নতঃ স্ত্যহ্নতোহভ্যাদধাতি ॥ ১০ ॥

এধমানান্ অহঃ (অহরহঃ) ঘেটি অহ্নতঃ ইন্দ্র দীপ্যমান বা সমুদ্র ব্যক্তিগণকেও অহরহঃ ঘেষ করেন, যদি তাহারা যজ্ঞ সম্পাদন না করে ; ইন্দ্রের নিকট ধনী ধনিত্র ভেদ নাই, বাহারা যজ্ঞকরে তাহারাই তাঁহার প্রিয়, বাহারা যজ্ঞ করে না তাহারাই তাঁহার ঘেট । * অহঃ — অহরহঃ (প্রতিদিন বা অহুক্ষণ) । ব্যাদস্ততি অহ্নতঃ — যিহমাণ অযজ্ঞকারীদিগকে ব্যাদস্ত বা বিনষ্ট করেন (চোক্ষুয়তে = ব্যাদস্ততি ; বিশঃ — অহ্নতঃ মহুত্যান্) । স্ত্যহ্নতঃ অভ্যাদধাতি [হৃকৃতস্ত লোকে] * (যজ্ঞকারীদিগকে পুণ্যলোকে স্থাপন করেন — মহুত্যান্ — স্ত্যহ্নতঃ মহুত্যান্) ।

উভয়ন্ত রাজা দিব্যন্ত চ পার্শ্বিকন্ত চ ॥ ১১ ॥

‘উভয়ন্ত রাজা’ ইহার অর্থ — দিব্যন্ত চ পার্শ্বিকন্ত চ ধনন্ত রাজা (দিবা এবং পার্শ্বিক উভয় প্রকার ধনের অধিপতি) ।

চোক্ষুয়মাণ ইতি চ চোক্ষুয়তে চর্করীতবৃত্তম্ ॥ ১২ ॥

‘চোক্ষুয়মাণঃ’ এবং ‘চোক্ষুয়তে’ — এই পদদ্বয় ‘চর্করীতবৃত্তম্’ (যৎস্ত ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) । ‘চর্করীত’ — যৎস্ত ধাতু নির্দেশক ; ‘কৃ’ ধাতুর যৎস্ত রূপ — চর্করীতি ।

১। পুন্যতিব্রত বৃদ্ধসনার্থে, অত্যাং ব্যাদস্ততি নিরাকরোতি । অঃ অঃ) ।

২। যে হি হৃদতে ও ইষ্টা ইন্দ্রন্ত, যে ন হৃদতি তে ঘেটঃ ইত্যতিশাঃ (হৃঃ) ।

৩। হৃকৃতস্ত লোকে ইতি সামর্থ্যাদ্ পদ্যতে (হৃঃ) ।

স্বয়ং স্বয়মিত্যর্থঃ । ১৩ ॥

স্বয়ং=স্বয়ম্ ।

‘স্বয়ং’ শব্দ অনবগত ; ‘স্বয়ং’ শব্দের অর্থ বিদ্যমান নিপাত ।

‘উপপ্রাগাৎ স্বয়ম্বেদ্যায়ি মন্য’ ॥ ১৪ ॥

(অ ১।১৬।৭ ; শুক্ল-যজুঃ ২৪।৩০)

মে (ময়া—আমা কর্তৃক) [যৎ] মন্য (যে অভিলষিত বস্তু) অধ্যায়ি* (ধাত বা চিন্তিত হইয়াছে) [তৎ] (তাহা) স্বয়ং (স্বয়ং) উপপ্রাগাৎ (আমার সমীপে আনিয়া উপস্থিত হউক) ।

উপপ্রৈতু মাং স্বয়ং যন্মে মনোহধ্যায়ি যজ্ঞেন ॥ ১৫ ॥

উপপ্রাগাৎ—উপপ্রৈতু মাং (আমার সমীপে আগমন করুন) ; স্বয়ং—স্বয়ম্ ; যৎ মনঃ (যেই অভিলাষ বা অভিলষিত বস্তু) মে (ময়া) যজ্ঞেন (যজ্ঞের দ্বারা) অধ্যায়ি (ধাত বা চিন্তিত হইয়াছে) । ঋষি বলিতেছেন—যে অভিলষিত বস্তুর বিষয় যজ্ঞের ফলস্বরূপে আমি চিন্তা করিয়াছি তাহা আমার সমীপে স্বয়ং আগত হউক । মন্যন্—মনঃ (মননীয় বা বাঞ্ছনীয় বস্তু) ; অধ্যায়ি—অধ্যায়ি [যজ্ঞেন] । ‘অধ্যায়ি’ এবং ‘অধ্যায়ি’ ইহারা কৰ্ম্মবাচ্যানিঙ্গপদ ; উভট এবং মননীয় উভয়েই কৰ্ম্মবাচ্যের পদ রূপেই ইহাদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন । দুর্গাচার্য্য ইহাদ্বিগকে কৰ্ম্মবাচ্যের পদ রূপে গ্রহণ করিয়া এইরূপ ব্যাখ্যা করেন—যদনেন যজ্ঞেন প্রাপ্ত্যাম্ ইতি মে মনঃ অপি অধ্যায়ি অনেকবিধান্ সৰ্ব্বমবিকল্পান্ চকার..... ; তিঃ পুনশ্চ মন্য মননীয়মর্থাতম্ । তাঁহার মতে ভাষ্যকার ‘মনঃ’ পদ অধ্যাহার করিয়াছেন, ‘মনঃ’ পদ ‘মন্য’ পদের অর্থ নহে ।

ইত্যাম্মেধিকো মন্তঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি মন্তঃ (এই মন্ত) আম্মেধিকঃ (অম্মেধ যজ্ঞে প্রযুক্ত) । প্রকরণ আনিতেও মন্তের অর্থবোধ হইতে পারে, এইজন্য প্রকরণ নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন—এই মন্ত অম্মেধপ্রকরণ-পঠিত ।*

দ্বিবিষ্টিষু দিব এষণেযু ॥ ১৭ ॥

দ্বিবিষ্টিষু—দ্বিঃ এষণেযু (যে সমস্ত কৰ্ম্মের দ্বারা স্বর্গে গমন করা যায় বা স্বর্গ প্রার্থনা করা যায়) ।

১। অধ্যায়ি—অধ্যায়ি (পরদত্তী সম্পর্ক প্রাপ্তি) ।

২। প্রকরণমর্থ্যতিব্যক্ত্যবলম্বিত্যতিপ্রাঃ (অঃ বাঃ) ।

‘দ্বিবিষ্টিবু’ শব্দ (‘দ্বিবিষ্টি’ শব্দের ৭মীর বহুবচন) অনবগত। দিব্+ইষ্টি=দ্বিবিষ্টি; ইষ্টি—এষণ—গত্যর্থক বা ইচ্ছার্থক ‘ইষ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন; যে সকল বাগাদি কণ্ঠের দ্বারা স্বর্গে গমন করা যায় বা স্বর্গপ্রাপ্তির প্রার্থনা (ইচ্ছা) করা যায়, তাহাই দ্বিবিষ্টি অর্থাৎ স্বর্গসাধনকৃত বাগাদিক্রিয়াই ‘দ্বিবিষ্টি’ শব্দের বাচ্য।*

‘স্থুরং রাধঃ শতান্থং কুরুন্মস্তু দ্বিবিষ্টিবু’ ॥ ১৮ ॥

(অ ৮।৪।১২)

শতান্থং (অবশতসমযুক্ত) স্থুরং (স্থূলং—বিপুল) রাধঃ (ধন) কুরুন্মস্তু (কুরুন্ম নৃপতির) দ্বিবিষ্টিবু (স্বর্গসাধনকৃত যজ্ঞকর্মসমূহে) [অমন্নহি] (আমরা নক্ষিণাক্রমে লাভ করিয়াছি)।*

দ্বিবিষ্টিবু শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল।

‘স্থুরঃ সমাপ্তিতমাত্রো মহান্ ভবতি’ ॥ ১৯ ॥

স্থুরঃ (স্থূল পদার্থ) সমাপ্তিতমাত্রঃ (সমাপ্তিতাবয়ব অর্থাৎ বহু অবয়বের আশ্রয়); মহান্—‘স্থূল’ শব্দের অর্থ মহান্ বা প্রকাণ্ড।

‘স্থুর’ (স্থূল) শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘স্থ’ ধাতুর উত্তর ‘উন্ন’ প্রত্যয়ে ‘স্থুর’ শব্দ নিস্পন্ন (উ ৬৮২)—যাহা স্থূল তাহাতে বহু মাত্রা বা অবয়ব সমাহিত (সমাপ্তিত) থাকে* অর্থাৎ বহু মাত্রা বা অবয়ব লইয়া একটি স্থূল পদার্থ গঠিত হয়; কাজেই স্থুর—মহান্।

অগুরশু স্থবীবাংসম্ উপসর্গো লুপ্তনামকরণো যথা সম্প্রতি ॥ ২০ ॥

অগুঃ—স্থবীবাংসম্ (অপেক্ষাকৃত স্থূল পদার্থের) অহু [বর্ততে] (পশ্চাতে থাকে), উপসর্গঃ (‘অহু’ উপসর্গ) লুপ্তনামকরণঃ (লুপ্তপ্রত্যয়) যথা (যে রূপ) সম্প্রতি (‘সম্প্রতি’ শব্দ)।

‘স্থূল’ শব্দের প্রতিযোগী ‘অগু’ শব্দ; ‘স্থূল’ শব্দ প্রসঙ্গে ‘অগু’ শব্দেরও ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন।* অহু—অগু—‘অহু’ উপসর্গই ৭তমস্পর্শ হইয়া ‘অগু’ এই নামে পরিণত হইয়াছে; যে প্রত্যয় উপসর্গকে নামে পরিণত করিয়াছে তাহা লুপ্ত।* অগু যাহা, তাহা

১। বাতিঃ ক্রিয়াতিদ্বিবিষ্টিবু গত্যর্থক বা দ্বিবিষ্টিঃ (ইঃ); তৌর্গম্যাক্তে প্রার্থ্যতে বা বাতিঃ; দ্বিবিষ্টিবু স্বর্গসাধনকৃত বাগক্রিয়ায় (কঃ বাঃ)।

২। অমন্নহি লজ্জবোধো বরন্ (কঃ বাঃ)।

৩। বাতিমুখ্যেন হিতা মাত্রা অবয়ব বস্ত স মহানিত্যর্থ বচনন্ (কঃ বাঃ); সমতা হি তত্র মাত্রা আধিতা ভবতি (ইঃ)।

৪। স্থূলপ্রতিযোগিশ্রসঙ্গেনাগুপরিমাণং নিরাহ (কঃ বাঃ)।

৫। যেন প্রত্যয়েন স্তাব্যমেতরান স্তাং সোহত্র লুপ্তো ন জ্ঞাত ইত্যর্থঃ (ইঃ); উপসর্গ এবাষ্য কৃতপদলুপ্তনামকরণঃ (কঃ বাঃ)।

কুলতর পরার্থের অর্থ বা পশ্চাতে থাকে অর্থাৎ কুলতর পরার্থ অপেক্ষা অল্প-পরিমাণ হয়।^১ উপসর্গের উত্তর প্রত্যয়লোপেও যে প্রয়োগ সিদ্ধি হয়, ইহার অর্থ এক উদাহরণ 'সম্প্রতি' শব্দ।^২ সম্প্রতি—সম্+প্রতি (উপসর্গধর) ; উপসর্গধরাত্মক 'সম্প্রতি' শব্দের উত্তর বর্তমান কাল বিষয়ে 'সাম্প্রতম্'-অর্থে যে প্রত্যয় প্রযোজ্য তাহার লোপ হইয়াছে এবং 'সম্প্রতি' শব্দই প্রয়োগার্থ হইয়াছে।^৩

কুরুক্সো রাজা বভূব কুরুগমনাথ কুলগমনাথ ॥ ২১ ॥

কুরুক্স: রাজা বভূব (কুরুক্স রাজা ছিলেন), 'কুরুক্স' এই নাম—কুরুগমনাৎ বা কুলগমনাৎ বা (কুরুদেশে গমন হেতু অথবা শত্রুকুলের প্রতি গমন হেতু) ।

কুরুক্স একজন রাজার নাম ; কুরু+ 'গম্' ধাতু হইতে অথবা কুল+ 'গম্' ধাতু হইতে এই নামের নির্কচন প্রদর্শন করা যাইতে পারে—কুরুক্স কুরুদেশে গমন করেন কৃতপূর্ব রাজার পুত্ররূপে অথবা বিজয়ের উদ্দেশ্যে ;^৪ অথবা, শত্রুকুলের বিরুদ্ধে গমন বা অভিযান করেন বিজয়ের উদ্দেশ্যে ।^৫

কুরু: কৃষ্ণতে: ॥ ২২ ॥

কুরু: ('কুরু' শব্দ) কৃষ্ণতে: ('কৃষ্ণ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

প্রসঙ্গত: 'কুরু' এই মহত্ব নামের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। 'কুরু' শব্দ ছেদনার্থক 'কৃষ্ণ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—কুরু শত্রুসমূহের এবং পাপাচার অসাধুদিগের উচ্ছেদ বা বিনাশ করেন।^৬

কুরমিত্যপ্যন্ত ভবতি ॥ ২৩ ॥

'কুরম্' ইতি অপি ('কুর' এই শব্দও) অর্থ ভবতি (এই 'কৃষ্ণ্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন) ।

'কৃষ্ণ্' ধাতু হইতেই 'কুর' শব্দও নিপ্পন্ন—কুরকর্ম বা ব্যাঙ্গাদি উচ্ছেদ সাধন করে, অথবা উচ্ছেদ হয়।^৭

কুলং কুক্ষাতেবিকুষিতং ভবতি ॥ ২৪ ॥

কুলং ('কুল' শব্দ) কুক্ষাতে: ('কৃষ্ণ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; বিকুষিতং ভবতি (বিকুষিত অর্থাৎ বিতীর্ণ বা মহৎ হয়) ।

১। স্ববীয়াঃসমহু বো বর্ততে স: অণু: (হ্র:) ; অণু: স্ববীয়াঃসমহু পশ্চাৎ ততোহল্পপরিমাণ ইত্যর্থ: (ক: খা:) ।

২। অগ্নিগ্রামকরণলোপেন প্রত্যয়সিদ্ধি: (হ্র:) ।

৩। সাম্প্রতম্ ইতি হি শ্রাব্যম্, তথাপি সম্প্রতীত্যোবমপি বর্তমানকালবিষয়প্রয়োগ: প্রসিদ্ধ: (ভ:) ।

৪। সহি কুরুন্ প্রতি পুত্রেন বভৌ জেতুং বা (হ্র:) ।

৫। শত্রুকুলানি হি স নিত্যমেব বাতি বিজেতুম্ (ভ:) ।

৬। শত্রবসৌ ছিনত্তি বা পাপাচারানসাধুন্ বা (ক: খা:) ।

৭। কুরা কৰ্ম বা ব্যাঙ্গাদি বা ; তদপ্যুচ্ছিনতি উচ্ছেদ: বা (ক: খা:) ।

দূতো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ২৫ ॥

দূতঃ ব্যাখ্যাতঃ—‘দূত’ শব্দ অনবগত ; ইহা পূর্বে ব্যাখ্যাত হইয়াছে (নিব্ ৭।১ দ্রষ্টব্য) ।

জিহতিঃ প্রীতিকৰ্ম্মা ॥ ২৬ ॥

জিহতিঃ (‘জিহ্’ ধাতু) প্রীতিকৰ্ম্মা (প্রীতার্থক) ।

জিহতি (‘জিবি’ অর্থাৎ ‘জিহ্’ ধাতু প্রথম পুরুষের একবচন) জিহায় ধাতুর্ধ অনবগত ; অনবগত বলিয়াই স্পষ্ট করিয়া বলিয়া দিলেন—প্রীতিকৰ্ম্মা (প্রীতার্থক অর্থাৎ প্রীত করা) ।

‘ভূমিং পর্জন্তা জিহন্তি দিবং জিহন্ত্যাগ্নয়ঃ’ (স্ব ১।১৬৪।৫১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২৭ ॥

পর্জন্তাঃ (মেঘগণ) ভূমিং (ভূমিকে) জিহন্তি (প্রীত করে), অগ্নয়ঃ (অগ্নি) দিবং (ছালোককে) জিহন্তি (প্রীত করে) ... ইত্যপি..... ।

‘ভূমিং পর্জন্তা’.....ইত্যাদি ঋগ্বেদের ১।১৬৪।৫১ মন্ত্রের বিতীয়ার্জি ; সম্পূর্ণ মন্ত্রেরই ব্যাখ্যা পরে করা হইবে (নিঃ ৭।২৩ দ্রষ্টব্য) ।

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

অমত্রোহমাত্রো মহান্ ভবত্যভ্যমিতো বা ॥ ১ ॥

অমত্রঃ = অমাত্রঃ (যাহার মাত্রা বা পরিমাণ নাই), মহান্ ভবতি (ইহার অর্থ হয়—মহান্) বা (অথবা) অভ্যমিতঃ (‘অমত্র’ শব্দের অর্থ—অনভিহিংসিত) ।

‘অমত্র’ শব্দ অনবগত । অমত্র—অমাত্র—যাহার মাত্রা বা পরিমাণ নাই অর্থাৎ মহান্ । অথবা, ‘অমত্র’ শব্দের অর্থ অভ্যমিত (অভি+অমিত) ; অমিত—অতিহিংসিত (বধার্থক ‘মি’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।*

‘মহী অমত্রো বৃজনে বিরপ্শী’ (ঋ ৩ঃ৬৮)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২ ॥

মহান্ (মহাকায অথবা মহাপ্রভাব)^১ অমত্রঃ (অপরিমিতবলসম্পন্ন, অথবা অহিংসিত) বৃজনে (সংগ্রামে) বিরপ্শী (বিরাবণশীল অর্থাৎ দণ্ডের সহিত শত্রুর আত্মদানকারী)^২ [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র).....ইত্যপি..... ।

‘স্তবে বজ্রাচীষমঃ’ ॥ ৩ ॥

(ঋ ১০ঃ২২২)

অচীষমঃ (অস্তির অমুরূপ) বজ্রী (বজ্রধারী ইন্দ্র) স্তবে (স্তুতে—আমাদের দ্বারা স্তুত হইতেছেন) ।

‘অচীষমঃ’ শব্দ অনবগত । অচীষমঃ—অচা সমঃ (অক বা স্তুতির অমুরূপ) । সাধারণতঃ অতিরিক্ত গুণের উল্লেখ করিয়াই স্তুত করা হয় অর্থাৎ স্তুতাকে যে সকল গুণের অধিকারী বলিয়া বর্ণনা করা হয়, সেই সমস্ত গুণই যে তাহাতে থাকে তাহা নহে। ইন্দ্রের পক্ষে কিন্তু অতিরিক্ত কোন গুণই নাই, যে কোন গুণের দ্বারা তাঁহার স্তুতি করা যায়, ঐবধ্যযোগে তিনি সেই সমস্ত গুণেরই অধিকারী হইবেন ; ইন্দ্র সর্বদাই অচীষম অর্থাৎ স্তুতির সমান (স্তুতিতে উল্লিখিত সকল গুণেরই আধার) ।*

১। দিনাতেদিনোতেষা বধকর্ষণঃ, অভ্যমিতঃ সন্ অমত্রঃ (ঋঃ ৩ঃ) ; ধাতুগাঠে ‘মি’ ধাতু (যাবি প্রক্ষেপণার্থক ; ‘না’ ধাতু হিংসার্থক ।

২। মহান্ পরীয়েণ (ঋঃ ৩ঃ) ; মহান্ প্রভাবতঃ (ঋঃ) ।

৩। বিরাবণশীলঃ (ঋঃ) ; আত্মদানকৃৎ শত্রুগান্ (ঋঃ ৩ঃ) ।

৪। যাবতৈবাবর্ধেন বৃত্তোচ্চাধ্যতে অক স্তুতিপ্রায়েণ তাবানেনাবাসৌ ভবত্যেবমধ্যোগাৎ (ঋঃ) ; অধিক-তপাধ্যায়োপেপাশি কৃতা স্তুতিনীতিরিত্যতে ইত্যর্থঃ (মেঃ ৩ঃ) ।

তুযতে বজ্জাচা সমঃ ॥ ৪ ॥

তুযে—তুযতে ; বজ্জী (বজ্জধারী) ; ঋচীষমঃ—ঋচা সমঃ ।

অনর্শরাতিমনস্রীলদানমস্রীলং পাপকমশ্রিমদ্ বিষমম্ ॥ ৫ ॥

অনর্শরাতিম্—অনস্রীলদানম্ (অনস্রীল অর্থাৎ পাপসম্পর্কশূন্য বা পবিত্র দান বা দেয় যাহার অর্থাৎ উৎকৃষ্ট বস্তুর প্রদাতা ইন্দ্রকে) ;^১ অস্রীলং পাপকম্ (‘অস্রীল’ শব্দের অর্থ পাপ) অস্রীলম্—অশ্রিমং (কোটিযুক্ত, অথবা তীক্ষ্ণধারবিশিষ্ট) বিষমম্ (বৈষম্যযুক্ত অথবা অনর্থকর) ।

‘অনর্শরাতি’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ অনস্রীলদান (অনস্রীল দান বা দেয় যাহার) ; ‘অর্শস্’ শব্দ অস্রীলবাচী^২ এবং ‘অস্রীল’ শব্দ পাপবাচী ; রাতি—দান । ‘অশ্রি’ শব্দের অর্থ কোটি, অথবা—তীক্ষ্ণধার ; যাহা কোটিমান্ তাহা বিষম (বৈষম্যসম্পন্ন)^৩ এবং যাহা তীক্ষ্ণধারবিশিষ্ট তাহাও বিষম (অস্বচ্ছন্দনাদি দ্বারা অনর্থকর) । বিষমবাচক ‘অশ্রিমং’ শব্দই ‘অস্রীল’ এই আকার ধারণ করিয়াছে—‘যাহা অস্রীল বা পাপ তাহা অশ্রিমং অর্থাৎ বিষম (বৈষম্যযুক্ত বা সমতাবোধরহিত ; অথবা অনর্থকর অর্থাৎ নরকাদি অশেষ দুঃখভোগের কারণ) । সাধারণের মতে অনর্শরাতি—পাপশূন্য ব্যক্তির প্রতি যিনি দানশীল ।

অনর্শরাতিং বহুদামুপস্তুহি’ (ঋ ৮।২২।৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

অনর্শরাতিং (অপাপদান) বহুদাং (ধনদাতা ইন্দ্রকে) উপস্তুহি (ত্বব কর)..... ইত্যপি..... ।

অনর্বা প্রত্যাভোহনুশ্রিন্ ॥ ৭ ॥

অনর্বা—অনুশ্রিন্ (অন্ত্রে) অপ্রত্যাভ (অনাশ্রিত) ।

‘অনর্বা’ (‘অনর্বন্’ শব্দের প্রথমার একবচন) পদ অনবগত । ইহার অর্থ—অন্ত্রে অপ্রত্যাভ অর্থাৎ অপ্রতিগত বা অনাশ্রিত অর্থাৎ—স্বংদান, স্বতন্ত্র ; গতাবক ‘ক’ ধাতু হইতে ‘অর্বন্’ শব্দ নিস্পন্ন, নঞ-সমাসে—অনর্বন্ ।

১। অপাপকদানম্ উৎকৃষ্ট দাতারনিত্যার্থঃ (ঋঃ বাঃ) ।

২। অর্শস্শব্দোহস্রীলবাচী (ঋঃ বাঃ) ।

৩। অস্রমঃ কোটিরন্তাভিত্ত্বদশ্রিমং, তচ্ছাত্র বৈষম্যোপলব্ধম্, ততশ্চ বিষময়েতুহাং অশ্রিমং বিষমমিত্যাহ ঋঃ বাঃ) ।

৪। অশ্রিমং সমস্রীলম্ (ঋঃ বাঃ) ।

‘অনর্বাণং বৃষভং মস্ত্রজিহ্বং বৃহস্পতিং বর্কয়া নব্যমর্কৈঃ’ ॥ ৮ ॥

(স্ব ১।১২.১১)

অনর্বাণং (অস্ত্রে অনাশ্রিত বা স্বপ্রধান) বৃষভঃ (অভীষ্টবর্ষী) মস্ত্রজিহ্বং (জুতিপ্রিয়)
নব্যাং (জুতিযোগ্য) বৃহস্পতিং (বৃহস্পতিকে) অর্কৈঃ (অর্চনসাধন মন্ত্রের দ্বারা) বর্কয়া
বর্কয়—বর্জিত কর) ।

‘অনর্বন্’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

অনর্বাণমপ্রত্যাতমশ্মিন্ বৃষভং মস্ত্রজিহ্বং মন্দনজিহ্বং
মোদনজিহ্বমিতি বা ॥ ৯ ॥

অনর্বাণম্—অপ্রত্যাতম্ অশ্মিন্ (অস্ত্রে অনাশ্রিত অর্থাৎ স্বপ্রধান বা স্বাধীন) ;
মস্ত্রজিহ্বম্—মন্দনজিহ্বম্—মোদনজিহ্বম্ । ‘মস্ত্র’ এবং ‘মন্দন’ শব্দের অর্থ মোদন অর্থাৎ শ্রীতিকর
বা হর্বকর (মোদার্থক ‘মন্দ’ ধাতু হইতে ‘মস্ত্র’ এবং ‘মন্দন’ শব্দ নিপ্পন্ন) ; ‘জিহ্বা’ শব্দের অর্থ
বাক্য (নিঘ ১।১১) অর্থাৎ জুতিবাক্য ; মস্ত্রজিহ্ব—মস্ত্র (মন্দন বা মোদন) অর্থাৎ শ্রীতিকর
বা হর্বকর জিহ্বা অর্থাৎ জুতি বাহ্যার, যিনি জুতি ভালবাসেন, যিনি জুতিপ্রিয়, জুতি বাহ্যার
হর্ব জগ্নায় ।’ অনর্বাণমপ্রত্যাতম্—এই স্থলে বহু পুস্তকে ‘অনর্বমপ্রত্যাতম্’ এই পাঠ
পরিদৃষ্ট হয় ; এই পাঠ ভাল নহে ; স্বন্দর্য্যামী স্পষ্টে বলিতেছেন—অনর্বাণমপ্রত্যাতমিতি পাঠঃ,
অনর্বমিত্যপপাঠঃ ।

বৃহস্পতিং বর্কয় নব্যমর্কৈরর্চনৌচৈঃ স্তোমৈঃ ॥ ১০ ॥

বর্কয়া—বর্কয় ; অর্কৈঃ—অর্চনৌচৈঃ স্তোমৈঃ (অর্চনীয় অর্থাৎ অর্চনসাধন স্তোম বা
জুতিমন্ত্রমুকের দ্বারা ; অর্চনীয়—অর্চনসাধন—করণে অনৌচ, পাঃ ৩।৩।১১৩ ত্রষ্টব্য) ।
‘অর্ক’ শব্দ মস্ত্রবাচী (নিঘ ৪।২) ।

অসামি সামিপ্রতিষিদ্ধম্ সামি স্তোমৈঃ ॥ ১১ ॥

‘অসামি’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ সামিপ্রতিষিদ্ধ অর্থাৎ সামিবিপরীত ; স্যাপ্যার্থক
‘সো’ ধাতু হইতে ‘সামি’ শব্দ নিপ্পন্ন ; সামি—সমাপ্ত, কাণ্ডেই অসামি—অসমাপ্ত বা
অপরিসমাপ্ত—বাহ্যার পরিসমাপ্তি নাই অর্থাৎ অনন্ত । ১

১। হর্বকারী হি জিহ্বা তত্ত জুতিঃ (হ্রঃ) ।

২। অসামি অপারিসমাপ্তম্ অনন্তম্ (হ্রঃ) ।

‘অসাম্যোজ্ঞো বিভূথা স্তদানবঃ’ ॥ ১২ ॥ (অ ১।৩২।১০)

স্তদানবঃ (হে কল্যাণকর দানসম্পন্ন মকংগণ) অসামি (অপরিমাপ্ত অর্থাৎ অনন্ত)
ওজঃ (শারীরিক বল) বিভূথা (বিভূত—তোমরা ধারণ কর) ।^১
‘অসামি’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

অস্থসমাপ্তং বলং বিভূত কল্যাণদানাঃ ॥ ১৩ ॥

অসামি—অস্থসমাপ্তম্ (অপরিমাপ্ত অর্থাৎ অনন্ত) ; ওজঃ—বলম্ (‘ওজঃ’ শব্দ
বলবাচী—নিঘ ২।২) ; বিভূতা—বিভূত (ধারণ কর—লোটের মধ্যমপুরুষের বহুবচনের পদ) ;^২
স্তদানবঃ—কল্যাণদানাঃ (কল্যাণকর দান গ্রাহীদের ; মকংগণের দান গ্রাহীদের পক্ষে মঙ্গল-
জনক) ।

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

৩। বিভূত ধারণ (ছঃ) ; বৃহৎ ধারণ (অঃ বাঃ) ।

২। কোন কোন পুস্তকে ‘বিভূত’ পাঠ পরিদৃষ্ট হয় ; মূলের ‘বিভূতা’ পদের ব্যাখ্যা ‘বিভূত’ (লোটের
মধ্যমপুরুষ বহুবচন) পদের দ্বারা করিবার কোন হেতু নাই ; ‘অসাম্যোজ্ঞো’ এবং ‘স্তদানবঃ’ উভয়েই ‘বিভূত’ পাঠই
গ্রহণ করিয়াছেন ।

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

মা ত্বা সোমস্ত গলদয়া সদা যাচয়হং গিরা ।

ভূর্ণিং যুগং ন সবনেষু চুক্রুধং ক ঈশানং ন যাচিষৎ ॥ ১ ॥

(ঋ ৮।১২০)

সবনেষু (সবনরয়ে) সোমস্ত (সোমের) গলদয়া (গালন অর্থাৎ ক্ষারণ বা প্রদানের দ্বারা)^১ [এবং] গিরা (জ্ঞতির দ্বারা) সদা যাচন্ অহং (সর্বদা যাক্রাকারী আমি) ভূর্ণিং (ভ্রমণশীল) যুগং ন (যুগ অর্থাৎ সিংহ বা ব্যাঘ্রের দ্বারা) ত্বা (তোমাকে) মা চুক্রুধম্ (যেন ক্রোধিত না করি),^২ ঈশানং (ঈশ্বর সমীপে) কঃ ন যাচিষৎ (কে যাচ্ঞা না করিবে) ?

‘গলদয়া’ পদ (‘গলদা’ শব্দের তৃতীয়া বিভক্তির একবচন) অনবগত ; ইহার অর্থ গালনে (ক্ষারণ, আবণ, পূরণ বা প্রদানের দ্বারা)—‘গলদা’ শব্দ গলনার্থক ‘গল্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ।

কৃষি বলিতেছেন—হে ইন্দ্র, সোম গালিত অর্থাৎ সোমলতা হইতে সোমরস প্রাবিত—নির্গলিত, ক্ষাবিত বা নিষ্কাশিত করিয়া এবং জ্ঞতি করিয়া সর্বদাই তোমার নিকট অর্থাদি যাচ্ঞা করি । শৃগালামি ক্ষুদ্র পশুসমূহ ভ্রমণশীল সিংহ বা ব্যাঘ্রকে যেরূপ ক্রোধিত করে না, আমিও সেইরূপ আমার এই নিত্য যাচ্ঞা দ্বারা তোমাকে যেন ক্রোধিত না করি ।^৩ তুমি ঈশান অর্থাৎ যাচকের সর্বদা সীমিত প্রদানে সমর্থ, তোমার নিকট কে না যাচ্ঞা করিবে ? সবনেষু—‘অগ্নিষ্টোম সোমযোগ তিন সবনে সম্পাদ্য—প্রাতঃ সবন, মাধ্যম্নিন সবন ও তৃতীয় সবন ; সোমের অভিষেক, সোমাহুতি এবং সোমপান প্রত্যেক সবনে নিস্পাদ্য’ (রামেন্দ্র সুন্দর) ।

মা চুক্রুধং ত্বাং সোমস্ত গালনেন সদা যাচয়হং গিরা গীত্যা স্তত্যা,

ভূর্ণিমিব যুগং ন সবনেষু চুক্রুধম্, ক ঈশানং ন যাচিষত ইতি ॥ ২ ॥

ত্বা=ত্বাম্ ; গলদয়া=গালনেন ; গিরা=গীত্যা=স্তত্যা (গীতি অর্থাৎ জ্ঞতির দ্বারা) ; ভূর্ণিং যুগং ন=ভূর্ণিম্ ইব যুগং ন সবনেষু চুক্রুধম্ (ভূর্ণি অর্থাৎ ভ্রমণশীল যুগ অর্থাৎ সিংহ বা ব্যাঘ্রের দ্বারা অর্থাৎ তাহাকে যেরূপ শৃগালামি ক্ষুদ্র পশুসমূহ ক্রোধিত করে না, আমিও সেই প্রকার তোমাকে যেন ক্রোধিত না করি ; ভূর্ণিং যুগং ন=ভূর্ণিম্ ইব যুগম্—ন ইবার্থে) ; মা চুক্রুধম্—ন চুক্রুধম্ ; ন যাচিষৎ—ন যাচিষতে ।

১। গালনেন ক্ষারণেন প্রদানেন পূরণেন তুণ্ডোত্যর্থঃ (ঋঃ ষাঃ) ।

২। মা ক্রোধয়েধম্ (ঙ্গঃ) ।

৩। যথা শৃগালামিহো লাবুলালানানিনোপচারেণোপসর্পনাণাম্ ন ক্রোধয়ন্ত্যেবমহং সোমঃ প্রদানপূর্ণিকয়া স্ততোপপসর্পনাণো মা চুক্রুধা ভবতুমিতি (ঙ্গঃ) ।

গল্দ্দা ধমনয়ো ভবন্তি গলনমাস্তু ধীয়তে ॥ ৩ ॥

গল্দ্দা: ধমনয়: ভবন্তি (গল্দ্দা:—ধমনয়:—‘গল্দ্দা’ শব্দের অর্থ ধমনি), আস্তু (ধমনি-সমূহে) গলন: (গলন অর্থাৎ নির্গলিত বা ক্ষত সোম) ধীয়তে (স্থাপিত হয়) ।

‘গল্দ্দা’ শব্দের আর এক অর্থ ধমনি (নাড়ী)—‘গলন’ শব্দপূর্বক ‘ধা’ ধাতু হইতে নিপাত ; (গলন—নির্গলিত বা ক্ষত সোম) গলধমনিতে স্থাপিত হয়—নীত সোম গলধমনি (গলদেশস্থ নাড়ী) দ্বিঘাই উত্তরে প্রবেশ করে ।^১

‘আ ত্বা বিশস্তিন্দব আগল্দ্দা ধমনীনাম্’ ॥ ৪ ॥

[হে ইন্দ্র], ধমনীনাম্ (ধমনিসমূহের মধ্যে) [বা:] আগল্দ্দা: (দ্বাধারা আগলন ধমনি) [ত্বাতি:] (তাহাদের দ্বারা) ইন্দব: (সোমরস) ত্বা আবিশস্ত (ত্রোমাত্রে প্রবেশ করুক) ।

ধমনীনাম্ আগল্দ্দা:—ইহা হইতে আগল্দ্দাও যে ধমনি ইহা প্রতিশব্দ হইল (পশুনাং সিংহা:—ইহা হইতে বেক্রপ সিংহের পশুও প্রতিশব্দ হয়) । আগল্দ্দা: = আগলনধা:—আগলনা:—দ্বাধাতে আগলন অর্থাৎ নির্গলিত বা ক্ষত সোমরস আদিত বা স্থাপিত হয় ঐদৃশ গলধমনিসমূহই আগলনধমনি বা গলনধমনি (‘আ’ উপসর্গের বিশেষ কোনও অর্থ নাই, যেমন ‘আক্রোড়ন’ শব্দে) । এই ধমনিসমূহ অধোবাহিনী ; ইহাদের দ্বারাই সোমরস উত্তরে প্রবিষ্ট হইয়া মাদন্তা উপসর্গ করে ।^২

নানাবিভক্তৌ তে ভবত আগলনা ধমনীনামিত্যত্রার্থ: ॥ ৫ ॥

এতে (‘গলনধা’ পদ এবং ‘আগল্দ্দা:’ পদ) নানাবিভক্তৌ ভবত: (ভিন্ন ভিন্ন বিভক্তির যুক্ত হইয়াছে) ; অত্র (এই স্থলে) আগলনা: ধমনীনাম্ (ধমনিসমূহের মধ্যে দ্বাধারা আগলন) ইতি (ইহাই) অর্থ: (‘আগল্দ্দা: ধমনীনাম্’—ইহার অর্থ) ।

‘মা ত্বা...’ এই মন্ত্রে ‘গলনধা:’ পদ আছে এবং ‘আ ত্বা বিশস্ত’...এই মন্ত্রে ‘আগল্দ্দা:’ পদ আছে । ইহারা ভিন্ন ভিন্ন শব্দের পদ নহে, এক ‘গল্দ্দা’ শব্দেরই ভিন্ন ভিন্ন বিভক্তির রূপ ; গলনধা—তৃতীয়া বিভক্তির রূপ, আগল্দ্দা:—প্রথমী বিভক্তির রূপ । আগল্দ্দা: ধমনীনাম্—আগলনা: ধমনীনাম্ (নির্দ্ধারে বধী) ।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। এবমন্ত্রেস্তত্র বা গলধমনি: যদা সোম আগল্যতে সা তেনৈবাগলনেন উপলক্ষ্যমাণা গল্দ্দা ইত্যুচ্যতে (হ্র:) ।

২। বা: আগলনা: ধমনয়ো বাভিরনুপ্রবিষ্টা: সত্ত্বো নবা মদমুৎপাদন্তি অধোবাহিনী বা স্তাতিরাবিশস্ত (হ্র:) ।

পঞ্চবিংশ পন্নিচ্ছেদ

‘ন পাপাসো মনামহে নারায়াসো ন জল্হবঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ৮৬১১১)

পাপাসঃ (আমরা পাপী) ন মনামহে (ইহা মনে করি না), ন অরায়াসঃ (আমরা নির্ধন নহি), ন জল্হবঃ (আমরা জলনহীন বা অগ্নিরহিত নহি) ।

‘জল্হব’ পদ (‘জল্হ’ শব্দের প্রথমার বহুবচন) অনবগত । ‘জল্হ’ শব্দ ‘জলন’ শব্দ পূর্বেক ‘হা’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; ইহার অর্থ—জলনশূন্য অর্থাৎ নিরগ্নি বা অগ্নিরহিত ।*

ন পাপা মত্তামহে নাধনা ন জলনেন হীনাঃ,

অন্ত্যাত্মাত্ত্ব ব্রহ্মচর্যমধ্যমং তপো দানকর্ম্মেত্যাধিরবোচৎ ॥ ২ ॥

ন পাপাসঃ মনামহে—ন পাপাঃ মত্তামহে (আমরা যে পাপী ইহা মনে করি না); অতি অন্ত্যাত্মাত্ত্ব ব্রহ্মচর্যম্ অধ্যমং তপঃ দানকর্ম্ম ইতি ঋষিঃ অবোচৎ (আমাদের মধ্যে ব্রহ্মচর্য, বেদাধ্যয়ন, তপস্তা এবং দানকর্ম্ম আছে—ঋষি ইহা বলিতেছেন); ব্রহ্মচর্যাদিই নিম্পাপত্বের লক্ষণ ।* ব্রহ্মচর্যাদি থাকিলেও ঐহার ধন নাই তিনিই পাপী, কারণ, তাঁহার নিত্যনৈমিত্তিক কর্ম্ম লোপ পাই—ঐদৃশ আশঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন ‘বয়ং ন অরায়াসঃ’ (আমরা অগ্নির বা ধনহীন নহি);* ধন থাকিলেও অনাহিতাঘি ঐহারা তাঁহারা পাপী—ঐদৃশ আশঙ্কার উত্তরে বলিতেছেন ‘বয়ং ন জল্হবঃ’ (আমরা জলনহীন বা নিরগ্নি নহি) ।*

॥ পঞ্চবিংশ পন্নিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। জলনঃ অগ্ন্যভ্যুত্তি কৃষ্ণভারঃ ; জলনেনাগ্নিবা হীনা ইত্যর্থঃ (যে: বা:) ।

২। অন্ত্যাত্মাত্ত্ব অর্থাৎ অধ্যমং তপঃ—ব্রহ্মচর্যম্... (হ্র:) ।

৩। সত্যাপ্যোক্ত্যন্বিত নির্ধনবান্নিত্যকর্ম্মলোপাৎ পাপাঃ... (স্ব: বা:) ।

৪। ধনবৎস্বপি সতি অনাহিতাঘিহাৎ জলনহীনত্বেন পাশবত্বম্... (হ্র:) ।

ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ

বকুরো ভাস্করো ভয়ঙ্করো ভাসমানো দ্রবতীতি বা ॥ ১ ॥

বকুরঃ=ভাস্কর (প্রকাশকারক অথবা তেজঃসম্পাদক), অথবা,—ভয়ঙ্কর (ভীতিজনক);
ভাসমানঃ দ্রবতি (ভাষান্ হইয়া গমন করে) ইতি বা (ইহাই বা 'বকুর' শব্দের
ব্যুৎপত্তি)।

'বকুর' শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ জ্যোতি বা জল; 'ভাস্কর' শব্দ অথবা 'ভয়ঙ্কর'
শব্দই 'বকুর' আকারে পরিণত হইয়াছে—(১) জ্যোতি ভাস্কর বা প্রকাশকারক
(পদার্থ প্রকাশ করে), জলও ভাস্কর বা তেজঃসম্পাদক (জল প্রাণিমাত্রেয়ই জীবন,
তেজ প্রদান করে), (২) জ্যোতি ও জল উভয়েই রূপরূপে ভয়ঙ্কর, (৩) অথবা,
'ভাষদ্রবণ' (ভাষ+গতার্থক 'দ্র' ধাতু নিম্নরূপে দ্রবণ) শব্দই বকুর আকারে পরিণত
হইয়াছে—জ্যোতি ও জল উভয়েই ক্ষত বা ধাবিত হয় ভাসমান হইয়া অর্থাৎ উজ্জলরূপে।

'যবঃ বৃকেণাশ্বিনা বপন্তেষং দুহন্তা মনুষ্যায় দত্তা।

অভিনশ্যং বকুরেণা ধমন্তোরুজ্যোতিশ্চক্রথুরাধ্যায়' ॥ ২ ॥

(ঋ ১।১১।১২১)

অশ্বিনা (হে অশ্বিনয়) বৃকেণ (লাঙ্গলের দ্বারা) যবং বপন্তা (যবঃ বপন্তো ইব—
যেন যব বপন করিয়া) মনুষ্যায় (মানুষকে) ইবং (অম) দুহন্তা (দুহন্তো—প্রদান করিয়া)
দত্তো (দর্শনীয় তোমরা)।^১ বকুরেণ (জ্যোতিঃসমূহ এবং জলরাশির দ্বারা) দহ্মাং (দৃষ্টিকল্পী
দহ্মাকে)^২ অভি+ধমন্তা (অভিধমন্তো—বিনাশ করিয়া)^৩ আধ্যায় (আর্গ্যের অর্থাৎ
ঋজ্বাশ্বের নিমিত্ত) উরু জ্যোতিঃ (বিস্তীর্ণ চক্ৰ) চক্রথুঃ (করিয়াছিল)।

বৃকেণ যবং বপন্তো—অশ্বিনয় যেন লাঙ্গলের দ্বারা যব বপন করেন অর্থাৎ স্বর্ণ হইতে
বৃষ্টি প্রদান করিয়া মানুষকে কৃষিকার্যে প্রবর্তিত করেন (দ্বিবি যবঃ বৃকেণ কর্ধধঃ—
ঋ ৮।২২।৬ ত্রৈব্য)। দুহন্তো—প্রদান করিয়া (কামান্ দুহে বিপ্রকর্ষতালক্ষীম্—উত্তরচরিত,
৫ম অঙ্ক ত্রৈব্য)। আধ্যায় উরু জ্যোতিশ্চক্রথুঃ—ঋজ্বাশ্ব পিতার অভিশাপে অন্ধ
হইয়াছিলেন; অশ্বিনয় তাঁহাকে দৃষ্টিশক্তিসম্পন্ন করেন (ঋ ১।১১।১৬); 'আধ্য ঋজ্বাশ্বের

১। সপ্তম সন্দর্ভ ত্রৈব্য; 'দত্তো' অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের বিশেষরূপে বহবার প্রযুক্ত হইয়াছে; দত্তো—
পত্রপাত্রপক্ষপরিহারো যদা দেববৈভবেন রোগাণামুলক্ষণহিত্যো অশ্বিনৌ বৈ দেবানাং ত্রিঘ্নো ইতি
শব্দো (সারণ)।

২। দাসহিতারমনাকালঃ দৃষ্টিকন্ (হুঃ)।

৩। ধমন্তো বিনাশরন্তো (হুঃ) [অষ্টম সন্দর্ভ ত্রৈব্য]।

নিমিত্ত তোমরা বিত্তীর্ণ চক্ষু করিয়াছিলে অর্থাৎ অন্ধ কল্পনাথকে তোমরা বিপুল দৃষ্টিশক্তি প্রদান করিয়াছিলে—ইহাই তুর্গাচার্যের ব্যাখ্যা।^১ স্বপ্নস্বামীর ব্যাখ্যা অল্প প্রকারের। তাঁহার মতে আর্ধ্যায়—আর্ধ্যজনার্থায় (আর্ধ্যজনগণের নিমিত্ত অর্থাৎ সাধুদিগের প্রতি অমুগ্রহপ্রকাশার্থ); উক্ত জ্যোতিঃ (স্বীয় প্রত্যাবরূপ বিত্তীর্ণ তেজঃ) চক্ষুঃ (প্রকট করিয়াছিলে) (নবম সম্ভর্ত্ত ব্রহ্মব্য)।^২

যবমিব বৃকেণাশ্বিনৌ নিবপন্তৌ ॥ ৩ ॥

যবম্ বৃকেণাশ্বিনা বপন্তা—যবম্ ইব বৃকেণ অশ্বিনৌ নিবপন্তৌ (হে অশ্বিনৌ—হে অশ্বিষয়, তোমরা যেন লাঙ্গলের দ্বারা যব বপন করিয়া)....অশ্বিষয় সাক্ষ্যমদ্বন্দ্বে যব-বপনের কর্তা নহেন; তাঁহারা বৃষ্টি প্রদান করিলে কৃষকগণ যব-বপন কার্যে প্রবর্ত্তিত হয়। বৃষ্টি যব-বপনের কারণীভূত; বৃষ্টি প্রদান করেন অশ্বিষয়—কাজেই অশ্বিষয়ই যেন যব-বপনের কর্তা।

বৃকো লাঙ্গলং ভবতি বিকর্ত্তনাং ॥ ৪ ॥

বৃকো লাঙ্গলং ভবতি ('বৃক' শব্দের অর্থ লাঙ্গল) বিকর্ত্তনাং (বিশেষরূপে কর্ত্তন করে বলিয়া)।

'বৃক' শব্দের অর্থ লাঙ্গল—'বি'+কর্ত্তনার্থক 'কৃ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন; লাঙ্গল ভূমি এবং ভূমিস্থিত তৃণ-শস্যাদি কর্ত্তন করে (ভূমিঃ ভূমিশয়াঃশৈব হস্তি কাঠময়ৌমুখম্)।^৩

লাঙ্গলং লগতেল্লাঙ্গূলবৎ ॥ ৫ ॥

লাঙ্গলং লগতে: ('লাঙ্গূল' শব্দ 'লগ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) বা (অথবা) ল্যাঙ্গূলবৎ (লাঙ্গল লাঙ্গূলবৎ বা পুচ্ছবিশিষ্ট হয়)।

পত্যার্থক 'লগ্' ধাতু হইতে 'লাঙ্গল' শব্দের নিস্পত্তি (উ ১০৬)—লাঙ্গল ভূমি ভেদ করিয়া চলিতে থাকে; অথবা, লাঙ্গল—লাঙ্গূলবৎ (লাঙ্গল বা পুচ্ছবিশিষ্ট—লাঙ্গলদণ্ড যেন লাঙ্গলেরই লাঙ্গল বা পুচ্ছ)।

লাঙ্গূলং লগতেল্লাঙ্গুলেভ্যন্তে ॥ ৬ ॥

লাঙ্গূলং ('লাঙ্গূল' শব্দ) লগতে: লগতে: লগতে: বা ('লগ্' ধাতু হইতে, অথবা 'লগ্' ধাতু হইতে, অথবা 'লগ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন)।

১। কিক দুগামেব উক্ত জ্যোতিঃচক্ষুঃ বিত্তীর্ণমবিকলঃ চক্ষুঃচক্ষুঃ, আর্ধ্যায় ইতরপুত্রোব বজ্রাখ্য, স হি দুগাত্যামস্বীভূতঃ চক্ষুঃশান্ কুঃ ইত্যভিপ্রায়ঃ।

২। আর্ধ্যায় আর্ধ্যজনার্থায়.....সাধুসামনুগ্রহার্থমিত্যর্থঃ উক্ত বিত্তীর্ণমাত্মনো জ্যোতিঃশেখঃ প্রত্যাবলক্ষণঃ চক্ষুঃ কৃতবন্তৌ দুগাম্।

৩। স্বপ্নস্বামীকৃত।

‘লাজল’ শব্দের প্রসঙ্গে ‘লাজুল’ শব্দেরও নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। ‘লাজুল’ শব্দ (১) সমার্থক ‘লগ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে—লাজুল গো-গবয়-অশ্বাদির পৃষ্ঠান্তে সজ্জ বা লগ্ন থাকে, (২) সমার্থক ‘লজ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইতে পারে—লাজুল চলন্তাব বলিয়া গতিবিশিষ্ট, (৩) অব্যয়সমার্থক ‘লঘ’ ধাতু হইতেও নিষ্পন্ন হইতে পারে—লাজুল দীর্ঘ বলিয়া অব্যয় বা লঘমান।*

অন্নং দ্রুহন্তৌ মনুষ্যায় দর্শনীয়াবভিধমন্তৌ দস্ত্যাম্ ॥ ৭ ॥

ইদম্—অন্নম্; দ্রুহন্তা—দ্রুহন্তৌ; মনুষ্যায়—মনুষ্যায়; দন্তৌ—দর্শনীয়ৌ (দর্শনীয় অর্থাৎ মনোহরাকৃতি); অবভিধাং ধমন্তৌ—দস্ত্যাম্ অবভিধমন্তৌ (দুর্ভিক্ষরূপী দস্ত্যাকে নিরাকৃত বা বিনষ্ট করিয়া)।

বকুরেণ জ্যোতিষা বোদকেন বা ॥ ৮ ॥

বকুরেণ—জ্যোতিষা বা উদকেন বা (জ্যোতিষ এবং জলের দ্বারা—বা শব্দ চার্বে)।*

অশ্বিষয় মধ্যস্থানদেবতারূপে জলবর্ষণ করিয়া এবং দ্যুস্থানদেবতারূপে জ্যোতিষ বা তাপ প্রদান করিয়া শস্তবিধান করেন; তাহাতেই দুর্ভিক্ষ নিরাকৃত হয়।*

আর্য্য ঈশ্বরপুত্রঃ ॥ ৯ ॥

আর্য্যঃ—ঈশ্বরপুত্রঃ (ঈশ্বরের অপত্য পুমান্)।

মন্ত্রে ‘আর্য্যায়’ পদ আছে। ভাট্টাকার বলিতেছেন—আর্য্য—ঈশ্বরপুত্র; ঈশ্বরপুত্র আর্য্য=ঋজ্ঞাশ্ব, দুর্গাচার্য্যের ইহাই মত। ভ্রষ্টব্য এই যে—ঋজ্ঞাশ্ব বুধাগিরির পুত্র বলিয়া অভিহিত হইয়াছেন (১।১০.০।১৭)। স্বনামসমী বলেন—‘অরি’ শব্দের অর্থ ঈশ্বর (নিব্ ৫।৭ ভ্রষ্টব্য); অরির অপত্য আর্য্য—এইভাবেই আর্য্য=ঈশ্বরপুত্র।*

বেকনাটাঃ খলু কুসীদিনো ভবন্তি ত্রিগুণকারিণো বা ত্রিগুণদায়িনো বা

ত্রিগুণং কাময়ন্ত ইতি বা ॥ ১০ ॥

বেকনাটাঃ খলু কুসীদিনঃ ভবন্তি (‘বেকনাট’ শব্দের অর্থ কুসীদজীবী অর্থাৎ হৃদযোঃ);

১। লগ্নং হি তৎ পৃষ্ঠান্তে গোপবয়াদেবতি (স্বঃ খাঃ)।

২। লজ্জতের্বা চলত্বাৎ।

৩। লঘতের্বা দীর্ঘত্বাৎ (স্বঃ খাঃ)।

৪। বকুরেণ জলসদৃশেন জ্যোতিঃসদৃশেন চ (দ্রঃ); কেচিৎ বা শব্দং চার্বে বর্জয়িত্ব জ্যোতিষা বোদকেন চ (স্বঃ খাঃ)।

৫। মধ্যস্থানো হাব্যকসদৃশেন দ্যুস্থানো জ্যোতিষা শস্তব্রহ্মপুত্রাতি ততো দুর্ভিক্ষং ধাততে (দ্রঃ)।

৬। অরিশব্দাদীশ্বরবচনাদপত্যে তদ্বিত ইত্যাহ ঈশ্বরপুত্র ইতি।

[কুসৌমিনঃ] (কুসৌমজীবীগণ) দ্বিগুণকারিণঃ বা দ্বিগুণদায়িনঃ বা দ্বিগুণং কাম্যম্ভে ইতি বা (খৌর অর্থের দ্বিগুণকারী, অথবা—অধমর্গের দ্বিগুণ সম্পত্তি থাকিলে অর্থপ্রয়োগকারী, অথবা—দ্বিগুণকামনাসম্পন্ন) ।

‘বেকনাট’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ—কুসৌমজীবী ; কুসৌমজীবীগণ স্তম্ভে-আসনে প্রযুক্ত অর্থ দ্বিগুণ করিয়া দেয় (দ্বিগুণকারী) ; প্রাপ্তি রূপের দ্বিগুণ সম্পত্তি দেখিয়া দ্বার দেয় অর্থাৎ অধমর্গ যতটা দ্বার চাহিয়াছে, তদ্বিগুণ সম্পত্তি থাকিলেই তাহাকে ততটা দ্বার দেয়, (দ্বিগুণদায়ী=দ্বিগুণে দায়ী) ; অথবা সর্বদাই ইচ্ছা করে প্রযুক্ত অর্থের দ্বিগুণ হউক (দ্বিগুণকামী) । উক্তমর্মে যে পরিমাণ অর্থ দ্বার দেয়, স্তম্ভে-আসনে অধমর্গের নিকট হইতে তাহার দ্বিগুণের অধিক পাইতে পারে না—ইহাই ধর্মশাস্ত্রের অহুশাসন । ‘বেকনাট’ শব্দের যাক্ষাচার্য্য প্রদর্শিত ব্যুৎপত্তি এবং ধর্মশাস্ত্রের অহুশাসন পরস্পর সংল্লিষ্ট কি-না তাহা বিবেচ্য । ‘বেকনাট’ শব্দ ঘোক্ত+‘নট্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—বেকনাট (কুসৌমজীবী) ঘোক্ত (দ্বি+এক) নিয়া অর্থাৎ এক কি করিয়া দুই হইবে তাহা নিয়া নটন বা নৃত্য করে ।

‘ইন্দ্রো বিদ্বান্ বেকনাট্। অহর্দৃশ উত ক্রত্বা পণীং রভি’ ॥ ১১ ॥

(অ ৮।৬৬।১০)

[যঃ] (যে) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) বিদ্বান্ (সমস্ত) অহর্দৃশঃ (মাত্র এই জন্মেই সূর্য্যদ্রষ্টা) বেকনাটান্ (কুসৌমজীবীগণকে) উত (এবং) ক্রত্বা পণীং (কন্মতঃ বণিকদিগকে) রভি [ভবতি] (অভিত্যব করেন অর্থাৎ বিনষ্ট করেন) ।

ইন্দ্রো যঃ সর্বান্ বেকনাটান্ অহর্দৃশঃ সূর্য্যদৃশো য ইমান্যহানি পশ্যন্তি ন পরাণীতি বা, অভিত্যবতি কন্মণা পণীং চ বণিজঃ ॥ ১২ ॥

বিদ্বান্=সর্বান্ ; অহর্দৃশঃ=সূর্য্যদৃশঃ (সূর্য্যদ্রষ্টা—এই জন্মেই মাত্র সূর্য্যদর্শনকারী, পরজন্মে নহে ; কারণ, পাপকাণ্ডের ফলে পরজন্মে কুসৌমজীবীগণ জ্রিমি অথবা বৃক্ষাদি স্বাবরূপেই জন্মগ্রহণ করিবে) ; বা (অথবা, ‘অহর্দৃশঃ’ শব্দের অর্থ)—যে ইমানি অহানি পশ্যন্তি ন পরাণি (যাহারা নাস্তিকতাপ্রযুক্ত বিষয়ভোগে মত্ত থাকিয়া মাত্র ইহলোকের দিনগুলিকেই দেখে, পরলোকের দিনগুলি দেখে না অর্থাৎ আপাততঃ ইহলোকের বিষয়ভোগেই মত্ত থাকে—পরলোকে যে দুঃখতির ফল ভোগ করিতে হইবে, তাহা বিবেচনা

করে না) ;^১ অভি=অভিভবতি (বিনাশযতি—বিনষ্ট করেন) ;^২ ক্রত্বা=কর্মণা ; উত
পশীন্=পশীৎশ=বণিকৃৎশ (এবং বণিকৃদিগকে) ; যাহারা কুসৌন্দর্য্যবী, মাত্র তাহাদিগকেই যে
ইচ্ছা বিনষ্ট করেন তাহা নহে, যাহারা বণিকৃ না হইয়াও কর্ণে বণিকৃ অর্থাৎ বণিকৃদিগের
দ্বারা অবিত্তকৃদ্বীপী তাহাদিগকেও তিনি বিনষ্ট করেন ।* 'উত' শব্দ অপ্যর্থ (চকারার্থে) ।

॥ ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

- ১। অথবা ইমাজেবাহানি ঐহলৌকিকানোব পশ্চাতি ন পারলৌকিকানি দৃষ্টপ্রদানী নাত্তিকান্তে অবদূর্ন:
(অ: বা:) ।
- ২। অভ্যাপসর্গশ্রুতধোগ্য: ক্রিয়াপবনখ্যাজহার ভাষকায়: অভিভবতীতি বিনাশযতীতার্থ: (অ: বা:) ।
- ৩। কর্ণপৈবানুষ্ঠানেন পশীন্ বণিকৃৎশ বণিকৃদৃশান্ পূত্রকরানিতার্থ: (অ: বা:) ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

‘জীবামো অভিধেতনাদিত্যাসঃ পুরা হথাৎ ।

কঙ্কস্থ হবনশ্রুতঃ’ ॥ ১ ॥

(ঋ ৮।৬৭।৫)

আদিত্যাসঃ (আদিত্যাঃ—হে আদিত্যগণ) হথাৎ পুরা (হননের পূর্বে অর্থাৎ আমরা হত হইবার পূর্বে) জীবাম্ নঃ অভিধেতন (জীবতঃ নঃ অভিধাবত—আমরা জীবিত থাকিতে থাকিতে আমাদের অস্তিমুখে ধাবিত হও) হবনশ্রুতঃ (হে আর্জীহ্বান-প্রবণকারী আদিত্যগণ) ‘কং হ স্থ (তোমরা কোথায় রহিয়াছ) ?

‘অভিধেতন’ পদ অনবগত । অভি+‘ধাব্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; ইহার অর্থ—অভিধাবত (অস্তিমুখে ধাবিত হও বা আগমন কর) ।

জীবতো নোহভিধাবতাদিত্যাঃ পুরা হননাৎ ক স্থ স্থ হ্বানশ্রুত ইতি ॥ ২ ॥

জীবাম্ নঃ অভিধেতন—জীবতঃ নঃ অভিধাবত (আমাদের জীবিতাবস্থায় আমাদের অস্তিমুখে ধাবিত হও) ; হথাৎ পুরা—পুরা হননাৎ (হননের পূর্বে) ; কং হ স্থ—ক স্থ স্থ (কোথায় আছ ?) হবনশ্রুতঃ—হ্বানশ্রুতঃ (হে অহ্বানপ্রবণকারীগণ—হবন—হ্বান—আহ্বান) ।

মৎস্তানাং জালমাপন্নানামেতদার্বং বেদয়ন্তে ॥ ৩ ॥

জালম্ আপন্নানাং (জালবদ্ধ) মৎস্তানাম্ (মৎস্তদিগের) এতৎ আৰ্বম্ (এই বেদবচন), [ইতি] বেদয়ন্তে (আচার্য্যগণ ইহা বলেন) ।

আচার্য্যগণ বলেন—অনেকগুলি মৎস্ত জালবদ্ধ হইয়া আদিত্যগণের উক্তরূপ স্তুতি করিয়াছিল ; তাহারাই এই মন্ত্রের কষি । বেদয়ন্তে—কথয়ন্তি—আখ্যানার্থক চূরাদি ‘বিদ্’ ধাতুর পর ।

মৎস্তা মধৌ উদকে স্তম্ভস্তে মাচ্ছন্তেহগ্নোক্তাঃ ভক্ষণায়েতি বা ॥ ৪ ॥

মৎস্তাঃ (মৎস্তগণ) মধৌ উদকে (মধুতে অর্থাৎ উদকে) স্তম্ভস্তে (বিচরণ করে), অগ্নোক্তাঃ ভক্ষণায় (পরস্পর পরস্পরকে ভক্ষণ করিতে) মাচ্ছন্তে (দৃষ্ট হয়) ইতি বা (ইহাই বা ‘মৎস্ত’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

প্রদত্ত: 'মংত্র' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'মধু' শব্দের অর্থ জল (নিব ১১২); মধু+গত্যর্থক 'ত্র' ধাতু হইতে 'মংত্র' শব্দের নিষ্পত্তি—মংত্র জলে গমনাগমন করে বা বিচরণ করে। অথবা, বর্ধার্থক 'ম্' ধাতু এবং ভক্ষণার্থক 'ত্' বা 'ধ' ধাতুর যোগে 'মংত্র' শব্দের নিষ্পত্তি—মংত্রসমূহ পরস্পর পরস্পরকে ভক্ষণ করিতে হইবে অতীত্ব করে, পরস্পর পরস্পরকে ভক্ষণ করিয়াই জীবিত থাকে।'

জালাং জলচরং ভবতি জলে ভবং বা জলেশয়ং বা ॥ ৫ ॥

জালাং জলচরং ভবতি (জাল জলচর হয়) জলে ভবং বা (জলে ভবতি বা—অথবা জলে থাকে), জলেশয়ং বা (অথবা জলে শায়িত হয়)।

'জাল' শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। 'জল' শব্দের উত্তর তদ্ধিত (অণ্) প্রত্যয় করিয়া 'জাল' শব্দের নিষ্পত্তি—জাল জলচর (জলে বিচরণ করে), অথবা জাল জলে বিদ্যমান থাকে, অথবা জাল জলে শায়িত বা বিস্তৃত হয়।

অংহরোহহস্বানংহুরগমিত্যপ্যন্ত ভবতি ॥ ৬ ॥

অংহরঃ=অহস্বান্ (পাপী); অংহুরগম্ ইতি অপি অত্র ভবতি (অঙ্ককূপবাচক 'অংহুরগ' শব্দও এই ধাতু হইতেই অর্থাৎ যে ধাতু হইতে 'অংহর' শব্দের নিষ্পত্তি সেই ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন)।

'অংহর' শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ অহস্বান্ বা পাপী। বর্ধার্থক 'হ' ধাতু হইতে 'অংহ' শব্দের নিষ্পত্তি (নিব ৪১২৫ ত্রুটবা); 'অংহ' শব্দের অর্থ পাপ; 'অংহ' শব্দের উত্তর মধ্যবীর্ষ 'র' প্রত্যয়ে—অংহর (পাপী)। 'অংহুরগ' শব্দও 'হ' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন; ইহার অর্থ অঙ্ককূপ—অঙ্ককূপে পতিত ব্যক্তি হত হয়।

'কৃৎসংহুরগাহুর' (১১১০৫১১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

অংহুরগাং (অঙ্ককূপ হইতে) উক্ (বিশীর্ণ অর্থাৎ চিরকালের জন্য) [আগং] কৃৎসং (নিজের উদ্ধার বিধান করিয়া) *...ইত্যপি...।

'অংহুরগ' শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল। ত্রিত কূপে পতিত হইয়া বিশ্বদেবগণের শ্রব করতঃ তথা হইতে মুক্তি লাভ করেন।

'অংহর' শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন—

'সপ্ত মর্ধ্যাদাঃ কবয়ন্ততকুস্তাসামেকামিদভ্যাংহরো গাং' ॥ ৮ ॥

(১০৫১৬)

১। মাভগে কৃৎসং অঙ্ককূপ ভক্ষণ, মংত্রা হি ইতরেতরতকলীধিনঃ (১২)।

২। কৃপাং আগমঃ উক্ বিশীর্ণঃ আগং কৃৎসং (২)।

কবয়ঃ (পণ্ডিতগণ) সপ্ত (সাত) মৰ্যাদাঃ (সীমা) ততশ্চ (নিরূপণ করিয়াছেন),^১ তাসাম্ (তাহাদের মধ্যে) একাম্ ইৎ (একটিকেও)^২ অভিগাৎ (অভিগচ্ছন্—অভিপ্রাপ্ত ব্যক্তি)^৩ অংহরো [ভবতি] (পাপী হয়) ।

কবিগণ (হিরণ্যগর্ভ যজ্ঞ প্রকৃতি মনোবিগণ) সাতটি মৰ্যাদা অর্থাৎ সীমা, অর্থাৎ অকর্তব্য কৰ্ম নিরূপণ করিয়াছেন; তাহাদের একটিকেও যে অভিপ্রাপ্ত হয় অর্থাৎ একটিরও যে অমুষ্ঠান করে, সে পাপগ্রস্ত হয় ।

সপ্তৈব মৰ্যাদাঃ কবয়শ্চকুস্তাসামেকামপ্যভিগচ্ছন্ অংহস্বান্ ভবতি ॥ ৯ ॥

সপ্ত মৰ্যাদাঃ—সপ্তৈব মৰ্যাদাঃ (সাতটিই সীমা বা অকর্তব্য কৰ্ম); ততশ্চ—চকুঃ (নিরূপণ করিয়াছিলেন); একাম্ ইৎ=একাম্ অপি; অভিগাৎ=অভিগচ্ছন্ (অভিপ্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ অমুষ্ঠান করিয়া); অংহরঃ=অংহস্বান্ (পাপী; অংহস্=পাপ) ।

স্তেয়ং তজ্জাবোহণং ব্রহ্মহত্যাং ক্রণহত্যাং সুরাপানং দ্রুতশ্চ কৰ্মণঃ

পুনঃপুনঃ সেবাং পাতকেহনৃতোত্তমিতি ॥ ১০ ॥

স্তেয়ম্ (স্তবর্ণাদির চৌধ) তজ্জাবোহণম্ (গুরুপত্নীগমন)^১ ব্রহ্মহত্যাং (ব্রাহ্মণবধ) ক্রণহত্যাং (গর্তনাশ) সুরাপানং (মত্তপান) দ্রুতশ্চ কৰ্মণঃ পুনঃপুনঃ সেবাং (পাপকৰ্ম্মের পুনঃপুনঃ আচরণ) পাতকে অনৃতোত্তম্ (পাতক বিষয়ে মিথ্যা কথন)^২ ইতি (এই সাতটি মৰ্যাদা বা অকর্তব্য কৰ্ম নিরূপণ করিয়াছেন) ।

সাতটি মৰ্যাদা বা অকর্তব্য কৰ্ম কি তাহা ভাষ্যকার খরই বলিয়া দিলেন । পাতকে অনৃতোত্তম্—পাতক-বিষয়ে মিথ্যাকথন অর্থাৎ পাতক করিয়া তাহা অস্বীকার করা বা প্রকাশ না করা; অথবা, অমৃত কেহ পাতক না করিলেও তাহাকে পাতকী বলিয়া অভিযুক্ত করা ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ততশ্চ কৃতবন্তঃ (দুঃ) ।

২। ইৎ ইত্যন্যকমপ্যর্থো বা (দুঃ) ।

৩। গাৎ ইত্যন্তং অন্তে: সমীপমাক্রম্য একামপ্যভিগচ্ছতি (দুঃ)

৪। তজ্জাবোহণং গুরুপত্নীগমনম্ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৫। অনৃতোত্তমমুত্তমচনং মিথ্যাকথনং সমমিত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

বত ইতি নিপাতঃ খেদাশুকম্পয়োঃ ॥ ১ ॥

বত ইতি নিপাতঃ ('বত' এই নিপাত) খেদাশুকম্পয়োঃ (খেদ এবং অশুকম্পা বৃত্তান্তে প্রযুক্ত হয়) ।

'বত' এই নিপাত-শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক ।

'বতো বতাসি যম নৈব তে মনো হৃদয়কাবিদ্যাম ।

অগ্না কিল হাং কক্ষোব যুক্তং পরিবজ্ঞাতে লিবুজ্জিব বৃক্ষম্' ॥ ২ ॥

(স্ব ১০।১০।১৩)

যম (হে যম) বত (হায়) বতঃ অসি (তুমি হৃদয়চিহ্ন), তে মনঃ হৃদয়ক (তোমার মন এবং হৃদয়) নৈব অবিদ্যাম (কিছুতেই জানিতে পারিলাম না) । অগ্না কিল (অগ্নি কোন রমণী নিশ্চয়ই) হাং (তোমাকে) পরিবজ্ঞাতে (আলিঙ্গন করিবে) কক্ষ্যা যুক্তম্ ইব (কক্ষ্যা অর্থাৎ অববন্ধন-রজ্জ্ব অথবা হস্তিবন্ধন-রজ্জ্ব যেরূপ তৎসংযুক্ত অবকে অথবা হস্তীকে আলিঙ্গন করে), লিবুজ্জা ইব বৃক্ষম্ (লতা যেরূপ বৃক্ষকে আলিঙ্গন করে) ।

যমী তদ্ভ্রাতা যমের প্রতি আসক্তচিত্তা হইয়া তাঁহাকে সন্মোদন করিয়া বলিতেছেন । 'বত' শব্দ খেদ অর্থ প্রকাশ করিতেছে ।

বতো বলাদভীতো ভবতি । হৃদ্বলো বতাসি যম নৈব তে মনো হৃদয়ক

বিজানীমো, অগ্না কিল হাং পরিবজ্ঞাতে কক্ষোব যুক্তং লিবুজ্জিব বৃক্ষম্ ॥ ৩ ॥

বতঃ — বলাৎ অতীতঃ (বলরহিত অর্থাৎ হৃদ্বল) ; 'বত' শব্দ নাম এবং নিপাত উভয়ই । বতঃ বতাসি = হৃদ্বলঃ বত অসি (হায় যা, তুমি হৃদ্বল) ; অবিদ্যাম = বিজানীমঃ ; পরিবজ্ঞাতে = পরিবজ্ঞাতে (আলিঙ্গন করিবে) ; কক্ষোব যুক্তম্ (কক্ষ্যা যথা যুক্তম্ পরিবজ্ঞাতে — কক্ষ্যা অর্থাৎ অববন্ধন-রজ্জ্ব অথবা হস্তিবন্ধন-রজ্জ্ব যেরূপ তৎসংযুক্ত অবকে অথবা হস্তীকে আলিঙ্গন করে) ; লিবুজ্জিব বৃক্ষম্ (লিবুজ্জা অর্থাৎ লতা যেরূপ বৃক্ষকে আলিঙ্গন করে) ।

লিবুজ্জা ত্রততিৰ্ভবতি লীয়তে বিভজ্জন্তীতি ॥ ৪ ॥

লিবুজ্জা ত্রততিঃ ভবতি ('লিবুজ্জা' শব্দের অর্থ ত্রততি বা লতা) বিভজ্জন্তী লীয়তে (নিজেকে বিভক্ত করিয়া অর্থাৎ চতুর্দিকে বিস্তৃত করিয়া বৃক্ষাদিতে সংশ্লিষ্ট বা সংলগ্ন হয়) ।

‘লিবুজা’ শব্দের অর্থ লতা; সংজ্ঞাব্যর্থক ‘লী’ ধাতু এবং বি+‘ভজ্’ ধাতুর ঘোণে ইহার নিষ্পত্তি—লতা নিজেই চতুর্দিকে বিস্তৃত করিয়া বৃক্ষাদিকে সংশ্লিষ্ট করে অর্থাৎ বেঁটন করিয়া থাকে।’

ত্রততিবরণাচ্চ সহনাচ্চ তননাচ্চ । ৫ ॥

ত্রততিঃ (‘ত্রততি’ শব্দ) বরণাচ্চ সহনাচ্চ তননাচ্চ (আচ্ছাদনার্থক ‘বৃ’ ধাতু, বন্ধনার্থক ‘সি’ ধাতু এবং বিস্তারার্থক ‘তন্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

‘ত্রততি’ শব্দ ত্রিধাতুজ—‘বৃ’ ধাতু, ‘সি’ ধাতু এবং ‘তন্’ ধাতুর ঘোণে ইহার নিষ্পত্তি ; তিন ধাতুর অর্থ ই ইহাতে বিদ্যমান আছে—ত্রততি (লতা) আচ্ছাদিত করে, বৃক্ষাদিকে যেন বন্ধন করে এবং বিস্তার লাভ করে ।

বাতাপ্যমুদকং ভবতি বাত এতদাপ্যায়তি ॥ ৬ ॥

বাতাপ্যমু উদকং ভবতি (‘বাতাপ্য’ শব্দের অর্থ উদক) ; বাতঃ (বায়ু) এতৎ (ইহা) আপ্যায়তি (শীতলীকৃত অথবা বর্ধিত করে) ।

‘বাতাপ্য’ শব্দ অনবগত । ইহার অর্থ উদক ; ‘বাত’ শব্দ পূর্বক আ+বৃদ্ধার্থক ‘প্যায়’ ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি—বাত (বায়ু) উদককে আপ্যায়িত অর্থাৎ শীতলীকৃত^১ অথবা বর্ধিত করে ।*

‘পুনানো বাতাপ্যং বিশ্বশ্চন্দ্রম্’ ২।২৩।৫) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

[হে দেব] পুনানঃ [ত্বম্] (তুমি পুণ্যমান বা শোধিত হইতেছ), বিশ্বশ্চন্দ্রম্ (সকলের আচ্ছাদনক) বাতাপ্যং (বৃষ্টিরূপ জল) [আমাদিগকে প্রদান কর] ...ইত্যপি... ।

বিশ্বশ্চন্দ্রম্—‘বাতাপ্যম্’ পদের বিশেষণ ; বিশ্বোহাং সর্বোহাং চন্দ্রম্ আচ্ছাদকম্ (সকলের আচ্ছাদ উৎপাদন করিতে সমর্থ) ; মধ্যে ব্রহ্মবরের পর ‘চন্দ্র’ শব্দ থাকিলে তাহার আদিতে হই (স) আগম হয়—ব্রহ্মাচ্ছন্দ্রোত্তরপদে মস্ত্রে (পাঃ ৯।১।১৫১) ।

‘বনে ম বায়ো স্তথায়ি চাকন্ ॥ ৮ ॥

(স্ক ১০।২৩।১)

চাকন্ (চতুর্দিক্ নিরীক্ষণকারী, অথবা খাণ্ডাদি কামরমান) বায়ঃ (পক্ষিবৃত্ত) বনে ন (বনে অর্থাৎ বনের অবয়বকৃত গ্রুপে যেরূপ) স্তথায়ি (সংস্থাপিত হয়)... ।

১। স্ত্রিচল্লীতি বেটচল্লীত্যর্থঃ (স্কঃ পাঃ) ।

২। আপ্যায়তি শীতীকরোতি (হ্রঃ) ; বৃদ্ধার্থক ‘প্যায়’ ধাতুর অর্থ এখানে শীতলীকরণ (বাতাপ্য-মনোকার্থহাৎ) ।

৩। পুরো বাতেন বি বৃষ্টিকৃতমুদকং সংবর্ধতে (হ্রঃ) ; বর্ধাকালের বাতাসে বৃষ্টি হয় এবং জল বৃদ্ধি পায় ।

‘চাকন্’ শব্দ অনবগত । দর্শনার্থক ‘চাঃ’ থাকু হইতে অথবা ইচ্ছার্থক ‘চক্’ (নিঘ ২।৬) থাকু হইতে ‘শত’ প্রত্যয়ে ইহার নিষ্পত্তি ; ইহার অর্থ—চাঃ (নিরীক্ষণকারী) অথবা কাময়মান (কামনাসম্পন্ন) ।

বন ইব বায়ো বেঃ পুত্রশ্চায়ম্ভিতি বা কাময়মান ইতি বা ॥ ৯ ॥

বনে ন=বনে ইব (‘ন’ উপমার্বীণ) ; বায়ঃ=বেঃ পুত্রঃ (পক্ষীর পুত্র—পক্ষিবাক ‘বি’ শব্দের উত্তর অপভ্রাণে ‘অণ্’) ; চাকন্—চাঃ ইতি বা কাময়মানঃ ইতি বা (‘চাকন্’ শব্দের অর্থ চাঃ অর্থাৎ নিরীক্ষণকারী অথবা কাময়মান অর্থাৎ অভিলাষকারী) ।

বেতি চ য ইতি চ চকার শাকল্যঃ ॥ ১০ ॥

বা ইতি চ যঃ ইতি চ চকার শাকল্যঃ (শাকল্য ‘বায়ঃ’ ইহার ‘বা’ এবং ‘যঃ’ এইরূপ পদবিভাগ করিয়াছেন) ।

কথমেব পদকার শাকল্য ‘বায়ঃ’—ইহাকে ‘বা’ এবং ‘যঃ’ এই দুই পদে বিভক্ত করেন ।

উদাত্তঃ স্বেবমাখ্যাতমভবিদ্যদস্মসমাপ্তশ্চাৰ্থঃ ॥ ১১ ॥

এবং (ইহা হইলে) উদাত্তঃ স্বে আখ্যাতম্ অভবিদ্যৎ (আখ্যাত অর্থাৎ ক্রিয়াপদ কিন্তু উদাত্ত হইত) ; অস্মসমাপ্তশ্চ অর্থঃ (উক্তরূপ পদবিভাগ করিলে অর্থও কিন্তু অস্মসমাপ্ত হয় অর্থাৎ অর্থেরও সমাক্ পরিসমাপ্তি ঘটে না) ।

ভাট্টকার শাকল্যের মত খণ্ডন করিতেছেন । শাকল্যের মতে পদচ্ছেদ করিলে বাক্যটি পাড়াইবে—‘বা যঃ স্ত্রধায়ি’—এইরূপ । যঃ—‘যৎ’ শব্দের বিভক্ত্যস্তরূপ ; ইহার পরে আছে ‘স্ত্রধায়ি’ এই আখ্যাত বা ক্রিয়া পদ । পানিনির ৮।১।৬৬ সূত্রানুসারে বিভক্ত্যস্তরূপ ‘যৎ’ শব্দের পরে থাকায় এই ক্রিয়াপদটির উদাত্ত স্বর হওয়া উচিত ; কিন্তু যেরূপ ইহার স্বর অস্বাভাবিক । কাজেই শাকল্যের উক্তরূপ পদচ্ছেদ ব্যাকরণ-বিরুদ্ধ । শাকল্যের পদচ্ছেদ অর্থেরও সমাপ্তি ঘটাইতে অর্থাৎ অসন্ধিততা সাধন করিতে পারে না । ‘বা’ শব্দের অর্থ কি হইবে ? বিকল্প, সমুচ্চর এবং উপমা—ইহারাই ‘বা’ শব্দের প্রসিদ্ধ অর্থ ; এই সকল অর্থের কোন অর্থই এখানে সঙ্গত হয় না । ‘যঃ’ শব্দেরও অর্থ এবং অর্থ কীদৃশ হইবে তাহাও হর্কোথা । কাজেই অর্থসঙ্গতির দিক্ দিয়াও শাকল্যের পদচ্ছেদ সমর্থনীয় নহে ।

রথর্থাতি সিদ্ধস্তংপ্রাপ্নুঃ, রথং কাময়ত ইতি বা ॥ ১২ ॥

রথর্থাতি ইতি সিদ্ধঃ তংপ্রাপ্নুঃ (রথর্থাতি ইতি তংপ্রাপ্নুঃ সিদ্ধঃ—‘রথর্থাতি’ শব্দের অর্থ রথপ্রাপ্ত ইহা সিদ্ধ বা প্রসিদ্ধ)^১ বা (অথবা) রথং কাময়তে ইতি (‘রথ কামনা করেন’ ইহাই ‘রথর্থাতি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

১। দুর্বাচাধ্যত্রয় ।

২। সিদ্ধঃ প্রসিদ্ধ এবং বেদে বহুঃ প্রয়োগাৎ (কঃ বাঃ) ।

‘রথধতি’ শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ রথশ্রেণী (রথভিলাষী)।—‘রথ’ শব্দপূর্বক শ্রেণ্যার্থক ‘হর্’ ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি।^১ অথবা, ‘রথ’ শব্দের উত্তর ‘ক্যচ্’ প্রত্যয় করিয়া নিষ্পন্ন নাম ধাতুর লটের ‘তি’ বিভক্তির পদ রথধতি; রথীযতি—রথধতি (নিষ্পন্ন রথ কামনা করেন)।^২ এই ব্যুৎপত্তিতে ‘রথধতি’ আখ্যাতপদ; প্রথম প্রদর্শিত ব্যুৎপত্তিতে ‘রথধতি’ নাম শব্দ।

‘এষ দেবো রথধতি’ (ঋ ২।৩।৫)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৩ ॥

এষ দেবঃ (এই দেবতা অর্থাৎ সোম) রথধতি (রথভিলাষী; অথবা রথ কামনা করেন)। রথধতি—ইহাকে নাম বলিয়া গ্রহণ করিলে প্রথমা বিভক্তির লোপ হইয়াছে বিবেচনা করিতে হইবে (পাঃ ৭।১।৩২)। রথ বলিতে এখানে হবির্দান শব্দট (যে শব্দটির উপর সোমধাগের পূর্বদিন সোমলতা স্থাপিত হয়) বুঝিতে হইবে; অথবা ‘রথ’ শব্দের অর্থ হরণ বা গ্রহণ অর্থাৎ গমন—সোম দেবগণের অভিমুখে নিজগমন ইচ্ছা করে।^৩

॥ অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ...এবমত্র রথধতি—রথশ্রেণী (হ্রঃ)।

২। রথঃ হর্ধতি—ইত্যাকামঃ (হ্রঃ) ; হর্ধতিঃ শ্রেণ্যাকর্ষা (বিরূ ৭।১৭)।

৩। রথদান ইচ্ছতীতি ক্যচ্ রথীযতীতি প্রাণে রথ উপলব্ধো ব্যবধানার্থীভাবঃ (বেঃ দ্রাঃ)।

৪। রথীযতি রথধতি হবির্দানশব্দটোখ্যানম্ (ঋঃ দ্রাঃ)।

৫। হরণ বা গমনম্ আয়নো যোয়ান্ প্রতীচ্ছতীত্যর্থঃ (ঋঃ দ্রাঃ) ; রথদানম্ আয়নো গমননিচ্ছতি (হ্রঃ)।

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

‘ধেশুং ন ইযং পিষতমসক্রাম্; অসংক্রমণীম্ ॥ ১ ॥

(অ ৬।৬৩৮)

[হে অশ্বিষ] নঃ (আমাদিগকে) অসক্রাম্ (অস্ত্রে সংক্রমণরহিত অর্থাৎ যাবজ্জীবন অবিদ্যমান)^১ ধেশুং (হৃদয়বতী গাতী) ইযং চ (এবং অয়ং) পিষত (প্রদান কর);^২ অসক্রাম্—অসংক্রমণীম্ (সংক্রমণস্বভাবরহিত) ।

‘অসক্র’ শব্দ (ত্রীলিঙ্গে দ্বিতীয়্যার একবচনে—অসক্রাম্) অনবগত । ইহার অর্থ—সংক্রমণস্বভাবরহিত অর্থাৎ যাবজ্জীবন স্থায়ী বা অবিদ্যমান ; নক্র্+সম্পূর্ণক ‘ক্রম্’ ধাতু হইতে ইহার নিস্পত্তি । ইযম্—অয়ম্ (নিষ ২।৭) ; বেদে অয়বাচী ‘ইয্’ শব্দ ত্রীলিঙ্গ ।

আধব আধবনাং ॥ ২ ॥

আধবঃ (‘আধব’ শব্দ) আধবনাং (আ+‘ধ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

‘আধব’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ আকম্পয়িতা বা প্রকম্পয়িতা—আ+কম্পনার্থক ‘ধ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ।

‘মতীনাং চ সাধনং বিপ্রাণাং চাধবম্’ (অ ১০।২৬।৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৩ ॥

[হে পুষন্] মতীনাং চ সাধনং (বুদ্ধির সাধক বা প্রবর্তয়িতা) বিপ্রাণাং চ আধবম্ (এবং বিপ্র অর্থাৎ মেধাবিগণের প্রকম্পয়িতা) [তাম্] (তোমাকে)ইত্যপি..... ।

পুষা (আমিত্য) উদ্ভিত হইয়া সর্ক কার্ধো মহত্ত্বের প্রজ্ঞা সাধিত বা প্রবর্তিত করেন ;^৩ তিনি বিপ্রগণকে প্রকম্পিতও করেন—বিপ্রগণ তাঁহার তেজস্বিতাদি গুণ অবগত হইয়া প্রকম্পিত হৃদয়ে তাঁহার স্তুতিতে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ।^৪

অনবব্রবোহনবক্ষিপ্তবচনঃ ॥ ৪ ॥

অনবব্রবঃ—অনবক্ষিপ্তবচনঃ (যাহার বাক্য কেহও অবক্ষিপ্ত বা প্রতিহত করিতে পারে না অর্থাৎ যিনি অপ্রতিহতশাসন) ।^৫

‘অনবব্রব’ শব্দ অনবগত ।

১। অসংক্রমণীলাম্ অনপারিনীম্ (হ্রঃ) ।

২। পিষত কারয়ত দত্তমিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

৩। সাধনং সাধয়িতারম্ উদয়েন সর্ক-কর্ক-বিধরাণাং প্রজ্ঞানাং প্রবর্তয়িতারমিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

৪। আধবম্ আকম্পয়িতারম্.....তথা হৃদয়ান্নো গুণবত্তাং বর্ণয়সি, যথা যোঃকম্পমানহৃদয়ান্তে যাং স্তুবতে (হ্রঃ) ।

৫। অপ্রতিহত-শাসন ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

‘বৃজ্জেশ্বকৃদিস্ত ইবানবত্রবঃ’ (স্ব ১০।৮৪।৫)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৫ ॥

[হে মন্ত্ৰো] (ক্রোধাধিষ্ঠাতা মন্ত্ৰাণেব) বৃজ্জেশ্বকৃৎ (বৃজ্জেশ্বকৃৎ অর্থাৎ বৃজ্জেশ্ব)
[ষ্ম] (ভূমি) ইত্র ইব অনবত্রবঃ (ইত্রেব জায় অপ্রতিহতবচেন).....ইতাপি..... ।

॥ উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

‘অরাগি কাণে বিকটে গিরিং গচ্ছ সদাথে।

শিরিষিষ্ঠ সৰভিস্তেভিক্টা চাতয়ামসি’ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১৫৫।১)

অরাগি (হে অরাগিনি), কাণে (হে কাণ্ডবিশিষ্টে), বিকটে (হে বিকৃতগমনে বা বিকটরূপে), সদাথে (সদা শব্দকারিণি) গিরিং গচ্ছ (পর্তুতে গমন কর), শিরিষিষ্ঠ (মেঘের) তেভিঃ সৰভিঃ (তৈঃ সঠৈঃ — সেই সমস্ত উল্লেকের দ্বারা) বা (তোমাকে) চাতয়ামসি (চাতয়ামঃ—বিনষ্ট করিব)।

হুভিক্ষাধিষ্ঠাত্রী দেবী অথবা কালকর্ণা অলম্বী এই মন্ত্রের দেবতা।^১ উক্তয়েই (১) অরাগিনি—হুভিক্ষপীড়িত অথবা অলম্বীগ্রস্ত ব্যক্তির দ্বানে প্রবৃত্তি থাকে না,^২ (২) কাণ্ডবিশিষ্টা—খাদ্যাভাবে হুভিক্ষপীড়িত ব্যক্তির দৃষ্টিমান্য অগ্নে, অলম্বী স্বভাবতঃই এগচ্ছবিশিষ্টা,^৩ (৩) বিকটা—হুভিক্ষপীড়িত ব্যক্তি দুর্জলতা-নিবন্ধন বিকৃতগতি বা বিকটাকৃতি হইয়া থাকে, অলম্বী স্বভাবতঃই তরুণা,^৪ (৪) সদাথা—হুভিক্ষপীড়িত ব্যক্তি কুখার জালায় নিঃশ্বাস ত্যাগ করিয়া শব্দ করে, অলম্বীও (পিশাচাদিও) সর্বদা একরূপ অবাক্ত শব্দ করে।^৫ কৃষি ঐদৃশ দেবতাকে (হুভিক্ষাধিষ্ঠাত্রীকে অথবা অলম্বীকে) উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন—তুমি পর্তুতে গমন কর অর্থাৎ এইস্থান হইতে দূরে চলিয়া যাও; আমি মেঘ হইতে জল আকর্ষণ করিয়া অর্থাৎ বৃষ্টি পাতিত করিয়া শস্তের প্রাচুর্য সম্পাদন করিব এবং তোমাকে নাশ করিব।

‘সদাথা’ শব্দ ও ‘শিরিষিষ্ঠ’ শব্দ অনবগত। ‘সদাথা’ শব্দের অর্থ ‘সদা শব্দকারিণী অর্থাৎ হুভিক্ষাধিদেবতা অথবা অলম্বী’;^৬ ‘সদা’ শব্দপূর্বক বঙলুগন্ত ‘থ’ দাতৃ (শব্দার্থক) হইতে ইহার নিম্পত্তি—সদানোত্থা—সদাথা। ‘শিরিষিষ্ঠ’ শব্দের অর্থ মেঘ; বিঠে অর্থাৎ অন্তরিক্ষে জীব হয়—ইহাই ব্যুৎপত্তি; ‘শিরি’ শব্দ ‘শ’ দাতৃ হইতে নিম্পন্ন (উ ৫৮২); শিরি+বিঠ—শিরিষিষ্ঠ (সপ্তম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

১। হুভিক্ষাধিদেবতাচ্যুত কালকর্ণা বা অলম্বী: (হু:)।

২। হুভিক্ষে পীড়িতানাং ন দ্বানে মতি: প্রভবতি নাপালম্যজিতুতানাম্ (হু:)।

৩। হুভিক্ষে প্রতীকৃতানাং দ্বানাং চক্ষুর্ভাবতি অগ্ন্যভাবাৎ, অলম্বীপক্ষেহপি তরুণা অলম্বীরিতি প্রতীয়তে (হু:)।

৪। হুভিক্ষে দুর্জলতাং বিকটং প্রাপিনাং প্রতিভবতি, অলম্বীরপি তরুণা (হু:)।

৫। হুভিক্ষে হি কুংপীড়িতা: আপিনো নিঃশ্বস্তো সঠৈব শব্দং কুর্বাতি অলম্বীরপি তরুণা, পিশাচাদিবি নিতামবাক্তং শব্দং কুর্বাতি (হু:)।

৬। হুভিক্ষাধিদেবতা অলম্বীর্বাভিদেবা (স্ব: পা:)।

অদায়িনি কাণে বিকটে—কাণো বিক্রাস্তদর্শন ইতোপমশ্রবঃ ॥ ২ ॥

‘অদায়িনি কাণে বিকটে’ এই স্থানে অদায়ি—অদায়িনি—নঞপূর্নক দানার্থক ‘রা’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন (সম্বোধন) ; সম্বোধনান্ত যে ‘কাণ’ শব্দ রহিয়াছে আচার্য্য ঔপমন্তব্যের মতে তাহার অর্থ—বিক্রাস্তদর্শন (বিকৃতদৃষ্টি ; কাণবাক্তির একটি মাত্র চক্ষু—কাজেই তাহার দৃষ্টি বিকৃত)। ‘ক্রম্’ ধাতু হইতে ‘কাণ’ শব্দের নিম্পত্তি=ক্রাস্ত—কাণ। ‘কাণোহবিক্রাস্ত-দর্শনঃ’ এইরূপ পাঠও আছে ; অবিক্রাস্তদর্শন—অনপস্বতদৃষ্টি (চক্ষুর মনস্তাবশতঃ বাহার দৃষ্টি দূরগত নহে)।^১

কণতের্বা স্তাদপূর্ভাবকর্মণঃ, কণতিঃ শব্দাপূর্ভাবে ভাষ্যতে অশুকণতীতি,
মাত্রাপূর্ভাবাৎ কণো দর্শনাপূর্ভাবাৎ কাণঃ ॥ ৩ ॥

অপূর্ভাবকর্মণঃ (‘অণু বা অল্প হওয়া’—এই অর্থে বর্তমান ‘কণ্’ ধাতু হইতে বা ‘কাণ’ শব্দের নিম্পত্তি), কণতিঃ (‘কণ্’ ধাতু) শব্দাপূর্ভাবে ভাষ্যতে (শব্দান্নতায় পরিত্যক্ত হইয়া অর্থাৎ লোকে শব্দান্নতা বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়) [যথা] অশুকণতি ইতি (যেহেতু ‘অশুকণতি’ এই পদে ; অশুকণতি—অল্প অল্প অর্থাৎ যত্ন যত্ন শব্দ করে), মাত্রাপূর্ভাবাৎ কণঃ (মাত্রা বা পরিমাণের অল্পতাবশতঃ হয় ‘কণ’), দর্শনাপূর্ভাবাৎ (দৃষ্টিশক্তির অল্পতাবশতঃ হয় ‘কাণ’)।

‘অপূর্ভাব’ শব্দের অর্থ ‘অণু বা অল্প হওয়া’ (অণু+অদৃততন্মাবে দ্বি—ভাবে ঘঞ)। ‘কণ্’ ধাতু যে কোন বস্তুর অপূর্ভাব বা অল্পতা বোধ করায়—‘অশুকণতি’ পদে ‘কণ্’ ধাতুর অর্থ শব্দের অল্পতা, ‘কণ’ শব্দে ‘কণ্’ ধাতুর অর্থ মাত্রার অল্পতা এবং ‘কাণ’ শব্দে ‘কণ্’ ধাতুর অর্থ দৃষ্টির অল্পতা।

বিকটো বিক্রাস্তগতিরিত্যোপমশ্রবঃ ॥ ৪ ॥

বিকটঃ—বিক্রাস্তগতিঃ (বিকৃতগতি) * ইতি ঔপমন্তব্যঃ (ঔপমন্তব্য আচার্য্যের ইচ্ছাই মত)।

ঔপমন্তব্যের মতে ‘বিকট’ শব্দ বি+‘ক্রম্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন।

কুটতের্বা স্তাদ্ বিপরীতস্ত বিকুটিতো ভবতি ॥ ৫ ॥

বিপরীতস্ত (বৈপরীতাপ্রাপ্ত) কুটতেঃ বা স্তাৎ (‘কুট্’ ধাতু হইতেও বা ‘বিকট’ শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে) ; বিকুটিতঃ ভবতি (বিকুটিত অর্থাৎ কুজীকৃত হয়)।^২

১। বিক্রাস্তঃ ইত্যন্ত দর্শনঃ ভগাৎ একীভূতব্যাৎ (হ্রঃ) ; ‘বিক্রাস্ত’ শব্দের অর্থ চুর্বাচ্যাব্যের মতে বিকৃত (বিক্রাস্তগতিবিকৃতগতিরিত্যর্থঃ—চতুর্থ শব্দভেদে)।

২। কাণঃ অবিক্রাস্তদর্শন ইতি বা মন্যচক্ষুঃ (হ্রঃ)।

৩। বিকটঃ বিক্রাস্তগতিবিকৃতগতিরিত্যর্থঃ (হ্রঃ)।

৪। বিকুটিতো ভবতি কুজীকৃত ইত্যর্থঃ (হ্রঃ)।

‘কুট’ ধাতু কোটিল্যার্থক ; এই ‘কুট’ ধাতু হইতেও ‘বিকট’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—ধাতুর উকার স্থানে অকার হইবে (বিকট—বিকট) ; এই যে উকার স্থানে অকার-ভাব—ইহাই ধাতুর বৈপরীত্য । ‘বিকট’ শব্দের অর্থ হইবে বিকৃতিত বা কুটিল অর্থাৎ কুসৌভূত ।

গিরিং গচ্ছ সদানোহুবে শব্দকারিকে ॥ ৬ ॥

সদাঘে—সদানোহুবে—শব্দকারিকে (হে শব্দকারিণি), ‘সদানোহুবা’ শব্দের সম্বোধনে ; ‘নোহুবা’ শব্দ স্থানে ‘ঘ’ আদেশ হইয়াছে (প্রথম সন্দর্ভ ব্রহ্ম) ।

‘শিরিষিষ্ঠা সঘভিঃ’—শিরিষিষ্ঠো মেঘঃ শীর্ষাতে বিষ্ঠে, বিষ্ঠমন্তরিকম্,
বিষ্ঠং বীরিটেন ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৭ ॥

শিরিষিষ্ঠা: মেঘাঃ (‘শিরিষিষ্ঠ’ শব্দের অর্থ মেঘ) শীর্ষাতে বিষ্ঠে (বিষ্ঠে অর্থাৎ অন্তরিক্ষে দীর্ণ হয়), বিষ্ঠম্ অন্তরিকম্ (‘বিষ্ঠ’ শব্দের অর্থ অন্তরিক), বিষ্ঠং বীরিটেন ব্যাখ্যাতম্ (‘বিষ্ঠ’ শব্দ ‘বীরিট’ শব্দের দ্বারা ব্যাখ্যাত হইল) ।

‘বীরিট’ শব্দ পূর্বে (নিম্ন ৫১২) ব্যাখ্যাত হইয়াছে, ‘বিষ্ঠ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি ‘বীরিট’ শব্দেরই অল্পরূপ (বি+ঈর্+ইটন্—বীরিট ; বি+ঈর্+ঠ—বিষ্ঠ—ধাতু লুপ্ত) ।

তস্ত সঠৈবদকৈরিত্তি স্তাং, তৈষ্ঠা চাতয়ামঃ ॥ ৮ ॥

তস্ত (সেই মেঘের); সঠৈব: উদকৈ: ইতি স্তাং (‘সঠৈব:’ শব্দের অর্থ ‘উদকৈ:’ হইতে পারে—‘সব’ শব্দ উদকবাচী) ; তৈষ্ঠি:—তৈ: (সেই সমস্ত উদকের দ্বারা) বা (তোমাকে) চাতয়ামসি—চাতয়াম: (নাশ করিব) ।

অপি বা শিরিষিষ্ঠো ভারদ্বাজঃ কালকর্ণোপেতোহলক্ষী-

নির্ণায়াককার তস্ত সঠৈব: কৰ্ম্মভিরিত্তি স্তাং, তৈষ্ঠা চাতয়ামঃ ॥ ৯ ॥

অপি বা (অথবা) শিরিষিষ্ঠা: ভারদ্বাজ: (শিরিষিষ্ঠ নামক ভারদ্বাজপুত্র) কালকর্ণোপেতা: (কালকর্ণযুক্ত অর্থাৎ অলক্ষীর দ্বারা প্রসিদ্ধিত হইয়া) অলক্ষী: (অলক্ষীসমূহকে অর্থাৎ অলক্ষীপ্রসূত চুর্দ্দৈবসমূহকে) নির্ণায়াককার (নিঃশেষে বিনষ্ট করিয়াছিলেন); তস্ত (সেই ভারদ্বাজ শিরিষিষ্ঠের); সঠৈব: কৰ্ম্মভি: ইতি স্তাং (‘সঠৈব:’ শব্দের অর্থ ‘কৰ্ম্মভি:’ও হইতে পারে—‘সব’ শব্দ কৰ্ম্মবাচী) ; তৈষ্ঠি:—তৈ: (সেই সমস্ত কৰ্ম্মের দ্বারা) বা (তোমাকে) চাতয়াম: (নাশ করিব) ।

‘শিরিষিঠ’ শব্দের অর্থ মেঘ এবং ‘সব’ শব্দের উৎক—ইহা বলা চইয়াছে । ভাষ্যকারের মতে ‘শিরিষিঠ’ শব্দের অর্থ ভববাকপূর তদ্রামক ঋষি এবং ‘সব’ শব্দের অর্থ কৰ্মও হইতে পারে । শিরিষিঠ অলক্ষ্যগ্রস্ত চট্টা বিশেষ বিশেষ কৰ্মের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে তাড়াকে নিবাক্ত করিয়াছিলেন । ঋষি অলক্ষ্যকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন—আমি শিরিষিঠের অল্পমত কৰ্মসমূহের অল্পচান করিয়া তোমাকে বিনষ্ট করিব ।

চাতয়তির্নাশনে ॥ ১০ ॥

চাতয়তিঃ (পিঞ্চ ‘চত্’ ধাতু) নাশনে (নাশনার্থে প্রযুক্ত হয়) ।

মন্ত্রে ‘চাতয়ামসি’ পিঞ্চ ‘চত্’ ধাতুর পর ; পিঞ্চ ‘চত্’ ধাতুর অর্থ—নাশন । ধাতুপাঠে ‘চত্’ ধাতুর অর্থ পরিভাষণ এবং যাচন ।

পরশরঃ পরাশীর্ণস্ত বসিষ্ঠস্ত হবিরস্ত জজ্ঞে ॥ ১১ ॥

পরশরঃ (পরাশর) পরাশীর্ণস্ত হবিরস্ত বসিষ্ঠস্ত (অতীব শীর্ণকায হবির বসিষ্ঠের ঔরসে) জজ্ঞে (জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন) ।

‘পরশর’ শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক ।^১ পরশর—পরশীর্ণজ^২ (পরাশীর্ণ বসিষ্ঠ হইতে জাত) ।

‘পরশরঃ শতযাতুর্বসিষ্ঠঃ’ (স ৭।১৮।২১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১২ ॥

শতযাতুঃ (শত শত রাক্ষসের পরাভবকারী বা নিহত্যা) পরশরঃ (পরাশর) বসিষ্ঠঃ [চ] (এবং বসিষ্ঠ).... ইত্যপি..... ।

পরশর বক্ষোঃ যজ্ঞের অল্পচান করিয়াছিলেন ;^৩ কাজেই তিনি শতযাতু (শত শত রাক্ষসের দাতয়িতা অর্থাৎ দমনকর্তা বা নিহত্যা) ।

ইন্দ্রোহপি পরশর উচ্যতে, পরা শাতয়িতা যাতুনাম্ ॥ ১৩ ॥

ইন্দ্রঃ অপি পরশরঃ উচ্যতে (ইন্দ্রও পরাশর বলিয়া অভিহিত হইবেন) যাতুনাম্ (অহর এবং রাক্ষসদিগের) পরা^৪ শাতয়িতা (গৰ্ভতোভাবে বিনাশকর্তা) ।

১। পরশর ইত্যনবগতমেনকার্থক (হ্রঃ) ।

২। পরাশীর্ণজ ইত্যবগমঃ (হ্রঃ) ।

৩। তেন হি বক্ষোঃ সত্রবাস্তবমাসীদিত্তি ভাষ্যতে অর্যতে (হ্রঃ) ।

৪। পরা পরিতঃ (হ্রঃ) ।

‘পরশর’ শব্দের অনেকার্থতা প্রদর্শন করিতেছেন। ‘পরশর’ শব্দের অন্য এক অর্থ উল্লিখিত ;
পরশর—পরশাতন।

‘ইন্দ্রো যাতুনাংভবৎ পরশরঃ’ (ঋ ৭।১০৪।২১)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) যাতুনাঃ (অশ্বর-শাকসদিগের) পরশরঃ (সর্বতোভাবে বিনাশবর্তী)
অভবৎ (হইয়াছিলেন).....ইত্যপি..... ।

ইন্দ্র অর্থে ‘পরশর’ শব্দ যোগরূঢ়। উক্ত মন্ত্রে শব্দটি ইন্দ্রের বিশেষণরূপে প্রযুক্ত
হইয়াছে।

ক্রিবির্দত্তী বিকর্তনদন্তী ॥ ১৫ ॥

ক্রিবির্দত্তী—বিকর্তনদন্তী (বিকর্তনসমর্থদন্তবিশিষ্টা)। ‘ক্রিবির্দত্তী’ শব্দ অনবগত।
বি+ছেদনার্থক ‘কৃষ্ট’ ধাতু হইতে ‘ক্রিবি’ শব্দের নিষ্পত্তি ; বি+কৃষ্ট=কৃবি=ক্রিবি ; ‘ক্রিবি’
শব্দের অর্থ বিকর্তন (বিশিষ্ট কর্তন বা ছেদনে সমর্থ) ; ক্রিবি+দন্ত (ক্রিয়ামীপ্)—ক্রিবির্দত্তী
(রেফ উপজ্ঞান)—বিকর্তন বা ছেদনে সমর্থ দন্তবিশিষ্টা।

‘যত্রা বো দিত্যাদ্রদতি ক্রিবির্দত্তী’ (ঋ ১।১৬৬।৬)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৬ ॥

[হে মরুৎগণ] যত্র (যে নিমিত্ত) বঃ (তোমাদের) ক্রিবির্দত্তী (বিকর্তনসমর্থ-
দন্তবিশিষ্টা) দিত্যং (বজ্র) দদতি (যেরূপ বিদারিত করে).....ইত্যপি..... ।

‘দিত্যং’ শব্দ বজ্রপরিধায় (নিঘ ২।২০)।

করুলতী কৃত্তদত্তী [অপি বা দেবঃ ককিৎ কৃত্তদন্তং দৃষ্টৈবমবক্ষ্যৎ]* ॥ ১৭ ॥

করুলতী কৃত্তদত্তী (‘করুলতী’ শব্দের অর্থ কৃত্তদত্তী অর্থাৎ উন্নতলিতদন্ত) [অপি বা দেবঃ
ককিৎ কৃত্তদন্তং.....] (অথবা, কোনও দেবতাকে উন্নতলিতদন্ত দেখিয়া স্বহি এইরূপ
বলিয়াছিলেন) ; কি বলিয়াছিলেন, তাহা পরে ব্যক্ত হইতেছে।

‘করুলতী’ শব্দ অনবগত। কৃত্ত (কর)+দত্তী=করুলতী ; বস্তুগত্যা ‘কৃত্তদন্ত’ (বাহ্যিক
দন্ত কৃত্ত বা উন্নতলিত হইয়াছে অর্থাৎ অদন্তক) শব্দই করুলতী-রূপ ধারণ করিয়াছে।*

১। দদতি বিলিখতি বিদারয়তি বর্ধায়ম্ (হ্রঃ)।

২। এই অংশ বহু পৃষ্ঠকে নাই ; অর্থ-সঙ্গতির দিক্ বিরা ইহার কোন উপযোগিতা আছে বলিয়াও মনে
হয় না ; অপি বা—ইহারই বা কি অর্থ ?

৩। কৃত্তদন্তশব্দ করুলতীভাবঃ (কে. রাঃ)।

'কতলতী' শব্দ গ্রীলিঙ্গ শব্দ নহে, গ্রীলিঙ্গ প্রতিরূপক, 'পুষার বিশেষণরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে (পতবত্তী পরিচ্ছেদের চতুর্থ সন্দর্ভ প্রভেদ)। 'কতলতী' শব্দ গ্রীলিঙ্গপ্রতিরূপক বলিয়া গ্রীলিঙ্গপ্রতিরূপক 'কতলতী' শব্দের দ্বারা ইহার অর্থাবগম করা হইয়াছে।

॥ ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একত্রিংশ পরিচ্ছেদ

‘বামং বামং ত আত্রে দেবো দদাতি’ ।

বামং পূষা বামং ভগো বামং দেবঃ কক্ললতী’ ॥ ১ ॥

(স্ব ৪।৩০।২৪)

আত্রে (যে যজ্ঞসমাপরকারী যজমান), দেবঃ অর্থমা (অর্থমাত্রে) তে (তোমাকে)
বামং বামং (উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট ধন) দদাতু (দান করুন) ; পূষা বামং [দদাতু] (পূষা তোমাকে
উৎকৃষ্ট ধন দান করুন), ভগঃ বামং [দদাতু] (ভগ তোমাকে উৎকৃষ্ট ধন দান করুন), দেবঃ
কক্ললতী বামং [দদাতু] (দক্ষহীন দেবতা তোমাকে উৎকৃষ্ট ধন দান করুন) ।

‘কক্ললতী’ শব্দের নিগম প্রবর্ণন করিতেছেন । বামং বামং—অত্যাশ বা পুনরাবৃষ্টির
দ্বারা প্রাপ্তব্য ধনের বহুত্ব প্রতিপাদিত হইতেছে ; ‘অর্থমা তোমাকে প্রদত্ত উৎকৃষ্ট ধন দান
করুন—ইহাই অর্থ ।

বামং বননীয়ং ভবতি ॥ ২ ॥

বামং বননীয়ং ভবতি (‘বাম’ শব্দের অর্থ বননীয়) ।

‘বাম’ শব্দ সম্ভবন্যার্থক ‘বন্’ দাতু হইতে নিস্পন্ন ; বাম—বননীয় অর্থাৎ সম্ভবনীয় বা
উৎকৃষ্ট ।

আতুরিরাবরণাৎ ॥ ৩ ॥

আতুরিঃ (‘আতুরি’ শব্দ) আবরণাৎ (আ+‘দৃ’ দাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

আবরণার্থক আ+‘দৃ’ দাতু হইতে ‘আতুরি’ শব্দের নিস্পত্তি ; তৎ সংযোগে আত্রে ।
যজমান আতুরি বা আবরণবান্—যজ্ঞ সম্পাদনে সর্বদা আবরণবিশিষ্ট । *

তৎ কঃ কক্ললতী ? ভগঃ পুরস্তাত্তাঘাদেশ ইত্যেকম্ ।

পূষেত্যপৱম্, যোহদস্তকঃ ; ‘অদস্তকঃ পূষা’ ইতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪ ॥

তৎ (তাহা হইলে) কঃ কক্ললতী (কক্ললতী কে) ? ভগঃ (ভগই কক্ললতী) পুরস্তাৎ
তত্ত (পুরোবর্তী তাঁহার) * অঘাদেশঃ (অঘকখন হইয়াছে) ইতি একম্ (এই এক মত) ;
পূষা (পূষাই কক্ললতী) ইতি অপৱম্ (ইহা অপৱ মত), সঃ অদস্তকঃ (পূষা দক্ষবিহীন) ;
অদস্তকঃ পূষা ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (‘দক্ষবিহীন পূষা’—এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে) ।

১। বামং দাবমিতিকুরদার্থেইত্যাসিঃ (হ্রঃ) ।

২। আত্রে আবরণবান্ । যজমান । স হি বাগঃ এতি দিত্যাদ্যুক্তো ভবতি (হ্রঃ) ।

৩। ভগঃ পুরস্তাৎ কক্ললতীশব্দ (হ্রঃ) ।

‘করুণতী’ শব্দটি বিশেষণ। প্রসঙ্গ হইতেছে ‘দেবঃ করুণতী’—ইহা কোন দেবতাকে বুঝাইতেছে? কেহ কেহ বলেন—ভগই করুণতী বা কৃতদন্ত (তিনি শক্রগণের দন্ত কৃত বা উৎপাটিত করেন অর্থাৎ তাহাদিগকে সম্যক্ দমন করেন) ; ‘ভগ’ শব্দ ‘করুণতী’ শব্দের পূর্ববর্তী, ‘ভগ’ শব্দেরই অধাধেশ বা অধ্বকখন হইয়াছে ‘করুণতী’ শব্দের দ্বারা—শক্রবধের সন্নিধি বা আনন্দার্থ্য-নিবন্ধন এইরূপ করুণা করাই যুক্তিসিদ্ধ।^১ অপর কেহ কেহ বলেন—পুণ্ডাই করুণতী বা কৃতদন্ত (দন্তহীন) ; কারণ, ত্র্যম্বকগণ্ডে (শতপথ—১।৭।৪) পুণ্ডাকে স্পষ্টভাবে দন্তহীন বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে ; পুণ্ডা এবং করুণতী পরস্পর ব্যবহৃত থাকিলেও অর্থোপপত্তির দিক দিয়া বিবেচনা করিলে পুণ্ডাই যে করুণতী তাহা সন্দেহ থাকে না।^২

‘দনো বিশ ইন্দ্র মুদ্রবাচঃ’ ॥ ৫ ॥

(ঋ ১।১৭৪।২)

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), দনঃ (দান করিতে কৃতসঙ্কল্প) বিশঃ (মহুগ্গণকে) মুদ্রবাচঃ (মুহুভাষী) [কৃৎ] (কর)।

‘দনন্’ শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ—দানে কৃতসঙ্কল্প ; দানমনস্—দনন্ ; ‘দনন্’ শব্দেরই দ্বিতীয়ার বহুবচনে—দনঃ (বিভক্তির লোপ, পাঃ ৭।১।৩২)।

দানমনসো নো মহুগ্গান্ ইন্দ্র মুদ্রবাচঃ কুরু ॥ ৬ ॥

দনঃ—দানমনসঃ ; বিশঃ—নঃ মহুগ্গান্ (আমাদের মহুগ্গণকে অর্থাৎ আমাদের প্রতি প্রত্যাশসম্পন্ন মহুগ্গণকে) মুদ্রবাচঃ (মুহুভাষী) ; ‘কৃৎ’ পর অধ্যাহৃত।

অবীরামিব মাময়ং শরারুরভিমম্ভতে ॥ ৭ ॥

(ঋ ১।৮৬।২)

অয়ঃ শরারুঃ (হিংসাভিলাষী এই নহব) মাম্ (আমাকে) অবীরাম্ ইব (পতি-পুত্রাদি-রক্ষকবিরহিতার স্তায়) অভিমম্ভতে (মনে করিতেছে)।

‘শরারু’ শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ—হিংসা করিতে ইচ্ছুক ; হিংসার্থক ‘শৃ’ দাত্ত্বের উত্তর ‘আক’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন। ‘শৃ’ দাত্ত্বের উত্তর ‘আক’ প্রত্যয় হয় তাছৌল্যার্থে (পাঃ ৩।২।১০৬) ; এই স্থলে হইয়াছে ইচ্ছার্থে ; ইহাই ‘শরারু’ শব্দের অনবগতকে হেতু। নহব ইন্দ্রাণীকে অভিভব করিবার উপক্রম করিলে ইন্দ্রাণী বলিতেছেন—অবীরামিব...।^৩

১. কৃত্তা দন্তা যনেন শক্রণ্যামিতি চ বোধ্যং (ঋঃ ৭।ঃ)।

২. তদৈশ্বর্যমধাধেশঃ সন্নিধানসামর্থ্যাৎ (হুঃ)।

৩. আশিত্তভাগরূপে হি শরতে—তৎ পুংসে পর্বাধকৃঃ, তৎ পুণ্ডা প্রাচ্যাং তত্ত্ব দন্তো নির্দধান তদ্বাচঃ—অবহকঃ পুণ্ডা ইতি (হুঃ)।

৪। নহবেণ ইন্দ্রাণীভিত্তিকুমারকানীৎ—ইত্যাদ্যনিং শরতে (হুঃ)।

অবলামিব মাময়ং বালোহস্তিমস্ততে সংশিশরিযুঃ ॥ ৭ ॥

অবীরাম্ ইব—অবলাম্ ইব (অবলার দ্বায় অর্থাৎ পতি-পুত্রাদিরক্ষকবিরহিতার দ্বায়);
অয়ং—অয়ং বালঃ (এই মূর্খ নহব); শরাকঃ=সংশিশরিযুঃ (সন্ধ্যা হিংসা করিতে ইচ্ছুক;
সং+হিংসার্থক 'শ' ধাতুর উত্তর ইচ্ছার্থে 'সন্' করিয়া তদুত্তর 'উ' প্রত্যয়ে 'সংশিশরিযু'
শব্দের নিশ্চয়তা)।

ইদংযুরিষং কাময়মানঃ ॥ ৯ ॥

ইদংযুঃ ('ইদংযু' শব্দের অর্থ) ইদং কাময়মানঃ (ইহার অভিলাষী)।

'ইদংযু' শব্দ অনবগত এবং অনেকার্থক। ইদংযু=ইদং+যু; 'যু' শব্দের অর্থ—
কাময়মান বা অভিলাষকারী; 'ইদংযু' শব্দের অর্থ 'এই বস্তুর অভিলাষকারী অর্থাৎ এই
বস্তুতে কামনাসম্পন্ন'। 'ইদং' শব্দের দ্বারা যে কোনও প্রাণিত বস্তুর নির্দেশ হইতেছে;
কাছেই যে অর্থ কামনা করে সে 'অন্যযু'; যে ধন কামনা করে সে 'ধনযু'; যে বিপ্র
কামনা করে সে 'বিপ্রযু'। 'নানাদিযো বহুবচঃ' (নিম্ন ৬৫ শ্লোকে)—এই স্থলে 'বহুবচঃ'
পদের দ্বারাই উদাহরণ প্রদর্শিত হইয়াছে মনে করিয়া ভাষ্যকার এতদ্ব্যতীত আর পৃথক উদাহরণ
প্রদর্শন করিলেন না; বহুবচঃ ('বহু' শব্দের প্রথমার বহুবচন)—বহু কাময়মানঃ।
বহুবচঃ—অন্তেষামপি দৃষ্টান্তে (পাঃ ৬৩০১০৭) এই সূত্রানুসারে দীর্ঘ; যেমন—পুরুষ—পুরুষ।

অথাপি তদ্বদর্থো ভাষ্যতে, বসুযুরিষং বহুমানিত্যত্রার্থঃ ॥ ১০ ॥

অথাপি (আর) তদ্বদর্থো ('তদ্বদ' এই অর্থে অর্থাৎ 'মতুপ' প্রত্যয়ের অর্থে)
ভাষ্যতে (ভাষিত হয়); বহুযুঃ ইদং ইত্যত্র ('বহুযুঃ ইদং' এই স্থলে) বহুমান্ অর্থঃ
('বহু' শব্দের অর্থ বহুমান্—ধনসম্পন্ন)।

'ইদংযু' শব্দের অনেকার্থতা প্রদর্শন করিতেছেন।* ইদংযু—ইদং+যু ('যু' শব্দ
মতুপের অর্থ); 'যু' শব্দ যে শব্দের সহিত যুক্ত হইবে তাহা নির্দিষ্ট হইবে—
যেমন, বহুযুঃ ইদং—বহুমান্ ইদং (বহু বা ধন+যু ইদং); ইদং অস্পৃহ, তিনি বহু (ধন)
কামনা করেন না, নিজেই বহুমান্ (কাছেই 'যু' শব্দ এই স্থলে মতুপের, কামনার্থে নহে)।

১। ইদমিতি যৎকিঞ্চিৎপ্রতিশ্রুতং নির্দিষ্টান্তে তদ্ যঃ কাময়তে স ইদংযুরিত্যুচ্যতে; 'যু' ইত্যত্র
শব্দোহপ্রসিদ্ধঃ কাময়তের্থে (৬ : ১)।

২। নানাদিযো বহুবচঃ—ইত্যনেন পর্য্যবৃত্তাং বহুবচনো ভাষ্যকারো নিগম্য ন ভবতি (৬ : ১)।

৩। তদ্বদর্থো মতুপ ইত্যর্থঃ (৬ : ১ : ১)।

৪। অনেকার্থতাং দর্শয়িত্বাৎ.....(৬ : ১ : ১)।

৫। নহীতো বহু কাময়তে অস্পৃহাৎ (৬ : ১)।

‘অশ্বঘূর্গব্যুগ্ধঘূর্বসূয়ঃ’ (৩ ১।৫১।১৪)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

[ইঙ্গ] অশ্বঘূঃ (অশ্ববান্), গব্যঃ (গোমান্) যথঘূঃ (যথবান্) বসুঘূঃ (বসুমান্)...
...ইত্যপি..... ।

‘অশ্বঘূ’ প্রকৃতি শব্দে ‘ঘূ’ শব্দের অর্থ তথান্ অর্থাৎ ‘ঘূ’ শব্দ যতুর্থ্য প্রকাশ করিতেছে ।
গো+ঘূ=গব্য, গব্যঃ+যথঘূঃ=গব্যযথঘূঃ (সজি) ।

॥ একত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্ৰিংশ পদ্যচ্ছেদ

‘কিং তে কৃৎস্তি কীকটেবু গাবো নাশিরং হুত্রে ন তপস্তি ঘৰ্ম্ম ॥

আ নো ভর প্রমগন্দস্ত বেদো নৈচাশাখং মঘবন্ রক্তয় নঃ’ ॥ ১ ॥

(অ. ৩.৫৩।১৪)

[হে ইন্দ্র], কীকটেবু (অনাধ্য দেশবাসিসমূহের মধ্যে)^১ গাবো (গাভীসকল) কিং তে কৃৎস্তি (তোমার কি উপকার করে)^২ আশিরং (সোমের সহিত মিশ্রিত করিবার দধি অর্থাৎ দধির প্রকৃতিভূত দুগ্ধ) ন হুত্রে (প্রদান করে না), ঘৰ্ম্মং (প্রবর্গ্যকর্মের প্রধান হব্য) দুগ্ধ পাক করিবার মহাবীরনামক পাত্র) ন তপস্তি (উত্তপ্ত করে না), প্রমগন্দস্ত (প্রমগন্দের অর্থাৎ কুসীদজীবিকুলোৎপন্ন ব্যক্তির) বেদো (ধন) নঃ (আমাদের জন্ত) আভর (আনয়ন কর), মঘবন্ (হে মঘবন্), নঃ (আমাদের জন্ত) নৈচাশাখং [বেদোঃ] (নীচবংশীয়দিগের ধন)^৩ রক্তয় (সংসাধিত অর্থাৎ আমাদের আয়ত্ত কর)^৪ ।

‘কীকট’ শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ—কীকট নামক অনাধ্যনিবাস দেশ অথবা তদ্বেশবাসী। মাদকতা নিবারণ করিবার জন্ত সোমের সহিত দধি মিশ্রিত করা হয়; এই দধির নাম আশিৰ্ (আশীঃ)—নিবু ৬৮ স্রষ্টব্য। সোমযোগে অধিকার লাভার্থ তৎপূর্বে তিন দিন অহুষ্ঠের কর্মের নাম প্রবর্গ্যকর্ম; এই কর্মে প্রধান হব্যের নাম ঘৰ্ম্ম—মহাবীরনামক যুক্তিকাতাও গোদুগ্ধ ও ছাগদুগ্ধ মিশ্রিত করিয়া পাক করিয়া ইহা প্রস্তুত করা হয়। এই মহাবীর-পাত্রকেও ঘৰ্ম্ম বলে। ঋষি বলিতেছেন—হে ইন্দ্র, অনাধ্য দেশবাসীদিগের মধ্যে যে সকল গাভী আছে তাহারা তোমার কোনই উপকার সাধন করে না; কারণ, অনাধ্য দেশবাসীগণ যজ্ঞহীন তাহাদের গাভীর দুগ্ধে আশিৰ্ও হয় না, ঘৰ্ম্মও হয় না—তাহাদের গাভীর দুগ্ধ উত্তপ্ত বা পাক করিবার জন্ত মহাবীর-পাত্র উত্তপ্ত হয় না।^৫ তাহারা কুসীদজীবী, তাহারা নীচবংশীয়, তাহারা কেহই যজ্ঞ করে না, উন্নয়পুষ্টিতে এবং বিলাসবাসনে তাহাদের অর্থ ব্যয়িত হয়; সেই সকল অর্থ আমরাগকে প্রদান কর, যজ্ঞাদি করিয়া আমরা তাহার যথার্থ উপযোগ করিব।

কিং তে কৃৎস্তি কীকটেবু গাবো, কীকটা নাম দেশোঃ অনাধ্যনিবাসঃ ॥ ২ ॥

কৃৎস্তি—কৃৎস্তি; কীকটাঃ নাম দেশঃ অনাধ্যনিবাসঃ (‘কীকট’ শব্দের অর্থ তন্ময় দেশ, যাহা অনাধ্যগণের বাসভূমি) ।^{*}

১। অনাধ্যদেশবাসিনিবু মনুজেনু (হুঃ) ।

২। নীচবংশপ্রসূত হীনকুলত ধনম্ (হুঃ) ।

৩। রক্তয় সংসাধিত অর্থবৎ কুবিচার্য্যঃ (হুঃ) ।

৪। ঘৰ্ম্মং মহাবীরপাত্রং যজ্ঞঃপ্রদানঘায়েন ন তপস্তি দীপস্তি (কঃ খাঃ) ।

৫। Kikata is usually identified with South Behar—Wilson.

কীকটাঃ কিং কৃতঃ, কিং ক্রিয়াভিরিতি-প্ৰেপ্সা বা ৩ ॥

কীকটাঃ—কিং কৃতঃ (কেন ইহারা উৎপাদিত হইয়াছে—ঈদৃক্ ভাবনাই)^১ বা (অথবা) কীকটাঃ—ক্রিয়াভিঃ কিম্ (বাগদানাদি ক্রিয়ার প্রয়োজন কি) ? ইতি-প্ৰেপ্সাঃ (ঈদৃশ বুদ্ধিসম্পন্ন নাস্তিকগণ) ।^২

‘কীকট’ শব্দ অনাধ্যদেশ এবং অনাধ্যদেশবাসী, এতদ্ব্যয়ের বোধক ; কীকটাঃ—অনাধ্যদেশবাসিনঃ (অনাধ্যদেশের অধিবাসিবৃন্দ) । অনাধ্যদেশের অধিবাসিগণ সাধারণতঃ নাস্তিক, তাহাদের ধর্মার্থ বোধ নাই, দেবপিতৃগণের তাহারা অনভিজ্ঞ, নানাদি দ্বারা মানুষের উপকারেও অনভ্যস্ত ; ইহারা সমাজের আবর্জনা ; কাছেই ‘কেন ইহাদের জন্ম হইয়াছে’, ‘কেন ইহারা কৃত বা উৎপাদিত অর্থাৎ সৃষ্ট হইয়াছে’, ‘ইহারা না জন্মিলেই ছিল ভাল’—নাস্তিকগণের সম্বন্ধে লোক ইত্যাদিরূপ বাক্য ব্যবহার করে (কিং কৃতঃ কিমর্থং কৃতঃ সৃষ্টা ইত্যর্থঃ) কিম্ এবং ‘কৃত’ শব্দের যোগে ‘কীকট’ শব্দের নিষ্পত্তি । অথবা, ‘কীকট’ শব্দ র নিষ্পত্তি হইয়াছে ‘কিম্’ এবং ‘ক্রিয়া’ শব্দের যোগে ; যাহারা কীকটদেশবাসী বা নাস্তিক, তাহারা ইহলোকসকল, পরলোকে বিশ্বাস করে না, তাহারা শিখোদরপরাণে, যাবজ্জীবন প্রথং জীবন, কণং কৃত্বা মৃত্যং পিবেৎ,—ইহাই তাহাদের জীবনের মূলমন্ত্র ; বাগদানাদি ক্রিয়ার দ্বারা কি হইবে ? বাগদানাদি ক্রিয়া সম্পূর্ণ নিফল (কিং ক্রিয়াভিঃ, ক্রিয়াভিঃ কিং ভবতি কিমপি ফলং নাস্তীত্যর্থঃ)—এইরূপ তাহাদের প্রেপ্সা বা প্রেক্ষা (বুদ্ধি) ।

নৈব চাশিরং দুহ্রে ন তপস্ति ঘর্মং হর্ম্যম্ ॥ ৪ ॥

নাশিরং দুহ্রে—নৈব চ আশিরং দুহ্রে (দুহতি) ; ঘর্মম্=হর্ম্যম্ ; ‘হর্ম্য’ শব্দই ‘ঘর্ম’-আকারে পরিণত হইয়াছে ; ‘হ্র’ ধাতু হইতে ‘হর্ম্য’ শব্দের নিষ্পত্তি—মহাবীর-পাত্রই হর্ম্য অর্থাৎ হরণকারী বা নিচা বাঙদার কর্তা । মহাবীর-পাত্র প্রবর্ত্য কর্মের দ্বারা দুহু জ্বাল দিলে তাহা বেবতারা গ্রহণ করেন ; মহাবীর-পাত্র যেন দুহু রূপে হব্য দেবতাদের সমীপে লইয়া যায় । *

আহর নঃ প্রমগন্দস্ত ধনানি ॥ ৫ ॥

আ নো ভর—আহর নঃ (আমাদের নিকট আনয়ন কর) ; প্রমগন্দস্ত বৈদঃ—প্রমগন্দস্ত ধনানি (‘বৈদস্’ শব্দ ধনবাচী—নিঘ ২।১০ ; ধনের দ্বারা ধর্মাদির লাভ হয়—লাভার্থক ‘বিদ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

মগন্দঃ কুসীদো, মাজদো মামাগমিক্যতীতি চ দদাতি ।

তদপত্যং প্রমগন্দোহত্যাস্তকুসীদিকুলীনঃ ॥ ৬ ॥

মগন্দঃ কুসীদো (‘মগন্দ’ শব্দের অর্থ কুসীদজীবী) ; মগন্দ—মাজদঃ ; ‘মাজদ’ শব্দ ‘মাম্’

১। কিমেতে কৃতঃ ইত্যেবমভিবাচারমর্থি (১) ।

২। বাগদানাদিভিঃ ক্রিয়াভিঃ কিং কৃত্যভিঃ...এবং প্রেপ্সা প্রেপ্সা যোহাং তে (কঃ বাঃ) ।

৩। দেবান্ এতি হরণাং হর্ম্যঃ সন্ ধর্ম্যঃ (কঃ বাঃ) ।

পনশূর্যক 'গম' ধাতু ও 'বা' ধাতুর যোগে নিশ্চয়—তদে আসিগে বিগ্ৰহ হইলে স্বপ্ন পরিশোধের নিমিত্ত অধর্মণ আমার নিকট আসিবে, ইহা ভাবিগা মগন্দ বা কুলীকজীবী তাহার দন প্রচোগ করে অর্থাৎ ধার দেয়।^১ মগন্দের অপত্য প্রমগন্দ ('প্র' শব্দ তদ্ধিতার্থে),^২ যেমন কথের পুত্র প্রসুত (নিবু ৩।১৭ ত্রষ্টব্য); প্রমগন্দঃ—অত্যন্তকুলীকজীবীঃ (অত্যন্ত হৃদযোরেব বংশে জাত)।

প্রমদকো বা যোহয়মেবাস্তিলোকো ন পর ইতি প্রেপ্তুঃ ॥ ৭ ॥

অথবা, প্রমগন্দঃ—প্রমদকঃ (প্রমাদশীল অর্থাৎ ভ্রান্তমতিবিশিষ্ট),^৩ যঃ (যে) 'অয়ম্' এব আস্তি লোকঃ ন পরঃ (ইহলোকই আছে, পরলোক নাই) ইতি প্রেপ্তুঃ (ঈদৃশ বুদ্ধিসম্পন্ন)।

অথবা 'প্রমদক' শব্দ 'প্রমগন্দ'রূপে পরিণত হইয়া থাকিতে পারে; 'প্রমদক' শব্দের অর্থ প্রমাদশীল, ভ্রান্তমতি বা ভ্রান্তবুদ্ধি অর্থাৎ নাস্তিক—যে মনে করে ইহলোকই চরম, পরলোক বলিয়া কিছু নাই। প্রমদক—প্রমদক—প্রমগন্দ (নাস্তিক)।

পণ্ডকো বা, পণ্ডকঃ পণ্ডগঃ; প্রাদিকো বা প্রাদিয়ত্যাণ্ডো;

আণ্ডাবাগী ইব ত্রীড়য়তি, তৎস্বম্ ॥ ৮ ॥

পণ্ডকঃ বা (অথবা, প্রমগন্দঃ—পণ্ডকঃ, 'প্রমগন্দ' শব্দের অর্থ পণ্ডক অর্থাৎ তৃতীয়া প্রকৃতি বা নপুংসক),^৪ পণ্ডকঃ—পণ্ডগঃ (পণ্ডগামী অর্থাৎ মৈথুনার্থ পণ্ডে উপগত;^৫ 'পণ্ড' শব্দের অর্থও নপুংসক)। প্রাদিকঃ বা (অথবা, প্রমগন্দঃ—প্রাদিকঃ, 'প্রমগন্দ' শব্দের অর্থ প্রাদিক অর্থাৎ প্রমদকও হইতে পারে) প্রাদিয়তি আণ্ডো (আণ্ডয় অর্থাৎ অণ্ডকোষের প্রমদিক করে); আণ্ডো ('আণ্ড' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে,) আণ্ডী ইব ত্রীড়য়তি (আণ্ডি অর্থাৎ রথচক্রাগ্রস্থিত কীলকদ্বয়ের দ্বারা অণ্ডকোষদ্বকে ত্রীড়িত বা স্তরু করে); তৎস্বম্ (প্রমদকে স্থিত ধন) [ন ক্রিয়ায় বিনিযুক্তাতে] (বাগবানারি ক্রিয়ায় বিনিযুক্ত হইবেন না) [বহু তদ্বিনিবোধ্যামঃ] (আমরা তাহার স্বার্থ বিনিয়োগ করিব)।^৬

'পণ্ডগ' শব্দও 'প্রমগন্দ' শব্দরূপে পরিণত হইয়া থাকিতে পারে; 'পণ্ডগ' শব্দের অর্থ নপুংসক বা ক্রীড়। 'পণ্ডগ' শব্দই আবার পণ্ডকরূপে পরিণত—পণ্ডক পণ্ডে অর্থাৎ

১। বৈগুণ্যং প্রাপ্তো নামাগমিত্র্যতাপচয়ং প্রত্যাকর্ষ্য দধতি প্রদুজ্জ্বল ইত্যর্থঃ (যঃ বাঃ)।

২। তদ্বপত্যং প্রমগন্দঃ, তদ্ধিতার্থে প্রঃ (যঃ)।

৩। প্রমদকঃ প্রমাদশীলঃ (যঃ)।

৪। অনেক পুস্তকে 'তৎস্বম্' স্থলে 'তৎস্বম্' এইরূপ পাঠ পরিলক্ষিত হয়; 'তৎস্বম্' পাঠ, তর্জাচায়াসম্মত।

৫। পণ্ডকঃ তৃতীয়া প্রকৃতিঃ (যঃ)।

৬। পণ্ডগঃ পণ্ডিত প্রীতগণবাং (যঃ)।

৭। তদপি ন ক্রিয়ায় তৎস্বম্ বিনিযুক্তাতে বহুঃ তদ্বিনিবোধ্যাম ইত্যভিপ্রায়ঃ (যঃ)।

দ্রৌণী নপুংসকেই মৈথুন্যে অভিগত হয়; অথবা পণ্ড (পণ্ডক) পণ্ডিতের নিকট যায় অর্থাৎ নপুংসক নপুংসকের সহিতই ব্যবহার করে—এইরূপ অর্থও হইতে পারে। অথবা, ‘প্রাদিক’ শব্দের রূপান্তর প্রমগন্দ; ‘প্রাদিক’ শব্দের অর্থ প্রমর্দনকারী—পুরুষের অণুকোষদ্বয় প্রমর্দিত করা বা টিপিয়া দেওয়া প্রমগন্দের (নপুংসকের) প্রকৃতি।^১ ‘আণ্ড’ শব্দ ‘আণি’ শব্দ ও ‘দ্রৌড়’ ধাতুর যোগে নিষ্পন্ন—আণি+দ্রৌড়—আণ্ড; আণিষয় অর্থাৎ রথচক্রাঘ্রভাগে স্থিত কৌলকদ্বয় যেরূপ রথে সংযুক্ত হইয়া থাকে, মুখমৈথুনকালে নপুংসকও সেইরূপ পুরুষের অণুকোষদ্বয়কে সংযুক্ত করে।^২ ঋষি বলিতেছেন—হে হৈল্ল, প্রমগন্দের ধন আমাদের আনিয়া দেও; কারণ, প্রমগন্দের নিকট থাকিলে উহা অপ্রযুক্ত হইবে না; আমরা পাইলে যোগদ্বাদি ক্রিয়া করিয়া উহার সার্থকতা সম্পাদন করিব।

নৈচাশাখং নীচাশাখো নীচৈঃশাখঃ ॥ ৯ ॥

নীচাশাখ+অণ্—নৈচাশাখম্ (নীচাশাখ-সম্বন্ধীয়)—‘বেদঃ’ পদের বিশেষণ; নীচাশাখঃ = নীচৈঃশাখঃ (নীচ শাখা অর্থাৎ নীচ সন্তানসম্প্রতিবিশিষ্ট অর্থাৎ হীনকুলে উৎপন্ন);^৩ বেদে ‘নীচৈঃ’ শব্দের অর্থে ‘নীচা’ শব্দের প্রয়োগ আছে।

শাখাঃ শক্লোভেঃ ॥ ১০ ॥

‘শাখা’ শব্দ ‘শক্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—বীচ ফল, পুষ্প, পক্ষী প্রভৃতি ধারণ করিতে শাখ সমর্থ (নিরু ১।৪ দ্রষ্টব্য)।

আণিররণাৎ ॥ ১১ ॥

আণিঃ অরণাৎ (‘আণি’ শব্দ ‘অ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

‘অ’ ধাতু গতার্থক; আণি (রথচক্রাঘ্রস্থিত কৌলক) রথের সঙ্গে সঙ্গে গমন করে বা চলিতে থাকে।^৪

তন্মো মঘবন্ রক্ষয়েতি, রথ্যতির্বশগমনে ॥ ১২ ॥

নৈচাশাখং মঘবন্ রক্ষয়া নঃ—হে মঘবন্ নৈচাশাখঃ তৎ [বেদঃ] নঃ রক্ষয় (হে মঘবন্, নীচকুলোৎপন্ন ব্যক্তিগণের ধন আমাদের বশগত বা অধীন কর অর্থাৎ আমাদের কাছে দেও)। রথ্যতিঃ (‘রথ্’ ধাতু) বশগমনে (বশগমনার্থে প্রযুক্ত হয়)।

১। প্রাদিকো বা পুংস আতো প্রকর্ষণাদিহতি যুগ্মাতীত্যর্থঃ (কঃ বাঃ); কৃতকপণ্ড নিম্ন অণুকোষদ্বয় প্রমর্দিত করে অর্থাৎ নিচল করিয়া দেয়—এইরূপ অর্থও করা হইতে পারে।

২। পণ্ডকো যুখে পুনর্মৈথুনে কর্ণাণি বর্তমানঃ আণী ইব দ্রৌড়তি সংযুক্তাতীত্যর্থঃ (হুঃ)।

৩। নীচৈঃ পুত্রপৌত্রাধিরূপাঃ শাখাঃ সন্তানরূপা বা বস্ত স নীচৈঃশাখাঃ (কঃ বাঃ)।

৪। আণিঃ অরণাৎ গমনাৎ (কঃ বাঃ)।

বহুবা—রক্ষয় (‘রধ্’ ধাতুর বৈদিকরূপ) ; ধাতু পাঠে ‘রধ্’ ধাতু (দিবারি) হিংসার্থক ।
‘রধ্’ ধাতুর প্রয়োগ সম্বন্ধে স্ব ১।৫।১৩ (দিব্যন্তং মহং রক্ষয়ন্) এবং স্ব ১।১২৮।৫
(মা রধাম দ্বিষতে) দ্রষ্টব্য ।

বুন্দ ইযুর্ভবতি ॥ ১৩ ॥

বুন্দঃ ইযুঃ ভবতি (‘বুন্দ’ শব্দের অর্থ ইযু বা বাণ) ।

‘বুন্দ’ শব্দ অনবগত ।

বুন্দো বা ভিন্দো বা ভয়দো বা ভাসমানো ভবতীতি বা ॥ ১৪ ॥

বুন্দঃ—ভিন্দঃ (শত্রুর ভেদক বা বিদারক) ; অথবা, বুন্দঃ—ভয়দঃ (ভীতিপ্রদ) ;
অথবা, ভাসমানঃ ভবতি ইতি (দীপ্তিমান্ হইয়া জল গমন করে, ইহাই ‘বুন্দ’ শব্দের
ব্যুৎপত্তি) ।

‘বুন্দ’ শব্দ (১) ‘ভিন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—ইযু ভিন্দ অর্থাৎ শত্রুর ঘেহ ভিন্ন বা
বিদীর্ণ করে ; (২) ভী+‘না’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—ইযু সকলেরই ভীতি প্রদায় ; ভীদ—
ভিন্ন—বুন্দ ; (৩) ইযু ভাসমান অর্থাৎ দীপ্তিসম্পন্ন হইয়া আকাশপথে বেগে গমন করে—
ভাস্+ভব—বুন্দ ।

॥ ষাট্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ব্রহ্মস্প্রিং পরিচ্ছেদ

তুবিষ্কং তে স্কৃতং সূময়ং ধনুঃ সাধুবুন্দো হিরণ্যায়ঃ ।

উভা তে বাহু রণ্যা হুসংস্কৃত ঋদূপে চিৎ ঋদুবুধা ॥ ১ ॥

(স্ব ৮।৭।১১)

[হে ইন্দ্র] তে ধনুঃ (তোমার ধনু) তুবিষ্কং (বহুবাণক্ষেপী ; অথবা হ্রদ্রগামী বাণ নিষেপে সমর্থ) স্কৃতং (হ্রনির্মিত) সূময়ং (মিত্র পক্ষের সুখকর) ; বুন্দঃ (তোমার বাণ) সাধুঃ (কার্যসাধক ; অথবা, শত্রুবিনাশক) হিরণ্যায়ঃ (স্বর্ণময়) ; উভা তে বাহু (তোমার উভয় বাহু) রণ্যা (রমণীয় ; অথবা, সাংগ্রামযোগ্য) হুসংস্কৃত (হুসংস্কৃতো—সমলঙ্কৃত) ঋদূপে (পীড়নপূর্বক শত্রুর পাতয়িতা) চিৎ ঋদুবুধা (হিংসা বা পীড়নপূর্বক মর্ষভেদকারী) ।

‘বুন্দ’ শব্দের নিগম প্রদর্শিত হইল ।

তুবিষ্কং বহুবিষ্কেপং মহাবিষ্কেপং বা ॥ ২ ॥

তুবিষ্কং = বহুবিষ্কেপম্ (বহুবাণক্ষেপণকারী) বা (অথবা) মহাবিষ্কেপং (হ্রদ্রগামীবাণক্ষেপণে সমর্থ) ।

তে স্কৃতং সূময়ং হুসংস্কৃতং ধনুঃ ॥ ৩ ॥

হুসংস্কৃতং = হুসংস্কৃতম্ (মিত্রবর্গের উৎকৃষ্ট সুখদায়ী) ।

সাধয়িতা তে বুন্দো হিরণ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

সাধুঃ = সাধয়িতা (কার্যসাধক ; অথবা, শত্রুনিধনকারী) ।*

উভা তে বাহু রণ্যো রমণীয়ো সাংগ্রাম্যো বা ॥ ৫ ॥

উভা তে বাহু = উভা তে বাহু ; রণ্যা = রণ্যো = রমণীয়ো ; সাংগ্রাম্যো বা (অথবা, রণ্যো = সাংগ্রাম্যো = সাংগ্রামযোগ্য) ।*

ঋদূপে অর্দনপাতিনো গমনপাতিনো শত্রুপাতিনো দূরপাতিনো বা ॥ ৬ ॥

(১) ঋদূপে = অর্দনপাতিনো (হিংসা বা পীড়নপূর্বক শত্রুপাতনকারী — অর্থাৎ শত্রুবিনাশক) ; হিংসার্ক ‘অর্দ’ ধাতু হইতে ‘ঋদ্র’ শব্দের নিষ্পত্তি ; ‘ঋদ্র’ + অস্ত্যর্গতপার্থ

১। চিৎপদপূরণঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। হ্রদ্র ইতি হ্রদ্রনাম (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। সাধয়িতা (নিহত্বা) শত্রুসংস্রাভানাং বা (হ্রঃ) ।

৪। সাংগ্রাম্যো রণযোগ্যো (হ্রঃ) ।

‘জ’ ধাতু হইতে ‘অজুপ’ শব্দ নিম্পন্ন (অজুপ—অজুপ—দীর্ঘ ভান্সনস্বায়ং, পাঃ ৬০১৩৭) ;
 অজুপে (‘বাহু’ পদের বিশেষণ) ।^১ (২) অথবা, গমনার্থক ‘অর্দ’ ধাতু হইতে ‘অজু’ শব্দ
 নিম্পন্ন ; অজুপে—গমনপাতিনো—গমন অর্থায় বাগনিকৈপপূরক শব্দপাতনকারী ।
 (৩) অথবা, শব্দার্থক ‘অর্দ’ ধাতু হইতে ‘অজু’ শব্দ নিম্পন্ন ; অজুপে—শব্দপাতিনো—
 শব্দোৎপাদনপূরক শব্দপাতনকারী । (৪) অথবা, অজু—দূর (অ—জ, জু—দূ ; বিপর্যয়ে—
 দূর) ; অজুপে—দূরপাতিনো—দূরস্থ শব্দরও পাতনকারী ।

মর্শ্মণাৰ্দ্দনবেধিনো গমনবেধিনো শব্দবেধিনো দূরবেধিনো বা ॥ ৭ ॥

অজুপা (অজুপা—‘বাহু’ পদের বিশেষণ)—মর্শ্মণি অর্দনবেধিনো (হিংসা বা পীড়ন-
 পূরক মর্শ্মে বেধনকারী) ; অজু+তাদ্ভনার্থক ‘বাহু’ ধাতু হইতে ‘অজুপ’ শব্দের নিম্পত্তি—
 হিংসা বা পীড়নপূরক যে মর্শ্মে আঘাত করে সে অজুপ ; গমন বা বাগনিকৈপপূরক
 মর্শ্মে আঘাতকারী, অথবা শব্দোৎপাদনপূরক মর্শ্মে আঘাতকারী, অথবা দূরস্থ শব্দর মর্শ্মে
 আঘাতকারীও অজুপ । তুর্গাচার্যের মতে—‘অজু’ শব্দের অর্থ মর্শ্ম এবং মর্শ্মে যে আঘাত
 করে সে অজুপ ।^২ বলা বাস্তব্য, এইরূপ অর্থ করিলে ‘অর্দনবেধিনো’ ‘গমনবেধিনো’—
 ইত্যাদি ভাঙ্গ অসঙ্গত হয় । তুর্গাচার্য বলেন, ভাঙ্গ বাস্তবিকই অসঙ্গত—সঙ্গত পাঠ
 অন্বেষণ করিয়া নিতে হইবে ।^৩ আমাদের মনে হয় ভাঙে কোনও অসঙ্গতি নাই । ‘অজু’
 শব্দের অর্থ ‘মর্শ্ম’ করাতেই গোলযোগ ঘটিয়াছে । ‘অজুপ’ শব্দে ‘অজু’ শব্দের বাহ্য অর্থ
 ‘অজুপ’ শব্দে ‘অজু’ শব্দের তাগাই অর্থ চওড়া সঙ্গত । ভাঙ্গকার তাগাই করিয়াছেন ;
 অজুপা—অর্দনবেধিনো, অথবা গমনবেধিনো, অথবা শব্দবেধিনো, অথবা দূরবেধিনো ।
 ‘মর্শ্মণি’ পর অধ্যাক্ত ; অর্দনাদি দ্বারা বেধ করে কোথায় ? মর্শ্মণি (মর্শ্মে) । অথবা
 মর্শ্মে ‘চিং’ নিপাত নহে, নাম ; ‘চিং’ পদের অর্থ মর্শ্মণি—এইরূপও কল্পনা করা যাইতে
 পারে । ‘চিং’ শব্দের অর্থ চৈতন্য, জ্ঞান, মন ইত্যাদি ; ইহা হইতে ইহার ‘মর্শ্ম’ অর্থ
 নিষ্কৃষ্ট করা অসঙ্গত হইবে না । এতৎপক্ষে, চিং—সপ্তমীর একবচন, বিভক্তির লোপ
 (পাঃ ৭১১৩২) ।

॥ ত্রয়জিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অর্থ অর্দনে হিংসার্থ; ‘হিংসার্থঃ’ ইতি বাহুলক্যাদুপ-ধাতোঃ বিশেষণ, অজুপাশব্দে পতের দ্বিতীয়ার্থাৎ
 অজুপাশব্দে পতের দ্বিতীয়ার্থাৎ ইতি ভঃ; ‘অজুপাশব্দে পতের দ্বিতীয়ার্থাৎ’ ইতি দীর্ঘ; বাহুলক্যেবৎ (বেঃ বাঃ) ।

২। অর্থ অর্দনবেধিনো তত্র যৌ বিধাতে তৌ অজুপাশব্দে মর্শ্মবেধিনাধিকার্যঃ ।

৩। ভাঙ্গমাত্র ন সম্যগিহ লক্ষ্যতে, তত্র সম্যক পাঠোৎপাদ্যঃ ।

চতুষ্টিংশ পরিচ্ছেদ

‘নিরবিধাদিগরিভ্য আধারয়ৎ পক্ষমোদনম্ ॥

ইন্দ্রো বৃন্দঃ স্বাততম্ ॥ ১ ॥

(অঃ ৮।৭।৬)

ইন্দ্রঃ (ইন্দ্রঃ) গিরিভাঃ (মেঘসমূহের মধ্যে)^১ পক্ষম্ (পরিপক) ওদনম্ (মেঘকে) বৃন্দঃ (ইবু) স্বাততঃ (আকর্ণবিভূত) [কৃত্বা]^২ (করিয়া) নিরবিধাৎ (নিঃশেষে বিকল করিয়াছিলেন), [অজ্ঞান্ মেবান্] (অজ্ঞ সমস্ত মেঘকে) আধারয়ৎ (সম্যক ধারণ করিয়াছিলেন) ।

‘বৃন্দ’ শব্দের ‘ইবু’ অর্থ পরিবৃষ্ট করিবার জন্য উদাহরণান্তর প্রদর্শন করিতেছেন । পক্ষম্ ওদনম্—পরিপক মেঘকে অর্থাৎ যে মেঘখণ্ড উদবদানে সমর্থ তাহাকে ;^৩ বৃন্দঃ স্বাততম্—দ্বিতীয়া বিভক্তি তৃতীয়ার্থেও গ্রহণ করা ঘাইতে পারে ; স্বাততেন বৃন্দেন (স্বাকৃষ্ট বা আকর্ণবিভূত ইবু দ্বারা) ইত্যর্থঃ ।^৪

নিরবিধাদিগরিভ্য আধারয়ৎ পক্ষমোদনমুদকদানং মেঘম্,

ইন্দ্রো বৃন্দঃ স্বাততম্ ॥ ২ ॥

ওদনম্—উদকদানং মেঘম্ (উদক দান করে যে তাহাকে অর্থাৎ মেঘকে) ।

‘উদক’ শব্দপূর্বক ‘দা’ ধাতু হইতে ‘ওদন’ শব্দের নিস্পত্তি ; ‘ওদন’ শব্দের অর্থ উদকদাতা অর্থাৎ মেঘ । নিবন্ধুতে (১।১০) মেঘ-নামসমূহে ‘ওদন’ শব্দ পঠিত ।

বৃন্দঃ বৃন্দেন ব্যাখ্যাতঃ বৃন্দারকশ্চ ॥ ৩ ॥

‘বৃন্দ’ শব্দ অনবগত ;^৫ ‘বৃন্দ’ শব্দ এবং ‘বৃন্দারক’ শব্দ ‘বৃন্দ’ শব্দের দ্বারাই ব্যাখ্যাত হইল অর্থাৎ ‘বৃন্দ’ শব্দেরও যে ব্যুৎপত্তি, ‘বৃন্দ’ এবং ‘বৃন্দারক’ শব্দেরও সেই ব্যুৎপত্তি । ‘বৃন্দ’ ও ‘বৃন্দারক’ শব্দ ‘সজ্জ’ বা ‘সমূহ’ অর্থের বাচক ; ‘বৃন্দ’ শব্দের উত্তর স্বার্থে ‘আরক্’ প্রত্যয় করিয়াই ‘বৃন্দারক’ শব্দের নিস্পত্তি । সজ্জ বা সমূহ ভিন্ন (শত্রুবিদ্বারণে সমর্থ), ভয়দ (শত্রুর ভীতি উৎপাদন করে) এবং দীপ্তি বা শোভাসম্পন্ন হইয়া গমন করে (ভাসমানো ভ্রবতি) । ‘বৃন্দারক’ শব্দের অর্থ ‘হস্তী’ও হইতে পারে ; হস্তী ভিন্ন (প্রাকারভেদনে সমর্থ), ভয়দ এবং ভাসমান বা দীপ্তিসম্পন্ন হইয়া গমনকারী ।

॥ চতুষ্টিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

- ১। নির্জায়গবতা। স্থানে এম। পক্ষমী গিরীপাং মেঘানাং মধ্যে (অঃ খাঃ) ।
- ২। স্বাততম্ স্বাকৃষ্টং কৃষতি পেষঃ (অঃ খাঃ) ।
- ৩। পরিপকঃ পোপ্যাম্ উদকদানম্ (অঃ খাঃ) ।
- ৪। তৃতীয়াভাঃ। স্থানে বা দ্বিতীয়া বৃন্দেন স্বাকৃষ্টেনেত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।
- ৫। বৃন্দমিত্যনবগতম্ (অঃ খাঃ) ।

পঞ্চত্রিংশ পদ্বিচ্ছেদ

অয়ং যো হোতা কি স যমন্ত কমপূহে যৎ সমঞ্জসি দেবাঃ ।

অহরহর্জায়তে মাসি মাস্তথা দেবা দধিরে হবাবাহম্ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।৫২।৩)

অয়ং যঃ হোতা (এই যিনি দেবতাগণের আহ্বাতা অগ্নি) সঃ (তিনি) যমন্ত (আদিত্যের) কিঃ উ (স্রষ্টা), কম্ অপি (অন্নও) উহে (বহন করবেন) যৎ (যে অন্ন) দেবাঃ (দেবগণ) সমঞ্জসি (ভক্ষণ করবেন), অহরহঃ (প্রতিদিন) মাসি মাসি (এবং প্রতি মাসে) জায়তে (উৎপন্ন হইবেন), অথা (অথ—এই কারণে) দেবাঃ (দেবগণ) হবাবাহং দধিরে (হব্যবহনকারী রূপে ইহাকে স্থাপিত বা নিযুক্ত করিয়াছেন) ।

‘কি’ শব্দ অনবগত ; ইহার অর্থ কর্তা—‘কৃ’ ধাতুর উত্তর ‘ইন্’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন ।

অয়ং যো হোতা কর্তা স যমন্ত ॥ ২ ॥

অয়ং যঃ হোতা—পৃথিবীস্থান অগ্নি দেবগণের হোতা বা আহ্বাতা ।^১ কর্তা স যমন্ত—সেই অগ্নি যমের অর্থাৎ আদিত্যের স্রষ্টা । যম যে আদিত্য, তাহা স্বর্ষের ১০।১৩৫।১ মন্ত্রে প্রতিপাদিত হইয়াছে (নিব্ ১২।২৩ স্রষ্টব্য) ; অগ্নি হইতে প্রাতঃসাদিত্য প্রসূত হইলে^২ অর্থাৎ প্রাতঃকালীন আদিত্য অগ্নিরই সন্তৃত তেজ । ‘এব প্রাতঃ প্রহবতি তস্মাৎ প্রাতঃনোপ-তিষ্ঠতে,’^৩ ‘অগ্নেবাদিত্যো জায়তে’^৪—ইত্যাদি ক্রিতি আদিত্যের অগ্নিপ্রভবত্ব প্রমাণ ।
কিঃ—কর্তা ।

কমপ্যন্নমভিবহতি যৎসমঞ্জসি দেবাঃ ॥ ৩ ॥

কম্ অপি উহে—অন্নম্ [অপি] অভিবহতি—দেবগণের অন্ন অন্নও বহন করিয়া থাকেন ; নিষ্পটুতে (৩।৬) ত্রধনামসমূহে ‘কম্’ পঠিত—ত্রধকর বলিয়া অন্নও ‘কম্’ (কম্—নিপাত শব্দ) । সমঞ্জসি—সমঞ্জস্বসি (ভক্ষণ করেন) ;^৫ দুর্গাচাৰ্যের পাঠ—যৎ সমঞ্জসি দেবাঃ (নিরুক্ত আনন্দাশ্রম-সংস্করণ স্রষ্টব্য) ।

১। হোতা আহ্বাতা দেবানাং পৃথিবীস্থান (হুঃ) ।

২। অগ্নিরি সৃকংলাৎ প্রাতঃসাদিত্যঃ প্রসূততে (হুঃ) ।

৩। মৈত্রায়ঃ সং ১।৫।৩

৪। অগ্নেবাদিত্যঃ ।

৫। অত্রিত্যক্ত প্রকরণশব্দ জোজন্যর্থঃ (হুঃ) ; সমঞ্জসি সমাণ্ণ বজস্বি বায়ুস্বি তক্ষরত্নীত্যাগঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

অহরহর্জায়তে মাসে মাসেহর্জমাসেহর্জমাসে বা,
অথ দেবা নিদধিরে হব্যবাহম্ ॥ ৪ ॥

অহরহঃ জায়তে (অগ্নিহোত্রিগণের গৃহে অগ্নিহোত্রঃহোমার্থে অগ্নি প্রতিদিন উৎপন্ন হইয়া থাকেন),^১ মাসি মাসি—মাসে মাসে (পিতৃহস্তকাগ্নিগণের গৃহে প্রতি মাসে অগ্নি উৎপন্ন হইয়া থাকেন)^২ [কেবল তাহাষ্ট নচে] অর্জমাসে অর্জমাসে বা (প্রত্যেক অর্জ মাসে অর্থাৎ প্রত্যেক পক্ষেও দর্শপূর্ণিমা-যজ্ঞকাগ্নিগণের গৃহে অগ্নি উৎপন্ন হইয়া থাকেন);^৩ অথা—অথ (এই কারণে);^৪ নদধিরে হব্যবাহম্—নিদধিরে হব্যবাহম্ (হব্যবাহরণে স্থাপন করিয়াছেন অর্থাৎ হবির বহন কাণ্ডে নিযুক্ত করিয়াছেন)।^৫

উষমূর্ণোত্তেবৃণোত্তেবা ॥ ৫ ॥

উষম্ ('উষ' শব্দ) উর্ণোত্তেঃ বা বৃণোত্তেঃ বা ('উণ্' দাতু অথবা 'বৃ' দাতু হইতে নিস্পন্ন)।

'উষ' শব্দ অনবগত। ইহার অর্থ—৬৪^৬ বা গর্তাচ্ছাদন ;^৭ আচ্ছাদনার্থক 'উণ্' দাতু অথবা 'বৃ' দাতু হইতে নিস্পন্ন।

'মহত্ত্বম্ স্ববিরং তদাসৌ' (ঋ ১.১৫:১১)

ইতাপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

তৎ উষ (সেই উষ বা তদাশু) মহৎ (প্রকাণ্ড) আসৌ (ছিল) স্ববিরং [চ] তৎ আসৌ (এবং তদা স্ববির অর্থাৎ তুল্য বা অগ্নি পুরাতনও ছিল).....ইত্যপি.....।

অন্যসমগতভাসমপজতভাসমন্তুহিতভাসং গতভাসং বা ॥ ৭ ॥

অন্যসম্—অপগতভাসম্ (যাহার ভাস বা দীপ্তি অপগত অর্থাৎ দূষণশূন্য) অথবা,—অপজতভাসম্ (যাহার ভাস বা দীপ্তি অপজত) অথবা,—অন্তুহিত ভাসম্ (বাহার ভাস বা দীপ্তি অন্তুহিত) অথবা,—গতভাসম্ (যাহার ভাস বা দীপ্তি গত)।

১। অগ্নিহোত্রিগণঃ গৃহগৃহঃ ১।

২। মাসি মাসি পিতৃপিতৃহস্তকাগ্নি (অঃ খাঃ)।

৩। অর্জমাসে অর্জমাসে দর্শপূর্ণিমাশু চ (অঃ)।

৪। অথ এতদ্ব্যং কারণাৎ (অঃ)।

৫। ওষোৎপন্নঃ হব্যবাহিনিপূর্ণার্থে তদ্ব্যং, নিদধিরে নিহিতবস্ত্রঃ (অঃ খাঃ)।

৬। '৬৪' ইত্যবগমঃ (অঃ) ; গর্তাচ্ছাদনমতিথেয়ঃ (অঃ খাঃ)।

৭। স্ববিরং তুল্যঃ চিরস্থায়ঃ বা (অঃ খাঃ)।

‘ঋবীস’ শব্দ অনবগত; ইহার অর্থ পৃথিবী। ‘অপগত’ অথবা ‘অপগত’ অথবা ‘অপগত’ অথবা ‘গত’ শব্দ + ‘ভাস’ শব্দ — ঋবীস; পৃথিবী কৃষ্ণাঙ্গা, কাণ্ডেই যেন ভাস বা শোণিত-বিবহিত।’ ভিন্ন ভিন্ন ধাতু হইতে ‘ঋবীস’ শব্দের নিস্পত্তি প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে ‘অপগত ভাস’ প্রকৃতি বিভিন্ন শব্দের দ্বারা শব্দস্বরূপ প্রদর্শিত হইয়াছে।

॥ পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষট্টিত্বেংশ পরিচ্ছেদ

‘হিমেনাগ্নিঃ ত্র্যংসমহরবারয়েথাং পিতৃমতীমুর্জমশ্মা অধন্তম্ ।

ঋবীসে অত্রিমশ্বিনাবনৌতমুগ্নিগ্নথুঃ সর্বগণং সন্তি ১ ।

(ঋ ১।১১৬।৮)

হে অশ্বিনা (অশ্বিনো—হে অশ্বিনয়) হিমেন (জলের দ্বারা অর্থাৎ জলবর্ষণ করিয়া)
অগ্নিঃ (অগ্নিতুলা)^১ ত্র্যংসং (দিবসকে) অবারয়েথাং (শীতল করিয়া থাক),^২ অশ্মৈ
(অগ্নিকে) পিতৃমতীম্ (অগ্নসংযুক্ত) উর্জঃ (আত্মাহুতি)^৩ অধন্তম্ (প্রদান করিয়া থাক),
ঋবীসে (পৃথিবীতে) অবনৌতম্ (অচুপ্রবিষ্ট) সর্বগণং (সকল নামেই অভিহিত) অগ্নিঃ
(অগ্নিকে) সন্তি (জগতের মঙ্গলের জন্য)^৪ উগ্নিগ্নথুঃ (উর্জ্জে উৎখিত করিয়া থাক) ।

‘ঋবীস’ শব্দের নিগম প্রদর্শন করিতেছেন । এই মন্ত্রের দেবতা অশ্বিনয় । অশ্বিনয়
বর্ষণের দ্বারা সর্বলোক মৃত্যু করিতে উত্তম অগ্নিতুলা দিবসকে শীতল করেন এবং বর্ষণের দ্বারাই
ঋষিনিষ্পত্তি করিয়া অগ্নির উদ্দেশ্যে অগ্নয়ুক্ত আত্মাহুতি প্রদানের কারণীভূত হইয়া থাকেন ।
অগ্নি অত্রি অর্থাৎ হবির অস্তা^৫ বা ভক্ষয়িতা ; ইদৃশ অগ্নি সর্বগণ অর্থাৎ সর্বনামা—সমস্ত
বস্তুর উৎপত্তিকারণ বলিয়া অগ্নিকে সমস্ত নামেই অভিহিত করা যাইতে পারে ;^৬ অশ্বিনয়
বর্ষণের দ্বারাই পৃথিবীর অন্তর্নিবিষ্ট অগ্নিকে—যে অগ্নি ভূগর্ভনিহিত সমস্ত বস্তুর পাককর্তা—
জগতের মঙ্গলের জন্য ঋষির ফলভূত ধাতাদিরূপে উর্জ্জোৎখিত করিয়াছেন ।^৭

হিমেনোদকেন গ্নীয়াশ্চুহগ্নিঃ ত্র্যংসমহরবারয়েথাম্ ॥ ২ ॥

হিমেন—উদকেন (জলের দ্বারা) ; ত্র্যংসম্—অহঃ (দিবসকে) ; অশ্বিনয় জলবর্ষণের
দ্বারা অগ্নির দ্বারা উত্তম দিবসকে শীতল করেন কখন ? ভাট্টকার যোজনা করিতেছেন—
গ্নীয়াশ্চু (দাক্ষণ গ্রীষ্মের পর) ।

অন্নবতীং চান্মা উর্জমধন্তমগ্নয়ে ॥ ৩ ॥

পিতৃমতীম্—অন্নবতীম্ (অন্নভূতা ; ‘পিতৃ’ শব্দ অন্নবাচক—নিঘ ২।৭), উর্জম্ (জ্বালিত
‘উর্জ্’ শব্দের দ্বিতীয়ার একবচন) ; ‘উর্জ্’ শব্দও অন্নবাচক (নিঘ ২।৭) ; কিন্তু এখানে

১। অগ্নিমগ্নিসদৃশম্ (ঋঃ বাঃ) ; অগ্নিবতীভূতম্... (হুঃ) ।

২। অবারয়েথাং দ্বাং শীতীকরণ ইত্যর্থঃ (ঋঃ বাঃ) ।

৩। উর্জমাত্মাহুতম্ । হুঃ) ।

৪। সন্তি বস্তুরদ্বারা জগতঃ (হুঃ) ।

৫। অত্রিমস্তাঃ হবিরাম্ (ঋঃ বাঃ) ।

৬। অগ্নিরেব ব্রহ্মমেনেদৌষাদিরূপেণাবস্থিতঃ সর্বনামভিরভিধীয়তে, অগ্নেঃ সর্বোৎপত্তির্দর্শনাৎ (হুঃ)

৭। ঋষিফলভূতানাং ধাতানাং রূপেণ উগ্নিগ্নথুঃ উর্জ্জোৎখিতঃ (ঋঃ বাঃ) ।

‘পিতৃমতী’ বিশেষণ থাকায় ইহার অর্থ করিতে হইবে—বলকারক আত্মাহুতি। অর্থাৎ
= অগ্নি।

যোহময়ম্বীসে পৃথিব্যামগ্নিরন্তরৌষধিবনস্পতিবপুঃ তমুগ্নিতথুঃ ॥ ৪ ॥

যঃ অগ্নম্ অম্বীসে পৃথিব্যাম্ অগ্নিঃ (অম্বীসে অর্থাৎ পৃথিবীতে এই যে অগ্নি—
পৃথিবীতে অগ্নিপ্রবিষ্ট বা পৃথিবীর গর্ভদেশস্থ যে অগ্নি) অন্তরা ওষধিবনস্পতিবপুঃ (ওষধি
বনস্পতি এবং জলরাশির মধ্যে), তম্ উগ্নিতথুঃ (সেই অগ্নিকে উত্তীর্ণ বা উত্তীর্ণ করিয়া থাক);
ভূগর্ভস্থ অগ্নিই অশ্বিষ্যকৃত বর্ষণের ফলে ওষধিকলকৃত দান্ভানিরূপে, বনস্পতিরূপে এবং
জলরাশিরূপে উৎপন্ন হইয়াছে। অম্বীসে—পৃথিব্যাম্।

সর্বগণম্ সর্বনামানম্ ॥ ৫ ॥

সর্বগণম্—সর্বনামানম্ (সর্বাণি নামানি যন্ত তম্—সকল নামেই যাতাকে অভিহিত
করা যায় ঈদৃশ যজ্ঞি বা অগ্নিকে)। অগ্নি সর্ববস্তুর কারণীভূত—সকল বস্তুই অগ্নির কণাস্বর
মাত্র ; কাজেই অগ্নিকে যে কোনও বস্তুর নামে অভিহিত করা যাইতে পারে।

গণো গণনাং গুণশ্চ ॥ ৬ ॥

গণঃ গুণশ্চ (‘গণ’ শব্দ এবং ‘গুণ’ শব্দ উভয়েই) গণনাং (‘গণ্’ ধাতু দ্বারা) নিম্পন্ন)।

‘গণ্’ ধাতুর অর্থ সংখ্যান বা গণনা করা। গণ বা বহু গণনীয় অর্থাৎ এক, দুই, তিন
করিয়া গণতে বা বহুকে গণনা করিতে হয়।^১ গুণ বা গুণকেবশত গণনা করা হয়—দ্বিগুণ,
ত্রিগুণ, চতুর্গুণ ইত্যাদিরূপে ;^২ দয়া-দাক্ষিণ্যাদি হওনের এবং লোভ-নৈর্দ্বৈতাদি দুঃখেরও গণনা
লোক করিয়া থাকে।

যবৃষ্ট ওষধয় উত্তাপ্তি প্রাণিনশ্চ পৃথিব্যাং তদশ্বিনো রূপং তেন তৌ স্তোতি
স্তোতি ॥ ৭ ॥

বৃষ্টে (বর্ষণের পর) ওষধয়ঃ প্রাণিনশ্চ (ওষধি এবং প্রাণিসমূহ) বৎ পৃথিব্যাম্ উত্তাপ্তি
(পৃথিবীতে যে উৎপন্ন হয়) তৎ অশ্বিনো রূপম্ (তাহা অশ্বিষ্যেরই রূপ), তেন [রূপেণ]
(সেই বিভূতিপ্রকাশক রূপে) স্তোতি স্তোতি (মন্ত্রস্তোত্র অশ্বিষ্যের স্তব করিতেছেন)।

অশ্বিষ্য বর্ষণের দ্বারা ভূগর্ভস্থ অগ্নিকে উত্তীর্ণ করিয়াছেন এবং সেই অগ্নিই ভূতলস্থ
ওষধ্যাদিরূপে পরিণাম লাভ করিয়াছে, ইহা উক্ত হইয়াছে (প্রথম ৬ চতুর্থ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।
অশ্বিষ্য বৃষ্টির প্রযোজক, বৃষ্টির ফলে হয় অগ্নির উত্থান, উত্তীর্ণ অগ্নির পরিণাম হয় বর্ষণোৎপন্ন

১। স (গণঃ) হি গণ্যতে বহুগণযোগাৎ (হুঃ)।

২। গুণোযপি গণনাম্বেষ, অনাবপি হি গণ্যত এবং—দ্বিগুণঃ ত্রিগুণ ইতি (হুঃ)।

ওষধাদিরূপে এবং বর্ষণোৎপন্ন প্রাণিসমূহরূপে ; কাজেই বর্ষণোৎপন্ন ওষধাদির এবং প্রাণি-
সমূহের মূলভূত কারণ অবিষয়—বস্তুগত্যা অবিষয়েবই রূপ এই সমস্ত। মনুষ্যেরা অবি
অবিষয়ের এই বিকৃতিছোতক রূপেই বর্ণনা করিয়া তাঁহাদের শ্রব করিতেছেন।^১

ত্মোতি পথের দুইবার প্রয়োগ হইয়াছে অধ্যায় পরিসমাপ্তি সূচনার্থ।

॥ ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ ষষ্ঠ অধ্যায় সমাপ্ত ॥

১। তবিনো রূপং...তবিনোমাহাতাধ্যায়, তেন মাহাতাধ্যায়লক্ষণেন রূপেন এতৌ অবিষ্যে মনুষ্যক
ত্মোতি (হঃ)।

দৈবত কাণ্ড

সপ্তম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

অথাভো দৈবতম্ ॥ ১ ॥

অথ (তৎপরে) অতঃ (কাছেরই) দৈবতম্ (দৈবত প্রকরণ) [ব্যাখ্যাশ্রামঃ] (ব্যাখ্যা করিব) ।

‘অথ’ শব্দ আনুষঙ্গিক্যার্থ এবং ‘অতঃ’ শব্দ দেহবর্ষ প্রকাশ করিতেছে । ঐকপদিক প্রকরণের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, ইহার পর দৈবত প্রকরণের ব্যাখ্যা করা হইতেছে ; দৈবত প্রকরণ না বুঝিলে দেবতা পদার্থ কি তাহা স্মারক বোধগম্য হয় না, দেবতা পরিজ্ঞানের উপর নির্ভর করে সর্গপুত্রবর্ষসিদ্ধি—কাছেই দৈবত প্রকরণ ব্যাখ্যাতব্য—ইহাই সমস্ত বাক্যের তাৎপর্য । ‘অথবা,’ ‘অথ’ শব্দ অধিকারার্থে এবং ‘অতঃ’ শব্দ ক্রমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে । দৈবত প্রকরণই অধিকৃত বা প্রস্তুত অর্থাৎ বর্ণনীয় বা ব্যাখ্যাতব্য বস্তু ; কারণ, ইহা ক্রমগ্ৰাণ্ত—সমগ্রায়ে নৈঘটক এবং ঐকপদিক প্রকরণের পরেই রহিয়াছে দৈবত প্রকরণ । ‘দৈবত প্রকরণ কি তাহা বলিতেছেন—

তদ্ যানি নামানি প্রাধান্তস্তুতীনাং দেবতানাং তদৈবতমিত্যাচকতে ॥ ২ ॥

তৎ (তাহা হইলে) প্রাধান্তস্তুতীনাং (প্রধানভাবে স্তুতি হইয়াছে ঐদৃশ) দেবতানাং (দেবতাগণের) যানি নামানি (যে সকল নাম), [তানি যত্র] (সেট সমস্ত নাম যে প্রকরণে আছে) তৎ (সেট প্রকরণতে) দৈবতম্ ইতি আচকতে (দৈবত প্রকরণ বলিয়া আচার্যগণ বলেন) ।^১

‘তৎ’ বাক্যপ্রারম্ভে প্রযুক্ত হইয়াছে যাত্র, ইহার কোনও অর্থ নাই । বেদে যে সমস্ত দেবতা প্রধানভাবে স্তুত হইয়াছেন, অর্থাৎ দেবপুস্তকে সেট সমস্ত দেবতার নামসমূহ যে প্রকরণে আভিহিত হইয়াছে, তাহাই দৈবত প্রকরণ । দৈবত প্রকরণ—দেবতাগণের নাম-সম্বন্ধিত প্রকরণ ।^২

১। অথ শব্দ আনুষঙ্গিক্যার্থে বা (অঃ খাঃ) ; অথ শব্দোহধিকারার্থ, অতঃ শব্দঃ ক্রমে হেতৌ বা (হুঃ) ; দৈবতমধিকৃতঃ প্রস্তাঃ বেদিতব্যম্ (অঃ খাঃ) ; প্রকরণব্যাখ্যানন্তরম্ ইদমন্তঃ সমাখ্যাতব্যম্—প্রাধান্তস্তুতীনাং দেবতানাং নামানি প্রকরণে আভিহিত হইয়াছে, তাহাই দৈবত প্রকরণ । দৈবত প্রকরণ—দেবতাগণের নাম-সম্বন্ধিত প্রকরণ ।

২। তানিঃ দেবতানাং নামানি যত্র তৎপ্রকরণম্, দেবতানাং সমুহা দৈবতমিতি (অঃ খাঃ) ।

৩। ইদমিহোক্তম্—প্রাধান্তস্তুতিভাজি যানি দেবতাভিধানানি তৎসমুহো দৈবতম্ (হুঃ) ।

সৈবা দেবতোপপরীক্ষা ॥ ৩ ॥

সা এষা (পূৰ্ণপ্রতিজ্ঞাত দৈবত প্রকরণব্যাখ্যা)—দেবতোপপরীক্ষা (দেবতাগণের উপপরীক্ষা) ।

দৈবত প্রকরণ কি, তাহার সূচনায় ভাষ্কর্য বলিয়াছিলেন ‘তদুপরিষ্টাদ্ ব্যাখ্যাত্যামঃ’ (তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব—নিব্ ১১২০) । নৈঘণ্টক এবং ঐকপদিক প্রকরণের ব্যাখ্যার পর পূৰ্ণপ্রতিজ্ঞাত দৈবত প্রকরণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । দৈবত প্রকরণের ব্যাখ্যা কীদৃশ ? ভাষ্কর্য বলিতেছেন—সা এষা (সেই পূৰ্ণপ্রতিজ্ঞাত ব্যাখ্যা) দেবতোপপরীক্ষা বাতীত আর কিছুই নহে । দেবতোপপরীক্ষা—তদভিধানব্যাংপতিঃ (দেবতানিগের নামের ব্যাংপতি কথন অর্থাৎ অয়ি, ইচ্ছ প্রভৃতি নামের ব্যাংপতিগত অর্থ কি তৎপ্রদর্শন), তৎস্বত্বানাহরণম্ (দেবতাগণের স্বতিকথন অর্থাৎ দেবতাগণকে কি ভাবে স্বতি করা হইয়াছে তৎপ্রদর্শন), তৎস্বত্বনির্কণেনক (এবং তাদৃশ স্বতির নির্কণেন বা সমাক ব্যাখ্যান) । ‘উপপরীক্ষা’ শব্দের অর্থ সমাক পরীক্ষা বা বিচারপূৰ্ণক পর্য্যালোচনা ; কোনও দেবতার বিচারপূৰ্ণক পর্য্যালোচনা করিতে হইলে তাঁহার নামের ব্যাংপতি নির্দেশ করিতে হইবে, তাঁহার প্রতি প্রযুক্ত স্বতি উদাহৃত করিতে হইবে এবং স্বতির ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।

যৎকাম ঋষির্হস্তাং দেবতায়ামার্পণতামিচ্ছন্ স্বতিং প্রযুক্তে তদৈবতঃ স মস্তো ভবতি ॥ ৪ ॥

যৎকামঃ (যে কোন বিষয়ে কামনাসম্পন্ন) ঋষিঃ (ঋষি) যত্রাং দেবতায়াম্ (যে দেবতার নিকট) আৰ্পণতাম্ (অৰ্পণতি অর্থাৎ কামনাসিদ্ধি) ইচ্ছন্ (ইচ্ছা করিয়া) স্বতিং প্রযুক্তে (স্বতি প্রয়োগ করেন) তদৈবতঃ স মস্তো ভবতি (সেই মস্ত তদৈবত হয়) ।

কোনও মস্তের দেবতা কে তাহা নির্ণয় করিতে হইলে দেখিতে হইবে, অভীষ্টলাভেজু ঋষি অৰ্পণতিস্থের স্তম্ভ অর্থাৎ ঐশ্বর্যাদি অভীষ্টার্থ লাভের অস্ত্র^১ অভীষ্টার্থ প্রদানে সমর্থ কোন দেবতার প্রতি ঐ মস্তে স্বতি প্রয়োগ করিতেছেন ; যে দেবতার প্রতি স্বতি প্রয়োগ করিতেছেন অর্থাৎ অভীষ্টার্থ প্রদানে সমর্থ জানিয়া যে দেবতাকে স্বতি করিতেছেন, তিনিই ঐ স্বতিমস্তের দেবতা ।

তাপ্ত্রিবিধা ঋচঃ পরোক্ষকৃতাঃ প্রত্যক্ষকৃতা আধ্যাত্মিক্যশ্চ ॥ ৫ ॥

ঋচঃ (সেই অর্থাৎ প্রসিদ্ধ) ঋচঃ (ঋকসমূহ) ত্রিবিধাঃ (তিন প্রকারের)—পরোক্ষকৃতাঃ প্রত্যক্ষকৃতাঃ আধ্যাত্মিক্যশ্চ (পরোক্ষকৃত, প্রত্যক্ষকৃত এবং আধ্যাত্মিক) ।

১। তন্ (দৈবতং) ব্যাখ্যাত্যাম ইতি । তন্ পুনরিত্যেব সমাসভো ব্যাখ্যা দদেবতোপপরীক্ষম্, তদভিধানব্যাংপতিতৎস্বত্বানাহরণতদনির্কণেনানি (হ্র) ।

২। অর্থত্ব ঐশ্বর্যাদে: পতি: স্বাবিত্তি (ক: ব্য:) ।

‘কৃক্’ শব্দের অর্থ এখানে সাধারণভাবে মন্ত্র ; পূর্ব সন্দর্ভে ‘মন্ত্র’ শব্দই প্রযুক্ত হইয়াছে ; পরেও বলা হইবে (তৃতীয় পরিচ্ছেদ প্রথম সন্দর্ভ)—পরোক্ষকৃতাঃ প্রত্যক্ষকৃতাঃ মন্ত্রা ভূমিষ্ঠাঃ.... । ত্রিবিধ কৃক্ বা মন্ত্রের লক্ষণ বলিতেছেন—

তত্র পরোক্ষকৃতাঃ সর্বাভির্নামবিভক্তিভির্ভুক্ত্যন্তে প্রথম
পুঙ্খমৈচ্চাখ্যাতস্ত ৷ ৬ ॥

তত্র (ত্রিবিধ কৃক্‌সমূহের মধ্যে)^১ পরোক্ষকৃতাঃ (পরোক্ষকৃত কৃক্‌সমূহ) সর্বাভিঃ (সমস্ত) নামবিভক্তিভিঃ (নামবিভক্তির সহিত) যুক্ত্যন্তে (যুক্ত হইয়া), চ (এবং) আখ্যাতস্ত (জিয়ার) প্রথমপুঙ্খমৈঃ (প্রথম পুঙ্খের বিভক্তিসমূহের সহিত) [যুক্ত্যন্তে] (যুক্ত হইয়া) ।

যে ‘মন্ত্র’সমূহে দেবতার বর্ণনা পরোক্ষরূপে অর্থাৎ যে মন্ত্রসমূহে দেবতার অভিধান বা কখন ‘যুমন্’ কিংবা ‘অশ্বন্’ শব্দের দ্বারা হয় না, দেবতার অভিধান বা কখন হয় ‘ইন্দ্র’ প্রভৃতি শব্দের দ্বারা কিংবা যুমন্ অশ্বন্ ব্যতিরিক্ত সর্গনাম শব্দের দ্বারা, তাহাই পরোক্ষকৃত ; ঐদৃশ পরোক্ষকৃত মন্ত্রসমূহে দেবতাভিধায়ক শব্দ হইবে ও যন্ প্রভৃতি সকল নামবিভক্তির সহিতই যুক্ত থাকিতে পারে এবং দেবতাভিধায়ক শব্দ কর্তৃবিভক্তিযুক্ত হইলে ক্রিয়া থাকিতে পারে কর্তার বচনানুসারে প্রথম পুঙ্খের যে কোন বচনের । সুল কথা এই যে—পরোক্ষকৃত মন্ত্রে দেবতাভিধায়ক শব্দ হইবে প্রথম পুঙ্খের এবং দেবতাভিধায়ক শব্দ কর্তৃবিভক্তি যুক্ত হইলে ক্রিয়াও হইবে প্রথম পুঙ্খের । সর্বত্রই যে উভয়ের উল্লেখ থাকিবে তাহা নহে—মাত্র একটির উল্লেখ থাকিলে অপরটির অধ্যাহার করিতে হইবে (দ্বিতীয় পরিচ্ছেদের অষ্টম ও ষাটশ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

‘ইন্দ্রো দিব ইন্দ্র ঈশে পৃথিব্যাঃ’ ॥ ১ ॥

(স্ব ১।৮২।১০)

ইন্দ্রঃ দিবঃ ঈশে (ইন্দ্র হালোকের উপর আবিপত্য করেন), ইন্দ্রঃ [ঈশে] পৃথিব্যাঃ (ইন্দ্র পৃথিবীর উপর আবিপত্য করেন) ।

দেবতা ইন্দ্র ; দেবতার অভিধান ‘দুয়ন্’ ‘অয়ন্’ শব্দের দ্বারা হয় নাই । ‘ইন্দ্র’ শব্দে প্রথমা বিভক্তি রহিত আছে ; ঈশ-ঈশে—ক্রিয়া পদ প্রথম পুংস্বরের একবচন ।

‘ইন্দ্রমিদৃ গাথিনো বৃহৎ’ ॥ ২ ॥

(স্ব ১।৭।১)

গাথিনঃ (সামগাথিগণ) বৃহৎ (বৃহৎ সাম বা গাথা দ্বারা) ইন্দ্রম্ ইৎ (ইন্দ্রকেই) [অনুষঙ্গ] (স্তুতি করিয়াছে) *

দেবতাভিধায়ক ‘ইন্দ্র’ শব্দ দ্বিতীয়াবিভক্তিযুক্ত ।

‘ইন্দ্রেনৈচে ত্বংসবো বেবিধাণাঃ’ ॥ ৩ ॥

(স্ব ৭।১৮।১৫)

ইন্দ্রেন (ইন্দ্রঃকর্তৃ) এচে ত্বংসবঃ (এই সমস্ত দাব্যপ্রতিষা মেঘসমূহ) * বেবিধাণাঃ (পুনঃ পুনঃ ব্যাপ্যমান হইয়া) *..... ।

দেবতাভিধায়ক ‘ইন্দ্র’ শব্দ তৃতীয়াবিভক্তিযুক্ত ।

‘ইন্দ্রায় সাম গায়ত’ ॥ ৪ ॥

(স্ব ৮।২০।১)

[হে উক্স’তগং] ইন্দ্রায় (ইন্দ্রের উদ্দেশে) সাম গায়ত (তোত্র গান কর) ।

দেবতাভিধায়ক ‘ইন্দ্র’ শব্দ চতুর্থীবিভক্তিযুক্ত ।

‘নেন্দ্রাদৃতে পতে ধাম কিকন’ ॥ ৫ ॥

(স্ব ২।৬২।৬)

[সোঃ] ইন্দ্রাৎ পতে (ইন্দ্রকে ছাড়িয়া) কিকন ধাম (কোনও সর্বনস্থানে) ন পবতে (গমন করে না) ।

দেবতাভিধায়ক ‘ইন্দ্র’ শব্দ পঞ্চমীবিভক্তিযুক্ত ।

১। ইন্দ্রম্ ইৎ (স্বঃ ১।৮২।১০)

২। ‘দু’ স্বতন্ত্র ইত্যন্তরপদ্ম এত্যাতিঃ স্বপত্নীত্যাতিঃ (স্বঃ ১।৮২।১০)

৩। ত্বংসবঃ দাব্য’তগং মেঘা (স্বঃ ১।৮২।১০)

৪। বেবিধাণাঃ পুনঃ পুনঃ ব্যাপ্যমানাঃ (স্বঃ ৭।১৮।১৫)

‘ইন্দ্রো নু বীর্ঘ্যানি প্রবোচন্’ ॥ ৬ ॥

(অ ১৩১১)

ই (কিপ্র) ইন্দ্রো বীর্ঘ্য নি (ইন্দ্রে বীর্ঘ্যোক্তক সর্জনমূহ) প্রবোচন্ (বর্ণনাকরিত) ।
দেবতাভিধায়ক ‘ইন্দ্র’ শব্দ যতী বিভক্তিযুক্ত ।

‘ইন্দ্রে কামা অযংসত’ ॥ ৭ ॥

কামাঃ (কামাবলম্বনমূহ) ইন্দ্রে (ইন্দ্রে) অযংসত (উপনিবদ্ধ) ; অবি বলিতেছেন—
দ্বিবা এবং পার্বিবা কামাবলম্বনমূহ ইন্দ্রে উপনিবদ্ধ অর্থাৎ ইন্দ্রেব অধীন ;^১ তাঃ লাভ
করিবার জন্য ইন্দ্রের স্তুতি কর ।

দেবতাভিধায়ক ‘ইন্দ্র’ শব্দ সপ্তমীবিভক্তিযুক্ত ।

অথ প্রত্যাক্কৃতা মধ্যমপুরুষযোগাৎসমিতি চৈতেন সর্জনাম্না ॥ ৮ ॥

অথ (অতঃপর) প্রত্যাক্কৃতাঃ (প্রত্যাক্কৃত মন্ত্রসমূহ) মধ্যমপুরুষযোগাঃ (মধ্যমপুরুষের
ক্রিয়ার সহিত যুক্ত) অন্ম ইতি চ এতেন সর্জনাম্না (‘অন্ম’ এই সর্জনাম্নার সহিত চও যুক্ত) ।

পরোক্ষকৃত মন্ত্রের লক্ষণ বলিয়া প্রত্যাক্কৃত মন্ত্রের লক্ষণ বলিতেছেন । যে সকল মন্ত্রে
দেবতার বর্ণনা প্রত্যাক্কৃত অর্থাৎ যে সকল মন্ত্রে মধ্যমপুরুষের ক্রিয়া এবং ‘অন্ম’ এই
সর্জনাম্না পরিলক্ষিত হয়, সেই সকল মন্ত্রট প্রত্যাক্কৃত মন্ত্র । ‘অন্ম’ বলিতে এখানে ‘বৃষদ্’
শব্দের যে কোন বিভক্তির পর বুঝিতে হইবে, অর্থাৎ পরোক্ষকৃত মন্ত্রসমূহের স্তাব প্রত্যাক্কৃত
মন্ত্রেও দেবতাভিধায়ক শব্দ যে কোন বিভক্তিযুক্ত হইতে পারে । ‘বৃষদ্’ শব্দের প্রথম বিভক্তি-
যুক্ত পদের দ্বারা দেবতার অভিধান বা কথন হইলে অর্থাৎ দেবতাভিধায়ক ‘বৃষদ্’ শব্দ
কর্তৃবিভক্তি যুক্ত হইলে ক্রিয়া হইবে কর্তার বচনান্তসারে মধ্যমপুরুষের যে কোন বচনের ।
সর্জনাই যে উভয়ের প্রয়োগ থাকিলে তাহা নহ ; মধ্যমপুরুষের ক্রিয়ার প্রয়োগ থাকিলে
‘বৃষদ্’ শব্দের প্রথম বিভক্তির পদ অধ্যাহার করিতে হইবে এবং ‘বৃষদ্’ শব্দের প্রথম
বিভক্তির পদের প্রয়োগ থাকিলে মধ্যমপুরুষের ক্রিয়া অধ্যাহার করিতে হইবে ।*

‘তুমিস্ত বলাদধি’ (অ ১০১৪৩১২)

‘বি ন ইন্দ্র মৃধো জহি’ (অ ১০১৫২৩) ইতি চ ॥ ৯ ॥

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), অন্ম (তুমি) বলাৎ (বল হইতে) অবিত্রাতঃ [অসি] (সমুৎপন্ন

১। মন্ত্রের আকার অনুসরণ ; দুর্গাচাৰ্য সম্পূর্ণ মন্ত্রট উদ্ধৃত করেছেন ; তাহা এই—ইন্দ্রে কামা অযংসত
দ্বিবাঃ পার্বিবা ইত । তান্ধু গুণতঃ বঃ ।

২। ইন্দ্রে কামা অযংসত সমিতিভাষ্যঃ ইন্দ্রে নি জা ইন্দ্র আত্মা ইত্যর্থঃ (অঃ পাঃ) ।

৩। যত্র তুমিভাষ্যঃ অতঃ তদাবিত্রাতানোহাপ মধ্যমঃ পুরুষোহধ্যাহারঃ, যত্র তু মধ্যমঃ পুরুষঃ অতঃ
তদাবিত্রাতানসপি তন্ম (হুঃ) ।

অর্থাৎ প্রকট হইয়াছে) ; ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), নঃ (আমাদের) বৃধঃ (সংগ্রামকারী শক্রগণকে)
[অঃ] (তুমি) বিজহি (বধ কর)—ইতি চ (এই দুইটি প্রত্যাক্কৃত মস্ত্রের উদাহরণ) ।

প্রত্যাক্কৃত মস্ত্রের উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘অমিত্র বলাধনি’ এই মস্ত্রে দেবতা ইন্দ্রকে ‘অম্’ পদের দ্বারা অভিহিত করা হইয়াছে—দেবতা ইন্দ্র যেন প্রত্যক্ষ ; ‘অম্’ পদের প্রয়োগ আছে, [অধিহাতঃ] ‘অসি’ পদের অধ্যাহার করিতে হইবে । ‘বি ন ইন্দ্র’ এই মস্ত্রে মধ্যমপুরুষের ক্রিয়া ‘বিজহি’ পদের প্রয়োগ আছে, ‘অম্’ পদের অধ্যাহার করিতে হইবে । ‘বায়ো উজ্জৈর্জয়তে অাম্’ (ঋ ১।২।২)—এই মস্ত্রে দেবতাভিধায়ক ‘যুযদ্’ শব্দ দ্বিতীয়া বিভক্তিযুক্ত । তৃতীয়াদি বিভক্তির উদাহরণ অদ্যেণ কথিত্য নিতে হইবে ।

অথাপি প্রত্যাক্কৃত্যঃ শ্রোতারাভ্যন্তি পরোক্ষকৃতানি শ্রোতব্যানি ॥ ১০ ॥

অথাপি (আর) প্রত্যাক্কৃত্যঃ শ্রোতারাভ্যন্তি (শ্রোতা হন প্রত্যাক্কৃত)
পরোক্ষকৃতানি শ্রোতব্যানি [ভবন্তি] (শ্রোতব্য দেবতা হন পরোক্ষকৃত) ।

এইরূপ অনেক মস্ত্র আছে যাহাতে শ্রোতা প্রত্যাক্কৃত অর্থাৎ মধ্যমপুরুষের দ্বারা অভিহিত, কিংবা শ্রোতব্য দেবতা পরোক্ষকৃত অর্থাৎ ইন্দ্র প্রভৃতি শব্দের দ্বারা কিংবা যুযদ্ অম্বদ্ ব্যতিবিক্ত সর্গনাম শব্দের দ্বারা অভিহিত । এইসকল মস্ত্র পরোক্ষকৃত বলিয়াই পরিগণিত হইবে ; ‘ইন্দ্রায় সাম গায়ত’ (চতুর্থ সন্দর্ভ ব্রহ্ম)—ইহা পরোক্ষকৃত মস্ত্র বলিয়াই উদাহৃত হইয়াছে ।

‘মা চিদন্তাশিশংসত’ (ঋ ৮।১।২)

‘কথা অভিপ্রগায়ত’ (ঋ ১।৩।১)

‘উপপ্রত কুশিকাশ্চেতয়ধ্বম্’ (ঋ ৩।৫।১১) ॥ ১১ ॥

[হে সখাঃ] (হে বন্ধুগণ), [যুযম্] (তোমরা) অন্তঃ চিৎ মা বিশংসত (অস্ত কিছুই স্মৃতি করিও না) [ইন্দ্রমিৎ শ্রোত] (ইন্দ্রের স্মৃতি কর) ; হে কথাঃ (হে মেধাবী ঋত্বিজগণ),^১ [যুযম্] (তোমরা) অভিপ্রগায়ত (মন্ত্রসমূহের উদ্দেশে স্তব কর) ; হে কুশিকাঃ (হে ঋত্বিজগণ),^২ [যুযম্] (তোমরা) উপপ্রত (অশ্বের সমীপে গমন কর) ; চেতয়ধ্বম্ (বিক্ষিপ্তচিত্ত হইও না)^৩ [রাজা বৃত্রঃ জজ্বনৎ] (রাজা ইন্দ্র বৃত্রকে বধ করিয়াছেন) ।

এই সকল মস্ত্রে শ্রোতৃগণ প্রত্যাক্কৃত অর্থাৎ মধ্যমপুরুষের ক্রিয়ার সহিত সখস্বাদিত—

১। বৃত্রঃ সংগ্রামকারিণঃ ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

২। অথবা কণু ইতি মেধাবিনাম, কণু। মেধাবিন ঋত্বিজ উচ্যতে (অঃ খাঃ) ।

৩। অথবা ক্রোশতেঃ শব্দকর্তৃণঃ কুশিকা ঋত্বিজঃ (অঃ খাঃ) ।

৪। চেতয়ধ্বম্ না বিক্ষিপ্তচেতসো ভবত (অঃ খাঃ) ।

অধ্যাচারী 'অম্ব' শব্দের দ্বারা অভিহিত; স্তোত্র বা দেবতাগণ তিহ ইত্যাদি শব্দের দ্বারা অভিহিত।

অধ্যাচারীক, উত্তমপুরুষযোগা অহমিতি চৈতেন সর্গনাম্মা ॥ ১২ ॥

অথ (অতঃপর) অধ্যাচারীক: (অধ্যাচারীক মন্ত্রসমূহ) উত্তমপুরুষযোগা: (উত্তম-পুরুষের ক্রিয়ার সহিত যুক্ত) অহম্ ইতি চ এবেন সর্গনাম্মা ('অ:ম্' এই সর্গনামের সহিত যুক্ত)।

প্রত্যাক্রুত মন্ত্রের লক্ষণ বলিয়া অধ্যাচারীক মন্ত্রের লক্ষণ বলিতেছেন। যে সকল মন্ত্রে দেবতা স্বয়ং নিজের বর্ণনা করেন—যে সকল মন্ত্রে উত্তমপুরুষের ক্রিয়া এবং 'অহম্' এই সর্গনাম পরিলক্ষিত হয়, সেই সকল মন্ত্রই অধ্যাচারীক মন্ত্র। 'অহম্' বলিতে এখানে 'অম্ব' শব্দের যে কোন বিভক্তির পদ বৃত্তিতে হইবে। 'অম্ব' শব্দের প্রথম বিভক্তিবাক্য পদের দ্বারা দেবতার অভিধান বা কথন হইলে অর্থাৎ দেবতাভিধায়ক 'অম্ব' শব্দ কর্তৃবিভক্তি-যুক্ত হইলে, ক্রিয়া হইবে কর্তার বর্ণনামুসারে উত্তমপুরুষের যে কোন বচনের। সর্গই যে উভয়ের প্রয়োগ থাকিলে তাহা নহে; উত্তমপুরুষের ক্রিয়ার প্রয়োগ থাকিলে 'অম্ব' শব্দের প্রথম বিভক্তির পদ অধ্যাহার করিতে হইবে এবং 'অম্ব' শব্দের প্রথম বিভক্তির পদের প্রয়োগ থাকিলে উত্তমপুরুষের ক্রিয়া অধ্যাহার করিতে হইবে।

যথৈতদিস্তো বৈকুণ্ঠো লবনুজঃ বাগান্ত্রীযমিতি ॥ ১৩ ॥

যথা এতৎ (যেমন এই স্বলঙ্ঘ্য)—ইস্তঃ বৈকুণ্ঠঃ (বৈকুণ্ঠ ইস্তের স্বলঙ্ঘ্য), লবনুজঃ (লবনুজ) বাগান্ত্রীযম্ (অন্ত্রীয কথার কথ্য বাগদেবতার স্বলঙ্ঘ্য) ইতি (ইত্যাদি)।

অধ্যাচারীক মন্ত্রের উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন—(১) অথেন ১০।৪৮-৪৯ শ্লোকের মন্ত্রসমূহে বৈকুণ্ঠ ইস্ত নিজের বর্ণনা নিজেই করিতেছেন। বিকুণ্ঠ নামে অশ্বরনায়ী ইস্তাধিক অথবা ইস্ততুল্য পুত্র কামনা করিয়া ব্রহ্মার আরাধনাকরতঃ তাঁহার নিকট হইতে বরলাভ করেন; ইস্ত ইহা জানিতে পারিয়া নিজেই বিকুণ্ঠার গর্ভে জন্মগ্রহণ করেন এবং বৈকুণ্ঠ হইলেন।* (২) অথেন ১০।১১২ শ্লোকে লবনুজী (স্বলঙ্ঘ্যপহারী) ইস্তকে অধিগণ 'কুমি ইস্ত হইতে স্বলঙ্ঘ্য, অথচ প্রভূত সোম পান করিয়াছ'—এই কথা বলিলে ইস্ত নিজেই নিজের মহিমা তাহার নিকট কীর্তন করিতেছেন।* (৩) অথেন ১০।১২৫ শ্লোকে

১। দুর্গাচারীক ইস্তা।

২। ইতি এবমিতি, দুঃ)।

৩। স্বলঙ্ঘ্যপহারী এবং দুর্গাচারীক ইস্তা।

৪। লবনুজ ইস্ত স্বলঙ্ঘ্যপহারী সত্য বহু সোম: পীত ইত্যাদিভিত্তিক সন্ তান্ প্রত্যাহ—(ক: বা:)।

বাগ্বেদতা—অন্তঃ কথির কল্পা—‘অহং কল্পেতিবহুভিঃচরামি’ ইত্যাদি মন্ত্ৰের দ্বারা নিজেব
জ্ঞতি নিজেই করিতেছেন। উক্ত মন্ত্ৰসমূহের প্রত্যেক মন্ত্ৰই আধ্যাত্মিক মন্ত্ৰ—‘অহং’
শব্দের সহিত সংকলিত। এতদ্ব্যতিরিক্ত অস্ত্রাক আধ্যাত্মিক মন্ত্ৰও আছে, তাহা অধ্বয়ন
করিয়া নিতে হইবে।*

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অম্বানীর মতে ‘বাগ্বেদীয়’—ইহার অর্থ ‘মহং কল্পের হেতুত যে বাগ্বেদতা তাহার মন্ত্ৰ’
(মহতঃ কল্পত হেতুতুতেতি তৎসংকল্পিতান্ মন্ত্ৰী চেতি বিশেষ্যসমাসঃ; বাগ্বেদীয় সংজ্ঞা বাগ্বেদীয়তঃ); ‘অহং’ শব্দ
নিম্নটুতে (৩০) ‘মহং’ বাচক।

২। এবমন্তেঃপ্যাধ্যাত্মিক মন্ত্ৰা উপেক্ষিতব্যাঃ (৬ঃ)।

তৃতীয় পদ্বিচ্ছেদ

পরোক্ষকৃতাঃ প্রত্যক্ষকৃতাশ্চ মদ্রা ভূমিষ্ঠা অন্নশ আধ্যাত্মিকাঃ ॥ ১ ॥

পরোক্ষকৃতাঃ প্রত্যক্ষকৃতাশ্চ মদ্রাঃ ভূমিষ্ঠাঃ (পরোক্ষকৃত এবং প্রত্যক্ষকৃত মন্ত্রসমূহ বহুসংখ্যক) অন্নশঃ আধ্যাত্মিকাঃ (আধ্যাত্মিক মন্ত্রসমূহ অল্পসংখ্যক) ।

যেহে পরোক্ষকৃত এবং প্রত্যক্ষকৃত মন্ত্রের সংখ্যাটি বেশী, আধ্যাত্মিক মন্ত্রের সংখ্যা কম ।

অথাপি স্তূতিরৈব ভবতি নানীকীর্ণাঃ ॥ ২ ॥

অথাপি (আর) [কচিং] কোন কোনও মন্ত্রে ; স্তূতিঃ এবং ভবতি (স্তূতিই আছে) ন নানীকীর্ণাঃ (নানীকীর্ণ অর্থাৎ প্রার্থনা বা কামনা নাই) ।

পরোক্ষকৃত, প্রত্যক্ষকৃত এবং আধ্যাত্মিক--মন্ত্রের এই তিন প্রকার বিভাগ প্রদর্শন করিয়া অকৃতভাবেও মন্ত্রের বৈচিত্র্য প্রদর্শন করিতেছেন ।

(ক) দেখা যায়, কোন কোনও মন্ত্রে স্তূতিই আছে, প্রার্থনা বা কামনা নাই ।

‘ইন্দ্রস্ত হু বীর্ঘ্যানি প্রবোচম্’ (ঋ ১।৩২।১)

ইতি যথৈতদ্ব্যন্থন সূক্তে ॥ ৩ ॥

ইন্দ্রস্ত হু বীর্ঘ্যানি প্রবোচম্ (আমি ইন্দ্রের বীর্ঘ্যস্রোতঃ কর্তৃকসমূহ ক্ষিপ্ত বর্ণনা করিব) ইতি (ইহা একটি সূক্তের প্রারম্ভ), যথা এতদ্ব্যন্থন সূক্তে (এই সূক্তে বেদন) ।

ঋগ্বেদ ১।৩২ সূক্তের প্রারম্ভ হইয়াছে ‘ইন্দ্রস্ত হু বীর্ঘ্যানি প্রবোচম্’—এই বলিয়া ; এই সূক্তের মন্ত্রসমূহে নানাক্রমে ইন্দ্রের স্তূতিই বর্ণিত হইয়াছে, কোনও মন্ত্রে প্রার্থনা বা কামনা পরিস্ফুট হই নাই ।

অথাপ্যানীয়েব ন স্তূতিঃ ॥ ৪ ॥

অথাপি (আর) [কচিং] (কোন কোনও মন্ত্রে) আদীঃ এবং (আদীকীর্ণ অর্থাৎ প্রার্থনা বা কামনাই আছে) ন স্তূতিঃ (স্তূতি নাই) ।

(খ) দেখা যায়, কোন কোনও মন্ত্রে প্রার্থনা বা কামনাই আছে, স্তূতি নাই ।

‘সূচক্কা অহমকীভ্যাং সূবচা মুখেন সূশ্রৎ

কর্ণাভ্যাং ভূয়াসম্’ (ঋঃ গৃঃ হৃঃ ১।৩২।২) ইতি ॥ ৫ ॥

অহম্ অকীভ্যাং সূচক্কা ভূয়াসম্ (এক্ষিব্যেব দ্বারা আমি যেন শোভনবর্ণনকর্তা হই),

মুখেন হৃৎকঃ [ভূষণম্] (মুখে যেন আমি হৃৎকঃকৃষ্ণবিশিষ্ট হই), কণাভ্যাং হৃৎকঃ (কর্ণের দ্বারা আমি যেন উত্তমশ্রাবণশক্তি পাই) ইতি (এই মন্ত্রে বৈষ্ণব)।

আমি যেন চক্ষুতে ভাল দেখিতে পাই, মুখ যেন আমার কৃষ্ণবিশিষ্ট হয়, কাণে যেন আমি ভাল শুনিতে পাই—এই সকল প্রার্থনাই উক্ত মন্ত্রে পরিদৃষ্ট হয়, কোনও রূপ ভ্রুতি পরিদৃষ্ট হয় না।

তদেতৎবহুলমাধ্বর্ষবে যাজ্ঞেযু চ মন্ত্রেষু ॥ ৬ ॥

তৎএতৎ (ঈদৃশ আশীঃপরম্ব বা কামনা-বস্তু) আধ্বর্ষবে (যজুর্কেন্দ্রে) যাজ্ঞেযু চ মন্ত্রেষু (এবং যজ্ঞসম্বন্ধী মন্ত্রসমূহে) বহুলম্ (প্রচুর)।

যজুর্কেন্দ্রের মন্ত্রসমূহে এবং ঋগ্বেদ ও সামবেদের যে সকল মন্ত্র যজ্ঞসম্বন্ধী, তাহাতে আশীঃ অর্থাৎ কামনা বা প্রার্থনা বহুলভাবে পরিদৃষ্ট হয়।

অথাপি শপথাভিশাপৌ ৷ ৭ ॥

অথাপি (আর) [কিচ্ছ] (কোন কোনও মন্ত্রে) শপথাভিশাপৌ (শপথ এবং অভিশাপ আছে)।

(গ) দেখা যায়, কোন কোনও মন্ত্রে শপথ আছে, কোন কোনও মন্ত্রে অভিশাপ আছে।

অস্তা মুরীয় যদি দাতুধানো অশ্মি (৭।১০৪।১৫) ॥ ৮ ॥

অস্তা মুরীয় (আমি যেন আজ মরিয়া যাই) যদি দাতুধানো অশ্মি (যদি আমি রাক্ষস হইয়া থাকি)।

‘তুমি রাক্ষস’ এই অভিযোগে অতিযুক্ত হইয়া ঋষি বসিষ্ঠ অভিযোগ উত্তীর্ণ হইবার জন্য উক্তরূপ শপথ গ্রহণ করিতেছেন।*

‘অথ স বীরৈর্দশশক্তিবিবৃয়া ইতি’ (৭।১০৪।১৬) ॥ ৯ ॥

অথ (অথ—আর ইহা যদি অলৌকিক হয়)* স (যে আমাকে যুধা অভিযুক্ত করিতেছে সে) বীরৈঃ দশশক্তিঃ বিবৃয়াঃ (দশ বীর পুত্রের দ্বারা যেন বিবৃক্ত হয়)।

যুধা অভিযোগকারীর প্রতি ঋষি বসিষ্ঠ উক্তরূপ অভিশাপ প্রদান করিতেছেন।

একই মন্ত্রে (৭।১০৪।১৫) শপথ এবং অভিশাপ উভয়ই পরিদৃষ্ট হইতেছে।

১। তদেতৎ আশীঃপ্রাপ্তম্ (কঃ দ্বাঃ)।

২। বসিষ্ঠঃ কিল রাক্ষসস্বমিত্যভিযুক্তঃ সোহনমঘাচ্চ শপথঃ প্রতিপেদে (হুঃ)।

৩। অথ অথ এতদলৌকিকম্ (কঃ দ্বাঃ)।

অথাপি কস্তচিন্তাবস্তাচিখ্যাসা ॥ ১০ ॥

অথাপি (আর) [কচিৎ] (কোন কোনও মস্ত্রে) কস্তচিং ভাবস্ত (কোনও পদার্থের অর্থ বা অবস্থার)^১ আচিখ্যাসা (কথনেচ্ছা আছে) ।

(ঘ) 'ভাব' শব্দের অর্থ বস্তু অথবা অবস্থা ; সেখা যায়, কোন কোনও মস্ত্রে বস্তু অথবা অবস্থা সম্বন্ধে কথনের অভিপ্রায় আছে ।

‘ন মৃত্যুরাসীদমৃতং ন তর্হি’ ॥ ১১ ॥

(স্ব ১০।১২৩।২)

তর্হি (তৎকালে অর্থাৎ জগৎপত্তির পূর্বে) ন মৃত্যুঃ আসীৎ (মৃত্যু বলিয়া কিছু ছিল না) ন অমৃতম্ (অমরত্ব বলিয়াও কিছু ছিল না).....

প্রশ্নের অবস্থা মস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছে । তৎকালে এক মাত্র সমস্ত ছিল পরব্রহ্ম, অন্য কিছুই অস্তিত্ব ছিল না—ইহা প্রতিপাদন করাই মস্ত্রের অভিপ্রায় ।

‘তম আসীত্তমসা গুটমগ্রে’ ॥ ১২ ॥

(স্ব ১০।১২৩।৩)

অগ্রে (সূর্য প্রথমে) তমঃ (অন্ধকার) তমসা (অন্ধকারের দ্বারা) গুটম্ আসীৎ (আবৃত ছিল).....

মস্ত্রে সৃষ্টির পূর্বের অবস্থা বর্ণিত হইয়াছে ; সৃষ্টির পূর্বে সমস্তই তমোময় ছিল, ব্রহ্মব্যতিরিক্ত কোন সমস্ত ছিল না—ইহাই মস্ত্রের প্রতিপাদ্য ।

অথাপি পরিদেবনা কস্মাচ্চিন্তাবাৎ ॥ ১৩ ॥

অথাপি (আর) [কচিৎ] (কোন কোনও মস্ত্রে) কস্মাচ্চিং ভাবাৎ (কোনও ভাব অর্থাৎ বস্তু বা অবস্থার দ্বারা) পরিদেবনা (বিলাপ আছে) ।^২

(ঙ) সেখা যায়, কোন কোনও মস্ত্রে বিশেষ কোনও ভাবনিবন্ধন অর্থাৎ কোনও বস্তুর নিমিত্ত অথবা কোনও অবস্থার উদ্ভব হওয়ার বিলাপ আছে ।

‘সুদেবো অস্ত প্রপতেদনাবুৎ’ ॥ ১৪ ॥

(স্ব ১০।১২৪।১)

সুদেবঃ (শোভন অর্থাৎ অহুগ্রাহক দেবতা যাহার সেই ব্যক্তি)^৩ অস্ত (এক্ষণে) অনাবুৎ (প্রত্যাবৃত্ত না হইতে হয় এইভাবে) প্রপতেৎ (পতিত হউক) ।

১। ভাবস্ত অর্থস্ত (ছঃ) ।

২। পরিদেবনা বিলপিতম্ (কঃ খাঃ) ।

৩। শোভনা অহুগ্রাহকা দেবা বস্তু সুদেবঃ (কঃ খাঃ) ।

পুরুষবা উর্ধ্বলীর সহিত কিছুকাল বসবাস করিয়াছেন, উর্ধ্বলী এক্ষণে পুরুষবাকে ছাড়িয়া যাইতেছেন। বিচ্ছেদ হওয়ার উপক্রমে পুরুষবা উর্ধ্বলীর জন্ত বিলাপ করিতেছেন; পুরুষবা বলিতেছেন—দেবতা আমার পক্ষে শোভন হউন অর্থাৎ আমাকে অহুগ্রহ করুন; আমি যেন ভৃগুশৃঙ্গ হইতে পতিত হইতে পারি এবং আর যেন প্রত্যাভূত না হই। পুরুষবার আদি অর্থ সূর্য্য, উর্ধ্বলীর আদি অর্থ উষা।

‘ন বিজ্ঞানামি যদি বেদমস্মি’ ইতি ॥ ১৫ ॥

(স্ব ১।১৬৪।৩৭)

ন বিজ্ঞানামি (আমি স্পষ্ট জানি না) যদি বা ইদম্ অস্মি (আমি ব্রহ্ম কি না),^১ ইতি (ইত্যাদি)।

মহাজ্ঞানী দীর্ঘতমা ঋষি গর্তবাস, জন্ন, জরা, ব্যাধি, মরণ প্রভৃতি দুঃখ উপলব্ধি করিয়া এবং মোক্ষলাভ করিতে না পারিয়া বিলাপ করিতেছেন।

অথাপি নিন্দাপ্রশংসে ॥ ১৬ ॥

অথাপি (আর) [কচিৎ] (কোন কোনও মত্রে) নিন্দাপ্রশংসে (নিন্দা এবং প্রশংসা আছে)।

সেথা যায়, কোন কোনও মত্রে নিন্দা আছে, কোন কোনও মত্রে প্রশংসা আছে।

‘কেবলাঘো ভবতি কেবলাদী’ ॥ ১৭ ॥

(স্ব ১০।১১৭।৬)

কেবলাদী (একাকী ভক্ষণকারী) কেবলাঘাঃ ভবতি (কেবল পাপের ভাগীই হয়)।

যে কেবল নিজে ভোজন করে, দেব-পিতৃ-মহুগ্ৰগণকে অন্ন দেয় না, সে মাত্র পাপের ভাগীই হইয়া থাকে।^২ এই মত্রে আত্মভোগরত অহুদারচিত্ত মহুগ্ৰের নিন্দা করা হইয়াছে।

‘ভোজন্তেদং পুঙ্করিণীব বেষ্ম’ ॥ ১৮ ॥

(স্ব ১০।১০৭।১০)

ভোজন্ত ইদং বেষ্ম (ভোজের অর্থাৎ দাতার এই গৃহ অর্থাৎ হৃদয়)^৩ পুঙ্করিণীব (পুঙ্করিণীর দ্বারা নির্মল এবং আহ্লাদজনক)।

এই মত্রে দাতার প্রশংসা করা হইয়াছে।

১। ন এতৎ অহং বি বিস্পষ্টং জানামি যদি বা ইদমস্মি কারণঃ পরং ব্রহ্মাণ্যম্ (৫:)।

২। আত্মনৈব কেবলং যোহন্নমস্মি ন দেবপিতৃমহুগ্ৰৈভ্যো বদাতি ন কেবলমদ্যনেন প্রাণোতি (৬:)।

৩। ভোজো দাতা, ভোজন্তেইবং পুঙ্করিণীব.....কবদাহ্লাদজননং স্তব্যাঃ বেষ্ম গৃহম্ (৭: ১:)।

ইত্যেবমক্ষসূক্তে দ্যুতনিন্দা চ কৃষিপ্রশংসা চ ॥ ১৯ ॥

ইত্যেবম্ (এইরূপ) অক্ষসূক্তে (অক্ষসূক্তে) দ্যুতনিন্দা চ কৃষিপ্রশংসা চ (দ্যুতের অর্থাৎ পাশাখেলায় নিন্দা এবং কৃষির প্রশংসা আছে) ।

অথেন ১০।১৩৪ সূক্তটি অক্ষসূক্ত—অক্ষ (পাশা) ও দ্যুতকার ইহার দেবতা । এই সূক্তের প্রথম বারটি মন্ত্রে দ্যুতের অর্থাৎ পাশাখেলায় নিন্দা আছে ; অয়োদশ মন্ত্রে কৃষিকার্যের প্রশংসা আছে ।

এবমুচ্চাবটৈরভিপ্রাট্যৈ স্বযীণাং মন্ত্রদৃষ্টয়ো ভবন্তি ॥ ২০ ॥

এবম্ (এইরূপ) উচ্চাবটৈঃ (অনেক প্রকার) অভিপ্রাট্যৈঃ (অভিপ্রায়ে) স্বযীণাং (কৃষিগণের) মন্ত্রদৃষ্টয়ঃ ভবন্তি (মন্ত্রদর্শন হয়) ।

মন্ত্র নিন্দা বিজ্ঞান ; কৃষিগণ মন্ত্রের ত্রুটি, কঠা নহেন । বিভিন্ন প্রকার অভিপ্রায়ে অর্থাৎ নিন্দা, হর্ষ, শোক, প্রশংসা প্রভৃতি মন্ত্রাতিবাক্তির কারণসমূহ উপস্থিত হইলেই কৃষিগণের মন্ত্রদর্শন হইয়া থাকে । 'অভিপ্রায়' শব্দের অর্থ এই স্থলে—নিদান বা মূলোদ্ভূত কারণ ।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিভিন্নানানামেব হি মন্ত্রানাবুধয়ো যেন কেনাচিহ্নানিহন্তেন নিধানভূতেন নিন্দাহর্ষশোকপ্রশংসাদিমা
মন্ত্রাণাং ত্রুটিয়ো ভবন্তি নতু কঠার ইত্যভিপ্রায়ঃ (হ্রঃ) ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

তদ্ যেহনাদিষ্টদেবতা মন্ত্রান্তেষু দেবতোপপরীক্ষা ॥ ১ ॥

তৎ (তাহা হইলে) যে মন্ত্রাঃ (যে সকল মন্ত্র) অনাদিষ্টদেবতাঃ (অনির্দিষ্ট-দেবতাক
তেষু (সেই সকল মন্ত্রে) দেবতোপপরীক্ষা (দেবতানির্ণয় কি করিয়া করিতে হয়, তাহা
প্রদর্শিত হইতেছে) ।^১

কোনও মন্ত্রের দেবতা নির্ণয় করিতে হইলে দেখিতে হইবে অভীষ্টলাভেচ্ছা ঋষি
অহুগ্ৰহ প্রার্থনা করিয়া ঐ মন্ত্রে কোন দেবতার স্তুতি করিতেছেন; যে দেবতার স্তুতি
করিতেছেন, তিনিই ঐ মন্ত্রের দেবতা (প্রথম পরিচ্ছেদ চতুর্থ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । এই নিয়ম
খাটে যে সকল মন্ত্রে দেবতা আদিষ্ট অর্থাৎ স্পষ্টভাবে উল্লিখিত, সেই সকল মন্ত্রসম্বন্ধে । কিন্তু
এমন অনেক মন্ত্র আছে বাহাতে দেবতা অনাদিষ্ট বা অপ্রকট অর্থাৎ যাহাতে দেবতার কোন
স্পষ্ট উল্লেখ নাই । সেই সকল মন্ত্রে দেবতার উপপরীক্ষা অর্থাৎ সম্যক্ নির্ণয় কি করিয়া
করিতে হইবে তাহা প্রদর্শিত হইতেছে ।

যদেবতঃ যজ্ঞো বা যজ্ঞান্নং বা তদেবতা ভবন্তি ॥ ২ ॥

স যজ্ঞো বা যজ্ঞান্নং বা (সেই যজ্ঞ অথবা যজ্ঞান্ন অর্থাৎ যে যজ্ঞে বা যজ্ঞান্নে অনির্দিষ্ট
দেবতাক মন্ত্রসমূহের বিনিয়োগ হইয়াছে) যদেবতঃ (যে দেবতার প্রীত্যৰ্থে অহুষ্ঠিত)
তদেবতাঃ ভবন্তি (সেই মন্ত্রসমূহ তদেবতাক অর্থাৎ সেই যজ্ঞ বা যজ্ঞান্নের যে দেবতা
মন্ত্রসমূহেরও সেই দেবতা) ।^২

কোনও মন্ত্রে দেবতার স্পষ্ট আদেশ অর্থাৎ উল্লেখ না থাকিলে দেখিতে হইবে সেই
মন্ত্র কোন যজ্ঞে বা যজ্ঞান্নে বিনিয়ুক্ত হয়; যে যজ্ঞে বা যজ্ঞান্নে ঐ মন্ত্রের বিনিয়োগ হয়, সেই
যজ্ঞ বা যজ্ঞান্নের দেবতাই ঐ মন্ত্রের দেবতা বুঝিতে হইবে । অগ্নিষ্টোম যজ্ঞের দেবতা
অগ্নি; অনাদিষ্টদেবতাক কোনও মন্ত্রের বিনিয়োগ অগ্নিষ্টোম যজ্ঞে পরিদৃষ্ট হইলে বুঝিতে
হইবে ঐ মন্ত্রের দেবতা অগ্নি । অগ্নিষ্টোম যজ্ঞের তিন অঙ্গ—প্রাতঃসবন, মাধ্যম্নিনসবন
এবং তৃতীয়সবন; প্রাতঃসবনের দেবতা অগ্নি, মাধ্যম্নিনসবনের দেবতা ইন্দ্র এবং তৃতীয়সবনের
দেবতা আদিত্য । অনাদিষ্টদেবতাক কোনও মন্ত্রের বিনিয়োগ প্রাতঃসবনে পরিদৃষ্ট হইলে
বুঝিতে হইবে ইহার দেবতা অগ্নি, মাধ্যম্নিনসবনে পরিদৃষ্ট হইলে বুঝিতে হইবে ইহার
দেবতা ইন্দ্র এবং তৃতীয়সবনে পরিদৃষ্ট হইলে বুঝিতে হইবে ইহার দেবতা আদিত্য ।

১। যে অনাদিষ্টদেবতালিঙ্গা মন্ত্রান্তেষু দেবতায়া অতঃপরঃ পরীক্ষা উপপত্তিতো বক্তৃত্ত ইতি
বাক্যশেষঃ (ছঃ) ।

২। যস্মিন্ যজ্ঞে তে অনাবিষ্টদেবতালিঙ্গা মন্ত্রা বিনিয়ুজ্যন্তে তদেবতা এব হিতো । ভবন্তি (ছঃ) ।

অথাত্ত যজ্ঞাৎ প্রাজ্ঞাপত্য ইতি যাজ্ঞিকাঃ ৷ ৩ ॥

অথ (অথ) অন্তত্ৰ যজ্ঞাৎ (যজ্ঞভিন্নস্থলে প্রবৃত্ত মন্ত্রসমূহ অর্থাৎ যে সকল মন্ত্রের বিনিয়োগ কোনও যজ্ঞে হয় না, সেই সকল অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্র) প্রাজ্ঞাপত্যঃ (প্রজ্ঞাপতিদেবতাক) ইতি যাজ্ঞিকাঃ (যাজ্ঞিকগণ ইহা মনে করেন) ।

এমন অনেক অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্র আছে, যাহাদের বিনিয়োগ কোনও যজ্ঞে বা যজ্ঞাদ্বে পরিদৃষ্ট হয় না ; সেই সকল মন্ত্রের দেবতা নিরূপণের উপায় কি ? যাজ্ঞিকগণ বলেন, ঈদৃশ মন্ত্রসমূহের দেবতা প্রজ্ঞাপতি । প্রজ্ঞাপতি অনিরুক্ত (সৃষ্টির পূর্বে গুণক্রিয়াবি দ্বারা অনভিহিত), অনাদিষ্ট দেবতাক মন্ত্র ও অনিরুক্ত অর্থাৎ অনভিহিত-দেবতাক ; উভয়ের মধ্যে এই তুল্যতা বিদ্যমান আছে ।^১

নারাশংসা ইতি নৈরুক্তাঃ ॥ ৪ ॥

নারাশংসাঃ (কোনও যজ্ঞে বা যজ্ঞাদ্বে বিনিযুক্ত হয় না ঈদৃশ অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্র-সমূহের দেবতা নারাশংস অর্থাৎ অগ্নি বা সূর্য) ইতি নৈরুক্তাঃ (নৈরুক্তগণ ইহা মনে করেন) ।

কোনও যজ্ঞে বা যজ্ঞাদ্বে যে সকল অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্রের বিনিয়োগ পরিদৃষ্ট হয় না, তাহাদের দেবতা নারাশংস—ইহা নৈরুক্তগণের মত । ‘নারাশংস’ শব্দের অর্থ অগ্নি অথবা যজ্ঞ ; ‘যজ্ঞ’ শব্দের অর্থ আবার বিজু অর্থাৎ সূর্য (নিরু ৮৭—সপ্তম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

অপি বা সা কামদেবতা স্তাৎ ॥ ৫ ॥

অপি বা (অথবা) সা (সেই স্বকৃ অর্থাৎ মন্ত্র—যে অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্র কোনও যজ্ঞে বা যজ্ঞাদ্বে বিনিযুক্ত হয় না) কামদেবতা স্তাৎ (কামদেবতাক হইতে পারে অর্থাৎ ইচ্ছামুসারে সেই মন্ত্রের দেবতা কল্পিত হইতে পারে) ।

অথবা সমস্ত বিশেষে যে দেবতার স্তুতি অভিপ্রেত বা ঈঙ্গিত হইবে, অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্র সেই দেবতাসম্বন্ধেই প্রযোজ্য হইতে পারে । মন্ত্রে বিশেষণ বা গুণপ্রকাশক পদসমূহ থাকে অর্থাৎ অনেক গুণের উল্লেখ থাকে ; এই সমস্ত গুণ যদি দেবতাবিশেষের লিঙ্গ বা প্রজ্ঞাপক না হয় তাহা হইলে সাধারণভাবে যে কোন স্তুত্য দেবতাসম্বন্ধেই প্রযোজ্য হইতে পারে । কারণ, যে কোন দেবতা সকল গুণেরই আশ্রয় । হুর্গাচার্য এই সন্দর্ভের অঙ্গপ্রকার ব্যাখ্যাও কল্পনা করেন—প্রযোক্তা যে কামনা করিয়া অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্রের প্রয়োগ করেন সেই কামনার অবিশিষ্ট যে দেবতা সেই দেবতাই ঈদৃশ মন্ত্রের দেবতা বলিয়া পরিগণিত হইবেন ।^২ তাহা হইলে কামদেবতা—ঈঙ্গিত স্তুতি-দেবতাক (অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্রে যে দেবতার স্তুতি ঈঙ্গিত, সেই দেবতাই অনাদিষ্ট-দেবতাক মন্ত্রের দেবতা) ; অথবা, কামদেবতা—

১। অনিরুক্তো হি প্রজ্ঞাপতিঃ অনিরুক্তদেবতালিঙ্গাঙ্গ মত্ৰা ইত্যতশ্চ সাধ্যাৎ (৮) ।

২। অথবা প্রযোক্তা যৎকামন্তঃ মত্ৰাঃ প্রবৃত্তে তন্ত কামন্ত বা দেবতা অবিশিষ্টাঃ তামেব অনিরুক্তিনন্দয়ীত ।

কামনাধিপ-দেবতাক (যে কামনাধি অনাদিষ্ট-দেবতাক মস্ত্র প্রযুক্ত হয়, সেই কামনার অধিপতি দেবতাই অনাদিষ্ট-দেবতাক মস্ত্রের দেবতা) ।

প্রায়ো দেবতা বা, অস্তি হ্যাচারো বহলং লোকে দেবদেবতামতিথিদেবতাং
পিতৃদেবতাম্ ॥ ৬ ॥

বা (অথবা) প্রায়ো দেবতা (প্রাকরণিক দেবতাই অনাদিষ্ট-দেবতাক মস্ত্রের দেবতা) ;
[অথবা, প্রায়ো দেবতা—বহলদেবতা], লোকে অস্তি হি আচারঃ (লোকে এই আচার
বা ব্যবহার আছে)—প্রায়ঃ—বহলম্ (‘প্রায়স্’ শব্দ ‘বহল’ অর্থে প্রযুক্ত হয়) ; দেবদেবতাম্
অতিথিদেবতাং পিতৃদেবতাম্ (এই ত্রব্যোর দেবতা—দেব অতিথি এবং পিতৃগণ সকলেই) ।

‘প্রায়ঃ’ শব্দের অর্থ অধিকার বা প্রকরণ । যে দেবতার অধিকারে বা প্রকরণে
অনাদিষ্ট-দেবতাক মস্ত্র বিস্তমান, সেই দেবতাই বা ইহার দেবতা বলিয়া পরিগণিত হইবেন ।
ইচ্ছের অধিকারে বা প্রকরণে বিস্তমান থাকিলে দেবতা হইবেন ইন্দ্র, অগ্নির অধিকারে বা
প্রকরণে বিস্তমান থাকিলে দেবতা হইবেন অগ্নি । অথবা, ‘প্রায়ঃ’ শব্দের অর্থ বহল ;
যেমন অনৃতপ্রায়ঃ—অনৃতবহলম্ ।^১ বহলদেবতা অর্থাৎ অনেক দেবতাই অনাদিষ্ট-দেবতাক
মস্ত্রের দেবতা । এই ত্রব্যোর দেবতা দেব, এই ত্রব্যোর দেবতা অতিথি, এই ত্রব্যোর দেবতা
পিতৃগণ, এইরূপ পৃথক পৃথক নির্দেশের পর ত্রব্যরাশির যাহা অবশিষ্ট থাকিবে তাহার দেবতা
হইবেন বহল বা বহলংখ্যক—সাধারণভাবে দেব, অতিথি এবং পিতৃগণ সকলেই । সেইরূপ
আদিষ্টদেবতাক মস্ত্ররাশির মধ্যে যে সমস্ত মস্ত্র অনাদিষ্টদেবতাক তাহার দেবতা হইবেন
সাধারণভাবে সকল দেবতাই অর্থাৎ এই সকল মস্ত্র হইবে বহুদৈবত বা বৈবদেব ।

যাজ্ঞদৈবতো মস্ত্র ইতি ॥ ৭ ॥

মস্ত্রঃ (মস্ত্র) যাজ্ঞদৈবতঃ (যজ্ঞ-দেবতাক অথবা দেবতা দেবতাক) ইতি—(ইহা হইতে
পারে) ।

চতুর্থ সন্দর্ভে বলা হইয়াছে ‘নারাশংসা ইতি নৈরুক্তাঃ’ (কোনও যজ্ঞ বা যজ্ঞাদে
বিনিবৃত্ত হয় না ঐদৃশ অনাদিষ্টদেবতাক মস্ত্রের দেবতা নরাশংস—ইহা নৈরুক্তগণের মত) ।
কাথক্য এবং শাকপুণি উভয়েই নৈরুক্ত । কাথক্যের মতে নরাশংস—যজ্ঞ অর্থাৎ বিষ্ণু এবং
শাকপুণির মতে নরাশংস—দেবতা অর্থাৎ সর্গদেবতাপ্রয় অগ্নি । যাজ্ঞদৈবতঃ—যাজ্ঞো বা দৈবতো
বা ; ‘যাজ্ঞ’ শব্দের অর্থ—যজ্ঞ-দেবতাক (যজ্ঞ বা বিষ্ণু দেবতা যাহার) এবং ‘দৈবত’ শব্দের
অর্থ—দেবতাদেবতাক (দেবতা অর্থাৎ সর্গ দেবতাময় অগ্নি দেবতা যাহার) । ‘নারাশংসা ইতি
নৈরুক্তাঃ’ ইহারই অর্থ অবশুত বা নিশ্চিত হইল—‘যাজ্ঞদৈবতো মস্ত্রঃ’ (অনাদিষ্টদেবতাক
মস্ত্রের দেবতা নরাশংস অর্থাৎ যজ্ঞ বা বিষ্ণু, অথবা দেবতা বা অগ্নি) এই বাক্যের দ্বারা ।

১। অথবা প্রায় ইতি বাহল্যানুচ্যতে তদ্বা অনৃতপ্রায়ো দেবদত্ত ইত্যুক্তো অনৃতবহলমিত্যেব সম্যতে.....
অস্তি হি লোকে বহলস্ত তুর্যধেন এসিদ্ধিঃ (দুঃ) ।

অপিহদেবতা দেবতাবৎ তুয়ন্তে যথাপ্রভৃতীশ্চোষধিপৰ্য্যস্তানি ॥ ৮ ॥

অপিহি (আর যেহেতু) অদেবতাঃ দেবতাবৎ তুয়ন্তে (ইহারা দেবতা নহেন তাঁহারা দেবতাবৎ জ্ঞাত হন), যথা (যেমন) অপ্রভৃতীনি ওষধিপৰ্য্যস্তানি (অথ প্রভৃতি ঔষধিগণ হইতে আরম্ভ করিয়া ওষধিপৰ্য্যস্ত ভ্রব্যসমূহ) ।

প্রথম পরিচ্ছেদের চতুর্থ সন্দর্ভে মন্ত্রের দেবতা কি করিয়া নিরূপণ করিতে হয় তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে । উক্ত হইয়াছে—অভীষ্টপ্রদানে সমর্থ আনিয়া মন্ত্রে যে দেবতার প্রতি স্তুতি প্রযুক্ত হইয়াছে, তিনিই সেই মন্ত্রের দেবতা । কিন্তু দেখা যায় অনেক মন্ত্রে অথ প্রভৃতি প্রাণী এবং অক্ষ ওষধি প্রভৃতি ভ্রব্য (নিষ ৫।৩।১-২২ ভ্রব্য) জ্ঞাত হইয়াছেন ।^১ ইহারা ত অভীষ্টপ্রদানে সমর্থ হইতে পারেন না ; কারণ, অস্বাদি অক্ষ প্রাণী হইলেও বুদ্ধিবৃত্তি-বিহীন এবং অক্ষ ওষধি প্রভৃতি অচেতন । ইহাদের দেবতারূপে স্তুতি কিরূপে উপপন্ন হইতে পারে ?

অথাপ্যর্গৌ বন্দ্বানি । ৯ ॥

অথ (আর) অর্গৌ বন্দ্বানি অপি [তুয়ন্তে] (উলুখলমূল, জাবাপৃথিবী প্রভৃতি অষ্ট যুগলও জ্ঞাত হইয়া থাকেন) ।

মহাসমূহে অষ্ট যুগল বস্তুরও স্তুতি দেখা যায় । এই সকল বস্তু উলুখলমূল, জাবাপৃথিবী প্রভৃতি (নিষ ৫।৩।২২-৩৬ ভ্রব্য) ।^২ ইহারা অচেতন ; ইহাদেরই বা অভীষ্টপ্রদান-সামর্থ্য কি করিয়া থাকিতে পারে ? ইহাদের দেবতারূপে স্তুতি কিরূপে ?

স ন মন্তোতাগন্তুনিবার্থান্ দেবতানাম্, প্রত্যক্ষদৃশ্যমেতদ্ ভবতি । ১০ ॥

দেবতানাম্ (দেবতাগণের) আগন্তুন্ অর্থান্ ইব (আগন্তুক পদার্থের জায়) সঃ ন মন্তেত (শিষ্টা যেন অথ অক্ষ প্রভৃতি মনে না করেন), [যদিও] এতৎ প্রত্যক্ষদৃশ্যম্ ভবতি (অস্বাদি আগন্তুক পদার্থরূপেই প্রত্যক্ষদৃশ্য হইয়া থাকে) ।

অথ, অক্ষ, উলুখলমূল প্রভৃতি মাহুঘের আগন্তুক বা বহির্বাগত পদার্থ । ইহারা উপকরণ অর্থাৎ ইহাদের দ্বারা মাহুঘের উপকার সাধিত হয় ; ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট । আগন্তুক বা উপকরণভূত পদার্থমাত্রই অনিত্য । অথ, অক্ষ, উলুখল প্রভৃতি দেবতাদিগের আগন্তুক বা উপকরণভূত পদার্থ, অতএব সাধারণ অস্বাদির জায় ইহারাও অনিত্য এবং তন্নিমিত্তই দেবতাস্বপরিশূত ;*

১। অথস্তুতি—ববেদ ১।১০২, ১।১০৩ ; অক্ষস্তুতি—ববেদ ১।১০৪ ; ওষধিস্তুতি—ববেদ ১।১০৭

২। জাবাপৃথিবীস্তুতি—ববেদ ২।৪১ ; উলুখলস্তুতি—ববেদ ১।২৮

৩। লোকে ভাবিতে মনুষ্যগণমিত্যানামদ্ব্যবহার্য্যাঃ আগন্তুকঃ অপারিহিতানিত্যঃ । তন্ যদি দেবতানামণ্যেবম্ভেদ ততস্তস্যাং তেদ্যকানিত্যত্বাৎ স্তুতিরনধিকা (দুঃ) ; আগন্তুবে অনিত্যতানপ্রাধিক্যং চ বর্ণয়তি । যথা পুরুষস্ত পদার্থবাসত্যায় উপকরণভূতা অপারিহিত উপারিহিত.....(কঃ ভাঃ) ।

তাহা হইলে দেবতার দ্বায় ইহাদের স্ততি অসম্ভব—এইরূপ আশঙ্কা করা অপরিণক শিষ্টের পক্ষে স্বাভাবিক। আচার্য্য উত্তরে বলিতেছেন :—

মাহাভাগ্যান্দেবতায় এক আত্মা বহুধা ভূয়তে ॥ ১১ ॥

দেবতায়ঃ (দেবতার) মাহাভাগ্যং (মাহাভাগ্য অর্থাৎ প্রভূত ঐশ্বর্য্যবশতঃ) একঃ আত্মা (এক আত্মা) বহুধা (বহুরূপে) ভূয়তে (স্তত হইয়া থাকেন) ।

আত্মা এক । আত্মা, পরমেশ্বর, দেবতা—ইহারা পর্য্যায় শব্দ । আত্মা বা দেবতা এক হইলেও মাহাভাগ্য অর্থাৎ নিরতিশয় পুণ্যাহুতাবরূপ অগ্নিমানি ঐশ্বর্য্যবশে (যোগসূত্র ৩।৪৫ স্রষ্টব্য) ভিন্ন ভিন্ন রূপ ধারণ করিতে পারেন । অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য প্রভৃতি একই আত্মার ভিন্ন ভিন্ন রূপ । ‘এই আদিত্যরূপী আত্মাকে মেঘাবিগল ইন্দ্র, মিত্র, বরুণ ও অগ্নি বলিয়া থাকেন ; ইনি তর্কগৌর পক্ষবিশিষ্ট ও স্তম্ভর গমনশীল । ইনি এক হইলেও ইহাকে বহু বলিয়া বর্ণনা করে ; ইহাকে অগ্নি, বস ও মাতরিখা বলে’ (স্ব ১।১৬৪:৪৬) । ‘মঘবা স্বকীয় শরীর হইতে মায়া করিয়া ভিন্ন ভিন্ন রূপ ধারণ করেন’ (স্ব ৩।৫৩।৮) । বিভিন্ন মন্ত্রে স্তত অথ, অক্ষ, উলুখলমূল, ভাবাপৃথিবী প্রভৃতি এক আত্মা বা দেবতারই ভিন্ন ভিন্ন রূপ, ইহারা অদেবতা নহেন । ইহা খাটী আত্মবিশেষের কথা এবং একেশ্বরবাদ । ‘মাহাভাগ্য’ শব্দের অর্থ—অগ্নিমানি ঐশ্বর্য্যরূপ মহান পুণ্যাহুতাব ।’

একস্তাত্মানোহন্তে দেবাঃ প্রত্যঙ্গানি ভবন্তি ॥ ১২ ॥

একস্ত আত্মনঃ (এক আত্মার) অন্তে দেবাঃ (অন্ত দেবগণ) প্রত্যঙ্গানি ভবন্তি (প্রত্যঙ্গ বলিয়া কল্পিত হইয়েন) ।

কল্পগত্যা আত্মা বা দেবতা এক । অন্ত দেবগণ এই এক আত্মার প্রত্যঙ্গ অর্থাৎ অঙ্গস্বরূপ ।^১ অঙ্গ যেরূপ শরীর হইতে ব্যতিরিক্ত নহে, অন্ত দেবগণও সেইরূপ আত্মাস্বরূপ এক দেবতা হইতে ব্যতিরিক্ত নহেন । অথবা, অঙ্গকে অপেক্ষা করিয়াই প্রত্যঙ্গের অস্তিত্ব ; হস্তপাদাদি অঙ্গ, অঙ্গুলি প্রত্যঙ্গ । অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য প্রভৃতি আত্মারূপী দেবতার অঙ্গ ; অথ, শকুনি, অক্ষ প্রভৃতি তাঁহার প্রত্যঙ্গ—এইরূপ ব্যাখ্যাও করা যাইতে পারে ।^২ এতৎপক্ষে অন্তে দেবাঃ—অবাকশকুনিপ্রভৃত্যঃ ।

অপিচ সত্ত্বানাং প্রকৃতিভূমভির্জয়ঃ স্তবস্তীত্যাহঃ ॥ ১৩ ॥

অপিচ (আর) সত্ত্বানাং (স্বাবরজসমাত্মক বাবতীয় পদার্থসমূহের) প্রকৃতিভূমভিঃ

১। মহান ভাগ্যে বস্ত্রাদৌ মাহাভাগ্যঃ তদ্ব্যবহাে মাহাভাগ্যং তদ্ব্যবহােতঃ পক্ষমী ; নিরতিশয়পুণ্যাহুতাবাবিগলপুণ্যাহুতাব্যবহাে কারণাদিত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

২। অস্তান্ত্রেব প্রত্যঙ্গানি (স্বঃ বাঃ) ।

৩। অথবা অস্তান্ত্রেব প্রত্যঙ্গান্, হস্তাদীতঙ্গান্, অঙ্গুল্যাদীন প্রত্যঙ্গান্ (স্বঃ বাঃ) ; তদ্ব্যবহােতঃ সত্ত্বানাং প্রকৃতিভূমভিঃ স্তবস্তীত্যাহঃ (স্বঃ) ।

(প্রকৃতিবহুত্বনিবন্ধন অর্থাৎ দাবতীয় পদার্থ প্রকৃতিরই বহুরূপ পরিণাম বলিয়া) স্বপ্নঃ (স্বপ্নিগণ) জ্ঞবন্তি (অথ, উলুখলমুসল প্রকৃতির জ্ঞতি করিয়াছেন) ইত্যাহঃ (আত্মবিদগ্ধণ ইহাও বলিয়া থাকেন)।

স্বাবরজ্জন্মান্বক দাবতীয় পদার্থের প্রকৃতি পরমাখ্যা; তাঁহার পরিণাম হয় বহুরূপে—অখাদি প্রাণী এবং উলুখলমুসল প্রকৃতি বস্তু তাঁহারই পরিণাম। কার্য ও কারণ অভিন্ন—অথ, উলুখলমুসল প্রকৃতিও পরমাখ্যা হইতে অভিন্ন। স্বপ্নিগণ পরমাখ্যা মনে করিয়াই অখাদির জ্ঞতি করিয়াছেন এবং ইহা দ্বারা পরমাখ্যারই মহিমা কীর্ষিত হইয়াছে—ইহাই আত্মবিদগ্ধণের ব্যাখ্যা।^১

প্রকৃতিসার্কনাম্যাক্ষ ॥ ১৪ ॥

প্রকৃতিসার্কনাম্যাক্ষ ৫ (আর প্রকৃতির সার্কনাম্যাক্ষ-নিবন্ধনও অখাদির জ্ঞতি উপপন্ন হয়)।

প্রকৃতি (পরমাখ্যা বা পরমেশ্বর) হইতে সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন—প্রকৃতি হইতে কোন পদার্থই ভিন্ন নহে; সকল পদার্থকেই প্রকৃতি নামে অভিহিত করা যাইতে পারে। প্রকৃতি সার্কনাম—সকল পদার্থেরই নাম বা সংজ্ঞা প্রকৃতি।^২ অথ, উলুখলমুসল প্রকৃতিও প্রকৃতি-নামবাচ্য। অখাদির জ্ঞতি করিলে পরমার্থতঃ অখাদিনামে প্রকৃতিরই জ্ঞতি করা হয়, অদেবতার জ্ঞতি করা হয় না (১৭শ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)। ইহাই দ্ব্যর্থতঃ সার্ক পদার্থে আত্মদর্শন বা ভগবদর্শন।

ইতরেতরজ্ঞানানো ভবন্তীতরেতরপ্রকৃতয়ঃ ॥ ১৫ ॥

ইতরেতরজ্ঞানানঃ ভবন্তি (দেবতাগণ পরস্পর পরস্পর হইতে জ্ঞানগ্রহণ করেন) [অতঃ] ইতরেতরপ্রকৃতয়ঃ [কাছেই] (পরস্পর পরস্পরের প্রকৃতি হইয়া থাকেন)।

দেবতাগণ পরম ঐশ্বর্যের অধিকারী; তাঁহাদের মহিমা অচিন্তনীয়। দেবতাগণ পরস্পর পরস্পরের জনক। প্রাতঃকালে অগ্নি হইতে সূর্য্য প্রসূত হইলেন—অগ্নি প্রকৃতি বা পিতৃস্বরূপ, সূর্য্য বিকৃতি বা পুত্রস্বরূপ; সায়াংকালে কিঙ্ক সূর্য্য হইতে অগ্নি উৎপন্ন হইলেন—সূর্য্য প্রকৃতি বা পিতৃস্বরূপ, অগ্নি বিকৃতি বা পুত্রস্বরূপ; অদিতি হইতে দক্ষের জন্ম, আবার দক্ষ হইতে অদিতির জন্ম (ঋ ১০।৭২।৪ এবং নিরু ১১।২৩ দ্রষ্টব্য); পরস্পর পরস্পরের প্রকৃতি।^৩ মহুগ্ধ অনৈশ্বর্য্য, কাছেই তাহাদের দৈদৃশ শক্তি নাই;^৪ মহুগ্ধমধ্যে পুত্রের জনকত্ব

১। প্রকৃতেজুমানি বহুত্বানি বানি সর্বান্যঃ তৈরনজ্জবাঃ পশ্চতঃ কার্য্যকারণয়োবনজ্জবাঃ কারণমহিমতিঃ তাদ্ভাব্যীভূতীভূতীত্যাহস্ববিদঃ (ছঃ)।

২। নাম মননং সংজ্ঞা সার্কনাম নাম সার্কনাম প্রকৃতেঃ সার্কনাম প্রকৃতিসার্কনাম তদ্ব্যখঃ প্রকৃতিসার্কনাম্যাক্ষ তদ্ব্যখঃ (ছঃ)।

৩। দেবান্যঃ ত্রেয়ঃ সূর্য্যোজ্জায়ত 'এব প্রাতঃ প্রসূত'—ইতি হ বিজায়তে। তদ্ব্যখঃ সূর্য্যজাগ্রিঃ প্রকৃতিঃ। সূর্য্যজাগ্রিঃ সায়াং জায়তে, তদ্ব্যখঃ সূর্য্যঃ প্রকৃতিঃ, অদিতের্দক্ষো দক্ষাজাগ্রিঃ অদিতিরিতি (ছঃ)।

৪। ন মহুগ্ধাণামিমাঃ শক্তিরস্তি অনৈশ্বর্য্যাক্ষ (ছঃ)।

নিবন্ধন পিতা প্রকৃতি, পুত্র কিন্তু কখনও পিতার প্রকৃতিতে লাভ করিতে পারে না। দেবতাগণের মধ্যে ও মহুগাণের মধ্যে অনন্ত বিষয়ে মহান্ প্রভেদ বর্তমান। কাজেই অশ্ব, উলুখলমুসল প্রভৃতি মহুগের উপকরণ হয় বলিয়া দেবতাদেরও উপকরণ হইবে এবং তন্নিবন্ধন দেবতাসংগঠিত হইবে, এইরূপ মনে করা অসমীচীন। সুত্রে 'ইতরেতরজ্ঞানঃ' ইহার ব্যাখ্যাই 'ইতরেতরপ্রকৃতয়ঃ';^১ পরস্পর পরস্পর হইতে জাত হইলে পরস্পর পরস্পরের প্রকৃতি হইবেই।

কর্মজ্ঞানঃ ॥ ১৬ ॥ আত্মজ্ঞানঃ ॥ ১৭ ॥

কর্মজ্ঞানঃ (দেবতাগণ কর্মজ্ঞা অর্থাৎ দেবতাগণের যে জ্ঞান হয় তাহার নিমিত্ত কর্ম);
আত্মজ্ঞানঃ (দেবতাগণ আত্মজ্ঞা অর্থাৎ দেবতাগণের জ্ঞান হয় যেচ্ছাহুসারে)।

অশ্বাদির অদেবতাসংগঠন প্রসঙ্গে দেবতার জ্ঞান বা আবির্ভাব কিরূপে হয় তাহা বলিতেছেন। দেবতার কর্মজ্ঞা—কর্মই ইহাদের জ্ঞান অথবা আবির্ভাবের হেতু। মাহুগও কর্মজ্ঞা। কিন্তু পার্থক্য এই যে, মাহুগ আত্মজ্ঞা নহে অর্থাৎ মাহুগ যেচ্ছাহুসারে জ্ঞান বা আবির্ভাব লাভ করিতে পারে না। দেবতাদের এইরূপই বিশিষ্ট কর্ম যে, ঐহাদের অভিপ্রেত-কার্যসম্পাদন-মানসে যখন যেভাবে ইচ্ছা করেন তখন সেইভাবেই উৎপন্ন হইতে পারেন। এই ব্যাখ্যা স্বন্দরামীর অভিমত।^২

ভূগাঁচার্যের মতে—দেবতার কর্মজ্ঞা অর্থাৎ মাহুগের কর্মফল সিদ্ধির নিমিত্তই অগ্নি, বায়ু, সূর্য প্রভৃতি দেবতার জ্ঞান, ইহাদের জ্ঞান না হইলে মাহুগের কর্মফলসিদ্ধি হইত না।^৩ অগ্নাদি দেবতা উপাস্ত, ইহাদের উপাসনা করিলে ইহারা উপাসনার ফল প্রদান করিয়া থাকেন। ইহারা না থাকিলে উপাসনাই বা কাহার হইবে, উপাসনারূপ কর্মের ফলসিদ্ধিই বা কোথা হইতে আসিবে? অথবা এইরূপও বলা যাইতে পারে যে, দেবতাব্যতিরেকে লোকের কৃত্যানিফলসিদ্ধি হয় না। সূর্য, ইন্দ্র না থাকিলে বৃষ্টি হইতে পারে না। বৃষ্টি না হইলে কৃষির ফল, খাদ্যশস্ত্র প্রাপ্তির সম্ভাবনা কোথায়? দেবতার মাত্র কর্মজ্ঞা নহে, আত্মজ্ঞাও। পরমাত্মা হইতেই দেবতাদের জ্ঞান। মহুগাদির জ্ঞান পরমাত্মা হইতে হইলেও দেবতা ও মহুগাদির মধ্যে পার্থক্য এই যে, দেবতার জ্ঞানগ্রহণ করেন সংকল্পাহুগরূপ কার্য করিবার উদ্দেশ্যে যোগবলে আত্মসাক্ষ্য করিয়া—সেই আত্মা

১। 'ইতরেতরজ্ঞানঃ' ইতি; এতদ্রৈব ব্যাখ্যান ইতরেতরপ্রকৃতয়ঃ (তঃ খাঃ)।

২। নহু মহুগা অপি কর্মজ্ঞানঃ এব। অতো বিশিষ্ট আত্মজ্ঞানঃ। আত্মজ্ঞা জ্ঞান যেহাং তে আত্মজ্ঞানঃ। এতচ্ছতং ভবতি ইদৃশং তেহামত্যন্তবিশিষ্টং কর্ম যেন যস্মিন্ কালে বায়ুশ্চ ৫ কার্যকরণনিহন্তি তন্নিহন্তব্য তাদৃশমেবোৎপত্ততে যোনাংযোনৌ চ।

৩। কর্মফলসিদ্ধির লোকত অগ্নিবাযুসূর্য্যাদিহুগে। ন হেতুভ্য যতে লোকত কর্মফলসিদ্ধিঃ স্তাৎ।

হইতে স্ব-ইচ্ছায়; মহত্বাদি অনীথর বলিয়া এতাদৃশ শক্তি তাহাদের নাই।^১ অশ্বাদির পারমাখিক স্বরূপ কি তাহা বলিতেছেন।

আত্মবৈবাং রথো ভবত্যাশ্বা অশ্ব আত্মায়ুধমাত্মেব
আত্মা সর্বং দেবশ্চ দেবশ্চ ॥ ১৮ ॥

আত্মা এব (আত্মাই) এবাং (এই দেবগণের) রথঃ ভবতি (রথ হয়) আত্মা অশ্বঃ (আত্মাই অশ্ব হয়) আত্মা আয়ুধম্ (আত্মাই আয়ুধ হয়) আত্মা ইববঃ (আত্মাই বাণসমূহ হয়) আত্মা সর্বম্ দেবশ্চ দেবশ্চ (আত্মাই দেবগণের সর্ববস্ত্র হয়) ।

দেবতাগণের রথ, অশ্ব, আয়ুধ প্রভৃতি সর্বত্রব্যাই আত্মা (পরমাত্মা) হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছে। ইহারা আত্মার বিকৃতি—আত্মারই স্বরূপ, আত্মা হইতে ভিন্ন নহে। কাজেই অশ্বরথাদির জ্ঞতিতে অদেবতার জ্ঞতি হয় না, পরমাত্মা বা পরমেশ্বরেরই জ্ঞতি হয় (১৩শ সন্দর্ভ ব্রহ্মব্য) ; দেবশ্চ দেবশ্চ—সর্ব্বেষাং দেবানাম্ (সমস্ত দেবগণের) ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ক এষ তস্মিন্নিহাংগে ইতি চেৎ সত্যম্, সর্গঃ তদ্ব্যজ্ঞাতে ন কামকারেণ। দেবশ্চ তদ্ব্যজ্ঞানঃ পশুশ্চো যোগেন ততঃ কামকারেণ জায়তে।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

তিন্ত্র এব দেবতা ইতি নৈরুক্তাঃ ॥ ১ ॥

তিন্ত্রঃ এব দেবতাঃ (দেবতার সংখ্যা তিনই) ইতি নৈরুক্তাঃ (নৈরুক্তকারণ ইহা মনে করেন) ।

আত্মবিদগণের মতে দেবতা এক—আত্মা বা পরমাত্মা । অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য প্রভৃতি তাঁহাদেরই ভিন্ন ভিন্ন রূপ ইহা বলা হইয়াছে (৪।১১ দ্রষ্টব্য) । যাজ্ঞিকগণের মত কি তাহা পরে বলিবেন (৫ম ও ৬ষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । নৈরুক্তকারণের মতে দেবতা তিনই ; 'এব' শব্দ অবধারণার্থক ।*

অগ্নিঃ পৃথিবীস্থানো বায়ুর্বেদ্রোবাস্তরিকস্থানঃ সূর্য্যো দ্যাহ্বানঃ ॥ ২ ॥

অগ্নিঃ পৃথিবীস্থানঃ (অগ্নি পৃথিবীস্থান দেবতা) বায়ুঃ বা ইন্দ্রঃ বা অন্তরিকস্থানঃ (বায়ু অথবা ইন্দ্র অন্তরিকস্থান দেবতা) সূর্য্যঃ দ্যাহ্বানঃ (সূর্য্য দ্যাহ্বান দেবতা) ।

পৃথিবীলোক, অন্তরিকলোক ও দ্যালোক—এই তিন লোক নিম্ন বিশ্বব্রহ্মাণ্ড রচিত । লোকের সংখ্যা তিন বলিয়া দেবতারও তিন সংখ্যা নৈরুক্তকারণ কল্পনা করিয়াছেন ।* তাঁহাদের কল্পনার মূলে রহিয়াছে বিভিন্ন বৈদিক বাক্য—কথেন সাংহিতা (১০।৮২।৬) ; শুক্লযজুর্বেদ (১৭।৩২) ; মৈত্রায়ণী সাংহিতা (৪।২।২ এবং ২।১০।১০) ; ছান্দোগ্যোপনিষৎ (৪।১৭।১) দ্রষ্টব্য । অগ্নি পৃথিবীলোকের, বায়ু অথবা ইন্দ্র অন্তরিকলোকের এবং সূর্য্য দ্যালোকের অভিমানিনী দেবতা । অগ্নি এবং সূর্য্য চাক্ষুষ প্রত্যক্ষ, বায়ু শুণ্ণিপ্রত্যক্ষ । মধ্যমলোকের কর্মপ্রকাশক দেবতা কিন্তু বায়ু এবং বিদ্যুৎ উভয়েই । বিদ্যুৎ আবার ইন্দ্রেরই রূপ । এতদ্বাধ্য বায়ু নিত্যপ্রত্যক্ষ, বিদ্যুৎ বা ইন্দ্র কিন্তু নিত্যপ্রত্যক্ষ নহেন । অথচ অন্তরিকলোকের মুখ্য সঞ্চক ইন্দ্রেরই সহিত (মৈত্রা. সং ১।৩।১২ দ্রষ্টব্য) । কাজেই প্রত্যক্ষদৃশ্য অগ্নি ও সূর্য্যের সহিত অন্তরিকস্থানের দেবতারূপে প্রথমে প্রত্যক্ষাত্মক বায়ুর উল্লেখ করিয়া বৈকল্পিক উল্লেখ করিলেন—সর্ব্বদা প্রত্যক্ষ না হইলেও অন্তরিকস্থানের সহিত মূখ্যসঞ্চকবিশিষ্ট দেবতা ইন্দ্রের ।

তাসাং মাহাভাগ্যাদেকৈকশ্চ অপি বহুনি নামধেয়ানি ভবন্তি ॥ ৩ ॥

তাসাং (সেই দেবতাগণের) মাহাভাগ্যাং (মাহাভাগ্য অর্থাৎ পুণ্যাত্মকরূপ ঐশ্বর্য্যবলে) একৈকশ্চাঃ অপি (এক এক দেবতারও) বহুনি নামধেয়ানি ভবন্তি (বহু নাম হইয়া থাকে) ।

১। তিন্ত্র ইতি সংখ্যা, এবত্যবধারণমিতরৌ পক্ষাবলেক্ষা (দুঃ) ।

২। কথোপপত্ত্যা ত্রিভাঃ পরিভগ্নাঃ স্থানভেদাৎ... (দুঃ) ।

এই যে তিন দেবতা অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য, ইহারা সকলেই প্রভূত ঐশ্বর্যের অধিকারী। এই ঐশ্বর্য্যবলে প্রত্যেকেই নিজেকে বহুধা বিকৃত করিয়া বহু রূপে পরিণত হইলেন। এইভাবে এক এক দেবতারই বহু রূপ হয় বলিয়া বহু নাম হইয়া থাকে। যেমন—জাতবেদা, বৈশ্বানর (অগ্নির নাম), বায়ু, বরুণ, রুদ্র (ইন্দ্রের নাম) অশ্বিন, উষা (সূর্য্যের নাম)।^১ দেবতা তিনই, তবে আমরা যে আরও অনেক দেবতার নাম শ্রবণ করি তাঁহারা এই তিনেরই পরিণাম এবং রূপান্তর মাত্র।

অপি বা কর্মপৃথক্বাদ্ যথা হোতাধ্বর্যুত্রাক্ষোদগাত্যপ্যোকস্ত সতঃ ॥ ৪ ॥

অপি বা (অথবা) কর্মপৃথক্বাদ্ (কর্মের পৃথক্ব্য অর্থাৎ বিভিন্নতাবশতঃ) [একৈকস্তাঃ অপি বহুনি নামধেয়ানি ভবন্তি] (এক এক দেবতারও বহু নাম হইয়া থাকে)। যথা (যে রূপ) একস্ত অপি সতঃ (যাক্ক একই ব্যক্তি হইলেও) হোতা অধ্বর্যুঃ ত্রাক্ষা উদগাতা ইতি (তাঁহার নাম হোতা, অধ্বর্যু, ত্রাক্ষা, উদগাতা প্রভৃতি হইতে পারে)।

অথবা এইরূপও কল্পনা করা যাইতে পারে যে, এক এক দেবতার ভিন্ন ভিন্ন নাম হয় ভিন্ন ভিন্ন কর্মানুসারে। লৌকিক ব্যবহারে দেখা যায় বিভিন্ন কর্মানুসারে একই লোকের বিভিন্ন নাম হইয়া থাকে। একই লোক যখন ছেদন করে তাহার নাম হয় লাভক, যখন পাক করে তাহার নাম হয় পাচক এবং যখন স্তব করে তাহার নাম হয় স্তাবক।^২ বৈদিক ব্যবহারেও এইরূপ দৃষ্টান্ত আছে। দেখা যায়, কুণ্ডপারিণামধনে (এতন্মামক সংবৎসর-সাধ্য সত্রবিশেষে) গৃহপতি এবং ছয়জন ঋত্বিক দীক্ষিত হইলেন; এই ছয়জন ঋত্বিকের প্রত্যেকেই পর্য্যায়ক্রমে হোতা, পোতা প্রভৃতি ষোড়শ ঋত্বিকের কাজ করিয়া থাকেন। যখন তিনি হোতার কাজ করেন অর্থাৎ ঋক্মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া যজ্ঞস্থলে দেবতাকে আহ্বান করেন, তখন তাঁহার নাম হয় হোতা; যখন তিনি অধ্বর্যুর কাজ করেন অর্থাৎ যজুর্মন্ত্র উচ্চারণপূর্ব্বক অগ্নিতে আহুতি প্রদান করেন, তখন তাঁহার নাম হয় অধ্বর্যু; যখন তিনি উদগাতার কাজ করেন অর্থাৎ সাম গান করেন, তখন তাঁহার নাম হয় উদগাতা; যখন তিনি ত্রাক্ষার কাজ করেন অর্থাৎ ঋগ্বেদী, যজুর্বেদী ও সামবেদী এঃ তিন ত্রেণীর ঋত্বিকের কর্ম পরিদর্শন করেন এবং তাঁহাদের ভুল ভ্রান্তি সংশোধন করেন, তখন তাঁহার নাম হয় ত্রাক্ষা।^৩

১। একাঙ্গানমনেকধা বিকৃত্যন্তীনাং একৈকস্তাঃ প্রতিবিকারা জাতবেদাঃ বৈশ্বানরঃ বরুণঃ রুদ্রঃ অশ্বিনৌ উষা ইত্যেবমানৌ বহুনি নামধেয়ানি ভবন্তি (হুঃ)।

অথবা এইরূপ ব্যাখ্যাও করা যাইতে পারে যে, তিন দেবতার প্রত্যেকেই ভিন্ন ভিন্ন ঐশ্বর্যের অধিকারী; এক ঐশ্বর্য্য নিয়া নাম হয় সূর্য্য, অপরাপর ঐশ্বর্য্য নিয়া নাম হয় জাতবেদা, বৈশ্বানর ইত্যাদি।

২। যথা চ লোকে একো মেবদত্তঃ পচন্ পাচকো লুন্ লাবকঃ স্তবন্ স্তাবক উচ্যতে (স্বঃ ধাঃ)।

৩। কুণ্ডপারিণামধনে—অত্র হি সপ্ত দীক্ষান্তে, ত এব চ ষষঃ কর্ম কুর্য্যতে, তেথাঃ ষট্ ষোড়শানাং পর্য্যায়েন কর্ম কুর্য্যতে, তৎকর্ম কুর্য্যাণা তদাখ্যা ভবন্তি (হুঃ) ; আদ্য-শ্রোতহুঃ, ৪।১ ত্রষ্টব্য।

অপি বা পৃথগেব স্ত্র্যঃ পৃথগৃষি স্ত্রতয়ো ভবন্তি ॥ ৫ ॥

অপি বা (অথবা) পৃথক্ এব স্ত্র্যঃ (দেবতার পরস্পর ভিন্ন), হি (যেহেতু) পৃথক্ স্ত্রতয়ঃ ভবন্তি (তাঁহাদের স্ত্রী ভিন্ন ভিন্ন) ।

আত্মবিদ্গণের মতে দেবতা এক, নিরুক্তকারগণের মতে দেবতা তিন—ইহা বলা হইয়াছে । এক্ষণে যাজ্ঞিকগণের মত বলিতেছেন । যাজ্ঞিকগণের মতে দেবতার পরস্পর পৃথক্—তাঁহাদের সংখ্যা অনেক, কারণ, অগ্নি, জাতবেদা বৈশ্বানর প্রভৃতি দেবতার পৃথক্ পৃথক্ স্ত্রী পরিদৃষ্ট হয় ; স্ত্রীত্ববহু স্ত্রীত্ববহু অবশ্যই স্বীকার্য্য ।

তথাভিধানানি ॥ ৬ ॥

তথা (আর) অভিধানানি (নামসমূহ) [পৃথক্ ভবন্তি] (পরস্পর পৃথক্) ।

দেবতাগণের নামও পরস্পর বিভিন্ন । নামের বিভিন্নতা হইতেও প্রতিপাদিত হয় যে, দেবতার পরস্পর বিভিন্ন—তাঁহাদের সংখ্যা অনেক । স্ত্রীত্ববহু যেরূপ স্ত্রীত্ববহু স্বীকার্য্য, অভিধান বা নামবহুও সেইরূপ অভিধেয়ের বা নামীর বহু স্বীকার্য্য ।^১

যথো এতৎ কর্মপৃথক্ভাদিতি বহবোহপি বিভজ্যা কৰ্ম্মাণি কুর্য্যুঃ ॥ ৭ ॥

যথো এতৎ (আর যে ইহা বলা হইয়াছে)^২ কর্মপৃথক্ভাৎ ইতি (কর্মের পৃথক্ বা বিভিন্নতাবশতঃ এক এক দেবতারও বহু নাম হইয়া থাকে) [তাহার উত্তরে বলিতেছি] বহবঃ অপি (সংখ্যায় বহু হইলেও) বিভজ্যা (নিজেদের মধ্যে বিভাগ করিয়া) কৰ্ম্মাণি কুর্য্যুঃ (কর্ম সম্পাদন করিতে পারেন) ।

দেবতার একত্ব প্রতিপাদনে কর্মপৃথক্ভ হেতুরূপে উপকৃত হইয়াছে । যাজ্ঞিকগণের পক্ষ হইয়া বলা যাইতে পারে, এই হেতু ব্যভিচারী বা অনৈকান্তিক ; কারণ, কর্মপৃথক্ভ বহু-প্রতিপাদনের হেতুরূপেও উপকৃত হইতে পারে ।^৩ দেখা যায়, পৃথক্ পৃথক্ কর্ম সম্পাদনীয় থাকিলে ‘আমি ইহা করিব’ ‘আমি ইহা করিব’ নিজেদের মধ্যে এইরূপ বিভাগ করিয়া বহুকর্তৃকও তৎসম্পাদনের ব্যবস্থা হইতে পারে অর্থাৎ পৃথক্ পৃথক্ কর্ম যেরূপ একের সম্পাদ, সেইরূপ বহুরও সম্পাদ হইতে পারে । কাজেই কর্মপৃথক্ভহেতু দেবতা এক, ইহা না বলিয়া কর্মপৃথক্ভহেতু দেবতা বহু—ইহা বলাও অযৌক্তিক হইবে না ।

তত্রসম্বানৈকত্বং সম্ভোগৈকত্বকোপেক্ষিতব্যম্ ॥ ৮ ॥

তত্র—পৃথক্ভে সতি (দেবতার বহু হইলেও) সম্বানৈকত্বঃ (সমানত্বানত্বানিবন্ধন

১। যথৈব হি স্ত্রীভেবাং স্ত্রীত্বভেদঃ এবমেবাভিধানভেদাভিধেয়ভেদোহপি ভবিষ্যদ্বর্তি (হ্রঃ) ।

২। যথো এতৎ—৪৭ পুনরুত্থিতম্ (হ্রঃ) ।

৩। অনৈকান্তিক এব দৃষ্টান্তঃ । দৃষ্টো হি প্রকৃতিভেবাং প্রতিকর্ম্মভেদঃ (হ্রঃ) ।

একত্ব) সন্তোগৈকত্বঃ চ (এবং বিশ্বের স্থিতির নিমিত্ত অহুগ্রাহকতানিবন্ধন একত্ব)* উপেক্ষিতবান্ (বিচারপূর্বক নির্ণয় করিতে হইবে)।

আত্মাবিদগণের মতে দেবতা এক, নিরুক্তকারগণের মতে দেবতার সংখ্যা তিন এবং যাজ্ঞিকগণের মতে বহু। যাক্ষাচার্য্য এই তিন মতের মধ্যে সামঞ্জস্য বিধান করিতেছেন। দেবতারা তিনই হউন আর বহুই হউন, তাঁহারা পৃথিবী, অস্তরিক্ষ এবং দ্যালোক এই তিন স্থান ব্যাপ্ত করিয়াই বর্তমান আছেন—কতক আছেন পৃথিবীতে, কতক অস্তরিক্ষে এবং কতক দ্যালোকে। পৃথিব্যাধিহানগত একত্ব পৃথিব্যাধিহানে অবস্থিত দেবতাসমূহে আরোপ করিয়া পৃথিবীই দেবতা এক, অস্তরিক্ষই দেবতা এক এবং দ্যালোকই দেবতা এক—এইরূপ কল্পনা করা যাইতে পারে।* ফলে, দেবতার সংখ্যা বহু না হইয়া তিন হইল। আবার তিন স্থানের দেবতারা সন্তোগ অর্থাৎ মিলিতভাবে পৃথিবী, অস্তরিক্ষ এবং দ্যালোক এই স্থানত্রয়ের পালন করিণা ইহাদের প্রতি অহুগ্রহ প্রকাশ করিতেছেন।* “মেঘগণ দেবতাদিগের সৃষ্টিকালে প্রথম দেখা দিয়াছিল। সেই মেঘ ইন্দ্র ছেদন করাতে তাহার মধ্য হইতে জল নির্গত হইল। পর্জন্ত, বায়ু ও সূর্য্য এই তিন দেবতা যথাক্রমে পৃথিবীর উদ্ভিদ্ধিসিগকে পরিপক্ব করেন। আর বায়ু ও সূর্য্য এই দুই দেবতা ক্রীড়িকর জলকে বহন করিতে পারেন” (ঋগ্বেদ ১০।২৭।২৩; নিবু ২।২২ ত্রৈত্ব্য)* “উদক একই প্রকার, কয়েক দিন উপরে গমন করে, কয়েক দিন নিম্নে নামিয়া আসে। ক্রীড়িকর মেঘগণ ভূমিকে ক্রীত করে এবং অগ্নি দ্যালোককে ক্রীত করে” (ঋগ্বেদ ১।১৬৪।৫১)।* “অগ্নি পৃথিবীলোক হইতে জল [ধূমাকারে] উর্দ্ধলোকে প্রেরণ করেন। দ্যালোকে এই অগ্নিই রশ্মি-আচ্ছাদিত সূর্য্য হইয়া বর্ষণ করেন; [অস্তরিক্ষস্থানদেবতা] মরুদগণ সূর্য্য-সৃষ্ট বৃষ্টি পৃথিবীতে আনয়ন করেন” (কাঠক সং, ১।১।১০; শত ব্রাহ্ম, ৪।৩।৪।১৭; নিবু ৭।২৪)। এই সকল বৈদিক বাক্য হইতে ইহা প্রতীত হয় যে, অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য এই তিন দেবতা পৃথিবী, অস্তরিক্ষ এবং দ্যালোকের প্রতি সর্ব্বদা অহুগ্রহসম্পন্ন; তাঁহাদের একই কার্য্য এবং তাহা হইতেছে এই লোকত্রয়কে পরস্পর মিলিত হইয়া রক্ষা করা। ‘সন্তোগ’ শব্দ পালনার্থক ‘ভূম’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন। লোকত্রয়ের সন্তোগ বা রক্ষণরূপ এককাধ্যাত্মানিবন্ধনও তিন দেবতাকে অন্ততঃ গৌণভাবে এক বলিয়া কল্পনা করা যাইতে

১। সহস্থানতয়া একত্বং স্থানৈকত্বম্ (ছঃ)।

২। সন্তোগাহেতুকমেকত্বঃ সন্তোগৈকত্বম্ (ছঃ)।

৩। তদ্বিন্দু ভেদ পক্ষে স্থানৈকত্বঃ পৃথিব্যাধিহানগতমেকত্বঃ তানিদুপচারেণোপেক্ষিতবান্ (অঃ বাঃ)।

৪। ভূমিঃ পালনো। সন্তোগে পালনে কর্তব্যো হিতার্থং বিশ্বভাসুগ্রাহকবৈকত্বঃ সন্তোগৈকত্বক (অঃ বাঃ)।

৫। রমেশচন্দ্র ত্রৈত্ব্য।

৬। রমেশচন্দ্র ত্রৈত্ব্য।

পারে; লৌকিক ব্যবহারেও বাহ্যিকের কার্য এক তাহার এক বলিয়াই পরিগণিত হয়।^১ ফলে পাঁচাইল দেবতার একত্ব। যাক্ষাচার্যের নিগূঢ় অভিপ্রায় এই যে দেবতার একত্ব ত্রিত্ব বা বহুত্ব পরস্পর অবিরোধী—তিনই সত্য। বিভিন্ন দৃষ্টিভঙ্গী নিম্ন বিচার করিতে হইবে মাত্র। আত্মবিশ্ব পারমাখিকভাবে দেবতার একত্বই মর্শন করেন; তাঁহার মতে ত্রিত্ব ও বহুত্ব গোপনভাবে সত্য। নিরুক্তকারের মতে দেবতার ত্রিত্বই পারমাখিকভাবে সত্য; একত্ব ও বহুত্ব গোপনভাবে সত্য। যাক্ষিকের মতে পারমাখিক সত্য দেবতার বহুত্ব; একত্ব ও ত্রিত্ব গোপনভাবে সত্য। সমস্ত ত্রিনিয়টা এইভাবে বিচার করিলে বিরোধ-বল্লনার অবকাশ থাকে না।^২

উদাহরণেও দ্বারা বক্তব্য পরিষ্কৃত করিতেছেন :—

যথা পৃথিব্যাং মনুষ্যাঃ পশবো দেবা ইতি স্থানৈকত্বম্,* সন্তোগৈকত্বক দৃশ্যতে যথা পৃথিব্যাঃ পৰ্জ্জন্তেন চ বায়াদিত্যাভ্যাক সন্তোগোহগ্নিনা চেতরশ্চ লোকশ্চ ॥ ৯ ॥

যথা (বৈরূপ) পৃথিব্যাং (পৃথিবীতে) মনুষ্যাঃ পশবঃ দেবাঃ ইতি স্থানৈকত্বম্ (মনুষ্য, পশু ও পৃথিবীস্থানী দেবগণ—ইহাদের সকলেরই স্থান পৃথিবী বলিয়া একত্ব আছে); সন্তোগৈকত্বক দৃশ্যতে (সন্তোগনিমিত্ত একত্বও পরিদৃষ্ট হয়), যথা (বৈরূপ), পৰ্জ্জন্তেন চ বায়াদিত্যাভ্যাক চ (পৰ্জ্জন্তকর্তৃক এবং বায়ু ও আদিত্যকর্তৃক) পৃথিব্যাঃ সন্তোগঃ (পৃথিবীর সন্তোগ বা পালন), অগ্নিনা ইতরশ্চ চ লোকশ্চ [সন্তোগঃ] (এবং অগ্নিকর্তৃক অস্ত্র লোকের অর্থাৎ অন্তরিক্ষ অথবা ছালোকের পালন)।

মনুষ্য পৃথিবীতে আছে, পশু পৃথিবীতে আছে এবং পৃথিবীস্থানী দেবতারও পৃথিবীতে আছেন। এই একস্থানতা অর্থাৎ পৃথিবীস্থানতা নিবন্ধন ইহারা সকলে এক বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে এবং ইহাদের সমষ্টিগত নাম হইতে পারে পৃথিবী। এই যুক্তি অল্পসারে এইরূপও বলা যাইতে পারে যে, যে সমস্ত দেবতা পৃথিবীস্থান, স্থানগত একত্ব ধরিয়া তাঁহারা সকলেও এক বলিয়া পরিগণিত হইতে পারেন এবং তাঁহাদের সমষ্টিগত নাম হইতে পারে অগ্নি। এইরূপে অন্তরিক্ষস্থান দেবতাসমূহের সমষ্টিগত নাম হইতে পারে বায়ু এবং ছালস্থানগত দেবতাসমূহের সমষ্টিগত নাম হইতে পারে সূর্য। আবার দেখা যায় অগ্নি, বায়ু এবং সূর্য পরস্পর মিলিতভাবে একই কার্য করিতেছেন এবং সেই কার্য

১ : তদন্তোক্তাঃ কৈবল্যঃ কাঠিকায় স্থানৈকত্বাভ্যাক্তাঃ ন প্রতিবিধ্যতে; লোকেশপি সমানকার্যাতা ভবতি যথাঃ তদন্তোক্তাঃ কৈবল্যাত্যাক্তাঃ (৯ :)।

২ : তদন্তোক্তাঃ সতি আত্মবিশ্ব আত্মনি ত্রিত্ব নানায়ে ভবিতব্যঃ.....একমাখ্যায়ঃ পশ্যতি। তথা নানাবৈকত্বে নৈরুক্ত ইতি ত্রিত্ব, তথা ত্রিত্বকত্বে যাক্ষিকা নানায়ে। এবমেবানবিরোধঃ, (৯ :)।

* 'স্থানৈকত্বক'—এইরূপ পাঠও পরিদৃষ্ট হয়।

হইতেছে লোকজন্মের সন্তোষ বা সমাক পালন। অগ্নি বহুদ্রব্যসমুদ্ভূত ধূমের আকারে জল উর্দ্ধলোকে প্রেরণ করিতেছেন, সূর্য্য তাহা হইতে বৃষ্টির সৃষ্টি করিতেছেন, বায়ু এবং পৰ্জ্বল্যধেব (মধ্যমস্থানধেবতা—বায়ুবই রূপান্তর) সেই বৃষ্টি পৃথিবীতে আনয়ন করিতেছেন, পৃথিবী উদ্ভিদ-সমৃদ্ধি লাভ করিতেছে। তিন দেবতার ঐদৃশ এককাণ্ডাতানিবন্ধন তাঁহারা তিন নহে, বস্তুগত্যা এক—এইরূপ করনাও করা যাইতে পারে।

✽ তত্রৈতন্নররাষ্ট্রমিব ॥ ১০ ॥

তত্র (দেবতা বিষয়ে) এতৎ (এই ভেদাভেদ) নররাষ্ট্রম্ ইব (নর ও রাষ্ট্রের দ্বারা)।

দেবতাবিষয়ে ভেদাভেদ-প্রতীতি লৌকিক দৃষ্টান্তের দ্বারা সমর্থন করিতেছেন। নর ও রাষ্ট্রে বহুপ ভেদাভেদ-প্রতীতি, দেবতাবিষয়েও সেইরূপ। অমাত্য, জনপদ, প্রজাপুত্র প্রভৃতি এইখানে 'নর' শব্দের প্রতিপাদ্য। রাষ্ট্র বলিতে সমষ্টিভাবে এই সমস্তই বুঝায়। নর (অমাত্য, জনপদ, প্রজাপুত্র প্রভৃতি) বলিলে ভেদ-প্রতীতি এবং রাষ্ট্র বলিলে অভেদ-প্রতীতি হয়। সেইরূপ পার্শ্ববাসি বলিলে হয় অভেদ-প্রতীতি, জাতবেদ্য বৈখানর বলিলে হয় ভেদ-প্রতীতি; পরমাত্মা বলিলে হয় অভেদ প্রতীতি, অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য প্রভৃতি বলিলে হয় ভেদ-প্রতীতি।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্ট পদ্বিচ্ছেদ

অধাকারচিন্তনং দেবতানাম্ ॥ ১ ॥

অর্থ (তৎপরে) দেবতানাম্ (দেবতাদিগের) আকারচিন্তনম্ (আকার বিষয়ে চিন্তা বা বিচার করা যাইতেছে) ।

দেবতার আকার বা রূপ কীদৃশ ? মাহুয়ের জায় অথবা পৃথিব্যামির জায়—তদ্বিষয়ে বিচার করা যাইতেছে । এই বিচার কাহাদের ? আত্মবিদগণের এই বিচার হইতে পারে না ; কারণ, তাঁহাদের মতে দেবতা অর্থাৎ পরমাত্মা—এক নিগূর্ণ এবং নিরাকার বা নীরূপ । নিকরুকারগণের মতে এই বিচার, ইহা বলাও যুক্তিযুক্ত নহে ; কারণ, তাঁহাদের মতে দেবতা—অগ্নি, বায়ু এবং সূর্য । এই তিন দেবতাই প্রত্যক্ষ ; তন্মধ্যে বায়ু নিরাকার এবং অগ্নি ও সূর্যের আকার বা রূপ কিরূপ সেই সম্বন্ধে কোন বিচারের অপেক্ষা নাই । অতএব বুঝিতে হইবে দেবতাগণের আকার সম্বন্ধে যে বিচার তাহা যাজ্ঞিকগণের মতে ; আত্মবিদগণের মতেও নহে, নিকরুকারগণের মতেও নহে ।^১

পুরুষবিধাঃ স্মারিত্যেকম্ ॥ ২ ॥

[দেবতাঃ] (দেবতাগণ) পুরুষবিধাঃ স্মাঃ (মাহুয়ের জায় হইতে পারেন) ইতি একম্ [দর্শনম্] (ইহা এক মত) ।

এক মতে দেবতাগণ মাহুয়েরই জায়—মাহুয়েরই জায় বিগ্রহধারী বা আকারবিশিষ্ট ; মাহুয়ের রূপের জায়ই তাঁহাদের রূপ ।^২ এই মতের সমর্থনে যুক্তি প্রদর্শন করিতেছেন :—

(ক) চেতনাব্যক্তি স্ততয়ো ভবন্তি ॥ ৩ ॥

হি (যে হেতু) চেতনাব্যক্তি স্ততয়ঃ ভবন্তি (চেতনাবান্ অর্থাৎ মাহুয়ের প্রতি প্রযুক্ত স্ততির জায় স্ততিসমূহ হইয়া থাকে) ।

চেতনাব্যক্তি স্ততয়ঃ—চেতনাব্যক্তি স্ততয় ইব স্ততয়ঃ ; চেতনাবান্—প্রশস্ত চেতনাবিশিষ্ট—মাহুয । মাহুযের প্রতি প্রযুক্ত স্ততি যেহেতু, দেবতাদের প্রতি প্রযুক্ত স্ততিও সেইরূপ । চাটুজ্জি করিয়া বলবীর্ষ্য খ্যাপন করিয়া মাহুযের স্ততি করা হয় ; দেবতাদের স্ততিও করা হয় ঠিক এই ভাবে । কাজেই বুঝিতে হইবে দেবতাসমূহ মাহুযেরই জায় অর্থাৎ মাহুযের আকার বা রূপ যেহেতু, দেবতাদিগেরও সেইরূপ । লক্ষ্য করিতে হইবে ‘চেতনাব্যক্তি’ এই নামে দুইটি ‘বতি’ প্রত্যয় আছে ; প্রথম ‘বতি’ প্রত্যয় মত্বর্থে, দ্বিতীয় ‘বতি’ প্রত্যয় তুল্যার্থে ।^৩ মত্বর্থে

১ । দুর্গাচাৰ্য্য ভট্টাচাৰ্য্য ।

২ । পুরুষবিধাঃ পুরুষসংকারাঃ পুরুষবিগ্রহা ইত্যর্থঃ (হুঃ) ।

৩ । পূৰ্ণা বতিন্মত্বৰ্থে উত্তরতুল্যার্থে (হুঃ) ।

‘বতি’ প্রত্যয় আবার প্রশংসা স্বচনা করিতেছে ; মানুষই চেতনাবান্ অর্থাৎ প্রশস্ত চৈতন্য-বিশিষ্ট। গবাদিরও চেতনা বা চৈতন্য আছে বটে, কিন্তু তাহারা হিতাহিত বিচার শূন্য, কাজেই তাহাদের চেতনা চেতনা বলিয়াই পরিগণিত হইতে পারে না ; তাহাদের চেতনা থাকিলেও বঙ্গগত্যা তাহারা নিশ্চেতন। ফলে চেতনাবান্ বলিতে মানুষকেই বুঝাইবে।

(খ) তথাভিধানানি ॥ ৪ ॥

তথা (আর) অভিধানানি (পরস্পর সম্বায়ণ বা উক্তিপ্রত্যুক্তি) [দেবতাগণের পুরুষবিধিতে প্রমাণ]।

দেবতাগণের আকার (রূপ) যে মানুষেরই ছায় তদ্বিধিতে দ্বিতীয় প্রমাণ—দেবতাগণের মধ্যে পরস্পর মনুষ্যবৎ অভিধান অর্থাৎ সম্বায়ণ বা উক্তিপ্রত্যুক্তি ; মানুষ পরস্পর যেতন উক্তিপ্রত্যুক্তি করিয়া থাকে, দেবতারও ঠিক সেইরূপই করিয়া থাকেন। স্বর্গের ১১:৬৫ শ্লোক ইন্দ্র মরুৎগণ এবং অগস্ত্যের উক্তিপ্রত্যুক্তিময়।

(গ) অথাপি পৌরুষবিমিতৈঃ সংতুষ্টে ॥ ৫ ॥

অথাপি (আর) [দেবতাগণ] পৌরুষবিমিতৈঃ অতৈঃ (মানুষের মাদৃশ অথ, তাদৃশ অঙ্গসমূহের দ্বারা) সংতুষ্টে (সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন)।

বাহু, মূর্তি প্রভৃতি অঙ্গ মানুষেরই থাকে। বাহু, মূর্তি প্রভৃতি অঙ্গের প্রশংসা দ্বারা অর্থাৎ এই সমস্ত অঙ্গের বলবীৰ্য্যখ্যাপনপূর্বক দেবতাগণেরও স্তুতি করা হইয়াছে। ইহাও দেবতাগণের পুরুষবিধিতে প্রমাণ।

‘কদা ত ইন্দ্র হবিরস্ত বাহু’ (ঋ ৯।৪৭।৮)।

‘যৎ সংগৃভ্ণা মঘবন্ কাশিরিতে’ (ঋ ৩।৩০।৫) ॥ ৬ ॥

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র), হবিরস্ত তে (প্রাচীন তোমার) কদা (কখনো—দর্শনীয় অর্থাৎ মনোজ) বাহু (বাহুদ্বয়) মঘবন্ (হে মঘবন্), যৎ সংগৃভ্ণা (অনন্ত ভ্রাবা পৃথিবীকেও তুমি যে গ্রহণ করিয়াছ) [ইংগিতেই প্রমাণিত হয়] তে (তোমার) কাশিঃ (মূর্তি) ইৎ (মহান্)।

প্রথম মন্ত্রাংশে ইন্দের বাহুদ্বয়ের এবং দ্বিতীয় মন্ত্রাংশে ইন্দের কাশি অর্থাৎ মূর্তির (নিম্ন ৯।১ ভ্রাব্য) প্রশংসা করা হইয়াছে। মানুষের অঙ্গসদৃশ অঙ্গের প্রশংসা দ্বারা যে দেবতার স্তুতি করেন, তাহার উদাহরণ প্রদর্শিত হইল।

(ঘ) অথাপি পৌরুষবিমিতৈঃ স্রব্যাসংযোগৈঃ ॥ ৭ ॥

অথাপি (আর) পৌরুষবিমিতৈঃ স্রব্যাসংযোগৈঃ (মানুষের মাদৃশ অথ, তাদৃশ অথ সংযোগের দ্বারা) [সংতুষ্টে] (সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন)।

দেবতার যে পুরুষবিধ অর্থাৎ মানুষের ছায় আকার বা রূপবিশিষ্ট তদ্বিধিতে অপর

প্রমাণ এই যে, তাদৃশ অথবা মাহুয়ের থাকে, দেবতাগণ তাদৃশ অথবোৱ সহিত সংযুক্ত অর্থাৎ তাদৃশ অথবা-সম্পত্তিৰ অধিকাৰী বলিয়া বৰ্ণিত হইলেন।

‘আ ঘাভ্যাং হরিভ্যামিহ যাহি’ (ঋ ২।১৮।৪)।

‘কল্যাণীর্জায়া হুরণং গৃহে তে’ (ঋ ৩।৫৩।৬) ॥ ৮ ॥

ইহ (হে ইহ), [তব] ঘাভ্যাং হরিভ্যাম্ (তোমার যে অশ্বদ্বয় আছে তাহার সাহায্যে) আয়াহি (আগমন কর)।

[হে ইহ], কল্যাণীঃ^১ (কল্যাণকাৰিণী বা কল্যাণগুণযুক্তা) জায়া (জায়া) [এবং] হুরণং (রমণীয় অশ্বদ্বয়)^২ তে গৃহে (তোমার গৃহে) [বর্ততে] (আছে)।

অয়াহি উপকরণ এবং আয়াহি ভোগ্যবস্তু মহুয়েরই থাকে ; ইহও তাদৃশ সম্পদের অধিপতি বলিয়া বর্ণিত হইলেন।

(৩) অথাপি পৌরুষবিধিকৈঃ কৰ্মভিঃ ॥ ৯ ॥

অথাপি (আর) পৌরুষবিধিকৈঃ কৰ্মভিঃ (মাহুয়ের তাদৃশ কৰ্ম তাদৃশ কৰ্মসমূহের দ্বারা) [সংযুক্ত] (স্তত হইয়া থাকেন)।

পান, ভোজন ও শ্রবণাদি কৰ্ম সাধারণতঃ মাহুয় করিয়া থাকে ; দেবতারাও এই সকল কৰ্ম করেন বলিয়া মত্রে বর্ণনা আছে। ইহাও দেবতাহিণের পুরুষবিধিতে অন্ততম প্রমাণ।

‘অকীল্ল পিব চ প্রস্থিতস্ত’ (ঋ ১।১১৬।৭)।

‘আ শ্রবকর্ণ শ্রবী হবম্’ (ঋ ১।১০।১২) ॥ ১০ ॥

ইহ (হে ইহ), প্রস্থিতস্ত (তোমার সম্মুখে স্থিত পুরোভাশ এবং সোমের অংশ)^৩ অভি (ভক্ষণ কর) পিব চ (এবং পান কর)।

হে শ্রবকর্ণ (হে শ্রবণসমর্থ-কর্ণবিশিষ্ট অর্থাৎ হে অপ্রতিহত-শ্রবণ), হবম্ (আমাদের আহ্বান) আশ্রবী (সম্যক শ্রবণ কর)।

উক্ত মন্ত্রাংশদ্বয়ে ইহ মহুয়বৎ পান, ভোজন ও শ্রবণাদি কৰ্মের কৰ্তা বলিয়া প্রতীত হইতেছেন।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। কল্যাণীঃ (দাম্পসকল) = কল্যাণী।

২। যদ্ব যদ্ব রমণীয়ং তৎ সৰ্গম্ (ছাঃ)।

৩। যাঃ প্রতি স্থিতস্ত...বহীজন্তেরকম্পনমিতি শেবাঃ (ঋঃ যাঃ)।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

অপুরুষবিধাঃ স্থারিতাপরম্ । ১ ।

অপুরুষবিধাঃ তাঃ (দেবভাগ্যে মাছুষের জায় নাক হইতে পারেন) ইতি অপরঃ [বর্শনম্] (ইহা অপর মত) ।

দেবতারা পুরুষবিধ অর্থাৎ মাছুষের জায় আকার বা রূপবিশিষ্ট নহেন—ইহা অপর মত ।

অপিতৃ যদৃশ্যতে পুরুষবিধং তদ্ যথাগ্নির্বায়ুরাদিতাঃ পৃথিবী চন্দ্রমা ইতি ॥ ২ ॥

অপিতৃ (যে হেতু) বৎ দৃশ্যতে (যে দেববৃন্দ পরিদৃষ্ট হইবে) তৎ অপুরুষবিধম্ (সেই দেববৃন্দ অপুরুষবিধ), যথা (যেতদ) অগ্নিঃ, বায়ুঃ, আদিতাঃ, পৃথিবী, চন্দ্রমাঃ ইতি (অগ্নি, বায়ু, সূর্য, পৃথিবী, চন্দ্র—ইত্যাদি) ।

দেবতাদের মধ্যে প্রত্যক্ষ হইতেছেন অগ্নি, বায়ু, সূর্য, পৃথিবী, চন্দ্র প্রভৃতি । ইহাদের সকলেই কিন্তু অপুরুষবিধ অর্থাৎ ইহাদের কেহই মাছুষের জায় রূপবিশিষ্ট নহেন । দেবতাদ্ব-নিবন্ধন অপ্রত্যক্ষ দেবতারাও প্রত্যক্ষ দেবতাদের দ্বারাই হইবেন, ইহা বলনা করাই যুক্তিসঙ্গত ; কাজেই দেবতারা সকলেই অপুরুষবিধ ।

যথো এতচ্চেতনাব্যক্তি স্ততয়ো ভবন্তীত্যচেতনান্যপোবং স্তুয়ন্তে যথাক-প্রভৃতীশ্চোষদিপর্গ্যস্তানি ॥ ৩ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) চেতনাবৎ হি স্ততয়ঃ ভবন্তি ইতি (চেতনাবান্ অর্থাৎ মাছুষের প্রতি প্রযুক্ত স্ততির জায় দেবতাদের স্ততিসমূহ হইয়া থাকে, অতএব দেবতারা পুরুষবিধ) [তাহার উত্তরে বলা হইতে পারে] অচেতনানি অপি এবং স্তুয়ন্তে (অচেতন পদার্থসমূহও এইরূপে অর্থাৎ চেতনাবান্ মাছুষের জায় স্তত হইয়া থাকে), * যথা অক্ষপ্রভৃতীনি ষষদিপর্গ্যস্তানি (যেতদ অক্ষ হইতে আরম্ভ করিয়া ষষদি পর্গ্যস্ত পদার্থসমূহ) ।

মাছুষের স্ততির অচরুপ দেবতাদের স্ততি পরিদৃষ্ট হই—এই যুক্তিতে বলা হইয়াছিল যে, দেবতারা পুরুষবিধ অর্থাৎ মাছুষের জায় রূপবিশিষ্ট । অপুরুষবিধবাহী ইহার উত্তরে বলিতেছেন যে, এই যুক্তির সারবস্তা নাই । * কারণ, অক্ষাদি ষষদি পর্গ্যস্ত অচেতন পদার্থ-সমূহও (নিঘ ১।৩৪-২২) চেতনাবান্ মাছুষের জায় স্তত হইয়াছে ; * তাহা বলিয়া অক্ষাদি পদার্থও পুরুষবিধ অর্থাৎ মাছুষের জায় রূপবিশিষ্ট নহে ।

১। এবং চেতনাব্যক্তিসমূহস্তুয়ন্তে (অঃ পঃ) ।

২। তন্মাত্র চেতনাব্যক্তিসমূহস্তুয়ন্তে পৌরুষবিধো দেবতানাম্ (হুঃ) ।

৩। অথেষ—১।৩৪।১৪, ১।১৭৪।১-২, ১।১৭।১ প্রভৃতি স্ততি ।

যথো এতৎ পৌরুষবিধিকৈরনৈঃ সংস্কৃয়ন্ত ইত্যচেতনেষপ্যোতত্ত্বতি
“অভিক্রন্দন্তি হরিতেভিরাসভি” রিতি (ঋ ১.০।২৪।২) গ্রাবন্ততিঃ ॥ ৪ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে), পৌরুষবিধিকৈঃ অনৈঃ সংস্কৃয়ন্তে ইতি (মাহুয়ের
যাদৃশ অথ তাদৃশ অঙ্গসমূহের দ্বারা দেবতার সঙ্কৃত হইয়া থাকেন, অতএব দেবতার
পুরুষবিধ) [তাহার উত্তরে বলা যাইতে পারে] অচেতনেষু অপি তৎ ত্বতি (অচেতন
পদার্থসমূহেও এইরূপ জ্ঞতি হইয়া থাকে) ; [যথা] হরিতেভিঃ আসভিঃ (হরিঘর্গৈঃ আনৈঃ—
হরিঘর্গ মুখের দ্বারা) অভিক্রন্দন্তি (সোমপায়ীদিগকে আহ্বান করিতেছে) ইতি গ্রাবন্ততিঃ
(ইহা গ্রাবন্ততি অর্থাৎ সোম বেতলাইবার দ্বারা ব্যবহৃত পায়ণের জ্ঞতি) ।

পৌরুষবিধিক অঙ্গের দ্বারা জ্ঞত হইয়াছেন বলিয়া দেবতার পুরুষবিধ, ইহা বলাও
যুক্তিসিদ্ধ নহে । কারণ, বেদে অচেতন পদার্থেরও দৈদৃশ জ্ঞতি পরিদৃষ্ট হয় । উক্ত মন্ত্রাংশে
পায়ণের জ্ঞতি হইয়াছে—পৌরুষবিধিক অঙ্গ মুখের দ্বারা ; তাহা বলিয়া পায়ণ ত আর
পুরুষবিধ নহে । বস্তুতঃ পায়ণের মুখ থাকিতে পারে না, রূপক কল্পনা করিতেই হইবে ;
তৎ ইন্দ্রাদিরও বাহুযুগ্মাদি (৬ষ্ঠ পরিচ্ছেদ ৬ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) অযথাভূত বা মিথ্যা—রূপকের
আশ্রয়ে ইহার অল্পরূপ ব্যাখ্যা করা কর্তব্য । কাজেই ‘পৌরুষবিধিকৈঃ অনৈঃ... (৬ষ্ঠ
পরিচ্ছেদ ৫ম সন্দর্ভ) এই উক্তি অসার ।’

যথো এতৎ পৌরুষবিধিকৈর্জ্যাসংযোগৈরিত্যোতদপি তাদৃশমেব ।

‘স্বধং রথং যুযুজে সিদ্ধুরগ্নিনম্ (ঋ ১.০।৭৫।২) ইতি নদীস্ততিঃ ॥ ৫ ॥

যথো এতৎ পৌরুষবিধিকৈঃ জ্যাসংযোগৈঃ ইতি (আর যে বলা হইয়াছে, মাহুয়ের
যাদৃশ জ্য তাদৃশ জ্যাসংযোগের দ্বারা দেবতার সঙ্কৃত হইয়া থাকেন, কাজেই দেবতার
পুরুষবিধ) এতৎ অপি তাদৃশম্ এব (ইহাও তাদৃশই অর্থাৎ ইহার উত্তরে বলা যাইতে পারে
যে, অচেতন পদার্থসমূহেও দৈদৃশ জ্ঞতি হইয়া থাকে) । সিদ্ধুঃ (নদী) অগ্নিনঃ (ঘোটকযুক্ত)
স্বধং (স্বধকর) রথং যুযুজে (রথ যোজনা করিয়াছিল) ইতি নদীস্ততিঃ (ইহা নদীস্ততি) ।

৬ষ্ঠ পরিচ্ছেদের সপ্তম সন্দর্ভে দেবতাদের পুরুষবিধকে যে যুক্তি প্রদর্শিত হইয়াছে,
তাহারও সারবত্তা নাই । কারণ, পৌরুষবিধিক জ্যের দ্বারা অচেতন পদার্থেরও জ্ঞতি দেখা
যায় । উক্ত মন্ত্রাংশে নদীর জ্ঞতি হইয়াছে রথের দ্বারা ; তাহা বলিয়া নদী কি পুরুষবিধ
(মাহুয়ের দ্বায় রূপবিশিষ্ট) ? এই স্থলেও নদীর রথ থাকা বা রথে আরোহণ করা বস্তুতঃ
অসম্ভব ; রূপক কল্পনা করিতেই হইবে । তৎ ইন্দ্রাদিরও যে অবাদি উপকরণ এবং জাহাদি
ভোগাবল্য (৬ষ্ঠ পরিচ্ছেদ ৮ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) তাহাও রূপকমাত্র—পুরুষবিধকে হেতু বলিয়া
উপস্থাপ্ত হইতে পারে না ।

১। নহি গ্রাবণাঃ যথাভূতান্যস্তানি সন্তি, যৎসংযোগেন চ স্কৃয়ন্তে, তৎসমিচ্ছাদীনমপাখ্যাতুতৈর্বাহুযুগ্মাদিভিঃ
জ্ঞতিঃ জ্ঞাৎ (হ্রঃ) ।

যথো এতৎ পৌরুষবিধিকৈঃ কৰ্মভিরিত্যেতদপি তাদৃশমেব ।

“হোতৃশ্চিৎ পূৰ্বে হবিরত্মাশত” (ঋ ১.১২৪১২) ইতি গ্রাবস্ততিরেব । ৬ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) পৌরুষবিধিকৈঃ কৰ্মভিঃ ইতি (মানুষের ষাদৃশ কৰ্ম তাদৃশ কৰ্মসমূহের দ্বারা দেবতারা সংস্কৃত হইয়া থাকেন, অতএব দেবতারা পুরুষবিধ), এতৎ অপি তাদৃশম্ এব (ইহাও তাদৃশই অর্থাৎ ইহার উত্তরে বলা যাইতে পারে যে, অচেতন পরার্থসমূহও ঐদৃশ স্বত্তি হইয়া থাকে) । [গ্রাবাণঃ] (পাষণসমূহ) হোতৃশ্চিৎ (হোতার অর্থাৎ অগ্নিরও) পূৰ্ণে (পূৰ্ণবর্তী হইয়া) অগ্নাং (ভক্ষণীয়) হবিঃ (হবি) আশত (অশ্রুতি—ওক্ষণ করে) ইতি গ্রাবস্ততিঃ এব (ইগ পাষণের স্বত্তিই) ।

যষ্ঠ পরিচ্ছেদের নবম সন্দর্ভে দেবতাদের পুরুষবিধে যে যুক্তি প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহার খণ্ডন করিতেছেন । বৈদিক মন্ত্রসমূহে পৌরুষবিধিক কৰ্মসমূহের দ্বারা অচেতন পরার্থেরও স্বত্তি পরিদৃষ্ট হয় । উক্ত মন্ত্রাংশে পাষণের স্বত্তি হইয়াছে পৌরুষবিধিক কৰ্ম অগ্নি অর্থাৎ ভক্ষণের দ্বারা—পাষণ মন্ত্রের দ্বারা ভক্ষণ-কৰ্মের কৰ্তা বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে । পাষণের ভক্ষণ ক্রিয়া বস্তুতঃ সম্ভব নহে—ইহা রূপকমাত্র । তৎ ইন্দ্রাদি দেবতারও যে পান, ভোজন, প্রবণাদি ক্রিয়া (যষ্ঠ পরিচ্ছেদ দশম সন্দর্ভে দ্রষ্টব্য) তাহাও রূপক—পুরুষবিধের হেতু বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে না ।

অপি বোভয়বিধাঃ স্যাঃ ॥ ৭ ॥

অপি বা (অথবা) উভয়বিধাঃ স্যাঃ (দেবতারা উভয়বিধই হইতে পারেন) ।

তৃতীয় মত এই যে, দেবতারা উভয়বিধ অর্থাৎ পুরুষবিধ এবং অপুরুষবিধ উভয়ই । বৈদিক মন্ত্রসমূহে দেবতাদের পুরুষবিধ এবং অপুরুষবিধ উভয়ই তুল্যভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে বলা যাইতে পারে ^১ এবং যুক্তিতর্কের প্রামাণ্য উভয় দিকেই সমান । ^২

অপি বা পুরুষবিধানামেব সত্যং কৰ্ম্মাত্মান এতে স্যা যথা যজ্ঞো যজমানস্ত ॥ ৮ ॥

অপি বা (অথবা) পুরুষবিধানাম্ এব সত্যং (পুরুষবিধ দেবতাদেরই) এতে (অপুরুষবিধ দেবতাসমূহ) কৰ্ম্মাত্মানঃ স্যাঃ (কৰ্ম্মাত্মা হইতে পারেন), যথা যজ্ঞঃ যজমানস্ত (যেমন যজ্ঞমানের কৰ্ম্মাত্মা যজ্ঞ) ।

চতুর্থ মত এই যে, দেবতারা পুরুষবিধ এবং অপুরুষবিধ—এই উভয়বিধ হইলেও পরস্পর স্বতন্ত্র নহেন, পরস্পর সংস্কৃত—পুরুষবিধ দেবতাগণ অধিষ্ঠাত্রী দেবতা অপুরুষবিধ দেবতারা তাহাদেরই কৰ্ম্মাত্মা অর্থাৎ কৰ্ম্মসম্পাদকরূপে আত্মা (working self) । ক্রিতি, বল, অগ্নি, বায়ু, সূর্য্য প্রভৃতি অপুরুষবিধ দেবতাসমূহ ধারণ, শীতোষ্ণ, বর্ষাদির বিধান করিয়া

১। উক্তরূপ মন্ত্রবর্ণনায় (ঋঃ ৭ঃ) ।

২। উক্তরূপ প্রামাণ্যায় (হ্রঃ) ।

জগৎপালনরূপ মহৎ কার্য সম্পাদন করিতেছেন ; এই সমস্ত দেবতারই স্ব স্ব অধিষ্ঠাত্রী দেবতা আছেন, তাঁহারা পুরুষবিধ । অধিষ্ঠাত্রী দেবতাসমূহ প্রত্যক্ষ নহেন, আগমগম্য ; সাধারণতঃ প্রত্যক্ষ ভাবে ইহাদের কোন কার্য নাই—ইহাদের সমস্ত কার্যই সম্পন্ন হয় স্থূলরূপ প্রত্যক্ষদৃষ্ট অপুরুষবিধ দেবতাগণের দ্বারা । কাজেই অপুরুষবিধ দেবতা পুরুষবিধ দেবতার কর্মীত্বা, যেমন যজ্ঞ যজ্ঞমানের কর্মীত্বা । যজ্ঞ যজ্ঞমানের অঙ্গসমূহের এবং আত্মার সংস্কাররূপ কর্ম-সাধন করিয়া তাহার কর্মীত্বাত্মতা প্রাপ্ত হয়, ইহা ব্রাহ্মণাদি গ্রন্থ হইতে আমরা অবগত হইতে পারি ।^১

এষ চাখ্যানসময়ঃ ॥ ৯ ॥

এষ চ (আর ইহাই) আখ্যানসময়ঃ (আখ্যানের অর্থাৎ মহাভারতাদি পুরাণ ও ইতিহাস-গ্রন্থের সিদ্ধান্ত) ।^২

মহাভারত-গ্রন্থে পরিদৃষ্ট হয়—পৃথিবী স্ত্রীরূপ ধারণ করিয়া ভারাবতরণের নিমিত্ত ব্রহ্মার নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলেন (আদি. ৬৪), অগ্নি ব্রাহ্মণরূপ ধারণ করিয়া বাহুদেব এবং অর্জুনের নিকট খাণ্ডব বন দাজ্জা করিয়াছিলেন (আদি. ২২৪-২২৫) এবং পুরুষরূপ ধারণ করিয়া উহা দগ্ধ করিয়াছিলেন (আদি. ২৩০) । স্থূল পৃথিব্যানির অধিষ্ঠাত্রী দেবতারাই নানারূপ ধারণ করিয়া তত্ত্বৎ কার্য সম্পাদন করিয়াছিলেন, ঈদৃশ সিদ্ধান্ত করাই সমীচীন । কাজেই বলা যাইতে পারে, মহাভারতাদি আখ্যান-গ্রন্থেও অধিষ্ঠাত্রী দেবতার অস্তিত্ব সন্দেহে প্রশংসা ।

দেবতাদের আকার সন্দেহে এখানে আমরা চারিটি মতের সমাবেশ দেখিতে পাই—(১) দেবতারা পুরুষবিধ, (২) দেবতারা অপুরুষবিধ, (৩) দেবতারা উভয়বিধ এবং (৪) দেবতারা উভয়বিধ হইলেও একে অন্তের কর্মীত্বা । এই মত-চতুষ্টয়ের মধ্যে বাস্তবিক কোন বিরোধ নাই । দেবতাদের মাহাভাগ্য অর্থাৎ নিরতিশয় ঐশ্বর্যবশতঃ তাঁহারা এক ছই বহু, মূর্ত অমূর্ত, পুরুষবিধ অপুরুষবিধ প্রকৃতি সবই হইতে পারেন । ময়ূরপ্রভা স্মরণ যখন যেভাবে তাঁহানিগকে দেখিচ্ছিলেন, তখন সেই ভাবেই তাঁহাদের স্তব করিয়াছেন ।^৩

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। শত. প. ত্রা. ১১।২।৩.১৩, ১১।৮।১।১৭ ; মৈত্রা. সা. ৪।১।৮ ; কাঠ সাং ৩।১।৬ প্রকৃতি ত্রুটিয়া ; যে দ্বাভার হইয়া কর্মসাধন করে সে তাহার কর্মীত্বা ।

২। ইতিহাসপুরাণাধিবাখ্যানেন্দু সমস্তঃ সিদ্ধান্তঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

৩। সর্বত্র চৈতন্যপূর্ণভূতে মাহাভাগ্যে সৌভাগ্যব্যাং কর্মনিব দেবতা ন স্তাৎ—অমূর্তী মূর্তী একসা দ্বিধা বহুধা চেতি । যদাত্ম বর্তমানানানপদন্তু মন্তদুশস্তথা তথা অন্তবন্ (ছঃ) ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

তিন্দ্ৰ এব দেবতা ইত্যুক্তং পুরস্তাস্তাসাং ভক্তিসাহচর্য্যং ব্যাখ্যাতামঃ ॥ ১ ॥

তিন্দ্ৰঃ এব দেবতাঃ ইতি উক্তং পুরস্তাং (দেবতা তিনই ইহা পূর্বে উক্ত হইয়াছে),
তাসাং (সেই দেবতাগণের) ভক্তিসাহচর্য্যং (ভক্তি এবং সাহচর্য্য) ব্যাখ্যাতামঃ
(বিবৃত করিব) ।

অগ্নি, ইন্দ্র এবং সূর্য্য—ইহারাই তিন দেবতা, ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে । ইহাদের
ভক্তি (ইহারা কোন্ কোন্ পদার্থ বা দেবদেবীকে ভজনা বা স্বীয় বলিমা গ্রহণ করেন
অথবা কোন্ কোন্ পদার্থের বা দেবদেবীর দ্বারা স্বীয় বলিমা গৃহীত করেন^১ অর্থাৎ কোন্
কোন্ পদার্থের বা দেবদেবীর সহিত ইহাদের ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ) এবং সাহচর্য্য (ইহাদের কোন্
কোন্ দেবতার সহিত সাহচর্য্য আছে অর্থাৎ কোন্ কোন্ দেবতার সহিত ইহারা একযোগে
স্বত্ব করেন), বিশদভাবে বিবৃত হইতেছে । ইহার সার্থকতা আছে ; অনেক মন্ত আছে
দ্বারা অসংবিজ্ঞাতপদ অর্থাৎ অগ্নাদি পদের অভাবে মন্তস্থিত পদসমূহ হইতে দ্বারাদেব
দেবতা অবগত হওয়া যায় না । ঐদৃশ মন্তসমূহের দেবতানির্ণয়ে সহায়তা করে ভক্তি
এবং সাহচর্য্য ।

অথৈতানি অগ্নিভক্তীণ্যং লোকঃ প্রাতঃসবনং বসন্তো গায়ত্রী ত্রিবৃৎস্তোমো
রথন্তরং সাম যে চ দেবগণাঃ সমান্নাতাঃ প্রথমে স্থানেহগ্নায়ী পৃথিবীলৈতি ত্রিযঃ ॥ ২ ॥

অথ এতানি অগ্নিভক্তীনি (তার পর এই সমস্ত অগ্নিভক্তি অর্থাৎ যে সব পদার্থ
বা দেবদেবীর কথা বলা যাইতেছে তাহারা—অগ্নিকর্তৃক স্বীয় বলিমা গৃহীত অথবা অগ্নিকে
তাহারা স্বীয় বলিমা গ্রহণ করে—তাহারা অগ্নির ভাগ)^১ :—অহং লোকঃ (লোকের মধ্যে
এই লোক) প্রাতঃসবনং (সবনের মধ্যে প্রাতঃসবন) বসন্তঃ (ঋতুর মধ্যে বসন্ত ঋতু)
গায়ত্রী (ছন্দের মধ্যে গায়ত্রীচ্ছন্দ) ত্রিবৃৎস্তোম (ত্রোমের মধ্যে ত্রিবৃৎ ত্রোম) রথন্তরং
সাম (সামের মধ্যে রথন্তর সাম) যে চ দেবগণাঃ প্রথমে স্থানে সমান্নাতাঃ (আর যে
দেবগণ প্রথমস্থানে অর্থাৎ পৃথিবীস্থানে অভিহিত হইয়াছেন) অগ্নায়ী পৃথিবী ইলা ইতি ত্রিযঃ
(আর অগ্নায়ী, পৃথিবী এবং ইলা—এই ত্রীদেবতাত্রয়) ।

পৃথিবীলোক, প্রাতঃসবন প্রভৃতি অগ্নিভক্তি বা অগ্নির ভাগ । প্রাতঃসবন—অগ্নিষ্টোম
সোমদানে ‘পূর্বাঙ্কে, মধ্যাঙ্কে ও অপরাঙ্কে তিনবার সোমের অতিষব এবং সোমের আহুতি
হয় । সোমাতিষব এবং সোমাহুতি ও তাহার আহুত্বাদিক যাবতীয় অমুষ্ঠান, একযোগে

১। লোকাধীনামেবাদ্যাধিভির্ভজনং ভক্তিঃ, অগ্ন্যাধিভির্ভজ্যন্তে অগ্নায়ীন্ বা ভজন্তে (হ্রঃ) ।

সমুদায় কৰ্মের নাম সৰ্বন। পূৰ্ব্বে প্রাতঃসৰ্বন, মধ্যাহ্নে মাধ্যাহ্নিন সৰ্বন, অপরাহ্নে তৃতীয় সৰ্বন।^১ ত্রিযুক্তোম—‘প্রাতঃসৰ্বনে হোতার আত্মশব্দের পূৰ্বে বহিস্পৰ্শমান ত্তোত্র গেয়। সামসংহিতা ২।১-২ এই নয়টি মন্ত্র তিন ভাগ করিয়া এক এক ভাগে এক এক পৰ্য্যায় হয়। কোন মন্ত্র একাধিকবার আবৃত্তি হয় না; কাজেই শেষ পৰ্য্যায় নয়টি মন্ত্রই থাকে; নয় মন্ত্র তিন পৰ্য্যায়ে গীত হইলে উহাকে ত্রিযুক্তোম বলে।’^২ রথন্তর সাম—‘ঋক্ মন্ত্রে ত্বর বসাইয়া গান করিলে উহা সামে পরিণত হয়’; ‘অভিষা শুব নোমুমঃ’ (ঋ ৭।৩২।:২) এই ঋক্ হইতে উৎপন্ন সামের নাম রথন্তর সাম (ঐত. ব্রা. ৫।১ ঋষ্টব্য)। যে ৮ দেবগণাঃ প্রথমে স্থানে সমাম্রাতাঃ—প্রথমস্থানে অৰ্থাৎ পৃথিব্যাখ্যা অগ্নির স্থানে যে সমস্ত জাতবেদা অক্ষ অথ প্রভৃতি দেবগণ নিবস্তুতে (৫।১-৩) পরিপঠিত হইয়াছেন। অগ্নায়ী, পৃথিবী, ইলা—এইস্থলে ‘ইলা, পৃথিবী, অগ্নায়ী’ এই ক্রমে পাঠ হওয়া উচিত ছিল। কারণ, পৃথিবী-বাচক ইলার পাঠ আছে নিবস্তুতে প্রথম অধ্যায়ের প্রথম খণ্ডে; পৃথিবী ও অগ্নায়ী এই উভয়েরই পাঠ পঞ্চম অধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডে আছে বটে কিন্তু পৃথিবী পঠিত হইয়াছে পূৰ্বে এবং অগ্নায়ী তৎপরে। উপস্থিত ক্ষেত্রে ক্রমভঙ্গ করিয়া অগ্নায়ী, পৃথিবী, ইলা এইরূপ পাঠ করিবার কারণ কি? ছর্গাচার্য্য বলেন—অগ্নায়ী অগ্নির পরী, উভয়ের মধ্যে অৰ্ধগত ভেদ নাই।^৩ কাজেই অগ্নায়ীর উল্লেখ হইয়াছে সৰ্বপ্রথম; তৎপরে উল্লেখ হইয়াছে পৃথিবীর, অগ্নি পৃথিব্যাশ্রিত বলিয়া। ইলা পৃথিবীকে বুঝাইলেও পরোক্ষভাবেই বুঝাইয়া থাকে, স্পষ্টভাবে নহে; কাজেই ইহার উল্লেখ হইয়াছে পৃথিবীর পরে।

অথাস্ত কৰ্ম বহনং ৮ হবিষ্যামাবাহনং ৮ দেবানাং যচ্চ

কিকিদ্দাষ্টিবিষয়িকমগ্নিকৈশ্ব তৎ ॥ ৩ ॥

অথ অস্ত কৰ্ম (তারপরে ইহার কৰ্ম)—বহনং ৮ হবিষ্যাম্ (হবির বহন) আবাহনং ৮ দেবানাং (এবং দেবতাগণের আবাহন); যচ্চ কিকিৎ দাষ্টিবিষয়িকম্ (আর বা কিছু দৃষ্টির অহুকুলতাবিধায়ক) অগ্নিকৰ্ম এব তৎ (তাহা অগ্নিরই কৰ্ম)।

অগ্নির কৰ্ম—হবিঃসমূহ দেবতাদের নিকট নিয়া যাওয়া, দেবতাদের আবাহন করা^৪ এবং অন্ধকার বিনাশপূৰ্ব্বক দৃষ্টির অহুকুলতাবিধায়ক প্রকাশ সম্পাদন করা।^৫

অথাস্ত সংস্তবিকা দেবা ইন্দ্রঃ সোমো বরুণঃ পৰ্জন্ত ঋতবঃ ॥ ৪ ॥

অথ (আর) অস্ত (ইহার) সংস্তবিকাঃ দেবাঃ (সহস্রত দেবগণ)—ইন্দ্রঃ সোমঃ বরুণঃ পৰ্জন্তঃ ঋতবঃ (ইন্দ্র, সোম, বরুণ, পৰ্জন্ত এবং ঋতুসমূহ)।

১। হাবিস্পৰ্শম্—যজ্ঞকথা (৮২ পৃঃ)।

২। হাবিস্পৰ্শম্—ঐত. ব্রা. (৭৫১ পৃঃ)।

৩। অগ্নায়ী তৎসমানাখ্যানাং সত্রিকৃষ্টতয়া।

৪। আর দেবতাগণের হোতা বা আবাহনকারী (ঐত. ব্রা. ১।২৮; ৩।১৪ ঋষ্টব্য)।

৫। দাষ্টি বিষয়িকং দৃষ্ট্যনুগ্রহো যন্ত বিবয়ঃ তদাষ্টি বিবয়িকং প্রকাশাদি কৰ্মৈতার্থঃ (হুঃ)।

অগ্নির সাহচর্য্য কোন কোন দেবতার সহিত আছে—কোন কোন দেবতা অগ্নির সংস্কারিক অর্থাৎ কোন কোন দেবতার সহিত অগ্নির একযোগে সংস্কার বা স্তুতি হইয়াছে তাহা বলিতেছেন। অগ্নির স্তুতি হইয়াছে—ইন্দের সহিত (ঋ ৩২৫।৪), সোমের সহিত (ঋ ১।২৩।২), বরুণের সহিত (ঋ ৪।১।৪), পর্জন্তের সহিত (ঋ ৬।৫২।১৬) এবং ঋতুসমূহের সহিত (১।১৫।৪)। এই সকল স্থলে অগ্নির প্রধানতা এবং অন্ত্যন্ত দেবগণের অপ্রধানতা বুঝিতে হইবে।^১

আগ্নাবৈকবং চ হবিঃ, নত্বৃক্ সংস্কারিকী দশতয়ীষু বিদ্যতে ॥ ৫ ॥

আগ্নাবৈকবং চ হবিঃ (অগ্নি ও বিষ্ণুকে সম্মিলিতভাবে প্রদত্ত হবির কথাও আছে) ; তু (কিন্তু) দশতয়ীষু (দশমওলাভ্যক ঋষেদের শাখাসমূহে) সংস্কারিকী ঋক্ ন বিদ্যতে (অগ্নি ও বিষ্ণু সহস্তুত হইয়াছেন, ঐদৃশ ঋক্ নাই) ।

* আগ্নাবিকু সজোষসেমাঃ.....এই মন্ত্রের (মৈত্রা. সং ৪।১০।১, ৪।১১।২ ; তৈত্তি. সং ৪।৭।১ ব্রহ্ম) বিনিয়োগ উপনিষ্ট হইয়াছে অগ্নি ও বিষ্ণুকে সম্মিলিতভাবে যে হবি প্রদান করা হয় তদ্বিষয়ে (মৈত্রা. সং ১।৪।১৪, ২।১।৭, ২।৩।৫ ; তৈত্তি. সং ৪।৭।১ ব্রহ্ম) । আগ্নাবৈকবম্—অগ্নিষ্ট বিষ্ণুচ আগ্নাবিকু (পাঃ ৬।৩।২৬) ; আগ্নাবিকোঃ ইদম্ ইতি আগ্নাবৈকবম্ । দশতয়ীষু—দশমওলাভ্যক ঋক্সাহিত্য নাম দশতয়ী ; বহুবচনের দ্বারা শাখাসমূহের বোধ হইতেছে ।* স্মৃণ কথ্য এই যে, বিষ্ণুর সত্তিত অগ্নির যে সাহচর্য্য বা সহভাগিত্য তাহা হবির্নিমিত্তক*, স্তুতি-নিমিত্তক নহে ; সমগ্র ঋষেদে এমন কোনও মন্ত্র পরিদৃষ্ট হয় না, যাহাতে এই দুই দেবতার একসঙ্গে স্তুতি হইয়াছে ।

অধাপ্যাগ্নাপৌঞ্চঃ হবিন্তুসংস্কারঃ ॥ ৬ ॥

অধাপি (আর) আগ্নাপৌঞ্চঃ হবিঃ (অগ্নি ও পূষাকে সম্মিলিতভাবে প্রদত্ত হবির কথাও আছে) ; ন তু সংস্কারঃ (কিন্তু সংস্কার অর্থাৎ সহস্তুতির কথা নাই) ।

অগ্নি ও পূষার সম্মিলিত হবির কথা বেদে আছে ; কিন্তু কেবল ঋষেদে নহে, কোন বেদেই তাঁহাদের সহস্তুতির কথা নাই ।*

১। অগ্নে: পূর্জনিপাতাদ্ দেবতাষ্মদে দ্ব্যত (ছ:) ।

২। আগ্নাবৈকবে হবিনি বিনিয়োগ: ।

৩। দশমওলাভ্যা অবয়বা দাসাঃ তাঃ দশতয়া: ঋষেবস্তশাখা: (ঋ: খা:) ; দশতয়া: ঋষেদা: তন্ত শাখা: দশতয়া: তাত্ সর্গাখপি শাখাত্ (ছ:) ।

৪। বিষ্ণুনা সহভাক্তা হবিষ্ঠুতবাগ্নে: কেবলম্ (ঋ: খা:) ।

৫। ন তু সংস্কার: অন্তঃসিদ্ধিঃ বেদে ; কুত এতৎ প্রতিষেধবিবরণ্যানবধারণাৎ (ঋ: খা:) ।

তত্রৈতাং বিভক্তস্ততিমুচমুদাহরন্তি ॥ ৭ ॥

তত্র (সান্ত্বন বিষয়ে)' এতাং (এই) বিভক্তস্ততিম্ স্বচং (বিভক্তভাবে স্ততি হইয়াছে)
মাহাতে এইরূপ একটি স্বক্ উদাহরন্তি (নিরুক্তকাবগণ উদ্ধৃত করেন) ।

মাহাতে অগ্নি ও পুষ্কার তুল্যভাবে (প্রধান-অগ্রধানভাবে নহে) ভিন্ন ভিন্ন স্ততি
হইয়াছে, এইরূপ একটি স্বক্ উদ্ধৃত করিতেছেন ।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

নবম পরিচ্ছেদ

পূষা স্বৈতশ্চাবয়তু প্রবিধাননৃপশুভূবনস্ত গোপাঃ ।

স হৈতেভ্যঃ পরিদদৎ পিতৃভ্যোহগ্নিদেবেভ্যঃ স্তুবিদত্রিষেভ্যঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১৭।৩)

বিধান্ (জানী) অনষ্টপশুঃ (বাহার পশু নষ্ট হয় না ঐদৃশ) ভুবনস্ত গোপাঃ (সর্গভূতের রক্ষক) পূষা (আদিত্য) অা (তোমাকে) ইতঃ (এই মনুষ্যলোক হইতে) প্রচ্যাবয়তু (লইয়া যাউন), সঃ (তিনি) অা (তোমাকে) এতেভ্যঃ পিতৃভ্যঃ পরিদদৎ (চন্দ্রমণ্ডলোপাস্তবর্তী পিতৃগণের নিকট সমর্পণ করুন), অগ্নিঃ (অগ্নি) [তথা হইতে] স্তুবিদত্রিষেভ্যঃ দেবেভ্যঃ [পরিদদৎ] (শোভনধনবিশিষ্ট দেবগণের নিকট সমর্পণ করুন) ।

পূষা স্বৈতঃ প্রচ্যাবয়তু বিধাননৃপশুভূবনস্ত গোপাঃ

ইত্যেয হি সর্বেষাং ভূতানাং গোপায়িতাদিত্যঃ ॥ ২ ॥

‘গোপা’ শব্দের ব্যাখ্যা করিতেছেন । গোপা—রক্ষক ; ইত্যেয হি—এই যে পূষা, ইনি হইতেছেন সর্গভূতের রক্ষাকারী আদিত্য ।

স হৈতেভ্যঃ পরিদদৎ পিতৃভ্যেতি সাংশয়িকতৃতীয়ঃ পাদঃ ॥ ৩ ॥

স হৈতেভ্যঃইতি তৃতীয় পাদঃ (স হৈতেভ্যঃ..... মন্দের এই তৃতীয় চরণ) সাংশয়িকঃ (ব্যাখ্যাতৃগণের সংশয় উৎপাদন করে) ।

পূষা পুরস্তান্ত্রাদেশ ইত্যেকম্, অগ্নিরূপরিষ্ঠান্ত্র প্রকীৰ্ত্তনেত্যপরম্ ॥ ৪ ॥

পূষা পুরস্তাৎ (পূর্বে উক্ত হইয়াছে) তন্ত্র অদ্বাদেশঃ (‘সঃ’ এই পদ তাহারই অদ্বাদেশ বা পুনঃকথন) ইতি একম্ (ইহা এক মত), অগ্নিঃ উপরিষ্ঠাৎ (অগ্নির কথা পরে বলা যাইতেছে) তন্ত্র প্রকীৰ্ত্তনা (‘সঃ’ এই পদ তাহারই প্রকীৰ্ত্তনা অর্থাৎ অগ্নিকেই বুঝাইতেছে) ইতি অপরম্ (ইহা অপর মত) ।

তৃতীয় পাদে ‘সঃ’ এই পদ আছে ; এই পদটি তাহার নির্দেশক ? ইহাই সংশয় । কেহ কেহ বলেন—পূর্বে অর্থাৎ প্রথম দুই পাদে যে পূষার কথা বলা হইয়াছে, ‘সঃ’ এই পদ তাহারই অদ্বাদেশ বা পুনঃকথন ; অর্থাৎ ‘সঃ’ পদের দ্বারা সেই পূষারই বোধ হইতেছে । অপর মত এই যে—অগ্নির কথা পরে অর্থাৎ চতুর্থ পাদে বলা যাইতেছে, ‘সঃ’ এই পদের দ্বারা তাহারই নির্দেশ হইয়াছে । এই মতে অদ্বয় হইবে—সঃ (প্রসিদ্ধঃ) অগ্নিঃ অা এতেভ্যঃ পিতৃভ্যঃ দেবেভ্যঃ.....—সেই প্রসিদ্ধ অগ্নি তোমাকে পিতৃগণের নিকট হইতে নিয়া দেবগণের নিকট অর্পণ করুন । প্রথম মতে—প্রথম তিন পাদে পূষার স্তুতি, চতুর্থ পাদে অগ্নির স্তুতি ;

দ্বিতীয় মতে—প্রথমার্ধে পূবার অতি, দ্বিতীয়ার্ধে অগ্নির অতি। এই দুই দেবতার মধ্যে এখানে গৌণ মুখ্য ভাব নাই, কাজেই ইহাদের অতি বিতক্ত অতি বলিয়া পরিগণিত হইবে।

অগ্নির্বেবেভ্যঃ স্ত্রবিদত্রিয়েভ্যঃ, স্ত্রবিদত্রয়ং ধনং ভবতি।

বিন্দতেইকোপসর্গাদিদাতেরী শ্রাদ্ধুপসর্গাৎ ॥ ৫ ॥

অগ্নির্বেবেভ্যঃ স্ত্রবিদত্রিয়েভ্যঃ—এইস্থলে, স্ত্রবিদত্রয়ং ধনং ভবতি (‘স্ত্রবিদত্র’ শব্দের অর্থ ধন) বিন্দতে: বা একোপসর্গাৎ (একটি উপসর্গযুক্ত ‘বিন্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন হইতে পারে) দ্বাভ্যে: বা শ্রাদ্ধুপসর্গাৎ (অথবা দুইটি উপসর্গযুক্ত ‘দা’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন হইতে পারে)।

‘স্ত্রবিদত্র’ শব্দের অর্থ ধন। ‘স্ত্র’ উপসর্গ পূর্বক জাতার্থক ‘বিন্’ ধাতু হইতে ইহার নিস্পত্তি করা যাইতে পারে (স্ত্র+বিন্+কত্—উ ৩৮৮ প্রটবা)—অর্থাৎ লভ্যভেদে অর্থৎ অর্থাৎ লভ্যের বস্তু বাহা; অথবা ‘স্ত্র’ ও ‘বি’ এই উপসর্গদ্বয় পূর্বক ধানার্থক ‘দা’ ধাতু হইতেও ইহার নিস্পত্তি করা যাইতে পারে—অর্থাৎ বিবিধভাৱে ধানের বস্তু বাহা।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দশম পরিচ্ছেদ

অথৈতানীভ্রতন্তোনাস্তরিকলোকে। মাধ্যম্নিনঃ সৰ্বনঃ ঐশ্বরিষ্টুপ্ পঞ্চদশ-
স্তোমো বৃহৎসাম যে চ দেবগণাঃ সমান্নাতা মধ্যমে স্থানে যাস্ত দ্বিযঃ ১ ১ ৥

অথ এতানি ইন্দ্রভতীনি (তারপর, এই সমস্ত ইন্দ্রভক্তি অর্থাৎ যে সকল পদার্থ বা দেবদেবীর কথা বলা যাইতেছে তাহারা ইন্দ্র-কর্তৃক স্বীয় বলিয়া গৃহীত অথবা ইন্দ্রকে তাহারা স্বীয় বলিয়া গ্রহণ করে—তাহারা ইন্দ্রের ভাগ) :—অস্তরিকলোক (লোকের মধ্যে অস্তরিক-লোক), মাধ্যম্নিনঃ সৰ্বনঃ (সর্বনের মধ্যে মাধ্যম্নিনঃসর্বন), ঐশ্বঃ (ঐশ্বর্যের মধ্যে ঐশ্ব ঐশ্ব), ঐষ্টুপ্ (ছন্দের মধ্যে ঐষ্টুপ্, ছন্দ), পঞ্চদশস্তোমঃ (স্তোমের মধ্যে পঞ্চদশস্তোম), বৃহৎ সাম (সামের মধ্যে বৃহৎ সাম) যে চ দেবগণাঃ সমান্নাতাঃ মধ্যমে স্থানে যাস্ত দ্বিযঃ (যে দেবগণ এবং যে সকল ঐশ্ব-দেবতা মধ্যমস্থানে অর্থাৎ অস্তরিকস্থানে অভিহিত হইয়াছেন) ।

অস্তরিকলোক, মাধ্যম্নিনঃসর্বন প্রভৃতি ইন্দ্রভক্তি বা ইন্দ্রের ভাগ। মাধ্যম্নিনঃসর্বন—অষ্টম পরিচ্ছেদের দ্বিতীয় সঙ্কর্ভ দ্রষ্টব্য। পঞ্চদশস্তোম—“সামবেদ সংহিতার (২।১০-১২) এই তিনমস্ত্রে প্রর বিদ্যা সামে পরিণত করিয়া তিন বারে বা তিন পর্ধ্যায়ে গাইতে হয়। তিন মস্ত্র তিন পর্ধ্যায়ে নয়টি মস্ত্র হয় ; কিন্তু কোন কোন মস্ত্র একাধিকবার আবৃত্তি করিয়া উহাকে পোনের মস্ত্রে পরিণত করা যাইতে পারে। মনে কর, ক খ গ এই তিন মস্ত্র ; উহার কোনটিকে তিনবার, অত্র ত্রইটি একবার মাত্র আবৃত্তি করিলে উহা পাঁচমস্ত্রে পরিণত হইবে ; তিন পর্ধ্যায়ে পোনের মস্ত্র হইবে। বধা :—

প্রথম পর্ধ্যায় ক ক ক খ গ ৫

দ্বিতীয় পর্ধ্যায় ক খ খ খ গ ৫

তৃতীয় পর্ধ্যায় ক খ গ গ গ ৫

সাকল্যো... ১৫

এইরূপ তিন মস্ত্রকে পোনেরমস্ত্রে পরিণত করিয়া যে স্তোত্র নিম্পন্ন হয়, তাহাকে পঞ্চদশ-স্তোম বলা যায়” ১। বৃহৎ সাম—‘আমিচ্ছি হবামহে’ (ঋ ৩।৪৩১) ‘এই ঋক্ হইতে উৎপন্ন সামের নাম বৃহৎ’ ২ (ঐ ৩। ৫১৪ দ্রষ্টব্য) । যে চ দেবগণাঃ সমান্নাতা মধ্যমে স্থানে যাস্ত দ্বিযঃ—মধ্যমস্থানে অর্থাৎ অস্তরিকস্থানে ইন্দ্রের স্থানে যে সকল বাদু, বরুণ, কৃত্ত, সোম, চন্দ্রমা প্রভৃতি দেবগণ এবং অদিতি, রাক্ষা, অহমতি, ইন্দ্রাণী, গৌরী প্রভৃতি ঐশ্ব-দেবতাপণ, নিধনুতে (৫।৪-৫) পরিপাঠিত হইয়াছেন ।

১। সামবেদস্থত—ইতরের ভাঃ (১৫০ পৃঃ) ।

২। সামবেদ স্থত—ইতরের ভাঃ (৩১৭ পৃঃ) ।

অথাস্ত কৰ্ম রসাসুপ্রদানঃ বৃত্তবধো যা চ কা চ বলকৃতিরিজ্রকশৈৰ্ব
তৎ ॥ ২ ॥

অথ অস্ত কৰ্ম (তার পরে ইহার কৰ্ম)—রসাসুপ্রদানঃ (বৃষ্টি সম্পাদন) বৃত্তবধঃ (মেঘবিদারণ) যা চ কা চ বলকৃতিঃ ইজ্র কৰ্ম এব তৎ (আর যাহা কিছু বলের কাণ্ড তাহা সমস্তই ইজ্র-কৰ্ম)।

ইজ্র মেঘবিদারণ করেন এবং বৃষ্টিপ্রদান করেন। যাহা কিছু বলসাধ্য কাণ্ড—কোট পতঙ্গ, পিপীলিকা প্রভৃতিও বলসক্ষমপূৰ্ব্বক যে স্ব স্ব কাণ্ড করিয়া থাকে, তাহা সমস্তই ইজ্রের কৰ্ম অর্থাৎ ইজ্র-সম্পাদিত। ‘বলই প্রাণ, প্রাণই বায়ু এবং বায়ুই ইজ্র’।

অথাস্ত সংস্তবিকা দেবা অগ্নিঃ সোমো বরুণঃ পৃষা বৃহস্পতিঃ ব্রহ্মণস্পতিঃ
পৰ্বতঃ কুংসো বিষ্ণুর্বাযুঃ ॥ ৩ ॥

অথ । আর) অস্ত সংস্তবিকাঃ দেবাঃ (সহস্রত দেবগণ)—অগ্নিঃ সোমঃ বরুণঃ পৃষা বৃহস্পতিঃ ব্রহ্মণস্পতিঃ পৰ্বতঃ কুংসঃ বিষ্ণুঃ বায়ুঃ (অগ্নি, সোম, বরুণ, পৃষা, বৃহস্পতি, ব্রহ্মণস্পতি, পৰ্বত, কুংস, বিষ্ণু এবং বায়ু)।

কোন কোন দেবতা ইজ্রের সংস্তবিক অর্থাৎ ইজ্রের সহিত একযোগে কোন কোন দেবতার জ্ঞতি হইয়াছে তাহা বলিতেছেন। ইজ্রের জ্ঞতি হইয়াছে—অগ্নির সহিত (ঋ ৩।১২।১), সোমের সহিত (ঋ ৭।১০।১২), বরুণের সহিত (ঋ ৭।১০।১১), পৃষার সহিত (ঋ ৬।১৭।১), বৃহস্পতির সহিত (ঋ ৪।৪২।১), ব্রহ্মণস্পতির সহিত (ঋ ২।২৪।১২), পৰ্বতের সহিত (ঋ ৩।৫০।১), কুংসের সহিত (ঋ ৫।৩১।১), বিষ্ণুর সহিত (৭।২১।৫) এবং বায়ুর সহিত (ঋ ১।২।৪)।

অথাপি মিত্রো বরুণেন সংস্তুয়তে, পৃষা ব্রহ্মেণ চ সোমঃ, অগ্নিনা চ পৃষা
বাতেন চ পৰ্জন্তঃ ॥ ৪ ॥

অথাপি (আর) মিত্রো বরুণেন সংস্তুয়তে (মিত্র বরুণের সহিত সংস্তুত হইবেন), পৃষা ব্রহ্মেণ চ সোমঃ (পৃষা এবং ব্রহ্মের সহিত সোম স্তুত হইবেন), অগ্নিনা চ পৃষা (অগ্নির সহিত পৃষা স্তুত হইবেন), বাতেন চ পৰ্জন্তঃ (পৰ্জন্ত বাতের সহিত স্তুত হইবেন)।

ইজ্রের সংস্তবিক দেবগণের মধ্যে আবার কাহারও কাহারও পরস্পর সংস্তব বা সহজ্ঞতি পরিদৃষ্ট হয়। যেমন—মিত্র বরুণের (ঋ ৩।১০।১৬), সোম পৃষার (ঋ ২।৪।১), সোম ব্রহ্মের (ঋ ৬।৭।১০) এবং পৰ্জন্ত বাতের (ঋ ১০।৬৬।১০) সহজ্ঞত। অগ্নিনা চ পৃষা—ঋগ্বেদমৌর্য মতে ইহা অপপাঠ, কারণ, অগ্নির সহিত পৃষার সংস্তব নাই, ইহাই পূর্বে বলা হইয়াছে (৮ম পরিচ্ছেদের দ্বিতীয় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)। তিনি বলেন, ‘বায়ুনা চ পৃষা’ এইরূপ পাঠও

আছে এক এই পাঠই ঠিক পাঠ ; বায়ুর সহিত পূবার সংস্পর্শ দেখা যায় স্বপ্নেদের ১৪৩৩ মত্রে ।^১ হর্গাচার্য্য 'অগ্নি চ পূবা' এই পাঠেরই ব্যাখ্যা করিয়াছেন । তিনি বলেন, পার্শ্বাগ্নির সহিত পূবার সংস্পর্শ নাই ইহা সত্য ; কাজেই অগ্নি বলিতে এখানে অন্তরিক্ষাগ্নি এবং দ্রালোকাগ্নি বুঝিতে হইবে এবং পূবার সহিত ইহাদের সংস্পর্শ অত্বেষণ করিয়া নিতে হইবে ।^২ আরও দ্রষ্টব্য এই যে, 'মিত্রো বরুণেন' ইত্যাদি স্থলে প্রথম বিভক্ত্যন্ত দেবগণের জ্ঞতি মুখ্য জ্ঞতি এবং তৃতীয়া বিভক্ত্যন্ত দেবগণের জ্ঞতি অমুখ্য জ্ঞতি ।^৩

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

-
- ১। অগ্নি চ পূবা ইত্যাপ্যায়ঃ, নতু সংস্পর্শ ইতি প্রতিবেদকবিরোধাতঃ । বায়ুনা চ পূবা ইত্যপি পাঠঃ ।
 - ২। মধ্যমস্থানে চ দ্রাহ্মানে চ সংস্পর্শ ইতি, পার্শ্বেন প্রতিবেদকঃ । সুখানুসংস্পর্শেন সংস্পর্শঃ ।
 - ৩। মিত্রো বরুণেন ইত্যোবদ্যাদি বা প্রথমবিভক্ত্যন্তে সা মুখ্য জ্ঞতিঃ বা তৃতীয়া সা অমুখ্য (৫) ।

একাদশ পদ্বিচ্ছেদ

অষ্টৈতান্‌আদিত্যভক্তৌনি অসৌ লোকস্তৃতীয়সবনং বর্ষা জগতী সপ্তদশস্তোমো
বৈরূপং সাম যে চ দেবগণাঃ সমাশ্রাতা উত্তমে স্থানে যাশ্চ দ্বিযঃ ॥ ১ ॥

অথ এতানি আদিত্যভক্তৌনি (তারপর এই সমস্ত আদিত্যভক্তি অর্থাৎ যে সকল পদার্থ বা দেবদেবীর কথা বলা যাইতেছে, তাহারা আদিত্য-কর্তৃক স্বীয় বলিয়া গৃহীত অথবা আদিত্যকে তাহারা স্বীয় বলিয়া গ্রহণ করে—তাহারা আদিত্যের ভাগ) :— অসৌ লোকঃ (লোকের মধ্যে ছালোক), তৃতীয় সবনং (সবনের মধ্যে তৃতীয়সবন), বর্ষা (ঋতুর মধ্যে বর্ষা ঋতু), জগতী (ছন্দের মধ্যে জগতীছন্দ), সপ্তদশ স্তোমঃ (স্তোমের মধ্যে সপ্তদশস্তোম) বৈরূপং সাম (সামের মধ্যে বৈরূপ সাম) যে চ দেবগণাঃ সমাশ্রাতাঃ উত্তমে স্থানে যাশ্চ দ্বিযঃ (যে দেবগণ এবং যে সকল স্ত্রী-দেবতা উত্তমস্থানে বা উর্দ্ধতম স্থানে অর্থাৎ ছায়ায় অভিহিত হইয়াছেন) ।

ছালোক, তৃতীয়সবন প্রভৃতি আদিত্যভক্তি বা আদিত্যের ভাগ । তৃতীয়সবন— অষ্টম পরিচ্ছেদের দ্বিতীয় সন্ধর্ভে দ্রষ্টব্য । সপ্তদশস্তোম—১৭ মন্ত্রের স্তোম ; “ঋক্ মন্ত্রে ঋর বসাইয়া গাইবার সময় একই ঋর দিয়া হয় ত একাধিকবার আওড়াইতে হয় ; কাজেই প্রত্যেক আয়ুজ্যিক একটি সামমন্ত্র ধরিলে সামমন্ত্রের সাখ্যা এইরূপে বাড়িয়া যায় । এইরূপ কতিপয় সামমন্ত্রের সমষ্টি এক এক স্তোত্র ; পুনঃ পুনঃ আয়ুজ্যের হেতু শেষ পর্য্যন্ত যতগুলি সামমন্ত্র পাড়ায়, তদনুসারে স্তোমের নামকরণ হয়” । ১ পঞ্চদশস্তোমে তিন পর্ধ্যায় পোনের মন্ত্র হয়, সপ্তদশস্তোমে তিন মন্ত্রই সাতের মন্ত্র হইবে । যথা :—

প্রথম পর্ধ্যায়	ককক	খ	গ	= ৫
দ্বিতীয় পর্ধ্যায়	ক	খখখ	গ	= ৫
তৃতীয় পর্ধ্যায়	ক	খখখ	গগগ	= ৭

অথবা—

প্রথম পর্ধ্যায়	ক	খখখ	গ	= ৫
দ্বিতীয় পর্ধ্যায়	ক	খখখ	গগগ	= ৭
তৃতীয় পর্ধ্যায়	ককক	খ	গ	= ৫

বৈরূপ সাম—‘ঋ ভাব ইন্দ্রে তে শতম্’, (ঋ ৮।৭।৫) এই ঋক্ হইতে উৎপন্ন সাম (ঐ ত্রা ৫।১ দ্রষ্টব্য) । যে চ দেবগণাঃ সমাশ্রাতাঃ উত্তমে স্থানে যাশ্চ দ্বিযঃ—উত্তম বা

উর্দ্ধতম স্থানে অর্থাৎ দ্বানোকাখ্য আদিত্যের স্থানে যে সকল সূর্য্য, সবিতা, দিবানর, বরুণ প্রভৃতি দেবগণ এবং উষা, দূর্য্যা, বুধাকশ্যদী স্ত্রী-দেবতাগণ নিবস্তুতে (৩৯) পরিপাতিত হইয়াছেন।

অথাত্ত কৰ্ম্ম রসাদানং রশ্মিভিশ্চ রসধারণং যচ্চ কিকিৎ প্রবহ্লিতমাদিত্য-
কর্মেব তৎ ॥ ২ ॥

অথ অতঃ কৰ্ম্ম (তারপর ইহার কৰ্ম্ম)—রসাদানং (রসগ্রহণ) রশ্মিভিশ্চ রসধারণং (এক রশ্মিসমূহের দ্বারা রসধারণ) যচ্চ কিকিৎ প্রবহ্লিতম্ (আর যত কিছু প্রজ্ঞাদান এবং প্রকাশন, তাহা সমস্তই আদিত্যের কৰ্ম্ম)।

রসাকর্ষণ, রসগ্ৰহণে রসধারণ এবং প্রবহ্লিত অর্থাৎ সূর্য্য-গ্রহ-নক্ষত্রাদির প্রজ্ঞাদান এবং অবিচারে অপনয়ন করিয়া আদিত্যের প্রকাশসাধন—এই সমস্ত আদিত্যের কৰ্ম্ম। আদিত্য গ্রহ-নক্ষত্রাদির প্রজ্ঞাদান করেন স্বীয় প্রকাশের দ্বারা।*

চক্রমঙ্গা বায়ুনা সংবৎসরেণৈতি সংস্কৃতঃ ॥ ৩ ॥

চক্রমঙ্গা বায়ুনা সংবৎসরেণ ইতি (চক্রমঙ্গা বায়ু এবং সংবৎসর—এই সকল দেবতার সহিত) সংস্কৃতঃ (আদিত্যের সহস্রতি আছে)।

আদিত্যের সংস্কৃতিক দেবতার কথা বলিতেছেন। আদিত্যের স্ততি হইয়াছে চক্রমঙ্গার সহিত (ঋ ১.১৮৫।১৮), বায়ুর সহিত (ঋক-যজুঃ ৩৯।৫) এবং সংবৎসরের সহিত (ঋ ১।১৬৪।২)।*

এতেষেব স্থানবৃহদুচ্ছন্দঃস্তোমপৃষ্ঠত ভক্তিশেষমশুকল্পয়ীত ॥ ৪ ॥

এতেষু এব স্থানবৃহেযু (এই সকল পৃথিব্যাदि স্থানবৃহে অর্থাৎ ব্যবস্থিত স্থানসমূহে) বৃহদুচ্ছন্দঃস্তোমপৃষ্ঠত ভক্তিশেষম্ (বৃহত্, ছন্দ, স্তোম এবং পৃষ্ঠ বা সামের ভক্তিশেষ অর্থাৎ অবশিষ্ট বৃহত্ প্রভৃতির ভাগ বা ভজনীয়) * অশুকল্পয়ীত (অশুকল্পনা করিবে)।*

১। পৃথীতরসধারণক মডলে (অ: খা:)।

২। প্রবহ্লিতঃ চাক্ষর্যনকৰ্ম্ম; সূর্য্যগ্রহনক্ষত্রাদিপ্রজ্ঞাদানম্, তদান্যো প্রকাশনোপকৰ্ম্ম ইতি। প্রবহ্লিতঃ প্রকাশনমাদিত্যকৰ্ম্মার্থঃ, অবিজ্ঞাপনমেনাদ্যবিপ্রকাশনম্।

৩। নিম্ন ১৪।২৭ ত্রৈলোক্য।

৪। নিম্ন ৪।২৭ ত্রৈলোক্য।

৫। বৃহদুচ্ছন্দঃস্তোমভক্তিশেষঃ স্তোম ভক্তিশেষঃ পৃষ্ঠভক্তি শেষকঃ (সু:)। বৃহদুচ্ছন্দঃস্তোম—শিষ্টান্য বৃহদুচ্ছন্দঃস্তোম, ছন্দোভক্তিশেষম্—শিষ্টান্য ছন্দঃস্তোম ভক্তিশেষ ইত্যাদি। বসন্ত গ্রীষ্ম বর্ষা এই তিন বৃহত্, বায়ু সূর্য্য ত্রিষ্টপু বসন্ত এই তিন ছন্দেব ভজনীয় কে কে অর্থাৎ ইত্যাদি কোন কোন দেবতার ভাগ তাহা বলা হইয়াছে। কোন কোন স্তোম এবং কোন কোন সামও কোন কোন দেবতার ভাগ তাহাও বলা হইয়াছে। আরও বৃহত্, ছন্দ প্রভৃতি অবশিষ্ট আছে; তাহারা কোন কোন দেবতার ভাগে পড়িবে তাহাই নির্ণীত হইতেছে।

৬। অশুকল্পয়ীত—অশুকল্পয়িত; পূর্ণ কল্পনা (ব্যবস্থা) মুখ্য কল্পনা, সেই কল্পনা বা ব্যবস্থাকে অবলম্বন করিয়া যে কল্পনা বা ব্যবস্থা হইতেছে তাহাই অশুকল্পনা।

(অগ্নির)—পৃথিবীলোক প্রাতঃসবন বসন্ত গায়ত্রী ত্রিভুং স্তোম রথন্তর সাম ।

(ইন্দ্রের)—অস্তরিকলোক মাধ্যম্নিনসবন গ্রীষ্ম ত্রিষ্টুপ্ পঞ্চদশস্তোম বৃহৎ সাম ।

(আদিত্যের)—দ্যালোক তৃতীয়সবন বর্ষা অগতী সপ্তদশস্তোম বৈরূপ সাম ।

এই ভাবে তিনটি স্থানবৃহ বিবর্তিত হইয়াছে । প্রথমটির নাম পৃথিবীবৃহ, দ্বিতীয়টির নাম অস্তরিকবৃহ এবং তৃতীয়টির নাম দ্যালোকবৃহ । এই বৃহত্রে নির্দিষ্ট ঋতু, ছন্দ, স্তোম, এবং সাম ব্যতিরেকে আরও অনেক ঋতু, ছন্দ, স্তোম, পৃষ্ঠ বা সাম অবশিষ্ট রহিয়াছে, যাহাদের ভক্তির কথা বলা হয় নাই অর্থাৎ তাহারা কাহার ভাগ—তাহারা কাহার ভজনীয় অথবা কে তাহাদের ভজনীয় তাহা নির্ণীত হয় নাই । আচার্য বলিতেছেন, উপরি উক্ত কোন না কোন বৃহের মধ্যে তাহাদিগকে স্থাপন করিবে,¹ এবং তাহা ঘরাই তাহারা কোন দেবতার ভাগ তাহা নির্ণীত হইবে । যথা :—

শরৎশুভ্রুবেকবিশংস্তোমো বৈরাজঃ সামেতি পৃথিব্যায়তনানি । ৫ ॥

শরৎ (শরৎ ঋতু) অষ্টষ্টুপ্ (অষ্টষ্টুপ্ ছন্দ) একবিশংস্তোমঃ (২১ মন্ত্রের স্তোম) বৈরাজঃ সাম (বৈরাজ সাম) ইতি পৃথিব্যায়তনানি (ইহারা পৃথিব্যায়তন বা পৃথিবীস্থান অর্থাৎ পৃথিবীবৃহে স্থাপনীয়) ।

শরৎ ঋতু, অষ্টষ্টুপ্ ছন্দ প্রভৃতি পৃথিবীবৃহে স্থাপিত হইবে । পৃথিবীবৃহে স্থাপনীয় বলিয়াই ইহারা অগ্নির ভাগ । কোন মন্ত্রে অগ্নির স্পষ্টতঃ উল্লেখ না থাকিলেও ইহাদের কোনও একটির অন্তর্ভুক্ত হইতেই বুঝা যাইবে ঐ মন্ত্র অগ্নি-দেবতাক ।²

একবিশং স্তোম—২১ মন্ত্রের স্তোম ; তিন পর্যায়ে একুশ মন্ত্র হয় এই ভাবে—

প্রথম পর্যায়	ক ক ক	খ খ খ	গ	— ৭
দ্বিতীয় পর্যায়	ক	খ খ খ	গ গ গ	— ৭
তৃতীয় পর্যায়	ক ক ক	খ	গ গ গ	— ৭
				২১

অথবা

প্রথম পর্যায়	ক ক ক	খ	গ	— ৫
দ্বিতীয় পর্যায়	ক	খ গ খ	গ গ গ	— ৭
তৃতীয় পর্যায়	ক ক ক	খ খ খ	গ গ গ	— ৭
				২১

বৈরাজ সাম—‘পিবা সোমমিহ্ন মদন্ত বা’ (ঋ ৭২৩১) এই মন্ত্র হইতে উৎপন্ন সামের নাম বৈরাজ সাম (ঐ ব্রা ৪১৩ ত্রিষ্টব্য)

১। যদ্যত্রান্তর্যমি তদাশুপুর্কোণ করয়েৎ (যঃ বাঃ) ।

২। অনগ্নিগ্নিস্থেহপি চেদ্যন্তে এতেদানন্ততমঃ স্ত্রাৎ স আয়ের ইতি প্রতিপত্তব্যম্ (হুঃ) ।

হেমন্তঃ পঙক্তিঃত্রিণবস্তোমঃ শাকরং সামেত্যন্তরিকায়তনানি ॥ ৬ ॥

হেমন্তঃ (হেমন্ত ঋতু) পঙক্তিঃ (পঙক্তি ছন্দ) ত্রিণবস্তোমঃ (ত্রিণবস্তোম অর্থাৎ ২৭ মন্ত্রের স্তোম) শাকরং সাম (শাকর সাম) ইতি অন্তরিকায়তনানি (ইহারা অন্তরিকায়তন বা অন্তরিকস্থান অর্থাৎ অন্তরিকব্যূহে স্থাপনীয়) ।

হেমন্ত ঋতু, পঙক্তি ছন্দ প্রভৃতি অন্তরিকব্যূহে স্থাপিত হইবে। অন্তরিকব্যূহে স্থাপিত হইবে বলিয়াই ইহারা ইন্দ্রের ভাগ। কোন মন্ত্রে ইন্দ্রের স্পষ্টতঃ উল্লেখ না থাকিলেও ইহাদের কোনও একটির অস্তিত্ব হইতেই বুঝা যাইবে ঐ মন্ত্র ইন্দ্র-দেবতাক।

ত্রিণবস্তোম—২৭ মন্ত্রের স্তোম ; তিন মন্ত্র তিন পর্যায়ে সাতাশ মন্ত্র হইবে এই ভাবে :—

প্রথম পর্য্যায়	ক ক ক	খ খ খ খ খ	গ	=৩
দ্বিতীয় পর্য্যায়	ক	খ খ খ	গ গ গ গ গ	=৩
তৃতীয় পর্য্যায়	ক ক ক ক ক	খ	গ গ গ	=৩
				<hr/>
				২৭

অথবা

প্রথম পর্য্যায়	ক ক ক	খ খ খ	গ	=৭
দ্বিতীয় পর্য্যায়	ক	খ খ খ	গ গ গ গ গ	=৩
তৃতীয় পর্য্যায়	ক ক ক ক ক	খ খ খ	গ গ গ	=১১
				<hr/>
				২৭

শাকর সাম—‘প্রোষশৈ পুরোরধম্...’ (ঋ ১০।১৩৩।১) এই মন্ত্র হইতে উৎপন্ন সামের নাম শাকর সাম (ঐ ব্রা ৪।১৩ ভ্রষ্টব্য) ।

শিশিরোহতিচ্ছন্দান্ত্রয়ত্রিংশস্তোমো রৈবতং সামেতি দ্ব্যভক্তৌনি ॥ ৭ ॥

শিশিরঃ (শিশির ঋতু) অতিচ্ছন্দাঃ (অতিচ্ছন্দাংসি—অতিচ্ছন্দঃসমূহ) ত্রয়ত্রিংশ-স্তোমঃ (৩৩ মন্ত্রের স্তোম) রৈবতং সাম (রৈবত সাম) ইতি দ্ব্যভক্তৌনি (ইহারা দ্ব্যভক্তি বা দ্ব্যলোকস্থান অর্থাৎ দ্ব্যলোকব্যূহে স্থাপনীয়) ।

শিশির ঋতু অতিচ্ছন্দঃসমূহ (অত্যষ্টি, অতিধৃতি, অতিশকরী প্রভৃতি) ত্রয়ত্রিংশস্তোম এবং রৈবত সাম দ্ব্যলোকব্যূহে স্থাপিত হইবে। দ্ব্যলোকব্যূহে স্থাপিত বলিয়াই ইহারা আদিত্যের ভাগ। কোনও মন্ত্রে আদিত্যের স্পষ্টতঃ উল্লেখ না থাকিলেও ইহাদের কোনও একটির অস্তিত্ব হইতেই বুঝা যাইবে ঐ মন্ত্র আদিত্য-দেবতাক। ত্রয়ত্রিংশস্তোম—৩৩ মন্ত্রের স্তোম ; তিন মন্ত্র তিন পর্যায়ে তেত্রিশ মন্ত্র হইবে এই ভাবে :—

প্রথম পর্ধ্যায়	ক ক ক	খ খ খ খ খ খ খ	গ	১১
দ্বিতীয় পর্ধ্যায়	ক	খ খ খ	গ গ গ গ গ গ গ	১১
তৃতীয় পর্ধ্যায়	ক ক ক ক ক ক ক	খ	গ গ গ	১১
				৩৩

অথবা

প্রথম পর্ধ্যায়	ক ক ক	খ খ খ খ খ খ খ	গ গ গ গ গ	১৫
দ্বিতীয় পর্ধ্যায়	ক ক ক ক ক	খ খ খ	গ গ গ	১১
তৃতীয় পর্ধ্যায়	ক ক ক	খ	গ গ গ	৭
				৩৩

রৈবত সাম—‘রৈবতী নঃ সদমাদে’... (স্ব ১০.১৩) এই মন্ত্র হইতে উৎপন্ন সামের নাম রৈবত সাম (ঐ ত্রা ৪।১৩ দ্রষ্টব্য)।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রাদশ পরিচ্ছেদ

মস্তা মননাৎ ॥ ১ ॥

মস্তা: ('মস্ত' শব্দ) মননাৎ ('মন্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

দেবতা পরিজ্ঞান হয় মস্ত হইতে ; দেবতার ভক্তি সাহচর্য এবং কৰ্ম প্রকৃতিও পরিজ্ঞাত হওয়া যায় মস্ত হইতেই । কাজেই 'মস্ত' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন ।^১ জ্ঞানার্থক 'মন্' ধাতু হইতে 'মস্ত' শব্দ নিপ্পন্ন—যাহারা মস্তা বা মননশীল তাহারা মস্ত হইতেই অধ্যাত্ম, অধিদৈব এবং অধিব্যক্ত বিবরণসমূহ পরিজ্ঞাত হইয়া থাকেন ;^২ অথবা মস্তসমূহ মস্তব্য অর্থাৎ মননের (জ্ঞান বা আলোচনার) বিষয় ।^৩

ছন্দাংসি ছাদনাৎ ॥ ২ ॥

ছন্দাংসি ('ছন্দ:' শব্দ) ছাদনাৎ (চুরাদি 'ছদ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

মন্ত্রসমূহ ছন্দোময় ; কাজেই 'ছন্দ:' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । আবৎগার্থক চুরাদি 'ছদ্' ধাতু হইতে 'ছন্দ:' শব্দ নিপ্পন্ন^১—দেবগণ মৃত্যু হইতে ভীত হইয়া নিজদিগকে ছন্দ:সমূহের দ্বারা আচ্ছাদিত করিয়াছিলেন, ইহা আমরা উপনিষৎ, ব্রাহ্মণ এবং সাংহিত্য-গ্রন্থ হইতে অবগত হই ।^২

[স্তোম: স্তবনাৎ ॥ ৩]*

স্তোম: ('স্তোম' শব্দ) স্তবনাৎ ('স্ত' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

'স্তোম' শব্দ স্তব্যার্থক 'স্ত' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—স্তুোমের (সাম মন্ত্রের সমষ্টির) দ্বারা দেবতার স্তুতি হয় ।

যজুৰ্যজতে: ॥ ৪ ॥

যজু: ('যজুস্' শব্দ) যজতে: ('যজ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

'যজ্' শব্দের নির্কচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ১৮ ত্রুটব্য) ; এক্ষণে 'যজু:' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । দেবপূজার্থক অর্থাৎ যজ্ঞসম্পাদনার্থক 'যজ্' :

১। সর্বমেষতঃ স্তোত্রমিতি কথ্যম্, ত এব তাবদস্তা: কণাদিতি বক্তব্যম্ অত আহ (ছ:) ।

২। তেজোহাধ্যাত্মাদিধৈবাদিযজ্ঞাদিমন্ত্রাণো যজ্ঞে তদেবাং স্তবম্ (ছ:) ।

৩। মস্তব্যাহি তে (অ: পা:) ।

৪। বৈয়াকরণগণ সবেদগার্থক চুরাদি 'ছন্দ:' ধাতু হইতে 'ছন্দ:' শব্দের নিপ্পত্তি সাধন করেন ; উপনিষৎ প্রকরণে (৩০৮ পৃ:) 'চন্দ' ধাতু হইতে 'ছন্দ:' শব্দের নিপ্পত্তি করা হইয়াছে ।

৫। ছা: ঙ্গ: ১৪১২ ; শ ত্রা ৮৪১৩, ষে: সং ৩৪১৭ ত্রুটব্য ।

৬। অনেক পুস্তকে এই মণে পরিদৃষ্ট হয় না ।

ধাতু হইতে 'যজুঃ' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ২৭৭)—যজুর্কোদেরই অধিকাংশ মন্ত্রের দ্বারা হোম নিষ্পন্ন হইয়া থাকে।^১ যাগও নিষ্পন্ন হইয়া থাকে যজুর্মন্ত্রের দ্বারাই। হোতা যাজ্ঞ্য অর্থাৎ যাগের মন্ত্র পাঠ করিয়া বস্তুকার করেন অর্থাৎ 'বৌষ্ট' উচ্চারণ করেন; এই বস্তুকারের সঙ্গে সঙ্গেই অক্ষরযুক্ত আহুতির দ্রব্য (অন্ন্য অথবা পুরোডাশ) আহবনীদ্বারা নিষ্ক্ষেপ করেন। পরে যজমান ত্যাগমন্ত্র বলেন; দেবতার উদ্দেশে দ্রব্যত্যাগই যাগ। যাজ্ঞ্যমন্ত্র অধিকাংশ স্থলেই যজুর্মন্ত্র। কাজেই বলিতে পারা যায়, যজুর্মন্ত্রের দ্বারাই বিশেষভাবে যাগও পরিসমাপ্ত হয়।^২ শতপথব্রাহ্মণে স্পষ্ট উল্লিখিত দেখিতে পাই, যজুর্মন্ত্রের দ্বারাই দেবগণ যজ্ঞ বিস্তার করিয়াছিলেন।^৩

যাগ ও হোম উভয়েই দেবতার উদ্দেশে দ্রব্যত্যাগ করা হয়; কিন্তু যাজ্ঞিকেরা এই উভয়ের মধ্যে পার্থক্য করেন। যাগে হোতা যাজ্ঞ্য পাঠ এবং বস্তুকার করেন, আহুতি দেন অক্ষরযুক্ত বিনা মন্ত্রপাঠে। হোমে হোতার দরকার হয় না। অক্ষরযুক্ত নিজেই অগ্নির পার্শ্বে বসিয়া যজুর্মন্ত্র পাঠ করেন; তৎপরে স্বাহাকার করেন অর্থাৎ 'স্বাহা' উচ্চারণ করেন এবং সঙ্গে সঙ্গেই অগ্নিতে আহুতি দেন।^৪

সাম সন্মিতমৃচাস্ততের্বচা সমং মেন ইতি নৈদানাঃ ॥ ৫ ॥

সাম = সন্মিতমৃচা (ঋকের দ্বারা সন্মিত), স্ততে: বা, স্ততে: বা (অথবা 'সাম' শব্দ 'অস্' ধাতু হইতে কিংবা 'সো' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), মৃচা সমং মেনে (ঋকের সমান অর্থাৎ সমসংখ্যক মনে করিয়াছিলেন) ইতি নৈদানাঃ (নিদানাভিজ্ঞগণ ইহা মনে করেন)।

'সাম' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। (ক) 'সম্' পূর্জক 'মা' ধাতু হইতে 'সাম' শব্দের নিষ্পত্তি—ঋকের দ্বারা সাম সন্মিত বা পরিমাপিত অর্থাৎ ঋকের সহিত সাম সমান পরিমাণবিশিষ্ট; ঋক্ মন্ত্রে হর দিয়া গান করিলেই সাম হয়, কাজেই ঋকের পরিমাণ বা সংখ্যা বৃত্ত, সামের পরিমাণ বা সংখ্যাও তত।^৫ (খ) মৃচাস্ততে:—এই স্থলে মৃচা + স্ততে: অথবা মৃচা + স্ততে: এইরূপ পদবিভাগ করিয়া বলা যাইতে পারে—'সাম' শব্দ ক্ষেপণার্থক 'অস্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন অথবা অন্তকর্ম্মার্থক (অবসানার্থক) 'সো' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ৫৩২)। 'অস্' ধাতু হইতে নিষ্পত্তি করিলে ব্যুৎপত্তিগত অর্থ হইবে

১। প্রায়েণ হি যজুস্তা হোমব্রাহ্মা: (শ্ব: ৩:)।

২। তেন হি বিশেষত ইত্যতে, যাজ্ঞ্যস্তে বস্তুকারবিধানাৎ (ছ:)।

৩। ৪:৩:৭:১০০ ব্রহ্মব্য।

৪। শ ব্রা ১৭২২: ; যামেন্দ্রহম্বর—যজ্ঞকথা (৩৮ পৃ: ব্রহ্মব্য)।

৫। যাজ্ঞী ঋক্ তাবদেব পরিমাণত: (ছ:) ; ঋক্‌ধারী বলেন—'সম্' উপসর্গের স, 'মৃচা' এই তৃতীয়াত্ত পদের আকার এবং 'মা' ধাতুর ম বিগিয়া সাম হইয়াছে।

—কক্ মত্ৰসমূহে যেন সাম প্রক্ষিপ্ত হইয়া রহিয়াছে। 'সো' ধাতু হইতে নিষ্পত্তি করিলে ব্যুৎপত্তিগত অর্থ হইবে—সাম ককের অন্তকৰ্ম্ম (অবসান বা পরিসমাপ্তি) অর্থাৎ সাম ককের নিষ্ঠা বা পর্যাবসান : প্রথমে সংহিতা, তৎপরে পদ এক পদস্তোমই সাম।* (গ) 'সম' শব্দপূর্বক জ্ঞানার্থক 'মন্' ধাতু হইতে 'সাম' শব্দ নিষ্পন্ন—ককের সম অর্থাৎ সমান সংখ্যক সাম, প্রজ্ঞাপতি ইহাই পরিজ্ঞাত হইয়াছিলেন।* এই তৃতীয় মত নৈদানদিগের অর্থাৎ নিদান-নামক গ্রন্থে অভিজ্ঞ বাহারা তাঁহাদিগের।* শব্দমূল অথবা মত্ৰসমূহ-নিরূপক গ্রন্থই নিদান।

गायत्री गायत्रेः स्तुतिकर्तृणः ॥ ७ ॥

गायत्री ('गायत्री' शब्द) अविकर्मणः (अव्ययार्थक) गायते: ('गै' धातु इहते निष्पन्न) ।

গায়ত্রী, উচ্চিক্ প্রভৃতি বিভিন্ন ছন্দের নাম। 'ছন্দঃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে ;
এখানে গায়ত্রী প্রভৃতি নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। স্বত্বার্থক 'গৈ' ধাতু (নিব্ ৩।১৪)
হইতে 'গায়ত্রী' শব্দের নিষ্পত্তি—গায়ত্রী ছন্দের দ্বারা দেবতার গীতি বা স্তুতি করা হয়।*

त्रिगमना वा विपरीता गायत्रौ मुखोद्गमपतदिति च ब्राह्मणम् ॥ १ ॥

বা (অথবা) ত্রিগমনা (ত্রিগমনা অর্থাৎ পাদত্ৰয়বিশিষ্টা) বিপরীতা (বৈপরীতা অর্থাৎ অক্ষর বিপর্যয় প্রাপ্ত হইয়া) ['গায়ত্রী' শব্দ হইয়াছে] ; গায়তঃ মুখাৎ উদপতৎ ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (আর ব্রাহ্মণগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে যে, স্তুতিপরায়ণ ব্রাহ্মার মুখ হইতে নিঃসৃত হইয়াছিল) ।*

প্রকারান্তরে 'গায়ত্রী' শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। (ক) 'গায়ত্রী' শব্দ 'ত্রি' শব্দপূর্বক গমনার্থক 'গম্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—গায়ত্রী ত্রিগমনা বা পাদত্রে গমনশীলা অর্থাৎ পাদত্ৰয়বিশিষ্টা (অ ১।১, ১।২ প্রভৃতি দ্রষ্টব্য)। 'ত্রিগম' শব্দই অক্ষর বৈপরীত্যে 'গায়ত্রী' শব্দে পরিণত হইয়াছে ; ত্রিগম=ত্রিগায়=গায়ত্রী।* অথবা (খ) 'গৈ' ধাতু ও 'শত্' ধাতুর যোগে 'গায়ত্রী' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে ; গীতি বা স্তুতি করিবার সময় ঐচ্ছায় মুখ হইতে গায়ত্রী পতিত (নিঃসৃত) হইয়াছিল, ইহা ব্রাহ্মণগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে।* গাপত্র=গায়ত্র=গায়ত্রী।

১। অক্ষিপ্ৰসিদ্ধি হি তৎ বচি জ্ঞাপতি (হুঃ) ।

২। 'ঘো' অল্পকর্ণপি—অন্ত্যঃ তৎ কৰ্ণ ভবতি, সংহিতা-পদম্-সাম ইতি (ছঃ)। ক্রতেৰ্ধাত্বসান্যর্থত,
 অচোষ হি তদবাসিতঃ নিষ্ঠিতঃ ভবতি (তঃ খাঃ)।

৩। বচা এতৎ সনন্ ইত্যেবং প্রজাপতির্মেবে জাতবান্ (৬ঃ)।

৪। নিধানমিতি গ্রহঃ, তথ্যমো বৈজ্ঞানিকঃ (দুঃ)।

৪। তথা হি গীর্নস্তে তুরস্তে দেবতাঃ (ছঃ) ; ষাভু পাঠে—‘গৈ’ শব্দে।

৬। প্রমাণচেষ্টাযুক্ত পণ্ডিতগণের মতামত (অ: খ:) ।

১১। ত্রিভুঃ পাঠৈর্গমনঃ বহনং সা ত্রিগায়েতি বিপরীতাকরা গায়ত্রী (স্বঃ খঃ) ।

୮। ୩ ଡ୍ରା ୩୨୧:୨୩୧, ୨୩୮:୨୩୮ ଅଟନ୍ତି ।

উক্ষিপ্তংস্নাতা ভবতি। স্নিহতে বা স্নাত্ কান্তিকর্মণঃ। উক্ষাঘিণী
বেতোপমিকম্। উক্ষীষং স্নায়তে: ॥ ৮ ॥

উক্ষিক্ (উক্ষিক্) উৎস্নাতা ভবতি (উদ্বেষ্টিত হয়), বা (অথবা) কান্তিকর্মণঃ
স্নিহতে: স্নাত্ (কান্ত্যর্থক 'স্নিহ' ধাতু হইতেও 'উক্ষিক্' শব্দ নিস্পন্ন হইতে পারে)। উক্ষাঘিণী
ইব ইতি ঔপমিকম্ (উক্ষাঘবিশিষ্টার স্নায়—ইহা উপমা প্রযুক্ত নাম); উক্ষীষং ('উক্ষীষ'
শব্দ) স্নায়তে: ('স্নৈ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন)।

'উক্ষিক্' শব্দের নির্বাচন প্রদর্শন করিতেছেন। (ক) উৎপূর্কক বেটনার্থক 'ঐক্ষ' (ঐ) ধাতু হইতে 'উক্ষিক্' শব্দ নিস্পন্ন। গায়ত্রীজন্ম ত্রিপাদ এবং ইহার প্রত্যেক পাদে আট অক্ষর; উক্ষিক্ও ত্রিপাদ—ইহার দুই পাদ অষ্টাক্ষর এবং এক পাদ ছাদশাক্ষর (পিঙ্গল ৩।১৮) অর্থাৎ গায়ত্রী হইতে উক্ষিক্ ছন্দে চার অক্ষর অধিক (ঋ ১।৭২।৪-৬, ঋ৪৩।১-৪ দ্রষ্টব্য)। এই অতিরিক্ত চার অক্ষরের দ্বারা যেন উক্ষিক্ ছন্দ উদ্বেষ্টিত হইয়া আছে। (খ) কান্ত্যর্থক (প্রীত্যর্থক) 'স্নিহ' ধাতু হইতেও 'উক্ষিক্' শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে,—উক্ষিক্ ছন্দ দেবতাগণের কান্ত বা প্রিয়। (গ) 'উক্ষিক্' শব্দ উপমাপ্রযুক্ত নাম অর্থাৎ ইহাতে উপমার্থ নিহিত রহিয়াছে; উক্ষিক্ উক্ষাঘিণী অর্থাৎ উক্ষাঘবিশিষ্টার স্নায়—অতিরিক্ত চার অক্ষর উক্ষিকের উক্ষীষরূপ।* প্রসঙ্গতঃ 'উক্ষীষ' শব্দেরও ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'উক্ষীষ' শব্দ শৌচার্থক অথবা বেটনার্থক 'ঐক্ষ' (ঐ) ধাতু হইতেই নিস্পন্ন—'উক্ষীষ' শুদ্ধ (জন্ম); * উক্ষীষের (পাগড়ীর) দ্বারা শিরোবেষ্টন করা হয়।

ককুপ্ ককুভিনী ভবতি ককুপ্ চ কুজতের্বোজতে বা। ৯ ॥

ককুপ্ (ককুপ্ ছন্দ) ককুভিনী ভবতি (যেন ককুভ * বিশিষ্ট হয়); ককুপ্ চ (আর 'ককুভ' শব্দ) কুজতে: বা উজতে: বা ('কুজ' ধাতু অথবা 'উজ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন হইতে পারে)।

'ককুভ' ছন্দও ত্রিপাদ, কিন্তু বিশেষত্ব এই যে, ইহার প্রথম পাদে আট অক্ষর, মধ্যম পাদে বার অক্ষর এবং তৃতীয় পাদে আট অক্ষর (পিঙ্গল ৩।১৯); স্বশ্বেদ ১।১২।১২, ৫।৫০ প্রকৃতি দ্রষ্টব্য।

১। গায়ত্রীতন্তুভিঃস্নৈরবিবিককুভেষ্টিতাইব (ছ:)।

২। স্নিহমেতমেতান্যঃ কান্তমেতস্মনঃ (ছ:)।

৩। অথবা চতুর্দশাক্ষরানি অতিরিক্তমানান্তরা উক্ষাঘানীমানি, অত উপমাপ্রযুক্তমেতদভিধানম্ ('ক' বা:)।

৪। স্নায়তে: শৌচার্থক বেটনার্থক বা উক্তদ্ব্যর্থকানি তত্র সম্ভবাৎ ('ঐ' বা:); স্নায়তে: শৌচার্থক শুদ্ধ ই তদ্ ভবতি শুদ্ধম্ (ছ:)।

৫। অকারান্ত শব্দ; অকারান্ত হইলেও ব্যক্তনাম 'ককুভ' শব্দেরই সমার্থক বলিয়া গণ্য করিতে হইবে।

মধ্যম পাদেব অতিরিক্ত চার অক্ষর যেন ককুপ্ (ককুভ্)—সমস্ত ছন্দটা যেন ককুপ্-বিশিষ্ট।* ‘ককুপ্’ (ককুভ্) শব্দের নিম্পত্তি কৌটিল্যার্থক ‘কুজ্’ ধাতু হইতে অথবা ভ্রূগ্ভাবার্থক (নত হওয়া অর্থে বর্তমান) ‘উজ্’ ধাতু হইতে—ককুপ্ ঈযৎ ভগ্ন বলিয়া উভয়ার্থেরই উপপত্তি হইতে পারে।* প্রসঙ্গ হইতে পাতে, এখানে ‘ককুপ্’ (ককুভ্) শব্দের অর্থ কি? বন্ধস্বামী বলেন ‘ককুপ্’ শব্দ ‘ককুদ’ শব্দেরই পরিণতি।* ‘ককুদ’ শব্দের অর্থ—ঘাড়ের খুঁটি (hump); কাজেই ‘ককুপ্’ শব্দেরও এই স্থলে ইহাই অর্থ বলা যাইতে পারে। ঈযৎ ভগ্ন বলিয়া কুটিল বা নত ককুদের দ্বারা যেতন ঘাড়ের স্বরূপদেশ কিঞ্চিৎ উচ্চ, মধ্যম পাদেব অতিরিক্ত চার অক্ষরের দ্বারাও যেন ককুপ্ ছন্দ মধ্যদেশে সেইরূপ উচ্চ। ককুদ অর্থাৎ ‘ককুপ্’ বিশিষ্ট বলিয়াই ছন্দের নাম ককুপ্ হইয়াছে।

বন্ধস্বামী আরও বলেন যে, ‘ককুভিনী ভবতি’ ইহা অপপাঠ এক ‘ককুদিনী ভবতি’ (ককুদবিশিষ্টা হয়) ইহাই সঙ্গত পাঠ।* বন্ধস্বামীর কথা আমাদেরও সমীচীন বলিয়া মনে হয়। কারণ, ‘ককুভিনী ভবতি’ বলিলে অকারান্ত ‘ককুভ’ শব্দের উত্তরই অন্ত্যার্থে ইনি প্রত্যয় হইয়াছে বলিতে হইবে। অবশ্য ককুভ=ককুভ্, এইরূপ বলিলে কোন কথা নাই; অকারান্ত ‘ককুভ’ শব্দের প্রচলিত এমন কোন অর্থ নাই যদ্বিশিষ্ট বলিয়া ককুপ্ ছন্দের বর্ণনা হইতে পারে।

কুজ্‌চ ॥ ১০ ॥*

কুজ্‌চ কুজতে বা উজতে বা—‘কুজ’ শব্দও কৌটিল্যার্থক ‘কুজ্’ ধাতু হইতে অথবা ভ্রূগ্ভাবার্থক ‘উজ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন—কুজ ব্যক্তি কুটিল অর্থাৎ বক্রও বটে এবং নতও বটে।

অমৃষ্টবমুটোভনাৎ। গায়ত্রীমেব ত্রিপদাং সতীঃ

চতুর্ধেন পাদেনামুটোভতীতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥১১॥

অমৃষ্টপ্ (‘অমৃষ্টপ্’ শব্দ) অমৃষ্টোভনাৎ (অমৃপূরক ‘স্বভ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন); গায়ত্রীম্ এব ত্রিপদাং সতীঃ (ত্রিপদাবিশিষ্ট হইয়া বিদ্যমান গায়ত্রীছন্দকে) চতুর্ধেন পাদেন (চতুর্থ পাদেব দ্বারা) অমৃষ্টোভতি (অমৃসংবদ্ধিত করে) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে)।

১। নৈবোক্তিক আগতেন পাদেনোপহিতেন ককুগিতুচাতে, স তজ্জাঃ ককুবিব মধ্যতো ভবতি তেন ককুভিনীব ককুপ্ (ছ)।

২। কুজতে: কৌটিল্যার্ণভ উজতেবা ভ্রূগ্ভাবার্থক - ইযৎ ভ্রূগ্ভাবাহুভগ্নার্থোপপত্তি: (অ: বা:)।

৩। বক্ররূপ পকারাপত্তা পরলোপেন চ ককুপ্।

৪। ককুভিনীতাপপাঠ: ...।

৫। ককুপ্ চ কুজ্‌চ কুজতে বা—এইরূপ মিলিত পাঠও আছে।

‘জড়’ ধাতু অর্জনার্থক (জ্ঞতার্থক) (নিব্ ৩।১৪) ; অহুপূর্বক ‘জড়’ ধাতু হইতে ‘অহুট্টপ্’ শব্দ নিম্পন্ন। গায়ত্রীজ্ঞানের তিন পাদ, অহুট্টপ্-জ্ঞানের পাদসংখ্যা চার এবং প্রত্যেক পাদে আট অক্ষর (পিঙ্গল ৩।২৩) ; স্বর্গেদ ১।১১, ১।২৩ প্রভৃতি দ্রষ্টব্য। যেন অহুট্টপ্-জ্ঞান চতুর্থপাদের দ্বারা গায়ত্রীজ্ঞানের অহুজ্ঞতি বা অহুসংবর্দ্ধনা করে—ব্রাহ্মণগ্রন্থে ঐদৃশ উক্তি পবিদৃষ্ট হয়। অহুট্টপ্-জ্ঞান গায়ত্রী হইতে সম্ভূত। “সেই গায়ত্রী গর্ভধারণ করিলেন ও তিনি অহুট্টপ্কে সৃষ্টি করিলেন” (ঐ ত্রা ৪।২৮ দ্রষ্টব্য)। ‘অহু’ শব্দের অর্থ পশ্চাৎ—অহুট্টপ্-গায়ত্রী হইতে চন্দ্রাভাভ করিয়া তৎপরে গায়ত্রীর জ্ঞতি করিলেন, ইহা বক্তব্য। (অহু পশ্চাৎ আশ্রয়ভাভাদনন্তরঃ স্তোভতি স্তোভতি ইতি অহুট্টপ্)।

বৃহতী পরিবর্হণাৎ ॥ ১২ ॥

বৃহতী পরিবর্হণাৎ—‘বৃহতী’ এই নাম পরিবর্হণ বা পরিবৃদ্ধিনিমিত্তক (বৃদ্ধার্থক ‘বৃহ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন)। বৃহতীজ্ঞান অহুট্টপের তুলনায় পরিবর্দ্ধিত—অহুট্টপে প্রত্যেক পাদে আট অক্ষর ; বৃহতীতে এক পাদ ষাটশাক্ষর এবং তিন পাদ অষ্টাশাক্ষর (পিঙ্গল ৩।৬) ; স্বর্গেদ ১।১২, ১।৭২ দ্রষ্টব্য।

পংক্তিঃ পঞ্চপদা ॥ ১৩ ॥

পংক্তিঃ (পংক্তিজ্ঞান) পঞ্চপদা (পঞ্চপাদবিশিষ্ট)।

‘পংক্তি’ শব্দ বিস্তারার্থক চুরাদি ‘পঙ্ক্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন, অত্যান্ত জ্ঞানের কাহারও কাহারও তিন পাদ, কাহারও কাহারও বা চারিপাদ, পংক্তিজ্ঞানের পাঁচ পাদ (পিঙ্গল ৩।৪৮, ঐ ত্রা ৪।২০)—অত্যান্ত জ্ঞান হইতে বিদ্যুত (স্বর্গেদ ১।২২, ১।৮০, ১।৮১ প্রভৃতি দ্রষ্টব্য)।

ত্রিষ্টপ্ স্তোভত্যান্তরপদা। কা তু ত্রিতাস্তাৎ, তীর্ণতমং ছন্দঃ ॥ .৪ ॥

ত্রিষ্টপ্ (‘ত্রিষ্টপ্’ শব্দ) স্তোভত্যান্তরপদা (‘স্তোভতি’ এই উত্তর পদবিশিষ্ট) ; কা তু ত্রিতা স্তাৎ (প্রশ্ন—কিছু ত্রিষ কি করিয়া হইতে পারে ?) তীর্ণতমং ছন্দঃ (উত্তর—অতি বিস্তীর্ণ ছন্দ)।

ত্রিষ্টপ্—ত্রি + জড় ; ‘ত্রিষ্টপ্’ শব্দের উত্তর পদ (অন্বিম পদ) স্তোভতি অর্থাৎ জ্ঞতার্থক ‘জড়’ ধাতুর পদ ; কিন্তু পূর্ব পদে এই যে ত্রিষশক্তি অর্থাৎ ‘ত্রি’ এই পদ, ইহার অর্থ কি ? ইহাই প্রশ্ন এবং ইহার উত্তরে বলিতেছেন—ইহার অর্থ তীর্ণতম অর্থাৎ অতি বিস্তীর্ণ (‘ত্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন)। গায়ত্রাদিজ্ঞানের তুলনায় ত্রিষ্টপ্ অতি বিস্তীর্ণ ছন্দ—ইহার চার পাদের প্রত্যেক পাদে এগার অক্ষর (স্বর্গেদ ৭।২।১২, ৭।২৩, ৭।২৪ প্রভৃতি দ্রষ্টব্য) এবং ইহা

১। অহুট্টোভতি অহুসংবর্দ্ধতি (অঃ পঃ)।

২। পরিবৃদ্ধানৌ ভবতি অহুট্টপশব্দবৃদ্ধিরক্ষারঃ (ছঃ)।

৩। পূর্বপদে যেহি ত্রিঃ ত্রিতাঃ স্তোভতি ‘ত্রি’ ইতি, এতৎ কিনর্থমিতি (ছঃ)।

জতিকারী ছন্দ—অথেষ্টের বহু সূত্রে দেবতার জতি করা হইয়াছে এই ত্রিষ্টুপ্ ছন্দে (তীর্ণতমঃ সৎ স্তোতীতি ত্রিষ্টুপ্)।^১

ত্রিবৃৎজন্তস্ত স্তোভনীতি^২ বা। যজিরস্তোভস্তত্রিষ্টুভত্রিষ্টুপ্ৰমিতি
বিজ্ঞায়তে ॥ ১৫।

ত্রিবৃৎ বজ্রঃ ('ত্রিবৃৎ' শব্দের অর্থ বজ্র) তন্ত স্তোভনী ইতি বা (তাহার জতিকারিণী, ইহাই বা 'ত্রিষ্টুপ্' শব্দের ব্যুৎপত্তি)। যং ত্রিঃ অস্তোভৎ (তিনবার যে জতি করিয়াছিল) তং ত্রিষ্টুভঃ ত্রিষ্টুপ্ৰম্ (তাহাই ত্রিষ্টুপের ত্রিষ্টুপ্ৰ) ইতি বিজ্ঞায়তে (ইহা জানা যায়)।

প্রকারান্তরে 'ত্রিষ্টুপ্' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। ত্রি=ত্রিবৃৎ অর্থাৎ বজ্র। উভয়তঃ ত্রিকোটি অর্থাৎ তীক্ষ্ণাগ্রভাগবিশিষ্ট বলিয়া বজ্রের নাম ত্রিবৃৎ; এই ত্রিবৃতের জতি সম্পাদন করে ত্রিষ্টুপ্। ত্রিষ্টুপ্ ছন্দ ঐক্সন্দ—ইক্সের ভাগ (দশম পরিচ্ছেদের প্রথম সন্দর্ভ ত্রিষ্টব্য) ; বজ্র ও ইক্সের ভাগ—কাজেই ত্রিষ্টুপ্ ছন্দের দ্বারা বজ্রের জতি উপপন্ন হয়। অথবা ত্রিঃ+জন্ত্=ত্রিষ্টুপ্ (বারত্রয় জতিকারিণী) ব্রাহ্মণগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে—যে হেতু এই ছন্দ তিন বার জতি করিয়াছিল সেই জন্তই এই ছন্দের নাম ত্রিষ্টুপ্।^৩

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তীর্ণতমঃ তৃততমঃ গায়ত্র্যাদিভ্যো বহুবাৎ সেরঃ তীর্ণতমা চ স্তোতীতি চেতি ত্রিষ্টুপ্ ছঃ।; ইত্যরেঃ ব্রাহ্মণ, ৩.২৮ ত্রিষ্টব্য।

২। তন্ত স্তোভনীতি বা—এইরূপ পাঠও আছে এবং ইহা দুর্গাচাণ্য সম্মত পাঠ।

৩। ইতি বিজ্ঞায়তে—এই বাক্যের দ্বারা প্রতীয়মান হয় 'যং ত্রিঃ অস্তোভৎ'—ইত্যাদি ব্রাহ্মণোক্তি; কোন ব্রাহ্মণে এই কথা আছে নির্ণয় করিতে পারি নাই। বৈবত ব্রাহ্মণ, তৃতীর কাণ্ড অথেষ্টব্য (লক্ষণ খণ্ড)।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

জগতী গততমং ছন্দঃ, জলচরগতি বা, জলগামানোহস্যজমিতি চ
ব্রাহ্মণম্ ॥ ১ ॥

জগতী গততমং ছন্দঃ (জগতী অন্তিম ছন্দ), জলচরগতিঃ বা (অথবা জগতী তরঙ্গ-
মালায় লায় গতিবিশিষ্টা), জলগামানঃ [সন্] (কৌণহর্ষ হইয়া) [প্রজাপতিঃ] (প্রজাপতি)
অস্যজঃ (সৃষ্টি করিয়াছিলেন) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (ঐদৃশ ব্রাহ্মণাক্যও আছে) ।

‘জগতী’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (ক) ‘গম্’ ধাতু হইতে ‘জগৎ’ শব্দ
নিম্পন্ন (উ ২৪১) স্ত্রীলিঙ্গে জগতী—জগতী গততম অর্থাৎ অন্তিম ছন্দ, জগতীর পরেই
অতিচ্ছন্দগমুহঃ^১ অথবা, ছন্দের মধ্যে জগতীই বড় ছন্দ (জগতীর চার পাদ—প্রত্যেক পাদে
বার অক্ষর), কাজেই গততম অর্থাৎ স্মৃষ্ট ছন্দ অতিক্রম করিয়া গত ।^২ (খ) জলচর-
গতি—জগতি—জগতী ; জগতীচ্ছন্দের গতি অর্থাৎ প্রস্তার জলতরঙ্গমালায় লায় বহু—জগতী
বহুবিধপ্রস্তারা ।^৩ শুক লঘুর বিভিন্নরূপ বিভ্রাসের নাম প্রস্তার ; জগতীচ্ছন্দের বহু ভেদ
আছে বলিয়া তাহার প্রস্তারও বহু (দ্ব্যয়েদ ১৩১, ১৪৫, ১১১২ প্রভৃতি দ্রষ্টব্য) । (গ) হর্ষ
কর্যার্থক ‘ঐ’ ধাতু হইতে ‘জগতী’ শব্দ নিম্পন্ন ; ব্রাহ্মণ-এখানে উক্ত হইয়াছে যে, প্রজাপতি
অস্ত্রান্ত ছন্দের সৃষ্টিতে ক্রান্তিবশতঃ যেন কৌণহর্ষ অর্থাৎ নির্ধির হইয়া অন্তিমচ্ছন্দ জগতীর
সৃষ্টি করিয়াছিলেন । ‘সৃষ্টি’ শব্দে এখানে ‘দর্শন’ বৃত্তিতে হইবে, কারণ, নিতা বলিয়া ছন্দ
সৃষ্ট হইতে পারে না, “দৃষ্ট হইয়া থাকে । ”

বিরাট্ বিরাজনাথ্য বিরাধনাথ্য বিপ্রাপণাথ্য । বিরাজনাৎ সম্পূর্ণাক্ষরা,
বিরাধনাদূনাক্ষরা বিপ্রাপণাদধিকাক্ষরা ॥ ২ ॥

বিরাট্ (‘বিরাজ্’ শব্দ) বিরাজনাৎ বা (হ্রস্ব, বি+‘রাজ্’ ধাতু হইতে) বিরাধনাৎ বা
(না হ্রস্ব, বি+‘রাধ্’ ধাতু হইতে) বি প্রাপণাৎ বা (আর না হ্রস্ব, বি+প্র+‘আপ্’ ধাতু হইতে)
[নিম্পন্ন] । বিরাজনাৎ—সম্পূর্ণাক্ষরা (বি+‘রাজ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন করিলে ব্যুৎপত্তি
হইবে—সম্পূর্ণাক্ষরা হইয়া বিরাজমানা), বিরাধনাৎ—উনাক্ষরা (বি+‘রাধ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন

১। গততমং ছন্দঃ অন্ত্যনিত্যর্থঃ (ছঃ) ।

২। পূর্বেত্যো মহাব্যবতিশয়েন গতম্ (অঃ খাঃ) ।

৩। জলচরতরঙ্গমালা গতিঃ প্রস্তারো যন্তাঃ বহুপ্রকারমন্ত্যারেত্যভিপ্রায়ঃ (অঃ খাঃ) ; জলোর্ধ্বপ্রকারো হি
যন্তাঃ প্রস্তারঃ (ছঃ) ।

৪। অত্যাধঃ প্রায়ন্ প্রজাপতি নির্ধিরঃ সন্ সৃষ্টবানিতি ব্রাহ্মণমাহ (অঃ খাঃ) ; ‘ঐ’ হর্ষকথ্যে, কৌণহর্ষ ইব
প্রজাপতিঃ সপ্তমে ধ্বন্যেত্যর্থঃ ন হি ছন্দাংসি ক্রিয়ন্তে নিত্যম্ (ছঃ) ।

করিলে ব্যুৎপত্তি হইবে—ন্যূনাঙ্করা হইয়া বিগত-ছন্দি অর্থাৎ ক্ষীণসম্পৎ), বিপ্রীপনাং—অধিকাঙ্করা (বি+প্র+‘আপ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন করিলে ব্যুৎপত্তি হইবে—অধিকাঙ্করা হইয়া বিশেষ প্রাপ্তি/বিশিষ্ট)।

‘বিরাজ্’ শব্দের নিম্পত্তি (ক) বি পূর্ষক দীপ্যার্থক ‘রাজ্’ ধাতু হইতে করা যাইতে পারে—চতুস্পাদ বিরাট্ (‘বিরাজ্’ শব্দের প্রথমার একবচন) ছন্দের প্রত্যেক পাদে দশ অক্ষর, সম্পূর্ণ অক্ষরবিশিষ্ট হইয়া যেন শোভা পায় (ঋগ্বেদ ১।১৬২, ৬২.১।৭ ভ্রষ্টব্য)। (খ) বি পূর্ষক সংসিদ্ধার্থক ‘রাধ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন করা যাইতে পারে—ত্রিষাদ বিরাট্ ছন্দ ন্যূনাঙ্করবিশিষ্ট হইয়া যেন বিগতসংসিদ্ধি অর্থাৎ হীনসম্পৎ হইয়া থাকে (ঋগ্বেদ ১।:৪২ ভ্রষ্টব্য); (গ) বি+প্র+প্রাপ্যার্থক ‘আপ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন করা যাইতে পারে—চতুস্পাদ বিরাট্ ছন্দই অধিকাঙ্করবিশিষ্ট হইয়া যেন বিশেষ প্রাপ্তি বা লাভসম্পত্তা হয় (ঋগ্বেদ ৫।৮৬৬ ভ্রষ্টব্য)। বিরাট্ ছন্দের অক্ষর কখনও বা সমান অর্থাৎ প্রতিপাদে দশ থাকে, কখনও বা কম হয়, আবার কখনও বা বৃদ্ধি পায়; অক্ষরের সমানতা ন্যূনতা এবং অধিকতা এই তিন দিক দিয়াই বিরাট্ নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইল।

পিপীলিকামধ্যেতৌপমিকম্ ॥ ৩ ॥

পিপীলিকামধ্যা ইতি ঔপমিকম্—‘পিপীলিকামধ্যা’ এই নাম উপমাগ্রন্থিত নাম; পিপীলিকার মধ্যদেশ (কোমর) যেমন ক্ষীণ, সেইরূপ ত্রিষাদ যে কোন ছন্দ মধ্যম পাদে অল্প দুই পাদ হইতে বহুাঙ্করবিশিষ্ট হইলে তাহার নাম হয় পিপীলিকামধ্যা। ঋগ্বেদ ৪।৩০।১১, ৪।৩২।১১ প্রভৃতি পিপীলিকামধ্যা গায়ত্রীর উদাহরণ (ত্রিষাদ-নিষ্টমধ্যা পিপীলিকামধ্যা—নিম্নল ৬.১৭)।

পিপীলিকা পেলতের্গতিকর্ম্মণঃ ॥ ৪ ॥

পিপীলিকা (‘পিপীলিকা’ শব্দ) গতিকর্ম্মণঃ পেলতেঃ (গত্যার্থক ‘পেল’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

‘পেল’ ধাতু হইতে ‘পিপীলিকা’ শব্দ নিম্পন্ন; ‘পেল’ ধাতুর অর্থ গতি—পিপীলিকা সর্বদাই গতিশীল, ক্ষণমাত্রও উদাসীন বা স্থির হইয়া থাকে না।^১

ইতীমা দেবতা অমুক্তাস্তাঃ ॥ ৫ ॥

ইতি (এই প্রকারে) ইমাঃ দেবতাঃ অমুক্তাস্তাঃ (এই দেবতাগণ সংক্ষেপতঃ অমুক্তকীর্ণিত বা অমুক্তপূর্ব্বাসহকারে বর্ণিত হইয়াছেন)।

১। ছর্গাচার্য্য ‘প্র’ অথবা ‘ম্’ (উভয়ই গত্যর্থক) ধাতু হইতে নিম্পন্ন করেন; তাহা হইলে মনে হয়, পাঠ হওয়া উচিত—‘বিপ্রাবনাং বা’ অথবা ‘বি প্রাবনাং বা’।

২। মন্ত্রমৌ কণমল্যাস্তে (ক্ বা:)।

অগ্নাদি দেবতার সংক্ষেপতঃ আত্মপূজিক বর্ণনা হইয়াছে এই ভাবে অর্থাৎ তাঁহাদের স্থান, ভক্তি, সাধুচর্যা প্রভৃতির নির্ণয় করিয়া।

সূক্তভাজো হবির্ভাগঃ ॥ ৬ ॥

সূক্তভাজঃ (দেবতাদের কেহ কেহ সূক্তভাগী) হবির্ভাগঃ (কেহ কেহ বা হবির্ভাগী) ।

এই সকল অগ্নি, বায়ু প্রভৃতি দেবতার কেহ কেহ বা সূক্তভাগী—হবির্ভাগী নহেন, কেহ কেহ বা হবির্ভাগী - সূক্তভাগী নহেন, আবার কেহ কেহ সূক্তভাগী ও হবির্ভাগী দুই-ই । নিক্তে (১০।৪২) আমরা দেখিতে পাইব বায়ু হইতে ঈন্দু পর্য্যন্ত (নিঃ ৭।৪) সাতাশটি দেবতার শেখোক্ত চারিটি দেবতা হবির্ভাগী নহেন মাত্র সূক্তভাগী, অবশিষ্ট তেইশটি দেবতা হবির্ভাগী এবং সূক্তভাগী উভয়ই । সম্পূর্ণ এক সূক্তে বা বহু সূক্তে যে সকল দেবতার বর্ণনা করা হইয়াছে, তাঁহারা সূক্তভাগী দেবতা এবং যে সকল দেবতার উল্লেখ মাত্র হবির্ভাগী প্রদান করা হয়, কিন্তু বাহারা সূক্তে বর্ণিত হয়েন নাই, তাঁহারা হবির্ভাগী দেবতা ।

ঋগ্ভাজশ্চ তৃয়িষ্ঠাঃ ॥ ৭ ॥

ঋগ্ভাজশ্চ তৃয়িষ্ঠাঃ—আর বহু দেবতা আবার ঋগ্ভাগী অর্থাৎ দেবতাদের মধ্যে অনেকের আবার জ্ঞতি বা বর্ণনা হইয়াছে এক বা একাধিক ঋক, কাহারও কাহারও বা জ্ঞতি হইয়াছে মাত্র অর্ক ঋকে এবং কাহারও কাহারও বা এক চতুর্থ ঋকে বা এক পাদে । ঋগ্বেদের ৭।৬৩ সূক্তের প্রথম পাড়ে চার ঋকে সূর্য্য-দেবতার জ্ঞতি হইয়াছে ; অগ্নিসূক্তে (ঋগ্বেদ ১০।১১০) এক একটি ঋকে এক এক দেবতার জ্ঞতি হইয়াছে (নিব্ ৮।২-৩ ত্রইব্য) ; ৭।৬৩এ ঋকের শেষার্ধ্বে মৈত্রাবরুণের জ্ঞতি হইয়াছে ; ১০।৮৪;১২ ঋকের প্রথম পাদে চক্রে এবং দ্বিতীয় পাদে আদিত্যের জ্ঞতি হইয়াছে । নিব্ ৮।২তে অসমান্নাত দেবতার উল্লেখও ঋগ্বেদে বহু দেখিতে পাওয়া যায় ; যেমন—চ্যলোকহান পরমেষ্ঠী, অশ্বরিষ্কহান গ্রহনক্ষত্রাদি, এবং পৃথিবীধান সর্প, লাম্বল, কুহস্তক প্রভৃতি । ইহারাও ঋগ্ভাগী দেবতা ।

কাশ্চিৎনিপাতভাজঃ ॥ ৮ ॥

কাশ্চিৎ নিপাতভাজঃ—কোন কোন দেবতা আবার নিপাতভাগী অর্থাৎ দেবতাদের মধ্যে কাহারও কাহারও বা জ্ঞতি বা মিলন পরিদৃষ্ট হয় এক বা একাধিক দেবতাসত্ত্বের সহিত । 'নিপাত' শব্দের অর্থ নিপতন বা সম্মিপাত অর্থাৎ সহমিলন ।^১ দেবতাসত্ত্বের সহিত দেবতার যে নিপাত বা সহমিলন বা সহজ্ঞতি, তাহা দুই রকমের—পরস্পর সমান ভাবে অথবা প্রধান নৈবট্টক ভাবে অর্থাৎ প্রধান অপ্রধান ভাবে ।^২ ১০।১৬৭।৩ ঋকে বিধাতার নিপাত হইয়াছে

১। নিপাতশব্দতঃ সঙ্কোচঃপি সংপূর্ণার্থে ব্যবহৃত্যঃ (স্বঃ খাঃ) ।

২। দেবতাসত্ত্বৈঃ সহ সাধারণোপনোপজ্ঞাতৌ নৈবট্টকভবেন চ (ছাঃ) ।

সোম প্রভৃতি দেবতার সহিত তুল্যভাবে—বিধাতা এবং অত্রাত্ত দেবতা এই স্বকে তুল্য মণাদা সম্পন্ন (নিম্ন ১১১১-১২ দ্রষ্টব্য)। ১১১০-১১১১ স্বকে ইন্দ্র এবং অগ্নি প্রধান দেবতা, পৃথিবীর নিপাত হইয়াছে নৈবষ্টুক বা গৌণভাবে—ইন্দ্র এবং অগ্নির নিবাসস্থানএপেই মাত্র ইহাদের সহিত পৃথিবীর সমুদেখ হইয়াছে (নিম্ন ১২১০-১১ দ্রষ্টব্য)।

অথোতাভিধানৈঃ সংযুক্ত্য হবিশ্চোদয়তি—ইন্দ্রায় বৃত্রয় ইন্দ্রায় বৃত্রতুর
ইন্দ্রায়াঃহোমুচ ইতি ॥ ১০ ॥

অথ উত (তার পরও)^১ অভিধানৈঃ (গুণাভিধান অর্থাৎ বিশেষণসমূহের সহিত)^২ সংযুক্ত্য (সংযুক্ত করিয়া) হবিঃ চোদয়তি (দেবতাদিগের উদ্দেশে হবিঃ প্রদান করা হয়), [যথা] ইন্দ্রায় বৃত্রয়ে (বৃত্রহতা ইন্দ্রের উদ্দেশে) ইন্দ্রায় বৃত্রতুরে (বৃত্রের অভিভবকারী ইন্দ্রের উদ্দেশে) ইন্দ্রায় অহোমুচে (সঙ্কটাত্ত ইন্দ্রের উদ্দেশে) ইতি (ইত্যাদি)।

অনেক সময় দেবতাদের উদ্দেশে হবিঃ প্রদান করা হয় তাঁহাদের সহিত বিশেষণ সংযুক্ত করিয়া—যেমন ইন্দ্রায় বৃত্রয়ে ইত্যাদি ;^৩ বৃত্রহন, বৃত্রতুর (অভিভাবার্থক 'তুর' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) অহোমুক—ইত্যাদি ইন্দ্রের বিশেষণ।

তান্ধপ্যেকে সমামনস্তি ॥ ১০ ॥

তানি অপি (সেই বিশেষণসমূহকেও) একে (কেহ কেহ) সমামনস্তি (দেবতা সমান্নায়ে পাঠ করেন)।

কোন কোন নিরুক্তকার তাদৃশ গুণপদ বা বিশেষণসমূহকেও দেবতাপ্রকরণে পাঠ করেন—বিভিন্ন দেবতার নামরূপে।

ভূয়াংসি তু সমান্নানাং ॥ ১১ ॥

তু (যে হেতু)^৪ সমান্নানাং (ঐদৃশ সমান্নান করিলে অর্থাৎ ঐদৃশ বিশেষণসমূহকেও দেবতা সমান্নায়ে পাঠ করিলে) ভূয়াংসি [হ্রাঃ] (দেবতানামের সংখ্যা অতি বহুল হইবে)^৫ [তস্মাৎ এতন্ন সাধু] (কাজেই ঐরূপ করা সম্ভবত নহে)।

আচার্যের মতে ইহা অসম্ভব। কারণ, দেবতাদের মাহাভাগা অর্থাৎ অতীতপূর্বাবশতঃ তাহাদের গুণের ইয়ত্তা নাই, কাজেই তাহাদের গুণপদ বা বিশেষণ অসংখ্য ; সমান্নায়ে দেবতার নামরূপে বিশেষণের পাঠ করিতে হইলে সকল বিশেষণেরই পাঠ করিতে হয়। এইরূপ করিতে

১। উত ইতাপ্যর্থো (হ্রঃ)।

২। অভিধানৈঃগুণানামিতি শেবঃ (অঃ ধাঃ)।

৩। ইন্দ্রায় বৃত্রয় একাদশকপালাঃ নির্বণেদিল্লার বৃত্রতুরা একাদশকপালাঃ (বৈঃ সং ২২১১১) ; ইন্দ্রায়াঃহোমুচ একাদশকপালাঃ নির্বণেৎ (বৈঃ সং ২২১১০)।

৪। তু শব্দো হেতৌ (অঃ ধাঃ)।

৫। বস্মাৎ ভূয়াংসি অতীতপূর্বাবশতঃ তেষাং সমান্নানাং হ্রাঃ (অঃ ধাঃ)।

গেলে করিন্‌কালেও সমাঙ্গারের পরিসমাপ্তি ঘটয়া উঠিবে না এবং শিষ্যগণেরও সমাঙ্গার অধ্যয়নের স্পৃহা হইতে বিরত থাকিতে হইবে।

যত্ন সংবিজ্ঞানভূতং স্ত্রাং প্রাধান্তস্তুতি তৎ সমামনে ১ ॥ ১২ ॥

যৎ তু (কিন্তু বাহা) সংবিজ্ঞানভূতং (রূঢ়তাপন্ন) প্রাধান্তস্তুতি স্ত্রাং (প্রধানভাবে স্তুতিসম্পন্ন) তৎ (তাহা) সমামনে (সমাঙ্গারে পাঠ করি) ।

আচার্য্য বলিতেছেন—“আমি কিন্তু অগ্ন্যাদি সেই সমস্ত নামই সমাঙ্গারে পাঠ করি—যে সমস্ত নাম রূঢ় ২ অর্থাৎ সংজ্ঞাবাচী বিশেষ্য শব্দ এবং প্রধান ভাবে যে সমস্ত নামে ভিন্ন ভিন্ন দেবতার স্তুতি হইয়াছে।” ‘বৃত্রহন্’, ‘বৃত্রহৃৎ’, ‘অংহোমু’ প্রভৃতি শব্দ সংজ্ঞাবাচী বিশেষ্য শব্দ নহে, ইহারা বিশেষণ শব্দ এবং দেবতার স্তুতি প্রধানভাবে এই সমস্ত নামে হয় নাই ; কাজেই আচার্য্যের মতে ইহাদের দেবতাসমাঙ্গারে পাঠ অসঙ্গত।

অথোত কর্ম্মভির্ঋদেবতাঃ স্তোতি ‘বৃত্রহা পুরন্দর’ ইতি ১ ॥ ১৩ ॥

অথ উত (আরও) ঋষিঃ (ঋষি) কর্ম্মভিঃ দেবতাঃ স্তোতি (বিবিধ কর্ম্মব্যঞ্জক বিশেষণসমূহের সহিত যুক্ত করিয়া দেবতাগণের স্তুতি করেন) [যথা] বৃত্রহা পুরন্দরঃ ইতি (বৃত্রহস্তা ইন্দ্র, শক্রপুরবিদারক ইন্দ্র ইত্যাদি) ।

বৃত্রহা, পুরন্দর, শতক্রতু, গোত্রভিৎ প্রভৃতি কর্ম্মব্যঞ্জক বিশেষণ। বৃত্রহা=বৃত্রহননরূপ কর্ম্মকারী ; পুরন্দর = পুরবিদারণরূপ কর্ম্মকারী ; শতক্রতু = শতযজ্ঞনরূপ কর্ম্মকারী ; গোত্রভিৎ=পরিত বা মেঘ ভেদনরূপ কর্ম্মকারী। ঈদৃশ কর্ম্মব্যঞ্জক বিশেষণের সহিত যুক্ত করিয়াও ঋষি দেবতার স্তুতি করিয়াছেন, ইহা কেদে পরিদৃষ্ট হয়।

তান্ধপ্যেকে সমামনস্তি ১ ॥ ১৪ ॥

তানি অপি (সেই বিশেষণসমূহকেও) একে (কেহ কেহ) সমামনস্তি (দেবতা সমাঙ্গারে পাঠ করেন) ।

কোন কোন নিরুক্তকার আবার তাদৃশ কর্ম্মব্যঞ্জক বিশেষণসমূহকেও দেবতাসমাঙ্গারে পাঠ করেন—বিভিন্ন দেবতার নামরূপে। প্রশ্ন হইতে পারে, দশম সন্দর্ভে কথিত নিরুক্তকারগণের সহিত ইহাদের পাথক্য কোথায়? ছর্গাচার্য্য বলেন—প্রথমোক্ত নিরুক্তকারগণ ‘ইন্দ্রায় বৃত্রয় একাদশকপালং নির্বণেদিন্দ্রায় বৃত্রতুরা একাদশ কপালম্’ (মৈঃ সং ২।২।১১) ‘ইন্দ্রায়ংহোমুচ একাদশকপালং নির্বণেৎ’ (মৈঃ সং ২।২।১০)—ইত্যাদি বিধিবাক্যে যে সকল বিশেষণ আছে তাহাই সঙ্কলন করেন এবং শেষোক্ত নিরুক্তকারগণ সঙ্কলন করেন মাত্র কর্ম্মব্যঞ্জক বিশেষণসমূহ বাহা পরিদৃষ্ট হয় বিবিধ স্তুতিবাক্যে।*

১। ঋষি নামীর পাঠ—সমামনেৎ।

২। সংবিজ্ঞানভূতং রূঢ়মণৌপম্ (হ্রঃ) ।

৩। কো বিশেষ্য, পুরোভাঃ সমাঙ্গাত্তাঃ—বিধিবির্ণনায় পুরো স্তুতিবির্ণনাদিবে।

জুয়াংসি তু সমাধানাৎ । ৫ ॥

একাদশ সন্দর্ভ ভ্রষ্টব্য ।

ব্যঞ্জনমাত্রাং তু তন্তুস্তাভিধানন্ত ভবতি । যথা—ব্রাহ্মণায় বুদ্ধিক্রিয়ায়োদনং দেহি স্নাতায়ানুলেপনং পিপাসতে পানীয়মিতি ॥ ১৬ ॥

তৎ ('ব্রহ্মহা' 'পুরুষন্দর' ইত্যাদি শব্দ) তন্তুস্তাভিধানন্ত (সেই অভিধানের অর্থ্যাৎ ইত্যাদি রূঢ় নামের)^১ ব্যঞ্জনমাত্রাং তু ভবতি (অবস্থাবিশেষের ব্যঞ্জক অর্থ্যাৎ বিশেষণ মাত্রই হইয়া থাকে) ; যথা—ব্রাহ্মণায় বুদ্ধিক্রিয়ায় ওদনং দেহি (ব্রাহ্মণ বুদ্ধিক্রিয়ায় হইলে তাহাকে অন্ন দেও) স্নাতায় অনুলেপনং (কৃতদান হইলে তাহাকে গন্ধাদি অনুলেপন দেও), পিপাসতে পানীয়ম্ (পিপাসার্ত্ত হইলে পানীয় দেও) ইতি (ইত্যাদি) ।

'ব্রহ্মহা' 'পুরুষন্দর' প্রভৃতি শব্দ ইত্যাদি রূঢ় নামের বিশেষ বিশেষ অবস্থার ব্যঞ্জক অর্থ্যাৎ বিশেষণ মাত্র । ইহারা পৃথক্ অস্তিত্বসম্পন্ন এবং স্ব স্ব প্রধান নহে ;^২ ইত্যাদি বিশেষ্য ব্যক্তিরেকে ইহাদের প্রয়োগ সম্ভবপর হয় না । যেমন—বুদ্ধিক্রিয়া ব্রাহ্মণ, স্নাত ব্রাহ্মণ, পিপাসান্ (পিপাসার্ত্ত) ব্রাহ্মণ ইত্যাদি স্থলে 'বুদ্ধিক্রিয়া' 'স্নাত' এবং 'পিপাসা' শব্দ ব্রাহ্মণের বিভিন্ন অবস্থার ব্যঞ্জক বা প্রকাশক মাত্র ; ইহারা ব্রাহ্মণের বিশেষণ, ইহারা স্ব স্ব প্রধান নহে, বিশেষ্য ব্যক্তিরেকে ইহারা প্রয়োগনির্হ ।^৩ 'ব্রহ্মহা' 'পুরুষন্দর' প্রভৃতি শব্দের অপ্রধানতা অর্থ্যাৎ বিশেষণক নিবন্ধনই আচার্য্য দেবতাসমাম্রায়ে ইহাদের পরিগণন করেন নাই ।^৪

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তন্তু সংবিজ্ঞানভূতস্তেজস্বাদেবতিধানন্ত (কঃ খাঃ) ।

২। ব্যঞ্জনমাত্রাং বিশেষণমাত্রাং ভবতি ন পৃথক্ প্রধানম্ (হুঃ) ।

৩। যথা তু বুদ্ধিক্রিয়ায়োদনং বিশেষণং কেবলমাত্র বুদ্ধিক্রিয়াশব্দস্ত বিশেষকঃ কতিয়নবস্থানাৎ এবং ব্রহ্মহাপুরুষন্দর ইত্যেবমাদীনাং বিশেষকঃপ্রাপ্যন্যাহানাৎ (হুঃ) ।

৪।এবাং ব্যঞ্জনমাত্রতা ন প্রধানতা তদ্ব্যবহিত্যক্তহা সমামনে ইতি (হুঃ) ।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

অধাতোহনুক্রমিধ্যামঃ ॥ ১ ॥

অধ (একশে অর্ধাৎ দেবতাসমূহের বিশেষ জ্ঞান অধিকৃত বা অপেক্ষিত হইলে) অতঃ (সামান্য পারিভাষিক ব্যাখ্যার পর) অনুক্রমিধ্যামঃ (দেবতাসমাম্বায়ের প্রত্যেক পদের অর্থ বর্ণনা করিব)।

দেবতার লক্ষণ, দেবতার ভেদ, দেবতার ভক্তি সাহচর্য, দেবতার স্থান—ইত্যাদি বিষয় সামান্ততঃ বর্ণিত হইয়াছে; ইহার পর দেবতা সম্বন্ধে বিশেষ জ্ঞান অপেক্ষিত। আচার্য্য বলিতেছেন—দেবতা সম্বন্ধে বাহ্যতে বিশেষ জ্ঞান হইতে পারে, তজ্জগৎ দেবতাসমাম্বায়ের প্রত্যেক পদের আনুপূর্ব্বিক ব্যাখ্যা দ্বারা দেবতা বর্ণনা বিস্তৃতপে করিব।

অগ্নিঃ পৃথিবীস্থানন্তং প্রথমং ব্যাখ্যান্তামঃ ॥ ২ ॥

অগ্নিঃ পৃথিবীস্থানঃ (অগ্নি পৃথিবীস্থান-দেবতা) তং প্রথমং ব্যাখ্যান্তামঃ (তাহাকেই প্রথমে ব্যাখ্যা করিব)।

অগ্নি পৃথিবীস্থান-দেবতা—অগ্নির কর্ম্মাধিকার বিশেষভাবে পৃথিবীতে; পৃথিবী আমাদের সরিষ্টে এবং লোকত্রয়ের মধ্যে প্রথম। ‘অগ্নি’ দেবতাসমাম্বায়ের প্রথম পদ; কাজেই, অগ্নির ব্যাখ্যাই প্রথম কর্তব্য।

অগ্নিঃ কস্মাৎ ॥ ৩ ॥

অগ্নিঃ কস্মাৎ—‘অগ্নি’ কি করিয়া নিষ্পন্ন হইল? ‘অগ্নি’ শব্দের নির্কচন এবং ব্যুৎপত্তি কি?

অগ্রণীর্ভবতি, অগ্রং যজ্ঞেষু প্রণীয়তে, অঙ্গং নয়তি সন্নমমানঃ ॥ ৪ ॥

অগ্রণীঃ ভবতি (অগ্রণী অর্ধাৎ প্রধান হয়), অগ্রং (প্রথমতঃ) যজ্ঞেষু (যজ্ঞসমূহে) প্রণীয়তে (প্রণীত হয়), সন্নমমানঃ (সন্নত হইয়া) অঙ্গং নয়তি (অঙ্গতা প্রাপ্ত করায় অর্ধাৎ আত্মসাৎ করে)।

‘অগ্নি’ শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন। অগ্র+‘নী’ ধাতু হইতে ‘অগ্নি’ শব্দ নিষ্পন্ন; অগ্রণী=অগ্নি—অগ্নি দেবতাদের অগ্রণী বা প্রধান; অথবা, অগ্নি দেবতাদের অগ্রণী অর্ধাৎ সেনানী (সেনাপতি)—সেনাপতি সেনা অগ্রে লইয়া যায়।^১ (খ) অগ্র+‘নী’ ধাতু হইতেই

১। আনুপূর্ব্বিক বন্দাসমাম্বায়ানুক্রমিধ্যামো ব্যাখ্যানেনতি শেবঃ (কঃ ৩।); অনুক্রমিধ্যামো বর্ণিতামো ব্যাখ্যায়েতি বাক্যশেষঃ (ঘঃ)।

২। ‘অগ্নিরগ্রণী’ গ্রথানো দেবতানান্ (কঃ ৩।); বিজায়তে হি—‘অগ্নির্বে দেবানাং সেনানীঃ’ ইতি (ঘঃ), শব্দেব ১.১১১.১১১ ত্রৈলোক্য।

নিম্নরূপে কৃত্যবোধিত অর্থ ভিন্ন—বজ্র কর্তব্য হইলে প্রথমেই অগ্নি প্রণয়ন করা হয় অর্থাৎ ‘আহবনীয় অগ্নিকে ঐষ্টিক বেদির নিকট হইতে পূর্বদিকে নয়ন করিয়া উত্তর বেদিতে স্থাপন করা হয়’। বজ্র করিতে হইলে অগ্নিপ্রণয়নই প্রথম কাণ্ড, ইহার পূর্বে কোনও কাণ্ড নাই।^১ অজ + ‘নো’ ধাতু হইতে বা ‘অগ্নি’ শব্দ নিম্পন্ন; তুণ, কাঠ প্রভৃতি বাহ্যতেই অগ্নি সন্নত অর্থাৎ আশ্রিত হয় তাহাই স্বীয় অঙ্গরূপে পরিণত করে অর্থাৎ দাহরূপে আয়সাৎ করে।^২ অথবা, বে বৈদিক বা লৌকিক কর্ত্তে অগ্নি সন্নত হয় অর্থাৎ সাধনতাপ্রাপ্ত হয়, তাহাতেই নিজেকে প্রধান করিয়া অস্ত্র বাহ্য কিছু তাহা সমস্তই অঙ্গীভূত বা অপ্রধান করে।^৩

অক্লোপনো ভবতীতি শ্লোলাষ্টীবির্ন ক্লোপয়তি ন স্নেহয়তি ॥ ৫ ॥

অক্লোপনঃ ভবতি ইতি শ্লোলাষ্টীবিঃ (অক্লোপন হয় অর্থাৎ রক্ষতাসম্পাদক হয়, ইহা শ্লোলাষ্টীবি আচার্য্য মনে করেন) ; ন ক্লোপয়তি = ন স্নেহয়তি (‘অক্লোপন’ শব্দের অর্থ ‘ন ক্লোপয়তি’ অর্থাৎ ন স্নেহয়তি—স্বিষ্ট করে না অর্থাৎ রক্ষ করে) ।

আচার্য্য শ্লোলাষ্টীবির মতে অক্লোপন = অগ্নি (‘অগ্নি’ শব্দ বিজন্ত ‘ক্লূয়ী’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন—‘ক্লূয়ী’ ধাতু স্নেহনার্থক)^৪ ; অগ্নি অক্লোপন অর্থাৎ ক্লোপিত বা স্নেহিত করে না স্বিষ্টতাসম্পাদন অগ্নির ধর্ম নহে, রক্ষতা সম্পাদনই অগ্নির ধর্ম ।

ত্রিভ্য আখ্যাতেভ্যো জায়ত ইতি শাকপূণিঃ ; ইতাদস্তাদদ্বাভা নীতাং, স খণ্ডেতেরকারমাদন্তে গকারমনন্তে বী, নীঃ পরঃ ॥ ৬ ॥

ত্রিভ্যঃ আখ্যাতেভ্যঃ (তিনটি ধাতু হইতে) জায়তে (‘অগ্নি’ শব্দ উৎপন্ন হয়) ইতি শাকপূণিঃ (আচার্য্য শাকপূণি ইহা মনে করেন), ইতাং (‘ই’ ধাতু হইতে) অস্তাং দ্বাভাং বা (‘অজ’ ধাতু হইতে অথবা ‘দহ্’ ধাতু হইতে) নীতাং (‘নী’ ধাতু হইতে) [‘অগ্নি’ শব্দ নিম্পন্ন] ; সঃ খলু (‘অগ্নি’ শব্দ) এতেঃ অকারম্ আদন্তে (‘ই’ ধাতু হইতে অকার গ্রহণ করে) অনন্তে বী দহতে বী গকারম্ [আদন্তে] (‘অজ’ ধাতু হইতে অথবা ‘দহ্’ ধাতু হইতে গকার গ্রহণ করে) নীঃ পরঃ (‘নী’ ধাতু নিম্পন্ন পদ পশ্চাৎ) ।

অ + গৃ + নি = অগ্নি। শাকপূণি আচার্য্যের মতে গতার্থক ‘ই’ ধাতু হইতে আসিয়াছে অকার (‘ই’ ধাতুর রূপ ‘আয়য়তি’, ‘আয়য়তি’ পদে আছে আকার, আকার

১। অত্র প্রথমঃ বজ্রেন কর্তব্যো ব্রাহ্মণেন প্রণীয়তে (স্বা বা) ; ন তাবৎ কিঞ্চিদপাশ্রয়ং ত্রিষতে বাহবয়ঃ ন প্রণীয়তে ইতি (দুঃ) ।

২। তুণে বা কাঠে বা বস্তু সন্নয়তি আশ্রয়তি তদাঙ্গনোহঙ্গতাঃ নয়তি আয়সাৎ করোতীত্যর্থঃ (দুঃ) ।

৩। ব্রাহ্মণঃ সন্নয়য়তি বৈদিকে বা লৌকিক বার্হেত্তব্য সন্নয়য়ান এদাঙ্গানাং প্রধানীকৃত্য সর্বমঙ্গলান্বনোহঙ্গতাঃ নয়তি তদীকরোতীত্যর্থঃ (দুঃ) ।

৪। ধাতুপাঠ - ক্লূয়ী শব্দে উল্লেখ্য ।

অকারেরই দীর্ঘ; অথবা—‘ই’ ধাতু নিম্নর শব্দ অয়ন, অয়ন অকার যুক্ত);^১ বাহন্যার্থক ‘অজ’ ধাতু হইতে অথবা দহন্যার্থক ‘দহ্’ ধাতু হইতে আসিয়াছে গকার (অনন্তীতি অজ্—যাহা ব্যক্ত করে তাহাই—অজ্; অজ্—অগ্—পা: ৮২১০ অথবা দহতীতি ধক্—যাহা দহ করে তাহাই ধক্; ধক্ = ধগ্—পা: ৮২১৩।^২ অগ্ এবং ধগ্ উভয়ই গকার যুক্ত); প্রাপণ্যার্থক অর্থাৎ লইয়া যাওয়া এই অর্থ বিস্তারিত ‘নী’ ধাতু হইতে আসিয়াছে নি (‘নী’ ধাতুর উত্তর ‘ডি’ প্রত্যয় করিলে ‘নি’ শব্দ নিম্নর হয়)।^৩ ‘অগ্নি’ শব্দে উপরিউক্ত সকল ধাতুর অর্থই বিস্তারিত—অগ্নি গতি সম্পন্ন, অগ্নি পদার্থব্যঞ্জক অথবা পদার্থদাহক, অগ্নি হবিঃ প্রাপক অর্থাৎ দেবতাদের নিকট হবি লইয়া যায়।^৪ বৈয়াকরণ মতে ‘অজ’ ধাতুর উত্তর ‘নি’ প্রত্যয়ে ‘অগ্নি’ শব্দ নিম্নর (উ ৪২০)।

তন্ত্ৰৈষা ভবতি ॥ ৭ ॥

ভক্ত (সেই অগ্নির) এষা (বক্ষ্যমাণা ধক্) ভবতি (হয়)।

যাহাতে অগ্নির প্রধান ভাবে ভক্তি হইয়াছে, ঐদৃশ একটি শব্দ উদাহৃত করিতেছেন।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ভবতি চান্ত পাস্তে ভগন্ ‘আয়ততি’ ইতি; অজ অকার: তত আধতে (হ:); ‘অয়ন, ইত্যাদি ভগম্বেন পরিণতপ্রাকরিমাবতে (ক: বা:)।

২। কৃতকৃত্যশব্দমোখিকম্বেন (হ:)।

৩। নী: নরতি পরো ডি প্রত্যয়ান্ত: (ক: বা:)।

৪। এতি চ দ্যান্তি চ ভগাপি, অথবা এতি চ দহতি চ নরতি চ হবীদি দেবেভ্য: (হ:)।

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

অগ্নিমোড়ে পুরোহিতং যজ্ঞস্ত দেবনৃবিজম্ ।

হোতারং রত্নধাতমম্ ॥ ১ ॥

(শ্ল ১।১১)

যজ্ঞস্ত পুরোহিতম্ (যজ্ঞের পুরোহিত) দেবম্ (পদার্থ প্রকাশক) ঋত্বিজং হোতারং (দেবগণের আহ্বানকারী ঋত্বিক) রত্নধাতমম্ (রমণীয় ধনসমূহের নিরতিশয় দাতা) অগ্নিম্ ঐড়ে (অগ্নির স্তুতি করি অথবা অগ্নির সমীপে ধন বাচ্চা করি) ।^১

যজ্ঞস্ত পুরোহিতম্—অগ্নি যজ্ঞের পুরোহিত । পুরোহিত যজ্ঞমানের নিমিত্ত মাতুলিক কর্মের অস্থতান করেন, অগ্নিও যজ্ঞের অঙ্গ হোম কর্মের অস্থতান করেন ;^২ অথবা পুরোহিত—পুরঃস্থাপিত*—যজ্ঞের পূর্ভাগে আহবানীয় রূপে অগ্নি স্থাপিত হয় ।^৩ ঋত্বিজং হোতারম্—দেবগণের আহ্বানকারী হোতৃনামক ঋত্বিক ; যজ্ঞে অপেক্ষিত হোতা পোতা অধ্বর্যু নেষ্টা উদগাতা প্রভৃতি বোড়শ ঋত্বিকের মধ্যে হোতার কর্তব্য হইতেছে যজ্ঞোচ্চারণপূর্বক দেবগণকে আহ্বান করা । অগ্নি না জালিলে দেবগণের যজ্ঞ হয় না, অগ্নিই দেবগণের যজ্ঞ আগমনের কারণ অর্থাৎ অগ্নিই বেন আহ্বান করিয়া দেবগণকে যজ্ঞে আনয়ন করেন—এই জন্যই অগ্নিকে হোতা বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে ।

অগ্নিমোড়েহগ্নিং যাচামি, ঐড়িরদ্যোষণকর্মা পূজাকর্মা বা ॥ ২ ॥

অগ্নিম্ ঐড়ে — অগ্নিং যাচামি (অগ্নির নিকট বাচ্চা করি) ; ঐড়ি (‘ঐড়্’ বাত্) অদ্যোষণকর্মা (বাচ্চার্থক) পূজাকর্মা বা (অথবা পূজার্থক) ।

‘ঐড়ে’ ইহার অর্থ—বাচ্চা করি, অথবা—পূজা বা স্তুতি করি ।

পুরোহিতো ব্যাখ্যাতো যজ্ঞস্ত ॥ ৩ ॥

পুরোহিতঃ ব্যাখ্যাতঃ যজ্ঞস্ত (‘পুরোহিত’ শব্দ এবং ‘যজ্ঞ’ শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

‘পুরোহিত’ শব্দ সন্ধক্ষে (নিম্ন ২।১২) এবং ‘যজ্ঞ’ শব্দ সন্ধক্ষে (নিম্ন ২।১২ ত্রৈব্য) ।

-
- ১। ঐড়্ স্তুতি বাচ্চায়াং বা—তোমি যাচে (কঃ বাঃ) ; তমহং রত্নানি যাচে ইতি সমত্যাঃ (ছঃ) ।
 - ২। যথা রাজঃ পুরোহিতত্বতীষ্টঃ সম্পাদয়তি তথা অগ্নিরপি যজ্ঞভাগেক্তং হোমং সম্পাদয়তি (সায়েণ) ।
 - ৩। নিম্ন ২।১২ ত্রৈব্য ।
 - ৪। যথা যজ্ঞস্ত সন্ধস্থানি পূর্ভাগে আহবানীয়রূপেণাবস্থিতম্ (সায়েণ) ।

দেবো দানাত্মা দীপনাত্মা জ্যোতনাত্মা দ্ব্যাহানো ভবতীতি বা ॥ ৪ ॥

দেবঃ ('দেব' শব্দ) দানাৎ বা (হয় 'দা' ধাতু হইতে) দীপনাৎ বা (না হয় 'দীপ্' ধাতু হইতে) জ্যোতনাৎ বা (আর না হয় 'জ্যৎ' ধাতু হইতে) [নিম্পন্ন] ; বা (অথবা) দ্ব্যাহানঃ ভবতি (দ্ব্যাহান হয়) ইতি (ইহাই 'দেব' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'দেব' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । 'দেব' শব্দ 'দা' ধাতু হইতে, গিজস্ত 'দীপ্' ধাতু হইতে, অথবা গিজস্ত 'জ্যৎ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইতে পারে—দেবতা ঐখ্যা প্রদান করেন, দেবতা তেজোময় বলিয়া পদার্থের দীপন বা জ্যোতন অর্থাৎ প্রকাশ করেন ; 'দীপ্' ধাতু ও 'জ্যৎ' ধাতু পরস্পর ভিন্ন হইলেও ইহাদের অর্থ অভিন্ন ।^১ দিবি তিষ্ঠতি—দ্ব্যাহানে বা দ্ব্যাহালোকে অবস্থিত, ইহাও বা 'দেব' শব্দের নির্কচন হইতে পারে ; 'দিব্' শব্দ হইতে 'দেব' শব্দের নিম্পত্তি । এই শেষোক্ত নির্কচনেও অগ্নির বিশেষণ হইতে কোন বাধা নাই । কারণ, সামাজ্যতঃ সকল দেবতারই দান দ্ব্যাহালোক, অগ্নি এবং ইন্দ্রেরও দ্ব্যাহালোকই দান, তবে তাঁহাদের বিশিষ্ট কৰ্ম্মাদিকার দান পৃথিবী এবং অন্তরিক্ষ^২—অগ্নি পৃথিবী হইতেই হবির্বহন করেন এবং ইন্দ্রও অন্তরিক্ষে থাকিয়াই বর্ষণ করেন ।

যো দেবঃ সা দেবতা ॥ ৫ ॥

যো দেবঃ (যিনি দেব) সা দেবতা (তিনিই দেবতা) ।

'দেব' শব্দ ও 'দেবতা' শব্দ অভিপ্রায়িক ; 'দেব' শব্দের উত্তর স্বার্থে 'তা' প্রত্যয় করিয়া 'দেবতা' শব্দের নিম্পত্তি ।

হোতারং হ্বাতারং জুহোতেহোতেতৌর্ণবাভঃ ॥ ৬ ॥

হোতারং—হ্বাতারং ('হোতারম্' ইহার অর্থ 'হ্বাতারম্' অর্থাৎ আহ্বানকারীকে) ; জুহোতেঃ হোতা ('হ' ধাতু হইতে 'হোতৃ' শব্দের নিম্পত্তি) ইতি ঔর্ণবাভঃ (আচার্য্য ঔর্ণবাভ ইহা মনে করেন) ।

'হোতৃ' শব্দ আহ্বানার্থক 'হ্বে' ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; কাজেই হোতারং—হ্বাতারম্, দেবতাদের আহ্বানকারীই হোতা । আচার্য্য ঔর্ণবাভের মতে 'হ' ধাতু হইতে 'হোতৃ' শব্দ নিম্পন্ন ; 'হ' ধাতুর অর্থ দান এবং অদন (ভক্ষণ) অথবা আদান (গ্রহণ)^৩—হোতা অগ্নিতে হবির্দান অর্থাৎ হবিঃপ্রক্ষেপ করেন, হবিঃশেষ ভক্ষণ করেন অথবা গ্রহণ করেন ।

১. দীপয়তি হ্রস্বো তেজোময়ত্বাৎ, জ্যোতনাত্মা ধাতুজন্মার্থকত্বাৎ (হ্রঃ) ।

২. অগ্নীন্দ্রাবপি দ্ব্যাহানো, সামাজ্যতঃ হি জ্যোঃ স্থানং দেবতানাম্, তয়োক্ত কৰ্ম্মাদিকারস্থানে বিশিষ্টে পৃথিব্যন্তরিক্ষে (হ্রঃ)

৩. 'হ' দানাদনয়োঃ, 'আদানে চ' ইত্যোকে (সিদ্ধান্তকৌমুদী) ।

রত্নধাতমং রমণীয়ানাং ধনানাং দাতৃতমম্ ॥ ৭ ॥

রত্নধাতমম্—রমণীয়ানাং ধনানাং দাতৃতমম্ (রমণীয় ধনসমূহের নিরতিশয় দাতা);
'রত্ন' শব্দ 'রম্' ধাতু হইতে নিপন্ন (উ ২২৫) এবং দাতা—দাতা (যাত্মচাৰ্য্যের মতে 'দা'
ধাতুও 'দা' ধাতু সমানার্থক)। সারণের মতে—রত্নধাতম—প্রভূত রত্নধারী।

তন্ত্ৰৈবা পরা ভবতি ॥ ৮ ॥

তন্ত্ৰ (সেই অগ্নির) এষা পরা ভবতি (এই পরবর্তী স্বকৃটি হইতেছে)। ইহার পরবর্তী
স্বকৃটি (১।১২) ও অগ্নি সঞ্চকেই; তাহা উদাহৃত করিতেছেন। তন্ত্ৰ এষা অপরা ভবতি—
এইরূপ বিশ্লেষণও করা যাইতে পারে;^১ অপরা—অত্ৰা।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পরা অনন্তরা (অঃ বাঃ)।

২। তন্ত্ৰ এষায়েবেষা অপরা স্বকৃ ভবতি (হঃ)।

ষোড়শ পরিচ্ছেদ

অগ্নিঃ পূর্বেভিঃ ঋষিভির্যোজ্যো নূতনৈরুত ।

স দেবী এহ বক্ষতি ॥ ১ ॥

(অ ১।১।২)

অগ্নিঃ (অগ্নি) পূর্বেভিঃ ঋষিভিঃ (পূর্ব অর্থাৎ চিরন্তন ঋষিগণের) ঈডাঃ [আসীৎ] (স্তুতিভাজন ছিলেন), নূতনৈঃ উত [ঈডাঃ] (নূতন ঋষিগণেরও স্তুতিভাজন); সঃ (তিনি) দেবান্ (দেবগণকে) এহ বক্ষতি (এই যজ্ঞে আনয়ন করুন) ।

অগ্নিঃ পূর্বেভিঃ ঋষিভির্যোজ্যো বন্দিতব্যোহস্মাভিষ্চ নবতরৈঃ

স দেবানিহাবহতি ॥ ২ ॥

অগ্নিঃ যঃ পূর্বেঃ ঋষিভিঃ ঈডিতব্যঃ বন্দিতব্যঃ [আসীৎ] (অগ্নি—যিনি পূর্ব ঋষিগণের ঈডিতব্য অর্থাৎ বন্দিতব্য ছিলেন), অস্মাভিষ্চ নবতরৈঃ [ঈডিতব্যঃ] (নূতন অর্থাৎ নবতর ঋষি আমাদেরও যিনি ঈডিতব্য) স দেবান্ ইহ আবহতু (তিনি দেবগণকে এই যজ্ঞে আনয়ন করুন) ইতি (ইহাই অর্থ) ।

পূর্বেভিঃ ঋষিভিঃ — পূর্বেঃ ঋষিভিঃ (পূর্ব ঋষিগণকর্তৃক); ঈডিতব্যঃ — বন্দিতব্যঃ (বন্দনীয়); নূতনৈঃ — নবতরৈঃ অস্মাভিষ্চ (এবং নবতর অস্মাদৃশ ঋষিগণকর্তৃক); এহ বক্ষতি — আ + ইহ বক্ষতি — ইহ আবক্ষতি — ইহ আবহতু (এইখানে অর্থাৎ এই যজ্ঞে আনয়ন করুন) ।

স ন মন্যেত্যয়মেবাগ্নিরিত্যপোতে উত্তরে জ্যোতিষী অগ্নী উচ্যেতে ॥ ৩ ॥

অয়ম্ এব অগ্নিঃ (এই পৃথিবীস্থান জ্যোতির্বিশেষই অগ্নি) ইতি সঃ ন মন্যেত (শিষ্য যেন ইহা মনে না করেন); অপি এতে উত্তরে জ্যোতিষী (এই দৃশ্যমান উর্দ্ধতর জ্যোতির্ঘর্ষও) অগ্নী উচ্যেতে (অগ্নি বলিয়া অভিহিত হয়) ।

সন্দেহ হইতে পারে, মাত্র এই পৃথিবীস্থান অগ্নিই অগ্নি ; কিন্তু বস্তুগত্যা তাহা নহে । আমরা উর্দ্ধে যে জ্যোতির্ঘর্ষ দেখিতে পাই অর্থাৎ বিদ্যুৎ ও সূর্য—তাহাদিগকেও অগ্নি বলা হইয়া থাকে ।^১

১। সঃ শিষ্যঃ । ছঃ ।

২। উত্তরে জ্যোতিষী বিদ্যাবাহিত্যাব্যে অগ্নী (অঃ বাঃ) ।

ততো হু মধ্যমঃ ॥ ৪ ॥

ততঃ হু (তাহাদের মধ্যে অর্থাৎ জ্যোতিষ্যের মধ্যে) মধ্যমঃ [উদাহ্রিয়তে]
(মধ্যমাগ্নির উদাহরণ প্রদত্ত হইতেছে) ।

যে স্বকৃটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে 'অগ্নি' শব্দের অর্থ যে মধ্যমাগ্নি অর্থাৎ বিদ্যাৎ,
তাহা প্রদর্শিত হইবে ।

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

অভিপ্রবন্ত সমনেব যোযাঃ কলাণ্যঃ শ্রয়মানাসো অগ্নিম্ ।

দ্ব্যতন্ত ধারাঃ সমিধো নসন্ত তা জুযাণো হর্যতি জাতবেদাঃ । ১ ॥

(গ ৪।৫৮।৮ ; গুরু-বহুঃ ১৭।২৬)

কলাণ্যঃ (মধুরদর্শনা)^১ শ্রয়মানাসঃ (ঈশং হস্তবদনা) সমনা যোযাঃ ইব (সমানচিত্তা যোযিৎদিগের জ্ঞায়)^২ দ্ব্যতন্ত ধারাঃ (জলধারাসমূহ) অগ্নিম্ অভিপ্রবন্ত (অগ্নির অর্থাৎ বিদ্যাতের অভিমুখে গমন করে),^৩ সমিধঃ (সমিদ্ধনকারিণী হইয়া) নসন্ত (সেই অগ্নিকে প্রাপ্ত হয় অথবা সেই অগ্নির প্রতি নত হয় বা ভুঁকিয়া পড়ে)^৪ জাতবেদাঃ (অগ্নি অর্থাৎ বৈদ্যাতাগ্নি) জুযাণঃ (প্রীত হইয়া) তাঃ (সেই জলধারাসমূহকে) হর্যতি (পুনঃ পুনঃ কামনা করে) ।

রূপযৌবনাদি-গুণসম্পন্ন, রমণীয়দর্শনা একভর্তার প্রতি তুল্যরূপে আমন্ত্রিত্তা যোযিৎ-শ্রেণি বেক্ষণ ঈশং হস্ত করিতে করিতে যুগপৎ পতির অভিমুখে গমন করে, বারিধারাসমূহও সেইরূপ বৈদ্যাতাগ্নির অভিমুখে যুগপৎ গমন করে ; গমন করিয়া তাহারা বৈদ্যাতাগ্নির সমিদ্ধন হয় অর্থাৎ বৈদ্যাতাগ্নিকে সমিদ্ধ বা বিশেষরূপে প্রকট করে এবং তাহাকে প্রাপ্ত হয় । জাতবেদা অর্থাৎ অগ্নি (বৈদ্যাতাগ্নি)ও প্রীতিযুক্ত হইয়া তাহাদিগকে কামনা (প্রতিকামনা) করে । বিদ্যৎ জল হইতে প্রকট হয়—এই জন্তই জলকে বিদ্যাতের সমিদ্ধন বলা হইয়াছে । এই মন্ত্রে ‘অগ্নি’ শব্দ বিদ্যৎ বাচক—জল হইতে বিদ্যাতের উৎপত্তি বর্ণিত হইয়াছে । আশঙ্কা হইতে পারে, এই মন্ত্রে ‘অগ্নি’ শব্দ পার্থিব্যগ্নির বাচক এবং ‘দ্ব্যতন্ত ধারাঃ’ ইহার অর্থ—আহতিরূপে প্রদত্ত দ্ব্যতধারাসমূহ ।^৫ একটু চিন্তা করিলেই ঈদৃশ আশঙ্কার নিরাকরণ হইতে পারে । সমনা যোযাঃ ইব অভিপ্রবন্ত (সমান চিত্তা যোযিৎদিগের জ্ঞায় অভিমুখে গমন করিতেছে) এই বাক্য দ্বারা গমনের যৌগপৎ অর্থাৎ একসঙ্গে অভিগমন প্রতীত হইতেছে ; আহতিরূপে প্রদত্ত দ্ব্যতধারাসমূহ কিন্তু অগ্নির

১। কলাণ্যঃ রূপযৌবনাদিগুণসম্পন্নঃ (হুঃ) ।

২। দ্বিতীয় সম্বর্ত্ত ব্রহ্মবা ।

৩। দ্বিতীয় সম্বর্ত্ত ব্রহ্মবা ।

৪। ষষ্ঠ সম্বর্ত্ত ব্রহ্মবা ।

৫। কপ্তাৎ পুনরন্ত পার্থিব এবাগ্নির গৃহতে, দ্ব্যতকাহতিসকলম্..... (অঃ বাঃ) ।

অভিमुखে গমন করে একসঙ্গে নহে, একের পর অল্পে—তাহাদের অভিগমনে যৌগণ্য নাই।*

অভিনমস্ত সমনস ইত যোবাঃ ॥ ২ ॥

অভিপ্রবস্ত = অভিনমস্ত (অভিনত হয় অর্থাৎ অভিमुखে গমন করে); সমনা = সমনসঃ (সমানচিত্তা অর্থাৎ তুল্যভাবে অহুরক্তা)। অভিপূরক গতার্থক 'প্র' ধাতুর লঙের ছান্দগ রূপ (বর্তমানার্থে)—অভিপ্রবস্ত; = অভিপ্রবস্তে = অভিগচ্ছতি।* সমনা ইব = সমনসঃ ইব; 'সমনসঃ' পদই 'সমনা' এই বৈদিকরূপে পরিণত হইয়াছে।

সমনঃ সমননাং সন্মাননাং ॥ ৩ ॥

সমনঃ ('সমন' শব্দ) সমননাং বা (হয় সম্পূরক 'অন্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) সন্মাননাং বা (আর না হয় সম্পূরক 'মন্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

'সমনস্' শব্দের অস্ত্যবর্ণের লোপ করিয়া 'সমন' শব্দেরই নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন।* সম্পূরক প্রাণনার্থক 'অন্' ধাতু হইতে 'সমন' শব্দ নিপ্পন্ন—একই ভর্তায় সমাক্ অনন বা প্রাণন অর্থাৎ জীবন বাহাদের তাহারা সমন (সমনসঃ বা সমনা); অথবা সম্পূরক মননার্থক 'মন্' ধাতু হইতে 'সমন' শব্দ নিপ্পন্ন—একই ভর্তায় সমাক্ মনন বা চিন্তা বাহাদের তাহারা সমন (সমনসঃ বা সমনা)।* এই মতে 'সমনন' শব্দই সমন (সমনসঃ বা সমনা) হইয়াছে। 'সন্মাননাং বা' ইহার অর্থ সম্পূরক পূজার্থক 'মান্' ধাতু হইতে বা 'সমন' শব্দের নিপ্পত্তি, এইরূপও বলা যাইতে পারে—একই ভর্তায় সমাক্ পূজা বা আদর বাহাদের তাহারা সমন।

কল্যাণ্যঃ শ্রয়মানাসো অগ্নিম্ ইতোপমিকম্ ॥ ৪ ॥

কল্যাণ্যঃ শ্রয়মানাসঃ অগ্নিম্—এই বাক্য ঔপমিকম্ (উপমা প্রযুক্ত)।

কল্যাণ্যঃ শ্রয়মানাসঃ ইত্যাদি বর্ণনা উপমাপ্রযুক্ত (অর্থাৎ উপমা দ্বারা করা হইয়াছে); কল্যাণী হাত্তবদনা বোধিৎ শ্রেণি বেক্তপ অগ্নির অভিमुखে.....ইত্যাদি এই বাক্যের অর্থ।

দ্রুতস্ত ধারা উদকস্ত ধারাঃ ॥ ৫ ॥

দ্রুতস্ত ধারাঃ = উদকস্ত ধারাঃ (জলধারাসমূহ)।

মন্ত্রে 'দ্রুত' শব্দ উদকবাচী (নিদ্ ১।১২ স্রষ্টব্য)।

১।উচ্চাতে। বহুবাং ধারাণাং দ্রুতবত্টিগমনবচনাৎ। ক্রমব্যাচ্ছাছতীনাং দ্রুতধারাণাং দ্রুতপদার্থঃ প্রত্যভিগমনস্তাসমুৎপাদ্যং, বৈদ্যতেতু সজগতি। (অঃ খাঃ)।

২। এবতেগতিকর্ণপশ্চাদ্ভঙ্গ্যৎ বর্তমানে সতি এবস্ত ইতি অভিপ্রবস্তে অভিগচ্ছতি। (অঃ খাঃ)

৩। কৃতান্তলোপমেব সমনপদ্যং নিব্রবীতি। (অঃ খাঃ)।

৪। পূর্ববদন্তে প্রাণনার্থক উত্তরা মনোভোঃ (দ্রঃ), একস্তাং পুংসি অননা প্রাননাং মনো বা দাসান্..... (অঃ খাঃ)।

সমিধো নসন্ত নসতিরাপ্নোতিকর্মা, নমতিকর্মা বা ॥ ৬ ॥

‘সমিধো নসন্ত’—এই স্থলে, নসতি: (‘নস্’ ধাতু) আপ্নোতিকর্মা (প্রাপ্ত্যর্থক) বা (অথবা) নমতিকর্মা (নমনার্থক)।

‘নস্’ ধাতু প্রাপ্ত্যর্থক অথবা নমনার্থক; নসন্ত—‘নস্’ ধাতুর লভের ছান্দস রূপ বর্তমানার্থে (নিৰ্ ৪।১৫ দ্রষ্টব্য)।

‘তা জুযাগো হর্যতি জাতবেদাঃ’ হর্যতি প্রেঙ্গাকর্মা বিহর্যতীতি ৷ ৭ ॥

তা জুযাগঃ—এইস্থলে, হর্যতি: (‘হর্য’ ধাতু) প্রেঙ্গাকর্মা (প্রেঙ্গার্থক); বিহর্যতি ইতি (‘হর্যতি’ ইহার অর্থ—বিহর্যতি অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ প্রেঙ্গা বা কামনা করে)।^১

ধাতুপাঠে হর্য ‘গতিকাস্তোঃ’—‘হর্য্’ ধাতুর অর্থ গতি এবং কাস্তি; ‘কাস্তি’ শব্দের অর্থ ইচ্ছা (নিৰ্ ২।৬ দ্রষ্টব্য)।

“সমুদ্রাদুর্শ্মির্মধুমা উদারং”

(ঋ ৪।৫৮।১; উক্ত-যজু: ১৭।৮২)

ইত্যাদিতামুক্তং মন্ত্রস্তে ॥ ৮ ॥

মধুমান্ (উদকবান্) উর্শ্মি: (অগ্নি অর্থাৎ আদিত্যাখ্য তেজোরশি)^২ সমুদ্রাং (সমুদ্র হইতে) উদারং (উদ্ধাত হইয়া), ইতি আদিত্যম্ উক্তম্ মন্ত্রস্তে (ইহা দ্বারা আদিত্য উক্ত বা বর্ণিত হইয়াছেন বলিয়া আচার্য্যগণ মনে করেন)।

‘অগ্নি’ শব্দে যে বৈদ্যত্যাগ্নি বুঝায় তাহা দেখান হইয়াছে; ‘অগ্নি’ শব্দে যে উর্দ্ধতম জ্যোতি আদিত্যকেও বুঝায় তাহা দেখাইবার উদ্দেশ্যে “সমুদ্রাদুর্শ্মি...” এই মন্ত্রাংশ উদ্ধৃত হইয়াছে। ‘উর্শ্মি’ শব্দ এখানে আদিত্যের বোধক, পার্থিবায়ির নহে। দ্রষ্টব্য এই যে, এই মন্ত্রাংশে বা সম্পূর্ণ মন্ত্রে কোথাও ‘অগ্নি’ শব্দের উল্লেখ নাই। প্রশ্ন হইতে পারে ‘অগ্নি’ শব্দেরই যখন অভাব, তখন এই মন্ত্রে ‘অগ্নি’ শব্দ আদিত্যার্থ প্রতিপাদক এইরূপ বলা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? ভূর্গাচার্য্য এই সম্ভাবিত প্রশ্নের উত্তর দিয়াছেন। তিনি বলেন—বাক্সসেনেয়ীদিগের মতে ত্রয়োদশমন্ত্রাস্থক একটি বর্গ বা মন্ত্রসমষ্টি (যজু: ১৭।৮৭-৯২) আছে; ইহার প্রথম দুইটি মন্ত্র বাতীত আর এগারটি মন্ত্র সমস্তই ঋগ্বেদে ৪।৫৮ সূক্তের এবং এই সূক্তেরই প্রথম মন্ত্রের অংশ ‘সমুদ্রাদুর্শ্মির্মধুমা উদারং’। উক্ত বর্গের প্রথম মন্ত্রে ‘অগ্নি’ শব্দ আছে—‘অগ্নাং প্রপীনমঘে’ ইত্যাদি। এই ‘অগ্নি’ শব্দেরই সমানার্থক উদ্দিষ্ট উদ্ধৃত মন্ত্রাংশে অবস্থিত ‘উর্শ্মি’ শব্দ—বাহ্যর অর্থ আদিত্য। এই ভাবেই উদ্ধৃত মন্ত্রাংশে ‘অগ্নি’ শব্দ যে আদিত্যবোধক তাহা

১। পুনঃ পুনঃ প্রেঙ্গতি অভিধায়তে (হ্রঃ)।

২। উর্শ্মিবেদে সংযোজ্য আদিত্যাখ্য: (অঃ খাঃ)।

প্রতিপাদিত হইয়াছে।^১ অধিকন্তু ‘সমুদ্রাদুর্গ্নির্মধুমা উদারং...’ ইত্যাদি শব্দে নিবিং স্থাপিত হয়। ‘শত্ৰাস্তর্গত শব্দের মধ্যে কতিপয় সংক্ষিপ্তপদযুক্ত মন্ত্র প্রক্ষেপ করিতে হয়; ঐ সকল মন্ত্রের নাম নিবিং মন্ত্র’। ‘অগ্নির্দেবেভ্যঃ’ (ঐ স্বর্গে অবস্থিত আদিত্যরূপী অগ্নি দেবগণ-কর্তৃক ইচ্ছ প্রদীপ্ত)—ইহা দ্বাদশপাদ নিবিংয়ের এক পাদ। এই পাদে অবস্থিত ‘অগ্নি’ শব্দেরই সমানার্থক উদ্ভিষ্ট উদ্ভূত মন্ত্রাংশের ‘উগ্নি’ শব্দ—বাহার অর্থ আদিত্য। এই ভাবেও বা উদ্ভূত মন্ত্রাংশে ‘অগ্নি’ শব্দ যে আদিত্যবোধক তাহা প্রতিপাদিত হইয়াছে, বলা যাইতে পারে।^২

‘সমুদ্রাক্ষোষোহস্তা উদেতি’ • ইতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৯ ॥

(কৌ ব্রা ২৫।১)

সমুদ্রাং অস্তাঃ (সমুদ্রের জল হইতে) এষঃ উদেতি (ইহা উদিত হয়) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে)।

‘সমুদ্রাদুর্গ্নির্মধুমা উদারং...’ এই মন্ত্রের ব্রাহ্মণ ‘সমুদ্রাক্ষোষোহস্তা উদেতি’ (সমুদ্র হইতে এই তেজোরশি উদিত হয়)। সমুদ্র হইতে উদ্ভিত হয় আদিত্য, পার্শ্ববাগ্নি নহে—পার্শ্ববাগ্নি ও জল পরস্পর বিরুদ্ধ। কাজেই ‘উগ্নি’ শব্দে যে তেজোরশির বোধ হইতেছে তাহা আদিত্য, পার্শ্ববাগ্নি নহে।^৩

অথাপি ব্রাহ্মণং ভবতি “অগ্নিঃ সর্বাঃ দেবতাঃ” ইতি ॥ ১০ ॥

(ঐ ব্রা ২।৩)

অথাপি (আর) অগ্নিঃ সর্বাঃ দেবতাঃ (অগ্নিই সকল দেবতা) ইতি ব্রাহ্মণং ভবতি (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে)।

পার্শ্ববাগ্নি এবং উদ্ভূতর জ্যোতির্ষরই যে মাত্র ‘অগ্নি’ শব্দের বাচ্য, তাহা নহে; সমস্ত দেবতাই ‘অগ্নি’ শব্দে অভিহিত হইয়া থাকেন—ইহা ব্রাহ্মণগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে।

তন্ত্ৰোত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ১১ ॥

উত্তরা (উত্তরবর্তী ঋক্টি) তন্ত্ৰ (এই ব্রাহ্মণগ্রন্থের) ভূয়সে নির্বচনায় (স্পষ্টতর নির্বচন অর্থাৎ প্রতিপাদনের নিমিত্ত)।^৪

১। শব্দেই নিবিংয়ের নামে স্থাপিত হইয়াছে ‘ইচ্ছ প্রদীপ্ত’ ইত্যাদি ‘অগ্নিঃ সর্বাঃ দেবতাঃ’ ইতি।

২। নিবিংস্থাপিত শব্দে বোধ হইতে, সা চায়াগ্নিঃ।

৩। কৌবর্তকী ব্রাহ্মণের পাঠ ‘উদেতি’।

৪। আদিত্যচ্যায়নেন মন্ত্রেণোক্ত ইতি শ্রুতম্ভৈব মন্ত্রস্ত ব্রাহ্মণম্—‘সমুদ্রাক্ষোষোহস্তা উদেতি’ ইতি চ।

ন চ পার্শ্ববাগ্নিঃ সমুদ্রাদুর্গ্নির্মধুমা উদারং, তন্মাত্রাবিভোহগ্নিরভিলেভঃ (হুঃ)।

৫। তন্ত্ৰ চ ব্রাহ্মণম্ (হুঃ)।

৬। ভূয়সে বহুতরায় (হুঃ); বিশেষণাভিযুক্ততরায় (অঃ ২।)।

‘ইন্দ্রং মিত্রং বরুণম্’—ইত্যাদি যে ঋকৃটি ইতঃপরেই (পরবর্তী পরিচ্ছেদে) উদ্ধৃত হইতেছে, তাহা ‘অগ্নিই সকল দেবতা’ এই ত্রাত্তণবাক্য সুস্পষ্টভাবে প্রতিপাদন করিবে ।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাদশ পন্নিচ্ছেদ

ইন্দ্রং মিত্রং বরুণমগ্নিগাহরথো দিব্যঃ স স্থপর্ণো গরুত্মান্ ।

একং সবিপ্রা বহুধা বদন্ত্যগ্নিঃ যমঃ মাতরিশ্বানমাতঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১২৪।৪৬)

অগ্নিঃ (অগ্নিকে) ইন্দ্রং মিত্রং বরুণম্ আতঃ (ইন্দ্র, মিত্র, বরুণ বলিয়া থাকেন),
অথো (আর) দিব্যঃ (ছালোকোক্তব) স্থপর্ণঃ (সুন্দরগমনশীল) গরুত্মান্ (আদিত্য)
সঃ [এব] (সেই অগ্নিই) একং যমঃ (এক হইলেও) বিপ্রাঃ (মেধাবিগণ) বহুধা বদন্তি
(বহু বলিয়া বর্ণনা করেন), অগ্নিঃ যমঃ মাতরিশ্বানম্ আতঃ (এক দেবতাকেই অগ্নি, যম,
মাতরিশ্বা বলিয়া থাকেন) ।

বাহারা মেধাবী বা বিজ্ঞ তাঁহারা অগ্নিকে ইন্দ্র, মিত্র, বরুণ প্রভৃতি নামে অভিহিত
করিয়া থাকেন । আত্মা এক এবং মহান্ ; এক হইলেও তাঁহাকে বহু বলিয়া বর্ণনা করা
হয়—তাঁহাকেই বলা হয় অগ্নি, তাঁহাকেই বলা হয় যম, তাঁহাকেই বলা হয় মাতরিশ্বা ।

ইমমেবাগ্নিঃ মহাস্তমাত্মানমেকমাত্মানং বহুধা মেধাবিনো

বদন্তীন্দ্রং মিত্রং বরুণমগ্নিঃ দিব্যঃ চ গরুত্মন্তম্ ॥ ২ ॥

ইমম্ এব অগ্নিঃ মহাস্তম্ আত্মানম্ (এই অগ্নিরূপী মহান্ আত্মাকেই) ; একম্ =
আত্মানম্ ('এক' শব্দের অর্থ—আত্মা) ; বহুধা মেধাবিনো বদন্তি ইন্দ্রং মিত্রং বরুণম্ অগ্নিঃ
দিব্যঃ চ গরুত্মন্তম্ (এক মহান্ আত্মাকেই মেধাবিগণ ইন্দ্র, মিত্র, বরুণ, অগ্নি এবং ছালোকোক্তব
গরুত্মান্ বলিয়া অভিহিত করেন) ।

দিব্যো দিবিজঃ ॥ ৩ ॥

দিব্যঃ দিবিজঃ ('দিব্য' শব্দের অর্থ দিবিজ অর্থাৎ ছলোকে উদ্ভূত) ।

গরুত্মান্ গরণবান্ গুর্জাত্মা মহাস্তোতি বা ॥ ৪ ॥

গরুত্মান্ = গরণবান্ অর্থাৎ জ্ঞতিমান্ ; 'গরণবৎ' শব্দই 'গরুত্মৎ' আকারে পরিবর্তিত
হইয়াছে ; 'গরণ' শব্দের অর্থ জ্ঞতি ; আদিত্যের উদ্দেশে যে সকল জ্ঞতি করা হয়, তাহা
দ্বারাই আদিত্য জ্ঞতিমান্ । বা (অথবা) গরুত্মান্ = গুর্জাত্মা অর্থাৎ মহাত্মা ।

অথবা 'গুর্জাত্মান্' শব্দ 'গরুত্মৎ' আকারে পরিবর্তিত হইয়াছে ; গুর্জাত্মা (গুরু
আত্মা বাহ্য) পদের অর্থ মহাত্মা । 'গরুত্মান্' পদের বিশেষণ রহিয়াছে স্থপর্ণ ; 'স্থপর্ণ'
শব্দের অর্থ সুগতন অর্থাৎ সুন্দর গমনবিশিষ্ট ।

যন্ত সূক্তং ভজতে যশৈ হবিনিরূপ্যতে অয়মেব সোহয়িঃ ।

নিপাতমেবৈতে উত্তরে জ্যোতিষী এতেন নামধেয়েন ভজতে ॥ ৫ ॥

যন্ত (কিস্ত্বে যে অগ্নি) সূক্তং ভজতে (সূক্তভাগী হন) যশৈ (বাহার উদ্দেশে) হবিঃ নিরূপ্যতে (হবি নিরূপিত অর্থাৎ প্রদত্ত হয়) অয়ম্ এব সঃ অয়িঃ (ইনিই সেই পার্ণিব অগ্নি) । এতে উত্তরে জ্যোতিষী (এই উচ্চতর জ্যোতিষ্য) এতেন নামধেয়েন (এই অগ্নি নামে) নিপাতম্ এব ভজতে (নিপাতেরই ভজনা করেন অর্থাৎ অপ্রাধান্ত ভাগী হন) ।

যে অগ্নির সূক্তে জ্ঞতি হয়, যে অগ্নির উদ্দেশে হবি প্রদত্ত হয় সেই অগ্নি পার্ণিবায়ি— অস্তরিকায়ি (বিদ্যায়) বা দ্বালোকায়ি (হৃদ্য) নহেন। উচ্চতর জ্যোতিষ্য অর্থাৎ অস্তরিকায়ি এবং দ্বালোকায়ি (বিদ্যায় এবং হৃদ্য) অগ্নি নামের ভাগী হন, নিপাতবশে অর্থাৎ ঔপচারিক ভাবে বা অপ্রধান ভাবে।^১ মুখ্য অগ্নি বলিতে পার্ণিবায়িকেই বুঝাইবে— বিদ্যাতের এবং হৃদ্যের যে অগ্নি নাম তাহা ঔপচারিক বা গৌণ; অগ্নি নামে বিদ্যায় এবং হৃদ্য সূক্তভাগীও নহেন, হবিভাগীও নহেন।

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনবিংশ পান্নিচ্ছেদ

জাতবেদাঃ কস্মাৎ ॥ ১ ॥

জাতবেদাঃ কস্মাৎ—‘জাতবেদস্’ শব্দ কি করিয়া নিষ্পন্ন হইল? এই শব্দটির নিষ্পন্ন এবং বৃৎপত্তি কি?

জাতানি বেদ জাতানি বৈনং বিদুঃ, জাতে জাতে বিদ্বন্ত ইতি বা,
জাতবিস্তো বা জাতধনঃ, জাতবিস্তো বা জাতপ্রজ্ঞানঃ ॥ ২ ॥

জাতানি বেদ (জাত বা উৎপন্ন সমস্তকেই ইনি জানেন), জাতানি বা এনং বিদুঃ (অথবা উৎপন্ন প্রাণিমাাত্রই ইহাকে জানে), জাতে জাতে বিদ্বন্তে ইতি বা (অথবা যাহা যাহা উৎপন্ন তৎসমস্তেই ইনি বিদ্বমান আছেন) জাতবিস্তঃ বা জাতধনঃ (অথবা, ইনি জাতবিস্ত অর্থাৎ জাতধন—ইহা হইতে ধন উৎপন্ন হয়), জাতবিদ্বঃ বা জাতপ্রজ্ঞানঃ (অথবা, ইনি জাতবিস্ত অর্থাৎ জাতপ্রজ্ঞান—ইনি নৈসর্গিক প্রজ্ঞানবিশিষ্ট)।

‘জাতবেদস্’ শব্দের অর্থ অগ্নি; বৃৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন :—(ক) জাত+জ্ঞানার্থক ‘বিদ্’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে বা কর্মবাচ্যে ‘অসি’ প্রত্যয়ে ‘জাতবেদস্’ শব্দ নিষ্পন্ন (উ ৬৬৬); কর্তৃবাচ্যে নিষ্পন্ন করিলে অর্থ হইবে—জাতমাত্রকেই ইনি (জাতবেদা) জানেন; ইনি লোকপাল, সর্কজ, জাত বা উৎপন্ন এমন কিছু নাই যাহা ইনি জানেন না।^১ কর্মবাচ্যে নিষ্পন্ন করিলে অর্থ হইবে—জাত যে-কোন প্রাণী ইহাকে জানে, তিথ্যাগাদি প্রাণীরও পরিজ্ঞাত।^২ (খ) জাত+সত্তার্থক ‘বিদ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; যাহা কিছু জাত বা উৎপন্ন তৎসমস্তেই ইনি বিদ্বমান—ইনি পরমেশ্বর, পরমাত্মা। (গ) ‘জাত’ এবং ‘বিস্ত’ এই দুই শব্দ যোগে ‘জাতবেদস্’ শব্দের নিষ্পত্তি; ইনি জাতবিস্ত বা জাতধন—ইহা হইতে ধন উৎপন্ন হয়; ‘ধনমিচ্ছেচ্ছ তাশনাৎ’ (হত্যাশন বা অগ্নি হইতে ধন ইচ্ছা করিবে)—এই প্রবাদবাক্য এতদ্বিধে প্রমাণ।^৩ (ঘ) ‘জাত’ এবং ‘বিদ্বা’ এই দুই শব্দ যোগে ‘জাতবেদস্’ শব্দের নিষ্পত্তি; ইনি জাতবিস্ত অর্থাৎ জাতপ্রজ্ঞান—ইহার প্রজ্ঞান নৈসর্গিকভাবেই জাত বা উৎপন্ন।^৪

১। জাতানি সর্কজাণি জুতানি বেদ লোকপালমাত্ (কঃ খাঃ); ন হি তদতি জাতমহিম্যোকে যদনৌন বেদ সর্কজ ইত্যর্থঃ (হুঃ)।

২। জাতানি বা তিথ্যাগাদীকপোনং বিদুঃ (কঃ খাঃ)।

৩। ন তদতি জাতং যত্রাসৌ নাস্তি (হুঃ)।

৪। ধনমিচ্ছেচ্ছ তাশনাবিত্তি চ এবাধঃ (কঃ খাঃ)।

৫। নিসর্গত এবান্ত জাতং প্রজ্ঞানমিত্যর্থঃ (হুঃ)।

যন্তজ্ঞাতঃ পশুনবিন্দতেতি তজ্ঞাতবেদসো জাতবেদশ্চমিতি ব্রাহ্মণং তস্মাৎ
সর্গান্ ঋতুন্ পশবোহগ্নিমভিসপ্নন্তীতি চ^১ ॥ ৩ ॥

যৎ (যেহেতু) তৎ (তখন) জাতঃ (জাত হইয়া) পশুন্ অবিদিত ইতি (পশুসমূহ
লাভ করিয়াছিলেন) তৎ (সেই জন্তই) জাতবেদসঃ জাতবেদশ্চ (জাতবেদার জাতবেদশ্চ)
ইতি ব্রাহ্মণম্ (ইহা ব্রাহ্মণবচন); তস্মাৎ (সেই নিমিত্ত) সর্গান্ ঋতুন্ (সমস্ত ঋতুতেই)
পশবঃ (পশুসমূহ) অগ্নিম্ অভিসপ্নন্তি (অগ্নির অভিমুখে ধাবিত হয়), ইতি চ (ইহাও
ব্রাহ্মণবচন) ।^২

ব্রাহ্মণ-গ্রন্থে 'জাতবেদস্' শব্দের নিষ্পত্তি সাধিত হইয়াছে জাত+লাভার্থক 'বিন্দ'
ধাতু হইতে; অগ্নি জাত হইয়াই পশুলাভ করিয়াছিলেন, অগ্নির জাতবেদা নাম এই
নিমিত্তই। ব্রাহ্মণ-গ্রন্থে আরও উক্ত হইয়াছে যে, সকল ঋতুতেই (এমন কি গ্রীষ্মেও) পশুগণ
অগ্নির অভিমুখে ধাবিত হয়; অগ্নি যে তাহাদের স্বামী বা প্রভু, এই বোধই ইহার কারণ।
অগ্নি যে পশুলাভ করিয়াছিলেন তাহা কোন্ পশু? ইহা কি মহুশ্যপশু? অথর্ববেদে
(১১।২।২) পঞ্চ পশুর মধ্যে মহুশ্যও কিন্তু একপ্রকার পশু।^৩ মহুশ্য অনাদিকাল হইতে
অগ্নির সেবক এবং সকল ঋতুতেই অগ্নি মহুশ্যের অপরিহার্য।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তশ্চ (সেই জাতবেদার) এষা বক্ষ্যমাণা ঋক্ ভবতি (হয়)। যাহাতে জাতবেদার
স্ততি আছে ঐদৃশ একটি ঋক্ উদাহৃত হইতেছে।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বৈঃ সং ১।৮।২ ব্রহ্মণ্য; মূলে আছে 'যন্তজ্ঞাতঃ' অবিদিত ইহার পর 'ইতি' নাই।

২। ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (অঃ ধাঃ)।

৩। তবেই পঞ্চ পশবো বিজ্ঞান্য বাবোহবাঃ পুরুষা অজাবরঃ।

বিংশ পরিচ্ছেদ

প্র নুনং জাতবেদসমং হিনোত বাজিনম্ ।

ইদং নো বহিরাসদে । ১ ॥

(অ ১০।১৮৮।১)

[হে স্তোতারঃ] (হে স্তোতৃগণ), অং (ব্যাপনব্ভাব) বাজিনং (চলনশীল) জাতবেদসং (অগ্নিকে) নুনং^১ প্রহিনোত (প্রেরণ করুন), নঃ (আমাদের) ইদং বহিঃ (এই কুশোপরি) [সঃ] (জাতবেদা) আসদে (আসিদ্—উপবেশন করুন) ।

ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—‘হে স্তোতৃগণ, আপনারা অন্নপাক প্রভৃতি স্বকীয় কৰ্মের দ্বারা সৰ্ব্ব ভগ্ন ব্যাপিয়া বর্তমান এবং শিথাসমূহে চলনব্ভাব জাতবেদার অর্থাৎ অগ্নির স্তুতি করিয়া তাঁহাকে আমাদের যজ্ঞে প্রেরণ করুন ; জাতবেদা আসিয়া যজ্ঞে বিদ্যুত এই কুশের উপর উপবেশন করুন ।

প্রহিনুত জাতবেদসং কৰ্ম্মভিঃ সমগ্রুবানম্ ॥ ২ ॥

প্রহিনোত—প্রহিনুত (আপনারা প্রেরণ করুন); অথম্—কৰ্ম্মভিঃ সমগ্রুবানম্ (অন্নপাক প্রভৃতি স্বীয় কৰ্মের দ্বারা সৰ্ব্ব ভগ্ন ব্যাপিয়া বর্তমান) ।^২

অপি বোপমার্থে স্তাৎশমিব জাতবেদসমিতি ॥ ৩ ॥

অপি বা (অথবা) উপমার্থে স্তাৎ (‘অথ’ শব্দ উপমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে বলা বাইতে পারে) ;^৩ অথম্ জাতবেদসম্—অথম্ ইব জাতবেদসম্ (অথতুল্য অগ্নিকে) ।

‘অথ’ শব্দের রূঢ়ার্থ প্রাণি বিশেষ, যৌগিকার্থ ব্যাপনশীল । রূঢ়ার্থ যৌগিকার্থ হইতে বলবান্—কোনও শব্দের রূঢ়ার্থ সম্ভব হইলে যৌগিকার্থ গ্রহণ করিবে না । ‘অং জাতবেদসম্’ এই স্থলে ‘অথ’ শব্দের রূঢ়ার্থ সম্ভব হইতে পারে যদি উপমার্থ (লুপ্তোপমা) স্বীকার করা যায় অর্থাৎ যদি বলা যায় অং জাতবেদসম্—অথম্ ইব জাতবেদসম্ (অথ-তুল্য অগ্নিকে—অথের দ্বায় ক্ষিপ্তকারী অগ্নিকে) ।^৪ ঐদৃশ অর্থের কোনও অসঙ্গতি নাই বুঝিয়াই আচার্য্য বলিতেছেন—অপি বোপমার্থে স্তাৎ.....ইত্যাদি ।

১। ‘নুনং’ শব্দের কোন অর্থ নাই, পাঠ পূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে ; নুনমিতি পাঠপূরণঃ (অঃ বাঃ) ।

২। ব্যাপারব্রহ্মণ্যকর্ম্মভিঃ কৰ্ম্মভিঃ কৃৎসন্ত ভগ্নতঃ (অঃ বাঃ) ।

৩। লুপ্তোপমো বাচ্যতঃ (অঃ বাঃ) ।

৪। রূঢ়বলীভবঃ (দুঃ) ।

৫। অথমিব দীপ্তকারিবঃ (অঃ বাঃ) ।

‘জাতবেদস্’ শব্দ যে মাত্র পার্থিবায়িবাচক তাহা নহে ; মধ্যমায়ি (বিদ্যাং) এবং উত্তমায়ি (সূর্য্যং) ‘জাতবেদস্’ শব্দে অভিহিত হইয়া থাকে। ‘অভিপ্রবৃত্ত সমনেন যোবাঃ’ (অ ৪।৫৮।৮) এই শ্লোকে ‘জাতবেদস্’ শব্দ যে মধ্যমায়িবাচক তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে ; এই শ্লোকের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (সপ্তদশ পরিচ্ছেদের প্রথম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)। ‘জাতবেদস্’ শব্দ যে উত্তমায়ি (আদিত্য)-বাচক তাহার উদাহরণ ‘উত্তমঃ জাতবেদস্’ এই শ্লোক (অ ১।৫০।১) ; শুক্ল-যজুঃ ৭।৪১, ৮।৪১) ; এই শ্লোকের ব্যাখ্যা পরে (নিম্ন ১২।১৫) করা হইবে।

যন্ত সূক্তং ভজতে যশ্চৈব হবির্নিরূপাতেহয়মেব সোহগ্নিজাতবেদা নিপাত-
মৈতৈতে উত্তরে জ্যোতিষী এতেন নামদেয়েন ভজতে ॥ ৭ ॥

“যে জাতবেদা সূক্তভাগী হন, তাহার উদ্দেশে হবি প্রদত্ত হয়, সেই জাতবেদা এই পার্থিব অগ্নি ; এই উক্তের জ্যোতিষ্য (বিদ্যাং এবং সূর্য্য) এই জাতবেদা নামে নিপাতেরই ভজনা করেন অর্থাৎ অপ্রাধান্যভাগী হইয়া থাকেন।” তাৎপর্য্য এই যে, যে জাতবেদার সূক্তে জ্ঞতি হয়, যে জাতবেদা হবির্ভাগী হইয়া থাকেন, সেই জাতবেদা মধ্যমায়ি (বিদ্যাং)ও নহেন, ছাগলোকারি (আদিত্য)ও নহেন ; সেই জাতবেদা পার্থিবায়ি। বিদ্যাং এবং আদিত্য যে জাতবেদা বলিয়া অভিহিত হন, তাহা নিপাতবশে অর্থাৎ ঔপচারিকভাবে বা অপ্রধানভাবে। জাতবেদা বলিতে মুখ্যভাবে পার্থিবায়িকেই বুঝাইবে ; বিদ্যাং এবং আদিত্যের যে জাতবেদা নাম, তাহা ঔপচারিক বা গৌণ। ‘জাতবেদা’ নামে বিদ্যাং এবং আদিত্য সূক্তভাগীও নহেন, হবির্ভাগীও নহেন (অষ্টাদশ পরিচ্ছেদের প্রথম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একবিংশ পরিচ্ছেদ

বৈশ্বানরঃ কস্মাৎ ॥ ১ ॥

বৈশ্বানরঃ কস্মাৎ—‘বৈশ্বানর’ শব্দ কি করিয়া নিষ্পন্ন হইল? এই শব্দটির নির্কচন এবং ব্যুৎপত্তি কি?

বিশ্বান্ নরান্নয়তি, বিশ্ব এনং নরা নয়ন্তীতি বা, অপি বা বিশ্বানর এব জ্ঞাৎ প্রত্যাতঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি, তস্মৈ বৈশ্বানরঃ ॥ ২ ॥

বিশ্বান্ নরান্ (সকল মানুষকে) [অসৌ] নয়তি (ইনি নিদ্রা দান), বা (অথবা) বিশ্বে নরাঃ (সকল মানুষ) এনং নয়তি (ইহাকে নিদ্রা দায়) ইতি (ইহাই ব্যুৎপত্তি); অপি বা (অথবা) বিশ্বানরঃ এব [কশ্চিৎ] জ্ঞাৎ (কেহ ‘বিশ্বানর’ হইয়াই আছেন), ‘বিশ্বানরঃ’ ইহার অর্থ—প্রত্যাতঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি (যিনি সৰ্ব্বভূতে প্রতিগত অর্থাৎ প্রবিষ্ট) তস্মৈ বৈশ্বানরঃ (ঐহার অর্থাৎ বিশ্বানরের অপত্য বৈশ্বানর)।

‘বৈশ্বানর’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন।

(ক) ‘বিশ্বানরের ইনি নেতা’ এই অর্থে ‘বিশ্বানর’ শব্দের উত্তর ‘অণ্’ প্রত্যয়ে ‘বৈশ্বানর’ শব্দ নিষ্পন্ন—বৈশ্বানর অর্থাৎ অগ্নি বিশ্বানরকে অর্থাৎ সকল মানুষকে এই লোক হইতে পরলোকে লইয়া যান (ঋ ১০।১৬।১-২, ১০।১৭।৩ ব্রহ্মব্য)।

(খ) ‘বিশ্বানর ইহার নেতা’ এই অর্থে ‘বিশ্বানর’ শব্দের উত্তর ‘অণ্’ প্রত্যয়ে ‘বৈশ্বানর’ শব্দ নিষ্পন্ন—বিশ্বানর অর্থাৎ সকল মানুষ বৈশ্বানরকে (অগ্নিকে) নিদ্রা নানাবিধ বর্ষে বিনিয়ুক্ত করে।

(গ) ‘বিশ্বানর’—বিশ্বান্ + অর (গতার্থ ‘ক’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), ‘বিশ্বানর’ শব্দের অর্থ—যিনি বিশ্বজন্তুতে প্রত্যাত (প্রতিগত বা প্রবিষ্ট) হইয়া বর্তমান আছেন অর্থাৎ প্রাণাখ্য বায়ু; বিশ্বানরের অপত্য বৈশ্বানর—প্রাণাখ্য বায়ু হইতে বৈশ্বানরের জন্ম, ইহা ‘প্রাণাতি বলান্নধ্যমানো হি জায়তে’ এই ব্রাহ্মণ-গ্রন্থ হইতে অবগত হওয়া যায়।

তস্মৈষা ভবতি ॥ ৩ ॥

তস্মৈষা ভবতি—সেই বৈশ্বানরের সম্বন্ধে এই অর্থাৎ পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত্যমান শব্দটি হইতেছে।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। আকার হইয়াছে পা: ৯।৩।১১৭ ব্রহ্মসূত্রে।

২। প্রতি + গতার্থ ‘ক’ ধাতুর উত্তর ‘ক’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন।

৩। বিশ্বানর এব কশ্চিৎ জ্ঞাৎ (হুঃ); সৰ্ব্বাণি ভূতানি অরঃ প্রত্যাতঃ প্রবিষ্ট ইতি বৈশ্বানরঃ, স চ সামর্থ্যাৎ প্রাণাখ্য বায়ুঃ (কঃ বাঃ)।

দ্বাবিংশ পান্ডিত্বে

বৈশ্বানরস্ত হুমতো স্তাম রাজা হি কং ভুবনানামভিত্তিঃ ।

ইতো জাতো বিশ্বমিদং বিচটে বৈশ্বানরো যততে সূর্যোগ ॥ ১ ॥

(অ ১২৮।১, গুরু-বজ্র: ২৬।৭)

বৈশ্বানরস্ত (বৈশ্বানরের) হুমতো (কল্যাণময়ী মতিতে) স্তাম (বেন আমরা থাকি) ।
রাজা হি কং (দেদীপ্যমান) ভুবনানাম্ অভিত্তিঃ (ভূতসমূহের অভিশ্রয়ণী), ইতঃ জাতঃ
(এই মহুয়লোক হইতে অথবা অরণি হইতে উৎপন্ন হইয়া) বৈশ্বানরঃ (বৈশ্বানর) ইদং বিশ্বং
(এই বিশ্বকে) বিচটে (বিবিধরূপে দর্শন করেন অথবা বিবিধরূপে প্রকাশিত করেন),
সূর্যোগ যততে (এবং সূর্য্যের সহিত সঙ্গত হইবেন) ।

ইতো জাতঃ সর্ব্বমিদমভিবিপশ্যতি বৈশ্বানরঃ ॥ ২ ॥

বিশ্বমিদং = সর্ব্বম্ ইদম্ (এই সকলকে অর্থাৎ সমগ্র বিশ্বকে) বিচটে — অভিবিপশ্যতি
(বিবিধরূপে দর্শন করেন অথবা বিবিধরূপে প্রকাশিত করেন) । বি + দর্শনার্থক 'চক্' দাত্ত্ব
লটের পদ বিচটে; অন্তর্গতপার্থ করিলে অর্থ হইবে দর্শয়তি অর্থাৎ প্রকাশয়তি (প্রকাশিত
করেন) । ১

সংযততে সূর্যোগ রাজা ॥ ৩ ॥

যততে — সংযততে (সঙ্গত হইবেন); সূর্য্যের সহিত রাজা অর্থাৎ দেদীপ্যমান অগ্নি
সঙ্গত (মিলিত) হইবেন । সূর্য্যের রশ্মি পৃথিবীর দিকে আগমন করে এবং অগ্নির অগ্নিও উর্দ্ধে
[গমন করে ; সূর্য্য এবং অগ্নির বে মিলন তাহা পরস্পরের দীপ্তি দ্বারা । ”

যঃ সর্ব্বেষাং ভূতানামভিশ্রয়ণীয়াঃ ॥ ৪ ॥

যঃ (যে বৈশ্বানর) ; ভূতানাম্ অভিত্তিঃ — সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ অভিশ্রয়ণীয়াঃ (সর্ব্বভূতের
অশ্রয়ণীয়াঃ) ।

তস্ত বয়ম্ বৈশ্বানরস্ত কল্যাণ্যাং মতো স্তামেতি ॥ ৫ ॥

বয়ং (আমরা) তস্ত বৈশ্বানরস্ত (সেই বৈশ্বানরের); হুমতো = কল্যাণ্যাং মতো

১। 'হি' ও 'কং' পাদপূরণার্থে—হিকো পাদপূরণী (ক: বা:) ।

২। অন্তর্গতপার্থী বা বিবিধ দর্শয়তি প্রকাশয়তীত্যর্থ: (ক: বা:) ।

৩। 'যতী এবম্বে' প্রবন্ধের চাত্র তৎপূর্ব্বকং পদমা লক্ষ্যতে সঙ্গততে চ সূর্যোগ সহ। অথচ, সূর্য্যস্ত রশ্ময়ঃ
পৃথিবীমাগচ্ছতি অগ্নেরপ্যগ্নিঃ উর্দ্ধং গচ্ছতি, তদ্ব্যতির্য্যোঃ সংসর্গভবতি দ্বারাদিহং সঙ্গতভবনম্ (ক: বা:) ।

(কলাণমণী মতিতে অর্থাৎ শুভ সাহসগ্রহ বুঝিতে) কাম (যেন থাকিতে পারি) ইতি (ইহাই অর্থ)।

তৎ কো বৈদ্বানরঃ ॥ ৫ ॥

তৎ (তাহা হইলে) কঃ বৈদ্বানরঃ (বৈদ্বানর কে ?)। আশ্ববিদগণের মতে বৈদ্বানর আশ্বা; ইন্দ্র, আদিত্য, বায়ু, আকাশ, উলক পৃথিবী প্রভৃতিও বৈদ্বানর বলিয়া পরিজ্ঞাত। কাজেই বৈদ্বানর সম্বন্ধে সন্দেহ হয় এবং প্রশ্ন হয় যথার্থতঃ ইনি কে ?

মধ্যম ইত্য্যচার্ঘ্যাঃ ॥ ৬ ॥

মধ্যমঃ (বৈদ্বানর মধ্যমাগ্নি অর্থাৎ বিদ্বাৎ) ইতি আচার্ঘ্যাঃ (আচার্ঘ্যাগণ ইহা মনে করেন)।

নৈরুক্ত আচার্ঘ্যাগণ মনে করেন—মধ্যমাগ্নি বা বিদ্বাৎই বৈদ্বানর।

বর্ষকর্মণা হেনং স্তোতি ॥ ৭ ॥

হি (যেহেতু) বর্ষকর্মণা (বর্ষণক্রিয়ার দ্বারা) এনং স্তোতি (ইহার স্তুতি করা হয়)।

যেহেতু বর্ষণক্রিয়ার প্রযোজক বলিয়া বৈদ্বানরের স্তুতি করা হয়, সেই জন্যই বৈদ্বানর মধ্যমাগ্নি বা বিদ্বাৎ। বৈদ্বানরের স্তুতিগম্পন্ন কক্ষ পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে।

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অশ্লোনিংশ পরিচ্ছেদ

প্র নু মহিষং বৃষভস্ত বোচং যং পূরবো বৃত্তহণং সচস্তে ।

বৈশ্বানরো দহ্যমগ্নির্জঘর্ষা অধুনোৎ কাঠা অব শশ্বরং ভেৎ ॥ ১ ॥

(অ ১।৫৩।৬)

বৃষভস্ত (জলবর্ষী বৈশ্বানরের) মহিষং (মাহাষ্মা) নু (হু—ঈদ্র অর্থাৎ অবিলম্বে)
প্রবোচম্ (কীৰ্ত্তন করিতেছি), যং বৃত্তহণং (যে মেঘহস্তা বৈশ্বানরকে) পূরবঃ (মহুশ্য়গণ)
সচস্তে (অর্চনা করে), বৈশ্বানরঃ অগ্নিঃ (বৃষ্টিবর্ষী অগ্নি) দহ্যং (দহ্য অর্থাৎ বৃষ্টি প্রতিরোধক)
শশ্বরং (মেঘকে) জঘদান্ (পুনঃ পুনঃ তাড়না করিয়া) ভেৎ (বিদীর্ণ করিয়াছেন) [এবং]
কাঠাঃ (জল) অবাধুনোৎ (কারিত অর্থাৎ বর্ষিত করিয়াছেন) ।

প্রত্নবীমি তন্মহিষং মাহাভাগ্যং বৃষভস্ত বর্ষিতুরশাম্ ॥ ২ ॥

প্র+বোচম্—প্রত্নবীমি (প্রকটরূপে বলিতেছি বা বর্ণনা করিতেছি), বৃষভস্ত—
বর্ষিতুঃ অপাম্ (জলবর্ষণকারী বৈশ্বানরের অর্থাৎ বিদ্যাতের) তৎ (সেই অর্থাৎ অতি প্রসিদ্ধ)
মহিষং—মাহাভাগ্যং (মাহাষ্মা বা মহৎ ঐশ্বর্য) ।

যং পূরবঃ পূরয়িতব্যো মহুশ্যা বৃত্তহণং মেঘহনং সচস্তে সেবস্তে
বর্ষকামাঃ ॥ ৩ ॥

বৃত্তহণং—মেঘহনং (মেঘহস্তাকে); যং বৃত্তহণং (যে মেঘহস্তাকে অর্থাৎ বৈশ্বানর বা
বিদ্যাতকে), পূরবঃ—পূরয়িতব্যো মহুশ্যাঃ (বর্ধনীয় বা ভরণযোগ্য মহুশ্য়গণ) বর্ষকামাঃ [সম্বঃ]
(বৃষ্টি কামনা করিয়া) সচস্তে—সেবস্তে (সেবা বা অর্চনা করেন) । পূরবঃ—‘পূ’ শব্দের
প্রথমার বছবচন ; ‘পূ’ শব্দ মহুশ্যবাচক (নিঃ ১।৩)—পূরণার্থক ‘পৃ’ ধাতু বা আপ্যায়নার্থক
‘পূ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন (উ ১।২৩ ভট্টব্য) । সচস্তে—‘সচ্’ ধাতু সেবার্থক (নিঃ ৩।২২) ।

দহ্যদন্ততেঃ কদ্যার্থাদুপদস্ত্যশ্মিন্ রসা উপদাসয়তি কৰ্ম্মাণি ॥ ৪ ॥

দহ্যঃ (‘দহ্য’ শব্দ) কদ্যার্থাৎ দস্ততেঃ (কদ্যার্থক ‘দস্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; অশ্মিন্
(মেঘে) রসাঃ (উদকরাশি) উপদস্ত্যস্মি (কীণ হইয়া অবহান করে), [বা] (অথবা)
কৰ্ম্মাণি (কৃষাদি কৰ্ম্মসমূহ) উপদাসয়তি (অনাবৃষ্টি ধারে কীণ করে) । ‘দহ্য’ শব্দের অর্থ
মেঘ ; ‘কীণ হওয়া’ অর্থে বর্ধমান দিবসি ‘দস্’ ধাতু হইতে ‘দহ্য’ শব্দ নিম্পন্ন (উ ৩.০০)—
মেঘে জলরাশি থাকে কীণ হইয়া ; ‘দস্’ ধাতুর অন্তর্গতগ্যার্থ ধরিয়া অর্থাৎ ‘কীণ করা’ অর্থ

গ্রহণ করিয়াও ইহা হইতে 'দহা' শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে—যেখ অনাবৃষ্টি দ্বারে অর্থাৎ যথাযথ বর্ষণ না করিয়া কৃষাদি কর্মসমূহ ক্ষীণ (নষ্ট) করে ।

তমগ্নির্বৈশ্বানরা যমবাধুনোদপঃ কাষ্ঠা অভিনচ্ছ্বরং মেঘম্ ॥ ৫ ॥

বৈশ্বানরঃ অগ্নিঃ (বৈশ্বানর অগ্নি অর্থাৎ বিজ্ঞাৎ) তম্ (সেই দহ্যকে) ; অঘমান্—
য়ন্ (তাড়িত করিয়া) ; কাষ্ঠাঃ=অপঃ (জলরাশিকে) ; অবাধুনোৎ (অব+অধুনোৎ—মস্ত্রে
ক্রিয়া ও উপসর্গ ব্যবহৃত) ; শব্বং=মেঘম্ ('শব্ব' শব্দ মেঘবাচী—নিঃ ১।১০) ; ভেৎ—
অভিনৎ (বিদীর্ণ করিয়াছেন) ।

দুর্গাচার্য্য 'অব' উপসর্গের সম্বন্ধ ঘটাইয়াছেন 'ভেৎ' এই ক্রিয়ার সহিত ; তাঁহার মতে
অব+ভেৎ—অবাভিনৎ—বাদায়মৎ (বিদীর্ণ করিয়াছেন) ।

অধাসাবাদিত্য ইতি পূর্বে যাজ্ঞিকাঃ ॥ ৬ ॥

অব (আর) অসৌ আদিত্যঃ (বৈশ্বানর আদিত্য) ইতি পূর্বে যাজ্ঞিকাঃ (পূর্ব
যাজ্ঞিকগণ ইহা মনে করেন) ।

তাহারা মন্ত্র এবং অর্থবাদ হইতে স্বতন্ত্ররূপ পরিজ্ঞাত হইয়া প্রথম স্বস্তি সম্পাদন
করিয়াছিলেন তাহারা পূর্ব যাজ্ঞিক—তাঁহারা ইহা ছিলেন সাংস্কৃতধর্ম্মা (ধর্ম্মের সাংস্কৃত ব্রহ্ম)
ওঁষি । তাঁহাদের মতে বৈশ্বানর হইতেছেন আদিত্য—তদ্ব্যতিরেকে আর কেহ নহেন ।

এবাং লোকানাং রোহেণ সবনানাং রোহ আশ্রাতো রোহাৎ প্রত্যবরোহশ্চি-
কীর্ষিত স্তামশুকৃতিং হোতাগ্নিমারুতে শস্ত্রে বৈশ্বানরীয়েণ সূক্তেন প্রতিপত্ততে,
সোহপি ন স্তোত্রিয়মাত্রিয়েতাগ্নেয়ো হি ভবতি ॥ ৭ ॥

এবাং লোকানাং (এই লোকত্রয়ের) রোহেণ (আরোহণক্রমে) সবনানাং (সবন-
ত্রয়ের) রোহঃ (আরোহণক্রম) আশ্রাতঃ (অভিহিত হইয়াছে) ; রোহাৎ (আরোহণের
পর) প্রত্যবরোহঃ চিকীর্ষিতঃ (প্রত্যবরোহণ অর্থাৎ অবতরণ করা অভীষ্ট হয়) ; হোতা
(হোতা) তাম্ অশুকৃতিং (সেই অশুকরণ) আগ্নিমারুতে শস্ত্রে (আগ্নিমারুতসংজ্ঞক শস্ত্রে)
বৈশ্বানরীয়েণ সূক্তেন (বৈশ্বানরদৈবত সূক্তের দ্বারা) প্রতিপত্ততে (আরম্ভ করেন),
সঃ অপি (অপি চ সঃ হোতা—সেই হোতা কিঙ্ক) স্তোত্রিয়ঃ ন আত্রিয়েত (স্তোত্রিদের আদর
করেন না) ; হি (যেহেতু) আগ্নেয়ঃ ভবতি (স্তোত্রি অগ্নিদৈবত হয়) ।

প্রথম পৃথিবীলোক, পৃথিবীলোকের উপর অন্তরিক্ষলোক, অন্তরিক্ষলোকের উপর
দ্যালোক ; প্রাতঃসবনের দ্বারা পৃথিবীলোকের, মাধ্যম্নিন সবনের দ্বারা অন্তরিক্ষলোকের
এবং তৃতীয় সবনের দ্বারা দ্যালোকের প্রাপ্তি সংঘটিত হয় । এই প্রাপ্তি অবশ্য ধ্যানযোগে ।

দ্ব্যলোকে আরোহণ করিবার পর হোতা তথা হইতে প্রত্যবরোধন অর্থাৎ অবতরণ করিতে অভিলাষ করেন। অবতরণের অহুকরণ করেন হোতা অগ্নিমাক্ত শব্দে^১ যে বৈখানরীয় সূক্ত (ঋ ৩৩) আছে তাহা পাঠ করিয়া। এই স্থলে হোতা স্তোত্রিয়ার আশ্ব করেন না, অর্থাৎ স্তোত্রিয়—ঋ ৬৪৮ (অগ্নি-দেবতাক সূক্ত) পাঠ করেন না; কারণ, স্তোত্রিয় আগ্নেয় অর্থাৎ অগ্নি-দেবতাক স্তোত্র। অগ্নি পৃথিবীস্থান-দেবতা। দ্ব্যলোক হইতে অবতরণ কালে যে বৈখানরীয় (বৈখানর-দেবতাক) সূক্ত পঠিত হয়, তাহা দ্বারা প্রতিপন্ন হইতেছে যে, বৈখানর এবং দ্ব্যলোক-দেবতা আদিত্য পরস্পর অভিন্ন—ইহাই পূর্ব যাজ্ঞিকগণের অভিপ্রায়।

তত আগচ্ছতি মধ্যস্থানা দেবতা রুদ্রঃ চ মরুতশ্চ ততোহগ্নিমিহস্থানমত্ৰৈব^২
স্তোত্রিয়ং শংসতি ॥ ৮ ॥

ততঃ (তৎপরে) মধ্যস্থানাঃ দেবতাঃ রুদ্রঃ চ মরুতশ্চ আগচ্ছতি (মধ্যস্থান-দেবতা রুদ্র এবং মরুদগণ সমীপে আগমন করেন) ততঃ অগ্নিম্ ইহস্থানম্ (তৎপরে আগমন করেন পৃথিবীস্থান-দেবতা অগ্নি সমীপে), অত্ৰৈব (এই স্থানেই) স্তোত্রিয়ং শংসতি (স্তোত্রিয় পাঠ করেন) ।

হোতা দ্ব্যলোক হইতে অবতরণ করিবার পরে আগমন করেন অম্বরিকলোক-দেবতা রুদ্র এবং মরুদগণের সমীপে অর্থাৎ বৈখানরীয় সূক্ত পাঠ করিয়া পাঠ করেন রুদ্রদেবতাক সূক্ত (ঋ ২১৩৩) এবং মরুদদেবতাক সূক্ত (ঋ ১৮৭) ; অতঃপর তিনি আগমন করেন পৃথিবীস্থান-দেবতা অগ্নি সমীপে অর্থাৎ সূর্যশেষে তিনি পাঠ করেন স্তোত্রিয় অর্থাৎ অগ্নি-দেবতাক সূক্ত (ঋ ৬৪৮) । এই বর্ণনা অগ্নিষ্টোম যজ্ঞের (ঐ ত্রা ষাটশ ও ত্রয়োদশ অধ্যায় ত্রষ্টব্য) । ইহা হইতে স্পষ্টই প্রতীত হয় যে, অবতরণাহুকরণে দ্ব্যলোকের দেবতারূপে স্তুতি করা হয় বৈখানরের, অম্বরিকলোকের দেবতারূপে স্তুতি করা হয় রুদ্রের এবং মরুদগণের, পৃথিবীলোকের দেবতারূপে স্তুতি করা হয় অগ্নির। দ্ব্যলোকের দেবতা কিঙ্ক আদিত্য; কাজেই বৈখানর আদিত্য ব্যক্তিরেকে আর কেহই নহেন।

অথাপি বৈখানরীয়ো দ্বাদশকপালো ভবত্যেতশ্চ দ্বাদশবিধং কর্ম ॥ ৯ ॥

অথাপি (আর) বৈখানরীয়ঃ [পুরোডাশঃ] (বৈখানরের উদ্দেশে কল্পিত পুরোডাশ) দ্বাদশকপালো ভবতি (দ্বাদশ কপালে আহুতি দেওয়া হয়), এতশ্চ দ্বাদশবিধং কর্ম (এই আদিত্যেরও দ্বাদশবিধ কর্ম) ।

বৈখানর ও আদিত্য যে অভিন্ন ভাবিয়া যে দ্বিতীয় যুক্তি এই যে—উভয়েই দ্বাদশ সংখ্যায়

১। তৃতীয় সন্ধানে পাঠ্য শব্দ। ঐ ত্রা ১৮১১ ত্রষ্টব্য। আগ্নিমাক্ত শব্দের আরও বৈখানরীয় সূক্ত।

২। অত্র বৈ—এই পাঠও আছে।

সহিত সঙ্কল্পবিশিষ্ট। বৈখানরের উদ্দেশ্যে পুরোভাগ প্রদত্ত হয় ষাটশ সংখ্যক কপালে^১ এবং আদিত্যোত্তর কৰ্ম ষাটশবিধ—আদিত্যই উত্তর ও অস্তগমনের দ্বারা অহোরাত্রাদিক্রমে ষাটশ মাসের রচনা করিয়া থাকেন।

অথাপি ব্রাহ্মণং ভবত্যসৌ বা আদিত্যোহগ্নিবৈখানর^২ যৈ. ব্রা. ২।১।২)

ইতি ॥ ১০ ॥

অথাপি (আর) ব্রাহ্মণং ভবতি (ব্রাহ্মণবাক্যও আছে)—অসৌ বা আদিত্যঃ অগ্নিবৈখানরঃ (এই পরিনৃশ্বান আদিত্যই বা বৈখানর অগ্নি)।

বৈখানর ও আদিত্য যে অভিন্ন তদ্বিষয়ে তৃতীয় প্রমাণ ব্রাহ্মণবাক্য। উক্ত ব্রাহ্মণ-বাক্য স্পষ্টই প্রতিপাদন করিতেছে যে, আদিত্য ও বৈখানর পরস্পর ভিন্ন নহে।

অথাপি নিবিং সৌর্য্যবৈখানরৌ ভবত্যা যো জাং ভাত্যা পৃথিবীমিত্যেব হি জ্বাপৃথিব্যাভাসয়তি ॥ ১১ ॥

অথাপি (আর) নিবিং (নিবিং-মন্ত্র) সৌর্য্যবৈখানরৌ ভবতি (সূর্য্যরূপ বৈখানরের স্তুতিতে প্রযুক্ত হয়) ; যঃ (যে বৈখানর) জাম্ (ছালোক) আভাতি (প্রকাশিত করেন), পৃথিবীম্ আ [ভাতি] (পৃথিবীলোক প্রকাশিত করেন)। ইতি [নিবিং] (এই নিবিং পরিনৃষ্ট হয়) ; এব হি (এই আদিত্যই) জ্বাপৃথিব্যৌ (ছালোক এবং পৃথিবীলোক) আভাসয়তি (অবভাসিত বা প্রকাশিত করেন)।

“শাস্ত্রান্তর্গত সূক্তের মধ্যে কতিপয় সংক্ষিপ্ত পদযুক্ত মন্ত্র প্রক্ষেপ করিতে হয় ; ঐ সকল মন্ত্রের নাম নিবিং মন্ত্র।” “আ যো জাং ভাত্যা পৃথিবীম্”—ইহা একটি নিবিং মন্ত্র (শা. শ্রৌ. সূ. ৮।২২।১, কৌ ব্রা ৪।৮ ব্রহ্ম্য)। এই মন্ত্রে বৈখানরের সঙ্ক্ষে বলা হইয়াছে—
যিনি ছালোক এবং পৃথিবীলোককে উদ্ভাসিত করেন। ছালোক এবং পৃথিবীলোক এতদুভয়কে উদ্ভাসিত করিতে সমর্থ আদিত্য, পার্থিব্যগ্নি নহে ; কারণ, পার্থিব্যগ্নির সামর্থ্য অল্পদেশ প্রকাশনে। কাজেই বলিতে হইবে, বৈখানর আদিত্য বা সূর্য্যের সহিত অভিন্ন। এই নিবিংটি সৌর্য্যবৈখানরৌ—সূর্য্যই যে বৈখানর তাহা প্রতিপাদন করিতেছে।

অথাপি ছান্দোগিকং সূক্তং সৌর্য্যবৈখানরং ভবতি দিবি পৃষ্ঠৌ অরোচতে-
ত্যেব হি দিবি পৃষ্ঠৌ অরোচতেতি ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) ছান্দোগিকঃ সূক্তং সৌর্য্যবৈখানরং ভবতি (ছান্দোগিক সূক্ত সূর্য্য

১। বৈখানরঃ ষাটশকপালঃ পুরোভাগঃ নির্বপতি (শ প ব্রা ৪।২।৪।১০) ; বৈখানরঃ ষাটশকপালঃ নির্বপতি (তৈ ব্রা ১।১।২।৪) ; অগ্নয়ে বৈখানরায় ষাটশকপালঃ নির্বপেৎ (যৈঃ সং ২।১।২-৩)। কপাল—ছোট ছোট শাটীর বোলা ; পুরোভাগ—অঙ্গুর্য্যের দ্বারা প্রস্তুত চাউলের কটি।

এবং বৈশ্বানরের অতিথিতা-প্রতিপাদক হয়) ; দিবি (দ্বালোকে) পৃষ্টে (অবস্থিত হইয়া)^১ অরোচত (দীপ্তি পায়)^২ ইতি (ইহাই ছান্দোগিক) ; এব হি (এই সূর্য্যই) দিবি পৃষ্টে অরোচত ইতি (দ্বালোকে অবস্থিত হইয়া দীপ্তি পাইয়া থাকে) ।

“বাদশাহ যোগে নববাত্র মধ্যে শেষ তিন দিনের অহুষ্ঠান” ছন্দোম বলিয়া অভিহিত । ইহাতে প্রযুক্ত সূক্তই ছান্দোগিক সূক্ত । ‘দিবি পৃষ্টো অরোচত’ (গুরু-বহু: ৩৩৯২, আখ: শ্রী ৮।১০; ঋ ১।৯৮।২ শ্রষ্টব্য)—ইহা ছান্দোগিক সূক্তের অংশ । ইহাতে বলা হইয়াছে যে, বৈশ্বানর অগ্নি দ্বালোকে অবস্থিত হইয়া ত্বাতিসম্পন্ন হয় । দ্বালোকে থাকিয়া ত্বাতিসম্পন্ন হয় সূর্য্য (আদিত্য)—পার্ধিবায়ি নহে ; কাজেই বৈশ্বানর সূর্য্য (আদিত্য) ব্যতিরেকে আর কেহই নহেন ।

অথাপি হবিষ্পাত্তীয়ং সূক্তং সৌর্য্যবৈশ্বানরং ভবতি ॥ ১৩ ॥

অথাপি (আর) হবিষ্পাত্তীয়ং সূক্তং সৌর্য্যবৈশ্বানরং ভবতি (হবিষ্পাত্তীয় সূক্ত সূর্য্য ও বৈশ্বানরের একত্বপ্রতিপাদক হয়) ।

অথেষেব ১০।৮৮ সূক্ত হবিষ্পাত্তীয় সূক্ত বলিয়া খ্যাত—কারণ, ইহার প্রারম্ভেই ‘হবিষ্পাত্তম্’ কথাটি রহিয়াছে । এই সূক্তের দ্বাদশ মন্ত্রে বৈশ্বানরকে দিবসের অষ্টা বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে । উদয় এবং অস্তগমনের দ্বারা সূর্য্যই দিবসের অষ্টা, পার্ধিবায়ি বা মধ্যমায়ি নহে । কাজেই বৈশ্বানর—সূর্য্য (আদিত্য) ।

অয়মেবাগ্নিবৈশ্বানর ইতি শাকপুণিঃ । বিশ্বানরাবেতে উত্তরে জ্যোতিষা বৈশ্বানরোহয়ং যস্তাত্মা জায়তে ॥ ১৪ ॥

অয়ম্ এব অগ্নিঃ বৈশ্বানরঃ (এই পার্ধিবায়িই বৈশ্বানর) ইতি শাকপুণিঃ (শাকপুণি আচার্য্য ইহা মনে করেন), এতে উত্তরে জ্যোতিষী (এই উর্দ্ধগত জ্যোতির্ঘর্ষ) বিশ্বানরো (বিশ্বানর বলিয়া অভিহিত), বৈশ্বানরঃ অয়ম্ (এই পার্ধিবায়ি বৈশ্বানর) যঃ (যেহেতু) তাত্মা জায়তে (জ্যোতির্ঘর্ষ হইতে উৎপন্ন হয়) ।

আচার্য্য শাকপুণি মনে করেন, ‘বৈশ্বানর’ শব্দে সূর্য্যকে বুঝায় না, বুঝায় এই সর্ব্বত্র দৃষ্টমান পার্ধিবায়িকেই । উর্দ্ধগত জ্যোতির্ঘর্ষ অর্থাৎ মধ্যমায়ি বিদ্যায় এবং উত্তমায়ি সূর্য্য বিশ্বানর নামে খ্যাত ; পার্ধিবায়ি তাহাদেরই অপত্য—বিশ্বানর অর্থাৎ বিদ্যায় এবং সূর্য্য হইতেই পার্ধিবায়ি উৎপন্ন ; কাজেই পার্ধিবায়ির নাম বৈশ্বানর (নিব্ ৭।২১ শ্রষ্টব্য) ।

১। দিবি দ্বালোকে পৃষ্টে: স্পর্শবেন দ্বাং লকাত, তদস্থিতঃ ইত্যর্থঃ (ঋ: বা:) । দিবি পৃষ্টে: দ্বালোকে পৃষ্টে: অবস্থিত ইত্যর্থঃ (হ্র:) ।

২। অরোচত রোচতে দীপ্যতে (হ্র:) ।

কথং যমমেতাভ্যাং জায়ত ইতি ॥ ১৫ ॥

কথং হু (অজ্ঞা, কিরুপে) অহং (বৈখানর অর্থাৎ পার্ধিবায়ি) এতাভ্যাং জায়তে (উর্দ্ধগত জ্যোতির্ঘর্ষ হইতে উৎপন্ন হয়) ? ইতি (ইহাই প্রশ্ন) ।

এখন প্রশ্ন হইতেছে, বিজ্ঞাৎ এবং সূর্য্য হইতে বৈখানরের (পার্ধিবায়ির) উৎপত্তি কিরুপে সম্ভব হইতে পারে । এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

যত্র বৈজ্ঞাতঃ শরণমভিহন্তি যাবদমুপাত্তো ভবতি মধ্যমধর্মৈব তাবদ্ব্যবত্যা-
কেদ্ধনঃ শরীরোপশমন উপাদীয়মান এবায়ং সম্প্রজ্ঞত উদকোপশমনঃ শরীর-
দীপ্তিঃ ॥ ১৬ ॥

যত্র (যখন) বৈজ্ঞাতঃ (বৈজ্ঞাতায়ি) শরণম্ (আশ্রয়) অভিহন্তি (অভিগত বা প্রাপ্ত হয়), ' যাবৎ অমুপাত্তো ভবতি (যে পর্য্যন্ত মনুষ্য-কর্তৃক উপস্পৃষ্ট বা পরিগৃহীত না হয়) তাবৎ মধ্যমধর্ম্ম এব ভবতি (সেই পর্য্যন্ত মধ্যমায়ি অর্থাৎ বৈজ্ঞাতায়ির ধর্ম্মই রক্ষা করে)—উদকেদ্ধনঃ শরীরোপশমনঃ [ভবতি] (উদকে দীপ্যমান এবং শরীরে অর্থাৎ কাষ্ঠাদিতে উপশান্ত বা লীন হইয়া থাকে) ; উপাদীয়মানঃ এব (উপস্পৃষ্ট বা গৃহীত হইলেই) অহং (বৈজ্ঞাতায়ি) [পার্ধিবায়িঃ] সম্প্রজ্ঞতে (পার্ধিবায়িতে পরিণত হয়) [তখন হয়] উদকোপশমনঃ শরীরদীপ্তিঃ (উদকে উপশান্ত এবং শরীরে অর্থাৎ কাষ্ঠাদিতে দীপ্যমান) ।

বৈজ্ঞাতায়ি হইতে পার্ধিবায়ির উৎপত্তি কিরুপে হয়, তাহা বলিতেছেন । বৈজ্ঞাতায়ি যখনই পতিত হইয়া তাহার আশ্রয়ভূত জল অথবা কাষ্ঠাদি প্রাপ্ত হয়, মনুষ্য-কর্তৃক স্পৃষ্ট বা গৃহীত না হওয়া পর্য্যন্ত তাহার স্বীয় ধর্ম্ম রক্ষা করে—অর্থাৎ জলে দীপ্যমান এবং কাষ্ঠাদিতে উপশান্ত বা লীন থাকে । মনুষ্য-কর্তৃক স্পৃষ্ট বা গৃহীত হইলেই পার্ধিবায়িতে পরিণত হয়, তখন তাহার ধর্ম্ম হয় বিপরীত—উদকে হয় উপশান্ত বা লীন এবং কাষ্ঠাদিতে হয় দীপ্যমান ।

অখাদিত্যাৎ । উদীচি প্রথমসমাবৃত্ত আদিত্যে কংসং বা মণিং বা পরিমূজ্য
প্রতিষরে যত্র শুকগোময়মসংস্পর্শয়ন্ ধারয়তি তৎ প্রদীপাতে সোহয়মেব
সম্প্রজ্ঞতে ॥ ১৭ ॥

অথ আদিত্যাৎ (তৎপরে আদিত্য হইতে পার্ধিবায়ির উদ্ভব কিরুপে হয়, তাহা বলা হইতেছে) । উদীচি (উত্তর দিকে) প্রথমসমাবৃত্তে আদিত্যে (আদিত্য প্রথম সমাবৃত্ত বা প্রত্যাবৃত্ত হইলে) কংসং বা মণিং বা (কীসা অথবা মণি) পরিমূজ্য (পরিমাজ্জিত অর্থাৎ পালিশ করিয়া) প্রতিষরে (প্রত্যুপতাপে) যত্র (যখন)^১ শুকগোময়ে অসংস্পর্শয়ন্ ধারয়তি

১। হন হিংসাপত্যোঃ—‘হন’ দাতৃ এখানে পর্য্যবক । অভিহন্তি নিহন্তি অভিগন্তি প্রায়োগভার্য্য (দ্ব্য:) ।

২। যত্র যত্র (যঃ যঃ) ।

(শুক গোময় স্পর্শ না করাইয়া ধারণ করে) তৎ (সেই শুক গোময়) প্রদীপাতে (প্রদীপ্ত হয়)
সঃ (আদিত্য) অয়ম্ এব সম্পত্ততে (পার্শ্ববাগ্নিই হইয়া যায়) ।

আদিত্য হইতে পার্শ্ববাগ্নির উদ্ভব হয় নিম্নোক্ত প্রকারে । আদিত্য যখন প্রথম দক্ষিণ দিক হইতে উত্তর দিকে প্রত্যাবৃত্ত হন অর্থাৎ যখন উত্তরাধরণ আরম্ভ হয়, তখন যদি কেহ একখণ্ড কাঁসা বা একটি সূর্য্যকাস্ত মণি ঘর্ষণের দ্বারা পরিমার্জিত করে এবং যেখানে শুক গোময় রহিয়াছে তাহা স্পর্শ না করাইয়া অর্থাৎ কিঞ্চিৎ দূরে যদি সেই কাঁসার খণ্ড বা সূর্য্যকাস্ত মণি তথায় প্রত্যুপতাপে রাখে অর্থাৎ তাহাতে সূর্য্যের কিরণসমূহ কেন্দ্রীকৃত (focus) করে তাহা হইলে সূর্য্যাকিরণ উপরি উক্ত কাঁসার খণ্ড বা মণির মধ্য দিয়া আসিয়া শুক গোময় প্রজ্জ্বলিত করিবে এবং শুক গোময় পার্শ্ববাগ্নিতে পরিণত হইবে । কাজেই পার্শ্ববাগ্নি সূর্য্য হইতেই সমুদ্ভূত হয়—ইহাতে আর সন্দেহাবকাশ কোথায় ?

অথাপ্যাহ 'বৈশ্বানরো যততে সূর্য্যেণ' (ঋ ১।২৮।১) ইতি ॥ ১৮ ॥

অথাপি (আর) বৈশ্বানরঃ সূর্য্যেণ যততে (বৈশ্বানর সূর্য্যের সহিত মিলিত হন) ইতি
আহ (ইহা বলা হইয়া থাকে) ।

অথেষের ১।২৮।১ মন্ত্রে 'বৈশ্বানর সূর্য্যের সহিত মিলিত হন' এইরূপ বলা হইয়াছে ।
বৈশ্বানর ও সূর্য্য অভিন্ন হইলে ঐদৃশ উক্তি সম্ভবপর হইত না ।

ন চ পুনরাশ্বনাশ্চা সংযততেহশ্বেনৈবান্নঃ সংযততে ॥ ১৯ ॥

ন চ পুনঃ আশ্বনা আশ্বা সংযততে (ইহা ভ্রষ্টব্য যে, কোন বস্তু নিজে নিজের
সহিত কখনও মিলিত হয় না) অশ্বেন এব অশ্বঃ সংযততে * (অশ্বের সহিতই অশ্ব মিলিত
হইয়া থাকে) ।

দুইটি বিভিন্ন পদার্থ ইন্দ্রপদ্যের পরস্পরের সহিত মিলিত হয়—ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ ।
আদিত্য সূর্য্যের সহিত মিলিত হন—এইরূপ উক্তি অসিদ্ধ ; কারণ, আদিত্য ও সূর্য্য অভিন্ন ।
কাজেই বৈশ্বানর সূর্য্যের সহিত মিলিত হন এইরূপ উক্তি যখন রহিয়াছে, তখন বুঝিতে
হইবে বৈশ্বানর ও সূর্য্য পরস্পর ভিন্ন ।

ইত ইমাদধাতামুতোহমুদ্র রশ্ময়ঃ প্রাচুর্ভবন্তীতোহস্তাচ্চিবন্তয়োর্ভাসোঃ
সংসঙ্গং দৃষ্টেইবমবক্ষ্যৎ ॥ ২০ ॥

ইতঃ (কাষ্ঠাদি হইতে মণ্ডিত করিয়া) * ইমম্ (এই পার্শ্ববাগ্নিকে) আদধাতি

১। প্রতিধরে প্রত্যুপতাপে (ভূঃ) ; প্রতিধরোহপি রশ্ম্যুপতাপাধরঃ (কঃ বাঃ) ; প্রতিধরঃ = focus
(M illiams)।

২। 'সংযততে সংযজতে' (কঃ বাঃ) ।

৩। ইতঃ কাষ্ঠাদেঃ (কঃ বাঃ) ।

(স্থাপিত করে) ; অমৃতঃ (আদিত্যমণ্ডল হইতে) * অমৃতা বশ্ময়ঃ (মণ্ডলাধিষ্ঠাত্রী দেবতার
বশ্ময় বশ্মিনমূহ) * প্রাহুর্ভবন্তি (প্রাহুর্ভূত হয়), ইতঃ (এই অগ্নিপিতৃ হইতে) * অন্ত
(এতদধিষ্ঠাত্রী দেবতার) * অর্চিষঃ (অর্চিঃসমূহ) [প্রাহুর্ভবন্তি] (প্রাহুর্ভূত হয়) তয়োঃ
(অগ্নি এবং সূর্য্যের) ভাসোঃ (দ্বিবিধ দীপ্তির) সংস্রঃ (সঙ্গম অর্থাৎ মিলন) দৃষ্টা (দর্শন
করিয়া) এবম্ (এইরূপ) অবক্ষ্যৎ (মন্ত্রব্রতী ঋষি বলিয়াছেন) ।

পার্ধিবাগ্নি (বৈশ্বানর) সূর্য্যের সহিত মিলিত হয়—ঐদৃশ উক্তি কিরূপে সঙ্গত হইতে
পারে তাগ বলিতেছেন । ওষধি বনস্পতি কিংবা কাষ্ঠ হইতে মণ্ডিত করিয়া আনিয়া ইক্ষন-
সংযোগে যখন অগ্নি পৃথিবীতে স্থাপিত করা হয়, * তখন অগ্নিপিতৃ হইতে অগ্নি-দেবতার
শিখাসমূহ প্রকট হইয়া উঠে ; আদিত্যমণ্ডল হইতেও আদিত্য-দেবতার বশ্মিনসমূহ প্রাহুর্ভূত
হইয়া থাকে । আদিত্য এবং অগ্নি—এতদ্ব্যক্তির জ্যোতি পরস্পর মিলিত হয় । ঐদৃশ মিলন
দেখিয়াই মন্ত্রব্রতী ঋষি বলিয়াছেন—বৈশ্বানর ও সূর্য্যের পরস্পর মিলন সংঘটিত হইতেছে
(২২শ পরিচ্ছেদ ৩য় সন্দর্ভ ব্রহ্মব্য) ।

অথ যান্মেতান্মৌত্তমিকানি সূক্তানি ভাগানি বা সাবিত্রাণি বা সৌর্যাণি বা
পৌফানি বা বৈষ্ণবানি বা বৈশ্বদেব্যানি বা তেবু বৈশ্বানরীয়াঃ প্রবাদা অভবিজ্ঞানাদিত্য-
কর্মণা চৈনমন্তোজ্যমিত্যুদেষৌত্যন্তমেবৌতি বিপর্য্যেবৌতি ॥ ২১ ॥

অথ (আর) যানি এতানি ঔত্তমিকানি সূক্তানি (যে সমস্ত সূক্ত উত্তমস্থান-দেবতাবিষয়ে
প্রযুক্ত) ভাগানি বা (ভগবিষয়ে হউক) সাবিত্রাণি বা (বা সাবিত্রিবিষয়ে হউক) সৌর্যাণি বা
(বা সূর্য্যবিষয়ে হউক) পৌফানি বা (বা পুষ্কার বিষয়ে হউক) বৈষ্ণবানি বা (বা বিষ্ণুবিষয়ে
হউক) বৈশ্বদেব্যানি বা (অথবা বিশ্বদেববিষয়ে হউক), তেবু (সেই সমস্ত সূক্তে)
বৈশ্বানরীয়াঃ (বৈশ্বানর সম্বন্ধীয়) প্রবাদাঃ (প্রবচন বা উক্তি) অভবিজ্ঞান্ (থাকিত), চ
(আর) আদিত্যকর্মণা (আদিত্যকর্মের দ্বারা) এনম্ (বৈশ্বানরকে) অন্তোজ্ঞান্ (জ্ঞতি
করিত)—ইতি (এইরূপে) উদেষি (উদ্ভিত হও) ইতি (এইরূপে) অন্তম্ এষি (অন্ত গমন
কর) ইতি (এইরূপে) বিপর্য্যেষি (বিপরীত ভাবাপন্ন হও) ।

ভগ, সবিতা, সূর্য্য, পুষ্কা, বিষ্ণু এবং বিশ্বদেবাঃ—ইহারা সকলেই উত্তমস্থান (ছাত্তান)-
দেবতা । বস্তুগত্যা ইহারা সকলেই আদিত্য-দেবতা ; আদিত্যেরই ভিন্ন ভিন্ন নাম

- ১। অমৃতঃ মণ্ডলাৎ (হ্রঃ) ।
- ২। অমৃতা আদিত্যমণ্ডলাধিষ্ঠাতৃঃ বহুতাঃ (হ্রঃ) ।
- ৩। ইতঃ তেজঃপিতাৎ (হ্রঃ) ।
- ৪। অন্ত তদধিষ্ঠাতৃঃ (হ্রঃ) ।
- ৫। আবধাতি অভ্যাবধারীভূতৈঃ (হ্রঃ) ।

ভগ, সবিভা প্রভৃতি। বৈখানর ও আদিত্য অভিন্ন হইলে ভগ, সবিভা প্রভৃতি দেবতার স্বক্বে বৈখানরীয় প্রবাদ অর্থাৎ এই সকল দেবতার বিশেষণরূপে বৈখানরের প্রয়োগ থাকিত—যেমন, হে ভগ বৈখানর, হে সবিভা বৈখানর ইত্যাদি। ‘বৈখানর’ শব্দের গুণপদ অর্থাৎ বিশেষণ স্বীকার করিয়া ভাষ্যকার এইরূপ বলিতেছেন; ‘বৈখানর’ শব্দ বিশেষ্যও হইতে পারে। দৃষ্টান্তরূপে ‘দাশরথি’, ‘কৌশ্ঠের’ প্রভৃতি শব্দের উল্লেখ করা যাইতে পারে; ‘দাশরথি রাম’ ইহা বলিলেন, ‘দাশরথি বনগমন করিলেন’—‘দাশরথি’ শব্দের উভয় প্রকার প্রয়োগই অসম্ভব। ‘বৈখানর’ শব্দ আদিত্যবাচী বিশেষ্য—ইহাও বিচারসহ নহে। কারণ, তাহা হইলে আদিত্যের উদয়াস্তগমন প্রভৃতি যে সকল কৰ্ম, সেই সকল কৰ্মের আরোপ করিয়া মন্ত্রব্রট্টা ঋষিগণ বৈখানরের জ্ঞতি করিতেন—যেমন, হে বৈখানর তুমি উদিত হও, হে বৈখানর, তুমি অস্তগমন কর, হে বৈখানর তুমি প্রাতঃসময়ে, মধ্যাহ্নে, সায়াহ্নে, শীতে, বসন্তে, গ্রীষ্মে, বিপরীত ভাবাপন্ন হও—ইত্যাদি। ঐতিমিক স্বক্সসমূহে ভগাদি দেবতার বিশেষণরূপেও বৈখানরের উল্লেখ নাই, আদিত্যকৰ্মের দ্বারা বৈখানরের জ্ঞতিও পরিদৃষ্ট হয় না—কাজেই বৈখানর আদিত্য হইতে পারেন না।

আগ্নেয়েষেব হি সূক্তেষু বৈখানরীয়াঃ প্রবাদা ভবন্তি ॥ ২২ ॥

আগ্নেয়েষু এব হি সূক্তেষু (আগ্নেয় অর্থাৎ অগ্নি-দেবতাক স্বক্সসমূহেই) বৈখানরীয়াঃ প্রবাদাঃ ভবন্তি (বৈখানর সঞ্চীয় উক্তিসমূহ রহিয়াছে) ।

ঐতিমিক স্বক্সসমূহে বৈখানরীয় প্রবাদ নাই কিন্তু আগ্নেয় স্বক্সসমূহে তাহা আছে—অগ্নির বিশেষণরূপে বৈখানরের প্রয়োগ দেখিতে পাওয়া যায় (ক ৬।৭।১ ব্রটব্য) । কাজেই বৈখানর অগ্নি, আদিত্য নহেন ।

অগ্নিকৰ্ম্মণা চৈনং স্তোতীতি বহসীতি পচসীতি দহসীতি ॥ ২৩ ॥

অগ্নিকৰ্ম্মণা চ এনং স্তোতীতি ইতি (আর অগ্নি-কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা বৈখানরকে স্ততি করা হয়—ইহা শাস্ত্রসিদ্ধ) ; (যেমন), বহসি ইতি (তুমি বহন কর), পচসি ইতি (তুমি পাক কর), দহসি ইতি (তুমি দহন কর) ।

অগ্নি হবির্বহন করে, পাকব্য বস্তু পাক করে এবং দহ্যব্য বস্তু দহন করে । ‘হে বৈখানর । তুমি বহন কর, তুমি পাক কর, তুমি দহন কর’—ইত্যাদিরূপে অগ্নি-কৰ্ম্মসমূহের দ্বারাই মন্ত্রব্রট্টা ঋষিগণ বৈখানরের জ্ঞতি করিয়াছেন । কাজেই বৈখানর অগ্নি, আদিত্য নহেন ।

যথো এতদ্ বর্ষকৰ্ম্মণা হেনং স্তোতীত্যশ্বিন্নপ্যোতদুপপত্ততে ॥ ২৪ ॥

যথো এতৎ (আর যে ইহা বলা হইয়াছে) বর্ষকৰ্ম্মণা (বর্ষকক্রিয়ার দ্বারা) এনং স্তোতীতি ইতি (এই বৈখানরের স্ততি করা হয়) এতৎ (ইহা অর্থাৎ বর্ষকক্রিয়া) অশ্বিন্ অপি (অগ্নি পক্ষেও) উপপত্ততে (উপপন্ন হয়) ।

২২।৭ সম্বর্তে বলা হইয়াছে যে, যেহেতু বৈদ্বানর বর্ষণক্রিয়ার প্রয়োজক বলিয়া ক্ষুভ হইয়া থাকেন, তন্নিমিত্তই বৈদ্বানর মধ্যমাগ্নি বা বিজ্যৎ। বিজ্যৎবাদী ইহার উত্তরে বলিতেছেন যে, অগ্নিও বর্ষণক্রিয়ার প্রয়োজক ; কাজেই বৈদ্বানর অগ্নি—ইহা বলা অযৌক্তিক হইবে না।

সমানমেতদুদকমুচ্চৈত্যব চাহতিঃ।

ভূমিং পর্জন্তা জিঘৃস্তি দিবং জিঘৃস্ত্যগ্নয়ঃ ॥ ২৫ ॥

স্ব ১।১৬৪।৫১

সমানম্ এতৎ উদকম্ (একই এই উদক) অহতিঃ (অহোতিঃ—উত্তরায়ণের দিনসমূহে) উৎ চ এতি (উর্দ্ধে গমন করে) অব চ এতি (দক্ষিণায়ণের দিনসমূহে অধোগমন করে);^১ পর্জন্তাঃ (মধ্যমলোক-দেবতা পর্জন্ত) ভূমিং (ভূমিকে) জিঘৃস্তি (পরিতৃপ্ত করেন) অগ্নয়ঃ (অগ্নি-দেবতা) দিবং (দ্যুলোককে) জিঘৃস্তি (পরিতৃপ্ত করেন)।

উত্তরায়ণে পৃথিবীস্থ জলাশয়সমূহ হইতে সূর্য্যকিরণের দ্বারা জল উর্দ্ধে নীত হয়, বৃষ্টিরূপে সেই জলই আবার দক্ষিণায়ণে পৃথিবীতে পতিত হয়। পর্জন্ত-দেবতা যেরূপ মধ্যমলোক হইতে বৃষ্টি প্রেরণ করিয়া পৃথিবীকে তপিত করেন, অগ্নি-দেবতাও সেইরূপ পৃথিবী হইতে বৃষ্টি প্রেরণ করিয়া দ্যুলোককে তপিত করেন। অগ্নি দেবতা বর্ষণক্রিয়ার দ্বারা দ্যুলোকের তৃপ্তিসাধন করেন এই ভাবে—আহতি অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত হইয়া দগ্ধ হয় এবং সূর্য্য দেবোপভোগ্য উদকস্ব প্রাপ্ত হইয়া অগ্নিশিখাসমূহের দ্বারা বৃষ্টিরূপে উর্দ্ধলোকে নীত হয়—উর্দ্ধলোকবাসী দেবগণের তৃপ্তিসাধন করে। ছান্দোগ্য উপনিষদে (১।৮।৭) অধোলোককেই উর্দ্ধলোকের গতি বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে। তৃপ্ত দেবগণ আবার ঐ জলই ভূলোকে বৃষ্টিরূপে প্রেরণ করেন। দেখা যাইতেছে, পৃথিবীতে যে বর্ষণ হয় তাহার মূলে রহিয়াছে অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত আহতি; কাজেই অগ্নিকেও বর্ষণক্রিয়ার প্রয়োজক বলা যাইতে পারে। মনুসংহিতায় (৩।৭৬) স্পষ্ট বলা আছে—অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত আহতি আদিত্যালোকে গমন করে, আদিত্য হইতে হয় বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে হয় অন্ন, অন্ন হইতে হয় প্রজা।

ইতি সা নিগদ ব্যাখ্যাতা ॥ ২৬ ॥

ইতি সা (এই যে স্বকৃ তাহা) নিগদ ব্যাখ্যাতা (পাঠের দ্বারাই ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

যে স্বকৃটি উদ্ধৃত হইয়াছে তাহার ব্যাখ্যা স্বাক্ষাচাৰ্য্য করেন নাই, যেহেতু ইহা অতি সুগম—পাঠমাত্রেই ইহার অর্থ প্রতীতি হয়।

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অহতিশাস্ত্রানুসারে বর্ষলোপঃ, তৃতীয়া চ সপ্তম্যর্থে অহঃ উদয়গমে দ্ব্যন্তবাদি বেবুর্দ্ধ গচ্ছতি দক্ষিণায়ণে দ্বানি চেৎযঃ (কঃখাঃ)।

চতুর্বিংশ পত্রিচ্ছেদ

কৃষ্ণং নিয়ানং হরয়ঃ স্থপর্ণা অপো বসানা দিবমুৎপত্তি ।

ত আ ববুত্রন্ সদনাদৃতশ্চাদিন্ দ্বুতেন পৃথিবী ব্যুত্থতে ॥ ১ ॥

('অ' ১/১৬৪:৪৭)

হরয়ঃ স্থপর্ণাঃ (বসাহরণকারী সূর্য্যরশ্মিসমূহ) অপঃ বসানাঃ (জলাচ্ছাদিত হইয়া) দিবম্ উৎপত্তি (ছালোকে উৎক্রমণ করে), তে (তাহারা) কৃষ্ণং নিয়ানং (দক্ষিণায়নে কালে)^১ ঋতশ্চ (জলের) সদনাম্ (সহস্থান হইতে) আববুত্রন্ (প্রত্যাবৃত্ত হয়), আৎ ইৎ (তৎপরেই) দ্বুতেন (জলের দ্বারা) পৃথিবী ব্যুত্থতে (পৃথিবী পরিদিক্র হইয়া) ।

উত্তরায়ণে সূর্য্যরশ্মিসমূহের দ্বারা জলরাশি ছালোকে নীত হয়, সূর্য্য দক্ষিণায়নে আগমন করিলে সহস্থান হইতে অর্থাৎ জলরাশি যেখানে গিয়া অমা হয় তথা হইতে সেই জলরাশি চ্যুত হইয়া পৃথিবীতে পতিত হয় এবং পৃথিবীকে জলানিলিত করে । মাত্র মধ্যমায়ি এবং পার্শ্ববায়িই বর্ষণ-প্রবর্তক নহেন, ছালোকারি বা সূর্য্যেরও যে বর্ষণ-প্রবর্তকত্ব আছে, ইহা প্রদর্শনের নিমিত্তই ঐকটি উদ্ধৃত হইয়াছে ।

কৃষ্ণং নিরয়ণং রাত্রিরাদিত্যশ্চ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণং নিয়ানং—কৃষ্ণং নিরয়ণং (কৃষ্ণমার্গ) = আদিত্যশ্চ রাত্রিঃ (আদিত্যের রাত্রি) ।

'নিয়ান' শব্দের অর্থ নিরয়ণ অর্থাৎ বস্তু বা পথ (নির্ধাতি নির্গচ্ছতানেন—ইহাই ব্যুৎপত্তি) ; কৃষ্ণ নিয়ান—ইহার দ্বারা কৃষ্ণমার্গ বা আদিত্যের রাত্রি অর্থাৎ দক্ষিণায়নকে বুঝাইতেছে । কৃষ্ণনিয়ান, কৃষ্ণনিরয়ণ, কৃষ্ণমার্গ, আদিত্যরাত্রি ও দক্ষিণায়ন—ইহারা সমানার্থক ।

হরয়ঃ স্থপর্ণাঃ হরণা আদিত্যরশ্ময়ঃ ॥ ৩ ॥

হরয়ঃ—হরণাঃ (বসাহরণকারী), স্থপর্ণাঃ—আদিত্যরশ্ময়ঃ (সূর্য্যরশ্মিসমূহ) । সূর্য্য-রশ্মিসমূহই পৃথিবীস্থ জলাশয়ের জল আহরণ করিয়া উর্দ্ধে নিয়া যায় ।

তে যদামুতোহর্বাণঃ পর্য্যাবর্তন্তে সহস্থানাদ্রুদকশ্চাদিত্যাৎ ॥ ৪ ॥

তে (সূর্য্যরশ্মিসমূহ) অর্বাণঃ (অধোমুখ হইয়া) যদা (যখন) অমৃতঃ (সেই) উদকশ্চ সহস্থানাম্ আদিত্যাৎ (জলের একত্রাবস্থিতির স্থান আদিত্যমণ্ডল হইতে) পর্য্যাবর্তন্তে (প্রত্যাবৃত্ত হয়) ।

স্বর্ঘ্যরশ্মিসমূহের প্রত্যাবৃতি দ্বারা স্বর্ঘ্যের দক্ষিণায়নপ্রাপ্তি স্থচিত হইতেছে।
আ ববুত্ন—আবর্ত্তস্তে—পর্যাবর্ত্তস্তে; সমনাং=সহস্বানাং; ঋতশ্চ—উরকশ্চ। ভগবান্
আদিত্য ভগতের প্রতি অমুগ্রহ প্রদর্শনের নিমিত্ত উরকগর্ত্তস্থ ধারণ করিতে অভিলষী
হইয়া উত্তরায়ন প্রাপ্ত হন; পরে দক্ষিণায়ন প্রাপ্ত হইয়া তিনি গর্ত্তমোচন করেন—পৃথিবী
জল-পরিপূর্ণ হয়।

অথ ঘৃতেনোদকেন পৃথিবী ব্যুচ্চতে ॥ ৫ ॥

ঘৃতেন—উদকেন (জলের দ্বারা); ব্যুচ্চতে—বিশেষরূপে ক্রিয় বা দিক্ত হয়—
স্লেষনার্থক 'উদী' ধাতুর কর্ম্মবাচ্যের রূপ উচ্চতে। স্বর্ঘ্যের দক্ষিণায়ন প্রাপ্তির পরেই পৃথিবী
জলপ্রাবিত এবং শস্যসমৃদ্ধিসম্পন্ন হয়।

ঘৃতমিত্যাদকনাম জিঘর্ষেঃ সিক্তিকর্ম্মণঃ ॥ ৬ ॥

ঘৃতম্ ইতি উদকনাম ('ঘৃত' শব্দ উরকবাচী—নিঘ ১।১২), সিক্তিকর্ম্মণঃ (সেচনার্থক)
জিঘর্ষেঃ ('জি' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—উ ৩৬০); ইহার দ্বারা সেচন করা হয়—ইহাই ব্যুৎপত্তি।

অথাপি ব্রাহ্মণং ভবত্যগ্নির্বা ইতো বৃষ্টিং সমীরয়তি ধামচ্ছদ্বিবি খলু ভূত্বা
বর্ষতি মরুতঃ স্বষ্টাং বৃষ্টিং নয়ন্তি ॥ ৭ ॥

(কাং সং ১১।১০, তৈ সং ২।৪।১০ অষ্টব্য)।

অথাপি ব্রাহ্মণং ভবতি (আর ব্রাহ্মণবচনও আছে)—অগ্নির্বা (অথ বা অগ্নি) ইত্যঃ
বৃষ্টিং সমীরয়তি (এই লোক হইতে বৃষ্টি প্রেরণ করেন) ধামচ্ছং দ্বিবি খলু ভূত্বা বর্ষতি
(দ্বালোকে আদিত্য হইয়া বর্ষণ করেন) মরুতঃ (মরুদগণ) স্বষ্টাং বৃষ্টিং নয়ন্তি (সৃষ্ট বৃষ্টি
পৃথিবীতে আনয়ন করেন)।

অগ্নি হইতে হয় ধূত, ধূম হইতে হয় মেঘ এবং মেঘ হইতে হয় বৃষ্টি; অগ্নি দ্বালোকে বর্ষণ
করেন এবং অগ্নিই আদিত্যরূপী হইয়া ভূলোকেও বর্ষণ করেন। দক্ষিণায়ন প্রাপ্ত হইয়া
আদিত্যই যে বর্ষণ-ক্রিয়া সম্পাদন করেন—ইহা পূর্বে উক্ত হইয়াছে। অগ্নি এবং আদিত্য
উভয়েই বর্ষণ-প্রবর্ত্তক, ইহাই এই ব্রাহ্মণবচনে প্রতিপাদিত হইয়াছে। মেঘরূপ রশ্মিসমূহের
দ্বারা অস্ত্রান্ত ধাম অর্থাৎ তেজঃপিণ্ডসমূহের আচ্ছাদক বলিয়া স্বর্ঘ্যের নাম ধামচ্ছং (ধামাঃ
ছাদয়িত্বা রশ্মিভির্মেঘরূপৈঃ—ভৃঃ)। 'ধামচ্ছদ্বিবি খলু বৈ ভূত্বা'—অনেক পুস্তকের ইহাই পাঠ।
'ধামচ্ছদ্বাদিত্যো ভূত্বা'—ইহা ভূগর্ভীকৃত পাঠ। স্বর্ঘ্যসৃষ্ট বৃষ্টি ভূলোকে আনীত হয় মরুদগণ
অর্থাৎ মধ্যমহান বায়ুসমূহের দ্বারা।

যদা খলু বাসাবাদিত্যোঃগ্নিঃ রশ্মিভিঃ পর্যাবর্ত্ততেতৎ বর্ষতীতি ॥ ৮ ॥

(কাং সং ১১।১০, তৈ সং ৪।১।২ অষ্টব্য)।

যদা খলু বা (অথবা যখন) অসৌ আদিত্যঃ (ঐ আদিত্য) রশ্মিভিঃ (রশ্মিসমূহের

দ্বারা) অগ্নিঃ পর্য্যাবৰ্ত্ততে (অগ্নির প্রতি প্রত্যাবৃত্ত হন) অথ বৰ্ণতি (তখনই বর্ণন হয়) ইতি (ইহা অশর ব্রাহ্মণবাক্য) ।

স্বর্ঘ্যও বর্ণন-প্রবর্তক—ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত এই ব্রাহ্মণবাক্য উদ্ধৃত হইতেছে । মলভারাক্ষাঙ্ক রশ্মিগমূহের দ্বারা আদিত্য অগ্নির দিকে প্রত্যাবৃত্ত অর্থাৎ অধোমুখ হইলেই বর্ণন হয় । বহু পুস্তকের এবং তৈত্তিরীয় সংহিতার পাঠ—‘যদা খলু বাসাবাদিত্যো নাভ্ রশ্মিভিঃ পর্য্যাবৰ্ত্ততে.....’ । কাঠক সংহিতার পাঠ—‘যদাশা আদিত্যোহর্বাভ্.....’ ।

যথো এতদ্রোহাৎ প্রত্যবরোহশ্চিকীর্নিত ইত্যান্নায় বচনাদেতদ্ব্যবতি ॥ ৯ ॥

যথো এতৎ (আর যে ইহা বলা হইয়াছে) বোহাৎ প্রত্যবরোহঃ...ইতি (২৩শ পরিচ্ছেদ ৭ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) আদিত্যবচনাৎ এতৎ ভবতি (শাস্ত্রবচনবশতঃ ইহা হইয়া থাকে) ।

পূর্ষ যাজ্ঞিকগণের মতে বৈশ্বানর আদিত্য (২৩৬ দ্রষ্টব্য) । সেই মত খণ্ডন করিতেছেন । ২৩শ পরিচ্ছেদের ৭ম সন্দর্ভে ‘আরোহণের’ পর প্রত্যবরোহণ অর্থাৎ ‘ইত্যাদি বলা হইয়াছে শাস্ত্রবচন অহুসরণ করিগাই অর্থাৎ তৃতীয়সবনে যে বৈশ্বানরীয় সূক্তের পাঠ হয় তাহা বিধিবচনের মর্ম্মাদা রক্ষার নিমিত্ত ; ছালোকে আরোহণাদি অর্থবাদ মাত্র—বৈশ্বানর প্রভৃতির সহিত ছালোকাদির সম্বন্ধজ্ঞাপক নহে ।

যথো এতৎ—বৈশ্বানরীয়ো দ্বাদশকপালো ভবতীত্যনির্কচনং কপালানি ভবন্ত্যস্তি হি সৌর্য্য এককপালঃ পঞ্চকপালশ্চ ॥ ১০ ॥

যথো এতৎ (আর যে ইহা বলা হইয়াছে) বৈশ্বানরীযঃ দ্বাদশ কপালো ভবতি ইতি (২৩শ পরিচ্ছেদ ২ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)—কপালানি (কপালসমূহ) অনির্কচনং ভবন্তি (অহুদাহরণ হয়)^১, হি (যেহেতু) সৌর্য্যঃ এককপালঃ পঞ্চকপালশ্চ (সূর্য্যের উদ্দেশে পুরোডাশ একখানা কপালেও প্রদত্ত হয় পাঁচখানা কপালেও প্রদত্ত হয়) ।

২৩শ পরিচ্ছেদ ২ম সন্দর্ভে বলা হইয়াছে যে, বৈশ্বানর ও আদিত্য উভয়েই দ্বাদশ সংখ্যার সহিত সখ্যবিশিষ্ট—বৈশ্বানরের উদ্দেশে পুরোডাশে প্রদত্ত হয় দ্বাদশসংখ্যক কপালে এবং আদিত্যেরও কর্ম্ম দ্বাদশবিধ ; কাজেই বৈশ্বানর ও আদিত্য অভিন্ন । এতাদৃশ উক্তি যুক্তিসহ নহে ; কারণ—বৈশ্বানর যদি আদিত্য হইতেন তাহা হইলে আদিত্যও দ্বাদশকপাল হইতেন অর্থাৎ বৈশ্বানরের দ্বায় আদিত্যের উদ্দেশেও পুরোডাশ প্রদত্ত হইত দ্বাদশসংখ্যক কপালে, বিশেষতঃ যখন আদিত্য দ্বাদশবিধ কর্ম্মবিশিষ্ট । কিন্তু তাহাতো নহে—আদিত্যের উদ্দেশে পুরোডাশ একখানা কপালেও প্রদত্ত হয়, পাঁচখানা কপালেও প্রদত্ত হয় । কাজেই কপালসংখ্যার দৃষ্টান্তে বৈশ্বানর ও আদিত্যের একত্বপ্রতিপাদন অব্যোক্তিক ।

১ ‘ অনির্কচনম্ অহুদাহরণম্ (কঃ খাঃ) ।

যথো এতৎ ব্রাহ্মণং ভবতীতি—বহুভক্তিবাদীনি হি ব্রাহ্মণানি ভবন্তি—
পৃথিবী বৈশ্বানরঃ সংবৎসরো বৈশ্বানরো ব্রাহ্মণো বৈশ্বানর ইতি ॥ ১১ ॥

যথো এতৎ ব্রাহ্মণং ভবতি ইতি (আর যে বলা হইয়াছে, বৈশ্বানর ও আদিত্যের
অভেদ-প্রতিপাদক ব্রাহ্মণবচনও আছে—২৩শ পরিচ্ছেদ ১০ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)। [এতদ্বিষয়ে
বক্তব্য এই যে] ব্রাহ্মণানি (ব্রাহ্মণ-বচনসমূহ) বহু ভক্তিবাদীনি ভবন্তি (উপচারে অর্থাৎ
গৌণভাবে বহু কথা বলে) [যেমন] পৃথিবী বৈশ্বানরঃ (পৃথিবী বৈশ্বানর) সংবৎসরঃ
বৈশ্বানরঃ (সংবৎসর বৈশ্বানর) ব্রাহ্মণঃ বৈশ্বানরঃ (ব্রাহ্মণ বৈশ্বানর) ইতি (ইত্যাদি)।

২৩শ পরিচ্ছেদ ১০ম সন্দর্ভে বৈশ্বানর ও আদিত্যের একত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে
ব্রাহ্মণবচনের উপর নির্ভর করিয়া। উক্ত ব্রাহ্মণবচনে স্পষ্টই বলা হইয়াছে—আদিত্যই
বৈশ্বানর। বিরুদ্ধবাদী বলেন—ব্রাহ্মণ-গ্রন্থে ঐদৃশ উক্তি বহু রহিয়াছে; যেমন—পৃথিবী
বৈশ্বানর, সংবৎসর বৈশ্বানর, ব্রাহ্মণ বৈশ্বানর ইত্যাদি। এই সকল উক্তির মূলে রহিয়াছে
ভক্তি; ‘ভক্তি’ শব্দের অর্থ উপচার বা গুণভাব অর্থাৎ সাদৃশ্য। দুই পদার্থের গুণসাদৃশ্য
দেখিয়া ঐদৃশ উক্তি হইয়া থাকে—ঐদৃশ উক্তি যে সর্বদাই একত্ব-প্রতিপাদক তাহা নহে।

যথো এতন্নিবিং সৌর্য্যবৈশ্বানরী ভবতীত্যশ্চৈব সা ভবতি “যো বিড্ভ্যো
মানুষ্যভ্যোহদীদেদি” ত্যেষ হি বিড্ভ্যো মানুষ্যভ্যো দীপ্যতে ॥ ১২ ॥

যথো এতৎ নিবিং সৌর্য্যবৈশ্বানরী ভবতি ইতি (আর যে বলা হইয়াছে, নিবিম্ব
আদিত্যও বৈশ্বানরের একত্ব-প্রতিপাদক—২৩ পরিচ্ছেদ ১১শ সন্দর্ভ)। [এতদ্বিষয়ে বক্তব্য
এই যে] অশ্চৈব (এই পার্শ্ববাসিই প্রতিপাদক) সা ভবতি (নিবিং হইতেছে) [যথা]
যঃ (যে অগ্নি) মানুষ্যভ্যঃ বিড্ভ্যঃ (মহুষ্ণজাতীয় প্রজাগণের নিমিত্ত) অদীদেং (প্রদীপ্ত
হয়) ১—এষঃ হি বিড্ভ্যঃ মানুষ্যভ্যঃ দীপ্যতে (এই পার্শ্ববাসিই মহুষ্ণজাতীয় প্রজাগণের
নিমিত্ত প্রদীপ্ত হইয়া থাকে)।

২৩শ পরিচ্ছেদে ১১শ সন্দর্ভে বলা হইয়াছে যে, নিবিম্ব বৈশ্বানর ও আদিত্যের অভিন্নতা-
প্রতিপাদক তাহাও যুক্তিযুক্ত নহে। কারণ, ‘যো বিড্ভ্যঃ’ ইত্যাদি নিবিম্ব স্পষ্টই
প্রতিপাদন করিতেছে যে, বৈশ্বানর মহুষ্ণজাতীয় প্রজাগণের নিমিত্তই প্রদীপ্ত হয়। মাত্র
মহুষ্ণজাতীয় প্রজাগণের নিমিত্ত প্রদীপ্ত হয় পার্শ্ববাসি, ছালোকাসি (আদিত্য) প্রদীপ্ত হন
মহুষ্ণ এবং দেবতা এই উভয়বিধ প্রজাগণের নিমিত্ত। কাজেই ‘যো বিড্ভ্যঃ’—ইত্যাদি
নিবিম্ব বৈশ্বানর পার্শ্ববাসি, আদিত্যবাচী নহে।

১। সাং শৌ পৃ ৮২২১, কো ব্রা ৪৮ দ্রষ্টব্য

২। অদীদেং দীপ্যতে (অঃ দীঃ)।

যথো এতৎ ছান্দোগ্যমিকং সূক্তং সৌর্য্যবৈশ্বানরং ভবতীত্যশ্চৈবৈতদ্বতি
'জমদগ্নিভিরাহত' (আশ্ব. শ্লোক ৮৩) ইতি ॥ ১৩ ॥

যথো এতৎ ছান্দোগ্যমিকং সূক্তং সৌর্য্যবৈশ্বানরং ভবতি ইতি (আর যে বলা হইয়াছে, ছান্দোগ্যমিক সূক্ত আদিত্য ও বৈশ্বানরের একত্ব-প্রতিপাদক হয়—২৩শ পরিচ্ছেদ ১২শ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)। [এতদ্বিষয়ে বক্তব্য এই যে] অশ্চৈব এতদ্ ভবতি (এই ছান্দোগ্যমিক সূক্ত পার্শ্বিবাগ্নিরই প্রতিপাদক হয়) [যেমন] জমদগ্নিঃ আহতঃ (ঋষিগণ-কর্তৃক আহত অর্থাৎ নস্তাহতি)।^১

২৩শ পরিচ্ছেদ ১২শ সন্দর্ভে বলা হইয়াছে ছান্দোগ্যমিক সূক্ত বৈশ্বানরের আদিত্য-প্রতিপাদক। ইহা ঠিক নহে; কারণ—ছান্দোগ্যমিক সূক্তে বলা হইয়াছে যে, বৈশ্বানর জমদগ্নি অর্থাৎ ঋষিগণ-কর্তৃক আহত হন অর্থাৎ ঋষিগণ বৈশ্বানরে অহতি প্রদান করেন। অহতি প্রদান করা হয় পার্শ্বিবাগ্নিঃ, আদিত্য আহতি প্রদান অসম্ভব। কাজেই ছান্দোগ্যমিক সূক্ত বৈশ্বানরের পার্শ্বিবাগ্নিঃ প্রতিপাদন করে।

জমদগ্নয়ঃ প্রজমিতাগ্নয়ো বা প্রজলিতাগ্নয়ো বা তৈরভিহতো ভবতি ॥ ১৪ ॥

জমদগ্নয়ঃ (জমদগ্নিগণ) প্রজমিতাগ্নয়ো বা (হয় প্রজমিতাগ্নি অর্থাৎ প্রযোজিতাগ্নি) প্রজলিতাগ্নয়ো বা (আর না হয় প্রজলিতাগ্নি অর্থাৎ অগ্নি প্রজালক) তৈঃ (তাঁহাদের কর্তৃক) অভিহতো ভবতি (অগ্নি অভিহত অর্থাৎ নস্তাহতি হয়)।

প্রসঙ্গতঃ 'জমদগ্নি' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। (১) জমিতাগ্নি—জমৎ অগ্নি—জমদগ্নি—ঋষিগণের দ্বারা অগ্নি প্রজমিত অর্থাৎ প্রযোজিত হয়^২ অর্থাৎ যজ্ঞসম্পাদক ঋষি; 'জম' ধাতুর অর্থ ক্রিয় গতি অথবা অবন ('জমু' অগ্নে; জামির্জমতের্গতিকর্ষণঃ—নিবু ২।১৪ দ্রষ্টব্য)। (২) জমৎ+অগ্নি—জমদগ্নি; 'জমৎ' ও 'জগৎ' সমানার্থক (নিবু ১।১৭ দ্রষ্টব্য)। আহত—অহিত (আহতি দ্বারা সতর্পিত)।

যথো এতৎ হবিষ্পাত্তীয়ং সূক্তং সৌর্য্যবৈশ্বানরং ভবতীত্যশ্চৈবৈতদ্বতি ॥ ১৫ ॥

যথো এতৎ হবিষ্পাত্তীয়ং সূক্তং সৌর্য্যবৈশ্বানরং ভবতি ইতি (আর যে বলা হইয়াছে, হবিষ্পাত্তীয় সূক্ত আদিত্য ও বৈশ্বানরের একত্ব-প্রতিপাদন করে—২৩শ পরিচ্ছেদ ১৩শ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)। [এতদ্বিষয়ে বক্তব্য এই যে] এতৎ (হবিষ্পাত্তীয় সূক্ত) অশ্চৈব (এই পার্শ্বিবাগ্নিরই প্রতিপাদক হয়)।

২৩শ পরিচ্ছেদের ১৩শ সন্দর্ভে বলা হইয়াছে যে, হবিষ্পাত্তীয় সূক্ত (ঋ ১০।৮৮) আদিত্য

১। জমদগ্নয়ঃ ভবতিঃ (অঃ ৭।১)।

২। প্রজমিতাঃ প্রযোজিতা অগ্নয়ো বৈঃ (অঃ ৭।১)।

ও বৈদ্যনরের একত্ব-প্রতিপাদক। ইহা ঠিক নহে—কারণ, হবিম্পাতীয় সূক্ত বৈদ্যনরের পার্শ্ববর্তীই প্রতিপাদন করে। এই সূক্তের যে প্রথম মন্ত্র তাহা আয়েষ (আয়দেবতাক) সৌর (সূর্যদেবতাক নহে)। প্রথম মন্ত্রটি আয়েষ হওয়ায় পরবর্তী মন্ত্রগুলিও আয়েষ। এই সূক্তের মধ্যে যে 'বৈদ্যনর' শব্দ রহিয়াছে তাহা প্রকরণবশে আয়রই বিশেষণ, সূর্যের নহে।^১ পরবর্তী পরিচ্ছেদে হবিম্পাতীয় সূক্তের প্রথম মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সূক্তান্ত মন্ত্রভাষ্যেহাং পরাটীশানামপ্যায়েরমমেব। বৈদ্যনরকৃতিভাষ্যেহেব বিশেষণঃ প্রকরণায় সূর্য্যন্তেতি বর্ণয়তি (বঃ বাঃ)

পঞ্চবিংশ পদ্বিচ্ছেদ

হবিষ্পাস্তমজ্জরং স্ববিদি দিবিস্পৃষ্টাত্তং জুটমগৌ ।

তস্ত ভৰ্মণে ভুবনায় দেবা ধৰ্মণে কং স্বধয়া পপ্রথস্ত ॥ ১ ॥

(১০।৮৮।১)

স্ববিদি দিবিস্পৃশি অগৌ (আহিতাবেত্তা ছালোকস্পর্শকারী অগ্নিতে) পাস্তং (পানযোগ্য) অজ্জং (জরাবর্জিত—বিপরিণামরহিত) জুটং (দেবতাদিগের প্রিয়) হবিঃ (হবি) আহতং (আহতিরূপে বিস্তৃত হয়) । তস্ত (সেই হবির) ভৰ্মণে (ভরণ অর্থাৎ বৃদ্ধি করিবার জন্ত) ভুবনায় (ভাবনের জন্ত অর্থাৎ দেবোপভোগ্য করিবার নিমিত্ত) ধৰ্মণে (অবিক্ষেপে ধারণ করিবার নিমিত্ত) দেবাঃ কং ' স্বধয়া পপ্রথস্ত (দেবগণ এই পার্থিব অগ্নিকে অগ্নের দ্বারা বর্দ্ধিত করিয়াছেন) ।

হবিঃ—পুরোভাষাদি ; ঈদৃশ হবি পাস্ত অর্থাৎ দেবগণের পানযোগ্য হয় যখন অগ্নিদ্বারা দগ্ধ হওয়ায় ইহাদের স্থলভাব বিনষ্ট হয় ; অথবা হবিঃ—সোমরস—যাহা দেবগণের পানীয় । অজ্জরম্—'জরা' শব্দের অর্থ বিপরিণাম ; অগ্নিদগ্ধ হইলে হবির আর কোনরূপ বিপরিণাম সম্ভবপর হয় না ; অথবা—'অজ্জর' শব্দের অর্থ নিত্য অভিনব বা সৰ্বা উল্লাসজনক ।

হবিষ্যং পানীয়মজ্জরং সূর্য্যবিদি দিবিস্পৃষ্টাভিহতং জুটমগৌ ॥ ২ ॥

হবিঃ স্বং পানীয়ম্—পাস্তম্—পানীয়ম্ (পানযোগ্য) ; স্ববিদি—সূর্য্যবিদি (অগ্নিকে সূর্য্যাবেত্তা বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে) । দিবিস্পৃশি অগৌ অভিহতম্—আহতম্—অভিহতম্ (আহতিরূপে প্রদত্ত) ; অগ্নিশিখা অতি উচ্চে উঠে বলিয়া অগ্নিকে ছালোকস্পর্শী বলা হইয়াছে, অথবা অগ্নি ছালোকে হবির্বহন করে বলিয়া এইরূপ বলা হইয়াছে ।

তস্ত ভরণায় চ ভাবনায় চ ধারণায় চৈতেভ্যঃ সর্বেভ্যঃ কৰ্ম্মভ্যঃ ইমমগ্নিমগ্নেনাপপ্রথন্তে ॥ ৩ ॥

তস্ত—সেই হবির । ভৰ্মণে=ভরণায় অর্থাৎ বৈপুল্য সাধনায় ; অগ্নি যেন হবির বৈপুল্যসম্পাদন করেন এই অভিলাষে । ভুবনায়—ভাবনায় অর্থাৎ হবি যেন দেবগণের উপভোগ্য হয়, দেবগণের তৃপ্তিসাধনে সমর্থ হয় এতজুড়েস্তে ।^১ ধৰ্ম্মণে—ধারণায় ; এই হবি

১ । কবিত্তি পাদপূরণঃ (কঃ বাঃ) ; ক শব্দের অর্থ হুং বা হুংকর ; দেবগণ হুংকর অগ্নিকে বর্দ্ধিত করেন—এইরূপ অর্থও করা যাইতে পারে ।

২ । ভুবনায় ভাবনায় ভাবনং দেবতায়োগ্যত্বাংসাধনং তদ্বৰ্ণম্ (কঃ বাঃ) ।

যেন নিরুত্তর দেবতার ধারণা করিতে পারেন, এই নিমিত্ত। এতেভ্যঃ সর্বেভ্যঃ কৰ্মভ্যঃ—
 ভরণ, ভাবন এবং ধারণা, এই সকল কৰ্মসম্পাদনের নিমিত্ত। ইমম্ অগ্নিম্ অগ্নেন অপপ্রথস্ত
 ইতি—এই অগ্নিকে অন্ন অর্থাৎ আত্মা ও পুরোডাশের দ্বারা বদ্ধিত বা পুষ্ট করিয়াছেন; 'বধা'
 শব্দের অর্থ অন্ন (নিঃ ২।৭) ; পপ্রথস্ত—অপপ্রথস্ত—বদ্ধিত করিয়াছেন (চুবাণি 'প্রথ' ধাতুর
 লুঙের রূপ)।

অথাপ্যাহ ॥ ৪ ॥

অথাপি (আরও) আহ (বলিতেছেন)। পৃথিবীস্থান অগ্নিই বৈশ্বানর, মধ্যমাগ্নি
 কিংবা দ্যালোক্যাগ্নি (আদিত্য) বৈশ্বানর নহে—ইহা প্রতিপাদন করিবার নিমিত্ত পরবর্তী
 পরিচ্ছেদে অল্প নূরু হইতে একটি যন্ত্র উদ্ধৃত করিতেছেন।

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ

অপামুপস্থে মহিষা অগৃভ্রুত বিশো রাজানমুপতস্থঃ গ্নিয়ম্ ।

আ দূতো অগ্নিমভরদ্বিবশতো বৈশ্বানরং মাতরিখা পরাবতঃ ॥ ১ ॥

(৬৮৮৪)

অপাম্ উপস্থে (জলের উপস্থানে অর্থাৎ অন্তরিকলোকে) মহিষা (মহান্ মাধ্যমিক দেবগণ) অগৃভ্রুত (বিদ্যারূপী অগ্নিকে ধারণ করিয়াছিলেন) গ্নিয়ম্ (অর্চনীয় বিদ্যারূপী অগ্নিকে উপতস্থঃ (পরিবৃত্ত করিয়া স্তুতি করিতেছিলেন)^১ বিশঃ রাজানম্ ইব (মহত্ত্বগণ যেরূপ রাজাকে পরিবৃত্ত করিয়া স্তুতি করে) ; দূতঃ (দেবগণের দূত স্বরূপ) মাতরিখা (বায়ু) পরাবতঃ (সৰ্ব্বপরিচালক) বিবশতঃ (আনিত্য হইতে) বৈশ্বানরম্ অগ্নিম্ (বৈশ্বানর অগ্নিকে) আ + অভরৎ (ইহলোকে আহরণ করিয়া আনিয়াছেন) ।

এই মন্ত্রের তাৎপর্য এই যে—মহান্ অর্থাৎ বলশালী মহত্ত্বগণ অন্তরিক মধ্য বিদ্যারূপে অগ্নিকে ধারণ করিয়াছিলেন ; মাতরিখা (বায়ু) আদিত্যমণ্ডল হইতে বৈশ্বানর অগ্নিকে ইহলোকে আহরণ করিয়া আনিয়াছেন । স্পষ্টই প্রতীয়মান হইতেছে যে, বৈশ্বানর মধ্যমাগ্নি বিদ্যারূপ নহে, ছালোকায়ি আদিত্যও নহে ।

অপামুপস্থ উপস্থানে মহত্যন্তরিকলোক আসীনা মহাস্ত ইতি বাগৃভ্রুত মাধ্যমিকা দেবগণা বিশ ইব রাজানমুপতস্থঃ ॥ ২ ॥

অপাম্ উপস্থে—অপাম্ উপস্থানে—যেখানে জলরাশি আসিয়া একত্র হয় অর্থাৎ অন্তরিকলোকে । মহিষাঃ=মহি (মহতি)+ষাঃ (সন্নাঃ=আসীনাঃ)—মহান্ অন্তরিকলোকে সন্ম অর্থাৎ আসীন দেবগণ ; মহাস্তঃ ইতি বা—অথবা, মহিষাঃ=মহাস্তঃ—মহান্ বা শক্তিশালী দেবগণ । অগৃভ্রুত=অগৃভ্রুত (গ্রহণ বা ধারণ করিয়াছিলেন) ; এই ক্রিয়ার বর্ত্ত্ত্বম—মাধ্যমিকাঃ দেবগণাঃ (যাহাদের বিশেষণ—মহিষাঃ) এবং কণ্ঠপদ—বিদ্যাক্রপিতম্ অগ্নিম্ (বিদ্যারূপী অগ্নি) । বিশো রাজানম্ উপতস্থঃ=বিশঃ ইব রাজানম্ উপতস্থঃ (মহত্ত্বগণ যেরূপ রাজাকে স্তুতি করে, দেবগণ সেইরূপ বিদ্যারূপী অগ্নিকে স্তুতি করিয়াছিলেন) ।

অগ্নিয়ম্মগ্নস্তমিতি বার্চনীয়মিতি বা পূজনীয়মিতি বা ॥ ৩ ॥

অগ্নিয়ম্ অগ্নিস্তম্ ইতি বা ('অগ্নিয়ম্' পদের অর্থ হয় অগ্নিস্তম্) অর্চনীয়ম্ ইতি বা

১। পরিবার্ণ উপতস্থঃ (ছঃ) ; বিশো যদুতনামৈতৎ গুণোপমং চ যদুতা ইব রাজানমুপতস্থঃ উপপূর্ণ-
ব্রিষ্ঠতি: স্তুতো স্তুতবন্ত: স্তুত্বি বা (অঃ ষাঃ) ।

(অথবা 'অর্চনীয়ম্') পূজনীয়ম্ ইতি বা (অথবা 'পূজনীয়ম্') 'ঋগ্নি' শব্দের ত্রিবিধ ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন ।

(১) ঋগ্নি=ঋগ্নান্ (দ্বিতীয়ার একবচনে 'ঋগ্নস্তম্')—জুতিসম্পন্ন অর্থাৎ যিনি সর্বদাই জুতি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, ঋচ্ (জুতি) শব্দের উত্তর 'মতুপ্' অর্থে 'মি' প্রত্যয় ।

(২) অর্চনার্থক 'ঋচ্' ধাতুর উত্তর তব্যার্থে 'মি' প্রত্যয় নিম্ন 'ঋগ্নি' শব্দ ; ঋগ্নি=অর্চনীয় ।

(৩) পূজনার্থক 'অর্চ' ধাতুর সম্প্রসারণে হয় 'ঋচ্', তদুত্তর তব্যার্থে 'মি' প্রত্যয় নিম্ন 'ঋগ্নি' শব্দ ; ঋগ্নি=পূজনীয় ।

আহরদ্ যং দূতো দেবানাম্ ॥ ৪ ॥

আ+অভরৎ=আহরৎ (আহরণ করিয়াছিলেন) ; দূতঃ=দেবানাং দূতঃ (দেবগণের দূতস্বরূপ) ; দেবগণের দূতস্বরূপ মাতরিখা যাহাকে অর্থাৎ যে বৈশ্বানর অগ্নিকে আহরণ করিয়া আনিয়াছিলেন ।

বিবস্বত আদিত্যাদ্ বিবস্বান্ বিবাসনবান্ ॥ ৫ ॥

বিবস্বতঃ=আদিত্যাং (আদিত্য হইতে) ; বিবস্বান্=বিবাসনবান্ (বিবাসন যুক্ত অর্থাৎ অঙ্ককার বিতাড়নে সমর্থ)—বিবাসনবৎ=বিবসবৎ=বিবস্বৎ ।

প্রেরিতবতঃ পরাগতাষা ॥ ৬ ॥

পরাবতঃ=প্রেরিতবতঃ (প্র+ঐরিতবতঃ—সর্ব-পরিচালক আদিত্য হইতে) বা (অথবা) পরাগতাং (অতি দূরবর্তী আদিত্য হইতে) ।

পরাবতঃ—'পরাবৎ' শব্দের পঞ্চমীর একবচন, প্র+ঐ ধাতু জবতু প্রত্যয়ে নিম্ন 'পরাবৎ' শব্দ—আদিত্য সর্ববস্ত এবং সর্বপ্রাণী প্রেরিত বা পরিচালিত করেন । অথবা 'পরাবৎ' শব্দের অর্থ পরাগত অর্থাৎ অতি দূরবর্তী ।

অশ্রাগ্নে বৈশ্বানরস্ত মাতরিখানমাহর্তারমাহ ॥ ৭ ॥

অশ্র বৈশ্বানরস্ত অগ্নেঃ (এই বৈশ্বানর অগ্নির) মাতরিখানম্ আহর্তারম্ আহ (মাতরিখাকে আহর্তা বলা হইয়াছে) ।

এই মন্ত্রে মাতরিখা অর্থাৎ বায়ুকে বৈশ্বানর অগ্নির আহর্তা বলিয়া অভিহিত করা হইয়াছে ।

মাতরিখা বায়ুর্মাতর্যন্তরিক্ষে শসিতি মাতর্যশ্বনিজীতি বা ॥ ৮ ॥

মাতরিখা=বায়ুঃ ('মাতরিখন' শব্দের অর্থ বায়ু), মাতরি=অন্তরিক্ষে ('মাতৃ' শব্দের অর্থ অন্তরিক) ; মাতরি অন্তরিক্ষে শসিতি ইতি মাতরিখা (বায়ুকে মাতরিখা বলা হয়, বা

অন্তরিক্ষে অপ্রতিহত গতিবিশিষ্ট বলিয়া) ; মাতরিশস = মাতরিশন্ । অথবা, মাতরি আন্ত অনিতি গচ্ছতি ইতি মাতরিবা—অন্তরিক্ষে শীঘ্র গতিবিশিষ্ট বলিয়া বায়ুর নাম মাতরিবা ।
(মাতরি + স্ত + অন্ = মাতরিশন্ ; স্ত এবং আন্ত সমানার্থক—নিব্ ৩১১ দ্রষ্টব্য) ।

অধৈনমেতাভ্যাং সর্ক্বাণি স্থানান্ত্যাপাদং স্তোতি ॥ ৯ ॥

অথ (অতঃপর) এনং (এই বৈশ্বানর অগ্নিকে) এতাভ্যাং (বক্ষ্যমাণ মন্ত্রদ্বয়ের দ্বারা) সর্ক্বাণি স্থানানি অভ্যাপাদং (সমস্ত স্থানে স্থাপিত বা ব্যাপ্ত বলিয়া) স্তোতি (স্তব করিতেছেন) ।

অতঃপর দুইটি মন্ত্র উদ্ধৃত করিয়া অগ্নির স্তব করিতেছেন ; এই দুই মন্ত্রে অগ্নি সর্ক্বস্থান ভাগী অর্থাৎ পৃথিবীস্থান, অন্তরিক্ষস্থান এবং তালোকস্থান—এই তিন স্থানেই অবস্থিত^১ থাকেন বলিয়া বর্ণিত হইয়াছেন । অতি + আ + 'পদ্' ধাতুর গমূল প্রত্যয়ে 'অভ্যাপাদন্' পদ নিশ্পন্ন (পাঃ ৩৪।৫৬) ।

॥ ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। মাতরি অন্তরিক্ষে অপ্রতিহতমান পক্তিঃ অনিতি গচ্ছতি । অথবা—মাতরি আন্ত অনিতি গচ্ছতি (হঃ) ।

২। সর্ক্বস্থানাভ্যাপাদনেন সর্ক্বস্থানেননেন বা (অঃ ৩১) ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

মূৰ্দ্ধা ভুবো ভবতি নক্তমগ্নিস্ততঃ সূৰ্য্যো জায়তে প্রাতরুত্থন্ ।

মায়া মূ তু যজ্ঞিয়ানামেতামপো যন্তুণিশ্চরতি প্রজানন্ ॥ ১ ॥

(অঃ ১০.৮৮।৩)

অগ্নিঃ (অগ্নি) নক্তং (রাত্রিকালে) ভুবো (ভুলোকের) মূৰ্দ্ধা ভবতি (মস্তকস্বরূপ হন),
 ততঃ (পরে) প্রাতঃ (প্রাতঃকালে) উত্থন্ (উদিত হইয়া) সূৰ্য্যঃ জায়তে (সূৰ্য্যরূপে উৎপন্ন
 হন), অপঃ (কথ) প্রজানন্ (পরিজ্ঞাত হইয়া) তুৰ্বিঃ (অরমাণ অগ্নি) যৎ (যে) চরতি
 (ত্রিলোকে বিচরণ করেন) এতান্ যজ্ঞিয়ানাম্ উত্থু ' মায়া ' [তত্ত্ববিদ্যো মন্ত্ৰে] (ইহা
 যজ্ঞসম্পাদক দেবগণের মায়া অর্থাৎ প্রজ্ঞা বা ক্রিয়াকৌশল বলিয়াই তত্ত্ববিদগণ মনে করেন) ।

অগ্নি ভুলোকের মস্তক—মস্তকহীন হইয়া কেহই জীবিত থাকে না, অগ্নিহীন হইয়াও
 কেহ জীবিত থাকিতে পারে না, বিশেষতঃ রাত্রিতে । এই অগ্নি সূৰ্য্য হইতে ভিন্ন নহে,
 প্রাতঃকালে অগ্নিই সূৰ্য্যরূপে উদিত হন । বেগসম্পন্ন আগ্নেয় কণা পরিজ্ঞাত হইয়া যে
 ত্রিলোকে বিচরণ করেন—ইহা যজ্ঞসম্পাদক দেবগণের মায়া (প্রজ্ঞান)-নিমিত্তক । এই মন্ত্রে
 অগ্নি পৃথিবীস্থান এবং দ্বাষ্টানভাগী বলিয়া স্পষ্টভাবে বর্ণিত হইয়াছেন । ভাস্কর্য্যবের
 ব্যাখ্যাসম্মত 'চরতি' ইহার অর্থ 'ত্রিলোকেই বিচরণ করেন'—কাজেই অগ্নিকে অন্তরিক্ষ-
 স্থানভাগীও বলা হইয়াছে । (এই পরিচ্ছেদের ষষ্ঠ সন্দর্ভ এবং পরবর্ত্তী পরিচ্ছেদ স্রষ্টব্য) ।

মূৰ্দ্ধা মূৰ্ত্তমশ্বিন্ ধীয়তে ॥ ২ ॥

মূৰ্দ্ধা ('মূৰ্দ্ধ' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে), মূৰ্ত্তম্ (পিতৃ অর্থাৎ শরীর) অশ্বিন্ ধীয়তে
 (ইহাতে ধৃত হয়) ।

মূৰ্ত্ত+ধা ধাতু 'কথন্' প্রত্যয়ে (উঃ ১৫৭) 'মূৰ্দ্ধ' শব্দ নিম্পন্ন ; মূৰ্ত্তম্=মূৰ্দ্ধ ।
 মস্তকের আচ্ছাদনসময়ে সমস্ত শরীর কণ্ঠসম্পাদন করে । মস্তক কণ্ঠিত হইলে শরীর প্রাণহীন
 হয়—কাজেই মস্তকে শরীর ধৃত ।

মূৰ্দ্ধা যঃ সর্কেষাং ভূতানাং ভবতি নক্তমগ্নি ॥ ৩ ॥

যঃ অগ্নিঃ (যে অগ্নি) নক্তং (রাত্রিতে) সর্কেষাং ভূতানাং (সমস্ত প্রাণীর) মূৰ্দ্ধা
 ভবতি (মস্তকস্বরূপ হন) ।

সকল মাংসেরই আলোক-উত্তাপ এবং পাকক্রিয়া অত্যাৱশ্যক ; রাত্রিতেই অগ্নির

প্রয়োজন বিশেষভাবে অহুত্ব হই। শরীরের পক্ষে বেদন মস্তক, মাহুদের পক্ষে, বিশেষতঃ
রাত্রিতে সেইরূপ অগ্নি।

ততঃ সূর্যো জায়তে প্রাতরুত্তন স এব ॥ ৪ ॥

ততঃ স এব (সেই অগ্নিই) প্রাতঃ উত্তন সূর্যো জায়তে (প্রাতঃকালিত সূর্য্যরূপে উৎপন্ন
হন) ।

রাত্রিতে স্বকর্ম নিষ্পাদন করিয়া পার্শ্ববাগ্নিই প্রাতঃকালে সূর্য্যরূপে প্রকাশিত হইয়া
থাকেন ; পার্শ্ববাগ্নি ও সূর্য্য পরস্পর অভিন্ন ।

প্রজ্ঞাং বেতাং মন্বন্তে যজ্ঞিয়ানাং দেবানাং যজ্ঞসম্পাদিনামগো

যৎ কর্ম চরতি প্রজ্ঞানন্ সর্বাণি স্থানান্ অহুসকরতে স্বরমাণঃ ॥ ৫ ॥

অপঃ = কর্ম প্রজ্ঞানন্ (সমাক্রমে জানিয়া) স্বরমাণঃ (স্বরমাণ বা বেগসম্পন্ন অগ্নি)
যৎ চরতি = যৎ সর্বাণি স্থানানি অহুসকরতে (সর্বা স্থানে যে বিচরণ করেন) প্রজ্ঞাং তু এতাং
মন্বন্তে যজ্ঞিয়ানাং = যজ্ঞসম্পাদিনাং দেবানাং (ইহাকে যজ্ঞিয়গণের অর্থাৎ যজ্ঞসম্পাদক
দেবগণের প্রজ্ঞা বলিয়া তথ্যবিদগণ মনে করেন) ।

বিশ্বরূপরূপ স্বীয় কর্ম অবগত হইয়া স্বরমাণ অর্থাৎ স্বকর্তব্যে সর্বাণি প্রদর্শিত অগ্নি
যে ত্রিলোকে বিচরণ করেন—পৃথিবীতে পার্শ্ববাগ্নি, অন্তরিকালোকে বিদ্যুৎ, ত্রালোকে
আমিত্য—ইহা যজ্ঞনির্কাহক দেবগণের প্রজ্ঞা বা জিহ্বাকৌশল ব্যতীত আর কিছুই নহে ।

মায়াম্ = প্রজ্ঞাম্ (নিঃ ৩১২) ; মন্বন্তে—ইহার কর্তৃপক্ষ ‘তথ্যবিনঃ’ উহা বহিয়াছে ।
‘অপস্’ শব্দ কর্মবাচী (নিব্ ২১১)—‘আপ্’ ধাতুর উত্তর অহন প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ৬৪৭) ।
তুর্পিঃ—স্বরমাণঃ—‘তুর্পি’ শব্দ ক্রিপ্রবাচী (নিব্ ২১২) ।

তন্তোত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ৬ ॥

উত্তরা [ঋক্] (উত্তরবর্তী ঋক্ অর্থাৎ যে ঋক্টি অব্যবহিত পরেই উদ্ভূত হইতেছে)
ভূয়সে নির্বচনায় (স্পষ্টতর নির্বচনের নিমিত্ত) ।

যে ঋক্টি পরে উদ্ভূত হইতেছে তাহা দ্বারা অগ্নি যে জিহ্বানভাগী তাহা আরও
স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইবে ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

স্তোমেন হি দিবি দেবাসো অগ্নিমজ্জনয়ন্তিভি রোদসি গ্রাম্ ।

তম্ অকুৰ্বংস্ত্রেধা ভুবে কং স ওষধীঃ পচতি বিশ্বরূপাঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।৮৮।১০)

দেবাসঃ (ইন্দ্রাদি দেবগণ অথবা যজমানগণ) স্তোমেন হি^১ (স্তোম সহকারে) শক্তিভিঃ (অগ্নিহোত্রাদি কৰ্মসমূহের দ্বারা) রোদসি গ্রাম্ (জ্বালা পৃথিবীর পূরণকারক) [যম্] অগ্নিম্ (যে অগ্নিকে) দিবি (দ্ব্যলোকে) অজ্জনয়ন্তি (উৎপন্ন করিলেন), ত্রেধা ভুবে কং^২ (ত্রিবিধত্ব বিধানের নিমিত্তই) তম্ (সেই অগ্নিকে) অকুৰ্বন্ (সৃষ্টি করিয়াছিলেন), সঃ (অগ্নি) বিশ্বরূপাঃ (বহুপ্রকার) ওষধীঃ (ওষধি) পচতি (পরিণত বা পক করেন) ।

স্তোমেন হি যং দিবি দেবা অগ্নিমজ্জনয়ন্তিভিঃ কৰ্ম্মভির্দ্যাবা পৃথিব্যোঃ
পূরণং তমকুৰ্বংস্ত্রেধাভাবায় পৃথিব্যামন্তরিক্ষে দিবীতি শাকপুণিঃ ॥ ২ ॥

স্তোমেন হি (স্তোম বা জ্ঞতি সহকারে) দিবি (দ্ব্যলোকে) দেবাসঃ—দেবাঃ (দেবগণ বা যজমানগণ) শক্তিভিঃ—কৰ্ম্মভিঃ (কৰ্মসমূহের দ্বারা) রোদসি গ্রাম্=জ্বালা পৃথিব্যোঃ পূরণং (দ্বীপ তেজে জ্বালা-পৃথিবীর পরিপূর্ণিকারক) যম্ অগ্নিম্ (যে অগ্নিকে) অজ্জনয়ন্তি—অজ্জনয়ন্তি (উৎপন্ন করিলেন) পৃথিব্যাম্ (পৃথিবীতে) অন্তরিক্ষে (অন্তরিক্ষে) দিবি (দ্ব্যলোকে) তং (সেই অগ্নিকে) ত্রেধা ভুবে=ত্রেধা ভাবায় (ত্রিবিধত্ব বিধানের নিমিত্ত) অকুৰ্বন্ (সৃষ্টি করিয়াছিলেন)—ইতি শাকপুণিঃ (ইহা শাকপুণিসম্বত ব্যাখ্যা) ।

এই দৃষ্টমান অগ্নিই বৈবস্বানর । ইহা শাকপুণির মত (২৩।১৪) ; আচার্য্যেরও ইহাই মত । নিজ পক্ষ দৃঢ় করিবার নিমিত্তই আচার্য্য শাকপুণির নাম পুনরুল্লেখ করিয়াছেন । দেবগণ অগ্নি সৃষ্টি করিয়া তাহার ত্রিবিধত্বেরও বিধান করিয়াছেন—পৃথিবীতে এই অগ্নি পার্শ্ববাগ্নি, অন্তরিক্ষে বিজ্ঞাৎ এবং দ্ব্যলোকে আদিত্য । অগ্নি যে ত্রিহানভাগী তাহা এই মন্ত্রে স্পষ্ট প্রতিপাদিত হইল । শক্তি=কৰ্ম্ম (নিরু ২।১) ।

‘যদন্ত দিবি তৃতীয়ং তদসাবাদিত্যঃ’ ইতি হি ব্রাহ্মণম্ ॥ ৩ ॥ *

অন্ত (এই অগ্নির) যং তৃতীয়ং [রূপম্] (যে তৃতীয় রূপ) তং অসৌ আদিত্যঃ (তাহা ঐ আদিত্য), ইতি হি ব্রাহ্মণম্ (ইহা একটি ব্রাহ্মণবচন) ।

১। ইতি পদপূরণঃ (স্বঃ দ্বাঃ) ।

২। কনিত্যনর্থকো নিপাতঃ (দ্বঃ) ।

৩। মূল অপরিজ্ঞাত ।

এই অগ্নিই বে আদিত্য—তাহা ব্রাহ্মণবাক্য উদ্ধৃত করিয়া প্রদর্শন করিলেন।

তদগ্নীকৃত্য স্তোতি ॥ ৪ ॥

তৎ (আদিত্যরূপ জ্যোতিকে)^১ অগ্নীকৃত্য (অগ্নিরূপে সাদিত বা নিষ্পন্ন করিয়া) স্তোতি (স্তুত করিলেন) ।

উদ্ধৃত মন্ত্রে আদিত্যের স্তুতি করা হইয়াছে তাহাকে অগ্নিরূপে প্রতিপন্ন করিয়া ; আদিত্য প্রকৃতপক্ষে অগ্নিরই তৃতীয় রূপ, তিনি ছালোক্যাগ্নি—ইহাই মন্ত্রে প্রতিপাদিত হইয়াছে ।

অথৈনমেতয়াদিত্যীকৃত্য স্তোতি ॥ ৫ ॥

অথ (অতঃপর) এনন্ (অগ্নিকে) এতয়া (এই অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ স্বকের দ্বারা) আদিত্যীকৃত্য (আদিত্যরূপে সাদিত বা নিষ্পন্ন করিয়া) স্তোতি (স্তুতি করিতেছেন) ।

বে মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে আদিত্যরূপে অগ্নিরই স্তুতি আছে। আদিত্য অগ্নিরই রূপ, আদিত্য ও অগ্নি পরস্পর ভিন্ন নহে—ইহা প্রতিপাদন করাই ভাষ্যকারের অভিপ্রায় ।

॥ অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

যদেদেনমদধূর্ষজ্জিয়াসো দিবি দেবাঃ সূর্য্যমাদিতেয়ম্ ।।

যদা চরিক্স মিথুনো অতৃতামাদিৎ প্রাপশ্চন্ ভুবনানি বিখা ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।৮৮।১১)

যদা ইৎ^১ (যখন) যজ্জিয়াসঃ দেবাঃ (যজ্ঞসম্পাদক দেবগণ অথবা ঋত্বিক বা যজ্ঞমানগণ) এনম্ আদিতেয়ঃ সূর্য্যম্ (এই অদিতিপুত্র সূর্য্যকে) দিবি অদধুঃ (ছ্যালোকে স্থাপন করিয়াছিলেন), যদা (যখন) চরিক্স (সহবিচরণশীল) মিথুনো অতৃতাম্ (উষা এবং আদিত্য যুগ্মরূপী হইয়া আবির্ভূত হইলেন) আৎ ইৎ (তখন হইতে)^২ বিখা ভুবনানি (নিখিল প্রাণিবর্গ) প্রাপশ্চন্ (তাঁহাদিগকে দেখিতে পাইল) ।

এই মন্ত্রে আদিত্যেরই প্রত্যক্ষভাবে স্তব করা হইয়াছে । প্রকৃতপক্ষে অগ্নিই আদিত্য, অগ্নিকেই আদিত্য করা হইয়াছে ।

যদৈনমদধূর্ষজ্জিয়াঃ সর্বে দিবি দেবাঃ সূর্য্যমাদিতেয়মদিতেঃ পুত্রঃ

যদা চরিক্স মিথুনো প্রাত্তরভূতাঃ সর্ব্বদা সহচারিণাবুষাশ্চাদিত্যশ্চ ॥ ২ ॥

যদা এনং সূর্য্যম্ আদিতেয়ম্—অদিতেঃ পুত্রঃ সর্বে যজ্জিয়াঃ দেবাঃ দিবি অদধুঃ (যখন এই আদিত্যের অর্থাৎ অদিতিপুত্র সূর্য্যকে সমস্ত যজ্ঞসম্পাদক দেবতারা ছ্যালোকে স্থাপন করিয়াছিলেন), যদা চরিক্স—সর্ব্বদা সহচারিণৌ উষাশ্চ আদিত্যশ্চ (যখন সর্ব্বদা এক সঙ্গে বিচরণশীল উষা এবং আদিত্য) মিথুনো অতৃতাম্—প্রাত্তরভূতাম্ (মিথুন অর্থাৎ যুগ্মরূপী হইয়া প্রাত্তরভূত হইলেন) ।

মিথুনো কস্ম্যামিনোতিঃ শ্রয়তিকস্মা থু ইতি নামকরণস্বকারো বা নয়তিঃ পরো বনির্বা সমাপ্রিতাবন্তোন্তঃ নয়তো বনুতো বা ॥ ৩ ॥

মিথুনো কস্মাৎ ('মিথুন' শব্দ কি করিয়া নিস্পন্ন হইল) ? মিনোতিঃ শ্রয়তিকস্মা ('মি' ধাতু আশ্রয়ার্থক) থু ইতি নামকরণঃ ('থু' হইতেছে প্রত্যয়) স্বকারো বা (অথবা 'থ' প্রত্যয়) নয়তিঃ পরঃ বনির্বা (ইহার পরে 'নী' ধাতু অথবা 'বন্' ধাতু যুক্ত হইবে), * সমাপ্রিতৌ অন্তোন্তঃ নয়তঃ (পরস্পর সমাপ্রিত হইয়া কালক্ষেপ করে) বা (অথবা) বনুতঃ (পূর্নদিক্কে অথবা পরস্পরকে ভজনা করে) ।

১। ইৎ পাদপূরণঃ (কঃ খাঃ) ।

২। আদিত্যেরই তত্ত্বঃ প্রকৃতি (কঃ খাঃ) ।

৩। থু প্রত্যয় হইলে 'নী' ধাতু এবং থ প্রত্যয় হইলে 'বন্' ধাতু যুক্ত হইবে—যদা থু তদা নয়তিঃ পরঃ যদা থঃ তদা বনিঃ কৃতদন্তসংসারণঃ (কঃ খাঃ) ।

মধ্যে প্রযুক্ত 'মিথুন' শব্দের ব্যুৎপত্তি দুইপ্রকারে প্রদর্শন করিতেছেন। (১) 'মি' ধাতু+থু প্রত্যয়+ 'নৌ' ধাতুর ন কার=মিথুন (উষা এবং সূর্য্য পরস্পর সমাপ্রিত হইয়া সময় ক্ষেপ করে); (২) 'মি' ধাতু+থ প্রত্যয়+সম্ভজনার্থক 'বন্' ধাতুর 'ব' এর সম্প্রসারণ উ এবং ন কার=মিথুন (উষা এবং সূর্য্য পরস্পর সমাপ্রিত হইয়া পূর্নমিকের অথবা একে অন্তের ভজনা করে)।^১ উভয় ব্যুৎপত্তিতেই 'মি' ধাতু সমাপ্রসারণক—ধাতুনামনেকার্থক; ধাতুপাঠে 'মি' ধাতু প্রক্ষেপার্থক।

মহুত্মমিথুনাবপোতস্মাদেব, মেথস্তাবন্তোক্তং বশুভে ইতি বা ॥ ৪ ॥

মহুত্মমিথুনৌ অপি (মহুত্ম মিথুন অর্থাৎ স্ত্রী-পুরুষ যুগলবাচক 'মিথুন' শব্দও) এতস্মাৎ এব (পূর্নোক্ত ধাতুপ্রত্যয়সংযোগ হইতেই নিস্পন্ন); বা (অথবা) মেথস্তৌ (পরস্পর মিলিত হইয়া) বশুভে (একে অন্তের ভজনা করে) ইতি (ইহাই 'মিথুন' শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

স্ত্রী-পুরুষ-যুগলবাচী 'মিথুন' শব্দের ব্যুৎপত্তিও পূর্নোক্তপ্রকার। অথবা সংগমার্থক 'মেথ' বা 'মিথ' ধাতু এবং সম্ভজনার্থক 'বন্' ধাতুর যোগে 'মিথুন' শব্দের নিস্পত্তি (মেথ বা মিথ+বন্—'ব'-এর সম্প্রসারণ উ=মিথুন)—স্ত্রী-পুরুষ উভয়ে একসঙ্গে সংগত বা মিলিত হইয়াই একে অন্তের ভজনা বা সেবা করে। হিংসার্থক 'মেথ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন করিলে ব্যুৎপত্তি হইবে—হিংসা বা আক্রোশ করিয়া অর্থাৎ অসঙ্গত ব্যবহার কর্ত্তনে তাড়না পূর্বক একে অন্তের ভজনা করে।

অধৈনমেতদ্ব্যগ্নীকৃত্য ত্তৌতি ॥ ৫ ॥

অধ (অতঃপর) এনন্ (বৈশ্বানরকে)* এতদ্বা (বক্ষ্যমাণ শব্দের দ্বারা) অগ্নীকৃত্য (অগ্নিরূপে সাধিত বা নিস্পন্ন করিয়া) ত্তৌতি (স্ততি করিতেছেন)।

পরবর্ত্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে অগ্নিরূপেই বৈশ্বানরের স্ততি আছে—বৈশ্বানরকে অগ্নি করা হইয়াছে।

॥ উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সমাপ্রিতৌ অন্তোক্তং নরতঃ কালন্ (কঃ বাঃ)।

২। বশুভো বা সম্ভজতঃ প্রাণীন্ (কঃ বাঃ)।

৩। এনন্ বৈশ্বানরকে অগ্নিঃকৃত্যমধ্যমেণঃ (কঃ বাঃ); ইত্যাদ্যেব মতে এনন্—আহিত্যন্।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

যত্র বদেতে অবরঃ পরশ্চ যজ্ঞন্তোঃ কতরো নৌ বি বেদ ।

আশেকুরিং সধমাদং সখায়ো নক্ষন্ত যজ্ঞং ক ইদং বিবোচৎ ॥ ১ ॥

(অ ১০।৮৮।১৭)

যত্র (যত্র—যে স্থলে) অবরঃ (নিয়ন্ত্রিত অগ্নি) পরশ্চ (এবং উর্দ্ধস্থিত অগ্নি) বদেতে (বিবাদ করেন) যজ্ঞন্তোঃ নৌ (যজ্ঞ নেতা আমাদের উভয়ের মধ্যে) কতরঃ (কে) বিবেদ (অধিক জানেন) [তত্র] (সেই স্থলে) [যে এতে] (এই যে সব)^১ সখায়ঃ (তুল্য খ্যাতিবিশিষ্ট ঋষিকৃ) যজ্ঞঃ নক্ষন্ত (যজ্ঞ অহুষ্ঠান করেন)^২ [তে] (তাঁহারা) ইৎ (ইহাদের)^৩ সধমাদং (সংঘর্ষ বা বিবাদ)^৪ [অপনেতুম্] (অপনীত করিতে)^৫ আশেকুঃ (সমর্থ হন না),^৬ [এবং বলেন] কঃ ইদং বিবোচৎ (কে ইহা বিশেষভাবে বলিবে) ।

নিয়ন্ত্রিত অগ্নি অর্থাৎ পার্ধিব্যাগ্নি এবং উর্দ্ধস্থ অগ্নি অর্থাৎ মধ্যম্যাগ্নি উভয়েই যজ্ঞ সম্পাদক ; ইহাদের মধ্যে কে বহুজ ইহা নিয়া যখন বিবাদ হয়, যজ্ঞাহুষ্ঠানকারী ঋষিগণগণ সেই বিবাদ মিটাইতে সমর্থ হন না এবং বলেন উভয়েই বহুজ, ইহাদের মধ্যে তারতম্য কে নির্ণয় করিতে পারে ? এই মন্ত্রে অবরঃ এবং যজ্ঞন্তোঃ (‘যজ্ঞনৌ’ শব্দের বাক্যের ভিত্তিক) —এই দুইটি পদ রহিয়াছে । নিয়ন্ত্রিত যজ্ঞনেতা অগ্নি—পার্ধিব্যাগ্নি ; মন্ত্রটি পার্ধিব্যাগ্নিপদ (৩য় সন্দর্ভ শ্রুতব্য) ।

যত্র বিবদেতে দৈবো হোতারাবয়ং চাগ্নিরসৌ চ মধ্যমঃ কতরো নৌ যজ্ঞে ভূয়ো বেদেত্যাশকুবন্তি তৎসহমদনং সমানখ্যানা ঋষিজন্তেযাং যজ্ঞং সমশ্রুবানানাং কো ন ইদং বিবক্ষ্যতীতি ॥ ২ ॥

অবরঃ পরশ্চ=দৈবো হোতারাবো অহং চ অগ্নিঃ অসৌ চ মধ্যমঃ (দিবা হোতা বা যজ্ঞ সম্পাদক অর্থাৎ এই পার্ধিব্যাগ্নি এবং ঐ মধ্যম্যাগ্নি) ; যত্র বদেতে—যত্র বিবদেতে (যেস্থলে বিবাদ করেন), কতরো নৌ বিবেদ—কতরঃ নৌ যজ্ঞে ভূয়ঃ বেদ (আমাদের মধ্যে যজ্ঞে কে বহু জানেন), আশেকুরিং সধমাদং সখায়ঃ—ইতি আশকুবন্তি তৎসহমদনং সমান-

১। তত্র য এতে সখায়ঃ (দুঃ) ।

২। নক্ষতিব্যাপিকর্ষী, ব্যাপ্ত্বন্তি কূর্নকীত্যর্থঃ (কঃ বাঃ) ।

৩। ইৎ এতয়োঃ (কঃ বাঃ) ।

৪। সধমাদং সহমাদং সহস্পর্ধাং সংঘর্ষম্ (কঃ বাঃ) ।

৫। অপনেতুমিতি শেবাঃ (কঃ বাঃ) ।

৬। আশেকুরোহিত্র এতিবেদে ন শেকুর্ন শকুবন্তি (কঃ বাঃ) ।

খানাঃ ঋষিঃ (সেই সহমতন অর্থাৎ সংঘর্ষ সমানখ্যাতিবিশিষ্ট ঋষিগুণ অপনোত করিতে সমর্থ হন না) তেথাঃ যজ্ঞঃ সমগ্রুবানানাম্ [ঋষিভ্যাম্ ইদম্ অকৃত্ব] (যজ্ঞাঘটাতা সেই ঋষিগুণের মধ্যে এইরূপ ভাব হইয়াছিল—তাহারা এইরূপ বলিয়াছিলেন) ক ইদং বিবোচৎ—কঃ নঃ ইদং বিবক্ষ্যতি (আমাদের অগ্নি ইহা কে বলিবে অর্থাৎ কে যজ্ঞ ইহা কে নির্ণয় করিবে) । সধমাদম্—সহমাদম্—সহমতনম্ (সংঘর্ষ বা বিবাদ)—‘অপনেতুম্’ এই উক্ত ক্রিয়ার কর্তৃক ; সধাঃ=সমানখ্যানাঃ ; আশেকুঃ=আশকুবন্তি—ঈদং শকুবন্তি—ন শকুবন্তি ; বিবোচৎ—বিবক্ষ্যতি ।

তন্তোত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ৩ ॥

উত্তরা [ঋক্] (পরবর্তী ঋক্ অর্থাৎ যে ঋক্টি অব্যবহিত পরেই উদ্ধৃত হইতেছে) ভূয়সে নির্বচনায় (স্পষ্টতর নির্বচনের নিমিত্ত) ।

উপরি উদ্ধৃত মন্ত্রে পার্ধিবায়ি এবং মধ্যমায়ি এতদুভয়েরই স্তুতি আছে ; যে মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে মাত্র পার্ধিবায়িই স্তুত হইয়াছেন । কাজেই এই মন্ত্রটি দ্বারা ইহাই আবণ্ড স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইবে যে, হবিষ্পাত্তীয় সূক্ত পার্ধিবায়িপর ।

॥ ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একত্রিংশ পন্নিচ্ছেদ

যাবদ্ব্যত্রমুখসো ন প্রতীকং স্থপর্ণ্যো বসতে মাতরিশ্বঃ ।

তাবদ্ব্যত্ম্যোপ যজ্ঞমায়ন্ ব্রাহ্মণো হোতুরবরো নিযৌদন্ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।৮৮।১৩)

হে মাতরিশ্বঃ (হে মাতরিশ্ব—হে বায়ো) ন (সম্প্রতি)^১ যাবদ্ব্যত্রম্ (যৎ পরিমাণ)
 স্থপর্ণ্যঃ (ব্রাহ্মি সকল) উষসঃ (উষার) প্রতীকং (অপগত অংশে অর্থাৎ অনাগত ভাগ অথবা
 পুনর্দর্শন) বসতে (আচ্ছাদিত করে) তাবৎ (তৎ পরিমাণ) হোতুঃ (অগ্নি হোতা হইতে)
 অবরঃ (অন্নজ) ব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মণ হোতা) যজন্ আয়ন্ (যজ্ঞে আগমন পূর্বক) নিযৌদন্
 (উপবেশন করিয়া) উপব্রাতি (যজ্ঞ ধারণ করেন) ।

যজ্ঞ আরম্ভ হয় উষাকালে ; ব্রাহ্মির অঙ্ককারে উষার বতটুকু প্রকাশ আবৃত থাকে,
 যজ্ঞের ততটুকুই ধারণ করেন অর্থাৎ যজ্ঞ সম্পাদনে যজ্ঞমাত্র কর্তৃত্বই করেন যজ্ঞশালায়
 আগমনকারী যজ্ঞবেদিতে উপবিষ্ট ব্রাহ্মণ হোতা, যিনি অগ্নিরূপ হোতা হইতে অন্নজ ।
 উষার আবৃত অংশ ধারণ সামান্ত, ব্রাহ্মণ হোতার জ্ঞানও তদ্রূপ সামান্ত । দিব্য হোতা
 অগ্নির যে বিজ্ঞান, মহুশ্য হোতা ব্রাহ্মণ তাহার অধিকারী হইতে পারেন কিনা মাতরিশ্বা এইরূপ
 প্রশ্ন করিলে, মাতরিশ্বাকে উক্তরূপ উত্তর প্রদান করা হইয়াছিল । যজ্ঞে স্পষ্টভাবে অগ্নিরই
 প্রোধান্ত কীর্ণিত হইয়াছে । ব্রাহ্মণ হোতার জ্ঞান অন্ন হইলেও তিনি অগ্নির অমুগ্ধেই
 হোতৃকর্ম করিতে সমর্থ হন ।

যাবদ্ব্যত্রমুখসঃ প্রতীকং প্রত্যক্তং ভবতি প্রতিদর্শনমিতি বা ॥ ২ ॥

প্রতীকং প্রত্যক্তং ভবতি প্রতিদর্শনন্ ইতি বা ('প্রতীক' শব্দের অর্থ প্রত্যক্ত অর্থাৎ
 প্রতিগত অংশ বা অনাগতংশ ; অথবা—প্রতিদর্শন বা পুনর্দর্শন) ।

'প্রতীক' শব্দ প্রতি পূর্বক গত্যার্থক বা দর্শনার্থক 'অজ্ঞ' দাতৃ হইতে নিশ্চয় ।^২
 প্রত্যক্ত=প্রতিগত ; অর্থাৎ অপগত ভাগ বা অনাগতংশ) অথবা 'অজ্ঞ' দাতৃ দর্শনার্থক—
 প্রতীক—প্রতিদর্শন (৪র্থ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

অন্ত্যুপমানস্ত সম্প্রত্যর্থে প্রয়োগ ইহেব নিধেহীতি যথা ॥ ৩ ॥

উপমানস্ত (উপমানের অর্থাৎ উপমাবাচক শব্দের) সম্প্রত্যর্থে ('সম্প্রতি' এই অর্থে)
 প্রয়োগঃ অস্তি (প্রয়োগ আছে), যথা (যেমন) ইহ ইব নিধেহি (সম্প্রতি এখানে স্থাপন
 কর) ।

১। বকারঃ সম্প্রত্যর্থে এব (হ্রঃ)—(৩য় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ; ন=directly (সম্প্রদর্শন) ।

২। অজ্ঞতের্ত্যার্থক রূপ (কঃ বাঃ) ; দুর্গাচার্যের মতে 'প্রতীক' শব্দ 'অক' দাতৃ হইতে নিশ্চয় ।

যে প্রযুক্ত 'ন' পদের অর্থ সম্প্রতি। 'ন' এর উপমান বা উপমাবাচক আছে (নিবৃ ১।৪)। উপমাবাচক যে সকল শব্দ তাহাদের 'সম্প্রতি' অর্থেও প্রয়োগ হইয়া থাকে; 'ইহেব নিবেহি' এই বাক্যে যেমন উপমাবাচক ইব=সম্প্রতি। যন্ত্রে নকারের 'সম্প্রতি' অর্থও স্থগত হয় না। সাধারণ প্রতিষেধার্থই গ্রহণ করিয়াছেন। তদ্ব্যতীতমত অতুবাধ—
—“হে বায়ু, যে পদান্ত রাজিগণ উবার মুখের আচ্ছাদন খুলিয়া না দেন, তখনই পার্থিব অগ্নি আসিয়া যজ্ঞের নিকট স্থান গ্রহণ করেন, তিনিই হোতা, তিনিই স্তোত্রকারী” (বমেনচন্দ্র)।

হৃপর্গাঃ হৃপতনা এতা রাজ্যো বসতে মাতরিশ্বন জ্যোতির্বর্ণন্ত ॥ ৪ ॥

হৃপর্গাঃ—হৃপতনাঃ এতাঃ রাজ্যঃ (এই সকল রাজি বাহাদের পতন বা আগমন প্রাপিবর্ণের পক্ষে অতি হৃৎকর), মাতরিশ্বঃ—মাতরিশ্বন (হে বায়ো), বর্ণন্ত (হৃৎকর বর্ণবিশিষ্ট উবার) জ্যোতিঃ (প্রকাশ) বসতে (আবৃত্ত করিয়া রাখে)।

‘প্রতীক’ শব্দের অর্থ প্রতিগত অর্থাৎ অগত ভাগ বা অনাগত ভাগ বাহা উবার জ্যোতি বা প্রকাশ ব্যতীত আর কিছুই নহে এবং বাহাকে রাজির স্বত্বকার আবৃত্ত রাখে।

তাবহৃপদধাতি যজ্ঞমাগচ্ছন্ব ত্রাঙ্কণো হোতাস্থাগ্নেহৌতুরবরো নিবীদন্ব ॥ ৫ ॥

তাবং উপদধাতি (তাবং পরিমাণ অর্থাৎ স্বল্প পরিমাণ) উপদধাতি (ধারণ করেন) যজ্ঞম্ আগচ্ছন্ব—যজ্ঞম্ আগচ্ছন্ব (যজ্ঞে আগমনকারী) ত্রাঙ্কণঃ—ত্রাঙ্কণঃ হোতা (ত্রাঙ্কণ হোতা), অস্ত্র অগ্নেঃ হোতুঃ অবরঃ (এই অগ্নি হোতা হইতে নিকট), নিবীদন্ব (যজ্ঞ সরনে উপবিষ্ট হইয়া)। উপদধাতি—যন্ত্রে ধাতু এবং উপসর্গ ব্যবহিত রহিয়াছে; যজ্ঞের স্বল্প অংশই ত্রাঙ্কণ হোতা সম্পাদন করেন।

হোতৃজপত্বনয়িবৈশ্বানরীয়ো ভবতি ‘দেব সবিতরেতং ত্বা যুগতেহগ্নিং হোতায় সহ পিত্রা বৈশ্বানরেণ’, ইতি। ইমমেবাগ্নিং সবিতারমাহ সর্ব্বন্ত প্রসবিতারং মধ্যমং বোস্তমং বা পিতরম্ ॥ ৬ ॥

হোতৃজপন্ত (হোতৃজপ কিস্ত) অনয়িবৈশ্বানরীয়ঃ ভবতি (অগ্নি ও বৈশ্বানরের একত্ব প্রতিপাদক হয় না)। দেব সবিতঃ (হে দেব সবিতঃ) পিত্রা বৈশ্বানরেণ সহ (পিতা বৈশ্বানরের সহিত) হোতায় (হোতৃকর্ম্মের নিমিত্ত) অগ্নিং ত্বা যুগতে (অগ্নি তোমাকে বরণ করে) ইতি (ইত্যাদি)। ইমম্ এব অগ্নিং (এই পরিদৃষ্টমান পার্থিবায়িকাই) সবিতারম্ আহ (সবিতা বলিয়া কীর্তন করিয়াছেন), সবিতারং—সর্ব্বন্ত প্রসবিতারম্ (সকলের প্রেরক), মধ্যমং বা উস্তমং বা পিতরম্ (মধ্যমায়িক বা উস্তমায়িকে পিতা বলিয়া কীর্তন করিয়াছেন)।

শব্দপাঠের পূর্বে হোতৃপাঠা জপই হোতৃজপ। ‘দেব সবিতঃ...’ ইত্যাদি হোতৃজপ। এই স্থলে বৈশ্বানর অগ্নির পিতা বলিয়া কীর্তিত হইয়াছেন; কাজেই অগ্নি ও বৈশ্বানর পরস্পর

ভিন্ন। 'সবিতা' শব্দের অর্থ স্বন্দরামী করিয়াছেন প্রেরক; অগ্নিহোত্র প্রভৃতি দাবতী কৰ্মের প্রেরক অগ্নি—কাবণ, এই সকল কৰ্ম অগ্নিগ্ৰণন (ঐ ব্রা ১।৫।২)—পূরঃসরই [হইয়া থাকে।] তুর্গাচার্যের মতে 'সবিতা' শব্দের অর্থ প্রসবকর্তা; অগ্নি যজ্ঞ নিক্ষেপ করেন এবং যজ্ঞ হইতেই শস্ত, প্রজা প্রভৃতির নিপত্তি (মহু ৩।৭৬)।^১ বৈশ্বানর—মধ্যমায়ি বিদ্যাং অথবা উত্তমায়ি আদিত্য; এতদ্ব্যতীত হইতে পাণ্ডিবাগ্নির উদ্ভব হয় (২৩শ পরিচ্ছেদ ১৬শ ও ১৭শ শ্লোক দ্রষ্টব্য), কাজেই ইহারা পাণ্ডিবাগ্নির পিতা বা জনক।

যস্ত সূক্তং ভজতে যস্মৈ হবির্নিরুক্ত্যাতেহয়মেব সোহগ্নিবৈশ্বানরঃ ॥ ৭ ॥

তু (কিছু) যঃ সূক্তং ভজতে (যে বৈশ্বানর সূক্ত ভজনা করেন) যস্মৈ হবিঃ নিরুক্ত্যাতে (যে বৈশ্বানরকে হবিঃ প্রদান করিয়া হয়) অয়ম্ এব সঃ অগ্নিঃ বৈশ্বানরঃ (সেই বৈশ্বানর এই অগ্নিই)।

আচার্য্য-মত এবং পূর্ক যাজ্ঞিকগণের মত বর্ণনা করিয়া শাকপুণির মতই সমর্থন করিতেছেন। হোতৃগ্ৰণ অগ্নি ও বৈশ্বানরের ভিন্নতা প্রতিপাদক, ইহাতে সন্দেহ নাই, কিন্তু 'অপানুপশ্বে...' ইত্যাদি মন্ত্র (ঐ ৬।৮।৪, ২৬শ পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য) বিদ্যাং ও আদিত্য হইতে বৈশ্বানর যে ভিন্ন তাহাও স্পষ্টভাবে প্রতিপাদন করিতেছে। অনগ্নি-বৈশ্বানরীয় যে সকল যুক্তি প্রদর্শিত হইয়াছে, সেই সকল যুক্তি অপেক্ষা শাকপুণি প্রদর্শিত যুক্তি প্রবল। বিশেষতঃ সূক্তভাগী বৈশ্বানর অর্থাৎ যে বৈশ্বানর সম্পূর্ণ সূক্তের দেবতা অথবা যে বৈশ্বানর হবিত্তাক, সেই বৈশ্বানর অগ্নিই, স্বর্ধ্যও নহেন বিদ্যাংও নহেন।

নিপাতমেবৈতে উত্তরে জ্যোতিষী এতেনাভিধেয়েন ভজতে ভজতে ॥ ৮ ॥

এতে উত্তরে জ্যোতিষী (এই উর্জ্বতর জ্যোতিষ্য) এতেন অভিধেয়েন (বৈশ্বানর এই নামে) নিপাতম্ এব ভজতে ভজতে (নিপাতেরই ভজনা করে)।

'নিপাত' শব্দের অর্থ সহমিলন বা সহজুতি (১৩শ পরিচ্ছেদের ৮ম শ্লোক দ্রষ্টব্য)। বিদ্যাং এবং আদিত্যও বৈশ্বানর নামে অভিহিত হইয়া থাকেন কিন্তু ইহারা নিপাতভাগী অর্থাৎ বৈশ্বানর নামে অল্প দেবতার সহিত স্তূত হইয়া থাকেন—আত্মযজিক ভাবে বা গৌণভাবে, বৈশ্বানর নামে স্বতন্ত্রভাবে বা প্রধান ভাবে ইহাদের স্তূতি নাই।

ভজতে ভজতে—এই বিকৃতি অধ্যায় পরিসমাপ্তি সূচনার্থ।

॥ একত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ সপ্তম অধ্যায় সমাপ্ত ॥

১। সর্গভাগিহোত্রাদে: কৰ্ম্মণোহগ্নিগ্ৰণনপূরঃসরযাং এসবিতারং প্রেরয়িতারম্।

২। সর্গভাগ এসবিতাং যজ্ঞদারেন।

অষ্টম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

[অথ জ্যোদিশ পদানি—অতঃপর জ্যোদিশ পদ বিবৃত হইতেছে] (১) ত্রিণোদাঃ ।

ত্রিণোদাঃ কস্মাদ্ধনং ত্রিণমুচ্যতে—যদেনদভিত্রবন্তি ।

বলং বা ত্রিণং—যদনেনাভিত্রবন্তি । তস্ত দাতা ত্রিণোদাঃ ॥ ১ ॥

ত্রিণোদাঃ কস্মাৎ (‘ত্রিণোদস্’ শব্দ কি করিয়া নিষ্পন্ন হইল ?) ধনং ত্রিণম্ উচ্যতে (ত্রিণ ধন বলিয়া অভিহিত হয়) যৎ এনং অভিত্রবন্তি (যেহেতু ইহার অভিমুখে লোক প্রধাবিত হয়) ; বলং বা ত্রিণম্ (অথবা ‘ত্রিণ’ শব্দের অর্থ বল) যৎ অনেন অভিত্রবন্তি (যেহেতু বলাদ্বিত হইয়া লোক শত্রুর অভিমুখে প্রধাবিত হয়) ; তস্ত দাতা ত্রিণোদাঃ (ধনের অথবা বলের দাতা—ত্রিণোদাঃ) ।

অগ্নি ‘জ্যোদিশস্’ এবং ‘বৈশ্বানর’ শব্দের ব্যাখ্যা করিয়া এখন ত্রিণোদাঃ প্রভৃতি জ্যোদিশ শব্দের ব্যাখ্যা করিতেছেন । প্রথমতঃ, ‘ত্রিণোদস্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে । ‘ত্রিণ’ শব্দ গত্যর্থক ‘ত্র’ ধাতুর উত্তর ঈনন্ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন (উ ২০৮) ; কর্মবাচ্যে প্রত্যয় যোগ করিলে ‘ত্রিণ’ শব্দের অর্থ হইবে ধন এবং করণবাচ্যে যোগ করিলে অর্থ হইবে বল । ত্রিণ+দানার্থক ‘দাস্’ ধাতুর উত্তর কিপ্ প্রত্যয়ে ‘ত্রিণোদস্’ শব্দের নিষ্পত্তি ; ত্রিণদাস্=ত্রিণোদস্ । ‘ত্রিণোদস্’ শব্দের অর্থ—ধনদাতা অথবা বলদাতা । দেবরাজ হজার মতে ‘ত্রিণ’ শব্দের উত্তর সকার উপজান (আগম), তদুত্তর দা+অহন্ প্রত্যয়ে ‘ত্রিণোদস্’ শব্দ নিষ্পন্ন ।

তশ্চৈবা ভবতি ॥ ২ ॥

তস্ত এষা ভবতি (ত্রিণোদা দেবতাবিষয়ে এই কক্টি হইতেছে) । পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে কক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহা ত্রিণোদার স্মৃতিসম্পন্ন ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় পন্নিচ্ছেদ

ত্রিণোদা ত্রিণসো গ্রাবহস্তাসো অধ্বরে ।

যজ্ঞেযু দেবমীলতে ॥ ১ ॥

(ঋ ১।১৫।৭)

যঃ ত্রিণোদাঃ (যিনি ত্রিণোদা) [তং] দেবং (সেই দেবতাকে) ত্রিণসঃ (অর্থ-
লাভের আশায় যজ্ঞে সমাসীন অথবা হবিঃস্বরূপ ধনের প্রদাতা) গ্রাবহস্তাসঃ (প্রস্তরহস্ত)
[ঋত্বিকগণ] অধ্বরে যজ্ঞে (—অধ্বরেযু যজ্ঞেযু—রাক্ষসাদি কর্তৃক অহিংসিত যজ্ঞসমূহে)
ঈলতে (ঈড়তে—বাচ্চা জ্ঞতি পূজা বা সংবর্দ্ধন করেন) ।

গ্রাবহস্তাসঃ—“সোমের অভিষবে অর্থাৎ সোমরস নিষ্কাশনে সোম খেঁতলাইবার জন্য
ব্যবহৃত চারিখানি পাখাণ”=গ্রাব; “চারিজন ঋত্বিক চারিখানি পাখাণহস্তে সোমখণ্ডে
অঘাত দিগা রস বাতির করেন ।” (ঐ ত্রা—রামেন্দ্রসুন্দর) । অধ্বরে যজ্ঞেযু—অধ্বরেযু
যজ্ঞেযু (ব্যত্যয়েনৈকবচনং বহুবচনশ্চ স্থানে—যঃ স্বাঃ) । ‘ধ্ব’ ধাতুর অর্থ হিংসা; ‘অধ্ব’
শব্দের অর্থ অহিংসিত—অবৈজ্ঞান্যাবশতঃ রাক্ষসাদি যজ্ঞের হিংসা করিতে পারে না ।’

ত্রিণোদা যন্তুম্ ॥ ২ ॥

যঃ ত্রিণোদাঃ তং [ঈলতে] (যিনি ত্রিণোদা তাঁহাকে জ্ঞতি করেন)—এইরূপ অর্থ
করিতে হইবে ।

ত্রিণস ইতি ত্রিণসাদিন ইতি বা ত্রিণসানিন ইতি বা ॥ ৩ ॥

ত্রিণসঃ ইতি (‘ত্রিণসঃ’ ইহার অর্থ) ত্রিণসাদিনঃ ইতি বা (ত্রিণের জন্য অর্থাৎ
রাক্ষসাদি ধনলাভের জন্য যজ্ঞে সমাসীন) ত্রিণসানিনঃ ইতি বা (অথবা, হবিঃস্বরূপ ধনের
প্রদাতা) । ত্রিণসঃ—উহ ‘ঋত্বিকঃ’ এই পদের বিশেষণ; ত্রিণ+‘সন্’ ধাতু অথবা
ত্রিণ+‘সন্’ (দানার্থক) ধাতুর উত্তর ক্রিপ্ প্রত্যয়ে ‘ত্রিণস্’ শব্দ নিষ্পন্ন ।

ত্রিণসন্তুম্ভাৎ পিবত্বিতি বা ॥ ৪ ॥

ত্রিণসঃ তুম্ভাৎ পিবতু ইতি বা (অথবা সেই সোমরূপ ধন হইতে পান করুন,
ইহাই অর্থ) ।

অথবা ‘ত্রিণোদাঃ ত্রিণসঃ পিবতু’—এইরূপ অর্থ করিয়া ব্যাখ্যা করিতে হইবে;
সকরান্ত ‘ত্রিণস্’ শব্দই ধনবাচী, ‘ত্রিণস্’ শব্দের পঞ্চমীর একবচনে—ত্রিণসঃ ।

ত্রিবিণোদা সোমাব্য ধন হইতে নিজাংশ পান করুন—ইহাই মন্ত্রের অর্থ;^১ এইরূপ অর্থ করিলে ‘পিবতু’ শব্দের অধ্যাহার করিতে হয় বটে, কিন্তু ‘যঃ ত্রিবিণোদাত্তম্ দৈলতে’—ঈদৃশ কষ্টকল্পনা করিতে হয় না। এষ্টমতে সম্পূর্ণ মন্ত্রের অর্থ—ত্রিবিণোদাঃ ত্রিবিণসঃ পিবতু, গ্রাবহত্বাসঃ (ঋত্বিজঃ) অধ্বরে যজ্ঞেযু দেবমীলতে।

যজ্ঞেযু দেবমীলতে যাচন্তি স্তবন্তি বর্জয়ন্তি পূজয়ন্তীতি বা ॥ ৫ ॥

দৈলতে (দৈড়তে)—‘দৈড়্’ ধাতুর লট প্রথমপুরুষের বহুবচনের রূপ; ‘দৈড়্’ ধাতু—যাক্কার্থক, স্তব্যার্থক, বর্জনার্থক এবং পূজার্থক।

তৎ কো ত্রিবিণোদা ইন্দ্র ইতি ক্রৌষ্টুকিঃ। স বলধনয়োদীতৃতমস্তত্ত্ব চ সর্বা বলকৃতিঃ ‘ওজসো জাতমুত মন্ত্র এনম্’ ইতি চাহ ॥ ৬ ॥

(ঋ ১০।৭৩।১০)

তৎ কঃ ত্রিবিণোদাঃ (তাহা হইলে ত্রিবিণোদা কে ?) ইন্দ্রঃ ইতি ক্রৌষ্টুকিঃ (ক্রৌষ্টুকি বলেন—ত্রিবিণোদা—ইন্দ্র); সঃ বলধনয়োঃ দীতৃতমঃ (ইন্দ্র বল ও ধনের প্রকৃষ্টতম দাতা), তত্ত্ব চ সর্বা বলকৃতিঃ (দাবতীয় বলসাধা কর্তৃক ইন্দ্রেরই) ওজসঃ উত (আর বল হইতে); এনম্ (এই ইন্দ্রকে) জাতং মন্ত্রে (সমুত্ত বলিয়া মনে করি),^২ ইতি আহ (মন্ত্রে ইহা বলা হইয়াছে)।

আচার্য্য ক্রৌষ্টুকি মনে করেন—ইন্দ্রই ত্রিবিণোদা; কারণ, বল ও ধন (যাহা ‘ত্রিবিণ’ শব্দের অর্থ) দান করিতে ইন্দ্রেরই প্রকৃষ্ট সামর্থ্য আছে। বিশেষতঃ দাবতীয় বলসাধা কার্য্য ইন্দ্রই সম্পন্ন করিয়া থাকেন। মন্ত্রেও বলা হইয়াছে—বলদ্যপি হইতেই ইন্দ্রের জগ্না।

অথাপি ত্রিবিণোদসমাহৈব পুনরেতস্ত্রাভ্জায়তে।

‘যো অশ্বনোরস্তুরগ্নিঃ জজান’ (ঋ ২।১২।৩)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৭ ॥

অথাপি (আরও) অগ্নিঃ (অগ্নিকে) ত্রিবিণোদসম্ আহ (ত্রিবিণোদার অপত্য বলিয়া কীৰ্ত্তন করা হইয়াছে), এব পুনঃ এতস্মাৎ জায়তে (অগ্নি আবার ইন্দ্র হইতেই জাত হয়)। যঃ অশ্বনোঃ অশ্বঃ (যিনি মেঘ-বশুধের মধ্যে) অগ্নিঃ জজান (অগ্নি উৎপাদন করিয়াছিলেন) [স জনাগ ইন্দ্রঃ] (হে জনগণ, তিনিই ইন্দ্র)—ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে)।

১। অথবা সকারান্ত এব বহুবচনঃ, ততস্ত ত্রিবিণস ইতি। পক্ষমী। তেনাদ্যমর্থোভবতি—ত্রিবিণোদা নাম দেবঃ। ত্রিবিণসো বনাং সোমাব্যাদেকমেণং বাৎসলক্ষণং পিবতু (স্বঃ স্বাঃ)।

২। উত শব্দোৎপাদ্যার্থে তদন্ত পদো অটব্যঃ বলাদ্যপি জাতং মন্ত্রে (স্বঃ স্বাঃ)।

ত্রিবিণোদা যে ইন্দ্র, তদ্বিষয়ে দ্বিতীয় যুক্তি প্রদর্শন করিতেছেন। অগ্নির সম্বন্ধে বলা হইয়াছে—তিনি ত্রিবিণোদস অর্থাৎ ত্রিবিণোদার অপত্য—‘ত্রিবিণোদাঃ পিবতু ত্রিবিণোদসঃ’^১ (২।৩৭।৪)। অগ্নি কিন্তু ইন্দ্রেবই অপত্য—কারণ, ‘যো অশ্বনোবস্তুঃ……’ এই মন্ত্রে স্পষ্টই প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, ইন্দ্র হইতেই অগ্নি উৎপন্ন। কাজেই ত্রিবিণোদাঃ—ইন্দ্র।

অথাপ্যতুযাজেষু ত্রিবিণোদসাঃ প্রবাদা ভবন্তি।

তেষাং পুনঃ পাত্রেস্ত্রৈপানমিতি ভবতি ॥ ৮ ॥

অথাপি (আরও) ঋতুযাজেষু (ঋতুযাজ মন্ত্রসমূহে) ত্রিবিণোদসাঃ প্রবাদাঃ ভবন্তি (‘ত্রিবিণোদা’ শব্দযুক্ত উক্তিসমূহ রহিয়াছে)^২ পুনঃ (আর) তেষাং পাত্রেস্ত্র (সেই সমস্ত মন্ত্রের যে পাত্র, তাহার) ইন্দ্রপানম্ ইতি ভবতি (ইন্দ্রপান এই সংজ্ঞা হয়)।

ত্রিবিণোদা যে ইন্দ্র তদ্বিষয়ে আরও একটি যুক্তি প্রদর্শন করিতেছেন। “চৈত্রমাস হইতে আরম্ভ করিয়া ফাল্গুন পর্য্যন্ত বারমাসের উদ্দেশে বারটি ঋতুগ্রহ বিহিত।” “সোমরসের যে অংশ পাত্রে অথবা স্থানীতে আহুতির ক্ষুদ্র গৃহীত হইয়া আহবনীয় অগ্নিতে দেবতোদ্দেশে অর্পিত হয়, তাহার নাম গ্রহ।” যে সকল মন্ত্রে ঋতু অর্থাৎ মাসসমূহের উদ্দেশে সোমরসের আহুতি প্রদত্ত হয়, তাহাদের নাম ঋতুযাজ এবং যে পাত্রে করিয়া সোমরস অর্পিত হয়, তাহার নাম ইন্দ্রপান; ‘ইন্দ্রপান’ শব্দের অর্থ—ইন্দ্র পান করেন যে পাত্রের দ্বারা।^৩ ঋগ্বেদের ২।৩৭।১-৪ মন্ত্রসমূহ ঋতুযাজ; এই সকল মন্ত্রে ত্রিবিণোদার প্রবচন অর্থাৎ ত্রিবিণোদার সম্বন্ধে বিশেষ উক্তি রহিয়াছে—যেমন, সোমং ত্রিবিণোদঃ পিব ঋতুভিঃ (হে ত্রিবিণোদা, ঋতুগণের সহিত সোম পান কর) ; ত্রিবিণোদাঃ পিবতু ত্রিবিণোদসঃ (বীহার অপত্য ত্রিবিণোদস অর্থাৎ অগ্নি—সেই ত্রিবিণোদা সোম পান করুন অথবা ত্রিবিণোদার অর্থাৎ অগ্নির তুল্য যে ত্রিবিণোদা তিনি পান করুন)।^৪ ত্রিবিণোদা দেবতা, তিনি সোম পান করেন ইন্দ্রপান অর্থাৎ ইন্দ্রের পানীয় পাত্রের দ্বারা; কাজেই ত্রিবিণোদাঃ—ইন্দ্র। আহুতি পাত্রের নাম যে ইন্দ্রপান, তাহার প্রমাণ—‘হোতা যক্ষদেবং ত্রিবিণোদসম্……’ ইত্যাদি মন্ত্র (প্রায় ৫১)।

অথাপ্যেনং সোমপানেন স্তোতি ॥ ৯ ॥

অথাপি (আরও) এনং (ত্রিবিণোদাকে) সোমপানেন স্তোতি (সোমপানের দ্বারা স্তুতি করা হয়)।

ঋতুযাজমন্ত্রে (২।৩৭।১ স্তোত্র) সোম পানের দ্বারা ত্রিবিণোদার স্তুতি করা হইয়াছে। সোম পান ইন্দ্রই করিয়া থাকেন—সোম পানের সহিত ইন্দ্রেবই অবিচ্ছেদ্য সম্বন্ধ; ‘সোমাপ্যাহন’

১। বক্তাপত্যং ত্রিবিণোদসোহগ্নিঃ স ত্রিবিণোদা ইতি (হ্রঃ)।

২। ত্রিবিণোদাঃ শব্দ যুক্তাঃ প্রবাদা ভবন্তি (হ্রঃ)।

৩। ইন্দ্রঃ পিবতি যেন চবকহানীয়েন তৎ (ঋঃ ঋঃ) ; ইন্দ্রস্ত পাত্রে যোগ্যম্ (হ্রঃ)।

৪। সূর্যোপমং চৈতৎ, তৈক্যাদিনায়াসবৃশ ইত্যর্থঃ (ঋঃ ঋঃ)।

মন্ত্রসমূহে (মৈ: সং ১/২১৭, ৩৮১২; শুক্ল-যজু: ৫১৭ অষ্টব্য) প্রতিপাদিত হইয়াছে যে, সোম ইন্দ্রেরই নিমিত্ত কল্পিত। কাজেই ত্রিণোদাঃ—ইন্দ্র।

অথাপ্যাহ 'ত্রিণোদাঃ পিবতু ত্রিণোদস' ইতি ॥ ১০ ॥

(স্ব ২১৩৭৪)

অথাপি আহ (আরও বলা হইয়াছে) [বক্ত অপত্যঃ] ত্রিণোদসঃ (ত্রিণোদস অর্থাৎ অগ্নি বাহার অপত্য) [সং:] ত্রিণোদাঃ পিবতু (সেই ত্রিণোদা সোম পান করুন) ।^১

উক্ত মন্ত্রাংশে 'ত্রিণোদাঃ' এবং 'ত্রিণোদসঃ'—এই দুইটি পদ রহিয়াছে। ত্রিণোদা ত্রিণোদসের অর্থাৎ অগ্নির জনক; কাজেই ত্রিণোদা—ইন্দ্র। পূর্বেও এতদ্বিষয়ের অবতারণা করা হইয়াছে (৭ম সন্দর্ভ অষ্টব্য)। স্বন্দর্য্যমী বলেন, পূর্বে যে অবতারণা করা হইয়াছে তাহা ভাষ্যকারের দ্বারা নহে, ব্যাখ্যাতৃগণের দ্বারা; বিশেষতঃ পূর্বে (৭ম সন্দর্ভে) অগ্নির ত্রিণোদসত্ব সাধন করা হইয়াছে; এক্ষণে ত্রিণোদার ইন্দ্রত্বসাধন করাই পূর্বপক্ষের উদ্দেশ্য।

অয়মেনাগ্নিঃ ত্রিণোদা ইতি শাকপুণিঃ। আয়েদেবেব সূক্তেষু ত্রিণোদসাঃ প্রবাদা ভবন্তি। 'দেবা অগ্নিং ধারয়ন্ ত্রিণোদাম্' (স্ব ১২৬১) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১১ ॥

অয়ম্ এব অগ্নিঃ ত্রিণোদাঃ (এই দৃষ্টমান পার্শ্ববাসিই ত্রিণোদা) ইতি শাকপুণিঃ (আচার্য্য শাকপুণি ইহা মনে করেন)। আয়েদেবু এব সূক্তেষু (আয়েদেব সূক্তসমূহেই) ত্রিণোদসাঃ প্রবাদাঃ ভবন্তি (ত্রিণোদার সম্বন্ধে প্রবচন বা উক্তিসমূহ রহিয়াছে)। দেবাঃ (দেবগণ) ত্রিণোদাম্ (হবিরাখা ধনের বহন কর্তা) অগ্নিং (অগ্নিকে) ধারয়ন্ (অধারয়ন্—ধারণ করিয়াছিলেন)^২ ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে)।

শাকপুণি আচার্য্যের মতে পৃথিবীস্থান অগ্নিই ত্রিণোদা; যজ্ঞাচার্য্যেরও ইহাই মত। আয়েদেব সূক্তসমূহে (অর্থাৎ অগ্নি-দেবতাক বহু সূক্তে) ত্রিণোদার প্রবাব অর্থাৎ উক্তি আছে—অগ্নির বিশেষণরূপে ত্রিণোদার প্রয়োগ পরিদৃষ্ট হয়। 'দেবা অগ্নিং ধারয়ন্ ত্রিণোদাম্'—ইহা বৈদিকবাক্য—আয়েদেব সূক্তাস্তর্গত একটি মন্ত্রের অংশ; ত্রিণোদা অগ্নির বিশেষণরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে। অষ্টব্য এই যে, এখানে প্রযুক্ত হইয়াছে 'ত্রিণোদা' শব্দ, 'ত্রিণোদস' শব্দ নহে। বক্তগত্যা ত্রিণোদা এবং ত্রিণোদস একার্থক; ত্রিণোদা নিম্পন্ন হইয়াছে 'দা' ধাতু হইতে এবং ত্রিণোদস নিম্পন্ন হইয়াছে 'দাস' ধাতু হইতে—উভয় ধাতুরই অর্থ 'দান'।

যথো এতৎ স বলধনয়োর্দীতৃতম ইতি সর্ক্বানু দেবতাস্বৈশ্বর্য্যং বিজ্ঞতে ॥ ১২ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) সঃ বলধনয়োঃ দীতৃতমঃ ইতি (ইন্দ্র বল ও ধনের

১। বক্তাপত্যঃ ত্রিণোদসোহগ্নিঃ স এব ত্রিণোদা ইতি (হ্র:); (অষ্টম সন্দর্ভ অষ্টব্য)।

২। ছান্দসবায়ত্কার: (স্ব: দা:)।

প্রকৃষ্টতম দাতা) [এই সঙ্ঘে বক্তব্য এই যে,] সর্গাহ দেবতাহ ঐশ্বৰ্য্য বিঘ্নে (সকল দেবতার মধ্যেই ঐশ্বৰ্য্য বৰ্ত্তমান আছে) ।

‘অবিণোদা’ শব্দে বুঝায় ইন্দ্রকে—এতৎপক্ষে যুক্তি প্রদর্শিত হইয়াছে যে, ইন্দ্রই অবিণের অর্থ্য বল ও ধনের প্রকৃষ্টতম দাতা (৬ষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সকল দেবতাই বল ও ধনের দাতা হইতে পারেন, কারণ, সকল দেবতার মধ্যেই ঐশ্বৰ্য্য বা ঐশ্বর্য্য আছে । এই ঐশ্বৰ্য্যবলে অগ্নি, সূর্য্য প্রভৃতি দেবতারও বল ও ধনদানে সামর্থ্য আছে ; বল ও ধন দান করা মাত্র ইন্দ্রই বৈশিষ্ট্য নহে ।

যথো এতদোজসো জাতমুত মন্থ এনমিতি চাহেত্যয়মপ্যগ্নি রোজসা বলেন মধ্যমানো জায়তে তস্মাদেনমাহ সহসম্পূত্রঃ সহসঃ সূহঃ সহসো যজম্ ॥ ৩ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) ওজসঃ জাতম্ উত মন্থে এনম্ ইতি চ আহ (ইন্দ্রকে বল হইতে সমুৎপন্ন বলিয়া মনে করি—মন্থে ইহা বলা হইয়াছে) ; [এই সঙ্ঘে বক্তব্য এই যে,] অগ্নম্ অপি অগ্নিঃ (এই অগ্নিও) ওজসা = বলেন (বল দ্বারা) মধ্যমানঃ (মধ্যমান হইয়া) জায়তে (জাত হয়) তস্মাৎ (তন্নিমিত্তই) এনঃ সহসঃ পুত্রঃ সহসঃ সূহঃ সহসঃ যজম্ আহ (এই অগ্নিকে বলের পুত্র, বলের সূহ এবং বলের যজ বলা হয়) ।

দ্বিতীয় বলসাধ্য কাৰ্য্য ইন্দ্র সম্পন্ন করিয়া থাকেন । ইন্দ্রের সহিত বলের ঘনিষ্ঠ সঙ্ঘ, ইন্দ্র বলরাশি হইতে সমুৎপন্ন—অবিণোদার ইন্দ্র প্রদর্শনার্থ দৈদৃশ যুক্তির অবতারণা করা হইয়াছে (৬ষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । এই যুক্তির খণ্ডনে বলা দাঁটতে পারে যে, মাত্র ইন্দ্রের সহিতই যে বলের সঙ্ঘ তাহা নহে, অগ্নির সহিতও বলের ঘনিষ্ঠ সঙ্ঘ আছে । বলের দ্বারা মণ্ডিত হইয়াই অগ্নি সমুৎপন্ন হয় ; এইজন্য অগ্নিকে বলা হয়—সহসঃ পুত্রম্ (সহসম্পূত্রঃ—ঋ ২।৭।৬) সহঃ সূহম্ (সহসঃ সূহো—ঋ ৮।৭।১৩) সহসঃ যজম্ (সহসঃ যজো—ঋ ১।৭।১৪) । ‘সহস্’ শব্দের অর্থ বল এবং পুত্র সূহ ও যজ সমানার্থক—সন্তানবাচী । কাজেই যে যুক্তিতে অবিণোদাকে ইন্দ্র বলা হইয়াছে, সেই যুক্তিতেই অবিণোদাকে অগ্নি বলা দাঁটতে পারে ।

যথো এতদগ্নিঃ অবিণোদসমাহেত্যবিজোহত্র অবিণোদস উচ্যন্তে হবিষো দাতারন্তে চৈনং জনয়ন্তি । ‘ঋষীণাং পুত্রো অধিরাজ এবঃ’ (ঋ-যজুঃ ৫।৪) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৪ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অগ্নিঃ অবিণোদসম্ আহ ইতি (অগ্নিকে অবিণোদার অপত্য বলা হয়), [এই সঙ্ঘে বক্তব্য এই যে,] ঋষিঃ অত্র অবিণোদসঃ উচ্যন্তে (ঋষিগণকেই এই স্থানে অবিণোদা বলিয়া অভিহিত করা হইয়াছে), হবিষঃ দাতারঃ তে চ এনং জনয়ন্তি (হবির দাতা হইয়াই তাহারা অগ্নির উৎপাদক হইয়া থাকেন) ; ঋষীণাং পুত্রঃ অধিরাজঃ এবঃ (ঋষিগণের অর্থ্য ঋষিগণের পুত্র সমধিক দীপ্তিসম্পন্ন এই অগ্নি)—ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে) ।

ত্রিণোদা যে ইন্দ্র তদ্বিষয়ে অপর এই যুক্তি প্রদর্শিত হইয়াছে : অগ্নিকে ত্রিণোদার অপত্য বলা হইয়াছে, অগ্নি আবার ইন্দ্রেরও পুত্র, কাজেই ত্রিণোদা—ইন্দ্র (৭ম সন্দর্ভ শ্রষ্টব্য) । এতদ্বিষয়ে বক্তব্য এই যে, অগ্নি বাস্তবিকই ত্রিণোদার পুত্র, কিন্তু ‘ত্রিণোদাস’ শব্দের অর্থ এখানে ঋত্বিক্ ; ঋত্বিক্গণই হবিঃস্বরূপ ধনের প্রদাতা ।^১ ঋত্বিক্গণই আবার অগ্নির জনক—তাহারাই হবিঃপ্রদান করিয়া অগ্নি সমুৎপন্ন করেন । ‘ঋত্বীণাং পুত্রঃ.....’এই বৈদিক মন্ত্রেও অগ্নিকে ঋত্বিক্গণের পুত্র বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে । ঋত্বিক্গণের পুত্র বলিয়াই অগ্নি ত্রিণোদাস, ইন্দ্রের পুত্র বলিয়া নহে ।

যথো এতৎতেষাং পুনঃ পাত্রেস্তেন্দ্রপানমিতি ভবতীতি ভক্তিমাত্রং তদ্ব্যবতি ।

যথা বায়ব্যানীতি সর্কেষাং সোমপাত্রাণাম্ ॥ ১৫ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) তেষাং পুনঃ পাত্রেস্ত (সেই সমস্ত ঋত্বীক্স মন্ত্রে যে পাত্র তাহার) ইন্দ্রপানম্ ইতি ভবতি ইতি (ইন্দ্রপান এই সংজ্ঞা হয়) [তদ্বিষয়ে বক্তব্য এই যে] ভক্তিমাত্রং তৎ ভবতি (তাহা উপচার মাত্র) যথা বায়ব্যানি ইতি সর্কেষাং সোমপাত্রাণাম্ (যেমন বায়ব্য এই নাম সর্কপ্রকার সোমপাত্র সম্বন্ধে প্রযুক্ত হয়) ।

ঋত্বীক্স মন্ত্রে যে পাত্রে করিয়া সোমরস অর্পিত হয় তাহার নাম ইন্দ্রপান । ত্রিণোদা দেবতা, তিনি সোমরস পান করেন ইন্দ্রপান পাত্রেই দ্বারা ; কাজেই ত্রিণোদা—ইন্দ্র—ইহাই পূর্কগণের অর্থাৎ ত্রিণোদার ইন্দ্রস্বরূপের যুক্তি (৮ম সন্দর্ভ শ্রষ্টব্য) । এতদ্বিষয়ে বক্তব্য এই যে, ইন্দ্রপান নামটি উপচার মাত্র অর্থাৎ গোপনভাবে প্রযুক্ত—ঐশ্বর্য্যপ্রদ সোম যে পাত্রে করিয়া পান করা হয় তাহার নামই ইন্দ্রপান, ইন্দ্র যে পাত্রে সোম পান করেন মাত্র তাহারই নাম যে ইন্দ্রপান তাহা নহে । যেমন বায়ব্য এই নাম ; সর্কদেবতার সোমপাত্রের নামই বায়ব্য^২—মাত্র বায়ু-দেবতার যে পাত্র তাহারই নাম যে বায়ব্য তাহা নহে । কাজেই ইন্দ্রপান নামক পাত্রে পান করেন বলিয়াই যে ত্রিণোদা—ইন্দ্র, ঐদৃশ যুক্তির কোন অর্থ নাই । ‘বায়ব্য’ এই নামটি শুক্ল-যজুর্বেদের ১৮।২১ মন্ত্রে পরিদৃষ্ট হয় ।

যথো এতৎ সোমপানেনৈনং স্তোতীত্যশ্বিন্নপ্যেতদ্রূপপণ্ডতে

‘সোমং পিব মন্দসানো গগশ্রিভিঃ’ (ঋ ৫।৬০।৮)

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ১৬ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) সোমপানেন এনং স্তোতীতি ইতি (সোমপানের দ্বারা ত্রিণোদার স্তুতি কতা হয় বলিয়াই ত্রিণোদা—ইন্দ্র) [তৎসম্বন্ধে বক্তব্য এই যে]

১। হবির্লক্ষণা ধনস্ত দাতৃব্যাবুত্ব উচ্যন্তে (ঋঃ খাঃ) ।

২। বায়ব্যাপ্তিভেদে ইতি সর্কসোমপাত্রাণাং সমাখ্যা ভবতি (ঋঃ খাঃ) ।

অগ্নিঃ অগ্নি এতৎ উপপত্ততে (অগ্নিবিশেষেও ইদৃশ জ্ঞতি উপপন্ন হয়); [হে অগ্নে] মন্দমানঃ (মোদমান অর্থাৎ হর্ষাধিত হইয়া) গণপ্রীতিঃ (গণবদ্ধভাবে তোমার আশ্রিত মরুদগণের সহিত) সোমং পিব (সোমপান কর) ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিক বাক্যও আছে) ।

সোমপানের দ্বারা ত্রিবিণোদার জ্ঞতি করা হয় ; সোমপান ইন্দ্রই করিয়া থাকেন । সোমপানের সহিত ইন্দ্রের অবিচ্ছেদ্য সম্বন্ধ এই যুক্তিতে বলা হইয়াছে যে, ত্রিবিণোদা = ইন্দ্র । এই যুক্তি দুর্বল ; কারণ—অগ্নিরও সোমপান আছে । উদ্ধৃত মন্ত্রাংশের অর্থ—হে অগ্নে, তুমি মরুদগণের সহিত সোম পান কর । কাজেই ত্রিবিণোদা—অগ্নি, ইহা বলিলে অসঙ্গত হইবে না ।

যথো এতদ্ ‘ত্রিবিণোদাঃ পিবতু ত্রিবিণোদস’ (ঋ ২।৩৭।৪)

ইত্যশ্রু বৈ তদ্বতি ॥ ১৭ ॥

যথো এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) ত্রিবিণোদাঃ পিবতু ত্রিবিণোদসঃ ইতি (ত্রিবিণোদস ত্রিবিণোদা পান করুন) তৎ অশ্রু বৈ ভবতি (তাহা এই অগ্নির পক্ষেই উপপন্ন হয়) ।

ত্রিবিণোদস অর্থাৎ অগ্নি দ্বিহার অপত্য সেই ত্রিবিণোদা সোম পান করুন—উক্ত মন্ত্রাংশের এইরূপ ব্যাখ্যা করিয়া ‘ত্রিবিণোদস’ শব্দের ইন্দ্র অর্থ কল্পিত হইয়াছে । (১০ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । বলা বাহুল্য, ইহা কষ্ট করিয়া । অগ্নিপক্ষবাদী বলিতেছেন, অগ্নিপক্ষেই যথং ‘ত্রিবিণোদাঃ পিবতু’ এই উক্তির উপপত্তি হয় । ত্রিবিণোদাঃ = অগ্নি, কারণ, ত্রিবিণোদা ত্রিবিণোদস অর্থাৎ ত্রিবিণোদা বা ত্রিবিগুণ-কর্তৃক জনিত বা উৎপাদিত (১৪ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । ঋতুযাজ্ঞ মন্ত্রসমূহে অগ্নিরও সোমভাগিত্য পরিদৃষ্ট হয় ।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

মেঘান্ত তে বহুয়ো যেভিরীয়সেহরিয়ান্ বীলয়ন্তা বনস্পতে ।

আয়ুয়া ধুকো অভিগূর্ধা স্বং নেট্টাং সোমং ত্রবিণোদঃ পিব ঋতুভিঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ২।৩৭।৩)

ত্রবিণোদঃ বনস্পতে (হে ত্রবিণোদঃ হে বনস্পতে), যেভিঃ ঈয়সে (যাহাদের দ্বারা তুমি গমন কর) তে বহুয়ঃ মাগ্ধ (সেই সকল অশ্ব ঘিঙ বা তৃপ্ত হউক), অরিয়ান্ (কাহারও হিংসা না করিয়া)^১ বীলয়ন্তা (দূঢ় হও); ধুকো (হে ধ্বংসকারী) আয়ুয় (আলোড়িত করিয়া) অভিগূর্ধ (অভ্যুত্থিত বা উত্তোলিত করিয়া) নেট্টাং (নেট্টার স্বকীয় দিক্ষা হইতে) স্বং ঋতুভিঃ সোমং পিব (তুমি ঋতুগণের সহিত সোম পান কর) ।

এই মন্ত্রে ‘ত্রবিণোদস্’-শব্দ ও ‘বনস্পতি’ শব্দের পরস্পর সামান্যিকরণ্য এবং বিশেষ্য-বিশেষণ ভাব বর্তমান । কাজেই ত্রবিণোদা এবং বনস্পতি অভিন্ন । ‘বনস্পতি’ শব্দের অর্থ অগ্নি (এম সম্ভবতঃ ত্রৈব্য) ; কাজেই ত্রবিণোদা যে অগ্নি তদ্বিষয়ে সন্দেহ নাই ।

মেঘান্ত তে বহুয়ো নোটারো যৈর্গাশ্চরিয়ান্ দৃঢ়ীভব ॥ ২ ॥

বহুয়ঃ—বোটারঃ (বহনকারিগণ অর্থাৎ অশ্বগণ); যেভিঃ ঈয়সে—যৈঃ দ্বাশি (যাহাদের সাহায্যে গমন কর); অরিয়ান্=অরিয়ান্ (হিংসা না করিয়া);^২ বীলয়ন্তা—বীলয়ন্ত=দৃঢ়ীভব (দূঢ় হও) ।

আয়ুয়া ধুকো অভিগূর্ধা স্বং নেট্টীয়াঙ্কিয়্যাং ॥ ৩ ॥

আয়ুয়া—আয়ুয় (আ+‘যু’ ধাতু হইতে);^৩ অভিগূর্ধা=অভিগূর্ধ (উত্তমনার্থক ‘গূর্’ ধাতু হইতে);^৪ নেট্টাং=নেট্টীয়াং দিক্যাং—নেট্টার দিক্ষা হইতে ; “সোমযজ্ঞে মহাবেদ্যির পশ্চিমাংশে সত্তঃশালা নামে মণ্ডপ থাকে ; ঐ মণ্ডপে সারি সারি ছয়টি অগ্নিস্থান নির্মিত হয় ; ঐ অগ্নিস্থানের নাম দিক্যা ; সোমযাগের সময় অচ্ছাবাক, নেট্টা, পোতা, ব্রাহ্মণাঙ্কসৌ, হোতা ও মৈত্রাবরণ এই কয়জন কৃত্তিক যথাক্রমে ঐ দিক্যা বসিয়া মন্ত্র পাঠ করেন । এই দিক্যা শ্রেণীর দুই প্রান্তে দুইখানি ছোট ঘরে আর দুইটি দিক্যা বা অগ্নিস্থান থাকে । তাহাদের নাম আয়িট্রীয় ও মার্জালীয় ।” (রামেন্দ্রহন্দর—ঐ ত্রা) ।

১। অহিংসাক (কঃ বাঃ) দুর্গাচার্যের মতে—অহিংস্রমানঃ কেনচিপি (কাহারও দ্বারা হিংসিত না হইয়া) ।

২। ধাতুপাঠে ‘রিদ্’ ধাতু ভ্রূদি এবং হিংসার্থক ।

৩। আয়ুয় আলোড়্য (কঃ বাঃ) ।

৪। অভিগূর্ধ অভ্যুত্থয় (হ্রঃ) ।

ধিক্ষ্যো দ্বিষণো দ্বিষণাভবঃ, দ্বিষণা বাক্, দ্বিষেদধাতার্থে ।

দ্বীসাদিনীতি বা দ্বী-সানিনীতি বা ॥ ৪ ॥

ধিক্ষাঃ=দ্বিষণাঃ ; দ্বিষণাঃ দ্বিষণাভবঃ ('দ্বিষণা' শব্দের অর্থ দ্বিষণার উদ্ভবস্থল) ; দ্বিষণা বাক্ ('দ্বিষণা' শব্দের অর্থ বাক্ বা শব্দ—নিঘ ১।১১) দ্বিষেদধাত্যর্থ (ধারণার্থে বর্তমান 'দ্বিষ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) । দ্বীসাদিনী ইতি বা (অথবা 'দ্বিষণা' শব্দের অর্থ দ্বীসাদিনী—দ্বী অর্থাৎ প্রজ্ঞা বা কৰ্ম ইহাতে অবস্থান করে) 'দ্বীসানিনী ইতি বা (অথবা, 'দ্বিষণা' শব্দের অর্থ দ্বীসানিনী—বাক্ কৰ্ম অথবা প্রজ্ঞার সেবাকারিণী) ।

প্রসঙ্গত 'ধিক্ষা' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । ধিক্ষাঃ—দ্বীষণাঃ অর্থাৎ দ্বিষণাভব । 'দ্বিষণাভব' শব্দের অর্থ দ্বিষণার অর্থাৎ বাক্যের (মস্ত্যাদ্যক বাক্যের) উদ্ভবস্থল—ধিক্ষ্যো বসিয়াই হোতা প্রকৃতি স্বত্বিকগণ মস্ত্যপাঠ করেন । দ্বিষণা—বাক্ ; ধারণার্থক 'দ্বিষ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন—বাক্য অর্থকে ধারণ করে—শব্দ ও অর্থের মধ্যে নিত্য সম্বন্ধ বিদ্যমান । অথবা, দ্বী+'সন্' ধাতু হইতে অথবা দ্বী+'সন্' ধাতু হইতে 'দ্বিষণা' শব্দ নিম্পন্ন ; দ্বী অর্থাৎ কৰ্ম বা প্রজ্ঞায় বাক্য নিবাস করে—কৰ্ম বা প্রজ্ঞা অল্পসারেই বাক্যবিকাশ হইয়া থাকে ; 'সন্' ধাতুর অর্থ সম্বন্ধন বা সেবা—বাক্য প্রজ্ঞা বা কৰ্মের অধীন, বাক্য ইহাদের সম্বন্ধন বা সেবা করে । দ্বীসদনা অথবা দ্বীসননা—দ্বিষণা ।

বনস্পতি ইত্যেনমাহ । এষ হি বনানাং পাতা বা পালয়িতা বা ।

বনং বনোতেঃ । পিবতুভিঃ কালৈঃ ॥ ৫ ॥

বনস্পতি ইতি এনন্ আৎ ('বনস্পতি' এই সম্বোধন ত্রিবিণোদাকে উদ্দেশ্য করিয়া করা হইয়াছে) ; বনস্পতি=বনানাং পাতা (বনের পাতা বা রক্ষক) বা (অথবা) বনানাং পালয়িতা (বনের পালনকর্তা) । বনং বনোতেঃ ('বন' শব্দ 'বন্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) । পিব তুভিঃ—এইস্থলে তুভিঃ—কালৈঃ ('কৃতু' শব্দের অর্থ কাল) ।

মন্ত্রে বনস্পতি ত্রিবিণোদঃ—এইরূপ সামান্যাদিকরণ্য থাকায় স্পষ্টই প্রতীত হইতেছে যে, বনস্পতি বলিয়া সম্বোধন ত্রিবিণোদাকেই করা হইয়াছে । 'বনস্পতি' শব্দের অর্থ অগ্নি ; কারণ, 'বহ দেবত্যা দ্বিধিষো হবীঃষি' (ঐমঃ সং ৪।১৩।৭, কাৎ সং ১৮।২১) এই মন্ত্রে বনস্পতিকে হবির বহন কর্তা বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে ; হবির বহন কৰ্ম অগ্নিই করিয়া থাকেন । কাজেই 'ত্রিবিণোদস্' শব্দের অর্থ অগ্নি, ইন্দ্র নহে । 'বনস্পতি' শব্দের অগ্নি অর্থে ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । অগ্নি বনের পতি অর্থাৎ রক্ষক বা পালক ;

১। দ্বীঃ প্রজ্ঞা কৰ্ম বা সা এতস্তাং সীধতি (ছঃ) ; দ্বীঃ সাদিনী দ্বত—এইরূপ সমাস বাক্য ।

২। ধাতু পাঠে 'দ্বিষ' শব্দে ।

বৃক্ষসমূহের মধ্যে অগ্নি অন্তর্ভুক্ত আছে, বন অর্থাৎ বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করিতে সমর্থ হইলেও অগ্নি তাহা করেনা—কাষেই অগ্নি বনের রক্ষক বা পালক। 'পা' ধাতু অথবা চুরাদি 'পন্' ধাতু হইতে 'পতি' শব্দ নিষ্পন্ন; উভয় ধাতুর অর্থই রক্ষা করা। সম্ভবন্যার্থক 'বন্' ধাতু হইতে 'বন' শব্দ নিষ্পন্ন—কাঠাণী জনগণ বনের ভক্ষণ বা সেবা করে।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

অথাত আপ্রিয়ঃ ॥ ১ ॥

অথ অতঃ আপ্রিয়ঃ (অতঃপর আপ্রী-দেবতাসমূহ বর্ণনীয় বলিয়া তাঁহাদের কথা বলা হইতেছে) ।^১

ঋগ্বেদের ১।১৩, ১।১৪২, ১।১৮৮, ২।৩, ৩।৪, ৫।৫, ৭।২, ৯।৫, ১০।৭০ এবং ১০।১১০— এই দশটি সূক্ত আপ্রীসূক্ত বলিয়া বিখ্যাত ;^২ ইহাদের মধ্যে ১।১৩ সূক্তে বারটি ঋক্, ১।১৪২ সূক্তে তেরটি ঋক্ এবং অন্যান্য সূক্তে এগারটি কবিয়া ঋক্ আছে। আপ্রী-দেবতাগণ আপ্রীসূক্তসমূহে স্তত। আপ্রী-দেবতা দ্বাদশসংখ্যক—(১) ইন্দ্ৰ, (২) তনূনপাৎ, (৩) নরাশংস, (৪) ঈল, (৫) বর্হিঃ, (৬) দ্যয়, (৭) উবাসানস্তা, (৮) দৈব্যা হোতারা (দেবহোতৃদয়), (৯) দেবীদ্রয় (সরস্বতী, ভারতী, ইলা), (১০) অষ্টা, (১১) বনস্পতি, (১২) দ্বাহা। সূক্ত, দেবতা এবং ঋক্—এই তিনের বিশেষণরূপেই ‘আপ্রী’ শব্দ প্রযুক্ত হয় (২য় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

আপ্রিয়ঃ কস্মাদাপ্রোতেঃ প্রীণাতের্বা,

আপ্রীভিরাপ্রীণাতীতি চ ব্রাহ্মণম্ (ঐ ব্রা ৬।৪) ॥ ২ ॥

আপ্রিয়ঃ কস্মাৎ (‘আপ্রী’ শব্দটি কি করিয়া নিষ্পন্ন হইল) ? আপ্রোতেঃ প্রীণাতেঃ বা (‘আপ্’ ধাতু অথবা ‘প্রী’ ধাতু হইতে ‘আপ্রী’ শব্দ নিষ্পন্ন) । আপ্রীভিঃ (আপ্রীমন্ত্রসমূহের দ্বারা) আপ্রীণাতীতি (সম্যক্ প্রীত বা তপিত করে) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে) ।

‘আপ্রী’ শব্দের নির্কচন দুইপ্রকারে হইতে পারে—(ক) প্রাপ্যার্থক ‘আপ্’ ধাতু হইতে অথবা (খ) তর্পণার্থক ‘প্রী’ ধাতু হইতে ; দেবতা আপ্রব্য অর্থাৎ প্রাপ্তব্য অথবা দেবতা তপিতব্য অর্থাৎ দেবতার তৃপ্তিবিধান কর্তব্য। ঋকপক্ষে প্রত্যয়যোগ হইবে করণ বাচ্যে— ইহা দ্বারা দেবতার প্রাপ্তি ঘটে অথবা ইহা দ্বারা দেবতার তৃপ্তিবিধান করা যায়। ঋকসমষ্টিই সূক্ত, কাজেই সূক্তপক্ষেও ইহাই নির্কচন। আপ্রীমন্ত্র বা আপ্রীসূক্তের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বলিয়া দেবতার নামও আপ্রী—ইহাও বলা যাইতে পারে। ‘আপ্রীমন্ত্রসমূহের দ্বারা দেবতা-দিগকে সম্যক্ তৃপ্ত করা হয়’ ঐতরের ব্রাহ্মণের এই বাক্য ঋকপক্ষেই ‘আপ্রী’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছে।

১। অথনম আপ্রীণাং বিশেষাধিকারার্থ, অতঃপর অনন্তর্য্যো (অঃ বাঃ) ।

২। শুক্ল-বল্লুর্কোষের ২২শ অধ্যায়েও অনেক আপ্রীমন্ত্র আছে।

২। ইগ্নঃ ॥

তাসামিগ্নঃ প্রথমাগামী ভবতি । ইগ্নঃ সমিদ্ধনাৎ । ততৈগ্না ভবতি ॥ ৩ ॥

তাসাম্ (সেই আগ্নী-দেবতাসমূহের মধ্যে) ইগ্নঃ (ইগ্ন) প্রথমাগামী ভবতি (প্রথম সমাগত হয়) । ইগ্নঃ সমিদ্ধনাৎ (সমিদ্ধন হইতে অর্থাৎ প্রদীপ্ত হয় বলিয়া 'ইগ্ন' এই নাম হইয়াছে) । ততঃ এষা ভবতি (তাহার সম্বন্ধে এই বাক্যমাণ শব্দটি হইতেছে) ।

নিম্নোক্তে অগ্নি জাতবেদাঃ বৈশ্বানর জবিণোদাঃ—দেবতাপাঠের এই ক্রম পরিদৃষ্ট হয় । এই ক্রম বিবক্ষিত—উদ্বেগবিহীন বা উল্লঙ্ঘনীয় নহে । প্রথমে ভূহান-দেবতা, পরে অন্তরিক্ষহান-দেবতা, তৎ পরে দ্বাহান-দেবতা । ভূহান-দেবতাগণের মধ্যে অগ্নি প্রসিদ্ধতম, জাতবেদা বৈশ্বানর এবং জবিণোদাঃ স্বধাক্রমে তদপেক্ষা স্বল্প প্রসিদ্ধ । আগ্নী-দেবতাসমূহ একস্থানীয় (ভূস্থানীয়) হইলেও তাহাদিগের পাঠের ক্রম রক্ষা করিতে হইবে—ইহাদের মধ্যে ইগ্নদেবতাই প্রথম পাঠিত হইয়াছেন । আগ্নী-দেবতাসমূহ অগ্নি, জাতবেদা প্রভৃতি হইতে স্বল্প প্রসিদ্ধ—কাছেই ইহাদের পাঠ অগ্নাদির পরে ; 'অগ্নি' শব্দের দ্বারা সাক্ষাৎভাবেই অগ্নি-দেবতার প্রতীতি হয় ; 'ইগ্নাদি' শব্দের দ্বারা প্রথমে বোধ হয় সমিদ্ধাদির, পরে ব্যবহৃত ভাবে বোধ হয় অগ্নি-দেবতার । আগ্নী-দেবতার পরে আছে অশ্বাদির পাঠ—যাহাদের সহিত অগ্নির সম্বন্ধ মাত্র স্থানসাম্য নিয়া । অশ্বাদি প্রাণবান্ ; অশ্বাদির পরে পাঠ করা হইয়াছে নিম্প্রাণ অক্ষাদির । এই ভাবেই পাঠক্রমের সার্থকতা বুঝিতে হইবে ।

'ইগ্ন' শব্দের অর্থ 'সমিৎকলাপ' সমিদ্ধ অর্থাৎ সমীপ্ত হয় বলিয়া ; দীপ্যার্থক 'ইক্' ধাতুর উত্তর 'মক্' প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (উ ১৪২) । ইগ্ন-দেবতার জ্ঞতি পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত মন্ত্রে প্রদর্শিত হইতেছে ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চম পত্রিচ্ছেদ

সমিকো অস্ত মনুষ্যো দুরোণে দেবো দেবান্ যজসি জাতবেদঃ ।

আ চ বহ মিত্রমহশ্চিকিৎসান্ ঋং দূতঃ কবিরসি প্রচেতাঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।১১০।১)

হে ইন্দ্র ! (হে সমিৎ-কলাপ) হে জাতবেদঃ (হে জাতবেদঃ) অস্ত (এই যজ্ঞদিবসে) মনুষ্যঃ (যজ্ঞপ্রবৃত্তি বিজ্ঞগণের) দুরোণে (যজ্ঞগৃহে) সমিকঃ (সন্দীপ্ত) দেবঃ [অম্] (দেবতা তুমি) দেবান্ যজসি (অস্ত্র দেবতাগণের অর্চনা করিয়া থাক) , হে মিত্রমহঃ (হে মিত্রপূজক) , চিকিৎসান্ ঋং (তুমি আমাদের ভক্তিশীলতা পরিজ্ঞাত হইয়া) আ চ বহ (আবহ চ— দেবতাদিগকে আবাহন কর) ঋং দূতঃ কবিঃ প্রচেতাঃ অসি (তুমি হইতেছ দূত, মেধাবী) এবং প্রকৃষ্টবুদ্ধিসম্পন্ন ।

এই মন্ত্রে 'ইন্দ্র' বা তদ্ব্যচক কোনও শব্দের সাক্ষাৎভাবে উল্লেখ নাই ; সমিক (অগ্নি সন্দীপ্ত) শব্দের দ্বারা বাবহিতভাবে ইন্দ্রের অস্তিত্ব ইহাতেই বুঝিতে হইবে । জাতবেদা বা অগ্নির আধার ইন্দ্র (সমিৎসমূহ)— কাজেই ইন্দ্রকে যে 'জাতবেদঃ' বলিয়া সম্বোধন করা হইয়াছে তাহা লাক্ষণিক, (যেমন, মঞ্চাঃ ক্রোশহি—এই স্থলে মঞ্চস্থ বালকগণকে বুঝাইতে 'মঞ্চ' শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে) ।^১ সমিৎ দেবতাদিগের আবাহনে এবং অর্চনে হেতুভূত আহতিরূপে প্রদত্ত । সমিৎ আহতিরূপে প্রদত্ত হইয়া মিত্রভূত যজমানগণকে দানমানাদি দ্বারা পূজিত বা সংবর্দ্ধিত করেন—এই অস্ত্র তাহাকে 'মিত্রমহঃ' বলিয়া সম্বোধিত করা হইয়াছে ; মিত্র+পূজার্থক 'মহ' ধাতু হইতে 'মিত্রমহঃ' শব্দের নিস্পত্তি । দেবতাধানে সমিদের প্রয়োজন সর্কায়ে—কাজেই সমিৎ দূতস্বরূপ । *

সমিকোহস্ত মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত গৃহে দেবো দেবান্ যজসি জাতবেদ
আ চ বহ মিত্রমহশ্চিকিৎসান্ চৈতনাবাংঋং দূতঃ কবিরসি প্রচেতাঃ প্রবুদ্ধ-
চেতাঃ ॥ ২ ॥

মনুষ্যঃ—মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত—মনুষ্য সকলের অর্থাৎ যোগপ্রবৃত্তি ত্রৈবর্ণিকগণের । দুরোণে—
গৃহে । চিকিৎসান্—চৈতনাবান্— পরিজ্ঞান সম্পন্ন । প্রচেতাঃ—প্রবুদ্ধচেতাঃ—প্রকৃতবুদ্ধি-
সম্পন্ন ।

১। কবিরসি মেধাবী চাসি (ঋং ঋং) ।

২। জাতবেদঃ আধার ইতি তদস্তিত্বানেন সম্বোধ্যতে, দুরোণিহি মঞ্চস্থেযু ক্রোশহি তদস্তিত্বানপ্রাপ্তিঃ (হ্রঃ) ।

৩। অম্ এবং দূতঃ সর্গদেবানানাম্ ঋংপূর্বকবাদ্ দেবতাভ্যন্ত (হ্রঃ) ।

যজ্ঞেশ্ব ইতি কাথক্যঃ ॥ ৩ ॥

যজ্ঞেশ্বঃ (যজ্ঞেশ্ব ইয়ই আশ্রী-দেবতা ইয়) ইতি কাথক্যঃ (কথক পুত্র আচার্য্য কাথক্য ইহা মনে করেন) ।

আচার্য্য কাথক্যের মতে 'ইয়' শব্দের অর্থ যজ্ঞেশ্ব অর্থাৎ প্রত্যেক প্রণব উচ্চারণের সহিত যজ্ঞায়িত্তে যে কাষ্ঠ আহিত (স্থাপিত) হয় ।^১ এই কাষ্ঠ সমিৎ ব্যতীত আর কিছুই নহে । সমিৎই ইয়শ্ব প্রাপ্ত হইয়া অগ্নিধারা সম্পাদিত হয় ।^২ কাজেই 'সমিচ্ছো অশ্ব'—এই মন্ত্র 'যজ্ঞেশ্ব'-পক্ষেও উপপন্ন হয় । প্রথম ব্যাখ্যাগ্রন্থসারে ইয়—আহতিরূপে প্রথম সমিৎ ; কাথক্যের মতে ইয়=যজ্ঞকাষ্ঠরূপে প্রথম সমিৎ । 'আগীনঃ প্রণবে প্রণবে সমিধমামধাতি' (সত্য-শ্রৌ ২।১), 'অগ্নে সমিধামানায়াহুজুহীত্যাফু প্রণবে প্রণবে সমিধ-মামধাতি' (মান-শ্রৌ ১।৩১)—ইত্যাদি বাক্য সমিধাধান প্রতিপন্ন করিতেছে ।

অগ্নিরিতি শাকপূণিঃ ॥ ৪ ॥

অগ্নিঃ ইতি শাকপূণিঃ (ইয়=অগ্নি, ইহা আচার্য্য শাকপূণির মত) ।

আচার্য্য শাকপূণির মতে আশ্রী-দেবতা ইয় অগ্নিব্যতীত আর কেহই নহেন । অগ্নিই সমিচ্ছ হয়, অগ্নিই যজ্ঞের মুখ্য উপকারক অগ্নিই দেববাগকর্ত্তা—দেবতাধানে অগ্নিই প্রাধান্য, অগ্নিই জাতবেদ্য, অগ্নিই মিত্রমহা চিকিৎসানু কবি এবং প্রচেতা । কাজেই 'সমিচ্ছো অশ্ব'—এই মন্ত্র অগ্নিপক্ষে অত্যাশ্রয় । যাক্ষাচার্য্যেরও ইয়ের অগ্নিবই অস্তিমত (আয়েদা ইতি তু স্থিতিঃ—নিম্ন ৮।২২ সম্পর্ক দ্রষ্টব্য) ।

৩। তনুনপাং ॥

তনুনপাদাজ্যমিতি কাথক্যঃ ১ ৫ ॥

তনুনপাং আজ্যম্ ইতি কাথক্যঃ (তনুনপাং=আজ্য—কাথক্য ইহা মনে করেন) ।

কাথক্যের মতে 'তনুনপাং' শব্দের অর্থ আজ্য বা যুত ।

নপাদিত্যাননস্তরায়াঃ প্রজায়া নামধেয়ং নির্ণততমা ভবতি । গৌরত্ৰ তনুরুচ্যাতে, ততা অশ্বাং ভোগান্তস্থাঃ পয়ো জায়তে পয়স আজ্যং জায়তে ॥ ৬ ॥

নপাং ইতি ('নপাং' এই শব্দ) অননস্তরায়াঃ প্রজায়াঃ নামধেয়ং (ব্যবহৃত সম্বন্ধের নাম), নির্ণততমা ভবতি (অতিশয় নত বা নিম্ন হয়), গৌঃ অত্র তনুঃ উচ্যতে (এইস্থানে 'তনু' শব্দের অর্থ গাভী), ততাঃ অশ্বাং ভোগাঃ (গাভীতে ভোগ্যসমূহ বিস্তার

১। যোহুয়মিহ আধীয়েতে প্রতিপ্রণব মিত্রো যজ্ঞে ন এবায়মিতি (হঃ) ।

২। তনুং সমিধামেবেদ্যভাবমূলপতন্যং সম্পাদিতান্.....(হঃ) ।

লাভ করে), তস্তাঃ পয়ঃ জায়তে (গাভী হইতে দুগ্ধ উৎপন্ন হয়) পয়সঃ আজ্যং জায়তে (দুগ্ধ হইতে ঘৃত উৎপন্ন হয়)।

‘তনুনপাং’ শব্দের অর্থ আজ্য কি করিয়া হইতে পারে তাহা প্রদর্শন করিতেছেন। তনুনপাং = তনু + নপাং। ‘নপাং’ শব্দে বুঝায় অননন্তরা সম্ভতিকৈ অর্থাৎ পৌত্রিকৈ; অনন্তরা বা অব্যবহিতা সম্ভতি পুত্র, অননন্তরা বা ব্যবহিতা সম্ভতি পৌত্র। নপাং বা পৌত্র নততম বা অতিশয় নিম্ন—প্রথমে পিতা, তৎপরে পুত্র, তৎপরে পৌত্র; নততম = নমং = নপাং। ‘তনু’ শব্দের অর্থ গো—বিশ্ভারার্থক ‘তনু’ ধাতুর উত্তর ‘উ’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (উ ৮১); গাভীতে দধি কীর প্রভৃতি ভোগ্যবস্তুসমূহ বিদ্যুত হয় অর্থাৎ গাভী হইতেই এই সকল ভোগ্যবস্তু আমরা লাভ করিয়া থাকি। আজ্য—তনুনপাং (তনুর নপাং) অর্থাৎ গাভীর পৌত্রস্থানীয়—গাভী হইতে হয় দুগ্ধ, দুগ্ধ হইতে হয় আজ্য (ঘৃত)।

অগ্নিরিতি শাকপুণিঃ ॥ ৭ ॥

আয়ঃ ইতি শাকপুণিঃ—শাকপুণি আচার্যের মতে তনুনপাং = অয়ি।

আপোহত্র তদ্ব উচ্যন্তে। ততা অন্তরিক্ষে; তাভ্য ওষধিবনস্পত্যয়ো জায়ন্ত ওষধিবনস্পতিভ্য এষ জায়তে ॥ ৮ ॥

আপঃ অত্র তদ্ব উচ্যন্তে (এইস্থলে জল ‘তনু’ শব্দের দ্বারা অভিহিত হইয়াছে)। ততাঃ অন্তরিক্ষে (জল অন্তরিক্ষে তত বা বিদ্যুত), তাভ্যঃ ওষধিবনস্পত্যয়ঃ জায়ন্তে (জল হইতে ওষধি-বনস্পতিসমূহ উৎপন্ন হয়) ওষধিবনস্পতিভ্যঃ এষ জায়তে (ওষধি-বনস্পতিসমূহ হইতে অয়ি উৎপন্ন হয়)।

‘তনুনপাং’ শব্দের অর্থ অয়ি কি করিয়া হইতে পারে তাহা প্রদর্শন করিতেছেন। তনু—জল; ‘তনু’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন—অন্তরিক্ষে জল তত বা বিদ্যুত হয় মেঘাকারে। জল হইতে উৎপন্ন হয় ওষধি-বনস্পতিসমূহ, ওষধি-বনস্পতিসমূহ হইতে উৎপন্ন হয় অয়ি—কাজেই অয়ি তনু অর্থাৎ জলের নপাং বা পৌত্রস্থানীয়।

তদ্বৈশ্বা ভবতি ॥ ৯ ॥

তত্র এষা ভবতি (‘তনুনপাং’ সম্বন্ধে এই বাক্যমাণ শব্দটি হইতেছে)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে বাক্যটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে ‘তনুনপাং’ দেবতার স্তুতি আছে।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

তনূনপাৎ পথ ঋতস্ত যানান্ মক্ষা সমঞ্জন্ স্বদয়া হুজিহ্ব ।

মন্য়ানি ধীভিরুত যজ্ঞমুহুন্ দেবত্ৰা চ কৃণুহ্মধরং নঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১১০.২), উক্ত-যজুঃ (২২।২৬)

হে তনূনপাৎ (হে আজ্ঞা), ঋতস্ত (যজ্ঞের) যানান্ পথঃ (গন্তব্যপথ অর্থাৎ হোমীয় ভ্রবা) মক্ষা (মধুর রসে) সমঞ্জন্ (অক্ষিত করিয়া) স্বদয়া (স্বদয়—স্বাহুতাসম্পন্ন কর) । হে হুজিহ্ব (হে শোভনজিহ্বাবিশিষ্টে অর্থাৎ হে বিস্তৃত),^১ নঃ (আমাদের) ধীভিঃ (বুদ্ধির সহিত) মন্য়ানি (মনন অর্থাৎ জ্ঞান)^২ উত (এবং) যজ্ঞম্ (যজ্ঞ) ঋহুন্ [ভব] (সমুদ্র কর) অধরং (যজ্ঞকে) দেবত্ৰা চ কৃণুহি (দেবগণের নিকট নিয়া যাও—দেবলোক প্রাপ্ত করাও) ।

ঋতস্ত যানান্ পথঃ—হবি বা হোমীয় ভ্রবাই যজ্ঞের যাওয়ার পথ, হবিষ্পথেই যজ্ঞ দেবলোকে গমন করে। ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—হে আজ্ঞা, হে বিস্তৃতস্বরূপ, তোমার মধুর রসে হোমীয় ভ্রবাসমূহ স্বাদু কর, আমাদের বুদ্ধি জ্ঞান এবং যজ্ঞ সমুদ্র কর এবং আমাদের যজ্ঞ যাহাতে দেবলোক প্রাপ্ত হয় তাহা কর ।*

শাকপুণির মতে ব্যাখ্যা হইবে—হে তনূনপাৎ (হে ভগবন্ অগ্রে), ঋতস্ত যানান্ পথঃ (হোমীয় ভ্রবাসমূহ) মক্ষা (পাককৃত মধুর রসে) সমঞ্জন্ (অক্ষিত করিয়া) স্বদয়া (স্বাহুতাসম্পন্ন কর), হে হুজিহ্ব (শোভনশিখাবিশিষ্টে), নঃ ধীভিঃ মন্য়ানি উত যজ্ঞম্ ঋহুন্ অধরং দেবত্ৰা চ কৃণুহি (আমাদের বুদ্ধি জ্ঞান এবং যজ্ঞ সমুদ্র করিয়া যজ্ঞকে দেবলোক প্রাপ্ত করাও) ।

তনূনপাৎ পথ ঋতস্ত যানান্ যজ্ঞস্ত যানান্ মধুনা সমঞ্জন্ স্বদয় কল্যাণজিহ্ব
মননানি চ নো ধীভির্যজ্ঞঞ্চ সমর্হুয় দেবান্ নো যজ্ঞং গময় ॥ ২ ॥

ঋতস্ত—যজ্ঞস্ত; মক্ষা—মধুনা (মধুর রস দ্বারা); স্বদয়া—স্বদয় (স্বাহুতাবিশিষ্টে কর); হুজিহ্ব=কল্যাণজিহ্ব (হে হৃদয়জিহ্বাবিশিষ্টে; অগ্নি পক্ষে—জিহ্বা=অঙ্গি: বা শিখা); মন্য়ানি=মননানি (জ্ঞান); ঋহুন্ [ভব]=সমর্হুয় (সমুদ্র কর); ধীভিঃ—সহার্ধে

১। হুজিহ্ব শোভনজিহ্ব দুইতার্থঃ (স্ব: বা:) ।

২। মন্য়ানি জ্ঞানানি (মনীষর) ।

৩। ধীভিঃ বুদ্ধিভিঃ সহ মন্য়ানি জ্ঞানানি । উত অপিচ যজ্ঞঃ ঋহুন্ সমর্হুয়েন অগ্নিঃ জ্ঞানঃ যজ্ঞঃ চ বর্হুয় যজ্ঞঃ দেবলোকং নহেত্যাৰ্থঃ (মনীষর); দেবত্ৰেতি দ্বিতীয়াঙ্গস্যোয়ার্থে ত্রা-প্রত্যয়ঃ (স্ব: বা:); দেবত্ৰা চ কৃণুহি দেবান্ প্রতিগময়—করোতির্গমনার্থঃ (ভবট) ।

তৃতীয়া (বুদ্ধির সহিত মনন বা জ্ঞান এবং যজ্ঞকে); দেবত্বা=দেবান্ (দেবগণের নিকট অর্থাৎ দেবলোকে); অক্ষরং=যজ্ঞম্; কৃণুহি—গময় (নিষা যাও, প্রাপ্ত করাত)।

৪। নরাশংস ॥

নরাশংসো যজ্ঞ ইতি কাথক্যঃ।

নরা অগ্নিদ্ভাসীনাঃ শংসস্তি ॥ ৩ ॥

নরাশংসঃ যজ্ঞঃ ইতি কাথক্যঃ (নরাশংস=যজ্ঞ—ইহা কাথক্যের মত), নরাঃ (ঋত্বিক্গণ) অগ্নিন্ ভাসীনাঃ শংসস্তি (যজ্ঞে উপবিষ্ট হইয়া জ্বলিত করেন)।

কাথক্যের মতে 'নরাশংস' শব্দের অর্থ যজ্ঞ—যজ্ঞে উপবিষ্ট হইয়াই নর অর্থাৎ হোতৃপ্রভৃতি ঋত্বিক্গণ শংসন বা দেবতার জ্বলিত করেন (নর+আন্+শংস্+অ=নরাশংস)।

অগ্নিরিতি শাকপুণিঃ, নরৈঃ প্রশস্তো ভবতি ॥ ৪ ॥

অগ্নিঃ ইতি শাকপুণিঃ (শাকপুণি মনে করেন, নরাশংস=অগ্নি) নরৈঃ প্রশস্তঃ ভবতি (নর অর্থাৎ ঋত্বিক্গণের দ্বারা জ্বলিত হইয়া থাকেন)।

শাকপুণি আচার্য্যের মতে নরাশংস আয়ব্যতীত আর কেহই নহেন। অগ্নি-দেবতা নরের অর্থাৎ হোতৃপ্রভৃতি ঋত্বিক্গণের শংসনীয় বা জ্বলিত; নর+শংস্ দাত্ত হইতে 'নরাশংস' শব্দ নিষ্পন্ন (পাঃ ৬।৩।১৩৭ ব্রহ্মব্য)।

তদৈশ্চয়া ভবতি ॥ ৫ ॥

তত্র এষা ভবতি—পররতী পরিক্রমে যে বস্তু উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে নরাশংস দেবতা জ্বলিত হইয়াছেন।

॥ যষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তম পরিচ্ছেদ

নরাশংসস্ত মহিমানমেষামুপ স্তোষাম যজ্ঞতস্ত যজ্ঞৈঃ ।

যে সূক্রতবঃ শুচয়ো দিয়দ্বাঃ স্বদন্তি দেবা উভয়ানি হব্যা ॥ ১ ॥

(প ৭২১২, গুরু-যজুঃ ২০২৭)

যজ্ঞৈঃ (যজ্ঞকর্মব্যাপ্ত আমরা)^১ এবাং (দেবগণের মধ্যে)^২ যজ্ঞতস্ত নরাশংসস্ত (যজ্ঞীয় নরাশংসের অর্থাৎ যাজ্ঞগণের অভিমত ফল প্রদাতা যজ্ঞের)^৩ মহিমানম্ (মাহাত্ম্য অর্থাৎ বিভূতি বা মাহাত্ম্য) উপস্তোষাম (কীর্তন করিতেছি) ; যে দেবাঃ (যে সকল দেবতা) সূক্রতবঃ (সূক্রপরায়ণ অর্থাৎ জগদ্বহুগ্রহপ্রবৃত্ত) শুচযঃ (দীপ্তিমান্ অথবা নিম্পাপ) দিয়দ্বাঃ (প্রজ্ঞাধারক) [তে] (তাঁহারা) উভয়ানি হব্যা (উভয়প্রকারের হবি) স্বদন্তি (ভক্ষণ করন) ।^৪

নরাশংসস্ত মহিমানমেষামুপ স্তোমো যজ্ঞিয়স্ত যজ্ঞৈঃ যে সূক্রমাণঃ শুচয়ো দিয়ং ধারয়িতারঃ স্বদয়ন্ত দেবা উভয়ানি হবীংষি সোমং চেতরাণি চেতি বা তান্নাণি চাবাপিকানি চেতি বা ॥ ২ ॥

উপস্তোষাম=উপস্তুমঃ (অভিকীর্তনামঃ—সম্যাকরূপে কীর্তন করিতেছি) । যজ্ঞতস্ত—যজ্ঞিয়স্ত—যজ্ঞনসম্পাদক অর্থাৎ যজ্ঞনকারীদিগের অভীষ্ট ফলপ্রদাতা ; ‘যজ্’ ধাতুর উত্তর ‘অতচ্’ প্রত্যয়ে ‘যজ্ঞত’ শব্দ নিম্পন্ন—নরাশংসস্ত পদের বিশেষণ । যজ্ঞৈঃ—ইখন্তু তলকণে বা উপলক্ষণে তৃতীয়া ; যজ্ঞযুক্ত আমরা—ইহাই অর্থ । সূক্রতবঃ—সূক্রমাণঃ (শোভন কর্মকারী অর্থাৎ সর্গজগতের মঙ্গলসম্পাদক) ; ‘ক্রতু’ শব্দ কর্মবাচী (নিঘ ২১২) । দিয়দ্বাঃ=দিয়ং ধারয়িতারঃ (বী অর্থাৎ কর্ম বা প্রজ্ঞার ধারক) । যে দেবাঃ সূক্রমাণঃ শুচয়ো দিয়দ্বাঃ তে স্বদন্তি—এইরূপ অর্থ । স্বদন্তি—স্বদয়ন্ত=আস্বদয়ন্ত (আস্বাদন বা ভক্ষণ করন)—লোটের অর্থে লট্ । উভয়ানি হব্যা=উভয়ানি হবীংষি (উভয়প্রকারের হবি) ; উভয়-প্রকারের হবি কি ? সোমং চ ইতরাণি চ ইতি বা (হব, সোম এবং অন্যান্য হবি অর্থাৎ পশু পুড়োডাশ প্রভৃতি) তান্নাণি চ আবাপিকানি চ ইতি বা (আর না হব, তান্ন এবং আবাপিক হবি ; তান্ন হবি—প্রধান অজ্যভাগ বিষ্টকৃত প্রভৃতি অঙ্গভাগের হবি এবং আবাপিক হবি—প্রধান ভাগের হবি) ।^৫

১। যজ্ঞৈঃ কর্মভিঃ যুক্তাঃ (হুঃ) ; যজ্ঞৈরিতি ইখন্তু তলকণে তৃতীয়া (কঃ বাঃ) ।

২। এবাং দেবগণানাং মধ্যে (উবট) ।

৩। যজ্ঞতস্ত যজ্ঞনসম্পাদয়িতুঃ প্রয়োজ্য হতিযতকনসম্পাদয়িতুঃ (হুঃ) ।

৪। লোটুর্বে, আস্বদয়ন্তিত্যর্কঃ (কঃ বাঃ) ।

৫। তান্নাণ্যাহবীংষি আবাপিকানি চ প্রধানহবীংষীত্যর্কঃ (কঃ বাঃ) ; এবাংঅজ্যভাগ বিষ্টকৃতপ্রভৃতীনি প্রধানহবীংষি চ (হুঃ) ।

শাকপুণ্ডরিক মতে—যজ্ঞঃ যুক্তা বয়ম্ (যজ্ঞবাপ্ত আয়মরা) এষাং (এই দেবগণের মধ্যে) যজ্ঞস্ত নরাশমেত মহিমানম্ উপতোযাম (যজ্ঞসম্পাদক অগ্নির মহিমা কীৰ্ত্তন করিতেছি); যে হুক্তবঃ.....উভয়ানি হব্য। অমন্তি—[যজ্ঞপক্ষে যে ব্যাখ্যা, তদনুসারে]।

৫। ঐল ॥

ঐল ঐষ্টোঃ স্ততিকৰ্ম্মণঃ, ইক্ৰতেবা ॥ ৩ ॥

‘ঐলঃ’ (‘ঐল’ শব্দ) স্ততিকৰ্ম্মণঃ ঐষ্টোঃ (স্তত্যর্থক ‘ঐচ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ইক্ৰতেঃ বা (অথবা ‘ইচ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

‘ঐল’ শব্দের অর্থ অগ্নি, স্তত্যর্থক ‘ঐচ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—অগ্নি স্তত হয়; অথবা দীপ্যার্থক ‘ইচ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—অগ্নি দীপ্তি পায়।

তত্ৰৈব ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্ৰ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে ঐল-দেবতা স্তত হইয়াছেন।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টম পদ্বিচ্ছেদ

আজুহান ঈড্যা বন্দ্যাস্তা বাহুগে বহুভিঃ সজোবাঃ ।

ঋং দেবানামসি যহ্ন হোতা স এনান্ কীষিতো যজীয়ান্ ॥ ১ ॥

(ঋ ১-১১১-১৩, শুক্ল-যজুঃ ২৩।২৮)

অগ্নে (হে অগ্নে), ঈড্যাঃ (জ্ঞাত্য) চ (এবং) বন্দ্যঃ (প্রণাম্যর্হ)^১ আজুহানঃ (আহুত হইয়া) বহুভিঃ সজোবাঃ (বহুগণের সহিত তুল্যপীতি সম্পন্ন হইয়া)^২ আহাছি (আগমন কর) ; যহ্ন (হে মহান্) ঋং দেবানাং হোতা অসি (তুমি হইতেছ দেবগণের হোতা), সঃ [ঋম্] (সেই তুমি) ইষিতঃ (আমাদের কর্তৃক প্রেরিত, অভীষিত অথবা প্রার্থিত হইয়া) এনান্ যক্ষি (এই দেবগণের উদ্দেশে যজ্ঞ কর) [যতঃ ঋ] যজীয়ান্ (যেহেতু তুমি প্রকৃত যজ্ঞ অর্থাৎ যজ্ঞসম্পাদক) ।

এই মন্ত্রের দেবতা আলী-দেবতা ঈল । 'ঈল' শব্দের প্রয়োগ না থাকিলেও 'ঈতা' শব্দ রহিয়াছে । ঈড্যা—ঈল ।

আহুয়মান ঈলিতব্যো বন্দিতব্যাস্তা বাহুগে বহুভিঃ সহজোষণত্বং দেবানামসি যহ্ন হোতা । যহ্ন ইতি মহতো নামধেয়ং বাতশ্চ হুতশ্চ ভবতি । স এনান্ যক্ষীষিতো যজীয়ান্ । ইষিতঃ প্রেরিত ইতি বাধীষ্ট ইতি বা, যজীয়ান্ যজ্ঞতরঃ ॥ ২ ॥

আজুহানঃ—আহুয়মানঃ (আহুত হইয়া) ; ঈড্যাঃ—ঈলিতব্যঃ (জ্ঞাত্য অথবা আজ্যাদির দ্বারা দীপনার্হ) ; বন্দ্যঃ—বন্দিতব্যঃ (প্রণম্য) ; আহাছি অগ্নে বহুভিঃ সজোবাঃ—সজোবাঃ=সহজোষণঃ (সমানপীতিসম্পন্ন—পীত্যাধিক 'জু' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) । ঋং দেবানাম্ অপি যহ্ন হোতা—যহ্ন ইতি মহতঃ নামধেয়ম্ ('যহ্ন' শব্দ মহতের নাম অর্থাৎ 'যহ্ন' শব্দের অর্থ মহান্—নিঘ ৩।৩), বাতশ্চ হুতশ্চ ভবতি—যিনি মহান্ পরদাধিগণ তাঁহার নিকট সাহায্যার্থ গমনও করে এবং তাঁহাকে আহ্বানও করে ; 'বা' ধাতু এবং 'হে' ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে 'যহ্ন' শব্দের নিস্পত্তি । স এনান্ যক্ষি ইষিতঃ যজীয়ান্—ইষিতঃ প্রেরিতঃ ইতি বা অধীষ্ট ইতি বা ('ইষিত' শব্দের অর্থ প্রেরিত অর্থাৎ প্রেরিত অথবা অধীষ্ট অর্থাৎ অভীষিত বা প্রার্থিত) ;^৩ যজীয়ান্—যজ্ঞতরঃ (যজ্ঞহোতার অপেক্ষায় প্রশস্ততর যজ্ঞ বা যাজক) ।^৪

১। ঈড্যাঃ জ্ঞাত্যঃ বন্দ্যঃ বন্দীভরঃ ।

২। সজোবাঃ সমানপীতিভূত্বা (হুঃ) ।

৩। অধীষ্টোঃপ্রেরিতঃ (হুঃ) ।

৪। যজ্ঞতীতি যজ্ঞা, অত্যাভ্যঃ যজ্ঞা যজীয়ান্ ইতহুনি তুয়ো গোণঃ (পাঃ ৩।৪।১৪৪ —যজীভরঃ) ।

৬। বহিঃ ॥

বহিঃ পরিবর্হণাৎ ॥ ৩ ॥

বহিঃ (কুশ) পরিবর্হণাৎ (ছেদন বা বৃদ্ধি হইতে) ।

‘বহিস্’ শব্দের অর্থ কুশ ; হিঃসার্থক ‘বহি’ খাতৃ হইতে অথবা বৃদ্ধ্যর্থক ‘বৃহ’ খাতৃ হইতে নিশাৎ—কুশ হিংসিত (ছিন্ন) হয়, বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয় অর্থাৎ দীর্ঘতা লাভ করে ।’

তত্ৰৈয়া ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্ৰ এয়া ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে কৃষ্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে বহিঃ-দেবতার ভূতি আছে ।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

নবম পরিচ্ছেদ

প্রাচীনং বর্হিঃ প্রদিশা পৃথিব্যা বস্তোরস্তা বৃজ্যতে অগ্রে অহাম্ ।
বুপ্রথতে বিতরং বরীয়ো দেবেভ্যো অদিতয়ে স্তোনম্ ॥ ১ ॥

(অ ১০।১১০।৪, শুক্ল-যজুঃ ২৩।২২) -

অহাম্ অগ্রে (দিবসের পূর্বভাগে) অস্তাঃ পৃথিব্যাঃ (এই পৃথিবীর অর্থাৎ বেদীর)
বস্তোঃ (আচ্ছাদনার্থ) প্রাচীনং বর্হিঃ (প্রাগগ্র করিয়া স্থাপনীয় কূশ) প্রদিশা (বিধি-
বাক্যাদ্বারা) ১ বৃজ্যতে (ছিন্ন করা হয়), দেবেভ্যোঃ অদিতয়ে (দেবগণের এবং পৃথিবীর)
স্তোনং (স্তম্ভকর) বিতরং (বিস্তীর্ণতর) বরীয়ঃ (শ্রেষ্ঠতর) [বর্হিঃ] (কূশ) বুপ্রথতে
(বি উ প্রথতে—বিশেষরূপে বিস্তারিত হয়) । ২

কোন কোন আচার্য্য মনে করেন বর্হিঃ=অগ্নি । অগ্নি পক্ষে মস্তুর অর্থ হইবে—
প্রাচীনং বর্হিঃ (প্রবৃদ্ধ আহবনীয়াখ্য জ্যোতি) পৃথিব্যাঃ বস্তোঃ (বেদীর আচ্ছাদনার্থ—অগ্নির
ঘাই বেদি অনগ্নিকা বা আবৃত হই) প্রবৃজ্যতে (প্রণীত হয়) ; বিতরং (বিকীর্ণতর বা
বিস্তীর্ণতর) বরীয়ঃ (অল্প জ্যোতি হইতে শ্রেষ্ঠ) [বর্হিঃ] (অগ্নি) বুপ্রথতে (বিশেষরূপে
বিস্তারিত বা প্রজলিত হয়) ।

প্রাচীনং বর্হিঃ প্রদিশা পৃথিব্যাঃ বসনায়াস্তাঃ প্রবৃজ্যতে, অগ্রে অহাং বর্হিঃ
পূর্বাঙ্কে তদ্বিপ্রথতে ॥ ২ ॥

অস্তাঃ পৃথিব্যাঃ (এই বেদীরূপ পৃথিবীর) বস্তোঃ—বসনার (আচ্ছাদনের নিমিত্ত)
প্রাচীনং বর্হিঃ প্রদিশা প্রবৃজ্যতে (প্রাচীন বর্হি অর্থাৎ যে কূশ পূর্বদিকে অগ্রভাগ করিয়া
স্থাপিত হইবে তাহা যথোচ্চারণপূর্বক ছিন্ন হয়) ; বৃজ্যতে—প্রবৃজ্যতে—ছিন্ন হয় ; ইহার অর্থ
প্রতীর্ণ্যতে (প্রতীর্ণ হয়) এইরূপও হইতে পারে ; * 'প্রাচীন' শব্দের অর্থ প্রাগগ্র—বেদিতে
পূর্বাভিমুখে যাহার অগ্রভাগ থাকিবে, অথবা—পূর্বদিকে যাহা অঙ্কিত বা গত অথবা
পূর্বদিকে যাহা জাত হয় । * অগ্রে অহাং বর্হিঃ পূর্বাঙ্কে—অগ্রে অহাম্—পূর্বাঙ্কে বর্হিঃ
প্রবৃজ্যতে—দর্ভস্তরণ বা দর্ভজ্জেনন পূর্বাঙ্কেই প্রশস্ত । তৎ বিপ্রথতে (তাহা বিশেষরূপে
প্রথিত হইয়া থাকে)—পূর্বাঙ্কে ছিন্ন অথবা প্রতীর্ণ কূশ যথাকালে বিস্তারিত বা ভাল করিয়া
বিছান হইয়া থাকে—দেবতাগণের সুখোপবেশনের নিমিত্ত । বুপ্রথতে=বি উপ্রথতে—
বিপ্রথতে—উকার পাদপূরণার্থ প্রযুক্ত ।

১। প্রদিশা বিধিবাক্যে (ছঃ) ।

২। বুপ্রথতে—উকার পাদপূরণঃ বিপ্রথতে (অঃ বাঃ) ।

৩। প্রবৃজ্যতে প্রচ্ছিন্নতে সূত্রে অথবা প্রতীর্ণ্যতে (ছঃ) ।

৪। প্রাচ্যং দিশি যবকিতঃ গতঃ জাতঃ প্রাগগ্রঃ বা যৎ প্রীর্ণ্যতে (ছঃ) ।

বিতরং বিকীর্ণতরমিতি বা বিস্তীর্ণতরমিতি বা বরীয়ঃ বরতরমুরুতরং বা দেবেভ্যোচ্চাদিতয়ে চ জ্ঞানম্ ॥ ৩ ॥

বিতরং বিকীর্ণতরম্ ইতি বা বিস্তীর্ণতরম্ ইতি বা (বিতর—বিকীর্ণতর অর্থাৎ অতিশয় বিকীর্ণ অথবা বিস্তীর্ণতর অর্থাৎ অতিশয় বিস্তীর্ণ) বরীয়ঃ বরতরম্ উকৃতরম্ বা (বরীয়ঃ—বরতর অর্থাৎ শ্রেষ্ঠতর অথবা উকৃতর অর্থাৎ বহুতর) বা প্রভূত ;—‘বর’ শব্দের উত্তর অথবা ‘উক্ৰ’ শব্দের উত্তর ‘দ্বিগুহুন্’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন) ; সর্কপ্রকার হবির আধার বলিয়া বহিঃ (কুশ) অস্ত্র সমস্ত যজ্ঞাঙ্গ হইতে শ্রেষ্ঠ । দেবেভ্যোচ্চাদিতয়ে জ্ঞানম্—দেবেভ্যোচ্চাদিতয়ে চ জ্ঞানম্ (দেবগণ এবং অদিতির পক্ষে স্বধকর) ; বহিঃ দেবগণের পক্ষে স্বধকর, বহিতে তাহারা স্বধোপবিষ্ট হন বলিয়া এবং অদিতি অর্থাৎ পৃথিবীর পক্ষেও স্বধকর, পৃথিবীর শত্রু সমুদ্ভিসম্পন্ন করে বলিয়া—যথার্থভাবে কুশ ছিন্ন এবং আন্তীর্ণ হইলে তাহাতে প্রদত্ত আহুতি দেবগণের সন্তুষ্টিবিধান করে, দেবগণের সন্তুষ্টিই পৃথিবীতে বৃষ্টিপাতের এবং শত্রু-সম্পদের হেতুভূত ।

জ্ঞানমিতি স্থখনাম জ্ঞাতেরবজ্ঞাত্যন্তং সেবিতব্যং ভবতীতি বা ॥ ৪ ॥

জ্ঞানম্ ইতি স্থখনাম (‘জ্ঞান’ শব্দের অর্থ স্থখ),^১ জ্ঞাতঃ (‘সো’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) এতৎ অবজ্ঞতি (ইহাতেই অবসিত হয়), সেবিতব্যং ভবতি ইতি বা (অথবা স্থখ সেবিতব্য হয়) ।

জ্ঞান—স্থখ—‘সো’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; দুর্গাচার্য্য বলেন, অব পূর্বক ‘সো’ ধাতুর অর্থ ‘জ্ঞান’ শব্দে নিহিত আছে । তাহার মতে—অবজ্ঞতি ব্যবজ্ঞতি নিবসতি প্রাণিনঃ—ইহাই ব্যুৎপত্তি, দুর্গাচার্য্যের কথা খুব পরিষ্কৃত না হইলেও তিনি ‘অব+সো’ নিবাসার্থে গ্রহণ করিয়াছেন, ইহা প্রতীত হয় । অনেক পুঁথিতে ব্যবজ্ঞতি এই পদটি নাই । সকল প্রাণীই স্থখের জন্য প্রবৃত্ত করে এবং স্থখেতে নিবাস করে—ইহাই হয়ত তাৎপর্য্য । ‘সেব’ ধাতু হইতেও ‘জ্ঞান’ শব্দের নিম্পত্তি করা বাইতে পারে—স্থখ সকলেরই সেবিতব্য । দেবরাজ যজ্ঞ তন্ত্রসম্বন্ধানার্থক ‘বিবু’ (সিব্) ধাতু হইতে ‘জ্ঞান’ শব্দের নিম্পত্তি করেন—স্থখ পূণ্যবানে শ্রুত (শ্রুতঃ পূণ্যবতি) ।

৭ । দ্বারঃ ॥

দ্বারো অবতেৰ্বা দ্রবতেৰ্বা বারয়তেৰ্বা ॥ ৫ ॥

দ্বারঃ (‘দ্বা’ শব্দ) অবতেঃ বা দ্রবতেঃ বা বারয়তেঃ বা (‘দ্রু’ ধাতু অথবা ‘দ্র’ ধাতু অথবা ‘বৃ’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ।

১। উকৃতরঃ বহুতরম্ (দ্বঃ) ।

২। নিম্ন ৩৬

‘ঘা’ শব্দের বহুবচনে ঘাঃ । ‘ঘা’ শব্দের অর্থ যজ্ঞগৃহের ঘা (দরজা) ; গতার্থক ‘জু’ দাতু অথবা গতার্থক ‘জু’ দাতু অথবা বারণার্থক ‘বু’ দাতু হইতে নিপ্পন্ন—ঘাঃ দিয়াই যজ্ঞগৃহে গমন করিতে হয় এবং ঘাঃ হইতেই বারণীয়াদিগকে নিবারণিত করা হয় ।

তাসামেঘা ভবতি ॥ ৬ ॥

তাসাম্ এষা ভবতি—পবনন্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকৃতি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে ‘ঘা’-
বেবতার স্ততি আছে ॥

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দশম পরিচ্ছেদ

ব্যচস্বতীৰুবিয়া বিশ্রয়স্তাং পতিভ্যো ন জনয়ঃ শুস্তমানাঃ ।

দেবীর্ষারো বৃহতীৰ্বিশ্রমিয়া দেবেভ্যো ভবত স্প্রায়ণাঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।১১০।৫, উরু-বহু: ২২।৩০)

ব্যচস্বতী: (বিবিধ গমনাগমনবিশিষ্ট ঘারসমূহ) উবিয়া (বিপুলভাবে) বিশ্রয়স্তাং (উদ্ভাটিত হউক)^১ পতিভ্য: (স্ব স্ব পতির নিমিত্ত) শুস্তমানা: (উরুঘরের শোভাসম্পাদনে অভিলাষিণী) জনয়: ন (জায়াসমূহের তায়) ; বৃহতী: বিশ্বমিয়া: ঘার: দেবী: (হে বিশাল সর্গগমনযোগ্য ঘাররূপ দেবীসকল) দেবেভ্য: (দেবগণের অর্থাৎ হবির্দাতা ঋত্বিকৃগণ, যজমানগণ প্রভৃতির নিমিত্ত) স্প্রায়ণা: ভবত (স্রগমনদাতী হও) ।

ব্যঞ্জনবত্য উরুঘ্বেন বিশ্রয়স্তাং পতিভ্য ইব জায়া উরু মৈথুনে ধর্ম্যে শুশোভিষমাণাঃ ॥ ২ ॥

ব্যচস্বতী:—ব্যচস্বত্যা: (বি+গমনার্থক 'অক্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন—দ্বিতীয়া প্রথমার্থে) । ইহার অর্থ—ব্যঞ্জনবত্য: অর্থাৎ বিবিধ গমনবিশিষ্ট ঘারসমূহ ; ঘার দিয়া বহু যাতায়াত হয় । উবিয়া—উরুঘ্বেন অর্থাৎ বিপুল বা বিস্তৃতভাবে (উরু+ইয়া—পা: ৭।১।৩২ সূত্রে ব্যস্তিক ভ্রষ্টব্য)—ক্রিয়াবিশেষণ । পতিভ্যো ন জনয়:—পতিভ্য: ইব জায়া: (ন=ইব, জনয়:—জায়া:, জায়াসমূহ বেরূপ স্ব স্ব পতির নিমিত্ত) ; উরু মৈথুনে ধর্ম্যে (মৈথুন ধর্ম্যে উরুঘর) শুস্তমানা:—শুশোভিষমাণা: [বিবৃথস্তি] (শোভিত করিতে অভিলাষিণী হইয়া হর্ববশে বিবৃত বা উদ্ভাটিত করে) ।^২

বরতরমঙ্গমুরু ॥ ৩ ॥

উরু বরতরম্ অঙ্গম্ (উরুঘর বরতর অর্থাৎ অতি উৎকৃষ্ট অঙ্গ) ।

প্রসঙ্গতঃ ভাস্কর 'উরু' শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন । পা: ৬।৪।১৫৭ সূত্রানুসারে 'উরু' শব্দের স্থানে বর আদেশ হয় ইষ্ট প্রত্যয়ে ; ইহা লক্ষ্য করিয়াই ভাস্কর 'বর' শব্দের স্থানে 'উরু' আদেশ করিয়া (এবং উকারের দীর্ঘতা স্বীকার করিয়া) 'উরু' শব্দের নিম্পত্তি করিয়াছেন ।

দেব্যো ষারো বৃহত্যো মহত্যো বিশ্বমিয়া বিশ্বমাভিরেতি যজ্ঞে ॥ ৪ ॥

দেবীর্ষারঃ—দেব্যো ঘার: (হে ঘাররূপা দেবীসকল) ; বৃহতী:—বৃহত্যা: ('ঘার:' এই

১। বিশ্রয়স্তাং বিবৃতমাত্মনং কুর্ল্লত (স্ব: স্ব:) ।

২। শোভিতুবিজ্ঞান্য: প্রার্থণা (হ্র:) ।

সম্বোধনান্ত পদের বিশেষণ) ; বিশ্বমিষা: ('দ্বার:' পদেরই বিশেষণ)—'বিশ্ব' শব্দপূর্নক 'ইবি' ধাতু হইতে 'বিশ্বমিষ' শব্দ নিষ্পন্ন; বিশ্বম্ আভি: ইষ্টতি অর্থাৎ এতি, যজ্ঞে বিশ্ব অর্থাৎ যজ্ঞোপকরণাদি সর্ববস্ত এই দ্বারসমূহের দ্বারাই যজ্ঞগৃহে আগমন করে)—'ইবি' ধাতু গত্যর্থক (নিঘ ২।১৪) ।

গৃহদ্বার ইতি কাথকা: ॥ ৫ ॥

গৃহদ্বার: ইতি কাথকা:—'দ্বার' শব্দের অর্থ গৃহদ্বার, ইহা আচার্য্য কাথকা মনে করেন ।

অগ্নিরিতি শাকপূণি: ॥ ৬ ॥

অগ্নি: ইতি শাকপূণি:—'দ্বার' শব্দে নুকার অগ্নিকে, আচার্য্য শাকপূণি ইহা মনে করেন । অগ্নি—অগ্নিচ্চি অর্থাৎ অগ্নিশিখা ।^১ এতৎপক্ষে ও 'জু' ধাতু এবং 'জ্' ধাতু অথবা 'বৃ' ধাতু হইতেই দ্বার শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে—অচ্চি বা শিখা দ্বারাই হবি দেবগণের সমীপে গমন করে এবং অচ্চি বা অগ্নিশিখাই যজ্ঞবিষয়কারক রাক্ষসাদির নিবারক হয় । অগ্নিপক্ষে মন্ত্বের ব্যাখ্যা হইবে—বিবিধ গতিবিশিষ্ট অগ্নিশিখাসমূহ প্রতৃতরূপে বিবৃত বা বিবুদ্ধ হউক; পতিভ্যো ন জনয়: স্তম্ভমানা:—(দ্বারপক্ষে যে ব্যাখ্যা, তদনুরূপ) । হে বৃহতী: দেবী:.....(হে মহান্ সর্বপ্রকার হবির গমনপথস্বরূপ^২ দীপ্তিমান্ অগ্নিশিখাসমূহ) [হবিষ:] দেবেভ্য: স্প্রাঘণা ভবত (দেবগণের নিকট হবির স্থগমনকারী হও অর্থাৎ হবির গমন সুসাধ্য কর) ।

৮। উষাসানক্ত ॥

উষাসানক্তোষাশ্চ নক্তা চ ॥ ৭ ॥

উষাসানক্তা=উষাশ্চ নক্তা চ (উষা এবং রাত্রি) ।

উষাশ্চ নক্তা চ এই বাক্যে উষাসানক্তা সমস্তপদ (পা: ৬।৩।৩১) ।

উষা ব্যাখ্যাতা ॥ ৮ ॥

উষা: ('উষস্' শব্দ) ব্যাখ্যাতা (ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

'উষস্' শব্দের নির্গচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিরু-২।১৮ ভ্রষ্টব্য) ।

নক্তেতি রাত্রিনামানক্তি ভূতান্শবশ্চায়েনাপি বা নক্তাব্যক্ত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

নক্তা ইতি রাত্রিনাম ('নক্তা' শব্দের অর্থ রাত্রি) অবজ্ঞায়েন ভূতানি অনক্তি

১। তৎপক্ষে যোজন্য অগ্নিচ্চিবোহগ্নি: (হু:) ।

২। হবিসমূহ অগ্নিশিখা অবলম্বন করিয়াই দেবগণসমীপে গমন করে ।

(নীহারের দ্বারা প্রাণিসমূহকে হ্রিয় বা সিক্ত করে);^১ অপি বা (অথবা) নক্তা অব্যক্ত-বর্ণা (রাত্রি অনতিব্যক্তরূপ) ।

নক্তা—রাত্রি । (১) অঙ্+ক্ত=ন+অঙ্+ক্ত=নক্তা (রাত্রি অবশ্রাঘ অর্থাৎ নীহার বা হিমের দ্বারা প্রাণিসমূহকে অঙ্ক্ত বা সিক্ত করে) (২) অথবা—‘ন’ প্রতিষেধার্থী ; ন+অক্তা (ব্যক্তা)=নক্তা—দিনের বর্ণ বা রূপ বেরূপ ব্যক্ত বা প্রকট, রাত্রির তাদৃশ নহে ।

তয়োরেবা ভবতি ॥ ১০ ॥

তয়োঃ এবা ভবতি (উষা এবং নক্তার সম্বন্ধে এই স্বকৃটি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে উষা এবং নক্তার জ্ঞতি আছে ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একাদশ পন্নিচ্ছেদ

আত্মযন্তী যজ্ঞতে উপাকে উদাসানক্তা সদতাং নিযোনৌ ।

দিব্যো যোষণে বৃহতী সুরুন্নে অধিশ্রিয়ঃ শুক্রপিশঃ দধানে ॥ ১ ॥

(অ ১০।১১০।৬, শুক্র-বহু: ২২।৩১)

স্বযন্তী (পরম্পর হান্তকারিণী অথবা স্বযুপ্তির জনয়িত্রী) যজ্ঞতে (যজ্ঞসম্পাদয়িত্রী) উপাকে (পরম্পর সমীপস্থিত) দিব্যো (দ্যালোকভব) যোষণে (স্ত্রীকৃপিত)^১ বৃহতী (অতিমহতী) সুরুন্নে (অতিশয় দ্ব্যতিশালিনী) শুক্রপিশঃ শ্রিয়ম্ (শুক্ররূপবিশিষ্ট শোভা) অধিদধানে (ধারণকারিণী) উদাসানক্তা (উদা এবং রাত্রি) যোনৌ (যজ্ঞগৃহে)^২ আনি-সদতাম্ (সম্যকরূপে উপবেশন করন) ।

সেয়ীয়মাণে ইতি বা স্বযুপয়ন্ত্যাবিতি বা ॥ ২ ॥

স্বযন্তী (ধিবচন—উদাসানক্তার বিশেষণ)—সেয়ীয়মাণে ইতি বা (হয়, পরম্পর হান্তকারী) স্বযুপয়ন্ত্যো ইতি বা (আর না হয়, স্থনিভ্রাজনয়িত্রী) ।

‘স্বযন্তী’ শব্দ হসনার্থক ‘স্বি’ ধাতু হইতে অথবা শয়নার্থক ‘শপ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; পূর্বপক্ষে মকারস্থানে বকার এবং উত্তরপক্ষে পকারস্থানে বকার—ছান্দস ।

আসীদতামিতি বা স্তাসীদতামিতি বা ॥ ৩ ॥

সদতাম্—সীদতাম্ । ‘আ’ উপসর্গের সহিত ইহার সম্বন্ধ এবং ‘নি’ পদপূরণ ; অথবা নি এবং আ এই দুই উপসর্গের সহিতই ইহার সম্বন্ধ । আসীদতাম্ বা স্তাসীদতাম্—সম্যক উপবেশিতাম্—সম্যকরূপে উপবেশন করন ।

যজ্ঞিয়ে উপক্রান্তে দিব্যো যোষণে বৃহত্যৌ মহত্যৌ

সুরুন্নে সুরোচনে অধিদধানে শুক্রপেশসং শ্রিয়ম্ ॥ ৪ ॥

সমস্ত একবাক্য পদই ধিবচন—উদাসানক্তার বিশেষণ ।

যজ্ঞতে—যজ্ঞিয়ে ; ইহার অর্থ—যজ্ঞসম্পাদয়িত্রী (ছুঃ), অথবা যজনীয়া (মহীধর) । উপাকে=উপক্রান্তে (পরম্পর সমীপবর্তী)—উপপূর্বক গত্যর্থক ‘অক্’ ধাতু হইতে ‘উপাক’ শব্দ নিস্পন্ন । বৃহতী—বৃহত্যৌ—মহত্যৌ (মহাবিশিষ্ট) । সুরুন্নে—সুরোচনে (শোভন দীপ্তিবিশিষ্ট) । ‘অদি’ উপসর্গের সম্বন্ধ দধানে পদের সহিত । শুক্রপিশঃ শ্রিয়ম্—শুক্রপেশসং শ্রিয়ম্ (শুক্ররূপবিশিষ্ট শোভা) ।

১। যোষণে যোষে স্ত্রীকৃপিত্যো (মহীধর) ।

২। যোনৌ যজ্ঞগৃহে (উবট) ।

শুক্ৰং শোচতেষ্ম লতিকৰ্ম্মণঃ ॥ ৫ ॥

শুক্ৰঃ ('শুক্ৰ' শব্দ) অলতিকৰ্ম্মণঃ শোচতেঃ (দীপ্যার্থক 'শুচ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

'শুক্ৰ' শব্দের অর্থ দীপ্তিসম্পন্ন—'শুচ্' ধাতুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন (উ ১৮৬) ।

পেশ ইতি রূপনাম পিংশতেবিপিশিতং ভবতি ॥ ৬ ॥

পেশঃ ইতি রূপনাম ('পেশস্' শব্দের অর্থ রূপ) পিংশতেঃ ('পিশ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন),^১ বিপিশিতং ভবতি (বিকশিত অর্থাৎ প্রকাশিত হয়) ।

'পেশস্' শব্দের অর্থ রূপ ; দীপনার্থক 'পিশ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—রূপ বিপিশিত অর্থাৎ প্রকাশিত হয় [স্বষ্টা রূপানি পিংশতু—পিংশতু প্রকাশয়ত্বিত্যর্থঃ—বালমনোরমা] ।

কোন কোন আচার্য্য মনে করেন—উষা=অগ্নির দীপ্তি এবং নক্তা=আহতিদীপ্তি (উষা বিবাসনার্থক 'উজ্জ' ধাতু নিপ্পন্ন—অগ্নির দীপ্তি অন্ধকার বিবাসিত বা দূরীভূত করে এবং নক্তা 'অজ্জ' ধাতু নিপ্পন্ন—আহতির দীপ্তি আচ্ছোর দ্বারা অন্ধ বা স্পষ্টকট হয়) । এই দীপ্তিব্যয় যজ্ঞের অর্থাৎ যজ্ঞসম্পাদক, উপাক অর্থাৎ পরস্পরের সমীপবর্তী—ইহারা যেন স্ময়মান বা হাস্তময় ; এই দীপ্তিব্যয় দিব্য বা জ্যোতনশীল অর্থাৎ প্রকাশময়, ঘোষণ অর্থাৎ মিশ্রীভূত, বৃহৎ বা মহৎ, স্বরূপ অর্থাৎ শোভাবিশিষ্ট ; এই দীপ্তিব্যয় শুভ্ররূপধারী, ইহারা যজ্ঞগৃহে সম্যক্ নিযম হউক ।

৯। দৈব্যা হোতারা ॥

দৈব্যা হোতারা দৈব্যো হোতারাযয়ং চাগ্নিরসৌ চ মধ্যমঃ ॥ ৭ ॥

দৈব্যা হোতারা=দৈব্যো হোতারো (দেবগণের মধ্যে সন্তৃত অথবা দেবভূত হোতৃব্যয়)^২ [অর্থাৎ] অয়ং চ অগ্নিঃ অসৌ চ মধ্যমঃ (এই পৃথিবীস্থান অগ্নি এবং ঐ অস্ত্রগ্নি-স্থান বায়ু) ।

অগ্নি এবং বায়ুই দৈব্যা হোতৃব্যয় ।

তয়োরেষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তয়োঃ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উক্ত হইতেছে তাহাতে দৈব্যা হোতৃব্যয়ের স্ততি আছে ।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। 'পিশ্' ধাতুর রূপ পিংশতি ।

২। যেবেষু তয়ো দৈব্যো দেবাবেষ বা দৈব্যো দ্ব্যর্থে এব তদ্ধিতঃ (য়ঃ) ।

ষাদশ পরিচ্ছেদ

দৈব্যা হোতারা প্রথমা স্রবাচা মিমানা যজ্ঞঃ মনুষ্যো যজ্ঞৈষ্য ।

প্রচোদয়ন্তা বিদধেযু কারু প্রাচীনং জ্যোতিঃ প্রদিশা দিশস্তা ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১১.০।৭, তরু-যজুঃ ২৩।৩২)

প্রথমা (প্রথমো—মুখ্য) স্রবাচা (স্রবাচৌ—স্রবত) মনুষ্যঃ (প্রতি মাহুঘের) যজ্ঞৈষ্য (যজ্ঞের নিমিত্ত) যজ্ঞঃ মিমানা (যজ্ঞঃ মিমানৌ—যজ্ঞ নির্মাণকারী), বিদধেযু (যজ্ঞসমূহে) প্রচোদয়ন্তা (প্রচোদয়ন্তৌ—অগ্নি স্বত্বগণের প্রবর্তক) প্রাচীনং জ্যোতিঃ (পূর্বদিকে অবস্থিত আহবনীয় অগ্নিকে) প্রদিশা (মন্ত্রের দ্বারা) দিশস্তা (দিশস্তৌ—যটব্যাক্রমে নির্দেশকারী) কারু (মহত্বগণের অহুগ্রহকারক)^১ দৈব্যা হোতারা (দৈব্যা হোতৃদ্বয়ে অর্থাৎ অগ্নি ও বায়ুকে) [যজ] (অর্চিত কর)।^২

দৈব্যা হোতারা, প্রথমা, স্রবাচা—ইত্যাদি স্থলে বিতক্তির স্থানে আকার হইয়াছে । যজ্ঞঃ মিমানা—অগ্নি বাতীত যজ্ঞ হয় না এবং বায়ু বাতীত অগ্নি প্রজলিত হয় না ; এই ভাবেই অগ্নি ও বায়ু যজ্ঞনির্মাণাতা ।

দৈব্যৌ হোতারৌ প্রথমৌ স্রবাচৌ নির্ধিমানৌ যজ্ঞঃ মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত
যজ্ঞনায় প্রচোদয়মানৌ যজ্ঞেযু কর্তারৌ পূর্বস্তাং দিশি যটব্যামিতি প্রদিশস্তৌ ॥ ২ ॥

দৈব্যা হোতারা—দৈব্যৌ হোতারৌ ; প্রথমা=প্রথমৌ (অগ্নি এবং বায়ু প্রথম বা মুখ্য হোতা—মহত্ব হোতার অপেক্ষায়) ; স্রবাচা=স্রবাচৌ (শোভনবাক্-সমধিত অর্থাৎ স্রবত) ; মিমানা—নির্ধিমানৌ ; মনুষ্যঃ=মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত (প্রতি মাহুঘের—মহত্ব-সমূহের) ; যজ্ঞৈষ্য—যজ্ঞনায় (যজ্ঞসম্পাদনার্থ) ; বিদধেযু—যজ্ঞেযু (বিদধ—যজ্ঞ—নিধ ৩।১৭) ; প্রচোদয়ন্তা—প্রচোদয়ন্তৌ—প্রচোদয়মানৌ (অগ্নি স্বত্বগণের প্রেরণকর্তা) ;^৩ কারু—কর্তারৌ (অহুগ্রহকারক) ; প্রাচীনং জ্যোতিঃ প্রদিশা দিশস্তা=পূর্বস্তাং দিশি [অবস্থিতং জ্যোতিঃ] প্রদিশা (মন্ত্রেণ) যটব্যাম্ ইতি প্রদিশস্তৌ [ইব]—পূর্বদিকে অবস্থিত জ্যোতি অর্থাৎ আহবনীয় অগ্নিকে মন্ত্রের দ্বারা যটব্য বলি দ্বা যেন নির্দেশকারী ।^৪

১। কারু কর্তারৌ অহুগ্রহস্ত (স্বঃ) ।

২। সাকাক্ষ্যবাদ যজ্ঞৈষ্য শেখঃ (স্বঃ স্বঃ) ।

৩। প্রচোদয়ন্তৌ চ বিদধেযু যজ্ঞেযু অজ্ঞানুবিজ্ঞঃ (উবট) ।

৪। প্রদিশা প্রেষণকেন বচনেন দিশস্তা অত্র যটব্যামিত্যেব প্রদিশস্তাবিব (স্বঃ স্বঃ) ।

১০। তিস্রো দেবীঃ ॥

তিস্রো দেবীস্তিস্রো দেব্যঃ ॥ ৩ ॥

তিস্রঃ দেবীঃ—তিস্রঃ দেব্যঃ (দেবীত্রয় অর্থাৎ ভারতী, ইলা ও সরস্বতী) ।

তাসামেঘা ভবতি ॥ ৪ ॥

তাসাম্ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকৃটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে দেবীত্রয়ের
স্থিতি আছে ।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

আ নো যজ্ঞং ভারতী তুমমহিলা মনুষ্যদিহ চেতয়ন্তী ।

তিস্রো দেবীর্বহিরেদং শ্রোণং সরস্বতী স্বপসঃ সদন্ত ॥ ১ ॥

(অ ১০।১১।৮, শুক্ল-বজ্রঃ ২৩।৩৩)

ভারতী (ভারতী দেবী) নঃ যজ্ঞং (আমাদিগের যজ্ঞে) তুমং (নীচ) আ+এতু (আগমন করুন),^১ মনুষ্যং (মনুষ্যবৎ—মনুষ্যসদৃশী অর্থাৎ পৃথিবীস্থানা) ইলা (ইলাদেবী) চেতয়ন্তী (আগমন কাল অথবা আমাদিগের ভক্তিমত্তা পরিজ্ঞাত হইয়া)^২ ইহ (এই যজ্ঞে) [আ+এতু] (আগমন করুন), সরস্বতী (সরস্বতী দেবী) [আ+এতু] (আগমন করুন), স্বপসঃ (শোভন কর্ণকারিণী) তিস্রঃ দেবীঃ (এই তিন দেবী) ইদং শ্রোণং বহিঃ (এই হৃৎকর কৃশাগনে) আ+সদন্ত (আসীনত্ব—উপবেশন করুন) ।

ভারতী, ইলা এবং সরস্বতী—ইহারা ক্রমান্বয়ে দ্বাহান-দেবতা সূর্য্যজ্যোতিঃ, পৃথিবীস্থান-দেবতা অগ্নি এবং মধ্যমস্থান-দেবতা বিদ্বাং । এই তিনই অগ্নি—কারণেই ‘তিস্রো দেবীঃ’ পৃথিবীস্থানা বলিয়া পঠিত ।

এতু নো যজ্ঞং ভারতী কিপ্রম্ । ভারত আদিত্যস্তস্ত ভা ইলা চ মনুষ্যবদিহ চেতয়মানা, তিস্রো দেব্যা বহিরিদং সরস্বতী চ সূকর্মাণ আসীনন্ত ॥ ২ ॥

তুমং—কিপ্রম্—নীচ (নিম্ন ২।১৫) । ভারতী—ভরতঃ আদিত্যঃ তস্ত ভা ভারতী—(‘ভরত’ শব্দের অর্থ আদিত্য, ইহার দীপ্তি বা জ্যোতির্ভা ভারতী) ; মনুষ্যং—মনুষ্যবৎ—মনুষ্য যেরূপ মনুষ্য-কর্তৃক আকৃত হইয়া কিপ্র ভোজনার্থ আগমন করে, ইলাও সেইরূপ কিপ্রভাবে যজ্ঞে আগমন করুন, এইরূপ অর্থও হইতে পারে ; চেতয়ন্তী—চেতয়মানা—পরিজ্ঞানশালিনী ; তিস্রো দেবীঃ=তিস্র দেব্যাঃ (দেবীত্রয়), বহিঃ ইদং সূং সরস্বতী চ সূকর্মাণঃ আসীনন্ত—শ্রোণং—সূং (‘শ্রোণ’ শব্দের অর্থ হৃৎকর), স্বপসঃ—সূকর্মাণঃ (শোভন কর্ণকারিণী ; অপস্=কর্ণ—নিম্ন ২।১) ; এদং—আ+ইদং—আ উপসর্গের সম্বন্ধ ‘সদন্ত’ ক্রিয়ার সহিত—আসীনত্ব—আসীনত্ব (উপবেশন করুন) ।

১১। স্বর্গা ॥

স্বর্গা তূর্ণমশ্নুত ইতি নৈরুক্তাঃ । ত্রিযেবা স্তাদীপ্তিকর্মাণস্তত্তেবা স্তাং করোতীকর্মাণঃ ॥ ৩ ॥

স্বর্গা তূর্ণম্ অশ্নুতে ইতি নৈরুক্তাঃ (‘স্বর্গ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি—নীচ পরিব্রাণ করে,

১। আকার এষিত্যেতেন সম্ব্যতে (অঃ বাঃ) ।

২। চেতয়ন্তী জানন্তী আগমনকালং ভক্ততঃ বান্ধিকম্ (অঃ বাঃ) ।

ইহা নিরুক্তকারগণের মত)। দীপ্তিকর্মণঃ ত্রিযেবা ত্রাৎ (দীপ্ত্যর্থক 'ত্রি' ধাতু হইতেও বা 'অষ্ট্' শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে); অক্ষতেবা ত্রাৎ করোতিকর্মণঃ (অথবা করণার্থক 'অক্ষ' ধাতু হইতেও 'অষ্ট্' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে)।'

'অষ্ট্' শব্দেব ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। (১) 'তুর্গ' শব্দপূরক ব্যাপ্ত্যর্থক 'অশ্' ধাতু হইতে অথবা (২) দীপ্ত্যর্থক 'ত্রি' ধাতু হইতে অথবা (৩) করণার্থক 'অক্ষ' ধাতু হইতে 'অষ্ট্' শব্দের নিষ্পত্তি; অষ্টা ব্যাপ্তব্য বস্তু শীঘ্র ব্যাপ্ত করেন, অষ্টা দীপ্ত পাইয়া থাকেন, অষ্টা শুদ্ধাদি ক্রিয়া সম্পাদন করেন। 'অষ্ট্' শব্দের অর্থ পরবর্তী পরিচ্ছেদে দ্রষ্টব্য।

তশ্চৈত্যা ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্র এষা ভাষিত—পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত্বকে অষ্টার স্ততি আছে।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

য ইমে জ্বাপৃথিবী জনিত্রী রূপৈরপিংশদুবনানি বিখা ।

তমন্ত হোতরিষিতো যজীয়ান্ দেবঃ স্বর্গারমিহ যক্ষি বিধান্ ॥ ১ ॥

(ক ১০।১১০।২, শুক্ল-যজুঃ ২৩।৩৪)

যঃ (যে স্বর্গ) জনিত্রী (অগ্নি, বনস্পতি, ওষধি প্রভৃতির উৎপাদক) জ্বাপৃথিবী (ছালোক এবং পৃথিবীলোকে) রূপৈঃ (রূপাধিত করিয়া—বিভিন্ন রূপে চিত্র বিচিত্র করিয়া) অপিশং (সৃষ্টি করিয়াছেন) ১ [চ] (এবং) বিখা ভুবনানি (সর্ববিধ প্রাণীকে) [রূপৈঃ অপিশং] (রূপাধিত করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন), হোতঃ (হে হোতঃ) যজীয়ান্ (বিশিষ্ট যজ্ঞসম্পাদক) [এবং] বিধান্ (বিজ্ঞ) [যম্] (তুমি) অত (আজ) ইষিতঃ (আমাদের কর্তৃক প্রবর্তিত হইয়া) তঃ দেবঃ স্বর্গারঃ (সেই দানাদি গুণযুক্ত স্বর্গকে) ইহ (যজ্ঞে) যক্ষি (পূজিত কর) ।

য ইমে জ্বাপৃথিব্যৌ জনয়িত্র্যৌ রূপৈরকরোদ্ ভূতানি চ সর্বাণি
তমন্ত হোতরিষিতো যজীয়ান্ দেবঃ স্বর্গারমিহ যজ বিধান্ ॥ ২ ॥

জ্বাপৃথিবী—জ্বাপৃথিব্যৌ (ছালোক এবং ভূলোকে); জনিত্রী—জনয়িত্র্যৌ (অগ্নি, ওষধি, বনস্পতি প্রভৃতির উৎপাদক—‘জ্বাপৃথিব্যৌ’ পদের বিশেষণ); রূপৈঃ অপিশং = রূপৈঃ অকরোং (নানাবিধ রূপের দ্বারা অর্থাৎ রূপসম্বিত করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন—‘পিশং’ দাতৃ এখানে করণার্থক); বিখা ভুবনানি = বিখানি ভুবনানি—ইহার অর্থ সর্বাণি ভূতানি (সর্ববিধ প্রাণীকে); যক্ষি = যজ (যজ্ঞ অর্থাৎ পূজা কর) ।

মাধ্যমিকস্বর্গেত্যাহর্মধ্যমে চ স্থানে সমান্নাতঃ ॥ ৩ ॥

স্বর্গা মাধ্যমিকঃ (স্বর্গা মধ্যমস্থান-দেবতা) ইত্যাহঃ (নিরুক্তকারণগণ ইহা বলেন), মধ্যমে চ স্থানে সমান্নাতঃ (কারণ, মধ্যমস্থানে পণ্ডিত হইয়াছেন) ।

নিরুক্তকারণগণের মতে স্বর্গা মাধ্যমিক-দেবতা—বায়ু বা বিদ্বাং; কারণ, স্বর্গার পাঠ আছে মাধ্যমিক-দেবতাসমূহের মধ্যে (নিষ ৫।৪ এবং নিষ ১০।৩৪ দ্রষ্টব্য) । ইহার যে পৃথিবীস্থানে পাঠ তাহা আগ্নী-দেবতা প্রসঙ্গে ।

অগ্নিরিতি শাকপূনিঃ ॥ ৪ ॥

অগ্নিঃ ইতি শাকপূনিঃ (শাকপূনি আচার্য্য মনে করেন—স্বর্গা = অগ্নি) ।

তন্ত্ৰোপাধি ভবতি ॥ ৫ ॥

তন্ত্ৰ (অষ্টাধি) এষা অপরা ভবতি (এই অপরা স্বক্ হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে অষ্টাধি বিষয়ে অপর একটি স্বক্ উদ্ধৃত হইতেছে ; এই স্বক্ প্রতিপাদিত হইবে যে, অষ্টাধি বাতীত কেহই নহেন ।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

আবিষ্টো বর্জতে চাকুরাশ্ব জিহ্বানামূর্কঃ স্ববশা উপস্থে ।

উভে স্বষ্টু বিভ্যতু জায়মানাং প্রতীচী সিংহং প্রতিজোযয়েতে ॥ ১ ॥

(স্ব ১৩৫১)

আবিষ্টো: (জ্যোতির্বিস্তারক) চাকু: (চলনশক্ত্য) উর্ক: (উর্জ্জ্বলন) স্ববশা: (স্বীয় ক্রিয়াকলাপের দ্বারা বশবর্তী) [অষ্টা] (অগ্নি) আশ্ব (ক্রিয়াসমূহে) * জিহ্বানাম্ (কুটিল চিত্ত মনুষ্যগণের মধ্যে) [অবৈষম্যে] * উপস্থে (উপস্থানে—ক্রোড়ে অর্থাৎ কাঠমধ্যে) * বর্জতে (বৃদ্ধি প্রাপ্ত হন) ; জায়মানাং (উৎপন্নমান) স্বষ্টু: (অষ্টা হইতে) উভে (উভয়—জ্বাপৃথিবী অথবা অহোরাত্র অথবা অরুণিষয়) বিভ্যতু: (ভীত হয়), সিংহং প্রতীচী (সিংহের অর্থাৎ প্রেমহন বা অভিতবনশীল অষ্টার অভিমুখে আসিয়া) প্রতিজোযয়েতে (সেবা করে) ।

অষ্টা জ্যোতি বিস্তার করেন, অষ্টা চলনশক্ত্য, অষ্টা উর্জ্জ্বলন, অষ্টা সমবশী—কুটিলচেতা মনুষ্যগণের মধ্যে অবৈষম্যবোধ রহিত হইয়া যজ্ঞাদি ক্রিয়াসমূহে স্বস্থানে (কাঠমধ্যে) থাকিয়া বৃদ্ধি প্রাপ্ত হন । তাঁহাকে বর্জিত দেখিয়া জ্বাপৃথিবী (অথবা অহোরাত্র অথবা অরুণিষয়) নিজ নিজ বিনাশশঙ্কায় ভীতিগ্রস্ত হয় এবং অভিমুখে আসিয়া স্ব স্ব অধিকারস্থায়ী উপকার সাধনপূর্বক পরিচর্য্যরূপে তাঁহার সেবা করে । এই ক্ষেত্রে অষ্টা অগ্নি বলিয়াই প্রতীত হইতেছেন (তৃতীয় ও চতুর্থ সন্দর্ভে অষ্টব্য) ।

এই ক্ষেত্রে বর্ণনচক্রে কৃত সাধারণ্যায়ী অস্থবান :—

“কুটিল (মেঘের জলের) পার্শ্বদেশে বশবর্তী (অগ্নি) উর্কে জলিয়া শোভনীয় দীপ্তির সহিত প্রকাশ পাইয়া বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইবে ; অগ্নি দীপ্তির সহিত উৎপন্ন হইলে উভয় (পৃথিবী) ভীত হইবে এবং সেই সিংহের অভিমুখে আসিয়া তাঁহাকে সেবা করেন ।”

আবিষ্টো বর্জতে চাকুরাশ্ব ; চাকু চরতেঃ, জিহ্বাং জিহীতেঃ উর্ক উর্জ্জ্বতো ভবতি । স্ববশা আশ্ববশাঃ, উপস্থ উপস্থানে ॥ ২ ॥

আবিঃ আবেদনাং—‘আবিস্’ শব্দ আ+‘বিদ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; ‘আবেদন’ শব্দের অর্থ জ্ঞাপন বা প্রকাশন—কাজেই আবিস্—প্রকাশ ; তন্ত আবিঃ প্রকাশস্ত ত্যঃ বিস্তারকঃ ইতি আবিষ্টোঃ—বিস্তারার্থক ‘তন্’ ধাতুর উত্তর ‘ডা’ প্রত্যয়ে ‘ত্যা’ শব্দ নিম্পন্ন ; আবিষ্টোঃ=প্রকাশ বা জ্যোতির বিস্তার-কারক । চাকু চরতেঃ—‘চাকু’ শব্দ গত্যাধিক (চলনার্থক) ‘চন্’ ধাতুর উত্তর ক্রুন্ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (উ ১৩) । ‘চাকু’ শব্দের অর্থ চলনশীল অর্থাৎ অনবস্থিত । জিহ্বাং

১। আশ্ব ক্রিয়াশ্ব (স্ব:) ।

২। জিহ্বানাং কুটিলচেতসামপি মনুষ্যগণান্ অবৈষম্যেণ (স্ব:) ।

৩। উপস্থে উপস্থানে যদ্যসৌ উপনতব্রিটতি (স্ব:) ।

জিহীতে: —‘জিহ’ শব্দ গত্যর্থক ‘হা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; তাহাবাহি জিহ, যাহাবাহি কুটিলতা গত বা প্রাপ্ত হয়; বৈয়াকরণমতে ত্যাগার্থক ‘হা’ হইতে ‘জিহ’ শব্দ নিষ্পন্ন (উ ১।১৩৮)। উচ্চৈঃ উচ্ছিতঃ ভবতি—‘উচ্চ’ শব্দ উৎপূর্নক ‘প্রি’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; যাহা উচ্চ তাহা উচ্ছিত বা উন্নত। স্বপশাঃ=আশ্রয়শাঃ—যিনি অপরের সাহায্য ব্যতিরেকে স্বয়ং অর্জন করিতে সমর্থ হইয়াছেন। উপস্থে=উপস্থানে—যে স্থানে উপনত হইয়া অবস্থান করে’ (নিরু ৭।২৬ প্রটব্য)।

‘উভে ঋতুর্নিভ্যতুর্জায়মানাং প্রতীচী সিংহং প্রতিজোষয়েতে’।

জ্বাপৃথিব্যাবিতি বা, অহোরাত্রে ইতি বা অরণী ইতি বা ॥ ৩ ॥

উভে=জ্বাপৃথিব্যৌ ইতি বা, অহোরাত্রে ইতি বা অরণী ইতি বা—‘উভ’ শব্দের দ্বারা বুঝাইতেছে ছালোক এবং পৃথিবীলোককে অথবা দিন এবং রাত্রিকে অথবা অরণিঘরকে; ‘অরণি’ শব্দের অর্থ অগ্নিমন্ডল কাঠ অর্থাৎ ঘর্ষণ দ্বারা অগ্নি জ্বালিবার কাঠঘর। অতিমহান্ বৃষ্টা (অগ্নি) যেতপ বৃদ্ধি পাইতেছেন, তাহাতে আমাদের দৃষ্ট হইয়া যাওয়ার সম্ভাবনা আছে—ইহা হইবে জ্বাপৃথিবীর ভয়; একবার প্রজ্বলিত মহান্ বৃষ্টা (অগ্নি) যদি উপশান্ত না হন তাহা হইলে অহোরাত্র নামের সার্থকতা থাকিবে না, আমাদের একত্বের অর্থাৎ রাত্রির উচ্ছেদ অবশ্যম্ভাবী—ইহা হইবে অহোরাত্রের ভয়; অরণিঘরের ভয় হইতে পারে—বৃষ্টা (অগ্নি) আমাদের দ্বারা উৎপন্ন, আমাদের সহিত ঘনিষ্ঠভাবে সম্পৃক্ত, অতি প্রবৃত্ত অগ্নি আমাদেরকে ভয়নাং করিয়া ফেলিবে।

প্রত্যাক্তে সিংহং সহনং প্রত্যাসেবেতে ॥ ৪ ॥

প্রতীচী—প্রত্যাক্তে (ধিবচন)—প্রতি+গত্যর্থক ‘অক্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; অর্থ—প্রতিগত অর্থাৎ অভিমুখগত। সিংহং=সহনং (অভিভবকারী)।^১ প্রতিজোষয়েতে=প্রত্যাসেবেতে (পরিচারকরূপে সেবা করে)। আমাদেরকে বিনষ্ট না করেন এই জ্ঞত জ্বাপৃথিবী (অথবা, অহোরাত্র অরণিঘর) স্বাধিকারামুদায়ী উপকারসমূহের দ্বারা অগ্নি-সেবতার পরিচর্যা করে।^২ ‘উভে’, জ্বাপৃথিবী অথবা অহোরাত্র অথবা অরণিঘর (ভাষ্যকারের মতে); ইহারা কি করিয়া অগ্নির পরিচর্যা করে তাহা বুঝা কষ্ট। Roth বলেন—‘উভে’ পদ ঘর্ষণ দ্বারা অগ্নি প্রজ্বালনকারী হোতার দুই বাহকে বুঝাইতেছে।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। দ্ব্যসাব্যুপনতত্তিষ্ঠতি (হুঃ)।

২। সিংহং সহনং অভিভবিতারম্ (স্বঃ স্বাঃ)—‘সহ’ ধাতুর অর্থ এসহন বা অভিভব।

৩। তৈত্তির্যব্রহ্মসংহিতাঃ প্রতীচীসেবেতে ইত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ), প্রত্যাসেবেতে উপকারকরূপে কথং নামাধিবাঃ ন ভয়নাং কুর্ধ্যাবিতি (হুঃ)

১২। বনস্পতিঃ ॥

বনস্পতিব্যাখ্যাতঃ ॥ ১ ॥

বনস্পতিঃ ব্যাখ্যাতঃ ('বনস্পতি' শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে) [নিব্ ৮৩ঃ ব্রহ্ম] ।

তন্ত্ৰৈবা ভবতি ॥ ২ ॥

তন্ত্ৰ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত বক্ বনস্পতি সম্বন্ধে, অর্থাৎ ঐ বকে বনস্পতির ভূতি আছে ।

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

উপাবস্বজ্ঞান্না সমঞ্জন্ দেবানাং পাথ ঋতুথা হবীংষি ।

বনস্পতিঃ শমিতা দেবো অগ্নিঃ স্বদন্ত হব্যং মধুনা ঘৃতেন ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১১০।১০, গুরু-যজুঃ ২২।৩৪)

[হে বনস্পতি], যজ্ঞা (নিজেই) [আত্মানঃ] সমঞ্জন্ (নিজেই সমভিব্যক্ত করিয়া) ঋতুথা (ঋতুতে ঋতুতে অর্থাৎ প্রত্যেক যজ্ঞকালে) দেবানাং (দেবগণকে)^১ পাথঃ (এই পণ্ডরূপ অন্ন)^২ হবীংষি [চ] (এবং আত্মাদি) উপাবস্বজ্ঞ (প্রদান কর) ; বনস্পতিঃ শমিতা দেবঃ অগ্নিঃ (বনস্পতি, শমিতা এবং অগ্নিদেব) মধুনা (উমকের দ্বারা)^৩ ঘৃতেন [চ] (এবং ঘৃতের দ্বারা) হব্যং (হবনীয় দ্রব্যকে) স্বদন্ত (স্বাচ্ছন্দ্য সম্পন্ন করুন) ।

বনস্পতি=যুগ বা অগ্নি । এই মন্ত্র অগ্নিপক্ষেই ব্রহ্মবত হয় । স্বন্দবাসী স্পষ্টই বলিয়া দিয়াছেন, এই মন্ত্রটি বনস্পতির প্রৈষ (প্রৈষণার্থ অমুক্তামন্ত্র)—বনস্পতিকে সোধন করিয়াই—এই মন্ত্র বলা হইয়াছে ; কারণ, অতীত আত্মীশ্বরেও এইরূপই পরিদৃষ্ট হয় (স্ব ১।১৩।১১, ৩।৪।১০ দ্রষ্টব্য) ।^৪ দুর্গাচার্য্য বলেন, মন্ত্রের প্রথমার্ধে মধ্যমপুরুষ সংযোগবশতঃ বনস্পতি প্রত্যক্ষ, দ্বিতীয়ার্ধে প্রথম পুরুষ সংযোগবশতঃ উহা পরোক্ষ । কাজেই তাঁহার মতেও বনস্পতিকে সোধন করিয়াই মন্ত্র উচ্চারিত হইয়াছে । মহীধর এবং উবট উভয়ের মতেই কিন্তু মন্ত্রে সোধনা হইতেছেন হোতা অথবা অধ্বর্য্য । বলাবাহুল্য এই মতেই মন্ত্রের অর্থ স্থম্পষ্ট হয় । বনস্পতি নিজেই নিজেই অভিযুক্ত করুন ; প্রতি যজ্ঞকালে পণ্ডরূপ অন্ন আত্মাদিসহ দেবগণকে প্রদত্ত হউক ; বনস্পতিাদি দেবজ্ঞের জলের দ্বারা প্রোক্ষিত এবং ঘৃতের দ্বারা সংস্কৃত ঐ অন্ন স্থবাদ করুন ; ইহাই মন্ত্রের অর্থ ।

উপাবস্বজ্ঞান্নাস্থানং সমঞ্জন্ দেবানামন্নমৃত্যবৃত্তৌ হবীংষি কালে কালে
বনস্পতিঃ শমিতা দেবো অগ্নিরিত্যেতে ত্রয়ঃ স্বদয়ন্ত হব্যং মধুনা ঘৃতেন চ ॥ ২ ॥

যজ্ঞা=আত্মনা ; আত্মানন্=আত্মাকে অর্থাৎ নিজেই ; ঋতুথা—ঋতৌ ঋতৌ= কালে কালে—প্রত্যেক ঋতুতে অর্থাৎ প্রতি যজ্ঞকালে ; ইত্যেতে ত্রয়ঃ—বনস্পতি, শমিতা

১। চতুর্গর্বে বসী দেবেভ্যঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

২। পথাব্যং পাথঃ (ঘৃঃ) ।

৩। মধুনা উমকেন (ঘৃঃ) ।

৪। পরদর্শী পরিচ্ছেদগুলিও দ্রষ্টব্য ।

এবং অগ্নি, এই পেশ্যত্রয় ; বদন্ত—বদন্ত—বাহুতাসম্পন্ন করুন।^১ বনস্পতি, শমিতা এবং অগ্নি, ইহাদের দ্বারা গার্হপত্য্যগ্নি দক্ষিণ্যগ্নি এবং আহবনৌষাগ্নির বোধ হইতেছে।

তৎ কো বনস্পতিঃ ॥ ৩ ॥

তৎ কঃ বনস্পতিঃ (তাহা হইলে বনস্পতি কে) ?

যূপ ইতি কাথক্যঃ ॥ ৪ ॥ [অগ্নিরিতি শাকপুণিঃ] ১

যূপঃ ইতি কাথক্যঃ (আচার্য্য কাথক্যের মতে 'বনস্পতি' শব্দের অর্থ যূপ) । [অগ্নিঃ ইতি শাকপুণিঃ—আচার্য্য শাকপুণির মতে বনস্পতি—অগ্নি] ।

তশ্চৈষাপরা ভবতি ॥ ৫ ॥

তত্ত্ব এবা অপরা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে বনস্পতি শব্দের অপর একটি অর্থ উদ্ভূত হইতেছে। এই স্বকে বনস্পতি—যূপ।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বাহুতাসম্পন্ন (হ্রঃ) ।

২। পরবর্তী পরিচ্ছেদে অষ্টম।

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

অঞ্জলি স্বামধ্বরে দেবয়ন্তো বনস্পতে মধুনা দৈবোন ।

যদুর্কৃষ্টিষ্ঠা ত্রিবিণেহ ধত্তাদ্ যদা কয়ো মাতুরস্তা উপস্বে ॥ ১ ॥

(স্ব ৩৮।১)

বনস্পতে (হে যুপ) দেবয়ন্তঃ (দেবগণের উদ্দেশে যজ্ঞসম্পাদনেচ্ছু যজ্ঞমানগণ)
 দৈবোন মধুনা (দৈবামধু অর্থাৎ ঘূতের দ্বারা) অধ্বরে (যজ্ঞে) তাম্ অঞ্জলি (তোমাকে
 অর্পিত করে) ; যৎ (যঃ—যে তুমি)^১ উর্কঃ তিষ্ঠাঃ (উন্নত হইয়া অবস্থান করিবে)
 যদ্ বা (অথবা) [যন্ত তব] (যে তোমার) অস্তা মাতুঃ (এই মাতা পৃথিবীর)
 উপস্বে (ক্রোড়ে) কয়ো (নিবাস) [ভবিষ্যতি] (হইবে), [স যম্] (সেই তুমি)
 ইহ (যজ্ঞে) ত্রিবিণা (ত্রিবিণানি—ধনরাশি) ধত্তাৎ (দান করিবে) ।

হে যুপ দেবযজ্ঞনাভিলাষী যজ্ঞমানগণ তোমাকে ঘূতের দ্বারা অর্পিত করে ; তুমি
 দণ্ডায়মান অথবা পৃথিবীর ক্রোড়ে শয়ান, যে অবস্থায়ই থাক, যজ্ঞফলভূত ধনরাশি অবগ্ৰহী
 প্রদান করিবে । দৈবোন মধুনা—ঘূতেন (এতর্থে দৈবায় মধু যদাজ্যাম্ ঐ ত্রা ২।১।২) ।

অঞ্জলি স্বামধ্বরে দেবান্ কাময়মানা বনস্পতে মধুনা দৈবোন চ ঘূতেন চ ।
 যদুর্কঃ স্থাস্তসি ত্রিবিণানি চ নো দাস্তসি । যদা তে কৃতঃ কয়ো মাতুরস্তা
 উপস্ব উপস্থানে ॥ ২ ॥

দেবয়ন্তঃ—দেবান্ কাময়মানাঃ—দেবান্ যষ্টুং কাময়মানাঃ (বাহারা দেবগণের উদ্দেশে
 যাগ করিবার অভিলাষী) ; দৈবোন মধুনা—ঘূতেন ; তিষ্ঠাঃ—স্থাস্তসি (অবস্থান করিবে)
 ত্রিবিণেহ=ত্রিবিণা ইহ ; ত্রিবিণা—ত্রিবিণানি (ধনসমূহ) ; ধত্তাৎ—নঃ দাস্তসি (আমাদিগকে
 দান করিবে) ; যদ্ বা তে কৃতঃ কয়ো (অথবা যদি তোমার কয় বা নিবাস কৃত
 হয়) মাতুরস্তাঃ উপস্বে (এই মাতৃরূপিণী পৃথিবীর ক্রোড়ে) ; উপস্বে—উপস্থানে (ক্রোড়ে) ।
 অগ্নিপক্ষেও এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে,—হে অগ্নে, যজ্ঞমানগণ ঘূতের দ্বারা
 তোমাকে ব্যাপ্ত করে, তুমি নিখোচ্ছিতই হও অথবা দক্ষিণাগ্নিরূপে নিম্নশিখই হও, তুমি
 আমাদিগকে ধন দান করিবে ।

অগ্নিরিতি শাকপুনিঃ ॥ ৩ ॥

অগ্নিঃ ইতি শাকপুনিঃ (আচার্য শাকপুণির মতে বনস্পতি—অগ্নি) ।

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

দেবেভ্যো বনস্পতে হবীংষি হিরণ্যপর্ণ প্রদিবন্তে অর্থম্ ।

প্রদক্ষিণিত্রশনয়া নিযুষ ঋতস্ত বক্ষি পথিভী রজ্জিষ্ঠৈঃ ॥ ১ ॥

(মৈঃ সং ৪।৩।৭)

হিরণ্যপর্ণ বনস্পতে (হে অর্পণক অয়ে), ঋতস্ত (যজ্ঞের) রজ্জিষ্ঠৈঃ পথিভিঃ (ঋজুতম পথে) হবীংষি (হবিঃসমূহ) রশনয়া (রজ্জুদ্বারা—ধারণী শক্তিদ্বারা) নিযুষ (বাধিয়া) দেবেভ্যঃ (দেবগণসমীপে) প্রদক্ষিণিৎ (প্রদক্ষিণক্রমে) বক্ষি (বহন কর), প্রদিবঃ (পুরাণ বা সনাতন) তে অর্থং [প্রক্রমঃ] (তোমার হবির্বহনাদিকার কীর্তন করিতেছি) ।

রশনয়া—রজ্জা (স্বঃ স্বাঃ)—রজ্জুর দ্বারা নিযুষ—নিবধ্য (বন্ধন করিয়া) অর্থাৎ হনিপুণভাবে তোমার ধারণী শক্তিদ্বারা গ্রহণ করিয়া । প্রদক্ষিণিৎ—প্রদক্ষিণ+ই ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; দেবতাগণের নিকট হবি নিয়া যাইতে হয় প্রদক্ষিণক্রমে, পিতৃগণের নিকট কব্যবহন করিতে হয় তদ্বিপরীতক্রমে । দেবগণের নিকট হবি নিয়া যাবত্যা অগ্নির চিরন্তন অধিকার ; ঋবি এই অধিকারের কথাই বলিতেছেন । যজ্ঞে বনস্পতির হবির্বহনের কথা আছে ; কাষেই বনস্পতি—অগ্নি ।

দেবেভ্যো বনস্পতে হবীংষি হিরণ্যপর্ণ ঋতপর্ণাপি বোণমার্থে স্তাক্ষিরণ্য-বর্ণপর্ণেতি । প্রদিবন্তে অর্থং পুরাণস্তে সোহর্থো যং তে প্রক্রমো যজ্ঞস্ত বহ পথিভী রজ্জিষ্ঠৈঃ ঋজুতমৈঃ রজ্জবলতমৈঃ প্রপিষ্টতমৈরিতি বা ॥ ২ ॥

হিরণ্যপর্ণ=ঋতপর্ণ (ঋত অর্থাৎ যজ্ঞ পক্ষ বাহার), অপি বা উপমার্থে স্তাৎ (অথবা 'হিরণ্যপর্ণ' উপমার্থেও হইতে পারে); এতৎপক্ষে অর্থ হইবে—হিরণ্যবর্ণ-পর্ণ ইতি (হিরণ্যের বর্ণের দ্বায় বর্ণবিশিষ্ট পর্ণ বা পক্ষ অর্থাৎ শিখা বাহার); প্রদিবঃ—পুরাণঃ (পুরাণ অর্থাৎ চিরন্তন); 'প্রদিবঃ তে অর্থম্' ইহার ব্যাখ্যা—পুরাণঃ তে সঃ অর্থঃ যং তে প্রক্রমঃ (চিরন্তন তোমার সেই অধিকার, বাহার কথা আমরা তোমাকে বলিতেছি); ঋতস্ত=যজ্ঞস্ত ; বক্ষি—বহ (বহন কর); রজ্জিষ্ঠৈঃ=ঋজুতমৈঃ অথবা রজ্জবলতমৈঃ অথবা প্রপিষ্টতমৈঃ ('রজ্জিষ্ঠ' শব্দের অর্থ ঋজুতম অথবা রজ্জবলতম অথবা প্রপিষ্টতম); ঋজুতম পথে গেলে অনর্থক সময় নষ্ট হয় না ; 'রজ্জবলতম' শব্দের অর্থ অতিপ্রভূত জলসম্পন্ন—ঐদৃশ পথ পথিকদিগের সুখকর ; 'প্রপিষ্টতম' শব্দের অর্থ গুরুপতম অর্থাৎ সম্পূর্ণরূপে অচ্ছকারপরিপূর্ণ—ঐদৃশ পথ পথিকদিগের সম্মোহ জন্মায় না । যুপপক্ষেও

৮.১৯.৩]

অষ্টম অধ্যায়

৯৮৫

মস্তের ব্যাখ্যা হইতে পারে। যুগ হিরণ্যপর্ণ অর্থাৎ গুণপর্ণ (বজ্ররূপ পক্ষবিশিষ্ট)।
যুগই হবির্বহন কর্তা ; যেহেতু যুগ উত্তিত না হইলে হবির বহনকার্য সম্পন্ন হয় না।

তৈশ্যাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তত্র এষা অপরা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে বনস্পতি সঙ্ঘে অপরা একটি স্বক
উক্ত হইতেছে।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

বিংশ পদ্বিচ্ছেদ

বনস্পতে রশনয়া নিযুয পিষ্টতময়া বয়ুনানি বিদ্বান্ ।

বহ দেবত্ৰা দিধিবো হবীংষি প্র চ দাতারমৃতেষু বোচঃ ॥ ১ ॥

(মৈঃ সং ৪১৩৭)

বনস্পতে (হে অগ্নে), বয়ুনানি বিদ্বান্ (আমার প্রজ্ঞানসমূহের জ্ঞাতা তুমি)
পিষ্টতময়া রশনয়া (অতি সূক্ষ্ম রস্জ্ব দ্বারা) হবীংষি (হবিঃসমূহ) নিযুয (বাধিয়া)
দেবত্ৰা (দেবান্ প্রতি—দেবগণের সমীপে) বহ (বহন কর), দিধিবো (হে বিশ্বধারক),
চ (আর) অমৃতেষু (দেবগণের মধ্যে) দাতারং (হবির্দাতা যজ্ঞমানকে) প্রবোচঃ
(কীৰ্ত্তিত কর) ।

দিধিবো—‘দিধি’ শব্দের সম্বোধন । ঋক্‌সামীর মতে ‘দিধি’ শব্দ ; দিধিঃ স্বকর্ণণঃ
কৃত্বন্ত বা জগতো ধারয়িতঃ—ইহাই তাঁহার ব্যাখ্যা । দুর্গাচার্য্য ব্যাখ্যা করিয়াছেন
যষ্ঠ্যন্ত পাঠ করিয়া—অন্ত দিধিবোঃ দাতুঃ যজ্ঞমানন্ত ইত্যাদি ।

বনস্পতে রশনয়া নিযুয সূক্ষ্মতময়া বয়ুনানি বিদ্বান্ প্রজ্ঞানানি প্রজ্ঞানন্
বহ দেবান্ যজ্ঞে দাতুর্হবীংষি প্রক্রহি চ দাতারমৃতেষু দেবেষু ॥ ২ ॥

বনস্পতে রশনয়া...(পূর্ববর্তী পদ্বিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য) ; বয়ুনানি বিদ্বান্—প্রজ্ঞানানি
(প্রজ্ঞানসমূহের বিজ্ঞাতা) । যজ্ঞমানের প্রজ্ঞান কীদৃশ তাহা অগ্নি জানেন ; ‘বয়ুন’ শব্দের
অর্থ প্রজ্ঞান । বহ দেবান্ যজ্ঞে দাতুর্হবীংষি—যজ্ঞে দাতার প্রদত্ত হবিঃসমূহ দেবগণসমীপে
বহন করিয়া নেও ; দেবত্ৰা—দেবান্ (প্রতি) । দ্রষ্টব্য এই যে, ‘দিধি’ শব্দের অর্থরূপে
যদি ‘দাতুঃ’ পদের প্রয়োগ হইয়া থাকে, তাহা হইলে বুঝিতে হইবে ‘দিধি’ শব্দের
বর্জ্য (দিধিবোঃ) পাঠই যাস্তাচার্য্যের অভিমত । প্রক্রহি চ দাতারমৃ অমৃতেষু দেবেষু—
আর অমৃত অর্থাৎ দেবসমূহের নিকট দাতার কথা বল ; অমুক যজ্ঞমান এই সকল হবি
প্রদান করিয়াছেন ইত্যাদি বলিলে দাতার অতীষ্ট সিদ্ধ হইবে ; প্রবোচঃ=প্রক্রহি এবং
অমৃতেষু—দেবেষু । যুগপক্ষেণ] মন্ত্রের ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে (পূর্ব পদ্বিচ্ছেদের
দ্বিতীয় সম্বর্ত দ্রষ্টব্য) ।

১৩। স্বাহাকৃতয়ঃ ॥

[ইতি ত্রয়োদশ পদানি (ত্রয়োদশ পদের কথা বলা হইল)] ।

স্বাহাকৃতয়ঃ স্বাহেত্যেতৎ স্তু আহেতি বা স্বা বাগাহেতি বা স্বং প্রাহেতি বা
স্বাহতং হবির্জুহোতীতি বা ॥ ৩ ॥

স্বাহাকৃতি দেবতাগণের কথা বলা হইতেছে । ‘স্বাহা’ এই শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন
করিতেছেন

(১) স্ব+আহ=বাহা (শত বলে), যে আহতি বাহ্যকৃত বা বর্ষকৃত হয় না অর্থাৎ 'বাহা' বা 'বর্ষকৃত' শব্দ উচ্চারণপূর্বক অগ্নিতে প্রদত্ত হয় না, তাহা দেবগণের নিকট গমন করে না। যে হোমমন্ত্রের অন্তে 'বাহা' শব্দ প্রযুক্ত হয় তাহা শোভন অর্থ প্রকাশ করে— কারণ, 'বাহা' শব্দের দ্বারা 'দেবগণকে প্রদত্ত হইতেছে' এই অর্থই প্রকাশিত হয়।^১

(২) স্ব+আহ=বাহা। স্বা বাক্ আহ ইতি বা—অথবা প্রজ্ঞাপতির স্বীয় বাণ্য তাঁহাকে বলিয়াছিলেন 'হোম কর', ইহাতেই বাহ্যকারের জন্ম।^২ প্রজ্ঞাপতি হইতেই 'বাহা' শব্দের উৎপত্তি; এই নির্কচন ব্রাহ্মণ্যগত।

(৩) স্ব+আহ=বাহা। স্বঃ প্রাহ ইতি বা—অথবা প্রজ্ঞাপতি নিজেই নিজেকে বলিয়াছিলেন 'হোম কর'; ইহাতেই বাহ্যকারের সৃষ্টি।

(৪) স্ব+আহতম্=বাহা। আহতঃ হবিঃ জুহোতি ইতি বা—অথবা, বাহ্যকার উচ্চারণপূর্বক হবি অগ্নিতে হত (প্রক্ষিপ্ত) হইলেই তাহা আহত (হ্রষ্টরূপে আহত) হয়—ইহাই 'বাহা' শব্দের ব্যুৎপত্তি। প্রথম তিন নির্কচনে 'ক্র' ধাতু হইতে এবং শেষোক্ত নির্কচনে 'হ' ধাতু হইতে 'বাহা' শব্দের নিষ্পত্তি।

তাসামেবা ভবতি ॥ ৪ ॥

তাসাম্ এবা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে বাহ্যকৃতি দেবতাগণের স্তুতি আছে।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। স হ বৈ তা আহতমো দেবান্ গচ্ছতি যে অবষ্টকৃত বা অপাহ্যকৃত বা ভবতি (শত-ব্রা শাখা ৩৩)।

২। বিজ্ঞাপিতে হি তং স্বা বাগ্ধ্যায়জুর্বাতি, তৎ বাহ্যকারত জন্ম (হঃ)।

একবিংশ পরিচ্ছেদ

সম্বো জাতো ব্যমিমীত যজ্ঞমগ্নিদেবানামভবৎ পুরোগাঃ ।

অস্ত্র হোতুঃ প্রদিশ্যাতস্ত বাচি স্বাহাকৃতং হবিরদন্ত দেবাঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।১১।১১, শুক্ল-যজুঃ ২২।৩৬)

সম্বো জাতো (উৎপন্ন হইয়াই) অগ্নিঃ (অগ্নি) যজ্ঞঃ ব্যমিমীত (যজ্ঞের রচনা করিয়াছেন) দেবানাং পুরোগাঃ অভবৎ (এবং দেবগণের পুরোগামী হইয়াছেন) প্রদিশি (পূর্দিকে) স্ত্রতস্ত্র অস্ত্র হোতুঃ (গত অর্থাৎ প্রণীত এই হোতার) বাচি (মুখে) স্বাহাকৃতং হবিঃ (স্বাহাকার উচ্চারণপূর্বক প্রদত্ত হবি) দেবাঃ অদন্ত (স্বাহাকৃতি দেবতাগণ ভক্ষণ করুন) ।

প্রদিশি স্ত্রতস্ত্র (গতস্ত্র)—পূর্দিকে স্থাপিত অগ্নির পূর্কমুখে নিখা আহবনীয় অগ্নিকে উত্তরবেদিতে স্থাপন করা হয় ; ইহাই অগ্নিপ্রণয়ন ।

সম্বো জায়মানো নিরমিমীত যজ্ঞমগ্নিদেবানামভবৎ পুরোগামাস্ত্র হোতুঃ প্রদিশ্যাতস্ত্র বাচ্যাস্ত্র স্বাহাকৃতং হবিরদন্ত দেবাঃ ॥ ২ ॥

জাতঃ=জায়মানঃ (উৎপন্ন বা হই) ; বিমিমীত=নিরমিমীত (নির্মাণ করিয়াছেন) ; পুরোগাঃ=পুরোগামী ; বাচি—আস্ত্রে (মুখে)—‘বাক্’ শব্দে এখানে বাক্যের আধারভূত মুখকে বুঝাইতেছে ।

ইতীমা আপ্রীদেবতা অহুক্রাস্তাঃ ॥ ৩ ॥

ইতি ইমাঃ আপ্রী দেবতাঃ অহুক্রাস্তাঃ (এই সকল আপ্রী দেবতা অহুক্রমে বর্ণিত হইল) । ‘ইতি’ শব্দ অধিকার সমাপ্ত্যর্থ অর্থাৎ আপ্রী-দেবতার অধিকার চলিতেছিল, তাহা সমাপ্ত হইল—‘ইতি’ শব্দ ইহাই সূচনা করিতেছে ।

অথ কিংদেবতাঃ প্রযাজাহুযাজাঃ ॥ ৪ ॥

অথ (অতঃপর বিচার্য্য হইতেছে) প্রযাজাহুযাজাঃ (প্রযাজ অর্থাৎ যজ্ঞের প্রথম হবির্ভাগ এবং অহুযাজ অর্থাৎ যজ্ঞের শেষ হবির্ভাগ) কিংদেবতাঃ (কিং-দেবতাক) ।

প্রযাজ এবং অহুযাজের (যজ্ঞের প্রথম হবির্ভাগ এবং শেষ হবির্ভাগের) দেবতা কে তাহাই এক্ষণে বিচার্য্য ।

আগ্নেয়া ইত্যেকে ॥ ৫ ॥

[প্রযাজ এবং অহুযাজ] আগ্নেয়াঃ (অগ্নি-দেবতাক) ইতি একে (কোন কোন আচার্য্য ইহা মনে করেন) ।

প্রযাজ এবং অহুযাজের দেবতা অগ্নি—ইহা কোন কোন আচার্য্যের মত ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অনিহিংস পরিচ্ছেদ

প্রযাজ্ঞান্মে অনুযাজ্ঞাংশ্চ কেবলানূর্জস্বন্তঃ হবিষো দত্ত ভাগম্ ।

দ্বুতং চাপাং পুরুষং ষোষধীনাং য়েষ্ট দীর্ঘমায়ুরস্ত দেবাঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।৫১।৮)

দেবাঃ (হে দেবগণ), কেবলান্ (নিরবশেষ অর্থাৎ সম্পূর্ণ) প্রযাজ্ঞান্ অহুযাজ্ঞান্ চ (প্রযাজ্ঞ এবং অহুযাজ্ঞসমূহ অর্থাৎ যজ্ঞের সমস্ত প্রথম ও শেষ হবির্ভাগ) [এবং] উর্জস্বন্তঃ হবিষঃ ভাগঃ (অতি বিপুল হবির্ভাগ) দত্ত (আমাকে প্রদান কর) ; অপাং দ্বুতং (আর জলের সারকৃত দ্বুত)^১ ষোষধীনাং চ পুরুষঃ (এবং ষোষধিসমূহ সমুৎপন্ন পুরোডাশ) [দত্ত] (প্রদান কর) ; অয়েঃ [মম] (অগ্নি আমার) দীর্ঘম্ আয়ুঃ অস্ত (দীর্ঘ আয়ু হউক) ।

ইহা দেবগণের উদ্দেশে অগ্নির উক্তি । অগ্নি বলিতেছেন—হে দেবগণ আমাকে প্রযাজ্ঞ ও অহুযাজ্ঞ প্রদান কর, যজ্ঞের প্রকৃত হবির্ভাগ প্রদান কর, জলের সারকৃত অর্থাৎ জল হইতে সমুৎপন্ন দ্বুত^১ প্রদান কর এবং ষোষধিসমূহ জাত পুরোডাশ^২ প্রদান কর ; আমার দীর্ঘ আয়ু হউক ।

দেবগণ এতদ্বস্তবে অগ্নিকে বলিতেছেন—

তব প্রযাজ্ঞা অনুযাজ্ঞাংশ্চ কেবল উর্জস্বন্তো হবিষঃ সন্ত ভাগঃ ।

তবায়ে যজ্ঞোহয়মস্ত সর্কস্তুভাং নমস্তাং প্রদিশ্চতস্রঃ ॥ ২ ॥

(স্ব ১০।৫১।৯)

অয়ে (হে অয়ে), কেবলঃ (কেবলঃ—নিরবশেষ) প্রযাজ্ঞাঃ অনুযাজ্ঞাংশ্চ (প্রযাজ্ঞ এবং অহুযাজ্ঞ) [এবং] উর্জস্বন্তঃ হবিষঃ ভাগঃ (অতি বিপুল হবির্ভাগ) তব সন্ত (তোমার হউক) ; সর্কঃ অয়ঃ যজ্ঞঃ তব অস্ত (এই সমুদায় যজ্ঞই তোমার হউক) চতস্রঃ প্রদিশঃ তুভ্যং নমস্তাম্ (চারি দিক তোমার নিকট নত হউক) ।

এই মন্ত্রঘর হইতে স্পষ্টই প্রতীত হইতেছে যে, প্রযাজ্ঞ এবং অহুযাজ্ঞের দেবতা অগ্নিই—অগ্নিই প্রযাজ্ঞাহুযাজ্ঞভাগী ।

আয়েয়া বৈ প্রযাজ্ঞা আয়েয়া অনুযাজ্ঞা ইতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৩ ॥

আয়েয়াঃ বৈ প্রযাজ্ঞাঃ (প্রযাজ্ঞসমূহ অগ্নি-দেবতাক) আয়েয়াঃ অনুযাজ্ঞাঃ (অহুযাজ্ঞসমূহ অগ্নি-দেবতাক) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (ব্রাহ্মণবাক্যে ইহা প্রতিপাদন করে) ।

১। দ্বুতং চ অপাং সারকৃত তাজ্য উৎপন্নম্ (হ্রঃ) ।

২। পুরুষঃ পুরোডাশম্ (হ্রঃ) ।

ব্রাহ্মণবাক্যও স্পষ্টভাবে প্রতিপাদন করিতেছে যে, অগ্নিই প্রবাজ ও অহুযাজের দেবতা ।

হনোদেবতা ইত্যপরম্ । হনোংসি বৈ প্রবাজাঃ হনোংসুযাজা ইতি চ
ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪ ॥

হনোদেবতাঃ ইত্যপরম্ (হনোঃ প্রবাজ ও অহুযাজের দেবতা—ইহা অপর মত) ;
হনোংসি...ব্রাহ্মণম্ (হনোঃসমূহই প্রবাজ, হনোঃসমূহই অহুযাজ—ব্রাহ্মণবাক্যও ইহা বলিয়া থাকে) ।

ঋতুদেবতা ইত্যপরম্ । ঋতবো বৈ প্রবাজাঃ ঋতবোহুযাজা ইতি চ
ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥

ঋতুদেবতাঃ ইত্যপরম্ (ঋতুসমূহ প্রবাজ ও অহুযাজের দেবতা—ইহা অপর মত) ;
ঋতবঃ বৈ...ব্রাহ্মণম্ (ঋতুসমূহই প্রবাজ, ঋতুসমূহই অহুযাজ—ব্রাহ্মণবাক্যও ইহা বলিয়া থাকে) ।

পশুদেবতা ইত্যপরম্ । পশবো বৈ প্রবাজাঃ পশবোহুযাজা ইতি চ
ব্রাহ্মণম্ ॥ ৬ ॥

পশুদেবতাঃ ইত্যপরম্ (পশুসমূহ প্রবাজ ও অহুযাজের দেবতা—ইহা অপর মত) ;
পশবঃ বৈ...ব্রাহ্মণম্ (পশুসমূহই প্রবাজ এবং পশুসমূহই অহুযাজ—ব্রাহ্মণবাক্যও ইহা বলিয়া থাকে) ।

প্রাণদেবতা ইত্যপরম্ । প্রাণা বৈ প্রবাজাঃ প্রাণা বা অহুযাজা ইতি চ
ব্রাহ্মণম্ ॥ ৭ ॥

প্রাণদেবতাঃ ইত্যপরম্ (প্রাণসমূহ প্রবাজ ও অহুযাজের দেবতা—ইহা অপর মত) ;
প্রাণা বৈ প্রবাজাঃ প্রাণা বৈ...ব্রাহ্মণম্ (প্রাণসমূহই প্রবাজ, প্রাণসমূহই অহুযাজ—ব্রাহ্মণ-
বাক্যও ইহা বলিয়া থাকে) ।

আত্মদেবতা ইত্যপরম্ । আত্মা বৈ প্রবাজাঃ আত্মা বা অহুযাজা ইতি চ
ব্রাহ্মণম্ ॥ ৮ ॥

আত্মদেবতাঃ ইত্যপরম্ (আত্মা প্রবাজ ও অহুযাজের দেবতা—ইহা অপর মত) ;
আত্মা বৈ প্রবাজাঃ আত্মা বৈ অহুযাজাঃ...ব্রাহ্মণম্ (আত্মাই প্রবাজ, আত্মাই অহুযাজ—
ব্রাহ্মণবাক্যও ইহা বলিয়া থাকে) ।

প্রবাজ ও অহুযাজের দেবতা লব্ধে মতের অনৈক্য আছে । সিদ্ধান্ত পক্ষ বলিতেছেন—

আগ্নেয়া ইতি তু স্থিতিঃ ॥ ৯ ॥

আগ্নেয়াঃ ইতি তু স্থিতিঃ (প্রবাজ ও অহুযাজসমূহ অগ্নি-দেবতাক, ইহাই সিদ্ধান্ত) ।

ভক্তিমাাত্রমিতরং ॥ ১০ ॥

ইতরং (অগ্নিগ্ন মত) ভক্তিমাাত্রম্ (মাত্র গোণভাবে উল্লিখিত হইয়াছে) ।

চন্দ্রঃসমূহ দেবতা, সূর্যসমূহ দেবতা—ইত্যাদি যে বলা হইয়াছে, তাহা ঔপচারিক বা গোণ । বস্তুগত্যা অগ্নিই প্রবাল ও অমৃত্যাজের দেবতা ; চন্দ্রঃ প্রকৃতির দেবতায় ভাস্ক বা গোণ । ব্রাহ্মণসমূহ গোণভাবে অনেক কথা বলে, ইহা প্রদর্শিত হইয়াছে (৭২৪।১১ শ্রুতব্য) ।

কিমর্থং পুনরিদমুচ্যতে ॥ ১১ ॥

কিমর্থং পুনঃ ইদম্ উচ্যতে (আচ্ছা, কি উদ্দেশে এই সমস্ত বলা হইয়াছে) ? প্রবাল অমৃত্যাজের দেবতা সম্বন্ধে বিচারের প্রয়োজন কি ?

উত্তরে বলিতেছেন—

যশৈ দেবতায়ৈ হবির্গৃহীতং স্ত্রাং মনসা ধ্যায়ৈষ্যট্ করিষ্যমিতি হ বিজ্ঞায়তে ॥ ১২ ॥ (ঐ ব্রা ৩৮)

যশৈ দেবতায়ৈ (যে দেবতার উদ্দেশে) হবিঃ গৃহীতং স্ত্রাং (হবি গৃহীত হয়) বমট্ করিষ্যন্ (‘বমট্’ শব্দ উচ্চারণ করিবার কালে) তাং মনসা ধ্যায়ৈ (সেই দেবতাকে মনে মনে ধ্যান করিবে) ইতি হ বিজ্ঞায়তে (ইহা ব্রাহ্মণবাক্য হইতে জানা যায়) ।

যে দেবতার উদ্দেশে হবি দিতে হইবে বমট্কারকালে একান্ত মনে তাহার ধ্যান করিতে হয়—ইহা ব্রাহ্মণের নির্দেশ (ঐতরেয় ব্রাহ্মণ ৩৮ শ্রুতব্য) । প্রবাল অমৃত্যাজ দিতে হইবে প্রবাল অমৃত্যাজের দেবতাকে । কাজেই আগ্নী-দেবতা সম্বন্ধে প্রবাল অমৃত্যাজ দিতে হইলে প্রবাল অমৃত্যাজের দেবতা কে তাহা নির্ণয় করা আবশ্যক—দেবতা না জানিয়া তাহার ধ্যান সম্ভবপর হইতে পারে না । এই জন্তই এই স্থলে প্রবাল অমৃত্যাজের দেবতা-বিষয়ে বিচার প্রবর্তিত করা হইয়াছে ।

ইতীমাগ্নেবাদশাপ্রীসূক্তানি ॥ ১৩ ॥

ইতি ইমানি একাদশ আগ্নীসূক্তানি (এই প্রসিদ্ধ একাদশ আগ্নীসূক্ত বর্ণিত হইয়াছে) । আগ্নীসূক্ত দশটি ঋগ্বেদের (৮।৪।১ শ্রুতব্য) এবং একটি ঐন্দ্রিক । সাধারণ্যে ঋগ্বেদ-ভাণ্ডে অষ্টম অষ্টকের পূর্বে যে প্রৈব্যাধ্যায় দিয়াছেন, তাহাতে প্রবালপ্রৈবময় আগ্নী-দেবতাকে ; প্রত্যেক মন্ত্রেই ‘হোতব্জ’ এই কথায় স্বজসম্পাদনে প্রেরণা আছে—এই জন্তই প্রৈবনাম । ‘তাগ্নেতাগ্নেবাদশাপ্রীসূক্তানি’—এইরূপ পাঠও বহু পুস্তকে আছে ।

তেষাং বাসিষ্ঠমাত্রেয়ং বাজ্যং গাংসমদমিতি নারাশংসবস্তি মৈধাতিথং দৈর্ঘতমসং প্রৈথিকমিত্যু ভয়বন্ত্যতোহগ্নানি তনুনপাবস্তি তনুনপাষস্তি ॥ ১৪ ॥

তেষাং (তাহাদের মধ্যে) বাসিষ্ঠম্ আত্রেয়ং বাজ্যং গাংসমদম্ ইতি (বাসিষ্ঠ, অত্রি,

বাধ্যাং এবং গৃৎসমদ—যে সকল সৃষ্কের ইহারা কৃষি, সেই সকল সৃক্ত) নরাশংসবন্তি (নরাশংসের স্ততি সম্পন্ন), মৈধাতিথিঃ মৈধতমসং প্রৈথিকম্ ইতি (মেধাতিথি, দীর্ঘতমা— ইহারা যে যে সৃষ্কের কৃষি—সেই সেই সৃক্ত এবং প্রৈথিকসৃক্ত) উভয়বন্তি (নরাশংস এবং তনুপাং এই উভয় দেবতার স্ততিসম্পন্ন), অতঃ অন্তানি (এতদ্ব্যতিরিক্ত আগ্নীসৃক্তসমূহ— অগস্ত্য, বিখামিত্র, কাশ্যপ এবং জমদগ্নি যে সকল সৃষ্কের কৃষি, সেই সকল সৃক্ত) তনুপাংবন্তি (তনুপাং দেবতার স্ততিসম্পন্ন) ।

অধ্যায় পরিসমাপ্তি সূচনার্থ 'তনুপাংবন্তি' এই পদের দুইবার প্রয়োগ হইয়াছে । আগ্নীসৃক্তসমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত হইতে পারে :—(১) যাহাতে নরাশংসের স্ততি আছে, তনুপাংবন্তের স্ততি নাই, যেমন বশিষ্ঠ, অত্রি, বাধ্যাং এবং গৃৎসমদ যে সকল সৃষ্কের কৃষি— (স্ব ৭১২, ৫১৫, ১০১৭০, ২১৩ প্রভৃতি) । (২) যাহাতে নরাশংস এবং তনুপাং উভয় দেবতারই স্ততি আছে, যেমন মেধাতিথি এবং দীর্ঘতমা যে যে সৃষ্কের কৃষি এবং প্রৈথিকসৃক্ত (স্ব ১১১৩, ১১১৪২ এবং মৈঃ সং ৪১১৩৩, কাং সং ১৫১১৩ প্রভৃতি) (৩) এতদ্ব্যতিরিক্ত চারিটি সৃক্ত, যাহাদের কৃষি অগস্ত্য, বিখামিত্র, কাশ্যপ এবং জমদগ্নি, তনুপাংবন্তের স্ততি আছে নরাশংসের স্ততি নাই (স্ব ১১৮৮, ৩৪, ২১৫, ১০১১০ প্রভৃতি) ।

। দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

। অষ্টম অধ্যায় সমাপ্ত ।

নবম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

অথ যানি পৃথিব্যায়তনানি সন্ধানি স্তুতিং লভন্তে তান্নতোহমুক্রমিষ্ঠ্যামঃ ॥ ১ ॥

অথ (তাহা হইলে) যানি পৃথিব্যায়তনানি সন্ধানি (পৃথিবীস্থান যে সকল গ্রাণী এবং বস্ত)^১ স্তুতিং লভন্তে (স্তুতি লাভ করে) তানি (তাহাদিগকে) অতঃ (অতঃপর) অমুক্রমিষ্ঠ্যামঃ (অমুক্রমে বর্ণনা করিব বা ব্যাখ্যাত করিব) ।^২

আগ্নী-দেবতাসমূহের বর্ণনার পরে অথ, অথ, গ্রাণী প্রকৃতি যে সকল পৃথিবীস্থান-দেবতার (গ্রাণী এবং বস্ত) স্তুতি অর্ধে পরিদৃষ্ট হয় তাহাদের বর্ণনা করিতেছেন ।

১ । অথঃ ॥

তেষামথঃ প্রথমাগামী ভবতি ॥ ২ ॥

তেষাং (সেই সমস্ত পৃথিবীস্থান-দেবতার অর্থাৎ গ্রাণী এবং বস্তের মধ্যে) অথঃ প্রথমাগামী ভবতি (অথ প্রথম সমাগত হয়) ।

পৃথিবীস্থান-দেবতাসমূহের মধ্যে অথই সর্বাগ্রে পঠিত হইয়াছে (নিম্ন ৫।৩) ।

অথো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

অথঃ ব্যাখ্যাতঃ (অথ ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

'অথ' শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বেই করা হইয়াছে (নিম্ন ২।২৭ ভট্টব্য) ।

তস্মৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্ত এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দ উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে অর্থের স্তুতি আছে ।

। প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। সমুদ্রমোহনঃ বস্তনি গ্রানিবলনোহপারি সর্বে সন্ধানি হুনিমো ভবতীতি তথাপ্যত্র বস্তমাত্রবলনো
সূক্তে (অঃ থাঃ) ; সন্ধানি অথাপি চ তেষামপ্যত্র বিবক্ষিতাং (চাঃ) ।

২। অমুক্রমিষ্ঠ্যামো ব্যাখ্যাতাঃ (অঃ থাঃ) ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

অশ্বো বোঢ়া স্থং রথং হসনামুপমল্লিগঃ ।

শেপো রোমধন্তো ভেনৌ বারিন্ মণ্ডুক ইচ্ছতীন্দ্রায়েন্দো পরিশ্রব ॥ ১ ॥

(স্ব ২।১১২।৪)

অশ্বো বোঢ়া স্থং বোঢ়া রথং বোঢ়া । স্থমিতি কল্যাণনাম কল্যাণং
পুণ্যং স্থহিতং ভবতি স্থহিতং গমাতীতি বা । হসৈতা বা পাতা বা পালয়িতা বা ।
শেপমুচ্ছতীতি বারি বারয়তি । মানো ব্যাখ্যাত্ততৈশ্বা ভবতি ॥ ২ ॥

। দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

[এই পরিচ্ছেদের ব্যাখ্যা স্বন্দরামী বা দুর্গাচার্য্য কেহই করেন নাই । পরিচ্ছেদটি
সম্পূর্ণই প্রক্ষিপ্ত বলিয়া অনেকে মনে করেন । মন্ত্রটির সাধারণত অর্থবাদ নিয়ে প্রদত্ত
হইল] ।

“হৃদয় বহন করিতে পারে এতাদৃশ ঘোটক স্থগঠন রথে যোজিত হইতে ইচ্ছা করে,
নন্দসচিবেরা (মোনাঃহব) হস্ত পরিহাস কামনা করে, পুরুষাঙ্গ রোমবিশিষ্ট ষিধাভিঃ
প্রার্থনা করে । ডেক জলের কামনা করে । অতএব হে সোম ! ইন্দের অস্ত্র করিত হও
(অর্থাৎ আমি তোমার করিত হওয়া সেইরূপ প্রার্থনা করি)” । (রমেশচন্দ্র)

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

মা নো মিত্রো বরুণো অর্ঘ্যায়ুরিন্ত্র ঋতুকা মরুতঃ পরিখ্যন্ ।

যথাঋনো দেবজাতস্ত সপ্তেঃ প্রবক্ষ্যামো বিদথে বীর্ঘ্যানি ॥ ১ ॥

(ঋ ১।১৬২।১, শুক্ল-যজুঃ ২৫।২৪)

[বহঃ] (আমরা) সপ্তেঃ দেবজাতস্ত ঋত্বিনঃ (সর্পণশীল দেবজাত অশ্বের) বীর্ঘ্যানি
বৎ প্রবক্ষ্যামঃ (বীর্ঘ্য যে কীর্তন করিব) [তাহাতে যেন] মিত্রঃ বরুণঃ অর্ঘ্যমা আয়ুঃ ইন্দ্রঃ
ঋতুকা মরুতঃ (মিত্র, বরুণ, অর্ঘ্যমা, বায়ু, ইন্দ্র, ঋতুকা এক মরুতগণ) নঃ (আমাদের)
মা পরিখ্যন্ (নিন্দা না করেন) ।

অর্থ তির্ঘ্যাক্ ; তির্ঘ্যাকের স্তুতি করিলে নিন্দা হওয়া স্বাভাবিক । ঋষি বলিতেছেন—
মিত্রাদি দেবগণ আমাদের কার্য অসম্মোদন করুন, তাঁহারা যেন আমাদের নিন্দা না
করেন, আমরা যে অশ্বের স্তুতি করিতেছি তাহা অশ্বের দেবত্ববুদ্ধিতে ।

যথাঋনো দেবৈর্জাতস্ত সপ্তেঃ সরণস্ত প্রবক্ষ্যামো যজ্ঞে বিদথে বীর্ঘ্যানি
মা নত্বঃ মিত্রশ্চ বরুণশ্চাৰ্ঘ্যমা চায়ুশ্চ বায়ুরয়ন ইন্দ্রশ্চোতরুক্ষরণ ঋতুগাং রাজেতি বা
মরুতশ্চ পরিখ্যন্ ॥ ২ ॥

দেবজাতস্ত—দেবৈর্জাতস্ত—দেবৈঃ জনিতস্ত উৎপাদিতস্ত—অর্থ যে দেবগণের দ্বারা
সমুৎপাদিত, তৎপক্ষে “স্বরাদিভ্যং বসবো নিরতট্” (ঋ ১।১৬৩।২) ইত্যাদি শ্রুতি প্রমাণ ।
সপ্তেঃ—সরণস্ত ; ‘সপ্তি’ শব্দ গত্যর্থক ‘স’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ইহার অর্থ সরণ বা গতিশীল ।
বিদথে=যজ্ঞে (নিঘ ৩।১৭) । মা নঃ তন্—এই স্থলে ‘তন্’ পদের দ্বারা কাহার নির্দেশ
হইয়াছে বুঝা যাইতেছে না । ‘তন্’ পাঠ করিলে ইহা বিদথ বা যজ্ঞের বিশেষণরূপে
পরিগণিত হইতে পারে । আয়ুঃ=বায়ুঃ (বকারলোপ ছান্দস)—অয়নঃ ; আয়ু অয়ন
(সর্কর গতিশীল)—গত্যর্থক ‘ই’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন । ঋতুকা—উরুক্ষরণঃ (উরুতে অর্থাৎ
অস্তরিক্ষে নিবাসকারী—উরু+নিবাসার্থক ‘কি’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; অথবা ঋতু+ঐশ্ব্যার্থক
‘কি’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ঋতুকা—ঋতুগাং দেবানাং রাজা (ঋতুকা ঋতু-নামক দেবগণের
রাজা) ।

২ । শকুনিঃ ॥

শকুনিঃ শক্লোত্মানেতুমান্নানং শক্লোতি নদিতুমিতি বা শক্লোতি তকিতুমিতি
বা সর্কবতঃ শক্লরোহস্থিতি বা শক্লোতের্বা ॥ ৩ ॥

‘শকুনি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) শকুনিঃ শক্লোতি উমেতুন্ আস্থানন্
(শকুনি নিষেক উন্নীত অর্থাৎ উর্দ্ধোন্মিত করিতে সমর্থ)—‘শক্’ ধাতু এবং উৎ+‘নী’ ধাতুর

যোগে নিশ্পন্ন ; (২) শক্ৰোতি নবিতুম্ ইতি বা (অথবা শক্ৰুনি শব্দ করিতে সমর্থ)—‘শক্’ ধাতু এবং ‘নব্’ ধাতুর যোগে নিশ্পন্ন ; (৩) শক্ৰোতি তকিতুম্ ইতি বা (অথবা, শক্ৰুনি অস্ত্রদ্বিগ্ধে গমন করিতে বা চলিতে সমর্থ)—‘শক্’ ধাতু এবং গমনার্থক ‘তক্’ ধাতু (নিব্ ২।১৪) হইতে নিশ্পন্ন ; (৪) সর্কতঃ শক্ৰঃ অস্ত্র ইতি বা (অথবা সর্কভাবে শক্ৰুনি স্থখকর হউক)—স্থখার্থক শব্দ+‘ক্’ ধাতু হইতে নিশ্পন্ন—পরবর্তী পরিচ্ছেদের প্রথম সন্দর্ভে ব্রটব্য (৫) শক্ৰোতে-বা—অথবা কেবল ‘শক্’ ধাতু হইতে নিশ্পন্ন (শক্ৰুনি শক্তিসম্পন্ন—উ ৩২৩ ব্রটব্য) ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্র এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটিতে শক্ৰুনির স্ততি আছে ।

। তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

কনিজ্ঞদ্বন্দ্বনুসং প্রক্ৰবাণ ইয়ত্তি বাচময়িতেব নাবম্ ।

সুমঙ্গলশ্চ শকুনে ভবাসি মা বা কাচিদভিত্তা বিশ্বা বিদৎ ॥ ১ ॥

(অ ২।৪২।১)

শকুনে (হে শকুনে), [ভবান্] (তুমি) জহুবাং (জহ অর্থাৎ খীর জাতি) প্রক্ৰবাণঃ (প্রকথিত করিয়া) কনিজ্ঞদ্বং (বার বার শব্দ করিয়া থাক), বাচম্ ইয়ত্তি (তুমি বাক্য অর্থাৎ শব্দ প্রেরণ কর) অরিতা নাবম্ ইব (নাবিক যেরূপ নৌকা পরিচালিত করে) ; [শকুনে] (হে শকুনে), সুমঙ্গলশ্চ ভবাসি (আর, তুমি অতিশয় মঙ্গলকারক হও) কাচিৎ অভিত্তা (কোনও অভিত্তব) বিশ্বা (সর্বতঃ—সর্বদিক্ হইতে) মা বা বিদৎ (তোমাকে যেন প্রাপ্ত না হয় অর্থাৎ তোমার নিকট যেন আসিয়া উপস্থিত না হয়) ।^১

শকুনি নিজ জহ (জাতি) কীৰ্ত্তিত করে—তাহার শব্দের দ্বারা ১. পাখীর নাম সাধারণতঃ শব্দাত্মকরণ-নিমিত্তক, পাখীর শব্দের সঙ্গে তাহার নামের সাদৃশ্য আছে, কাজেই পাখীর শব্দ হইতেই তাহার নাম, জাতি বুদ্ধিতে পায়া যায় ।^২ শকুনিকে সম্বোধন করিয়া বলিতেছেন—তুমি আমাদের নিরতিশয় মঙ্গলকারক হও ; কোনও দিক্ হইতে পরকর্তৃক কোনও উপদ্রব যেন তোমাকে অভিকৃত না করে ।

জ্ঞক্রন্দীজ্ঞান্ম প্রক্ৰবাণো যথাস্ত শব্দস্তথা নামেরয়তি বাচমীরয়িতেব নাবম্
সুমঙ্গলশ্চ শকুনে ভব কল্যাণমঙ্গলঃ ॥ ২ ॥

কনিজ্ঞদ্বং = জ্ঞক্রন্দীং (পুনঃ পুনঃ বা অত্যধিক ক্রন্দন অর্থাৎ শব্দ করিয়া থাক); জহুবাং—জহ ; যথা অস্ত শব্দঃ, তথা নাম (ইহার শব্দ যেরূপ নামও সেইরূপ) । ইয়ত্তি—ইয়তি, ইয়তি ইব নাবম্ (ইয়তি (নাবিক) যেরূপ নিরন্তর নৌকা পরিচালনা করে, তুমিও সেইরূপ সর্বদা বাক্য বা শব্দ প্রেরণ কর) । ভবাসি—ভব (হও) সুমঙ্গলঃ—কল্যাণমঙ্গলঃ (কল্যাণকর মঙ্গল অর্থাৎ জ্ঞতি বিহার অর্থাৎ বিহার জ্ঞতি করিলে মঙ্গল হয় ; ‘মঙ্গল’ শব্দের অর্থ জ্ঞতি—জ্ঞত্যর্থক ‘গৃ’ দ্বাকু হইতে নিস্পন্ন—পরবর্তী সম্বর্ত্ত ব্রটব্য) ; অথবা মঙ্গলের একার্থক ‘কল্যাণ’ শব্দ তদ্ বিশেষণরূপে প্রযুক্ত হওয়ায় মঙ্গলের আতিশয় প্রকটিত হইতেছে ; কল্যাণ-মঙ্গল—প্রকৃতমঙ্গলকর ।

১। সাত্ত্বিক ‘বিদ’ দ্বাকু হইতে নিস্পন্ন ।

২। আরোণ শকুনিদ্বারা শব্দাত্মকৃতিনিমিত্তক তত্ত শব্দতঃ করায়ন্ত সাদৃশ্যং তে জাতিমাত্মক প্রক্ৰবাণ ইব (অ বা) ।

মঙ্গলং গিরতেগৃণাত্যর্থং গিরত্যানর্থানিতি বা ; অঙ্গলমঙ্গবৎ ।

মজ্জয়তি পাপকমিতি নৈরুক্তাঃ । মাং গচ্ছত্বিতি বা ॥ ৫ ॥

মঙ্গলং গিরতে: গৃণাত্যর্থং ('মঙ্গল' শব্দ স্বত্বার্থক 'গৃ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন), বা (অথবা) অনর্থান্ গিরতি ইতি ('মঙ্গল' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতেছে—অনর্থ গ্রাস করে) ; অঙ্গলম্ অঙ্গবৎ (অথবা, অঙ্গল—মঙ্গল, 'অঙ্গল' শব্দের অর্থ অঙ্গবৎ অর্থাৎ অঙ্গসম্পন্ন) । মজ্জয়তি পাপকম্ ইতি নৈরুক্তাঃ (পাপকে নিমজ্জিত অর্থাৎ বিধ্বস্ত করে—নিরুক্তকারগণ ইহা বলেন), মাং গচ্ছতু ইতি বা (অথবা, আমাকে প্রাপ্ত হউক—ইহাই 'মঙ্গল' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ) ।

'মঙ্গল' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । (১) 'মঙ্গল' শব্দ স্বত্বার্থক 'গৃ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—মঙ্গল—স্বতি ; অথবা মঙ্গল সকলেরই স্বত্ব (২) নিবারণার্থক 'গৃ' ধাতু হইতে 'মঙ্গল' শব্দ নিস্পন্ন—মঙ্গল অনর্থের নিবারণ (ভক্ষণ) বা নাশ করে (৩) অথবা, 'অঙ্গল' শব্দই 'মঙ্গল' শব্দ রূপে পরিণত হইয়াছে—আদিত্যে মকার যোগে ; 'অঙ্গল' শব্দের অর্থ অঙ্গবৎ অর্থাৎ অঙ্গযুক্ত (অস্ত্রার্থের প্রত্যয়, র স্থানে ল)—দধি, মধু, অক্ষত (আতপ ততুল) প্রভৃতি অঙ্গের দ্বারা—মঙ্গল অঙ্গসম্পন্ন (৪) স্বত্বার্থক বিজ্ঞপ্ত 'মঙ্গ' ধাতু হইতে 'মঙ্গল' শব্দ নিস্পন্ন—মঙ্গল পাপ-শোধক অর্থাৎ পাপ নিমজ্জিত বা তিরোভূত করে । (৫) 'মাম্' পর এবং 'গম্' ধাতুর মিলনে 'মঙ্গল' শব্দ উৎপন্ন—সকলেই অভিলষ্য করে মঙ্গল আমাকে প্রাপ্ত হউক অর্থাৎ আমি যেন মঙ্গলভাজন হই । প্রথম তিন নির্কচন দ্বাংয়ের, শেষোক্ত নির্কচনদ্বয় নিরুক্তকারগণের ।

মা চ হা কাচিদভিভূতিঃ সর্বতো বিদৎ ॥ ৪ ॥

অভিভা—অভিভূতিঃ (অভিভব বা উপভব) ; বিদ্যা—সর্বতঃ (সমস্ত দিক হইতে) ।

গৃৎসমদমর্থমভ্যুখিতং কপিঞ্জলোহভিব্বাশে ॥ ৫ ॥

কপিঞ্জলঃ (পক্ষিবিশেষ—চাতক বা তিত্তিরি) অর্থম্ অভ্যুখিতং (প্রয়োজনসিদ্ধি করিতে সমুত্তত) গৃৎসমদম্ অভিব্বাশে (গৃৎসমদের অভিমুখে শব্দ করিয়াছিল) ।

একদা গৃৎসমদ ঋষি কোনও প্রয়োজনসিদ্ধির জগ্ন সমুত্তত হইলে সাফল্য স্থচনা করিয়া কপিঞ্জল পক্ষী তাহার দিকে শব্দ করিয়াছিল ।

তদভিবাদিগ্বেষগ্ভবতি ॥ ৬ ॥

তদভিবাদিনী এবা ঋক্ ভবতি (তদ্বিষয়ের প্রকাশক বক্ষ্যমাণ ঋক্টি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহা এই বিবরণটি স্পষ্ট করিয়া প্রতিপাদন করিবে

। চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

পঞ্চম পান্নিচ্ছেদ

ভদ্রং বদ দক্ষিণতো ভদ্রমুত্তরতো বদ ।

ভদ্রং পুরত্তামো বদ ভদ্রং পশ্চাৎ কপিঞ্জল ॥ ১ ॥

(বৈলিকৈ শ্লোকে ৩১)

কপিঞ্জল (হে কপিঞ্জল), দক্ষিণতঃ ভদ্রং বদ (দক্ষিণ দিকে ভদ্র উচ্চারণ কর)
উত্তরতঃ ভদ্রং বদ (উত্তর দিকে ভদ্র উচ্চারণ কর) ভদ্রং পুরত্তাং নঃ বদ (আমাদের সম্মুখে
ভদ্র উচ্চারণ কর) ভদ্রং পশ্চাৎ [বদ] (আমাদের পশ্চাতে ভদ্র উচ্চারণ কর) ।

অথি বলিতেছেন—হে কপিঞ্জল, দক্ষিণ দিকে, উত্তর দিকে, সম্মুখে, পশ্চাতে অর্থাৎ সর্বত্র
স্থিত হইয়া তুমি কল্যাণকর শব্দ উচ্চারণ কর—তোমার শব্দ যেন ভাবী অর্থসিদ্ধির সূচক হয় ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা (এই যে ঋকটি, ইহা) নিগদব্যাখ্যাতা (পাঠের দ্বারাই ব্যাখ্যাত হইল) ।

উক্ত ঋকটি অতি সহজ ; পাঠ করিলেই ইহার অর্থ বুঝা যায়—কাজেই যাত্রাচার্য্য আর
ইহার কোন ব্যাখ্যা করিলেন না ।

গৃৎসমদো গৃৎসমদনঃ । গৃৎস ইতি মেধাবিনাম গৃণাতেঃ স্তুতিকর্ম্মণঃ ॥ ৩ ॥

গৃৎসমদঃ—গৃৎসমদনঃ (গৃৎসচ্চানো মদনশ্চেতি)—গৃৎসমদ—গৃৎস+মদন ; ‘গৃৎস’
শব্দের অর্থ মেধাবী (নিঘ ৩।১৫) এবং ‘মদন’ শব্দের অর্থ হর্ষালু (হর্ষময়) । ‘গৃৎস’ শব্দ স্তুত্যর্থক
‘গৃ’ ধাতু হইতে নিপন্ন—মেধাবী সর্বলোকের স্তুত্য ।

(৩) মণ্ডুকাঃ ॥

মণ্ডুকা মজ্জুকা মজ্জনাৎ, মদতেৰী মোদতিকর্ম্মণঃ, মন্দতেৰী তৃপ্তিকর্ম্মণঃ
মণ্ডুয়তেরিত্তি বৈদ্যাকরণাঃ, মণ্ড এষামোক ইতি বা, মণ্ডো মদেৰী মুদেৰী ॥ ৪ ॥

পরবর্তী পরিচ্ছেদে মণ্ডুকের স্ততি উদ্ধৃত হইবে । প্রসঙ্গতঃ ‘মণ্ডু’ শব্দের নির্বচন
প্রদর্শন করিতেছেন ।

(১) মণ্ডুকাঃ—মজ্জুকাঃ (মজ্জনশীল), মজ্জনাৎ (‘মন্’ ধাতু হইতে নিপন্ন)—মণ্ডু’
কালে নিত্যময় হইয়া থাকে (২) বা (অথবা) মোদতিকর্ম্মণঃ (হর্ষার্থক) মদতেঃ (‘মন্’
ধাতু হইতে নিপন্ন)—মণ্ডু’ক সর্বদা প্রমুদিত বা হর্ষান্বিত (৩) বা (অথবা) তৃপ্তিকর্ম্মণঃ
(তৃপ্ত্যর্থক) মন্দতেঃ (‘মন্’ ধাতু হইতে নিপন্ন)—উদকের প্রাচুর্যবশতঃ মণ্ডু’ক নিত্যতৃপ্ত ;

(৪) মণ্ডতে: ইতি বৈয়াকরণা: (বৈয়াকরণগণের মতে ভূবর্ষক 'মণ্ড' দাতৃ হইতে নিশ্চয়, উ ৪৮২)—মণ্ডক চিত্রবিচিত্র রেখায় বিধাতা-কর্তৃক মণ্ডিত (৫) মণ্ড: এষাম্ ওক: ইতি বা (অথবা মণ্ড অর্থ্যাৎ উদক ইহাদেব বাসস্থান)—মণ্ড+ওকস্—মণ্ডক । মণ্ড: মন্দেরা মূদেরা ('মণ্ড' শব্দ হর্ষার্থক 'মদ' দাতৃ অথবা 'মূদ' দাতৃ হইতে নিশ্চয়)—দান-পান-অবগাহনার্থী ব্যক্তিগণ জল হইতে হর্ষ প্রাপ্ত হয় ।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দটি উদ্ধৃত হইয়াছে তাহাতে মণ্ডকের ভূতি আছে ।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষষ্ঠ পদ্বিচ্ছেদ

সংবৎসরঃ শশবানী ভ্রাঙ্কণা ত্রতচারিণঃ ।

বাচং পর্জন্তজিহ্বিতাং প্র মণ্ডুকা অবাদিযুঃ ॥ ১ ॥

(৩৭।১০০।১)

সংবৎসরঃ (সংবৎসরকাল) শশবানীঃ (শয়ান অর্থাৎ প্রস্থপ্ত থাকিয়া)^১ ভ্রাঙ্কণা [অপি] (বচনসমর্থ হইলেও) ত্রতচারিণঃ (বাক্যসংযমশীল) মণ্ডুকাঃ (মণ্ডুকগণ) পর্জন্তজিহ্বিতাং বাচং (পর্জন্ততপিত বাক্য) প্র+অবাদিযুঃ (উচ্চৈঃস্বরে উচ্চারণ করে) ।

সংবৎসরঃ শশবানীঃ—সংবৎসর স্থপ্ত বা নিঃশব্দবৎ থাকিয়া (লুপ্তোপমা) ; সংবৎসর বলিতে এখানে বর্ষার চারিমাস ব্যতিরিক্ত বৎসরের অবশিষ্ট আট মাস কাল বুঝিতে হইবে।* পর্জন্তজিহ্বিতাং বাচম্—পর্জন্তের দ্বারা তপিত বাক্য অর্থাৎ শব্দ। মণ্ডুক শব্দ করে বর্ষাগমে ; কাজেই ঈদৃশ শব্দের তৃপ্তিসাধক বা অহুগ্রাহক পর্জন্তই ।

সংবৎসরঃ শিশ্যানা ভ্রাঙ্কণা ত্রতচারিণোহক্রবাণাঃ ॥ ২ ॥

শশবানীঃ—শিশ্যানাঃ (শয়ান, প্রস্থপ্ত) ; 'ভ্রাঙ্কণ' শব্দের অর্থ ক্রবাণ অর্থাৎ বচনসমর্থ । ত্রতচারিণঃ—অক্রবাণাঃ (নির্লাক বা নিঃশব্দ ; ত্রতচারিণ সাধারণতঃ বাক্যসংযম করিয়া থাকেন) ।

অপি বোপমার্থে স্তাদ্ ভ্রাঙ্কণা ইব ত্রতচারিণঃ ॥ ৩ ॥

অপি বা (অথবা) উপমার্থে স্তাৎ (উপমা বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে) ভ্রাঙ্কণাঃ ত্রতচারিণঃ=ভ্রাঙ্কণা ইব ত্রতচারিণঃ (ত্রতচারী ভ্রাঙ্কণগণের স্তায়) । 'ভ্রাঙ্কণ' শব্দের মূখ্য অর্থ গ্রহণ করিয়াও লুপ্তোপমা স্বীকার করিলেই ব্যাখ্যা করা যায় ; ত্রতচারী ভ্রাঙ্কণগণ বেতন মেথলা ধারণ, মোজীবন্ধনাদি করিয়া পবিব্রপাণি হইয়া বর্ষাকালে বেদপাঠ করিয়া থাকেন, মণ্ডুকগণও বর্ষাকালে সেইরূপ শব্দ করিয়া থাকে—বেদপাঠজনিত শব্দের সহিত মণ্ডুকের শব্দ তুলনীয় ।

বাচং পর্জন্তজীতাং প্রাবাদিযুর্মণ্ডুকাঃ ॥ ৪ ॥

পর্জন্তজিহ্বিতাং বাচম্—পর্জন্তজীতাং বাচম্ (পর্জন্তের দ্বারা জীত অর্থাৎ জীপিত বা সম্বোধিত বাক্য বা শব্দ, ১ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । প্র মণ্ডুকা অবাদিযুঃ—মণ্ডুকাঃ প্রাবাদিযুঃ (মণ্ডুকগণ উচ্চারণ করে) ।

১। শশবানীঃ শয়িতবতঃ (কঃ বাঃ) ।

২। প্রাবাদিযুঃ প্রববতি (কঃ বাঃ) ।

৩। স্তাদ্ ইব চাত্তৌমাসান্—লুপ্তোপমানে৩৭ (কঃ বাঃ) ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

উপপ্রবল মণ্ডুকি বর্ষমা বদ তাহুরি ।

মধ্যে হ্রস্বত প্রবল বিগৃহ চতুরঃ পদঃ ॥ ১ ॥

(বৈলিক সূক্ত ১৬, অধর্কবেদ ৪।১৫।১৫)

মণ্ডুকি (হে মণ্ডুকমাতঃ) উপ (উপগমা—এখানে আসিয়া) তাহুরি (হে সন্তরণশীল)
বর্ষম্ আ বর্ষ (বর্ষের আশুকুলো শব্দ কর) হ্রস্বত মধ্যে (হ্রস্বের মধ্যে) চতুরঃ পদঃ (চারি
পা) বিগৃহ (প্রসারিত করিয়া) প্রবল (সন্তরণ কর অথবা ভাসমান থাক) ।

মণ্ডুকি—‘মণ্ডুকী’ শব্দের সন্ধান । ‘মণ্ডুকী’ শব্দে মণ্ডুকমাতা এবং মণ্ডুকাধিপতি
উভয়েই বুঝাইতে পারে ; মণ্ডুকি—হে মণ্ডুকাধিপতি—এইরূপ অর্থও অসম্ভব নহে ।
তাহুরি—‘তাহুরী’ শব্দের সন্ধান । ‘ত’ দাতৃ হইতে নিস্পন্ন—তাহুরী—সন্তরণশীল ; অথবা
তাহুর—তাবৎ + উদর, ত্রীলিঙ্গে তাহুরী—মণ্ডুকের বতটা শরীর ততটাই উদর । হ্রস্বত মধ্যে
প্রবল—হে মণ্ডুকি, বর্ষা হইলে হ্রদ জলে পরিপূর্ণ হইবে ; তখন তুমি পাদ চতুর্বিধ প্রসারিত
করিয়া সুখে সন্তরণ করিবে অথবা ভাসমান থাকিবে ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা—উদ্ধৃত মন্ত্রটি অতি সহজ, পাঠ করিলেই অর্থ বহুবলম হব ;
কাহ্নেই ভাষ্যকার আর ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

৪। অক্ষাঃ ॥

অক্ষা অশ্রুবত এতানিতি বাস্ত্যশ্রুবত এভিরিতি বা ॥ ৩ ॥

অক্ষাঃ (‘অক্ষ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে) । অশ্রুবতে এতান্ (দাতৃকার
কিতবগণ ইহাদিগকে পরিব্যাপ্ত করে) ইতি বা (হব ইহাই ‘অক্ষ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)
অভ্যশ্রুবতে এভিঃ ইতি বা (অথবা, ইহাদিগের দ্বারা দাতৃকার কিতবগণ দন প্রাপ্ত হব—
ইহাই ‘অক্ষ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

ব্যাখ্যার্থক ‘অশ্’ দাতৃর উত্তর স প্রত্যয় করিয়া ‘অক্ষ’ শব্দ নিস্পন্ন (উ ৩৪৫) ;
প্রত্যয়টি কর্ণবাচ্যেও হইতে পারে, করণবাচ্যেও হইতে পারে । কর্ণবাচ্যে অর্থ হইবে—
ক্রীড়াপরায়ণ কিতবগণ হস্তের দ্বারা ইহাদিগকে ব্যাপন বা গ্রহণ করে ; করণবাচ্যে—ইহাদিগের
দ্বারা কিতবগণ পরম্পরের অর্থ অভিব্যাপ্ত (প্রাপ্ত) করে ।

তেষামেযা ভবতি ॥ ৪ ॥

তেষাম্ এযা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে অক্ষ-
ভূতি আছে ।

। সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

প্রাবেণা মা বৃহতো মাদয়ন্তি প্রবাতেন্ন ইরিণে বরুতানাঃ।

সোমন্তেব মোজবতন্ত ভক্ষো বিভীদকো জাগৃবির্মহ্যমচ্ছান্ ॥ ১ ॥

(১০১৩৪১)

প্রবাতেন্নাঃ (প্রবেণে অর্থাৎ উদকবহল প্রদেশে জাত) ইরিণে বরুতানাঃ (আশুফরক স্থানে অর্থাৎ দেবনস্থানে বা ক্রীড়াগৃহে বর্তমান) প্রাবেণাঃ (প্রবেপিণঃ—সকলন-
বভাব) বৃহতঃ [বিভীদকসা ফলভূতাঃ অক্ষাঃ] (বৃহৎকার বিভীদক বৃক্ষের ফলভূত
অক্ষসমূহ) মা (মাং—আমাকে) মাদয়ন্তি (প্রমত্ত অর্থাৎ নিরতিশয় হর্ষাধিত করে) ;
জাগৃবিঃ (জাগরণকারক) বিভীদকঃ (বিভীদক কাষ্ঠ নির্মিত) [অক্ষাঃ] (অক্ষ)
মোজবতস্য সোমন্ত ভক্ষঃ ইব (মূজবান্ পর্কতোৎপন্ন সোমলতারসপানের দ্বায়) মহম্ (মম
মনঃ—আমার মনকে) অচ্ছান্ (আচ্ছাদিত করে—হর্ষবিলুপ্ত করে) ।

“বড় বড় পাশাগুলি যখন ছকের উপর ইতস্ততঃ সঞ্চালিত হয়, দেখিয়া আমার বড়ই
আনন্দ হয়। মূজবান্ নামক পর্কতে যে চমৎকার সোমলতা জন্মে, তাহার রস পান করিতে
যেমন প্রীতি জন্মে, বিভীদক কাষ্ঠ নির্মিত অক্ষ আমার পক্ষে তেমনি প্রীতিকর ও তুঙ্গপ
আমাকে উৎসাহিত করে।” (সাধারণগত রমেশ চন্দ্রের অমুবাদ)

অক্ষসমূহ বিভীদক বৃক্ষের ফল—প্রবাতেন্ন ইহাদের জন্ম। ‘প্রবাত’ শব্দের অর্থ প্রবেণ
অর্থাৎ পর্কতের ক্রমনিয় বা ঢালু জায়গা অথবা উদকবহল প্রদেশ।’ প্রবাতেন্ন—‘বর্ষাকালে
জাত’ এইরূপ অর্থও হইতে পারে ; বিভীদক ফল জন্মে বর্ষাকালে, যখন প্রবল বায়ু প্রবাহিত
হয়। জাগৃবিঃ—জাগরণকারক ; ক্রীড়ায় যে জয়লাভ করে সে জাগরণ করে হর্ষে এবং সে
পরাজিত হয় সে জাগরণ করে দুঃখে। মহম্ অচ্ছান্—মহঃ—মম (যষ্ঠার্থে চতুর্থী), ইহার
সম্বন্ধ উহ ‘মনঃ’ পদের সহিত ;^১ আমার মনকে আচ্ছাদিত করে অর্থাৎ হর্ষে আমি বিলুপ্ত-
চৈতন্য হই।

প্রবেপিণো মা মহতো বিভীদকন্ত ফলানি মাদয়ন্তি ॥ ২ ॥

বৃহৎকার প্রকম্পী অর্থাৎ সকলনশীল বিভীদক বৃক্ষের ফলসমূহ (অক্ষসমূহ) আমাকে
হর্ষাধিত করে। প্রাবেণাঃ—প্রবেপিণঃ—বিভীদকের বিশেষণ ; বৃহতঃ—মহতঃ। কন্দনামীর
মতে ‘প্রাবেণাঃ’ উহ ‘অক্ষাঃ’ পদের বিশেষণ—অক্ষসমূহ যখন সঞ্চালিত হয়, তখন আমার
আনন্দ উৎপাদন করে, ইহাই তাহার ব্যাখ্যা।

১। প্রবেণে উদকবহলদেশে জাতঃ (হ্রঃ) ।

২। মহঃ যষ্ঠার্থে চতুর্থী মম। অচ্ছান্ দ্বায়তি কিং সামর্থ্যাগবঃ (স্বঃ খাঃ) ।

প্রবাত্তেজাঃ প্রবণেজাঃ ॥ ৩ ॥

প্রবাত্তেজাঃ—প্রবণেজাঃ (প্রবণে জাত) ।

(প্রথম সম্ভবতঃ দ্রষ্টব্য) ।

ইরিণে বর্তমানাঃ । ইরিণং নিৰ্গণম্ ঋণাতেরপার্ণং ভবতি ॥ ৪ ॥

ইরিণে বর্তমানাঃ—ইরিণে বর্তমানাঃ (ইরিণে বর্তমান) । ইরিণং—নিৰ্গণম্ ('নিৰ্গণ' শব্দই 'ইরিণ' শব্দে পরিণত হইয়াছে—নিৰ্গণ—নিরিণ—ইরিণ) ; গত্যাৰ্থক জ্যাদি 'ঋ' ধাতু হইতে 'ইরিণ' শব্দের নিষ্পত্তি । 'ইরিণ' শব্দের অর্থ অপার্ণ বা অপগতকরণ অর্থাৎ ঋণবিরহিত* —ইরিণে অর্থাৎ শেবনস্থানে বা ক্রীড়াসভায় দ্যুতকারগণের যে ঋণ হয় তাহা তৎপুত্র পৌত্রাদির দেয় নহে ।* লক্ষণস্বরূপ 'ইরিণ' শব্দের অর্থ করিয়াছেন—Gambling board.

অপরতা অশ্মাদোষধয় ইতি বা ॥ ৫ ॥

অশ্মাৎ ওষধয়ঃ অপরতাঃ ভবন্তি ইতি বা—এইস্থান হইতে ওষধি অর্থাৎ তৃণলতাসমূহ অপরত বা বিরত হয় অর্থাৎ এই স্থানে ওষধি জন্মে না, ইহাও বা 'ইরিণ' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

'ইরিণ' শব্দে উষর বা মরুভূমিকেও বুঝায়; এতদর্থক 'ইরিণ' শব্দের নিষ্পত্তি ও গত্যাৰ্থক 'ঋ' ধাতু হইতেই করা যাইতে পারে । ইরিণ অপার্ণ অর্থাৎ অপগতকরণ—ইরিণে (মরুভূমিতে) জল নাই ;* মরুভূমি হইতে ওষধিসমূহও অপরত বা অপগত ।

সোমসোব মৌজবতসা ভক্ষঃ ; মৌজবতো মুজবতি জাতঃ ॥ ৬ ॥

সোমশ্চেব মৌজবতস্ত ভক্ষঃ—এইস্থলে মৌজবতঃ—মুজবৃত্ত জাতঃ (মুজবান্ পর্কতে জাত) । সোমলতা মুজবান্ পর্কতে জন্মে ।

মুজবান্ পর্কবতো মুজবান্ ॥ ৭ ॥

মুজবান্ পর্কতঃ মুজবান্—মুজবান্ পর্কতের নাম ; মুজবান্ নাম হইয়াছে—এই পর্কতে মুজ আছে বলিয়া । 'মুজ' শব্দে রজ্জুসাধন তৃণবিশেষকে বুঝায় ।

মুঞ্জো বিমুচ্যত ইবীকয়া ॥ ৮ ॥

মুঞ্জঃ বিমুচ্যতে ইবীকয়া—মুঞ্জ ইবীকা-কর্জুক বিমুক্ত হয় ।

'মুঞ্জ' শব্দ 'মুচ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; ইবীকা (হচীন্দ্রশ তীক্ষ্ণাগ্রভাগ তৃণশলাকা) মুঞ্জ হইতে বিনির্গত হয়, কাজেই ইবীকা-কর্জুক মুঞ্জ বিমুক্ত বা পরিত্যক্ত হয় ।

১। উপসর্গভ্রান্তকমেব কেবলম্ (হ্রঃ) ; নিৰ্গণ ও অপার্ণ এতদুভয়ের মধ্যে 'ঋণ' শব্দ সাধারণ—যাত্র উপসর্গের ভেদে । অণ+ঋণ—সজিতে ক্রিয় অপার্ণ হয়, অপার্ণ হয় না ।

২। রাজবন্দা ২।৪৭ ।

৩। অথবা অপার্ণম্ অপগতকরণম্ (হ্রঃ)—অণ+অর্প ; 'অর্প' শব্দের অর্থ—উৎক ।

ইযীকেষতেগতিকর্মণঃ ॥ ৯ ॥

ইযীকা ('ইযীকা' শব্দ) গতিকর্মণঃ ইযতে: (গত্যর্থক 'ইয' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।
গত্যর্থক 'ইয' ধাতু হইতে 'ইযীকা' শব্দ নিপ্পন্ন (উ ৪৬১)—ইযীকা নির্গত হয় ।

ইয়মপীতরেযৌকৈতস্মাদেব ॥ ১০ ॥

ইয়ম অপি ঈতরেযীকা (এই যে অন্যার্থক 'ইযীকা' শব্দ তাহাও) এতস্মাদেব (এই 'ইয' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন) ।

'ইযীকা' শব্দের অত্যান্ত অর্থ—হলীবা (লাড়ল দণ্ড), বাণ প্রভৃতি ; এই সকল অর্থে বর্তমান 'ইযীক' শব্দও গত্যর্থক 'ইয' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন—ইহাদেবও গতিসম্বন্ধ আছে ।

বিভীদকো বিভেদনাৎ ॥ ১১ ॥

বিভীদক: বিভেদনাৎ ('বিভীদক' শব্দ বি পূর্বক 'ভি' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

বিভীদক বিভেদ সৃষ্টি করে—দ্যুতকারগণ নিম্ন নিম্ন বন্ধুবর্গ হইতে ক্রমশ: বিচ্ছিন্ন হয় ।

জাগৃবির্জাগরণাৎ ॥ ১২ ॥

জাগৃবি: জাগরণাৎ ('জাগৃবি' শব্দ 'জাগৃ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)—জাগৃবি = জাগরণকর্ত্তা বা জাগরণকারক ।

মহামচচ্ছদৎ ॥ ১৩ ॥

অজ্ঞান্—অচচ্ছদৎ (ছাদয়তি—বর্তমানার্থে ; আচ্ছাদিত করে) ।

প্রশংসত্যোনান্ প্রথময়া নিন্দত্যন্তরাভি: ।

অবে রক্ষপরিদূনশ্চৈতদার্যং বেদয়ন্তে ॥ ১৪ ॥

এনান্ (অক্ষসমূহকে) প্রথময়া (প্রথম স্বকের দ্বারা) প্রশংসতি (প্রশংসা করিয়াছেন),
উন্তরাভি: (পরবর্তী স্বক্ষসমূহের দ্বারা) নিন্দতি (নিন্দা করিয়াছেন) ; অক্ষপরিদূনশ্চ
(পাশা খেলার পরিত্যক্ত এবং নির্মিত) অবো: (কথির) এতৎ আর্যং বেদয়ন্তে (এই স্বকটি,
ইহা জানা যায়) ।

১০।৩৪ স্বক্কে প্রথম ময়টিতে অক্ষসমূহের স্তুতি আছে ; পরবর্তী অত্যান্ত সকল ময়্রেই
(২—১৪) ইহাদের নিন্দা পরিদৃষ্ট হয় । পাশা খেলার পরাজিত কবর স্বয়ি চন্দ্রশার
চরমসীমায় উপনীত হইয়া নির্বেদগ্রস্ত হন ; এই স্বক্কে তাহারই দৃষ্ট বলিয়া জানা যায় ।

৫। গ্রাবন্ ॥

গ্রাবাণো হস্তেৰ্বা গৃণাতেৰ্বা গৃহ্মাতেৰ্বা ॥ ১৫ ॥

গ্রাবাণ: ('গ্রাবন্' শব্দ) হস্তেৰ্বা গৃণাতেৰ্বা গৃহ্মাতেৰ্বা ('হন্' ধাতু হইতে, 'গৃ' ধাতু
হইতে অথবা 'গ্রহ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

‘গ্রাবন্’ শব্দের অর্থ শিলা বা পাষাণ (১) ‘হন্’ ধাতু হইতে নিপন্ন—শিলা দ্বারা সোমলতা আহত অর্থাৎ ধোঁতলান হয়, (২) অন্ত্যর্ধক ‘গ’ ধাতু হইতে নিপন্ন—সোম্যাক্তিযবে (যখন সোমলতা ধোঁতলাইয়া রস বাহির করা হয়) গ্রাবা স্তত হয়, (৩) ‘গ্রহ’ ধাতু হইতে নিপন্ন—সোমলতা ধোঁতলাইবার উদ্দেশে গ্রাবা হস্তের দ্বারা গৃহীত হয়।

তেষামেষা ভবতি ॥ ১৬ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ককটি উক্ত হইতেছে, তাহাতে গ্রাবা স্তত হইয়াছে।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

নবম পত্রিচ্ছেদ

প্রৈতে বদন্ত প্রবয়ং বদাম গ্রাবভ্যো বাচং বদতা বদন্তাঃ ।

যদদ্রয়ঃ পৰ্বতাঃ সাকমাশবঃ শ্লোকঃ ঘোষং ভরথেন্দ্রায় সোমিনঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০২৪১১)

এতে (গ্রাবা অর্থাৎ এই পায়সমূহ) প্রবদন্ত (প্রকটরূপে শব্দ করুক), বয়ং প্রবদাম (আমরাও স্ততিরূপ শব্দ করি), বদন্তাঃ গ্রাবভ্যো (শব্দকারী গ্রাবসমূহের উদ্দেশে) বাচং বদতা (বাচং বদত—স্ততি উচ্চারণ কর) ; যং (যখন) অদ্রয়ঃ (আদরণীয়) পৰ্বতাঃ (পৰ্বতাবয়ব গ্রাবসমূহ) সাকং (মিলিত হইয়া) [সোমম্] আশবঃ (সোমলতা ব্যাপ্ত করে অর্থাৎ তাড়াতাড়ি করিয়া সোমরস তৈয়ার করে) [তখন] [হে ঋত্বিকৃগণ] ইন্দ্রায় (ইন্দ্রের উদ্দেশে) শ্লোকং (শ্রবণীয় অর্থাৎ স্তুতি) ঘোষং (স্তুতিাত্মক শব্দ) ভরথ (ধারণ কর—সম্পাদন কর), সোমিনঃ [হু] (তোমরা সোমবান্) ।

ঋষি বলিতেছেন—হে উদগাতৃগণ, হে হোতৃগণ, হে অক্ষয়ুগণ ! সোমোত্তিষকালে যখন গ্রাবসমূহের শব্দ হইবে, তখন তোমরা তাহারের স্ততি কর ; গ্রাবসমূহ-কর্তৃক সোমরস নির্মাণকালে তোমরা ইন্দ্রের উদ্দেশেও স্ততি সম্পাদন কর । তোমরা সকলেই সোমবান্ ।

প্রবদন্তেতে প্রবদাম বয়ং গ্রাবভ্যো বাচং বদতা বদন্তাঃ ॥ ২ ॥

প্রৈতে বদন্ত = প্রবদন্ত এতে ; প্রবয়ং বদাম = প্রবদাম বয়ম্ ; গ্রাবভ্যো বাচং বদতা বদন্তাঃ—বদতা = বদত ।

যদদ্রয়ঃ পৰ্বতাঃ আদরণীয়াঃ সহ সোমমাশবঃ ক্ষিপ্ৰকারিণঃ ॥ ৩ ॥

যং অদ্রয়ঃ পৰ্বতাঃ—অদ্রয়ঃ = আদরণীয়াঃ ; আ + 'দৃ' ধাতু হইতে নিপদ—আদ্রি = অদ্রি । সাকম্ আশবঃ = সহ [সোমম্] আশবঃ ; আশবঃ—ক্ষিপ্ৰকারিণঃ ; —সহ অর্থাৎ মিলিত হইয়া গ্রাবসমূহ সোমরস শীঘ্র শীঘ্র প্রস্তুত করে ।

শ্লোকঃ শৃণোতেঃ, ঘোষো যুগ্মতেঃ ॥ ৪ ॥

শ্লোকঃ শৃণোতেঃ, ('শ্লোক' শব্দ 'শ্র' ধাতু হইতে নিপদ), ঘোষঃ যুগ্মতেঃ ('ঘোষ' শব্দ 'ঘৃ' ধাতু হইতে নিপদ) ।

'শ্লোক' শব্দের অর্থ শ্রবণীয়, স্তুতি বা মনোরম ; বিশদ্ব্যর্থক 'ঘৃ' ধাতু হইতে 'ঘোষ' শব্দের নিপত্তি ; 'ঘোষ' শব্দের অর্থ শব্দ বা স্ততি ।

সোমিনো যুগং হেতি বা সোমিনো গৃহেধিতি বা ॥ ৫ ॥

সোমিনঃ—সোমিনঃ যুগং হ ইতি বা (তোমরা সকলেই সোমবান্, ইহাই অর্থ)
সোমিনঃ গৃহেই ইতি বা (আর না হ'ব, সোমবান্ বজ্রমানের গৃহে—ইহাই অর্থ)।

সোমিনঃ (প্রথমার বহুবচন)—তোমরা সোমবান্ ; অথবা সোমিনঃ (বহুবচন)
—সোমবান্ বজ্রমানের গৃহে স্থিত হইরা 'ইন্দ্রায় ঘোবাঃ ভরথ' (ইন্দ্রের উদ্দেশে স্তুতি
সম্পাদন কর)।

৬। নারায়ণঃ ॥

যেন নরাঃ প্রশস্তন্তে স নারায়ণসো ময়ঃ ॥ ৬ ॥

যেন [মন্ত্রেণ] নরাঃ প্রশস্তন্তে (যে মন্ত্রের দ্বারা মহত্বগণ প্রশংসিত বা স্তুত হ'ব) সঃ
নারায়ণঃ ময়ঃ (তাহা নারায়ণ ময়ঃ)।

নারায়ণ ময়ঃ সামান্ততঃ মাহুতের স্তুতি নাই, রাজাদের স্তুতি আছে। সকল রাজারই
যে স্তুতি আছে তাহাও নহে—বৈয়াক্তিকভাবে কোন কোন রাজার মাত্র স্তুতি পরিদৃষ্ট হ'ব।

ভক্তৈশ্চ ভবতি ॥ ৭ ॥

ভক্ত এষা ভবতি—সেই নারায়ণ ময়ঃ উদাহরণ বক্ষ্যমাণ ঋক্টি হইতেছে। পরবর্তী
পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহা নারায়ণ ময়ঃ ; কারণ, তাহাতে রাজা ভাবয়ব্যের
স্তুতি আছে।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দশম পরিচ্ছেদ

অমন্দান্ স্তোমান্ প্রভরে মনৌবা সিদ্ধাবধি কিয়তো ভাব্যস্য ।

যে মে সহস্রমমিমৌত সবানতুর্তো রাজা অবমিহমানঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১। ১২৬। ১)

সিদ্ধৌ অধিক্রিয়তঃ (সিদ্ধনিবাসী) ভাব্যস্ত (ভাব্যের অন্ত) মনৌবা (নিজবুদ্ধিবলে অথবা মনের আদর বা শ্রদ্ধা সহকারে) অমন্দান্ স্তোমান্ (বহুসংখ্যক অথবা অব্যবহিত) প্রভরে (সম্পাদন করি) ; অতুর্ত (অচল অথবা অতরমাণ) অবন্ ইচ্ছমানঃ (কীর্তিলভেজু) যঃ (যে ভাব্য) মে (আমার অন্ত) সহস্রং সবান্ অমিমৌত (সহস্র সোমবাগের অস্থান করিয়াছেন) ।

কক্ষীবান্ ঋষি রাজা ভাব্য বা ভাব্যব্যের স্তুতি করিতেছেন । ভাব্য বা ভাব্যব্য সিদ্ধনিবাসী । সিদ্ধ—“Either the river Indus or the seashore”—Wilson.

অমন্দান্ স্তোমানবালিশাননয়ান্ বা ॥ ২ ॥

অমন্দান্—অবালিশান্ (অব্যবহিত) অনয়ান্ বা (অথবা, অনন্ত বা বহুসংখ্যক) । ‘বালিশ’ শব্দের অর্থ মূর্খ ; অবালিশ—অমূর্খ বা পণ্ডিত । অবালিশান্ স্তোমান্—পণ্ডিতগণ-বেদনীয় অর্থাৎ গন্ত্যরার্থপ্রতিপাদক স্তোমসমূহকে ।

বালো বলবর্তী ভর্তব্যোভবত্যাম্মা অলং ভবতীতিবাম্মাষ্টম্ বলং ভবতীতি বা বালো বা প্রতিষেধব্যবহিতঃ ॥ ৩ ॥

‘বালিশ’ শব্দ ও ‘বাল’ শব্দের মধ্যে সাক্ষ্য আছে ; এই জন্যই ‘বাল’ শব্দের নির্কচন করিতেছেন । (১) বালঃ—বলবর্তী (বলেন বর্ততে—বলের উপর নির্ভর করিয়া অবস্থিত ; বালক কিছুই গ্রাহ্য করে না, ক্রীড়নকাদি দৈমিত বস্তু ছোঁষ্ট প্রয়োষ্ঠের নিকট হইতেও বলপূর্বকই গ্রহণ করিবার প্রয়াস করে ; বল+‘বর্ততে’ এই অর্থে অণ্ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন) । (২) ভর্তব্যঃ ভবতি (ভর্তব্য হয় ; বালক পিতামাতা ছোঁষ্ট ভ্রাতা প্রভৃতির ভর্তব্য বা পালনীয়—‘ভৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, ভারঃ=বালঃ) । (৩) অথ্য অষ্টম্ অলং ভবতি ইতি বা (অথবা, অথ্য অর্থাৎ মাতা অভ্যাগন মর্দন স্তনপানাদি কার্যে ইহার পক্ষে পর্যাপ্ত ; অথ্য+অল—বাল) । (৪) অথ্য অষ্টম্ বলং ভবতি ইতি বা (অথবা অথ্যই ইহার বল—ইহাই ব্যাপ্তি ; অথ্য+বল—বাল) । (৫) বলং প্রতিষেধব্যবহিতঃ (‘বল’ শব্দ

প্রতিষেধার্থক 'অ' দ্বারা ব্যবহৃত হইয়া 'বাল' শব্দে পরিণত হইয়াছে ; অবল—ব অল—বাল—
—বালক অবল বা বলহীন) ।

প্রভরে মনোবদ্য মনস দৈষদ্য স্তুত্যা প্রজ্ঞয়া বা ॥ ৪ ॥

মনোবা—মনোবদ্য—মনসঃ দৈষদ্য (মনের স্তুতি অর্থাৎ আদর বা প্রদ্বাসহকারে ; অথবা,
মনোবদ্য=প্রজ্ঞয়া—প্রজ্ঞা বা বুদ্ধির দ্বারা) ।

সিদ্ধাবধিনিবসতো ভাবয়ব্যস্ত রাজ্ঞো যো মে সহস্রং নিরমিমৌত সবান্ ॥ ৫ ॥

ক্ৰিয়তঃ—নিবসতঃ ; ভাবয়স্ত—ভাবয়ব্যস্ত রাজ্ঞঃ (রাজা ভাবয়ব্যের ; ভাবয়ব্য=
ভাব্য—অক্ষরদ্বয় লোপ ছান্দস ; অথবা, ভাবয়ব্য এবং ভাব্য—দুইই রাজার নাম) ; যো মে
সহস্রং নিরমিমৌত সবান্ (যিনি আমার জন্ত সহস্র সোমবাগের অহুষ্ঠান করিয়াছিলেন ;
অমিমৌত—নিরমিমৌত—নিষ্কাশ বা অহুষ্ঠান করিয়াছিলেন) ।

অতূর্তো রাজাতূর্ণ ইতি বাহবরমাণ ইতি বা ॥ ৬ ॥

অতূর্তঃ রাজা অতূর্ণঃ ইতি বা অহবরমাণঃ ইতি বা ; অতূর্তঃ—অতূর্ণঃ (অচল) অথবা,
অহবরমাণঃ (অক্ষিপ্ৰকারী অর্থাৎ বিবেচক বা দীৰ্ঘতাপ্পন্ন) ।

প্রশংসামিচ্ছমানঃ ॥ ৭ ॥

প্রবঃ ইচ্ছমানঃ = প্রশংসাম্ ইচ্ছমানঃ (ইচ্ছন্)—প্রশংসা ইচ্ছা করিয়া । 'প্রবস্' শব্দের
অর্থ প্রশংসা বা বশ ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একাদশ পরিচ্ছেদ

যজ্ঞসংযোগাদ্রাজ্য স্তুতিং লভেত । রাজসংযোগাদ্ যুদ্ধোপকরণানি ॥ ১ ॥

যজ্ঞসংযোগাৎ রাজ্য স্তুতিং লভেত (যজ্ঞের সহিত সযুদ্ধবশতঃ রাজ্য স্তুতিলাভ করেন) ; রাজসংযোগাৎ যুদ্ধোপকরণানি (রাজ্যের সহিত সযুদ্ধনিবন্ধন স্তুতিলাভ করে যুদ্ধের উপকরণ-সমূহ) ।

রাজ্য যজ্ঞ সম্পাদন করেন ; যজ্ঞের সতিত সযুদ্ধ আছে বলিয়াই রাজ্যের স্তুতি হইয়া থাকে । রাজ্যের সহিত সযুদ্ধ আছে যুদ্ধোপকরণের অর্থাৎ যুদ্ধসাধন বখাদির ; রাজ্যের সহিত সযুদ্ধই যুদ্ধোপকরণ বখাদির স্তুতিলাভের হেতু ।

তেষাং রথঃ প্রথমাগামী ভবতি ॥ ২ ॥

তেষাং (যুদ্ধোপকরণ সমূহের মধ্যে) রথঃ প্রথমাগামী ভবতি (রথ প্রথম সমাগত হয়) । যুদ্ধোপকরণ সমূহের মধ্যে রথের নামই প্রথম পঠিত হইয়াছে (নিঘ ৫১৩ অষ্টব্য) ।

৭ । রথঃ ॥

রথো রংহতেগতিকর্মণঃ, স্থিরতের্বা স্তাবিপরীতস্ত, রমমাণোহশ্বিংস্তিষ্ঠতীতি বা, রপতের্বা রসতের্বা ॥ ৩ ॥

‘রথ’ শব্দের নির্কচন করিতেছেন । (১) রথঃ রংহতেঃ গতিকর্মণঃ (‘রথ’ শব্দ গতার্থক ‘রং’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; রথ গমন করে—উ ১৫৩ অষ্টব্য) । (২) স্থিরতের্বা জাৎ বিপরীতস্ত (অথবা, অক্ষর বৈপরীত্যে ‘স্থির’ নাম ধাতু হইতে ‘রথ’ শব্দের নিম্পত্তি করা হইতে পারে—স্থির—রথি ; রথি + ভ—রথ—রথ ; যোজ্য রথে স্থির অর্থাৎ স্থপ্রতিষ্ঠিত ভাবে থাকে, অখামিতে তরুণ থাকে না) । (৩) রমমাণঃ অশ্বিন্ তিষ্ঠতি ইতি বা (অথবা যোজ্য রথে আরামে অর্থাৎ বিশ্রুচিতে অবস্থান করে ; ‘রম্’ ধাতু এবং ‘হা’ ধাতুর যোগে নিম্পন্ন—ধিমাতুল) । (৪) রপতের্বা (৫) রসতের্বা (অথবা শব্দার্থক ‘রপ্’ ধাতু বা ‘রস্’ ধাতু হইতে ‘রথ’ শব্দের নিম্পত্তি—চলিবার সময় রথ শব্দ করে) ।

তত্বেষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্বেষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দটি উদ্ধৃত হইতেছে, তত্বেষাভ্যে রথের স্তুতি আছে ।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষাদশ পরিচ্ছেদ

বনস্পতে বীড়দো হি ভূয়া অশ্বৎসথা প্রতরণঃ সুবীরঃ ।

গোভিঃ সন্নকো অসি বীড়য়স্বাস্বাতা তে জয়তু জেত্যানি ॥ ১ ॥

(অঃ ৬।৪৭।২৬, শুক্ল-যজুঃ ২৩।৪২)

বনস্পতে (হে বনস্পতিবিকার কাঠময় রথ), অশ্বৎসথা (আমাদের মিত্র) প্রতরণঃ (আমাদের তারণকর্তা অর্থাৎ রক্ষক) সুবীরঃ (প্রকৃষ্টবীরযুক্ত) [অঃ] (তুমি) বীড়ঃ হি ভূয়াঃ (দৃঢ়াঙ্গ হও),^১ গোভিঃ (গো চর্খ এবং স্বেদার দ্বারা) সন্নকঃ অসি (তুমি বস্ত্র অর্থাৎ সনাতন আছ)^২ বীড়য় (নিজেকে সংতুষ্ট বা দৃঢ় কর),^৩ তে আস্বাতা (তোমার উপর আক্রমণ বোঝা) জেত্যানি (জেতব্য রিপুধন) জয়তু (জয় করুক) ।

প্রতরণঃ (প্রতরস্ত্যানেন সংগ্রামানিতি প্রতরণঃ—যাহা দ্বারা সংগ্রামসমূহ পার হওয়া যায়, এইরূপ অর্থও হইতে পারে) । বীড়ঃ (দৃঢ়াঙ্গঃ—বীড়ুনি অস্মানি যত) ; 'বীড়ু' শব্দের অর্থ দৃঢ় । বীড়য়—নিজেকে সংতুষ্ট (দৃঢ় অথবা দীর্ঘতাসম্পন্ন) কর ।

বনস্পতে দৃঢ়াঙ্গো হি ভবাস্বৎসথা প্রতরণঃ সুবীরঃ কল্যাণবীরো গোভিঃ সন্নকোহসি বীড়য়স্বৈতি সংস্তুস্তস্বাস্বাতা তে জয়তু জেত্যানি ॥ ২ ॥

বীড়ঃ—দৃঢ়াঙ্গঃ (দৃঢ়াবয়বসমন্বিত) ; ভূয়াঃ—ভব ; 'হি' শব্দ পাদপূরণ ; সুবীরঃ—কল্যাণবীরঃ (কল্যাণকারক বীরগণসমন্বিত) ; বীড়য় ইতি সংতুষ্টয় (বীড়য় শব্দের অর্থ সংতুষ্ট কর) ; জেত্যানি—জেতব্যানি (জয়যোগ্য রিপুধনাদি) ।

৮। ছন্দুভিঃ ॥

ছন্দুভিরিতি শব্দানুকরণম্ ।

ক্রমো ভিন্ন ইতি বা, ছন্দুভাতের্বা শ্রাজ্জককর্মণঃ ॥ ৩ ॥

'ছন্দুভিঃ' শব্দের নির্কচন করিতেছেন । (১) ছন্দুভিঃ ইতি শব্দানুকরণম্ ('ছন্দুভিঃ' শব্দ শব্দানুকরণনিমিত্তক^১—onomatopoeitic) ; ছন্দুভিঃ অভিহিতমান বা আহত হইলে অর্থাৎ বাজাইলে 'ছন্দুভিঃ' 'ছন্দুভিঃ' ইত্যাকার শব্দ হয়—এই শব্দ হইতেই নাম হইয়াছে ছন্দুভিঃ । (২) ক্রমঃ ভিন্ন ইতি বা (অথবা ক্রম অর্থাৎ ত্রাহার একবেশ বা ষণ্ড ভিন্ন অর্থাৎ নিম্নবিত

১। বীড়ু শব্দো দৃঢ়বচনঃ (উবট) ।

২। গোবিকারৈশ্চর্গভিঃ সন্নকঃ বন্দোহসি (মহীধর) ; নিরঃ ২।৪।১৩ উইষ্য ।

৩। বীড়য় দৃঢ়ীকরণানন্দ (অঃ ৬।৪) ।

৪। শব্দানুকরণনিমিত্তমেতদ্যন (অঃ ৬।৪) ।

হইয়াই হ্রস্বভি হয়) ; 'হ্রস্বভি' শব্দ ক্রম+ভি হইতে নিপন্ন—যুক্ত হইতে একটা খণ্ড ভিন্ন বা নিষ্কৃতিত অর্থাৎ নির্গত করিয়া হ্রস্বভি নির্ধান করা হয়। (৩) হ্রস্বভাতেবা স্যাৎ শব্দকর্ষণঃ (অথবা শব্দার্থক 'হ্রস্ব' ধাতু হইতে 'হ্রস্বভি' শব্দের নিপত্তি হইতে পারে) ; 'হ্রস্ব' নৈকান্ত শব্দার্থক ধাতু—হ্রস্বভি শব্দ করে। স্বন্দরামী এবং দেবরাজ যজ্ঞ উভয়েই মনে করেন 'হ্রস্ব' ধাতু বধার্থক (তাড়নার্থক) ; তাহাদের মতে ব্যাপ্তি—তাড়্যতে হ্রস্বো যুক্তসময়ে (যুক্ত সময়ে হ্রস্বভি তাড়িত বা অভিহত হয়) ।

তশ্চৈয়া ভবতি ॥ ৪ ॥

তসা এয়া ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকৃতি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে হ্রস্বভির স্থিতি আছে।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

উপন্যাসয় পৃথিবীমুত জ্ঞাং পুরুত্ৰা তে মনুতাং বিষ্টিতং জগৎ ।

স হৃন্দুভে সজ্জুরিন্দ্রেণ দেবৈর্দূরাদ্রবীয়ো অপ সেধ শক্রন্ ॥ ১ ॥

(অ ৬।৪৭।২২, উক্ত-ঘটু: ২০।৫৫)

[হে হৃন্দুভে], পৃথিবীম্ উত জ্ঞাম্ (ভুলোক এবং দ্রালোক) উপন্যাসয় (শব্দে পরিপূর্ণ কর), বিষ্টিতং (স্থাবর) জগৎ (জগৎ) পুরুত্ৰা (বহুধা অর্থাৎ সর্জনিক) তে [ঘোষং] (তোমার শব্দ) মনুতাং (অবগত হউক); হৃন্দুভে (হে হৃন্দুভে), স [অঃ] (সেই তুমি) ইন্দ্রেণ দেবৈঃ [চ] (ইন্দ্র এবং অমৃত দেবগণের সহিত) সজ্জুঃ (প্রীতি সম্পন্ন হইয়া)^১ শক্রন্ (শক্রমিগকে) দূরাং দবীযঃ (দূর হইতে দূরতর প্রদেশে) অপ সেধ (বিতাড়িত কর) ।

অর্থ বলিতেছেন—হে হৃন্দুভে, তোমার শব্দে তুমি দ্রালোক, ভুলোক পরিপূর্ণ কর; স্থাবরজগৎব্যাপক বিশ্ব সর্জনিক অবগত হউক যে, হৃন্দুভি নাম করিতেছে। তোমার শব্দে সংক্রান্ত হইয়া শক্রগণ দূর হইতে দূরতর দেশে পলায়ন করুক।

উপন্যাসয় পৃথিবীক দিবক বহুধা তে ঘোষং মনুতাং বিষ্টিকং স্থাবরং জগৎমধ্য যৎ স হৃন্দুভে সহজোষণ ইন্দ্রেণ চ দেবৈশ্চ দূরাদ্রবীয়তম্ অশসেধ শক্রন্ ॥ ২ ॥

পৃথিবীম্ উত জ্ঞাম্—পৃথিবীক দিবক (পৃথিবীলোক এবং দ্রালোক); তে—তে ঘোষম্ (তোমার শব্দ); মনুতাং—মনুতাং (আত্মক, অবগত হউক); বিষ্টিতং জগৎ=স্থাবর জগৎমধ্য যৎ (স্থাবর এবং জগৎ যাহা কিছু অর্থাৎ স্থাবরজগৎব্যাপক সমুদায় বিশ্ব); সজ্জুঃ—সহজোষণঃ (সহপ্রীতি হইয়া অর্থাৎ ইন্দ্র এবং দেবগণের সহিত প্রীতি স্থাপন করিয়া) ইন্দ্রেণ দেবৈঃ=ইন্দ্রেণ চ দেবৈশ্চ (ইন্দ্র এবং দেবগণের সহিত); দূরাং দবীযঃ—দূরাং দূরতম্ (দূর হইতে দূরতর প্রদেশে) ।

৯। ইষুধি ॥

ইষুধিরিষুণাং নিধানম্ ॥ ৩ ॥

ইষুধিঃ—ইষুণাং নিধানম্ ('ইষুধি' শব্দের অর্থ ইষুর নিধান অর্থাৎ বাণ বাহাতে রাখা হয়—তুণ) ।

ইবু+‘খা’ দ্বাত্ব উত্তর কি প্রত্যয়ে ‘ইবুখি’ শব্দ নিশ্চয় ; ‘ইবুখি’ শব্দে ইবুর নিধান
অর্থীৎ বাণ বাণিব্যার স্থান বা তুণকে বুঝায় ।

তশৈশ্বা ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্র এয়া ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উক্ত হইতেছে, তাহাতে ইবুখির স্থতি
আছে ।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

বহুনাং পিতা বহুরশ্ত পুত্রচিচ্চাকৃণোতি সমনাবগত্য ।

ইযুধিঃ সন্ধাঃ পুতনাশ্চ সর্কাঃ পৃষ্ঠে নিনকো জয়তি প্রসূতঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ৩।৭৫।৫, তরু-বজ্রঃ ২৩।৪২)

ইযুধিঃ (ইযুধি) বহুনাং পিতা (কন্ডাকল্প বহু ইযুর পিতা), বহুঃ অশ্ত পুত্রঃ (ইহার আবার বহু পুত্র) ; সমনা (সংগ্রাম) অবগত্য (উপগত বা প্রাপ্ত হইয়া)^১ চিচ্চাকৃণোতি ('চিচ্চা' শব্দ করিয়া থাকে) । পৃষ্ঠে (পৃষ্ঠদেশে) নিনকো (নিবদ্ধ থাকিয়া) প্রসূতঃ (বাণ প্রসব করত) সর্কাঃ (সমুদায়) সন্ধাঃ পুতনাশ্চ (সন্ধা এবং পুতনা অর্থাৎ এই উভয় প্রকারের সমর) জয়তি (জয় করুক) ।

পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গ উভয়লিঙ্গেই 'ইযু' শব্দের প্রয়োগ আছে । ইযুধি কন্ডাকল্পবাহু ইযুর (বাণের) পিতা এবং বহু ইযু আবার তাহার পুত্র—পিতা যেৰূপ পুত্র-কন্ডাকে রক্ষা করেন, ইযুধি সেইরূপ বাণসমূহকে রক্ষা করে । সমনা—সমনানি ; 'সমন' শব্দের অর্থ সংগ্রাম (নিঘ ২।১৭ ব্রহ্মব্য) । সন্ধাঃ পুতনাশ্চ—সন্ধা এবং পুতনা উভয় শব্দের অর্থই সংগ্রাম (নিঘ ২।১৭), কিন্তু ইহাদের মধ্যে ভেদ আছে । লক্ষ্যবেধ নিয়া যেখানে বিবাদ, স্পর্ধাপূর্বক লক্ষ্যবেধার্থই যেখানে বাণ নিষ্কিপ্ত হয়—তাহার নাম সন্ধা ; আর, প্রাণবধার্থ যেখানে বাণ নিষ্কিপ্ত হয়, তাহার নাম পুতনা । সংগ্রাম লক্ষ্যবেধার্থই হউক, আর প্রাণবধার্থই হউক—ইযুধি সর্বত্রই যেন আমাদের জয় বিধান করে ।^২

বহুনাং পিতা বহুরশ্ত পুত্র ইতীষু নভিশ্রেত্য ॥ ২ ॥

বহুনাং=বহুনাম্ ; ইযুধি অনেকের পিতা, ইযুধির পুত্র অনেক—ইহা যে বলা হইয়াছে তাহা 'ইষু নভিশ্রেত্য'—বাণসমূহকে লক্ষ্য করিয়া অর্থাৎ বাণসমূহই ইযুধির পুত্র-কন্ডা ।

প্রশ্নয়ত ইবাপাত্রিয়মাণঃ শব্দানুকরণং বা ॥ ৩ ॥

চিচ্চাকৃণোতি—প্রশ্নয়তে ইব অপাত্রিয়মাণঃ (অপাত্রিয়মাণ অর্থাৎ উদ্দণ্ডাতিত হইয়া যেন হাত্তোজ্জল হয়) ; ধাতু পাঠে 'চিচ্চা' ধাতু না থাকিলেও প্রশ্নয়ার্থে ইহার অস্তিত্ব কল্পনা করিতে হইবে । ইযুধি যখন উদ্দণ্ডাতিত হয়, তখন বাণসমূহের পুঙ্খলোভায় শোভমান হইয়া যেন হাত্ত করিতে থাকে । অথবা 'চিচ্চা' শব্দানুকরণ—বাণ যখন উঠাইয়া সেওয়া হয়, তখন ইযুধি 'চিচ্চা' 'চিচ্চা' এবংবিধ শব্দ করিয়া থাকে ।

১। অবগত্য অর্থোতি উপোত্যোক্ত—হানে উপগত্য (কঃ বাঃ) ।

২। যে স্পর্ধা লক্ষ্যবেধমাত্রার্থীঃ সংগ্রামাঃ সে চ বধার্থীতান্ সর্কান্ জয়তু (কঃ বাঃ) ।

সন্ধাঃ সচতেঃ সম্পূর্বাণা কীরতেঃ ॥ ৪ ॥

সন্ধাঃ সচতেঃ ('সন্ধা' শব্দ 'সচ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) সম্পূর্বাণ্ বা কীরতেঃ (অথবা, 'সন্' পূর্ক 'কৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

'সন্ধা' শব্দের নির্কটন প্রদর্শন করিতেছেন । (১) সমবায়ার্থক 'সচ' ধাতু হইতে 'সন্ধা' শব্দ নিষ্পন্ন—সন্ধার (সংগ্রামে) যোদ্ধগণ সমবেত হয় ; (২) 'সন্' পূর্ক বিক্ষেপার্থক 'কৃ' ধাতু হইতে 'সন্ধা' শব্দ নিষ্পন্ন—সংগ্রামে যোদ্ধগণ এবং যুদ্ধোপকরণ সমূহ বিক্ষিপ্ত (scattered) অবস্থায় থাকে ।

পৃষ্ঠে নিনদ্ধো জয়তি প্রসূত ইতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৫ ॥

পৃষ্ঠে নিনদ্ধঃ জয়তি প্রসূতঃ—ইতি (ইঃ) ব্যাখ্যাতম্ (স্পষ্ট) ।

পৃষ্ঠে নিনদ্ধঃএই অংশের অর্থ অতি স্পষ্ট, কাণ্ডেই ইহা ব্যাখ্যাতবৎ—ইহার ব্যাখ্যা করা হইল না ।

১০। হস্তয় ॥

হস্তয়ো হস্তে হস্ততে ॥ ৬ ॥

হস্তয়ঃ ('হস্তয়' শব্দের ব্যুৎপত্তি)— হস্তে হস্ততে (হস্তে থাকিয়া আহত হয়) ।

'হস্তয়' শব্দের অর্থ—মস্তানা (handgnard) অর্থাৎ হস্তর জাঘাত হইতে প্রকোষ্ঠকে রক্ষা করার জন্য যে চর্ম বন্ধন করা হয় । হস্ত + 'হন্' ধাতু হইতে 'হস্তয়' শব্দ নিষ্পন্ন—হস্তয় হস্তে থাকে এবং জাঘাতে আহত হয় ।

তসৈষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তস্ত এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকৃটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে হস্তয়ের স্ততি আছে ।

। চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

পঞ্চদশ পদ্যচ্ছেদ

অহিরিব ভোগৈঃ পর্ঘ্যেতি বাহুং জ্যায়া হেতিং পরিবোধমানঃ ।

হস্তয়ো বিখা বহুনানি বিদ্বান্ পুমান্ পুমাংসং পরিপাতু বিশ্বতঃ ॥ ১ ॥

(অ ৬।৭৫।১৪, তত্র-যজুঃ ২২।৫১)

হস্তয়ঃ (হস্তয়) অহিঃ ইব (সর্পের দ্বারা) বাহুং (বাহুকে) ভোগৈঃ (সর্প অর্ঘ্যের দ্বারা) পর্ঘ্যেতি (পরিবেষ্টিত করে), জ্যায়াঃ (জ্যায়) হেতিং (আঘাত) পরিবোধমানঃ (নিবোধন করত) ; বিখা বহুনানি বিদ্বান্ (সর্পজ্ঞানে জ্ঞানবান্) পুমান্ পুমাংসন্ [ইব] (পৌরুষশালী ব্যক্তি যেরূপ অস্ত্র পুরুষকে রক্ষা করে) [তথা] বিশ্বতঃ পরিপাতু (হস্তয় সেইরূপ বোদ্ধপুরুষকে সর্বভাবে রক্ষা করুক) ।^১

অহিরিব ভোগৈঃ পরিবেষ্টয়তি বাহুং জ্যায়া বধাং পরিজায়মাণো হস্তয়ঃ ॥ ২ ॥

হস্তয়ঃ জ্যায়া বধাং পরিজায়মাণঃ (হস্তয় জ্যাঘাত হইতে রক্ষা করিবার জন্ত) অহিঃ ইব ভোগৈঃ বাহুং পরিবেষ্টয়তি (সর্পের দ্বারা সর্প অর্ঘ্যের দ্বারা বাহুকে পরিবেষ্টিত করে) । হেতিং = বধম্ (আঘাত) ; পরিজায়মাণঃ (পরিমাণ করত, পরিমাণ করিবার জন্ত) ; পর্ঘ্যেতি = পরিবেষ্টয়তি (পরিবেষ্টন করে) ।

সর্বানি প্রজ্ঞানানি প্রজ্ঞানন্ ॥ ৩ ॥

বিখা = সর্পাণি, বহুনানি = প্রজ্ঞানানি, বিদ্বান্ = প্রজ্ঞানন্ — সর্পপ্রকার প্রজ্ঞান অর্থাৎ জ্ঞাতব্য বিষয়ে প্রজ্ঞানবান্ বা অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ।

পুমান্ পুরুষম্ভা ভবতি পুংসতের্বা ॥ ৪ ॥

‘পুংস্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন ।

(১) পুমান্ পুরুষম্ভা ভবতি (পুমান্ বৃহৎমনঃসম্পন্ন হইবে) ; পুংস্ = পুরু + মনস্ — স্ত্রীলোকের তুলনায় পুরুষের মন পুরু অর্থাৎ বড় বা উন্নত । (২) পুংসতের্বা (অথবা ‘পুংস্’ দ্বাতু হইতে ‘পুংস্’ শব্দ নিম্পন্ন) ; ‘পুংস্’ দ্বাতু অভিব্যক্ত্যর্থক — পুরুষ বুদ্ধিসম্পন্ন বা উন্নতিশীল হইবে ।^২

১। পুমান্ কন্ঠিবিষয়ঃ যোজ্যঃ পুমাংসং পরিপাতু রক্ষতু বিশ্বতঃ সর্পতঃ (অঃ বাঃ) ; পুমানিব, কন্ঠিবাণ্ডঃ প্রজ্ঞানবহলঃ পুমাংসমেনতাং বহুদ্রব্যম্ (হ্রঃ) ।

২। বৈদ্যাকরণে ‘পা’ দ্বাতুর উত্তর ‘কুৎস’ এতাদে ‘পুংস্’ শব্দের নিম্পত্তি করেন (উ ৬১৭) — পুমান্ রক্ষা করে ।

১১। অতীত

অতীশবো ব্যাখ্যাভাঃ ॥ ৫ ॥

অতীশবো ব্যাখ্যাভাঃ ('অতীত' শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে—নিম্ন ৩.৯৫) । নির্ধারিত প্রণীত হইয়াছে 'অতীত' অর্থে ; এখানে 'অতীত' শব্দের অর্থ প্রগ্রহ বা রশ্মি অর্থাৎ লাগাম ।

তেষাম্ এষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি—যে স্বকৃটি পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে অতীতর ভূতি আছে ।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

শ্রোতৃশ পরিচ্ছেদ

রথে তিষ্ঠন্নয়তি বাজিনঃ পুরো যত্র যত্র কাময়তে স্ত্রবারিধিঃ ।

অভীশূনাং মহিমানং পনায়ত মনঃ পশ্চাদশু যচ্ছাস্তি রশ্ময়ঃ ॥ ১ ॥

(অ ৬।৭৫।৬, শুক্ল-যজুঃ ২৩।৪০)

স্ত্রবারিধিঃ (নিপুণ সারিধি) রথে তিষ্ঠন্ (রথে অবস্থান করিয়া) পুরঃ বাজিনঃ (পুরোবর্তী অশ্বগণকে) যত্র যত্র কাময়তে (যেখানে যেখানে লইয়া যাইতে ইচ্ছা করে), [তত্র তত্র] নয়তি (সেই স্থানেই লইয়া যায়) ; অভীশূনাং (ঐগ্ৰহ বা রশ্মিসমূহের) মহিমানং পনায়ত (মহিমার জ্ঞতি করিতেছি) ;^১ রশ্ময়ঃ (রশ্মিসমূহ) পশ্চাৎ [সন্তঃ] (পশ্চাতে থাকিয়া) মনঃ (অশ্বের মন) অহুযচ্ছাস্তি (নিয়মিত করে) ।

সারিধি যতই নিপুণ হউক, অশ্বগণকে নিয়মিত করিতে পারে না—অশ্ব উপনিবদ্ধ রশ্মি (লাগাম) যদি তাহার হাতে না থাকে ; কাজেই রশ্মির মহিমা স্বত্যা ।

রথে তিষ্ঠন্নয়তি বাজিনঃ পুরস্তাৎ সতো যত্র যত্র কাময়তে ॥ ২ ॥

পুরঃ—পুরস্তাৎ সতঃ (রথের সম্মুখবর্তী অশ্বগণকে) যত্র যত্র কাময়তে রথে তিষ্ঠন্ [তত্র তত্র] নয়তি (রথাবস্থিত সারিধি যেখানে যেখানে লইয়া যাইতে ইচ্ছা করে, সেই সেই স্থানেই লইয়া যায়) ।

অভীশূনাং মহিমানং পূজয়ামি ॥ ৩ ॥

পনায়ত—পূজয়ামি (স্তব করিতেছি) । পনায়ত—স্তব্যার্থক ‘পন’ ধাতুর মধ্যমপুরুষ বহুবচনের রূপ ; অর্থ হওয়া উচিত—স্তব কর । ভাস্কর্য্যকার ব্যাখ্যা করিতেছেন, ‘পূজয়ামি’ এই পদের ষায়া । হুর্গাচার্য্য বলেন—এখানে সম্বোধা কেহ নাষ্ট, কাজেই পুরুষ এবং বচনের ব্যত্যয়ে ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।^২ সারণ যে পাঠ উদ্ধৃত করিচাছেন, তাহাতে ‘পূজয়ত’ পদ দৃষ্ট হয় । ঙ্গম্বয়ামী স্পষ্টই বলেন—পূজয়ামীতাপপাঠঃ (পূজয়ামি—অপপাঠ) ।

স্ত্রবারিধিঃ কল্যাণসারিধিঃ মনঃ পশ্চাৎ সন্তোঃশুযচ্ছাস্তি রশ্ময়ঃ ॥ ৪ ॥

স্ত্রবারিধিঃ—কল্যাণসারিধিঃ (কল্যাণকর সারিধি) ; পশ্চাৎ সন্তঃ রশ্ময়ঃ মনঃ [অশ্বতঃ] অহুযচ্ছাস্তি (রশ্মিসমূহ পশ্চাতে থাকিয়া অশ্বের মন নিয়ন্ত্রিত করে) ।

১। তৃতীয় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য ।

২। সম্বোধ্যাত্মক পনায়তেত্যন্ত পূজয়ামীতি পুরুষবচনব্যত্যয়ঃ ।

১২। ধমুঃ ॥

ধমুর্ধ্বতেগতিকর্মণঃ, বধকর্মণো বা, ধমুস্ত্যাস্মাদিযবঃ ॥ ৫ ॥

‘ধমুস্’ শব্দের নির্কচন করিতেছেন। (১) ধমুঃ ধমুতেঃ গতিকর্মণঃ (‘ধমুঃ’ শব্দ গতার্থক ‘ধম’ ধাতু হইতে নিম্ন), বধস্তি অস্মাৎ ইযবঃ (ইযস্মৃৎ ধমু হইতে গতিসম্পন্ন হয়); গতার্থক ‘ধম’ (ধবি) ধাতুর উত্তর ‘উস্’ প্রত্যয়ে ‘ধমুস্’ শব্দের নিম্ন (উ ২৭৪ ব্রটব্য); ইযু গতি হয় ধমু হইতে ধমুরই বলে। (২) বধকর্মণো বা অথবা, ‘ধমুঃ’ শব্দ নিম্ন—বধার্থক ‘ধম’ ধাতু হইতে)—ধমুর দ্বারা শক্রবধ সাধিত হয়।

তত্শৈয়া ভবাত ॥ ৬ ॥

তত্ এবা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে ধমুর স্মৃতি আছে।

। ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সম্পদংশ পরিচ্ছেদ

ধননা গা ধননাজিঃ জয়েম ধননা তীত্রাঃ সমদো জয়েম ।

ধনুঃ শত্রোরপকামং কৃণোতি ধননা সর্বাঃ প্রদিশো জয়েম ॥১॥

(স্ব ৬।৭৫।২, শুক্ল-যজুঃ ২০।৩২)

ধননা (ধনুর দ্বারা) গাঃ [জয়েম] (শত্রুর গাভীসমূহ জয় করিব), ধননা আজিঃ জয়েম (ধনুর দ্বারা আজি অর্থাৎ লক্ষ্যবেধরূপ যুদ্ধ জয় করিব), ধননা তীত্রাঃ সমদঃ জয়েম (ধনুর দ্বারা প্রাণক্ষয়াকার দারুণ সংগ্রামসমূহ জয় করিব), ধনুঃ শত্রোঃ অপকামং কৃণোতি (ধনুঃ শত্রুর মনোরথ ব্যর্থ করুক)^১ ধননা সর্বাঃ প্রদিশঃ জয়েম (ধনুর দ্বারা সর্বদিক জয় করিব) ।

আজি—পরস্পর স্পর্শ করা, বিতর্কের ফলে অথবা বীর্ষ প্রদর্শনার্থ মাত্র লক্ষ্যভেদ করিবার নিমিত্তই যেখানে বাণ নিক্ষেপ করা হয়, তাদৃশ সংগ্রামের নাম আজি ; আর প্রাণক্ষয়ার্থে যেখানে বাণ নিক্ষেপ হয়, তাদৃশ সংগ্রামের নাম সমৎ^২ (দ্বিতীয়র বহুবচনে 'সমদঃ'—'সমৎ' শব্দ নিতা বহুবচনান্ত)—সদা ও পুতনা ব্রহ্মব্য (নিব্ ২।১৪।১) ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা (এটি যে স্বকৃটি, ঠা) নিগদব্যাখ্যাতা (পাঠের দ্বারাষ্ট ব্যাখ্যাত হইল) ।

উক্ত স্বকৃটি স্ববোধ্য পাঠ করিলেই ইহার অর্থ বুঝা যায়—ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয় না । কাজেই ভাষ্যকার (দাক্ষাচার্য) ইহার কোন ব্যাখ্যা করিলেন না ।

সমদঃ সমদো বাস্তেঃ সমদো বা মদতেঃ ॥ ৩ ॥

সমদঃ সমদঃ বা বাস্তেঃ, সমদঃ বা মদতেঃ—সমদঃ—সম্-অধঃ, 'অধ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । অথবা—সমদঃ=সমদঃ, 'মদ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । 'সমৎ' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । (১) সম্+ভক্ষণার্থক 'অধ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—সংগ্রামে পরস্পর যেন পরস্পরের দ্বারা ভক্ষিত হয় ; (২) সম্+চর্চার্থক 'মদ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—বোদ্ধগণ পরস্পরের সঙ্গে যুদ্ধ করে সংকটে হইয়া ।

১৩। জ্যা ॥

জ্যা জয়তের্বা জিনাতের্বা প্রজাবয়তী নৃনিতি বা ॥ ৪ ॥

'জ্যা' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । (১) জ্যা জয়তের্বা ('জ্যা' শব্দ জয়ার্থক 'জি' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)—জ্যা (ধনুর ছিল) জয়-সম্পাদন করে (২) জিনাতের্বা (অথবা

১। অপকামং কৃণোতি—কাম্যম্ অপকৃণোতি । কৃণোতি লোড়র্থে লটু করোতু (স্বঃ স্বঃ) ।

২। আজিঃ বা স্পর্শার্থক লক্ষ্যবেধকলমাত্রঃ দ্বিত্যে ভাঃ সংগ্রামঃ জয়েম তীত্রাঃ পরস্পরবধকলাঃ সমদঃ সংগ্রামবৈতৎ (স্বঃ স্বঃ) ; ইতরে পরস্পরঃ দ্বঃ লক্ষ্যবেধার্থক কেশলমিবঃ কিপ্যন্তে বৈতর্ক্যেণ প্রত্যাপার্বঃ বা তন্ম আজিদ্.....(স্বঃ) ।

বয়োহানি অর্থে বর্তমান 'জ্যা' ধাতু হইতে নিপন্ন) — জ্যা যোক্তগণের বয়োহানি বা আয়ুঃস্বয়
ঘটায়, (৩) প্রজাবণতি ইয়ূন্ ইতি বা (অথবা জ্যা বাণসমূহকে দ্রুত চালায়)। গতার্থক
গিপ্রস্ব 'জু' ধাতু হইতে নিপন্ন; জাবি — জ্যা।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি — পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে জ্যার স্বতি
আছে।

॥ সপ্তদশ পারচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাদশ পান্ডিত্য

বক্ষ্যন্তোবেদা গনীগন্তি কর্ণং প্রিয়ং সখায়ং পরিষত্বজানা ।

যোষেব শিঙ্ক্তে বিততাধি ধমুয়া ইয়ং সমনে পারয়ন্তী ॥ ১ ॥

(অ ৬:৭৫:৩, শুক্ল যজু: ২৩:৪০)

ইয়ং জ্যা (এই জ্যা) বক্ষ্যন্তী ইব ইং^১ (বচনোৎস্রুকা কামিনীর দ্বারা) কর্ণম্ আগনীগন্তি (ধাতুস্তের কর্ণমূলে আসিয়া উপস্থিত হয়) প্রিয়ং সখায়ং পরিষত্বজানা যোষা ইব (প্রিয় পতিকে আলিঙ্গনকারিণী কামিনীর দ্বারা) শিঙ্ক্তে (অব্যক্ত শব্দ করে); ধম্ অদি বিততা (ধমুর উপরে প্রসারিতা অর্থাৎ ধমুতে সংলগ্না জ্যা) সমনে (যুদ্ধে) পারয়ন্তী (বিজয়দাত্রী) [ভবতু] হউক ।

জ্যা ধাতুত্ব অর্থাৎ ধমুর্ধারীর দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া যেন প্রিয় বাক্য নিবেদন করিবার জন্যই তাহার কর্ণসমীপে আসিয়া উপস্থিত হয়; স্ত্রী যেরূপ প্রিয় পতিকে আলিঙ্গন করিয়া তাহার হৃৎ উৎপাদন করিবার নিমিত্ত অব্যক্ত মধুর শব্দ করে, জ্যাও সেইরূপ বাণকে আলিঙ্গন করিয়া শব্দ করে। ধমুতে নিবদ্ধ জ্যা আমাদের গকে সংগ্রামে উত্তীর্ণ করিতে সমর্থ হউক অর্থাৎ আমাদের গকে বিজয় দান করুক ।

বক্ষ্যন্তোবাগচ্ছতি কর্ণং প্রিয়মিব সখায়মিযুং পরিষত্বজানা যোষেব শিঙ্ক্তে শব্দং করোতি ॥ ২ ॥

বক্ষ্যন্তী ইব ইং আগনীগন্তি কর্ণং—বক্ষ্যন্তী ইব আগচ্ছতি কর্ণম্ (প্রিয় বাক্য বলিবার জন্যই যেন কর্ণসমীপে আগমন করে);^২ প্রিয়ং সখায়ং পরিষত্বজানা যোষেব শিঙ্ক্তে—প্রিয়ম্ ইব সখায়ম্ ইয়ং পরিষত্বজানা যোষা ইব শিঙ্ক্তে (যোষা অর্থাৎ স্ত্রী যেরূপ প্রিয় পতিকে আলিঙ্গন করিয়া শব্দ করে, সেইরূপ বাণকে আলিঙ্গন করিয়া জ্যাও শব্দ করে); শিঙ্ক্তে—শব্দং করোতি—অব্যক্তশব্দকরণার্থক 'শিঙ্' ধাতুর পদ ।

বিততাধি ধমুযি জ্যেয়ম্ ॥ ৩ ॥

বিততাধি ধমুজ্ জ্যা ইয়ম্—বিততাধি ধমুযি জ্যেয়ম্ (ধমুর উপর প্রসারিতা এই জ্যা); ধম্ = ধমুযি ।

সমনে সংগ্রামে পারয়ন্তী পারং নয়ন্তী ॥ ৪ ॥

সমনে—সংগ্রামে; পারয়ন্তী—পারং নয়ন্তী (পারে লইয়া বাইতে অর্থাৎ বিজয় প্রদান করিতে সমর্থ) ।

১। ইং পাকপূরণ: (অ: ৭: ১) ।

২। আগনীগন্তি কর্ণং এতি অত্যাধম্ আগচ্ছতি বক্তৃগুণি গমে: রূপম্ (মনোহর) ।

১৪। ইষু ॥

ইষুরীষতেগতিকর্মণো বধকর্মণো বা ॥ ৫ ॥

‘ইষু’ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। (১) ইষুঃ ঐষতেঃ গতিকর্মণঃ (‘ইষু’ শব্দ গত্যর্থক ‘ঐষ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) — ইষু গতি সম্পন্ন হয় (২) বধকর্মণঃ বা (অথবা ‘ইষু’ শব্দ বধার্থক ‘ঐষ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) — ইষু প্রাণ হরণ করে ; (উ ১৩ সূত্র প্রট্যে) ।

তসৈয়া ভবতি ॥ ৬ ॥

তত্র এষা ভবতি — পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকৃটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে ইষুর স্বতি আছে ।

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনবিংশ পদ্বিচ্ছেদ

সুপর্ণং বস্ত্রে মৃগো অস্তা দন্তো গোভিঃ সন্নদ্ধা পততি প্রসূতা ।

যত্রা নরঃ সন্ধ বি চ ভ্রবন্তি তত্রাস্ত্রভ্যামিবঃ শর্ম্ম যংসন্ ॥ ১ ॥

(ঋ ৩।৭।১, ত্র-যজুঃ ২২।৪৮)

[ঈষুঃ] (ঈষু) সুপর্ণং বস্ত্রে (সুপর্ণ অর্থাৎ শরণক ধারণ করে), অস্তাঃ দন্তঃ মৃগঃ (ইহার দন্ত অর্থাৎ ফলা বা অগ্রভাগ মৃগশৃঙ্গ বা মৃগাঙ্ঘ্রি-নির্মিত) গোভিঃ সন্নদ্ধা (গোচর্ম্ম এবং গোপ্লেয়ার দ্বারা বদ্ধ), [ঈষুঃ] (ঈষু) প্রসূতা (নিষ্কিপ্ত হইয়া) পততি (বেগে ধাবিত হয়), যত্রা (যত্র—যে সংগ্রামে) নরঃ (যোদ্ধগণ) সং চ বি চ ভ্রবন্তি (সংভ্রবন্তি বিভ্রবন্তি চ—একত্র আসিয়া মিলিত হয় এবং বিচ্ছিন্ন হইয়া যায়) তত্র (তথায়) ইষবঃ (ইবুসমূহ) অস্ত্রভ্যঃ (আমাদিগকে) শর্ম্ম যংসন্ (জয়হেতুক সুখ বা আনন্দ প্রদান করুক) ।

ঈষুতে (বাণে) শক্ষ যোজনা করা হয়—ইহার গতিবেগ বৃদ্ধি করিবার জন্য । ঈষু গোচর্ম্ম এবং গোপ্লেয়ার দ্বারা সন্নদ্ধ বা বদ্ধ থাকে ।

সুপর্ণং বস্ত্র ইতি বাজানভিগ্রেতা ॥ ২ ॥

সুপর্ণং বস্ত্রে (সুপর্ণ ধারণ করে) ইতি (ইতি) বাজান্ অভিগ্রেতা (বাজ অর্থাৎ শরণকসমূহকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে—সুপর্ণ—বাজ) ।

মৃগময়োহস্তা দন্তো মৃগয়তেবা ॥ ৩ ॥

অস্তাঃ দন্তঃ (ইহার দন্ত অর্থাৎ ফলা বা অগ্রভাগ) মৃগময়ঃ (মৃগময়—মৃগাঙ্ঘ্রি বা মৃগশৃঙ্গ-নির্মিত) ; 'মৃগ' শব্দের অর্থ মৃগাঙ্ঘ্রি বা মৃগশৃঙ্গ ; তন্ময় অর্থাৎ তদ্বিনির্মিত । 'প্রকৃতি' শব্দ তদবয়ব বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে । 'মৃগয়তেঃ বা (অথবা 'মৃগ' শব্দ অধেষণার্থক ; 'মৃগ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)—ঈষু শব্দের অধেষণে ধাবিত ; কোন কোন ঈষুর ঈদৃশ শক্তি আছে যে, তাহারা অদৃষ্ট শত্রুকেও অহুসরণ করিয়া বিদ্ধ করিতে সমর্থ হয় ।

গোভিঃ সন্নদ্ধা পততি প্রসূতেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪ ॥

গোভিঃ সন্নদ্ধা পততি প্রসূতা—ইহার ব্যাখ্যা করা হইয়াছে (নিম্ন ২।৭।১৪ ভ্রষ্টব্য) ।

যত্রা নরঃ সস্রবন্তি বিভ্রবন্তি চ তত্রাস্ত্রভ্যাম্ ইষবঃ শর্ম্ম যচ্ছস্ত শরণং সংগ্রামেষু ॥ ৫ ॥

যত্রা—যত্র (যে সকল সংগ্রামে) ; নরঃ ('নৃ' শব্দের বহুবচন)—নরঃ (যোদ্ধবর্গ) সং চ ভ্রবন্তি বি চ ভ্রবন্তি—সংভ্রবন্তি বিভ্রবন্তি চ (একত্র আসিয়া মিলিত হয় এবং বিচ্ছিন্ন হইয়া যায়)

তত্র সংগ্রামেবু (সেই সকল সংগ্রামে) ইধবঃ অশ্বত্থাং শৰ্ম্ম বহুত্ব (ঐদৃশমূহ আশ্রয়গকে শৰ্ম্ম প্রদান করক) ; শৰ্ম্ম—শরণম্ ('শৰ্ম্ম' শব্দের অর্থ শরণ অর্থাৎ আশ্রয় বা সুখ) ; 'বাসন —বহুত্ব (প্রদান করক) ।

১৫। অশ্বাজনী ॥

অশ্বাজনীঃ কশেতাহঃ। কশা প্রকাশয়তি ভয়মশ্বায়, কৃশ্যতেৰ্বা-
গুভাবাৎ ॥ ৬ ॥

অশ্বাজনীঃ কশা ইত্যাহঃ (অশ্বাজনীকে কশা বলিয়া অভিহিত করা হয়—'অশ্বাজনী' শব্দের অর্থ কশা) ; কশা অশ্বায় ভয়ং প্রকাশয়তি (কশা অশ্বের নিমিত্ত ভয় প্রকাশ করে) বা (অথবা) অগুভাবাৎ কৃশ্যতেঃ (কৃশ হওয়া অর্থে বর্তমান 'কৃশ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

'অশ্বাজনী' শব্দের অর্থ কশা বা চাবুক । 'অশ্বাজনী' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন না করিয়া 'কশা' শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । কারণ, 'অশ্বাজনী' শব্দ প্রত্যয়বৃত্তি—অশ্ব+অজনী—অশ্বাজনী ; 'অজনী' শব্দের অর্থ প্রেরয়িতা—ক্ষেপণার্থক 'অজ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন । অথবা, অশ্বম্ অজতি চোদয়তীতি অশ্বাজনী—অশ্বকে যে প্রেরিত বা প্রবর্তিত করে । 'কশা' শব্দের নির্কচন দুই প্রকারে হইতে পারে—(১) প্রকাশার্থক 'কাশ্' ধাতু হইতে—অশ্বের ভয় প্রকাশিত করে কশা ; কশা—কশা (২) অগুভাবার্থক 'কৃশ্' ধাতু হইতে—কশা কৃশভাবাপন্ন, অত্যন্ত সূক্ষ্ম ; কশা—কশা ।

বাক্ পুনঃ প্রকাশয়ত্যর্থান্ ॥ ৭ ॥

বাক্ পুনঃ অর্থান্ প্রকাশয়তি (বাক্য আবার অর্থকে প্রকাশ করে) । 'কশা' শব্দের অর্থ বাক্যও হয় ; এই অর্থেও 'কশা' শব্দ 'কাশ্' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন—বাক্য অর্থের প্রকাশক ।

বশয়া ক্রোশতেৰ্বা ॥ ৮ ॥

বাক্ বশয়া (বাক্য আকাশে শব্দিত) ; বাক্য থাকে মুখাকাশে—বশয়া—কশা ; ক্রোশতেঃ বা (অথবা শব্দার্থক 'কৃশ্' ধাতু হইতে 'কশা' শব্দ নিপ্পন্ন)—বাক্য উচ্চারণ করিলে শব্দ হয় ; ক্রোশা—কশা ।

অশ্বকশায়া এষা ভবতি ॥ ৯ ॥

অশ্বকশায়াঃ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে কব্টি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে অশ্বকশার স্ততি আছে ।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। শৰ্ম্ম শরণং হুং আশ্রয়নিমিত্তম্ (হুঃ) ।

২। অনেক পুস্তকে 'কৃশ্যতেৰ্বা অগুভাবাৎ' এইরূপ পাঠ দৃষ্ট হয় ; ইহা অশপাঠ বলিয়া মনে হয় ।

বিংশ পরিচ্ছেদ

আ জজ্যন্তি সাংঘোঃ জঘনো উপজিযতে ।

অশ্বাজনি প্রচেতসোহশ্বান্ সমৎসু চোদয় ॥ ১ ॥

(অ ৬।৭২।১৩)

অশ্বাজনি (হে কশে) [সারথিঃ] (সারথি) এষাং সাহু (এই অশ্বগণের সন্ধি অর্থাৎ কটিপ্রদেশ)^১ আজজ্যন্তি (আহত করে), [চ] (এবং) জঘনান্ (জঘন প্রদেশ) উপজিযতে (পুনঃ পুনঃ আহত করে), সমৎসু (যুদ্ধে) প্রচেতসঃ অশ্বান্ (বুদ্ধিশালী অর্থাৎ ইজিত বৃত্তিতে সমর্থ অশ্বগণকে) চোদয় (প্রেরণ কর) ।

কশার দ্বারা সারথি অশ্বগণের কটি ও জঘনপ্রদেশে আঘাত করে; কশাই অশ্বগণকে যুদ্ধে স্নিগ্ধকৃত করিতে সমর্থ। যে সকল অশ্ব বুদ্ধিশালী, যাহারা ইজিত বৃত্তিতে সমর্থ, আঘাত বাতিরেকেই তাহারা যুদ্ধে প্রেরিত (প্রবর্তিত) হইতে পারে ।

আশ্বন্তি সানুগোঃ সরণানি সন্ধীনি ॥ ২ ॥

আজজ্যন্তি—আশ্বন্তি (আহত করে); সাহু—সানুনি (উরু বা কটিপ্রদেশসমূহ) । সানুনি—সরণানি—সন্ধীনি—‘সাহু’ শব্দ গতার্থক ‘স্’ ধাতু হইতে নিশ্পন্ন (সারু=সাহু); ‘সাহু’ শব্দের অর্থ সন্ধি অর্থাৎ উরু বা কটিপ্রদেশ—যাহা সরণশীল বা চলনবতাব, অথবা যাহার বলে প্রাণিসমূহ চলিয়া থাকে ।^২

সন্ধিঃ সচতেয়াসক্তোহশ্বিন্ কায়ঃ ॥ ৩ ॥

সন্ধিঃ (‘সন্ধি’ শব্দ) সচতেঃ (‘সচ্’ ধাতু হইতে নিশ্পন্ন), আসক্তঃ অশ্বিন্ কায়ঃ (ইহাতে কায় সমবেত অর্থাৎ আসক্ত বা সম্বন্ধাধিত) ।

‘সন্ধি’ শব্দ সমবায়ার্থক ‘সচ্’ ধাতু হইতে (নিঘ ২।৪) নিশ্পন্ন । —ইহাতে সর্জনরীর সমবেত অর্থাৎ আসক্ত (সংলগ্ন) ।

জঘনানি চোপজ্যন্তি ॥ ৪ ॥

জঘনান্—জঘনানি ; উপজিযতে (উপজ্যন্তি) । জঘনানি চ উপজ্যন্তি (এবং জঘন-প্রদেশও পুনঃ পুনঃ আহত করে) ।

জঘনং জজ্যন্ততে ॥ ৫ ॥

জঘনঃ (জঘনপ্রদেশ) জজ্যন্ততে (পুনঃ পুনঃ কশা দ্বারা আহত হয়) ।

১। সন্ধীনি কটিপ্রদেশান্ (হুঃ) ।

২। সরণবতাবানি সন্ধীনি (অঃ খাঃ); তথ্যেন হি সরন্তি সর্জায়ঃ (হুঃ) ।

‘অধন’ শব্দ যৎ প্রত্যয়ান্ত ‘হন্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন—শিহুই হউক, পুত্রই হউক অথবা অশুই হউক, অধন প্রদেশেই পুনঃ পুনঃ বা অতীত আহিত বা তাড়িত হয়।

অশ্বাঙ্কনি প্রচেতসঃ প্রবৃদ্ধচেতসোহশ্বান্ ॥ ৬ ॥

প্রচেতসঃ—প্রবৃদ্ধচেতসঃ (বাহ্যদেহ বোধ বা জ্ঞান প্রবৃদ্ধ—বুদ্ধিসম্পন্ন অর্থাৎ ইচ্ছিত গ্রহণে সমর্থ)—‘অশ্বান্’ এই পদের বিশেষণ।

সমৎসু সমরণেষু সংগ্রামেষু চোদয় ॥ ৭ ॥

সমৎসু—সমরণেষু—সংগ্রামেষু; ‘সমৎ’ শব্দ এবং ‘সমরণ’ শব্দ উভয়ই সংগ্রামবাচী (নিঘ ২।১৭)—‘সমৎ’ শব্দ ‘অদ্’ ধাতু অথবা ‘মদ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন (নিঘ ২।১৭:৩ অষ্টবা) এবং ‘সমরণ’ শব্দ গতার্থক ‘ক’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন।

১৬। উলুখল ॥

উলুখলমুরুকরং বোদ্ধং বোদ্ধরং বা উরু মে কুর্বিত্যত্রবীততুলুখলমভবৎ ;
উরুকরং বৈতততুলুখলমিত্যাচকতে পরোক্ষেনেতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৮ ॥

‘উলুখল’ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। (১) উলুখলম্ উরুকরং বা (উলুখল উরুকর অর্থাৎ প্রত্যাশসম্পাদক) ; ‘উরুকর’—উলুখল—উরু + ‘ক’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন। (২) উর্দ্ধং বা (অথবা, উলুখল উর্দ্ধং—ইহার উপরিভাগ ছিদ্রবিশিষ্ট অর্থাৎ উপরিভাগে ইহার মুখ), উর্দ্ধং—উলুখল। (৩) উর্দ্ধকরং বা (অথবা, উলুখল—উর্দ্ধকর অর্থাৎ অরসম্পাদক—‘উর্দ্ধ’ শব্দের অর্থ অর,—নিঘ ২।৭)। উরু মে কুরু ইতি অত্রবীত তৎ উলুখলম্ অভবৎ (নির্মাণকালে ‘আমাব—খ অর্থাৎ ছিদ্র প্রশস্ত কর ইহা যেন বলিয়াছিল’—তাহাতেই উলুখল নাম হইল),^১ উরুকরং বৈতৎ উলুখলম্ ইতি আচকতে পরোক্ষেন (উরুকর বলিয়াই ইহাকে উলুখল নামে অভিহিত করে পরোক্ষবৃত্তিতে) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এইরূপ ব্রাহ্মণ-বাক্যও আছে)।

শতপথব্রাহ্মণে আছে—উরু মে কুর্বিতি তন্মাদুকরমুরুকরং হ বৈ ততুলুখল মিত্যাচকতে পরোক্ষম্ (৭।৫।১।২২) (আমাব ছিদ্র বা গর্ত প্রশস্ত কর—নির্মাণসময়ে যেন ইহা বলিয়াছিল) ; উরু + করং—উরুকর। ‘উরু + কর’ শব্দে অক্ষরসমূহের কোনরূপ পরিবর্তন বা বৈপরীত্য না ঘটায় ইহার অর্থ স্পষ্ট বুঝা যায়, কাজেই ‘উরুকর’ শব্দ প্রত্যক্ষবৃত্তি। ‘উলুখল’ শব্দ পরোক্ষবৃত্তি ; কারণ, অক্ষরের পরিবর্তন সংঘটিত হওয়ায় (‘উরুকর’ শব্দের ‘র’ স্থানে ল,

১। উলুখলে খান হইতে প্রচুর তুল তৈয়ার করা হয়।

২। তৎ কিল ক্রিয়মানমুকরং খং কুর্বিত্যত্রবীত.....ততুলুখলমভবৎ (ছাঃ)।

৯.২০.৯]

নবম অধ্যায়

১০৩১

‘উ’ স্থানে উ এবং ‘ক’ স্থানে খ হইয়া ‘উলুখল’ শব্দ হইয়াছে) অর্থ স্পষ্ট বোধগম্য হয় না।

তষ্টেয়া ভবতি ॥ ৯ ॥

তস্মাৎ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে উলুখলের স্মৃতি আছে।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একবিংশ পরিচ্ছেদ

যচ্চিচ্চিৎ যং গৃহে গৃহ উলুখলক যুজ্যাসে ।

ইহ দ্যামন্তমং বদ অয়তামিব তুন্দুভিঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১।২৮।৫)

উলুখলক (হে উলুখল), যং চিৎ হি (যজ্ঞপি)^১ যং গৃহে গৃহে যুজ্যাসে (তুমি প্রতিগৃহে
অন্নসংস্কারার্থে বিনিযুক্ত হও)^২ [তথাপি] জহতাং (বিজয়ীদিগের) তুন্দুভিঃ ইব (তুন্দুভির
স্তায়) ইহ (এই যজ্ঞগৃহে) দ্যামন্তমং বদ (অন্নসংস্কারকার্যে বিনিযুক্ত হইয়া দীপ্তিমন্তম অর্থাৎ
অতিগন্ধীর শব্দ কর) ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

এই শ্লোকটির অর্থ পাঠমায়েই বোধগম্য হয় ; কাজেই ভাষ্যকার আর ব্যাখ্যা করিলেন না ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। চিৎ অপ্যর্থে ইতি পাদপূরণঃ যজ্ঞপি (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। যুজ্যাসে বিনিযুজ্যাসে (স্বঃ স্বাঃ) ।

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

১৭। বৃষভ ॥

বৃষভঃ প্রজাং বর্ষতীতি বাতিবৃহতি রেত ইতি বা তদ্ বৃষকর্মা বর্ষণাৎ
বৃষভঃ ॥ ১ ॥

বৃষভঃ প্রজাং বর্ষতি ইতি বা (প্রজার অর্থাৎ সন্তানের উৎপত্তিকারণ রেতঃ বর্ষণ করে)^১
অতিবৃহতি রেতঃ ইতি বা (অথবা, রেতঃসেক পুরিতে নিজেকে অত্যন্ত উত্তত করে),^২
চবৃষকর্মা (এতাদৃশ বৃষের কর্মসদৃশ কর্ম বাহার সেও) বর্ষণাৎ বৃষভঃ (বর্ষণক্রিয়া হেতু
বৃষভ বলিয়া অভিহিত হয়) ।

অর্থার্থক 'বৃষভ' শব্দের নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শিত হইতেছে । (১) বর্ষণার্থক 'বৃষ' ধাতু হইতে
'বৃষভ' শব্দ নিপ্পন্ন (উ ৪০৩ ব্রটবা)—অথ প্রজাং বর্ষণার্থে বৃষাণোনিতে রেতঃসেক করে ।
(২) উত্তমনার্থক 'বৃহ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—অথ রেতঃসেক করিবার নিমিত্ত নিজেকে অত্যন্ত
উত্তত করে । গোষাচী 'বৃষভ' শব্দও বর্ষণার্থক 'বৃষ' ধাতু হইতেই নিপ্পন্ন—পুংগো (বৃড়)
অথবৃষের দ্বারা রেতঃসেক করে, অথবৃষের কর্মসদৃশ ইহার কর্ম ।

তদ্বৈশ্বা ভবতি ॥ ২ ॥

২৩ এবা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকৃটি উক্ত হইতেছে, তাহাতে বৃষভের
(গোবৃষভের) স্ততি আছে ।*

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। প্রজোৎপত্তিকারণ রেতঃ সিকতি (হুঃ) ।

২। বৃহেবা—অতিনয়ন সেকঃ বৃহতি উত্তমতান্নানন্দ (অঃ বাঃ) ।

৩। তত্ত গোবৃষভঃ এবা স্ততিভবতি (হুঃ) ।

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

শ্রুতান্দয়ঙ্গুপয়ন্তু এনমমেহয়ন্ বৃষভং মধ্য আজ্ঞেঃ ।

তেন সূভর্বং শতবৎসহস্রং গবাং মুদগলঃ প্রধনে জিগায় ॥ ১ ॥

(অ ১০।১০২।৫)

শ্রুতান্দয়ন্ উপায়ন্তুঃ এনং বৃষভম্ (সারথিগণ নিকটে গিয়া এই বৃষভকে চীৎকার করাইল)
আজ্ঞেঃ মধ্যো (সংগ্রাম মধ্যো) অমেহয়ন্ (যুজোৎসর্গ করাইল), মুদগলঃ (আমি—মুদগল)^১
তেন (তাহাতে) সূভর্বং (সূভর্ব রাজার নিকট হইতে) প্রধনে (যুদ্ধে) গবাং শতবৎ সহস্রং
(শতবৃদ্ধ সহস্র অর্থাৎ এগার শত গাভী)^২ জিগায় (জয় করিলাম) ।

বৃষভকে চীৎকার করাইয়া শত্রুর ভীতি উৎপাদন করিল এবং যুজোৎসর্গ করাইয়া ও বিপ্রাম
করাইয়া তাহার মেহ লঘু ও কর্মক্ষম করিল ।

শ্রুতান্দয়ঙ্গুপয়ন্তু এনম্ ইতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ২ ॥

শ্রুতান্দয়ন্.....এই অংশ অতি স্পষ্ট—ব্যাখ্যাতবৎ ; কাজেই ইহার ব্যাখ্যা করা
হইল না ।

অমেহয়ন্ বৃষভং মধ্য আজ্ঞেরাজয়নশ্রাজবনশ্চেতি বা, তেন তং সূভর্বং
রাজানম্ ॥ ৩ ॥

আজ্ঞেঃ=আজয়নশ্র অথবা আজবনশ্র । (১) 'আজি' শব্দ আ+ 'জি' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন
—আজি বা যুদ্ধ আজয়ন বা বিজয় প্রদাতা ; (২) গতার্থক 'জু' ধাতু (নিঘ ২।১৪) হইতে
নিপ্পন্ন—আজি বা যুদ্ধ আজবন অর্থাৎ ইহাতে যোদ্ধবর্গের নানাবিধ গতি হইয়া থাকে । তা
সূভর্বং রাজানম্—সেই প্রসিদ্ধ সূভর্ব নামক রাজার নিকট হইতে ।

ভর্বতি র্ত্তিকর্ম্মা ॥ ৪ ॥

ভর্বতিঃ ('ভর্ব' ধাতু) র্ত্তিকর্ম্মা (ভোজনার্থক) ।

'ভর্ব' ধাতুর অর্থ অদন বা ভোজন (নিঘ ২৮) ।^৩

সূভর্ব=সুভগ অথবা শোভনভোগ অর্থাৎ সুস্বাদ মোদকাদিভক্ষ্যবস্ত্র-সমৃদ্ধ তাম্রামক বাজা ।

তন্ বা সূভর্বং সহস্রং গবাং মুদগলঃ প্রধনে জিগায় ॥ ৫ ॥

তন্ বা সূভর্বং গবাং সহস্রম্.....(অথবা 'সূভর্বং' পদটিকে গবাং সহস্রম্—ইহার সহিত
অবয় করা যাইতে পারে) । 'সংস্রম্' পদের বিশেষণরূপে পরিগণিত করিবার 'সূভর্বম্' পদের

১ । মুদগলঃ অহম্ (ছাঃ) ।

২ । শতেন সহিতঃ সহস্রম্ (কঃ ষাঃ) ।

৩ । ধাতুপাঠে 'ভর্ব' হিংসারাদ্ ।

অর্থ করা যাইতে পারে ; গাজীসমূহ স্বত্ব অর্থাৎ স্বত্বোপলব্ধি বা দ্বিষ্ট পুষ্টি । (১০২৪৩
মধ্যে—‘স্বত্বা বৃষভাঃ’) ।

প্রধান ইতি সংগ্রামনাম প্রকীর্ণাশ্মিন্ ধনানি ভবন্তি ॥ ৬ ॥

প্রধানে ইতি সংগ্রামনাম (মধ্যে ‘প্রধানে’ পদ বহিরাছে ; ‘প্রধন’ শব্দ সংগ্রামবাচী, যুদ্ধে
নানাবিধ ধন প্রকীর্ণ থাকে) ।

প্রধন—সংগ্রাম—সংগ্রামে চূড়ামণি কটক, মুকুট প্রভৃতি বহুমূল্য পদার্থনিচয় ইত্যন্ততঃ
বিকীর্ণ বা বিকিষ্ট (scattered) থাকে ।

১৮ । ক্রমণ ॥

ক্রমণো ক্রমময়ো ঘনঃ ॥ ৭ ॥

ক্রমণঃ = ক্রমময়ঘন (ক্রমবিকার-কাঠ-নির্মিত ঘন অর্থাৎ মৃগর) ।

‘ঘন’ শব্দের অর্থ মৃগর ; ক্রমণঃ = ক্রম অর্থাৎ ক্রমবিকার যে কাঠ, ত্রিগ্নিত ঘন বা মৃগর
(wooden mace) ।

তত্রৈতিহাসমাচকতে—মৃগলো ভার্মাশ ঋষিবৃষভঃ ৫ ক্রমণঃ ৫ যুক্তা
সংগ্রামে ব্যবহৃত্যজিঃ জিগায় ॥ ৮ ॥

তত্র ইতিহাসম্ আচকতে (এই বিষয়ে ইতিহাস বর্ণনা করা হয়)—ভার্মাশঃ মৃগলঃ
ঋষিঃ (ভৃমাশপুত্র মৃগল-নামক ঋষি) বৃষভঃ ৫ ক্রমণঃ ৫ যুক্তা (বৃষভ এবং ক্রমণ যোজিত
করিয়া) সংগ্রামে ব্যবহৃত্য (সংগ্রামে ব্যবহার করত) আজিঃ জিগায় (যুদ্ধ জয় করিয়াছিলেন) ।

মৃগল ঋষির একটি মাত্র বৃষভ ছিল, দ্বিতীয় বৃষভ ছিল না ; তিনি রাজার সহিত
স্পর্ধা করিয়া রণে অবতীর্ণ হইলেন—ঐহার একমাত্র বৃষভের সহিত মৃগল যুদ্ধ করিয়া ;
এই মৃগল এবং বৃষভই ঐহার জয় বিধান করিল ।

তদভিবাদিন্যোষগ্ ভবতি ॥ ৯ ॥

তদভিবাদিনী এষা ঋক্ ভবতি (তদর্থপ্রকাশক এই ঋকটি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে এই বিষয়টি সুস্পষ্টরূপে প্রতি-
পাদিত হইবে ।

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

ইমং তং পশ্য বৃষভস্য যুজং কাষ্ঠায়া মধ্যে ঋষণং শয়ানম্ ।

যেন জিগায় শতবৎ সহস্রং গবাং মুদগলঃ পৃতনাজ্যোষু ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১০২।২)

কাষ্ঠায়া: মধ্যে (আজ্ঞাস্থের অর্থাৎ বৃক্ষসীমার মধ্যে) শয়ানং (পতিত) বৃষভস্য যুজম্ (বৃষভের সহায়ভূত) ইমং তং ঋষণং পশ্য (এই সেই ঋষণকে দর্শন কর) ; মুদগলঃ (মুদগল) পৃতনাজ্যোষু (সংগ্রামে) যেন (যে ঋষণের দ্বারা) গবাং শতবৎ সহস্রং জিগায় (শতযুক্ত সহস্র অর্থাৎ এগার শত গাভী জয় করিয়াছিলেন) ।

‘কাষ্ঠা’ শব্দের অর্থ আজ্ঞাস্থ (নিব্ ২।১৫।৬ ত্রৈব্য) ।

ইমং তং পশ্য বৃষভস্য সহযুজং কাষ্ঠায়া মধ্যে ঋষণং শয়ানং যেন জিগায় শতবৎ সহস্রং গবাং মুদগলঃ পৃতনাজ্যোষু ॥ ২ ॥

যুজং=সহযুজম্—(সহযোগী অর্থাৎ সহায়) ।^১

পৃতনাজ্যমিতি সংগ্রামনাম পৃতনানামজনাঘা জয়নাঘা ॥ ৩ ॥

পৃতনাজ্যম্ ইতি সংগ্রামনাম (‘পৃতনাজ্য’ শব্দ সংগ্রাম-নাম) পৃতনানাম জয়নাং বা (সৈন্যসমূহের গমন হেতু) জয়নাং বা (অথবা বিজয় লাভ হেতু) ।

‘পৃতনাজ্য’ শব্দের অর্থ সংগ্রাম (নিব্ ২।১৭) । (১) পৃতনা+গমনার্থক ‘জ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—সৈন্যসমূহ সংগ্রামে গমন করে ; (২) পৃতনা+‘জি’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—সৈন্যগণ সংগ্রামে বিজয় লাভ করে ।^২

মুদগলো মুদগবান্ মুদগগিলো বা মদনং গিলতীতি বা মদজিলো বা মুদজিলো বা ॥ ৪ ॥

‘মুদগল’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) মুদগল—মুদগবান্ (মুদগ শব্দ ইহার আছে—ল প্রত্যয় অন্ত্যর্থ) , (২) মুদগল—মুদগগিল (মুদগ+নিগরণার্থক ‘গৃ’ ধাতু হইতে ‘মুদগল’ শব্দ নিপ্পন্ন—মুদগল মুদগাহারী) , (৩) মদনং গিলতি ইতি বা—মুদগল—মদনগিল বা মদনগর (মুদগল মদনকে গ্রাস করেন অর্থাৎ জিতেল্লি) , (৪) মুদগল=মদজিল (মুদগল মদগ্রাসী অর্থাৎ নিরভিমান) (৫) মুদগল=মুদজিল (মুদগল হর্ষনাসী বা হর্ষাভীত অর্থাৎ গম্ভীরপ্রকৃতি—ইটানিটে প্রাপ্তিতে হর্ষ বা বিষাদ অশ্রুতব করেন না) ।

১। বৃজাত ইতি বৃক্ষ সহায়ভূত (স্ব: খা:) ।

২। তে হি তত্র জয়ন্তি (ছ:) ।

ভার্মাশো ভূম্যশ্চ পুত্রঃ, ভূম্যশো ভূময়োহস্তাশ্চা অশ্চভরণাদ্ বা ॥ ৫ ॥

ভার্মাশঃ—ভূম্যশ্চ পুত্রঃ (ভার্মাশ ভূম্যশ্চের পুত্র), ভূম্যশঃ ভূম্যঃ অশ্চ অশাঃ (ইতার অশগণ ভূমি অর্থাৎ ইতস্ততঃ ভ্রমণশীল বা অনবস্থিত—এই অশ্চই নাম ভূম্যশ) অশ্চভরণাদ্ বা (অথবা অশ্চভরণহেতু নাম ভূম্যশ) ।

ভূম্যশ্চের পুত্র ভার্মাশ । (১) ভূম্যশ—ভূমি + অশ—এই শব্দের অশগণ সর্বদা ভ্রমণশীল—‘ভ্রম’ ধাতু হইতে ‘ভূমি’ শব্দের নিস্পত্তি ; (২) ভূম্যশ শব্দি অশগণের ভরণ পোষণ করেন বলিয়াই তাঁহার নাম ভূম্যশ হইয়াছে । ‘ভূমি’ শব্দের নিস্পত্তি ভরণার্থক ‘ভৃ’ ধাতু হইতে ।

১৯। পিতৃ ॥

পিতুরিত্যন্ননাম পাতের্বা পিবতের্বা প্যায়তের্বা ॥ ৬ ॥

পিতৃঃ ইতি অন্ননাম (‘পিতৃ’ শব্দ অন্ন-নাম) পাতের্বা পিবতের্বা প্যায়তের্বা (রক্ষণার্থক ‘পা’ ধাতু হইতে অথবা পানার্থক অর্থাৎ ভক্ষণার্থক ‘পা’ ধাতু হইতে অথবা বৃদ্ধার্থক ‘প্যায়’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

‘পিতৃ’ শব্দের অর্থ, অন্ন । পিতৃ বা অন্ন (১) রক্ষিতব্য বা রক্ষণকর্তা (রক্ষণার্থক ‘পা’ ধাতু হইতে) (২) ভক্ষণীয় (ভক্ষণার্থক ‘পা’ ধাতু হইতে) (৩) শরীরবৃদ্ধিকারক (বৃদ্ধার্থক ‘প্যায়’ ধাতু হইতে) ।

তশ্চৈবা ভবতি ॥ ৭ ॥

তশ্চ এবা ভবতি (সেই অন্ন সহজে বক্ষ্যমাণ স্বকৃতি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকৃতি উদ্ধৃত হইতেছে, তাগাতে অন্নের স্বতি আছে ।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চবিংশ পদ্যচ্ছেদ

পিতৃং নু স্তোষং মহো ধৰ্ম্মাণং তবিশীম্ ।

যন্ত ত্রিতো ঔজসা বৃত্তং বিপৰ্বমর্দয়ৎ ॥ ১ ॥

(ঋ ১। ১৮৭।১)

মহঃ তবিশীঃ (মহাবলের) ধৰ্ম্মাণঃ পিতৃং (ধারক পিতৃকে) নু (স্তোষিত হইয়া)
 স্তোষম্ (স্তব করিতেছি), যন্ত ঔজসা (যাহার বলে) ত্রিতঃ (ত্রৈশ্র) বৃত্তং (বৃত্তকে অর্থাৎ
 মেঘকে) বিপৰ্বং (সঙ্কীর্ণ করিয়া) বি+অর্দয়ৎ (বিমর্দিত করিয়া থাকেন) ।

তং পিতৃং স্তোমি মহতো ধারয়িতারং বলন্ত, তবিশীতি বলনাম তবতেবৃদ্ধি-
 কৰ্ম্মণঃ ॥ ২ ॥

তং পিতৃং স্তোমি (সেই অর্থাৎ অতি প্রসিদ্ধ পিতৃকে অর্থাৎ অল্পকে স্তব করিতেছি) ;
 স্তোষং=স্তোমি । মহতঃ ধারয়িতারং বলন্ত (যে অল্প মহাবলের ধারক—ধৰ্ম্মাণং=
 ধারয়িতারম্) ; মহঃ=মহত্যাঃ, তবিশীম্=তবিশীঃ (ষষ্ঠার্থে দ্বিতীয়া) তবিশী ইতি
 বলনাম ('তবিশী' শব্দের অর্থ বল—নিঘ ২।২) বৃদ্ধিকৰ্ম্মণঃ তবতেঃ (বৃদ্ধার্থক 'তু' ধাতু
 হইতে নিশ্পন্ন—বল বৃদ্ধিসম্পাদক) ।

যন্ত ত্রিত ঔজসা বলেন, ত্রিতত্রিহান ইন্দ্রঃ বৃত্তং বিপৰ্বাণং ব্যর্দয়তি ॥ ৩ ॥

ঔজসা—বলেন ('ঔজঃ' শব্দ বলবাচী) । ত্রিতঃ=ত্রিহানঃ ইন্দ্রঃ ('ত্রিত' শব্দের অর্থ
 ইন্দ্র—তিনি ক্রিতি, জল ও অন্তরিকালোকে বিরাজমান) ।* বৃত্তং=মেঘম্ । বিপৰ্বং=
 বিপৰ্বাণম্ (ক্রিয়া বিশেষণ—অবয়বসঙ্কিসমূহ বিশ্লিষ্ট করিয়া) । বি+অর্দয়ৎ=ব্যর্দয়তি
 (বিমর্দিত করেন) ।

২০। নদী ॥

নভো ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৪ ॥

নভঃ ব্যাখ্যাতাঃ ('নদী' শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে) ।

'নদী' শব্দের নির্কচন পূর্বেই করা হইয়াছে (নিবৃ ২।২৪ ত্রৈব) ।

তাসামেষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তাসাম্ এষা ভবতি (নদীসমূহ সম্বন্ধে পরবর্তী শব্দটি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে নদীসমূহের স্তুতি আছে ।

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নু কিংম্ (অঃ খাঃ) ।

২। ষষ্ঠার্থে দ্বিতীয়া তবিশী বলন্ত (১ঃ খাঃ) ।

৩। ত্রিবৃ ক্রিয়াবিহানেষু তারমানঃ (সারণ) ।

ষড়্বিংশ পদ্যচ্ছেদ

ইমং মে গঙ্গে যমুনে সরস্বতি শুভুজি স্তোমং সচতা পরুক্ষা।

অসিক্সা মরুদ্বুধে বিতস্তয়া চার্জীকীয়ে শৃগুহা স্ত্র্যোময়া ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।৭৫।৫)

গঙ্গে যমুনে সরস্বতি শুভুজি (হে গঙ্গে, যমুনে, সরস্বতি ও শুভুজি) পরুক্ষা (পরুক্ষীর সহিত) ইমং মে স্তোমং (আমার এই স্তব) সচতা (সচত—তোমরা গ্রহণ কর)। অসিক্সা মরুদ্বুধে (হে অসিক্সীসংগত মরুদ্বুধে), বিতস্তয়া চার্জীকীয়ে (হে বিতস্তাসংগত চার্জীকীয়ে) স্ত্র্যোময়া (স্ত্র্যোময়ার সহিত) আশৃগুহি (আমার স্তব তোমরা সম্যকরূপে শ্রবণ কর)।

ইমং মে গঙ্গে যমুনে সরস্বতি শুভুজি পরুক্ষি স্তোমমাসেবধম্। অসিক্সা চ সহ মরুদ্বুধে বিতস্তয়া চার্জীকীয়ে আশৃগুহি স্ত্র্যোময়া চেতি সমস্তার্থঃ ॥ ২ ॥

ইমং মে.....আসেবধম্ (হে গঙ্গে, যমুনে, সরস্বতি, শুভুজি ও হে পরুক্ষি ! তোমরা আমার এই স্তব গ্রহণ কর)। ময়ে আছে 'পরুক্ষা' (পরুক্ষী নদীর সহিত তোমরা গ্রহণ কর) ; ভাষ্যকার 'পরুক্ষি' এই সম্বোধনান্ত পাঠ করিয়া ব্যাখ্যা করিলেন ; মনে হয় তাঁহার মতে পর পাঠ—পরুক্ষি + আ। সচতা—সচত = আসেবধম্ (সেবা কর—গ্রহণ কর)। অসিক্সা চ সহ মরুদ্বুধে বিতস্তয়া চার্জীকীয়ে স্ত্র্যোময়া চ আশৃগুহি (হে মরুদ্বুধে, তুমি অসিক্সীর সহিত এবং হে চার্জীকীয়ে, তুমি বিতস্তার সহিত স্ত্র্যোমা নদীকে সঙ্গে লইয়া আমার স্তব বিশেষরূপে শ্রবণ কর) ; চেতি সমস্তার্থঃ (ইহাই সমস্ত (সংক্ষিপ্ত) অর্থ)।

অষ্টকপদনিরুক্তম্ ॥ ৩ ॥

অথ একপদনিরুক্তম্—তৎপরে প্রত্যেক পদের নির্বচন করা হইতেছে।

গঙ্গা গমনাৎ ॥ ৪ ॥

গঙ্গা গমনাৎ ('গঙ্গা' শব্দ 'গম্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)—গঙ্গা বিশিষ্টগতিসম্পাদা অথবা প্রাণিবর্গের বিশিষ্ট গতিবিধান করে।

যমুনা প্রযুবতী গচ্ছতীতি বা প্রবিযুতং গচ্ছতীতি বা ॥ ৫ ॥

যমুনা প্রযুবতী গচ্ছতীতি ইতি বা (যমুনা অল্প নদীর সঙ্গিত নিজেকে মিশ্রিত করিয়া গমন করে) প্রবিযুতং গচ্ছতীতি ইতি বা (অথবা, প্রকটরূপে পৃথক্ হইয়া গমন করে)। মিশ্রণার্থক

‘যু’ ধাতু হইতে ‘যমুনা’ শব্দের নিষ্পত্তি—যবনা=যমুনা। (ক) যমুনা অত্র নদীর সহিত মিশ্রিত হইয়া—সীম জল অত্র নদীর জলের সহিত মিশ্রিত করিয়া গমন করে; (খ) অত্র নদীর সহিত মিশ্রিত হইলেও কৃষ্ণজলও নিবন্ধন যেন পৃথক্ হইয়াই গমন করে। প্রবিয়ুতঃ—স্বল্পস্বামী যতে ‘বিত্তীর্ণভাবে’ এবং দুর্গাচার্যের মতে—‘যেন স্তিমিতভাবে’।

সরস্বতী সর ইত্যাদকনাম সর্গেন্তত্বতী ॥ ৬ ॥

সরস্বতী (‘সরস্বতী’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে); সরঃ ইতি উৎকনাম (‘সরস্’ শব্দের অর্থ উৎক) সর্গে: (‘স্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ত্বতী (তদ্বিশিষ্টা সরস্বতী)।

সরস্বতী=সরস্+বতৃ (ত্রীলিঙ্গে-ভে)—প্রশস্তজলবিশিষ্টা; বাক্যস্থ যজ্ঞে সরস্বতীর জলের আবশ্যকতা আছে। গত্যর্থক ‘স্’ ধাতু হইতে ‘সরস্’ শব্দ নিষ্পন্ন—সরঃ (জল) গতিবিশিষ্ট।

শুভ্রতী শুভ্রাবিনী ক্ষিপ্রত্ৰাবিনী, আশু তুগ্ধেব ত্রবতীতি বা ॥ ৭ ॥

শুভ্রতী=শুভ্রাবিনী—ক্ষিপ্রত্ৰাবিনী (ক্ষিপ্রগতিবিশিষ্টা), আশু তুগ্ধ ইব ত্রবতি ইতি বা (অথবা, বিদ্ধ বা ব্যাধিত হইয়া যেন ক্ষিপ্র গমন করে)।

শুভ্রতী=শুভ্রাবিনী অর্থাৎ ক্ষিপ্রত্ৰাবিনী (ক্ষিপ্রগতিশীলা); শু, আশু এবং ক্ষিপ্র—ইহার একার্থক (নিঘ ২।১৫)। ‘শু’ শব্দপূর্বক গত্যর্থক ‘ক্ষ’ ধাতু দ্বিগ্ হইয়া ‘শুভ্রতী’ শব্দ নিষ্পন্ন করিয়াছে; শুভ্রতী=শুভ্রতী। অথবা, ‘আশু’ অর্থে বর্তমান ‘শু’ শব্দ বাধনার্থক ‘তুগ্’ ধাতু এবং গত্যর্থক ‘ক্ষ’ ধাতু মিলিয়া ‘শুভ্রতী’ শব্দের নিষ্পত্তি করিয়াছে—বিদ্ধ বা ব্যাধিত হইয়াই যেন ক্ষুদ্র গমন করে।

ইরাবতীঃ পরুক্ষীত্যাঃ পর্ববতী ভাস্বতী কুটিলগামিনী ॥ ৮ ॥

ইরাবতীঃ পরুক্ষী ইত্যাহ: (ইরাবতীকেই পরুক্ষী নামে অভিহিত করা হয়)। পরুক্ষী—পর্ববতী=ভাস্বতী=কুটিলগামিনী। ‘পরুক্ষ্’ শব্দ ও ‘পর্ব’ শব্দ সমানার্থক; ‘পরুক্ষ্’ শব্দের উত্তর মত্বর্থে ন প্রত্যয় করিয়া ‘পরুক্ষী’ শব্দের নিষ্পত্তি। পরুক্ষী—পর্ববতী। ‘পর্ব’ শব্দের অর্থ আবার ভাঃ বা দীপ্তি, কাজেই পরুক্ষী—ভাস্বতী (দীপ্তিশালিনী)—নিঘ ২।৬.৮-৯ প্রহেবা। ‘পর্ব’ শব্দের সক্তি অর্থ গ্রহণ করিলে ‘পরুক্ষী’ (পর্ববতী) শব্দের অর্থ করিতে হইবে কুটিলগামিনী—কুটিল অর্থাৎ নদীর বাকই হইবে ইহার পরুক্ষ্ বা পর্ব।

অসিক্তাশুক্রাংসিতা, সিতমিতি বর্ণনাম তৎপ্রতিষেধোহসিতম্ ॥ ৯ ॥

অসিক্তা—অশুক্রা—অসিতা ('অসিক্তা' শব্দের অর্থ অশুক্র বা অসিত অর্থাৎ কৃষ্ণ);
সিতম্ ইতি বর্ণনাম তৎপ্রতিষেধঃ অসিতম্ (সিত = শুক্রবর্ণ, 'তদ্বর্ণীত অসিত = কৃষ্ণবর্ণ) ।

অশুক্রা—অশুক্রা—অসিক্তা ; অসিক্তা নদী অসিতা বা কৃষ্ণবর্ণা অর্থাৎ কৃষ্ণবর্ণবিশিষ্টা ।

মরুদবৃধাঃ সর্বা নন্তো মরুত এনা বর্দ্ধয়ন্তি ॥ ১০ ॥

মরুদবৃধাঃ সর্বাঃ নন্তঃ (সমস্ত নদীই মরুদবৃধ) মরুতঃ এনাঃ বর্দ্ধয়ন্তি (বায়ু নদীসকলকে বর্দ্ধিত করে) ।

'মরুদবৃধ' শব্দ সামান্যতঃ সকল নদীকেই বুঝাইতে পারে ; মরুৎ + বৃদ্ধার্থক 'বৃধ্' ধাতু হইতে নিম্ন—মরুদগণ (বায়ু) বর্ষাধারা সকল নদীকেই বর্দ্ধিত করে । কাজেই উক্ত মন্ত্রে 'মরুদবৃধে' পদটিকে অজ্ঞাত যে সকল নদী-নাম আছে, তাহাদের বিশেষরূপে গ্রহণ করাই যুক্তিযুক্ত—হে মরুদবৃধে গজ ! হে মরুদবৃধে সরস্বতি, ইত্যাদিরূপ অর্থ করিতে হইবে ।

বিতস্তাবিদম্ভা বিবৃদ্ধা মহাকূলা ॥ ১১ ॥

বিতস্তা—অবিদম্ভা, অথবা—বিত্তীর্ণা অর্থাৎ বিবৃদ্ধা (প্রকাণ্ড) মহাকূলা (বৃহৎ তীরদেশ-বিশিষ্টা) ।

শব্দটি প্রথমে ছিল অবিতস্তা—অকারলোপে বিতস্তা হইয়াছে ।^১ অবিতস্তা—অবিদম্ভা অর্থাৎ অস্থপক্ষীণা (উপক্ষ্যার্থক 'তস্' ধাতু হইতে নিম্ন) । সামেধেনী ব্রাহ্মণ হইতে জানা যায়—বৈবেহকনামক অগ্নি সমস্ত নদী নিঃশেষে নষ্ট করিয়াছিল, মাত্র এই নদীটিকেই নষ্ট করে নাই ।^২ অথবা, 'বিতস্তা' শব্দ বি + 'ত্' ধাতু হইতে নিম্ন ; বিতৃতা—বিতস্তা—এই নদী অতি প্রকাণ্ড, ইহার তীরদেশ অতি বিস্তীর্ণ ।

আজিকীয়াং বিপাড়িত্যাহঃ, ঞ্জীক প্রভবা বা ঞ্জুগামিনী বা ॥ ১২ ॥

আজিকীয়াং বিপাট ইত্যাহঃ (আজিকীয়া নদীকে বিপাট বলিয়া অভিহিত করা হয়),
ঞ্জীক প্রভবা বা ঞ্জুগামিনী বা (এই নদীটি ঞ্জীক পর্বত হইতে সমুদ্ভূতা অথবা সরল-পথানুসারিণী) ।

আজিকীয়া নদীর অপর নাম বিপাট । 'ঞ্জীক' অথবা 'ঞু' শব্দ হইতে আজিকীয়া নাম হইয়াছে (ঞ্জীক পর্বতই এই নদীর উৎপত্তি স্থান, অথবা এই নদী ঞ্জুগামিনী অর্থাৎ সরলপথে গমন করে) ।

১। বর্ণনাম শুক্রবর্ণনাম (ঋঃ ৭ঃ) ।

২। অবিতস্তা সতী অকারলোপেন বিতস্তা (ঋঃ ৭ঃ) ।

৩। পূর্ণাচার্যের টীকা গ্রন্থে ।

বিপাভ্ বিপাটিনাদ্ বা বিপাশনাদ্ বা বিপ্রাপনাদ্ বা ॥ ১৩ ॥

(১) বিপাট্ বিপাটিনাদ্ বা ('বিপাট্' শব্দ গত্যাধিক বিজ্ঞত 'পট্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) —বিপাটিন হেতুই নদীর নাম বিপাট্ ; 'বিপাট্' কুল বিপাটিন বা বিদারণ করে ; (২) বিপাশনাদ্ বা ('বিপাশ্' শব্দ—প্রথমার একবচনে বিপাট্—বন্ধনার্থক চূরাপি 'পশ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) —পুত্রমরণশোকাক্ত বশিষ্ঠ প্রাণত্যাগে কৃতসঙ্কল্প হইয়া নিজেকে পাশ (রজ্জ্ব) দ্বারা বন্ধন করতঃ এই নদীতে নিমগ্ন হন কিন্তু তাঁহার বন্ধন খুলিয়া যায় ; এই নদীতে বশিষ্ঠের বিপাশন অর্থাৎ বন্ধন মোচন হইয়াছিল বলিয়া ইহার নাম হইয়াছে বিপাশ্ ; (৩) বিপ্রাপনাদ্ বা (অথবা, বি+প্র+ 'আপ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) —বিপ্রাপন হেতুই নদীর নাম বিপাট্, বিপাট্ বিবিধ দেশের জলপ্রাপ্তি ঘটায়।

পাশা অস্ত্রাং ব্যপাশ্রস্ত বসিষ্ঠস্ত মুমূর্বতস্তস্মাদ্বিপাভূচ্যতে ॥ ১৪ ॥

মুমূর্বতঃ বসিষ্ঠস্ত পাশাঃ (মরণোচ্ছত বশিষ্ঠের পাশ অর্থাৎ বন্ধনরজ্জ্ব) অস্ত্রাং ব্যপাশ্রস্ত (এই নদীতে খুলিয়া গিয়াছিল) তস্মাদ্ বিপাট্ উচ্যতে (সেই জগ্গই এই নদীর নাম হইয়াছে বিপাশ্—বিপাট্) ।

পূর্বমাসৌত্ৰুজ্জিরা ॥ ১৫ ॥

পূর্বম্ উত্ৰজ্জিরা আসাৎ (পূর্বে এই নদীর নাম ছিল 'উত্ৰজ্জিরা') । উত্ৰজ্জিরা=উত্ৰঙ্গলা (প্রকৃতজলবিশিষ্টা) ।

হ্রষোমা সিদ্ধুর্ধদেনামভিপ্রস্রবন্তি নদ্যঃ ॥ ১৬ ॥

হ্রষোমা সিদ্ধুঃ (হ্রষোমা—সিদ্ধুঃ অর্থাৎ হ্রষোমানামিকা নদী) যৎ এনাম্ অভিপ্রস্রবন্তি নদ্যঃ (যেহেতু নদীসমূহ ইহার দিকে নিজাদিগকে প্রেরিত করে) ।

'সিদ্ধু' শব্দের অর্থ নদী (নিষ ১।১০ ব্রটব্য) । 'হ্রষোমা' শব্দে তন্নামিকা নদীকে বুঝায়—প্রেরণার্থক 'হ্র' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—অস্ত্রান্ত্র নদী ইহার দিকে নিজাদিগকে প্রেরিত করে অর্থাৎ ইহার দিকে গমন করে এবং ইহাতেই পতিত হয়

সিদ্ধুঃ স্তন্দনাৎ ॥ ১৭ ॥

সিদ্ধুঃ স্তন্দনাৎ ('সিদ্ধু' শব্দ 'স্তন্দ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)

'স্তন্দ্' ধাতু প্রস্রবণার্থক—'স্তন্দ্' ধাতু হইতে 'সিদ্ধু' শব্দ নিষ্পন্ন (উ ১১) ; সিদ্ধু (নদী) পর্কত হইতে নিস্তান্নিত বা প্রকৃত হয়—সিদ্ধু অবিচ্ছিন্ন গতিতে প্রবাহিত হয় ।

২১। অপ্ ।

আপ আশ্রোভেঃ ॥ ১৮ ॥

আপঃ ('অপ্' শব্দ) আশ্রোভেঃ ('আপ্' দাতৃ হইতে নিম্পন্ন)। ব্যাপ্যার্থক অথবা প্রাপ্যার্থক 'আপ্' দাতৃ হইতে 'অপ্' শব্দ নিম্পন্ন; 'অপ্' শব্দ দ্রৌলিক নিত্য বহুবচনান্ত (প্রথমবার একবচনে 'আপঃ')—অপ্ অর্থাৎ জলের দ্বারা সযত্ন ব্যাপ্ত' অথবা জল সর্জন পাতয়া যায় (আপ্যতে প্রাপ্যতে সর্জন)।

তাসামেয়া ভবতি ॥ ১৯ ॥

তাসাম্ এষা ভবতি (জল সযত্নে পরবর্তী ঋকটি হইতেছে)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে জলের স্বতি আছে।

॥ ষড়্‌বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

আপো হি ঠা ময়োভুব স্তা ন উর্জে দধাতন ।

মহে রণায় চক্ষসে ॥ ১ ॥

(অঃ ১০।২।১)

আপঃ (হে জল), [যাঃ যুঃ] (যে তোমরা) ময়ো ভুবঃ হি ঠা (স্বর্ষের উৎপাদক হইতেছে),^১ তাঃ [যুঃ] (সেই তোমরা) নঃ (আমাদিগকে) উর্জে (অগ্নের নিমিত্ত) [এবং] মহে রণায় চক্ষসে (বহুকাল স্থায়ী রমণীয় দর্শনের নিমিত্ত) দধাতন (স্থাপন কর) ।

জলকে সঞ্ছোদন করিয়া ঋষি বলিতেছেন—হে জল, তুমি সর্গবিধ স্বর্ষপ্রদাতা ; তুমি আমাদিগকে স্থাপন কর—অগ্নের নিমিত্ত এবং বহুকালস্থায়ী রমণীয় দর্শনের নিমিত্ত অর্থাৎ তুমি আমাদিগকে অন্নপ্রাপ্তির যোগ্য কর এবং বাহাতে আমরা পুত্র, পৌত্র, বৃহৎ প্রভৃতির দর্শন চিরকাল পাই তাহা কর ।^২

আপো হি হু স্বভূব স্তা নোহন্নায় ধত্ত মহতে চ

নো রণায় বমণীয়ায় চ দর্শনায় ॥ ২ ॥

আপঃ হি স্বভূবঃ হু (হে জল, তুমি স্বভূ—অর্থাৎ স্বর্ষের উৎপাদক হইতেছে) ; আপো হি ঠা—আপো হি হু ; ময়োভুবঃ—স্বভূবঃ—‘ময়ঃ’ শব্দের অর্থ স্বর্ষ (নিঘ ৩৯) । তাঃ নঃ অন্নায় ধত্ত—উর্জে—অন্নায় (‘উর্জ্’ শব্দের অর্থ অন্ন—নিঘ ২।৭), দধাতন=ধত্ত (স্থাপয়ত—স্থাপন কর) । মহতে চ নো রণায় বমণীয়ায় চ দর্শনায় (মহৎ অর্থাৎ চিরস্থায়ী এবং রণ অর্থাৎ রমণীয় দর্শনের নিমিত্ত আমাদিগকে স্থাপন কর) ; মহে=মহতে, রণায়=রমণীয়ায়, চক্ষসে—দর্শনায় (দর্শনার্থক ‘চক্ষ্’ ধাতু হইতে ‘চক্ষস্’ শব্দ নিস্পন্ন) ।

২২। ওষধি ॥

ওষধয় ওষদ্ ধয়স্তীতি বা ওষতেনা ধয়স্তীতি বা

দোষং ধয়স্তীতি বা ॥ ৩ ॥

ওষধয়ঃ (‘ওষধি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে) । (১) ওষৎ ধয়স্তি ইতি বা

১। হিঃ পাদপূরণঃ (অঃ বাঃ) ।

২। দধাতন স্থাপয়ত । অন্নপ্রাপ্তিযোগানন্ধান্ কৃন্ততেত্যর্থঃ । মহাকাল কালঃ পুত্রপৌত্রবৃহদ্রতদর্শনং ধত্ত ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

৯.২৭.৪]

নবম অধ্যায়

১০৪৫

(দাহ বা দাহনক রোগ পান অর্থাৎ নাশ করে)^১—ওষৎ+পানার্থক 'ধে' দাতু হইতে নিষ্পন্ন—কর্ষবাচ্যে) ; (২) ওষতি এনাঃ ধয়ন্তি ইতি বা (অথবা, জরাদিজনিত দাহ উপস্থিত হইলে রোগী ইহা পান করে—দাহনিবারণার্থ)^২—ওষৎ+পানার্থক 'ধে' দাতু হইতে নিষ্পন্ন—কর্ষবাচ্যে) (৩) দোষঃ ধয়ন্তি ইতি বা (অথবা, বাতপিত্তাদি দোষ পান অর্থাৎ নাশ করে)—দোষ+পানার্থক 'ধে' দাতু হইতে নিষ্পন্ন ; দোষধি—ওষধি ।

তাসামেযাভবতি ॥ ৪ ॥

তাসাম্ এযা ভবতি (ওষধিসমূহ সম্বন্ধে পরবর্তী স্বকৃতি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকৃতি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে ওষধির স্তুতি আছে ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যৎ কিঞ্চিৎ ওষৎ শরীরে বহুদ্রোণজাতং তদেতা ধয়ন্তি শিবন্তি নাশয়ন্তি (ছঃ) ; দাহার্থক 'উষ' দাতু হইতে পত্ন প্রত্যয়ে 'ওষৎ' পদ্য নিষ্পন্ন ।

২। জরাদৌ ওষতি বহতি সতি—এইরূপ অর্থ করিতে হইবে ।

অষ্টাবিংশ পদ্যচ্ছেদ

যা ওষধীঃ পূৰ্ব্বা জাতা দেবেভ্যস্ত্রিযুগং পুরা ।

মটৈ নু বজ্রগামহং শতং ধামানি সপ্ত চ ॥ ১ ॥

(ক ১০/২৭/১)

যাঃ ওষধীঃ (যাঃ ওষধয়ঃ—যে ওষধিসমূহ) ত্রিযুগং পুরা (তিন যুগের পূর্বযুগে অর্থাৎ কৃতযুগে) দেবেভ্যঃ পূৰ্ব্বাঃ জাতাঃ (দেবগণের পূর্বে জাত হইয়াছিল) অহং (আমি) বজ্রগামং (পিঙ্গলবর্ণ সেই ওষধিসমূহের) শতং ধামানি সপ্ত চ (একশত সাত ধাম অর্থাৎ জাতি বা স্থান) মটৈ নু (জানি) ।^১

কলি, যাপক, ত্রেতা এই তিনযুগের পূর্ববর্তী কৃত বা সত্যযুগে দেবগণের উৎপত্তির পূর্বে ওষধিসমূহ উৎপন্ন হইয়াছিল ।

যা ওষধয়ঃ পূৰ্ব্বা জাতা দেবেভ্যস্ত্রীণি যুগানি পুরা মন্ত্রে নু তবজ্রগামহং বজ্রবর্ণানাং হরণানাং ভরণানামিতি বা ॥ ২ ॥

যাঃ ওষধয়ঃ পূৰ্ব্বাঃ জাতাঃ দেবেভ্যঃ (যে ওষধিসমূহ দেবগণের উৎপত্তির পূর্বে উৎপন্ন হইয়াছিল ; ওষধীঃ—ওষধয়ঃ—প্রথমার্থে দ্বিতীয়া । ত্রীণি যুগানি পুরা (তিন যুগ পূর্বে) ; ত্রিযুগং—ত্রীণি যুগানি । মন্ত্রে নু তৎ অহম্ (আমি তাহা জানি) মটৈ—মন্ত্রে । বজ্রগামং—বজ্রবর্ণানাং হরণানাং ভরণানাং বা ('বজ্র' শব্দের অর্থ বজ্র বা পিঙ্গলবর্ণ—ওষধিসমূহ পরিণত অবস্থায় স্বভাবতঃই পিঙ্গলবর্ণ ধারণ করে ; অথবা, 'বজ্র' শব্দের অর্থ—হরণ অর্থাৎ ক্ষুধা, রোগ প্রভৃতির নাশক—'জ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; অথবা, বজ্র—ভরণ অর্থাৎ সর্ক জগতের ধারক বা বক্ষক—ধারণাপোষণার্থক 'ভৃ' ধাতু হইতে নিস্পন্ন ।

শতং ধামানি সপ্ত চ । ধামানি ত্রয়ানি ভবন্তি, স্থানানি নামানি জ্ঞানানিতি, জ্ঞানাত্ত্রাভিপ্রেতানি । সপ্তশতং পুরুষস্ত মৰ্মণাং তেভেনা দধতীতি বা ॥ ৩ ॥

শতং ধামানি সপ্ত চ (একশত সাত ধাম) । ধামানি ত্রয়ানি ভবন্তি, স্থানানি নামানি জ্ঞানানি ইতি ('ধাম' শব্দের তিন অর্থ—স্থান, নাম এবং জ্ঞান বা জাতি), জ্ঞানানি অত্র অভিপ্রেতানি (এইস্থানে জ্ঞান অর্থাৎ জাতি অর্থই অভিপ্রেত) । সপ্তশতং পুরুষস্ত মৰ্মণাম্ (পুরুষের মৰ্ম্মস্থান সপ্তাদিক শত অর্থাৎ একশত সাত) তেবু এনা দধতি ইতি বা (সেই মৰ্ম্মস্থানসমূহে ইহারিগকে ধারণ করা হয়—ইহাই বা 'ধামন্' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

‘ধাম’ শব্দ স্থান, নাম এবং জাতি এই তিন অর্থে প্রযুক্ত হয়। উক্ত মতে ইহার অর্থ জাতি—ওষধির জাতি একশত সাত অর্থাৎ সর্বসমেত ওষধি একশত সাত জাতীয় বা একশত সাত প্রকারের। অথবা, ধীমতে দার্ঘ্যতে অত্র—এই ব্যুৎপত্তিতে ‘ধাম’ শব্দের অর্থ স্থান (‘ধা’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)। মাংসের শরীরে মর্গস্থানের সংখ্যা একশত সাত (নিকর, পরিশিষ্ট ১০৭ ঞ্চৈব্য) ; রোগ নিবারণার্থ এই সকল স্থানে ওষধি ধারণ করা হয়।

২৩। রাত্রি ॥

রাত্রি ব্যাখ্যাতা ॥ ৪ ॥

রাত্রি: ব্যাখ্যাতা—‘রাত্রি’ শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে (নিব্দ ২১১৮ ঞ্চৈব্য) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্তা: এষা ভবতি (রাত্রি সম্বন্ধে পরবর্তী শব্দটি হইতেছে) ।

পরবর্তী “রিচ্ছেদে যে শব্দটি উক্ত হইতেছে, তাহাতে রাত্রির স্বতি আছে।

॥ অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উন্নতিংশ পরিচ্ছেদ

আ রাত্রি পার্ধিবং রজঃ পিতৃরগ্রায়ি ধামভিঃ ।

দিবঃ সদাংসি বৃহতী বিতিষ্ঠস আ ত্বেষং বর্জতে তমঃ ॥ ১ ॥

(অথর্ববেদ ১২।৪৭।১, বৈদিক সূক্ত ২৫)

রাত্রি (হে রাত্রি), পিতৃঃ ধামভিঃ (অন্তরিক্সলোকের স্থানসমূহসমেত) পার্ধিবং রজঃ (পৃথিবীলোকে) আ+অগ্রায়ি (আপূরিত করিয়া থাক), বৃহতী (বৃহদাকার-সম্পন্ন তুমি) দিবঃ সদাংসি (দ্বালোকবর্তী স্থানসমূহ) বিতিষ্ঠসে (ব্যাপ্ত করিয়া বর্তমান থাক) ; ত্বেষং (মহৎ) তমঃ (অন্ধকার) আ+বর্জতে (পৃথিবীতে আবর্তিত হয়) ।

রাত্রিঃ অন্ধকার পৃথিবীলোক, অন্তরিক্সলোক এবং দ্বালোক পরিব্যাপ্ত করে ; দ্বালোক পর্যন্ত পরিব্যাপ্ত করিয়া অন্ধকারের বাহা অবশিষ্ট থাকে তাহাও মহৎ, তুচ্ছ নহে ; তাহা আবার পৃথিবীলোকে আবর্তিত হয় বা ঘুরিয়া আসে ।

আপূপুরত্বং রাত্রি পার্ধিবং রজঃ স্থানৈর্মধ্যমশ্চ দিবঃ সদাংসি বৃহতী মহতী বিতিষ্ঠস আবর্জতে ত্বেষং তমোরজঃ ॥ ২ ॥

রাত্রি (হে রাত্রি—‘রাত্রী’ শব্দের সম্বোধন) ত্বং পার্ধিবং রজঃ আপূপুরঃ (তুমি পৃথিবী-লোক পরিপূরিত করিয়া থাক), মধ্যমশ্চ স্থানৈঃ (মধ্যম অর্থাৎ অন্তরিক্সলোকের স্থানসমূহ-সমেত) দিবঃ সদাংসি (দ্বালোকে স্থানসমূহ পরিপূরিত কর) ; বৃহতী—মহতী (বৃহদাকার) ; ত্বেষং তমঃ (মহৎ তমঃ) রজঃ (পৃথিবীলোকের প্রতি) আ+বর্জতে=আবর্জতে (প্রত্যাবৃত্ত হয়) । আ+অগ্রায়ি=আপূপুরঃ ; পিতৃঃ ধামভিঃ—মধ্যমশ্চ স্থানৈঃ ; আবর্জতে ত্বেষং তমঃ রজঃ—এই স্থলে রজঃ—পৃথিবীলোক ।

২৪ । অরণ্যানী ॥

অরণ্যাস্তরণ্যস্ত পত্নী ।

অরণ্যমপার্নং গ্রামাদরমণং ভবতীতি বা ॥ ৩ ॥

অরণ্যানী—অরণ্যস্ত পত্নী (অরণ্যের পালয়িত্রী দেবতা) ; অরণ্যম্ অপার্নং গ্রামাৎ (অরণ্য গ্রাম হইতে অপগত অর্থাৎ দূরে অবস্থিত) অরমণং ভবতি ইতি বা (অথবা, অরণ্য অরমণ অর্থাৎ অরতিকর) ।

অরণ্যানী—অরণ্যের পরী অর্থাৎ শালগ্রামী অধিদেবতা; বৈষ্ণবধর্মমতে 'অরণ্যানী' শব্দের অর্থ মহৎ অরণ্য (পাঃ ৪।১।৪২ প্রটো) । 'অরণ্য' শব্দ (১) গত্যর্থক 'রূ' ধাতু হইতে নিপন্ন (উ ৩৮২)—অরণ্য—গ্রাম হইতে অপগত অথবা (২) 'রম্' ধাতু হইতে নিপন্ন—অরম্য—অরণ্য (অরণ্য তাম্রণ আরাধন্য বা আনন্দদায়ক নহে) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (অরণ্যানী সম্বন্ধে পরবর্তী শব্দটি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে অরণ্যানীর স্ততি আছে ।

। উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

অরণ্যান্ডরগ্যান্ডসৌ যা প্রেব নশ্চসি ।

কথা গ্রামং ন পৃচ্ছসি ন ত্বা ভীরিব বিম্বতী ৩ ॥ ১ ॥

(অ ১০।১৪৬।১)

হে অরণ্যানি (অরণ্যাধিদেবতে), যা অসৌ [ত্বং] (দৃশ্যবৎ প্রতীক্ষ্যমানা যে তুমি)^১ অরণ্যানি [প্রতি] প্রেব (অরণ্যসমূহের প্রতি পরাঙ্মুখী হইয়াই যেন) নশ্চসি (অস্তহিতা হইতেছে) [সা ত্বং] (সেই তুমি) কথা (কথং—কি নিমিত্ত) গ্রামং ন পৃচ্ছসি (গ্রামের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছ না ?) । ন ত্বা ভীঃ ইব বিম্বতী ৩ (তোমাকে যেন ভয় স্পর্শই করিতেছে না ।) ।^২

মহাশ্রষ্টা ঋষি অরণ্যের মধ্যে নিগূঢ়াশ্র এবং ভীত হইয়া অরণ্যাধিদেবতা অরণ্যানীকে সন্ধান করিয়া বলিতেছেন—হে দেবতে ! আমি এই অরণ্যমধ্যে ভীতিবিহ্বল হইয়া পড়িয়াছি, তোমার ভয় নাই কেন ? অরণ্যের পর অরণ্য অতিক্রম করিতেছি, গ্রামের পথ দৃষ্টিগোচর হইতেছে না । তুমি যেন অরণ্যসমূহের প্রতি পরাঙ্মুখ হইয়াই অদৃশ্য হইয়া যাইতেছ—ইহার হেতু কি ? কেন তুমি গ্রামের পথ জানিয়া আমাকে প্রদর্শন করিতেছ না ?

অরণ্যানীত্যেনামামদ্বয়তে যাসাবরণ্যাণি বনানি পরাচীব নশ্চসি কথং গ্রামং ন পৃচ্ছসি ন ত্বাভীবিম্বতীবেতীবঃ পরিভয়ার্থে বা ॥ ২ ॥

অরণ্যানি ইতি এনাম্ আমদ্বয়তে (হে অরণ্যানি, এই বলিয়া অরণ্যাধিষ্ঠাত্রী দেবতাকে সন্ধান করিতেছেন), যা অসৌ অরণ্যানি বনানি পরাচীব নশ্চসি (যে তুমি অরণ্যসমূহের অর্থাৎ বনসমূহের দিকে পরাঙ্মুখ হইয়াই যেন অস্তহিতা হইতেছ), কথং গ্রামং ন পৃচ্ছসি (কেন গ্রামের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছ না ?) ন ত্বা ভীঃ বিম্বতী ৩ ইব (তোমাকে যেন ভয় প্রাপ্ত হইতেছে না অর্থাৎ তুমি যেন বিন্দুমাত্রও ভীত হইতেছ না)—ইতি (ইহাই মন্ত্রের অর্থ) ; ইবঃ পরিভয়ার্থে বা (অথবা ইব ইবদ্বয় ভয়ার্থে প্রকাশ করিতেছে) । অরণ্যানি—বনানি—প্রথম প্রযুক্ত ‘অরণ্যানি’ পর সন্ধানান্ত, দ্বিতীয় প্রযুক্ত ‘অরণ্যানি’ পর দ্বিতীয় বহুবচনান্ত ; প্রেব—পরাচীব=পরাঙ্মুখী ; কথা—কথং ; ন ত্বা ভীরিব বিম্বতী ৩=ন ত্বা ভীঃ বিম্বতি ইব ; অথবা ‘ইব’ শব্দ ভয়ের ঐশ্বর্যাত্মতা প্রকাশ করিতেছে—ভয় তোমাকে ঐশ্বর্যাত্মক স্পর্শ করিতেছে না ।* (৩ সংখ্যাটি প্লুত্বের জ্ঞাপক) ।

১। অসাবিতি দৃশ্যমানা ইব (হ্রঃ) ।

২। বিতর্কে মত (অ গ্রাঃ ১।৩৩৪) ।

৩। ন ত্বাভীবিম্বতি পরিভয়ার্থে (হ্রঃ) ।

২৫। শ্রদ্ধা ॥

শ্রদ্ধা শ্রদ্ধানাং ॥ ৩ ॥

শ্রদ্ধা শ্রদ্ধানাং—শ্রৎ + 'ধা' ধাতু হইতে 'শ্রদ্ধা' শব্দ নিপ্পন্ন হইয়াছে ; 'শ্রৎ' শব্দের অর্থ সত্য—সত্য শ্রদ্ধায় নিহিত আছে। ধর্মার্থকামমোক্ষ-বিষয়ে তত্ত্বৎস্বরূপে যে ধর্মার্থ এবং অবিচলিত বুদ্ধি, তাহারই অধিদেবতা শ্রদ্ধা। এই দেবতাই শাস্ত্রনিষ্ঠ পুরুষকে কর্মাহুতানে প্রণোদিত করেন।

তত্ত্বা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্ত্বাঃ এষা ভবতি (শ্রদ্ধা সম্বন্ধে পরবর্তী একটি হইতেছে)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে একটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে দেবীরূপে শ্রদ্ধার স্তুতি আছে।

। ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একত্রিংশ পান্নিচ্ছেদ

শ্রদ্ধায়াগ্নিঃ সমিধ্যতে শ্রদ্ধয়া হুয়তে হবিঃ ।

শ্রদ্ধাং ভগন্ত মূর্দ্ধনি বচসা বেদয়ামসি ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১৫।১)

শ্রদ্ধা অগ্নিঃ সমিধ্যতে (শ্রদ্ধার গুণে অগ্নি সুপ্রজ্বলিত হয়েন) শ্রদ্ধয়া হুয়তে হবিঃ (শ্রদ্ধার গুণেই হবিঃ হুপ্রবৃত্ত হয়) শ্রদ্ধাং ভগন্ত মূর্দ্ধনি (শ্রদ্ধা যে ভাগের অর্থাৎ ধর্মের মস্তকোপরি আছে তাহা) বচসা বেদয়ামসি (স্পষ্টবাক্যে জানাইতেছি) ।

শ্রদ্ধাসহকারে যে অগ্নি প্রজ্বলিত হয় তাহাই সুপ্রজ্বলিত, অশ্রদ্ধায় অগ্নি প্রজ্বলিত হইলে তাহা কল দান করে না—কাছেই অপ্রজ্বলিত । এইরূপ শ্রদ্ধাপূর্বক আহুতি প্রদান করিলেই তাহা সফল হয়, অশ্রদ্ধায় আহুত হবিঃ নিফল । শ্রদ্ধাশ্রবণের সহিত সম্পর্ক না রাখিয়া যে কোন ধর্মকার্যই করা যাউক তাহার কোনই ফলোপধায়কতা নাই । ভগ্নের অর্থাৎ ধর্মের প্রধান অংশ শ্রদ্ধা, শ্রদ্ধাবিরহিত ধর্ম ধর্মই নহে ।

শ্রদ্ধায়াগ্নিঃ সাধু সমিধ্যতে শ্রদ্ধয়া হবিঃ সাধু হুয়তে, শ্রদ্ধাং ভগন্ত ভাগ-
ধেয়ন্ত মূর্দ্ধনি প্রধানান্তে বচনেনাবেদয়ামঃ ॥ ২ ॥

শ্রদ্ধা অগ্নিঃ সাধু সমিধ্যতে শ্রদ্ধয়া হবিঃ সাধু হুয়তে (শ্রদ্ধা সহকারে প্রজ্বলিত হইলেই অগ্নি সুপ্রজ্বলিত হয়, শ্রদ্ধা সহকারে আহুত হইলেই হবিঃ সু-আহুত হয়), শ্রদ্ধাং ভগন্ত ভাগধেয়ন্ত মূর্দ্ধনি প্রধানান্তে (শ্রদ্ধা ভগ্নের অর্থাৎ ভাগাধেয়ের—মস্তকে অর্থাৎ প্রধানান্তে অবস্থিত) বচনেন আবেদয়ামঃ (বাক্যের দ্বারা বিদ্যোষিত করিতেছি) । ভগন্ত—ভাগধেয়ন্ত ('ভগ' শব্দের অর্থ ভাগধেয় অর্থাৎ ধর্ম বা পুণ্য) ; 'মূর্দ্ধনি—প্রধানান্তে ; বচসা বেদয়ামসি—বচনেন আবেদয়ামঃ স্বন্দশ্বামীর মতে 'মূর্দ্ধনি' পদে সপ্তমী হইয়াছে দ্বিতীয়ার্থে—শ্রদ্ধাং ভগন্ত (পুণ্যন্ত) মূর্দ্ধানম আবেদয়ামঃ (শ্রদ্ধাকে পুণ্যের মস্তক বলিয়া প্রজ্ঞাপিত করিতেছি) —ইহাই অর্থ ।

২৬। পৃথিবী ॥

পৃথিবী ব্যাখ্যাতা ॥ ৩ ॥

পৃথিবী ব্যাখ্যাতা—'পৃথিবী' শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে (নির ১।১৪ শ্রষ্টব্য) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি—পরবর্তী পারচ্ছেদে যে কক্টি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে পৃথিবীর স্বতি আছে ।

॥ একত্রিংশ পান্নিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্ৰিংশ পদ্বিহুদ

শ্রোনা পৃথিবি ভবানুক্ষরা নিবেশনো ।

যচ্ছা নঃ শৰ্ম্ম সপ্রথঃ ॥ ১ ॥

(১২২১৫)

পৃথিবি (হে পৃথিবি) শ্রোনা (স্থকরী) অনুক্ষরা (নিষ্কটকা) নিবেশনো (নিবাস
যোগ্য) ভব (হও), নঃ (আমাদিগকে) সপ্রথঃ (সৰ্ব্বতোভাবে অতিশুদ্ধ বা বিস্তীৰ্ণ)^১
শৰ্ম্ম (শরণ) যচ্ছা (যচ্ছ—প্রদান কর) ।

স্থানা নঃ পৃথিবি ভবানুক্ষরা নিবেশনো ॥ ২ ॥

শ্রোনা=স্থানা (স্থকরী বা স্থবদ্রা) ; 'সোনা' শব্দের অর্থ স্থ (নিঘ ৩৬) ।

অক্ষরঃ কণ্টক অচ্ছতেঃ ॥ ৩ ॥

অক্ষরঃ কণ্টকঃ অচ্ছতেঃ ('অক্ষর' শব্দের অর্থ কণ্টক—'অচ্ছ' ষাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

গতার্থক 'অচ্ছ' ষাতু হইতে কণ্টকার্থক 'অক্ষর' শব্দ নিপ্পন্ন—কণ্টক উদ্গত হয় ।

কণ্টকঃ কংতপো বা কৃন্ততেবা কণ্টতেবা শ্রাদগতিকর্মণঃ উদ্গততমো
ভবতি ॥ ৪ ॥

প্রসঙ্গতঃ 'কণ্টক' শব্দের বৃৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) কণ্টকঃ কংতপঃ বা (কংতপঃ
—কণ্টকঃ—'কং'পদ + 'তপ' ষাতু হইতে নিপ্পন্ন ; 'কাহাকে আমি সজ্ঞাপিত করিব' এই
অভিপ্রায়েই যেন কণ্টক বৃক্ষ হইতে উদ্গত) ; (২) কৃন্ততে বা (অথবা ছেদনার্থক 'কৃন্ত'
ষাতু হইতে নিপ্পন্ন—কণ্টক হস্তপদাদি ছিন্ন বা বিদ্ধ করে ; কৃন্তক—বন্টক) (৩) কণ্টতে বা শ্রাৎ
গতিকর্মণঃ (অথবা, গতার্থক 'কণ্ট' ষাতু হইতে নিপ্পন্ন—কণ্টক বৃক্ষ হইতে বিশেষভাবে
উদ্গত হয়) ।

যচ্ছ নঃ শৰ্ম্ম শরণং সর্বতঃ পৃথু ॥ ৫ ॥

যচ্ছা—যচ্ছ, শৰ্ম্ম—শরণম্, সপ্রথঃ—সর্বতঃ পৃথু (সর্বত্রকমে পৃথু অর্থাৎ বিস্তীৰ্ণ) ।

২৭। অপূ।

অপূ। ব্যাখ্যাতা ॥ ৬ ॥

অপূ। ব্যাখ্যাতা ('অপূ।' শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

'অপূ।' শব্দের অর্থ ব্যাধি অথবা ভয় (নিব্ ৬।১২ ব্রটবা)।

তস্তা এয়া ভবতি ॥ ৭ ॥

তস্তাঃ এয়া ভবতি (পরবর্তী বাক্যটি 'অপূ।' সম্বন্ধে)।

ববর্তী পরিচ্ছেদে যে বাক্যটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে অপূ।র স্থিতি আছে।

। স্বাক্ষরংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

অমীয়াং চিত্তং প্রতিলোভয়ন্তী গৃহাণাত্মনং পরেহি ।

অমীয়াং চিত্তং প্রতিলোভয়ন্তী গৃহাণাত্মনং পরেহি ।

অভিপ্রোহি নির্দহ জংহ শৌকেরকেনামিত্রাস্তমসা সচস্তাম্ ॥ ১ ॥

(ক ১০১০০১২)

হে অপে, (হে ব্যাধির অথবা ভয়ের অধিদেহতে) পরেহি (চলিয়া যাও), অমীয়াং (শত্রুগণের) চিত্তং প্রতিলোভয়ন্তী (বিমোহিত করিয়া)^১ অত্মানি গৃহাণ (তাহাদের অঙ্গসমূহ গ্রহণ কর অর্থাৎ সর্বগায়ে প্রবিষ্ট হও), অভিপ্রোহি (তাহাদের অভিমুখে গমন কর), জংহ (তাহাদের জংহ)^২ শৌকঃ (বিবিধ শৌকের দ্বারা) নির্দহ (দহ কর), অমিত্রাঃ (শত্রুগণ) অশ্বেন তমসা (দৃষ্টিবিঘাতক অশ্বকার-কর্তৃক) সচস্তাম্ (সংসেব্যস্তাম্—সংসেবিত হউক) ।

অপূর্বে সন্ধান করিয়া বলিতেছেন—হে অপে, তুমি শত্রুগণের দিকে চলিয়া যাও, তাহাদের চিত্ত বিমোহিত কর এবং সর্ব অঙ্গে প্রবিষ্ট হও—তাহারা হয়ে জড়সর এবং কল্পিত-কলেবর হউক—তাহাদের শত্রুতা সাধনের শক্তি বিলুপ্ত হউক । তুমি প্রত্যেক শত্রুর সম্মুখে গিয়া তাহার জংহে শৌকানল প্রজ্বলিত কর—মৃত্যুরূপী অশ্বকারের দ্বারা তাহারা সেবিত হউক ।*

অমীয়াং চিত্তানি প্রজ্ঞানানি প্রতিলোভয়মানা গৃহাণাত্মানি, অপে, পরেহি অভিপ্রোহি । নির্দহৈযাং জংহানি শৌকেরকেনামিত্রাস্তমসা সংসেব্যস্তাম্ ॥ ২ ॥

অমীয়াং চিত্তং প্রতিলোভয়ন্তী—অমীয়াং চিত্তানি প্রতিলোভয়মানা (শত্রুগণের চিত্ত বিমোহিত করিয়া) গৃহাণ অত্মানি (অঙ্গসমূহ গ্রহণ কর), অপে, পরেহি (হে অপে, শত্রুগণের দিকে চলিয়া যাও), অভিপ্রোহি (প্রত্যেকের অভিমুখে গমন কর)^৩, নির্দহ এবং জংহানি শৌকঃ (ইহাদের জংহ নানাবিধ শৌকে নিঃশেষে দহ কর ; জংহ—জংহানি)^৪, অশ্বেন তমসা সংসেব্যস্তাম্ (শত্রুগণ মৃত্যুরূপ গাঢ় অশ্বকার কর্তৃক সংসেবিত হউক—সচস্তাম্—সংসেব্যস্তাম্) ।

১। প্রতিলোভয়ন্তী বিমোহয়ন্তী (অঃ খাঃ) ।

২। দ্বিতীয়দ্রব্যচর্চাস্তম্ স্থানে সপ্তমী জংহানি (অঃ খাঃ) ।

৩। অশ্বেন চ তমসা মরণলক্ষণেন (অঃ খাঃ) ।

৪। একৈকং কিংমভিপ্রোহি (হুঃ) ।

৫। জংহ জংহানি—দুর্গাচার্যের পদ্যের এইরূপ ।

২৮। অগ্নায়ী ॥

অগ্নায়ী অগ্নে: পত্নী ॥ ৩ ॥

অগ্নায়ী অগ্নে: পত্নী (অগ্নায়ী শব্দের অর্থ অগ্নির পত্নী) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তা: এষা ভবতি (পরবর্তী কক্ণী অগ্নায়ীর সহকে হইতেছে ।
পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে কক্ণী উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে অগ্নায়ীর স্থতি আছে

॥ ত্রয়জিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুষ্ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

ইহেন্দ্রাগীমুগ হ্রয়ে বরুণানীঃ স্বস্তয়ে ।

অগ্ন য়ীং সোমপীতয়ে ॥ ১ ॥

(স্ব ১।২২।১২)

ইহ (এই যজ্ঞে) স্বস্তয়ে (আমাদের মঙ্গলের নিমিত্ত) [এবং] সোমপীতয়ে (সোমশনার্থ) ইন্দ্রাগীং বরুণানীম্ অগ্নায়ীম্ (ইন্দ্রাগীকে বরুণানীকে এবং অগ্নায়ীকে) উপহ্বয়ে (আহ্বান করিতেছি) ।

অগ্নির দ্বায় তৎপত্নী অগ্নায়ীরও সোমশব্দক আছে ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যান্তা ॥ ২ ॥

এই ঋক্টীর অর্থ হ্রস্পট—পাঠ করিলেই বোধগম্য হয় ; কাজেই ভাষ্যকার আর ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

॥ চতুষ্ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ

অধাতোহমৌ বন্দানি ॥ ১ ॥

অথ অতঃ অষ্টৌ বন্দানি (অতঃপর আট বন্দ অর্থাৎ ঐচ্ছা দেবতার কথা বলা হইতেছে)।

উলুখলমুসল, হবিধান, জাবাপৃথিবী প্রভৃতি বন্দ বা ঐচ্ছা দেবতা।

২৯। উলুখলমুসলে ॥

উলুখলং ব্যাখ্যাতম্ ॥ ২ ॥

উলুখলং ব্যাখ্যাতম্ (উলুখল শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে—নিম্ন ৬।২০ দ্রষ্টব্য)।

মুসলং মুহঃ সরম্ ॥ ৩ ॥

মুসলং মুহঃ সরম্ (মুসল মুহমুহঃ চলনবিশিষ্ট—‘মুসল’শব্দ মুহঃ+গত্যর্থক ‘ল’ দ্বারা হইতে নিম্পন্ন); উলুখলের উপর মুসল বারংবার উৎক্লিষ্ট অবক্লিষ্ট হয় অর্থাৎ উঠা নামা করে।

তয়োরেয়া ভবতি ॥ ৪ ॥

তয়োঃ এয়া ভবতি (উলুখল ও মুসল সম্বন্ধে পরবর্তী ককটি হইতেছে)।

॥ পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

আযকী বাজসাতমা তা ছাচ্চা বিজতুতঃ ।

হরী ইব্রাহিম বঙ্গতা ॥ ১ ॥

(ক ১২৮৭)

আযকী (আযকী অর্থঃ সর্গবা পূজ্য) বাজসাতমা (সম্যকরূপে অগ্নের প্রদাতা)
তা (তে—উলুখলমুসল) হি' উচ্চা (উচ্চৈঃ—উচ্চতা অবলম্বন পূর্বক, অথবা উচ্চধ্বনি
সহকারে) বিজতুতঃ (পুনঃপুনঃ বিহার বা ক্রীড়া করে) ; হরী ইব (অশ্বঘেরে স্তায়)
অব্রাহিম (অব্রাহিম) বঙ্গতা [ত্রাতাম্] (ভোগ করুক—সংস্কার সাধন করুক) ।^১

উচ্চা বিজতুতঃ (উচ্চৈঃ বিদ্রিয়েতে)—উলুখল মন্তক উচ্চ করিয়া সোজাভাবে
দাঁড়াইয়া আছে, আর মুসল উচ্চ হইতে পুনঃপুনঃ তাহার উপর পতিত হইতেছে—ইহাই
উলুখলমুসলের উচ্চ বিহার। এই ব্যাখ্যা দুর্গাচার্যসম্মত। উচ্চধ্বনি সহকারে বিহার বা
ক্রীড়া করে—এইরূপ অর্থও হইতে পারে। বঙ্গতা—অদনার্থক 'ভস্' ধাতুর (নিব্ ৪।১২।১০
ব্রহ্ম) শতপ্রত্যয়ের রূপ।

আযকীবো অগ্নানাং সংভুক্ততমে তে উচ্চৈর্বিদ্রিয়েতে হরী ইব অগ্নানি
তুহ্মানে ॥ ২ ॥

আযকী—আযকীবো (পূজনীয়—'তে' অর্থঃ 'উলুখলমুসলে' পদের বিশেষণ) ।
বাজসাতমা—অগ্নানাং সংভুক্ততমে=সংভুক্ততমে—বাজের অর্থঃ অগ্নের বিশেষরূপে
বিভাগকর্তা অর্থঃ সম্যক অগ্নপ্রদাতা ; বাজ—অগ্ন (নিঘ ২।৭) । তা—তে (উলুখল ও
মুসল) । উচ্চা বিজতুতঃ—উচ্চৈঃ বিদ্রিয়েতে । হরী ইব অব্রাহিম বঙ্গতা—হরী ইব অগ্নানি
তুহ্মানে (অব্রাহিম—অগ্ন—নিঘ ২।৭), বঙ্গতা—তুহ্মানে (উলুখলমুসলের বিশেষণ) ।

৩০ । হবির্ধানৈ ॥

হবির্ধানৈ হবিষাং নিধানৈ ॥ ৩ ॥

হবির্ধানৈ—হবিষাং নিধানৈ (হবি অর্থঃ সোম রাশিবার পাত্রধর) ।

তয়োরেষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তয়োঃ এষা ভবতি (সেই পাত্রধর সযন্ধে পরবর্তী ঋক্টি হইতেছে) ।

। ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। হীতি পাবপূরণঃ (কঃ বাঃ) ।

২। বঙ্গতা তুহ্মানে সংস্কারকরেন ত্রাতাম্ (হঃ) ।

সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ

আ বামুণস্বমুদ্রহা দেবাঃ সীদন্ত যজ্ঞিয়াঃ ।

ইহাচ্চ সোমপীতয়ে ॥ ১ ॥

(স্ব ২।৪১।২১)

[হে হবির্ধানে] (হে হবির্ধানঘর), অচ্চ (আজ) ইহ (এই যজ্ঞে) বাম্ উপস্বম্ (তোমাদের সমীপে) অদ্রহাঃ (দ্রোহরহিত অর্থাৎ শত্রুতাপূত্র) যজ্ঞিয়াঃ (যজ্ঞসম্পাদক) দেবাঃ (দেবগণ) সোমপীতয়ে (সোমপানার্থ) আসীদন্ত (উপবেশন করুন) ।

আসীদন্ত বামুণস্বমুদ্রহানম্ ॥ ২ ॥

আ+সীদন্ত—আসীদন্ত (উপবেশন করুন) ; উপস্বম্—উপস্থানম্ (সমীপে) ।

অদ্রোদ্ধব্যো ইতি বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) অদ্রহা—অদ্রোদ্ধব্যো (অদ্রোহার্থ অর্থাৎ দ্রোহের অযোগ্য—তোমাদের প্রতি কাহারও দ্রোহ করা কর্তব্য নহে) । অদ্রহাঃ—এইরূপ পদচ্ছেদ করিলে ‘দেবাঃ’ পদের বিশেষণ হইবে ; অদ্রহা—এইরূপ পদচ্ছেদ করিয়া এবং ইহার অর্থ ‘অদ্রোদ্ধব্যো’ করিয়া ইহাকে ‘হবির্ধানে’ পদের বিশেষণও করা যাইতে পারে ।

যজ্ঞিয়া দেবা যজ্ঞসম্পাদিন ইহাচ্চ সোমপানায় ॥ ৪ ॥

যজ্ঞিয়াঃ—‘দেবাঃ’ পদের বিশেষণ । ইহার অর্থ—যজ্ঞসম্পাদিনঃ (যজ্ঞসম্পাদক) ; সোমপীতয়ে—সোমপানায় (সোমপানের নিমিত্ত) ।

৩১ । ছাব্যাপৃথিব্যৌ ॥

ছাবাপৃথিব্যৌ ব্যাখ্যাতে ॥ ৫ ॥

ছাবাপৃথিব্যৌ ব্যাখ্যাতে (‘ছাবাপৃথিবী’ ব্যাখ্যাত হইয়াছে—নিম্ন ১।১৪ এবং ২।২০ দ্রষ্টব্য) ।

তয়োরেবা ভবতি ॥ ৬ ॥

তয়োঃ এবা ভবতি (পরবর্তী ঋক্টি ছাবাপৃথিবী সন্ধে হইতেছে) ।

। সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টোত্রিংশ পন্নিচ্ছেদ

ঋগা নঃ পৃথিবী ইমং সিদ্ধমন্ত দিবিস্পৃশম্ ।
যজ্ঞং দেবেষু যচ্ছতাম্ ॥ ১ ॥

(অ ২।৪১।২০)

ঋগা-পৃথিবী (ঋগাপৃথিব্যো—ঋগা-পৃথিবী দেবতাব্যয়) অন্ত (অজ) নঃ (আমাদের) সিদ্ধা (ফলনিশ্চায়ক) দিবিস্পৃশং যজ্ঞং (স্বর্গাভিমুখে গমনশীল যজ্ঞকে) দেবেষু যচ্ছতাম্ (দেবগণের নিকট বহন করন) ।

ঋগাপৃথিব্যো ন ইমং সাধনমন্ত দিবিস্পৃশং যজ্ঞং দেবেষু নিযচ্ছতাম্ ॥ ২ ॥

ঋগা নঃ পৃথিবী—ঋগাপৃথিব্যো নঃ । সিদ্ধা—সাধনম্ (স্বর্গাদি ফলের নিশ্চায়ক) ; দিবিস্পৃশং যজ্ঞং দেবেষু নিযচ্ছতাম্ (স্বর্গের দিকে গমনশীল যজ্ঞকে দেবগণের নিকট অর্পণ করন)—যচ্ছতাং=নিযচ্ছতাম্ (প্রদান করন) ।*

৩২ । বিপাট্ শুভ্রজ্যো ॥

বিপাট্ শুভ্রজ্যো ব্যাখ্যাতে ॥ ৩ ॥

বিপাট্ শুভ্রজ্যো ব্যাখ্যাতে ('বিপাট্' এবং 'শুভ্রজ্যো') এই দুই শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে (নিব্ ২।২৩।৭, ১৩ ভ্রষ্টব্য) ।

তয়োরেষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তয়োঃ এষা ভবতি (পরবর্তী ঋকটি বিপাট্ ও শুভ্রজ্যো সংক্ষেপে হইতেছে) ।

। অষ্টোত্রিংশ পন্নিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। দিবিস্পৃশং দিবঃ অষ্টোত্রং পণ্ডারমিতার্থঃ (অঃ খাঃ) ।

২। নিযচ্ছতাম্ বহন (হ্রঃ) ।

উনচত্বারিংশ পদ্যচ্ছেদ

প্রপর্বতানামুশতী উপস্থাদখে ইব বিধিতে হাসমানে ।

গাবেব শুভ্রে মাতরা রিহাণে বিপাট শুভুত্রী পয়সা জবেতে ॥ ১ ॥

(পৃ ৩৩৩১)

পর্বতানাম্ উপস্থান্ [নিজ্জাহে] (পর্বতের উপস্থ অর্থাৎ ক্রোড়দেশ হইতে নিজ্জাহ)
উশতী (সমুদ্রগমনেচ্ছ) বিপাট শুভুত্রী (বিপাট শুভুত্রী—বিপাট ও শুভুত্রী নদী) হাসমানে
বিধিতে অথে ইব (পরস্পর স্পর্কাস্পর্ক বন্ধনমুক্ত দুইটি বড়বার দ্বায়) শুভ্রে গাবেব (শুভ্রে
গাবা ইব = গাবৌ ইব—শুভ্র অর্থাৎ শোভাবিশিষ্ট দুইটি গাতীর দ্বায়) মাতরা [ইব] রিহাণে
(একই বৎসের লেহনে সমুৎসুক মাতৃদয়ের দ্বায়) [প্রতীয়মানে] (প্রতীয়মানা হইয়া)
পয়সা প্রজবেতে (প্রভূত উদকের সহিত বেগে গমন করিতেছে) ।

পর্বতানামুপস্থাদুপস্থানান্ ॥ ২ ॥

উপস্থান্—উপস্থানান্ (ক্রোড়দেশ হইতে) ; স্বন্দরামীর মতে—উপস্থান্—সমীপান্
এবং দুর্গাচার্যের মতে উপস্থান্ = নিষ্ঠান্ ।

উশতো কাময়মানে ॥ ৩ ॥

উশতী—উশতো—কাময়মানে (ইচ্ছুক—সমুদ্র গমনের প্রতি) ।

অথে ইব বিমুক্তে ইতি বা, বিষণ্ণে ইতি বা ॥ ৪ ॥

বিধিতে = বিমুক্তে (অশ্রুখালা হইতে অথবা সাদিরা অথারোহী হইতে বিমুক্ত অর্থাৎ
বন্ধনমুক্ত)—বি + বন্ধনার্থক 'সি' (যিঙ্) ধাতু হইতে নিশ্চয় ; অথবা, বিধিতে = বিষণ্ণে
(যথে নিযুক্ত)—বি + যোজনার্থক 'বদ' ধাতু হইতে নিশ্চয় ।

হাসমানে হাসতি স্পর্কায়ান্ হর্ষমাণে বা ॥ ৫ ॥

হাসমানে—স্পর্কমানে (স্পর্কায়ুক্ত)—স্পর্কার্থক 'হাস' ধাতু হইতে নিশ্চয় ; বা
(অথবা) হাসমানে—হর্ষমাণে (হর্ষান্বিত) ।

গাবাবিব শুভ্রে শোভনে ॥ ৬ ॥

গাবেব—গাবা ইব—গাবাবিব (গাবো ইব—হুইটি গাতীর দ্বায়) শুভ্রে—শোভনে (শোভাবিত) ।

মাতরৌ সংরিহাণে বিপাটুতুতুদ্রৌ পয়সা প্রজবেতে ॥ ৭ ॥

মাতরা=মাতৃষয় অর্থাৎ মাতৃষয়ের দ্বায়—‘ইব’ অধ্যাহার করিগা ব্যাখ্যা করিতে হইবে ; রিহাণে=সংরিহাণে (লেহনকারিণী—‘লিচ্’ দাতৃর শানচ্ প্রত্যয়ের রূপ লিহানা=রিহাণা—প্রথমায় দ্বিবচনে রিহাণে) । বিপাটু তুতুদ্রৌ=বিপাটুতুতুদ্রৌ (বিপাটু তুতুদ্রৌ নদীষয়) , প্র+জবেতে=প্রজবেতে (বেগে গমন করে) ।

৩৩। আৎনী ॥

আৎনী অর্ন্তলৌ বা, অরগৌ বা, আরিষগৌ বা ॥ ৮ ॥

(১) আৎনী (ধনুর প্রাক্তদ্বয় অর্থাৎ ধনুকোটী দ্বয়—আৎনী শব্দের দ্বিবচন)=অর্ন্তলৌ—গত্যর্থক নৈকরু ‘জ্জ’ দাতু হইতে নিম্পন্ন (অর্ন্তনী=আৎনী—বাণসমূহকে গতিবিশিষ্ট করে অথবা ধনুকোটীদ্বয় দ্বারা আকৃষ্টমান হইলে প্রায় সমস্ত (মিলিত) হয় ।) (২) অথবা আৎনী=অরগৌ—গত্যর্থক ‘জ্জ’ দাতু হইতে নিম্পন্ন (অরগী—আৎনী)—বাণসমূহকে গতিবিশিষ্ট করে (৩) অথবা, আৎনী=আরিষগৌ—হিংসার্থক ‘রিষ্’ দাতু হইতে নিম্পন্ন (আরিষগী—আর্ষগী—আৎনী)—ধনুকোটী দ্বারা হিংসা করা হয় । অর্ন্তনী এবং অরগী শব্দের অর্থ গতিসম্পাদক এবং আরিষগী শব্দের অর্থ হিংসাসাধন ।

তয়োরেবা ভবতি ॥ ৯ ॥

তয়োঃ এবা ভবতি (পরবর্তী শব্দটি আৎনিষয় সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ উনচদ্বারিংশ পদ্বিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্দশ পদ্যচ্ছেদ

তে আচরন্তী সমনেষ যোষা মাতেব পুত্রং বিভৃতামুপশ্বে ।

অপ শক্রন্ বিধ্যতাং সংবিদানে আৎনী ইমে বিষ্কুরন্তী অমিত্রান্ ॥ ১ ॥

(অঃ ৩।৭৫।৪)

মাতা ইব পুত্রং (মাতা বেক্ষণ পুত্রকে কোড়ে ধারণ করেন) [সেইরূপ] সমনা যোষা ইব আচরন্তী তে (একই ভর্তায় তুল্যাভিপ্রায় রমণীষ্যের ক্রায় আচরণকারী ধনুঃকোটীষ্য) উপশ্বে বিভৃতাম্ (কোড়দেশে বাণসমূহ ধারণ করুক)^১ ; [যে] ইমে আৎনী (যে এই আৎনিষ্য) অমিত্রান্ বিষ্কুরন্তী [ভবতঃ] (শক্রগণকে বধ করিয়া থাকে) [তে] (তাহারা) সংবিদানে (স্বীয় কর্তব্য পরিজ্ঞাত হইয়া)^২ শক্রন্ অপবিধ্যতাম্ (আমাদের শক্রগণকে অপবিত্র অর্থাৎ অপনীত করুক) ।^৩

একই ভর্তায় তুল্যমনা রমণীষ্য আসিয়া পরস্পর মিলিত হয় ; ধনুঃকোটীষ্যও সেইরূপ জ্যাকর্ষণে মিলিত হইয়া বাণসমূহ কোড়ে ধারণ করুক—মাতা বেক্ষণ পুত্রকে কোড়ে ধারণ করে । ধনুঃকোটীষ্যের স্বভাবই এই যে তাহারা অমিত্রসমূহের হত্যাশাধন করে ; তাহারা স্বকর্তব্য অবগত হইয়া আমাদের শক্রগণকে দূরতম প্রদেশে অপনীত করুক ।

তে আচরন্তী সমনসাষিব যোষে ॥ ২ ॥

আচরন্তী—আচরন্তী ; সমনা—সমনসী ; যোষা=যোষে—তিন স্থলেই ঘ্রিচন স্থলে একবচন প্রযুক্ত হইয়াছে ; একই ভর্তায় অমুরক্ত রমণীষ্যের ক্রায় আচরণ করত ধনুঃকোটীষ্য পরস্পর মিলিত হউক ।

মাতেব পুত্রং বিভৃতামুপশ্বে উপস্থানে ॥ ৩ ॥

উপশ্বে—উপস্থানে (কোড়দেশে) ।

অপবিধ্যতাং শক্রন্ সংবিদানে আৎনীবিমে ॥ ৪ ॥

অপবিধ্যতাং শক্রন্ সংবিদানে আৎনী ইমে—আৎনিষ্য সংবিদানা হইয়া অর্থাৎ নিম্নকর্তব্য সম্বন্ধে আগরুক থাকিয়া শক্রগণকে অপবিত্র বা দূরীভূত করুক । যথেষ্ট 'আৎনী

১। উপশ্বে অর্থে (অঃ ৩।৭৫।৪) ।

২। সম্যক্ জানন্তী স্বকর্তব্য (অঃ ৩।৭৫।৪) ।

৩। অপপূর্বো বাধিরণ্যরূপে ভ্রষ্টব্যঃ । অপবিধ্যো বিবৃত উচ্যতে (অঃ ৩।৭৫।৪) ।

ইমে' এইরূপ থাকায় 'আৎ'নী' পদ দ্বিবিচিনাস্ত বলিয়াই প্রতীত হয়; ভাট্টকারও 'আৎ'নী অর্ন্ততো বা অরণ্যো বা'—ইত্যাদি বলিয়া 'আৎ'নী' পদের দ্বিবিচিনাস্ততাই প্রতিপাদন করিয়াছেন; বিশেষতঃ 'আৎ'নী' যখন স্বন্দেবেতা বলিয়া বর্ণিত হইয়াছেন, তখন যে ইহা দ্বিবিচিনাস্ত এই সম্বন্ধে সন্দেহ থাকিতে পারে না। 'আৎ'নি' শব্দেরই দ্বিবিচনে 'আৎ'নী' হইতে পারে। ভাট্টকার এই স্থলে 'আৎ'নী ইমে' ইহার ব্যাখ্যা 'আৎ'ন্তো ইমে' এইরূপ করিলেন কেন বুঝা শক্ত। শব্দটী 'আৎ'নী' এবং মস্ত্রে দ্বিবিচনস্থলে একবচন প্রযুক্ত হইয়াছে—এইরূপ মনে করিবার কোন কারণ আছে কিনা, সুদীপ্ত বিচার করিয়া দেখিবেন। স্বন্দেবামী এবং দুর্গাচার্য উভয়েই কিন্তু 'আৎ'নী' পদটিকে দ্বিবিচিনাস্ত বলিয়াই গ্রহণ করিয়াছেন।

বিশ্বত্যাগমিত্রান্ ॥ ৫ ॥

বিশ্বত্যাগী অমিত্রান্—বিশ্বতো অমিত্রান্ (শত্রুগণের বিশেষরূপে হননকারিণী);
বিশ্বত্যাগী—বিশ্বত্যাগী=বিশ্বতো—'ত্যাগ'ধাতু হননার্থক।

৩৪। শুনাসীরো ॥

শুনো বায়ুঃ শু এত্যন্তরিক্ষে, সীর আদিত্যঃ সরণাৎ ॥ ৬ ॥

শুনঃ = বায়ুঃ (শুন শব্দের অর্থ বায়ু), শু এতি অন্তরিক্ষে (অন্তরিক্ষে কিপ্র চলাচল করে)—'শুন' শব্দ কিপ্রবাচক 'শ'শব্দ পূর্বক গতার্থক 'হ' ধাতু (নিঘ ২।১৪) অথবা গতার্থক 'নী' ধাতু হইতে নিশ্পন্ন। সীরঃ আদিত্যঃ সরণাৎ ('সীর' শব্দের অর্থ আদিত্য—গতার্থক 'হ' ধাতু হইতে নিশ্পন্ন; আদিত্য নিত্য গতিশীল)। 'শুন' এবং 'সীর' এই দুই শব্দের সমাসে 'শুনাসীর' হইয়াছে—'দেবতাঘনেষ চ' (পাঃ ৩।৩২৬) এই সূত্রানুসারে; শুনাসীরো—বায়ু, আদিত্যো (বায়ু এবং আদিত্য)।

তয়োরেবা ভবতি ॥ ৭ ॥

তয়োঃ এবা ভবতি (পরবর্তী ককটি শুনাসীর সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

তুনাঙ্গাৱিমাং বাচং জুযেথাং যদিবি চক্রথুঃ পয়ঃ ।
তেনেমাশুপসিকৃতম্ ॥ ১ ॥

(স্ব ৪।৫৭।৫)

তুনাঙ্গীৰো (হে বাহু, হে আদিত্য) ইমাং বাচং (এই স্তুতিবাক্য) জুযেথাং (তোমরা সেবা কর) ; দিবি (ছালোকে) যৎ পয়ঃ চক্রথুঃ (তোমরা যে বল সৃষ্টি করিয়াছ) তেন (তাহা দ্বারা) ইমাম্ (এই পৃথিবী লোককে) উপসিকৃতম্ (সিক্ত কর) ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা—এই স্বকীর অর্থ অতি স্পষ্ট, পাঠ করিলেই বোধগম্য হয় ; কাজেই ভাষ্যকার ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

৩৫ । দেবী জ্যোতী ॥

দেবী জ্যোতী দেবী জ্যোতিষিত্রো, জ্বাপৃথিব্যাবিত্তি বা, অহোৱাজে ইতি বা, শস্ত্রক সমা চেতি কাথক্যঃ ॥ ৩ ॥

দেবী জ্যোতী—দেবী জ্যোতিষিত্রো (প্রীতিতৃপ্তিহুৎপ্রদাত্রী দেবীষয়), জ্বাপৃথিব্যাবিত্তি ইতি বা, অহোৱাজে ইতি বা (ইহারা জ্যো এবং পৃথিবী অথবা দিন এবং রাত্রি) ; শস্ত্রক সমা চ ইতি কাথক্যঃ (ইহারা ব্রীহাদি শস্ত্র এবং সংবৎসর—ইহা কাথক্য বলেন) ।

দেবী জ্যোতী=মহুৎগণের প্রীতিতৃপ্তিহুৎপ্রদারিনী দেবীষয়—ইহারা জ্যো এবং পৃথিবী অথবা দিন এবং রাত্রি ; কাথক্যের মতে—ইহারা শস্ত্র এবং সংবৎসর ।

তয়োৱেষ সংপ্রৈষো ভবতি ॥ ৪ ॥

তয়োঃ এষঃ সংপ্রৈষঃ ভবতি (এই অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ সংপ্রৈষমন্ত্র সেই দেবীষয়ের সম্বন্ধে হইতেছে) ।

যে মন্ত্রটী পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে তাহা একটি সংপ্রৈষ বা প্রৈষমন্ত্র ; ইহাতে দেবীষয়ের স্তুতি আছে । প্রৈষ মন্ত্র—প্রৈষপার্থ অগ্ন্যমন্ত্র । অগ্ন্যর্ঘ্য অস্ত্রে ‘যজ’ পদসম্বিত মন্ত্রের দ্বারা হোতাকে দেবতা বিশেষের যজনার্থ প্রেরণ করেন, হোতাকে অগ্নিমন্ত্রে অগ্ন্যবচনপাঠার্থ এবং প্রৈষার্ঘ্যে অভিষ্টপাঠার্থ প্রণোদিত করেন—এই সকল মন্ত্র প্রৈষ মন্ত্র । প্রৈষ মন্ত্র উচ্চ পাঠ্য—ঐদৃশ মন্ত্রসমূহের দ্বারা অগ্ন্যর্ঘ্য ও তৃক হোতা কর্তৃক বিশেষে

৯. ৪১.৪]

নবম অধ্যায়

১০৬৭

আমিষ্ট হন। 'ধ্বজ' 'জুহি' ইত্যাদি লোট্, বিভক্তির মধ্যমপুরুষাণ্ডপদযুক্ত যে বাক্যদ্বারা অধ্ব্যু হোতাকে কর্ণে প্রেরণ (নিয়োগ) করেন, সেই বাক্যকে প্রৈষ কহে ; উক্ত প্রৈষবাক্য-বিশিষ্ট মন্ত্রকে প্রৈষমন্ত্র কহে (রাশেস্ত্র হস্তর)।

॥ একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ঐতিহাসিক পত্রিকা

দেবী জ্যোতী বহুধিতী যয়োরস্তাহা দেবাংসি যুবদান্ধাবন্ধ বহু বার্ষ্যাপি
যজমানায় বহুবনে বহুধেয়স্ত বীতাং যজ ॥ ১ ॥

(কাঠ সং ১২/১৩, তৈত্রী ৩/৩১৩ ; তন্ত্রবন্ধ: ২৮/১৫ ভ্রষ্টব্য)

দেবী জ্যোতী (স্রীতিহুত্বপ্তিবিধায়িনী দেবীদয়—জ্যো এবং পৃথিবী, অথবা—দিন
এবং রাত্রি, অথবা—শত্রু এবং সংবৎসর) বহুধিতী (ধনধারণিত্রী) ; যয়োঃ অস্তা (বাহাদেব
একজন) অযা (অযানি—পাপসমূহ) [এবং] দেবাংসি (শত্রুতার ভাবসমূহ) যুবৎ
(বিদ্বিত করেন) অস্তা (আর এক জন) যজমানায় (যজমানের নিমিত্ত) বহুবনে
(ধনের ভোগার্থ) [চ] (এবং) বহুধেয়স্ত (ভোগাবশিষ্ট ধনের নিধানার্থ) বার্ষ্যাপি বহু
(বার্ষ্যাপি বহুনি—বরগীয় ধনসমূহ)^১ আবন্ধ (বহন করিয়া আনেন) ; বীতাং (সেই
দেবীদয় হবির্ভাগ পান করুন অথবা কামনা করুন) ; যজ (হে হোতঃ তুমিও যজ সম্পাদন
কর) ।

দেবী জ্যোতী দেবো জ্যোয়িত্রো ॥ ২ ॥

দেবী জ্যোতী—দেবো জ্যোয়িত্রো (ছই দেবী বাহাদা মাহুদের স্রীতি হুত্ব এবং
তুপ্তির বিধান করেন) ।

বহুধিতী বহুধাত্রো ॥ ৩ ॥

বহুধিতী=বহুধাত্রো (বহু অর্থাৎ ধনের ধাত্রী বা ধারণকারিণী)—এই দেবীদয়
ধন ধারণ করেন, ধনদানের শক্তি ইহাদের আছে ।

যয়োরস্তাহানি দেবাংস্তবযাবয়তি ॥ ৪ ॥

যয়োঃ অস্তা (বাহাদেব একজন) অযানি দেবাংসি অবযাবয়তি (পাপ এবং ঘেব হনন
করেন—অপনোত করেন) ; অযা=অযানি ; যুবৎ—অবযাবয়তি—‘যু’ ধাতুর অর্থ মিশ্রণ,
অব+‘যু’=পৃথককরণ ; অবযাবয়তি—পৃথক করোতি অপনয়তীত্যর্থঃ (কঃ বাঃ) ।

আবহত্যস্তা বসুনি বননীয়ানি যজমানায় ॥ ৫ ॥

অন্না (অন্ন দেবী) বননীয়ানি বহুনি যজমানায় আবহতি (সন্তাননীয় ধনরাশি যজমানের অন্ন আহরণ করেন)। মন্ত্রে আছে যুবৎ আ অন্না....., ; এই 'আ'+ বকৎ—আবকৎ—আবহতি; বহু বার্য্যাপি—বহুনি বননীয়ানি (বননীয় বা সন্তাননীয় ধনরাশি)।

বহুবননায় চ বহুধানায় চ ॥ ৬ ॥

বহুবনে—বহুবননায় (বহুর অর্থাৎ ধনের বনন বা সন্তোগের নিমিত্ত) চ (এবং) বহুধেয়ন্ত—বহুধানায় (বহুর অর্থাৎ ধনের নিধানের নিমিত্ত—ভোগাবশিষ্ট ধনের রক্ষণের নিমিত্ত)।^১ দেবী যজমানের অন্ন ধন বহন করেন কেন? যাহাতে যজমান ধনের ভোগ করিতে পারেন এবং ভোগাবশিষ্ট ধনের নিধান বা রক্ষণ (saving) করিতে পারেন তজ্জন্ত।

বীতাং পিবেতাং কাময়েতাং বা ॥ ৭ ॥

বীতাং—পিবেতাং কাময়েতাং বা (দেবীদয় হবি পান করুন বা কামনা করুন)।

'বী' ধাতুর অর্থ কান্তি (কামনা) এবং খাদন (ভক্ষণ); 'বীতাম্' শব্দের কর্তৃপদ 'দেব্যৌ' এবং কর্তৃপদ 'হবিঃ'—উহ।

যজ্ঞেতি সংশ্রৈষঃ ॥ ৮ ॥

যজ্ঞ (যজ্ঞ সম্পাদন কর) ইতি (এই শব্দ) সংশ্রৈষঃ (অধ্বর্য্যাকর্তৃক হোতার প্রতি প্রেরণা বা আদেশ)।

'যজ্ঞ' এই শব্দের দ্বারা অধ্বর্য্য হোতাকে যজ্ঞসম্পাদনার্থ সংশ্রৈষিত (প্রেরিত) বা সমাধিষ্ট করিতেছেন।

(৩৬) দেবী উর্জাহতী ॥

দেবী উর্জাহতী দেব্যা উর্জাহ্বাতৌ। দ্যাবাপৃথিব্যাবিতি বা, অহোরাত্রে ইতি বা, শস্তক সমা চেতি কাথক্যঃ ॥ ৯ ॥

দেবী উর্জাহতী—দেব্যৌ উর্জাহ্বাতৌ (উর্জন অর্থাৎ হবির প্রতি আহ্বাতব্য দেবীদয়, অথবা—উর্জের অর্থাৎ অগ্নের নিস্পাদয়িত্রী দেবীদয়);^২ দ্যাবাপৃথিব্যৌ ইতি বা অহোরাত্রে ইতি বা (এই দেবীদয় দ্বৌ এবং পৃথিবী অথবা দিন এবং রাত্রি); শস্তক সমা চ ইতি কাথক্যঃ (এই দেবীদয় শস্ত এবং সংবৎসর—কাথক্য ইহা বলেন)।

১। ভোগাবশিষ্টাঙ্গাং বহুনাং নিধানায় (কঃ বাঃ)।

২। উর্জনং হবিরূপং প্রত্যাহ্বাতব্যে (কঃ); উর্জাহ্বাতৌ নিস্পাদয়িত্রৌ (হুঃ)।

ভয়োরেষ সংপ্রেষো ভবতি । ১০ ।

ভযোঃ এষঃ সংপ্রেষঃ ভবতি (এই বক্ষ্যমাণ সংপ্রেষময় সেই দেবীময়ের সখ্যে হইতেছে) ।

পূর্ণপরিচ্ছেদের চতুর্থ সন্দর্ভ প্রদেয় ।

। ষিচছারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ব্রিচমা বংশ পদ্মলেখ

দেবী উর্জাহতী ইমুর্জমুর্জাবক্ষং সন্ধিং সপীতিমুচ্চা, নবেন পূর্কিং দয়মানাঃ
শ্রাম পুরাণেন নবং, তামুর্জমুর্জাহতী উর্জয়মানে অধাতাং বহুবনে বহুধেয়স্ত
বীতাং যজ ॥ ১ ॥

(কাঠ সং ১২/১৩, তৈ ব্রা ৩/৬/১৩ ; শুক্ল-বহু: ২৮/১৬ ব্রহ্মব্য)

[যে] দেবী উর্জাহতী (যে উর্জাহতি দেবীষয়—যৌ এবং পৃথিবী অধবা—দিন এবং
রাত্রি, অধবা—শত্রু এবং সংবৎসর আছেন) [তয়োঃ] অজ্ঞা (ঐশ্বর্যের একজন) ইমু
(অম) [চ] (এবং) উর্জম্ (বস—মধিহুদ্দাৰি উপকরণ)^১ আবক্ষং (আবহতি—বহন
করিয়া আনেন), অজ্ঞা (আর একজন) সন্ধিং সপীতিম্ (পুত্রপৌত্র বহু প্রকৃতির সহিত
সহভোজন এবং সহপান) [আবক্ষং] (বহন করিয়া আনেন); নবেন পূর্কিং (নতুন অস্ত্রের
সহিত পুরাণ অম) [এবং] পুরাণেন নবং (পুরাণ অস্ত্রের সহিত নতুন অম) দয়মানাঃ শ্রাম
(যেন রক্ষা করিতে পারি)^২ উর্জয়মানে (বলাধানকারিণী)^৩ উর্জাহতী (উর্জাহতি দেবীষয়)
তাম্ উর্জম্ (তাদৃশ অম এবং অমরস) অধাতাং (আমাদিগকে প্রদান করুন)—বহুবনে বহু-
ধেয়স্ত (অমরত্ব ধনের ভোগার্থ এবং ভোগাবশিষ্টের বক্ষণার্থ); বীতাং (দেবীষয় হবির্ভাগ
পান করুন বা কামনা করুন); যজ (হে হোতঃ তুমি যজ সম্পাদন কর) ।

দেবী উর্জাহতী দেব্যা উর্জাহ্যাতৌ ॥ ২ ॥

দেবী উর্জাহতী—দেব্যা উর্জাহ্যাতৌ (প্রথম সম্বর্ত ব্রহ্মব্য) ।

অমং চ বসং চাবহত্যাত্মা সহজদ্ধিং চ সহপীতিং চাত্মা ॥ ৩ ॥

অমং চ বসং চ আবহতি অজ্ঞা (এক দেবী অম এবং বস আনয়ন করেন অর্থাৎ
প্রদান করেন) সহজদ্ধিং চ সহপীতিং চ অজ্ঞা (অজ্ঞা দেবী আনয়ন করেন সহভোজন এবং
সহপান); ইমু—অম; উর্জং—বসম্ (মধিহুদ্দাৰি উপকরণ); আবক্ষং—আবহতি;
সন্ধিম্—সহজদ্ধিম্ (এক সঙ্গে ভোজন) সপীতিম্ সহপীতিম্ (এক সঙ্গে পান) । এক
দেবতা প্রদান করেন অমর অম এবং অজ্ঞাত উপকরণ; অজ্ঞা দেবতা প্রদান করেন পুত্র পৌত্র
বহু প্রকৃতির সহিত একত্র পানভোজনের সৌভাগ্য । অমং চ বসং চাবহত্যাবহত্যাত্মা—
এইরূপ পাঠ বহু পুস্তকে দৃষ্ট হয় ।

১। ইমুর্জমুর্জাবক্ষণবাক্যে পৌনঃপুন্যসম্বন্ধবিশেষে বসবচনঃ (অ: খা:); অর্থাৎ বসং চ
অমাদিকম্ (চ:) ।

২। দয়মানা বক্ষণঃ (হ:) ।

৩। উর্জয়মানে বসং সুব্রহ্মণ্যো (অ: খা:) ।

নবেন পূৰ্ৱং দয়মানাঃ শ্ৰাম পুৰাণেন নবম্ ॥ ৪ ॥

নবেন পূৰ্ৱং দয়মানাঃ (বক্ষতঃ) শ্ৰাম, পুৰাণেন নবম্—আমাৰেৰ যেন অৱেৰ প্ৰাচুৰ্য্য হয়, কখনও যেন অভাৱ না ঘটে; আমাৰা যেন নূতন অৱেৰ সহিত পুৰাণ অৱ, পুৰাণ অৱেৰ সহিত নূতন অৱ বক্ষা কৰিতে পাৰি। 'দয়' ধাতুৰ এক অৰ্থ—বক্ষা কৰা।

তামুৰ্জমুৰ্জাহতী উৰ্জয়মানে অধাতাম্ ॥ ৫ ॥

তাম্ উৰ্জম্ উৰ্জাহতী উৰ্জয়মানে অধাতাম্—বলপ্ৰদায়িনী উৰ্জাহতি দেবীৰয় তাদৃশ অৱ এবং অৱদস আমাৰিগকে প্ৰধান কৰুন।

বহুবননায় চ বহুধানায় চ ॥ ৬ ॥

বহুবননায় চ বহুধানায় চ—পূৰ্ৱ পৰিচ্ছেদেৰ ষষ্ঠ সন্দৰ্ভ প্ৰট্য।

বীতাং পিবেতাং কাময়েতাং বা ॥ ৭ ॥

বীতাং পিবেতাং কাময়েতাং বা—পূৰ্ৱপৰিচ্ছেদেৰ সপ্তম সন্দৰ্ভ প্ৰট্য।

যজ্ঞেতি সশ্ৰৈষো যজ্ঞেতি সশ্ৰৈষঃ ॥ ৮ ॥

যজ্ঞেতি সশ্ৰৈষঃ যজ্ঞেতি সশ্ৰৈষঃ—একচত্বাৰিংশ পৰিচ্ছেদেৰ চতুৰ্থ সন্দৰ্ভ এবং পূৰ্ৱ পৰিচ্ছেদেৰ অষ্টম সন্দৰ্ভ প্ৰট্য। ষিদ্ধান্তি হইয়াছে অধ্যায়পৰিসমাপ্তিহুচনাৰ্থ।

॥ ত্ৰিচত্বাৰিংশ পৰিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অবশ্য অধ্যায় সমাপ্ত ॥



16-09-05



॥ आशुतोष-संस्कृत-ग्रन्थमाला ॥

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP
OF
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE
DEPARTMENT OF SANSKRIT
UNIVERSITY OF CALCUTTA

No. V



UNIVERSITY OF CALCUTTA
1970



॥ निरुक्तम् ॥

YĀSKA'S NIRUKTA

PART IV

With Bengali Translation and Notes

EDITED BY

AMARESWARA THAKUR, M.A., PH.D.,
*Retired Head of the Department of Sanskrit,
University of Calcutta*



UNIVERSITY OF CALCUTTA
1970

Rs. 20.00



284211

Copyright reserved by the University



BCU 3029

PRINTED IN INDIA

PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA.

1845B—December. 1970—A

নিবেদন

ভগবানের অশেষ রূপায় আমার সম্পাদিত নিরুক্ত প্রকাশিত হইল। নিরুক্ত অতি কঠিন গ্রন্থ এবং আমিও বৈদিক পণ্ডিত নহি। কাজেই কত যে ভুল-ত্রুটি রহিয়া গিয়াছে তাহার হয়ত ইয়ত্তা নাই। অধী পাঠকবর্গের নিকট মার্জনা ভিক্ষা বাতীত আমার গতান্তর নাই।

আমি এই অবসরে নিরুক্তের মুদ্রণ ব্যাপারে সংশ্লিষ্ট কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় প্রেসের কর্মচারিবর্গের নিকট আন্তরিক কৃতজ্ঞতা ও অজস্র ধন্যবাদ জ্ঞাপন করিতেছি। বিশেষতঃ বিশ্ববিদ্যালয় প্রেসের সুপারিন্টেণ্ডেন্ট সর্বসৌভাগ্যমণ্ডিত শ্রীযুক্ত শিবেন্দ্রনাথ কাক্সিলাল মহাশয় মুদ্রণ ব্যাপারে সবিশেষ যত্ন নিয়াছেন—আমি তাঁহাকে সাদর সাধুবাদ জানাইতেছি। প্রফরোডারগণের অক্লান্ত মনোযোগে অশুদ্ধির সংখ্যা হ্রাস প্রাপ্ত হইয়াছে, ইহা বলাই বাহুল্য। বিশেষতঃ চতুর্থখণ্ডের প্রফ সংশোধন কর্তা শ্রীযুক্ত রামধন শাস্ত্রী কাব্য-ব্যাकरण-পুরাণতীর্থ মহাশয়ের পাণ্ডিত্য ও গুণের কথা আমি বলিয়া শেষ করিতে পারিব না। ঐদৃশ সতর্ক এবং অভিজ্ঞ প্রফরোডার খুব অল্পই দেখা যায়। নানাশায়ে ইহার নৈপুণ্য এবং স্বভাব মাদুর্ঘ্য ইহাকে সকলের প্রীতিভাজন করিয়াছে—ইহা অতীব আনন্দের কথা। আমি সর্বথা ইহার অভ্যদয় কামনা করি।

আরও একটি বিষয় বক্তব্য আছে। এত বড় গ্রন্থের শব্দসূচী নির্মাণ অত্যন্ত শক্ত কাজ—বিশেষতঃ আমার ন্যায় অশীতিপর বৃদ্ধের পক্ষে। গ্রন্থের শব্দসূচী সমস্তটাই—নির্মাণ করিয়া দিয়াছে আমার পুত্র শ্রীমান্ পরিতোষ ঠাকুর। আমি তাহাকে আমার আন্তরিক আশীর্বাদ ও শুভেচ্ছা জানাই।

শ্রীঅমরেশ্বর ঠাকুর

ভূমিকা

নিরুক্ত শব্দের অর্থ কি? নিরুক্ত কাহাকে বলে? ঈদৃশ প্রশ্নের উত্তরে বলা যাইতে পারে নিরু + বচ্ ধাতু হইতে নিরুক্ত শব্দ উৎপন্ন বলিয়া 'সবিশেষে যেখানে অর্থ উক্ত হয়'—নিরুক্ত শব্দের ব্যুৎপত্তি গত অর্থ এইরূপ করা যাইতে পারে। নিরুক্তগ্রন্থ সমাম্নায়েরই ব্যাখ্যা। গ্রন্থাকারে সঙ্কলিত বৈদিকশব্দসমূহই সমাম্নায়। এই সমাম্নায়ে সঙ্কলিত প্রথম পদ হইতেছে 'গৌঃ' এবং অন্তিম পদ 'দেবপত্নী'—কাজেই সমাম্নায়কে বলা হয় গবাদি দেবপত্নী শব্দ সমষ্টি। এই বৈদিক শব্দসমূহ সমাহৃত হইয়াছিল ঋষিগণের দ্বারা—কোন অতীত যুগে তাহা ছর্নির্গেয়। নিরুক্তগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে—কোন কোন ঋষি ধর্মের অর্থাৎ মন্ত্রব্রাহ্মণীয়ক বেদের ও বেদার্থের সাক্ষাৎকার করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তাহারা ছিলেন প্রত্যক্ষানুভূতিসম্পন্ন এবং মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ তাহাদের নিকট স্বতঃ আবির্ভূত হইত। পরবর্তী যুগের ঋষিগণ ঈদৃশ শক্তিসম্পন্ন ছিলেন না। ইহারা পূর্ববর্তী ঋষিগণের শিষ্যস্থানীয় ছিলেন। পূর্ববর্তী ঋষিগণ উপদেশক্রমে তাহাদিগকে মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ প্রদান করেন অর্থাৎ পরবর্তী যুগের ঋষিগণ ধর্মের সাক্ষাৎদ্রষ্টা ঋষিগণের নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াই মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ সম্বন্ধে জ্ঞান-সম্পন্ন হইলেন। এই পরবর্তী যুগের ঋষিগণ দেখিলেন, লোক ক্রমশঃই কীণশক্তি ও অগ্নায়ু-সম্পন্ন হইয়া পড়িতেছে, উপদেশের দ্বারা তাহাদিগকে বিশাল বেদশাস্ত্রে অভিজ্ঞ করা সম্ভবপর নহে। দেখিয়া তাহাদের মানি (দুঃখ) হইল, তাহারা অশুকম্পা করিলেন, তাহারা স্বর্গোদ্যোগক্রমে বেদের বিভাগ করিলেন বাহাতে কীণশক্তি অগ্নায়ুসম্পন্ন লোক কোনও বেদ অন্ততঃ অধ্যয়ন করিতে পারে, এই উদ্দেশ্যে। বেদে অভিজ্ঞ হইতে হইলে বেদের অধ্যয়নের তায় বেদের অর্থবোধও আবশ্যক; বাহাতে বেদের অর্থবোধ সহজে হইতে পারে তাহার জন্ত তাহারা এই গ্রন্থ অর্থাৎ সমাম্নায় এবং অন্ত্যগ্র বেদাঙ্গ গ্রন্থ প্রণয়ন করিলেন। এই গবাদিশব্দ সমষ্টি বেদসমূহ হইতে অতিপ্রযত্নের সহিত বহুকালে সংগৃহীত ও সঙ্কলিত হইয়াছিল। এই শব্দসমষ্টির অর্থজ্ঞানের উপর বেদার্থজ্ঞান নির্ভর করে। কাজেই এই শব্দসমষ্টি নিগমক বা নিগম অথবা নিগন্ত অর্থাৎ অর্থজ্ঞান-কর। নিগন্ত বলিয়াই শব্দসমষ্টির নাম হইয়াছে নিঘণ্টু। এই শব্দসমূহ যে গ্রন্থে ব্যাখ্যাত হইয়াছে সেই গ্রন্থের নাম নিরুক্ত। দ্রষ্টব্য যে নিঘণ্টু বা সমাম্নায়ে সঙ্কলিত সমস্ত শব্দেরই নিরুক্ত ব্যাখ্যা করা হয় নাই এবং অনেক শব্দ বাহা সমাম্নাত (সমাম্নায়ে উদ্ভিষ্ট) নহে কিন্তু বাহা বেদে আছে তাহারও ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, যেমন—যুগ, কর্ণ, দক্ষিণ, লক্ষ্মী, ভজ, অধঃ প্রভৃতি শব্দ। ইহাও দ্রষ্টব্য যে সমস্ত বৈদিক শব্দের সমাম্নান বা কখন সম্ভবপর হয় নাই, কারণ সমাম্নানার্থ শব্দ অসংখ্য। যে সমস্ত শব্দ সমাম্নাত বা উদ্ভিষ্ট অর্থাৎ অভিহিত হইয়াছে তাহার সাহায্যেই বুদ্ধিমান মেধাবী পাঠক মন্ত্রার্থ বোধ করিতে পারিবেন।

ইহাও আলোচ্য যে ঋগ্বেদের প্রসিদ্ধ টীকাকার সায়ণাচার্য অর্থজ্ঞানে পরস্পর নিরপেক্ষ পদসমূহকেই অর্থাৎ প্রাচীন কথিগণ সঙ্কলিত বেদার্থবোধসহায়ক পদসমূহ বা সমান্নায়কেই নিরুক্ত আখ্যা দিয়াছেন (অর্থাৎবেদে নিরপেক্ষতয়া পদজাতং যত্রোক্তং তদ্বিরুক্তম্— ঋগ্বেদ-ভাষ্যভূমিকা)। তাহার মতে সমান্নায় বা নিঘণ্টু নিরুক্ত আখ্যা লাভ করিতে পারে এই জন্য যে, ইহাতে সঙ্কলিত বা সংগৃহীত শব্দসমূহের জ্ঞান (অর্থজ্ঞান) হইলে বেদমন্ত্রার্থবোধ হইতে পারে। কাজেই অর্থজ্ঞানকরক বা নিরুক্ত নিঘণ্টুরও আছে। স্থল কথা এই যে—গবাদি দেবপিতৃশব্দ শব্দসমূহ যে শাস্ত্রে সঙ্কলিত হইয়াছে তাহারই নাম নিঘণ্টু; নিরুক্ত ইহারই ব্যাখ্যাত—ষাদশাধ্যায়ে বিভক্ত। সায়ণের মতে মূল নিঘণ্টুর নামও নিরুক্ত। সায়ণাচার্যের এই মত গ্রহণভেদে গ্রন্থ কর্তা মধুসূদন স্বামী এবং সুবিখ্যাত বাঙ্গালী বৈদিক পণ্ডিত সত্যব্রত সামশ্রমী মহাশয় সমর্থন করিয়া গিয়াছেন।

নিঘণ্টুর অধ্যায় সংখ্যা পাঁচ। প্রথম অধ্যায় ১৭ খণ্ডে, দ্বিতীয় অধ্যায় ২২ খণ্ডে, তৃতীয় অধ্যায় ৩০ খণ্ডে, চতুর্থ অধ্যায় ৩ খণ্ডে এবং পঞ্চম অধ্যায় ৬ খণ্ডে বিভক্ত। নিঘণ্টুর প্রকরণ তিনটি—প্রথম প্রকরণের নাম নৈঘণ্টুক কাণ্ড, দ্বিতীয় প্রকরণের নাম নৈগম কাণ্ড এবং তৃতীয় প্রকরণের নাম দৈবত কাণ্ড। নিঘণ্টুর প্রথম তিন অধ্যায়=নৈঘণ্টুক কাণ্ড—সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং সমানার্থক বিভিন্ন সত্ত্ব বা দ্রব্যের নামসমূহ প্রথম তিন অধ্যায়ে উদাহৃত হইয়াছে। গতিকর্মাণ উত্তরে ধাতবো দ্বাবিংশঃ শতম্, কান্তিকর্মাণ উত্তরে ধাতবোহষ্টাদশ, পৃথিবী নামধেয়ান্যেকবিংশতিঃ, হিরণ্যনামান্যত্বরানি পঞ্চদশ—ইত্যাদি প্রকারে সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং সমানার্থক বিভিন্ন দ্রব্যসমূহ নৈঘণ্টুক কাণ্ডে খণ্ডিত হইয়াছে। গবাদি দেবপিতৃশব্দ শব্দসমূহের সমগ্র শাস্ত্রের নাম নিঘণ্টু, নিঘণ্টুর এবদেশ নৈঘণ্টুক প্রকরণ বা নৈঘণ্টুক কাণ্ড। চতুর্থ অধ্যায়=নৈগমকাণ্ড—এক একটি শব্দ অনেক অর্থ বুঝাইয়া থাকে, সেই সকল শব্দ নৈগম কাণ্ডে উক্ত হইয়াছে। যেমন হবিতে, দয়তি, নৃচিৎ, নৃচ, ব্রজুক ইত্যাদি। আদিত্যোহপ্যকুপারঃ সমুদ্রোহপ্যকুপারঃ, উপদয়া-দীনাং যজ্ঞাঃ দয়তিঃ, পুরাণনবদ্বয়োৰ্ঘ্যো নৃচিদিতি নিপাতঃ—ইত্যাদি প্রকারে অনেকার্থক শব্দসমূহ এই প্রকরণে ব্যক্ত কর্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে। যে সমস্ত শব্দ অনবগতমন্ত্ৰার অর্থাৎ যে সমস্ত শব্দের প্রকৃতি প্রত্যয় স্পষ্টরূপে বুঝা যায় না, তাহারও কিছু কিছু এই প্রকরণে স্থান পাইয়াছে। পঞ্চম অধ্যায়=দৈবত প্রকরণ—প্রধান ভাবে স্তূত দেবতাগণের যে সমস্ত নাম, তাহা দৈবত কাণ্ড বা দৈবত প্রকরণে বিবৃত হইয়াছে। মন্ত্রে এই দেবতার নাম প্রধানভাবে এবং এই দেবতার নাম অপ্রধানভাবে উক্ত হইয়াছে অর্থাৎ এই দেবতারই মন্ত্রে স্তুতি করা হইয়াছে, এই দেবতা আত্মমুখিক বা গৌণভাবে উল্লিখিত হইয়াছে মাত্র—ইত্যাদি বিচার দৈবতপ্রকরণে করা হইয়াছে। নিঘণ্টুতে শব্দ বিজ্ঞাসের মতো কোন সুনির্দিষ্ট পদ্ধতি বা বৈজ্ঞানিকতা অনেকের মতে পরিলক্ষিত নাও হইতে পারে, কিন্তু ইহা লক্ষণীয় যে নৈঘণ্টুক কাণ্ডে অর্থাৎ প্রথম তিন অধ্যায়ে একার্থক শব্দসমূহ বিশৃঙ্খলভাবে বিভক্ত

হয় নাই—প্রথম অধ্যায়ে বিস্তৃত হইয়াছে পৃথিবী, অন্তরিক, উদক, অগ্নি, হিরণ্য, অন্ন প্রভৃতি ভৌতিক পদার্থবাচক শব্দ এবং মেঘ, রশ্মি, উষা, দিন, রাত্রি প্রভৃতি প্রাকৃতিক পদার্থ বাচক শব্দসমূহ। দ্বিতীয় অধ্যায়ে মাহুব, অপতা, মহুচ্চাদ বাহ ও অমূলি, মহুচ্চাসংস্থে ধন গো, ঐশ্বর্য্য, সংগ্রাম প্রভৃতির বাচক শব্দ এবং মহুচ্চ ধর্ম জোষ, বল, গতি প্রভৃতির বাচক শব্দসমূহ। তৃতীয় অধ্যায়ে বহুত্ব, কণুত্ব, মহত্ব, অংশ, প্রজ্ঞা, সত্য প্রভৃতি গুণবাচক শব্দ এবং পরিচরণ, দর্শন, অর্চনা, দান প্রভৃতি ক্রিয়াবাচক শব্দসমূহ। নিঘণ্টুর চতুর্থ অধ্যায়ে আছে দুইশত বোলটি শব্দ—ইহাদের মধ্যে অনেকাধিক শব্দও আছে এবং অনবগতসংস্কার (যাহাদের প্রকৃতি প্রত্যয় স্পষ্টভাবে বুঝা যায় না) শব্দও আছে। পঞ্চম অধ্যায়ে আছে দেবতার নামসমূহ। অভিধান বলিতে যাহা বুঝায়, নিঘণ্টুকে তাহা বলা যায় না, কারণ বেদের স্বরূপার্থক শব্দই নিঘণ্টুতে অভিহিত হইয়াছে; বিশেষতঃ এই শব্দসমূহের কোন-রূপ ব্যাখ্যাও প্রদত্ত হয় নাই। নিঘণ্টু শব্দসমষ্টি মাত্র—কোশ জাতীয় গ্রন্থের আদি-পুরুষরূপে কীর্ত্তিত হইতে পারে। নিঘণ্টুর সঙ্কলন কবে হইয়াছিল এবং ইহার কর্ত্তাই বা কে তাহা অজ্ঞাপি নির্ধারিত হয় নাই। তবে ভারতীয় প্রাচীন পণ্ডিতবৃন্দ মনে করেন নিঘণ্টুর সঙ্কলয়িতা স্বয়ং প্রজাপতি কল্পণ। এই মত জনবাদের উপরই প্রতিষ্ঠিত—ইহার সুনির্দিষ্ট কোন বৈজ্ঞানিক ভিত্তি নাই। হয়ত কোনও সুপ্রাচীন বৃগে এক বা বহু ঋষিকল্প মনোমিকত্বক নিঘণ্টুর সঙ্কলন হইয়া থাকিবে। সঙ্কলিত শব্দের সংখ্যা ১৭৭০; পূর্বেই উক্ত হইয়াছে নিঘণ্টু সমস্ত শব্দের ব্যাখ্যা যাক্ত মুনি নিকরুগ্রন্থে করেন নাই। বেদার্থ বুঝিতে নিঘণ্টু গ্রন্থের জ্ঞান অবশ্যই থাকা চাই—এই কারণেই নিঘণ্টু বেদাঙ্গ। নিকরুগ্রন্থ নিঘণ্টু কোশের টীকা হইলেও মহামুনি যাক্তের ব্যাখ্যা গুণে ইহা এমন বৈশিষ্ট্য অর্জন করিয়াছে যে, বেদপাঠার্থীদিগের নিকট ইহা একখানা সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র গ্রন্থ বলিয়াই পরিগণিত। শব্দব্যুৎপত্তি বিজ্ঞা আয়ত্ত করিতে হইলে এবং বৈদিক শব্দসমূহের ব্যুৎপত্তিলাভ করিতে হইলে নিঘণ্টুর ভায় নিকরুগ্রন্থও অপরিহার্য। মহামতি যাক্ত নিঘণ্টু পঠিত শব্দসমূহের ব্যাখ্যা করিতে গিয়া সংহিতা ব্রাহ্মণ এবং অন্যান্য প্রাচীন বৈদিক গ্রন্থ হইতে মন্ত্র উদ্ধৃত করিয়া তাহার বেদজ্ঞানের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শন করিয়াছেন। দেববাজ বজা, স্বনাম্রামী, তুর্গাচার্য, সাধ্বাচার্য প্রভৃতি বেদশাস্ত্রবিশারদ টীকাকারগণ সকলেই যাক্তের শিষ্য-স্থানীয়। নিকরুগ্রন্থ ষাটশাধ্যায়িক—ইহাতে বারটি অধ্যায় আছে। নিকরুগ্রন্থের প্রথম অধ্যায়ে এবং দ্বিতীয় অধ্যায়ের কতক অংশে প্রধানতঃ আছে উপোদ্ঘাত এবং দ্বিতীয় অধ্যায়ের অবশিষ্টাংশে এবং তৃতীয় অধ্যায়ে আছে নিঘণ্টুর প্রথম তিন অধ্যায়ে উক্ত সমানার্থক ধাতুসমূহের এবং একার্থবাচক শব্দসমষ্টির ব্যাখ্যা। ব্যাখ্যা সংক্ষেপেই করা হইয়াছে। নিঘণ্টুগ্রন্থে উদাহৃত সমস্ত নামের বা সমস্ত ধাতুর (ক্রিয়ার) ব্যাখ্যা করা হয় নাই, সমস্ত ধাতুর বা সমস্ত নামেরই নিগম উদ্ধৃত হয় নাই এবং স্থূলতঃ একার্থক হইলেও ধাতু (ক্রিয়া) সমূহের মধ্যে যে পরস্পর স্বল্প ভেদ রহিয়াছে তাহাও প্রদর্শিত হয় নাই।

নিরুক্তের এই প্রকরণের নাম নৈঘণ্টক প্রকরণ। নিরুক্তের চতুর্থ পঞ্চম ও ষষ্ঠ এই তিন অধ্যায়ে ব্যাখ্যাত হইয়াছে অতোত্ত নিরপেক্ষ অনেকার্থক পদসমূহ এবং অনেক অনবগত সংস্কার পদ অর্থাৎ যে সমস্ত পদের গঠন ব্যাকরণের নিয়মামুগ নহে, বাহাদের প্রকৃতি প্রত্যয় নিশ্চিতরূপে জানা নাই, বাহাদের অর্থ অনবগত, বাহাদের ব্যুৎপত্তি ঠিক বুঝা যায় না—ঈদৃশ বহু বৈদিক শব্দ। যেহেতু এই তিন অধ্যায়াত্মক প্রকরণে একটি একটি করিয়া পদ ব্যাখ্যাত হইয়াছে সেইজন্ত এই প্রকরণকে পূর্বাচার্যগণ ঐকপদিক সংজ্ঞা প্রদান করিয়াছেন। নিঘণ্টুর চতুর্থ অধ্যায়ে উক্ত যে সকল নাম তাহার ব্যাখ্যা আছে এই প্রকরণে। এখানে দ্রষ্টব্য এই যে, নৈঘণ্টক কাণ্ডে একার্থবাচক পদসমূহ একটি একটি করিয়া ব্যাখ্যাত হয় নাই। নিঘণ্টুর ক্রম অনুসরণ পূর্বক তাহাদের উল্লেখ করা হইয়াছে গণশ—এই এই পদগুলি পৃথিবীর বাচক, তৎপরবর্তী এই পদগুলি হিরণ্যের বাচক, তৎপরবর্তী এই পদগুলি অন্তরিকের বাচক—ইত্যাদিরূপে। অতঃপর দৈবত প্রকরণ—নিরুক্তের সপ্তম হইতে দ্বাদশ অধ্যায় পর্যন্ত। দৈবত প্রকরণে আছে দেবতাগণপরীক্ষা অর্থাৎ তদভিধান ব্যুৎপত্তি (দেবতাগণের নামের ব্যুৎপত্তিকথন অর্থাৎ ইঙ্গ অগ্নি প্রভৃতি নামের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ কি তৎপ্রদর্শন), তৎস্তুত্যাধারণম্ (দেবতাগণের স্তুতি কথন অর্থাৎ দেবতাগণকে কি ভাবে স্তুতি করা হইয়াছে তৎপ্রদর্শন) এবং তৎস্তুতিনির্বচনক (তাদৃশ স্তুতির নির্বচন বা সম্যক ব্যাখ্যান)। বস্তুগত্যা বেদে যে সমস্ত দেবতা প্রধানভাবে স্তুত হইয়াছেন, অগ্ন্যাদি দেবপদ্ব্যস্ত সেই সমস্ত দেবতার নামসমূহ যে প্রকরণে অভিহিত হইয়াছে, তাহাই দৈবত প্রকরণ। কাজেই দৈবত প্রকরণ=দেবতাগণের নাম সম্বলিত প্রকরণ। দৈবত প্রকরণ না বুলিলে দেবতা পদার্থ কি তাহা সম্যক বোধগম্য হয় না; দেবতা পরিজ্ঞানের উপরই নির্ভর করে সর্ব পুরুষার্থ সিদ্ধি—এই জন্তই দৈবত প্রকরণের প্রাধান্য এবং সুবিস্তৃত আলোচনা।

নিরুক্ত অতীব প্রয়োজনীয় শাস্ত্র। এই শাস্ত্র বেদপাঠার্থীদিগের নিকট অমুপেক্ষণীয়। কোন্ নাম কোন্ আখ্যাত (ধাতু) হইতে নিষ্পন্ন, তাহা নিরুক্তশাস্ত্র হইতে অবগত হওয়া যায়। ইহা নিরুক্ত শাস্ত্রের এক বা প্রথম প্রয়োজন। দ্বিতীয় প্রয়োজন এই যে, নিরুক্ত শাস্ত্রের সাহায্য ব্যতিরেকে বেদমন্ত্রের অর্থ অবগত হওয়া যায় না। নিরুক্তশাস্ত্র বিজ্ঞান (a branch of knowledge)। পরবর্তী স্মৃতিশাস্ত্রে বিজ্ঞান চতুর্দশসংখ্যক বলিয়া উক্ত হইয়াছে। বিজ্ঞান শব্দের অর্থ পরমপুরুষার্থ যে জ্ঞান তাহার স্থান অর্থাৎ তাহা লাভ করিবার উপায়। সর্ববিষয়ের জ্ঞান বেদে নিহিত; কাজেই মুখ্যতঃ বেদচতুষ্টয় জ্ঞান লাভের উপায়। বেদের তাৎপর্ষ এবং অর্থ বোধগম্য হয় পুরাণ জায় মীমাংসা ধর্ম শাস্ত্র ছন্দঃশাস্ত্র কল্পশাস্ত্র জ্যোতিষ নিরুক্ত শিক্ষা এবং ব্যাকরণের সহায়তায়। কাজেই পুরাণাদি শাস্ত্র মুখ্যতঃ বিজ্ঞান না হইলেও বেদার্থ জ্ঞানের সহায়তা করে বলিয়া গৌণভাবে বিজ্ঞান। এই সমস্ত গৌণ বিজ্ঞানস্থানের মধ্যে নিরুক্তের একটু বৈশিষ্ট্য আছে—নিরুক্ত বেদার্থবোধের সহায়তা শু কରେই, ব্যাকরণ শাস্ত্রেরও সম্পূর্ণতা বিধান করে। স্বর ও সংস্কারের (সংস্কার=

প্রকৃতি প্রত্যাদির দ্বারা সংস্করণ বা সাধন) আলোচনা ব্যাকরণের কার্য, স্বর ও সংস্কারের নির্ধারণ নির্ভর করে অর্থজ্ঞানের উপর—অর্থজ্ঞানের সহায়তা করে নিরুক্তশাস্ত্র। এই স্থলে প্রশ্ন হইতে পারে, তবে কি নিরুক্তশাস্ত্রের স্বতন্ত্রতা নাই? এই শাস্ত্র কি ব্যাকরণশাস্ত্রের অন্তর্ভুক্ত মাত্র? না তাহা নহে। নিরুক্তশাস্ত্র স্বতন্ত্র নহে, স্বতন্ত্রভাবে স্বার্থ (বেদার্থ প্রতিপাদনরূপ নিজ প্রয়োজন) সাধন করিয়াই ব্যাকরণেরও উপকার সাধন করে—যেমন সংসারে দেখা যায় স্বার্থ পরিত্যাগ না করিয়াও পরের উপকার করা অসম্ভব হয় না। নিরুক্ত বেদার্থ জ্ঞানের সহায়তা করে, বেদার্থবোধের নিমিত্ত নিরুক্তশাস্ত্রের প্রযুক্তি—এই সকল কথাই মার্ককতা থাকে যদি মন্ত্রের অর্থবত্তা স্বীকার করা যায়। বেদমন্ত্রের অর্থ আছে, এই বিষয়ে আপাততঃ আমাদের মনে কোন সন্দেহেরই উদয় হয় না। কিন্তু যাকের পূর্ববর্তী এক শ্রেণীর আচার্য ছিলেন যাহারা মনে করিতেন বেদমন্ত্রের কোন অর্থ নাই—যাহার অর্থ নাই তাহার অর্থবোধই বা কি, আর অর্থবোধের নিমিত্ত শাস্ত্রের প্রযুক্তিই বা কি? কোৎস ছিলেন এই আচার্যগণের অগ্রণী—বেদমন্ত্রের অনর্থকতা সম্বন্ধে তাঁহাদের প্রধান যুক্তি এই যে, মন্ত্রের মধ্যে যে সমস্ত পদ রহিয়াছে তাহা অপরিবর্তনীয় এবং তাহাদের মধ্যে যে পৌরোপর্ষ্য রহিয়াছে তাহাও অপরিবর্তনীয়। ‘অগ্ন আয়াহি’—এই মন্ত্রটি যদি ‘বহু আগজ্জ’ অথবা ‘আয়াহি অগ্নে’ এইরূপ পাঠ করা যায় তাহা হইলে ইহার মন্ত্রত্বই লোপ পাইবে। ইহা দ্বারা প্রমাণিত হয় যে নির্দিষ্ট নিয়মে উচ্চারিত হইলেই বেদমন্ত্র ফল প্রদান করিয়া থাকে—বেদমন্ত্রের কোন অর্থ নাই, অর্থবোধ অপেক্ষিতও নহে। কারণ দেখা যায়, অর্থপ্রধান যে সমস্ত লৌকিক বাক্য তদ্ব্যতীত শব্দসমূহের পর্য্যায়শব্দ ব্যবহারে অর্থবা পদসমূহের পৌরোপর্ষ্য ব্যতিক্রমে কোনও হানি হয় না। গাং সেবস্ব, গোণীং ভজ, ভজ গাম্, সেবস্ব গোণীম্—যাহাই বলি না কেন তাহার দ্বারা ‘গাভীর ভজনা কর’ এই অর্থ প্রতিপাদনরূপ অভীষ্টের সিদ্ধি হইবে। তাঁহারা আরও বলেন—মন্ত্রের মধ্যে বহু শব্দ আছে যাহা অস্পষ্ট, যাহার অর্থ বুঝা যায় না এবং অনেক মন্ত্রের অর্থ অসংলগ্ন এবং পরস্পর বিরুদ্ধার্থ সম্পন্ন। কাজেই মন্ত্রের দ্বারা কোনও অর্থপ্রকাশ অভিপ্রেত হইতে পারে না। আরও ঐদৃশ বহুবিধ যুক্তির অবতারণা করিয়া এই আচার্যগণ প্রতিপন্ন করিতে চেষ্টা করিয়াছেন যে, মন্ত্রের অর্থ নাই;—কাজেই মন্ত্রের দ্বারা কোনরূপ অর্থ প্রকাশ করা অভিপ্রেত ইহা স্বীকার করিয়াও লাভ নাই। বলা বাহুল্য, মহামতি যাক এই সমস্ত যুক্তির মারবত্তা স্বীকার করিতে পারেন না। তিনি বলিষ্ঠতর যুক্তির সাহায্যে ইহা প্রমাণিত করিয়াছেন যে, মন্ত্রের অর্থ আছে এবং মন্ত্রস্থ কোন পদই নিরর্থক নহে। তিনি বলেন—জনপদসম্বন্ধীয় কার্যে অর্থাৎ চিত্রকর্মাদি শিল্পকার্যে এবং অন্তান্ত্র লৌকিক ক্রিয়াকলাপে যাহার অভিজ্ঞতা আছে, তিনি সমাজে বেক্রম বৈশিষ্ট্য লাভ করেন, সেইরূপ যিনি নিরুক্ত ও ব্যাকরণাদি শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তিসম্পন্ন, মন্ত্রের অর্থ তাহার নিকট প্রতিভাত হয় এবং মন্ত্রার্থ বোধে তাহারই বৈশিষ্ট্য দেখা যায়। নিরুক্তাদি শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তির ভারতম্যানুসারে মন্ত্রার্থ বুঝিবার সামর্থ্যের ভারতম্যা হইয়া থাকে।

নিরুক্তাদি শাস্ত্রে যাহার সম্যক ব্যুৎপত্তি আছে, তাহার নিকট মন্তব্য অসম্পষ্ট হইয়া উঠে—এবং যাহার তাদৃশ ব্যুৎপত্তি নাই, তাহার নিকট মন্তব্য অসম্পষ্ট এবং অসংলগ্ন থাকিয়া যায়। যাহারা আচার্য পরম্পরা ক্রমে নিরুক্তাদি শাস্ত্রে জ্ঞান অর্জন করিয়াছেন, ঈদৃশ অভিজ্ঞ পণ্ডিত ব্রাহ্মণগণের মধ্যে আবার যিনি অধিক বিজ্ঞাসম্পন্ন, তিনিই সকলের প্রশংসাজনক হন। তাহার নিকট কোন মন্তব্যই অর্থ অসম্পষ্ট থাকে না। মন্তব্য অর্থ যে আমাদের নিকট পরিষ্কৃত হয় না, তাহার কারণ মন্তব্যের দোষ বা মন্তব্যের অর্থহীনতা নহে—তাহার কারণ নিরুক্তাদি শাস্ত্রে জ্ঞানের অভাব। সকল মন্তব্যই অর্থ আছে। অর্থ বোধগম্য করিতে হইলে নিরুক্তাদি শাস্ত্রে বিশিষ্ট জ্ঞানের অধিকারী হইতে হইবে—ঈদৃশ জ্ঞান ব্যতিরেকে বেদমন্তব্যবোধ কোন ক্রমেই সম্ভবপর হইবে না। যাহা নিরুক্তের আরও একটি প্রয়োজনের কথা উল্লেখ করিয়াছেন—সেই প্রয়োজনটি (তৃতীয় প্রয়োজন) হইতেছে—মন্তব্য পদসমূহের বিভাগজ্ঞানে অর্থাৎ মন্তব্য পদপাঠ ক্রমে করিতে হইবে, পদপাঠে মন্তব্য পদসমূহ কীদৃশ আকার ধারণ করিবে তাহা বিবেচনা জানে সাহায্য করা। অর্থবোধ না থাকিলে এই পদটি এই স্থলে সাবগ্রহ এই স্থলে নিরবগ্রহ, এই পদটি এই স্থলে পঞ্চমাস্ত বা ষষ্ঠ্যস্ত, এই স্থলে চতুর্থ্যস্ত, ইত্যাদি নির্ণয় করিতে পারা যায় না; কাজেই পদপাঠে পদের স্বরূপজ্ঞানে ব্যাঘাত জন্মে। নিরুক্তশাস্ত্র ব্যতিরেকে অর্থবোধ হয় না, ইহা বলা হইয়াছে। দাড়াইল এই যে, নিরুক্ত শাস্ত্রের উপর নির্ভর করে অর্থজ্ঞান, অর্থজ্ঞানের উপর নির্ভর করে পদবিভাগ জ্ঞান (কোন পদ কি ভাবে পাঠ করিতে হইবে তাহা বিবেচনা জান)। কাজেই বলিতে হয় নিরুক্ত শাস্ত্রই পদ বিভাগজ্ঞানের প্রতি কারণ। উপরি উক্ত কথাগুলি পরিস্কার করিয়া বলা দরকার। ‘অবসায় পঞ্চমো ব্রহ্ম মুল’ ইহা একটি মন্তব্যের (১০.১৬৩।১) অংশ। ‘অবস’ শব্দের অর্থ গাভী—চতুর্থীর একবচনে অবসায়। ইহা একপদ, দুইপদের সমবায় নহে, কাজেই শাস্ত্রকারগণ পদপাঠে ইহাকে অবগ্রহযুক্ত (পরম্পর বিচ্ছিন্ন বা বিচ্ছেদ চিহ্নযুক্ত) করেন নাই; কারণ দুইপদের ভেদ বা পৃথক্ অস্তিত্ব প্রকট করিতেই অবগ্রহের প্রয়োজন হয়। যাহার অর্থজ্ঞান তাদৃশ তীক্ষ্ণ নহে সে মনে করিতে পারে অবসায় পদটি অব পূর্বক সো ধাতুর উত্তর ল্যপ্ প্রত্যয় করিয়া নিষ্পন্ন হইয়াছে। পঞ্চমো এই চতুর্থ্যস্ত পদের সামান্যাদিকরণে অবসায় পদটি প্রযুক্ত হইয়াছে, কোনও কর্মপদের উল্লেখ নাই, অব+সো ধাতুর যাহা অর্থ তাহা এখানে সম্ভব নহে, ইত্যাদি জ্ঞান তাহার না থাকায় ইহাকে অব ও সায় এই দুই পদের সমবায় মনে করতঃ অবগ্রহযুক্ত করিয়া উচ্চারণ করা তাহার পক্ষে অসম্ভাবিক নহে। ‘অবসায়ান্’—ইহা স্বধেদের ১।১০৪।১ মন্তব্যের অংশ। এখানে অবসায় পদটি চতুর্থ্যস্ত রূপে গ্রহণ করিলে অর্থগত হইবে না। অসান্ একটি কর্মপদ, কাজেই অবসায় পদটিকে ক্রিয়াপদরূপে গণ্য করিতে হইবে। অসান্ ধারণ করিলেই বোধগম্য হইবে যে, ইহা ‘অব’ উপসর্গযুক্ত ‘সো’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে। অব পূর্বক সো ধাতুর অর্থ

এখানে বিমুক্ত করা। অবসায়ান্—অনুগণকে বিমুক্ত করিয়া—অবসায় পদটি অব্ এবং সাই এই দুই পদের সমবায়ে গঠিত—গতিসমাসে। ইহাদের যে বিভিন্নতা বা পৃথক্ অস্তিত্ব তাহা পদকারগণ প্রকট করিয়াছেন ‘অব-সায়’ এই সমস্ত পদটিকে অবগ্রহযুক্ত করিয়া অর্থাৎ অব এবং সাই ইহাদের বিভক্ত উচ্চারণ প্রদর্শন করিয়া। যাহার অর্থ-জ্ঞানে পারিপাট্য নাই, সে কি এই পদটির স্বরূপ নির্ধারণ করিয়া ইহাকে অবগ্রহযুক্ত করিয়া পাঠ করিতে পারে? তাহার পক্ষে সাবগ্রহ পদকে নিরবগ্রহ করিয়া পাঠ করা এবং নিরবগ্রহ পদকে সাবগ্রহ করিয়া পাঠ করাই সম্পূর্ণ সম্ভব। এই অর্থজ্ঞানের পারিপাট্য লাভ হয় নিরুক্ত শাস্ত্র হইতে। দ্বিতীয়তঃ—‘দুতো নিরুক্ত্য ইদমাজগাম’ (ঋগ্বেদ ১০।১৬৫।১) এবং ‘পরো নিরুক্ত্য আচক্ষ’ (ঋগ্বেদ ১।১৬৩।১) এই উভয় স্থলেই ‘নিরুক্তি’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে। প্রথম স্থলে এই শব্দটি হয় পঞ্চম্যন্ত, আর না হয় ষষ্ঠ্যন্ত—কারণ, পঞ্চমী বা ষষ্ঠী বিভক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অত্র কোন বিভক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না। কাজেই শব্দটি হইবে বিসর্গান্ত অর্থাৎ ‘নিরুক্ত্যঃ’—সন্ধিতে বিসর্গ লোপ। দ্বিতীয় মন্ত্রে ‘নিরুক্তি’ শব্দ নিশ্চয়ই চতুর্থ্যন্ত, কারণ চতুর্থী বিভক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অত্র কোন বিভক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হইতে পারে না—কাজেই পদটি হইবে ‘নিরুক্তৈত্য’ ঐকরাশ্ত—সন্ধিতে ঐকার স্থানে আকার। দুই মন্ত্রেই ‘নিরুক্ত্য’ এই অংশ সমান থাকিলেও পদপাঠে একস্থলে হইবে ‘নিরুক্ত্যঃ’, আর এক স্থলে হইবে ‘নিরুক্তৈত্য’। এই যে পদবিভাগে বৈলক্ষণ্য অর্থাৎ পদপাঠে একই অংশের ভিন্ন ভিন্ন রূপপ্রাপ্তি, ইহা অর্থভেদজনিত অর্থাৎ কোন স্থলে কোন বিভক্তির অর্থ উপপন্ন হইবে তদ্বিষয়ক জ্ঞানের উপর নির্ভর করে। পদবিভাগজ্ঞান অর্থজ্ঞানের উপর নির্ভর করে, অর্থজ্ঞান আবার নিরুক্তশাস্ত্র ব্যতিরেকে সম্ভবপর হয় না। কাজেই নিরুক্তশাস্ত্রই পদবিভাগজ্ঞানের প্রতি কারণ। নিরুক্ত শাস্ত্রের অপর প্রয়োজনও আছে। তাহা হইতেছে কোন দেবতা কোন মন্ত্রের দ্বারা স্তুত্যা, তাহা নির্ণয় করা। যজ্ঞকার্যে অনেক বিধিতে দেবতাজ্ঞাপক অর্থাৎ দেবতার অভিধানে সমর্থ শব্দ আছে। যেমন—আগ্নেয়ামীশ্বরুপ-তিষ্ঠতে, ঐন্দ্র্যাসদো বৈষ্ণব্যা হবির্ধানম্, ইত্যাদি মন্ত্র। যদি বলা যায় আগ্নেয়ী (অগ্নি দেবতাবাহার) ঋকের দ্বারা আমীশ্বের, ঐন্দ্রী (ইন্দ্র দেবতাবাহার) ঋকের দ্বারা সদঃশালার, বৈষ্ণবী (বিষ্ণু দেবতাবাহার) ঋকের দ্বারা হবির্ধানের উপস্থান (উপাসনা) করিবে, তাহা হইলে নির্ণয় করিতে হইবে কোন কোন মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, ইন্দ্র এবং বিষ্ণু। ঐদৃশ নির্ণয় নিরুক্ত শাস্ত্র করিয়া থাকে, নিরুক্তশাস্ত্র ব্যতিরেকে ইহা সম্ভব হয় না—এই স্থানেই নিরুক্তশাস্ত্রের অপর প্রয়োজনীয়তা। যাজ্ঞিকগণ অবশ্য বলিতে পারেন—কোন মন্ত্রের দ্বারা কোন দেবতা স্তুত্যা ইহা নির্ণয় করিবার জন্য নিরুক্তশাস্ত্রের প্রয়োজন হয় না, কারণ মন্ত্রের মধ্যেই অনেক শব্দ আছে যাহা দ্বারা জানা যায়, অনুক দেবতা এই মন্ত্র বিশেষের দ্বারা স্তুত্যা। অগ্নিমীড়ে পুরোহিতম্—এই মন্ত্রমধ্যস্থ ‘অগ্নিম্

নিরুক্ত

ঐড়ে' (অগ্নিকে স্তুতি করিতেছি) ইত্যাদি শব্দ হইতে বুঝা যাইবে অগ্নিদেবতাই এই মন্ত্রের দ্বারা স্তুতা, ইহা নির্ণয় করিবার জন্ত আবার নিরুক্ত শাস্ত্রের প্রয়োজন কি ? যাহা ঐদৃশ আপত্তির খণ্ডনে বলেন—লিঙ্গ বা জ্ঞাপক শব্দ হইতে অব্যভিচারিভাবে এই দেবতাবিশেষই এই মন্ত্রের দ্বারা স্তুতা' ইহা নির্ণয় করা যায় না। 'ইন্দ্রং ন দ্বা শবসা' (ঋগ্বেদ ৬।৪।৭) এই মন্ত্রে ইন্দ্র ও বায়ু এই দেবতাদ্বয়ের অভিধায়ক শব্দ রহিয়াছে, কিন্তু তাহা বলিয়া ইহারা এই মন্ত্রের দেবতা নহেন। নিরুক্তশাস্ত্র হইতে জানা যায় যে, ইন্দ্র ও বায়ু যে অভিধান রহিয়াছে তাহা অপ্রধানভাবে, প্রধানভাবে অভিহিত হইয়াছেন অগ্নি এবং অগ্নিই এই মন্ত্রের দেবতা। 'অগ্নিরিব মন্তো বিযিতঃ সহস্র' (ঋগ্বেদ ১০।৮৪।২)—এই মন্ত্রের দেবতা মন্তা কিন্তু ইহাতে অগ্নির অভিধায়ক শব্দও রহিয়াছে। নিরুক্ত শাস্ত্র হইতেই জানা যাইবে অগ্নির অভিধান এই মন্ত্রে প্রধানভাবে হয় নাই। অগ্নি এই মন্ত্রের দেবতা নহেন, প্রধানভাবে অভিহিত হইয়াছেন মন্তা এবং মন্তাই এই মন্ত্রের দেবতা। কোনও মন্ত্রের দেবতা কে, এই প্রশ্নের উত্তরে নিরুক্তকার বলেন—অভীষ্ট-লাভেচ্ছু ঋষি অর্থপতিত্বের জন্ত অর্থ্যং ঐশ্বর্যাদি অভীষ্ট লাভের জন্ত অভীষ্টার্থ প্রদানে সমর্থ কোন দেবতার প্রতি এই মন্ত্রে স্তুতি প্রয়োগ করিতেছেন তাহা দেখিতে হইবে, যে দেবতার প্রতি স্তুতি প্রয়োগ করিতেছেন অর্থ্যং অভীষ্ট প্রদানে সমর্থ জানিয়া যে দেবতাকে স্তুতির দ্বারা সন্তুষ্ট করিতেছেন, তিনিই ঐ স্তুতি মন্ত্রের দেবতা। সহস্র কথায় বলিতে গেলে অভীষ্টলাভেচ্ছু ঋষি অমুগ্রহ প্রার্থনা করিয়া যে মন্ত্রে যে দেবতার স্তুতি করিতেছেন তিনিই সেই মন্ত্রের দেবতা। এই নিয়ম অবশ্য খাটে যে সকল মন্ত্রে দেবতা আদিষ্ট অর্থ্যং স্পষ্টভাবে উল্লিখিত। কিন্তু এমন অনেক মন্ত্র আছে বাহাতে দেবতা অনির্দিষ্ট বা অপ্রকট অর্থ্যং বাহাতে দেবতার কোন স্পষ্ট উল্লেখ নাই। সেই সকল মন্ত্রে দেবতার উপপরীক্ষা অর্থ্যং সমাক্ষ নির্ণয় কি করিয়া করিতে হইবে যাহা তাহা বিদ্বতভাবে আলোচনা করিয়াছেন। তিনি বলেন—কোনও মন্ত্রে দেবতার স্পষ্ট আদেশ অর্থ্যং উল্লেখ না থাকিলে দেখিতে হইবে সেই মন্ত্র কোন যজ্ঞে বা যজ্ঞাদে বিনিযুক্ত হয় ; যে যজ্ঞে বা যজ্ঞাদে ঐ মন্ত্রের বিনিয়োগ হয় সেই যজ্ঞ বা যজ্ঞাদের দেবতাই ঐ মন্ত্রের দেবতা বুদ্ধিতে হইবে। অগ্নিষ্টোম যজ্ঞের দেবতা অগ্নি ; অনাদিষ্টদেবতাক কোনও মন্ত্রের বিনিয়োগ অগ্নিষ্টোম যজ্ঞে পরিদৃষ্ট হইলে বুদ্ধিতে হইবে ঐ মন্ত্রের দেবতা অগ্নি। অগ্নিষ্টোম যজ্ঞের তিন অঙ্গ—প্রাতঃ সবন, মাধ্যম্নিন সবন ও তৃতীয় সবন ; প্রাতঃ সবনের দেবতা অগ্নি, মাধ্যম্নিন সবনের দেবতা ইন্দ্র এবং তৃতীয় সবনের দেবতা আদিত্য। অনাদিষ্টদেবতাক কোনও মন্ত্রের বিনিয়োগ প্রাতঃসবনে পরিদৃষ্ট হইলে বুদ্ধিতে হইবে ইহার দেবতা অগ্নি, মাধ্যম্নিন সবনে পরিদৃষ্ট হইলে বুদ্ধিতে হইবে ইহার দেবতা ইন্দ্র এবং তৃতীয় সবনে পরিদৃষ্ট হইলে বুদ্ধিতে হইবে ইহার দেবতা আদিত্য। কিন্তু যে সকল অনাদিষ্টদেবতাক মন্ত্রের বিনিয়োগ কোথাও পরিদৃষ্ট হয় না—কোন যজ্ঞেও না, যজ্ঞাদেও না—সেই সকল মন্ত্রের দেবতা

নিকপিত হইবে কি করিয়া? যাজ্ঞিকগণ বলেন সেই সমস্ত মন্ত্রের দেবতা হইবেন প্রজাপতি। নৈরুক্তগণ বলেন ঈদৃশ মন্ত্র সমূহের দেবতা নরাশংস। কাথক্য এবং শাকপুণি উভয়েই নৈরুক্ত। কাথক্যের মতে নরাশংস—যজ্ঞ অর্থাৎ বিষ্ণু, এবং শাকপুণির মতে নরাশংস—দেবতা অর্থাৎ সর্বদেবতাস্থয় অগ্নি (নি. ৭।১৭।১১ ব্রহ্মব্য.)। এখানে একটা প্রশ্ন উত্থাপিত হইতে পারে তাহা এই—অভীষ্ট প্রদানে সমর্থবোধ করিয়া যে দেবতার প্রতি স্তুতি প্রযুক্ত হইয়াছে, তিনিই সেই মন্ত্রের দেবতা, ইহাই যদি সিদ্ধান্ত হয়, তাহা হইলে বুদ্ধিবৃত্তিহীন অখাদি জন্তর এবং অচেতন অক্ষ, রথ, উলুখলমুসল, দ্বাবাপৃথিবী প্রভৃতিরও অভীষ্ট প্রদান সামর্থ্য স্বীকার করিতে হয়। কারণ ইহারা ত দেবতা বলিয়া কথ্যে দেবতঃ স্তুত হইয়াছেন। ইহাদের যে অভীষ্ট প্রদান সামর্থ্য নাই, তাহাত প্রত্যক্ষ সিদ্ধ। তবে ইহাদের দেবতাত্ব উপপন্ন হইবে কি করিয়া? ইহার উত্তরে আচার্য যাক বলেন—আত্মা এক। আত্মা পরমেশ্বর দেবতা ইহারা একার্থক শব্দ। আত্মা বা দেবতা এক এবং এক হইলেও মাহাভাগ্য অর্থাৎ প্রভূত-ঐশ্বর্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন রূপ ধারণ করিতে পারেন। অগ্নি, বায়ু, সূর্য প্রভৃতি একই আত্মার ভিন্ন ভিন্ন রূপ। বিভিন্ন মন্ত্রে স্তুত অথ অক্ষ উলুখলমুসল দ্বাবাপৃথিবী প্রভৃতিও এক আত্মা বা দেবতারই ভিন্ন ভিন্ন রূপ, ইহারা অদেবতা নহেন। ইহাই আত্মবিদগণের কথা এক একেশ্বরবাদ। স্বাবয়ব জন্মমায়াক বাবতীয় পদার্থের প্রকৃতি পরমাত্মা। তাঁহার পারণাম হয় বহুরূপে। অখাদি প্রাণী এবং উলুখলমুসল প্রভৃতি বস্তু তাঁহারই পরিণাম। কার্য ও কারণ অভিন্ন—অথ, উলুখলমুসল প্রভৃতিও পরমাত্মা হইতে অভিন্ন। ঋগিগণ পরমাত্মা মনে করিয়াই—অখাদির স্তুতি করিয়াছেন এবং ইহা দ্বারা পরমাত্মারই মহিমা কীর্তিত হইয়াছে। আত্মবিদগণের মতের স্থূল মর্ম এই যে—দেবতাগণের রথ অথ আয়ুধ প্রভৃতি সর্বব্রব্যই আত্মা (পরমাত্মা) হইতে সমুৎপন্ন। ইহারা সমস্তই আত্মার বিকৃতি, আত্মারই স্বরূপ, আত্মা হইতে ভিন্ন নহে। কাণ্ডেই অশ্বরথাদির স্তুতিতে অদেবতার স্তুতি হয় না, পরমাত্মা বা পরমেশ্বরেরই স্তুতি হয়।

দেবতা এক নহেন, দেবতার সংখ্যা তিন। নৈরুক্তকারগণের ইহাই মত। তিন দেবতা হইতেছেন অগ্নি, বায়ু বা ইন্দ্র এবং সূর্য। ইহাদের মধ্যে অগ্নি পৃথিবীস্থান দেবতা, বায়ু বা ইন্দ্র অন্তরিক্ষস্থান দেবতা এবং সূর্য দ্ব্যস্থান দেবতা। পৃথিবীলোক, অন্তরিক্ষলোক এবং দ্ব্যলোক—এই তিন লোক নিয়া বিশ্বব্রহ্মাণ্ড রচিত। লোকের সংখ্যা তিন বলিয়া দেবতারও তিন সংখ্যা নৈরুক্তকারগণ কল্পনা করিয়াছেন। তাঁহাদের কল্পনার মূলে রহিয়াছে, বহু বৈদিক বাক্য। অগ্নি পৃথিবীলোকের, বায়ু অথবা ইন্দ্র অন্তরিক্ষলোকের এবং সূর্য দ্ব্যলোকের অভিমানিনী দেবতা। অগ্নি এবং সূর্য চাক্ষুষ প্রত্যক্ষ, বায়ু অগ্নিজিয় প্রত্যক্ষ। এই যে তিন দেবতা, ইহারা সকলেই প্রভূত ঐশ্বরের অধিকারী। এই ঐশ্বর্যবলে প্রত্যেকেই নিজেকে বহুতা বিকৃত করিয়া বহুরূপে পরিণত করেন।

এইভাবে এক এক দেবতারই বহু রূপ হয় বলিয়া বহু নাম হইয়া থাকে। যেমন—জাতবেদা বৈশ্বানর (অগ্নির নাম) বায়ু বরুণ রুদ্র (ইন্ড্রের নাম) অশ্বিনয় উষা (সূর্যের নাম)। দেবতা তিনই, তবে আমরা যে আরও অনেক দেবতার নাম শুনিয়া থাকি তাঁহারা এই তিনেরই পরিণাম বা রূপান্তর মাত্র। যাজ্ঞিকগণের মতে দেবতার সংখ্যা একও নহে, তিনও নহে—কিন্তু বহু এবং তাঁহারা পরস্পর পূৰ্বক। কারণ, অগ্নি জাতবেদা বৈশ্বানর প্রভৃতি দেবতার পূৰ্বক পূৰ্বক স্তুতি পূৰ্বক পূৰ্বক নামমই পরিদৃষ্ট হয়। স্তুতি বহুত্রে স্তুত্য বহুত্ব অবশ্যই স্বীকার্য। দেবতাদিগের নামও পরস্পর বিভিন্ন—তাঁহাদের সংখ্যাও অনেক। স্তুতি বহুত্রে ধেরূপ স্তুত্য বহুত্ব স্বীকার্য, অভিধান বা নাম বহুত্রেও সেইরূপ অভিধেয়ের বা নামীর বহুত্ব স্বীকার্য। যাজ্ঞাচার্য এই তিন মতের মধ্যে (একত্ব ত্রিত্ব ও বহুত্বের মধ্যে) একটা সামঞ্জস্য বিধান করিয়াছেন। দেবতারা তিনই হউন আর বহুই হউন, তাঁহারা পৃথিবী অস্থরিক এবং দ্বালোক এই তিনস্থান ব্যাপ্ত করিয়াই অবস্থিত আছেন—কতক আছেন পৃথিবীতে, কতক অস্থরিক্ষে এবং কতক দ্বালোকে। পৃথিব্যাদিস্থান-গত একত্ব পৃথিব্যাদিস্থানস্থ দেবতা সমূহে আরোপ করিয়া পৃথিবীস্থ দেবতা এক, এইরূপ অস্থরিক্ষস্থ দেবতা এক এবং দ্বালোকস্থ দেবতা এক, ইহা কল্পনা করা যাইতে পারে। ফলে দেবতার সংখ্যা বহু না হইয়া তিন হইল। আবার তিন স্থানের দেবতারা সন্তোষের দ্বারা অর্থাৎ মিলিতভাবে পৃথিবী অস্থরিক ও দ্বালোক এই স্থানত্রয়ের পালন করিয়া ইহাদের প্রতি অমুগ্রহ প্রকাশ করিতেছেন—তাঁহাদের একই কার্য এবং তাহা হইতেছে পরস্পর মিলিত হইয়া এই লোকত্রয়কে রক্ষা করা। লোকত্রয়ের সন্তোষ বা রক্ষণরূপ এককার্যতা নিবন্ধনও তিন দেবতাকে অন্ততঃ গোণভাবে এক বলিয়া কল্পনা করা যাইতে পারে। যাজ্ঞাচার্যের নিগূঢ় অভিপ্রায় এই যে দেবতার একত্ব ত্রিত্ব ও বহুত্ব পরস্পর অবিরোধী—তিনই সত্য। বিভিন্ন দৃষ্টিভঙ্গী নিয়া বিচার করিতে হইবে মাত্র। আত্মবিশ্ব পারমার্থিকভাবে দেবতার একত্বই দর্শন করেন; তাঁহার মতে ত্রিত্ব ও বহুত্ব গোণভাবে সত্য। নিরুক্তকারের মতে দেবতার ত্রিত্বই পারমার্থিক সত্য; একত্ব ও বহুত্ব গোণভাবে সত্য। যাজ্ঞিকের মতে পারমার্থিক সত্য দেবতার বহুত্ব; একত্ব ও ত্রিত্ব গোণভাবে সত্য। সমস্ত জিনিসটা এইভাবে বিচার করিলে বিরোধ কল্পনার অবকাশ থাকে না।

দেবতার আকার বা স্বরূপ সম্বন্ধেও যাজ্ঞাচার্য নিরুক্তগ্রন্থে বিচার করিয়াছেন। দেবতা দেখিতে মনুষ্যের জায় অথবা পৃথিব্যাতির জায় এই বিষয়ে প্রশ্ন উঠিয়াছিল। আত্মবিশ্বগণের মনে এতদ্বিষয়ে কোন সন্দেহের উদ্রেক হইতে পারে না। কারণ, তাঁহাদের মতে দেবতা অর্থাৎ পরমাত্মা এক নিগূঢ় এবং নিরাকার বা নীরূপ। এই বিচার নিরুক্তকারগণের মতে—ইহা বলাও যুক্তিযুক্ত নহে; কারণ তাঁহাদের মতে দেবতা তিন—অগ্নি বায়ু ও সূর্য। এই তিন দেবতাই প্রত্যক্ষ; তন্মধ্যে বায়ু নিরাকার এবং অগ্নি ও সূর্যের আকার বা রূপ ক্রুরূপ, সেই বিষয়ে কোন বিচারের অপেক্ষা নাই। অতএব বুদ্ধিতে হইবে দেবতাগণের আকার

সম্বন্ধে যে বিচার তাহা যাজ্ঞিকগণের মতে—আয়ুর্বিদগণের মতেও নহে, নিকরকৃষ্ণ-গণের মতেও নহে। যাজ্ঞিকগণেরই মধ্যে কোন কোন আচার্যের মতে দেবতাগণ পুরুষবিধ অর্থাৎ মাতৃবেরই ছায় বিগ্রহধারী এবং আকারবিশিষ্ট। আবার কাহারও কাহারও মতে দেবতারা অপুরুষবিধ অর্থাৎ মাতৃবের ছায় রূপবিশিষ্ট নহেন। তৃতীয় মত এই যে, দেবতারা উভয়বিধ অর্থাৎ তাঁহারা পুরুষবিধ এবং অপুরুষবিধ উভয়ই। বৈদিক মন্ত্রসমূহে দেবতাদিগের পুরুষবিধ এবং অপুরুষবিধ উভয়ই তুল্যভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে বলা যাইতে পারে এবং যুক্তিতর্কের প্রামাণ্য উভয়দিকেই সমান। চতুর্থ মত এই যে, দেবতারা পুরুষবিধ এবং অপুরুষবিধ হইলেও পরস্পর স্বতন্ত্র নহেন; পরস্পর সংস্রুত—পুরুষবিধ দেবতাগণ অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, অপুরুষবিধ দেবতারা তাঁহাদেরই কর্মাঙ্গা অর্থাৎ কর্মসম্পাদকরূপে আঙ্গা (working self)। ক্ষিত্তি জল অগ্নি বায়ু সূর্য প্রভৃতি অপুরুষবিধ দেবতাসমূহ ধারণ, পোষণ, শীতোষ্ণ বর্ষাদির বিধান করিয়া জগৎপালনরূপ মহৎ কার্য সম্পাদন করিতেছেন; এই সমস্ত দেবতারই অধিষ্ঠাত্রী দেবতা আছেন তাঁহারা পুরুষবিধ। অধিষ্ঠাত্রী দেবতাসমূহ প্রত্যক্ষ নহেন, আগমগম্য। মহাভারত গ্রন্থে পরিদৃষ্ট হয়, পৃথিবী স্ত্রীরূপ ধারণ করিয়া ভারাবতরণের নিমিত্ত ব্রহ্মার নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলেন, অগ্নি ব্রাহ্মণরূপ ধারণ করিয়া বাহুদেব এবং ব্রহ্মার নিকট খাণ্ডববন যাচ্ঞা করিয়াছিলেন এবং পুরুষ-রূপ ধারণ করিয়াই উহা দগ্ধ করিয়াছিলেন। স্থূল পৃথিবীদিগের অধিষ্ঠাত্রী দেবতারা ইহা নানারূপ ধারণ করিতা নানাকার্য সম্পাদন করিয়াছিলেন, ঐদৃশ সিদ্ধান্ত করাই সমীচীন। সাধারণতঃ প্রত্যক্ষভাবে ইহাদের কোন কার্য নাই, ইহাদের সমস্ত কার্যই সম্পন্ন হয় স্থূলরূপ প্রত্যক্ষদৃষ্ট অপুরুষবিধ দেবতাগণের দ্বারা। কাজেই অপুরুষবিধ দেবতা পুরুষবিধ দেবতার কর্মাঙ্গা। যেমন বজ্র যজ্ঞমানের কর্মাঙ্গা। যে যাহার হইয়া কর্মসাধন করে সে তাহার কর্মাঙ্গা। বজ্র যজ্ঞমানের অঙ্গসমূহের এবং আঙ্গার সংস্কাররূপ কর্ম সাধন করিয়া তাহার কর্মাঙ্গতা প্রাপ্ত হয়, ইহা ব্রাহ্মণাদিগ্রন্থ হইতে আমরা অবগত হইতে পারি। দেবতাদের আকারসম্বন্ধে এখানে আমরা চারিটি মতের সমাবেশ দেখিতে পাই—

(১) দেবতারা পুরুষবিধ (২) দেবতারা অপুরুষবিধ (৩) দেবতারা উভয়বিধ (৪) দেবতারা উভয়বিধ হইলেও একে অস্ত্রের কর্মাঙ্গা। এই মতচতুষ্টয়ের মধ্যে বাস্তবিক কোন বিরোধ নাই। দেবতাদের মাহাভাগ্য অর্থাৎ নিরতিশয় ঐশ্বর্যবশতঃ তাহারা এক, দুই, বহু, মুর্ত্ত, অমূর্ত্ত, পুরুষবিধ, অপুরুষবিধ প্রভৃতি সবই হইতে পারেন। মন্ত্রদ্রষ্টা ঋষিগণ বধন যেভাবে তাঁহাদিগকে দেখিয়াছেন সেইভাবেই তাঁহাদের স্তব করিয়াছেন।

দেবতা সম্বন্ধে যাহাতে বিশেষ জ্ঞান হইতে পারে তজ্জন্য যাস্কাচার্য দেবতাসমাজের অর্থাৎ নিম্নলিখিত দেবতানামসমূহের প্রত্যেকটির আত্মপূর্বিক ব্যাখ্যা দ্বারা বিস্তৃতভাবে বর্ণনা করিয়াছেন। অগ্নি পৃথিবীদেবতা—অগ্নির কর্মাধিকার বিশেষভাবে পৃথিবীতে; লোকত্রয়ের মধ্যে পৃথিবীই আমাদের সরিকৃষ্ট এবং প্রথম। অগ্নি দেবতা-

সমাজ্যের প্রথম পদ, কাজেই অগ্নির ব্যাখ্যা প্রথমে করা হইয়াছে। সন্দেহ হইতে পারে, মাত্র পৃথিবীস্থান অগ্নিই অগ্নি; কিন্তু বস্তুগত্যা তাহা নহে। আমরা উদ্দেশ্য যে জ্যোতিষ্ময় দেখিতে পাই অর্থাৎ বিদ্যাৎ ও সূর্য—তাহাদিগকেও অগ্নি বলা হইয়া থাকে। সূক্তে যে অগ্নির জ্বতি পরিদৃষ্ট হয়, যে অগ্নির উদ্দেশ্যে হবি প্রদত্ত হয়, সেই অগ্নি পার্থিবায়ি—অস্তরিকায়ি (বিদ্যাৎ) বা দ্যালোকায়ি (সূর্য) নহেন। উদ্ভূত জ্যোতিষ্ময় অস্তরিকায়ি ও দ্যালোকায়ি (বিদ্যাৎ এবং সূর্য) অগ্নি নামের ভাগী হন নিপাতবশে (অন্ত দেবতার সহিত একসঙ্গে জ্বতিতে, ঔপচারিকভাবে বা অপ্রধানভাবে)। মুখ্য অগ্নি বলিতে পার্থিবায়িকেই বুঝাইবে। বিদ্যাতেও এবং সূর্যের যে অগ্নিনাম তাহা ঔপচারিক বা গোণ; অগ্নিনামে বিদ্যাৎ এবং সূর্য সূক্তভাগীও নহেন, হবিভাগীও নহেন। অগ্নি=জাতবেদা (বৈদ্যাতায়ি), অগ্নি=দ্যালোকায়ি অর্থাৎ সূর্য বা উদ্ভূত জ্যোতি ইহা বলা হইয়া থাকে ঔপচারিক বা অপ্রধানভাবে। তাহার মধ্যবী বা বিজ্ঞ তাহার অগ্নিকে ইন্দ্র মিত্র বরুণ প্রভৃতি নামে অভিহিত করিয়া থাকেন। আত্মা এক এবং মহান; এক হইলেও তাহাকে বহু বলিয়া বর্ণনা করা হয়—তাহাকেই বলা হয় অগ্নি, তাহাকেই বলা হয় যম এবং তাহাকেই বলা হয় মাতরিখা। বৈদ্যাতায়ি, দ্যালোকায়ি এবং পার্থিবায়ি—তিন রূপেই জাতবেদা প্রকট হন—যেমন বৈশ্বানর। বৈশ্বানর সন্ধে বিস্তৃত আলোচনা হইয়াছে। কেহ বলেন বৈশ্বানর আদিত্য বা সূর্যের সহিত অভিন্ন। কারণ ঋগ্বেদে বর্ণিত হইয়াছে যে, বৈশ্বানর অগ্নি দ্যালোকে অবস্থিত হইয়া দ্যুতিসম্পন্ন হন। দ্যালোকে অবস্থিত হইয়া দ্যুতিসম্পন্ন হয় আদিত্য বা সূর্য; কাজেই বৈশ্বানর সূর্য ব্যতীত কেহই নহেন। নৈরুক্ত আচার্যগণের মতে বৈশ্বানর মধ্যমায়ি বা বিদ্যাৎ। তাহার বলেন, যেহেতু বর্ষণক্রিয়ায় প্রয়োজক বলিয়া বৈশ্বানরের জ্বতি করা হয়, সেই জন্তই বৈশ্বানর=মধ্যমায়ি বা বিদ্যাৎ। আচার্য শাকপুণির মতে বৈশ্বানর পার্থিবায়ি ব্যতীত কেহই নহেন। যাস্তাচার্যের ইহাই অভিমত। তাহার বলেন পার্থিবায়িরও বর্ষণ প্রয়োজক আছে। দৃষ্টমান অগ্নিই যে বৈশ্বানর এই বিষয়ে তাহার উভয়েই নিঃসন্দেহ। যাস্তাচার্য হবিপাক্ষীয় সূক্তের (ঋগ্বেদ ১০।৮৮) সাহায্যে স্পষ্ট প্রতিপাদন করিয়াছেন যে বৈশ্বানর=পার্থিবায়ি।

বিভিন্ন নামে অগ্নির ত্রিহানভাগিত্ব থাকিলেও পৃথিবীস্থানস্থেই অধিক ভাংপর্ব—ইহাই আচার্য যাক্ষ মতের নিষ্কর্ষ। তনুপাৎ নরাশংস ত্রিবিণোদা ইয়া বনস্পতি ঈল অষ্টা প্রভৃতি বিভিন্ন নামে অগ্নির জ্বতি পরিদৃষ্ট হয়—ইহারা সকলেই পার্থিবায়ি। ইহাদের অস্তরিক-স্থান বা দ্যালোকস্থানও গোণ। ঋগ্বেদে অশ্ব, শকুনি, কপিঞ্জল মণ্ডুক প্রভৃতি প্রাণীর এবং অক্ষ গ্রাবা উলুপলমুসল প্রভৃতি অপ্ৰাণীর জ্বতিও পরিদৃষ্ট হয়। ইহারা সকলেই পৃথিবীস্থান দেবতা। তৎপরে যুদ্ধোপকরণ সমূহের জ্বতি। রাজা যজ্ঞ সম্পাদন করেন; যজ্ঞের সহিত সন্ধ আছে বলিয়াই রাজার জ্বতি হইয়া থাকে। রাজার সহিত সন্ধ আছে যুদ্ধোপকরণের অর্থাৎ যুদ্ধসাধন রথাদির; রাজার সহিত সন্ধাই যুদ্ধোপকরণ

রথাদির স্ততিলাভের হেতু। যুদ্ধোপকরণের মধ্যে রথ চন্দ্রভি ইমুদি হস্তর (দস্তানা) অভীষ্ট (প্রগ্রহ বা লাগাম) ধতু জ্যা ইমু অখাজনৌ (কশা বা চাবুক) বৃহভ (অশ্ব) জ্রবণ (যুদ্ধগা)— ইহাদের স্ততি দেখিতে পাই। প্রত্যেকেরই অধিষ্ঠাত্রী দেবতা আছে—অভীষ্টদেবতার স্ততিই উপকরণে আরোপিত হইয়াছে, এই সিদ্ধান্তই আচার্যগণ সমীচীন মনে করেন।

মধ্যস্থান দেবতা। নিষট্ঠর পঞ্চম অধ্যায়ের প্রথম তিন খণ্ডে আছে পৃথিবীস্থান দেবতাসমূহের নাম। পঞ্চম অধ্যায়েরই চতুর্থ ও পঞ্চম খণ্ডে অন্তরিকস্থান দেবতাসমূহের নাম উক্ত হইয়াছে। এই নাম সমূহের নির্বচন প্রদর্শিত হইয়াছে নিকটের দশম ও একাদশ অধ্যায়ে। নিষট্ঠ পঠিত অন্তরিকস্থান দেবতার নাম সমূহের মধ্যে প্রথমেই পরিদৃষ্ট হয় বায়ুর নাম। বায়ুর সোম পানের কথা পাওয়া যায় ঋগ্বেদ ১১২।১ মন্ত্রে। মধ্যস্থান দেবতা ইন্দ্রেরই সোমপান প্রসিদ্ধ—সোমপান ইন্দ্রভির অন্য দেবতার পক্ষে অসাধ্য। কাজেই আচার্যগণ মনে করেন অন্তরিকস্থান দেবতা বায়ু ইন্দ্র ভিন্ন কেহই নহেন। মধ্যস্থান দেবতাসমূহের মধ্যে রুদ্র এক চূর্ণ দেবতা। রুদ্র মরুতগণের পিতা। তিনি অতি উগ্রস্বভাব এবং তাঁহার নাম গ্রহণও বিপজ্জনক। যে মন্ত্রে তাঁহার নাম আছে সেখানে রুদ্র না বলিয়া ‘রুদ্রিয়’ বলাই সম্ভব। রুদ্র শব্দের অপর এক অর্থ অগ্নি। তৎপরে ইন্দ্র। ইরা শব্দের অর্থ অন্ন অর্থাৎ অন্নের হেতুভূত জল অর্থাৎ জলের আদার-ভূত মেঘ; এই মেঘকে বিনীর্ণ করিয়া ইন্দ্র ধারারূপে পৃথিবীতে জল বর্ষণ করেন। ইরা শব্দের অর্থ শস্ত্রবীজও হয়। এই বীজের বিসারণ বা অঙ্কুরোদ্ভেদ ইন্দ্রই করেন বৃষ্টি দ্বারা; ইরাদার=ইন্দ্র। ইন্দ্র ইরা অর্থাৎ অন্ন দান বা ধারণ করেন; ইরাদ=ইন্দ্র, অথবা ইরাধ=ইরা ধারয়িতা=ইন্দ্র—ইরা দান হেতু অথবা ইরাদারপহেতু ইন্দ্রের ইন্দ্রত্ব। ইন্দ্রবে জ্রবতীতি বা—ইন্দ্র ইন্দুর নিমিত্ত অর্থাৎ সোমপানার্থ দাবিত হন—ইন্দ্রব=ইন্দ্র। ইন্দৌ রমতে ইতি বা—ইন্দ্র ইন্দুতে অর্থাৎ সোমপানে রত অর্থাৎ প্রীত বা আনন্দিত হন; ইন্দুরম=ইন্দ্র। ইন্দ্রে ভূতানীতি বা—প্রাণিসমূহকে অন্ন প্রদান করিয়া ইন্দ্র দ্ব্যতিবিশিষ্ট করেন; ইন্দ্র=ইন্দ্র=ইন্দ্র। শরীরমধ্যাবর্তী মুখ্য প্রাণবায়ুই ইন্দ্র; এই মুখ্যপ্রাণ বা ইন্দ্রকে বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা সন্দীপিত (ইন্দ্র) করেন উপাসকগণ যোগবলে—ইন্দ্র্ ধাতু নিষ্পন্ন ইন্দ্রপদের ইহাই আত্মবিদগ্ধের নির্বচন। ইন্দ্র করণাদিভ্যঃ—ইহা তাহা অর্থাৎ সব কিছু অর্থাৎ এই কুৎস্র জগৎ ইন্দ্র করিয়াছেন বলিয়া ইন্দ্রের ইন্দ্রত্ব—ইন্দ্রকর=ইন্দ্র। ইন্দ্র দর্শনাদিভ্যঃ—এই সমস্ত অর্থাৎ শুভাশুভ সব কর্ম দর্শন করেন বলিয়া ইন্দ্রের ইন্দ্রত্ব; ইন্দ্রদর্শ=ইন্দ্র। ইন্দ্র নিরতিশয় ঐশ্বর্য সম্পন্ন (ঐশ্বর্যার্থক ইন্দ্র্+রন্=ইন্দ্র)। ইন্দ্রন্—ঐশ্বর্যার্থক ‘ইন্দ্র্’ ধাতুর শত্ প্রত্যয়ের রূপ। ইন্দ্র ঐশ্বর্য বিশিষ্ট এবং শক্রর বিদারণকারী—ইন্দ্রন্+দার=ইন্দ্র। ইন্দ্র ঐশ্বর্যবিশিষ্ট এবং শক্রর বিভ্রাবণ (বিতাড়ন)—কারী—ইন্দ্রন্+দ্রাব=ইন্দ্র। ইন্দ্র ঐশ্বর্যবিশিষ্ট এবং যজ্ঞকর্তার আদরকারী—ইন্দ্রন্+আ—দর=ইন্দ্র। ইন্দ্র ঋগ্বেদের একজন শ্রেষ্ঠ দেবতা—অনেক স্থলে তাঁহার

জতি পরিদৃষ্ট হয়। ইন্দ্র প্রচণ্ড বলশালী—যাহার বলে জ্বাপৃথিবী ভীত হয়। ইন্দ্র প্রথম বা উৎকৃষ্ট মনসী—মনসিবৃন্দের অগ্রগণ্য তিনি জন্মগ্রহণ করিয়াই অস্ত্র দেবগণকে বৃহবধ বৃষ্টি প্রদানাদি কর্মের দ্বারা রক্ষা করিয়াছেন। ইন্দ্র পর্বত অর্থাৎ মেঘ বিদীর্ণ করিয়া পৃথিবীতে জলধারা সমূহ পাতিত করেন—তিনিই জলদাতা মেঘকে নিহত করেন। ইন্দ্র সকলেরই পতি বা পালক। বৃষ্টি প্রদানের দ্বারা যাগ নির্বাহের সহায়তা করিয়া তিনি সকলের স্থিতিহেতু। পর্জন্ত আর এক বলশালী মধ্যস্থান দেবতা। পর্জন্ত তাঁহার বলের দ্বারা অশনিপাত সহকারে বৃক্ষসকল বিনষ্ট করেন, এবং রাক্ষসগণকে (পাপকর্মী জুরপ্রকৃতি মনুষ্যদিগকে) সংহার করেন বারিবর্ষণকারী পর্জন্ত গর্জন করিতে করিতে পাণিষ্টগণকে ধ্বংস বিধ্বংস করেন। পর্জন্তের সংহার কার্য বিপুল (অতিভয়ানক), তাঁহার নিকট হইতে নিরপরাধ ব্যক্তিও ভীত হইয়া পলায়ন করে। ব্রহ্মণস্পতি (ব্রহ্মের অর্থাৎ অমের) রক্ষক বা পালয়িতা—বৃষ্টি প্রদানাদি দ্বারা অন্ন রক্ষা করেন। ইন্দ্র ও পর্জন্তের সহিত ইহার ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক। মেঘ ব্যাপনশীল—আকাশ ব্যাপিয়া থাকে এবং ক্ষরত্বভাব। ব্রহ্মণস্পতি দেবতা মেঘ হনন করেন—মেঘ হইতে বৃষ্টিধারা পৃথিবীতে পতিত হয়। সূর্য্যগ্নিসমূহ এই অভিবৃষ্ট জলই আবার গ্রীষ্মকালে গ্রহণ করে এবং ইহাকে মেঘরূপে পরিণত করে—বর্ষাকালে এই মেঘই আবার বৃষ্টিরূপে পতিত হইয়া পৃথিবীকে অভিষিক্ত করে। মেঘ হইতে হর জল, জল হইতে হয় মেঘ—এই প্রাকৃতিক নিয়মের নিমিত্ত ব্রহ্মণস্পতি। অস্তরিক্ষস্থান দেবতা 'ক্ষেত্রপতি' বর্ষণের দ্বারা ক্ষেত্র শস্যসম্পন্ন করেন—তিনিই ক্ষেত্রের রক্ষাকর্ত্তা বা পালনকর্ত্তা—তিনি কৃষিকার্যের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা। যম দেবতাও মধ্যস্থান দেবতারূপে পরিগণিত। যম প্রাণিসমূহকে উপরত অর্থাৎ প্রাণবিচ্যুত করেন। যম মরণোন্মুখ জনগণের অভিমুখে গমন করেন; মৃত্যুর পর কোন্ মার্গে কে যাইবে, তাহা নির্দেশ করিয়া দেন এবং কৃত কর্মের দ্বারা যে যে লোকে যাইবার অধিকারী তাহাকে সেই লোকে পৌছাইয়া দেন। স্বর্গেদের যম কর্মকল বিধাতা; পৌরাণিক যমের সহিত তাঁহার পার্থক্য আছে। অগ্নিকেও যম বলিয়া অভিহিত করা হয়—স্তোতৃবৃন্দকে কাম্য বস্তু সমূহ প্রদান করেন, এই ব্যুৎপত্তিতে। ইন্দ্রের সহিত বৃগপৎ জাত অর্থাৎ ইন্দ্রের সহজাত বা যমজ বলিয়া অগ্নির নাম যম (যমজ) হইয়াছে। ইন্দ্র ও অগ্নির একই জনক—ইহারা যমজ জাত। যম শব্দে যে অগ্নিকে বুঝায় তাহা পৃথিবীস্থানীয়—অস্তরিক্ষস্থানীয় বা দ্যলোকস্থানীয় নহে। মধ্যস্থান দেবতাদিগের সহিত নিরতিশয় বলশালিত্ব, বলকার্য এবং বর্ষণপ্রবর্তকত্ব—এই সমস্ত গুণের অর্থবা কোন একটা বা দুইটির সম্বন্ধ থাকিবেই। 'অথাতো মধ্যস্থানা দেবতাঃ' ইহা বলিয়া নিরুক্ত দশমাধ্যায়ের প্রারম্ভ করা হইয়াছে। সম্পূর্ণ দশম অধ্যায়ে বত্রিশটি এবং একাদশ অধ্যায়ের ছাদশ পরিচ্ছেদ পর্যন্ত সাতটি মোট উনচল্লিশটি দেবতা ব্যাখ্যাত হইয়াছে। এই সমস্ত দেবতা সকলেই একক গণরূপে অর্থাৎ সমষ্টিগত ভাবেও—যেমন মরুদগণ কস্ত্রগণ প্রভৃতি—দেবতাগণের উল্লেখ

দেখিতে পাওয়া যায়। মরুদগণ, রুদ্রগণ, ঋতুগণ, অঙ্গিরোগণ, পিতৃগণ, অথর্বগণ, তৃণগণ—ইহারা সকলেই মধ্যস্থান দেবতা এবং ইন্দের সহচরী। পৌরাণিকগণের মতে 'ঋতবঃ' 'অঙ্গিরস', 'ভৃগবঃ' 'অথর্বগণঃ' এই চারিটি পদ পিতৃগণের বিশেষণরূপেই প্রযুক্ত হইয়াছে। এই মতে ঋতুগণ, অঙ্গিরোগণ প্রভৃতি পিতৃগণ ব্যতীত আর কেহই নহেন। পিতৃগণ অগ্ন্যাদি দেবতারই বিশিষ্ট প্রকার—কাজেই দেবতাগণের মধ্যে ইহাদের স্থিতি অতুল্যপন্ন নহে। আরও লক্ষ্য করিবার বিষয় এই যে, ঋতু অঙ্গিরা প্রভৃতি নাম ঋষিগণের মধ্যেও প্রসিদ্ধ আছে। বেদে ঋষিগণেরও স্থিতি দেখা যায়—যেমন বশিষ্ঠের এবং বশিষ্ঠপুত্রগণের (ঋগ্বেদ ৭।৩৩ দ্রষ্টব্য)। কাজেই ঋতু প্রভৃতির ঋষিও অসম্ভব নহে। ঋতুগণ, অঙ্গিরোগণ, তৃণগণ এবং অথর্বগণ—ইহাদের সমাধান বা পাঠ মধ্যস্থান দেবতাগণের অধিকারে রহিয়াছে এবং ইহাদের স্থিতিও মধ্যস্থান দেবতাগণ মধ্যে পরিদৃষ্ট হয়—কাজেই ইহারা ঋষি বলিয়া পরিগণিত হইলেও মধ্যস্থান দেবতা—ইহাই নিকৃষ্টকারগণের সিদ্ধান্ত। গণদেবতাগণের মধ্যে তৎপরে আশ্ব্যগণ। আশ্ব্যগণ সর্বব্যাপী এবং ঋষি। ইহাদের নাম একত্বিত এবং দ্বিত্বিত। ইহারাও ইন্দের সহচরী—কাজেই মধ্যস্থান দেবতা। নিম্নলিখিত দ্বী-দেবতাগণেরও সমাধান বা পাঠ আছে। অদিতি দেবতার পাঠই সর্বপ্রথম পরিদৃষ্ট হয়। ঐতিহাসিকগণের মতে অদিতি—দেবমাতা অর্থাৎ দিব্যগুণশালী বহু, ক্রতু, দক্ষ প্রভৃতি বিশ্বনামক দেবগণের প্রসূতি—তিনি বিশ্বদেব এবং নৈকরূপকে অদিতি—অদীনা অর্থাৎ অক্ষীণত্বাদিগুণযুক্ত ত্রালোক অন্তরিক প্রভৃতি। অদীনা এবং দেবমাতা—এই দুই অর্থ ব্যতিরেকে অদিতি শব্দের আরও এক অর্থ আছে। হনুস্বামী বলেন ইহার অর্থ 'প্রকৃতি'। এই অর্থ অধ্যাত্মপক্ষে। ত্রালোক এবং অন্তরীক অদিতিপ্রভব—কাজেই অদিতির সঙ্গে তাদাত্ম্যসম্বন্ধে অবস্থিত। অদিতি মাতৃরূপে সর্বভূতের নির্মাণ সাধন করেন, পিতৃরূপে জগতের পালন করেন, পুত্ররূপে স্ত্রীতাকে শাপ হইতে উদ্ধার করেন। অদিতি সর্বকারণ, কাজেই তিনি সর্বস্বরূপা—কার্য ও কারণ অভিন্ন। অদিতি শব্দের অত্র এক অর্থ অগ্নি—অথওনীর বা অক্ষীণ অগ্নি (মধ্যমায়ি)। অদিতি ব্যতীত আরও কুড়িটি মধ্যস্থান দ্বী-দেবতা ব্যাখ্যাত হইয়াছেন। তাঁহাদের নাম সরমা গো ধেহু উষা সরস্বতী অমৃমতি বাকা প্রভৃতি। ইহারা প্রায় সকলেই মাধ্যমিকা বাক্ অর্থাৎ মেঘগর্জন বা বিদ্যুৎ। ইহাদের সকলের মধ্যেই মধ্যস্থান দেবতার লক্ষণ (বলবত্তা এবং বর্ষণকর্ম) বর্তমান আছে। সিনীবালা কুহু—ইহারা দেবপত্নী বলিয়া বর্ণিত—ইহারা কালাদিদেবতা, চন্দ্র সাহচর্য হেতু মধ্যস্থানা। মাধ্যমিকা বাক্ (মেঘগর্জন বা বিদ্যুৎ) বৃষ্টি প্রদান করিয়া প্রাণিসমূহকে ক্রীতাসম্পন্ন করেন। মাধ্যমিকা বাক্ (বিদ্যুৎ, মেঘগর্জন বা বায়ু) রোগ হর্ষিকাদি অমঙ্গল হনন করিয়া পৃথিবীর অশেষ কল্যাণ সাধন করেন। অন্তরিকস্থান উষা অর্থাৎ বায়ু বা বিদ্যুৎ মেঘকে সংশ্লিষ্ট বা বিদলিত করে, বায়ু হইতেই বৃষ্টি হয়। "উষা (বিদ্যুৎ) মেঘ হইতে অপসৃত হইল, মেঘ বায়ুবেগে চূর্ণ-

বিচূর্ণ হইল এবং তাহা হইতে অজস্র বৃষ্টিধারা পতিত হইল—পৃথিবী শস্তভারসমৃদ্ধ হইল—
জীবলৌক প্রাণে বাচিল।” নৈরুক্তগণের মত অবলম্বন করিয়াই মাত্র কয়েকটি কথা
মধ্যস্থান দেবতা বিষয়ে বলা হইল। ঐতিহাসিক বা আখ্যানবিদগণের মতেও এই সমস্ত
দেবতার ব্যাখ্যা আছে—তাহা ভিন্ন রকমের।

পৃথিবীস্থান ও অন্তরিক্ষস্থান দেবতার পরে দ্ব্যস্থান দেবতার প্রকরণ। নিম্নলিখিত
পঞ্চম অধ্যায়ের ষষ্ঠাংশে আছে দ্ব্যস্থান দেবতাসমূহের নাম। নিরুক্তের ষাটশ অধ্যায়ে
এই নামসমূহের নির্বচন প্রদর্শিত হইয়াছে। প্রথমেই পরিদৃষ্ট হয় অশ্বিনের নাম।
অশ্বিন বিশেষ করিয়া সর্বজগৎকে পরিব্যাপ্ত করেন। এই স্থানেই অশ্বিনের
অশ্বি। ব্যাপ্ত্যর্থক ‘অশ্’ ধাতু হইতে অশ্বিনের নিষ্পত্তি। কাহারো এই অশ্বিন?
এই প্রশ্নের উত্তরে নৈরুক্তগণ বলেন অশ্বিন—(১) দ্যাবা পৃথিবী (দ্যালোক এবং
অন্তরিক্ষলোক) (২) অহোরাত্র (৩) সূর্য ও চন্দ্র। ঐতিহাসিকগণের মতে অশ্বিন—
দুইজন নৃপতি, যেহেতু তাঁহাদের বিশিষ্ট অঙ্গসমূহ রহিয়াছে।* অশ্বিনের মধ্যে একজন
মধ্যম (মধ্যস্থান দেবতা) আর একজন উত্তম (দ্ব্যস্থান দেবতা)। ইহাদের জ্ঞতি হয়
অবিযুক্তভাবে, পৃথক্ পৃথক্ জ্ঞতি ইহাদের নাই, স্বতন্ত্রভাবে এক এক অঙ্গীর জ্ঞতি
কোথাও পরিদৃষ্ট হয় না। এইজন্যই যিনি মধ্যম তাঁহার অন্তরিক্ষস্থান দেবতার মধ্যে
সম্মান বা পাঠ নাই। অশ্বিন অহোরাত্র—এই পক্ষই আচার্য যাক্সের অভিমত বলিয়া
মনে হয়; কারণ এতৎপ্রসঙ্গে যে কয়টি মন্ত্র উদ্ধৃত হইয়াছে তাহার সব কয়টিই অহোরাত্রার্থক
অশ্বিনবিষয়ে। অহোরাত্র বলিতে এখানে সারাদিন এবং সারারাত্রি নহে কিন্তু অধ-
রাত্রের পর সূর্যোদয়ের পূর্ব পর্যন্ত যে কাল তাহা। মধ্যস্থান দেবতার মধ্যে উষার নাম
থাকিলেও উষা আবার দ্ব্যস্থান দেবতা। দ্ব্যস্থান উষা কাস্ত্যর্থক ‘বশ’ ধাতু হইতে
নিষ্পন্ন—উষা কাস্ত্য কমলীয়া বা অভীষিতা। মধ্যস্থান উষা অর্থাৎ বিদ্যাং বিবাসনার্থক
“উচ্ছ” ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—বিদ্যাং মেঘ হইতে জল বিবাসিত (নিষ্কাশিত) করে অথবা
মেঘ হইতে ইন্দ্রকর্তৃক বিবাসিত বা নিষ্কাশিত হয়। রাত্রির অন্ধকার বিদূরিত হইবার
পর উষার উদয় হয়।

উষা ক্রমে আদিত্যে অগ্রপ্রবিষ্ট হয়। উষা আদিত্যের মাতৃভূতা—সহস্থানতা-
নিবন্ধন উষা আদিত্যের সহচারিণী এবং উষার রস হরণ করেন আদিত্য,
সম্মান যেমন মাতার রস (স্তন্য) হরণ করে। উষা আবার আদিত্যের জায়া—ভাষীয়
যেমন পতি অভিগত হয়, উষাতেও আদিত্য সেইরূপ অভিগত হইয়া থাকেন—আদিত্যের
প্রকাশে উষা প্রোৎসাহিত হয় এবং তাহার অন্তর্ধান ঘটে। এই উষাই কাল গত হইলে
সূর্যোদয় কালের অতি নিকটবর্তিনী হইয়া সূর্যাদেবী রূপে পরিণত হন। উদয় প্রাক্
কণবর্তী আদিত্যের নাম সূর্য এবং তৎসহচারিণী উষাপ্রভা সূর্য্য। বুধাকপায়ী—বুধাকপি
অর্থাৎ আদিত্যের পক্ষী, সূর্য্যর অবস্থা অতিক্রম করিলেই উষার নাম হয় বুধাকপায়ী।

বৃষাকপায়ী উষার ঠিক অকণোদয় অবস্থা। বৃষাকপায়ী সূর্যবিভূতি—অবস্তায় (হিম শিশির বা কুজ্জাটিকা) বর্ষণ করে এবং তাহা কম্পিত করে, ইহাই নামের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ। উষা যেরূপ আদিত্যের মাতা বৃষাকপায়ীও সেইরূপ ইন্দ্রের অর্থাৎ আদিত্যেরই মাতা। ঋদ্ধবামী এবং দুর্গাচার্য উভয়েই বলেন—রসহরণ-ধর্ম ইন্দ্রের আছে; পূজা যেরূপ মাতার রসহরণ (দুগ্ধদান) করে, মধ্যমও সেইরূপ বৃষাকপায়ীর রস (শিশিরকণা বা ওস) হরণ করে—বিশেষিত করে।* এই উষাপ্রভাই যখন সূর্যের দিকেই নিজেই পরিচালিত করিয়া সূর্যের সহিত অবিভক্তভাবে প্রতীত হয় তখনই তাহার নাম হয় সরণ্য। সরণ্য সূর্যসহচারিণী উষাপ্রভা; অকণোদয়োত্তরকালীন উষাই সরণ্য। স্থলকথায় সরণ্য শব্দের অর্থ রাত্রির একাংশ উষা; উষাই আদিত্যপত্নী—আদিত্যোদয়ে বিলীন হইয়া যায়। সরণ্যের পিতা দেব ঐষ্টা। দেব ঐষ্টা সর্বভূতের উৎপত্তি পুষ্টি ও বৃদ্ধিসাধন করেন বৃষ্টি-প্রদানের দ্বারা। যাবতীয় উদকের অধিপতি তিনি—নিখিল উদকরাশি তাঁহার অধীন। ঐষ্টা মাধ্যমিক দেবতা—বিদ্বাং বা বায়ুরূপে। ঐষ্টার পাঠ আছে মাধ্যমিক দেবতাসমূহের মধ্যে। আগ্নী দেবতা প্রসঙ্গে পৃথিবীস্থানেও ইহার পাঠ আছে। পূর্বেই উক্ত হইয়াছে অশ্বিনের যাক্ষসম্মত অর্থ অহোরাত্র বলিতে সারাদিন এবং সারারাত্রিকে বুঝায় না কিন্তু অর্ধরাত্রের পর সূর্যোদয়ের পূর্বপর্বন্ত যে কাল তাহা বুঝাইয়া থাকে। ইহা অন্ধকার এবং আলোকের সংমিশ্রণ—অন্ধকার অল্পপ্রবিষ্ট হয় জ্যোতিতে, জ্যোতি অভিকৃত হয়, অন্ধকারের প্রাধান্য ঘটে। আবার জ্যোতি অল্পপ্রবিষ্ট হয় অন্ধকারে, অন্ধকার অভিকৃত হয়, জ্যোতিরই প্রাধান্য ঘটে। প্রধানীভূত অন্ধকার ভাগই মধ্যম (মধ্যস্থান দেবতা)—ইহাই মধ্যমের রূপ এবং প্রধানীভূত জ্যোতিভাগই উত্তম বা আদিত্য অর্থাৎ ইহাই আদিত্যের রূপ। মধ্যমের রূপ ক্রমশঃ ক্ষীণ হইতে থাকে এবং উত্তমের রূপ ক্রমশঃ বর্ধিত হইতে থাকে—অবশেষে দিবারাত্রির সন্ধিকালে (অতি প্রভাত্রে) মধ্যমের মধ্যমত্ব বিলীন হইয়া যায়, আদিত্যের রূপে তাহার পরিণতি ঘটে। এই মধ্যম বা তমোভাগই ঐষ্টা। ঐষ্টা অশ্বিনেরই একজন। ইনিই আদিত্যের রূপে পরিণত হন বলিয়া দ্যস্থান দেবতারূপে পরিগণিত। তৎপরে দেব সবিতা। যখন পৃথিবীতে অন্ধকার থাকে কিন্তু অস্তরিকলোক তমঃপরিপূর্ণ এবং স্বর্ধালোকে উদ্ভাসিত হয় তখনই সবিতার কাল—সেই কালেই আদিত্য সবিতা বলিয়া কথিত হন। সাগরের মতে উদয়ের পূর্বে আদিত্যের যে মূর্তি তাহাই সবিতা, উদয় হইতে অন্তগমন পর্বন্ত যে মূর্তি তাহা স্বর্ধ। সবিতা মধ্যমস্থান দেবতারূপেও প্রতিপাদিত হইয়াছেন—বৃষ্টিকর্মের সহিত সম্বন্ধবশতঃ। সবিতা=অগ্নিদেবতাও। অগ্নি অর্থে সবিতা শব্দের অর্থ প্রেরক—ঋদ্ধবামীর মতে; কারণ অগ্নিহোজ প্রভৃতি যাবতীয় কর্মের প্রেরক অগ্নি। দুর্গাচার্যের মতে অগ্নি-অর্থে সবিতা শব্দের অর্থ প্রসবকর্তা; অগ্নি বজ্রনির্বাহ করেন এবং বজ্র হইতেই হয় শস্ত্র প্রজা প্রভৃতির নিষ্পত্তি। সবিতার পর ভগ অবস্থার সৃষ্টি। সবিতার

পরবর্তী এবং উদিত সূর্যের পূর্ববর্তী অনাবিকৃতমণ্ডল জ্যোতির্বিশেষ বা আদিত্য অর্থাৎ অদ্বিতীয় সূর্য ভগবদ্বাক্য। কিন্তু 'জনং ভগো গচ্ছতি' এই বাক্যে (মৈত্রা. সংহিতা ১৩১২) ভগবদ্বাক্যে অদ্বিতীয় আদিত্যকে বুঝাইতেছে না—বুঝাইতেছে সূর্যরূপতাপর ভগকে অর্থাৎ উদয়াবস্থ আদিত্যকে। ইহার পরেই সূর্য। সূর্যরূপ গমনার্থক 'সু' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—ভগকাল হইতে সূত (অপসূত বা অপগত) হইয়াই আদিত্য সূর্যরূপতা প্রাপ্ত হন। প্রেরণার্থক 'সু' ধাতু হইতেও ইহার নিস্পত্তি হইতে পারে—সূর্যই সর্বভগবৎকে কর্মে প্রেরণ করেন। অথবা সু+গত্যর্থক ঈর্ষ ধাতু হইতেও ইহার নিস্পত্তি প্রদর্শিত হইতে পারে—সূর্য বায়ুদ্বারা সূর্য প্রেরিত বা চালিত হন। দ্যলোক-ভুলোক এবং অন্তরিকালোক—এই লোকত্রয়কে পরিপূর্ণ করেন সূর্য স্বীয় মহত্ত্বের দ্বারা। সূর্যই এক মাত্র সত্য; মিত্র বরুণাদি দেবতা এবং মহত্বাদি প্রাণী কিংবা অজ্ঞাত যাবতীয় পদার্থ—ইহাদের সম্বন্ধে যে জ্ঞান তাহা সূর্যই হইয়া থাকে—তাহা সূর্যেরই জ্ঞান। তাৎপর্য এই যে, সূর্যের সহিত মিত্র বরুণাদি অভিন্ন; কাজেই মিত্র বরুণাদিকে যিনি সূর্যরূপে দর্শন করেন, মিত্র বরুণাদিকে সূর্য হইতে ভিন্ন বলিয়া মনে করেন না—তিনিই স্বার্থ ত্রুটি, তিনিই স্বার্থ জ্ঞানী। যেহেতু সূর্য লোকত্রয় পূর্ণ করিয়াছেন—সর্ববস্তুর অল্পপ্রতিষ্ঠা হইয়াছেন, সেই কারণে তিনি জন্ম এবং স্থাবর পদার্থনিচয়ের আশ্রয়রূপ। বালভাবাপন্ন আদিত্যই সূর্য। আদিত্য বালভাব পরিত্যাগ করিয়াই পূর্ণ হন। যখন বালভাব পরিত্যাগ করেন অর্থাৎ রশ্মিসমূহের দ্বারা পরিপূর্ণ হন, তখনই আদিত্যের নাম হয় পূর্ণ। পূর্ণের দুইরূপ—একরূপ লোহিতবর্ণমণ্ডল এবং অপরূপ মণ্ডলাধিষ্ঠাত্রী ষষ্ঠ্য দেবতা। পূর্ণা পথের অধিপতি—পথে রক্ষা করিবার অধিকার পূর্ণার। পূর্ণাবস্থা অতিক্রম করিয়া আদিত্য হন বিষ্ণু—রশ্মিসমূহ-পরিব্যাপ্ত আদিত্যই বিষ্ণু। বিষ্ণু যে তিন স্থানে পদস্থান করেন, আচার্য ঔর্ণন্যের মতে সেই তিন স্থান হইতেছে উদয়াচল, অন্তরিক এবং অন্তাচল—প্রাতঃকালে উদয়াচলে উদিত হন, মধ্যাহ্নে অন্তরিকে প্রদীপ্ত হন এবং সন্ধ্যাহ্নে অন্তাচলে অন্তগত হন। ইহাই বিষ্ণুর ত্রিধা পদস্থান। বিষ্ণু অর্থাৎ মধ্যাহ্নসূর্যভাব অতিক্রম করিয়া আদিত্য ক্রমে বিশ্বানর বরুণ এবং কেশী হইয়া থাকেন। বিশ্বানর হইতেছেন প্রথরকিরণশালী—মধ্যাহ্নোত্তরকালীন আদিত্য। বরুণ=রশ্মিজাল সমাবৃত আদিত্য। মধ্যাহ্নান দেবতারূপে বরুণ আবার মেঘজালে আকাশ সমাচ্ছন্ন করেন। কেশী ও নভোমণ্ডল মধ্যবর্তী প্রদীপ্ত আদিত্য। কেশ অর্থাৎ কেশস্থানীয় রশ্মিসমূহ আছে বলিয়াই—আদিত্য=কেশী। অথবা কাশ (দীপ্তি) বাহার আছে—কাশী=কেশী। অগ্নি আদিত্য এবং বায়ু—ইহারা কেশিত্রয়। ইহারা প্রকাশ বৃষ্টিদানাদি কর্মের দ্বারা ভগবৎকে অদ্বিগৃহীত করেন। অতঃপর আদিত্যের অন্তগমনোন্মুখ অবস্থা এবং অন্তগমনাবস্থা। এই দুই অবস্থায় আদিত্য হন যথাক্রমে বুধাকপি এবং যম। আদিত্য—বুধা+কপি অর্থাৎ বর্ষণকারী এবং কম্পনকারক—অন্তাচলগামী সূর্য অবস্থায়

(ওস বা হিমকণা) বর্ণন করেন এবং রাত্রীভীত প্রাণিবর্গকে বিকম্পিত করেন। যম—অন্তগত সূর্য—সূর্য অস্ত গেলে প্রাণিসমূহ নিদ্রাবিষ্ট হয়, সূর্য বেন তাহাদিগকে উপরত বা প্রাণবিদ্যুত করেন। দ্যাহান দেবতাগণের মধ্যে আরও দেখিতে পাই—অজ্ঞকপাং (ইনিও অন্তগত আদিত্য) পৃথিবী (দ্যালোক) সমুদ্র (আদিত্য) মধ্যস্থ অথবা মন্থ (আদিত্যেরই অবস্থা বিশেষ)—ইহাদের নাম। এই পর্যন্ত যে সকল দ্যাহান দেবতার আলোচনা করা হইয়াছে তাহারা সকলেই একক—মাত্র অধিষ্ঠার ব্যতীত। গণনঃ অর্থাৎ সমষ্টিগতভাবেও মধ্যস্থান দেবতার দ্বায় দ্যাহান দেবতার উল্লেখ আছে। যথা—আদিত্যগণ, মণ্ডলবি, দেবগণ, বিধে দেবগণ, সাধ্যগণ, বহুগণ, বাজিগণ এবং দেবপত্নীগণ। ইহারা কেহ কেহ বা সূর্যের রশ্মি এক কেহ কেহ বা সূর্যের বিভূতি। আমরা দেখিয়াছি সূর্যেরই নৈসর্গিক বিভিন্ন অবস্থা দ্যাহান দেবতারূপে কল্পিত হইয়াছে। সূর্যদেবের বিশালত্ব মহত্ত্ব এবং রক্ষণকারিত্ব উপলব্ধি করিয়া তাঁহাকেই একমাত্র দেবতা ভাবিয়া ভারতীয় ঋষিগণ অভিভূত হইয়াছিলেন। সূর্যই একমাত্র দেবতা সূর্যের উপরে কেহ নাই, বেদের সমস্ত মন্তাই সূর্যপর—ঐদৃশ মতবাদ আধুনিক নহে—বহুকাল পূর্ব হইতেই ঋষিকল্প আচার্যগণ এই মতের পোষকতা করিয়া আসিতেছেন। আত্মতত্ত্ববিদ পণ্ডিতগণের মতে একমাত্র দেবতা ব্রহ্ম বা পরমাত্মা। সমস্ত বেদের প্রতিপাদ্য এই ব্রহ্ম, সূর্য প্রভৃতি দেবতা গৌণ। বেদমত ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে নিকন্তে আমরা চারিটি মতের উল্লেখ দেখিতে পাই—বাজিকগণের মত, আখ্যান বিদ বা ঐতিহাসিকগণের মত, নৈরুক্তগণের মত, এবং আত্মবিদগণের মত। আচার্য যাক্ষ প্রসিদ্ধ নিকন্তকার—তিনি শাকপুত্রি প্রভৃতি নৈরুক্তগণের মত শ্রদ্ধাসহকারে গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু তাঁহার বৈশিষ্ট্য এই যে তাঁহার অনতিমত আর কোনও মতের প্রতি তিনি কটাক্ষ বা উপেক্ষা প্রদর্শন করেন নাই।

নির্বচন নিকন্তের প্রধানতম কার্য। নির্বচন শব্দের অর্থ নিঃশেষে বচন বা উক্তি অর্থাৎ ব্যাখ্যা। নিকন্ত শব্দের সহিত নির্বচন শব্দের ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক। পূর্বেই একবার বলা হইয়াছে যে শব্দ ত্রিবিধ—প্রত্যক্ষবৃত্তি, পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি (প্রত্যক্ষক্রিয়, প্রকল্পাক্রিয় এবং অবিজ্ঞমানক্রিয়)। প্রত্যক্ষবৃত্তি বা প্রত্যক্ষক্রিয় নামসমূহের ব্যুৎপত্তি অতি স্পষ্ট। ঐদৃশ নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎভাবে উপলব্ধি করা যায়, যথা—হারক পাচক কর্তা ইত্যাদি। পরোক্ষবৃত্তি (প্রকল্পাক্রিয়) নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎভাবে উপলব্ধি করা যায় না বটে কিন্তু কল্পনা বা অল্পমান করা যায়, যথা—গো অথ পুরুষ ইত্যাদি। অতি পরোক্ষবৃত্তি (অবিজ্ঞমানক্রিয়) নামসমূহে কোন ক্রিয়া বা ধাতুর সাক্ষাৎ উপলব্ধি করা দূরে থাকুক, অল্পমানও করা যায় না, যথা—ভিথ, ভবিথ অরবিন্দ ইত্যাদি। প্রত্যক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অতি স্পষ্ট, কাজেই নিকন্তে ঐদৃশ শব্দের নির্বচন প্রায়শঃ করা হয় নাই। পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দসমূহের অর্থ কি করিয়া নিকন্ত বা উদ্ঘাটিত করিতে হয়, প্রধানতঃ তাহাই নিকন্তশাস্ত্রে প্রদর্শিত হইয়াছে। শব্দের অর্থসাধন

করা নিরুক্তের কার্য। যদি দেখা যায় ব্যাকরণানুসারে প্রণালী অবলম্বন করিয়া কোনও কোনও অনবগত সংস্কার (যাহার প্রকৃতি ও প্রত্যয় অবগত নহে) শব্দবিশেষের অর্থসাধন করা যায় না, যদি দেখা যায় ইহার অর্থ অতি দুর্বোধ, তাহা হইলে ইহার নির্বচন করিতে কি না? ইহার উত্তরে আচার্য যাহা বলেন নির্বচন করিতেই হইবে। কারণ দুর্বোধ দুৰূহ শব্দের নির্বচন করাই নিরুক্তশাস্ত্রের বৈশিষ্ট্য। কি কি উপায়ে ঐদৃশ শব্দের নির্বচন করা সম্ভব হইতে পারে তাহার আলোচনা নিরুক্তশাস্ত্রে বিস্তৃতভাবে করা হইয়াছে। অবোধা দুৰূহ শব্দের নির্বচন করিতেই হইবে—আচার্য যাহার এই দৃঢ়তার মূলে রহিয়াছে শাকটায়ন এবং অন্যান্য নিরুক্তকারগণের ভাষাতত্ত্ববিষয়ে এক বিরাট সিদ্ধান্ত। সিদ্ধান্তটি হইতেছে—তত্ত্ব নামান্ধা আখ্যাতজানীতি (সমস্ত নামই ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)। এই সিদ্ধান্ত মহামতি যাহা পূর্ণভাবে মানিয়া নিয়াছিলেন। সমস্ত নামই ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে—এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধবাদী বহু আচার্য ছিলেন, গার্গ্য তাঁহাদের মধ্যে প্রধান। এক সম্প্রদায়ের বৈয়াকরণগণও (পাণিনি এই সম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত) গার্গ্যের মত সমর্থন করিতেন। সমস্ত শব্দই আখ্যাতজ—ইহা তাঁহারা মানিতেন না। বহু যুক্তিতর্কের অবতারণার পর তাঁহারা এই সিদ্ধান্তে উপনীত হইয়াছিলেন যে, যে নাম উচ্চারিত হওয়া মাত্রই যে ধাতু হইতে তাহা নিষ্পন্ন হইয়াছে তাহার সাক্ষ্য উপলব্ধি হয়, যে নামে স্বীয় অর্থ ও ধাতুর অর্থ ওতপ্রোতভাবে সংশ্লিষ্ট থাকে মাত্র, তাহাই আখ্যাতজ নাম—যৌগিক নাম। আর যে নামে সাক্ষ্যভাবে ধাতুর উপলব্ধি হয় না, অসুসন্ধান করিয়া নিশ্চয় করিতে হয়, যে নামের অর্থ ধাতুর অর্থের সহিত সম্পূর্ণ সমঞ্জস নহে, সেই নাম আখ্যাতজ নাম নহে, সেই নাম রূঢ় নাম। সরল কথায় বলিতে গেলে গার্গ্যমতের তাৎপৰ্য এই যে, যখন কোনও শব্দ ক্রিয়ার অভিধানে বা প্রকাশে সমর্থ, আর সেই ক্রিয়া যখন সেই শব্দের অর্থে বিद्यমান থাকে, তখনই ঐ শব্দ বা নামকে আখ্যাতজ বলিয়া নির্দেশ করা যায়—যেমন, পাচক, পাঠক প্রভৃতি শব্দ; আর যে সকল শব্দ এই লক্ষণের বহির্ভূত তাহারা আখ্যাতজ নহে—যেমন, গো, অশ্ব, পুরুষ ইত্যাদি যোগরূঢ় শব্দ; যেমন, ডিথ, ডবিথ, জহা প্রভৃতি রূঢ় শব্দ।

যাহা আচার্য গার্গ্যপক্ষীয়দিগের মত বলিষ্ঠ যুক্তি সহকারে খণ্ডন করিয়া প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, সকল শব্দই নির্বিশেষে আখ্যাতজ—যেমন যৌগিক শব্দ তেমনই রূঢ় শব্দ। কি করিয়া দুৰূহ এবং রূঢ় শব্দসমূহের নির্বচন করিতে হয় তাহা যাহা আচার্য নিরুক্তের দ্বিতীয় অধ্যায়ের প্রথম ও দ্বিতীয় পরিচ্ছেদে প্রদর্শন করিয়াছেন। তিনি যাহা বলিয়াছেন তাহার সারমর্ম এই যে, শব্দের নির্বচন করিতে হইলে প্রথমতঃ দেখিতে হইবে শব্দটি যৌগিক কি রূঢ়। যৌগিক শব্দের নির্বচন ব্যাকরণের নিয়ম অনুসারেই করা যায়। রূঢ় শব্দের নির্বচনে “অর্থসাম্য, বর্ণসাম্য, অক্ষরসাম্য, বর্ণব্যাপ্তি, বর্ণাগম,

বিভক্তিবিশিষ্টাণ্য, সংপ্রসারণ" প্রভৃতির আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে। আরও দেখিতে হইবে শব্দটি বৈদিক কি লৌকিক; বৈদিক শব্দের নির্বচন লৌকিক দাতৃ হইতে এবং লৌকিক শব্দের নির্বচন বৈদিক দাতৃ হইতে করিলে কোন দোষ হইবে না। অনবগত সংস্কার অর্থাৎ যাহার প্রকৃতি ও প্রত্যয় অবগত নহে, ঐদৃশ পদের নির্বচন করিতে হইলে কোন প্রকরণে এবং কোন পদের সাহচর্যে সেই পদটির প্রয়োগ হইয়াছে তাহার জ্ঞান থাকা আবশ্যিক; তাহা না হইলে ভ্রান্তি ঘটবার সম্ভাবনা থাকিবে। 'জহা' একটি অনবগত সংস্কার পদ; এই পদটির নির্বচন 'হন' দাতৃ হইতেও হইতে পারে, 'হা' দাতৃ হইতেও হইতে পারে। ঠিক কোন দাতৃ হইতে ইহার নিষ্পত্তি তাহা অবধারণ করিতে হইলে জানিতে হইবে এই পদটির প্রয়োগ কোথায় হইয়াছে, ইহার সহচরিত পদাত্মক সমূহ কি এবং ইহার প্রকরণই বা কি। 'জহা' পদটির প্রয়োগ হইয়াছে ঋগ্বেদ ৮।৪৫।৩৭ মন্ত্রে; ইহার প্রকরণ এবং সহচরিত মন্ত্র (৮।৪৫।৩৪) আলোচনা করিলে 'হন' দাতৃ হইতে যে ইহার নিষ্পত্তি হইয়াছে তদ্বিষয়ে সন্দেহ থাকে না। নির্বচন সম্বন্ধে বহু কথা জানিবার আছে। অহুসন্ধিৎসু হৃদীবর্গ ব্যাকরণশাস্ত্রে অভিজ্ঞতা অর্জনপূর্বক উপযুক্ত গুরু নিকট শিষ্যভাবে সমাগত হইয়া শাস্ত্ররহস্য অধিগত করিতে পারিবেন, ইহাই শাস্ত্রের নির্দেশ।

বেদ আয়ত্ত করিবার জন্ত চতুটি বেনাজের প্রয়োজনীয়তা কেহই অস্বীকার করিতে পারেন না। স্বাধ্যায় বা অভ্যাসের জন্ত শিক্ষা ও চন্দ্র, ভাষাবিজ্ঞানের জন্ত ব্যাকরণ ও নিরুক্ত এবং কর্মকাণ্ডে অভিজ্ঞতা অর্জনের জন্ত জ্যোতিষ ও কল্প—এই বেদাঙ্গ সমূহের পঠন পাঠন ভারতবর্ষে দীর্ঘ কয়েক হাজার বৎসর ধরিয়া চলিয়া আসিতেছে। পরম পুরুষার্থ যে জ্ঞান তাহা লাভের উপায় বেদ এবং বেদের তাৎপর্য ও মন্ত্যর্থবোধ নিরুক্তশাস্ত্রকে বাদ দিয়া সম্ভবপর হইতে পারে না। এইরূপ অহুমান করা হয় যে, নিষট্ ও নিরুক্ত একই বিজ্ঞানস্থানের বিভিন্ন নাম এবং বিভিন্ন বৈদিক সম্প্রদায়ের মধ্যে একাধিক নিষট্ অথবা নিরুক্ত প্রচলিত ছিল। বর্তমানে আমরা যে নিষট্ পাই তাহা উহার একাংশ মাত্র এবং অবশিষ্ট গ্রন্থসমূহ অবলুপ্ত। যাহা এই নিষট্কেই তাঁহার নিরুক্ত গ্রন্থে স্থাপিত করিয়াছেন এবং তাঁহার নিরুক্তই বেদাঙ্গ বলিয়া স্বীকৃত। যাহা তাঁহার পূর্ববর্তী অথবা সমসাময়িক গার্গ্য কোৎস ঔত্থরারণ ঔজ্জলোমি কাথক্য শাকপুণি ঔর্ণনাদ শাকটায়ন প্রভৃতি বোলজন শব্দবিজ্ঞানবিদগণ আচার্যের নাম করিয়াছেন। তিনি বিভিন্ন মতাবলম্বী বেদ সম্প্রদায়ের চিন্তাধারা তাঁহার গ্রন্থে উল্লেখ করিয়াছেন অথবা সমর্থন বা খণ্ডন করিয়াছেন। নিরুক্তগ্রন্থে ঋগ্বেদ যজুর্বেদ সামবেদ অধর্ববেদ তৈত্তিরীয় সাংহিত্য মৈত্রায়ণীয় সাংহিত্য কাঠক সাংহিত্য ঐতরেয়ব্রাহ্মণ গোপথব্রাহ্মণ কৌশীতকী ব্রাহ্মণ শতপথব্রাহ্মণ প্রাতিশাখ্য এবং উপনিষদসকলের উল্লেখ থাকায় ইহা অহুমান করিতে কোন অস্ববিধা হয় না যে তাঁহার সময়ে এবং পূর্ববর্তীকালে বেদচর্চা ও

জ্ঞানবিজ্ঞানে ভারত বিক্রম অগ্রসর ছিল। পণ্ডিতবর্গের অহুমান এই যে, বাক্য
 খৃঃ পূঃ ষষ্ঠ-সপ্তম শতাব্দীতে জীবিত ছিলেন এবং তিনি বুদ্ধদেবের পূর্ববর্তী। তিনিই
 পৃথিবীর মধ্যে অদ্বৈতম প্রাচীন মনোবী যিনি শব্দব্যাপ্তি শব্দার্থ ও শব্দ নির্বচনবিজ্ঞা
 সবিশেষ আলোচনা করিয়া গিয়াছেন। মন্ত ও ব্রাহ্মণকে যথাযথ জানিবার জন্ত নিরুক্ত।
 বাক্যের পূর্ববর্তী যুগে যাঁহারা ভিন্ন ভিন্ন কালে বেদের আলোচনা করিয়া গিয়াছেন,
 তাঁহাদের অনেকের গ্রন্থই লুপ্ত হইয়া গিয়াছে, কিন্তু তাঁহারা সকলেই বাক্যের
 নিকট ঋগী এবং বেদব্যাখ্যাতা হিসাবে আজও বিদগ্ধ সমাজে পরিচিত। শব্দবিজ্ঞা
 ব্যাখ্যাতারূপে প্রথমেই লক্ষ্যের মধ্যে আসে দুর্গাচার্য এবং স্বন্দ্রামীর নাম। ইহারা
 উভয়েই বেদবিজ্ঞানিকাত সুবিখ্যাত আচার্য। ইহাদের সময়ের পৌরাণিক নির্ণয় করা
 দুঃসাধ্য। বেদের বিশিষ্ট অধ্যাপক এবং স্বন্দ্রামীর টীকার সর্বপ্রথম প্রকাশক লক্ষণ-
 স্বরূপ মহাশয় পূর্বে মনে করিতেন স্বন্দ্রামীই পূর্ববর্তী। আমরা এই মত বরাবর পোষণ
 করিয়াছি এবং এই মতেরই অনুবর্তন করিয়া চলিয়াছি। কিন্তু অধ্যাপক লক্ষণস্বরূপ
 তাঁহার মতের পরিবর্তন করিয়া গিয়াছেন এবং প্রমাণ করিতে চাহিয়াছেন যে দুর্গাচার্যই
 পূর্ববর্তী এবং তিনি স্বন্দ্রামীর প্রায় পাঁচশত বৎসর পূর্বে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন।
 তাঁহার পরিবর্তিত মতানুসারে দুর্গাচার্য প্রথম শতাব্দীর এবং স্বন্দ্রামী পঞ্চম ষষ্ঠ শতাব্দীর
 আচার্য। উভয়েই নিরুক্তগ্রন্থের ব্যাখ্যাতা। দুর্গাচার্যকৃত টীকা অনেকটা সংক্ষিপ্ত এবং
 স্বন্দ্রামীর টীকা অপেক্ষাকৃত বিস্তৃত। নিরুক্তের টীকাই দুর্গাচার্যের প্রধান কৃতিত্ব।
 শ্রীবুদ্ধ লক্ষণস্বরূপের গ্রন্থ হইতে জানিতে পারি—স্বন্দ্রামী, উদ্যোত ও নারায়ণ, ইহারা
 তিনজন একত্রে স্বগ্ভাষ্য গ্রন্থে স্বত্বের ব্যাখ্যা করিয়াছেন। আনুমানিক পঞ্চম বা
 ষষ্ঠ শতাব্দীতে ইহারা সকলেই জীবিত ছিলেন। বরকৃষ্ণ তাঁহার নিরুক্তসমুচ্চয় গ্রন্থে
 নিরুক্ত ব্যাখ্যা করিয়াছেন—ইনি স্বন্দ্রামীর পূর্ববর্তী। বরব্রহ্মাও একজন নিরুক্ত
 ব্যাখ্যাতা—ইনিও স্বন্দ্রামীর পূর্ববর্তী। মহেশ্বর স্বন্দ্রামীর নিরুক্ত-টীকার উপর
 সংযোজন ও সংশোধন করিয়া গিয়াছেন। তাহার পরে আমরা নাম করিব দেবরাজ
 স্বরূপ। ইনি নিমন্তুগ্রন্থের ব্যাখ্যাতা। নিমন্তুতে উল্লিখিত পদসমূহ ইনি একটা একটা
 করিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন এবং প্রত্যেকটীকে নিগম প্রদর্শন করিয়াছেন। নিমন্তুগ্রন্থের
 ব্যাখ্যাকালে তাঁহার পূর্ববর্তী বেদ বেদান্ত ব্যাখ্যাকারগণের যে সকল নাম উল্লেখ
 করিয়াছেন তাহা প্রণিধানযোগ্য। বেঙ্কটমাদব, স্বন্দ্রামী, ভবস্বামী, শ্রীনিবাস, মাধবদেব
 উবট, ভট্টভাস্করমিশ্র, ভরতস্বামী—ইহাদের নাম। তিনি শ্রদ্ধা সহকারে স্মরণ করিয়াছেন,
 ইহারা সকলেই বেদব্যাখ্যাতা। তিনি তাঁহার পূর্ববর্তী দুইজন নিমন্তু ব্যাখ্যাকর্তারও
 নাম করিয়াছেন—তাঁহারা ক্ষীরস্বামী ও অনন্তাচার্য। তিনি ব্যাকরণশাস্ত্রের ব্যাখ্যাতা
 ভোজরাজ কমলনন্দন হরদত্ত প্রভৃতিরও নাম করিয়াছেন। এইরূপ অহুমান করা
 হয় যে, ইহাদের অধিকাংশেরই জীবিতকাল খৃষ্টীয় দশম একাদশ শতাব্দী হইতে

চতুর্দশ শতাব্দীর মধ্যে। ইহার পরেই সবিশেষ উল্লেখযোগ্য মনোবিপ্রকাণ্ড মহামতি সায়ণাচার্য। ইনি খৃষ্টীয় চতুর্দশ শতাব্দীর লোক। ইহা প্রণিধানযোগ্য যে, এই পর্যন্ত বেদব্যাখ্যাতরূপে যাহাদের নাম উল্লিখিত হইল তাহারা সকলেই নিরুক্ত-গ্রন্থকার মহামতি যাহ্নের নিকট ক্ষণী। সায়ণের পূর্ববর্তী কথের ব্যাখ্যাতরূপে আর যাহাদের পরিচয় জানা গিয়াছে তাহার মধ্যে হস্তামলক, দাদুস্বয়জ্ঞা ও রাবণ অন্যতম।

বৌদ্ধযুগে ভারতবর্ষে শাস্ত্রালোচনা কিঞ্চিৎ ব্যাহত হইয়া থাকিলেও সায়ণাচার্যের সময় হইতে আরম্ভ করিয়া সায়ণাচার্যের সময় পর্যন্ত বেদার্থবিচার দ্বারা অবিজ্ঞান এবং অব্যাহত ছিল—এই বিষয়ে আমরা নিঃসন্দেহ। ভগবৎকল্প আচার্যগণের চরণে ভূয়োভূয় সশ্রদ্ধ প্রণিপাত জ্ঞাপন করিয়া আমি এই স্থলে আমার ক্ষুদ্র নগণ্য ভূমিকা সমাপ্ত করিতেছি। নিরুক্তের ভূমিকা লিখিতে বাদুশ বিজ্ঞা ও শক্তির প্রয়োজন তাহা আমার নাই। শারীরিক ও মানসিক অপটুতা আমাকে বিশেষভাবে আক্রমণ করিয়াছে। স্বধীবর্গের নিকট আমি আমার অশেষবিধ ত্রুটির জন্য মার্জনা ভিক্ষা করিতেছি। একটা কথা না বলিলে আমার গুরুতর অপরাধ হইবে। আধুনিক যুগের প্রসিদ্ধ বৈদিক পণ্ডিত লক্ষ্মণস্বরূপ মহাশয়ের গ্রন্থসমূহ হইতে আমি অশেষবিধ উপকার প্রাপ্ত হইয়াছি এবং বহু সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি। তাহার উদ্দেশ্যে আমি আমার আন্তরিক কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন করিতেছি।

১লা জ্যৈষ্ঠ, ১৩৭৭

ইং ১৫ মে, ১৯১০

}

বিনীত—

শ্রীঅমরেন্দ্র ঠাকুর

বিষয়-সূচী

দশম অধ্যায়

বিষয়	পৃষ্ঠা
প্রথম পরিচ্ছেদ	১০৭৩
বায়ু—অস্তরিকস্থান দেবতা নামসমূহের মধ্যে সর্বপ্রথমেই বায়ুর নাম—বায়ু শব্দের নির্বচন।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১০৭৪-৭৫
বায়ুর স্ততিবোধক ঐক্—বায়ু=ইন্দ্র।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	১০৭৬-৭৮
বায়ু অর্থাৎ ইন্দ্র সম্বন্ধে আর একটি মন্তব্য—বখ্যাসঃ অখ্যাসঃ, আসশ্রবণাসঃ, শবসানম্, অচ্ছ, নুচিং, শ্রবঃ—এই কয়টি পদ। ইন্দ্রই এই ঐকের দেবতা, বায়ুস্ততি নৈবষ্টুক বা গোণ। বরুণ—নামের ব্যুৎপত্তি।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	১০৭৯-৮০
বরুণ সম্বন্ধে একটি ঐক্—নীচীনবার, কবন্ধ, রোদসৌ, কন্, কুম, এই সমস্ত পদ।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	১০৮১-৮৩
বরুণ সম্বন্ধে আর একটি ঐক্—নাভাকনামক ঋষি—সপ্তরসা—রুদ্রদেবতা ও রুদ্রনামের ব্যুৎপত্তি।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১০৮৪-৮৫
রুদ্র সম্বন্ধে একটি ঐক্—রুদ্র বিধান কর্তা (রোগের আক্রমণ হইতে রক্ষা বিধান করেন) স্বধাবনে পদ—তিগ্ন শব্দ ও আয়ুধ শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১০৮৬-৮৭
রুদ্রসম্বন্ধে আর একটি ঐক্—রুদ্র নানাবিধ রোগের আক্রমণ হইতে রক্ষা বিধান করেন—দিত্যঃ শব্দ—তোকশব্দ ও তনয়শব্দের ব্যুৎপত্তি—রুদ্র শব্দ অগ্নিরও বোধক—রুদ্র যে অগ্নি তৎসম্বন্ধে পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্তব্যটি প্রমাণ।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১০৮৮-৯১
এই পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্তব্যে রুদ্র শব্দ অগ্নিকে বুঝাইতেছে—জরা শব্দের অর্থ স্ততি—দুর্লভ শব্দের অর্থ দর্শনীয় অর্থাৎ শ্রবণার্থ। ইন্দ্র শব্দের নানাবিধ ব্যুৎপত্তি। পরবর্তী পরিচ্ছেদে ইন্দ্র সম্বন্ধে একটি ঐক্ উদ্ধৃত হইতেছে।	

বিষয়	পৃষ্ঠা
নবম পরিচ্ছেদ	১০৯২-৯৩
ইন্দ্রজিতিবিষয়ক একটি মন্ত্র—মেঘ বুঝাইতে উৎস শব্দের ব্যুৎপত্তি—মেঘ অর্থ বুঝাইতে অর্ধ শব্দ—পর্বত শব্দের অর্থ মেঘ—দানব শব্দের অর্থ জলপ্রপাত। মেঘ।	
দশম পরিচ্ছেদ	১০৯৪-৯৬
ইন্দ্রজিতিসম্বন্ধে অপর একটি মন্ত্র—ক্রতু শব্দের অর্থ কর্ম—শুঘ্রশব্দ বলবাচী— নৃগ শব্দের অর্থও বল। গৃৎসমদ ঋষির ইন্দ্রপীতি। পর্জন্ত শব্দ এবং তাহার ব্যুৎপত্তি।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	১০৯৭-৯৮
পর্জন্ত দেবতা সম্বন্ধে একটি মন্ত্র—বৃহস্পতি, বৃহস্পতি শব্দের অর্থ।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	১০৯৯-১১০০
বৃহস্পতি দেবতার মন্ত্র—মধুশব্দ। চমস শব্দের ব্যুৎপত্তি। 'ব্রহ্মণস্পতি' দেবতা।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	১১০১-০২
'ব্রহ্মণস্পতি' দেবতার মন্ত্র—অশ্বশব্দ, আশ্বশব্দ, উদ্ভিগ শব্দ।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	১১০৩
'ক্ষেত্রস্ত পতিঃ'—দেবতা।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	১১০৪-০৫
'ক্ষেত্রস্ত পতিঃ' দেবতার মন্ত্র—পোষয়িত্ব এবং মুড়তি পদ—ইহাদের বিভিন্ন অর্থ।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	১১০৬-০৮
'ক্ষেত্রস্ত পতিঃ' দেবতার আর একটি মন্ত্র—এই দেবতা যে অস্থিরিকস্থান দেবতা এই মন্ত্রে তাহা স্পষ্টরূপে প্রতিপাদিত। জামিষ বা পুনরুজ্জি দোষ—এই মন্ত্রে তিনটি করিয়া পদের পুনরাবৃত্তি ঘটিয়াছে। কিন্তু তবুও জামিষ বা পুনরুজ্জি দোষ হয় নাই। 'বাস্তোম্পতি' দেবতা—শব্দটির অর্থ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	১১০৯-১০
বাস্তোম্পতি দেবতার মন্ত্র। শেব শব্দ—বিভিন্ন ব্যুৎপত্তি। বাচস্পতি দেবতা।	
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	১১১১-১২
বাচস্পতি দেবতার মন্ত্র। 'অপাং নপাং' দেবতা।	

বিষয়-সূচী

২৮০

বিষয়	পৃষ্ঠা
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	১১১৩-১৪
'অপাং নপাং' দেবতার মন্ত্র । মধ্যস্থান দেবতা যম ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	১১১৫-১৬
যম দেবতার মন্ত্র, যম মৃত্যুদেবতা—প্রবৃত্তি পদের ব্যাখ্যা—'দুবন্ত' ক্রিয়া পদটির অর্থ । অগ্নিও যম নামে অভিহিত ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	১১১৭-২০
অগ্নিবোধক যম দেবতা সম্বন্ধে তিনটি মন্ত্র—অম শব্দ, স্বেষপ্রতীক শব্দের ব্যাখ্যা । অগ্নি অর্থে যমনামের নির্বচন এবং নিগম । মিত্র বা বর্ষণকারী দেবতা—মিত্র শব্দের নির্বচন ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	১১২১-২২
মিত্র দেবতা সম্বন্ধে মন্ত্র—মিত্র বর্ষণ কার্যের দ্বারা পৃথিবীলোক এবং ত্রালোক ধারণ করিয়া আছেন—কৃষ্টিশব্দের ব্যুৎপত্তি—জুহোতি দানকর্ম ('হ'ধাতু দানার্থক) । 'ক' দেবতা—'ক' নামের ব্যুৎপত্তি ।	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	১১২৩-২৫
ক অর্থাৎ প্রজাপতি বা হিরণ্যগর্ভ দেবতার মন্ত্র—কঃ—হিরণ্যগর্ভ—হিরণ্যগর্ভ-শব্দের অর্থ—গর্ভশব্দের ব্যুৎপত্তি—বিধ্বাতু দানার্থক । 'সরস্বান্' দেবতা (সরস্বতী শব্দেরই পুলিঙ্গে সরস্বান্) ।	
চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ	১১২৬
'সরস্বান্' দেবতা সম্বন্ধে মন্ত্র—মধু ও স্নাত শব্দ জলবাচী ।	
পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ	১১২৭
বিশ্বকর্মা দেবতা—বিশ্বকর্মা সর্বসৃষ্টিকারক ।	
ষড়বিংশ পরিচ্ছেদ	১১২৮-৩১
বিশ্বকর্মার মাহাত্ম্যাব্যঞ্জক মন্ত্র—বিশ্বকর্মা বাহাদের প্রতি হৃদৃষ্টিপাত করেন তাঁহাদের মুক্তি হয় । আমিতৈবিক অর্থাৎ দেবতামিকারে এই মন্ত্রের ব্যাখ্যা—আধ্যাত্মিক অর্থাৎ আত্মাদিকারে ব্যাখ্যা—ইষ্ট শব্দের অর্থ—আত্মবিদ্গণের বর্ণিত ইতিহাস এবং তদর্থপ্রকাশক শব্দ—পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত একটা এই বিষয় অর্থাৎ বিশ্বকর্মার বিশ্বত্ববনকে এবং নিজেকে আত্মত্বরূপে প্রদান আরও স্পষ্টভাবে প্রতিপাদন করিবে ।	

বিষয়	পৃষ্ঠা
সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ	১১৩২-৩৩
পৃথিবীলোক এবং ছালোককে অর্থাৎ এতদুভয় লোকাশ্রিত ভূতসমূহকে আহুতি- রূপে প্রদান করিবার নিমিত্ত এবং ইন্দ্রকে আত্মজ্ঞানোপদেষ্টা করিবার নিমিত্ত বিশ্বকর্মার নিকট প্রার্থনা। তাক্য দেবতা—তাক্যশব্দের নির্বচন।	
অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ	১১৩৪-৩৫
তাক্যদেবতা সম্বন্ধে একটা মন্তব্য—জুতি শব্দের অর্থ—তাক্য মধ্যস্থান দেবতা।	
উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১১৩৬-৩৭
তাক্যদেবতা সম্বন্ধে আর একটা মন্তব্য—পঞ্চকুটি শব্দের অর্থ পঞ্চবিধ মহা অর্থাৎ ব্রাহ্মণ, কত্রিয়, বৈশ্য, শূত্র এবং নিষাদ। মহা দেবতা—মহা শব্দের নির্বচন।	
ত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১১৩৮-৩৯
মধ্যমস্থান দেবতা মহাসম্বন্ধে একটা মন্তব্য। দধিক্রা দেবতা।	
একত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১১৪০-৪১
দধিক্রা মধ্যমস্থান দেবতা—কারণ, বলকার্য এবং বৃষ্টিকারিত্ব মধ্যমস্থান দেবতার লক্ষণ। মধুশব্দ ধম্ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। সবিতা (সর্বজন প্রসবিতা) দেবতা—সবিতাও মধ্যমস্থান দেবতা।	
দ্বাত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১১৪২-৪৩
মধ্যমস্থান দেবতা সবিতা সম্বন্ধে একটা মন্তব্য। আদিত্যও সবিতা বলিয়া অভিহিত হন। হৈরণ্যাস্ত্রপন্থকে ছালোকস্থান আদিত্য বলিয়াও সবিতা স্বত্ব হইয়াছেন।	
ত্রয়ত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১১৪৪-৪৫
হৈরণ্যাস্ত্রপন্থকের পঞ্চম মন্তব্য—এই মন্তব্যে সবিতা ছায়াস্থান দেবতা। হিরণ্যাস্ত্রপ শব্দের অর্থ—হিরণ্যাস্ত্রপুত্র অর্চন এই মন্তব্যের ধর্ম। ঋষ্টা দেবতা।	
চতুত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১১৪৬-৪৭
ঋষ্টা মধ্যমস্থান দেবতা—বৃষ্টিপ্রদানের দ্বারা সর্বভূতের উৎপত্তি স্থিতি ও বৃদ্ধি সাধন করেন—অহু শব্দের ব্যুৎপত্তি ও অর্থ। বাত দেবতা—বাত শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১১৪৮
বাত দেবতা সম্বন্ধে একটা মন্তব্য। অগ্নি দেবতা।	

বিষয়-সূচী

২১/০

বিষয়

পৃষ্ঠা

ষট্টিত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১১৪৯

অগ্নি দেবতার মন্ত্র। মরুৎগণের সাহচর্য এবং সোমপান মধ্যস্থান দেবতার
লক্ষণ—অগ্নি এই স্থলে মধ্যম বা মধ্যস্থানদেবতা।

সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১১৫০

অগ্নি দেবতা সম্বন্ধে অপর একটি মন্ত্র। পূর্বপীতরে পদের বিভিন্ন অর্থ।

অষ্টাত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১১৫১

বেন দেবতা। বেন শব্দের ব্যুৎপত্তি।

উনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১১৫২-৫৪

বেনদেবতার মন্ত্র—‘পুন্নিগর্তাঃ’ পদের অর্থ—‘ভ্যোতির্জরাযুঃ’ পদের অর্থ—জরাযু
শব্দের ব্যুৎপত্তি—শিত শব্দের ব্যুৎপত্তি। অশ্বনীতি দেবতা—অশ্বনীতি
শব্দের ব্যুৎপত্তি ও অর্থ।

চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১১৫৫-৫৬

অশ্বনীতি দেবতা সম্বন্ধে একটি মন্ত্র—ইহার অর্থ। ‘বধ্’ ধাতু হইতে নিপার
রারক্তি ক্রিয়াটির অর্থ—‘বধ্’ ধাতুর অণুবিধ অর্থ। ঋত দেবতা।

একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১১৫৭-৫৮

ঋত দেবতার মন্ত্র। ইন্দু দেবতা। ইন্দু শব্দের ব্যুৎপত্তি।

দ্বিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১১৫৯-৬১

ইন্দু দেবতার মন্ত্র—মন্ত্রে দুইটি পদের বিরুক্তি কেন? পুরুষেপ ঋষি—পুরুষেপ
নামের ব্যুৎপত্তি। বায়ু হইতে আরম্ভ করিয়া ইন্দু পর্যন্ত সাতাশটি দেবতার
নাম নিম্নকৃতে ক্রমে উক্ত হইয়াছে—সেই ক্রম অনুসরণ করিয়াই নাম সমূহের
ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। প্রজাপতি দেবতা—প্রজাপতি শব্দের ব্যুৎপত্তি।

ত্রিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১১৬২

প্রজাপতি দেবতার মন্ত্র—অহিদেবতা—অহি—মধ্যস্থান দেবতা ইন্দ্র।

চতুঃচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১১৬৩-৬৪

অহিদেবতার মন্ত্র—বায়ুশব্দের ব্যুৎপত্তি ও অর্থ—অহিবায়ুদেবতা—নামের অর্থ।

পঞ্চচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১১৬৫

অহিবায়ু দেবতার মন্ত্র—মধ্যস্থান দেবতা অর্পণ।

২১০/০

বিষয়-সূচী

বিষয়
ষট্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ
পৃষ্ঠা
১১৬৬-৬৭

‘পুরুষবাঃ’ দেবতা—নামের ব্যুৎপত্তি ; পুরুষবাঃ = পুরুষবাঃ (প্রাণবাণ) ।

সপ্তচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ
১১৬৮-৬৯

‘পুরুষবাঃ’ দেবতার মন্ত—গ্রাশকের অর্থ জল বা দেবপত্নী—ঐতিহাসিক পক্ষে
মন্তের ব্যাখ্যা ।

একাদশ অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ
১১৭০

শ্রোন দেবতা ; শ্রোন—ইন্দ্র ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ
১১৭১-৭৩

শ্রোন দেবতার মন্ত—সহস্রসাম্য যজ্ঞে শ্রোন কর্তৃক শক্র নিধন—শ্রোন ও ইন্দ্র
অভিন্ন । সোম দেবতা—ইহার বৈশিষ্ট্য—পাবমানী স্বক্ ।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ
১১৭৪

সোম দেবতার স্বতি—এখানে সোম—সোমরস । পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত
মন্তে চন্দ্রস্ব আপন্ন সোম এবং ওষধি সোম (সোমলতা) এই উভয়েরই স্বতি
আছে ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ
১১৭৫-৭৬

সোমের স্বতি—প্রকৃত সোমপা কে ? দেবতামিকারে অর্থাৎ সোম = চন্দ্রমা
এই পক্ষে ব্যাখ্যা ; সোম অর্থাৎ চন্দ্রমা দেবগণের অন্ন । পরবর্তী পরিচ্ছেদে
উক্ত মন্তে চন্দ্রস্ব আপন্ন সোম এবং ওষধি সোম উভয়েরই স্বতি আছে ।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ
১১৭৭-৭৯

‘যদা দেব প্রপিবন্তি’—ইত্যাদি মন্তে ওষধি সোম ও চন্দ্রমা সোম উভয় পক্ষে
ব্যাখ্যা—বায়ু সোমের রক্ষক—মাসসৃষ্টি এবং সংবৎসরসৃষ্টি সোমলতা এবং চন্দ্র
উভয়েরই কার্য । চন্দ্রমা—নামের ব্যুৎপত্তি—প্রসঙ্গত চাক শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

বিষয়-সূচী

২১০

বিষয়	পৃষ্ঠা
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১১৮০-৮২
চন্দ্রমা দেবতা সঙ্ক্ষে মন্ত্র—চন্দ্র পুরাণে দ্ব্যলোকদেবতা বলিঘা বর্ণিত হইলেও বলকৃতি এবং রসায়নপ্রদান নিবন্ধন যথার্থপক্ষে মধ্যস্থান দেবতা—চন্দ্র দিন- সমূহের স্রষ্টা বা স্রষ্টাকারী—কোন কোন আচার্যের মতে এই মন্ত্রের দ্বিতীয় চরণটি আদিত্যদেবতাক—ভাগং দেবেভ্যঃ...এই অংশ অমাবস্তা ও পূর্ণিমা তিথিতে সম্পাদিত যোগকে, লক্ষ্য করিয়া উক্ত। মৃত্যুদেবতা—মৃত্যু শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১১৮৩
মৃত্যু দেবতা সঙ্ক্ষে মন্ত্র	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১১৮৪
একটি মন্ত্র, যাহা প্রক্ষিপ্ত বলিঘা অহুমিত। বিশ্বানর দেবতা। বিশ্বানর— বায়ুদেবতা (মধ্যমস্থান)।	
নবম পরিচ্ছেদ	১১৮৫-৮৬
বিশ্বানরের জতিবোধক মন্ত্র—বিশ্বানর মধ্যমস্থান দেবতা।	
দশম পরিচ্ছেদ	১১৮৭
বিশ্বানর সঙ্ক্ষে আর একটি জতিমন্ত্র—বিশ্বানর মধ্যমস্থান দেবতা বায়ু ভিন্ন কেহ নহেন। ধাতা—শব্দটির অর্থ। ধাতুদেবতা বর্ণকর্তা—কাজেই মধ্যমস্থান।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	১১৮৮
ধাতুদেবতার মন্ত্র—বিধাতা—ধাতাই বিধাতা। পরবর্তী পরিচ্ছেদে বহুদেবতাক মন্ত্রে বিধাতারও জতি হইতেছে।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	১১৮৯-৯০
সৌমস্ত রাজো বরুণস্ত—ইত্যাদি মন্ত্রে সৌম বরুণ প্রভৃতির সহিত বিধাতাও জ্ঞাত—কলশ শব্দের ব্যুৎপত্তি—প্রসঙ্গতঃ কলিশব্দের নিবর্তন।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	১১৯১
মধ্যস্থান দেবগণ—দশম অধ্যায় ও একাদশ অধ্যায়ের একাদশ পরিচ্ছেদ পর্যন্ত মোট উনচল্লিশটি দেবতা ব্যাখ্যাত হইয়াছে; এই সমস্ত দেবতা সকলেই একক—এক্কে দেবগণ বা দেব-সমষ্টি মরুদগণ প্রভৃতির ব্যাখ্যা করা হইবে। মরুদগণ—মরুৎ শব্দের ব্যুৎপত্তি।	

বিষয়	পৃষ্ঠা
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	১১৯২-৯৩
মরুৎগণ সম্বন্ধে মন্ত্র। রুদ্রগণ।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	১১৯৪-৯৫
রুদ্রগণ সম্বন্ধে মন্ত্র—উদহৃত্য শব্দ। ঋতুগণ—ঋতু শব্দের নির্বাচন।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	১১৯৬-৯৯
ঋতুগণ সম্বন্ধে মন্ত্র—অদ্রিয়ার তনয় অধ্বার পুত্র-ঋতু, বিতু (বিভু) ও বাজ—ঋতুগণ—সূর্যরশ্মিসমূহ—ঋতু সূর্য বা ইন্দ্রের নাম—অগোহু=আদিত্য। অদ্রিরোগণ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	১২০০
অদ্রিরোগণ সম্বন্ধে মন্ত্র—অদ্রিরোগণ ঋষি বা মন্ত্রত্রয়ো—অগ্নিস্বপ্রাপ্ত অদ্রিরা হইতে তাঁহাদের জন্ম। পিতৃগণ।	
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	১২০১-২
পিতৃগণ সম্বন্ধে মন্ত্র—পিতৃগণ মাধ্যমিকদেবতা। অধ্বর্গণ, ভৃগুগণ—অধ্ব শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	১২০৩-৪
অদ্রিরসো নঃ পিতরো নবধা—ইত্যাদি মন্ত্রে অদ্রিরোগণ, পিতৃগণ, অধ্বর্গণ এবং ভৃগুগণ সকলেই তুল্যভাবে স্তুত—ইহারা মাধ্যমিক দেবতা, ইহা নিরুক্তকারগণের মত—পৌরানিকগণের মতে ঋতুগণ, অদ্রিরোগণ, ভৃগুগণ এবং অধ্বর্গণ—ইহারা পিতৃগণ, অর্থাৎ ঋতুগণ অদ্রিরোগণ প্রভৃতি পিতৃগণ ব্যতীত আর কেহই নহেন। ঋতু, অদ্রিরা, ভৃগু প্রভৃতি নাম ঋষিগণের মধ্যেও প্রসিদ্ধ আছে—বেদে ঋষিগণেরও স্তুতি দেখা যায় যেমন বসিষ্ঠের এবং বসিষ্ঠ পুত্রগণের—ঋতু প্রভৃতি কি ঋষি? পরবর্তী পরিচ্ছেদে বসিষ্ঠপুত্রগণের স্তুতি পরিদৃষ্ট হয়।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	১২০৫-৬
বসিষ্ঠপুত্রগণের স্তুতি। আপ্যগণ—আপ্য শব্দের ব্যুৎপত্তি—আপ্যগণের নাম একত ষিত ও ত্রিত—ইহারা মধ্যমস্থান-দেবতা—ইন্দ্রের সহিত ইহাদের সহস্তুতি।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	১২০৭
একটি ঐন্দ্রী ঋক—ইহাতে ইন্দ্র স্তুত হইয়াছেন প্রধানভাবে এবং আপ্যঋষিগণ গৌণভাবে।	

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

১২০৮

মধ্যস্থান শ্রী-দেবতা—অদিতি ।

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

১২০৯-১২

অদিতি শব্দের অর্থ—অদিতিস্ততিবোধক মন্ত্র—নৈরুক্ত পক্ষে ও ঐতিহাসিক পক্ষে মন্ত্রটীর ব্যাখ্যা—অদিতির পুত্র আদিত্য ও দক্ষ অভিন্ন—অদিতি আবার দাক্ষায়ণী—ঐতিহাসিকগণের সিদ্ধান্ত—অগ্নিও অদিতি ।

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

১২১৩-১৪

যস্মৈ স্বঃ স্তুত্রবিণো..... ইত্যাদি আগ্নেয় স্তব্দের মন্ত্র—এই মন্ত্রে অদিতি যে অগ্নি (অথওনীয় বা অকৌণ অগ্নি) তাহা প্রতিপাদিত হয় । 'আগস্' শব্দ এবং এতৎপ্রসঙ্গে 'এনস্' শব্দ ও 'কিবিষ' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন । শবস্ শব্দ এবং রাধস্ শব্দের অর্থ । সরমা—সরমা শব্দের অর্থ ও ব্যুৎপত্তি ।

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

১২১৫-১৭

সরমা সধক্ষে মন্ত্র—রসা শব্দের অর্থ ও ব্যুৎপত্তি—সরমা সধক্ষে আখ্যান বা ঐতিহাস—নৈরুক্তকারগণের মতে ব্যাখ্যা । সরস্বতী ।

ষড়্‌বিংশ পরিচ্ছেদ

১২১৮

সরস্বতী—মাধ্যমিকা বাক্ । সরস্বতী সধক্ষে মন্ত্র ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

১২১৯-২০

সরস্বতী সধক্ষে অপর একটি মন্ত্র—এই মন্ত্রে সরস্বতী যে মাধ্যমিকা বাক্ তাহা স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত । বাক্ (মাধ্যমিকা বাক্) ।

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

১২২১

বাগ্‌দেবতা সধক্ষে মন্ত্র ।

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১২২২-২৩

বাগ্‌দেবতার বিভূতি প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে এই দেবতা সধক্ষে আর একটি মন্ত্র । অহুমতি ও রাকা । অহুমতি শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১২২৪-২৫

অহুমতি সধক্ষে মন্ত্র । রাকা দেবতা—রাকা শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

একত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১২২৬-২৮

রাকা দেবতার স্তুতি—সূচী শব্দ ও উক্ধ্য শব্দ । সিনীবাণী শব্দ ও কুহু শব্দ । সিনীবাণী শব্দের নিবঁচন ।

বিষয়	পৃষ্ঠা
দ্বাত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১২২৯-৩০
সিনীবালীর স্ততিবোধক মন্ত্র—বসা, বাৎপত্তি প্রদর্শন, কুহু—নির্বচন।	
ত্রয়স্রিংশ পরিচ্ছেদ	১২৩১
কুহু দেবতার স্ততিবোধক মন্ত্র। যমী।	
চতুস্রিংশ পরিচ্ছেদ	১২৩২-৩৩
যমী সঙ্ঘকে মন্ত্র—যমী সঙ্ঘকে আখ্যান। নৈরুক্ত পক্ষে ব্যাখ্যা।	
পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১২৩৪
উবশী—মাধ্যমিকাবাকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা।	
ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১২৩৫-৩৬
উবশী সঙ্ঘকে মন্ত্র—নৈরুক্ত পক্ষে ব্যাখ্যা—ঐতিহাসিকগণের ব্যাখ্যা। পৃথিবী—মাধ্যমিকদেবতা, বিদ্যায় গর্জন প্রভৃতিরূপ মাধ্যমিক বাকের অধিষ্ঠাত্রী।	
সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১২৩৭
পৃথিবীদেবতা সঙ্ঘকে মন্ত্র। ইন্দ্রাণী—মাধ্যমিক-দেবতা, ইন্দ্রের বিভূতি।	
অষ্টাত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১২৩৮
ইন্দ্রাণী সঙ্ঘকে একটি মন্ত্র—অপর একটি মন্ত্র—বৃষাকপি ঋষি বলিচাই প্রসিদ্ধ—নৈরুক্তকারগণের মতে বৃষাকপি আদিত্য, ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্তই অপর মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে।	
একোনিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১২৩৯-৪০
ইন্দ্রাণী সঙ্ঘকে মন্ত্র—ঐতিহাসিক ও নৈরুক্ত পক্ষে ব্যাখ্যা। গৌরী—মেঘগর্জন-রূপ মাধ্যমিক বাক—শব্দটির নির্বচন—প্রসঙ্গতঃ শুক্লবর্ণবাহক গৌর শব্দের নির্বচন।	
চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১২৪১-৪২
মাধ্যমিক দেবতা গৌরী সঙ্ঘকে মন্ত্র—কাহারও কাহারও মতে গৌরী—ব্রহ্মাস্ত্রক বাক্য। গৌরী যে মধ্যমস্থান দেবতা, অপর কেহ নহেন তাহা বুঝাইবার নিমিত্ত অপর একটি মন্ত্রের অবতারণা পরবর্তী পরিচ্ছেদে।	
একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১২৪৩
গৌরী সঙ্ঘকে অপর মন্ত্র। গো—মাধ্যমিক বাক্য।	

দ্বিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১২৮৪-৪৬

গো দেবতা সধকে মন্ত্র—নৈকন্তগণের মতে গো=মাধ্যমিকা বাক্; যাজ্ঞিক-
গণের মতে—ঘর্মধুক্। গো সমানার্থক দেখুশব্দ।

ত্রিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১২৪৭-৪৯

দেহু সধকে মন্ত্র—বেহু=মাধ্যমিকা বাক্ (নৈকন্তগণের মতে), দেহু=ঘর্মধুক্
(যাজ্ঞিকগণের মতে)। অয়্যা—শব্দটির অর্থ।

চতুঃচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১২৫০

অয়্যা দেবতার মন্ত্র—এই মন্ত্রটিতে অয়্যা গাভী বলিয়াই প্রতীত হয়—পরবর্তী
পরিচ্ছেদে যে মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে বসুগণের সহিত সধক নিবন্ধন
অয়্যা যে মাধ্যমিকা বাক্ তাহা স্পষ্টরূপে প্রতিপাদিত।

পঞ্চচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১২৫১-৫২

অয়্যা সধকে অপর মন্ত্র—এই মন্ত্রে অয়্যা বসুগণের সহিত সধকবিশিষ্টা,
কাজেই মাধ্যমিকা বাক্—ঘর্মধুক্ পক্ষে ব্যাখ্যা। পথ্যা, স্বস্তি—পথিন্ শব্দের
অর্থ অন্তরিক, তাহাতে নিবাসহেতু মাধ্যমিকা দেবতার নাম পথ্যা—পথ্যা ও
স্বস্তি একই দেবতা। পথ্যার নামই স্বস্তি।

ষট্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১২৫৩-৫৪

স্বস্তি দেবতার মন্ত্র। উষা (বিদ্যাং)—মাধ্যমিকা বাক্।

সপ্তচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১২৫৫-৫৬

উষা অর্থাৎ মেঘোদয়বর্তিনী বিদ্যাং সধকে মন্ত্র। উষার সধকে অপর একটি
মন্ত্র পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে উষা যে মেঘসংশ্রয়া অন্তরিক-
স্থান দেবতা তাহা স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত।

অষ্টাচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

১২৫৭

উষাদেবী সধকে মন্ত্র। ইলা—মাধ্যমিকা বাক্।

উনপঞ্চাশ পরিচ্ছেদ

১২৫৮-৫৯

উবশী ইলা (আকাশব্যাপিনী মাধ্যমিকা বাক্) সধকে মন্ত্র। রোদসী
দেবতা—রক্তের পত্নী বা বিভূতি (মাধ্যমিকা বাক্)।

পঞ্চাশ পরিচ্ছেদ

১২৬০

রোদসী দেবী অর্থাৎ বিদ্যাং সধকে মন্ত্র।

দ্বাদশ অধ্যায়

বিষয়

পৃষ্ঠা

প্রথম পরিচ্ছেদ

১২৬১-৬৩

দ্ব্যস্থান দেবতাবৃন্দ। অশ্বিষয়—‘অশ্বিনো’—ইহারা কে? বিভিন্ন মত।
অশ্বিষয়ের কাল।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

১২ ৪-৬৫

অশ্বিষয় সম্বন্ধে মন্ত্র। বাসাত্য এবং উষঃপুত্র। অশ্বিষয় যে মধ্যমস্থান এবং উত্তমস্থান এই উভয়স্থান দেবতা, তাহা পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্ত্রে প্রতিপাদিত।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

১২৬৬-৬৭

অশ্বিষয় সম্বন্ধে আর একটি মন্ত্র, ইহাতে প্রতিপাদিত হইয়াছে যে অশ্বিষয়ের মধ্যে একজন প্রচণ্ড বলশালী, শত্রুর প্রতি হুমহং বলপ্রেরক [মধ্যমস্থান দেবতা] এবং আর একজন ছালোকপুত্র আদিত্য [উত্তমস্থান দেবতা]। ইহারা সহস্রত, সমানকর্ম্য এবং সমানকাল, ইহা প্রতিপাদিত হইবে পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্ত্রে।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

১২৬৮

অশ্বিষয় সম্বন্ধে আরও একটি মন্ত্র, ইহাতে প্রদর্শিত হইয়াছে যে অশ্বিষয় সহস্রত সমানকর্ম্য এবং সমানকাল। প্রাতঃকালই অশ্বিষয়ের যাগের কাল—ইহা পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্ত্রে প্রতিপাদিত।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

১২৬৯-৭০

অশ্বিষয়—প্রাতঃকালে ইহাদের যাগ—সূর্যোদয় পর্যন্ত ইহাদের কাল। উষাঃ (উষস্)—নামের নিবন্ধন—অন্য উষা মাধ্যমিকা দেবতা।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

১২৭১

‘উষাঃ’ দেবতার মন্ত্র। ‘উষাঃ’ যে দ্ব্যস্থান দেবতা তাহার স্পষ্ট প্রমাণ এই মন্ত্রে নাই—ইহার দ্ব্যস্থানত্ব স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্ত্রে।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

১২৭২-৭৪

স্পষ্টভাবে দ্ব্যস্থানত্বপ্রতিপাদক ‘উষাঃ’ দেবীর আর একটি মন্ত্র—গাবঃ, অরুঘীঃ, মাতরঃ—ইহাদের অর্থ। সূর্য্য দেবী।

বিষয়-সূচী

২৫/০

বিষয়	পৃষ্ঠা
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১২৭৫-৭৭
সূর্য্য দেবতার মন্ত্র—নৈরুক্ত ও অনৈরুক্ত পক্ষে ব্যাখ্যা। বুধাকপায়ী দেবতা (অরুণোদয়কালীন উষা)—বুধাকপায়ী বুধাকপেঃ পত্নী।	
নবম পরিচ্ছেদ	১২৭৮-৮০
বুধাকপায়ী দেবীর মন্ত্র—ব্রূষাশব্দ ও উক্ষন্ শব্দের নির্বচন। সরণ্য দেবতা— (অরুণোত্তরকালীন উষা)—সরণ্য নামের তাৎপৰ্য্য।	
দশম পরিচ্ছেদ	১২৮১-৮৩
সরণ্য দেবতার মন্ত্র—‘হা মিথুনা’ ইহার বিভিন্ন ব্যাখ্যা—সরণ্য সম্বন্ধে ইতিহাস —ঐতিহাসিকগণের মতে মন্ত্রটির অর্থ।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	১২৮৪-৮৫
(শুষ্ঠা দেবতা—সরণ্যর পিতা)—তৎসম্বন্ধে মন্ত্র—নৈরুক্তপক্ষে সরণ্য শব্দের ব্যাখ্যা—নৈরুক্তপক্ষে মন্ত্রটির ব্যাখ্যা।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	১২৮৬
সবিতা দেবতা এবং তাঁহার কাল।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	১২৮৭-৯০
সবিতা সম্বন্ধে মন্ত্র—অধোরামঃ সাবিত্রঃ—কৃকবাকুঃ সাবিত্রঃ। ভগ দেবতা— তাঁহার কাল।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	১২৯১-৯৩
ভগদেবতার মন্ত্র—‘গজো ভগঃ’, নৈরুক্ত পক্ষে এবং ঐতিহাসিক পক্ষে ইহার ব্যাখ্যা। সূর্য্যদেবতা—সূর্য্যনামের নির্বচন।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	১২৯৪-৯৫
সূর্য্যদেবতাক মন্ত্র—এই মন্ত্রটিতে সূর্য্য দেবতা কিনা তাহা নিয়ে সন্দেহ হয়— পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহার দেবতা যে ইন্দ্র তাহা নিয়ে সন্দেহের অবকাশ নাই।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	১২৯৬-৯৭
সূর্য্য সম্বন্ধে মন্ত্র—মিত্র বরুণাদি সূর্য্য হইতে অভিন্ন এই মত অবলম্বনে ব্যাখ্যা— ভেদ পক্ষে ব্যাখ্যা। পূষা দেবতা—পূষন্ শব্দের ব্যুৎপত্তি।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	১২৯৮-৯৯
পূষার সম্বন্ধে মন্ত্র—পূষার দুই রূপ—ভদ্রা শব্দের অর্থ—পূষা পথের অধিপতি, ইহা প্রতিপাদিত হইয়াছে পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্ত্রে।	

বিষয়	পৃষ্ঠা
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	১৩০০-১
পণের অধিপতি পুষার মন্ত্র । বিষ্ণু—পূষাবস্থা অতিক্রম করিয়াই আদিত্য হ'ন বিষ্ণু—বিষ্ণু শব্দের ব্যুৎপত্তি ।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	১৩০২-৩
বিষ্ণু-দেবতার মন্ত্র—বিষ্ণুর ত্রিধা পদভ্রাস—পাংস্বর শব্দের অর্থ ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	১৩০৪
বিদ্বানর দেবতা ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	১৩০৫-৬
বিদ্বানর দেবতার মন্ত্র—বিদ্বানর—আদিত্য । বরুণ দেবতা ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	১৩০৭-৮
বরুণ দেবতার মন্ত্র—ভূরগু শব্দের অর্থ—এই মন্ত্রেরই পরবর্তী মন্ত্রটিও উদ্ধৃত হইতেছে—কি উদ্দেশ্যে ?	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	১৩০৯
'যেন পাবক চক্ষসা' ইত্যাদি মন্ত্র—পূর্ববর্তী মন্ত্রের সহিত একবাক্যতা সম্পাদন করিয়া ইহার ব্যাখ্যা ।	
চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ	১৩১০-১১
বরুণ দেবতার আর একটি মন্ত্র ।	
পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ	১৩১২
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্ত্রটির অন্তর্প্রকার ব্যাখ্যা । 'কেশী' দেবতা—কেশী —নভোমণ্ডল—মধ্যবর্তী প্রদীপ্ত আদিত্য—কেশিন্ নামের ব্যুৎপত্তি ।	
ষড়্‌বিংশ পরিচ্ছেদ	১৩১৩-১৪
'কেশী' দেবতার মন্ত্র—বিষ শব্দের ব্যুৎপত্তি—পার্শ্ববায়ি এবং বায়ুও 'কেশী' নামে অভিহিত । কেশিনঃ—কেশিত্রয় অর্থাৎ আদিত্য অগ্নি এবং বায়ু ।	
সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ	১৩১৫-১৬
কেশিত্রয়ের মন্ত্র—ব্রাজি—গতি । বুধাকপি অর্থাৎ অন্তঃগমনোন্মুখ স্বর্ঘ ।	
অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ	১৩১৭-১৮
বুধাকপি দেবতার মন্ত্র । যম—যমও অন্তঃগমনোন্মুখ স্বর্ঘ ।	

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১৩১৯-২১

যমদেবতার মন্ত। 'অজনঃ একপাং'—অন্তমিত আদিত্য—বিভিন্ন ব্যাপ্তি—
'একং পাদং নোৎখিনতি'—ইত্যাদি মন্ত। পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত মন্তীর
দেবতা বিশ্বদেবগণ—এই মন্তে 'অজ একপাং' দেবতারও স্তুতি আছে।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১৩২২-২৩

'একপাং অজ' দেবতার স্তুতি বিশ্বদেবগণের সহিত—পবিশব্দ এবং পাবীরবী
শব্দ। পৃথিবী দেবতা—এখানে পৃথিবী—দ্যালোক—পরবর্তী পরিচ্ছেদে
উক্ত মন্তে ইন্দ্র এবং অগ্নির সহিত পৃথিবীর সহকথন হইয়াছে।

একত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১৩২৪-২৫

'যদিত্রায়ী পরমস্তাং পৃথিব্যাম্'—ইত্যাদি মন্তে ইন্দ্রাগ্নির অবস্থান দ্যালোকে
অন্তরিক্ষে এবং ভুলোকে। সমুদ্র—সমুদ্র শব্দের অর্থ এখানে আদিত্য—পরবর্তী
পরিচ্ছেদে যে মন্তী উক্ত হইয়াছে তাহাতে সমুদ্রের নিপাত বা সহকথন
আছে।

দ্বাত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১৩২৬-২৭

'পবিত্রবন্তঃ পরি বাচমাসতে'.....এই মন্তে সমুদ্রের নিপাত বা সহকথন হইয়াছে
—স্তুতাক্রমে নহে, কিন্তু নৈঘণ্টুক বা আহুযজ্ঞিকভাবে। অজ একপাং,
পৃথিবী এবং সমুদ্র—ইহাদের স্তুতি আছে, অত্যাগ্র দেবতার সহিত পরবর্তী
পরিচ্ছেদে উক্ত মন্তে।

ত্রয়ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১৩২৮-২৯

উত নোহিবিদ্রাঃ—এই মন্ত বহুদেবতাক। দধ্যাঙ্ অথবা ও মন্ত—ত্রি পক্ষে
ইহারা আদিত্য, পৃথক পক্ষে আদিত্য সহচারী তিন জন ঋষি। পরবর্তী
পরিচ্ছেদে যে ইন্দ্রদেবতাক মন্তী উক্ত হইতেছে তাহাতে ইহাদের স্তুতি
আছে, ইন্দ্রের সহিত তুল্যভাবে।

চতুত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১৩৩০

ইন্দ্রদেবতাক মন্ত—আদিত্য সহচারী ঋষিদের সহস্তুতি।

পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ

১৩৩১

দ্যাহান দেবগণের (আদিত্যগণ, সপ্তর্ষিগণ প্রভৃতির) ব্যাখ্যা—এই পঞ্চম
ব্যাখ্যাত দেবতারা (অবিদ্য ব্যতীত) ছিলেন একক। আদিত্যগণ।

বিষয়	পৃষ্ঠা
ষট্টিত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৩২-৩৩
আদিত্যগণ সম্বন্ধে মন্তব্য। আদিত্যগণ—মিত্র, অর্থমা, ভগ—ইত্যাদি। ঘৃতপু শব্দের ব্যুৎপত্তি। সপ্তকবি। সপ্তকবি—সপ্তসংখ্যক সূর্যরশ্মি অথবা যজ্ঞিঙ্গির এবং বুদ্ধি।	
সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৩৪-৩৬
সপ্তকবি সম্বন্ধে মন্তব্য—অধিদৈবত এবং অধ্যাত্ম ব্যাখ্যা। পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত মন্তব্যে যে সপ্তকবি—সপ্তরশ্মি, তাহা আরও স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত।	
অষ্টাত্রিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৩৭-৩৮
সপ্তকবি সম্বন্ধে মন্তব্য—অধিদৈবত এবং অধ্যাত্ম ব্যাখ্যা। দেবগণ—দেব শব্দের অর্থ রশ্মি।	
ঊনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৩৯-৪০
দেবগণ সম্বন্ধে মন্তব্য। বিশ্বেদেবাঃ। বিশ্বেদেবাঃ=সর্বে দেবাঃ—রশ্মিসমূহই 'বিশ্ব' বিশেষণে বিশেষিত হইয়া 'বিশ্বেদেবাঃ' বলিয়া কথিত।	
চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৪১-৪৩
'বিশ্বে দেবা' সম্বন্ধে মন্তব্য—ঋগ্বেদে গায়ত্রীচ্ছন্দের মাত্র তিনটি মন্তব্য বাহার দেবতা 'বিশ্বে দেবাঃ'। ঋগ্বেদের মতে ইহাদের প্রয়োগ—শাকপুণির মত। সাধ্যগণ। সাধ্যাঃ=দেবাঃ (রশ্মিসমূহ)—ঐতিহাসিক পক্ষে সাধ্যগণ বিশ্বশ্রষ্টা ঋষি।	
একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৪৪-৪৫
সাধ্য দেবগণের মন্তব্য। ঐতিহাসিকগণের মতে—পূর্ব পূর্বকালে সাধ্য নামক যে সকল বিশ্বশ্রষ্টা ঋষি যজ্ঞাদি সম্পাদন করিয়া দেবত্বলাভপূর্বক স্বর্গলোকে উন্নীত হইয়াছেন, তাঁহারা 'সাধ্যাঃ দেবাঃ'। বহুগণ—বহু শব্দের ব্যুৎপত্তি— অন্ধকারের বিবাসন বা তিরোধান ঘটায় বলিয়া সূর্যরশ্মিসমূহও বহু নামে অভিহিত হয়।	
দ্বিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৪৬-৪৭
বহুগণ সম্বন্ধে মন্তব্য—বহুগণ দ্ব্যাহান। বিশ্বেদেবগণ ও বহুগণ—ইহারা সকলেই সূর্যরশ্মি, পরস্পর অভিন্ন। পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে মন্তব্য উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে বহুগণের পৃথিবীস্থানও এবং অস্তরিকস্থানও প্রতিপাদিত।	
ত্রিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৪৮-৪৯
বহুগণ। বহুগণ পৃথিবীস্থান অস্তরিকস্থান এবং দ্ব্যাহান—এই ত্রিহানস্থিত। বাজিনঃ। বাজিনঃ—রশ্মিসমূহ এবং দেবগণ।	

বিষয়-সূচী

৩/০

বিষয়	পৃষ্ঠা
চতুঃচদ্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৫০-৫১
<p>'বাজিনঃ' সম্বন্ধে মন্তব্য—স্বর্ক শব্দের নির্বচন—দেবান্থ এবং বশ্মি সম্বন্ধে মন্তব্যের অর্থ একই প্রকার। দেবপত্নীগণ। দেবপত্নীগণ বস্তুগত্যা দেবগণের বিহুতি— হাস্তান।</p>	
পঞ্চচদ্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৫২-৫৩
<p>দেবপত্নীগণের মন্তব্য। এই ক্ষেত্রে দেবপত্নীগণ সম্বন্ধে বাহা বলা হইয়াছে তাহা সামান্যভাবে—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে মন্তব্য উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে ইহাদের সম্বন্ধে বিশেষভাবে বলা হইবে।</p>	
ষট্চদ্বারিংশ পরিচ্ছেদ	১৩৫৪-৫৫
<p>দেবপত্নীগণ সম্বন্ধে মন্তব্য—দেবপত্নীগণ কাহার। ?</p>	

নিঘণ্টুকোশ

প্রথম অধ্যায়	১৩৫৭-৬০
দ্বিতীয় অধ্যায়	১৩৬০-৬৩
তৃতীয় অধ্যায়	১৩৬৩-৬৭
চতুর্থ অধ্যায়	১৩৬৭-৬৯
পঞ্চম অধ্যায়	১৩৬৯-৭০
নিরুক্তকোশ—শব্দসূচী	১৩৭১-১৫১৫

দশম অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

অথাতো মধ্যস্থান দেবতাঃ ॥ ১ ॥

অথ (মধ্যস্থান দেবতার বিশেষ অধিকারবশতঃ) অতঃ (তৎপরে)^১ মধ্যস্থানাঃ দেবতাঃ [ব্যাখ্যাস্তোত্রে] (মধ্যস্থান অর্থাৎ অন্তরিক্ষস্থান দেবতানামসমূহের ব্যাখ্যা করা হইবে)।

পৃথিবীস্থান দেবতা নামের নির্কচন প্রদর্শিত হইয়াছে। তৎপরে অন্তরিক্ষস্থান দেবতার অধিকার বা প্রকরণ; তন্নামসমূহের নির্কচন প্রদর্শিত হইবে দশম ও একাদশ অধ্যায়ে।

তাসাং বায়ুঃ প্রথমাগামী ভবতি ॥ ২ ॥

তাসাং (সেই দেবতাসমূহের মধ্যে) বায়ু প্রথমাগামী ভবতি (বায়ু প্রথম সমাগত হয়)।

নিষক্টুতে পঞ্চম অধ্যায়ের প্রথম তিনখণ্ডে আছে পৃথিবীস্থান দেবতাসমূহের নাম। চতুর্থ ও পঞ্চম খণ্ডে অন্তরিক্ষস্থান দেবতাসমূহের নাম উক্ত হইয়াছে। অন্তরিক্ষস্থান দেবতাসমূহের মধ্যে সর্বপ্রথমেই বায়ুর নাম পরিদৃষ্ট হয়।

(১) বায়ুঃ ॥

বায়ুর্বাতেবেতেবা স্তাদ্ গতিকর্মণঃ।

এতেরিতি স্থোলাঙ্গীবিঃ, অনর্থকো বকারঃ ॥ ৩ ॥

বায়ুঃ বাতেঃ বেতেঃ বা স্তাৎ গতিকর্মণঃ (বায়ু শব্দ গত্যর্থক 'বা' ধাতু বা 'বী' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—উ ১।১; বায়ু সর্বদা গতিবিশিষ্ট); এতেঃ ইতি স্থোলাঙ্গীবিঃ, অনর্থকঃ বকারঃ (গত্যর্থক 'ই' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ইহা স্থোলাঙ্গীবির মত; বকারের কোন অর্থ নাই)। আচার্য্য স্থোলাঙ্গীবির মতে 'ই' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়া শব্দটি হয় 'আয়ু'; আয়ু—বায়ু—আদিতে বকারের আগম হয়, ইহার কোনও অর্থ নাই।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্মৈ এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে বায়ুর স্ততি আছে।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

বায়বায়াহি দর্শতেমে সোমা অরঙ্কতাঃ ।

তেষাং পাহি শ্রধৌ হবম্ ॥ ১ ॥

(স্ব ১।২।১)

বায়ো (হে বায়ো !) দর্শত (হে দর্শনীয় বা দর্শন্য) আয়াহি (আগমন কর) ইমে সোমাঃ অরঙ্কতাঃ (এই সমস্ত সোমরস অলঙ্কৃত—পানার্থ সংস্কৃত অথবা পর্যাপ্তরূপে প্রস্তুত করা হইয়াছে), হবং (আমাদের আহ্বান) শ্রধৌ (শ্রবণ কর) তেষাং পাহি (সেই সোম পান কর) ।

বায়বায়াহি দর্শনীয়েমে সোমা অরঙ্কতা

অলঙ্কৃতান্তেষাং পিব শৃণু নো হ্রানমিতি ॥ ২ ॥

বায়ো আয়াহি দর্শনীয় (হে দর্শনীয় বায়ো ! আগমন কর)—দর্শত—দর্শনীয় । ইমে সোমাঃ অরঙ্কতাঃ অলঙ্কৃতান্তেষাং—অরঙ্কতাঃ—অলঙ্কৃতান্তেষাং (এই সমস্ত সোম অলঙ্কৃত হইয়াছে) ; অলঙ্কৃত শব্দের অর্থ—প্রচুররূপে প্রাপ্ত, পর্যাপ্তরূপে প্রস্তুত অথবা সংস্কারবিশিষ্ট । তেষাং পিব (সেই সোমের একদেশ বা অংশ পান কর, অথবা সেই সোম পান কর)^১ শৃণু নো হ্রানম্ (আমাদের আহ্বান শ্রবণ কর)—শ্রধৌ=শৃণু, হবং=হ্রানম্ (আহ্বান) ।

কমন্তাং মধ্যমাদেবমবক্ষ্যৎ ॥ ৩ ॥

মধ্যমাং অন্তঃ কন্ম এবম্ অবক্ষ্যৎ (মধ্যম অর্থাৎ ইন্দ্র বাতিরেকে* কাহাকে এইরূপ বলিতে পারা যায়) ?

মধ্যমস্থান দেবতা ইন্দ্রেরই সোমপান প্রসিদ্ধ । মন্ত্রে বলা হইয়াছে—হে বায়ো ! সোমরস অলঙ্কৃত হইয়াছে, তুমি ইহা পান কর । কাজেই এইস্থানে ইন্দ্রই বায়ু । স্বন্দ্রস্বামী এবং দুর্গাচার্য্য উভয়েই ইহা সিদ্ধান্ত । দুর্গাচার্য্য স্পষ্টই বলেন—সোমপান ইন্দ্র ভিন্ন অন্য দেবতার পক্ষে অসাধ্য (সোমপানমপ্রসাধ্যমন্তত) ।

তন্তৈষাপরা ভবতি ॥ ৪ ॥

তন্ত এষা অপরা ভবতি (তাঁহার অর্থাৎ ইন্দ্ররূপী বায়ুর সখকে এই অপর একটি বাক উদ্ধৃত হইতেছে) ।

১। অলঙ্কৃতান্তেষাং (হ্রঃ) পর্যাপ্তান্তেষাং (কঃ বাঃ) ।

২। দ্বিতীয়ার্থে বা বচী (কঃ বাঃ) ।

৩। মধ্যমাদ্ ইন্দ্রাৎ (কঃ বাঃ) ।

যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহার দেবতা ইন্দ্র; ইহাতে ইন্দ্রের বিশেষণরূপে বায়ু শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে—বায়ু শব্দের দ্বারা ইন্দ্রকেই অভিহিত করা হইয়াছে। ইন্দ্র যে বায়ুর পৰ্য্যায় শব্দ তাহা এই ঋক্ হইতে প্রতীপাদিত হইবে। (তৃতীয় পরিচ্ছেদের ষষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

আস্রাণাসঃ শবসানমচ্ছেদ্রং সূচক্রে রথ্যাসো অথাঃ ।

অভি শ্রব ঋজ্যন্তো বহেয়ুর্নুচিৎ বায়োৱমৃতং বিদন্তেৎ ॥ ১ ॥

(ঋ ৬/৩৭।৩)

আস্রাণাসঃ (নিত্যগমনশীল) ঋজ্যন্তঃ (সরলগতি) রথ্যাসঃ অথাঃ (রথচালক অথবা রথযোজিত অশ্বগণ) শবসানম্ অচ্ছ (অচ্ছশবসানম্ = অভিবলায়মানম্ — সমধিক বলবিশিষ্ট বলিয়া বোধসম্পন্ন) ইন্দ্রং (ইন্দ্রকে) সূচক্রে (কল্যাণকর চক্র অর্থাৎ দৃঢ়চক্র বিশিষ্ট রথে করিয়া) নুচিৎ শ্রবঃ অভি (নূতন এবং পুরাণ সোমরূপ অগ্নের অভিমুখে)^১ হু (ক্ষিপ্ত) বহেয়ুঃ (যেন আনয়ন করে) ; বায়োঃ (সোমরসের অভিমুখে গতিবিশিষ্ট অর্থাৎ যজ্ঞে আগমনশীল ইন্দ্রের) অমৃতং (অমৃতসদৃশ সোমাখ্য অন্ন) [ন] বিদন্তেৎ (যেন বিদন্ত অর্থাৎ উপকৌণ না হয়) ।^২

আস্রবাংসোহভিবলায়মানম্ ইন্দ্রম্ ॥ ২ ॥

আস্রাণাসঃ = আস্রবাংসঃ (সম্যকরূপে অর্থাৎ সর্বত্র বা সর্বদা সর্পণশীল — গতিবিশিষ্ট) । হুর্গাচার্য্য 'হুপ্' ধাতু হইতে এবং বন্দন্বামী 'হ' ধাতু হইতে পদটির নিষ্পত্তি করেন ; উভয় ধাতুই গত্যর্থক । শবসানম্ অচ্ছ ইন্দ্রম্ — অভিবলায়মানম্ ইন্দ্রম্ — 'অচ্ছ' শব্দের অর্থ 'অভি' ; শবসানম্ অচ্ছ — অভিবলায়মানম্ (নিজেকে সমধিক বলবিশিষ্ট বলিয়া মনে করেন যিনি — এইরূপ ইন্দ্রকে) — 'শবস্' শব্দ বলবাচী (নিঘ ২।২) ।

কল্যাণ-চক্রে, রথে যোগায় রথ্য অথা রথন্ত বোটার ঋজ্যন্ত ঋজুগামিনঃ ॥ ৩ ॥

সূচক্রে — কল্যাণচক্রে (কল্যাণকর চক্র অর্থাৎ দৃঢ় চক্রবিশিষ্ট রথে) ; রথে যোগায় রথ্যঃ অথাঃ (রথে যোগ অর্থাৎ সম্বন্ধ নিমিত্ত অশ্বগণ রথ্য) — 'রথ্য' শব্দের অর্থ 'রথে যোজিত' । যোগায় এই স্থলে পঞ্চমী বিভক্তি থাকিলে অর্থ স্থম্পষ্ট হইত ; বন্দন্বামী পঞ্চমী বিভক্তি দ্বারা ই ব্যাখ্যা করিয়াছেন — রথে যোগাদাশ্বনঃ ইতি রথ্যাসঃ (অশ্বগণ নিজদিগকে রথে যোজিত করে বলিয়াই তাহারা রথ্য) । রথন্ত বোটারঃ — 'রথ্য' শব্দের অর্থ রথের বাহক বা চালক । ঋজ্যন্তঃ = ঋজুগামিনঃ (সরলগতিবিশিষ্ট) ।

অন্নম্ অভি বহেয়ুর্নবং চ পুরাণক ॥ ৪ ॥

শ্রবঃ = অন্নম্ (নিঘ ২।৭) ; অভি শ্রবঃ বহেয়ুঃ = অন্নম্ অভি বহেয়ুঃ (অগ্নের অভিমুখে ইন্দ্রকে আনয়ন করক) । নুচিৎ হু — 'নু' শব্দের অর্থ নব (নূতন) 'চিৎ' শব্দের অর্থ পুরাণ এবং

১। নু এবং চিৎ — নিগাত 'নব ও পুরাণ' অর্থে ।

২। 'ন' অধাতার করিতে হইবে (বট সন্দর্ভ গ্রন্থে) ।

‘হু’ শব্দের অর্থ কিপ্র—হুর্গাচার্যের মতে ; স্বন্দরামীর মতে—নু=নূতন, চিং=চ (এবং), হু=পুরাণ। নূতন অন্ন (সোম)—যাহা নিকাশিত করিয়াই আহুতি দেওয়া হয় ; পুরাণ অন্ন (সোম)—যাহা নিকাশিত হয় প্রাতঃসবনে কিন্তু আহুতি দেওয়া হয় মাধ্যম্নিন অথবা তৃতীয় সবনে ।

শ্রব ইত্যন্ন-নাম শ্রবত ইতি সত্যঃ ॥ ৫ ॥

শ্রবঃ ইতি অন্ননাম (‘শ্রবস্’ শব্দের অর্থ অন্ন) শ্রবতে ইতি সত্যঃ (শ্রত হু—প্রত্যয়টি হইয়াছে কর্মবাচ্যে) ।

শ্রবস্ শব্দের অর্থ অন্ন (নিব ২৭) ; ‘শ্র’ ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যে অশ্বন্ প্রত্যয়ে সিদ্ধ—অন্ন বর্ণিত হইয়া শ্রত হুয়। ‘সত্যঃ’ পদের সার্থকতা কি, তৎসম্বন্ধে নিব ১৮৩৩ দ্রষ্টব্য ।

বায়োশ্চাস্ত্র ভক্ষো যথা ন বিদন্তেদিত্তি ॥ ৬ ॥

বায়োঃ চ অস্ত্র ভক্ষঃ যথা ন বিদন্তেৎ (আর এই বায়ুর অর্থাৎ সোমরসের প্রতি গতি-বিশিষ্ট ইন্দ্রের ভক্ষণীয় সোমরস যেন উপকীর্ণ না হয়) ; বায়োঃ অমৃতঃ বিদন্তেৎ—ইহারই ব্যাখ্যা বায়োশ্চাস্ত্র ভক্ষো যথা ন……ইত্যাদি। দ্রষ্টব্য এই যে, মূলে ‘ন’ শব্দ নাই ; ভাষ্কর—‘ন’ শব্দ অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন। স্বন্দরামীর মতে ‘বি’ উপসর্গের দ্বারাই ‘ন’ এর অর্থ পাওয়া যাইতে পারে—‘বি’ শব্দের অর্থ বিগম এবং ‘দন্’ ধাতুর অর্থ ক্ষয় ; কাজেই ‘বিদন্তেৎ’ ইহার অর্থ—‘যেন বিগতক্ষয় অর্থাৎ অল্পপকীর্ণ থাকে’ (বিশকো বিগমে দস্যতিঃ ক্ষয়ার্থঃ, বিগতক্ষয়ঃ ভবেৎ) । আরও দ্রষ্টব্য এই যে, ‘বায়ু’ শব্দ এই মন্ত্রে ইন্দ্রের বিশেষণ বা ইন্দ্রের পর্যায়—গত্যর্থক ‘ই’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; সোমের প্রতি গমন করে—ইহাই ‘বায়ু’-শব্দের ইন্দ্র বাচকত্বে ব্যুৎপত্তি ।

ইন্দ্রপ্রধানেত্যেকৈ নৈঘণ্টকং বায়ুকর্ম্ম, উভয়প্রধানেত্যাপরম্ ॥ ৭ ॥

ইন্দ্রপ্রধান ইতি একে (কোন কোন আচার্যের মতে এই ঋক্টি ইন্দ্রপ্রধান অর্থাৎ ইন্দ্রই প্রধানভাবে এই ঋকে স্তুত হইয়াছেন) নৈঘণ্টকঃ বায়ুকর্ম্ম (বায়ুসম্বন্ধী কর্ম্ম অর্থাৎ বায়ুস্ততি নৈঘণ্টক বা গোণ), উভয়প্রধান ইতি অপরম্ (অপর মত এই যে, এই ঋক্টি উভয় প্রধান অর্থাৎ এই ঋকে ইন্দ্র ও বায়ু উভয় দেবতাই প্রধানভাবে স্তুত হইয়াছেন) ।

কোন কোন আচার্য্য মনে করেন যে, ইন্দ্রই বাস্তবিক পক্ষে এই ঋকের দেবতা ; বায়ু-স্ততি নৈঘণ্টক বা গোণ—‘বায়ু’শব্দ ইন্দ্রেরই বিশেষণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে মাত্র ।^১ অপর কোন আচার্য্য মনে করেন—ইন্দ্র ও বায়ু উভয়েই এই ঋকের দেবতা, উভয়েরই তুল্য স্ততি এই ঋকে করা হইয়াছে । হুর্গাচার্য্য এই দ্বিতীয় মতের অসারতা প্রতিপন্ন করিয়াছেন । তিনি বলেন

১। ইন্দ্রৈব বিশেষণার্থঃ বাজ্ঞনমাত্রম্ (হঃ) ।

—নিক্বেবল্য শব্দে (মাধ্যমিন সবনে বিহিত শব্দে)^১ এই ককের বিনিয়োগ পবিদৃষ্ট হয়
—নিক্বেবল্য শব্দের দেবতা ইন্দ্র, কাজেই এই ককের দেবতাও ইন্দ্র ভিন্ন আর কেহই হইতে
পারেন না।

(২) বরুণঃ ॥

বরুণো বৃণোতীতি সতঃ ॥ ৮ ॥

বরুণঃ বৃণোতী ইতি সতঃ ('বরুণ' শব্দ আচ্ছাদনার্থক 'বৃ' ধাতু হইতে নিপন্ন—কর্তৃবাচ্যে)

—বরুণ মেঘজালে আকাশ আবৃত করে।

'সতঃ' পদের সার্থকতা সম্বন্ধে নিবু ১।৬।৩ দ্রষ্টব্য।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৯ ॥

তস্য এষা ভবতি—পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত শব্দটি বরুণ সম্বন্ধে হইতেছে।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

নীচীনবারং বরুণঃ কবন্ধং প্রসসর্জ রোদসী অন্তরিকম্ ।

তেন বিশ্বস্ত ভুবনস্ত রাজা যবং ন বৃষ্টিবৃনন্তি ভূম ॥ ১ ॥

(ক ৫।৮৫।৩)

বরুণঃ (বরুণ) কবন্ধং (মেঘকে) নীচীনবারং [কৃষা] (অধোদেশে সচ্ছিন্ন করিয়া) রোদসী অন্তরিকম্ [প্রতি] (জ্বাপুখিবী এবং অন্তরিকের দিকে)^১ প্রসসর্জ (বিস্তৃত অর্থাৎ প্রেরিত করেন) ;^২ তেন (সেই মেঘনির্গত জলের দ্বারা) বিশ্বস্ত ভুবনস্ত রাজা (সমগ্র ভুবনের রাজা বরুণ) যবং ন বৃষ্টিঃ (বৃষ্টি যেরূপ যবাদি শস্ত সিক্ত করে) [তরুণ] ভূম বৃনন্তি (ভূমিকে সিক্ত করেন) ।

বরুণদেব মেঘকে অধোদেশে সচ্ছিন্ন করিয়া জ্বাপুখিবী এবং অন্তরিকের দিকে প্রেরণ করেন অর্থাৎ মেঘ নিঃসৃত জলে সর্বলোক পরিপূরিত করেন ; বৃষ্টি যেরূপ যবাদি শস্ত সিক্ত করে, সমগ্র ভুবনের রাজা বরুণ সেইরূপ ভূমিকে সর্বতোভাবে সিক্ত করেন । 'বৃষ্টিঃ'—তৃতীয়ার্থে প্রথমা ধরিয়া 'সংক্ৰবক যেরূপ বৃষ্টি অর্থাৎ জল বর্ষণের দ্বারা যবাদি শস্তবীজ পরিষিক্ত করে, বরুণ সেইরূপ সমগ্র ভূমিকে পরিষিক্ত করেন' এইরূপ ব্যাখ্যা করিলেও অসঙ্গত হয় না ।

নীচীনবারং বরুণঃ, কবন্ধং মেঘম্, কবনমুদকং ভবতি তদগ্নিন্ ধীয়তে ; উদকমপি কবন্ধমুচ্যাতে বন্ধিরনিভূতত্বৈ কম্ অনিভূতং চ ॥ ২ ॥

নীচীনবারম্—নীচীনবারম্—অধোদ্বারম্ অধোবিলঃ [কৃষা]* (অধোদেশ দ্বারবিশিষ্ট অর্থাৎ ছিদ্রসম্বিত করিয়া) । কবন্ধম্—মেঘম্ ('কবন্ধ' শব্দের অর্থ মেঘ)—কবনম্ উদকং ভবতি, তৎ অগ্নিন্ ধীয়তে ('কবন' শব্দ উদকবাচী, উদক মেঘে নিহিত থাকে) । উদকম্ আপ কবন্ধম্ উচ্যাতে (উদকও কবন্ধ বলিয়া কথিত হয়), বন্ধিঃ অনিভূতত্বৈ ('বন্ধ' ধাতু অনিভূতত্ব অর্থে গ্রহণ করিতে হইবে), কম্ অনিভূতং চ (উদক স্থখকর এবং অনিভূত অর্থাৎ অনিশ্চল) ।

'কবন্ধ' শব্দের অর্থ মেঘ এবং উদক । মেঘ অর্থে 'কবন্ধ' শব্দের নিষ্পত্তি করিতে হইবে উদকবাচী কবন + 'ধা' ধাতু হইতে—কবনধা—কবন্ধ ; উদক অর্থে স্থখবাচী ক + 'বন্ধ' ধাতু হইতে—উদক স্থখকর এবং অনিভূত অর্থাৎ চলনশূন্য (বন্ধ ধাতু চলনার্থক) ।

১। জ্বাপুখিবী অন্তরিকঃ চ প্রতি (কঃ খাঃ) ।

২। প্রসসর্জ বিস্তৃতি বিকিপতি (কঃ খাঃ) ।

৩। দুর্গাচাৰ্য্য সঙ্কলন ।

প্রসজ্জতি জ্বাপৃথিব্যৌ চাস্তরিকং চ মহত্বেন ॥ ৩ ॥

প্রসসর্জ রোদসৌ অস্তরিকম্—প্রসজ্জতি জ্বাপৃথিব্যৌ চ অস্তরিকং চ মহত্বেন (বরুণ জ্বাপৃথিবী এবং অস্তরিকের প্রতি মেঘ অর্থাৎ মেঘনির্গত জল প্রেরণ করেন—যৌ মহত্বনিবন্ধন) ; প্রসসর্জ—প্রসজ্জতি, রোদসৌ—জ্বাপৃথিব্যৌ ।

তেন সর্বশ্রু ভুবনশ্রু রাজা যবমিব বৃষ্টিবৃনতি ভূমিম্ ॥ ৪ ॥

তেন (সেই মেঘনির্গত জলের দ্বারা) ; বিশ্বশ্রু—সর্বশ্রু ; যবঃ ন—যবম্ ইব (ন—ইবার্থে) ; ভূম—ভূমিম্ ।

তশ্চৈষাপরা ভবতি ॥ ৫ ॥

তশ্চ এষা অপরা ভবতি (তাঁহার সম্বন্ধে এই অপর একটি শব্দ উদাহৃত হইতেছে) ।

যে শব্দটি ব্যাখ্যাত হইল, তাহাতে বরুণ বর্ষণকর্তা বলিয়া বর্ণিত হইয়াছেন । সূর্যোরও বিস্তৃত বর্ষণ কর্তৃত্ব আছে—কাজেই সন্দেহ হইতে পারে বরুণ—দ্যাহান-দেবতা সূর্য্য । এই ভুক্তই অপর একটি শব্দ উদ্বৃত্ত হইতেছে, যাহাতে স্পষ্টভাবে বরুণকে মধ্যম বা অস্তরিকস্থান-দেবতা বলিয়া অভিহিত করা হইয়াছে ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

তম্ যু সমনা গিরা পিতৃণাং চ মন্যভিঃ ।

নাভাকস্ত প্রশস্তিভিঃ সিন্ধুনামুপোদয়ে

সপ্তমস্যা স মধ্যমো নভস্তামন্যকে সমে ॥ ১ ॥

(স্ব ৮/৪১/২)

তম্ উ^১ (তাঁহাকে) সমনা গিরা (সমান অর্থাৎ তদযোগ্য জ্ঞতি দ্বারা) পিতৃণাং চ মন্যভিঃ (এবং পিতৃগণের মহনীয় স্তোমসমূহের দ্বারা) নাভাকস্ত প্রশস্তিভিঃ (নাভাক ঋষির প্রশস্তি-বচনসমূহের দ্বারা) হু (হু + অভিষ্টৌমি—সুহৃৎপে শ্রব করিতেছি), যঃ (যে দেবতা) সিন্ধুনাম্ উপোদয়ে (জলের উপোদগম স্থান অন্তরিক্ষে) সপ্তমস্যা (সপ্তভগিনী সমন্বিত—ভগিনীস্থানীয় গর্জ্বরূপ বাণীবিশিষ্ট), সঃ মধ্যমঃ (তিনি মধ্যমস্থান-দেবতা) । সমে অন্যকে (সর্কের শত্রবঃ—নিখিল শত্রুবৃন্দ) নভস্তাম্ (বিনষ্ট হউক) ।

তং স্বভিষ্টৌমি সমানয়া গিরা গীত্যা স্তুত্যা,

পিতৃণাং চ মননীয়ৈঃ স্তোমৈঃ, নাভাকস্ত প্রশস্তিভিঃ ॥ ২ ॥

তং হু = হু + অভিষ্টৌমি (তাঁহাকে সুহৃৎভাবে শ্রব করিতেছি) ; সমনা গিরা—সমনয়া গিরা, গিরা—গীত্যা=স্তুত্যা (সমান অর্থাৎ তদযোগ্য অর্থাৎ বরুণের যোগ্য গীতি বা স্তুতিদ্বারা) পিতৃণাং চ মন্যভিঃ = পিতৃণাং চ মননীয়ৈঃ স্তোমৈঃ (পিতৃগণের যোগ্য মননীয় অর্থাৎ মহনীয় বা পূজনীয় স্তোমসমূহের দ্বারা)^২ নাভাকস্ত প্রশস্তিভিঃ (নাভাক ঋষিকৃত প্রশস্তি বা স্তুতিসমূহের দ্বারা) ।

ঋষির্নাভাকো বভূব ॥ ৩ ॥

ঋষিঃ নাভাকঃ বভূব (নাভাক একজন ঋষি ছিলেন) ।

যঃ স্তন্দমানানামপামুপোদয়ে ॥ ৪ ॥

সিন্ধুনাম্ উপোদয়ে—স্তন্দমানানাম্ অপাম্ উপোদয়ে (প্রবহনশীল জলরাশির উদগমস্থানে অর্থাৎ অন্তরিক্ষলোকে) ।^৩

১। উ ইতি পদপূরণঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। পিতৃণাং যোগ্যমহনীয়ৈঃ পূজনীয়ৈঃ স্তোমৈঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। সিন্ধুনাম্ উপোদয়ঃ অন্তরিক্ষঃ তত্র (স্বঃ স্বাঃ) ।

সপ্তস্বসারমেনমাহ বাগ্ভিঃ ॥ ৫ ॥

সপ্তস্বসারম্ এনম্ আহ বাগ্ভিঃ—ইহাকে (এই দেবতাকে) সপ্তস্বসা (সপ্ত ভগিনীবিশিষ্ট) বলিয়া কীৰ্ত্তিত করা হয়, [ভগিনীস্থানীয় গৰ্জনরূপ সপ্তপ্রকার] বাক্ (বাণী) ইহার আছে বলিয়া ।^১

স মধ্যম ইতি নিরুক্ত্যতে, অথৈষ এব ভবতি ॥ ৬ ॥

সঃ মধ্যমঃ ইতি নিরুক্ত্যতে (তাঁহাকেই মধ্যম বলিয়া অভিহিত করা হয়), অথ এব এব ভবতি (তৎপরে এই দেবতাই বরুণ) ।

যিনি পিতৃগণের যোগ্য মহনীয় স্তোমসমূহের দ্বারা এবং নাত্যক ঋষিকৃত প্রশস্তিসমূহের দ্বারা স্তুত, যিনি সপ্তস্বসা তিনিই মধ্যম, তিনিই বরুণদেবতা ।

নভস্তামন্তকে সমে মা ভুবন্নন্তকে সর্বে যে নো দ্বিষন্তি দুর্ধিয়ঃ পাপধিয়ঃ পাপসঙ্কল্পাঃ ॥ ৭ ॥

নভস্তাম্ অন্তকে সমে—মা ভুবন্ অন্তকে সর্বে (সমস্ত শত্রুবৃন্দ নিহত, বিনষ্ট বা বিগতজীবন হউক—তাঁহাদের যেন কেহই বাঁচিয়া না থাকে)—নভস্তাম্—মা ভুবন্ (যেন জীবিত না থাকে, হত হউক—‘নভ্’ ধাতু বধার্থক; নিঘ ২।১২) ।^২ যে নঃ দ্বিষন্তি (যে সকল শত্রু আমাদিগের ঘেঁষ বা হিংসা করে) [যে চ] দুর্ধিয়ঃ পাপধিয়ঃ পাপসঙ্কল্পাঃ (এবং বাহারা দুৰ্জুহি, পাপবুহি এবং পাপসঙ্কল্প) ।

(৩) রুদ্রঃ ॥

রুদ্রো রৌতীতি সতঃ, রোরুয়মাণো দ্রবতীতি বা রোদয়তেবা, ‘যদরুদন্ত-দ্রবন্ত রুদ্রন্তম্’ ইতি কাঠকম্, ‘যদরোদীতদ্রবন্ত রুদ্রন্তম্’ ইতি হারিদ্রবিকম্ ॥ ৮ ॥

‘রুদ্র’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রশর্শন করিতেছেন—(১) রুদ্রঃ রৌতীতি ইতি সতঃ (‘রুদ্র’ শব্দ শব্দার্থক ‘রু’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন কর্তৃবাচ্যে—রুদ্র শব্দ করেন); (২) রোরুয়মাণঃ দ্রবতি ইতি বা (অথবা, শব্দার্থক ‘রু’ ধাতু এবং গত্যর্থক ‘দ্র’ ধাতুর যোগে ‘রুদ্র’ শব্দের নিষ্পত্তি—যেযোদরুদ্র রুদ্র অত্যধিক শব্দ করিতে করিতে চলিয়া থাকেন); (৩) রোদয়তেবা (অথবা, অন্তর্গত পিজর্প ‘রুদ্র’ ধাতু হইতে ‘রুদ্র’ শব্দ নিষ্পন্ন—রুদ্র শত্রুগণকে রোদন করান অর্থাৎ দুঃখসমুৎপন্ন করেন); (৪) [রোদিতীতি ইতি] (অথবা, ‘রুদ্র’ ধাতু হইতে ‘রুদ্র’ শব্দের নিষ্পত্তি—রুদ্র রোদন করেন); শেষোক্ত নির্ণয়নের সমর্থনে বেদবাক্য উদ্ধৃত করিতেছেন—(১) ‘যৎ অরুদন্ত তৎ রুদ্রন্ত রুদ্রন্তম্’ ইতি কাঠকম্ (যেহেতু রোদন করিয়াছিলেন তাহাতেই রুদ্রের

১। গর্জিতস্বসারিবাগ্ভিঃ ভগিনীস্থানীয়গাভিঃ সপ্তভগিনীকঃ (কঃ খাঃ) ।

২। নভস্তাম্ হন্তস্তাম্ (কঃ খাঃ) ।

রুদ্র—ইহা কঠশাখার প্রবচন) (২) ‘যং অরোদীং তং রুদ্রং রুদ্রম্’ ইতি হারিভবিকম্ (যেহেতু বোদন করিয়াছিলেন, তাহাতেই রুদ্রের রুদ্র ইহা মৈত্রায়ণীয় হারিভব শাখার প্রবচন)—রুদ্র পিতা প্রজাপতিকে বাণের দ্বারা বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, তাহার হুনিবার শোক উপস্থিত হইয়াছিল এবং তিনি ক্রন্দন করিয়াছিলেন।^১

রুদ্র মরুদগণের পিতা (ঋ ২।৩৩।১; ঋ ১।৫২।৪ ভ্রষ্টব্য)। “তিনি অতি উগ্রস্বভাব এবং দুর্জয়-দেবতা—তাহার নামগ্রহণও বিপজ্জনক; যে মন্ড্রে তাহার নাম আছে সেখানে ‘রুদ্র’ না বলিয়া ‘রুদ্রিয়’ বলাই ভাল” (ঐত, ব্রা, ৩।১০। ৩)। ‘রুদ্’ ধাতু আবার ‘রু’ ধাতুরই সমানার্থক; ইহার অর্থ এক অর্থ শব্দ করা বা গর্জন করা (to roar), কাজেই রুদ্রকে মরুদগণের অর্থাৎ ঝড়ের পিতা এবং শস্যায়মান-দেবতা বলা যাইতে পারে; মনে হয় তিনি মেঘোদরবর্তী বিদ্যুৎ সহচরী মাধ্যমিক-দেবতা। গুরু-যজুর্বেদে দেখিতে পাই (১৬।৬৪-৬৬) রুদ্রগণ* তিন স্থানেরই দেবতা; ছালোকে তাহাদের আয়ুধ বৃষ্টি, অন্তরিক্ষলোকে বাত এবং পৃথিবীলোকে অগ্নি—অতিবৃষ্টি অনাবৃষ্টির দ্বারা এবং কুবাতেবর দ্বারা অগ্নি বিনাশ করিয়া, কদম্বের দ্বারা রোগ উৎপাদন করিয়া তাহারা প্রাণিবর্গের হিংসা সাধন করেন। রুদ্রই কিন্তু আবার ভিষকশ্রেষ্ঠ—নানাবিধ ঔষধ প্রয়োগে রোগপ্রতীকারকর্তা (ঋ ২।৩৩)—সপ্তম পরিচ্ছেদের প্রথম সন্দর্ভ ভ্রষ্টব্য।

তথৈষা ভবতি ॥ ৯ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋকটি রুদ্র সথক্ষে হইতেছে)।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। কাঠকং কঠানাং প্রবচনম্ (হুঃ)—কাঠ সং ২০।১, শত ব্রা ৩।১।৩।১ ভ্রষ্টব্য।

২। হারিভবো নাম মৈত্রায়ণীয়ানাং শাখাস্থেবঃ (হুঃ)—শত ব্রা ১।৭।৪, মৈত্রা সং ৩।৩।৪, ৩।২।১২ ভ্রষ্টব্য।

৩। একাদশ রুদ্র (ঐত ব্রা ১।২।৪।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

ইমা রুদ্রায় হিরদ্বনে গিরঃ ক্রিপ্রেষবে দেবায় স্বধাবে ।

অষাড়াহায় সহমানায় বেধসে তিগ্নায়ুধায় ভরতা শৃণোতু নঃ ॥ ১ ॥

(অ ৭/৪৬/১)

হিরদ্বনে (দৃঢ়দ্ব) ক্রিপ্রেষবে (নীত্রগামী বাণবিশিষ্ট) স্বধাবে (অন্নবান্) অষাড়াহায় (কাঠারও দ্বারা অনভিভূত) সহমানায় (সর্বাভিভবকারী) বেধসে (বিধান কর্তা) তিগ্নায়ুধায় (তীক্ষ্ণায়ুধ) দেবায় রুদ্রায় (দানাদিগুণযুক্ত ক্রতুর উদ্দেশে) ইমাঃ গিরঃ ভরতা (বক্ষ্যমাণ জ্ঞতি উচ্চারণ কর) শৃণোতু নঃ (রুদ্র আমাদের জ্ঞতি শ্রবণ করুন) ।

রুদ্র-দেবতার ধনু—গাঢ় বৃষ্ট্যানুধ মেঘ, ইমু—বাত (বায়ু) এবং আয়ুধ—বৃষ্টিধারা; এই দেবতা বৃষ্টিপাতের দ্বারা পৃথিবীতে অন্ন সম্পাদন করেন ।

ইমা রুদ্রায় দৃঢ়দ্বনে গিরঃ ক্রিপ্রেষবে দেবায়ান্নবতেহষাঢ়ায়ান্নৈঃ সহমানায়
বিধাত্রে তিগ্নায়ুধায় ভরত, শৃণোতু নঃ ॥ ২ ॥

হিরদ্বনে=দৃঢ়দ্বনে (দৃঢ়দ্ববিশিষ্ট), স্বধাবে—অন্নবতে^১ (অন্নসম্পত্তিসম্বিত), অষাড়াহায়—অনৈঃ অষাঢ়ায়^২ (অন্ন অর্থাৎ শত্রুকর্তৃক অনভিভূত), সহমানায় (অন্যের অভিভবকারী), বেধসে—বিধাত্রে (রোগাদিপ্রতিবিধানকর্তা) তিগ্নায়ুধায় (তীক্ষ্ণায়ুধযুক্ত) ভরতা=ভরত (সম্পাদন কর), শৃণোতু নঃ (আমাদের কৃত জ্ঞতি শ্রবণ করুন) ।

তিগ্নাং তেজতেরুৎসাহকর্মণঃ, আয়ুধমায়োধনাং ॥ ৩ ॥

তিগ্নাং তেজতে: উৎসাহকর্মণঃ (‘তিগ্ন’ শব্দ উৎসাহার্থক ‘তিজ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন (উ ১৪০; তীক্ষ্ণ আয়ুধ যোদ্ধাকে উৎসাহিত করে), আয়ুধম্ আয়োধনাং (‘আয়ুধ’ শব্দ আ ‘যুধ্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন—যোদ্ধা ইহার সাহায্যে সম্যকরূপে যুদ্ধ করে) ।

১। কৃততেত্যাঃ (অ: খা:)।

২। যদা অন্নস্তেন তদান্ স্বধাবান্ ততশ্চতুর্ধা অন্নবত ইত্যর্থঃ (অ: খা:)।

৩। সহিরতিভবে অনভিভূতায়ান্নৈঃ (অ: খা:)।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

যা তে দিহ্যাদবশ্যতা দিবস্পরি ক্ষময়া চরতি পরি সা বৃণক্তু নঃ ।

সহস্রং তে স্বপিবাত ভেষজা মা নস্তোকেষু তনয়েষু রীরিষঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ৭।৪৫।৩)

[হে ভগবান্ রুদ্র] দিবস্পরি (ছালোক হইতে) অবশ্যতা (বিমুক্ত) যা তে দিহ্যৎ (তোমার যে দিহ্যৎ অর্থাৎ অরাসিয়ারাদি রোগাধা বজ্রাঘু)^১ ক্ষময়া চরতি (ক্ষিতিকালে বিচরণ করে) সা নঃ পরিবৃণক্তু (তাহা আমাদিগকে পরিহার করুক), হে স্বপিবাত (হে অনতিক্রমণীয়াক্ত) সহস্রং তে ভেষজাঃ (তোমার সহস্র ভেষজ অর্থাৎ ঔষধ আছে) নঃ তোকেষু তনয়েষু (আমাদের পুত্রগণ ও পৌত্রগণের প্রতি)^২ মা রীরিষঃ (হিংসা করিও না) ।

রুদ্রদেবতা-কর্তৃক ছালোক হইতে বিক্ষিপ্ত হইয়া নানাবিধ রোগ পৃথিবীতে বিচরণ করে ; ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন, ঐ রোগসমূহ যেন তাঁহাদের পুত্র পৌত্র আত্মীয়স্বজনকে স্পর্শ না করে । দিবস্পরি (ছালোক হইতে) বিক্ষিপ্ত হয়—ইহা দ্বারা স্পষ্টই প্রতীয়মান হইতেছে যে, সমস্ত দেবতাই অবিশেষে ছাত্তান, তাঁহাদের কর্মাদিকার স্থান ভিন্ন ভিন্ন । যে লোকে যে দেবতার বিশেষ অধিকার, সেই লোক সেই দেবতার বিশেষ স্থান বলিয়া কীৰ্ত্তিত হয় মাত্র ।

যা দিহ্যাদবশ্যতা দিবস্পরি দিবোহধি ॥ ২ ॥

দিবস্পরি—দিবঃ অধি (ছালোক হইতে) যা তে দিহ্যৎ অবশ্যতা (তোমার যে দিহ্যৎ অবশ্যতা অর্থাৎ বিক্ষিপ্ত হয়) ।

দিহ্যাদ্ জাতের্বা ছাত্তের্বা ছোততের্বা ॥ ৩ ॥

‘দিহ্যৎ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে । (১) দিহ্যৎ জাতের্বা (‘দিহ্যৎ’ শব্দ আধুনিকার্থক ‘দো’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—দিহ্যৎ অর্থাৎ আঘাত আধুগত করে) । (২) ছাত্তের্বা (অথবা ‘দিহ্যৎ’ শব্দ অভিগমনার্থে অর্থাৎ আক্রমণার্থে বর্তমান ‘হ্য’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—আঘাতের দ্বারা আক্রমণ করা হয়) । (৩) ছোততের্বা (অথবা, ‘দিহ্যৎ’ শব্দ দীপ্ত্যর্থক ‘হ্যৎ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—আঘাত দীপ্তি পায়) ।

১। দিহ্যৎ আঘাত, অরাসিয়ারাদি রোগাধা (হুঃ) ; দিহ্যৎ শব্দ বজ্রবাচী (নিঘ ২।২০)

২। ঋট সম্বর্ভ ব্রহ্মা ।

ক্ষয়া চরতি ক্ষা পৃথিবী তস্যাঃ চরতি, তয়া চরতি বিক্ষাপয়ন্তী
চরতীতি বা ॥ ৪ ॥

ক্ষয়া চরতি—ক্ষা পৃথিবী তস্যাঃ চরতি ('ক্ষা' শব্দের অর্থ পৃথিবী—নিম্ন ১১ ; তাহাতে
বিচরণ করে—সপ্তমীর অর্থে তৃতীয়া বিভক্তি প্রযুক্ত হইয়াছে), অথবা তয়া চরতি (ক্ষার
সহিত—ত্রীহানিভাবপ্রাপ্ত পৃথিবীর সহিত অর্থাৎ ত্রীহাদিতে অল্পপ্রবিষ্ট হইয়া বিচরণ করে),
অথবা—ক্ষয়া হিংসয়া ; বিক্ষাপয়ন্তী চরতি ইতি (প্রাণিবর্গকে হিংসা করিতে করিতে বিচরণ
করে) ।^১

পরিবৃণক্তু নঃ সা সহস্রং তে স্বাপ্তবচন ভৈষজ্যানি ॥ ৫ ॥

পরিবৃণক্তু নঃ সা (সেই দিহ্যং আমাদিগকে পরিত্যাগ করুক), সহস্রং তে স্বাপ্তবচন
ভৈষজ্যানি (হে স্বাপ্তবচন, তোমার সহস্র ভৈষজ্য বা ঔষধ আছে)—হে স্বপিবাত=হে
স্বাপ্তবচন (যাহার বচন স্বপ্নরূপে আপ বা গৃহীত হয় অর্থাৎ যাহার আজ্ঞা কেহই লঙ্ঘন
করিতে পারে না)^২, ভৈষজ্যঃ—ভৈষজ্যানি (ঔষধ) ।

মা নস্তং পুত্রেষু চ পৌত্রেষু চ বীরিষঃ, তোকং তুদাতেঃ তনয়ং তনোতেঃ ॥ ৬ ॥

মা নস্তং পুত্রেষু পৌত্রেষু চ বীরিষঃ (তুমি আমাদের পুত্র ও পৌত্রগণের প্রতি হিংসা
করিও না) । তোকেষু—পুত্রেষু—তোকং তুদাতেঃ ('তোক' শব্দ বাধনার্থক 'তুদ' ধাতু হইতে
নিপ্পন্ন—ইহা কর, ইহা করিও না ইত্যাদিরূপ শিত্তদন্ত আদেশে পুত্র তুম বা ব্যক্তি হয়)
তোদ=তোক ; তনয়েষু—পৌত্রেষু—তনয়ং তনোতেঃ ('তনয়' শব্দ বিস্তারার্থক 'তন' ধাতু
হইতে নিপ্পন্ন—তনয় অর্থাৎ পৌত্রের দ্বারা—পৌত্রের উৎপত্তিতে বংশের বিস্তার সাধিত হয় ।

অগ্নিরপি রুদ্র উচ্যতে ॥ ৭ ॥

অগ্নিঃ অপি রুদ্রঃ উচ্যতে (অগ্নিও রুদ্র বলিয়া অভিহিত হন) ।

রুদ্র শব্দের অপর অর্থ অগ্নি ।

তন্ত্রৈষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তন্ত্র এষা ভবতি (তাঁহার সম্বন্ধে অর্থাৎ অগ্নিরূপী রুদ্রের সম্বন্ধে পরবর্তী ঋকৃটী
হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকৃটী উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতেও রুদ্রের স্তুতি আছে । কিন্তু
রুদ্রশব্দের অর্থ সেখানে অগ্নি ।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিক্ষাপয়ন্তী হিংসন্তী (হুঃ) ।

২। কত্‌চিৎ‌পি অনতিক্রমণীভাজঃ (হুঃ) ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

জরা বোধ ত্রিবিভৃতি বিশেষবিশেষ যজ্ঞিয়ায় ।

স্তোমং রুদ্রায় দৃশীকম্ ॥ ১ ॥

(ঋ ১।২৭।১৬)

[হে ভগবন্ অগ্নে] জরা (জ্ঞতি) বোধ (বুধ্যাস্ব—করদয়ঙ্গম কর অর্থাৎ গ্রহণ কর) বিশেষবিশেষ (মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত—ভিন্ন ভিন্ন মনুষ্য অর্থাৎ যজ্ঞমানের) যজ্ঞিয়ায় (যজ্ঞানুষ্ঠানার্থ) তৎ ত্রিবিভৃতি (তাহা কর—যাহা যজ্ঞে তোমার করণীয়)^১, রুদ্রায় [তুভ্যং] (তুমি রুদ্র—তোমার উদ্দেশে) দৃশীকং (দর্শনীয় অর্থাৎ শ্রুতিস্বত্বকর বা মনোজ্ঞ) স্তোমং (জ্ঞতি) [কুর্ধ্বঃ] (করিতেছি) ।

জরা স্তুতির্জরতেঃ স্তুতিকর্মণস্তাং বোধ, তয়া বোধয়িতরিতি বা ॥ ২ ॥

জরা স্তুতিঃ (জরা শব্দের অর্থ জ্ঞতি) জরতেঃ স্তুতিকর্মণঃ (স্তুতিার্থক 'জু' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) তাং বোধ (তাহা অর্থাৎ সেই জরা বা জ্ঞতি বোধের বিষয়ীভূত কর) বা (অথবা) তয়া (তাহা দ্বারা অর্থাৎ জ্ঞতি দ্বারা) বোধয়িতঃ (হে উদ্বোধক) ।

জরা শব্দের অর্থ জ্ঞতি—স্তুতিার্থক জু ধাতু (নিঘ ৪।১) হইতে নিম্পন্ন । জরা বোধ—জরাং বোধ (জ্ঞতি বোধগম্য কর), অথবা, জরাবোধ একপদ ; জরাবোধ—জরাবোধয়িতঃ—যিনি জরা অর্থাৎ জ্ঞতিদ্বারা প্রীত হইয়া দেবগণকে উদ্বোধিত করেন, তিনি 'জরা বোধয়িতা'—তৎসম্বোধনে জরাবোধয়িতঃ ।

তদ্ ত্রিবিভৃতি তৎ কুরু মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত যজ্ঞনায় ॥ ॥

তৎ ত্রিবিভৃতি—তৎ কুরু [যৎ ত্বয়া যজ্ঞে কর্তব্যম্, অথবা যজ্ঞমাতৈনর্যং প্রার্থ্যমানম্] (যজ্ঞে তোমার যাহা করণীয় অথবা যজ্ঞমান যাহা প্রার্থনা করেন—তাহা কর) ; বিশেষবিশেষ যজ্ঞিয়ায়=মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত যজ্ঞনায় (ভিন্ন ভিন্ন মানুষের অর্থাৎ যজ্ঞমানের যজ্ঞানুষ্ঠানের নিমিত্ত ; বিশেষবিশেষ—মনুষ্যস্ত মনুষ্যস্ত—বিট শব্দ মনুষ্যবাচী (নিঘ ২।৩), যজ্ঞিয়ায়—যজ্ঞনায় । ছর্গাচার্য্য 'বিশেষ বিশেষ'—এখানে চতুর্থী বিভক্তি রাখিয়া 'যজ্ঞিয়ায়' পদটিকে তাহার বিশেষণরূপে গ্রহণ করিয়াছেন । তাহার মতে বিশেষবিশেষ যজ্ঞিয়ায়=যজ্ঞ সম্পাদক ভিন্ন ভিন্ন মানুষের নিমিত্ত ।

স্তোমং রুদ্রায় দর্শনীয়ম্ ॥ ৪ ॥

স্তোমং রুদ্রায় দর্শনীয়ং [কুর্ধ্যঃ] (রুদ্রের অর্থাৎ অগ্নির উদ্দেশে দর্শনীয় অর্থাৎ শ্রবণীয় স্তুতি করিতেছি) ; দৃশীকম্—দর্শনীয়ম্ ।^১

(৪) ইন্দ্রঃ ॥

ইন্দ্র ইরাং দৃণাতীতি বা ॥ ৫ ॥

ইন্দ্রঃ ইরাং দৃণাতীতি ইতি বা ('ইরাকে দীর্ণ করে' ইহা ইন্দ্র শব্দের ব্যুৎপত্তি—ইরা+বিদারণার্থক 'দৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) । ইরা শব্দের অর্থ অন্ন অর্থাৎ তদ্বৎকৃত জল অর্থাৎ জলের আধারভূত মেঘ—এই মেঘকে বিদীর্ণ করিয়া ইন্দ্র ধারারূপে পৃথিবীতে জল বর্ষণ করেন । অথবা ইরা শব্দের অর্থ শস্তবীজ, (যাহা হইতে অন্নের উৎপত্তি হয়) ; এই বীজের বিদারণ বা অঙ্গুরোদ্ভেদ ইন্দ্রই করেন বৃষ্টি দ্বারা^২ ; ইরাদারঃ=ইন্দ্রঃ ।

ইরাং দদাতীতি বা, ইরাং দধাতীতি বা ॥ ৬ ॥

ইরাং দদাতীতি, ইরাং দধাতীতি ইতি বা (অথবা ইন্দ্র ইরা অর্থাৎ অন্ন দান বা ধারণ করেন)—ইরা+দানার্থক 'দা' ধাতু অথবা ধারণার্থক 'ধা' ধাতু হইতে ইন্দ্র শব্দ নিষ্পন্ন ; ইরাদঃ=ইন্দ্রঃ, অথবা ইরাধঃ=ইরাধারয়িতা=ইন্দ্রঃ—ইরাদান হেতু বা ইরাধারণ হেতু ইন্দ্রের ইন্দ্রত্ব ।

ইরাং দারয়ত ইতি বা ॥ ৭ ॥

ইরাং দারয়তে ইতি বা (অথবা, ইন্দ্র ইরা বিদারিত করেন—ইরা+চূরাদিগণীয় 'দৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; ইরাদারয়িতা=ইন্দ্রঃ) ।

ইরাং ধারয়ত ইতি বা ॥ ৮ ॥

ইরাং ধারয়তে ইতি বা (অথবা, ইন্দ্র ইরা ধারণ করেন—ইরা+চূরাদিগণীয় 'ধৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; ইরাধারয়িতা=ইন্দ্রঃ) ।

ইন্দ্রবে দ্রবতীতি বা ॥ ৯ ॥

ইন্দ্রবে দ্রবতি ইতি বা (অথবা, ইন্দ্র ইন্দ্র নিমিত্ত অর্থাৎ সোমপানার্থে^৩ দ্রাবমান হন)—ইন্দ্র+গত্যার্থক 'জ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ইন্দ্রদ্রবঃ=ইন্দ্রঃ ।

১। দৃশীকং দর্শনীয়ং শ্রবণার্থম্ (হ্রঃ) ।

২। বীজং ত্রীহাদি তথসৌ বৃষ্টিঃ কথনেন বিদারণতি, অঙ্গুরোদ্ভেদাভিপ্রায়ে চ বিদারণম্ (কঃ খাঃ) ।

৩। ইন্দ্রঃ সোমঃ তং পাতুমসৌ দ্রবতি, সোমপানার্থমসৌ দ্রবতীত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।

ইন্দো রমত ইতি বা ॥ ১০ ॥

ইন্দো রমতে ইতি বা (অথবা, ইন্দু ইন্দুতে অর্থাৎ সোমপানে রত অর্থাৎ প্রীত বা আনন্দিত হন) ; ইন্দু + 'রম্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—ইন্দুরমঃ = ইন্দঃ ।

ইন্দ্রে ভূতানীতি বা ॥ ১১ ॥

ইন্দ্রে ভূতানি ইতি বা (অথবা প্রাণিসমূহকে অন্নপ্রদান করিয়া দ্ব্যতিবিশিষ্ট করেন) ; দীপ্যার্থক 'ইন্ধ্' ধাতু হইতে ইন্দ্র শব্দ নিপ্পন্ন—ইন্ধঃ = ইন্দঃ ।

“তত্ত্বদেনং প্রাণৈঃ সন্মৈকং স্তমিত্ত্বমিতি বিজ্ঞায়তে” ১ ॥ ১২ ॥

তৎ (তারপর ইন্দ্র শব্দের ব্যুৎপত্তি)—যৎ এনং (যেহেতু ইন্দ্রকে) প্রাণৈঃ সন্মৈকং (ইন্দ্রিয়ার দ্বারা সমীক বা প্রদীপ্ত করেন—আত্মোপাসকগণ) তৎ ইন্দ্রত্বম্ ইতি বিজ্ঞায়তে (তাহাতেই ইন্দ্রের ইন্দ্রত্ব, ইহা জানা যায়) ।

‘ইন্ধ্’ ধাতু হইতে ইন্দ্র শব্দের’ নির্মাচন সম্বন্ধে ব্রাহ্মণ বাক্যের প্রামাণ্য প্রদর্শন করিতেছেন । শরীরমধ্যবর্তী মুখ্য প্রাণবায়ুই ইন্দ্র ; এই মুখ্য প্রাণ বা ইন্দ্রকে বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা সমীপিত (ইন্ধ—ইন্ধ) করেন উপাসকগণ যোগবলে । ‘ইন্ধ’ হইয়াই মুখ্য প্রাণ ইন্দ্র নামে অভিহিত হয় (তৎ বা এতমিদ্ধং স্তমিত্ত্বমিত্যাচকতে—শত ব্রা ১৪।৫।২২ ভ্রষ্টব্য) ।

ইদং করণাদিত্যাগ্রয়ণঃ ॥ ১৩ ॥

ইদং করণাৎ ইতি আগ্রয়ণঃ (ইহা তাহা অর্থাৎ সব কিছু অর্থাৎ এই কুৎস জগৎ করিয়াছেন বলিয়া* ইন্দ্রের ইন্দ্রত্ব—ইহা আচার্য্য আগ্রয়ণের মত) ; ইদং + 'কৃ' ধাতু হইতে ইন্দ্র শব্দ নিপ্পন্ন—ইদংকরঃ = ইন্দ্রঃ ।

ইদং দর্শনাদিত্যোপমন্তবঃ ॥ ১৪ ॥

ইদং দর্শনাৎ ইতি উপমন্তবঃ (এই সমস্ত অর্থাৎ শুভাশুভ সর্বস্বার্থ দর্শন করেন বলিয়া ইন্দ্রের ইন্দ্রত্ব*—ইহা আচার্য্য উপমন্তবের মত) ; ইদং + 'দর্শ' ধাতু হইতে ইন্দ্র শব্দের নিপ্পত্তি—ইদংদর্শঃ = ইন্দ্রঃ ।

১। বহু পুস্তকে ‘সন্মৈকত’ পাঠ আছে ; এই পাঠই ভাল, কারণ ‘ইন্ধ্’ ধাতু আয়ত্তনগরী ।

২। আকর অপরিজাত ।

৩। ইদমনো সর্বস্বকরোহিতি (দুঃ) ; বন্দ্যামীর মতে ইন্দ্র কুৎস জগৎ নির্মাণ করিয়াছেন বৃষ্টি প্রদান দ্বারা ।

৪। সর্বস্ব শুভাশুভকর্ষণো দর্শনাৎ (বঃ দ্বাঃ) ।

ইন্দতেবৈশ্ব্যাক্ষণঃ ॥ ১৫ ॥

ইন্দতেবৈশ্ব্যাক্ষণঃ (অথবা, ঐশ্ব্যাক্ষণ 'ইন্' ধাতু হইতে ইন্দ শব্দ নিষ্পন্ন) ।

ঐশ্ব্যাক্ষণ 'ইন্' ধাতুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে ইন্দ শব্দের নিষ্পত্তি (উ ১৮৬)—ইন্দ পরম ঐশ্ব্যাবিশিষ্ট । ভূগাচার্য ঐশ্ব্যাক্ষণ ইন্ + 'জ' অথবা ইন্ + 'দাবি' হইতে ইন্দ শব্দের নিষ্পত্তি করেন—ইন্দ ঐশ্ব্যাসম্পন্ন এবং সোমের প্রতি দাবমান, অথবা, ইন্দ ঐশ্ব্যাসম্পন্ন এবং ব্রাহ্মাদি শব্দের দারয়িতা (বিদারণ কর্তা) । মূলে আছে মাত্র 'ইন্দতেবৈশ্ব্যাক্ষণঃ' ; কাজেই ভূগাচার্য ঐদৃশ নির্কচন কেন করিলেন বুঝা বাইতেছে না—বিশেষতঃ পরবর্তী সন্দর্ভেই যখন এবশ্প্রকার বিধাতুজ নির্কচন প্রদর্শিত হইতেছে ।

ইন্দজ্ঞানাং দারয়িতা বা দ্রাবয়িতা বা আদরয়িতা বা যজ্ঞনাম্ ॥ ১৬ ॥

ইন্দঃ ইন্দন্ শব্দগাং দারয়িতা বা (ইন্দ ঐশ্ব্যাবিশিষ্ট হইয়া শত্রু বিদারণকারী, অথবা শত্রুবিভাডনকারী অথবা যজ্ঞাহুষ্ঠাতৃগণের আদরকর্তা) । ইন্দন্—ঐশ্ব্যাক্ষণ 'ইন্' ধাতুর শত্ প্রত্যয়ের রূপ । (১) ইন্দ ঐশ্ব্যাবিশিষ্ট এবং শত্রুর বিদারণকারী—ইন্দন্ + দার—ইন্দ (২) ইন্দ ঐশ্ব্যাবিশিষ্ট এবং শত্রুর বিভ্রাবণ (বিভাডন)-কারী—ইন্দন্ + দ্রাব—ইন্দ (৩) ইন্দ ঐশ্ব্যাবিশিষ্ট এবং যজ্ঞকর্তার আদরকারী—ইন্দন্ + আ—দর—ইন্দ ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ১৭ ॥

তত্র এষা ভবতি (ইন্দের সম্বন্ধে এই অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ ঋক্টি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে ইন্দের স্তুতি আছে ।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

নবম পরিচ্ছেদ

অদর্শকুৎসমসৃজো বি খানি স্বমর্গবান্ বন্ধধানী অরম্মাঃ ।

মহাস্তমিন্দ্র পর্বতং বি যদ্বঃ সৃজো বি ধারা অব দানবং হন্ ॥ ১ ॥

(স্ব ৪/৩২/১)

ইন্দ্র (হে ইন্দ্র) ত্বম্ (তুমি) উৎসম্ (মেঘ) অদর্শঃ (বিদীর্ণ করিয়াছ), খানি (উদকনির্গমন দ্বারসমূহ) বি+অসৃজঃ=ব্যসৃজঃ (বিবৃত করিয়াছ), বন্ধধানান্ (বাধ্যমানান্—জলভারে পীড়িত) অর্গবান্ (মেঘসমূহকে) অবদ্বাঃ (উগ্ৰকৃত করিয়াছ); যৎ (যে তুমি)^১ [পূর্বেষপি কালেসু] (অতীত কালেও) মহাস্তম পর্বতং (প্রকাণ্ড মেঘকে) বিবঃ (বিবৃত বা উদঘাটিত করিয়াছ), ধারাঃ (জলধারা) বি+সৃজঃ=ব্যসৃজঃ (পাতিত করিয়াছ) [এবং] দানবম্ (জলদাতা মেঘকে) অবহন্ (নিহত করিয়াছ) ।^২

অদৃগা উৎসম্ । উৎস উৎসরণায়া,
উৎসদনায়া, উৎস্রন্দনায়া উনন্তেবা ॥ ২ ॥

অদর্শঃ উৎসম্—অদৃগাঃ উৎসম্ (উৎসকে অর্থাৎ মেঘকে বিদীর্ণ করিয়াছ) । মেঘ অর্থে—উৎস শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে—(১-২) উৎস উৎসরণায়া বা উৎসদনায়া বা (উৎপূর্বক গতার্থক 'সৃ' অথবা গতার্থক 'সদৃ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—মেঘ উর্দ্ধে গত্যাত করে) (৩) উৎস্রন্দনায়া বা (অথবা, উৎ+প্রবহণার্থক 'স্রন্দ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—মেঘ উর্দ্ধে প্রবহণশীল হয়) (৪) উনন্তেবা (অথবা, রুধাদি ক্রেন্দনার্থক 'উন' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—মেঘ জলধারায় পৃথিবীকে ক্রি় বা সিক্ত করে) ।

ব্যসৃজোহস্ত খানি স্বমর্গবানর্গস্বত এতান্ মাধ্যমিকান্ সংস্তায়ান্ বাধ্যমানান-
রম্মাঃ, রম্মাতিঃ সংযমনকর্ম্মা বিসর্জজনকর্ম্মা বা ॥ ৩ ॥

অসৃজঃ বি খানি=ব্যসৃজঃ (বি+অসৃজঃ) অস্ত খানি (এই মেঘের নির্গমন দ্বারসমূহ বিবৃত করিয়াছ); ত্বম্ অর্গবান্ অর্গস্বতঃ এতান্ মাধ্যমিকান্ সংস্তায়ান্ বাধ্যমানান্ অবদ্বাঃ—অর্গবান্—অর্গস্বতঃ (জল বিশিষ্ট—অর্গস্=জল) অর্থাৎ—এতান্ মাধ্যমিকান্ সংস্তায়ান্ (এই মধ্যম লোকস্থিত জলসংঘাত সমূহকে অর্থাৎ মেঘমালাকে)—অস্তুরিক্ষে বিচরণশীল মেঘসমূহই এই স্থলে অর্গব শব্দ বাচ্য ; বন্ধধানান্=বাধ্যমানান্ ('অর্গবান্' পদের বিশেষণ—মেঘসমূহ

১। যদ্বিতি লিপ্যভ্যাসঃ—যদ্বন্ (অঃ খাঃ) ।

২। অবহন্ হতবানসি (অঃ খাঃ) ।

জলভারে যেন বাধ্যমান বা পীড়িত); অরুদ্রাঃ (ক্রাদিগণীয় 'রম্' ধাতুর পদ)—রান্নতিঃ সংযমনকর্ম্ম। বিসর্জনকর্ম্ম বা ('রম্' ধাতু সংযমনার্থক অথবা বিসর্জনার্থক)—অথেন ১০।১৪২।১ মন্ত্রে 'রম্' ধাতু সংযমনার্থক, এখানে বিসর্জনার্থক (অরুদ্রাঃ—বিসৃষ্টবান্ অসি—উন্মুক্ত করিয়াছ)।

মহাস্তমিস্ত্র পর্বতং মেঘং যদ্ ব্যবৃণোব্যস্বজোহস্ত ধারা অবহম্নেনং
• দানকর্ম্মাণম্ ॥ ৪ ॥ •

পর্বতং=মেঘম্ (পর্বত শব্দের অর্থ মেঘ=নিঘ ১।১০) বি যদ্ বঃ=যৎ বিবঃ=যৎ ব্যবৃণোঃ (যে তুমি বিবৃত বা উদ্ঘাটিত করিয়াছ); স্বজঃ বি ধারাঃ—বিসৃজঃ অস্ত ধারাঃ—ব্যস্বজঃ অস্ত ধারাঃ (ইহার ধারাসমূহ স্ফাবিত বা পাতিত করিয়াছ); অব দানবং হনু=অবহনু এনং দানবম্ (এই দানবকে অর্থাৎ জলপ্রদাতা মেঘকে নিহত করিয়াছ—জলধারা-পাতে মেঘ বিনষ্ট হয়); দানবং—দানকর্ম্মাণম্ (দানকর্ম্মবিশিষ্ট অর্থাৎ জলপ্রদাতা মেঘকে)।

তন্ত্রৈষাহপরা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্ত্র এষা অপরা ভবতি (ইন্দ্রের সহকে অপরা একটি ঋক্ উদ্ধৃত হইতেছে)।
পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতেও ইন্দ্রের স্তুতি আছে।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দশম পরিচ্ছেদ

যো জাত এব প্রথমো মনস্বান্ দেবো দেবান্ ক্রতুনা পর্য্যভূষৎ ।

যশ্চ শুশ্রাদ্রোদসৌ অভ্যসেতাং নৃম্ণস্য মহা স জনাস ইন্দ্রঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—২।১২।১)

যঃ জাতঃ এব (যিনি জন্মগ্রহণ করিয়াই) প্রথমঃ মনস্বান্ দেবঃ (প্রথম বা উৎকৃষ্ট মনস্বী অর্থাৎ মনস্বিবৃন্দের অগ্রগণ্য এবং জ্যোতমান হইয়া) *দেবান্ (অত্র দেবগণকে) ক্রতুনা (বৃত্তবধ বৃষ্টিপ্রদানাদি কৰ্ম্মের দ্বারা) পর্য্যভূষৎ (রক্ষা করিয়াছিলেন বা অতিক্রম করিয়াছিলেন), যশ্চ শুশ্রাৎ (যাহার শরীরবলে) রোদসৌ অভ্যসেতাং (জ্বালাপৃথিবী ভীত বা কম্পিত হইয়াছেন), হে জনাসঃ (হে অশ্বরজনগণ) নৃম্ণস্য মহা (বলের মাহাত্ম্য) সঃ ইন্দ্রঃ (তিনিই ইন্দ্র) ।

দ্বিতীয় মণ্ডলের দ্বাদশ সূক্তের প্রথম মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইয়াছে । এই মন্ত্রের ঋষি গৃৎসমদ । “এই সূক্ত সত্বে সাযণ তিনটি উপাখ্যান উদ্ধৃত করিয়াছেন । প্রথম ; গৃৎসমদ তপোবলে ইন্দ্রের তায় আকৃতি লাভ করিয়াছিলেন এবং তাঁহাকে ইন্দ্র মনে করিয়া ধুনি ও চুম্বি নামক দুইজন দৈত্য আক্রমণ করিতে আসিয়াছিল । তাহাতে গৃৎসমদ প্রকৃত ইন্দ্রকে তাহা বর্ণনা করিলেন । দ্বিতীয় ; কোন যজ্ঞে ইন্দ্রাদি দেবগণ উপস্থিত হইলেন এবং গৃৎসমদ তাহার একজন কথিত্ব ছিলেন । অশ্বরগণ ইন্দ্রকে বধ করিতে আসিয়াছিল, ইন্দ্র গৃৎসমদের রূপ ধারণ করিয়া পলাইলেন, পরে গৃৎসমদ বাহির হইবার সময় অশ্বরগণ তাঁহাকে আক্রমণ করায় তিনি প্রকৃত ইন্দ্রের এই বর্ণনা করিলেন । তৃতীয় ; ইন্দ্র উপরি উক্ত যজ্ঞে আসিয়া গৃৎসমদের রূপ ধরিয়া পলায়ন করিলে অশ্বরগণ যজ্ঞগৃহে প্রবেশ করিয়া গৃৎসমদকে ধরিল, তাহাতে গৃৎসমদ প্রকৃত ইন্দ্রের এই বর্ণনা করিলেন” (রমেশ চন্দ্র) । হর্গাচার্য বলেন—ইন্দ্রবর-প্রভাবে গৃৎসমদ ইন্দ্রের রূপ ধারণ করিয়াছিলেন । অশ্বরগণ তাঁহাকেই ইন্দ্র মনে করিল এবং তাঁহাকে নিধন করিবার জন্য উদযুক্ত হইল । গৃৎসমদ এই সূক্তের দ্বারা ইন্দ্রের স্তুতি করিলেন এবং অশ্বরগণের নিকট ব্রাহ্মণ বলিয়া নিজের পরিচয় দিলেন ।

যো জায়মান এব প্রথমো মনস্বী দেবো দেবান্ ক্রতুনা কৰ্ম্মণা পর্য্যভবৎ
পর্য্যগৃহ্মাৎ পর্য্যরক্ষদ্ অত্যক্রামদিত্তি বা ॥ ২ ॥

যঃ জায়মানঃ এব (যিনি জন্মিতে জন্মিতেই—জাতঃ—জায়মানঃ) প্রথমঃ মনস্বী (উৎকৃষ্ট বা সর্বাগ্রগণ্য মনস্বী)—মনস্বান্=মনস্বী) দেবঃ (জ্যোতমান) [হইয়া] দেবান্ ক্রতুনা কৰ্ম্মণা পর্য্যভবৎ (অত্র দেবগণকে বীৰোচিত ক্রতু অর্থাৎ কৰ্ম্মের দ্বারা পরিভবন করিয়াছিলেন—ক্রতুনা=কৰ্ম্মণা—(নিঘ ২।১), পর্য্যভূষৎ=পর্য্যভবৎ ; পর্য্যভবৎ=পর্য্যগৃহ্মাৎ

(প্রভুরূপে অর্থাৎ নিজে প্রভু এই জ্ঞানে গ্রহণ করিয়াছিলেন)^১, অথবা—পর্য্যভবং = পর্য্যরক্ষং (পরিরক্ষিত করিয়াছিলেন) অথবা—পর্য্যভবং = অতাক্রমং (অতিক্রম করিয়াছিলেন); পরিপূরক 'কৃ' ধাতুর অর্থ—পরিগ্রহ পরিরক্ষণ অথবা অতিক্রম করা ।^২

যশ্চ বলাদ্ জ্ঞাপুথিব্যাবপ্যবিভীতাম্ ॥ ৩ ॥

যশ্চ বলাৎ জ্ঞাপুথিব্যৌ অপি অবিভীতাম্ (যাহার বলে জ্ঞাপুথিবীও ভীত হইয়াছিল); শুভ্রাৎ = বলাৎ (নিঘ ২।২), যোদগী = জ্ঞাপুথিব্যৌ, অভ্যসেতাম্ = অবিভীতাম্ (ভয় পাইয়াছিল) ।

নৃম্ণশ্চ মহা বলশ্চ মহেশ্বেন স জনাস ইন্দ্রঃ ॥ ৪ ॥

নৃম্ণশ্চ মহা = বলশ্চ মহেশ্বেন (বলের মাহাত্ম্যাবশতঃ ; নৃম্ণ = বল, নিঘ ২।২); স জনাস ইন্দ্রঃ — হে অম্বরগুণ, এইরূপ মহিমান্বিত দেবতাই ইন্দ্র ; আমি ইন্দ্র নহি, আমি একজন ব্রাহ্মণমাত্র—ইন্দ্রেরই প্রসাদে আমার ঈদৃশ রূপ হইয়াছে ।

ইত্যেষদৃষ্টার্থশ্চ প্রীতির্ভবত্যাখ্যানসংযুক্তা ॥ ৫ ॥

ইতি (এইভাবে) দৃষ্টার্থশ্চ ঋষে: (দৃষ্টার্থ অর্থাৎ তত্ত্বত্রষ্টা ঋষির) আখ্যানসংযুক্তা (আখ্যানদ্বিকাসংবলিত) প্রীতি: ভবতি (প্রীতি অর্থাৎ অম্বরগ প্রকাশ পাইতেছে) ।

গুৎসমদ ঋষি ইন্দ্রের মিত্র, ইন্দ্রের সাহচর্য্য তিনি লাভ করিয়াছেন এবং তাঁহার প্রভাবাদি প্রত্যক্ষ করিয়াছেন । তিনি দৃষ্টার্থ । ইন্দ্রের প্রতি তাঁহার প্রীতি বা অম্বরগ প্রকট হইয়াছে—ইন্দ্র সম্বন্ধীয় আখ্যান যুক্ত হইয়া । আখ্যান শব্দের অর্থ ইতিহাস বা কার্য্যকলাপের বিবরণ । উল্লিখিত সূক্তের (২।১২) মন্ত্রসমূহে ইন্দ্রের আখ্যান বা কার্য্যকলাপসমূহ বিশদভাবে বর্ণিত হইয়াছে এবং এতদ্বারাই ঋষির ইন্দ্রপ্রীতি আত্মপ্রকাশ করিয়াছে ।

(৫) পর্জন্তঃ ।

পর্জন্ত্যতুপেরাভ্যন্তবিপরীতশ্চ তর্পয়িতা জনঃ ॥ ৬ ॥

পর্জন্ত্য: তুপে: আভ্যন্তবিপরীতশ্চ (পর্জন্ত্য শব্দ তুপার্থক 'তপ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—আভ্যাক্তর ও অন্তিমাক্তরের বৈপরীত্যে) তর্পয়িতা জনঃ (পর্জন্ত্য অর্থাৎ মেঘ তৃপ্তিদায়ক এবং জনহিতকারী) ।

১। পরিগৃহীতবান্ আমিষেন (হঃ) ।

২। পরিপূরকো ভবতি: পরিগ্রহে পরিরক্ষায়ামতিক্রমে বা (কঃ ঘাঃ) ।

৩। ভাস ভবে (ধাতুপাঠ) ; ভাসতে রেজত ইতি ভয়বেপনভ্যো: (কঃ ঘাঃ) ।

অন্তর্গত ব্যর্থ 'তৃপ্' দাতুর আত্ম ও অন্তা অক্ষরের বিপর্যয় করিয়া তৎসঙ্গে অহ শব্দের যোগে পর্জিত শব্দের নিষ্পত্তি—তৃপ্=তর্প্=পর্=পর্; পর্+অহ=পর্জিত (পর্জিত অর্থাৎ মেঘ তর্পয়িতা এবং সর্বজনহিতকারী) ।

পরো জেতা বা পরো জনয়িতা বা প্রার্জয়িতা বা রসানাম্ ॥ ৭ ॥

অথবা, পর্জিতঃ—পরঃ জেতা (হুকালাদির প্রকৃষ্ট জয়কর্তা—পর+জয়ন—পর্জিত ; পর শব্দপূর্বক 'জি' দাতুর যোগে নিষ্পন্ন) অথবা, পর্জিতঃ—পরঃ জনয়িতা (শত্ৰুদির প্রকৃষ্ট উৎপাদক—পর+জনয়িতা—পর্জিত ; পর শব্দপূর্বক 'জন্' দাতুর যোগে নিষ্পন্ন) অথবা, পর্জিতঃ—প্রার্জয়িতা রসানাম্ (রসসমূহের প্রকৃষ্ট অর্জয়িতা অর্থাৎ সংগ্রহকর্তা—প্র+অর্জন—পর্জিত ; প্রপূর্বক 'অর্জ' দাতুর যোগে নিষ্পন্ন) ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি এই পর্জিত দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একাদশ পরিচ্ছেদ

বি বৃক্ষান্ হস্তাত হস্তি রক্ষসো বিখং বিভায় ভুবনং মহাবধাৎ ।

উতানাগা ঈষতে বৃক্ষাবতৌ যৎ পর্জন্ত্যঃ স্তনয়ন্ হস্তি দুহৃতঃ ॥ ১ ॥

(অঃ ৪৮-৩১২)

[পর্জন্ত্যঃ] (পর্জন্ত দেবতা) বৃক্ষান্ হস্তি (বৃক্ষ সকল নষ্ট করেন) উত বৃক্ষসঃ হস্তি (এবং বাক্সগণকে হনন করেন) বিখং ভুবনং (সমগ্র ভুবন) মহাবধাৎ (ইহার বিপুল সংহার কার্যের দ্বারা) বিভায় (ভীতিগ্রস্ত হয়) ; যৎ (যখন) পর্জন্ত্যঃ (পর্জন্ত) স্তনয়ন্ (গর্জন করিতে করিতে) দুহৃতঃ হস্তি (পাপিষ্ঠগণকে সংহার করেন) , [তখন] বৃক্ষাবতঃ (বারিবর্ণস্বকারী পর্জন্তের নিকট হইতে) উত অনাগাঃ (নিরপরাধ ব্যক্তিও) ঈষতে (পলায়ন করে) ।

বিহস্তি বৃক্ষান্ , বিহস্তি চ রক্ষাংসি ॥ ২ ॥

বি বৃক্ষান্ হস্তি—বিহস্তি বৃক্ষান্ (অশনিপাতে বৃক্ষসমূহ বিনষ্ট করেন) , বিহস্তি চ রক্ষাংসি (রক্ষসঃ=রক্ষাংসি—বাক্সগণকে সংহার করেন ; রক্ষস=পাপকর্ম্ম জরপ্রকৃতি মনুষ্য) ।

সর্বানি চান্মাদ ভূতানি বিভাতি মহাবধাৎ মহান্ হস্তা বধঃ ॥ ৩ ॥

সর্বাণি চ অশ্মাৎ ভূতানি বিভাতি মহাবধাৎ (এই পর্জন্ত হইতে সর্ববিধ প্রাণিবর্গ ইহার ভীষণ সংহার কার্য বশতঃ ভয় পাইয়া থাকে—বিখং ভুবনং—সর্বাণি ভূতানি , বিভায়=বিভেতি—বহুবচনে বিভাতি) মহান্ হি অস্ত বধঃ (পর্জন্তের অহুষ্ঠিত সংহারকার্য অতি বিপুল বা ভয়ানক) ।

অপানপরাধো ভীতঃ পলায়তে বর্ষকর্ম্মবতঃ , যৎ পর্জন্ত্যঃ স্তনয়ন্ হস্তি দুহৃতঃ পাপকৃতঃ ॥ ৪ ॥

অপি অনপরাধঃ ভীতঃ পলায়তে বর্ষকর্ম্মবতঃ (বর্ষকর্ম্মবিশিষ্ট পর্জন্তের নিকট হইতে অনপরাধ ব্যক্তিও ভীত হইয়া পলায়ন করে ; উত—অপি , অনাগাঃ=অনপরাধঃ , ঈষতে=পলায়তে , বৃক্ষাবতঃ=বর্ষকর্ম্মবতঃ) , যৎ পর্জন্ত্যঃ স্তনয়ন্ হস্তি দুহৃতঃ পাপকৃতঃ (যখন পর্জন্ত গর্জন করিতে করিতে দুর্কার্যবত অর্থাৎ পাপাহুষ্ঠাঘী ব্যক্তিবর্গকে সংহার করেন ; দুহৃতঃ—পাপকৃতঃ) ।

১। 'ঈষ' শব্দের অর্থ গতি ; এখানে ইহার অর্থ ভীতি পূরণের গতি অর্থাৎ পলায়ন ; ঈষতি ইন্দ্রীতি গতি-কর্ম্মণৌ ; ইহ ভীতিপুলিকার্য্যে গতো পলায়নে বর্ত্ততে (অঃ খাঃ) ।

৬। বৃহস্পতিঃ।

বৃহস্পতিঃ বৃহতঃ পাতা বা পালয়িতা বা ॥ ৫ ॥

বৃহস্পতিঃ (বৃহস্পতি শব্দের অর্থ)—বৃহতঃ (মহৎ এই জগন্মণ্ডলের অথবা, বিশাল এই জলরাশির) পাতা বা পালয়িতা বা (রক্ষক অথবা পালক)।

বৃহতঃ পতিঃ—বৃহস্পতিঃ। বৃহৎ শব্দের অর্থ মহৎ অর্থাৎ এই মহৎ জগন্মণ্ডল অথবা বিশাল জলরাশি—তাহার পতি অর্থাৎ পাতা (রক্ষক) বা পালয়িতা (পালক)। পাতা এবং পালয়িতা সমানার্থক—মাত্র ভিন্ন ভিন্ন ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; পাতা—রক্ষণার্থক 'পা' ধাতু হইতে এবং পালয়িতা—রক্ষণার্থক চুরাদি 'পল্' বা 'পাল্' ধাতু হইতে।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বকী উদ্ধৃত হইতেছে তাহা বৃহস্পতি শব্দে হইতেছে)।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

অগ্নাপিনকং মধু পর্যাপশ্যন্ মৎস্তং ন দীন উদনি কিয়ন্তুম্।

নিষ্টজ্জভার চমসং ন বৃক্ষাং বৃহস্পতিবিরবেণা বিকৃত্য ॥ ১ ॥

(স্ব ১০/৬৮৮)

[বৃহস্পতি] দীনে উদনি (স্বল্পজলে) কিয়ন্তং (নিবাসকারী) মৎস্তং ন (মৎস্তের জায়) অগ্না অপিনকং মধু পর্যাপশ্যন্ (মেঘকর্তৃক অবরুদ্ধ জল দর্শন করিলেন) ; বৃহস্পতিঃ (বৃহস্পতি) বিরবেণা (প্রচণ্ড শব্দ সহকারে) বিকৃত্য (মেঘ খণ্ডবিখণ্ড করিয়া)^১ চমসং ন বৃক্ষাং (বৃক্ষ হইতে চমসের জায়) নিষ্টজ্জভার (তৎ নির্জভার—মেঘ হইতে সেই জল নিষ্কৃত বা নিঃসারিত করিলেন) ।

স্বল্পজলে মৎস্তের জায় মেঘের উদবে জল নিবদ্ধ থাকে ; বৃহস্পতি মেঘ বিদীর্ণ করিয়া সেই জল বাহির করেন—যেমন শিল্পী বৃক্ষ খণ্ড হইতে খুদিয়া চমস নামক যজ্ঞপাত্র বাহির করেন ।

অশনবতা মেঘেনাপিনকং মধু পর্যাপশ্যন্ মৎস্তমিব দীন উদকে নিবসন্তুম্ ॥২॥

অগ্না অপিনকম্—অশনবতা মেঘেন অপিনকম্ (ব্যাপনশীল মেঘকর্তৃক^২ নিবদ্ধ ; অগ্না = অশনবতা মেঘেন—ব্যাপ্তিসম্বিত মেঘকর্তৃক), মধু পর্যাপশ্যন্ মৎস্তম্ ইব দীনে উদকে নিবসন্তুম্ (মৎস্তং ন = মৎস্যম্ ইব—নকার ইবার্থে ; মধু—জল, নিষ ১।১২ ; উদনি = উদকে ; কিয়ন্তং—নিবসন্তম্—‘কি’ ধাতু নিবাসার্থক) ।

চমসঃ কস্মাৎ, চমস্ত্যস্মিগ্নিতি ॥ ৩ ॥

চমসঃ কস্মাৎ (চমস' নাম কি করিয়া হইল) ? চমস্তি অস্মি ইতি (ইহাতে ভক্ষণ করে—ইহাই এই নামের ব্যুৎপত্তি) ।

চমস শব্দের অর্থ সোমপাত্র—ভক্ষণার্থক ‘চম’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; চমসে করিয়া সোম পান করা হয় ।

বৃহস্পতিবিরবেণ শব্দেন বিকৃত্য ॥ ৪ ॥

বিরবেণা—বিরবেণ=শব্দেন ; বিকৃত্য—ছিন্ন বিচ্ছিন্ন, খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ।^৩

১। বিকৃত্য সমস্ততো বিশকলীকৃত্য (হ্রঃ) ।

২। অগ্ন শব্দের অর্থ মেঘ (নিষ ১।১০)—ব্যাপ্যার্থক ‘অপ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; তৃতীয়ার একবচনে বৈদিকরূপ ‘অগ্না’ ।

৩। বি+হ্রদন্যার্থক ‘কৃৎ’ ধাতুর উত্তর ল্যপ্, প্রত্যয়ে নিস্পন্ন ।

৭। ব্রহ্মণস্পতিঃ।

ব্রহ্মণস্পতিব্রহ্মণঃ পাতা বা পালয়িতা বা ॥ ৫ ॥

ব্রহ্মণস্পতিঃ=ব্রহ্মণঃ পাতা বা পালয়িতা বা (ব্রহ্মণস্পতি শব্দের অর্থ ব্রহ্মের রক্ষক বা পালয়িতা)।

‘ব্রহ্মণ’ শব্দের অর্থ অগ্নি (নিঘ ২।৭) এবং স্বগাদি মগ্ন। ব্রহ্মণস্পতি এতদুভয়েবই রক্ষক বা পালয়িতা—বৃষ্টিপ্রদানাদি দ্বারা; বৃষ্টি না হইলে অগ্নি হয়না এবং অগ্নির অভাবে জীবলোক ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়—মগ্ন রক্ষিত হয় না।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্মা এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি ব্রহ্মণস্পতি দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে)।

। দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

অশ্মাস্তমবতং ব্রহ্মণস্পতির্মধুধারমভি যমোজসাতৃণং ।

তমেব বিশ্বে পপিরে স্বদৃশো বহু সাকং সিসিচুরুৎসমুজ্জিগম ॥ ১ ॥

(ঋ ২।২৪।৪)

ব্রহ্মণস্পতিঃ (ব্রহ্মণস্পতি) অশ্ম (ব্যাপনশীল) আশ্ম (করণস্বভাব) অবতং (নিম্ন বিলম্বিত) যং মধুধারম্ (যে উদকধারক মেঘকে) ওজসা (বলপ্রয়োগে) অভি+অতৃণং (বধ করিয়া গেলেন) তমেব (তাহাকেই) বিশ্বে স্বদৃশঃ (অখিল সূর্য্যরশ্মিসমূহ) পপিরে (পান করিয়াছিল), [পরে আবার] উজ্জিগম উৎসং বহু [তদ্ উদকম্] (জলময় উৎস অর্থাৎ মেঘরূপে পরিণত সেই প্রভূত উদককে) সাকং (একসঙ্গে) সিসিচুরুৎ (তাহারা করণ করিল) ।

মেঘ ব্যাপনশীল—আকাশ ব্যাপিয়া থাকে এবং করণস্বভাব ; ব্রহ্মণস্পতি দেবতা মেঘ হনন করেন—মেঘ হইতে বৃষ্টিধারা পৃথিবীতে পতিত হয় ; সূর্য্যরশ্মিসমূহ এই অভিবৃষ্ট জলই গ্রীষ্মকালে গ্রহণ করে এবং ইহাকে মেঘরূপে পরিণত করে—ঋতুকালে এই মেঘই আবার বৃষ্টিরূপে পতিত হইয়া পৃথিবীকে অভিষিক্ত করে । মেঘ হইতে জল, জল হইতে মেঘ—এই প্রাকৃতিক নিয়মের নিয়ন্তা ব্রহ্মণস্পতি ।

অশনবন্তমাস্তন্দনবন্তমবাতিতং ব্রহ্মণস্পতির্মধুধারমভি যমোজসা বলেনাভ্য-
তৃণতমেব সর্কে পিবন্তি রশ্ময়ঃ সূর্য্যদৃশো বহ্নেনং সহ সিকন্তুৎসমুজ্জিগমুদকবন্তম্ ॥ ২ ॥

অশ্ম—অশনবন্তম্ (ব্যাপনসমম্বিত—অশনশব্দের অর্থ ব্যাপন) আশ্ম—আস্তন্দন-
বন্তম্ (প্রস্রবণশীল অর্থাৎ করণস্বভাব—প্রস্রবণার্থক ‘অশ্’ দাতৃ হইতে নিম্পন্ন), অবতম্—
অবাতিতম্ (অধোগত অর্থাৎ নিম্নদিকে বিলম্বিত—অবপূর্কক গমনার্থক ‘অ’ দাতৃ হইতে
নিম্পন্ন) মধুধারং (মধু অর্থাৎ জলের ধারণ কর্তা) ; অশ্ম, আশ্ম, অবতম্ এবং মধুধারম্—
এই চারিটি পদই ‘মেঘম্’ এই উৎপদের বিশেষণ । ব্রহ্মণস্পতিঃ ওজসা বলেন যম্ অভ্যতৃণং
(অভি+অতৃণং)—ব্রহ্মণস্পতি ওজঃ অর্থাৎ বলের দ্বারা (ওজঃ শব্দ বলবাচী—ওজসা—
বলেন) যাহাকে হিংসা অর্থাৎ বধ করিয়াছিলেন ; তম্ এব সর্কে পিবন্তি রশ্ময়ঃ সূর্য্যদৃশঃ—
তাহাকেই অর্থাৎ জলরূপে পরিণত সেই মেঘকেই সূর্য্যের দ্বারা পরিদৃশ্যমান রশ্মিসমূহ
পান করিয়াছিল (বিশ্বে—সর্কে, পপিরে—পিবন্তি ; স্বদৃশঃ—সূর্য্যদৃশঃ—‘স্ব’ শব্দের অর্থ
সূর্য্য, তাহার দ্বারা দেখিতে যাহারা দৈদৃশ রশ্মিসমূহই স্বদৃশঃ বা সূর্য্যদৃশঃ) ।^১ বহু এতৎ

১। হিংসার্থক ‘তদ্’ দাতৃর লঙের রূপ ।

২। সূর্য্যসমানবর্ণনাঃ (চুঃ) ; ‘বহ্ন’ নামীর নচেৎ রশ্মিসমূহ সূর্য্যজ্ঞেয় (পরাধিকৃত্যন্ত জ্ঞেয়ঃ) ।



সহ সিদ্ধান্তি উৎসম্ উদ্ভিগম্ উদকবস্তম্—প্রভৃত উদক' যাহা এই পরিদৃষ্টমান জলপরিপূর্ণ
 মেঘরূপে পরিঘত হয় তাহাকে আবার ঐ বস্তুসমূহই বৃত্তিরূপে করণ করে ; উদ্ভিগম্—
 উদকবস্তম্ (উদকসম্বিত—'উৎসম্' পদের বিশেষণ) ।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

(৮) ক্ষেত্রস্ত পতিঃ ।

ক্ষেত্রস্ত পতিঃ, ক্ষেত্রং ক্রিয়তে নিবাসকর্মণস্তস্ত পাতা বা পালয়িতা বা ॥ ১ ॥

ক্ষেত্রস্ত পতিঃ—ক্ষেত্রং ক্রিয়তেঃ নিবাসকর্মণঃ (ক্ষেত্র শব্দ নিবাসার্থক 'ক্ৰি' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) তস্ত পাতা বা পালয়িতা বা (তাহার রক্ষক বা পালক) ।

ক্ষেত্র শব্দ নিবাসার্থক 'ক্ৰি' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—ক্ষেত্র আশ্রয় করিয়াই গৃহস্থলোক গ্রামে বাস করে ।^১ অন্তরিক্ষস্থান 'ক্ষেত্রস্ত পতি' দেবতা বর্ষণের দ্বারা ক্ষেত্র শস্তসম্পন্ন করেন—তিনিই ক্ষেত্রের রক্ষাকর্তা বা পালনকর্তা । 'তিনি কৃষিকার্যের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা' ।

তস্মৈষা ভবতি ॥ ২ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটি 'ক্ষেত্রস্ত পতি' দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

দেবতার নাম 'ক্ষেত্রস্ত পতিঃ—বিগৃহীত ; সমাসবদ্ধ 'ক্ষেত্রপতি' নহে ।^২

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তদ্ব্যাকরণা হি গ্রামে ক্রিয়ন্তি নিবসন্তি কুটুম্বিনাঃ (হুঃ) ।

২। বিগৃহীতমেব সমাধানং নিগমে তথা বর্ণনাম্ (হুঃ) ।

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

ক্ষেত্রস্ত পতিনা বয়ং হিতেনৈব জয়ামসি ।

গামশং পোষয়িত্বা স নো মৃড়াতিদৃশে ॥ ১ ॥

(ঋ ৪।৫৭।১)

বয়ং (আমরা) হিতেন ইব ক্ষেত্রস্ত পতিনা (মিত্র তুল্য 'ক্ষেত্রস্ত পতি' দেবতার সহিত সংযুক্ত হইয়া অথবা তাঁহার দ্বারা অহুগৃহীত হইয়া) জয়ামসি (জয় করিব)—পোষয়িত্ব (পুষ্টিসাধক এবং স্বয়ং পুষ্ট) গাম্ অশং (গো এবং অশ্বাদি ধন) ; আ (আহর—আহরণ কর) [এইরূপ আদেশ প্রদানান্তর মহজলভ্য ধনাদিলাভ করিয়া আমরা বেক্রপ ভোগ করি]^১ সঃ ('ক্ষেত্রস্ত পতি' দেবতা) ঈদৃশে (ঈদৃশ ভোগের নিমিত্ত অথবা ঈদৃশ ধনলাভের নিমিত্ত) নঃ (আমাদের) মৃড়াতি (মৃড়াতু—রক্ষা করুন) ।

ক্ষেত্রস্ত পতিনা বয়ং হিতেনৈব জয়ামো গামশং পুষ্টং পোষয়িত্ব চাহরেতি স নো মৃড়াতিদৃশে বলেন বা ধনেন বা ; মৃড়তিরূপদয়াকর্মা পূজাকর্মা বা ॥ ২ ॥

ক্ষেত্রস্ত পতিনা বয়ং হিতেনৈব জয়ামঃ গাম্ অশম্ (হিত অর্থাৎ অত্যন্ত হিতকারী মিত্রের তুল্য 'ক্ষেত্রস্ত পতি' দেবতার সংযোগে বা অহুগ্রহে আমরা গো এবং অশ্ব জয় করিব—জয়ামসি—জয়ামঃ) ; কৌদৃশ গো এবং অশ্ব ১ পোষয়িত্ব—পুষ্টঃ পোষয়িত্ব চ (পুষ্ট এবং পুষ্টির সাধক) ; 'পোষয়িত্ব' পদটি ক্রীবলিঙ্গ, কাজেই দন্দস্বামী ব্যাখ্যা করেন—গোজাতম্ অশ্বজাতঞ্চ স্বয়ং পুষ্টম্ অশ্বাকং চ পোষয়িত্ব (গোনমূহ এবং অশ্বসমূহ যাহারা স্বয়ং পুষ্ট এবং আমাদের পুষ্টিসাধক) ; দুর্গাচার্য ব্যাখ্যা করেন—গবাস্বাদীনি ধনানি পুষ্টানি বলবন্তি—পোষয়িত্বাণি পোষণায় সমর্থানি (গবাস্বাদি ধন যাহা পুষ্ট অর্থাৎ বলবান এবং পোষয়িত্বা অর্থাৎ অস্ত্রের পুষ্টিসাধনে সমর্থ) । 'আহর' ইতি ঈদৃশে [ভোগ্য] স নঃ বলেন ধনেন বা মৃড়াতি—'আহরণ (সংগ্রহ) কর'—ঈদৃশ আদেশ প্রদান করত যে ভোগ্য বস্তুর লাভ হয় অনায়াসলভ্য তাদৃশ ভোগ্যবস্তুর ভোগের নিমিত্ত তিনি আমাদের বলের দ্বারা অথবা ধনের দ্বারা রক্ষা বা সংবর্তিত করুন—আ = আহর (পোষয়িত্বা—পোষয়িত্ব + আ), মৃড়াতি = মৃড়াতু = মৃড়য়তু (রক্ষা করুন অথবা পুজিত বা সংবর্তিত করুন)^২ মৃড়তিঃ উপদয়াকর্মা পূজাকর্মা বা—'মৃড়' দাতু উপদয়ার্থক অথবা পূজার্থক ; 'উপদয়া' শব্দের

১। দুর্গাচার্য্য ক্রীব্য।

২। আশিবি লোভর্থে—রক্ষতু (রঃ বাঃ), মৃড়য়তু (মৃঃ) ।

অর্থ রক্ষা।^১ বহু পুস্তকে ‘মুড়তির্দানকর্মা পূজাকর্মা বা’—এইরূপ পাঠও আছে; এই পাঠ হুর্গাচার্যের অভিমত। তিনি ‘দান’ শব্দের অর্থ করেন ধারণ অর্থাৎ স্বৈর্য্যম্পাদন।^২

তন্ত্ৰৈষাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তন্ত্ৰ এয়া অপরা ভবতি—‘ক্ষেত্রস্ত পতি’ দেবতা সহজে অপর একটি স্বক পববর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে।

এই স্বকে ‘ক্ষেত্রস্ত পতি’ যে মধ্যমস্থান বা অন্তরিক্ষস্থান-দেবতা, তাহা সুস্পষ্টরূপে প্রতিপাদিত হইবে—তাঁহার বর্ণনরূপ কার্যের দ্বারা।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উপরোক্ত রক্ষা (অঃ বাঃ)।

২। দ্বাত্ত ধারণতু নিত্যং স্থিরান্ করোতু (হুঃ)।

শোড়শ পরিচ্ছেদ

ক্ষেত্রস্ত পতে মধুমন্তুম্মিং ধেনুরিব পয়ো অস্মাস্থ ধুক্ ।

মধুশ্চ্যুতং দ্বতমিব স্থপূতমৃতস্ত নঃ পত্যো মৃড়য়ন্ত ॥ ১ ॥

*(স্ব ৪৫৭২)

ক্ষেত্রস্ত পতে (হে 'ক্ষেত্রস্তপতে') ধেনুঃ ইব পয়ঃ (গাভী যে রূপ হৃদ্য দান করে) [তুমিও সেইরূপ] অস্মাস্থ (আমাদের প্রতি) মধুমন্তঃ (মধুর) উর্ম্মিং (উদকধারা) ধুক্ (বর্ষণ কর—প্রদান কর), মধুশ্চ্যুতং (মধুস্রাবী—মধুর জ্বাঘ ফরণশীল)^১ দ্বতম্ ইব স্থপূতম্ (দ্বতবৎ স্থপবিত্র) [উদকং] (উদক) [ধুক্] (বর্ষণ কর), ক্ষতস্ত পত্যঃ (জলপতি দেবগণ)^২ নঃ মৃড়য়ন্ত (আমাদেরকে রক্ষা করুন বা সংবদ্ধিত করুন) ।

'ক্ষেত্রস্ত পতি' দেবতার জলপ্রদান শক্তি আছে—তিনি অন্তরিক হইতে জলবর্ষণ করেন ; কাজেই তিনি মাধ্যমিক-দেবতা

ক্ষেত্রস্ত পতে মধুমন্তুম্মিং ধেনুরিব পয়োহস্মাস্থ ধুক্বেতি মধুশ্চ্যুতং দ্বতমিবোদকং স্থপূতমৃতস্ত নঃ পাতারো বা পালয়িতারো বা মৃড়য়ন্ত ; মৃড়য়তি-রূপদয়াকর্মা পূজাকর্মা বা ॥ ২ ॥

ক্ষেত্রস্ত পতে মধুমন্তম্ উর্ম্মিং ধেনুরিব পয়ঃ অস্মাস্থ ধুক্ ইতি (হে 'ক্ষেত্রস্ত পতে' ! ধেনু যে রূপ হৃদ্য দান করে, তুমিও সেইরূপ আমাদের প্রতি অথবা আমাদের নিমিত্ত মধুর উদকধারা ফরিত কর—ইহাই কথির প্রার্থনা), মধুশ্চ্যুতং দ্বতম্ ইব স্থপূতম্ উদকম্ (যে উদক তুমি দান করিবে তাহা হইবে দ্বতের জ্বাঘ স্থপবিত্র এবং মধুর জ্বাঘ ফরণশীল), ক্ষতস্ত পাতারঃ পালয়িতারো বা (জলের রক্ষক অথবা পালয়িতৃগণ—পত্যঃ=পাতারঃ পালয়িতারো বা—১১ পরিচ্ছেদ পঞ্চম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) নঃ মৃড়য়ন্ত (আমাদেরকে রক্ষা করুন অথবা পূজিত বা সংবদ্ধিত করুন) । মৃড়য়তিঃ উপদয়াকর্মা বা পূজাকর্মা বা—মৃড় (চুরাদি) রক্ষার্থক অথবা পূজার্থক ।

তদ্যৎ সমান্ভামুচি সমানাভিব্যাহারঃ ভবতি তজ্জামি ভবতীত্যেকং মধুমন্তঃ মধুশ্চ্যুতমিতি ॥ ৩ ॥

তৎ (তার পর) যৎ (যে পর) সমান্ভাম্ কচি (একই ক্ষেত্রে) সমানাভিব্যাহারঃ ভবতি (অস্ত্র পদের সহিত তুল্যার্থপ্রকাশক হয়) তৎ জামি ভবতি (তাহা হয় জামি

১। মধু ইব নঃ মধুর্মুহুশ্চ্যুতমিতি ('শ্চ্যুত' শব্দে করণার্থক)—হ্রঃ ।

২। 'ক্ষত' শব্দ উদকধারা (নিঃ ১:১২) ।

বা পুনরুক্ত) ইত্যেক [মতম্] (ইহা এক মত)। মধুমতঃ মধুশ্চ্যুতম্ ইতি (যেমন 'মধুমতম্' এবং 'মধুশ্চ্যুতম্' এই দুই পদ)।

যাহা মধুশ্চ্যুত (মধুক্ষরণকারী) তাহা অবশ্যই মধুমান (মধুসম্পন্ন)—কাণ্ডেই এই দুইটা শব্দ সমানার্থপ্রকাশক। ইহাদের প্রয়োগ একই স্বক (যদিও ভিন্ন ভিন্ন অর্থে) হইয়াছে বলিয়া জামিন বা পুনরুক্তি দোষ ঘটিয়াছে—ইহা কোন কোন আচার্য্য মনে করেন। একই স্বকের মধ্যে সমানার্থক দুইটা পদ ভিন্ন ভিন্ন পাদে কিংবা ভিন্ন ভিন্ন অর্থে থাকিলেও জামিন দোষ ঘটিবে—ইহাই এই মতের অভিপ্রায়।

যদেব সমানে পাদে সমানাভিব্যাহারঃ ভবতি তজ্জামি ভবতীত্যপরম্—
হিরণ্যরূপঃ স হিরণ্যসংদৃক্ ইতি যথা ॥ ৪ ॥

যৎ এব (যেপদ) সমানে পাদে (একই পাদে) সমানাভিব্যাহারঃ ভবতি (পদান্তরের সহিত সমানার্থ প্রকাশক হয়) তৎ জামি ভবতি (তাহা হয় জামি বা পুনরুক্ত) ইতি অপরম্ (ইহা অপার মত) 'হিরণ্যরূপঃ সঃ হিরণ্যসংদৃক্' ('অপাং নপাং' দেবতা হিরণ্যরূপ এবং হিরণ্যাকৃতি) ইতি যথা (ইত্যাদি যেকপ)।

কোন কোন আচার্য্য মনে করেন যে এক পাদে দুইটা সমানার্থক পদ থাকিলেই পুনরুক্তি দোষ ঘটিবে। হিরণ্যরূপ (হিরণ্যের জ্ঞায় রূপবিশিষ্ট) এবং হিরণ্যসংদৃক্ (হিরণ্যের জ্ঞায় দৃশ্যমান) সমানার্থক—ইহারা একই পাদে আছে বলিয়া জামিন বা পুনরুক্তি দোষ হইয়াছে। এই মতে 'মধুমতম্ মধুশ্চ্যুতম্'—এই স্থলে উক্ত দোষ ঘটে নাই।

যথা কথা চ বিশেষোহজামি ভবতীত্যপরম্—"মণ্ডুকা ইগোদকান্-মণ্ডুকা উদকাদিব" ইতি যথা ॥ ৫ ॥

যথা কথা চ (যথা কথকিং—যে কোনও) বিশেষঃ (প্রভেদ বা পার্থক্য) অজামি ভবতি (অজামিত্বের হেতুকৃত) ইতি অপরম্ (ইহা অপার মত)—'মণ্ডুকা ইব উদকান্' 'মণ্ডুকা উদকান্ ইব'—ইতি যথা (ইত্যাদি যেকপ)।

পুনরাবৃত্ত পদের মধ্যে স্বল্পমাত্র বিশেষ (পার্থক্য) ঘটিলেও জামিন দোষ ঘটিবেনা—ইহা তৃতীয় মত। উক্ত মন্ত্যংশে তিনটা করিয়া পদের পুনরাবৃত্তি ঘটিয়াছে, কিন্তু তাহাদের বিজ্ঞাসমধ্যে পার্থক্য থাকায় জামিন দোষ হয় নাই। এই মতে পূর্বেক্ত স্থল দুইটাও জামিনদোষমুক্ত।

(২) বাস্তোম্পত্তিঃ

বাস্তবসতেনিবাসকর্মণঃ, তন্ত্ৰ পাতা বা পালয়িতা বা ॥ ৬ ॥

বাস্তবঃ' বসতে: নিবাসকর্মণঃ ('বাস্ত' শব্দ নিবাসার্থক 'বস' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—
উ ৭৬; বাস্ত—অগার বা গৃহ—গৃহে লোক বাস করে) তন্ত্ৰ পাতা বা পালয়িতা বা
(অধিষ্ঠাত্রী দেবতারূপে তাহার রক্ষক বা পালক যিনি তিনিই বাস্তোম্পতি) ।

তন্ত্ৰৈষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তন্ত্ৰ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত স্বক্টি তাহার সম্বন্ধে হইতেছে ।)

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

অমীবহা বাস্তোম্পতে বিশ্বা রূপাণ্যাবিশন্ ।

সখা স্ত্রশেব এধি নঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ৭৫৫১১)

বাস্তোম্পতে (হে বাস্তোম্পতে) বিশ্বা রূপাণি আবিশন্ (সৰ্ববিধ রূপে প্রবেশ করিয়া) অমীবহা [ভব] (রোগহস্তা হও), নঃ (আমাদিগের) সখা স্ত্রশেবঃ এধি (সখা এবং উত্তম স্ত্রপ্রদাতা হও) ।

রূপাণি = রূপবান্ বস্ত্রসমূহ ; বাস্তোম্পতি দেবতা সৰ্ববিধ ঔষধিতে প্রবেশ করিয়া ঔষধরূপে আমাদের রোগহস্তা হউন এবং দুঃখজনক বস্ত্র প্রতাপক বস্ত্রে প্রবেশ করিয়া দুঃখনাশপূৰ্ণক স্ত্রপ্রদাতা হউন—ইহাই ঋষির প্রার্থনা ।

অভ্যমনহা বাস্তোম্পতে ; সৰ্বাণি রূপাণ্যাবিশন্ সখা নঃ স্ত্রস্ত্রথো ভব ॥ ১ ॥

বাস্তোম্পতে অভ্যমনহা [ভব]—অমীবহা—অভ্যমনহা, ‘অমীবন্’ শব্দ এবং ‘অভ্যমন’ শব্দ উভয়েই রোগার্থক (নিব্ ৬১২ ব্রহ্ম) । বিশ্বা রূপাণি—সৰ্বাণি রূপাণি ; স্ত্রশেবঃ—স্ত্রস্ত্রথঃ (উত্তম স্ত্র প্রদাতা) ; এধি—ভব ।

শেব ইতি স্ত্রনাম, শিষ্যতের্বকারো নামকরণোহস্তান্তরোপলিঙ্গী, বিভাষিতগুণঃ শিবমিত্যপ্যস্ত ভবতি । যদ্ যজ্ঞপং কাময়তে তত্তদেবতা ভবতি, ‘রূপং রূপং মঘবা বোভবীতি’ ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ২ ॥

শেবঃ^১ ইতি স্ত্রনাম (শেব শব্দ স্ত্রার্থক) শিষ্যতেঃ^২ (‘শিষ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), বকারঃ নামকরণঃ (বকার প্রত্যয়) অস্তান্তরোপলিঙ্গী (অস্তেস্থিত বর্ণের স্থানে সমাগত হয়)^৩ বিভাষিতগুণঃ (গুণ হয় বিকল্পে), শিবম্ ইত্যপি অস্ত ভবতি (শিব এই শব্দও এই ধাতুরই) ; যৎ যৎ রূপং কাময়তে (দেবতা যে যে রূপ কামনা করেন) তত্তদেবতা ভবতি (সেই সেই রূপের দেবতা হন) । রূপং রূপং মঘবা বোভবীতি^৪

১। নিব ৩৬—স্ত্র পর্বার শেবশব্দ ক্রীতলিঙ্গ ।

২। ধাতুপাঠে শিষ্ ধাতু (হিংসার্থক) ভাবিগণীয় ।

৩। অস্ত্র ধাতোরস্তেস্থিতঃ বকারস্তান্তরং স্থানম্ (কঃ খাঃ) ;

অস্তে তিষ্ঠতি ধাতোর্যো বর্ণঃ মোহস্ত্রঃ কণ্ঠ পুনর্যসৌ বকারঃ ; তন্তান্তরমবকাশস্থানম্ উপলিঙ্গয়তি উপগচ্ছতি যঃ.....(হঃ) ।

৪। স্ব—৩৫৩৮ ব্রহ্ম ।

(ইন্দ্র ভিন্ন ভিন্ন রূপ পুনঃ পুনঃ ধারণ করেন) ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বেদবাক্যও আছে) ।

শেব শব্দ হিংসার্থক 'শিষ্' ধাতুর উত্তর 'ব' প্রত্যয়ে নিম্পন্ন—শেব (শ্বথ) ছঃথ, ক্লেণ বা হিংসা নাশ করে ; 'শিষ্' ধাতুর অন্ত্যবর্ণ অর্থাৎ 'য' স্থানে 'ব' আগত হয় এবং ইকারের গুণ হয় বিকল্পে—গুণ হইলে রূপ হয় শেব এবং গুণ না হইলে শিব । 'সর্ক্সানি রূপানি আবিশন' এতৎসম্বন্ধে বলিতেছেন—বাস্তোম্পতি দেবতার সর্ক্সবিধ রূপে প্রবিষ্ট হওয়ার সামর্থ্য আছে দেবতাস্ব-নিবন্ধন ; যে দেবতা যে রূপ কামনা করেন, ঐচ্ছ্যাবলে সেই-রূপ ধারণ করিচা তাহার দেবতা হইতে পারেন । ইন্দ্রের বহুরূপ ধারণের কথা বেদবাক্য হইতে অবগত হওয়া যায় ।

(১০) বাচম্পতিঃ ।

বাচম্পতির্বাচঃ পাতা বা পালয়িতা বা ॥ ৩ ॥

বাচম্পতিঃ (বাচম্পতি) বাচঃ পাতা বা পালয়িতা বা (বাক্যের রক্ষক অথবা পালয়িতা) ।

প্রাণরূপী ইন্দ্রই বাচম্পতি দেবতা—প্রাণ বায়ু বাগাদি ইন্দ্রিয়ের পতি ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তশ্চ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অঙ্কটি তাহার সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

পুনরেহি বাচস্পতে দেবেন মনসা সহ ।

বসোস্পতে নিরাময় ময়োব তথঃ মম ॥ ১ ॥

(অথ-বে—১।১।২ ব্রহ্মব্য)

বাচস্পতে (হে বাচস্পতে) দেবেন মনসা সহ (সর্বেশ্বরবৃত্তির উদ্বীপক মনের সহিত) পুনঃ এহি (পুনরায় আগমন কর), বসোস্পতে (হে ধনপতে) নিরাময় (তুমি আমাতে সম্যক রমণ কর), ময়ি এব (আমাতেই অবস্থান কর)^১ তথঃ মম (আমার শরীরকে ত্যাগ করিও না) ; অথবা ময়ি এব তথঃ মম (প্রাণস্বরূপ আমাতেই যেন আমার শরীর অবস্থিত থাকে)—প্রাণ হইতে যেন শরীর বিযুক্ত না হয় ।

কোনও পাপকৰ্ম্ম পুরুষ নিজেকে মৃত মনে করিয়া কোনও ক্রমে পাপসংকট হইতে বিমুক্তি লাভ করত প্রাণকে সঞ্চোধন করিয়া বলিতেছে—হে প্রাণ, তুমি সর্বেশ্বরবৃত্তির উদ্বীপক বা স্ফোতক মনকে নিয়া পুনরায় আগমন কর ; হে অমররূপ ধনের অধিপতে^২, তুমি আমাতে রমণ কর, আমাতেই থাক—আমাকে উজ্জীবিত কর, আমি যেন মৃত্যু-মুখে পতিত না হই । ‘বসোস্পতে নিরাময় ময়োবাস্ত ময়ি শ্রুতম্’ এই পাঠ দৃষ্ট হয় অথর্ববেদে (১।১।২) এবং ‘উপপ্রেহি বাচস্পতে দেবেন মনসা সহ । বহুপতে বিরময় ময়োব তথঃ মম’ এই পাঠ দৃষ্ট হয় মৈত্রায়ণী সংহিতায় (৪।১২।১) ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা—পাঠমাত্রেরই এই স্বক্ ব্যাখ্যাত হইল এই স্বকের অর্থ অতি স্থম্পষ্ট, পাঠ করিলেই অর্থ বোধগম্য হয় ; কাজেই ভাষ্যকার ইহার আর ব্যাখ্যা করিলেন না ।

(১১) অপাং নপাং ।

অপাং নপাতনুপ্তা ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

অপাং নপাং তনুপ্তা ব্যাখ্যাতঃ (‘অপাং নপাং’ ব্যাখ্যাত হইয়াছে—তনুপ্তা অর্থাৎ ‘তনুপাং’—শব্দের দ্বারা) ।

তনুপ্তা (তনুপাং) শব্দের পূর্বে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে (নিব্ ৮৫ ব্রহ্মব্য) । নপ্ত বা নপাং শব্দের অর্থ পৌত্র ; কাজেই ‘অপাং নপাং’ শব্দে বুঝাইবে জন্মের পৌত্রকে ;

১। মনাস্বরের নিবীদ (কঃ খাঃ) ।

২। ধনভাষ্যাত্ত্বাৎ ‘প্রাণভাষ্যাত্ত্বাৎ সর্গম্’ (মহাভা শান্তি পর্ব ১৫.২২)—কঃ খাঃ ।

জল হইতে হয় আদিত্য এবং আদিত্য হইতে হয় মধ্যম ।^১ অপাং নপাং = জলের পৌত্র
অর্থাৎ মধ্যমলোকদেবতা বিজ্ঞাং ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্ত্ব এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত্ব স্বকী 'অপাং নপাং' দেবতা সম্বন্ধে
হইতেছে) ।

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

যো অনিধো দীদয়দ্ অস্ত্যং বিপ্রাস ইড়তে অধ্বরেষু ।

অপাং-নপান্মধুমতীরপো দা যাভিরিন্দ্রো বাবুধে বীৰ্য্যায় ॥ ১ ॥

(অ ১০।৩০।৪)

অপাং নপাং (হে অপাং নপাং) যঃ [তুম্] (যে তুমি) অনিধঃ (অনিধন অর্থাৎ কাঠবহিত হইয়া) অন্মু অস্ত্যঃ (জলের মধ্যে) দীদয়ৎ (দীপ্যাসে—জলিতে থাক), বিপ্রাসঃ (বিপ্রগণ—মেধাবিনমূহ) অধ্বরেষু (যজ্ঞকালে) যম্ (যে তোমাকে) ইড়তে (স্তব করেন), [সঃ অঃ] (সেই তুমি) মধুমতীঃ অপঃ (মধুরস জল) দাঃ (প্রদান কর), যাভিঃ (যে জলের দ্বারা) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) বীৰ্য্যায় (বীরকর্মপ্রকাশার্থ) বাবুধে (বর্দ্ধিত হন) ।

যাভিরিন্দ্রো বাবুধে বীৰ্য্যায় (যে জলের দ্বারা ইন্দ্র বীরত্বপ্রকাশার্থ বর্দ্ধিত হন) —ইহার তাৎপর্য্য এই যে, ইন্দ্র সোমরস পান করিয়া বৃদ্ধবদানি বীরকর্মে উৎসাহিত হন ; সোমলতা খেঁতলাইয়া সোমরস নিষ্কাশিত করিলে উহা বসতীবরী এবং একধনা নামক জলের সহিত মিশাইতে হয় । সোমরস ইন্দ্রের পানোপযোগী করিতে—ইন্দ্রকে বর্দ্ধিত বা উৎসাহিত করিতে জলের উপযোগিতা আছে ।

যোহনিধো দীদয়দ্ দীপ্যাসেহভ্যাস্তরমপ্শু, যং মেধাবিনঃ স্তবন্তি যজ্ঞেষু, সোহঅপাংনপান্মধুমতীরপো দেহাভিষবায়, যাভিরিন্দ্রো বর্দ্ধতে বীৰ্য্যায় বীরকর্মণে ॥ ২ ॥

দীদয়ৎ—দীপ্যাসে (দীপ্তি পাইয়া থাক); অন্মু অস্ত্যঃ—অভ্যাস্তরম্ অন্মু (মেঘস্থ জলের অভ্যাস্তরে); যঃ বিপ্রাসঃ ইড়তে অধ্বরেষু—যং মেধাবিনঃ স্তবন্তি যজ্ঞেষু (যাহাকে মেধাবিগণ যজ্ঞসময়ে স্তব করেন । বিপ্রাসঃ—মেধাবিনঃ—বিপ্র ও মেধাবী সমানার্থক ; ইড়তে=স্তবন্তি ; অধ্বরেষু=যজ্ঞেষু) । হে অপাং নপাং স অঃ মধুমতীঃ অপঃ দেহি—দাঃ=দেহি ; জলপ্রদান করিবে কি উদ্দেশ্যে ?—অভিষবায় (সোমভিষবের নিমিত্ত অর্থাৎ সোমলতা খেঁতলিয়া নিষ্কাশিত সোমরসের সহিত মিশ্রিত করিবার নিমিত্ত) । যাভিঃ ইন্দ্রঃ বর্দ্ধতে বীৰ্য্যায় বীরকর্মণে—বাবুধে=বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হন) ; বীৰ্য্যায়—বীরকর্মণে (বীরকর্ম অর্থাৎ বীরত্ব প্রকাশের নিমিত্ত) ।

১। যাভিবসতীবরীকধনা লক্ষণাভিমিশ্রিতাভিঃ (অঃ দাঃ) ; সোমবাণের পূর্বদিন সাংকালে তড়াগাদি হইতে আনীত জলের নাম বসতীবরী এবং পরদিন প্রাতঃকালে আনীত জলের নাম একধনা ।

(১২) যমঃ ।

যমো যচ্ছতীতি সতঃ ॥ ৩ ॥

যমঃ যচ্ছতি ইতি সতঃ (যম শব্দ উপরমার্থক 'যম্' ধাতু হইতে নিপন্ন—কর্তৃবাচ্যে ; যম প্রাণিসমূহকে উপরত অর্থাৎ প্রাণবিচ্যুত করেন) ।

'সতঃ' পদের প্রয়োগ সম্বন্ধে নিম্ন ১৬/৩ দ্রষ্টব্য । যম প্রচণ্ড বলশালী—মধ্যম স্থান দেবতা ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি এই যমসম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

বিংশ পরিচ্ছেদ

পরেয়িবাংসং প্রবতো মহীরমু বহুভ্যঃ পশ্চামনুপস্পশানম্ ।

বৈবস্বতং সঙ্গমনং জনানাং যমং রাজানং হবিষা হুবস্তা ॥ ১ ॥

(স্ব ১০।১৪।১)

প্রবতঃ মহীঃ অহু' (প্রকৃষ্টগতি বিপুল ভূতনিবহের প্রতি)² পরেয়িবাংসং (আগমনশীল) বহুভ্যঃ পশ্চাম্ অহুপস্পশানং (বহু অর্থাৎ নিখিলপ্রাণিবর্গের পথনির্দেশক বা পথপ্রদর্শক) জনানাং সঙ্গমনং (জনসমূহের কর্ম্মাহুযায়ী লোকপ্রাপক) বৈবস্বতং যমং রাজানং (বিবস্বানের পুত্র রাজা যমকে) হবিষা (হবির দ্বারা) হুবস্তা = হুবস্ত (পরিচর্যা বা সেবা কর) ।

যম মরণোন্মুখ জনগণের অভিমুখে গমন করেন; মৃত্যুর পর কোন্ মার্গে কে যাইবে তাহা নির্দেশ করিয়া দেন এবং কৃতকর্ম্মের দ্বারা যে যে লোকে যাইবার অধিকারী তাহাকে সেই লোকে পৌছাইয়া দেন। স্বর্গের যম কর্ম্মফলবিধাতা; পৌরাণিক যমের সহিত তাহার কিঞ্চিৎ পার্থক্য আছে ।

পরেয়িবাংসং পর্য্যাগতবস্তম্, প্রবত উদ্বতো নিবত ইত্যবতির্গতিকর্মা ॥ ২ ॥

পরেয়িবাংসং = পর্য্যাগতবস্তম্ (পর্য্যাগমনকারী); প্রবতঃ উদ্বতঃ নিবতঃ ইতি অবতিঃ গতিকর্মা (প্রবতঃ উদ্বতঃ নিবতঃ—এই স্থলসমূহে 'অব্' ধাতু গতার্থক)। প্রবতঃ = প্র + 'অব্' ধাতুর উত্তর শত্ প্রত্যয়—ষিঠীয়ার বহুবচন (প্র + অবতঃ); উদ্বতঃ নিবতঃ—এই পদ দুইটিও 'অব্' ধাতু হইতেই নিস্পন্ন (উৎ + অবতঃ, নি + অবতঃ), উপসর্গ মাত্র ভিন্ন। তিন স্থলেই 'অব্' ধাতুর অর্থ গতি। প্রবৎ = প্রকৃষ্টগতি মহত্ব, উদ্বৎ = উর্দ্ধগতি দেবতা, নিবৎ = নিকৃষ্টগতি তিথ্যাগাদি। ত্রৈব্যা এই যে—শেষোক্ত পদ দুইটি মহত্ব কোনও পদের অর্থ প্রদর্শন করিতেছে না, 'প্রবতঃ' পদের প্রসঙ্গে ইহাদের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইল মাত্র ।

বহুভ্যঃ পশ্চামনুপস্পাশয়মানম্ ॥ ৩ ॥

পশ্চাৎ = পশ্চামনম্; অহুপস্পাশয়মানম্—অহুপস্পাশয়মানম্। অহুপস্পাশয়মানম্ চুরাদি 'স্পাশ্' ধাতুর উত্তর শানচ্ প্রত্যয়ে 'অহুপস্পাশয়মান' সিদ্ধ হইয়াছে; 'স্পাশ্' ধাতুর অর্থ গ্রহণ এবং সংশ্লেষণ (আলিঙ্গন), কিন্তু দুর্গাচার্য্যের মতে এইস্থলে ইহার অর্থ বন্ধন—যে প্রাণীর যে পথ, যম সেই পথের সহিত তাহাকে বন্ধ করেন³ অর্থাৎ সেই পথ তাহার জন্য নির্দিষ্ট করেন অথবা সেই পথ তাহাকে প্রদর্শন করেন ।

১। অহুর্গুণে কর্ম্মপ্রবচনীয়; প্রতিমা সমানার্থঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

২। প্রকৃষ্টেন গমনেন তদ্বতীঃ প্রকৃষ্টগতিরিত্যর্থঃ (প্রঃ ধাঃ), মহীঃ মহতীঃ ভূতভাষীঃ (হুঃ) ।

৩। অমুনা মার্গেণ অয়ং প্রাণী জীবনানুসরণতি, তমেব তত্ত্ব স্পাশয়িতা বন্ধ।

বৈবশ্বতং সজ্জনং জনানাং যমং রাজানং হবিষা হুবন্তেতি, হুবন্তী
রাষ্ট্রোতিকৰ্ম্মা ॥ ৪ ॥

‘হুবন্ত’—এই ক্রিয়া পদটি ‘হুবস্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে। হুবন্তাতঃ রাষ্ট্রোতি-
কৰ্ম্মা (‘হুবস্’ ধাতু ‘রাধ্’ ধাতুর অর্থ প্রকাশ করিতেছে)।

‘রাধ্’ ধাতুর অর্থ সংসিদ্ধি বা সেবা; কাজেই হুবন্ত—সেবন্ত (সেবা কর)।

অগ্নিরপি যম উচ্যতে, তমেতা কচোহমুপ্রবদন্তি ॥ ৫ ॥

অগ্নিঃ অপি যমঃ উচ্যতে (অগ্নিকেও যম বলিয়া অভিহিত করা হয়), তন্ম এতাঃ কচঃ
অমুপ্রবদন্তি (সেই অগ্নিকণী যমকে এই অর্থাৎ পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত কব্দসমূহ বর্ণনা
করিতেছে)।

‘যম’ শব্দের অর্থ অগ্নিও হয়—যজ্ঞতি প্রযজ্ঞতি কামান্ ত্যোতভ্যাঃ (ত্বোতুগণকে
কামাবত্তলমূহ প্রদান করেন) এই ব্যুৎপত্তিতে। পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে কব্দসমূহ উদ্ধৃত
হইতেছে তাহাতে ‘যম’ শব্দের অর্থ যে অগ্নি তাহা প্রতিপাদিত হইবে।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একবিংশ পদ্যচ্ছেদ

সেনেব সৃষ্টাং দধাত্যন্তর্ন দিত্যং হেবপ্রতীকা । (অ ১।৬৬।৭)

যমো হ জাতো যমো জনিৎ জারঃ কনীনাং পতিজনীনাম্ । (অ ১।৬৬।৮)

তং বশচরাধা বয়ং বসত্যান্তং ন গাবো নকন্ত ইন্দ্রম্ । (অ ১।৬৬।৯)

ইতি ত্রিপদাঃ ১ ।

সৃষ্টা সেনা ইব (বিসৃষ্টা বা প্রেরিতা সেনার দ্বারা) হেবপ্রতীকা অস্ত্রঃ দিত্যং ন (অস্ত্রনিষ্কেপকারীর ভয়ঙ্করদর্শন আঘাতের দ্বারা) [যমঃ] (অগ্নি) অমঃ (ভয়) দধাতি (সঞ্চার করেন) ; জাতঃ (যাহা জন্মিয়াছে) যমঃ হ (তাহা যম অর্থাৎ অগ্নি), জনিৎ (যাহা জন্মিবে) [তদপি] যমঃ (তাহাও যম বা অগ্নি), জারঃ কনীনাং (অগ্নি কুমাণীগণের জার*) জনীনাং পতিঃ (অগ্নি বিবাহিত স্ত্রীগণের পতি) । [হে অগ্নে] ইন্দ্রং (ভোগপ্রদীপ) তং বঃ (তং স্বাম্—সেই তোমার অভিমুখে) চরাধা বসত্য (অশ্বম এবং স্বাবর অর্থাৎ পশু এবং পুরোডাশ প্রকৃতি আহুতি ত্রবোর সহিত) বয়ং নকন্তে* (আমরা যেন গমন করি) অন্তং ন গাবঃ (গাভীগণ যেতল অগ্নে অর্থাৎ গৃহে* গমন করে) ।

উক্ত অক্ষরমূহ ত্রিপদা, চতুষ্পদা নহে । অক্ষরমণিকাকার বলেন—প্রথম মণ্ডলের ৩৬ হইতে ৭১ পর্যন্ত ছয়টি শ্লোকে সকল অক্ষরই ত্রিপদা । অধ্যয়নকালে দুই দুইটি ত্রিপদা অক্ষর একসঙ্গে পাঠ করা হয়—কারণ, দুইতরপই অর্থ প্রকাশিত করে ।

সেনেব সৃষ্টা ভয়ং বা বলং বা দধাত্যন্তরিব দিত্যং হেবপ্রতীকা ভয়প্রতীকা বলপ্রতীকা যশঃপ্রতীকা মহাপ্রতীকা দীপ্তপ্রতীকা বা ২ ।

সেনা ইব সৃষ্টা—সৃষ্টা শব্দের অর্থ 'বিসৃষ্টা বা প্রেরিতা' ; ভয়ঙ্করামী বলেন, 'সৃষ্টা' শব্দের অর্থ 'অবসৃষ্টা' অর্থাৎ সেনাপতি কর্তৃক অভ্যহুজাতাও হইতে পারে । ভয়ং বলং বা দধাতি—অম শব্দের অর্থ ভয় অথবা বল ; সেনা প্রেরিত হইলে বিপক্ষের মনে হয় ভয়ঙ্কর এবং স্বপক্ষের মনে হয় বলসঞ্চার । অস্ত্রঃ ন দিত্যং—অস্ত্রঃ ইব দিত্যং (অস্ত্র-নিষ্কেপকারীর অস্ত্রের দ্বারা—'ন' ইবার্থে) ; কেপবার্থক 'অস্' ধাতুর উত্তর 'তৃচ্' প্রত্যয়ে অস্ত্র—যমীর একবচনে অস্ত্রঃ । 'হেব' শব্দের অর্থ—ভয়, বল, যশ, মহত্ব ও দীপ্তি এবং 'প্রতীক' শব্দের অর্থ দর্শন ; হেবপ্রতীকা—ভয়প্রতীকা (ভয়ঙ্করদর্শন) অথবা বলপ্রতীকা

১। 'বঃ' ইতি ব্যাকরণে বার্মিতি (অঃ ব্যাঃ) ।

২। উত্তমস্থানে প্রথমঃ নকন্তেহি, ব্যাচ্যুতান (অঃ ব্যাঃ) ।

৩। অস্ত্র শব্দ পুংবাচী (শিখ ৩৪) ।

(বলবদর্শন—‘of strong appearance’) অথবা যশঃপ্রতীকা (যশস্বদর্শন—‘of glorious appearance’) অথবা মহাপ্রতীকা (বিপুলদর্শন—‘of great appearance’) অথবা, দীপ্তপ্রতীকা (প্রদীপ্তদর্শন)। ঐষপ্রতীকা—‘দিহ্যৎ’এর বিশেষণ।

‘যমো হ জাত ইন্দ্রেণ সহ সঙ্গতঃ’। ‘যমাবিহেহ মাতরা’ ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৩ ॥

যমঃ হ জাতঃ ইন্দ্রেণ সহ সঙ্গতঃ (অগ্নি ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া যমজরূপে জাত হইয়াছিলেন) ; যমো ইহ ইহ মাতরা (ইহলোকে এবং অন্তরিক্ষলোকে অবস্থিত যমজ ভ্রাতৃদ্বয় সর্বলোকের নির্মাতা) ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বেদবাক্যও আছে)।

যমো হ জাত ইন্দ্রেণ সহ সঙ্গতঃ—ইহা একটি ব্রাহ্মণবাক্য ; ইহাতে অগ্নি অর্থে যম নামের নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শিত হইয়াছে। ইন্দ্রের সহিত যুগপৎ জাত অর্থাৎ ইন্দ্রের সহজাত বা যমজ বলিয়া অগ্নির নাম যম।^১ ‘যমাবিহেহ মাতরা’—ইহা ঋগ্বেদের মন্ত্রাংশ (৬৫৯২ ঋষ্টব্য)। ইন্দ্র ও অগ্নির একই জনক, ইহারা উভয়ে যমজ ভ্রাতা—ইহাদের একজন ইহ অর্থাৎ পৃথিবীতে এবং আর একজন ইহ অর্থাৎ অন্তরিক্ষে থাকিয়া সর্বলোক নির্মাণ করেন—ইহাই যমের তাৎপর্য। এইস্থলে প্রথম ‘ইহ’ শব্দের দ্বারা অগ্নির পাণ্ডিত্য প্রতিপাদিত হইতেছে—‘যম’ শব্দে যে অগ্নিকে বুঝায় তাহা পৃথিবীস্থানীয়, অন্তরিক্ষস্থানীয় বা দ্যালোকস্থানীয় নহে।^২

যম এবং জাতো যমো জনিত্যমাণো জারঃ কনীন্যাং জরয়িতা কন্যানাং পতির্জনীন্যাং পালয়িতা জায়ানাম্, তৎপ্রধানা হি যজ্ঞসংযোগেন ভবন্তি ॥ ৪ ॥

যমো হ জাতঃ—যমঃ এব জাতঃ, যমো জনিত্যমাণঃ—যমঃ জনিত্যমাণঃ ; যাহা কিছু জন্মিয়াছে এবং যাহা কিছু জন্মিবে তাহা সমস্তই অগ্নির আয়ত্ত বলিয়া অগ্নির সহিত অভিন্ন।^৩ জারঃ কনীন্যাং—জরয়িতা কন্যানাম্ (কন্যাগণের কন্যাত্বের জীর্ণতাসম্পাদক) ; অগ্নিসম্মিধিতে বিবাহিতা কন্যার কন্যাত্ব জীর্ণ অর্থাৎ ব্যাবৃত্ত হয়—কাজেই অগ্নি কন্যাগণের জার বা জরয়িতা। পতিঃ জনীন্যাং—পালয়িতা জায়ানাম্ (বিবাহিতা স্ত্রীগণের পালয়িতা) তৎপ্রধানাঃ হি যজ্ঞসংযোগাৎ ভবন্তি (যেহেতু যজ্ঞের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন তাহারা অগ্নি-প্রধান অর্থাৎ অগ্নিপরতন্ত্র হইয়া থাকে) ; যজ্ঞান্ত্রষ্ঠানে যজমান পত্নীর সহিত অগ্নিসম্মুখে ব্রতগ্রহণ করেন, ব্রতসমাপ্তি না হওয়া পর্যন্ত যজমান ও তৎপত্নী অগ্নির অধীন থাকেন—অগ্নি যজমান সহিত তৎপত্নীর পালয়িতা বা রক্ষক হন।

১। যুগপৎজাতবাদ যমোঃ অগ্নিরূপে, কেন পুনঃ সছাতির্ভূগপজাতঃ ইন্দ্রেণ। কৃত এতৎ? ব্রাহ্মণ-মন্ত্রনিগমঃ—ব্রাহ্মণঃ তাবৎ যমো হ জাত ইন্দ্রেণ সহ সঙ্গতঃ (ঋঃ ঋঃ)।

২। দুর্গাচার্য ঋষ্টব্য।

৩। যম ইব জাতঃ—এইরূপ পাঠও বহু পুস্তকে দৃষ্ট হয়।

৪। জাতঃ জনিত্যমাণঃ সৎ কিঞ্চিৎ তৎসকলমগ্নায়ত্তবাদপ্রিয়ের (ঋঃ ঋঃ)।

“বিবাহিতা নারী অগ্নির অর্চনা ও সেবার সহায়তা করেন, এইজন্ত বোধ হয় অগ্নিকে বিবাহিতা নারীর পতি বলা হইয়াছে। কিন্তু সাধারণ এ বিষয়ে একটি আখ্যান লিখিয়াছেন। সোম একজন পুরুষসন্তোগেচ্ছাবতী স্ত্রীকে পাইয়া তাহাকে বিবাহবহু নামক গন্ধর্ব্বকে দিয়াছিলেন, বিবাহবহু বিবাহসময়ে সেই স্ত্রীকে অগ্নিকে দিয়াছিলেন, অগ্নি তাহাকে এক মহত্বকে প্রদান করিয়াছিলেন” (রমেশচন্দ্র)।

তৃতীয়া অগ্নিষ্টে পতিঃ ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৫ ॥

তৃতীয়ঃ অগ্নিঃ তে পতিঃ (তোমার তৃতীয় পতি অগ্নি) ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিকবাক্যও আছে)।

তৃতীয়া অগ্নিষ্টে পতিঃ—ইহা ঋগ্বেদ ১০।৮।৪০ মন্ত্রের অংশ। সম্পূর্ণ মন্ত্রের অর্থবাদ এই—“প্রথমে তোমাকে সোম বিবাহ করে, পরে গন্ধর্ব্ব বিবাহ করে, তোমার তৃতীয় পতি অগ্নি, মহত্বসন্তান তোমার চতুর্থ পতি।” এতৎসম্পর্কে ঋগ্বেদ ১০।৮।৪১ মন্ত্রও দ্রষ্টব্য—“সোম সেই নারী গন্ধর্ব্বকে দিলেন, গন্ধর্ব্ব অগ্নিকে দিলেন, অগ্নি ধনপুত্র-সমেত এই নারী আমাকে দিলেন।” রমেশচন্দ্র বলেন—“কত্নাকে বোধ হয় সোম ও গন্ধর্ব্ব ও অগ্নির নিকট সমর্পণ করিয়া পরে বিবাহ কার্য সম্পন্ন হইত।” ‘জারঃ কনীনাম্’, ‘পতির্জনীনাম্’—ইহাবাও যম্যনামা অগ্নির পৃথিবীস্থানত্বের নিদর্শন।

তং বশ্চরাধা চরন্ত্যা পশ্চাহত্যা বসত্যা নিবসন্ত্যোষধাহত্যা, অস্তং যথা গাব আপ্রুবন্তি তথাপ্রুয়ামেজ্জং সমিচ্চং ভোগৈঃ ॥ ৬ ॥

‘তং বশ্চরাধা’—এই মন্ত্রে চরাধা—চরন্ত্যা=পশ্চাহত্যা (চলনশীল অর্থাৎ জন্ম পশুভূপ আহতির সহিত), বসত্যা—নিবসন্ত্যা—ঔষধাহত্যা (চলনরহিত অর্থাৎ স্থাবর স্ত্রীহি যবাদিরূপ আহতির সহিত) অস্তং ন গাবঃ—অস্তং যথা গাবঃ [আপ্রুবন্তি] (গাভীগণ যেক্রপ গৃহাভিমুখে গমন করে বা গৃহ প্রাপ্ত হয়—ন—ইব=যথা) তথা বয়ং তং বঃ আপ্রুয়াম (সেইরূপ আমরা তাদৃগুণসম্পন্ন তোমার অভিমুখে যেন গমন করি বা তোমাকে প্রাপ্ত হই—নক্ষন্তে—আপ্রুয়াম)। ইচ্চং—সমিচ্চং ভোগৈঃ (ভোগ্য বস্তু সমূহের দ্বারা প্রদীপ্ত সর্গ ভোগ্য বস্তুর প্রভু এবং তৎপ্রদানসমর্থ)।

(১৩) মিত্রঃ ॥

মিত্রঃ প্রমীতেজ্জায়তে ॥ ৭ ॥

মিত্রঃ (‘মিত্র’ শব্দ) প্রমীতেজ্জায়তে (প্রমীতি শব্দপূর্ব্বক জ্ঞাপার্থক ‘তৈ’ দ্বাভু হইতে নিম্পন্ন)। মিত্র—প্রমীতি+তৈ+ক, ‘প্রমীতি’ শব্দের স্থানে ‘মিৎ’ আদেশ; মিত্র প্রমীতি

অর্থাৎ মরণ হইতে সর্বলোকের জ্ঞান করেন বর্ষণের দ্বারা ।^১ মরণার্থক 'মী' ধাতু এবং জ্ঞানার্থক 'তৈ' ধাতুর যোগে 'মিত্র' শব্দ নিষ্পন্ন—এইরূপ বলিলেও চলে ।

সম্মিথানো ভ্রবতীতি বা ॥ ৮ ॥

সম্মিথানঃ ভ্রবতি ইতি বা (অথবা, মিত্র জলপ্রক্ষেপণ অর্থাৎ জলবর্ষণ করিয়া অস্তরিকলোকে গমন করেন) ।^২

অথবা, প্রক্ষেপণার্থক 'মি' ধাতু এবং গমনার্থক 'ভ্র' ধাতুর যোগে 'মিত্র' শব্দ নিষ্পন্ন—চতুর্দিক্ জলসিক্ত করিয়া মিত্র অস্তরিকলোকে গমন করেন ; বর্ষণকর্তা মিত্র অস্তরিকস্থান-দেবতা—অস্তরিকলোকেই তাঁহার গতি নিবদ্ধ । 'মিথান+ভ্র+ড'—এইরূপে নিষ্পন্ন করিলে 'মিথান' শব্দের স্থানে 'মিৎ' আদেশ হইয়াছে বলিতে হইবে ।^৩

মেদয়তেবা ॥ ৯ ॥

মেদয়তেঃ বা (অথবা, অস্তর্গতগার্থ 'মিদ্' ধাতু হইতে 'মিত্র' শব্দ নিষ্পন্ন) ।

'মিদ্' ধাতু স্নেহনার্থক ; মিত্র সর্ববস্ত্র জলের দ্বারা স্নিগ্ধ করেন ।

তশ্চৈবা ভবতি ॥ ১০ ॥

তস্ত্র এবা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত শব্দটী মিত্রশব্দে হইতেছে) ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। প্রমীতান্নরণজ্ঞারতে—প্রমীতশব্দস্ত মিড্ভাবঃ (দেবরাজ) ; প্রমরণাৎ সর্বলোকে জ্ঞারতে বর্ষণধারেণ (ছঃ) ।

২। সম্মিথতো মিথানঃ উৎকেন ভ্রবতি অস্তরিকলোকে (ছঃ) ।

৩। মিথানশব্দস্ত মিড্ভাবঃ ভ্রবতেঃ ভ্রপ্রত্যয়ান্তস্ত ভ্রতানঃ (দেবরাজ) ।

ষাৰিংশ পৰিচ্ছেদ

মিত্ৰো জনান্ যাতিয়তি ক্ৰবাণো মিত্ৰো দাধার পৃথিবীমুত ছাম্ ।
মিত্ৰঃ কৃষ্টীৰনিমিষাভিচষ্টে মিত্ৰায় হব্যং দ্বতবজ্জুহোত ॥

(অ ৩৫২।১)

মিত্ৰঃ (মিত্ৰ) ক্ৰবাণঃ (মেঘধ্বনি উৎপন্ন কৰিয়া) জনান্ (জনগণকে) যাতিয়তি (কৃষাদি কাৰ্য্যে প্ৰবৰ্ত্তিত কৰেন), * মিত্ৰঃ (মিত্ৰ) পৃথিবীম্ উত ছাম্ (পৃথিবীলোক এবং ছালোক) দাধার (ধারণ কৰেন), মিত্ৰঃ (মিত্ৰ) অনিমিষা (অনিমেষ নেত্ৰে) কৃষ্টীঃ অভিচষ্টে ২ (লোকসমূহেৰ দিকে চাহিয়া আছে), মিত্ৰায় (মিত্ৰেৰ উদ্দেশে) দ্বতবং হব্যং (দ্বতমিশ্ৰিত হব্য) জুহোত (প্ৰদান কৰ) ।

মিত্ৰ মেঘগৰ্জ্জনেৰ দ্বাৰা বৰ্ষণ সূচনা কৰিয়া কৃষকগণকে কৃষিকাৰ্য্যে প্ৰবৰ্ত্তিত বা প্ৰবৰ্ত্তবান্ কৰেন ; মিত্ৰ পৃথিবী ধারণ কৰেন বৃষ্টিপ্ৰদানেৰ দ্বাৰা অন্ন সম্পাদন কৰিয়া এবং ছালোক ধারণ কৰেন শস্ত্ৰসম্পংশালিনী পৃথিবীতে যজ্ঞাহুষ্ঠান প্ৰোৎসাহিত কৰিয়া । * মিত্ৰ লোকসমূহেৰ দিকে অনিমেষ দৃষ্টিপাত কৰিতেছেন তাহাদেৰ উপকাৰ বিধানেৰ নিমিত্ত ; ঈদৃশ মিত্ৰেৰ প্ৰতি দ্বতবিশিষ্ট হব্য প্ৰদান কৰ ।

মিত্ৰো জনান্ যাতিয়তি প্ৰক্ৰবাণঃ শব্দং কুৰ্ব্বন্, মিত্ৰ এব ধাৰয়তি পৃথিবীক দিবক্ মিত্ৰঃ কৃষ্টীৰনিমিষম্ভিপশ্যতীতি ॥ ২ ॥

ক্ৰবাণঃ—প্ৰক্ৰবাণঃ—শব্দং কুৰ্ব্বন্ (মেঘগৰ্জ্জন জন্মাইয়া), মিত্ৰ এব ধাৰয়তি পৃথিবীক দিবক্ (মিত্ৰই পৃথিবীলোক এবং ছালোক ধারণ কৰিয়া আছে—দাধার—ধাৰয়তি, পৃথিবীম্ উত ছাম্—পৃথিবীক দিবক্); মিত্ৰঃ কৃষ্টীঃ অনিমিষন্ অভিপশ্যতি (মিত্ৰ মহুগ্ৰগণকে নিমেষ না ফেলিয়া অৰ্থাৎ পলকহীন নেত্ৰে দৰ্শন কৰিতেছেন—অনিমিষা=অনিমিষন্, অভিচষ্টে=অভিপশ্যতি) ।

কৃষ্টয় ইতি মনুষ্যনাম কৰ্ম্মবস্তো ভবন্তি বিকৃষ্টদেহা বা ॥ ৩ ॥

কৃষ্টয়ঃ ইতি মনুষ্যনাম (কৃষ্টি মনুষ্যনাম—‘কৃষ্টি’ শব্দ ও ‘মনুষ্য’ শব্দ সমানার্থক) কৰ্ম্মবস্তো ভবন্তি (মনুষ্য কৰ্ম্মবিশিষ্ট হয়) বিকৃষ্টদেহাঃ বা (অথবা, মনুষ্য বিকৃষ্টদেহ হয়) ।

১। কৃষাদি প্ৰবৰ্ত্তয়তি (দ্ৰঃ), প্ৰবৰ্ত্তয় কাৰয়তি (অঃ পাঃ) ।

২। অভিচষ্টে পশ্যতি (অঃ পাঃ) ।

৩। অন্ন বাগক জনয়ন্ (অঃ পাঃ) ।

কৃষ্টিশব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। কৃষ্টি=মহুয়া (নিঘ ২।৩)—কৃষ্ট শব্দের উত্তর অন্ত্যার্থে 'ই' প্রত্যয়ে কৃষ্টি শব্দ নিষ্পন্ন। কৃষ্ট শব্দের অর্থ কর্ষণ কিন্তু এখানে সামান্যতঃ কর্ষণমাত্রকেই বুঝাইতেছে; মহুয়া কর্ষণবান্ বা কর্ষণবিশিষ্ট অর্থাৎ সর্ষদাই কর্ষণত— 'নৈব কশ্চিৎ কর্ষমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্ষকৃৎ' (মহা. ভা. ভী. প. ২৬৫)। অথবা, কৃষ্ট শব্দের অর্থ বিকৃষ্টদেহ; মহুয়ামাত্রই বিকৃষ্টদেহসম্পন্ন অর্থাৎ সকল মহুয়াই দেহ ইচ্ছানুসারে প্রসারিত করিতে পারে, সকলেরই দেহ নানাভাবে কণ্ডুয়নাদি অভিলষিত ক্রিয়ানুষ্ঠানে সমর্থ।^১ লক্ষণস্বরূপের মতে বিকৃষ্টদেহাঃ=দীর্ঘদেহসম্পন্ন।

মিত্রায় হব্যং দ্ব্যতবজ্জুহোতেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪ ॥

মিত্রায় হব্যং দ্ব্যতবজ্জুহোত ইতি ব্যাখ্যাতম্—'মিত্রায় হব্যং দ্ব্যতবজ্জুহোত.....' ইহার অর্থ সুস্পষ্ট, পাঠের দ্বারাই ইহার অর্থ বোধগম্য হয়, ইহা ব্যাখ্যাতবজ্জুহোত—ইহার কোন ব্যাখ্যার প্রয়োজন নাই।^২

জুহোতির্দানকর্ম্মা ॥ ৫ ॥

জুহোতিঃ দানকর্ম্মা ('হ' ধাতু দানার্থক)—জুহোত=প্রদান কর।

(১৪) কঃ।

কঃ কমনো বা ক্রমণো বা সুখো বা ॥ ৬ ॥

'ক' দেবতা; ক নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে। (১) কঃ কমনঃ বা (কামনার্থক 'কম্' ধাতু হইতে 'ক' শব্দ নিষ্পন্ন—'প্রজাপতিরকাময়ত' এই শ্রুতি হইতে প্রজাপতির বহুকামত্ব অবগত হওয়া যায়; বহুকাম বলিয়াই প্রজাপতি ক (২) ক্রমণঃ বা (অথবা, পাদবিক্ষেপার্থক 'ক্রম্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—মধ্যমস্থান দেবতা ক অর্থাৎ প্রজাপতি অস্তরিক্ষে ক্রমণ বা চলাফেরা করেন) (৩) সুখঃ বা (অথবা, ক-শব্দের অর্থ সুখ, সুখস্বরূপ বা বৃষ্টিপ্রদানাদি দ্বারা সুখকর বলিয়া প্রজাপতি ক)। প্রজাপতির 'ক' নাম সখঙ্গে ঐতরেয় ব্রাহ্মণ ৩।১২।১০ ত্রষ্টব্য।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তশ্চৈষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্ণী 'ক'-দেবতা সখঙ্গে হইতেছে)।

। দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বিবিধ বৃষ্টো বিক্ষিপ্তঃ পরিকণ্ডুয়নাদভিলষিতক্রিয়ানুষ্ঠানসমর্থো দেহো দেহান্ (কঃ বাঃ), মহুয়ান্ কামকারতঃ প্রসার্যন্ত্যজানি—স তেষাং বিকণ্ডো বেহন্ত (হুঃ)।

২। ব্যাখ্যাতঃ খনিগদ্যব্যাখ্যাতমিত্যর্থঃ (কঃ বাঃ)।

ত্রয়োবিংশ পন্নিচ্ছেদ

হিরণ্যগর্ভঃ সমবর্ততাগ্রে ভূতস্ত জাতঃ পতিরেক আসীৎ ।

স দাধার পৃথিবীং ত্যামুতেমাং কঠৈশ্চ দেবায় হবিষা বিধেম ॥ ১ ॥

(ক ১০।১২১।২, শুক্লযজুঃ ১৩।৪, ২৩।১, ২৪।১০)

হিরণ্যগর্ভঃ অগ্রে সমবর্তত (হিরণ্যগর্ভ সর্গপ্রথমে প্রাহুর্ভূত বা প্রকট হইয়াছিলেন), জাতঃ (জন্মিবা মাত্রই) ভূতস্ত একঃ পতিঃ আসীৎ (সর্গভূতের অধিতীয় অধীশ্বর হইলেন), পৃথিবীং (অন্তরিক্সলোককে)^১ সঃ (তিনি) ত্যাম্ (ত্যালোককে) উত ইমাং (এবং এই ভূলোককে) দাধার (ধারণ করিতেছেন), কঠৈশ্চ দেবায় (ক অর্থাৎ প্রজাপতি বা হিরণ্যগর্ভ দেবতাকে) হবিষা বিধেম (হবিঃপ্রদান করিব) ।

হিরণ্যগর্ভের অধীন বৃষ্টি এবং বৃষ্টির অধীন সর্গজগৎ; কাজেই হিরণ্যগর্ভের সমুদ্ভব সর্গপ্রথমে । কঠৈশ্চ দেবায়—ক অর্থাৎ প্রজাপতি দেবতাকে; কঠৈশ্চ=কায় (ক শব্দের চতুর্থীর একবচন)^২—কায় ইতি প্রাপ্তে—শৈ আদেশশাস্তানসঃ (উবট) । প্রজাপতি ত্রিলোক ধারণ করেন বৃষ্টিপ্রদানের দ্বারা অন্ন এবং দজ্জাহুষ্ঠান জন্মাইয়া ।*

হিরণ্যগর্ভো হিরণ্যময়ো গর্ভো হিরণ্যময়ো গর্ভোহন্তেতি বা ॥ ২ ॥

হিরণ্যগর্ভঃ—হিরণ্যময়ঃ গর্ভঃ (কর্ণধারয় সমাস)—এই দেবতা জ্যোতির্দয় বা বিজ্ঞানময় গর্ভ অর্থাৎ সর্গভূতের অন্তঃসকারী বা অন্তঃপ্রকাশক;^৩ অথবা, হিরণ্যগর্ভঃ—হিরণ্যময়ঃ গর্ভঃ অন্তঃ—এই দেবতার গর্ভ বা প্রকৃতি (কারণ) হিরণ্যময় অর্থাৎ স্থনির্মল বা সর্গপ্রকারবিশেষবর্জিত পরমাত্মা;^৪ বাহ্য গর্ভ বা অন্তঃসকারী দেবতা অর্থাৎ প্রাণ বা জীবাত্মা হিরণ্যময় (জ্যোতির্দয়)—এইরূপ অর্থও করা যাইতে পারে । হিরণ্যগর্ভের সমুৎপত্তি স্বর্গময় অণু হইতে (মনু ১।২ ব্রষ্টব্য) ।

গর্ভো গৃভেগৃণাত্যর্থো, গিরত্যানর্থানিতি বা ॥ ৩ ॥

গর্ভঃ (গর্ভশব্দ) গৃণাত্যর্থো [বর্তমানত] গৃভেঃ (গৃভ্যর্থো বর্তমান 'গৃভ্' দাতু হইতে নিম্পন্ন) বা (অথবা) গিরতি অনর্থান্ ইতি (নিগরণার্থক 'গৃ' দাতু হইতে নিম্পন্ন—গর্ভ অনর্থ নিগরণ বা নাশ করে) ।

১। পৃথিবী=অন্তরিক্স (নিম্ন ১।৩); পৃথিবীমিত্যন্তরিক্সনাম জাঃ ত্যালোকমুতেমামিত্যাক পৃথিবীম্ (কঃ বাঃ) ।

২। অলখামী ও দুর্গাচার্য্য ব্রষ্টব্য ।

৩। বৃষ্টিধারষণাং বাগাশ্চ জনয়ন্ (কঃ বাঃ) ।

৪। হিরণ্যময়ঃ বিজ্ঞানময়ঃ গর্ভঃ সর্গভূতানাং তৎকৃতদানন্তঃপ্রকাশক (হুঃ) ।

৫। দুর্গাচার্য্য ব্রষ্টব্য ।

গর্তশব্দের অর্থ সর্বভূতের অন্তঃসকারী দেবতা অর্থাৎ প্রাণবায়ু বা জীবাশ্মা—যাহা স্ততিযোগ্য এবং অনর্থ নিবারক ।

যদা হি স্ত্রী গুণান্ গৃহ্নাতি গুণাশ্চাস্তা গৃহ্নন্তেহথ গর্তো ভবতি ॥ ৪ ॥

যদা হি (যখন) স্ত্রী গুণান্ গৃহ্নাতি (পুরুষের গুণরূপ গুণ স্ত্রী গ্রহণ করে) গুণাশ্চ অস্তাঃ গৃহ্নন্তে (এবং ইহার শোণিতরূপ গুণও পুরুষবীজ অর্থাৎ গুণের দ্বারা—গৃহীত হয়) অথ গর্তঃ ভবতি (তখনই গর্ত সকার হইয়া থাকে) । অথবা, যদা হি (যখন) স্ত্রী গুণান্ গৃহ্নাতি (প্রেমবশতঃ পুরুষের গুণ গ্রহণ করে অর্থাৎ তাহার গুণানুরাগিনী হয়) গুণাশ্চ অস্তাঃ গৃহ্নন্তে (পুরুষকর্তৃকও প্রেমবশতঃ ইহার গুণ গৃহীত হয়) অথ গর্তঃ ভবতি (তখন ইতরেতরানুরাগজনিত প্রমোদে গর্তোৎপত্তি হইয়া থাকে) ।

স্ত্রী গর্তের ব্যুৎপত্তি বিষয়ে বিশেষ এই যে, ইহা গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন—স্ত্রী গ্রহণ করে পুরুষের গুণ এবং গুণ গ্রহণ করে অর্থাৎ নিজের সহিত মিশ্রিত করে স্ত্রী-শোণিত ;^১ ইহাতেই হয় গর্তোৎপত্তি । গুণশব্দের স্বাভাবিক অর্থ গ্রহণ করিয়াও ব্যাখ্যা করা যাইতে পারে—স্ত্রীপুরুষ পরস্পর পরস্পরের গুণ গ্রহণ করিয়া পরস্পর পরস্পরের প্রতি অহুরাগসম্পন্ন হয় ; অহুরাগ বা প্রীতি হইতে হয় প্রমোদ, প্রমোদের ফল গর্তোৎপত্তি ।

সমভবদগ্রে ভূতস্ত জাতঃ পতিরেকো বভূব, স ধারয়তি পৃথিবীঞ্চ দিবঞ্চ ॥ ৫ ॥

সমবর্ত্তত—সমভবৎ (সমুত বা প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন) ; আগৌৎ—বভূব ; দাধার= ধারয়তি—পৃথিবীং জাম্ উত ইমাম্—পৃথিবীঞ্চ দিবঞ্চ [উত ইমাং চ] পৃথিবী অর্থাৎ অন্তরিক্কলোককে, ছালোককে এবং এই ভুলোককে) ।

কশ্মৈ দেবায় হবিষা বিধেমতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৬ ॥

কশ্মৈ দেবায় হবিষা বিধেম ইতি ব্যাখ্যাতম্—'কশ্মৈ দেবায়' ইত্যাদির অর্থ স্পষ্ট, ইহা ব্যাখ্যাতবৎ ; পাঠ করিলেই ইহার অর্থ বোধগম্য হয়—ইহার বিস্তৃত ব্যাখ্যার প্রয়োজন নাই ।

বিধতির্দানকর্ম্মা ॥ ৭ ॥

বিধতিঃ দানকর্ম্মা ('বিধ্' ধাতু দানার্থক) ; নিঘণ্টুতে (৩৫) 'বিধ্' ধাতু পরিচরণার্থক ।

(১৫) সরস্বান্ ॥

সরস্বান্ ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৮ ॥

সরস্বান্ ব্যাখ্যাতঃ—‘সরস্বান্’ ব্যাখ্যাত হইয়াছে সরস্বতী শব্দের দ্বারা (নিব্ ৯২৬৬৬
দ্রষ্টব্য) ; সরস্বতী শব্দ স্ত্রীলিঙ্গ, সরস্বান্ পুংলিঙ্গ—এইমাত্র বিশেষ ।

তন্ত্ৰৈমা ভবতি ॥ ৯ ॥

তন্ত্ৰ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটি ‘সরস্বান্’ দেবতার সম্বন্ধে
হইতেছে) ।

। ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

যে তে সরস্বতী স্ম্যো মধুমন্তো যুতশ্চ্যুতঃ ।

তেভিনোহবিতা ভব ॥ ১ ॥

(স্ব ৭১৩৬৫)

সরস্বতী (হে সরস্বতী) যে তে উর্ধ্বয়ঃ (তোমার ধ্যে উর্ধ্ব অর্থাৎ মেঘসমূহ) মধুমন্তঃ (জলবিশিষ্ট) [এবং] যুতশ্চ্যুতঃ (জলপ্রকরণ অর্থাৎ জলবর্ষণকারী) তেভিঃ (তাহাদের দ্বারা) নঃ (আমাদের) অবিতা ভব (রক্ষক হও) ।

মধু এবং যুত শব্দ উভয়েই জলবাণী (নিঘ ১।১২) ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা—এই কব্জীর অর্থ সুস্পষ্ট, পাঠের দ্বারাই বোধগম্য হয় ; কাজেই ভাষ্যকার ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

। চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

(১৬) বিশ্বকর্মা।

• বিশ্বকর্মা সর্বশ্রু কৰ্ত্তা ॥ ১ ॥

বিশ্বকর্মা সর্বশ্রু কৰ্ত্তা—বিশ্বকর্মা সর্বশ্রুষ্টিকারক।

যাহা সৃষ্ট হইয়াছে, যাহা সৃষ্ট হইতেছে এবং যাহা সৃষ্ট হইবে, সকলেরই কৰ্ত্তা বিশ্বকর্মা—
বিশ্বকরণ্য বিশ্বকর্মা। বিশ্বকর্মা—মদাহ্বান বায়ু; সর্ববিধ ৩৬টা বায়ুস্বক বলিয়া
বিশ্বকর্মাই সর্বশ্রুষ্টির কৰ্ত্তা।

• পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত।

ষড়্বিংশ পদ্যচ্ছেদ

বিশ্বকর্মা বিমনা আদিহায়া ধাতা বিধাতা পরমোত সংদৃক্ ।

তেষামিষ্টানি সমিষা মদন্তি যত্র সপ্তঋষীন্ পর একমাতঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ১০৮২১২, শুক্ল-যজুঃ ১৭২৬)

বিশ্বকর্মা (বিশ্বকর্মা) বিমনাঃ বৃহৎমনাঃ—অপ্রতিহতপ্রজ্ঞান) আং বিহায়াঃ (এবং আকাশবৎ মহান) ধাতা (সর্গভূতশ্রষ্টা) বিধাতা (স্থিতি-বিধানকর্ত্তা) পরমোত সংদৃক্ (পরমা উত—পরমঃ উতঃ সংদৃক্—অর্থাৎ সর্গোৎকৃষ্টে ও সর্গভূতের প্রকৃষ্ট অবলোকনকর্ত্তা) ; তেষাম্ (ভূতনিবহের মধ্যে) [যানি] ইষ্টানি (যাহারা বিশ্বকর্মার প্রিয়) [তানি] (তাহারা) সম্ ইষা মদন্তি (ইষা সংমদন্তি—আদিত্যমণ্ডলস্থ উদকের সহিত প্রমুদিত হয় অর্থাৎ আনন্দ সহকারে বিচরণ করে—অর্থাৎ একত্ব প্রাপ্ত হয়),^১ যত্র (যত্র—যে আদিত্যমণ্ডলে) সপ্ত ঋষীন্—পরঃ [উদকমণ্ডলঃ ৫] (সপ্তঋষয়ঃ পরঃ উদকমণ্ডলঃ ৮—সপ্তসংখ্যক ঋষি অর্থাৎ রশ্মি, অধিদেবতা আনিত্য এবং উদকমণ্ডল, এই সকলকে)^২ একম্ আহঃ (তদ্বিংশ পণ্ডিতগণ এক অর্থাৎ বিশ্বকর্মার সহিত অভিন্ন বলিয়া অভিহিত করেন) ।^৩

বিশ্বকর্মা বিভূতমনা ব্যাপ্তা ধাতা বিধাতা চ পরমশ্চ সন্দৃষ্টা ভূতানাম্,
তেষামিষ্টানি বা কান্তানি বা, ক্রান্তানি বা, গতানি বা মতানি বা নতানি বাস্তি:
সহ সম্বাদস্তে ॥ ২ ॥

বিমনাঃ^৪ = বিভূতমনাঃ (বৃহৎমনাঃ বিশ্বভূতমনাঃ—যাহার মন বিভূত বা বৃহৎ, সমস্ত বিশ্বই যাহার মনঃস্বরূপ অর্থাৎ যিনি অপ্রতিহতপ্রজ্ঞান) , বিহায়াঃ—ব্যাপ্তা অর্থাৎ ব্যাপক^৫ বা মহান ; পরমোত সংদৃক্—পরমশ্চ সন্দৃষ্টা ভূতানাম্ (সর্গোৎকৃষ্টে এবং সর্গভূতের সম্যক অবলোকয়িতা) । তেষাং [ভূতানাং মধ্যে] (সেই ভূতসমূহের মধ্যে) ইষ্টানি (যাহারা

১। পরমঃ সর্গোক্ত্য উৎকৃষ্টে বিভক্তেরাকারঃ (উবট) ।

২। আদিত্যস্ত পূর্নস্থিতেনোদকেন সহ সমিষা মদন্তি সহ মোদন্তে একীভবন্তি (স্বঃ স্বঃ) ।

৩। যত্র যন্মিহাদিত্যমণ্ডলে সপ্তঋষীন্ ঋষিগণেনাত্ম দর্শনাদ্রশ্য উচ্যতে, প্রথমার্বে দ্বিতীয়া, সপ্তসংখ্যাকা ঋষয়ো ব্রহ্মরঃ পরঃ পরশ্চাধিষ্ঠাতা আদিত্যঃ, তচ্চতৎ সর্গমুখকমণ্ডলঃ ব্রহ্মীন্ পরকাদিত্যমেকমবিত্তমাতঃ (স্বঃ স্বঃ) ; সপ্তঋষীন্—সত্যভাব 'ঋতাকঃ' (পাঃ ৯।১।১২৮) পুত্রাণুসারে ।

৪। মহীধরের ব্যাখ্যা—পরেণ বিশ্বকর্মা সহ একমাতঃ একীভূতান বৃধা বদন্তি ।

৫। বিশিষ্টঃ মনো যত্র স তথা বিভূতমনাঃ সর্গঃ সর্গজ ইত্যর্থঃ (মহীধর) ।

৬। নভোবদ্ ব্যাপকঃ (মহীধর) ।

বিশ্বকর্মা (প্রিয়)—ইষ্টানি—প্রিয়ানি ; অথবা—ইষ্টানি—কান্তানি (বাহারা বিশ্বকর্মা অভিষিক্ত) অথবা—ইষ্টানি—কান্তানি (বাহারা কান্ত অর্থাৎ দয়াদাক্ষিণ্যাদিগুণে অন্তর্কে অতিক্রম করিয়াছেন), অথবা ইষ্টানি—গতানি (বাহারা পরমাত্মসংগত), অথবা—ইষ্টানি—মতানি (অভিমতানি—বাহারা দানদমদাদিগুণ নিবন্ধন পরমেশ্বরের অভিমত) অথবা—ইষ্টানি—নতানি (বাহারা ভক্তিনত—উপাসনাদি দ্বারা বাহারা দ্রুত ক্ষয় করিয়াছেন) [তাহারা] সমিধা মদন্তি (সম্ ইধা মদন্তি—ইধা সমদন্তি=অন্তি: সহ সম্বোধন—আদিত্য-মণ্ডলস্থ উৎকের সহিত আনন্দে বিচরণ করেন ; ইধা—অন্তি:,^১ সমদন্তি—সম্বোধন)।

বিশ্বকর্মা বাহাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করেন তাহারা মুক্তিলাভ করেন, ভক্তগণই তাহার দৃষ্টির বিষয়ীভূত ; ভক্তিসহকারে বিশ্বকর্মা স্বতঃ—ইহাই তাৎপর্য।

যত্রৈতানি সপ্ত ঋষীগানি জ্যোতীংষি তেভ্যঃ পর আদিত্যঃ,
তাংহেতস্মিন্নেকং ভবন্তি ॥ ৩ ॥

যত্র এতানি সপ্ত ঋষীগানি জ্যোতীংষি (যত্র আদিত্যমণ্ডলে এই রসাকর্ষক অথবা দ্রষ্টৃভূত^২ সপ্তজ্যোতি অর্থাৎ বশি) তেভ্যঃ পরঃ আদিত্যঃ (তাহাদের পরস্থিত দেবতা আদিত্য)—তানি (এই সমস্ত) এতস্মিন্ একং ভবন্তি (এই বিশ্বকর্মাতে এক অর্থাৎ অবিভক্ত হয়—বিশ্বকর্মা সহিত ইহারা একীভূত হয়); সপ্ত ঋষীন্—সপ্ত ঋষীগানি জ্যোতীংষি ; ঋষি (দ্রষ্টা) শব্দের নপুংসক লিঙ্গের রূপ ঋষীগ।

আদিত্যমণ্ডলে সপ্তরশ্মি এবং তৎপর অর্থাৎ তদপেক্ষায় যুগ্ম আদিত্য দেবতা বিশ্বকর্মা সহিত একীভূত হইয়া অবস্থান করেন।

ইত্যধিদৈবকম্ ॥ ৪ ॥

ইতি অধিদৈবকম্—ইহা অধিদৈবত ; যন্ত্রের এই যে ব্যাখ্যা করা হইল, ইহা দেবতাদিকারে অর্থাৎ বিশ্বকর্মা দেবতাস্ব স্বীকার করিয়া।

অথাধ্যাত্মম্ ॥ ৫ ॥

অথ অধ্যাত্মম্—তৎপরে অধ্যাত্ম ; যন্ত্রের এখন যে ব্যাখ্যা করা হইবে তাহা আত্মাদিকারে অর্থাৎ 'বিশ্বকর্মা আত্মা' ইহা স্বীকার করিয়া।

বিশ্বকর্মা বিভূতমনা ব্যাপ্তা ধাতা চ বিধাতা চ পরমশ্চ
সন্দর্শয়িতেন্দ্রিয়াণাম্ ॥ ৬ ॥

বিশ্বকর্মা (পরমাত্মা) বিমনাঃ—বিভূতমনাঃ (জ্ঞানস্বরূপ—সর্বপ্রজ্ঞান) আং বিহায়াঃ—অপি চ ব্যাপ্তা (এবং সর্বব্যাপক), ধাতা চ বিধাতা চ (স্রষ্টা এবং বিধাতা

১। উৎক এবং মহীধরের মতে ইধা=অন্তেন ; নিবন্ধে তেও 'ইধা' শব্দ অপ্রযোজ্য।

২। যত্র এতানি সপ্তঋষীগানি রসানামাকর্ষণানি ভ্রষ্টাণি বা রশ্মীন্ (হ্রঃ)।

অর্থাৎ বিশেষরূপে ধারয়িতা) পরমশ্চ (এবং উৎকৃষ্ট) স্পর্শয়িতা ইন্দ্রিয়ানাম্ (ইন্দ্রিয়-সমূহের যে-বিষয়দর্শন তৎকর্তা—ইন্দ্রিয়কর্তৃক বিষয়ের যে সম্যক্ জ্ঞান হয় তাহা আত্মার অধীন)।

এষামিষ্টানি বা কাস্তানি বা ক্রাস্তানি বা গতানি বা মতানি বা নতানি
বাগ্নেন সহ সম্বোধনেন্তে ॥ ৭ ॥

এষাম্ (এই ইন্দ্রিয়সমূহের) ইষ্টানি (অভীপ্সিত শব্দস্পর্শাদি এবং স্থখাদি বিষয়) অগ্নেন সহ (অগ্নের অর্থাৎ অগ্নভূত যোগ্য শরীরের সহিত)¹ সম্বোধনেন্তে (সংমুদিত হয়—আনন্দে বিচরণ করে অর্থাৎ একীভূত হয়)।

ইষ্ট শব্দটি 'ইষ্'-ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; 'ইষ্' ধাতুর অর্থ ইচ্ছা এবং গতি—ইচ্ছার্থক 'ইষ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ইষ্ট-শব্দের অর্থ প্রকাশ করিতেছে কাস্ত এবং মত শব্দ এবং গতার্থক 'ইষ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ইষ্ট শব্দের অর্থ প্রকাশ করিতেছে ক্রাস্ত, গত এবং নত শব্দ। ইন্দ্রিয়ের অভীপ্সিত বা ইন্দ্রিয়গত শব্দ স্পর্শ স্থখ প্রভৃতি বিষয় অগ্নরসভূত শরীরের সহিত প্রমুদিত বা একত্ব প্রাপ্ত হয়। ইয়া=অগ্নেন (নিঘ ২।৭ দ্রষ্টব্য)।

যত্রেমানি সপ্ত স্বধীণানীন্দ্রিয়ানোভাঃ পর আত্মা, তান্নোতশ্চিন্নেকং
ভবন্তীত্যাত্মগতিমাচ্যে ॥ ৮ ॥

যত্র (যথায় অর্থাৎ যে ক্ষেত্রজসংজ্ঞক জীবাশ্মায়)² ইমানি সপ্ত স্বধীণানি ইন্দ্রিয়ানি (অর্থ প্রকাশক এই সপ্তসংখ্যক ইন্দ্রিয়) এভাঃ পরঃ আত্মা (ইন্দ্রিয়সমূহের পরস্থিত অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ হইতে স্বল্প বুদ্ধি)—তানি (ইহারা—মন বুদ্ধি এবং জীবাশ্মা) এতশ্চিন্ (ইহাতে অর্থাৎ বিশ্বকর্মা—পরমাশ্মাতে) একং ভবন্তি (একীভূত হয়); ইতি আত্মগতিম্ আচ্যে (এইভাবে জীবাশ্মার গতি বলিতেছেন)।

বিশ্বকর্মা পরমাশ্মা অবিকার—ইন্দ্রিয় মন বুদ্ধি ক্ষেত্রজ এতৎসমস্তই তাহার বিকার, তিনিই এই সমস্তের কারণ; ব্রহ্মবিদগণ জগৎকে পরমাশ্মা হইতে অবিকৃত বা অভিন্ন বলিয়াই মনে করেন।³ জীবাশ্মা পরমাশ্মা হইতে অবিকৃত বা অভিন্ন—এই উক্তির দ্বারা জীবাশ্মার গতি (course) বর্ণিত হইল। আত্মগতি শব্দের অর্থ স্বন্দশ্বামী করিমাছেন আত্মাবগমন (নিঘ ১২.৩৮ দ্রষ্টব্য)।

১। ইয়া অগ্নভূতেন শরীরেণ যোগেনোভাভিপ্রায়ঃ (কঃ বাঃ)।

২। যত্র ক্ষেত্রে (কঃ বাঃ), যত্র বুদ্ধৌ (দুঃ)।

৩। জগতঃ কারণভূতঃ পরমাশ্মা অবিকারঃ—ক্ষেত্রজ্ঞ তদ্বিকারত্বাৎ তদেকমাতঃ, তদ্বিকৃতংসর্বমবিকৃত-মাত্রব্রহ্মবিদঃ (কঃ বাঃ)।

তত্রৈতিহাসমাচক্ষতে—বিশ্বকর্মা ভৌবনঃ সর্বমেধে সর্বাণি ভূতানি
জুহ্বাংকার। স আত্মানমপ্যন্ততো জুহ্বাংকার। তদভিবাদিগোষণং ভবতি—
'য ইমা বিশ্বা ভুবনানি জুহ্বৎ' (ঋ ১০।৮।১১, শুক্ল-ব্রহ্ম: ১৭।১৭) ইতি ১ ৥

তত্র ইতিহাসম্ আচক্ষতে (আত্মবিদগণ এই বিষয়ে ইতিহাস বলিয়া থাকেন);
ভৌবনঃ বিশ্বকর্মা (ভুবনপুত্র বিশ্বকর্মা) সর্বমেধে (সর্বমেধ যজ্ঞে) সর্বাণি ভূতানি
জুহ্বাংকার (সর্বভূত আহুতিরূপে প্রদান করিয়াছিলেন) অন্ততঃ (সর্বশেষে) স
আত্মানম্ অপি জুহ্বাংকার (তিনি নিজেও আহুতি দিয়াছিলেন); তদভিবাদিনী
এবা ঋক্ ভবতি (তদর্থপ্রকাশক এই ঋক্টি হইতেছে)—স ইমা বিশ্বা ভুবনানি জুহ্বৎ.....
(তিনি এই বিশ্ব ভুবনকে অর্থাৎ ভূত নিবহকে আহুতি প্রদান করিয়া.....)।^১

তস্মৈত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ॥ ১০ ॥

উত্তরা (পরবর্তী ঋক্টি) তস্ত ভূয়সা নির্বচনায় (এতদর্থের প্রকৃত বা অধিকতর স্পষ্ট
নির্বচনের নিমিত্ত হইতেছে)।

যে ঋক্টি পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে এই বিষয়টি আরও স্পষ্টভাবে
প্রতিপাদিত হইবে।

॥ ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ সনাপ্ত ॥

১। জুহ্বৎ সংহরন্ সন্ (মহীধর) বর্ণানাত্মময়ৌ প্রক্লিপন্ (ঋ: বা:); উবটের মতে—সর্বভূতকে আত্ম-
বল্লপে বর্নন করিয়া (সর্বাণি ভূতজাতানি আত্মনি জুহ্বৎ আহুতেন পশন্)।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

বিশ্বকর্ষন্ হবিষা বারুধানঃ স্বয়ং যজস্ব পৃথিবীমুত ছাম্ ।

মুহুত্বন্তো অভিতো জনাসঃ ইহাস্মাকং মঘবা সূরিরস্ত ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।৮।১৬, তুর্-যজুঃ ১৭।২২)

বিশ্বকর্ষন্ (হে বিশ্বকর্ষন্) হবিষা বারুধানঃ (নিজেকে হবির দ্বারা বদ্ধিত করিয়া অর্থাৎ সংহত হইয়া) পৃথিবীম্ উত ছাম্ (পৃথিবীলোক এবং দ্বালোককে) স্বয়ং যজস্ব (নিজে যজন কর অর্থাৎ আহুতিরূপে প্রক্ষিপ্ত কর) অন্তো অভিতঃ জনাসঃ (চতুর্দিকের শত্রুভূত জনসমূহ) মুহুত্ব (মোহপ্রাপ্ত হউক), সূরিঃ (প্রজাবান্ অর্থাৎ অপ্রতিহত-জ্ঞান) মঘবা (ইন্দ্র) ইহ (এই যজ্ঞে) অস্মাকং অস্ত (আমাদের হউন) ; অথবা, মঘবা (ইন্দ্র) ইহ (এই যজ্ঞে) অস্মাকং সূরিঃ অস্ত (আমাদের পণ্ডিত অর্থাৎ আশ্রয়ানোপদেষ্টা হউন) ।^১

পৃথিবীম্ উত ছাম্—পৃথিবীলোক এবং দ্বালোককে অর্থাৎ এতদুভয়লোকাশ্রিত ভূতসমূহকে ।^২

বিশ্বকর্ষন্ হবিষা বর্দ্ধয়মানঃ স্বয়ং যজস্ব পৃথিবীঞ্চ দিবঞ্চ মুহুত্বন্তো অভিতো
জনাঃ সপত্নাঃ, ইহাস্মাকং মঘবা সূরিরস্ত প্রজাতা ॥ ২ ॥

বারুধানঃ—বর্দ্ধয়মানঃ (নিজেকে বদ্ধিত করিয়া অর্থাৎ সংগতহর্ষ হইয়া) ;^৩
পৃথিবীম্ উত ছাম্—পৃথিবীঞ্চ দিবঞ্চ (পৃথিবীলোক এবং দ্বালোককে) ; অন্তো অভিতঃ
জনাঃ—অন্তো অভিতঃ জনাঃ সপত্নাঃ (চতুর্দিকের অগ্র জনসমূহ অর্থাৎ শত্রুসমূহ) ; সূরিঃ—
প্রজাতা (প্রকৃষ্টজ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ সর্বত্র অপ্রতিহতপ্রজ্ঞান) ।

(১৭) তাক্যঃ ।

তাক্যন্ত্বষ্টা ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

তাক্যঃ ত্বষ্টা ব্যাখ্যাতঃ (তাক্য শব্দ ত্বষ্ট শব্দের দ্বারাই ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

তাক্য—ত্বষ্টা ; ত্বষ্ট শব্দের নির্কলন ও অর্থ সম্বন্ধে নিম্ন ৮।১৩।৩ এবং নিম্ন ৮।১৪।৩-৪
ব্রষ্টব্য) ।

১। তুর্-যজুর্বেদের পাঠ 'সপত্নাঃ' ।

২। সূরিঃ পণ্ডিতঃ অস্ত আশ্রয়ানোপদেশকঃ (ঊষট এবং মহীধর) ।

৩। পৃথিবীঃ পৃথিব্যাশ্রয়ানি ভূতানি উত ছামপি চ দ্বালোকাশ্রয়ানি ভূতানি (ঊষট) ।

৪। বর্দ্ধয়মানঃ উপগাতহর্ষঃ সন্ (ঊষট) ।

তীর্ণে অন্তরিক্ষে ক্ষিয়তি, তূর্ণমর্থং ক্ষরতি^১, অশ্লোহেবা ॥ ৪ ॥

বা (অথবা), তাক্য শব্দ (১) 'তৃ' ধাতু—বাহা হইতে তীর্ণ শব্দ হইয়াছে এবং নিবাসার্থক 'ক্ষি' ধাতুর যোগে নিষ্পন্ন (বিস্তৃত অন্তরিক্ষে নিবসতি করে) (২) 'অর্' ধাতু—বাহা হইতে তূর্ণ শব্দ হইয়াছে এবং ক্ষরণার্থক 'ক্ষ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (নীচ নীচ জলাখ্য পদার্থ ক্ষরিত করে)^২ (৩) 'অর্' ধাতু এবং ব্যাপ্যার্থক 'অশ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (অরায় ব্যাপনীয় পদার্থ ব্যাপ্ত করে—তম ব্যাপ্ত করে)।^৩

তস্তৈবা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্ত এবা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শব্দটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহা তাক্যসম্বন্ধে)।

। সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অনেক পুস্তকেই 'রক্ষতি' পাঠ দৃষ্ট হয়, ছর্গাচাণ্ড রক্ষতি পাঠই স্বীকার করিয়াছেন। স্বন্দখানি-সম্বত পাঠ ক্ষরতি; এই পাঠই ভাল বলিয়া মনে হয়।

২। তূর্ণঃ বার্ষমুসকাধঃ ক্ষরতি (কঃ খাঃ)।

৩। অশ্ব তে বা তমঃ (দেবরাজবন্দ্য)।

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

তামুসু বাজিনং দেবজুতং সহাবানং তরুতারং রথানাম্ ।

অরিষ্টনেমিং পুতনাজ্জিমাশুং স্বস্তয়ে তাক্কামিহা হবেম ॥ ১ ॥

(ক ১০।১৭৮।১)

হুবাজিনং (প্রভূত অন্নশালী) দেবজুতং (দেবগত অর্থাৎ দেবগণের দ্বারা শ্রেষ্ঠ বলিয়া পরিজ্ঞাত) অথবা দেবগণের সহিত প্রীতিসম্পন্ন) সহাবানং (বলবান্) রথানং (গতিশীল ভূতসমূহের) তরুতারং (তারয়িতা অর্থাৎ পরিচালক) অরিষ্টনেমিং (অহিংসিতবজ্র বা অপ্রতিহতবজ্র) পুতনাজ্জিমাশুং (পুতনা অর্থাৎ সেনা বা সংগ্রামসমূহের জেতা) আশুং (শীঘ্রগামী) ত্যং (সেই) তাক্কাম্ (তাক্কাকে) স্বস্তয়ে (কল্যাণকামনায়) ইহা (ইহ—এইস্থলে—যজ্ঞে) হবেম (আহ্বান করিতেছি) ।

তং ভূশমন্নবস্তম্, জুতির্গতিঃ প্রীতির্বা, দেবজুতং দেবগতং দেবপ্রীতং
বা ॥ ২ ॥

তং = তম্ ; হুবাজিনং = ভূশমন্নবস্তম্ (প্রভূত অন্নসম্পন্ন—বাজ শব্দের অর্থ অন্ন—নিঘ ২।৭) ; দেবজুতং = দেবগতম্ (দেবগণের দ্বারা জ্ঞাত—শ্রেষ্ঠ বলিয়া পরিজ্ঞাত) বা (অথবা) দেবজুতং = দেবপ্রীতম্ (দেবগণের সহিত প্রীতিসম্পন্ন)—জুতিঃ গতিঃ প্রীতির্বা (জুতি শব্দের অর্থ গতি অথবা প্রীতি ; কাঙ্ক্ষেই, জুত = গত অথবা প্রীত) ।

সহস্বস্তং তারয়িতারং রথানাম্ অরিষ্টনেমিং পুতনাজ্জিতমাশুং স্বস্তয়ে
তাক্কামিহা হবেম ॥ ৩ ॥

সহাবানং = সহস্বস্তম্^২ (বলবান্—‘সহস্’ শব্দের অর্থ বল—নিঘ ২।২) ; তারয়িতারং রথানাম্ (রথ অর্থাৎ গমনশীল ভূতসমূহের পরিচালয়িতা) । * পুতনাজ্জিমাশুং = পুতনাজ্জিতম্ (পুতনাজ্জিমাশু অর্থাৎ সেনা বা সংগ্রামসমূহের বিজেতা) ; † হবেম = হবোম (আহ্বান করিতেছি) । ‡

কমত্তং মধ্যমাদেবমবক্ষ্যৎ ॥ ৪ ॥

কম্ অন্তঃ মধ্যমাং (মধ্যমব্যতিরিক্ত আর কাহাকে) এবম্ অবক্ষ্যৎ (ক্বয়ি এইরূপ বলিতে পারেন) ?

১। দেবৈর্গতং, পরেহেন জ্ঞাতং বা পরোক্ষমগ্রাকমিতি (হ্রঃ) ।

২। সহো বলং তেন তদ্বস্তম্ (হ্রঃ) ।

৩। রথানং বাহিন্যাং ভূতানাং গতিযতাং গময়িতার মিতার্থঃ (হ্রঃ) ।

৪। পুতনা + জি + ভু ; পুতনানাং সংগ্রামানাং জেতারম্ (কঃ খাঃ) ।

৫। আহোমামহে (হ্রঃ) ।

অসামান্য বলবতা মধ্যস্থান-দেবতার লক্ষণ ; মধ্যস্থান-দেবতা সকল প্রকারের সাহসিক
কর্ম করিয়া থাকেন। তাক্য ঈদৃশ গুণবিশিষ্ট বলিষ্ঠা বর্ণিত হইয়াছেন—কক্কেই তিনি
মধ্যম বা মধ্যস্থান-দেবতা ।

তন্তৈষাপরা ভবতি ॥ ৫ ॥

তন্ত্র এষা অপরা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি ঋক্ যে উদ্ধৃত হইতেছে,
তাহাও এই তাক্যদেবতা সন্দেহ) ।

॥ অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

সত্ত্বশিচ্চঃ শবসা পঞ্চকৃষ্ণীঃ সূর্য্য ইব জ্যোতিষাপস্ততান ।

সহস্রসাঃ শতসা অশ্র রংহির্ন স্মা বরন্তে যুবতিং ন শর্ঘ্যম্ ॥ ১ ॥

(স্ক ১০।১৭৮।৩)

[তাক্যদেবতা] সত্ত্বঃ চিৎ (মাত্র অতীতকালে নহে, বর্তমানকালেও)^১ যঃ (যিনি) শবসা (বলের দ্বারা) পঞ্চকৃষ্ণীঃ [প্রতি] (নিষাদপঞ্চম পঞ্চ মহুজ্জাতির প্রতি) অপঃ ততান (বৃষ্টিবারি বিস্তারিত—বিকীর্ণ বা পাতিত করেন), সূর্য্য ইব জ্যোতিষা (সূর্য্যঃ ইব জ্যোতিঃ^২—সূর্য্য যেরূপ জ্যোতি বিস্তার বা বিকিরণ করেন) ; অশ্র রংহিঃ (ইহার গতি) সহস্রসাঃ শতসাঃ (শতসংখ্যক, সহস্রসংখ্যক মেঘের ভজনা করে), ন স্মা^৩ বরন্তে (কেহই এই গতি প্রতিরোধ করিতে পারেনা)—যুবতিং ন শর্ঘ্যম্ (লক্ষ্যের অর্থাৎ শত্রু-শরীরের সহিত মিশ্রণোন্মুখ শরময়ী ইবুর ছায়) ।

সহস্রসাঃ শতসাঃ—সহস্র এবং শত শব্দপূর্ব্বক সম্বন্ধনার্থক 'সন্' ধাতুর উত্তর বিট্ প্রত্যয়ে সহস্রসন্ শতসন্ (পাঃ ৩।২।৬৭)—তৎপরে পাঃ ৬।৩।৪১ সূত্রানুসারে অন্ত্য 'ন্' স্থানে আকার ; সহস্রসা ও শতসা শব্দ বিকৃপা শব্দের ছায়—প্রথমার একবচনে (রংহিঃ পদের বিশেষণ) সহস্রসাঃ, শতসাঃ । অর্থ—সহস্রসংখ্যক এবং শতসংখ্যক অর্থাৎ অসংখ্য মেঘ খণ্ডের সংভুক্তী ; মধ্যমদেবতা তাক্যের গতি অসংখ্য মেঘখণ্ডের সহিত সম্পৃক্ত—অসংখ্য মেঘখণ্ড বিদীর্ণ করিয়াই তাক্য পৃথিবীতে সর্ব্ব মহুজ্জাতির প্রতি বৃষ্টিধারা প্রেরণ করেন । যুবতিং ন শর্ঘ্যম্—'ন' ইবার্থে ; যুবতি ইবুর ছায়—যুবতি শব্দ মিশ্রণার্থক 'যু' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; শর্ঘ্য অর্থাৎ শরবিকার ইবু যেরূপ লক্ষ্যভূত শত্রুশরীরের সহিত মিশ্রণোন্মুখ হইলে অথবা বলবান্ ধনুমান্ কর্তৃক নিক্ষিপ্ত হইয়া আকাশ প্রদেশের সহিত নিজেই মিশ্রিত করিলে কেহই তাহাকে প্রতিরোধ করিতে পারে না, সেইরূপ তাক্যের গতিও কেহই প্রতিরোধ করিতে পারে না ।

সত্ত্বোহপি যঃ শবসা বলেন তনোতাপঃ সূর্য্য ইব জ্যোতিষা, পঞ্চ মহুজ্জ-জাতানি, সহস্রসানিনী শতসানিন্যস্ত গতিঃ, ন স্মৈনাং বারয়ন্তি, প্রযুবতীমিব শরময়ীমিবুম্ ॥ ২ ॥

সত্ত্বঃ চিৎ—সত্ত্বঃ অপি (বর্তমান সময়েও, কেবল যে অতীতে তাহা নহে) ; যঃ শবসা বলেন (যে তাক্য শবঃ অর্থাৎ বলের দ্বারা—'শবস্' শব্দ বলবাচী, নিঘ ২।৩) ;

১। সত্ত্বোহপি বর্তমানকালে ন পূর্বেই কেবলম্ (পঃ খাঃ) ।

২। দ্বিতীয়ার্থে তৃতীয়া বধা পূর্ণাঙ্গ জ্যোতিঃ সর্ব্বত্র তদুদয়তম (পঃ খাঃ) ।

৩। স্মা—স্ম (পারপূর্ণার্থক)—দীর্ঘ ছান্দস ।

অপঃ ততান=অপঃ তনোতি (জলদারা বিস্তারিত বা পাতিত করেন) সূর্য্য ইব জ্যোতিষা (সূর্য্যঃ ইব জ্যোতিঃ—সূর্য্য যেরূপ জ্যোতি বিস্তার বা বিকিরণ করেন); পঞ্চকুটীঃ—পঞ্চ মহাঋজাতানি [প্রতি] (পঞ্চবিধ মহাঋগণের অভিমুখে; মহাঋগণ পাঁচভাগে বিভক্ত—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র এবং পঞ্চম নিষাদ), সহস্রাঃ শতস্রাঃ অশ্রু রংহিঃ—সহস্র সানিনী শতসানিনী অশ্রু গতিঃ (সহস্রাঃ—সহস্রসানিনী, শতস্রাঃ—শতসানিনী—শত শত সহস্র সহস্র মেঘখণ্ডের সংভ্রজনাকারিণী অর্থাৎ অসংখ্য মেঘখণ্ডের সহিত মিলিত হইয়া তদ্বিদারণকারিণী; রংহিঃ—গতিঃ—‘রংহ্’ ধাতু গত্যর্থক—নিঘ ২।১৪); ন স্মা বরন্তে—ন স্ম এনাং বারয়ন্তি (এই গতিকে বেহই বারণ বা প্রতিরোধ করিতে পারে না—বরন্তে—বারয়ন্তি); যুবতিঃ ন শর্বাং=প্রযুবতীম্ ইব শরময়ীম্ ইযুম্ (প্রকৃষ্টমিশ্রণসম্পন্ন শরময়ী বা শরবিকার ইযুর জায়; যুবতিঃ—প্রযুবতীম্—মিশ্রণার্থক ‘যু’ ধাতুর শত্বপ্রত্যয়ের রূপ, ন—ইব, শর্বাং=শরময়ীম্ ইযুম্)।

(১৮) মন্যুঃ।

মন্যুর্মন্ততেদীপ্তিকর্মণঃ ক্রোধকর্মণো বধকর্মণো বা; মন্তাস্ত্যস্মাদিষবঃ ॥ ৩ ॥

মন্যুঃ মন্ততেঃ দীপ্তিকর্মণঃ ক্রোধকর্মণঃ বধকর্মণঃ বা (মন্যু শব্দ দীপ্ত্যর্থক, ক্রোধার্থক অথবা বধার্থক ‘মন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন); অস্মাং (এই মন্তাদেবতা হইতে প্রেরিত) ইষবঃ (ইযুসমূহ) মন্তন্তি (দীপ্তি পায়, ক্রুদ্ধ বা প্রচণ্ড হয়, বধসাধন করে)।

‘মন্’ ধাতুর উত্তর যুচ্ প্রত্যয়ে মন্তা শব্দ নিপ্পন্ন (উ ৩০০); ‘মন্’ ধাতু ধাতুপাঠে জ্ঞানার্থক এবং আত্মনেশদ। মন্তন্তি অস্মাং ইষবঃ—ইহা দ্বারা মন্তা শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইতেছে বলিয়া প্রতীত হয়, কিন্তু ইহার স্তম্ভত অর্থ হয় না; ‘মন্ত্যাস্মাদিষবঃ’, ‘মন্ত্যাস্মাদিষবঃ’ এবং ‘মন্ত্যাস্মাদিষবঃ’—এইরূপ পাঠান্তরও পরিদৃষ্ট হয়। কোন পাঠই ভাল বলিয়া মনে হয় না। মন্তা মধ্যম (মধ্যস্থান-দেবতা) বলিয়া বলবান্; কাজেই দীপ্ত্যর্থক বা বধার্থক ধাতু হইতে ইহার নিপ্পত্তি প্রদর্শন স্তম্ভত।

তন্তৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তন্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি মন্তাদেবতা সন্ধকে হইতেছে)।

। উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

ত্বয়া মন্তো সরথমারুজন্তো হর্ষমাণাসোহধৃষিতা মরুতঃ ।

তিগ্বেষব আয়ুধা সংশিশানা অভি প্র যন্ত নরো অগ্নিরূপাঃ ॥ ১ ॥

(অ ১০।৮৪।১)

মন্তো (হে মন্তো) মরুতঃ (হে মরুতন্—হে মরুতগণ সমন্বিত) ত্বয়া (তোমার সহিত) সরথম্ (এক রথে) আ (আরুহ—আরোহণ পূর্বক) রুজন্তঃ (শত্রুর পরাভব সাধন করিয়া) হর্ষমাণাসঃ (আহ্লাদিত) অধৃষিতাঃ (শত্রুবর্জক অনভিভূত—দুর্জয়) তিগ্বেষবঃ (তীক্ষ্ণবাণ) অগ্নিরূপাঃ নরঃ (অগ্নিমূর্তি নৃসমূহ অর্থাৎ আমাদের পক্ষীয় যোদ্ধগণ)^১ আয়ুধাঃ সংশিশানাঃ (খড়্গাদি আয়ুধসমূহ শাণিত করিতে করিতে) অভিপ্রযন্ত (শত্রুর অভিমুখে প্রয়াণ করুক) ।

ত্বয়া মন্তো সরথমারুহ রুজন্তো হর্ষমাণাসোহধৃষিতা মরুতস্তিগ্বেষব আয়ুধানি সংশিশ্রমানা অভিপ্রযন্ত নরো অগ্নিরূপা অগ্নিবর্ষণাঃ সন্নদ্ধাঃ কবচিন ইতি বা ॥ ২ ॥

ত্বয়া মন্তো সরথম্ আ—আরুহ (হে মন্তো তোমার সহিত সমানরথে অর্থাৎ একই রথে আরোহণ পূর্বক) রুজন্তঃ হর্ষমাণাসঃ অধৃষিতাঃ মরুতঃ তিগ্বেষবঃ আয়ুধাঃ=আয়ুধানি সংশিশানাঃ^২=সংশিশ্রমানাঃ নরঃ অভিপ্রযন্ত (হে মরুতন্, শত্রুগণকে ক্রিষ্ট করিয়া হুটে এবং অনাধুটে অর্থাৎ দুর্জয়—শত্রুবর্জক অনভিভূত তীক্ষ্ণবাণ নরগণ অর্থাৎ আমাদের পক্ষীয় যোদ্ধবর্গ আয়ুধসমূহ শাণিত করিতে করিতে শত্রুগণের অভিমুখে প্রয়াণ করুক) ; অগ্নিরূপাঃ—অগ্নিবর্ষণাঃ (অগ্নিতুল্যকর্ম্মবিশিষ্ট—অগ্নির দ্বারা সমূলবিনাশে সমর্থ) ; সন্নদ্ধাঃ কবচিনঃ ইতি বা (অথবা, অগ্নিরূপাঃ—সন্নদ্ধাঃ কবচিনঃ—যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এবং বর্ম্মপরিহিত ; যুদ্ধসজ্জায় এবং কবচে অগ্নির দ্বারা দোষবিশিষ্ট) ।

১। মরুতানিলন্তত সযোধানন্ (অঃ বাঃ) ।

২। নরঃ নরাঃ অগ্নবানুদ্যাঃ যোধাঃ (হঃ)

৩। তীক্ষ্ণকরণার্থক 'শো' বাতুর পদ ।

(১৯) দধিক্রাঃ।

দধিক্রা ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

দধিক্রাঃ ব্যাখ্যাতঃ (‘দধিক্রা’ শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে—নিব্ ২।২৭
ব্রহ্মব্য)।’

• তন্ত্ৰৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তন্ত্ৰ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত ঋক্টী ‘দধিক্রা’ দেবতা সম্বন্ধে
হইতেছে)।

॥ ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একত্রিংশ পরিচ্ছেদ

আ দধিক্রাঃ শবসা পঞ্চকুটীঃ সূর্য্য ইব জ্যোতিষাপস্ততান ।

সহস্রসাঃ শতসা বাজ্যাবা পূর্ণকু মধ্বা সমিমা বচাংসি ॥ ১ ॥

(অ ৪।৩৮।১০)

দধিক্রাঃ (দধিক্রাদেবতা) শবসা (বলের স্বাভা) পঞ্চকুটীঃ [প্রতি] (নিয়ামপঞ্চম পঞ্চ মনুষ্যজাতির প্রতি) অপঃ আততান (বৃষ্টিবারি বিস্তারিত—বিকীর্ণ বা পাতিত করেন), সূর্য্যঃ ইব জ্যোতিষা (সূর্য্যঃ ইব জ্যোতিঃ—সূর্য্য যেরূপ জ্যোতি বিস্তার বা বিকিরণ করেন) ; সহস্রসাঃ শতসাঃ (শতসংখ্যক, সহস্রসংখ্যক মেঘের সংভজনাকারী) বাজী (বেজনবান—বেগবিশিষ্ট, চলনশ্রদ্ধাব) অবা (বৃষ্টিপ্রেরক) [দধিক্রা] ইমা বচাংসি (আমাদের এই জ্ঞতিবাক্যসমূহ) মধ্বা (উদকের সহিত) সংপূর্ণকু (সংপূর্ণ অর্থাৎ সংযুক্ত করুন) ।

আতনোতি দধিক্রাঃ শবসা বলেনাপঃ সূর্য্য ইব জ্যোতিষা পঞ্চ মনুষ্য-জাতানি সহস্রসাঃ শতসাঃ ॥ ২ ॥

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদের দ্বিতীয় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য ; আততান—আতনোতি (বিস্তার বা বিকিরণ করেন) ।

বাজী বেজনবানবেরগবান্ সংপূর্ণকু নো মধুনোদকেন বচনানীমানীতি ॥ ৩ ॥

বাজী—বেজনবান্—বাঘুরূপে চলনশ্রদ্ধাব বলিয়া বেগবিশিষ্ট ;^১ অবা—ঈরণবান্—উদকপ্রেরণকর্তা ;^২ ইমা বচাংসি—ইমানি বচনানি ; মধ্বা—মধুনা—উদকেন, মধু শব্দ উদকবাচী (নিঘ ১।১২) ; সংপূর্ণকু নঃ……বচনানি ইমানি (আমাদের এই বচন অর্থাৎ জ্ঞতি বাক্যসমূহ মধু অর্থাৎ উদকের সহিত সংপূর্ণ বা সংযুক্ত করুন—জ্ঞতিতে সঙ্গষ্ট হইয়া আমাদেরগকে বৃষ্টিরূপ উদক প্রদান করুন) ।

বলকার্য্য এবং বৃষ্টিকারিত্ব—মধ্যমস্থান-দেবতার লক্ষণ ; দধিক্রাদেবতায় এতদুভয়ই বর্তমান আছে ।

মধু ধমতেবিপরীতস্ত ॥ ৪ ॥

মধু ধমতেঃ বিপরীতস্ত (মধু শব্দ অক্ষর বিপরীত 'ধম্' ধাতুর রূপ) ।

'ধম্' ধাতু গত্যর্থক (নিঘ ২।১৪) ; মধু শব্দ 'ধম্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন অক্ষরবিপরীতস্ত—ধমু—মধু (উদক গতিবিশিষ্ট) ।

১। বাঘ্যাদনা চলনশ্রদ্ধাবকবাং (অঃ খঃ) ।

২। উদকেরগক্রিয়াযোগী (হুঃ) ।

(২০) সবিতা ।

সবিতা সর্বশ্রু প্রসবিতা ॥ ৫ ॥

সবিতা সর্বশ্রু প্রসবিতা—সবিতা সর্বশ্রুপ্রেরক অথবা সর্বশ্রুপ্রসবকর্তা অর্থাৎ সর্বোৎপাদক ; সবিতা ব্যাখ্যাত হইয়াছে (নিব্ ৭।৩১।৬ দ্রষ্টব্য) । এই স্থলে সবিতার কথা বলা হইতেছে ঋষ্টিকর্ষের সহিত সখদ্বয়তঃ তাহার মনাময় প্রতিপাদনের উদ্দেশ্যে ।^১

তস্মৈশ্রী ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শ্রী সবিতা দেবতার সখদ্বয় হইতেছে) ।

* ॥ একত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষাতিংশ পরিচ্ছেদ

সবিতা যন্তৈঃ পৃথিবীমরম্যাদকৃত্তনে সবিতা ছামদৃংহৎ ।

অশ্বমিবাধুকদ্ ধুনিমন্তুরিকমতূর্থে বন্ধঃ সবিতা সমুদ্রম্ ॥ ১ ॥

সবিতা যন্তৈঃ পৃথিবীম্ অরম্যং (সবিতা নানা যন্তের দ্বারা পৃথিবীকে সংযত বা স্থির করিয়াছেন), সবিতা (সবিতা) অকৃত্তনে (অবলম্বন রহিত অন্তরিক্ষে) ছাম্ অদৃংহৎ (ছ্যালোককে দৃঢ় বা স্থির করিয়াছেন), সবিতা (সবিতা) অন্তরিক্ষম্ অতূর্থে (অতূর্থে অন্তরিক্ষে)—অহিংসিত অথবা সর্গগতত্বনিবন্ধন অত্বরমাণ^২ অন্তরিক্ষে) বন্ধঃ (বন্ধ) ধুনিং সমুদ্রম্ (কম্পনার্থ, কম্পনসম্পাদক, কম্পনশীল—অথবা উদকগর্ত মেঘকে) * অশ্বম্ ইব অধুকং (অশ্বের ত্যায় ক্রিষ্ট করেন) । *

অশ্বম্ ইব অধুকং—অশ্ববান্ ব্যক্তি ধূলিমার্জনাди বাপারে যেরূপ অশ্বকে ক্রিষ্ট করেন, সবিতাও সেইরূপ উদকপ্রক্ষরণকালে মেঘকে বিদারণজনিত ক্রেশে ক্রিষ্ট করেন ।

সবিতা যন্তৈঃ পৃথিবীমরম্যদনারস্তগে অন্তরিক্ষে সবিতা ছামদৃংহৎ, অশ্বমিবাধুকদ্ ধুনিমন্তুরিক্ষে মেঘঃ বন্ধম্, অতূর্থে বন্ধমতূর্ণ ইতি বাত্বরমাণ ইতি বা সবিতা সমুদিতারমিতি ॥ ২ ॥

অরম্যং—অরম্যং (বিরত অথবা স্থির করিয়াছিলেন)—‘রম’ ধাতু সংযমনার্থক (নিব্ ১০।২।৩ দ্রষ্টব্য) ; নিঘট্টতে রম্যতি—হস্তি (২।১২) । অকৃত্তনে—অনায়ত্তগে অন্তরিক্ষে (আলম্বন হীন অন্তরিক্ষে)—প্রতিবন্ধার্থক ‘কৃত্ত’ ধাতু হইতে কৃত্তন শব্দ নিপ্পন্ন ; কৃত্তন শব্দের অর্থ প্রতিবন্ধকর আলম্বন অর্থাৎ তন্ত বা খুঁটি—তত্রহিত অকৃত্তন (প্রতিবন্ধকরমালম্বনম্, তত্রহিতে অন্তরিক্ষে) । ধুনিম্ অন্তরিক্ষে বন্ধম্—অন্তরিক্ষম্=অন্তরিক্ষে ক ‘ধুনিং’—‘সমুদ্রম্’ পদের বিশেষণ—ধুনি শব্দের অর্থ কম্পরিতব্য (বায়ুর দ্বারা) অথবা কম্পজনক (গর্জনের দ্বারা), অথবা—বন্ধোদক । অতূর্থে বন্ধম্—অতূর্থে—অতূর্ণে (হিংসার্থক ‘তূর্ণ’ ধাতুর রূপ—অহিংসিত), অথবা—অতূর্থে—অত্বরমাণে (সস্তম বা অরার্থক ‘ত্বর’ ধাতুর রূপ—অত্বরাদিত) । সবিতা সমুদ্রম্—সমুদ্রম্—সমুদিতারম্ (ক্রোদন বা আত্মতা সম্পাদক মেঘ—মেঘ সমগ্র ভুবন জলের দ্বারা ক্রিয় বা আত্ম করে ; ‘সম্’ পূর্বক ক্রোদনার্থক ‘উন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) । *

১। অন্তরিক্ষমিতি প্রথমা সপ্তমার্থে অন্তরিক্ষে (স্বঃ ৭।২) ।

২। অহিংসিতে অত্বরমাণে বা সর্গগতত্বাদিকালে (ছঃ) ।

৩। কম্পনার্থক ‘ধু’ ধাতু হইতে কম্পরিতব্যঃ কম্পরিতারঃ বা (স্বঃ ৭।২) ; ধুনিং সমুদ্রমুৎকবিত্তারঃ মেঘম্ (ছঃ) ।

৪। ‘ধুক ষিক’ সন্দীপন-ক্লেপন-জীবনে—ক্লেপয়তি বৃষ্টিবেলাগামায়াসরতী দ্যর্ঘ্যঃ (স্বঃ ৭।২) ।

৫। সমুদিতারঃ ক্রোদিতারমিতি (স্বঃ ৭।২) ।

কমল্যং মধ্যমাদেবমবক্ষ্যৎ ॥ ৩ ॥

কম্ অল্যং মধ্যমাং (মধ্যম ব্যতিরিক্ত আর কাহাকে) এবম্ অবক্ষ্যৎ (ক্বি এইরূপ বলিতে পারেন) ?

পৃথিবীকে স্থির করা, ছালোককে দূর করা অতি দুর্লভ কার্য—নিরতিশয় বলবত্তাব্যঞ্জক ; তত্পরি মেঘ বিদৌর্ণ করিয়া বৃষ্টি প্রদান করা ; ঐদৃশ কার্য মধ্যস্থান-দেবতার পক্ষেই সম্ভব—সবিতা মধ্যস্থান-দেবতা ।

আদিত্যোহপি সবিতোচ্যতে ॥ ৪ ॥

আদিত্যঃ অপি সবিতা উচ্যতে (আদিত্যও সবিতা বলিয়া অভিহিত হন) ।

দ্ব্যস্থান-দেবতা আদিত্যকেও সবিতা বলা হইয়া থাকে ; সংশয় হইতে পারে উক্ত মত্রে সবিতা কে ? সংশয় নিরাসার্থই ভাষ্যকার স্পষ্ট করিয়া বলিয়া দিলেন, এই স্থলে সবিতা মধ্যস্থান-দেবতা—অল্য কেহু নহেন ।

তথাচ হৈরণ্যাস্তূপে স্তুতঃ, অর্চন্ হৈরণ্যাস্তূপ ক্বিরিদং সূক্তং প্রোবাচ ॥ ৫ ॥

তথাচ (সেই ভাবে অর্থাৎ আদিত্যরূপে, কিন্তু) হৈরণ্যাস্তূপে স্তুতঃ (হৈরণ্যাস্তূপ সূক্তে সবিতা স্তুত হইয়াছেন) ; অর্চন্ হৈরণ্যাস্তূপঃ ক্বিঃ (হিরণ্যাস্তূপপুত্র 'অর্চন্' নামক ক্বি) ইদং সূক্তং প্রোবাচ (এই সূক্ত প্রবচন করিয়াছিলেন—বলিয়াছিলেন) ।

১০।১৪২ সূক্ত হৈরণ্যাস্তূপ সূক্ত ; এই সূক্তেরই প্রথম শ্লোকটি ব্যাখ্যাত হইল—এই ক্বকে সবিতা মধ্যস্থান-দেবতা । এই সূক্তের পঞ্চম শ্লকে কিন্তু সবিতা ছালোকস্থান আদিত্য বলিয়া স্তুত হইয়াছেন । হিরণ্যাস্তূপের পুত্র হৈরণ্যাস্তূপ, তাঁহার নাম অর্চন্—তিনিই এই সূক্তের প্রবক্তা । অর্চন্ হিরণ্যাস্তূপ ক্বিরিদং সূক্তং প্রোবাচ—বহুপুত্রকে এইরূপ পাঠ পরিদৃষ্ট হয় ; হৃন্দ্রামো বলেন ইহা অস্বপাঠ, যথার্থ পাঠ হইবে—অর্চন্ হৈরণ্যাস্তূপ ক্বিঃ…… ।' দুর্গাচার্য্য 'হিরণ্যাস্তূপ ক্বিঃ……' এই পাঠই গ্রহণ করিয়াছেন ; হিরণ্যাস্তূপের দ্বারা প্রোক্ত বলিয়াই সূক্তের নাম 'হৈরণ্যাস্তূপ' । ব্রহ্মব্য এই যে, অর্চন্ হিরণ্যাস্তূপের পুত্র—হিরণ্যাস্তূপ নহেন ।

তদভিবাদিগোযর্গ্ ভবতি ॥ ৬ ॥

তদভিবাদিনী এষা ক্ব ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শ্লোকটি এতদর্থের প্রকাশক হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে শ্লোকটি উক্ত হইতেছে তাহা হৈরণ্যাস্তূপ সূক্তের (১৪২।১০) অন্তর্গত ; এই ক্বকে সবিতা যে ছালোকস্থান আদিত্য তাহা প্রতিপাদিত হইবে ।

॥ দ্বাত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

হিরণ্যত্বপঃ সবিতর্যথা ত্বাঙ্গিরসো জুহে বাজে অগ্নিন্ ।

এবা ত্বাৰ্চ্চনবসে বন্দমানঃ সোমস্তেবাংশুঃ প্রতি জাগরাহম্ ॥ ১ ॥

(অঃ ১০।১৪৩।৫)

সবিতঃ (হে সবিতঃ) ত্বাঙ্গিরসঃ (ত্বাঙ্গিরার বংশসম্মত) হিরণ্যত্বপঃ (হিরণ্যত্বপ) অগ্নিন্ বাজে (এই হবিঃস্বরূপ অগ্নি উপকল্পিত হইলে)^১ যথা (যেরূপ) ত্বা (তোমাকে) জুহে (আহ্বান করিতে)^২ এবা (এবং—সেইরূপ) ত্বাৰ্চ্চন [অহং] (‘ত্বাৰ্চ্চন’ নামক তাহার পুত্র আমি) অবসে (অবন অর্থাৎ বন্ধার নিমিত্ত) ত্বা (তোমাকে) বন্দমানঃ (বন্দনা করিয়া) [আহ্বয়ামি]^৩ (আহ্বান করিতেছি), সোমস্ত ইব অংশুঃ প্রতি (সোমের অংশ অর্থাৎ তাঁটা সম্বন্ধে যাগকারীদিগের দ্বারা) [ত্বা] (তোমার সম্বন্ধে) অহং জাগর (আমি জাগরিত অর্থাৎ সতর্ক রহিয়াছি) ।

সোমক্রয়ের পর তাহার বন্ধার নিমিত্ত ঋত্বিক্গণ অবহিত থাকেন ; আমিও তোমার পরিচর্য্যার নিমিত্ত অবহিত রহিয়াছি—তোমার পরিচর্য্যা বিষয়ে আমি ভ্রমপ্রমাদ করিব না । এই মন্ত্রে সবিতা দ্বাহ্বান-দেবতা আদিত্য—মধ্যাহ্নান-দেবতার কোনও লক্ষণ ইহাতে উক্ত হয় নাই ।

হিরণ্যত্বপো হিরণ্যময়ঃ ত্বপো হিরণ্যময়ঃ ত্বপোহন্তেতি বা,

ত্বপঃ স্ত্যায়তেঃ সংঘাতঃ ॥ ২ ॥

হিরণ্যত্বপঃ—হিরণ্যময়ঃ ত্বপঃ (হিরণ্যময় ত্বপ), হিরণ্যময়ঃ ত্বপঃ অস্ত ইতি বা (অথবা—ইহার ত্বপ হিরণ্যময়) ; ত্বপঃ স্ত্যায়তেঃ (ত্বপ শব্দ ‘স্ত্যায়’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন)—সংঘাতঃ (ত্বপ শব্দের অর্থ সংঘাত বা পিণ্ড—সমষ্টি বা রাশি) ।

হিরণ্যত্বপ শব্দ কর্মধারয় এবং বহুব্রীহি উভয় সমাসেই নিস্পন্ন হইতে পারে । কর্মধারয় সমাসে অর্থ হইবে—হিরণ্যময় ত্বপ বা সংঘাত অর্থাৎ পিণ্ড, বহুব্রীহি সমাসে অর্থ হইবে—যাহার ত্বপ বা সংঘাত অর্থাৎ পিণ্ড হিরণ্যময় । হিরণ্যত্বপ তিনি যাহার দেহপিণ্ড কাকনগোর—প্রিয়দর্শন ।^৪ ত্বপ শব্দ সংঘাতার্থক অর্থাৎ সংহত বা নিবিড়ভাবে মিলিত বা পিণ্ডীভূত হওয়া অর্থে বর্তমান ‘স্ত্যায়’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; ত্বপ শব্দের অর্থ—সংঘাত, পিণ্ড, সমষ্টি রাশি বা টিবি ।

১। বাজেহপিগ্নয়ে হবিঃস্বরূপেহপিগ্নয় উপকল্পিত ইতি শেষঃ (অঃ ১০।) ।

২। জুহে আহ্বয়ামি (অঃ ১০।) ।

৩। বন্দমানঃ স্তবরাহমানীতি শেষঃ (অঃ ১০।) ।

৪। ত্বপকাকনগোরঃ প্রিয়দর্শনো বা (অঃ ১০।) ।

সবিতৰ্ঘথা ত্বাঙ্গিরসো জুহো বাক্জে অগ্নে অগ্নিমেবং ত্বাৰ্চ্ছন্নবনায় বন্দমানঃ
সোমন্তোবাংশুং প্রতি জাগর্ম্যহম্ ॥ ৩ ॥

সবিতঃ যথা ত্বা আঙ্গিরসঃ জুহো (হে সবিতঃ, অঙ্গিরার বংশসম্মত হিরণ্যপুত্র বেক্রপ তোমাকে আহ্বান করিতেন), বাক্জে অগ্নে অগ্নিন্ (এই বাক্জ অর্থাৎ হবিঃরূপ অগ্নি তোমার নিমিত্ত উপকল্পিত বা প্রস্তুত হইলে) এবং ত্বা অর্চ্ছন্ অবনায় বন্দমানঃ (সেইরূপ হিরণ্যপুত্রপুত্র অর্চ্ছন্ আমি তোমাকে আমাদের বক্ষার নিমিত্ত বন্দনা বা স্তুতি করিয়া আহ্বান করিতেছি); সোমন্ত ইব অংশুং প্রতি জাগর্মি অহম্ (সোমের অংশু বা ডাঁটার প্রতি যষ্টগণ বেক্রপ জাগরিত বা সতর্ক থাকেন, আমিও সেইরূপ তোমার পরিচর্যার প্রতি সতর্ক রহিয়াছ—তোমার পরিচর্যা বিষয়ে আমার প্রমাণ উপস্থিত হইবে না) । বাক্জে=অগ্নে (বাক্জ শব্দ অগ্নিবাকী—নিঘ ২৭) ; এবা=এব=এবম্ (এইরূপ) ; অবসে=অবনায় (বক্ষণার্থক ‘অব্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—বক্ষার নিমিত্ত) ; জাগর=জাগর্মি (জাগরিত বা সতর্ক রহিয়াছ) ।

(২১) ত্বষ্টা ।

ত্বষ্টা ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৪ ॥

ত্বষ্টা ব্যাখ্যাতঃ (ত্বষ্টা ব্যাখ্যাত হইয়াছে) । ‘ত্বষ্ট্’ শব্দের ব্যাংপত্তি পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ৮।১৩।৩ ত্বষ্টব্য) ।

তস্তৈষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পবনষ্টী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটি ত্বষ্ট্ দেবতার সখকে হইতেছে) ।

॥ ত্রয়ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুঃপ্রহর পৰিচ্ছেদ

দেবত্বম্ভা সবিতা বিশ্বরূপঃ পুষ্পোষ প্রজাঃ পুরুধা জজ্ঞান ।

ইমা চ বিশ্বা ভুবনান্যন্ত মহদেবানামহুরত্বমেকম্ ॥ ১ ॥

(ঋ ৩।৫৫।১২)

বিশ্বরূপঃ (নানাবিধ রূপবিশিষ্ট) দেবঃ অষ্টা (দানাদিগুণযুক্ত অষ্টদেব) সবিতা (সর্বভূতের উৎপাদক), প্রজাঃ পুষ্পোষ (সর্বজনের পুষ্টিসাধন করেন), পুরুধা জজ্ঞান (বহুপ্রকারে বুদ্ধি সাধন করেন);^১ ইমা চ বিশ্বা ভুবনানি (এই সমস্ত উদকরাশি) অস্ত্র (ইহার), দেবানাং (দেবগণের মধ্যে) এঃ মহৎ অহুরত্বম্ (অধিতীয় এবং মহৎ প্রজ্ঞাবত্ব) [অষ্টৈশ্চ] (ইহার নিমিত্ত নির্দিষ্ট রহিয়াছে) ।

দেব অষ্টা সর্বভূতের উৎপত্তি, পুষ্টি ও বুদ্ধিসাধন করেন বৃষ্টিপ্রদানের দ্বারা ; দ্ব্যবতীয় উদকের অধিপতি তিনি—নিখিল উদকরাশি তাঁহার অধীন^২ দেবগণের মধ্যে তিনি অধিতীয় প্রজ্ঞাবান্ ।

দেবত্বম্ভা সবিতা সর্বরূপঃ পুষ্পোষিত প্রজা রসানুপ্রদানেন বহুধা চেমা জনয়তীমানি চ সর্বাণি ভূতানি, উদকানি অস্ত্র, মহচ্চাতৈশ্চ দেবানামহুরত্বমেকং প্রজ্ঞাবত্বং বানবত্বং বাপি বা ॥ ২ ॥

দেবঃ অষ্টা সবিতা (সবিতা—উৎপাদক);^৩ বিশ্বরূপঃ=সর্বরূপঃ (সর্বরূপধারণ-সমর্থ); পুষ্পোষ=পুষ্পোষিত রসানুপ্রদানেন (পুষ্পোষ করেন বা পুষ্টি সাধন করেন বৃষ্টি প্রদান করিয়া—‘পুষ’ ধাতু ভাদি); পুরুধা জজ্ঞান—বহুধা ইমাঃ [প্রজাঃ] জনয়তি, ইমা চ বিশ্বা—ইমানি চ সর্বাণি ভূতানি [জনয়তি] (অষ্টা বহুপ্রকারে এই সকল প্রজা অর্থাৎ জনসমূহকে এবং এই সমস্ত ভূতবর্গকে বহুভিত করেন,—উদকপ্রদানের দ্বারা) । স্বন্দশ্বামী এবং দুর্গাচাৰ্য্যের মতে ‘ইমা চ বিশ্বা’ ‘ভুবনানি’ পদের বিশেষণ, ইমা চ বিশ্বা ভুবনানি অস্ত্র=ইমানি চ সর্বাণি ভুবনানি অস্ত্র । ভুবনানি অস্ত্র—উদকানি অস্ত্র (ভুবন শব্দ উদকবাচী—নিঘ ১।১২) । মহৎ দেবানাম্ অহুরত্বম্ একম্—মহৎ চ অষ্টৈশ্চ দেবানাম্ অহুরত্বম্ একম্ (আর দেবগণের মধ্যে অধিতীয় এবং মহৎ অহুরত্ব ইহার নিমিত্ত নির্দিষ্ট আছে); অহুরত্বঃ—প্রজ্ঞাবত্বং বা বানবত্বং বা (অহুরত্ব শব্দের অর্থ প্রজ্ঞাবত্ব অথবা প্রাণবত্ব অর্থাৎ বলবত্ব^৪—বাহার বল বা প্রজ্ঞা নাই তিনি উৎপত্তি, পুষ্টি ও বুদ্ধি সাধন করিবেন

১। জনয়তি বর্জয়তি (ভূঃ) ।

২। বিশ্বানি ভুবনানি উদকানি অস্ত্র বচঃ বচারাং বর্জতে (ভূঃ) ।

৩। সর্বজ্ঞ ভূতপ্রাণাত্ম প্রসবিতা উৎপাদয়িতা (ভূঃ) ।

৪। জনঃ পুনঃ প্রাণশ্বেন তদ্বস্থা বলবত্বমিত্যর্থঃ (ঋঃ খাঃ) ।

কি করিয়া ?) । ' অস্থ শব্দের উত্তর মত্বর্ধীয় 'র' প্রত্যয়ে অস্থর শব্দের নিষ্পত্তি । অপি বা—
নিরর্থক ; বহু পুস্তকে নাই এবং দুর্গমীকৃত বলিয়াও মনে হয় না ।

অস্থরিতি প্রজ্ঞানান্, অস্ততানর্থান্, অস্তাশ্চাস্তামর্থ্যঃ ॥ ৩ ॥

অস্থঃ ইতি প্রজ্ঞানাম (অস্থ শব্দ প্রজ্ঞাবাচক)—অস্ততি অনর্থান্ (অনর্থসমূহ নিষ্কিপ্ত
বা দূরীভূত করে) অস্তাশ্চ অস্তাম্ অর্থ্যঃ (আর অর্থ—ধনাদি বস্তু বা পুরুষার্থ ইহাতে
নিষ্কিপ্ত বা নিহিত থাকে) ।

অস্থ শব্দ প্রজ্ঞাবাচী (নিঘ ৩৯) ; ক্ষেপণার্থক 'অস্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—প্রজ্ঞা অনর্থ
ক্ষেপণ বা বিনাশ করে এবং প্রজ্ঞায় ধনধাত্মাদি বস্তু অথবা পুরুষার্থ অস্ত অর্থ্যঃ নিষ্কিপ্ত
বা নিহিত থাকে, প্রজ্ঞা দ্বারাই এতৎসমস্তের লাভ সম্ভবপর হয় । প্রজ্ঞাই অর্থপ্রাপ্তি
এবং অনর্থনিবৃত্তির সাধক । পূর্বোক্ত ব্যুৎপত্তিতেই অস্থ শব্দ প্রাণ বা বলকেও বুঝাইতে
পারে—বলের দ্বারাও অর্থপ্রাপ্তি এবং অনর্থ নিবৃত্তি হয় ।

অস্থরত্বমাদিলুপ্তম্ ॥ ৪ ॥

[অথবা] অস্থরত্বম্ আদিলুপ্তম্ (অথবা অস্থরত্ব শব্দ আত্মকর লোপে নিষ্পন্ন) ।

বস্থ শব্দের অর্থ উদক, মত্বর্ধীয় 'র' প্রত্যয়ে 'বস্থর', তদুত্তর ভাবে 'থ' প্রত্যয়ে
বস্থরত্ব—আত্মকর 'ব' লোপে অস্থরত্ব শব্দ নিষ্পন্ন । অষ্টা বস্থর বা অস্থর অর্থ্যঃ উদকবান্—
অস্থরত্ব স্বষ্টার ধর্ম ।

(২২) বাতঃ ।

বাতো বাতীতি সতঃ ॥ ৫ ॥

বাতঃ বাতি ইতি সতঃ (গত্যার্থক 'বা' ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যে বাত শব্দ নিষ্পন্ন—বাত
বা বায়ু গমন করে) ।

'সতঃ' পদের উপযোগিতা সম্বন্ধে নিরূ ১৬৩ প্রটব্য ।

তস্মৈষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্ম এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋকৃচী বাতদেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ চতুস্ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ

বাত আবাতু ভৈষজঃ শস্ত্র ময়োভু নো হৃদে ।

প্র ৭ আয়ুঃষি তারিষৎ ॥ ১ ॥

(স্ব ১৭১৮৬১)

বাতঃ (বাত—বায়ু) নঃ হৃদে (আমাদের হৃদয়ের নিমিত্ত) শস্ত্র (বর্তমান কালে
স্বথপ্রদ) [চ] এবং ময়োভু (পরিণামে স্বথপ্রদ)^১ ভৈষজঃ [গৃহীত্বা] (ভৈষজ অর্থাৎ
হিতকারী ঔষধ গ্রহণ করিয়া)^২ আবাতু (আমাদের অভিমুখে প্রবাহিত হউক), নঃ আয়ুঃষি
(আমাদের আয়ু) প্রতারিষৎ (বর্জিত করুক) ।

বাত আবাতু ভৈষজ্যানি শস্ত্র ময়োভু চ নো হৃদয়ায়, প্রবর্জয়তু চ
ন আয়ুঃ ॥ ২ ॥

ভৈষজঃ—ভৈষজ্যানি (নানাবিধ ঔষধ) ; শস্ত্র ময়োভু নো হৃদে—শস্ত্র ময়োভু চ
নঃ হৃদয়ায় (আমাদের হৃদয়ের নিমিত্ত বর্তমানকালে এবং ভবিষ্যৎকালে স্বথপ্রদ ;
হৃদে—হৃদয়ায়) । ‘শম্’ শব্দ এবং ‘ময়স্’ শব্দ উভয়েই স্বথবাচক (নিঘ ৩৬)—শস্ত্র এবং
ময়োভু=স্বথের ভাবয়িতা বা উৎপাদক ; পৌনরুক্ত্য পরিহারের নিমিত্ত শস্ত্র—বর্তমান-
কালে স্বথপ্রদ এবং ময়োভু=উত্তরকালে (ভবিষ্যৎকালে) স্বথপ্রদ—এইরূপ ব্যাখ্যা করা
হইয়াছে । প্র ৭ আয়ুঃষি তারিষৎ=প্রবর্জয়তু চ নঃ আয়ুঃ (আর, আমাদের আয়ুবৃদ্ধি
করুক) ; প্রতারিষৎ—বুদ্ধার্থক ‘তৃ’ ধাতুর রূপ=প্রবর্জয়তু, আয়ুঃষি—আয়ুঃ ।

(২৩) অগ্নিঃ ।

অগ্নির্বাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

অগ্নিঃ ব্যাখ্যাতঃ (অগ্নি ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

‘অগ্নি’ শব্দের নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শিত হইয়াছে (নিরু ৭১৪ দ্রষ্টব্য) ।

তন্ত্ৰৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তন্ত্ৰ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত তন্ত্র অগ্নিসংক্ষেপে হইতেছে) ।

॥ পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। শমিত্ব স্বথনাম পরেপৌনরুক্ত্যায় তদাৎ ইতি শেষঃ, ময়োভু স্বথপ্রদ ভাবয়িত্ব আখ্যাত্ব ইতি
শেষঃ (স্বঃ বাঃ) ।

২। ভৈষজঃ বদ্ বৎ পঞ্চমশ্লোকঃ তদ্বৎ গৃহীত্বা আবাতু (দ্বঃ) ।

ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

প্রতি ত্যং চারুমধ্বরং গোপীথায় প্রহুয়সে ।

মরুদ্ভিরগ্ন আগহি ॥ ১ ॥

(ঋ ১।১২।১)

[হে অগ্নে] ত্যং (তং—এই) চারুম্ অধ্বরং প্রতি (চারু অর্থাৎ সুন্দরভাবে অহুষ্ঠীয়মান যজ্ঞের প্রতি) গোপীথায় (সোমপানার্থ) প্রহুয়সে (আহুত হইতেছে), অগ্নে (হে অগ্নে) মরুদ্ভিঃ (মরুদগণের সহিত) আগহি (আগমন কর) ।

তং প্রতি চারুমধ্বরং সোমপানায় প্রহুয়সে সোহগ্নে মরুদ্ভিঃ সহাগচ্ছেতি কমগ্নং মধ্যমাদেবমবক্ষ্যৎ ॥ ২ ॥

ত্যাং = তম্ ; গোপীথায় = সোমপানায় ;^১ অগ্নে সঃ [তং] মরুদ্ভিঃ সহ আগচ্ছ— আগহি—আগচ্ছ (হে অগ্নে, সেই তুমি মরুদগণের সহিত আগমন কর)—ইতি (ইহা) মধ্যমাং অন্তঃ কন্ম অবক্ষ্যৎ (মধ্যম ব্যতিরিক্ত কোন্ দেবতাকে বলা হইতে পারে ?

মরুদগণের সাহচর্য্য এবং সোমপান মধ্যস্থান-দেবতার লক্ষণ—অগ্নি এই স্থলে মধ্যম বা মধ্যস্থান-দেবতা ।^২

তশ্চৈষা অপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তন্ত্ৰ এষা অপরা ভবতি (অগ্নি সঞ্চকে পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি ঋক্ উদ্ধৃত হইতেছে) ।

॥ ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। গোপীথেনাত্ সোম উচ্যতে, পীথা পানং সোমপানায় প্রকর্ষণে হুয়সে (ঋঃ ঋঃ) ।

২। সোমপানং মরুদ্ভিঃ সাহচর্য্যং চোক্তং মধ্যমত (ঋঃ ঋঃ) ।

সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ

অভি স্বা পূর্বপীতয়ে স্বজামি সোম্যং মধু ।
মরুস্তিরয় আগহি ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১২।২)

[হে অগ্নে] পূর্বপীতয়ে (পূর্বপানের নিমিত্ত) স্বা অভি (তোমার প্রতি ^১—তোমার উদ্দেশে) সোম্যং মধু (সোমময় মধু) স্বজামি (উৎসর্গ করিতেছি ^২ বা প্রস্তুত করিতেছি), অগ্নে (হে অগ্নে) মরুস্তিঃ আগহি (মরুৎগণের সহিত আগমন কর) ।

পূর্বপীতয়ে—পূর্বপানের নিমিত্ত অর্থাৎ পূর্বকাল বা অনাদিকাল হইতে প্রবৃত্ত বা প্রারম্ভ হইয়াছে যে সোমপান তন্নিমিত্ত । * তুমি বাহাতে সর্ব্বগ্রে পান করিতে পার তন্নিমিত্ত—এইরূপ অর্থও হইতে পারে । "For they drinking as of old"—Wilson. "For thy early draught"—Maxmuller.

অভি স্বজামি স্বা পূর্বপীতয়ে পূর্বপানায় ; সোম্যং মধু সোমময়ম্ ; সোহগ্নে মরুস্তিঃ সহাগচ্ছেতি । ২ ॥

স্বা অভি স্বজামি (তোমার উদ্দেশে উৎসর্গ করিতেছি বা প্রস্তুত করিতেছি) ; পূর্বপীতয়ে—পূর্বপানায় ; সোম্যং মধু—সোমময়ং মধু (সোমরূপ মধু) ; সঃ অগ্নে মরুস্তিঃ সহ আগচ্ছ ইতি (হে অগ্নে, সেই তুমি মরুৎগণের সহিত আগমন কর—ইহাই অর্থ) ।

॥ সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অভিঃ কৰ্ম্মপ্রবচনীয়ঃ প্রতিমা তুল্যার্থঃ, অভি স্বা বাঃ প্রতীত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

২। স্বজামি উৎস্বজামি (স্বঃ বাঃ) ।

৩। অনাদিকালপ্রকৃতায় পানায় (স্বঃ বাঃ), পূর্বকালে প্রবৃত্তায় পানায় (হ্রঃ) ।

অষ্টাত্রিংশ পরিচ্ছেদ

২৪। বেন।

• বেনো বেনতেঃ কাস্তিকর্ষণঃ ॥ ১ ॥

বেনঃ বেনতেঃ কাস্তিকর্ষণঃ ('বেন' শব্দ কাস্ত্যর্থক 'বেন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

'বেন্' ধাতু নৈকৃন্ত ধাতু—ইহার অর্থ কাস্তি অর্থাৎ ইচ্ছা বা দীপ্তি (নিঘ ২৬) ।
বেন-দেবতা সর্গলোকের উপকার সাধন করেন বলিয়া সর্গলোককাস্ত—সকলেরই অভীষিত,
অথবা—বেন প্রদীপ্ত দেবতা । বেন বৃষ্টিদাতা আলোকময় দেবতা—রমেশচন্দ্র ।

• তস্মৈষা ভবতি

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি বেন-দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ অষ্টাত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

অয়ং বেনশ্চোদয়ং পৃথ্বীগর্ভা জ্যোতির্জরায়ু রজসো বিমানে ।

ইমমপাং সঙ্গমে সূর্যাস্ত শিশুং ন বিপ্রা মতিভী রিহন্তি ॥ ১ ॥

(স্ক ১০।১২৩।১ ; শুক্ল-যজুঃ ৭।১৬)

জ্যোতির্জরায়ুঃ (জ্যোতির্বেষ্টিত) অয়ং বেনঃ (এই বেন-দেবতা) রজসঃ বিমানে (উরকের উৎপত্তিস্থান অন্তরিক্ষে) [স্থিতঃ] (অবস্থিত থাকিয়া) পৃথ্বীগর্ভাঃ (আদিত্যগর্ভভূত উরকরাশি) চোদয়ং (চোদয়তি—প্রেরণ করেন), অপাং সূর্যাস্ত [চ] সঙ্গমে [স্থিতম্] (বৃষ্টিরূপ জলরাশির এবং সূর্যের সঙ্গমস্থান অন্তরিক্ষে অবস্থিত) শিশুং ন (শিশুর দ্বারা) ইমং (এই বেন-দেবতাকে) বিপ্রাঃ (মেধাবী স্তোত্রগণ) মতিভিঃ (নানাবিধ স্ততির দ্বারা) রিহন্তি (অক্ষিত করেন) ।

রজসঃ বিমানে—রজস্—উরক ; উরকের বিমান অর্থাৎ উৎপত্তিস্থান—অন্তরিক্ষ । ১

অয়ং বেনশ্চোদয়ং পৃথ্বীগর্ভাঃ প্রাষ্টবর্ণগর্ভা আপ ইতি বা ॥ ২ ॥

পৃথ্বীগর্ভাঃ—‘পৃথ্বী’ শব্দের অর্থ আদিত্য ; কারণ, তিনি প্রাষ্টবর্ণ অর্থাৎ প্রাপ্তবর্ণ—প্রোজ্জল বর্ণ তাঁহাকে পরিব্যাপ্ত করিয়া আছে (নিব্ ২।১৪ ব্রহ্মব্য) ; আট মাস ধরিয়া সম্ভূত সূর্য্যরশ্মির অন্তর্গত পরিপক (বাষ্পাকার) জল আদিত্যের গর্ভভূত—পৃথ্বীগর্ভাঃ (পৃথ্বীর বা প্রাষ্টবর্ণের অর্থাৎ আদিত্যের গর্ভভূত জল) । ‘ইতি বা’—ইহার সার্থকতা কি ? স্বন্দরামী এই পাঠ স্বীকার করেন না ; তিনি স্পষ্ট বলেন—‘প্রাষ্টবর্ণগর্ভা আপঃ’ এই পর্য্যন্তই পাঠ । ২

জ্যোতির্জরায়ুর্জ্যোতিরস্ত জরায়ুস্থানীয়ং ভবতি ॥ ৩ ॥

জ্যোতির্জরায়ুঃ—জ্যোতি জরায়ু বাহার ; জ্যোতিঃ অস্ত জরায়ুস্থানীয়ং ভবতি (জ্যোতি ইহার জরায়ুস্থানীয় হয়), জরায়ুর দ্বারা যেকোন গর্ত পরিবেষ্টিত থাকে, বেন-দেবতাও সেইরূপ জ্যোতির দ্বারা পরিবেষ্টিত আছেন ।

জরায়ুর্জরয়া গর্তস্ত জরয়া যুযত ইতি বা ॥ ৪ ॥

জরায়ু জরয়া গর্তস্ত (গর্তের জরা দ্বারা জরায়ু নামের উৎপত্তি) । (১) ‘জরা’ শব্দের অর্থ জীর্ণতা—উপচয় বৃদ্ধি বা পরিণাম ; গর্তের যেকোন যেকোন জরা অর্থাৎ উপচয় বৃদ্ধি বা পরিণাম হই, জরায়ুর (গর্তবেষ্টন চর্মস্থলীর)ও সেইরূপ সেইরূপ হইয়া থাকে । ‘জরা’

১। রজ উরকং তদীয়তে উৎপত্তিতে বস্তুনি, তজ্জসো বিমানম্ অন্তরিক্ষম্ (স্ক্য পাঃ) ; রজ উরকম্, তদ যত নিম্নীযতে, তত্রাবস্থিতঃ অন্তরিক্ষলোকে ইত্যর্থঃ (ভূঃ) ।

২। প্রাষ্টবর্ণগর্ভা আপঃ ইতি পাঠঃ ।

শব্দ হইতেই জরায়ু নামের উৎপত্তি হইয়াছে।^১ (২) অথবা, জরা+মিশ্রণার্থক 'যু' দাতু হইতে 'জরায়ু' শব্দ নিষ্পন্ন—জরা অর্থাৎ পরিণত গর্ভের সহিত মিশ্রিত হইয় অর্থাৎ পরিণত গর্ভকে বেঠেন করে জরায়ু।^২

ইমমপাং চ সঙ্গমেন সূর্যাস্ত চ শিশুমিব বিপ্রা মতিভী রিহন্তি লিংহন্তি
স্তবন্তি বর্দ্ধয়ন্তি পূজয়ন্তীতি বা ॥ ৫ ॥

অপাং সঙ্গমে সূর্যাস্ত—অপাং চ সঙ্গমেন সূর্যাস্ত চ (বৃষ্টিরূপ জলরাশির সহিত সূর্যের
অর্থাৎ সূর্যারশিসমূহের সঙ্গমেন বা মিলনস্থানে অর্থাৎ অন্তরিক্ষে—স্থিত); ইমং শিশুম্ ইব
বিপ্রা মতিভীঃ রিহন্তি (অতি প্রিয় শিশুকে যেরূপ বান্ধবগণ মিষ্টবাক্যে তুষ্ট করে, সেইরূপ
বিপ্রগণ অর্থাৎ মেধাবী স্তোত্রগণ অন্তরিক্ষে বা মধ্যস্থলে অবস্থিত এই বেনসেবতাকে
স্ততিসমূহের দ্বারা পূজিত বা সংবদ্ধিত করেন; শিশুঃ ন—শিশুম্ ইব)। রিহন্তি—লিংহন্তি
(লেহন বা আদর করেন) অথবা,—স্তবন্তি (স্তব করেন), অথবা,—বর্দ্ধয়ন্তি (সংবদ্ধিত
করেন) অথবা,—পূজয়ন্তি (পূজা করেন)।

শিশুঃ শংসনীয়ো ভবতি, শিশীতের্বা স্তাদানকর্মণঃ, চিরলক্কো গর্ভো
ভবতি ॥ ৬ ॥

শিশুঃ শংসনীয়ঃ ভবতি (শিশু শংসনীয় হয়—প্রয়োজনে অপ্রয়োজনে বান্ধবগণ শিশুর
স্ততি বা প্রশংসা করে; স্তত্যর্থক 'শংস' দাতু হইতে শিশু শব্দ নিষ্পন্ন—উ ২০); শিশীতের্বা
স্তাদানকর্মণঃ (অথবা দানার্থক 'শিশী' * হইতে শিশু শব্দের নিষ্পত্তি—পুরুষ নারীকে শিশু
দান করে দারণার্থ), [গর্ভ-দারণানন্তর স্ত্রীলোক বলে] চিরলক্কঃ গর্ভঃ ভবতি (বহুকাল পরে
গর্ভলাভ করিয়াছি); নারীকে পুরুষ শিশু দান করে বীজাকারে গর্ভে দারণ নিমিত্ত; নারীও
ঐদৃশ দান প্রাপ্ত হইয়াই বলে 'আমি গর্ভ লাভ করিয়াছি বহুকাল পরে'—লাভ সাধারণতঃ
দানক্রিয়াকে অপেক্ষা করে। বক্তব্য এই যে, গর্ভাদানে (বাহার ফল শিশুজন্ম) দানক্রিয়ার
কল্পনা অসমীচীন নহে। দুর্গাচাৰ্য্য স্বীকৃত পাঠ—অচিরলক্কো গর্ভো ভবতি।

২৫। অশ্বনোতি।

অশ্বনোতিরনুস্ময়তি ॥ ৭ ॥

অশ্বনোতিঃ অশ্বন্ নয়তি (অশ্বনোতি-দেবতা প্রাণসমূহ লইয়া যান)।

অশ্ব+ 'নো' দাতু হইতে অশ্বনোতি শব্দের নিষ্পত্তি। স্বন্দরামী এবং দুর্গাচাৰ্য্য উভয়েরই

১। যথা জীবাতি পরিণমতে উপচয়রূপেণ গর্ভস্তথা তথা জরতীতি জরায়ুর্গর্ভতঃ বেষ্টিতঃ (অঃ খাঃ); তচ্ছি
জরয়া গর্ভস্ত ভবতি, যথা যথা গর্ভো ভবতি তথা তথা তদুৎপত্তে (দুঃ)।

২। যুগ্মতে মিশ্রিতে পরিণমমানঃ গর্ভঃ বেষ্টিতীত্যর্থঃ (অঃ খাঃ); অসবের পর জরা (জের) গর্ভ
হইতে পতিত হয়, ইহার সহিত জরায়ু জড়িত।

৩। নিম্ ৬।২৩৫ ব্রহ্মণ্য।

মতে অহ্ননীতি মধ্যস্থান দেবতা প্রাণবায়ু ; এই প্রাণবায়ু দেহ হইতে উৎক্রান্ত হইলে অন্য অহ্ন অর্থাৎ প্রাণ বা ইন্দ্রিয়সমূহও উৎক্রান্ত হয়—প্রাণবায়ু অন্য প্রাণগণকে অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহকে অন্ত্র লইয়া যান ।’ অহ্ননীতি দেবতা কে তৎসম্বন্ধে মতভেদ আছে ; রমেশচন্দ্রের স্বার্থে হইতে মতসমূহ উদ্ধৃত করিতেছি ।

“অহ্ননীতি” অর্থাৎ যিনি লোকের প্রাণ লইয়া চলিয়া যান । সাধারণ । “It appears to be employed as the personification of a god or goddess.”

“Guide of life”.—Maxmuller. “There is nothing to show that Asuniti is a female deity.” “It may be a name for Yama, as Professor Roth supposes ; but it may be a simple invocation—one of the many names of the deity”—Maxmuller.

“অহ্ননীতি অর্থে প্রাণরক্ষাকারী দেবতা করিলে সঙ্গত অর্থ হয় ;”

“According to Professor Roth, the goddess of good will as well as of procreation.”

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত স্বকৃটি এই দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

। উনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১ । স চ মধ্যমঃ প্রাণঃ, প্রাণস্ত বায়ুঃ । স হি শরীরাদুৎক্রান্তমহ্ননীতিমহ্ননীতি । বিজ্ঞায়তে হি ‘প্রাণমুৎক্রান্তঃ সর্বো প্রাণা অনুৎক্রান্তি’ (বৃহদা. উপ ৪।৪।২) ইতি (স্বঃ স্বঃ) ; স পুনরবিস্তারঃ মধ্যমঃ প্রাণঃ, স পুন-
রুৎক্রান্তঃ শরীরাদুৎক্রান্তি অথেষ্টরান্ প্রাণান্ অহ্ননীতিমহ্ননীতি (দুঃ) ।

চন্দ্রাবলিংশ পরিচ্ছেদ

অস্থনীতে মনো অস্মাস্থ ধারয় জীবাভবে স্ত প্রতিরা ন আয়ুঃ ।

রারক্ষি নঃ সূর্যাস্ত সন্দৃশি যুতেন ত্বং ত্বং বর্দ্ধয়স্ব ॥ ১ ॥

(পৃ ১০৫৯/৫)

অস্থনীতে (হে অস্থনীতে—প্রাণ!) জীবাভবে (চিরজীবনের নিমিত্ত—যাহাতে দীর্ঘকাল বাঁচিয়া থাকিতে পারি তন্নিমিত্ত) অস্মাস্থ (আমাদের অভ্যস্তরে) মনঃ (মন প্রভৃতি প্রাণ বা ইন্দ্রিয়) ধারয় (স্থাপন কর)^১, নঃ আয়ুঃ (আমাদের আয়ু) স্তপ্রতিরা (স্তপ্রতির—বিশেষরূপে বর্দ্ধিত কর)^২, সূর্যাস্ত সন্দৃশি (সূর্যাস্ত সন্দর্শনায়—সূর্য্যকে সম্যক্ দর্শন করিবার জন্য) রারক্ষি (আমাদিগকে সংসিদ্ধ অর্থাৎ যোগ্য বা অবিকলেন্দ্রিয় কর), ত্বং যুতেন ত্বং বর্দ্ধয়স্ব (তুমি উদকের দ্বারা শরীর বর্দ্ধিত কর) ।

হে প্রাণ! তুমি উৎক্রান্ত হইও না, তুমি উৎক্রান্ত না হইলেই অগ্ন্যস্ত্র প্রাণ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ আমাদের অভ্যস্তরে যথাযথ স্থাপিত থাকিবে^৩—আমরা দীর্ঘজীবী হইব। আমাদের ইন্দ্রিয়সমূহ বৈকল্যরহিত হউক, আমাদিগকে দিব্যচক্ষু প্রদান কর—আমরা যেন সূর্য্যদেবকে দর্শন করিতে সমর্থ হই। তুমি উদকের দ্বারা নিজ শরীর বর্দ্ধিত কর—উদকপুটে তুমি আমাদিগের সর্ব্বার্থসাধনে সমর্থ হইবে।

“হে অস্থনীতে আমাদিগের প্রতি মনোযোগ কর। আমরা যাহাতে বাঁচিয়া থাকি, সেই উদ্দেশ্যে আমাদিগকে উৎকৃষ্ট পরমায়ুঃ প্রদান কর। যতদূর সূর্য্যের দৃষ্টি তাহার মধ্যে আমাদিগকে থাকিতে পাও, আমরা তোমাকে যত দিতেছি, তাহাতে তোমার শরীরপুষ্টি কর” (রমেশচন্দ্র) ।

অস্থনীতে মনোহস্মাস্থ ধারয় চিরং জীবনায় প্রবর্দ্ধয় চ ন আয়ুঃ, রক্ষয় চ নঃ সূর্য্যাস্ত সন্দর্শনায় ॥ ২ ॥

জীবাভবে—চিরং জীবনায় (দীর্ঘ জীবনলাভের নিমিত্ত); স্তপ্রতিরা (স্তপ্রতির) — প্রবর্দ্ধয়—(স্ত + প্র + তির ; ‘তৃ’ ধাতু বৃদ্ধার্থক, ছান্দস রূপ তিরতি—লোটে তির) স্তপ্রতির চ নঃ আয়ুঃ (আমাদের আয়ু অতিপ্রকৃষ্টরূপে বর্দ্ধিত কর); রারক্ষি—রক্ষয় (সংসিদ্ধ কর—

১। অস্মদীর্ঘং মনোহস্মাস্থ ধারয় (অঃ বাঃ) । মনঃপ্রভৃতীনিতান্ প্রাণান্ আয়ুঃনোহবহানেনানিন্ শরীরে এব ধারয় (হুঃ) ।

২। তরতেলট্ বহলং ছান্দসীতি—ইতীবম্ ; ‘তৃ’ ধাতুর রূপ তিরতি ; স্ত + প্র + তির (লোটে) ; নিবট্ তে যদিও তিরতি=হস্তি (তিরতিবৎকর্মা, নিঘ ২।১২), তথাপি এখানে বৃদ্ধার্থক—তিরতিরস্ত্র বৎকর্মাপি সামর্থ্যাবিহ বৃদ্ধিকর্মা (অঃ বাঃ) ।

৩। মা উৎক্রাসীঃ উদমুৎক্রবণে অবস্থাপাস্তে ইতি (হুঃ) ।

বিজ্ঞপ্ত 'রধ্' ধাতুর রূপ; 'রধ্' ধাতুর অর্থ হিংসা এবং সংরাক্ষি অর্থাৎ নিষ্পত্তি—এখানে শেষোক্ত অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে); স্বর্ঘ্যস্ত সংদৃশি—স্বর্ঘ্যস্ত সংদর্শনায় (স্বর্ঘ্যকে ঘাহাতে দর্শন করিতে পারি তন্নিমিত্ত—সংদৃশি চতুর্থার্থে সপ্তমী)।

রধ্যাতির্বশগমনেনহপি দৃশ্যতে 'মা রধাম দ্বিষতে সোম রাজন্' (ঋ ১০।১২৮।৫)
ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৩ ॥

রধ্যাতিঃ ('রধ্' ধাতু) বশগমনে অপি দৃশ্যতে (বশগত হওয়া অর্থেও দৃষ্ট হয়); সোম রাজন্ (হে সোম, হে রাজন্) দ্বিষতে মা রধাম (আমরা যেন শত্রুর বশে গমন না করি) ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বেদবাক্যও আছে)।

অস্থনীতিদেবতাক মন্ত্রে 'রধ্' ধাতুর প্রয়োগ হইয়াছে সংরাক্ষি বা নিষ্পত্তি অর্থে; কিন্তু ইহার প্রয়োগ 'বশে গমন করা' অর্থেও পরিদৃষ্ট হয়। 'মা রধাম দ্বিষতে সোম রাজন্' এই মন্ত্রাংশে—মা রধাম—মা বশং গচ্ছেম (যেন শত্রুর বশে গমন না করি)।

দ্বুতেন অমাত্মানং তদং বর্জয়স্ব ॥ ৪ ॥

দ্বুতেন অম্ আত্মানং তদং বর্জয়স্ব (জলের দ্বারা তুমি আত্মাকে এবং শরীরকে বর্জিত কর)।

অস্থনীতি দেবতা হবির্ভাগী নহেন (নিব্ ১০।৪২।৬ দ্রষ্টব্য); কাজেই দ্বুত শব্দের অর্থ এখানে জল।^১

২৬। ঋত।

ঋতো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৫ ॥

ঋতঃ ব্যাখ্যাতঃ (ঋত ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

ঋত শব্দের নির্বচন সম্বন্ধে নিব্ ২।২৫ দ্রষ্টব্য। ঋত মধ্যস্থানদেবতা। "ঋত শব্দে ইন্দ্র বা সত্য বা আদিত্য অথবা বজ্র। সাধারণ।"

তন্ত্ৰৈব ভবতি ॥ ৬ ॥

তন্ত্ৰ এবা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি ঋতদেবতা সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একচত্বারিংশ পন্নিচ্ছেদ

ঋতস্ত হি শুরুধঃ সন্তি পূর্ব্বাৰ্হতস্ত ধীতিবৃজিনানি হন্তি ।

ঋতস্ত শ্লোকো বধিরা ততর্দ কৰ্ণা বুধানঃ শুচমান আয়োঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ৪২৩৮)

ঋতস্ত হি (ঋতদেবতার) পূর্ব্বাঃ (চিরকালসন্ত) শুরুধঃ সন্তি (বৃষ্টিরূপ জলরাশি আছে), ঋতস্ত ধীতিঃ (ঋতদেবের বৃষ্টিপ্রদানবিষয়ক বুদ্ধি) বৃজিনানি হন্তি (ছুড়িকাদি পান্সমূহ নাশ করে), শুচমানঃ ঋতস্ত (বিদ্যাতের দীপ্তিতে দীপ্যমান ঋতদেবের)^১ শ্লোকঃ (গর্জন শব্দ) বুধানঃ (নিজেকে বোধিত বা জ্ঞাপিত করিয়া অর্থাৎ জানাইয়া দিয়া) বধিরা আয়োঃ (বধির মনুষ্যের) কৰ্ণা (কর্ণে—কর্ণধর) ততর্দ (হিংসিত অর্থাৎ ক্ষুটিত বা বিদীর্ণ করে) ।

ঋতস্ত হি শুরুধঃ সন্তি পূর্ব্বাঃ, ঋতস্ত প্রজ্ঞা বর্জ্জনীয়ানি হন্তি, ঋতস্ত শ্লোকো বধিরস্তাপি কৰ্ণাবাতৃগতি । বধিরো বন্ধশ্রোত্রঃ, কর্ণে, বোধয়ন্, দীপ্যমানশ্চায়োরয়নস্ত মনুষ্যস্ত, জ্যোতিষো বোদকস্ত বা ॥ ২ ॥

শুরুধঃ—শুচঃ দীপ্তিং তাপং বা রুধতাঃ (জল—যাহা দীপ্তি অথবা তাপকে রোধ করে, নিঘ ৪৩ প্রষ্টব্য ।) ; ঋতস্ত ধীতিঃ বৃজিনানি হন্তি—ঋতস্ত প্রজ্ঞা বর্জ্জনীয়ানি হন্তি (ঋতদেবের প্রজ্ঞা অর্থাৎ বৃষ্টিদানবিষয়ক বুদ্ধি বর্জ্জনীয় ছুড়িকাদি পাপ নাশ করে ; ধীতিঃ—প্রজ্ঞা) ; ঋতস্ত শ্লোকঃ বধিরা কৰ্ণা ততর্দ=ঋতস্ত শ্লোকঃ বধিরস্ত অপি কর্ণে আতৃগতি (ঋতদেবের গর্জনরূপ শব্দ বধিরের কর্ণধর ও হিংসিত বা বিদীর্ণ করে । বধিরা কৰ্ণা—বধিরস্তাপি কর্ণে ; ততর্দ—আতৃগতি—হিংসার্থক ‘তৃদ’ ধাতুর রূপ) । বধিরঃ বন্ধশ্রোত্রঃ (বধির শব্দের অর্থ বন্ধকর্ণ অর্থাৎ শ্রবণশক্তিহীন—‘বন্ধ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; কৰ্ণা=কর্ণে (কর্ণধর) । বুধানঃ=বোধয়ন্ (নিজেকে বোধিত বা জ্ঞাপিত করিয়া)^২ ; শুচমানঃ—দীপ্যমানঃ (প্রথমা বচ্যার্থে—‘ঋতস্ত’ পদের বিশেষণ) ; আয়োঃ=অয়নস্ত—মহুয়স্ত (আয়ু শব্দ গত্যাধিক ‘ই’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ অয়ন অর্থাৎ গমনাগমনবিশিষ্ট—মহুয়, নিঘ ২৩ ; ‘বধিরস্ত’ পদের সহিত ‘আয়োঃ’ পদের সামান্যাদিকরণ্য—বধিরস্ত আয়োঃ মহুয়স্ত—এইরূপ অর্থ) ; জ্যোতিষঃ বা উদকস্ত বা—অথবা আয়ুপদের অর্থ জ্যোতি বা উদক ; আয়োঃ=জ্যোতিষঃ,

১। শুচমানঃ দীপ্যমানঃ। ঋতবিশেষণমেতৎ। প্রথমা বচ্যার্থে। শুচমানস্ত বিদ্যাদীপ্ত্যা দীপ্যমানস্ত (ঋঃ ষাঃ) ।

২। বোধয়ন্ আয়ানন্ (ঋঃ ষাঃ) ।

অথবা—আয়োঃ—উদকস্ত। জ্যোতিষঃ—এই অর্থ গ্রহণ করিলে অদয় হইবে—আয়োঃ
 ঋতস্ত শ্লোকঃ (অয়নস্বভাব জ্যোতীরূপ ঋতদেবতার শ্লোক বা শব্দ) ; উদকস্ত—এই অর্থ
 গ্রহণ করিলে অদয় হইবে—ঋতস্ত আয়োঃ শ্লোকঃ (ঋতদেবতার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট যে উদক
 তাহার শব্দ) ।

২৭। ইন্দু।

ইন্দুরিঙ্কেরুনন্তেৰ্বা ॥ ৮ ॥

ইন্দুঃ ইঙ্কেঃ উনন্তেৰ্বা (ইন্দু শব্দ দীপ্যার্থক 'ইক্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; অথবা—
 ক্রেদনার্থক 'উন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ; উ ১২ সূত্র দ্রষ্টব্য) ।

'ইক্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন করিলে ইন্দু শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—ইন্দু (চন্দ্র) যাত্রিতে
 দীপ্তি পায় ; 'উন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন করিলে ব্যুৎপত্তি হইবে—ইন্দু বর্ষণ দ্বারা স্নিগ্ধ বা
 আর্দ্র করে । ১

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পর্বতী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি ইন্দু দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিচত্বরিংশ পরিচ্ছেদ

প্র তত্বোচেয়ং ভব্যায়েন্দবে হব্যো ন য ইষবান্ মন্ম রেজতি রক্ষোহা মন্ম
রেজতি । স্বয়ং সো অশ্বদানিদো বধৈরজেত দুর্মতিম্ অবশ্রবেদঘশংসোহবতরমব
ক্ষুদ্রমিব শ্রবেৎ ॥ ১ ॥

(স্ব ১।১২২।৬)

ভব্যায় ইন্দবে (ভবনশীল অর্থাৎ বুদ্ধিকল্পিত্যভাব ইন্দুর জন্ম) তৎ প্রবোচেয়ং
(প্রব্রবীমি—আমরা এই স্তোত্র পাঠ করি), যঃ (যে ইন্দু) ইষবান্ (অশ্ববান্—স্তোত্রগণকে
বেয় অগ্নে অগ্নসমর্ষিত), [এবং] হব্যঃ ন (হবির্ভাক ইন্দ্রের সদৃশ), [যঃ] (যে ইন্দু) মন্ম
রেজতি (আমাদেরিগের প্রজ্ঞান বা বুদ্ধিবৃত্তি আকম্পিত অর্থাৎ স্তবোন্মুখ করেন), রক্ষোহা
(রাক্ষসহস্তা ইন্দু) মন্ম রেজতি (রাক্ষসগণের প্রজ্ঞান বা বুদ্ধিবৃত্তি অর্থাৎ চিত্ত প্রকম্পিত
করেন)^১ ; সঃ (ইন্দু দেবতা) স্বয়ং (নিজেই) অশ্বদানিদঃ (আমাদের নিন্দাকারীদিগকে)
দুর্মতিঃ [চ] (এবং দুষ্টমতি ব্যক্তিকে) বধৈঃ অজেত (বজ্রপ্রহারে জয় করুন), অঘশংসঃ
(পাপপ্রখ্যাপনকারী) অবশ্রবেৎ (অধোগতি প্রাপ্ত হউক), অবতরং (অতি নীচ বা
নিকৃষ্টভাবে) ক্ষুদ্রমিব অবশ্রবেৎ (ক্ষুদ্র বা তুচ্ছ ভ্রব্য জলাদির দ্বারা অধঃপতিত হউক) । *

ভব্যায়—দুর্গাচার্যের মতে ভব্য শব্দের অর্থ—ভবনাই, আশ্ববান্ অর্থবা অভিপ্রেত
ব্যক্তিগণের পাত্রভূত অর্থাৎ স্থপাত্র বলিয়া স্বীকৃত । হব্যঃ ন—হবনম্ অর্হতীতি হব্যঃ ইন্দ্রঃ,
ন শব্দ উপমার্খে (হবনাই ইন্দ্র সদৃশ) ; ইন্দু দেবতা নিজে হব্য বা হবির্ভাক নহেন বলিয়া
এইরূপ উক্ত হইয়াছে (যষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) । মন্ম রেজতি—মন্ম শব্দের অর্থ প্রজ্ঞান বা চিত্ত ;
ইন্দু দেবতা অগ্ন দান করেন ; এই উপকার শ্রবণ করিয়া আমাদের চিত্ত আকম্পিত বা তাহার
স্তবের প্রতি উন্মুখ হয় । রক্ষোহা ইন্দুঃ মন্ম রেজতি—রাক্ষসগণ অন্ধকারে বিচরণ করে,
ইন্দু অন্ধকার দূরীভূত করিয়া বিরুদ্ধাচরণকরত তাহাদের হস্তা হইয়া থাকেন—ইন্দু রাক্ষসগণের
চিত্ত ভয়-প্রকম্পিত করেন । অঘশংসঃ—যে ব্যক্তি পাপ প্রখ্যাপন করিয়া বেড়ায়, অস্ত্রের
পাপকে ক্ষীত বা অতিরঞ্জিত করিয়া প্রচার করে ।

প্রব্রবীমি তদ্ভব্যায়েন্দবে হবনাই ইব য ইষবান্ মবান্ কামবান্ বা মননানি
চ নো রেজয়তি, রক্ষোহা চ বলেন রেজয়তি স্বয়ং সোহশ্বদভিনিন্দিতারং
বধৈরজেত দুর্মতিম্ । অবশ্রবেদঘশংসঃ ততশ্চাবতরং ক্ষুদ্রমিবাবশ্রবেৎ ॥ ২ ॥

প্রতৎ বোচেয়ম্ = প্রব্রবীমি তৎ (আমরা এই স্তোত্র পাঠ করি), হব্যঃ ন—হবনাই

১ । একৈকপ্তাঃ কল্যাণা বুদ্ধ্যা হস্তা বা বুদ্ধেন তেন রূপেণ ভবিতবান্ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২ । মন্ম মননঃ রক্ষসাং চেতস্ত্রেজতি রেজয়তি কম্পয়তি (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩ । ক্ষুদ্রমিব ভ্রব্যমুখকাদি তদবশ্রবেৎ (স্বঃ স্বাঃ) । • ক্ষুদ্রমিব ভ্রব্যঃ কিকিৎ (ছাঃ) ।

ঈব (যে ইন্দু ইবনর্হ ইন্দ্রের সদৃশ) ; যঃ ইষবান্—অন্নবান্ কামবান্ বা (যিনি ইষবান্ অর্থাৎ অন্নবান্ বা কামবান্ ; ইষ শব্দের অর্থ অন্ন—নিঘ ২।৭ ; কামবান্—সর্বদা স্তোত্রগণের অভিমতফলগানে উদ্ভূত) ।^১ মন্য রেজতি=মননানি চ নঃ রেজয়তি (আমাদের মনন অর্থাৎ প্রজ্ঞান আকম্পিত বা জ্বলিতে উদ্ভূত করেন ; মন্য=মননানি, রেজতি=রেজয়তি—অন্তর্গতনিজার্থ) ; রক্ষোহা চ বলেন রেজয়তি (রক্ষোহা অর্থাৎ রাক্ষস-হস্তা হইয়া তিনি বলের দ্বারা রাক্ষসদিগের মন্য বা প্রজ্ঞান অর্থাৎ চিত্ত ভয়কম্পিত করেন) ; স্বয়ং সঃ অশ্বদভিনিন্দিতারং বধৈঃ অজেত দুর্মতিম্—(তিনি নিজেরই আমাদের নিন্দাকারী দুর্মতিকে বজ্রপ্রহারের দ্বারা জয় করুন । অশ্বদানিদঃ—অশ্বদভিনিন্দিতারম্ ; ‘অশ্বদানিদঃ’ এই পদটি কিন্তু বহুবচনান্ত বলিয়া মনে হয়—স্বল্পস্বামী ইহাকে বহুবচনান্তরূপেই ব্যাখ্যা করিয়াছেন ;^২ কাজেই ইহাকে ‘দুর্মতিম্’ পদের বিশেষণরূপে গণ্য না করিয়া অশ্বদানিদঃ দুর্মতিক অর্থাৎ আমাদের নিন্দাকারীদিগকে এবং পাপমতি ব্যক্তিকে—এইরূপ অর্থ করিলে ভাল হয়) । অবশ্যবেৎ অদ্বশংসঃ (পাপপ্রখ্যাপনকারী অর্থাৎ যে আমাদের পাপকে ক্ষীণ বা অতিরঞ্জিত করিয়া প্রচার করে—অধোগামী হউক) ; ততশ্চ অবতরং ক্ষুদ্রমিব অবশ্যবেৎ (তাহা হইতেও অধিক নীচ বা নিকৃষ্টরূপে ক্ষুদ্র বস্তুর স্থায় অধঃপতিত হউক ; অবতরম্ অব ক্ষুদ্রমিব শ্রবেৎ = অবতরং ক্ষুদ্রমিব অবশ্যবেৎ) ।

অভ্যাসে ভূয়াংসমর্থং মন্যন্তে যথাহো দর্শনীয়াহো দর্শনীয়েতি ॥ ৩ ॥

অভ্যাসে (দিক্কিতে) ভূয়াংসম্ অর্থং মন্যন্তে (অর্থ অতিবহুল বা দৃঢ়তর হয় বলিয়া আচাৰ্য্যগণ মনে করেন) যথা (যেকপ) অহো দর্শনীয় অহো দর্শনীয় ইতি (অহো হৃন্দর, অহো হৃন্দর—ইত্যাদি) ।

মন্য রেজতে মন্য রেজতে, অবশ্যবেৎ অবশ্যবেৎ—এই দিক্কি দেখিয়া তাহা সমর্থন করিতেছেন । দিক্কি করিলে প্রকাশ অর্থের দৃঢ়তা বৈশিষ্ট্য বা উৎকর্ষ সাধিত হয় ; যেমন—‘অহো হৃন্দর’ ‘অহো হৃন্দর’ এইরূপ বলিলে সৌন্দর্যের উৎকর্ষ প্রকাশ পায় ।

তৎ পরুচ্ছেপস্ত শীলম্ ॥ ৪ ॥

তৎ পরুচ্ছেপস্ত শীলম্ (তাহা পরুচ্ছেপ ঋষির স্বভাব) ।

পরুচ্ছেপ একজন ঋষি ; তিনিই উক্ত মন্ত্রের স্রষ্টা । তাহার স্বভাবই এই যে তিনি সর্বত্রই অভ্যস্ত বা দিক্ক পদের দ্বারা দেবতার জ্ঞতি করেন ।^৩ (ঋগ্বেদ—প্রথম মণ্ডল ১২৭ সূক্ত হইতে ১৩৯ সূক্ত পর্য্যন্ত স্রষ্টব্য) ।

১। স্তোত্রগাং নিত্যমভিমতফলগপ্রদানোগ্রুথঃ (ছঃ) ।

২। অশ্বাকম্ অভিনিন্দিতুন্ আভিমুখেন নিন্দিতুন্ ।

৩। স হি নিত্যমভ্যস্তৈঃ পঠৈঃ স্তোতি (ছঃ) ।

পরুচ্ছেপ ঋষিঃ । পরুবচ্ছেপঃ পরুযি পরুযি শেপোহস্তোতি বা ॥ ৫ ॥

পরুচ্ছেপঃ ঋষিঃ (পরুচ্ছেপ একজন ঋষি), পরুবচ্ছেপঃ (পরুবৎ পরুবিশিষ্টঃ শেপঃ অস্ত—ইহার শেপ বা শিল্প পরুবৃক্ষ) পরুযি পরুযি শেপঃ অস্ত ইতি বা (অথবা পর্বে পর্বে প্রত্যেক অবয়ব সন্ধিতে ইহার শেপ বা শিল্প আছে) ।

পরুচ্ছেপ নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । পরুব (পরুব্) + শেপ = পরুচ্ছেপ—

- পরুব শব্দের অর্থ পরুবান্ (নিব্ ২।৬ দ্রষ্টব্য) ; পরুবান্ এবং মহান্ ইহার শেপ । অথবা, পরুযি পরুযি (পর্কে পর্কে) অর্থাৎ প্রত্যেক অবয়ব সন্ধিতে ইহার শেপ ; এতৎ সম্পর্কে কৌষীতকি ব্রাহ্মণ (২৩।৭) দ্রষ্টব্য—“অশ্বরৌ ইন্দ্রকে আক্রমণ করিয়াছিল, পর্কে পর্কে মুক্ত (শেপ) করিয়া ইন্দ্র তাহাকে জয় করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; যেহেতু তিনি পর্কে পর্কে শেপ করিয়াছিলেন সেইজন্ত তাহার নাম পরুচ্ছেপ ।”^১ পর্কে পর্কে অর্থাৎ সর্গাঙ্গসন্ধিতে ইহার শেপ অর্থাৎ শেপস্থানীয় গড় (কুঁজ) আছে—এইরূপও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।^২

ইতীমানি সপ্তবিংশতিদেবতানামধেয়ান্নমুক্রান্তানি সূক্তভাগি হবির্ভাগি তেষামেতান্নহবির্ভাগি—বেনোহস্তনাতিঋত ইন্দুঃ ॥ ৬ ॥

ইতি (এইভাবে) সপ্তবিংশতিদেবতানামধেয়ানি (সপ্তবিংশতিসংখ্যক দেবতার নাম) অমুক্রান্তানি (যথাক্রমে ব্যাখ্যাত হইল) [ইহারা] সূক্তভাগি (সূক্তভাগী) [এবং] হবির্ভাগি (হবির্ভাগী) ; তেষাম্ এতানি অহবির্ভাগি বেনঃ অশ্বনীতিঃ ঋতঃ ইন্দুঃ (তাহাদের মধ্যে ইহারা—বেন, অশ্বনীতি, ঋত এবং ইন্দু—হবির্ভাগী নহেন) ।

বায়ু হইতে আরম্ভ করিয়া ইন্দু পর্যন্ত সাতাশটি দেবতার নাম নিম্নক্টুতে (৫।৪) যেরূপে উক্ত হইয়াছে, সেই ক্রম অনুসরণ করিয়াই ব্যাখ্যা করা হইল । এই দেবতাসমূহ সূক্তভাগ এবং হবির্ভাগ । কিন্তু ইহাদের মধ্যে চারিটি দেবতা—বেন, অশ্বনীতি, ঋত এবং ইন্দু মাত্র সূক্তভাগ, হবির্ভাগ নহেন অর্থাৎ এই চারি দেবতার জন্ত যজ্ঞে স্থতিরই বিধান আছে, হবির বিধান নাই ।

(২৮) প্রজাপতি ।

প্রজাপতিঃ প্রজানাং পাতা বা পালয়িতা বা ॥ ৭ ॥

প্রজাপতিঃ প্রজানাং পাতা বা পালয়িতা বা—প্রজাপতি প্রজাগণের রক্ষক অথবা পালয়িতা (পালক) ।

তস্মৈষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি প্রজাপতি দেবতা সযজ্ঞে হইতেছে) ।

॥ দ্বিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অশ্বরৌঃ প্রত্যাহৃত পরুব্ পরুব্ ইন্দ্রান্ কৃষা তামিহঃ প্রতিজিগীষন্ পরুব্ পরুব্ শেপাঃসি অকুরুত । ইন্দ্র উ বৈ পরুচ্ছেপঃ । শেপ শব্দ অকারান্ত (পুংলিঙ্গ) এবং সকারান্ত (ক্রীতলিঙ্গ) ।

২। পরুযি পরুযি বা সর্গাঙ্গসন্ধি শেপস্থানীয়ানি গড়ভুক্তোতি (ঋ : ঋ :) ।

ত্রিচন্দ্রারিংশ পরিচ্ছেদ

প্রজাপতে ন হৃদেতান্গনো বিশ্বা জাতানি পরি তা বভূব ।

যৎকামান্তে জুহুমন্তনো অস্ত্র বয়ং শ্রাম পতয়ো রয়ীণাম্ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।১২।১০ ; শুক্ল-যজুঃ ১০।২০, ২৩।৬৫)

প্রজাপতে (হে প্রজাপতে) ত্বং অগ্নঃ (তুমি ব্যতীত অগ্নি আর কেহ) এতানি [যানি] বিশ্বা জাতানি (এই যে সকল বস্তু উৎপন্ন হইয়াছে) তা (তানি—তাহা) ন পরিবভূব (পরিগ্রহ করিতে বা আচ্ছন্ন করিতে অথবা রক্ষা করিতে পারে না)^১, যৎকামাঃ (যাহা কামনা করিণ) তে জুহুমঃ (আমরা তোমার হোম করিতেছি) তং নঃ অস্ত্র (তাহা আমাদের হউক), বয়ং রয়ীণাং পতয়ঃ শ্রাম (আমরা যেন ধনের স্বেধিপতি হই) ।

প্রজাপতে ন হি হৃদেতান্গনঃ সর্বাণি জাতানি তানি পরিবভূব, যৎকামান্তে জুহুমন্তনো অস্ত্র বয়ং শ্রাম পতয়ো রয়ীণামিত্যাশীঃ ॥ ২ ॥

প্রজাপতে ন হি ত্বং এতানি অগ্নঃ সর্বাণি জাতানি—প্রজাপতে নহি ত্বং অগ্নঃ [কোহপি] এতানি [যানি] সর্বাণি জাতানি—বিশ্বা—সর্বাণি ; পরি তা বভূব—তানি পরিবভূব—তা=তানি । যৎকামান্তে জুহুমন্তনঃ অস্ত্র.....ইতি আশীঃ—ইহা প্রথম আশীঃ ; বয়ং পতয়ঃ রয়ীণাং শ্রাম—ইহা দ্বিতীয়া আশীঃ । আশীঃ—প্রার্থনা বাক্য ।

(২৯) অহি ।

অহির্বাধ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

অহিঃ ব্যাধ্যাতঃ (অহি ব্যাধ্যাত হইয়াছে) ।

অহি শব্দের নির্কচন পূর্বে করা হইয়াছে (নিব্ ২।১৭ দ্রষ্টব্য) । এইস্থানে অহি—ইন্দ্র (মধ্যস্থান দেবতা) ।^২

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তশ্চ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অক্তি অহি-দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ ত্রিচন্দ্রারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পরিপূর্বো ভবতি: পরিগ্রহে পরিরক্ষায়াং বা । পরিগৃহ্যতি পরিগ্রহীতুং শক্লোতি রক্ষিতুং বা, যস্মৈ পরিগৃহ্যসি রক্ষসি বা (ঋ: ঋ:)—নিব্ ১০।১০।২ দ্রষ্টব্য ।

২। ইহ দ্বিল্লো মধ্যমোহন্তিধেয়ঃ (ঋ: ঋ:) ।

চতুষ্চন্দ্রাংশ পরিচ্ছেদ

অজামুক্‌থৈরহিং গৃণীষে বুগ্রে নদীনাং রজঃসু সৌদন্ ॥ ১ ॥

(স্ব ৭।৩৪।১৬)

নদীনাং বুগ্রে (শব্দকারী জলরাশির বন্ধনস্থানে অর্থাৎ অন্তরিক্ষে)^১ [বর্তমানং] বর্তমান) অজাম্ অহিং (জলজাত অহিকে) রজঃসু সৌদন্ (উদকে উপবিষ্ট হইয়া—মনে মনে জলের কথা ধ্যান করিয়া অর্থাৎ একান্তভাবে জল প্রাপ্তি কামনা করিয়া)^২ উক্‌থৈঃ (স্তোত্রসমূহের দ্বারা) গৃণীষে (স্তুতি করিতেছ) ।

অজাম্—পুংলিঙ্গ ‘অব্জা’ শব্দের দ্বিতীয়ার একবচন (‘বিশ্বপা’ শব্দবৎ)—‘সহস্রমা’ এবং ‘শতসা’ শব্দের নিষ্পত্তি দ্রষ্টব্য—(নিব্ ১০।২০।১) । ‘অজা’ শব্দের অর্থ জলে জাত ; অহি বা ইন্দ্র বৃষ্টিরূপ জলে জাত কৰ্ম্মাশ্রনা অর্থাৎ কৰ্ম্মদেহে—বৃষ্টিতে অর্থাৎ বৃষ্টি-দানরূপ কৰ্ম্মদ্বারা তাঁহার জন্ম হয়, তাঁহার আত্মপ্রকাশ হয় । দেবতার কৰ্ম্মজন্মা (নিব্ ৭।৪।১৬ দ্রষ্টব্য) ।

অপ্‌সুজমুক্‌থৈরহিং গৃণীষে বুগ্রে নদীনাং রজঃসু উদকেষু সৌদন্ ॥ ২ ॥

অজাম্—অপ্‌সুজম্ (উদকজন্মা অহিকে) ; রজঃসু=উদকেষু (জলরাশিতে) ।

বুধ্মমন্তুরিক্ষম্, বন্ধা অস্মিন্ ধৃতা আপ ইতি বা ॥ ৩ ॥

বুধ্ম—অন্তরিক্ষম্ (‘বুধ্’ শব্দের অর্থ অন্তরিক্ষ) বন্ধাঃ অস্মিন্ আপঃ (ইহাতে জলরাশি বন্ধ) ধৃতাঃ ইতি বা (অথবা জলরাশি ইহাতে ধৃত) ।

‘বুধ্’ শব্দ ‘বন্ধ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ২৮৫)—বুগ্রে (অন্তরিক্ষে) জলরাশি বন্ধ থাকে ; অথবা, ‘ধৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—বুগ্রে (অন্তরিক্ষে) জলরাশি ধৃত থাকে ।

ইদমপীতরদ্ বুধ্মমেতস্মাদেব ; বন্ধা অস্মিন্ ধৃতাঃ প্রাণা ইতি ॥ ৪ ॥

ইদম্ অপি ইতরৎ বুধ্ম (এই অস্ত্র বুধ্মও অর্থাৎ শরীরবাচী ‘বুধ্ম’ শব্দও) এতস্মাৎ এব (এই ‘বন্ধ্’ বা ‘ধৃ’ ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন)—বন্ধাঃ অস্মিন্ প্রাণাঃ (এই শরীরে প্রাণবায়ু বন্ধ হইয়া থাকে) ধৃতাঃ প্রাণাঃ ইতি [বা] (অথবা ইহাতে প্রাণবায়ু ধৃত হইয়া থাকে) ।

১। নদীনাং নদনানাম্ অপাং বন্ধনে এতদ্বিস্তরিক্ষে বর্তমানম্ (হুঃ) ।

২। মনসোদকানি ধ্যানম্ কাময়মান ইত্যর্থঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

৩। ধঃ কৰ্ম্মাশ্রনা বৃষ্টিলাবণ্যাপগ্হ জায়তে তমব্জাম্ (স্বঃ ধাঃ) ।

(৩০) অহিবুগ্ৰা ।

যোঁহহিঃ স বুগ্ৰাঃ বুগ্ৰমন্তরিকং তন্নিবাসাৎ ॥ ৫ ॥

যঃ অহিঃ স বুগ্ৰাঃ (যে অহি সেই বুগ্ৰা) বুগ্ৰম্ অন্তরিকং তন্নিবাসাৎ ('বুগ্ৰ'শব্দের অর্থ অন্তরিক—অন্তরিকে নিবাসহেতু নাম বুগ্ৰা) ।

'অহি' শব্দ এবং 'বুগ্ৰা' শব্দ সমানার্থক ; বুগ্ৰে অর্থাৎ অন্তরিকে, নিবাসনিবন্ধন—অহি—বুগ্ৰা । অহিঃ+বুগ্ৰাঃ—সামান্যধিকরণে যুক্ত হইয়া অহিবুগ্ৰা নামের সৃষ্টি করিয়াছে । 'অহি' শব্দের এক অর্থ মেঘ (নিঘ ১।১০) ।

তশ্চৈবা ভবতি ॥ ৬ ॥

তত্ত্ব এয়া ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্ণী অহিবুগ্ৰা-দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ চতুশ্চদ্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

মা নোহিবির্গ্নো রিষে ধান্মা । যজ্ঞো অশ্রু শ্রিধদৃতাযোঃ ॥ ১ ॥

(স্ব ৭।৩৪।১৭)

অহিবির্গ্নাঃ (অহিবির্গ্নাদেবতা) নঃ (আমাদিগকে) রিষে (হিংসকের হস্তে) মা ধাৎ (যেন সমর্পণ না করেন) ; ঋতাযোঃ অশ্রু (যজ্ঞকামী ইহার) [উদ্দেশে অমুষ্ঠিত] যজ্ঞঃ (যজ্ঞ) মা শ্রিধৎ (যেন ক্ষীণ বা বিনষ্ট না হয়) ।^১

মা চ নোহিবির্গ্নো রেষণায় ধাৎ, মাহস্র যজ্ঞোথা চ শ্রিধদ্ যজ্ঞকামশ্রু ॥ ২ ॥

মা চ নঃ অহিবির্গ্নাঃ রেষণায় ধাৎ (আমাদিগকে যেন অহিবির্গ্না হিংসাকারীর হস্তে সমর্পণ না করেন—রিষে=রেষণায় ; 'রিষ' ধাতু হিংসার্থক) ; মা অশ্রু যজ্ঞোথা চ শ্রিধৎ যজ্ঞকামশ্রু (যজ্ঞাভিলাষী ইহার যজ্ঞোথা অর্থাৎ যজ্ঞস্থলী যেন ভগ্ন না হয়—ঋতাযোঃ—যজ্ঞকামশ্রু) ।

যজ্ঞোথা—যজ্ঞের উথা । 'উথা' শব্দের অর্থ স্থলী বা পাত্র—মুক্তিকানির্মিত পাত্রে অগ্নি স্থাপিত হয় ; বাহাতে এই পাত্র ভগ্ন না হয়, তাহার জন্ত ঋত্বিকগণ সচেত থাকেন ।^২ মা শ্রিধৎ—মা ভিজ্ঞতাম্ । অশ্রু ঋতাযোঃ—যজ্ঞমানের বিশেষণও হইতে পারে—'এই যজ্ঞাহুষ্ঠানভিলাষী যজ্ঞমানের যজ্ঞ যেন বিনষ্ট না হয়' এই অর্থও সুসঙ্গত ।

(৩১) স্থপর্ণ ।

স্থপর্ণো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

স্থপর্ণঃ ব্যাখ্যাতঃ (স্থপর্ণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

'স্থপর্ণ' শব্দের নির্কচন সম্বন্ধে নিব্ ৩।১১, ৪।৩, ৭।২৪ দ্রষ্টব্য । স্থপর্ণ মধ্যস্থান-দেবতা ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তশ্চ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি স্থপর্ণ-দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ পঞ্চচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। মা শ্রিধৎ শ্রবৎ মা বিনশদিত্যর্থঃ (স্বঃ ধাঃ) ।

২। মিত্রৈত্যাং ত উথাং পরিদদামাভিত্য এষা মা জেদি । ইতি মিত্রারৈধেনাং পরিদদামাভিত্যো । যদি মিত্রায়াপরিদা ভিজ্ঞত (মৈঃ সং ৩।১৮) ।

ষট্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

একঃ স্থপর্ণঃ স সমুদ্রমাবিবেশ স ইদং বিশ্বং ভুবনং বিচক্ষে ।

তং পাকেন মনসাপশ্চমস্তিতস্তং মাতা রেড়্‌হি স উ রেড়্‌হি মাতরম্ ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।১১৪।৪)

একঃ (অধিতীয়—অপ্রতিম) সঃ স্থপর্ণঃ (সেই স্থপর্ণ স্থপতন অর্থাৎ শীঘ্রগতি বায়ু) সমুদ্রম্ আবিবেশ (অন্তরিক্ষে প্রবিষ্ট বা অবস্থিত আছেন), সঃ (তিনি) ইদং বিশ্বং ভুবনং (এই বিশ্ব ভুবনকে—সর্ব ভূতবর্গকে) বিচক্ষে (অবলোকন করেন), পাকেন মনসা (পরিপক মনে—বিশুদ্ধান্তঃকরণে) তম্ (তাঁহাকে) অস্তিতঃ (সমীপে) অপশ্চম্ (অবলোকন করিয়াছি), তং মাতা রেড়্‌হি (তাঁহাকে মাতা লেহন করে) সঃ উ রেড়্‌হি মাতরম্ (তিনিও মাতাকে লেহন করেন) ।

একঃ স্থপর্ণঃ স সমুদ্রম্ আবিষতি, স ইমানি সর্বানি ভূতানাভিবিপশ্যতি, তং পাকেন মনসাপশ্চমস্তিত ইত্যবেদৃষ্টার্থশ্চ প্রীতির্ভবত্যাখ্যানসংযুক্তা ; তং মাতা রেড়ি বাগেযা মাধ্যমিকা স উ মাতরং রেড়ি ॥ ২ ॥

একঃ স্থপর্ণঃ সঃ সমুদ্রম্ আবিষতি (যিনি অধিতীয় স্থপর্ণ অর্থাৎ শীঘ্রগতি বায়ু, তিনি অন্তরিক্ষে আবিষ্ট হইয়া আছেন—কোন সময়েও অন্তরিক্ষে অনাবিষ্ট নহেন ; আবিবেশ—আবিষতি) ; ইদং বিশ্বং ভুবনম্—ইমানি সর্বানি ভূতানি (এই সমস্ত ভূতবর্গকে), বিচক্ষে—অভিবিপশ্যতি (বিশেষরূপে অবলোকন করেন) ; তং পাকেন মনসা অপশ্চম্ অস্তিতঃ (যদিও তিনি দূরস্থিত, তথাপি পরিপক মনে অর্থাৎ বিশুদ্ধচিত্তবিশিষ্ট হইয়া, আমি তাহাকে সমীপে দর্শন করিয়াছি)—ইতি ঋষেঃ দৃষ্টার্থশ্চ প্রীতিঃ ভবতি আখ্যানসংযুক্তা (এইভাবে দৃষ্টার্থ অর্থাৎ তত্ত্বদর্শী ঋষির আখ্যান সংবলিত প্রীতি প্রকাশ পাইতেছে)—বায়ুদেবতার স্বরূপ দর্শন করিয়া ঋষি কান্দারও নিকট সেই কথা কীর্তন করিতেছেন । এই কীর্তন বা আখ্যান হইতেই তাঁহার প্রীতি প্রকটিত হইয়াছে ।^১ তং মাতা রেড়ি বাগেযা মাধ্যমিকা (তাঁহাকে মাতা অর্থাৎ মাধ্যমিক বাক্ বা মেঘধ্বনি লেহন করে—বৃষ্টিপ্রদান কার্যে তাঁহাকে অবলম্বন করিয়া বর্তমান থাকে) স উ মাতরম্ (তিনিও সেই মাধ্যমিক বাক্কেই অবলম্বন করিয়া বর্তমান থাকেন) ।^২ বায়ু বহুপ্রকার শব্দ করে (৩য় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য), মেঘধ্বনি উৎপন্ন

১। দৃষ্টদেবতঃ সত্যঃ ঋষিঃ কশ্মৈচিলাচ্যে । তদাখ্যানাচ্চাত প্রীতির্ভবতীতি (ঋঃ ধ্যঃ) ।

২। রেড়ি=লেড়ি—লিহ্ ধাতুর অর্থ—আখ্যান ; 'আখ্যান' শব্দের দ্বারা এখানে উপজীবন বা অবলম্বন অর্থ লক্ষিত হইতেছে ; আখ্যানেন্নাত উপজীবনমাত্রঃ লক্ষ্যতে বৃষ্টিপ্রদানকর্তৃণি সাহায্যেন উপজীবতি ইত্যর্থঃ ; স মাতরং তাসেব মাধ্যমিকাং বাচমুপজীবতি নাস্তং কিঞ্চিৎ (ঋঃ ধ্যঃ) ।

করে—শব্দ বায়ুর জীবনভূত) 'উ' শব্দ পদপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে। মাতা ও পুত্র—মাধ্যমিকা বাক্ এবং বায়ু—পরস্পর পরস্পরকে আশ্রয় করিয়া বর্তমান। 'পক্ষী (স্থপর্ণ) এখানে প্রাণবায়ু, সমুদ্র ব্রহ্মাণ্ড। আর মাতা অর্থে বাক্য। প্রাণ না থাকিলে বাক্য থাকে না।" সাধারণ।

৩২। পুরুষবা।

পুরুষবা বহুধা বোঝায়তে ॥ ৩ ॥

পুরুষবাঃ বহুধা বোঝায়তে (পুরুষবা বহুপ্রকার শব্দ পুনঃ পুনঃ করিয়া থাকে)। পুরু শব্দ পূর্বক শব্দার্থক 'ক' ধাতু হইতে 'পুরুষবন্' শব্দের নিষ্পত্তি—পুরুষবা অর্থাৎ প্রাণবায়ুঃ বহুপ্রকার শব্দ করে—পুরুষবা স্তন্যদ্বিহ্নু অর্থাৎ মেঘধ্বনিক্রপ শব্দ উৎপন্ন করে* ; (পুরুষবাঃ—দীর্ঘত্ব ছান্দস)।

• তন্ত্ৰৈবা ভবতি ॥ ৪ ॥

তন্ত্ৰ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটি 'পুরুষবা' দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ ষট্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পরস্পরাশ্রয়ত্ব ভাষ্যে: ... (ছ:)।

২। বিজায়তে হি 'বায়ুঃ প্রাণ এব পুরুষবাঃ' ইতি (অ: খা:)।

৩। স্তন্যদ্বিহ্নুলক্ষণাঃ শব্দঃ করোতীতি পুরুষবাঃ (অ: খা:)।

সপ্তচন্দ্রাংশ পরিচ্ছেদ

সমশ্লিষ্টায়মান আসত গ্রা উতেমবর্জয়ন্তঃ স্বগূর্তাঃ ।

মহে যদা পুরুরবো রণায়াবর্জয়ন্ দশাহতায় দেবাঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।২৫।৭)

অগ্নি জায়মানে (পুরুরবা জন্মগ্রহণ করিলে) গ্রাঃ (জলরাশি) সম্+আসত (সমাসতে—সমাগত হইয়া তাঁহাকে পরিচর্যা করে—পরিবেষ্টনপূর্বক অবস্থান করে), উত (আর) নতঃ (নদীসমূহ) স্বগূর্তাঃ (স্বয়ংগামিনী হইয়া) ইম্ (এনম্—ইহাকে) অবর্জয়ন্ (অবর্জয়ন্—সংবর্জিত করে)—যৎ (যদা যখন)^১ পুরুরবঃ (হে পুরুরবঃ) দশাহতায় (দশাহতার উদ্দেশ্যে) দেবাঃ (মধ্যস্থান মরুদগণ) মহে রণায় (তুমুল যুদ্ধ করিবার জন্য) ত্বা অবর্জয়ন্ (তোমাকে সংবর্জিত করে) ।

দেবতাগণ কর্মজন্মা—পুরুরবা (প্রাণবায়ু) বৃষ্টিপ্রদান কার্যে বর্ষাকালে আশ্বলাভ বা আশ্বপ্রকাশ করেন ; তিনি আশ্বপ্রকাশ করিলেই জলরাশি তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করে, অর্থাৎ তাঁহার বশ্বতাপন্ন হয়।^২ নদীসমূহও স্বয়ংগামিনী হইয়া অর্থাৎ নিজেরাই উদযুক্ত হইয়া অত্যধিক ভাবে ইহার বশবর্তী হইয়া থাকে।^৩ ফল কথা এই যে, বর্ষাকাল উপস্থিত হইলে বায়ুপ্রবাহে বৃষ্টিপাত হওয়ায় নদী তড়াগ পুষ্করিণী প্রভৃতির জল ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তাহার কারণে ক্রমবিবর্জমান বায়ুর বশ্বতাপন্ন হয়। শুবে সন্দেহ হইয়া দেবতা প্রত্যক্ষীভূত হইলে ঋষি বলিতেছেন—হে পুরুরবঃ, যখন মরুদগণ কর্তৃক দুর্ভিক্ষাদি দশ্যা হননের উদ্দেশ্যে^৪ মেঘের সহিত তুমুল রণ করিবার জন্য তুমি সংবর্জিত হইয়া থাক, তখনই নদী তড়াগাদি তোমার বশ্বতাপন্ন হয়—ইহাদের জল বৃদ্ধি পাইয়া থাকে। দুর্গাচার্যের মতে যৎ=যস্মাৎ, এই মতে অর্থ হইবে—যেহেতু মরুদগণ দশ্যা হননের উদ্দেশ্যে মেঘের সহিত তুমুল রণ করিবার জন্য তোমাকে বর্জিত করিয়া থাকে, [সেই নিমিত্তই তুমি মহাত্ত্বভব—তোমার পক্ষে সকলই সম্ভবপর হয়] ।

সমাসতশ্লিষ্টায়মানে গ্রা গমনাদাপঃ ॥ ২ ॥

সমশ্লিষ্টায়মান আসত—অগ্নি জায়মানে সমাগত (সম্+আসত) ; সমাসত—সমাসতে (লটের অর্থে লঙ্—পরিচর্যা করে) । গ্রাঃ=আপঃ (গ্রা—শব্দের অর্থ জল)

১। যৎ যদা (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। তদ্বিধেয়তামুপগম্য তিষ্ঠতি (হ্রঃ) ।

৩। স্বয়ংগামিন্যাঃ কুত্বা হতরাং তদ্বিধেয়তামুপগম্যন্ত্যঃ ... (হ্রঃ) ।

৪। দশ্যাহতস্ত চ দুর্ভিক্ষাদেহননায় (স্বঃ স্বাঃ) ।

গমনাৎ (গম্ ধাতু হইতে নিম্পন্ন—কাল গতিবিশিষ্ট) ; গ্রা শব্দের অর্থ নিম্নলিখিত বাক্য (১।১১)।

দেবপত্ন্যা বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) গ্রাঃ—দেবপত্ন্যাঃ (দেবপত্নীগণ) ; গ্রা শব্দ সাধারণ স্ত্রীবাচী (নিব্ ৩২১ দ্রষ্টব্য)—ভাষ্যকার বৈকল্পিক ভাবে দেবপত্নী বা দেবপত্নী অর্থে গ্রহণ করিলেন । এই অর্থ ইতিহাসিক পক্ষে ।^১ “এই সূক্তে উরুশী ও পুরুবর বৈদিক উপাখ্যান আখ্যাত হইয়াছে । পুরুবর অঙ্গরা উরুশীর সহিত কিছুকাল সহবাস করিয়াছেন । উরুশী এক্ষণে পুরুবরকে ছাড়িয়া যাইতেছেন । ...উরুশীর আদি অর্থ উষা, পুরুবরার আদি অর্থ সূর্য্য । সূর্য্য উদয় হইলে উষা আর থাকে না ।” (রমেশচন্দ্র) । ইতিহাসিক পক্ষে এই মন্ত পুরুবরার প্রতি উরুশীর উক্তি ; ইহার অর্থবাদ—“পুরুবর যখন জন্ম গ্রহণ করিলেন, দেবমহিলারা দেখিতে আসিল । নিম্ন ক্ষমতায় বাহারা গমন করে, সেই নদীরা পর্য্যন্ত সংবর্দ্ধনা করিল ; হে পুরুবর ! দেবতার দাস্যবধ উপলক্ষে তোমাকে তুমুল বৃক্ষে পাঠাইবার ক্ষমতা সংবর্দ্ধনা করিতে লাগিলেন ।” (রমেশচন্দ্র) ।

অপি চৈনমবর্দ্ধয়ন্নতঃ, স্বগূর্তাঃ স্বয়ংগামিন্তঃ ; মহতে চ যত্র পুরুবরো রণায়
রমণীয়ায় সংগ্রামায়াবর্দ্ধয়ন্ দস্ত্যহত্যায চ দেবা দেবাঃ ॥ ৪ ॥

অপি চ এনম্ অবর্দ্ধয়ন্ নতঃ (আর ইহাকে নদীসমূহ সংবর্দ্ধিত করিল ; উত—অপিচ, ইম্—এনম্), স্বগূর্তাঃ=স্বয়ংগামিন্তঃ (‘নতঃ’ পদের বিশেষণ—পরপ্রেরণা ব্যতিরেকে স্বয়ং উদ্যুক্ত হইয়াই গমনকারিণী) ; মহতে চ যত্র আ রণায় রমণীয়ায় সংগ্রামায় অবর্দ্ধয়ন্ দস্ত্যহত্যায চ দেবাঃ দেবাঃ (মহে=মহতে ; রণায়=রমণীয়ায় সংগ্রামায়—‘রম্’ ধাতু হইতে রণশব্দ নিম্পন্ন—সংগ্রাম বীরের পক্ষে রমণীয়, ভীতিপ্রদ নহে ; দেবাঃ দেবাঃ—দ্বিকৃতি অধ্যায়সমাপ্তি সূচনার্থ) ।

॥ সপ্তচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দশম অধ্যায় সমাপ্ত

১। ইতিহাসিকানাং তু পুরুবর নাম ইলো রাজা। তং প্রতুল্যতাহ। গ্রাঃ শিরো দেবানাং গতাঃ (অঃ বাঃ) ।

একাদশ অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

১। শ্বেন।

শ্বেনো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ১ ॥

শ্বেনঃ ব্যাখ্যাতঃ (শ্বেন ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

শ্বেন শব্দের নির্বচন পূর্বে করা হইয়াছে (নিব্ ৪।২৪ দ্রষ্টব্য) ; এইস্থানে শ্বেন = মধ্যস্থান দেবতা ইন্দ্র ।

তস্মৈষা ভবতি । ২ ॥

তস্মাৎ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি এই শ্বেন দেবতা সথকে হইতেছে) ।

। প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

আদায় শোনো অভরং সোমং সহস্রং সবা অযুতং চ সাকম্ ।

অত্রা পুরক্ষিরজ্জ্বাদরাতির্মদে সোমস্ত মুরা অমুরঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—৪।২৬।৭)

শোনঃ (শোন—ইচ্ছ) সোমম্ আদায় (সোম গ্রহণ করিয়া) অভরং (তাহা পান করিলেন), [যত্র] (যথায়) সহস্রং সবা অযুতং চ সাকম্ (সহস্র সূত্যা অর্থাৎ সহস্র সাব্য সত্র অযুত চমসভক্ষণের সহিত অমুষ্টিত হইয়া থাকে) ; অত্রা (অত্র—এই সহস্রসাব্য সত্রে) পুরক্ষিঃ (বহুপ্রজ্ঞ বা বহুকণ্ঠ) অমুরঃ (অমুচ—অতিরোহিতজ্ঞান) [শোন] সোমস্ত মদে (সোমজনিত মত্ততা উপস্থিত হইলে) মুরাঃ অরাতিঃ (মৃচ্ছমতি অরাতিগণকে) অজ্জহাৎ (নিহত করিলেন) ।

আদায় শোনোহরং সোমং সহস্রং সবা অযুতং চ সহ, সহস্রং সহস্র-
সাব্যমভিপ্রেত্য তত্রাযুতং সোমভক্ষাঃ ॥ ২ ॥

আদায় শোনঃ অহরং সোমম্ (শোন সোম গ্রহণ করিয়া তাহা পান করিলেন ; অভরং—
অহরং—স্থানান্তর প্রাপনার্থক 'হ' দাতুর রূপ—সোমকে স্থানান্তর প্রাপ্তি করাইলেন অর্থাৎ
স্বীয় আশ্রয়ে নিয়া গেলেন—পান করিলেন)^১ ; সহস্রং সবা অযুতং চ সহ—[যত্র] সহস্রং
সবা অযুতং চ সহ [কুর্কৃষ্ণি] (যথায় সহস্র সূত্যা^২ অর্থাৎ সহস্রসাব্য সত্র এবং অযুত
সোমভক্ষণ কৃতিক্গণ অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন) ; সহস্রং সহস্রসাব্যম্ অভিপ্রেত্য, তত্রাযুতং
সোমভক্ষাঃ (সহস্র শব্দ সহস্রসাব্য সত্র বুঝাইবার অভিপ্রায়ে প্রযুক্ত, ঈদৃশ সত্রে দশসহস্রসংখ্যক
সোমভক্ষণ হয়)—সত্র শব্দের অর্থ "দ্বাদশ বা ততোধিক দিনে সাধ্য সোমযজ্ঞ" ; সহস্র সাব্য
সত্রে সহস্র বার সোমের সব অর্থাৎ অভিষব বা সূত্যা হয় ("the sacrifice in which soma
is pressed a thousand times") ; প্রত্যেক সূত্যায় বা অভিষবে দশজন চমসী স্ব স্ব
চমসে (চামচায়) সোমপান করেন*—একসহস্র সূত্যায় বা অভিষবে সোমভক্ষণ (সোমপান
বা চমসভক্ষণ) হয় অযুত বা দশ সহস্র বার ।

তৎসম্বন্ধেনাযুতং দক্ষিণা ইতি বা ॥ ৩ ॥

তৎসম্বন্ধেন (সোমভক্ষ সম্বন্ধেহেতু) অযুতং দক্ষিণাঃ ইতি বা (অযুতসংখ্যক দ্রব্য
দক্ষিণা—ইহাও বা অর্থ হইতে পারে) ।

১। অহরং স্বমাতঃ প্রাপিতবান্ পীতবানিত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ; অপিবৎ (হুঃ) ।

২। "সোমলতাকে জলসহ কোটার—খেতো করার নাম সূত্যা" ।

৩। ইত্রা ৩২৮।১-৪. ৭।৩৪।৭ ব্রহ্মবা। প্রতিসূত্যাঃ হি দশানাং চমসানাং ভক্ষঃ (স্বঃ বাঃ) ।

সহস্রসাব্য সত্রে ঋত্বিকগণের দক্ষিণা নাই; কারণ সত্রে দক্ষিণা দান নিষিদ্ধ। সদস্ত দক্ষিণা কিন্তু আছে; এই দক্ষিণা হইবে সোমভক্ষণ সংখ্যার অনুরূপ—সোমভক্ষণ সংখ্যাও অযুত, সদস্ত দক্ষিণাও হইবে অযুত।^১

তত্র পুরক্ষিরজহাদমিত্রানদানানিতি বা ॥ ৫ ॥

তত্র পুরক্ষিঃ অজহাৎ অমিত্রান্ (সেই সহস্রসাব্য সত্রে বহুপ্রজ্ঞ বা বহুকর্মা ইন্দ্র অমিত্র অর্থাৎ শত্রুগণকে নিহত করিলেন; অরাতীঃ = অমিত্রান্; অজহাৎ—‘হন্’ ধাতুর ছান্দসরূপ;^২ অমিত্রভূত মেঘ বিদূর্ণ করিয়া ইন্দ্র পৃথিবীতে বৃষ্টিবিধান করিলেন)। অদানান্ ইতি বা—অথবা, অরাতীঃ—অদানান্ (অরাতি শব্দের অর্থ দানবিরহিত অর্থাৎ অদাতা বা রূপণ; দানার্থক ‘রা’ ধাতু হইতে রাতি—নাই রাতি বা দান যাহার সে অরাতি—অরাতি শব্দ বেদে প্রীলিঙ্গ—দ্বিতীয়ার বহুবচনে অরাতীঃ); অরাতি শব্দের অর্থ অদান বা রূপণ করিলে ‘অজহাৎ’ ক্রিয়ার অর্থ করিতে হইবে—ত্যাগিতবান্—ত্যাগার্থক অস্তর্গতবিজ্ঞার্থ ‘হা’ ধাতুর রূপ—ইন্দ্র রূপণ বা জলদানবিরহিত মেঘসমূহকে জলদান করাইয়াছিলেন।^৩

‘মদে সোমস্ত মুরা অমুরঃ’ ইতি ঐন্দ্রে চ সূক্তে সোমপানেন চ স্ততস্তস্মাদিন্দ্রং মন্যন্তে ॥ ৫ ॥

‘মদে সোমস্ত মুরাঃ অমুরাঃ—ইতি ঐন্দ্রে চ সূক্তে সোমপানেন স্ততঃ (ইন্দ্রদেবতাক সূক্তে সোমপানের দ্বারা এইরূপে স্তোত্র স্তত হইয়াছেন) তস্মাৎ ইন্দ্রং মন্যন্তে (সেই হেতু স্তোত্রকে ইন্দ্র মনে করা হয়)।

৪।২৬ সূক্ত ঐন্দ্র সূক্ত। এই সূক্তের প্রথম তিন মস্ত্রে ইন্দ্রের স্তুতি এবং শেষ চারি মস্ত্রে স্তোত্রের স্তুতি পরিদৃষ্ট হয়। ‘মদে সোমস্ত……’ ইহার দ্বারা স্তোত্রের সোমপানও কথিত হইয়াছে। ঐন্দ্রসূক্তে স্তোত্রের স্তুতি এবং স্তোত্রের সোমপান কর্তৃত্ব—এই দুই কারণে স্তোত্র ও ইন্দ্রের অভিন্নতা প্রতিপাদিত হয়।

২। সোম।

ওষধিঃ সোমঃ সুনোতের্বদেনমভিযুগন্তি ॥ ৬ ॥

সোম ওষধিঃ (সোম ওষধি বা লতাবিশেষ) সুনোতেঃ (অভিযবার্থক ‘সু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) যৎ এনম্ অভিযুগন্তি (যেহেতু ঋত্বিকগণ ইহাকে অভিযুত করেন)।

১। সহস্রসাব্যো হি যতপি সত্ৰবান্ তদ্বিজ্ঞাঃ দক্ষিণা নান্তি—তথাপি সদস্তদক্ষিণান্তি ‘যাঃ’ সমস্তেভ্যো দ্ব্যতি সোমপীথাঃ তয়া নিস্ক্রীণীতে’ ইতি সোমপীথার্থবাদ্য বাবস্তঃ সোমপীথান্ত্যাবত্যা ভবিতব্যম্। তে চাযুতম্। অতন্ত্বংসখ্যেন দক্ষিণা অপায়ুতম্ (অঃ খাঃ)।

২। অজহাৎ কৃতবান্ (অঃ খাঃ)।

৩। অহাতেবাণ্যর্থক রূপম্, ত্যাগিতবান্ বা (অঃ খাঃ)।

অভিব্যর্থক 'হ' ধাতু হইতে সোম শব্দের নিষ্পত্তি; স্বয়ং ইতি সোমঃ—সোমলতা অভিব্যৃত্ত হয় অর্থাৎ ইহা খেঁতলাইয়া ইহা হইতে রস নিকাশন করা হয়।

সোম মধ্যম বা মধ্যস্থান দেবতা। কারণ, আমরা যে চন্দ্র দেখিতে পাই তাহা এষ্ট সোমেরই তত্ত্ব—সোম ও চন্দ্রমা অভিন্ন, উভয়েই রসাত্মক; অথবা, মধ্যস্থান দেবতা বায়ুরই রূপান্তর সোম—বায়ুই সোমরূপতা প্রাপ্ত হইয়া অভিব্যৃত্ত হয়।

বহুলমস্ত্র নৈঘণ্টুকং বৃন্তমাশ্চর্য্যমিব প্রাধাণেন ॥ ৭ ॥

অস্ত্র নৈঘণ্টুকং বৃন্তং বহুলম্ (ইহার গোণভাবে বর্ণনা বা স্তুতি বহুসংখ্যক), আশ্চর্য্যম্ ইব প্রাধাণেন (প্রধানভাবে বর্ণনা বা স্তুতি আশ্চর্য্যবৎ অর্থাৎ অতি বিরল)।

অধিকাংশ স্থলেই সোমদেবতার যে স্তুতি তাহা পরার্থী অর্থাৎ পরপ্রধানা, স্বার্থী অর্থাৎ স্বপ্রধানা স্তুতি অতি অল্পই পরিদৃষ্ট হয়—অস্ত্র দেবতার স্তুতিপ্রসঙ্গেই সাধারণতঃ সোমদেবতার স্তুতি হইয়া থাকে।

তস্ত্র পাবমানীবু নিদর্শনায়োদাহরিষ্ঠ্যামঃ ॥ ৮ ॥

পাবমানীবু (পাবমানী ঋক্সমূহের মধ্যে একটি ঋক্) তস্ত্র নিদর্শনায় (সোমের পরপ্রধানা স্তুতি প্রদর্শনের নিমিত্ত) উদাহরিষ্ঠ্যামঃ (উদাহৃত করিব)।

'পবমান সোম' যে সকল ঋকের দেবতা তাহারাই পাবমানী ঋক্। "সোমপাত্রে গ্রহ-গ্রহণের পর আধবনীঘের সোম পূতভূতে ছাকিয়া পূত করিয়া ঢালিবার সময় সেই পবমান (ঘাহা পূত হইতেছে) সোমের উদ্দেশে গীত হয় বলিয়া এই নাম।" সোম ছাকিবার সময় গীত হোত্র পবমান হোত্র। নবম মণ্ডলের প্রথম চারিটি যজ্ঞের দেবতা পবমান সোম। প্রথম যজ্ঞের প্রথম মন্ত্রটি উদাহৃত হইতেছে—ইহাতে প্রদর্শিত হইবে যে, সোম দেবতার যে স্তুতি হইয়াছে তাহা পরপ্রধানা।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

স্বাদিষ্ঠয়া মদিষ্ঠয়া পবস্ব সোম ধারয়া ।

ইন্দ্রায় পাতবে সূতঃ ॥ ১ ॥

(অ—২।১।১, শুক্ল-যজুঃ ২৬।২৫)

সোম (হে সোম) ইন্দ্রায় পাতবে (ইন্দ্রার্থ পাননিমিত্ত) সূতঃ (অভিবৃত্ত হইয়া) স্বাদিষ্ঠয়া (স্বাদুতম) মদিষ্ঠয়া (অতিশয় মদজনক) ধারয়া (ধারায়) পবস্ব (দশা পবিত্র হইতে দ্রোণ কলসের অভিমুখে গমন কর অর্থাৎ করিত হও) ।^১

ইন্দ্রায় পাতবে সূতঃ—ইন্দ্রার্থ পাননিমিত্ত সূত অর্থাৎ ইন্দ্র পান করুন এই অভিপ্রায়ে অভিবৃত্ত । ইন্দ্রের পানার্থ অভিবৃত্ত—ইহার দ্বারা সোমজ্ঞতির পরার্থতা প্রতিপাদিত হইল ।^২ “দশা পবিত্রনামক মেঘলোমনির্মিত ছাঁকনি পাত্রেব মুখে দিয়া সোমরস ছাঁকিতে হয় ।”

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা (এই যে ঋক্টি ইহা পাঠের দ্বারাই ব্যাখ্যাত হইল) ।

এই ঋক্টি অতি সরল, পাঠমাত্রেই ইহার অর্থ বোধগম্য হয় ; ভাষ্যকার এই ঋক্টি ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

অথৈষাপরা ভবতি চন্দ্রমসো বৈতস্ত বা ॥ ৩ ॥

অথ এষা অপরা ভবতি চন্দ্রমসঃ বা এতস্ত বা (অতঃপর এই অপর একটি ঋক্ উদ্ধৃত হইতেছে যাহাতে চন্দ্রমার অথবা ইহার অর্থাৎ ওষধি সোমের জ্ঞতি আছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে চন্দ্রম আপন্ন সোমের এবং ওষধি সোমের (সোমলতার) উভয়েরই জ্ঞতি আছে^১ । এই জ্ঞতি স্বপ্রদানা—নৈঋতুক বা পরপ্রদানা নহে ।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। দশাপবিত্র—“সোমরস ছাঁকিবার জন্য মেঘলোমনির্মিত ছাঁকনি” । দ্রোণকলস—“আহবনীয়ের সোমরস ছাঁকিবার বাধিবার অন্ততর বৃহৎপাত্র” ; দশাপবিত্রাং দ্রোণকলসা প্রতি গচ্ছ (উবট ও মণীধর) ।

২। ইন্দ্রার্থ পবদেত্যর্থতা লক্ষ্যে (দ্রঃ) ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

সোমং মন্যতে পপিবান্ যৎ সম্প্রিস্ত্যোষধিम् ।

সোমং যং ব্রহ্মাণো বিহুর্ন তস্তাশ্রাতি কশ্চন ॥ ১ ॥

(১০।৮৫।৩)

যৎ (যদা—যখন) ওষধিঃ সম্প্রিস্ত্যি (ওষধিরূপ সোমকে নিষ্পীড়ন করে) সোমং পপিবান্ মন্যতে (তখন মাহুষ মনে করে ‘আমি সোম পান করিরাছি’), ব্রহ্মাণঃ (ব্রাহ্মণগণ) যং সোমং বিহুঃ (যাহাকে সোম বলিয়া জানেন) ন তস্তাশ্রাতি কশ্চন (কেহই তাহা পান করিতে পায় না) ।^১

সোমলতা নিষ্পীড়ন করিয়া রাসায়নিকগণ অবৈধভাবে যে সোমরস পান করেন তাহা সোম নহে—তাহা বৃথা সোম বা অসোম ; যথার্থ—সোমপা তিনি, যিনি যজ্ঞীয় সোম পান করেন—যে সোমকে ব্রাহ্মণগণ (ঋত্বিক্ যজ্ঞমানগণ)^২ সোম বলিয়া বলেন এবং যে সোমে যাজ্ঞিক ব্যতীত কাহারও অধিকার নাই । “সোমযাগের শেষ দিনে সোমলতা হইতে সোমরস নিষ্কাশ করিয়া ঐ রস আত্মি দেওয়া হয় এবং উহা ঋত্বিকেবা ও যজ্ঞমান পান করেন । ইহাই সোমযাগের প্রধান অহুষ্ঠান । ইহার নাম সবন ।”

সোমং মন্যতে পপিবান্ যৎ সম্প্রিস্ত্যোষধিমিতি বৃথাস্মৃতমসোমমাহ ॥ ২ ॥

সোমং মন্যতে পপিবান্ যৎ সম্প্রিস্ত্যি ওষধি ইতি বৃথাস্মৃতম্ অসোমম্ আহ —বিধিবহির্ভূতভাবে সোমরস নিষ্কাশিত করিয়া ‘সোমপান করিলাম’ বলিয়া রাসায়নিকগণ মনে করিতে পারেন ; ঈদৃশ সোমরস কিন্তু বৃথা স্মৃত—ইহার মধ্যে সোম নাই ।

সোমং যং ব্রহ্মাণো বিহুরিতি ন তস্তাশ্রাতি কশ্চনাযজ্ঞেতাধিযজ্ঞম্ ॥ ৩ ॥

সোমং যং ব্রহ্মাণঃ বিহুঃ.....ব্রাহ্মণগণ যাহাকে সোম বলিয়া জানেন তাহাকে কোনও অযজ্ঞা (অযাজ্ঞিক) পান করিতে পারেন না ; ইতি অধিযজ্ঞম্—এই ব্যাখ্যা যজ্ঞাধিকারে বা যজ্ঞবিষয়ে এবং ওষধি-সোমপক্ষে ।

অধাধিদৈবতম্ ॥ ৪ ॥

অথ অধিদৈবতম্ (অতঃপর দেবতাবিকারে বা দেবতাবিষয়ে ব্যাখ্যা করিতেছেন) ।

অতঃপর সোম শব্দের অর্থ দেবতা—চন্দ্রমা, এই পক্ষে ব্যাখ্যা করা হইতেছে ।

১। দ্বিতীয়ার্থে বা যজ্ঞ ন তস্তাশ্রাতি কশ্চন (কঃ পাঃ) ।

২। ব্রহ্মাণো ব্রাহ্মণশব্দপরিচায়ক, কুতঃ ? অহুচরসি ব্রহ্মগিতি প্রয়োগাদ্ ব্রাহ্মণা ইত্যর্থঃ, তে চ

ঋত্বিকানা (ঋত্বিকঃ) ।

সোমং মনুতে পপিবান্ যৎ সম্পিষন্ত্যোষধিমিতি যজুঃস্তুতম্ অসোমমাহ ॥ ৫ ॥

সোমং মনুতে পপিবান্ যৎ সম্পিষন্তি ওষধি—ইতি যজুঃস্তুতম্ অসোমম্ আহ—
যজ্ঞবিধি অনুসারে সোমরস নিকাশিত করিয়া ‘সোমরস পান করিলাম’ বলিয়া ঋত্বিকগণ
এবং যজ্ঞমান মনে করিতে পারেন; ঐদৃশ সোমরস কিন্তু যজুঃস্তুত—যজ্ঞনিরূপার্থ অভিযুক্ত,
ইহাও দেবতা সোমের অর্থাৎ চন্দ্রমার তুলনায় অসোম।^১ সোমোভিষবে যজুর্মন্ত্রের উপযোগিতা
আছে; বসতীবরী ও একধনা জল মিশ্রণ কালে হোতা নিগদ মন্ত্র (যজুর্মন্ত্রবিশেষ) পাঠ করেন
—এই ভাবেই অভিযুক্ত সোমকে (যাহা বসতীবরী ও একধনা জলের সহিত মিশ্রিত করা হয়)
যজুঃস্তুত বলা হইয়াছে।

সোমং যৎ ব্রাহ্মাণো বিহুঃচন্দ্রমসং ন তস্তাশ্নাতি কশ্চনাদেব ইতি ॥ ৬ ॥

সোমং যৎ ব্রাহ্মাণঃ বিহুঃ চন্দ্রমসং (যে সোমকে ব্রাহ্মণগণ চন্দ্রমা বলিয়া জানেন) ন তস্ত
অশ্নাতি কশ্চন অদেবঃ (তাহাকে দেবতা ভিন্ন কেহ ভক্ষণ করিতে পারে না)।

ব্রাহ্মণগণ সোম অর্থে চন্দ্রমাকেই বুঝিয়া থাকেন, ঐদৃশ সোম অর্থাৎ চন্দ্রমা দেবগণেরই
ভক্ষ্য বা অন্ন—অন্ন কাহারও নহে। “সোমো নুনমেষ তদেবানাম্ অন্নম্—ইতি হ
বিজ্ঞায়তে,”^২ “এষ বৈ সোমো রাজা দেবানামন্নং যচ্চন্দ্রমাঃ”^৩—ইত্যাদি দ্রষ্টব্য। এই মন্ত্রে
সোমের যে স্তুতি, তাহা স্বপ্রধান।^৪

অথৈষাপরা ভবতি চন্দ্রমসো বৈতস্ত বা ॥ ৭ ॥

অথ এষা অপরা ভবতি চন্দ্রমসঃ বা এতস্ত বা—অতঃপর (পরবর্তী পরিচ্ছেদে) এই
অপর একটি ঋক্ উক্ত হইতেছে যাহাতে চন্দ্রমার অর্থাৎ চন্দ্র অন্ন আপন্ন সোমের এবং ওষধি
সোমের উভয়েরই স্তুতি আছে। এই স্তুতিও স্বপ্রধান—নৈঘণ্টুক নহে।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যজুঃস্তুতম্ অভিযুক্তং চন্দ্রমনমপেক্ষ্য অসোমমাহ (হুঃ)।

২। দুর্গাচাৰ্য্য।

৩। শত ব্রা ১৮৪৪।

৪। এবমন্ত্র স্বপ্রধানী সোমস্ত স্তুতিঃ (হুঃ)।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

যত্না দেব প্রপিবন্তি তত আপ্যায়সে পুনঃ ।

বায়ুঃ সোমস্ত রক্ষিতা সমানাং মাস আকৃতিঃ ॥ ১ ॥

(ঋ ১০।৮৪।৫)

দেব (হে দেব সোম) যত্না প্রপিবন্তি (যখন তোমাকে পান করেন) ততঃ (তদনন্তর) পুনঃ আপ্যায়সে (পুনরায় সমৃদ্ধ হইয়া থাকে) ; বায়ুঃ সোমস্ত রক্ষিতা (বায়ু সোমের রক্ষক) [সোম] সমানাং (সংবৎসর সমূহের) [এবং] মাসঃ (মাসস্ত—মাসের) আকৃতিঃ (সমাকৃতি) ।

যত্না দেব প্রপিবন্তি তত আপ্যায়সে পুনরিত্তি নারাশংসানভিপ্রেত্যা ॥ ২ ॥

যত্না দেব প্রপিবন্তি...পুনঃ—ইতি নারাশংসান্ অভিপ্রেত্যা—হে দেব ! তোমাকে ঋত্বিক যজমানগণ পান করিবার পর তুমি পুনরায় সমৃদ্ধ হইয়া থাক—ইহা বলা হইয়াছে নারাশংস চমস সমূহকে লক্ষ্য করিয়া ; চমস হইতে সোমপানের পর পুনরায় ঐ চমস সোমরস-পূর্ণ করিয়া বাঁধিয়া দিতে হয়—তখন ঐ চমস নারাশংস নামক দেবতার উদ্ভিষ্ট হয় এবং নারাশংস নাম লাভ করে ; চমস হইতে সোমপানের পর পুনরায় ইহা সোমরসে পূর্ণ করা হয়—ইহা লক্ষ্য করিয়াই বলা হইয়াছে “হে সোম ! তোমাকে পান করিলে তুমি আবার আপ্যায়িত বা বর্দ্ধিত হও ।” এই ব্যাখ্যা সোম=ওষধি সোম—এতৎপক্ষে ।

পূর্বপক্ষাপরপক্ষাবিতি বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) পূর্বপক্ষাপরপক্ষৌ ইতি (‘যত্না...পুনঃ’—ইহা বলা হইয়াছে স্তরপক্ষ এবং কৃষ্ণপক্ষকে লক্ষ্য করিয়া) ।

চন্দ্র কৃষ্ণপক্ষে দেবগণ অর্থাৎ সূর্য্যারশ্বিসমূহকর্তৃক পীত হয়, স্তরপক্ষে আবার বর্দ্ধিত হয়—ইহা লক্ষ্য করিয়াই বলা হইয়াছে “হে সোম ! তোমাকে পান করিলে তুমি আবার আপ্যায়িত বা বর্দ্ধিত হও ।” এই ব্যাখ্যা সোম=চন্দ্রমা—এতৎপক্ষে ।

বায়ুঃ সোমস্ত রক্ষিতা বায়ুমস্ত রক্ষিতারমাহ—সাহচর্য্যাদ্রসহরণাদ্বা ॥ ৪ ॥

বায়ুঃ সোমস্ত রক্ষিতা—বায়ুমস্ত রক্ষিতারমাহ (বায়ুকে সোমের রক্ষক বলা হইয়াছে) সাহচর্য্যাদ্ রসহরণাদ্ বা (সাহচর্য্য অথবা রসহরণনিবন্ধন) ।

বায়ুকে সোমের রক্ষক বলা হইয়াছে বায়ু সোমের বদ্ধভাবাপন্ন সহচরী বলিয়া—বায়ু ও সোম সর্ব্বদা পরস্পর সহচররূপেই অবস্থান করে, সোমের যে বৃদ্ধি তাহাও বায়ুর

উপরই নির্ভর করে ; অথবা, রসহরণ বায়ুর ধর্ম—বায়ু সর্বরসাপহারী হইয়াও যে সোমকে বিশোধিত করে না, ইহাতে সোম রক্ষিত হয়।^১ এই ব্যাখ্যা সোম=ওষধিসোম—এতৎপক্ষে। সোম—চন্দ্র—এতৎপক্ষেও বায়ু সোমের রক্ষক ; কারণ, বায়ু সূক্ষ্ম সূক্ষ্মাখ্য রশ্মিনাড়ীর দ্বারা যথাকালে ক্ষীণ চন্দ্রকে পুনরায় পরিপূর্ণ করে।^২ অথবা, সাহচর্যাৎ এবং রসহরণাৎ—এই যুক্তিদ্বারাও বায়ুকে চন্দ্রের রক্ষক বলা যাইতে পারে—বায়ু চন্দ্রের সহচর, বায়ুই চন্দ্রের গতি সম্পাদন করে ; বায়ুই চন্দ্রের জন্ম রস-হরণ করে।^৩

সমানাং সংবৎসরাণাং মাস আকৃতিঃ সোমো রূপবিশেষৈরোষধিশ্চন্দ্রমা
বা ॥ ৫ ॥

সমানাং=সংবৎসরাণাং (সংবৎসরের) [এবং] মাসঃ=মাসস্ত (মাসের) আকৃতিঃ (সম্যক্ কর্তা) সোমঃ রূপবিশেষৈঃ ওষধিঃ চন্দ্রমাঃ বা (ওষধিরূপ সোম অথবা চন্দ্রমা সোম—রূপবিশেষের দ্বারা) ।

সুত্রপক্ষে প্রত্যেক দিন সোমলতার এক একটা করিয়া পত্র উৎপন্ন হয়, ক্রমপক্ষে প্রত্যেকদিন আবার এক একটা করিয়া পত্র খলিত হয়—ক্রম পক্ষের অন্তিম দিনে আর পত্র থাকে না, সোমলতা লতামাত্রেরই পর্যাবসিত হয়। লতা যে দিন পত্রবিহীন হইবে সেই দিনই চান্দ্র একমাস অতিবাহিত হইল বলিয়া বুঝা যাইবে। কাজেই সোমলতা পত্রোৎপত্তি এবং পত্রখলনরূপ রূপবিশেষের দ্বারা মাস সৃষ্টি করে—মাসরূপ কাল জ্ঞাপিত করে ; এইরূপে সংবৎসর সৃষ্টি বা সংবৎসর কাল জ্ঞাপন ও সোমলতার দ্বারা হইয়া থাকে। চন্দ্রমাও মাস এবং সংবৎসর সৃষ্টি করে অর্থাৎ মাসরূপ কাল ও সংবৎসররূপ কাল জ্ঞাপিত করে—তাহার ক্ষয়বৃদ্ধিরূপ রূপবিশেষের দ্বারা।

৩। চন্দ্রমা।

চন্দ্রমাশ্চায়ন্ ভ্রমতি, চন্দ্রো মাতা চান্দ্রং মানমশ্চেতি বা ॥ ৬ ॥

‘চন্দ্রমস্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। (১) চন্দ্রমাঃ চায়ন্ ভ্রমতি—চায়ন্ (দর্শনার্থক ‘চায়’ ধাতুর শত্ব প্রত্যয়ান্ত পদ)+গত্যর্থক ‘ভ্রম্’ ধাতু হইতে ‘চন্দ্রমস্’ শব্দের নিষ্পত্তি (চায়ন্ড্রমস্=চন্দ্রমস্—চন্দ্রমা উপরিস্থিত হইয়া লোকপালত্ব নিবন্ধন ভূতসমূহ দেখিতে দেখিতে গমন করেন) (২) চন্দ্রঃ মাতা—চন্দ্র+মাতা—চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রমা একাধারে চন্দ্র অর্থাৎ নিত্যকান্ত বা সর্বদা অভীষিত এবং মাতা অর্থাৎ মাসাদি কাল নির্ধাতা) (৩) চান্দ্রঃ

১। সর্বরসাপহারো বায়ুঃ সমর্থঃ সন্ দ্র শোষণতি সোমং তেন সোমো রক্ষিতো ভবতি (দ্রঃ) ।

২। এষ হেনং সূক্ষ্মা রশ্মিনাড্যা সূক্ষ্মাখ্যা পুনর্নখাকালমাপুরয়তি (দ্রঃ) ।

৩। বায়ুশ্চ তব সোমস্ত রক্ষিতা সাহচর্যাৎ রসহরণাঘেত্বাক্তম্ (প্রঃ দ্বাঃ) । হৃদ্যত ২২২০-২২ জটুবা ।

মানম্ অস্ত ইতি বা (অথবা, চান্দ্র+মাতা—চন্দ্রমাঃ—চান্দ্র কাল অর্থাৎ মাসাদি ইহার মান বা নির্মাণ—মাসাদি কালের নির্মাতা চন্দ্র) ; অথবা এই যে দ্বিতীয় ও তৃতীয় নির্কচনে অর্থতঃ কোন ভেদ নাই—দ্বিতীয় নির্কচনে কর্মধারয় সমাস, তৃতীয় নির্কচনে বহুব্রীহি সমাস ।

চন্দ্রশ্চন্দতেঃ কাস্তিকর্মণঃ ॥ ৭ ॥

চন্দ্রঃ চন্দতেঃ কাস্তিকর্মণঃ (চন্দ্র শব্দ কাস্ত্যর্থক 'চন্দ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—উ ১৭০ ; চন্দ্র নিত্যকাস্ত—সর্করা অভ্যোপিত) ।

চন্দনমিত্যপ্যাস্ত ভবতি ॥ ৮ ॥

চন্দনম্ ইত্যপি অস্ত ভবতি (চন্দন—এই শব্দটীও এই 'চন্দ' ধাতুরই রূপ—চন্দনও সুন্দরগন্ধবিশিষ্ট বলিয়া সর্কলোককাস্ত) ।

চারু ভ্রমতি, চিরং ভ্রমতি চমেবী পূর্বম্ ॥ ৯ ॥

চারু ভ্রমতি (চারু+ 'ভ্রম্' ধাতু হইতে চন্দ্র শব্দ নিপ্পন্ন—চন্দ্র সুন্দরভাবে গমন করে)
চিরং ভ্রমতি (চির+ 'ভ্রম্' ধাতু হইতে চন্দ্র শব্দ নিপ্পন্ন—চন্দ্র মন্দগতিনিবন্ধন দীর্ঘকাল ধরিয়া চলিতে থাকে) চমেবী পূর্বম্ (অথবা, চন্দ্র শব্দের পূর্বভাগ অর্থাৎ চম্যমান শব্দ ভক্ষণার্থক 'চম্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—চম্যমান+ভ্রম্=চন্দ্র ; চন্দ্র দেবগণ অর্থাৎ রশ্মিসমূহের দ্বারা ভক্ষ্যমাণ হইয়া আকাশে গমন করে) ।

চারু রুচেবিপরীতস্ত ॥ ১০ ॥

চারু রুচেঃ বিপরীতস্ত (চারু শব্দ 'রুচ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—অক্ষর বৈপরীত্যে) ।

প্রসঙ্গতঃ চারু শব্দেরও নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন । দীপ্ত্যর্থক 'রুচ্' ধাতুর অক্ষর বৈপরীত্যে চারু শব্দ নিপ্পন্ন—রুচা=চারু ; চারু—দীপ্তিসম্পন্ন ।

তস্তৈষা ভবতি ॥ ১১ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত শব্দটী চন্দ্রমা দেবতা সঙ্ঘে হইতেছে) ।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

নবো নবো ভবতি জায়মানোহুং কেতুরুন্মসামেত্যগ্রম্ ।

ভাগং দেবেভ্যা বি দধাতায়ন্ প্র চন্দ্রমাস্তিরতে দীর্ঘমায়ুঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।৮৫।১২)

[চন্দ্রমাঃ] (চন্দ্রমা) [শুরুপক্ষে] জায়মানঃ (জায়মান হইয়া) নবঃ নবঃ ভবতি (নূতন নূতন আকার ধারণ করেন), অহাং কেতুঃ (নিজ গতিবিশেষের দ্বারা দিন সমূহের অষ্টা চন্দ্রমা)^১ [কৃষ্ণপক্ষে] উষসাম্ অগ্রম্ এতি (উষার প্রাকালে অর্থাৎ প্রভাত হওয়ার পূর্বকালে উদ্ভিত হন)^২ ; আয়ন্ (পূর্ণিমা ও অমাবস্যা সমাগত হইয়া) দেবেভ্যাঃ ভাগং বিদধতি (অগ্ন্যাদি দেবগণের ভাগ বিধান করেন), চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রমা) দীর্ঘম্ আয়ুঃ প্রতিরতে (দীর্ঘ আয়ু প্রবন্ধিত করেন) ।

চন্দ্রের স্থান পুরাণে দ্ব্যলোক বলিয়া বর্ণিত হইলেও (ব্রহ্মপুরাণ ২৩।৫ ব্রষ্টব্য) চন্দ্র মধ্যস্থান দেবতা ; বলকৃতি এবং রসাতলপ্রধান সামর্থ্য মধ্যস্থান দেবতার লক্ষণ । এতদ্ব্যতীত চন্দ্রে বিদ্যমান আছে (ঋ—১।২২।৬ ব্রষ্টব্য) ।

নবো নবো ভবতি জায়মানঃ ইতি পূর্বপক্ষাদিমভিপ্রেত্য ॥ ২ ॥

নবঃ নবঃ ভবতি জায়মানঃ (জায়মান হইয়া নূতন নূতন আকার ধারণ করেন)—ইতি পূর্বপক্ষাদিম্ অভিপ্রেত্য (ইহা শুরুপক্ষের প্রারম্ভকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে) ; চন্দ্রমা শুরুপক্ষ আরম্ভ হইতেই এক এক কলা বৃদ্ধি পাইয়া থাকেন এবং দিনের পর দিন তাহার নূতন নূতন আকৃতি হয় ।

‘অহাং কেতুরুন্মসামেত্যগ্রম্’ ইত্যপরপক্ষান্তমভিপ্রেত্য ॥ ৩ ॥

অহাং কেতুঃ উষসাম্ এতি অগ্রম্ (দিনসমূহের অষ্টা চন্দ্রমা উষার প্রাকালে অর্থাৎ প্রভাত হওয়ার পূর্বকালে উদ্ভিত হন)—ইতি অপরপক্ষান্তম্ অভিপ্রেত্য (ইহা কৃষ্ণপক্ষের সমাপ্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে) ; কৃষ্ণপক্ষের অবশান কালে চন্দ্রমা উদ্ভিত হন ঠিক উষা প্রকাশিত হওয়ার অর্থাৎ প্রভাত হওয়ার পূর্বকালে । অহাং কেতুঃ—গতি বিশেষের দ্বারা দিনসমূহের অষ্টা চন্দ্রমা ; অথবা, অহাং কেতুঃ—দিনসমূহের চিরভূত বা সূচনাকারী ;^৩ কৃষ্ণপক্ষের অন্তিমকালে চন্দ্রোদয় দিনের আগমন সূচনা করে ।

১। অহাং কেতুঃ কর্তা যগতিবিশেষঃ (দ্বঃ) ।

২। উষসাম্—বহুবচন পূজার্থে—পূজার্থে বহুবচনম্ (ঋঃ খাঃ) ।

৩। কেতুরিতি চিরভূতঃ (ঋঃ খাঃ) ।

আদিত্যদৈবতো দ্বিতীয়ঃ পাদ ইত্যেক ॥ ৪ ॥

আদিত্যদৈবতঃ দ্বিতীয়ঃ পাদঃ (মস্ত্রের দ্বিতীয় চরণ আদিত্যদৈবতাক) ইতি একে (কোন কোন আচার্য্য ইহা মনে করেন) ।

উক্ত মস্ত্রের দ্বিতীয় পাদের দেবতা আদিত্য—ইহা কোন কোন আচার্য্যের মত । কারণ এই যে, ইহার পূর্ববর্তী মস্ত্রেও (ঋ—১০।৮।১৮) চন্দ্রমা এবং আদিত্য উভয়েই স্তুত হইয়াছেন ।^১ আদিত্যপক্ষে অর্থ হইবে—অহাং কেতুঃ (দিবসশেষ)^২ [আদিত্য] উষনাম্ অগ্রম্ এতি (উষঃ প্রকাশের পরে আগমন করেন) ।^৩

‘ভাগং দেবেভ্যো বিদধাত্যায়ন্’ ইত্যর্কমাসেজ্যামভিপ্রেত্য ॥ ৫ ॥

ভাগং দেবেভ্যো বিদধাতি আয়ন্ (সমাগত হইয়া দেবগণকে ভাগ প্রদান করেন)—ইতি অর্কমাসেজ্যাম্ অভিপ্রেত্যা (ইহা অর্কমাস যাগকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে) । অর্কমাসেজ্যো—অর্কমাসে অর্থাৎ অমাবস্তা ও পূর্ণিমা তিথিতে সম্পাদ্য ভাগ বা ইতি ; চন্দ্র অমাবস্তা এবং পূর্ণিমা তিথিতে আগমন করিলে অর্থাৎ চন্দ্রের গতি দ্বারা অমাবস্তা ও পূর্ণিমা তিথি নিষ্পাদিত হইলে দর্শপৌর্ণমাস যাগ অহুষ্ঠিত হয় এবং অগ্ন্যাগ্নি দেবগণ যথাযোগ্য যজ্ঞ ভাগ পাইয়া থাকেন । ইহা লক্ষ্য করিয়াই ‘ভাগম্...আয়ন্’—ইহা বলা হইয়াছে ।^৪

প্রবর্কয়তে চন্দ্রমা দীর্ঘমাযুঃ ॥ ৬ ॥

প্র চন্দ্রমাস্তিরতে দীর্ঘমাযুঃ—প্রতিরতে চন্দ্রমাঃ দীর্ঘমাযুঃ ; প্রতিরতে—প্রবর্কয়তে (প্রবর্কিত করেন) ।

৪। মৃত্যু ।

মৃত্যুমারয়তীতি সতঃ ॥ ৭ ॥

মৃত্যুঃ মারয়তি ইতি সতঃ (মৃত্যু প্রাণবিয়োগ ঘটায়—অন্তর্গত পার্থ ‘মৃ’ ধাতুর উত্তর ত্বাক্ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন কর্তৃবাচ্যো—উ ৩০১) ; ‘সতঃ’ পদের উপযোগিতা সন্দেহে নিম্ন ১।৬।৩ ব্রষ্টব্য । মৃত্যু—প্রাণ—মধ্যস্থানদেবতা ; এই প্রাণ যখন দেহ হইতে বিনির্গত হয় তখন প্রাণিগণ অন্ত্যাত্ম প্রাণ হইতে বিযুক্ত হয়—‘প্রাণমনুজামন্তঃ সর্কে প্রাণা অনুজামন্তি’ (বৃহ, উপ, ৪।৪।২) ।

১। পূর্বস্তোত্রমগ্নি কচ্যুজগোঃ স্তুতিত্বর্নানবজ্রাপ্যাদিত্যদৈবত ইতি (ঋঃ খাঃ) ।

২। অথবা দিনের বিশেষ চিহ্নরূপ আদিত্য ।

৩। অগ্রাণবোহস্তবচনঃ (ঋঃ খাঃ) ।

৪। পৌর্ণমাসীমমাবস্তাঃ চ নিষ্পাদয়ন্ দর্শপৌর্ণমাসয়োর্ভাগং দেবেভ্যোহগ্ন্যাগ্নিত্যো বিদধাতি (ঋঃ খাঃ) ।

মৃতং চ্যাবয়তীতি বা শতবলাক্ষো মৌদ্গলাঃ ॥ ৮ ॥

মৃতং চ্যাবয়তি ইতি বা (অথবা, মৃত বা আসন্নমৃত্যু প্রাণীকে অর্থাৎ যাহার আয়ু উপক্ষীণ হইয়াছে, হস্তপদাদিপ্রসারণের শক্তি যাহার বিলুপ্ত হইয়াছে তাহাকে প্রচ্যুত করে— শরীর হইতে ভ্রষ্ট করে, ইহাও বা মৃত্যু শব্দের ব্যুৎপত্তি)—মুদগল পুত্র শতবলাক্ষ ইহা মনে করেন। এইমতে মৃত+‘চ্য’ দাতু হইতে মৃত্যু শব্দের নিষ্পত্তি ; প্রাণবায়ু অপগত হইয়া মুমূর্ষুর স্বদেহ হইতে চ্যুতি ঘটায়। শতবল অর্থাৎ প্রভূত বলসম্পন্ন অক্ষ বা ইন্দ্রিয়সমূহ যাহার—ইহাই শতবলাক্ষ শব্দের ব্যুৎপত্তি।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৯ ॥

তস্মৈ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত ঋক্টি এই মৃত্যুদেবতা সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তম পরিচ্ছেদ

পরং মৃত্যো অমু পরেহি পন্থাং যন্তে স্ব ইতরো দেবযানাং ।

চক্ষুশ্চতে শৃণতে তে ব্রবীমি মা নঃ প্রজাঃ রীরিযো মোত বীরান্ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।১৮।১ ; শ্রু-বজ্র: ৩৫।৭)

মৃত্যো (হে মৃত্যো) পরং পন্থাং (অন্তঃ পন্থানম্—অন্ত এক পথে) অমু পরেহি ফিরিয়া যাও) যঃ (যে পথ) তে স্বঃ (তোমার স্বীয়) [এবং] ইতরঃ দেবযানাং (দেবযান পথ হইতে ভিন্ন) ; চক্ষুশ্চতে শৃণতে তে ব্রবীমি (চক্ষুশ্চান্ এবং শ্রবণশক্তিবিশিষ্ট তোমাকে বলিতেছি) মা নঃ প্রজাঃ রীরিযঃ (আমাদের সম্মানসম্বত্তিগণকে হিংসা করিও না) মা উত বীরান্ (আমাদের আশ্রিত অস্ত্র লোক জনকেও হিংসা করিও না ।)

ঋষি বলিতেছেন—আমরা দেবযান পথে অবস্থিত, তোমার অনাদৃত্য—তুমি পিতৃযান পথে ফিরিয়া যাও ।

[পরং মৃত্যো এবং মৃত্যো এবং পরেহি মৃত্যো কথিতং তেন মৃত্যো মৃতং চ্যাবয়তে ভবতি মৃত্যো মর্ষেবা মর্ষেবা । তেষামেষা ভবতি ।]

এই অংশের বিশেষ কোন অর্থ করা যায় না ; কোন টীকাকারও ইহা স্পর্শ করেন নাই । এই অংশ প্রক্ষিপ্ত বলিয়া সকলেই মনে করেন ।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টম পরিচ্ছেদ

[হেম মিথ্যে সমরণং শিমীবতো রিন্দাবিকু হুতপা বামুরুম্মতি ।
যা মর্ত্যায় প্রতিধায়মানমিৎকুশানোরস্ত রসনামুরুম্মতঃ ॥]

(স্ব—১১৫৫১২)

এই অংশেরও ভাষ্যকার কিংবা কোন টীকাকার ব্যাখ্যা করেন নাই। এই অংশও প্রক্ষিপ্ত বলিয়াই সকলে মনে করেন।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ১ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা (এই যে পূর্বে পরিচ্ছেদে উক্ত কব 'পরং যুতো ...বীরান্' ইহা পাঠ মাত্রেই ব্যাখ্যাত হয় অর্থাৎ পাঠ করিলেই ইহার অর্থ বোধগম্য হয়। সেই জন্যই ভাষ্যকার ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না।

৫। বিশ্বানর।

বিশ্বানরো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ২ ॥

বিশ্বানরঃ ব্যাখ্যাতঃ (বিশ্বানর শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে—নিব্ ৭২১ দ্রষ্টব্য)।
বিশ্বানর = বায়ুদেবতা (মধ্যম স্থান)।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৩ ॥

তশ্চ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত কব্টি বিশ্বানর সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

নবম পরিচ্ছেদ

প্র বো মহে মন্দমানায়াঙ্কসোহর্চা বিশ্বানরায় বিশ্বাভূবে ।

ইন্দ্রস্ত যন্ত স্তমথং সহো মহি শ্রবো নৃগং চ রোদসী সপর্ঘতঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।৪০।১)

[হে স্তোতার,] (হে স্তোতৃগণ) মহে মন্দমানায় অঙ্কসঃ [দাত্রে] বিশ্বাভূবে বিশ্বানরায় (মহান, প্রকৃষ্ট, অপ্রদাতা, সর্বপ্রকার বিভূতিসম্পন্ন বিশ্বানরের উদ্দেশে) প্র+অর্চা (প্রার্চিত—স্ততি উচ্চারণ কর) *, ইন্দ্রস্ত যন্ত (ঐশ্বর্যাসম্বিত বাহার) স্তমথং সহঃ (অতি প্রভূত শারীরিক বল) * মহি শ্রবঃ (বিপুল বশ) নৃগং চ (এবং সেনাবল) * বঃ [স্ততিং চ] (এবং তোমাদের কৃত স্ততি) * রোদসী (জ্বালাপৃথিবী—জ্বালোক এবং জ্বলোক) সপর্ঘতঃ (প্রশংসা বা অভিনন্দন করিয়া থাকে) ।

প্রার্চিত যুয়ং স্ততিং মহতে অঙ্কসোহর্চস্ত দাত্রে মন্দমানায় মোদমানায় স্তুয়মানায় শকায়মানায়েতি বা বিশ্বানরায় সর্বং বিভূতায় ॥ ২ ॥

প্র অর্চা—প্রার্চিত যুয়ং স্ততিম্ (তোমার স্ততি উচ্চারণ কর)—বিশ্বানরায় (বিশ্বানরের উদ্দেশে) ; 'বিশ্বানরায়' পদের বিশেষণ চতুর্থ্যস্ত 'মহে' ইত্যাদি পদসমূহ । মহে—মহতে ; অঙ্কসঃ—অঙ্ক দাত্রে (বিশ্বানর অঙ্গপ্রদাতা—'দাত্রে' পদ অধ্যাহার করিয়া, ব্যাখ্যা করা হইল ; 'অঙ্কস্' শব্দ তদ্বাচী—নিঘ ২।৭) ; মন্দমানায়=মোদমানায়, অথবা=স্তুয়মানায়, অথবা শকায়মানায়—'মন্দ্' ধাতুর অর্থ মোদ, স্ততি এবং শব্দ (বিশ্বানর মোদমান অর্থাৎ প্রকৃষ্টচিত্ত, অথবা যজমান এবং ঋত্বিকগণ কর্তৃক স্তত, অথবা শব্দকারী) ; বিশ্বাভূবে—সর্বং বিভূতায়—সর্বং ব্যাপ্যায় (বিশ্বানর সর্বব্যাপী) * অথবা, সর্বং বিভূতায়=সর্ববিভূতিযুক্তায় (বিশ্বানর সর্ববিভূতিসম্পন্ন) ।

১। মন্দমানায় মোদমানায় (অঃ খাঃ) ।

২। বিশ্বাভূবে সর্বপ্রকারবিভূতিযুক্তায় (হুঃ) ।

৩। বহুবচনস্ত বা স্থানে একবচনম্, সামর্থ্যাত্ত্র্যাক্তিকতারার্থঃ প্রোক্তারয়ত (অঃ খাঃ) ; প্রোক্তারয়ত স্ততিম্ (হুঃ) ।

৪। স্তমথং সহঃ বলং শারীরম্ (অঃ খাঃ) ।

৫। নৃগং চ সেনালকণং বলম্ (অঃ খাঃ) ; 'নৃগ' শব্দ বলবাচী (নিঘ ২।২) ।

৬। বঃ স্ততিম্ (হুঃ) ।

৭। বিশ্বাভূবে সর্বং বিবিধং ভূতায় । প্রাপ্যার্থে ভবতি, বিং প্রাপ্যায় (অঃ খাঃ) ।

ইন্দ্রস্ত যন্ত প্রীতো স্তমহদ্ বলং মহচ্ শ্রবণীয়ং যশো নৃমণ্ডলং বলং নৃমত্তং
জ্ঞাপৃথিব্যো বঃ পরিচরত ইতি কমণ্ডং মধ্যমাদেবমবক্ষ্যৎ ॥ ৩ ॥

ইন্দ্রস্ত যন্ত প্রীতো (ঐশ্বর্যবিশিষ্ট যাহার প্রীতির নিমিত্ত) স্তমহঃ সহঃ—স্তমহঃ বলম্
(অতিপ্রভূত শারীরিক বল—মথ—মহৎ; ‘সহস্’ শব্দ বলবান, নিঘ ২।৯), মহি শ্রবঃ—মহচ্
শ্রবণীয়ং যশঃ (বিপুল শ্রুতিমধুর যশঃকথা—মহি=মহৎ, শ্রবঃ=যশঃ—‘শ্র’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—
যশঃকথা শ্রবণীয় বা শ্রুতিমধুর হইয়া থাকে), নৃমণ্ডলং বলং নৃন্ নতম্ (নৃমণ্ডল—বল—সেনাক্রপ-
বল শত্রুভূত মহাযুগলের প্রতি নত হয়) অর্থাৎ তাহাদিগকে পরাস্ত করিবার নিমিত্ত সুকিয়া
পড়ে), বোদনৌ সপগতঃ=জ্ঞাপৃথিব্যো পরিচরতঃ (দ্যালোক এবং ভূলোক পরিচর্যা করে—
অর্থাৎ প্রশংসা বা অভিনন্দন করে), বঃ=বঃ জ্ঞতিম্ (বিদ্বানরের শারীরিক শক্তি, যশ এবং
সেনাক্রপ বল জ্ঞাপৃথিবীর যেরূপ অভিনন্দনীয়, হে স্তোত্রগণ! তোমাদের অচ্যুত জ্ঞতি ও
সেইরূপ অভিনন্দনীয়; এই জ্ঞতি সর্গভূতের অভিমত হউক ইহাই কবির অভিপ্রায়)।^১
মন্ত্রের আদিতে যে ‘বঃ’ পদ রহিয়াছে তাহার ব্যাখ্যা এইভাবে করা হইল। এই ব্যাখ্যা
দুর্গাচার্যসম্মত। স্বন্দরামী ভাষ্যোক্ত ‘যুৎ পদটিকেই (২য় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ‘বঃ’ পদের ব্যাখ্যা
বলিয়া মনে করেন—তাহার মতে ‘বঃ’ প্রথমার অর্থেই প্রযুক্ত হইয়াছে।^২ সকল পুস্তকেই
‘ইন্দ্রস্ত যন্ত প্রীতো’ এই পাঠ পরিদৃষ্ট হয়। দুর্গাচার্য ‘প্রীতো’ পদ বাদ দিয়া ‘ইন্দ্রস্ত যন্ত’
ইহার সহিত ‘সহঃ’ ‘শ্রবঃ’ প্রভৃতির সম্বন্ধ প্রদর্শন করিয়াছেন। স্বন্দরামী স্পষ্টই বলিয়া
দিয়াছেন—ভাষ্যে ‘প্রীতো’ একটি অতিরিক্ত পদ।^৩ কম্ অন্তঃ মধ্যমাং এবম্ অবক্ষ্যৎ
(মধ্যম ব্যতিরিক্ত অন্ত আর কাহাকে এইরূপ বলা যাইতে পারে?)—অতিরিক্ত বলশালিত্ব
মধ্যমস্থান দেবতার একটি লক্ষণ; ইন্দ্রস্ত যন্ত স্তমহঃ সহঃ—এতদ্বারা বিশ্বানর দেবতাকে
প্রচণ্ড বলশালী বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে। কাজেই বিশ্বানর মধ্যমস্থান দেবতা।
উক্ত মন্ত্রটি ঋ-১০।১০ সূক্তের প্রথম মন্ত্র। শৌনকের মতে সম্পূর্ণ সূক্তের দেবতাই বৈকুণ্ঠ
ইন্দ্র; যাক্ণের মতে প্রথম মন্ত্রটির দেবতা বিশ্বানর।

তশ্চৈষাপরা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্ত এষা অপরা ভবতি (বিশ্বানর দেবতা সম্বন্ধে অপর একটি ঋক্ পরবর্তী পরিচ্ছেদে
উক্ত হইতেছে)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উক্ত হইতেছে তাহা হইতে আরও স্পষ্টভাবে
প্রতিপাদিত হইবে যে বিশ্বানর মধ্যমস্থান দেবতা বায়ু।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নৃন্ শত্রুভূতান্ প্রতি নমতি (ঋঃ ১।১)।

২। সর্গভূতানামিরমতিমতা জ্ঞতিরদ্বিত্যতিশাঃ (হঃ)।

৩। ‘বঃ’ ইতি প্রথমস্থানে দৃশ্যমিত্যর্থঃ।

৪। ঐত্যাখ্যাতিরিক্তঃ পাঠঃ।

দশম পরিচ্ছেদ

উহ জ্যোতিরমৃতং বিশ্বজন্তং বিশ্বানরঃ সবিতা দেবো অশ্রেং ॥ ১ ॥

(স্ব—৭।৭৬।১)

সবিতা (সর্গপ্রেরক) দেবঃ (দানাদিগুণযুক্ত) বিশ্বানরঃ (বিশ্বানর) বিশ্বজন্তং অমৃতং জ্যোতিঃ (সর্গজনহিতসাধক মরণবর্জিত আদিত্যাপ্য জ্যোতিকে) উং উ' অশ্রেং (উদশ্রেং = উদশিশ্রিয়ং — উচ্চয়তি — উচ্ছিত বা উন্নীত অর্থাৎ উর্দ্ধদেশে উপনীত করেন) ।

বিশ্বানর স্বর্ধাকে উচ্ছিত বা উর্দ্ধে প্রেরিত করেন—মস্ত্রে ইহা বলা হইয়াছে । আদিত্যাদি সমস্ত জ্যোতিঃপদার্থই নিজিয় ; বায়ুই ইহাদের প্রেরক । কাজেই বিশ্বানর বলিয়া যে দেবতা অভিহিত হইয়াছেন, তিনি মধ্যমস্থান বায়ু ব্যতীত অন্য কেহ নহেন ।

উদশিশ্রিয়জ্যোতিরমৃতং সর্বজন্তং বিশ্বানরঃ সবিতা দেব ইতি ॥ ২ ॥

উদশ্রেং (উং + অশ্রেং) — উদশিশ্রিয়ং — উচ্চয়তি (উচ্ছিত বা উন্নীত করেন) ; বিশ্বজন্তং — সর্বজন্তম্ (সর্বলোকের হিতসাধক) ।*

৬। ধাতা ।

ধাতা সর্বশ্র বিধাতা ॥ ৩ ॥

ধাতা সর্বশ্র বিধাতা (ধাতা সর্ববস্তুর স্রষ্টা) ।

ঐষধিপ্রভৃতি বস্তুসমূহের স্রষ্টি বৃষ্টির উপর নির্ভর করে ; ধাতা বর্ষণকর্তা । বর্ষণক্রিয়া আবার মধ্যমস্থান দেবতার চিহ্ন—কাজেই ধাতা মধ্যমস্থান দেবতা বা মধ্যম ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত তৎকালী ধাতার সধকে হইতেছে) ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উকারঃ পরপুরুষঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। বিশ্বজন্তং সর্বলোকহিতম্ (স্বঃ) ।

একাদশ পরিচ্ছেদ

ধাতা দদাতু দান্তুষে প্রাচীং জীবাভূমক্ষিতাম্ ।

বয়ং দেবস্ত ধীমহি স্তুমতিং সত্যধর্মণঃ ॥ ১ ॥

(অথর্ব ৭।১৭।২, মৈত্রী সং ৪।১২।৬)

ধাতা (ধাতা) দান্তুষে (হবির্দাতা যজমানকে) প্রাচীম্ অক্ষিতাম্ (প্রভূত এবং ক্ষয়বর্জিত) জীবাভূং (জীবিকা) দদাতু (প্রদান করুন), বয়ং (আমরা) সত্যধর্মণঃ দেবস্ত (সত্যধর্মী অর্থাৎ নিত্যসত্যনিয়মবিশিষ্ট অথবা সত্যার্থকারী ধাতৃদেবতার) স্তুমতিং (কল্যাণসম্পাদক জ্ঞতি)^১ ধীমহি (ধারণ করিতেছি)—অথবা, স্তুমতিং ধীমহি (সান্ন্যগ্রহ বুদ্ধি ধ্যান করিতেছি)।^২

স্তুমতিং ধীমহি—কল্যাণকর জ্ঞতি ধারণ করিতেছি অর্থাৎ ঈদৃশ জ্ঞতি বাহাতে করিতে পারি তদ্রূপ বুদ্ধি ধারণ করিতেছি, অথবা—আমাদের প্রতি ধাতৃদেবতার যে স্তুতিমতি বা অন্নুগ্রহবুদ্ধি আছে তাহা ধ্যান করিতেছি ।

ধাতা দদাতু দন্তবতে প্রবৃদ্ধাং জীবিকামনুপক্ষীণাং বয়ং দেবস্ত ধীমহি স্তুমতিং কল্যাণীং মতিং সত্যধর্মণঃ ॥ ২ ॥

দান্তুষে—দন্তবতে (যে যজমান হবিঃ প্রভূতি দান করিয়াছেন তাঁহাকে); প্রাচীং—প্রবৃদ্ধাম্ (অতি বৃদ্ধিপ্রাপ্ত বা প্রভূত); জীবাভূং=জীবিকাম্ (জীবনোপায়); অক্ষিতাং—অনুপক্ষীণাম্ (ক্ষয়হিত বা অবিনাশী); স্তুমতিং—কল্যাণীং মতিম্ (কল্যাণসাধিকা বুদ্ধি) ।

৭। বিধাতা ।

বিধাতা ধাত্রা ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

বিধাতা ধাত্রা ব্যাখ্যাতঃ (‘বিধাতৃ’ শব্দ ‘ধাতৃ’ শব্দের দ্বারা ব্যাখ্যাত হইয়াছে)—ধাতাই বিধাতা ।^৩

তৈশ্চৈষ নিপাতো ভবতি বহুদেবতায়ামৃচি ॥ ৪ ॥

বহুদেবতায়ামৃচি (বহুদেবতাক মস্ত্রে) তস্ত এষ নিপাতঃ ভবতি (তাঁহার এই নিপাতন অর্থাৎ সহমিলন বা সহজ্ঞতি হইতেছে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকৃদী উদ্ধৃত হইতেছে তাহার দেবতা অনেক ; বিধাতা ইহাদের অন্ততম—অন্যান্য দেবতার সঙ্গেই এই ঋকে বিধাতারও জ্ঞতি করা হইয়াছে ।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। স্তুমতিং শোভনাং মতিম্ । মস্ত্রেতরুচিকর্মণো মতিঃ স্তুতিরিহ মতিরুক্তিগোতা (অঃ ৭।১) ।

২। ধীমহি ধ্যায়ামঃ, ধ্যাতোর্বৈতদ্রূপং ন ধ্যায়তে: (অঃ ৭।১) ।

৩। ধাতৈব বিধাতা (হ্রঃ) ।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

সোমস্ত রাজ্ঞো বরুণস্ত দর্শনি বৃহস্পতেঃশুমত্যা উ শর্শনি ।

তবাহমন্ত মঘন্নপুস্ততো দাতবিধাতঃ কলশা অভক্ষয়ম্ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।১৬৭।৩)

রাজ্ঞো সোমস্ত বরুণস্ত (রাজা অর্থাৎ দীপ্তিমান্ সোম এবং বরুণের) দর্শনি [বর্তমানঃ] (বাগাখ্য কর্ণে বর্তমান)^১ বৃহস্পতেঃ অশুমত্যাঃ উ (বৃহস্পতি এবং অশুমতির) শর্শনি [বর্তমানঃ] (আশ্রয়ে অবস্থিত) মঘবন্ (হে মঘবন্) অন্ত (আজ) তব (তোমার), [এবং] দাতঃ বিধাতঃ (হে দাতঃ হে বিধাতঃ) [যুবয়োঃ] (তোমাদের দুইয়ের) উপপ্ততো [প্রবৃত্তঃ] (জ্বতির্থে প্রবৃত্ত) অহঃ (আমি) কলশান্ অভক্ষয়ম্ (কলশ কলশ সোম ভক্ষণ করিলাম) ।

ঋষি বলিতেছেন—হে সোমাদি দেবগণ, তোমাদের দ্বারা অহুজাত হইয়া আমি সোমরস পান করিলাম, আমার এই সোমরস পান সার্থক হউক । ঋদ্ধশ্বামীর মতে কলশ শব্দে এখানে চমস (চামচা) বুঝাইতেছে ।^২ আহুতির পর চমনী ঋত্বিক্গণ চমসস্থ সোমশেষ পান করেন—ইহার নাম চমসভক্ষণ ।

ইত্যেতাভির্দেবতাভিরভিপ্রসূতঃ সোমকলশানভক্ষয়মিতি ॥ ২ ॥

ইতি এতাভিঃ দেবতাভিঃ অভিপ্রসূতঃ সোমকলশান্ অভক্ষয়ম্ ইতি—এই যে মন্ত ইহার তাৎপৰ্য্য হইতেছে—এই সমস্ত দেবতা কর্তৃক অহুজাত হইয়া আমি সোমকলশসমূহ ভক্ষণ করিলাম ।

কলশঃ কস্মাৎ কলা অগ্নিঞ্জেরতে মাত্রাঃ ॥ ৩ ॥

কলশঃ কস্মাৎ (‘কলশ’ নাম কেন হইল) ? কলা অগ্নিন্ শেরতে মাত্রাঃ (কলা অর্থাৎ মাত্রা বা কিঞ্চিৎ পরিমাণ সোম ইহাতে অবস্থিত থাকে) ।

কলা শব্দ পূর্বক ‘শী’ ধাতু হইতে কলশ শব্দের নিষ্পত্তি ; কলাশ—কলশ—সমস্ত সোম হইতে পৃথক্কৃত কলা অর্থাৎ মাত্রা বা অবয়ব (কিঞ্চিৎ পরিমাণ সোম) কলশে অবস্থিত থাকে ।

১। সোমস্ত বরুণস্ত চ মঘর্শনি দর্শনি বজ্রাখ্যে বর্তমানঃ (স্বঃ খাঃ) ; দর্শনি কর্ণনি (ছাঃ) ।

২। চমনীঃ সোমকলসা ইহাভিপ্রোক্তাঃ ।

কলিচ্চ কলাচ্চ কিরতেবিকীর্ণমাত্রাঃ ॥ ৪ ॥

কলিচ্চ কলাচ্চ কিরতেঃ (কলিশব্দ এবং কলাশব্দ 'কৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) বিকীর্ণমাত্রাঃ (কলি বিকীর্ণমাত্রা অর্থাৎ বিকিশ্লেষদ্রব্যবৃত্তি; কলা = বিকীর্ণমাত্রা—সমুদায় হইতে বিকিশ্লব্দ অবয়বসমূহই কলা)।^১

কলা শব্দের প্রসঙ্গে সরূপতানিবন্ধন কলি শব্দেরও নিরুক্তন প্রদর্শন করিতেছেন। উভয় শব্দই বিক্ষেপার্থক 'কৃ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (উ ৫৫৭ উষ্টব্য)। কলিতে মাত্রা অর্থাৎ ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ বিকিশ্লব্দ হয়—লোকের কথার ব্যত্যয় ঘটে, শাস্ত্রের প্রতি মর্যাদাবোধ থাকে না, আন্তরিক্য বৃদ্ধি লোপ পায়; কলা শব্দে বুঝায় মাত্রা বা ক্ষুদ্র অবয়বকে—যাহা সমুদায় হইতে বিকিশ্লব্দ বা বিচ্ছিন্ন।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

অথাতো মধ্যস্থানা দেবগণাঃ ॥ ১ ॥

অথ অতঃ মধ্যস্থানাঃ দেবগণাঃ (মধ্যস্থান দেবগণের অধিকার বশতঃ অতঃপর মধ্যস্থান দেবগণ ব্যাখ্যাত হইবে) ।*

‘অথাতো মধ্যস্থানা দেবতাঃ’ ইহা বলিয়া দশম অধ্যায়ের প্রারম্ভ করা হইয়াছে । সম্পূর্ণ দশম অধ্যায়ে বত্রিশটি এবং একাদশ অধ্যায়ের দ্বাদশ পরিচ্ছেদ পর্য্যন্ত সাতটি—মোট উনচল্লিশটি দেবতা ব্যাখ্যাত হইয়াছে । এই সমস্ত দেবতা সকলেই একক ; এগুণে বাহাদেব কণা বলা হইবে তাঁহারা দেবগণ বা দেবসমষ্টি মরুদগণ প্রভৃতি ।

৮। মরুদগণ ।

তেষাং মরুতঃ প্রথমাগামিনো ভবন্তি ॥ ২ ॥

তেষাং (এই সমস্ত দেবগণ বা দেবসমূহাদের মধ্যে) মরুতঃ (মরুদগণ) প্রথমাগামিনো ভবন্তি (প্রথম সমাগত হন) ।

নিঘণ্টুর পঞ্চম অধ্যায়ের পঞ্চমখণ্ডে যে সমস্ত দেবগণের নাম আছে তাহার মধ্যে মরুদগণই প্রথম । বায়ুই মরুদগণ—বহুর দ্বারা নিম্পাচ্চ কার্যে একই মধ্যস্থান বায়ু বহু অর্থাৎ সপ্তধা ভিন্ন হইয়া থাকেন ; ভিন্ন ভিন্নরূপে বিবক্ষিত সপ্তবিধ বায়ুই মরুদগণের সৃষ্টি করিয়াছেন । পুরাণাদিগ্রন্থে কল্পণ হইতে অদ্বিতির গর্ভে সপ্ত মরুতের জন্ম পরিদৃষ্ট হয় ।

মরুতো মিতরাবিণো বা মিতরোচিনো বা মহদ্ভবন্তীতি বা ॥ ৩ ॥

‘মরুৎ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । (১) মরুতঃ মিতরাবিণঃ বা (মরুদগণ পরিমিতশব্দকারী—‘মা’ ও ‘রু’ এই দুই ধাতুর যোগে ‘মরুৎ’ শব্দ নিম্পন্ন) (২) মিতরোচিনঃ বা (অথবা মরুদগণ পরিমিতদীপ্তিশালী—‘মা’ ও ‘রুচ্’ এই দুই ধাতুর যোগে নিম্পন্ন) (৩) মহদ্ভবন্তি ইতি বা (অথবা, মরুদগণ প্রভূতগতিসম্পন্ন—‘মহৎ’ পূর্কক গতার্থক ‘ভ্রু’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন) । কোন কোন আচার্য্য ‘মরুতো মিতরাবিণো বা মিতরোচিনো বা’ এইস্থলে অকার প্রবেশ করিয়া ‘অমিতরাবিণো বা অমিতরোচিনো বা’—এইরূপ নির্কলচন করেন । অমিতরাবিণঃ—অপরিমিতশব্দকারী, অমিতরোচিনঃ—অপরিমিতদীপ্তিশালী ।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অক্টা মরুদগণ সখকে হইতেছে) ।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

আ বিদ্যাম্মন্তির্মরুতঃ স্বকৈ রথেন্ভির্ঘাত ঋষ্টিমন্তিরশ্বপনৈঃ ।

আ বর্ষিষ্ঠয়া ন ইষা বয়ো ন পশুতা স্রমায়াঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১৮৮১)

মরুতঃ (হে মরুদগণ) বিদ্যাম্মন্তিঃ (বিশিষ্ট দীপ্তিযুক্ত অথবা—বিদ্যাসমম্বিত) স্বকৈঃ (শোভনগমন বিশিষ্ট) ঋষ্টিমন্তিঃ (ছুঁভিচ্ছাদিবিনাশক) অশ্বপনৈঃ (অশ্ববৎ গতিসম্পন্ন) রথেন্ভিঃ (রথ অর্থাৎ মেঘসমূহ সমম্বিত হইয়া) আ+যাত (আগমন কর) ; স্রমায়াঃ (হে শোভনকর্মা, অথবা—শোভনপ্রজ্ঞ মরুদগণ) বয়ঃ ন (পক্ষীর দ্বায় শীঘ্রগতি হইয়া) নঃ বর্ষিষ্ঠয়া ইষা (আমাদিগকে প্রদেয় প্রভূত অগ্নের সহিত) আ+পশুতা (আপতত—আপতিত হও অর্থাৎ আগমন কর) ।

রথ শব্দের অর্থ মেঘ—গত্যর্থক 'রংহ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; বিদ্যাম্মন্তিঃ স্বকৈঃ—ইত্যাদি তৃতীয়াস্ত চারিটা পদ 'রথেন্ভিঃ' পদের বিশেষণ ।

বিদ্যাম্মন্তির্মরুতঃ স্বকৈঃ স্বকনৈরিত্তি বা স্বর্চনৈরিত্তি বা স্বর্চিভিরিত্তি বা
রথৈরায়াত ॥ ২ ॥

স্বকৈঃ স্বকনৈরিত্তি বা (স্বক শব্দের অর্থ স্বকন অর্থাৎ শোভনগতিবিশিষ্ট—স্ব+ গত্যর্থক 'অক্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) স্বর্চনৈরিত্তি বা (অথবা, স্বক শব্দের অর্থ স্বর্চন অর্থাৎ উত্তমপূজার্ত বা উত্তমরূপে পূজিত—স্ব+পূজার্থক 'অর্চ' হইতে নিম্পন্ন) স্বর্চিভিরিত্তি বা (অথবা, স্বক শব্দের অর্থ স্বর্চি অর্থাৎ শোভন বিদ্যাদীপ্তিবিশিষ্ট—স্ব+দীপ্তার্থক 'অর্চ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; রথেন্ভিঃ—রথৈঃ (মেঘসমূহের সহিত) আ+যাত (আয়াত—আগমন কর) ।

ঋষ্টিমন্তিরশ্বপনৈরশ্বপতনৈর্বর্ষিষ্ঠেন চ নোহগ্নেন বয় ইব আপতত ॥ ৩ ॥

অশ্বপনৈঃ—অশ্বপতনৈঃ (অশ্বের দ্বায় গতিবিশিষ্ট) ; বর্ষিষ্ঠয়া নঃ ইষা—বর্ষিষ্ঠেন নঃ অগ্নেন (আমাদিগকে প্রদেয় প্রভূত অগ্নের সহিত ; ইষ—অগ্ন—নিঘ ২৭) বয়ো ন আপশুত—বয়ঃ ইব আপতত (পক্ষীর দ্বায় আপতিত হও বা আগমন কর ; ন—ইব, আপশুত—আপতত) ।

স্রমায়াঃ কল্যাণকর্মাণো বা কল্যাণপ্রজ্ঞা বা ॥ ৪ ॥

[হে] স্রমায়াঃ—কল্যাণকর্মাণঃ (কল্যাণকরকর্মকারী) কল্যাণপ্রজ্ঞাঃ বা অথবা (কল্যাণকরপ্রজ্ঞাবিশিষ্ট) ; মায়া শব্দের অর্থ কর্ম অথবা—প্রজ্ঞা (নিঘ ৩২) ।

৯। রুদ্রগণ।

রুদ্রা ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৫ ॥

রুদ্রাঃ ব্যাখ্যাতাঃ ('রুদ্র' ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

রুদ্র শব্দের নির্লচন পূর্বে করা হইয়াছে (নিব্দ ১০।৭ দ্রষ্টব্য) ।

• তেষামেষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পংবত্তী পরিচ্ছেদে উক্ত বাক্য রুদ্রগণ সম্বন্ধে হইতেছে) ।

• ॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

আ রুদ্রাস ইন্দ্রবন্তঃ সজোষসো হিরণ্যরথাঃ সুবিতায় গন্তন ।

ইয়ং বো অশ্বং প্রতিহর্যতে মতিতৃষ্ণাজে ন দিব উৎসা উদন্তবে ॥ ১ ॥

(ঋ—২।৫৭।১)

[হে] ইন্দ্রবন্তঃ (ইন্দ্রসমবৃত্ত) সজোষসঃ (পরস্পর অথবা ইন্দ্রের সহিত প্রীতিসম্পন্ন)^১ হিরণ্যরথাঃ (স্ববর্ণময় রথারূঢ়—উদকহরণার্থ বেগবান) রুদ্রাসঃ (রুদ্রগণ) সুবিতায় (যথাশাস্ত্র অনুষ্ঠিত যজ্ঞকর্মের নিমিত্ত—যজ্ঞ সমাপ্তির নিমিত্ত)^২ আ+গন্তন (আগচ্ছত—আগমন কর), ইয়ম্ অশ্বং মতিঃ (এই আমাদের জ্বতি)^৩ বঃ প্রতিহর্যতে (তোমাদিগকে কামনা করিতেছে) ; তৃষ্ণাজে ন (গ্রীষ্মান্তে ঘেরূপ)^৪ দিবঃ (দ্ব্যলোক হইতে) উৎসাঃ (মেঘসমূহ অর্থাৎ মেঘপ্রভব জলরাশি)^৫ উদন্তবে (উদকপ্রার্থী ব্যক্তির নিমিত্ত) [আগচ্ছতি] (সমাগত হয়) [তদ্বৎ আগচ্ছত] (সেইরূপে তোমরা সমাগত হও) ।

উদন্ত্য শব্দের এক অর্থ চাতক* ; উদকপ্রার্থী চাতকের নিমিত্ত মেঘসমূহ অর্থাৎ মেঘপ্রভব জলরাশি ঘেরূপ সমাগত হয়, তোমরাও সেইরূপ আমাদের যজ্ঞকর্মের সমাগত হও—কেহ কেহ এইরূপ ব্যাখ্যাও করেন ।

আগচ্ছত রুদ্রা ইন্দ্রেণ সহ জোষণাঃ সুবিতায় কর্মণে, ইয়ং বো অশ্বদপি প্রতিকাময়তে মতিতৃষ্ণাজ ইব দিব উৎসা উদন্তবে ইতি ; তৃষ্ণাজে তৃষ্ণাতে-রুদন্ত্যরুদন্ততেঃ ॥ ২ ॥

আ রুদ্রাসঃ গন্তন—আগচ্ছত রুদ্রাঃ (হে রুদ্রগণ আগমন কর) ; ইন্দ্রবন্তঃ সজোষসঃ (ইন্দ্রসমবৃত্ত এবং প্রীতিসম্পন্ন)—ইন্দ্রেণ সহ জোষণাঃ (ইন্দ্রের সহিত সঙ্গীতময় বা প্রীতিসম্পন্ন) ; সুবিতায়=সুবিতায় কর্মণে (যথাশাস্ত্র অনুষ্ঠিত যজ্ঞ কর্মের নিমিত্ত—যজ্ঞকর্মসমাপ্তির নিমিত্ত) ; ইয়ং বঃ অশ্বং অপি প্রতি কাময়তে মতিঃ (এই আমাদেরও জ্বতি তোমাদিগকে কামনা করিতেছে ; প্রতিহর্যতে=প্রতিকাময়তে) ; তৃষ্ণাজে ন—

১। ইন্দ্রবন্তঃ ইন্দ্রেণ সহিতঃ সজোষসঃ সঙ্গীতময়ঃ তেনৈব পরস্পরতো বা (ঋঃ খাঃ) ।

২। সুবিতমনার যজ্ঞকর্মণে যজ্ঞসমাপ্ত্যর্থম্ (ঋঃ খাঃ), যথাশাস্ত্রঃ ক্রিয়মাণায় প্রাপ্ত্যর্থম্ (ছাঃ) ।

৩। অশ্বং বস্তুার্থে পক্ষ্মী অশ্বাকং বস্তুতা মতিঃ (ঋঃ খাঃ) ।

৪। তৃষ্ণা পিপাসা বস্তু কালে জায়তে ন তৃষ্ণাজো গ্রীষ্মান্তস্তদ্বিত্ত্বির কালে (ঋঃ খাঃ) ।

৫। দিবঃ উৎসাঃ দ্ব্যলোকাৎ উৎসাঃ উৎসপ্রভবা মেঘা আপঃ (ছাঃ) ।

৬। উদন্ত্যচাতক ইতি কেচিৎ (ছাঃ) ।

তৃক্ষণে ইব (গ্রীষ্মান্তে ঘেরূপ) দিবঃ উৎসা উদগ্ধবে (দ্যলোক হইতে মেঘপ্রভব জলরাশি উদহৃত্য অর্থাৎ উদকাধা ব্যক্তির নিমিত্ত সমাগত হয়)। তৃক্ষণ শব্দের অর্থ—যে কালে তৃক্ষা উপজাত হয় অর্থাৎ গ্রীষ্মান্ত (তৃক্ষা+‘জন’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন); সাক্ষ্যনিবন্ধন ‘তৃক্ষণ্’ (প্রথমার একচনে তৃক্ষক্) শব্দেরও নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শন করিতেছেন—তৃক্ষক্ তৃক্ষতেঃ (তৃক্ষণ্ শব্দ পিপাসার্থক ‘তৃষ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)। উদহৃত্যঃ উদগ্ধতেঃ—উদহৃত্য শব্দ (যাহার চতুর্থীর একবচনের রূপ ‘উদগ্ধবে’) পিপাসার্থক ‘উদহৃত’ ধাতু (নামধাতু—পা ৭।৪।৩৪ দ্রষ্টব্য) হইতে নিষ্পন্ন।

১০। ঋভুগণ ॥

ঋভব উরু ভাস্তীতি বা, ঋতেন ভাস্তীতি বা, ঋতেন ভবস্তীতি বা ॥ ৩ ॥

ঋভু শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন—(১) উরু+দীপ্যার্থক ‘ভা’ ধাতু হইতে ঋভু শব্দ নিষ্পন্ন—ঋভবঃ উরু ভাস্তি ইতি বা (ঋভুগণ বিদ্যাংপ্রকাশের দ্বারা অত্যধিক দীপ্তি পায়—উরুভু—ঋভু) (২) ঋত+‘ভা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ঋতেন ভাস্তি ইতি বা (অথবা ঋভুগণ ঋত অর্থাৎ জলসহকৃত হইয়া অথবা যজ্ঞ কিংবা সত্যের দ্বারা দীপ্তি পায়—ঋতভু—ঋভু)। (৩) ঋত+‘ভু’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ঋতেন ভবস্তি ইতি বা (অথবা ঋভুগণ ঋত অর্থাৎ অস্তঃসঞ্চিত জলসমন্বিত হইয়া অথবা যজ্ঞ কিংবা সত্যের দ্বারা আত্মপ্রকাশ করে বা আবির্ভূত হয়)।^১ নৈরুক্ত পক্ষে ঋভুগণ শব্দের অর্থ—বৈদ্যাতিক জ্যোতির্বিশেষসমূহ।^২ ঐতিহাসিক পক্ষে ইহার অর্থ—অজিরার তনয় স্বধবার পুত্র ঋভু বিভ্রা এবং বাজ।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত কব্টি ঋভুগণ-সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ঋতেন বোধকেন দীপ্যন্তে (কঃ খাঃ) ; যজ্ঞেন সত্যেন বা ভাস্তি (ছঃ)।

২। সঞ্চিতেন তেন সহাবির্ভবস্তীতি বা (কঃ খাঃ)। ঋতেন সত্যেন যজ্ঞেন বা ভবস্তি (ছঃ)।

৩। ঋভবো বৈদ্যাতা জ্যোতির্বিশেষাঃ (কঃ খাঃ)।

শ্রোড়শ পরিচ্ছেদ

বিষ্টৌ শমী তরণিত্বেন বাঘতো মর্তাসঃ সন্তো অমৃতত্বমানন্তঃ ।

সৌধঘনা ঋভবঃ সূরচক্ষসঃ সংবৎসরে সমপৃচ্চান্ত ধীতিভিঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—১।১১০।৪)

সূরচক্ষসঃ (দেখিতে সূর্যাতুলা) সৌধঘনাঃ (স্থলর অন্তরিক্ষে সমুদ্ভূত)^১ বাঘতঃ (উদকবহনকারী) ঋভবঃ (ঋভুগণ—বৈদ্যাতিক জ্যোতিঃসমূহ) তরণিত্বেন (ক্ষিপ্তভাবে) শমী (উদকদানপ্রকাশনাদিকর্ম) বিষ্টৌ (নিম্পন্ন করিয়া) মর্তাসঃ সন্তঃ (ক্ষণবিনাশী হইয়াও) অমৃতত্বম্ আনন্তঃ (অমরত্ব লাভ করিয়াছে), [যেহেতু] সংবৎসরে (সংবৎসর গত হইলে)^২ ধীতিভিঃ (উদকবর্ষণ কর্মের সহিত) সমপৃচ্চান্ত (পুনরাহ সবদ্ধযুক্ত হয়) ।*

এই অর্থ নৈকান্ত পক্ষে । ঋভুগণ ঋণহারা হইলেও অমর ; কারণ, বৎসরান্তে তাহারা আবার বর্ষণক্রিয়ার সহিত সংলিত হয়—তাহাদের বর্ষণক্রিয়া কখনও ক্ষান্ত হয় না, বৎসরের পর বৎসর চলিতেই থাকে ; বর্ষণরূপ কর্মই তাহাদের অমরত্বের সূচক । ঐতিহাসিক পক্ষে অর্থ হইবে—সূরচক্ষসঃ (সূর্যাতুলা তেজস্বী) সৌধঘনাঃ (আদিরস স্বদ্বার পুর) বাঘতঃ (যজ্ঞাহুষ্ঠাতা, অথবা—মেধাবী) ঋভবঃ (ঋভুপ্রভৃতি—ঋভু বিভ্রা এবং বাজ) শমী (যজ্ঞ কর্ম)^৩ বিষ্টৌ (নিম্পন্ন করিয়া) মর্তাসঃ সন্তঃ (মহা হইয়াও) অমৃতত্বম্ আনন্তঃ (অমরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন) । সংবৎসরে (সংবৎসরাবয়ব বসন্তাদিকালে) ধীতিভিঃ (যজ্ঞাদি কর্মের সহিত) সমপৃচ্চান্ত (সংযুক্ত হইয়াছিলেন) [অতঃ চ দেবা অভবন্] (তাহাতেই তাহাদের দেবত্ব ঘটিয়াছিল) ;^৪ অথবা—মর্তাসঃ সন্তঃ অমৃতত্বম্ আনন্তঃ (তাহারা মরণধর্ম্য মাহু হইয়া ও তপত্বাদি কর্মের দ্বারা দেবত্ব লাভ করিয়াছিলেন) [প্রাপ্য চ দেবত্বং] (দেবত্ব প্রাপ্ত হইয়া) সংবৎসরে [যাঃ] ধীতয়ঃ (সংবৎসর ভরিয়া নিম্পাদিত যে সকল যজ্ঞকর্ম) [তেষু] (সেই সকল যজ্ঞ কর্মে) সমপৃচ্চান্ত (সম্পর্কিত হইয়াছিলেন অর্থাৎ তাহাদের যোগ্য ভাগ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন) ।*

“ঋভবো হি মহাশ্বাঃ সন্তস্তপসা দেবত্বং প্রাপ্তাঃ ।”

১। ধাতুরিকং শোভনে বদনি ভবাঃ (ঋঃ ভাঃ) ।

২। সংবৎসরে গতে ইতি শব্দঃ (ঋঃ ভাঃ) ।

৩। সমপৃচ্চান্ত সমবাস্তে তে (ঋঃ ভাঃ) ।

৪। যজ্ঞকর্ম অথবা একধাণা পাত্র চারধানি করা রূপ কর্ম (মায়ণ)—ঋ ১।১০।৩ ভট্টব্য ।

৫। দুর্গাচাণী ।

৬। স্থলবানী ; “পুরাকালে পিতা প্রজাপতি মর্ত্য মাহুবধর্ম্মবৃত্ত কভুগণকে অমর্ত্য (দেবধর্ম্মবৃত্ত) করিয়া তৃতীয় সর্বনের ভাগী করিয়াছিলেন ।” (রামেন্দ্র হন্দর—ঐত, ব্রাঃ ৫০০ পৃঃ) ।

“অগ্নিরার পুত্র স্বধম্মা ; তাঁহার ঋতু বিভূ ও বাজ নামে তিন পুত্র ছিল। তাঁহারা নিজ কৰ্ম্ম দ্বারা দেবত্ব লাভ করিয়াছিলেন এবং সূর্যালোকে বাস করেন—এইরূপ আখ্যান।” (রমেশ চন্দ্র) । (ঋ—১।১১—২।৩ দ্রষ্টব্য) ।

“প্রকৃত ঋতুগণ কে ? প্রকৃতির মধ্যে কোন্ বস্তুকে প্রাচীন হিন্দুগণ ঋতু বলিয়া উপাসনা করিতেন ? সাধারণ ১১০ সূক্তের ৬ ঋকের ব্যাখ্যায় একটী বচন উদ্ধৃত করিয়াছেন যথা “আদিত্যরশ্ময়োহপি ঋভব উচ্যন্তে।” অর্থাৎ ঋতুগণ সূর্য্যরশ্মি। “ইউরোপীয় পণ্ডিতগণেরও এই মত। Wilson বলেন ঋতুগণ সূর্য্যরশ্মি। Maxmuller বলেন ঋতু শব্দ অনেক স্থলে সূর্য্য বা ইন্দ্রের নাম।” (রমেশ চন্দ্র) ।

কৃত্বা কৰ্ম্মাণি কিপ্রত্বেন বোঢ়ারো মেধাবিনো বা মর্তাসঃ সন্তো অমৃতত্ব-
মানশিরে সৌধম্মনা ঋভবঃ সূরখানা বা সূরপ্রজ্ঞা বা সংবৎসরে সমপূচ্যন্ত ধীতিভিঃ
কৰ্ম্মভিঃ ॥ ২ ॥

বিষ্টী শমী—কৃত্বা কৰ্ম্মাণি (বিষ্টী এবং শমী উভয়েই কৰ্ম্মবাচক—নিঘ ২।১), কিন্তু বিষ্টী শব্দ এখানে ক্রিয়াপদ—ব্যাপ্যার্থক ‘বিষ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; বিষ্টী=বিষ্টা—ব্যাপা—কৃত্বা) ।* তরণিত্বেন—কিপ্রত্বেন (কিপ্রতার সহিত ; তরণি—কিপ্র—নিঘ ২।১৫) ; বাঘতঃ=বোঢ়ারঃ মেধাবিনঃ বা (উৎক বহনকর্ত্তা অথবা মেধাবী—‘বহ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; নিঘ ৩।১৫ দ্রষ্টব্য) । মর্তাসঃ সন্তঃ অমৃতত্বম্ আনশিরে (মর্ত্য হইয়াও দেবত্ব লাভ করিয়াছিলেন ; আনন্তঃ—আনশিরে—ব্যাপ্যার্থক ‘অশ্’ ধাতুর পদ) । সূরচক্ষসঃ=সূরখানাঃ (সূর্য্যসমানদর্শন অর্থাৎ দেখিতে সূর্য্যের জ্ঞাত) বা (অথবা) সূরচক্ষসঃ=সূরপ্রজ্ঞাঃ (সূর্য্যসমানপ্রজ্ঞ অর্থাৎ প্রজ্ঞায় সূর্য্যতুল্য) । ধীতিভিঃ—কৰ্ম্মভিঃ (যজ্ঞাদি কৰ্ম্মের সহিত) ।

ঋতুবিভূ। বাজ ইতি স্বধম্মন আগ্নিরসস্ত ত্রয়ঃ পুত্রা বভূবুস্তেবাং প্রথমোক্ত-
মাভ্যাং বহুব্রিগমা ভবন্তি—ন মধ্যমেন ; তদেতদৃভোশ্চ বহুবচনেন চমসস্ত চ
সংস্তুবেন বহুনি দশতয়ীষু সূক্তানি ভবন্তি ॥ ৩ ॥

ঋতুঃ বিভূ। বাজ ইতি স্বধম্মনঃ আগ্নিরসস্ত ত্রয়ঃ পুত্রাঃ বভূবুঃ (অগ্নিরার তনয় স্বধম্মাব ঋতু বিভূ—‘বিভূন্’ শব্দের প্রথমার একবচন—এবং বাজ—এই তিন পুত্র ছিল) তেবাং (তাঁহাদের মধ্যে) প্রথমোক্তমাভ্যাং (প্রথম এবং অস্তিমের দ্বারা) বহুব্রিগমা ভবন্তি (বহুবচনযুক্ত বৈদিক উদাহরণসমূহ বিজ্ঞমান আছে) ন মধ্যমেন (মধ্যমের দ্বারা এতাদৃশ উদাহরণ বিজ্ঞমান নাই) ; তৎ এতৎ (কাজেই বলা হয়)—ঋভোশ্চ বহুবচনেন চমসস্ত চ

সংস্কৃতি (বহুবচনান্ত ঋতুশব্দসম্বন্ধিত এবং চমসের প্রশংসাসম্বন্ধিত) বহুনি দশতমীয
স্বকানি ভবন্তি (বহু স্বকৃৎ ঋতুদে বিজ্ঞমান আছে)।

স্বর্গ্যার পুত্রত্রয়ের মধ্যে প্রথম ও অস্থিমেব অর্থাৎ ঋতু ও বাজের সম্বন্ধে
যে স্ততিময়সমূহ দৃষ্ট হয় তাহাতে অধিকাংশ স্থলেই ঋতু ও বাজ শব্দের উত্তর বহুবচন প্রযুক্ত
হইয়াছে দেখা যায়; মধ্যমের অর্থাৎ বিভ্রার স্ততিতে কিন্তু 'বিভ্রু' শব্দের উত্তর
বহুবচন প্রযুক্ত হয় নাই, একবচনই প্রযুক্ত হইয়াছে। ঋতুদেব বহুমন্ত্রে আবার
ঋতুর্ভুক্ত অস্থিষ্ঠিত চমসের চতুর্থা বিভাগ স্তত হইয়াছে। ঋতুর বহুবচনে প্রয়োগ সম্বন্ধে
ঋ—১।২০, ১।১১০, ১।১১১, ১।১৬১, ৩।৬০, ৪।৩৩, ৪।৩৪, ৪।৩৫, ৪।৩৬, ৪।৩৭ ইত্যাদি স্বকৃৎ
সমূহ স্তষ্টব্য; বাজের বহুবচনে প্রয়োগ সম্বন্ধে ঋ—১।১১০।২, ৪।৩৪।৩, ৪।৩৪।৪, ৪।৩৪।৫,
৪।৩৪।৬, ৪।৩৪।৭, ৪।৩৪।৮, ৪।৩৪।৯, ৪।৩৪।১০ ইত্যাদি মন্ত্রে স্তষ্টব্য; বিভ্রার একবচনে প্রয়োগ সম্বন্ধে
ঋ—৪।৩৩।৩, ৪।৩৩।২, ৪।৩৩।৩, ৪।৩৩।৬ ইত্যাদি স্তষ্টব্য। চমসের চতুর্থা বিভাগ সম্বন্ধে
ঋ—১।২০।৬, ১।১১০।৩, ১।১৬১।২, ১।১৬১।৫, ৩।৩০।২, ৪।৩৩।৫, ৪।৩৪।২-৩ ইত্যাদি
মন্ত্রে স্তষ্টব্য।

আদিত্যরশ্ময়োহপ্যভব উচ্যন্তে ॥ ৪ ॥

আদিত্যরশ্ময়ঃ অপি ঋভবঃ উচ্যন্তে (আদিত্যরশ্মি সমূহও ঋতু বলিয়া অভিহিত হয়)।

ঋতু শব্দের অপর অর্থ আদিত্যরশ্মি।

“অগোহস্ত যদসন্তনা গৃহে তদন্তোদমৃভবো নাসুগচ্ছথ” ॥ ৫ ॥

(ঋ—১।১৬১।১১)

ঋভবঃ (হে স্বর্গ্যারশ্মিসমূহ) যৎ (যাবৎকাল পর্য্যন্ত) অগোহস্ত (অগোপনীয়
স্বর্গ্যের) গৃহে (মণ্ডলে) অসন্তনা (সুপ্ত বা নিগূঢ় থাক) তৎ অস্ত (রাত্রিতে যাবৎকাল
পর্য্যন্ত) ইদং ন অসুগচ্ছথ (এই জগতের দিকে আগমন কর না)।

ঋষি বলিতেছেন—হে আদিত্যরশ্মিসমূহ, রাত্রিতে যতক্ষণ পর্য্যন্ত তোমরা আদিত্য-
মণ্ডলে নিহিত বা লীন হইয়া থাক, ততক্ষণ পর্য্যন্ত ইহলোকও নিরালোক বা অন্ধকারাচ্ছন্ন
হইয়া থাকে; তোমরাই জগৎকে আলোকিত কর, ইহাই তোমাদের মাহাভাগ্য বা মাহাত্ম্য।

অগোহ আদিত্যোহগৃহনীয়স্তস্মৈ যদস্বপথ গৃহে যাবস্তত্ৰ ভবথ ন তাবদিহ
ভবধেতি ॥ ৬ ॥

অগোহঃ আদিত্যঃ অগৃহনীয়ঃ—অগোহঃ=আদিত্যঃ (অগোহ শব্দে এখানে
আদিত্যকে বুঝাইতেছে) [যেহেতু] অগৃহনীয়ঃ—আদিত্য গোপন বা সংবরণের অযোগ্য—
আদিত্যকে কেহই গুপ্ত বা সংবৃত করিতে পারে না। তস্মৈ যৎ অস্বপথ গৃহে=যাবৎ তত্ৰ

ভবথ (যাবৎকালপর্যন্ত তাহার গৃহে স্থপ্ত থাক অর্থাৎ যাবৎকাল পর্যন্ত সূর্য্যে অবস্থিত বা নিহিত থাক) ; যৎ—যাবৎ, তন্ত্ৰ গৃহে—তন্ত্ৰ—সূর্য্যে অর্থাৎ সূর্য্যামণ্ডলে, অসন্তনা—অস্থপথ= ভবথ (স্থপ্ত থাক অর্থাৎ অবস্থিত বা নিহিত থাক), তৎ অস্ত্র ইদং ন অহুগচ্ছথ—তাবৎ ইহ ন ভবথ ইতি (স্বাত্মিতে তাবৎ কাল পর্যন্ত এই জগতে আগমন কর না অর্থাৎ তাবৎকাল পর্যন্ত এই জগতে আসিয়া অবস্থান কর না ; তৎ—তাবৎ, ইদং ন অহুগচ্ছথ=ইহ ন ভবথ) ।

১১। অগ্নিরোগণ ।

অগ্নিরসো ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৭ ॥

অগ্নিরসঃ ব্যাখ্যাতাঃ (অগ্নিরোগণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

‘অগ্নিরস’ শব্দের ব্যাখ্যা পূর্ব্বে করা হইয়াছে (নিব্ ৩।১৭ ব্রষ্টব্য) ।

• তেষামেষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত কব্টি অগ্নিরোগণ সম্বন্ধে হইতেছে)

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

বিরূপাস ইদৃষয়ন্ত ইদৃগন্তীরবেপসঃ ।

তে অগ্নিরসঃ সুনবন্তে অগ্নেঃ পরিজজিরে ॥ ১ ॥

(অ—১=৬২।৫)

তে অগ্নিরসঃ ইং^১ বিরূপাসঃ ইং^২ গন্তীরবেপসঃ ঋষয়ঃ (সেই সমস্ত অগ্নিরোগণ-
নানামূর্তিধারী এবং গন্তীরকর্মা বা গন্তীরপ্রজ্ঞা ঋষি) ; তে (তাঁহারা) অগ্নিরসঃ সুনবঃ
(অগ্নিরার পুত্র) তে অগ্নেঃ পরিজজিরে (অগ্নি হইতে পরস্পরাক্রমে উৎপন্ন হইয়াছিলেন) ।

ঋষি শব্দের অর্থ মন্ত্রদ্রষ্টা ; অগ্নিরোগণ ঋষি বা মন্ত্রদ্রষ্টা । তে অগ্নেঃ পরিজজিরে—
অগ্নিত্বপ্রাপ্ত অগ্নিরা হইতে তাঁহাদের (অগ্নিরোগণের) জন্ম (দুর্গাচার্যের মতে) ; অগ্নি হইতে
অগ্নিরার জন্ম, অগ্নিরা হইতে অগ্নিরোগণের জ — অগ্নিরোগণ পরস্পরাক্রমে অগ্নি হইতেই
জাত (স্বামীর মতে) ।

বহুরূপা ঋষয়ন্তে গন্তীরকর্মাণো বা গন্তীরপ্রজ্ঞা বা তে অগ্নিরসঃ পুত্রাঃ
তে অগ্নেরধিজজির ইত্যগ্নিজন্ম ॥ ২ ॥

বিরূপাসঃ (বিরূপাঃ)—ইহার অর্থ বহুরূপাঃ (নানারূপধারী) ; তে গন্তীরকর্মাণঃ
বা গন্তীরপ্রজ্ঞা বা ঋষয়ঃ (তাঁহারা গন্তীরকর্মা বা গন্তীরপ্রজ্ঞা ঋষি ; গন্তীরবেপসঃ—গন্তীর-
কর্মাণঃ অথবা গন্তীরপ্রজ্ঞাঃ—দূরবগাহ বা অন্নের অনির্ণেয় অর্থাৎ অপ্রমেয় কর্ম বা প্রজ্ঞা
বাহাদের—‘বেপস্’ শব্দের অর্থ কর্ম বা প্রজ্ঞা) ; তে অগ্নিরসঃ সুনবঃ—তে অগ্নিরসঃ পুত্রাঃ
(তাঁহারা অগ্নিরার পুত্র—সুনবঃ—পুত্রাঃ) ; তে অগ্নেঃ অধিজজিরে ইতি অগ্নিজন্ম । (তাঁহারা
পরস্পরাক্রমে অগ্নি হইতে অথবা অগ্নিত্বপ্রাপ্ত অগ্নিরা হইতে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন—এই কথার
দ্বারা অগ্নি হইতে তাঁহাদের জন্ম প্রকীর্ণিত হইল) ।

১২ । পিতৃগণ ।

পিতরো ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৩ ॥

পিতরঃ ব্যাখ্যাতাঃ (পিতৃগণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

পিতৃশব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (নিম্ন ৪।২১ দ্রষ্টব্য) ।

তেষাম্ এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি পিতৃগণ সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । ইত্যৌ পাদপূরণৌ (অঃ বাঃ)—‘ইং’ শব্দের পাদপূরণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

২ । নিম্ন—২।১১ দ্রষ্টব্য ।

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

উদীরতামবর উৎপরাস উন্মধ্যমাঃ পিতরঃ সোম্যাসঃ ।

অহুং ত ঐয়ুরবুকা ঋতজ্ঞাস্তে নোহবস্ত পিতরো হবেযু ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।১৫।১ ; শুক্ল-যজুঃ ১২।৪২)

সোম্যাসঃ (সোমসম্পাদক) অবরে পিতরঃ (পৃথিবীস্থানাশ্রিত পিতৃগণ) উদীরতাং (উর্দ্ধলোকে^১ গমন করুন) পরাসঃ [পিতরঃ] (দ্ব্যলোকাশ্রিত পিতৃগণ) উৎ + [ঈরতাং] (দ্ব্যলোক হইতেও উর্দ্ধ অর্থাৎ বিশিষ্টতর লোকে গমন করুন) মধ্যমাঃ [পিতরঃ] (অন্তরিক্ষস্থ পিতৃগণ) উৎ + [ঈরতাম্] (উর্দ্ধ লোকে গমন করুন) ; অবুকাঃ (শত্রুবর্জিত) ঋতজ্ঞাঃ (সত্যজ্ঞ বা যজ্ঞজ্ঞ অথবা স্বাধ্যায়নিষ্ঠ) যে অহুং ঈয়ুঃ (যাহারা প্রাণভাব প্রাপ্ত হইয়াছেন অর্থাৎ যাহারা প্রাণমাত্রমূর্তি অনুলবিগ্ৰহ—বায়ুরূপতাপন্ন) তে পিতরঃ (সেই পিতৃগণ) হবেযু (আমরা আহ্বান করিলে) নঃ অবস্ত (আমাদের সমীপে আগমন করুন) ।

উদীরতামবর উদীরতাং পর উদীরতাং মধ্যমাঃ পিতরঃ সোম্যাসঃ সোমসম্পাদিনস্তে অহুং যে প্রাণময়ীয়ুরবুকা অনমিত্রাঃ সত্যজ্ঞা বা যজ্ঞজ্ঞা বা, তে ন আগচ্ছন্ত পিতরো হ্রানেযু ॥ ২ ॥

উদীরতাম্ অবরে উদীরতাং পরে উদীরতাং মধ্যমাঃ পিতরঃ (নিম্নলোকস্থ অর্থাৎ পৃথিব্যাশ্রিত পিতৃগণ উর্দ্ধলোকে গমন করুন, উর্দ্ধস্থ অর্থাৎ দ্ব্যলোকাশ্রিত পিতৃগণ দ্ব্যলোক হইতেও উর্দ্ধতর লোকে গমন করুন, মধ্যস্থানাশ্রিত অর্থাৎ অন্তরিক্ষস্থ পিতৃগণ উর্দ্ধতর লোকে গমন করুন ; পরাসঃ—পরে) ; সোম্যাসঃ—সোম্যাসঃ—সোমসম্পাদিনঃ—সোমসম্পাদক ; তে যে অহুং ঈয়ুঃ=তে যে প্রাণম্ অধীযুঃ (সেই পিতৃগণ যাহারা বায়ুরূপতাপন্ন হইয়াছেন ; অহুং—প্রাণম্—প্রাণবায়ু) ; অবুকাঃ—অনমিত্রাঃ (শত্রুপরিশূন্য ; বৃক শব্দের অর্থ বৃকশাদৃশে হিংসক বা শত্রু) ; ঋতজ্ঞাঃ—সত্যজ্ঞাঃ বা যজ্ঞজ্ঞাঃ বা (ঋতজ্ঞ শব্দের অর্থ সত্যজ্ঞ অথবা যজ্ঞজ্ঞ) ; তে নঃ অবস্ত পিতরঃ হবেযু=তে নঃ আগচ্ছন্ত পিতরঃ হ্রানেযু (সেই পিতৃগণ আমরা আহ্বান করিলে আমাদের সমীপে আগমন করুন ; অবস্ত=আগচ্ছন্ত—‘অব’ ঋতু গত্যর্থক—নিঘ ২।১৪ ; হবেযু—হ্রানেযু—আমরা আহ্বান করিলে, আমাদের দ্বারা আহৃত হইলে) ।

মাধ্যমিকো যম ইত্যাহুঃ । তস্মান্মাধ্যমিকান্ পিতৃন্ মজ্ঞস্তে ॥ ৩ ॥

মাধ্যমিকঃ যমঃ ইতি আহুঃ (যম মধ্যমস্থান দেবতা—ইহা নৈরুক্তগণ বলিয়া থাকেন) ; তস্মান্মাধ্যমিকান্ পিতৃন্ মজ্ঞস্তে (সেই ঋত পিতৃগণকেও মধ্যমস্থান দেবতা বলিয়া মনে করা হয়) ।

বলবন্তা হেতু যম মধ্যমস্থান বা অন্তরিক্ষস্থান দেবতা (নিরু ১০।১২-২১ দ্রষ্টব্য) । যম আবার পিতৃপতি—পিতৃগণের রাজা ; এতৎ কারণেই অর্থাৎ যমের সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়াই—পিতৃগণও মধ্যস্থান দেবতা বলিয়া পরিগণিত হইয়া থাকেন ।

১৩। অথর্বগণ । ১৪। ভৃগুগণ ॥

অঙ্গিরসো ব্যাখ্যাতাঃ পিতরো ব্যাখ্যাতা ভৃগবো ব্যাখ্যাতাঃ, অথর্বগোহথন-
বন্তুধ্বতিশ্চরতিকর্মা, তৎপ্রতিষেধঃ ॥ ৪ ॥

অঙ্গিরসঃ ব্যাখ্যাতাঃ (অঙ্গিরোগণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে—নিরু (৩।১৭, ১১।১৬) পিতরঃ ব্যাখ্যাতাঃ (পিতৃগণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে—নিরু ৪।২১, ১১।১৭) ভৃগবঃ ব্যাখ্যাতাঃ (ভৃগুগণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে—নিরু ৩।১৭) ; অথর্বগঃ অথনবন্তুঃ (অথর্বগণ—অগতিব্রতাব), ধ্বতিঃ চরতিকর্মা ('ধ্ব' ধাতু চলনর্থক) তৎপ্রতিষেধঃ (তাহার নিষেধ অর্থাৎ চলনব্রতাব-বিরহিত অথর্বা) ।

অথর্বগণ অথনবান্ অর্থাৎ অগতিব্রতাব বা স্থিরপ্রকৃতি ; গতার্থক নৈককৃত 'ধ্ব' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—ন ধ্বন্তি গচ্ছন্তি ইতি অথর্বগঃ । ভাষ্যে যে অথন শব্দ রহিয়াছে তাহার অর্থ অগতি বা অগমন—'ধ্ব' ধাতুর অর্থ ইহাতে বিদ্যমান আছে । পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে মন্তব্য উদ্ধৃত হইবে তাহাতে অথর্বগণের এবং ভৃগুগণের স্থিতি আছে—স্বতন্ত্রভাবে নহে, অঙ্গিরোগণ এবং পিতৃগণের সহিত । পুনর্বার যে 'অঙ্গিরসো ব্যাখ্যাতাঃ, পিতরো ব্যাখ্যাতাঃ'—ইহা বলা হইয়াছে, তাহা এতৎপ্রসঙ্গেই ।

তেষামেবা সাধারণা ভবতি ॥ ৫ ॥

তেষাম্ এষা সাধারণা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকৃটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহা এই দেবতাসমূহের পক্ষে সাধারণ—তাহাতে অঙ্গিরোগণ পিতৃগণ অথর্বগণ এবং ভৃগুগণ সকলেই তুল্যভাবে স্তূত হইয়াছেন) ।

। অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

উনবিংশ পরিচ্ছেদ

অগ্নিরসো নঃ পিতরো নবথা অথবাণো ভৃগবঃ সোম্যাসঃ ।

তেষাং বয়ং স্তুমতো যজ্ঞিয়ানামপি ভদ্রে সৌমনসে স্তাম ॥ ১ ॥

(স্ব—১-১৫৬)

আগ্নিরসঃ (অগ্নিরোগণ), নবথা নঃ পিতরঃ (নব নব গতিসম্পন্ন, অথবা নবনীতে অভিলাষসম্পন্ন আমাদের পিতৃগণ), সোম্যাসঃ অথবাণঃ ভৃগবঃ (সোমনিষ্পাদক অথর্বগণ এবং ভৃগুগণ)—যজ্ঞিয়ানাং তেষাং (যজ্ঞার্থ এই সমস্ত দেবতাগণের) স্তুমতো (শোভন কল্যাণবুদ্ধিতে) ভদ্রে অপি সৌমনসে (এবং ভদ্র অর্থাৎ সর্বদাভীষ্টপ্রদ প্রীতিবুদ্ধিতে) বয়ং স্তাম (আমরা যেন থাকিতে পারি) ।

অগ্নিরসো নঃ পিতরো নবগত্যো নবনীতগত্যো বা, অথবাণো ভৃগবঃ সোম্যাসঃ সোমসম্পাদিনস্তেষাং বয়ং স্তুমতো কল্যাণ্যঃ মতো যজ্ঞিয়ানামপি চেষাং ভদ্রে ভন্দনীয়ে ভাজনবতি বা কল্যাণে মনসি স্তামেতি ॥ ২ ॥

নবথাঃ=নবগত্যঃ নবনীতগত্যঃ বা (নূতন নূতন গতিবিশিষ্ট অথবা নবনীতে অর্থাৎ আজ্যে^১ মনের গতি অর্থাৎ অভিলাষ বাহাদেব—পিতৃগণ প্রতিমাসে পিতৃযজ্ঞে আসিয়া থাকেন, মাসে মাসে তাঁহাদের নূতন নূতন গতি হয়; অথবা—পিতৃগণ নবনীত প্রাপ্তির অভিলাষ করেন;) (নব+গম্ ধাতুর যোগে নবথ শব্দ নিষ্পন্ন—নব=নূতন, অথবা নব=নবনীত); সোম্যাসঃ—সোমসম্পাদিনঃ (সোমনিষ্পাদক); স্তুমতো=কল্যাণ্যঃ মতো (মঙ্গলকর বুদ্ধিতে); ভদ্রে ভন্দনীয়ে (ভদ্র শব্দের অর্থ ভন্দনীয় অর্থাৎ সুখকর বা কল্যাণজনক—কল্যাণ বা সুখার্থক 'ভন্দ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), ভাজনবতি বা (অথবা, ভদ্রে=ভাজনবতি—ভদ্র শব্দের অর্থ ভাজনবান্; ভাজনবিশিষ্ট মন তাহাই বাহার দ্বারা অভীষ্ট বস্তুর সহিত স্তোত্রগণকে সম্বন্ধিত বা সম্বন্ধযুক্ত করে);^২ সৌমনসে—কল্যাণে মনসি (কল্যাণকর সৌমনস্বে অর্থাৎ প্রীতিতে) ।^৩

মাধ্যমিকো দেবগণ ইতি নৈরুক্তাঃ ॥ ৩ ॥

দেবগণঃ (দেবগণ—ঋতুগণ অগ্নিরোগণ ভৃগুগণ এবং অথর্বগণ) মাধ্যমিকঃ (মধ্যম-স্থান-দেবতা) ইতি নৈরুক্তাঃ (ইহা নিরুক্তকারণ মনে করেন) ।

১। অপিস্কার্থে ভদ্রশব্দাচ্চ পরো ভদ্রব্যঃ (কঃ খাঃ) ।

২। বিজ্ঞাংতে হি 'বয়ং বিলীনমাজাং পিতৃগান্' ইতি (মৈত্রা সং ৩৩২) ।

৩। নবনীতে বা মনসো গতিরভিলাষো যেষাং তে (কঃ খাঃ) ।

৪। যেন মনসা ভাজয়তি অগ্নিমতঃ কামৈঃ সম্বন্ধযুক্ত্যর্থঃ (কঃ খাঃ); যেন মনসা ভাজয়তি অগ্নিমতঃ স্তোত্ৰং (ঘঃ) ।

৫। কল্যাণে সৌমনসে প্রীতিবিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।

ঋতুগণ অগ্নিরোগণ ভৃগুগণ এবং অথর্বগণ—ইহাদের সমাধান বা পাঠ মধ্যমস্থান দেবতাগণের অধিকারে রহিয়াছে এবং ইহাদের স্তুতি ও ঈদৃশ দেবতাগণমধ্যে পরিদৃষ্ট হয় ; কাজেই ইহারা মধ্যমস্থান দেবতা—নিরুক্তকারগণের ইহাই অভিমত ।

পিতর ইত্যাখ্যানম্ ॥ ৪ ॥

পিতরঃ ইতি আখ্যানম্ (ঋতুগণ অগ্নিরোগণ ভৃগুগণ এবং অথর্বগণ—ইহারা পিতৃগণ ইহা আখ্যানবিৎ অর্থাৎ পৌরাণিকগণ মনে করেন) ।

পৌরাণিকগণের মতে ‘ঋতবঃ’ ‘অগ্নিবসঃ’ ‘ভৃগবঃ’ ‘অথর্বানঃ’—এই চারিটি পদ ‘পিতরঃ’ এই শব্দের বিশেষণরূপেই প্রযুক্ত হইয়াছে ; ঋতুগণ অগ্নিরোগণ প্রভৃতি পিতৃগণ বাতীত কেহই নহেন । পিতৃগণ অগ্ন্যাদিদেবতারই বিশিষ্ট প্রকার—কাজেই দেবতাগণের মধ্যে ইহাদের স্তুতি অল্পপন্ন নহে । আরও লক্ষ্য করিবার বিষয় এই যে ঋতু অগ্নিরা ভৃগু প্রভৃতি নাম ঋষিগণের মধ্যেও প্রসিদ্ধ আছে এবং বেদে ঋষিগণেরও স্তুতি দেখা যায়—যেমন বসিষ্ঠের এবং বসিষ্ঠ পুত্রগণের (ঋ—‘১৩৩ ব্রহ্মব্যা) । কাজেই ঋতু প্রভৃতির ঋষিত্বও অসম্ভব নহে । ভাষ্যকার ইহাই পরিষ্কৃত করিতেছেন—

অথাপ্যযয়ঃ স্তূয়ন্তে ॥ ৫ ॥

অথাপি ঋযয়ঃ স্তূয়ন্তে (আর, ঋষিগণও স্তুত হইয়া থাকেন) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋকে বসিষ্ঠ পুত্রগণের স্তুতি পরিদৃষ্ট হয় ।

॥ উনবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

বিংশ পরিচ্ছেদ

সূর্য্যস্তেব বক্ষণো জ্যোতিরেবাং সমুদ্রস্তেব মহিমা গভীরঃ ।

বাতস্তেব প্রজবো নান্তেন স্তোমো বসিষ্ঠা অদ্বৈতবে বঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—৭।৩০।৮)

এবাং (বসিষ্ঠপুত্রগণের) বক্ষণঃ (বচনের) জ্যোতিঃ (দীপ্তি) সূর্য্যস্ত ইব (সূর্য্যের দীপ্তির দ্বারা) ; সমুদ্রস্ত ইব মহিমা গভীরঃ (ইহাদের মহিমা সমুদ্রের দ্বারা গভীর) ; হে বসিষ্ঠাঃ (হে বসিষ্ঠপুত্রগণ) বঃ স্তোমঃ (তোমাদের প্রতি প্রযুক্ত স্তোম বা স্তুতি) বাতস্ত প্রজবঃ ইব (বায়ুর বেগের দ্বারা), ন অন্তেন অদ্বৈতবে [শক্যতে] (অতঃ কেহও ইহার অহংগমন বা অহংকরণ করিতে সমর্থ নহে) ।

এবাং বক্ষণঃ জ্যোতিঃ সূর্য্যস্ত ইব (ইহাদের বচনদীপ্তি সূর্য্য দীপ্তির দ্বারা)—সূর্য্য যেরূপ স্পষ্টরূপে সর্ব্ববস্তুর প্রকাশ করে, বসিষ্ঠপুত্রগণের বাক্যও সেইরূপ স্পষ্টরূপে (অসন্দ্বিগ্ধ ভাবে) অর্থ প্রকাশ করে । ইহাদের বাক্য মাত্র অসন্দ্বিগ্ধার্থেরই প্রকাশক নহে, পরন্তু অর্থবাহুল্যও সমৃদ্ধ—সমুদ্রে যেরূপ অপরিমেয় জল ইহাদের বাক্যও সেইরূপ অপরিমেয় অর্থে পরিপূর্ণ ।^১ ইহারা মহাহুতাব—অর্থভারে ভারাক্রান্ত হইলেও ইহাদের প্রতি প্রযুক্ত স্তুতি বায়ুবেগের দ্বারা অবিলম্বিত অর্থাৎ অতি শীঘ্র এবং অতি সহজে ইহার অর্থপ্রতীতি হয় ।^২ অতঃ কোনও স্তোতা বসিষ্ঠ ঋষির এই বচনশৈলী অহংকরণ করিতে সমর্থ নহে । ৭।৩০ সূক্তের ১-২ ঋকের ঋষি বসিষ্ঠ, দেবতা বসিষ্ঠপুত্রগণ এবং ১০-১৪ ঋকের ঋষি বসিষ্ঠপুত্রগণ এবং দেবতা বসিষ্ঠ ।

ইতি যথা ॥ ২ ॥

ইতি যথা (যেমন এই ঋকে) ।

পূর্ব্ব পরিচ্ছেদের পঞ্চম সন্দর্ভে বলা হইয়াছে যে মন্ত্রে ঋষিগণও স্তুত হইয়া থাকেন । এই উক্তির সমর্থন করা হইল উক্ত মন্ত্রের দ্বারা ।

১৫ । আপ্যগণ ॥

আপ্যো আপ্রোতেস্তেষামেষ নিপাতো ভবতৌশ্র্যামৃচি ॥ ৩ ॥

আপ্যো আপ্রোতেঃ (আপ্য শব্দ ব্যাপ্যার্থক বা প্রাপ্যার্থক 'আপ্' ধাতু হইতে নিম্ন) ; তেষাম্ এষ নিপাতঃ ভবতি ঐশ্র্যামৃ চি (ইহাদের এই নিপাত বা সংজ্ঞা অর্থাৎ গোপভাবে বা আত্মসম্বন্ধে স্তুতি ইন্দ্রসম্বন্ধীয় ঋকে পরিদৃষ্ট হয়) ।

১। যথোদকমপরিমেয়ং সমুদ্রে এবমপরিমেয়ানি বচাসি (দুঃ)

২। সত্যপি চ মহার্থয়ে নৈতে বিলম্বিতস্ততাঃ, কিং তহি বাতস্তেব প্রজবঃ প্রযুক্তো জবঃ আত্মসম্বন্ধপতিঃ (দুঃ) ।

আপ্যগণ সর্গব্যাপী, অথবা তাঁহারা স্তুতি দ্বারা স্বতাকে প্রাপ্ত হন—ইহাই আপ্য শব্দের ব্যুৎপত্তি।^১ আপ্যগণ ঋষি; ইহাদের নাম একত্বিত এবং ত্রিত।^২ ইহারা ইন্দ্রের সহচারী*—কাছেই মধ্যমস্থান দেবতা; মধ্যমস্থান দেবতার মধ্যে ইহাদের সমান বা পাঠ আছে। ঋতু প্রভৃতিকেও ঋষি বলিয়া গণ্য করিলেও (উনবিংশ পরিচ্ছেদের ৪র্থ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ইন্দ্রসহচারিত্ব নিবন্ধনই তাঁহারা মধ্যমস্থান দেবতা। আপ্যগণের নিপাত অর্থাৎ নিপতন (সহস্তুতি—আত্মবল্লিকভাবে বা গোপভাবে) ইন্দ্র সদাকৌষ ঋকে—ইন্দ্র যে ঋকে স্তুত হইয়াছেন সেই ঋকে—পরিদৃষ্ট হয় (পরিবর্তী পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য)।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সর্গব্যাপিত্বাখ্যোতে: (স্ব: খা:); আত্মবল্লি হি তে স্তুতিভি: স্বত্যান্ (দ্র:)।

২। অঙ্গীভ্রসহচারিণ ঋষয় একত্বিতত্রিতা: (দ্র:)।

৩। 'তে ইন্দ্রেণ সহ চেরু:' (শত. প. ব্রা: ১১২৩২)।

একবিংশ পরিচ্ছেদ

স্তবেযাং পুরুবর্ষসমৃভূমিনতমমাপ্ত্যমাপ্ত্যানাম্ ।

আ দর্ঘতে শবসা সপ্তদানু প্রসাক্তে প্রতিমানানি ভূরি ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।১২।৬)

পুরুবর্ষসমৃ (নানারূপধারী) ঋভূম্ (উরুভূত অর্থাৎ বিস্তীর্ণ বা মহান) ইনতমম্ (অতীতস্বর্গাবিশিষ্ট) আপ্ত্যানাম্ আপ্ত্যাম্ (আপ্ত্য অর্থাৎ আপ্তব্য স্বয়ংগণের প্রাপ্তব্য) স্তবেযাং (স্ততিযোগ্য ইন্দ্রে) [তৌমি] (স্তব করিতেছি), [যঃ] (যে ইন্দ্র) শবসা (বলের দ্বারা) সপ্তদানু (সপ্ত জলপ্রদাতাকে অর্থাৎ মেঘকে অথবা নমুচি প্রভৃতি সপ্তদানবকে) আদর্ঘতে (বিদীর্ণ করেন) [এবং] ভূরি প্রতিমানানি (বহু উপমানকে) প্রসাক্তে (প্রকৃষ্টরূপে ব্যাপ্ত অর্থাৎ অভিভূত করেন) ।^১

এই ঋকের দেবতা ইন্দ্র—ইহা একটি ঐন্দ্রী ঋক্ ; ইহাতে ইন্দ্র স্তব হইয়াছেন প্রধানভাবে এবং আপ্ত্য স্বয়ংগণ স্তব হইয়াছেন গৌণ বা আহ্বয়ঙ্গিক ভাবে ।

স্তোতব্যঃ বহুরূপমুরুভূতমৌশ্বরতমমাপ্ত্যমাপ্ত্যানাম্, আদৃগাতি যঃ শবসা বলেন সপ্তদাতৃনিতি বা সপ্তদানবানিতি বা, প্রসাক্তে প্রতিমানানি বহুনি, সাক্তিরাপ্নোতিকর্ম্ম ॥ ২ ॥

স্তবেযাং=স্তোতব্যম্ (স্তত্যর্হ বা স্ততিযোগ্য) ; পুরুবর্ষসমৃ=বহুরূপম্ (বহুরূপধারী) ; ঋভূম্=উরুভূতম্ (বিস্তীর্ণ বা মহান) ; ইনতমম্=ঐশ্বরতমম্ (প্রকৃষ্ট বা শ্রেষ্ঠ ঐশ্বর্যশালী) ; আপ্ত্যাম্ আপ্ত্যানাম্=আপ্ত্যাম্ আপ্ত্য্যানাম্ (আপ্ত্য অর্থাৎ আপ্তব্য স্বয়ংগণের প্রাপ্তব্য) ; আদর্ঘতে=আদৃগাতি (বিদীর্ণ করেন) ; শবসা=বলেন ('শবস্' শব্দ বলবাচী—নিঘ ২।২) ; সপ্ত দানু=সপ্ত দাতৃন্ (সপ্ত জলপ্রদাতা মেঘ) বা (অথবা) সপ্তদানু=সপ্তদানবান্ (নমুচি প্রভৃতি সপ্ত দানব) ; প্রসাক্তে প্রতিমানানি ভূরি=প্রসাক্তে প্রতিমানানি বহুনি (বহু উপমানকে পরিব্যাপ্ত বা অভিভূত করেন ; ভূরি=বহুনি—প্রথমা বহুবচনের লোপ—পা ৭।১।৩২) ; সাক্তিঃ আপ্নোতিকর্ম্ম ('সাক্' ধাতু আপ্যর্থক বা ব্যাপ্যর্থক) ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অর্থাৎ ইন্দ্রের উপনামহানীর বিহারা তাঁহাদের অপেক্ষা ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ—যাজ্ঞজ্ঞোপমানাদ্রাপ্যাবীয়ে তেতোহধিকতর ইন্দ্রঃ ; প্রসাক্তে সাক্তিরাপ্নোতের্থে একবচন চ ব্যাঘোতি (স্বঃ ৭ঃ), প্রসাক্তে ব্যাঘোতি অভিভবতি (ছঃ) ।

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

অথাতো মধ্যস্থানাঃ দ্বিযঃ ॥ ১ ॥

অথ (অতঃপর) অতঃ (কাজেই) মধ্যস্থানাঃ দ্বিযঃ [বাক্যান্তে] (মধ্যস্থান বা অন্তরীকস্থান শ্রীদেবতাগণের বিষয় বলা হইবে)।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ হইতে একবিংশ পরিচ্ছেদ পর্যন্ত নয় পরিচ্ছেদে মধ্যস্থান দেবগণের কথা বলা হইয়াছে। দেবগণের পরেই নিম্নটুতে সমাধান বা পাঠ আছে শ্রীদেবতাগণের (নিম্ন ২।২ দ্রষ্টব্য)। শ্রীদেবতাগণই এখন অধিকৃত অর্থাৎ দেবগণের পরে এখন তাঁহারা বর্ণনীয়; কাজেই তাঁহাদের কথা বলা হইবে।

১৬। অদিতি ॥

তাসামদিতিঃ প্রথমাগামিনী ভবতি ॥ ২ ॥

তাসাম্ অদিতিঃ প্রথমাগামিনী ভবতি (সেই শ্রীদেবতাগণের মধ্যে অদিতিই প্রথম সমাগত হন)।

শ্রীদেবতাগণের মধ্যে অদিতি প্রথমাগামিনী—অদিতির নামই প্রথম উল্লিখিত হইয়াছে, কারণ, তিনি অদীনা এবং দেবমাতা।

অদিতির্বাখ্যাতা ॥ ৩ ॥

অদিতিঃ বাখ্যাতা (অদিতি ব্যাখ্যাত হইয়াছেন)।

অদিতি শব্দের ব্যাখ্যা এবং নির্কচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিম্ন ৪।২২ দ্রষ্টব্য)।

তস্মা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্মাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটী অদিতি শব্দের হইতেছে)।

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

দক্ষশ্র বাদিতে জন্মানি ত্রতে রাজানো মিত্রাবরুণা বিবাসসি ।

অতুর্গপন্থাঃ পুরুষো অর্থমা সপ্তহোতা বিমূৰ্ণপেযু জন্মস্ব ॥ ১ ॥

(পৃ—১০।৬৪।৫)

অদিতে (হে অদিতে) দক্ষশ্র বা জন্মানি ত্রতে (দক্ষ অর্থাৎ আদিত্যের অথবা তোমার জন্মরূপ কর্ণে) রাজানো মিত্রাবরুণা (রাজানো মিত্রাবরুণো—সর্কালোকেশ্বর মিত্র ও বরুণকে) বিবাসসি (পরিচর্যা কর বা আকাজ্ঞা কর), [যঃ দক্ষঃ] (যে আদিত্য) অতুর্গপন্থাঃ (চলনপথে অক্ষিপ্ৰগতি) পুরুষঃ (বহুগমনাগমনসমন্বিত) অর্থমা (শত্রুকৃত অন্ধকারের নিয়ন্ত্রা বা ধ্বংসকর্তা) সপ্তহোতা (সপ্তরশ্মির দ্বারা আশ্রিতরস)^১ [সঃ] (সেই আদিত্য) বিমূৰ্ণপেযু জন্মস্ব [বর্জিতে] (নানারূপ জন্ম পরিগ্রহ করিয়া বর্জমান থাকেন) ।^২

দক্ষ শব্দের অর্থ আদিত্য এবং অদিত্য শব্দের অর্থ সন্ধিবেলা—প্রাতঃকালীন বা সাংকালীন । প্রাতঃকালীন সন্ধিবেলা হইতে আদিত্যের জন্ম অর্থাৎ উদয় এবং আদিত্য হইতে সাংকালীন সন্ধিবেলার জন্ম বা আবির্ভাব । এই ভাবেই অদিত্য হইতে দক্ষের এবং দক্ষ হইতে অদিত্যের জন্ম । মিত্রাবরুণ—মিত্র শব্দের অর্থ দিন, বরুণ শব্দের অর্থ রাত্রি—‘অহর্বে মিত্রো রাত্রির্বরুণঃ’ (ঐত. ব্রা. ৪।১০) ; মিত্রাবরুণ রাজা বা সর্কাদীশ্বর—মহাশয়ের কর্মপ্রবৃত্তি দিন রাত্রির অধীন—তাহাদের ইতিকর্তব্যতাকলাপ দিনরাত্রিরই অধিকারে । প্রাতঃকালীন সন্ধিবেলা—সূর্যের জন্ম ব্যাপারে (উদয়ে) অথবা সূর্য সাংকালীন সন্ধিবেলার জন্ম ব্যাপারে (আবির্ভাবে) দিন এবং রাত্রিকে পরিচর্যা করে বা বাঞ্ছা করে—সন্ধিঘরেরই অর্ধেকটা থাকে দিবাভাগে এবং অর্ধেকটা থাকে রাত্রিভাগে অর্থাৎ অর্ধেকটা অহুপ্রবিষ্ট হয় দিনে অর্ধেকটা অহুপ্রবিষ্ট হয় রাত্রিতে ; লৌকিক ব্যবহারেও দেখা যায়—যে যাহাকে পরিচর্যা করে বা যে যাহাকে আকাজ্ঞা করে সে তাহার ভাবে অহুপ্রবিষ্ট হয় ।^৩

দক্ষশ্র বাদিতে জন্মানি ত্রতে কর্ম্মণি রাজানো মিত্রাবরুণো পরিচরসি ;
বিবাসতিঃ পরিচর্যায়াম্—‘হবিষ্য’ আবিবাসতি’^৪ ইতি ; আশান্তেবা ॥ ২ ॥

ত্রতে—কর্ম্মণি (ত্রত শব্দের অর্থ কর্ম্ম—নিঘ ২।১) ; রাজানো মিত্রাবরুণা—রাজানো মিত্রাবরুণো (রাজা মিত্র ও বরুণকে) ; বিবাসসি—পরিচরসি (পরিচর্যা কর)—বিবাসতিঃ

১। সপ্তরশ্মিযো যশ্চিন্ রসান্ জুহতি অক্ষিপদ্বি সঃ (অঃ ৭।১) ।

২। বৎসরের ভিন্ন ভিন্ন সময়ে সূর্য আকাশের ভিন্ন ভিন্ন স্থানে উদিত হন ।

৩। অর্ধং হি রাত্রিমহুপ্রবিষতি অর্ধমহঃ ; লোকেষপি হি বোঃসঃ পরিচরতি স তদ্বাবাহুপ্রবেশেনৈব (অঃ ৭।১) ।

৪। অঃ—১।১২।২, শুক্ল-গজুঃ—৩।২৩ ।

পরিচর্যায়াম্ (বি+‘বাস্’ ধাতুর অর্থ পরিচর্যা করা), হবিষ্মান্ আবিবাসাত ইতি (হবিষুক্ত বজমান পরিচর্যা করেন—এই বাক্যে বি+‘বাস্’ ধাতু পরিচর্যার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে); আশান্তেঃ বা (অথবা, বি+‘বাস্’ ধাতু আ+‘শাস্’ ধাতুর অর্থ প্রকাশ করে; আ+‘শাস্’ ধাতুর অর্থ—ইচ্ছা করা)।

অতূৰ্ত্তপন্থা অত্বরমাণপন্থা বহুরথো অর্থমাদিত্যোহরীন্ নিযচ্ছতি সপ্তহোতা সপ্তাষ্ট্র রশ্ময়ো বসানভিসন্নাময়ন্তি সপ্তেননয়যয়ঃ স্তবস্তীতি বা বিষমরূপেষু জন্মস্ব কৰ্ম্মসূদয়েষু ॥ ৩ ॥

অতূৰ্ত্তপন্থাঃ=অত্বরমাণপন্থাঃ (যাহার চলিবার পথ অরমাণ নহে—অর্থাৎ যিনি শনৈঃ শনৈঃ পথ চলিয়া থাকেন, দ্রুতগতিতে পথ অতিক্রম করেন না), পুরুষঃ—বহুরথঃ (পুরুষ শব্দের অর্থ বহুরথ বা বহুরহণ^১ অর্থাৎ বহুগতি বা বহুগমনাগমনবিশিষ্ট—‘রহ’ ধাতু গতার্থক); অর্থমা—আদিত্যঃ—অরীন্ নিযচ্ছতি (‘অর্থমন্’ শব্দের অর্থ আদিত্য; আদিত্য অরিসমূহকে অর্থাৎ শত্রুভূত অন্ধকারবানিকে নিয়ন্ত্রিত বা বিধ্বস্ত করেন—অরি+‘যন্’ ধাতু হইতে ‘অর্থমন্’ শব্দ নিষ্পন্ন); সপ্তহোতা=সপ্ত অষ্ট্র রশ্ময়ঃ বসান্ অভিসন্নাময়ন্তি সপ্ত এনন্ স্বযয়ঃ স্তবস্তি ইতি বা (সপ্তসংখ্যক হোতা অর্থাৎ রসপ্রক্ষেপক যাহার; আদিত্য সপ্তহোতা, কারণ—সপ্তরশ্মি ইহার নিমিত্ত অর্থাৎ ইহাতে রস অভিসন্নামিত বা প্রক্ষিপ্ত করে—রশ্মিসমূহ রস আহরণ করিয়া সূর্য্যে নিহিত করে, হোতা ‘হ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; অথবা—হোতা ‘হে’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—ভরদ্বাজাদি সপ্ত ঋষি ইহাকে আহ্বান বা স্তব করেন), বিষমরূপেষু জন্মস্ব=বিষমরূপেষু জন্মস্ব, জন্মস্ব—কৰ্ম্মস্ব—উদয়েষু—সূর্য্যের জন্ম অর্থাৎ কৰ্ম্ম বা উদয় একরূপ নহে—বিষমরূপ; সূর্য্য বৎসরের ভিন্ন ভিন্ন সময়ে আকাশের ভিন্ন ভিন্ন স্থানে উদিত হইয়া থাকেন।

পূৰ্ব্বোক্ত ব্যাখ্যা নৈরুক্তগণের; ঐতিহাসিকপক্ষে—অদिति দেবমাতা, অদिति হইতে দক্ষ বা আদিত্যের জন্ম; সমুদিত আদিত্যকে জগতের উপকার সাধনে প্রবৃত্ত দেখিয়া অদिति আকাজ্ঞা করেন—“আমার রাজা অর্থাৎ দীপ্যমান আর দুই পুত্র মিত্র বরুণ ও জগতের এইরূপ উপকার সাধন করুক।”

আদিত্যো দক্ষ ইত্যাহরাদিত্যমধ্যে চ স্তবতঃ ॥ ৪ ॥

আদিত্যঃ দক্ষঃ ইতি আহঃ (ব্রহ্মবিদগণ^২ বলিয়া থাকেন—অদিতির পুত্র আদিত্যও যিনি দক্ষও তিনি) আদিত্যমধ্যে চ স্তবতঃ (যেহেতু^৩ আদিত্যগণ মধ্যে দক্ষ স্তব হইয়াছেন)।

১। পুরুষঃ বহুরহণঃ (হুঃ)।

২। সপ্তরশ্ময়ো যস্মিন বসান্ জুহোতি প্রক্ষিপন্তি সঃ (হুঃ বাঃ)।

৩। অথবা, দেবতাপ্রত্যয়ভিভাষণ (হুঃ)।

৪। চনমো হেতৌ (হুঃ বাঃ) ; চনমো হেতুর্বা, যস্মাদিত্যমধ্যে স্তবতঃ (হুঃ)।

ঋগ্বেদ ২।২৭।১ মন্ত্রে আদিত্যগণ মধ্যে দক্ষের জ্ঞতি পরিদৃষ্ট হয়; কাজেই ঋকবিদগণ মনে করেন আদিত্য ও দক্ষ অভিন্ন।

অদিতিদীক্ষায়নী; ‘অদিতেদক্ষো অজায়ত দক্ষাদদিতিঃ পরি’^১—ইতি চ।
তৎ কথমুপপত্তেত? সমানজন্মানৌ জ্ঞাতামিতি ॥ ৫ ॥

অদিতিঃ দাক্ষায়ণী* (অদিতি আবার দক্ষের কন্যা); অদিতেঃ দক্ষঃ অজায়ত (অদিতি হইতে দক্ষ প্রাত্তভূত হইয়াছিলেন) দক্ষাৎ অদিতিঃ পরি (দক্ষ হইতে আবার অদিতি প্রাত্তভূত হইয়াছিলেন)—ইতি চ (এই বৈদিক বাক্যই এতদ্বিষয়ে প্রমাণ), তৎ কথম্ উপপত্তেত (তাহা কিরূপে উপপন্ন বা যুক্তিযুক্ত হইতে পারে?) [ভাষ্যকার সমাধান করিতেছেন] সমানজন্মানৌ জ্ঞাতাম্ (ইহাদের পরস্পরের জন্ম পরস্পরের জন্মের পরবর্তী হইয়া থাকে)।^২

পূর্ব সন্দর্ভে দক্ষ (আদিত্য) অদিতির পুত্র বলিয়া প্রতিপাদিত হইয়াছেন; ঋগ্বেদের ১০।৭২।৪ মন্ত্রে কিন্তু অদিতি হইতে দক্ষের এবং দক্ষ হইতে অদিতির জন্ম বর্ণিত হইয়াছে—কাজেই অদিতি আবার দাক্ষায়ণী অর্থাৎ দক্ষের কন্যা। ইহা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? ভাষ্যকার বলিতেছেন—ইহারা সমানজন্মা বা সমনস্তরজন্মা অর্থাৎ অদিতির (প্রাতঃ সন্ধিকালের) পরে উদিত হন আদিত্য (দক্ষ) এবং আদিত্য হইতে আবির্ভূত হন অদিতি (সায়ং সন্ধিকাল); এইরূপে পরস্পর পরস্পরের পরে আবির্ভূত—এই কারণে পরস্পর পরস্পর হইতে জ্ঞাত বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে। এই ব্যাখ্যা নৈরুক্ত-পক্ষে।

অপি বা দেবধর্ম্মেণেত্তরেতর-জন্মানৌ জ্ঞাতামিতরেতরপ্রকৃতি ॥ ৬ ॥

অপি বা (অথবা) দেবধর্ম্মেণ (দেবতাদর্শানুসারে) ইতরেতরজন্মানৌ (দেবতাগণ পরস্পর পরস্পর হইতে জন্মগ্রহণ করেন) [অতঃ] ইতরেতরপ্রকৃতি (কাজেই পরস্পর পরস্পরের প্রকৃতি হইয়া থাকেন)।

দেবতাগণ পরম ঐশ্বর্যের অধিকারী, তাঁহাদের মহিমা অচিন্তনীয়। তাঁহারা যে পরস্পর পরস্পর হইতে আবির্ভূত হন এবং পরস্পর পরস্পরের প্রকৃতি বা জনক, ইহা দেবধর্ম্ম (নিয় ৭।৪।১৪ দ্রষ্টব্য)। এই ব্যাখ্যা ঐতিহাসিকগণের।^৩

অগ্নিরপ্যাদিতিরুচ্যতে ॥ ৭ ॥

অগ্নিঃ অপি অদিতিঃ উচ্যতে (অগ্নিও অদিতি বলিয়া অভিহিত হন)।

১। ঋ—১০।৭২।৪

২। সমনস্তরজন্মানৌ সমানজন্মানৌ (দুঃ)।

৩। ইহা তর্কি কথং ঐতিহাসিক আভ্যঃ……(কঃ বাঃ)।

অদ্বিতি শব্দের অর্থ এক অর্থ অগ্নি ।

তত্বেয়া ভবতি ॥ ৮ ॥

তত্ত্ব এয়া ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্‌টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহা অগ্নিশব্দবাচ্য অদ্বিতি সম্বন্ধে) ।

অদ্বিতি শব্দের অর্থ যে অগ্নি তাহা পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্‌ হইতে প্রতিপাদিত হইবে ।

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ

যস্মৈ ত্বং সূত্রবিণো দদাশোহনাগাস্ত্বমদিতে সর্বতাতা ।

যং ভদ্রেণ শবসা চোদয়াসি প্রজাবতা রাধসা তে স্তাম ॥ ১ ॥

(স্ব—১২৪।১৫)

সূত্রবিণঃ অদিতে (হে স্বধন অগ্রে) সর্বতাতা (সর্বপ্রকার কর্মবিস্তৃতিতে) যস্মৈ ত্বম্ অনাগাস্ত্বং দদাশঃ (যাহাকে তুমি অনপরাধত্ব প্রদান কর) যং (যাহাকে) ভদ্রেণ শবসা (কল্যাণপ্রদ বলের দ্বারা) [চ] (এবং) প্রজাবতা রাধসা (প্রজাযুক্ত ধনের দ্বারা) চোদয়াসি (অহুগৃহীত কর) তে [বয়ং] স্তাম (আমরা যেন তাদৃশ ব্যক্তি হই অর্থাৎ আমরাও যেন তোমার অহুগ্ৰাহ হই) ।

আগ্নেয়শুক্তের এই মন্ত্রে ‘অদিতি’-সম্বোধন অগ্নিব্যতীত আর কাহার প্রতি প্রযোজ্য হইতে পারে ? অদিতি—অখণ্ডনীয় বা অক্ষীণ অগ্নি ।

যস্মৈ ত্বং সূত্রবিণো দদাশোহনাগাস্ত্বমনপরাধত্বমদিতে সর্ববাস্তু কর্মততিষু ॥ ২ ॥

সূত্রবিণঃ (হে শোভনধনযুক্ত ; ‘সূত্রবিণস্’ শব্দের সম্বোধন—নিঘণ্টুতে—৩।১০ অকারান্ত ত্রিবিংশত্ব ধনবাচী, এখানে শব্দটী ত্রিবিণস্—সকারান্ত ; ৮।১।১ সন্দর্ভে ‘ত্রিবিণোদস্’ শব্দের নির্কচন দ্রষ্টব্য) । দদাশঃ—দদাসি ; অনাগাস্ত্বম্—অনাগস্ত্বম্—অনপরাধত্বম্—যাহাকে তুমি অনপরাধত্ব বা নির্দোষিতা প্রদান কর অর্থাৎ যাহার দজ্জাদি কর্মে তুমি অবৈবগুণ্য বিধান কর । সর্বতাতা=সর্ববাস্তু কর্মততিষু (সর্বপ্রকার কর্মবিস্তারে—অর্থাৎ সর্বপ্রকার বিস্তৃত কর্মে) ।

আগ আঙপূর্বাদ্ গমেঃ ॥ ৩ ॥

আগঃ (‘আগস্’ শব্দ) আঙপূর্বাদ্ গমেঃ (‘আঙ’ পূর্বক ‘গম্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

‘আগস্’ শব্দ আ+‘গম্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—আগঃ (অপরাধ) অবশ্যই ফলরূপে কর্তাকে গত বা প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; অথবা—কর্তা ইহা দ্বারা দুঃখপ্রাপ্ত হয় । বৈয়াকরণগণ ‘ই’ ধাতু হইতে ‘আগস্’ শব্দের নিষ্পত্তি করেন (উ ৬৫১) ।

এন এতেঃ কিবিশং কিল্ভিদং স্কৃতকর্মণো ভয়ং কীত্তিমস্ত ভিনন্তীতি বা ॥ ৪ ॥

এনঃ । এতেঃ (‘এনস্’ শব্দ ‘ই’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; কিবিশং—কিল্ভিদং—
(১) স্কৃতকর্মণঃ ভয়ম্ (কিবিশ অর্থাৎ অপরাধ বা পাপ স্কৃতকর্মী ব্যক্তিকে ভীতি

প্রদান করে) (২) কীর্তিম্ অস্ত ভিনতি ইতি বা (অথবা কিবিষ স্বকৃতকৰ্মা ব্যক্তির কীর্তি বিনষ্ট করে) ।

‘এনস্’ শব্দ এবং ‘কিবিষ’ শব্দের অর্থও পাপ বা অপরাধ—‘আগস্’ শব্দেরই সমানার্থক ; কাজেই ভাষ্যকার ‘আগস্’ শব্দের প্রসঙ্গে এই দুইটি শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন । ‘এনস্’ শব্দ গত্যর্থক ‘ই’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—এনঃ (অপরাধ বা পাপ) কৰ্ত্তাকে ফলরূপে প্রাপ্ত হয় ; (১) কিবিষ=কিল্ভিষ (কৃত+ভী+‘দা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—কিবিষ অর্থাৎ অপরাধ বা পাপ স্বকৃতকৰ্মা বা পুণাকারী ব্যক্তির ভীতিপ্রদ) (২) অথবা, কিবিষ=কীর্তিভিষ (কিবিষ স্বকৃতকারী লোকের কীর্তিনাশ করে) ।

যং ভদ্রেণ শবসা বলেন চোদয়সি প্রজাবতা চ রাধসা ধনেন তে বয়মিহ শ্রামেতি ॥ ৫ ॥

শবসা—বলেন (‘শবস্’ শব্দ বলবাচী ; নিঘ ২।২) ; চোদয়সি=চোদয়সি (অহুগৃহীত কর) ; রাধসা=ধনেন (‘রাধস্’ শব্দ ধনবাচী ; নিঘ ২।১০) ; তে শ্রাম=তে বয়ম্ ইহ শ্রাম (আমরা যেন ইহজীবনে তাহারা হইতে পারি অর্থাৎ আমরাও যেন তোমার অহুগ্ৰহভাজন হইতে পারি) ।

১৭। সরমা ।

সরমা সরণাৎ ॥ ৬ ॥

সরমা সরণাৎ (সরমা শব্দ ‘স্ব’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

সরমা শব্দের অর্থ দেবতানী (ঐতিহাসিক পক্ষে) এবং মাধ্যমিকা বাক্ বা মেঘগর্জন (নৈরুক্ত পক্ষে) ; গত্যর্থক ‘স্ব’ ধাতু হইতে ইহার নিষ্পত্তি—সরমা সরণশীলা বা চলনশীলা ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত রুক্টী সরমা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ

কিমিচ্ছন্তী সরমা প্রেদমানডু দূরে হৃদ্বা জগুরি: পরাটৈ: ।

কান্ধেহিতি: কা পরিতক্ম্যাসীং কথং রসায়া অতর: পয়াংসি ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।১০৮।১)

কিম্ ইচ্ছন্তী সরমা ইদং প্রানট্ (কি ইচ্ছা করিচা সরমা এই স্থান অর্থাৎ আমাদের নিবাসস্থান প্রাপ্ত হইয়াছে?)^১ দূরে হি অদ্বা (ইহা দূরের পথ), পরাটৈ: (পরাশুখ অর্থাৎ পশ্চাৎ দিকে দৃষ্টিবিরহিত গমনের দ্বারা) জগুরি: (এই স্থানে আসিয়া বেগে উপস্থিত হইয়াছে),^২ কান্ধেহিতি: (কা অশ্বে হিতি:—আমাদের নিকট হইতে তোমার কোন্ বস্ত্র অভিপ্রেত বা প্রাপ্তবা হইতে পারে?)^৩ কা পরিতক্ম্যাসীং (যাত্রি কিরূপ গিয়াছে?), কথং (কিরূপে) রসায়া: পয়াংসি (বোজনশতবিন্দীর্ণা নদীর জল)^৪ অতর: (পার হইলে?) ।

পণিনামক অশ্বরগণ দেবগণের গাভী চুরি করিয়াছিল। সেই সকল গাভী উদ্ধার করিবার নিমিত্ত ইন্দ্র দেবশুনী সরমাকে প্রেরণ করিয়াছিলেন। পণিগণের নগরে গিয়া উপস্থিত হইলে সরমার সহিত তাহাদের যে সংবাদ বা কথোপকথন হয় তাহাই স্বপ্নের ১০।১০৮ সূক্তে বর্ণিত হইয়াছে। উক্ত মন্ত্রে পণিগণ সরমাকে প্রশ্ন করিতেছে।

কিমিচ্ছন্তী সরমেদং প্রানট্, দূরে হৃদ্বা, জগুরির্জন্ম্যতে:, পরাকনৈ-
রচিত:, কা তবাস্মান্ধেহিতিরাসীং, কিং পরিতকনম্; পরিতক্ম্যা রাত্রি: পরিত
এনাং তন্ম, তন্মৈত্যাঞ্চনাম তকত ইতি সত: ॥ ২ ॥

কিম্ ইচ্ছন্তী সরমা ইদং প্রানট্ (কি অভিলাষ করিচা সরমা আমাদের এই নিবাসস্থানে সমাগত হইয়াছে?—প্রেদমানট্—প্র+ইদম্+আনট্—ইদং প্রানট্); জগুরি: জন্ম্যতে: (জগুরিশব্দ যজুগন্ত 'গম্' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন); পরাটৈ: জগুরি:—পরাকনৈ: অচিত: (পরাশুখ অর্থাৎ পশ্চাৎ দৃষ্টিবিরহিত গমনের দ্বারা সমাগত বা প্রাপ্ত—দেবনিবাস-স্থান হইতে পণিগণের নগর অতিদূরে অবস্থিত, এত দূরে যে চলিবার সময় পশ্চাৎ দিকে দৃষ্টিপাত করিলে আর সেখানে গিয়া উপস্থিত হওয়া সম্ভবপর হয় না; জগুরি:—অচিত:—গত:)^৫; পরাটৈ: জগুরি: অং প্রাপ্ত: (শীঘ্রগন্তা তুমি পরাশুখ অর্থাৎ পশ্চাৎ দিকে

১। ইদমশ্বনিবাসস্থানং প্রানট্ প্রাপ্তবতী (ছ:) ।

২। জগুরির্কৃশং যন্তা (ছ:) ।

৩। কোহ্মৈত্রোহর্ধ্বগণ প্রাপ্তবোহভিপ্রেত আনীং (ছ:) ।

৪। রসা নদী ভবতি বোজনশতবিন্দীর্ণা (স্ব: খা:) ।

৫। পরাটৈ: পরাকনৈরচিত: পরাশুখৈরকনৈর্গমনৈ: অচিতো গত: বিশকৃতো দেবনিবাসাং (ছ:); গতার্থক 'অক' দাতৃর পথ 'অচিত' বলিরা মনে হয়; অদ্বাধামী বলেন 'অচিত' পাঠে তুল—অচিত ইতি তু অদ্বাধামী: ।

দৃষ্টি বিরহিত গমনের দ্বারা এখানে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছে) — এইরূপ অর্থ ও করা যাইতে পারে; দুর্গাচার্য্য জগুরি শব্দের অর্থ 'ভ্রংশ গতা' ও করিয়াছেন। কা তব অশ্রাব্য অর্থহিতি: আসীং (আমাদিগের নিকট তোমার কোন্ প্রয়োজন নিহিত ছিল অর্থাৎ আমাদের নিকট কোন্ বস্তু তোমার প্রাপ্য বা অভিপ্রেত হইতে পারে যন্নিমিত্ত তুমি এত দূরের পথ অতিক্রম করিয়া এখানে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছ ?); কা পরিতক্মা—কিং পরিতকনম্ (রাত্রি তোমার কিরূপ গিয়াছে—পথে রাত্রি স্থখে অতিবাহিত হইয়াছে ত ? পরিতক্মা=পরিতকনম্ —রাত্রি)¹; পরিতক্মা=রাত্রি: (পরিতক্মা শব্দের অর্থ রাত্রি), পরিত: এনাং তন্ন (যেহেতু ইহার উভয়দিকে তন্ন অর্থাৎ উষ্ণতা—রাত্রির উভয় দিকেই দিন যাহা উষ্ণতাময়), তন্ন ইতি উষ্ণতাম তকতে ইতি সত: (তন্ন শব্দের অর্থ উষ্ণতা—গত্যর্থক 'তক্' ধাতু হইতে কর্তৃবাচ্যে নিম্পন্ন²; উষ্ণতা চতুর্দিকে গমন করে)।³

কথং রসায়া অতরঃ পয়াংসীতি রসা নদী রসতে; শব্দকর্ম্মণঃ ॥ ৩ ॥

কথং রসায়া: অতরঃ পয়াংসি ইতি রসা নদী (কথং রসায়া:..... এই বাক্যে রসা শব্দের অর্থ নদী) রসতে: শব্দকর্ম্মণঃ (শব্দার্থক 'রস্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

রসা শব্দের অর্থ নদী—যে সে নদী নহে; স্বন্দ্রানীর মতে—শতযোজনবিস্তীর্ণা এবং দুর্গাচার্য্যের মতে—অধ্যাক্ষযোজনবিস্তীর্ণা। শব্দার্থক 'রস্' ধাতু হইতে রসা শব্দ নিম্পন্ন—নদী শব্দ করে।

কথং-রসানি তান্যুদকানীতি বা ॥ ৪ ॥

কথং-রসানি তানি উদকানি [যানি ত্বম্ অতরঃ] ইতি বা [অর্থঃ] (যে উদকরাশি তুমি পার হইয়া আসিয়াছ তাহা কিংবিধরসবিশিষ্ট, স্বাদু অথবা অস্বাদু—ইহাই বা কথং রসায়া অতরঃ পয়াংসি এই বাক্যের অর্থ)⁴; কথং রসায়া:—কথং-রসানি।

দেবশুনীন্দ্রেণ প্রহিতা পণিভিরহুরৈঃ সমুদ ইত্যাখ্যানম্ ॥ ৫ ॥

দেবশুনী (দেবশুনী সরমা) ইন্দ্রেণ প্রহিতা (ইন্দ্রকর্তৃক প্রেরিত হইয়া) পণিভি: অহুরৈঃ (পণিনামক অহুরগণের সহিত) সমুদ্রে (সংবাদ বা কথোপকথন করিয়াছিল)⁵ ইতি আখ্যানম্ (এই আখ্যান প্রচলিত রহিয়াছে)।

১। অশি নাম স্থা রাত্রি: অনন্তরা তবানীং (হু:)।

২। ধাতুপাঠে 'তক্' ধাতু পরশ্মৈশদী ইসদার্থক; স্বন্দ্রানীর পাঠ—তকতীতি সত:; সত: পদের সার্থকতা সন্দেহে নির ১৩১০ দ্রষ্টব্য।

৩। সর্কতো হি তদ্ গতাং ভবতি (হু:)।

৪। সমুদ্রে সমুদ্রিতবতী সংবাদং কৃতবতীত্যর্থ: (স্ব: ধা:)।

প্রথম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য। আখ্যানবিৎ অর্থাৎ ঐতিহাসিকগণের মতে ঋক্‌টীর ব্যাখ্যা করা হইয়াছে। নৈরুক্তগণের মতে অর্থাৎ সরমা শব্দের অর্থ মাধ্যমিকা বাক্ (মেঘগর্জন) এই মতে ব্যাখ্যা :—

বহুকাল বৃষ্টি হয় নাই ; হঠাৎ মেঘগর্জন শ্রবণ করিয়া বিস্মিতচিত্ত ময়ূরপ্রভা ঋষি যেন অস্থয়া প্রকাশ করিয়াই বলিতেছেন—সরমা অর্থাৎ মাধ্যমিকা বাক্ বা মেঘধ্বনি কি ইচ্ছা করিয়া এতকাল পরে আমার কর্ণে আসিয়া হঠাৎ প্রবেশ করিল (কিম্ ইচ্ছন্তী সরমা ইদং মে শ্রোত্রম্ শ্রানতু প্রাপ্তবতী) ? দূরে হি অধ্বা—সরমা আমাদের নিকট হইতে বহুদূরে চলিয়া গিয়াছে—আমরা পরস্পর চিরবিচ্ছিন্ন হইয়া আছি ; সরমা নিশ্চয়ই জগুরি অর্থাৎ অতিশয় ক্ষতগামিনী—পরামুখ অর্থাৎ পশ্চাৎ দৃষ্টিবিরহিত গমনে আমাদের নিকট আসিয়া উপস্থিত হইয়াছে। আমাদের নিকট ইহার কি প্রয়োজন থাকিতে পারে তাহাও বুঝিতে পারি না। হে সরমে, আমরা তোমার কি করিয়াছি বাহার জন্ত তুমি আমাদের পুরিত্যাগ করিয়া এতদূরে অবস্থান করিতেছিলে ? কি কারণে তুমি এতদিন অল্পত্র পরিতক্‌ম্যা অর্থাৎ পরিতকন (পরিত্রমণ) করিতেছিলে ?^১ কি উপায়ে তুমি অন্তরিক্ষস্থ মহানদীর জলরাশি পার হইয়া আসিলে—তুমি অতিপ্রভূত জলরাশি সংকোচিত করিয়া কিরূপে আশ্রয়লাভ করিলে ?^২

১৮। সরস্বতী।

সরস্বতী ব্যাখ্যাতা ॥ ৬ ॥

সরস্বতী ব্যাখ্যাতা (সরস্বতী ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

নদীরূপা সরস্বতীর ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (নিব্ ২।২৩ দ্রষ্টব্য) ; এখন ব্যাখ্যা হইবে দেবতারূপা সরস্বতীর। দেবতা সরস্বতী—মাধ্যমিকা বাক্ (মেঘধ্বনি)।

তত্ৰা এষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তত্ৰাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্‌টি দেবতাসরস্বতীসংঘে হইতেছে)।

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পরিতক্‌ম্যা পরিতকনম্ অতীতে কালেঃস্থান্ মুক্তা কাক্তত্র পরিত্রমণম্ (বঃ খাঃ)।

২। কথমতিবহুস্থানকানি সংকোভ্যাস্তানি প্রতিসংকবতাসি (হুঃ)।

ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ

পাবকা নঃ সরস্বতী বাজেভির্বাঞ্জিনীবতী ।

যজ্ঞং বষ্টু ধিয়াবন্তুঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—১।৩।১০, তু—যজুঃ—২.০।৮৪)

পাবকা (উদককরণকারিণী)^১ বাজেভিঃ (অন্ন বা বলের দ্বারা) বাঞ্জিনীবতী (অন্নবতী বা বলবতী) ধিয়াবন্তুঃ (বৃষ্টিক্রম কর্মের দ্বারা বস্ত্রসমূহের আচ্ছাদনকারিণী)^২ সরস্বতী (মাধ্যমিকা বাক্) নঃ যজ্ঞং বষ্টু (আমাদের যজ্ঞ কামনা করুন—আমাদের যজ্ঞে আগমনপূর্বক যজ্ঞভাগ গ্রহণ করুন) ।

বাঞ্জিনীবতী—বাজ শব্দের অর্থ অন্ন বা বল (নিঘ ২।৭ এবং ২।৯ ভ্রষ্টব্য) । সরস্বতী বৃষ্টি প্রদান করিয়া অন্ন উৎপন্ন করেন—তিনি অন্নবতী ; তিনি আবার বলশালিনীও ।

পাবকা নঃ সরস্বত্যন্নৈরন্নবতী যজ্ঞং বষ্টু ধিয়াবন্তুঃ কৰ্ম্মবন্তুঃ ॥ ২ ॥

বাজেভিঃ বাঞ্জিনীবতী = অন্নৈঃ^৩ অন্নবতী ; ধিয়াবন্তুঃ = কৰ্ম্মবন্তুঃ (বর্ষণরূপ কর্মের দ্বারা পদার্থসমূহের আচ্ছাদয়িত্রী ; অথবা, বাগলকণ বহু ধন বাহার) ।^৪

তস্তা এষা অপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তস্তাঃ এষা অপরা ভবতি (সেই সরস্বতীদেবতাসম্বন্ধে পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি শ্লক উদ্ধৃত হইতেছে) ।

বর্ষণ কর্ম এবং বলবত্তা মাধ্যমিক দেবতার চিহ্ন । মস্ত্রে সরস্বতীর বিশেষণরূপে ‘পাবকা’ এই পদটি বহিষ্ঠাছে ; ইহার অর্থ অবশ্য করা হইয়াছে—উদককরণকারিণী । কিন্তু ইহার অর্থ ‘পবিত্রতাবিধায়িনী’ ও হইতে পারে ;^৫ কাজেই সরস্বতীর মাধ্যমিক দেবতাস্বপক্ষে মস্ত্রে খুব স্পষ্ট প্রমাণ নাই । পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে সরস্বতী যে মাধ্যমিক দেবতা তৎপক্ষে স্পষ্টতর প্রমাণ আছে ।

॥ ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পাবকা পবিত্রতর নামার্থ্য করণার্থে ভ্রষ্টব্যঃ—করিণী উদকানাম্ (অঃ খাঃ) ; প্রকার-সম্বন্ধকেন (হুঃ) ।

২। বসেবাচ্ছাদনার্থ বস্ত্রবস্ত্রঃ, কর্মণা বৃষ্টিক্রমেন হাবয়িত্রী বা অর্থানাম্ (অঃ খাঃ) ।

৩। বীরিত্তি কর্মণাম বহিষ্ঠি ধননাম ; কর্ম বাগলকণ বহু ধনং যজ্ঞাঃ (অঃ খাঃ) ।

৪। পূর্বস্তাঃ পাবকা পাবয়িত্রীতাপি ত্বাং (অঃ খাঃ) ।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

মহো অর্গঃ সরস্বতী প্র চেতয়তি কেতুনা ।

দ্বিয়ো বিশ্বা বি রাজতি ॥ ১ ॥

(স্ব—১।৩।১২, শুক্ল-যজুঃ—২।৮৬)

সরস্বতী (মাধ্যমিকা বাক্—মেঘধ্বনি) কেতুনা (স্বীয় কৰ্ম বা প্রজ্ঞা দ্বারা) মহঃ অর্গঃ (মেঘস্থ উদক) প্রচেতয়তি (প্রজ্ঞাপিত করে) [এবং] দ্বিয়োঃ দ্বিয়ঃ (নিখিল প্রজ্ঞান) বিরাজতি (প্রদীপিত বা প্রকাশিত করে) ।

সরস্বতী (মাধ্যমিকা বাক্) স্বীয় কৰ্ম বা প্রজ্ঞা দ্বারা মেঘস্থ উদক প্রজ্ঞাপিত অর্থাৎ বৃষ্টিরূপে আবিষ্কৃত করে—অবলিষ্ট বা অপ্রজ্ঞান কেহই এইরূপ করিতে পারে না ।^১ অথবা বলা যাইতে পারে—সরস্বতী (মাধ্যমিকা বাক্) স্বীয় কৰ্ম অর্থাৎ বর্ষণের দ্বারা প্রজ্ঞাপিত করে যে উদক মেঘে অস্থানিহিত আছে । সরস্বতী সর্বপ্রজ্ঞান প্রদীপিত বা প্রকাশিত করে^২, সর্বপ্রজ্ঞানের উপর ইহারই অধিকার—কারণ, সরস্বতীর অধীন বর্ষণ, বর্ষণ হইতে হয় অন্ন এবং অন্ন হইতে হয় প্রজ্ঞান বা বুদ্ধি ; অন্নতৃপ্ত ব্যক্তিরই প্রজ্ঞা উন্মোচিত হয়, যে সর্বদা বুদ্ধিক্রিয়িত কোন বিষয়েই সে প্রজ্ঞালাভ করিতে পারেনা ।^৩

মহর্দগঃ সরস্বতী প্রচেতয়তি প্রজ্ঞাপয়তি কেতুনা কৰ্ম্মণা প্রজ্ঞয়া বেমানি চ সর্বানি প্রজ্ঞানান্ভতি বিরাজতি ॥ ২ ॥

মহঃ—মহৎ (প্রভূত) ; প্রচেতয়তি—প্রজ্ঞাপয়তি (প্রজ্ঞাপিত করে) ; কেতুনা—কৰ্ম্মণা অথবা কেতুনা—প্রজ্ঞয়া ; দ্বিয়োঃ দ্বিয়ঃ বিরাজতি—সর্বানি প্রজ্ঞানানি অভিবিরাজতি (সর্বপ্রকার প্রজ্ঞান বিষয়ে বিরাজ করে অর্থাৎ সর্ববিষয়ক বুদ্ধি প্রজ্ঞাপিত বা উন্মোচিত করে) ।

বাগর্থেষু বিধীয়তে তস্মান্মাধ্যমিকাং বাচং মন্বন্তে ॥ ৩ ॥

বাগর্থেষু (মাধ্যমিকা বাগ্বেদভার সাধ্য কার্যসমূহে) [সরস্বতী] বিধীয়তে (সরস্বতী দেবতারূপে উদাহৃত হইয়া থাকে) তস্মাৎ মাধ্যমিকাং বাচং মন্বন্তে (ত্রিমিত্ত সরস্বতীকে মাধ্যমিকা বাক্ বলিয়া মনে করা হয়) ।

১। প্রজ্ঞাপয়তি আবিষ্করোতি বর্ণভাবেন। কেন পুনরাবিষ্করোতি? কেতুনা যেন কৰ্ম্মণা প্রজ্ঞয়া বা—মহঃপ্রজ্ঞানবতাবলিষ্টা বা চৈতন্যজ্ঞা কৰ্ম্মণ (হুঃ) ।

২। বিরাজতি রাজতিনীত্যর্থঃ সার্বভৌমত্বাভিগতীত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। তৃপ্তকোদীলয়ত প্রজ্ঞাম্, বুদ্ধিক্রিয়ত ন প্রতিভাতি কিঞ্চিৎ (স্বঃ বাঃ) ; উদকায়তম্। অন্নাৎ প্রজ্ঞানমিত্যেবং সর্বঃ জ্ঞানানামসাধীষ্ট ইতি (হুঃ) ।

সরস্বতী যে মধ্যস্থানা সেবতা মাধ্যমিকা বাক্ তাহা কিরূপে অবগত হওয়া যায় ?
 দেখা যায়—মাধ্যমিকা বাস্পেবতাহই নিশ্চায়নীত বর্ণনাদি কার্য উল্লেখ করিয়া স্বয়ং
 ‘মহো নরঃ সরস্বতী’ ইত্যাদি কবে সরস্বতীর স্তুতি করিয়াছেন ; কাজেই নৈকরূপের
 সিদ্ধান্ত এই যে সরস্বতী = মাধ্যমিকা বাক্ ।

১৯। বাক্ ।

বাগ্ বাধ্যাতা ৪ ৪ ৪

বাক্ বাধ্যাতা (বাক্ বাধ্যাত হইয়াছে) ।

‘বাক্’ শব্দের নির্বচন পূর্বে করা হইয়াছে (নিরু. ২।২৩ অষ্টব্য) ; এইস্থলে
 বাক্ = মাধ্যমিকা বাক্ ।

তস্তা এষা ভবতি ৪ ৫ ৪

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত একটা বাগ্ দেবতা লক্ষ্য হইতেছে) ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাবিংশ পৰিচ্ছেদ

যথাগ্ বদন্ত্যবিচেতনানি রাষ্ট্রী দেবানাং নিযসাদ মস্ত্রা ।

চতত্র উর্জং চত্রে পয়াংসি ক শ্বিদস্তাঃ পরমং জগাম ॥ ১ ॥

(অ—৮।১০০।১০)

যৎ (যদা—যখন) মস্ত্রা (সৰ্বলোকেৰ হৰ্ষদায়িনী) দেবানাং রাষ্ট্রী (মাধ্যমিক দেবগণেৰ অধীশ্বৰী বাগ্‌দেবতা) অবিচেতনানি বদন্তী সতী (অবিচেতন অৰ্থাৎ অজ্ঞাতাৰ্থ শব্দ কৰিয়া) নিযসাদ (নিযয় হন অৰ্থাৎ বৰ্ণনকাৰ্য্যে নিজেৰে ব্যাপৃত কৰেন)^১ [তখন] চতত্রঃ (চতুৰ্থিকে) উর্জং পয়াংসি (অস্ত্ৰেৰ কাৰণত্বত জলরাশি)^২ চত্রে (অস্ত্ৰণ কৰিতে থাকেন), অস্তাঃ পরমং (ইহাৰ অৰ্থাৎ এই উদকরাশিৰ শ্রেষ্ঠ বা অধিক অংশ) ক শ্বিদ জগাম (কোনও স্থানে চলিয়া যায়) ।

যথাগ্ বদন্ত্যবিচেতনান্যবিজ্ঞাতানি রাষ্ট্রী দেবানাং নিযসাদ, মস্ত্রা মদনা, চতত্রোহস্থ দিশ উর্জং চত্রে পয়াংসি, ক শ্বিদস্তাঃ পরমং জগামেতি যৎ পৃথিবীং গচ্ছতীতি বদাদিত্যরশ্ময়ো হরন্তীতি বা ॥ ২ ॥

যৎ বাক্ বদন্তী অবিচেতনানি অবিজ্ঞাতানি (যখন মাধ্যমিক বাক্ শব্দ কৰেন—যে শব্দ অবিচেতন অৰ্থাৎ অবিজ্ঞাত বা অস্পষ্টাৰ্থ; অবিচেতনানি=অবিজ্ঞাতানি) ; মস্ত্রা—মদনা (আনন্দপ্রদায়িনী ; চতত্রঃ—চতত্রঃ অস্থ দিশঃ (চাতি দিকেই) ;^৩ ক শ্বিদ অস্তাঃ পরমং জগাম (ইহাৰ শ্রেষ্ঠ বা অধিক অংশ কোথায় যায়—তাহা কেহ হেৰিতে বা জানিতে পাৰেনা)—যৎ পৃথিবীং গচ্ছতীতি ইতি বা যৎ আদিত্যরশ্ময়ঃ হরন্তী ইতি বা (ইহা কি পৃথিবীতে যায় অৰ্থাৎ পৃথিবীৰ মধ্যে প্রবিষ্ট হয় অথবা ইহাকে কি আদিত্যরশ্মিসমূহ হরণ কৰিয়া নেয় ?) ।

তস্তা এষা অপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তস্তাঃ এষা অপরা ভবতি (পৰবৰ্তী পৰিচ্ছেদে এই বাগ্‌দেবতা সখাৰে অপর একটী বাক্ উদ্ভূত হইতেছে) ।

এই মধ্যমস্থানা বাগ্‌দেবতা সৰ্ব প্রাণীতে অবস্থিতা এবং বর্ষাবর্ষাদিসকল প্রকাশিকা—এই বিকৃতি প্রদৰ্শনের নিমিত্তই উক্ত দেবতা সখাৰে আর একটী বাক্‌ৰ অবতারণা করা বাইতেছে ।

॥ অষ্টাবিংশ পৰিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নিযসাদ নিবীৰতি বাগ্‌দেবতা আত্মনাং বৰ্ণকৰ্ম্মণি (হ্রা) ।

২। কাৰণে চ কাৰ্য্যশব্দ, উর্জোহস্ত্রত কাৰণত্বতানি পয়াংসি (অৱাং) ।

৩। চতত্রঃ দিশঃ প্রতীতি দেখা অস্থঃ প্রতীতি সমানার্থঃ (অৱাং) ; চত্ৰং অস্থঃ মতে—চতত্রঃ দিশঃ প্রতি অস্থঃ (চতুৰ্থিকে এবং অস্থঃ অৰ্থাৎ কোণসমূহ) ।

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

দেবীং বাচমজনয়ন্ত দেবাস্তাং বিশ্বরূপাঃ পশবো বদন্তি ।

সা নো মন্দ্রেঘমূর্জ্জং দুহানা ধেনুর্বাগস্মানুপ সৃষ্টুতৈতু ॥ ১ ॥

(স্ব—৮।১০.০।১১)

[যাং] দেবীং বাচং দেবাঃ অজনয়ন্ত (যে উদকদাত্রী মাধ্যমিকা বাক্তে দেবগণ সৃষ্টি করিয়াছেন) তাং (তাহাকেই—সেই বাক্তকেই) বিশ্বরূপাঃ পশবঃ (সর্কবিধ পশু অর্থাৎ জন্তুগণ) বদন্তি (বলিয়া থাকে বা উচ্চারণ করে), ইষম্ উর্জ্জং দুহানা (অন্ন এবং পয়োদ্যুতাদিরূপ রসের প্রসারণকারিণী) মন্দ্রা সা ধেনুঃ বাক (হর্ষদায়িনী সেই ধেনুস্থানীয়া বাক্—মাধ্যমিকা দেবতা) সৃষ্টুতা (হ্রস্বরূপে সৃষ্ট হইয়া) নঃ এতু (আমাদের সমীপে আগমন করুন—বর্ষণকার্যে প্রবৃত্ত হউন) ।^১

দেবীং বাচমজনয়ন্ত দেবাস্তাং সর্বরূপাঃ পশবো বদন্তি ব্যক্তবাচশ্চা-
ব্যক্তবাচশ্চ, সা নো মদনান্নং চ রসং চ দুহানা ধেনুর্বাগস্মানুপৈতু সৃষ্টুতা ॥ ২ ॥

বিশ্বরূপা পশবঃ বদন্তি সর্বরূপাঃ পশবঃ বদন্তি (সর্কবিধ পশু বা প্রাণিগণ বলে বা উচ্চারণ করে—যে বাণী বা শব্দ প্রাণিগণ উচ্চারণ করে তাহা মাধ্যমিকা বাক্); 'সর্বরূপাঃ পশবঃ' ইহার ব্যাখ্যা—ব্যক্তবাচশ্চ অব্যক্তবাচশ্চ (ব্যক্ত বা পরিষ্কৃত বাক্ যাহাদের ঐদৃশ মনুষ্যাদি এবং অব্যক্ত বা অপরিষ্কৃত বাক্ যাহাদের ঐদৃশ গবাদি)^২; মন্দ্রা—মদনা (হর্ষপ্রদায়িনী); ইষম্ উর্জ্জম্=অন্নং চ রসং চ ('ইষ্' শব্দের অর্থ অন্ন এবং 'উর্জ্জ্' শব্দের অর্থ রস; নিমণ্টুতে উভয় শব্দই অন্নবাচী ২।৭); এতু—উপৈতু (আগমন করুন) ।

অনুমতী রাকৈতি দেবপত্ন্যাভিতি নৈরুক্তাঃ পৌর্ণমাস্ত্যাবিতি যাজ্ঞিকাঃ,
'যা পূর্বা পৌর্ণমাসী সাহনুমতির্ঘোস্তরা সা রাকৈতি বিজ্ঞায়তে ॥ ৩ ॥

অনুমতিঃ রাকা ইতি দেবপত্ন্যৌ ইতি নৈরুক্তাঃ (অনুমতি এবং রাকা—ইহারা দেবপত্নীদ্বয়, নৈরুক্তগণের ইহাই অভিমত), পৌর্ণমাস্ত্যৌ ইতি যাজ্ঞিকাঃ (ইহারা পৌর্ণমাসী বা পূর্ণিমা তিথিদ্বয়—যাজ্ঞিকগণ ইহা মনে করেন)—যা পূর্বা পৌর্ণমাসী সা অনুমতিঃ (পূর্বা অর্থাৎ চতুর্দশীযুক্তা যে পৌর্ণমাসী বা পূর্ণিমা তাহার নাম অনুমতি) যা উত্তরা সা রাকা (উত্তরা

১। অর্থাৎ ধেনুর দ্বারা তর্পিত্রী বা তৃণবিধায়িনী—ধেনুতর্পিত্রী বাক্ (দুঃ) ।

২। উপৈতু উপগচ্ছতু বহিতুঃ প্রবর্ততামিত্যর্থঃ (স্বঃ দ্বাঃ) ।

৩। ব্যক্তবাচো মনুষ্যদ্বয়ঃ অব্যক্তবাচো গবাদ্বয়ঃ (দুঃ) ।

অর্থাৎ প্রতিপদ্যুক্তা যে পৌর্ণমাসী বা পূর্ণিমা তাহার নাম রাকা) ইতি বিজ্ঞায়তে (ইহা ব্রাহ্মণগ্রন্থ হইতে জানা যায়) ।

অহুমতি এবং রাকা—ইহারা দেবপত্নী, মধ্যস্থান দেবতা, নৈরুক্তগণের ইহা অভিষেক । ব্রাহ্মণগ্রন্থের প্রামাণ্যে যাজ্ঞিকগণ বলেন—চতুর্দশীযুক্তা পূর্ণিমা তিথি অহুমতি এবং প্রতিপদ্যুক্তা পূর্ণিমা তিথি রাকা (ঐতঃ ব্রাঃ ৭।১০ দ্রষ্টব্য) । চন্দ্র সহচারিঋণিবন্ধন অহুমতি এবং •রাকা মধ্যস্থানা—ইহারা কালানিবেবতা (কালানিবেবতে চন্দ্রসহচারিণ্যাবিতি মধ্যস্থানা—দুর্গাচার্য্য) ।

২০। অনুমতি ।

অনুমতিরনুমননাং ॥ ৪ ॥

অনুমতিঃ অনুমননাং (অনুমতি শব্দ অহু+‘মন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—অনুমতি দেবগণের এবং ঋষিগণের অনুমতি) ।^১

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত মন্ত্রটি অনুমতি সঙ্কে হইতেছে) ।

॥ উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

অধিদনুমতে স্বং মন্যাসৈ শং চ নক্কধি ।

ক্রত্বে দক্ষায় নো হিহু প্রণ আয়ুংষি তারিষঃ ॥ ১ ॥

(তৈঃ সং—৩,৩।১১, শুক্ল-যজুঃ (৩৪।৮))

অনুমতে (হে অনুমতে) অম্ ইং^১ অনুমন্তাসৈ (অম্ অনুমন্তস্ব—তুমি আমাদের উক্তি অনুমোদন কর অর্থাৎ আমাদের উক্তির মর্ম গ্রহণ কর),^২ শং চ নঃ কৃধি (এবং আমাদের মঙ্গল বা সুখ বিধান কর), ক্রত্বে (ক্রতবে—ক্রতু বা সংকল্পের নিমিত্ত)^৩ [এবং] দক্ষায় (সংকল্পসিদ্ধির নিমিত্ত)^৪ নঃ হিহু (আমাদেরকে পরিচালিত কর), নঃ আয়ুংষি (আমাদের আয়ু) প্রতারিষঃ (প্রবর্দ্ধিত কর) ।

অনুমন্তানুমতে অম্, সুখং চ নঃ কুরু, অন্নং চ নোহপত্যায় ধেহি, প্রবর্দ্ধয় চ ন আয়ুঃ ॥ ২ ॥

অম্ ইং অনুমতে স্বং মন্যাসৈ—অনুমতে অনুমন্তস্ব অম্—‘ইং’ পদপূরণ নিপাত, ইহার কোনও অর্থ নাই । শং চ নঃ কৃধি=সুখং চ নঃ কুরু (আমাদের সুখবিধান কর—শম্—সুখম্ ; কৃধি—কুরু) । অন্নং চ নঃ অপত্যায় ধেহি (এবং আমাদের অপত্যকে অন্ন প্রদান কর) ; এই স্থলে একটি বিষয় বিশেষভাবে দ্রষ্টব্য । ‘ক্রত্বে দক্ষায় নো হিহু’—এই স্থলে কাঠক সংহিতার পাঠ (১৩।১৬) হইতেছে ‘ইষং তোকায় নো দধঃ’ (আমাদের তোক অর্থাৎ অপত্যের নিমিত্ত^৫ অন্ন বিধান কর) ; এই পাঠেরই ব্যাখ্যা—অন্নং চ নোহপত্যায় ধেহি । কাজেই কাঠকসংহিতার পাঠই যাক্ষাচার্যের অভিমত বলিয়া স্পষ্ট প্রতীত হইতেছে । স্বম্ভাষ্যমী এবং দুর্গাচার্য উভয়েই এই পাঠেরই ব্যাখ্যা করিয়াছেন । মূলে যে তৈত্তিরীয় সংহিতার পাঠ (ক্রত্বে দক্ষায় নো হিহু) সন্নিবেশিত হইয়াছে তাহা মনে হয় অনবধানতাবশতঃ । প্রণ আয়ুংষি তারিষঃ—প্রবর্দ্ধয় চ নঃ আয়ুঃ (আমাদের আয়ু প্রবর্দ্ধিত কর, প্রতারিষঃ=প্রবর্দ্ধয়) ।

১। ইং পদপূরণঃ (স্বঃ খাঃ) ; ইমিতি নিপাতঃ পাদপূরণঃ (উবট) ।

২। অনুমন্তস্বাশ্রয়মুক্তং বৃধ্যত্ব (মহীধর) ।

৩। ক্রত্বে ক্রতবে সংকল্পায় (উবট) ।

৪। দক্ষায় তৎসমুচ্চয়ে সংকল্পসিদ্ধয়ে চ (উবট) ।

৫। তোক শব্দ অপত্যবাচী (নিয় ২।২) ।

২১। রাকা।

রাকা রাতেদানকর্মণঃ ॥ ৩ ॥

রাকা রাতে: দানকর্মণঃ (রাকা শব্দ দানার্থক 'রা' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

• 'রাকা' শব্দের নিষ্পত্তি দানার্থক 'রা' ধাতু হইতে (উ ৩২০)। রাকায় অর্থাৎ পৌর্ণমাসী
• তিথিতে দেবগণকে হবির্দান করা হয়।*

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তা: এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটি রাকাসংক্ষেপে হইতেছে)।

॥ ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একত্রিংশ পরিচ্ছেদ

রাকামহং সুহবাং সুষ্টুতী হবে শৃণোতু নঃ সুভগা বোধতু ত্বনা ।
সীব্যত্বপঃ সূচ্যচ্ছিত্তমানয়া দদাতু বীরং শতদানমুখ্যাম্ ॥ ১ ॥

(ঋ—২।৩২।৪)

অহং (আমি) সুহবাং (শোভনাস্থানবিশিষ্টা অর্থাৎ সুন্দরভাবে আস্থানযোগ্যা)^১
রাকাং (রাকা দেবীকে) সুষ্টুতী (উৎকৃষ্ট স্তুতি দ্বারা) হবে (আহ্বান করিতেছি), সুভগা
(সুধনা রাকা দেবী) নঃ শৃণোতু (আমাদের আহ্বান শ্রবণ করুন) ত্বনা বোধতু (নিজেই
আমাদের অভিপ্রায় অথবা স্বকর্তব্য অবগত হউন), অচ্ছিত্তমানয়া সূচ্যা (অবিচ্ছিন্ন সূচী
অর্থাৎ (পুত্রপৌত্রাদিরূপ সন্ততি দ্বারা)^২ অপঃ সীব্যতু (কর্ম বিস্তার করুন* অর্থাৎ প্রজ্ঞনন
কর্ম বা বংশবৃদ্ধি বিধান করুন), শতদানম্ (প্রভূত ধনপ্রদাতা) উখ্যাম্ (অতিপ্রশংসনীয় বা
অমুপকীর্ণকীর্তি) বীরং দদাতু (পুত্র প্রদান করুন) ।

রাকামহং সুস্থানাং সুষ্টুত্যাশ্রয়ে শৃণোতু নঃ সুভগা বোধত্বাত্বনা সীব্যত্বপঃ
প্রজ্ঞননকর্ম্য সূচ্যচ্ছিত্তমানয়া ॥ ২ ॥

সুহবাং—সুস্থানাম্ (বাহ্যকে সুন্দররূপে আস্থান করা যায়); সুষ্টুতী—সুষ্টুত্যা
(সুন্দর স্তুতি দ্বারা); হবে—আশ্রয়ে (আহ্বান করিতেছি); ত্বনা—আত্মনা (নিজেই)
সীব্যতু অপঃ (অপঃ অর্থাৎ প্রজ্ঞনন কর্ম বিস্তার করুন অর্থাৎ বংশবৃদ্ধি বিধান করুন ; অপঃ=
প্রজ্ঞনন কর্ম—‘অপস্’ শব্দের অর্থ কর্ম, নিধ ২।১) ; সূচ্যা অচ্ছিত্তমানয়া (অবিচ্ছিন্ন সূচী
অর্থাৎ সন্ততিদ্বারা ; সূচী শব্দের অর্থ পুত্রপৌত্রাদিরূপ সন্ততি) ।

সূচী সীব্যতেঃ, দদাতু বীরং শতপ্রদমুখ্যং বক্তব্যপ্রশংসম্ ॥ ৩ ॥

সূচী সীব্যতেঃ (সূচী শব্দ ‘সিব্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ; শতদানম্ = শতপ্রদম্ (অজস্র
ধন প্রদাতা) ; উখ্যাম্ = বক্তব্যপ্রশংসম্ (বাহার প্রশংসা বক্তব্য বা বর্ণনীয় অর্থাৎ অক্ষয়কীর্তি) ।

তত্ত্বসম্ভানার্থক অর্থাৎ সেলাই করা অর্থে বর্তমান ‘সিব্’ ধাতু হইতে সূচী শব্দ নিষ্পন্ন
(উ ৫৩৩)—সূচী দ্বারা সেলাই করা হয় ।

১। সুহবাং সুস্থানাম্ (ঋঃ পাঃ) ; বক্তব্যঃ শোভনমাস্থানং তাম্ (দ্রঃ) ।

২। সূচ্যা পুত্রপৌত্রাদিসন্ততিসংলগ্না (ঋঃ পাঃ) ; অবিচ্ছিন্নেন প্রজ্ঞানসম্বন্ধেন (দ্রঃ) ।

৩। সীব্যতু সম্বোধনোক্ত (ঋঃ পাঃ) ।

সিনীবালা কুহুরিতি দেবপত্ন্যাবিতি নৈরুক্তাঃ ; অমাবান্তে ইতি যাজ্ঞিকাঃ,
যা পূর্বামাবান্তা সা সিনীবালা যোত্তরা সা কুহুরিতি বিজ্ঞায়তে ॥ ৪ ॥

সিনীবালা কুহুঃ ইতি দেবপত্ন্যো ইতি নৈরুক্তাঃ (সিনীবালা এবং কুহু—ইহারা দেবপত্নীষু, নৈরুক্তগণের ইহাই অভিমত), অমাবান্তে ইতি যাজ্ঞিকাঃ (ইহারা অমাবান্তা তিথিষু—যাজ্ঞিকগণ ইহা মনে করেন), বা পূর্বা অমাবান্তা সা সিনীবালা (পূর্বা অর্থাৎ চতুর্দশীযুক্তা যে অমাবান্তা তাহার নাম সিনীবালা), যা উত্তরা সা কুহুঃ (উত্তরা অর্থাৎ প্রতিপদযুক্তা যে অমাবান্তা তাহার নাম কুহু) ইতি বিজ্ঞায়তে (ইহা ব্রাহ্মণগ্রন্থ হইতে জানা যায়)।

সিনীবালা এবং কুহু—ইহারা দেবপত্নী—মধ্যস্থান দেবতা, নৈরুক্তগণের ইহা অভিমত। ব্রাহ্মণগ্রন্থের প্রামাণ্যে যাজ্ঞিকগণ বলেন—চতুর্দশীযুক্তা অমাবান্তা তিথি সিনীবালা এবং প্রতিপদযুক্তা অমাবান্তা তিথি কুহু (ঐতঃ ব্রাঃ ১।১০ ভূষ্টব্য)। চন্দ্রসহচারিত্বনিবন্ধন সিনীবালা এবং কুহু মধ্যস্থানা—ইহারা কালাদিদেবতা।

২২। সিনীবালা।

সিনীবালা সিনময়ঃ ভবতি সিনাতি ভূতানি বালং পর্কং বৃণোতেঃ,
তস্মিন্নন্নবতী, বালিনী বা বালেনেবাস্তামণুহাচ্চন্দ্রমাঃ সেবিতব্যো ভবতীতি বা ॥ ৫ ॥

সিনীবালা (সিনীবালা শব্দের নির্কচন প্রদর্শন করিতেছেন)—সিনম অয়ঃ ভবতি সিনাতি ভূতানি (সিন শব্দের অর্থ অয়—অয় প্রাণিসমূহকে বন্ধ করে অর্থাৎ বিনাশ হইতে রক্ষা করে, ^১ বন্ধনার্থক 'সি' ধাতু হইতে নিস্পন্ন), বালং পর্কং বৃণোতেঃ (বাল শব্দের অর্থ পর্ক—বরণার্থক 'বৃ' ধাতু হইতে বাল শব্দের নিস্পত্তি; পর্কে দেবগণ হবি বরণ করেন ^২ অর্থাৎ যজ্ঞমানপ্রাপ্ত হবি গ্রহণ করেন)—তস্মিন্ অন্নবতী (সিনীবালা—সেই পর্কে সিনিনী বা অন্নবতী); বালিনী বা (অথবা উত্তর পদ বালিনী অর্থাৎ কেশসম্পন্ন—সিনীবালা তিথিতে কেশশূন্য বপন করিতে হয় বলিয়া) ^৩, বা (অথবা) অস্ত্রাং (এই সিনীবালা তিথিতে) চন্দ্রমাঃ অণুত্বাৎ বালেন ইব সেবিতব্যঃ ভবতি ইতি (স্বল্পত্ব নিবন্ধন চন্দ্রমা বাল বা একগাছা কেশের সহিত যেন সখস্ববিশিষ্ট ^৪ হয়)।

সিনীবালা শব্দের নির্কচন তিন প্রকারে প্রদর্শিত হইতেছে। (১) বালে অর্থাৎ অমাবান্তাধ্য পর্কে সিনিনী অর্থাৎ হবিঃস্বরূপ অয়ের দ্বারা অন্নবতী—সিনীবালা শব্দ 'সিনিনী'

১। সিনাতি বরাতি বিনশত্বং দায়বতীত্যর্থঃ (অঃ খাঃ)।

২। বৃণতি হি তত্র দেবতা হবীংসি (অঃ খাঃ)।

৩। তস্তাং কেশশূন্য বপনকর্তব্যলৈবন্নবতী বালিনী (অঃ খাঃ)।

৪। সেবিতব্যঃ সখস্ববঃ (অঃ খাঃ)।

এবং বাল এই দুই শব্দের যোগে নিষ্পন্ন; সিনীবালী—দেবপত্নী। (২) সিনীবালী তিথি সিনিনী (অন্নবতী) এবং বালিনী (কেশসমৃদ্ধা)¹—সিনীবালীতে দেবগণকে হবিস্বরূপ অন্ন প্রদান করা হয় এবং কেশশুশ্রূষা বপন করিতে হয়; সিনিনী এবং বালিনী এই দুই শব্দের যোগে নিষ্পন্ন। (৩) সেবন এবং বাল এই দুই শব্দের মিলনে সিনীবালী শব্দ নিষ্পন্ন—সিনীবালী তিথিতে চন্দ্রমা ঈষৎ দৃশ্য; সূক্ষ্মত্ব নিবন্ধন চন্দ্রমাকে বাল বা কেশের সহিত সেবিতব্য অর্থাৎ সম্বন্ধবিশিষ্ট বা উপমিত করা হয়।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি সিনীবালী সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ একত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

স্বাত্ত্বিক পদ্যসংগ্রহ

সিনীবালি পৃথুষ্কে যা দেবানামসি স্বসা ।

জুষস হব্যমাহুতং প্রজাং দেবি দিদিভ্টি নঃ ॥ ২ ॥

(স্ব—২।৩২।৬, শুক্র-বজ্রঃ—৩৪।১০)

সিনীবালি পৃথুষ্কে (হে বিস্তীর্ণজঘনে সিনীবালি অর্থাৎ মধ্যস্থানদেবপত্নি বা পূর্নামাবাস্তাধিদেবতে ।) যা [ত্বং] দেবানাং স্বসা অসি (যে তুমি দেবগণের স্বসা বা ভগিনী হইতেছ) [সা ত্বং] (সেই তুমি) আহুতং হব্যং (আমাদিগকর্তৃক যথাবিধানে হুত বা প্রদত্ত হবি) জুষস (প্রীতিসহকারে গ্রহণ কর) দেবি (হে দেবি) নঃ প্রজাং দিদিভ্টি (আমাদিগকে সম্মানসম্বন্ধে প্রদান কর) ।

দেবানাম্ অসি স্বসা—সিনীবালী মাধ্যমিক দেবগণের স্বসা অর্থাৎ সাহচর্যানিবন্ধন ভগিনীস্থানীয়া ।^১

সিনীবালি পৃথুজঘনে, জ্বকঃ স্ত্যায়তেঃ সংঘাতঃ পৃথুশক্তকে পৃথুষ্কেতে বা, যা ত্বং দেবানামসি স্বসা, স্বসা স্ব অসা স্বেষু সীদতীতি বা, জুষস হব্যমদনং প্রজাং চ দেবি দিশ নঃ ॥ ২ ॥

পৃথুষ্কে=পৃথুজঘনে—জ্বকঃ স্ত্যায়তেঃ সংঘাতঃ (জ্বক শব্দ সংঘাতার্থক 'স্ত্য' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন—ইহার অর্থ সংঘাত অর্থাৎ নিবিড় ভাবে মিলিত বা জমাট বস্তু) ; পৃথুশক্তকে পৃথুষ্কেতে বা (অথবা, পৃথুষ্কে—ইহার অর্থ হয় পৃথুশক্তকে অর্থাৎ হে পৃথুশক্তকলাপে, আর না হয় পৃথুষ্কেতে অর্থাৎ হে প্রভূতশক্তিসম্পন্ন) ; জ্বক শব্দের অর্থ জঘন—জঘনে মাংসরাশি সংহত বা জমাট থাকে, অথবা জ্বক শব্দের অর্থ কেশকলাপ—কেশকলাপ সংহতবৎ প্রতীয়মান হয় ; অথবা—জ্বক শব্দের অর্থ জ্বত ('জ' দাতৃ হইতে জ্বক শব্দ নিস্পন্ন) । স্বসা=স্ব+অসা (স্ব শব্দপূর্বক ক্লেপণার্থক 'অস্' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন—পতিকূলে স্বর্গ ক্লেপণযোগ্য) ;^২ বিদ্যমানতার্থে বর্তমান 'অস্' দাতৃ হইতে নিস্পত্তি করিলে ব্যুৎপত্তি হইতে পারে—স্বসা (ভাগিনী) ভাতৃগণের মধ্যে মর্যাদা সহকারে বিজ্ঞমান থাকে ; স্বেষু সীদতি ইতি বা (অথবা, 'স্ব' শব্দ 'স্ব' শব্দপূর্বক 'সদ' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন—স্বসা স্বজনগণ মধ্যে অবস্থান করে) ; হব্যম্=অদনম্ (ভোজ্য বস্তু) ; দিদিভ্টি—দিশ—দেহি (প্রদান কর) ।

১। স্বসা সাহচর্যাদ্ ভগিনীস্থানীয়া (কঃ বাঃ) ।

২। স্বর্গ পতিকূলে ক্লেপণ্য (কঃ বাঃ)—উপাধি ২৪৩ উঠেবা ।

২৩। কুহুঃ।

কুহুগৃহতেঃ ; কাভূদিতি বা, ক সতী হুয়ত ইতি বা, কাভতং হবিজুহোতীতি বা ॥ ৩ ॥

কুহু শব্দের নির্কচন প্রশ্ন করিতেছেন—(১) কুহুঃ গৃহতেঃ (কুহু শব্দ সংবরণার্থক অর্থাৎ গোপনার্থক বা আচ্ছাদনার্থক 'গৃহ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—কুহু অর্থাৎ উত্তরামাবাস্তা তিথি চন্দ্রমাকে সংবৃত বা আচ্ছাদিত করিয়া রাখে, চন্দ্র এই তিথিতে অদৃশ্য থাকে)। (২) ক অভূৎ ইতি বা (অথবা—চন্দ্রমা কুহুতে অপ্রত্যক্ষ বলিয়া 'কোথায় চন্দ্রমা ছিল' এবম্প্রকার বিতর্কের বিষয়ীভূত হয় ; ক শব্দ পূর্বক 'ভূ' ধাতু হইতে কুহু শব্দের নিষ্পত্তি)। (৩) ক সতী হুয়তে ইতি বা (অথবা দেবতারূপিণী কুহু অপ্রত্যক্ষ বলিয়া তৎসম্বন্ধে এইরূপ বিতর্ক হয় 'কোথায় বর্তমান থাকিয়া ছত হয়' ; 'ক' শব্দ পূর্বক 'হ' ধাতু হইতে কুহু শব্দের নিষ্পত্তি)। (৪) কাভতং হবিঃ জুহোতি ইতি বা (অথবা—'আভত অর্থাৎ আহবনীয় হবি কোথায় প্রক্ষেপ করে'—ঐদৃশ ব্যুৎপত্তি কুহু শব্দের মূলে রহিয়াছে। 'ক অভতম্'—এইরূপ পদচ্ছেদ করিলে ব্যুৎপত্তি হইবে 'অভত হবি কোথায় প্রক্ষেপ করে' ঐদৃশ বাক্য ; এই ব্যুৎপত্তিতেও 'ক+হ' হইতেই কুহু শব্দের নিষ্পত্তি। ত্রুত্বা এই যে, শেষোক্ত নির্কচনের ব্যাখ্যা ভ্রমস্থায়ী কিংবা দুর্গাচার্য্য কেহই করেন নাই, ইহার ভাল অর্থও হয় না—মনে হয় এই অংশ প্রক্ষিপ্ত। লক্ষণ স্বরূপ অনুবাদ করিয়াছেন—'or where does she sacrifice the offered ablation ?'

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি কুহু সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ দ্বাত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

কুহুমহং স্কৃতং বিদ্বানাপসমগ্নিন্ যজ্ঞে স্তব্বাং জোহবীমি ।

সা নো দদাতু শ্রবণং পিতৃণাং তত্শৈ তে দেবি হবিষা বিধেম ॥ ১ ॥

(মৈত্রাসং—৪।১২।৬)

অহং (আমি) স্কৃতং (শোভনকর্মকারিণী) বিদ্বানাপসং (বিদিতকর্ম) স্তব্বাং (শোভনাঙ্গানবিশিষ্টা—স্বন্দর রূপে আঙ্গানযোগা) কুহুং (কুহু দেবীকে) অগ্নিন্ যজ্ঞে জোহবীমি (এই যজ্ঞে পুনঃ পুনঃ আঙ্গান করিতেছি), সা (তিনি) নঃ (আমাদিগকে) পিতৃণাং শ্রবণং [ধনং অথবা যশঃ] (পিতৃগণের অর্থাৎ কুলোচিত ধন বা যশ) দদাতু (প্রদান করুন) ; দেবি (হে দেবি) তত্শৈ তে (তত্শৈ তুভ্যাম্—তাদৃশ তোমাকে) হবিষা বিধেম (হবি প্রদান করিব) ; অথবা—তত্শৈ তে (তাং স্বাং—তাদৃশ তোমাকে) হবিষা বিধেম (হবির দ্বারা সেবা করিব) ।

কুহুমহং স্কৃতং বিদিতকর্মাণমগ্নিন্ যজ্ঞে স্তব্বানামাহবয়ে, সা নো দদাতু শ্রবণং পিতৃণাং—পিত্র্যং ধনমিতি বা পিত্র্যং যশ ইতি বা, তত্শৈ তে দেবি হবিষা বিধেমিতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ২ ॥

স্কৃতম্—শোভনানাং কর্মণাং কর্ত্রীম্ (দুর্গাচার্য্য) ; ‘স্তব্বতং’ এইরূপ পাঠও বহু স্থানে পরিদৃষ্ট হয় । স্বন্দরামী এই পাঠেরই ব্যাখ্যা কবিরাছেন—স্তব্বতং বর্তনং বৃত্তং শোভনং বর্তনং যজ্ঞাঃ, শোভনং বর্ততে গচ্ছতীত্যর্থঃ শোভনং বুলোতি তাম্ [ইতি বা] (যিনি মনোরম ভাবে গমন করেন, অথবা যিনি স্বন্দর ভাবে আবরণ বা আচ্ছাদন করেন তাঁহাকে) । বিদ্বানাপসং—বিদিতকর্মাণম্ (যাহার কর্ম সর্ববিদিত বা সর্বপ্রত্যক্ষ—‘অপস্’ শব্দের অর্থ কর্ম ; নিঘ ২।১) জোহবীমি=আহবয়ে ; পিতৃণাং শ্রবণম্=পিত্র্যং ধনম্, অথবা পিতৃণাং শ্রবণম্—পিত্র্যং যশঃ (‘পিতৃণাং’ এই যষ্ঠান্ত পদের সম্বন্ধ ‘শ্রবণম্’ পদের সহিত) ;—শ্রবণ শব্দের অর্থ ধন বা যশ ; তত্শৈ তে দেবি হবিষা বিধেম ইতি ব্যাখ্যাতম্—তত্শৈ তে দেবি... ইত্যাদির অর্থ স্থম্পষ্ট—ইহা ব্যাখ্যাতবৎ, পাঠমাত্রেরই ইহার অর্থ প্রতীতি হয় (নিম্ন ১০।২০।৬ ত্রৈব্য) ।

২৪। যমী ।

যমী ব্যাখ্যাতা ॥ ৩ ॥

যমী ব্যাখ্যাতা (যমী শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে—যম শব্দের ব্যাখ্যা দ্বারাই ; নিম্ন ১০।১২ ত্রৈব্য) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অঙ্কটি যমী সংক্ষেপে হইতেছে) ।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ চতুষ্টিংশ পরিচ্ছেদ ॥

অন্যমুখং হং যমান্য উ হং পরিব্রজ্যতে লিবুজ্জৈব বৃক্ষম্ ।

তন্ত বা হং মন ইচ্ছা স বা তবাধা কুরু সংবিদং স্তুভদ্রাম্ ॥ ১ ॥

(ক—১০।১০।১৪)

যমি (হে যমি) অন্যম্ উ হু (অন্যম্ এব^১—অন্যকেই) তম্ [পরিব্রজ্যসে] (তুমি আলিঙ্গন করিবে) অন্যঃ উ হং পরিব্রজ্যতে (এবং অন্য পুরুষই তোমাকে আলিঙ্গন করিবে) লিবুজ্জা ইব বৃক্ষম্ (লতা যেরূপ বৃক্ষকে আলিঙ্গন করে) তন্ত বা হং মনঃ ইচ্ছা (এবং^২ তাহার মনে প্রবেশ করিতে তুমি অভিলাষ কর)^৩ স বা তব [মনঃ] (সেও তোমার মনে প্রবেশ করুক), অধা (অথ—অতঃপর) স্তুভদ্রাং সংবিদং কুরু (অতি কল্যাণপ্রদ পরিভাষা অর্থাৎ পরস্পর সন্তোষণ বা সংলাপ কর)।^৪

যমী তাহার ভ্রাতা যমকে আলিঙ্গন করিবার অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন, কিন্তু যম সেই পাপকার্য্যে অসম্মত হইয়া ভগ্নীকে সন্মোদন করিয়া বলিতেছেন—‘হে যমি’ ইত্যাদি। “যম ও যমীর আদি অর্থ দিবা ও রাত্রি ; দিবা ও রাত্রি বিভিন্নই থাকে, তাহাদিগের সঙ্গমন হয় না। এই প্রসিদ্ধ সূক্তের মৌলিক অর্থ আমি এইরূপ বুঝিয়াছি।” (রমেশ চন্দ্র)।

অন্যমেব হি হং যমান্যহং পরিব্রজ্যতে, লিবুজ্জৈব বৃক্ষম্, তন্ত বা হং মন ইচ্ছা, স বা তব, অধানেন কুরু সংবিদং স্তুভদ্রাং কল্যাণভদ্রাম্ ॥ ২ ॥

অন্যম্ এব হি হং যমি [পরিব্রজ্যসে]—উহু=এব ; অন্যঃ হং পরিব্রজ্যতে পরিব্রজ্যতে=পরিব্রজ্যতে—লিবুজ্জৈব বৃক্ষম্—ইহার সথক ‘অন্যমেব হি হং যমি পরিব্রজ্যসে’ ইহার সহিত করিলেই সুসঙ্গত হয় (তুমি অন্য পুরুষকে আলিঙ্গন করিবে, লতা যেরূপ বৃক্ষকে আলিঙ্গন করে—লিবুজ্জা শব্দ সথকে নিবু ৬২৮ দ্রষ্টব্য) ; তন্ত বা হং মনঃ ইচ্ছা (তুমি তাহার মন ইচ্ছা কর অর্থাৎ তুমি তাহার মনোহরণ কর, ইচ্ছা—ইচ্ছ) ; অধা—অথ (তদনন্তর) ; অনেন কুরু সংবিদম্ (ইহার সহিত সংবিৎ বা সংলাপ কর) ; স্তুভদ্রাং=কল্যাণভদ্রাম্ (অত্যন্তমকল্যাণকর)।

যমী যমং চকমে, তাং প্রত্যাচচক্ষ ইত্যাখ্যানম্ ॥ ৩ ॥

যমী যমং চকমে (যমী যমকে কামনা করিয়াছিল), তাং প্রত্যাচচক্ষে (যম যমীকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছিলেন) ইতি আখ্যানম্ (ইহাই আখ্যান বা ইতিহাস)।

১। উহু পদপূরণী, এব শব্দভার্থে বা (কঃ খাঃ)।

২। বাপদন্তার্থে (কঃ খাঃ)।

৩। তন্ত চ হং মনঃ প্রবেষ্টমিচ্ছ (হুঃ)।

৪। সংবিদং পরিভাষাম্ (কঃ খাঃ)।

৫। প্রত্যাচক্ষেত্যাখ্যানম্—বহু পুরুষকেই এইরূপ পাঠ পরিদৃষ্ট হয়।

যে ব্যাখ্যা করা হইল, তাহা আখ্যানবিদগণের মত অনুসরণ করিয়া। নৈরুক্ত পক্ষে ব্যাখ্যা হইবে—সূর্যোদয়ের প্রাক্কালে ঘমীর (উষার) আলিঙ্গনবন্ধ ঘম (সূর্য) যেন ঘমীকে বদেহ হইতে প্রবিভক্ত করিয়া বলিতেছেন—হে ঘমি, আমার সঙ্গে আলিঙ্গনকাল ব্যতীত হইয়াছে—এখন প্রভাতসময়; দ্ব্যস্থানকে আলিঙ্গন করিবার অভিলাষ কর, দ্ব্যস্থানের মনে অর্থাৎ প্রকাশে নিজেকে অহুপ্রবিষ্ট কর, দ্ব্যস্থান ও তোমার প্রকাশে অহুপ্রবিষ্ট হউক; পরস্পর মিলিত হইয়া জগতের উপকারার্থ সংবিৎ অর্থাৎ সংবিৎসাধন (জ্ঞাননিষ্পাদক প্রকাশ অর্থাৎ আলোকময়ত্ব সম্পাদন) কর।

॥ চতুস্ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ

২৫। উর্বশী।

উর্বশী ব্যাখ্যাতা ॥ ৪ ॥ .

উর্বশী ব্যাখ্যাতা (উর্বশী শব্দের ব্যাখ্যা করা হইয়াছে—নিম্ন ৫।১৩ দ্রষ্টব্য) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত স্বকী উর্বশী সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষট্টিত্রিংশ পরিচ্ছেদ

বিদ্যায় যা পতন্তী দবিচ্ছোন্তরন্তী মে অপ্যা কাম্যানি ।

জনিষ্টো অপো নর্থঃ সৃজাতঃ প্রোবর্শী তিরত দীর্ঘমায়ুঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০২৫।১০)

মে অপ্যা কাম্যানি (আমার প্রাপ্তবা কামা উদকরাশি) ভরন্তী (হরন্তী—আহরণ করিয়া অর্থাৎ আমাকে প্রাপ্ত করাইয়া বা আমাকে প্রদান করিয়া) যা [উর্বশী] (যে উর্বশী—মেঘগর্জ্বরূপ মাধ্যমিকা বাকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা)^১ পতন্তী বিদ্যায় ন (আকাশ হইতে পতিত বিদ্যাতের দ্বায়) দবিচ্ছোঃ (দীপ্তি পাইয়াছেন), [ততঃ]* (সেই উর্বশী হইতে) [যদা] (যখন) অপঃ (অন্তরিক্ষোপরি) সৃজাতঃ (অতিশোভন) নর্থঃ (শস্ত্রোৎপাদনদ্বারা নরলোকের হিতকর উদক) জনিষ্টে উ (সৃজাত হইয়া থাকে) ; [অথ] (অতঃপর—তখনই) উর্বশী দীর্ঘম্ আয়ুঃ প্রতিরতে (উর্বশী দীর্ঘ আয়ু প্রবর্দ্ধিত করেন) ।

বিদ্যাদিব যা পতন্ত্যন্তোতত, হরন্তী মে অপ্যা কাম্যান্যুদকান্ অন্তরিক্ষলোকস্ত,
যদা নূনময়ং জায়েতাস্ত্যোহধ্যাপ ইতি ; নর্থো মনুষ্যো নৃভ্যো হিতো নরাপতামিতি
বা ; সৃজাতঃ সৃজাততরঃ ; অথোর্বশী প্রবর্দ্ধয়তে দীর্ঘমায়ুঃ ॥ ২ ॥

বিদ্যায় ন—বিদ্যায় ইব (বিদ্যাতের দ্বায়—ন—ইব), দবিচ্ছোঃ=অন্তোতত (দীপ্তি পাইয়াছেন বা ঔজ্জ্বল্য ধারণ করিয়াছেন ; ভরন্তী—হরন্তী) ; মে কাম্যানি উদকানি (আমার কামা বা অভিলষণী উদকরাশি), যা অন্তরিক্ষলোকস্ত [অধিপত্নী] (অন্তরিক্ষলোকের অধিপত্নী বা অধীশ্বরী যে উর্বশী)^২ ; যদা নূনম্ অয়ং জায়েত অস্ত্যঃ অধ্যাপঃ ইতি (যখন নিশ্চিতরূপে এই উদকরাশি অন্তরিক্ষ হইতে বা অন্তরিক্ষোপরি উৎপন্ন হয়) ; ‘অপ্’ শব্দের অর্থ অন্তরিক্ষ (নিঘ ১১৩)—অপঃ পদ অপ্ শব্দেরই পঞ্চমী বা ষষ্ঠী বিভক্তির রূপ—একবচন ছান্দস ;—পঞ্চমী বিভক্তির রূপ ধরিলে অর্থ হইবে অস্ত্যঃ (অন্তরিক্ষ হইতে) এবং ষষ্ঠী বিভক্তির রূপ ধরিলে অর্থ হইবে অধ্যাপঃ—অপঃ অধি (অন্তরিক্ষের উপরি)—অপ ইত্যন্তরিক্ষনাম, বহুবচনস্ত স্থানে ইদমেকবচনঃ পঞ্চম্যাঃ ষষ্ঠ্যা বা, যদা পঞ্চম্যাস্তদা অস্ত্যোহন্তরিক্ষাদিত্যর্থঃ, যদা ষষ্ঠ্যাস্তদা অধীতি শেষঃ অন্তরিক্ষোপরীত্যর্থঃ (বন্দন্বামী) ।
নর্থঃ=মনুষ্যঃ=মনুষ্যে হিতঃ মনুষ্যঃ অপত্যং বা (মানুষ্যের পক্ষে হিতকর—অথবা মানুষ্যের

১। ভরন্তী হরন্তী প্রাপহন্তী মাং প্রতি (স্বঃ পাঃ) ।

২। অন্তরিক্ষলোকস্তা বাচ্যোহধিদেবতা (স্বঃ পাঃ) ।

৩। যদ্যন্তেষ্টনদ্বাহারঃ তন্তাঃ সকাপাত্ত ইত্যর্থঃ (স্বঃ পাঃ) ।

৪। দুর্গাচার্য্য ব্রটবা । বন্দন্বামী বলেন ‘অন্তরিক্ষলোকস্ত’ ইহা অতিরিক্ত পদ—ইহার উপযোগিতা নাই ।

অপত্য) ১—এই অর্থই প্রকাশ করা হইতেছে ‘নৃত্যঃ হিতঃ নরাপত্যং বা’—এই বাক্যের দ্বারা ; নর্থ শব্দ মাতৃষবাচক নৃ শব্দের উত্তর হিতার্থে বা অপত্যার্থে ‘যং’ প্রত্যয় করিয়া নিষ্পন্ন ; নরের অপত্য—এই ব্যাপ্তি ঐতিহাসিক পক্ষে—আয়ু নামক রাজা পুরুষবার ঔরসে উর্বশীর গর্ভে জন্মগ্রহণ করেন—নর্থ—‘পুরুষবা’ নামক মাতৃষের পুত্র, যাহার নাম আয়ু। স্বজাতঃ—স্বজাততরঃ (শোভন হইতেও শোভন অর্থাৎ অতি সৌন্দর্য্যবিশিষ্ট) ; প্রতিরতে—প্রবর্দ্ধয়তে (প্রবর্দ্ধিত করেন)।

ঐতিহাসিকগণের পক্ষে উর্বশী অপর। ঐল (ইলাপুত্র) পুরুষবা উর্বশী হইতে বিমুক্ত হইয়া বলিতেছেন—বা উর্বশী (যে উর্বশী) বিদ্যাং ন পতন্তী (পতনশীল বিদ্যাতের ছায়া) দবিছোং (ছাতি বা শোভা পাইয়া থাকে)—মে অপ্যা কাম্যানি ভবন্তী (রতিকালে আমার প্রাপ্তব্য কাম্যবস্তুসমূহ প্রদান করিয়া) ; [ততঃ] (সেই উর্বশী হইতে) [যদা] (যখন) স্বজাতঃ (সম্পূর্ণাবয়ব) অপঃ (প্রাপ্তসর্কীভীষ্ট) ২ নর্থঃ (নুরের অর্থাৎ আমার অপত্য) জনিষ্ট উ (জন্মগ্রহণ করিবে) [তদা] (তখন) উর্বশী দীর্ঘম্ আয়ুঃ প্রতিরতে (পুত্রস্নেহে তাহার দীর্ঘ আয়ু প্রবর্দ্ধিত করিবে)।

২৬। পৃথিবী।

পৃথিবী ব্যাখ্যাতা ॥ ৩ ॥

পৃথিবী ব্যাখ্যাতা (পৃথিবী ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

পৃথিবী শব্দের নির্কচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নির্ম ১।১৪ ত্রষ্টব্য) ; এখানে পৃথিবী মাধ্যমিকা দেবতা—বিদ্যাং গর্জ্জন প্রভৃতিরূপ মাধ্যমিকা বাকের অধিষ্ঠাত্রী।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত শ্লোকটি পৃথিবী সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নির্ম ৩।৭ এবং ৮।৫ ত্রষ্টব্য ; অন্তর্ধানী বলেন ‘নরুতঃ’—এই পদটি অতিরিক্ত, ইহার কোনও উপযোগিতা নাই।

২। অপাঃ আয়োতেঃ—ছান্দসং ব্রহ্মবন (৩ঃ বাঃ)।

সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ

বলিখা পর্বতানাং খিদ্ভং বিভসি পৃথিবি ।

প্র যা ভূমিং প্রবততি মহা জিনোষি মহিনি ॥ ১ ॥

(স্ব—৪৮৪১)

পৃথিবি (হে মাধ্যমিকদেবতে পৃথিবি) বট্ (সত্যই) ইথা (অমৃত—এ অস্তরিকলোকে) পর্বতানাং (মেঘসমূহের) খিদ্ভং (খেদনকর অর্থাৎ ভেদনসমর্থ বল) বিভসি (তুমি ধারণ কর) ; প্রবততি (হে প্রবণবতি—হে গমনবতি) মহিনি (হে মহৎসম্পন্ন অথবা হে উদকবতি) যা [স্বং] যে তুমি) মহা (প্রভূত উদকবর্ণরূপ মাহাত্ম্যের দ্বারা)^১ ভূমিং প্রজিনোষি (ভুলোককে প্রকৃষ্টরূপে পরিতৃপ্ত করিয়া থাক) ।

সত্যং স্বং পর্বতানাং মেঘানাং খেদনং ভেদনং ভেদনং বলমমৃত ধারয়সি, পৃথিবি, প্রজিবসি যা ভূমিং প্রবণবতি মহত্বেন মহতীত্বাদকবতীতি বা ॥ ২ ॥

বট্ + ইথা = বলিখা ; 'বট্' শব্দের অর্থ সত্য (নিঘ ৩।১০) এবং ইথা—অমৃত (অস্তরিকলোকে) । পর্বতানাং = মেঘানাং (মেঘসমূহের—পক্ষীত শব্দের অর্থ মেঘ—নিঘ ১।১০) ; খিদ্ভং = খেদনং = ভেদনং = ভেদনম্ (খিদ্ভ শব্দের অর্থ খেদনকর অর্থাৎ ছেদনে বা ভেদনে সমর্থ)—উহা 'বলং' পদের বিশেষণ ; বিভসি—ধারণসি (ধারণ কর) ; প্রজিনোষি = প্রজিবসি (তৃপ্তিবিধান করিয়া থাক) ; প্রবততি = প্রবণবতি (হে গমনশীলে) ; মহা = মহত্বেন (মাহাত্ম্যের বা মহিমার দ্বারা)^২ ; মহিনি—মহতি ইতি, উদকবতি ইতি বা (মহিনি—ইহার অর্থ হে মহতি, অথবা হে উদকবতি) ।^৩

২৭। ইন্দ্রাণী ।

ইন্দ্রাণীন্দ্রস্ত পত্নী ॥ ৩ ॥

ইন্দ্রাণী ইন্দ্রস্ত পত্নী (ইন্দ্রাণী শব্দের অর্থ ইন্দ্রের পত্নী) ।

ইন্দ্রাণী মাধ্যমিকা দেবতা—ইন্দ্রের বিভূতি ; অথবা ইন্দ্রাণী—ইন্দ্রের ভাষা (পৌরাণিকগণের মতে) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অঙ্কটি ইন্দ্রাণী সখকে হইতেছে) ।

॥ সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। মহা মহতা উদকেন (স্বঃ পাঃ) ।

২। মহো মহৎসম্পন্ন বা প্রভূতং ভেন তদ্বতি (স্বঃ পাঃ) ।

অষ্টোত্রিংশ পরিচ্ছেদ

ইন্দ্রাণীমাতৃ নারীষু^১ স্তুভগামহমশ্রবম্ ।

ন হস্তা অপরাং চন জরসা মরতে পতিবিশ্বস্মাদিন্দ্র উত্তরঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।৮৩।১১)

আহ নারীষু (এই সকল নারীর মধ্যে) অহম্ (আমি) ইন্দ্রাণীং স্তুভগাম্ অশ্রবম্ (ইন্দ্রাণীকে সৌভাগ্যবতী^২ বলিয়া শুনিয়াছি), হি (যেহেতু) অস্তাঃ পতিঃ (ইহার পতি) অপরাং চন (অপর সংবৎসর প্রাপ্ত হইয়াও—বৎসরের পর বৎসর অতীত হইলেও)^৩ জরসা (জরা অর্থাৎ বার্দ্ধক্যানিবন্ধন) ন মরতে (মৃত্যুমুখে পতিত হন না)^৪, বিশ্বস্মাৎ (সকলের অপেক্ষা) ইন্দ্রঃ উত্তরঃ (ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ) ।

ইন্দ্রাণীমাতৃ নারীষু স্তুভগামহমশ্রবম্, ন হস্তা অপরাংপি সমাং জরয়া ম্রিয়তে পতিঃ, সর্বস্মাদ্ য ইন্দ্র উত্তরন্তমেতদ্ ক্রমঃ ॥ ২ ॥

আহ নারীষু—আহ নারীষু; অশ্রবম্=অশ্রবম্ (শ্রবণ করিয়াছি); অপরাং চন—অপরাম্ অপি সমাং [প্রাপা ইতি শেষঃ] (অপর সংবৎসর প্রাপ্ত হইয়াও অর্থাৎ বৎসরের পর বৎসর চলিয়া গেলেও); জরসা—জরয়া; মরতে—ম্রিয়তে। সর্বস্মাৎ যঃ ইন্দ্রঃ উত্তরঃ (সকলের অপেক্ষা যে ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ; বিশ্বস্মাৎ—সর্বস্মাৎ) তন্ম এতৎ ক্রমঃ (তাহাকে বিষয় করিয়াই অর্থাৎ তাহার বিষয়েই ইহা বলিতেছি)—ইহা ভাষ্যকারের উক্তি।^৫ ‘ন অস্তাঃ মরতে পতিঃ’ এবং ‘বিশ্বস্মাদিন্দ্র উত্তরঃ’ এই বাক্যদ্বয়ের মধ্যে সন্দেহ কি? ভাষ্যকার স্পষ্ট করিয়া বলিয়া দিতেছেন—যিনি সর্বশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র তাহাকেই পতি বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে; এই ভাবেই সন্দেহ বুঝিতে হইবে।

তস্তা এষাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তস্তাঃ এষা অপরা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে এই ইন্দ্রাণীসম্বন্ধেই অপর একটি ঋক্ উদ্ধৃত হইতেছে) ।

বৃষাকপি ঋবি বলিয়াই প্রসিদ্ধ। নৈকজ্ঞপণের মতে বৃষাকপি আদিত্য; ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্তই ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে।

॥ অষ্টোত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। কোন কোন পুস্তকের পাঠ—নারীষু।

২। পক্ষে উৎকল্লপ বনে নবতী (উৎকল্লপেন বনেন যুধনাম্—অঃ পাঃ) ।

৩। অপরমপি সংবৎসরং প্রাপোতি শেষঃ, যো যঃ সংবৎসরো বর্ততে ততঃপরঃ সংবৎসরান্তেঙ্গীত্যর্থঃ (অঃ পাঃ) । চন ইত্যপ্যর্থে (দুঃ) ।

৪। অথবা অজ্ঞান প্রাণীঃ জার ইন্দ্রকে মরিতে হয়না (অপরাং চন অজ্ঞতুতজাতমিব—মাণে) ।

৫। তমেতমিন্দ্রমধিকৃত্যতদক্রমঃ ইত্যাহ ভাষ্যকারঃ (অঃ পাঃ) ; য ইন্দ্র উত্তরন্তমেতমিন্দ্রমধিকৃত্য ক্রমঃ—ইত্যাহাধ্যো ব্রবীতি (দুঃ) ।

একোনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

নাহমিন্দ্ৰাণি রারণ সখ্যবৃষাকপেঋতে ।

যন্তোদমপ্যাং হবিঃ প্রিয়ং দেবেষু গচ্ছতি । বিশ্বস্মাদিন্দ্র উত্তরঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।৮৩।১২)

ইন্দ্রাণি (হে ইন্দ্রাণি) সখ্যঃ বৃষাকপেঃ ঋতে (আমার সখা বৃষাকপি ব্যতিরেকে)
ন রারণ (আমি প্রীতिलाভ করি না), যন্ত (যে বৃষাকপির) ইদম্ অপ্যাং প্রিয়ং হবিঃ (এই
উদকসংস্কৃত প্রিয় হবি) দেবেষু গচ্ছতি (দেবতাদিগের নিকট যাইতেছে) । বিশ্বস্মাৎ ইন্দ্রঃ
উত্তরঃ (সকলের অপেক্ষা ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ) ।

ঐতিহাসিক পক্ষে—বৃষাকপি ইন্দ্রের বন্ধু, বৃষাকপি ব্যতিরেকে ইন্দ্র প্রীতिलाভ করিতে
পারিতেছেন না ; বৃষাকপিপ্রদত্ত হবি দেবগণের নিকট গমন করে । যন্ত হবিঃ—ঐহার
(প্রদত্ত) হবি ; হবির সহিত বৃষাকপির স্বখামিভাব সম্বন্ধ । নৈকান্ত পক্ষে—ইন্দ্রের সখা
বৃষাকপি আদিত্যদেবতা ; আদিত্যদেবতার উদ্দেশে উৎসৃষ্ট হবি যন্ত দেবগণের নিকট
গমন করে । যন্ত হবিঃ—ঐহার উদ্দেশে প্রদত্ত হবি ।

নাহমিন্দ্ৰাণি রমে সখ্যবৃষাকপেঋতে, যন্তোদমপ্যাং হবিরপ্সু শৃতমন্তিঃ
সংস্কৃতমিতি বা প্রিয়ং দেবেষু নিগচ্ছতি, সর্বস্মাদ্ য ইন্দ্র উত্তরস্তমেতদ্ ক্রমঃ ॥ ২ ॥

ন রারণ—ন রমে (প্রীতिलाভ করি না) ; অপ্যাং হবিঃ—অপ্যাম্ অপ্সু শৃতমিতি বা
অন্তিঃ সংস্কৃতম্ ইতি বা (অপ্য শব্দের অর্থ জলে শৃত অর্থাৎ পক্ক—চক্ক পুরোডাশাদি ; অথবা—
জলের দ্বারা সংস্কৃত—সোমাপ্য হবি) ; গচ্ছতি—নিগচ্ছতি (নিতরাং গচ্ছতি বিশেষ ভাবে
গমন করে) । ১ সর্বস্মাৎ যঃ ইন্দ্রঃ উত্তরঃ তম্ এতদ্ ক্রমঃ (সকলের অপেক্ষা যে ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ
তাহাকে বিষয় করিয়াই ইহা বলিতেছি) ; ২ সর্বশ্রেষ্ঠ যে ইন্দ্র, বৃষাকপি তাহারই বন্ধু, তিনিই
বৃষাকপির বিচ্ছেদে প্রীতিবিবহিত হন—ইহাই মন্ত্রের প্রতিপাদ্য । এই ভাবেই পূর্ব বাক্যের
সহিত ‘বিশ্বস্মাদিন্দ্র উত্তরঃ’ এই বাক্যের সম্বন্ধ বুঝিতে হইবে । হুর্গাচাধ্য ব্যাখ্যা করেন—
“যে আমি ইন্দ্র এবং সকলের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ সেই আমিই এইরূপ বলিতেছি ।”
“সোহহমেতদ্ ব্রবীমি”—হুর্গাচাধ্য পাঠ এইরূপ বলিয়া কেহ কেহ মনে করেন ।

১ । বিশেষতঃ গচ্ছতি (চ্ছ) ।

২ । যোহহমিন্দ্রঃ উত্তরঃ উপাত্ততরঃ সোহপ্যাহমেবঃ ব্রবীমীতি ।

২৮। গৌরী।

গৌরী রোচতেষ লতিকর্মণঃ ॥ ৩ ॥

গৌরী অলতিকর্মণঃ রোচতেঃ (গৌরী শব্দ দীপ্যার্থক 'কচ্' দাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

গৌরী—মেঘগর্জনরূপ মাধ্যমিকা বা অন্তরিক্ষচাবিনী বাক্ অথবা বিছাৎ—
দীপ্তিমতী ।

অয়মপীতরো গৌরো বর্ণ এতস্মাদেব প্রশস্তো ভবতি ॥ ৪ ॥

অয়ম্ অপি ইতরঃ গৌরঃ বর্ণঃ এতস্মাৎ এব (আর এই যে অন্ত গৌর শব্দ—যাহা
গৌরবর্ণকে বোধ করায় তাহাও এই 'কচ্' দাতু হইতেই নিস্পন্ন), প্রশস্তঃ ভবতি (কৃষ্ণাদি
বর্ণ হইতে গৌরবর্ণ প্রশংসনীয় হয়) ।

কৃষ্ণবর্ণবাচক গৌরশব্দ ও 'কচ্' দাতু হইতে নিস্পন্ন ; কৃষ্ণ বা গৌরবর্ণ দীপ্তি পায় এবং
দীপ্তিনিবন্ধনই প্রশংসনীয় হয় ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত কবী গৌরী সন্দেশে হইতেছে) ।

একোদশোত্তরিশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

চন্দ্রাবলিঃ পরিচ্ছেদ

গৌরীনির্মায় সলিলানি তক্ষতোকপদী দ্বিপদী সা চতুষ্পদী ।
অষ্টাপদী নবপদী বহুবুধী সহস্রাক্ষরা পরমে বোমন ॥ ১ ॥

(স্ব—১/১৬৪৪)

গৌরীঃ (গৌরী—মাধ্যমিকা বাক্) সলিলানি তক্ষতী (বৃষ্টিজল সৃষ্টি করিয়া) মিমাং
(এই দৃষ্টমান জগৎ নির্মাণ করেন)—পরমে বোমন (উৎকৃষ্ট অস্তরিকপ্রদেশে বিদ্যমান)^১
সা (সেই গৌরী) একপদী দ্বিপদী চতুষ্পদী অষ্টাপদী নবপদী বহুবুধী (একপদী দ্বিপদী
চতুষ্পদী অষ্টাপদী এবং নবপদী হইয়া)^২ সহস্রাক্ষরা (প্রভূতজলসম্পন্ন) [ভবতি]
(হন) ।

গৌরী নির্মিমায় সলিলানি তক্ষতী কুর্কশা, একপদী মধ্যমেন, দ্বিপদী
মধ্যমেন চাদিতোন চ, চতুষ্পদী দিগ্ভিঃ, অষ্টাপদী দিগ্ভিঃচাবাস্তুরদিগ্ভিঃচ,
নবপদী দিগ্ভিঃচাবাস্তুরদিগ্ভিঃচাদিতোন চ, সহস্রাক্ষরা বহুদকা পরমে
বাবনে ॥ ২ ॥

গৌরীঃ মিমাং—গৌরী নির্মিমায় (সর্কম্ ইদং নির্মিমোতে—পরিদৃষ্টমান সর্ক জগৎ
নির্মাণ করেন ; গৌরীঃ—প্রথমার একবচনের রূপ, ছান্দসহাং) ; সলিলানি তক্ষতী কুর্কশী
(বৃষ্টিরূপ জলরাশি সৃষ্টি করিয়া—সর্ক সৃষ্টির পুরোভাগে থাকে জল ; তক্ষতী—কুর্কশী) ।
একপদী মধ্যমেন—মধ্যমের দ্বারা একপদী অর্থাৎ একাশ্রয়া ; বহুবুধী সহকারী কারণের
অপেক্ষা করে—গৌরী সহকারী কারণরূপে কখন কখন একমাত্র মধ্যমকেই আশ্রয় করে বা
মধ্যমের সহিত একত্ব প্রাপ্ত হয় ;^৩ পদ শব্দের অর্থ আশ্রয় বা অবলম্বন এবং মধ্যম শব্দে
অস্তরিক লোক অথবা বায়ু অথবা মেঘ বুঝাইতে পারে । দ্বিপদী মধ্যমেন চ আদিতোন চ—
গৌরী কখন কখন দ্বিপদী হয় অর্থাৎ সহকারী কারণরূপে মধ্যম এবং আদিত্যকে আশ্রয়
করে অথবা একদুভয়ের সহিত একত্ব প্রাপ্ত হয় । চতুষ্পদী দিগ্ভিঃ—গৌরী চতুষ্পদী বা
চতুরাশ্রয়া হয় দিক্চতুষ্টয়ের দ্বারা ; দিক্চতুষ্টয় অবকাশ প্রদান করিয়া সহকারিকারণতা
প্রাপ্ত হয় ।^৪ অষ্টাপদী দিগ্ভিঃচাবাস্তুরদিগ্ভিঃচ—গৌরী অষ্টাপদী হয় প্রদান দিক্চতুষ্টয়

১। পরমে উৎকৃষ্ট বোমন অস্তরিকনাম লুক্সরমাঃ বোমনস্তরিকে সপ্তমীভূতঃ দ্বিতীতি শেষঃ
(স্বঃ দ্বাঃ) ।

২। বহুবুধী ভবতি (স্বঃ দ্বাঃ), ভবতি (দ্বাঃ) ।

৩। একপদী পদমাত্রায়ো বৃষ্টিকর্ষণি সহকারিকারণত্ব, একং পদমাত্রায়ঃ সহকারিকারণমত্যাঃ সা (স্বঃ দ্বাঃ) ;
একপদী ভবতি মধ্যমেন সর্ককরণমাত্রা (দ্বাঃ) ।

৪। বিশোধণি কবচাশ্রয়মেন সহকারিকারণত্ব প্রাপ্তয়ে (স্বঃ দ্বাঃ) ।

এবং অবাস্তর দিক্ চতুষ্টি অর্থাৎ কোণসমূহের দ্বারা । নবপদী দিগ্ভিষ্ট অবাস্তরদিগ্ভিষ্ট আদিত্যেন চ—গৌরী নবপদী হয় প্রধান দিক্ চতুষ্টি অবাস্তর দিক্ চতুষ্টি (কোণচতুষ্টি) এবং আদিত্যের দ্বারা । সহস্রাক্ষরা—বহুদকা (প্রভূত জলবিশিষ্টা—অক্ষর শব্দ উদকবাচী, নিঘ ১।১২) । পরমে ব্যোমন=পরমে ব্যবনে (প্রকৃষ্ট অস্তরিক প্রদেশে) ; ব্যোমন=ব্যবনে—ব্যোম শব্দের নির্বচন করিতেছেন ব্যবন শব্দের দ্বারা—ব্যোমে ব্যবন অর্থাৎ বিবিধ অবন বা গতি আছে ।

“মূলে গৌরী শব্দ আছে ; সাধারণ তাহার অর্থ করিয়াছেন মেঘগর্জনরূপ বাক্ বা শব্দ । কেহ বলেন গৌরী অর্থে ব্রহ্মাস্বর বাক্য । যখন সূক্ষ্ম মেঘে অধিষ্ঠান করেন তখন একপদী, যখন মেঘ ও অস্তরীকে অবস্থিতি করেন তখন দ্বিপদী, যখন দিক্ চতুষ্টি অধিষ্ঠান করেন তখন চতুঃপদী, এবং যখন চতুর্দিক্ ও চতুঃকোণে অবস্থিতি করেন তখন অষ্টাপদী, ইহার সহিত উক্ত দিক্ মিলিত হইলে নবপদী ।” (রমেশ চন্দ্র) ।

তস্তা এষাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তস্তাঃ এষা অপরা ভবতি (সেই গৌরী দেবতা সম্বন্ধেই পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি শব্দ উদ্ধৃত হইতেছে) ।

গৌরী মধ্যমস্থানা দেবতা, গৌরী গৌরত্বগুণবিশিষ্টা অতঃ কেহ নহেন—ইহা বুঝাইবার নিমিত্তই অপর একটি শব্দের অবতারণা করিতেছেন ।^১

॥ চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

তস্তাঃ সমুদ্রা অধি বি ক্রান্তি তেন জীবন্তি প্রদিশশ্চতস্রঃ ।

ততঃ ক্রত্যাক্রমং তদ্বিশ্বমুপজীবতি ॥ ১ ॥

(অ—১।১৬৪।৪২)

তস্তাঃ অধি (তাহার নিকট হইতে)^১ সমুদ্রাঃ (মেঘ সকল) বিক্রান্তি (বিবিধরূপে উদক বর্ষণ করে), তেন (তাহার দ্বারা) চতস্রঃ প্রদিশঃ (চতুর্দিক্ অর্থাৎ চতুর্দিকে আশ্রিত ভূতজাত) জীবন্তি (জীবিত থাকে) ততঃ অক্রমং ক্রমতি (সেই দেবতা হইতে জল ক্রমিত হয়) তৎ বিশ্বম্ উপজীবতি (সর্ব জগৎ এই জল আশ্রয় করিয়া প্রাণ ধারণ করে) ।

তস্তাঃ সমুদ্রাঃ অধি বিক্রান্তি বর্ষন্তি মেঘাঃ, তেন জীবন্তি দিগাশ্রয়াণি ভূতানি, ততঃ ক্রত্যাক্রমমুদকং তৎসর্বাণি ভূতান্যুপজীবন্তি ॥ ২ ॥

তস্তাঃ অধি (তাহার নিকট হইতে অর্থাৎ সেই গৌরী বা বিদ্বাং-দেবতার প্রভুত্বে) ; সমুদ্রাঃ = মেঘাঃ (সমুদ্র শব্দ অন্তরিক্ষবাচী—নিঘ ১।৩, কিন্তু এখানে অন্তরিক্ষস্থ মেঘকে বুঝাইতেছে)^২, বিক্রান্তি = বর্ষন্তি (বর্ষণ করে) ; চতস্রঃ প্রদিশঃ (প্রকৃষ্টে দিক্ চতুষ্টয়)— অর্থাৎ—দিগাশ্রয়াণি ভূতানি (চতুর্দিকে আশ্রিত প্রাণিসমূহ) ; অক্রমম্ = উদকম্ (অক্রম শব্দ উদকবাচী—নিঘ ১।১২) ; বিশ্বং = সর্বাণি ভূতানি (সম্পূর্ণ প্রাণিজগৎ) ।

২৯। গো।

গৌর্য্যাখ্যাতা ॥ ৩ ॥

গোঃ ব্যাখ্যাতা (গো ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

গো শব্দের নির্বচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিবু ২।৫ ভ্রষ্টব্য) ।

এখানে গো শব্দে মাধ্যমিকা বাক্ অর্থাৎ বিদ্বাংকে বুঝাইতেছে ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত ঋক্টি গো দেবতা সঞ্চে হইতেছে) ।

॥ একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তস্তাঃ গৌর্যাঃ অধি সকাশাৎ (হ্রঃ) ।

২। সমুদ্র ইত্যন্তরিক্ষনাম, তাংহ্যাক্ত তাজ্জমাম্ সমুদ্রস্য মেঘাঃ (অঃ খাঃ) ।

দ্বিচত্বরিংশ পরিচ্ছেদ

গৌরমীমেদসু বৎসং মিশস্তং মূর্দ্ধানং হিঙ্‌কুণোন্মাতবা উ ।

স্বকাণং ঘর্মমভি বাবশানা মিমাতি মাযুং পয়তে পয়োভিঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—১।১৬৪।২৮)

গৌঃ (মধ্যস্থানা বাক্—বিজ্ঞাং বা মেঘ) মিশস্তং বৎসম্ (সর্লজগৎ নিরীক্ষণকারী^১ বৎসকে অর্থাৎ আদিত্যকে) অমীমেদসু (অমীমেৎ—লক্ষ্য করিয়া শব্দ করিতেছে)^২ মাতবৈ উ (উদক সহজে সর্ললোকের জ্ঞানের নিমিত্ত)^৩ মূর্দ্ধানং (আদিত্যের মস্তকভূত—মধ্যস্থানে সমাগত রশ্মিসমূহকে) [প্রাপ্য] (প্রাপ্ত হইয়া) হিঙ্‌কুণোং (হিঙ্কার ধ্বনি করিতেছে), স্বকাণং (শরণশীল অর্থাৎ অনবস্থায়ী) [এবং] ঘর্মঃ (বসহরণকারী) [আদিত্যম্] অভি বাবশানা (আদিত্যের অভিমুখে পুনঃ পুনঃ শব্দ করিতে অভ্যস্ত—গৌ দেবতা)^৪ মাযুং মিমাতি (শব্দ করিতেছে) [এবং] পয়োভিঃ (জলের দ্বারা) পয়তে (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইতেছে) ।

গৌরমীমেদ বৎসং নিমিশস্তমনিমিশস্তমাদিত্যমিতি বা ॥ ১ ॥

গৌঃ অমীমেৎ বৎসম্ (মাধ্যমিকা বাক্ বা বিজ্ঞাং বৎসকে অর্থাৎ আদিত্যকে লক্ষ্য করিয়া শব্দ করিতেছে) ; মিশস্তম্—নিমিশস্তম্ (সর্ল জগতের নিরীক্ষণকারী), অথবা—মিশস্তম্=অনিমিশস্তম্ আদিত্যম্ (নিমেষরহিত অর্থাৎ জগতের কল্যাণার্থ সর্লদা জাগরুক আদিত্যকে)—বৎস শব্দে আদিত্যকে বুঝাইতেছে ; বৎসের জায়ই আদিত্য পয়ঃ (রস) হরণ করিয়া থাকেন ।

মূর্দ্ধানমস্তাভিহিঙ্‌করোন্মননায় ॥ ৩ ॥

অস্ত (এই আদিত্যের মস্তককে অর্থাৎ মধ্যমস্থানে সমাগত মস্তকভূত আদিত্যরশ্মিকে) —‘প্রাপ্য’ এই উহা ক্রিয়ার কর্ম ; হিঙ্‌কুণোং—হিঙ্‌কুয়োং (হিঙ্কারধ্বনি করিতেছে), মাতবা উ=মাতবৈ—মননায় (উদক সহজে সর্ললোকের জ্ঞানের নিমিত্ত—মেঘগর্জন শ্রবণ করিয়া সকলে মনে করে যে অবিলম্বে বৃষ্টিধারা পতিত হইবে) ।

১। মিশস্তং পশ্যন্তং সর্লং জগৎ (ঋঃ খাঃ) ।

২। মীমতিঃ শব্দকর্মী (ঋঃ খাঃ) ।

৩। জ্ঞানায়োদকপ্তেত্যর্থঃ (ঋঃ খাঃ) ।

৪। অভিবাবশানা অত্যর্থমভিশব্দযুক্তী (ঋঃ খাঃ) ।

স্বকাণং সরণং ঘর্ষং হরণম্ অভিবাবশানা মিমাতি মাযুং প্রপ্যায়তে
পয়োভিঃ, মাযুমিবাদিত্যমিতি বা ॥ ৪ ॥

স্বকাণং—সরণম্ (সরণশীল বা চলনস্বভাব অর্থাৎ কোনও নির্দিষ্টস্থানে অনবস্থিত—গত্যর্থক 'স্ব' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ঘর্ষং—হরণম্ (রসহরণকারী—হরণার্থক 'হ্র' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন); এই দুইটি পদ 'আদিত্যম্' এই উক্ত পদের বিশেষণ। অভিবাবশানা—অভিপূর্বক শব্দার্থক যুক্ত 'বাশ' ধাতুর শানচ্ প্রত্যয়ের রূপ; ইহার অর্থ—অত্যর্থ (অত্যধিক) শব্দকারিণী অথবা অত্যর্থ শব্দ করিতে অভ্যস্তা; অথবা, কাস্ত্যর্থক (ইচ্ছার্থক) বশ্ ধাতু হইতে পদটি নিপ্পন্ন; ইহার অর্থ—অত্যর্থ কাময়মানা বা অভিলাষিণী। মিমাতি মাযুং (শব্দং করোতি—শব্দ করে; পয়তে—প্রপ্যায়তে (বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়)।^১ মাযুং ইব আদিত্যম্ ইতি বা (অথবা—মাযু—মাযুং ইব—আদিত্যের দ্বায়, মাযু শব্দের অর্থ আদিত্য)। নিকট ২১২ পরিচ্ছেদে গো শব্দের এবং 'মিমাতি মাযুং মাযুমিবাদিত্যমিতি বা' এই অংশের ব্যাখ্যা স্পষ্টরূপে করা হইয়াছে।

বাগেবা মাধ্যমিকা ॥ ৫ ॥

এবা (এই গো) মাধ্যমিকা বাক্ (মাধ্যমিকা বাক্—বিছাৎ বা মেঘ)।
নৈকরূপগণের মতে গো শব্দের অর্থ মাধ্যমিকা বাক্।

ঘর্ষধুগিতি যাজ্ঞিকাঃ ॥ ৬ ॥

ঘর্ষধুক্ ইতি যাজ্ঞিকাঃ (গো শব্দের অর্থ ঘর্ষধুক্—ইহা যাজ্ঞিকগণের মত)।

সোমবাগে অধিকার লাভার্থ তৎপূর্বে তিন দিন অহুষ্ঠেয় কর্ষের নাম প্রবর্গ্য কর্ষ; প্রবর্গ্য কর্ষে আহুতির জন্ত মহাবীর নামক পাত্রে পক্ দুগ্ধই—ঘর্ষ (রামেন্দ্রসুন্দর); যে গাভী ঘর্ষার্থ দোহন করা হয় তাহাই গোশব্দ বাচ্য—ইহা যাজ্ঞিকগণ বলেন। ঘর্ষ শব্দের অর্থ আবার যজ্ঞ এবং প্রবর্গ্যকর্ষ উভয়ই হয়; যজ্ঞ অথবা প্রবর্গ্যকর্ষের জন্ত যে গাভী দোহন করা হয় তাহাই ঘর্ষধুক্—এইরূপও বলা যাইতে পারে। যাজ্ঞিকগণের মতে উক্ত মন্ত্রের ব্যাখ্যা হইবে—

গোঃ (গাভী) মিবন্তং বৎসং (উগ্ধ হইয়া নিরীক্ষণকারী বৎসকে উদ্দেশ্য করিয়া)
অম্মমীমেৎ (হাথা হাথা রব করিতেছে) [অপি চ] (আর) মাতবৈ উ ('মা বলিয়া আমাকে
যেন জানিতে পারে' এই জন্ত)^২ [প্রাপ্য] (ইহার নিকট উপস্থিত হইয়া) মূর্দ্ধানম্
[উপজায়] (মস্তক আশ্রয় করিয়া) হিঙ্তকৃণোৎ (হিঙ্কারধ্বনি করিতেছে); [গাভী]

১। বর্জতে (হ্রঃ); অথবা—বর্জিত করে; ভূতলস্থ লোক বর্জিত হয় জলের দ্বারা—প্রপ্যায়তে প্রবর্জিতে
চ (হ্রঃ বাঃ)।

২। কথং নামায়াঃ মাং জানীয়াৎ মমেষমিতি (হ্রঃ)।

স্বকাণঃ ঘর্ম্ম (অভিমুখে সরণশীল এবং পয়োহরণকারী বৎসকে) অভিবাবশানা (পুনঃ পুনঃ কামনা করিয়া) মাযুঃ মিমাতি (শব্দ করে) [এবং] পয়োভিঃ পয়তে (দুগ্ধ দ্বারা বৎসকে অভিবর্জিত করে) ।

৩০ । ধেনু ।

ধেনুর্ধয়তেবা ধিনোতেবা ॥ ৭ ॥

ধেনুঃ ধয়তেবা ধিনোতেবা (ধেনু শব্দ 'দে' ধাতু হইতে অথবা 'ধিন্‌ব্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

ধেনু শব্দ গো শব্দেরই সমানার্থক । নৈরুক্তগণের মতে ইহার অর্থ মাধ্যমিকা বাক্ এবং যাজ্ঞিকগণের মতে ঘর্ম্মধুক্ । ধেনু শব্দ (১) পানার্থক 'দে' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—মাধ্যমিকা বাক্ পীত হয় তৎপ্রদত্ত বৃষ্টিজলের মাধ্যমে (২) প্ৰীণনার্থক 'ধিন্‌ব্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—মাধ্যমিকা বাক্ সর্ব্বজগৎকে বৃষ্টি প্রদান করিয়া প্ৰীতিসম্পন্ন করে । যাজ্ঞিক পক্ষে—(১) গাভী পীত হয় তৎপ্রদত্ত দুগ্ধের মাধ্যমে (২) গাভী দুগ্ধ প্রদান করিয়া সর্ব্বলোকের প্ৰীতি সম্পাদন করে ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত ঋক্‌টি ধেনু দেবতা সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ দ্বিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

উপ হ্রয়ে সূদ্যোং ধেনুমেতাং সূহন্তো গোধুগুত দোহদেনাম্ ।
শ্রেষ্ঠং সবং সবিতা সাবিষমোহভীক্কো ঘর্মন্তুত্ব প্রবোচম ॥ ১ ॥

(স্ব—১।১৬৪।২৬)

সূদ্যোং এতাং ধেনুং (কল্যাণকর উদকধারণকারিণী এই ধেনুকে অর্থাৎ মাধ্যমিকা বাক্কে) উপহ্রয়ে (আমি আহ্বান করিতেছি), উত (আর) সূহন্তো (কুশলহন্ত অর্থাৎ দোহনকুশল) গোধুক্ (গোধুক্—ইন্দ্র) এনাং দোহং (এই ধেনুকে—মাধ্যমিকা বাক্কে দোহন করেন) সবিতা (আদিত্য) শ্রেষ্ঠং সবং (অতি প্রশস্ত ধরণ্যব্যা—করিত জল) নঃ সাবিষং (আমাদিগকে প্রদান করুন), [যঃ অঘম্] অভীক্কঃ ঘর্মঃ (যিনি ঘর্ম অর্থাৎ অতিপ্রদীপ্ত বিদ্যাদায়া মধ্যস্থান দেবতা)^১ তং উ হ প্রবোচম্ (তং প্রব্রবীমি—তাহাকেই আমি জলপ্রদানার্থ উত্তমরূপে শ্রব করিতেছি) ।

ধেনু=মাধ্যমিকা বাক্ (বিদ্যাং বা মেঘ অথবা মেঘধ্বনি) । মাধ্যমিকা বাক্ রূপ ধেনুর দোহনকর্তা ইন্দ্র (বায়ু বা আদিত্য)—বায়ু বা আদিত্য প্রেরিত হইয়াই অন্তরিক্ষস্থ বিদ্যাং বা মেঘ হইতে জলবর্ষণ হয় । ঋষি প্রার্থনা করিতেছেন—সবিতা (সর্বপ্রেরক আদিত্য বা বায়ু) বিদ্যাং অথবা মেঘের দ্বারা আমাদিগকে জল প্রদান করুন । এই বিদ্যাং মধ্যস্থান দেবতা । বিদ্যাং আবার আদিত্যরূপে দ্যুস্থানগত—বসহরণ করা ইহার কাজ । ঋষির প্রার্থনা কিন্তু এইস্থলে মধ্যস্থানস্থ (অন্তরিক্ষস্থ) অতিপ্রদীপ্ত বিদ্যাং দেবতার নিকটেই ।

“সায়ণ এই ঋকের আর এক প্রকার অর্থ করিয়াছেন, তাহাতে ধেনু শব্দের অর্থ মেঘ, গোধুক্ শব্দের অর্থ বায়ু বা আদিত্য । এই উপমা অল্পসাবে ইহার পরের তিন ঋকে বৎস অর্থে প্রাণিজগৎ । প্রাণিগণ ছত্ররূপ বৃষ্টি আকাজক্ষা করে ।” (রমেশ চন্দ্র) ।

উপহ্রয়ে সূদোহনাং ধেনুমেতাং, কল্যাণহন্তো গোধুক্ অপি চ দোহোনাং; শ্রেষ্ঠং সবং সবিতা সুনোতু ন ইত্যেষ হি শ্রেষ্ঠঃ সর্বেষাং সবানাং যত্নদকম্, যদা পয়ো যজুগদভীক্কো ঘর্মন্তুং সূপ্রব্রবীমি ॥ ২ ॥

সূদ্যোং—সূদোহনাং (কল্যাণকর উদক দাহা হইতে করিত হয়—অথবা, যাহাকে সূখে দোহন করা যায়); সূহন্তো—কল্যাণহন্তো (কল্যাণকর বা কুশল হন্ত যাহার অর্থাৎ দোহনকার্যে নৈপুণ্যসম্পন্ন); উত=অপিচ (আর); দোহং—দোহি (দোহন করে);

সাবিষং = হনোতু (প্রদান করন);^১ এষঃ হি শ্রেষ্ঠঃ সর্কেষাং সবানাং যং উদকম্—মূলে আছে 'শ্রেষ্ঠঃ সবম্'; শ্রেষ্ঠ সব কি? আচার্য্য বলিতেছেন—সকল প্রকার সব অর্থাৎ করিত্রব্যের মধ্যে উদকরূপ যে সব (করিত্রব্য) তাহাই শ্রেষ্ঠ; যং বা পয়ঃ যজুয়ং (অথবা সব শব্দের অর্থ—যজুয়ং বা যজ্ঞীয়মন্ত্রসংবলিত পয়ঃ অর্থাৎ যজ্ঞমন্ত্র উচ্চারণপূর্বক যে দুগ্ধ দোহন করা হয়—সবের মধ্যে ইহাই সর্কশ্রেষ্ঠ);^২ সব শব্দের এই অর্থ খাটিবে ঘর্ষধুক্ পক্ষে; ঘর্ষধুক্ পক্ষে ব্যাখ্যা করা যাইতেছে; তং উ হু প্রবোচম্—তাং হু প্রব্রবীমি (তাহাকেই হুর্ভূতরূপে স্তব করিতেছি—উ শব্দ পদপূরণার্থ)।

ঘর্ষধুক্ পক্ষে ব্যাখ্যা—হোতা বলিতেছেন, এতাং হুত্বাং ধেনুং উপহ্বয়ে (হুথে দোহনযোগ্য। এই ধেনুকে আমি প্রবর্ণ্যকর্মে আহ্বান করিতেছি); উত (আর) হুহন্তঃ গোধুক্ এনাং দোহং (দোহনকুশল গোধুক্ অর্থাৎ অক্ষয়্য আমাকর্তৃক উপহৃত এই গাভীকে দোহন করেন) সবিতা (যজমান)^৩ শ্রেষ্ঠঃ (অতি প্রশংসনীয়) সবং (যজ্ঞীয়মন্ত্রসংবলিত দুগ্ধ) সাবিষং (হনোতু—অহুমোদন বা গ্রহণ করন)^৪; অভীক্ষঃ ঘর্ষঃ (মহাবীর পাত্র অতি সম্ভ্রান্ত হইয়াছে)^৫ তং উ হু প্রবোচম্ (তন্ম অদিত্য প্রব্রবীমি—তাহার সম্বন্ধেই বলিতেছি)—[আহর পয়ঃ এতন্মিন্ আসেচনায়] (জল আনিয়ন কর—ইহাতে অসেচনের অর্থাৎ প্রক্ষেপের নিমিত্ত)।

ত্রুত্বা—ভাস্করাচারের মতে—সাবিষং = হনোতু (অভিষবার্থ 'হ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন); স্বল্পস্বামী 'সাবিষং' পদের ব্যাখ্যা করিয়াছেন 'হবতু' পদের দ্বারা (প্রেরণার্থক 'হ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)। প্রেরণার্থক 'হ' ধাতুর পদ বলিয়া গণ্য করিলে 'সবিতা সবং সাবিষং'—ইহার অর্থ হইবে সবিতা (আদিত্য) সব অর্থাৎ যজুয়ং পয়ঃ প্রেরণ করন। দুর্গাচার্য্যও বলেন 'বাহা সবিতার দ্বারা প্রসূত (প্রেরিত) তাহা নির্দোষ হয়—যদি সবিতা প্রসূতঃ ক্রিয়তে তদেব সাধু ভবতি ।

বাগেষা মাধ্যমিকা । ঘর্ষধুগিতি যাজ্ঞিক্যঃ ॥ ৩ ॥

এষা (এই ধেনু মাধ্যমিকা বাক্—ইহা নৈরুক্তগণের অভিমত); ঘর্ষধুক্ ইতি যাজ্ঞিক্যঃ (এই ধেনু ঘর্ষধুক্—যাজ্ঞিকগণ ইহা মনে করেন)।

১। হনোতু নিত্যং দ্বাতু (হু) ।

২। প্রবর্ণ্য কর্ণে যখন অক্ষয়্য ঘর্ষধুগা গাভী দোহন করেন তখন হোতাকে অভীষ্টেব মন্ত্র পাঠ করিতে হয়; যজুয়ং পয়ঃ = যজ্ঞীয়মন্ত্রপূক্ত পয়ঃ (দুগ্ধ)—গোধুক্ মহাবীর পাতে ঢালিয়া ঘর্ষ পাক করিবার সময়ও হোতার অভীষ্টেব মন্ত্র পাঠের বিধান আছে ।

৩। সবিতা যজমানঃ (সঃ পাঃ) ।

৪। সাবিষং হনোতু অভ্যাহ্বানাতু (হু)—যজমানের ৩ যুতাবশিষ্ট ঘর্ষ ভক্ষণের বিধি আছে ।

৫। মহাবীর নামক পাত্র—বাহাতে দুগ্ধ পাক হয়, তাহার নামও ঘর্ষ এবং মহাবীর পাতে আহুতির জন্য যে দুগ্ধ পাক হয় তাহার নামও ঘর্ষ। "যর নামক বালুকানিধিত মণ্ডলের মধ্যে যুতাক্ত মহাবীর স্থাপিত করিয়া নীচে উপরে অলপ অগার দিয়া মহাবীরকে উত্তপ্ত করিতে হয়।"

পূর্ববর্তী পরিচ্ছেদের পঞ্চম ও ষষ্ঠ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য ।

৩১ । অগ্ন্যা ।

অগ্ন্যাহহস্তব্যা ভবতি, অঘ্নীতি বা ॥ ৪ ॥

অগ্ন্যা অহস্তব্যা ভবতি (অগ্ন্যাদেবতা অহস্তব্যা হয়) অঘ্নী ইতি বা (অথবা—
অগ্ন্যা দেবতা অঘ অর্থাৎ ছুঁতিকাদির হস্তী ; অথবা—অগ্ন্যাদেবতা অঘ অর্থাৎ পাপের হস্তী) ।

অগ্ন্যা শব্দের অর্থ—মাধ্যমিকা বাক্ এবং ঘর্ম্মধুক্ গাভী । (১) মাধ্যমিকা বাক্ এবং
গাভী উভয়েই অহস্তব্যা । মাধ্যমিকা বাক্ বৃষ্টি-প্রদায়িনী—এই দেবতাকে হিংসা করিলে
রাষ্ট্রেরই হিংসা করা হয়, এইরূপ দুর্কার্য কাহারও করা উচিত তহে ; গোহত্যাও মহাপাপ
বলিয়াই পরিগণিত (অগ্নোতি গবাং নাম ক এতাং হস্তমর্হতি—মহাভা. শান্তি প. ২৬১।৪৮
দ্রষ্টব্য) । (২) অথবা—অগ্ন্যা শব্দ অঘ+‘হন্’ ধাতু হইতে নিপন্ন (উ ৫৫১)—অগ্ন্যা
(মাধ্যস্থানা বাক্) বৃষ্টি প্রদান করিয়া ছুঁতিকাদি পাপ বিনষ্ট করে এবং অগ্ন্যা (গাভী) পাপ
বিনষ্ট করে স্পর্শ দান করিয়া—গাভীর স্পর্শে পাপ বিনষ্ট হয় ।’

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত স্বক্টি অগ্ন্যা দেবতা সঙ্কে হইতেছে) ।

॥ ত্রিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুশ্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

সুযবসান্তগবতী হি ভূয়া অথো বয়ং ভগবন্তঃ শ্রাম ।

অন্ধি তৃণমগ্নো বিশ্বদানীং পিব শুদ্ধমুদকমাচরন্তী ॥ ১ ॥

(স্ব—১১৬৪১০)

সুযবসাং (সুযবস অর্থাৎ উত্তম উদকের পানকর্ত্রী অর্থাৎ ধারণকর্ত্রী) [অঃ] ভগবতী হি ভূয়াঃ (তুমি উদকাখা ধনে ধনবতী হও) অথো বয়ং ভগবন্তঃ শ্রাম (অতঃপর স্বংপ্রদত্ত ধনের দ্বারা আমরাও যেন ধনবান হইতে পারি), অগ্নো (হে অগ্নো) আচরন্তী (মধ্যস্থানে বিচরণকারিণী তুমি) তৃণং (তর্দনীয় মেঘ) অন্ধি (সংচুগিত কর) বিশ্বদানীং (সর্বকাল ধরিচা) শুদ্ধম্ উদকং পিব (স্বর্বারগ্নি হইতে গৃহীত নির্মল জল পান কর অর্থাৎ ধারণ কর) ।

সুযবসাদিনী ভগবতী হি ভব, অগ্নেদানীং বয়ং ভগবন্তঃ শ্রাম, অন্ধি তৃণমগ্নো, সর্বদা পিব চ শুদ্ধমুদকমাচরন্তী ॥ ২ ॥

সুযবসাং—সুযবসাদিনী (সুযবসের অর্থাৎ উত্তম উদকের অত্রী বা পানকর্ত্রী—মাধ্যমিকা বাক্ বশ্যুপকৃত উদকের ধারয়িত্রী) ; ভগবতী হি.... (তুমি উদকরূপে ধনে ধনবতী হও, উদকবর্ষণ কর, আমরাও উদকধনে যেন ধনবান হইতে পারি—ভূয়াঃ—ভব ; অথো—অথ ইদানীম্) বিশ্বদানীম্=সর্বদা (ছান্দসত্বাং সর্বার্থক বিশ্বশব্দের উত্তর 'দানীম্' প্রত্যয়ে নিম্পন্ন) ।

বর্ষধুক পক্ষে ব্যাখ্যা—

অগ্নো (হে অহননীয় গাভী) সুযবসাং (সুযবস অর্থাৎ উত্তম শস্ত্রতৃণাদি ভক্ষণ করিয়া) ভগবতী হি ভূয়াঃ (তুমি ভগবতী হও) অথো বয়ং ভগবন্তঃ শ্রাম (তোমার প্রদত্ত দুগ্ধ প্রাপ্ত হইয়া আমরাও ধনবান হইব), আচরন্তী (বনে বনে বিচরণকারিণী তুমি) বিশ্বদানীং (সর্বদা তৃণম্ অন্ধি (তৃণ ভক্ষণ কর) পিব শুদ্ধম্ উদকম্ (এবং নির্মল জল পান কর) ।

তস্তা এষাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তস্তাঃ এষা অপরা ভবতি (অগ্ন্যা দেবতা সম্বন্ধে পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি ঋক্ উদ্ধৃত হইতেছে) ।

যে ঋক্টির ব্যাখ্যা করা হইল তাহাতে অগ্ন্যা গাভী বলিয়াই প্রতীত হয়—মাধ্যমিকা বাক্ দেবতার লক্ষণ খুব পরিষ্কৃত ভাবে ইহাতে নাই । যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে বসুগণের সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন অগ্ন্যা যে মাধ্যমিকা বাক্ তাহা স্পষ্টরূপে প্রতিপাদিত হইবে ।

। চতুশ্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমচন্দ্রাবিশিষ্ট পরিচ্ছেদ

হিংকৃত্যতী বসুপত্নী বসুনাং বৎসমিচ্ছন্তী মনসাভ্যাগাৎ ।

দুহামশ্চিভ্যাং পয়ো অন্নেয়ং সা বর্জতাং মহতে সৌভগায় ॥ ১ ॥

(স্ব—১।১৬৪।২৭)

হিংকৃত্যতী (হিংকারশব্দকারিণী) বসুপত্নী (বৃষ্টিজলরূপ বনের অধীশ্বরী) বসুনাং বৎসং মনসা ইচ্ছন্তী (বসুগণের অর্থাৎ আদিত্যরশ্মি অর্থাৎ মরুৎসমূহের বৎসভূত সূর্য্যকে মনে মনে কামনা করিয়া)^১ [অগ্ন্যা] অভ্যাগাৎ (অগ্ন্যা—মাধ্যমিকা বাক্ দেবতা অন্তরিক্ষে সমাগত হন), ইয়ম্ অগ্ন্যা (এই অগ্ন্যা দেবতা অশ্বিভ্যাং (দ্বালোক এবং ভূলোকের নিমিত্ত)^২ পয়ঃ দুহাম্ (জল করিত কদম) সা বর্জতাং মহতে সৌভগায় (আমাদের মহাসৌভাগ্যলাভের নিমিত্ত সেই দেবতা উদকের দ্বারা প্রবৃদ্ধ হউন) ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা (এই মন্ত্র পাঠের দ্বারাই ব্যাখ্যাত হইল) ।

মন্ত্রটি স্পষ্টে, পাঠ করিলেই ইহার অর্থ বোধগম্য হয়, ব্যাখ্যার প্রয়োজন হয় না ; ভাষ্যকার এই জন্যই ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

দর্শধুক্ পক্ষে ব্যাখ্যা—বসুপত্নী (বৃষ্টিরূপ বনের অধীশ্বরী) হিংকৃত্যতী (হিংকার শব্দ করতঃ) বসুনাং বৎসং মনসা ইচ্ছন্তী (ঋত্বিক্ যজমানগণের বৎস অর্থাৎ আত্মীয়কে মনে মনে কামনা করিয়া)^৩ [অগ্ন্যা] অভ্যাগাৎ (দর্শধুক্ গাভী আগমন করিতেছেন), ইয়ম্ অগ্ন্যা (এই অগ্ন্যা) [প্রবর্গো] (প্রবর্গাকর্ষে) অশ্বিভ্যাং পয়ঃ দুহাম্ (অশ্বিদ্বয়ের নিমিত্ত পয়ঃ প্রদান করে), সা বর্জতাং মহতে সৌভগায় (আমাদের মহাসৌভাগ্যলাভের নিমিত্ত অগ্ন্যা দুগ্ধের দ্বারা প্রবৃদ্ধ হউক) ।

৩২। পথ্যা। ৩৩। স্বস্তি।

পথ্যা স্বস্তিঃ—পস্থা অন্তরিক্ষং তন্নিবাসাৎ ॥ ৩ ॥

পস্থাঃ অন্তরিক্ষং তন্নিবাসাৎ ('পথিন্' শব্দের অর্থ অন্তরিক্ষ, তাহাতে নিবাস হেতু মাধ্যমিকা বাক্ দেবতার নাম পথ্যা) ।

১। বসুনাং আদিত্যরশ্মীনাং মরুতাং বা (হ্রঃ) ; বৎসং রসহরণদ্বারা বৎসভূতম্ আদিত্যম্ (স্বঃ বাঃ) ।

২। অশ্বিনাবজ্র ভাবাপুথিব্যো সূর্য্যচন্দ্রমসৌ বা তদ্ব্যোমনিবোধার্থেত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। বসবো হবির্ভিঃ স্তুতিভিঃ। দেবানামাচ্ছাবিতার ঋত্বিগ্বেজমানা ইহাভিমতান্বেষান্, যতীক্ৰতেঃ বক্তৃতং বৎসমাত্মীয়ম্..... (স্বঃ বাঃ) ।

নিঘণ্টুতে (৪১৫) পথ্যা এবং স্বস্তি এই দুই নাম পৃথক পৃথক পঠিত হইয়াছে ।
সোমধাগে প্রায়ণীয়া নামক ইটি অঙ্কুঠেয় ; এই ইটি অগ্নিষ্টোমের আরম্ভস্থচক । ‘পথ্যাং স্বস্তিঃ
প্রথমাং প্রায়ণীয়ে যজ্ঞতি’ (কো. ব্রা. ৭।৮)—এই বাক্যে পৃথক পৃথক পদ দুইটি আছে বলিয়াই
নিঘণ্টুতেও পৃথকরূপে সম্মান হইয়াছে । প্রায়ণীয় কর্ণে “ইহাদেব (দেবতাদের) মধ্যে
পথ্যাং স্বস্তি নাম্নী দেবতা দ্বারা যজ্ঞমান যজ্ঞ আরম্ভ করে, পথ্যা ও স্বস্তিকে লক্ষ্য করিয়া
উদ্ঘাপন (সমাপন) করে ; এতদ্বারা এই কর্ণ স্বস্তিতেই আরম্ভ করা হয় এবং স্বস্তিতে
সমাপন করা হয় ।” “পথ্যার নামই স্বস্তি । প্রায়ণীয় কর্ণে পথ্যা বা স্বস্তি দেবতার প্রথমে
ধাগ করা হয়, উদয়নীয় কর্ণে উক্ত দেবতার শেষ ধাগ করা হয় ; স্বস্তি দেবতার আগন্তে
ধাগ করায় যজ্ঞমানের যজ্ঞ নিব্বিয়ে সমাপ্ত হয়” (রামেন্দ্রসুন্দর ঐত ব্রা ১।২।৫) ।

যাস্কাচাৰ্য্য পথ্যা ও স্বস্তিকে একদেবতারূপে পরিগণিত করিয়াই ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।
স্বস্তি শব্দের নির্কলচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ৩।২১ ভ্রষ্টব্য) ; ইহার অর্থ কল্যাণ ।
‘পথ্যাস্বস্তি’র অর্থ হইবে—অন্তরিক্ষহা কল্যাণসারিণী মাধ্যমিকা বাক্ দেবতা ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত কক্টি পথ্যাস্বস্তি দেবতা সম্বন্ধে
হইতেছে) ।

॥ পঞ্চচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষট্টিচন্দ্রাবিশ পন্নিচেষদ

স্বস্তিরিদ্ধি প্রপথে শ্রেষ্ঠা রেক্ষস্বতী বা বামমেতি ।

সা নো অমা সো অরণে নি পাতু স্বাবেশা ভবতু দেবগোপা ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।৬০।১৬)

স্বস্তিঃ ইং হি (স্বস্তি দেবতাই) প্রপথে (প্রকৃষ্ট পথ অস্তরিক্ষে)^১ শ্রেষ্ঠা (সর্গদেবতা ইহতে শ্রেষ্ঠা), রেক্ষস্বতী (উদকধনে ধনবতী) বা (যে স্বস্তি দেবতা) বামম্ (বননীয় অর্থাৎ সম্ভজনীয় উদকাত্মা ধন) অভ্যোতি (সর্গদা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন), সা নঃ (তিনি আমাদিগকে) অমা (গৃহে) পাতু (রক্ষা করুন) সা উ (তিনিই) নি+অরণে (নির্গমনে অর্থাৎ গৃহবহির্দেশে)^২ [পাতু] (রক্ষা করুন), স্বাবেশা ভবতু (স্থখে উপসর্পণীয় বা অভিগমা হউন)^৩ [সা] দেবগোপা (তিনি রক্ষাকর্ত্রী দেবী) ।

স্বস্তিরেব হি প্রপথে শ্রেষ্ঠা রেক্ষস্বতী ধনবত্যাভ্যোতি যা, বসুনি বননীয়ানি, সা নোহমা গৃহে, সা নিরমণে নির্গমণে পাতু স্বাবেশা ভবতু, দেবী গোপত্ৰী, দেবান গোপায়ত্বিতি দেবা এনাং গোপায়ত্বিতি বা ॥ ২ ॥

স্বস্তিঃ ইং হি—স্বস্তিঃ এব হি (স্বস্তি দেবতাই ; ইং এবার্থে, হি বাক্যালঙ্কারে) ; রেক্ষস্বতী—ধনবতী (বৃষ্টাদকাত্মা ধনে ধনবতী—রেক্ষস্=ধন—নিঘ ২।১০ ; উ ৬৩৮ সূত্র দ্রষ্টব্য) ; অমা—গৃহে (অমা শব্দ গৃহবাচক—নিঘ ৩।৪) সা উ অরণে নি—সা নিরমণে নির্গমণে (উকার পদপূরণার্থ ; নি+অরণ—নিরমণ—নিরমণ শব্দের অর্থ নির্গমন অর্থাৎ গৃহবহির্দেশ বা দেশান্তর) ; দেবগোপা—(১) দেবী গোপত্ৰী (সেই দেবী আমাদের রক্ষাকারিণী)—অথবা (২) দেবান্ গোপায়তু ইতি (হবির্দানাদিগুণবৃক্ত যজ্ঞমানগণকে সেই দেবী রক্ষা করুন)^৪ (৩) দেবাঃ এনাং গোপায়ত্ব (দ্বাস্থানগত ঋষিসমূহ এই দেবীকে জলহরণ কার্যের দ্বারা রক্ষা করুন)^৫—ইহাই দেবগোপা শব্দের অর্থ ।

১। প্রকৃষ্টে পথ অস্তরিক্ষম্ অগ্নিন্ প্রপথে (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। নিরমণে নির্গমণে—অলখ্যামীর পাঠ (অর্ন্তগতিকর্মণঃ) ।

৩। স্বাবেশা স্থাপোপসর্পণা ভবতু (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। দেবান্ দাতুনমান্ (দ্বঃ) ।

৫। দেবাঃ দাখ্যামিকা দ্বাস্থানান্ বা রক্ষাঃ এনাং গোপায়ত্বিতি বা (দ্বঃ) ।

৩৪। উষা।

উষা ব্যাখ্যাতা ॥ ৩ ॥

উষা: ব্যাখ্যাতা (উষা ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

উষস্ শব্দের নির্গঠন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ২।১৮ ত্রটব্য) ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তা: এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত কক্‌টী উষার সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ ষট্‌চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তচন্দ্রাবলিংশ পত্রিচ্ছেদ

অপোষা অনসঃ সরং সংপিষ্টোদহ বিভ্রাযী ।

নি যৎ সীং শিশ্রুপদ্ বৃষা ॥ ১ ॥

(ক—৪৩০।১০)

যৎ (যখন) বৃষা (বর্ষণকর্তা বায়ু) সীং (সর্কতোভাবে)^১ নি+শিশ্রুপৎ (মেঘকে চূর্ণ বিচূর্ণ করিল), [তৎ] (তখন) উষাঃ (উষা—মেঘোদরবস্তিনী বিভ্রাৎ) অনসঃ (বায়ু হইতে) বিভ্রাযী (ভয় প্রাপ্ত হইয়া) সংপিষ্টাৎ অহঃ^২ (চূর্ণ বিচূর্ণীকৃত মেঘ হইতে) অপ+সরং (অপাসরং—দূরে চলিয়া গেল, পলায়ন করিল) ।

বায়ু মেঘকে সংপিষ্ট বা বিদলিত করে ; বায়ু হইতেই বৃষ্টি হয় । উষা (বিভ্রাৎ) মেঘ হইতে অপসৃত হইল—যখন মেঘ বায়ুবেগে চূর্ণ বিচূর্ণ হইল এবং তাহা হইতে বৃষ্টিধারা পতিত হইল ।

অপাসরত্বা অনসঃ সংপিষ্টোদ্যোদা বিভ্রাযী ॥ ২ ॥

অপ উষাঃ সরং=অপাসরং উষাঃ ; অনসঃ বিভ্রাযী (বায়ু হইতে ভয় পাইয়া) ; সংপিষ্টাৎ—সংপিষ্টাৎ মেঘাৎ (সংচূর্ণিত মেঘ হইতে) ।

অনো বায়ুরনিতঃ, অপিবোপমার্গে শ্রাদনস ইব শকটাদিব, অনঃ শকটম্ আনকুমস্মিংশ্চীবরম্, অনিতেবা শ্রাজ্জীবনকর্মণঃ, উপজীবন্ত্যনং, মেঘোহপান এতস্মাদেব ; যম্মিরশিশ্রুপদ্ বৃষা বর্মিতা মধ্যমঃ ॥ ৩ ॥

অনঃ—বায়ুঃ ('অনস্' শব্দের অর্থ বায়ু)—অনিতঃ (প্রাণনার্থক বা জীবনার্থক অনু খাত হইতে নিষ্সর—প্রাণিজগৎ বায়ু দ্বারা জীবিত থাকে) অপি বা উপমার্গে শ্রাৎ, অনসঃ=অনসঃ ইব=শকটাৎ ইব (অথবা এই স্থলে 'অনস্' শব্দ উপমার্গে প্রযুক্ত হইয়াছে ; সংপিষ্টাৎ অনসঃ ইব অর্থাৎ শকটাৎ ইব মেঘাৎ বিভ্রাযী—শকট কাহারও দ্বারা চূর্ণ বিচূর্ণিত হওয়া অবস্থায় যেতল তাহা হইতে শাকটিক পলায়ন করে, মেঘ হইতেও উষা বা বিভ্রাৎ সেইরূপ পলায়ন করিল) ; অনঃ—শকটম্ ('অনস্' শব্দের অর্থ শকট)—আনকুম্ অগ্নিন্ চীবরম্ (আ+বহ্ননার্থক 'নহ্' খাত হইতে অনস্ শব্দের নিস্পত্তি—ইহাতে চীবর অর্থাৎ বস্ত্রখণ্ড বা লৌহ সমাক্ষ বহু থাকে) ;^৩ অনিতেবা শ্রাৎ জীবনকর্মণঃ (অথবা

১। সীং সর্কতঃ (অঃ খাঃ) ।

২। 'অহ' শব্দের বাণী দূর্গাচার্য্য করেন নাই, তাহার মতে এই অস্বাভাবী পদপূরণার্থক ; স্বাক্ষরকারীর মতে 'অহ' বিনিগ্ৰহণীয়—এব ।

৩। চীবরপদ্যঃ লোহবচনঃ, চীবরঃ লৌহমগ্নিন্ সংযুক্তঃ ; অথবা চীবরঃ বস্ত্রম্ (অঃ খাঃ) ।

শকটবাচী 'অনস্' শব্দ জীবনার্থক 'অন্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—শকট উপজীবিকারূপে গৃহীত হয়) ; মেঘঃ অপি অনঃ এতশ্চাৎ এব (মেঘবাচী 'অনস্' শব্দও জীবনার্থক এই 'অন্' ধাতু হইতেই নিস্পন্ন—মেঘ ও উপজীবিকা, মেঘজাত বৃষ্টি দ্বারাই প্রাণিজগতের জীবন নির্বাহ হয়) । যৎ নিরশিশ্লথৎ বুধা বধিতা মধ্যমঃ—নি যৎ সীৎ শিশ্লথৎ বুধা=যৎ নিরশিশ্লথৎ বুধা (বুধা অর্থাৎ বায়ু যখন মেঘ বিদলিত বা বিদগ্ধ করিল ; নি+শিশ্লথৎ—নিরশিশ্লথৎ—'শ্লথ' ধাতু বধার্থক, নিঘ ২।১২) ; বুধা—বধিতা মধ্যমঃ (বৃষ্টি সম্পাদক মধ্যমস্থানীয় বায়ু) ।

তস্তা এবাপরা ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এষা অপরা ভবতি (এই উবার সপক্ষে পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি শব্দ উদ্ধৃত হইতেছে) ।

উষা সূর্য্যসংশ্রয়া দ্যাহ্নান্বেষতাও ; উষা যে মেঘসংশ্রয়া অন্তরিক্ষস্থান্বেষতা—ইহা স্পষ্টভাবে প্রতিপাদন করার নিমিত্তই নূতন একটি শব্দের অবতারণা করিতেছেন ।

॥ সপ্তচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

এতদস্তা অনঃ শযে স্তসংপিষ্টং বিপাশা ।

সসার সীং পরাবতঃ ॥ ১ ॥

(ক—৪।৩০।১১)

অস্তাঃ (উবাদেবীর) এতৎ অনঃ (আশ্রয়ভূত এই মেঘ) বিপাশি স্তসংপিষ্টং (বন্ধনচ্যুত এবং সংচূর্ণিত হইয়া) আশয়ে (ভূতলে অবস্থিত রহিয়াছে), সীং (সর্কতোক্তাবে) পরাবতঃ (বৃষ্টিপ্রেরক মেঘখণ্ড হইতে) সসার (উবাদেবী অপসৃত হইয়াছেন) ।

মেঘ সংপিষ্ট (বিশীর্ণ বা সংচূর্ণিত) হইয়া বৃষ্টিরূপে ভূতলে পতিত হয় । ভূতলে পতিত বৃষ্টির জল সংপিষ্ট মেঘখণ্ড বাতীত আর কিছুই নহে । ভূতল প্রাবিত করিয়া অবস্থিত বৃষ্টির জল লক্ষ্য করিয়াই স্ববি বলিতেছেন—এতদস্তা অনঃ……ইত্যাদি । উবার (বিদ্যাতের) আশ্রয়স্থান মেঘ ; বৃষ্টিরূপে পরিণম্যমান মেঘখণ্ড হইতে উবা (বিদ্যাং) অপসৃত হয় বা পলায়ন করে ।

এতদস্তা অন আশেতে, স্তসংপিষ্টমিতরদিব, বিপাশি বিমুক্তপাশি, সসারোবাঃ পরাবতঃ প্রেরিতবতঃ পরাগতাং ॥ ২ ॥

অনঃ শযে স্তসংপিষ্টং বিপাশা (বিপাশি+আ)=অনঃ আশয়ে স্তসংপিষ্টং বিপাশি=অনঃ আশেতে স্তসংপিষ্টং বিপাশি ; আশেতে (ভূতলে অবস্থিত রহিয়াছে) ; স্তসংপিষ্টম্ ইতরং [অনঃ] ইব (অস্ত অনঃ অর্থাৎ শকট যেকপ সংচূর্ণিত হইয়া ভূতলে অবস্থান করে মেঘও সেইরূপ সংচূর্ণিত হইয়া উদকরূপে ভূতলে অবস্থান করিতেছে) ; বিপাশি=বিমুক্তপাশি (বিমুক্তবন্ধন—পাশি শব্দের অর্থ বন্ধন) । সসার উবাঃ পরাবতঃ—পরাবতঃ=প্রেরিতবতঃ, অথবা=পরাগতাং ; প্রেরিতবতঃ [মেঘাং] সসার (উবা অর্থাৎ বিদ্যাং জলপ্রেরণকারী মেঘ হইতে অপসৃত হইল), অথবা—পরাগতাং [মেঘাং] সসার (অতিনূরবর্তী মেঘ হইতে অপসৃত হইল) ; 'পরাবতঃ' পদের ব্যাখ্যা সথক্ষে নির্ণয় করা প্রট্যে ।

৩৫ । ইলা ।

ইলা ব্যাখ্যাতা ॥ ৩ ॥

ইলা ব্যাখ্যাতা (ইলা ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

ইলা শব্দের নির্বচন সথক্ষে নির্ণয় প্রট্যে । ইলা—মাধ্যমিকা বাক্ ।

তস্তা এয়া ভবতি ॥ ৪ ॥

তস্তাঃ এয়া ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত স্বকী ইলাদেবতা সথক্ষে হইতেছে) ।

॥ অষ্টচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনপঞ্চাশ পরিচ্ছেদ

অভি ন ইলা যুধস্ত মাতা স্নানদীভিরুবনী বা গৃণাতু ।

উর্বনী বা বৃহদ্বা গৃণানাত্যর্থানা প্রভৃথস্ত্রাযোঃ ॥

সিযক্ত ন উর্জব্যস্ত পুটেঃ ॥ ১ ॥

(অ—৪৪১।১২, ২০)

যুধস্ত মাতা উর্বনী বা ইলা (সকলের মাতৃভূতা এবং আকাশবাপিনী ইলা—মাধ্যমিকা বাক্)^১ নদীভিঃ স্নং (গঙ্গাদি নদীসমূহের সহিত)^২ নঃ অভিগৃণাতু (আমাদের উদ্দেশে অর্থাৎ আমাদের আহুকুলাবিধানার্থ গর্জন শব্দ করুন), বা (এবং) বৃহদ্বা (মহাদীপ্তিশালিনী) গৃণানা (শব্দকারিণী) উর্বনী (মধ্যমস্থানা বিদ্যাং)^৩ প্রভৃথস্ত্রাযোঃ (সম্ভূত অর্থাৎ সমাকপোষিত গতিশীল মনুষ্যের অথবা জ্যোতির অথবা জলরাশির) অভ্যর্থানা (স্বীয় দীপ্তি দ্বারা আচ্ছাদয়িত্বী হইয়া) উর্জব্যস্ত পুটেঃ (যবাদি অগ্নের পুষ্টি অর্থাৎ বৃদ্ধির নিমিত্ত)^৪ নঃ সিযক্তু (আমাদিগকে সেবা করুন—আমাদের কার্যসাধনে প্রবৃত্ত হউন—অহুগৃহীত করুন) ।

উর্বনী বৃষ্টিপ্রদায়িনী ; বৃষ্টি প্রদান করিয়া তিনি আমাদের অন্নবৃদ্ধি করুন, ইহাতেই আমরা সেবিত হইব, আমরা অহুগৃহীত হইব—ইহাই বক্তব্য ।

অভিগৃণাতু ন ইলা যুধস্ত মাতা সর্বস্ত্র মাতা ॥ ২ ॥

যুধস্ত মাতা—সর্বস্ত্র মাতা ; ইলা বৃষ্টি প্রদান করিয়া সকলকে রক্ষা করেন—তিনি সকলেরই মাতৃস্বরূপা । যুধস্ত মাতা—মেঘযুধস্ত নির্মাত্রী (মেঘমালার সৃষ্টিকারিণী)—এইরূপ ব্যাখ্যাও করা যাইতে পারে ।^৫ অভিগৃণাতু—অভিস্তনয়তু বা অভিশব্দয়তু (দুর্গাচার্য্য)—আমাদের আহুকুলা বিধানার্থ শব্দ করুন ; অথবা—অভিষ্টৌতু—আমাদের অর্থাৎ আমাদের বাগাদির প্রশংসা করুন—তাহা গ্রহণ করুন, এইরূপ অর্থও হইতে পারে ।

স্নানদীভিরুবনী বা গৃণাতু ॥ ৩ ॥

স্নং নদীভিঃ উর্বনী বা অভিগৃণাতু—‘স্নং’ শব্দের অর্থ স্নং (স্নানস্বামী) ; ইহার অর্থ ‘উত্তম’ও হয় । স্নং নদীভিঃ—গঙ্গাদি নদীর সহিত—স্নানস্বামীর মতে ; দুর্গাচার্য্যের মতে

১। বা শব্দ: সমুচ্চয়ে, যুধস্ত মাত্তেত্যন্ততপেবশ্চ সমুচ্চর। যুধস্ত মাতা উর্বনীতি বা বহুআকাশবাপিনী চেতার্থ: (অ: বা:) ।

২। স্নং শব্দ: সহর্থে—সং নদীভির্গঙ্গাভ্যভি: (অ: বা:) ।

৩। উর্বনী মধ্যমস্থানা বিদ্যাং (অ: বা:)—নিম্ন ৪।১৪ ত্রষ্টব্য ।

৪। ষ্টী চতুর্থাৎ পুষ্টিয়েইয়াকমরস্ত বৃদ্ধয়ে ইত্যর্থ: (অ: বা:) ; উর্জব্যস্ত পুটে: যবাদেবরস্ত পোষণায় (ছ:) ।

৫। সিযক্তু সেবতাং নোৎস্রান্ (উ:) ।

৬। স্নানস্বামী ও দুর্গাচার্য্য ত্রষ্টব্য ।

ইহার অর্থ নদমানাভিঃ অস্তিঃ (শঙ্কায়মান বারিরাশির সহিত) । 'উর্বনী' শব্দ ইলার বিশেষণ (স্বন্দস্বামীর মতে) এবং ইহার অর্থ বহুপ্রদেশব্যাপিনী—উক্+ব্যাপ্যার্থক 'অশ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; 'বা' শব্দ সমুচ্চয়ার্থক—যে ইলা যুথের মাতা এবং বহুপ্রদেশব্যাপিনী, তিনি নদীগণের সহিত আমাদের উদ্দেশে (আমাদের আহুকুলাবিধানার্থ) বৃষ্টিপাতসূচক শব্দ করুন, এইরূপ অর্থ হইবে । হুর্গাচার্যের মতে—উর্বনী বা উচাতে ইলা বা সা গৃণাতু (যে মাধ্যমিকা দেবতা উর্বনী অথবা ইলা বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন, তিনি আমাদের উদ্দেশে শব্দ করুন) ।

উর্বনী বা বৃহদ্বিবা মহদ্বিবা গৃণানাভূধীনা প্রভৃথস্ত প্রভৃতস্তায়োরয়নস্ত
মমুয়স্ত জ্যোতিষো বোদকস্ত বা, সেবতাং নোহন্নস্ত পুক্ষেঃ ॥ ৪ ॥

উর্বনী বা বৃহদ্বিবা—দ্বিতীয় 'উর্বনী' শব্দের অর্থ বিদ্বাং (নিব্ ১০৪ দ্রষ্টব্য) ; 'বা' শব্দ এখানেও সমুচ্চয়ার্থক—ইলা এবং উর্বনী । বৃহদ্বিবা—মহদ্বিবা (মহানীপ্তিসম্পন্ন—বঃ স্বাঃ) ; হুর্গাচার্যের মতে 'মহৎ' শব্দ ক্রিয়া বিশেষণ—'মহৎ গৃণাতু' (গম্ভীরভাবে শব্দ করুন)—বিবা (দীপ্তিযুক্ত উদকরাশির সহিত) ; প্রভৃথস্ত—প্রভৃতস্ত (প্রকৃষ্টরূপে ভূত বা পোষিত) আযোঃ—অয়নস্ত—অর্থাৎ অয়নশীলস্ত মমুয়স্ত জ্যোতিষঃ বা উদকস্ত বা (গতিশীল মাহুঘের অথবা জ্যোতির অথবা উদকের)—কন্ধে যজী—আচ্ছাদনার্থক 'উর্ণু' ধাতু হইতে নিস্পন্ন 'অভূর্ণানা' পদের কন্ধ । সিবক্তু—সেবতাম্ ।

৩৬। রোদসী ।

রোদসী রুদ্রস্ত পত্নী ॥ ৫ ॥

রোদসী রুদ্রস্ত পত্নী ('রোদসী' শব্দের অর্থ রুদ্রের পত্নী) ।

'রুদ্রের পত্নী' ইহার অর্থ রুদ্রের বিভূতি—মাধ্যমিকা বাক্ (বায়ুসহচারিণী বিদ্বাং) ।
রুদ্র সথক্ষে নিব্ ১০৬ দ্রষ্টব্য ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি রোদসী-দেবতা সথক্ষে হইতেছে) ।

॥ উনপঞ্চাশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চাশ পরিচ্ছেদ

রথং নু মারুতং বয়ং শ্রবণ্যমা জ্ঞানমহে ।

আ যস্মিন্ তস্মৌ সুরণানি বিভ্রতী সচা মরুৎসু রোদসৌ ॥ ১ ॥

বয়ং (আমরা) হু (ক্ষিপ্ৰ—তাড়াতাড়ি) মারুতং (মরুৎ-প্রেরিত) শ্রবণ্যং (শ্রবণীয়—যশস্বী) রথম্ (মেঘরূপী রথকে) আহবামহে (আহ্বান করিতেছি), যস্মিন্ (যে মেঘে) রোদসৌ (রোদসৌ দেবী—বিদ্যাং) সুরণানি বিভ্রতী (সুরমণীয় বারি ধারণপূর্বক) মরুৎসু সচা (মরুৎগণের সহিত) আতস্মৌ (অবস্থান করেন) ।

রথং ক্ষিপ্ৰং মারুতং মেঘং বয়ং শ্রবণীয়মাহবামহে, আ যস্মিন্ তস্মৌ সুরমণীয়ান্যাদকানি বিভ্রতী সচা মরুদ্ভিঃ সহ রোদসৌ রোদসৌ । ২ ॥

হু=ক্ষিপ্ৰম্ (অবিলম্বে, তাড়াতাড়ি) মারুতং (মরুৎসম্বন্ধী অথবা মরুৎসংযুক্ত অথবা মরুৎ অর্থাৎ বায়ুর দ্বারা প্রেরিত বা চালিত) রথং=মেঘম্ ('রথ' শব্দের অর্গ মেঘ—পত্যার্থক 'রংহ্' ধাতু হইতে 'রথ' শব্দের নিষ্পত্তি), শ্রবণ্যং=শ্রবণীয়ম্ (যশস্বী বা উত্তম; 'শ্রবস্' শব্দের অর্থ যশ এবং অন্ন—'অন্নপূর্ণ' অর্থ করিলেও চলিতে পারে) আহবামহে—আহ্বাহামহে (আহ্বান করিতেছি); যস্মিন্ আতস্মৌ—আতস্মৌ—আতিষ্ঠতি (অবস্থান করেন), সুরণানি—সুরমণীয়ানি (অতি রমণীয় বা সুস্বাদ) সচা মরুৎসু=মরুদ্ভিঃ সহ (মরুৎগণের সহিত) । রোদসৌ রোদসৌ—দ্বিকৃতি (রোদসৌ শব্দের দুইবার উল্লেখ) অধ্যায় পরিসমাপ্তি স্বচনা করিতেছে ।

॥ পঞ্চাশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একাদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥

দ্বাদশ অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ

অথাতো দ্যাহান দেবতাঃ ॥ ১ ॥

অথ অতঃ দ্যাহানাঃ দেবতাঃ [বাখ্যাশ্চ] (দ্যাহান দেবতাগণের খদিকারবশতঃ অতঃপর দ্যাহানদেবতাগণ বাখ্যাত হইবে) ।

পৃথিবীস্থান দেবতা ও মধ্যস্থান দেবতা বাখ্যাত হইয়াছে । তৎপরে দ্যাহান দেবতার অধিকার বা প্রকরণ : দ্বাদশ অধ্যায়ে তদ্রামসমূহের নির্কচন প্রদর্শিত হইতেছে ।

তাসামশ্বিনৌ প্রথমাগামিনৌ ভবতঃ ॥ ২ ॥

তাসাঃ (সেই দ্যাহান দেবতাসমূহের মধ্যে) অশ্বিনৌ প্রথমাগামিনৌ ভবতঃ (অশ্বিনয় প্রথমাগামী বা প্রথম সমাগত হয়) ।

নিম্নটুতে পঞ্চম অধ্যায়ের ষষ্ঠ খণ্ডে আছে দ্যাহানদেবতাসমূহের নাম এই নামসমূহের মধ্যে সর্বপ্রথমেই অশ্বিনয়ের নাম পরিদৃষ্ট হয় ।

১ । অশ্বিনয় ।

অশ্বিনৌ যদ্বাশ্বুবাতে সর্বং রসেনাশ্বা জ্যোতিষাশ্চ । অশ্বৈরশ্বিনা-
বিত্যোর্ণবাতঃ ॥ ৩ ॥

তৎ কাশ্বিনৌ জ্বাপৃথিব্যাবিত্যোকে, অহোরাত্রাবিত্যোকে,
সূর্য্যচন্দ্রমসাবিত্যোকে, রাজানৌ পুণ্যকৃতাবিত্যৈতিহাসিকাঃ ॥ ৪ ॥

যৎ বাশ্বুবাতে সর্বং (যেহেতু বিশেষ করিয়া সর্বজগৎকে পরিব্যাপ্ত করেন) তৎ অশ্বিনৌ (সেই নিমিত্ত অশ্বিনয়ের অশ্বিন)—রসেনাশ্বা জ্যোতিষাশ্চ (অশ্বিনয়ের মধ্যে একজন পরিব্যাপ্ত করেন রসের দ্বারা এবং অশ্ব একজন পরিব্যাপ্ত করেন জ্যোতির দ্বারা) । অশ্বৈঃ অশ্বিনম্ (অশ্বনিমিত্ত অশ্বিনয়ের অশ্বিন) ইতি ঔর্ণবাতঃ (আচার্য্য ঔর্ণবাত ইহা মনে করেন) ।

তৎ (তাহা হইলে) অশ্বিনৌ (অশ্বিনয়) কো (কাহার) ? কেহ কেহ বলেন ইহার জ্বাপৃথিবী, কেহ কেহ বলেন ইহার অহোরাত্র (দিন ও রাত্রি), কেহ কেহ বলেন ইহার সূর্য্য ও চন্দ্র । রাজানৌ পুণ্যকৃতৌ ইতি ঐতিহাসিকাঃ (ইহার পুণ্যকর্ম্ম নৃপতিদ্বয়—ঐতিহাসিকগণের এই মত) ।

অশ্বিন—(১) জ্বাপৃথিবী—দ্যালোক এবং অন্তরিকালোক (২) অহোরাত্র
(৩) সূর্য ও চন্দ্র (৪) পূণ্যকর্মা নৃপতিষয়। ব্যাপ্যার্থক 'অশ্ব' দ্বারা হইতে 'অশ্বিন' শব্দের
নিষ্পত্তি—(১) দ্যালোক জ্যোতির দ্বারা এবং অন্তরিকালোক অল্পরূপ রসের দ্বারা পৃথিবী-
লোককে পরিব্যাপ্ত করে (২) দিবস জ্যোতির দ্বারা এবং রাত্রি অবশ্যায় রস অর্থাৎ শিশির বা
হিমের দ্বারা পরিব্যাপ্ত করে (৩) সূর্য জ্যোতির দ্বারা এবং চন্দ্র আহলাদাখ্য রসের দ্বারা
পরিব্যাপ্ত করে। ব্যাপ্যবাস্তবে (পরিব্যাপ্ত করে)—ইহার কর্ম 'কৃত্বাং জগৎ'। চতুর্থ পক্ষে
ব্যুৎপত্তি হইবে—নৃপতিষয় অশ্বী, যেহেতু তাঁহাদের বিশিষ্ট অশ্বসমূহ রহিয়াছে। প্রথম তিন পক্ষ
নৈরুক্তগণের এবং চতুর্থ পক্ষ ঐতিহাসিকগণের।

অশ্বিনের মধ্যে একজন মধ্যম (মধ্যস্থান দেবতা) আর একজন উত্তম (দ্যাহান
দেবতা)। ইহাদের জ্ঞতি হয় অবিযুক্তভাবে—পৃথক পৃথক জ্ঞতি ইহাদের নাই, স্বতন্ত্রভাবে
এক এক অশ্বীর জ্ঞতি কোথাও পরিদৃষ্ট হয় না। এই জ্ঞতাই যিনি মধ্যম তাঁহার অন্তরিকস্থান
দেবতার মধ্যে সমান (পাঠ) নাই।

অশ্বিন অহোরাত্র—এই পক্ষই আচার্য্য বাস্কের অভিমত বলিয়া মনে হয়। অহোরাত্র
বলিতে এখানে সারাদিন এবং সারারাত্রি নহে—কিন্তু অন্ধরাত্রের পরে সূর্যোদয়ের পূর্বে
পর্যন্ত যে কাল তাহা। ইহা অন্ধকার এবং আলোকের সংমিশ্রণ—অন্ধকার অল্পপ্রবিষ্ট হয়
জ্যোতিতে, জ্যোতি অতিভূত হয়, অন্ধকারেরই প্রাধান্য ঘটে এবং জ্যোতি অল্পপ্রবিষ্ট হয়
অন্ধকারে, অন্ধকার অতিভূত হয়, জ্যোতিরই প্রাধান্য ঘটে। প্রধানীভূত অন্ধকার ভাগই
মধ্যম অর্থাৎ ইহাই মধ্যমের রূপ এবং প্রধানীভূত জ্যোতির্ভাগই উত্তম বা আদিত্য অর্থাৎ
ইহাই আদিত্যের রূপ।* মধ্যমের রূপ ক্রমশঃ ক্রীণ হইতে থাকে এবং উত্তমের রূপ
ক্রমশঃ বর্দ্ধিত হইতে থাকে—অবশেষে দিবারাত্রির সন্ধিকালে (অতি প্রভাতে) মধ্যমের
মধ্যমত্ব বিলীন হইয়া যায়, আদিত্যের রূপে তাহার পরিণতি ঘটে।* মধ্যম এবং
উত্তম (অন্ধকারভাগ এবং জ্যোতির্ভাগ)—ইহাৱাই অর্থাৎ ইহাদেরই অধিষ্ঠাত্রী দেবতা
অশ্বিনদ্বয় বাচ্য। পরবর্ত্তী কতিপয় সন্দর্ভ হইতে বিষয়টি পরিষ্কৃত হইবে।

১। নিরুক্ত ১১১৩৭ ত্রুট্য।

২। রসেনাপ্রলক্ষণেন (কঃ খাঃ) : অন্তরিক বা মধ্যমলোক বৃষ্টিপ্রধানের দ্বারা দ্যালোককে অল্পপরিব্যাপ্ত
করে।

৩। তত্র যন্তমোহনপ্রবিষ্টঃ জ্যোতিষি তদাগো মধ্যমঃ তদমধ্যমত্ব রূপম্, যজ্যোতিষ্মত্বমসি অল্পপ্রবিষ্টঃ তদাঙ্গ-
তরূপম্ আদিত্যঃ (হুঃ)।

৪। তৎকালে মধ্যস্থানত্ব হীরমানরূপত্বাৎ দ্যাহানত্ব চ বর্দ্ধমানরূপত্বাৎ, অতোহনন্তরা চ দ্যাহান-
দেবতারূপান্তরসংস্থানাদিতি (হুঃ)।

তযোঃ কাল উর্দ্ধমর্করাত্রাৎ প্রকাশীভাবস্তানুবিষ্টমমু, তমোভাগো হি
মধ্যমঃ জ্যোতির্ভাগ আদিত্যঃ ॥ ৫ ॥

তযোঃ কালঃ (অশ্বিনয়ের কাল) অর্ধরাত্রাৎ উর্দ্ধম্ (অর্ধরাত্রের পর) প্রকাশীভাবস্ত
(প্রকাশীভাবের অর্থাৎ জ্যোতির) অনুবিষ্টমমু অমু (অন্ধকারে অমুপ্রবেশের পরকণ্ঠেই) ;
তমোভাগো হি মধ্যমঃ (অন্ধকারভাগই মধ্যম) জ্যোতির্ভাগঃ আদিত্যঃ (জ্যোতির্ভাগ
আদিত্য) ।

পূর্ববর্তী সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য ।

তযোরেষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তযোঃ এষা ভবতি (পূর্ববর্তী উক্তত ঋক্টি অশ্বিনয় সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

বসতিষু স্ম চরথোহসিতৌ পেতাবিব ।

কদেদমশ্বিনা যুবমভি দেবী আগচ্ছতম্ ॥ ১ ॥

বসতিষু^১ (রাত্রিতে) অসিতৌ পেতৌ ইব (কৃষ্ণবর্ণ মেঘপুণ্ড্রের ন্যায়)^২ চরথঃ স্ম^৩ (বিচরণ করিয়া থাক), অশ্বিনৌ (হে অশ্বিনয়), কদা (কখন) ইদং (আমাদের এই যজ্ঞকর্মে)^৪ দেবান্ অভি আগচ্ছতম্ (সমাগত দেবগণের অভিমুখে তুমি সমাগত হইবে) ?

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা—এই যে ঋক্টি, পাঠমাত্রেই ইহা ব্যাখ্যাত হইল ।

মন্ত্রটি সহজবোধ্য—পাঠ করিলেই ইহার অর্থপ্রতীতি হয় ; কাজেই ভাষ্যকার আর ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

[বসতিষু স্ম চরথা বসতিষো রাতথো বসন্তে স্ম ইত্যেতরা তথোঃ । বক্তেৰ্বা বহতেৰ্বা সিতৌ পেতাবিব । অপেত্বা বৃহৎ স্বরাতথোঃ ।]^৫

তথোঃ সমানকালয়োঃ সমানকর্মণোঃ সংস্তুতপ্রাত্যয়োঃ অসংস্তুবেনৈমোহ ঋক্টি ভবতি ॥ ৩ ॥

সমানকালয়োঃ সমানকর্মণোঃ সংস্তুতপ্রাত্যয়োঃ তথোঃ (সমানকাল সমানকর্ম্ম এবং প্রাত্যই সহস্তুত এই অশ্বিনয়ের) অসংস্তুবেন (পৃথক্ জ্বতি প্রদর্শনার্থ) এষঃ ঋক্টিঃ ভবতি (বক্ষ্যমাণ মন্ত্রাঙ্ক উদাহৃত হইতেছে) ।

অশ্বিনয় সমানকাল (পূর্ববর্তী পরিচ্ছেদের ৪র্থ ও ৫ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ; ইহারা তুল্য-কর্ম্ম (হবিঃসাধন যাগকর্ম্ম উভয়ের পক্ষেই তুল্য^৬ এবং প্রাত্যই ইহারা সহস্তুত—কিচিং যে ইহাদের পৃথক্ জ্বতি পরিদৃষ্ট হয় তাহা ব্যক্তিচারমাত্র । ইদৃশ ব্যক্তিচার প্রদর্শনের উদ্দেশ্যেই একটি মন্ত্রাঙ্ক উদ্ধৃত হইতেছে । ইহারা যে সমানকর্ম্ম, সমানকাল এবং সহস্তুত—তদ্বিবধে চতুর্থ পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য ।

১। বসতি প্রাণিনো যাত তা বসতিষো রাত্রয়ন্তাঃ (অঃ খাঃ) ।

২। মেঘের বর্ণসাদৃশ্য নিবন্ধন অদৃষ্ট হইল—পেতবসো মেঘবচনঃ, মেতাবিব বর্ণসাক্ষ্যপোণ কেনচিদ দৃষ্টমানা-
বতি ভাবঃ (অঃ খাঃ) ।

৩। স্ম শব্দ পদপূরণার্থ—অশ্বিনঃ পূরণঃ (অঃ খাঃ) ।

৪। ইদমশ্বকর্ম্ম (অঃ খাঃ) ।

৫। এই অংশে বচ পুস্তকেই পরিদৃষ্ট হয় না ; বক্ষ্যমাণ কিংবা ভূগীচাৰ্য ইহার ব্যাখ্যা করেন নাই । ইহার
সহস্তুত অর্থও হয় না ; ইহা প্রাচীন বলিয়াই মনে হয় ।

৬। হবিঃসাধনঃ যদ যাগকর্ম্ম তদপি সমানং করোঃ (অঃ খাঃ) ; রাত্রিতে অদৃষ্টের কতিয়াজসোম-
যাগে সোম এবং দিকপাল পুরোডাশ উভয়ের সমস্ত তুল্যরূপে উদ্ভিষ্ট হয়—উভয়েরপি তথোয়েকং কর্ম্ম—তথো
অল্যাঃ সোমঃ আধিনশ্চ দিকপালঃ (হঃ) । গ্রহাধা সোমপান ইহাদের উভয়েরই তুল্যকর্ম্ম ।

বাসাত্যোহন্য উচ্যত উষঃপুত্রস্তবান্য ইতি ॥ ৪ ॥

বাসাত্যঃ অন্ত উচ্যতে (অশ্বিনেয়ের মধ্যে একজন বসাতির অর্থাৎ রাত্রির পুত্র বলিয়া কথিত হন) উষঃ পুত্রঃ তব অন্তঃ ইতি (উষসঃ তব পুত্রঃ অন্তঃ—এবং আর একজন কথিত হন তোমার—অর্থাৎ উষার পুত্র বলিয়া)।

রাত্রির পুত্র—মধ্যম, উষার পুত্র—উত্তম (আদিত্য)। এই মন্ত্যার্কে অশ্বিনেয়ের বিযুক্ত রূপ প্রদর্শিত হইয়াছে অর্থাৎ ইহাদের যে জুতি বা প্রকণন হইয়াছে তাহা ভিন্ন ভিন্ন রূপে, সংযুক্তরূপে নহে—অশ্বিনৌ (অশ্বিনয়) বলিয়া নহে। উষার পরেই আদিত্যের জন্ম হয়—উষার পুত্র বলিতে আদিত্যকেই বুঝাইতেছে এবং তৎসমভিব্যাহারে কথিত হইয়াছে বলিয়া বসাতির বা রাত্রির পুত্র বলিতেও মধ্যমকেই বুঝাইবে। পুত্রস্তবান্যঃ—এই স্থলে ‘পুত্রস্তবান্যঃ’, ‘পুত্রস্তবান্যঃ’ এইরূপ পাঠও পরিদৃষ্ট হয়; ‘উষঃপুত্রস্তবান্যঃ’—এই পাঠ ভাল বলিয়া মনে হয়।

বসাতি জনপদবিশেষেরও নাম। ‘বসাতিস্থিঃ চরথঃ’—এই মন্ত্যের ব্যাখ্যা ঐতিহাসিক-গণের অভিমত পক্ষ (অশ্বিনয়—পুণ্যকন্যা নৃপতিদয়) অবলম্বন করিয়াও করা যাইতে পারে। যথা—বসাতি দেশাধিপতি পুণ্যকন্যা কোনও নৃপতিদয়কে যজ্ঞকর্মে ব্যাপৃত দেখিয়া কেহ বলিতেছেন “হে অশ্বিনয় (অশ্বসমৃদ্ধসম্পন্ন নৃপতিদয়) যে তোমরা বসাতিদেশে কৃষ্ণবর্ণ মেঘ খণ্ডদ্বয়ের দ্বারা তুল্যবেশ ধারণপূর্বক বিচরণ কর, সেই তোমরা এই দেবদ্বানে বর্তমান দেবগণের অভিমুখে কখন আগমন করিলে?”

বাস্তবিকপক্ষে কিন্তু মন্ত্যার্কে দেবতাবিশেষেই প্রযোজ্য, নৃপাতবিশেষে নহে—ইহাও ‘বাসাত্যোহন্য উচ্যত উষঃপুত্রস্তবান্যঃ’ এই মন্ত্যার্কদ্বারা প্রতিপাদিত হইল।

তয়োরেযাপরা ভবতি ॥ ৫ ॥

তয়োঃ এষা অপরা ভবতি (এই অশ্বিনেয়ের মধ্যে অপরা একটা স্বক্ উদ্ধৃত হইতেছে)।

অশ্বিনয় যে মধ্যমস্থান এবং উত্তমস্থান দেবতা তাহা প্রতিপাদন করিবার নিমিত্তই স্বক্‌মন্ত্যটি উদ্ধৃত হইতেছে।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয় পরিচ্ছেদ

ইহেহ জাতা সমবাবশীতামরেপসা তদ্বা নামভিঃ সৈঃ ।

জিহুবামন্যঃ স্তমথস্ত সুরিদিবো অন্যঃ স্তভগঃ পুত্র উহে ॥ ১ ॥

(স্ব—১১৮১৪)

[অশ্বিষয়] ইহ ইহ জাতা (এই এই স্থানে অর্থাৎ মধ্যম ও উত্তম স্থানে জন্মিয়াছেন)
 অরেপসা তদ্বা (পাপশূন্য শরীরহেতু) [এবং] সৈঃ নামভিঃ (অশ্বিনো, নাসত্যো, দশ্যো
 —ইত্যাদি স্বীয় নামসমূহের দ্বারা) সমবাবশীতাম্ (পুনঃপুনঃ সংস্কৃত হইয়া থাকেন) ;
 [হে অশ্বিষয়] বাম্ অন্যঃ (তোমাদের একজন) জিহুঃ (জয়শীল) [এবং] স্তমথস্ত
 সুরিঃ (শক্রগণের প্রতি স্তমহৎ বলের প্রেরক)*, দিবঃ স্তভগঃ পুত্রঃ (ছালোকের
 সৌভাগ্যশালী বা শোভনধনবিশিষ্ট পুত্র)*, অন্যঃ (তোমাদের আর একজন) উহে (উহাতে—
 রথ অথবা বায়ুর দ্বারা পরিচালিত হইয়া থাকে) ।

ইহ চ ইহ চ জাতৌ ॥ ২ ॥

ইহেহ—ইহ চ ইহ চ (এই এই স্থানে অর্থাৎ মধ্যম ও উত্তম স্থানে—অস্তরিক্ষে এবং
 ছালোকে) জাতা—জাতৌ (তোমরা জন্মগ্রহণ করিয়াছ) ।

সংস্তুয়েতে পাপেনালিপ্যমানয়া তদ্বা নামভিশ্চ সৈঃ ॥ ৩ ॥

সমবাবশীতাম্—সংস্তুয়েতে (সংস্কৃত হন)—অরেপসা তদ্বা—পাপেন অলিপ্যমানয়া
 তদ্বা (পাপালিপ্ত অর্থাৎ পাপপরিশূন্য শরীর নিবন্ধন) নামভিশ্চ সৈঃ (এবং স্বীয় নাম-
 সমূহের দ্বারা)—অশ্বিষয়ের স্তুতি হইয়া থাকে তাঁহাদের নিম্পাপ শরীর এবং নাসত্য দশ্য
 প্রভৃতি নামসমূহের সমুল্লেক্ষপূর্বক ।

জিহুবামন্যঃ স্তমহতো বলস্তেরয়িতা মধ্যমো দিবো অন্যঃ স্তভগঃ পুত্রঃ উহাত
 আদিত্যঃ ॥ ৪ ॥

জিহুঃ বাম্ অন্যঃ (তোমাদের মধ্যে একজন জয়শীল) ; [এবং] স্তমথস্ত সুরিঃ =
 স্তমহতঃ বলস্ত ইরয়িতা মধ্যমঃ (শক্রর প্রতি স্তমহৎ বলপ্রেরক মধ্যমস্থান দেবতা প্রচণ্ড
 বলশালী), দিবঃ অন্যঃ স্তভগঃ পুত্রঃ আদিত্যঃ (আর একজন ছালোকের পুত্র—রশ্মি-
 রূপ ধনের অদিপতি উত্তমস্থানদেবতা আদিত্য), উহে—উহাতে (বায়ুর দ্বারা অথবা রথে

১। কাষ্ট্যার্ধক 'বশ্' ধাতুর রূপ—সমাগত্যার্থ পুন পুনর্বাচনেতে স্তুয়েতে ইত্যর্থঃ (স্বঃ খাঃ) ।

২। স্তমহতো বলস্তেরয়িতা শক্রবু (হুঃ) ।

৩। স্তভগঃ স্তমহনঃ (স্বঃ খাঃ) ।

বা অণে পরিচালিত হয়—‘বহ’ দাতুর লিট আত্মনেপদের রূপ ‘উহে’ ; ইহারই ব্যাখ্যা ‘উহতে’)।’

তয়োরেবাপরা ভবতি ॥ ৫ ॥

তয়োঃ এবা অপরা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত অপর একটি স্বক্ অশ্বিষয়ের সম্বন্ধেই হইতেছে) ।

উক্ত হইয়াছে যে অশ্বিষয় প্রায়ই সহস্রত এবং তাঁহারা সমানকর্ম্ম এবং সমানকাল ; ইহা প্রতিপাদন করিবার নিমিত্তই অপর একটি স্বক্‌মস্ত্রের অবতারণা করা হইতেছে ।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুর্থ পরিচ্ছেদ

প্রাতযুজ্ঞা বিবোধয়াশ্বিনাবেহ গচ্ছতাম্ ।

অশ্ব সোমশ্চ পীতয়ে ॥ ১ ॥

(ঋ—১।২২।১)

[হে অশ্বযুজ্ঞ] প্রাতযুজ্ঞা অশ্বিনো (প্রাতঃকালের সহিত সংযুক্ত অর্থাৎ ঘাদেব হবি এবং স্তুতি প্রাতঃকালেই নিষ্পন্ন হইয়া থাকে ঐদৃশ অশ্বিদ্বয়কে) বিবোধয় (যজ্ঞমানের যজ্ঞে গমনার্থ বিম্পষ্ট স্তুতির দ্বারা জাগরিত কর) ; [তাঁহারা] অশ্ব সোমশ্চ পীতয়ে (এই সোম পান করিবার নিমিত্ত) আ+ইহ গচ্ছতাম্ (ইহ আগচ্ছতাম্—যজ্ঞগৃহে আগমন করন) ।

প্রাতর্যোগিনো বিবোধয়াশ্বিনাবিহাগচ্ছতামশ্চ সোমশ্চ পানায় ॥ ২ ॥

প্রাতর্যুজ্ঞো—প্রাতর্যোগিনো (প্রাতঃকালের সহিত যোগসম্পন্ন—মাত্র প্রাতঃকালেই ঘাদেব উদ্দেশে হবিঃ-প্রদান এবং স্তুতি করা হয়), বিবোধয় অশ্বিনো ; আ ইহ গচ্ছতাম্—ইহ আগচ্ছতাম্ ; পীতয়ে=পানায় (পানের নিমিত্ত) ।

তয়োরেষাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তয়োঃ এষা অপরা ভবতি (সেই অশ্বিদ্বয়ের সহজে পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি ঋক উদ্ধৃত করা হইতেছে) ।

প্রাতঃকালেই মাত্র অশ্বিদ্বয়ের উদ্দেশে যাগ করা হইয়া থাকে—ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্তই অপর একটি ঋকের অবতারণা করা হইতেছে ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চম পরিচ্ছেদ

প্রাতঃযজ্ঞধ্বনিহিনোত ন সাযমন্তি দেবয়া অজুষ্টম্ ।

উতান্যো অস্মদ্ যজতে বি চাবঃ পূর্বঃ পূর্বো যজমানো বনীয়ান্ ॥ ১ ॥

(স্ব—৪।৭৭২)

[হে ঋত্বিকগণ] অশ্বিনৌ প্রাতঃ যজ্ঞধ্বম্ (প্রাতঃকালে অশ্বিনেয়ের যাগ কর)—
হিনোত (হবি এবং স্তুতি প্রেরণ কর) ;^১ ন সাযম্ অস্তি দেবয়া (সাযংকালে যজ্ঞের
প্রতি অশ্বিনেয়ের গতি হয় না^২, অথবা—সাযংকালে অশ্বিনেয়ের যজ্ঞ নাই) অজুষ্টম্ (যদিও
বা সাযংকালে অশ্বিনেয়ের উদ্দেশে যজ্ঞ করা হয়, তাহা অশ্বিনেয় কর্তৃক সেবিত হয় না—
তাহা অশ্বিনেয়ের অপ্রিয়) ; উত অস্মৎ অন্তঃ যজতে (আর আমাদের ছাড়া অন্তঃ যাগ
করে) বি চ অবঃ (এবং হবির দ্বারা তর্পিত করে)^৩ পূর্বঃ পূর্বঃ যজমানঃ বনীয়ান্ (পূর্ক পূর্ক
যাগকর্ত্তা ফলভোক্তা হয়) ।^৪

প্রাতঃযজ্ঞধ্বনিহিনো প্রহিণুত ন সাযমন্তি দেবেজ্যা ॥ ২ ॥

প্রাতঃ যজ্ঞধ্বম্ অশ্বিনৌ ; হিনোত = প্রহিণুত (প্রেরণ কর)—ইহার কৰ্ম্ম হবিঃ এবং
স্তুতি—উহ । ন সাযম্ অস্তি দেবয়া = ন সাযমন্তি দেবেজ্যা (সাযংকালে দেবেজ্যা অর্থাৎ
অশ্বিনেয়ের উদ্দেশে যজ্ঞ সম্পাদন করিতে নাই) ; দেবয়া = দেবযাগ = দেবেজ্যা ।

অজুষ্টমেতৎ, অপান্যো অস্মদ্ যজতে, বি চাবঃ, পূর্বঃ পূর্বো যজমানো বনীয়ান্
বনয়িতৃতমঃ ॥ ৩ ॥

অজুষ্টম্ এতৎ (সাযংকালে যদি কেহও যজ্ঞ করে তাহা অশ্বিনেয় কর্তৃক অজুষ্ট হয়
অর্থাৎ তাহা অশ্বিনেয় কর্তৃক গৃহীত হয় না)—এই ব্যাখ্যা ঋক্ষস্বামীর মতে ; অজুষ্টম্ = অজুষ্টা
(অপ্রিয়)—‘দেবয়া’ পদের বিশেষণ ।^৫ বি চ অবঃ = ব্যবয়তি চ (এবং হবির্দানাদি দ্বারা
তর্পিত করে)—‘অব’ ধাতু এখানে তৃপ্যার্থক ; বনীয়ান্ = বনয়িতৃতমঃ (নিরতিশয়
ফলভোক্তা—সন্তোষার্থক ‘বন’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন)—যে যজমান পূর্ক হবিঃপ্রদান করেন,
অশ্বিনেয় তাঁহার প্রতিই সন্তুষ্ট হন, তাহারই হবিঃ গ্রহণ করেন এবং সেই যজমানই
সর্বাংশে অধিক ফলভাগী হয় ।

১। তৌ প্রতি স্তুতীর্হবিঃবি চ গময় (হ্রঃ) ।

২। দেবৌ অশ্বিনৌ তয়োণী যানং (স্বঃ খাঃ) ।

৩। বি চ অবঃ ব্যবয়তি চ তর্পয়তি হবির্ভিঃ (হ্রঃ) ।

৪। বনীয়ান্ বনয়িতৃতমঃ সন্তোষতমঃ (হ্রঃ) ।

৫। যদ্ অজুষ্টা লিঙ্গবাত্যঃ, অজুষ্টা অপ্রিয়সাশ্বিনৌঃ ।

তয়োঃ কালঃ সূর্যোদয়পর্যাস্তন্তস্মিন্নগ্না দেবতা ওপ্যাস্তে ॥ ৪ ॥

তয়োঃ কালঃ সূর্যোদয়পর্যাস্তঃ (অগ্নিষয়ের জ্বতিকাল সূর্যোদয়পর্যাস্ত), তস্মিন্ (সেই কালে) অগ্নাঃ দেবতাঃ ওপ্যাস্তে (অগ্নি কয়েকটি দেবতার আবাপ অর্থাৎ জ্বত্যরূপে সম্বন্ধ স্বীকার করা হয়) ।^১

সূর্যোদয় পর্যাস্ত অগ্নিষয়ের জ্বতিকাল ; সূর্যোদয়ের পর যাগকাল । অগ্নিষয়ের জ্বতিকালে আশ্বিনশস্ত্রে জ্বত অগ্নি কয়েকটি দেবতার আবাপ হয় ।^১ এই দেবতাদের নাম --উষা, স্বর্বা, সরণা, ত্বষ্টা, সবিতা এবং ভগ ।

২ । উষাঃ (উষস্) ।

উষা বস্তুঃ কাস্তিকর্ষণ উচ্ছতেরিতরা মাধ্যমিকা ॥ ৫ ॥

উষাঃ ('উষস্' শব্দ) কাস্তিকর্ষণঃ বস্তুঃ (কাস্ত্যর্থক অর্থাৎ ইচ্ছার্থে বর্তমান 'বশ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), ইতরা মাধ্যমিকা (মধ্যমস্থানদেবতা অগ্নি উষা) উচ্ছতেঃ (বিবাসনার্থক 'উচ্ছ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

দ্বাস্থানা উষা কাস্ত্যর্থক 'বশ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—উষা কাস্তা অর্থাৎ কমলীয়া বা অভীজিতা ; মধ্যমস্থানা উষা—বিদ্যাৎ—বিবাসনার্থক উচ্ছ্ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; বিদ্যাৎ মেঘ হইতে জল বিবাসিত (নিকাসিত) করে অথবা মেঘ হইতে ইন্দ্র কর্তৃক বিবাসিত বা নিকাসিত হয় । নিব্ ২।১৮ দ্রষ্টব্য ।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত স্বকী উষার সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । ওপ্যাস্তে=আ+উপ্যাস্তে—আবাপবিশিষ্ট করা হয় ; আবাপ শব্দের অর্থ—অনুজ্ঞার সম্বন্ধন অর্থাৎ যাহারা অনুজ্ঞাদেবতা ঐহাদিককে জ্বত্যরূপে সম্বন্ধ বিশিষ্ট করা । ওপ্যাস্তে=জ্বত্যবেশ সম্বন্ধান্তে পুরস্কে ইত্যর্থঃ ।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ

উষন্তুচ্চিত্রমা ভরাস্বভ্যাং বাজিনীবতি ।

যেন তোকং চ তনয়ং চ ধামহে ॥ ১ ॥

(ঋ—১৯২১৩ ; গুরু-বজুঃ—৩৪১৩৩)

বাজিনীবতি উষঃ (হে অন্নবতি অথবা ধনসম্পন্ন উষা দেবি ।) অস্বভ্যাং (আমাদিগকে) চিত্রম্ স্বভর (বিচিত্র ধন প্রদান কর), যেন (যে ধনের দ্বারা) তোকং চ তনয়ং চ (পুত্র পৌত্রকে) ধামহে (পালন করিতে পারি) ।

উষন্তুচ্চিত্রং চায়নীয়ং মংহনীয়ং ধনমাহরাস্বভ্যমন্নবতি যেন পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ দধৌমহি ॥ ২ ॥

চিত্রং—চায়নীয় (বিচিত্র বা আশ্চর্য্যকারী)^১ মংহনীয় (আদরণীয়—পূজনীয়), বাজিনীবতি—অন্নবতি (অন্নসমৃদ্ধিসম্পন্ন), তোকং চ তনয়ং চ—পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ (পুত্র পৌত্রগণকে)^২, ধামহে=দধৌমহি (যেন পালন বা পোষণ করিতে পারি) ।

তস্তা এষাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তস্তাঃ এষা অপরা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি ঋক্ উষার সম্বন্ধে উক্ত হইতেছে) ।

যে ঋক্টি ব্যাখ্যা করা হইল তাহাতে উষা যে দ্ব্যস্বানা তদ্বিষয়ে স্পষ্ট কোনও প্রমাণ নাই । পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টির ব্যাখ্যা করা হইতেছে, তাহাতে উষার দ্ব্যস্বানত্ব পরিস্ফুটরূপে প্রতিপাদিত হইবে ।

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। চিত্রং চায়নীয়মাশ্চর্য্যকারি (মতী৭৪) ।

২। তোক শব্দ এবং তনয় শব্দ উভয়েই অপভ্রংশী ; কিন্তু এখানে তোক শব্দে পুত্রকে এবং তনয় শব্দে পৌত্রকে বুঝাইতেছে ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ

এতা উ ত্যা উষসঃ কেতুমকৃত পূর্বে অর্কে রজসো ভানুমজতে ।

নিষ্কধানা আয়ুধানীব ধৃকবঃ প্রতি গাবোহরুযৌগন্তি মাতরঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১/২২/১)

এতাঃ উ ত্যাঃ উষসঃ (এই সেই বহুপরিচিতা উষা দেবী) কেতুম্ অকৃত (সর্বলোকের প্রজ্ঞান উৎপন্ন করেন), রজসঃ পূর্বে অর্কে (অন্তরিকালোকের পূর্বার্কে) ভাহুঃ (ভাহুনা—স্বীয় প্রকাশ বা দীপ্তিধারা)^১ অজতে (সর্বপদার্থ সুব্যক্ত করেন)—ধৃকবঃ আয়ুধানি নিষ্কধানাঃ ইব (শত্রুর অভিভবকারী যোদ্ধগণ বেরূপ ঋজাদি আয়ুধসমূহ কোশ হইতে সমাকর্ষণ করিয়া ব্যক্ত করিয়া থাকেন);^২ গাবঃ (গতিস্বভাবা) অরুযৌঃ (দীপ্তিমতী) মাতরঃ (প্রকাশ বা জ্যোতির জনয়িত্রী) [উষসঃ] (উষা দেবী) পুতিযন্তি (আদিত্যের প্রতি গমন করেন) ।

ধৃকবঃ আয়ুধানি নিষ্কধানা ইব—যোদ্ধগণ বেরূপ আয়ুধসমূহের সংস্কার সাধন করেন অর্থাৎ মাজিয়া ঘষিয়া তাহা উজ্জল করেন, উষাও সেইরূপ স্বীয় দীপ্তির দ্বারা জগতের উজ্জল্য বিধান করেন ; এই ব্যাখ্যা ভাষ্যকারসম্মত (এম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

এতাস্তা উষসঃ কেতুমকৃত প্রজ্ঞানম্ ॥ ২ ॥

এতা উ ত্যাঃ উষসঃ = এতাঃ তাঃ উষসঃ (এই সেই উষা যাহার সহিত আমরা প্রতিদিন পরিচিত ; ত্যাঃ = তাঃ, উকার পদপূরণার্থ) ; কেতুম্ অকৃত = কেতুম্ অকৃত (প্রজ্ঞান উৎপন্ন করেন ; উষার প্রকাশে সর্ব পদার্থ প্রকাশিত হয়—সর্ববিষয়ক জ্ঞান উষার আলোকের উপরই নির্ভর করে ; অকৃত—কুর্লভি) । কেতুম্ = প্রজ্ঞানম্ ।

একস্তা এব পূজনার্থে বহুবচনং স্তাৎ ॥ ৩ ॥

একস্তাঃ এব (এক উষারই পূজনার্থে বহুবচন হইতে পারে) ।

উষা বস্তুগত্যা এক হইলেও তাহার বহুবচনান্ত প্রয়োগ (উষসঃ) উপপন্ন হইতে পারে পুণ্যত্বনিবন্ধন—যেমন ‘ভবন্তো মে গুরবঃ’ ইত্যাদি প্রয়োগ ।

পূর্বে অর্কে অন্তরিকলোকস্ত সমজতে ভানুনা ॥ ৪ ॥

রজসঃ—অন্তরিকলোকস্ত ; ভাহুন্ অজতে—ভাহুনা সমজতে (দীপ্তিধারা সমাক্ষ ব্যক্ত করেন ; ভাহুঃ—ভাহুনা—তৃতীয়ার্থে দ্বিতীয়া ; অজতে—সমজতে—‘অজ’ ধাতু ব্যক্তার্থক) ।

১। ভাহুনিতি দ্বিতীয়া তৃতীয়ার্থে—ভাহুনা ব্যক্তান্তি বহা ভাগা বর্গ ব্যক্তীকুর্লভীত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। কৃপোতিরক্ত সামর্থ্যং কর্ণার্থঃ । ধৃকবো বর্ণদ্বিত্যেয়া যোদ্ধারঃ কোণেভ্যাঃ ঋজাদীনি কর্ণন্তো ব্যক্তীকুর্লভি তদ্বিত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

নিকৃথানা আয়ুধানীব ধৃকবঃ, নিরিত্যেয সমিত্যেতস্ত স্থানে ॥ ৫ ॥

নিকৃথানাঃ..... 'নিবৃ' ইত্যোযঃ 'সম্' ইত্যেতস্ত স্থানে (নিকৃথানাঃ—এই 'পদে নিবৃ, এই উপসর্গটা 'সম্' এই উপসর্গের স্থানে প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

নিকৃথানাঃ=সংস্কৃত্যঃ—যোক্তগণ স্ব স্ব আয়ুধের সংস্কার সাধন করেন, যথিগা মাত্রিমা উজ্জল করেন; উষাও স্বীয় দীপ্তির দ্বারা সর্ব জগতের উজ্জল্য বিধান করেন ।

'এমীদেষাং নিকৃতং জারিণীব' (ঋ—১০।৩৪।৫) ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

এষাং নিকৃতং (এই অক্ষসমূহের সংস্কৃত প্রদেশে অর্থাৎ দ্যুতস্থানে) এমি ইৎ (যাইবই) জারিণী ইব (হৃচ্চরিত্রা বাভিচারিণী নারী যেরূপ সংকেতস্থানে গমন করে) ইত্যপি নিগমঃ ভবতি (এই বৈদিক বাক্যও আছে) ।

উক্ত মন্ত্রাংশে নিকৃত শব্দের অর্থ সংস্কৃত । নিবৃ=সম্—এতৎপ্রামাণ্যে বৈদিক বাক্যও উক্ত হইল ।

প্রতি যন্তি গাবো গমনাৎ, অরুণীরারোচনাৎ, মাতরো ভাসো নির্মাত্রাঃ ॥ ৭ ॥

প্রতি যন্তি (প্রতিগমন করে)—উষার উদ্যব সূর্য্য হইতে, সূর্য্য হইতেই উষার আগমন; সূর্য্যের দিকেই উষার প্রতিগমন হয়, সূর্য্যেই উষার বিলয় সাধিত হয় ।^১ গাবঃ গমনাৎ—গো শব্দ গমনার্থক 'গম্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; গাবঃ—গমনস্বভাবা । অরুণীঃ আরোচনাৎ—অরুণী শব্দ আ+দীপ্যার্থক 'রুচ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; অরুণীঃ—প্রকাশমানা উষা । মাতরঃ—নির্মাণার্থক 'মা' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; মাতরঃ—ভাসঃ নির্মাত্রাঃ (প্রকাশ বা জ্যোতির নির্মাণকারিণী বা জনয়িত্রী) ।

৩। সূর্য্য ।

সূর্য্য সূর্য্যস্ত পত্নী । এষৈবাতিস্থষ্টকালতমা ॥ ৮ ॥

সূর্য্য সূর্য্যস্ত পত্নী (সূর্য্য শব্দের অর্থ সূর্য্যের পত্নী) । এষা এব অভিস্থষ্টকালতমা (এই উষাই কাল গত হইলে সূর্য্যোদয়কালের অতি নিকটবর্ত্তিনী হইয়া সূর্য্যরূপে পরিণত হন) ।^২

১। যত আগত্যন্তরৈব প্রতিগচ্ছতি । যত আদিত্যাদ্ব্যপ্নান্তরৈব প্রলীয়তে (ঋ: খা:) ।

২। যথা সূর্য্যোদয়কালঃ প্রতি অভিস্থষ্টকালতমা ভবতি তথা তথা সৈবা ইষাঃ সূর্য্য সপ্নভতে (ঋ:) ; আদিত্যোদয়কালঃ প্রত্যভিস্থষ্টকালতমা (ঋ: খা:) ।

উদয়প্রাক্কণবর্তী আদিত্যের নাম সূর্য্য—তৎসহচারিণী উষঃ-প্রভা সূর্য্য। কাজেই
আচার্য্য বলিতেছেন—উষাই কালাতিক্রমে সূর্য্যোদয়ের অতিনিকটবর্ত্তিনী হইয়া সূর্য্য নামে
অভিহিতা হন। মোটের উপর অরুণোদয় পূর্ব্ববর্ত্তিনী অধিকতর প্রকাশসম্পন্ন। উষাই সূর্য্য।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৯ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্ত্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋকৃতা সূর্য্যাসংকে হইতেছে) ।

। সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

স্বকিংশুকং শম্মলিং বিশ্বরূপং হিরণ্যবর্ণং সূর্যতং সূচক্রম্ ।

আ রোহ সূর্যো অমৃতস্ত লোকং শ্রোনং পত্যো বহতুং কৃণুৱ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।৮।২০)

সূর্যো (হে সূর্যো) স্বকিংশুকং (ত্রিলোকাবভাসক) শম্মলিং (নির্মল) বিশ্বরূপং (সৰ্বরূপসম্পন্ন) হিরণ্যবর্ণং (হিরণ্যোপমবর্ণ অথবা হিরণ্যবৎ বর্ণবিশিষ্ট) সূর্যতং (শোভনগতি অথবা শোভনরশ্মিপরিবৃত)^১ সূচক্রম্ (সূদীপ্ত)^২ অমৃতস্ত লোকম্ আরোহ (আদিত্যমণ্ডলে আরোহণ কর)^৩, শ্রোনং পত্যো বহতুং কৃণুৱ (পতিভূত আদিত্যের নিমিত্ত স্বথকে বহতু বা মাতুলিক দ্রব্য^৪ কর; অথবা—স্বথে সৰ্বপালক আদিত্যে অমুপ্রবেশ কর—বহতু—বহন—অমুপ্রবেশ—একাদশ পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য, পত্যো সপ্তম্যর্থে চতুর্থী) ।

সূর্য্যপ্রভাকে সূর্য্যমণ্ডল হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া স্বয়ং বলিতেছেন। বাস্তবিক পক্ষে সূর্য্যপ্রভা ও সূর্য্যমণ্ডলের অবিচ্ছিন্ন সম্বন্ধ—সূর্য্যমণ্ডলে সূর্য্যপ্রভার অমুপ্রবেশ কল্পনামাত্র। নৈরুক্তগণের মতে মন্ত্যার্থে বিবৃত হইল।

সূকাশনং শম্মলং সৰ্বরূপম্, অপি বোপমার্থে স্ত্রাং—স্বকিংশুকমিব শম্মলিমিতি; কিংশুকং ক্রংশতে: প্রকাশয়তিকর্মণঃ ॥ ২ ॥

স্বকিংশুকং—সূকাশনম্ (উত্তমরূপে প্রকাশসম্পাদক); শম্মলিং—শম্মলম্ (মল-নির্মুক্ত বা নির্মল—বিশয়গার্থক 'শদ' ধাতু হইতে শম্মলক নিম্পন্ন; শম্ম+মল—শম্মলি); বিশ্বরূপং=সৰ্বরূপম্ (সৰ্বরূপসম্পন্ন)। অপি বা উপমার্থে স্ত্রাং (অথবা 'স্বকিংশুকং শম্মলিম্' উপমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে বলা যাইতে পারে), স্বকিংশুকং শম্মলিম্=স্বকিংশুকম্ ইব শম্মলিম্ (উত্তমবর্ণ পলাশপুষ্পের দ্বারা সূদৃশ শম্মলিবিকার রথে অর্থাৎ বিচিত্রবর্ণ-রঞ্জিত শম্মলিকাষ্ঠনির্মিত রথে—শম্মলিশব্দ: শম্মলিবিকারভূতে রথে বর্ত্ততে, বিচিত্রবর্ণাঙ্কণঃ

১। সূর্যতং সূর্যতনং সূর্য্যমণ্ডলং সূর্যমণ্ডলং শোভনগমনমিত্যর্থঃ (স্ব: খা:); শোভনৈবী রশ্মিভিবৃদ্ধম্ (দ্র:)।

২। সূচক্রং সূচকনং সূদীপ্তম্ (দ্র:)।

৩। অমৃতস্ত লোকমাদিত্যম্ (স্ব: খা:); আরোহ অমুপ্রবেশেত্যর্থঃ (স্ব: খা:)।

৪। বহতু=বিবাহে মাতুল্য দ্রব্য—বিবাহে মাতুল্যার্থে বরের সম্মুখে যে হরিদ্রাওড়াহি মঙ্গলদ্রব্য স্থাপিত হয়, তাহার নাম বহতু। এতদ্ব্যতিরিক্ত সূর্য্যকে সোমের উদ্দেশে সন্তর্ভানার্থে উদ্ভূত হইয়া তৎ সৎপ্রকারে সেই কস্তার 'বহতু' করিয়াছিলেন (ইতি ত্রা. ৪।১৭।১—রামেন্দ্রসুন্দর)। পত্যো পতিভূতাদিত্যায় (স্ব: খা:)। শ্রোনং=স্বথ (দিব্য ৩৩)। স্বথকে আদিত্যের বহতু বা মাতুলিক দ্রব্য কর—সূর্য্যোদয়ে অগতের যে স্বথ বা আমল তাহাই সূর্য্যের মাতুলিক দ্রব্য হউক, ইহাই বোধ হয় তাৎপর্য্য।

নবম পরিচ্ছেদ

বৃষাকপায়ি রেবতি স্পুত্র আত্ম স্পুত্বে ।

ঘসন্ত ইন্দ্র উক্ষণঃ প্রিয়ং কাচিৎকরং হবিবিশ্বস্মাদিন্দ্র উত্তরঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।৮৬।১৩)

বৃষাকপায়ি (হে বৃষাকপায়ি) রেবতি (হে ধনবতি) স্পুত্রে (হে স্পুত্রে) আত্ম স্পুত্বে (হে স্পুত্রে পুত্রবধূসম্বন্ধে) ইন্দ্রঃ তে উক্ষণঃ ঘসন্ত (ইন্দ্র অর্থাৎ আদিত্য^১ তোমার বৃষ্ট হিমকণাসমূহকে ভক্ষণ করুন—বিশোষিত করুন), প্রিয়ং কাচিৎকরং হবিঃ [কুরুষ] (ইন্দ্রের নিমিত্ত প্রিয় এবং অতি সুখকর হিমকণারূপ উপক-হবি নিষ্পন্ন কর)^২, বিশ্বস্মাৎ ইন্দ্রঃ উত্তরঃ (ইন্দ্র সকলের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ)।^৩

বৃষাকপায়ি রেবতি স্পুত্রে মধ্যমেন, স্পুত্বে মাধ্যমিকয়া বাচা ॥ ২ ॥

বৃষাকপায়ি রেবতি (হে বৃষাকপায়ি, হে রেবতি । রেবতী শব্দের অর্থ রয়িমতী অর্থাৎ ধনবতী ; উষাকে বাজিনীবতী অর্থাৎ ধনবতী বা অন্নবতী বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে—ঘষ্ট পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য)। স্পুত্রে মধ্যমেন (বৃষাকপায়ীকে স্পুত্রে বলা হইয়াছে—মধ্যম অর্থাৎ ইন্দ্রের দ্বারা) ; মধ্যম বা ইন্দ্রই বৃষাকপায়ীর পুত্র ; কলস্বামী এবং দুর্গাচার্য্য উভয়েই বলেন—রসহরণ ধর্ম ইন্দ্রের আছে । পুত্র ধেরূপ মাতার রসহরণ (দুগ্ধ পান) করে, মধ্যমও সেইরূপ বৃষাকপায়ীর রস (শিশির কণা বা ওস) হরণ করে—বিশোষিত করে ; এবং এতদুভয়ের সহস্থানতা বা সাহচর্য্যও আছে ; কাজেই ইহাদের মধ্যে মাতা পুত্র সম্বন্ধ কল্পনা করা ঘাইতে পারে ।^৪ স্পুত্বে মাধ্যমিকয়া বাচা (বৃষাকপায়ীকে স্পুত্বে বা শোভন পুত্রবধূবিশিষ্টা বলা হইয়াছে মাধ্যমিকা বাকের দ্বারা) ; মাধ্যমিকা বাক ইন্দ্রের পত্নী, উভয়ের মধ্যে মিথুন সাধর্য্য আছে বলিয়া ;^৫ কাজেই মাধ্যমিকা বাক বৃষাকপায়ীর পুত্রবধূ (দশম পরিচ্ছেদ ১ম সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য)।

স্পৃষা সাধুসাদিনীতি বা, সাধুসানিনীতি বা, স্বপত্যং তৎ সনোতীতি বা ॥ ৩ ॥

১। এষ ইন্দ্র আদিত্যঃ স হি তান্ অবস্তারসংখ্যায়ান্ উজ্জন্ পিবতি (হু)।

২। হবিঃ উদকনামৈতৎ, উদকমবগ্গাণাং দ্বিতীয়াঙ্কতেঃ কুরুষেতি শেষঃ (ঋঃ বাঃ) ; হবিঃকরং তৎ কুরুষাবগ্গায়লক্ষণং হবিঃ.....(হুঃ)।

৩। ইন্দ্র শব্দের অর্থ আদিত্য—ইন্দ্রঃ আদিত্যঃ (হুঃ)।

৪। মধ্যমমত্যাঃ পুত্রমাহ সাহচর্য্যাদ্রসহরণায়া (ঋঃ বাঃ) ; মধ্যমেনৈকেন রসহরণসামাজ্যং সহস্থান-সামাজ্যং (হুঃ)।

৫। মিথুনসামাজ্যং (হুঃ)—দশম পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য।

‘স্ব’ শব্দের নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন। (১) সাধু+‘সদ’ ধাতু হইতে স্বেয়া শব্দ নিষ্পন্ন—স্বেয়া সাধুসানিনী (স্বস্ত্যের বংশবিস্তার অথবা পরিচর্য্যারূপ মনোজ্ঞ ব্যাপারে স্বা অবস্থিত বা ব্যাপৃত থাকে)। (২) সাধু+দানার্থক ‘সন্’ ধাতু হইতে স্বেয়া শব্দ নিষ্পন্ন—স্বেয়া সাধুসানিনী (স্বেয়া স্বস্ত্যকে উত্তম সমৃদ্ধি প্রদান করে)। (৩) অথবা—‘স্ব’ অপত্যঃ তৎ সনোতি ইতি ‘স্ব’ শব্দের অর্থ অপত্য (স্ব=প্রসূত, এই ব্যুৎপত্তিতে), স্বেয়া তাহা স্বস্ত্যকে দান করে (স্ব+দানার্থক ‘সন্’ ধাতু হইতে স্বেয়া শব্দ নিষ্পন্ন)।

প্রাপ্নাতু ত ইন্দ্র উক্ষণ এতান্ মাধ্যমিকান্ সংস্ত্যায়ান্ ॥ ৪ ॥

ঘসৎ তে ইন্দ্রঃ উক্ষণঃ—প্রাপ্নাতু তে ইন্দ্রঃ উক্ষণঃ (ইন্দ্র তোমার উক্ষসমূহকে ভক্ষণ করুন; ঘসৎ—প্রাপ্নাতু), উক্ষণঃ (উক্ষন্ শব্দের দ্বিতীয়া-বহুবচন)।—এতান্ মাধ্যমিকান্ সংস্ত্যায়ান্ (এই মাধ্যমিক অবস্থায়ীরা উদকসজ্জাত অর্থাৎ যে শিশিরকণাসমূহ প্রত্যয়ে পতিত হয়)।^১

উক্ষণ উক্ষতেবুদ্ধিকর্মণঃ, উক্ষন্ত্যাদেকেনেতি বা ॥ ৫ ॥

উক্ষণঃ উক্ষতেঃ বুদ্ধিকর্মণঃ (‘উক্ষন্’ শব্দ বুদ্ধার্থক ‘উক্ষ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—অবস্থায় অর্থাৎ শিশিরকণা দ্বারা কল্লী প্রভৃতি ওষধিসমূহকে বর্জিত করে), উক্ষন্তি উদকেন ইতি বা (অথবা—অবস্থায় উদকের দ্বারা পৃথিবীতল সিক্ত করে—সেচনার্থক ‘উক্ষ্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

প্রিয়ং কুরুধ স্বখাচয়করং হবিঃ স্বথকরং হবিঃ, সর্বস্মাদ্ য ইন্দ্র উত্তরস্তমেতদ্ ক্রম আদিত্যম্ ॥ ৬ ॥

কাচিংকরং হবিঃ—স্বখাচয়করং হবিঃ—স্বথকরং হবিঃ; ‘কুরুধ’ এই উহা ক্রিয়াপদের কর্ম। কাচিংকরং—কশকের অর্থ স্বথ, তাহার আচিং অর্থাৎ আচয় বা সঞ্চয়; কাচিং=স্বখাচিং বা স্বখাচয়, কাচিংকর—স্বখাচয়কর অর্থাৎ প্রভূত স্বথের উৎপাদক; ঋষি বলিতেছেন—হে বৃষাকপাচি, তুমি প্রীতিকর এবং অতিস্বথকর শিশিরকণারূপ হবি (উদক) নিষ্পাদন কর।* সর্বস্মাদ্ যঃ ইন্দ্রঃ উত্তরঃ (সকলের অপেক্ষায় যে ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ) তম্ এতদ্ ক্রমঃ আদিত্যম্ (সেই আদিত্যরূপী ইন্দ্রকে লক্ষ্য করিয়াই ইহা বলিতেছি); শিশিরকণারূপ উদকহবি নিষ্পাদিত হইবে কাহার উদ্দেশে? আচার্য্য বলিতেছেন—যে আদিত্যরূপী ইন্দ্রকে সর্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে তাহার নিমিত্তই উক্তরূপ হবি নিষ্পাদিত হউক—তিনি উদিত হইয়া উহা গ্রহণ করিবেন।*

১। উক্ষণঃ চান্দ্রসহায়নোপাত্তাবঃ উক্ষঃ (স্বা বাঃ)।

২। মাধ্যমিকাসুদকসজ্জাতানবগায়ামান্, যে তু তৎকালে অবস্থায়কণাঃ পতিন্তি তানিত্যর্থঃ (স্বা বাঃ)।

৩। হবিঃ উদকং তৎ কুরুধাবস্তায়লক্ষণঃ হবিঃ (স্বাঃ)।

৪। কর্মণম্—বিবশ্বান্ যঃ ইন্দ্রঃ আদিত্য উত্তরঃ তদর্থমিতি। (স্বাঃ)।

৫। সরণ্যঃ।

সরণ্যঃ সরণাৎ ॥ ৭ ॥

সরণ্যঃ সরণাৎ (সরণ্য শব্দ গত্যর্থক 'অ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

উষঃপ্রভা যখন সূর্য্যের প্রতি নিজেকে পরিচালিত করিয়া সূর্য্যের সহিত অবিভক্ত ভাবে প্রতীত হয় তখনই তাহার নাম হয় সরণ্য। সরণ্য সূর্য্যসহচারিণী উষঃপ্রভা, বুধাকপায়ীর পরবর্ত্তিনী ; অরুণোদয়োত্তরকালীন উষাই সরণ্য।

তস্তা এষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তস্তাঃ এষা ভবতি (পরবর্ত্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি সরণ্যসম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ নবম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দশম পত্রচ্ছেদ

অপাগূহনমুতাং মর্ত্যোভ্যাঃ কৃদী সৰ্ণামদহুবিবস্বতে ।

উতানিনাবভরদ্ যন্তদাসীদজহাহু বা মিথুনী সরণ্যুঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।১৭।২)

[রশ্ময়ঃ] (সূর্য্যরশ্মিসমূহ) অমুতাং (মৃত্যুরহিত বৃষাকপায়ীকে অর্থাৎ অরুণোদয়-কালীন উষঃপ্রভাকে) মর্ত্যোভ্যাঃ (মনুজগণের দৃষ্টিপথ হইতে) অপাগূহন (অন্তহিত করিল), সৰ্ণাং কৃদী (তাহার তুল্যাকৃতি সরণ্যুকে অর্থাৎ অরুণোদয়োত্তরকালীন উষঃপ্রভাকে সৃষ্টি করিয়া)^১ বিবস্বতে অদহুঃ (উদীয়মান আদিত্যকে প্রদান করিল অর্থাৎ তাহার সন্নিহিত করিল)^২, উত (আর) সরণ্যুঃ (সরণ্যু) অশিনৌ অভরৎ (অশ্বিনকে অর্থাৎ তমো-ভাগ এবং জ্যোতির্ভাগকে নিজের মধ্যে ধারণ করিল)^৩, যৎ তদা আসীৎ (তখন বৃষাকপায়ীর নিজের যে রক্ত রূপ তাহা)^৪ [এবং] ঘৌ মিথুনৌ (মিথুনদ্বয়কে—মিথুনীভূত যুগলকে মধ্যম বা তমোভাগ এবং তদন্তর্গত মাধ্যমিকা বাক্ অর্থাৎ নিস্তরুতাকে অজহাৎ (পরিত্যাগ করিল) ।

অরুণোদয়কালীন উষা বৃষাকপায়ী এবং অরুণোদয়োত্তরকালীন উষা সরণ্যু । উষার এই অবস্থাদ্বয় মনে বর্ণিত হইয়াছে । সূর্য্যরশ্মিসমূহের দ্বারা বৃষাকপায়ী উষা মনুষ্যের দৃষ্টিপথ হইতে অন্তহিত হইল, আবির্ভাব হইল সরণ্যু উষার—সরণ্যু উষা আদিত্যের সন্নিহিত হইল । সরণ্যুতে অন্তর্নিহিত হইল অশ্বিন—তমোভাগ এবং জ্যোতির্ভাগ (প্রথম পরিচ্ছেদের চতুর্থ সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) এবং এই সময়েই মাত্র প্রাতঃকালসম্পাত অশ্বিনের বাপও নিষ্পন্ন হইল । সরণ্যু এবার বৃষাকপায়ীর রক্ত রূপ এবং মিথুনীভূত অর্থাৎ মধ্যম বা তমোভাগ এবং তদন্তর্গত মাধ্যমিকা বাক্কে পরিত্যাগ করিল । যখন সরণ্যু আদিত্যমণ্ডলে অন্তঃপ্রবিষ্ট হয়—আদিত্য যখন পূর্ণভাবে উদ্ভিত হন, তখন মধ্যম এবং তদন্তর্গত মাধ্যমিকা বাকের কাল বিজ্ঞ হইয়া যায়—ইহাই সরণ্যুকর্তৃক মিথুন পরিত্যাগ ।^৫

১। কৃদী চাত্তাং তৎসৰ্ণাং সরণ্যুনায়ীমুদিতংহুগে... (স্বঃ স্বাঃ) ; তৎসৰ্ণামেতাং কৃদী সরণ্যু (হুঃ) ।

২। আদিত্যস্ত সন্নিহিততরং কুবন্তীত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৩। অশিনাবাস্থনি ধারয়তি তমোভাগা জ্যোতির্ভাগঃ চেত্যর্থঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। যন্তদাসীদ্ বৃষাকপায়ী রক্তং রূপং তচ্চ... (স্বঃ স্বাঃ) ।

৫। ঘদা হি সরণ্যুঃ আদিত্যস্ত সকাশং মণ্ডলমন্তঃপ্রবিষ্টা ভবত্যবিভাগেন, তদোদিতো আদিত্যো বিজ্ঞাত্তে মধ্যমস্ত মাধ্যমিকাদ্যন্ত বাঃ কাল ইতি, এষ তমোভাগঃ (হুঃ)

অপ্যগূহমমৃতং মর্ত্যোভাঃ কৃত্বা সৰ্বণামদহুৰ্বিবস্বতেহপ্যশ্বিনাবভরদ্
যন্তদাসীদজহাদ্ হো মিথুনো সরণ্যঃ মধ্যমঞ্চ মাধ্যমিকাঞ্চ বাচমিতি
নৈরুক্তাঃ ॥ ২ ॥

অপ্যগূহন্ (আর, গুপ্ত বা লোকচক্ষুর অন্তরাল করিল—বহুপুত্রে 'অপ্যগূহন্' পাঠ
পরিদৃষ্ট হয়); অমৃতং—মরণধর্মবজ্জিতং বৃষাকপায়ীন্ (মৃত্যুরহিত বা অবিনাশী বৃষাক-
পায়ীকে 'অগূহন্' ক্রিয়ার কর্ম); সৰ্বণাঃ—সৰ্বণাঃ সরণ্যাম্ (তুলাবর্ণবিশিষ্টা সরণ্যাকে)
কৃত্বা—কৃত্বা (সৃষ্টে করিয়া) বিবস্বতে অদহুঃ (বিবস্বান্ অর্থাৎ আদিত্যকে প্রদান করিল—
আদিত্যের সম্মুখে করিল); অপি অশ্বিনো অভরৎ (আর অশ্বিষকে নিজের মধ্যে ধারণ
করিল, উত=অপি) যৎ তন্মা আসীৎ (সেই সময় যাহা ছিল অর্থাৎ বৃষাকপায়ীর বা
নিজের যে রক্তরূপ ছিল) [৩৭] (তাহা) অজহাদ্ হো মিথুনো সরণ্যঃ মধ্যমঞ্চ
মাধ্যমিকাঞ্চ বাচম্ (এবং মিথুনঘটকে অর্থাৎ মধ্যম এবং মাধ্যমিকা বাক্যকে সরণ্য পরিচ্যাগ
করিল) ইতি নৈরুক্তাঃ (ইহা নৈরুক্তগণের বাখ্যা) ।

যমঞ্চ যমৌ চৈতিহাসিকাসিকাঃ ॥ ৩ ॥

যমঃ চ যমৌ চ ইতি ঐতিহাসিকাসিকাঃ (মিথুনঘট=যম ও যমৌ—ঐতিহাসিকগণের ইহাই
অভিমত) ।

তত্রৈতিহাসমাচক্ষতে—দ্বাপ্তী সরণ্যাবিবস্বত আদিত্যাদ্ যমৌ মিথুনৌ
জনয়াক্ষকার, সা সৰ্বণামন্থাঃ প্রতিনিধায়াশ্চ রূপং কৃত্বা প্রহুজ্রাব, স বিবস্বান্
আদিত্য আশ্বমেব রূপং কৃত্বা তামনুসৃত্য সদভূব, ততোহশ্বিনৌ জজ্ঞাতে,
সৰ্বণায়াঃ মনুঃ ॥ ৪ ॥

তত্র ইতিহাসম্ আচক্ষতে (এই বিষয়ে ঐতিহাসিকগণ ঈদৃশ ইতিহাস বর্ণনা করেন)
—দ্বাপ্তী সরণ্যঃ বিবস্বতঃ আদিত্যঃ যমৌ মিথুনৌ জনয়াক্ষকার (যুগের কন্যা সরণ্য
আদিত্য হইতে যমজ মিথুন অর্থাৎ পুত্র ও কন্যা যমযমৌকে প্রসব করিলেন), সা সৰ্বণাম্
অন্থাঃ প্রতিনিধায়াশ্চ রূপং কৃত্বা প্রহুজ্রাব (তিনি স্বসদৃশী অত্র একটি নারীকে প্রতিনিধি-
রূপে স্থাপন করিয়া অশ্বরূপ ধারণপূর্বক পলায়ন করিলেন) স বিবস্বান্ আদিত্যঃ আশ্বম্
এব রূপং কৃত্বা তাম্ অনুসৃত্য সদভূব (সেই তেজস্বান্ আদিত্যও অশ্বেরই রূপ ধারণ
করিয়া তাহাকে অনুসরণ করত তাঁহার সহিত মিলিত হইলেন), ততঃ অশ্বিনৌ
জজ্ঞাতে (সরণ্য হইতে অশ্বিষয় জন্মগ্রহণ করিলেন)-সৰ্বণায়াঃ মনুঃ (তৎসৰ্বণা নারীতে
জন্মগ্রহণ করিলেন মনু) ।

ঐতিহাসিকগণের মতে উক্তত্ব স্বকের অর্থ হইবে—

অপ্যগূহন্ অমৃতং মর্ত্যোভাঃ (দেবতাব্যাপ্ত রশ্মিসমূহ সরণ্য হইতে অশ্বিষয়ের
ভবিষ্যৎ জন্ম দর্শন করিয়া সেই অমরণধর্মীকে লোকহিত কামনায় মহত্ত্বগণের দৃষ্টিপথ

হইতে অন্তর্হিত করিল—তাহাকে উত্তরকুরুপ্রদেশে লইয়া গেল)। কৃত্তী সর্বণাম্ অদহঃ
বিবস্বতে (তৎসদৃশী অন্ত একটা নারীকে সৃষ্টি করিয়া আদিত্যকে প্রদান করিল), উত্ত
অগ্নিনৌ অন্তরং যৎ তদা আসীৎ (আর, সেই সময়ে সরণ্যর যে অস্বরূপ ছিল সেইরূপে
তিনি অগ্নিহৃদকে প্রসব করিলেন)।^১ অজহাৎ বা মিথুনা সরণ্যঃ (তৎপরে সরণ্য আদিত্য
হইতে লক্ক যমজ দুইটা লস্কানকে—যম ও যমীকে ত্যাগ করিলেন অর্থাৎ যম ও যমীকে
প্রসব করিয়া অন্তর্হিত হইলেন)।

Maxmuller-এর মতে—‘বিবস্বান্ অর্থে আকাশ, সরণ্য অর্থে উষা, আশ্বয
অর্থে উভয়সন্ধ্যা অর্থাৎ প্রাতঃকাল ও সন্ধ্যা, যম ও যমীর আদি অর্থ দিবা ও রাত্রি’
(রমেশচন্দ্র ব্রহ্মব্যা)।

তদভিবাদিন্যেযর্গ্ ভবতি ॥ ৫ ॥

তদভিবাদিনী এষা ঋক্ ভবতি (তদর্থপ্রকাশক এই ঋক্টি হইতেছে)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহাতে সরণ্যর ঐতিহাসিকপক্ষে ব্যাখ্যা
সমর্থিত হইবে।^২ ঐতিহাসিকপক্ষে সরণ্য ত্রষ্টার হুহিতা।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যৎ আশ্বং তদা রূপমাসীৎ তেন সা সরণ্যরগ্নিনৌ অন্তরং অজনয়ৎ (হুঃ)।

২। ঐতিহাসদর্শনাভিবাদিনী এষা ঋক্ ভবতি (ঋঃ খাঃ)।

একাদশ পরিচ্ছেদ

৬। ত্রুট।

ত্রুটী ত্রুহিত্রে বহতুং কৃণো গীতীদং বিশ্বং ভুবনং সমেতি ।

যমস্ত্র মাতা পর্য্যাহমানা মহো জায়া বিবস্বতো ননাশ ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।১৭।১)

ত্রুটী (ত্রুটী—যাহাকে পুরাণবিদগণ বিশ্বকর্মা বলিয়া জানেন) ত্রুহিত্রে বহতুং কৃণোতি (ত্রুহিতার বিবাহ নিষ্পন্ন করেন), ইতি (এই নিমিত্ত) ইদং বিশ্বং ভুবনং সমেতি (এই বিশ্ব সংসার আসিয়া সমবেত হইল), যমস্ত্র মাতা মহঃ বিবস্বতঃ জায়া (যমের মাতা এবং মহান্ আদিত্যের জায়া) পর্য্যাহমানা (বিবাহিতা হইয়া) ননাশ (অন্তর্ধান করিলেন) ।

ত্রুটী কন্যা সরণ্যাকে সূর্য্যের সহিত বিবাহ দিলেন ; নিখিল বিশ্ব সমবেত হইয়া এই বিবাহ দর্শন করিল । যমজননী সূর্য্যপত্নী সরণ্য যম ও যমীকে প্রসব করিয়া অন্তর্হিত হইলেন ।

ত্রুটী ত্রুহিতুবহনং কৰোতি, ইদং বিশ্বং ভুবনং সমেতীমানি চ সৰ্ব্বাণি ভূতান্ভিসমাগচ্ছন্তি, যমস্ত্র মাতা পর্য্যাহমানা মহতো জায়া বিবস্বতো ননাশ ॥ ১ ॥

ত্রুটী ত্রুহিতুঃ বহনং কৰোতি (ত্রুটী ত্রুহিতার বিবাহ নিষ্পন্ন করিতেছেন—ত্রুহিত্রে—ত্রুহিতুঃ, কৃণোতি—কৰোতি) ; ইদং বিশ্বং ভুবনং সমেতি—ইমানি চ সৰ্ব্বাণি ভূতানি ভূতান্ভিসমাগচ্ছন্তি (আর, বিবাহ দর্শন বাসনায় এই নিখিল ভূতনিচয় আসিয়া সমুপস্থিত হইল) ; যমস্ত্র মাতা—যমের ভবিষ্যৎকল্প লক্ষ্য করিয়া সরণ্যাকে যমমাতা বলা হইয়াছে ; মহঃ—মহতঃ ।

রাত্রিরাদিত্যাস্তাদিত্যোদয়েহস্তর্ধীয়তে ॥ ৩ ॥

রাত্রিঃ আদিত্যস্ত্র, আদিত্যোদয়ে অন্তর্ধীয়তে (রাত্রি অর্থাৎ রাত্রির একদেশ বা অংশ উমাই আদিত্যের পত্নী, আদিত্যের উদয়ে উমাই অন্তর্হিত হয়) ।

নৈরজন্তপক্ষে—সরণ্য শব্দের অর্থ রাত্রির একাংশ উমাই ; উমাই আদিত্য-পত্নী—আদিত্যোদয়ে বিলীন হইয়া যায় । নৈরজন্তপক্ষে উদ্ধৃত শব্দের ব্যাখ্যা হইবে—

ঋতু (মধ্যম—তমোভাগ) ছহিত্রে বহতু কণোতি (ছহিতার অর্থাৎ দূরে স্থিত উষার বহতু বা বহন অর্থাৎ আদিত্যে অহুপ্রবেশ নিম্পন্ন করে)^১ ইতি ইদং বিশ্বং ভুবনং সমেতি (প্রভাত হইয়াছে দেখিয়া নিখিল প্রাণিবর্গ স্ব স্ব কর্তব্য কার্যে সম্মত বা সংবদ্ধ হয়) যমস্ত মাতা (আদিত্যের মাতা)^২ [এবং] মহঃ বিবস্বতঃ জায়া (মহান্ আদিত্যেরই জায়া) [উষা] পৃথুহমানা (সমুৎসারিত হইয়া) ননাশ (অস্থহিত হয়) ।

রাত্রির অন্ধকার বিদূরিত হইবার পর উষার উদয় হয় এবং উষা ক্রমে আদিত্যে অহুপ্রবিষ্ট হয় । প্রভাত সময় সমুপস্থিত দেখিষ্ঠা সর্গপ্রাণী স্ব স্ব কর্তব্যে অবহিত হয় । উষা আদিত্যের মাতৃভূতা—সহস্রানতানিবন্ধন উষা আদিত্যের সহচারিণী এবং উষার রসহরণ করেন আদিত্য, সন্তান ঘেক্রপ মাতার পুত্র হরণ করে ; উষা আবার আদিত্যের জায়া—জায়াতে ঘেক্রপ পতি অভিগত হয়, উষাতেও আদিত্য সেইরূপ অভিগত হইয়া থাকেন ।^৩ আদিত্যের প্রকাশে উষা প্রোৎসারিত হইয়া এবং তাহার অন্তর্ধান ঘটে ।

॥ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ছহিতুর্দূরে হিতায়াঃ (দুঃ) ; উষার জন্ম ঋতু অর্থাৎ মধ্যম বা তমোভাগ হইতে—উষা মধ্যমের ছহিতা । বহতু বহনং প্রাপণমহুপ্রবেশ আদিত্যে (স্বঃ বাঃ) ।

২। যম আদিত্যপুত্র মাতা (স্বঃ বাঃ) ।

৩। মাতা সাহচর্যাৎ রসহরণায়া ; অভিগমনসামান্যজায়াভূতা (স্বঃ বাঃ) ।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

৭। সবিতা।

সবিতা ব্যাখ্যাতঃ ॥ ১ ॥

সবিতা ব্যাখ্যাতঃ (সবিতা ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

সবিতৃ শব্দের নির্কচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে—নির্ ১০।৩১ স্রষ্টব্য। সবিতৃ শব্দ এইস্থানে আদিত্যবাচক।

তত্ত্ব কালো যদা ছৌরপহততমস্কা কীর্ণরশ্মির্ভবতি ॥ ২ ॥

তত্ত্ব কালঃ (সবিতার কাল) যদা ছৌঃ অপহততমস্কা কীর্ণরশ্মিঃ ভবতি (যখন অন্তরিক্ষ অন্ধকারবিনির্মুক্ত এবং আদিত্যকিরণে পরিব্যাপ্ত হয়)।

যখন পৃথিবীতে অন্ধকার থাকে কিন্তু অন্তরিক্ষলোক তমঃপরিশৃঙ্খ এবং সূর্যালোকে উদ্ভাসিত হয় তখনই সবিতার কাল—সেই কালেই আদিত্য সবিতা বলিয়া কথিত হন। সাধারণের মতে উদয়ের পূর্বে আদিত্যের যে মূর্তি তাহাই সবিতা, উদয় হইতে অন্তঃগমন পর্যন্ত যে মূর্তি তাহা সূর্য।

তস্মৈষা ভবতি ॥ ৩ ॥

তত্ত্ব এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি 'সবিতা' সন্দেহে হইতেছে)।

॥ দ্বাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

বিশ্বা রূপাণি প্রতি মুকুতে কবিঃ প্রাসাবীন্দ্রঃ দ্বিপদে চতুষ্পদে ।

বি নাকমখ্যং সবিতা বরেন্গোহনুপ্রয়াণমুখসো বিরাজতি ॥ ১ ॥

(খ—৫১৮১১, শুক্ল-বজ্র: ১২১৩)

কবিঃ (ক্রান্তদর্শন বা অবিশ্রান্তগতি^১ সবিতা) বিশ্বা রূপাণি (সর্বপ্রকার রূপ) প্রতিমুকুতে (রূপবান্ দ্রব্যে প্রতিবন্ধ করিতেছেন অর্থাৎ সর্বদ্রব্য অন্ধকারনির্মুক্ত করিয়া স্পষ্টপ্রকাশিত করিতেছেন)^২, দ্বিপদে চতুষ্পদে (দ্বিপদ ও চতুষ্পদগণের নিমিত্ত) ভদ্রাণি (সর্বপ্রকার কল্যাণ) প্রাসাবীং (প্রসূত বা প্রেরিত অর্থাৎ উৎপন্ন করিতেছেন), বরেন্গাঃ সবিতা (পূজনীয় সবিতা), নাকং (ছালোককে) বি+অখ্যং (ব্যাখ্যং—উদ্ভাসিত করিতেছেন)^৩, উবসঃ অনুপ্রয়াণং (প্রয়াণম্ অনু—উষার প্রয়াণের পরে অর্থাৎ উষা অপগত হওয়ার পরে) বিরাজতি (দীপ্তি পাইতেছেন) ।

সর্ববাণি প্রজ্ঞানানি প্রতিমুকুতে, মেধাবী কবিঃ ক্রান্তদর্শনো ভবতি, কবতের্বা ॥ ২ ॥

বিশ্বা = বিশ্বানি = সর্বাণি ; রূপাণি = [রূপবিষয়ক]-প্রজ্ঞানানি ; প্রতিমুকুতে—আবদ্ধ বা প্রতিবদ্ধ করেন ; ঘটপটাদি যে সকল দ্রব্য রূপবান্, তাহাদের রূপ প্রকট হয় আদিত্যোদয়ে—আদিত্যোদয়ই রূপবিষয়ক প্রজ্ঞান দ্রব্যসমূহে প্রতিবদ্ধ করে অর্থাৎ নৈশ অন্ধকার দূরীভূত করিয়া দ্রব্যের রূপবিষয়ক জ্ঞান জন্মাইয়া থাকে ।^৪ কবিঃ—মেধাবী অর্থাৎ জ্ঞানী—প্রকাশরূপজ্ঞানবিশিষ্ট ; কবিঃ ক্রান্তদর্শনঃ ভবতি—আদিত্য কবি, কারণ তিনি ক্রান্তদর্শন অর্থাৎ তাহার দর্শন বা প্রকাশরূপ জ্ঞান দূরপ্রসারী ;^৫ কবতের্বা অথবা গত্যর্থক 'কু' ষাতু হইতে কবিশব্দ নিস্পন্ন—আদিত্য সর্বদা গতিব্ধাব ।

প্রসূবতি ভদ্রং দ্বিপাষ্ট্যশ্চ চতুষ্পাষ্ট্যশ্চ ব্যচিখ্যাপন্নাকং সবিতা বরণীয়ঃ, প্রয়াণমনুখসো বিরাজতি । ৩ ॥

১। কবিঃ ক্রান্তদর্শনঃ অথবা কবতের্বাভোগ্যার্থক কবিঃ কবতি গচ্ছত্যসৌ নিতাম্ (ছঃ) ।

২। বিশ্বানি রূপাণি প্রতিমুকুতে দ্রব্যেবু প্রতিবদ্ধাতি রাজিতমোহনহতা রূপাণি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ (মহীধর) ; যঃ বিশ্বানি সর্বাণি রূপাণি প্রতিমুকুতে প্রতিবদ্ধাতি ত্রৈলোক্যহতা শাবরং তমঃ প্রকাশয়তীত্যর্থঃ (উবট) ।

৩। ব্যাখ্যং বিশ্বাপন্নাকি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) ।

৪। সর্বাণি প্রজ্ঞানানি ঘটপটাদিরূপাবিভুক্ততত্ত্বদ্বয়াদি প্রজ্ঞানানি (কঃ খাঃ) ।

৫। ক্রান্তং দূরং গতঃ দর্শনঃ প্রকাশরূপং বিজ্ঞানমন্ত (কঃ খাঃ) ।

প্রাসাবীং ভদ্রং বিপদে চতুশ্পদে—প্রসবতি ভদ্রং বিপাদ্যন্ত চতুশ্পাদ্যন্ত (বিপদ এবং চতুশ্পদ প্রাণিবর্গের নিমিত্ত ভদ্র অর্থাৎ কল্যাণনিবহ প্রসব বা প্রেরণ করেন—সবিতার উদয়ের সঙ্গে সঙ্গে সর্ববিধ প্রাণী স্ব স্ব কল্যাণকর কার্যসমূহে ব্যাপৃত হয়); প্রাসাবীং=প্রসবতি—জনয়তি—প্রেরণার্থক ‘স্ব’ দাতৃরূপ; বিপদে=বিপাদ্যন্ত; চতুশ্পদে=চতুশ্পাদ্যন্ত। বিনাকমখ্যং—নাকং বাখ্যং; বাখ্যং=বাচিখ্যপং=বিখ্যাপয়তি (প্রকট বা উদ্ভাসিত করেন); বরেণ্যঃ—বরণীয়ঃ (শ্রেষ্ঠ বা পূজনীয়)। অল্পপ্রয়াণম্ উদয়ঃ বিরাজতি—উদয়ঃ প্রয়াণম্ অহু বিরাজতি (উদার প্রয়াণের পরে অর্থাৎ উদার অপগমে সবিতা বিশেষভাবে দীপ্তি পাইয়া থাকেন)।

অধোরামঃ সাবিত্র ইতি পশুসমাহ্বায়ে বিজ্ঞায়তে, কস্মাৎ সামান্যাদিত্য-ধন্তাস্তদেলায়াং তমো ভবতোতস্মাৎ সামান্যং, অধস্তাদ্রামোহধস্তাৎ কৃষ্ণঃ, কস্মাৎ সামান্যাদিত্যগ্নিঃ চিত্বা ন রামামুপেয়াৎ, রামা রমণায়োপেয়তে ন ধর্মায় কৃষ্ণজাতীয়ৈতস্মাৎ সামান্যং ॥ ৪ ॥

অধোরামঃ সাবিত্রঃ (নিম্নপ্রদেশে কৃষ্ণবর্ণ ছাগপশু সবিতৃদেবতার জন্ত বিহিত) ইতি পশুসমাহ্বায়ে বিজ্ঞায়তে (ইহা পশুসমাহ্বায়ে অর্থাৎ কোন্ দেবতার জন্ত কোন্ পশু বিহিত ইহা যেখানে অভিহিত হইয়াছে তথায় পরিজ্ঞাত হওয়া যায়)^১, কস্মাৎ সামান্যং ইতি (ইহা কোন্ সমানতাবশতঃ?), [উত্তর] অধস্তাৎ তদেলায়াং তমঃ ভবতি এতস্মাৎ সামান্যং (সবিতার আবির্ভাবকালে নিম্নদেশে অর্থাৎ পৃথিবীতে অন্ধকার থাকে—পৃথিবী কৃষ্ণবর্ণে আবৃত থাকে, এই সমানতা নিবন্ধন), অধস্তাৎ রামঃ—অধস্তাৎ কৃষ্ণঃ (অধোদেশে কৃষ্ণবর্ণবিশিষ্ট), কস্মাৎ সামান্যং ইতি (রামশব্দের অর্থ যে কৃষ্ণবর্ণ—ইহা কোন সমানতা নিবন্ধন?) [উত্তর] অগ্নিঃ চিত্বা ন রামামু উপেয়াৎ (অগ্নি চয়ন করিয়া রামাতে অর্থাৎ শূভ্রা স্ত্রীতে উপগত হইবেনা) রামা রমণায় উপেয়তে ন ধর্মায় (শূভ্রা স্ত্রী উপগতা হয় রমণের নিমিত্ত, ধর্মের নিমিত্ত নহে), কৃষ্ণজাতীয়া এতস্মাৎ সামান্যং (শূভ্রা স্ত্রী কৃষ্ণজাতীয়া—এই সমানতা নিবন্ধন)।

‘অধোরামঃ সাবিত্রঃ’ (সবিতৃদেবতার জন্ত অধোদেশে কৃষ্ণবর্ণ ছাগপশু বিহিত)—এই বিধান পরিদৃষ্ট হয় পশুসমাহ্বায়ে অর্থাৎ কোন্ দেবতার উদ্দেশে কোন্ পশু বিহিত, ইহা যেখানে উক্ত হইয়াছে তথায়—শুক্র-যজুর্বেদ ২৩।৫৮-৫৯ দ্রষ্টব্য। এই বিধানের পশ্চাতে কোন সমানতা বা সৌসাদৃশ্য (analogy) আছে কিনা? উত্তর প্রদান করিতেছেন—সবিতার কালে অধঃ প্রদেশ (পৃথিবী লোক) থাকে তমসাক্ত হয় ইহা, কৃষ্ণবর্ণে আবৃত হইয়া (ছাদন পরিচ্ছেদ—২য় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য); কাজেই সবিতৃদেবতার উদ্দিষ্ট পশুও

১। শুক্রযজুঃ ২৩।১ (উষট ও মরীচর দ্রষ্টব্য); রামঃ কৃষ্ণো বর্ণঃ (কঃ খাঃ)।

২। পশুবিধানার্গঃ সমাহ্বাঃ পশুসমাহ্বাঃ (কঃ খাঃ)।

হইবে অথোদেশে কৃষ্ণবর্ণবিশিষ্ট। রাম শব্দের অর্থ কৃষ্ণবর্ণ। কেন? এখানে সমানতা বা সৌসাদৃশ্য কোথায়? রাম শব্দের সহিত কৃষ্ণবর্ণের সম্বন্ধ কোথায়? ভাষ্যকার বলিতেছেন—অগ্নিঃ চিত্রা ন রামাম্ উপেচাৎ (প্রথম অগ্নি চয়ন করিয়া রামাতে অর্থাৎ শূভ্রায় বা শূভ্রজাতীয়া দ্বীতে উপগত হইবে না), ইদৃশ বিধি পরিদৃষ্ট হয় (কাঠসং ২২।৭, বশিষ্ঠ দর্শনশাস্ত্র ১৮।১৭ দ্রষ্টব্য); [যতঃ] রামা রমণায় উপেয়তে ন দর্শ্যায় (যেহেতু শূভ্রা দ্বী রমণের নিমিত্ত, দর্শনের নিমিত্ত নহে)। রামা=শূভ্রা দ্বী; শূভ্রা দ্বী আবার কৃষ্ণ-জাতীয়া বা কৃষ্ণবর্ণা—এই সমানতানিবন্ধন রামশব্দের অর্থ কৃষ্ণবর্ণ।

কৃকবাকুঃ সাবিত্র ইতি পশুসমাম্নায়ে বিজ্ঞায়তে, কস্ম্যাৎ সামান্যাদিতি কালানুবাদং পরীত্য; কৃকবাকোঃ পূর্বং শব্দানুকরণং বচেরন্তরম্ ॥ ৫ ॥

কৃকবাকুঃ সাবিত্রঃ ইতি পশুসমাম্নায়ে বিজ্ঞায়তে (কৃকবাকু অর্থাৎ কুক্কট সবিভূ-দেবতার জন্ত বিহিত) ইতি পশুসমাম্নায়ে বিজ্ঞায়তে (ইহা পশুসমাম্নায়ে পরিজাত হওয়া যায়) কস্ম্যাৎ সামান্যং ইতি (ইহা কোন্ সমানতাবশতঃ?) [উত্তর] কালানুবাদং পরীত্য (সবিতার কাল ঘোষণা করে ইহা জানিয়া); কৃকবাকোঃ পূর্বং শব্দানুকরণং (কৃকবাকু-শব্দের পূর্বভাগ অর্থাৎ কৃক শব্দ শব্দানুকরণ নিমিত্ত) বচঃ উত্তরম্ (পরবর্তী ভাগ অর্থাৎ বাকু শব্দ 'বচ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

সবিতার জন্ত কৃকবাকুও বিহিত (শুক্ল-দ্রব্যঃ ২৪।৩৪ দ্রষ্টব্য)। কোন্ সমানতা নিবন্ধন? সবিতার সহিত কৃকবাকুর সম্বন্ধ কি? ভাষ্যকার বলিতেছেন—কৃকবাকু (কুক্কট) সবিতার কাল ঘোষণা করে, কৃকবাকুর ডাক শুনিলেই বুঝা যায় সবিতার কাল সমাগত হইয়াছে। ইহাই সবিতার সহিত কৃকবাকুর সম্বন্ধ—এই নিমিত্তই কৃকবাকু সবিভূদেবতার উদ্দিষ্ট পশু। কৃকবাকু শব্দে 'কৃক' এবং 'বাকু' এই দুইটা শব্দ রহিয়াছে। তন্মধ্যে কৃক শব্দ শব্দানুকরণনিমিত্ত অর্থাৎ কৃকবাকু পক্ষীর উচ্চারিত 'কৃক' 'কৃক' শব্দই কৃক শব্দ নিম্পন্ন করিয়াছে—ইহার আর কোন ব্যুৎপত্তি নাই; বাকু শব্দ 'বচ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন। 'কৃক' 'কৃক' এইরূপ শব্দ যে পক্ষী বলে বা উচ্চারণ করে সেই পক্ষীর নাম কৃকবাকু (উপাদি ষষ্ঠ্যন্ত্র দ্রষ্টব্য)।

৮। ভগ।

ভগো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৬ ॥

ভগঃ ব্যাখ্যাতঃ (ভগ ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

ভগ শব্দের নির্কচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ৩।১৬ দ্রষ্টব্য)।

তস্ম কালঃ প্রাগুৎসর্পণাৎ ॥ ৭ ॥

তস্ম কালঃ প্রাক্ উৎসর্পণাৎ (ভগদেবতার কাল উদয়ের পূর্বে) ।

সবিতার পরবর্তী এবং উদিত সূর্যের পূর্ববর্তী অনাবিকৃতমণ্ডল জ্যোতির্বিশেষ বা
আদিত্যই ভগশব্দবাচ্য ।^১

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তস্ম এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্তত্বকৃটি ভগদেবতা সৎক্ষে হইতেছে) ।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । সাবিত্রাৎ কালানন্তরবর্তী জ্যোতির্বিশেষো ভগাখ্যঃ.....অনাবিকৃতমণ্ডলঃ (স্বঃ স্বাঃ) ।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

প্রাতর্জিতং ভগমুগ্রং হ্রবেম বয়ং পুত্রমদিতের্যো বিধস্তা ।

আধ্রশ্চিৎ মন্যমানস্তরশ্চিৎ রাজাচিৎ ভগং ভক্ষীত্যাহ ॥ ১ ॥

(ঋ—৭।৪।২)

বয়ং (আমরা) প্রাতর্জিতং (প্রাতঃকালে তমোবিজয়ী) অদিতৈঃ পুত্রম্ (অদিতির অর্থাৎ প্রাতঃসন্ধ্যার পুত্র) উগ্রং ভগং হ্রবেম (উদগুর্ণ অর্থাৎ উদয়ার্থ সমুচ্চত^১ বা উদিতপ্রায় ভগকে আহ্বান করিতেছি), যঃ বিধস্তা (যিনি সর্বজগতের ধারণকর্তা) আধ্রশ্চিৎ তুরশ্চিৎ রাজাচিৎ (ধনস্পৃহাযুক্ত দরিদ্র, তুর্ণগতি যম এবং রাজা) যঃ ভগং মন্যমানঃ (যে ভগকে কামনা করিয়া) ভক্ষি ইতি আহ (উদয় ভজনা কর অর্থাৎ উদিত হও—ইহা বলিয়া থাকেন) ।

প্রাতর্জিতং ভগমুগ্রং হ্রবেম বয়ং পুত্রমদিতের্যো বিধারয়িতা সর্বশ্চ ॥ ২ ॥

প্রাতর্জিতম্ ('প্রাতর্জিৎ' শব্দের দ্বিতীয়র একবচন)—প্রাতঃকালে অন্ধকার ধ্বংসকারী;^২ হ্রবেম=হ্রবেম (আহ্বান করিতেছি) । অদিতৈঃ পুত্রম্—অদিতি শব্দের অর্থ প্রাতঃসন্ধ্যা;^৩ ভগ অদিতির পুত্র—প্রাতঃসন্ধ্যা হইতেই ভগের আবির্ভাব । যঃ বিধস্তা—যঃ সর্বশ্চ বিধারয়িতা (যিনি নিজ অমুগ্রহে সর্বজগতের ধারণকর্তা) ।

আধ্রশ্চিৎ যঃ মন্যমান আঢ্যালুদরিদ্রস্তরশ্চিৎ তুর ইতি যম নাম তরতের্বা
তরতের্বা, তরয়া তুর্ণগতির্মমো রাজাচিৎ যঃ ভগং ভক্ষীত্যাহ ॥ ৩ ॥

আধ্রশ্চিৎ তুরশ্চিৎ রাজাচিৎ=আধ্রশ্চ তুরশ্চ রাজা চ (আধ্র, তুর এবং রাজা—তিন স্থলেই 'চিৎ' শব্দ চকারার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে) ।^৪ যঃ মন্যমানঃ—যাঁহাকে কামনা করিয়া ('মন্' ধাতুর অর্থ এখানে কাম্ভি বা কামনা) ।^৫ আধ্রঃ—আঢ্যালুঃ দরিদ্রঃ (সমৃদ্ধিকাম দরিদ্র) ; তুরশ্চিৎ—তুরঃ ইতি যম নাম (তুর শব্দের অর্থ যম) তরতের্বা তরতের্বা তরয়া তুর্ণগতিঃ যমঃ (যম শব্দ তরণার্থক 'ত' ধাতু হইতে^৬ অথবা সত্বম বা শীঘ্রচলনার্থক 'ত্ব' ধাতু হইতে নিস্পন্ন—লোকসংক্ষেপে প্রবৃত্ত যম অরাবশতঃ শীঘ্রগতি হইয়া থাকেন) ; রাজাচিৎ

১। উদগুর্ণমভ্যাত্তমুদয় (হ্রঃ)

২। প্রাতঃসন্ধ্যাঃ বো জয়তি স ভবতি প্রাতর্জিৎ তং প্রাতর্জিতম্ (হ্রঃ) ।

৩। অদিতৈঃ প্রাতঃসন্ধ্যায়াঃ (ঋঃ ষাঃ) ।

৪। চিচ্চার্থে (ঋঃ ষাঃ) ।

৫। মন্যতাঃ কামিকর্ত্বা যঃ কাময়মানঃ (ঋঃ ষাঃ) ।

৬। যম ইহলোক হইতে সকলের তরণকর্তা ।

যং ভগং ভক্তি ইতি আহ—আচাৰ্য্যকাম দরিদ্র, যম এবং রাজা তিনই ভগকে বলিয়া থাকেন 'তুমি উদয় ভজনা কর—অর্থাৎ উদ্ভিত হও'। ভগোদয়ে দরিদ্র ব্যক্তি অন্নার্থ এবং ধনার্থ পর্য্যটন করিতে পারেন; ভগোদয়ে কাল অতিক্রান্ত হইলে যম জীবন্য করিতে পারেন; রাজাও ভগোদয়ে অধিবৃন্দের কার্য্যে মনোনিবেশ করিতে পারেন। ভগোদয় বলিতে ভগের স্বরূপতাপ্রাপ্তি বুঝিতে হইবে।

অক্কো ভগ ইত্যাহুরনুৎসৃপ্তো ন দৃশ্যতে ॥ ৪ ॥

অক্ক: ভগ: ইত্যাহ: (ভগ অক্ক ইহা বলা হইয়া থাকে) অনুৎসৃপ্ত: ন দৃশ্যতে (স্বরূপতাপ্রাপ্ত না হইলে দৃষ্টিগোচর হন না)।

ভগ অক্ক বলিয়া বর্ণিত হন। ইহার অর্থ এই নহে যে তিনি নিজেই দৃষ্টিহীন; ইহার অর্থ এই যে—লোক ইহাকে মণ্ডলাকারে দেখিতে পায় না যতক্ষণ না ইনি স্বরূপে প্রকট হন; অনুৎসৃপ্ত:—স্বরূপতাপ্রাপ্ত অনাগত: (স্ব: স্বা:)। এই ব্যাখ্যা নৈরুক্তপক্ষে।

প্রাশিত্রমশ্রাফিণী নির্জঘানেতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৫ ॥

প্রাশিত্রম্ অশ্রা অফিণী নির্জঘান ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (প্রাশিত্র ইহার চক্ষুর্দ্বয় বনষ্ট করিয়াছিল—এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে)।

ঐতিহাসিকপক্ষে ভগের অক্কত্ব সিদ্ধ—প্রাশিত্র এই অক্কত্ব ঘটাইয়াছিল (শত. প. ব্রা. ১।৭।৪।৬, তৈ: সং. ২।৬।৮, কোষী ব্রা. ৬।১৩ এবং গোপথ ব্রা. ২।১।২ দ্রষ্টব্য)। প্রাশিত্র—যজ্ঞে ব্রাহ্মণ গ্রাহ্য হবির্ভাগ—“the portion of *havis* eaten by the Brahman at a sacrifice.” প্রাশিত্র ভগের জন্য আহুত হইয়াছিল, ভগ তাহা অবক্ষণ করিয়াছিলেন, তাহাতে ভগ অক্ক হইয়া পড়েন—শতপথ ব্রাহ্মণে এই আখ্যানই আছে। দুর্গাচার্য্য বলেন—প্রাশিত্রভাগ দর্শন করিবে না, এতৎপক্ষে ইহা একটা অর্থবাদ মাত্র।^১

জনং ভগো গচ্ছতীতি বা বিজ্ঞায়তে, জনং গচ্ছত্যা দিত্য উদয়েন ॥ ৬ ॥

জনং ভগ: গচ্ছতি ইতি বা বিজ্ঞায়তে (ভগ মহুত্বকে প্রাপ্ত হয়—ইহাও বা বিজ্ঞাত হইয়া থাকে); [ইহার অর্থ]—জনং গচ্ছতি আদিত্য: উদয়েন (আদিত্য উদ্ভিত হইয়া মহুত্বকে প্রাপ্ত হয়)।

ভগ শব্দের অর্থ অহুদিত আদিত্য, কিন্তু ‘জনং ভগো গচ্ছতি’ এই বাক্যে (মৈত্রা. সং. ১।৬।২) ভগ শব্দে অহুদিত আদিত্যকে বুঝাইতেছে না—বুঝাইতেছে স্বরূপতাপ্রাপ্ত ভগকে অর্থাৎ উদয়াবস্থ আদিত্যকে।

৯। সূর্য্য।

সূর্য্যঃ সর্ভেবা, স্তবতেবা স্বীর্ঘাতেবা ॥ ৭ ॥

সূর্য্যঃ সর্ভেবা, স্তবতেবা স্বীর্ঘাতেবা (সূর্য্যশব্দ 'স্' ধাতু হইতে, অথবা—'স্' ধাতু হইতে অথবা—স্ + 'ঈর্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

সূর্য্যশব্দ (১) গমনার্থ 'স্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—ভগবান হইতে স্তব (অপসৃত বা অপগত) হইয়াই আদিত্য সূর্য্যরূপতা প্রাপ্ত হন (২) প্রেরণার্থক 'স্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—সূর্য্যই সর্গজগৎকে কণ্ঠে প্রেরণ করেন (৩) স্ + গতার্থক 'ঈর্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—সূর্য্য বায়ু দ্বারা স্তব প্রেরিত বা চালিত হন ।

তন্ত্ৰৈষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তন্ত্ৰ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ককটী সূর্য্য সন্ধকে হইতেছে) ।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

উত্থ ত্যং জাতবেদসং দেবং বহন্তি কেতবঃ ।

দৃশে বিশ্বায় সূর্য্যম্ ॥ ১ ॥

(ক—১।৫.১)

কেতবঃ (রশ্মিসমূহ অথবা অশ্বসমূহ) ত্যং (তং—সেই) জাতবেদসং (প্রাণিমায়েষেই জাতা অথবা জাতপ্রজ্ঞান) দেবং (দানাদিগুণযুক্ত বা দীপ্তিমান) সূর্য্যং (সূর্য্যকে) বিশ্বায় দৃশে (বিশ্বস্ত দর্শনায়—সর্ব্বজগতের অর্থাৎ ভূতনিবহের দর্শনের নিমিত্ত)^১ উৎ উ বহন্তি (উৎহন্তি—উর্দ্ধে বহন করিতেছে) ।

উৎহন্তি তং জাতবেদসং রশ্ময়ঃ কেতবঃ সর্কেষাং ভূতানাং দর্শনায় সূর্য্যমিতি ॥ ২ ॥

উৎ উ বহন্তি—উৎহন্তি ; ত্যং—তন্ ; কেতবঃ—রশ্ময়ঃ (রশ্মিসমূহ ; কেতুশব্দের অর্থ অশ্বও হইতে পারে—কথ্যে অনেকস্থলে কিরণসমূহকে অশ্বের সহিত তুলনা করা হইয়াছে) ; দৃশে বিশ্বায়—সর্কেষাং ভূতানাং দর্শনায় (সর্ব্বভূতের দর্শনের নিমিত্ত—সর্ব্ব-প্রাণী যাহাতে পদার্থ দর্শন করিতে পারে তন্নিমিত্ত ; সূর্য্যোদয়েই সর্ব্বপ্রাণীর পক্ষে বস্তুদর্শন সম্ভবপর হয়) ।

কমন্মাদিত্যাং দেবমবক্ষ্যৎ ॥ ৩ ॥

কম্ অন্ম আদিত্যাং এবম্ অবক্ষ্যৎ (আদিত্যব্যতিরেকে অন্য কাহাকে এইরূপ বলা যাইতে পারে) ।

মন্ত্রে ‘জাতবেদস’ শব্দ বহিয়াছে ; ‘জাতবেদস’ শব্দের অর্থ অগ্নিও হইতে পারে । সূর্য্যশব্দের অর্থ সরণশীল করিয়া—সূর্য্যং জাতবেদসম্—সরণশীলম্ অগ্নিম্ এইরূপ ব্যাখ্যা করতঃ সম্পূর্ণমন্ত্রটি অগ্নিপর, এইরূপ আশঙ্কা করা অসম্ভব নহে । ভাষ্যকার বলিতেছেন—এই মন্ত্রের প্রতিপাত্ত সূর্য্য ব্যতিরেকে আর কোন দেবতাই হইতে পারেন না ; সর্ব্বপ্রাণীর মুগ্ধপং পদার্থদর্শনাত্মকুলাবিধান সূর্য্যের দ্বারাই সম্ভব হইতে পারে, অন্যের দ্বারা নহে ।

১। বিশ্বায় বচ্যার্থেই চতুর্থী। সর্ব্বজ্ঞ ভূতজাতক। উদ্বিতে বি সূর্য্যে সর্ব্বং ভূতজাতকং ত্রুৎ সমর্থং ভবতি নানুদ্বিতে (কঃ খ্যঃ) ।

তষ্টৈষাপরা ভবতি ॥ ৪ ॥

তত্র এষা অপরা ভবতি (স্থূর্য্য সংক্ষেপে অপর একটি স্বক্ পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে)।

‘উহু ত্যং জাতবেদসম্’—এই মন্ত্রটিতে স্থূর্য্য দেবতা কিনা তৎসংক্ষেপে সন্দেহের অবকাশ থাকিলেও যে মন্ত্রটি উদ্ধৃত হইতেছে তাহার দেবতা যে স্থূর্য্য, ইহা নিঃসন্দেহে প্রতিপাদিত হইবে।

॥ পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

মোটামুদগমদনীক

চিত্রং দেবানামুদগমদনীকং চক্ষুর্মিত্রস্ত বরুণস্ত্রায়েঃ ।

আগ্রা জাণাপৃথিবী অস্তরিকং সূর্য্য আত্মা জগতস্তদুশ্চ ॥ ১ ॥

(৩—১১১৪১)

চিত্রং দেবানাম্ অনীকং (পূজনীয় রশ্মিবিগের সমষ্টি অর্থাৎ পূজনীয়রশ্মিসমষ্টিরূপ সূর্য্য) উদগাং (উদিত হইয়াছেন) [এতন্মিন্] (এই সূর্য্যে), মিত্রস্ত বরুণস্ত্রায়েঃ (মিত্র বরুণ এবং অগ্নির) চক্ষুঃ (খ্যান বা জ্ঞান হইয়া থাকে), [সূর্য্যঃ] (সূর্য্য) জাণাপৃথিবী অস্তরিকং (দ্যালোক ভুলোক এবং অস্তরিক) আগ্রাঃ (স্বীয় মহত্বে পূর্ণ করিয়াছেন), সূর্য্যঃ জগতঃ তদুশ্চ আত্মা (সূর্য্য জগৎ ও স্বাবর সকলের আত্মা) ।

চায়নীয়ং দেবানামুদগমদনীকম্ ॥ ২ ॥

চিত্রং—চায়নীয়ম্ (পূজনীয়) দেবানাম্ অনীকম্ (রশ্মিবিগের সমষ্টি অর্থাৎ রশ্মিসমূহরূপ সূর্য্য) উদগাং—উদগমং (উদিত বা উদিত হইয়াছেন) ।

খ্যানং মিত্রস্ত বরুণস্ত্রায়েশ্চ ॥ ৩ ॥

[এতন্মিন্ সূর্য্যে] (এই সূর্য্যে) মিত্রস্ত বরুণস্ত্রায়েশ্চ (মিত্র বরুণ এবং অগ্নির) চক্ষুঃ—খ্যানম্ (খ্যান বা জ্ঞান হইয়া থাকে) ।

‘চক্ষুঃ’ শব্দের অর্থ খ্যান বা জ্ঞান, মিত্র বরুণ এবং অগ্নি শব্দ সর্গদেবতা সর্গ-মহুস্ত এবং অস্ত্রান্ত সর্গবিধ প্রাণীর বোধ করাইতেছে ।^১ সূর্য্যই একমাত্র সত্য ; মিত্র বরুণাদিদেবতা এবং মহুস্তাদি প্রাণী কিংবা অস্ত্রান্ত দাবতীর পদার্থ—ইহাদের সম্বন্ধে যে জ্ঞান তাহা সূর্য্যই হইয়া থাকে, তাহা বস্তুতঃ সূর্য্যেরই জ্ঞান । তাৎপৰ্য্য এই যে, সূর্য্যের সহিত মিত্রবরুণাদি অস্ত্রিত ; কাজেই মিত্রবরুণাদিকে যিনি সূর্য্যস্বরূপে দর্শন করেন, মিত্র-বরুণাদিকে সূর্য্য হইতে ভিন্ন বলিয়া মনে করেন না—তিনিই স্বার্থভ্রষ্টা, তিনিই স্বার্থ জানী ।^২

ভেদশব্দে ব্যাখ্যা হইবে—সূর্য্য মিত্রবরুণাদিদেবতা এবং মহুস্তাদিপ্রাণীসকলের চক্ষুঃ-স্বরূপ ; সূর্য্যই চাক্ষুশ প্রত্যক্ষের কারণীভূত ।^৩

১। মিত্রাভিগ্রহণক জগদ্বর্ণনার্থে দেবান্যঃ মহুস্তাণামস্ত্রান্ত প্রাণীণামিত্যর্থঃ (স্বঃ পঃ) ।

২। এতন্মিন্ মিত্রবরুণাদ্যাদীনাং দেবতানাং খ্যানম্, অমেন সূর্য্যাদানাং এতান্ মিত্রাভ্যুতীন্ পশতি স সাদু পশতীত্যভিপ্রায়ঃ (হ্রঃ) ।

৩। ভেদশব্দে তু মিত্রাভ্যুতীণামেতদভ্যুতীতি—চক্ষুঃ তে পশতীতি (হ্রঃ) ।

আপুপুৰদ ভাবাপুৰিষ্যো চাস্তরিকং চ মহতেন ॥ ৪ ॥

আত্মাঃ=আপুপুৰং (পরিপূর্ণ করিয়াছেন) ভাবাপুৰিষ্যো অস্তরিকং=ভাবাপুৰিষ্যো চ অস্তরিকং চ (ভ্যালোক ভুলোক এবং অস্তরিকলোককে); লোকত্রয় পরিপূর্ণ করিয়াছেন—মহতেন (বীৰ মহতের দ্বারা)।

তেন সূর্য্য আত্মা জগমস্ত চ স্বাবরস্ত চ ॥ ৫ ॥

[যেহেতু তিনি লোকত্রয় পূর্ণ করিয়াছেন—সর্ববস্তুরে অস্থগ্ৰেবিত্তি হইয়াছেন] তেন (সেই কারণে) সূর্য্যঃ জগমস্ত স্বাবরস্ত চ আত্মা (সূর্য্য জগন এবং স্বাবর পরার্থনিচয়ের আত্মাবরণ)। বহুপুত্রকে 'তেন' এই পদটী নাই।

১০। পূষা।

অথ যত্রশ্চিপোষঃ পুষ্যতি তৎ পূষা ভবতি ॥ ৬ ॥

অথ (অতঃপর) যৎ (যখন) [সূর্য্যঃ] (সূর্য্য) রশ্মিপোষঃ পুষ্যতি (রশ্মিসমূহের দ্বারা পরিপুষ্ট হন) তৎ (তখন) পূষা ভবতি (ঐহার নাম হয় পূষা)।

রশ্মিপোষঃ পুষ্যতি—রশ্মিভিঃ পুষ্যতি। যদা রশ্মিভিঃ পরিপুষ্টো ভবতি তদা পূষা (যখন রশ্মিসমূহের দ্বারা পরিপুষ্ট হন, তখনই সূর্য্য হন পূষা)—সেবরাজবাক্যে এই ব্যুৎপত্তিই প্রদর্শন করিয়াছেন; উ ১৫৭ ত্রৈবা।

তশ্চৈশ্বর্য্য ভবতি ॥ ৭ ॥

তত্র এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অঙ্কটী পূষার লব্ধ হইতেছে)।

॥ ষোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

শুক্রে তে অন্তঃস্থতং তে অন্তঃ বিমুরূপে অহনী ছৌরিবাসি ।

বিশ্বা হি মায়া অবসি স্বধাবো ভদ্রা তে পৃথগ্নিহ রাতিরস্ত ॥ ১ ॥

(ক—৬।৫৮।১)

[হে পৃথগ্নি] শুক্রে তে অন্তঃ (লোহিত তোমার অন্তরূপ), যজতং তে অন্তঃ (যজ্ঞীয় অর্থাৎ যজ্ঞার্থ বা যজ্ঞ্য তোমার অন্তরূপ), বিমুরূপে অহনী (বিভিন্নরূপ অহর্ষ্য অর্থাৎ দিন ও রাত্রি তোমার কর্ম), ছৌঃ ইব অসি (অন্তরিক্ষের স্থায় তুমি সর্বব্যাপী হইতেছ), স্বধাবো (হে অন্নবন্) বিশ্বাঃ হি মায়াঃ অবসি (আর, তুমি সর্বপ্রকার প্রজ্ঞান রক্ষা করিতেছ), পৃথগ্নি (হে পৃথগ্নি) ইহ (এই যজ্ঞকর্মে) ভদ্রা তে রাতিঃ অন্তঃ (নানাবিধভাজনসম্বলিত দান অংকর্তৃক প্রদত্ত হউক) ।

পৃথগ্নি রূপ—একরূপ লোহিতবর্ণমণ্ডল, অন্তরূপ যজ্ঞার্থ মণ্ডলাধিষ্ঠায়কদেবতা ।^১ মায়া শব্দের অর্থ প্রজ্ঞান ; সর্বপ্রজ্ঞানহেতুভূতপ্রকাশদায়ক বলিয়া পৃথগ্নি সর্ববিধ প্রজ্ঞানের পালয়িতা ।^২ বিশ্বা হি মায়াঃ—এখানে ‘হি’ শব্দ চার্ঘ্যে ।*

শুক্রে তে অন্তঃলোহিতং তে অন্তঃ, যজতং তে অন্তঃ যজ্ঞীয়ং
তে অন্তঃ ॥ ২ ॥

শুক্রে তে অন্তঃ—লোহিতং তে অন্তঃ—পৃথগ্নি একরূপ লোহিতবর্ণ মণ্ডল ; যজতং তে অন্তঃ—যজ্ঞীয়ং তে অন্তঃ—পৃথগ্নি অন্তরূপ মণ্ডলাধিষ্ঠাত্রী যজ্ঞ্য দেবতা ।

বিষমরূপে তে অহনী কর্ম ॥ ৩ ॥

বিষমরূপে অহনী তে কর্ম (বিষমরূপ অর্থাৎ শুক্রে ও কৃষ্ণ অহর্ষ্য অর্থাৎ দিন ও রাত্রি তোমার কর্ম)—উদয়ের দ্বারা শুক্রে দিব্যভাগ এবং অস্তগমনের দ্বারা কৃষ্ণা রাত্রি তুমি নিন্দাদান কর ।*

ছৌরিবাসি ॥ ৪ ॥

ছৌঃ ইব চ অসি (আর তুমি ছালোক অর্থাৎ অন্তরিক্ষের স্থায় হইতেছ—ছালোক বা অন্তরিক্ষ দেহরূপ সর্বাবরক বা সর্বব্যাপী তুমিও সেইরূপ) ।

১। ভবিকং রূপং মণ্ডলাখ্যম্, যজতং যজ্ঞ্যমন্তঃমণ্ডলাধিষ্ঠায়কম্ (কঃ পাঃ) ।

২। প্রজ্ঞানহেতুপ্রকাশনেন হি পালয়সি (কঃ পাঃ) ।

৩। দ্বিগুণ চার্ঘ্যে সর্বান্ত মায়াঃ (কঃ পাঃ) ।

৪। বিমুরূপে ভবতঃ এতে শুক্রে কৃষ্ণে, অহনী অহোরাত্রে, কর্মণা—উদয়েন শুক্রেমহঃ করোদি, অস্তময়েন কৃষ্ণম্ (কঃ) ।

সৰ্বানি প্রজ্ঞানান্যবস্তবান্ ॥ ৫ ॥

বিখ্য হি মায়াঃ = সৰ্বানি প্রজ্ঞানানি; অবসি (পালন বা রক্ষা করিয়া থাক); অধাবঃ — অন্নবন্ (হে অন্নসমৃদ্ধিবিশিষ্ট) — পুষার উদ্দেশে হবি প্রদত্ত হইয়া থাকে, হবিঃস্বরূপ অন্নের দ্বারা পুষা অন্নবান্ ।

ভাজনবতী তে পুষ্মিহ দত্তিরস্ত ॥ ৬ ॥

ভক্তা = ভাজনবতী (নানাবিধপাত্রসম্বলিত); দত্তিঃ = দত্তিঃ (দান) — হে পুষ্ম, আমরা যজ্ঞ সম্পাদন করিতেছি, তুমি সম্বলিত হইয়া এই যজ্ঞকর্মে আমাদেরকে দান কর — দেয় বস্তুর মধ্যে যেন নানাবিধ ভাজন বা পাত্র থাকে। 'ভক্তা' শব্দের অর্থ স্তূত্য অথবা কল্যাণদায়িনীও হইতে পারে।

তন্তৈষাপরা ভবতি ॥ ৭ ॥

তন্ত এষা অপরা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে পুষার সম্বন্ধে অপর একটি ঋক্ উক্ত হইতেছে)।

পুষা পণের অধিপতি, পণে রক্ষা করিবার অধিকার পুষার — ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্তই ঋক্টির অবতারণা করা হইতেছে।

॥ সপ্তদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

পথস্পথঃ পরিপতিং বচন্তা কামেন কৃতো অভ্যানডকম্ ।

স নো রাসচ্চরুধশ্চন্দ্রাগ্রা ধিয়ং ধিয়ং সৌষধাতি প্র পূষা ॥ ১ ॥

(ঋ—৬।৪২।৮ ; তুর্-যজুঃ—৩৪।৪২)

কামেন কৃতঃ (কামনাপ্রেরিত) [স্তোতা] পথস্পথঃ (সর্গপথের) পরিপতিম্ অর্কঃ (অধিপতি পূষাকে)^১ বচন্তা (স্বতিরূপ বচনের দ্বারা) অভ্যানটু (অভিব্যাপ্তোতি—অভিব্যাপ্ত করেন), সঃ (সেই পূষা) নঃ (আমাদিগকে) চন্দ্রাগ্রাঃ (অভিপূজিতাগম অর্থাৎ ধর্মসম্বত উপায়ে অর্জ্যনীয়) তুর্ধঃ (ধনসমূহ) রাসং (প্রদান করন), পূষা (পূষা) ধিয়ং ধিয়ং (আমাদের সকল প্রকার কর্ম) প্রসৌষধাতি (প্রকৃষ্টরূপে সাধিত করন) ।

পথস্পথোহধিপতিং বচনেন কামেন কৃতোহভ্যানডকম্, অভ্যাপনোহর্কমিতি বা ॥ ২ ॥

পথস্পথঃ—মার্গস্তা মার্গস্তা সর্কেষাং মার্গানাম্ (মহীধর)—মার্গসমূহের ; পরিপতিম্=অধিপতিম্ ; বচন্তা—বচনেন (স্বতিরূপ বচনের দ্বারা) ; কামেন কৃতঃ (কামনার দ্বারা প্রেরিত বা প্রবর্তিত—‘কৃ’ দাতু এখানে প্রেরণার্থক) ;^২ [স্তোতা] অভ্যানটু অর্কম্ (স্তোতা অর্কে অর্থাৎ পূষাকে অভিব্যাপ্ত করেন—পূষার সম্যক্ স্বতি সম্পাদন করেন) ; অভ্যাপনঃ অর্কম্ ইতি বা (অথবা, ‘অভ্যানটু অর্কম্’ ইহার অর্থ অভ্যাপনঃ অর্কম্—অর্কে অর্থাৎ পূষাকে প্রাপ্ত হন) ।

স নো দদাতু চায়নীয়াগ্রাণি ধনানি ॥ ৩ ॥

রাসং=দদাতু (প্রদান করন—‘রাস’ দাতু দানার্থক, নিঘ ৩।২০) । চন্দ্রাগ্রাণি—চায়নীয়াগ্রাণি (চায়নীয় অর্থাৎ পূজনীয় অগ্র আগম বা অর্জুন যাহার—যাহার অর্জুন ধর্মসম্বত উপায়ে হইতে পারে) ;^৩ তুর্ধঃ—ধনানি (‘তুর্ধঃ’ শব্দের অর্থ ধন—অভাবজনিত তুর্ক্ অর্থাৎ মনোহুঃখ রোধ করে, এই ব্যাপ্তিতে) ।

কর্ম কর্ম চ নঃ প্রসাধয়তু পূষোত ॥ ৪ ॥

ধিয়ং ধিয়ং=কর্ম কর্ম (সকল প্রকার কর্ম) ; সৌষধাতি প্রপূষা=প্রসাধয়তু পূষা । ইষ্ট পশু সোম প্রভৃতির সংগ্রহরূপ কর্ম যজ্ঞের নিমিত্ত নিবিঘ্নে সাধিত করন—ইহাই অর্থ ।

১। অর্কঃ সেবা পুষণম্ (ঋঃ ঋঃ) ।

২। কামেন কৃতঃ কবোতিঃ ক্রিয়ানামাক্রবচনঃ সামর্থ্যাদিহ প্রেরণে বর্ততে (ঋঃ ঋঃ) ।

৩। অভিপূজিতাগমনি ধর্ম্যা আগমো যেহাম্ (হ্রঃ) ; বন্দবানীর মতে—চন্দ্র শব্দের অর্থ কমণীয় বা গিরি (চন্দ্রোঃ কাণ্ডিকর্ণণঃ)—কমণীয় অগ্র বা উত্তরকাল অর্থাৎ ভবিষ্যৎ যাহার, তাহাই চন্দ্রাগ্রা ।

১১। বিষ্ণু।

অথ যদ্বিষিতো ভবতি তদ্বিষ্ণুভবতি, বিষ্ণুবিংশতেবা ব্যাখ্যোতেবা ॥ ৫ ॥

অথ (অতঃপর) যৎ (যখন) বিষিতঃ ভবতি (আদিত্য রশ্মিসমূহে পরিব্যাপ্ত হন) তৎ বিষ্ণুঃ ভবতি (তখন তাঁহার নাম হয় বিষ্ণু); বিষ্ণুঃ বিংশতেবা ব্যাখ্যোতেবা (বিষ্ণু শব্দ 'বিশ্' ধাতু হইতে, অথবা বি+ 'অশ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

পূর্বাভাসে অতিক্রম করিয়া আদিত্য বিষ্ণু হন—রশ্মিসমূহে পরিব্যাপ্ত আদিত্যই বিষ্ণু। বিষ্ণু শব্দ প্রবেশনার্থক 'বিশ্' ধাতু হইতে অথবা বিপূর্কক ব্যাপ্যার্থক 'অশ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন—(১) বিষ্ণু তাঁর রশ্মিসমূহের দ্বারা সর্বত্র প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন (২) রশ্মিসমূহের দ্বারা সর্ব পদার্থ ব্যাপ্ত করেন, অথবা—রশ্মিসমূহের দ্বারা নিজেই অত্যধিক পরিব্যাপ্ত হন।

তদ্বৈশ্বা ভবতি ॥ ৬ ॥

তত্র এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্ণী বিষ্ণুসংক্ষেপে হইতেছে)।

॥ অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনবিংশ পন্নিচ্ছেদ

ইদং বিষ্ণুবিচক্রেমে ত্রেখা নি দধে পদম্ ।

সমুল্লমস্ত পাংসুরে ॥ ১ ॥

(স্ব—১২২।১৭)

বিষ্ণুঃ (বিষ্ণু) ইদং (এই জগৎ) বিচক্রেমে (পরিক্রমণ করেন) ত্রেখা পদং নিদধে (তিন প্রকারে পদ নিহিত বা স্থাপিত করেন) ; পাংসুরে (অন্তরিক্ষে) অস্ত্র [পদং] (ইহার পদ) সমুল্লম্ (নিগূঢ় বা অন্তর্হিত অর্থাৎ অনিত্যদর্শন)^১—৪র্থ সন্দর্ভ ভ্রষ্টব্য ।

যদিদং কিঞ্চ তদ্বিক্রমতে বিষ্ণুত্রিধা নিধন্তে পদং ত্রেখা ভাবায় পৃথিব্যাম-
ন্তরিক্ষে দিবীতি শাকপুনিঃ ॥ ২ ॥

যদিদং কিঞ্চ (এই সমস্ত যাহা কিছু আছে) তৎ (তাহা) বিক্রমতে বিষ্ণুঃ (বিষ্ণু প্রতিদিন পরিক্রমণ করেন) ; ইদং—যদিদং কিঞ্চ, বিচক্রেমে—বিক্রমতে । ত্রেখা নিদধে পদং = ত্রিধা নিধন্তে পদম্ (তিন প্রকারে পদস্থাপন বা পদস্থাপন করেন) । পদস্থাপনের যে প্রকার ভেদ তাহা স্থানভেদের বিবেচনায় অর্থাৎ তিনস্থানে পদস্থাপন করেন বলিয়া পদস্থাপনের ত্রিপ্রকারও উক্ত হইয়াছে ; ভাস্কর্য্যকার ইহাই পরিষ্কৃত করিয়া বলিতেছেন—ত্রেখা ভাবায় পৃথিব্যাম্ অন্তরিক্ষে দিবি (তিনপ্রকার ভাবের নিমিত্ত অর্থাৎ ত্রিপ্রকার সত্তা বা অস্তিত্বলাভের উদ্দেশ্যে—‘for threefold existence’—বিষ্ণু পদস্থাপন করেন পৃথিবীতে, অন্তরিক্ষে এবং দ্যুলোকে) । একই জ্যোতি পৃথিবীতে অগ্নিরূপে, অন্তরিক্ষে বিদ্যুৎ-রূপে এবং দ্যুলোকে আদিত্যরূপে নিম্নে বিতক্ত করিয়া বাবতীয় পদার্থের অধিষ্ঠাতৃত্ব করেন—ইহাই তাৎপর্য্য ; ইতি শাকপুনিঃ (ইহা শাকপুণির ব্যাখ্যা) ।

সমারোহণে বিষ্ণুপদে গয়শিরসীতৌর্ণনাভঃ ॥ ৩ ॥

সমারোহণে (উদঘাচলে) বিষ্ণুপদে (অন্তরিক্ষে) গয়শিরসি (অন্তাচলে) ইতি
তৌর্ণনাভঃ (ইহা আচার্য্য তৌর্ণনাভের মত) ।

বিষ্ণু যে তিন স্থানে পদস্থাপন করেন, তৌর্ণনাভের মতে সেই তিন স্থান হইতেছে—
উদঘাচল, অন্তরিক্ষ এবং অন্তাচল । প্রাতঃকালে উদঘাচলে বিষ্ণু (আদিত্য) উদিত হন,
মধ্যাহ্নে অন্তরিক্ষে প্রদীপ্ত হন এবং সায়ংকালে অন্তাচলে অন্তগত হন—ইহাই বিষ্ণুর ত্রিধা
পদস্থাপন ।

সমূল্হমস্ত পাংস্থরে—প্যায়নেহস্তরিক্ষে পদং ন দৃশ্যতে ॥ ৪ ॥

সমূল্হম্ অস্ত পাংস্থরে=প্যায়নে অস্তরিক্ষে পদং ন দৃশ্যতে (সর্গপদার্থের বৃদ্ধিজনক অস্তরিক্ষে বিদ্যারূপ পদ সমূল্হ বা অস্তহিত থাকে—সর্গদা দৃষ্টিগোচর হয় না) ; পাংস্থর শব্দের অর্থ অস্তরিক্ষ, বৃত্ত্যর্থক 'প্যায়' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন—অস্তরিক্ষ বৃষ্টি দ্বারা সর্গভূতের বৃদ্ধির হেতুকৃত ; বিদ্যাং অস্তরিক্ষহ—কিন্তু অগ্নি ও আদিত্যের জ্বালা সর্গদা দৃশ্য নহে ।

অপি বোপমার্থে স্ত্রাং সমূল্হমস্ত পাংস্থল ইব পদং ন দৃশ্যত ইতি ॥ ৫ ॥

অপি বা উপমার্থে স্ত্রাং (অথবা বাক্যটি উপমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে বলা যাইতে পারে) ; বাক্যটির অর্থ হইবে—সমূল্হম্ অস্ত পদং পাংস্থলে ইব ন দৃশ্যতে ইতি (ধূলিপূর্ণ প্রদেশে জন্তু পদের জ্বালা ইহার বিদ্যাংস্বরূপ পদ দৃষ্ট হয় না অর্থাৎ ধূলিসমাকীর্ণ প্রদেশে বেঙ্গল পদ জন্তু করিয়া উৎক্ষেপণ করিবামাত্রই দেখা যায় যে পদচিহ্ন নাই, ধূলির দ্বারাই তাহা বিলুপ্ত হইয়াছে—সেইরূপ বিষ্ণুর বিদ্যাংস্বরূপ পদ ও আবির্ভূত হইয়াই বিনষ্ট হয়, মুহূর্ত্তকালও অবস্থিতি করে না, সহসাই দৃষ্টিপথের অতীত হইয়া যায় । পাংস্থর—পাংস্থল ।

পাংসবঃ পাদৈঃ সূয়ন্ত ইতি বা, পন্নঃ শেরত ইতি বা, পিংশনীয়া ভবন্তীতি বা ॥ ৬ ॥

পাংস্থর শব্দ 'পাংস্থ' শব্দের উত্তর মতর্থে 'র' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন । পাংস্থ শব্দের ব্যুৎপত্তি কি তাহাই প্রসঙ্গতঃ প্রদর্শন করিতেছেন । (১) পাংসবঃ পাদৈঃ সূয়ন্তে (পাদসমূহের দ্বারা ভূমি আহত হইলে পাংস্থ প্রসূত বা উৎপন্ন হয়)—পাদ+প্রসবার্থক 'হ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; পাদস্থ—পাংস্থ (২) পন্নঃ শেরতে ইতি বা (অথবা—পন্ন অর্থাৎ দলিত হইয়া পতিত থাকে)—পন্ন (পদ+ক্ত)+শয়নার্থক 'শী' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; পন্নস্ত—পাংস্থ (৩) পিংশনীয়া ভবন্তীতি বা (অথবা—পিংশনীয় অর্থাৎ ধ্বংসনীয় হয়—সকলেই ধূলি নাশ করিতে চায়)—'পিন্শ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; 'পিন্শ' ধাতুর অর্থ কিন্ত নাশ করা নহে । অনেক পুস্তকে পাঠ আছে 'পংসনীয় ভবন্তী' ; এই পাঠই ভাল—'পংস' ধাতুর অর্থ নাশ করা ।

॥ উদবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। প্যায়নে=এতদ্বিন্ অস্তরিক্ষে সর্গভূতবৃদ্ধিযোক্তো (হঃ) ।

২। পিংশনীয় ধ্বংসনীয় ধ্বংসনার্থাঃ (হঃ) ।

বিংশ পরিচ্ছেদ

১২। বিশ্বানর।

বিশ্বানরো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ১ ॥

বিশ্বানরঃ ব্যাখ্যাতঃ (বিশ্বানর ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

বিশ্বানর শব্দের নির্বচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ৭।২১ দ্রষ্টব্য) ।

এই স্থলে বিশ্বানর ছাংহান দেবতা—প্রথরকিরণশালী মধ্যাহ্নোত্তরকালীন আদিত্য ।

তশ্চৈষ নিপাতো ভবতৈত্যান্মুচি ॥ ২ ॥

তত্র এষ নিপাতঃ ভবতি ঐত্যান্মু ঋচি (ইন্দ্র দেবতাক মস্ত্রে তাঁহার এই নিপাত বা নিপতন হইতেছে) ।

যে ঋক্‌সী পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে তাহার দেবতা ইন্দ্র । ইন্দ্রের সঙ্গে বিশ্বানরেরও স্ততি হইতেছে—গৌণ বা আনুষঙ্গিক ভাবে ।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একবিংশ পরিচ্ছেদ

বিশ্বানরস্ত বস্পতিমনানতস্ত শবসঃ ।

এবৈশ্চ চৰ্ঘণীনামুতী হবে রথানাম্ ॥ ১ ॥

(ঋ—৮।৬৮।৪)

[মক্ৰতঃ] (হে মক্ৰদগণ) বঃ বিশ্বানরস্ত অনানতস্ত শবসঃ পতিঃ (তোমাদিগের, বিশ্বানরের অর্থাৎ আদিত্যের এবং দুর্দমনীয় সেনালক্ষণ^১ বলের অর্থাৎ সর্গজগতের পতি বা অধিপতি) [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্রকে), চৰ্ঘণীনাম্ এবৈঃ (জনগণের কামনা অর্থাৎ কাম্য বস্তুর লাভ অথবা তৎকর্তৃক রক্ষণের নিমিত্ত) রথানাম্ উতী (রথিসমূহের পথে) হবে (আহ্বান করিতেছি) ।

ইন্দ্র সকলেরই পতি । বৃষ্টি প্রদানের দ্বারা যাগ নিরীহের সহায়তা করিয়া ইন্দ্র সকলের স্থিতিহেতু—কাজেই তিনি পতি বা পালক । বিশ্বানরাদির পতি বলিতে এখানে সর্গজগতের পতি বুঝিতে হইবে ।

বিশ্বানরস্তাদিত্যস্তানানতস্ত শবসো মহতো বলস্ত ॥ ২ ॥

বিশ্বানরস্ত=আদিত্যস্ত ; অনানতস্ত শবসঃ—মহতঃ বলস্ত (অতিপ্রভূত বলের)—‘শবস্’ শব্দ বলবাচী (নিঘ ২।২) ; অনানত শব্দের অর্থ বাহ্য আনত হয় না, দুর্দমনীয় ।

এবৈশ্চ কাটৈরয়নৈরবনৈর্বা, চৰ্ঘণীনাং মনুষ্যাণাম্, উত্যা চ পথা রথানাম্ ইন্দ্রমশ্বিন্ যজ্ঞে হব্যামি ॥ ৩ ॥

এবৈশ্চ কাটৈঃ অয়নৈঃ অবনৈর্বা চৰ্ঘণীনাং মনুষ্যাণাম্—চৰ্ঘণীনাং = মনুষ্যাণাম্ (চৰ্ঘণি শব্দের অর্থ মনুষ্য—নিঘ ২।৩) ; এবৈশ্চ কাটৈঃ অয়নৈঃ অবনৈর্বা (‘এব’ শব্দের অর্থ কাম, অয়ন অর্থাৎ গমন, অথবা অবন অর্থাৎ রক্ষণ)—মনুষ্যাগণ (যজমানগণ) বাহাতে তাহাদের কাম্য বস্তু পাইতে পারে, বাহাতে তাহারা ইন্দ্রের প্রতি গমন করিতে পারে অর্থাৎ তাহার সান্নিধ্য লাভ করিতে পারে, অথবা বাহাতে তাহারা ইন্দ্রের দ্বারা রক্ষিত হইতে পারে তন্নিমিত্ত ;^২ উত্যা চ পথা রথানাম্—রথিসমূহের পথে (উতী—উত্যা=পথা ; উতি শব্দের অর্থ পথ ; রথ শব্দের অর্থ রশ্মি) ইন্দ্রম্ অশ্বিন্ যজ্ঞে হব্যামি (ইন্দ্রকে এই যজ্ঞে আহ্বান করিতেছি—হবে—হব্যামি) ।

১। শবসঃ সেনালক্ষণস্য বলস্ত (ঋঃ ৭।১) ।

২। অবতোঃ কাস্তিকর্ষণো রক্ষণকর্ষণো বা গতিকর্ষণো বা ; এবাঃ কাম্যানি পালনানি গমনানি বা তৈরৈতৈর্নিমিত্তকৃতঃ (ঋঃ ৭।১) ; গমনৈঃ তাঃ প্রতি নিমিত্তকৃতঃ (ঋঃ) ।

১৩। বরুণ।

বরুণো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৪ ॥

বরুণঃ ব্যাখ্যাতঃ (বরুণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

বরুণ শব্দের নির্বচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিরু ১০।৩ দ্রষ্টব্য) । এখানে বরুণ
দ্ব্যর্থান—রশ্মিজালসমাবৃত আদিত্য ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৫ ॥

তস্মৈ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অক্টী বরুণ সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ

যেনা পাবক চক্ষুসা ভুরণ্যস্তং জনা অমু ।

ত্বং বরুণ পশ্যসি ॥ ১ ॥

(স্ব—১।৫০।৬)

বরুণ (হে বরুণ), পাবক (হে পবিত্রতাবিধায়ক) ত্বং (তুমি) যেনা চক্ষুসা (যে অস্ত্রগ্রহদৃষ্টিতে) জনান্ অমু (জনগণমধ্যে অবস্থিত)^১ ভুরণ্যস্তং [যজমানং] (পুণ্যানুষ্ঠান-দিগের মার্গে ক্ষিপ্ত গমনকারী অথবা ক্ষিপ্ত স্তিতিকারী যজমানকে) পশ্যসি (দর্শন করিয়া থাক), [তোমার সেই দৃষ্টির স্ততি আমরা করিতেছি] ।

ভুরণ্যারিতি ক্ষিপ্তনাম, ভুরণ্যঃ শকুনিভূরিমধ্বানং নয়তি, স্বর্গস্ত লোকস্তাভিবোল্লাহা, তৎসম্পাতী ভুরণ্যঃ ॥ ২ ॥

ভুরণ্যঃ ইতি ক্ষিপ্তনাম (ভুরণ্য শব্দ ক্ষিপ্তবাচী—নিঘ ২।১৫) ; ভুরণ্যঃ শকুনিঃ (ভুরণ্য শব্দ শকুনিকেও বোধ করাইয়া থাকে) । ভুরিম্ অধ্বানং নয়তি (প্রকৃত পথ চলিয়া থাকে—ভুরি+নী ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; স্বর্গস্ত লোকস্তা অভিবোল্লাহা অভিবোলা বা (স্বর্গ লোকে বহনকারী অথবা গন্তা)—শকুনি শব্দের অর্থ স্বর্গকাম যজমানের জন্ত যজ্ঞে যে সুপর্ণ-নামক অগ্নি চয়ন করা হয় সেই অগ্নি ; এই অগ্নি যজমানকে স্বর্গে লইয়া যায়—কাজেই শকুনি স্বর্গলোকে অভিবোল্লাহা বা অভিবাহক ।^২ অথবা—ঐতরেয় ব্রাহ্মণে (৩।১৩।১-২) পরিদৃষ্ট হয় যে রাজা সোম পুরাকালে স্বর্গলোকে ছিলেন ; গায়ত্রীচ্ছন্দ সুপর্ণরূপ ধারণ করিয়া স্বর্গে গিয়া তথা হইতে সোম আহরণ করেন ; কাজেই শকুনি (সুপর্ণ) স্বর্গলোকে অভিবোল্লাহা বা গন্তা ।^৩ তৎসম্পাতী ভুরণ্যঃ (সেই যজ্ঞাগ্নিসম্বিত যজমানও ভুরণ্য বলিয়া কথিত হন ;^৪ অথবা যে যজমান সেই সুপর্ণের দ্বায় স্বর্গগমনেচ্ছু তিনিও ভুরণ্য)^৫—ভুরণ্য শব্দে যজমানকে বুঝাইয়া থাকে, কারণ যজমান যজ্ঞাগ্নিসম্বিত অথবা সুপর্ণের দ্বায় স্বর্গগমনাভিলাষী । তৎসম্পাতী—তেন যজ্ঞাগ্নিনা সম্পাতী যুক্তঃ অথবা স ইব সুপর্ণ ইব সম্পাতী সম্পতনশীলঃ ;

১। জনানমু মনুষ্যান্ প্রতি বর্তমানমিতি শেষঃ, মনুষ্যাণাং মধ্যে স্থিতমিত্যর্থঃ (অঃ শাঃ) ।

২। বোধঃ স্বর্গকামস্ত সুপর্ণনামাগ্নিশ্চীয়েতে সোহত্র শকুনিশব্দেনোচ্যতে । স হি স্বর্গকামস্ত বিধানাৎ ক্ষিপ্তং যজমানং স্বর্গলোকমভিবহতি, অতঃ স্বর্গলোকস্তাভিবোলা ইত্যুচ্যতে (অঃ শাঃ) ।

৩। ‘অমুতো লোকাৎ গায়ত্রী সুপর্ণো ভূবা সোমমাহরণ’ ইতি ক্রতে: স্বর্গস্ত লোকস্ত গন্তা (অঃ শাঃ) ; শত. পথ. ব্রা ১।৮।২।১০ ত্রষ্টব্য ।

৪। তেন যুক্তোহগ্নিচিৎ (হ্রঃ) ।

৫। স্বর্গং লোকং প্রতি তথৈব শীঘ্রং যঃ পততি গন্তমিচ্ছতি (হ্রঃ) ।

সম্পন্ন শব্দের অর্থ গমন। মন্ত্রে ‘ভূরণ্যন্তম্’ পদ আছে—শীঘ্রকরণার্থক ‘ভূরণ্য’ ধাতুর শত্ প্রত্যয়ের রূপ ভূরণ্যং (২য়ার একবচনে ‘ভূরণ্যন্তম্’)। ‘ভূরণ্যং’ শব্দের অর্থ শীঘ্রকারী—সম্মার্গে শীঘ্রগমনকারী অথবা শীঘ্রস্বতীকারী। ‘ভূরণ্য’ শব্দের অর্থ ও ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে ‘ভূরণ্যং’-শব্দের প্রসঙ্গেই। বস্তুগত্যা উভয় শব্দ একার্থক বলিলেও দোষ হয় না।

অনেন পাবক খ্যানেন ‘ভূরণ্যন্তং জনান্’ অমু। স্বঃ বরুণ পশ্যসি’ তন্তে বয়ং স্তম ইতি বাক্যশেষঃ ॥ ৩ ॥

হে পাবক [যেন] অনেন খ্যানেন (যে এই দৃষ্টির দ্বারা) ভূরণ্যন্তং জনান্ অমু……; তং তে বয়ং স্তমঃ (আমরা তোমার সেই দৃষ্টির স্তব করিতেছি) ইতি বাক্যশেষঃ (এইরূপে বাক্য পরিসমাপ্তি করিতে হইবে)। চক্ষসা—খ্যানেন (দৃষ্টির দ্বারা)।

মন্ত্রে ‘যেন’—এই ৫৭-শব্দের প্রয়োগ থাকায় আকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তি করিতে হইবে অর্থাৎ পূর্ণ অর্থের প্রতীতি করিতে হইবে তৎ-শব্দের কোনও পদের প্রয়োগ দ্বারা।^১ ভাষ্যকার বলিতেছেন—‘যেন চক্ষসা পশ্যসি তং [চক্ষঃ] বয়ং স্তমঃ’ এইরূপ অর্থ করিয়া বাক্য সমাপ্তি করিলেই আকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তি হইতে পারে।

অপি বোত্তরস্তাম্ ॥ ৪ ॥

অপি বা উত্তরস্তাম্ (অথবা পরবর্তী স্বকে ইহার অর্থ সাধন করিতে হইবে)।

যে স্বকৃষ্ণী আলোচিত হইল তৎপরবর্তী স্বকের (স্বঃ ১।৫০।৭) সহিত অর্থ করিলেও আকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তি অর্থাৎ পূর্ণ অর্থের প্রতীতি হইতে পারে। পরবর্তী স্বকৃষ্ণী উক্ত ও ব্যাখ্যাত হইতেছে।

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। দ্বিপ্রঃ ধানঃ স্তমীশ্ব কুবন্তম্ (স্বঃ ধাঃ)।

২। যেনেতি বজ্র তেঃ সাকাক্ষর্যং তন্তে বয়ং স্তম ইতি বাক্যশেষঃ (স্বঃ ধাঃ)।

ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ

যেনা পাবক চক্ষসা ভুরগ্যস্তং জনা অনু ।

হং বরুণ পশ্যসি ॥ ১ ॥

(ঋ—১।৫০।৬)

বিজামেষি রজম্পৃথুহা মিমানো অকুভিঃ ।

পশ্যন্তানি সূর্য্য ॥ ২ ॥

(ঋ—১।৫০।৭)

যেনা পাবক চক্ষসা.....পশ্যসি (হে পাবক, যে অহুগ্রহ দৃষ্টিতে তুমি.....দর্শন করিয়া থাক) [সেই অহুগ্রহ দৃষ্টি নিয়াই] সূর্য্য (হে সূর্য্য) অকুভিঃ অহা মিমানঃ (রাত্রির সহিত দিবসকে সৃষ্টি করিয়া) [এবং] জ্ঞানানি পশ্যন্ (জাত প্রাণিসমূহকে অবলোকন করিয়া) জাম্ (ছালোক) [এবং] পৃথু রজঃ (মহান্ অন্তরিক লোক) বি+এষি (বোষি—বিবিধরূপে পরিভ্রমণ কর) ।

বোষি ছাং রজশ্চ পৃথু মহাস্তং লোকম্, অহানি চ মিমানো অকুভী রাত্রিভিঃ সহ, পশ্যন্তানি জাতানি সূর্য্য ॥ ৩ ॥

বি জাম্ এষি—বোষি জাম্ ; রজঃ পৃথু=মহাস্তং লোকম্ (মহান্ লোক অর্থাৎ অন্তরিক ; 'রজস্' শব্দের অর্থ লোক) ; অহা—অহানি (দিবস সমূহকে) অকুভিঃ=রাত্রিভিঃ সহ (রাত্রিসমূহের সহিত) মিমানঃ (নির্ধাণ বা সৃষ্টি করতঃ) ; জ্ঞানানি=জাতানি (জাত প্রাণিবর্গকে) ।

অপি বা পূর্ব্বস্তাম্ ॥ ৪ ॥

অপি বা পূর্ব্বস্তাম্ (অথবা পূর্ব্ববর্তী ঋকে উহার অর্থ করিতে হইবে) ।

'যেনা পাবক চক্ষসা'..... এই ঋকের অর্থ এতৎ পূর্ব্ববর্তী ঋকের (ঋ—১।৫০।৫) সহিত করিয়াও একবাক্যতা সম্পাদন করা যাইতে পারে—পূর্ণ অর্থের প্রতীতি হইতে পারে ।

। ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

চতুবিংশ পরিচ্ছেদ

যেনা পাবক চক্ষসা ভুরগ্যন্তং জন^১। অনু।

অং বরুণ পশ্যসি ॥ ১ ॥

(অ—১।৫০।৫)

প্রত্যঙ্ দেবানাং বিশঃ প্রত্যঙ্ উদেযি মানুষান্।

প্রত্যঙ্ বিশ্বং স্বদৃশে ॥ ২ ॥

(অ—১।৫০।৫)

যেনা পাবক চক্ষসা.....পশ্যসি (হে পাবক, যে অমুগ্রহদৃষ্টিতে তুমি.....দর্শন করিয়া থাক) [সেই অমুগ্রহ দৃষ্টি সম্পন্ন হইয়াই] অং (হে সূর্য্য) দেবানাং বিশঃ দৃশে (দেবগণের স্বভূত প্রজাবৃন্দকে দেখিবার নিমিত্ত)^১ প্রত্যঙ্ উদেযি (পশ্চিমমুখ হইয়া উদ্ভিত হও)^২ মানুষান্ [দৃশে] (মানুষ দিগকে দর্শন করিবার নিমিত্ত) প্রত্যঙ্ উদেযি (পূর্বদিকে পশ্চিম মুখ হইয়া উদ্ভিত হও) বিশ্বং [দৃশে] প্রত্যঙ্ উদেযি (সর্ব জগৎকে দর্শন করিবার নিমিত্ত পশ্চিমমুখ হইয়া উদ্ভিত হও)।

প্রত্যঙ্ উদেযি—পূর্বদিকে উদ্ভিত হও—পশ্চিমমুখ হইয়া। দেববিট্ (দেবগণের স্বীয় প্রজাবৃন্দ) মানুষ এবং সর্বজগৎকে সম্মুখে রাখিয়া সূর্য্য পশ্চিমমুখ হইয়া উদ্ভিত হন—বাহাতে তিনি সকলকেই দেখিতে পান, সকলের প্রতিই অমুগ্রহ করিতে পারেন তজ্জন্ম।

প্রত্যঙ্ ভিদং সর্বমুদেযি, প্রত্যঙ্ ভিদং জ্যোতিরুচ্যতে,^৩

প্রত্যঙ্ ভিদং সর্বমভিবিপশ্যসীতি ॥ ৩ ॥

প্রত্যঙ্ ইদং সর্বং [পুরস্তাং কৃতা]^৪ উদেযি (এই সকলকে অর্থাৎ দেববিট্ মানুষ এবং সর্বজগৎকে সম্মুখে রাখিয়া তুমি পশ্চিমমুখ হইয়া উদ্ভিত হও), প্রত্যঙ্ ইদং জ্যোতিঃ উচ্যতে (এই জ্যোতি অর্থাৎ আদিত্য পশ্চিমমুখ বলিয়া অভিহিত হন) প্রত্যঙ্ ইদং সর্বম্ অভিবিপশ্যসি ইতি (পশ্চিমমুখ হইয়া এই সকলকে অর্থাৎ সর্বজগৎকে দর্শন করিয়া থাক)। প্রত্যঙ্—পুংলিঙ্গ, সূর্য্যের বিশেষণ—ক্রিয়াবিশেষণ নহে।

১। দেবানাং স্বভূতা বা বিশতা অষ্টম, বিশেষণক অষ্টমিত্যন্তার্থে বর্ততে (অঃ বাঃ)—পাঃ ১।৪।১১ অষ্টম।

২। প্রাচ্যাং দিশি প্রত্যঙ্ মুখঃ হিবা বসুদেবীত্যাঃ (অঃ বাঃ)।

৩। 'প্রত্যঙ্ ইদং জ্যোতিরুচ্যতে'—এই অংশ বহু পুঙ্খকে নাই।

৪। দুর্গাচার্য্য অষ্টম।

অপি বৈতস্তামেব ॥ ৪ ॥

অপি বা এতস্তাম্ এব (অথবা এই ঋকের মধ্যেই ইহার পূর্ণ অর্থ প্রদর্শিত হইতে পারে) ।

অথবা—‘যেনা পাবক চক্ষুসা....’ এই ঋকের অর্থ অত্র কোনও ঋকের সাহায্যে করিতে হইবে না ; কতিপয় পদ অধ্যাহার করিয়া ঋকের সহিত যোজনা করিলেই পূর্ণ অর্থ সাধিত হইতে পারে—একবাঁকাতা বা পূর্ণার্থতা প্রকট হইতে পারে ।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ ॥

যেনা পাবক চক্ষুস ভূষণ্যন্তঃ জনা অনু ।

স্বং বরুণ পশ্যসি ॥ ১ ॥

(ঋ—১।৫০।৬)

তেন নো জনানভিবিপশ্যসি ॥ ২ ॥

যেনা পাবক চক্ষুস...পশ্যসি (হে পাবক, যে অহুগ্রহদৃষ্টিতে তুমি...দর্শন করিয়া থাক)
[তেন নঃ জনান্ অভিবিপশ্যসি] (সেই অহুগ্রহ দৃষ্টি নিয়াই তুমি আমাদের স্বজনবর্গকে
দর্শন কর) ।

ষাণ্ডিন্য পরিচ্ছেদে ঋকৃটির যে অম্বর প্রদর্শিত হইয়াছে তাহার সহিত পঞ্চবিংশ
পরিচ্ছেদে প্রদর্শিত অম্বরের প্রকার ভেদ না থাকিলেও অর্থতঃ ভেদ আছে—পূর্ব্বত্ন বাক্যসমাপ্তি
ঘটিয়াছে স্বতীতে, এই স্থলে বাক্য সমাপ্তি ঘটিয়াছে অশীর্বাদভিকায় । ইহা দুর্গাচার্য্যের
কথা । মনে হয় দুর্গাচার্য্যদ্বীকৃত পাঠ 'অভিবিপশ্য' । দুর্গাচার্য্যটীকায় বহু পুস্তকে এই
পাঠই পরিদৃষ্ট হয় ।

১৪। কেশী ।

কেশী কেশা রশ্ময়ন্তৈস্তদান্ ভবতি, কাশনায়া প্রকাশনায়া * ॥ ৩ ॥

'কেশিন্' শব্দের প্রথমার একবচনে কেশী ; কেশাঃ রশ্ময়ঃ (কেশ শব্দ রশ্মিবোধক) তৈঃ
তদান্ ভবতি (কেশসমূহের দ্বারা কেশী কেশবিশিষ্ট হয়—'কেশিন্' এই নাম কেশসমূহ আছে
বলিয়াই) ; কাশনাং বা প্রকাশনাং বা (অথবা—আদিত্য—কেশী, দীপ্তিকারক বা
প্রকাশকারক বলিয়া) ।*

কেশী=নভোমণ্ডল মধ্যবর্তী প্রদীপ্ত আদিত্য । কেশ অর্থাৎ কেশস্থানীয় রশ্মিসমূহ
আছে বলিয়াই আদিত্যের নাম কেশী । অথবা—'কেশিন্' নাম হইয়াছে আদিত্য দীপ্তিকারক
বা প্রকাশকারক বলিয়া । কাশ শব্দ দীপ্তার্থক 'কাশ্' দাতৃ হইতে নিম্পন্ন—কাশ অর্থাৎ দীপ্তি
বাহার আছে তিনি কালী ; কালী=কেশী—আদিত্য দীপ্তিসম্পন্ন, এইরূপ ব্যুৎপত্তিও হইতে
পারে । রশ্মিব্যবহক কেশ শব্দও দীপ্তার্থক 'কাশ্' দাতৃ হইতেই নিম্পন্ন ।*

তন্তৈষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তন্ত এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋকৃটি কেশী দেবতা সথকে হইতেছে) ।

॥ পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বহুপুস্তকে 'প্রকাশনায়া' এই অংশ নাই ।

২। কাশনায়া প্রকাশনাদিত্যার্ণ (হ্রঃ) ।

৩। রশ্ময়োহপি কেশাঃ কাশনায়েব (হ্রঃ) ।

অত্ৰিংশ পদ্যসংগ্রহ

কেশ্যগ্নিং কেশী বিষং কেশী বিভক্তি রোদসৌ ।

কেশী বিশ্বং স্বদৃশে কেশীদং জ্যোতিরুচ্যতে ॥ ১ ॥

(পৃ—১০।১৩৬।১)

কেশী অগ্নিং কেশী বিষং কেশী রোদসৌ বিভক্তি (কেশী অগ্নিকে কেশী জলকে এবং কেশীই ছালোককে ও ভুলোককে ধারণ করেন), কেশী বিশ্বং স্বঃ দৃশে (কেশী সর্ব জগৎকে^১ অমুগ্রহবুদ্ধিতে দর্শন করেন), ইদং জ্যোতিঃ কেশী উচ্যতে (পরিদৃষ্টমান আদিত্যাখ্য জ্যোতিঃ কেশী বলিয়া অভিহিত হন) ।

আদিত্য অগ্নির ধারক ও পোষক—আদিত্য হইতে হয় বৃষ্টি । বৃষ্টি হইতে হয় শস্তাদির নিষ্পত্তি, তাহা হইতে হয় যোগাশ্রয়ান, যাগে প্রদান করা হয় আহুতি—আহুতির দ্বারা হয় অগ্নি পুষ্টি; এইভাবে আদিত্যই অগ্নিপুষ্টির মুখ্য কারণ ।^২ আদিত্য জলের ধারক—আদিত্য-রশ্মিদ্বারাই জল ভুলোক হইতে আকৃত হয় ।^৩ আদিত্য ছালোক ও ভুলোকে ধারক—আদিত্যের অমুগ্রহেই তদন্ত ভূতনিবহ প্রাণধারণ করে ।

কেশ্যগ্নিং চ বিষং চ বিষমিত্যুদকনাম বিষ্ণাতেঃ বিপূর্বস্ত স্নাতেঃ শুদ্ধার্থস্ত,
বি-পূর্বস্ত বা সচতেঃ ॥ ২ ॥

কেশী অগ্নিং কেশী বিষম্—কেশী অগ্নিং চ বিষং চ—কেশী অগ্নিকে ও জলকে [ধারণ করেন]; বিষম্ ইতি উদকনাম (বিষ শব্দ উদকবাচী)—বিষ্ণাতেঃ=বিপূর্বস্ত স্নাতেঃ শুদ্ধার্থস্ত (বিষ্ণা অর্থাৎ বিপূর্বক শুদ্ধার্থক বা শৌচার্থক 'স্না' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন); বিপূর্বস্ত বা সচতেঃ (অথবা—বিপূর্বক 'সচ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) ।

বিষ—বি+শৌচার্থক 'স্না' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (জলের দ্বারা শারীরিক শুদ্ধি সাধিত হয়); অথবা বি+সেবনার্থক 'সচ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন (আনপানার্থী জনকর্তৃক জল বিশেষভাবে সেবিত হয়) ।^৪

জ্ঞাপৃথিবৌ চ ধারয়তি, কেশীদং সর্বমিদমভিবিপশ্যতি, কেশীদং জ্যোতি-
রুচ্যত ইত্যাদিত্যমাহ ॥ ৩ ॥

বিভক্তি রোদসৌ=জ্ঞাপৃথিবৌ চ ধারয়তি (এবং ছালোক ও ভুলোককে ধারণ করেন); কেশী বিশ্বং স্বদৃশে—কেশী ইদং [বিশ্বং] সর্বম্ ইদম্ অতিবিপশ্যতি

১। স্বঃ শব্দ সর্বপরিধায়কঃ কেশ্যেব সর্বং জগৎ (স্বঃ স্বাঃ) ।

২। বর্ষেণোষকেনোষদীরভিনিষ্পাদয়গ্রাহতিধারেণ (ছাঃ) ।

৩। রশ্মিভিরাকৃতং সৎ (স্বঃ স্বাঃ) ।

৪। তচ্ছি আনপানাবগাহাদিভিঃ সেবতে (স্বঃ স্বাঃ) ।

(কেশী এই বিশ্বকে অর্থাৎ এই সর্ব জগৎকে অহুগ্রহবৃত্তিতে দর্শন করেন—দৃশে=অভিবিপশ্যতি)। 'স্বঃ' শব্দের অর্থ দুর্গাচার্যের মতে আদিত্য—স্বঃ কেশী=আদিত্য কেশী; স্বঃ কেশী বলেন—এখানে স্বঃ=সর্ব। স্বঃ কেশী আরও বলেন 'সর্বমভিষ্টমিতি পাঠঃ, সর্বমভিবিপশ্যতীত্যপাঠঃ'; তাহার মতে দৃশে=অভিষ্টম্; কেশী ইদং সর্বং বিশ্বম্ অভিষ্টম্ [বিভক্তি] (কেশী সর্বজগৎকে দর্শন অর্থাৎ অহুগ্রহ করিতে ধারণ করেন)। 'কেশী ইদং জ্যোতিরুচ্যতে' ইতি আদিত্যম্ আহ—'ইদং জ্যোতিঃ' বলিতে এখানে আদিত্যকে বুঝাইতেছে (এই পরিদৃশ্যমান জ্যোতি অর্থাৎ আদিত্য কেশী নামে আখ্যাত হন)।

অথাপ্যেতে ইতরে জ্যোতিষী কেশিনী উচ্যোতে, ধূমেনাগ্রী রজসা চ মধ্যমঃ ॥ ৪ ॥

অথাপি (আর) এতে ইতরে জ্যোতিষী (এই অত্র জ্যোতিষ্য) কেশিনী উচ্যোতে (কেশী বলিয়া আখ্যাত হয়), ধূমেন অগ্নিঃ [রজসা চ মধ্যমঃ [প্রকাশ্যেতে] (ধূমের দ্বারা পার্থিবায়ি এবং রজের দ্বারা মধ্যম অর্থাৎ বায়ু প্রকাশিত হয়)।

ইতরে জ্যোতিষী (অপর জ্যোতিষ্য) বলিতে পার্থিবায়ি এবং বায়ু বৃত্তিতে হইবে। আদিত্যের কেশ যেরূপ রশ্মি, পার্থিবায়ির কেশ (প্রকাশক) সেইরূপ ধূম এবং বায়ুর কেশ (প্রকাশক) সেইরূপ রজঃ। অগ্নি নিগূঢ় থাকিলেও ধূমই তাহার প্রকাশ বা অস্তিত্ব নির্ধারণ করিয়া দেয়।^১ বায়ু অদৃশ্য কিন্তু রজঃকণা উদ্ভিত হইলেই বুঝা যায় বায়ু আসিতেছে—রজঃকণা বায়ুর প্রকাশক বা অস্তিত্বের জ্ঞাপক; নিগূঢ় বৈজ্ঞাতিক যে বায়ু তাহারও প্রকাশক রজঃ অর্থাৎ বৃষ্টিরূপ উদক—বৃষ্টি দ্বারাই বৈজ্ঞাতিক বায়ুর অস্তিত্ব বুদ্ধিগোচর হয়।^২

১৫। কেশিনঃ।

তেষামেষা সাধারণা ভবতি ॥ ৫ ॥

তেষাম্ এষা সাধারণা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি ইহাদের অর্থাৎ কেশিত্রয়ের পক্ষে সাধারণ)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উক্ত হইতেছে তাহাতে কেশিত্রয়ের—আদিত্যের, অগ্নির এবং বায়ুর স্ততি তুল্যভাবে আছে।

॥ ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ধূমেন কেশহানীয়েন পার্থিবোহগ্নিঃ। তেনৈব হৃসৌ প্রকাশ্যেতে (স্বঃ স্বাঃ)।

২। রজসা চ মধ্যমঃ অসাবপানুর্ভাৎ অপ্রকাশঃ সন্ রজনোদ্ধুতেন প্রকাশ্যেতে অনৌ বায়ুরাগজ্জ্যোতিঃ—উদকেন চ বৈজ্ঞাতঃ (স্বঃ)।

সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ

ত্রয়ঃ কেশিন ঋতুথা বিচক্ষতে সংবৎসরে বপত এক এষাম্ ।

বিশ্বমেকো অভিচষ্টে শচীভিঃ প্রাজিরেকস্ত দদৃশে ন রূপম্ ॥ ১ ॥

(স্ব—১।১৬৪।৪৪)

ত্রয়ঃ কেশিনঃ (তিন কেশী) ঋতুথা (ঋতুতে ঋতুতে—নিজ নিজ সময়ে) বিচক্ষতে (এই জগৎকে অহুগ্রহ বৃত্তিতে দর্শন করেন), এষাম্ একঃ (ইহাদের একজন—অগ্নি) সংবৎসরে (বৎসরের মধ্যে গ্রীষ্মকালে)^১ বপতে (পৃথিবীর রোমস্থানীয় তৃণসমূহ দগ্ধ করেন), একঃ (একজন—আদিত্য) শচীভিঃ (প্রকাশ-বৃষ্টিদানাদি কর্মের দ্বারা)^২ বিশ্বম্ অভিচষ্টে (জগৎকে অহুগ্রহীত করেন),^৩ একস্ত (একজনের—বায়ুর) প্রাজিঃ (গতি) দদৃশে (দৃষ্ট বা উপলব্ধ হয়) ন রূপম্ (রূপ দৃষ্ট হয় না) ।

ত্রয়ঃ কেশিন ঋতুথা বিচক্ষতে কালে কালেহভিবিপশ্যন্তি ॥ ২ ॥

ঋতুথা=ঋতৌ ঋতৌ=কালে কালে—যথাকালে অর্থাৎ নিজ নিজ কর্ম করিবার সময় উপস্থিত হইলে ; বিচক্ষতে = অভিবিপশ্যন্তি (অহুগ্রহ দৃষ্টিতে দর্শন করেন—অহুগ্রহীত করেন) ।

সংবৎসরে বপত এক এষামিত্যগ্নিঃ পৃথিবীং দহতি ॥ ৩ ॥

এষাম্ একঃ সংবৎসরে বপতে ইতি (ইহার অর্থ)—অগ্নিঃ পৃথিবীং দহতি (অগ্নি পৃথিবীকে অর্থাৎ পৃথিবীস্থ তৃণসমূহকে দগ্ধ করেন) ।

তৃণসমূহ দগ্ধ হইলে পৃথিবীর শস্তোৎপাদনশক্তি বৃদ্ধি পায়—লোকের মঙ্গল সাধিত হয় ।

সর্বমেকোহভিবিপশ্যন্তি কর্মভিরাদিত্যঃ ॥ ৪ ॥

বিশ্বম্ একঃ অভিচষ্টে শচীভিঃ=সর্বম্ একঃ অভিবিপশ্যন্তি কর্মভিঃ—একঃ—আদিত্যঃ (আর একজন অর্থাৎ আদিত্য প্রকাশনাদি কর্মের দ্বারা নিখিল জগৎ অহুগ্রহীত করেন)—বিশ্বম্—সর্বম্ ; অভিচষ্টে—অভিবিপশ্যন্তি ; শচীভিঃ—কর্মভিঃ (শচী শব্দ কর্মবাচক—নিঘ ২।১) ।

১। সংবৎসরে গ্রীষ্মকালে (স্বঃ বাঃ) ।

২। প্রকাশনরসাদানাদিভিঃ কর্মভিরিত্যর্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। অভিচষ্টে অভিবিপশ্যন্ত্যনুগৃহীতি (স্বঃ বাঃ) ।

গতিরেকস্ত দৃশ্যতে ন রূপং মধ্যমস্ত ॥ ৫ ॥

প্রাণিঃ একস্ত দৃশ্যে ন রূপম্—গতিঃ একস্ত দৃশ্যতে ন রূপম্—একস্ত—মধ্যমস্ত (একজনের অর্থাৎ মধ্যমের বা বায়ুর গতি দৃষ্ট বা উপলব্ধ হয়—রূপ দৃষ্ট হয় না) ; প্রাণিঃ=গতিঃ ; দৃশ্যে=দৃশ্যতে ।

১৬। বৃষাকপি ।

অথ যত্রশ্মিভিরভিপ্ৰকম্পয়ন্তেতি তদ্বৃষাকপিভবতি বৃষাকম্পনঃ ॥ ৬ ॥

অথ (অতঃপর) যৎ (যখন) রশ্মিভিঃ (রশ্মিসমূহসম্বলিত হইয়া) অভিপ্ৰকম্পয়ন্ (দিবাচারী ভূতনিবহকে বিকম্পিত করিয়া) এতি (সূর্য্য অন্তাচলে গমন করেন) তৎ (তখন) বৃষাকপিঃ ভবতি (তিনি হন বৃষাকপি), বৃষাকম্পনঃ (বৃষাকপি—অবশ্যায় অর্থাৎ ওসের বর্ষণ কর্ত্তা এবং ভূতসমূহের কম্পকারক) ।

অন্তগমনোন্মুখ সূর্য্যই বৃষাকপি—বৃষভিঃ রশ্মিভিঃ [উপলব্ধিতঃ] অভিপ্ৰকম্পয়ন্ এতি অন্তাচলং গচ্ছতি (উপসংকৃতপ্রায়রশ্মিসমূহসম্বিত হইয়া প্রাণিবর্গের কম্প উৎপাদন পূর্ব্বক সূর্য্য অন্তাচলে গমন করেন)—সূর্য্যান্ত হইতেছে দেখিয়া দিবাচারী প্রাণিসমূহ ভয়ে প্রকম্পিত হয় । অথবা—বৃষা শব্দের অর্থ বর্ষণকারী এবং কপি শব্দের অর্থ কম্পনকারক—অন্তাচলগামী সূর্য্য অবশ্যায় (ওস বা হিমকণা) বর্ষণ করেন এবং রাত্রিভীত প্রাণিবর্গকে বিকম্পিত করেন ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তস্ত এষা ভবতি (পরবর্ত্তী পরিচ্ছেদে উক্ত কব্টি বৃষাকপি সন্ধে হইতেছে) ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ

পুনরেহি বৃষাকপে স্থবিতা কল্পয়াবহৈ ।

য এষ স্বপ্ননংশনোহন্তমেঘি পথা পুনর্বিশ্বাদিত্য উত্তরঃ ॥ ১ ॥

(স্ব—১০।৮৬।২১)

বৃষাকপে (হে বৃষাকপে) পুনঃ এহি (পুনরায় আগমন করিও—উদিত হইও), স্থবিতা (স্থবিতানি—বিহিত যাগাদি কৰ্ম) কল্পয়াবহৈ (তুমি এবং আমি সম্পন্ন করিব) ; যঃ এষঃ [যঃ] স্বপ্ননংশনঃ (যে তুমি স্বপ্ননাশন অর্থাৎ উদয়ের দ্বারা নিভ্রাবিঘাতক) স [যঃ] পুনঃ পথা অন্তম্ এষি (সেই তুমি নিয়ত পথে পুনরায় অন্ত গমন করিতেছ), [যঃ] ইন্দ্রঃ বিশ্বস্য উত্তরঃ (যে ইন্দ্র অর্থাৎ আদিত্য সর্বাংগে শ্রেষ্ঠ) [তন্ম এতদ্ ক্রমঃ] : (তাঁহাকেই ইহা বলিতেছি) ।

যজ্ঞ অর্কসমাপ্ত হইয়াছে—এই অবস্থায় অন্তগমনোদ্ভূত সূর্য্যকে উদ্দেশ করিয়া ঋষি উক্তরূপ বলিতেছেন ।

পুনরেহি বৃষাকপে স্থপ্রসূতানি বঃ কৰ্ম্মাণি কল্পয়াবহৈ ॥ ২ ॥

স্থবিতানি—স্থপ্রসূতানি কৰ্ম্মাণি—স্থপ্রবৃত্ত (সাধু উদ্দেশে সমারম্ভ) অথবা অত্যন্তজাত অর্থাৎ বিহিত যাগাদিক্রিয়া সমূহ ।^১ বঃ কল্পয়াবহৈ=আবার কল্পয়াবহৈ (তুমি এবং আমি সম্পন্ন করিব—তুমি করিবে উদয়ের দ্বারা, আমি করিব অস্থতানের দ্বারা) ।^২

য এষ স্বপ্ননংশনঃ স্বপ্রান্নাশয়ত্যাদিত্য উদয়েন সোহন্তমেঘি পথা পুনঃ ॥ ৩ ॥

যঃ এষঃ স্বপ্ননংশনঃ=যঃ এষঃ [যঃ] স্বপ্ননাশনঃ (যে তুমি স্বপ্ননাশয়িতা)—স্বপ্রান্নাশয়তি আদিত্যঃ উদয়েন (আদিত্যকে স্বপ্ননাশন বলা হয় এই অজ্ঞ যে আদিত্য স্বীয় উদয়ের দ্বারা প্রাণিবর্গের স্বপ্ন বা নিভ্রা ভঙ্গ করিয়া থাকেন) ; সঃ অন্তম্ এষি পথা পুনঃ (সেই তুমি আবার অন্তগমন করিতেছ তোমার নিয়ত পথে) ।

সর্বশ্বাচ্চ ইন্দ্র উত্তরন্তমেতদ্ ক্রম আদিত্যম্ ॥ ৪ ॥

বিশ্বস্য=সর্বশ্বস্য ; যঃ ইন্দ্রঃ (যে ইন্দ্র অর্থাৎ আদিত্য) সর্বশ্বাচ্চ উত্তরঃ (সর্বাংগে শ্রেষ্ঠ), তন্ম এতদ্ ক্রমঃ আদিত্যম্ (সেই আদিত্যকে লক্ষ্য করিয়াই ইহা বলিতেছি) ।

১। স্থবিতানি স্থপ্রসূতান্যন্ত্যজাতানি বিহিতানীত্যর্থঃ (যঃ বাঃ) ; স্থপ্রবৃত্তানি (হুঃ) ।

২। স্বমুদয়েনাসমস্থতানেনেতি (হুঃ) ।

১৭। যম।

যমো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৫ ॥

যমঃ ব্যাখ্যাতঃ (যম ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

যম শব্দের নির্বচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিম্ন ১০।১২ ত্রুটব্য । এই স্থলে যম শব্দে অন্তঃগমনাবস্থা স্বরূপে বুঝাইতেছে) ।

তশ্চৈষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তস্মৈ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত অঙ্কটি যমের সহকে হইতেছে) ।

॥ অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

উনত্রিংশ পরিচ্ছেদ

যস্মিন্ বৃক্ষে স্থপলাশে দেবৈঃ সংপিবতে যমঃ ।

অত্রা নো বিশ্পতিঃ পিতা পুরাণানমুবেনতি ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।১৩৫।১)

যস্মিন্ স্থপলাশে বৃক্ষে (যে সুদীপ্ত আদিত্যমণ্ডলে) যমঃ (আদিত্য) দেবৈঃ সংপিবতে (রশ্মিসমূহের সহিত সঙ্গত বা সম্পিণ্ডিত হয়) অত্র (তত্র—সেই আদিত্যমণ্ডলে) বিশ্পতিঃ পিতা (সর্করক্ষক বা সর্কপালক পিতৃস্থানীয় আদিত্য) পুরাণান্ নঃ (জীর্ণ বিষয়বিত্ত্বক আমাদিগকে) অমুবেনতি (কামনা করেন) ।

যস্মিন্ বৃক্ষে স্থপলাশে, স্থানে বৃত্তকয়ে বা, অপিবোপমার্থে স্তাদ্ বৃক্ষ ইব স্থপলাশ ইতি, বৃক্ষো ব্রশ্চনাৎ, পলাশঃ পলাশনাৎ, দেবৈঃ সঙ্গচ্ছতে যমো রশ্মিভিরাদিত্যন্তত্র নঃ সর্ব্বস্ত পাতা বা, পালয়িতা বা, পুরাণানমুকাময়েত ॥ ২ ॥

যস্মিন্ বৃক্ষে স্থপলাশে, স্থানে বৃত্তকয়ে বা, অপি বা উপমার্থে স্তাদ্ বৃক্ষে ইব স্থপলাশে ইতি—‘যস্মিন্ বৃক্ষে স্থপলাশে’ ইহার অর্থ—বৃত্তকয়ে স্থানে (পুণ্যাস্থা জনগণ যেখানে ক্ষয় বা নিবাস বরণ করেন সেই স্থানে—আদিত্যমণ্ডলাখ্য স্থানে,)^১ অপি বা উপমার্থে স্তাদ্ (অথবা—ইহা উপমার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে) বৃক্ষ ইব স্থপলাশে (শোভন পত্র বিশিষ্ট বৃক্ষে যেরূপ এক শকুনি অস্ত্র শকুনির সঙ্গে মিলিত হয়, সেইরূপ আদিত্যমণ্ডলাখ্য স্থানে যম বা আদিত্য রশ্মিসমূহের সহিত মিলিত বা সংপিণ্ডিত হন) । ‘বৃত্তকয়’ শব্দের সংক্ষিপ্ত রূপ বৃক্ষ ; বৃক্ষ শব্দের অর্থ আদিত্যমণ্ডল—আদিত্যমণ্ডলনিবাস পুণ্যাস্থা জনগণের বৃত্ত বা অভীপ্সিত ; উপমার্থ ধরিলে বলিতে হইবে—বৃক্ষঃ ব্রশ্চনাৎ (বৃক্ষ শব্দ ছেদনার্থক ‘ব্রশ্চ’^২ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—বৃক্ষ ছেদন করা হয়) ; ‘ব্রশ্চ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন বৃক্ষ শব্দ ও আদিত্যমণ্ডলকে বুঝাইতে পারে—আদিত্যমণ্ডল স্বগতিতে অর্থাৎ উদয়ান্তময়ের দ্বারা কাল অতিক্রম করিয়া সর্কভূতের আয়ুচ্ছেদন করেন । পলাশঃ পলাশনাৎ (পলাশ শব্দ চ্যাত্যর্থক ‘পলাশ্’^৩ ধাতু^২ হইতে নিস্পন্ন—পলাশ বা পত্র চ্যাত হয়) ; আদিত্যমণ্ডলার্থক বৃক্ষ শব্দের বিশেষণ বলিয়া ধরিলে পলাশ শব্দ পরা+শদ্ ধাতু হইতে নিস্পন্ন করিতে হইবে—শদ্ ধাতুর অর্থ শাতন বা বিশরণ ; পলাশ শব্দের অর্থ হইবে—পরানীর্ণমল (পরানীর্ণ বা অপগত হইয়াছে মল বা মলিনতা যাহা হইতে—সমুজ্জল বা প্রদীপ্ত) । দেবৈঃ সংপিবতে

১। পুণ্যকুন্তিবৃত্তনিবাসে (ঋ) ।

২। বৈকল্প ধাতু ।

যমঃ=রশ্মিভিঃ আদিত্যঃ সম্বন্ধে (আদিত্য আদিত্যমণ্ডলে রশ্মিসমূহের সহিত সমত বা সম্প্রতিষ্ঠিত হন—যমঃ—আদিত্যঃ, দ্বৈতঃ—রশ্মিভিঃ, সংপিবতে—সম্বন্ধে) । বিশ্ণুপতিঃ= সৰ্ব্বত্র পাতা বা পালয়িতা বা (সকলের রক্ষক অথবা পালনকর্তা) ; অত্র=তত্র (সেই আদিত্যমণ্ডলে) নঃ পুরাণান্ অহুবেনতি—নঃ পুরাণান্ অহুকাময়েত (পুরাণ অর্থাৎ জীর্ণ বা বিগতত্বক আমাদিগকে কামনা করন অর্থাৎ আদিত্যমণ্ডলে নিবাস প্রদান করিয়া আমাদিগকে সম্প্রীত করন ; ' অহুবেনতি—অহুকাময়েত—'বেন' দ্বাভূ কাঙ্ক্ষ্যর্থক) ।

১৮। অজ একপাৎ ।

অজ একপাদজন একঃ পাদঃ ।

একেন পাদেন পাতীতি বা ।

একেন পাদেন পিবতীতি বা ।

একোহস্ত পাদ ইতি বা ।

'একঃ পাদঃ নোৎখিদতী'তাপিঃ নিগমো ভবতি ॥ ৩ ॥

অজঃ একপাৎ—অন্তমিত আদিত্য ।

(ক) অজঃ একপাৎ=অজনঃ একঃ পাদঃ (আদিত্য অজন অর্থাৎ চলনশীল এবং ব্রহ্মের এক পাদ; চতুর্পাদ ব্রহ্মের এক পাদ অগ্নি, একপাদ বায়ু, এক পাদ আদিত্য এবং আর এক পাদ দিকসমূহ—ছান্দো ৩।১৮।২) ; গতার্থক 'অজ' দ্বাভূ হইতে 'অজ' শব্দ নিপ্পন্ন ।

(খ) একেন পাদেন পাতীতি ইতি বা (অথবা—এক পাদের দ্বারা রক্ষা করেন—ইহাই 'একপাৎ' শব্দের ব্যুৎপত্তি—এক+পা+কিপ্ ; সূর্য্য একপাদে অর্থাৎ একাংশে অহুপ্রবিষ্ট হইয়া সৰ্ব্ব জগৎ রক্ষা করেন । অজঃ—অজনঃ (গতিশীল বা চলনবিশিষ্ট) ।

(গ) একেন পাদেন পিবতি ইতি বা (অথবা—এক পাদের দ্বারা পান করেন—ইহাই 'একপাৎ' শব্দের ব্যুৎপত্তি—এক+পা+কিপ্ ; সূর্য্য একপাদে অর্থাৎ একাংশে সৰ্ব্ব জগতের উদক পান করেন । অজঃ—অজনঃ (গতিশীল বা চলনবিশিষ্ট) ।

(ঘ) অজঃ (অজনঃ)+একপাৎ ; একপাৎ=একঃ অস্ত পাদঃ ইতি বা (অথবা—সূর্য্যের পাদসংখ্যা এক)—জীবভূত একপাদ (একাংশ) সৰ্ব্বজগতে অহুপ্রবিষ্ট হইয়া আছে । আদিত্যের (ব্রহ্মের) যে একই পাদ এবং তাহা যে জীব, তৎপ্রদর্শনার্থ নিগম অর্থাৎ বৈদিক বাক্য

উদ্ধৃত করিতেছেন—‘একং পাদং নোৎখিনতি’। ইহা একটি মস্তকের অংশ (অধর্কবেদ ১১।৪।২১ দ্রষ্টব্য)। সম্পূর্ণ মস্তকী এই—

একং পাদং নোৎখিনতি সলিলাকংস উচ্চরন্ ।

স চেত্তমুকুরেদঙ্গ ন মৃত্যুর্নামৃতং ভবেৎ ॥

“একং পাদং নোৎখিনতি সলিলাকংস উচ্চরন্ । যদঙ্গ স তমুৎখিদেৎ নৈবাচ্চ ন শঃ শ্রাম্ন রাত্রী নাহঃ শ্রাম্ন বুচ্ছেৎ কদাচন ॥”

উচ্চরন্ (প্রতিদিন উদয়শীল) হংসঃ (তমোহস্তা আদিত্য) সলিলাৎ (এই জগৎ হইতে)¹ একং পাদং (তাঁহার জীবভূত একই পাদ) ন উৎখিনতি (উদ্ধৃত করেন না), স চেৎ তম্ উৎখিদেৎ (যদি তিনি সেই এক পাদ উদ্ধৃত করেন) [তাহা হইলে] অঙ্গ (ক্ষিপ্ত—তৎক্ষণাৎ)² ন মৃত্যুঃ ন অমৃতং ভবেৎ (মৃত্যু এবং অমৃত্যু সংসার হইতে লোপ পাইত)। এই জগৎ হইতে তাঁহার জীবভূত একাংশ যদি উদ্ধৃত করিতেন, জগৎ যদি জীবশূন্য হইত, তাহা হইলে জীবের অভাবে মৃত্যু বা অমৃত্যু বলিয়া কোন পদার্থ থাকিতে পারিত না—সর্ব পদার্থ অবর্ণনীয় হইত; যৎ অঙ্গ স তমুৎখিদেৎ……(তিনি জীবভূত পাদ উঠাইয়া নিলে অর্থাৎ সংসারকে জীবচ্যুত করিলে অঙ্গ কল্য দিন বা রাত্রি উবা প্রভৃতি বলিয়া কোন কথা থাকিত না)।—আদিত্যের একই পাদ, সেই পাদ জীবনিবহ; জগৎ হইতে জীবই যদি অস্তহিত হয় তাহা হইলে মৃত্যু বা অমৃত্যু হইবে কাহার? অঙ্গ কল্য দিন রাত্রি উবা রূপে কাল বিভাগ করিবে কে? মস্ত্রে আদিত্যের এক পাদেরই উল্লেখ আছে—আদিত্য এক পাদবিশিষ্ট বলিয়াই প্রতীত হন।

তশ্চৈষ নিপাতো ভবতি বৈশ্বদেব্যামৃচি ॥ ৪ ॥

তস্মৈ এষঃ নিপাতঃ ভবতি বৈশ্বদেব্যামৃচি (তাঁহার এই নিপাত বা সহজতি হইতেছে বিশ্বদেব-দেবতাক স্বকে)।

পরবর্তী পবিচ্ছেদে যে স্বকৃষ্ণী উদ্ধৃত হইতেছে তাঁহার দেবতা বিশ্বদেবগণ; এই স্বকে ‘অঙ্গ একপাৎ’ দেবতার স্বতি আছে—বিশ্বদেব দেবতার সঙ্গে সাধারণ্যে অর্থাৎ তুল্যভাবে (নিব্ ৭।১৩।৮ দ্রষ্টব্য)।

॥ উনত্রিংশ পারচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। সলিলাৎ সম্বন্ধে ব্রহ্মণী ভীমার তদ্বাদ্ জগতঃ (হুঃ)।

২। অঙ্গ ক্ষিপ্ত (হুঃ)।

ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

পাবীরবী তত্ত্বতুরেকপাদজ্ঞো দিবো ধর্তা সিদ্ধুরাপঃ সমুদ্রিয়ঃ।

বিখে দেবাসঃ শৃণবন্ বচাংসি মে সরস্বতী সহ ধীভিঃ পুরক্ষা ॥ ১ ॥

(ঋ—১০।৬৫।১৩)

তত্ত্বতুঃ (বিস্তারকারিণী) পাবীরবী (দৈবী বাণী বা মাধ্যমিকা বাক্) দিবঃ ধর্তা (ছালোকের ধারণকর্তা) একপাৎ অজঃ (একপাৎ অজ) সিদ্ধুঃ (স্বর্গাদি নদী) সমুদ্রিয়ঃ আপঃ (অন্তরিক্ষস্থ জলরাশি) বিখেদেবাসঃ (এবং বিখেদেবগণ) ধীভিঃ সহ মে বচাংসি (যাগাদিকর্মসংবলিত আমার জ্ঞতিবাক্যসমূহ) শৃণবন্ (শৃণু=শৃণু—শ্রবণ করুন), পুরক্ষা সহ সরস্বতী [অপি শৃণোতু] (পুরক্ষি অর্থাৎ উষার সঙ্কিত সরস্বতীও আমাদের জ্ঞতি শ্রবণ করুন) ।

পবিঃ শল্যো ভবতি যদ্বিপুনাতি কায়ঃ তদ্বৎপবীরমায়ুধং তদ্বানিদ্ৰঃ পবীরবান্। ‘অতিতস্থো পবীরবান্’ ইত্যপি নিগমো ভবতি ; তদ্বেবতা বাক্ পাবীরবী, পাবীরবী চ দিব্যা বাক্ ॥ ২ ॥

‘পাবীরবী’ শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। পবিঃ শল্যো ভবতি—‘পবি’ শব্দের অর্থ শল্য ; যৎ বিপুনাতি কায়ম্—যে হেতু শরীরকে বিপাটিত বা বিনীর্ণ করে—বিপাটনার্থক ‘পু’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন (নিবৃ ৫।৫ দ্রষ্টব্য) ; তদ্বৎ পবীরম্ আয়ুধম্—পবীর—পবিস্থিত (মৎসরীয় র প্রত্যয়, ইকারের দীর্ঘত্ব)—পবিস্থিত অর্থাৎ শল্যসম্বিত আয়ুধের নাম পবীর ; তদ্বান্ ইন্দ্রঃ পবীরবান্—ইন্দ্রকেই পবীরবান্ বলা হয়, কারণ, তিনি সেই পবীরায়ুধসম্বিত। ‘অতিতস্থো পবীরবান্’ ইত্যপি নিগমঃ ভবতি—ইন্দ্র যে পবীরবান্ তৎপক্ষে অতিতস্থো পবীরবান্ (ইন্দ্র অশ্বরগণকে বলে অতিক্রম করেন) এই নিগম বা বৈদিকবাক্যও (ঋ—১০।৬০।৩) আছে। তদ্বেবতা বাক্ পাবীরবী—যে বাক্যের দেবতা ইন্দ্র, তাহার নাম পাবীরবী ; পাবীরবী চ দিব্যা বাক্—পাবীরবী—দিব্যা বাক্ (দৈবী বাণী বা স্তনয়িত্ব অর্থাৎ মেঘগর্জন) ।

তত্ত্বতুস্তনিত্রী বাচোহন্যস্তা, অজ্ঞশৈচকপাদ্দিবো ধারয়িতা চ, সিদ্ধুশ্চাপশ্চ সমুদ্রিয়াশ্চ, সর্বে চ দেবাঃ সরস্বতী চ সহ পুরক্ষা, স্তত্যা প্রযুক্তানি ধীভিঃ কশ্মাভি-
যুক্তানি শৃণুস্ত বচনানীমানীতি ॥ ৩ ॥

তত্ত্বতুঃ—তনিত্রী অজ্ঞস্তাঃ বাচঃ (‘তত্ত্বতু’ শব্দের অর্থ তনিত্রী অর্থাৎ অজ্ঞান বাক্যের বা শব্দের বিস্তারিত্ব)—মহত্ব, পশু প্রভৃতি যে সকল শব্দ উচ্চারণ করে তাহা মাধ্যমিকা

বাক্যেরই বিস্তার (নিব্ ১১।২২ দ্রষ্টব্য)।^১ অশ্বশ্চ একপাং দিবঃ ধারয়িতা চ (এবং অশ্ব একপাং—যিনি ছালোকের ধারয়িতা; ধর্তা—ধারয়িতা, অশ্ব একপাং যে ছালোকদেবতা তাহা বলা হইল), সিকুরাপঃ সমুদ্রিয়ঃ—সিকুরা আপশ্চ সমুদ্রিয়াশ্চ (গঙ্গারি স্বর্ণদী এবং সমুদ্রস্থ অর্থাৎ অন্তরিক্ষে স্থিত বারিবাহি); বিশ্বদেবাঃ—সর্কে চ দেবাঃ (এবং সর্ক দেবগণ) সরস্বতী চ সহ পুরক্ষা (এবং সরস্বতী দেবী পুরক্ষি বা উষার সহিত);^২ স্তত্যা প্রযুক্তানি দীভিঃ কৰ্ম্ভিঃ যুক্তানি শৃগ্ধ বচনানি ইমানি ইতি (স্তত্যর্থ প্রযুক্ত এবং বাগাদিকৰ্ম্মসম্মিলিত এই বচনসমূহ শ্রবণ করুন)—বচাংসি=স্তত্যা প্রযুক্তানি বচনানি; সহ দীভিঃ=কৰ্ম্ভিঃ যুক্তানি—মাত্র শুক বচনই নহে, বাগাদিকৰ্ম্মসহকৃত বচন—‘দী’ শব্দ কৰ্ম্মবাচী (নিব্ ২।১); শৃগ্ধবন্—শৃগ্ধ।

১৯। পৃথিবী।

পৃথিবী ব্যাখ্যাতা ॥ ৪ ॥

পৃথিবী ব্যাখ্যাতা (পৃথিবী ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

‘পৃথিবী’ শব্দের নির্কচন পূর্কে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্ ১।১৩-১৪, ২।৩১, ১১।৩৬ দ্রষ্টব্য)। এখানে ‘পৃথিবী’ শব্দের অর্থ—ছালোক।

তস্ম এষ নিপাতো ভবতৌন্দ্রাগ্রাম্ ঋচি ॥ ৫ ॥

তস্ম এষ নিপাতঃ ভবতি ইন্দ্রাগ্রাম্ ঋচি (তাহার এই নিপাত ইন্দ্রাগ্রিদেবতাক ককে হইতেছে)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহার দেবতা ইন্দ্র এবং অগ্নি। এই ককে পৃথিবীর নিপাত বা সহকথন হইয়াছে স্তত্যরূপে নহে, কিন্তু নৈঘণ্টুক বা আনুযায়িক ভাবে।*

॥ ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অথবা লৌকিক বাক্যের বা শব্দের বিস্তারয়িতা—বর্ণণের দ্বারা (কঃ দ্বাঃ)।

২। বহুগুণ্যবোধন। (কঃ দ্বাঃ)।

৩। ন স্তত্যেবন কিং তহি নৈঘণ্টুকং কেবলম্ (দ্বঃ)।

একত্রিংশ পরিচ্ছেদ

যদিহ্রাদী পরমস্তাং পৃথিব্যাং মধ্যমস্তামবমস্তামুত স্বঃ ।

অতঃ পার বৃষণাবা হি যাতমথা সোমস্ত পিবতং স্তুতস্ত ॥ ১ ॥

(স্ব—১।১০৮।১০)

ইন্দ্রাদী (হে ইন্দ্র এবং অগ্নি) বৃষণৌ (কামাবল্লপ্রদাতা তোমরা)^১ স্বঃ (যদি) পরমস্তাং পৃথিব্যাং (উর্দ্ধস্থান পৃথিবীতে অর্থাৎ ছালোকে) উত (অথবা) মধ্যমস্তাং পৃথিব্যাং (মধ্যম পৃথিবীতে অর্থাৎ অন্তরিক্ষে [উত] (অথবা) অবমস্তাং পৃথিব্যাং (নিম্ন পৃথিবীতে অর্থাৎ ভুলোকে) স্তুঃ (অবস্থান করিয়া থাক) অতঃ (সেই সকল স্থান হইতে) পরি আঘাতং হি (তোমরা আমাদের যজ্ঞে চলিয়া আইস) অথা (অথ—অতঃপর) স্তুতস্ত সোমস্ত পিবতম্ (অভিমুত সোমের স্ব স্ব ভাগ পান কর) ।^২

ইন্দ্রাদি ছালোকে ধনঞ্জয় বায়ু ও আদিত্যাদিরূপে, অন্তরিক্ষে বায়ু ও বিদ্যাদিরূপে এবং ভুলোকে বায়ু ও পার্থিবাদিরূপে অবস্থান করেন । ঋষি সকল স্থান হইতেই তাঁহাদিগকে যজ্ঞে আহ্বান করিতেছেন ।

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা ॥ ২ ॥

ইতি সা নিগদব্যাখ্যাতা (এই যে ঋক্‌টী, ইহা পাঠমাত্রেই ব্যাখ্যাত হইল) ।

উক্তত ঋক্‌টী সহজ—পাঠমাত্রেই ইহার অর্থপ্রতীতি হয় ; কাজেই ভাষ্যকার ইহার ব্যাখ্যা করিলেন না ।

২০ । সমুদ্র ।

সমুদ্রো ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

সমুদ্রঃ ব্যাখ্যাতঃ (সমুদ্র ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

সমুদ্র শব্দের নির্কচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিবু ২।১০ শ্রষ্টব্য) । এখানে ইহার অর্থ আদিত্য—সমুদ্রবন্তি অশ্বাদ্ বশ্মতঃ (ইহা হইতে বশ্মিসমূহ সমুদ্রগত হয়, এই ব্যুৎপত্তিতে) ।

১। বৃষণৌ কামানাং বর্ষিতায়ে (স্বঃ স্বঃ) ।

২। সোমস্ত পিবতং স্তুতস্ত দ্বিতীয়ার্থে বসী সোমঃ পিবতং স্তুতম্ । বসীভ্যন্তে বৈকেশমিতি শেষঃ । সোমস্ত স্তুতস্তাভিমুতঃ কেশমঃ বাশেলক্ষণমিত্যর্থঃ (স্বঃ স্বঃ) ।

তশ্চৈষ নিপাতো ভবতি পাবমান্শ্চামৃচি ॥ ৪ ॥

তস্ত্র এষ নিপাতঃ ভবতি পাবমান্শ্চামৃচি (তাহার এই নিপাত হইতেছে: পাবমানী ঋকে) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋক্টি উদ্ধৃত হইতেছে তাহা একটি পাবমানী ঋক্ (পবমান সোম এই ঋকের দেবতা) —নিব্ ১১।২।৮ দ্রষ্টব্য । এই ঋকে সমুদ্রের নিপাত বা সহকথন হইয়াছে—জ্ঞাত্যরূপে নহে, কিন্তু নৈষট্যক বা আহুয়দিকভাবে ।

॥ একত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষাতিংশ পরিচ্ছেদ

পবিত্রবস্তুঃ পরি বাচ্যাসতে পিতৈষাং প্রভো অভিরক্ষতি ত্রতম্ ।

মহঃ সমুদ্রং বরুণস্তিরোদধে দীরা ইচ্ছেকুর্ধরণেশ্বরভম্ ॥ ১ ॥

(স্ব—২৭৩৩)

পবিত্রবস্তুঃ (রশ্মিসম্বিত মাধ্যমিক দেবগণ) বাচঃ পরি আসতে (স্তনদ্বিত্ব অর্থাৎ বিদ্যা বা মেঘধ্বনিকে পরিবৃত্ত করিয়া বর্তমান আছেন), এষাং প্রভুঃ পিতা (মরুৎপ্রভৃতি দেবগণের পুরাতন সংরক্ষক বরুণ) ত্রতম্ অভিরক্ষতি (বৃষ্টিদানরূপ কৰ্ম বক্ষা করিতেছেন), [যদা] (যখন) মহঃ বরুণঃ (মহান বরুণ) সমুদ্রং তিরোদধে (আদিত্যমণ্ডলকে মেঘ-জালে স্ফাচ্ছাদিত করেন) [তদা] ইং (তখনই) ধরণেষু (জলবসিত হইতে থাকিলে) দীরাঃ আরভঃ শেকুঃ (দীরগণ কৃষাদি কৰ্ম অথবা বেদবিহিত যাগাদি কৰ্ম আরম্ভ করিতে সমর্থ হন) ।

পবিত্রবস্তুঃ রশ্মিবস্তুঃ মাধ্যমিকঃ দেবগণাঃ ॥ ২ ॥

পবিত্রবস্তুঃ—রশ্মিবস্তুঃ মাধ্যমিকঃ দেবগণাঃ (রশ্মিসংযুক্ত মাধ্যমিক দেবগণ) ।
পবিত্রবস্তুঃ—পবিত্র শব্দের অর্থ রশ্মি ; প্রস্তুত সূর্য্যরশ্মি মাধ্যমিক দেবগণের সহিত সংযুক্ত হয়—সূর্য্যরশ্মিতে তাঁহারা রশ্মিবান্ ।

পর্য্যাসতে মাধ্যমিকাং বাচম্ ॥ ৩ ॥

পরি বাচম্ আসতে—পর্য্যাসতে মাধ্যমিকাং বাচম্ (মাধ্যমিক বাক্ অর্থাৎ বিদ্যা বা মেঘধ্বনিকে পরিবৃত্ত করিয়া তাঁহারা উপবিষ্ট আছেন বা অবস্থান করেন) ।

মধ্যমঃ পিতৈষাং প্রভুঃ পুরাণোহভিরক্ষতি ত্রতং কৰ্ম্ম ॥ ৪ ॥

এষাং পিতা (এই মরুৎপ্রভৃতি মাধ্যমিক দেবগণের সংরক্ষক) প্রভুঃ=পুরাণঃ (পুরাতন) মধ্যমঃ (মধ্যমস্থানদেবতা বরুণ) ত্রতং কৰ্ম্ম অভিরক্ষতি (ত্রত অর্থাৎ বৃষ্টিপাত রূপ কৰ্ম বক্ষা করেন—বৃষ্টিদানকৰ্ম্ম অব্যাহত রাখিয়া থাকেন ; ত্রতং—কৰ্ম্ম) ।

মহঃ সমুদ্রং বরুণস্তিরোহস্তর্দধাতি, অথ দীরাঃ শরুবন্তি ধরণেষুদকেষু কৰ্ম্মণ আরভমারকুম্ ॥ ৫ ॥

মহঃ বরুণঃ (মহান বরুণ) সমুদ্রঃ (আদিত্যকে) তিরোদধে—তিরঃ অস্তর্দধাতি (তিরোহিত অর্থাৎ মেঘজালে অস্তর্দধিত করেন) অথ দীরাঃ শরুবন্তি ধরণেষু উদকেষু

কৰ্মণঃ আরভম্ আরকুম্—অতঃপর দীরগণ ধরুণ অর্থাৎ উদক বর্ষিত হইতে থাকিলে
কৃষ্ণাদি কৰ্ম্ম অথবা যাগাদি কৰ্ম্ম আরম্ভ করিতে সমর্থ হন ; শেবুঃ—শরুবতি ; ধকণেবু=উদকেবু
(ধরুণশব্দ উদকবাচী—নিঘ ১।১২) ; কৰ্ম্মণঃ আরভম্ আরকুম্=কৰ্ম্মণঃ প্রারম্ভঃ কর্ত্তুম্।

অজ একপাং ব্যাখ্যাতঃ, পৃথিবী ব্যাখ্যাতা, সমুদ্রো ব্যাখ্যাতঃ ; তেষামেব
নিপাতো ভবত্যপরস্তাং বহুদেবতায়ামৃচি ॥ ৬ ॥

অজঃ একপাং ব্যাখ্যাতঃ, পৃথিবী ব্যাখ্যাতা, সমুদ্রঃ ব্যাখ্যাতঃ (অজ একপাং, পৃথিবী
এবং সমুদ্র ব্যাখ্যাত হইয়াছে)। তেষাম্ এবঃ নিপাতঃ ভবতি অপরস্তাং বহুদেবতায়াম্
রুচি (তাঁহাদের এই নিপাত হইতেছে অপর একটি স্বকে বাহার দেবতা বহু)।

যে স্বকৃষ্ণী পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত হইতেছে তাহার দেবতা বহু ; এই স্বকে
অগ্ন্যন্ত দেবতার সহিত অজ একপাং, পৃথিবী এবং সমুদ্র—ইহাদেরও স্বতি আছে সাধারণে
অর্থাৎ তুল্যভাবে।

। দ্বাত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

উত নোহিবির্গাঃ শৃণোত্ব একপাৎ পৃথিবী সমুদ্রঃ ।

বিশ্বেদেবা ঋতাবুধো হুবানাস্ততা মজ্জাঃ কবিশস্তা অবস্ত ॥ ১ ॥

(ঋ-৬।৫০।১৪, শুক্ল-যজুঃ—৩৪।৫৩)

উত অহিবির্গাঃ নঃ শৃণোতু (আর অহিবির্গা আমাদের স্তুতি শ্রবণ করুন) ; অজ একপাৎ পৃথিবী সমুদ্রঃ বিশ্বেদেবাঃ (অজ একপাৎ, পৃথিবী অর্থাৎ ছালোক, সমুদ্র অর্থাৎ আদিত্য এবং বিশ্বেদেবগণ)—ঋতাবুধঃ [এতে দেবাঃ] (সত্যবিবর্দ্ধক অথবা যজ্ঞের সমৃদ্ধি বিধায়ক এই সকল দেবতা) হুবানাস্ততাঃ (আহুয়মান এবং স্তত হইয়া) অবস্ত (আমাদিগকে রক্ষা করুন), কবিশস্তাঃ মজ্জাঃ (মেধাবিগণ-কর্তৃক সমুচ্চারিত মন্ত্র-সমূহ) [অবস্ত] (আমাদিগকে রক্ষা করুক) ।

অপি চ নোহিবির্গাঃ শৃণোতু ; অজষ্টেকপাৎ পৃথিবী চ সমুদ্রশ্চ সর্বৈ চ দেবাঃ সত্যাবুধো বা যজ্ঞাবুধো বা হুয়মানা, মজ্জৈঃ স্ততাঃ ; মজ্জাঃ কবিশস্তা অবস্ত মেধাবিশস্তাঃ ॥ ২ ॥

উত=অপিচ (আরও) ; অহিবির্গাঃ নঃ শৃণোতু—অহিবির্গাঃ অশ্বাকঃ স্ততীঃ শৃণোতু (অহিবির্গা আমাদের স্তুতি শ্রবণ করুন) ; অজষ্ট একপাৎ.....সর্বৈ চ দেবাঃ (অজ একপাৎ, পৃথিবী, সমুদ্র ও বিশ্বেদেবগণ) অবস্ত (আমাদিগকে রক্ষা করুন)—এই সকল দেবতার বিশেষণ ঋতাবুধঃ ; ঋতাবুধঃ=সত্যাবুধো বা যজ্ঞাবুধো বা (সত্যধর্মের অথবা যজ্ঞের বিবৃদ্ধি-কারক) ; হুবানাস্ততাঃ—হুয়মানাঃ (যজুর্মন্ত্রের দ্বারা আহুয়মান হইয়া), স্ততাঃ=মজ্জৈঃ স্ততাঃ (সাম মন্ত্রের দ্বারা স্তত হইয়া) । কবিশস্তাঃ মজ্জাঃ=মেধাবিশস্তাঃ মজ্জাঃ (মেধাবী অর্থাৎ জ্ঞানীদিগের মুখে সম্যক উচ্চারিত মন্ত্র-সমূহ) [অবস্ত] (আমাদিগকে রক্ষা করুক) ।

(২১) দধ্যাঙ্ (২২) অথর্বা (২৩) মনু ।

দধ্যাঙ্ প্রত্যস্তো ধ্যানমিতি বা, প্রত্যস্তমশ্বিন্ ধ্যানমিতি বা ॥ ৩ ॥

অথর্বা বাধ্যাতঃ ॥ ৪ ॥

মনুর্মননাৎ ॥ ৫ ॥

দধ্যাঙ্, অথর্বা এবং মনু—ইহারা ত্রিভু পক্ষে (দেবতার সংখ্যা তিন—এই মতানুসারে) তিনের অন্ততম আদিত্য অর্থাৎ ইহারা আদিত্যেরই অবস্থাবিশেষ ; দ্ব্যস্থানে ইহাদের সমান বা পাঠ আছে । পৃথক্ পক্ষে ইহারা আদিত্য সহচারী তিন জন দ্ব্যস্থান স্বয়ি ।^১

১। ভাষ্যের 'সর্বৈ চ দেবাঃ'—'বিশ্বে দেবাঃ' পদের অর্থ (নিম্ন ১২।৩২ ত্রুটী) ।

২। ত্রিভুপক্ষে আদিত্য এইতে...দ্ব্যস্থানে সমানবাৎ, পৃথক্বে পুনর্দ্ব্যস্থানাঃ তৎসহচারিণ এতে স্বয়িঃ (ভা) ।

দধাড্ (‘দধাচ্’ শব্দের প্রথমার একবচন)—ধ্যান+‘অক্’ (গত্যর্থক) ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—কর্তৃবাচ্যে অথবা অধিকরণ বাচ্যে; ধ্যানঃ প্রত্যয়ঃ—লোকপালজন্যনিবন্ধন লোকের কৃত্যাকৃত্য বিষয়ে আদিত্য ধ্যানগত অর্থাৎ লক্ষ্যজ্ঞান;^১ প্রত্যয়ক্ৰম্ অগ্নিন্ ধ্যানম্ ইতি বা—অথবা, আদিত্যে উক্তপ্রকার ধ্যান (জ্ঞান) প্রতিগত বা স্থলগ্র। ঋষিভ্রপক্ষে—দধাড্ ধ্যানগত বা ধ্যানরত, বিষয়ব্যাবৃত্ত; অথবা—ধ্যান তাঁহাতে প্রতিগত বা স্থলগ্র।

অথবা ব্যাখ্যাতঃ (‘অথর্বন’ শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে—নিব্ ১১।১৮ ভ্রষ্টব্য)। ন+চরণার্থক (গমনার্থক) ‘থর্ব’ ধাতু হইতে শব্দটি নিষ্পন্ন—আদিত্য রসাদানাদি স্বীয় কৰ্ম হইতে কখনও বিচলিত হন না।^২ ঋষিভ্রপক্ষে—অথবা শীতোক্ত স্বধ-ভুঃখাদিতে অবিচলিত-প্রকৃতি।

মহুর্মননাং—মহুশক মননার্থক বা অর্চনার্থক ‘মন্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন; আদিত্য স্বাধিকারাদি মনন (চিন্তা) করেন অথবা অর্জিত হন।^৩ ঋষিভ্রপক্ষে—মহু মননশীল।

তেষামেষ নিপাতো ভবতৌল্ল্যামৃচি ॥ ৬ ॥

তেষাম্ এবং নিপাতঃ ভবতি ইন্দ্রাম্ ঋচি (তাঁহাদের এই নিপাত হইতেছে ইন্দ্র-দেবতাক ঋকে)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে ঋকৃটি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহার দেবতা ইন্দ্র; এই ঋকে দধাড্ অথবা এবং মহুর স্তুতি আছে—ইন্দ্রের সহিত তুল্যভাবে।^৪

॥ ত্রয়জিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ধ্যানঃ জ্ঞানঃ লোককৃত্যাকৃত্যবিষয়ঃ লোকপালনাং (দেবরাজ)।

২। ন হুয়ঃ স্বাধিকারঃ ব্যভিচারতি রসাদানাদিকং নিত্যমহুতিষ্ঠতীত্যর্থঃ (অঃ খাঃ)।

৩। মননাং স্বাধিকারাবোঃ, অর্জ্যত ইতি বা মহুরাদিত্যঃ (দেবরাজ)।

৪। তেষাং দধাড্ভাদৌল্ল্যামেষ স্তুতিসাধারণেন নিপাত ইন্দ্রামৃচি (অঃ খাঃ)।

চতুষ্ত্রিংশ পরিচ্ছেদ

যামথর্বা মনুষ্পিতা দধ্যাঙ্ দিয়মত্বত ।

তস্মিন্ ব্রহ্মাণি পূর্বধেনু উক্থা সমগ্ভতার্চয়ন্তু স্বরাজ্যম্ ॥ ১ ॥

(অ—১।৮০।১৬)

অথর্বা মনুষ্পিতা দধ্যাঙ্ (অথর্বা, অপত্যভূত মানববৃন্দের পালয়িতা মনুষ্য এবং দধ্যাঙ্—আদিত্যের এই ত্রিরূপ) যাং দিয়ম্ অত্বত (দিবসনিষ্পাদনরূপ যে কর্ম করিয়া থাকেন)^১ তস্মিন্ [সতি]^২ (তাহা হইয়া গেলে অর্থাৎ দিবস নিষ্পন্ন হইলে) ইন্দ্রে (ইন্দ্রে) পূর্বথা (পূর্ব-পূর্ব দিনের ছায়) ব্রহ্মাণি (হবির্দান কর্ম) উক্থা (উক্থানি চ—এবং শ্রোত্রসমূহ) সমগ্ভতা (সংগত সমাগত হউক), যঃ (যিনি) স্বরাজ্যম্ (স্বরাজ্যম্—স্বীয় আধিপত্যকে) অর্চন্ (অর্চনা করতঃ) [তৎ] (তাহা) অহু—অহু+উপাস্তে (যথাশাস্ত্র অহুষ্ঠান বা সেবা করেন) ।

যামথর্বা চ মনুষ্পিতা মানবানাং দধ্যাঙ্ চ দিয়মত্বনিষত, তস্মিন্ ব্রহ্মাণি কর্মাণি পূর্বধেনু উক্থানি চ সংগচ্ছন্তাম্, অর্চন্ যোহনূপাস্তে স্বরাজ্যম্ ॥ ২ ॥

অথর্বা চ মনুষ্পিতা মানবানাং দধ্যাঙ্ চ যাং দিয়ম্ অত্বনিষত (অথর্বা, মানববৃন্দের পিতা মনুষ্য এবং দধ্যাঙ্ উদয় ও অন্তগমনের দ্বারা দিবস নিষ্পত্তিরূপ যে কর্মের বিস্তার করেন অর্থাৎ যে কর্ম করিয়া থাকেন ; অত্বত—অত্বনিষত—বিস্তারার্থক, 'তন্' ধাতুর রূপ) ; তস্মিন্ [সতি] (তাহা অর্থাৎ দিবসনিষ্পত্তি হইয়া গেলে), ব্রহ্মাণি কর্মাণি পূর্বথা ইন্দ্রে উক্থানি চ সংগচ্ছন্তাম্ (ব্রহ্ম অর্থাৎ হবির্দানরূপ কর্ম এবং উক্থ অর্থাৎ শ্রোত্রসমূহ পূর্ব-পূর্ব দিনের ছায় ইন্দ্রে সঙ্গত বা সমাগত হউক—ইন্দ্রের উদ্দেশে যজ্ঞে অর্পিত হউক ; ব্রহ্মাণি—কর্মাণি ; সমগ্ভত=সংগচ্ছন্তাম্) । অর্চন্ যঃ অহুপাস্তে স্বরাজ্যম্—যে ইন্দ্রে অর্চনা পূর্বক যথাশাস্ত্র স্বরাজ্যের অর্থাৎ আধিপত্যের অহুষ্ঠান বা সেবা করেন ; আশ্রিতের উপকার সাধন করাই স্বরাজ্যের বা আধিপত্যের পূজা^৩—যে আশ্রিত জনের উপকার করে না তাহার আধিপত্য অপূজিত—বৃথা, সে আশ্রয়বিহীন মাত্র ; অহু=অহু+উপাস্তে=অনুপাস্তে (অহুষ্ঠান বা সেবা করেন) ; স্বরাজ্যম্=স্বরাজ্যম্ ।

পৃথক্ বা ভেদ পক্ষে ব্যাখ্যা হইবে :—অথর্বা মনুষ্য এবং দধ্যাঙ্—আদিত্য সহচরী এই ঋষিভ্রম—যাং দিয়ং অত্বত (যে যাগাধ্য কর্ম সম্পাদন করেন) সেই কর্মে ব্রহ্ম (অন্ন) এবং উক্থ ইন্দ্রে সংগত বা সমাগত হয়, ইত্যাদি ।

॥ চতুষ্ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। যন্তকর্মাণোনিবৃত্ত্যামিলক্ষণা জনোতি (হ্রঃ) ।

২। তস্মিন্ সতি (হ্রঃ) ।

৩। কা পুনরাধিপত্য পূজা । যাজ্ঞিতোপকারক্রিয়া (যঃ যাঃ) ।

পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ

অথাতো দ্ব্যস্থানা দেবগণাঃ ॥ ১ ॥

অথ অতঃ দ্ব্যস্থানাঃ দৈবগণাঃ (দ্ব্যস্থান দেবগণের অধিকারবশতঃ অতঃপর দ্ব্যস্থান দেবগণ ব্যাখ্যাত হইবেন) ।

দ্বাদশাধ্যায়ে দ্ব্যস্থান দেবতার ব্যাখ্যা চলিতেছে । এই পর্য্যন্ত যে সকল দ্ব্যস্থান দেবতার ব্যাখ্যা হইয়াছে অগ্নিদেব ব্যতীত তাহারা সকলেই একক ; এক্ষণে বাহাদেবের কথা বলা হইবে তাহারা দেবগণ বা দেবসমষ্টি—আদিত্যগণ সপ্তর্ষিগণ ইত্যাদি ।

তেষামাষ্টিত্যাঃ প্রথমাগামিনো ভবন্তি ॥ ২ ॥

তেষাম্ আদিত্যাঃ প্রথমাগামিনঃ ভবন্তি (এই সমস্ত দেবগণ বা দেবসমূহাদের মধ্যে আদিত্যগণ প্রথম সমাগত হন) ।

নিঘণ্টুর পঞ্চম অধ্যায়ের ষষ্ঠ খণ্ডে যে সমস্ত দেবগণের বা দেবসমূহাদের নাম আছে তাহার মধ্যে আদিত্যগণই প্রথম ।

২৪ । আদিত্যগণ ।

আদিত্যাঃ ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৩ ॥

আদিত্যাঃ ব্যাখ্যাতাঃ—আদিত্য শব্দের নির্বচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্দ ২।১৩) । এখানে শক্তি বহুবচনান্ত—এইমাত্র বিশেষ ।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৪ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শক্তি আদিত্যগণ সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ পঞ্চত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষট্টিত্রিংশ পরিচ্ছেদ

ইমা গির আদিত্যোভ্যো যুতস্নঃ সনাত্নাজ্যো জুহ্বা জুহোমি
শৃণোতু মিত্রো অর্থমা ভগো নস্ত্রবিজাতো বরুণো দক্ষো অংশঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—২।২৭।১, তুঙ্গ-বজ্রঃ—৩৪।২৪)

সনাৎ রাজভ্যঃ আদিত্যোভ্যঃ (চিবপ্রদীপ্ত আদিত্যগণের উদ্দেশে) যুতস্নঃ [আহতীঃ]
(যুতস্নাবী আহতিসমূহ) জুহ্বা (জুহু দ্বারা) জুহোমি (অর্পণ করিতেছি), মিত্রঃ অর্থমা, ভগঃ,
তুবিজাতঃ, বরুণঃ, দক্ষঃ, অংশঃ (মিত্র, অর্থমা, ভগ, বহুপ্রজা দাতা, বরুণ, দক্ষ এবং অংশ)
নঃ ইমাঃ গিরঃ শৃণোতু (আমাদের এই স্তুতি শ্রবণ করুন) ।

যুতস্নঃ যুতপ্রস্নাবিহঃ, যুতপ্রস্নাবিণ্যঃ, যুতসারিণ্যঃ, যুতসানিহ ইতি বা ॥ ২ ॥

যুতস্নঃ—‘যুতস্ন’ শব্দের দ্বিতীয়ার বহুবচন—‘আহতীঃ’ এই উহা কৰ্মপদের বিশেষণ;
প্রথমান্ত পদের দ্বারা ভাষ্যকার অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন—(১) যুতপ্রস্নাবিহঃ—যুত+প্র+
প্রস্নবণার্থক ‘স্ন’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—যুতপ্রস্নবণকারিণী অর্থাৎ দেবতাগণের উদ্দেশে বাহা
যুত প্রক্ষরণ করে (২) যুতপ্রস্নাবিণ্যঃ—যু+প্র+গত্যর্থক ‘স্ন’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—যুত
চালনাকারিণী অর্থাৎ দেবতাগণের উদ্দেশে বাহা যুত চালিত করে (৩) যুতসারিণ্যঃ—যুত+
গত্যর্থক ‘স্ন’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—যুতপ্রাপ্তি-সাধিকা অর্থাৎ বাহা দেবতাগণের সমীপে যুত
লইয়া যায় (৪) যুতসানিহঃ—যুত+সম্বন্ধনার্থক ‘স্ন’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—যুতসম্বন্ধন-
কারিণী অর্থাৎ বাহা দেবতাদিগের মধ্যে যুত বিভাগ করিয়া দেয় ।

আহতীরাদিত্যোভ্যশ্চিরং জুহ্বা জুহোমি চিরং জীবনায় চিরং রাজভ্য
ইতি বা ॥ ৩ ॥

যুতস্নঃ আহতীঃ আদিত্যোভ্যঃ চিরং জুহ্বা জুহোমি (যুতস্ন আহতীসমূহ আদিত্যগণের
উদ্দেশে দীর্ঘজীবনলাভের নিমিত্ত জুহু দ্বারা অর্পণ করিতেছি)—সনাৎ—চিরং—চিরং জীবনায়
(দীর্ঘ জীবনলাভের নিমিত্ত); চিরং রাজভ্যঃ ইতি বা (অথবা—‘সনাৎ’ শব্দের সহস্র ‘রাজভ্যঃ’
পদের সহিত—সনাৎ রাজভ্যঃ=চিরং রাজভ্যঃ (চিরকাল ধরিয়া প্রদীপ্ত)—রাজভ্যঃ—
‘আদিত্যোভ্যঃ’ পদের বিশেষণ ।

শৃণোতু ন ইমা গিরো মিত্রশর্চামা ভগশ্চ বহুজাতশ্চ ধাতা দক্ষো
বরুণোহংশশ্চ ॥ ৪ ॥

মিত্রশ্চ অর্থমা চ ভগশ্চ (মিত্র অর্থমা এবং ভগ) বহুজাতশ্চ ধাতা (এবং বহুপ্রজা
ধাতা) দক্ষঃ বরুণঃ অংশশ্চ (এবং দক্ষ বরুণ ও অংশ) নঃ ইমাঃ গিরঃ শৃণোতু (আমাদের

এই সকল স্বতিবাক্য শ্রবণ করুন) ; তুবিজাতঃ = বহুজাতঃ = বহুপ্রজাঃ ধাতা (প্রভুতং জাতং যন্ত)—তুবি শব্দ বহুবচী (নিয় ৩১)—বিধাতা সর্গপ্রভা, কাজেই বহুপ্রজা ।

অংশোহংস্তনা ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৫ ॥

অংশঃ অংস্তনা ব্যাখ্যাতঃ (অংশ শব্দ অংস্ত শব্দের দ্বারা ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

অংশ—আদিভ্যাস্তা ; অংশ শব্দের নির্কচন অংস্তশব্দবৎ—নিবৃ ২১৫ দ্রষ্টব্য ।

মন্তোক্ত মিত্র প্রভৃতি দেবতা সকলেই দ্বাহান—গ্রহবিস্তৃতি ভয়েই দ্বাহান দেবতারূপে ইহাদের পৃথক পৃথক সমাধান হয় নাই ।

২৫ । সপ্ত ঋষি ।

সপ্ত ঋষয়ো ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৬ ॥

সপ্ত ঋষয়ঃ ব্যাখ্যাতাঃ (সপ্ত ঋষি ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।

সপ্তশব্দের নির্কচন সম্বন্ধে নিবৃ ৪১২৬ এবং ঋষি শব্দের নির্কচন সম্বন্ধে নিবৃ ২১১১ দ্রষ্টব্য । এখানে সপ্ত ঋষি = সপ্তসংখ্যক সূর্য্যরশ্মি অথবা—ষড়্ভিন্নয় এবং বুদ্ধি ।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্‌গী 'সপ্তঋষি' সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ ষট্‌ত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ

সপ্ত কষয়ঃ প্রতিহিতাঃ শরীরে সপ্ত রক্ষন্তি সদমপ্রমাদম্ ।

সপ্তাপঃ স্বপতো লোকমীযুক্তত জাগৃতো অশ্বপজো সত্ৰসদৌ চ দেবৌ ॥ ১ ॥

(শুরু-যজুঃ—৩৫৫৫)

সপ্ত কষয়ঃ শরীরে প্রতিহিতাঃ (সপ্ত সংখ্যক রশ্মি তমোবিনাশক আদিত্য মণ্ডলে^১ প্রতিনিহিত বা ব্যবস্থিত^২), সপ্ত (এই সাত রশ্মি) সদম্ (সদা)^৩ অপ্রমাদং (প্রমাদরহিত হইয়া) রক্ষন্তি [সংবৎসরম্] (সংবৎসরশ্রষ্টা মণ্ডলাস্তবর্তী পুরুষকে রক্ষা করিতেছে)^৪, সপ্ত আপঃ (ব্যাপনশীল এই সপ্ত রশ্মি) স্বপতঃ (অন্তর্গত আদিত্যের) লোকম্ (লোককে অর্থাৎ মণ্ডলকে) ঈযুঃ (প্রাপ্ত হয়), তত্র (সেই মণ্ডলে) অশ্বপজো (অশ্বজন্মরহিত)^৫ সত্ৰসদৌ চ দেবৌ (এবং জীবজাণে অবস্থিত অর্থাৎ জীবনহাতা দেবদ্বয়—বায়ু ও আদিত্য)^৬ জাগৃতঃ (জাগরক রহিয়াছেন অর্থাৎ স্ব স্ব ব্যাপারে নিযুক্ত আছেন)^৭ ।

সপ্ত কষয়ঃ প্রতিহিতাঃ শরীরে রশ্ময় আদিত্যে, সপ্ত রক্ষন্তি সদম্ অপ্রমাদং সংবৎসরমপ্রমাদান্তঃ, সপ্তাপনাস্ত এব স্বপতো লোকমন্তুমিতমাদিত্যং যন্ত্যত জাগৃতো অশ্বপজো স্বপ্সসদৌ চ দেবৌ বায়ুাদিত্যৌ—ইত্যধিদৈবতম্ ॥ ২ ॥

সপ্ত কষয়ঃ প্রতিহিতাঃ শরীরে—কষয়ঃ=রক্ষয়ঃ (রক্ষাসমূহ), শরীরে—আদিত্যে—সপ্তসংখ্যক রশ্মি আদিত্যে প্রতিহিত অর্থাৎ নিহিত বা স্থাপিত । সপ্ত রক্ষন্তি সদম্ অপ্রমাদম্—রক্ষন্তি অপ্রমাদম্=রক্ষন্তি সংবৎসরম্ অপ্রমাদান্তঃ (সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসরের শ্রষ্টা আদিত্যকে প্রমাদরহিত হইয়া—অর্থাৎ কোনও সময় পরিত্যাগ না করিয়া—রক্ষা করে) । সপ্তাপনাঃ তে এব স্বপতঃ লোকম্ আদিত্যং যন্তি—সপ্ত আপঃ—সপ্ত আপনাঃ, তে এব স্বপতঃ লোকম্—আদিত্যম্, ঈযুঃ—যন্তি (সপ্ত ব্যাপনশীল সেই রশ্মি সমূহই অন্তর্গত আদিত্য-মণ্ডলকে প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ তাহাতে গিয়া অন্তর্প্রবিষ্ট বা লীন হয়) । অত্র জাগৃতঃ অশ্বপজো

১। 'পু' হিংসারামিত্যন্ত রূপম্ ; হিংসিতারঃ তমসামাদিত্যমণ্ডলমিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

২। প্রতিহিতাঃ প্রতিনিহিতাঃ (অঃ খাঃ) ; প্রতিহিতা ব্যবস্থিতাঃ (মহীধর) ।

৩। সদম্ সদৈব (অঃ খাঃ) সদাকালম্ (উবট) ।

৪। 'রক্ষন্তি' দ্বিবার কপ্ত 'সংবৎসরম্'—সংবৎসর—সংবৎসরশ্রষ্টা আদিত্যঃ ; 'কিং রক্ষন্তি' ভাষ্যকার আহ সংবৎসরমিতি সংবৎসরকারিণমাদিত্যমিত্যভিপ্রায়ঃ (অঃ খাঃ) ।

৫। অশ্বপজো—অশ্ব+অজ ; অবিজ্ঞানঃ অথবা জঘ চ বরোত্তো অশ্বজন্মরহিতো (অঃ খাঃ) ।

৬। সত্রে সতাং জাণে কৃতাধ্বানৌ দেবৌ জীবনহাতারৌ (উবট) ; সতাং জীবানাং জাণাং রক্ষণা সত্ৰা তত্র সৌভক্তৌ সত্ৰসদৌ, জীবনহাতারাবিত্যর্থঃ (মহীধর) ।

৭। অব্যাপারমগুণিততঃ (অঃ খাঃ) ।

সত্ৰসদৌ চ দেবৌ বায়ানিতৌ (এই আদিত্যমণ্ডলে জাগরুক রহিযাছেন স্বপ্ন ও জ্বররহিত জীবনরক্ষক দেবদেব অর্থাৎ বায়ু ও আদিত্য)। ইতি অধিদৈবতম্—এই ব্যাখ্যা দেবতাদিকারে বা দেবতাবিশয়ে অর্থাৎ সপ্ত ঋষিকে দ্র্যাহ্মান দেবতা গণ্য করিয়া।

অথাধ্যাত্মম্—

সপ্ত ঋষয়ঃ প্রতিহিতাঃ শরীরে বড়িল্লিয়াণি বিজ্ঞা সপ্তম্যাত্মনি, সপ্ত রক্ষন্তি সদমপ্রমাদং শরীরমপ্রমাণন্তি, সপ্তাপনানীমাণেব স্বপতো লোকমন্তুমিতমাত্মানং যন্ত্যত্র জাগৃতো অস্বপ্নজৌ সত্ৰসদৌ চ দেবৌ প্রাজ্ঞশ্চাত্মা তৈজসশ্চেত্যাঙ্গ-গতিমাচষ্টে ॥ ৩ ॥

অথ অধ্যাত্মম্—অতঃপর অধ্যাত্ম; মন্ত্বের এখন যে ব্যাখ্যা করা হইবে তাহা আত্মাদিকারে অর্থাৎ সপ্ত ঋষিকে আত্মপক্ষে বোঝনা করিয়া।

সপ্ত ঋষয়ঃ প্রতিহিতাঃ শরীরে বড় ইল্লিয়াণি বিজ্ঞা সপ্তমী আত্মনি—সপ্ত ঋষয়ঃ—বড় ইল্লিয়াণি+বিজ্ঞা সপ্তমী (অক্ চক্ষু শ্রোত্র জ্ঞাণ রসনা ও মন—এই ছয় ইন্দ্রিয় এবং সপ্তম—বিজ্ঞা অর্থাৎ বুদ্ধি)^১—ইহারা শরীরে অর্থাৎ জীবাাত্মায় প্রতিহিত অর্থাৎ বাবস্থিত আছে; শরীরে=আত্মনি—শরীর শব্দের অর্থ আত্মা (জীবাাত্মা); সপ্ত রক্ষন্তি সদম্ অপ্রমাদম্ শরীরম্ অপ্রমাণন্তি—সদম্—শরীরম্ (আত্মাকে)—জীবাাত্মাকে এই সপ্ত ঋষি (বড়িল্লিয় এবং বুদ্ধি) অপ্রমাদে অর্থাৎ সর্বপ্রকার প্রমাদ বর্জিত হইয়া রক্ষা করে, স্বপ্নবিষয়প্রকাশনের দ্বারা। সপ্ত আপনানি ইমানি এব স্বপতঃ লোকম্ অন্তমিতম্ আত্মানং যন্তি—য য বিষয়ে ব্যাপনশীল এই সপ্ত ঋষিই স্বপ্ন বা অন্তমিত লোককে—নিদ্রিত জীবাাত্মাকে প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ বড়িল্লিয় এবং বুদ্ধি য য বিষয় হইতে উপরত হইয়া নিদ্রাবস্থ জীবাাত্মায় অস্থপ্রবিষ্ট বা লীন হয়; স্বপতঃ লোকম্—অন্তমিতম্ আত্মানম্ (নিদ্রাবস্থাপন্ন জীবাাত্মাকে)। অত্র জাগৃতাঃ অস্বপ্নজৌ সত্ৰসদৌ চ দেবৌ প্রাজ্ঞশ্চ আত্মা তৈজসশ্চ—অত্র=এই জীবাাত্মায়^২ অস্বপ্নজ (স্বপ্ন জগ্ন রহিত) চ (এবং) সত্ৰসদৌ (সদাবস্থিত) দেবৌ (দেবদেব) [অর্থাৎ] প্রাজ্ঞশ্চ আত্মা তৈজসশ্চ জাগৃতাঃ (প্রাজ্ঞ এবং তৈজস আত্মা জগাদিত থাকেন)—প্রাজ্ঞ—পরমাত্মা—চিহ্নপে যিনি শরীর ব্যাপ্ত করিয়া বর্তমান থাকেন; তৈজস আত্মা—প্রাণ (তেজোবাহু-বৃত্তি)—অঙ্গপানাদির পচনকর্তা। ইতি আত্মগতিম্ আচষ্টে (এইভাবে জীবাাত্মার গতি বলিতেছেন)—জীবাাত্মার গতি বর্ণিত হইল, বড়িল্লিয় এবং বুদ্ধির সহিত তাহার সম্বন্ধ

১। ইল্লিয় পক্ষে ঋষি শব্দের বৃৎপতি হইবে—অর্থগানি যং যং বিষয়ং গতিবন্তানি; বিজ্ঞা বিজ্ঞানং তৎসংগ্ৰহানি (কঃ বাঃ)।

২। অত্র জাগৃতাঃ ইতি শরীরাত্মনা সম্বন্ধে (কঃ বাঃ)।

নির্ণয় করিয়া। আত্মগতি শব্দের অর্থ বন্দবাসী করিয়াছেন আত্মাবগমন (৩৮ পরিচ্ছেদ
টীকা দ্রষ্টব্য)।

তেষামেমা অপরা ভবতি ॥ ৪ ॥

তেষাম্ এষা অপরা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি ঋক্ সপ্তকবিশদকে
উদাহৃত হইতেছে)।

যে ঋক্টি উক্ত হইতেছে তাহা হইতে আরও স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইবে যে—
সপ্তকবি=সপ্তরশি।

॥ সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্টাত্রিংশ পদ্বিচ্ছেদ

তির্ঘাখিলশ্চমস উর্জবুদ্রো যশ্বিন্ যশো নিহিতং বিশ্বরূপম্ ।

অত্রাসত ঋষয়ঃ সপ্ত সাকং যে অস্ত গোপা মহতো বভূবুঃ ॥ ১ ॥

(অর্থক—১০।১৬৩)

তির্ঘাখিলঃ (পার্শ্বদেশে রশ্মিরূপ ছিন্নবিশিষ্ট) উর্জবুদ্রঃ (উর্জবন্ধন) চমসঃ (উদক-বর্ষা আদিত্যমণ্ডল) [রহিতাছে], যশ্বিন্ (বাহাতে) বিশ্বরূপং যশঃ (সর্বপ্রকার ভৌম-রসরূপ উদক) নিহিতং (নিহিত), অত্র সপ্ত ঋষয়ঃ সাকম্ আসতে (এইখানে সপ্তসংখ্যক রশ্মি একীভূত হইয়া অবস্থান করে), যে অস্ত মহতঃ (যে রশ্মিসমূহ এই বিশাল জগতের) গোপাঃ বভূবুঃ (বন্ধকরূপে বর্তমান আছে) ।

তির্ঘাখিলশ্চমস উর্জবন্ধন উর্জবোধনো বা, যশ্বিন্ যশো নিহিতং
সর্ববিরূপম্ ॥ ২ ॥

তির্ঘাখিলঃ—তির্ঘাকি অস্ত মণ্ডলস্ত রশ্মিচ্ছিন্নানি (আদিত্যমণ্ডলের রশ্মিরূপ ছিন্নসমূহ তিরস্চীন অর্থাৎ নোদান বা আড়ভাবে স্থিত ; তির্ঘাক্ষণে পার্শ্বদেশও বুঝাইতে পারে—
—having its opening on the side—Monier Williams. চমসঃ—আদিত্যমণ্ডল—চমন+দানার্থক ‘সন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; আদিত্যমণ্ডল চমন বা উদক দান করে ।
উর্জবুদ্র—উর্জবন্ধনঃ (উর্জে অর্থাৎ ছ্যালোকে বন্ধ—চিরকাল ছ্যালোকেই অবস্থিত, কোন কালেই ইহার পতন নাই ; অথবা—উর্জে বন্ধন বাহার অর্থাৎ উর্জে অবস্থিত থাকিয়াই সর্বদা জগৎপালনরূপ স্বীয় কর্তব্য যে নিপ্পন্ন করে) ;^১ উর্জবোধনো বা (অথবা উর্জবুদ্র=উর্জবোধন—উর্জে উত্তিত হইয়া জগৎকে প্রবোধিত বা জাগরিত করে) ।^২ যশ্বিন্ যশঃ নিহিতং বিশ্বরূপম্ (বিশ্বরূপং—সর্বরূপম্—বাহাতে অর্থাৎ যে আদিত্যমণ্ডলে সর্বপ্রকার উদক অবস্থাপিত হয় ; ‘যশস্’ শব্দ উদকবাচী—নিব ১।১২) ।

অত্রাসত ঋষয়ঃ সপ্ত সহাদিত্যরশ্ময়ো যে অস্ত গোপা মহতো
বভূবুরিত্যধিদৈবতম্ ॥ ৩ ॥

অত্র আসতে ঋষয়ঃ সপ্ত সহ আদিত্যরশ্ময়ঃ (সাকং—সহ ; ঋষয়ঃ—আদিত্যরশ্ময়ঃ ; এই মণ্ডলে সপ্তসংখ্যক আদিত্যরশ্মি একসঙ্গে অবস্থান করে) ; যে অস্ত গোপাঃ মহতঃ [জগতঃ] বভূবুঃ (যে রশ্মিসমূহ এই বিশাল জগতের সংরক্ষকরূপে বর্তমান আছে) ।

১। বভূবুঃ জবস্তি (হুঃ) ।

২। উর্জা বিবি বুদ্রঃ বন্ধনঃ আদিত্যরশ্ময়ঃ কর্তব্য যজ্ঞ (অঃ খাঃ) ।

৩। উর্জা বোধিতো বোধয়তি ছিন্নানি (অঃ খাঃ) ।

ইতি অধিদৈবতম্—এই ব্যাখ্যা দেবতাদিকারে (সপ্তত্রিংশ পরিচ্ছেদ দ্বিতীয় সন্দর্ভ দ্রষ্টব্য) ।

অথাধ্যাত্মম্—তির্য্যগ্‌বিলম্‌চমস উর্জবন্ধন উর্জবোধনো বা যস্মিন্‌ যশো নিহিতং সর্বরূপম্‌, অত্রাসত ঋষয়ঃ সপ্ত সহেন্দ্রিয়াণি, যান্ত্রান্ত গোপ্তৃণি মহতো বভুবুরিত্যাঙ্গগতিমাচষ্টে ॥ ৪ ॥

অথ অধ্যাত্মম্—অতঃপর অধ্যাত্ম ; মন্ত্বের এখন যে ব্যাখ্যা করা হইবে তাহা আত্মাদিকারে অর্থাৎ সপ্ত ঋষিকে আত্মপক্ষে বোঝনা করিয়া ।

তির্য্যগ্‌বিলঃ চমসঃ উর্জবন্ধনঃ উর্জবোধনো বা—তির্য্যগ্‌বিলঃ—তির্য্যকীন হইয়াছে বিল-সমূহ অর্থাৎ চক্ষুঃপ্রভৃতি ছিন্ন যাহাতে (শিরোবোধক চমস শব্দের বিশেষণ) ; চমসঃ—শিরঃ ; শির ইন্দ্রিয়ের দ্বারা জ্ঞানের চমন বা গ্রহণ করে,¹ চমসঃ (শিরঃ) উর্জবুধঃ অর্থাৎ উর্জবন্ধনঃ—শরীরের উর্জব বন্ধন শির, শিরোবিঘোঙ্গে শরীরপাত অবশ্যস্তাবী, উর্জবোধনো বা—অথবা উর্জবুধঃ—উর্জবোধনঃ—শির উর্জব বোধক অর্থাৎ জ্ঞানসম্পাদক চক্ষুরাদি দ্বারা সমুদ্র (উর্জ চ বোধকঃ চক্ষুরাদি যস্মিন্—ঋঃ স্বাঃ) । যস্মিন্‌ যশঃ নিহিতং সর্বরূপম্—যাহাতে সর্বপ্রকার যশ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়জ্ঞান বিজ্ঞান নিহিত আছে । অত্র আসতে ঋষয়ঃ সপ্ত সহ ইন্দ্রিয়াণি—এই শিরোদেশে সপ্তসংখ্যক ঋষি অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ একত্র অবস্থিত আছে—সপ্ত ঋষয়ঃ—ইন্দ্রিয়াণি । বানি অস্ত গোপ্তৃণি মহতঃ বভুবুঃ (ভবতি)—যে ইন্দ্রিয়-সমূহ এই মহৎ শরীরের রক্ষাকারী হইয়া থাকে । ইতি আঙ্গগতিম্‌ আচষ্টে—এইভাবে জীবাঙ্গার গতি বলিতেছেন ; আঙ্গগতি শব্দের অর্থ আঙ্গাবগমন² চমস অথবা শির বলিতে বঙ্গগত্যা জীবাঙ্গাকেই বুঝাইতেছে ; এই জীবাঙ্গার গতি বর্ণিত হইল—ইহার সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ নির্ণয় করিয়া ।

২৬ । দেবগণ ।

দেবা ব্যাখ্যাতাঃ ॥ ৫ ॥

দেবাঃ ব্যাখ্যাতাঃ—দেবশব্দের নির্বচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে (নিব্‌ ৭।১৫ দ্রষ্টব্য) ; এই স্থলে বহুবচনের দ্বারা দেবশব্দ বস্তুর বোধক ।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৬ ॥

তেষাম্‌ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্‌টী দেবগণ সম্বন্ধে হইতেছে) ।

॥ অষ্টাত্রিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । তির্য্যক্‌ছিন্নবিধমেব শিরচমসঃ চমাস্তে ক্রমেন বলা ইতি (হ্রঃ) ।

২ । আঙ্গগতিমাঙ্গাবগমনম্‌ (ঋঃ স্বাঃ) ।

উনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

দেবানাং ভদ্রা স্মৃতির্জ্যৈত্যাং দেবানাং রাতিরভি নো নিবর্ত্ততাম্ ।

দেবানাং সখ্যামুপসেদিমা বয়ং দেবা ন আয়ুঃ প্রতিরন্তু জীবসে ॥ ১ ॥

(স্ব—১৮২১, শুক্র-বজ্র—২৫১২)

জ্যৈত্যাং দেবানাং (ঋজুগামী দেবগণের) ভদ্রা স্মৃতিঃ (ভদ্রায়াং স্মৃতৌ—কল্যাণদায়িনী স্মৃতিতে) [বয়ং স্তাম] (অথবা যেন বর্ত্তমান থাকি), দেবানাং রাতিঃ অভি নঃ নিবর্ত্ততাম্ (দেবগণের দান আমাদের অভিমুখে নিয়ত প্রবর্ত্তিত হউক),^১ দেবানাং সখ্যাম্ উপসেদিম (আমরা যেন দেবগণের বন্ধুত্ব লাভ করি), দেবা নঃ আয়ুঃ প্রতিরন্তু জীবসে (আমরা যাহাতে দীর্ঘজীবন লাভ করিতে পারি তন্নিমিত্ত দেবগণ আমাদের আয়ু প্রবর্ত্তিত করুন) ।

দেবানাং বয়ং স্মৃতৌ কল্যাণ্যাং মতাবুজুগামিনামুতুগামিনামিতি বা ॥ ২ ॥

দেবানাং বয়ং স্মৃতৌ—কল্যাণ্যাং মতৌ স্তাম (দেবগণের কল্যাণকর অমৃতগ্রহণে যেন আমরা বর্ত্তমান থাকি); 'দেবানাম্' পদের বিশেষণ ঋজুতাম্—ঋজুগামিনাম্ (ঋজুগামী দেবগণের—অন্তরিক্ষ আবরণ শূত্র বলিয়া রশ্মিসমূহ আদিত্যমণ্ডল হইতে ঋজুভাবেই সর্বত্র গমন করিতে পারে)^২, অথবা—ঋজুতাম্—ঋতুগামিনাম্ (ঋতুগামী দেবগণের—রশ্মিসমূহ আদিত্যমণ্ডল হইতে প্রত্যেক ঋতুতে যথাকালে গমন করে) ।^৩

দেবানাং দানমভি নো নিবর্ত্ততাম্, দেবানাং সখ্যামুপসীদেম বয়ম্, দেবা ন আয়ুঃ প্রবর্ত্তয়ন্তু চিরজীবনায় ॥ ৩ ॥

দেবানাং দানম্ অভি নঃ নিবর্ত্ততাম্ (রাতিঃ—দানম্; দেবগণের দান আমাদের প্রতি নিয়তরূপে প্রবর্ত্তিত হউক বা আগমন করুক—নিবর্ত্ততাং—নিয়মেন বর্ত্ততাম্) । দেবানাং সখ্যাম্ উপসীদেম বয়ম্ (আমরা যেন দেবগণের সখা প্রাপ্ত হই ; উপসেদিমা—উপসীদেম) । দেবা নঃ আয়ুঃ প্রবর্ত্তয়ন্তু চিরজীবনায় (দীর্ঘ জীবন লাভ যাহাতে করিতে পারি তন্নিমিত্ত দেবগণ আমাদের আয়ু প্রবর্ত্তিত করুন—জীবসে—জীবনায়—চিরজীবনায় ; প্রতিরন্তু—প্রবর্ত্তয়ন্তু) ।^৪

১। নিবর্ত্ততাং নিয়মেন বর্ত্ততাম্ (হ্রঃ) ।

২। নিত্যং ঋজেব মণ্ডলাবনাবরণবাদন্তরিক্ষত সর্বতো যাতি (হ্রঃ) ।

৩। ঋতাবৃত্তৌ যথাকালমগ্নাগণ্ডলাৎ গচ্ছতাম্ (হ্রঃ) ।

৪। তিরতিবৃত্তার্থঃ (যঃ বাঃ) ।

২৭। বিশ্বদেবগণ।

বিশ্বদেবাঃ সর্বে দেবাঃ ॥ ৪ ॥

বিশ্বে দেবাঃ সর্বে দেবাঃ—বিশ্বদেবাঃ—সর্বে দেবাঃ (সর্ব দেবগণ)।

ঋগ্বেদসমূহে 'বিশ্ব' বিশেষণে বিশেষিত হইয়া 'বিশ্বদেবাঃ' বলিয়া কথিত হন।

তেষামেমা ভবতি ॥ ৫ ॥

তেষাম্ এমা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উদ্ধৃত ঋক্টি 'বিশ্বদেবগণ' সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ উনচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চন্দ্রাবলিংশ পরিচ্ছেদ

ওমাসচৰ্ঘণীপুত্রে বিশ্বদেবাস আ গত ।

দান্বাংসো দান্বযঃ স্তুতম্ ॥ ১ ॥

(ঋ—১।৩।৭ ; তুত-যজুঃ—৭।৩৩)

[হে] ওমাসঃ (সৰ্বসংরক্ষক) চৰ্ঘণীপুতঃ (মনুষ্যগণের স্থিতিবিধায়ক)^১ দান্বাংসঃ (ধনাদিপ্রদাতা) বিশ্বদেবাসঃ (বিশ্বদেবগণ) দান্বযঃ (হবিঃপ্রদানকারী যজ্ঞমানের) স্তুতঃ (অভিস্তুত সোম) [পাতুম্] (পান করিতে) আগত (আগমন কর) ।

অবিতারো বাবনীয়া বা, মনুষ্যপুতঃ সৰ্কে চ দেবা ইহাগচ্ছত, দন্তবন্তো দন্তবতঃ স্তুতমিতি ॥ ২ ॥

‘ওমাসঃ চৰ্ঘণীপুতঃ’ এবং ‘দান্বাংসঃ’—ইহারা সম্বোধনাত্মক ‘বিশ্বদেবাসঃ’ শব্দের বিশেষণ । ওমাসঃ অবিতারো বা অবনীয়াঃ বা—ওমাসঃ (ওম শব্দের বহুবচন)—অবিতারঃ (রক্ষাকর্তা—রক্ষণার্থক ‘অব্’ ধাতু হইতে কৰ্ত্ত্ববাচ্যে নিপ্পন্ন) বা (অথবা)—অবনীয়াঃ (তপনীয়া—তপ্তার্থক ‘অব’ ধাতু হইতে কৰ্ত্ত্ববাচ্যে নিপ্পন্ন) । মনুষ্যপুতঃ সৰ্কে চ দেবাঃ^২ ইহ আগচ্ছত দন্তবন্তঃ দন্তবতঃ স্তুতম্ ইতি—চৰ্ঘণীপুতঃ বিশ্বদেবাসঃ=মনুষ্যপুতঃ সৰ্কে দেবাঃ, দান্বাংসঃ—দন্তবন্তঃ (হে মনুষ্যবিধায়ক অর্থাৎ মনুষ্যগণের স্থিতিবিধায়ক সৰ্বদেবগণ—যে তোমরা যজ্ঞমানদিগকে প্রভূত পরিমাণে ধনাদি দান করিয়া থাক বা দান করিয়াছ ; বিশ্বদেবাসঃ—সৰ্কে দেবাঃ, চৰ্ঘণী শব্দের অর্থ মনুষ্য—নিঘ ২।৩) [সেই তোমরা] দন্তবতঃ [যজ্ঞমানস্ত] স্তুতঃ [সোমঃ প্রতি] ইহ আগচ্ছত—এই যজ্ঞে হবিঃপ্রদাতা যজ্ঞমানের অভিস্তুত সোমের অভিমুখে আগমন কর অর্থাৎ যজ্ঞে আসিয়া যজ্ঞমানপ্রদত্ত সোম পান কর ; দান্বযঃ—দন্তবতঃ, আ গত=আগচ্ছত ।

তদেতদেকমেব বৈশ্বদৈবং গায়ত্রং তৃচং দশতয়ীষু বিজ্ঞতে, যত কিকিঞ্চদৈবতং তন্ বৈশ্বদৈবানাং স্থানে যুজ্যতে ॥ ৩ ॥

তৎ এতৎ একম্ এব বৈশ্বদৈবং গায়ত্রং তৃচং দশতয়ীষু বিজ্ঞতে—অতঃপর, গায়ত্রীজ্ঞানো-
বিশিষ্ট এই একটা তৃচই (ঋক্‌ত্রয় সমষ্টি) সমগ্র ঋগ্বেদে আছে যাহা বৈশ্বদৈব অর্থাৎ যাহার দেবতা বিশ্বদেবগণ । যত কিকিঞ্চ বহুদৈবতং (কিন্তু যে কোন মনুষ্যজাত বহুদেবতাক)

১। চৰ্ঘণীনাং মনুষ্যগণাং পুতঃ ধারিতারশ্চ স্থিতিকর্তারঃ (হঃ) ; চৰ্ঘণী শব্দ নিঘণ্টুতে ব্রূতম্ ।

২। মনুষ্যপুতঃ সৰ্কে চ দেবাঃ=মনুষ্যপুতঃ সৰ্কে দেবাঃ ।

তৎ বৈশ্বদৈবানাং স্থানে যুক্ত্যতে (তাহা বিশ্বদেবদেবতাক মন্ত্রসমূহের স্থানে যোজনা করিতে হইবে) ।

সমগ্র ঋগ্বেদে গায়ত্রীচ্ছন্দের মাত্র তিনটি ঋক্ আছে যাহার দেবতা 'বিশ্বদেবাঃ'; এই তিনটি ঋক্ হইতেছে ১।৩ সূক্তের সপ্তম অষ্টম ও নবম ঋক্ । অথচ যজ্ঞে গায়ত্রী-চ্ছনোযুক্ত বহু 'বিশ্বদেব'দেবতাক মন্ত্রের প্রয়োজন হয় । যাক্ বলিতেছেন—এইরূপ স্থলে গায়ত্রীচ্ছন্দের যে কোন বহুদেবতাক মন্ত্র প্রয়োগ করিতে হইবে । স্পষ্টই প্রতীত হইতেছে যে যাক্দের মতে 'বিশ্বদেবাঃ' কোনও বিশেষ শ্রেণীর দেবগণ নহেন; কিন্তু সামান্যতঃ বহু দেবতার বোধক মাত্র । তাহা না হইলে বৈশ্বদৈব মন্ত্রের স্থলে বহুদেবতাক মন্ত্রের প্রয়োগ অভিপ্রেত হইত না । বহুদেবতাক মন্ত্রই বৈশ্বদৈব মন্ত্র—ইহাই যাক্‌মতের তাৎপর্য্য ।

যদেব বিশ্বলিঙ্গমিতি শাকপুণিঃ ॥ ৪ ॥

যৎ এব বিশ্বলিঙ্গম্ (যে মন্ত্র 'বিশ্ব'শব্দোপেত মাত্র সেই মন্ত্রই প্রয়োগ করিতে হইবে) ইতি শাকপুণিঃ (আচার্য্য শাকপুণি ইহা মনে করেন) ।

শাকপুণির মতে বিশ্বশব্দবিশিষ্ট মন্ত্রভ্যাত (মন্ত্রসমূহ) বৈশ্বদৈব (বিশ্বদেবদেবতাক) মন্ত্রের স্থানে প্রয়োগ করিতে হইবে, মাত্র বহুদেবতাক মন্ত্রের প্রয়োগে চলিবে না । শাকপুণির অভিপ্রায় এই যে, যে মন্ত্রের বে দেবতা, সেই মন্ত্রে সেই দেবতার নাম থাকি চাই; কাজেই বিশ্বশব্দশূন্য মন্ত্র বৈশ্বদৈব বলিয়া পরিগণিত হইবে না ।

অনত্যস্তগতশ্বেষ উদ্দেশো ভবতি, বক্ররেক ইতি দশ দ্বিপদা অলিঙ্গাঃ, ভূতাংশঃ কাশ্যপ আশ্বিনমেকলিঙ্গম্, অভিতষ্টীয়ং সূক্তমেকলিঙ্গম্ ॥ ৫ ॥

অনত্যস্তগতশ্চ এষ উদ্দেশঃ ভবতি (এই উদ্দেশ অর্থাৎ প্রতিজ্ঞা অনৈকান্তিক বা ব্যভিচারদোষহ্রষ্ট), বক্ররেক ইতি ('বক্ররেকঃ' ইত্যাদি) দশ দ্বিপদাঃ অলিঙ্গাঃ (দশটি দ্বিপদ বিশিষ্ট ঋক্ অলিঙ্গ অর্থাৎ দেবতানামশূন্য); ভূতাংশঃ কাশ্যপঃ আশ্বিনম্ একলিঙ্গম্ (কশ্যপ-পুত্র ভূতাংশ আশ্বিনসূক্ত দর্শন করেন—যে আশ্বিনসূক্ত একলিঙ্গ অর্থাৎ যে সূক্তে একটি মাত্র মন্ত্র দেবতানামযুক্ত); অভিতষ্টীয়ং সূক্তম্ একলিঙ্গম্ (অভিতষ্টীয় সূক্ত একলিঙ্গ—ইহার একটি মাত্র মন্ত্র দেবতানামযুক্ত) ।

শাকপুণির মত ব্যভিচারহ্রষ্ট—সকল ক্ষেত্রে গাটে না । দেখা যায় বহু মন্ত্র দেবতা-নামপরিশূন্য—যেমন,

(১) 'বক্ররেকঃ' ইত্যাদি দশটি ঋকের (ঋগ্বেদ—৮।২২ সূক্ত) দেবতা বিশ্বদেবগণ—ইহার কোনও ঋকে দেবতার নাম নাই ।

(২) ঋগ্বেদ—১০।১০৬ সূক্তের ত্রিষ্টো কশ্যপ পুত্র ভূতাংশ ঋষি; এই—সূক্তে এগারটি ঋক্ আছে এবং ইহার দেবতা অশ্বিনয় । মাত্র একটি ঋকে (একাদশ ঋকে) দেবতার নাম আছে, অত্র কোন ঋকে নাই ।

(৩) ঋগ্বেদের ৩৩৮ সূক্ত অভিতলীয় সূক্ত—কারণ ইহার আরম্ভ হইয়াছে ‘অভিতলৈব দীপয়া’—এইরূপে। ইহার দেবতা ইন্দ্র; ইহাতে দশটি ঋক আছে। মাত্র একটা ঋকেই (দশম ঋকে) ইন্দ্রের নাম আছে—অন্যকোন ঋকে ইন্দ্রের নাম পরিদৃষ্ট হয় না।

২৮। সাধ্যগণ।

• সাধ্যা দেবাঃ সাধনাৎ ॥ ৬ ॥

সাধ্যাঃ—দেবাঃ (রশ্মিসমূহ)—সাধনাৎ (সংসিদ্ধার্থক ‘সাধ্’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন—অন্তের অসাধ্য কর্মসমূহ সাধন করেন—কর্তরি কৃত্য প্রত্যয়)। ঐতিহাসিক পক্ষে—সাধ্যগণ ঋষি; তাঁহারা বিশ্বস্রষ্টা—সহস্র সংবৎসরে এই বিশ্ব সৃষ্টি করিয়াছিলেন।

তেষামেষা ভবতি ॥ ৭ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋকটি সাধ্যগণ সম্বন্ধে হইতেছে)।

॥ চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

যজ্ঞেন যজ্ঞমযজন্ত দেবাস্তানি ধৰ্ম্মাণি প্রথমান্যাসন্ ।

তে হ নাকং মহিমানঃ সচন্ত যত্র পূৰ্বে সাধ্যাঃ সন্তি দেবাঃ ॥ ১ ॥

(অ—১।১৬৪।৫ ; শুক্ল-যজুঃ—৩১।১৬)

দেবাঃ (হবির্দাতা যজমানগণ)^১ যজ্ঞেন (পশুরূপ অগ্নির দ্বারা) যজ্ঞম্ অযজন্ত (অগ্নিদেবতার যজ্ঞ করিয়াছিলেন), তানি ধৰ্ম্মাণি (ঈদৃশ যজ্ঞকৰ্ম্মসমূহ)^২ প্রথমানি আসন্ (চিরন্তন বা মুখ্য ছিল),^৩ মহিমানঃ তে হ (আর, মহত্ত্বশালী তাঁহারা)^৪ নাকং সচন্ত (ছালোক ভজনা করিয়াছিলেন) যত্র পূৰ্বে সাধ্যাঃ দেবাঃ সন্তি (যেখানে পূৰ্ব্বতন সাধ্যাদেবগণ—অর্থাৎ প্রদীপ্ত সূর্য্যরশ্মিসমূহ বর্তমান রহিয়াছে) ।

যজ্ঞেন যজ্ঞমযজন্ত দেবাঃ, অগ্নিনাগ্নিমযজন্ত দেবাঃ, ‘অগ্নিঃ পশুরাসীন্তমালভন্ত, তেনাযজন্ত’ ইতি চ ব্রাহ্মণম্ ॥ ২ ॥

যজ্ঞেন যজ্ঞম্ অযজন্ত দেবাঃ—অগ্নিনা অগ্নিম্ অযজন্ত দেবাঃ (দেবগণ অর্থাৎ যজমানগণ অগ্নি দ্বারা অগ্নির যজ্ঞ করিয়াছিলেন—যজ্ঞ শব্দের অর্থ অগ্নি), অগ্নি দ্বারা—পশুরূপ অগ্নির দ্বারা ; অগ্নি শব্দে যে পশু বুঝাইতে পারে তৎপক্ষে প্রমাণ প্রদর্শন করিতেছেন—অগ্নিঃ পশুঃ আসীৎ তম্ অলভন্ত, তেন অযজন্ত (অগ্নি পশুরূপী হইয়াছিলেন, তাহাকে অর্থাৎ অগ্নিরূপী পশুকে বধ করা হইয়াছিল, তাহা দ্বারা যজ্ঞ সম্পন্ন করা হইয়াছিল) ইতি চ ব্রাহ্মণম্ (এই ব্রাহ্মণবাক্যও আছে) ।

তানি ধৰ্ম্মাণি প্রথমান্যাসন্, তে হ নাকং মহিমানঃ সমসেবন্ত যত্র পূৰ্বে সাধ্যাঃ সন্তি দেবাঃ সাধনাঃ—দ্রাস্তানো দেবগণ ইতি নৈরুক্তা পূৰ্ব্বং দেবযুগম্ ইত্যাত্মানম্ ॥ ৩ ॥

তানি ধৰ্ম্মাণি প্রথমানি আসন্—এই যজ্ঞকৰ্ম্মসমূহ চিরন্তন বা চিরপ্রচলিত ছিল—ইহা কাহারও দ্বারা প্রবর্তিত হয় নাই ; অথবা—প্রথম শব্দের অর্থ মুখ্য অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ বা অবশ্য-করণীয় । তে হ নাকং মহিমানঃ সমসেবন্ত—আর, মাহাত্ম্যবিশিষ্ট তাঁহারা নাক (ছালোক অথবা আদিত্যালোক)^৫ ভজনা করিয়াছিলেন অর্থাৎ পুণ্যবলে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ;^৬

১। দাতারো হবিগাং যজমানাঃ (অঃ খাঃ) ।

২। ধৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মাণি (অঃ খাঃ) ।

৩। প্রথমানি চিরন্তনাভিবাসিন্, ন কেনচিদিদানীমেব প্রবর্তিতানি (অঃ খাঃ) ; মুখ্যানি (চুঃ) ।

৪। ‘হ’শব্দস্চাৰ্থে তে চ ; মহিমানঃ মহিমা মৎসং, লুপ্তমবৰ্ণ্যায়ম্, মহত্ত্ববতো মহাত্ত্ব ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

৫। নাকং বিবদাদিত্যং বেত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

৬। সচন্ত সেবিতবন্তঃ সাধবন্ত ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ) ।

সচস্তু = সমসেবস্তু । যত্র পূর্বে সাধ্যাঃ সন্তি দেবাঃ সাধনাঃ—যে নাকে পূর্বতন বা পুরাকালীন অর্থাৎ চিরপুরাতন সাধ্যদেবগণ (দীপ্তিশালী রশ্মিসমূহ) বৃষ্টিদানাদিরূপ স্বাকার্যসাধন করতঃ বর্তমান আছেন । দ্যাহানঃ দেবগণঃ ইতি নৈরুক্তাঃ—সাধ্যাঃ = দ্যাহান দেবগণ অর্থাৎ স্বর্গ্যরশ্মি-সমূহ, ইহা নৈরুক্তগণের অভিমত । পূর্বাং দেবযুগম্ ইতি আখ্যানম্—পূর্বে সাধ্যাঃ = পূর্বে (পুরাকালীন) দেবযুগ বা দেবসমূহ, ইহাই আখ্যান ; আখ্যানবিৎ বা ঐতিহাসিকগণের মত এই যে, পূর্বে পূর্বকালে সাধানামক যে সকল বিশ্বস্তো ঋষি যজ্ঞাদি সম্পাদন করিয়া দেবত্বলাভপূর্বক স্বর্গলোকে উন্নীত হইয়াছেন, তাহারাই ‘সাধ্যা দেবাঃ’ ।

২৯। বসুগণ ।

বসবো যদ্বিবসতে সর্বমগ্নির্বস্তুভির্বাসব ইতি সমাখ্যা, তস্মাৎ পৃথিবীস্থানাঃ । ইন্দ্রো বস্তুভির্বাসব ইতি সমাখ্যা, তস্মাৎ মধ্যস্থানাঃ । বসব আদিত্যরশ্ময়ো বিবাসনাতস্মাদ্যুস্থানাঃ ॥ ৪ ॥

বসবঃ যৎ বিবসতে সর্বম্ (‘বসু’ নামের ব্যুৎপত্তি এই যে—বিভক্তরূপে অবস্থিত সর্ববস্তু আচ্ছাদিত করে) ; অগ্নিঃ বস্তুভিঃ বাসবঃ ইতি সমাখ্যা (বসুগণের সহিত সঞ্চবশতঃ অগ্নি বাসব—এই সমাখ্যা বা প্রসিদ্ধি আছে), তস্মাৎ পৃথিবীস্থানাঃ (এই নিমিত্ত বসুগণ পৃথিবীস্থান) ; ইন্দ্রঃ বস্তুভিঃ বাসবঃ ইতি সমাখ্যা (বসুগণের সহিত সঞ্চবশতঃ ইন্দ্র বাসব—এই সমাখ্যা বা প্রসিদ্ধি আছে), তস্মাৎ মধ্যস্থানাঃ (এই নিমিত্ত বসুগণ অন্তরিকস্থান) ; বসবঃ আদিত্যরশ্ময়ঃ (বসু শব্দে আদিত্যরশ্মিসমূহকে বোধ করায়) বিবাসনাৎ (অন্ধকার দূরীভূত করে বলিয়া), তস্মাৎ দ্যাহানাঃ (এই নিমিত্ত বসুগণ দ্যাহান) ।

আচ্ছাদনার্থক ‘বসু’ ধাতু হইতে বসু শব্দের নিষ্পত্তি (উ ১০ ভ্রষ্টব্য)—বসু সর্বাচ্ছাদক । অগ্নি ও ইন্দ্র উভয়েই বাসব বলিয়া অভিহিত হন—বসুগণের সহিত সঞ্চ নিবন্ধন । অগ্নি পৃথিবীস্থান, কাজেই অগ্নির সহিত সঞ্চ বসুগণ পৃথিবীস্থান হইবেন এবং ইন্দ্র অন্তরিকস্থান, কাজেই ইন্দ্রের সহিত সঞ্চ বসুগণ অন্তরিকস্থান হইবেন । যে সকল পদার্থ অগ্নিভক্তি (অগ্নির ভাগ) তাহারাই পৃথিবীস্থান বসু এবং যে সকল পদার্থ ইন্দ্রভক্তি (ইন্দ্রের ভাগ) তাহারাই অন্তরিকস্থান বসু ।^১ অন্ধকারের বিবাসন বা তিরোভাব ঘটায় বলিয়া স্বর্গ্যরশ্মি-সমূহও বসু নামে অভিহিত হয় ; কাজেই বসুগণ দ্যাহান দেবতা বলিয়াও পরিগণিত ।

তেষামেবা ভবতি ॥ ৫ ॥

তেষাম্ এষা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত ঋক্টি দ্যাহান বসুগণ সঞ্চ হইতেছে) ।

। একচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। দেবযুগমিতি পূর্বোক্তদেবসমূহাঃ ; ঐতিহাসিকানাং তু কর্ণভিরাঙ্কনঃ সাধনাং পূর্বো দেবসমূহাঃ ; তে চ কিল বিশ্বস্তো নাম ঋষয়ঃ সহস্রসংবৎসরেণৈব বিশ্বমহত্ত্ব (অঃ খাঃ) ।

২। নিম্ন ৭৮, নিম্ন ৭১০ ভ্রষ্টব্য ; অগ্নি এবং ইন্দ্রের সহিত সঞ্চ বলিয়া সকল বসুই বৃষ্টি দ্বারা পৃথিবীর আচ্ছাদক স্বর্গ করণা করা যায় ।

ষিচত্বরিংশ পরিচ্ছেদ

সুগা বো দেবাঃ সুপথা অকর্ষ য আজগুঃ সৱনমিদং জুবাণাঃ ।

জকিবাংসঃ পপিবাংসচ্চ বিখে অশ্বে ধন্ত বসবো বসুনি ॥ ১ ॥

(শুক্ল-যজুঃ—৮।১৮-১৯, তৈত সং—১।৪।৪৪, যৈ সং—১।৩।৫৮ ত্রৈব্য)

দেবাঃ (হে দেবগণ) বঃ (তোমাদের) সুগাঃ (সূখে আগমনযোগ্য) সুপথা (সুপথানি—সুন্দর পথসমূহ) অকর্ষ (আমরা নির্মাণ করিয়াছি)^১ ; যে [যুগ্ম] (যে তোমরা) জুবাণাঃ (আমাদের প্রতি প্রীতিসম্পন্ন হইয়া)^২ সৱনম্ ইদম্ আজগুঃ (আমাদের এই যজ্ঞে আগমন করিয়াছ) ;^৩ তে বিখে যুগ্ম বসবঃ (সেই তোমরা সকলে, হে বহুগণ !) জকিবাংসঃ (হবির্ভক্ষণ করিয়া) পপিবাংসচ্চ (এবং সোমপান করিয়া) অশ্বে বসুনি ধন্ত (আমাদেরিগেতে ধনসমূহ স্থাপন কর অর্থাৎ আমাদেরিগকে ধনসমূহ প্রদান কর)।^৪

স্বাগমনানি বো দেবাঃ সুপথান্যকর্ষ ॥ ২ ॥

সুগাঃ—স্বাগমনানি (সূখে আগমন করা যায় যাহা দিয়া) [ঈদৃশানি] সুপথানি বঃ অকর্ষ (ঈদৃশ সুপথসমূহ তোমাদের নিমিত্ত আমরা নির্মাণ করিয়াছি) ।

য আগচ্ছত সৱনানীমানি জুবাণাঃ ॥ ৩ ॥

যে আগচ্ছত সৱনানি ইমানি জুবাণাঃ (যে তোমরা আমাদের প্রতি প্রীতিসম্পন্ন হইয়া এই সকল যজ্ঞে আগমন করিয়াছ ; আজগুঃ—আগচ্ছত—লভ্, মধ্যমপুরুষের বহুবচন ; সৱনম্ ইদম্—ইমানি সৱনানি—সৱনশব্দের অর্থ যজ্ঞ) ।

খাদিতবন্তঃ পীতবন্তচ্চ সর্কেহশ্বাত্ত ধন্ত বসবো বসুনি ॥ ৪ ॥

জকিবাংসঃ=খাদিতবন্তঃ, পপিবাংসচ্চ—পীতবন্তচ্চ, বিখে=সর্কে, অশ্বে=অশ্বাত্ত ; হে বসবঃ তে সর্কে যুগ্ম.....বসুনি ধন্ত (হে বহুগণ, সেই তোমরা সকলে হবির্ভক্ষণ এবং সোমপান সমাপন করত আমাদেরিগকে ধনরাশি প্রদান কর) ।

১। অকর্ষ কৃতবস্তো বসু (উবট), অকর্ষ অকার্য কৃতবস্তঃ (মহীধর) ।

২। জুবাণাঃ প্রিয়মাণাঃ (যুগ্ম) ।

৩। য আজগুর্থে যুগ্মাগতবস্তঃ য (ক্ত : খা :) ।

৪। অশ্বাত্ত ধন্ত অশ্বত্যা ধন্তেত্যর্থঃ (ক্ত : খা :) ।

এই মন্ত্ৰের বিনিয়োগ তৃতীয় সৰনে—বাহ্যার দেবতা 'বিশ্বে দেবাঃ'—দ্যাহান ; তৃতীয় সৰনও আদিত্যভক্তি বলিয়া নিজেই দ্যাহান (নিদ্ ৭।১১ ভ্রষ্টব্য)। কাজেই এখানে বহুগণকে দ্যাহান বলিয়াই বুঝিতে হইবে।^১ বিশ্বে দেবগণ এবং বহুগণ, ইহারা সকলেই সূর্য্যারশ্মি—পরস্পর অভিন্ন।

তেষামেবা পরা ভবতি ॥ ৫ ॥

তেষাম্ এষা অপরা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপর একটি ঋক্ বহুগণ সম্বন্ধে উক্ত হইতেছে)।

যে ঋক্টি উক্ত হইতেছে তাহাতে বহুগণের পৃথিবীস্থানও এবং অন্তরিকস্থানও প্রতিপাদিত হইবে।

॥ দ্বিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ত্রিচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ

জুয়া অত্র বসবো রন্ত দেবা উরাবন্তরিক্ষে মর্জয়ন্ত শুভ্রাঃ ।

অর্বাচ্ পথঃ উরুজ্জয়ঃ কৃণুধ্বং শ্রোতা দূতস্ত জগ্মবো নো অস্ত ॥ ১ ॥

(স্ব—৭।৩।৩)

জুয়াঃ বসবঃ দেবা (পৃথিবীভব বহুদেবগণ) অত্র রন্ত (এই পৃথিবীতে রমণ করিয়াছেন)
উরৌ অস্তরিক্ষে (বিত্তীর্ণ অস্তরিক্ষে) [অবস্থিতাঃ] (অবস্থিত) শুভ্রাঃ [বসবঃ]
(শোভমান বহুগণ) মর্জয়ন্ত (বৃষ্টি প্রেরণ করিতেছেন)^১ উরুজ্জয়ঃ (হে প্রভূতবেগসম্পন্ন
ত্রিহানস্থিত বহুগণ)^২ পথঃ (তোমাদের আগমনপথসমূহ) অর্বাচ্ কৃণুধ্বং (আমাদের
অভিমুখ কর), জগ্মবঃ অস্ত নঃ দূতস্ত (তোমাদের অভিমুখে প্রস্থিত আমাদের এই দূতের
অর্থাৎ অগ্নির) [বাক্যঃ] শ্রোতা (বাক্য শ্রবণ কর) ।

জুয়া অত্র বসবোহরমন্ত দেবাঃ, জুা পৃথিবী তস্তাঃ ভবাঃ ; উরৌ চাস্তরিক্ষে
মর্জয়ন্ত গময়ন্ত শুভ্রাঃ শোভমানাঃ ; অর্বাচ্ এনান্ পথো বহুজবাঃ কুরুধ্বম্,
শৃণুত দূতস্ত জগ্মবো নোহস্তাগ্রেঃ ॥ ২ ॥

জুয়াঃ অত্র বসবঃ অরমন্ত দেবাঃ—জুা—পৃথিবী (নিঘ—১।১), তস্তাঃ পৃথিব্যাং
ভবাঃ—জুয়াঃ (পৃথিবীস্থানোদ্ভব); রন্ত—অরমন্ত (রমণ করিয়াছিলেন) । উরৌ চাস্তরিক্ষে
[স্থিতাঃ] মর্জয়ন্ত গময়ন্ত শুভ্রাঃ শোভমানাঃ—মর্জয়ন্ত—গময়ন্ত (গময়ন্তি)—‘মৃজ’ ধাতু গত্যর্থক
(নিঘ—২।১৪)—বহুগণ অস্তরিক্ষে অবস্থিত থাকিয়া বৃষ্টাদক গমিত বা প্রেরিত করেন ;
শুভ্রাঃ—শোভমানাঃ । উরুজ্জয়ঃ অর্বাচ্ পথঃ কৃণুধ্বম্=বহুজবাঃ এনান্ পথঃ অর্বাচ্ কুরুধ্বম্
(হে প্রভূতবেগ বহুগণ ! এই পথসমূহ অর্থাৎ তোমাদের আগমনপথসমূহ আমাদের
অভিমুখ কর, আমাদের অভিমুখে তোমরা আগমন কর)—উরুজ্জয়াঃ—বহুজবাঃ—
সদোখনাস্ত পদ ; অর্বাচ্—অর্বাচ্—অভিমুখ (‘পথঃ’ পদের বিশেষণ), কৃণুধ্বং—কুরুধ্বম্ ।
শ্রোতা=শৃণুত ; দূতস্ত নঃ অস্ত আগ্রেঃ (আমাদের দূত যে এই অগ্নি তাহার—অগ্নির
মাধ্যমেই যজমানগণ দেবতার সহিত সপক্ষ স্থাপন করেন) ; অগ্নি-দেবতার বক্তব্য শ্রবণ
করিয়া তোমরা আমাদের অভিমুখে আগমন কর—ইহাই তাৎপর্য্য (ছর্গীচাধ্য ঐষ্টব্য) ।

১। মর্জয়ন্ত মার্জিতি গতিকর্ষা—বৃষ্টিপক্ষা অপো গময়ন্তি (স্ব. বা.) ।

২। এবমনয়োঃ হানয়োর্বহনু বিভজ্যানুনা দ্বাহানাংস্তানু কৃতা ব্রবীতি (স্ব.) ।

বাজিনো ব্যাখ্যাতাঃ, তেষামেবা ভবতি ॥ ৩ ॥

বাজিনঃ ব্যাখ্যাতাঃ (বাজিগণ ব্যাখ্যাত হইয়াছে), তেষাম্ এবা ভবতি (পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত শব্দটি বাজিগণসম্বন্ধে হইতেছে) ।

‘বাজিন্’ শব্দের নির্গচন পূর্বে প্রদর্শিত হইয়াছে—নিব্ ২২৮ ব্রহ্মবা ; সেইস্থানে শব্দটি একবচনান্ত, এইস্থানে বহুবচনান্ত—এইমাত্র বিশেষ । বাজিনঃ—বাজিসমূহ অথবা দেবাজিগণ ।

॥ ত্রিচছারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

চতুঃশ্লোকানিংশ পরিচ্ছেদ

শং নো ভবন্ত বাজিনো হবেষু দেবতাতা মিতদ্রবঃ স্বর্কাঃ ।

জন্তয়ন্তোহহিং বৃকং রক্ষাংসি সনেমাস্মদ্ যুষবন্মমীবাঃ ॥ ১ ॥

(ঋ—৭।৩৮।৭, তুঙ্গ-যজু—২।১৬, ২।১০)

বাজিনঃ (রশ্মিদমূহ অথবা দেবার্ধগণ) শং নঃ ভবন্ত (আমাদের পক্ষে সৃথকর হউন) ; দেবতাতা (যজ্ঞে) হবেষু (আমরা আহ্বান করিলে) মিতদ্রবঃ (পরিমিতগামী) স্বর্কাঃ (স্তম্ভত) [বাজিনঃ] (বাজিগণ) সনেমি (ক্ষিপ্ত) অহিং বৃকং রক্ষাংসি (সর্প বৃক অর্থাৎ তস্কর এবং রাক্ষসসমূহকে) জন্তয়ন্তঃ (বিনাশ করিয়া) অস্মৎ (আমাদের নিকট হইতে) অমীবাঃ (রোগসকল) যুষবন্ (পৃথক্ করুন—অপনৌত করুন) ।

সুখা নো ভবন্ত বাজিনো হ্রানেষু দেবতাতা যজ্ঞে মিতদ্রবঃ সমিতদ্রবঃ, স্বর্কাঃ স্বধনা ইতি বা স্বর্চনা ইতি বা স্বর্চিব ইতি বা, জন্তয়ন্তো অহিং চ বৃকং চ রক্ষাংসি চ, ক্ষিপ্তমস্মদ্ যাবয়ন্তমমীবাঃ; দেবান্মা ইতি বা ॥ ২ ॥

শং নঃ ভবন্ত বাজিনঃ—সুখা নঃ ভবন্ত বাজিনঃ (বাজিগণ আমাদের সৃথজনক হউন ; শং=সুখাঃ—সুখকর, সৃথপ্রাপক বা সৃথজনক) ; হ্রানেষু দেবতাতা যজ্ঞে মিতদ্রবঃ সমিতদ্রবঃ—হবেষু—হ্রানেষু (আমরা আহ্বান করিলে), দেবতাতা—যজ্ঞে (‘দেবতাতি’ শব্দের সপ্তমীর রূপ), মিতদ্রবঃ—সমিতদ্রবঃ (পরিমিতগামী—‘জু’ ধাতুর অর্থ গমন, মিতং পরিমিতং যে দ্রবন্তি) ; (ক) স্বর্কাঃ—স্বধনাঃ—শোভনগতি (স্র+গমনার্থক ‘অধ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ; (খ) স্বর্কাঃ=স্বর্চনাঃ—স্র-অর্চিত বা স্তম্ভত (স্র+পূজার্থক ‘অর্চ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন), অথবা (গ) স্বর্কাঃ=স্বর্চিবঃ—স্রদৌপ্তি (শোভনানি অর্চ্যেণি যেষাম্) ; জন্তয়ন্তঃ অহিং বৃকং রক্ষাংসি—জন্তয়ন্তঃ অহিং চ বৃকং চ রক্ষাংসি চ (অহি বৃক অর্থাৎ তস্কর এবং রাক্ষসদিগকে হিংসিত বা বিনাশিত করিয়া—‘জন্ত’ ধাতু হিংসার্থক) ; ক্ষিপ্তম্ অস্মৎ যাবয়ন্ত অমীবাঃ—সনেমি=ক্ষিপ্তম্ (‘সনেমি’ শব্দ ক্ষিপ্তবাচী), অস্মৎ (পঞ্চমীর বহুবচন—আমাদের নিকট হইতে) যুষবন্ যাবয়ন্ত=অপযাবয়ন্ত (অপমিশ্রিত অর্থাৎ পৃথগুভূত করুন—অন্তর্গতগার্থ মিশ্রণার্থক ‘যু’ ধাতুর রূপ) ;^১ অমীবাঃ (রোগজাতি^২ বা নানাবিধ

১। বস্তু বৃকতস্করো মুলাতি (হ্রঃ) ।

২। হিংসাকর্মা বা জন্তয়ন্তো হিংসন্তো বিনাশয়ন্তঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৩। সামর্থ্যাৎ অপেত্যধাতুত্যা অপযাবয়ন্ত অপমিশ্রয়ন্তিার্থঃ (হ্রঃ) ; পৃথগুভাবয়ন্ত, অস্মৎসকশাদিল-ন যন্তিার্থঃ (স্বঃ বাঃ) ।

৪। প্রীতিজনিনীর্দেশো জাত্যভিপ্রায়ঃ রোগজাতীন্স (স্বঃ বাঃ) ।

রোগ; 'অমীবা' শব্দের অর্থ রোগ)। দেবান্বাঃ ইতি বা ('বাজিনঃ' পদে দেবান্বগণকেও বা বুঝাইতে পারে। 'বান্ধি'-পক্ষেই অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে; 'দেবান্ব'-পক্ষেও স্বকের অর্থ করা যাইতে পারে—উপরি উক্ত অর্থই 'দেবান্ব'-পক্ষেও খাটিবে)।

৩১। দেবপত্নীগণ।

দেবপত্ন্যা দেবানাং পত্ন্যঃ ॥ ৩ ॥

দেবপত্ন্যঃ—দেবানাং পত্ন্যঃ (দেবগণের পালয়িত্রী অথবা দেবগণের পালনীয় স্ত্রীদেবতাগণ)।

দেবপত্নীগণ বস্তুগত্যা দেবগণের বিভূতি।

তাসামেযা ভবতি ॥ ৪ ॥

তাসাম্ এযা ভবতি (পূর্ববর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত কক্‌টী দেবপত্নীগণ সম্বন্ধে হইতেছে)।

পত্নীসংযাজ নামক যাগের দেবতা দেবপত্নীগণ। দেবপত্নীগণ আদিত্যভক্তি (নির্ম ৭।১১ ব্রহ্মব্য)—কাজেই হ্যাহান।

॥ তত্শ্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

পঞ্চচত্বরিংশ পরিচ্ছেদ

দেবানাং পত্নীকুশতাবস্ত নঃ প্রাবস্ত নস্তজয়ে বাজসাতয়ে ।

যাঃ পার্থিবাসো যা অপামপি ব্রতে তা নো দেবীঃ সুহবাঃ শর্ম্ম যচ্ছত ॥ ১ ॥

*(৬—৫১৬৬৭)

দেবানাং পত্নীঃ (দেবপত্নীগণ) উশতীঃ (হবি ও স্তুতি কামনা করিয়া) নঃ অবস্ত (আমাদের যজ্ঞে আগমন করুন) ; তুজয়ে (অপত্যজন্মের নিমিত্ত) [এবং] বাজসাতয়ে (অন্নসন্তোগের নিমিত্ত) নঃ প্রাবস্ত (আমাদিগকে প্রকৃষ্টরূপে রক্ষা করুন) ; যাঃ পার্থিবাসঃ (পৃথিবীস্থানোদ্ভব বাহারা) যাঃ অপাম্ অপি ব্রতে (এবং বাহারা জলবর্ষণ কার্যে ব্যাপৃত আছেন) তাঃ দেবীঃ (সেই দেবীগণ) সুহবাঃ (উত্তমরূপে আহৃত হইয়া) নঃ শর্ম্ম যচ্ছত (আমাদিগকে শরণ অর্থাৎ গৃহ—অথবা স্থখ প্রদান করুন) ।

দেবানাং পত্নী উশতোহবস্ত নঃ, প্রাবস্ত নস্তজয়েহপত্যজননায় চান্ন-সংসননায় চ, যাঃ পার্থিবাসো যা অপামপি কর্ম্মণি ব্রতে তা নো দেবীঃ সুহবাঃ শর্ম্ম যচ্ছন্ত শরণম্ ॥ ২ ॥

দেবানাং পত্নীঃ—দেবানাং পত্নীঃ, উশতীঃ=উশত্যঃ (হবি এবং স্তুতির অভিলাষিণী হইয়া)—প্রথমার্থে দ্বিতীয়া ; অবস্ত নঃ (আমাদের অভিমুখে—আমাদের যজ্ঞে আগমন করুন—‘অব্’ ধাতু গত্যর্থক) ।^১ প্রাবস্ত নঃ তুজয়ে অপত্যলাভায় চ অন্নসংসননায় চ—প্রাবস্ত নঃ (আমাদিগকে প্রকৃষ্টরূপে রক্ষা করুন—‘অব্’ ধাতু রক্ষণার্থক) তুজয়ে—অপত্যলাভায় (অপত্যলাভের নিমিত্ত—অপত্যবাচক ‘তুজ্’ শব্দ এবং ‘জন্’ ধাতুর যোগে তুজি শব্দের নিস্পত্তি—বাহাতে আমাদের অপত্য জন্মগ্রহণ করে, বাহাতে আমরা অপত্য-লাভ করিতে পারি তন্নিমিত্ত) ; বাজসাতয়ে=অন্নসংসননায় (অন্নসন্তোগের নিমিত্ত—বাহাতে আমরা অন্নের সন্তোগ করিতে পারি তন্নিমিত্ত ; সন্তজনার্থক ‘সন্’ ধাতু হইতে সান্তি এবং সনন শব্দ নিস্পন্ন) । যাঃ পার্থিবাসঃ যাঃ অপাম্ অপি ব্রতে কর্ম্মণি [স্থিতাঃ] (বাহারা পার্থিব অর্থাৎ পৃথিবীস্থানোদ্ভব এবং বাহারা জলবর্ষণ কার্যে অন্তরিক্ষে ব্যাপৃত আছেন ; ব্রতে=কর্ম্মণি)^২, তা নো দেবীঃ সুহবাঃ শর্ম্ম যচ্ছন্ত শরণম্ (সেই দেবীগণ

১। অবতির্গতিকর্মা (কঃ বাঃ) ।

২। ‘তুজ্’ শব্দভাগত্যালাভো জনেচ্চ রূপমিদম্ (কঃ বাঃ) ।

৩। এই উক্তির দ্বারা প্রতীত হয় যে দেবপত্নীগণ ত্রিহাসদেবতা ; পার্থিবাসঃ পৃথিব্যাঃ ভবাঃ (কন্দবনী এবং দুর্গাচার্য) ।

স্মরণরূপে আহুত হইয়া আমাদিগকে শর্ঘ অর্থাৎ শরণ বা গৃহ প্রদান করুন ; দেবীঃ—দেব্যাঃ—প্রথমার্ণে দ্বিতীয়া, শর্ঘ—শরণ—গৃহ, যচ্ছত—যচ্ছত) ।

তাসামেষাপরা ভবতি ॥ ৩ ॥

তাসাম্ এষা অপরা ভবতি (সেই দেবপত্নীগণ সন্মুখে পরবর্তী পরিচ্ছেদে অপরা একটা স্বক্ উদ্ধৃত হইতেছে) ।

ব্যাখ্যাত স্বকে দেবপত্নীগণের সন্মুখে যাহা বলা হইয়াছে তাহা সামান্তভাবে ; পরবর্তী পরিচ্ছেদে যে স্বক্টি উদ্ধৃত হইতেছে, তাহাতে ইহাদের সন্মুখে বিশেষভাবে বলা হইবে ।

॥ পঞ্চচত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

ষট্চন্দ্রাবিশং পরিচ্ছেদ

উত গা ব্যস্ত দেবপত্নীঃ ইন্দ্রাণ্যগায়াশ্বিনীরাট্ ।

আ রোদসী বরুণানী শৃণোতু ব্যস্ত দেবীঃ ঋতুর্জনীনাম্ ॥ ১ ॥

(ক—৫৪৬/৮)

উত (আর) গাঃ দেবপত্নীঃ (স্ত্রীদেবতাগণ—দেবপত্নীগণ) ব্যস্ত (হবি কামনা করুন)—ইন্দ্রাণী, অগ্নায়ী, অশ্বিনীরাট্, রোদসী, বরুণানী দেবীঃ আশৃণোতু ব্যস্ত (ইন্দ্রাণী অগ্নায়ী দীপ্তিমতী অশ্বিনী রোদসী বরুণানী—এই সকল দেবী আমাদের স্তোত্র সম্যকরূপে শ্রবণ করুন এবং হবি কামনা করুন)—ঋতুঃ জনীনাম্ (দেবপত্নীগণের যোগা যে কাল, তৎকালে দীক্ষমান হবি) ।

অপি চ গা ব্যস্ত দেবপত্নীঃ ॥ ২ ॥

অপি চ গাঃ ব্যস্ত দেবপত্নীঃ (আর, অগ্ন্যাণি দেবগণের হবিতোজনের পর স্ত্রীদেবতাগণ অর্থাৎ দেবপত্নীগণ হবি কামনা করুন ; 'গা' শব্দ সাধারণ স্ত্রীবাচী—'ব্যস্ত' ক্রিয়া পদের কর্তৃ 'হবিঃ'—উহ) ।

ইন্দ্রাণীন্দ্রস্ত পত্ন্যাগায়াগ্নেঃ পত্ন্যাশ্বিনীনোঃ পত্নী, রাড্ রাজতেঃ, রোদসী রুদ্রস্ত পত্নী, বরুণানী চ বরুণস্ত পত্নী, ব্যস্ত দেব্যঃ কাময়ন্তাম্, য ঋতুঃ কালো জায়ানাং য ঋতুঃ কালো জায়ানাম্ ॥ ৩ ॥

দেবপত্নীগণ কাহার? [উত্তর] ইন্দ্রাণী ইন্দ্রস্ত পত্নী (ইন্দ্রাণী—ইন্দ্রের পত্নী) অগ্নায়ী অগ্নেঃ পত্নী (অগ্নায়ী—অগ্নির পত্নী) অশ্বিনী অশ্বিনোঃ পত্নী রাট্ রাজতেঃ (অশ্বিনী, যিনি দীপ্তিমতী—অগ্নির পত্নী ; 'রাট্' শব্দ দীপ্তার্থক 'রাজ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন), রোদসী রুদ্রস্ত পত্নী (রোদসী—রুদ্রের পত্নী)*, বরুণানী চ বরুণস্ত পত্নী (এবং বরুণানী—বরুণের

১। পুরুষৈঃ পীতম্ অগ্ন্যাণিভিঃ, উত অপি (হুঃ) ; গাপকঃ স্ত্রীবচনঃ (কঃ বাঃ) ।

২। ব্যস্ত কাময়ন্তাম্, কিম্ ? সামর্থ্যাচ্ছবিঃ (কঃ বাঃ) ।

৩। অধ্বর্কসাহিত্যে 'রোদসী' একবচনান্ত—দ্বিবচনান্ত নহে ; ইহা দেখিয়াই ভাটকার একবচনান্তরূপে পদটির ব্যবহার করিয়াছেন । কল্পবাহী বলেন—'রোদসী' এখানে আত্মানান্ত ; আত্মানান্ত 'রোদসী' পদের অর্থ সর্গস্রষ্টা ভাবাপৃথিবী ; রুদ্রপত্নী অর্থে পদটি অন্তোদাত (ক—১১৩৭৫, ৩৫০৫ ব্রহ্ম) ; ভাটকার প্রকরণানুরোদেই এখানে 'রোদসী' = 'রুদ্রস্ত পত্নী' বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।

পত্নী)—বাক্য দেব্যঃ কাময়ন্তাম্ (দেবীঃ—দেব্যঃ, বাক্য=কাময়ন্তাম্—এই সকল দেবী হবি কামনা করুন), যঃ ঋতুঃ কালঃ জায়ানাম্ [তত্র কালে দীযমানঃ হবিঃ কাময়ন্তাম্] (ঋতুঃ—কালঃ, জনীনাং=জায়ানাম্ ; দেবপত্নীগণের পক্ষে হবিতোজনের যোগ্য যে কাল, সেই কালে দীযমান হবি তাঁহারা কামনা করুন)।^১ 'যঃ ঋতুঃ কালো জায়ানাম্'—এই অংশের বিরুক্তি হইয়াছে অধ্যায়পরিসমাপ্তিস্থচনার্থ ।

॥ ষট্চত্বারিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ ঐদশ অধ্যায় সমাপ্ত ॥

॥ নিরুক্ত সম্পূর্ণ ॥

১। পুরুষদেবতাগণের হবিতোজনের পর স্ত্রীদেবতাগণের হবিতোজনকাল উপস্থিত হয়—যঃ কালো জায়ানাম্, তন্মিন্ কালে দীযমানাম্ । কন্দাসৌ—ভুক্তবৎ পুরুষেধিতি (দ্বঃ) ।

নিম্নলিখিত কৌশল

প্রথম অধ্যায়

গৌঃ । গা । জা । ক্ষা । ক্ষা । ক্ষেমা । ক্ষোণিঃ । ক্ষিতিঃ ।
অবনিঃ । উৰ্বী । পৃথ্বী । মহী । রিপঃ । অদিতিঃ । ইলা । নিম্বতিঃ ।
ভূঃ । ভূমিঃ । পৃষা । গাতুঃ । গোত্রা—ইত্যেকবিংশতিঃ পৃথিবী-
নামধেয়ানি ॥ ১ ॥

হেম । চন্দ্রম্ । কুম্ভম্ । অয়ঃ । হিরণ্যম্ । পেশঃ । কৃশনম্ ।
লোহম্ । কনকম্ । কাঞ্চনম্ । ভস্ম । অমৃতম্ । মরুৎ । দত্তম্ ।
জাতরূপমিতি পঞ্চদশ হিরণ্যানামানি ॥ ২ ॥

অম্বরম্ । বিয়ৎ । বোম । বহিঃ । ধব । অন্তরিক্কম্ । আকাশম্ ।
আপঃ । পৃথিবী । ভূঃ । স্বয়ম্ভূঃ । অধ্বা । পুষ্করম্ । সগরঃ । সমুদ্রঃ ।
অধ্বরম্—ইতি ষোড়শান্তরিক্কনামানি ॥ ৩ ॥

স্বঃ । পৃথ্বিঃ । নাকঃ । গোঃ । বিষ্ণুপ্ । নভঃ—ইতি ষট্
সাধারণানি ॥ ৪ ॥

খেদয়ঃ । কিরণাঃ । গাবঃ । রশ্ময়ঃ । অভীশবঃ । দীপিতয়ঃ ।
গভস্তয়ঃ । বনম্ । উজ্জাঃ । বসবঃ । মরীচিপাঃ । ময়ূখাঃ । সপ্তরশ্ময়ঃ ।
সাধ্যাঃ । সুপর্ণাঃ—ইতি পঞ্চদশ রশ্মিনামানি ॥ ৫ ॥

আতাঃ । আশাঃ । উপরাঃ । আঠাঃ । কাঠাঃ । বোম ।
ককুভঃ । হরিতঃ—ইত্যষ্টৌ দিগ্‌নামানি ॥ ৬ ॥

শ্রাবী । ক্ষপা । শবরী । অন্তুঃ । উর্ম্যা । রাম্যা । যম্যা ।
নম্যা । দোষা । নক্সা । তমঃ । রজঃ । অসিক্রী । পয়স্বতী ।
তমস্বতী । যুতাচী । শিরিণা । মোকী । শোকী । উধঃ । পয়ঃ ।
হিমা । বস্বী—ইতি ত্রয়োবিংশতী রাত্রিনামানি ॥ ৭ ॥

বিভাবরী | সুনরী | ভাস্বতী | ওদতী | চিত্রামঘা | অজুর্নী |
বাজিনী | বাজিনীবতী | হুম্মাবরী | অহনা | দ্যোতনা | শ্বেতা |
অরুঘী | সূনতা | সূনতাবতী | সূনতাবরী—ইতি ষোড়শোষোনামানি ॥ ৮ ॥

বস্তোঃ | দ্বাঃ | ভানুঃ | বাসরম্ | স্বসরাণি | অংসঃ | ঘর্মঃ |
স্থগঃ | দিনম্ | দিবা | দিবেদিবে | জ্ববিজ্ববি—ইতি দ্বাদশাহর্নামানি ॥ ৯ ॥

অজিঃ | গ্রাবা | গোত্রঃ | বলঃ | অশঃ | পুরুভোজাঃ |
বলিশানঃ | অশ্মা | পর্বতঃ | গিরিঃ | ত্রজঃ | চরুঃ | বরাহঃ | শম্বরঃ |
রৌহিণঃ | রৈবতঃ | ফলিগঃ | উপরঃ | উপলঃ | চমসঃ | অহিঃ |
অভ্রম্ | বলাহকঃ | মেঘঃ | দৃতিঃ | ওদনঃ | বৃষাক্ষিঃ | বৃত্তঃ |
অশ্বরঃ | কোশঃ—ইতি ত্রিংশদ্যোষোনামানি ॥ ১০ ॥

শ্লোকঃ | ধারা | ইলা | গোঃ | গোৱী | গাক্ষরী | গভীরা |
গভীরা | মন্দ্রা | মন্দ্রাজনো | বাশী | বাণী | বাণীচী | বাণঃ | পবিঃ |
ভারতী | ধমনিঃ | নালীঃ | মেলিঃ | মেনা | সূর্যী | সরস্বতী |
নিবিৎ | স্বাহা | বগ্নুঃ | উপদ্বিঃ | মায়ুঃ | কাকুৎ | জিহ্বা | ঘোষঃ |
স্বরঃ | শব্দঃ | স্বনঃ | ঝক্ | হোত্রা | গীঃ | গাথা | গণঃ |
ধেনা | গ্নাঃ | বিপা | ননা | কশা | ধিষণা | নৌঃ | অক্ষরম্ |
মহী | অদিতিঃ | শচী | বাক্ | অনুষ্ঠুপ্ | ধেনুঃ | বজ্রঃ | গল্দা |
সরঃ | সুপর্ণী | বেকুরা—ইতি সপ্তপঞ্চাশদ্ বাহ্ননামানি ॥ ১১ ॥

অর্ণঃ | ফোদঃ | ক্ষম্ | নভঃ | অস্তঃ | কবন্ধম্ | সলিলম্ |
ষাঃ | বনম্ | বৃত্তম্ | মধু | পুরীষম্ | পিপ্পলম্ | কীরম্ | বিষম্ |
রেতঃ | কশঃ | জন্ম | বৃবৃকম্ | বুসম্ | তুগ্রা | ববুর্নম্ | সুক্ষেম |
ধরুণম্ | সিরী | অররিন্দানি | ধনুর্ঘৎ | জামি | আয়ুধানি | ক্ষপঃ |
অহিঃ | অক্ষরম্ | শ্রোতঃ | তৃপ্তিঃ | রসঃ | উদকম্ | প্রয়ঃ | সরঃ |
ভেষজম্ | সহঃ | শবঃ | যহঃ | ওজঃ | সুখম্ | কত্রম্ | আবয়াঃ |
শুভম্ | যাছুঃ | ভূতম্ | ভুবনম্ | ভবিষ্যৎ | মহৎ | আপঃ | ব্যোম |
যশঃ | মহঃ | সর্গীকম্ | সৃতীকম্ | সতীনম্ | গহনম্ | গভীরম্ |

গম্ভীরম্ | দৈম্ | অগ্নম্ | হবিঃ | সন্ম | সদনম্ | ঋতম্ | যোনিঃ |
 ঋতশ্রযোনিঃ | সত্যম্ | নীরম্ | রয়িঃ | সৎ | পূর্ণম্ | সৰ্বম্ |
 অক্ষিতম্ | বহিঃ | নাম | সপিঃ | অপঃ | পবিত্রম্ | অমৃতম্ | ইন্দুঃ |
 হেম | স্বঃ | সর্গাঃ | শম্বরম্ | অভ্রম্ | বপুঃ | অম্বু | তোয়ম্ |
 তূয়ম্ | কৃপীটম্ | শুক্রম্ | তেজঃ | স্বধা | বারি | জলম্ | জলাঘম্ |
 ইদম্—ইত্যেকশতমুদকনামানি ॥ ১২ ॥

অবনয়ঃ | যব্যাঃ | খাঃ | সীরাঃ | স্রোতাঃ | এণ্ডঃ | ধুনয়ঃ |
 রুজানাঃ | বন্ধনাঃ | খাদো অর্গাঃ | রোধচক্রাঃ | হরিতঃ | সরিতঃ |
 অগ্রনঃ | নভষঃ | বধঃ | হিরণ্যবর্ণাঃ | রোহিতঃ | সত্ৰুতঃ | অর্গাঃ |
 সিদ্ধবঃ | কুল্যাঃ | বর্গাঃ | উর্বাঃ | ইরাবতাঃ | পার্বতাঃ | অবন্তাঃ |
 উর্জস্বতাঃ | পয়স্বতাঃ | সরস্বতাঃ | তরস্বতাঃ | হরস্বতাঃ | রোধস্বতাঃ |
 ভাস্বতাঃ | অজিরাঃ | মাতরঃ | নচুঃ—ইতি সপ্তত্রিংশদীনামানি ॥ ১৩ ॥

অত্যাঃ | হয়ঃ | অর্বাঃ | বাজী | সপ্তিঃ | বহিঃ | দধিক্রাঃ |
 দধিক্রাবা | এতথঃ | এতশঃ | পৈষঃ | দৌর্গহঃ | ঔচৈশ্রবসঃ |
 তাক্রাঃ | আশুঃ | ত্রগ্রঃ | অরুঘঃ | মাংচ্চতঃ | অব্যধয়ঃ | শ্যোনাঃ |
 সুপর্ণাঃ | পতঙ্গাঃ | নরঃ | হ্যর্বাণাম্ | হংসাসঃ | অশ্বাঃ—ইতি
 ষড়্ বিংশতিরশ্বনামানি ॥ ১৪ ॥

হরী ইন্দ্রশ্র | রোহিতোহগ্নেঃ | হরিত আদিত্যশ্র | রাসভাবশ্বিনোঃ |
 অজাঃ পূষঃ | পৃষত্যো মরুতাম্ | অরুণ্যো গাব উষসাম্ | শ্রাবাঃ
 সবিতুঃ | বিশ্বরূপা বৃহস্পতেঃ | নিমুতো বায়োঃ—ইতি দশাহহদিকৌপয়ো-
 জনানি ॥ ১৫ ॥

ভ্রাজতে | ভ্রাশতে | ভ্রাশ্চতি | দীদয়তি | শোচতি | মন্দতে |
 ভন্দতে | রোচতে | ছোততে | জ্যোততে | ছামৎ—ইত্যেকাদশ
 জ্বলতিকর্মাণঃ ॥ ১৬ ॥

জমৎ | কল্মলীকিনম্ | জঞ্জণাতবন্ | মল্ললাভবন্ | অর্চিঃ |
 শোচিঃ | তপঃ | তেজঃ | হরঃ | যুগিঃ | শৃঙ্গাণি | শৃঙ্গাণি—ইত্যেকাদশ
 জ্বলতো নামধেয়ানি ॥ ১৭ ॥

গৌ হেমান্বরং স্বঃ খেদয় আতাঃ শ্রাবী বিভাবরী বস্তো রদ্রিঃ শ্লোকোহর্গোহ-
বনয়োহত্যো হরীইন্দ্রস্ত ভ্রাজতে জমদিত্তি সপ্তদশ ।

দ্বিতীয় অধ্যায়

অপঃ | অগ্নঃ | দংসঃ | বেপঃ | বেঘঃ | বিষ্কী | ব্রতম্ |
কবরম্ | শক্স | ক্রতুঃ | করুণম্ | করণানি | করাংসি | করন্তী |
করিক্রৎ | চক্রৎ | কব্বম্ | কন্তোঃ | কন্তবৈ | কন্তী | ধীঃ | শচী |
শমী | শিমী | শক্তিঃ | শিল্পম্—ইতি ষড়্বিংশতিঃ কর্মনামানি । ১ ॥

তুঙ্ক | তোকম্ | তনয়ঃ | তোন্ন | তন্ন | শেষঃ | অগ্নঃ |
গয়ঃ | জাঃ | অপত্যম্ | যভঃ | সূনুঃ | নপাৎ | প্রজা | বীজম্—
ইতি পঞ্চদশাপত্যনামানি ॥ ২ ॥

মনুজাঃ | নরঃ | ধবাঃ | জন্তবঃ | বিশঃ | ক্ষিতয়ঃ | কৃষ্টয়ঃ |
চর্ষণয়ঃ | নহবঃ | হরয়ঃ | মর্ঘাঃ | মর্ত্যাঃ | মর্তাঃ | ভ্রাতাঃ | তুর্বশাঃ |
দ্রহবঃ | আয়বঃ | যদবঃ | অনবঃ | পূরবঃ | জগতঃ | তন্তুযঃ |
পঞ্চজনাঃ | বিবস্বন্তঃ | পূতনাঃ—ইতি পঞ্চবিংশতির্মনুজানামানি ॥ ৩ ॥

আয়তী | চাবানা | অভাশু | অগ্নবানা | বিনভৃগুসৌ | গভস্তী |
করন্তৌ | বাহু | ভুরিজৌ | ক্ষিপস্তী | শকরা | ভরিত্রে—ইতি
ষাদশ বাহনামানি ॥ ৪ ॥

অগ্রুবঃ | অধ্যাঃ | ত্রিশঃ | ক্ষিপঃ | শর্ঘাঃ | রশনাঃ | দীতয়ঃ |
অধর্ঘাঃ | বিপঃ | কক্ষ্যাঃ | অবনয়ঃ | হরিতঃ | স্বসারঃ | জাময়ঃ |
সনাভয়ঃ | যোক্ত্রাণি | যোজনানি | ধুরঃ | শাখাঃ | অভীশবঃ |
দৌধিতয়ঃ | গভস্তয়ঃ—ইতি ষাণ্ডবিংশতিরঙ্গুলিনামানি ॥ ৫ ॥

বশ্মি | উশ্মাসি | বেতি | বেনতি | বেসতি | বাহ্বতি | বষ্টি |
বনোতি | জুষতে | হর্ষতি | আচকে | উশিক্ | মণ্ডতে | ছন্ৎসৎ |
চাকনৎ | চকমানঃ | কনতি | কানিষৎ—ইত্যষ্টাদশ কান্তিকর্মণঃ ॥ ৬ ॥

অক্ষঃ | বাজঃ | পয়ঃ | প্রয়ঃ | পৃকঃ | পিতৃঃ | সূতঃ | সিনম্ |
 অবঃ | ক্ষু | ধাসিঃ | ইরা | ইলা | ইষম্ | উর্ক্ | রসঃ | স্বধা |
 অর্কঃ | ক্ষদ্রা | নেমঃ | সসম্ | নমঃ | আয়ুঃ | সূনুতা | ব্রহ্ম |
 বর্চঃ | কৌললম্ | যশঃ—ইত্যষ্টাবিংশতিরন্ননামানি ॥ ৭ ॥

আবয়তি | ভবতি | বভস্তি | বেতি | বেবেষ্টি | অবিঘ্নম্ |
 বপ্সতি | ভসথঃ | বব্ধাম্ | হ্বরতি—ইতি দশান্তিকর্মণঃ ॥ ৮ ॥

ওজঃ | পাজঃ | শবঃ | তরঃ | তবঃ | বক্ষঃ | শর্কঃ | বাধঃ |
 নৃম্গম্ | তবিধী | শুভ্রম্ | শুভ্রম্ | শূষম্ | দক্ষঃ | বীলুঃ | চৌত্বম্ |
 সহঃ | যহঃ | বধঃ | বর্গঃ | বৃজনম্ | বৃক্ | মজ্জুনা | পৌংস্তানি |
 ধর্গসিঃ | জবিগম্ | স্ত্রাসঃ | শব্দরম্—ইত্যষ্টাবিংশতিরন্ননামানি ॥ ৯ ॥

মঘম্ | রেব্গঃ | দিক্ধম্ | বেদঃ | বরিবঃ | শ্রাত্ৰম্ | রত্নম্ |
 রয়িঃ | ক্ষত্রম্ | ভগঃ | মৌচুম্ | গয়ঃ | নৃম্গম্ | দ্যাম্ | তনা |
 বক্ষুঃ | ইন্দ্রিয়ম্ | বহু | রায়ঃ | রাধঃ | ভোজনম্ | মেধা | যশঃ |
 ব্রহ্ম | জবিগম্ | শ্রবঃ | বৃত্তম্ | বৃত্তম্—ইত্যষ্টাবিংশতিরেব ধননামানি ॥ ১০ ॥

অগ্ন্যা | উশ্রা | উশ্রিয়া | অহা | মহী | অদিতিঃ | ইলা |
 জগতী | শকরো—ইতি নব গোনামানি ॥ ১১ ॥

রেলতে | হেলতে | ভামতে | ভূণীয়তে | জীণাতি | ভ্রেষতি |
 দোধতি | বনুযতি | কম্পতে | ভোজতে—ইতি দশ ক্রুততিকর্মণঃ ॥ ১২ ॥

হেলঃ | হরঃ | হুর্নিঃ | তাজঃ | ভামঃ | এহঃ | হ্বরঃ |
 তপুযা | জুর্নিঃ | মনু্যঃ | বাধিঃ—ইত্যেকাদশ ক্রোধানামানি ॥ ১৩ ॥

বহতে | অয়তে | লোটতে | লোঠতে | স্তন্দতে | কসতি |
 সর্পতি | স্তমতি | অ্রবতি | অ্রংসতি | অ্রবতি | শ্চেততি | অ্রংসতি |
 বেনতি | মাষ্টি | ভূরণাতি | শবতি | কালয়তি | পেলয়তি | কণ্ঠতি |
 পিস্ততি | বিস্ততি | মিস্ততি | প্রবতে | প্রবতে | চ্যবতে | কবতে |

গবতে | নবতে | কোদতি | নক্ষতি | সংকতি | ম্যক্ষতি | সচতি |
 ঋচ্ছতি | তুরীয়তি | চততি | অততি | গাতি | ইয়ক্ষতি | সশ্চতি |
 ৎসরতি | রংহতি | যততে | ভ্রমতি | প্রজ্জতি | রজ্জতি | লজ্জতি |
 ক্ষিয়তি | ধমতি | মিনাতি | ঋধতি | ঋণোতি | স্বরতি | সিসন্তি |
 বিযিষ্টি | যোযিষ্টি | রিণাতি | রীয়তে | রেজ্জতি | দধ্যতি | দভোতি |
 যুধ্যতি | ধযতি | অরুযতি | আর্ঘতি | সীয়তে | তকতি | দীয়তি |
 ঈষতি | ফণতি | হনতি | অর্দতি | মর্দতি | সস্বতে | নসতে |
 হর্ঘতি | হযতি | ঈর্ষে | ঈর্ষতে | জ্রয়তি | স্বাততি | গন্তি |
 আগনীগন্তি | জ্ঞগন্তি | জিযতি | জসতি | গমতি | প্রতি | প্রাতি |
 প্রয়তি | বহতে | বধর্ঘতি | জেহতে | বংকতি | ক্ষুস্পতি | প্নাতি |
 বাতি | যাতি | ইধতি | প্রাতি | ক্রলতি | এজ্জতি | জমতি |
 জবতি | বকতি | অনিতি | পবতে | হন্তি | সেধতি | অগন্ |
 অজগন্ | জিগাতি | পততি | ইঘতি | দ্রমতি | দ্রবতি | বেতি |
 হয়ন্তাৎ | এতি | জগায়াৎ | অযথুঃ—ইতি দ্বাবিংশতং গতিকর্মাণঃ ॥ ১৪ ॥

শু | মক্ষু | দ্রবৎ | ওষম্ | জীরাঃ | জুগিঃ | শূর্ভাঃ | শূথনাসঃ |
 শোভম্ | তুষু | তুষ্ম | তুগিঃ | অজিরম্ | ভুরণুঃ | শু | আশু |
 প্রাশুঃ | তুতুজিঃ | তুতুজানঃ | তুজ্যমানাসঃ | অজ্জাঃ | সাচিবৎ |
 ছাগৎ | তাজৎ | তরণিঃ | বাতরংহাঃ—ইতি ষড়্বিংশতিঃ ক্ষিপ্ৰনামানি ॥ ১৫ ॥

তলিৎ | আসাৎ | অম্বরম্ | তুর্বশে | অস্তমীকে | আকে |
 উপাকে | অর্ধাকে | অস্তমানাম্ | অবমে | উপমে—ইত্যেকাদশান্তিক-
 নামানি ॥ ১৬ ॥

রণঃ | বিবাক্ | বিখাদঃ | নদশুঃ | ভরে | আক্রন্দে | আহবে |
 আজৌ | পৃতনাজ্যম্ | অভীকে | সমীকে | মমসত্যম্ | নেমধিতা |
 সন্ধাঃ | সমিতিঃ | সমনম্ | মীলুহে | পৃতনাঃ | স্পৃধঃ | মৃধঃ |
 পৃৎসু | সমৎসু | সমর্গে | সমরণে | সমোহে | সমিথে | সন্ধ্যা |
 সন্ধে | সংযুগে | সন্ধথে | সন্ধমে | বৃহত্বর্গে | পৃণে | আগৌ |
 শূরসাতৌ | বাজসাতৌ | সমনীকে | থলে | ঋজে | পৌংস্তে |

মহাধনে | বাজে | অজ্ঞা | সন্ধ্যা | সংযৎ | সম্ভতঃ—ইতি যট্চত্বারিংশৎ
সংগ্রাহনামানি ॥ ১৭ ॥

ইঘতি | নক্ষতি | আক্ষাণঃ | আনট্ | আন্ট | আপানঃ |
অশৎ | নশৎ | আনশে | অগ্নতে—ইতি দশ ব্যাপ্তিকর্মাণঃ ॥ ১৮ ॥

দভ্ভোতি | স্বাধতি | ধরতি | ধূবতি | বৃগতি | বৃশ্চতি | কৃধতি |
কৃশ্চতি | শসিতি | নভতে | অর্দয়তি | জুগতি | স্নেহয়তি | যাতয়তি |
ক্ষুরতি | ক্ষুলতি | নিবপন্ত | অবতিরতি | বিঘাতঃ | আতিরৎ |
তলিৎ | আখণ্ডল | জুগতি | রম্মাতি | শৃগতি | শম্মাতি | তৃণেটি |
তাটি | নিতোশতে | নিবর্হয়তি | মিনাতি | মিনোতি | ধমতি—ইতি
ত্রয়স্ত্রিংশদ্বদকর্মাণঃ ॥ ১৯ ॥

দিহ্যৎ | নেমিঃ | হেতিঃ | নমঃ | পবিঃ | শ্বকঃ | বৃকঃ |
বধঃ | বজ্রঃ | অর্কঃ | কুৎসঃ | কুলিশঃ | তুজঃ | তিগ্ম | মেনিঃ |
স্বধিতিঃ | সায়কঃ | পরশুঃ—ইত্যষ্টাদশ বজ্রনামানি ॥ ২০ ॥

ইরজ্যতি | পত্যাতে | ক্ষয়তি | রাজতি | ইতি চত্বার ঐশ্বর্যকর্মাণঃ ॥ ২১ ॥

রাষ্ট্রী | অর্থঃ | নিযুত্বান্ | ইনঃ | ইনঃ—ইতি চত্বারীশ্বরনামানি ॥ ২২ ॥

অপস্তুঙ্ঘমশুষ্কা আয়ত্যাগ্রবো বশ্যাক্ আবরতো। জো মঘমগ্না। রেলতে হেলো
বর্ধতে শূ তলিদ্ রণ ইঘতি দভ্ভোতি দিহ্যাদ্ ইরজ্যতি রাষ্ট্রী—ইতি ষাণ্ডিংশতিঃ ।

তৃতীয়া অধ্যায়

উরু | তুরি | পুরু | ভুরি | শখৎ | বিশ্বম্ | পরীগমা |
ব্যানশিঃ | শতম্ | সহস্রম্ | সলিলম্ | কুবিৎ—ইতি ষাদশ
বহ্ননামানি ॥ ১ ॥

বহ্ন | হ্রস্বঃ | নিদ্রবঃ | মাযুকঃ | প্রতিষ্ঠা | কধু | বজ্রকঃ |
দভ্রম্ | অর্ভকঃ | গুল্লকঃ | অল্পঃ—ইত্যেকাদশ হ্রস্বনামানি ॥ ২ ॥

মহৎ | ত্রঃ | ঋষঃ | বৃহৎ | উক্ষিতঃ | তবসঃ | তবিষঃ |
মহিষঃ | অভঃ | ঋভুক্ষাঃ | উক্ষাঃ | বিহায়াঃ | যহঃ | ববক্ষিথঃ |
বিবক্ষসে | অস্তৃণঃ | মাহিনঃ | গভীরঃ | ককুহঃ | রভসঃ | ত্রাপন |
বিরপ্শী | অমৃতম্ | বংহিষ্ঠঃ | বহিষৎ—ইতি পঞ্চবিংশতির্মহানামানি । ৩ ॥

গয়ঃ | কুদরঃ | গঠঃ | হর্ম্যম্ | অন্তম্ | পস্ত্যম্ | দুয়োণে |
নৌলম্ | দুর্ঘাঃ | স্বসরাণি | অমা | দমে | কৃতিঃ | ঘোনিঃ | সন্ম |
শরণম্ | বরুধম্ | ছদিঃ | ছদিঃ | ছায়া | শর্ম্ম | অজু—ইতি
ষাণ্ডবিংশতির্গৃহনামানি । ৪ ॥

ইরজ্যতি | বিধেম | সপর্গতি | নমস্ততি | *দুবস্ততি | ঋগ্নোতি |
ঋগন্ধি | ঋচ্ছতি | সপতি | বিবাসতি—ইতি দশ পরিচরণকর্মাণঃ ॥ ৫ ॥

শিস্বাতা | শতরা | শাতপস্তা | শর্ম | স্থ্যমকম্ | শেবুধম্ | ময়ঃ |
স্থ্য্যাম্ | স্থুদিনম্ | শুষম্ | শুনম্ | শগ্যম্ | ভেষজম্ | জলাষম্ |
স্তোনম্ | স্থন্নম্ | শেবম্ | শিবম্ | শম্ | কম্—ইতি বিংশতিঃ
স্থথনামানি ॥ ৬ ॥

নির্গিক্ | বত্রিঃ | বর্পঃ | বপুঃ | অমতিঃ | অপ্সঃ | প্সুঃ |
অপ্নঃ | পিষ্টম্ | পেশঃ | কৃশনম্ | মরুৎ | অজুঁনম্ | তাত্রম্ |
অরুষম্ | শিল্পম্—ইতি ষোড়শ রূপনামানি ॥ ৭ ॥

অস্ত্রেমাঃ | অনেমাঃ | অনেষ্ঠঃ | অনবষ্ঠঃ | অনভিশস্তাঃ |
উক্ধ্যাঃ | স্থনৌধঃ | পাকঃ | বামঃ | বয়ুনম্—ইতি দশ প্রশস্তনামানি ॥ ৮ ॥

কেতঃ | কেতুঃ | চেতঃ | চিত্তম্ | ক্রতুঃ | অস্থঃ | ধীঃ |
শচীঃ | মায়া | বয়ুনম্ | অভিখ্যা—ইত্যেকাদশ প্রজ্ঞানামানি ॥ ৯ ॥

বট্ | অৎ | সত্রা | অক্কা | ইথা | ঋতম্—ইতি ষট্ সত্য-
নামানি ॥ ১০ ॥

চিক্যৎ | চাকনৎ | আচক্ষম্ | চক্ষে | বিচক্ষে | বিচর্ষণিঃ |
বিশ্বচর্ষণিঃ | অবচাকশৎ—ইত্যেকৌ পশ্যতিকর্মাণঃ ॥ ১১ ॥

হিকম্ | মুকম্ | স্ককম্ | আহিকম্ | আকীম্ | নকিঃ | মাকিঃ |
নকীম্ | আকৃতম্—ইতি নবোত্তরাণি পদানি সৰ্বপদসমাম্ভানায় ॥ ১২ ॥

ইদমিব | ইদংযথা | অগ্নির্ন যে | চতুরশ্চিদদমানাৎ | ব্রাহ্মণা
ব্রতচারিণঃ | বৃক্ষন্ত নু তে পুরুত্বত বয়াঃ | জার আ ভগম্ | মেঘো
ভূতোহভিঘ্নয়ঃ | তক্রপঃ | তবর্ণঃ | তদ্বৎ | তথা—ইতু্যপমাঃ ॥ ১৩ ॥

অর্চতি | গায়তি | রেভতি | স্তোভতি | গূর্কয়তি | গৃণ্যতি |
জরতে | হ্রয়তে | নদতি | পৃচ্ছতি | রিহতি | ধমতি | কৃপায়তি |
কৃপণ্যতি | পনস্ততি | পনায়তে | বল্লয়তি | মন্দতে | ভন্দতে |
ছন্দতি | ছদয়তে | শশমানঃ | রঞ্জয়তি | রজয়তি | শংসতি |
স্তোতি | যৌতি | রৌতি | নৌতি | ভনতি | পণায়তি | পণতে |
সপতি | পপৃক্ষাঃ | মহয়তি | বাজয়তি | পূজয়তি | মন্যতে | মদতি |
রসতি | স্বরতি | বেনতি | মন্দয়তে | জল্পতি—ইতি চতুশ্চকারিংশদচক্রি-
কর্মাণঃ ॥ ১৪ ॥

বিপ্রঃ | বিগ্রঃ | গৃৎসঃ | ধীরঃ | বেনঃ | বেধাঃ | কথঃ |
কভুঃ | নবেদাঃ | কবিঃ | মনৌষী | মক্কাতা | বিধাতা | বিপঃ |
মনশ্চিৎ | বিপশ্চিৎ | বিপস্তবঃ | আকেনিপঃ | উশিজঃ | কীস্তাসঃ |
অক্কাতয়ঃ | মতয়ঃ | মতুথাঃ | বাঘতঃ—ইতি চতুর্বিংশতির্মেধাবিনামানি ॥ ১৫ ॥

রেভঃ | জরিতা | কারুঃ | নদঃ | স্তামুঃ | কীরিঃ | গোঃ |
সূরিঃ | নাদঃ | ছন্দঃ | স্তপ্ | রুদ্রঃ | কৃপণাঃ—ইতি ত্রয়োদশ
স্তোতৃনামানি ॥ ১৬ ॥

যজ্ঞঃ | বেনঃ | অধ্বরঃ | মেঘঃ | বিদথঃ | নার্যঃ | সবনম্ |
হোত্রা | ইষ্টিঃ | দেবতাতা | মথঃ | বিষ্ণুঃ | ইন্দুঃ | প্রজাপতিঃ |
ঘর্ম—ইতি পঞ্চদশ যজ্ঞনামানি ॥ ১৭ ॥

ভরতাঃ | কুরবঃ | বাঘতঃ | বৃক্ষবর্হিষঃ | যতশ্চকঃ | মরুতঃ |
সবোধঃ | দেবয়বঃ—ইত্যষ্টাবৃদ্ধিভূনামানি ॥ ১৮ ॥

ঈমহে | যামি | মন্যহে | দক্ষি | শক্তি | পূর্কি | মিমিচ্টি |
মিমীহি | রিরিচ্টি | রিরোহি | পীপরৎ | যস্তারঃ | যক্ষি | ইমুধাতি |
মদেমহি | মন্যামহে | মায়তে—ইতি সপ্তদশ যাজ্ঞাকর্মাণঃ ॥ ১৯ ॥

দাতি | দাশতি | দাসতি | রাতি | রাসতি | পৃগক্ষি | পৃগাতি |
শিক্ষতি | তুঞ্জতি | মংহতে—ইতি দশ দানকর্মাণঃ ॥ ২০ ॥

পরিশ্রব | পবস্ব | অভ্যর্ষ | আশিষঃ—ইতি চত্বারোহধোষণা-
কর্মাণঃ ॥ ২১ ॥

স্বপিতি | সন্তি—ইতি দ্বৌ স্বপিতিকর্মাণৌ ॥ ২২ ॥

কূপঃ | কাতুঃ | কর্ত্তঃ | বত্রঃ | কাটিঃ | খাতঃ | অবতঃ |
ক্রিবিঃ | সুদঃ | উৎসঃ | ঋশ্যদাৎ | কারোতরাৎ | কুশয়ঃ | কেবটঃ—
ইতি চতুর্দশ কূপনামানি ॥ ২৩ ॥

তৃপুঃ | তকা | রিভা | রিপুঃ | রিক্কা | রিহায়াঃ | ভাযুঃ |
তস্করঃ | বনগুঃ | হুরশিচৎ | মুষীবান্ | মলিয়ুচঃ | অঘশংসঃ | বৃকঃ—
ইতি চতুর্দশৈব স্তেননামানি ॥ ২৪ ॥

নিগ্যাম্ | সম্বঃ | সমুতঃ | হিরুক্ | প্রতীচাম্ | অপীচাম্—ইতি
ষণ্ নির্গীতাস্তহিতনামধেয়ানি ॥ ২৫ ॥

আকে | পরাকে | পরাটেঃ | আরে | পরাবতঃ—ইতি পঞ্চ
দূরনামানি ॥ ২৬ ॥

প্রত্নম্ | প্রদিবঃ | প্রবয়াঃ | সনেমি | পূর্ব্যম্ | অহ্নায়—ইতি
ষট্ পুরাণনামানি ॥ ২৭ ॥

নবম্ | নূত্নম্ | নূতনম্ | নব্যম্ | ইদা | ইদানীম্—ইতি ষড়্বে
নবনামানি ॥ ২৮ ॥

প্রপিষে | অভীকে | দভ্রম্ | অর্ভকম্ | তিরঃ | সতঃ | স্বঃ |
নেমঃ | ঋক্ষাঃ | স্তুভিঃ | বম্নোভিঃ | উপজিহ্বিকা | উদরম্ | কুদরম্ |

রস্তঃ | পিনাকম্ | মেনা | গাঃ | শেপঃ | বৈতসঃ | অয়া | এনা |
সিযন্তু | সচতে | ভাসতে | রেজতে—ইতি ষড়্বিংশতিত্বিশ উত্তরাণি
নামানি ॥ ২৯ ॥

স্বধে | পুরন্ধো | ধিয়ণে | রোদসী | ফোণী | অস্তসী | নভসী |
রজসী | সদসী | সন্ননী | দ্বতবতী | বহলে | গভীরে | গস্তীরে |
ওণো | চন্দ্রো | পার্শ্বো | মহী | উর্বা | পৃথ্বী | অদিতী | অহী |
দূরে অস্তে | অপারে | অপারে—ইতি চতুর্বিংশতিদ্যাবাপৃথিবী নামদেয়ানি ॥ ৩০ ॥

উর্বাহন্ মহদগম্ব ইরজ্যতি শিন্দাতা নির্গিগ্মশ্রেমা কেতুর্বাট্ টিকাক্ষিকম্
ইদমিবার্চতি বিপ্রোরেভো যজ্ঞো ভরতা ইমহে দাতি পরিত্রব স্বপিতি কূপস্ত-
পুর্নিগ্যম্ আকে প্রত্নমবম্ প্রপিত্ব স্বধে—ত্রিংশৎ ।

চতুর্থ অধ্যায়

জহা | নিধা | শিতাম | মেহনা | দমুনাঃ | মুষঃ | ইধিরেণ |
কুরুতন | জঠরে | তিতউ | শিপ্রে | মধ্যা | মন্দু | ইর্মান্তাসঃ |
কায়মানঃ | লোধম্ | শীরম্ | বিজ্রধে | দ্রুপদে | তুঘনি | নংসন্তে |
নসন্ত | আহনসঃ | অদ্রসৎ | ইন্নিগঃ | বাহঃ | পরিতন্ম্যা | স্ত্রবিতে |
দয়তে | নুচিৎ | নুচ | দাৎনে | অকুপারস্ত | শিশীতে | স্ত্রতুকঃ |
সুপ্রায়ণাঃ | অপ্রায়ুণঃ | চাবনঃ | রজঃ | হরঃ | জুহরে | ব্যাস্তঃ |
ক্রাণাঃ | বাশী | বিযুগঃ | জামি | পিতা | শংযোঃ | অদিতিঃ |
এরিরে | জসুরিঃ | জরতে | মন্দিনে | গোঃ | গাতুঃ | দংসয়ঃ |
তূতাব | চয়সে | বিযুতে | ঋধক্ | অন্তাঃ | অন্ত—ইতি দ্বিষষ্টিঃ
পদানি ॥ ১ ॥

সন্নিম্ | বাহিষ্টঃ | দূতঃ | বাবশানঃ | বার্ঘম্ | অন্ধঃ |
অসশ্চস্ত্রী | বনুযতি | তরুযতি | ভন্দনাঃ | আহনঃ | নদঃ | সোমো

অক্ষাঃ | শ্রাত্ৰম্ | উতিঃ | হাসমানে | পড্ভিঃ | সসম্ | দ্বিতা |
 ত্রাঃ | বরাহঃ | স্বসরাণ | শৰ্যাঃ | অর্কঃ | পবিঃ | বক্ষঃ | ধব |
 সিনম্ | ইথা | সচা | চিৎ | আ | ছান্নম্ | পবিত্রম্ | তোদঃ |
 স্বক্যাঃ | শিপিবিষ্টঃ | বিষ্ণুঃ | আঘ্ৰিণিঃ | পৃথুজ্জয়াঃ | অথর্ষম্ |
 কাণ্ণকা | অধ্রিণ্ডঃ | আত্মম্ | আপাত্তমন্মুঃ | শ্মশা | উবশী | বয়ুনম্ |
 বাজপস্ত্যম্ | বাজগন্ধ্যম্ | গধ্যম্ | গধিতা | কৌরয়াণঃ | তৌরয়াণঃ |
 অহ্রয়াণঃ | হরয়াণঃ | আরিতঃ | ত্রন্দী | নিষ্মপী | তূর্ণাশম্ | ক্ষুস্পম্ |
 নিচুস্পুণঃ | পদিম্ | পাছঃ | বৃকঃ | জোষবাকম্ | কৃন্তিঃ | শ্বরী |
 সমস্ত | কুটস্ত | চর্মণিঃ | শম্বঃ | কেপয়ঃ | তুহ্মাকৃষে | অংসত্রম্ |
 কাকুদম্ | বোরিটে | অচ্ছ | পরি | ঈম্ | সীম্ | এনম্ | এনাম্ |
 স্থণিঃ—ইতি চতুর্কন্তরমশীতিঃ পদানি ॥ ২ ॥

আশুশুক্ণিঃ | আশাভ্যঃ | কাশিঃ | কুণারুম্ | অলাতৃণঃ |
 সলজ্জুকম্ | কৎপয়ম্ | বিষ্টকহঃ | বীরুধঃ | নক্ষদাভম্ | অস্তুধোয়ুঃ |
 নিশ্শুভাঃ | বৃবদ্বক্ণম্ | ঋদুদরঃ | ঋদূপে | পুলুকামঃ | অসিষতী |
 কপনা | ভাঙ্কজীকঃ | রুজানাঃ | জুগিঃ | ওমনা | উপলপ্রক্ষিণী |
 উপসি | প্রকলবিৎ | অভ্যর্ধষজা | ঈক্ষে | কোণস্ত | অশ্মে | পাথঃ |
 সবীমনি | সপ্রথাঃ | বিদধানি | শ্রায়স্তঃ | আশীঃ | অজীগঃ |
 অমূরঃ | শশমানঃ | দেবো দেবাচ্যা কুপা | বিজামাতুঃ | ওমাসঃ |
 সোমানম্ | অনবায়ম্ | কিমীদিনে | অমবান্ | অমীবা | ছরিতম্ |
 অপা | অমতিঃ | শ্রুষ্টিঃ | পুরন্ধিঃ | রুশৎ | রিশাদসঃ | স্তদত্রঃ |
 স্তবিদত্রঃ | আশুশুক্ | তুর্বণিঃ | গির্বণঃ | অদূর্ভে সূর্ভে | অম্যাক্ |
 যাদৃশ্মিন্ | জারয়ায়ি | অগ্রিয়া | চনঃ | পচতা | শুরুধঃ | অমিনঃ |
 জজ্জ্বভীঃ | অপ্রতিকৃতঃ | শাশদানঃ | স্থপঃ | স্থশিপ্রঃ | রংস্ত |
 দ্বিবর্হাঃ | অক্রঃ | উরাণঃ | স্তিয়ানাম্ | স্তিপাঃ | জবারু | জরুধম্ |
 কুলিশঃ | তুঞ্জঃ | বর্হণা | ততনুষ্টিম্ | ইলীবিশঃ | কিয়েধাঃ | ভূমিঃ |
 বিপ্পিতঃ | তুরীপম্ | রাষ্পিনঃ | ঋজ্জতিঃ | ঋজুনীতী | প্রতষস্ |
 হিনোত | চোক্কয়মাণঃ | চোক্কয়তে | স্তমৎ | দিবিষ্টিযু | দূতঃ |
 জিহ্বতি | অমরঃ | ঋচীষমঃ | অনর্শরাতিম্ | অনর্বা | অসামি |

নিঘণ্টুকোশ

১৩৬৯

গল্দয়া | জল্হবঃ | বকুরঃ | বেকনাটান্ | অভিধেতন | অংহরঃ |
বতঃ | বাতাপাম | চাকন্ | রথধতি | অসক্রাম | আধবঃ | অনবত্রবঃ |
সদাঘে | শিরিস্ঠিঃ | পরাশরঃ | ক্রিবিদতি | করুলতী | দনঃ |
শরারুঃ | ইদংযুঃ | কৌকটেযু | বৃন্দঃ | বৃন্দম্ | কিঃ | উত্তম্ |
স্বাসাম্ | স্বাসাম্—ইতি ত্র্যত্রিংশচ্ছতং পদানি ॥ ৩ ॥

জহা সন্নিমাস্তুশুকনি ত্রীণি ।

পঞ্চম অধ্যায়

অগ্নিঃ | জাতবেদাঃ | বৈশ্বানরঃ—ইতি ত্রীণি পদানি ॥ ১ ॥

ত্রিবিণোদাঃ | ইশ্বাঃ | তনূনপাৎ | নরাশংসঃ | ইলঃ | বহিঃ |
ঘারঃ | উষাসানক্কা | দৈবাহোতাৱা | তিস্রোদেবীঃ | স্বক্টা | বনস্পতিঃ |
স্বাহাকৃতয়ঃ—ইতি ত্রয়োদশ পদানি ॥ ২ ॥

অশ্বঃ | শকুনিঃ | মণ্ডুকাঃ | অক্ষাঃ | গ্রাবাণঃ | নারাশংসঃ |
রথঃ | তুন্দুভিঃ | ইষুধিঃ | হস্তয়ঃ | অভীশবঃ | ধনুঃ | জ্যা | ইষুঃ |
অশ্বাজনী | উল্খলম্ | বৃষভঃ | দ্রুঘণঃ | পিতুঃ | নতঃ | আপঃ |
ওষধয়ঃ | রাত্রিঃ | অরণ্যানী | শ্রদ্ধা | পৃথিবী | অপূ | অগ্নায়ী |
উল্খলমুসলে | হবির্ধানে | জাবাপৃথিবী | বিপাটুছুত্ৰী | আর্দ্রী |
শুনাসীরৌ | দেবীজোদ্রী | দেবীউর্জাহতী—ইতি ষট্‌ত্রিংশৎ পদানি ॥ ৩ ॥

বায়ুঃ | বরুণঃ | রুদ্রঃ | ইন্দ্রঃ | পর্জন্তঃ | বৃহস্পতিঃ |
ত্রাক্ষস্পতিঃ | ক্ষেত্রস্পতিঃ | বাস্তোস্পতিঃ | বাচস্পতিঃ | অপাংনপাৎ |
যমঃ | মিত্রঃ | কঃ | সরস্বান্ | বিশ্বকর্মা | তাক্ষ্যঃ | মনু্যঃ |
দধিক্রাঃ | সবিতা | স্বক্টা | বাতঃ | অগ্নিঃ | বেনঃ | অহ্ননীতিঃ |
ঋতঃ | ইন্দুঃ | প্রজাপতিঃ | অহিঃ | অহিবুধ্যঃ | সুপর্ণঃ | পুরুরবাঃ—
ইতি ষাট্‌ত্রিংশৎ পদানি ॥ ৪ ॥

শ্যেনঃ | সোমঃ | চন্দ্রমাঃ | যুত্যাঃ | বিশ্বানরঃ | ধাতা | বিধাতা |
 মরুতঃ | রুদ্রাঃ | ঋভবঃ | অদ্বিরসঃ | পিতরঃ | অথর্বাণঃ | ভৃগবঃ |
 আপুত্যাঃ | অদিতিঃ | সরমা | সরস্বতী | বাক্ | অনুমতিঃ | রাক্ষা |
 সিনীবালা | কুহুঃ | যমো | উর্বাশী | পৃথিবী | ইন্দ্রাণী | গৌরী |
 গোঃ | ধেনুঃ | অগ্ন্যা | পথ্যা | স্বস্তিঃ | উষাঃ | ইলা | রোদসী—
 ইতি ষট্‌ত্রিংশৎ পদানি ॥ ৫ ॥

অশ্বিনো | উষাঃ | সূর্য্য | বৃষাকপায়ী | সরণ্যুঃ | স্বষ্টা |
 সবিতা | ভগঃ | সূর্য্যঃ | পৃষা | বিষ্ণুঃ | বিশ্বানরঃ | বরুণঃ | কেশী |
 কেশিনঃ | বৃষাকপিঃ | যমঃ | অজ্ঞ একপাৎ | পৃথিবী | সমুদ্রঃ |
 দধ্যাঙ্ | অথর্বা | মনুঃ | আদিত্যাঃ | সপ্তরশ্ময়ঃ | দেবাঃ | বিশ্বদেবাঃ |
 সাধ্যাঃ | বসবঃ | বাজিনঃ | দেবপত্ন্যাঃ | দেবপত্ন্যাঃ—ইত্যেকত্রিংশৎ
 পদানি ॥ ৬ ॥

অগ্নির্দ্রবিণোদা অশ্বো বায়ুঃ শ্যেনোহশ্বিনো ষট্ ॥

নিরুক্তকোশ

(শব্দসূচী)

(প্রত্যেক শব্দের পার্শ্বে পৃষ্ঠা সংখ্যা সূচিত হইয়াছে)

অ

অংশঃ, ১৩৩২, ১৩৩৩
 অংশু, ২৬২
 অংশুঃ, ২১৮
 অংশুনা, ১৩৩৩
 অংশুন্, ২১৭, ৬২৮, ১১৪৪, ১১৪৫
 অংশুকোণম্, ৬৭২, ৬৮১
 অংশুন্, ৬৭৮
 অংশুগি, ৬৮১
 অংশঃ/অংশু, ৫৫৮
 অংশুতিঃ, ৫৫৭, ৫৫৮, ৬৭১
 অংশুসঃ, ৬৭৮
 আহবান্, ৭২৪
 আহঃ, ৫৫৮
 আহরঃ, ৭২৩
 আহরণম্, ৭২৩
 আহরণাৎ, ৭২৩
 আহোমুচে, ৮৮৩
 অকম্, ২৬২
 অকরোৎ, ৫২৩, ৬২৮, ২৭৫
 অকন্, ১৩৪৬
 অকারম্, ৮৮৭
 অকারীৎ, ৪৭
 অকুরণম্, ৫২৪
 অকুবত, ৬৭৬
 অকুবন্, ২৩২
 অকুপারঃ, ৫২৫, ৫২৬
 অকুপারম্, ৫২৪
 অকুপোৎ, ৫২২, ৬২৭, ৬২৮
 অকুপত, ৬৭৬
 অকুপন্, ২৩২
 অকুপায়ঃ, ৭০২
 অকুপন্, ৪৫০
 অকুপত, ৪২৩, ১২৭২

অকুপাৎ, ৮৮৭
 অকুপোৎ, ৬২৬
 অকুপনঃ, ৮৮৭
 অকুঃ, ৭৫৪, ৭৫৫
 অকুত, ৪২২, ১২৭২
 অকুধান্, ৫৬৪
 অকুরঃ, ১২৭
 অকুপ্তঃ, ২৬
 অকুপান্, ৫৮২
 অকুপরিদানম্, ১০০৬
 অকুপ্রভুতানি, ৮৫৫
 অকুপম্, ২৪৭
 অকুপম্, ১২৪৩
 অকুপবর্ণনামাত্রাৎ, ১৮৪
 অকুপ্তে, ৮৩৭
 অকুপাঃ, ১২০, ৫২১, ১০০৩
 অকুপান্, ৪১৭
 অকুপা, ১৭
 অকুপী, ১২২২
 অকুপিতঃ, ৬২৮
 অকুপিতাম্, ১১৮৮
 অকুপিতম্, ৬২৮
 অকুপিতাম্, ৮৩৩
 অকুপিতঃ, ২৬
 অকুপাঃ, ৩৫০
 অকুপাঃ, ৫০৬
 অকুপাঃ, ৬৩
 অকুপাঃ, ৭২১
 অকুপনোঃ, ১১২৮
 অকুপ্ত, ২২৭
 অকুপ্ত, ২২৭
 অকুপাঃ, ১১২৮
 অকুপিত, ১১২৮
 অকুপাঃ, ৪১৪, ৭৭২, ২১৮
 অকুপাঃ, ১৪৬, ৮২২

অগ্রাঘী, ৮৫২, ১০৫৬, ১১৫৪

অগ্রাঘীম্, ১০৫৭

অগ্রিঃ, ৪১, ১৬২, ২২৬, ২২৭, ৪১৬, ৪২১,
৫২৮, ৫৬৮, ৫২২, ৫২৩, ৬১১, ৬২৪,
৬২৯, ৮২০, ৮৪৬, ৮৫৫, ৮৬৩, ৮৬৪,
৮৬৬, ৮৮৬, ৮২২, ৮২৭, ২০০, ২০৪,
২০৫, ২০২, ২১০, ২১২, ২১৩, ২২০,
২৩০, ২৩৬, ২৪০, ২৪৫, ২৪৬, ২৫৫,
২৫৬, ২৮৮, ২৬৬, ২৭৫, ২৮০, ২৮২,
২৮৮, ১০৫২, ১০৮৭, ১১১৬, ১১১২,
১১৪৮, ১২১১, ১৩১৪, ১৩১৫, ১৩৪৪,
১৩৪৫

অগ্রিকর্ম, ৮৬০

অগ্রিকর্মণঃ, ১১৩৮

অগ্রিকর্মণা, ২১৭

অগ্রিজয়া, ১২০০

অগ্রিনা, ৮৫০, ৮৬৬, ১৩৪৪

অগ্রিভক্লীনি, ৮৫২

অগ্রিম্, ৪৫২, ৬২৪, ৮২২, ৮৮২, ৮২৪, ৮২৫,
৮২৯, ২০২, ২১১, ২২০, ২২৫, ২২৭,
২৩২, ২৩৯, ২৪৩, ২৪৫, ২৪৬, ১২৮৮,
১৩১৩, ১৩৪৪

অগ্রিমহনৌ, ৪০৮

অগ্রিরিব, ১৬২, ৪১৬

অগ্রিরূপাঃ, ১১৩৮

অগ্রিবান্, ৭২৮

অগ্রী, ৮২২

অগ্রীকৃত্য, ২৩৩, ২৩৫

অগ্রৈ, ৩৩৩, ৩৩৫, ৪১২, ৪১৪, ৪১৬, ৪১৭,
৫০৬, ৬১৩, ৬২১, ৬২২, ৭১৭, ৭২১,
৭২২, ৭৩৬, ৭৪০, ৭৪৮, ২৬১ ২৮২,
১১৪২, ১১৫০

অগ্রৈঃ, ২২৮, ২৩২, ২৮২, ১০৫৬, ১২০০,
১২২৬, ১৩৪৮, ১৩৫৪

অগ্রৌ, ৬১৪, ২২৫

অগ্রকারিণাঃ, ৩৭৩

অগ্রগমনেন, ৭৪৬

অগ্রগামিষ্ঠাঃ, ৩৭৩

অগ্রগালিষ্ঠাঃ, ৩৭৩

অগ্রণীঃ, ৮৮৬

অগ্রভৌগাম্, ৭৪৮

অগ্রম্, ৬২২, ৭০০, ৭৪৭, ৮৮৬, ১১৮০

অগ্রসম্পাদিনাঃ, ৭৪৬

অগ্রসরণেন, ৭৪৬

অগ্রসারিণাঃ, ৩৭৩

অগ্রিয়া, ৭৪৬

অগ্রবঃ, ৪৪৬

অগ্রৈ, ৭৫০, ৮৩৫, ২৬৩, ১১২৩, ১১২৪

অঘ্রী, ১২৪২

অঘম্, ৭২৮

অঘশংসঃ, ১১৫২

অঘশংসম্, ৭২৮

অঘশ্র, ৭২৮

অঘা, ১০৬৮

অঘানি, ১০৬৮

অঘাশ্রতঃ, ৬৭২

অঘা, ১২৪২, ১২৫১

অঘ্রো, ১২৫০

অঘঃ, ৩২৮

অঘনাঃ, ৩৭৩, ৪২৬

অঘাংসি, ৩২৬, ৩২৮

অঘিতম্, ৬৫২

অঘৃশঃ, ৬৮৮, ৬৮৯

অঘৃশাং, ৮২

অঘৃশাদিয়াং, ৬৮৯

অঘ, ৬৫২, ৭২১, ১৩২১

অঘম্, ৪৬৭, ৬৮৩, ৮৮৬, ২৬৬

অঘনাং, ৪৬৭

অঘলম্, ২২৮

অঘবৎ, ২২৮

অঘাং, ৩৪৩, ৩৪৫

অঘাং অঘাং, ৩৪৩, ৩৪৫

অঘানি, ১০৫৫

অঘাণাঃ, ৪২৬

অঘাণেয়, ৪২৬

অঘিরসঃ, ৪২২, ১১২২, ১২০০, ১২০২, ১২০৩

অঘিরসৎ, ৪২৫

অঘিরাঃ, ৪২৬

অদ্বিরোগণ, ১১২২
 অদ্বুলয়ঃ, ৩৭২, ৩৭৬, ৬০১, ৬২৪
 অদ্বুলিনামানি, ৩৭২
 অদ্বৈঃ, ৪৬৭, ৮৫৩, ৮৫৬
 অচক্ষুঃ, ১০০৬
 অচিতঃ, ১২১৫
 অচেতনানি, ৮৫৫
 অচেতনেষু, ৮৫৬
 অচেতয়মানস্ত, ৩৩৫
 অচেতানস্ত, ৩৩৩
 অচ্ছ, ৩১৪, ৫৫৩, ৬৮৮, ১০৭৬
 অচ্ছা, ৩১৪, ৫৫০, ৭৪৬
 অচ্ছান, ১০০৪
 অচ্ছিন্নমানয়া, ১২২৬
 অজ, ১৩২৮
 অজঃ, ১৩২০, ১৩২২, ১৩২৭
 অজগন্, ৫০৬
 অজনঃ, ১৩২০
 অজনয়ন, ২০২
 অজনয়ন্ত, ৩৬৩, ১২২২
 অজনাঃ, ৫৬৪
 অজনাং, ১০৩৬
 অজনিম্, ৫০৫
 অজনিষ্টে, ২৮৭, ২৮৮
 অজয়ং, ১৪৫
 অজয়ঃ, ৭০৩
 অজয়ম্, ৫৭০, ৫৭৩, ২২৫
 অজবোভাঃ, ৩৭৫
 অজবোভাং, ১ ৭১, ১১৭২, ১২৮১, ১২৮২
 অজাঃ, ৫৬৪, ১০৪
 অজামি, ৫৩৯, ১১০৭
 অজামিকথ্যানি, ৫০৯
 অজাযত, ১২১১
 অজাযি, ৭১৫
 অজাযং, ৫৬৩, ৫৬৪
 অজীণ, ৭২০
 অজীণঃ, ৭২০
 অজীজন্ম, ২০২
 অজুষ্টম্, ১২৬২

অজ্ঞেত, ১১৫২
 অজ্ঞোহবীৎ, ৬৬০
 অজ্ঞাননিদ্রা, ১৬৩
 অজ্ঞান্, ৫০২, ৫০৫
 অজ্ঞতেঃ, ৩২৮, ৬৮২
 অজ্ঞনঃ, ৬১৫
 অজ্ঞনাঃ, ৪২৬
 অজ্ঞনাং, ৫৬৭
 অজ্ঞিতম্, ৬৫২, ৬৭৮
 অজ্ঞতে, ১২৭২
 অজ্ঞন্, ৪৪৮
 অজ্ঞনাঃ, ৩৭৪
 অজ্ঞাষি, ২৮৫
 অজীযাঃ, ২০৩
 অজীযত্বাৎ, ১৭
 অজুঃ, ৭৭৭
 অজুত্বাৎ, ১২২৭
 অজুভাবকর্ষণঃ, ৮০২
 অজুভাবাৎ, ১০২৮
 অজঃ, ২২, ২১৪, ৪০৬, ৪৫৭, ৮২৫, ৮৮৬,
 ৯৫২, ৯৯১, ৯৯৩, ১০৫৮, ১০৭৩,
 ১১২১, ১২০৮, ১২৬১, ১৩২৪, ১৩৩১
 অজতং, ৪০৬
 অজতেঃ, ৫১৫, ৫৫২
 অজতম্, ৫৩২
 অজতবস্তম্, ৬২৫
 অজনাঃ, ৫০৪
 অজনিষত, ১৩৩০
 অজন্ত, ৪৫১
 অজয়ঃ, ১২১৫, ১২১৬
 অজব্যান্, ৬২১, ৬২২
 অজসা, ৬৩১
 অজসানি, ৬০৫
 অজি, ৩৫, ৫৮৫, ৬০৬
 অজিক্রমমাণাঃ, ৭৩৪
 অজিক্রাটম্, ৭৪৩
 অজিক্রামন্তঃ, ৭৩৪
 অজিচ্ছদাঃ, ৮৭১
 অজিতশৌ, ১৩২২

১৩৭৪

নিরুক্ত

অতিথিঃ, ৪৭৬, ৪৭৭
 অতিথিদেবতাম্, ৮৪০
 অতিথি, ৬৫৭
 অতিথ্যঃ, ৭৭
 অতিথক্, ৭০
 অতিবৃহতি, ১০৩৩
 অতির্য্যতে, ৬৩৩
 অতিবেকনাম্, ৫৪০
 অতির্য্যচে, ৬০৬
 অতির্য্যচসে, ৩২৩
 অতিষ্ঠন, ২৮১, ২৮২, ৩০০, ৩০১
 অতিষ্ঠনীনাম্, ২৭৬
 অতিসর্গাঃ, ৩৪৭
 অতিসর্পতি, ৪৪৬
 অতিহা, ৭৭
 অতীতঃ, ৭২৫
 অতূর্ণঃ, ১০১১
 অতূর্ণে, ১১৪২
 অতূর্ণঃ, ১০১০, ১০১১
 অতূর্ণে, ১১৪২
 অতূর্ণপদাঃ, ১২০২, ১২১০
 অস্তাঃ, ৭০৬
 অস্তি, ৪৪৬
 অস্তিকর্মা, ৬৩৪, ১০৩৭
 অস্তিকর্মাণঃ, ৩৭৮
 অস্তেঃ, ৩৭৮, ৪৭৪, ১০২৩
 অস্তত, ১৩৩০
 অস্তাক্রামৎ, ১০২৭
 অস্ত্যাক্রামীকুলীনঃ, ৮১২
 অস্ত্যাস্তম্, ১৪০
 অস্ত্যঃ, ৫০২, ৫০৪
 অস্ত্রমাণঃ, ১০১১
 অস্ত্রমাণপদাঃ, ১২১০
 অস্ত্রমাণে, ১১৪২
 অহ, ১৬১, ৩২৪, ৩২৬, ৪১৮, ৫৪২, ৫৬৭,
 ৬১৮, ৬২৭, ৭৮৫, ৮০২, ৯১১, ৯৪৬,
 ৯৫৫, ৯৫৬, ১০৪৬, ১৩৫৫, ১৩৩৭,
 ১৩৩৮, ১৩৪৮
 অহা, ৫৫৫

অহা, ৪২২, ৫৪২, ১১৭১, ১৩১২
 অহাসত, ১৩৩৭, ১৩৩৮
 অহা হ, ২২৬, ২২৭, ৫৫৫
 অহিঃ, ৪২৬
 অহিম্, ৮২২
 অহিবৎ, ৪২৫
 অথ, ৩২, ৪৭, ৫৩, ৫৫, ৫৬, ৫৮, ৬০, ৬২,
 ১ ৫, ১২১, ১২৭, ১৩৫, ১৭৮, ১৮২,
 ১৮৩, ১৮৬, ২১৪, ২২০, ২৬৮, ২৬৯,
 ২৭০, ২৭১, ২৯২, ৩০৪, ৩১৩, ৩২৫,
 ৩৩৮, ৩৩৯, ৩৬০, ৩৬৮, ৪০৬, ৪১৪,
 ৪১৮, ৪২৮, ৪৫৭, ৪৬৭, ৫৬৫, ৫৮০,
 ৫৯১, ৬০৩, ৬৬৬, ৬৭৩, ৮২২, ৮৩১,
 ৯১৪, ৯১৬, ৯২০, ৯২২, ৯৩৩, ৯৩৫,
 ৯৪১, ৯৫২, ৯৮৮, ৯৯৩, ১০৩২, ১০৫৮,
 ১০৭৩, ১০৮২, ১১২৪, ১১২৯, ১১৭৪,
 ১১৭৫, ১১৭৬, ১১৯১, ১২০৮, ১২ ৫,
 ১২৫০, ১২৬১, ১২৯৭, ১৩০১, ১৩১৬,
 ১৩২৬, ১৩৩১, ১৩৩৫, ১৩৩৮
 অথঃ, ৮২২
 অথ চেৎ, ১২১, ১৭৮, ২২০
 অথনবস্তাঃ, ১২০২
 অথম্, ৬২৪
 অথর্বগণ, ১২০২
 অথর্বা, ১৩২৮, ১৩৩০
 অথর্বাণঃ, ১২০২, ১২০৩
 অথর্বা, ২৬৪, ৫৪৪, ৭২৩, ৮১২, ১৩২৪
 অথর্বাঃ, ২১৪, ৪০৬, ৮২৫, ৮৮৬, ৯৫২, ১০৫৮,
 ১০৭৩, ১১২১, ১২০৮, ১২৬১, ১৩৩১
 অথর্বাণি, ৫৩, ৫৬, ৫৮, ৬০, ৯৫ ১০৪, ১১১,
 ১১৪, ১২২, ১২৪, ১২৫, ১২৮, ১৩৬,
 ১৪০, ১৪৩, ১৪৪, ১৪৫, ১৪৬, ১৪৭,
 ১৫১, ১৬০, ১৬৩, ১৮৭, ১৮৮, ১৮৯,
 ১৯০, ১৯২, ১৯৩, ২১৫, ২১৯, ২২০,
 ২২৩, ২২৫, ২৬৩, ২৬৪, ৪০৭, ৪৫,
 ৬০২, ৮০২, ৮৩০, ৮৩৩, ৮৩৪, ৮৩৫,
 ৮৩৬, ৮৫৩, ৮৫৪, ৮৬১, ৮৬৬, ৮৭৭,
 ৯১১, ৯১২, ৯১৫, ৯২০, ৯২৫, ৯৪৩,
 ৯৪৪, ৯৪৫, ১২০৪, ১৩১৪

অধৈতং, ৩০৪, ৩১৪, ৩২৫

অধো, ১২৫০

অধঃ, ১১, ২২৪

অদতে, ৭২২

অদদন্ত, ৬৪০

অদন্তঃ, ১২৮১, ১২৮২

অদধুঃ, ২৩৪

অদনম্, ১২২২

অদনায, ২২৩

অদন্তকঃ, ৮০৭

অদন্তি, ৫৮১

অদন্ত, ২৮৮

অদর্শঃ, ১০২২

অদর্শি, ৫১৪, ৭৩৮

অদাং, ৫১১

অদানকর্ম্মাণঃ, ৩২২

অদানম্, ৪৪৬

অদানপ্রজ্ঞা, ৩২২

অদানান্, ১১৭২

অদাভা, ৪৭১

অদায়াদা, ৩৪৬

অদায়িনি, ৮০২

অদিতয়ে, ২৬৩, ২৬৪

অদিতিঃ, ১৪৬, ১৫৪, ৫৪৬, ৫৪৭, ১২০৮, ১২১১

অদিতে, ১২০২, ১২১৩

অদিতেঃ, ২৬০, ২৬১, ৫৪৮, ২৩৪, ১২১১, ১২২১

অদিত্যাতং, ৭৩৫

অদৌণেং, ২২২

অদৌধেং, ২৫৭

অদৌনা, ৫৪৬

অদৌনানি, ৫৪৮

অদুঃখম্, ২১১

অদুঃখং, ১১৪২

অদুণাঃ, ১০২২

অদেবঃ, ১১৭৬

অদেবতাঃ, ৮৪১

অক্ষি, ৭৪৭, ৮৫৪, ১২৫০

অক্ষিঃ, ৬৫৪, ১১২৮, ১২৩২

অদ্বৈতম্, ৬৪, ৬৭, ৭৬২

অদ্ব্যঃ, ৬২১, ৮২৭, ১২৩৫

অদ্বা, ৫১৬

অদ্বাসং, ৫১৪, ৫১৬

অদ্বাসানিনী, ৫১৬

অদ্বাসানিনী, ৫১৬

অদ্বা, ৬৫, ৩৬৭, ৫২৩, ৬২১, ৮৩৫, ২৫৪, ২৭৫, ১০৬০, ১০৬১, ১১৮২, ১১২৮, ১৩২১

অদ্বতনম্, ৬৫

অদ্বম্, ৮৫৭

অদ্বা, ৫২৩, ৮৩৪

অদ্বোতত, ১২৩৫

অদ্বয়ঃ, ৫২০, ১০০৮

অদ্বিঃ, ৪৭৩

অদ্বিবন্, ৪৭৩

অদ্বিভিঃ, ৬১০

অদ্বিম্, ৫২৭, ৬০৫

অদ্বিবাঃ, ৪৭২

অদ্বহাঃ, ১০৬০

অদ্বোদ্বো, ১০৬০

অদ্বেষসঃ, ৭২২

অধঃ, ২৫৬

অধন্তম্, ৮২২

অধনাঃ, ৭৮৬

অধরঃ, ২৫৬

অধরম্, ২৫২, ২৫৬

অধর্ম্মঃ, ২৪২

অধস্তাং, ১২৮৮

অধা, ৩৩৭, ৮৩৪, ১২৩২

অধাতাম্, ১০৭১, ১০৭২

অধায়ি, ৭৪৪, ৭৭৬

অধারযন্ত, ৬৪১

অধি, ৩৮, ২১৭, ২৭০, ৫১১, ৬০২, ৬১৪, ৬৫০, ৮২২, ১০৮৬, ১২৪৩

অধিআসিতে, ২১৭

অধিকাঙ্করা, ৮৮০

অধিকৃতআং, ৬২৮

১৩৭৬

নিরুক্ত

অধিক্রিয়তঃ, ১০১০
 অধিক্রিয়তঃ, ১২০০
 অধিক্রাতঃ, ৬৪০
 অধিক্রাতঃ, ৩৪৩
 অধিক্রাতঃ, ৩৪৫
 অধিক্রাতঃ, ৫৭০
 অধিক্রাতঃ, ২৬২
 অধিক্রাতঃ, ১১২৩
 অধিক্রাতঃ, ৩২৮, ১১৭৫, ১৩৩৪, ১৩৩৭
 অধিক্রাতঃ, ১০২৫
 অধিক্রাতঃ, ১০ ৫
 অধিক্রাতঃ, ১০১১
 অধিক্রাতঃ, ১০০০
 অধিক্রাতঃ, ৪২২, ৪২০
 অধিক্রাতঃ, ১৪৫
 অধিক্রাতঃ, ১১৭৫
 অধিক্রাতঃ, ২৪৬
 অধিক্রাতঃ, ১২৪৩
 অধিক্রাতঃ, ২৪০, ২৪২
 অধিক্রাতঃ, ৫১২
 অধিক্রাতঃ, ২১৭
 অধিক্রাতঃ, ৫১০
 অধিক্রাতঃ, ৫১১
 অধিক্রাতঃ, ১৬৪
 অধিক্রাতঃ, ২১
 অধিক্রাতঃ, ২৬১
 অধিক্রাতঃ, ১১৪২
 অধিক্রাতঃ, ২০২
 অধিক্রাতঃ, ৬২২
 অধিক্রাতঃ, ৬২২
 অধিক্রাতঃ, ১১৩৮
 অধিক্রাতঃ, ১১৭২
 অধিক্রাতঃ, ২৫৬
 অধিক্রাতঃ, ১২৮৮
 অধিক্রাতঃ, ১২৩৫
 অধিক্রাতঃ, ১৮৬
 অধিক্রাতঃ, ৬০২
 অধিক্রাতঃ, ২২৪, ৩২৮, ১১২২, ১৩৩৫, ১৩৫৮
 অধিক্রাতঃ, ২১২

অধিক্রাতঃ, ১১৬
 অধিক্রাতঃ, ২১৭
 অধিক্রাতঃ, ৫১৪
 অধিক্রাতঃ, ৮৮২
 অধিক্রাতঃ, ১১১
 অধিক্রাতঃ, ১৪০৫
 অধিক্রাতঃ, ৬৩০
 অধিক্রাতঃ, ৬২৮, ৬২২, ৬৩০
 অধিক্রাতঃ, ৬২২
 অধিক্রাতঃ, ২২
 অধিক্রাতঃ, ২০, ২১, ১১৩, ২৫৭, ১১৪২
 অধিক্রাতঃ, ২০
 অধিক্রাতঃ, ২০
 অধিক্রাতঃ, ১৩৬, ২৪২, ২৮২
 অধিক্রাতঃ, ১১১৩
 অধিক্রাতঃ, ২০, ৮৪৭
 অধিক্রাতঃ, ৫১৮
 অধিক্রাতঃ, ১২১৫
 অধিক্রাতঃ, ১২১, ৩২৪, ৩২৬, ৫০৪, ১৩০৭
 অধিক্রাতঃ, ১২৫৫, ১২৫৭
 অধিক্রাতঃ, ২৬৭
 অধিক্রাতঃ, ২৮, ৮৮৭
 অধিক্রাতঃ, ২৩২
 অধিক্রাতঃ, ২৩২
 অধিক্রাতঃ, ১৬৪
 অধিক্রাতঃ, ১৩৪২
 অধিক্রাতঃ, ২৫৫
 অধিক্রাতঃ, ২১৮
 অধিক্রাতঃ, ১২০
 অধিক্রাতঃ, ১২০
 অধিক্রাতঃ, ১২৭, ১৩৭, ১৮৩
 অধিক্রাতঃ, ১০২৭
 অধিক্রাতঃ, ১২১৩
 অধিক্রাতঃ, ৩২১, ৩২২
 অধিক্রাতঃ, ১৫২
 অধিক্রাতঃ, ১২০১
 অধিক্রাতঃ, ৩১২, ৩২০
 অধিক্রাতঃ, ১৬৭, ৬০৮
 অধিক্রাতঃ, ১২২, ২০৫, ১০৭০

অনর্থকম্, ৮২, ১৪২, ৭৪৭
 অনর্থকাঃ, ০৫, ১৪২, ৪৮৬
 অনর্থান্, ২২৮, ১১২৩, ১১৪৭
 অনর্থম্, ৫৭০, ৫৭৩
 অনর্বা, ৭৮১
 অনর্বাণম্, ৭৮২
 অনর্ঘান্, ১০১০
 অনবক্ষিপ্তবচনঃ, ৭২২
 অনবগতসংস্কারঃ, ৫৮৪
 অনবগতসংস্কারান্, ৪১৭
 অনবত্বম্, ১১৪৬
 অনবল্লবঃ, ৭২২, ৮০০
 অনবদ্যবম্, ৭২২
 অনবায়ম্, ৭২৮, ৭২৯
 অনর্শরাতিম্, ৭৮১
 অনল্লীলদানম্, ৭৮১
 অনষ্টপল্লঃ, ৮৬৩
 অনসঃ, ১০৫৫
 অনসা, ৩২২, ৩২৩
 অনাগন্তম্, ১২১৩
 অনাগাঃ, ১০২৭
 অনাগান্তম্, ১২১৩
 অনাদিষ্টদেবতাঃ, ৮৩৮
 অনানতন্ত্ৰ, ১৩০৫
 অনাবুৎ, ৮৩৫
 অনারম্ভণে, ১১৪২
 অনারাদয়ন্তম্, ৬৫২
 অনাথানিবাসঃ, ৮১১
 অনিতি, ২২৮
 অনিতেঃ, ১২৫৫
 অনিত্যদর্শনঃ, ৫২৫
 অনিহংবিদে, ২০৮
 অনিহঃ, ১১১৩
 অনিহ্রাঃ, ৩৮২, ৩৮৭
 অনিভূতা, ১০৭২
 অনিভূতত্বে, ১০৭২
 অনিমিষন্, ১১২১
 অনিমিষন্তঃ, ৩২৭, ৩২৯
 অনিমিষন্তম্, ১২৪৪

অনিমিষা, ১১২১
 অনিমেষম্, ৩২৬
 অনিশ্চিতঃ, ৫৮১
 অনির্কটনঃ, ২২১
 অনির্কটঃ, ৩৫১
 অনিবেশনানাম্, ২৭৪
 অনৌকম্, ১২২৬
 অনৌহস্তাৎ, ১৭
 অহু, ৩৭, ৩২৬, ৬৮৪, ৭২০, ৭৩১, ৭৭৭,
 ১১১৫, ১২২১, ১২৬৩, ১৩৩০
 অহু অমৌমেৎ, ১২৪৪
 অহু আপৎ, ৭২১
 অহু কণতি, ৮০২
 অহুকল্পয়ীত, ৮৬২
 অহুকামদেত, ১৩১২
 অহুকৃতিম্, ২১০
 অহুক্রমিষ্টামঃ, ২১৪, ৪৫৭, ৮৮৬, ২২৩
 অহুক্ৰান্তাঃ, ৮৮১, ২৮৮
 অহুক্ৰান্তানি, ১১৭, ২৩২, ১১৬১
 অহুক্ৰোশস্তি, ৫৫০, ৫৫২
 অহুকবস্তি, ৬৮৪
 অহুগচ্ছথ, ১১২৮
 অহুগাঃ, ৭১০
 অহুগুপতি, ৪৪৩
 অহুতস্থি, ৭১০
 অহুত্বা, ৫৩২
 অহুদান্তঃ, ৬০৭
 অহুদান্তপ্রকৃতি, ২৩, ৬৭২
 অহুদান্তম্, ৮৪, ৫৬১, ৫৬২, ৫৬৫, ৬৭০
 অহুদায়াম্, ৭১২
 অহুপকীর্ণাঃ, ১১৮৮
 অহুপপজ্জমানায়াম্, ১২১
 অহুপপদার্থাঃ, ১৪৪, ১৫১
 অহুপবৈতি, ১১৮৩
 অহুপসমায়, ২০৮
 অহুপস্পশানম্, ১১১৫
 অহুপস্পাশয়মানম্, ১১১৫
 অহুপাতঃ, ২১৪
 অহুপালন্তাঃ, ১৩০

অনুপূর্বক, ৭৪০
 অনুপূর্বে, ৪৬, ৫৭, ৫৮, ৬১, ১১৪
 অনুপ্রবদন্তি, ১১:৬
 অনুপ্রয়োগ, ১২৮৭
 অনুপ্রসিদ্ধি, ৭৩২
 অনুপ্রাপ্তি, ১১৪
 অনুবপ্তি, ৩০২
 অনুবিষ্টম, ১২৬৩
 অনুবেনতি, ১৩১২
 অনুক্রম, ১৪৬
 অনুমতি, ১২২২, ১২২৩
 অনুমতে, ১২২৪
 অনুমত্যা, ১৮২
 অনুমননা, ১২২৩
 অনুমন্ত্র, ১২২৪
 অনুমন্ত্রা সৈ, ১২২৪
 অনুমোদমানান্, ১০০২
 অনুবচ্ছতি, ১০২১
 অনুবয়, ৩১২
 অনুবাজা, ২৮২, ২২০
 অনুবাজান্, ২৮২
 অনুলেপনম্, ৮৮৫
 অনুশায়িনম্, ৫০৭
 অনুশেতে, ৫০৩
 অনুবক্ত, ৭৪০
 অনুষ্টপ্, ৮৭০, ৮৭৭
 অনুষ্টোভতি, ৮৭৭
 অনুষ্টোভনাৎ, ৮৭৭
 অনুষ্টয়া, ৬৪৬
 অনুবধম্, ৪৮৮
 অনুসকরতে, ২৩১
 অনুসন্তবীত্ব, ৩২৬, ৩২৭
 অনুস্বতা, ১২৮২
 অনুস্বপ্ত, ১২২২
 অনুচী, ২২০, ২২২
 অনুচৌ, ২২২
 অনুপ, ৩০২
 অনুপা, ৩০১, ৩০২
 অনুপান্তে, ১৩৩০

অনুপে, ৫২১
 অনুপাতে, ৩০২
 অনুবত, ৫৩৫
 অনুক্ষরা, ১০৫৩
 অনুজবে, ২১১
 অন্তোত্তম, ৭২৪
 অনেককর্ম্মা, ৪৩, ৪৬, ৫৬, ৫২০, ৫৩৩
 অনেকপক্ষ, ১২৬
 অনেকশব্দ, ৪৫৭
 অনেকশব্দানি, ৪৫৭
 অনেকস্ত, ২৭৪
 অনেকার্থানি, ৪৫৭
 অনেক, ১১১, ৩৩১, ৩৩৫, ৪৪২, ৪৭৪, ৬৩০, ২৪১, ১২৩২, ১৭০৮
 অনেনৈব, ২৭
 অন্ত, ২০২, ২৩৪, ২৪৭, ৫৪২, ৫৪৩, ৫৫২, ২৪৩, ১১১৩
 অন্তকরণম্, ১২৭
 অন্তত, ৩২০, ১১৩১
 অন্তব্যাপ্তি, ১৮২
 অন্তরপুরুষম্, ২০২
 অন্তরা, ২৪৭, ৮২৩
 অন্তরিকনামানি, ২৫৬
 অন্তরিকম্, ১৪৬, ২৩৭, ২৪৭, ৩০১, ৫৪৭, ৫২০, ৬০৫, ৬৪১, ৬৭৫, ৬৮৬, ৭১৫, ৮০৩, ১০৭২, ১০৮০, ১১৪২, ১১৬৩, ১১৬৪, ১২৫১, ১২২৬, ১২২৭
 অন্তরিকলোক, ৮৬৫
 অন্তরিকলোকস্ত, ১২৩৫, ১২৭২
 অন্তরিকলোকে, ২২৭
 অন্তরিকস্থান, ৮৪৬
 অন্তরিকায়তনানি, ৮৭১
 অন্তরিক, ২৬২, ২৮২, ৬৬৭, ৬৭৭, ২২৮, ২৩২, ২৫৬, ১০৬৫, ১১৩৩, ১১৪২, ১৩০২, ১৩০৩, ১৩৪৮
 অন্তরিতা, ২৪২
 অন্তরেন, ১৪০, ১৫৭
 অন্তর্দধতি, ১৩২৬
 অন্তর্ধাতু, ১২০

- অস্থদীঘতে, ১২৮৪
 অস্থহিতম্, ৫৫৬
 অস্থহিতভাসম্, ৮২০
 অস্থলোপঃ, ১৮৭
 অস্থস্থা, ১২০
 অস্থস্থাস্থরোপলিঙ্গী, ১১০২
 অস্থিক, ৩৮০
 অস্থিকতমম্, ৬৮২
 অস্থিকনাম, ৩২৩
 অস্থিকনামানি, ৩৮০
 অস্থিকবধয়োঃ, ৩৮২
 অস্থিকে, ৩২২, ৩২৩
 অস্থিতঃ, ১১৬৬
 অস্থে, ৫৫২
 অক্ষঃ, ১৫৪, ৫৮১, ৫৮২, ১২২২
 অক্ষম্, ৫৮২, ৬৬৫
 অক্ষসঃ, ১১৮৫
 অক্ষাংসি, ১০৫২
 অক্ষেন, ১০৫৫
 অক্ষম্, ১০১, ২৬৫, ৩৭৮, ৫১৬, ৬০২, ৬০৬,
 ৬০৮, ৬৬৭, ৭০৮, ৭১৬, ৭৮২, ৮১২,
 ৯৮০, ১০৭১, ১০৭৬, ১২২২, ১২২৪,
 ১২২৭
 অক্ষনাম, ৩৬২, ৫৮১, ৭৪৭, ১০৩৭, ১০৭৭
 অক্ষনামানি, ৩৭৮
 অক্ষবতি, ১২৭১
 অক্ষবতী, ১২১৮, ১২২৭
 অক্ষবতীঃ, ৮২২
 অক্ষবতে, ১০৮৪
 অক্ষবন্, ১২২২
 অক্ষবন্তঃ, ১১৩৪
 অক্ষবান্, ১১৫২
 অক্ষসং, ৫১৬
 অক্ষসেননাথ, ১৩৫২
 অক্ষশ্র, ১১৮৫, ১২৫২
 অক্ষাদাঃ, ৩৬২
 অক্ষানাম্, ১০৫২
 অক্ষানি, ১০৫২
 অক্ষাঘ, ১০৪৪
 অক্ষ, ১১৪৫
 অক্ষেন, ৬৫৭, ৯২৫, ১১৩০, ১১৩২
 অক্ষৈঃ, ১২১৮
 অক্ষায়াং, ২৫৮
 অক্ষায়ায়ম্, ৪০, ৪১, ৬২
 অক্ষমৌমেং, ১২৪৪
 অক্ষমোদন্ত, ১০০২
 অক্ষাদেশঃ, ৭৩৭, ৮০৭, ৮৬৩
 অক্ষাদেশে, ৫৬১
 অক্ষাপ, ৩০২
 অক্ষাপং, ৭২১
 অক্ষাপনৌকগং, ৩২৬
 অক্ষাস্থিতাঃ, ৭১১
 অক্ষিতৌ, ১১৮, ১৫০, ১৮২
 অক্ষীযুঃ, ১২০১
 অক্ষৈতবে, ১২০৫
 অক্ষৈতি, ৭১৫
 অক্ষ ১২৬৫
 অক্ষঃ, ৩৬১, ৯১৫, ১১৬২, ১২৩২, ১২৬১,
 ১২৬৫, ১২৬৬, ১২৬৯
 অক্ষকে, ৬৭৩, ১০৮১, ১০৮২
 অক্ষজাতম্, ৩৩৩, ৩৩৫
 অক্ষং, ৮৩০, ১১২৮
 অক্ষতরঃ, ৩৬৩
 অক্ষত্, ৮৩২
 অক্ষদেবত্যাঃ, ৬১৪
 অক্ষদৈবতে, ১৭৭
 অক্ষম্, ৫৩২, ৫৪০, ১০৭৪, ১১৩৪, ১১৪৩,
 ১১৪৯, ১১৮৬, ১২৩২, ১২২৪
 অক্ষরূপঃ, ৬১৭, ৬১৯
 অক্ষশ্র, ৬৪, ৬৮
 অক্ষশ্রাঃ, ১৩২২
 অক্ষশ্বিন্, ৫৭৩, ৭৮১, ৭৮২
 অক্ষা, ৭৩৫, ১০৬৮, ১০৭১
 অক্ষাঃ, ১২৭০
 অক্ষান্, ৪০১
 অক্ষানি, ৯৯১
 অক্ষাম্, ১২৮২
 অক্ষাসাঃ, ২৬২

১৩৮০

নিরুক্ত

অন্তে, ২২, ৩৬২, ৭২২, ৮৪২, ১১৩২
 অন্তেন, ৫৮৭, ৫৮৮, ২১৫, ১২০৫
 অন্তেষাম্, ২৩১, ৪৭৭
 অন্তৈঃ, ১৩৫, ৬৭৬, ১০৮৪
 অন্তোদর্শ্যঃ, ৩৩৭, ৩০৮
 অন্তোক্তং, ৭২২, ২৩৪, ২৩৫
 অন্তোক্তা, ২২৪
 অপ, ১০৪৩
 অপঃ, ২৫২, ৫০৬, ৫২৩, ৬০২, ২১০, ২১২
 ২৩০, ২৩১, ১১১৩, ১১৩৬, ১১৫০
 ১২২৬, ১২৩৬
 অপ, ৩৬
 অপ উণ্ণিহি, ৪৬৪, ৪৬৫
 অপ উহতি, ৭৬২, ৭৬৩
 অপকামম্, ১০২৩
 অপকালষিতব্যঃ, ৪২২
 অপক্ষীয়তে, ২৩, ২৭
 অপগতম্, ৫৫৬
 অপগতভাসম্, ৮২০
 অপগূর্ণঃ, ৩১৫
 অপগৃহ, ৬১৭, ৬১৯
 অপচিতম্, ৫৫৬
 অপততঃ, ৪৪২
 অপততম্, ৩৩১
 অপতিকা, ৩৫৩
 অপত্যজ্ঞনায়, ১৩৫২
 অপতানাম্, ৩০৫
 অপতানামানি, ৩০১
 অপত্যম্, ৩০১, ৩৬২, ৩৬৫, ৭১৪, ৮১২,
 ১২৭৮
 অপত্যায়, ১২২৪
 অপত্ৰপণকর্ষণঃ, ৪৫০
 অপনীতঃ, ৪৪২
 অপপ্রবন্ধ, ২২৫
 অপরা, ২৮৫
 অপরাভাঃ, ১০০৫
 অপরাপক্ষ, ৬২৭
 অপরাপক্ষম্, ১১৮০
 অপরাপক্ষে, ৬২৭

অপরাভাবম্, ২৩
 অপরাভাবস্ত, ২৭
 অপরম্, ১২৬, ২০৩, ৩৪২, ৬৩৫, ৭৩৭, ৮০৭,
 ৮৫৫, ৮৬৩, ৯২০, ১০৭৭, ১১০৭,
 ১২৩৮
 অপরাশ্রাৎ, ১২৮, ১৩৮
 অপরাশ্রাম্, ১৩২৭
 অপরা, ২৮২, ৪৫৫, ২৭৬, ২৮১, ২৮৩, ২৮৫,
 ১০৭৪, ১০৮০, ১০৮৫, ১০২৩, ১১০৫,
 ১১৩৫, ১১৪২, ১১৭৪, ১১৭৬, ১১৮৬,
 ১২১৮, ১২২১, ১২৩১, ১২৪২, ১২৫০,
 ১২৫৬, ১২৬৫, ১২৬৭, ১২৭১, ১২৯৫,
 ১২৯৯, ১৩৩৬, ১৩৪৭, ১৩৫৩
 অপরাধঃ, ১৫৪০
 অপরাধম্, ১২৩৮
 অপরে, ১০০
 অপবর্ণপর্ষ্যন্তম্, ৮
 অপববার, ২৮১, ২৮৩
 অপবিধ্যাতাম্, ১০৬৪
 অপবীয়তে, ৭৩৪
 অপশ্রম্, ৫৬৭, ৫৬৯, ১১৬৬
 অপসঃ, ৪৫১
 অপসরৎ, ১২৫৫
 অপসেধ, ১০১৫
 অপস্তয়া, ৭৪৪
 অপহততমস্বাকীর্ণশিঃ, ১২৮৬
 অপহৃতভাসম্, ৮২০
 অপাগৃহন, ১২৮১
 অপাম্, ২৭৮, ২৮১, ২৮৩, ৪২১, ৪৮৮, ৬৫৪,
 ৬৭৪, ৭৬৬, ৭৬৭, ২০২, ২২৭, ২৮২,
 ১০৮১, ১১১১, ১১৫২, ১১৫৩, ১৩৫২
 অপানপাৎ, ১১১৩
 অপাপকম্, ৪৬২
 অপাঙ্কিতম্, ৬৩৩
 অপার্ণঃ, ৩৩৪
 অপার্ণম্, ১০০৫, ১০৪৮
 অপারে ৬২৫
 অপাতিয়মাণঃ, ১০১৭
 অপাসরৎ, ১২৫৫

অপাহন, ৩১২, ৩২০

অপি, ৩৭, ৩২, ৪৭, ৫৩, ৫৫, ৫৮, ৬০, ৬৭,
৬৮, ৬৯, ১১০, ১১৩, ১২৪, ১৩৩,
১৩৫, ১৪২, ১৫২, ১৫৪, ১৬৩, ১৬৭,
১৭০, ১৭১, ১৭২, ১৭৮, ১৭৯, ১৮৪,
১৯২, ২২৪, ২২৫, ২২৬, ২৩১, ২৩৮,
২৬২, ২৬৩, ২৬৪, ২৬৫, ২৭৪, ২৮২,
৩০২, ৩১৩, ৩২৬, ৩২৭, ৩৩৮, ৩৪৮,
৩৫৫, ৩৫৬, ৩৫৭, ৩৬৮, ৩৯৪, ৪১৮,
৪৭৪, ৪৯০, ৫০৩, ৫১৪, ৫২৫, ৫২৭,
৫৩৬, ৫৫১, ৫৭১, ৫৮০, ৬৩৩, ৬৭০,
৬৪২, ৬৬৭, ৬৭৩, ৬৮১, ৬৮৫, ৬৯৩,
৭৫২, ৭৫৭, ৭৫৮, ৭৬১, ৮১২, ৮৪১,
৮৪৬, ৮৪৭, ৮৪৮, ৮৫৫, ৮৫৬, ৮৫৭,
৮৮৩, ৮৮৪, ৮৯২, ৯০৪, ৯১০, ৯১৭,
৯৩৫, ৯৪৬, ৯৪৭, ৯৮৪, ১০৭৯, ১০৮৭,
১০৯৫, ১০৯৭, ১১০২, ১১১৬, ১১১৮,
১১১৯, ১১৩১, ১১৩৬, ১১৪৩, ১১৫৬,
১১৫৭, ১১৬২, ১১৭২, ১১৯৪, ১১৯৮,
১২০৩, ১২১১, ১২৩৮, ১২৪০, ১২৫৬,
১২৬২, ১২৭৩, ১২৮২, ১৩২০, ১৩২২,
১৩৫২

অপিশং, ২৭৫

অপিকক্ষে, ৩২৬

অপিগু, ৫৩৭, ৫৩৮

অপিত্ত, ৩২৩, ৪১২, ৭২৭, ৮৫৫

অপিনকম, ১০২২

অপিবং, ৬২৬

অপি বা, ৪, ৭৩, ৮২, ৯১, ২৭১, ২৭৩, ২৯৩,
৩০২, ৪১৩, ৪৮২, ৪৯৮, ৫০০, ৫০৩,
৬১৮, ৬২৯, ৬৮৭, ৭১৮, ৭৪৭, ৭৪৮,
৮০৩, ৮০৫, ৮৩৯, ৮৪৭, ৮৫৭, ৯০৩,
৯০৬, ৯৬৭, ১০০১, ১১৪৬, ১২১১,
১২৫৫, ১২৭৫, ১৩০৩, ১৩০৮, ১৩০৯,
১৩১১, ১৩১২

অপিহি, ৮৪১

অপিহিতম্, ২৮১, ২৮৩, ৫৫৬

অপীচাম্, ৫৫৫, ৫৫৬

অপুত্রা, ৩৫৩

অপুরুষবিদম্, ৮৫৫

অপুরুষবিদাঃ, ৮৫৫

অপুপ্পা, ১৭২

অপুপ্পাম্, ১৭০, ১৭২

অপেতম্, ৭৬৩

অপেয়ানাম্, ৫৮৫

অপোবৃহি, ৪৬৪, ৪৬৫

অপোহিতি, ৭৬২, ৭৬৩

অপ্পা, ৩২২

অপাগৃহন, ১২৮২

অপাম্, ১২৩২

অপা, ১২৩৫

অপ্রখ্যাতম্, ৬১৮

অপ্রখ্যাপনীয়ম্, ৬১৮

অপ্রচ্যবমানক্, ২৫

অপ্রজ্ঞানম্, ৬৪৩

অপ্রতিপন্নশিঃ, ৬১৮

অপ্রতিঘতঃ, ১৪০

অপ্রতিকৃতঃ, ৭৫০

অপ্রতিকৃতঃ, ৭৫০

অপ্রতিখলিতঃ, ৭৫০

অপ্রভায়াঃ, ৩৫৯

অপ্রভাত, ৭৮১

অপ্রভাতম্, ৫৭৩, ৭৮২

অপ্রথয়িত্ব, ১২৫, ১৩৫

অপ্রথিতা, ১৩৫

অপ্রমত্তম্, ২১৩

অপ্রমাদম্, ১৩৩৪, ১৩৩৫

অপ্রমাণ্যত্বঃ, ৫৩০, ১৩০৪

অপ্রমাণ্যস্থি, ১৩৩৫

অপ্রাদেশিক, ১২৭, ১৮৩

অপ্রাপ্য, ৬৩৫

অপ্রায়ুঃ, ৫৩০

অপু, ৭৩৪, ১০৫৪

অপু, ৭৩৫, ১০৫৫

অপ্পা, ৩৫২, ৬৩৭, ৬৩৮

অপ্সরাঃ, ৬৩৭

অপ্সাতেঃ, ৬৩৭

অপ্সানীয়ম্, ৬৩৭

১৩৮২

নিরুক্ত

অজ্ঞারিণী, ৬৩৭
 অঙ্গ, ৮২৩, ১১১৩, ১২৩১
 অঙ্গুষ্ঠম্, ১১৬৩
 অফণা, ১৭২
 অফণাম্, ১৭০, ১৭২
 অবলান্, ৮০২
 অবালিশান্, ১০১০
 অবিভীতাম্, ১০২৫
 অবিভ্রাষা, ৫০০
 অববুধং, ৫২১
 অজাম্, ১১৬৩
 অত্রবীং, ৩৪৬, ৪৬০, ১০৩০
 অত্রক্ষচৰ্ঘ্যাঃ, ৫৩৭
 অত্রবাণাঃ, ১০০১
 অভক্ষয়ম্, ১১৮২
 অভক্ষয়, ৬৩৮
 অভয়ম্, ৬২৩
 অভয়ং, ১১৭১, ১২৮১, ১২৮২
 অভবঃ, ৫০৬
 অভবং, ৮০৫, ২৮৮, ১০৩০
 অভবত, ৭৪৬
 অভবন্, ২৫৪
 অভবিদ্যং, ৭২৭
 অভবিদ্বন্, ২১৬
 অভি, ৩৪, ২৫২, ৭২০, ১০৭৬, ১১৫০
 অভি অতৃণং, ১১০১
 অভি অসাম, ৩৬৭
 অভি অস্বজং, ২৫২
 অভি অশ্মি, ৩৮২
 অভি আগচ্ছতম্, ১২৬৪
 অভি এতি, ১২৫৩
 অভিরুদ্ধতি, ৮৫৬
 অভিক্ষয়ম্, ৩১৬
 অভিগচ্ছন্, ৭২৪
 অভি গাং, ৭২৩
 অভি গৃধ্, ২৪২
 অভি গৃধী, ২৪২
 অভি গৃপাতু, ১২৫৮
 অভি গ্রস্তা, ৬৬৩

অভিচেষ্টে, ১১২১, ১৩১৫
 অভিজিঘাৎসতি, ৫৮৫
 অভিজিহীতে, ৬৬২
 অভিতঃ, ৪৭২, ১১৩২
 অভিতপ্তীয়ম্, ১৩৪২
 অভিত্রবণীয়ম্, ৪২৪
 অভিত্রবন্তি, ২৪১
 অভিধমস্তা, ৭৮৭
 অভিধমস্তৌ, ৭৮২
 অভিধানম্, ১৭৬
 অভিধানক্, ৮৮৫
 অভিধানানি, ৮৪৮, ৮৫৩
 অভিধানৈঃ, ৮৮৩
 অভিধাবত, ৭২২
 অভিধেতন, ৭২২
 অভিধেয়েন, ২৪০
 অভিনঃ, ১৩৩২
 অভিনং, ২১০
 অভিনমন্ত, ৮২৫
 অভিনিমিত্তারম্, ১১৫২
 অভিপশ্চতি, ১১২১
 অভিপিডম্, ৪১১
 অভিপূজিতঃ, ৪৫৪
 অভিপূজিতার্থে, ৩৫
 অভিপ্রকম্পয়ন্, ১৩১৬
 অভিপ্রগাঘত, ৮৩০
 অভিপ্রবন্তি, ৩২৭, ৩২২
 অভিপ্রযক্, ১১৬৮
 অভিপ্রবন্ত, ৮২৪, ২০৪
 অভিপ্রবৃত্তা, ২৪১
 অভিপ্রবন্তি, ১০৪২
 অভিপ্রসূতঃ, ১১৮২
 অভিপ্রাপ্তিম্, ৭১২
 অভিপ্রাট্টেঃ, ৮০৭
 অভিপ্রেতঃ, ৪১০, ৪১২, ৭২৪, ৭২৭
 অভিপ্রেতম্, ৬৮, ৩২৩, ৪৮২, ৬১৮, ৬২২
 অভিপ্রেতানি, ১০৪৬
 অভিপ্রেতা, ৭৩, ২০২, ২২২, ১০১৭, ১০২৭,
 ১১৭১, ১১৭৭, ১১৮০, ১১৮১

অভিগ্ৰেহি, ১০৫৫
 অভিগ্ৰায়মানম্, ১০৭৬
 অভিভবতি, ৭২০
 অভিভবামি, ৩৮২, ৩৮৩
 অভিভবেম, ৩৬৭
 অভিভা, ২২৭
 অভিভাষন্তে, ১২৭, ৫৮২
 অভিভূতিঃ, ২২৮
 অভিমত্তঃ, ২১৬
 অভিমন্ততে, ৮০৮, ৮০৯
 অভিমুখী, ৩৫৩
 অভিঘন, ৪২০
 অভিযুজঃ, ৪৭৬, ৪৭৭
 অভিযুতঃ, ২৮২
 অভিযুক্তি, ১৩২৬
 অভিযদতি, ১৪৮
 অভিযব্যাশে, ২২৮
 অভিযহতি, ৮১২
 অভিযহন, ৫১২
 অভিযহেয়ুঃ, ১০৭৬
 অভিযাদয়তে, ১৫৩
 অভিযাদিনী, ২৭৮, ৬৩২, ২২৮, ১০০২,
 ১০৩৫, ১১৩১, ১১৪৩, ১২৮৩
 অভিযাবশানা, ১২৪৪, ১২৪৫
 অভিযিচারয়ন্তি, ১২৫, ১৩৫
 অভিযিপশ্চতি, ২০৭, ১১৬৬, ১৩১৩, ১৩১৫
 অভিযিপশ্চন্তি, ১৩১৫
 অভিযিপশ্চসি, ১৩১০, ১৩১২
 অভিযিরাজতি, ১২১২
 অভিযোল্লাহা, ১৩০৭
 অভিযোতা, ১৩০৭
 অভিয্যাহায়ে, ১২৫, ১৩৫
 অভিযয়ণীযঃ, ২০৭
 অভিযীঃ, ২০৭
 অভিযবণপ্রবাদাম্, ৫১২
 অভিযবায়, ১১১৩
 অভিযহমাণঃ, ৩৩২
 অভিযুগন্তি, ১১৭২
 অভিযেচয়াক্ষে, ২৪২

অভিযেচিতম্, ২৪২
 অভিযক্বেণ্যম্, ৬৪, ৬৮,
 অভিযকারি, ৬৮
 অভিযন্তি, ৩২১
 অভিযন্তিষ্টে, ৫৭৩
 অভিযগ্রাময়ন্তি, ৫৭১, ১২১০
 অভিযগ্রামাৎ, ৫৭১
 অভিযমাগচ্ছন্তি, ১২৮৪
 অভিযপশ্চতি, ২০২
 অভিযজামি, ১১৫০
 অভিযষ্টকালতমা, ১২৭৩, ১২৭৭
 অভিযবন্তি, ৩২৬, ৫২৭, ৩২২
 অভিযন্তি, ২১৪
 অভিযিষ্টকরোৎ, ১২৪৪
 অভিযতঃ, ২২৩
 অভিযতম্, ২২৫
 অভিযতো, ৬৮৭
 অভিযজামি, ৬১৩
 অভি, ৩৮২
 অভিযে, ৪৩২
 অভিযম্, ৩১৬
 অভিযম্, ১৮২
 অভিযঃ, ১২৪৭
 অভিযুতা, ২৪০
 অভিযবঃ, ৩৭৭, ১০২০
 অভিয, ১০২০
 অভিযভাঃ, ১৭৫
 অভিযশূন্যম্, ১০২১
 অভিযাট, ৩৩৭
 অভিয, ১৬৪, ১২৩০
 অভিয, ৭৪৬
 অভিযতম্, ৬৭
 অভিযতম্, ২৩৪
 অভিযে, ৬৮৮
 অভিযজা, ৭৪৪
 অভিযজ্জ, ৪৩২
 অভিযম্, ৭২৮
 অভিযনাৎ, ৩৭৪
 অভিযতিতঃ, ৪৭৭

নিকৃষ্টকোশ

১৫৮৫

অমৃত, ৫৫৬, ১২৩৭
 অমৃতা, ৪২৩, ৬০৭
 অমৃত, ২৬২
 অমৃত্যু, ৪২৩
 অমৃতা, ২১৫
 অমৃত, ৩৪২
 অমৃত, ৭২১
 অমৃত, ১১৭১, ১১৭২
 অমৃত, ৭২২
 অমৃত, ২১১, ৮৩৫, ১০৭৬, ১১৮৭, ১৩২১
 অমৃত, ১১২৬, ১১২৭
 অমৃত, ৩২৬, ৩২২, ১২৭৫, ১২৭৬
 অমৃত, ১২৮১, ১২৮২
 অমৃত, ২২০, ২২১
 অমৃত, ২৮৬
 অমৃত, ৪৫০
 অমৃত, ১০৩৪
 অমৃত, ১০১০
 অমৃত, ৩৮৫
 অমৃত, ৩৮৫
 অমৃত, ৩৮৬
 অমৃত, ১৪৭, ৭৪৩
 অমৃত, ৮২২
 অমৃত, ৪২০
 অমৃত, ২৫৭, ২৫২
 অমৃত, ১৩৪৪
 অমৃত, ১১৭৫
 অমৃত, ৭৬৩
 অমৃত, ২১১
 অমৃত, ২২৫
 অমৃত, ১১৫৭, ১২৫২
 অমৃত, ২২২
 অমৃত, ২৮২
 অমৃত, ৬৮৭
 অমৃত, ৩১৫, ১৩০৫
 অমৃত, ৫৫, ১১০, ১৫২, ১৬৪, ১৭৮, ২৩৮, ২৪০, ২৪১, ২৮২, ৩০২, ৩৩৮, ৪১২, ৪২৩, ৫২১, ৫২৭, ৫৩৬, ৫৬৮, ৫৮২, ৫৮৮, ৬৬৬, ৬৮১, ৬৮৩, ৭২৭, ৮০৮,

৮০২, ৮১৩, ৮২৩, ৮৫২, ৮২২, ২০০, ২০৪, ২০৫, ২১৩, ২১৪, ২৩৬, ২৪০, ২৪৫, ২৪৬, ২৭০, ২৮২, ১১৫২, ১২৩৫, ১২৪০

অমৃত অমৃত, ৫৫
 অমৃত ইদম, ৫৫
 অমৃতহেদ, ৫৫
 অমৃতানি, ৫৫২
 অমৃত, ৪৫২
 অমৃত, ৫৬০
 অমৃত, ৫৬০
 অমৃত, ২২৭, ২২২
 অমৃত, ৪২৬, ৪২৭
 অমৃত, ১৪
 অমৃত, ৩৮৫, ১১৭১
 অমৃত, ৪৫৫
 অমৃত, ৬০০
 অমৃত, ১০৭৪
 অমৃত, ২২৬, ৩৩৪, ৩৩৬, ৩৩২
 অমৃত, ৩৮৫
 অমৃত, ১৬৫
 অমৃত, ৩৩৩, ৩৩৪
 অমৃত, ৮১৪
 অমৃত, ৬২৪, ২৭৮
 অমৃত, ১২৫৩
 অমৃত, ১০৪৮
 অমৃত, ১০৪৮
 অমৃত, ১০৪০
 অমৃত, ১০৪৮
 অমৃত, ৬২৪
 অমৃত, ১০৬৩
 অমৃত, ৩১২
 অমৃত, ৫৪৪
 অমৃত, ১০৪৮
 অমৃত, ১৩৪৮
 অমৃত, ১১৪২
 অমৃত, ১০২২
 অমৃত, ১১৪২
 অমৃত, ৫৭৫

১৩৮৬

নিরুক্ত

অরাভয়ঃ, ৩২১, ৩২২
 অরাভোঃ, ৪৮৭, ১১৭১
 অরাধনম্, ৬৫২
 অরায়াসঃ, ৭৮৬
 অরাযি, ৮০১
 অরিঃ, ৬১৩, ৬১৪
 অরিচৎ, ২৮৮, ২৯১
 অরিভা, ২২৭
 অরিষ্টেনেমি, ১১৩৪
 অরিহান্, ২৪২
 অরিহ্যান্, ২৪২
 অরীন্, ১২১০
 অরুজৎ, ৩০৬
 অরুণঃ, ৬৬১
 অরুদৎ, ১০৮২
 অরুযীঃ, ১২৭২, ১২৭৩
 অবেণু, ৭৪১
 অবেপসা, ১২৬৬
 অরোচত, ২১৩
 অরোদীৎ, ১০৮২
 অর্কঃ, ৬০২
 অর্কম্, ৬০২, ৬০৩, ১৩০০
 অর্কিণঃ, ৬০৩
 অর্কৈঃ, ৭৮২
 অর্কত, ৩৭৫, ৫৫৪
 অর্কতি, ৬০২
 অর্কতিকর্মাণঃ, ৪৩২
 অর্কন, ১১৪৩, ১১৪৪, ১১৪৫, ১৩৩০
 অর্কনৌ, ৮৭
 অর্কনায়ম্, ২২৭
 অর্কনৌয়েঃ, ৭৮২
 অর্কন্তি, ৬০২, ৬০৩
 অর্কিষঃ, ২১৫
 অর্কিষি, ৪২৬
 অর্জুনম্, ২২৬
 অর্গঃ, ১২১২
 অর্গবান্, ১০২২
 অর্গস্বতঃ, ১০২২
 অর্গাংসি, ৭৬৬, ৭৬৭

অর্গকৌ, ১০৬৩
 অর্গেঃ, ১৬৫, ৩১৬
 অর্গ, ৫৫
 অর্গঃ, ১৬৫, ৭৮৫, ৭২৭, ৮০২, ২৮৪
 অর্গজঃ, ১৬৪
 অর্গজপ্রশংসা, ১৬৮
 অর্গনিতাঃ, ১৮৩
 অর্গপুথক্, ৫০
 অর্গপ্রত্যয়ঃ, ১৪০
 অর্গম্, ১৪০, ১৬৪, ১৭৩, ২৮৪, ২২৮, ১১৩৩, ১১৬০
 অর্গবস্তঃ, ১৪৮
 অর্গবিকরণম্, ৩৩
 অর্গস্ত, ১৬৭
 অর্গহিতিঃ, ১২১৫
 অর্গাঃ, ১১৪৭
 অর্গান্, ৩০, ৩৮, ৪৪, ৮৪১, ১০২৮
 অর্গানাম্, ২৬, ১৭৬, ৩১৮
 অর্গীয়ে, ৩৩১
 অর্গে, ৩৪, ৫২, ৫৫, ১০৫, ১২৭, ১৩৭, ১৮৩, ৮০২
 অর্গেযু, ৩২, ১১৫, ১২১২
 অর্গোপমানি, ৪২৮
 অর্গনপাভিনৌ, ৮১৬
 অর্গনবেধিনৌ, ৮১৭
 অর্গঃ, ৪৪২
 অর্গনাম, ৮৪
 অর্গম্, ১৬৭, ৪৪২
 অর্গমাসপর্ক, ১৭২
 অর্গমাসানাম্, ৬৬১
 অর্গমাসে, ৮২০
 অর্গমাসেজ্যাম্, ১১৮১
 অর্গবাজাৎ, ১২৬৩
 অর্গর্কঃ, ৫৭২, ১২৬৪
 অর্গস্ত, ৪৪২
 অর্গে, ১২৭২
 অর্গহিষ্টা, ৩৬৩
 অর্গিতম্, ৫৭৫
 অর্গিতাঃ, ৫৭৬

অবূর্ণম্, ৩৮৩
 অর্ভকম্, ৪৪০
 অর্ভকে, ৫০২, ৫১১
 অর্ভকেজ্যঃ, ৪৪০
 অর্ঘ্যঃ, ৫৩৭, ৬২১
 অর্ঘ্যমা, ৮০৭, ৯২৫, ১২০২, ১২১০, ১৩৩২
 অর্ঘ্যমণঃ, ২৬২
 অর্ঘ্যমা, ৪৪১
 অর্বা, ১১৪০
 অর্বাঙ্ক/অর্বাণ্, ৩৪, ৬৩১, ৬৩৫, ১৩৪৮
 অর্বাচঃ, ১৩৪৮
 অর্বাঞ্চঃ, ২১৯
 অর্হতি, ৮৯, ১২৬
 অলক্ষ্যঃ, ৮০৩
 অলঙ্কারিকুম্, ৭৬৩
 অলঙ্কতা, ১০৭৪
 অলম্, ২০২, ৬২৭, ১০১০
 অলমাতর্দনঃ, ৬২৭
 অলাতনঃ, ৬২৭
 অলিঙ্গাঃ, ১৩৪২
 অলিপ্যমানয়া, ১০৬৬
 অল্লনিপ্পত্তয়ঃ, ১২২
 অল্লপ্রয়োগম্, ২৬১
 অল্লপ্রয়োগাঃ, ১৩৩
 অল্লম্, ১১৩
 অল্লশঃ, ৮৩৩
 অল্লস্ত, ৪৪০
 অল্লীযোহর্থতরম্, ৫৬২
 অব, ৩৫, ৬৩৬, ৯১৮
 অবকুৎসিতে, ৪৫
 অবক্ষাৎ, ৮০৫, ৯১৫, ১০৭৪, ১১৩৪, ১১৪৩,
 ১১৪৯, ১১৮৬, ১২২৪
 অবগতা, ১০১৭
 অবগৃহস্থি, ১৫৭
 অব চ, ৯১৮
 অবতঃ, ৬৮০
 অবততধ্বা, ৪৪২, ৬৬৮
 অবতম্, ৬৭২, ১১০১
 অবতরম্, ১১৫২

অবতন্তে, ১৪৫
 অবতাড়য়তি, ৩২৩
 অবতিঃ, ১১১৫
 অবতেঃ, ১৫৭
 অবত্তম্, ১৮৬
 অবধারণম্, ২৪
 অবনয়ঃ, ৩৭৬
 অবনাৎ, ৫২৩
 অবনায়, ৩০৮, ৩১৭, ৭০৮, ১১৫৫
 অবনিভাঃ, ৩৭৫
 অবনীতম্, ৮২২
 অবনীয়াঃ, ১৩৪১
 অবনৈঃ, ৩১৫, ১৩০৫
 অবস্থি, ৩৭৬
 অবস্থ, ১২০১, ১৩২৮, ১৩৫২
 অবভাতি, ২২৭, ২২৯
 অবভূপ, ৬৫৫
 অবভূপঃ, ৬৫৫
 অবভেৎ, ৯০২
 অব মস্ত্রাম্, ১৩২৪
 অবয়বঃ, ২৩৭
 অবধাবতী, ১০৬৮
 অবযুন্ম, ৬৪৩
 অবযুন্মতী, ৪২৭
 অবয়ঃ, ৯৩৬, ৯৩৮, ৯৩৯
 অবয়ম্, ৩০৮
 অব ক্ষদৎ, ৬৩৬
 অবরে, ১৭৪, ১২০১
 অবরেভাঃ, ১৭৪
 অবর্ষিত, ২৮৩
 অবর্জিত, ২৮৩
 অবর্জিন্, ১১৬৮
 অবর্জয়ন্, ১১৬৮, ১১৬৯
 অবশ্রায়াঃ, ২৮৫
 অবশ্রায়েন, ২৬৭
 অবসম্, ১৫৭
 অবসাত, ১৫৭
 অবসি, ১২২৮, ১২২৯
 অবস্থট্টা, ১০৮৬

১৩৮৮

নিরুক্ত

অবসে, ৩০৬, ১১৪৪
 অবক্ষুরিষ্টি, ৬৫২
 অবক্ষুতি, ২৬৪
 অবক্ষাঃ, ৩১৪
 অবক্ষবেৎ, ১১৫২
 অবহন, ১০২২, ১০২৩
 অবহিতম্, ৪৮১
 অবহৃতম্, ৪৪০
 অবহিম্, ৩৬৩
 অবাহ্, ৫৮৫, ৭৪০
 অবাতিতঃ, ৬৮০
 অবাতিতম্, ১১০১
 অবাতিরৎ, ২২৬
 অবাদুনোৎ, ২০২, ২১১
 অবাস্তুরদিগ্ভিঃ, ১২৪১
 অবাপ্তা, ৩৮৪
 অবারম্, ৩০৮
 অবারয়েণাম্, ৮২২
 অবাক্ষৎ, ৬৩৬
 অবাহন, ২২৭
 অবিচেতনানি, ১২২১
 অবিজ্ঞাতনামধেয়ম্, ৬৫৫
 অবিজ্ঞাতম্, ১৬৪
 অবিজ্ঞাতানি, ১২২১
 অবিজ্ঞাতুঃ, ২০২
 অবিতথেন, ২১১
 অবিতা, ১১২৬
 অবিতারঃ, ১৩৪১
 অবিদগ্ধা, ১০৪১
 অবিদৎ, ৫২৪, ৫২৫, ৭৪৪
 অবিদাম, ৭২৫
 অবিহমানো, ১৮৪
 অবিহাসেম্, ১৬৭
 অবিনাশিনাম্, ৪৫৪
 অবিন্দৎ, ৫৭৮
 অবিন্দত, ২০২
 অবিপর্ধ্যাঃ, ৬৮৩
 অবিপর্ধ্যায়েণ, ৬২৫
 অবিশিষ্টা, ৩৭১

অবিশেষেণ, ৩৪৪, ৩৪৬
 অবিস্পষ্টার্থাঃ, ১৪৭, ১৫৪
 অবীরাম্, ৮০৮
 অবুকাঃ, ১২০১
 অবুণোৎ, ২৮৩
 অবুদ্ধে, ৫১১
 অট্টবাকরণায়, ২৪৭
 অবোচৎ, ৭৮৬
 অব্যক্তবর্ণা, ২৬৭
 অব্যক্তবাচঃ, ১২২২
 অব্যাসসৌ, ৫৮৪
 অত্রাস্ত, ৬৪২
 অশকৎ, ৮৮
 অশকুবন, ৬৭৬, ৬৭৭
 অশক্ৰঃ, ১৪৫
 অশনঃ, ৫৬৮
 অশনচক্রম্, ৬৮০
 অশনপবনম্, ৭২৫
 অশনবতা, ১০২২
 অশনবস্তম্, ১১০১
 অশুমিষ্টাঃ, ৫৬০
 অশুকা, ১০৪১
 অশূণবম্, ১২৩৮
 অশ্নঃ, ৫৬৭
 অশ্না, ১০২২
 অশ্নাপিন্দম্, ১০২২
 অশ্নাতি, ১১৭৫, ১১৭৬
 অশ্নীতম্, ৫৩৪
 অশ্নীথঃ, ৬৬৬
 অশ্নুতে, ১৬৪, ৩২৪, ৩২৬, ৬৩৬, ৬৩৭, ৬৫০,
 ২৩৭
 অশ্নুবতে, ১০০৩
 অশ্নুবান্দিতম্, ৭০২
 অশ্নুবোত, ১২১
 অশ্নোতি, ৫৫৭
 অশ্নোতেঃ, ৩৮৪, ৫২০, ১১৩০
 অশ্না, ১১০১
 অশ্নাচক্রম্, ৬৭২, ৬৮০
 অশ্নান্, ৫৩৮

অশ্বনঃ, ৬২১
 অশ্বনোঃ, ২৪৩
 অশ্বদ্বয়ীভিঃ, ৫৩৬
 অশ্বদ্বয়ীভিঃ, ৫৩৬
 অশ্বান্তম্, ১১০১
 অশ্বাম্, ৬৪৪
 অশ্ববম্, ১২৩, ১২৩৮
 অশ্বিমৎ, ১৮১
 অশ্বৈ, ১১৮৭
 অশ্বৌষম্, ১২৩
 অশ্বাধাক্ষণঃ, ৪২৪
 অশ্বীলম্, ১৮১
 অশ্বঃ, ১২, ১১৮, ১২১, ৩২৪, ৫০৫, ৫৭০,
 ৫৭১, ৮৪৫, ৯২৩, ৯২৪
 অশ্বকশাঘাঃ, ১০২৮
 অশ্বনামানি, ৩২৩
 অশ্বপতনৈঃ, ১১২২
 অশ্বপর্নৈঃ, ১১২২
 অশ্বপ্রভৃতীনি, ৮৪১
 অশ্বভরণাৎ, ১০৩৭
 অশ্বম্, ১২৪, ১৭৮, ৫০৫, ৯০৩, ১১০৪,
 ১১৪২
 অশ্বযুঃ, ৮১০
 অশ্বয়োঃ, ৫১১
 অশ্বরশ্মিভিঃ, ২৭৩
 অশ্ববৎ, ৩২৫
 অশ্বক্, ১২৮, ২০১, ৫০৫
 অশ্বাঃ, ৫০২, ৫০৫, ৬৮৭, ১০৩৭, ১০৭৬
 অশ্বাজনি, ১০২২, ১০৩০
 অশ্বাজনীম্, ১০২৮
 অশ্বান্, ১৫৭, ৪২৭, ৬২২, ১০২২, ১০৩০
 অশ্বায়, ১০২৮
 অশ্বিৎম্, ১২৬১
 অশ্বিৎম, ১২৬১
 অশ্বিনঃ, ৮২৩
 অশ্বিনম্, ৮৫৬
 অশ্বিনা, ৫২১, ৬৬৩, ৭১৩, ৭৮৭, ৮২২
 অশ্বিনী, ১৩৫৪

অশ্বিনীরাট্, ১৩৫৪
 অশ্বিনোঃ, ১৩৫৪
 অশ্বিনো, ৬৬৩, ৭০৬, ৭৮৮, ১২৬১, ১২৬৪,
 ১২৬৮, ১২৬৯, ১২৮১, ১২৮২
 অশ্বিত্যাম্, ১২৫১
 অশ্বৈ, ১০৬২
 অশ্বৈঃ, ৫২৮
 অশ্বাড়াট্, ১০৮৪
 অশ্বাট্, ১০৮৪
 অষ্টমাত্রাঃ, ২১৮
 অষ্টা, ১২৪, ৪০৫
 অষ্টাদশ, ৩৭৮, ৩২৩
 অষ্টাপদী, ১২৪১
 অষ্টাবিংশতিঃ, ৩৭৮, ৩৭৯
 অষ্টি, ৭৩৫
 অষ্টৌ, ২৭৩, ৩২৪, ৩৮৪, ৮৪১, ১০৫৮
 অসংক্রমণীম্, ১২২
 অসংক্রাম্, ১২২
 অসংখ্যাতা, ১৪৫
 অসংখ্যাস্থৌ, ১০৫
 অসংস্রবেন, ১২৬৪
 অসংস্পর্শয়ন্, ২১৪
 অসজ্যামানে, ৫৮৪
 অসৎ, ৬৫৭
 অসন্, ৫৩০
 অসনচক্রম্, ৬৮০
 অসনাম্, ১১৮৪
 অসপত্ৰঃ, ১৫২
 অসভ্যভাষণাৎ, ৫৮৮
 অসমাঃ, ২৬, ১০০
 অসমান-জাতীয়ত্, ৫৪০
 অসচ্ছৌ, ৫৮৪
 অসন্তনা, ১১২৮
 অসাক্ষ্যকৃতদর্শিতাঃ, ১৭৪
 অসানি, ২৪২
 অসামি, ৭৮২, ৭৮৩
 অসি, ২১২, ৩৪৫, ৪৮৮, ৫৭২, ৬০৮, ৬২১,
 ৬৪০, ৬৮৪, ৭২২, ৭৩১, ৭৩৩, ৭৬৭,
 ৭৯৫, ৯৫৪, ৯৬১, ১০১৩, ১২২২, ১২২৮

অসিক্রী, ১০৪১
 অসিক্রী, ১০৩২
 অসিক্রী, ১০৪১
 অসিতা, ১০৩, ১০৪১
 অসিতো, ১২৬৪
 অসিত্তী, ১০৫, ১০৬
 অসুঃ, ৩৬৮, ১১৪৭
 অসুখম্, ২৬২
 অসুখনীতিঃ, ১১৫৩, ১১৬১
 অসুখনীতে, ১১৫৫
 অসুখতঃ, ১১৫
 অসুখম্, ১২০১
 অসুখঃ, ২৭৮
 অসুখতাঃ, ৩৬৮
 অসুখত্বম্, ৩৬৮, ১১৪৬, ১১৪৭
 অসুখাঃ, ৩৬৮, ৩৭০, ৪৪৩
 অসুখাপাম্, ৩৬৮
 অসুখান্, ৩৬৭, ৩৬৮
 অসুখৈঃ, ১২১৬
 অসুখমাপ্তঃ, ৭২৪, ৭২৭
 অসুখমাপ্তম্, ৭৮৩
 অসুখমাপ্তাৎ, ৭২৩
 অসুখমীরিতাঃ, ৭৪৩
 অসুখ্, ১১৫৩
 অসুখকায়, ২১১
 অসুখা, ২০২
 অসুখায়াম্, ৫৭
 অসুখৈঃ, ৭৪২
 অসুখ্, ৫৩১, ৫৩২
 অসুখহনী, ৫৩১, ৫৩২
 অসুখত্, ৮০, ২৫২, ৮৮০
 অসুজত, ৩৬৮
 অসঃ, ১৫৭
 অসোঃ, ৩৬৮
 অসোমম্, ১১৭৫, ১১৭৬
 অসৌ, ৪২৩, ৪২৭, ৮৬৮, ২০৪, ২১০, ২১২, ২২০, ২৩২, ২৩৬, ২৭০, ১০৫০
 অসুস্তনে, ১১৪২
 অসুখোয়ঃ, ১০২

অসুখোয়ঃ, ১০৩
 অসুঃ, ৩৬৮
 অসুতরঃ, ৪২৩
 অসুত্, ২১৬, ১১১৭, ১১১২, ১০১৭
 অসুত্মিতম্, ১৩৩৫
 অসুত্মেযি, ১০১৭
 অসুত্, ৫২৭, ১০১
 অসুত্, ৩৬৮, ১১৪৭
 অসুত্, ২৩, ২৪, ৬৪, ৬৫, ১১৩, ২০৩, ২০৫, ৩৩৩, ৩৩৫, ৪৫৪, ৪৭২, ৫০৫, ৫৬৭, ৫৬৮, ৬৬২, ৭৩২, ৭৮৬, ৮১৩, ৯২১, ৯৩৮, ১২৬২
 অসুত্, ৪৫৪
 অসুত্, ৭৭, ২৫৭, ৬৭২, ৯৮২, ৯৯৫, ১১৩২, ১১৬২, ১২২৮, ১২২৯
 অসুত্, ১১১৭, ১১৮৪
 অসুত্, ১২৭, ১৮৭
 অসুত্ভি, ৮৭২
 অসুত্মিত, ৫৩৫
 অসুত্মান্, ২১৬
 অসুত্বাপাম্, ২৭৬
 অসুত্, ৪৬০, ৪৬২, ৬১৭, ৬১২, ৭১৪, ১১৫২, ১১৯৪, ১২৬২, ১৩৫০
 অসুত্স্থান, ১০১৩
 অসুত্স্থানিঃ, ১১৫২
 অসুত্ভাম্, ৭১৪, ৭৫০, ৭৭৩, ৭৭৪, ১০২৭, ১২৭১
 অসুত্, ৭৬২
 অসুত্, ৭০৪, ৭৬৩, ৭৬৬, ৮২২
 অসুত্ভাম্, ৭১৫, ১১৩২
 অসুত্, ১৭৮, ২৪৮, ৪২৩, ৫২৭, ৬০৫, ৬২৩, ৭২৮, ১০০৫, ১০২২, ১০২৭, ১১৩৭
 অসুত্, ৭৭, ৩১২, ৪৬৪, ৪৬৬, ৭১৪, ৭৬২, ১২২২
 অসুত্ভিঃ, ৭১৪, ৮২২
 অসুত্ভি, ৬০২, ৭১৫, ৭৮৬, ১১০৬, ১১৫৫, ১২১৫, ১৩৪৬
 অসুত্, ২১১, ৩৮২, ৩৮৭, ৬১৭, ৬১৮, ৬২১, ৭১০, ৮৩৪, ৮৩৬

অগ্নিন্, ৬৫, ১১৩, ১৭২, ১২২, ২০৫, ২৩৭,
২৪৮, ২২৪, ২২৮, ৪৩৬, ৪৭১, ৪৮৭,
৫২৮, ৫৫১, ৫৭২, ৫৮১, ৫৮২, ৬৫৫,
৬৭৭, ৬৮২, ৬৮৫, ৭৬২, ২০২, ২১৭,
২৩০, ২৪৭, ২৫৮, ১০১২, ১০২২,
১০৩৫, ১০৭২, ১০২২, ১১৪৪, ১১৪৫,
১১৬৩, ১১৬৮, ১১৮২, ১২৩১, ১২৫৫,
১৩০৫, ১৩২৮

অগ্নে, ৬০২, ৭১৪, ৭১৫, ১২১৫, ১৩৪৬

অগ্নে, ১৬৭, ১৭২, ২৩২, ২৫৭, ২৫২, ৫৭১,
৬৫৭, ৭৬২, ৭৬৭, ১০১০, ১১৪৬

অগ্না, ৩৪, ১৬৩, ১৭৬, ১২৪, ১২৮, ২০৬,
২২৫, ২৩৪, ২৩৬, ২৬০, ২৬১, ২৭৮,
৩৫৮, ৩২৪, ৪১২, ৪২১, ৪২৫, ৪৭২,
৭৮১, ৫৬১, ৫৬৬, ৫৬৭, ৫৬৮, ৬২১,
৬২২, ৬৩৩, ৬৬১, ৬৬২, ৬৬৩, ৬৮৭,
৬৮৮, ৬২২, ৭০১, ৭৬০, ৭৬৮, ৭৭১,
৭৭৮, ৮৬০, ৮৬৬, ৮৬২, ২১৫, ২২২,
২২৮, ২৩২, ২৩২, ২৪৮, ২৮৮, ২২৭,
১০১৭, ১০৩৭, ১০৭৭, ১০২২, ১০২৩,
১১০২, ১১২৩, ১১৩৬, ১১৪৪, ১১৪৬,
১১৫২, ১১৬১, ১১৬৫, ১১৭৩, ১১৭৭,
১১৭৮, ১১৭২, ১২১৩, ১২৪৪, ১২৬৮,
১২২২, ১৩০২, ১৩০৩, ১৩২০, ১৩৩৭,
১৩৩৮, ১৩৪৮

অগ্নতি, ১১৪৭

অগ্নতে, ১০১, ৮৭৪

অগ্নান্নম্, ৭০২

অগ্নাঃ, ২২০, ২২১, ৫৬১, ৫৬৩, ৫৬৫, ৫৬৬,
৬৩৭, ৬৮৮, ২৬৩, ২৮২, ১০২৭,
১১২৪, ১২২১, ১২৩৮, ১২৫৭

অগ্নাম্, ২১৪, ২১৫, ২৭০, ২৮৫, ৩৬২, ৫৩৫,
৫৬৬, ২৫৫, ১০৪২, ১১৪৭, ১২০৭

অগ্নে, ৫৬৪, ৬৩৮

অগ্নপথ, ১১২৮

অগ্নপথো, ১৩৩৪, ১৩৩৫

অগ্নপথেষ্টে, ৬১

অগ্ন, ৫০, ৫৪, ৫৫, ৭৬২, ৭৬৩, ১২৫৫

অগ্ন, ২২৪, ২২৬, ৪২৭, ৭০৮, ৭৭৫, ৮২২,
১৩১১

অগ্নঃ, ৪২০

অগ্ন, (অগ্নম্ দ্রষ্টব্য)

অগ্নি, ৫৩০, ৭৬৩

অগ্নি অগ্নি, ৫৩০

অগ্নৌ, ৪৫৫, ১২২৮

অগ্নব্যা, ১২৪২

অগ্নিঃ, ২১৮

অগ্নম্, ৫২, ৫৩, ২১১, ৩৮৭, ৬২১, ৭১০,
৭৮৪, ৮৩১, ৮৩৩, ১০৪৬, ১১৪৫,
১১৮২, ১২২৬, ১২৩১, ১২৩৮, ১২৩৭

অগ্নবৎ, ১১৭১

অগ্নবৎ, ৮১২, ৮২০

অগ্নবৎ, ৭২০

অগ্নবৎ, ৭৬২

অগ্নবৎ, ২২৪

অগ্নবৎ, ১১৬১

অগ্নবৎ, ৬২৬

অগ্নবৎ, ৭২৩

অগ্ন হ, ৫৪

অগ্ন, ১৩০২

অগ্নি, ৪৮৪, ৪৮৫, ৬০০, ৭২০, ১৩০২

অগ্নিঃ, ২৮২, ৭৫৮, ১০১২, ১১৬২, ১১৬৪,
১১৬৫, ১৩২৮

অগ্নিঃ, ১৫১

অগ্নিঃ, ৬৫১

অগ্নিগোপাঃ, ২৮১, ২৮২

অগ্নি, ২৮২

অগ্নি, ২৭৮

অগ্নি, ১১৬৩, ১৩৫০

অগ্নিবৃদ্ধাঃ, ১১৬৪, ১১৬৫, ১৩২৮

অগ্নিমানঃ, ৫৬৩, ৫৬৪

অগ্নি, ১১৬০

অগ্নিঃ, ৬২২

অগ্নিঃ, ৪০২

অগ্নিঃ, ৫৭৭, ৬২৭

অগ্নিঃ, ৪৫৫, ২৭৮, ১০৬৬, ১০৬৭

অগ্নিঃ, ১২৬১

১৫৯২

নিরুক্ত

অহুঃ, ৬৫, ৪৫১
অহাম্, ২৬০, ১১৮০
অহুবাণঃ, ৬৪৬
অহুতমানঃ, ৬৫৬
অহুঃ, ৫৫৭
অহুে, ৩১৪

আ

আ, ৩৪, ৫২, ১০৮, ২২৭, ৩৩৭, ৪১৮, ৫৩৬,
৫২৩, ৬০৮, ৬০৯, ৬১৩, ৬১৪, ৬২২,
২১২, ১১০৪

আ অগ্রাঘি, ১০৪৬
আ অভরং, ২২৭
আ ইদং, ২৭৩
আ ইয়াতে, ৬৮৬
আ ইহ, ১২৬৮
আ ঞ্জসে, ৭৭০
আ এতু, ২৭৩
আকর্ষত, ১২৮
আঃকারাস্তম্, ১৫২
আকারঃ, ৫২, ৪১৮
আকারচিস্তনম্, ৮৫২
আকারী, ৩২৪
আ কিয়তঃ, ৭০০
আকৌর্গরশিঃ, ১২৮৬
আ কীবতঃ, ৬২২
আ কুচিতঃ, ৬৮২
আকুরুতে, ৪১৪
আকৃগুতে, ৪১১
আকৃতিঃ, ১১৭৭, ১১৭৮
আকৃষে, ৬৭৭
আক্রমণাং, ৭৫৪
আক্রোশকর্ম্মা, ৪৬১
আক্ষাণঃ, ৩৮৮
আক্ষিযুঃ, ৫০২, ৫০৫
আশুয়িতঃ, ৩৮২
আশুপল, ৩৮২
আখ্যাতজানি, ১১৭, ১২১, ১২২

আখ্যাতম্, ৭, ৭২৭
আখ্যাতস্ত, ৮২৭
আখ্যাতেন, ৮
আখ্যাতেন্যঃ, ৮৮৭
আখ্যানম্, ৬৬৩, ১২০৪, ১২১৬, ১২৩২, ১৩৪৪
আখ্যানসংযুক্তা, ১০২৫, ১১৬৬
আখ্যানসময়ঃ, ৮৫৮
আগঃ, ১২১৩
আগচ্ছ, ১১৪২, ১১৫০
আগচ্ছত, ১১২৪, ১৩৪১, ১৩৪৬
আগচ্ছতাম্, ১২৬৮
আগচ্ছতি, ২১১, ১০২৫
আগচ্ছতু, ৬৮২
আগচ্ছনু, ২৩২
আগচ্ছস্তি, ১০৫
আগচ্ছস্ব, ১২০১
আগচ্ছান্, ৫৩২
আগত, ১৩৪১
আগতঃ, ৩৩৮
আগতম্, ৭০০
আগতহুণিঃ, ৬২২
আগতহুণে, ৬২২
আগধিতা, ৬৪৫
আগন, ৫৮৮
আগনীগন্তি, ১০২৫
আ গন্তনু, ১১২৪
আগন্তনু, ৮৪১
আগমং, ২৮৮, ৫৮২
আগমাং, ৫০
আগমিষ্ঠ্যতি, ৮১২
আগমিষ্ঠ্যস্তি, ৫৩২
আগল্লাঃ, ৭৮৫
আগল্লাঃ, ৭৮৫
আগতি, ৪৩২, ৬৬৮, ১১৪২, ১১৫০
আগাং, ২৮৭, ২২০, ২২১, ৫১৪, ৫১৬
আগামিনীনাম্, ৫১৬
আগামিষ্ঠ্যঃ, ৬২৭
আগ্নাপৌকম্, ৮৬১
আগ্নাঐক্যম্, ৮৬১

আঘিমাঙ্কঃ, ২১০
 আগ্নেয়ঃ, ২১০
 আগ্নেয়ম্, ২০৪
 আগ্নেয়ঃ, ২৮৮, ২৮৯, ২২০
 আগ্নেয়ঃ, ১৬২
 আগ্নেয়ম্, ২১৭, ২৪৫
 আগ্নেয়ঃ, ১০২০
 আগ্নেয়ঃ, ২৮, ২৯, ৭৩৬
 আগ্নেয়ঃ, ৬২২
 আগ্নেয়ঃ, ৬২২
 আগ্নেয়ঃ, ৬৩০
 আগ্নেয়ঃ, ৩৫৩, ১০২২
 আগ্নেয়ঃ, ১১৪৪, ১১৪৫
 আগ্নেয়ঃ, ১১২৭
 আগ্নেয়ঃ, ৬৩০
 আগ্নেয়ঃ, ৬৩০
 আগ্নেয়ঃ, ১২১৩
 আগ্নেয়ঃ, ২, ১৮০, ২৪২, ৩১০, ৩২২, ৪২৮,
 ৪৫৮, ৫৪৩, ৬৮১, ৭২৩, ৮২৫, ১০৩০,
 ১০৩৫, ১১৩১, ১২৮২
 আগ্নেয়ঃ, ১২১, ১২৪, ১৩১, ১৩৩
 আগ্নেয়ঃ, ১৫২
 আগ্নেয়ঃ, ৬৬৮
 আগ্নেয়ঃ, ১০৬৪, ১২৫০
 আগ্নেয়ঃ, ১০৬৪
 আগ্নেয়ঃ, ৮, ২৩, ২৭, ৮৫, ৪০০, ৪৫৫, ৫৪৮,
 ৭১৬, ১১৩০, ১৩৩৫, ১৩৩৮
 আগ্নেয়ঃ, ৮৪০
 আগ্নেয়ঃ, ৪৪
 আগ্নেয়ঃ, ৪৪
 আগ্নেয়ঃ, ২০৮
 আগ্নেয়ঃ, ৮৩৫
 আগ্নেয়ঃ, ৬৮১
 আগ্নেয়ঃ, ৪৪
 আগ্নেয়ঃ, ১৫২, ২১১
 আগ্নেয়ঃ, ১৩৪৬
 আগ্নেয়ঃ, ১০২২
 আগ্নেয়ঃ, ১০৩৪
 আগ্নেয়ঃ, ১০৩৪

আগ্নেয়ঃ, ৬১৫
 আগ্নেয়ঃ, ৭০৪
 আগ্নেয়ঃ, ৫০৫, ১০২৩, ১০৩৫
 আগ্নেয়ঃ, ২৬১
 আগ্নেয়ঃ, ১০৩৪
 আগ্নেয়ঃ, ২৭৪
 আগ্নেয়ঃ, ২৫৫
 আগ্নেয়ঃ, ১৩৩
 আগ্নেয়ঃ, ১২২১
 আগ্নেয়ঃ, ৮১৪
 আগ্নেয়ঃ, ৮১৩
 আগ্নেয়ঃ, ৮১৩
 আগ্নেয়ঃ, ৪২৬, ৭২০, ২১২, ২৩৪, ১১২৮, ১২৭৮
 আগ্নেয়ঃ, ১১৪০
 আগ্নেয়ঃ, ১১৪০
 আগ্নেয়ঃ, ৬২৭
 আগ্নেয়ঃ, ১২৬০
 আগ্নেয়ঃ, ২১১, ১১৫৭
 আগ্নেয়ঃ, ৬৩৮
 আগ্নেয়ঃ, ৪০০, ১১৩০, ১৩৩৫, ১৩৩৮
 আগ্নেয়ঃ, ৩৬৩
 আগ্নেয়ঃ, ৮৪৪
 আগ্নেয়ঃ, ২২০
 আগ্নেয়ঃ, ৮৪২
 আগ্নেয়ঃ, ৪৫৫, ৭৬২, ২১৫, ২৮০, ১২২৬
 আগ্নেয়ঃ, ১৩৩৫
 আগ্নেয়ঃ, ৭৩৫
 আগ্নেয়ঃ, ২৭৭
 আগ্নেয়ঃ, ৩৪৫, ৩২২, ৪১৫, ৮৪২, ৮৪৫, ২১৫,
 ২২০, ১১৩০, ১২২৬, ১২২৭, ১৩৩৫
 আগ্নেয়ঃ, ১৬৭, ৩৫২, ৬১০, ৮২২, ২৮০, ২২৫,
 ১১৩১, ১১৫৬, ১৩৩৫
 আগ্নেয়ঃ, ২২১
 আগ্নেয়ঃ, ২৬
 আগ্নেয়ঃ, ২৪৩, ২৬০, ৬৩৪, ৮৮৭
 আগ্নেয়ঃ, ৮২, ৭৪৭
 আগ্নেয়ঃ, ৩২১
 আগ্নেয়ঃ, ২১৫
 আগ্নেয়ঃ, ৮০৭

১৩৯৪

নিরুক্ত

আদরণীয়াঃ, ১০০৮
 আদরষিতা, ১০২১
 আদর্শনীয়ম্, ৬৩৭
 আদর্শতে, ১২০৭
 আদায়, ১১৭১
 আদিতাঃ, ২৭৩
 আদিতোয়ম্, ২৬১, ২০৪
 আদিতা, ২৬৩, ২৬৪
 আদিতাঃ, ৮০, ৮১, ২২৪, ২২৫, ২৬০, ২৬৬,
 ২৬৭, ২৬৮, ২৬৯, ২৭০, ২৭১, ২৭৪,
 ২৯৭, ৩০২, ৩২৭, ৩২৮, ৪১৮, ৫০৩,
 ৫১৪, ৫২৫, ৫৭১, ৬০০, ৬৫৮, ৬৬২,
 ৬৭৪, ৮৫৫, ৮৬৩, ৯০৪, ৯১০, ৯১২,
 ৯২০, ৯৫২, ৯০৪, ৯৭৩, ১০৬৫,
 ১১২৯, ১১৪০, ১১২৮, ১২১০, ১২৬৬,
 ১২৮২, ১২৯২, ১৩১৫, ১৩১৭, ১৩১৯
 আদিত্যকর্ষ, ৮৬২
 আদিত্যকর্ষণা, ২১৬
 আদিত্যগণ, ১৩৩১,
 আদিত্যাতঃ, ২২৫
 আদিত্যদৈবতঃ, ১১৮১
 আদিত্যপ্রবাসাঃ, ২৬২
 আদিত্যভক্তানি, ৮৬৮
 আদিত্যম্, ২৪২, ৮২৬, ১২৪৪, ১২৪৫, ১২৭২,
 ১৩১৩, ১৩১৭, ১৩৩৪
 আদিত্যমধো, ১২১০
 আদিত্যরশ্ময়ঃ, ৮২, ৩৯৬, ৪৬৫, ৫৫৫, ৫৬২,
 ৯১২, ১১২৮, ১২২১, ১৩৩৭, ১৩৭৫
 আদিত্যরশ্মীন, ৪২৭
 আদিত্যস্ত, ২৬০, ২৮৮, ৬৪৮, ৯১২, ১২৮৪,
 ১৩০৫
 আদিত্যস্তুতিঃ, ৫০৫
 আদিত্যা, ২৬৩
 আদিত্যাঃ, ৭২২, ১৩৩১
 আদিত্যাং, ৫০৫, ৯১৪, ৯১২, ৯২৮, ১২৮২,
 ১২৯৪
 আদিত্যাসঃ, ৭২২
 আদিত্যাকৃত্য, ২৩৩
 আদিতো, ৯১৪, ১৩৩৪

আদিতোম, ৬৬৩, ১২৪১
 আদিতোভাঃ, ১৩৩২
 আদিতোপদয়ে, ১২৮৪
 আদিতোপহিতম্, ২৩৬
 আদিতেশ, ২৩২
 আদিনা, ৬৩৪
 আদিম্, ২৩, ২৭
 আদিলুপ্তম্, ১১৪৭
 আদিলোপঃ, ১৮৭
 আদিবিপর্যয়ঃ, ১৮৮
 আদিতোপযোগনানি, ৩২২
 আদীপ্তঃ, ২৬০
 আদীয়েতে, ৪৬১
 আদুরিঃ, ৮০৭
 আদুরে, ৮০৭
 আদৃগতি, ৪৭৩, ১২০৭
 আদৃষ্টবিপর্যয়ঃ, ১৮২
 আদৃষ্টবিপরীতস্ত, ১০২৫
 আদ্রিযন্তে, ২১২
 আদ্রিযেত, ১৮৪, ৯১০
 আধবঃ, ৭২২
 আধবনাং, ৭২২
 আধবম্, ৭২২
 আধাং, ৫৪২
 আধারঃ, ১২৫, ১৩৫
 আধারিয়ং, ৮১৮
 আধীতম্, ৬৪, ৬৮
 আধ্যঃ, ৪৭২, ৪৮০
 আধ্যাতম্, ৬৮
 আধ্যাত্মিকং, ৫২৫
 আধ্যাত্মিকাঃ, ৮৩৩
 আধ্যাত্মিকাঃ, ৮২৬, ৮৩১
 আধ্যানীয়ম্, ৫৮১
 আধঃ, ১২২১
 আধ্বগবে, ৮৩৪
 আধ্বম্, ৪৬৫
 আনট, ৭২০
 আনতম্, ৩৭৮
 আনকম্, ১২৫৫

আনিশিরে, ১১২৭

আনন্তা, ১১২৬

আনিধাতোঃ, ৪১৭

আনি সপ্ততাম্, ২৬২

আনীতম্, ৩৮০, ৪৩৮

আনীযতে, ৫০২

আন্তর্যক্, ৭৪০

আপাঃ, ২৪৮, ২৭৪, ২৭৬, ২৭৭, ২৭৮, ২৮১,
২৮২, ২৮৮, ৫১৫, ৫৬৬, ৬০৫, ৬১১,
৬২৭, ৬২৮, ৭০১, ৭২৮, ৭৪২, ৭৫৫,
৭৭৩, ৭৭৪, ৮৫৬, ১০৪৩, ১০৪৪,
১১৫২, ১১৬৩, ১১৬৮, ১৩২২, ১৩৩৪

আপলীকণৎ, ৩২৬, ৩২৮

আপতত, ১১২২

আপত্ততে, ২৩৬, ২৩৮

আপন্, ৫০৫

আপনাঃ, ১৩৩৪

আপনানি, ১৩৩৫

আপন্নানাম্, ৭২২

আপপ্ততা, ১১২২

আপাতিতমন্তাঃ, ৬৩২

আপানিঃ, ৩৮৮

আপাস্তমন্তাঃ, ৬৩১

আপিত্তে, ৪৩২

আপ্পুরঃ, ১০৪৮

আপ্পুরৎ, ১১২৭

আপ্তঃ, ৪১৫

আপ্তবাম্, ১২০৭

আপ্তবানাম্, ১২০৭

আপ্পুম্, ৬৮৮

আপ্তেঃ, ৪১৫

আপ্তাগ্, ১২০৫

আপ্তাম্, ১২০৭

আপ্তা, ২৫৫

আপ্তাঃ, ১২০৫

আপ্তানাম্, ১২০৭

আপ্পুয়াম্, ১১১২

আপ্পুবন্তি, ১৭১, ১১১২

আপ্পুবানঃ, ৩৮৮

আপ্পোতি, ৩২২

আপ্পোতিক্কা, ৮২৬, ১২০৭

আপ্পোত্তে, ৭৩২, ৮৫২, ১০৪৬, ১২০৫

আপ্পাম্, ৭৩২

আপ্পায়ত্তি, ৭২৬

আপ্পায়ত্তি, ৬২৮

আপ্পায়ত্তে, ১১৭৭

আপ্পাঃ, ১২২৬

আপ্পিয়ঃ, ২৫২

আপ্পীনাতি, ২৫২

আপ্পীদেবতাঃ, ২৮৮

আপ্পীতিঃ, ২৫২

আপ্পীহুতানি, ২২১

আভব, ৪৭২, ৪৭৭, ৮১১, ১২৭১

আভবা, ৪৭৬

আভাতি, ২১২

আভাসয়তি, ২১২

আভিঃ, ৮৮, ২৬৬

আভিমুখ্যাম্, ৩৪

আভ্যাম্, ৩৭২

আমন্তেতিঃ, ৫৮১

আমন্তয়তে, ১০৫০

আমিনানে, ২২০, ২২৪

আমিনানে, ২২৪

আমিআবি, ৪০৫

আন্নাতঃ, ২১০

আন্নায়বচনাৎ, ১৫১, ২২১

আয়জন্ত, ৭৪৩

আয়জী, ১০৫২

আয়ন্, ২৩৮, ১১৮০, ১১৮১

আয়ন্তম্, ৬৫৭

আয়ন্তি, ৫১২

আয়মানাম্, ২৪৫

আয়যৌ, ৩১২

আয়ষ্টেবো, ১০৫২

আয়াৎ, ৬৮২

আয়াত, ১১২২

আয়াহি, ৮৫৪, ২৬১, ১০৭৪

আয়ু, ৬২৩, ২৮২, ২২৫, ১১৪৮, ১১৫৫,
 ১১৮০, ১ ৮১, ১২২৪, ১২৩৫, ১৩৩২
 আয়ুধম্, ৮৪৫, ১০৮৪, ১৩২২
 আয়ুধাঃ, ১১৩৮
 আয়ুধানি, ১১৩৮, ১২৭২, ১২৭৩
 আয়ুংবি, ৪৮৪, ৪৮৫, ১১৪৮, ১২২৪
 আয়ুহ, আয়ুহা, ২৪২
 আয়োঃ, ৭৭০, ১১৫৭, ১২৫৮, ১২৫৯
 আয়োধনাং, ১০৮৪
 আরকুম্, ১৩২৬
 আরভন্ত, ৪৪৮
 আরভম্, ১৩২৬
 আরভামহে, ৪৪২
 আররন্ত, ৪৪২
 আরাক্ষিৎ, ৭১৪
 আরিতঃ, ৬৪৭
 আরিষণ্যো, ১০৬৩
 আরুজন্তঃ, ১১৩৮
 আরুপিতম্, ৭৫৭
 আরুসীঃ, ৫৮০
 আরুহম্, ৬৭৬
 আরুহ, ১১৩৮
 আরৈক্, ২৮৭, ২২০, ৩৬১
 আরোচনঃ, ৬৬১
 আরোচনাং, ১২৭৩
 আরোচম্, ৬৭৬, ৬৭৭
 আরোহ, ১২৭৫, ১২৭৬
 আরোহতি, ৩৫৩
 আরোহণঃ, ৩৫৭
 আর্চাত্যগ্নায়ে, ২৬১
 আর্জীকৌয়াম্, ১০৪১
 আর্জীকৌয়ে, ১০৩২
 আংনী, ১০৬৩, ১০৬৪
 আংলৌ, ১০৬৪
 আর্থপতাম্, ৮২৬
 আর্ঘ্যঃ, ৭৮২
 আর্ঘ্যায়, ৭৮৭
 আর্ঘ্যো, ১২৪
 আর্ঘ্যনিঃ, ৫১৭

আর্ঘম্, ৭২২, ১০০৬
 আষ্টিষেণঃ, ২৪২, ২৫২, ২৫৩
 আলভন্ত, ১৩৪৪
 আ ব স্বজ্ঞসে, ৭৭০
 আবক্ষৎ, ১০৬৮, ১০৭১
 আবদ, ১০০৩
 আবদীৎ, ৬৭১
 আবপতি, ৭২৪
 আবপনশ্চ, ৪৪৭
 আবর্জতে, ১০৪৮
 আববুত্রন্, ২১২
 আবহ, ৬৮০, ২৫৪
 আবহতি, ১০৬৮, ১০৭১
 আবহতু, ৮২২
 আবহনাং, ৬৮০
 আবহন্ত, ৭০৪
 আবাতু, ১১৪৮
 আবাপিকানি, ২৫২
 আবাহনম্, ৮৬০
 আবিঃ, ৬৫৮, ২৭৭
 আবিঃ আবেদনাং, ২৭৭
 আবিঃ কৃণুতে, ৬৫৮
 আবিরকৃত, ৫১৪
 আবিবাসতি, ১২০২
 আবিবাসেম, ৩০৬
 আবিবেশ, ২৩৪, ৩২৬, ১১৬৬
 আবিশতি, ১১৬৬
 আবিশন্, ১১০২
 আবিশন্ত, ৭৮৫
 আবিকুরুতে, ৫১৬, ৬৫৮
 আবিকুর্য্যাং, ৩৫৬
 আবিষ্টঃ, ২৭০, ৬১৮
 আবিষ্টা, ২৭১
 আবিষ্টাঃ, ২৭৭
 আবুজ্জন্তে, ৬৬২
 আবুণীমহে, ৫৪৫
 আবুণোতি, ২৬৫
 আবেদনাং, ২৭৭
 আবেদনামঃ, ১০৫২

আশকুবন্তি, ২৩৬
 আশত, ৮৫৭
 আশয়ৎ, ২৭৬, ২৭৮
 আশয়ে, ৭৩৩, ১২৫৭
 আশবঃ, ১০০৮
 আশাঃ, ৬২৪
 আশাভাঃ, ৬২৩
 আশান্তে, ৭২০
 আশান্তেঃ, ১২০২
 আশিনম্, ৫০৭
 আশিহম্, ৭২০, ৮১১, ৮১২
 আ শিশীহি, ৬৭২
 আশীঃ, ৭২০, ৮৩০, ১১৬২
 আশীর্নামকঃ, ৬৬২
 আশীর্বাদঃ, ৮৩৩
 আশ্র, ৫২২, ৬২২, ৭৩৫, ২২৮, ১০৪০
 আশ্রম্, ১১৩৪
 আশ্রমকণিঃ, ৬২১, ৬২২
 আশ্রমবঃ, ৩২০
 আশ্রমবাম, ৩২৩
 আশ্রমবামা, ৩২২
 আশ্রমুহি, ১০৩২
 আশ্রমোতু, ১৩৫৪
 আশেকুঃ, ২৩৬
 আশেতে, ১২৫৭
 আশেতেঃ, ২৭৮
 আশ্চর্য্যাম্, ৩১০, ১১৭৩
 আশ্রবানঃ, ৩৮৮
 আশ্রপণাৎ, ৭২০
 আশ্রয়ণাৎ, ৭২০
 আশ্রিতম্, ৬৬৮
 আ শ্রংকর্ণ, ৮৫৪
 আ শ্রমী, ৮৫৪
 আশ্রয়কর্ণণঃ, ৪২৪
 আশ্রম্, ১২৮২
 আশ্রমেধিকঃ, ৭৭৬
 আশ্রিনম্, ১০৪, ১৩৪২
 আসক্তঃ, ১০২২
 আসত, ১১৬৮

আসতে, ২১৭, ১১৬৮, ১৩০৭, ১৩৩৮
 আসদনাৎ, ২৭৩, ৬২৪
 আসদন্ত, ২৭৩
 আসদে, ২০৩
 আসন্, ১০৪৪
 আসনি, ৩২৬, ৩২৭
 আসন্নঃ, ৭২৪
 আসন্নস্ত, ৪৩২
 আসন্তিঃ, ৮৫৬
 আসন্থবাসিঃ, ১০৭৬
 আসত্রাণাসঃ, ১০৭৬
 আসাম্, ৩১০, ৪০৬, ৭১৬
 আসিক, ৪৮৮, ৪৮৯, ৫৩৬
 আসিকত, ৫৮১
 আসিকতা, ৫৮১
 আসীৎ, ২৫২, ২৮১, ২৮৩, ৮২০, ৮৩৫,
 ১০৪২, ১১২৩, ১২১৫, ১২৮১, ১২৮২,
 ১৩৪৪
 আসীদতাম্, ২৬২
 আসীদতু, ২০৪
 আসীদন্ত, ২৭৩, ১০৬০
 আসীনঃ, ৭১১
 আসীনাঃ, ২২৭, ২৫৮
 আস্র, ৫৭৩, ৭৮৫, ২৭৭, ১২৩৮
 আ স্রজত, ১০৮
 আ স্রজতা, ১০৮
 আসেবধম্, ১০৩২
 আস্রম্, ৭৫৮
 আস্তে, ১৩, ৮৫, ৮৬
 আস্থৎ, ১২০
 আহাতা, ১০১৩
 আশ্রঃ, ৬৬৩
 আশ্রাতানি, ৪৮০
 আশ্রময়ঃ, ১০০
 আশ্রমতে, ১০১
 আশ্রমদনবন্তম্, ১১০১
 আশ্রম্, ১০১, ১১০১
 আশ্রে, ২৮৮

১৩৯৮

নিরুক্ত

আহ, ১৪৬, ১৬৭, ১৭৩, ২২১, ৪১২, ৫১১,
৫৬৪, ৬৮৫, ৭১৫, ৭২৫, ৭২৮, ৭৩২,
৭৪৩, ৭৪৫, ৭৪৬, ৭৫০, ৭৮৬, ১০৮২,
১১৭৫, ১১৭৬, ১১৭৭, ১২২, ১৩১৩

আহংসি, ৫৮৮

আহনঃ, ৫৮৭, ৫৮৮

আহননবন্তঃ, ৫১৩

আহননাং, ৪

আহনসঃ, ৫১৩

আহনা, ৫৮৮

আহন্নি, ২৮২, ৭২৮

আহর, ৪৫, ৪৭৪, ৪৭৭, ৮১২, ১১০৪, ১২৭১

আহরং, ২২৮

আহর্যারম্, ২২৮

আহারম্, ৫২৭

আহার্যীঃ, ৫২৭

আহাবঃ, ৬৮০

আহঃ, ২৪, ১২৫, ১২৮, ১৩৫, ১৭০, ১৭১,
৫৪৩, ৫৭৫, ৮৪২, ৮২২, ৭৭৫, ১০৪০,
১০৪১, ১১২৮, ১২০১, ১২১০, ১২২২

আহতঃ, ২২৩

আহতম্, ৬২৮, ২২৫, ১২২২, ১২৩০

আহতয়ঃ, ৬১৪

আহতীঃ, ১৩৩২

আহবামহে, ১২৬০

আহু, ১৭১

আহুমানঃ, ২৬১

আহুয়ং, ৬৬৩

আহুয়ন্ত, ৬৭৬

আহুয়ামহে, ১২৬০

আহুয়ে, ১২২৬, ১২৩১

আহুয়ানাং, ৬৮০

ই

ইচ্ছ, ১২৩২

ইচ্ছতি, ২২৪

ইচ্ছন, ৮২৬

ইচ্ছন্তী, ১২১৫, ১২৫১

ইচ্ছমানঃ, ১০১০, ১০১১

ইচ্ছন্ত, ৫৩২, ৫৪০

ইচ্ছা, ১২৩২

ইৎ, ১০৫, ১০৭, ১০৯, ১১১, ১১৪, ১৬৪,
২৩৪, ৩৩৭, ৪২৬, ৫২১, ৫৩০, ৫৫৮,
৬১৭, ৬৪৩, ৬৭২, ৬৮২, ৭১৮, ৭২০,
৭৪৭, ৭২৩, ৮২৮, ৮৫৩, ৯১২, ৯৩৪,
৯৩৬, ১০২৫, ১১৮৪, ১২০০, ১২২৪,
১২৫৩, ১২৭৩, ১৩২৬

ইৎ উ, ৭৬৬

ইতঃ, ১১৩, ৮৬৩, ২০৭, ২১৫, ২২০

ইতরঃ, ২৩৮, ৩৮৭, ৫২৭, ৫৩৬, ৫৮২, ৫৯৮,
৬৮১, ৬৯৩, ১১৮৩, ১২৪০

ইতরং, ৬৭, ১৭২, ২৬৪, ২৮২, ৩০২, ৪২০,
৫০৩, ৫১৪, ৫৭১, ৬৪১, ৭৫২, ৭৫৮,
৯২১, ১১৬৩, ১২৫৭

ইতরয়া, ১২১

ইতরন্ত, ৮৫০

ইতরা, ২৩২, ৩৭৭, ৬৬৭, ৭২০, ১২৭০

ইতরাণি, ২৩০, ২৮৫, ২১২

ইতরে, ৩১২, ১৩১৪

ইতরেতরজ্ঞানঃ, ৮৪৩

ইতরেতরজ্ঞানো, ১২১১

ইতরেতরপ্রকৃতঃ, ৮৪৩

ইতরেতরপ্রকৃতী, ১২১১

ইতরেতরম্, ২৭৪, ২২২

ইতরেতরোপদেশঃ, ১৪

ইতরেবীকা, ১০০৬

ইতা, ৩৮৩

ইতাং, ৮৮৭

ইতি, ১১৭, ২৪২, ৩২২, ১২৮৫

ইতি চ, ৮১

ইতি বা, ১১৫২

ইতি হ, ২৮

ইতিহাসম্, ২৪২, ৩১০, ১০৩৫, ১১৩১, ১২৮২

ইতিহাসমিশ্রম্, ৪৮১

ইথা, ৫৫৫, ৬০৭, ৭০১, ১১৮৪, ১২৩৭

ইত্যানেন, ১১১

ইত্যাণি, ২০৩, ২২৫

ইত্যাংকারঃ, ৬২২
 ইত্যাংঃ, ১০২৮
 ইতোকং, ৮৬০
 ইতোতৎ, ৩২৫
 ইতোতেন, ১১৪
 ইতোপরম্, ৮৬০
 ইতোবাং, ১৩০
 ইতোষ, ১১১, ১১৪, ৮৬০
 ইতোষঃ, ১২৭৩
 ইতোষ হি, ৮৬০
 ইত্বরম্, ৫২২, ৫২৩
 ইদম্, ৪৪, ৪৬, ৫৫, ৫৬, ৬৭, ১৪০, ১৪১,
 ১৫৭, ১৫৮, ১৭৬, ১৭৭, ২০৩, ২৬৪,
 ২৮৭, ২৮৮, ৩৮২, ৩৮৩, ৪২২, ৪২০,
 ৫০৩, ৫১১, ৫১৪, ৫৭১, ৬৪১, ৭২২,
 ৭৫২, ৭৫৮, ৮০২, ৮৩৬, ৯০৩, ৯০৪,
 ৯০৭, ৯৩৬, ৯৭৩, ৯৯১, ১০২০,
 ১১৪৩, ১১৬৩, ১১৬৬, ১১৯৮, ১২১৫,
 ১২৩৯, ১২৬৪, ১২৮৪, ১৩০২, ১৩১০,
 ১৩১৩, ১৩৪৬
 ইদম্ উ, ৫৬
 ইদম্ ন, ৫৫
 ইদম্ হ, ৫৫
 ইদং যুঃ, ৮০২
 ইদং হি, ৫৬
 ইদম্, ৫৬
 ইদানীম্, ৭২২, ১২৫০
 ইদু, ৭৬৬
 ইদম্, ১১১৭, ১১১৯
 ইদাঃ, ২৫৩
 ইদাঃ, ৩২৫, ৩২৬
 ইদন্তম্, ১২০৭
 ইদন্তেঃ, ১০২১
 ইদন্ত, ১০২১
 ইদন্তাঃ, ৫২১, ৭৮৫
 ইদন্তবে, ১০৮২, ১১৫২
 ইদন্তঃ, ১১৫৮, ১১৬১
 ইদন্তো, ৭১০, ৭১১, ৯২৪
 ইদন্তো, ১০২০

ইদু, ৭০, ১৪৫, ৪৭২, ৪৮৮, ৫৩৫, ৬২৬,
 ৬৪৬, ৬৬৭, ৬৯৫, ৬৯৬, ৬৯৭, ৬৯৯,
 ৭৪৩, ৭৪৭, ৭৭৪, ৭৭৫, ৮০০, ৮২২,
 ৮৫৩, ৮৫৪, ৮৬৬, ১০২২, ১০২৩
 ইদ্রাঃ, ৬৩, ১৪৫, ২৭৮, ৩১২, ৩৮৭, ৩৯৪,
 ৫২৮, ৬১১, ৬২৬, ৬৩০, ৬৩২, ৬৫২,
 ৬৫৭, ৬৯৩, ৭০২, ৭৩৭, ৭৬৪, ৭৭৫,
 ৭৯০, ৮০৪, ৮০৫, ৮০৮, ৮০৯, ৮১৮,
 ৮২৮, ৮৩১, ৮৪৬, ৮৬০, ৯৪৩, ৯৯৫,
 ১০৩৮, ১০৮২, ১০৯৪, ১০৯৫, ১১১৩,
 ১২৩৮, ১২৩৯, ১২৭৮, ১২৭৯, ১৩১৭,
 ১৩২২, ১৩৪৫
 ইদ্রাঃ ইব, ৪১
 ইদ্রাকর্ম, ৮৬৬
 ইদ্রাকর্ম, ১০২০
 ইদ্রাপানম্, ৯৪৪, ৯৪৭
 ইদ্রাধানী, ৬৩৫, ১০৭৭
 ইদ্রাভক্তীনি, ৮৬৫
 ইদ্রম্, ৪১, ১৬২, ৩৮৭, ৪৬৪, ৪৬৫, ৫১৩,
 ৫২৪, ৬৩১, ৬৩৫, ৭১৮, ৮২৮, ৮৯৯,
 ১০৭৬, ১১৭২, ১৩০৫
 ইদ্রালিঙ্গম্, ১৬২
 ইদ্রাব্যুঃ, ৬৩০, ১১২৪
 ইদ্রাশ্রমঃ, ২৭৬, ২৭৮, ৭০৭
 ইদ্রাশ্র, ৭১৮, ৭১৯, ৭৬০, ৮২২, ৮৩৩, ১১৮৫,
 ১১৮৬, ১২৩৭, ১৩৫৪
 ইদ্রাশ্রী, ১৪২, ৬৬৬, ৭২৩, ৭২৫, ১৩২৪
 ইদ্রাশ্রি, ১২৩২
 ইদ্রাশ্রী, ১২৩৭, ১৩৫৪
 ইদ্রাশ্রীম্, ১০৫৭, ১২৩৮
 ইদ্রাশ্র, ৮২৮
 ইদ্রাশ্র, ৬৩, ৬৩০, ৭১০, ৭১১, ৭২০, ৮২৮,
 ৮৮৩, ৯২৪, ১০০৮, ১১৭৪
 ইদ্রাবিকু, ১১৮৪
 ইদ্রাসোমা, ৭২৮
 ইদ্রাসোমো, ৭২৮
 ইদ্রিয়নিত্যম্, ১৩
 ইদ্রিয়ানাম্, ৩২২, ১১২২
 ইদ্রিয়ানি, ৩২৮, ৫০৩, ১১৩০, ১৩৩৫, ১৩৩৮

১৪০০

নিরুক্ত

ইস্বে, ৮২২, ১৩৩০

ইস্বেণ, ৫০০, ৫৮৬, ৮২৮, ১০১৫, ১১১৮,
১১২৪, ১২১৬

ইস্বেতে, ২৬০

ইস্বেনাং, ৫৫৩

ইস্বে, ১০২০

ইস্বে, ১১৫৮

ইস্বেন, ৭৩১

ইস্বে, ১১৬৮

ইস্বে, ৪২৩

ইস্বেখা, ৪২২

ইস্বেম্, ২, ১৭৪, ৪৭৬, ৪৭৭, ৮২২, ২১৫,
২২৫, ২৩২, ১০৩৬, ১০৩৯, ১০৬১,
১১৫২, ১১৫৩

ইস্বেমা, ৪৭২, ৪৭০, ৭৪৭, ২৮৮, ১০৮৪, ১১৪০,
১১৪৬

ইস্বেমাং, ৩১০, ৮৮১, ১৩৩২

ইস্বেমানি, ৫, ১১৭, ২৩২, ৪৪৪, ৫৭৩, ৭৪২,
৭৪৭, ৭২০, ২২১, ১১৩০, ১১৪০,
১১৪৬, ১১৬১, ১১৬৬, ১২১২, ১২৮৪,
১৩২২, ১৩৩৫, ১৩৪৬

ইস্বেমাম্, ৫৩, ৭৩৭, ১০৬৬, ১১২৩

ইস্বেমে, ৩, ২৭, ৩৩, ৫৫, ৫২১, ৬৫৪, ৬২৫,
২৭৫, ১০৬৪, ১০৭৪

ইস্বেম্, ৩০৬, ৩৭৭, ৫০২, ৬৬৭, ৭২০, ১০০৬,
১০২৫, ১১২৪, ১২৫১

ইস্বেদ্বি, ২২৭

ইস্বেদ্বিতে, ৬৮৬

ইস্বেদ্বিতা, ৭৩২

ইস্বেদ্বাম্, ১০৮২

ইস্বেদ্বাতীম্, ১০৪০

ইস্বেদ্বাম্, ১০০৫

ইস্বেদ্বিগে, ১০০৪, ১০০৫

ইস্বেদ্বা, ৮৫২, ২৭৩, ১২৫৭, ১২৫৮

ইস্বেদ্বাবিলশয়, ৭৬৪

ইস্বেদ্বাবিলশয়, ৭৬৪

ইস্বে, ৪০, ৪১, ৪৮, ৪৭, ২৬, ২৮, ১০০, ১০৪,
১০৭, ১১০, ১৬৪, ১৬৬, ১৬৮, ১৭৮,
২০৩, ২০৬, ২৪২, ২৮১, ২৮২, ২২৭,
৩০৬, ৩১০, ৩১৬, ৩২২, ৩২৩, ৩৩৪,
৩৪২, ৩৫০, ৩৫৭, ৪১১, ৪১৮, ৪২১,
৪৭২, ৪৮০, ৬৫৭, ৬৬১, ৬৮৬, ৬৮৭,
৭১০, ৭১১, ৭২৮, ৭৩১, ৭৩২, ৭৪৪,
৭৪৫, ৮১৩, ৮২৪, ৮২৫, ২২৭, ২৬৬,
২২৭, ১০০১, ১০০৪, ১০০৫, ১০১৭,
১০১২, ১০২৫, ১০৩২, ১০৪০, ১০৫০,
১০৫২, ১০৬২, ১০৬৩, ১০৬৪, ১০৮০,
১১০৪, ১১০৬, ১১০৭, ১১১৭, ১১৩৬,
১১৪০, ১১১২, ১১৪৪, ১১৪৫, ১১৫৩,
১১৫২, ১১৭০, ১১৭২, ১১৭৪, ১২০৫,
১২২৭, ১২৩২, ১২৩৫, ১২৪৫, ১২৫৫,
১২৫৭, ১২৬৪, ১২৭২, ১২৭৩, ১২৭৮,
১৩০৩, ১৩১২

ইস্বেং, ১১০, ১০৫০

ইস্বেতেং, ১০০৬

ইস্বেম্, ৭৮৭, ৭২২, ১০৭১, ১২২২

ইস্বেবাং, ৬০১, ৮৪৫, ১০২২, ১০২৭, ১১৩৭

ইস্বেবান্, ১১৫২

ইস্বেবা, ১১২৮, ১১২২

ইস্বেবিতং, ২৬১, ২৭৫

ইস্বেবিতসেনশ্র, ২৫০

ইস্বেবিরেণ, ৪৮৪

ইস্বেবীকয়া, ১০০৫

ইস্বেবীকা, ১০০৬

ইস্বেবুং, ৮১৫, ১০২৬

ইস্বেবুধিং, ১০১৫, ১০১৭

ইস্বেবুনাং, ২২৩

ইস্বেবুম্, ১০২৫, ১১৩৬

ইস্বেবুজতৌ, ২২০

ইস্বেবুগাম্, ১০১৫

ইস্বেবুন্, ২২০, ১০১৭, ১০২৩

ইস্বেবানি, ১১২৮, ১১৩০

ইস্বেবিং, ৫১৭

ইস্বেবান্, ৭৬৬, ৭৬৭

ইহ, ৪৩, ১৮১, ২১৫, ২২৩, ৪৭২, ৫০৬, ৬০৭,
৬৭৭, ৮২২, ৯৭৩, ৯৭৫, ৯৮২, ১০৩২,
১০৫৭, ১০৬০, ১১১৮, ১১৩২, ১১৩৪,
১১২৮, ১২১৪, ১২৬৬, ১২২৮, ১২২২,
১৩৪১

ইহ বা, ৪৩
ইহস্থানম্, ২১১
ইহা, ১১৩৪

ঐ

ঐক্যে, ৭১২, ৭১৩
ঐষ্ট্রো:, ২৬০
ঐডা:, ৮২২, ২৬১
ঐতিতব্য:, ৮২২
ঐদৃশে, ১১০৪
ঐম্, ১০৫, ১০৮, ২৩৪, ২৩৬, ৫৩৬, ৬৮৮
ঐয়সে, ৭৫৫, ২৪২
ঐয়ু:, ১২০১, ১৩৩৭
ঐর:, ২১৭
ঐরণ:, ২৬৬, ৪৩৪
ঐরণবান্, ১১৪০
ঐরতে:, ৬৮৫
ঐরন্তি, ৬৮৫
ঐরয়তি, ২২৭
ঐরয়িতা, ২২৭, ১২৬৬
ঐতি:, ৫৪৮
ঐর্ম, ৬৭৬, ৬৭৭
ঐর্মান্তা:, ৫০২
ঐর্মান্তাস:, ৫০২
ঐড়তে, ১১১৩
ঐড়ি, ৮৮২
ঐড়ে, ৮৮২
ঐল:, ২৬০
ঐলতে, ২৪২, ২৪৩
ঐলিতব্য:, ২৬১
ঐশান:, ৭৬৬, ৭৬৭
ঐশানম্, ৭৮৪
ঐশিবে, ৭১২
ঐশে, ৮২৮

ঐশ্বর:, ৩২৭, ৩২২, ৬১৪, ৬২১
ঐশ্বরতমম্, ১২০৭
ঐশ্বরনামানি, ৩২৫
ঐশ্বরপুত্র:, ৭৮২
ঐশ্বগিন:, ৫১৭
ঐশ্বগেন, ৪৮৪
ঐষতে, ৪৬০, ১০২৭
ঐষতে:, ১০০৬, ১০২৬
ঐষৎপিপ্লল:, ৪৩০
ঐষা, ৩১৭, ১০১১

উ

উ, ৫৫, ৫৬, ৬৪, ৬৫, ২৬, ১০৫, ১১০, ১৩০,
১৩১, ১৩৩, ১৩৫, ১৩৭, ১৩৮, ১৪২,
১৫০, ১৫১, ১৫২, ১৫৩, ১৫৪, ২২০,
৩৩৭, ৪৩২, ৮১২, ১১৬৬, ১১৮৭,
১১৮২, ১২৩২, ১২৪৪, ১২৪৭, ১২৫৩,
১২৭২, ১২৭৮, ১২২৪
উকার:, ৫৫
উক্তম্, ৪৫৭, ৮৫২, ৮২৬
উক্তপাত্ৰাণি, ৬২৭
উক্তম্, ৭০৪
উক্তা, ১৩৩০
উক্তানি, ১৩৩০
উক্তৈ:, ১১৬৩
উক্তাম্, ১২২৬
উক্তন:, ১২৭৮, ১২৭২
উক্ততে:, ১২৭২
উক্তন্তি, ১২৭২
উগ্র:, ৬৭৫
উগ্রম্, ১২২১
উচ্চরন্, ১৩২১
উচ্চা, ৪৪৫, ১০৫২
উচ্চাবচা:, ৩১
উচ্চাবচান্, ৩৮
উচ্চাবচেষু, ৩২, ১১৫
উচ্চাবচৈ:, ৮৩৭
উচ্চিতম্, ৫৫২
উচ্চতম্, ২১২

১৪০২

নিরুক্ত

উল্লিঃ, ৫৫২, ১০৫২

উল্লিতি, ২৮৫

উল্লিহেঃ, ১২৭০

উল্লিহিতঃ, ২৭৭

উচ্যতে, ২২০, ২২৪, ২২৫, ২৬৫, ৩৩৮, ৩৫৫,
৩৫৭, ৪১২, ৪১৮, ৫১৫, ৫২৫, ৫৩১,
৫৩২, ৫৪৫, ৬১০, ৭৬৩, ৮০৪, ৯৪১,
৯৫৫, ৯৯১, ১০৭৯, ১০৮৭, ১১১৬,
১১৪৩, ১২১১, ১২৬৫, ১৩১০, ১৩১৩

উচ্যন্তে, ৩, ২২৬, ২৭৪, ৫১০, ৫৩১, ৫৩২,
৫৩৯, ৬১০, ৬১১, ৬১৮, ৬২৭, ৯৪৬,
৯৫৬, ১১২৮

উচ্যন্তে, ৫৩১, ৫৩২, ৮২২, ৯০৪, ১৩১৪

উচ্ছিন্নীতে, ৬৬১,

উত, ৬৪, ৬৮, ৮৫, ৯৪, ১১২, ১৬৬, ১৭০,
২২৪, ৩২৬, ৩৬৭, ৩৬৯, ৫৫০, ৫৬০,
৬০৫, ৬৪০, ৬৭২, ৭২৩, ৭২৪, ৭৪৬,
৭৪৭, ৭৫৪, ৭৫৬, ৭৬২, ৭৯০, ৮৮৩,
৮৮৪, ৮৯২, ৯৪৩, ৯৫৭, ১০১৫,
১০২৭, ১১২১, ১১২৩, ১১২৮, ১১৩২,
১১৬৮, ১১৮৩, ১২৪৭, ১২৬৯, ১২৮১,
১৩২৪, ১৩২৮, ১৩৫৪

উত্তো, ৯৪

উৎ, ৩৬, ৯১৮, ১১৮৭, ১২০১, ১২২৪

উৎ অশ্রোৎ, ১১৮৭

উৎ উ, ১২২

উৎখিনতি, ১৩২০, ১৩২১

উৎখিনেৎ, ১৩২১

উত্তানঃ, ৫৪৩

উত্তমপুরুষযোগাঃ, ৮৩১

উত্তমম্, ২৩২

উত্তময়া, ১৬৮

উত্তমে, ৫২৫, ৭৫৪, ৮৬৮

উত্তরঃ, ১৩২, ২৫৬, ৫৭২, ৫৯১, ৬২২, ১২৩৮,
১২৩৯, ১২৭৮, ১২৭৯, ১৩১৭

উত্তরভঃ, ২২২

উত্তরম্, ৬৮৫, ১২৮২

উত্তরশ্রাৎ, ২৫২, ২৫৬

উত্তরশ্রাম্, ১৩০৮

উত্তরা, ১৬২, ২৫৬, ৩৩৬, ৩৫১, ৫৩২, ৬১২,
৮২৭, ৯৩১, ৯৩৭, ১১৩১, ১২২২,
১২২৭

উত্তরাণি, ২৪৫, ২৪৬, ২৬০, ২৭৩, ২৮৫,
২৯৪, ২৯৭, ৩০৪, ৩০৯, ৩২৩, ৩২৪,
৩২৯, ৩৩০, ৩৩১, ৩৬৫, ৩৭২, ৩৭৮,
৩৭৯, ৩৮০, ৩৯৩, ৩৯৫, ৪০১, ৪০৩,
৪০৪, ৪০৫, ৫৩২

উত্তরাভিঃ, ১০০৬

উত্তরে, ৩২২, ৩৭৮, ৩৭৯, ৩৮০, ৩৮৮, ৩৯৫,
৪০৩, ৭৬০, ৮২২, ৯০০, ৯০৪, ৯০৫,
৯১৩, ৯৪০

উত্তরেণ, ৫৫

উত্তানঃ, ৫৪৩

উত্তানযোগাঃ, ৫৪২, ৫৪৩

উৎপত্তি, ৯১২

উৎপন্নঃ, ২৪

উৎপন্নানাম্, ১৪

উৎস, ১০২২

উৎসদনাৎ, ১০২২

উৎসম্, ১০২২, ১১০১

উৎসরণাৎ, ১০২২

উৎসর্পণাৎ, ১২২০

উৎসহতাম্, ৫৩৭

উৎসাঃ, ১১২৪

উৎসাহকর্মণঃ, ৭৫, ১০৮৪

উৎসাতা, ৮৭৬

উৎসিনাতি, ৬৫৭

উৎসন্দনাৎ, ১০২২

উৎসানিগঃ, ৫৩৫

উদকচরঃ, ৫১৫

উদকদানাম্, ৮১৮

উদকনাম, ৩০৩, ৩১৫, ৬৫৮, ৯২০, ১০৪০,
১৩১৩

উদকনামানি, ৩০২

উদকম্, ৩০১, ৩০৩, ৩০৯, ৫২৭, ৫৩১, ৫৩২,
৬৪১, ৬৫০, ৬৫২, ৬৯৮, ৭১৫, ৭২৬,
৯১৮, ১০৭৯, ১১০৬, ১২৪৩, ১২৪৭,
১২৫০

উদকবতি, ১২৩৭
 উদকবতৌ, ৫৮৪
 উদকবস্ত্র, ১১০১
 উদকস্ত্র, ৩২৬, ৮২৫, ২১২, ১১৫৭, ১২৫২,
 ১২৭৬
 উদকাৎ, ১১০৭
 উদকানি, ১১৪৬, ১২১৬, ১২৩৫
 উদকে, ৭২২, ১০২২
 উদকেন, ৩০২, ৭৮২, ৮২২, ২২০, ১১৪০,
 ১২৭২
 উদকেক্ষনঃ, ২১৪
 উদকেষু, ১১৬৩, ১৩১৬
 উদকৈঃ, ৮০৩
 উদকোপশমনঃ, ২১৪
 উদগন্তাম্, ২২
 উদগমৎ, ১২২৬
 উদগাৎ, ১২২৬
 উদধিঃ, ৭০২
 উদনি, ১০২২
 উদন্ততেঃ, ১১২৪
 উদন্তবে, ১১২৪
 উদন্তাঃ, ১১২৪
 উদপতৎ, ৮৭৫
 উদয়েন, ১২২২, ১৩১৭
 উদয়েষু, ১২১০
 উদয়ম্, ৪৮৭
 উদবেষু, ৭০৫
 উদনিপ্রিহৎ, ১১৮৭
 উদশ্রেৎ, ১১৮৭
 উদান্তঃ, ৬০৭
 উদান্তম্, ৫৬১, ৫৬২, ৭২৭
 উদায়ন্, ৩০০
 উদারৎ, ৮২৬
 উদাহরন্তি, ৩৩২, ৩৬০, ৬৮৫, ৮৬২
 উদাহরিষ্যামঃ, ৩৩১, ১১৭৩
 উদিতঃ, ৬২২
 উদিতাহুবাঃ, ১৫০
 উদিস্তি, ৫৮৭
 উদীচি, ২১৪

উদীচ্যে, ১২৫
 উদীরতাম্, ১২০১
 উদীর্ণানি, ৪৪৪
 উদ্র, ১২২৪
 উদ্রত্যাৎ, ২০৪, ১২২৪
 উদেতি, ৮২৭
 উদেষি, ২১৬, ১৩১০
 উদগততমঃ, ১০৫৩
 উদগততরঃ, ২৫৬
 উদগতম্, ২২৮
 উদগাতা, ৮৭, ৮৪৭
 উদগাৰ্ণম্, ৪৪৭
 উদদেশঃ, ১৩৪২
 উদ্রততরম্, ৭৬৩
 উদ্র, ৬২২
 উদ্রবেৎ, ১৩১১
 উদ্রতঃ, ৪৪২
 উদ্রম্, ২২৭, ২৩০, ২৩১
 উদ্রন্তি, ৮২৩
 উদ্রমিষে, ৬০৩
 উদ্রিণম্, ১১০১
 উদ্রতঃ, ১১১৫
 উদ্রহ, ৬২২
 উদ্রহন্তি, ১২২৪
 উদন্তি, ৩০২
 উদন্তেঃ, ১০২২, ১১৫৮
 উদ্রিণ্যথঃ, ৮২২, ৮২৩
 উদ্রতম্, ২২৫
 উপ, ৩৭, ৫১৪, ১০০৩, ১২২২
 উপ বাহন্, ২৩৮
 উপ উ অদশি, ৫১৪
 উপ এতু, ১২২২
 উপকক্ষমাঃ, ১০০
 উপকক্ষাসঃ, ২৬
 উপক্রমপ্রভৃতি, ৮
 উপক্রান্ত, ২৬২
 উপগতি, ১০২২
 উপচাঃ, ৪২
 উপজনাঃ, ৫৪০

উপজনম, ৩৭
 উপজনাঃ, ৪৮৬
 উপজিহ্বতে, ১০২২
 উপজিহ্বতাম্, ৬০৪
 উপজিহ্বাঃ, ৪৪৫
 উপজিহ্বিকা, ৪৪৬
 উপজিহ্বিকাঃ, ৪৪৫
 উপজীবতি, ১২৪০
 উপজীবন্তি, ১২৪০, ১২৫৫
 উপতস্থঃ, ২২৭
 উপতিষ্ঠে, ৭১৮
 উপদধতি, ২০৮, ২০৯
 উপদধাকর্মা, ৫২১, ১১০৭, ১১০৬
 উপদন্তি, ২০২
 উপদাসয়তি, ২৮১, ২০২
 উপদিশঃ, ২৭৪, ৬২৪
 উপদেশঃ, ১১, ১২
 উপদেশক, ৪৫২
 উপদেশায়, ১৭৪
 উপদেশেন, ১৭৪
 উপধাম্, ৬০৪
 উপধালোপঃ, ১৮৭
 উপধাবিকারঃ, ১৮৭
 উপধেহি, ৫৪০
 উপনিষদঃ, ৩২৮
 উপপজ্যতে, ১৪, ১২৮, ১০৮, ২১৭, ২৪৭
 উপপচ্ছেত, ১২১১
 উপপর্চনঃ, ৭৫৮
 উপপিপায়িষেৎ, ১২১
 উপ পৃক্, ৭৫৮
 উপ প্রবন, ১০০০
 উপ প্রাগাৎ, ৭৭৬
 উপ প্রোত, ৮০০
 উপ প্রৈতু, ৭৭৬
 উপবকঃ, ২১
 উপবন্ধম্, ৮২, ৭৪৭
 উপববৃহি, ৫০২
 উপভব, ৫৬৪
 উপভূষঃ, ৫৬০

উপমজ্জিগঃ, ২২৪
 উপমা, ১৬৮
 উপমাঃ, ৩৫৮, ৪০৬
 উপমানস্ত, ২০৮
 উপমার্থীয়াঃ, ৪২
 উপমার্থে, ৩২, ৪০, ৪৫, ৪৭, ৪১৮, ৪২৮,
 ৬৬৭, ৬৮৭, ৭১৮, ২০০, ২৮৪, ১০০১,
 ১২৫৫, ১২৭৫, ১৩০০, ১৩১২
 উপমার্থেন, ২৭৮
 উপমিমীতে, ৪২, ৪০৭, ৪০৮, ৬৮১
 উপমোত্তময়া, ১৬৮
 উপযচ্ছেত, ৩৫৮
 উপযন্তঃ, ১০৩৪
 উপযমনপ্রতিষেধঃ, ৩৫৮
 উপযাহি, ৪৭৬, ৪৭৭, ৬৪৬
 উপযোজনানি, ৩২২
 উপরঃ, ২২৭, ২২৮
 উপরতাঃ, ২২৮
 উপরমক্ষম্, ৩১৪, ৩১৫
 উপরমন্তে, ২২৮
 উপরময়তি, ২৮৫
 উপরন্ত, ৩৫৬
 উপরাঃ, ৩০০
 উপরিভাবম্, ৩৮
 উপরিষ্টাৎ, ৪২, ১৪৬, ১৮১, ২২৬, ২৬০, ৩০৪,
 ৩১০, ৩২৫, ৪২৫, ৫১০, ৫১২, ৫২০,
 ৭০৫, ৭২৫, ৮৬০, ২০৪
 উপলঃ, ২২৭, ২২৮
 উপলপ্রক্ষিণী, ৭০২, ৭১০
 উপলপ্রক্ষেপিনী, ৭০২
 উপলিঙ্গী, ১১০২
 উপলেম্, ৭০২
 উপ বক্ষি, ৭১৬
 উপব্যাখ্যাতম্, ২৫২
 উপশামান্, ৫০৬
 উপশাসয়, ১০১৫
 উপসমায়, ২০২
 উপসর্গঃ, ৪১৮, ৬০৮, ৬২২, ৭৭৭
 উপসর্গনিপাতাঃ, ৫, ১১৭

উপসর্গাঃ, ৩০
উপসর্জ্যাম্, ৩৩৪
উপসর্পৎ, ৫২৪
উপসি, ৭১১
উপসিক্তম্, ১০৬৬
উপসৌদেম, ১৩৩২
উপসৃষ্টেঃ, ১৫৭, ৫৪৮
উপসেদ্বিম, ১৩৩২
উপসেদিমা, ১৩৩২
উপসেদুঃ, ৪৬৪, ৪৬৫
উপস্বতো, ১১৮২
উপস্বমঃ, ২৫২
উপস্বহি, ৭৮১
উপস্বোবাম্, ২৫২
উপস্বম্, ১০৬০
উপস্বাৎ, ১০৬২
উপস্বানম্, ১০৬০
উপস্বানাৎ, ১০৬২
উপস্বানে, ২২৭, ২৭৭, ২৮২, ১০৬৪
উপস্বিতান্, ৭৫৬
উপস্বৈ, ৫৩৬, ৭১১, ২২৭, ২৭৭, ২৮২, ১০৬৪
উপহিতেন, ৬৩৪
উপহ্বয়ে, ১০৫৭, ১২৪৭
উপাকুরুষে, ৬৭৭
উপাকৈ, ২৬২
উপাগমৎ, ৩৪৩
উপাদর্শি, ৫১৫
উপাদীয়মানঃ, ২১৪
উপালভ্যন্তে, ১৩৬
উপাবস্বজ, ২৮০
উপাশংসনীয়ঃ, ৬৭
উপাহরন্তি, ২২৪
উপেক্ষিতব্যম্, ১৪২, ১৬১, ২২৫, ৮৪৮
উপেক্ষিতব্যাঃ, ৩৮, ১১৫
উপেয়তে, ১২৮৮
উপেয়াৎ, ১২৮৮
উপৈতু, ১২২২
উপো, ৫১৪
উপো অদশি, ৫১৪

উপোদয়ে, ১০৮১
উপোনঙ্কম্, ৭৬৩
উপোপ, ৪৪০
উজ্জতেঃ, ৭১২, ৮৭৬
উজ্জপ্রাণা, ৬৩৫, ১০৭৭
উজ্জম্, ৪১, ৬২
উজ্জলিঙ্গা, ২৩২
উজ্জবন্তি, ২২১
উজ্জবিধাঃ, ৮৫৭
উজ্জস্ব, ৭১৩, ৭৭৫
উজ্জানি, ২৫২
উজ্জাহন্তি, ৪৭২
উভা, ৮১৬
উভাত্যাম্, ৫১, ৪৭৪
উভে, ৮, ২৭৭, ২৭৮
উভো, ৪৭৫, ৮১৬
উরণঃ, ৬৬৪
উরণমধিঃ, ৬৬৪
উরণঃ, ৭৫৫
উরণমধিঃ, ৬৬৩
উরু, ১৪৩, ৭৫৫, ৭৮৭, ৭৯৩, ১০৩০, ১১২৫
উরুঃ, ৬৩৭
উরুকরম্, ১০৩০
উরুকরণঃ, ২২৫
উরুগায়ন্ত, ২২৭, ২২২
উরুজ্বিরা, ১০৪২
উরুজ্জয়ঃ, ১৩৪৮
উরুতরম্, ২৬৪
উরুয়েন, ২৬৬
উরুভূতম্, ১২০৭
উরুভ্যাম্, ৬৩৭
উরুশ্রুতি, ১১৮৪
উরুশ্রুতিঃ, ৬৭২
উরুশ্রুতঃ, ১১৮৪
উরুশ্রুতঃ, ৬৭২
উরো, ১৩৪৮
উর্বভাগ্নতে, ৬৩৭
উর্বশী, ৬৩৭, ১২৩৪, ১২৩৫, ১২৫৬, ১২৫২

উৰ্দ্ধাঃ, ৬৪০
 উৰ্দ্ধা, ২৬৬
 উৰ্দ্ধাঃ, ৩১২, ৩২০
 উৰ্দ্ধাঃ, ৩২০
 উল্লুখল, ১০৩০
 উল্লুখলক, ১০৩২
 উল্লুখলম্, ১০৩০, ১০৫৮
 উল্লুখলমুসলে, ১০৫৮
 উবম্, ৮২০
 উবাচ, ২৪২
 উশতঃ, ৭৩৬
 উশতী, ১৬৬, ৩৫২, ১০৬২
 উশতীঃ, ১৩৫২
 উশতঃ, ৩৫২
 উশতো, ১০৬২
 উশতঃ, ৪৫১, ৬৫৪
 উশিঙ্, ৭২৬
 উশিঙ্, ৭২৬
 উশীৰম্, ২১৭
 উশ্মসি, ২২৭
 উষঃ, ১২৬৫, ১২৭১
 উষস্, ১২৭০
 উষসঃ, ৫৫৬, ৬৮৬, ২৩৮, ১২৭২, ১২৮৭
 উষসম্, ৪১২
 উষসাম্, ১১৮০
 উষসে, ২৮৭, ২৮৮
 উষাঃ, ২৮৫, ২৬৭, ১২৫৪, ১২৫৫, ১২৭০
 উষাসানক্, ২৬৭
 উষাসানক্, ২৬৭, ২৬২
 উষোনামানি, ২৮৫
 উফনাম, ১২১৫
 উফম্, ১২৩
 উফবদৈঃ, ৩০২
 উফিক্, ৮৭৬
 উফীসম্, ৮৭৬
 উফীসিণী, ৮৭৬
 উফঃ, ৭৪৪, ৭৪৫
 উফা, ৫৩৫
 উফাঃ, ৬০০

উফিয়া, ৫৩৫
 উফিয়ায়াঃ, ৫৩৪

উ

উ, ১০৮১
 উচুঃ, ২৪২, ৪২৬
 উতথে, ৫২১, ৫২৩, ৭৫২
 উতিঃ, ১২২, ৫২৩
 উতী, ১৩০৫
 উতু, ২৩০
 উতা, ১৩০৫
 উধঃ, ৭৬৩, ৭৭৩
 উধনি, ৭৬২
 উনাফরা, ৮৮০
 উফ, ৭৩৭
 উফ, ২৬৬
 উফ্, ৩৬২
 উফরম্, ১০৩০
 উফ্, ৩৬২
 উফ্, ৮২২, ১০৭১, ১০৭২, ১২২১, ১২২২
 উফ্, ৩৬২
 উফ্, ১০৭১, ১০৭২
 উফ্, ১২৫৮
 উফ্, ২৮২
 উফ্, ২৮২
 উফ্, ৩৬৭, ৩৬২
 উফ্, ৭৭০
 উফ্, ১০৬২, ১০৭১, ১০৭২
 উফ্, ১০৬২, ১০৭১
 উফ্, ৪৪৭, ১০৪৪
 উফ্, ৪৪৭
 উফ্, ৬৬৪
 উফ্, ৬৬৪
 উফ্, ৩২০, ৬৬৪, ৬৭১, ৮২০
 উফ্, ৪৪৭, ৪৪৮
 উফ্, ২৭৭, ২৮২
 উফ্, ১০৩০
 উফ্, ২৫৬

উর্কতানঃ, ৫৪৩
উর্কবন্ধনঃ, ১৩৩৭, ১৩৩৮
উর্কবৃদ্ধঃ, ১৩৩৭
উর্কবোধনঃ, ১৩৩৭, ১৩৩৮
উর্কম্, ১২৬৩
উর্কা, ৭৩৫
উর্কাম্, ৭১১
উর্ধ্বঃ, ১১২৬
উর্শিঃ, ৬৭১, ৮২৬
উর্শিভিঃ, ৩০৬, ৩০৮
উর্শিম্, ৪৮৮, ৪৮৯, ১১০৬
উর্বঃ, ৭১৫
উষতুঃ, ৪১১
উবৃণঃ, ৫৬৩
উহে, ৮১২, ১২৬৬
উহতে, ১২৬৬

ঋ

ঋক্, ৮৭, ১৪৮, ২৭৮, ৩৪৫, ৬৩২, ৮৬১,
২২৮, ১০০২, ১০৩৫, ১১৩১, ১১৪৩,
১২৮৩
ঋকরঃ, ১০৫৩
ঋকঃ, ৪৪৩, ৪৪৪, ৪৪৫
ঋগ্ভাজঃ, ৮৮২
ঋগ্গম্, ২২৭
ঋগ্গিম্, ২২৭
ঋগ্গদ্বী, ৪৩৫
ঋগ্গমিশ্রম্, ৪৮১
ঋচঃ, ৮৭, ৮২৬, ১১১৬
ঋচম্, ২৩২, ৮৬২
ঋচা, ৩৩১, ৭৮০, ৮৭৪
ঋচাম্, ৮৫, ৮৬
ঋচাসমঃ, ৭৮১
ঋচাসমঃ, ৮৭৪
ঋচি, ২২৫, ৬৮৫, ১১০৬, ১১৮৮, ১২০৫,
১৩০৪, ১৩২১, ১৩২৩, ১৩২৫, ১৩২৭,
১৩২৯
ঋচীষমঃ, ৭৮০

ঋচৌ, ৩৩১
ঋচ্ছত, ৪২৬
ঋচ্ছতি, ৫২৬, ২২৪
ঋচ্ছতেঃ, ২২, ২৩২, ৬১৪, ১০৫৩
ঋচ্ছতি, ২২
ঋচ্ছতীব, ২২
ঋজীকপ্রভবা, ১০৪১
ঋজীষম্, ৬৩৩, ৬৩৪
ঋজীষিন্, ৭১৪
ঋজীষী, ৬৩১, ৬৩৩
ঋজুঃ, ৭৭১
ঋজুগামিনঃ, ১০৭৬
ঋজুগামিনাম্, ১৩৩২
ঋজুগামিনী, ১০৪১
ঋজুতমৈঃ, ২৮৪
ঋজুনীতী, ৭৭১
ঋজুয়তাম্, ১৩৩২
ঋজ্যন্তঃ, ১০৭৬
ঋজ্জা, ৬৪৫
ঋজ্জাম্, ৬৬৫
ঋজ্জতিঃ, ৭৭০
ঋজ্জন্, ৩৪১
ঋজ্জসে, ৭৭০, ৭৭১
ঋজাতেঃ, ১০০৫
ঋণে, ৬৭৭
ঋতঃ, ১১৫৬, ১১৬১
ঋতজ্জাঃ, ১২০১
ঋতপর্ণঃ, ২৮৪
ঋতম্, ৩১৫, ৫৩৭, ৫৩৮
ঋতবঃ, ৮৬০, ২২০
ঋতবত্যাঃ, ৩১৫
ঋতশ্র, ৩৪১, ৩৪৩, ৭৪২, ৭৭৩, ২১২, ২৫৭,
২৮৪, ২৮৮, ১১০৬, ১১৫৭
ঋতাবরীঃ, ৩১৪, ৩১৫
ঋতাবৃত্তৌ, ২৮০
ঋতাবৃদ্ধঃ, ১৩২৮
ঋতাবৃধা, ৬৬৬
ঋতায়োঃ, ১১৬৫
ঋতুঃ, ৩১৫, ৩১৬, ১০৫৪

ঐতুঃ কালঃ, ১৩৫৪
 ঐতুকালেম্, ১৪৮, ৩৫৭
 ঐতুগামিনাম্, ১৩৩২
 ঐতুহ্মঃ স্তোমপুষ্ঠক, ৮৬২
 ঐতুধী, ২৮০, ১৩১৫
 ঐতুদেবতাঃ, ২২০
 ঐতুন্, ২০২
 ঐতুভিঃ, ২৪২, ২৫০
 ঐতুযাজী, ৪৩৫
 ঐতুযাজেয়, ২৪৪
 ঐতে, ৮২৮, ১২৩২
 ঐতেন, ১১২৫
 ঐত্বিক্, ৪৩৪
 ঐত্বিককণ্ঠ্যাম্, ৮৫
 ঐত্বিনামানি, ৪৩৪
 ঐত্বিঃ, ২০৬, ২৪৬
 ঐত্বিম্, ৮৮২
 ঐদ্বয়ঃ, ৭০৫
 ঐদ্বয়ঃ, ৭০৫
 ঐদ্বপে, ৭০৫, ৮১৬
 ঐদ্বপুধী, ৮১৬
 ঐচ্ছতমঃ, ৪৪২
 ঐধক্, ৫৫২, ৫৬০
 ঐধুবন্, ৫৬০
 ঐধোত্যর্থ, ৫৬০
 ঐধোতেঃ, ৪৪২
 ঐচ্ছন্, ৩৬১, ২৫৭
 ঐবীসম্, ৮২০
 ঐবীসে, ৮২২, ৮২৩
 ঐভবঃ, ১১২৫, ১১২৬, ১১২৭, ১১২৮
 ঐভুঃ, ১১২৭
 ঐভুকাঃ, ২২৫
 ঐভুগাম্, ২২৫
 ঐভোঃ, ১১২৭
 ঐভুম্, ১২০৭
 ঐযণেন, ৪৮৪
 ঐযয়ঃ, ১৭৪, ২৫৪, ৫৭১, ৮৪২, ১২০০, ১২০৪,
 ১২১০, ১৩৩৩, ১৩৩৪, ১৩৫৫, ১৩৩৭,
 ১৩৩৮

ঐযিঃ, ২৫২, ২৫৪, ৩১০, ৩২৪, ৫১১, ৫১৫,
 ৫৩০, ৫৮৮, ৭২৬, ৮২৫, ৮৮৪, ১০৩৫,
 ১০৮১, ১১৪৩, ১১৬১
 ঐযিক্, ৭৬৭
 ঐযিক্, ২৫৪
 ঐযিপুত্রাঃ, ৫৮২
 ঐযিভিঃ, ৮২২
 ঐযিম্, ৫০৭
 ঐযৌগাম্, ২৫৪, ৪২৫, ৮৩৭, ২৪৬
 ঐযৌগানি, ১১২৩, ১১৩০
 ঐযৌন্, ৭০২
 ঐযেঃ, ১০০৬, ১০২৫, ১১৬৬
 ঐয়িঃ, ৭৪৩
 ঐয়িম্ভিঃ, ১১২১
 ঐয়িষেণশ্চ, ২৫৩
 ঐযা, ৮৫৩

এ

একঃ, ৮৬, ৮৭, ৮৮, ৯০, ১৪৫, ১৬৭, ২০৩,
 ২২৫, ৩৮২, ৩৮৩, ৫২১, ৫৭০, ৫৭১,
 ৭০২, ৮৪২, ১১২৩, ১১২৪, ১১৬৬,
 ১৩১৫, ১৩২০
 এককপালঃ, ২২১
 একচক্রম্, ৫৭০
 একচারিণম্, ৫৭০
 একতঃ, ৪৮২
 একদেবতানি, ৬২৭
 একপদনিক্রম, ১০৩২
 একপদানি, ১২৫, ২০৭
 একপদিকা, ১৩৩
 একপদী, ১২৪১
 একপর্কশ্চ, ১২৬
 একপাৎ, ১৩২০, ১৩২১, ১৩২৭, ১৩২৮
 একম্, ১৭১, ৩৮২, ৫৭৬, ৭০৭, ৮০৭, ৮৫২,
 ৮৬৩, ৮৭৩, ৯০৪, ১১০৬, ১১২৮,
 ১১২৯, ১১৩০, ১১৪৬, ১৩২০, ১৩২১,
 ১৩৪১
 একযা, ৬২৬

एकलिङ्गम्, १०४२
 एकवचनानि, ६१०
 एकवचनार्थः, १४८
 एकविंशतिः, २०२
 एकविंशत्योः, ८१०
 एकशतम्, ७०२
 एकशतानि, ४६१
 एकस्मिन्, ७२१
 एकस्यै, १७१
 एकस्त, २७०, २७४, ८४२, ८४१, १०१६,
 १०१७
 एकस्तः, १२१२
 एकस्मिन्, ७२२, ७८०, ८०१, ८०४, २२१
 एकाम्, १२०, १२४
 एकाम् अपि, १२०, १२४
 एकाम् ईद, १२०, १२४
 एकार्थम्, ६६१
 एकौत्तवम्, ७८
 एके, ८४, २०, १००, ११२, ११८, १२२,
 ७०२, ७४७, ७४८, ७७०, ७९०, ६२०,
 ६२१, ७०६, ८८०, ८८४, २८८, १०११,
 ११८१, १२७१
 एकेन, ४६१, ७२७, ७२१, १०२०
 एकेयाम्, १०१, १०८
 एकेयु, १२०
 एकैकस्तः, ८४७
 एकौपसर्गात्, ८७४
 एज्जति, ४१४
 एतत्, ७, ४१, ८२, १२८, १००, १०१, १००,
 १०६, १०१, १०८, १४८, १४२, १६०,
 १६१, १६२, १६०, १६४, १२२, २४८,
 २४२, २७१, २७२, २१४, ७०४, ७१०,
 ७२४, ७२६, ७४६, ७८८, ७२४, ७२६,
 ४६१, ४८१, ६००, ६१२, ६२६, ७१४,
 ७११, ७१८, ७१२, ७२१, १४१, १२२,
 १२७, ८०१, ८०४, ८४१, ८४८, ८६१,
 ८६६, ८६७, ८६१, २०४, २११, २१८,
 २२१, २२२, २२०, २४६, २४७, २४१,
 २४८, २७४, २८७, १००२, १००७,

१०००, ११२१, १२०८, १२०२, १२६१,
 १२७२, १२१२, १०११, १०४१
 एतत्तदा, ४२०
 एतम्, २०२
 एतदा, २००, २०६
 एतयोः, ७६, ७७
 एतस्यात्, ११८, ११२, २१६, २२०, २०८,
 २७४, २८२, ७०२, ७११, ७८१, ४१८,
 ४२०, ६००, ६१४, ६२१, ६०७, ६४०,
 ६११, ६८२, ६८८, ६२८, ७१४, ७४१,
 ७७१, ७८१, ७२०, १६२, १६८, २०६,
 २४०, १००७, ११७०, १२४०, १२६६,
 १२८८
 एतस्मिन्, ६२, ६६, ८००, ११२२, ११००
 एतस्त, ७६, ७७, ७०४, ७७७, १११४, १११७,
 १२१०
 एतस्तः, ७२८
 एतस्तम्, ७८६, १०११
 एता, ७११
 एताः, ४८१, ७२१, २०२, १११७, १२१२
 एतान्, १०००, १०२२, १२१२
 एतानि, ६, ७११, ८६२, ८७६, ८७८, २१७,
 ११२२, ११७१, ११७२
 एताभिः, ११८२
 एताभ्याम्, ६८, २२१, २१४, २२२
 एताम्, २०२, ७७०, ८७२, २००, २०१, १२४१
 एतावताम्, ११७
 एतावन्तः, ११७
 एतावन्ति, ११७
 एति, १७४, २८२, ७०१, ७०८, ७६२, ७६०,
 ४४१, २१८, २७७, १०७६, ११८०,
 १०१७
 एतु, ७०१, ७०२, २१०, १२२२
 एते, ४०, २८, ८२८, ८६१, ८२२, २००,
 २०४, २०६, २४०, २८०, १००८, १०१०
 एतेः, १२१, ८८१, १०१०, १२१०
 एतेन, १०२, १४२, १७१, २२६, २७१, २१२,
 ४१०, ६००, ६०१, ६७७, ७०१, ७८८,
 १६२, ८२२, ८०१, २००, २०६, २४०

এতেভ্যঃ, ৮৬৩, ৯২৫

এতেষাম্, ২২, ৪২৫

এতেষু, ৮৬৯

এতা, ৬৩

এদং, ২৭৩

এধমানষিট্, ৭৭৫

এধমানিন্, ৭৭৫

এধি, ১১০২

এনং, ১০১, ২৪১, ১২৫৫

এনম্, ১০৮, ১৪৪, ১৫৪, ১৭০, ২৪৮, ২৫৮,
২৬৭, ৪৩৪, ৪৪৮, ৫৫০, ৫৫১, ৫৫৩,
৫৫৭, ৫৭১, ৬০২, ৬৩৫, ৬৮৮, ৭৪১,
৯০১, ৯০৬, ৯০৮, ৯১৬, ৯১৭, ৯২৯,
৯৩৩, ৯৩৪, ৯৩৫, ৯৪৩, ৯৪৪, ৯৪৬,
৯৪৭, ৯৫০, ১০৩৪, ১০৮২, ১০৯০,
১০৯৩, ১১০১, ১১৬৯, ১১৭২, ১২১০

এনম্, ৭৩৪

এনম্, ৪৫৫

এনঃ, ১২১৩

এনস্, ১২১৩

এনা, ৪৫২, ৬৩০, ১০৪৬

এনাঃ, ৪৫০, ১০৪১, ১০৪৪

এনান্, ২৫৪, ৯৬১, ১০০৬, ১৩৪৮

এনানি, ১২৪, ১৩৩, ৫৪৮, ৬০০

এনাম্, ১২৫, ১৩৫, ১৬৬, ১৬৭, ১৬৮, ২৮৯,
৩৩৯, ৩৬৩, ৬৮৮, ১০৪২, ১০৫০,
১১৩৬, ১২১৫, ১২৪৭, ১২৫৩

এনে, ২৯২, ৪৫৫, ৬২৪

এনেন, ২১৬

এভিঃ, ১০০৩

এভ্যঃ, ১১৩০

এমি, ১২৭৩

এমুম্, ৫২৮

এমেনং, ১০৮

এয়াং, ৬৮৯

এয়াতে, ৫৪৮

এযুদীগাম্, ৫১৪, ৫১৬

এরিবে, ৫৪৮

এয, ৩, ৪, ২৯, ৫২, ৫৫, ৫৬, ৬৫, ১৩২,
১৪৫, ১৬৪, ১৭৮, ১৭৯, ১৮৪, ১৮৬,
১৯৩, ২১৩, ২১৫, ২২৩, ২৩৬, ২৩৮,
২৬৪, ২৬৯, ২৭১, ২৮২, ২৯৩, ৩০২,
৩০৬, ৩৩৮, ৩৩৯, ৩৭৭, ৩৮৭, ৪১৭,
৪১৮, ৪১৯, ৪৭৮, ৪৮২, ৪৯০, ৫০৩,
৫১০, ৫১৪, ৫১৯, ৫২৭, ৫৩৬, ৫৪৩,
৫৭১, ৫৮২, ৫৮৫, ৬৪১, ৬৭৬, ৬৭৭,
৬৮১, ৬৯৩, ৭২৭, ৭৫২, ৭৫৮, ৮১৩,
৮৩৩, ৮৪৫, ৮৪৬, ৮৪৮, ৮৫৬, ৮৫৭,
৮৫৯, ৮৬০, ৮৬৬, ৮৬৯, ৮৯২, ৮৯৯,
৯০৪, ৯০৫, ৯০৬, ৯১১, ৯১৪, ৯১৫,
৯২২, ৯৩১, ৯৩৫, ৯৩৯, ৯৪০, ৯৪৫,
১০০৬, ১০৮২, ১০৯৪, ১১০১, ১১০৭,
১১১১, ১১১৮, ১১২১, ১১৬৩, ১২৩২,
১২৪০, ১২৫৩, ১২৫৬, ১২৭২, ১২৭৩,
১২৭৭, ১২৮২, ১৩১১, ১৩২১, ১৩৩৪,
১৩৩৫, ১৩৪১, ১৩৪২

এবম্, ৩৮, ৫৮, ৬০, ১১৫, ১২২, ১৩০, ১৩৬,
১৩৫, ২০৭, ২৩১, ২৬২, ২৮৮, ৩৩১,
৪১৭, ৪২৫, ৫১১, ৫১৬, ৬৮৫, ৭৯৭,
৮০৫, ৮৩৭, ৮৫৫, ৯১৫, ১০৭৪,
১১৩৪, ১১৪৩, ১১৪৫, ১১৮৬, ১২৯৪

এবংকর্ম্মা, ৫৮৬

এবংশখং, ৬১

এবং সতি, ১৩০

এব হি, ৯১৭

এবা, ২৮৭, ১১৪৪

এবৈঃ, ৩১৪, ৩১৫, ১৩০৫

এয, ১১১, ১৭০, ২৪৩, ২৫৬, ১০৬৬, ১০৭০,
১০৮২, ১১৮৮, ১২০৫, ১২৪৭, ১৩০৪,
১৩২৩, ১৩২৫

এযঃ, ৪৩, ৪৬, ১৩০, ১৫৪, ১৭২, ২২৫, ৫৩৩,
৭৯৮, ৮৫৮, ৮৯৭, ৯২২, ৯৪৩, ৯৪৬,
৯৫৬, ১২৬৪, ১৩১৭, ১৩২১, ১৩২৭,
১৩২৯, ১৩৪২

এযণিনঃ, ৫১৭,

এযণেন, ৪৮৪

এযণেযু, ৭৭৬

এম হি, ৯১২, ৯১০

এমি, ১৩৭, ২৩৩, ২৩৯, ২৪২, ২৪৩, ২৭৮,
২৮৫, ২৮৯, ২৯৯, ৩৭৪, ৬৩৯, ৮২৬,
৮৮৮, ৮৯১, ৯০২, ৯০৬, ৯৪১, ৯৫৩,
৯৫৬, ৯৫৮, ৯৬০, ৯৬২, ৯৬৮, ৯৭০,
৯৭২, ৯৭৩, ৯৭৬, ৯৭৯, ৯৮১, ৯৮৩,
৯৮৫, ৯৮৭, ৯৯৩, ৯৯৪, ৯৯৬, ৯৯৮,
১০০০, ১০০২, ১০০৩, ১০০৭, ১০০৯,
১০১২, ১০১৪, ১০১৬, ১০১৮, ১০২০,
১০২২, ১০২৪, ১০২৬, ১০২৮, ১০৩১,
১০৩৩, ১০৩৫, ১০৩৭, ১০৩৮, ১০৪৩,
১০৪৫, ১০৪৭, ১০৪৯, ১০৫১, ১০৫২,
১০৫৪, ১০৫৬, ১০৫৮, ১০৫৯, ১০৬০,
১০৬১, ১০৬৩, ১০৬৫, ১০৬৭, ১০৭৪,
১০৭৮, ১০৮০, ১০৮৩, ১০৮৫, ১০৮৭,
১০৯১, ১০৯৩, ১০৯৬, ১০৯৮, ১১০০,
১১০৩, ১১০৫, ১১০৮, ১১১০, ১১১২,
১১১৪, ১১২০, ১১২২, ১১২৫, ১১৩১,
১১৩৩, ১১৩৫, ১১৩৭, ১১৩৯, ১১৪১,
১১৪৩, ১১৪৫, ১১৪৭, ১১৪৮, ১১৪৯,
১১৫১, ১১৫৪, ১১৫৬, ১১৫৮, ১১৬১,
১১৬২, ১১৬৪, ১১৬৫, ১১৬৭, ১১৭০,
১১৭৪, ১১৭৬, ১১৭৯, ১১৮২, ১১৮৩,
১১৮৪, ১১৮৬, ১১৮৭, ১১৯১, ১১৯৩,
১১৯৫, ১১৯৯, ১২০০, ১২০২, ১২০৮,
১২১২, ১২১৪, ১২১৭, ১২১৮, ১২২০,
১২২১, ১২২৩, ১২২৫, ১২২৮, ১২৩০,
১২৩১, ১২৩৪, ১২৩৬, ১২৩৭, ১২৩৮,
১২৪২, ১২৪৩, ১২৪৫, ১২৪৬, ১২৪৯,
১২৫০, ১২৫২, ১২৫৪, ১২৫৬, ১২৫৭,
১২৫৯, ১২৬৩, ১২৬৫, ১২৬৭, ১২৭০,
১২৭১, ১২৭৩, ১২৭৪, ১২৭৭, ১২৮০,
১২৮৩, ১২৮৬, ১২৯০, ১২৯৩, ১২৯৫,
১২৯৭, ১২৯৯, ১৩০১, ১৩০৬, ১৩১২,
১৩১৪, ১৩১৬, ১৩১৮, ১৩৩১, ১৩৩৩,
১৩৩৬, ১৩৩৮, ১৩৪০, ১৩৪৩, ১৩৪৫,
১৩৪৭, ১৩৪৯, ১৩৫১, ১৩৫৩

এমাম, ৪২৪, ৩০০, ৪২২, ৪২৩, ৫০৩, ৬৮৬,
৮৪৫, ৯১০, ৯৫৯, ৯৯৯, ১০২৯, ১০৫৫,

১১৩০, ১২০৩, ১২০৫, ১২৭৩, ১৩১৫,
১৩২৬

এমি, ৯১৬, ১৩১৭
এমু, ৩৩
এমু, ৯৭২
এমু, ৮২২
এমু বক্ষতি, ৮২২
এমি, ১১১১, ১৩১৭

ঐ

ঐকপদিকম্, ৪৫৮
ঐকায়াম্, ১৫২
ঐতিহাসিকাঃ, ২৭৮, ১২৬১, ১২৮২
ঐলঃ, ৬৩৩
ঐল্লোগাম্, ১৩২৩
ঐল্লী, ৫১২
ঐল্লি, ১১৭২
ঐল্ল্যাম্, ১২০৫, ১৩০৪, ১৩২২
ঐশ্ব্যাকর্ষণঃ, ১০২১
ঐশ্ব্যাকর্ষণঃ, ৩২৫
ঐশ্ব্যাম্, ৩৮, ৩২৫, ২৪৫
ঐশ্ব্যোগ, ৩২৫

ঐ

ঐকঃ, ৩৩৭, ৩৩৮, ২২২
ঐকায়ঃ, ২১৫
ঐকঃ, ১২০
ঐকঃ, ৭১২, ৭৮৩
ঐকতেঃ, ৭১২
ঐকসঃ, ২৪৩, ২৪৬
ঐকসা, ৬০৫, ৭১৮, ৭১৯, ২৪৬, ১০৩৮,
১১০১
ঐকনম্, ৮১৮, ৮৮৫
ঐক্যস্বে, ১২৭০
ঐকনা, ৭০৮
ঐকাসঃ, ৭২৫, ১৩৪১
ঐকং, ১০৪৪

১৪১২

নিরুক্ত

ওষতি, ১০৪৪
ওষদ্ ধ্যস্তী, ১০৪৪
ওষদ্যস্তী, ১০৪৪
ওষদ্যঃ, ৫৬৬, ৭০১, ৮২৩, ১০০৫, ১০৪৪,
১০৪৬
ওষধি, ১০৪৪
ওষধিঃ, ১১৭২, ১১৭৮
ওষধিপৰ্য্যায়ানি, ৮৪১, ৮৫৫
ওষধি বনস্পত্যঃ, ২৫৬
ওষধি বনস্পতিভাঃ, ২৫৬
ওষধি বনস্পতিবু, ৮২৩
ওষধিম্, ১৭৭৫, ১১৭৬
ওষদীঃ, ৩০২, ৭২০, ৭২১, ২৩২, ১০৪৬
ওষদীনাং, ২৮২
ওষদীভাঃ, ৬২১
ওষধে, ১৪৪
ওষম্, ৬০০

ঔ

ঔতামিকানি, ২১৬
ঔত্বরায়ণঃ, ১৩
ঔদ্দেশিকমিব, ৫০
ঔপমন্তব্যঃ, ৩, ১২৭, ২২৪, ২৫৪, ৩৭০, ৩২৪,
৪২২, ৪০৪, ৬১৬, ৮০২, ১০২০
ঔপমিকঃ, ৩৫১
ঔপমিকম্, ৪২০, ৮৭৬, ৮৮১, ৮২৫
ঔর্ণনাভঃ, ৩২০, ৭৩৬, ১৩০২
ঔর্ণবাভঃ, ৮২০, ১২৬১
ঔশিজঃ, ৭২৬
ঔষধম্, ৬৮২
ঔষধাহত্যা, ১১১২

ক

কন্তপঃ, ১০৫৩
কন্তম্, ২১৪
কঃ, ৬৪, ৬৭, ১২১, ১২৫, ১৩১, ১৩৫, ২৭৮,
৪১১, ৪১২, ৪৫৫, ৪৬০, ৪৬২, ৭০৭,
৭৮৪, ৮০৭, ৯০৮, ৯০৬, ৯৪৩, ১১২২

ককুপ্, ৮৭৬
ককুভিনী, ৮৭৬
কক্ষঃ, ১২২
কক্ষম্, ১২৮
কক্ষীবন্তম্, ৭২৬
কক্ষীবান্, ৭২৬
কক্ষে ৩২৬, ৩২৭
কক্ষা ১২৮, ৭২৫
কক্ষাঃ, ৩৭৬
কক্ষাবান্, ৭২৬
কচ্ছঃ, ৫২৬
কচ্ছপঃ, ৫২৬
কচ্ছম্, ৫২৬
কচ্ছেন, ৫২৬
কঙ্কিৎ, ৮০৫
কটুকিয়া, ৬০২
কণঃ, ৮০২
কণতিঃ, ৮০২
কণতেঃ, ৮০২
কণেঘাতঃ, ৬২৬
কণেহতঃ, ৬২৬
কণ্টকঃ, ১০৫৩
কণ্টতেঃ, ১০৫৩
কণপ্রভবঃ, ৪২৫
কণ্ডা, ৪২৫
কণাঃ, ৮৩০
কণাঃ, ৭১৩
কতমচ্চনাহ, ২১১, ২১৩
কতরঃ, ২৩৬
কতরা, ৪৫৫
কৎপয়ম্, ৭০১
কৎ হ, ৭২২
কধম্, ৪৬, ৫৭, ২৩, ৪৫৫, ৬৭২, ২১৪,
১০৫০, ১২১১, ১২১৫, ১২১৬
কথাং হি, ৫৭
কথা, ৪৫৫, ১০৫০
কথিতম্, ১১৮৩
কদা, ৬৫২, ১২৬৪
কদাচন, ১৩২১

কদাচিৎ, ৪১৭
 কক, ৭২২
 কজ্জাতি, ২০৫
 কনতেঃ, ৫০২
 কনিজ্জমৎ, ২২৭
 কনীনকে, ৫০২
 কনীনাম্, ১১১৭, ১১১৮
 কনৌয়াসা, ৪০৭
 কনৌয়ান্, ২৪২
 কনৌয়াংসম্, ৪০৭
 কস্তপঃ, ১০৫৩
 কস্তকে, ৫০২
 কস্তাঘোঃ, ৫১০
 কস্তা, ৩২২, ৩২৩, ৫০২
 কস্তানাম্ ১১১৮
 কপনা, ৭০৬
 কপনাঃ, ৭০৬
 কপালানি, ২২১
 কপিঃ, ৪৩০
 কপিঞ্জল, ২২২
 কপিঞ্জলঃ, ৪৩০, ২২৮
 কপুয়ম্, ৬৭৫
 কপুয়াঃ, ৬৭৫, ৭৬৩
 কবজ্জম্, ১০৭২
 কম্, ১০৫, ১০৭, ২৬২, ৫২৭, ৮১২, ২০৭,
 ২২৫, ২৩২, ১০৭৪, ১০৭২, ১১৩৪,
 ১১৪৩, ১১৪২, ১১৮৬, ১২২৬
 কমনঃ, ১১২২
 কমনৌয়ঃ, ১২৪
 কমনৌয়দেবঃ, ৬৮৪
 কমনৌয়ভোজাঃ, ১২৪
 কমনৌয়ম্, ২০৬, ৪৩০
 কমনৌয়া, ৫০২
 কমনেন, ৫০২
 কমুদকম্, ৫২৭
 কম্পনাঃ, ৭০৬
 কঙ্কলঃ, ১২৪
 কঙ্কলভোজাঃ, ১২৪
 কঙ্কোজাঃ, ১২৪

কঙ্কোজেষু, ১২৩
 করণাৎ, ১০২০
 করৎ, ৬২৩
 করতঃ, ৪১১
 করন্তি, ৩৮২
 করন্তৌ, ৭৫২
 করিষ্যতি, ৪৬, ৫৫, ৫৬, ৫৭
 করিষ্যন্তি, ৫৩২
 করুণতৌ, ৮০৫, ৮০৭
 করোতি, ২২৩, ২৩৬, ২৪১, ১০২৫, ১২৮৪
 করোতিকর্মণঃ, ২৭৩
 করোতিকর্মী, ৫৩১
 করোতিকিরতৌ, ২৩৬
 করোতু, ৫৫
 কর্ণঃ, ৫৮
 কর্ণম্, ১০২৫
 কর্ণবন্তঃ, ২৬, ২৭
 কর্ণী, ১১৫৭
 কর্ণাভ্যাম্, ৮৩৩
 কর্ণৌ, ২১১, ১১৫৭
 কর্তন, ৪৮৬
 কর্ত্তা, ৩৬১, ৩২৪, ৬৬১, ৭১০, ৮১২, ১১২৭
 কর্ত্তারৌ, ২৭১
 কর্ত্তোঃ, ৪২৬
 কর্ম, ১২১, ১৪৮, ১৭৮, ৩২৭, ৩৩১, ৪০৬,
 ৪৩৩, ৪৫৫, ৫২৩, ৮৬০, ৮৬৬, ৮৬২,
 ২১১, ২৩১, ১২২৮, ১৩২৬
 কর্ম, কর্ম, ১৩০০
 কর্মজ্ঞানঃ, ৮৪৪
 কর্মণঃ, ৬৭৪, ৭২৪, ১৩২৬
 কর্মণা, ২১২, ৩০২, ৭২০, ১০২৪, ১২১২
 কর্মণাৎ, ৪২৬, ৭৫২
 কর্মণি, ৬৪৭, ১২০২, ১৩৫২
 কর্মণে, ১১২৪
 কর্মতত্ত্বি, ১২১৩
 কর্মনাম, ২৬৪, ৬৩৩
 কর্মনামানি, ৩৩১
 কর্মপৃথক্কাৎ ৮৪৭, ৮৫৮

কর্ম্যভিঃ, ৩০৮, ৮০৩, ৮৫৪, ৮৫৭, ৮৮৪, ৯০৩,
৯০২, ১১২৭, ১৩১৫, ১৩২২

কর্ম্যভ্যঃ ২২৫

কর্ম্যবন্, ৬২২

কর্ম্যবস্ত্ৰঃ, ১১২১

কর্ম্যবস্ত্ৰঃ, ১২১৮

কর্ম্যসম্পত্তিঃ, ২০

কর্ম্যস্থ, ৫৭২, ৬২৪, ১২১০

কর্ম্যনি, ২৮১, ২২৪, ৩৬৫, ৩৭২, ৩৭৬, ৫০১,

৫৩২, ৫৫৭, ৬০১, ৮৪৮, ৯০২, ১১২৭,

১৩১৭, ১৩৩০

কর্ম্যস্থানিঃ, ৮৫৭

কর্ম্যোপমা, ৪১৪

কর্ম্যোপসংগ্রহঃ, ৫০

কর্ম্যোপসংগ্রহার্থে, ৩২

কর্ম্যোপসংযোগঃ, ৩১

কর্ম্যোপসংযোগস্থোক্তকাঃ, ৩১

কর্ম্মিচিৎ, ১৬৪

কলশঃ, ১১৮২

কলশান্, ১১৮২

কলাঃ, ৭১১, ১১৮২, ১১৯০

কলিঃ, ১১২০

কল্লভেঃ, ৭২২

কল্লভাবহৈ, ১৩১৭

কল্যাণকর্ম্যণঃ, ১১২২

কল্যাণচক্রে, ১০৭৬

কল্যাণজিহ্ব, ২৫৭

কল্যাণদানিঃ, ৩১১, ৭৩২

কল্যাণদানিঃ, ৭৮৩

কল্যাণদেবঃ, ৬৮৪

কল্যাণনাম, ২২৪

কল্যাণপাণিঃ, ৩২০

কল্যাণপ্রজ্ঞাঃ, ১১২২

কল্যাণভদ্রাম্, ১২০২

কল্যাণম্, ২০৬, ২২৪

কল্যাণমজলঃ, ২২৭

কল্যাণবর্ণরূপঃ, ২০৬

কল্যাণবর্ণস্ত্ৰ, ২০৬

কল্যাণবাসাঃ, ১৬৮

কল্যাণবিশ্বঃ, ৭৪০

কল্যাণবীরঃ, ১০১৩

কল্যাণবীরঃ, ৭২

কল্যাণসারথিঃ, ১০২১

কল্যাণহস্তঃ, ১২৪৭

কল্যাণিঃ, ৮৫৪

কল্যাণীম্, ২৫৫, ১১৮৮

কল্যাণে, ১২০৩

কল্যাণোশ্বিঃ, ৬৮৪

কল্যাণাঃ, ৮২৪, ৮২৫

কল্যাণ্যাম্, ২০৭, ১২০৩, ১৩০২

কবচম্, ৬৭৮

কবচিনঃ, ১১৩৮

কবভেঃ, ১২৮৭

কবনম্, ১০৭২

কবয়ঃ ৪৫৫, ৭২৩, ৭২৮

কবাসথঃ, ৭৬২, ৭৬৩

কবিঃ, ৫৮৭, ২৫৪, ১২৮৭

কবিতমস্ত্ৰ, ৭৩৭

কবিশস্তাঃ, ১৩২৮

কলা, ১০২৮

কল্লন, ১২১, ১১৭৫, ১১৭৬

কমভেঃ, ২০০

কসভেঃ, ৪২০

কম্বাচ্চিৎ, ৮৩৫

কম্বাৎ, ৩, ২৪৫, ২৪৭, ২৪৮, ২৬০, ২৭৩,

২৮৫, ২২৪, ২২৭, ৩০৪, ৩০২, ৩১০,

৩২৪, ৩৩১, ৩৬৫, ৩৭১, ৩৭২, ৩৭৮,

৩৭২, ৩২৪, ৪০১, ৪০৩, ৪০৭, ৪১২,

৮৮৬, ৯০১, ৯০৬, ৯৩৪, ৯৪১, ৯৫২,

১০২২, ১১৮২, ১২৮৮, ১২৮২

কম্বৈ, ১১২৩, ১১২৪

কম্বচ্চিৎ, ৮৩৫

কা, ৮৭৮, ১২১৫

কাকঃ, ৪২৮, ৪২২

কাকুদম্, ৬৮১, ৬৮৪

কাচিৎ, ২২৭, ২২৮

কাচিৎকরম্, ১২৭৮

কাকিতম্, ৬৭৮

काठकम्, १०८२
 काणः, ८०२
 काण्का, १८१, ७२७
 काण, ८०१, ८०२
 काथकाः २६६, २६८, २७७, २८१, १०७७,
 १०७८
 काष्ठः, ७२७
 काष्ठकानि, ७२७
 काष्ठानि, ११२८, ११३०
 काष्ठिः, ७८२
 काष्ठिकर्मणः, ६०२, १२७, ८१७, ११६१,
 १११२, १२१०
 काष्ठिकर्मणः, ७१८
 काष्ठिहतः, ७२७
 कामः, ६८८, ६८९, ११६
 कामदेवता, ८७२
 कामयते, २१, १२१, १०२१, ११०२
 कामयन्ताम्, १०६८
 कामयन्ते, १८२
 कामयमानः, ६०७, १७२, १२१, ८०२
 कामयमाना, १७८, ७६१
 कामयमानाः, ७६८, २८२
 कामयमानान्, १०७
 कामयमाने, १०७२
 कामयमाने, २२१
 कामयेताम्, १०७२, १०१२
 कामवान्, ११६२
 कामाः, ८८०, ८२२
 कामान्, १७, ११२, ६१८
 कामेन, १०००
 कामैः, १००६
 काम्यानि, १२७६
 कायः, १०२२
 कायम्, १०२२
 कायमानः, ६०७
 काये, ६१८, ७१८, १६८
 कारितम्, १२१
 कारः, ११०
 कार, २११

कारो, ७२२, ७२३
 कार्या, १८१
 कार्यानामिकः, १२८
 कार्याः, ६२
 कालः, ७१, २८६, ७१७, ७११, १२७३, १२१०,
 १२८७, १२२०, १०६८
 कालकर्णोपेतः, ८०३
 कालयते, ७११
 कालाश्रयम्, १२८२
 काले, ७२१
 काले काले, २८०, १०१६
 कालैः, २६०
 कालना, १०१२
 कालिः, ७२८, ७२६, ८६३
 कालि, ८८२
 कालपः, १०८२
 काष्ठा, २१८
 काष्ठाः, २१८, २०२, २१०
 काष्ठानाम्, २१७
 काष्ठानाः, १०७७
 कामदेवताः, २८८
 किञ्चकम्, १२१६
 किः, ८१२
 किक्, १००२
 किक्कन, २७२, ८२८
 किक्कि, १२१, २०३, ८७०, ८७२, २०८, १०८१
 किक्कि पुष्पफला, ११२
 कितवः, ७७८, ७७२
 कितवा, ८११
 किम्, १२६, १०६, १२२, ७८२, ७८३, ७८१,
 ७११, ७१८, ७७२, १२२, ८११, १८१२,
 १२१६
 किङ्कताः, ८१२
 किमर्थम्, २२१
 किमोदिने, १२८, १२२
 किम्, ७८२
 कियदाः, १७१
 कियेदाः, १७७, १७१
 कियतौ, २०७

১৪১৬

নিরুক্ত

কিরতেঃ, ১০১৮, ১১২০
কিলঃ, ৫৭, ৫৮, ১৬৪, ৭২৫
কিষিষম্, ১২১৩
কিল্ভিঙ্গম্, ১২১৩
কীকটাঃ, ৮১১, ৮১২
কীকটেব্, ৮১১
কীষ্টিম্, ১২১৩
কীলস্কৌ, ১৪৮
কু অকিতম্, ৬৭৮
কুচরঃ, ১৭৮
কুজতেঃ, ৮৭৬
কুটতেঃ, ৮০২
কুটন্ত, ৬৭৪
কুটিলগামিনী, ১০৪০
কুটিলানি, ৩২৮
কুণারম্, ১২২, ৬২৬
কুৎসঃ, ৩২৪, ৮৬৬
কুৎসায়, ৫৫৭
কুৎসায়াম্, ৪২৮
কুৎসিতম্, ১৭৮, ৬৭৫
কুৎসিতার্থীষম্, ৬১৬
কুপানম্, ৪৩৬
কুপাতেঃ, ৪৩৬
কুজঃ, ৮৭৭
কুমারঃ, ৬৫৭
কুরু, ৭২৬, ৭২৭, ৮০৮, ১০৩০, ১০৮৮, ১২-৪
কুরুঃ, ৭৭৮
কুরুগমনাৎ, ৭৭৮
কুরুজঃ, ৭৭৮
কুরুদন্ত, ৭৭৭
কুরুতন, ৪৮৬
কুরুতনা, ৪৮৭
কুরুণঃ, ৪১২
কুরুধম্, ৬৮০, ১৩৪৮
কুরুধ, ৭৩১, ১২৩, ১২৭৬, ১২৭২
কুর্যাৎ, ১২১, ১৩১
কুর্যাঃ, ৮৪৮
কুর্তী, ১২৪১
কুর্তন, ২১১, ১১২১

কুর্তি, ৩৮৩, ৭৪৩, ৮১১
কুর্তাণঃ, ৭৫৫
কুর্তাণাঃ, ৫৩৫
কুর্তাণে, ২২৪
কুলগমনাৎ, ৭৭৮
কুলম্, ৭৭৮
কুলিশঃ, ৭৫৭
কুলিশেনা, ৭৫৮
কুলেশু, ৪৫
কুল্যাধাঃ, ৪৫
কুল্যাধান, ৪৫
কুবিন্, ৫১২
কুশিকঃ, ৩১৮
কুশিকন্ত, ৩১৪, ৫১৮
কুশিকাঃ, ৮৩০
কুম্বাতেঃ, ৬৮১, ৭৭৮
কুম্বোমিনঃ, ৭৮২
কুম্বোমী, ৮১২
কুহ, ৪১
কুহঃ, ১২২৭, ১২৩০
কুহম্, ১২৩১
কুপঃ, ৪৩৬
কুপকর্ষণা, ৬৮১
কুপনামানি, ৪৩৬
কুপপর্শবঃ, ৪৭২
কুপম্, ৫২৬
কুপে, ৪৮১
কুলম্, ৬২৫
কুলশাতনঃ, ৭৫৭
কুলানি, ৭০৭
কুকবাকুঃ, ১২৮২
কুকবাকোঃ, ১২৮২
কুজুম্, ২৩৬
কুজুপান্তিঃ, ২৩২
কুণবন্, ৫৫৬
কুণবাব, ৫১৮
কুণুতে, ৬৫৮
কুণুম্, ৬৭২, ১৩৫৮
কুণুধ, ৭৩১, ১২৩২, ১২৭৫

কুণ্ঠি, ৬৪৬, ৭২৬, ২৫৭
 কুণোতি, ১০২৩, ১২৮৪
 কুণ্ঠ, ৫৩২, ৭২৩
 কুণ্ঠি, ৮১১
 কুতঃ, ১৩৩, ১২২, ৭৬১, ২৮২, ১০০০
 কুতকানি, ৬২৬
 কুতদরম্, ৪৪৮
 কুতম্, ৫২, ৬৬২
 কুতবানঃ, ৬৪৫
 কুতবান্, ৬৬২
 কুতাঃ, ৮১২
 কুৎসবৎ, ২১৫
 কুৎসবল্লিগমাঃ, ১১৫
 কুতস্ত, ৬৭৪
 কুতদতী, ৮০৫
 কুতদন্তম্, ৮০৫
 কুন্তিঃ, ৬৬৭
 কুন্তিম্, ৬৬৮
 কুন্তিবাসাঃ, ৪৪২, ৬৬৮
 কুত্যাতে, ৪৭০
 কুত্যা, ৫২, ৬২৬, ১১২৭, ১২৮২
 কুত্বী, ১২৮১, ১২৮২
 কুদরম্, ৪৪৭, ৪৪৮
 কুপি, ১২২৪
 কুধু, ৭০২
 কুন্ততেঃ, ২৮, ৩২৪, ৬৬৭, ৭৭৮, ১০৫৩
 কুন্তত্রম্, ৩০১
 কুন্তত্রাৎ, ৩০০
 কুপ্, ৭২২
 কুপতেঃ, ৭২২
 কুপয়ন্, ২৫৭
 কুপা, ৭২২
 কুপায়মাণঃ, ২৫৮
 কুশানোঃ, ১১৮৪
 কুশতেঃ, ১০২৮
 কুশিপ্রশংসা ৮০৭
 কুষ্টয়ঃ, ১১২১
 কুটীঃ, ১১২১, ১১৩৬, ১১৪০
 কুফা, ১২৮৮

কুফাজাতীয়া, ১২৮৮
 কুফম্, ২২১, ২২৬, ২১২
 কুফবর্ণা, ২২১
 কুফা, ২২০, ২২১
 কুফতেঃ, ২২২
 কেতবঃ, ১২২৪
 কেতুঃ, ১১৮০
 কেতুনা, ১২১২
 কেতুম্, ১২৭২
 কেন, ৭০২
 কেনচিৎ, ১৮৩
 কেপয়ঃ, ৬৭৫, ৬৭৬
 কেবলঃ, ২৮২
 কেবলাঘঃ, ৮৩৬
 কেবলাদী, ৮৩৬
 কেবলান্, ২৮২
 কেশাঃ, ১৩১২
 কেশিনঃ, ১৩১৪, ১৩১৫
 কেশিনী, ১৩১৪
 কেশী, ১৩১২, ১৩১৩
 কোকুবা, ৬৮২
 কোকুয়তেঃ, ৬৮২
 কোকুয়মানা, ৬৮২
 কোশঃ, ৬৮১
 কোশস্থানীয়ানি, ৬৮১
 কো, ১২৬১
 কোৎসঃ, ১৪২
 কোরবাণঃ, ৬৪৫
 কোরবো, ২৪২
 কোপয়তি, ৮৮৭
 ক্রংশতেঃ, ৩১৮, ১২৭৫
 ক্রতুনা, ১০২৪
 ক্রতুম্, ৩২৬, ৩২৭
 ক্রত্যা, ৭২০
 ক্রতে, ১২২৪
 ক্রন্দতি, ৩২৪
 ক্রব্যাদে, ৭২৮, ৭২৯
 ক্রমণঃ, ১১২২
 ক্রমতেঃ, ৭৩৩

ক্রমমাণবাঃ, ৭৬৭
 ক্রব্যম্, ৭২২
 ক্রবো, ৭৩৩
 ক্রাণাঃ, ৫৩৫
 ক্রাস্তকানি, ৬২৬
 ক্রাস্তদর্শনঃ, ১২৮৭
 ক্রাস্তানি, ১১২৮, ১১৩০
 ক্রাস্তা, ২৭৪
 ক্রামতি, ৩২৪
 ক্রামতেঃ, ৫৭১, ৭৩৩
 ক্রিময়ঃ, ৭০৬
 ক্রিমিঃ, ৭৩৩
 ক্রিয়তে, ৩৩১
 ক্রিয়মাণম্, ১৪৮
 ক্রিয়মাণানাম্, ৪২৬
 ক্রিয়াভিঃ, ৮১২
 ক্রিবিদন্তী, ৮০৫
 ক্রীতাপত্তিম্, ৭২৩
 ক্রীড়ন্তো, ১৪৮
 ক্রুদাত্তিকর্ষণঃ, ৩৭২
 ক্রুরম্, ৭৭৮
 ক্রোধকর্ষণঃ, ১১৩৭
 ক্রোধনামানি, ৩৮০
 ক্রোশতেঃ, ৩১৮, ১০২৮
 ক্রৌষ্টিকিঃ, ২৭৩
 ক, ১৭৮, ৪১১, ৪১২, ৫০২, ৭২২, ১২২১, ১২৩০
 কণস্থি, ৬৫৫
 কৃসঃ, ১২২
 কণঃ, ৩১৬
 কণিঃ, ৬২২
 কণোতি, ৫২৭, ৬২২
 কণোতেঃ, ৩১৬, ৬২২
 কত্রাণি, ৪৪৪
 কয়ঃ, ২৮২
 কয়ণশ্চ, ৭১৩
 কয়ন্তম্, ৬২১
 কয়র্থাৎ, ২০২
 কয়তি, ৫২১, ১১৩৩, ১২৪৩

কয়তিনিগমঃ, ৫২১
 কয়তেঃ, ২১৭
 কা, ২২৩
 কাস্তম্, ২৪৭
 কাম্, ২২২
 কণাতি, ৭১১
 কিতয়ঃ, ৫৫০, ৫৫২
 কিপণিম্, ৩২৬
 কিপ্তা, ৭০৮
 কিপ্রকারিণঃ, ১০০৮
 কিপ্রভেদন, ১১২৭
 কিপ্রভাবিণী, ১০৪০
 কিপ্রনাম, ৫২২, ৬৫২, ৭৩২, ৭৩৫, ১৩০৭
 কিপ্রনামনৌ, ৬২২
 কিপ্রনামানি, ৩৮০
 কিপ্রপ্রহারী, ৬৩২
 কিপ্রম্, ৩৮০, ৫৮৮, ৫২৩, ২৭৩, ১২৬০, ১৩৫০
 কিপ্রেষবে, ১০৮৪
 কিয়তি, ৫২১, ১১৩৩
 কিয়তিনিগমঃ, ৫২১
 কিয়তিনিগমাঃ, ৫২১
 কিয়তেঃ, ২২৩, ১১০৩
 কিয়ন্তম্, ১০২২
 কীরম্, ২১৭
 কুদ্রম্, ১১৫২
 কুভ্যতে, ৬৫১
 কুপ্পম্, ৬৫১, ৬৫২
 কুরপবিনা, ৬০৫
 কেত্রম্, ১১০৩
 কেত্রসাধা, ১২২
 কেত্রস্ত, ১১০৩, ১১০৪, ১১০৬
 কেপণম্, ৩২৬
 কোণশ্চ, ৭১৩
 ক্রদা, ১০৮৬, ১০৮৭
 ক্রা, ১০৮৭

খচ্ছঃ, ৫২৬
 খচ্ছদঃ, ৫২৬

খণ্ডম্, ৩৮২
 খণ্ডযতেঃ, ৩৮২
 খনতিকর্ষা, ৩১২
 খনতেঃ, ৪০৩
 খম, ৪০৪
 খলঃ, ৩৮১, ৩৮৬, ৩৮৭
 খলতেঃ, ৩৮৭
 খলু, ৫২, ৬০, ১৫৫, ২৭৮, ৭৮২, ৮৮৬, ৯২০
 খলে, ৩৮২, ৩৮৬
 খশয়া, ১০২৮
 খশয়াঃ, ৪২
 খাদতিকর্ষা, ৫৩৪
 খাদিতবন্তঃ, ১৩৪৬
 খানি, ১০২২
 খিজ্রম্, ১২৩৭
 খে, ২২
 খেদনম্, ১২৩৭
 খেদাত্মকম্পয়োঃ, ৭২৫
 খেভাঃ, ৪০৩
 খ্যাতেঃ, ১২২, ৪৬৫
 খ্যানম্, ১২২, ১২২৬
 খ্যানেন, ১৩০৮
 খায়স্বে, ৪৪৪

গ

গকায়ম্, ৮৮৭
 গজা, ১০৩২
 গজে, ১০৩২
 গচ্ছ, ৫৮৮, ৮০১, ৮০৩
 গচ্ছতঃ, ৪৬৭
 গচ্ছতাম্, ১২৬৮
 গচ্ছতি, ২৬২, ১০৩২, ১২২১, ১২৩২, ১২২২
 গচ্ছতু, ২২৮
 গচ্ছস্তি, ২১৪, ২৬২, ২৭০, ৪৫০
 গণঃ, ৮২৩
 গণনাৎ, ৮২৩
 গণপ্রতিভাঃ, ৫৪৮
 গণে, ৬৮৭

গণেন, ৫০০, ৭৩২
 গততমম্, ৮৮০
 গতবতে, ২৬২
 গতভয়েন, ৭৩২
 গতভাগম্, ৮২০
 গতম্, ১৮৭
 গতী, ২১৪, ২৭০
 গতানি, ১১২৮, ১১৩০
 গতিঃ, ১১৩৪, ১১৩৬, ১৩১৬
 গতিকর্ষণঃ, ৮০, ১৭৮, ২২৩, ৩১৬, ৩১৭,
 ৩৬২, ৪৩০, ৪৪৪, ৫০৪, ৮৮১, ১০০৬,
 ১০১২, ১০২২, ১০২৬, ১০৫৩, ১০৭৩
 গতিকর্ষা, ১২৩, ৬২৮, ১১১৫
 গতিকর্ষণঃ, ৩৮০
 গতিকৃৎসনা, ২০৫
 গতিচলাকর্ষণঃ, ৪৬৭
 গতার্থশ, ১৫৭
 গহা, ১৮৭
 গহ্যতিঃ, ৬৪৫
 গহ্যত্যাভরণম্, ৬৪৪
 গধ্যম্, ৬৪৫
 গনৌগন্তি, ১০২৫
 গস্থা, ৬৫৪
 গন্তঃ, ৬৫৬
 গন্ধকঃ, ২২৫
 গন্ধর্বাঃ, ৩৭০
 গভস্তিপূতঃ, ৬১০
 গভস্তোয়াঃ, ৬০২
 গভীরঃ, ১২০৫
 গমধো, ২২৭
 গমনপাতিনৌ, ৮১৬
 গমনম্, ১১৩, ৫৪৫
 গমনবেধিনৌ, ৮১৬
 গমনাৎ, ১০৩২, ১১৬৮, ১২৭৩
 গমনানি, ৪৮৫
 গমনায়, ২২৭
 গময়, ২৫৭
 গময়তি, ২২০, ২৬২
 গময়ন্ত, ১৩৪৮

১৪২০

নিরুক্ত

গমেঃ, ১২১৩
 গম্ভীরকম্পাণঃ, ১২০০
 গম্ভীরপ্রজ্ঞাঃ, ১২০০
 গম্ভীরবেপসঃ, ১২০০
 গম্যতি, ২২৪
 গম্মশিরসি, ১৩০২
 গরগবান্, ৮২২
 গরমাণরোহি, ৭৫৬
 গরিতা, ৭১
 গরুশ্বস্তম্, ৮২২
 গরুদ্যান্, ৮২২
 গরুধম্, ৭৫৭
 গর্তঃ, ৩৫৩, ৩৫৫, ৩৫৭
 গর্তম্, ৩৫৭
 গর্তাকক্, ৩৫২
 গর্তারোহিণী, ৩৫৩
 গর্তেষ্টাঃ, ৩৫৬
 গর্তঃ, ২৮২, ১১২৩, ১১২৪, ১১৫৩
 গর্তনিধানীম্, ৩৬৩
 গর্তম্, ৫৪২, ৫৪৩, ৭৩৩
 গর্তস্ত, ১১৫২
 গর্তাঃ, ৫৪৩
 গর্হ্যাম্, ১২৮
 গর্হাঃ, ১৩৭
 গল্গয়া, ৭৮৪
 গল্গদাঃ, ৭৮৫
 গলনম্, ৭৮৫
 গবাম্, ৬২৮, ১০৩৪, ১০৩৬
 গবি, ২১৭, ২২৪, ৬২৮
 গব্য, ২২০
 গবাঃ, ৮১০
 গাঃ, ৫৩৫, ৬২৭, ৬২৮, ৭১০, ১০২৩
 গাৎ, ৩৪১
 গাতুঃ, ৫৫৬
 গাতুম্, ৫৪৫, ৫৫৬
 গাতেঃ, ২১৫
 গাধামিশ্রম্, ৪৮১
 গাধিনঃ, ৮২৮
 গাধঃ, ১২০

গাধাঃ, ৩১২
 গাম্, ১১০৪
 গায়ত, ৮২৮
 গায়তঃ, ৮৭৫
 গায়তি, ৮৫, ৮৭
 গায়তেঃ, ৮৭, ৮৭৫
 গায়ত্রম্, ৮৫, ৮৭, ২০৪, ১৩৪১
 গায়ত্রিণঃ, ৬০৩
 গায়ত্রী, ৮৫২, ৮৭৫
 গায়ত্রীম্, ৮৭৭
 গায়ন্তি, ৬০৩
 গার্গ্যাঃ, ৩১, ১১৮, ৪০৬
 গাৎ সমদম্, ২২১
 গালনেন, ৭৮৪
 গালবঃ, ৪৭০
 গাবঃ, ১৫৭, ২২৬, ২২৭, ২৮১, ২৮২, ৭০২,
 ৭১১, ৭২০, ৮১১, ১১১৭, ১১১২,
 ১২৭২, ১২৭৩
 গাবা, ১০৬২
 গাবৌ, ১০৬৩
 গাহতেঃ, ১২২
 গিরঃ, ১০২, ৬৫২, ১০৮৪, ১৩৩২
 গিরতি, ২২৮, ১১২৩
 গিরতিকম্পা, ৭২১
 গিরতেঃ, ৩২৭, ২২৮
 গিরা, ৭৭১, ৭৮৪, ১০৮১
 গিরিঃ, ১৭৮, ১৭২
 গিরিভ্যাঃ, ৮১৮
 গিরিম্, ৮০১, ৮০৩
 গিরিষ্ঠাঃ, ১৭৮
 গিরিহাদ্রী, ১৭৮
 গিরীণাম্, ৩০৬
 গিরেঃ, ৬৫০
 গিৰ্ণমে, ৭৪১
 গিৰ্ণাঃ, ৭৪১
 গিলতি, ১০৩৬
 গীত্যা, ৭৮৪, ১০৮১
 গীভিঃ, ৭৪১
 গুণঃ, ৪১০, ৮২৩

গুণাঃ, ১১২৪
 গুণান্, ১১২৪
 গুণেন, ১১৮, ১৩০, ১৮২, ৪০৭
 গুপ্তাঃ, ২৮২
 গুরতেঃ, ৩৫৫
 গুরুম্, ২১২
 গুরোঃ, ২১২
 গুর্জায়া, ৮২২
 গুটম্, ৮৩৫
 গৃহতে, ৬৫৮
 গৃহতেঃ, ১২৩০
 গৃপাতি, ৫৫৩
 গৃপাতিকর্মা, ৭২১
 গৃপাতু, ১২৫৮
 গৃপাতেঃ, ১০২, ৩২৭, ৩৫৩, ৩৫৭, ৭৫৭, ৯২২,
 ১০০৬
 গৃপাতার্থে, ৯২৮, ১১২৩
 গৃপানা, ১২৫৮, ১২৫৯
 গৃপামি, ৬২১
 গৃপীষে, ১১৬৩
 গৃপস, ৯২২
 গৃপসমদঃ, ৯২২
 গৃপসমদনঃ, ৯২২
 গৃপসমদম্, ৯২৮
 গৃভেঃ, ১১২৩
 গৃহঘারঃ, ৯৬৬
 গৃহনাম, ৪৭৫, ৪৭৭
 গৃহনামানি, ৪০৩
 গৃহপতিম্, ৬২৪, ৬২৫
 গৃহাঃ, ৪০৩
 গৃহাণ, ১০৫৫
 গৃহান্, ৪৭৭
 গৃহীতম্, ১৬৪, ৯২১
 গৃহীত্বা, ৩১২
 গৃহে, ৫৫৫, ৫৫৬, ৮৫৪, ৯৫৪, ১১২৮, ১২৫৩
 গৃহে গৃহে, ১০৩২
 গৃহেষু, ১০০২
 গৃহস্থি, ৪০৩
 গৃহাতি, ১১২৪

গৃহাতিকর্মা, ৭২১
 গৃহাতেঃ, ৩২৭, ৬৪৫, ১০০৬
 গৃহেষু, ১১২৪
 গো, ১২৪৩
 গোঃ, ২২৬, ৫৫৫, ৬২৭, ৬২৮, ৭৬৩, ৭৬৬,
 ৭৬৭
 গোধুক্, ১২৪৭
 গোনাম, ৫৩৫
 গোনামানি, ৩৭২
 গোপয়তাম্, ৫৮০
 গোপাঃ, ৩২৬, ৮৬৩, ১০৩৭
 গোপায়, ২১১
 গোপায়তু, ১২৫৩
 গোপায়ক্, ১২৫৩
 গোপায়িতবাম্, ৫৮১
 গোপায়িতা, ৩২৭, ৩২৯, ৮৬৩
 গোপায়িতারঃ, ৫৮১
 গোপিতা, ৭৪৫
 গোপীথায়, ১১৪২
 গোপুণি, ১৩৩৮
 গোপুণী, ১২৫৩
 গোভিঃ, ২১৫, ২১৯, ২২০, ৫৩৫, ৫৯১,
 ১০১৩, ১০২৭
 গোমতি, ৭৫২
 গোমান্, ৫৯১
 গৌঃ, ১২, ১১৮, ২১৪, ২২০, ২২২, ২২৩,
 ২২৪, ২২৫, ২৪০, ২৪১, ২৬২, ৫৫৪,
 ৯৫৫, ১২৪৩, ১২৪৪
 গৌরঃ, ১২৪০
 গৌরী, ১২৪০
 গৌরীঃ, ১২৪১
 গ্রাঃ, ৪৫০, ১১৬৮, ১৩৫৪
 গ্রাহম্, ১৭৪
 গ্রাহম্, ১০৫
 গ্রাহ্য, ৩৩৭
 গ্রাসিতমঃ, ৭২১
 গ্রাসিতা, ৭২০
 গ্রাহ্যে, ৫৭৩, ৭৬২
 গ্রাহীতবাঃ, ৫৩৮

২৪২২

নিরুক্ত

গ্রামম্, ১০৫০
গ্রামাৎ, ১০৪৮
গ্রামৌ, ৩৮১
গ্রাবন্, ১০০৬
গ্রাবভাঃ, ১০০৮
গ্রাবজ্জতিঃ, ৮৫৭
গ্রাবহস্তাসাঃ, ২৪২
গ্রাবাণঃ, ১০০৬
গ্রাহজ্জতি, ৪৪
গ্রীবা, ৩২৭
গ্রীবাঢ়াম্, ৩২৬, ৩২৭
গ্রীমাঃ, ৫৭২, ৫৭৩, ৮৬৫
গ্রীমাশ্চে, ৮২২
গ্রীমফঃ, ১৭৪

ঘ

ঘনঃ, ১৮৮, ১০৩৫
ঘর্ষঃ, ১২৪৭
ঘর্ষধুক্, ১২৪৫, ১২৪৮
ঘর্ষম্, ৮১১, ৮১২, ১২৪৪, ১২৪৫
ঘসৎ, ১২৭৮
ঘসেঃ, ২১৭
ঘা, ৫০২, ৭২৩, ৭২৪
ঘুম্মতেঃ, ১০০৮
ঘৃতপৃষ্ঠঃ, ৫৬৭, ৫৬৮, ৬১৫
ঘৃতপ্রশ্রাবিকাঃ, ১৩০২
ঘৃতপ্রশ্রাবিণাঃ, ১৩০২
ঘৃতম্, ১২০, ২২০, ২৮২, ১১০৬
ঘৃতবৎ, ১১২১, ১১২২
ঘৃতশ্চাতঃ, ১১২৬
ঘৃতসানিকাঃ, ১৩০২
ঘৃতসারিণাঃ, ১৩০২
ঘৃতশ্চ, ১৩০২
ঘৃতশ্চ, ৮২৪, ৮২৫
ঘৃতেন, ২১২, ২২০, ২৮০, ২৮২, ১১৫৫, ১১৫৬
ঘোরথ্যানাং, ৭২২
ঘোবহক্ষসে, ৭২৮, ৭২৯

ঘোষঃ, ১০০৮
ঘোষম্, ১০০৮, ১০১৫
ঘ্রঃসঃ, ৭০২
ঘ্রঃসম্, ৭০৮, ৮২২
ঘ্রঃসে, ৭৬২
ঘ্রন, ২১০
ঘ্রহি, ৫০৪

চ

চ, ৫, ১৪, ১৭, ৪০, ৪৭, ৫১, ৫২, ৫৪, ৫২,
৬২, ১০৪, ১১৪, ১১৭, ১১৮, ১২১,
১২২, ১২৪, ১২৫, ১২৭, ১৩১, ১৩৩,
১৩৫, ১৪১, ১৪৮, ১৬২, ১৬৩, ১৬৭,
১৭৪, ১৮৬, ২১১, ২১৪, ২১২, ২২০,
২৪২, ২৫৫, ২৬০, ২৬৮, ২৭০, ২৭৮,
২৮৬, ৩০৪, ৩১৬, ৩২৩, ৩২৫, ৩৪৬,
৩৬৩, ৪২২, ৫০৩, ৫৭৭, ৮১২, ৮৫৪,
৮৫২, ৯১৫, ৯৩৪, ৯৩৬, ৯৪৬, ৯৫২,
৯৫৪, ৯৫৭, ৯৫২, ৯৬১, ৯৬৪, ৯৬৭,
৯৭০, ৯৭৩, ৯৭৫, ৯৮০, ৯৮২, ৯৮৬,
৯৮৯, ৯৯০, ৯৯৭, ৯৯৮, ১০১৫, ১০২৭,
১০২৯, ১০৩০, ১০৩৫, ১০৩৯, ১০৪৪,
১০৪৬, ১০৬৬, ১০৬৯, ১০৭১, ১০৭২,
১০৭৬, ১০৭৭, ১০৭৯, ১০৮০, ১০৮১,
১০৮৭, ১১০৪, ১১০৭, ১১২১, ১১২৪,
১১২৮, ১১২৯, ১১৪৬, ১১৪৮, ১১৫৩,
১১৫৫, ১১৫৭, ১১৬৫, ১১৬৯, ১১৭১,
১১৭২, ১১৮৫, ১১৮৬, ১১৮২, ১১৮৭,
১২০৩, ১২১০, ১২১১, ১২১৪, ১২১৯,
১২২২, ১২২৪, ১২২৯, ১২৪১, ১২৫০,
১২৬৬, ১২৬৯, ১২৭১, ১২৭৬, ১২৮২,
১২৮৪, ১২৮২, ১২৮৬, ১২৮৭, ১২৮৮,
১৩০০, ১৩০৫, ১৩০৯, ১৩১৩, ১৩১৪,
১৩২২, ১৩২৮, ১৩৩০, ১৩৩২, ১৩৩৪,
১৩৩৫, ১৩৪১, ১৩৪৪, ১৩৪৬, ১৩৫০,
১৩৫২, ১৩৫৪

চকতেঃ, ৫৭১
চকত্রঃ, ২০৪
চকত্রাতি, ২০৫

চকমে, ১২৩২
 চকর্ক, ৪৫০, ৬২২
 চকারি, ২৩৪, ২৩৬, ২৪০, ৩৬১, ৩৬৩, ৬৪৩,
 ৬৬৫, ৭২৭
 চক্রার্থ, ৭৮০, ১০৬৬
 চক্রম, ৫৭১, ৫৭৬
 চক্রযুক্ত, ৪৫৫
 চক্রিয়া, ৪৫৫
 চক্রি, ৭২৪
 চক্রে, ৫৭৪
 চক্ৰ, ৬৮৫
 চক্ষদানম, ৬৬৫
 চক্ষমা, ১৩০৭, ১৩০৮, ১৩১০, ১৩১২
 চক্ষসে, ১০৪৪
 চক্ষু, ৪৬৭, ৪৬৫, ১২২৬
 চক্ষুযতে, ১১৮৩
 চতুশ্র, ৩৫৮, ২৮২, ১২২১, ১২৪৩
 চতুর, ৪১৭, ১০০৩
 চতুর্থেন, ৮৭৭
 চতুর্থার্থপ্ৰেক্ষা, ১৫২
 চতুর্থ্যাম্, ২৪
 চতুর্দশ, ৪৩৬
 চতুর্বিংশতি, ৪৩২
 চতুশ্চতুর্বিংশৎ, ৪৩২
 চতুষ্টম, ১৪
 চতুষ্পদী, ১২৪১
 চতুষ্পদে, ১২৮৭
 চতুষ্পাদ্ভাঃ, ১২৮৭
 চত্বারি, ৪০, ৩৭০, ৩৮৩, ৩২৫
 চত্বারি, ৫, ১১৭, ৩২৫
 চন, ৬৬৬, ১২৩৮
 চনঃ, ৭৭৭
 চনতে, ১১৭২
 চনানম্, ১১৭২
 চন্দ্র, ১১৭৮, ১১৭২
 চন্দ্রমসঃ, ৫৫৫, ৫৫৬, ১১৭৪, ১১৭৬
 চন্দ্রমসম্, ২২৫, ১১৭৬
 চন্দ্রমসী, ৮৬২

চন্দ্রমাঃ, ২২৫, ৬৬০, ৬৬১, ৬৬২, ৮৫৫, ১১৭৮,
 ১১৮০, ১১৮১, ১২২৭
 চন্দ্রায়াঃ, ১৩০০
 চন্দ্রি, ১০২২
 চন্দ্রসঃ, ১০২২, ১৩৩৭, ১৩৩৮
 চন্দ্রসম্, ১০২২
 চন্দ্রসম্, ১১২৭
 চন্দ্রে, ১১৭২
 চন্দো, ৫৪২, ৫৪৩
 চন্দ্রসে, ৫৫৮
 চন্দ্রণ্য, ৫৩০, ৭৬৭
 চন্দ্রণে, ৫৭৮
 চন্দ্রতঃ, ২২০, ২২৩
 চন্দ্রতি, ১৭০, ১৭২, ১৭৮, ২৩০, ২৩১, ১০৮৭,
 ১০৮৭
 চন্দ্রতিকর্মা, ১২০২
 চন্দ্রে, ৭২২
 চন্দ্রে, ২১২, ৫৭১, ৭২৮, ২৭৭
 চন্দ্রঃ, ১২৬৪
 চন্দ্রণ্য, ৫৩০
 চন্দ্রৈধা, ৭৬৬
 চন্দ্রস্তা, ১১১২
 চন্দ্রাথা, ১১১৭, ১১১২
 চন্দ্রিতঃ, ২৪২
 চন্দ্রিষ্ণু, ২৩৪
 চন্দ্রঃ, ৭২৮
 চন্দ্ররীতবৃত্তম্, ৩২৮, ৭৭৫
 চন্দ্র, ২১২
 চন্দ্রশিরাঃ, ৪১৩
 চন্দ্রণিঃ, ৬৭৪
 চন্দ্রণীধৃতঃ, ১৩৪১
 চন্দ্রণীনাম্, ১৩০৫
 চলতি, ৪৬৭
 চলচলাসঃ, ৫৭৬
 চলিততমা, ৩৮০
 চলৈঃ, ২৭, ৪৬৫
 চল্ম, ৬৩২
 চাকন, ৭২৬
 চাতয়তি, ৮০৪

চাতয়সি, ৫৫৮
 চাতয়ামঃ, ৮০৩
 চাতয়ামসি, ৮০১
 চাক্রম্, ১১৭৮
 চাক্রমস্ত্র, ৬২৭
 চায়াতিপ্রকৃতীনি, ৪০৫
 চায়াতিপ্রকৃতীনি, ৪০৫
 চায়ন, ৭২৭, ১১৭৮
 চায়নীষম্, ৪৭২, ১২৭১, ১২২৬
 চায়নীয়াগ্রাণি, ১০০০
 চায়মানঃ, ৫০৬
 চায়িতা, ৬৭৪
 চাক্র, ১১৭২
 চাক্রঃ, ২৭৭
 চাক্রম্, ১১৪২
 চিকিৎসে, ৭৫৪
 চিকিৎসঃ, ৭২১
 চিকিৎসান্, ২৫২, ২৫৬, ২৫৪
 চিকীষিতঃ, ২১০, ২২১
 চিকীষিতজঃ, ৬২২
 চিৎ, ৪৩, ৪৪, ৪৫, ১০৭, ৩০৭, ৪১৭, ৪৩২,
 ৪৪১, ৪৫১, ৬০৭, ৬০৮, ৬৪৮, ৬৬৩,
 ৭০১, ৮১৬, ৮৩০, ৮৫৭, ১০৩২,
 ১১৩৬, ১২২১
 চিতাঃ, ৬০৮
 চিত্তম্, ৬৪, ৬৮, ১০৫৫
 চিত্তানি, ১০৫৫
 চিত্তিভিঃ, ২৪০, ২৪২
 চিত্র, ৪৭২
 চিত্রঃ, ২৮৭
 চিত্রম্, ২৮৮, ৪৭২, ১২৭১, ১২২৬
 চিত্রা, ৫০২
 চিত্রেণ, ৭৫৪
 চিত্রা, ১২৮৮
 চিরম্, ১১৫৫, ১১৭২, ১০৩২
 চিরজীবনায়, ১০৩২
 চিরলকঃ, ১১৫৩
 চিশ্চাকৃণোতি, ১০১৭
 চীবরম্, ১২৫৫

চূড়াম্, ৭৮৪
 চেৎ, ১২১, ১২২, ১০৫, ১৬১, ১৭৮, ২২০,
 ২৩১, ১৩২১
 চেততেঃ, ৬৮
 চেতনাবহৎ, ৮৫২, ৮৫৫
 চেতনাবান্, ২৫৬, ২৫৪
 চেতয়ধম্, ৮৩০
 চেতয়ন্তী, ২৭৩
 চেতয়মানা, ২৭৩
 চেতয়সে, ৬০৮
 চোদয়, ৫১৩, ১০২২, ১০৩০
 চোদয়ৎ, ১১৫২
 চোদয়তি, ৮৮৩
 চোদয়সি, ১২১৪
 চোদয়সি, ১২১৩
 চোকুয়তে, ৭৭৫
 চোকুয়মাণঃ, ৭৭৪, ৭৭৫
 চাবনঃ, ৫৩০
 চাবনম্, ৫৩০
 চাবানম্, ৫৩০
 চাবয়তি, ১১৮২
 চাবয়তে, ১১৮৩
 চাবয়িতা, ৫৩০

ছ

ছন্দঃ, ৮৭৮, ৮৮০
 ছন্দাংসি, ৮৭৩, ২২০
 ছন্দোদেবতাঃ, ২২০
 ছন্দোভ্যঃ, ৩
 ছান্দনাৎ, ৮৭৩
 ছাত্তে, ৫২৭
 ছান্দোমিকম্, ২১২, ২২৩
 ছেননম্, ১২৩৭

জ

জক্ষিবাংসঃ, ১০৪৬
 জগৎ, ৫২২, ১০১৫
 জগতঃ, ১২২৬

अगती, ८७८, ८८०
 अगाम, १२२१
 अगुरिः, १२१६
 अग्रम्, ८८१
 अग्रतुः, १८१
 अग्निः, ७६८
 अग्निः, १८१
 अग्निः, १०८८
 अग्निः, २७२
 अघनम्, १०२२
 अघनान्, १०२२
 अघनानि, १०२२
 अघवान्, २८१, २०२
 अघानि, ०२८, ८६२
 अघिवान्, २८०
 अग्रमम्, ६२०, १०१६
 अग्रमम्, १२२१
 अग्रमातेः १२१६
 अग्रवन्ते, १०२२
 अज्जातीः, १८२, १६०
 अज्जाते, १२८२
 अज्जे, २०२, ८०८
 अज्जिषे, १८६
 अज्जिषम्, ८८१
 अनम्, २८६, १२२२
 अनमान्, ११८
 अनम्, २७७
 अनमति, ११८७
 अनमत्, ०७१, ७२८, ७२६
 अनमत्, ०७२, २८७
 अनमत्कार, १२८२
 अनमामि, ०२०, १२६
 अनमिता, ६८२, १०२७
 अनमिषुः, ००१
 अनमिषो, २१६
 अनमिषम्, १०८
 अनः, ११०२
 अनः, १००१, १००८, १००२, १०१०,
 १०१२

अनः, २८६
 अनान्, ११२१, १०१२
 अनानाम्, १११६, १११७
 अनान, ६६७
 अनानः, १०२८, १०२६, ११०२
 अनिता, ६८२
 अनिजो, २१६
 अनिजम्, ६८१, ११११
 अनिवतः, ८६०
 अनिष्टे, १२०६
 अनिष्टो, १२०६
 अनिश्रमापः, १११८
 अनिश्रमापे, ११२
 अनौनाम्, ११११, १११८, १०६८
 अश्वम्, २२१
 अश्वः, ६०१
 अश्व, २२१
 अश्वनि, १२०२
 अश्वत्, १२०२, १२१०
 अश्वानि, १०८७, १००२
 अश्वः, १०२६
 अश्वः, १६७, १६१
 अश्वतेः, ०७२
 अश्वदम्, २२०
 अश्वदम्भिः, २२०
 अश्वद, ०२२
 अश्वदा, ०२१
 अश्वदम्, १०६०
 अश्वताम्, १००२
 अश्वति, १०११, १०१८
 अश्वतु, १०१०
 अश्वतेः, १०२०
 अश्वत्, ७१२
 अश्वनम्, ७१२
 अश्वना, १०७७
 अश्वत्, ७१२
 अश्वामः, ११०८
 अश्वामि, ११०८
 अश्वम्, ६८६, १०२०

୧୫୨୬

ନିରୁକ୍ତ

ଅବତେ, ୧୧୭
 ଅବତେଃ, ୧୦୮୮
 ଅବମାନବୋହି, ୧୧୬
 ଅବସା, ୧୨୦୮
 ଅବସା, ୧୧୧୨, ୧୨୦୮
 ଅବସିତା, ୧୧୮, ୬୧୫, ୧୧୧୮
 ଅବା, ୧୦୮୮
 ଅବାବୋଧ, ୧୦୮୮
 ଅବାସ, ୧୧୬
 ଅବାସ, ୧୧୧୨
 ଅବାସୁହାନୀୟମ୍, ୧୧୧୨
 ଅବିତା, ୧୧
 ଅବିତ୍ରେ, ୧୦, ୧୧
 ଅବୁଧମ୍, ୧୧୧
 ଅଲଚରଗତିଃ, ୮୮୦
 ଅଲଚରମ୍, ୧୨୦
 ଅଲେଭରମ୍, ୧୨୦
 ଅଲେଶୟମ୍, ୧୨୦
 ଅଲ୍ଲ୍ୟାମାନଃ, ୮୮୦
 ଅଲ୍ଲହଃ, ୧୮୬
 ଅବତେ, ୧୦୦
 ଅବତେଃ, ୧୧୨, ୧୦୧
 ଅବମାନବୋହି, ୧୧୬, ୨୬୫
 ଅବୁରିମ୍, ୧୧୦
 ଅବୁତ୍ତମ୍, ୧୧୨
 ଅହା, ୧୧୨, ୧୬୦
 ଅହାତି, ୧୦୧
 ଅହା, ୧୨୫
 ଅଗର, ୧୧୫୫
 ଅଗରଣାଃ, ୧୦୦୬
 ଅଗରୁକଃ, ୧୦୦
 ଅଗରି, ୧୧୫୫
 ଅଗୁତଃ, ୧୦୦୫, ୧୦୦୧
 ଅଗୁବିଃ, ୧୦୦୫, ୧୦୦୬
 ଅଲ୍ଲ୍ୟାମାନମ୍, ୧୧୧
 ଅଟାଃ, ୧୦୦
 ଅତଃ, ୧୦୨, ୧୦୧, ୧୦୮, ୧୦୦୧, ୧୦୨୫,
 ୧୧୧୧, ୧୧୧୮, ୧୧୨୦, ୧୧୨୩
 ଅତ୍ତଦନଃ, ୧୦୧

ଅତ୍ତପ୍ରଜାନଃ, ୧୦୧
 ଅତ୍ତମ୍, ୧୧୧, ୧୧୦, ୧୧୬
 ଅତ୍ତବିତ୍ତଃ, ୧୦୧
 ଅତ୍ତବିତ୍ତଃ, ୧୦୧
 ଅତ୍ତବିତ୍ତାମ୍, ୮୧
 ଅତ୍ତବେଦଃ, ୧୧୧, ୧୧୫
 ଅତ୍ତବେଦସଃ, ୧୦୨
 ଅତ୍ତବେଦସମ୍, ୧୦୦, ୧୦୫, ୧୧୨୫
 ଅତ୍ତବେଦସାନାମ୍, ୧୦୫
 ଅତ୍ତବେଦସୀ, ୧୦୫
 ଅତ୍ତବେଦସ୍ତମ୍, ୧୦୫
 ଅତ୍ତବେଦସ୍ତମ୍, ୧୦୨
 ଅତ୍ତବେଦାଃ, ୧୧୨, ୧୧୦, ୮୨୫, ୮୨୬, ୧୦୧,
 ୧୦୧
 ଅତ୍ତବିତ୍ତମ୍, ୧୦୫
 ଅତ୍ତମ୍, ୧୧୧
 ଅତା, ୧୧୬୬
 ଅତାଃ, ୧୦୫୫
 ଅତାନି, ୧୦୧, ୧୧୬୨, ୧୦୦୨
 ଅତାମ୍, ୦୫୫
 ଅତେ, ୮୮, ୧୧୧, ୧୧୮, ୧୧୨
 ଅତୋ, ୧୧୬୬
 ଅନତେ, ୧୧୦, ୧୧୨
 ଅନସ୍ତମ୍, ୧୧୬, ୧୧୦
 ଅନପନୋୟ, ୧୧୧
 ଅନାମି, ୧୦୨
 ଅନୀତମ୍, ୧୮୧, ୬୬୨
 ଅମ୍, ୦୬୨
 ଅମୟଃ, ୦୫୨, ୧୦୨
 ଅମୟେ, ୦୬୦, ୦୬୨
 ଅମାତା, ୧୧୫
 ଅମାତୁଃ, ୧୧୦
 ଅମି, ୧୧୦, ୧୧୦୬, ୧୧୦୧
 ଅମିଃ, ୦୬୨, ୦୬୦
 ଅୟତେ, ୧୦, ୧୧୮, ୧୦୧, ୬୨୧, ୧୧୨, ୮୧୨,
 ୮୨୦, ୮୮୧, ୧୧୦, ୧୧୫, ୧୦୧, ୧୦୧,
 ୧୧୬, ୧୧୧, ୧୧୬
 ଅୟତେ, ୧୧୦, ୧୧୬

জাযমানঃ, ২২৬, ২২৭, ৫০৬, ২৮৮, ১০২৪,
১১৮০

জাযমানাৎ, ২৭৭, ২৭৮

জাযমানে, ১১৬৮

জাযসে, ৬২১

জাণা, ১৬৬, ১৬৮, ৩৫২, ৩৫৭, ৮৫৪, ২৬৬,
১২৮৪

জাঘাঃ, ২৬৬

জাঘানাম, ১১১৮, ১৩৫৫

জায়েত, ১২৩৫

জারঃ, ৪১৮, ৪১৯, ৬৭৪, ১১১৭, ১১১৮

জারয়ায়ি, ১৪৭, ৭৪৪

জারিণী, ১২৭৩

জালম, ৭০২, ৭০১, ৭২২, ৭২৩

জিগন্তিঃ, ৭২১

জিগায়, ১০৩৪, ১০৩৫, ১০৩৬

জিঘর্ন্তেঃ, ২২০

জিঘাংসন্তে, ৪৮৭

জিনাতেঃ, ১০২৩

জিঘতিঃ, ৭৭২

জিঘন্তি, ৭৭২, ২১৮

জিঘ্রঃ, ৪৪২

জিঘুঃ, ১২৬৬

জিহীতেঃ, ২৭৭

জিহ্ম, ২৭৭

জিহ্মানাম, ২৭৭

জিহ্মায়ন্তাঃ, ১১২

জিহ্মা, ৬৮২

জীর্ণঃ, ৪৩০

জীর্ণাঃ, ৪৪২

জীব, ৩৪৫

জীবগৃভঃ, ৪১৫

জীবন্তঃ, ৭২২

জীবতি, ৭০২

জীবতু, ৫৬৬

জীবনঃ, ১০১

জীবনকর্মণঃ, ১২৫৫

জীবনার্য, ১০৭, ১০৮, ১১৫৫, ১৩০২

জীবন্তি, ১২৪৩

জীবসে, ১৩০২

জীবাতবে, ১১৫৫

জীবতি, ৫৬৫

জীবাতু, ১১৮৮

জীবাৎ, ৭২২

জীবিকাম্, ১১৮৮

জুজুয়াণাসঃ, ৭৪৬

জুযধম্, ৩৬৭, ৩৭০

জুযধ, ১২২২

জুযাণঃ, ৮২৪, ৮২৬

জুযাণাঃ, ১৩৪৬

জুযেধাম্, ১০৬৬

জুঠঃ, ৪৭৬

জুঠম্, ৫১৮, ৭৪১, ২২৫

জুহবাক্কার, ১১৩১

জুঠমঃ, ১১৬২

জুঠবে, ৫৩৩

জুহোত, ১১২১, ১১২২

জুহোতি, ২৮৬

জুহোতিঃ, ১১২২, ১২৩০

জুহোতেঃ, ৮২০

জুহোমি, ১৩৩২

জুহৎ, ১১৩১

জুহা, ১৩৩২

জুহিবে, ৫৩৩

জুহে, ১১৪৪, ১১৪৫

জুতিঃ, ১১৩৪

জুগিঃ, ৭০৭, ৭০৮

জৈতব্যানি, ১০১৩

জৈতা, ১১২৬

জৈতানি, ১০১৩

জৈতায়, ৪৮২

জৈষণাঃ, ১১২৪

জৈষমাণাঃ, ৭৪৬

জৈষয়িতবাম্, ৬৬৫

জৈষয়িতো, ১০৬৬, ১০৬৭

জৈষয়েতে, ২৭৭

জৈষবাকম্, ৬৬৫, ৬৬৬

জৈষী, ১০৬৬, ১০৬৮

১৪২৮

নিরুক্ত

জোহবীমি, ১২৩১

জোহবা, ৬৮২

জাতি, ৫৪৩

জাতীন, ৫৪৩

জানপ্রশংসা, ১৬৩

জানম্, ১৬৭

জানবিধূতপাপ্যা, ১৬৫

জানক, ৩২২

জায়া, ১৩৪৮

জা, ১৩৪৮

জা, ২২০, ১০২৩, ১০২৫

জায়, ২০৩

জায়াসা, ৪০৭

জায়া, ১০১২

জায়া, ৪১০

জায়াসম্, ৪০৭

জোহম্, ২৪২, ৩৬০

জোহম্, ১০২৫

জোতি, ১৮৮, ২৮৭, ২৮৮, ৫৩১, ৫৩২,
৫২৫, ৭৮৭, ২৩২, ২৭১, ১১৫২,
১২০৫, ১৩১০, ১৩১৩

জ্যোতির্জরায়ু, ১১৫২

জ্যোতির্ভাগ, ১২৬৩

জ্যোতির্ভি, ২৬৮, ২৭১

জ্যোতিষ, ২৭৮, ১১৫৭, ১২৫২

জ্যোতিষা, ২২৬, ২২৭, ৭৮২, ১১৩৬, ১১৪০,
১২৬১

জ্যোতিষাম্, ২৬০, ২৬৬, ২৬৭, ২৬৮, ২৭০,
২৭১, ২৮৭, ২৮৮, ২২৭

জ্যোতিষী, ৮২২, ২০০, ২০৪, ২০৫, ২১৩,
২৪০, ১৩১৪

জ্যোতী, ৫০১

জ্যোতীষি, ২৭০, ১১২২

জলত, ৩৩০

জলতি, ১৬৪

জলতিকর্ষণ, ২২০, ৬২০, ৭৩৮, ২৭০, ১২৪০

জলতিকর্ষণ, ৩২২

জলনে, ৭৮৬

জলিত, ১৬৩

ড

ডয়মান, ৫২১

ত

তকতি, ৭৭৪

তকতে, ১২১৫

তকিতুম্, ২২৫

তক, ১২১৫

তকত, ৫৩৬

তকতি, ৫৩১

তকতী, ১২৪১

তকথু, ৫৩০

তক, ১৩১

তকুবন, ৬৬২

তডিং, ৩৮২

তং, ৫, ৮, ৩৩, ৫৬, ৬০, ৬৪, ৬৭, ৮৮, ২৩,
১১৮, ১২১, ১২৮, ১৩০, ১৩১, ১৪১,
১৪২, ১৪৬, ১৬১, ১৬৪, ১৭৭, ১৮০,
১৮২, ১২০, ১২২, ২০০, ২০৫, ২১২,
২২৫, ২২৭, ২২২, ২৩০, ২৪৩, ২৫৪,
২৬২, ২৬২, ২৭৮, ২৮১, ২৮৩, ৩০৪,
৩২৫, ৩৩১, ৩৩৫, ৩৩৮, ৩৪৫,
৩৫৮, ৩৬৭, ৩৬৮, ৪১৩, ৪১৭, ৪২৮,
৪৫৮, ৪৭২, ৪৭৪, ৪২৬, ৫০৬, ৫১১,
৫৭৬, ৫৮০, ৫২৩, ৬২১, ৬২৭, ৬৩৩,
৬৩৮, ৬৩২, ৬৫২, ৬৭২, ৬৮৫, ৭৩৭,
৭৪৮, ৭৬২, ৮০৭, ৮১২, ৮১৪, ৮২০,
৮২৩, ৮২৫, ৮৩৪, ৮৩৮, ৮৫৫, ৮৬০,
৮৬৬, ৮৬২, ৮৭২, ৮৮৪, ৮৮৫, ২০২,
২০৪, ২০৮, ২০২, ২১৪, ২৩২, ২৩৩,
২৩৬, ২৪৩, ২৪৭, ২৪৮, ২৬৩, ২৮১,
২২৮, ১০৩০, ১০৩৫, ১০৪৬, ১০৭২,
১০৮২, ১০৮৮, ১০২০, ১১০৬, ১১০৭,
১১০২, ১১৩১, ১১৪৩, ১১৫২, ১১৬০,
১১৬২, ১১৬৪, ১১৭১, ১১৭৭, ১১৭৮,
১২১১, ১২৪৩, ১২৪৭, ১২৫১, ১২৬১,
১২৭৮, ১২৮৩, ১২৮৮, ১২৭৭, ১৩০১,
১৩০২, ১৩০৮, ১৩১৬, ১৩৪১, ১৩৪২

ততঃ, ২২২, ২২৩, ২৪২, ২৪৩, ৭১৮, ৮২৩,
২০৪, ২১১, ২০০, ২০১, ১১৫২, ১১৭৭,
১২৪৩, ১২৮২

ততক্ষণঃ, ৫০০

ততক্ষুঃ, ৭২৩

ততস্থিৎ, ৭৬২

তত্বং, ৬৪৩

তত্বং, ৪২১

ততর্দ, ১১৫৭

ততাঃ, ২৫৫, ২৫৬

ততান, ১১৩৬

ততিঃ, ৬৮৬

তত্বরিম্, ৭০২

তৎকরঃ, ৪০২

তৎকরোতি, ৪০২

তৎকর্ম, ১৩১

তত্যাঃ, ২৭৭

তত্বা, ১৮৮

তত্বাৎ, ২৫

তৎপ্রকৃতি, ১৭২

তৎপ্রতিষেধঃ, ২২, ১০৪১, ১২০২

তৎপ্রধানাঃ, ১১১৮

তৎপ্রতিমিকং, ২৬২

তৎপ্রোক্ষুঃ, ৭২৭

তত্র, ৬, ১৪, ১১৭, ১২১, ১২১, ১২২, ২২২,
২৩২, ২৪৮, ২৪২, ২৬২, ২৭৪, ২৭৮,
৩০৪, ৩১০, ৩২৪, ৩৫৩, ৩৬৬, ৩৮৮,
৩৯৫, ৪১০, ৪৮১, ৪৯৩, ৫৪৩, ৫৬২,
৬৭৭, ৮২৭, ৮৪৮, ৮৫০, ৮৬২, ১০২৭,
১০৩৫, ১১৩১, ১১৭১, ১১৭২, ১১৯৮,
১২৮২, ১৩১২, ১৩৩৪

তৎসংখঃ, ৩২৪

তৎসম্পাতী, ১৩০৭

তৎসদৃশম্, ৪০৬

তৎসামান্য, ২০০

তৎস্থম্, ৮১৩

তথা, ১২১, ১২৪, ১৩১, ১৩৩, ১৬২, ১৮২,
২১১, ৪২০, ৬৫০, ৮৪৮, ৮৫৩, ৯২৭,
১১১২

তথাচ, ১১৪৩

তথাপি, ৪২২, ৬২৮

তথাহি, ৬২২

তথৈব, ২১২

তদভিবাদিনী, ২৭৮, ৬০২, ৯২৮, ১০০২,
১০৩৫, ১১৩১, ১১৪৩, ১২৮৩

তদা, ১২৮১, ১২৮২

তদ্ব, ৫৬

তদ্বঃ, ৩৮৫

তদেবতা, ১৩২২

তদেবতাঃ, ৮৩৮

তদৈবতঃ, ৮২৬

তদ্বিতসমাসান্, ২০৭

তদ্বিতসমাসেষু, ১২৬

তদ্বা, ৬৩৮

তদ্বৎ, ৮০২, ১৩২২

তদ্বতী, ১০৪০

তদ্বস্থঃ, ৩৬৮

তদ্বা, ১০৩৪

তদ্বান্, ৪৩২, ৪৮৮, ১৩১২, ১৩২২

তদ্বনাৎ, ৬৫৮, ৭২৬

তদ্বয়ম্, ১০৮৭, ১২৭১

তদ্বেষু, ১০৮৬

তদ্বিত্রী, ১৩২২

তদ্বতে, ৪২৬, ৪২৭, ৪২৮

তদ্বত্বা, ৪০৮

তদ্বঃ, ২৫৫

তদ্বত্বাক্, ৪০৮

তদ্বত্বাকী, ৪০৮

তদ্বনপাৎ, ২৫৫, ২৫৭

তদ্বনপাশ্চি, ২২১

তদ্বনপ্তা, ১১১১

তদ্বপাঃ, ৭৫৬

তদ্বপ্তম্, ৭৬২, ৭৬৩

তদ্বপ্তোভয়িতারম্, ৭৬৩

তদ্বনো, ২৫৭

তদ্বনোতি, ১১৩৬

তদ্বনোতেঃ, ২৭৭, ৩২৭, ৪০২, ১০৮৭

তদ্বঃ, ৭৩১

তন্নিধানাং, ২৩০
 তন্নিধানাতা, ৭২৪
 তন্নিধানাং, ৪৭৫
 তন্নিধানাং, ১৩২২
 তন্নিধানাং, ২৫৬
 তন্নিধানাং, ২৪, ১৬৬, ৬৭, ৪৫২, ১১১১, ১১৫৫,
 ১১৫৬
 তন্নিধানাং, ২৫৭, ১২৬৬
 তন্নিধানাং, ২৫৭
 তন্নিধানাং, ২৫৭, ৭৮৬
 তন্নিধানাং, ৭০০, ৭২৮
 তন্নিধানাং, ৩০০, ৩০১, ৮১১, ৮১২
 তন্নিধানাং, ১১২৬
 তন্নিধানাং, ২৫৪
 তন্নিধানাং, ২০২
 তন্নিধানাং, ৭৩১, ৭৩৩
 তন্নিধানাং, ৭২৮
 তন্নিধানাং, ৭০০
 তন্নিধানাং, ৬২২
 তন্নিধানাং, ৭৩৩
 তন্নিধানাং, ২, ৩৩, ১০২, ২১১, ২৪২, ৪১২, ৭৪৭,
 ৫৭৪, ৫৮৫, ৬০৫, ৬১১, ৬২২, ৬২৮,
 ৬৪৩, ৬৬৫, ৭১২, ৭২৭, ৭৩৭, ৭৪৪,
 ৭৪৮, ৮২৩, ৮৮৬, ৯১০, ৯৩১, ৯৪২,
 ৯৭৫, ১০০২, ১০৩৪, ১০৩৬, ১০৩৮,
 ১০৮১, ১১০১, ১১১৬, ১১১৭, ১১১৯,
 ১১৩৪, ১১৪২, ১১৬৬, ১২৩০, ১২৩২,
 ১২৪৭, ১২৭২, ১২৯৪, ১৩১৭, ১৩২১,
 ১৩৪৪
 তন্নিধানাং, ২৭৬, ২৭৭, ৫৮২, ৬৪৩, ৮৩৫, ১০৪৮,
 ১২৬০, ১২৮৮
 তন্নিধানাং, ৮৩৫, ১০৫৫
 তন্নিধানাং, ২২৬, ২২৭
 তন্নিধানাং, ১০৬০
 তন্নিধানাং, ২২৩, ১০৮৭, ১০৮৮
 তন্নিধানাং, ২০২, ২৪২, ২১৫, ২৬৮, ২৭০, ১০৫৮,
 ১০৫৯, ১০৬০, ১০৬১, ১০৬৩, ১০৬৫,
 ১০৬৬, ১০৭০, ১২৬৩, ১২৬৪, ১২৬৫,
 ১২৬৭, ১২৭০

তন্নিধানাং, ৪২২
 তন্নিধানাং, ১১২৬
 তন্নিধানাং, ৬৮৩, ৭৩২, ১২২১
 তন্নিধানাং, ১১৩৪
 তন্নিধানাং, ৫৮৬
 তন্নিধানাং, ৫৮৬
 তন্নিধানাং, ১৮২
 তন্নিধানাং, ১২৪
 তন্নিধানাং, ৭৪৩
 তন্নিধানাং, ১০২৫
 তন্নিধানাং, ১০৫
 তন্নিধানাং, ৩২৩
 তন্নিধানাং, ৩২১, ৩২২
 তন্নিধানাং, ৬৮৩
 তন্নিধানাং, ৭২৪
 তন্নিধানাং, ২৬৪, ৬১২, ৬৬২, ৯৮২, ১১৮২, ১২১৫,
 ১২৩২, ১২৬৫
 তন্নিধানাং, ১০৩৮
 তন্নিধানাং, ৬২২
 তন্নিধানাং, ৬২১, ৬২২
 তন্নিধানাং, ১০৩৮
 তন্নিধানাং, ১০৩৮
 তন্নিধানাং, ৩০৬
 তন্নিধানাং, ৬৬১
 তন্নিধানাং, ৪০২
 তন্নিধানাং, ৪০৮
 তন্নিধানাং, ৪০৮
 তন্নিধানাং, ৭১০
 তন্নিধানাং, ৫৭৭
 তন্নিধানাং, ১২২৬
 তন্নিধানাং, ২৮, ১৫৭, ২৩৪, ২৪২, ২৭৮, ৩৪৬,
 ৪২৬, ৫১০, ৬০২, ৬৪২, ৬৪৬, ১০৪২,
 ১১৭২, ১২০১, ১২১২, ১৩৪৫
 তন্নিধানাং, ২৭৮, ৫৭৬, ১২২৭, ১২৭০, ১৩০০
 তন্নিধানাং, ২৪, ২১১, ২১৩, ২৩২
 তন্নিধানাং, ৪২, ১৬২, ২৫৪, ২২৫, ৩০২, ৩১২,
 ৩২০, ৩২১, ৩৩৪, ৩৫১, ৫২৪, ৫৬৮,
 ৬১২, ৬৬৬, ৭৩৭, ৮০৩, ৮৫৭, ৮৬৩,
 ৮৭২, ৮৮৫, ৮৮৮, ৮৯১, ৮৯৭, ৯০২,

২০৬, ২০৭, ২১৫, ২০১, ২০, ২৪১,
২৪৩, ২১৩, ২৫৬, ২৫৮, ২৬০, ২৬২,
২৭৩, ২৭৬, ২৭২, ২৮১, ২৮৩, ২৮৫,
২৯৩, ২২৪, ২২৬, ১০০২, ১০১২,
১০১৪, ১০১৫, ১০১৮, ১০২২, ১০২৬,
১০৩১, ১০৩৩, ১০৩৭, ১০৭৩, ১০৭৪,
১০৭৮, ১০৮০, ১০৮২, ১০৮৫, ১০৮৭,
১০২১, ১০২৩, ১০২৬, ১০২৮, ১১০০,
১১০৩, ১১০৫, ১১১০, ১১১২, ১১১৪,
১১২০, ১১২২, ১১২৫, ১১৩১, ১১৩৩,
১১৩৫, ১১৩৭, ১১৩৯, ১১৪১, ১১৪৫,
১১৪৭, ১১৪৮, ১১৪৯, ১১৫১, ১১৫৪,
১১৫৬, ১১৫৮, ১১৬১, ১১৬২, ১১৬৪,
১১৬৫, ১১৬৭, ১১৭০, ১১৭৩, ১১৭৫,
১১৭৬, ১১৭৯, ১১৮২, ১১৮৪, ১১৮৬,
১১৮৭, ১১৮৮, ১১৯৮, ১২১২, ১২৩৩,
১২৮৬, ১২৯০, ১২৯৩, ১২৯৫, ১২৯৭,
১২৯৯, ১৩০১, ১৩০৪, ১৩০৬, ১৩১২,
১৩১৬, ১৩১৮, ১৩২১, ১৩২৩, ১৩২৫

তন্ত্রান্তঃ, ৫৫১

তন্ত্রাঃ, ২৩৩, ২৮৫, ২৮৯, ৬৩২, ২৫৫, ১০২৪,
১০৪৭, ১০৪৯, ১০৫১, ১০৫২, ১০৫৪,
১০৫৬, ১২০৮, ১২১৪, ১২১৭, ১২১৮,
১২২০, ১২২১, ১২২৩, ১২২৫, ১২২৮,
১২৩০, ১২৩১, ১২৩৪, ১২৩৬, ১২৩৭,
১২৩৮, ১২৪০, ১২৪২, ১২৪৩, ১২৪৬,
১২৪৯, ১২৫০, ১২৫২, ১২৫৪, ১২৫৬,
১২৫৭, ১২৫৯, ১২৭০, ১২৭১, ১২৭৪,
১২৭৭, ১২৮০

তন্ত্রাম, ১০৮৭, ১৩৪৮

তন্ত্রৈ, ১২৩১

তা, ২২৭, ৪৮৭, ৫৩২, ১০৫২, ১১৬২

তাঃ, ৩২১, ৩২২, ৬২৭, ৮২৬, ৮২৪, ৮২৬,
১০৪৪, ১২৭২, ১৩৫২

তাড়য়তি, ৩৮২

তাড়রি, ১০০৩

তাদিশম, ৬৫৬, ৮৫৭

তাকিতম, ২২০

তাক্ষিতেন, ২১৫

তানি, ২১২, ৫২১, ৭৩৬

তানি, ৫, ১১৮, ১৮২, ২২৭, ২৩১, ২৬০,
৪৫৭, ৫৩২, ৬২৭, ৬৩৫, ৬৮৪, ৮৮৩,
৮৮৪, ২২৩, ১১২২, ১১৩০, ১১৬২,
১২১৬, ১৩৪৪

তান্ধাণি, ২৫২

তান্ধাঃ, ৫৩২

তান্ধাঃ, ৩৬১, ৩৬৩

তান্ধাঃ, ২৫৬

তান্ধাম, ২১৩

তান্ধা, ২৩২, ৩৫৩, ৬৬৩, ২১০, ২২১, ১০৭১,
১০৭২, ১০৮৮, ১২২২, ১২৩২, ১২৮২

তান্ধা, ৪০৪

তান্ধা, ৫৫১

তান্ধা, ৫৫০

তান্ধা, ১১৩৪

তান্ধা, ১১৫২

তান্ধা, ১১৩৪

তান্ধা, ৬৮১, ৬৮৩

তান্ধা, ২১৪, ২৩৮, ২৩৯, ১১২৮

তান্ধা, ৩৩০

তান্ধা, ১২২

তান্ধা, ৩৭৪, ৭২৩, ৭২৪, ৮৪৬, ৮৫২, ২৫৩,
২৬৫, ২৭২, ২৮৭, ১০৩৮, ১০৪৩,
১০৪৫, ১০৭৩, ১২০৮, ১২৬১, ১৩৫১,
১৩৫৩

তান্ধা, ১০৮৪

তান্ধা, ১০৮৪

তান্ধা, ১১৩৮

তান্ধা, ৪২১

তান্ধা, ৫২২

তান্ধা, ৭৬৩

তান্ধা, ৪২২

তান্ধা, ৪৭৭

তান্ধা, ৪৪১, ৫২৭, ৬০৬, ১৩২৬

তান্ধা, ৭৬৬

তান্ধা, ১৩২৬

তান্ধা, ১৩৩৭, ১৩৩৮

তান্ধা, ৪২২

১৪০২

নিরুপ্ত

তিমাঙ্কভূম্, ৪২১
 তিষ্ঠতি, ১৩, ২০৩, ২২২, ৪০৩, ১০১২
 তিষ্ঠতে, ১৬৫
 তিষ্ঠন্, ১০২১
 তিষ্ঠন্তি, ৩৪২, ৩৫০
 তিষ্ঠা, ২৮২
 তিষ্ঠা, ৮৪৬, ৮৫২, ২৭২, ২৭৩
 তীৰ্ণতমা, ৪৮২
 তীৰ্ণতমম্, ৬৮৩, ৮৭৮
 তীৰ্ণতমা, ৩৮৩
 তীৰ্ণম্, ৪৪১
 তীৰ্ণানি, ৪৪৪
 তীৰ্ণে, ১১৩০
 তীৰ্ণম্, ৪১২
 তীৰ্ণা, ১০২৩
 তীৰ্ণার্থতবম্, ৪৬২
 তু, ১৬, ৩১, ৫০, ২৩, ১৫৫, ১৮৪, ২০২,
 ২৬০, ২৬১, ২৭৮, ৫১২, ৫৩৬, ৬৭২,
 ৭২২, ৭২৭, ৮৬১, ৮৭৮, ৮৮৩, ৮৮৪,
 ৮৮৫, ২০০, ২০৪, ২০৫, ২৩১, ২৩২,
 ২৪০, ২২০, ১৩৪১, ১৩৪২
 তু, ৫১২
 তুযনি, ৫১১
 তুযয়ে, ১৩৫২
 তুযা, ৭৫২
 তুযতে, ৭৫২
 তুযে তুযে, ৭৬০
 তুযস্ত, ৬১৪
 তুযতে, ৬১১, ১০৮৭
 তুযবৎ, ৪২১
 তুযা, ১০৪০
 তুভ্যম্, ৬২২, ২৮২
 তুযা, ৪৫৩, ১২২১
 তুযপাতি, ৩২৬
 তুযীপম্, ৭৬২
 তুযণি, ৭৪১
 তুযিকম্, ৮১৬
 তুযিজাত, ১৩৩২
 তুযাব, ৩১২, ১০০২

তুজাব, ৪৫৭
 তুজাব, ৪৫৭
 তুজানি, ৭৬৬
 তুজম্, ৬৭৭
 তুজমাক্ষে, ৬৭৭
 তুজম্, ৪৩২, ৪৮০, ২৭৩
 তুজপতি, ১২২১
 তুজম্, ৩২৬, ৫১২, ৬৫০, ৬৭৭, ৭৬৭, ২৭৩,
 ১১৩৩
 তুজদান, ৪৪৬
 তুজবনি, ৭৪১
 তুজাপি, ৭৬২
 তুজাশম, ৬৫০
 তুজি, ২১০
 তুজ, ১৮৮
 তুজম্, ২০৪, ১৩৪১
 তুজম্, ১২১, ১২৪, ১২৫০
 তুজা, ৪৬৭, ৪৬৮, ৮৬৩, ৮৬৮, ১১১২
 তুজাম্, ৪২৬, ২৩২
 তুজাসবনম্, ৮৬৮
 তুজসব, ৮২৮
 তুজা, ১২১
 তুজপপ্রভা, ৬৩১
 তুজপে, ১০২৫
 তুজপ্রভা, ৭৩৩
 তুজিকর্ষণ, ২১৬, ২২২
 তুজপ্রহারী, ৬৩২
 তুজক, ১১২৪
 তুজকে, ১১২৪
 তুজতে, ১১২৪
 তুজী, ৭৩২
 তুজীম্, ৭৩১
 তুজা, ৭৩২
 তে, ৩, ২২, ৩৮, ৪৮, ৫৫, ৭০, ৭১, ১০৫,
 ১১০, ১১৫, ১৬১, ১৭৪, ২১২, ২১৩,
 ২৪২, ২৫৪, ২৬৩, ২২৩, ৩২২, ৩২৩,
 ৪৭৪, ৪৭২, ৪৮০, ৪৮৪, ৫০৬, ৫১১,
 ৫১৩, ৫১৭, ৫২৪, ৬০৩, ৬১৭, ৬১৮,
 ৬২১, ৬৩৪, ৬৭৬, ৬৭৭, ৬৮৪, ৬৮৫,

৭০৪, ৭১৪, ৭২০, ৭২১, ৭৩০, ৭৪৩, ৭৮৫, ৭৮৫, ৮০৭, ৮১১, ৮১৬, ৮৫৩, ৮৫৪, ৮১২, ৮৪২, ৮৮২, ৮৮৪, ১০১৩, ১০১৫, ১০৪২, ১০৬৪, ১০৮৬, ১০৮৭, ১১১২, ১১২৬, ১১৬২, ১১৮৩, ১২০০, ১২০১, ১২১৩, ১২১৪, ১২৩১, ১২৭৮, ১২৭৯, ১২৮৮, ১২৮৯, ১৩০৮, ১৩৩৪, ১৩৪৪	অয়া, ৩০০, ৩০১, ৩০২, ৩৮৩, ৪২৬, ৪৮২, ৪৮৪, ১১২৭, ১৩১৫ অয়প্তিশং, ৩৮৮ অয়প্তিশংস্তোমঃ, ৮৭১ অয়ানি, ১০৪৬ অয়োদশ, ২৪১ অয়োবিশেষিতঃ, ২৮৫ অণি, ৬৭৮ অয়তে, ২৫৩, ১১১২ অয়ত, ১৪৪ অয়ত, ২৩৭, ৬২৭ অয়তম্, ৬২৬ অয়ি, ৪৫১, ৮৭২ অয়গমনা, ৮৭৫ অয়বস্তোমঃ, ৮৭১ অয়তঃ, ৪৮২, ১০০৮ অয়তম্, ৪৮১ অয়িতা, ৮৭৮ অয়িতা, ১০০২ অয়িনাভি, ৫৭০ অয়িনাভিচক্রম্, ৫৭০, ৫৭২ অয়িদাম, ৮৭৭ অয়িতাঃ, ৮৮৭ অয়গম, ১০৪৬ অয়িবাঃ, ৮২৬ অয়বুং, ৮৭২ অয়বুংস্তোমঃ, ৮৫২ অয়িতাঃ, ৫৭৬ অয়িপু, ৮৬৫, ৮৭৮ অয়িপুস্বম্, ৮৭২ অয়িতাঃ, ৮৭২ অয়িতাঃ, ১০০৮ অয়ি, ৪৭২, ৫৭৭, ১০৪৬ অয়, ২৩২, ১৩০২ অয়ভাবা, ১৩০২ অয়তুঃ, ৫৭২ অ, ৮৪, ৮৫, ২৩ অঃ, ৮৪, ৮৫, ২৩, ১৬৬, ৪৪২, ৪৪৩ অকতেঃ, ২৭৩
অয়তঃ, ১০৮৪ অয়ন, ১৩৭, ২০৩, ৩৬৮, ৪০০, ৫২৭, ৬৩৩, ৬৭৫, ৮২৩, ১০৩৪, ১০৬৬, ১০৭২, ১০৮০, ১১৮৩, ১২৪৩, ১২২৭, ১৩১২, ১৩৪৪ অয়তিঃ, ৫১৩, ৮০১, ১১২৬ অয়তাঃ, ১১২২ অয়াম, ২০, ৪০, ২৭৩, ২২২, ৩২৪, ৭০২, ২৩৬, ২৪৪, ২৪৭, ২২১, ২২৩, ১০০০, ১০০৩, ১০০৭, ১০১২, ১০২০, ১০৭৪, ১১২৮, ১১৬১, ১১৮৩, ১১২১, ১১২৩, ১১২৫, ১১২৭, ১১২২, ১২০০, ১২০২, ১২০৩, ১২০৫, ১৩১৪, ১৩২৭, ১৩২২, ১৩৩১, ১৩৩৩, ১৩৩৬, ১৩৩৮, ১৩৪০, ১৩৪৩, ১৩৪৫, ১৩৪৭, ১৩৪৯ অয়নু, ৬৬৬, ৮৩৮, ২১৬, ১০৪৬ অয়িঃ, ৪৪২, ৫১৩, ৬১৮, ৭৬০, ৮০৩, ২২৩, ১৩১২ অয়জসঃ, ১৩৩৫ অয়টাকিঃ, ৪৬২, ৬৮৫ অয়লম, ৭৫২ অয়কম, ৩৫৮, ১০৮৭, ১২৭১ অয়কেশু, ১০৮৬ অয়সঃ, ৬১১ অয়দশ, ৫১৩, ৬১৪ অয়ি, ৮২৩ অয়রঘাণঃ, ৬৪৬ অয়না, ৪৫৫, ১২২৬ অয়না, ২৮০ অয়ম্, ৭০১, ১১৩৪, ১১৪২, ১২২৪ অয়িঃ, ১২৭২	

অং, ১০৪, ১১৬২
 অম্, ৫২, ২৪, ১১০, ৪৭৪, ৫৮৮, ৪২০, ৫০৬,
 ৬২১, ৬৮৪, ৬২০, ৭১৭, ৭২১,
 ৭২২, ৮২২, ২৪২, ২৫৪, ২৬১, ২২৫,
 ১০৩২, ১০৪৮, ১০৮৭, ১০২২, ১১৫২,
 ১১৫৬, ১২১৩, ১২২৪, ১২২২, ১২৩২,
 ১২৬৭, ১৩০৭, ১৩০৮, ১৩০২, ১৩১০,
 ১৩১২
 অয়া, ২৪২, ৩২১, ৪৭২, ১১৩৮
 অঘি, ৬০৮
 অরতেঃ, ৭৩২, ১২২১
 অরমাণঃ, ৭৬৭, ২৩১
 অরয়া, ১২২১
 অঠা, ৭৪০, ৭৬২, ২৭৩, ২৭৫, ১১৪৫, ১১৪৬,
 ১২৮৪
 অঠারম, ২৭৫
 অঠেঃ, ৫৫৫, ২৭৭, ২৭৮
 অঠী, ১১৩২
 অশ্বৈ, ১৬৬
 অা, ৫৩, ১৬২, ১৭৮, ২৩২, ২৪২, ৪৪২, ৪৫০,
 ৫২৩, ৬০৩, ৬১৩, ৬২১, ৬২২, ৬৪০,
 ৬৪১, ৬৫৭, ৭৮৪, ৭৮৫, ৮০১, ৮০৩,
 ৮৬৩, ২৩২, ২২৭, ২২৮, ১০৫০,
 ১১৪৪, ১১৪৫, ১১৫০, ১১৬৮, ১১৬২,
 ১১৭৭
 আদাতম্, ৪৭২
 আম্, ৫৩৫, ৬১৩, ৭৮৪, ৭২৫, ২৮২, ১২৩২
 আষ্টেঃ, ২৭৮
 আদ্বী, ১২৮২
 অমিঃ ১৬৩
 অমিতঃ ১৬২, ১৬৩
 অমিঃ ২৭৩
 অে, ২৬
 অেবপ্রতীকা, ১১১৭
 অেযম্, ১০৪৮, ১১৮৪

অ

ধকারঃ, ২৩৪
 ধবতিঃ, ১২০২

ধা, ৪২২
 ধু, ২৩৪
 ঢ
 দঃশঃ, ১৭৮
 দঃশবান্ধার্থাঃ, ১৭৮
 দঃসয়ঃ, ৫৫৭
 দঃসয়ন্তে, ৫৫৭
 দক্ষঃ, ১২১০, ১২১১, ১৩৩২
 দক্ষতেঃ, ৭২, ৭৫
 দক্ষত্ৰ, ২৬২, ১২০২
 দক্ষাৎ, ১২১১
 দক্ষাৎ, ১২২৪
 দক্ষিণঃ, ৭৫
 দক্ষিণতঃ, ২২২
 দক্ষিণা, ৭০, ৭২
 দক্ষিণাঃ, ১১৭১
 দক্ষিণাভিঃ, ১১২
 দক্ষাৎ, ৮৮৭
 দক্ষম্, ১০২
 দক্ষাতেঃ, ১০২
 দণ্ডঃ, ১২৭
 দণ্ডপুরুষঃ, ১২৬
 দণ্ডম্, ১২৬, ১২৮, ৪৪২
 দণ্ডত্ৰ, ৪৪৮
 দণ্ডী, ১৮৭
 দণ্ডেন, ১২৬
 দণ্ডাঃ, ১২৬
 দন্ত, ২৮২
 দন্তম্, ৬০৮
 দন্তবতঃ, ১৩৪১
 দন্তবতে, ১১৮৮
 দন্তবন্তঃ, ১৩৪১
 দন্তিঃ, ১২২২
 দমৎ, ৭৭৫
 দমতে, ১২৭
 দমতেঃ, ১২৭
 দমমানাৎ, ৪১৭
 দমর্শ, ১৬৬, ২৩৪, ২৩৬, ২৫৪, ৬৬১

দদাতি, ৮১২, ১০৮২
 দদাতু, ৮০৭, ১১৮৮, ১২২৬, ১২৩১, ১৩০০
 দদাতেঃ, ৮৬৪
 দদাশঃ, ১২১৬
 দদাসি, ১২১৩
 দদৌমতি, ৩২১
 দদৃশিরে, ১০৩
 দদৃশে, ২৬, ১৩১৫
 দধতি, ২৫৮, ১০৪৬
 দধৎ, ৩২৪
 দধৎক্রমতি, ৩২৪
 দধৎক্রামতি, ৩২৪
 দধদাকারী, ৩২৪
 দধঘে, ৩৪১
 দধাত, ৫৪৪
 দধাতন, ১০৪৪
 দধাতি, ৫১৫, ৫৪৩, ৬৫৭, ২৩৮, ১০৮২, ১১১৭
 দধাতেঃ, ১৭৬, ৭৫৩
 দধাত্যর্থে, ২৫০
 দধিক্রাঃ, ৩২৪, ৩২৬, ৩২৭, ১১৩২, ১১৪০
 দধিচিৎ, ৪৫
 দধিষে, ৬৭৭
 দধিষ, ৭৪৭
 দধৌমতি, ১২৭১
 দধাড্, ১৩২৮, ১৩৩০
 দধে, ৪৮৭
 দনঃ, ৮০৮
 দন্তঃ, ১০২৭
 দন্তান্, ৩৫৭
 দন্তু বস্তি, ৬৩৫
 দন্তোতি, ৭০২
 দন্তোতেঃ, ৪৪০
 দন্তম, ৪৪০
 দন্তানি, ৪৪০
 দমঃ, ৪৭৫
 দমনাৎ, ১২৭
 দমমনাঃ, ৪৭৫
 দমুনাঃ, ১৩৩, ১২২, ৪৭৫, ৪৭৬

দয়তি, ৫২০
 দয়তে, ৫২১
 দয়মানঃ, ৫২১
 দয়মানাঃ, ৫২১, ১০৭১, ১০৭২
 দরশয়া, ১২২
 দরিত্রঃ, ১২২১
 দবিহোমী, ১৩৩
 দর্শত, ১০৭৪
 দর্শনম্, ৫৮২, ৬২৫
 দর্শনানুভাবাৎ, ৮০২
 দর্শনাৎ, ২৫৪, ৩৪৮, ৬৩২, ১০২০
 দর্শনাগ, ৬৩৮, ১০৪৪, ১২২৪
 দর্শনীয়, ১০৭৪, ১১৬০
 দর্শনীয়ম্, ১০৮৮
 দর্শনীয়ো, ৭৮২
 দর্শনেন, ১৩৫
 দবিষ্টোৎ, ১২৩৫
 দবীয়ঃ, ১-১৫
 দশ, ৩২২, ৩৭৫, ৩৭৭, ৩৭৮, ৩৭৯, ৩৮৪, ৩৮৮, ৪০৩, ৪০৪, ১৩৪২
 দশকক্ষেত্রাঃ, ৩৭৫
 দশধুরো, ৩৭৫, ৩৭৭
 দশতয়ীষু, ৮৬১, ২০৪, ১১২৭, ১৩৪১
 দশতেঃ, ১৭৮
 দশদশতঃ, ৩৮৫
 দশভিঃ, ৪০৮, ৪০২, ৮৩৪
 দশযুক্তা, ৩৭৫, ৩৭৭
 দশযোজ্যেভ্যঃ, ৩৭৫
 দশযোজনেভ্যঃ, ৩৭৫
 দশাভীশুভ্যঃ, ৩৭৫
 দশাবানিভ্যঃ, ৩৭৫
 দস্তা, ৩৮৪
 দস্ততেঃ, ১০৩, ২৮১, ২০২
 দস্তাঃ, ২০২
 দস্তাম্, ৭৮৭, ৭৮২, ২০২
 দস্তাহতায়, ১১৬৮, ১১৬৯
 দস্তোঃ, ৬২৩
 দস্তা, ৭৮৭
 দহলা, ৭৬৪

দহতি, ১৩১৫
 দহতিকর্ম, ৫২১
 দহতে, ৮৮৭
 দহসি, ২১৭
 দা, ৭৭, ১১১৩
 দাক্ষায়ণী, ১২১১
 দাক্ষিণাজা, ৭২৩
 দাক্ষিণাজী, ৩৫৩
 দাতম্, ৭২
 দাতবে, ৫১৩
 দাতবাম্, ৪৭২
 দাতা, ২৪১
 দাতার, ২৪৬
 দাতাবম্, ২৮৬
 দাতি, ১২৫
 দাতু, ২৮৬
 দাতৃতম, ২৪৩, ২৪৫
 দাতৃতরম্, ৮২১
 দাত্তম্, ১২৫
 দাত্তে, ১১৮৫
 দাধার, ১১২১, ১১২৩
 দানকর্ম, ৭৮৬
 দানকর্মণ, ৭২, ৭৫, ২৮৫, ৫২৩, ৭৫২, ১১৫৩
 ১২২৫
 দানকর্মী, ৫২১, ৬৭২, ১১২২, ১১২৪
 দানকর্মণা, ৪০৫
 দানকর্মণম্, ১০২০
 দানপতী, ২৬৩
 দানবম্, ১০২২
 দানবিক্রয়ান্তিগী, ৩৪৭
 দানম্, ৬৬৫, ১১৩২
 দানমনস, ৮০৮
 দানমনা, ৪৭৫
 দানস্ত, ৫২৪
 দানাত, ৮২০
 দামাঘ, ৫১৩
 দাছনম্পতী, ২৬৩
 দানু, ১২০৭
 দানে দানে, ৭৬০

দান্তমনা, ৪৭৫
 দায়, ৩৪৬
 দায়াদ, ৩৪৬, ৩৬৩
 দায়াদা, ৩৪৪
 দায়মতে, ১০৮২
 দায়িত্ব, ১০২১
 দায়িত্বতম, ৭৩৭০
 দাক, ৫১০
 দাকপদো, ৫১০
 দাষ্ট্রি বিষয়িকম্, ৮৬০
 দাবনে, ৫২৪
 দাশতি, ৭২২
 দাশতে, ৭৫
 দান্তম, ১০৪১
 দান্তয়ে, ১১৮৮
 দাশ্বান্, ৬১৩
 দাশ্বাস, ১০৪১
 দাস, ২৮১
 দানধিপত্যা, ২৮১
 দাসপত্নী, ২৮১
 দান্তসি, ২৮২
 দিক, ৭৫
 দিগ্জ্ঞানামানি, ২৭৩
 দিগাশ্রয়ানি, ১২৪৩
 দিগ্জিতি, ১২৪১
 দিমিত্ত, ১২২২
 দিহা, ৮০৫, ১০৮৬, ১১১৭
 দিহিষো, ২৮৬
 দিব, ২৬০, ৭৭৬, ৮২৮, ১০৪৮, ১০৮৬,
 ১১২৪, ১২৬৬, ১৩২২
 দিবম্, ৭৭২, ২১৮, ২১২, ১০১৫, ১১২১,
 ১১২৪, ১১৩২
 দিবম্পরি, ১০৮৬
 দিবা, ৪১১
 দিবি, ২০৩, ২১২, ২২০, ২৩২, ২৩৪, ১০৬৬,
 ১৩০২
 দিবিজ, ৮২২
 দিবিজা, ৫০৪
 দিবিষ্টি, ৭৭৬, ৭৭৭

দিবিস্পৃশম্, ১০৬১
 দিবিস্পৃশি, ২২৫
 দিবেদিবে, ৫৩০
 দিবাঃ, ৮২২
 দিবাম্, ৫০৫, ৮২২
 দিবাস্ত্র, ৭৭৫
 দিবা, ১৩২২
 দিব্যাঃ, ২৫২, ৫০৪
 দিব্যাসঃ, ৫০৩
 দিব্যো, ২৬২
 দিশ, ১২২২
 দিশঃ, ২৭৩, ২৭৪, ৬২৪, ১২২১
 দিশতেঃ, ২৭৩
 দিশত্বা, ২৭১
 দিশম্, ৭৩
 দিশি, ২৭১
 দীপয়ৎ, ১১১৩
 দীপিতয়ঃ, ৬২৪
 দীপিত্তিভিঃ, ৬২৪
 দীপিত্তিম্, ৩৪১
 দীপিম, ৭১৮
 দীপে, ১০২২
 দীপনাং, ৮২০
 দীপ্তপ্রতীকা, ১১১৭
 দীপ্তিঃ, ২২৫
 দীপ্তিকর্মণঃ, ২৭৩, ১১৩৭
 দীপ্তিনাম, ১৬৩
 দীপ্যতে, ২২৫, ২২২
 দীপ্যমানঃ, ১১৫৭
 দীপ্যাসে, ১১১৩
 দীঘন, ৭১৫
 দীর্ঘপ্রত্যয়জম্, ৫৮৫
 দীর্ঘপ্রযুক্ত্যম্, ৫৮৫
 দীর্ঘম্, ২৭৬, ২৭৭, ২৮২, ১১৮০, ১১৮১,
 ১২৩৫
 দীর্ঘাণুঃ, ৫৬৫, ৫৬৬
 দীর্ঘে, ৪৪৭
 দীর্ঘাতিকর্মা, ৪১৩
 দৃষ্টাভিঃ, ৫২১

দৃষ্টাভাঃ, ৫২১
 দৃষ্টে, ১৭২
 দৃষ্টহে, ১২২১
 দৃষ্টভিঃ, ১০১৩, ১০৩২
 দৃষ্টভে, ১০১৫
 দৃষ্টভাতেঃ, ১০১৩
 দৃষ্ট, ৩৫
 দৃষ্টকরানি, ৬৭৬
 দৃষ্টম্, ৪০৭
 দৃষ্টবাঃ, ৪৭৭
 দৃষ্টিতানি, ৭৩৪
 দৃষ্টক্কাং, ৪১৭
 দৃষ্টক্কাং, ৪১৭
 দৃষ্টোণঃ, ৪৭৭
 দৃষ্টোণে, ৪৭৬, ২৫৪
 দৃষ্টগতিগমনানি, ৭৩৪
 দৃষ্টামা, ৭৩০
 দৃষ্টাবঃ, ৪২৩
 দৃষ্টিঃ, ৬৭১, ১০৮২
 দৃষ্টিম্, ৫৮৫
 দৃষ্টলঃ, ৭৩৫
 দৃষ্টিক্ষে, ৭০২
 দৃষ্টিত্তিম্, ১১৫২
 দৃষ্টদাসঃ, ৪২
 দৃষ্টিত্তাসঃ, ৭১২
 দৃষ্টভুঃ, ৫২১
 দৃষ্টাবঃ, ৫২১
 দৃষ্টিত্তা, ৩৪২
 দৃষ্টা, ১১১৫, ১১১৬
 দৃষ্টাতিঃ, ১১১৬
 দৃষ্টা, ১১১৫, ১১১৬
 দৃষ্টতঃ, ১০২৭
 দৃষ্টতস্ত, ৭২৪
 দৃষ্টতা, ৬৭৬
 দৃষ্টম্, ৬৭৫
 দৃষ্টপাঃ, ৪৭৭
 দৃষ্টঃ, ২১৭
 দৃষ্টা, ৭৮৭
 দৃষ্টো, ৭৮২

জহানী, ১২২২
 জহাম্, ১২৫১
 জহিতরঃ, ৩৪৬
 জহিতা, ৩৪২, ৭১১
 জহিতুঃ, ৩৪১, ৩৪২, ৩৪৩, ৪৪২, ৪৪৩,
 ১২৮৪
 জহিত্তায়াগে, ৩৩২
 জহিত্তে, ১২৮৪
 জহিত্তে, ৮১১, ৮১২
 জুতাঃ, ৪৮৫, ৬৭১
 জুতাম্, ৪৮৫
 জুতঃ, ১৫২, ৪৭৮, ৫৭২, ৫৭৩, ৭৭২, ২২৭,
 ২২৮, ২২৯
 জুতা, ৭৭১
 জুতস্ত, ১৩৪৮
 জুনোতে, ৭০৭
 জুরতরম, ১০১৫
 জুরনামানি, ৪৩৭
 জুরপাতিনৌ, ৮১৬
 জুরপারঃ, ৪২৫
 জুরপারে, ৬২৫
 জুরম্, ২১৪, ২৭০, ৪৩৭, ৪৪২
 জুরবেধিনৌ, ৮১৭
 জুরাং, ৩২২, ৩২৩, ৩২৪, ১০১৫
 জুরে, ৩২১, ৩২২, ৪০৬, ৪৪২, ৬২৫, ১২১৫
 জুরেশম্, ৬২৪
 জুরেহিতা, ৩৪২
 জুতধ্বনে, ১০৮৪
 জুতাপঃ, ১০১৩
 জুতানি, ৭৬৪
 জুতীভব, ২৪২
 জুপাতি, ১০৮২
 জুপাতে, ৪১০
 জুপীকম্, ১০৮৮
 জুশে, ১২২৪, ১৩১০, ১৩১৩
 জুস্তে, ১১০, ৩২৩, ৪১৮, ৪৬০, ৬০২, ৮৫০,
 ৮৫৫, ১১৫৬, ১২২২, ১৩০৩, ১৩১৬
 জুস্তপ্রবাদাঃ, ১৩৬
 জুস্তবায়ম্, ২০, ৬৭২

দৃষ্টার্থস্ত, ১০২৫, ১১৬৬
 দৃষ্টার্থী, ৩৮৪
 দৃষ্টী, ৬১৪, ৮০৫, ২১৫, ১০০২
 দেভুঃ, ৬৩১
 দেব, ২৩২
 দেবঃ, ২৪২, ৩১২, ৩২০, ৪৩০, ৬০২, ৭২২,
 ৭৪১, ৭২৮, ৮০৭, ৮২০, ২৫৪, ২৮০,
 ১০২৪, ১১৪৬, ১১৭৭, ১১৮৭
 দেবগণ, ১৩৩৮
 দেবগণঃ, ১২০৩, ১৩৪৪
 দেবগণাঃ, ৩০১, ৪২২, ৭৪৩, ৮৫২, ৮৬৫,
 ৮৬৮, ২২৭, ১১২১, ১৩২৬, ১৩৩১
 দেবগতম্, ১১৩৪
 দেবগোপাঃ, ১২৫৩
 দেবজাতস্ত, ২২৫
 দেবজুতম্, ১১৩৪
 দেবতা, ২৩২, ৮২০
 দেবতাঃ, ১৬২, ২৩২, ৮৪৬, ৮৫২, ৮৮১,
 ৮৮৪, ৮২৭, ২১১, ১০৭৩, ১১০২,
 ১২৬১, ১২৭০
 দেবতাতা, ১৩৫০
 দেবতাদ্বায়ে, ১৭৩
 দেবতানাম্, ১৮০, ২৬২, ৮২৫, ৮৪১, ৮৫২
 দেবতানাম, ১৭৭
 দেবতানামধেয়ানি, ১১৬১
 দেবতাভিঃ, ১১৮২
 দেবতাভিধানম্, ২০, ১৭৮
 দেবতাঘাঃ, ৮৪২
 দেবতাঘাম্, ৮২৬
 দেবতাষ্টে, ২০
 দেবতাবৎ, ৩৪, ৩২৫, ৮৪১
 দেবতাত্ব, ২৪৫
 দেবতোপপদীকা, ৮৬, ৮৮৮
 দেবত্যা, ২৫৭, ২৮৬
 দেবত্বম্, ৪২৬, ১১২৬
 দেবদেবতাম্, ৮৫০
 দেবদর্শন, ১২১১
 দেবনে, ৬৬২
 দেবপত্নী, ১৩৫৪

দেবপত্নীগণ, ১৩৫১
 দেবপত্নী, ১১৬২, ১৩১১, ১৩৫৪
 দেবপত্নীঃ, ১২২২, ১২২৭
 দেবপীঠম্, ৫৫৮
 দেবপীতম্, ১১৩৪
 দেবম্, ৪১, ৭০৪, ৮০৫, ৮৮২, ২৪২, ২৪৩,
 ২৭৫, ১২২৪
 দেবমন্ত্রস্থানেষু, ১৭২
 দেবমাতা, ৫৪৬
 দেবযজ্ঞা, ৭৭৩
 দেবযজ্ঞাঈ, ৭৭৩
 দেবযন্ত, ২৮২
 দেবয়া, ১২৬২
 দেবযানী, ১১৮৩
 দেবযুগম্, ১৩৪২
 দেবরঃ, ৪১২, ৪১৩
 দেবরম্, ৪১১, ৪১২
 দেবস্তুনী, ১২১৬
 দেবশ্রুতম্, ২৫৭, ২৫৮
 দেবসংখ্যে, ১৭১
 দেবস্মৃতিম্, ২৫২, ২৫৫
 দেবস্ত্র, ৫৩৪, ৭১৬, ৮৪৫, ১১৮৮
 দেবহৃতয়ঃ, ৬৭৬
 দেবাঃ, ২৫৮, ৩৬৭, ৩৭০, ৪৪৩, ৫৩০, ৬১০,
 ৬২৮, ৬৪১, ৭৫২, ৮১২, ৮২০, ৮৪২,
 ৮৫০, ৮৬০, ৮৬৬, ২২৫, ২৩২, ২৩৪,
 ২৪৫, ২৫২, ২৮৮, ২৮৯, ১০৬০,
 ১১৬৮, ১১৬৯, ১২২২, ১৩২২, ১৩২৮,
 ১৩৩৮, ১৩৩৯, ১৩৪০, ১৩৪১, ১৩৪৩,
 ১৩৪৪, ১৩৪৬, ১৩৪৮
 দেবাচ্যা, ৭২২
 দেবান্, ১৭২, ৩২০, ৩৬৮, ৬৭৬, ৭২২, ৮৩২,
 ২৫৪, ২৫৭, ২৮২, ২৮৬, ১০২৪,
 ১২৫৩, ১২৬৪
 দেবানাম্, ২৫৫, ৩০০, ৩০১, ৫৭২, ৭১৬,
 ৮৬০, ২২৮, ২৩১, ২৬১, ২৮০, ২৮৮,
 ১১৪৬, ১২২১, ১২২২, ১২২৬, ১৩১০,
 ১৩৩২, ১৩৫১, ১৩৫২
 দেবাণিঃ, ২৪২, ২৫২, ২৫৫, ২৫৭

দেবাণি, ২৪২
 দেবাণ, ১০৮৪, ১১২৩, ১১২৪
 দেবাণাঃ, ১৩৫০
 দেবাণঃ, ৭৩২, ২৩২, ১০২২
 দেবি, ১২২২, ১২৩১
 দেবী, ১০৬৬, ১০৬৮, ১০৬৯, ১০৭১, ১২৫৩
 দেবীঃ, ২৬৬, ২৭২, ২৭৩, ১৩৫২, ১৩৫৪
 দেবীম্, ১২২২
 দেবেজ্যা, ১২৬২
 দেবেন, ১১১১
 দেবেভ্যঃ, ৫২, ৮৬৪, ২৬৩, ২৬৪, ২৬৬, ২৮৪,
 ১০৪৬, ১১৫০, ১১৮১
 দেবেষু, ৭২০, ২৮৬, ১০৬১, ১২৩২
 দেবৈঃ, ২২৫, ১০১৫, ১৩১২
 দেবৌ, ৬৬৬, ১৩৩৪, ১৩৫৫
 দেব্যঃ, ২৬৬, ২৭২, ২৭৩, ১৩৫২, ১৩৫৪
 দেব্যৌ, ১০৬৬, ১০৬৮, ১০৬৯, ১০৭১
 দেশঃ, ৮১১
 দেশাৎ, ৭০০
 দেশৌ, ৮৩
 দেশি, ৭৬, ৪৬৬, ৮৮৫, ১১১৩
 দেশে, ৪২৬
 দৈর্ঘ্যতমসম্, ২২১
 দৈবতম্, ১৮০, ৮২৫
 দৈবতেন, ১৬০
 দৈব্যা, ২৭০, ২৭১
 দৈব্যান, ৬৪০, ২৮২
 দৈব্যৌ, ২৩৬, ২৭০, ২৭১
 দোঃ, ৪৬৮
 দোষ্টি, ১২৪৭
 দোষ্টেঃ, ৩৪২
 দোষম্, ১০৪৪
 দোষা, ৪১১, ৫২১
 দোষে, ১২৪৭
 দোষানি, ১৭২
 দৌহিত্রম্, ৩৪৩
 দ্বৈতঃ, ১০৮৬
 দ্বি, ৬৫

জাম্, ৪৪৫, ৯১২, ১০১৫, ১১২১, ১১২৩,
 ১১৩২, ১১৪২, ১৩০২
 জাবা, ২২০, ২২৩, ১০৬১
 জাবাপুখিবী, ৫২০, ২৭৫, ১২২৬
 জাবাপুখিব্যোঃ, ৪৮১, ২৩২
 জাবাপুখিব্যোনিমেষ্যানি, ৪৫৫
 জাবাপুখিব্যো, ৫৫৮, ৬৬২, ৬২৫, ২১২, ২৭৫,
 ২৭৮, ১০৬০, ১০৬১, ১০৬৬, ১০৬২,
 ১০৮০, ১০২৫, ১১৮৬, ১২৬১, ১২২৭,
 ১৩১৩
 জাবো, ২২৩
 জঃ, ৬৫
 জাতেঃ, ১০৮৬
 জাতজানি, ৮৭১
 জাতিঃ, ৬২১, ৬২২
 জামতমম্, ১০১২
 জামান্, ৭৬২
 জাম্ম, ৬০২
 জাম্বানঃ, ৮৪৬, ৮২০, ১৩৪৪
 জাম্বানঃ, ১২৬১, ১৩৩১, ১৩৪৫
 জাতনিম্বা, ৮৩৭
 জোতকাঃ, ৩১
 জোততেঃ, ৬০২, ১০৮৬
 জোততে, ৬৫
 জোতনবান্, ৭৬৩
 জোতনাং, ২২৩, ৮২০
 জোঃ, ১৪৬, ২৬৭, ২৬৮, ২৬২, ২৭০, ২৭১,
 ২৭২, ৫৪২, ৫৪৭, ১২৮৬, ১২২৮
 জপঃ, ৬৪০
 জপম, ৬৪০
 জমতি, ১১৭৮, ১১৭২
 জবতি, ৭৮৭, ৮১৫, ১০৪০, ১০৮২, ১০৮২,
 ১১২০
 জবন্তি, ১১২১
 জবতেঃ, ৪৬৮, ৫৭২, ৭০৭, ২৬৪
 জবিগম্, ২৪১
 জবিগমঃ, ২৪২
 জবিগসাদিনঃ, ২৪২
 জবিগসানিনঃ, ২৪২

জবিগা, ২৮২
 জবিগানি, ২৮২
 জবিগোদঃ, ২৪২
 জবিগোদসঃ, ২৪৬
 জবিগোদাঃ, ২৪১, ২৪২, ২৪৩, ২৪৫, ২৪৮
 জবিগোদাম্, ২৪৫
 জব্যাসংঘোদগৈঃ, ৮৫৩, ৮৫৬
 জঘতেঃ, ২৭৭
 জাতি, ২০৫
 জাতিকুৎসনা, ২০৫
 জাবয়িতা, ১০২১
 জাবিগোদসঃ, ২৪৫, ২৪৮
 জাবিগোদসম্, ২৪৩, ২৪৬
 জাবিগোদসাঃ, ২৪৪, ২৪৫
 জঃ, ৭১০
 জঘণঃ, ১০৩৫
 জঘণম্, ১০৩৫, ১০৩৬
 জততরা, ৩৮৩
 জতম্, ৪৩৭
 জপদে, ৫০২
 জমঃ, ১০১৩
 জময়ঃ, ১০৩৫
 জমময়ম্, ৬৮০
 জমময়ন্ত, ৫৩৬
 জহেৎ, ২১১, ২১৩
 জগাতেঃ, ৫১০
 জগানঃ, ৭৩১, ৭৩২
 জোঃ, ৫৩৬
 জোণম্, ৬৮০
 জোণাহাবম্, ৬৭২, ৬৮০
 জোপপদে, ৫৩৬
 জম্বানি, ৮৪১, ১০৫৮
 জযোঃ, ৭৫৪
 জা, ৩০০, ৩০৩, ৩৮২, ১২৮১
 জাদশ, ২২৪, ৩৭২, ৪০১, ৫৭৬
 জাদশকপালঃ, ২১১, ২২১
 জাদশবর্গানি, ২৪২
 জাদশবিগম্, ২১১
 জাদশারম্, ৫৭৬

দাভাম্, ৮৫৪
 দারঃ, ১২০, ২৬৪, ২৬৬
 দাবিশতিঃ, ৩৭২, ৪০৩
 দাবিশশতম্, ৩৮০
 দ্বিগুণকারিণঃ, ৭৮২
 দ্বিগুণদায়িনঃ, ৭৮২
 দ্বিগুণম্, ৭৮২
 দ্বিতঃ, ৪৮২
 দ্বিতা, ৫২৫
 দ্বিতীয়ঃ, ১৪৫, ৪১২, ১১৮১
 দ্বিতীয়ায়াম্, ২৪
 দ্বিপদাঃ, ১১১৭, ১৩৪২
 দ্বিপদী, ১২৪১
 দ্বিপদে, ১৮৭
 দ্বিপাদভাঃ, ১২৮৭
 দ্বিপ্ৰকৃतीনাম্, ১২০
 দ্বিৰ্বহাঃ, ৭৫৪
 দ্বিৰ্বশতঃ, ৩৮৫
 দ্বিবচনম্, ৭৪৮
 দ্বিবং, ৩১৩
 দ্বিবৰ্ণলোপঃ, ১৮৮
 দ্বিশঃ, ৪৩২
 দ্বিষতে, ১১৫৬
 দ্বিষন্তি, ১০৮২
 দ্বৈ, ৩৮৮, ৬১৫
 দ্বৈয়ঃ, ৭১৪, ৭২৮, ৭২৯
 দ্বৈয়সঃ, ৬৭১
 দ্বৈয়াংসি, ১০৬৮
 দ্বৈষ্টি, ৭৭৫
 দ্বৈদম্, ৫২৫
 দ্বৌ, ৩৮৩, ১২৮১, ১২৮২
 দ্ব্যপসর্গাৎ, ৮৬৪

থ

থত, ৭১৫, ১০৪৪, ১৩৪৬
 থতম্, ৭২৮, ৭২৯
 থত্বাৎ, ২৮২
 থৎ, ৬৭৭

থননাম্, ৩৩৪, ৪৭৪, ৫২৩
 থননামধেয়ম্, ৭২
 থননামানি, ৩৭২
 থনম্, ২১৬, ৩৭২, ৪৭২, ৫৫৩, ৮৬৪, ৯৪১,
 ১২৩১, ১২৭১
 থনলাভায়, ৩৫৩
 থনবতী, ১২৫৩
 থনশ্র, ৩০৪, ৪৮৫, ৭৬২, ৭৭৩
 থনানাম্, ৩৫২, ৭৭৩, ৮২১
 থনানি, ৪৭৭, ৬৫০, ৭১২, ৮১২, ১০৩৫, ১৩০০
 থনুঃ, ৬৭৮, ৮১৬, ১০২২, ১০২৩
 থনুবি, ২২২, ১০২৫
 থনুমি থনুমি, ২২২
 থনেন, ১১০৪, ১২১৪
 থন, ৫২০, ৬০৫, ৬০৬
 থনতেঃ, ১০২২
 থনু, ১০৫
 থননা, ১০২৩
 থনন্তি, ৬০৫, ১০২২
 থমনীনাম্, ৭৮৫
 থমতিঃ, ৬২৮
 থমতেঃ, ১১৪০
 থমনয়ঃ, ৭৮৫
 থমন্তীঃ, ৬২৭, ৬২৮
 থমতেঃ, ১২৪৬
 থমন্তি, ১০৪৪
 থরুণেষু, ১৩২৬
 থর্তা, ১৩২২
 থর্মণি, ১১৮২
 থর্মণে, ২২৫
 থর্মতঃ, ৩৪৬
 থর্মসম্বানাত্, ৭৬৩
 থর্মালম্, ১০৩৮
 থর্মণি, ১৩৪৪
 থর্মায়, ১২৮৮
 থর্ম্যে, ২৬৬
 থবঃ, ৪১৩
 থাঃ, ৫২০
 থাৎ, ১১৬৫

ধাতঃ, ১১৮২
 ধাতবঃ, ১৭৬, ৩২২, ৩৭৮, ৩৭২, ৩৮৮, ৩৯১,
 ৪০৩, ৪০৫
 ধাতা, ১১২৮, ১১২৯, ১১৮৭, ১১৮৮, ১০০২
 ধাতুঃ, ১৭৬
 ধাতুভাঃ, ১২২
 ধাত্বাদী, ১৮৬
 ধাত্বা, ১১৮৮
 ধান্নাঃ, ৬৩৩, ৬৩৪
 ধাম, ৮২৮
 ধামচ্চৎ, ২২০
 ধামভিঃ, ৫৮৭, ১০৪৮
 ধামকে, ১২৭১
 ধামানি, ১০৪৬
 ধামি, ৭৪৪
 ধারণায়, ২২৫
 ধারয়, ১১৫৫
 ধারয়তঃ, ৪১৭
 ধারয়তি, ২১৪, ১১২১, ১১২৪, ১৩১৩
 ধারয়তিকর্ষণঃ, ১২৭
 ধারয়তে, ১০৮২
 ধারয়তেঃ, ৩৭৭, ৪৪২
 ধারয়ন্, ২৪৫
 ধারয়সি, ১২৩৭
 ধারয়্য, ১১৭৪
 ধারয়িতা, ১৩২২
 ধারয়িতারঃ, ২৫২
 ধারয়িতারম্, ১০৩৮
 ধারাঃ, ৮২৪, ৮২৫, ১০২২, ১০২৩
 ধাবতি, ২৫৬
 ধিনোতি, ৩৭২
 ধিনোতেঃ, ১২৪৬
 ধিয়ঃ, ১২১২
 ধিয়ম্, ২৫২, ১৩৩০
 ধিয়ঃধিয়ম্, ১৩০০
 ধিয়ফাঃ, ২৫২
 ধিয়াবস্তুঃ, ১২১৮
 ধিষণা, ২৫০
 ধিষণাঃ, ২৫০

ধিষণাভবঃ, ২৫০
 ধিষেঃ, ২৫০
 ধিষণাঃ, ২৫০
 ধিষণাৎ, ২৪২
 ধীঃ, ৬০৮
 ধীতিঃ, ১১৫৭
 ধীতিভিঃ, ৩০৬, ১১২৬, ১১২৭
 ধীতিঃ, ২৫৭, ১৩২২
 ধীমহি, ১১৮৮
 ধীমান্, ৩২৮, ৩২৯
 ধীমতে, ৪৩২, ৪৮৭, ৬৮২, ৭৮৫, ২৩০,
 ১০৭২
 ধীমন্তে, ৬২৪
 ধীরঃ, ৩২৬, ৩২৮, ৩২৯
 ধীরাঃ, ৪২২, ৪২৩, ১৩২৬
 ধীসানিনী, ২৫০
 ধীসানিনী, ২৫০
 ধুক্ষ, ১১০৬
 ধুনিঃ, ৬৩১, ৬৩২
 ধুনিম্, ১১৪২
 ধুনোতেঃ, ৬৩৩
 ধুমকেতুঃ, ৭০৭
 ধুতঃ, ৩৭৫, ৩৭৭
 ধুঃ, ৩৭৭
 ধূমেন, ১৩১৪
 ধূবতেঃ, ৩৭৭
 ধূতাঃ, ১১৬৩
 ধূম্বাঃ, ২৭২, ১২৭৩
 ধূম্বা, ২৪২
 ধেনা, ৭৫৩
 ধেনু, ১২৪৬
 ধেনুঃ, ১১০৬, ১২২২, ১২৪৬
 ধেনুম্, ৭২২, ১২৪৭
 ধেনে, ৭৫৩
 ধেহি, ৬০২, ১২২৪
 ধ্যানম্, ৪৮২, ১৩২৮
 ধ্যানবস্তুঃ, ৪২৩
 ধায়েৎ, ২২১
 ধ্রুজিঃ, ১৩১৫

प्रियते, ४८१
प्रवम्, ११८०
प्रवीकरोति, १८४
प्रवृत्तिः, २२
प्रसन्नो, २४०
प्रसन्नो, २४२
प्रसन्नो, २४०
प्रसन्नम्, ४७४

न

न, १४, २०, २१, ३०, ४१, ४२, ४९, ६०, ६६,
६८, ७४, ७६, १११, ११३, ११४, ११८,
१२८, १३१, १३९, १३८, १४०, १४६,
१६४, १६९, १७२, १७४, १७७, १७९,
१९०, १९१, १९२, १९८, १८०, २०३,
२०९, २०८, २११, २१२, २१३, २२०,
२३४, २३७, २३८, २४२, २४७, २४८,
२४७, ३३३, ३३४, ३३६, ३३९, ३४०, ३४३,
३४९, ३६३, ३६७, ३७१, ३७२, ३७३,
३८४, ३८९, ४११, ४१७, ४१९, ४२७,
४२८, ४४४, ४९२, ६०७, ६१४, ६६०,
६६९, ७०१, ७०६, ७४६, ७६०, ७६२,
७७७, ७७८, ७९१, ७९७, ७९९, ९०८,
९१६, ९२१, ९२२, ९२३, ९३१, ९६६,
९७०, ९७७, ९८४, ९८७, ९८७, ८११,
८१२, ८१३, ८१४, ८३३, ८३६, ८३७,
८७१, ८८९, ८८२, ८८४, ८८८, ८८८,
८८८, १०६०, १०९१, १०९२, १०९२,
१११९, ११३७, ११६२, ११६२, ११७२,
११९६, ११९७, ११९२, ११९४, ११९९,
११९८, १२०६, १२३६, १२३८, १२३८,
१२७२, १२८८, १२८२, १३०३, १३१६,
१३१७, १३२०, १३२१

नसंख्ये, ६१२

नः, १०, ११, १०२, ३३६, ३३८, ३३९, ३३९,
४३२, ४६०, ४९२, ४९४, ४९७, ४९९,
६१२, ६३०, ६३९, ६३८, ६४४, ७१८,
७६२, ७९१, ९६७, ९६८, ९७२, ९९१,

९१३, ९८४, ९८२, ९८२, ८०८, ८११,
८१२, ८१२, ८०३, ८०४, ८०७, ८०९,
८१०, ८८२, ८८६, ८८८, १०४४,
१०६३, १०७१, १०९४, १०८२, १०८४,
१०८७, १०८९, ११०४, ११०७, ११०८,
११२७, ११४०, ११४८, ११६६, ११६८,
११७२, ११७६, ११८३, ११८२, १२०१,
१२०३, १२१८, १२२०, १२२४, १२२७,
१२२८, १२३१, १२४९, १२६३, १२६८,
१२६८, १३००, १३१२, १३१२, १३२८,
१३३२, १३३२, १३४८, १३६०, १३६२

न किं, ६८

नक्षत्र, २३०

नक्षत्रादीनि, २८६

नक्षत्रा, २७१

नक्षत्रे, ६२१

नक्षत्रे, ४४४

नक्षत्रे, २३७

नक्षत्रे, ११११

नक्षत्रगणम्, ७७१

नक्षत्राणि, ४४७

नक्षत्राणि, ४४४

नक्षत्राभम्, १०२

न च, ११३

न च + हे, ११४

न च, ११४

न च, १८७

न चानि, ११२८, ११३०

न च, ६०८

न च, ६८८

न च, ६८८

न च, ३१०

न च, ६८८

न च, २२६

न च, ६१२, १०७८, १२१७

न च, ३१२

न च, ६२१

न चानाम्, ३१२, ३२०, ६२३, ६९८, ११७,
११७३

नदीनामानि, ३०३
 नदीभिः, १२६८
 नदीम्, ३०८
 नदीवत्, ३०८
 नदीवृत्तिः, ८६६
 नद्यः, ३१०, ३१८, १०१, १०३८, १०८१,
 १०८२, ११६८, ११६९
 न न, २११
 नना, ११०, १११
 ननाश, १२८८
 ननु, ६८
 ननु किं, १८
 नपात्, ८२१, २६६, ११११
 नपुंसकश्च, ८६२
 नष्टारम् ३०३,
 नष्टाभिः, १८८
 नष्टाम्, ३८१
 नडः, २११
 नड्याम्, ६१३, १०८१, १०८२
 नमः, ८८०
 नमतिकर्षा, ८२६
 नमतेः, ६११, १११
 नमस्त्याम्, २८७
 नमस्ते, ६१२
 नमसा, ६३८
 नमस्तः, २३८
 नमति, ८८६, २०६, १०२१, ११६३, १३०१
 नमतिः, २३८
 नमस्ति, ८८८, ६०६, ६०१, २०६, २२०
 नमस्ती, १०२६
 नमः, १०१, ६२८, १०२१, ११३८
 नमस्कम्, ११२, ११३, २६३
 नमरपाणम्, ६८१
 नमराष्ट्रम्, ८६१
 नम्रा, ६१८, ६१८
 नम्राः, ६१२, २०६, २६८, १००२, १०२१
 नम्रान्, २०६
 नम्रपिताम्, १२३६
 नम्राणाम्, २६८

नम्राणाम्, २६२
 नम्रेण, २६८
 नम्रो, ६१८, ६१८
 नम्यः, १२३६
 नव, ३१२, ८०६, १०३
 नवः, ११८०
 नवगत्यः, १२०३
 नवधाः, १२०३
 नवजातः, ३०३
 नवजाते, ६११
 नवतरम्, १२६
 नवतरेण, ८२२
 नवम्, ६१६
 नवनामानि, ८०८
 नवनौतगत्यः, १२०३
 नवपदी, १२८१
 नवम, ८०८, १०११, १०१२, १०१६
 नवे, ६०२, ६११
 नवेन, ६२१, १०११, १०१२
 नवाः, ३०१
 नवाम्, १२३, १२६, १८२
 नवाति, ८१६
 नवासि, १०६०
 नसतिः, ८२६
 नसतेः, १६३
 नसत्, ६१३, ८२८, ८२६
 नस्य, ६६०
 न हि, ३०१, ६१६
 नाकः, २६८
 नाकम्, १६८, १२८१, १३८८
 नावः, १२०
 नावमानाः, ८६८
 नानाकर्षाणः, १११
 नानाकर्षाणि, २३१
 नानाधिः, ११०, १११
 नानानिर्द्धनानि, २३१
 नानारूपः, ८२१
 नानाविड्डी, १८६
 नाडाकः, १०८१

নাভাকথ, ১০৮১
 নাভানি, ১৬২
 নাভি, ৫৪২, ৫৪৩
 নাভৌ, ৫৭৫
 নাভ্যা, ৫৪৩
 নাম, ২৩, ২৭৪, ৪৫৫, ৫৫৫, ৬২১, ৬৭২,
 ৭৪০, ৮১১, ৯২৭, ১২২১
 নামকরণ, ১৫৭, ১৯৯, ২১৫, ২১৭, ২৩৪,
 ১১০২
 নামধেয়প্রতিলিখ, ১২২
 নামধেয়প্রতিলিখম্, ১৩১, ১৩৮
 নামধেয়ম্, ৬৫, ৭৮, ২১৪, ২২৭, ৬২২, ২৫৫,
 ২৬১
 নামধেয়ানি, ১৭৬, ৩৩০, ৮৪৬
 নামধেয়েন, ২০০, ২০৫
 নামনৌ, ৩৮৮, ৬১৫
 নামবিভক্তিভি, ৮২৭
 নামভি, ১২৬৬
 নামাখ্যাতযো, ৬, ৩১, ৩৩
 নামাখ্যাতে, ৬, ১১৭
 নামানি, ৭, ১১৭, ১২১, ১২২, ১৮০, ৪০৫,
 ৮২৫, ১০৪৬
 নামৌক্য, ৭৪৭
 নারায়ণ, ১০০২
 নারায়ণসবস্থি, ২২১
 নারায়ণসা, ৮৩৯
 নারায়ণসান্, ১১৭৭
 নারিষু, ১২৩৮
 নারীষু, ১২৩৮
 নাবম্, ৬৭১, ৬৭৬, ৬৭৭, ২২৭
 নাশনে, ৮০৪
 নাশয়তি, ১৩১৭
 নাশত্যা, ৭১৪, ৭৩৬
 নাশতো, ৭৩৬
 নাশিকা, ৭৫৩
 নাশিকাপ্রভবো, ৭৩৬
 নাশিকে, ৭৫৩
 নি, ৩৫, ২৪০, ১২৫৩
 নিকরোতি, ২৪২

নিরুদ্ভাব, ২৮
 নিরুদ্ভম্, ৭০২
 নিরুদ্ভে, ২২২
 নিগচ্ছতি, ১২৩২
 নিগদব্যাক্যাতা, ৭০২, ২১৮, ২২২, ১০০৩,
 ১০২৩, ১০৩২, ১০৫৭, ১০৬৬, ১১১১,
 ১১২৬, ১১৭৪, ১১৮৪, ১২৫১, ১২৬৪,
 ১৩২৪
 নিগদেন, ১৬৪
 নিগদ্যব, ৩
 নিগম, ২০৩, ২২৫, ২৬৩, ৩২৭, ৩৫৬, ৩৫৭,
 ৪১৮, ৪৪৭, ৪৪৮, ৪৪৯, ৪৫১, ৪৫৫,
 ৪৬৮, ৫০৫, ৫২০, ৫৩২, ৫৩৩, ৫৪৫,
 ৫৪৬, ৫৫৭, ৫৭২, ৫৮০, ৫৮২, ৫৮৫,
 ৫৮৬, ৫৮৭, ৫৯৩, ৫৯৭, ৫৯৮, ৬০১,
 ৬০২, ৬০৬, ৬১০, ৬১১, ৬১৫, ৬২৮,
 ৬৩০, ৬৩৩, ৬৩৪, ৬৪৪, ৬৪৫, ৬৪৬,
 ৬৪৭, ৬৪৯, ৬৫০, ৬৫৫, ৬৬৫, ৬৬৮,
 ৬৭৫, ৬৮৫, ৬৮৯, ৭০১, ৭০২, ৭০৩,
 ৭০৪, ৭০৫, ৭০৬, ৭০৭, ৭০৮, ৭১২,
 ৭১৩, ৭১৫, ৭১৬, ৭১৭, ৭২০, ৭২২,
 ৭৩৫, ৭৩৭, ৭৩৮, ৭৪০, ৭৪১, ৭৪৮,
 ৭৪৯, ৭৫০, ৭৫১, ৭৫২, ৭৫৩, ৭৫৪,
 ৭৫৫, ৭৫৭, ৭৫৮, ৭৬১, ৭৬০, ৭৭০,
 ৭৭১, ৭৮০, ৭৮১, ৭৮৩, ৭৮৬, ৭৮৮,
 ৭৯৯, ৮০০, ৮০৪, ৮০৫, ৮২০, ৮৪৩,
 ৮৪৫, ৮৪৬, ৮৪৭, ১১০২, ১১১৮,
 ১১১৯, ১১৫৬, ১২৭৩, ১৩২০, ১৩২২
 নিগমান, ৩
 নিগমা, ৩, ২১৫, ৩০৪, ৩২৫, ৩৬৬, ৩৮১,
 ৫৩০, ১১২৭
 নিগমান্, ৪৫৭
 নিগমো, ৪৩২, ৪৪০, ৪৪১, ৪৪৩, ৪৪৫, ৪৪৬,
 ৬০৫, ৬১০, ৬৬৮
 নিঘটব, ২, ৩
 নি চকার, ২৪০
 নি চকার হি, ২৪০
 নিচমনেন, ৬৫৩, ৬৫৫
 নিচাষ্টপূণ, ৬৫৩

निचाया, ७७२
 निचाया, ७७१
 निचितम्, ६६२
 निचुङ्गः, ७६६
 निचुङ्गः, ७६७, ७६८, ७६९
 निषाम्, २१७, २१९
 निषाम्, २०२
 निषाम्, ७७७, ७७८
 निषानि, ६७
 निषादि, ८२०
 निषादे, १७०२
 निषादिनाम्, १११७
 निषादे, १७०२
 निषा, ८७८
 निषा, ८७२
 निषानम्, ७७१, १०१६
 निषानां, २७०
 निषाने, १०६२
 निषाः, २१७
 निषापाय, २१७
 निषापाय, ८७२
 निषाहि, २७८
 निषासै, ७२२
 निषाङ्गः, १०११, १०१८
 निषामा, ७२७
 निषामाम, ७२७
 निषाति, १००७
 निषाति, ७८२, ७८९
 निषाप्रशंसै, ८७७
 निषाङ्गः, ८२२
 निषाति, १११
 निषाति, ७२, ११८
 निषापाय, २६७
 निषातः, २७, २७६, ६२२, ७०१, १२६,
 ११८८, १२०६, १७०८, १७२१, १७२७,
 १७२६, १७२९, १७२२
 निषातभाङ्गः, ८८२
 निषातम्, २००, २०६, २८०
 निषाताः, ७२, ८१८

निषात, १२६७
 निषातम्, १२८८
 निषातम्, १०७१
 निषाति, १२१०
 निषातवाचः, १८२
 निषातवाचोवृत्तयः, १८२, १८२
 निषाता, २२२, २२७०
 निषाताङ्गपूर्व्याः, १८२, १८२
 निषामना, ७८१
 निषानम्, २१२
 निषातः, ७८१
 निषातम्, ७८६
 निषातान्, ७८७, ७८९
 निषा, २८८, २८७
 निषाङ्गना, ७८१
 निषाङ्गना, ७८८
 निषाङ्ग, ७२१, ७२८
 निषातै, ६०६
 निषाङ्गना, २७२
 निषाङ्ग, १२६७
 निषामिती, २८८, १०११
 निषाङ्गम्, २१२
 निषाविषा, १७८, ८१८
 निषाङ्गना, १२६६
 निषामय, ११११
 निषाङ्गः, ७०
 निषाङ्गते, ७६२
 निषाङ्गते, २८०, १०८२
 निषाङ्ग, ७२६
 निषाङ्गः, २८१, २८२
 निषापा, ७७
 निषापाते, २००, २०६
 निषाङ्गना, ६६८
 निषा, ७६, १२१७
 निषाङ्गम्, १००६
 निषाङ्गः, २७२
 निषाङ्गम्, २७८
 निषाङ्गः, १६२
 निषाङ्गते, १६२

निर्गतम्, २२८
 निर्गमनप्राप्ति, ७७२
 निर्गमने, १२६०
 निर्जघान, १२२२
 निर्जहार, १०२२
 निर्गततया, २६६
 निर्गमम्, २११
 निर्गमयाककार, ८००
 निर्गन्तुम्, ८०१
 निर्गन्तुः, ७६८
 निर्गन्तुम्, ८०१
 निर्गन्तास्तुहितनामधेयानि, ८०१
 निर्दह, १०६६
 निर्दहः, ७०
 निर्दहः, १८२, १८४, १२६, १२७, २०१,
 २०२
 निर्दहः, ७०१
 निर्दहः, १२१०
 निर्दहानो, २११
 निर्दहः, १२४१
 निर्दहः, २०१
 निर्दह्यानि, २०१
 निर्दहनम्, १८२
 निर्दहनाय, १७२, २६७, ७७७, ७६१, ७१२,
 ८२१, २०१, २०१, ११०१
 निर्दहः, ७१८
 निर्दहसितोपसर्गः, २८२, १२८
 निवतः, १११६
 निवपञ्चो, १८८
 निवर्तताम्, १००२
 निवर्तनम्, ६०७
 निवसन्तम्, ७२२, १०२२
 निवसन्ता, १११२
 निवसन्ताककार, २१८
 निवसन्तः, २२७, ११००, ११०८
 निवसन्ताम्, ७०८
 निवसात्, ११७४, १२६१
 निविन्, २१२, २२२
 निवृणक्ति, ७४८

निवृत्तिकर्म, २७४
 निवृत्तिज्ञानम्, १८१
 निवेशनी, १०६०
 नि शिखर, १२६६
 निशुद्धः, १००, १०८
 निशुद्धि, ६२१
 निशुद्धाहारिणः, १००
 निवसन्, ७११
 निवसे, १४२
 निवसनः, ७११
 निवसात्, १२२१
 निवसात्, ७१०, ७११
 निवसन्, २६२, २६४, २०८, २०२
 निवसन्ताः, १२१२, १२१०
 निवृत्तम्, १२१०
 निवृत्तहार, १०२२
 निवृत्तः, १०१
 निवृत्ते, १२६, १०६
 निवृत्तः, ७१२, ७६०
 निवृत्तः, ७८२
 निवृत्तम्, ७२०
 निवृत्तः, ७८०
 निवृत्ते, ६०६
 नि हि चकार, २४०
 निहितम्, २१७, १००१, १००८
 निहिता, ८२२, ८२०
 निहितः, ८४६
 नोः, ८८१
 नोचाग्रयानम्, ६६०, ६६२
 नोचाग्रः, ८१४
 नोचौनवारम्, १०१२
 नोचौनवारम्, १०१२
 नोचैः, ११०, ६६२, ७६६, ८१४
 नोचात्, ८८१
 न, ८७, ८१, ८८, १००, २०४, ८७०, १२२,
 ८२२, ८००, ८२०, २०४, २१४, १००८,
 १०४७, १०१७, १२७०
 नृदति, ७८२
 नृ, २०२

নৃচ, ৫২২, ৫২৩
 নৃচিৎ, ৫২২, ৫২৩, ১০৭৬
 নৃতনৈঃ, ৮২২
 নৃনম্, ৬২, ৬৪, ৬৫, ৭০, ২০০, ১২৩৫
 নৃপাম্, ৬২১
 নৃত্যস্তি, ৫৭২
 নৃপতে, ৬২১
 নৃপাণম্, ৬৭২, ৬৮১
 নৃভিঃ, ৬১০
 নৃত্যঃ, ১২৩৫
 নৃমণঃ, ১১৮৫, ১১৮৬
 নৃমণ্ড, ১০২৪, ১০২৫
 নৃন্, ১১৮৬
 নেৎ, ১১২
 নেতব্য, ৫০২
 নেতা, ২০, ২৬৮, ২৭১
 নেদীয়া, ৬৮২
 নেনেজি, ২৮২
 নেমঃ, ৪৪২
 নেমে, ৪৪০
 নেট্টাৎ, ২৪০
 নেট্টীয়াৎ, ২৪২
 নৈগমাঃ, ১২২
 নৈগমানি, ১৮১
 নৈগমেভ্যঃ, ১২০
 নৈঘট্টকম্, ১৭৭, ৩১০, ৬০৫, ১০৭৭, ১১৭০
 নৈঘট্টকানি, ১৮১
 নৈচাশাধম্, ৮১১, ৮১৪
 নৈবানাঃ, ৭২৪, ৮৭৪
 নৈব, ৭২৫, ৮১২
 নৈরুক্তসময়ঃ, ১১৭
 নৈরুক্তাঃ, ২০৬, ২৬৭, ২৭৮, ৩৭১, ৪০২,
 ৪০৩, ৪০৬, ৫৫১, ৬২৭, ৬২০, ৭০০,
 ৭২২, ৮০২, ৮৪৬, ২৭০, ২২৮, ১২০০,
 ১২২২, ১২২৭, ১২৮২, ১৩৪৪
 নেদীয়া, ৫১৪, ৫১৫
 নৌ, ২০৬,
 নৌঃ, ৬৭১
 নৃকলয়ন্, ১০৩৪

নৃকলয়ন্, ২২৭
 নৃকলয়, ৭২৬
 নৃকলম্, ১১০
 নৃকলি, ৬৭৬, ৬৭৭
 নৃকলি, ৭৬৪
 নৃকলকানামিকঃ, ১২৪
 নৃকলান্, ১২৪
 নৃকলদতাম্, ২৬২
 নৃকলদতাম্, ২৬২

প

পঃসনৌয়াঃ, ১০০৩
 পঃসনৌয়াঃ, ৩২৮, ৩২৯
 পঃসনৌয়াঃ, ২
 পঃসনৌয়াঃ, ৩৭০, ৫২৪, ৬৮২, ৮১৮
 পঃসনৌয়াঃ, ৮৭১, ৮৭৮
 পঃসনৌয়াঃ, ৭৪৮
 পঃসনৌয়াঃ, ৭৪৭, ৭৪৮
 পঃসনৌয়াঃ, ৮, ২০২
 পঃসনৌয়াঃ, ৭৪৭
 পঃসনৌয়াঃ, ২১৭
 পঃসনৌয়াঃ, ৬৬৬
 পঃসনৌয়াঃ, ২৭০, ৩৭১
 পঃসনৌয়াঃ, ২২১
 পঃসনৌয়াঃ, ১১৩৬, ১১৪০
 পঃসনৌয়াঃ, ৩৬৬, ৩৬৭, ৩৭০, ৫৪৭
 পঃসনৌয়াঃ, ৩৭১
 পঃসনৌয়াঃ, ৩৭১
 পঃসনৌয়াঃ, ২৪৫, ২৭০, ৩০১
 পঃসনৌয়াঃ, ৮৬৫
 পঃসনৌয়াঃ, ৮৭৮
 পঃসনৌয়াঃ, ৩৭০
 পঃসনৌয়াঃ, ১১৩৬, ১১৪০
 পঃসনৌয়াঃ, ৮২
 পঃসনৌয়াঃ, ১৫২
 পঃসনৌয়াঃ, ৬২২
 পঃসনৌয়াঃ, ৬৭২
 পঃসনৌয়াঃ, ৫৭৪

পকর্জুতয়া, ৫৭৪
 পকবিশিষ্টা, ৩৬৫, ৪০১
 পকারে, ৫৭৪
 পবনাৎ, ২৮২
 পবাঘতে, ৩২০
 পবিঃ, ২৮২
 পবিনা ২৮১, ২৮২
 পবিত্তি, ১২১৬
 পবীন, ৭২০
 পণ্ডকঃ, ৮১৩
 পণ্ডগঃ, ৮১৩
 পণ্যম্, ২৮২
 পততি, ২২০, ৩৩১, ৫৮৫, ১০২৭
 পততেঃ, ৩২৮
 পতত্রি, ৫৩২, ৫৩৩
 পতস্তী, ১২৩৫
 পতয়ঃ, ৩৩৩, ৩৩৪, ১১০৬, ১১৬২
 পতাম্, ১১২
 পতিঃ, ৫৬৫, ৫৬৬, ১১০৩, ১১১৭, ১১১৮, ১১১৯, ১১২৩, ১১২৪, ১২৩৮
 পতিনা, ১১০৪
 পতিভ্যাঃ, ২৬৬
 পতিম্, ৩৫৩, ৫৩২, ৫৪০, ১৩০৫
 পতে, ১১০৬
 পত্নী, ১০৪৮, ১০৫৬, ১২৩৭, ১২৫২, ১২৭৩, ১২৭৭, ১৩৫৪
 পত্নীঃ, ১৩৫২
 পত্নীবস্ত্রঃ, ৬৫৪
 পত্নাঃ, ১৩৫১, ১৩৫২
 পত্যা, ৪৫২
 পত্যো, ১৬৬, ১৬৮, ৩৫২, ৩৫৭, ১২৭৫, ১২৭৬
 পথঃ, ৩৩৩, ৩৩৫, ৬২৭, ৬২৮, ২৫৭, ১৩৪৮
 পথল্লপথঃ, ১৩০০
 পথ্য, ৬৬১, ৭১৫, ১৩০৫, ১৩১৭
 পথ্যম্, ৩২৬, ৩২৮
 পথিভী, ৩৮৪
 পথ্যনম্, ১৫৭
 পথ্যা, ১২৫১

পথঃ, ১০০৩
 পথজাতানি, ৫, ১১৭
 পথপূরণাঃ, ৫৬, ৬০, ৬২, ৬৩, ৮০
 পথপূরণাঃ, ৩৩, ১০৫
 পথপ্রকৃতিঃ, ১৬০
 পথপ্রকৃতিনি, ১৬০
 পথম্, ২২৭, ২২৩, ২৩০, ৫৩৪, ১৩০২, ১৩০৩
 পথবিশাগঃ, ১৫৭
 পদা, ৬৫২
 পদানি, ২৩০, ৪০৫, ৪৭২, ২৪১
 পদার্থঃ, ৩৩
 পদার্থাঃ, ৩১
 পদ্বিঃ, ৬৫৬
 পদ্বি, ৬৫৭
 পদেতরাজান্, ১২৭, ১৩৭
 পদেভ্যাঃ, ১২৭, ১৩৭
 পদেব্, ১৮২
 পদ্যতে, ২৩০, ৩২৮, ৬৫৬
 পদ্যতোঃ, ৬৫৮
 পদ্যৎ, ১৫৭
 পদ্যতে, ১৫৭
 পদ্যবসন্, ১৫৭
 পদ্যত, ১০২১
 পদ্যতোঃ, ৩২৮
 পদ্যাঃ, ৩২৮, ১২৫১
 পদ্যানম্, ১১১৫
 পদ্যম্, ১১১৫, ১১৮৩
 পদ্যাঃ, ১৩০৩
 পদিবান্, ১১৭৫, ১১৭৬
 পদিবাসঃ, ১৩৪৬
 পদিরে, ১১০১
 পপুয়া, ৬৭৪
 পপ্রাঙ্ক, ২৩২, ৭০৩
 পপ্রাঙ্ক, ২২৫
 পপ্রাঙ্ক, ৭১৫
 পপ্রাঃ, ২১৭, ৭০১, ২৫৫, ১০৬৬, ১১০৬, ১২৪৭, ১২৫১
 পপ্রতে, ১২৪৪

পয়সঃ, ২১৫, ৫০৪, ২৫৫
 পয়সা, ১০৬২, ১০৬৩
 পয়স্বতী, ৫৮৪
 পয়সি, ১২১৫, ১২১৬, ১২২১
 পয়োজিঃ, ১২৪৪, ১২৪৫
 পরঃ, ১৫২, ১৬০, ৮১৩, ৮৮৭, ২০৪, ২০৬,
 ১০২৬, ১১২৮, ১১২৯, ১১৩০
 পরকুলানি, ৪৭৭
 পরগৃহানি, ৪৭৭
 পরম্, ২০৩, ৩০৮, ১১৮৩
 পরমঃ, ১১২৮, ১১২৯
 পরমম্, ২২৭, ২২৯, ৩৬৭, ১২২১
 পরমস্তাম্, ১০২৪
 পরমে, ১২৪১, ১২৪২
 পরশৈ, ৩৬৩
 পরা, ৩৪, ৮০৪, ৮২১
 পরাকৈ, ৬২১, ৬২২
 পরাক্রান্তে, ৬২২
 পরাগতাৎ, ২২৮, ১২৫৭
 পরাচী, ১০৫০
 পরাচৈঃ, ১২১৫
 পরাধনৈঃ, ১২১৫
 পরানি, ৭২০
 পরাদাঃ, ৬৫০
 পরাম্বল, ৪৪০
 পরাধ্যক্ষম্, ২২২
 পরাবতঃ, ২২৭, ১২৫৭
 পরাশরঃ, ৮০৪, ৮০৫
 পরাশীর্গস্ত, ৮০৪
 পরাসঃ, ১২০১
 পরাস্তি, ৩৪৬
 পরি, ৩৭, ৬৮৮, ৬২১, ৬২৩, ১২১১
 পরি অগাৎ, ৭০৮
 পরি আযাতম্, ১০২৪
 পরি আসতে, ১০২৬
 পরিকরৎ, ৬২৩
 পরিকরণম্, ৬২৬
 পরিখান্, ২২৫
 পরিগণিতা, ৬৪৫

পরিগ্রহাধীষঃ, ৮০
 পরিগ্রহাধীষম্, ৬৭০
 পরিচক্ষাম্, ৬১৭
 পরিচরণকর্মণঃ, ৪০৩
 পরিচরতঃ, ১১৮৬
 পরিচরসি, ১২০২
 পরিচয়েম্, ৩০৮
 পরিচর্য্যাধাম্, ১২০২
 পরিজঞ্জিরে, ১২০০
 পরিতঃ, ১২১৫
 পরিতকনম্, ১২১৫
 পরিতজ্জা, ৫১২, ১২১৫
 পরিজ্ঞয়মাণঃ, ১০১২
 পরিদদৎ, ৮৬৩
 পরিদেবনা, ৮৩৫
 পরিদেবায়ক্কে, ৬৩
 পরিদেষসঃ, ৬৭১
 পরিধিম্, ৩১২, ৩২০
 পরিপতিম্, ১৩০০
 পরিপবনম্, ৪২১
 পরিপবনেন, ৪২৩
 পরিপাতু, ১০১২
 পরিবভূব, ১১৬২
 পরিবর্তমানে, ৫৭৪
 পরিবতিঃ, ৪৪১
 পরিবর্হণা, ৭৬০
 পরিবর্হণাৎ, ৮৭৮, ২৬২
 পরিবাধমানঃ, ১০১২
 পরিবীতঃ, ২৩৪, ২৩৮
 পরিভয়ার্থে, ১০৫০
 পরিভয়ে, ১১১
 পরিমুজা, ২১৪
 পরিমৃতঃ, ২৩৮
 পরিবৃতঃ, ৮২, ৭৫৪
 পরিবৃতম্, ৭৮, ৮২
 পরিবৃণক্তু, ১০৮৬, ১০৮৭
 পরিবেষ্টয়তি, ১০১২
 পরিভ্রাজকঃ, ১৩১
 পরিভ্রাজকাঃ, ২৩৬

পরিষদম্, ৩৩৩
 পরিষদজানা, ১০২৫
 পরিষদজ্যোতে, ৭২৫, ১২৩২
 পরিষদজনাচ, ৩২৩
 পরিষদজমানা, ১০২৫
 পরিষদজ্যোতে, ৭২৫, ১২৩২
 পরিষদ, ৭১০, ৭১১, ২২৪
 পরিহর্তবাম্, ৩৩৪
 পরীক্ষেত, ১৮৩
 পরীতা, ১২৮২
 পরীক্ষেপঃ, ১১৬১
 পরীক্ষেপত্র, ১১৬০
 পরীক্ষি পরীক্ষি, ১১৬১
 পরীক্ষি, ১০৩২
 পরীক্ষী, ১০৪০
 পরীক্ষ্যা, ১০৩২
 পরীষে, ২২৪
 পরে, ১২০১
 পরেয়িবাঃসম্, ১১১৫
 পরেহি, ৭০৫, ১০৫৫
 পরোক্ষকৃত্যঃ, ৮২৬, ৮২৭, ৮৩৩
 পরোক্ষকৃত্যানি, ৮৩০
 পরোক্ষেণ, ১০৩০
 পরীক্ষিতঃ, ৩০১, ৫৪৩, ৫৭৩, ৮৬০, ৮৬৬,
 ১০২৫, ১০২৭
 পরীক্ষিতজিহ্বিতাম্, ১০০১
 পরীক্ষিতপ্রীতাম্, ১০০১
 পরীক্ষিতম্, ১০০২
 পরীক্ষিতাঃ, ৭৭২, ২১৮
 পরীক্ষিতেন, ৮৫০
 পরীয়াগাং, ৭০৮
 পরীয়াগৃহাং, ১০২৪
 পরীয়াপত্রাং, ১০২২
 পরীয়াভবং, ১০২৪
 পরীয়াভূষং, ১০২৪
 পরীয়াবক্ষং, ১০২৪
 পরীয়াগতবস্তম্, ১১১৫
 পরীয়ায়াঃ, ১০৪
 পরীয়াবর্ততে, ২২০

পরীয়াবর্ততে, ২১২
 পরীয়াসতে, ১০২৬
 পরীয়াহমানা, ১২৮৪
 পরীয়াতি, ১০১২
 পরীয়া, ১৭৮, ৭৬৬, ১২২৭
 পরীয়াতঃ, ১৭৮, ৭০২, ৮৬৬, ১০০৫
 পরীয়াতনামজিঃ, ২২৭
 পরীয়াতম্, ১০২২, ১০২৩
 পরীয়াতাঃ, ১০০৮
 পরীয়াতানাম্, ১০৬২, ১২৩৭
 পরীয়াতেষ্টাম্, ৭০২
 পরীয়াবং, ১১৬১
 পরীয়াবতি, ২২৪
 পরীয়াবতী, ১০৪০
 পরীয়াবান্, ১৭৮
 পরীয়াগি, ৭৬৭
 পরীয়াবঃ, ৪৭২
 পরীয়াতঃ, ৪৬৭
 পরীয়ায়ম্, ৪৬৬
 পরীয়া, ৭৬৮
 পরীয়া, ৩৮২, ৩৮৬
 পরীয়ায়তে, ৪৬২, ১০২৭
 পরীয়াগনাং, ১৩১২
 পরীয়াশম্, ১৩১২
 পরীয়াতত্র, ৫৬৭, ৫৬৮
 পরীয়াতে, ৮২৮
 পরীয়া, ১১৭৪
 পরীয়া, ১৩২২
 পরীয়াতম্, ৬১০, ৬১১
 পরীয়াতবস্তঃ, ১৩২৬
 পরীয়াত্রেণ, ৬১০
 পরীয়া, ৬০৫
 পরীয়ায়ম্, ১৩২২
 পরীয়াবান্, ১৩২২
 পরীয়া, ৬০৫
 পরীয়াবঃ, ৮৫০, ২০২, ২২০, ১২২২
 পরীয়া, ৫০৭
 পরীয়া, ৪২০, ১৩৪৪
 পরীয়াদেবতাঃ, ২২০

পত্তনাম, ২১৫, ৬০৭
 পত্তপাদপ্রকৃতি, ২৩০
 পত্তম্, ৫০৭
 পত্তম, ৫৫০, ৫৫৩
 পত্তসমাদ্বায়ে, ১২৮৮, ১২৮৯
 পশূন্, ২০২
 পশোঃ, ৭৪৮
 পশ্চাৎ, ২২২, ১০২১
 পশ্চ, ১০৩৬
 পশ্চ, ৫৮২
 পশ্চতি, ১৫৪, ১৬৭, ১৬৮
 পশ্চতিকর্ম্মা, ৫০৪
 পশ্চতিকর্ম্মাণঃ, ৪০৫
 পশ্চতেঃ, ৪২০
 পশ্চন্, ১৬৬, ১৬৭, ৬০০, ১০০০
 পশ্চদ্বঃ, ৪৪৫
 পশ্চদ্বি, ৭২০
 পশ্চসি, ১৩০৭, ১৩০৮, ১৩০৯, ১৩১০, ১৩১২
 পশ্চামঃ, ১৩১, ১৩৮
 পশ্চাত্তা, ১১১০
 পাংসবঃ, ১৩০৩
 পাংহরে, ১৩০২, ১৩০৩
 পাংহলে, ১৩০৩
 পাকঃ, ৩২৬, ৩২৮, ৩২৯
 পাকম্, ৩২৬, ৩২৮
 পাকস্থামা, ৬৪৫
 পাকেন, ১১৬৬
 পাচয়ন্তি, ৩০২
 পাঙ্কঃ, ৭৩১, ৭৩৮
 পাঙ্কজন্তয়া, ৩৭১
 পাবিঃ, ৩২০
 পাবী, ৩২০
 পাতকে, ৭২৪
 পাতম্, ৫৩৪
 পাতদ্বি, ৬৫২
 পাতবে, ১১৭৪
 পাতা, ৫৪২, ৫৮৫, ২৫০, ২২৪, ১০২৮, ১১০০,
 ১১০৩, ১১০৮, ১১১০, ১১৬১, ১৩১২
 পাতারঃ, ১১০৬

পাতারম্, ৫৬২
 পাতারো, ৬৮৬
 পাত্তি, ৫২৬, ১৩২০
 পাত্ত, ১২৫৩
 পাত্তেঃ, ১০৩৭
 পাত্তম্, ৫৮১
 পাত্তস্ত, ২৪৪, ২৪৭
 পাত্তা, ৪৪১
 পাথঃ, ৭১৫, ৭১৬, ২৮০
 পাদঃ, ২৩০, ৮৬৩, ১১৮১, ১৩২০
 পাদম্, ১৩২০, ১৩২১
 পাহঃ, ৬৫৮
 পাদেঃ, ১১০৭
 পাদেন, ৬৫২, ৮৭৭, ১৩২০
 পাদৈঃ, ১৩০৩
 পানান্, ৫৮১, ৭১৫, ৭১৬
 পানায়, ৬৫৪
 পানীয়ম্, ১৫৪, ৮৮৫, ২২৫
 পার্টনঃ, ৫২৪
 পাস্তম্, ২২৫
 পাপঃ, ৫৮৫
 পাপকম্, ৩৭১, ৪০২, ৪৩৬, ৫৫১, ৬২৩,
 ৭০০, ৭৮১, ২২৮
 পাপকৃতঃ, ১০২৭
 পাপত্যতেঃ, ৫৮৫
 পাপত্যমানঃ, ৫৮৫
 পাপধিয়ঃ, ৬৭১, ১০৮২
 পাপধিয়ম্, ৫৮৫
 পাপনামনী, ৫৪৪
 পাপনামা, ৭৩৩
 পাপসঙ্কল্পাঃ, ১০৮২
 পাপাঃ, ৭৮৬
 পাপাসঃ, ৭৮৬
 পাপেন, ১২৬৬
 পাদয়মানা, ৩২৩
 পারম্, ৩০৮, ৭৬৮, ১০২৫
 পারদ্বী, ১০২৫
 পারদ্বিফবঃ, ৭০২
 পারদ্বিফঃ, ৭০১

পারাবতগৌম, ৩০৮, ৩০৮
 পারাবারঘাতিনৌম, ৩০৮
 পারোবর্ধ্যবিংস্ত, ১৫৫
 পারিষম, ১০৪৮
 পারিষক, ৭৭৫
 পারিষাস, ১০৫২
 পারিষেন, ২৪৮
 পার্ষতি, ৪৬৬
 পার্ষম, ৪৬৬
 পার্ষানি, ১৬০
 পালনাৎ, ৭৩১
 পালগতি, ৭৫৬
 পালয়িতা, ৫৫২, ২৫০, ২২৪, ১০২৮, ১১০০,
 ১১০০, ১১০৮, ১১১০, ১১১৮, ১১৬১,
 ১৩১২
 পালয়িতার, ১১০৬
 পালয়িতারম্, ৫৬২
 পালয়িতারৌ, ৬৮৬
 পালয়িতুঃ, ৫৬৮
 পাবক, ১৩০৭, ১৩০৮, ১৩০৯, ১৩১০, ১৩১২
 পাবকদীপ্তিম্, ৫০৭
 পাবকশোচিম্, ৫০৭
 পাবকা, ১২১৮
 পাবমানীষ, ১১৭০
 পাবমাল্যম্, ১৩২৫
 পাবীরবী, ১৩২২
 পাশা, ৪৬২
 পাশয়তেঃ, ৪৬২
 পাশসমূহঃ, ৪৬২
 পাশাঃ, ১০৪২
 পাটশাঃ, ৪৬৬
 পাশ্চা, ৪৬২
 পাহি, ১০৭৪
 পিংশতেঃ, ৭০০, ২৭০
 পিংশনীচাঃ, ১৩০০
 পিঞ্জবনঃ, ৩১১
 পিঞ্জবনস্ত, ৩১১
 পিঞ্জয়তি, ৪৩০
 পিণ্ডদানায়, ৩৫০, ৩৫০
 ৪৭—১৪৫৪

পিতরঃ, ৩৭০, ১২০০, ১২০১, ১২০২, ১২০৩,
 ১২০৪
 পিতরম্, ২১১, ২৩২
 পিতা, ৩৪১, ৩৫২, ৫৫২, ৫৫৩, ৫৫৭, ৬৬৫,
 ৬৭৪, ৭৪৪, ১০১৭, ১৩১২, ১৩২৬,
 ১৩৩০
 পিতাপুত্রৌ, ১৪২
 পিতৃ, ৩৫২, ৭১০, ১০০৭, ১০৪৮
 পিতৃম্, ১০০৮
 পিতৃমৎ, ৫৫৪
 পিতৃমতীম্, ৮২২
 পিতৃগণ, ১২০০
 পিতৃগাম্, ১০৮১, ১২৩১
 পিতৃদেবতাম্, ৮৪০
 পিতৃন্, ৩৫৩, ১২০১
 পিতৃভাঃ, ৫২, ৮৬০
 পিত্রা, ৩০২
 পিত্রাম্, ১২৩১
 পিত্র্যক, ৩০৪, ৪৮৪
 পিনাকম্, ৪৪৮, ৪৪৯, ৬৬৮
 পিনাকহস্তঃ, ৪৪৯, ৬৬৮
 পিরতম্, ৭২২
 পিপতি, ৬৭৪
 পিপালতে, ৮৮৫
 পিপীলিকা, ৮৮১
 পিপীলিকামধ্যা, ৮৮১
 পিব, ৪৮৮, ৮৫৪, ২৪৭, ২৪৯, ২৫০, ১০৭৪,
 ১২৫০
 পিবৎ, ৬২৬
 পিবতম্, ৫২১, ৫৩৪, ১৩২৪
 পিবতি, ৫২৬, ১৩২০
 পিবতু, ২৪২, ২৪৫, ২৪৮
 পিবতেঃ, ২১৭, ১০৩৭
 পিবতি, ১১৪, ৬২৭, ৬২৮, ১১০১
 পিবা, ৪৮৮
 পিবেতাম্, ১০৬২, ১০৭২
 পিয়ারম্, ৫৫৮
 পিজনঃ, ৭৩০
 পিজনায়, ৭২২

পিষ্টময়, ২৮৬
 পীতবে, ১২৬৮
 পীতবস্ত্রঃ, ১৩৪৬
 পীপান, ৩২২
 পীযতি, ৪৪৩
 পীযতিঃ, ৪৪৮
 পুংসঃ, ৩৪৭, ৩৪৮, ৩৪২, ৩৪৩, ৪৪২
 পুংসতেঃ, ১০১২
 পুংসজনন, ৪৪১
 পুণাকৃতঃ, ২৬২
 পুণাকৃতৌ, ১২৬১
 পুণ্যকৃষ্ণিঃ, ২৬৮, ২৭১
 পুণ্যম্, ২২৪
 পুং, ২৫০
 পুত্র, ৬৭৭
 পুত্রঃ, ২৫৩, ২৬০, ৩১১, ৩৫৮, ৩৩২, ৩৬৩,
 ৪২৫, ৫৪৭, ৭২৬, ৭২৭, ২৪৬, ১০১৭,
 ১০৩৭, ১২৬৫, ১২৬৬
 পুত্রনাথো, ৩৩২
 পুত্রনামা, ৩৪৫
 পুত্রভাবঃ, ৩৫২
 পুত্রভাবম্, ৩৪২
 পুত্রম্, ২৬১, ৩২৩, ৩৬৩, ৪৪৬, ২৩৪, ১০৬৪,
 ১২২১
 পুত্রস্ত, ৭১০
 পুত্রাঃ, ৩৪৪, ১১২৭, ১২০০
 পুত্রাপাম্, ৩৪৬
 পুত্রান্, ১২৭১
 পুত্রিকায়াঃ, ৩৬০
 পুত্রেষু, ১০৮৭
 পুত্রৈঃ, ১৪৮
 পুনঃ, ১৭৮, ২৪৩, ৩১১, ৩৩৭, ৩৫৮, ৩৭৫,
 ৪৭৮, ৪২২, ৫১২, ৫১৪, ৫১৬, ৫৭৩,
 ৫৭৫, ৫৮১, ৬৪৪, ৬৪৮, ২১৫, ২৪৩,
 ২৪৪, ২৪৭, ২২১, ১০২৮, ১১১১,
 ১১৭৭
 পুনঃপুনঃ, ৭২৪
 পুনতে, ৬১০
 পুনস্তঃ, ৪২২, ৪২৩

পুনস্ত, ৬১১
 পুনরাগামিনীনাম্, ৫১৬
 পুনরেষুদীপাম্, ৫১৪, ৫১৬
 পুনাতিকর্য, ৬৭৫
 পুনাতৈঃ, ৬১০
 পুনাতু, ৬১১
 পুনানঃ, ৭২৬
 পুপুদান্, ৮৫, ৮৬
 পুপোষ, ১১৪৬
 পুমান্, ৩৪৬, ৩৬৩, ১০১২
 পুমানসম্, ৩৪৬, ১০১২
 পুরঃ, ২৫৮, ১০২১
 পুরন্দরী, ৮৮৪
 পুরন্ধিঃ, ৭৩৭, ১১৭১, ১১৭২
 পুরন্ধিম্, ৭৩৬, ৭৫৭
 পুরন্ধা, ১৩২২
 পুরস্তাং, ৪২, ৪১৪, ৪১৮, ৬০৭, ৬০৮, ৬২২,
 ৭৩৭, ৮০৭, ৮৫২, ৮৬৩, ২০৪, ২২২,
 ১০২১
 পুরস্তাংগচারঃ, ৪২
 পুরা, ৪১৫, ৪৩৮, ৫২৩, ৬২৭, ৬২৮, ৭২২,
 ১০৪৬
 পুরাণঃ, ২৮৪, ১৩২৬
 পুরাণনবয়োঃ, ৫২২
 পুরাণনামানি, ৪৩৭
 পুরাণম্, ৪৩৮, ৫৩০, ১০৭৬
 পুরাণান্, ১৩১২
 পুরাণেন, ১০৭১, ১০৭২
 পুরাম্, ৭৩৭
 পুরিশয়ঃ, ১২৪, ২০২
 পুরিশাঃ, ২০২
 পুরীষম্, ৩০০, ৩০৩
 পুরু, ২৫৩, ৬১৩
 পুরুকামিঃ, ৭০৫
 পুরুদানা, ৭৬২
 পুরুদা, ১০১৫
 পুরুদা, ১১৪৬
 পুরুপ্রিয়ঃ, ৫৮৭
 পুরুমনাঃ, ১০১২

पुकुरधः, १२०२
 पुकुरवर्षसम्, १२०१
 पुकुरवारम्, १७२
 पुकुरवः, १२, ११८, १२७, २०२
 पुकुरवर्गहा, १०१
 पुकुरवम्, १२४, २०२, २८२
 पुकुरवविज्ञाननित्यादा, २०
 पुकुरवविधाः, ८६२
 पुकुरवविधानम्, ८६१
 पुकुरवविशेषः, १६६
 पुकुरवस्त, १०४७
 पुकुरवादः, २२२
 पुकुरवान्, २२०
 पुकुरवापराधः, १६४
 पुकुरवेष, २००
 पुकुरवृत्त, ४८, ७१६
 पुकुरवृत्तम्, ७२१, ७२८
 पुकुरवः, ११७८, ११७२
 पुकुरवाः, ११७१
 पुकुरोगाः, २८८
 पुकुरोगामी, २८८
 पुकुरोडाः, १४८
 पुकुरोडाशम्, ६०४
 पुकुरोहितः, २४२, २६१, २६८, ३१०, ८८२
 पुकुरोहितम्, ८८२
 पुलुकामः, १०६
 पुलुरम्, ७४१
 पुलुरिणी, ८०७
 पुलुरे, ७४०, ७४१
 पुलुरम्, ११०४
 पुलुरे, १२६८, १२६३
 पुलुरते, ७४२
 पुलुरफलम्, ११०
 पुलुरफले, ११०
 पुलुरम्, ७४२
 पुलुराति, १२२१
 पुलुरनार्थ, १२१२
 पुलुरनीयम्, २२१

पुलुरान्, ३४३
 पुलुरयति, ३२०, ३४३, ११६०
 पुलुरयामि, १०२१
 पुलुरयितव्याम्, ७४१
 पुलुराकरम्, ७४१
 पुलुराकर्षणः, ३२०
 पुलुराकर्षा, ८८२, ११०४, ११०७
 पुलुरागाम्, ४४, ४२८
 पुलुरमानम्, ७३०
 पुलुरणम्, २०२
 पुलुरय, ४७७
 पुलुरयति, २०२, ६४८
 पुलुरयते, २०२, ३००
 पुलुरयितव्याः, २०२
 पुलुरवः, २०२
 पुलुरम्, २००
 पुलुरि, ४७४, ४७७
 पुलुर्याते, ७६६
 पुलुरी, ४२०, ६२१, १२७२
 पुलुरी, ४२२, १०००
 पुलुरपकम्, ७२१
 पुलुरपकामि, ११८०
 पुलुरपकपरपको, ११११
 पुलुरपके, ७२८
 पुलुरपानाय, ११६०
 पुलुरपीतये, ११६०
 पुलुरभावम्, २१
 पुलुरभावम्, २०
 पुलुरम्, १२७, ६२१, ७१७, ७८६, १०४२, १०११, १०१२, १११२, १२८२, १३४४
 पुलुर्या, ३२१
 पुलुर्या, १२८, १०८
 पुलुर्याम्, ७८१, २११, १३०२
 पुलुर्युतो, ७८७
 पुलुर्या, ४६६, १२२२, १२२१
 पुलुर्या, १०४७
 पुलुर्यापरीकृतम्, ८
 पुलुर्या, २७०
 पुलुर्या, १४२, ११६१

১৪৫৬

নিরুক্ত

পূর্বে, ৮৫৭, ২১০, ১২৭২, ১৩৪৪
 পূর্বেণ, ৫৪
 পূর্বেতি, ৮২২
 পূর্বেম্, ৪২০
 পূর্বেঃ, ৮২২
 পূর্বেঃপদানাম্, ১০৮
 পূর্ণম্, ৫৬৪, ৭০৪
 পূষন্, ১২২৮, ১২২৯
 পূষা, ৬৮৬, ৬৮৭, ৮০৭, ৮৬০, ৮৬৬, ১২২১,
 ১৩০০
 পূষা, ৮৬৬
 পূজা, ৩৭১
 পূজসি, ১০৫০
 পূজত, ৪৪৭
 পূজতা, ৪৪৭
 পূজতি, ১৬২
 পূজাতিনিগমো, ৬৭৪
 পূজাতেঃ, ১৭৮, ১৭৯, ৩০০
 পূতনাঃ, ১০১৭
 পূতনাজম্, ১১০৪
 পূতনাজিতম্, ১১০৪
 পূতনাজ্যম্, ১০০৬
 পূতনাজ্যোবু, ১০০৬
 পূতনানাম্, ১০০৬
 পূতনাস্ত, ৫৮৪
 পূথক্, ৬৭৬, ৮৪৮
 পূথক্ভাৎ, ৫০
 পূথগুভাবস্ত, ৫৫৯
 পৃথিবি, ১০৫০, ১২৩৭
 পৃথিবী, ১২৫, ১৩৫, ৪৫৪, ৫৪২, ৫৪৩, ৮৫৫,
 ৮৫৯, ২১২, ২২০, ২২২, ১০৫২,
 ১০৬১, ১০৮৭, ১২০৬, ১৩২০, ১৩২৭,
 ১৩২৮, ১৩৪৮
 পৃথিবীনামধেয়ানি, ২৩২
 পৃথিবীম্, ৫০, ২৪০, ৩০৭, ৩০১, ৭৪০,
 ২১২, ১০১৫, ১১২১, ১১২৩, ১১২৪,
 ১১৩২, ১১৪২, ১২২১, ১৩১৫
 পৃথিবীস্থানঃ, ৮৪৬, ৮৮৬
 পৃথিবীস্থানাঃ, ১৩৪৫

পৃথিবাঃ, ২১৪, ২৩২, ২৭০, ৫৪৩, ৭৪৮,
 ৮২৮, ২৬৩
 পৃথিব্যাম্, ৮২৩, ৮৫০, ২৩২, ১৩০২, ১৩২৪
 পৃথিব্যায়তনানি, ৮৭০, ২২৩
 পৃথু, ১০৫৩, ১৩০২
 পৃথুঃ, ১৩৫, ১৩২, ৭১৬
 পৃথুকেশজকে, ১২২২
 পৃথুজবনে, ১২২৩
 পৃথুজবাঃ, ৬২৩
 পৃথুজয়াঃ, ৬২৩
 পৃথুইকে, ১২২৩
 পৃথুইতে, ১২২৩
 পৃথুতাঃ, ৫০২
 পৃথীম্, ৭০১
 পৃষতঃ, ১২২
 পৃষ্টঃ, ২১২
 পৃষ্টদেশম্, ৪৬৭
 পৃষ্টম্, ৪৬৭
 পৃষ্টরোগী, ৬৬২
 পৃষ্ঠে, ১০১৭, ১০১৮
 পৃষ্ঠ্যামঘী, ৬৬১
 পৃশিঃ, ২৬৭
 পৃশিগর্ভাঃ, ১১৫২
 পেষ্টো, ১২৬৪
 পেলতেঃ, ৮৮
 পেশঃ, ২৭০
 পৈজবনঃ, ৩১১
 পৈজবনস্ত, ৩১০
 পোষতি, ৬৪১, ১১৪৬
 পোষম্, ৮৫, ৮৬
 পোষয়িতু, ১১০৪
 পোষয়িত্ব, ১১০৪
 পোষার্ব, ৭৬২
 পৌংশ্রে, ৭৪১
 পৌংশ্রেতি, ৭১৪
 পৌত্রম্, ৩৪০
 পৌত্রান্, ১২৭১
 পৌত্রেষু, ১০৮৭
 পৌত্রবিধিভেদঃ, ৮৫৩, ৮৫৪, ৮৫৬, ৮৫৭

পৌর্ণমাসী, ১২২২
 পৌর্ণমাস্তো ১২২২
 পৌষানি, ২১৬
 প্যায়তেঃ, ২১৭, ১০৩৭
 প্যায়নে, ১০০০
 প্র, ৩৪, ৩৭
 প্র অচ্ছ অহে, ৩১৪
 প্র অতিবৎ, ৭৫১
 প্র অর্জিত, ৫৫৪
 প্র অর্জী, ১১৮৫
 প্র অবাদিবুঃ, ১০০১
 প্র অসৃজৎ, ৮০, ৮১
 প্র অস্ত, ২৬০
 প্র অস্থঃ, ৭৪৬
 প্র আনটু, ১২১৫
 প্রকলবিৎ, ৭১১, ৭১২
 প্রকলাঃ, ৭১১
 প্রকাশনম্, ১৬৭
 প্রকাশনবস্তুম্, ৭২৬, ৭২৭
 প্রকাশনাৎ, ৬২৪, ১০১২
 প্রকাশয়তি, ১০২৮
 প্রকাশয়তিকর্মণঃ, ৩১৮, ১২৭৫
 প্রকাশয়ন্তি, ৩৭৬
 প্রকাশীভাবত, ১২৬০
 প্রকীর্ণানি, ১০৩৫
 প্রকীর্ণনা, ৮৬০
 প্রকৃতয়ঃ, ১২০
 প্রকৃতীতরৎসক্সিসামাক্রাৎ, ১৭২
 প্রকৃতিভূমতিঃ, ৮৪২
 প্রকৃতিসাক্ষিনায়াৎ, ৮৪০
 প্রকৃত্যা, ৩২৭
 প্রকেতঃ, ২৮৭
 প্রকেতনম্, ২৮৮
 প্রকিণাতি, ৭০২
 প্রকৃতঃ, ৩১৬
 প্রখাততমেন, ৪০৭
 প্রখাতম্, ৪০৭, ৪০৩
 প্রগয়িত, ৮০০
 প্রগৃহ, ৩২০

প্রচেষ্টয়তি, ১২১২
 প্রচেষ্টয়ঃ, ১০২২, ১০৩০
 প্রচেষ্টাঃ, ২৫৪
 প্রচোদয়ন্, ৭১৭
 প্রচোদয়ন্তা, ২৭১
 প্রচোদয়মানৌ, ২৭১
 প্রচ্ছাদ, ২৪০
 প্রচ্যাবয়তু, ৮৬০
 প্রজননকর্ম, ১২২৬
 প্রজননবস্তুম্, ৩৪০
 প্রজমিতাধঃ, ২২০
 প্রজবাঃ, ১২০৫
 প্রজবেতে, ১০৬২, ১০৬০
 প্রজবেতু, ১০০
 প্রজা, ৩০১
 প্রজাঃ, ১১৪৬
 প্রজানন্, ২০০, ২০১, ২৮৬, ১০১২
 প্রজানাম্, ১১৬১
 প্রজাপত্যে, ১২৭৬
 প্রজাপতিঃ, ১১৬১
 প্রজাপতে, ১১৬২
 প্রজাম্, ১০০০, ১১৮০, ১২২০
 প্রজায়াঃ, ২৪৫
 প্রজায়াম্, ৫২০
 প্রজাবতা, ১২১০, ১২১৪
 প্রজাবতীঃ, ৫৮৭
 প্রজাবয়তি, ১০২০
 প্রজিনোষি, ১২০৭
 প্রজিষসি, ১২০৭
 প্রজয়া, ৩১৭, ৭০৭, ১০১১, ১২১২
 প্রজা, ৬৪২, ১১৫৭
 প্রজাততমম্, ২৮৮
 প্রজাতা, ১১০২
 প্রজানম্, ৪২০, ১২৭২
 প্রজানবৎ, ৬৪০
 প্রজানবস্তুঃ, ৪২০
 প্রজানানি, ২৮৬, ১০১২, ১০৫৫, ১২১২,
 ১২৮৭, ১২২২
 প্রজানাম্, ১১৪৭

১৪৫৮

নিরুক্ত

প্রজ্ঞানামানি, ৪০৪	প্রতিরত, ১২৩৫
প্রজ্ঞাপয়তি, ১২১২	প্রতিরতে, ১১৮০, ১২৩৫
প্রজ্ঞাম্, ৩২৭, ২০১	প্রতিরক্ত, ১০০২
প্রজ্ঞাবস্তুম্, ১১৪৬	প্রতিরূপা, ১৭২
প্রজ্ঞালিতায়াঃ, ২২৩	প্রতিলোভয়মানা, ১০৫৫
প্রণয়ঃ, ২৬৮, ২৭১	প্রতিলোভয়ন্তী, ১০৫৫
প্রণীষতে, ৮৮৬	প্রতিলোমম্, ২৭
প্রণেতারৌ, ৭০৬	প্রতিবচনম্, ৭৪৩
প্রণোত্ত্বা, ৬৭১	প্রতিশৃণীহি, ৫০৩, ৬২২, ৭০০
প্রতদ্ব্য, ৭৭১	প্রতিষিদ্ধম্, ২৬২
প্রতমঃ, ৩০১	প্রতিষিদ্ধা, ২৫৬
প্রতরণঃ, ১০১৩	প্রতিষিদ্ধোত, ২৬২
প্রতারিষ্যঃ, ১২২৪	প্রতিষেধঃ, ৯২, ৩৫৮, ১২০২
প্রতারিষ্যৎ, ১১৪৮	প্রতিষেধতি, ২৩, ২৭, ৪২
প্রতারীঃ, ৪৮৪	প্রতিষেধাবহিতঃ, ১০১০
প্রতি, ৩৫, ২২৫, ৭১৮, ৭৪৮, ১১৪৪, ১১৪৫, ১১৪৬	প্রতিষেধার্থীয়াঃ, ৪২, ৪২
প্রতি অগ্রভীষ্টাম্, ৭৪৮	প্রতিষেধে, ৫২
প্রতি উহত, ২৪০	প্রতিপরে, ২১৪
প্রতি কামযতে, ১১২৪	প্রতিহ্নি, ৩৮২, ৩৮৬
প্রতি গৃণীহি, ৫১৮	প্রতিহর্ষাতে, ১১২৪
প্রতি জাগর, ১১৪৪	প্রতিহিতাঃ, ১০৩৪, ১০৩৫
প্রতি জাগমি, ১১৪৫	প্রতীকম্, ২৩৮
প্রতি জোষযতে, ২৭৭, ২৭৮	প্রতীচী, ৩৫২, ২৭৭, ২৭৮
প্রতি মর্শনম্, ২০৮	প্রতীতার্থানি, ১২৪, ১৩৩
প্রতি দুষ্কাম্, ৭১	প্রতীষেত, ১৫১
প্রতি দুহীষৎ, ৭০	প্রত্নম্, ১৮৬
প্রতি ধা, ৬২৬	প্রত্নঃ, ৪২৩, ১০২৬
প্রতিধানেন, ৬২৬, ৬২৭	প্রত্না, ৪২২
প্রতিধায়মানম্, ১১৮৪	প্রত্যক্তঃ, ১০২৮
প্রতিনিধাৎ, ১২৮২	প্রত্যক্তম্, ২০৮, ১০২৮
প্রতিপত্ততে, ২১০	প্রত্যক্তা, ৭২২
প্রতিপিনষ্টি, ৪৪২	প্রত্যক্তে, ২৭৮
প্রতিপেদে, ২৪২	প্রত্যক্তিঃ, ৩৫৮
প্রতিবভৌ, ৪৮১	প্রত্যক্ষকৃত্যঃ, ৮২৬, ৮২২, ৮৩০, ৮৩৩
প্রতিমানানি, ৬০১, ৬০৫, ১২০৭	প্রত্যক্ষদৃশ্যম্, ৮৪১
প্রতিমিমতে, ৬০৫	প্রত্যহ, ১০১০
প্রতিমুক্ততে, ১২৮৭	প্রত্যয়ে, ৫০৩
প্রতিঘৃহি, ১২৭২, ১২৭৩	প্রত্যাদানি, ৮৪২
	প্রত্যাক, ৫২১

প্রত্যাবরোধঃ, ৯১০, ৯২১
 প্রত্যাখ্যায়, ৩২০
 প্রত্যাচক্ষে, ১২৩২
 প্রত্যাদত্তে, ৬৫৯
 প্রত্যাসেবেতে, ৯৭৮
 প্রত্যাঙ্কঃ, ১৩২
 প্রত্যাবাচ, ৭০২
 প্রত্যাচুঃ, ৩১৮
 প্রত্যাহতে, ২৪৩
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৬২৪, ৬৫৭, ৯০
 প্রত্যাভ্যাসম্, ৩১৫
 প্রত্যাভ্যাস, ৩৪৩
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৫৭৫
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৬৭৬
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ১২৫, ১৩৫
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৩০১, ১০২৪
 প্রত্যাভ্যাসপুরুষঃ, ৮২৭
 প্রত্যাভ্যাসম্, ৩৬৭, ৮৮৬
 প্রত্যাভ্যাসম্, ১০০৬
 প্রত্যাভ্যাসমাতৃভুক্তে, ৯১৪
 প্রত্যাভ্যাস, ৯৫, ৬২২, ৯৭১
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৩০০, ৩০১, ৬৭৬
 প্রত্যাভ্যাসগামিনঃ, ১১২১, ১৩৩১
 প্রত্যাভ্যাসগামিনী, ১২০৮
 প্রত্যাভ্যাসগামিনী, ১২৬১
 প্রত্যাভ্যাসগামী, ২৫৩, ৯২৩, ১০১২, ১০৭৩
 প্রত্যাভ্যাসেনে, ৫৬১
 প্রত্যাভ্যাসনি, ১৩৪৪
 প্রত্যাভ্যাসবচনে, ৬৭৩
 প্রত্যাভ্যাসে, ৮৫২
 প্রত্যাভ্যাসমাতৃভ্যাম্, ১১২৭
 প্রত্যাভ্যাসী, ৯৭১
 প্রত্যাভ্যাসি, ১৪৩
 প্রত্যাভ্যাস, ১৪৩
 প্রত্যাভ্যাসগমনাৎ, ৭৩
 প্রত্যাভ্যাসিণি, ৯৮৪
 প্রত্যাভ্যাসেন, ২৫৫, ৭২৫
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৪৮৮, ৭৫৫, ৯৮৪
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৯৮২, ১০২৩, ১২৪৩

প্রত্যাভ্যাসি, ৬, ১২০
 প্রত্যাভ্যাসী, ৯৭১
 প্রত্যাভ্যাসী, ৯৬৩, ৯৭১
 প্রত্যাভ্যাসি, ৯৮৮
 প্রত্যাভ্যাসী, ৯১৪
 প্রত্যাভ্যাসে, ৩৬৩
 প্রত্যাভ্যাসে, ২৮৫
 প্রত্যাভ্যাস, ১২৮২
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ১২৮, ১৩৮
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ১৬০
 প্রত্যাভ্যাসে, ১০৩৪, ১০৩৫
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৫৭৬
 প্রত্যাভ্যাসে, ১০৫২
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৫৭৬
 প্রত্যাভ্যাসি, ২২৩
 প্রত্যাভ্যাসন, ২২২
 প্রত্যাভ্যাসে, ৮৩৫
 প্রত্যাভ্যাসে, ১২৫৩
 প্রত্যাভ্যাসে, ৪৩৯
 প্রত্যাভ্যাসি, ১১৭৭
 প্রত্যাভ্যাসিতমৈঃ, ৭৩৩, ৯৮৪
 প্রত্যাভ্যাসে, ১২৪৫
 প্রত্যাভ্যাসে, ৩৭২
 প্রত্যাভ্যাসী, ৯০২, ১১৫৯, ১২৪৭
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৯২৭, ১১২১
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৯৮৪
 প্রত্যাভ্যাসে, ৬১৮
 প্রত্যাভ্যাসি, ৯৮৬
 প্রত্যাভ্যাস, ৭৬৬
 প্রত্যাভ্যাসে, ১০১০, ১০১১
 প্রত্যাভ্যাসি, ২২৭, ৪০১
 প্রত্যাভ্যাসপাদঃ, ২৩০
 প্রত্যাভ্যাসপাদসামাজ্যে, ২৩০
 প্রত্যাভ্যাস, ১২৫২
 প্রত্যাভ্যাস, ১২৫৮, ১২৫৯
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৮১২
 প্রত্যাভ্যাস, ৮১১, ৮১২
 প্রত্যাভ্যাস, ৩৩৫
 প্রত্যাভ্যাসঃ, ৮১২

১৪৬২

নিরুক্ত

প্রাণাতু, ১২৭২
 প্রাণুতে, ২৬৭
 প্রাষ্টবর্ণগর্ভাঃ, ১১৫২
 প্রাণাবীৎ, ১২৮৭
 প্রাস্থজং, ৮০
 প্রাস্থঃ, ৭৪৬
 প্রাহ, ১৫০, ২৮৬
 প্রাহঃ, ৩৩, ৩৮
 প্রাহে, ৩১৪
 প্রিয়ম্, ১০২২, ১২৩২, ১২৭৮, ১২৭৯
 প্রিয়মেধঃ, ৪১২
 প্রিয়মেধবৎ, ৪২২
 প্রিয়মেধাঃ, ৪৬৪
 প্রিয়াঃ, ৪২২
 প্রিয়ানি, ৫১৪
 প্রীগতি, ১৭২
 প্রীগতি, ৬৫৩
 প্রীগতিনিগমো, ৬৭৪
 প্রীগাতো, ২৫২
 প্রীগীত, ৬৭২
 প্রীতিঃ, ১০২৫, ১১৩৪, ১১৬৬
 প্রীতিকর্মা, ৭৭২
 প্রীতৌ, ১১৮৬
 প্রেঙ্গা, ৮১২
 প্রেঙ্গাকর্মণঃ, ২৪৬, ৪২৪
 প্রেঙ্গাকর্মা, ৮২৬
 প্রেঙ্গুঃ, ৮১৩
 প্রেয়িতবতঃ, ২২৮, ১২২৭
 প্রেব, ১০৫০
 প্রেযিতঃ, ২৬১
 প্রৈষাঃ, ৫২৬
 প্রৈষিকম্, ২২১
 প্রোবাচ, ১১৪৩
 প্রোহতি, ১৪৩
 প্রোহানি, ১৪৩
 প্রবক্ত, ১০০৩
 প্রানীয়াঃ, ৬৪০
 কণতেঃ, ৩২৮

ফলানি, ১০০৪
 ফলে, ৬৩৪

ব

বকুরঃ, ৭৮৭
 বকুরেণ, ৭৮৭, ৭৮৯
 বজ্রবাহঃ, ৩১২
 বট, ১২৩৭
 বতঃ, ৭২৫
 বজঃ, ৩২৬, ৩২৭
 বজম্, ১১৪২
 বজ্রোজ্জঃ, ১১৫৭
 বজ্জাঃ, ১১৬৩
 বজ্জান্, ৪৬৪, ৪৬৬
 বজ্জানান্, ১০২২
 বজ্জকর্মণঃ, ৩৭৭, ১০২২, ১১৩৭
 বজ্জকর্মণঃ, ৩৮৮
 বজ্জিঃ, ১১৫৭
 বজ্জিরত, ১১৫৭
 বজ্জিরা, ১১৫৭
 বজ্জ, ১২০
 বজ্জৈঃ, ১১৫২
 বজ্জিঃ, ১০৭২
 বজ্জঃ, ৪৪২, ৪৪৩, ৭১৪
 বজ্জতা, ১০৫২
 বজ্জতী, ৭০৬
 বজ্জাৎ, ৬৩৪
 বজ্জতি, ৬৩৪
 বজ্জথ, ৬১৭
 বজ্জব, ৬০, ৩১০, ৩১৮, ৪৮২, ১০৮১, ১১২৪
 বজ্জবজ্জঃ, ২৪২, ৭৩৬
 বজ্জবুঃ, ২৬, ১০০, ১৭৪, ৪৮২, ১১২৭, ১৩৩৭, ১৩৩৮
 বজ্জবুযী, ১২৪১
 বজ্জিঃ, ৭৫৫
 বজ্জঃ, ১৩৪২
 বজ্জবর্ণানাম্, ১০৪৬
 বজ্জ, ৫০২, ৫১১
 বজ্জগাম্, ১০৪৬

বস্ত্রোঃ, ৫১১
বর্ষণী, ৭৬০, ৭৬১
বহিঃ, ৬৮৬, ৭৪০, ৯০৩, ৯০৪, ৯৬২, ৯৬৩,
৯৭৩
বলঃ, ১০১০
বলকৃতিঃ, ৮৬৬, ৯৪৩
বলধনয়োঃ, ৯৪৩, ৯৪৫
বলনাম, ৩০৬, ১০৩৮
বলনামানি, ৩৭৮
বলপ্রতীকা, ১১১৭
বলম্, ৩৭৯, ৭৮৩, ৯৪১, ১০১০, ১১১৭,
১১৮৬, ১২৩৭
বলবর্তী, ১০১০
বলবৎস্র, ১৭১
বলস্ত্র, ৬৭৭, ১০৩৮, ১০৯৫, ১২৬৬, ১৩০৫
বল্যং, ৭২৪, ৮২৯, ১০২৫
বল্যানি, ৪৭৭
বলেন, ৭১৯, ৯৪৬, ১০৩৮, ১১০১, ১১০৪,
১১৩৬, ১১৪০, ১১৪৯, ১২০৭, ১২১৪
বহবঃ, ১৬০, ৮৪৮
বহ, ৪০১, ৬১৩, ৭৭৫, ১১০১
বহুঃ, ৩৮৬, ১০১৭
বহুকর্মতমঃ, ৭৩৭
বহুকৃৎকাজিনঃ, ৭৩৪
বহুজবাঃ, ১৩৪৮
বহুজাতঃ, ১৩৩২
বহুদাত্তরৌ, ৭২৩
বহুদান্বান্, ৬১৩
বহুদেবতায়াম্, ১১৮৮, ১৩২৭
বহুদৈবতম্, ১৩৪১
বহুধা, ৮৪২, ৮৯৯, ১০১৫, ১১৪৬, ১১৬৭
বহুধারে, ৪৮৪
বহুধীঃ, ৭৩৭
বহুনঃ, ২২৭
বহুনাম্, ১০১৭
বহুনামানি, ৪০১
বহুপ্রজাঃ, ২৩৪, ২৩৬, ২৩৮
বহুজ্ঞানবাদিনী, ৯২২
বহুজ্ঞিঃ, ৬৯৮

বহুভাঃ, ১১১৫
বহুবর্ধঃ, ১২১০
বহুরূপম্, ১২০৭
বহুরূপাঃ, ১২০০
বহুলম্, ৩১০, ৪২৯, ৮৩৪, ৮৪০, ১১৭৩
বহুবচনম্, ৪৬৫, ১২৭২
বহুবচনে, ৯৫
বহুবচনেন, ১১২৭
বহুবৎ, ৩১৩, ৪২৪, ১১২৭
বহুবননীয়ম্, ৭৭৫
বহুবিক্ষেপম্, ৮১৬
বহুশৃঙ্গাঃ, ২২৭
বহুশকা, ৬১১, ১২৪৩
বহুনি, ৮৪৬, ১১২৭, ১২০৭
বহুশীলাম্, ১০১৭
বাট্যাঃ, ১৮৮
বাধ্যমানান্, ১০২২
বাহ্ম্পতাঃ, ৫৪৫
বালঃ, ৮০৯, ১০১০
বালিশস্ত্র, ৫৪০
বাল্লঃ, ৩৭২
বাহনাম, ৬৭৭
বাহনামানি, ৩৭২
বাহম্, ৫৩৯, ৫৪০, ১০১২
বাহমূলসামাজ্যং, ২০১
বাহু, ৩৭২, ৪০৮, ৭৫২, ৮১৬, ৮৫১
বিঠম্, ৮০৩
বিঠে, ৮০৩
বিল্লুঃ, ১৮৮
বিভক্তি, ১৩১৩
বিভর্তেঃ, ২৮৩, ৩৭৯
বিভর্ষি, ১২৩৭
বিভায়, ১০২৭
বিভীষাৎ, ৪১৭
বিভূতঃ, ৪৫৫
বিভূতাম্, ১০৬৪
বিভূষ, ৭৮৩
বিভূধা, ৭৮৩
বিভ্রাতি, ১৭৮, ১০২৭

১৪৬৪

নিরুক্ত

বিভাভূঃ, ২৭৭, ২৭৮
 বিভাভূঃ, ১০৭
 বিভাভূঃ, ১২৫৫
 বিভাভূঃ, ৬৬৮
 বিভাভূঃ, ৭০৫
 বিভাভূঃ, ১২৬০
 বিভাভূঃ, ২৮১, ২৮৩
 বিভাভূঃ, ১৭৪
 বিভাভূঃ, ১৭৬
 বিভাভূঃ, ১৩২
 বিভাভূঃ, ১০৮
 বিভাভূঃ, ৩০৬
 বিভাভূঃ, ৩০৭
 বিভাভূঃ, ৩০৭
 বিভাভূঃ, ৬৮৫, ৬৮৬
 বিভাভূঃ, ৬৮৬, ৬৮৭
 বিভাভূঃ, ৮০৩
 বিভাভূঃ, ৪৪
 বিভাভূঃ, ১১৫৭
 বিভাভূঃ, ১১৬০, ১১৬৪
 বিভাভূঃ, ১১৬৩
 বিভাভূঃ, ১১৬৪, ১১৬৪, ১০২৮
 বিভাভূঃ, ৮১৫, ৮১৬
 বিভাভূঃ, ৮১৮
 বিভাভূঃ, ৮১৮
 বিভাভূঃ, ৮৮৫
 বিভাভূঃ, ৬৫৮
 বিভাভূঃ, ৭০৪
 বিভাভূঃ, ৭০৪
 বিভাভূঃ, ৩০০, ৩০৩
 বিভাভূঃ, ৭৬১
 বিভাভূঃ, ৭০, ৭৭, ৭৮, ২৫২, ৬৫৭, ৭৪১, ৮২৮
 বিভাভূঃ, ১০০৪, ১০২৮
 বিভাভূঃ, ৫২৮
 বিভাভূঃ, ৩১৪, ৮৭৮, ২৬২, ১০৪৮
 বিভাভূঃ, ২৬৬
 বিভাভূঃ, ২৬৬
 বিভাভূঃ, ৩১৭
 বিভাভূঃ, ২৬২

বিভাভূঃ, ৮৬৫
 বিভাভূঃ, ১২৫৮
 বিভাভূঃ, ২৫৭, ২৫২, ৮৬৬, ১০২৮, ১০২৮
 বিভাভূঃ, ৭৮২
 বিভাভূঃ, ৫৫৮
 বিভাভূঃ, ১১৮২
 বিভাভূঃ, ৭৮২
 বিভাভূঃ, ৭২০
 বিভাভূঃ, ১০৮৮
 বিভাভূঃ, ১২২৬
 বিভাভূঃ, ১১৫৭
 বিভাভূঃ, ৫১৪, ৫১৬
 বিভাভূঃ, ১০৮৮
 বিভাভূঃ, ১১০২
 বিভাভূঃ, ৩০৩, ৬৫৮
 বিভাভূঃ, ১১৮৩
 বিভাভূঃ, ৮২, ২৫৪, ৪৮১, ৭৭০
 বিভাভূঃ, ৭৮৬
 বিভাভূঃ, ২১৩
 বিভাভূঃ, ৫৮২
 বিভাভূঃ, ১১০০
 বিভাভূঃ, ৫২২, ৮৬৬, ১১০০, ১১০১
 বিভাভূঃ, ৩২১, ৭২৬, ৭২৭
 বিভাভূঃ, ৬৪০
 বিভাভূঃ, ৬২২, ৭২৮, ৭২২
 বিভাভূঃ, ২১৩, ৬৪০
 বিভাভূঃ, ৭২৪
 বিভাভূঃ, ৮৫, ৮৮, ৮২, ২৫২, ৮৪৭
 বিভাভূঃ, ৬০৩, ১১৭৪, ১১৭৬
 বিভাভূঃ, ১০৫০
 বিভাভূঃ, ১৫২, ২২২, ২০৮, ২০২
 বিভাভূঃ, ৭২২
 বিভাভূঃ, ১৪৮, ২১১, ৪৪৪, ৫৭৪, ৫৭৭,
 ৫২৭, ৮০৭, ৮৭৫, ৮৭৭, ৮৮০, ৮২৭,
 ২০২, ২১২, ২২০, ৪২২, ২০২, ২৫২,
 ২৮২, ২২০, ১০৫০, ১২৭৬, ১২২২,
 ১০৪৪
 বিভাভূঃ, ৪২৪
 বিভাভূঃ, ২৭৮

ব্রাহ্মণ্যঃ, ২৪২, ৪২৪, ৬০৩, ১০০১
ব্রাহ্মণ্যনি, ২২২
ব্রাহ্মণ্য, ৮৮৪
ব্রাহ্মণ্যেন, ১৪৩, ১৪০
ব্রাহ্মণ্যঃ, ১১২১
ব্রাহ্মণ্য, ১২৩৮, ১২৩২, ১২৭৩, ১৩১৭
ব্রাহ্মণ্যঃ, ২১১, ২১৩
ব্রাহ্মণ্য, ৪৪
ব্রাহ্মণ্য, ১৬১



ভক্তিমাত্রম্, ২৪৭, ২২১
ভক্তিশেষম্, ৮৬২
ভক্তিসাহচর্যম্, ৮৫০
ভক্তঃ, ১০০৪, ১০০৫, ১০৭৭
ভক্তগায়, ৭২২
ভক্ত, ৭১৮
ভক্তি, ১২২১
ভক্তীমহি, ৪৮৪
ভগ্নঃ, ৭০, ৭৭, ৭৮, ৭৩৭, ৮০৭, ১২৮৩, ১২২২, ১৩৩২
ভগ্নম্, ৪১৮, ৭৩৬, ১২২১
ভগ্নবতী, ১২৫০
ভগ্নবস্ত্রঃ, ১২৫০
ভগ্নস্ত্র, ২৬২, ১০৫২
ভগ্নিষ্ট, ৩৬২
ভগ্নেন, ৪২৪
ভগ্নতে, ২০০, ২৪০
ভগ্নতেঃ, ৭৮, ৪১২
ভগ্ননীচম্, ৪২৪
ভগ্নতে, ২০০, ২০৫, ২৪০
ভগ্নম্, ১৬৪, ৪২৪, ২২২, ১২৮৭
ভগ্না, ৪২২, ৪২৩, ১২২৮, ১৩৩৮
ভগ্নে, ১২০৩
ভগ্নেণ, ১২১৩, ১২১৪
ভগ্নঃ, ২৭১
ভগ্নতে, ৪৮৭
ভগ্নতেঃ, ৪৮৬
ভগ্ননা, ৪৮৬

ভগ্ননাঃ, ৪৮৭
ভগ্ননীচে, ১২০৩
ভগ্নবস্ত্রঃ, ৭৮৭
ভগ্নবস্ত্র, ৮১৫
ভগ্নবস্ত্রীকা, ১১১৭
ভগ্নম্, ৭৩৪, ১০২৮, ১১১৭, ১২১৩
ভগ্নমানঃ, ৬২৭, ৬২৮
ভগ্নবেপনয়োঃ, ৪৫৪
ভগ্নানাম্, ৪৪৪
ভগ্নঃ, ৪৫২
ভগ্নগায়, ১৩২, ৪২৭
ভগ্নগানাম্, ১০৪৬
ভগ্নগায়, ২২৫
ভগ্নত, ১০৮৪
ভগ্নতঃ, ২৭৩
ভগ্নতা, ১০৮৪
ভগ্নতেঃ, ৪৫২, ৪৬৮
ভগ্নতঃ, ১০৭৮
ভগ্নতঃ, ৬০৬
ভগ্নতী, ১২৩৫
ভগ্নম্, ২৮৩, ৩৭২
ভগ্নমাণঃ, ৬০২
ভগ্নজা, ১২০
ভগ্নে, ৪৫০
ভগ্নবাঃ, ৪৬৮, ১০১০
ভগ্নতিঃ, ১০৩৪
ভগ্ন, ২২৭, ১০১৩, ১১০২, ১১২৬, ১২৫০
ভগ্ন, ৪২৪
ভগ্নত, ৩১২, ৭৭৪, ২৬৬
ভগ্নতঃ, ৮, ২৮, ৪০২, ৪৪০, ৪৪১, ৪৪৩, ৪৪৫, ৪৪৬, ৪৫১, ৪৫৪, ৬১৫, ১২৬১
ভগ্নাত, ১২, ৪৭, ৭১ ইত্যাদি
ভগ্নত, ১২৫৩
ভগ্নতঃ, ১১২৮
ভগ্নতঃ, ৪১১
ভগ্নতঃ, ৪২৪
ভগ্নতঃ, ৪৭৭
ভগ্নতঃ, ৩, ৪, ৫, ২২, ২২ ইত্যাদি
ভগ্নতী, ২৪০, ২৪২

১৪৬৬

নিরুক্ত

ভবন্ত, ১৩৫০
ভবসি, ৫০৬
ভবা, ৭৫৬
ভবাঃ, ১৩৪৮
ভবাসি, ২২৭
ভবেৎ, ১৩২১
ভব্যায়, ১১৫২ •
ভসৎ, ৬৬৬
ভাসি, ৬৮৫
ভাঃ, ৭৩৫, ২৭৩
ভাষ্যজীকঃ, ৭০৬, ৭০৭ •
ভাগঃ, ৬০০, ২৮২, ১২৬৩
ভাগসেহস্ত, ১০৫২
ভাগম্, ৩২৬, ৩২২, ৫৬৮, ৭১৮, ৭১২, ২৮২,
১১৮০, ১১৮১
ভাগানি, ২১৬
ভাজনবৎ, ৪২৪
ভাজনবতি, ১২০৩
ভাজনবতী, ১২২২
ভাতি, ২৭১, ৩৮৬
ভাছুনা, ১২৭২
ভাছুম্, ১২৭২
ভান্তি, ১১২৫
ভারতী, ২৭৩
ভারতাজঃ, ৪২৭, ৮০৩
ভারহাবঃ, ১৬৪
ভার্মাখঃ, ১০৩৫, ১০৩৭
ভাবঃ, ১২৮
ভাবনায়, ২২৫
ভাবপ্রধানম্, ৭
ভাবপ্রধানে, ৮
ভাবম্, ৮
ভাবব্যাক্ত, ১০১১
ভাববিকারঃ, ২২
ভাবন্ত, ১২, ৮৩৫
ভাবাৎ, ১২৮, ১৩৮, ৮৩৫
ভাবায়, ২৩২, ১৩০২
ভাট্টাঃ, ১২২
ভাষ্যজ, ১০১০

ভাষ্যন্তে, ১২৪
ভাষমাণা, ৫৮৮
ভাষায়াম্, ৪০, ৪১, ৬০, ৬২
ভাষিকাঃ, ১২৩
ভাষিকেন্দ্ৰাঃ, ১২২
ভাষ্যতে, ১২৩, ২০৪, ৮০২, ৮০২
ভাষ্যন্তে, ১২২, ১২৩, ১২৪
ভাসঃ, ৬৮৬, ১২৭৩
ভাসনম্, ১৭৬
ভাসম্, ২৬০, ২৬৬, ২৬৭, ২৭০, ৬৫৮
ভাসমানঃ, ৭৮৭, ৮১৫
ভাসা, ২৬০, ২৬৬, ২৬৭, ২৭০, ৫১৪, ৭৫৪
ভাসাম্, ২৬৮, ২৭১, ৪১৮
ভাসোঃ, ২১৫
ভাট্টরঃ, ৭৮৭
ভাষতি, ২২৪
ভাষতী, ১০৪০
ভিনতি, ১২১০
ভিনঃ, ৮১৫
ভিনন্, ৪৪১
ভিনদন্তি, ৬০৫
ভিন্নঃ, ১০১৩
ভিন্নঃ, ৬৮৬
ভিন্নম্, ১৭৬
ভিবক্, ৭১০
ভীঃ, ১০৫০
ভীকঃ, ৪৬২, ১০২৭
ভীমঃ, ১৭৮, ৫২১
ভীমঃ, ১৭৮
ভূজানে, ১০৫২
ভূনক্তি, ২১২
ভূরণাস্তম্, ১৩০৭, ১৩০৮, ১৩০৯, ১৩১০,
১৩১২
ভূরণাঃ, ১৩০৭
ভূবঃ, ২৩০
ভূবনম্, ১০২৭, ১১৬৬, ১২৮৪
ভূবনস্ত, ৩২৬, ৮৬৩, ১০৭২, ১০৮০
ভূবনা, ৫৭০
ভূবনানাম্, ২০৭

ভূবনানি, ২০৪, ২৭৫, ১১৪৬

ভূবনায়, ২২৫

ভূবা, ৬০৭

ভূবে, ২০২

ভূবৌ, ৬০৭

ভূৎ, ৬১৭

ভূতঃ, ৪২০

ভূতন, ৭৭০, ৭৭৪

ভূতন্ত, ১১২০, ১১২৪

ভূতাপাঃ, ১০৪২

ভূতানাম্, ৩২৭, ৪২৪, ৮৬০, ২০৭, ২০০,
১১২৮, ১২২৪

ভূতানি, ২১৪, ২০৭, ২৪৮, ২৮৫, ২৫০,
৫৭২, ৫৭৩, ৬০২, ৬০৬, ৬৪১, ৭৪২,
৭৪৩, ২০৬, ২৬৭, ২৭৫, ১০২০,
১০২৭, ১১০১, ১১৪৬, ১১৬৬, ১২২৭,
১২৪০, ১২৮৪

ভূতোগমা, ৪২০

ভূষা, ২২০

ভূম, ১০৭২

ভূমিঃ, ১০১

ভূমি, ২০৮, ৬০৫, ৭৭২, ২১৮, ১০৮০,
১২০৭

ভূয়ঃ, ২০৬

ভূয়সে, ১৬২, ২৫৬, ৩৫৬, ৩৫১, ৬১২, ৮২৭,
২০১, ২০৭, ১১০১

ভূয়াংসম্, ১১৬০

ভূয়াংসি, ৮৮০, ৮৮৫

ভূয়াঃ, ১০১০, ১২৫০

ভূয়াসম্, ৮৫০

ভূয়িষ্ঠাঃ, ৮০০, ৮৮২

ভূয়োবিজঃ, ১৫৫

ভূরি, ২২৭, ২২২, ৫৮২, ৩৮৬, ৭০৬, ৭৭৪,
১২০৭

ভূরিতোকাঃ, ১০৭

ভূরিদাবস্তরা, ৭২০

ভূরিধারে, ৫৮৪

ভূরিম্, ১০০৭

ভূরিশৃঙ্গা, ২২৭

ভূগি, ৭৮৪

ভূগিঃ, ৭০৬

ভূগন্, ১০৮২

ভূগবঃ, ৪৪০, ১২০২, ১২১০

ভূগাঃ, ৪২৬

ভূগগণ, ১২০২

ভূগ্যমানঃ, ৪২৬

ভূময়ঃ, ১০০৭

ভূমিঃ, ৭৬৭

ভূম্যখঃ, ১০০৭

ভূম্যখন্ত, ১০০৭

ভূশম্, ১১০৪

ভেদনকর্ণণঃ, ৩০৭

ভেদনম্, ১২০৭

ভেদনাৎ, ১০২

ভেদৌ, ২২৪

ভেদজম্, ১১৪৮

ভেদজা, ১০৮৬

ভৈদজ্যানি, ১০৮৭, ১১৪৮

ভোগম্, ৭২০, ৭২১

ভোগাঃ, ৭০৫, ৬০৮, ২৫৫

ভোগৈঃ, ১০১২, ১১১২

ভোগনানি, ৪৭৬, ৪৭৭

ভোজনীয়াঃ, ২১২

ভোজন্ত, ৮০৬

ভৌবনঃ, ১১০১

ভ্যসতে, ৪৫৪

ভ্যশতেঃ, ৩০০, ৬৫৮

ভ্যজন্তঃ, ৪১৪

ভ্যজসাঃ, ৪১৬

ভ্যজন্তঃ, ৪১৬

ভ্যতরম্, ২৪২

ভ্যতরৌ, ২৪২

ভ্যতা, ৫৬৭, ৫৬৮

ভ্যম্যতেঃ, ৭৬৭

ভ্যষ্টে, ৬০৪

ভ্যগহত্যাম্, ৭২৪

অ

মসৌয়, ৩৬৭

মংহতেঃ, ৭২
 মংহনৌয়ঃ, ৪০২
 মংহনৌয়ম্, ৪৭২, ১২৭১
 মংখেল্যঃ, ৪৫৪
 মগন্দঃ, ৮১২
 মঘম্, ৭২, ৫১৩
 মঘবন্, ৬২৫, ৭১৪, ৮১১, ৮১৪, ৮৫৩,
 ১১৮২
 মঘবতী, ৭২
 মঘবা, ৭৬২, ৭৬৩, ১১০২, ১১৩২
 মঘা, ৬৫০
 মঘানি, ৪৮৭
 মঘেব, ৬৫০
 মঘোনী, ৭০, ৭২
 মজলম্, ২২৮
 মজ্জনাৎ, ২২২
 মজ্জয়তি, ২২৮
 মজ্জুকাঃ, ২২২
 মণিম্, ১২৭, ২১৪
 মণ্ডাঃ, ২২২
 মণ্ডয়তেঃ, ২২২
 মণ্ডুকাঃ, ২২৪
 মণ্ডুকাঃ, ২২২, ১০০১, ১১০৭
 মণ্ডুকান্, ১০০২
 মণ্ডুকি, ১০০৩
 মং, ৫৩২, ৫৪০, ৫৮৭, ৫৮৮
 মংসঃ, ২১৬
 মংসয়ম্, ২১৫
 মংসাঃ, ৫২১
 মংস্তম্, ১০২২
 মংস্তাঃ, ৭২২
 মংস্তানাম্, ৭২২
 মতানি, ১১২৮, ১১৩০
 মতিঃ, ৭৩৫, ১১২৪
 মতিভিঃ, ৫৩৫, ১১৫২, ১১৫৩
 মতিম্, ২৫৫, ৭৫১, ১১৮৮
 মতীনাম্, ৪৪৮, ৭২২
 মতৌ, ৪৩২, ২০৭, ১২০৫, ১৩৩২
 মতী, ৩৬৫

মধ্যমানঃ, ২৪৬
 মদজিলাঃ, ১০৩৬
 মদতেঃ, ২২২, ১০২৩
 মদনম্, ১০৩৬
 মদনা, ১২২১, ১২২২
 মদনৌয়ায়, ৪৮২
 মদন্তঃ, ১১২
 মদন্তীঃ, ৬১১
 মদাঃ, ৫১৩
 মদায়, ৪৮৮, ৪৮২
 মদিকু, ৫০০
 মদিষ্ঠা, ১১৭৪
 মদে, ৩১৭১, ১১৭২
 মদেঃ, ২২২, ১১৮৩
 মদেবতা, ২৩২
 মদ্যম্, ৫৮১
 মধু, ১২০, ৪২০, ১০২২, ১১৪০, ১১৫০
 মধুধারম্, ১১০১
 মধুনঃ, ৪৮২
 মধুনা, ২৫৭, ২৮০, ২৮২, ১১৪০
 মধুপকম্, ১৫৩
 মধুমতীঃ, ১১১৩
 মধুমন্তঃ, ১১২৬
 মধুমন্তম্, ১১০৬
 মধুমান্, ৮২৬
 মধুশ্চাতঃ, ১১০৬
 মদৌ, ৭২২
 মধ্যম্, ৬২২, ৭০০
 মধ্যমঃ, ২৩৬, ৫৬৭, ৫৬৮, ৮২৩, ২০৪, ২০৮,
 ২০৬, ২৭০, ১০৮১, ১০৮২, ১২৫৫,
 ১২৬৩, ১২৬৬, ১৩১৪, ১৫২৬
 মধ্যমধর্মী, ২১৪
 মধ্যমপুরুষদ্বায়াঃ, ৮২২
 মধ্যমম্, ২৩২, ১২৮২
 মধ্যমস্ত, ১০৪৮, ১৩১৬
 মধ্যমস্তাম্, ১৩২৪
 মধ্যমাঃ, ১২০১
 মধ্যমাৎ, ১০৭৪, ১১৩৪, ১১৪২, ১১৪৩,
 ১১৮৬

মধ্যমানি, ৪৭২
 মধ্যমে, ৫২৫, ৭৫৪, ৮৬৫, ৯৭৫
 মধ্যমেন, ১১২৭, ১২৪১, ১২৭৮
 মধ্যস্থানাঃ, ২১১, ১০৭৩, ১১২১, ১২০৮,
 ১৩৪৫
 মধ্যা, ৪২৬
 মধ্যো, ২৭৬, ৪২৬, ৫০৩, ১০০৩, ১০৩৪,
 ১০৩৬
 মধ্যঃ, ৪৮৮
 মধ্যী, ২৫৭, ১১৪০
 মনঃ, ৪৭১, ৪৭৫, ৭৭৬, ৭৯৫, ৮২৬, ১০২১,
 ১১৫৫, ১২৩২
 মননাৎ, ৮৭৩, ১৩২৮
 মননানি, ২৫৭, ১১৫৯
 মননাথ, ১২৪৪
 মননৌটয়ঃ, ১০৮১
 মনসঃ, ৩১৭, ৬৪০, ১০১১
 মনসা, ২১২, ৩৩৭, ৩৩৮, ৩৪১, ৩৫২, ৪৮৪,
 ৪৯২, ৪৯৩, ১১১১, ১১৬৬, ১২৭১
 মনসাম্, ১০০
 মনসি, ১২০৩
 মনস্ততিঃ, ৩৬৫
 মনস্তমানেন, ৩৬৫
 মনস্থান, ১০২৪
 মনস্বী, ১০২৪
 মনস্বীভাবে, ৩৬৫
 মনা, ৬০৮
 মনামহে, ৭৮৬
 মনৌষ্যা, ৩১৭, ১০১১
 মনৌষা, ৩১৪, ১০১০
 মনুঃ, ৫৩, ৩৪৬, ১২৮২, ১৩২৮, ১৩৩০
 মনুতাম্, ১০১৫
 মনুষ্যঃ, ৩৬৫, ২৫৪, ২৭১
 মনুষ্যায়, ৭৮৭
 মনুষ্যঃ, ৪১৩, ১২০৫
 মনুষ্যকক্ষঃ, ২০০, ৭২৭
 মনুষ্যজাতানি, ১১৩৬, ১১৪০
 মনুষ্যজারিঃ, ৪১২
 মনুষ্যপুত্রঃ, ১৩৪১

মনুষ্যনাম, ৪১৩, ১১২১
 মনুষ্যনামানি, ৩৬৫
 মনুষ্যমিথুনৌ, ২৩৫
 মনুষ্যবৎ, ২০, ২৭৩
 মনুষ্যক, ২৫৪, ২৭১, ১০৮৮, ১১৫৭, ১২৫৯
 মনুষ্যা, ৩২১
 মনুষ্যাঃ, ৩৬৫, ৫৭২, ৮৫০, ৯০২, ১১২৬
 মনুষ্যানাম্, ৬৮৭, ১৩০৫
 মনুষ্যান, ৭৭৫, ৮০৮
 মনুষ্যায়, ৭৮৩
 মনুষ্যোভাঃ, ৩২১
 মনুষ্যৎ, ২৭৩
 মনৈ, ১০৪৬
 মনোঃ, ৩৬৫
 মনোজবেষু, ২৬
 মনোভেঃ, ৪৭৫
 মনুবা, ৩৩৭
 মনুবাঃ, ৩৩৮
 মনুঃ, ২০, ৬১০, ৬২৮, ৭৭৬, ৮৪০, ১০০৯
 মনুদৃষ্টয়ঃ, ৮৩৭
 মনুবর্ণাঃ, ২৭৮
 মনুঃ, ১৪২, ৮৩৩, ৮৩৮, ৮৭৩, ১৩২৮
 মনুজি, ১৭৪
 মনুজিপ্রত্যায়, ১৪২
 মনুজি, ১৬২, ১৭৭
 মনুজি, ১৪০, ৮৩৪
 মনুজি, ১৩২৮
 মনুজি, ২১৬, ৫৫৪, ২২২
 মনুজিহ্ম, ৭৮২
 মনুজিহ্ম, ১১৮৫
 মনুজিহ্ম, ২৪৭
 মনুজিহ্ম, ৫৫৪
 মনুজি, ৫৫৪
 মনুজি, ৫০০
 মনুজি, ৫০০
 মনুজিহ্ম, ৭৮২
 মনুজি, ১২২১, ১২২২
 মনুজি, ৭৭৬, ১১৫৯
 মনুজি, ৫৫৭

১৪৭০

নিকৃষ্ট

মগ্ধাভিঃ, ১০৮১
 মগ্ধানি, ২৫৭
 মগ্ধাতাম্, ১০১৫
 মগ্ধভে, ১১৭৫, ১১৭৬
 মগ্ধভেঃ, ১১৩৭
 মগ্ধাঃ, ৪৪০
 মগ্ধাঃ, ১১৩৭
 মগ্ধাঃ, ৫১২, ৫১৩, ৫১৪, ১১৬০, ১১৭২,
 ১২০১, ১২১২
 মগ্ধমানঃ, ১২২১
 মগ্ধমানিঃ, ৫০৭
 মগ্ধামহে, ৭৮৬
 মগ্ধাঃ, ১১৩৭
 মগ্ধে, ২৪৩, ২৪৬, ১০৪৬
 মগ্ধে, ২১১, ৮৪১, ৮৪২, ২০৪
 মগ্ধো, ১৬২, ১১০৮
 মগ্ধ, ৩০৮, ৩৬৭, ৩৭০, ১১১১
 মগ্ধি, ১১১১
 মগ্ধোক্ত, ১১৪৮
 মগ্ধোক্তাঃ, ১০৪৪
 মগ্ধপদার্থী, ৪১০
 মগ্ধে, ১২০৮
 মগ্ধতাঃ, ৪৮৭, ৫১২, ৬০৫, ৭৫০, ২১১, ২২০,
 ২২৫, ১০৪১, ১১২১, ১১২২
 মগ্ধতাঃ, ১১০৮
 মগ্ধতানি, ৪৮৮
 মগ্ধত্ব, ১২৬০
 মগ্ধত্বপণ, ১১২১
 মগ্ধভিঃ, ৪৮৮, ৬৪৬, ১১৪২, ১১৫০, ১২৬০
 মগ্ধভ্যাঃ, ৬০
 মগ্ধব্রুতাঃ, ১০৪১
 মগ্ধব্রুথে, ১০০২
 মগ্ধব্রুথ, ১০৪৮
 মগ্ধিঃ, ২৬০
 মগ্ধিঃ, ৭২০
 মগ্ধম্, ৬৫২
 মগ্ধাঃ, ১১২৬, ১১২৭
 মগ্ধাঃ, ৭০৫, ৭২১
 মগ্ধাম্, ২৪০, ২৪২

মগ্ধানাম্, ৫৭২, ৭৬৭
 মগ্ধাঃ, ১১৮৪
 মগ্ধভ্যাঃ, ১২৮১, ১২৮২
 মগ্ধপদার্থ, ১০৪৬
 মগ্ধপণি, ৮১৭
 মগ্ধিঃ, ৪১০
 মগ্ধম্, ৪১১
 মগ্ধাঃ, ৪৬০
 মগ্ধাদা, ৮০, ৪৬১
 মগ্ধালাঃ, ৭২০, ৭২৪
 মগ্ধালাতঃ, ৮২
 মগ্ধানুভিধানম্, ৪৬১
 মগ্ধানিনোঃ, ৪৬১
 মগ্ধাঃ, ৩২২, ৩২৩
 মগ্ধিঃ, ৪৬১
 মগ্ধি, ৭১০, ১০৩৮, ১২১২, ১২৮৪, ১০২৬
 মগ্ধ, ৬৫৭, ৭৬২, ৮২০, ১১৪৬, ১১৮৬,
 ১১২১, ১২১২
 মগ্ধতাঃ, ৭৮, ৬১৪, ৬২২, ২৬১, ১০০৪, ১০৩৮,
 ১২৮৪, ১০০৫, ১০৩৭, ১০০৮
 মগ্ধি, ২২৭, ১২৩৭
 মগ্ধী, ১০৪৮
 মগ্ধীষম্, ৫৪০
 মগ্ধে, ১০৪৪, ১১৪২, ১১৮৫, ১২৫১
 মগ্ধতাঃ, ২৬৬
 মগ্ধতা, ৩১৭
 মগ্ধতৌ, ২৬২
 মগ্ধম্, ৭২২
 মগ্ধেন, ১০৮০, ১০২৫, ১২৩৭, ১২২৭
 মগ্ধত্বপণি, ৭০৪
 মগ্ধিবা, ১২৫২
 মগ্ধিঃ, ৩০৮
 মগ্ধাঃ, ৪৪০
 মগ্ধামানি, ৪০১
 মগ্ধ, ৬১০, ৬১৪
 মগ্ধকৃতা, ১০৪১
 মগ্ধগতে, ২২২
 মগ্ধা, ৮২২

महान्, २०१, ३८७, ४०१, ४८०, ४८१, ४८२,
१४१, १४२, १११, १८०, १०२१
महाशयः, १२१
महाशयम्, ८२२, १०२२, १०२०, १०२०
महापाठः, ६२६
महाप्रतीका, ११११
महाविधा, १०२१
महाविकल्पम्, ८१७
महाव्रतः, ४२१
महाशयः, ३२४
महि, ७७१, ११८६
महितम्, ४२७, १२१, २०२
महिनि, १२७१
महिमा, १२०६
महिमानः, १०४४
महिमानम्, ४४६, २४२, १०२१
महितव्रत, ४२६
महितव्रतः, ४२१
महिषा, २२१
महीः, १११६
महीनाम्, १६६
महीयम्, ६४२
महे, १०४४, ११७८, ११८६
महा, १०२४, १०२६, १२७१
महम्, १००४, १००७
मा, ६२, १०, ११, १४४, २११, २१०, ३००,
३०६, ३८२, ३८०, ३८७, ४४०, ४१२,
६२०, ६३१, ६८८, ६८२, ७१२, ७६०,
७११, १८४, ८००, २२६, २२१, २२८,
१००४, १०८२, १०८७, १०८१, ११६७,
११७६, ११८०
मासम्, ४११
मा कवीः, ६२
मासम्, ८१२
मातरः, ३७१, ३७०, १२१२, १२१०
मातरम्, २११, ११७७
मातरा, १०७२, १११८
मातरि, २२८
मातरिषा, २०८

मातरिषन्, २०२
मातरिषा, २२१, २२८
मातरिषानम्, ८२२, २२८
मातरौ, १०७०
मातरा, १२४४
मातरै, १२४४
माता, २०१, ६४२, ६४०, ६४१, १११, १०७४,
११७७, १११८, १२४८, १२४४
मातुः, २०४, २०१, २०२
मातुः, ६०७
माता, ६६२
माताः, ११८२
मातापुत्रावा, ८०२
माताम्, ८६, २०
मातृशक्ति, १००४
मातृतेः, ४२०
मातृस्ते, १२२
मातृस्तेनम्, ८७६
मातृस्तेन, ७२१
मातृमताः, ३०१, ६२२, १४०
मातृमिकः, २१६, १२०१, १२००
मातृमिक्याः, १२१८
मातृमिका, २४२, ११७७, १२४६, १२४८,
१२१०
मातृमिकाः, २२१, १०२७
मातृमिकान्, १०२२, १२०१, १२१२
मातृमिकाम्, १२१२, १२८२, १०२७
मातृमिकायाः, ७२८
मानः, २२४
मानम्, ४११
मानम्, १११८
मानशक्ति, ४६०
मानवानाम्, १०००
मानसम्, ४११
मानि, ६६२, ६१७
मातृशान्, १०१०
मातृशक्ति, २२२
माने, ३००
मानेम्, ४०१

মাঙ্গবে, ১৬২
 মাম্, ৫৮৭, ৪৭২, ৫২১, ৭২৭, ৭৭৬, ৮০৮,
 ৮০৯, ৮১২, ৯৯৮
 মায়া, ১৭০, ১৭২
 মায়াঃ, ১২৯৮
 মায়াম্, ৭৩৭, ৯৩০
 মাযুম্, ২৪০, ২৪১, ২৪২, ১২৪৪, ১২৪৫
 মায়াতি, ১১৮১,
 মায়াতম্, ১২৬০
 মায়েঃ, ১৭৮
 মাসঃ, ১১৭৭, ১১৭৮
 মাসক্, ৬৬১
 মাসাঃ, ৫৭৬
 মাসানাম্, ৫৭৬, ৬৬১
 মাসি, ৮১২
 মাসে, ৮২০
 মাহাভাগ্যম্, ৯০৯
 মাহাভাগ্যাৎ, ৮৪২, ৮৪৬
 মা হাবীঃ, ৫২
 মাহুঃ, ৪৫১
 মিত্রবঃ, ১৩৫০
 মিত্রাবিণঃ, ১১২১
 মিত্রোচিনঃ, ১১২১
 মিত্রাক্ষেপ্, ১০৫
 মিত্র, ২৬৩, ৩৫৭
 মিত্রঃ, ৮৬৬, ৯৯৫, ১১১৯, ১১২১, ১৩৩২
 মিত্রম্, ৮২৯
 মিত্রমহঃ, ৯৪৪
 মিত্রস্ত, ২৬২, ২৬৩, ১২২৬
 মিত্রায, ১১২১, ১১২২
 মিত্রাবরুণাঃ, ২৬৩, ৬৩৯
 মিত্রাবরুণা, ১২০৯
 মিত্রাবরুণী, ১২০৯
 মিথুনা, ১২৮১
 মিথুনাঃ, ৩৪৪
 মিথুনানাম্, ৩৪৬
 মিথুনৌ, ৯৩৪, ১২৮১, ১২৮২
 মিনোতিঃ, ৯৩৪
 মিমাতি, ২৪০, ২৪১, ১২৪৪, ১২৪৫

মিমানঃ, ১৩০২
 মিমানা, ৯৭১
 মিমানাঃ, ৭১২
 মিমায়া, ১২৪১
 মিমতেঃ, ৪২০
 মিমন্তম্, ১২৪৪
 মিত্রীভাবকর্ণাঃ, ২৭৮
 মিত্রীভাবকর্ণা, ৬৪৫
 মৌময়ঃ, ২২২, ২২৩
 মৌময়তিঃ, ২২৩
 মুকীজয়া, ৬৫৭
 মুকীজা, ৬৫৮
 মুখাৎ, ৮৭৫
 মুখেন, ৮৩৩
 মুখানাম্, ৩০১
 মুচাতে, ৬৫৮
 মুক্, ৪৬৬
 মুগঃ, ১০০৫
 মুগবান্, ১০০৫
 মুদগিলঃ, ১০৩৬
 মুদগিলঃ, ১০৩৬
 মুদগলঃ, ১০৩৪, ১০৩৫, ১০৩৭
 মুদগবান্, ১০৩৬
 মুদেঃ, ৯৯৯, ১১৮৩
 মুমুক্ষি, ৪৬৪
 মুমূর্বতঃ, ১০৪২
 মুরীয, ৮৩৪
 মুষ্টিঃ, ৬২৪
 মুষ্টিতেঃ, ৪৭৮
 মুসলম্, ১০৪৮
 মুহঃ, ৩১৫, ৩১৬, ১০৪৮
 মুহূর্তঃ, ৩১৫
 মুহূর্তম্, ৩১৫, ৩১৬
 মুহুত্, ১১৩২
 মুজবতি, ১০০৫
 মুজবান্, ১০০৫
 মুটঃ, ৩১৬
 মুটাঃ, ৭২২
 মুরাঃ, ৭২১, ১১৭১, ১১৭২

মূর্তিম্, ২, ২৩০
 মূর্তিনি, ৬৭৮, ১০৫২
 মূর্তী, ২৩০
 মূর্তানাম্, ১২৪৪
 মূলম্, ৫২৮, ৬২২
 মূলানি, ৫২৮
 মূখ্য, ৪৭৮, ৪৭২
 মূখিকাঃ, ৪৭৭, ৪৮০
 মুগঃ, ১৭৮, ১০২৭
 মুগম্, ৫২৬, ৭৮৪
 মুগময়ঃ, ১০২৭
 মুগযতেঃ, ১০২৭
 মুগয়ন্তে, ৫২৬
 মুচ্চয়ঃ, ৭২৮
 মুড়তিঃ, ১১০৪
 মুড়যতিঃ, ১১০৬
 মুড়যন্ত, ১১০৬
 মুড়াতি, ১১০৪
 মুতম্, ১১৮২, ১১৮৩
 মুত্ভাঃ, ১১৮১, ১৩২১
 মুত্ভ্যা, ১১৮৩
 মুহঃ, ১২২, ৭০৫
 মুহুভাবকর্মণঃ, ৬৪৭
 মুহুবাচঃ, ৮০৮
 মুদ্রনঃ, ৭০৫
 মুখঃ, ৮২২
 মুখবাচঃ, ৮০৮
 মূল, ১৫৭
 মুখা, ৫৫
 মে, ৩১৪, ৩১৫, ৪৪০, ৪৭২, ৪৭২, ৪৮১,
 ৫১১, ৫১৮, ৫৪২, ৫৪৩, ৬৬১, ৬৬২,
 ৭২০, ৭৭৬, ৯৮৯, ১০১০, ১০১১,
 ১০৩০, ১০৩২, ১২৩৫, ১৩২২
 মেঘঃ, ১৭২, ১২০, ২৭৬, ২৭৮, ২২৭, ২২৮,
 ৩৮৫, ৫২৭, ৬২৭, ৮০৩, ১২৫৫
 মেঘনামানি, ২২৭
 মেঘম্, ৫৭৮, ৬২৬, ৮১৮, ২১০, ১০৭২,
 ১০২৩, ১১৪২, ১২৬০
 মেঘস্বায়ী, ১৭২

মেঘস্র, ৭৬৭
 মেঘহনম্, ২০২
 মেঘাঃ, ১২৪৩
 মেঘাৎ, ১২৫৫
 মেঘানাম্, ৩০১, ১২৩৭
 মেঘে, ২৪২
 মেঘেন, ১০২২
 মেঘতিঃ, ৪৬১
 মেঘন্তৌ, ২৩৫
 মেঘঃ, ৪৭১
 মেঘযতেঃ, ১১২০
 মেঘসঃ, ৭৪৮
 মেঘস্তঃ, ৪৭০, ৭৪৮
 মেঘতি, ৭৩৩
 মেঘতেঃ, ৪৭১
 মেঘন্ত, ২৪২
 মেঘয়া, ৪৩২, ৪৮২
 মেঘা, ৪৩২
 মেঘাঃ, ৪২৫
 মেঘাবিনঃ, ৮২২, ১১১৩, ১১২৭
 মেঘাবিনম্, ২১৩
 মেঘাবিনাম, ২২২
 মেঘাবিনামানি, ৪৩২
 মেঘাবিনে, ২০২
 মেঘাবিশস্তাঃ, ১৩২৮
 মেঘাবী, ৪৩২, ১২৮৭
 মেঘাঃ, ৪৫০
 মেঘে, ৮৭৪
 মেঘঃ, ৪২০
 মেঘান্, ৬৬৫
 মেহতি, ২২৭
 মেহনা, ৪৭২
 মৈত্রাবকর্মণঃ, ৬৪০
 মৈথুনে, ২১৬
 মৈথ্যতিপম্, ২২১
 মোচনাৎ, ৬৫৮, ৬২৪, ৬২২
 মোদতিকর্মণঃ, ২২২
 মোদনজিহ্বম্, ৭৮২
 মোদমানায়, ১১৮৫

মোষণাৎ, ৬২৪, ৬২২
মোষণ, ৭০৬
মোষণা, ৭০৬
মোহিনাৎ, ৬২৪, ৬২২
মৌজবতঃ, ১০০৫
মৌজবতস্ত্র, ১০০৪, ১০০৫
মৌদগলাঃ, ১১৮২
মিয়তে, ১২৩৮

ঋ

যংসন, ১০২৭
যঃ, ৩৩, ১২১, ১২৪, ১৩১, ১৩৭, ১৬৪, ১৭২,
২০২, ২১১, ২১৩, ২৩৪, ২৩৬, ২৬৩,
৩৮৭, ৫২১, ৫৩৭, ৫৬৬, ৫৮৫, ৬৪৭,
৬৫৭, ৬৬৬, ৬৭৫, ৭২২, ৭২৬, ৭৩৩,
৭৬২, ৭৬৩, ৭২০, ৭২৭, ৮০৭, ৮১৩,
৮১২, ৮২৩, ৮২০, ৮২২, ২০০, ২০৫,
২০৭, ২১২, ২৩০, ২৪০, ২৪২, ২৭৫,
১০১১, ১০৮১, ১০২৪, ১১১৩, ১১৩৬,
১১৫২, ১১৬৪, ১১৮৩, ১২৩৮, ১২৩২,
১২৭২, ১২২১, ১৩১৭, ১৩৩০, ১৩৫৪

যঃ কঃ, ১২১

যকারাদিম্, ১২৭

যক্ৰ, ৪৭০

যক্ৰভঃ, ৪৬২

যক্ৰি, ৭৩৬, ৭৫৭, ২৬১, ২৭৫

যক্ৰস্ত্র, ৪১৫

যক্ৰিৎ, ১০৩২

যক্ৰ, ১০৫৩

যক্ৰত, ১৩৫২

যক্ৰতাম্, ১০৬১

যক্ৰতি, ১১১৪

যক্ৰস্ত্র, ১০২৭, ১৩৫২

যক্ৰা, ১০৫৩

যক্ৰ, ৭৩৬, ২৭৫, ১০৬৮, ১০৬২, ১০৭১,
১০৭২

যক্ৰতম্, ১২২৮

যক্ৰতস্ত্র, ২৫২

যক্ৰতি, ৪৩৩, ৭১২

যক্ৰতিকর্ম, ৪৩৩
যক্ৰতে, ২৬২, ১২৬২
যক্ৰতেঃ, ৮৭৩
যক্ৰৈধ্য, ২৭১
যক্ৰস্রম্, ১২৬২
যক্ৰনাম্, ১০২১
যক্ৰনায়, ২৭১, ১০৮৮
যক্ৰমানঃ, ৩৫৬, ১২৬২
যক্ৰমানস্ত্র, ৮৫৭
যক্ৰমানায়, ১০৬৮
যক্ৰসি, ২৫৪
যক্ৰস্র, ১১৩২
যক্ৰিষ্টম্, ৭৭১
যক্ৰীয়ান্, ২৬১, ২৭৫
যক্ৰঃ, ১৪৮, ৮৭৩
যক্ৰঃস্রতম্, ১১৭৬
যক্ৰক্ৰমঃ, ৪৩৩
যক্ৰস্রম্, ১২৪৭
যক্ৰঃসি, ৪৩৪
যক্ৰঃ, ৪৩৩, ৮৩৮, ৮৫৭, ৮৮২, ২৫৮, ২৮২,
১১৬৫
যক্ৰকামস্ত্র, ১১৬৫
যক্ৰজ্ঞাঃ, ১২০১
যক্ৰনাম, ২২
যক্ৰনামানি, ৪৩৩
যক্ৰশ্রোঃ, ২৩৬
যক্ৰপতয়ে, ৫৪৫
যক্ৰম্, ৪৭৬, ৪৭৭, ৫৩৮, ৬৪৬, ২৩৬, ২৩৮,
২৩২, ২৫৭, ২৭১, ২৭৩, ২৮৮, ১০৬১,
১২১৮, ১৩৪৪
যক্ৰবৃষঃ, ১৩২৮
যক্ৰস্রপাদিনাঃ, ১০৬০
যক্ৰস্রপাদিনাম্, ২৩১
যক্ৰসংযোগাৎ, ১০১২
যক্ৰসংযোগেন, ১১১৮
যক্ৰস্ত্র, ৮৫, ২০, ১৪৮, ৭৭৩, ৮৮২, ২৫৭,
২৮৪
যক্ৰাদম্, ৮৩৮
যক্ৰাৎ, ৮৩২

यज्ज, ६४६
 यज्जियम्, १२२८
 यज्जियु, २६२
 यज्जियाः, ७७२, २०४ १०७०
 यज्जियानाम्, २००, २०१, १२००
 यज्जियाम्, ७१७, ७११
 यज्जिह्व, १०८८
 यज्जिह्वाः, ७७१, २०४
 यज्जिये, २७२
 यजे, ६२२, १०७, २०७, २४२, २७७, २८७,
 २२६, १०१७, १२०१, १००६, १०६०
 यज्जिह्वाः, २६६
 यज्जेन, ११७, १०४४
 यज्जम्, ८८७, २४३, २११, १११०
 यज्जेः, १२२, १४४, १४६, २६२
 यज्जोपा, ११७६
 यज्जनाम्, १०२१
 यज्जः, ७७८
 यज्जते, २०१, २१६
 यज्जते, ६०२, ६०४
 यज्ज, ६, ४२, ७१, ७८ इत्यादि
 यज्जकामः, ८२७
 यज्जकामः, ११५२
 यज्जकामि, १२१
 यज्जय, ११०२
 यज्ज, १०४१
 यज्ज, ८, ११८, १०० इत्यादि
 यज्ज यज्ज, १०२१
 यज्जा, ७७७, ८०६, २०७, १०२१, ११२८
 यज्ज, ४६६
 यथा, ११८, १२४, १००, १०१, १०३, १०६,
 १०९, १०८, १४२, १६०, १६१, १६२,
 १६३, १६४, १६६, १७८, १२२, २११,
 २७२, २८१, २८८, ३०२, ३०१, ३०७,
 ४१४, ४१६, ४१९, ४२०, ४२६, ६११,
 ६१७, ६०३, ६२०, ७२८, ७८३, ११२,
 १४८, १११, ८०१, ८०३, ८४१, ८४१,
 ८६०, ८६६, ८६९, २४१, २२१, १०११,
 ११०१, १११२, ११४४, ११४६, ११७०,
 १२०६

यथाकिपा, ४१०, ११०१
 यथार्थम्, १८६, २०१
 यथावचनम्, २२
 यथैव, २१२
 यथा, १००, १०१, १०३, १०६, १०९, १०८,
 १४२, १६०, १६१, १६२, १६३, १६४,
 ८४८, ८६६, ८६७, ८६९, २११, २२१,
 २२२, २२३, २४६, २४७, २४९, २४८
 यथा, ४२७, ४२१, १२०, १२१, २२०, २०४,
 ११२४, १२०६, १२८७
 यथा, १४२, ७७०, ८०४, ८०७
 यथा, ७७१
 यथावतः, ८०८
 यथा, २८२
 यथनाम, ४६६
 यथम्, ७७१
 यथि, ७४२, ७६४, १००४, १००६
 यथिः, ११४२
 यम्, १११, २१३, ३२८, ६४८, २०२, २२८,
 २०२, २८४, ११०१, १११३, १११६,
 १११७, १२१३, १२१४, १२२१
 यम्, १२६, १२२१
 यम्, १११४, १११७, १११९, १११८, १२०१,
 १२२१, १०१८, १०१२
 यमना, २१३
 यमनाम, १२२१
 यमम्, ८२२, १११६, १११७, १२०२, १२८२
 यमम्, ८१२, १२८४
 यमि, १२०२
 यमो, १२०१, १२०२, १२८२
 यमुना, १००२
 यमुने, १००२
 यमो, १११८, १२८२
 यमम्, १२८
 यथा, ३२२
 यथोः, १०७८
 यवम्, १८१, १८८, १०१२, १०८०
 यवेन, ४४१, ४४८

১৪৭৬

নিরুক্ত

যশঃ, ৬০২, ৬৬৭, ১১৮৬, ১২৩১, ১৩৩৭,
 ১৩৩৮
 যশঃপ্রতীকা, ১১১৭
 যশাংসি, ৬৭৬
 যষ্টবাম্, ২৭১
 যষ্টতরঃ, ২৬১
 যস্মাৎ, ২০৩
 যস্মিন্, ১২৬০, ১৩১২, ১৩৩৭, ১৩৩৮
 যষ্টৈ, ২০০, ২০৫, ২৪০, ১২১৩
 যজ্ঞ, ৫০, ৬৮৪, ৭৩৫, ৭৬৩, ১০৩৮, ১০২৪
 ১০২৫, ১১৮৫, ১১৮৬, ১২৩২
 যজ্ঞাম্, ৪৫১, ৮২৬
 যষ্টৈ, ২২১
 যজ্ঞম্, ২৪৬
 যজ্ঞ, ২৬১
 যা, ৩৫৩, ৬২৭, ১০৫০, ১০৮৬, ১১৮৪,
 ১২২২, ১২২৭, ১২২৯, ১২৩৫, ১২৩৭,
 ১২৫৩
 যাঃ, ৩৪২, ৩২১, ৩২২, ১০৪৬, ১৩৫২
 যা চ কা চ, ৮৬৬
 যাচন্, ৭৮৩
 যাচন্তি, ২৩৩
 যাচমানাঃ, ৪৬৫
 যাচামি, ৮৮২
 যাচিবৎ, ৭৮৪
 যাচিষ্যত, ৭৮৪
 যাক্কাঃ, ৪৩৩
 যাক্কাৎকর্মাণঃ, ৪৩৫
 যাজ্ঞানি, ২৪২
 যাজ্ঞদৈবতঃ, ৮৪০
 যাজ্ঞদৈবতে, ১৭৩
 যাজ্ঞিকাঃ, ৬২৭, ৮৩২, ২১০, ১২২২, ১২২৭,
 ১২৪৫, ১২৪৮
 যাজ্ঞে, ১৬০, ৭৭৩
 যাজ্ঞেয়, ৮৩৪
 যাজ্ঞঃ, ২৬১
 যাতন, ৪৮৬
 যাতম্, ৪৪১, ৭১৪
 যাতযতি, ১১২১

যাতুধানঃ, ৮৩৪
 যাতুনাং, ৮০৪, ৮০৫
 যাদৃশে, ৭৪৬
 যাদৃশিন্, ১৪৭, ৭৪৪
 যানম্, ৩৫৭
 যানি, ৫, ১৮০, ২৬০, ৪৫৭, ৬৭৭, ৮২৫,
 ২১৬, ২২৩, ১৩৩৮
 যাভিঃ, ১১১৩
 যাম্, ১৩৩০
 যামঃ, ৩১২, ৩২০
 যামি, ১৮৮
 যামেষু, ৫০২, ৫১১
 যাবৎ, ৩১৬, ৪৫৫, ২১৪, ১১২৮
 যাবন্তিঃ, ১২২
 যাবনম্, ৫৫৪
 যাবন্মাত্রম্, ২৩৬
 যাবন্মত্, ১৩৫০
 যাস্চ, ৮৬৫, ৮৬৮
 যাসি, ২৪২
 যাহি, ৩২৩, ৫৮৭, ৭৩১, ৭৩২, ৭৪০
 যুঃ, ২১
 যুক্তম্, ৭২৫
 যুক্তয়ঃ, ১৪২
 যুক্তাঃ, ৩৭৫, ৩৭৭
 যুক্তানি, ১৩২২
 যুক্তা, ১০৩৫
 যুগানি, ৫৩২, ১০৪৬
 যুজা, ৫৮৬
 যুজ্যতে, ২০৪, ১৩৪২
 যুজ্যন্তে, ৮২৭
 যুজ্যসে, ১০৩২
 যুজন্তি, ৫৭০
 যুজ্জম্, ১০৩৬
 যুদ্ধবর্ণাঃ, ২৭৮
 যুদ্ধোপকরণানি, ১০১২
 যুনক্তি, ২০
 যুযবন্, ১৩৫০
 যুযুজে, ৮৫৬
 যুযুযন্, ৬৪৫

যুযোতু, ৭১৪
 যুবতিম্, ১১৩৬
 যুবম্, ৫৩০, ১২৬৪
 যুবা, ৫৩১
 যুবানম্, ৫৩০
 যুবাজ্যাম্, ৭২৩, ৭২৫
 যুবাম্, ৫০০, ৫৩০
 যুয্যভ্যাম্, ৫৮১
 যুথম্, ৫৫০, ৫৫৩
 যুধন্ত, ১২৫৮
 যুপঃ, ২৮১
 যুধতে, ১১৫২
 যুগম্, ৫৮১, ১০০২, ১১৮৫
 যুগবৎ, ১০৬৮
 য়ে, ১০৫, ১৪৫, ২১২, ৪১৬, ৪৪৫, ৫১৩,
 ৬৭৬, ৬৭৭, ৭৪২, ৭৬০, ৮০৮, ৮৫২,
 ৮৬৫, ৮৬৮, ৯৫২, ১০০২, ১০৮২,
 ১১২৬, ১২০১, ১৩৩৭, ১৩৪৬
 যেন, ৪২, ২৪০, ৩৬৭, ৬০৬, ৬১০, ১০০২,
 ১০৩৬, ১২৭১
 যেন যেন, ৬৬২
 যেনা, ১৩০৭, ১৩০৯, ১৩১০, ১৩১২
 যেভিঃ, ২৪২
 যেম্, ১৮২
 য়ৈঃ, ৬৩৫, ২৪২
 যোক্ত্রাণি, ৩৭৬
 যোক্ত্যমাণঃ, ৬৬২
 যোগঃ, ১৪
 যোগপরীষ্টিঃ, ১৩৫
 যোগায়, ১০৭৬
 যোগে, ৭৭৩
 যোজনানি, ৩৭৬
 যোনা, ২৩৪
 যোনিঃ, ২৩৭, ২৩৮, ৪৬৮, ৫৪২, ৫৪৩
 যোনিম্, ৮৮৭, ২৮৮, ৭৩৩
 যোনৌ, ২৩৭, ২৬২
 যোষণে, ২৬২
 যোষা, ৩২২, ৩২৩, ৪১১, ৪১৩, ১০২৫, ১০৬৪
 যোষাঃ, ৩৪২, ৩৫০, ৮২৪, ৮২৫, ৯০৪

যোষে, ১০৬৪
 যৌতেঃ, ৪১৩, ৫৫৩

ন

নংস্, ৭৫০, ৭৫৪
 নংসতেঃ, ১০১২
 নংতিঃ, ১১৩৬
 নক্ষঃ, ৫২৭, ৬২৯
 নক্ষতি, ১১৩০
 নক্ষতি, ১৩৩৪, ১৩৩৫
 নক্ষসঃ, ৪৪১, ৫২৭, ৭৩১, ৭৩৩, ১০২৭
 নক্ষসে, ৫২৭
 নক্ষাসি, ৩৭০, ১০২৭, ১৩৫০
 নক্ষাক্ষা, ৬৭২
 নক্ষিতবাম্, ৫২৭
 নক্ষিতা, ১১৭৭
 নক্ষিতারঃ, ৫৩০
 নক্ষিতারম্, ১১৭৭
 নক্ষোহা, ১১৫২
 নজঃ, ৫৩১, ১০৪৮, ১৩০২
 নজতম্, ৬৪৭
 নজতেঃ, ৫৩১
 নজসঃ, ৬২১, ৬২২, ১১৫২, ১২৭২
 নজসা, ১৩১৪
 নজসি, ৭৪২
 নজসী, ২২৬, ৫৩১
 নজস্, ১১৬৩
 নজস্বলতমৈঃ, ২৮৪
 নজাংসি, ৫৩১, ৫৩২
 নজিঠৈঃ, ২৮৪
 নজ্জঃ, ১৮২, ১২৮
 নপাঃ, ৪৮৮, ৪৮৯, ১০৪৪, ১১৬৮, ১১৬৯
 নপা, ৮১৬
 নপৌ, ৮৬৬
 নপ্পাতমম্, ৮৮২, ৮৮১
 নপ্পম্, ৬০২
 নপঃ, ৩৫৭, ৮৪৫, ১০১২
 নপনেমিঃ, ৬০৫
 নপ্পরম্, ৮৫২

বর্ধম্, ৫৩০, ৫৭০, ৫৯০, ৬৭০, ৬৮০, ৭২৭,
৮০৬, ৯২৪, ১২৬০

বর্ধম্, ৮১০

বর্ধম্ভি, ৭২৭, ৭২৮

বর্ধম্ভতো, ২১২

বর্ধম্ভ, ১০৭৬

বর্ধমানাম্, ৬০৫, ১১৩৩, ১০০৫

বর্ধম্, ৭০৫, ১০২১, ১০৭৬

বর্ধম্ভ, ৩২২, ৩২৩

বর্ধম্ভি, ১১২২

বর্ধম্ভ, ১১২২

বর্ধম্ভ, ১০৭৬

বর্ধম্ভ, ১০৭৬

বর্ধম্ভ, ৮০৫

বর্ধম্ভ, ৩১২

বর্ধম্ভ, ১১৫০

বর্ধম্ভি, ৮১৪, ১১৫৬

বর্ধম্ভ, ১৩৪৮

বর্ধম্ভ, ৮১১, ৮১৪, ১১৫৫

বর্ধম্ভ, ৮১১

বর্ধম্ভ, ৫৪৪

বর্ধম্ভ, ৭৭০, ১০১২

বর্ধম্ভকম্, ১১৩

বর্ধম্ভ, ৭৫৩

বর্ধম্ভ, ১২৮৮

বর্ধম্ভানাম্, ৮২১

বর্ধম্ভানাম্, ৪৮৮, ১০৪৭, ১১৬২

বর্ধম্ভানাম্, ১৭১

বর্ধম্ভানাম্, ৭৫৩

বর্ধম্ভানাম্, ৮১৬

বর্ধম্ভ, ১০২০

বর্ধম্ভ, ১০১২

বর্ধম্ভ, ১৭১

বর্ধম্ভ, ৪২৪

বর্ধম্ভ, ১২৩২

বর্ধম্ভ, ১০২২

বর্ধম্ভ, ১০২২

বর্ধম্ভ, ৪৪৮

বর্ধম্ভ, ৪৪৮

বর্ধম্ভ, ৫২৩

বর্ধম্ভানাম্, ৫২৩, ১১৬২

বর্ধম্ভ, ২৫৭, ২৫৮

বর্ধম্ভানাম্, ৫৬৩, ৫৬৪

বর্ধম্ভ, ৯৮৪, ৯৮৬

বর্ধম্ভানাম্, ৪০৮, ৪১২

বর্ধম্ভ, ২২৬, ৫৭১, ৬১০, ৬১৮, ৬২৭, ৯১৬,

১০২১, ১১০১, ১২১০, ১২২৪, ১৩১২,

১৩৩৪

বর্ধম্ভ, ২২৫, ২৭৩

বর্ধম্ভানাম্ভি, ২৭৩

বর্ধম্ভানাম্ভি, ১২২৭

বর্ধম্ভি, ৬৫২, ৮৬২, ৯২০, ১৩১৬, ১৩১৮

বর্ধম্ভি, ১৩২৬

বর্ধম্ভ, ৭৭০, ১০১২, ১২১৬

বর্ধম্ভানাম্ভি, ৮৬২

বর্ধম্ভানাম্ভি, ১১৮৪

বর্ধম্ভ, ১০৭১, ১২২২

বর্ধম্ভানাম্ভি, ২২১, ৪১২, ১১৭৭

বর্ধম্ভ, ১২১৬

বর্ধম্ভ, ৫৭৩, ৭৬২, ৯০২

বর্ধম্ভানাম্ভি, ৮৬২

বর্ধম্ভ, ২৬০, ২৬৬, ২৬৭, ২৬৮, ২৭০, ৫৭১,

১২১০

বর্ধম্ভানাম্ভি, ২৬৮, ২৭১, ১০২৬

বর্ধম্ভানাম্ভি, ১২১৬

বর্ধম্ভানাম্ভি, ৮৬৬

বর্ধম্ভানাম্ভি, ১১৪৬

বর্ধম্ভানাম্ভি, ১২১৫, ১২১৬

বর্ধম্ভ, ৭৪৩, ১২৬১

বর্ধম্ভ, ৫২৭

বর্ধম্ভ, ১২২২, ১২২৫

বর্ধম্ভ, ১২২৬

বর্ধম্ভ, ২০২, ১৩৫৪

বর্ধম্ভ, ৪৮৪, ৭১৩, ১১১৬

বর্ধম্ভানাম্ভি, ২০২

বর্ধম্ভানাম্ভি, ১৫৩২

বর্ধম্ভানাম্ভি, ১০১২

বর্ধম্ভ, ১৮৭, ২০২, ২৩৬, ২২৭, ৩১৮, ৪৮৮,

৪২০, ৭০২, ৭০১, ৭০২, ৭৭৫, ৭৭৮,
২০৭, ২২৫, ১০১০, ১০১১, ১০১২,
১০৭২, ১০৮০, ১২২১
রাজানম্, ২২৭, ১০৩৪, ১১১৫, ১১১৬
রাজানা, ১২০২
রাজানো, ৬৮৭, ১২০২, ১২৬১
রাজঃ, ২০২, ১০১১, ১১৮২
রাজে, ১২৭৬
রাজ্যে, ২৪২
রাজ্যোন, ২৪২
রাট, ১৩৫২
রাতিঃ, ২৫২, ৫৬৪, ১২২৮, ১৩৩৯
রাতিরভ্যাস্তঃ, ৫৬৪
রাতেঃ, ২৮৫, ৫২৩, ১২২৫
রাত্রিঃ, ২৩২
রাত্রি, ১০৪৭, ১০৪৮
রাত্রিঃ, ২৮৫, ২৮৮, ২৯১, ২৯৬, ৭৬৩, ২১২,
১০৪৭, ১২১৫, ১২৮৪, ১৩২১
রাত্রিনাম, ২৬৭
রাত্রিনামানি, ২৮৫
রাত্রিভিঃ, ১৩০২
রাত্রী, ২৮৭, ৪২৬, ৪২৭, ৪২৮
রাত্রোঃ, ২৮৫, ৪১৮
রাত্রৌ, ৪১১, ৫২৭, ৭৬৩
রাত্রাঃ, ৬৮৭
রাধঃ, ৪৭২, ৪৭৪, ৭৭৭
রাধসা, ১২১৩, ১২১৪
রাগ্নু বস্তি, ৪৭৪
রাগ্নোতিকন্দা, ১১১৬
রামিঃ, ১২০৮
রামা, ১২৮৮
রামাম্, ১২৮৮
রায়ঃ, ৩৩৩, ৩৩৪, ৪৮৪, ৭৪০
রায়ে, ৭৫৭, ৭৬২
রাবণ, ১২৩২
রাবক্ষি, ১১৫৫
রাষ্ট্রী, ১২২১
রাসং, ১৩০০
রাস্পিনঃ, ৭৭০

রাস্পিনস্ত, ৭৭০
রাস্পী, ৭৭০
রিক্তপ্রতিষেধে, ৩৬০
রিক্তম্, ৩৫৩, ৩৬১, ৩৬৩
রিচাত্তে, ৩০৪
রিপ্রম্, ৫৪৪
রিশাদসঃ, ৭৩৯
রিষে, ১১৬৫
রিহস্তি, ১১৫২, ১১৫৩
রিহানে, ১০৬২
রীরিষঃ, ১০৮৬, ১০৮৭, ১১৮৩
রুদ্রবক্ষসঃ, ৪১৬
রুচোঃ, ১১৭২
রুজন্তেঃ, ৬২৫
রুজন্তঃ, ১০৩৮
রুজন্তি, ৭০৭
রুজানঃ, ৭০৭
রুহ, ১৫৭
রুহঃ, ১৪৫, ১০৮২, ১০৮৭
রুহগণ, ১১২৩
রুহম্, ১০৮২
রুহম্, ২১১
রুহস্ত, ১০৮২, ১২৫২, ১৩৫৪
রুহাঃ, ১৪৫, ১১২৩, ১১২৪
রুহাঃ, ১০৮৪, ১০৮৮, ১০৮৯
রুহাসঃ, ১১২৪
রুহেণ, ৮৬৬
রুহতঃ, ৫৮৮, ৫৮৯
রুহদ্বাঃ, ৬৩৬
রুপঃ, ৭৫৭
রুহঃ, ৭০১
রুশং, ২২০, ৭৩৮
রুশতী, ২২০, ২২১
রুশদ্বংসা, ২২০
রুপনাম, ২৪৩, ৩২২, ৬১২, ৬০৭, ২৭০
রুপনামানি, ৪০৪
রুপম্, ২০৬, ৪০৪, ৪২১, ৮২৩, ১১০২,
১২৮২, ১৩১৫, ১৩১৬
রুপবতী, ৬০৮

রূপবিশেষঃ, ১১৭৮
 রূপসম্প্রদায়ঃ, ১৪০, ১৪০
 রূপসমুদয়ঃ, ১৪৮
 রূপানি, ৩২৭, ৪১৬, ১১০২, ১২৮৭
 রূপৈঃ, ২৭৫
 রূপোপমা, ৪২১
 রেক্ষণঃ, ৩৩৩, ৩৩৪
 রেক্ষণস্থলী, ১২৫৩
 রেজতি, ১১৪২
 রেজতে, ৪৫৪
 রেজয়তি, ১১২৩
 রেড্‌হি, ১১৬৬
 রেড়ি, ১১৬৬
 রেতঃ, ৬০২, ১০৩৩
 রেতঃসেকম্, ৩৫২
 রেতসঃ, ৩৪৩
 রেবতি, ১২৭৮
 রেণয়দারিণঃ, ৭৩২
 রেণায়, ৪৮৭, ১১৬৭
 রৈবতম্, ৮৭১
 রোগাণাম্, ৫৪৪
 রোচতে, ৬০৬
 রোচতেঃ, ২০৬, ২২০, ৪০৪, ৭৩৮, ১২৪০
 রোচিক্‌রজাঃ, ৪১৬
 রোদয়তেঃ, ১৮২
 রোদসিগ্রাম্, ২৩২
 রোদসী, ৪৫৪, ৪৭২, ৪৮১, ৬৬১, ৬২৫,
 ১০৭২, ১০২৪, ১১৮৫, ১২৫২, ১২৬০,
 ১৩১৩, ১৩৫৪
 রোধঃ, ৬২৫
 রোধসী, ৬২৫
 রোমযন্ত্রী, ২২৪
 রোকষৎ, ৬৪৮
 রোকষতে, ১১৬৭
 রোকষমাণঃ, ৬৪৮, ১০৮২
 রোহঃ, ২১০
 রোহাৎ, ২১০, ২২১
 রোহেণ, ২১০
 রৌতি, ১০৮২

লক্ষণম্, ৬
 লক্ষণাৎ, ৪২৪
 লক্ষ্মীঃ, ৪২২, ৪২৩, ৪২৪
 লগতেঃ, ৭৮৮
 লগ্যতেঃ, ৪২৪
 লজ্জতেঃ, ৭৮৮
 লজ্জতেঃ, ৪২৪
 লততেঃ, ৬৮৩
 লতা, ৬৮৩
 লবন্তম্, ৮৩১
 লভতে, ৩৫৩
 লভন্তে, ২২৩
 লভেত, ১০১২
 লব্ধকর্মণঃ, ৬৮৩
 লব্ধচূড়কঃ, ১৩৮
 লব্ধতেঃ, ৭৮৮
 লবনার্থে, ১২৫
 লবতেঃ, ৪২৪
 লাল্লম্, ৭৮৮
 লাল্লম্, ৭৮৮
 লাল্ললবৎ, ৭৮৮
 লাল্লতেঃ, ৭২৫
 লাল্লাঃ, ৭২৫
 লাল্লান্, ৭২৪
 লাল্লনাৎ, ৪২৪
 লাল্লাৎ, ৪২৪
 লিঙ্গজাঃ, ১৬১
 লিবুজা, ৭২৫, ১২৩২
 লিহন্তি, ১১৫৩
 লীয়তে, ৭২৫
 লীয়তেঃ, ৩৫৬
 লূনাতেঃ, ৩৫৬
 লুপ্তনামকরণঃ, ৭৭৭
 লুপ্তোপমানি, ৪২৮
 লুকম্, ৫০৭
 লোকঃ, ৮১৩, ৮৫২, ৮৬৮
 লোককৃত্য, ৪৩২
 লোকম্, ২৬২, ৭১১, ১২৭৫, ১২৭৬, ১৩০২,

১৩৩৪, ১৩৩৫
লোকক, ৮৫০, ১৩০৭
লোকাঃ, ৫৩১, ৫৩২
লোকাণি, ৩০২
লোকানাম্, ২১০
লোকে, ১৭, ৬৭৭, ৮৪০
লোধম্, ৫০৭
লোপাশঃ, ৫২১
লোভনাম্, ২১৬
লোম, ৩৫৬
লোষ্টিঃ, ৬২৫
লোহিতম্, ১২২৮
লোহিতবাসনঃ, ৩৪২
লৌকিকেষু, ১৪২, ১৫২, ১৫৪

ব

বংশঃ, ৬০৪
বংশম্, ৬০৩
বঃ, ৪৫২, ৬৭২, ৬৮১, ৭৩২, ৭৪৬, ৭৭১,
৮০৫, ১১১৭, ১১১৯, ১১৮৫, ১১৮৬,
১১৯৪, ১২০৫, ১৩০৫, ১৩৪৬
বকারঃ, ১০৭১, ১১০৯
বক্তেঃ, ৪০২
বক্তবাপ্রশংসম্, ১২২৬
বক্তবাম্, ৭০৪
বক্তঃ, ৫১৪, ৬০৫
বক্ততি, ৭০৮, ৮২২
বক্তথঃ, ১২০৫
বক্তি, ২৮৪
বক্তান্তী, ১০২৫
বচঃ, ৫৫৪
বচনম্, ১৩
বচনানি, ৩২৩, ১১৬০, ১৩২২
বচনৌঃ, ১২১
বচনেন, ১০৫২, ১৩০০
বচসা, ১০৫২
বচসে, ৩১৪, ৩১৫
বচস্তা, ১৩০০
বচাঃসি, ৩২২, ১১৪০, ১৩২২

বচঃ, ৩০৪, ১২৮২
বক্তঃ, ৩২৪, ৮৭২
বক্তনাম্, ৬৭৫, ৭৫৭
বক্তনামানি, ৩২৩
বক্তবাহঃ, ৩১২
বক্তম্, ৭৬৬, ৭৮৭
বক্তিণঃ, ৭৬০
বক্তী, ৬৫৩, ৭৮০
বক্তনবহঃ, ৫১৩
বক্তি, ২৮২, ৭১১
বক্তিঃ, ৭২০
বৎ, ৪২৪, ৮৫২, ৮৫৫
বৎসম্, ২২১, ১২৪৪, ১২৫১
বদ, ২২২, ১০৩২
বদত, ১০০৮
বদতা, ১০০৮
বদতঃ, ৬৬৬
বদতি, ৮৫, ৮৮, ৬৬৬
বদন্ত্যঃ, ১০০৮
বদনাৎ, ৬২৮
বদন্তি, ৫৫, ৫৬২, ৮২২, ১২২২
বদন্তী, ১২২১
বদেতে, ২৩৬
বদেম, ৭০, ৭৭
বধঃ, ১০২৭
বধকর্ম, ৩২৪
বধকর্মণঃ, ১০২৬
বধাৎ, ১০১২
বধেন, ৬৪৮
বনগামিনো, ৪০৮
বননাৎ, ৬০৪
বননৌঘম্, ৭৭৫, ৮০৭
বননৌঘস্ত, ৫৬৮
বননৌঘা, ৩৮৪
বননৌঘানি, ১০৬২, ১২৫৩
বনম্, ৪১৪, ৭০২, ২৫০
বনয়ন্তি, ৭৪১
বনয়িতুমঃ, ১২৬২
বনর্গ, ৪০৮

বনশয়ঃ, ৬০৪
 বনস্পতঃ, ২৫৬
 বনস্পতিঃ, ২৭২, ২৮০, ২৮১
 বনস্পতে, ২৪২, ২৫০, ২৮২, ২৮৪, ২৮৬, ১০১৩
 বনা, ৫০৬, ৬৫৮
 বনানাম্, ২৫০
 বনানি, ৫০৬, ৫২১, ৬৩১, ৬৩৫, ৬৪৮, ১০৫০
 বনিঃ, ২৩৪
 বনৌয়ান্, ১২৬২
 বহুতঃ, ২৩৪
 বহুতে, ২০৫
 বহুযাম্, ৫৮৫
 বহুয্যঃ, ৫৮৫
 বহুয্যতি, ৫৮৫
 বহুয্যতিঃ, ৫৮৪
 বনে, ৭২৬, ৭২৭
 বনেভাঃ, ৬২১
 বনোতে, ২৫০
 বন্দনাঃ, ৫২১
 বন্দমানঃ, ১১৪৪, ১১৪৫
 বন্দিতবাঃ, ৮২৫, ২৬১
 বন্দাঃ, ২৬১
 বপতে, ১৩১৫
 বপতী, ৭৮৭
 বপুষ্করম্, ৬৪১
 বমনাঃ, ৪৪৫
 বমঃ, ৪৪৬
 বমকঃ, ৫২৪
 বমীভিঃ, ৪৪৫, ৪৪৬
 বমাঃ, ৪৪৫
 বমঃ, ২২২, ২২৩, ৪৬৪, ৪৬৫, ৬৫৭, ৭০৮, ১১২২
 বমতে, ৬৮৫
 বমতী, ৪২২
 বমম্, ২৬৪, ৩১২, ৩২০, ৩২১, ৫২৫, ৫৮৫, ৬৩০, ৭১৪, ৭১৬, ৭১৭, ৭২১, ৭২২, ২০৭, ১০০৮, ১১০৪, ১১১৭, ১১৮৮,

১২০৩, ১২১৪, ১২৫০, ১২৬০, ১২৯১, ১৩০৮, ১৩৩২
 বঘাঃ, ৪৮, ৭০১
 বঘাংসি, ৬৮৫
 বঘুনম্, ৬৪২
 বঘুনবৎ, ৬৪৩
 বঘুনানি, ৬২১, ২৮৬, ১০১২
 বরঃ, ৭১, ৪১২, ৭২৪
 বরণাৎ, ৭২৬
 বরণীয়ঃ, ১২৮৭
 বরতমম্, ৫৮০
 বরতরম্, ২৬৪, ২৬৬
 বরন্তে, ১১৩৬
 বরম্, ৭০, ৭১, ৫২৭, ৫২৮
 বরঘিতবাঃ, ৭১
 বরাহঃ, ৫২৭, ৫২৮
 বরাহবঃ, ৫২২
 বরাহম্, ৫২৭, ৫২৮
 বরাহাঃ, ৫২২
 বরাহারঃ, ৫২৭
 বরাহুন্, ৬০০
 বরাহৈঃ, ৫২২
 বরিষ্ঠম্, ৫৮০
 বরীযঃ, ২৬৩, ২৬৪
 বরুণ, ৩৫৭, ৬৮৪, ১৩০৭, ১৩০৮, ১৩০৯, ১৩১০, ১৩১২
 বরুণঃ, ৭৩৭, ৭৭১, ৮৬০, ৮৬৬, ২২৫, ১০৭৮, ১০৭৯, ১৩০৬, ১৩২৬, ১৩৩২
 বরুণম্, ৮২২
 বরুণস্ত, ২৬২, ২৬৪, ১১৮২, ১২২৬, ১৩৫৪
 বরুণানী, ১৩৫৪
 বরুণানীম্, ১০৫৭
 বরুণেন, ৮৬৬
 বরুণাঃ, ১০৮৭
 বরুণোদানি, ১১৫৭
 বরুণতি, ৩২৪
 বর্ণঃ, ২০৬, ২৬৭, ২২২, ১২৪০
 বর্ণনাম্, ২২০, ৭৬৮, ১০৪১
 বর্ণম্, ২২০, ২২৩

বর্ণলোপঃ, ১৮৮
 বর্ণসামাজ্যঃ, ১৮৪
 বর্ণশ্রু, ২০২
 বর্ণাঃ, ৩৭০
 বর্ণান্, ৬৮২
 বর্ণোপজ্ঞানঃ, ১২০
 বর্ষভেদঃ, ২৮৩
 বর্ষমানাঃ, ১০০৫
 বর্ষিঃ, ৪৪১
 বর্ষিকা, ৬৬৩
 বর্ষতাম্, ১২৫১
 বর্ষতে, ২৩, ২৬, ২৭৭, ১১১৩
 বর্ষতেঃ, ২৮৩
 বর্ষনায়, ৫৩০
 বর্ষন্ত, ১০২
 বর্ষি, ৭৮২
 বর্ষয়ন্তি, ২৪৩, ১০৪১, ১১৫৩
 বর্ষয়ন্ত, ১০২
 বর্ষয়মানঃ, ১১৩২
 বর্ষয়ন্ত, ১১৫৫, ১১৫৬
 বর্ষয়া, ৭৮২
 বর্ষঃ, ৬১২
 বর্ষতানাঃ, ১০০৪
 বর্ষকর্ম, ২৭৮
 বর্ষকর্মণা, ২৩৬, ২৩৮, ২০৮, ২১৭
 বর্ষকর্মণতঃ, ১০২৭
 বর্ষকর্মণা, ২৩৬
 বর্ষকামঃ, ১০০২
 বর্ষকামস্বস্তম্, ২১২
 বর্ষকামাঃ, ২২
 বর্ষণাৎ, ১০৩৩
 বর্ষতি, ২৪২, ৫৭৩, ২২০, ১০৩৩
 বর্ষন্, ৩৮৬, ৬৫২
 বর্ষান্ত, ১২৪৩
 বর্ষম্, ১০০৩
 বর্ষা, ৮৬৮
 বর্ষাঃ, ৫৭২, ৫৭৩
 বর্ষিতা, ৪৮৮, ১২৫৫
 বর্ষিষ্ঠঃ, ২০২
 বর্ষিষ্ঠম্, ৫৮১

বর্ষিষ্ঠয়া, ১১০২
 বর্ষিষ্ঠেন, ১১২২
 বর্ষেণ, ২৪৩
 বর্ষাঃ, ২৫২
 বর্ষাঃ, ৬২৭
 বর্ষজিৎ, ৪০২
 বর্ষজ, ২৪২
 বর্ষাশিরে, ১০৭
 বর্ষিঃ, ২৪৩
 বর্ষিম্, ২৪০, ২৪৩
 বর্ষঃ, ৬৩৭
 বর্ষগমনে, ৮১৪, ১১৫৬
 বর্ষিষ্ঠ, ৬৪০
 বর্ষট, ২২১
 বর্ষট্কারিণ্যন্, ২২১
 বর্ষট্, ১২১৮
 বর্ষেঃ, ৫৮০, ৭২৬, ১২৭০
 বর্ষতে, ২৩৮, ২৩২
 বর্ষতেঃ, ১১০৮
 বর্ষত্যা, ১১১৭, ১১১২
 বর্ষাঃ, ৪১২
 বর্ষনায়, ২৬৩
 বর্ষন্তঃ, ৮৫২
 বর্ষবঃ, ৫০৫, ৭১৫, ১৩৪৫, ১৩৪৬, ১৩৪৮
 বর্ষাতিম্, ১২৬৪
 বর্ষানঃ, ৬৬৮
 বর্ষানিঃ, ২১২
 বর্ষিষ্ঠঃ, ৮০৪, ১০০২
 বর্ষিষ্ঠঃ, ৮০৪, ১০০২
 বর্ষিষ্ঠাঃ, ১২০৫
 বর্ষ, ৩২১, ৫২১, ১০৬৮
 বর্ষকামাঃ, ৭১১
 বর্ষদাম্, ৭৮১
 বর্ষধাতো, ১০৬৮
 বর্ষধানায়, ১০৬২, ১০৭২
 বর্ষদিতী, ১০৬৮
 বর্ষদেয়ন্ত, ১০৬৮, ১০৭১
 বর্ষনা, ৬৫৭
 বর্ষপত্রী, ১২৫১

বহুভিঃ ৬০৭, ২৬১, ১৩৪৫

বহুমান্, ৮০২

বহুবনুদায়, ১০৬২, ১০৭২

বহুবনে, ৮০৬০, ১০৭১

বহুনাং, ১২৫১

বহুনি, ৩২১, ৭১৫, ৭১৮, ১০৬৮, ১২৫৩,
১৩৪৬

বহুদ্ববা, ৫৩৫, ৭১০, ৭১১

বহুদ্বা, ৮০২, ৮১০

বসো, ৬৭২

বসোম্পতে, ১১১১

বস্তু, ১০২৭

বস্তুঃ, ৫৫১

বস্তুঃ, ৪১১, ২৬৩

বস্তুমখিনম্, ৫৫১

বস্তুমখিন, ৫৫০, ৫৫১

বস্তুম্, ৫৫১

বস্তুম্, ১৩০৫

বস্, ৭১৩

বস্, ২৮৪, ২৮৬

বস্তুতঃ, ৩০০, ৩০৩

বহতি, ৫৭০

বহতুম্, ১২৭৫, ১২৭৬, ১২৮৪

বহন্তে, ৪০২

বহন্তাঃ, ৩৭৫, ৩৭৭

বহনম্, ৮৬০, ১২৮৪

বহনাং, ৬২৮

বহতি, ১২২৪

বহন্ত, ৭০৪

বহম্, ৩৭৭

বহসি, ২১৭

বহেদুঃ, ১০৭৬

বহুঃ, ২৪২

বহিঃ, ৩৩১

বহিম্, ৩৬১, ৩৬৩

বা, ৫৩ এবং অন্যান্য

বাঃ, ৬৩৬

বাক্, ১৭২, ২৪২, ৩০৪, ২৫০, ২৮৬, ১০২৮,
১২১২, ১২২০, ১২২১, ১২৪৫, ১৩২২

বাক্প্রতিরূপা, ১৭২

বাক্স্থে, ১৭১

বাক্যপূরণাঃ, ১০৫

বাক্যশেষঃ, ১৩০৮

বাক্যসংযোগঃ, ৬২২

বাগ্জ্যেয়েষু, ১৭১

বাগ্দোহান্, ১৭২

বাগ্ভিঃ, ৫৩৬, ১০৮২

বাগাস্তৃণীম্, ৮৩১

বাগেশা, ১১৬৬, ১২৪৮

বাগতঃ, ১১২৬

বাগ্ভিনাম্, ৫১৭

বাগ্ভিনামনি, ৩০৪

বাচঃ, ১৭৩, ৩৬৭, ৬২৮, ১১১০, ১৩২২

বাচম্, ১৬৬, ১৬৭, ১৭০, ১৭২, ২৫৭, ২৫৯,
৪২২, ৪২৩, ২২৭, ১০০১, ১০০৮,
১০৬৬, ১২১২, ১২২২, ১২৮২, ১৩২৬

বাচম্পতিঃ, ১১১০

বাচম্পতে, ১১১১

বাচা, ১৬৭, ১৬৮, ২১২, ১২৭৮

বাচি, ২৮৮

বাচঃ, ১১২৭

বাজগচ্চাম্, ৬৪৪

বাজপতনম্, ৬৪৩

বাজপস্ত্যম্, ৬৪৩, ৬৪৪

বাজম্, ৬৪৫

বাজসাতমা, ১০৫২

বাজসাতয়ে, ১৩৫২

বাজাঃ, ৭৪৬

বাজান্, ১০২৭

বাজিনঃ, ২২৫, ১০২১, ১৩৪২, ১৩৫০

বাজিনম্, ২০৩, ১১৩৪

বাজিনীবলি, ১২৭১

বাজিনীবলী, ১২১৮

বাজিনেষু, ১৭০

বাজী, ৩২৬, ৩৩৭, ৩৩৯, ১১৪০

বাজে, ৭৫২, ১১৪৪, ১১৪৫

বাজেভিঃ, ১২১৮

বাজীঃ, ৬২৭, ৬২৮

বাতঃ, ৪১৪, ৭২৬, ১১৪৭, ১১৪৮

বাতসমীৰিতাঃ, ৭৪৩

বাতস্ত্র, ১২০৫

বাতাপ্যম্, ৭২৬

বাতাঘনাঃ, ৪৮

বাত্তি, ১১৪৭

বাত্তেঃ, ১০৭৩

বাত্তেন, ৮৬৬

বাত্তাশ্বঃ, ২২১

বাম্, ২২৭, ৪১১, ৪১২, ৫২১, ৫৭৮, ৬৬৮,
৬৬৬, ৭০৮, ৭২২, ৭২৩, ১০৬০,
১১৮৪, ১২৬৬

বামম্, ৭৭৪, ৮০৭, ১২৫৩

বামস্ত্র, ৫৬৭, ৫৬৮

বায়ঃ, ৭২৬

বায়ব্যানি, ২৪৭

বায়সঃ, ৫২১

বায়ুঃ, ৫৩, ৩০২, ৬১১, ৬৮৬, ৬৮৭, ৮৪৬,
৮৫৫, ৮৬৬, ২২৮, ২২৫, ১০৬৫,
১০৭৩, ১১৭৭, ১২৫৫

বায়ুকর্ষ, ১০৭৭

বায়ুনা, ২৩৮, ৮৬২

বায়ুম্, ১৬২, ১১৭৭

বায়ুলিঙ্গম্, ১৬২

বায়ো, ১০৭৪

বায়োঃ, ১০৭৬, ১০৭৭

বায়াদিত্যা, ৩০৩

বায়াদিত্যাভ্যাম্, ৮৫০

বায়াদিত্যৌ, ১৩০৪

বারণঃ, ৬৬৩

বারবস্তম্, ১৭৮

বারয়তি, ২৬৪, ২২৪

বারয়তেঃ, ৫৭২, ২৬৪

বারয়ন্তি, ১১৩৬

বারি, ২২৪

বারিন্, ২২৪

বার্যাম্, ৫৮০, ৫৮১

বার্য্যানি, ১০৬৮

বার্য্যায়ণিঃ, ২২

বালম্, ১২২৭

বালবস্তম্, ১৭৮

বালঃ, ১৭৮

বালিনৌ, ১২২৭

বালিশস্ত্র, ৫৪০

বালেন, ১২২৭

বাবশানঃ, ৫৮০

বাবুধানঃ, ১১৩২

বাবুধে, ১১১৩

বানী, ৫১৭

বানীতিঃ, ৫৩৬

বানীমন্তঃ, ৫১৭

বান্ধতে, ৫১৭

বান্ধতেঃ, ৫৮০

বাসঃ, ৪২৬, ৪২৭, ৪২৮

বাসরাণি, ৪৮৪, ৪৮৫

বাসবঃ, ১৩৪৫

বাসাত্যঃ, ১২৬৫

বাসিষ্ঠম্, ২২১

বাস্তঃ, ১১০৮

বাস্তুনি, ২২৭

বাস্তোপ্পতিঃ, ১১০৭

বাস্তোপ্পতে, ১১০২

বাহঃ, ৫১৮

বাহিষ্ঠঃ, ৫৭৮

বি, ৩৬, ২০৪, ৬৪১

বিঃ, ২২৩

বিশেতিঃ, ৫৭৭

বি অধ্যৎ, ১২৮৭

বি অভিনৎ, ৭৬৪

বি অর্দয়ৎ, ১০৩৮

বি অবঃ, ১২৬২

বি অস্বজঃ, ১০২২

বি আবঃ, ৮১

বি উপ্রথতে, ২৬৩

বি এষি, ১৩০২

বিকটঃ, ৮০২

বিকটে, ৮০১, ৮০২

বিকর্জনদন্তী, ৮০৫

বিকর্তনম্, ৩০১
 বিকর্তনাৎ, ৬৬৩, ৭৮৮
 বিকর্তনেন, ৩০১
 বিকর্ষঃ, ৩৮০
 বিকসিতঃ, ৪২৩
 বিকারম্, ২৫, ১২৪
 বিকারাঃ, ২২, ২২
 বিকারে, ১২৭, ১৮৩
 বিকীর্ণতয়ম্, ২৬৪
 বিকীর্ণমাত্রাঃ, ১১২০
 বিকৃটিতঃ, ৮০২
 বিকৃষিতঃ, ৬৮১
 বিকৃষিতম্, ৭৭৮
 বিকৃতজ্যোতিষ্ক, ৬৬০
 বিকৃতয়ঃ, ১২৩
 বিকৃষ্টাৎ, ৭২২
 বিকৃত্য, ১০২২
 বিকৃষ্টদেহাঃ, ১১২১
 বিক্রমতে, ১৩০২
 বিক্রান্তগতিঃ, ৮০২
 বিক্রান্তজ্যোতিষ্ক, ৬৬০
 বিক্রান্তদর্শনঃ, ৮০২
 বিক্রোশয়িতা, ৩১৮
 বিক্ষয়ন্তি, ১২৪৩
 বিক্ষাপয়ন্তী, ১০৮৭
 বিখননাৎ, ৪২৭
 বিগৃহ্য, ১০০৩
 বিগ্রহেণ, ৫০
 বিয়ন্তৌ, ১০৬৫
 বিচক্রমে, ১৩০২
 বিচক্ষতে, ১৩১৫
 বিচরন্তি, ২৭৬, ২৭৭, ৫৩২
 বিচষ্টে, ২০৭, ১১৬৬
 বিচারণার্থে, ৫৩
 বিচিকিৎসার্থীয়াঃ, ৬০, ৬২
 বিচিত্রয়ন্তঃ, ৫৩৩
 বিচিনোতি, ৬৬২
 বিচেতৎ, ৫৮২
 বিচেতয়মানাঃ, ৫৩৩

বিজ্ঞপঃ, ৬৬৬
 বিজয়েন, ২৬
 বিজড়িতঃ, ১০৫২
 বিজহি, ৮২২
 বিজ্ঞানন্তি, ২৭৭
 বিজ্ঞানান্তি, ১৬৪, ৪৫৫
 বিজ্ঞানামি, ৮৩৬
 বিজ্ঞানীমঃ, ৭২৫
 বিজ্ঞামাতা, ৭২৩
 বিজ্ঞামাতুঃ, ৭২৩
 বিজ্ঞেয়কৃৎ, ৮০০
 বিজ্ঞাতার্থম্, ১৭১
 বিজ্ঞাতুম্, ২০২
 বিজ্ঞানে, ২০২
 বিজ্ঞায়তে, ৫০, ৮৮, ২৮, ২২, ২৫৪, ২৮৩,
 ৩৪৬, ৩৬৮, ৪৭৪, ৮৭২, ২২১, ১০২০,
 ১২২২, ১২২৭, ১২৮৮, ১২৮২, ১২২২
 বিজ্ঞাতাঃ, ২২২
 বিততম্, ৪২৬, ৪২২
 বিততা, ১০২৫
 বিতরম্, ২৬৩, ২৬৪
 বিতন্তম্, ৪৫১
 বিতন্তা, ১০৩২
 বিতস্তা, ১০৪১
 বিতিষ্ঠসে, ১০৪৮
 বিতদন, ৪৭৪
 বিতন্তম্, ৩১২, ৪৭২, ৪৮১, ৬৬১
 বিৎসে, ৭২১
 বিদং, ২২৭, ২২৮
 বিদথা, ৩২৬
 বিদথানি, ৭১৭
 বিদথে, ৭০, ২২৫
 বিদথেষু, ২৭১
 বিদম্বন্তঃ, ৫২১
 বিদম্বসো, ৪৭২
 বিদম্বান্তি, ১১৮০, ১১৮১
 বিদম্বাতু, ৭৪০
 বিদম্বতে, ৫২১
 বিদম্বমানঃ, ৫২১

বিদ্যুততরঙ্গ, ১০৩
 বিদ্যুত, ১০৭৬, ১০৭৭
 বিদিতকর্ম্মাণম্, ১২৩১
 বিজ্ঞা, ২০১, ১১৭৫, ১১৭৬
 বিজ্ঞক: ৩৩৩
 বিদ্যুতঃ, ৩৩৫
 বিজ্ঞ, ৭৩৪
 বিজ্ঞোঃ, ৫১০
 বিদ্যা, ৭২২
 বিদ্যানাপসম্, ১২৩১
 বিজ্ঞাতে, ১৪০, ১৫৭, ৪২২, ৮৬১, ২০১,
 ২০৪, ২৪৫, ১৩৪১
 বিজ্ঞাত্বে, ২৩১, ৩৪৭
 বিজ্ঞা, ২১১, ১৩৩৫
 বিজ্ঞা:, ২১৩
 বিজ্ঞাত:, ১৫৫
 বিজ্ঞাপ্রকর্ষে, ৫৭
 বিজ্ঞাম্, ৮৮
 বিজ্ঞাম, ৫২৪
 বিজ্ঞানস্থানম্, ১৪১
 বিজ্ঞাৎ, ২৪০, ২৪২, ৩২৩, ১২৩৫
 বিজ্ঞান্ভবন্তী, ২৪২
 বিজ্ঞান্ভক্তি:, ১১২২
 বিজ্ঞাধে, ৫০২
 বিজ্ঞবন্তি, ১০২৭
 বিজ্ঞান্, ৩১১, ৩৪৩, ৪৭৬, ৪৭৭, ৬২১, ৭১৬,
 ৮৬৩, ২৭৫, ২৮৬, ১০১২
 বিজ্ঞতি: ১১২৪
 বিজ্ঞ্তী, ১২২১
 বিধবনাৎ, ৪১৩
 বিধবা, ৪১১, ৪১২, ৪১৩
 বিধাত:, ১১৮২
 বিধাতা, ১১৮৭, ১১৮৮, ১২২৮, ১২২৯
 বিধাতৃকা, ৪১২
 বিধাত্বে, ১০৮৪
 বিধানম্, ৩৪৩
 বিধায়িত্বতা, ১২২১
 বিধার্বত:, ৬০০
 বিধাবনাৎ, ৪১৩

বিদ্যুতত্বে, ১২১২
 বিদ্যুতত্বে, ১৪৩, ১৪০
 বিধেম, ৪৫২, ১১২৩, ১১২৪, ১২৩১
 বিধা, ৭৩১, ৭৩৩
 বিধাৎ, ৫২৭
 বিনশ্চতি, ২৩, ২৭, ৬৪, ৬৮
 বিনশ্চতি, ৬৩৫
 বিনাশযতি, ৬৫০
 বিনিষ্কণায়, ৫২৭
 বিনিষ্কে, ৫২৭
 বিনিগ্রহার্থীম্, ৮৪
 বিনিগ্রহার্থীম্, ৩৫, ৫৪
 বিনিয়োগম্, ৮৫
 বিনির্গতসপ:, ৬৪২
 বিন্দতী, ১০৫০
 বিন্দতে:, ৮৬৪
 বিন্দামি, ৭৬০
 বিক্ষে, ৭৬০
 বিপকপ্রজ্ঞ:, ৩২৮, ৩২২
 বিপবিলমতে, ২৩, ২৫
 বিপরীত:, ২৭১
 বিপরীতত্ব, ৪২৩, ৮০২, ১০১২, ১১৪০, ১১৭২
 বিপরীতা, ৮৭৫
 বিপরীতাৎ, ৪৪২, ৫৫৮, ৬৮৩, ৬২৫
 বিপর্দোষি, ২১৬
 বিপর্বম্, ১০৩৮
 বিপর্বণম্, ১০৩৮
 বিপাট, ১০৪১, ১০৪২
 বিপাট শুভ্রদ্রী, ১০৬২
 বিপাটুছুত্বে, ৩১২
 বিপাট শুভ্রদ্রী, ১০৬১, ১০৬৩
 বিপাটনাৎ, ১০৪২
 বিপাশনাৎ, ৪৬২, ১০৪২
 বিপাশি, ১২৫৭
 বিপিংশতি, ৭৩০
 বিপিশিতম্, ২৭০
 বিপীতাব্দম্, ১৭১
 বিপুনাত্তি, ৬০৫, ১৩২২
 বিপূর্ণত্ব, ১৩১৩

বিশ্রুত, ৭৬২
 বিশ্রুতম্, ৭৭০
 বিশ্রুত, ৭৭০
 বিসর্গাদৌ, ৩৪৬
 বিসর্জনকর্মা, ১০২২
 বিসর্জে, ২৪, ১৬৬, ১৬৭
 বিস্ময়ঃ, ১০২২
 বিস্ময়, ৭৫৩
 বিস্তীর্ণতরম্, ২৬৪
 বিস্ময়তী, ১০৬৪
 বিস্ময়ণাং, ৭০১
 বিস্ময়ঃ, ৭০১
 বিহতা, ৪৭৭
 বিহত্যা, ৪৭৬
 বিহস্তি, ৩৭৭, ১০২৭
 বিহ্বাতি, ৮২৬
 বিহ্বাসঃ, ৫১৩
 বিহ্বায়াঃ, ১১২৮
 বিহ্বিয়েতে, ১০৫২
 বীড়নঃ, ১০১৪
 বীড়য়তিঃ, ৬৪২
 বীড়য়ত্ব, ১০১৩
 বীড়িতা, ৬৪২
 বীতম্, ৫৩৪
 বীতয়ে, ৬৫৪
 বীতাম্, ১০৬৮, ১০৬২, ১০৭১, ১০৭২
 বীরঃ, ৭২
 বীরকর্মণে, ১১১৩
 বীরম্, ১২২৬
 বীরয়তি, ৭২
 বীরয়তেঃ, ৮০
 বীরবন্তঃ, ৭২
 বীরান্, ১১৮০
 বীকধঃ, ৭০১
 বীকৈঃ, ৮৩৪
 বীর্ঘাযতী, ২১১
 বীর্ঘাণি, ৮২২, ৮৩৩, ২২৫
 বীর্ঘায, ১১১৩
 বীলয়ত্ব, ২১২, ২৪২

বীলয়ত্বা, ২৪২
 বীহি, ৫৩৪
 বৃকঃ, ৬৬০, ৬৬১, ৬৬২, ৬৬৩, ৭৮৮
 বৃকম্, ১৩৫০
 বৃকশ্চ, ৬৬৩
 বৃকাং, ১০৭
 বৃকী, ৬৬৪
 বৃকেণ, ৭৮৭, ৭৮৮
 বৃকো, ৬৬৫
 বৃক্ষঃ, ২০৩, ২২২, ১৩১২
 বৃক্ষম্, ৭০৬, ৭২৫, ১২৩২
 বৃক্ষশ্চ, ৪৮, ৭৫৮
 বৃক্ষাং, ১০২২
 বৃক্ষান্, ১০২৭
 বৃক্ষে, ১৩১২
 বৃক্ষে বৃক্ষে, ২২২
 বৃক্ষনে, ৭৮০
 বৃক্ষিনানি, ১১৫৭
 বৃক্ষাতে, ২৬৩
 বৃণতে, ২৩২
 বৃণীমহে, ৫৮০, ৫৮১
 বৃণোতি, ২৪৩, ২৬৪, ৬১২, ১০৭৮
 বৃণোতেঃ, ২০৬, ২৮৩, ৩২০, ৫৮০, ৬৬৪, ৬২৭, ৮২০, ১২২৭
 বৃত্তঃ, ২৫৭, ২৫৮
 বৃত্তক্ষে, ১৩১২
 বৃত্তম্, ৩১০, ১১৭৩
 বৃত্তয়ঃ, ১৮৫, ৭০২
 বৃত্তিসামাজেন, ১৮৩
 বৃত্তঃ, ২৭৮, ২৮৩
 বৃত্তয়ে, ৮৮৩
 বৃত্তত্বয়ে, ৮৮৩
 বৃত্তত্বম্, ২৮৩
 বৃত্তবধঃ, ৮৬৬
 বৃত্তম্, ৮৮, ২৮১, ২৮৩, ৩১২, ৩২০, ৫৮৬, ১০৩৮
 বৃত্তশ্চ, ২৭৬, ২৭৭, ২৮৩
 বৃত্তহণম্, ২০২
 বৃত্তহণ, ৫২

বৃজহা, ৮৮৪
 বৃজায়, ৭৬৬, ৭৬৭
 বৃজা, ২২২
 বৃথাস্ত্রতম্, ১১৭৫
 বৃদ্ধবাশিনী, ৬৬৪
 বৃত্তিকর্ষণঃ, ৩০৭, ১০৩৮, ১২৭২
 বৃধে, ৫৩০
 বৃন্দম্, ৮১৮
 বৃন্দারকঃ, ৮১৮
 বৃশ্চ, ৭০০
 বৃশ্চা, ৬২২
 বৃষকর্ষা, ১০৩৩
 বৃষণৌ, ১৩২৪
 বৃষভ, ৭১৪, ১০৩৩
 বৃষভঃ, ৪৮৮, ৭৫৬, ১০৩৩
 বৃষভম্, ৭৮২, ১০৩৪, ১০৩৫
 বৃষভশ্র, ৯০২, ১০৩৬
 বৃষভায়, ৫৩২, ৫৪০
 বৃষভিঃ, ৫২২
 বৃষলঃ, ৪২৪
 বৃষলবৎ, ৪২৪
 বৃষলা, ৪২৪
 বৃষশীলঃ, ৪২৪
 বৃষা, ৭২৬, ১২৫৫
 বৃষাকপাঘি, ১২৭৮
 বৃষাকপাঘী, ১২৭৭
 বৃষাকপিঃ, ১৩১৬
 বৃষাকপে, ১২৩২, ১৩১৭
 বৃষাকপেঃ, ১২৭৭
 বৃষাকম্পনঃ, ১৩১৬
 বৃষাশীলঃ, ৪২৪
 বৃষ্টিঃ, ১০৭২, ১০৮১
 বৃষ্টিম্, ২২০
 বৃষ্টিঘাচিনম্, ২৫২
 বৃষ্টিবনিম্, ২৫৭, ২৫২
 বৃক্ষঃ, ২২৭
 বৃক্ষাবৃত্তঃ, ১০২৭
 বোঃ, ৪৬৫, ৭২৭
 বেজ্ঞনবান্, ৩২৬, ৩৩২, ১১৪০

বেত্তেঃ, ৪৮, ৮০, ২২৩, ৬৪২, ১০৭৩
 বেথ, ৭২২
 বেদ, ৬৪, ২৩৪, ২৩৬, ৭১১, ২০১, ২৩৬
 বেদঃ, ৮১১
 বেদনানি, ৭১৭
 বেদনে, ৭৭
 বেদনেন, ৩২৭, ৩২২
 বেদম্, ১৬৪, ১৭৪
 বেদয়ন্তে, ৫৮২, ৬২৭, ৭২২, ১০০৬
 বেদয়ামসি, ১০৫২
 বেদাঙ্গানি, ১৭৪
 বেদিতব্যান্তিঃ, ২২৬
 বেদিতুম্, ৮২
 বেদিতুয়, ১৫৫
 বেদে, ২০
 বেদ্যান্তিঃ, ২২৬
 বেদসাঃ, ৭০৬
 বেদসে, ১০৮৪
 বেনঃ, ৮১, ১১৫১, ১১৫২, ১১৬১
 বেনতেঃ, ১১৫১
 বেলায়াম্, ১২৮৮
 বেবিষাণাঃ, ৮২৮
 বেষ্ম, ৮৩৬
 বেসরম্, ৪২৭
 বেসরাণি, ৪৮৫
 বৈ, ১৩০, ১৩৫, ১৪৮, ২১১, ৩৪৫, ৫৭৭,
 ২৪৮, ২৮২, ২২০
 বৈকুণ্ঠঃ, ৮৩১
 বৈখানসঃ, ৪২৭
 বৈতসঃ, ৪৫১
 বৈতসেন, ৪৫১
 বৈদ্যাতঃ, ২১৪
 বৈদ্যাকরণাঃ, ২২২
 বৈদ্যাকরণানাম্, ১১৮
 বৈরাজম্, ৮৭০
 বৈরূপম্, ৮৬৮
 বৈবস্বতম্, ১১১৫, ১১১৬
 বৈবস্বদেবম্, ১৩৪১
 বৈবস্বদেবানাম্, ১৩৪২

বৈশ্বদেব্যানি, ৯১৬
 বৈশ্বদেব্যান্ম, ১৩২১
 বৈশ্বানরঃ, ২২৬, ২০৬, ২০৭, ২০৮, ২০৭
 ২১০, ২১২, ২১৩, ২১৫, ২২২, ২৪০
 বৈশ্বানরম্, ২২৭
 বৈশ্বানরশ্চ, ২০৭, ২২৮
 বৈশ্বানরীয়ঃ, ২১১, ২২১, ২৩২
 বৈশ্বানরীয়ঃ, ২১৬, ২১৭
 বৈশ্বানরীয়্যাম্, ২২৫
 বৈশ্বানরীয়্যেণ, ২১০
 বৈশ্বানরেণ, ২৩২
 বৈষ্ণবানি, ২১৬
 বো, ৬৭২
 বোচে, ৬১৩
 বোচ্ছা, ২২৪
 বোচ্চা, ৩২২, ২২৪, ১৩০৭
 বোচ্চারঃ, ২৪২, ১০৭৬, ১১২৭
 বোচ্চতমঃ, ৫৭৮
 বোল্হা, ১৩০৭
 ব্যক্ততরে, ২৮
 ব্যক্তবাচঃ, ১২২২
 ব্যচস্বতীঃ, ২৬৬
 ব্যচিখ্যপৎ, ১২৮৭
 ব্যকনবত্যাঃ, ২৬৬
 ব্যঞ্জনমাত্রম্, ৮৮৫
 ব্যদন্তি, ৪৭২, ৪৮০
 ব্যস্তঃ, ৫৩৩, ৫৩৪
 ব্যস্ত, ১৩৫৪
 ব্যপাক্তস্ত, ১০৪২
 ব্যভিনৎ, ৭৬৪
 ব্যমিমীত, ২৮৮
 ব্যয়ম্, ২৩
 ব্যয়ঃ, ৬০৫
 ব্যদ্যতি, ১০৩৮
 ব্যবনে, ১২৪২
 ব্যবহারার্থম্, ১৭
 ব্যবহৃত্য, ১০৩৫
 ব্যবপোঃ, ১০২৩
 ব্যবপোৎ, ৮১

বাব্যেয়ঃ, ৭২৮
 বাবুবাতে, ১২৬১
 বাবোতেঃ, ১৩০১
 বাবুজঃ, ১০২২, ১০২৩
 ব্যাকরণশ্চ, ১৪১
 ব্যাকরিত্বতি, ৫৭
 ব্যাখ্যাতঃ, ২৭, ৪১৮, ৫৫৪, ৫৫৬ ইত্যাদি।
 ব্যাখ্যাতম্, ৩২০, ৩২৭, ৪২৩, ৪২৪ ইত্যাদি।
 ব্যাখ্যাতব্যঃ, ২
 ব্যাখ্যাতা, ২৬৭, ২৭২ ইত্যাদি।
 ব্যাখ্যাতাঃ, ৪১৪, ৬৮৮ ইত্যাদি।
 ব্যাখ্যাতো, ১০৬০, ১০৬১
 ব্যাখ্যাতামঃ, ১৪১, ১৮১, ২২৬ ইত্যাদি।
 ব্যাঘ্রঃ, ৪২৮, ৪৩১
 ব্যাঘ্রাণাং, ৪৩১
 ব্যাদায়, ৪৩১
 ব্যাধিঃ, ৭৩৪
 ব্যাপনীয়ম্, ৬৩৭
 ব্যাপিনঃ, ৬৩৮
 ব্যাপ্তা, ১১২৮, ১১২৯
 ব্যাপ্তিকর্মাণঃ, ৩৮৮
 ব্যাপ্তিভূতঃ, ৪১৫
 ব্যাপ্তিমত্যাং, ১৬
 ব্যার, ৬২৭, ৬২৮
 ব্যাদস্তি, ৭৭৫
 ব্যাঘ্রতে, ২১২, ২২০
 ব্যানতি, ১০৭২, ১০৮০
 ব্যাধিবু, ৭৭০
 ব্যাক্তম্, ৭২
 ব্যোমি, ১৩০২
 ব্যোমন্, ১২৪১
 ব্রজঃ, ৬২৭
 ব্রজতি, ৮, ১৩, ৬২৭
 ব্রজ্যা, ২০
 ব্রতচারিণঃ, ১০০১
 ব্রততিঃ, ১৩৩, ৭২৫, ৭২৬
 ব্রতম্, ২৬৪, ২৬৫, ১৩২৬
 ব্রতে, ২৬৪, ১২০২, ১৩৫২
 ব্রতেন, ২৬৩

ব্রনভেঃ, ৬৪৭
ব্রনিনঃ, ৬৪৮
ব্রন্দী, ৬৪৭
ব্রনচনাং, ২২২, ১৩১৩
ব্রাঃ, ৫২৬
ব্রাত্যাঃ, ৫২৬
ব্রীড়যতি, ৮১৩
ব্রীড়যতিঃ, ৬৪২

ব্র

ব্রংগঃ, ৫৪৪, ৫৪৫
ব্রংগোঃ, ৫৪৪
ব্রংসতি, ২১১
ব্রংসনীয়ঃ, ১১৫৩
ব্রংসনীয়ম্, ৫৫২
ব্রংসতি, ২৫৮
ব্রংসমানঃ, ৭২২
ব্রংসামি, ৬২১
ব্রংসাব, ৫১৮
ব্রংসিতারম্, ৭২৮
ব্রকটঃ, ৭০২
ব্রকটম্, ৭৭৪, ১২৫৫
ব্রকটং, ১২৫৫
ব্রকটে, ৭৭৩
ব্রকুনিঃ, ৫১৫, ২২৫, ১৩০৭
ব্রকুনিণাম, ২২৩
ব্রকুনিম্, ৪২২
ব্রকুনে, ২২৭
ব্রকুদিতম্, ৭৭৪
ব্রকুতিভিঃ, ২৩২
ব্রকুবস্তু, ১৩২৬
ব্রকোতি, ২২৫
ব্রকোতেঃ, ৪২, ৮৭, ৬৩৩, ৮১৪, ২২৫
ব্রকুগ্যাঃ, ৮৭
ব্রকুঃ, ৭৬১, ৭৬৩
ব্রকুরীগাম্, ৮৮
ব্রকুরীষম্, ৮৮
ব্রকুরীযু, ৮৫, ৮৭
ব্রকুরঃ, ২২৫

ব্রকুবঃ, ৫৭৬
ব্রকীঃ, ১১২
ব্রকীভিঃ, ১৩১৫
ব্রকীবঃ, ৬২২
ব্রকুজতো, ৪৭২, ৪৮০, ৬০৩
ব্রকুদায়ম্, ১২২৬
ব্রকুপবিজ্ঞাঃ, ৬১১
ব্রকুপ্রদম্, ১২২৬
ব্রকুবলক্ষিঃ, ১১৮২
ব্রকম্, ১৪৫, ৩৪৫, ৫৬৫, ৫৬৬, ৬৬৫, ১০৪৬
ব্রকুযাতুঃ, ৮০৪
ব্রকবৎ, ১০৩৪, ১০৩৬
ব্রকসাঃ, ১১৩৬, ১১৪০
ব্রকুসানিনী, ১১৩৬
ব্রকানি, ৫৭৭
ব্রকানম্, ৭৭৭
ব্রকবঃ, ৩৮২, ৩৮৭
ব্রকুগাম্, ৪৭৭, ১০২১
ব্রকুন্, ১০১৫, ১০৬৪
ব্রকুস্বতাম্, ৪৭৬, ৪৭৭
ব্রকোঃ, ১০২৩
ব্রকনৈকঃ, ৭৭৪
ব্রকুনবে, ২৫৭
ব্রকুগুঃ, ২৪২, ২৫৭
ব্রকুনোঃ, ২৪২, ২৫৭
ব্রকুমলম্, ১২৭৫
ব্রকুতেঃ, ৪৫১
ব্রকুথাভিশাপৌ, ৮৩৪
ব্রকুঃ, ২২৭
ব্রককর্মণঃ, ১০৪, ৩০৩, ৩১৮, ৬৫৮, ৬৮২, ১০১৩, ১২১৬
ব্রককর্ম্মা, ২২৩
ব্রককারিকে, ৮০৩
ব্রককারিণঃ, ৬৪৮
ব্রককারিণাঃ, ৭৪২
ব্রকপাভিনৌ, ৮১৬
ব্রকম্, ২২৩, ২৪১, ৪৩০, ১০২৫, ১১২১
ব্রকবত্যাঃ, ৩১০
ব্রকবত্যাং, ৬২২

শব্দবেদিনো, ৮১৭
 শব্দসামান্যতা, ১৪৮
 শব্দত, ১৬
 শব্দাঃ, ২২
 শব্দাণ্ডভাবে, ৮০২
 শব্দানাম, ১৪
 শব্দাঙ্ককরণম্, ১০১৩, ১০১৭, ১২৮২
 শব্দাঙ্ককৃতিঃ, ৪২৮, ৪২৯, ৬৬২
 শব্দাঙ্কক, ২৪১
 শব্দায়মিনিষ্, ১১৮৫
 শব্দেন, ১৭, ৭৭৪, ১০২২
 শব্দ্যতে, ১৬৪
 শব্দ, ২১৮, ২৫৭, ১২২৪, ১০৫০
 শব্দনম্, ৫৪৪
 শব্দঘটো, ৬৩০, ৬৭৫
 শব্দঘিতা, ২৭৮
 শমিতা, ২৮০
 শমী, ১১২৬
 শমীক্ষম্, ৬২২
 শম্মাতেঃ, ১০৮, ২২৮, ২৭৭, ৩৫৫
 শবঃ, ৬৭৫
 শব্দবম্, ২০২, ২১০
 শব্দ, ১১৪৮
 শব্দঃ, ৫২৫
 শব্দতে, ৭৫৮
 শব্দনে, ৪১২
 শব্দানম্, ৭০১, ১০৩৬
 শব্দুজা, ৪১১
 শবঃ, ৬০২
 শব্দনম্, ৬৬৭, ২১৪, ১০২৭, ১০৫০, ১০৫২
 শব্দা, ৬৬৭
 শব্দাণ্ড, ২২৮
 শব্দণে, ৬১০, ৬১৪
 শব্দ, ৫৬৬, ৮৭০
 শব্দাঃ, ৩৪৫, ৫৬৫, ৫৬৬
 শব্দময়ীম্, ১১৩৬
 শব্দমদ্যাঃ, ৬০১
 শব্দবান্, ১২৭৬
 শব্দাঃ, ৮০৮

শব্দীকীপ্তিঃ, ২১৪
 শব্দীক, ২৬৫, ২৭৬, ২৭৭, ৩৫৫, ১০৩৫
 শব্দীক, ২৭৮
 শব্দীক, ৩৬৮, ১০৩৪, ১০৩৭
 শব্দীক, ২৬
 শব্দীক, ২৪৭
 শব্দীকোপশমনঃ, ২১৪
 শব্দমান্, ৬৩১
 শব্দ, ৫৩৭
 শব্দ, ১০২৭, ১০৫০, ১০৫২
 শব্দাণ্ড, ১১৮২
 শব্দাঃ, ৬০১
 শব্দাণ্ডিঃ, ৬০২
 শব্দাম, ১১৩৬
 শব্দালিঃ, ১২৭৬
 শব্দালিম্, ১২৭৫
 শব্দাঃ, ১০২২
 শবঃ, ১২৪
 শব্দাণ্ডিঃ, ১২০
 শব্দতেঃ, ৪৩০, ৫০৪
 শব্দাঃ, ১০৫৫
 শব্দা, ১৬২, ৪৮৭, ১১৩৬, ১১৪০, ১২০৭,
 ১২১৩, ১২১৪
 শব্দানাম্, ১০৭৬
 শব্দানিঃ, ৭২২
 শব্দানিঃ, ১০০১
 শব্দাণ্ড, ৩২২
 শব্দ, ৬০, ৭২০
 শব্দতমা, ৫১৪, ৫১৬
 শব্দদেবম্, ৬১
 শব্দে, ২১০
 শব্দা, ১০৬৬, ১০৬২
 শব্দতে, ৫১২
 শব্দটোয়নঃ, ৩০, ১১৭, ১২৭
 শব্দপুণিঃ, ২০২, ৩২০, ৪০১, ৫৩৫, ৪৬৮,
 ৫১০, ৫২১, ৬৩৮, ৬৬৮, ৮৮৭, ৯১০,
 ৯০২, ৯৪৫, ৯৫৫, ৯৫৬, ৯৫৮, ৯৬৬,
 ৯৭৫, ৯৮২, ১০০২, ১০৪২
 শব্দালা, ৭২৭

শাকিনী, ৭০২
 শাকরম্, ৮৭২
 শাখা, ৮১৪
 শাখাঃ, ৪৮, ৪৯, ৮১৪
 শাতঘতেঃ, ৬৭৫
 শাতযিতা, ২৭৮, ৮০৪
 শাশনানঃ, ৭৫০, ৭৫১
 শাশান্ধমানঃ, ৭৫০
 শাস্তিকতমা, ৫১৮
 শাস্ত, ৩৪১
 শাস্তকৃতঃ, ১৪
 শাস্তগর্হা, ১৩৭
 শিক্তি, ২৬০
 শিকা, ৭০
 শিঙ্ক্বে, ২৪০, ১০২৫
 শিতাম, ৪৬৮
 শিতামতঃ, ৪৬৮
 শিতিঃ, ৪৭০
 শিতিমাংসতঃ, ৪৭০
 শিপয়ঃ, ৭১২
 শিপিবিষ্টে, ৬২১
 শিপিবিষ্টেঃ, ৬১৫, ৬১৭, ৬১৮
 শিপিবিষ্টেনাম, ৬২১
 শিপ্রে, ৪২৫, ৭৫০
 শিমী, ৬০০
 শিমীবতোঃ, ১১৮৪
 শিমীবান্, ৬০১
 শিরঃ, ৫০০
 শিরসঃ, ২২৮
 শিরিষিষঃ, ৮০০
 শিরিষিষ্টত্ব, ৮০১, ৮০০
 শিবম্, ১১০২
 শিবিক, ২৪২
 শিখিরঃ, ৮৭১
 শিখিরম্, ১০৭, ১০৮
 শিশীতিঃ, ৬৭২
 শিশীতে, ৫২৭
 শিশীতোঃ, ১১৫০
 শিষ্টঃ, ১১২০

শিষ্টম্, ১১৫২, ১১৫৩
 শিষ্টানাঃ, ১০০১
 শিষ্টাঃ, ৫০৮
 শিষ্টদেবাঃ, ৫০৭
 শিষ্টাঃ, ৪৭২
 শিষ্টানি, ৪৮০
 শিষ্টতে, ৩০৫
 শিষ্টতেঃ, ১১০২
 শিষ্টোতে, ১৮৬
 শীতীভাবকর্মণঃ, ১০৪
 শীতোক্ষবর্ধেঃ, ৩০২
 শীরম্, ৫০৭
 শীর্ণাঃ, ৫৬৬
 শীর্ঘ্যতে, ৮০০
 শীর্ঘমধ্যমাঃ, ৫০০
 শীলম্, ১১৬০
 শ, ৬২১, ১০৬৫
 শ অশ্মতে, ৬০৬
 শুক্, ৬২১
 শুক্লপিশম্, ২৬২
 শুক্লপেশমম্, ২৬২
 শুক্লম্, ২৭০, ১২২৮
 শুক্লম্, ২২৬
 শুচশ্রম্, ৫২৪
 শুচম্, ৭৪২
 শুচমানঃ, ১১৫৭
 শুচয়ঃ, ২৫২
 শুচা, ৬২১
 শুচিঃ, ৬২১, ৬২০
 শুচিম্, ২১০
 শুভ্রি, ১০৩২
 শুভ্রী, ১০৪০
 শুভ্রম্, ১২৭, ১২৫০
 শুভ্রার্থক, ১০১০
 শুভ্রাবিণী, ১০৪০
 শুভ্রঃ, ১০৬৫
 শুভ্রাণীরৌ, ১০৬৫, ১০৬৬
 শুভ্রাঃ, ৫১৪, ৫১৫
 শুভ্রাঃ, ৫১৪

উভাঃ, ১৩৪৮
 উভে, ১০৬২, ১০৬৩
 উভমানাঃ, ২৬৬
 উভায়ী, ৪৩০
 উভাঃ, ৭৪২, ১১৫৭, ১৩০০
 উশোভিষমাণাঃ, ২৬৬
 উশ্ববৎ, ৬৫২
 উশ্ববান্, ১৭০
 উকগোমহম্, ২১৪
 উকৈধঃ, ১৬৭
 উফম্, ৩২৪, ৭৬৪
 উফন্ত, ৬৪৮
 উফম্, ৩০৬
 উফাৎ, ৪৫৪, ১০২৪
 উফেভিঃ, ৩০৬
 উফৈঃ, ৩০৬
 শূর, ৫৩৪
 শূরঃ, ৫০৪
 শূর্ণম্, ৭২১
 শূর্ণম্, ২২৮
 শূর্ণিম্, ৭৬৪
 শূর্ণে, ৫২৭
 শূর্ণবন্, ১৩২২
 শূর্ণাতেঃ, ১০৮, ২২৮, ২৭৭, ৩৫৫, ৬০২, ৭২৫
 শূর্ণাহি, ৫৩৩
 শূর্ণ, ৪২৫, ১০৭৪
 শূর্ণুত, ১৩৪৮
 শূর্ণুহি, ১০৩৩
 শূর্ণোতি, ১৬৬, ১৬৭, ১৬৮
 শূর্ণোতু, ৪১২, ১০৮৪, ১২২৬, ১৩২৮, ১৩৩২
 শূর্ণোতেঃ, ১০০৮
 শূর্ণতে, ১১৮৩
 শূর্ণন্, ১৬৬, ১৬৭
 শূর্ণস্তি, ২৫৮
 শূর্ণস্ত, ১৩২২
 শূর্ণম্, ১২৩২
 শূর্ণাঃ, ৫৬৬
 শূর্ণকু, ৬৭৬, ১৩২৬

শেতে, ১৩
 শেপঃ, ৪৫১, ৬১৮, ২২৪, ১১৬১
 শেপম্, ৪৫১, ২২৪
 শেরতে, ১১৮৩
 শেবঃ, ১১০২
 শেবধিঃ, ২১১, ২১৩
 শেবঃ, ৩৩৩, ৩৫৫
 শোটকৈঃ, ১০৫৫
 শোচতেঃ, ৬২২, ৬২৩, ২৭০
 শোচয়িত্ব, ৬২১
 শোধনাৎ, ৫১৪, ৫১৫
 শোভন্যভিঃ, ৩০৮
 শোভনে, ১০৬৩
 শোভমানাঃ, ১৩৪৮
 শোভেতে, ৫০২, ৫১১
 শোষধৈঃ, ৩০৬
 শোষয়তি, ৩০৬
 শোষয়িত্ব, ৬৪৮
 শোচতস্তি, ৬২২
 শোনঃশেপে, ৩৪৮
 শথতেঃ, ৫৩৮
 শথয়ঃ, ৪৫১
 শা, ৩৫১
 শানি, ৩৫৬
 শাশয়নম্, ৩৫৫
 শাশা, ৬৩৬
 শাশানম্, ৩৫৫
 শাশানসফয়ঃ, ৩৫৫
 শাশ্র, ৩৫৬
 শাশ্রুতে, ৬৩৬
 শাতেঃ, ৪৭০
 শামতঃ, ৭৬২
 শামম্, ৪৬২
 শায়তেঃ, ৪৬২
 শোনঃ, ৫৫২, ৭১৫, ১১৭০, ১১৭১
 শোনম্, ৫৫০, ৫৫২
 শঙ্কয়া, ১০৫২
 শঙ্কা, ১০৫১
 শঙ্কানাৎ, ১০৫১

অকাম্, ১০৫২
 অঘতিকর্মা, ২০৪
 অঘতোঃ, ২২৮, ৫০৪
 অবাঃ, ৫৫০, ৫৫৩, ১০৭৬, ১০৭৭, ১১৮৫
 অবগম্, ১২৩১
 অবগীয়ম্, ১১৮৬, ১২৬০
 অবগীয়ানি, ৬৭৬
 অবম্, ১০১০
 অবস্ততাম্, ৫৬৩
 অবস্তানি, ৬৭৬
 অবস্থাম্, ১২৬০
 আয়ন্তঃ, ৭১৮
 প্রিতম্, ৩৫৬
 প্রিয়ম্, ২৬২
 প্রীণিত, ২১৫
 প্রবকর্ণ, ৮৫৪
 প্রততঃ, ৮২
 প্রতম্, ২১২
 প্রতবান্, ১৭২
 প্রধি, ৪২৫
 প্রধী, ৮৫৪, ১০৭৪
 প্রষ্টা, ৭০৫, ৭০৬
 প্রষ্টাবরীঃ, ৭৭০, ৭৭৪
 প্রয়তে, ৬০৪, ১০৭৭
 প্রেণিঃ, ৫০৪
 প্রেণিশঃ, ৫০২, ৫০৪
 প্রেষ্ঠঃ, ১২৪৭
 প্রেষ্ঠম্, ২৮৭, ২৮৮, ১২৪৭
 প্রেষ্ঠা, ১২৪৩
 প্রোণতোঃ, ৪৬৭
 প্রোণিঃ, ৪৬৭
 প্রোণিতঃ, ৪৬৬
 প্রোতা, ১৩৪৮
 প্রোষ্যতি, ৬৫২
 প্রেয়া, ২১২, ২২০
 প্রোকঃ, ১০০৮, ১১৫৭
 প্রোকম্, ১০০৮
 প্রোকাত্যাম্, ৩৪৫
 প্রঃ, ৬৪, ৬৭, ১৩২১

যগতো, ২০৪
 যগ্নী, ৬৬৮, ৬৬৯
 যগ্ননস্ত, ৬৪৮
 যদিত্তি, ২২৮
 যদিত্তেঃ, ৪৩০
 যদ্বনম্, ৬৫
 যদা, ৪২৮, ৪৩০, ৬৬৩
 যাত্রম্, ৫২২
 য়েততোঃ, ২২১
 য়েত্যা, ২২০, ২২১

অ

যট্, ২২, ৪০৪, ৫৭৫, ১৩৩৫
 যট্চস্মারিংশং, ৩৮১
 যড়, ২৬০
 যড়রে, ৫৭৫
 যড়তুতয়া, ৫৭৫
 যড় বিশিতিঃ, ৩২৩, ৩৩১, ৩৮০
 যষ্টিঃ, ৫৭৬, ৫৭৭
 যষ্ঠ্যর্থপ্রেক্ষা, ১৫২
 যিঞ্চ, ৫৩৬
 যোড়শ, ২৪৬, ২৮৫, ৪০৪
 ঠা, ১০৪৪

স

সাদবধে, ৩৭১
 সবেততে, ২০৭, ২১৫
 সবেতরশ্মিঃ, ৬১২
 সংযমনকর্মা, ১০২২
 সংযুজ্য, ৮৮৩
 সংযোগেন, ৭২৪
 সংরিহানে, ১০৬৩
 সংরুদ্ধপ্রজননস্ত, ৫৮২
 সংরুদ্ধতি, ৭৪২
 সংলুকম্, ১০০
 সংবৎসরঃ, ৫৭২, ২২২
 সংবৎসরপ্রধানঃ, ৫৭২
 সংবৎসরম্, ৫৭৪, ১০০১, ১৩৩৪

১৪৯৮

নিরন্তর

সংবৎসরস্ত, ৫৭৪, ৫৭৭
 সংবৎসরাণাম্, ১১৭৮
 সংবৎসরে, ১১২৬, ১১২৭, ১০১৫
 সংবৎসরেন, ৮৬২
 সংবভূব, ৪২৬
 সংবসন্তে, ৫৭২
 সংবিজ্ঞাতানি, ১১৮
 সংবিজ্ঞানভূতম্, ৮৮৪
 সংব্রিহম্, ১২০২
 সংবিদানে, ১০৬৪
 সংবৃত্তঃ, ৬০২
 সংশ্লিষ্টান, ৩৩১
 সংশিশবিদ্যুঃ, ৮০২
 সংশিশানাসঃ, ১১৩৮
 সংশিশ্রমানাসঃ, ১১৩৮
 সংশ্লিষ্টাণাং, ৫০৩, ৫০৪
 সংসঙ্গম্, ২১৫
 সংসচাবিহে, ৬২২
 সংসর্গম্, ৩৭
 সংস্রব, ৪৫২
 সংস্রুতম্, ৩১১, ৪৪১
 সংস্রুতমধ্যমাঃ, ৫০৩
 সংস্রুতকর্ম্ম, ৩৮২
 সংসেবাবিহে, ৬২২
 সংসেবাস্তাম্, ১০৫৫
 সংস্কারঃ, ১২৪
 সংস্কারম্, ১৮৪
 সংস্কৃতম্, ১২০২
 সংস্কৃতকর্ম্মাণো, ৬৪২
 সংস্কৃতম্, ১০১৩
 সংস্কৃতঃ, ৫১১, ৮৬১, ৮৬২
 সংস্কৃতিকাঃ, ৮৬০, ৮৬৬
 সংস্কৃতিকী, ৮৬১
 সংস্কৃবেন, ১১২৭
 সংস্কৃতপ্রায়েয়াঃ, ১২৬৪
 সংস্কৃতে, ৮৬৬
 সংস্কৃত্যে, ৮৫০, ৮৫৬
 সংস্কৃত্যেতে, ১১৬৬
 সংস্কৃত্যেতি, ২২২

সংস্ক্যানিম্, ৪৩৬, ৫৫১
 সংস্ক্যানি, ১০২২, ১২৭২
 সংস্রাতম্, ৫৭৮
 সংস্পৃষ্টঃ, ২৬৭
 সংস্পৃষ্টম্, ৪৬৭
 সংস্পৃষ্টা, ২৬৭, ৪৬৭
 সংস্পৃষ্টা, ২৬৭
 সংহা, ৪৩১
 সংহিতা, ১৬০
 সংহিত্যে, ৪২৬
 সং, ২, ৫০, ৬৩, ১২১ ইত্যাদি।
 সঙ্কলম্, ১৬৪
 সঙ্করাণি, ১২৭
 সঙ্কঃ, ৪২৩
 সঙ্ককারিকা, ৭১০
 সঙ্কম্, ৪২২, ৪২৩
 সঙ্কপিঃ, ১০২০
 সঙ্কথীনি, ১০২০
 সখা, ৪৬০, ১১০২
 সখায়ঃ, ২৬, ২৭, ৪২২, ৪২৩, ৭৬৩, ২৩৬
 সখায়ম্, ৪৬০, ১০২৫
 সখিভিঃ, ৬৪৬
 সখিভ্যঃ, ৬০৬
 সখ্যম্, ১৩৩২
 সখ্যা, ৭০৫
 সখ্যানি, ৪২২, ৪২৩
 সখ্যঃ, ১২৩২
 সখ্যে, ২৪, ১৭০
 সখিন্, ১০৭১
 সংকল্পগ্রাহকে, ২৩২
 সঙ্কাঃ, ১০১৭, ১০১৮
 সংকল্পঃ, ৩৮০
 সংখ্যা, ৩৪১, ৩৮৩, ৫৬২
 সংখ্যানাম্, ৪৮২
 সংস্কৃতে, ১৩১২
 সংগচ্ছস্বাম্, ১৩৩০
 সংগচ্ছমানঃ, ৫০০
 সংগতঃ, ১১১৮
 সংগতো, ৩৮১

সঙ্গমনম্, ১১১৫, ১১১৬
 সঙ্গমনাং, ৩৮১
 সঙ্গমেন, ১১৫৩
 সঙ্গমে, ১৫২
 সঙ্গমেন, ৩৫২
 সংগরগাং, ৩৮১
 সংগৃভ্ণাং, ৮৫৩
 সংগৃভ্ণাসি, ৬২৫
 সংগ্রামঃ, ৩৮১
 সংগ্রামনাম, ৩৮৭, ৫৫২, ১০৫৫, ১০৫৬
 সংগ্রামনামানি, ৩৮১
 সংগ্রামম্, ৬৮১
 সংগ্রামাষ, ৪৮৮, ১১৬২
 সংগ্রামে, ৬১২, ১০২৫, ১০৩৫
 সংগ্রামেষু, ৫৫২, ১০২৭, ১০৩০
 সংঘাতঃ, ১১৪৪, ১২২২
 সংতপঞ্জি, ৫৭২
 সংদৃক্, ১১২৮
 সংদৃশি, ১১৫৫
 সংদৃশ্যসে, ৫০০
 সংদৃক্ষসে, ৫০০
 সংজ্ঞবস্থি, ১০২৭
 সংনক্তঃ, ২১২
 সন্ততা, ১০৩২
 সন্ততে, ৪৫৩
 সন্ততেঃ, ৪২০, ১০১৮, ১০২২, ১০১৩
 সন্তত্ব, ১০৪৪
 সন্তত্বাম্, ১০৫৫
 সন্তত্বে, ১১২, ২০২
 সন্তত্বা, ৪৫৪
 সন্তা, ৬০৭, ১২৬০
 সন্তেষ, ৭০৫
 সন্তাত্যাম্, ৭৩২
 সন্তঃ, ১০১৫
 সন্তোষঃ, ১১২৪
 সন্তোষসা, ৫২১
 সন্তোষাঃ, ৬৪৬, ৭১৪, ২৬১
 সন্তঃ, ৬৮১
 সন্তকীর, ১২৭, ১৩৭

সন্তগানিঃ, ৫০০
 সন্তনী, ১২২
 সন্তভার, ৪২৬
 সন্তানতে, ৪২৩
 সন্তাকিরণম্, ১৭
 সন্তানানং, ৫৪৩
 সন্তঃ, ৮২২
 সন্তঃ, ৬৫, ২০৫, ২২৭, ২৫৩, ২৬৪, ২২৭,
 ৩০৬, ৩০২, ৩৩১, ৩৬২, ৩৭২, ৩৮২,
 ৩২২, ৩২৪, ৪০১, ৪৪১, ৬১২, ৮৪৭,
 ১০২১, ১০৭৭, ১০৭৮, ১০৮২, ১১১৪,
 ১১৪৭, ১১৮১, ১২১৫
 সন্তাম্, ৪০৩, ৮৫৭
 সন্তি, ১৩০
 সন্তী, ১২৩০
 সন্তীম্, ৮৭৭
 সন্তনামভিঃ, ২
 সন্তপূর্বাঃ, ১২৮
 সন্তপ্রধানানি, ৭
 সন্তভিঃ, ৮০১, ৮০৩
 সন্তকৃতম্, ২
 সন্তম্, ১২১, ১৩১
 সন্তত্ব, ২৪, ১৭৬, ২৭৪
 সন্তা, ৫২৫
 সন্তানাম্, ১১, ১৩৮, ২৩১, ৮৪২
 সন্তানি, ২২৩
 সন্তেষঃ, ৮০৩
 সন্তগ্রভবম্, ৪০৪
 সন্তাজাঃ, ১২০১
 সন্তামর্ষণাঃ, ১১৮৮
 সন্তানামানি, ৪০৪
 সন্তাম্, ৫৫, ৪০৪, ৫৩৮, ১২৩৭
 সন্তাবুদঃ, ১৩২৮
 সন্তাসংগঃ, ৩৫৩
 সন্তাশ্চ, ৭৫৬
 সন্তা, ৭২০
 সন্তাঃ, ২৮৫, ৫১৭
 সন্তৌ, ৭৩৬
 সন্তত্ব, ৪০৪

সহস্রমৌ, ১৩৩৪, ১৩৩৫
 সহস্রম্, ৫২৩
 সহস্রাৎ, ২১২
 সহস্রানি, ২২০, ২২১
 সহস্র, ২৭৩
 সহস্র, ৫৩০, ১৩৩৪, ১৩৫৫
 সহস্রা, ৫৩০, ৬১০, ৭৮৪
 সহস্রাং, ১০৪৮
 সহস্রানোত্তরে, ৮০৩
 সহস্রায়ে, ৮০১
 সহস্রাঃ, ২৮৮, ১১৩৬
 সহস্রাণাম্, ২৩৬
 সহস্রাৎ, ৪২৬
 সহস্রায়ে, ৪১১
 সহস্র, ৩২৩, ৫০৬
 সহস্রাঃ, ৭৭৩
 সহস্রম্, ৫৩০
 সহস্রায়ে, ৩৫২, ৭৭৩
 সহস্রাৎ, ১৩৩২
 সহস্রাভ্যঃ, ৫৪৩
 সহস্রাভ্যঃ, ৩২৫
 সহস্রাভ্যম্, ৩২৫
 সহস্রাভ্যঃ, ৩৬৬
 সহস্রাভ্যঃ, ৭১৪
 সহস্রম্, ৬৪৪
 সহস্রমি, ১০৫০
 সহস্রাভি, ৬২২, ১২৭৮
 সহস্রাঃ, ৩, ১০২১, ১১২৬, ১১২৭
 সহস্রতর্কী, ৪০২
 সহস্রপত্তি, ৪৭২, ৪৮০
 সহস্রানকর্ষী, ৩৬৩
 সহস্রানকর্ষণে, ৩৪২, ৩৫০, ৩৫৩
 সহস্রাননাম, ৭১০
 সহস্রি, ১৩৩, ১৮৭, ৭৪২, ১১৫৭, ১৩৪৪
 সহস্র, ৬৮১, ২৮২
 সহস্রক্, ১১২৮
 সহস্রক্কে, ৫০০
 সহস্রশি, ১১৫৫
 সহস্রশ্রেণে, ৩২৩, ৫০০

সহস্রহাঃ, ২৩১
 সহস্রবস্তি, ১০২৭
 সহস্রাভি, ৩৫২
 সহস্রাভ্য, ১১৫৫
 সহস্রাভ্যিতা, ১১২৩
 সহস্রাভ্যি, ২৩৬
 সহস্রাভ্যে, ২৩২, ২৪৮
 সহস্রাভ্যি, ১১২৮
 সহস্রাভ্যাত্ম, ১৭২
 সহস্রাভ্যঃ, ১০১৩
 সহস্রাভ্য, ২২০, ১০২৭
 সহস্রাভ্যঃ, ৫৪৩, ১১৩৮
 সহস্রাভ্যমানঃ, ৮৮৬
 সহস্রাভ্যয়ে, ১৮৫
 সহস্রাভ্যনাৎ, ৫৪৩
 সহস্রাভ্যকর্ষঃ, ১৬০
 সহস্রাভ্যঃ, ৬৫০
 সহস্রাভ্যে, ৬৫০
 সহস্রাভ্যঃ, ১১৩২
 সহস্রাভ্যান্, ৩৩২, ৩৮৩
 সহস্রাভ্যিঃ, ৪৭২
 সহস্রাভ্যঃ, ৪৭২
 সহস্রাভ্যপুত্রম্, ৫৬৩
 সহস্রাভ্যতঃ, ১১৮৫
 সহস্রাভ্যন্, ৩৪১
 সহস্রাভ্যিতম্, ১০৭১
 সহস্রাভ্য, ৫৬২, ৫৭০, ৫৭১, ৫৭৭, ৫৮০, ৬৮৪,
 ৭০১, ৭২৩, ৭২৪, ১০৪৬, ১১২৩,
 ১১৩০, ১২০৭, ১২১০, ১৩৩৩, ১৩৩৪,
 ১৩৩৫, ১৩৩৭, ১৩৩৮
 সহস্রাভ্যভ্যঃ, ১৩৩৩, ১৩৩৪
 সহস্রাভ্যমি, ১৩৩৩
 সহস্রাভ্যন, ১১২৮
 সহস্রাভ্যনাৎ, ৩০২
 সহস্রাভ্যন, ৪৩৫
 সহস্রাভ্যনোত্তমঃ, ৮৬৮
 সহস্রাভ্যন, ১২০৭
 সহস্রাভ্যনবান্, ১২০৭
 সহস্রাভ্যন, ১২০৭

सप्तनामा, ६१०, ६११
 सप्तपक्षांशः, ७०८
 सप्तपुत्रम्, ६७१, ६७२
 सप्तमपुत्रम्, ६७२
 सप्तमर्षादाः, १२०
 सप्तमी, १००६
 सप्तमाः, ६१०
 सप्तम्याम्, ७१२
 सप्तविंशति, ११७१
 सप्तविंशतः, १०१
 सप्तशतम्, १०८७
 सप्तसिद्धवः, ७७८
 सप्तश्रमा, १०८१
 सप्तश्रमम्, १०८२
 सप्तहोता, १२००, १२१०
 सप्तेः, २२६
 सप्रथः, १०६०
 सप्रथाः, ११७, ११९
 सत्ताहाणुः, ७६०
 सम्, ७७, ११२८, ११७८
 सम् आसत, ११७८
 सम्, १८१
 समकथन, १६२
 समगुत्ता, १०००
 समघण्टम्, १२८
 समञ्जते, १२१२
 समञ्जन्, २६१, २८०
 समञ्जस्ति, ८१२
 समतलि, ११०
 समन्त्र, १०२२, १०३०
 समन्त्रः, १०२०
 समनना, ८२६
 समनम्, ८२६
 समनसः, ८२६
 समनसो, १०७८
 समना, ८२८, १०११, १०७८, १०८१
 समनांसौ, ८२२
 समने, १०२६
 समनेव, २०८

समपुच्छ, ११२७, ११२९
 समतव, ११२८
 समतिप्रवृत्ति, २८८
 समम्, ७१०, ८१८
 सममंसुत, ६६६
 समरुणम्, ११८८
 समरणा, ७२६
 समरुणेषु, १०३०
 समर्थे, ११८, १००, १८२
 समर्थ, २६१
 समर्थति, १२
 समर्थतितकम्, १२
 समर्थत, ११२०
 समबावनीताम्, १२७७
 समवाय, ८२२
 समग्रुवृत्ति, ८१२
 समग्रुवानम्, २००
 समग्रुवानानाम्, २०७
 समसेवसु, १०८८
 समस्तार्थः, १००२
 समन्त्रा, ७१२
 समन्त्रिन्, ७१२
 समन्त्र, ७११
 समा, १०७७, १०७२
 समाध्या, १०८६
 समानकर्षणम्, १०१
 समानकर्षणोः, १२७८
 समानकर्षणः, ११७
 समानकर्षाणि, २०१
 समानकालयोः, १२७८
 समानग्रानाः, २०७
 समानगतिः, २६०
 समानग्रानो, १२११
 समानजातिता, १०२
 समानजातीयता, ६८०
 समाननिर्वाचनानि, २०१
 समानवर्द्धने, २०२
 समानवर्द्ध, २००, २०२
 समानवर्द्धता, ६००, ६०१

১৫০২

নিরুক্ত

সমানম্, ৫৫২, ২১৮
 সমানয়া, ১০৮১
 সমানাভিবাহারম্, ১১০৬, ১১০৭
 সমানাম্, ১১৭৭, ১১৭৮
 সমানে, ১১০৭
 সমানেভি, ৭১৪
 সমাজা, ৫৫২
 সমাজ্যাম্, ১১০৬
 সমাপ্তিম্, ৭৬০
 সমাম্, ১২৩৮
 সমামনস্তি, ৮৮৩, ৮৮৪
 সমামনে, ৮৮৪
 সমাম্নাতি, ১, ২৭১
 সমাম্নাতা, ৩, ৮৫২, ৮৬৫, ৮৬৮
 সমাম্নানাম্, ৮৮৩, ৮৮৫
 সমাম্নায়, ১
 সমাম্নায়ম্, ২
 সমাম্নাসিযু, ১৭৪
 সমাম্মতম্, ৫৫৩
 সমারোহণে, ১৩০২
 সমাপ্রিতমাত্রা, ৭৭৭
 সমাপ্রিতা, ৫০৪, ৭১৮
 সমাপ্রিতানি, ৫০৩
 সমাপ্রিতৌ, ২৩৪
 সমাসত, ১১৬৮
 সমাসেন, ৫৭৪, ৫৭৭
 সমাস্ত্রম্, ৩৮৭, ৭৫৮
 সমাহতা, ৪
 সমাহততা, ৫
 সমাহত্যা, ৩
 সমিত্তব্রহ্ম, ১৫৫০
 সমিথে, ৬১৭, ৬১২, ৭৫৫
 সমিদ্ধা, ৪৪৮, ২৫৪
 সমিদ্ধা, ১১১২
 সমিদ্ধক্, ৭৩৮
 সমিধা, ৮২৪, ৮২৬
 সমিধা, ৪৫২, ৭০৭
 সমিধ্যাতে, ১০৫২
 সমিধ্যমানাম্, ১৪৬

সমিক্শনাং, ১৫৩
 সমৌদয়তি, ২২০
 সমৌরিততরঃ, ৬৭৭
 সমৌরিতাশ্চাঃ, ৫০২
 সমুদৌ, ৪৭৫
 সমুচ্চ্যর্থঃ, ৫১
 সমুচ্চ্যার্থে, ৫৩, ১০৪
 সমুচ্চরস্তি, ৭২৮
 সমুচ্ছিতম্, ৩০৭
 সমুদকঃ, ২৪৮
 সমুদিতারম্, ১১৪২
 সমুদগৌর্ণঃ, ১৭৮
 সমুদজবস্তি, ২৪৮
 সমুদ্রঃ, ২৪৮, ৪১৪, ৫২৫, ৬৫৫, ১৩২৪, ১৩২৭, ১৩২৮
 সমুদ্রম্, ২৫২, ২৫৬, ১১৪২, ১১৬৬, ১৩২৬
 সমুদ্রস্ত, ১২০৫
 সমুদ্রাঃ, ১২৪৩
 সমুদ্রাং, ৮২৬, ৮২৭
 সমুদ্রিযাঃ, ১৩২২
 সমুদ্রিযাঃ, ১৩২২
 সমুদ্রোণ, ২৪৮
 সমুনস্তি, ২৪৮
 সমুদ্রম্, ৩০৭
 সমুদে, ১২১৬
 সমুল্গম্, ১৩০২, ১৩০৩
 সমুদ্রম্, ১৪৮
 সমে, ৬৭৩, ১০৮১, ১০৮২
 সমেতি, ১২৮৪
 সটমক্শন, ১০২৩
 সম্পত্ততে, ১২৬, ২১৪
 সম্পাতা, ১৩০৭
 সম্পিনক্, ৬২৬
 সম্পিন্টি, ৬২৬
 সম্পিপিয়ে, ৭০৭
 সম্পিবতে, ১৩১২
 সম্পিবস্তি, ১১৭৫, ১১৭৬
 সম্পিষ্টাং, ১২৫৫
 সম্পূর্ণাক্ষরা, ৮৮০

সংপূৰ্ণকৃত, ৪৩১
 সম্পূৰ্ণকৃত, ১০১৮
 সংপূৰ্ণকৃত, ১১৪০
 সম্প্রতি, ৭৭৭
 সম্প্রতি, ২৩৮
 সংপ্রতিসাধককার, ৬৩
 সংপ্রযুক্ত, ২১১
 সংপ্রযুক্তোক্তে, ৫১, ৫৮, ১১১, ১১৪
 সংপ্রযুক্তোক্তে, ১২২
 সংপ্রযুক্তোক্তে, ৫৪, ৬৪২
 সংপ্রতি, ১৭৪
 সম্প্রতি, ১৪৬, ১৫৩
 সংপ্রতি, ১০৬৬, ১০৬৭, ১০৭০, ১০৭২
 সংপ্রতি, ৫৪৩
 সংপ্রতি, ৫৪৩
 সংপ্রতি, ১১৭১
 সংপ্রতি, ১২৮২
 সংপ্রতি, ১০৫২
 সংপ্রতি, ৩৪৫
 সংপ্রতি, ৩৪৩
 সংপ্রতি, ৬৪০
 সংপ্রতি, ৭৬২
 সংপ্রতি, ৩১২
 সংপ্রতি, ৮৫০
 সংপ্রতিগৈকৃত, ৮৪৮, ৮৫০
 সংপ্রতি, ১০২৩
 সংপ্রতি, ১১২৮
 সংপ্রতি, ৮২৫
 সংপ্রতি, ৫৫২
 সংপ্রতি, ৮৭৪
 সংপ্রতি, ১১২০
 সংপ্রতি, ২৪৮, ১১২৮, ১১৩০
 সংপ্রতি, ৬৫৮, ৭২৬
 সংপ্রতি, ১০৪০
 সংপ্রতি, ৭৩৩
 সংপ্রতি, ১২৪৫
 সংপ্রতি, ২২৫
 সংপ্রতি, ৬৮৮, ১০৬৫, ১২১৪, ১২৮০
 সংপ্রতি, ১০২৩

সংপ্রতি, ১২৮০, ১২৮১, ১২৮২
 সংপ্রতি, ১১৩৮
 সংপ্রতি, ১০৫৮
 সংপ্রতি, ১২১৪, ১২১৫
 সংপ্রতি, ৭০০
 সংপ্রতি, ১০৩২
 সংপ্রতি, ৩০৪, ২৭৩, ১০৪০, ১২১৭, ১২১৮,
 ১২১৯, ১৩২২
 সংপ্রতি, ৩০৬, ৩০৮
 সংপ্রতি, ১১২৬
 সংপ্রতি, ১১২৫
 সংপ্রতি, ৬২৬, ৬২৭
 সংপ্রতি, ৭০০, ১০৪০, ১২২৩
 সংপ্রতি, ৫৬২
 সংপ্রতি, ৭৫২
 সংপ্রতি, ৭৫২
 সংপ্রতি, ৮২২, ৮২৩
 সংপ্রতি, ১৬০
 সংপ্রতি, ১১৮৭
 সংপ্রতি, ৮০, ৮১, ৮২, ৬৭১, ৭১৬, ২২৭,
 ২২৮, ১০৫৩
 সংপ্রতি, ১২১৩
 সংপ্রতি, ৩৭
 সংপ্রতি, ২০৪, ১২৫০
 সংপ্রতি, ৮৪, ৬৭০
 সংপ্রতি, ৮২৩
 সংপ্রতি, ৮২২, ৮৩১
 সংপ্রতি, ৬৮৭
 সংপ্রতি, ৪০৫
 সংপ্রতি, ৮২, ১২১, ১৩০, ১৩১, ১৪৬, ১৫৪,
 ২০০, ৩১১, ৪৫৫, ৮৪৫, ২০৭, ১১৮৫,
 ১২৬১, ১৩১০, ১৩১৩, ১৩১৫, ১৩৪৫
 সংপ্রতি, ৫৭৪
 সংপ্রতি, ৩১১
 সংপ্রতি, ১১৩১
 সংপ্রতি, ১৫৪
 সংপ্রতি, ১১৪৬
 সংপ্রতি, ১২৭৫, ১৩৩৭, ১৩৩৮

১৫০৪

নিরুক্ত

সর্গরূপাঃ, ১২২২

সর্গবিজ্ঞঃ, ৮২

সর্গমাৎ, ৪২৭, ১২৩৮, ১২৩৯, ১২৭২, ১৩১৭

সর্গশ্রু, ৫৬২, ৬৭১, ৬৮৬, ২৩২, ১০৮০,
১১২৭, ১১৪১, ১১৮৭, ১২৫৮, ১২৯১,
১৩১২

সর্গাঃ, ২৩২, ৩৪২, ৪৭৭, ৮২৭, ২৪৩, ১০১৭,
১০২৩, ১০৪১

সর্গানি, ১১৮; ১২১, ১২২, ৫০৩, ৬৩৫, ৬৭৭,
— ৫১২, ৭৩৪, ২০৬, ২২২, ২৩১, ২৭৫,
১০১২, ১০২৭, ১১০২, ১১৩১, ১১৪৬,
১১৬২, ১১৬৬, ১২১২, ১২৪৩, ১২৮৪,
১২৮৭, ১২৯২

সর্গান, ৭০২, ২০২

সর্গাভিঃ, ৮২৭

সর্গাভাঃ, ৬২৩

সর্গাশ্রু, ২৪৫, ১২১৩

সর্গে, ১৩৬, ২২৬, ৫২১, ৬৪১, ৭৪৬, ২৩৪,
১০৮২, ১১০১, ১৩২২, ১৩২৮, ১৩৪০,
১৩৪১, ১৩৪৬

সর্গেভাঃ, ২২৫

সর্গেষাম্, ২২৭, ৩২৭, ৩২৯, ৮৬০, ২০৭,
২৩০; ২৩৭, ১২৪৭, ১২৯৪

সললুকম্, ৬২২, ৭০০

সলিলানি, ১২৪১

সলিলাৎ, ১৩২১

সবনম্, ৮৬৫, ৮৬৮, ১৩৪৬

সবনা, ৬৭৭

সবনানাম্, ২১০

সবনানি, ১৩৪৬

সবনে, ৬২৭

সবনেষু, ১১২, ৭৮৪

সবম্, ১২৪৭

সবর্ণাম্, ১২৮১, ১২৮২

সবর্ণায়াম্, ৬২৭

সবান্, ১০১০, ১০১১, ১১৭১

সবানাম্, ১২৪৮

স্বাঘম্, ২৮৭

সবিতাঃ, ১২৩২, ১১৪৪, ১১৪৫

সবিতা, ৩১২, ৩২০, ১১৪১, ১১৪২, ১১৪৩,
১১৪৪, ১১৮৭, ১২৪৭, ১২৭৬, ১২৮৬,
১২৮৭

সবিতারম্, ২৩২

সবিতুঃ, ২৮৭, ৮৮, ৭১৬

সবীমনি, ৭১৬, ৭৩৫

সসতঃ, ৫১৪, ৫১৬

সসম্, ৫২৪

সসংন, ৫২৪

সসার, ১২৫৭

সস্তি, ৪৩৬

সস্থানৈকত্বঃ, ৮৪৮

সন্নিম্, ৫৭৮

সহ, ২২৩, ৬০৭, ৬১৬, ২৩২, ১০০৮, ১০৩২,
১১০১, ১১১১, ১১১৮, ১১২৮, ১১৩০,
১১৪২, ১১৫০, ১১৭১, ১১৯৪, ১২৬০,
১৩১২, ১৩২২, ১৩৩৭, ১৩৩৮

সহঃ, ১২৮৫

সহচারিণৌ, ২৩৪

সহজজিহ্ম, ১০৭১

সহজোষণঃ, ২৬১, ১০১৫

সহজোষণাঃ, ১১২৪

সহতোঃ, ৫৭৫

সহনম্, ২৭৮

সহনাৎ, ৪৩১

সহপীতিম্, ১০৭১

সহমদনম্, ২৩৬

সহমানার, ১০৮৪

সহমূলম্, ৬২২

সহযুক্তম্, ১০৩৬

সহসঃ, ৬৭৭

সহসম্পূত্রম্, ২৪৬

সহসঃস্বম্, ২৪৬

সহসোদ্রম্, ২৪৬

সহস্থানাত্, ২১২

সহস্থানে, ৪১৪

সহস্রম্, ৩৮৫, ১০১০, ১০১১, ১০৩৪, ১০৬৬,
১০৮৬, ১০৮৭, ১১৭১

সহস্রাঃ, ১১৩৬, ১১৪০

सहस्रमानिनो, ११७७
 सहस्रसावाम, ११११
 सहस्राक्षरा, १२४१
 सहस्र, १७२
 सहस्र, ७८६
 सहस्रवृत्तम्, ११७४
 सहस्रानि, १४६
 सहावानम्, ११७४
 सहोद्विः, १४२, १६४
 सा, १०, ११, १०१, २७२ ईतादि
 सांग्राम्यो, ८१७
 सांख्योक्तिकानाम्, २७
 सांख्यिकः, ८७७
 साकम्, १४६, ६१७, ७२७, १००८, ११०१,
 ११११, १००१
 साकृतिः, १२०१
 साकाङ्क्षतदर्थणः, ११४
 सातये, ६७७, ६७४
 सात्वम्, १४८
 सादृष्टापराभावम्, ७१
 साधनम्, १२२, १०७१
 साधनाः, १०४४
 साधना, १०४७
 साधयिता, ८१७
 साधारणा, १२०२, १०१४
 साधारणानि, २७०, २१७, २२१
 साधु, ७१८, १०६२
 साधुः, ८१७
 साधुविक्रान्तयिता, ७१८
 साधुसादिनी, १२१८
 साधुसानिनी, १२१८
 साध्यागण, १०४७
 साध्याः, १०४७, १०४४
 साधु, ७०७, ७०१, १०२२
 सानुनि, १०२२
 साध्यासा, ४०२
 साम, ८२८, ८६२, ८७८, ८१०, ८११, ८१४
 सामाज्या, २००, १२८८, १०८२
 सामाज्ये, १८४

सामाज्येन, १२
 सामि, १८२
 सामि प्रतिष्ठितम्, १८२
 साम्यम्, १२७२
 सारयति, ७००
 सारौनि, ७००
 सविद्वः, १२८८, १२८२
 सविद्वानि, २१७
 सविद्वत्, १२४१
 साहचर्याज्ञानम्, ७२२
 साहचर्या, २२१, ४१२, ११११
 सिंहः, ४२८, ४०१
 सिंहम्, ६२१, २११, २१८
 सिकताः, १८२
 सिकत, ७८१
 सिकता, ७१२
 सिकतिकर्मणः, २२०
 सिकति, ११०१
 सितम्, १०४१
 सिद्धः, १२१
 सिद्धायाम्, १२१
 सिद्धोपमा, ४२४
 सिद्धम्, १०७१
 सिद्धम्, ७०७, १२२१
 सिनाति, ७०७, १२२१
 सिनीवालि, १२२२
 सिनीवाली, १२२१
 सिद्धवः, ७८४
 सिद्धः, ७८४, ८६७, १०४२, १०२२
 सिद्धम्, ७१४, ७११
 सिद्धनाम्, १६७, १०८१
 सिद्धो, १०१०, १०११
 सिलिकमध्यामाः, ६०७
 सिलिकमध्यामाः, ६०२
 सिमट्टे, ४२४, ४२१
 सिमक्ति, ११२
 सिमल, ४६०, १२६८
 सिमिहः, ११०१
 सीढताम्, २७२

সৌদতি, ৪৭১, ১২২২
 সৌদন, ১১৬০
 সৌদন্তি, ৪৫
 সৌম, ৮০, ৮২, ৬৬৩, ৬৮৮, ১২৫৫, ১২৫৭
 সৌমন্তঃ, ৮১, ৮২
 সৌমা, ৮০
 সৌমাতঃ, ৮২
 সৌমিকা, ৪৪৫
 সৌমিকানাম্, ৪৪৫
 সৌম, ৮৫
 সৌরঃ, ১০৬৫
 সৌবাত্ত, ১২২৬
 সৌবাত্তেঃ, ১২২৬
 সৌবাস্তি, ৩৬৫
 সূ, ৩৫, ২৬৬, ৪৫৪, ৬১৫, ২৮৬, ১০৮১,
 ১২৩২, ১২৪৭, ১২৭৮
 সূ অকনঃ, ৬১৫
 সূ অরণঃ, ২৬৬
 সূ অসা, ১২২২
 সূ অস্তি, ৪৫৪
 সূ আহ, ২৮৬
 সূ আহতম, ২৮৬
 সূ হৈতে, ৫২০
 সূ ঈরণঃ, ২৬৬
 সূ কর্ণাণঃ, ২৫২, ২৭৩
 সূ কাশনম্, ১২৭৫
 সূ কিস্তকম্, ১২৭৫
 সূ কৃতকর্ণাণঃ, ১২১০
 সূ কৃতম্, ৮১৬, ১২০১
 সূ কৃতোঃ, ৩৬১
 সূ কৃতবঃ, ২৫২
 সূ খণ্ডঃ, ৫৪৪
 সূ খঃ, ১১২২
 সূ খকরম্, ১২৭২
 সূ খনাম, ২৬২, ২৬৪, ১১০২
 সূ খনামানি, ৪০৩
 সূ খণ্ডসম্, ৭০১
 সূ খভূবঃ, ১০৪৪
 সূ খভূঃ, ৫২৫

সূ খম্, ৪০৩, ৭০১, ৮৫৬, ২২৪, ১২২৪,
 ১২৭৬
 সূ খবতাঃ, ৭৭৪
 সূ খা, ১০৫৩
 সূ খাঃ, ১৩৫০
 সূ খাচয়করম্, ১২৭২
 সূ গতে, ৫২০
 সূ গমনান্, ৬২৮
 সূ গাঃ, ১৩৪৬
 সূ গান্, ৬২৭, ৬২৮
 সূ গঃ, ৬৫৭
 সূ চক্রম্, ১২৭৫
 সূ চক্রে, ১০৭৬
 সূ চক্কাঃ, ৮৩৩
 সূ জাতঃ, ১২৩৫
 সূ জাততরঃ, ১২৩৫
 সূ জিহ্বা, ২৫৭
 সূ তঃ, ৬১০, ১১৭৪
 সূ তপাঃ, ১১৮৪
 সূ তম্, ১৩৪১
 সূ তস্ত, ৪৮২, ৪৮৪, ১৩০৪
 সূ তাঃ, ৫২১, ৬৫৪
 সূ তানাম্, ৪৮৮, ৪২০
 সূ তুকঃ, ৫২৮
 সূ তুকনঃ, ৫২৮
 সূ তুকনৈঃ, ৫২৮
 সূ তুকেভিঃ, ৫২৮
 সূ তে, ৫৩৫
 সূ তেয়, ৬৬৬
 সূ দাতঃ, ৭০২, ৭৪০
 সূ দন্তম্, ৪৪০
 সূ দাঃ, ৩১১
 সূ দানবঃ, ৭৮৩
 সূ দাসঃ, ৩১৭
 সূ দ্যাম্, ১২৪৭
 সূ দেবঃ, ৬৮৪, ৮৩৫
 সূ দোহনাম্, ১২৪৭
 সূ দ্রবিণঃ, ১২১৩
 সূ দধনঃ, ১১২৭

অনৌধাসঃ, ৫৩৫

অনৌতি, ৭৬২, ৭৬৩

অনৌতু, ১২৪৮

অনৌতেঃ, ১১৪, ১১৭২

অনুতঃ, ৭৭৫

অনুতঃ, ১১২

অপতনাঃ, ৩২৬, ৪৬৫, ২৩২

অপতনানি, ৩২৮

অপথা, ১৩৪৬

অপথানি, ১৩৪৬

অপর্ণাঃ, ৮২২, ১১৬৫, ১১৬৬

অপর্ণম্, ১০২৭

অপর্ণাঃ, ৩২৬, ৩২৮, ৪৬৪, ৪৬৫, ২১২

অপর্ণাঃ, ২৩৮

অপলাশে, ১৩১২

অপাণিঃ, ৩১২, ৩২০

অপুত্রে, ১২৭৮

অপূতম্, ১১০৬

অপ্রগমনাঃ, ৫২২

অপ্রজাঃ, ৫২৮

অপ্রজোভিঃ, ৫২৮

অপ্রতিরা, ১১৫৫

অপ্রয়াঃ, ৬৮৬

অপ্রব্রবীমি, ১২৪৭

অপ্রবৃকণম্, ৩৭০

অপ্রবৃতাভিঃ, ৩০৮

অপ্রস্থতানি, ১৩১৭

অপ্রায়ণম্, ৬৮৬

অপ্রায়ণাঃ, ৫২২, ২৬৬

অভগঃ, ১২৬৬

অভগা, ১২২৬

অভগাম্, ১২৩৮

অভগে, ৫৩২, ৫৪০

অভজাম্, ১২৩২

অমখম্, ১১৮৫

অমখস্ত, ১২৬৬

অমজলঃ, ২২৭

অমৎ, ৭৭৬

অমতিঃ, ১৩৩২

অমতিম্, ১১৮৮

অমতৌ, ২০৭, ১২০৩, ১৩৩২

অমহৎ, ৬৬৭, ১১৮৬

অমহতঃ, ১২৬৬

অমায়াঃ, ১১২২

অরণম্, ৮৫৪

অরণ্যানি, ১২৬০

অরতম্, ৩৬৮

অরমণীয়ানি, ১২৬০

অরা, ১১৪

অরাণাম্, ৩৬৮

অরাপানম্, ৭২৪

অরাম্, ১১৪

অরায়াম্, ৪২

অরমে, ২৬২

অরুচাঃ, ৮১, ৮২

অরুপতময়া, ২৮৬

অরোচনাৎ, ৮২

অরোচনে, ২৬২

অবতেঃ, ১২২৩

অবচাঃ, ৮৩৩

অবর্জয়িতা, ৩২১

অবাচা, ২৭১

অবাচৌ, ২৭১

অবাসা, ১৬৬, ১৬৮, ৩৫২, ৩৫৭

অবাস্তাঃ, ৫১২

অবাস্থাঃ, ৫১১

অবিজ্ঞায়েতে, ১১০

অবিতা, ১৩১৭

অবিতায়, ১১২৪

অবিত্তে, ৫২০

অবিদজঃ, ৭৪০

অবিদজম্, ৮৬৪

অবিদজ্রিযেভ্যঃ, ৮৬৩, ৮৬৭

অবিদজ্রেভিঃ, ৭৪০

অবিভুঃ, ১১০

অবীরাঃ, ১০১৩

অবীরাঃ, ৭০

অবৃক্তিভিঃ, ৩০৬

১৫০৮

নিকৃষ্ট

অনুভূতম্, ১২৭৫
 অনুভূত, ৩২১
 অনুশমি, ৬২২
 অনুশমি শমীকরম্, ৬২২
 অনুশবঃ, ১২৭৬
 অনুশিপ্র, ৭৫২
 অনুশিপ্রম্, ৭৫২
 অনুশেবঃ, ৩৩৭, ১১০২
 অনুশ্রু, ৮০৩
 অনুসারিণি, ১০২১
 অনুসিরম্, ৬৮৪
 অনুসিরাম্, ৬৮৪
 অনুস্মৃণঃ, ২২৫
 অনুসোময়া, ১০৩২
 অনুসোমা, ১০৪২
 অনুষ্ঠতা, ১২২২
 অনুষ্ঠতিম্, ৭৬০
 অনুষ্ঠতী, ১২২৬
 অনুষ্ঠত্যা, ১২২৬
 অনুযয়তী, ২৬২
 অনুযাপয়ন্তো, ২৬২
 অনুসমীকিতে, ৭৪৩
 অনুসংপিষ্টম্, ১২৫৭
 অনুসংস্কৃত, ৮১৬
 অনুস্মৃণঃ, ১১০২
 অনুস্মৃণতমঃ, ৩৩৮
 অনুস্মৃণম্, ৮১৬
 অনুস্মৃষে, ১২৭৮
 অনুহবাঃ, ১৩৫২
 অনুহবাম্, ১২২৬, ১২৩১
 অনুহতঃ, ১২৪৭
 অনুহিতম্, ৪০৩, ৬৭২, ২২৪
 অনুহিতেন, ১১০৪
 অনুহিরণাঃ, ৬৫৭
 অনুহরানাম্, ১২২৬, ১২৩১
 অনুজ্ঞাক, ২৬১
 অনুজ্ঞাজঃ, ৮৮২
 অনুজ্ঞাজি, ১১৬১

অনুভূতম্, ৪৮১, ২০০, ২০৫, ২১২, ২১৩, ২২৩,
 ২৪০, ১১৪৩, ১৩৪২
 অনুভূতানি, ২১৬, ১১২৭
 অনুভূত, ৮৩৩, ১১৭২
 অনুভূতেন, ২১০
 অনুভূতম্, ২১৭, ২৪৫
 অনুভূতী, ১২২৬
 অনুভূত্যা, ১২২৬
 অনুভূত, ৫২০
 অনুভূতময়ী, ৬৬৭
 অনুভূতানি, ৪৮০
 অনুভবঃ, ১২০০
 অনুভূতঃ, ১০১৪, ৩১৮
 অনুভূত, ৬৭৭
 অনুভূতম্, ১০৩৪
 অনুভূতম্, ৮১৬
 অনুভূত, ১৩০৩
 অনুভবসাং, ১২৫০
 অনুভবসাদিনী, ১২৫০
 অনুভব্যানাঃ, ১১২৭
 অনুভবকসঃ, ১১২৬
 অনুভবপ্রজাঃ, ১১২৭
 অনুভব, ৫০৫
 অনুভবঃ, ১১৩২, ১২৬৬
 অনুভব, ৭৪২
 অনুভবাম্, ৬৮৪
 অনুভব, ১২২২, ১৩০২
 অনুভবঃ, ৪৮৪, ৪৮৫, ৬১১, ৮৪৬, ২৩০, ২৩১,
 ১১৩৬, ১১৪০, ১২২৩, ১২২৬, ১২২৭
 অনুভবদৃশঃ, ৭২০, ১১০১
 অনুভবাম্, ২৬১, ২২১, ৭১৮, ২৩৪, ১২৭৬,
 ১২২৪
 অনুভবশিঃ, ২২৫
 অনুভবসাং, ৫২০
 অনুভববিদ্বি, ২২৫
 অনুভব, ৪২৬, ১১৫২, ১১৫৩, ১১৫৫, ১২০৫,
 ১২৭৩
 অনুভবা, ১২৭৩
 অনুভবাচক্ষমনো, ১২৬১

স্বর্ধ্যাম্, ১২৭৬
 স্বর্ঘ্যো, ১২৭৫, ১২৭৬
 স্বর্ঘ্যোণ, ৬৪৩, ২০৭, ২১৫
 স্বর্ঘ্যোদয়পর্য্যন্তঃ, ১২৭০
 স্বর্কর্ণম্, ১২৪৪, ১২৪৫
 স্বজন্তি, ৬০১
 স্বজ্জামি, ১১৫০
 স্বণিঃ, ৬৮৮
 স্বণাঃ, ৬৮৯
 স্বপ্তা, ৫৬৯
 স্বপ্রঃ, ৭৫২
 স্বপ্রকরয়ম্, ৭৫২
 স্বপ্রপ্রহারী, ৬৩২
 স্বপ্রম্, ৭৫২
 স্বষ্টা, ১১১৭
 স্বষ্টাং, ২২০
 স্বষ্টাঃ, ৩৬৫
 সেকম্, ৩৪১
 সেতুঃ, ৪২১
 সেনা, ২৫৩, ১১১৭
 সেনাঃ, ১৪৫
 সেবতাম্, ৪৫৩, ১২৫২
 সেবতে, ১২৮
 সেবন্তে, ২০২
 সেবমানস্ত, ৪৫৩
 সেবন্ত, ৪৫৪
 সেবাম্, ৭২৪
 সেবিতব্যঃ, ১২২৭
 সেবিতব্যম্, ২৬৪
 সেদীহমাণে, ২৬২
 সেদ্বরা, ২৫৩
 সোঃ, ৩৬৮
 সোক্তারম্, ৭২৬, ৭২৭
 সোম, ৪৮৪, ১১৫৬, ১২৭২, ১১৭৪
 সোমঃ, ২১৬, ৫৩৬, ৫২০, ৫২১, ৬১১, ৬৩১,
 ৬৩২, ৬৩৩, ৬৩৫, ৬৫৩, ৭০৫, ৮৬০,
 ৮৬৬, ১১৭২, ১১৭৮
 সোমকর্ষ, ৬৩৫
 সোমকলশান্, ১১৮২

সোমপাত্রাণাম্, ২৪৭
 সোমপানায়, ১০৬০, ১১৪২
 সোমপানেন, ২৪৪, ২৪৭, ১১৭২
 সোমপীতয়ে, ১০৫৭, ১০৬০
 সোমভক্ষাঃ, ১১৭১
 সোমম্, ৪৮৮, ৪২০, ৭৪৭, ৭৬২, ৭৬৩, ২৪৭,
 ২৪২, ২৫২, ১০০৮, ১১৭১, ১১৭৫,
 ১১৭৬
 সোমনয়ম্, ১১৫০
 সোমবাজন, ৪৮৫
 সোমনস্পাদিনঃ, ১২০১, ১২০৩
 সোমনস্পাদিনে, ৩৬৫
 সোমস্ত, ৬২৬, ৬৩৩, ৭২৩, ৭২৫, ৭৮৪,
 ১০০৪, ১০০৫, ১১৪৪, ১১৪৫, ১১৭১,
 ১১৭২, ১১৭৭, ১১৮২, ১২৬৮, ১৩২৪
 সোমাঃ, ৬৫৪, ১০৭৪
 সোমাদিঃ, ৪৭৪
 সোমান্, ১১২
 সোমানম্, ৭২৬
 সোমানাম্, ৭২৬, ৭২৭
 সোমায়, ১২৭৬
 সোমিনঃ, ১০০৮, ১০০৯
 সোমেবু, ৬৬৬
 সোম্যম্, ১১৫০
 সোম্যঃ, ১২০১, ১২০৩
 সোম্যায়, ৩১৪, ৩১৫
 সোম্যাসিঃ, ১২০১, ১২০৩
 সৌধবনাঃ, ১১২৬, ১১২৭
 সৌভগায়, ১২৫১
 সৌমনসে, ১২০৩
 সৌর্য্যঃ, ২২১
 সৌর্য্যবৈশ্বানরম্, ২১২, ২১৩, ২২৩
 সৌর্য্যবৈশ্বানরী, ২১২, ২২২
 সৌর্য্যাবি, ২১৬
 স্বচ্ছঃ, ৭৫৮
 স্বচ্ছাংসি, ৭৫৮
 স্বরম্, ৬৪০
 স্বলভেঃ, ৩৮৭
 স্তঃ, ১৮৭

১৫১০

নিরুক্ত

স্তনয়ন, ১০২৭
 স্তবনাং, ৪৩৩, ৮৭৩
 স্তকঃ, ২০৩
 স্তবং, ৬৬৬
 স্তবে, ৭৮০
 স্তিপাঃ, ৭৫৬
 স্তিঘাঃ, ৭৫৫
 স্তিঘানাম্, ৭৫৬
 স্তিঘাপালনঃ, ৭৫৬
 স্তীর্ণানি, ৪৪৪
 স্তকঃ, ১২২২
 স্ততঃ, ১১৪৩, ১১৭২, ১২১০
 স্তততমম্, ৩৫৭
 স্ততয়াঃ, ১০২, ২৬২, ৮৪৮, ৮৫২, ৮৫৫
 স্ততাঃ, ১০২৮
 স্ততিঃ, ৮৩৩, ১০৮৮
 স্ততিকর্ষণঃ, ৮৭, ৩৫৭, ৫৫৪, ৫৮৬, ৫৮৮, ৮৭৫, ২৬০, ২২২, ১০৮৮
 স্ততিভিঃ, ৩০৮
 স্ততিম্, ৫১২, ৮২৬, ২২৩, ১০১২, ১১৮৫
 স্ততেঃ, ৭৬০
 স্তত্যাঃ, ২৫৫, ৩১৭, ৫১৬, ৭৮৪, ১০১১, ১০৮১, ১০২২
 স্তমঃ, ১৩০৮
 স্তরঃ, ৪৫৩
 স্তবস্তি, ৫৭১, ৮৪২, ২৪৩, ১১১৩, ১১৫৩, ১২১০
 স্তবেদ্যম্, ১২০৭
 স্তূপঃ, ১১৪৪
 স্তূপ্তে, ৭৮১, ৮৪২
 স্তূপ্তে, ৮৪১, ৮৫৫, ১২০৪
 স্তূপমানাঃ, ১১৮৫
 স্তূপস্তি, ৭৪০
 স্তূভিঃ, ৪৪৩, ৪৪৪, ৪৪৫
 স্তেনঃ, ৪০৬
 স্তেননাম্, ৫৫১
 স্তেননামানি, ৪০৬
 স্তেয়ম্, ৭২৪
 স্তোকাঃ, ১৮২

স্তোতব্যম্, ১২০৭
 স্তোতব্যানি, ৮৩০
 স্তোতা, ৪৩৩
 স্তোতারঃ, ৮৩০
 স্তোতারম্, ৪৭২, ৪৮০
 স্তোতনামানি, ৪৩২
 স্তোতভাঃ, ৭০, ৭৬
 স্তোত্রিয়ম্, ২১০, ২১১
 স্তোভতি, ৮৭২
 স্তোভতান্তরপদা, ৮৭৮
 স্তোভনৌ, ৮৭২
 স্তোমঃ, ৫৭৮, ৬৩০, ৮৭৩, ১২০৫
 স্তোমম্, ৭২৩, ৭২৫, ১০৩২, ১০৮৮, ১০৮৯
 স্তোমাঃ, ৭৬০
 স্তোমান্, ২৫৪, ৬৪৭, ১০১০
 স্তোমানাম্, ৩২৪, ৫৩০, ৬২১, ৭১০
 স্তোমেন, ৬৩০, ২৩২
 স্তোমৈঃ, ৭৮২, ১০৮১
 স্তোতি, ৫৭৪, ৬৬৬, ৭৩৭, ৮২৩, ৮৮৪, ২০৮, ২১৭, ২২২, ২৩৩, ২৩৫, ২৪৪, ২৪৭
 স্তোমি, ১০৩৮
 স্তোবম্, ১০৩৮
 স্ত্যায়তেঃ, ৪৫০, ১১৪৪, ১২২২
 স্ত্যায়নাং, ৭৫৫
 স্ত্রিয়ঃ, ৪৫০, ৮৫২, ৮৬৫, ৮৬৮, ১২০৮
 স্ত্রিয়ম্, ৩৪৬, ৩৬৩
 স্ত্রিঘাঃ, ৪৫২
 স্ত্রী, ৩৪৬, ১১২৪
 স্ত্রীকামাঃ, ৬৪২
 স্ত্রীগাম্, ৩৪৭, ৪৫০
 স্ত্রীপুংনপুংসকেষু, ৩৭১
 স্ত্রীভগাঃ, ৪১২
 স্ত্রীধোনিঃ, ২৮২
 স্ত্র, ৫৮১, ৭২২, ১০০২, ১০৪৪
 স্ত্রঃ, ৫০০, ১০২৪
 স্ত্রবিয়ম্, ৮২০
 স্ত্রবিয়স্ত, ৮০৪, ৮৫৩
 স্ত্রবীবাংসম্, ৭৭৭
 স্ত্রা, ৫২২

शानुः, १७४, १७६
 शानोः, १६४
 शानम्, ११०, १२०, २८८
 शानयोः, १६४
 शानवाहेयुः, ८७२
 शानानि, ७११, २२२, २०१, १०४७
 शाने, १११, ६२६, १६७, ८६२, ८७६, ८७८,
 २०४, २१६, १२१०, १०१२, १०४२
 शानेभाः, ७७८
 शानेषु, ७७८
 शानैः, १०४८
 शानैकत्वम्, ८६०
 शानवम्, ६२०, १०१६
 शानवस्तु, १२२१
 शानवर्णम्, २१४
 शान्ति, २८२
 शान्तिः, २१४
 शान्तिः, २१४
 शान्तिः, २२०
 शान्तिः, ७४१
 शान्तिः, १०१२
 शान्तिधने, १०८४
 शान्तिपीठम्, २४, ११०, १११
 शान्ति, १२२
 शान्तिः, १११
 शान्तिम्, १११
 शौलाक्षिभिः, ८८१, १०१०
 शान्ति, ८८६
 शान्तिः, १०१०
 शान्तिः, २७
 शान्तिः, १००
 शान्तिः, ८१७
 शान्ति, २२०
 शान्तिः, ८१७
 शान्ति, १२१८
 शान्ति, ८८१
 शान्तिदानसामाग्रा, १७०
 शान्तिनौक्यः, ७११
 शान्ति, १०६२

शान्तिः, ६२४
 शान्ति, ७०८
 शान्ति, ७२१
 शान्तिः, ६२४
 शान्तिनौक्यः, ६६१, ७६०
 शान्तिः, ६७१
 शान्तिनौक्य, ७२१
 शान्ति, ८११
 शान्ति, ७६२
 शान्ति, १७१, ६६१, ६६०, ६६१, ११०७, १२०४
 शान्ति, १११, १२२
 शान्तिनामाः, ८२४, ८२६
 शान्ति, ७०७, ११०७
 शान्ति, २२
 शान्ति, ७२७
 शान्तिः, १६१
 शान्तिः, १२६, १८२, ८१४, २७४
 शान्तिना, १०४२
 शान्ति, १०२
 शान्तिमानानाम्, १०८१
 शान्ति, १२६
 शान्तिना, ६४६
 शान्ति, १६, ८०, २०, १००, १०४, १२१, १२२,
 २०२, २४७, २११, २८६, २२०, ७०२,
 ७१८, ७६७, ७७२, ७२०, ६०२, ८१६,
 ८१२, ८००, ८०१, ८८२, ८१४, ८१६,
 ८८०, ८८२, ८२०, ८२४, ८२८, ६००,
 ६६१, ६८६, ६८८, ७१८, ७२२, ७१२,
 ७८२, ७८०, ७८१, १००, ११८, १२४,
 १२१, १००, १४८, ८०२, ८००, ८०२,
 ८१७, ८१८, ८८४, २००, २०७, २१०,
 २८४, २२१, १००१, १०१२, १०१०,
 १०६०, १०१०, ११६०, १२६६, १२१२,
 १२१६, १०००, १०१२, १०२१
 शान्ति, ११८, १००, १८२, १२११
 शान्ति, २११, ७००
 शान्ति, ७०४, ६२१, २०१, १०११, १०१२,
 ११७२, १२००, १२१०, १२१४, १२६०,
 १०००

১৫১২

নিরুক্ত

জালঃ, ৭২৪
 জালাৎ, ৭২৩, ৭২৪
 জাঃ, ৪, ১২১, ১২২, ১২৪, ১৩৩, ৩৭৪, ৫৩০,
 ৮৪৮, ৮৫২, ৮৫৫, ৮৫৭
 জোনম্, ২৬৩, ২৬৪, ২৭৩, ১২৭৫
 জোনা, ১০৫৩
 জবণাৎ, ৬৮৪
 জবতিকর্মণঃ, ১০২
 জিধৎ, ১১৬৫
 জোতঃ, ৬৮৪, ৬২৫
 জোতাংসি, ২৭৮, ৬৮৪
 জঃ, ১১২, ৬৫৮, ১১৮৩, ১৩১০, ১৩১৩
 জগুর্জাঃ, ১১৬৮
 জজঠরে, ৪৮৮, ৪৮৯
 সফনাঃ, ১৩৫০
 সফনৈঃ, ১১২২
 সফাঃ, ৬১৫
 জদন্তি, ২৫২
 জদন্ত, ২৮০
 জদয়, ২৫৭
 জদয়ন্ত, ২৫২, ২৮০
 জদয়া, ২৫৭
 জদয়া, ৫২৫, ৬১১, ২২৫
 জধাবঃ, ১২২৮
 জধাবে, ১০৮৪
 জধিতে, ১৪৪
 জপতঃ, ৫১৬, ১৩৩৪, ১৩৩৫
 জপিতি, ৪৩৬
 জপিতিকর্মণো, ৪৩৬
 জপনম্, ৫২৫
 জপসঃ, ২৭৩
 জপিবাত, ১০৮৬
 জপনংশনঃ, ১৩১৭
 জপসদৌ, ১৩৩৪
 জপান্, ১৩১৭
 জজিষ্টৌমি, ১০৮১
 জম্, ১৬৭, ৫৫৫, ৬৬৮, ২৮৬
 জম্ প্রাহ, ২৮৬
 জয়ম্, ৬০০, ৬৭৭, ৭৭৩, ১১৩২, ১১৫৩

জয়গামিত্তঃ, ১১৬২
 জয়ন্তুঃ, ২৫৪
 জয়সারীণি, ৬০০
 জবশাঃ, ২৭৭
 জব্, ২৬৬, ৬০০
 জবণম্, ৭২৬
 জবসংস্কারোদ্দেশঃ, ১৪০
 জবসংস্কারৌ, ১১৮, ১৩০, ১৮২
 জবাজ্যম্, ১৩৩০
 জবাৎ, ১২০
 জবকাঃ, ১৩৫০
 জবকৈঃ, ১১২২
 জবগুজ, ১৩০৭
 জবচনাঃ, ১৩৫০
 জবচনৈঃ, ১১২২
 জবচিভিঃ, ১১২২
 জবচিবঃ, ১৩৫০
 জবদৃশঃ, ১১০১
 জবদৃশে, ১৩১০, ১৩১৩
 জবান্, ৭০৩
 জবিদি, ২২৫
 জবান্, ৭৩২
 জবঃ, ৬৫৭
 জবরাণি, ৬০০, ৬০১
 জসা, ১২২৩
 জসারম্, ৪১২
 জস্, ৪১২
 জস্, ৫৮০
 জস্তয়ে, ৪৫৪, ৬৮৬, ১০৫৭, ১১৩৪
 জস্তি, ৪৫৪, ৬৮৭, ৮২২, ১২৫১
 জস্তিঃ, ১২৫১, ১২৫৩
 জস্তিবাহনম্, ৬৮০
 জস্তিবাহম্, ৬৭২
 জা, ২৮৬
 জাগমনানি, ১৩৪৬
 জাঙ্গাভিধানম্, ৪৮০
 জাঙ্গাভাচ্চয়ম্, ২৬
 জাততম্, ৮১৮
 জাভিষ্ঠয়া, ১১৭৪

দাদীঃ, ৫৫৩
 দাপ্তরচন, ১০৮৭
 দাম্, ৭৫১
 দায়জ্ববঃ, ৩৪৬
 দারাজ্যম্, ১৩৩০
 দার্পসাদকম্, ১৪১
 দা বাক্ আহ, ২৮৬
 দাবেশা, ১২৫৩
 দাহা, ২৮৬
 দাহাকৃতম্, ২৮৮
 দাহাকৃতয়ঃ, ২৮৬
 দাহতম্, ২৮৬
 দ্বিৎ, ৪১১
 দ্বিদ্, ৪১১, ১২২১
 দ্বিদা, ৬১৩
 দ্বীর্ঘাতেঃ, ১২২৩
 দ্বৃত্ত, ২৬৬
 দ্বৈ, ৭৭
 দ্বেন, ৩০২
 দ্বেন্, ১২২২
 দ্বৈঃ, ১২৬৬

হ

হ, ২২, ৫৪, ৫৫, ২৮, ২২, ২১১, ৩৬৩, ৪৫৫,
 ৪৭৪, ৫৭৭, ৬৭৭, ৭২২, ৯২১, ১১১৭,
 ১১১৮, ১৩৪৪

হংসঃ, ১৩২১
 হংসাঃ, ৫০২, ৫০৪
 হতবর্জনিঃ, ৩৪২
 হতবর্জনিঃ, ৩৫০
 হতে, ২৭৮
 হথাৎ, ৭২২
 হন্, ৭৫৭
 হননাৎ, ৬২৮, ৭২২
 হননে, ৭৬
 হন্তঃ, ৭৫৩
 হন্, ৭৫৩
 হন্ত, ৫৬
 হন্তন, ৪৮৬

হস্তি, ৪৩১, ৬৬৮, ১০২৭, ১১৫৭
 হস্তিকন্দা, ৫৮৪
 হস্তম্, ৮৮
 হস্তেঃ, ৭৬, ৫০৪, ৫৫৮, ৫৭৩, ৭০০, ৭২৮,
 ৭৫৩, ১০০৬
 হস্তোঃ, ৬২৭
 হস্তিতে, ১০১৮
 হরঃ, ৫৩৩, ৫৩৩
 হরণম্, ১২৪৫
 হরণাঃ, ২১২
 হরণান্, ৪২৭
 হরণানাম্, ১০৪৬
 হরতিকর্ণণঃ, ৫৬৮
 হরতে, ৫৬৮
 হরতেঃ, ৪৪২, ৫৩২, ৫৫২
 হরতি, ১২২১
 হরতী, ১২৩৫
 হরমাণযানঃ, ৬৪৬
 হরয়ঃ, ২১২
 হরযাণঃ, ৬৪৬
 হরযাণে, ৬৪৭
 হরসা, ৫৩৩
 হরসী, ৫৩২
 হরাংসি, ৫৩২
 হরিঃ, ৫৩৬
 হরিতঃ, ৪২৬, ৪২৭
 হরিতবর্ণঃ, ৫৩৬
 হরিতেভিঃ, ৮৫৬
 হরিপ্রোণাহনসা, ৪৮৭
 হরিভ্যাম্, ৮৫৪
 হরিম্, ৫৩৬
 হরী, ৬৩৪, ১০৫২
 হর্যতি, ৮২৪
 হর্যতিঃ, ৮২৬
 হর্যতেঃ, ২৪৬
 হর্যমাণাসঃ, ১১৩৮
 হর্যমাণে, ১০৬২
 হর্যোঃ, ৬৩৩
 হর্যনশতঃ, ৭২২

হবনার্হি, ১১৫২
 হবম্, ৪২৫, ৮৫৪, ১০৭৪
 হবানাম্, ৫৭৮
 হবামহে, ৭০৪
 হবিঃ, ৬৩, ৮৫৭, ৮৬১, ৮৮৩, ২০০, ২০৫,
 ২২৫, ২৪০, ২৮৬, ২৮৮, ২২১, ১০৫২,
 ১২৩০, ১২৩২, ১২৭৮, ১২৭২
 হবিধানৈ, ১০৫২
 হবিভাজঃ, ৮৮২
 হবিভম্, ১১৬১
 হবিভিঃ, ১১২
 হবিষঃ, ২৪৬, ২৮২
 হবিষা, ৬৭৪, ১১১৫, ১১১৬, ১১২৩, ১১২৪,
 ১১৩২, ১২৩১
 হবিষাম্, ৮৬০, ১০৫২
 হবিষ্মাস্তীষম্, ২১৩, ২২৩
 হবিষ্মান্, ১২০২
 হবীষি, ৭৪৭, ২৫২, ২৮০, ২৮৪, ২৮৬
 হবৈষ্, ১২০১, ১৩৫০
 হবাঃ, ১১৫২
 হবাম্, ২৮০, ১১২১, ১১২২, ১২২২
 হবাবাহম্, ৭৭১, ৮১২, ৮২০
 হবা, ২৫২
 হসনা, ৩৫৭
 হসনাম্, ২২৪
 হসৈতা, ২২৪
 হস্তঃ, ৭৫, ৭৬
 হস্তগ্রাহক, ৩৬৩
 হস্তগ্রঃ, ১০১৮, ১০১২
 হস্তচ্যুতী, ৬২৪, ৬২৫
 হস্তপ্রকৃতিঃ, ৭৫
 হস্তপ্রচ্যুত্যা, ৬২৫
 হস্তাভ্যাম্, ৪৭৪
 হস্তিনা, ৭৩২
 হস্তী, ১২, ১১৮
 হস্তে, ১০১৮
 হস্তা, ৩৫২
 হারিদ্ভবিকম্, ১০৮২
 হার্বীঃ, ৫২

হাসতি, ১০৬২
 হাসমানৈ, ৫২৩, ১০৬২
 হি, ৫৬, ৫৭, ১৩০, ১৩৫, ১৪২, ১৭২, ১৮৫,
 ২০২, ২৪০, ২৬২, ৩৩৪, ৩৩৭, ৩৫৮,
 ৩৮৭, ৬৬১, ৭০৫, ৭২৩, ৮৪৮, ৮৫২,
 ২০৭, ২০৮, ২২১, ২২২, ২৩১,
 ১০১৩, ১০৩২, ১০৪৩, ১০৫২, ১০৬৭,
 ১১১৮, ১১২৪, ১১৫৭, ১১৬২, ১১২৬,
 ১২১৫, ১২৩২, ১২৩৮, ১২৪৭, ১২৫০,
 ১২৫৩, ১২৬৩, ১২৮৮, ১৩২৪
 হিংসন্, ১৪৪
 হিংসাক্ষী, ২২, ৫২১, ৫৫৮
 হিংসীঃ, ১৪৪
 হিংসেঃ, ৪৩১
 হিঙ্গকরোৎ, ১২৪৪
 হিঙ্গকরণোৎ, ১২৪৪
 হিঙ্গকৃৎ, ১২৫১
 হিতঃ, ১২৩৫
 হিতম্, ৬৭২
 হিতরমণম্, ২৪৬
 হিতাঃ, ৬৩৪
 হিতিঃ, ১২১৫
 হিতেন, ১১০৪
 হিহু, ১২২৪
 হিনোত, ৭৭৩, ১২৬২
 হিনোতা, ৭৭৩
 হিনোতেঃ, ৫৭৩
 হিন্ধি, ১৭০
 হিমম্, ৫৭৩
 হিমবান্, ৫৭৩
 হিমেণ, ৮২২
 হিরণ্যগর্ভঃ, ১১২৩
 হিরণ্যচক্রান্, ৬০০
 হিরণ্যানামানি, ২৪৫
 হিরণ্যপর্ণ, ২৮৪
 হিরণ্যম্, ২৪৫
 হিরণ্যময়ঃ, ১১২৩, ১১৪৪
 হিরণ্য, ৮১৬
 হিরণ্যরথঃ, ১১২৪

হিরণ্যাক্ষপঃ, ৪২১, ১১০৭
 হিরণ্যবর্ণঃ, ৪২১
 হিরণ্যবর্ণপর্ণ, ২৮৪
 হিরণ্যবর্ণম্, ১২৭৫
 হিরণ্যবর্ণস্ত ৪২১
 হিরণ্যাসংদৃক্, ৪২১, ১১০৭
 হিরণ্যাক্ষপঃ, ১১৪৩, ১১৪৪
 হিরুক্, ২৩৪
 হীনঃ, ৬৭
 হীনাঃ, ৭৮৬
 ছবৎ, ৫৭৮
 ছবানাঃ, ১৩২৮
 ছবামহে, ১২৬০
 ছবে, ১২২৬, ১৩০৫
 ছবেম, ১১৩৪, ১২২১
 ছতঃ, ২৬১
 ছযতে, ১০৫২, ১২৩০
 ছযন্তে, ৬১৪
 ছযমানাঃ, ১৩২৮
 ছৎস্, ১০৫৫
 ছদয়ম্, ৭২৫
 ছদয়বর্ণম্, ২৪৬
 ছদয়াৎ, ৩৪৩, ৩৪৫
 ছদয়ানি, ১০৫৫
 ছদয়ায়, ১১৪৮
 ছদে, ১১৪৮
 ছেতিঃ, ৭০০
 ছেতিম্, ৬২২, ১০১২
 ছেত্ৰপদেশে, ৪৬, ৫৬
 ছেমন্তঃ, ৫৭২, ৫৭৩, ৮৭১
 ছেমন্তশিশিরয়োঃ, ৫৭৪

হৈরণ্যাক্ষপঃ, ১১৪৩
 হৈরণ্যাক্ষপে, ১১৪৩
 হোতঃ, ২৭৫
 হোতা, ৮৬, ৮১২, ৮৪৭, ৮২০, ২১০, ২৩২, ২৬১
 হোতারম্, ৮৮২, ৮২০
 হোম্ভাবা, ২৭০, ২৭১
 হোতারৌ, ২৩৬, ২৭০, ২৭১
 হোতুঃ, ৫৬৭, ৫৬৮, ৮৫৭, ২৩৮, ২৩২, ২৮৮
 হোতৃজপঃ, ২৩২
 হোত্রম্, ২৫২, ২৫৪, ৩৬৭, ৩৭০
 হোত্রায়, ২৫৭, ২৫৮, ২৩২
 হুঃ, ৬৭
 হ্রদঃ, ১০৪
 হ্রদস্তঃ, ১০০৩
 হ্রদাঃ, ২৬, ১০৩
 হ্রদতেঃ, ৪০১
 হ্রস্বঃ, ৪০১
 হ্রস্বনাম, ৭০২
 হ্রস্বনামানি, ৪০১
 হ্রাদতেঃ, ১০৪
 হ্রিয়তে, ২৪৫
 হ্রাদতেঃ, ১০৪
 হ্রয়ামি, ১৩০৫
 হ্রয়েম, ১১৩৪, ১২২১
 হ্রাতব্যাক্ত, ৫৬৮
 হ্রাতারম্, ৮২০
 হ্রানম্, ৪২৫, ১০৭৪
 হ্রানক্ষতঃ, ৭২২
 হ্রানানাম্, ৫৭৮
 হ্রানেম্, ১২০১, ১৩৫০